



3 1761 11650005 9






















Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116500059>



**REPRINT**

**HOUSE OF COMMONS**

**Issue No. 1**

Thursday, April 24, 1980

Monday, May 5, 1980

**Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier**

**RÉIMPRESSION**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

**Fascicule n° 1**

Le jeudi 24 avril 1980

Le lundi 5 mai 1980

**Président: M. Jean-Robert Gauthier**

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

**RESPECTING:**

Organization Meeting  
Supplementary Estimates (A) 1980-81:  
Vote 115a—Public Service Commission under  
**SECRETARY OF STATE**

**CONCERNANT:**

Réunion d'organisation  
Budget supplémentaire (A) 1980-1981:  
crédit 115a—Commission de la Fonction publique sous  
la rubrique **SECRÉTARIAT D'ÉTAT**

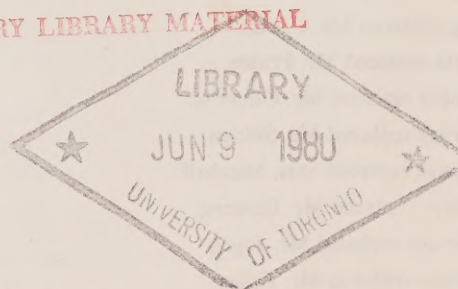
**WITNESSES:**

(See back cover)

**TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)

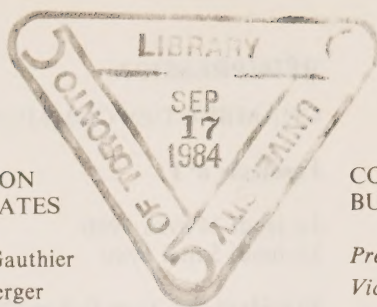
**DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL**



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980





## STANDING COMMITTEE ON MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Messrs.

Anguish  
Carney (Miss)  
Collenette  
Daudlin  
Dingwall

Frith  
Gamble  
Garant  
King

## COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messieurs

Lambert  
Landers  
Lewycky  
Murta  
Peterson

Simmons  
Stevens  
Stollery  
Towers—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, April 24, 1980:

Mr. Anguish replaced Mrs. Mitchell;  
Mr. Lewycky replaced Mr. Blackburn;  
Mr. Gingras replaced Mr. Peterson;  
Mr. Dingwall replaced Mr. Duquet.

On Wednesday, April 30, 1980:

Mr. Peterson replaced Mr. Gingras;  
Mr. Fisher replaced Mr. Isabelle;  
Mr. McRae replaced Mr. Dingwall.

On Thursday, May 1, 1980:

Mrs. Mitchell replaced Mr. Anguish.

On Monday, May 5, 1980:

Mr. King replaced Mr. Cossitt;  
Mr. Murta replaced Mr. Fraser;  
Mr. Gamble replaced Mr. Gilchrist;  
Miss Carney replaced Mr. Siddon;  
Mr. Anguish replaced Mrs. Mitchell;  
Mr. Stollery replaced Mr. Demers;  
Mr. Simmons replaced Mr. Joyal;  
Mr. Landers replaced Mr. Fisher;  
Mr. Frith replaced Mr. Herbert;  
Mr. Dingwall replaced Mr. McRae.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 24 avril 1980:

M. Anguish remplace M<sup>me</sup> Mitchell;  
M. Lewycky remplace M. Blackburn;  
M. Gingras remplace M. Peterson;  
M. Dingwall remplace M. Duquet.

Le mercredi 30 avril 1980:

M. Peterson remplace M. Gingras;  
M. Fisher remplace M. Isabelle;  
M. McRae remplace M. Dingwall.

Le jeudi 1<sup>er</sup> mai 1980:

M<sup>me</sup> Mitchell remplace M. Anguish.

Le lundi 5 mai 1980:

M. King remplace M. Cossitt;  
M. Murta remplace M. Fraser;  
M. Gamble remplace M. Gilchrist;  
M<sup>lle</sup> Carney remplace M. Siddon;  
M. Anguish remplace M<sup>me</sup> Mitchell;  
M. Stollery remplace M. Demers;  
M. Simmons remplace M. Joyal;  
M. Landers remplace M. Fisher;  
M. Frith remplace M. Herbert;  
M. Dingwall remplace M. McRae.

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and  
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## ORDERS OF REFERENCE

Monday, April 21, 1980

**ORDERED**,—That the following Members do compose the Standing Committee on Miscellaneous Estimates: Messrs. Berger, Blackburn, Collenette, Cossitt, Daudlin, Demers, Duquet, Fraser, Garant, Gauthier, Gilchrist, Herbert, Isabelle, Joyal, Lambert, Mrs. Mitchell and Messrs. Peterson, Siddon, Stevens and Towers.

Tuesday, April 22, 1980

**ORDERED**,—That Vote 115a relating to the Department of the Secretary of State for the fiscal year ending March 31, 1981, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Wednesday, April 30, 1980

**ORDERED**,—That Finance Vote 20; That Governor General Vote 1; That Parliament Votes 1 and 10; That Post Office Votes 1 and 5; That Privy Council Votes 1, 5, 15 and 30; That Science and Technology Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35; That Secretary of State Vote 115; That Supply and Services Votes 1 and 5; and That Treasury Board Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 for the fiscal year ending March 31, 1981, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

**ATTEST:**

*Pour le Greffier de la Chambre des communes  
le greffier adjoint*

MARCEL PELLETIER

*Clerk Assistant  
for The Clerk of the House of Commons*

## ORDRES DE RENVOI

Le lundi 21 avril 1980

**IL EST ORDONNÉ**,—Que le Comité permanent des prévisions budgétaires en général soit composé des députés dont les noms suivent: Messieurs Berger, Blackburn, Collenette, Cossitt, Daudlin, Demers, Duquet, Fraser, Garant, Gauthier, Gilchrist, Herbert, Isabelle, Joyal, Lambert, Madame Mitchell, Messieurs Peterson, Siddon, Stevens et Towers.

Le mardi 22 avril 1980

**IL EST ORDONNÉ**,—Que le crédit 115a, Secrétariat d'État, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, soit renvoyé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le mercredi 30 avril 1980

**IL EST ORDONNÉ**,—Que le crédit 20, Finances, le crédit 1, Gouverneur général, les crédits 1 et 10, Parlement, les crédits 1 et 5, Postes, les crédits 1, 5, 15 et 30, Conseil privé, les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35, Science et Technologie, le crédit 115, Secrétariat d'État, les crédits 1 et 5, Approvisionnements et Services et les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, soient renvoyés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

**ATTESTÉ:**



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 24, 1980

(1)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 4:20 o'clock p.m. this day for the purpose of organization.

*Members of the Committee present:* Messrs. Anguish, Berger, Daudlin, Dingwall, Gauthier, Gingras, Herbert, Isabelle, Joyal, Lewycky, Siddon and Stevens.

*Other Member present:* Mr. Gourd.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman of the Committee.

Mr. Joyal moved,—That Mr. Jean-Robert Gauthier do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the motion, it was agreed to.

The Chairman took the Chair.

On motion of Mr. Herbert, it was agreed,—That Mr. David Berger be elected Vice-Chairman of the Committee.

On motion of Mr. Siddon, it was agreed,—That the Chairman, Vice-Chairman and five other Members appointed by the Chairman, after the usual consultations with the Whips of the different parties, do compose the Sub-committee on Agenda and Procedure.

On motion of Mr. Isabelle, it was agreed,—That the Committee print 1,000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence.

On motion of Mr. Joyal, it was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that both the Government and the Opposition are represented.

At 4:28 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, MAY 5, 1980

(2)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:05 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Anguish, Collette, Daudlin, Dingwall, Frith, Gamble, Garant, Gauthier, King, Lambert, Landers, Lewycky, Peterson, Simmons, Stevens, Stollery and Towers.

*Other Members present:* Messrs. Gilchrist and Tobin.

*In attendance:* Mr. E. R. Adams, Research Branch, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Public Service Commission:* Mr. E. Gallant, Chairman; Miss A. Szlazak, Commissioner; Mr. J. Edwards, Commissioner; Mr. W. R. Tremaine, Acting Director General, Staff Development Branch and Mr. C. Séguin, Comptroller, Staff Development Branch.

The Order of Reference dated Tuesday, April 22, 1980, relating to the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1981, being read as follows:

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 AVRIL 1980

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général tient aujourd'hui, à 16 h 20, sa séance d'organisation.

*Membres du Comité présents:* MM. Anguish, Berger, Daudlin, Dingwall, Gauthier, Gingras, Herbert, Isabelle, Joyal, Lewycky, Siddon et Stevens.

*Autre député présent:* M. Gourd.

Le greffier du Comité préside à l'élection du président du Comité.

M. Joyal propose que M. Jean-Robert Gauthier soit nommé président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le président prend place au fauteuil.

Sur motion de M. Herbert, il est convenu,—Que M. David Berger soit élu vice-président du Comité.

Sur motion de M. Siddon, il est convenu,—Que le président, le vice-président et cinq autres membres nommés par le président, après les consultations habituelles avec les whips des différents partis, forment le sous-comité du programme et de la procédure.

Sur motion de M. Isabelle, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 1,000 exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages.

Sur motion de M. Joyal, il est convenu,—Que le président soit autorisé, à défaut de quorum, à tenir des séances, à recevoir des témoignages et à en autoriser l'impression, pourvu que le gouvernement et l'opposition soient représentés.

A 16 h 28, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 5 MAI 1980

(2)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 05 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Anguish, Collette, Daudlin, Dingwall, Frith, Gamble, Garant, Gauthier, King, Lambert, Landers, Lewycky, Peterson, Simmons, Stevens, Stollery et Towers.

*Autres députés présents:* MM. Gilchrist et Tobin.

*Aussi présent:* M. E. R. Adams, Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De la Commission de la Fonction publique:* M. E. Gallant, président; M<sup>lle</sup> A. Szlazak, commissaire; M. J. Edwards, commissaire; M. W. R. Tremaine, directeur général intérimaire, Direction générale du perfectionnement; M. C. Séguin, contrôleur, Direction générale du perfectionnement.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du mardi 22 avril 1980 portant sur le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981:

*Ordered*.—That Vote 115a relating to the Department of the Secretary of State for the fiscal year ending March 31, 1981, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

The Chairman called Vote 115a under SECRETARY OF STATE.

On motion of Mr. Lambert: *Ordered*.—That the document entitled—Notes for introductory remarks by Edgar Gallant, Chairman of the Public Service Commission of Canada—be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "MEST-1"*)

The witnesses answered questions.

The Chairman presented the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Subcommittee met on Tuesday, April 29, 1980, to consider a schedule of future meetings on the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1981, pursuant to the Committee's Order of Reference dated Tuesday, April 22, 1980, and agreed to make the following recommendations:

1. That the Committee meet on Monday, May 5, 1980, at 8:00 p.m., and, if necessary, on Tuesday, May 6, 1980, at 9:30 a.m., to consider Vote 115a—Public Service Commission.

2. That the Committee retain the services of a research officer from the Library of Parliament.

On motion of Mr. Stollery:—*Resolved*.—That the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in.

At 10:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Il est ordonné*.—Que le crédit 115a, Secrétariat d'État, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, soit renvoyé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le président met en délibération le crédit 115a sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT.

Sur motion de M. Lambert: *Il est ordonné*.—Que le document intitulé—Notes pour les remarques préliminaires d'Edgar Gallant, Président de la Commission de la Fonction publique—soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir Appendice "MEST-1"*)

Les témoins répondent aux questions.

Le président présente le premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure qui s'établit comme suit:

Votre sous-comité s'est réuni le mardi 29 avril 1980 pour étudier le calendrier des prochaines séances sur le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 conformément à l'ordre de renvoi du Comité du mardi 22 avril 1980 et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que le Comité se réunisse le lundi 5 mai 1980, à 20 heures et, s'il y a lieu, le mardi 6 mai 1980, à 9 h 30, pour étudier le crédit 115a—Commission de la Fonction publique;

2. Que le Comité retienne les services d'un chercheur de la Bibliothèque du Parlement.

Sur motion de M. Stollery:—*Il est décidé*.—Que le premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

A 22 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 24, 1980

• 1621

[Text]

**Le greffier du Comité:** Honorables députés, nous avons le quorum. Le premier article à l'ordre du jour est l'élection d'un président. Est-ce qu'il y a des motions pour l'élection d'un président?

**M. Joyal:** J'aimerais proposer M. Jean-Robert Gauthier.

**Le greffier:** Il est proposé par M. Joyal que M. Gauthier soit élu président du Comité.

La motion est adoptée.

**Une voix:** Félicitations.

**Le président:** Alors, mes chers amis, chers collègues, j'accepte de présider à vos délibérations.

I take it with some humility, because I know this Committee is going to be an interesting one and also a challenging one. I hope to be able to cope adequately with your expectations.

Je pense que selon l'ordre du jour, on passe maintenant à l'élection d'un vice-président.

I shall now ask for nominations for the position of vice-chairman.

**Mr. Herbert:** I propose Mr. Berger for vice-chairman.

**Mr. Siddon:** He does not even look surprised.

Motion agreed to.

Monsieur Berger, est-ce que vous acceptez la vice-présidence?

**M. Berger:** Oui, je l'accepte, merci beaucoup.

**Le président:** Alors, je déclare M. David Berger, vice-président de ce Comité. Félicitations, monsieur Berger.

Maintenant, il s'agit de constituer un sous-comité du programme et de la procédure.

I would ask for a motion to appoint the Subcommittee on Agenda and Procedure—I think that is what it is called.

For those members who would like to have some explanation on that, it is usually the committee that sets the orders of business for the Committee. I would like to have a motion.

Que le président, le vice-président et cinq autres membres nommés par le président, après les consultations habituelles avec les whips des différents partis, forment le sous-comité du programme et de la procédure.

I was thinking, for purposes of explanation, that possibly seven people of the Committee could constitute the steering committee. It is the usual make-up of the Chairman, the Vice-Chairman, two members of the government side, two members of the Progressive Conservative Party, and one member of the NDP. If you all agree or if there are any questions or disagreements as to how we should proceed with this, I would now entertain a discussion on it.

**Mr. Siddon:** I move that the Chairman, the Vice-Chairman, and five other members appointed by the Chairman after the

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 24 avril 1980

[Translation]

**The Clerk:** Honourable members, I see a quorum. The first item on the agenda is the election of a chairman. Are there any motions on the election of the chairman?

**Mr. Joyal:** I propose that Mr. Jean-Robert Gauthier do take the chair of this committee as chairman.

**The Clerk:** It is proposed by Mr. Joyal that Mr. Gauthier be elected Chairman of this committee.

The motion is agreed to.

**An hon. Member:** Congratulations.

**The Chairman:** My dear friends and colleagues, I accept to chair the proceedings of this committee.

J'accepte cet honneur avec beaucoup d'humilité, car les délibérations du comité seront sans doute intéressantes et aussi difficiles. J'espère pouvoir répondre à vos attentes.

According to the agenda, we must now elect a vice-chairman.

Je suis prêt à recevoir les mises en candidatures pour le poste de vice-président.

**M. Herbert:** Je propose que M. Berger soit vice-président.

**M. Siddon:** Il ne manifeste même pas de surprise.

La motion est adoptée.

Mr. Berger, do you accept to act as vice-chairman?

**Mr. Berger:** Yes, I accept the vice-chairmanship, thank you very much.

**The Chairman:** I therefore declare Mr. David Berger, vice-chairman of this committee; congratulations, Mr. Berger.

Now we must proceed to the appointment of the sub-committee on agenda and procedure.

Quelqu'un veut-il proposer la constitution du sous-comité du programme et de la procédure, comme on l'appelle, je crois.

Pour les députés qui ne sont pas au courant, c'est lui qui établit l'ordre des travaux du comité. Je demande donc une motion:

That the Chairman, Vice-Chairman and five other members appointed by the Chairman, after the usual consultations with the whips of the different parties, do form the sub-committee on agenda and procedure.

Je crois que le comité directeur pourrait se composer de sept personnes. Habituellement, il est formé du président, du vice-président, de deux députés de la majorité, de deux députés du parti progressiste-conservateur et d'un député du parti néo-démocrate. S'il y a des questions ou de l'opposition à cette façon de procéder, je suis prêt à entendre les arguments.

**M. Siddon:** Je propose que le président, le vice-président et cinq autres membres nommés par le président, après les con-



*[Texte]*

usual consultations with the Whips of the different parties do compose a Subcommittee on Agenda and Procedure.

Motion agreed to.

**Le président:** Maintenant, j'aimerais que quelqu'un propose une motion au sujet de l'impression des procès-verbaux et des témoignages du Comité.

Monsieur Isabelle.

**M. Isabelle:** Je propose que le Comité fasse imprimer 1,000 exemplaires des procès-verbaux et témoignages.

La motion est adoptée.

**The Chairman:** I require a motion to hear evidence and to print same when a quorum is not present. Sometimes it is difficult for a quorum to be here and usually, if there is a member of both major parties, we can hear evidence. If you do not disapprove of that procedure, I would like to at least entertain the idea that we can hold meetings and receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present. A quorum being eleven members, it is sometimes difficult to get eleven members in one room when you have about twenty committees going at the same time.

**Mr. Joyal:** I move that the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that both the government and the opposition are present.

Motion agreed to.

**The Chairman:** Thank you very much. Is there any further business to be discussed today? Does anybody want to make any other comments?

**Mr. Siddon:** Would you comment on the next order of business? I presume it will be the estimates.

**The Chairman:** Supplementary Estimates A for the fiscal year ending March 31, 1981. We have one reference from the Public Service Commission; it is an item dealing with the revolving fund of the Commission. I think you could find that at page 24 of your supplementary estimates. So if you would like to discuss that item at the first meeting of the steering committee I think we would be agreeable to do that, if we all agreed.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** So the steering committee will meet at the call of the Chair, soon, that is, and we will proceed with this item in our supps as soon as possible. All agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** I declare this meeting adjourned.

Monday, May 5, 1980

• 2005

**The Chairman:** I would like to call this meeting to order, since we agreed at the first meeting of this Committee that we could hear evidence provided that both the Government and the Official Opposition were represented. I understand that we have the required representation.

*[Traduction]*

sultations habituelles avec les whips des différents partis, forment le sous-comité du programme et de la procédure.

La motion est adoptée.

**The Chairman:** I am now ready to receive a motion concerning the printing of the Minutes of proceedings and evidence.

Mr. Isabelle.

**Mr. Isabelle:** I move that the Committee print 1,000 copies of its Minutes and Proceedings and evidence.

Motion agreed to.

**Le président:** Il me faudrait maintenant une motion qui nous permette d'entendre les témoignages et de les faire imprimer lorsque nous n'avons pas le quorum. Il est parfois difficile de réunir le quorum et en général, si nous avons un député de chacun des deux partis principaux, nous pouvons entendre les témoignages. Si vous ne vous opposez pas à cette façon de faire, j'aimerais que nous prévoyions la possibilité de tenir des réunions, d'entendre les témoignages et d'en autoriser l'impression en l'absence de quorum. Comme le quorum est de 11 membres, il est parfois difficile de les réunir dans une même salle lorsqu'une vingtaine de comités siègent en même temps.

**M. Joyal:** Je propose que le président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir et à autoriser l'impression de témoignages, en l'absence de quorum, pourvu que le gouvernement et l'opposition soient représentés.

La motion est adoptée.

**Le président:** Merci beaucoup. Y a-t-il autre chose à discuter aujourd'hui? Avez-vous d'autres remarques à faire?

**M. Siddon:** Pouvez-vous nous indiquer la prochaine question à l'ordre du jour? Je présume qu'il s'agit des prévisions budgétaires.

**Le président:** En effet, il s'agit du budget supplémentaire A pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. On nous a également renvoyé une question qui touche à la Commission de la fonction publique; il s'agit du fonds renouvelable de la Commission. Vous n'avez qu'à vous reporter, je crois, à la page 24 du Budget supplémentaire. Si vous souhaitez discuter de cette question à la première réunion du comité directeur, nous pourrions le faire, si nous sommes tous d'accord.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Donc, le comité directeur se réunira bientôt sur convocation de la présidence et nous étudierons cette question du Budget supplémentaire le plus rapidement possible. Est-ce convenu?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je déclare donc la séance levée.

Le lundi 5 mai 1980

**Le président:** A l'ordre, messieurs, nous pouvons commencer, puisque lors de la première séance du Comité, nous avons convenu d'entendre les témoignages à condition qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'Opposition

**[Text]**

Following our meeting of the steering committee a report was made. From that report came two recommendations. Since we do not have a quorum, I cannot ask for the report to be adopted.

I did take it upon myself to invite Mr. Eric Adams from the Library of Parliament, who will be assisting every one of us, and the Committee, in our work. Mr. Adams is generally associated with the Public Accounts Committee, but since the Miscellaneous Estimates Committee does cover several estimates that are covered by both the Auditor General and others, I thought it would be appropriate if Mr. Adams possibly explained to you what services the Library has to offer, especially for new members. I think it is very important that the Library of Parliament be utilized to the maximum. If you would allow me, I would like to ask Mr. Adams to give us a brief summary of what he can do for us, individually and collectively. Mr. Adams.

**Mr. Eric Adams (Research Officer, Library of Parliament):** Thank you, Mr. Chairman. The Research Branch of the Library of Parliament will be pleased to provide research assistance to parliamentary committees in such a way that it effectively meets the needs and requirements of the committee. Such requirements will obviously vary from committee to committee, however, there are certain general procedures that we follow. Usually at the beginning of the committee's inquiry, the Chairman and the steering committee, with the committee's approval, will decide whether or not they wish to obtain research assistance from the Library of Parliament, or elsewhere, on a part-time or continuous basis. If it is decided that a full-time research officer should be assigned to the committee, then that officer will receive his direction and work assignments from the Chairman and steering committee.

It is the normal practice for the research officer to be present at all the meetings of the committee, including the steering committee, so that he can assist in the planning and the execution of the committee's business. It should be remembered that the research officer attempts to work for the 20 members of the committee and not for any one person or group of persons on the committee. If there should be any overloading of the researcher's work assignments, then usually the Chairman and the steering committee, if necessary, will decide on the priorities of the work of the research officer.

The research officer can provide the following services to this committee: He can provide useful and relevant reference material on the subject being examined; he can provide background briefs, summaries, issue reviews, or specific questions for individual members; he can arrange briefing meetings prior to the committee hearings, perhaps over a meal hour; he can provide an analysis of the testimony and, if the committee so desires, he can provide an initial draft of the committee's report to the House of Commons.

**[Translation]**

officielle soient présents. Je vois que nous avons la représentation voulue.

Le comité directeur s'est réuni et nous a fait rapport. Deux recommandations émanent de ce rapport, mais vu que nous n'avons pas le quorum, je ne peux vous proposer l'adoption du rapport à ce moment-ci.

J'ai pris l'initiative d'inviter M. Eric Adams de la Bibliothèque du Parlement, qui sera heureux de nous aider dans nos travaux en tant que Comité et en tant que membres individuels du Comité. M. Adams est en principe attaché au Comité des comptes publics, mais puisque le Comité des prévisions budgétaires en général traite de plusieurs questions budgétaires étudiées par le vérificateur général et d'autres composantes, j'ai cru bon inviter M. Adams afin qu'il explique quels sont les services que la Bibliothèque peut vous offrir. Cela devrait intéresser les nouveaux députés. Je crois d'ailleurs qu'il faut faire un meilleur usage des services offerts par la Bibliothèque du Parlement. Si vous me le permettez donc, je demanderai à M. Adams de nous donner un bref aperçu de ce qu'il peut nous offrir, en tant qu'individu et en tant que groupe. Monsieur Adams.

**M. Eric Adams (Attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement):** Merci, monsieur le président. Le Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement se fait un plaisir de fournir aux comités parlementaires des services qui permettront aux députés de mener à bien les travaux des divers comités. Il est évident que les exigences varient d'un comité à l'autre; cependant, il y a certaines pratiques générales que nous devons suivre. Lorsqu'un comité entame ses travaux, le président, de concert avec son comité directeur, et sous réserve de l'approbation du comité, décident s'ils auront besoin des services de recherche de la Bibliothèque du Parlement ou d'autres services de recherche, à temps partiel ou à plein temps. S'il est décidé que le comité aura besoin d'un chercheur à plein temps, un attaché de recherche sera affecté en permanence à ce comité et recevra ses directives du président et du comité directeur.

Normalement, l'attaché de recherche assistera à toutes les séances du comité, y compris celles du comité directeur, afin de pouvoir aider le comité dans la planification et l'exécution de ses travaux. Il ne faut pas oublier que l'attaché de recherche travaille pour les 20 membres du comité et non seulement pour une personne ou un certain groupe de personnes qui siègent au comité. Si la charge de travail de l'attaché devient très lourde, il appartiendra au président et au comité directeur de décider de l'ordre prioritaire des tâches auxquelles sera affecté le chercheur.

L'attaché de recherche peut offrir au comité les services suivants: il peut fournir de la documentation pertinente sur la question à l'étude, des documents de base et des résumés; répondre aux questions qu'auraient les membres du comité; organiser des séances d'information avant les audiences, peut-être à l'heure du déjeuner; analyser les témoignages; si le comité le désire, il peut même préparer le projet de rapport que le comité devra soumettre à la Chambre des communes.



## [Texte]

Mr. Chairman, these are some of the duties of the research officer. From my own experience, we have tried these in other committees and it has worked reasonably well.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Adams. Mr. Adams is at our disposal. I guess the steering committee and the Committee in general will advise consequently as to how much use we make of him and that is up to us.

I will call upon the Clerk to read the Order of Reference concerning Supplementary Estimates (A), 1980-81.

• 2010

**The Clerk of the Committee:**

Tuesday, April 22, 1980.

Ordered—That Vote 115a relating to the Department of the Secretary of State for the fiscal year ending March 31, 1981, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

**Le président:** Nous étudions le budget supplémentaire (A), 1980-1981, sous la rubrique Secrétariat d'État qui se trouve à la page 25 du livre bleu.

Crédit 115a—Commission de la Fonction publique—Dépenses du programme—\$76,861,987

**Le président:** J'aimerais maintenant vous présenter le président et les deux commissaires de la Fonction publique, M. E. Gallant, Mlle A. Szlazak et M. J. Edwards. Monsieur Gallant, vous avez sans doute des commentaires à présenter, j'apprécierais que vous vous exécutiez maintenant.

**M. E. Gallant (président, Commission de la Fonction publique):** Monsieur le président, je vous remercie.

J'aimerais, si vous le permettez en tout premier lieu, vous présenter les principaux fonctionnaires de la Commission qui sont ici pour nous aider à mieux répondre aux questions qui pourraient être soulevées.

En commençant à ma droite, M. Jacques Range, qui est directeur général des programmes de la haute direction; Bill Tremaine, Acting Director General, Staff Development Branch. The appointment of the new Director General, Major General St-Aubin, was announced just a couple of weeks ago, and he will be joining us shortly. Further down is M. Roger Lapointe, directeur général de la formation linguistique; M. Peter Smith, directeur général de la vérification; M. Jerry Neilson, directeur général de la dotation; M. Winston Wells, directeur des services du secrétariat; Nancy Russell, chef des relations extérieures de la direction des services d'information; Jim Ferguson, Director General, Corporate Systems and Services Branch; and Tom Morry, Director General, Appeals and Investigations Branch.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Since the notes for an opening statement were distributed this afternoon, I had not planned on taking up the time of the Committee to read or to address or to speak to the notes unless you thought it would be helpful.

## [Traduction]

Monsieur le président, voilà en gros les responsabilités de l'attaché de recherche. Ces méthodes de travail se sont avérées efficaces et utiles par le passé.

**Le président:** Merci, monsieur Adams. Donc, M. Adams est à notre service. Le comité directeur et le Comité dans son ensemble décideront de la meilleure façon d'utiliser ses services.

Je demanderai maintenant au greffier du Comité de nous faire lecture de l'ordre de renvoi relatif au budget supplémentaire (A), 1980-1981.

**Le greffier du Comité:**

Le mardi 22 avril 1980

Il est ordonné que le crédit 115a, Secrétariat d'État, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1980, soit renvoyé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

**The Chairman:** We have before us Supplementary Estimates (A) 1980-81, relating to the Department of the Secretary of State which can be found on page 25 of the Blue Book.

Vote 115a—Public Service Commission—Program expenditures—\$76,861,987.

**The Chairman:** I would now like to introduce the Chairman and the two Commissioners from the Public Service Commission, Mr. E. Gallant, Miss A. Szlazak and Mr. J. Edwards. Mr. Gallant, you undoubtedly have some opening remarks, and I would invite you to make them now.

**Mr. E. Gallant (Chairman of the Public Service Commission):** Thank you, Mr. Chairman.

I would first like to introduce some of the officials of the Commission who have accompanied me, and who are here to help me better answer any questions you may have.

Starting on my right is Mr. Jacques Ranger who is the Director General of the Senior Executive Programs Branch; M. Bill Tremaine, directeur intérimaire de la Direction générale du perfectionnement. La nomination du major général St-Aubin à la tête de ce service a été annoncée il y a quelques semaines, et M. St-Aubin se joindra à nous très bientôt. Un peu plus loin, nous avons... Mr. Roger Lapointe, Director General of the Language Training Branch; Mr. Peter Smith, Director General of the Audit Branch; Mr. Jerry Neilson, Director General of the Staffing Branch; Mr. Winston Wells, Director General of the Secretariat Services Branch; Nancy Russell, Chief External Relations and Information Services; M. Jim Ferguson, directeur général de la Direction générale des services et systèmes de gestion; et M. Tom Morry, directeur général de la Direction générale des appels et des enquêtes.

**Le président:** Merci, monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Puisqu'une copie de mes remarques préliminaires a déjà été distribuée, je ne prendrai pas le temps de lire ou de répéter les remarques que vous avez sous forme écrite devant vous, à moins que cela ne soit le désir du Comité.



[Text]

**The Chairman:** Have you all received copies of these?

**Mr. Lewycky:** Mr. Chairman, I have not received a copy, but I guess my name was mistakenly taken off the list or replaced on the list. I would like a copy, if I could have one, please.

**The Chairman:** Do you agree that Mr. Gallant should have his remarks appended to the *Minutes* of this meeting without them being read in their entirety? Or would you rather have Mr. Gallant read them?

**Mr. Gamble:** I vote that they simply be attached.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** So, Mr. Gallant, that is your opening statement, which has been appended to the *Minutes*. I will now proceed to our first in order of questioners, Mr. Lambert from Edmonton West.

Mr. Lambert, 10 minutes.

**Mr. Lambert:** Thank you, Mr. Chairman. I am not normally the leader here, but I happened to be here first.

This is a fairly narrow but very interesting aspect of the Public Service Commission, and it always comes in at the time of the Supps. There are many other people on the other side as experts here I might be tempted to go to ask, but this is not the time. What concerns me is there is a working fund, a revolving fund, which is established, and this we are now being asked to supply some \$725,000 to, which presumably is a deficit in the operation of the training courses. Now I see by some of the notes on this particular fund the first paragraph concludes:

...including specialized language training, and related consultative services, on a cost-recovery basis.

• 2015

There is some authorization too, so that it must have happened some time, where the operations finish in a surplus position, and the figures are \$150,000, if they are pre-1970 dollars, because that was I think established about that time, 1973. That \$150,000 does not buy much today.

Could you tell us, though, why this \$725,000 in 1978-79 was a loss? If the operations of this sector of the Public Service Commission should be on a cost recovery basis, why the loss?

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I shall try, very briefly, to give a summary explanation. Firstly, I would like to point out that the amount of some \$700,000, although large, still suggests that in spite of the special difficulties because of restraint, we were able to finance out of revenues well over 90 per cent, over 92 per cent, of the training expenditures in that fiscal year. So it still represents a pretty large proportion of the total outlays that were financed out of the revenues for that year.

[Translation]

**Le président:** Est-ce que tout le monde a reçu un exemplaire de cette déclaration?

**M. Lewycky:** Monsieur le président, je n'en ai pas eu, mais je crois que c'est parce que mon nom a été biffé de la liste par erreur. J'aimerais un exemplaire si vous en avez un.

**Le président:** Est-ce que tout le monde consent à ce qu'on annexe les remarques préliminaires de M. Gallant au procès-verbal de cette séance, sans prendre le temps de les lire? Ou préférez-vous que M. Gallant en fasse la lecture?

**M. Gamble:** Je propose qu'on les annexe tout simplement.

**Le président:** D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Alors monsieur Gallant, vos remarques préliminaires seront imprimées et annexées au procès-verbal de la présente séance. J'inviterai maintenant M. Lambert d'Edmonton-Ouest, le premier sur ma liste, à prendre la parole.

Monsieur Lambert, vous avez 10 minutes.

**M. Lambert:** Merci, monsieur le président. Ce n'est pas à moi d'ouvrir la période de questions mais puisque je suis le premier arrivé, je vais m'exécuter.

Il s'agit d'un aspect de portée assez restreinte mais néanmoins intéressant de la Commission de la Fonction publique, et c'est une question qui revient régulièrement au moment de l'étude du budget supplémentaire. Il y a plusieurs experts de l'autre côté que j'aimerais questionner à ce sujet, mais ce n'est pas le moment. Ce qui m'intéresse, c'est le fonds renouvelable, le fonds de roulement qui a été établi, et auquel on nous demande présentement de fournir quelque \$725,000 afin de combler un déficit qui est le résultat de l'exploitation de certains cours de formation. Je vois, d'après les notes, que ce fonds comprend

... formation linguistique spécialisée, et services de consultation connexes, sur une base de recouvrement des coûts.

Comme il y a tout de même un montant autorisé, il doit être arrivé que ce service ait eu un excédent et, ma foi, s'il s'agit de dollars d'avant 1970, car je crois que c'est à peu près à cette époque, ou en 1973, que ce chiffre a été arrêté, \$150,000 ne permettent pas de faire grand-chose aujourd'hui.

Pourquoi toutefois y a-t-il eu en 1978-1979 un déficit de \$725,000? Si ce service doit fonctionner selon le principe du recouvrement des coûts, comment expliquer cette perte?

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Monsieur le président, j'essaierai de l'expliquer très brièvement. Tout d'abord, il faut remarquer que cette somme de quelque \$700,000, si elle est importante, prouve que malgré des difficultés bien spéciales dues aux restrictions budgétaires, nous sommes parvenus à financer, grâce à nos recettes, plus de 90 p. 100, même plus de 92 p. 100 de la formation offerte au cours de l'année financière en question. C'est donc une proportion très importante des dépenses totales qui ont tout de même été financées cette année par nos revenus.

**[Texte]**

Now what has happened is that, basically as a result of the austerity and the cutbacks in expenditures, departments suddenly reduced their spending for training and development. As we budget both our expenditures under the revolving fund, and the revenues, on the basis of the survey of demand for the training services that we provide—this survey is carried out a year or so in advance, we had provided for a certain level of course development and for programs of training, and it turned out that, largely because of these austerity measures, the departments reduced very substantially their demands for services in comparison with what they had told us in the survey. But unfortunately the expenditures, particularly those for the development of courses and related expenditures, had already been incurred. Therefore it was not possible to make up at the end of the year for the difference, and we ended up with a difference of over \$740,000.

**Mr. Lambert:** On that basis, though, it must be remembered this is fiscal 1978-79. The cuts, the so-called austerity moves, were in the fall of 1978, were they not?

**Mr. Gallant:** Early fall.

**Mr. Lambert:** Yes.

**Mr. Gallant:** Late summer.

**Mr. Lambert:** To what extent did that mean cutbacks? You know, it is easy to talk about cutbacks, but they are damn slow to introduce. The effects, however, are long lasting. They are like many, shall we say, deep droughts. So I am just wondering just how far that explanation goes, Mr. Gallant. I am frankly just a little concerned here that there is something wrong in the operation. I am going after the cost recovery. I know it is Government of Canada that is paying for it, but the department for whom you are training people should jolly well pay. Otherwise, what you are doing, through deficits that are carried through the Commission's operation, is subsidizing the operations of another government department. In many instances it is not that much money, and relative to their total budget, like Health and Welfare and so forth, it is less than peanuts. But on the other hand, to look at this operation here, there is something wrong, I would suggest to you, in the management of expenditures or the control that management should have in that if a program which was envisaged for 20 people, and you undertook the normal expenses but only 15 are assigned to you, then insofar as those departments are concerned they are going to have to pay an equal share and the costs will be spread over 15 as against 20, because that is what it costs; that is the true cost. If in 1977-78 it cost you so much on the basis of your method of calculation and in 1978-79 it costs a different figure, but there are different numbers of people, then I do not think you have got a true cost comparison. You only get that by saying, all right, in 1978-79 it cost us so much to do 15 people on this particular course, now, what did it cost us in previous years to do the same number, not a theoretical number—do not blend numbers. Has that ever been suggested, or am I off base in that suggestion?

**[Traduction]**

Or, ce qui s'est passé découle en fait du programme d'austérité et de la diminution des dépenses puisque les ministères ont soudain décidé de diminuer leurs dépenses de formation et de perfectionnement. Comme nous établissons le budget de nos dépenses à partir du fonds de roulement et celui de nos recettes à partir des indications reçues sur la demande en services de formation, indications que nous recevons en général environ un an à l'avance, nous avons prévu un certain nombre de cours et de programmes de formation qui, en grande partie du fait des mesures d'austérité, n'ont finalement pas été achetés par les ministères comme ils l'avaient d'abord prévu. Malheureusement, les dépenses, et particulièrement celles qui s'appliquent à l'élaboration même des cours et certaines autres dépenses connexes, étaient déjà engagées. Si bien qu'à la fin de l'année, il n'a pas été possible de récupérer cette différence de plus de \$740,000.

**M. Lambert:** Il ne faut toutefois pas oublier qu'il s'agit là de l'année financière 1978-1979. Les réductions, ou les dites mesures d'austérité, ne sont intervenues qu'à l'automne 1978, n'est-ce-pas.

**M. Gallant:** Au début de l'automne.

**M. Lambert:** Oui.

**M. Gallant:** A la fin même de l'été.

**M. Lambert:** Dans quelle mesure cela a-t-il apporté des réductions? Vous savez, on parle aisément de réductions, mais on ne les applique pas si vite que cela. Toutefois les répercussions sont à long terme. C'est comme les grandes périodes de sécheresse. Je me demande donc simplement si cette explication est vraiment valable, monsieur Gallant. J'ai bien peur qu'il y ait quelque chose qui n'aille pas là-dedans. Il s'agit en fait du principe de recouvrement des coûts. Je sais que c'est de toute façon le gouvernement canadien qui paie, mais ce devrait bien être les ministères qui bénéficient de vos services de formation qui paient les factures. Sinon, ce que vous faites, en acceptant ce genre de déficit pour la Commission, c'est subventionner les activités d'un autre organisme gouvernemental. Dans bien des cas, cela ne représente pas tellement d'argent, et si l'on considère le budget total de la Santé nationale et du Bien-être social, par exemple, cela se résume à pratiquement rien. Cependant, il y a quelque chose qui ne fonctionne pas ici, quelque chose qui ne va pas dans la gestion des dépenses ou le contrôle que devrait exercer la direction. Si un programme qui était prévu pour vingt personnes, et donc financé pour vingt personnes, ne s'adresse finalement qu'à quinze, ce sont les ministères qui vous confient ces quinze personnes qui devraient se partager équitablement les coûts réels, même si c'était prévu pour vingt. Si cela vous a coûté tant en 1977-1978 et que cela coûte autre chose en 1978-1979, mais que vous avez également un nombre différent de participants, la comparaison des coûts ne me semble pas réellement valable. La seule façon de comparer serait de dire que cela vous a coûté tant en 1978-1979 pour quinze personnes participant à tel ou tel cours et que les années précédentes, ce même cours, pour un nombre égal de participants, vous a coûté tant. Une telle suggestion a-t-elle déjà été faite? Il se peut que mon interprétation soit erronée.



[Text]

• 2020

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, insofar as this last aspect of Mr. Lambert's comment, about the comparison of cost for a given program from one year to another, there are certain courses where this is possible but our courses have to be continuously updated, changed. For instance, the courses in government expenditure management were introduced I think only three years ago and the courses in government personnel management were introduced shortly thereafter, but these have been substantially altered since then, so it would be very difficult to compare the exact cost of a given course from year to year. There are many others in the middle management level, for instance, the CAP course, the senior financial management course, et cetera, where it would be very easy to make a presentation comparing the costs for one year versus the costs for another year, or to do it on a cost per student basis if that were desired.

**Mr. Lambert:** My last question . . .

**The Chairman:** Mr. Lambert, your ten minutes are up. You are into a very interesting field, so I would like you to . . .

**Mr. Lambert:** Then I will have a run at this last question.

I would just make this comment. I think this is one of the symptoms that we have heard about from Mr. Macdonell, that in the public service management of financial control is not there.

It is easy, you have a cushion right away, the consolidated revenue fund—\$725,000 I can go and get it.

**Mr. Gallant:** No, no.

**Mr. Lambert:** You are coming in and getting it now, to get you back into a flat position.

Is something wrong with the accounting? Also, I suggest to you, Mr. Gallant, that the system does not provide for the right management control by your financial program managers.

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** I would agree with Mr. Lambert that the method of cost recovery that we have to operate under is not ideal and we consider it not appropriate for the kind of operation that we are asked to carry out, but I am not too sure that is what Mr. Lambert was saying.

On the question of financial management with all of the controls, I think we have opened our books to the Auditor General and to any auditors and the figures are all there. Indeed, we have made a number of improvements as a result, partly, of the recommendation of our internal audit as well as of the Auditor General.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant. I am sure, Mr. Lambert, you want a second round on that one. Mr. Anguish.

**Mr. Anguish:** I would like to ask a couple of questions, but I am sorry I am not up on the procedure; will we get a chance to question again as the evening goes on?

**The Chairman:** You get ten minutes on the first round and you get on the second round if you are lucky.

[Translation]

**M. Gallant:** Monsieur le président, quant à la dernière remarque de monsieur Lambert, ce serait évidemment possible pour un certain nombre de cours, mais en général nous devons continuellement renouveler nos cours, les modifier. Par exemple, les cours de gestion des dépenses gouvernementales n'ont, si je ne m'abuse, que trois ans alors que les cours de gestion du personnel qui ont démarré peu de temps après ont été depuis considérablement modifiés, si bien qu'il serait très difficile de comparer d'une année sur l'autre le coût exact d'un cours donné. Toutefois, une telle comparaison des coûts serait possible pour d'autres cours de gestion intermédiaire, par exemple, pour le CAP, le cours de gestion financière supérieur, etc. On pourrait, si on le voulait, comparer les coûts d'une année sur l'autre pour chaque étudiant.

**M. Lambert:** Ma dernière question . . .

**Le président:** Monsieur Lambert, vos dix minutes sont écoulées. Vous avez entamé là un sujet très intéressant et je préférerais donc que . . .

**M. Lambert:** Alors j'irai très vite.

Je vais seulement faire une observation. Nous avons là à mon avis un des symptômes dont a parlé monsieur Macdonell, quand il a dit qu'il n'y a pas de contrôle financier ou de contrôle de la gestion à la fonction publique.

Évidemment, c'est facile, le fonds du revenu consolidé vous donne une marge et vous venez réclamer \$725,000 dollars.

**M. Gallant:** Non, pas du tout.

**M. Lambert:** C'est pourtant ce que vous faites ici, vous cherchez à ré-équilibrer votre budget.

Y a-t-il quelque chose qui ne va pas dans la comptabilité? Par ailleurs, monsieur Gallant, il ne semble pas que vos directeurs des programmes financiers soient en mesure d'effectuer les contrôles de gestion nécessaires.

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Je conviens avec monsieur Lambert que le principe du recouvrement des coûts qui nous est imposé n'est certainement pas idéal pour le genre d'activités que l'on nous demande de mener, mais je ne suis pas trop sûr que ce soit ce que veut dire monsieur Lambert.

Pour ce qui est de la gestion financière et de tous les contrôles, nous avons ouvert nos livres au vérificateur général et à tous les vérificateurs qui nous les ont demandés. Nous avons d'ailleurs apporté un certain nombre d'améliorations suite, en partie, aux recommandations de nos propres services de vérification ainsi que du vérificateur général.

**Le président:** Merci, monsieur Gallant. Je suis bien certain, monsieur Lambert, que vous voudrez reprendre la parole au deuxième tour. Monsieur Anguish.

**M. Anguish:** J'aurais quelques questions à poser mais je voudrais d'abord un éclaircissement. Aurons-nous l'occasion de poser d'autres questions dans la soirée?

**Le président:** Vous avez dix minutes au premier tour et avec un peu de chance, vous avez droit à un deuxième tour.



[Texte]

**Mr. Anguish:** I would like to know the . . .

**The Chairman:** It is 8.25, so you have until 8.35. Go to it.

• 2025

**Mr. Anguish:** Since you said that the cost recovery system is not working, or does not appear to be working, because you are coming here for the almost quarter million dollars, you said that the cost recovery system was not ideal. What is an ideal situation in your opinion? What would you prefer to see?

**Mr. Gallant:** Well, Mr. Chairman, we think that there are costs of our program which are not appropriate for cost recovery for these reasons. We have to provide training in both official languages, and the courses that we give in the second official language very often will be more expensive because we do not get the same number of candidates, or we have to cancel at the last minute after having incurred all of the costs because there are not enough candidates for that particular course, so the requirement that we provide a training services in both official languages represents a very substantial additional cost that we are not equipped to recover from the departments because we have to charge the same rate whether we provide the training in the English language or in the French language. That is one consideration.

Another consideration is that we are also required to provide most of our training services to federal public servants right across the country in accordance with the requirements of their departments and the demands from their departments. This means that we have to provide facilities and services in many regions of the country where it is not really economical to do so but there are public servants, there is a requirement that we provide the service, so we do. So those are two reasons.

Other reasons would include—and this is perhaps the most important, the most significant one—that there are requirements that are identified for training services which may not be the kind of services that we will be able to sell successfully to the departments and therefore will bring in the revenues that we need to carry on the business, but they are nevertheless the kind of training services that are more needed, most urgently needed in some areas of the public service, and therefore we have to provide this kind of training services even though we know that it is not going to be possible to bring in enough revenue to cover the expenses incurred.

So these are three major reasons why we think that a part of the training and development services that we provide should be paid out of appropriations rather than charged to the revolving fund. But we are discussing this with the Treasury Board Secretariat and with the Comptroller General, and we are quite hopeful that as a result of the policies of the Comptroller General and of the Treasury Board, as a result of these discussions, within, hopefully, a few months or at least a year—at the most, a year—we ought to be able to have an arrangement that will be more appropriate for the kind of services that we have to provide.

**Mr. Anguish:** Full recovery from the departments?

[Traduction]

**M. Anguish:** J'aimerais savoir le . . .

**Le président:** Il est 20 h 25, vous avez donc jusqu'à 20 h h35. Allez-y.

**M. Anguish:** Puisque vous dites que le principe du recouvrement des coûts ne marche pas, ou ne semble pas marcher, et c'est évident si vous venez nous demander presque un quart de million de dollars, quel serait à votre avis le système idéal? Quel système préféreriez-vous?

**M. Gallant:** Ma foi, monsieur le président, nous estimons que certains coûts de notre programme ne devraient justement pas être financés selon le principe du recouvrement des coûts. Il nous faut offrir des cours dans les deux langues officielles et les cours donnés dans la deuxième langue officielle sont très souvent plus coûteux parce qu'ils ne touchent pas le même nombre de candidats ou parce qu'il nous faut à la dernière minute, et après avoir engagé tous les frais, annuler tel ou tel cours faute d'un nombre suffisant de candidats. Nous ne pouvons donc demander aux ministères de payer cette somme supplémentaire très importante que représentent nos services dans les deux langues officielles car il nous faut imposer le même tarif pour les cours en anglais et les cours en français.

Par ailleurs, on nous demande d'offrir la plupart de nos services aux fonctionnaires fédéraux de tout le pays, selon les besoins de leurs ministères. Cela nous oblige à fournir des locaux et des services dans bien des régions où il n'est pas très économique de le faire mais où ces services sont nécessaires. Ce sont là deux raisons.

Il y en aurait d'autres et la plus importante est peut-être qu'il y a des besoins réels de formation qui n'apparaissent pas toujours tellement nécessaires aux ministères qui ne sont donc pas bien souvent prêts à nous fournir les revenus dont nous avons besoin. Cela reste néanmoins le genre de formation qui est probablement le plus urgent et le plus nécessaire dans certains secteurs de la Fonction publique si bien qu'il nous faut l'offrir même si nous savons que cela ne nous rapportera pas suffisamment pour couvrir les dépenses.

Voilà donc trois raisons principales pour lesquelles nous pensons qu'une partie de la formation et du perfectionnement que nous offrons devrait être financée par voie de subsides plutôt qu'à partir du fonds de roulement. En tout cas nous en discutons avec le Secrétariat du Conseil du Trésor et avec le Contrôleur général et nous espérons beaucoup que d'ici quelques mois, ou au moins d'ici un an, nous pourrions parvenir à un arrangement plus approprié pour le genre de services que nous devons offrir.

**M. Anguish:** Le recouvrement total des frais auprès des ministères?

[Text]

**Mr. Gallant:** For certain types of courses, full recovery from departments; for other types of courses, we should be able to have the extra costs that we have to incur because of the distribution across the country or because of the availability of the curriculum and all the material in both languages or because of the particular urgency of the course for a given department, but those extra costs should be chargeable to appropriation as opposed to recovery under the operations of the revolving fund.

**Mr. Anguish:** The fund—is it set up also in a way to offer incentives to some senior civil servants to work within the federal civil service?

**Mr. Gallant:** The fund itself is neutral in that respect in that it gives us the authority as the Commission to finance the operations up to a given level and to charge back to the departments for those operations. Indeed, I would be inclined to argue that it encourages us to think first in terms of the programs that are popular; therefore, that will bring in more revenues, as opposed to the programs that are most urgently needed to increase the efficiency, the effectiveness, the sensitivity and responsiveness of government departments.

• 2030

**Mr. Anguish:** I suppose to be more direct in that, are there in fact incentives given to senior civil servants through training and development that might not be labelled as training and development, to attract them to the civil service of Canada?

**Mr. Gallant:** I am not sure that I understand, Mr. Chairman.

**Mr. Anguish:** Well I had a source that had told me that the Treasury Board was planning on introducing a system of low interest loans to some senior civil servants to attract them to the civil service. Does that in fact happen now under such a thing as a training and development fund?

**Mr. Gallant:** Certainly not under the training and development fund, no. Under no circumstances. If the Treasury Board has any such programs of which I am not aware, it would be under their operations or their policies that regulate the operations of government departments. Would you have in mind training programs for which the individual public servants pay rather than their departments? Is that what we are talking about?

**Mr. Anguish:** No, I am trying to ask if everything that is interpreted under this vote could strictly be said to be staff development and training.

**Mr. Gallant:** Strictly.

**Mr. Anguish:** And there is nothing within that, that could be labelled as incentives, or misconstrued as incentives.

**Mr. Gallant:** No.

**An Hon. Member:** What do you mean by incentives?

**Mr. Anguish:** Incentives. If I want you to come to work for me and I would offer you a loan at 3 percent of \$50,000 to

[Translation]

**M. Gallant:** Pour certains cours, oui, pour d'autres, nous devrions pouvoir financer autrement les coûts supplémentaires que représentent l'éparpillement dans le pays ou la disponibilité des programmes et documents dans les deux langues officielles ou encore un cour particulièrement urgent pour un ministère donné. Nous jugeons que cela devrait être financé par une affectation spéciale plutôt que par recouvrement touchant le fonds renouvelable.

**M. Anguish:** Ce système de fonds offre-t-il à certains fonctionnaires supérieurs des incitations à travailler au sein de la Fonction publique fédérale?

**M. Gallant:** Le fonds lui-même est neutre puisqu'il permet à la Commission de financer certaines activités jusqu'à un niveau donné et de demander ensuite aux ministères de les rembourser. Effectivement, on pourrait prétendre que cela nous encourage à penser d'abord aux programmes les plus populaires, à ceux qui nous assureront le plus de revenus et à oublier les programmes les plus urgents, ceux dont on a vraiment besoin pour améliorer l'efficacité, l'utilité et la qualité des services assurés par les ministères.

**M. Anguish:** Est-il exact que certains programmes de formation et de perfectionnement destinés aux cadres ne seraient pas désignés sous les termes de formation et de perfectionnement dans le but d'attirer ces cadres dans la Fonction publique du Canada?

**M. Gallant:** J'ai bien peur de n'avoir pas bien compris, monsieur le président.

**M. Anguish:** Eh bien, on m'a dit que le Conseil du Trésor avait l'intention de mettre en place un système de prêts à faible intérêt à l'intention de certains hauts fonctionnaires pour les attirer dans la Fonction publique. Est-ce qu'on se sert actuellement de ce fonds de formation et de développement à cette fin?

**M. Gallant:** Oh, certainement pas de ce fonds de formation et de perfectionnement, non, en aucun cas. Si le Conseil du Trésor a des programmes de ce genre, et je ne suis pas au courant, cela doit relever de ses politiques de réglementation des opérations des ministères. Vous pensez à des programmes de formation dont les coûts seraient assumés par les fonctionnaires eux-mêmes et non par leurs ministères? C'est à cela que vous faites allusion?

**M. Anguish:** Non, je veux seulement m'assurer que ce crédit sert uniquement au perfectionnement et à la formation du personnel.

**M. Gallant:** Uniquement.

**M. Anguish:** Et rien dans ce programme ne pourrait être qualifié d'encouragement ou interprété comme étant un encouragement.

**M. Gallant:** Non.

**Une voix:** Qu'entendez-vous par encouragement?

**M. Anguish:** Encouragement. Supposons que je veuille vous convaincre de venir travailler pour moi et que je vous offre un



[Texte]

come and re-locate in Ottawa or Edmonton, or from the post office in Saskatoon to Winnipeg, that would be an incentive. I was wondering if that falls under the guides of the training and development.

**Mr. Gallant:** No, the rules of the game are pretty tight in this regard. Such things would clearly not be possible under the revolving fund.

**Mr. Anguish:** So the things that happen within that vote are all things that have happened with civil servants that are on staff while training to make themselves more efficient or more accountable in the role that they perform.

**The Chairman:** Mr. Edwards, did you want to reply to that?

**Mr. J. Edwards (Commissioner, Public Service Commission):** If I might. There are some courses that are designed specifically for new public servants arriving in the public service. We have, for instance, a one week course for people being brought in at the senior executive level, where for a week they are bombarded with information about our financial management systems, personnel management systems, the machinery of government and what have you. I think I have to say that in literal answer to your question, but I do not think that is really what you are driving at.

**Mr. Anguish:** No.

**The Chairman:** Madam Szlazak.

**Miss A. Szlazak (Commissioner, Public Service Commission):** I am trying to understand your question and what is behind it. Are you possibly referring to the fact that on some courses there are non-public servants? We do, for instance, on a number of courses, allow people from the private sector, and from provinces, to come in, partly to provide a mix and to bring in a different element of experience. For instance, at the senior executive level, you are really talking about development and getting together a group of senior officials, and it is often very beneficial to have people from the provinces and the private sector that provide a different point of view. But I do not know if that is what you are getting at.

**Mr. Anguish:** No, that was not what I was asking, but that was very interesting.

**The Chairman:** That terminates your ten minutes Mr. Anguish. Mr. Peterson from Willowdale.

**Mr. Peterson:** Might I ask you, Mr. Lambert, who decides what course are going to be undertaken by your department?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, the authority for determining the policies and the policies that determine access of public servants to training, are the policies of the Treasury Board, and the policies of the Treasury Board give to deputy ministers an indication of how they can meet the training needs and requirements that they see for their employees. Now how will a deputy minister go about meeting the needs of those employees? There are certain courses and certain courses and certain training programs that he will come to the Public Service Commission to get, and that is provided for under this revolving fund.

[Traduction]

prêt de \$50,000 à 3 p. 100 pour vous encourager à venir vous installer à Ottawa, à Edmonton ou à quitter le bureau de poste de Saskatoon pour aller travailler à celui de Winnipeg. Je me demandais si un programme de ce genre pouvait relever de la formation et du perfectionnement.

**M. Gallant:** Non, les règles du jeu sont très strictes. Il serait tout à fait impossible de se servir du fonds renouvelable à cette fin.

**M. Anguish:** Par conséquent, on se sert de ce crédit uniquement pour donner aux fonctionnaires actuels une meilleure formation et les rendre ainsi plus efficaces dans leur travail.

**Le président:** Monsieur Edwards, vous avez quelque chose à ajouter?

**M. J. Edwards (commissaire, Commission de la Fonction publique):** Si vous le permettez. Certains cours sont destinés spécifiquement aux nouveaux fonctionnaires qui entrent dans la Fonction publique. Par exemple, nous avons un cours d'une semaine destiné à ceux qui arrivent dans la Fonction publique et qui occupent tout de suite un poste de direction. Pendant une semaine, on les soumet à un barrage d'information sur les systèmes de gestion financière, de gestion du personnel, le mécanisme gouvernemental, etc. C'est la réponse littérale à votre question, mais je crois que ce n'est pas à cela que vous pensiez.

**M. Anguish:** Non.

**Le président:** Madame Szlazak.

**Mlle A. Szlazak (commissaire, Commission de la Fonction publique):** J'essaie de comprendre votre question et ce qu'elle sous-entend. Peut-être faites-vous allusion au fait que certains de nos cours sont suivis par des gens qui ne sont pas fonctionnaires? Par exemple, dans certains cas, nous autorisons des gens du secteur privé et des provinces à participer et cela, en partie, pour regrouper différents secteurs d'expérience. Par exemple, au niveau de la haute direction, on s'occupe avant tout de perfectionnement et lorsque nous rassemblons un groupe de cadres, il est souvent très utile d'inviter des gens des provinces et du secteur privé, qui ont un point de vue différent à exprimer. Mais je ne sais si c'est bien ce à quoi vous pensiez.

**M. Anguish:** Non, c'est intéressant, mais je ne pensais pas à cela.

**Le président:** Monsieur Anguish, vos dix minutes sont écoulées. Monsieur Peterson de Willowdale.

**M. Peterson:** Monsieur Lambert, qui est chargé de décider quels cours seront offerts par votre service?

**M. Gallant:** Monsieur le président, c'est le Conseil du Trésor qui arrête les politiques relatives à ces cours et qui détermine également quels sont les fonctionnaires qui auront accès à ces cours; en se fondant sur les politiques du Conseil du Trésor, les sous-ministres décident comment ils vont faire face aux besoins de leurs employés en matière de formation. Maintenant, comment un sous-ministre fait-il face aux besoins de ses employés? Il s'adresse à la Commission de la Fonction publique pour obtenir certains cours et certains programmes de formation qui sont rendus possibles par ce fonds renouvelable.

[Text]

• (2035)

**Mr. Peterson:** So, the Deputy Minister of each department comes to you and says we need this type of program, and then it is your responsibility to institute that program to find places or facilities, the teachers, the materials, etc.

**Mr. Gallant:** Yes.

**Mr. Peterson:** How much lead time do you have for most of these programs from the time of the idea coming to you from the Deputy Minister before you have to go on stream with it?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, could I ask Mr. Tremaine, the Acting Director General of the Branch, to take a microphone down the table and provide the answer to this question?

**The Chairman:** Mr. Tremaine.

**Mr. W. R. Tremaine (Acting Director General, Staff Development Branch, Public Service Commission):** Was the question on the lead time? As for courses that are coming to us as a direct request from a department, we try to respond within six months if it is a demand that is not already in our curriculum. If it is a course that is already in our curriculum, then the demand usually comes to us about nine to ten months in advance through our regular demand survey that goes out to departments in August or early September of each year.

**Mr. Peterson:** At the time the Deputy Minister comes to you, does he indicate how many people will be taking that course from his particular department?

**Mr. Gallant:** Usually he indicates the order of magnitude of people that he would want from his department to take that course.

**Mr. Peterson:** Then do you check with other departments as to whether they have any requirements for this course as well for their personnel?

**Mr. Gallant:** Mr. Tremaine, would you explain how that is done?

**Mr. Tremaine:** Yes. We have two separate ways of operating in this case. The normal demand survey that we operate under every year with our regular courses that have already been in the calendar—some, in fact, in the calendar for a couple of years or more—is given out to the departments every year. They signify to us their needs in September, or in the period from September through until about the end of December. We give them about three months to make their decisions on their training plans and we determine how many people in the departments right across the country will be taking those particular courses.

Then, in addition, we have another way of operating as well, and this is providing courses on contract to departments. This is at the point of which I was talking, the much shorter lead-time. A department will come to us and say we have twenty or thirty or forty persons we would like to train in such and such a subject matter, will you find us the place, the experts and design us the course? Then, in fact, we can operate on a very short lead-time in that case.

**Mr. Peterson:** Well, if you have at least six months lead-time, up to a year, and if the departments do indicate to you

[Translation]

**M. Peterson:** Ainsi, le sous-ministre de chaque ministère vient vous voir et vous dit: nous avons besoin de tel genre de programme; il vous appartient ensuite de créer ce programme, de trouver des locaux, des moniteurs, du matériel, etc.

**M. Gallant:** Oui.

**M. Peterson:** Quels sont les délais dont vous disposez la plupart du temps? Entre le moment où le sous-ministre vous soumet une idée et le moment où les cours commencent?

**M. Gallant:** Monsieur le président, je vais demander à M. Tremaine, le directeur général intérimaire, de s'approcher de l'un des micros qui sont sur la table et de répondre à cette question.

**Le président:** Monsieur Tremaine.

**M. W. R. Tremaine (directeur général intérimaire, Direction générale du perfectionnement, Commission de la Fonction publique):** Vous parliez des délais? Pour les cours qui nous sont demandés directement par un ministère, nous essayons d'agir dans un délai de six mois si c'est un cours qui ne fait pas déjà partie de notre programme. Si le cours fait déjà partie de notre programme, en général on nous avertit de 9 à 10 mois d'avance, au moment du sondage que nous effectuons chaque année dans les ministères en août ou au début de septembre.

**M. Peterson:** Quand le sous-ministre vient vous voir, vous dit-il combien d'employés de son ministère suivront ce cours?

**M. Gallant:** D'ordinaire, il nous donne un ordre de grandeur, une idée du nombre de personnes de son ministère qui seraient susceptibles de suivre ce cours.

**M. Peterson:** Après cela, est-ce que vous vous adressez aux autres ministères pour voir s'il n'y aurait pas d'autres clients pour ce même cours?

**M. Gallant:** Monsieur Tremaine, voulez-vous nous expliquer comment cela fonctionne?

**M. Tremaine:** Oui. Nous avons deux façons distinctes de procéder. Pour les cours qui existent déjà, ceux qui figurent au programme depuis deux ans ou plus, nous faisons chaque année un sondage auprès des ministères. Ceux-ci nous indiquent en septembre quels seront leurs besoins. En fait, nous leur accordons trois mois pour décider de leurs plans de formation et du nombre d'employés du ministère dans tout le pays qui suivront un cours donné; ils doivent nous avertir entre septembre et la fin de décembre.

Par ailleurs, nous offrons aux ministères des cours dans le cadre de contrats. Et là, comme je l'ai dit, les délais sont beaucoup plus courts. Le responsable du ministère vient nous voir et nous dit: nous avons vingt, trente ou quarante personnes qui souhaitent suivre un cours dans telle ou telle discipline, pouvez-vous nous trouver des locaux, des experts, et mettre au point un programme? Dans ce cas, nous pouvons commencer dans des délais très courts.

**M. Peterson:** Eh bien, si vous disposez de six mois à une année pour planifier, si les ministères vous disent exactement



[Texte]

exactly how many people they are prepared to commit to that course, how is it possible you could ever have a deficit?

**The Chairman:** That is a good question.

**Mr. Gallant:** Yes, Mr. Chairman, indeed.

There automatically would be no such deficit if the indications of demand were commitments, but between the time that a Deputy Minister and his department has made known the order of magnitude of the demand for training in this survey and the time when he has to face the Director or an Assistant Director who wants to go and needs to go on this training program, there is a considerable amount of time that goes by, and too frequently the places that have been reserved on those courses are cancelled, are cancelled at the last minute, and some of the expenses have been incurred.

**Mr. Peterson:** Would you feel happier with a system under which these indications of interest were firm commitments, where there is some type of deposit put up by the department itself and it was their responsibility to fund you?

**Mr. Gallant:** Most certainly, Mr. Chairman. We would need—and I think we are moving in that direction with the Treasury Board Secretariat—to have some guarantee against the kind of situation that we have been experiencing over the past two years in which cancellations would take place at a very rapid rate at the last minute, resulting in very substantial deficits for us.

**Mr. Peterson:** How long has this been a problem for you in terms of cancellations?

**Mr. Gallant:** Cancellations generally, starting in the fall of 1978, have become a very acute problem. We had problems of cancellations before then, and continue to have problems of cancellations, for some of the courses given in the French language where the population is much smaller and, at the last minute, because of the smaller population and a certain number being unable to show up, there are not enough people to go ahead with the program.

**Mr. Peterson:** Are you aware, Mr. Gallant, of any other departments that can commit another department of government to a fixed outlay, and a fixed expenditure program, and then default in terms of not providing them with the personnel, which covers the variable costs of your program?

**Mr. Gallant:** Could I ask Mr. Edwards?

**Mr. Edwards:** I can offer an answer to that, Mr. Chairman. Until two years ago we believed there was a relatively predictable relationship between the survey and the number of people that turned out. When we got the survey we adjusted that down to a figure that, based on historical experience, was more realistic. We developed courses on that basis and we believed, until the fall of 1978, that our predictability was pretty sound.

**Mr. Peterson:** Like double booking in airlines?

**Mr. Edwards:** Like double booking in airlines, yes—no, it would be the other way around, I guess, where you just put on fewer aircraft on the basis that there would be fewer coming. Yes, there is a parallel there.

[Traduction]

combien de personnes sont prêtes à suivre un cours, comment diable faites-vous pour avoir un déficit?

**Le président:** Excellente question.

**M. Gallant:** Oui, monsieur le président, effectivement.

Si les indications qu'on nous donne étaient des engagements fermes, il n'y aurait pas de déficit. Mais entre le moment où un sous-ministre nous donne une idée de la demande de son ministère en matière de formation, entre ce sondage et le moment où ce même sous-ministre doit faire face au directeur ou au directeur adjoint qui souhaite suivre ce programme de formation et qui en a besoin, il s'écoule beaucoup de temps et trop souvent des places qui avaient été réservées sont annulées, et annulées à la dernière minute quand une partie des dépenses sont déjà engagées.

**M. Peterson:** Est-ce que vous préféreriez que ces indications qu'on vous donne soient des engagements fermes, que chaque ministère soit obligé de faire une sorte de dépôt, d'assumer une partie des responsabilités financières?

**M. Gallant:** Absolument, monsieur le président. Il nous faudrait, et je crois que le Secrétariat du Conseil du Trésor et nous-même évoluons dans cette direction, certaines garanties pour nous protéger de cette situation qui règne depuis 2 ans, de ces multiples annulations à la dernière minute qui sont la cause de ce déficit.

**M. Peterson:** Depuis combien de temps les annulations vous posent-elles un problème?

**M. Gallant:** La vague d'annulations a commencé à l'automne 1978 et c'est devenu un problème très grave. Nous avions déjà des annulations avant cette date et nous en avons toujours pour certains cours donnés en français parce que la clientèle est beaucoup plus petite; si à la dernière minute un certain nombre de personnes se trouvent dans l'impossibilité de suivre le cours, il arrive qu'il ne reste plus assez de monde pour donner le cours.

**M. Peterson:** M. Gallant, est-ce que vous connaissez d'autres ministères qui peuvent obliger un service du gouvernement à prendre des engagements financiers pour ensuite l'abandonner, en ne lui envoyant pas le personnel qui justifie les coûts variables du programme?

**M. Gallant:** M. Edwards?

**M. Edwards:** Monsieur le président, je vais vous donner une réponse. Jusqu'à il y a deux ans, nous pensions qu'il était relativement facile de prévoir d'après les résultats du sondage, combien de gens viendraient vraiment. En effet, quand nous recevions ces chiffres, nous les réduisions automatiquement d'après notre expérience passée et nous adoptions un chiffre qui nous semblait plus réaliste. Nous préparions nos cours en nous fondant sur ce chiffre et jusqu'à l'automne 1978, nous ne nous trompions pas tellement.

**M. Peterson:** Vous faisiez comme les compagnies aériennes pur leurs réservations?

**M. Edwards:** Exactement, ou plutôt le contraire, nous prévoyions moins d'appareils en prenant pour acquis que tous les passagers ne se présenteraient pas. Effectivement, la comparaison est valable.

[Text]

But in 1978 the situation changed, and we still over-estimated even after that adjustment. When we eventually talk about 1979, after the rather disastrous cutbacks of last summer on training, we have an even more serious situation that we could not have predicted on the basis of 1978. So, it is not a commitment problem so much as a predictability problem.

**Mr. Peterson:** If you agree that the predictability standards upon which you are now operating have changed vastly from those in the past, have you either readjusted your predictability pattern or have you undertaken steps to ensure that the commitment is a firm one, with money attached to it, as opposed to just an estimation of how many will participate?

**Mr. Edwards:** We believe, Mr. Chairman, that we will have a policy in place, with the concurrence of the Treasury Board, that will oblige departments to live up to the commitments they have given to us.

**Mr. Peterson:** When will those steps be taken?

**Mr. Edwards:** My estimate, if I might hazard one, is two or three months.

**Mr. Peterson:** It will be in force for your department within two or three months?

**Mr. Edwards:** I cannot see any alternative, otherwise our deficit is going to rise dramatically at least until we can cut back on staff, or something else like this.

**Mr. Peterson:** What steps have you taken to cut back on your fixed costs at present?

**Mr. Gallant:** We have, Mr. Chairman, taken a number of steps. Perhaps here again, to be more precise, I could ask the Acting Director General to spell them out.

**The Chairman:** Mr. Tremaine.

**Mr. Tremaine:** We attempted to cut back on cost as much as we could during the year in question—and, in fact, in 1978 and 1979—by first of all, not filling any positions that became empty, by cutting back on the number of offerings of courses, and by attempting to load the courses we did offer to a higher level. So, in fact, if we had, for example, a course in Halifax at 10 and a course in Vancouver for the same subject at 10, we would attempt to combine them in one place in the country and therefore cut our costs by teaching 20 people at one time. We did cut back on the development of courses, so many new courses that we felt were required but we did not feel we could take the risk of operating them in that particular year nor, in fact, in the following year. We cut back on design and development in that area, and that included courses in both official languages.

**Mr. Peterson:** How much have your fixed costs been cut back since this first disastrous overrun, in actual dollars?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman could I take the question under advisement and provide the information either later during the session, or if we are back tomorrow, or otherwise by correspondence?

[Translation]

En 1978, la situation changea et une fois réajustées, nos prévisions restaient trop élevées. Par la suite, après les coupures effectuées pendant l'été de 1979 dans les programmes de formation, la situation s'est encore aggravée et cela, nous n'aurions pas pu le prévoir en nous fondant sur l'expérience de 1978. Ce n'est donc pas tant le problème des engagements qui sont pris, que celui des prédictions que nous pouvons faire.

**M. Peterson:** Puisque vous reconnaissez que les prédictions que vous faisiez avant ne sont plus valables, avez-vous essayé de modifier la formule ou bien avez-vous essayé d'exiger des engagements fermes, des engagements d'ordre financier et de ne plus vous contenter d'une simple évaluation des besoins?

**M. Edwards:** Monsieur le président, sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, nous avons l'intention de mettre en place une politique qui obligera les ministères à respecter les engagements pris.

**M. Peterson:** Quand cela se produira-t-il?

**M. Edwards:** D'ici deux ou trois mois, si je ne me trompe pas.

**M. Peterson:** Le système sera en place d'ici deux ou trois mois?

**M. Edwards:** Je ne vois pas comment nous pourrions faire autrement, si nous ne voulons pas voir notre déficit dépasser toute mesure; c'est la seule solution, du moins jusqu'à ce que nous puissions réduire le personnel, par exemple.

**M. Peterson:** Qu'avez-vous fait jusqu'à présent pour essayer de réduire vos coûts fixes?

**M. Gallant:** Monsieur le président, nous avons pris un certain nombre de mesures. Et dans l'intérêt de la précision, je vais demander une fois encore au directeur général suppléant de vous en donner la liste.

**Le président:** M. Tremaine.

**M. Tremaine:** Nous avons essayé de réduire nos coûts le plus possible pendant l'année en question et également en 1978 et 1979. Pour commencer, nous avons décidé que tous les postes qui se libéraient resteraient vacants, nous avons réduit le nombre des cours offerts et nous avons essayé de les regrouper à un niveau plus élevé. Par exemple, si dix personnes suivent un cours à Halifax pendant que dix personnes suivent le même cours à Vancouver, nous avons essayé de les regrouper en un seul endroit, de donner un seul cours à vingt personnes, ce qui réduit nos coûts. Nous avons réduit le nombre des nouveaux cours; certains nous semblaient nécessaires mais nous n'avons pas jugé bon de prendre ce risque au cours d'une année donnée ou de l'année suivante. Nous avons donc fait des coupures dans la préparation de nouveaux cours et cela, dans chacune des deux langues officielles.

**M. Peterson:** Dans quelle mesure avez-vous réduit vos coûts fixes depuis ce premier déficit désastreux?

**M. Gallant:** Monsieur le président, vous me permettrez de faire des recherches et de vous donner une réponse un peu plus tard, ou bien demain si nous revenons, ou encore par écrit?



## [Texte]

**The Chairman:** You could table it with the Committee Clerk.

Thank you Mr. Peterson. I would like to go to Mr. Stevens now, of York-Peel. Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, if I may direct Mr. Gallant to the guide to the Public Service Commission that he very kindly furnished to us earlier tonight, on page 10, one of the items set out under "Structure of the Commission" is Audit Branch. It says, at the end of the description of the audit branch:

## • 2045

Engages in special studies and conducts project audits on specific aspects of the staffing system and recommends changes where appropriate to improve the effectiveness of staffing in the Public Service.

And then on page 11 there is a more detailed description of the staffing audit and review. It says that there are two functions. The one that I am particularly interested in is the second one which is described as follows:

... examination of the staffing system requires an analysis of the adequacy, effectiveness and efficiency of the system's methods, procedures, practices and controls.

And then it goes on to say that:

The second reports inadequacies in the system itself and determines compliance with the appropriate legislation and policies.

I was wondering, through you, Mr. Chairman, to Mr. Gallant, if you could tell the committee to what extent you have been doing these specific audits that are referred to here.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, we started with a new approach to staffing audit and review some three years ago and this has been developed consistently over this period, and now we have had audits and reviews of all government departments under the jurisdiction of the PSC under this new program. And I could ask Peter Smith, who is the director-general of staffing audit and review, to give you an indication of the number of departments that will be investigated over the next three years because I think we are now on a three-year program to do all of the government departments.

Last year, in our annual report, we had reported extensively on the findings and conclusions from our first rounds of staffing audit and review, and again this year, when our annual report comes out towards the end of this month, you will find, I think, some rather interesting information about the management of staffing and the quality of staffing in those government departments and agencies that have been subjected to this kind of review.

## [Traduction]

**Le président:** Vous pourrez donner la réponse au greffier du Comité.

Merci, M. Peterson. Je donne maintenant la parole à M. Stevens, député de York-Peel. M. Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Monsieur le président, M. Gallant, je voudrais vous référer au guide de la Commission de la Fonction publique que vous avez eu l'amabilité de nous apporter ce soir. A la page 10, un des paragraphes au chapitre «Structures de la Commission» s'intitule: Direction générale de la vérification. A la fin de la description de la Direction générale de la vérification, on nous dit que celle-ci:

effectue des études spéciales et des vérifications ponctuelles d'opérations de dotation déterminées et recommande le cas échéant des modifications destinées à améliorer l'efficacité du processus de dotation au sein de la Fonction publique.

On trouve ensuite à la page 11 une description plus détaillée de la vérification et de l'examen de la dotation. On nous y explique qu'il y a deux fonctions. C'est la deuxième, décrite comme suit, qui m'intéresse plus particulièrement:

... la deuxième, qui constitue un examen poussé du système de dotation, exige une analyse de la pertinence de l'efficacité et de l'efficacité des méthodes, des procédures, des processus et des contrôles.

Plus loin, on lit que:

... la deuxième permet de déceler les défauts du système lui-même et de vérifier sa conformité aux lois et aux politiques en vigueur.

Je me demande si vous pourriez, monsieur le président, par l'intermédiaire de M. Gallant, dire au Comité dans quelle mesure vous réalisez les vérifications auxquelles on se réfère ici.

**M. Gallant:** Monsieur le président, il y a environ trois ans, nous avons élaboré une nouvelle formule de vérification et d'examen de la dotation, et depuis nous nous efforçons de la mettre au point. Ainsi, toutes les vérifications et tous les examens effectués dans les ministères fédéraux qui relèvent de la juridiction de la CFP se sont inspirés de cette nouvelle formule. M. Peter Smith, qui est directeur général de la vérification et de l'examen de la dotation, pourrait peut-être vous donner une petite idée du nombre de ministères qui feront l'objet d'enquêtes dans le courant des trois prochaines années, car je pense que nous prévoyons examiner tous les ministères fédéraux d'ici trois ans.

L'an dernier, notre rapport annuel comprenait une présentation approfondie des conclusions et des résultats tirés des premières vérifications et des premiers examens de la dotation. Cette année encore, vous trouverez dans notre rapport annuel, qui doit paraître vers la fin du mois, des renseignements très intéressants, je pense, sur la gestion et la qualité de la dotation dans les ministères et les organismes fédéraux qui ont fait l'objet d'examens de ce genre.

[Text]

**Mr. Stevens:** Well, through you, Mr. Chairman, to Mr. Gallant, do I take it then that these audits do look into the efficiency of the public service?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, they look into the efficiency of the management of the staffing function, because this is the staffing audit and review as to how the authority which has been delegated by the commission to deputy ministers is being used in accordance with the act, our policies, our guidelines, etc., but also in accordance with the quality of the management of that function in the department. It has nothing to do with the efficiency or effectiveness of the department itself but rather the efficiency of the management of the staffing function.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I was wondering then if Mr. Gallant could help us with any comment he would like to make with respect to the Auditor General's observation that of 50,000 clerical and regulatory employees that he reviewed in an audit he felt that their work could be performed by 38,000 and that the employee efficiency was about 60.8 per cent compared to an acceptable minimum of 80 per cent.

From your general observations, be they of a specific audit nature or the workings of the public service, would you generally agree with what Mr. Macdonell has found?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I would not want to comment on one way or another until I have seen the methodology and the studies that underpin that conclusion.

**Mr. Stevens:** Well, through you, Mr. Chairman, we do have an audit though in your Public Service Commission that has been functioning since 1968 and you say that it has been updated in the last three years. Well, if you do not want to comment because you have not seen the methodology of Mr. Macdonell, let us have your comments. Do you feel that there is a lack of effectiveness and efficiency in the public service of Canada?

• 2050

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, first about the purpose of our staffing audit and review, again it is to review the management of the staffing function, and this is how, in part how, we hold deputy ministers and their managers, to whom they have delegated, subdelegated, the authority that we have delegated to them, to account to us so that we can account to Parliament for the quality of staffing in government departments.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, through you again, without getting too tied up in terminology, there are few bodies that are closer to the public service, and can join in the general debate as to whether there is an element of inefficiency in the public service or not, than yours, Mr. Gallant. What are your comments tonight? Do you feel that the Public Service of Canada is efficient, by whatever standard you feel that you want to refer to, or do you feel that there are inefficiencies and

[Translation]

**M. Stevens:** Eh bien, est-ce que je dois comprendre par là, monsieur le président, par l'intermédiaire de M. Gallant, que ces vérifications étudient l'efficacité de la Fonction publique?

**M. Gallant:** Monsieur le président, ces vérifications étudient l'efficacité de la gestion de la dotation, parce qu'il s'agit d'une vérification et d'un examen de la dotation qui ont pour objet de voir si l'autorité lui a été déléguée aux sous-ministres par la Commission, est utilisée conformément à la loi, à nos politiques et à nos lignes directrices, etc., et également conformément à la qualité de la gestion de cette fonction au sein du ministère. Cela n'a rien à voir avec l'efficacité ou l'efficacité du ministère lui-même, mais vise plutôt l'efficacité de la gestion de la fonction de dotation.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je me demande si M. Gallant pourrait nous aider en commentant l'observation du vérificateur général selon laquelle le travail effectué par les 50,000 employés de bureau et autres qui ont été examinés lors de la vérification pourrait être accompli par 38,000 employés seulement, et aussi sa déclaration que l'efficacité des employés se chiffre à environ 60.8 p. 100, tandis que le minimum acceptable a été fixé à 80 p. 100?

D'après ce que vous avez pu observer vous-même, que ce soit en vous fondant sur une vérification ou sur votre propre connaissance des rouages de la Fonction publique, êtes-vous d'accord avec les conclusions de M. Macdonell?

**M. Gallant:** Monsieur le président, je préférerais ne pas formuler de commentaires à ce sujet, que ce soit dans un sens ou dans l'autre, tant que je n'ai pas vu la méthodologie et les études qui appuient ces conclusions.

**M. Stevens:** Eh bien, monsieur le président, par votre intermédiaire, il y a bien un service de vérification dans la Commission de la Fonction publique qui fonctionne depuis 1968, et vous dites même qu'il a été mis à jour dans le courant des trois dernières années. Si donc vous ne voulez pas faire de commentaires parce que vous n'avez pas vu la méthodologie de M. Macdonell, faites-nous part de vos propres observations. Pensez-vous qu'il y ait un manque d'efficacité ou d'efficacité dans la Fonction publique du Canada?

**M. Gallant:** Monsieur le président, je dois préciser de nouveau que l'objet de la vérification et de l'examen de la dotation est d'étudier la gestion de la fonction de dotation, et c'est en partie grâce à ces mécanismes que nous pouvons tenir responsables devant nous les sous-ministres et leurs gestionnaires à qui ils ont délégué ou sous-délégué l'autorité que nous leur avons déléguée, afin que nous puissions rendre compte au Parlement de la qualité de la dotation dans les différents ministères fédéraux.

**M. Stevens:** Encore une fois par votre intermédiaire, monsieur le président, j'aimerais, tout en essayant d'éviter d'utiliser une terminologie trop complexe, expliquer qu'il y a très peu d'organismes qui soient plus près de la Fonction publique que le nôtre, monsieur Gallant, et qui puissent donc participer au débat général sur la question de savoir s'il y a ou non un élément d'inefficacité dans la Fonction publique. Quel sont vos commentaires à ce sujet? Pensez-vous que la Fonction publi-



[Texte]

that while you have not seen the methodology of Mr. Macdonell in your own methodology you have come up with whatever you care to convey to us?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, as the chief executive officer of the Public Service Commission I can assure Mr. Stevens that in the Public Service Commission I think we do have a very efficient operation, and indeed I think we would compare the efficiency and the productivity of our people with that in any other organization.

**Mr. Stevens:** What about the public service generally?

**Mr. Gallant:** On the public service generally, Mr. Chairman, one again I would have to be able to have discussions with the deputy ministers or to have access to studies that have been carried out in order to speak authoritatively. Until I have seen those studies and have been given an indication of the methodology that was used, it is very difficult for me to comment.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, again in the brochure that you have given us, there is a general reference on page 15 to a political activity and the impartiality of the public servants. You say:

The effective administration of the legislation governing political activity by federal public servants would be facilitated if Parliament were to give guidance and direction to the Commission on its precise intentions in this regard.

Could I put this question to you? During the last campaign, the Public Service Alliance put out a brochure which they stated was to set out the issues. I understand that that brochure was referred to you, Mr. Gallant, for your comment, and I was wondering what comment you have on it. Do you feel that the way that that brochure was drafted and the way that it was handled—as I understand it, distributed on certain occasions by public servants—do you feel that that was a questionable activity on the part of the Public Service Alliance?

**The Chairman:** If you will allow me before you answer, Mr. Gallant, Mr. Stevens, I respectfully submit that that question is of a general nature and not dealing with the specific vote that we have under study right now, which is Vote 115a, Supplementary Estimates. I would not want to interrupt your questioning, but I think you are slightly off the track in this.

**Mr. Stevens:** Well, Mr. Chairman, if you are raising your own point of order, I would point out to . . .

**The Chairman:** I am not raising a point of order, I am just pointing out to you, sir, that on that question, which is of a general nature and not within the purview of the reference we

[Traduction]

que du Canada soit efficace, quelles que soient les normes auxquelles vous aimeriez vous référer, ou pensez-vous plutôt qu'il y a inefficience et, même si vous n'avez pas vu la méthodologie de M. MacDonell, votre propre méthodologie vous a-t-elle amené à certaines conclusions dont vous pourriez nous faire part?

**M. Gallant:** Monsieur le président, en qualité d'administrateur en chef de la Commission de la Fonction publique, je puis assurer M. Stevens que, du moins selon moi, la Commission de la Fonction publique fonctionne de façon très efficace et qu'en fait, nous pourrions comparer l'efficacité et la productivité de notre personnel à celles du personnel de tout autre organisme.

**M. Stevens:** Et quelle est la situation de la Fonction publique dans son ensemble?

**M. Gallant:** Pour ce qui est de la Fonction publique en général, monsieur le président, je dois dire encore une fois qu'avant de pouvoir me prononcer en tant qu'expert sur la question, il faudrait que je m'entretienne avec les sous-ministres ou que j'aie accès aux études qui ont déjà été réalisées. Tant que je n'ai pas vu ces études et tant que je n'ai pas une certaine idée au moins de la méthodologie qui a été utilisée, il est très difficile pour moi de faire quelque commentaire que ce soit.

**M. Stevens:** Monsieur le président, dans le document que vous nous avez remis, on se réfère à la page 15 à l'impartialité des fonctionnaires et l'action politique. Je cite:

L'application juste et efficace des dispositions législatives touchant l'activité politique des fonctionnaires fédéraux entraînerait moins de difficultés si le Parlement était en mesure de préciser ses vues en la matière.

Je vous pose donc la question suivante. Au cours de la dernière campagne, l'Alliance de la Fonction publique a fait publier un dépliant qui, selon elle, devait préciser les questions principales. Je crois comprendre, monsieur Gallant, que ce dépliant vous a été envoyé pour vos commentaires, et j'aimerais savoir ce que vous en pensez. Pensez-vous que la façon dont le dépliant a été rédigé et traité . . . je pense qu'il a, à certaines occasions, été distribué par des fonctionnaires . . . pensez-vous donc que l'on puisse reprocher à l'Alliance de la Fonction publique d'avoir entrepris une telle activité?

**Le président:** Si vous voulez bien me le permettre, monsieur Gallant, avant que vous ne répondiez . . . M. Stevens, sans vouloir vous offenser, je pense que cette question est d'une nature générale et qu'elle ne relève pas du crédit particulier que nous devons étudier à l'heure actuelle, c'est-à-dire le crédit 115a, Budget supplémentaire. Je ne voudrais pas vous interrompre dans votre ligne de pensée, mais je pense que vous vous écarterez quelque peu du sujet.

**M. Stevens:** Eh bien monsieur le président, si vous invoquez le Règlement, j'aimerais signaler . . .

**Le président:** Il ne s'agit pas d'un rappel au règlement. Je voulais tout simplement vous faire savoir monsieur, que si vous choisissez de poursuivre avec cette question, qui est d'une

[Text]

have, I would have to decide right now that if you pursue that you probably would be out of order.

**Mr. Stevens:** Well, before you make that decision, Mr. Chairman, I would ask you to clarify this, then. When we have a vote before us and the Public Service Commission choose to bring in various brochures and make various statements, surely it is an intolerable position for this Committee to be told that any questioning that comes out of those reports somehow or other is out of order, but on the other hand the Public Service Commission is completely within order to circulate it and allow it to be presumably seen by every member of this Committee and the public. In short, surely the Public Service Commission cannot have . . .

**The Chairman:** Agreed.

**Mr. Stevens:** . . . it both ways where they give us whatever information that they feel might be of interest, and when we start to question it we are told it is out of order because it does not directly relate to the vote.

• 2055

**The Chairman:** But you have to agree with me, Mr. Stevens, that this publication was not put out today. I did not see any date on it. I looked for a date, but I did not see one. How old is this document, Mr. Gallant?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, as a matter of fact, the brochure is an update of one distributed to the last Parliament, and concerning which members of Parliament commented to us in terms that indicated they had found it very helpful and gave us suggestions as to how it could be improved. So we put out this publication and it became available from the press, I think, toward the middle of last week. Since we were appearing before the Committee we suggested that it be included in the material that was going to the members of this Committee. It is a brochure that goes to all MPs as to the kind of services that individual members of Parliament could obtain from the Public Service Commission.

**The Chairman:** Mr. Stevens, your time is just about up. If you want to have one last question, I would allow one.

**Mr. Stevens:** You have chewed up a lot of it, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I am allowing you a question.

**Mr. Stevens:** Maybe at another time I will come back with some other points, but the reason I felt it was very relevant to get onto the line of questioning is partly that I deliberately did not refer to any literature I brought in. I am simply referring to the brochure the commission gave us.

Secondly, surely the training of public servants is very much related to their ultimate efficiency, and I am a little startled to find that the chairman of the commission does not feel free or able to comment as to what this product has been like. Has he got an efficient public service?

**The Chairman:** I think, in all fairness, Mr. Stevens, he has commented on the efficiency of the staffing process. He has

[Translation]

nature générale et qui ne relève pas du sujet à l'étude, vous vous ferez retirer la parole.

**M. Stevens:** Eh bien, avant que vous ne preniez cette décision, monsieur le président, j'aimerais que vous me donniez des précisions sur le point suivant. Lorsque nous étudions un crédit et que la Commission de la Fonction publique a choisi de nous fournir différents documents et de faire certaines déclarations, il est absolument intolérable pour ce Comité de se faire dire que toute question découlant de ces rapports n'est pas pertinente et en même temps que la Commission de la Fonction publique est tout à fait dans son droit de faire circuler ces documents et de les faire lire par tous les membres du Comité et par le grand public. En bref, la Commission de la Fonction publique ne peut pas . . .

**Le président:** Convenu.

**M. Stevens:** . . . lorsqu'elle nous fournit des renseignements qu'elle pense nous être utiles et que nous nous interrogeons au sujet de ces renseignements, on nous dit que nous nous écartons du sujet parce que nos questions ne traitent pas directement du crédit.

**Le président:** Vous devez bien admettre cependant, monsieur Stevens, que ce document n'a pas été publié aujourd'hui. J'ai vérifié pour voir s'il portait une date et je n'en ai vu aucune. De quand date ce document, monsieur Gallant?

**M. Gallant:** Monsieur le président, c'est en fait une mise à jour d'une brochure qui avait été distribuée à la dernière législature et au sujet de laquelle des députés nous avaient proposé des améliorations possibles, indiquant qu'ils l'avaient trouvée très utile. Nous avons donc fait imprimer cette édition, qui a été terminée vers le milieu de la semaine dernière. Comme nous devons comparaître devant le comité, nous avons proposé de l'inclure dans les documents qui allaient être distribués aux membres du comité. C'est une brochure qui est distribuée à tous les députés et qui contient des renseignements sur les services que les députés peuvent obtenir de la Commission de la Fonction publique.

**Le président:** Monsieur Stevens, vous n'avez presque plus de temps. Si vous voulez poser une dernière question, je vous y autorise.

**M. Stevens:** Vous m'avez enlevé beaucoup de temps, monsieur le président.

**Le président:** Je vous autorise à poser une dernière question.

**M. Stevens:** J'en poserai peut-être d'autres plus tard, mais je souligne que la raison pour laquelle j'ai estimé opportun de poser mes questions est, en partie, que j'ai délibérément omis de mentionner les documents que j'ai apportés. Je n'ai fait que mentionner la brochure que la commission nous a remise.

Deuxièmement, la formation des fonctionnaires a certainement une forte incidence sur leur efficacité finale et je suis un peu surpris de voir que le président de la commission ne s'estime pas capable de commenter les résultats obtenus. La fonction publique est-elle efficace?

**Le président:** Pour être juste, monsieur Stevens, il faut dire qu'il a parlé de l'efficacité du processus de dotation. Il n'a pas



[Texte]

not commented on the efficiency of the work of the public service.

**Mr. Stevens:** If I could come to my final question, Mr. Chairman, could the chairman of the Public Service Commission tell us how often the present Secretary of State has met with him and how often the president of the Treasury Board has met with him?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, we have met, the three commissioners, with the president of the Treasury Board once already and with the Secretary of State also once already.

**Mr. Stevens:** Just once.

**Mr. Gallant:** Yes.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Stevens.

Mr. Daudlin.

**Mr. Daudlin:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Gallant, I was interested when you were going through the questioning, I think in response to questions from Mr. Lambert, in your comment that many of the costs reflected in tonight's votes and in the costs incurred by the commission might be directly attached to the official language requirement and the provision of the second-language training. I have to tell you that my immediate reaction to that is one of some dubiousness having come from the southern part of Ontario and the automotive industry where we on occasion have been questioning the private sector in terms of the difference in cost of automobiles from the U.S. to Canada and had them respond that one of the reasons for the cost is the official language requirements and the fact that they have to provide these things in two languages. When you pursue them to ask them what specifically are those additional costs because of the official language requirements, they find themselves at a loss to provide those specifics. So you will forgive me if I come back to you and ask if you could give me some specifics when you say that in fact a part of these costs are the official language requirements.

**Mr. Gallant:** Indeed, Mr. Chairman, I will ask Bill Tremaine to provide some data, but it is very simple to understand. In the developmental costs incurred, say, for a training program in English, and which will be used for the training of, say, 200 managers who will take that particular course, you will have to undergo the same kind of developmental expense and incur therefore the same expenditures for developing the course in French because it is not a question of translation, they are developmental costs that have to be incurred when you are putting together a French version of another course and these will have to be spread over, not 100 or 200, but you might have at the most 25 candidates who will be taking this course in the second language. This is why I say that it costs us more because of the requirement on the Public Service Commission to provide its training services and facilities in both languages. Now Mr. Tremaine could provide some statistics to back up this statement.

• 2100

**Mr. Tremaine:** Mr. Chairman, I think here there are two significant statistics. First, we have found over the years that it

[Traduction]

parlé de l'efficacité du travail effectué par la fonction publique.

**M. Stevens:** Si vous me permettez de passer à ma dernière question, monsieur le président, le président de la Commission de la Fonction publique pourrait-il nous dire combien de fois il a rencontré le Secrétaire d'État actuel et le président du Conseil du Trésor?

**M. Gallant:** Monsieur le président, les trois commissaires ont déjà rencontré le président du Conseil du Trésor une fois ainsi que le Secrétaire d'État une fois.

**M. Stevens:** Une seule fois.

**M. Gallant:** Oui.

**Le président:** Merci, monsieur Stevens.

Monsieur Daudlin.

**M. Daudlin:** Merci, monsieur le président. Monsieur Gallant, j'ai été intéressé par la réponse que vous avez donnée à une des questions de M. Lambert, lorsque vous avez dit qu'une bonne partie des coûts reflétés par les crédits étudiés ce soir et assumés par la commission pourrait être directement imputable aux exigences en matière de langues officielles et à l'apprentissage de la langue seconde. Je dois vous dire que ma réaction immédiate en est une de doute car je viens du sud de l'Ontario et j'ai travaillé dans l'industrie de l'automobile où il est arrivé, lorsqu'on demandait à des représentants du secteur privé pourquoi il y avait une telle différence dans les prix des automobiles aux États-Unis et au Canada, qu'on nous ait répondu que cette différence découlait de coûts liés aux exigences en matière de langues officielles et du fait qu'il fallait tout fournir dans les deux langues. Lorsqu'on leur a demandé quels étaient au juste ces coûts additionnels qui découlaient des exigences en matière de langues officielles, ils se trouvaient dans l'impossibilité de nous le préciser. Vous m'excuserez donc si je vous demande de me donner des précisions au sujet de ces coûts qui, selon vous, découlent des exigences en matière de langues officielles.

**M. Gallant:** Je demanderai à M. Bill Tremaine de vous fournir ces renseignements, mais c'est très facile à comprendre. En plus de payer pour la mise au point d'un programme de formation en anglais, qu'on utilisera pour former 200 directeurs environ, il faut assumer les mêmes coûts pour mettre au point un cours en français, parce qu'il ne s'agit pas de traduire ces cours, il faut concevoir un cours équivalent en français pour, non pas 100 ou 200 personnes, mais peut-être 25 candidats au plus. C'est pourquoi je dis que nos coûts sont plus élevés. La Commission de la Fonction publique est obligée de fournir ses services de formation dans les deux langues. M. Tremaine pourrait peut-être vous fournir des statistiques à l'appui de ce que je viens de dire.

**M. Tremaine:** Monsieur le président, deux données me semblent pertinentes ici. Tout d'abord, nous avons constaté, au

*[Text]*

costs us about 160 per cent of development costs for a course developed in a single language to develop it in both languages regardless of which language is the first in which the course is developed. So, even though the subject matter may be the same, it will cost us 160 per cent of development costs to develop in two languages rather than just one. In addition, the course loadings in our French courses tend to be about 20 to 25 per cent less on average across the whole of our operations and yet it costs us in terms of direct costs exactly the same amount to mount a course. This means that our revenues for those courses are 25 per cent less. Those are average figures for total operations.

**The Chairman:** But you have not given us the tangible example that Mr. Daudlin is looking for, of a course, for example, where you would have experienced certain . . .

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, we could—again, we could provide the facts tomorrow morning—give you for instance the government personnel management course and compare the costs per student in English and in French or we could take the CAP course, the senior management development course, and give you the same. The facts are that about 75 per cent of our public service population is English speaking, not quite, and about 26 per cent is French speaking. Therefore it goes without saying that the clientele for the French courses will be much smaller even though for managers you have to provide the same spectrum of courses.

**Mr. Daudlin:** I appreciate that, Mr. Gallant, through you, Mr. Chairman, but it seems to me, unless I misunderstood what Mr. Tremaine was saying, that rather than a direct proportion of representation between the French-English mix in the public service, you have really only a 20 to 25 per cent reduced figure from the French language requirement over that of the English language requirement, so we are not talking about a 74-26 relationship here. Is that not fair?

**Mr. Tremaine:** I was talking about average loadings per course. For example, we might operate a course like our senior management development course with an average loading of 20 when the course is operated, and each time the course is operated in English, but we would operate it with perhaps only 15 participants when the course is operated in French. Then you must bear in mind that, of course, we will offer the English version of the course about five or six times as often as we will offer the same version in French.

**Mr. Daudlin:** Do I assume correctly, and I will await with interest the specifics and perhaps a couple of examples, that you would not undergo the 160 per cent developmental cost for both language courses without having had some projection of need in both languages or do you as a matter of course develop the courses in both languages?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, by virtue of Official Languages Act and the government's policies on official languages and by virtue of our own policies, we say that access to management training and development should in principle be the same for the French-speaking public servants as it is for English-speaking public servants and therefore we do not necessarily wait

*[Translation]*

fil des années, que la mise au point d'un programme dans les deux langues, quelle que soit la langue utilisée en premier, nous coûte environ 160 p. 100 de plus que la conception d'un programme dans une seule langue. Même si la matière est la même, la mise au point d'un programme dans les deux langues coûtera 160 p. 100 de plus que la conception dans une seule langue. De plus, nous avons en général 20 à 25 p. 100 moins d'étudiants aux cours donnés en français. Les coûts directs n'en sont pas moins élevés. Cela veut dire que nos revenus sont alors de 15 p. 100 inférieurs pour ces classes. Je vous donne là des moyennes pour toutes les activités.

**Le président:** Vous ne nous avez cependant pas donné d'exemple tangible comme vous l'a demandé M. Daudlin, où vous auriez, par exemple . . .

**M. Gallant:** Monsieur le président, nous pourrions vous fournir plus de détails demain matin, par exemple une comparaison des coûts par étudiant pour le cours sur la gestion du personnel qui se donne en anglais et en français, ou encore pour le cours du CAP, c'est-à-dire le perfectionnement des hauts fonctionnaires. Le fait est qu'environ 75 p. 100 des fonctionnaires sont anglophones, peut-être pas tout à fait, et environ 26 p. 100 francophones. Il va donc sans dire que la clientèle pour les cours en français est beaucoup plus réduite, même s'il faut offrir le même programme.

**M. Daudlin:** Je m'en rends compte, monsieur Gallant, mais il me semble, à moins que j'aie mal compris ce que disait M. Tremaine, que plutôt que d'avoir une représentation exacte de la proportion anglais/français dans la Fonction publique, vous n'avez qu'un chiffre inférieur de 20 à 25 p. 100 pour ce qui est du français par rapport à l'anglais, de sorte qu'il ne s'agit plus du tout d'un rapport 74/26. N'est-ce pas?

**M. Tremaine:** Je parlais du nombre moyen d'étudiants par cours. Si je prends par exemple le cours de perfectionnement pour les hauts fonctionnaires, nous avons environ 20 étudiants chaque fois que le cours se donne en anglais, mais peut-être seulement 15 étudiants lorsque le cours se donne en français. Il faut aussi se rappeler que nous offrons la version anglaise du cours environ 5 à 6 fois plus souvent que la version française.

**M. Daudlin:** Ai-je raison de croire, et j'écouterai avec intérêt les détails et peut-être quelques exemples, que vous n'accepteriez pas de payer 160 p. 100 plus cher pour avoir des cours dans les deux langues si vous n'aviez pas une certaine estimation des besoins dans les deux langues, ou alors est-ce que c'est tout simplement l'usage de concevoir ces cours dans les deux langues?

**M. Gallant:** Monsieur le président, en vertu de la Loi sur les langues officielles, et de la politique du gouvernement à ce sujet ainsi que de notre propre politique, l'accès à la formation et au perfectionnement en gestion devrait, en principe, être le même pour les fonctionnaires francophones et les fonctionnaires anglophones, de sorte que nous n'attendrions pas nécessai-



## [Texte]

until we have an adequate demand to prepare a certain curriculum in the second language.

• 2105

**Mr. Daudlin:** I have to ask, Mr. Gallant, would it not be prudent to take a look at and attempt to devise systems whereby you could attempt to forecast or project your clientele needs so that, in effect, if you had some area where indeed you could not foresee or project the two language requirement, you could somehow reduce your costs? And I do not say that with a view to having developmental cost incurred only in English. Surely if you are representative of the public service and if, in fact, the two concepts of bilingualism are at work in the Public Service Commission, as I hope they are at work elsewhere in the public service, you would have many of these courses being developed first in French and being developed afterwards in English as a second language as opposed to the original.

**Mr. Gallant:** Both happen, Mr. Chairman. Some courses are developed first in French and subsequently are developed in English, and others are developed in English and subsequently developed in French. But, Mr. Chairman, if we were to wait to be able to gauge that there will be an adequate demand for a given type of course for managers, an adequate demand for a course in the French language, we would be waiting so long that the risk would be that most of the French-speaking managers, who can speak English in any event, would not wait and would go to the English courses, and we would end up, in fact, by making it virtually impossible for French-speaking managers to have access to the range of developmental opportunities that is available in the English language. We are required firstly by law, then by parliamentary resolution, then by government policy and then by commission policy to make sure that we provide equal access to training and development.

**Mr. Daudlin:** Well, I have to laud the adherence to principle, Mr. Gallant; I just question whether or not the policy by way of implementation is not the easy route to try and be able to demonstrate that in fact you are adhering to the policy of access without going the hard route of trying to take a good close look at projections and needs, and I wonder whether or not you can, without close looks at projection and needs, ever trim down to a point where you are really cutting down on those hard costs.

**Mr. Chairman,** my time must be getting close but I wonder if I can ask...

**The Chairman:** You have two minutes left.

**Mr. Daudlin:** ... a final question. If at all possible, can you tell me what percentage of the clientele on course come from the private sector versus the public service, and what mechanism is used for those persons in terms of cost recovery and assessing what the cost of the course upon which they find themselves is?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I wonder if I could ask Mr. Tremaine if he has the information with him. In proportion to the whole effort, it is a very small percentage, but I do not have the facts at my disposal.

**The Chairman:** Mr. Tremaine.

## [Traduction]

rement d'avoir une demande suffisante pour préparer un programme donné dans l'autre langue.

**M. Daudlin:** Monsieur Gallant, je dois vous demander s'il ne serait pas prudent d'envisager de concevoir des systèmes permettant de prévoir ou de projeter vos besoins en matière de clientèle afin d'en arriver à réduire vos coûts d'une façon ou d'une autre lorsque cela vous permet d'établir que dans certains domaines vous n'aurez pas besoin des deux langues? Je n'entends pas par là que les coûts d'élaboration des cours ne devraient être assumés que lorsqu'ils sont en anglais car si votre service illustre bien ce qui se fait à la fonction publique et si le bilinguisme est à l'œuvre au sein de la Commission de la Fonction publique comme j'espère qu'il l'est ailleurs dans cet organisme, bon nombre de ces cours sont d'abord élaborés en français puis en anglais plutôt que le contraire.

**M. Gallant:** Les deux cas se produisent, monsieur le président. Certains cours sont d'abord préparés en français puis en anglais alors que d'autres le sont en anglais d'abord puis en français. Toutefois, s'il nous fallait attendre d'être en mesure d'évaluer si la demande pour un cours précis pour un cours en français, s'adressant aux gestionnaires est suffisante, nous attendrions si longtemps que nous risquerions de voir la plupart des gestionnaires francophones, au demeurant capables de s'exprimer en anglais, s'inscrire à des cours en anglais plutôt que d'attendre. Cela aurait donc pour résultat concret d'empêcher que les gestionnaires francophones aient accès aux mêmes possibilités de formation en français qu'en anglais. Or, la loi, les décisions parlementaires, la politique gouvernementale ainsi que celle de la Commission exigent que nous nous assurions qu'il y ait égalité d'accès aux cours de formation et de perfectionnement.

**M. Daudlin:** Je vous félicite d'être fidèle à ces principes, monsieur Gallant. Je me demande simplement si la façon dont vous mettez en œuvre cette politique ne se ramène pas à une solution de facilité lorsque vous évitez la voie plus difficile consistant à examiner de près les projections et les besoins. Or pour ma part, je me demande si on peut vraiment en arriver à une diminution des coûts sans effectuer d'étude sérieuse des projections et des besoins.

Monsieur le président, mon temps de parole doit être presque écoulé, mais j'aimerais savoir si je puis poser...

**Le président:** Il vous reste deux minutes.

**M. Daudlin:** ... une dernière question. Pouvez-vous me dire quelle est la proportion de votre clientèle qui provient du secteur privé par rapport au secteur public, et à quelle formule on recourt pour évaluer et épouger les coûts de ces cours?

**M. Gallant:** Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Tremaine s'il a les renseignements là-dessus en main. Je sais que cette fraction n'est que très faible par rapport à toute l'entreprise, mais je ne dispose pas des données là-dessus.

**Le président:** Monsieur Tremaine.

[Text]

**Mr. Tremaine:** Mr. Chairman, with regard to the first part of the question—and I do not have the statistics right now but they certainly are available—as Mr. Gallant has pointed out, it is insignificant in terms of the total number of participants that we have on the course in any given year.

In terms of the mechanisms for recovering costs, people who come on the courses from outside the federal service, whether from provincial services, municipalities or the private sector, pay the same fees as would be charged to a department.

**The Chairman:** Nevertheless you will still submit the information tomorrow?

**Mr. Tremaine:** Yes, indeed.

**The Chairman:** Thank you.

I would now like to go to Mr. Gamble, the member for York North. Mr. Gamble, 10 minutes.

**Mr. Gamble:** Mr. Chairman, Mr. Gallant as I understand the answers that you gave to Mr. Peterson a short time ago, you now recognize as a consequence of the reduction in demand over projections in 1978 that something has to be done to firm up the commitments that are given—or the understandings as they currently stand—given to you by various government departments so that they become commitments. Have you, in fact, drafted such a commitment communiqué?

• 2110

**Mr. Gallant:** No, Mr. Chairman, that is being discussed with the Treasury Board Secretariat and as my colleague, Mr. Edwards, has indicated, we hope that within a matter of weeks we will be able to have an agreed policy that we will then be able to publicize.

**Mr. Gamble:** When was it first discussed with Treasury Board?

**Mr. Gallant:** We have been having discussions with Treasury Board for quite some time.

**Mr. Gamble:** Since 1978.

**Mr. Gallant:** Since before 1978, about special difficulties concerning the operations of the revolving fund.

**Mr. Gamble:** This indeed is a special difficulty. As a matter of fact it cost almost \$0.75 million in 1978-79; it has already cost \$1.8 million for 1979-80; you also expect that it will cost \$1.6 million in 1980-81 and you even are so farsighted to project that it will cost an additional \$1.6 million in deficit in 1981-82. Is that not right?

**Mr. Gallant:** Unless the rules of the game are changed.

**Mr. Gamble:** Do you not think, Mr. Gallant, that the time has come in fact, to change the rules?

**Mr. Gallant:** Yes.

**Mr. Gamble:** The thing that astounds me is that we sit here tonight and we hear from Mr. Peterson a suggestion which you jump at, which seems eminently sensible and businesslike and it has not been implemented since before 1978. My question of

[Translation]

**M. Tremaine:** Monsieur le président, pour ce qui est de la première partie de la question, je ne dispose pas des statistiques présentement, mais elles sont certainement disponibles. Ainsi que l'a indiqué M. Gallant, la proportion de ces étudiants est insignifiante par rapport au nombre total de participants inscrits à ces cours pour n'importe quelle année donnée.

Pour ce qui est de recouvrer les coûts, les participants venant de l'extérieur de la fonction publique, qu'il s'agisse d'employés des services provinciaux, des municipalités ou du secteur privé, paient les mêmes frais que les employés d'un ministère.

**Le président:** Vous allez tout de même déposer les renseignements demandés demain?

**M. Tremaine:** Oui, assurément.

**Le président:** Je vous remercie.

La parole est maintenant à M. Gamble, député de York-Nord. Monsieur Gamble, vous avez 10 minutes.

**M. Gamble:** Monsieur le président, monsieur Gallant, si j'ai bien compris les réponses que vous avez données aux questions de M. Peterson il y a quelques minutes, vous reconnaissez devoir faire quelque chose pour concrétiser des engagements pris, par suite d'une réduction des demandes observée à partir des projections de 1978. Il s'agit des engagements pris par divers ministères ou d'ententes devant mener à de tels engagements. Avez-vous donc rédigé une formule de confirmation d'un tel engagement?

**M. Gallant:** Non, monsieur le président, cette question fait l'objet d'une discussion avec le secrétariat du Conseil du Trésor et, ainsi que mon collègue M. Edwards l'a indiqué, nous espérons que, d'ici quelques semaines, nous aurons alors convenu d'une politique, que nous serons alors en mesure de diffuser.

**M. Gamble:** Quand en a-t-on discuté pour la première fois avec le Conseil du trésor?

**M. Gallant:** Ces pourparlers avec le Conseil du Trésor durent depuis quelque temps déjà.

**M. Gamble:** Depuis 1978.

**M. Gallant:** Cela remonte à avant 1978, alors qu'on notait des difficultés particulières liées au fonctionnement du fonds renouvelable.

**M. Gamble:** Il s'agit en effet de difficultés particulières car cela nous a coûté presque \$750,000 en 1978-1979 et a déjà entraîné des coûts de 1.8 million de dollars pour 1979-1980. Vous vous attendez également à ce que ces frais atteignent 1.6 million de dollars pour 1980-1981 et prévoyez même un déficit supplémentaire de 1.6 million de dollars pour 1981-1982. N'est-ce pas exact?

**M. Gallant:** A moins qu'on ne modifie la règle du jeu.

**M. Gamble:** Monsieur Gallant, n'estimez-vous pas qu'il est temps de la modifier cette règle du jeu?

**M. Gallant:** Oui.

**M. Gamble:** Eh bien, ce qui m'étonne, c'est que, lorsque M. Peterson présente une proposition vous paraissant intéressante, qui semble sensée et très solide sur le plan de l'administration des affaires malgré cela, elle n'ait pas été mise en œuvre



[Texte]

you, sir, is: how long are you going to patiently dither with Treasury Board?

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, the Treasury Board is the authority that determines the policies that apply to the operations of revolving funds. We have had many reasons to regret these policies. We have done our best to have some of them changed but we have no authority in that regard and we have to apply government policies.

**Mr. Gamble:** Mr. Gallant, as we look at the remedial actions on page 4 of your report to us, we have an analysis of what is going to remedy this situation and not one word about the suggestion made by Mr. Peterson, which you have considered since 1978. Could you explain why that is not commented upon?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I think that if Mr. Gamble were to look further in the opening statement under the general title of future directions, we would find there indications of our desire and, indeed, of our efforts to have the rules of the game changed. I am informed that we have good reasons to be optimistic that the Comptroller General and the Treasury Board Secretariat will be agreeable to changing some of the policies concerning the total cost recovery aspect of Mr. Gamble's...

**Mr. Gamble:** Mr. Gallant, I have looked at future directions and I see no mention in that paragraph on page 5 with respect to the very issue with which we are concerned.

Bear in mind, sir, that some people coming to these committee meetings know nothing about what goes on in government. I do not pretend that I do, but it occurs to me that it is incumbent upon you to lay as many clear and precise facts before this Committee as you can.

**Mr. Gallant:** Yes.

**Mr. Gamble:** I am suggesting to you that that has not been done this evening and I hope it will be done in the future so that the hard-pressed taxpayers of this country may at last get a break because, you see, the constant loss of \$1.6 million a year on a project which, if it had a little bit of business input, might be eliminated in terms of the deficit, would indeed be heartening good news to the public in this country.

Now let me ask you something with respect to the way in which this program is undertaken. I see that on page 4 you make mention of the fact that there is a classroom operation. Tell me, sir, where are those classroom operations conducted in Ottawa? Let us assume that some of them are conducted here. Where physically are they conducted?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, could I, before I answer that question, refer back to Mr. Gamble's comment about a businesslike approach, and just say that we are not in a position to take a businesslike approach when we have to apply the

[Traduction]

depuis 1978 et avant. J'aimerais donc savoir, monsieur Gallant, combien de temps vous allez patienter avec le Conseil du Trésor?

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Monsieur le président, le Conseil du Trésor détient l'autorité permettant d'établir les politiques relatives au fonctionnement du fonds renouvelable. Maintes raisons nous ont fait regretter l'existence de ces politiques et nous avons fait de notre mieux pour que certaines d'entre elles soient modifiées, mais nous n'avons aucun droit de regard en ce domaine et devons mettre en œuvre les politiques gouvernementales.

**M. Gamble:** Monsieur Gallant, les mesures palliatives figurant à la page 4 de votre rapport comportent une analyse des mesures qui corrigeront cette situation, mais il n'y est nullement fait mention de la proposition de M. Peterson, que vous avez étudiée depuis 1978. Pouvez-vous me dire pourquoi on n'en fait aucun commentaire?

**M. Gallant:** Monsieur le président, si M. Gamble veut bien regarder plus loin dans le prologue, sous la rubrique orientations pour l'avenir, il y trouvera des indications de notre désir de faire modifier les règles auxquelles nous sommes assujettis et même des efforts que nous avons déployés pour concrétiser cela. On me dit d'ailleurs que nous pouvons certainement être optimistes et nous attendre que le contrôleur général et le secrétariat du Conseil du Trésor consentiront à modifier certaines des politiques relatives au recouvrement des coûts totaux mentionné par M. Gamble.

**M. Gamble:** Monsieur Gallant, j'ai examiné la rubrique orientations pour l'avenir et je n'y vois aucune mention de la question que nous débattons dans ce paragraphe de la page 5.

Il convient que vous vous rappeliez, monsieur Gallant, que certains des témoins comparaissant lors des réunions du comité ne connaissent rien au fonctionnement du gouvernement. Je ne prétends pas avoir des connaissances là-dessus, mais j'ai conscience que c'est à vous qu'il incombe de communiquer le plus de faits clairs et précis possible devant notre Comité.

**M. Gallant:** En effet.

**M. Gamble:** Eh bien, je suis d'avis que cela n'a pas été fait ce soir; j'espère donc que ce le sera à l'avenir afin que les contribuables de notre pays, dont on exige tant, puissent bénéficier d'un certain allègement. Vous savez, la perte constante de 1.6 million de dollars par année en raison d'un projet dont on pourrait éliminer le déficit si on l'administrerait sainement est déplorable et l'élimination de cet état de fait apporterait certainement des nouvelles encourageantes à nos citoyens.

J'aimerais maintenant vous poser une question au sujet de la façon dont fonctionne ce programme. A la page 4, vous mentionnez le fait qu'il y a des activités en salle de classe. Où ces activités en salles de classe ont-elles lieu à Ottawa? J'entends par là dans quelles installations se déroulent-elles?

**M. Gallant:** Monsieur le président, avant de répondre à cette question, permettez-moi de revenir aux commentaires de M. Gamble voulant qu'on soit plus rentable, pour expliquer qu'il ne nous est pas possible d'agir ainsi puisque nous devons

[Text]

policies of the government of the day and we have to meet the requirements that are set down in legislation. We cannot freely hire or release people who are engaged in the Staff Development Branch. We cannot lease the space that we think we would be able to get at the cheapest rate per square foot in order to provide training for public servants. We are obliged to operate within the parameters of government policy.

With respect to where the classroom training takes place in the Ottawa area, for the senior managers and senior executives it is at Touraine, which is just outside of Hull; and with respect to middle management and supervisory management, two centres at the moment: Killeany in Ottawa and Asticou in Hull. And this is what was announced by the commission on Friday, or on Thursday—that we were consolidating those two into a new locale to be provided by Public Works in Hull.

**Mr. Gamble:** Are these facilities currently provided by Public Works?

**Mr. Gallant:** Yes, indeed.

**Mr. Gamble:** When the course is offered in other parts of the country, which you refer to as regional training, where are those courses provided?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman . . .

**Mr. Gamble:** Government buildings; that is what I am interested in. Are they provided in government buildings in all cases?

**Mr. Gallant:** Not all of them, but in most cases I think they are government buildings or buildings leased by the government.

**Mr. Gamble:** Fine, fine.

With respect to the comment that you made just a moment ago of not being in a position to control what went on, I noticed that your comment to Mr. Stevens earlier was that the management of staff function was under your control, and you believed it was done efficiently, as I recall your comment.

The Auditor General had occasion on May 3 on television to make the following comment when interviewed with respect to what his report had disclosed, that the federal government is probably the most over-administered apparatus in the country and the most under-managed. That is really the theme I am trying to bring out. The theme, of course, is that, as a consequence of that under proper management, we have costs of the kind you are now seeking Parliament to approve. I think it is incumbent upon you, sir, to bring forward an actively pursue programs that will cut those costs in the fashion that Mr. Peterson suggested earlier in his questioning. I would hope we will not be confronted year after year with the kind of losses you have just reported to us.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I want to reassure Mr. Gamble that we have been taking all of the necessary measures. I want to reassure Mr. Gamble that if he feels we have not placed before the Committee enough of the facts, we want to do nothing else but provide the full information to meet all of the questions of members of the Committee, and we will be pleased to provide the information in any amount of detail.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant.

[Translation]

appliquer les politiques du gouvernement au pouvoir, et répondre aux exigences de la loi. Nous ne pouvons pas impunément engager ou renvoyer le personnel de la Direction générale du perfectionnement. Nous ne pouvons pas non plus louer l'espace nécessaire pour la formation des fonctionnaires au moindre taux par pied carré. Nous devons fonctionner à l'intérieur des paramètres établis dans les politiques du gouvernement.

Quant aux locaux de formation situés dans la région d'Ottawa, les gestionnaires principaux et les cadres supérieurs sont formés à Touraine, en banlieue de Hull; en ce moment, on dispose de deux centres pour former les cadres moyens et les gestionnaires l'un Killeany, se trouve à Ottawa, et l'autre Asticou, est à Hull. En fait, la commission annonçait vendredi, ou plutôt jeudi, qu'on fusionnait ces deux centres dans un nouveau local de Hull offert par le ministère des Travaux publics.

**M. Gamble:** Le ministère des Travaux publics fournit-il toutes les installations actuelles?

**M. Gallant:** Oui, bien sûr.

**M. Gamble:** Lorsque vous offrez des cours, sur le plan de ce que vous appelez la formation régionale, dans d'autres parties du pays, où sont-ils donnés?

**M. Gallant:** Monsieur le président . . .

**M. Gamble:** Je m'intéresse ici aux immeubles du gouvernement. Ces cours sont-ils toujours offerts dans des immeubles du gouvernement?

**M. Gallant:** Pas tous mais la plupart se donnent dans des immeubles du gouvernement ou dans des immeubles loués par le gouvernement.

**M. Gamble:** Très bien.

À l'égard de votre commentaire d'il y a quelques minutes, selon lequel vous ne pouvez pas diriger complètement les opérations, vous avez répondu que vous dirigez la fonction de gestion du personnel d'une façon efficace, selon vous.

Le vérificateur général disait, le 3 mai lors d'une entrevue télévisée concernant son rapport, que le gouvernement fédéral est sans doute le secteur le plus sur-administré du pays tout en étant le plus sous-dirigé. C'est la question que je veux soulever, c'est-à-dire que, suite à ce manque de direction appropriée, vous deviez demander au Parlement d'approuver ces dépenses-là. Il vous incombe, monsieur, de proposer et d'administrer des programmes pour réduire ces coûts, comme l'a proposé plus tôt M. Peterson. J'espère que nous n'aurons pas à nous pencher d'une année à l'autre sur des pertes comme celles que vous avez signalées.

**M. Gallant:** Monsieur le président, que M. Gamble sache que nous prenons toutes les mesures nécessaires. S'il croit que nous n'avons pas fourni suffisamment de renseignements au comité, nous nous empresserons de répondre à fond à toutes les questions des membres du Comité.

**Le président:** Merci, monsieur Gallant.



[Texte]

I wonder if the Committee would allow me a question to Mr. Gallant, one dealing with Mr. Gamble's question. You say that you could operate more effectively through mixed funding systems. Could you tell me what you mean by mixed funding systems? If you could explain that to us then we would understand the terminology here.

**Mr. Gallant:** At the moment, Mr. Chairman, we have to operate only under revolving fund operation. In other words, we have to finance out of the revenues that we get all of the expenses that we incur, and we have to charge every expense that is incurred for training and development services. By mixed funding we mean that for a part of the developmental costs we think this should be appropriately charged to appropriations. There are certain developmental costs which have to be incurred in order to make sure that we have the training program that will improve efficiency and effectiveness of the Public Service rather than have programs which we will be better able to sell to departments to guarantee that we have a revenue coming in to finance our expenditures.

• 2120

This, Mr. Chairman, is what we mean by "mixed funding".

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Lewycky from Dauphin, ten minutes.

**Mr. Lewycky:** Yes, Mr. Chairman. Through you to Mr. Gallant, in your page 24 of the *Public Accounts* under the income you have got course fees and services and catering and accommodation. What is the relationship between the course fees and the services provided, and also the catering and the accommodation in so far as income is concerned?

**The Chairman:** Mr. Gallant?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, Could Bill Tremaine or one of his assistants perhaps provide this information?

**The Chairman:** Just take a seat over here. Could we get the name, please?

**Mr. C. Séguin (Comptroller, Staff Development Branch, Public Service Commission):** Claude Séguin.

**The Chairman:** Claude Séguin. Thank you, Mr. Séguin.

**Mr. Séguin:** Yes, Mr. Chairman, If I could answer this question; the training staff development centre offers mostly residential courses. These range from a stay of three days to approximately three months for the Public Service. The fee that we charge for residential costs for the current year, for example, is approximately \$44 which covers meals and lodging and the use of the facilities such as the library, the gym, that are in the building. This has no relation with the course fee per se which is built on the design cost, the operating cost of the courses and the overhead cost of the administration of the centre per se. Does this suffice?

**Mr. Lewycky:** Thank you. Mr. Chairman, through you again, if there is no relationship between the two then, how would you explain the fact that while the income for the course fees and services is down 50 per cent, the catering and

[Traduction]

Le Comité me permettra sans doute de poser une question à M. Gallant pour faire suite à la question de M. Gamble. Vous disiez que vous pourriez fonctionner plus efficacement avec un système de financement mixte. Que veut dire ce terme système de financement mixte? Votre explication nous aidera sans doute à mieux comprendre.

**M. Gallant:** Monsieur le président, en ce moment nous sommes limités à utilisation du Fonds renouvelable. En d'autres termes, nous devons financer toutes nos dépenses à même nos recettes, et tenir compte de toutes les dépenses encourues par les services de formation et de perfectionnement. Par financement mixte nous voulons dire qu'une partie des coûts de perfectionnement devrait plus justement être imputée à un crédit voté. Nous devons assumer certains frais de développement d'un programme de formation qui aidera à améliorer l'efficacité et le rendement de la Fonction publique, plutôt que des programmes plus attrayants aux ministères qui nous garantissent des recettes en rapport avec nos dépenses.

Voilà ce que signifie «financement mixte», monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur le président. Monsieur Lewycky, de Dauphin, vous avez dix minutes.

**M. Lewycky:** Monsieur le président, monsieur Gallant, à la page 24 des comptes publics, on voit sous la rubrique revenus les postes, frais de cours, services, approvisionnements et locaux. Quels sont les rapports entre les frais de cours, des services ainsi qu'entre les approvisionnements et les locaux du point de vue des recettes?

**Le président:** Monsieur Gallant?

**M. Gallant:** Monsieur le président, M. Bill Tremaine ou un de ses adjoints pourra sans doute nous donner ces renseignements.

**Le président:** Veuillez vous asseoir ici. Votre nom, s'il vous plaît?

**M. C. Séguin (contrôleur, Direction générale du perfectionnement, Commission de la Fonction publique):** Je m'appelle Claude Séguin.

**Le président:** Claude Séguin. Merci, monsieur Séguin.

**M. Séguin:** Pour répondre à la question, monsieur le président, le Centre de perfectionnement offre surtout des cours en pension. Leur durée varie de trois jours à un trimestre. Les frais de pension pour l'année courante sont d'environ \$44, comprenant nourriture et logement et l'usage des installations telles que la bibliothèque, le gymnase, qui font partie de l'immeuble. Il n'y a aucun rapport avec les frais de cours proprement dits, qui comprennent les frais d'organisation des cours, de leur dispense et les frais généraux d'administration du Centre. Cela suffit-il?

**M. Lewycky:** Merci. Monsieur le président, s'il n'y a aucun rapport entre ces deux postes, comment explique-t-on que les recettes et les frais de cours et services accusent une baisse de 50 p. 100, alors que les frais de nourriture, de logement sont

[Text]

accommodation costs are up by about 25 per cent? Why is there this type of a relationship if there is no relationship between the course fees and the facilities that are being used?

**Le président:** Monsieur Séguin, voulez-vous répondre? Ou M. Gallant?

**M. Gallant:** Ou M. Tremaine, peut-être.

**The Chairman:** Mr. Tremaine.

**Mr. Tremaine:** For the catering costs, we operate under contract to a private contractor and contracting costs for the provision of those services has risen accordingly over the years. That is why the distinction, I believe, as you see it there.

**Mr. Lewycky:** But if the contract costs have risen, would that not be an expense?

**Mr. Tremaine:** Yes, but in addition, because of the contract costs, we have also had to raise our fees for the operation of the hotel activity, if you like, at our Touraine Staff Development Centre; it is really related only to our Touraine Centre.

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, could I...

**The Chairman:** Mr. Edwards, yes.

**Mr. Edwards:** ... elaborate a little bit on that?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Edwards:** We also provide facilities for noncourse purposes. Departments... for instance, if we have got surplus capacity—and in recent times we have had a certain amount of surplus capacity—can hold a conference, perhaps. They go there for a retreat for a couple of days to determine their planning for next year, or something like this. So it is not purely used for course participants as such.

**Mr. Lewycky:** I see.

**Mr. Edwards:** If there is surplus capacity we will use it any way we can generate revenue.

**Mr. Lewycky:** So, in other words then, the increase in revenue means that you have, over this last year, been allowing those facilities to be used as income generation from other departments for their own planning or whatever purposes they have.

**Mr. Edwards:** That is right.

**Mr. Lewycky:** Now would that also explain why the catering and residential accommodation expenses are down by \$30,000?

**Mr. Edwards:** I do not have the figures with me. I do not have the figures right in front of me, no.

**Mr. Lewycky:** Does anybody have that information?

**Mr. Gallant:** We would be prepared to deal with that tomorrow morning.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant.

Mr. Lewycky.

**Mr. Lewycky:** All right. On this matter of the courses there, what would you estimate as being the total number of courses you are offering at this time?

**The Chairman:** Mr. Gallant.

[Translation]

augmentés de 25 p. 100? Que cela signifie-t-il s'il n'y a aucun rapport entre les frais de cours et les installations utilisées?

**The Chairman:** Mr. Séguin, would you answer? Or Mr. Gallant?

**Mr. Gallant:** Or perhaps Mr. Tremaine.

**Le président:** Monsieur Tremaine.

**Mr. Tremaine:** Quant aux frais de nourriture nous engageons un traiteur privé sous contrat dont le coût des services a augmenté au cours des années. Voilà la distinction, que vous pouvez le voir.

**M. Lewycky:** Mais si les coûts du contrat ont augmenté, ne devrait-il pas y avoir des dépenses correspondantes?

**M. Tremaine:** Oui, mais en plus, ces coûts plus élevés nous ont contraints à augmenter les frais de pension au Centre de perfectionnement de Touraine; ces frais ne s'appliquent qu'au Centre de Touraine.

**M. Edwards:** Monsieur le président, si vous permettez...

**Le président:** Oui, monsieur Edwards.

**M. Edwards:** ... je pourrais éclaircir cela.

**Le président:** Oui.

**M. Edwards:** Ces installations servent aussi pour des fins autres que les cours. Par exemple, si nous avons des places supplémentaires, et cela s'est produit, récemment, les ministères peuvent s'en servir pour tenir des conférences. Ils se retirent au Centre pour quelques jours afin d'établir leurs plans pour l'année suivante, ou pour des fins semblables. Donc, ces installations ne servent pas seulement aux gens qui suivent les cours.

**M. Lewycky:** Je vois.

**M. Edwards:** S'il y a des places excédentaires, nous nous en servons pour augmenter nos recettes.

**M. Lewycky:** Donc, cette augmentation des rentrées signifie que l'année dernière vous avez loué ces installations à d'autres ministères qui voulaient faire leur planification, ou pour d'autres fins, afin d'augmenter les rentrées de fonds?

**M. Edwards:** C'est juste.

**M. Lewycky:** Cela explique-t-il aussi pourquoi les frais de nourriture et de logement ont baissé de quelque \$30,000?

**M. Edwards:** Je n'ai pas les chiffres ici, pas aujourd'hui.

**M. Lewycky:** Quelqu'un aurait-il ces renseignements?

**M. Gallant:** Nous pourrions traiter de cette question demain matin.

**Le président:** Merci, monsieur Gallant.

Monsieur Lewycky.

**M. Lewycky:** Très bien. Quel est le nombre total de cours que vous offrez à l'heure actuelle?

**Le président:** Monsieur Gallant.



[Texte]

**Mr. Gallant:** The number of courses or the number of participant days in . . .

**Mr. Lewycky:** At this moment I would be interested, Mr. Chairman, in the number of courses. I understand you do have a calendar, but I do not have access to it.

**Mr. Gallant:** Mr. Tremaine, would you remember—would you have with you the information about the number of courses?

**Mr. Tremaine:** The specific number of individual course designs we offer, or the total number of courses we offer over the year? or would you like both?

**Mr. Lewycky:** Both is what . . .

**Mr. Tremaine:** The total number of course designs we offer is somewhere over 120 different courses I could give you the exact figure, Mr. Chairman, in the morning, if you like.

The number of courses we offer per year: again, I would have to check it, although there is a relatively simple formula one can apply. I will check the figures and provide the answers in the morning.

**The Chairman:** Mr. Lewycky.

**Mr. Lewycky:** All right.

In these courses we have listed there, I do not notice any specific courses being listed under the expense column. I was wondering whether one of those categories would include courses that may be purchased per se—a course being purchased from, let us say, the private sector or a consulting firm that is being used in training of your people. Do you indeed do such a thing, and if so, what number of courses and what amount of money are included in that?

**Mr. Gallant:** Yes, Mr. Chairman, this is indeed done. For instance, I believe it is done for a course in computer operations. Perhaps Bill Tremaine could give us the data again.

**The Chairman:** Mr. Tremaine.

**Mr. Tremaine:** Specifically, on the number of courses we actually contract in total, I would have to provide the answer, again, tomorrow, sir. But the normal way in which we operate with most of our management courses is to use whatever expertise is available and bring it in, rather than consultants to our courses, for example—rather than building the expertise in a particular subject area—unless we are absolutely certain the subject area is going to be required over a long period of time. So we do attempt even on the individual courses to bring in resources for a day or two at a time.

**The Chairman:** Mr. Lewycky, you have another minute.

**Mr. Lewycky:** All right.

Following up a little, Mr. Chairman, on the cancellations, in contrast to the fact that you have a certain number of people who may have indicated interest in a course, and then you have cancellations—and you indicated this is extremely high—I wonder, percentage-wise, of those who may initially have been mentioned as a number who would be enrolling in a course, what percentage end up being cancellations, over the period of, say, a year or whatever?

**The Chairman:** Mr. Gallant.

[Traduction]

**M. Gallant:** Voulez-vous parler du nombre de cours ou du nombre de jours de participation . . .

**M. Lewycky:** Pour l'instant, ce qui m'intéresse, c'est le nombre de cours, monsieur le président. Si je comprends bien, vous avez un calendrier, auquel je n'ai pas accès.

**M. Gallant:** Monsieur Tremaine, vous souvenez-vous du nombre de cours, avez-vous des renseignements à ce sujet?

**M. Tremaine:** Voulez-vous parler des différents programmes de cours ou du nombre de cours que nous offrons au cours d'une année, ou les deux?

**M. Lewycky:** Les deux.

**M. Tremaine:** Nous offrons un peu plus de 120 programmes de cours différents. Je pourrai vous donner le chiffre exact demain matin.

Quant au nombre de cours que nous offrons par année, il faudra que je vérifie les chiffres également, bien que l'on puisse appliquer une formule simple. Je vous donnerai la réponse demain matin.

**Le président:** Monsieur Lewycky.

**M. Lewycky:** Très bien.

Dans la colonne des dépenses, je ne remarque aucun cours. Tient-on compte des cours de formation des fonctionnaires que le gouvernement obtient à contrat du secteur privé ou d'une firme d'experts-conseils? Le gouvernement procède-t-il de cette façon? Combien de cours pourraient relever de cette catégorie et quel en serait le budget?

**M. Gallant:** Monsieur le président, le gouvernement procède effectivement de cette façon. Je vais vous citer l'exemple d'un cours ou l'on apprend à se servir des ordinateurs. Peut-être Bill Tremaine pourrait-il nous donner des précisions.

**Le président:** Monsieur Tremaine.

**M. Tremaine:** Je pourrai demain vous dire précisément le nombre de cours que nous louons au secteur privé. De façon générale, pour tous les cours de gestion, nous nous servons de la compétence disponible sur le marché, nous n'élaborons pas les cours nous-mêmes en demandant à des experts de venir nous aider, à moins que nous ne soyons absolument certains de donner ce cours pendant assez longtemps; d'ailleurs, même pour les autres cours, nous engageons des experts pour un jour ou deux.

**Le président:** Monsieur Lewycky, il vous reste une minute.

**M. Lewycky:** Très bien.

Je vais aborder les annulations. Vous avez dit que leur pourcentage était extrêmement élevé. Sur le nombre de fonctionnaires qui se sont inscrits à des cours, combien y a-t-il d'annulations par année, par exemple?

**Le président:** Monsieur Gallant.

[Text]

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, we have the information somewhere.

**Mr. Edwards:** I have it, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, Mr. Edwards, go right ahead.

**Mr. Edwards:** I believe participation declined in 1978-79 by 46 per cent from the original demand survey results.

**The Chairman:** He is asking about cancellations, though.

**Mr. Edwards:** Well, the distinction between the two is not necessarily very clear out. A de facto cancellation is where a department had projected it was going to send people and did not send people. Now it is, I guess, not normally a cancellation until someone is formally registered and in the last minute they are cancelled.

**Mr. Anguish:** It is 46, did you say?

**Mr. Edwards:** It is 46 per cent down from the original demand survey and 29 per cent down from the original assumptions we made after discounting, in our normal fashion, for unexpected developments and people not showing up and what have you. So we were working on a basis, in the particular year, that was in error by 29 per cent, based on historical predictions of the difference between demand and actuality.

• 2130

**The Chairman:** Thank you, Mr. Edwards.

I would like now to go on to Mr. King. On the first round I have Mr. King as our last questioner. Mr. King from Okanagan-Similkameen.

**Mr. King:** You will have to do better than that. Maybe we should have a training program by Mr. Gallant to educate some of these Easterners on Western ridings.

**The Chairman:** I pronounce it "Okanagan-Similkimeen". How is that?

**Mr. King:** That does not sound too bad.

**The Chairman:** Okay. You are on for 10 minutes, Mr. King.

**Mr. King:** Your response to Mr. Gamble, Mr. Gallant, leads me to believe you perhaps agree with Mr. Macdonell, who said that "without political will, I question that many of the reforms that I have certainly come to recognize are essential, are not going to take place." Would you comment on that?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I think it would be rather unwise for me to comment on that particular statement.

**Mr. King:** I do not know why it would be unwise. I think many of us would like to hear if this is an impediment. From your experience, would this lead you to believe the system is ever going to be brought under control? If you do not care to comment on the political will, would you comment on the will that exists within the service to bring it under control; does that will exist?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I would have no hesitation in asserting that in so far as the staffing function is concerned, which is the function for which the Public Service Commission

[Translation]

**M. Gallant:** Monsieur le président, nous avons ces renseignements-là quelque part.

**M. Edwards:** Les voici.

**Le président:** Monsieur Edwards, vous avez la parole.

**M. Edwards:** La participation était, en 1978-1979, de 46 p. 100 inférieure au nombre de personnes qui s'étaient fait inscrire initialement.

**Le président:** La question porte sur le nombre d'annulations.

**M. Edwards:** La différence n'est pas toujours très nette. Par annulation de fait, on entend les cas où un ministère a prévu de faire participer ses employés, puis se ravise. A proprement parler, il ne s'agit d'annulation que lorsque quelqu'un est inscrit officiellement, puis se retire à la dernière minute.

**M. Anguish:** Vous avez parlé de 46?

**M. Edwards:** Il y a une diminution de 46 p. 100 par rapport au nombre de personnes qui avaient initialement demandé à participer aux cours et de 29 p. 100 par rapport à nos premières évaluations dans lesquelles nous avions tenu compte, comme nous le faisons toujours, des circonstances imprévisibles, des personnes qui ne se présentent pas aux cours, etc.. Ainsi donc pour cette année il y a eu un écart de 29 p. 100 entre les chiffres prévus en se basant sur les années précédentes et les chiffres réels.

**Le président:** Merci, monsieur Edwards.

Je vais maintenant donner la parole à M. King. Il sera le dernier à prendre la parole au premier tour. M. King, d'Okanagan-Similkameen.

**M. King:** Il vous faudra faire mieux que cela. M. Gallant devrait mettre sur pied un programme de formation pour les députés de l'Est afin de les familiariser avec les circonscriptions de l'Ouest.

**Le président:** Et si je prononce «Okanagan-Similkimeen», est-ce que cela va mieux?

**M. King:** Ce n'est pas trop mal.

**Le président:** Très bien, vous avez 10 minutes.

**M. King:** D'après votre réponse à M. Gamble, monsieur Gallant, vous semblez être d'accord avec M. Macdonell lorsqu'il dit: «sans volonté politique, je crois que de nombreuses réformes qui sont à mon avis essentielles, ne pourront voir le jour». Qu'en pensez-vous?

**M. Gallant:** Je crois qu'il ne serait pas sage que je commente cette déclaration.

**M. King:** Je ne vois vraiment pas pourquoi. La plupart d'entre nous se demandent si telle est la raison du problème. Croyez-vous, d'après votre expérience, que le système pourra jamais faire l'objet de contrôles efficaces? Si vous ne voulez pas faire de commentaire en ce qui concerne la volonté politique, vous pourriez peut-être définir si la Fonction publique éprouve le désir de prendre les choses en mains?

**M. Gallant:** Monsieur le président, je dis sans hésitation qu'en ce qui concerne la fonction de dotation, qui est la responsabilité de la Commission de la fonction publique, le



**[Texte]**

is responsible, this is indeed under control. The efficiency of the staffing function has been improving all along. It is not ideal, we will never attain the ideal, but we will continue our efforts to make sure we can meet the staffing requirements of government departments and agencies, and meet them in such a way that not only do we ensure the application of the merit system but that we help the department to improve its efficiency, its effectiveness, its sensitivity and responsiveness, and make sure at the same time that public servants are indeed, in the area of staffing, treated in an equitable manner. So as for my comments in so far as the staffing function is concerned, I think I have no hesitation in saying that it is indeed under very good control.

**Mr. King:** Are you saying that the will exists within the service to the degree that you would like it to exist so as to bring under control the areas of accountability that Mr. Macdonell so painfully points out to us is now lacking?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, perhaps I could comment in this way, and perhaps my two colleagues would also want to add their own comments. When we, as a commission, introduced what we would call feedback reports and accountability mechanisms whereby we are able to hold the deputy ministers to account for the use they make of the authority that we delegate to them, these were very much welcomed by all the deputy heads; we have had nothing but full co-operation from all of the government departments and agencies. So on that basis I would say yes, the will is there to come to grips with the issues and to improve constantly the efficiency of management in the government service.

Perhaps my colleagues would want to add some comments of their own.

• 2135

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, perhaps I can make a couple of comments.

I think it is apparent to any of us who have been around at least for the last decade, that the early part of the seventies was a period of rather chaotic conditions. There was a hell of a lot going on, new departments being set up, rapid growth in the public service; I think some of the normal underpinnings that would be associated with good management and, indeed, in the selection of people for their management ability left something to be desired.

I think it is abundantly true that in the period since 1976 and accelerating since then, increasing numbers of measures have been put together to try to correct what was a period of considerable instability.

There has been for the past three years, for instance, launched one of the most fundamental reviews of the requirements, the way we should select, pay, and train senior managers and executives, that this service has ever seen and probably few other services have ever seen. The results of that are starting to appear now.

**[Traduction]**

contrôle est effectif en ce domaine. En effet, la dotation se fait de mieux en mieux et avec de plus en plus d'efficacité. Elle n'est pas idéale, nous n'atteindrons jamais l'idéal d'ailleurs. Cependant, nous veillerons à répondre aux besoins en dotation des ministères et organismes gouvernementaux en appliquant le système du mérite et en aidant ces mêmes organismes à améliorer leur efficacité, leur souplesse et leur compétence; nous veillerons aussi à ce que les fonctionnaires soient traités de façon équitable en matière de dotation. Ainsi donc, pour ce qui est de cette fonction de dotation, je dis sans hésitation que nous avons les choses bien en mains.

**M. King:** La Commission manifeste-t-elle, comme vous le voudriez, la volonté de se plier aux exigences en matière de responsabilité financière, domaine où M. Macdonell déplorait des lacunes?

**M. Gallant:** Monsieur le président, je vais vous dire ceci, et peut-être mes deux collègues voudront-ils ajouter leurs commentaires: lorsque la Commission a décidé de procéder par le truchement de rapports et de mécanismes de responsabilité financière prévoyant que les sous-ministres seraient responsables et devraient justifier les pouvoirs que nous leur déléguons, ces derniers ont très bien accueilli cette nouvelle initiative. Nous avons pu compter sur l'entière collaboration de tous les ministères et organismes gouvernementaux. C'est la raison pour laquelle je puis vous dire que la volonté existe bien de s'attaquer aux problèmes et d'améliorer constamment l'efficacité de la gestion gouvernementale.

Mes collègues voudront peut-être ajouter leurs commentaires à mes propos.

**Le président:** M. Edwards.

**M. Edwards:** Monsieur le président, je voudrais bien faire quelques observations.

Tout le monde sait que le début des années 1970 s'est déroulé dans des conditions plutôt cahotiques. En effet, nombre de changements ont alors été apportés, de nouveaux ministères ont été créés, et la Fonction publique a connu une croissance rapide. Je crois que certains principes propres à une bonne gestion et à la sélection du personnel en fonction des compétences en ont légèrement souffert.

Il est bien vrai que depuis 1976, de plus en plus de mesures ont été prises pour tenter de remédier à cette instabilité.

Par exemple, une des révisions les plus globales qu'on ait jamais vue dans notre service, et ailleurs aussi probablement, a été amorcée il y a trois ans en vue d'établir les besoins et étudier les procédures de sélection, la rémunération et la formation des cadres supérieurs. Les résultats commencent seulement à se faire sentir.

[Text]

But it is a large machine and it is going to take some time for the results to permeate all the way through a bureaucracy of this size; but I think the will is there, yes.

**Mr. King:** I think, if my memory serves me right, we might dispute whether this chaotic condition was exclusive to the early seventies. It seems to me that, if we had our full book of Estimates, we would find that the bureaucracy has been becoming increasingly top-heavy. And I think of directors-general proliferating through the Department of Agriculture, not in the early seventies but in the late seventies. It seems to me that in management control, the job has not been adequately served.

**Mr. Edwards:** Well, there is an ironic comment, Mr. Chairman, made by, I think, one of the finer brains in this area wandering around, called Illich, that the cure for bad management is more management. I think we have to some extent been guilty of that, more so, I think, in the middle seventies than in the last few years. You may pick up exceptional cases in the last few years, but I do think we have seen a very real tightening in the service.

But as demands have been placed, new demands, perhaps rightful demands—I am not going to argue with that—the tendency has been to create a unit to react to it, a designated officer to react to it, and you tend, as a result, to have new additions rather than to upgrade the quality of the existing managers, adding more managers into that area.

**Mr. King:** How is this possible if, in fact, this is the function of your staff auditing function—to control and to assess this very type of reaction on the part of departments?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, the jurisdiction and responsibility of the commission is in staffing the positions, not in establishing or classifying the positions. That is the responsibility carried out under the Financial Administration Act, therefore under the responsibility and the authority of the Treasury Board, delegated again to Deputy Ministers.

So our staffing audit and review will review the manner in which the act of staffing positions takes place, not to review the number of positions that are established, or the level of positions that are established. We would be exceeding our mandate if we were to allow ourselves to go into that area.

**The Chairman:** Last question, Mr. King.

**Mr. King:** Whose responsibility is that?

**Mr. Gallant:** The Treasury Board has the responsibility and carries out monitoring and auditing of these things. Indeed, as I recall, it is only about a year ago when some famous report on the classification of certain positions and certain groups was made public and attracted considerable interest, shall we say.

**The Chairman:** Thank you, Mr. King.

**Mr. King:** Am I through?

**The Chairman:** Yes, sir, you are.

Mr. Gamble, a second round; five minutes.

**Mr. Gamble:** Mr. Gallant, had you undertaken any surveys of the various government departments that indicated an

[Translation]

Toutefois, il faudra un certain temps avant que leur incidence se répercute à tous les niveaux d'une bureaucratie aussi vaste, mais l'intention est là.

**M. King:** Si ma mémoire m'est fidèle, ces conditions cahotiques ne se sont pas limitées au début des années 1970. En consultant le budget principal des dépenses, on peut constater que l'on retrouve proportionnellement de plus en plus de fonctionnaires supérieurs. Je songe au nombre de directeurs-général qui ont été nommés au ministère de l'Agriculture, non seulement au début des années 70, mais aussi à la fin. Il me semble qu'on n'a pas réussi à exercer un contrôle assez strict.

**M. Edwards:** Monsieur le président, une des personnalités les plus éminentes en la matière, Illich, a déjà observé ironiquement qu'on pouvait remédier à une mauvaise gestion en nommant encore plus de gestionnaires. C'est en partie ce que nous avons fait, plutôt au milieu des années 70 qu'au cours des dernières années. Il peut y avoir eu des cas exceptionnels, dernièrement, mais je crois plutôt que le contrôle s'est renforcé.

Toutefois, à mesure que l'on identifie de nouveaux besoins, parfois à raison, mon propos n'est pas d'en discuter, on a tendance à réagir en créant automatiquement une nouvelle unité, et en désignant un responsable. C'est pourquoi on a nommé de plus en plus de cadres plutôt que d'accroître la qualité de ceux déjà en place.

**M. King:** Comment cela se peut-il si votre personnel de vérification est justement chargé de contrôler et d'évaluer ce genre de réactions au sein des ministères?

**M. Gallant:** Monsieur le président, la Commission est chargée de la dotation des postes, et non pas de leur création ou de leur classification. Aux termes de la Loi sur l'administration financière, cette responsabilité incombe au Conseil du Trésor qui délègue ses pouvoirs au sous-ministre.

La révision de la dotation portera donc sur les procédures de dotation sans tenir compte du nombre ou du niveau des postes créés. Ce serait là dépasser notre mandat.

**Le président:** Dernière question, monsieur King.

**M. King:** Qui en est responsable?

**M. Gallant:** C'est le Conseil du Trésor qui en est responsable et qui assure le contrôle et la vérification de ces aspects. En fait, si je me souviens bien, il s'y intéresse depuis la publication du fameux rapport sur la classification de certains postes et certains groupes qui a suscité un intérêt considérable il y a à peu près un an.

**Le président:** Merci, monsieur King.

**M. King:** Je n'ai plus de temps?

**Le président:** Non.

Monsieur Gamble, un deuxième tour; cinq minutes.

**M. Gamble:** Monsieur Gallant, vous êtes-vous renseigné sur les raisons pour lesquelles les différents ministères ont exprimé



**[Texte]**

interest in sending staff to your seminars, as to why the staff did in fact attend?

• 2140

**Mr. Gallant:** As to why they did not . . .

**Mr. Gamble:** Why they did not come when they said they would.

**Mr. Gallant:** Yes, well, Mr. Chairman, as we indicated, the problem started in the fall of 1978 and has tended to get worse ever since. We have indeed been contacting Deputy Ministers and Directors of Personnel and Assistant Deputy Ministers to try to come to grips with this issue and find a solution. But there is no easy solution.

When they say that they have a need for a certain range of courses for a certain number of their managers, they really feel there is that need and are earnest in meeting it. But that is before the final word on the funds that will be made available to them for this purpose. And when the final word comes, too frequently they have to cut back their original intentions more than we would have expected.

**Mr. Gamble:** You did not answer my question which was, have you specifically asked government departments the reasons why they did not send the staff to the seminars you provided although they told you they would? Have you asked them that question?

**Mr. Gallant:** On specific courses, yes.

**Mr. Gamble:** And the answers you received were what?

**Mr. Gallant:** The answers that we got, as I was saying earlier, were that at the time that we had said we wanted to send *X* number of people to the kind of training and development course that we asked for, we thought we would be getting the funds for that purpose. It turns out that at the end of the fiscal year, or half-way through the fiscal year, we are unable to allocate that amount to that particular function, therefore we cut it back.

**Mr. Gamble:** Is that the major reason?

**Mr. Gallant:** Yes, that is the major reason.

Unfortunately, training and development seems to be an area that is very easy for managers to cut back.

**Mr. Gamble:** And that cut-back as you have described it occurs as a consequence of a reduction in the funds available to the individual departments and that reduction comes at a particular time of the year.

**Mr. Gallant:** Not exclusively as a reduction. It can be as a reduction in the over-all funds but it can be as a result of a re-ordering of priorities, which also has the effect of reducing the funds available for that particular function.

**Mr. Gamble:** Of the answers given to you, which is more prevalent, that the funds for the department have been reduced or that they have re-ordered their priorities?

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**[Traduction]**

le souhait d'envoyer certains de leurs fonctionnaires assister à vos séminaires?

**M. Gallant:** Pourquoi ils n'ont pas . . .

**M. Gamble:** Pourquoi se sont-ils désistés après avoir dit oui.

**M. Gallant:** Je le répète, monsieur le président, le problème a commencé à l'automne de 1978 et a empiré depuis. Pour régler le problème et y trouver une solution, nous avons communiqué avec les sous-ministres, les directeurs du personnel et les sous-ministres adjoints. Or, il n'y a pas de solution facile.

Ils sont vraiment sincères lorsqu'ils disent avoir besoin d'un type précis de cours pour certains de leurs gestionnaires et ils veulent vraiment les avoir, mais ce n'est qu'après qu'ils connaîtront le verdict final quant aux fonds dont ils disposeront à ce chapitre. Dans ces cas là, plus souvent qu'autrement, ils sont obligés d'en éliminer beaucoup plus que nous ne l'aurions cru.

**M. Gamble:** Vous n'avez pas répondu à ma question. Lorsque les ministères n'ont pas envoyé leur personnel aux séminaires que vous aviez organisés à leur demande, leur avez-vous demandé des explications? Leur avez-vous posé la question?

**M. Gallant:** Concernant des cours précis, oui.

**M. Gamble:** Alors que vous a-t-on répondu?

**M. Gallant:** Je répète ce que je vous ai dit tantôt, on nous a répondu qu'au moment où on avait prévu envoyer *x* nombre de gens à ce type de cours de perfectionnement et de formation, on pensait avoir les crédits nécessaires. Toutefois, à la fin ou à la moitié de l'année financière, ils ont été dans l'impossibilité d'affecter ces sommes à ce poste, ils ont donc dû faire des coupures.

**M. Gamble:** Est-ce là la raison principale?

**M. Gallant:** En effet, c'est la raison principale.

Malheureusement, il semble très facile pour les gestionnaires de faire des coupures dans le domaine de la formation et du perfectionnement.

**M. Gamble:** Ces coupures dont vous parlez découlent d'une réduction des crédits mis à la disposition du ministère en question, et ce, à un certain moment de l'année.

**M. Gallant:** Il ne s'agit pas uniquement de réduction. Il se peut que ce soit une réduction générale des crédits mais il peut aussi s'agir d'une réévaluation des priorités, amenant une réduction des crédits affectés à ce domaine.

**M. Gamble:** Laquelle de ces deux réponses vous sert-on le plus souvent, que les crédits du ministère ont été réduits ou qu'on a réévalué les priorités?

**M. Edwards:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Edwards.

[Text]

**Mr. Edwards:** That, I think, would vary over time. We are talking about an experience particularly pronounced over the last two years. Now, if we go back to last year we would find that for a period of quite a large number of months some departments sent no one of any kind on training on the grounds that these are discretionary expenditures and should be deferred. And that we certainly followed up on. We got departments who said, we are not sending anyone.

**Mr. Gamble:** Yes.

**Mr. Edwards:** So we went to them and said, but this is not sensible; you are just taking it out of one pocket and putting it into another.

**Mr. Gamble:** Well now, hold on a moment.

**Mr. Edwards:** And at that point the Treasury Board issued a statement to departments saying, where you have commitments to go on training with the Public Service Commission, do not defer them.

**Mr. Gamble:** Wait a moment. Is this after they committed themselves to go that they decided they would not send anyone, or was it as a result of an invitation from the Commission that they should send someone, that they initially rejected the proposal?

**Mr. Edwards:** No.

**Mr. Gamble:** It was after they committed themselves.

**The Chairman:** Mr. Gamble, this is your last question.

**Mr. Gamble:** Is there not some kind of time co-ordination, even outside the realm of written commitment from departments, that you might look at having regard to the times in the year when departments cut back or re-order their priorities so that you do not endeavour to obtain their consent until after that time has gone by?

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, the experience of the last two years, I think, has been too unstable for that. An instruction went out in, I think, the middle of June last year, so the fiscal year is already three months down the road, saying: defer all discretionary expenditures if you can, departments.

• 2145

**Mr. Gamble:** That, of course, should have had an immediate effect upon your entire program.

**Mr. Edwards:** It certainly did; a very dramatic impact indeed, sir.

**Mr. Gamble:** And we are still losing \$1.8 billion.

**Mr. Edwards:** Because in part to a very real extent because of that. The staff we had on board, we cannot just release them overnight. There are public service rules in regard to that. Besides, you were not certain it was a short-term situation or a long-term situation. So for a time, you sit back and try and curtail what you can, but you have your staff on board and you watch your demand. In fact, your services just go down like this. It was decimated.

**Mr. Gamble:** But you now know . . .

**The Chairman:** Mr. Gamble, I am sorry . . .

[Translation]

**M. Edwards:** Je pense que cela varie d'une année à l'autre. Nous parlons d'un phénomène qui a surtout pris de l'ampleur au cours des deux dernières années. Étant donné que ce sont là des dépenses discrétionnaires et qu'elles devraient être reportées, pendant de nombreux mois l'an dernier les ministères n'ont envoyé personne en formation, quelle qu'elle soit. Ce à quoi nous avons certainement réagi. Des ministères nous ont dit, nous n'envoyons personne.

**M. Gamble:** Oui.

**M. Edwards:** Alors, nous sommes allés les voir et nous leur avons dit, ce n'est pas logique, vous ne faites que transférer les crédits d'un poste à l'autre.

**M. Gamble:** Un instant, je vous prie.

**M. Edwards:** A ce moment-là le Conseil du Trésor a émis une déclaration aux ministères à l'effet que lorsque ces derniers avaient pris des engagements de formation avec la Commission de la fonction publique, ils devaient les respecter.

**M. Gamble:** Un instant. Ont-ils décidé de n'envoyer personne après avoir pris l'engagement de le faire, ou ont-ils simplement rejeté la proposition suite à une invitation de la Commission?

**M. Edwards:** Non.

**M. Gamble:** C'était donc après s'être engagés?

**Le président:** Monsieur Gamble, c'est votre dernière question.

**M. Gamble:** Sans tenir compte des engagements écrits des ministères, n'y a-t-il pas une coordination quelconque des échéanciers dont on pourrait tenir compte concernant les moments de l'année où les ministères doivent effectuer des coupures ou réévaluer leurs priorités de sorte que vous puissiez obtenir leur consentement après que ces choses soient faites?

**M. Edwards:** Monsieur le président, à mon avis l'expérience des deux dernières années a été trop instable pour pouvoir faire cela. Au milieu du mois de juin l'an dernier donc à peine trois mois après le début de l'année fiscale, les ministères ont reçu une direction disant: Dans la mesure du possible reportez toutes les dépenses discrétionnaires.

**M. Gamble:** Bien sûr, l'ensemble du programme en aura subi les effets immédiats.

**M. Edwards:** En effet, les répercussions sont plutôt pénibles.

**M. Gamble:** En plus de cela, nous perdons 1.8 milliard.

**M. Edwards:** En grande partie, à cause de cela. Nous ne pouvons tout de même pas renvoyer notre personnel du jour au lendemain. Dans ces cas-là, nous devons respecter les règlements de la Fonction publique. D'ailleurs, nous ignorions si cette situation n'était que temporaire ou si elle était permanente. Alors, vous attendez pendant un certain temps en essayant de sabrer ce qui peut l'être, mais vous conservez votre personnel en surveillant la demande. Les services ont été sabrés, ils ont été décimés.

**M. Gamble:** Mais vous savez maintenant . . .

**Le président:** Monsieur Gamble, je m'excuse . . .



[Texte]

**Mr. Gamble:** ... it is a long-term ...

**Mr. Edwards:** I am not certain we do know. I think we may see a renaissance in the training business for a variety of reasons that are not in place now.

**The Chairman:** May I interrupt the proceedings. I see a quorum, and your committee of the agenda le sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure s'est réuni le 29 avril et le rapport a été distribué. Est-ce que je pourrais avoir un vote, ou une proposition, en vue d'adopter ce rapport tel qu'il est présenté?

**M. Stollery:** Oui.

**Le président:** D'accord?

**Mr. Stollery:** D'accord? All through?

**Mr. Stollery:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Lewycky.

**Mr. Lewycky:** Yes, just a couple of questions here. On your statement of income, I noticed there are just the two categories, *Course fees and services*, *Catering and accommodation*. To Mr. Gallant, through you, Mr. Chairman, is there any other income besides what is listed here? Does everything just fall under those two categories or is there any other income?

**Mr. Gallant:** I am sorry. Could I ask where you ...

**Mr. Lewycky:** I am referring to your Appendix 4 on page 24 and your statement of income and expenses.

**Mr. Gallant:** Page 24 of the Supplementary Estimates.

**Mr. Lewycky:** Yes, of the Public Accounts.

**Mr. Gallant:** Of the Public Accounts.

**Mr. Lewycky:** Right.

**Mr. Gallant:** For 1978-79.

**The Chairman:** Page 24, did you say?

**Mr. Lewycky:** Yes.

**The Chairman:** Appendix 4.

**Mr. Lewycky:** Right. You have those two categories for income, and I am asking if there are any other sources of income.

**Mr. Gallant:** Could I ask Mr. Séguin, please.

**Mr. Séguin:** There are three categories where we do earn some revenue. The first one, which is the major one, is the revenue from courses fees. The second one would be from consulting activities where, for example, we go into an individual department and we design and develop a product exactly to meet their needs in the training field. The third one would be the one from catering and accommodation.

**Mr. Lewycky:** So the two are combined in that one line, *Course fees and services* Where you consult in a department and where you actually offer a course are both involved there. Okay.

Of these courses, through you, Mr. Chairman, and the cancellations that we have noted there, has there been any basic difference, any pattern that you could detect in terms of the level of the course that was being cancelled? Is there a greater percentage let us say at the deputy minister level or

[Traduction]

**Mr. Gamble:** ... que c'est une situation permanente.

**Mr. Edwards:** Je n'en suis pas sûr. Pour un tas de raisons qui n'existent pas présentement, il est possible qu'il y ait une renaissance dans le domaine de la formation.

**Le président:** Je m'excuse d'interrompre le débat, mais je vois qu'il y a quorum et votre comité de l'ordre du jour ... Your Subcommittee of the Agenda and Procedure has met on April 29 and the report was distributed. Could I have a vote or a motion to adopt this report as it has been presented?

**Mr. Stollery:** Yes.

**The Chairman:** Agreed?

**Monsieur Stollery:** D'accord? Terminé?

**M. Stollery:** Merci.

**Le président:** Monsieur Lewycky.

**M. Lewycky:** Oui, j'ai une question ou deux. Je remarque qu'il y a deux catégories de rentrées sur votre déclaration, *droits de cours et services*, *nourriture et logement*. Monsieur le président, monsieur Gallant, en plus des recettes indiquées là y en a-t-il d'autres? Les deux catégories englobent-elles toutes les recettes ou y en a-t-il d'autres?

**M. Gallant:** Pardon. Pourriez-vous me dire où ...

**M. Lewycky:** Je me reporte à l'annexe 4 de la page 24 et à l'état des recettes et dépenses.

**M. Gallant:** La page 24 du Budget supplémentaire.

**M. Lewycky:** Oui, des comptes publics.

**M. Gallant:** Les comptes publics.

**M. Lewycky:** En effet.

**M. Gallant:** Pour 1978-1979.

**Le président:** Vous avez bien dit page 24?

**M. Lewycky:** En effet.

**Le président:** Annexe 4.

**M. Lewycky:** En effet. Vous avez là deux catégories de recettes et je vous demande s'il y a d'autres sources de revenus.

**M. Gallant:** Je dois demander à M. Séguin de vous répondre.

**M. Séguin:** Il y a trois sources de revenus. La première, la plus importante, ce sont les frais de cours. La deuxième, ce sont les services d'experts-conseils où, par exemple, un ministère nous demande de concevoir et d'élaborer un produit conforme à leurs besoins dans le domaine de la formation. La troisième catégorie de recettes, c'est la nourriture et le logement.

**M. Lewycky:** Donc, les frais de cours et services comprennent les deux, que vous agissiez comme experts-conseils auprès d'un ministère ou que vous offriez des cours. Très bien.

Parmi les cours annulés, avez-vous décelé une tendance, une différence importante, ayant trait au niveau des cours? La proportion était-elle plus importante au niveau du sous-ministre ou du sous-ministre adjoint ou du gestionnaire? Quelles tendances avez-vous remarquées?

[Text]

assistant deputy or supervisory level? What patterns have we noticed?

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, could I ask Mr. Tremaine to comment on that question.

**The Chairman:** Mr. Tremaine.

**Mr. Tremaine:** The only answer that I can give, sir, is that we have noticed the cancellations across the board. I do not think that there have been any trends in any specific area that show a greater decrease except perhaps in the courses for lower level staff over the past year. There seems to be a greater amount of cutting at the bottom end of the spectrum over the past year but not for the year in question.

**The Chairman:** Mr. Lewycky.

**Mr. Lewycky:** In terms of location of these courses, through you, Mr. Chairman, what percentage of the courses would be in Ottawa and what percentage would be outside of Ottawa, and by that I mean also outside of the immediate Ottawa-Hull area.

**Mr. Gallant:** Could I ask Mr. Tremaine.

**Mr. Tremaine:** About 29-30 per cent of our courses over the past year—and that has been fairly static over the last two or three years at least—have been operated outside of the national capital region.

**Mr. Lewycky:** Of these courses operated outside of the national capital region, has there been any pattern in terms of cancellation in which a certain area maybe had a greater degree of cancellations than other areas, or has this been pretty standard as well?

• 2150

**Mr. Tremaine:** Mr. Chairman, over the period that the austerity, began to have, I suppose, some impact one us, in 1978-79, we noted in the regions, and particularly in one or two of the western regions, that the drop came earlier. In fact, we speak of August or September as the time for the drop in 1978-79, however, regionally, it was occurring as early as June of that year, and particularly, in the two western regions—in Alberta and in British Columbia.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lewycky.

I have Mr. Stevens, York-Peel. Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I wonder if Mr. Gallant or one of his officials could tell us about this cancellation problem that you have been referring to tonight. This has been well known for some time, and on October 9 the Treasury Board sent out a directive to, I think, 25 of the departments that were guilty of the greatest number of cancellations, asking that they not overdo this process. Was there any marked effect after that directive? Did the cancellation rate go down, or what can you tell us?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I will ask Mr. Tremaine to supply some specific data but as I recall, there were some upturn in the number of courses, and particularly, in the number participating in courses following that letter, but not

[Translation]

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Monsieur le président, je vais demander à M. Tremaine de répondre à cette question.

**Le président:** Monsieur Tremaine.

**M. Tremaine:** Tout ce que je puis dire monsieur le président, c'est que ces annulations étaient générales. On n'a remarqué aucune tendance précise au cours de la dernière année, sauf pour les cours destinés au personnel subalterne. L'an dernier, il semblait y avoir plus de coupures au bas de la pyramide, mais cela ne s'applique pas à l'année en question.

**Le président:** Monsieur Lewycky.

**M. Lewycky:** Pour ce qui est de l'endroit où se donnent ces cours, monsieur le président, quel pourcentage de ces cours se donne dans la région d'Ottawa, c'est-à-dire Ottawa-Hull, et quel pourcentage se donne à l'extérieur de la région?

**M. Gallant:** Je dois demander à M. Tremaine de répondre.

**M. Tremaine:** C'est la même chose depuis deux ou trois ans. Quelque 29 ou 30 p. 100 de nos cours ont été organisés à l'extérieur de la région de la Capitale nationale.

**M. Lewycky:** Parmi ces cours offerts à l'extérieur de la Capitale nationale, y a-t-il eu une tendance plus forte d'annulations dans certaines régions par rapport à d'autres ou est-ce à peu près la même chose partout?

**M. Tremaine:** Monsieur le président, en 1978-1979, au moment où l'incidence de ces mesures d'austérité a commencé à se faire sentir, on a remarqué dans les régions, surtout dans une ou deux régions de l'ouest, que cela avait déjà commencé à baisser.

**Le président:** Merci, monsieur Lewycky.

M. Stevens, de York-Peel, a la parole. Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président.

M. Gallant, ou un de ses collaborateurs, peut-il nous donner plus de détails sur les difficultés que créent les annulations dont vous avez parlé ce soir? Le problème n'est pas d'hier, le 9 octobre dernier, le Conseil du Trésor a émis une directive à l'intention de 25 des ministères qui étaient responsables du plus grand nombre d'annulations, leur demandant de ne pas en abuser. Avez-vous remarqué une amélioration depuis que cette directive a été envoyée? La proportion des annulations a-t-elle diminué? Qu'en est-il?

**M. Gallant:** Monsieur le président, je demanderai à M. Tremaine de vous donner des chiffres précis, mais si ma mémoire est bonne, le nombre des cours, et en particulier celui des participants, a augmenté à la suite à cette lettre, même si



[Texte]

immediately. One has to allow a few weeks before the effect of such an instruction would be felt through our staff development branch.

**Mr. Tremaine:** Mr. Chairman, in the notes in the introductory remarks, there is an Appendix 1, a chart joint classroom operations. I assume Mr. Sinclair that you are referring to the 1979-80 year and the heavier black line on that chart shows the 1979-80 year, and there is a slight rise in November of that year but it comes nowhere near the previous operating year. Then all of the operations for the remainder of the year stay well below the operations for the previous year of 1978-79.

**Mr. Stevens:** Thank you. Coming again to the dialogue that was circulated to us, I noted that you refer to the fact that the public service had been asked to pull in their belt; you mentioned that they have to pull in their belt several notches. Can you give us any specific figures on to what extent the number of people employed in the Public Service has gone down? I think you keep a monthly tally of how many people are actually in the public service as defined, could you furnish those figures for us?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, as will be obvious when our annual report is made available at the end of the month, there has indeed been a continuation in the reduction in the over-all size of the federal public service, that is, that part which comes under the jurisdiction of the PSEA.

As I recall, three years ago, the total number was around 280,000; it was down some 3,000, I think, by the end of 1978, and, I think, by the end of 1979, it was down considerably, by over 7,000—that is an additional reduction. We end up, I think, in December 31, 1979, with a public service, falling under the jurisdiction of the Public Service Employment Act, of 267,000—if I remember correctly. I will confirm these figures tomorrow morning.

**Mr. Stevens:** I think, Mr. Chairman, it would be helpful if Mr. Gallant could perhaps give use a schedule showing exactly the makeup of this 260,000, the number of indeterminate, full time, part time, over six months, under six months. The breakdown, I think, would be of great interest to many members of the House, and if you could do comparisons with the previous Decembers, I think it would be helpful.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, we again would be better able to do that in detail after the tabling of our annual report which will be, as I said . . .

**Mr. Stevens:** Mr. Gallant, you have a problem before you, you need money. You are asking us for money and this is our opportunity to ask you for information so I would like you to furnish that tomorrow morning.

**Mr. Gallant:** We shall indeed be supplying all of the information we can, but I have to simply bring to your attention that we as servants of Parliament refrain, generally, from publicly discussing reports before they are tabled in Parliament, and our annual report is not yet available for tabling in

[Traduction]

cette dernière n'a pas déclenché des résultats immédiats. En effet, il faut toujours compter quelques semaines avant que notre direction du perfectionnement puisse constater une réaction à ce genre de consigne.

**M. Tremaine:** Monsieur le président, on peut trouver, à l'annexe 1 des remarques préliminaires, un graphique sur l'enseignement conjoint en salle de classe. Je suppose, monsieur, que vous vous reportez à l'année 1979-1980, à la courbe en caractères gras, donc, qui indique une légère augmentation en novembre de cette année-là, sans cependant que les chiffres de l'année précédente soient atteints, loin de là. Pour le reste de l'année, les chiffres sont bien en deçà de ce qu'ils étaient l'année précédente, en 1978-1979.

**M. Stevens:** Merci. Je reviens maintenant à la brochure «Dialogue» qu'on nous a distribuée. Vous dites qu'on a demandé à la Fonction publique de se serrer la ceinture et d'accepter des restrictions substantielles. Pouvez-vous nous donner des chiffres précis indiquant l'importance des diminutions de personnel effectuées dans la Fonction publique? Vous compilez des statistiques mensuelles sur le nombre précis d'employés dans la Fonction publique. Pouvez-vous nous les fournir?

**M. Gallant:** Monsieur le président, notre rapport annuel, qui sera publié à la fin du mois, démontrera à l'évidence qu'on a continué de réduire l'importance de la Fonction publique dans l'ensemble, c'est-à-dire, le nombre des employés assujettis à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

Vous vous souviendrez qu'il y a trois ans la Fonction publique comprenait 280,000 employés; à la fin de 1978, leur nombre avait diminué de 3,000 et à la fin de 1979, la réduction se poursuivant et s'intensifiant, il avait diminué de plus de 7,000. Si je me souviens bien, au 31 décembre 1979, la Fonction publique—les employés assujettis à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique s'entend—comptait 267,000 personnes. Je m'engage à vous confirmer ces chiffres demain matin.

**M. Stevens:** Monsieur le président, M. Gallant pourrait peut-être nous fournir une ventilation de ce montant de \$260,000 selon le nombre de postes indéterminés, à plein temps, à temps partiel, de plus de six mois ou moins. Ce serait fort utile à un grand nombre de députés, ainsi qu'une comparaison avec le Budget supplémentaire B de décembre dernier.

**M. Gallant:** Monsieur le président, encore une fois, nous serons plus en mesure de vous fournir tous ces détails après le dépôt de notre rapport annuel, qui . . .

**M. Stevens:** Monsieur Gallant, vous avez besoin d'argent. Vous nous demandez des crédits supplémentaires et nous avons maintenant l'occasion de vous demander ces renseignements que je vous prierai de nous fournir demain matin.

**M. Gallant:** Certes, nous vous fournirons tous les renseignements dont nous disposons, mais je vous signale qu'en tant que serviteurs du Parlement, nous évitons en général de discuter publiquement de nos rapports avant leur dépôt à la Chambre. Notre rapport annuel n'est pas encore disponible, il le sera

[Text]

Parliament but it will be before the end of the month. Nevertheless, we will be able to meet the specific requirements.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on a point of clarification. I am not pressing Mr. Gallant to make any particular comments, but surely it is a most strange state of affairs that the figures I am requesting are available to the public service itself. Bureaucrats have ready access to this information, and yet we are being told as members of Parliament that the basic information, for one reason or another, cannot be given to us. What I am saying is that it is factual information, it is the numbers that are produced every month—certainly every quarter. There is no particular reason why surely members of Parliament cannot have access to the very same information that is circulated to bureaucrats.

**The Chairman:** If I understood Mr. Gallant clearly, he did give the undertaking that tomorrow morning he would supply us with those figures.

**Mr. Stevens:** Yes, but it was couched in the . . .

**The Chairman:** Was it? I did not hear the . . .

**Mr. Gallant:** It was with respect to the analysis, Mr. Stevens. When we have to analyze the term, the indeterminate and the less than six months, that kind of analysis can only be done once a year for a meaningful comparison from year to year, and it is that kind of analysis which will be stated in detail in black and white, and maybe even in colour, in the annual report. As for the precise numbers, we will be able to provide that in the morning.

If I could simply say that when I said the total number of public servants under the PSAC was 267,000, I think I was mistaken. I think it is more 277,000, but again we will give the precise figures tomorrow.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant. It is now 10 o'clock. We have tomorrow morning reserved, the same room, to proceed with our interrogation of the witnesses. If it is agreed, we could adjourn until tomorrow at 9.30 a.m. and we could then proceed with questioning. Is it agreed, or would you rather have it that I put the motion right now that Vote 115a shall carry?

**An hon. Member:** No, no. Tomorrow.

**Mr. Lambert:** Mr. Gallant has offered to provide information. I think it is germane and that should come not before . . .

**The Chairman:** Therefore, we will adjourn until tomorrow at 9.30 a.m. in the same room. Meeting adjourned.

[Translation]

avant la fin du mois. Nous pourrions néanmoins vous donner ces renseignements.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je voudrais des éclaircissements. Je n'exige pas de commentaires de la part de M. Gallant, mais il est fort étrange qu'on refuse de nous fournir ces chiffres, alors que des fonctionnaires y ont déjà accès. Il s'agit simplement de données produites tous les mois, ou du moins tous les trimestres. Rien ne justifie que des députés ne puissent avoir accès à des renseignements connus des fonctionnaires.

**Le président:** Si j'ai bien compris M. Gallant, il s'est engagé à nous fournir toutes ces données demain matin.

**M. Stevens:** Oui, mais il s'est reporté . . .

**Le président:** Oui? Je n'ai pas entendu . . .

**M. Gallant:** Je faisais allusion à l'analyse, monsieur Stevens. Une telle analyse des postes temporaires, indéterminés ou autres ne se fait qu'une fois par année pour permettre une comparaison valable d'une année à l'autre. C'est ce genre d'analyse détaillée qu'on retrouvera noir sur blanc, et peut-être même en couleur, dans le rapport annuel. Pour ce qui est des chiffres précis, nous pourrions vous les fournir demain matin.

Permettez-moi d'apporter une correction; 277,000, et non 267,000, fonctionnaires sont membres de l'Alliance de la Fonction publique du Canada.

**Le président:** Merci, monsieur Gallant. Il est maintenant 22 heures. Voulez-vous que nous ajournions jusqu'à demain matin 9 h 30 ou que je mette dès maintenant aux voix la motion portant adoption du crédit 115a?

**Une voix:** Non, demain.

**M. Lambert:** M. Gallant a accepté de nous fournir ces renseignements. Je crois qu'ils sont pertinents et que nous ne devrions pas . . .

**Le président:** Très bien, nous ajournons jusqu'à demain matin 9 h 30 dans la même pièce. La séance est levée.



## APPENDIX "MEST-1"

## NOTES FOR INTRODUCTORY REMARKS

BY

EDGAR GALLANT, CHAIRMAN

OF THE

PUBLIC SERVICE COMMISSION OF CANADA

TO THE STANDING COMMITTEE

ON MISCELLANEOUS ESTIMATES

OTTAWA - 5 MAY 1980

Mr. Chairman:

Thank you for the opportunity to discuss with members of the Committee training and development activities undertaken by the Public Service Commission for federal public servants, in accordance with existing legislation. The supplementary estimate for \$724,987, is intended to cover a deficit incurred in 1978-79 as the result of unforeseen and unavoidable circumstances. This sum covers the expenses of certain classroom courses and seminars, and consulting services.

ROLES AND AGENCIES CONCERNED WITH TRAINING

- Treasury Board's role stems from the Financial Administration Act making it responsible for determining requirements and terms for carrying out training and development. The Board develops policies and sets priorities.
- Public Service Commission has been given the mandate to provide certain training and development services. These services account for 12.6% of all federal government training expenditures. It has statutory responsibilities under Section 5 of the Public Service Employment Act to operate common usage programs and to provide advice on departmental training.
- Departments and agencies identify employees' needs for training and devise, implement and evaluate programs to meet those needs. They have major responsibility for training.

- All of these roles are important aspects of Public Service training and development. Success in achieving objectives in this area can only be attained through cooperation and effective coordination of their efforts.

#### STAFF DEVELOPMENT BRANCH

- The Staff Development Branch of the Public Service Commission provides central courses and seminars, and consulting services meeting needs for executive, professional, managerial and supervisory training throughout the Public Service, in response to departmental demands.
- Training courses are provided in English and in French as required in the NCR and across Canada through offices in Halifax, Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver.

#### THE REVOLVING FUND

- The Revolving Fund is an authorization by Parliament to withdraw working capital from the Consolidated Revenue Fund. It finances operations that, once set in motion, generate their own revenues, which can be respent as required.
- Parliament establishes the purpose of each fund and limits the amount that can be withdrawn at anyone time for the purpose of cash flow. The Staff Development Revolving Fund is limited to \$3.5 million by Appropriation Act #5, 1976, for use in providing development and training activities on a cost-recovery basis (Secretary of State Vote L 120, Appropriation Act #3, 1971).
- Difficulty stems from the policy direction that "full costs" must be charged and recovered from the Revolving Fund, which increases the charges that must be included in the fees the Commission charges departments for training provided to their employees. Other charges included are interest paid on money drawn from the Consolidated Revenue Fund, costs of services provided to the Staff Development Branch by PSC administrative units, and costs of accommodation occupied by training facilities.



- It is difficult to respond fully to training and development needs when immediate revenues from courses are unlikely to cover the initial, often heavy, costs of developing courses.
- Through consultation with Treasury Board, the PSC hopes to be able to have this method of funding changed to recognize development costs and, where necessary, to meet them through appropriations.

#### THE 1978-79 DEFICIT

- In the 1979-80 Supplementary Estimates, Parliament was asked to transfer \$724,987 from unspent appropriations to cover the 1978-79 Training Revolving Fund deficit. Since Parliament dissolved before Supplementary Estimates could be tabled, appropriations lapsed.
- As a result, it was necessary to include the same amount in the Supplementary Estimates for 1980-81 to cover the 1978-79 deficit.
- Two facts should be considered here:
  - a sizeable shortfall in training revenues, and
  - inability of the Branch to adjust costs on short notice to offset unexpected losses resulting from government expenditure restraints.
- In July 1978, as a result of austerity measures, departments reduced their discretionary spending, and course participation declined by 29% from the planned Branch activity, although course costs remained high because costs of development, committed accommodation and salaries had to be met. Revenues from regional staff courses, executive development programs and seminars, and several other activities were \$175,000 less than forecast.

REMEDIAL ACTIONS

- To improve Branch accounting, a Comptroller was appointed, cost control measures were implemented and, wherever possible, projects were delayed, reduced or cancelled. A new cost reporting system was put in place and financial controls were tightened up.

PRESENT SITUATION

- Despite these efforts to improve the situation in 1979-80, there has been a 40% decline in classroom operations, normally the most profitable Branch activity, accompanied by a 30% decrease in consulting activities. These decreases resulted in revenue losses of \$3.5 million for the Staff Development Branch, while SDB expenditures could only be reduced by \$1.7 million. The result was a deficit of \$1.8 million.
- These continuing conditions led to a deficit of \$1.8 million in 1979-80 and projected deficits of \$1.6 million annually are anticipated in 1980-81 and 1981-82. This is a critical situation that requires a reappraisal by the government and the Commission of the role of the Staff Development Branch in training and of the related funding mechanisms.
- Spending restraint is not the only cause of these deficits. Some of the courses conducted regionally or those provided in French meet actual needs and may be required by regulation or legislation, although they operate at a loss. Ordinarily, the loss might be offset in whole or in part by certain other training operations of the Branch.
- You may find helpful the appendices attached to the background notes that have been distributed to you this evening. The first gives a graphic overview of the classroom operations of the Branch during the last two years. The second provides a tabular summary



of the program's costs and revenues since 1977/78, projected through the 1983/84 fiscal year. It indicates the present deficit situation, which is expected to continue.

#### FUTURE DIRECTIONS

- "The Public Service Commission has an important role in training and development," as the Auditor General pointed out in his recent report for the fiscal year ended March 31, 1979 (p. 191, section 9.72):

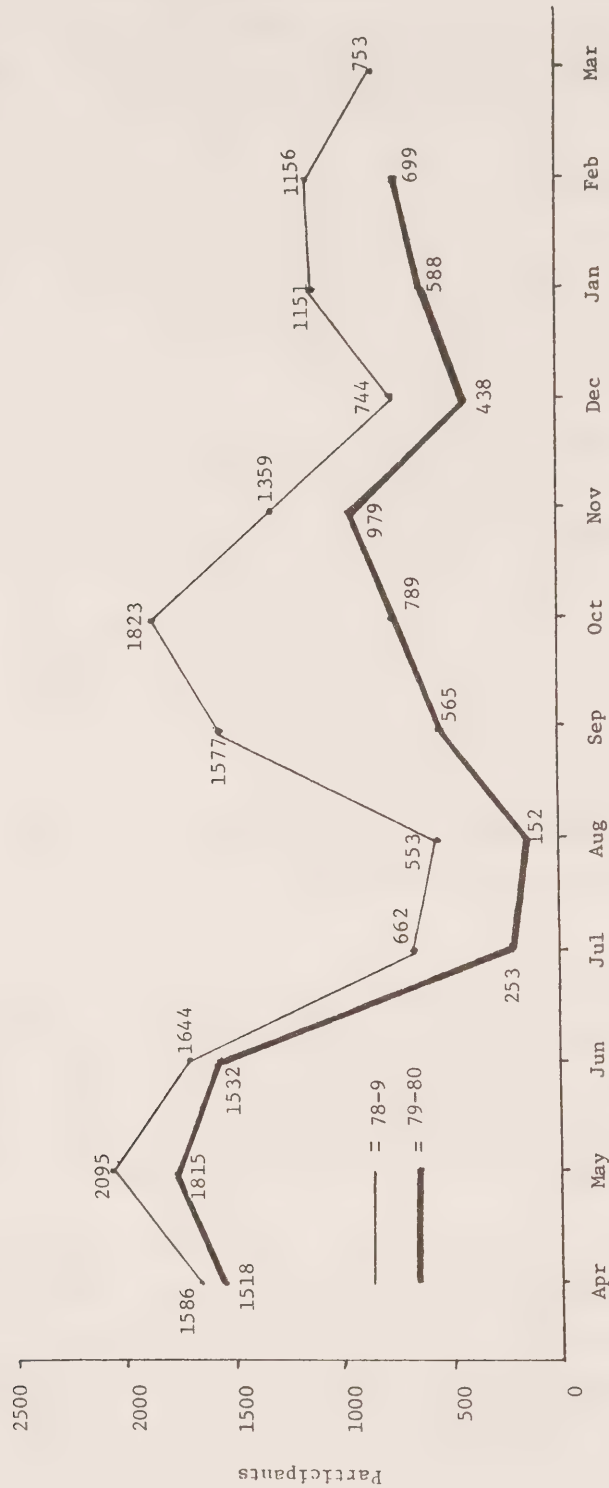
Managers told us that they considered the Commission's courses to be unduly expensive and therefore made limited use of them. We did not review the Commission's control and development program; however, since departments lack appropriate controls for managing their training activities, they also lack appropriate factual bases for comparing the cost and quality of their courses with those of either the Public Service Commission or any other organization.

We consider that the undue costs are largely the result of the present cost-recovery system.

- While changes are required in the whole training area, it is undeniable that the Commission carries out an important function in providing needed courses for public servants, courses that cut across the common activities of all departments and enable them to maintain a high quality of public service, and to improve their efficiency, effectiveness and accountability.
- The Commission believes that the Staff Development Branch could be operated most effectively through a mixed funding system, putting high revenue, self-sustaining operations on a cost-recovery footing. Those things that are non-profitable but are essential as a matter of government policy or particular need, such as providing training in both official languages and in the different regions of the country, would be funded on an appropriations basis.

## Appendix I

Recent Business Trends: Classroom Operations Overview (excluding contract courses)  
Participants on SDB Courses FY 78-9 and 79-80



Data Source: SDB Registrar Monthly Reports



## SDB's Financial Status (000's)

1977/78 through 1979/80 and Forecast

## Appendix II

	1977/78	1978/79	1979/80*	1980/81	1981/82	1982/83	1983/84
Revenues	8746.2	10059.2	7550.0	9177.0	9342.0	9854.0	10852.0
Direct Costs	4899.6	5489.3	3555.6	5755.0	5680.0	5800.0	6279.0
Overhead Costs	4816.5	5422.9	5844.4	5058.0	5262.0	5313.0	5397.0
Total Direct & O/H Costs	9716.1	10912.2	9400.0	10813.0	10942.0	11113.0	11676.0
Net Profit (Loss)	(969.9)	(853.0)	(1850.0)	(1636.0)	(1600.0)	(1259.0)	(824.0)

\* Forecast

Summary of Net Deficit for Staff Development and Training Revolving Fund (1978-79):

1978-79 Operating Loss for the Staff Development Branch	5000's
1978-79 Operating Gain for the Language Training Branch	(853)
1978-79 Operating Loss	62
Less: balance beginning of the fiscal year	(791)
Net Deficit as at March 31, 1979	66
	(725)

## APPENDICE «MEST-1»

NOTES POUR LES REMARQUES PRELIMINAIRES  
D'EDGAR GALLANT,  
PRÉSIDENT DE LA COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE,  
AU COMITE PERMANENT DU BUDGET DES DEPENSES EN GENERAL  
OTTAWA, LE 5 MAI 1980

Monsieur le Président,

Merci de l'occasion qui nous est offerte de rencontrer les membres du Comité pour discuter avec eux des activités de formation et de perfectionnement que la Commission de la Fonction publique a entreprises pour les fonctionnaires fédéraux, en accord avec la loi actuelle. Le crédit supplémentaire pour un montant de \$724,987 est destiné à combler un déficit encouru en 1978-1979 par suite de circonstances imprévisibles et inévitables. Cette somme servira à payer les dépenses de certains cours et séminaires ainsi que des services de consultation.

DIVISION DES RESPONSABILITES EN MATIERE DE FORMATION

- En vertu de la Loi sur l'administration financière, le Conseil du Trésor doit déterminer les besoins des fonctionnaires en matière de formation et de perfectionnement, ainsi que les conditions auxquelles cette formation peut être assurée. Le Conseil du Trésor met au point des politiques et établit des priorités.
- La Commission de la Fonction publique a reçu le mandat de dispenser certains services de formation et de perfectionnement. Ces services représentent 12,6% de tous les frais de formation du gouvernement fédéral. En vertu de l'article 5 de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, la C.F.P. a des responsabilités statutaires pour mettre en oeuvre des programmes généraux de formation et de perfectionnement et pour conseiller les ministères dans leurs programmes de formation.



- Les ministères et agences identifient les besoins des employés en matière de formation et de perfectionnement; ils mettent en oeuvre et ils évaluent des programmes capables de répondre à ces besoins; ils sont les principaux responsables de la formation et du perfectionnement des fonctionnaires.
- Ces diverses responsabilités correspondent à des aspects importants de la formation et du perfectionnement de la Fonction publique. La bonne réalisation des objectifs en ce domaine est donc impossible sans la collaboration et la coordination efficace des efforts.

#### DIRECTION GENERALE DU PERFECTIONNEMENT

- Cette direction générale est l'une des composantes de la C.F.P. Elle dispense centralement des services de cours, de séminaires et de consultation, en réponse aux besoins de formation et de perfectionnement propres aux fonctionnaires assumant des responsabilités dans les secteurs suivants: haute direction, gestion, surveillance, exercice des professions.
- Les cours sont offerts dans l'une ou l'autre langue officielle, selon les besoins de la clientèle, tant dans la Région de la capitale nationale que dans le reste du pays, par le truchement des bureaux de Halifax, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver.

#### LE FONDS RENOUVELABLE

- Le fonds renouvelable provient d'une autorisation du Parlement à l'effet de prélever un fonds de roulement à même le fonds du revenu consolidé. Ce fonds de roulement sert à financer des activités qui, une fois en place, produisent leurs propres revenus, lesquels peuvent ensuite être redépensés au gré des besoins.

- Le Parlement établit le but de chaque fonds de roulement et limite le montant qui peut être tiré de ce fonds à n'importe quel moment pour les besoins en numéraire ou espèces. Le fonds de roulement du perfectionnement du personnel est limité à \$3,5 millions en vertu de la Loi portant affectation de crédits, numéro 5, 1976, et il doit servir à dispenser des services de perfectionnement et de formation selon le principe du recouvrement des frais (Secrétaire d'Etat, Crédit L 120, Loi portant affectation de crédits, numéro 3, 1971).
- La difficulté provient du principe général en vertu duquel "tous les frais" doivent être imputés et ensuite recouvrés à même le fonds renouvelable: en conséquence, il y a majoration des frais que la Commission doit inclure dans la note qu'elle facture au compte des ministères pour services de formation et de perfectionnement dispensés à leurs employés. Les autres frais comprennent l'intérêt sur l'argent prélevé sur le fonds du revenu consolidé, les frais des services rendus à la Direction générale du perfectionnement par les unités administratives de la Commission de la Fonction publique, ainsi que les frais pour les locaux occupés par les activités de formation et de perfectionnement.
- Il est difficile de répondre pleinement aux besoins de formation et de perfectionnement quand les revenus provenant immédiatement des cours ne permettront vraisemblablement pas de compenser les frais, souvent élevés encourus pour la préparation des cours.
- La Commission de la Fonction publique espère que ses discussions avec le Conseil du Trésor lui permettront de modifier cette méthode de financement de manière à ce qu'elle tienne compte des frais d'élaboration de cours et, s'il y a lieu, à les faire émarger au budget d'affectation de crédits.



LE DEFICIT 1978-1979

- Dans le budget des dépenses supplémentaires de 1979-1980, le Parlement a été prié d'opérer le transfert de la somme de \$724,987 des crédits non dépensés du budget d'affectation de crédits pour combler le déficit encouru dans le fonds renouvelable de la formation et du perfectionnement pour l'exercice 1978-1979. Comme le Parlement s'est dissout avant que le budget des dépenses supplémentaires ait pu être déposé, les crédits du budget d'affectation sont devenus caducs.
- En conséquence, il a fallu inclure le même montant dans le budget des dépenses supplémentaires de 1980-1981 pour combler le déficit de 1978-1979.
- Deux faits doivent entrer ici en ligne de compte:
  - un manque à gagner considérable dans les revenus de formation et de perfectionnement;
  - l'impossibilité pour la Direction générale du perfectionnement d'ajuster ses coûts presque à la dernière minute de manière à compenser les pertes causées par les restrictions gouvernementales en matière de dépenses.
- En juillet 1978, par suite des mesures de restriction du gouvernement, les ministères ont réduit les dépenses relevant de leur discrétion: en conséquence, la participation aux cours de perfectionnement a diminué de 29% par rapport au plan d'activités de la direction générale. Les frais de cours n'en sont pas moins demeurés élevés à cause des frais de développement de ces cours, des frais de logement et des salaires qu'il a fallu payer. Les revenus provenant des cours offerts au personnel des régions, des programmes et des séminaires destinés au perfectionnement de la haute direction et de bien d'autres activités ont été inférieurs aux prévisions pour un montant de \$175,000.

MESURES CORRECTIVES

- Pour améliorer les pratiques comptables de la direction générale, un contrôleur a été nommé, des mesures de contrôle des frais ont été appliquées et des projets ont été ajournés, simplifiés ou annulés partout où c'était possible. Un nouveau système de rapport sur les coûts a été mis en place et le contrôle des finances a été resserré.

SITUATION ACTUELLE

- En dépit de ces efforts pour améliorer la situation en 1979-1980, on a enregistré un déclin de 40% dans les activités de salle de classe, d'ordinaire les plus rentables. Autre déclin de 30% dans les activités de consultation. Ces deux baisses se sont traduites par des pertes de revenu de \$3,5 millions pour la Direction générale du Perfectionnement, alors que les dépenses ne pouvaient être réduites que de \$1,7 million. Le résultat net a été un déficit de \$1,8 million.
- Ces conditions persistantes ont conduit à un déficit de \$1,8 million en 1979-1980 et l'on prévoit des déficits de \$1,6 million pour chacune des années 1980-1981 et 1981-1982. Il s'agit d'une situation critique qui réclame de la part du gouvernement et de la Commission une réévaluation aussi bien du rôle de la Direction générale du Perfectionnement dans le domaine de la formation que de celui des mécanismes de financement.
- La restriction des dépenses n'est pas l'unique cause de ces déficits. Certains des cours dispensés dans les régions et ceux qui sont fournis en français correspondent à des besoins réels et peuvent être nécessaires en vertu d'un règlement ou d'une loi, même s'ils fonctionnent à perte. D'ordinaire, la perte pourrait être compensée en tout ou en partie par certaines autres activités de formation de la direction générale.



- Vous pouvez trouver utiles les annexes jointes à la documentation d'appui qui vous a été distribuée ce soir. La première annexe présente un aperçu graphique des activités en salle de classe de la Direction générale du Perfectionnement au cours des deux dernières années. La seconde annexe fournit un résumé tabulaire des coûts et des revenus du programme depuis 1977-1978, avec leur projection pour l'exercice financier 1983-1984. Ce résumé indique la situation déficitaire actuelle, dont la persistance est à prévoir.

#### VOIES DE L'AVENIR

- "La Commission de la Fonction publique joue un rôle important en ce qui concerne la formation et le perfectionnement", comme le Vérificateur général l'a noté dans son dernier rapport sur l'exercice se terminant le 31 mars 1979 (p. 211, article 9.72):

"Des gestionnaires nous ont dit qu'ils considéraient que les cours de la Commission sont indûment coûteux et que, par conséquent, ils restreignaient l'utilisation qu'ils en font. Nous n'avons pas examiné le programme de formation et de perfectionnement de la Commission; toutefois, puisque les ministères ne possèdent pas les contrôles voulus pour gérer les activités de formation, il leur manque donc les données de base concrètes qui leur permettraient de comparer le coût et la qualité de leurs cours à ceux des cours offerts par la Commission de la Fonction publique ou par tout autre organisme."

Nous pensons que les coûts indus proviennent largement de l'actuel système de recouvrement des frais.

- Bien que des changements s'imposent dans le secteur entier de la formation et du perfectionnement, il n'en est pas moins indéniable que la Commission assume une importante fonction en dispensant des cours dont les fonctionnaires ont besoin, cours qui recoupent les activités communes à tous les ministères et

rendent ceux-ci capables de maintenir un service public de haute qualité et d'augmenter leur efficience, leur efficacité et leur imputabilité.

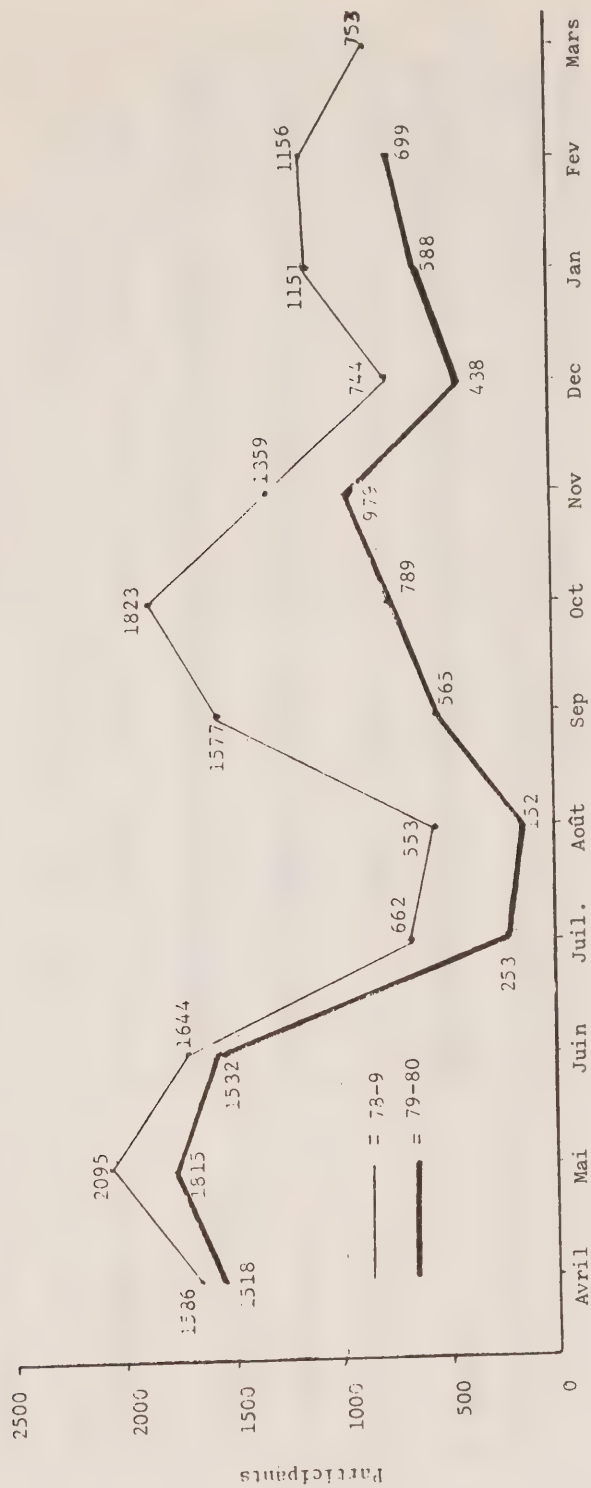
- La Commission est convaincue que la Direction générale du Perfectionnement peut fonctionner plus efficacement grâce à un régime de financement mixte dans lequel les activités hautement rentables, auto-suffisantes obéiraient au principe du recouvrement des frais. Ces activités qui ne sont pas rentables mais restent essentielles par suite d'une politique gouvernementale ou d'un besoin particulier, comme la formation dans les deux langues officielles et dans les diverses régions du pays, seraient financées selon le système du recouvrement des frais.



Annexe I

Tendance récente des activités: aperçu général des opérations en salles de classe (exception faite des cours donnés à contrat).

Participants aux cours de la D.G.P.  
AF 78-79 et 79-80



Source des données: rapport mensuel du registraire de la D.G.P.

ANNEXE II

Situation financière de la D.G.P. (000's)  
de 1977-78 à 1979-80 et prévisions

	1977/78	1978/79	1979/80*	1980/81	1981/82	1982/83	1983/84
Revenus	8746.2	10059.2	7550.0	9177.0	9342.0	9854.0	10852.0
Coûts directs	4899.6	5489.3	5555.6	5755.0	5680.0	5800.0	6279.0
Frais généraux	4816.5	5422.9	5844.4	5058.0	5262.0	5313.0	5397.0
Total des coûts directs et Frais généraux	9716.1	10912.2	2400.0	10813.0	10942.0	11113.0	11676.0
Profit (Perte) Net	(969.9)	(853.0)	(1850.0)	(1636.0)	(1600.0)	(1259.0)	(824.0)

\* Prévisions

Résumé du déficit net du fonds renouvelable du perfectionnement et formation du personnel

. Perte d'exploitation de la Direction générale du perfectionnement 1978-79	5000's
. Revenu d'exploitation de la Direction générale de la formation linguistique 1978-79	(853)
. Perte d'exploitation 1978-79	62
Moins: solde au début de l'année financière	(791)
Déficit net au 31 mars 1979	66
	(725)











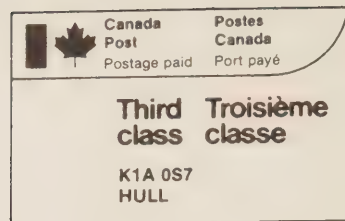












*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Public Service Commission:*

Mr. E. Gallant, Chairman;  
Miss A. Szlazak, Commissioner;  
Mr. J. Edwards, Commissioner;  
Mr. W. R. Tremaine, Acting Director General, Staff Development Branch;  
Mr. C. Séguin, Comptroller, Staff Development Branch.

### *De la Commission de la Fonction publique:*

M. E. Gallant, président;  
M<sup>lle</sup> A. Szlazak, commissaire;  
M. J. Edwards, commissaire;  
M. W. R. Tremaine, directeur général intérimaire, Direction générale du perfectionnement;  
M. C. Séguin, contrôleur, Direction générale du perfectionnement.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Tuesday, May 6, 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mardi 6 mai 1980

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (A) 1980-81: Vote 115a—  
Public Service Commission under SECRETARY OF  
STATE

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (A) 1980-1981: crédit 115a—  
Commission de la Fonction publique sous la rubrique  
SECRÉTARIAT D'ÉTAT

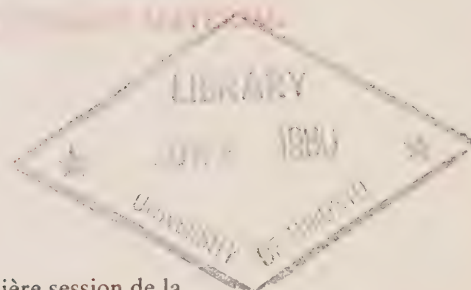
WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITED

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Anguish	Friesen
Collenette	Gamble
Cousineau	Garant
Daudlin	Herbert
Fisher	King

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Lambert	Peterson
Landers	Stevens
Lewycky	Stollery
Murta	Towers—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Tuesday, May 6, 1980:

Mr. Cousineau replaced Mr. Dingwall;  
Mr. Fisher replaced Mr. Simmons;  
Mr. Friesen replaced Miss Carney;  
Mr. Herbert replaced Mr. Frith.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mardi 6 mai 1980:

M. Cousineau remplace M. Dingwall;  
M. Fisher remplace M. Simmons;  
M. Friesen remplace M<sup>lle</sup> Carney;  
M. Herbert remplace M. Frith.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 6, 1980

(3)

*[Text]*

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:34 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Cousineau, Daudlin, Fisher, Friesen, Gamble, Garant, Gauthier, Herbert, King, Lambert, Landers, Lewycky, Peterson, Stevens and Stollery.

*Other Members present:* Messrs. Bosley and Scott (*Victoria-Haliburton*).

*In attendance:* Mr. E.R. Adams, Research Branch, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Public Service Commission:* Mr. E. Gallant, Chairman; Miss A. Szlazak, Commissioner; Mr J. Edwards, Commissioner; Mr. W.R. Tremaine, Acting Director General, Staff Development Branch and Mr. B. Heaney, Acting Director of Finance, Corporate Systems and Services Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, April 22, 1980, relating to the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Monday, May 5, 1980, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of Vote 115a under SECRETARY OF STATE.

The witnesses answered questions

At 11:07 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 6 MAI 1980

(3)

*[Traduction]*

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 34 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Cousineau, Daudlin, Fisher, Friesen, Gamble, Garant, Gauthier, Herbert, King, Lambert, Landers, Lewycky, Peterson, Stevens et Stollery.

*Autres députés présents:* MM. Bosley et Scott (*Victoria-Haliburton*).

*Aussi présent:* M. E.R. Adams, Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De la Commission de la Fonction publique:* M. E. Gallant, président; M<sup>lle</sup> A. Szlazak, commissaire; M. J. Edwards, commissaire; M. W.R. Tremaine, directeur général intérimaire, Direction générale du perfectionnement et M. B. Heaney, directeur intérimaire des finances, Direction générale des services et systèmes de gestion.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mardi 22 avril 1980 portant sur le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du lundi 5 mai 1980, fascicule no 1*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 115a sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT.

Les témoins répondent aux questions.

A 11 h 07, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, May 6, 1980

• 0933

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

La réunion est maintenant en cours et nous poursuivrons nos délibérations interrompues par l'ajournement d'hier soir. Nous avons comme témoins les commissaires de la Fonction publique du Canada, M. E. Gallant, M<sup>re</sup> A. Szlajak et M. J. Edwards. J'inviterais M. Lambert à poursuivre ses questions.

**M. Lambert:** Merci bien, monsieur le président.

Premièrement, pourrais-je invoquer le Règlement?

**Le président:** Oui, monsieur Lambert.

**M. Lambert:** Je voudrais simplement vous indiquer une préférence que j'avais au sujet de l'emplacement des témoins lorsque j'occupais le poste que vous occupez et à laquelle plusieurs de mes collègues ont trouvé des avantages. Je suggérerais que, pendant nos réunions, les témoins soient invités à prendre place à une table séparée, pas au pied, mais en face du président.

Ceci donnerait une liberté complète au président et ne donnerait pas l'impression, comme certains disent parfois, que le président est dans la poche des témoins ou que les témoins sont dans la poche du président.

De plus les adjoints des témoins peuvent siéger de façon plus convenable. On n'a pas à leur marcher sur les orteils en passant devant eux et ils peuvent se joindre à la table si nécessaire. J'ai trouvé que cela fonctionnait même mieux que je ne le pensais lorsque j'ai inauguré ce léger changement. Alors, puis-je le proposer au comité directeur pour que les dispositions nécessaires soient prises?

• 0935

**Le président:** Est-ce que des députés voudraient ajouter quelques commentaires à cette proposition que je trouve d'ailleurs fort constructive? L'initiative que vous avez prise au dernier Parlement, monsieur Lambert, a été appréciée je crois par tous les députés. Cela nous donne une occasion de pouvoir regarder les témoins en face et comme vous dites ça tient le président un petit peu à l'écart des témoins, ce qui est peut-être difficile parfois.

**M. Lambert:** Oui, c'est plutôt son rôle.

Maintenant, pendant mon absence sur le débat concernant la Loi bancaire hier soir, les discussions avec M. Gallant et les autres des membres de la Commission. À la page 2, au dernier paragraphe ainsi qu'à la page 3, je trouve certaines difficultés dans les propos qui sont avancés dans ces deux paragraphes.

Ce dont je parlais hier, c'était que le programme devra se faire sur une base de liquidation, que les frais chargés au département et ailleurs devraient plutôt couvrir le coût du

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 6 mai 1980

**The Chairman:** Order, please.

The meeting will now come to order and we will continue the proceedings that were interrupted when we adjourned last night. Our witnesses are the Commissioners of the Public Service of Canada, Mr. E. Gallant, Miss A. Szlajak and Mr. J. Edwards. I would ask Mr. Lambert to continue with his questions.

**Mr. Lambert:** Thank you, Mr. Chairman.

First, could I raise a point of order?

**The Chairman:** Yes, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert:** I would simply like to indicate a preference I had concerning the way the witnesses are placed, when I was in the chair you are now sitting in, and which many of my colleagues found quite advantageous. I would suggest that during our meetings the witnesses be invited to sit at a separate table, not at the foot, as it were, of the Chairman, but facing him.

This would give complete freedom to the Chair and would not give the impression, as some are wont to say, that the Chairman is cosyng up to the witnesses or that the witnesses are cosyng up to the Chairman.

Moreover, the witnesses' aids would then dispose of a more convenient sitting arrangement. We would not have to step on their toes when passing in front of them and they could also come up to that table if necessary. I found that system worked much better than I thought it would when I introduced that slight change. So might I suggest, then, that the steering committee make the necessary arrangements?

**The Chairman:** Would any other members like to comment on that suggestion which I, for one, find quite constructive. I think the initiative you showed during our last session, Mr. Lambert, was appreciated by all members. It gave us the opportunity to see the witnesses' faces and it did keep the Chairman apart from the witnesses, which is perhaps difficult to accomplish sometimes.

**Mr. Lambert:** Yes, that would be his role.

Now, while I was absent during the debate concerning the Banking Act last night, the discussions with Mr. Gallant and the other members of the Commission . . . On page 2, last paragraph, and also on page 3, I find certain problems with the suggestions we find in those two paragraphs.

What I was talking about yesterday was that the program should be set up on a liquidation basis, that the amounts charged to the Department and elsewhere should rather cover



**[Text]**

développement et l'administration des cours. Maintenant, on dit ici en anglais, à la page 2.

Difficulty stems from the policy direction that "full costs" must be charged and recovered from the Revolving Fund...

I find absolutely no difficulty with that, Mr. Chairman. I find that the most normal conclusion. It is a question then of proper management and accounting to determine what charges are going to be involved. The developmental charges as in a business, they are there, are part and parcel of being charged to the costs and again, to me, it should not be the Commission that comes either before Treasury Board or Cabinet committee or to a house committee and says, please, we have a deficit on this account, we have a deficit, may you please fill our coffers.

This program that we have got here is for the benefit of the Public Service and the departments. Now, they determine their requirements, they determine whom they shall send, whether they will send as many as you would like is a question of theirs. Let them assume those costs and that the charges on this program be on the basis of, well, if we project that the fees were going to be so much per person in this particular field and you are also subject to a possible surcharge in the event there is a shortfall. You are not there—I say I do not think the Public Service Commission and its program of training is there just for the benefits and the shock absorber of mistakes that are made sometimes in departments and for which you then become the "fall guy". That is my commentary on paragraph 2 and 3, of course, as I have indicated, I do not think I am in agreement with that at all, where you say:

It is difficult to respond fully to training and development needs when immediate revenues from courses are unlikely to cover the initial, often heavy, costs of developing courses.

Mr. Chairman, my view is that the costs of these will be included and good budgeting will—well, it will not cover to the exact cent, but I would hope that one could see that the cost recovery—after all, this particular administration is noted in other fields for the development of the principle or the insistence on the principle of user fee. So let there be some consistency and then it would not fall upon the Public Service Commission to have these additional shortfalls. You have forecasts in the charts here where somebody is going to have to say something in the years to come because the deficits are double, in fact much more than double, those way back in 1978-79.

• 0940

Now, if you have a commentary, I will limit my observations to that.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert.

**[Translation]**

the cost of development and administration for the courses. Now, here is what we have in the English text, on page 2.

Le problème se pose à cause de la directive portant que «tous les frais» doivent être imputés au Fonds renouvelable et en être recouverts.

Cela ne me pose pas de problèmes, monsieur le président. Je crois que c'est la façon la plus normale de conclure les choses. Il ne s'agit dès lors plus que d'avoir une bonne gestion et une saine comptabilité afin de pouvoir décider quels seront les frais imputés. Les frais concernant le perfectionnement,—et ces frais existent comme pour toute entreprise privée,—font partie des frais généraux et doivent être imputés comme tels; encore une fois, à mes yeux, la Commission ne devrait pas se présenter au Conseil du trésor ou à un comité du Cabinet ou à un comité de la Chambre pour plaider sa cause: «S'il vous plaît, nous avons un déficit dans ce compte; nous avons un déficit; s'il vous plaît, remplissez nos coffres.»

Le programme que nous avons ici doit servir à la Fonction publique et aux ministères. Ce sont eux qui décident de leurs exigences; ils décident qui ils enverront: qu'ils vous en envoient le nombre que vous souhaitez, voilà une question qui ne préoccupe qu'eux seuls. Laissez-les prendre ces frais à leur charge et que les frais de ce programme soient répartis sur la base suivante: bon, si nous prévoyons que les frais seront de tant par personne dans ce domaine particulier, il y a des possibilités de frais supplémentaires si jamais il y a un déficit. Vous n'êtes pas là (je dis «vous»), je ne crois pas que la Commission de la Fonction publique et son programme de formation se trouvent là tout simplement pour les avantages que cela peut représenter ou pour le rôle d'amortisseur que les ministères veulent parfois lui faire jouer en cas d'erreur, ou vous devenez alors les «dindons de la farce». Voilà ce que j'avais à dire à propos des paragraphes 2 et 3. Évidemment, comme je l'ai dit, je crois que je ne suis plus du tout d'accord avec vous lorsque vous dites:

Il est difficile de répondre pleinement aux besoins en matière de formation et de perfectionnement lorsque les revenus immédiats de ces cours seront probablement inférieurs aux premiers frais, souvent lourds, qu'il faut engager pour développer ces cours.

Monsieur le président, je crois que ce genre de frais se retrouvera dans un bon budget, et sans que tout puisse se prévoir au cent près, j'espère qu'on pourrait s'arranger pour recouvrer les frais... Après tout, notre gouvernement actuel, dans bien d'autres domaines, est bien connu pour avoir mis de l'avant le principe des frais imputables à l'utilisateur. Qu'il y ait donc une certaine cohérence, afin que la Commission de la Fonction publique ne soit pas toujours prise avec des déficits supplémentaires. Selon les prévisions de vos tableaux, d'ici quelques années, quelqu'un devra s'expliquer, parce que les déficits sont le double, et même beaucoup plus que le double, des déficits de 1978-1979.

Si vous avez une remarque à faire, je m'en tiendrai là.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert.

[*Texte*]

Mr. Gallant.

**M. Gallant (président, Commission de la Fonction publique):** Est-ce que je pourrais demander à ma collègue, M<sup>lle</sup> Szlajak, de faire un premier commentaire.

**Le président:** Mademoiselle Szlajak.

**Miss A. Szlajak (Commissioner, Public Service Commission):** Mr. Lambert, as you were speaking, I really could not help thinking of a couple of things; first of all, about one of the points that the Chairman made yesterday, and that is that we are required to provide services across Canada and we are required to provide training services in two official languages. You are really suggesting more of what I would call a private-sector approach. But if we took that approach and if we only put on courses that we knew would be filled this would probably mean cutting out the provision of a certain number of courses, say in the French language, because we would know in advance that we would not have the people to fill these courses and make them *rentables*; and the same in terms of providing training courses right across the country. You, sir, and your colleagues would be the first ones to complain if some people who did not want to go on courses in English and who are out in the regions were not able to go: then the shoe would be on the other foot and you would be coming to us and saying something different.

The second point I would like to make is that yesterday, Mr. Tremaine was explaining, for example, that when we were running courses, one in Vancouver and one in Halifax, we made it, from the commission's point of view, more economical by putting them together. What he did not say was that the departments then would have to pay all these people their travel expenses and their living expenses to come together in one place, and that you are really probably not saving any money. It is all coming out of the same pot: the government pot. Maybe our deficit looked a little better as a result but the over-all picture probably was not any better: it might have even been worse.

**Mr. Lambert:** Well, that may be: that is one point of view; but on the other hand, I think myself that what I have said before still holds. I am not saying that you should not put them on in the region, but that is part and parcel of the cost within the framework of the ground rules for putting on your courses. In the same way,

c'est la même chose, si vous avez certains programmes qui sont un peu plus ésotériques que d'autres ou si la clientèle est plus restreinte, le coût est le plus élevé. Si on désire donner ces cours et qu'il existe un besoin, eh bien, cela coûte plus cher et il appartient alors au ministère d'en défrayer les frais. Il en est de même à l'université, les frais de scolarité sont plus élevés si vous suivez des cours en médecine ou en génie qu'ils ne le sont au niveau du baccalauréat. Alors, examinons donc les besoins de la clientèle, celle-ci exige certaines choses et c'est une question de politique alors. Maintenant, je vous donne un point

[*Traduction*]

Monsieur Gallant.

**Mr. Gallant (Chairman, Public Service Commission):** I would like to ask my colleague, Miss Szlajak, to comment first.

**The Chairman:** Miss Szlajak.

**M<sup>lle</sup> A. Szlajak (commissaire, Commission de la Fonction publique):** Monsieur Lambert, pendant que vous parliez, je ne pouvais m'empêcher de penser à deux ou trois choses: premièrement, il y a un point qu'a fait valoir le président, hier, c'est-à-dire que nous sommes obligés de fournir des services dans tout le Canada et que nous sommes obligés de fournir des services de formation dans les deux langues officielles. Ce que vous proposez réellement est plutôt ce que j'appellerais l'approche du secteur privé. Mais si nous adoptions cette approche pour n'offrir que des cours qui afficheraient complet à coup sûr, il faudrait probablement éliminer un certain nombre de cours, en langue française, par exemple, parce que nous saurions à l'avance que nous n'aurions pas suffisamment de personnes inscrites à ces cours pour qu'ils soient rentables; il en va de même pour les cours de formation dans tout le pays. Vous, monsieur, ainsi que vos collègues, seriez parmi les premiers à vous plaindre si certaines personnes, dans telle ou telle région, ne voulant pas assister à des cours en anglais, ne pouvaient assister à ces cours en français. À ce moment-là, on aurait la situation inverse, et vous vous présenteriez devant nous avec des revendications différentes.

Le deuxième point que je voudrais faire valoir a trait à ce que M. Tremaine expliquait hier, c'est-à-dire que du point de vue de la Commission, il était plus économique d'intégrer deux cours plutôt que d'avoir un cours à Vancouver et un autre à Halifax. Ce qu'il n'a pas expliqué, c'est le fait que les ministères seraient alors obligés de payer les frais de déplacement et de logement de toutes ces personnes afin qu'elles puissent suivre le cours à un endroit unique; à ce moment-là, on n'épargne probablement pas d'argent. Tous ces fonds viennent du même porte-monnaie, le porte-monnaie du gouvernement. Notre déficit était peut-être ainsi moins impressionnant, mais la situation globale n'était probablement pas meilleure; elle était peut-être même pire.

**M. Lambert:** C'est possible. C'est un point de vue, mais d'un autre côté, je crois personnellement que ce que j'ai déjà dit reste vrai. Je ne dis pas qu'on ne doit pas offrir ces cours dans les régions, mais que c'est une partie intégrante des coûts, dans le cadre des règles de base qui régissent la mise sur pied de vos cours. De même,

the same is true of certain courses which are somewhat more esoteric than others or where the clientele is more limited: the costs are higher. If these courses are to be offered and if a need exists, the costs will be higher and it is up to the departments to pay for them. It is the same as a university, where tuition fees are higher for medicine or engineering than at the bachelor's level. So if we examine client needs, we find that certain things are required, which is a question of policy. Now here is one point of view, perhaps nothing more than a layman's point of view, not at all the thinking of the rather isolated bureau-



*[Text]*

de vue, c'est peut-être simplement un point de vue vulgaire, qui ne rejoint sans doute pas la pensée des milieux plutôt isolés du fonctionnarisme. Mais je vais vous dire, cependant, que si vous suivez les directives du Vérificateur général, et puis...

that is the prevailing philosophy, let me assure you, both in and out of government circles; and the sooner we conform to that, the sooner, I think, everybody will be happier and there will be less friction.

That is all I have got to say.

• 0945

**Le président:** Merci monsieur Lambert.

Now, Mr. Friesen, please. You have 10 minutes.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. Stevens, on a point of order.

**Mr. Stevens:** Mr. Friesen, would you please give me a minute. I believe Mr. Gallant was going to table some information this morning for us and I was wondering, if he has that available, could he circulate it to the members so that we will have an opportunity to see it.

**The Chairman:** I have inquired with the Clerk, and he told me the Commission has not tabled any document as yet, but maybe Mr. Gallant would like to do it now.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, we do not have the material in form to be tabled as such, but we have specific answers to the specific questions that have been raised and we would be prepared to give them orally and circulate written replies subsequently.

**The Chairman:** If the Committee agrees, we could ask Mr. Gallant to proceed with answering the several questions asked last night by numerous members.

Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Gallant, do you want to proceed to answer those questions?

**Mr. Gallant:** Yes. Could I start with the last question that was raised, I think, by Mr. Stevens about the evolution in the total size of the Public Service, and I would ask my colleague, John Edwards, to respond to the question raised.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. John Edwards (Commissioner, Public Service Commission):** Mr. Chairman, I believe the question was cast in the context of the change between December 31, 1978 and December 31, 1979. I have the following figures: Total strength under the Public Service Employment Act in 1978: 275,787; 1979: 266,865, a reduction of 8,922 nominally, or 3.2 per cent. I say nominally because there has been a minor adjustment in our population due to the transfer of some Revenue Postmaster

*[Translation]*

cratic environment. I will say, however, that if you follow the Auditor General's directives...

c'est-à-dire les principes qui prédominent au sein et en dehors des milieux gouvernementaux, je vous en assure; et je crois que le plus vite on agira en conformité avec ces principes, le plus tôt tout le monde sera content, et il y aura moins de friction.

C'est tout ce que j'ai à dire.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert.

M. Friesen, s'il vous plaît. Vous avez 10 minutes.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je fais appel au Règlement.

**Le président:** M. Stevens fait appel au Règlement.

**M. Stevens:** Monsieur Friesen, permettez-moi d'intervenir une minute. Je crois que M. Gallant avait l'intention de déposer ce matin des renseignements pour nous; si ces renseignements sont disponibles, je me demande s'il ne pourrait pas les distribuer aux députés, afin que nous puissions les examiner.

**Le président:** Je me suis renseigné auprès du greffier, et il m'a dit que jusqu'ici, la Commission n'a déposé aucun document, mais M. Gallant voudrait peut-être déposer quelque chose maintenant.

**M. Gallant:** Monsieur le président, nous n'avons pas de documents comme tels à déposer, mais nous avons des réponses précises aux questions précises qu'on a posées, et nous pourrions donner ces réponses verbalement et les distribuer par la suite sous une forme écrite.

**Le président:** Si les membres du Comité sont d'accord, nous pourrions demander à M. Gallant de répondre aux différentes questions posées hier soir par plusieurs membres du Comité.

Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Gallant, voulez-vous répondre à ces questions?

**M. Gallant:** Oui. Je voudrais commencer par la dernière question, posée, je crois, par M. Stevens; elle porte sur l'évolution de la taille de la fonction publique. Je demanderais à mon collègue, John Edwards, de répondre à la question posée.

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. John Edwards (commissaire, Commission de la Fonction publique):** Monsieur le président, je crois que la question a été posée dans le cadre des changements qui ont eu lieu entre le 31 décembre 1978 et le 31 décembre 1979. J'ai les chiffres suivants: effectif total selon la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique en 1978: 275,787; en 1979: 266,865; c'est-à-dire une réduction apparente de 8,922 personnes, ou 3.2 p. 100. Je dis apparente parce que certains fonctionnaires de bureaux de



## [Texte]

officials out from under our Act. If we take that impact out of those sets of figures the net reduction is 7,883 for a percentage decrease of 2.9 per cent.

**Mr. Peterson:** That is not 60,000, is it?

**Mr. Edwards:** No, that is not 60,000. We were also asked as to the breakdown between full-time and part-time. We have further broken down full-time into three categories: indeterminate, that is full-time regular career public servants; seasonal; and determinate or term employees.

**Le président:** Monsieur Gallant, vous voulez répondre?

**M. Gallant:** Est-ce que je pourrais faire un petit commentaire, monsieur le président?

Premièrement, les commentaires du vérificateur général sur les opérations de la Commission et sur les opérations de la Commission dans le domaine du perfectionnement, en particulier, sont assez positifs, à mon sens. Mais mon commentaire, sur le fond, c'est que nous serions d'accord si nous avions, au sein du gouvernement, les politiques qui permettraient de rendre obligatoires certains cours pour les fonctionnaires. Donc, nous saurions que tous les ministères devraient envoyer telle catégorie de fonctionnaires à tel cours. Dans ce cas là, il serait très possible d'opérer sur la base d'un fonds de roulement. Pour probablement pour plus de 60 à 65 p. 100 des programmes de perfectionnement, je pense qu'il serait tout à fait normal de continuer le financement à base de frais de roulement.

Mais, selon ce que je comprends des politiques qui sont en voie de développement chez le contrôleur général, il serait peut-être plus prudent d'attendre d'avoir vu les propositions précises du contrôleur général sur la façon appropriée de traiter le fond de roulement pour les programmes de formation et de perfectionnement.

Donc, je ne nie pas, loin de là, le bien-fondé de ce que M. Lambert a affirmé, mais je pense que nous ne sommes pas en mesure de prendre une position définitive avant d'avoir tous les éléments de la situation.

**Le président:** Merci monsieur Gallant. Je cède maintenant la parole à M. Friesen.

• 0950

The global figure on full-time, 1978, 266,695; 1979, 255,683, broken down as follows: indeterminate, 1978, 249,915; 1979, 240,213; seasonal, 1978, 1,321; 1979, 1,273; term or determinate, 1978, 15,459; 1979, 14,197. Over-all decrease on the full-time, about 4 per cent.

Part-time, again broken the same way, between indeterminate, seasonal or term. First of all, global total on part-time, 1978, 9,092; 1979, 11,182, for an increase of about 23 per cent

## [Traduction]

poste à commission n'étant plus assujettis à notre loi, la composition de notre population a changé un peu. Si on ne tient pas compte de cette réduction dans les chiffres donnés, la réduction réelle est de 7,883, ou une diminution de 2.9 p. 100.

**M. Peterson:** C'est loin d'être 60,000, n'est-ce pas?

**M. Edwards:** Oui, c'est loin d'être 60,000. On nous a demandé également de préparer une ventilation de l'effectif à temps plein et à temps partiel. Nous avons également réparti le groupe à temps plein en trois catégories: les employés occupant un poste pour une durée indéterminée, c'est-à-dire les fonctionnaires ordinaires de carrière à plein temps; les employés saisonniers, et les employés occupant un poste pour une durée déterminée.

**The Chairman:** Mr. Gallant, would you like to answer?

**Mr. Gallant:** May I make a brief comment, Mr. Chairman?

In the first place, the Auditor General's remarks on the operation of the Commission, in particular in the development area are, in my opinion, quite positive. But what I would like to say is that we would be in agreement with having policies within the government allowing us to make certain courses mandatory for civil servants. In that way we would know that all departments would have to send a particular category of civil servants to a particular course. This would make it entirely possible to operate on the basis of a revolving fund. I think that for probably more than 60 or 65 per cent of development programs, it would be quite normal to continue financing through a revolving fund.

But according to what I understand of the policies being developed by the Comptroller General, it might perhaps be wiser to wait until we have seen the Comptroller General's specific proposals on the appropriate way to handle the revolving fund for training and development programs.

I do not deny the good sense of what Mr. Lambert has stated, far from it; but I do not think we are in a position to take a definitive stand until we know all the elements of the situation.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant. Mr. Friesen has the floor.

En ce qui concerne le plein temps, le total est de 266,695 pour 1978 et de 255,683 pour 1979, se répartissant ainsi: emplois de durée indéterminée, 249,915 en 1978 et 240,213 en 1979; emplois saisonniers, 1,321 en 1978 et 1,273 en 1979; emplois de durée déterminée, 15,459 en 1978 et 14,197 en 1979. Ce qui représente au total une baisse d'environ 4 p. 100 des emplois à plein temps.

Emplois à temps partiel, répartis de la même façon: emplois de durée indéterminée, emplois saisonniers ou de durée déterminée. Tout d'abord, le total des emplois à temps partiel a été

[Text]

in total use of part-timers. Broken down into indeterminate of 8,832 and 10,769; seasonal, 8 and 15; determinate or term, 252 and 398.

Mr. Chairman, I think that responds to the last question that was asked yesterday evening.

**The Chairman:** All right. Any other questions you want to answer, Mr. Gallant?

**Mr. Gallant:** Yes, indeed. The question that was asked immediately previous to that one had to do with courses given under contract and other types of courses, and I would like to ask Bill Tremaine, the Acting Director General of Staff Development Branch, to provide this information.

**Mr. W.R. Tremaine (Acting Director General, Staff Development Branch, Public Service Commission):** Mr. Chairman, if I may, this information is being brought to us now and should be here within the next few minutes and then I can provide some accurate information on that question.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Tremaine. We will hold that.

**Mr. Gallant:** All right. Then on the question by Mr. Lewycky on the reduction of 30,000 in one category of revenues, and I would ask Brian Heaney to provide the answer to that question.

**Mr. Brian Heaney (Acting Director of Finance, Corporate Systems and Services Branch):** Mr. Chairman, concerning the question on the statement of operations for the Staff Development and Training Revolving Fund for the period ending March 31, more specifically that or the reasons for the reduction in catering and residential accommodation costs from the 1977-78 fiscal period to that of 1978-79, the reasons for the reduction—and they are more specific to residential accommodation—are twofold: one, that we experienced a rate increase from one period to the other and, two, there was a change in the policy vis-à-vis the method of billing on the part of Public Works. The net effect of these two items caused an over-all reduction of \$30,000 in the expenditure, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Gallant:** There was also a question concerning the number of participants in courses from the private sector and from other jurisdictions. Bill, do you have that information with you?

**Mr. Tremaine:** Yes, I do. I have it here.

**Mr. Gallant:** Could Bill Tremaine provide this information, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Mr. Tremaine.

**Mr. Tremaine:** In responding to this question, I would like to add a bit of information to the question that I answered last night in response to the question: For the private sector, how

[Translation]

de 9,092 en 1978 et de 11,182 en 1979, soit une augmentation d'environ 23 p. 100 pour l'ensemble des employés à temps partiel. La répartition est la suivante: 8,832 et 10,769 emplois de durée indéterminée; 8 et 15 emplois saisonniers; 252 et 398 emplois de durée déterminée.

Cela répond, je crois, monsieur le président, à la dernière question posée hier soir.

**Le président:** Très bien. Y a-t-il d'autres questions auxquelles vous voudriez répondre, monsieur Gallant?

**M. Gallant:** Oui, en effet. La question qui précédait immédiatement celle-là concernait les cours, et notamment ceux dispensés sous contrat, et je vais demander à Bill Tremaine, directeur général adjoint du perfectionnement, d'y répondre.

**M. W.R. Tremaine (directeur général adjoint, Direction générale du perfectionnement, Commission de la Fonction publique):** Si vous me le permettez, monsieur le président, dès que j'aurai ces renseignements, qui nous seront communiqués d'un instant à l'autre, je vais pouvoir donner une réponse précise à cette question.

**Le président:** Merci, monsieur Tremaine. Nous allons réserver cela.

**M. Gallant:** D'accord. En ce qui concerne maintenant la question de M. Lewycky sur la réduction de \$30,000 dans une catégorie de recettes, je vais demander à M. Brian Heaney de répondre.

**M. Brian Heaney (directeur par intérim des finances, Direction des finances, Direction générale des services et systèmes de gestion):** Monsieur le président, en ce qui concerne le bilan des activités liées au Fonds renouvelable pour la formation et le perfectionnement durant la période se terminant le 31 mars, et plus précisément les raisons qui ont motivé la réduction des dépenses au chapitre des locaux résidentiels et des approvisionnements entre l'année financière 1977-1978 et celle de 1978-1979, ces raisons sont doubles—et la réduction s'applique surtout aux locaux résidentiels; d'une part, nous avons connu une augmentation des taxes entre les deux périodes et, d'autre part, le ministère des Travaux publics a changé son mode de facturation. Ces deux éléments réunis se sont traduits par une réduction globale de \$30,000 au chapitre des dépenses.

**Le président:** Merci.

**M. Gallant:** Il y avait une autre question sur le nombre de ceux qui ont participé aux cours et qui venaient d'autres administrations ou du secteur privé. Bill, avez-vous ce chiffre?

**M. Tremaine:** Oui, j'ai cela ici.

**M. Gallant:** Bill Tremaine pourrait-il fournir ce renseignement, monsieur le président?

**Le président:** Monsieur Tremaine.

**M. Tremaine:** Hier soir, on m'a demandé si nous obtenions le remboursement des coûts auprès du secteur privé, et comment. J'ai répondu que nous récupérions directement tous les



[Texte]

do you recover costs, or do you recover costs? I answered that we recovered all tuition costs directly. There was, I believe, a supplementary question which I neglected to answer about the public sector participants other than federal on our courses. And I would like to add first that we offer three different ways of dealing with public sector people on our courses who are other than federal employees. We do, in some instances, recover all tuition costs directly, as we would for the private sector. We have, with four of the Atlantic Provinces, a seat-exchange program, whereby federal employees will attend appropriate provincial courses and vice versa. We have a contracting system, whereby we will occasionally contract an entire course to a provincial government training authority; and we have done that with New Brunswick, Saskatchewan, and the Government of the Northwest Territories. In such cases, where additional seats are available, they are made available by these jurisdictions to federal people if the course is appropriate to federal people. And finally, we have with one provincial government, Ontario, entered into a joint training venture, whereby provincial and federal people will train together; and costs for those courses are shared.

• 0955

**Mr. Bosley:** And the benefits are, too.

**Mr. Tremaine:** Yes.

The figures for 1979-80 for all these types of operations are 257 people attending from other jurisdictions and less than—I do not have the exact number, but I know it is less than 50 private-sector people entirely; and that is on a total of 15,000 participants for that year.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Tremaine.

Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Some questions were also raised about the reductions in fixed costs, '78-'79 over '77-'78 and '79-'80 over '78-'79. My colleague, John Edwards, could speak to that as well.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, our answer on this question is not going to be complete, it will be partial, in view of the limited time we had, primarily because in '77-'78 we had a major reorganization that split off the language training part of the revolving fund and the language training part of the appropriations from the organization then known as the Staff Development Branch, leaving a smaller Staff Development Branch. So on issues like accommodation and other fixed costs we will have to have a little longer to do some computations between the '77-'78 and the '78-'79.

However, 60 per cent of our costs in the Staff Development Branch relate to what in the short term is a fixed cost, namely, our permanent employees. I think it was mentioned last night that we have not been replacing employees as they have left, because of the decline in the demand for our services; and that

[Traduction]

frais d'inscription. Je voudrais ajouter une précision, car j'ai omis de répondre à une question complémentaire qui portait, je crois, sur les fonctionnaires autres que fédéraux qui suivent nos cours. Je voudrais ajouter tout d'abord que nous avons trois manières de fonctionner en ce qui concerne les fonctionnaires autres que les fonctionnaires fédéraux qui suivent nos cours. Dans certains cas, nous obtenons directement le remboursement des frais d'inscription, comme nous le ferions pour le secteur privé. Avec quatre des provinces Atlantiques, nous avons un programme d'échanges en vertu duquel des fonctionnaires fédéraux suivent des cours dispensés par la province, et vice versa. Nous avons des contrats qui nous permettent à l'occasion de confier un cours tout entier aux responsables de la formation d'un gouvernement provincial, et c'est ce que nous avons fait avec le Nouveau-Brunswick, la Saskatchewan et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. En pareil cas, les places qui restent sont mises à la disposition des fonctionnaires fédéraux, si c'est un cours qui leur convient. Enfin, nous avons établi avec le gouvernement d'une province, l'Ontario, un programme mixte de formation grâce auquel les fonctionnaires fédéraux et provinciaux suivent les mêmes cours, dont les frais sont partagés.

**M. Bosley:** De même que les avantages.

**M. Tremaine:** Oui.

Voici les chiffres de 1979-1980 concernant tous ces types d'activités: 257 fonctionnaires non fédéraux et une cinquantaine de personnes venant du secteur privé—je n'ai pas le chiffre exact, mais je crois qu'ils étaient moins de 50 au total—ont suivi ces cours; ce qui représente au total 15,000 participants pour cette année-là.

**Le président:** Merci, monsieur Tremaine.

Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** On a également posé plusieurs questions sur la baisse des frais constants en 1978-1979 par rapport à 1977-1978 et en 1979-1980 par rapport à 1978-1979. Mon collègue, John Edwards, pourrait y répondre.

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Monsieur le président, notre réponse sera incomplète, étant donné le peu de temps que nous avons eu. Cela tient surtout au fait qu'en 1977-1978, un profond réaménagement a soustrait la formation linguistique au Fonds renouvelable, ainsi qu'à l'organisme connu sous le nom de Direction du perfectionnement, réduisant cette dernière. En ce qui concerne, par conséquent, des questions telles que les locaux et divers autres frais constants, il nous faudra un peu plus de temps pour faire les calculs portant sur la période qui va de 1977-1978 à 1978-1979.

Quoi qu'il en soit, 60 p. 100 des dépenses de la Direction du perfectionnement couvrent ce qui, à court terme, constitue des frais constants, à savoir nos employés permanents. Hier soir, on a signalé, je crois, que nous n'avons pas remplacé les employés qui sont partis, étant donné que nos services ont



[Text]

does show up in the figures. In '77-'78, we utilized 258 man-years.

**The Chairman:** Person-years.

**Mr. Edwards:** Person-years; my apologies.

In 1978-79, we had a decline to 250, and in 1979-80 it had declined further to 238: so a net reduction there of about 20 in that period, basically due to not replacing people as they left.

We will have, in due course, data on accommodation and other fixed costs, but we will have to circulate that as an item to members, perhaps today, perhaps tomorrow, or in the very near future.

**The Chairman:** Would you give it to the Clerk, Mr. Edwards—

**Mr. Edwards:** Yes, of course.

**The Chairman:** —and he will see to it that members get a copy.

Mr. Gallant, you may proceed with any other questions.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, the other question raised had to do with examples of the costs of training in two languages. The information will be here later during the meeting, so Mr. Tremaine will answer that question at the same time as he answers the previous one, for which he has said the information will be forthcoming.

**The Chairman:** Thank you. Is there anything else?

**Mr. Gallant:** There is one more question my colleague, John Edwards, could provide information on, about the total number of courses and course designs.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

• 1000

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, I have global figures in this area on the total number of courses offered in each of the three years and the number of course designs that were in existence in each of these three years, the difference being that a course design could be offered three or four times during the course of a year depending on demand.

In 1977-78 there were 597 courses offered, 1978-79, 820, 1979-80, 607. This reflected in terms of course designs about 104 in existence in 1977-78, 126 in 1978-79 and approximately the same number in 1979-80. In turn those course designs could be split between national and regional if that would be of interest, the regional being ones that are only offered in certain regions as opposed to national ones which are designed for and offered across the country.

**The Chairman:** Gentlemen, I would like you to . . . have you finished, Mr. Gallant?

[Translation]

enregistré une baisse de demande, ce que les chiffres font apparaître. En 1977-1978, nous avons utilisé 258 années-hommes.

**Le président:** Années-personnes.

**M. Edwards:** Années-personnes; excusez-moi.

En 1978-1979, le chiffre baisse jusqu'à 250, et en 1979-1980, il baisse encore, pour atteindre 238; soit une baisse totale de 20 au cours de cette période, due principalement au fait que nous n'avons pas remplacé les gens au fur et à mesure qu'ils s'en allaient.

En temps opportun, nous aurons des chiffres concernant les locaux et les autres frais constants, et nous les distribuerons aux députés, aujourd'hui peut-être, ou demain, ou très prochainement.

**Le président:** Pourriez-vous les remettre au greffier, monsieur Edwards . . .

**M. Edwards:** Oui, bien entendu.

**Le président:** . . . et il veillera à ce que les députés en reçoivent une copie.

Monsieur Gallant, vous pouvez passer à d'autres questions.

**M. Gallant:** L'autre question qu'on a posée, monsieur le président, portait sur une illustration des coûts de formation dans les deux langues. Les renseignements nous parviendront dans le courant de la réunion, de sorte que M. Tremaine répondra à cette question en même temps qu'il répondra aux précédentes, questions dont il a dit qu'il attendait la réponse d'un instant à l'autre.

**Le président:** Merci. Y a-t-il autre chose?

**M. Gallant:** Il y a une autre question à laquelle mon collègue, John Edwards, pourrait apporter une réponse; il s'agit du nombre total de cours.

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Monsieur le président, j'ai à ce sujet des chiffres généraux quant au nombre total de cours offerts pour chacune des trois années et quant au nombre de modèles de cours qui existaient pour chacune d'elle, la différence étant qu'un modèle de cours pouvait être offert trois ou quatre fois pendant une année, selon la demande.

En 1977-1978, 597 cours ont été offerts, en 1978-1979, 820, en 1979-1980, 607. Ceci se traduit pour 1977-1978 en 104 modèles de cours, 126 pour 1978-1979 et le même nombre environ pour 1979-1980. Par ailleurs, ces modèles de cours étaient offerts sur le plan régional et le plan national, ceux du plan régional n'étant offerts que dans certaines régions, contrairement à ceux du plan national, qui avaient été conçus pour être offerts partout au pays.

**Le président:** Messieurs, j'aimerais . . . avez-vous terminé, monsieur Gallant?

[Texte]

**Mr. Gallant:** One last comment, Mr. Chairman, since there were references last night to the efficiency of management of the Commission, I would just want to place on record the fact that from 1976-77 to 1979-80 there has been year after year a very substantial reduction in our person-years and in the number of employees in the Public Service Commission, in addition to the reductions in the revolving fund, and I will be able to circulate the figures for that.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant. In your name, ladies and gentlemen, I would like to thank the Commission for responding so quickly to some of the requests that were made last night. I guess you had to work part of the night to get these answers and I want to thank you very sincerely.

I will now proceed with Mr. Friesen, 10 minutes.

**Mr. Friesen:** Thank you, Mr. Chairman. I am not one of the regular members of this Committee, as will probably become evident when I start asking questions.

The answers you have been giving now have dealt with staff reduction in the total public service, at least some of the answers, and I take it you are responsible for staffing. What is your role then in helping to reduce the size of staff? Do you work in conjunction with the PSAC, for example? What kinds of talks and negotiations go on between you and the PSAC?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, could I ask Mr. Edwards first to speak to this one?

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** The process is quite an elaborate one, Mr. Chairman. It begins basically with lengthy discussions between the Treasury Board, departments and ourselves as regards the kind of reductions, where they are going to occur, and this kind of thing. As soon as it is determined that some reductions must take place and the philosophy whether this is to be done through attrition, through people being declared surplus and laid off or what have you, the work force reduction procedures that have been established for some years now, adjusted occasionally between the staff associations, the bargaining agents, and the Treasury Board and ourselves, come into operation. These work force reduction procedures are established in fact within the context of the National Joint Council which is the employer-employee forum for discussing items that are not covered by collective agreements.

In recent times the reductions have been handled through a process that is referred to as priority clearance. Employees who are declared surplus have a priority to be appointed to other jobs for which they are qualified before other people are looked at. This is true, under the conditions of our act, for people who were laid off as well, people who were actually put on the street.

[Traduction]

**M. Gallant:** Une dernière remarque, monsieur le président; on a mentionné hier soir l'efficacité de la gestion à la Commission. J'aimerais qu'on prenne note du fait que de 1976-1977 à 1979-1980, il y a eu, d'année en année, une diminution importante de nos années-personnes et du nombre d'employés à la Commission de la Fonction publique, en plus d'une diminution du fonds renouvelable. Je pourrai vous donner ces chiffres.

**Le président:** Merci, monsieur Gallant. En votre nom, mesdames et messieurs, je voudrais remercier la Commission d'avoir répondu si rapidement aux demandes que nous lui avons adressées hier soir. J'imagine qu'il vous a fallu travailler une partie de la nuit pour obtenir ces réponses, et je vous en remercie sincèrement.

Je donne maintenant la parole à M. Friesen, qui a 10 minutes.

**M. Friesen:** Merci, monsieur le président. Je ne suis pas un des membres réguliers du Comité; vous le verrez sans doute lorsque je poseraï mes questions.

Les réponses que vous nous avez données ont trait à la diminution du personnel dans l'ensemble de la fonction publique, c'est ce qui ressort de certaines de vos réponses, et si j'ai bien compris, vous êtes responsable de la dotation en personnel. Quel rôle jouez-vous pour aider à réduire le personnel? Travaillez-vous de concert avec l'Alliance de la Fonction publique du Canada? Quels genres de discussions ou de négociations y a-t-il entre vous et l'Alliance?

**M. Gallant:** Monsieur le président, puis-je d'abord demander à M. Edwards de répondre à cette question?

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Le processus est très complexe, monsieur le président. Il y a d'abord entre le Conseil du trésor, les ministères et nous-mêmes, de longues discussions concernant le genre de diminutions qu'il doit y avoir et où elles doivent se faire, par exemple. Dès qu'il a été décidé que certaines diminutions doivent avoir lieu, et qu'elles doivent résulter d'une élimination naturelle des effectifs, ou du renvoi de personnes qui sont déclarées excédentaires, ou de mises à pied, par exemple, les méthodes de diminution de la population active entrent en jeu. Elles ont été mises au point il y a quelques années et remises à jour occasionnellement par les associations d'employés, les agents négociateurs, le Conseil du trésor et nous-mêmes. Ces méthodes de diminution de la population active sont établies dans le contexte du Conseil mixte national, qui constitue le forum employeurs-employés où l'on discute des questions qui ne sont pas comprises dans les conventions collectives.

Ces diminutions ont récemment été faites selon le système d'autorisation en matière de priorité. Les employés qui sont déclarés excédentaires ont la priorité pour être nommés à d'autres emplois pour lesquels ils sont compétents, avant qu'on songe à d'autres personnes. En vertu des dispositions de notre loi, cette méthode s'applique aussi aux personnes qui ont été mises à pied, qui ont été renvoyées.



[Text]

I guess for about two years we have had in place the priority clearance system which means that a department, before it fills a position, has to come and get clearance from us that they can go ahead on a normal competitive basis; in effect that there is no one in other departments who would be qualified and would have a priority to be appointed to that position.

In the process of this priority clearance we are in very regular contact with staff associations as regards the plight, the number of their members who are facing being declared surplus or being laid off, what their qualifications are, how we can assist, how they can help us find slots for these people elsewhere. The process is still more complicated than I am suggesting because the moment someone is declared surplus, he or she is invited in for a career-counselling interview. We find out what the person's skills are, what kind of other opportunities he or she could be considered for, even to move regionally if a job opens up in another city or whether he or she is prepared to take a lower-level job. All these kinds of things come into play. We can provide you with public material on how the clearance system operates. We would be happy to do that to all members or to any one member.

• 1005

**Mr. Friesen:** How the system is supposed to operate. I am not sure that it always does.

**The Chairman:** Mr. Friesen, we are looking at our Supplementary 115a which deals with the revolving fund. I presume you are tying the size of the Public Service to your questioning.

**Mr. Friesen:** That is right. You had better believe it. Would I do anything else? I am offended.

I have two questions in relation to this. This has to do with reductions in size.

The B.C. Penitentiary was closed down—

**The Chairman:** Was there education involved there too?

**Mr. Friesen:** Oh, there was, yes.

When you work on priority clearance, what role does seniority play in that?

**Mr. Edwards:** Seniority—let me move back one step, if I may, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Go ahead, Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Under the regulations of the Public Service Commission, when a part of the Public Service is being reduced, a number of positions are identified as surplus. That does not necessarily mean the incumbent is declared surplus, but someone will have to be declared surplus, and what comes into operation is what is referred to as the reverse order of merit. Mainly, you try to identify the poorer performers,

[Translation]

Nous avons depuis environ deux ans, je crois, ce système d'autorisation en matière de priorité, et cela signifie qu'un ministère, avant de combler un poste, doit obtenir de nous l'autorisation de lancer un concours, et ce, afin qu'on puisse s'assurer qu'il n'y a pas dans d'autres ministères un employé qui serait qualifié et qui aurait la priorité pour être nommé à ce poste.

A cause de ce système d'autorisation en matière de priorité, nous communiquons régulièrement avec les associations d'employés afin de nous tenir au courant du sort et du nombre de leurs membres déclarés excédentaires ou mis à pied, de leurs compétences, et afin de savoir comment nous pouvons les aider ou comment ils peuvent nous aider à placer ces employés ailleurs. Le processus est encore plus complexe que cela, car dès qu'une personne est déclarée excédentaire, elle est convoquée à une entrevue pour l'orientation de sa carrière. Nous déterminons les compétences de cette personne, de quel genre d'occasion elle pourrait profiter, si elle accepterait d'aller travailler dans une autre région ou une autre ville s'il y avait là un emploi et si elle est disposée à accepter un travail à un niveau inférieur. Tous ces éléments entrent en jeu. Nous pouvons vous fournir des renseignements sur la façon dont ce système d'autorisation en matière de priorité fonctionne. Si un membre du Comité ou si tous les membres même le désirent, nous serons heureux de les leur fournir.

**M. Friesen:** Comment le système est-il censé fonctionner? Je ne suis pas certain qu'il s'applique dans tous les cas.

**Le président:** Monsieur Friesen, nous examinons le crédit supplémentaire 115a qui traite du fonds renouvelable. Je suppose que vos questions sont reliées à la dimension de la Fonction publique.

**M. Friesen:** C'est exact. Vous faites mieux de le croire. À quoi d'autre le seraient-elles? Je devrais m'offusquer de votre remarque!

J'ai deux questions ayant trait à la diminution de l'effectif de la Fonction publique.

On a fermé le pénitencier de la Colombie-Britannique...

**Le président:** Y avait-il des cours en cause là également?

**M. Friesen:** Certainement.

Lorsqu'il est question d'autorisation en matière de priorité, quel rôle joue l'ancienneté?

**M. Edwards:** Monsieur le président, au sujet de l'ancienneté, j'aimerais revenir un petit peu en arrière.

**Le président:** Allez-y, monsieur Edwards.

**M. Edwards:** En vertu des règlements de la Commission de la Fonction publique, lorsqu'un secteur du service est réduit, un nombre de postes sont identifiés comme étant excédentaires. Cela ne signifie pas nécessairement que le titulaire est déclaré excédentaire, mais quelqu'un le sera et nous appliquons alors l'inverse du principe du mérite, c'est-à-dire que nous essayons d'identifier ceux qui font moins bien leur travail



[Texte]

release the poorer performers and retain the better performers. I think that is a desirable and an understandable desire on the part of any large organization.

Where there is no objective way or no reasonably reliable way of distinguishing between employees, then seniority does come into play. In a number of instances seniority has been essentially the factor where, in fact, all people in that particular skill area have the same qualifications.

**Mr. Friesen:** Yes. That has always been a puzzlement to me because in the case of B.C. Penitentiary, I know one department where the man who had the most seniority was one of the first to go. Strange, after having being there for 10 years. It took them 10 years to catch on that this guy could not really hack it, which makes me wonder about the ability of the administration.

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, may I respond to that?

**The Chairman:** Yes, Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Just because someone is declared surplus does not mean he cannot hack it. It may be that you have just got in that particular unit other people who are superior. That is all. These people may be very competent people and will be picked up elsewhere in the Public Service. But if you are dealing with B.C. Penitentiary, you may find there is very little in the way of alternative employment in that area. The individual may not be prepared to go to the Northwest Territories or somewhere else.

**Mr. Friesen:** Or even offered.

**Mr. Edwards:** Or even offered, indeed. It depends again very much on the profile of skills of individuals and their willingness to move to where the jobs are, that kind of thing.

**Mr. Friesen:** Okay. How does this relate to the policy which has been growing, I think, in the government, of contracting out, which then brings into place, supposedly at least, a reduction in the size of the work force?

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** The policy, Mr. Chairman, on contracting out, is not one that we set. It is one on which, if you want detailed questioning, you should address the Treasury Board which does set this.

As I understand it, though, where there is no comparative advantage and the function is performed inside the Public Service, it should be kept here. There is no comparative advantage to putting it outside.

**Mr. Friesen:** Okay. What I am asking is, do you offer any protection to the Public Servants who are relieved of their jobs when there is contracting out, or is that strictly PSAC?

**Mr. Edwards:** Oh no. There are two aspects, I think, on that basis. How does one define contracting out? In the recent reprivatization, when in fact you took units or functions and moved them into the private sector, there were very real

[Traduction]

pour ne retenir que les meilleurs, ce qui me semble être la formule à appliquer dans toute organisation importante.

Lorsqu'il n'est pas possible objectivement ou raisonnablement d'établir cette distinction entre les employés, l'ancienneté entre en ligne de compte. Dans un certain nombre de cas, l'ancienneté a été le facteur essentiel puisque tous les employés dans ce secteur avaient la même compétence.

**Mr. Friesen:** Oui? J'ai un peu de difficulté à croire cela, car au pénitencier de la Colombie-Britannique, je connais le cas d'un ancien qui a été un des premiers à partir. C'est assez étrange, puisqu'il était là depuis 10 ans. Cela leur a pris 10 ans pour réaliser qu'il ne pouvait pas faire son travail, ce qui me porte à me poser des questions sur la compétence de l'administration.

**Mr. Edwards:** Monsieur le président, puis-je répondre?

**Le président:** Oui, monsieur Edwards.

**Mr. Edwards:** Parce que quelqu'un est déclaré excédentaire, cela ne signifie pas qu'il ne peut pas faire son travail. Il se peut que la personne se trouve dans une unité où d'autres personnes lui sont supérieures. C'est tout. Il se peut que la personne soit compétente et qu'elle puisse se trouver un poste ailleurs dans la Fonction publique. Vous parlez du pénitencier de la Colombie-Britannique, il y a très peu de postes semblables dans la région. Peut-être l'employé ne voulait-il pas aller travailler dans les Territoires du Nord-Ouest ou ailleurs.

**Mr. Friesen:** On ne le lui a peut-être même pas offert.

**Mr. Edwards:** C'est vrai. Cela dépend beaucoup des compétences d'un particulier, de son consentement à se rendre là où il y a des emplois.

**Mr. Friesen:** Très bien. Comment pouvez-vous concilier cela avec la politique du gouvernement d'accorder de plus en plus souvent des contrats à l'extérieur, ce qui amène une réduction de la population active en apparence du moins?

**Le président:** Monsieur Edwards.

**Mr. Edwards:** Monsieur le président, cette politique de contrats, ce n'est pas nous qui l'avons instituée. Si vous voulez des réponses plus détaillées à ce sujet, vous devez vous adresser au Conseil du Trésor qui en est responsable.

D'après moi, toutefois, s'il n'y a pas d'avantages à recourir à l'aide extérieure et si les compétences voulues existent au sein de la Fonction publique, il faudrait que le travail reste à la Fonction publique. Je ne vois pas d'avantage inhérent au fait que le travail se fasse à l'extérieur.

**Mr. Friesen:** Très bien, mais j'aimerais savoir si vous accordez une certaine protection aux fonctionnaires qui ont perdu leur emploi lorsqu'on fait appel à des contractuels ou cette question regarde-t-elle exclusivement l'Alliance de la Fonction publique du Canada?

**Mr. Edwards:** Non, il y a deux aspects à cette question. Comment peut-on définir l'affermage? Lorsque récemment certaines unités ou fonctions ont été rendues au secteur privé, les employés concernés ont été bien protégés. Dans d'autres

[Text]

protections offered to the employees affected. In other areas, the only protection would be to find the person, if at all possible, other jobs elsewhere in the Public Service. And on record, I would stress to Committee members that since the priority clearance system came into operation it has been a commendable one and one that I think we have every reason to take some pride in. Certainly people got hurt, but 80 per cent or so ended up in meaningful employment at not seriously different levels of remuneration.

• 1010

**Mr. Friesen:** Okay, let me . . . I suppose this is my last question, is it?

**The Chairman:** You have another few minutes, sir.

**Mr. Friesen:** Okay, good. That is terrific.

**The Chairman:** I would hope you would get to the training development offered . . .

**Mr. Friesen:** Oh, yes. I am wondering about the training offered to the crew of the *Sampson V*, which is a stern-wheeler on the Fraser River. The plan within Public Works is to disband that operation and contract that service out to tugboat companies in the lower mainland of British Columbia. Now, the last time contracting worked out in the marine industry was when Northland Navigation Company Limited was scuttled, and it so happened that the best contractor in the tugboat operations to take the place of that happened to be the Liberal fundraiser in the lower mainland of B.C.. I am just worried that maybe, maybe, if they disband the *Sampson V*, just co-incidentally they might find a Liberal tugboat operator who could perform the same function as *Sampson V*.

**An hon. Member:** At more money.

**Mr. Friesen:** Do you have any protection for the 14 employees of the *Sampson V* who want to keep that operation going, and I think have the support of the Fishermen's Union, for example, and other concerned people?

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** It is a decision, Mr. Chairman, of the government—

**Mr. Friesen:**—that you have alternative training—

**Mr. Edwards:** Let me make two comments. First of all, it is a decision of the government as to what programs are wiped out, or elements of programs. As regards retraining, this is something that I was remiss in not mentioning earlier. Under the Workforce Reduction Procedures there is provision for retraining of people while they are on surplus status. They have a minimum of 90 days before they are put on the street if they are not relocated elsewhere. During that minimum of 90 days, or however long it is if it is in excess of 90 days, these people should be provided what training is realistic to give them an opportunity to be redeployed into other streams of work.

[Translation]

secteurs, la seule protection serait de tenter de trouver à l'employé un autre emploi ailleurs dans la Fonction publique. Je vous ferai remarquer que le système d'autorisation en matière de priorité est un système dont nous avons lieu d'être fier. Il est évident que certaines personnes en ont souffert, mais 80 p. 100 environ des fonctionnaires se sont retrouvés dans des emplois intéressants et leur niveau de rémunération n'a pas sérieusement été modifié.

**M. Friesen:** Bien, laissez-moi . . . Ce doit être ma dernière question, n'est-ce pas?

**Le président:** Il vous reste encore quelques minutes.

**M. Friesen:** Parfait. C'est fantastique.

**Le président:** J'espère que vous allez en venir à la formation offerte . . .

**M. Friesen:** Certainement. Je me demande quel genre de formation on donne à l'équipage du *Sampson V*, un vapeur à roue arrière qui navigue sur le Fraser. Le ministère des Travaux publics projette de laisser tomber ce bateau et d'accorder un contrat à des compagnies de remorqueurs du sud de la Colombie-Britannique, sur le continent, qui offriraient le même service. La dernière fois qu'un tel contrat a été avantageux c'est lors de la disparition de la *Northland Navigation Company Limited*. En effet, par hasard, il est arrivé que la compagnie de remorqueurs jugée meilleure soumissionnaire pour remplacer l'entreprise disparue était dirigée par celui qui était chargé de ramasser des fonds pour le parti libéral dans le sud de la Colombie-Britannique. Si on retire du service le *Sampson V*, il se peut que, par pure coïncidence, on trouve un capitaine de remorqueur libéral qui pourrait assurer les mêmes services.

**Une voix:** À un coût supérieur, bien entendu.

**M. Friesen:** Avez-vous l'intention de protéger les 14 employés du *Sampson V* qui aimeraient bien que le service soit maintenu; je crois en outre qu'ils sont appuyés par l'Association des pêcheurs et d'autres intéressés?

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Monsieur le président, c'est là une décision gouvernementale . . .

**M. Friesen:** Pouvez-vous leur donner une autre formation?

**M. Edwards:** Je vais faire deux observations. La première, c'est le gouvernement lui-même qui décide de supprimer certains programmes ou certaines parties de programmes. Pour ce qui est du recyclage, j'aurais dû en parler plus tôt. D'après les directives régissant la réduction des effectifs, on doit essayer de recycler les gens tant qu'ils sont considérés comme excédentaires ou surnuméraires. Ils disposent d'au moins 90 jours pour être affectés ailleurs avant d'être mis à la porte. Pendant cette période, qui peut dépasser 90 jours, ils reçoivent une formation qui puisse leur permettre d'être affectés à des emplois tout autres.



[*Texte*]

There has been a problem, though. Ninety days is a very limited time to train people to change seriously from the skill area which they are in now to another one which may be in demand. There are policy proposals in development now as to whether we can make the training more realistic than what we have had, either by extending the period of surplus status or by some other means, perhaps even in advance of anyone's being declared surplus some people being offered the opportunity to retrain in the anticipation of people being declared surplus. But it really has not worked that well so far.

**Mr. Friesen:** Just one final question, okay?

**The Chairman:** You are taking Mr. Gamble's time if you do that, Mr. Friesen.

**Mr. Gamble:** Oh, he cannot do that!

**The Chairman:** One short question.

**Mr. Friesen:** Okay, one short question. If you are providing a protection to the employee, in determining whether or not the contracting-out decision is a fair one for the employee, do you take into account the cost effectiveness of the contracting out versus the public service employee's work?

**Mr. Edwards:** We do not, Mr. Chairman, have a role in this area in any legal sense. If the contracting out is a legal decision, i.e., it is not creating a master-servant relationship, our role is extremely limited.

**Mr. Friesen:** Okay. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Gamble, ten minutes.

**Mr. Gamble:** Mr. Chairman, I would like to preface my questions with a comment in connection with the way in which I would hope these committee meetings might develop. Last evening I got the impression that, as a consequence of questions that had been asked, it just might happen that some realistic changes might be made that conceivably might just, hopefully, remotely, save the taxpayers of this country some money. Accordingly, it is with a serious hope that this expectation may be realized that I would like to ask a few additional questions of the Chairman of the Public Service Commission and his assistants.

**The Chairman:** Mr. Gamble, may I just tell you that—

**Mr. Gamble:** Yes.

**The Chairman:** —I accept, and I think most members will, that financial management is very important, but the human resources management is also very important. This—

**Mr. Gamble:** Well, Mr. Chairman—

**The Chairman:** —deals with human resources and, as such, I think it is very important. Your point is well taken.

• 1015

**Mr. Gamble:** Mr. Chairman, what I see happening here today is the development of a line which goes something like this: but you all know that you would be complaining in the

[*Traduction*]

Il reste toutefois un problème. Quatre-vingt-dix jours, c'est très peu pour recycler des gens qui possèdent déjà une spécialité afin de leur en donner une autre dont on peut avoir besoin. Nous sommes d'ailleurs en train de rédiger de nouvelles politiques qui rendraient ce programme de recyclage un peu plus réaliste. On songe, par exemple, à prolonger la période de mise en disponibilité ou encore à offrir à ceux qui risquent d'être déclarés surnuméraires de se recycler avant qu'ils ne le soient. Ces essais n'ont pas été très fructueux jusqu'à présent.

**M. Friesen:** Une dernière question, s'il vous plaît?

**Le président:** Vous allez alors empiéter sur le tour de M. Gamble, monsieur Friesen.

**M. Gamble:** Mais il ne peut pas me faire cela!

**Le président:** Très rapidement alors.

**M. Friesen:** Très bien, monsieur le président. Merci. Si vous protégez l'employé et cherchez à déterminer si la décision d'accorder un contrat est équitable, comparez-vous la rentabilité des contractuels et celle des fonctionnaires?

**M. Edwards:** Nous n'avons aucune compétence juridique en ce sens. Si la décision de procéder par voie de contrat est légale, qu'elle ne crée pas de relations maître-employé, notre rôle est fort restreint.

**M. Friesen:** Très bien, merci.

**Le président:** Monsieur Gamble, vous avez dix minutes.

**M. Gamble:** Monsieur le président, en préambule, je vais vous exposer l'orientation que je souhaiterais infléchir aux travaux du Comité. Hier soir, j'ai eu l'impression que suite aux questions posées, il se pourrait que des modifications sensées soient apportées de façon à économiser, en fin de compte, nous l'espérons, quelques dollars aux contribuables. Par conséquent, c'est dans cette expectative que j'adresse d'autres questions au président de la Commission de la Fonction publique et à ses adjoints.

**Le président:** Monsieur Gamble, permettez-moi de préciser que...

**M. Gamble:** Oui.

**Le président:** ... je reconnais la très grande importance de la gestion financière, tout comme les autres députés, mais je crois que la gestion des ressources humaines est tout aussi importante. Il...

**M. Gamble:** Monsieur le président,...

**Le président:** ... est question ici de ressources humaines qui sont d'une grande importance. Je reconnais le bien-fondé de votre observation.

**M. Gamble:** Monsieur le président, j'ai l'impression ce matin de toujours entendre le même refrain qui va à peu près comme ceci: vous savez pertinemment que vous vous plaindriez tous si



*[Text]*

event that we did not in fact offer every opportunity to every public servant who might better himself and thereby improve the public service.

I do not want for one moment to permit the commission to hide behind that kind of a smoke screen because quite frankly what we have here is a loss of \$725,000. We also are confronted with the realistic loss of \$1.8 million for the year that has just concluded and we are given every expectation that we will lose in the same program \$1.6 million for the future two fiscal years that confront the commission.

With that kind of acknowledged failure in the past, coupled with an expectation for failure in the future, I really believe that it is time the commission came to grips with a bad program. We know that the private sector offers courses and makes money on them. We know that the Canadian Tax Foundation offers courses across Canada and that they charge enough to recover their costs and make a profit. We know that there are other profit making—and the Tax Foundation of course falls into a non-profitmaking category—operations that generate real revenues from the very type of thing we have here. I do not want to be smoke screened, either now or in the future, by pious dreams and expectations that somehow this commission . . . All members of Parliament have an obligation to the public servants; we also have an obligation to the public. Quite frankly, given the choice, my obligation to the public ranks higher than it does to the public service, and I would like that to be made clear right now.

Now there was some suggestion yesterday by Mr. Gallant that it would be desirable if we had a mixed funding arrangement. Let me tell you, Mr. Gallant, that I am opposed to mixed funding where in future years we can sweep under the carpet part of the loss we have disclosed here. Yes, because as you described mixed funding, we will not see it laid out in this fashion; part of it will be borne by the various departments and part will be buried in your regular expenditures. I am opposed to that. I want it out in the open where we can look at it.

I am also opposed to the concept that there be compulsory courses to which the public service must in fact subscribe. What Mr. Peterson developed in last evening's argument and line of questioning was the need for commitments by public service groups in various departments when they felt the need, but he was not suggesting, certainly as I understand his line of questioning, that various departments be obliged to send people to these courses.

Let me say this: I have found that accountability in the abstract is a very difficult, illusory thing to come to grips with. Therefore, I would like to ask—we have heard from Mr. Tremaine who has been identified as the Acting Director General of the Staff Development Branch—was Mr. Tremaine the acting director in 1978-79 fiscal year?

**The Chairman:** Mr. Gallant.

*[Translation]*

nous n'offrions pas à tous les fonctionnaires la moindre occasion de se perfectionner et d'améliorer ainsi les services à la population.

Je ne veux surtout pas permettre à la Commission de se dissimuler derrière un tel écran de fumée car, après tout, il y a bel et bien un déficit de \$725,000. Il y a même, pour l'année qui vient de se terminer, un déficit possible de 1.8 million de dollars et il est fort probable qu'au cours des deux prochaines années financières, le même programme de la Commission ait un déficit de 1.6 million de dollars.

La Commission reconnaît cet échec du passé et prévoit une récurrence dans l'avenir; je crois donc que la Commission doit absolument corriger les défauts de ce programme. Dans le secteur privé, on dispense des cours qui rapportent même des profits. Par exemple, l'Association canadienne d'études fiscales donne des cours partout au Canada dont les frais d'inscription annulent les dépenses et rapportent même un bénéfice. D'autres organismes dispensent des cours à la seule fin de faire des recettes puisque l'Association d'études fiscales reste après tout un organisme à but non lucratif. Je ne veux pas qu'on essaie de m'étourdir maintenant ni jamais avec des vœux pieux et des promesses que la Commission d'une façon ou d'une autre . . . tous les parlementaires ont une obligation envers les fonctionnaires, mais nous en avons également une à l'endroit de la population. À choisir, j'accorderais la priorité au public plutôt qu'à la Fonction publique et je tiens à ce que ce soit bien clair entre nous.

Hier, M. Gallant a laissé entendre qu'il serait souhaitable d'avoir une source de financement mixte. Monsieur Gallant, j'y suis tout à fait opposé car je ne veux pas qu'on puisse à l'avenir pouvoir ainsi dissimuler une partie du déficit que l'on vient de découvrir. En effet, si j'en juge d'après la description que vous nous avez faite du financement mixte, les budgets ne seront plus exposés de la même façon car certaines dépenses seront assumées par les divers ministères, tandis que d'autres seront regroupées sous la rubrique des dépenses ordinaires. Je suis tout à fait contre cette idée. Je préfère que tout se passe au grand jour.

Je m'oppose également à l'idée d'imposer des cours aux fonctionnaires. Dans son exposé et ses questions d'hier soir, M. Peterson a dit que les groupes de fonctionnaires des divers ministères devaient s'engager lorsqu'ils en ressentaient le besoin; il n'a toutefois pas proposé, du moins si j'ai bien compris, que les ministères soient obligés d'envoyer leurs employés suivre ces cours.

C'est très difficile et illusoire de contrôler une responsabilité qui demeure abstraite. Nous avons entendu M. Tremaine, directeur général suppléant de la Direction du perfectionnement . . . M. Tremaine était-il directeur suppléant pendant l'année financière 1978-1979?

**Le président:** Monsieur Gallant.

[Texte]

**Mr. Gallant:** The answer to this last question is no. But, Mr. Chairman, this answer cannot be given without also commenting on some of the comments that were made.

**Mr. Gamble:** You can comment on those later. I have some very important questions I would like to ask with respect to accountability. Tell me, is he now the director and responsible for this program today?

**Mr. Gallant:** Today he is the acting director general in the absence of the newly appointed director general, Major General Art St-Aubin, who will be taking on the job full time from June 5, next month.

**Mr. Gamble:** Who was the director for the years 1978-79 and 1979-80?

**Mr. Gallant:** In 1978-79 it was Mr. Doug Rowland, Director General; and 1979-80 was largely Mr. Jean-Paul Lefebvre.

• 1020

**Mr. Gamble:** Where are these people now?

**Mr. Gallant:** They are in the Public Service: Mr. Lefebvre is in the Secretary of State Department and Mr. Rowland is in the Federal-Provincial Relations Office.

**Mr. Gamble:** Were these promotions from the positions they formerly held?

**Mr. Gallant:** No.

**Mr. Gamble:** They are not promotions?

**Mr. Gallant:** Not in the case of one—neither, no promotions. They are lateral transfers.

**Mr. Gamble:** Were they transferred at increases in remuneration?

**Mr. Gallant:** No, there is no increase with a lateral transfer.

**Mr. Gamble:** The persons actually giving this course, are they all public servants? The instructors?

**Mr. Gallant:** Those actually giving all these courses and seminars? Not all of them, no.

**Mr. Gamble:** What percentage would be public servants and what percentage would be extracted from the private sector?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I would have to turn to Mr. Tremaine, if he has that information with him.

**The Chairman:** Mr. Tremaine.

**Mr. Tremaine:** Mr. Chairman, we fully contract out 22 out of 150 of our course designs or course models.

**Mr. Gamble:** Let me then, if I may, make a suggestion to you. When you arrange for private sector course instruction, draft a contract that will permit you to reduce the number of people involved in that course instruction in the same fashion that we would hope you would obtain commitments from the government departments with a view to reducing your costs. I heard yesterday some discussion about catering costs. I pre-

[Traduction]

**M. Gallant:** La réponse est négative. Je ne peux toutefois pas vous répondre sans commenter certaines de vos observations.

**M. Gamble:** Vous le ferez plus tard. Je veux poser des questions très importantes sur la responsabilité. Dites-moi s'il est maintenant le directeur responsable de ce programme.

**M. Gallant:** Il est aujourd'hui directeur général suppléant en l'absence du directeur général récemment nommé, le major général Art St-Aubin qui doit occuper son poste à plein temps à compter du 5 juin prochain.

**M. Gamble:** Qui était donc directeur en 1978-1979 et 1979-1980?

**M. Gallant:** En 1978-1979, M. Doug Rowland était directeur général et en 1979-1980, ce fut surtout M. Jean-Paul Lefebvre.

**M. Gamble:** Où se trouvent maintenant ces gens?

**M. Gallant:** Dans la fonction publique: M. Lefebvre fait partie du Secrétariat d'État et M. Rowland du Bureau des relations fédérales-provinciales.

**M. Gamble:** S'agit-il d'un avancement par rapport aux emplois qu'ils occupaient précédemment?

**M. Gallant:** Non.

**M. Gamble:** Ce ne sont pas des promotions?

**M. Gallant:** Non, pas dans leur cas; il s'agissait de mutations latérales.

**M. Gamble:** Est-ce qu'ils ont obtenu des augmentations de traitement?

**M. Gallant:** Non. Une mutation latérale ne s'accompagne pas d'augmentation de traitement.

**M. Gamble:** Est-ce que les professeurs qui donnent ces cours sont des fonctionnaires?

**M. Gallant:** Vous voulez parler de ceux qui donnent ces cours et qui s'occupent de ces journées d'étude? Non, ce ne sont pas tous des fonctionnaires.

**M. Gamble:** Quel est le pourcentage en fonctionnaires et en personnes venant du secteur privé?

**M. Gallant:** Monsieur le président, je vais demander à M. Tremaine s'il a ces renseignements.

**Le président:** Monsieur Tremaine.

**M. Tremaine:** Monsieur le président, sur 150 de nos cours-modèles, 22 sont assurés par des personnes de l'extérieur.

**M. Gamble:** Je vous proposerai donc ceci: lorsque vous donnez des contrats au secteur privé pour vos cours, vous devriez rédiger des contrats qui vous permettent de réduire éventuellement le nombre de personnes impliquées comme vous le feriez, nous l'espérons, dans le cas des ministères pour réduire vos frais. Hier, on parlait du coût des cours. N'avez-



[Text]

sume you have absolutely no way, when you negotiate your catering contracts, of reducing the costs of those supplies when the individual subscribers to the program do not appear for the courses. Is that right?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I would have to look to Mr. Tremaine for information on that.

**The Chairman:** Mr. Tremaine.

**Mr. Tremaine:** I believe the catering contracts are standard contracts for a specified number of people over a period of time.

**The Chairman:** This is your last question.

**Mr. Gallant:** But the contracts themselves are given like all contracts, to the Department of Supply and Services on the basis of the bidding system.

**Mr. Gamble:** But the contract for the providing of the training program through the private sector instructors is a contract that is let by the Commission, not by Supply and Services?

**Mr. Gallant:** No.

**Mr. Gamble:** It is let by Supply and Services?

**Mr. Gallant:** That is also through the Department of Supply and Services.

**Mr. Gamble:** Would you then, Mr. Gallant, take these words of hopeful wisdom to the permanent director of this program when he takes office in June? I would hope that he would have some regard to the drafting of arrangements and the instructions given to Supply and Services that, in the course of their preparation of commitments with the private sector, both in connection with catering and in connection with the contracting of instructional services, there be an opportunity to reduce the quantum and the number involved and, accordingly, the cost?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I can assure Mr. Gamble that this is done already, but it cannot be done when the cancellation is too close to the final date. When you know in advance that there will be fewer people, and sufficiently in advance that you can adjust the cost, this is done.

**Mr. Gamble:** Mr. Gallant, you have indicated that it has already been done. Will you file with this Committee a copy of the type of contract that, in fact, is let with the private sector giving course instructions so that we can see the very words?

**Mr. Gallant:** Yes.

**Mr. Gamble:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, Mr. Gallant. You would like to respond; with the permission of the Committee, I may allow you to give a brief comment.

[Translation]

vous aucun moyen de faire réduire ces cours lorsque certains «élèves» ne peuvent pas suivre les cours?

**M. Gallant:** M. Tremaine va vous répondre.

**Le président:** Monsieur Tremaine.

**M. Tremaine:** Je pense que ces contrats pour fournir des cours sont normalisés et couvrent un certain nombre de personnes et une certaine période de temps.

**Le président:** C'est là votre dernière question.

**M. Gallant:** Mais tous ces contrats sont adjugés par le ministère des Approvisionnements et Services selon la procédure habituelle d'appel d'offres.

**M. Gamble:** Les contrats qui visent l'embauche de professeurs du secteur privé dans le cadre de ce programme de formation, sont des contrats qui accordés par la Commission et non pas par le ministère des Approvisionnements et Services.

**M. Gallant:** Non.

**M. Gamble:** C'est le ministère des Approvisionnements et Services qui le fournit?

**M. Gallant:** Non.

**M. Gamble:** J'aimerais alors, monsieur Gallant, que vous transmettiez au directeur permanent de ce programme, lorsqu'il occupera ses fonctions en juin, cette pensée pleine d'espoir c'est-à-dire que j'aimerais qu'au moment de la rédaction des directives données au ministère des Approvisionnements et Services, on s'arrange pour que, dans le cadre des contrats passés avec le secteur privé, on prévoit la possibilité de réduire les coûts si le nombre d'élèves et la durée des cours sont moindres que prévu.

**M. Gallant:** Je puis vous assurer que c'est déjà le cas mais on ne peut procéder ainsi lorsque l'on annule les arrangements trop tard. Lorsque nous savons suffisamment d'avance qu'il y aura moins de personnes pour suivre le cours, nous procédons effectivement ainsi.

**M. Gamble:** Monsieur Gallant, vous nous avez dit qu'on a déjà procédé de cette façon, aussi voudriez-vous déposer auprès du Comité une copie du genre de contrat passé avec le secteur privé pour ces cours d'instruction afin que nous puissions en voir le libellé?

**M. Gallant:** Oui.

**M. Gamble:** Merci.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Gallant:** Monsieur le président.

**Le président:** Oui, monsieur Gallant. Vous voudriez répondre? Je vous accorde donc, avec l'approbation du comité, le temps de faire un bref commentaire.



[Texte]

**Mr. Gallant:** It seems to me, Mr. Chairman, that it is unfair to suggest that we are trying to hide behind a smokescreen in this revolving fund. Far from it. We have all of our operations dealt openly and for all to see and for all auditors, be they from the Auditor General, from the Treasury Board or from our own internal audit, to look at and to report on.

• 1025

What has been happening is that, instead of the departments, in fact, being charged for the full costs incurred for the provision of these training services, because of the manner in which the policies concerning the revolving fund operate, it is the Commission that has been saddled with a number of increased costs. And, as a result, we are left with the deficit but the benefit of this whole training effort is with the department. So it is just the manner of how the costs are to be allocated within the government.

And this is why I said earlier in response to a comment by Mr. Lambert that I know that the Comptroller-General has done extensive studies in this area. We will be coming forward with proposals and we shall be delighted to act on the basis of the decisions that will be made by the Treasury Board and the Comptroller-General.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant.

Mr. Stevens, ten minutes.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, if I may, I would like to thank the Public Service Commission officials for giving us the employment figures that have now been read into the record. I take it we will be getting a more formal schedule of those employment figures in due course.

I was wondering if, through you, Mr. Chairman, I could ask Mr. Gallant if he would furnish to the public monthly similar figures showing the true employment levels in the public service to the extent that he is responsible.

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Could I ask my colleague, John Edwards, who sits on the committee with the Treasury Board?

**The Chairman:** Yes. Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** It would be very difficult, Mr. Chairman, for us to provide monthly figures. Until very recently, the over-all figures on the public service under our Act were only collected on a once-a-year basis for the purposes of the annual report. We do, in fact, now compute on a quarterly basis but we do not go through the elaborate refining and checking of the data that we do at the year's end.

At the year's end, the predominant reason why we do not table our annual report until January, April or early May—it has to be by the end of May—is due to the problems of vetting and cross-checking the large volume of observations that make

[Traduction]

**M. Gallant:** Il me semble, monsieur le président, qu'il n'est pas très juste de laisser entendre que, dans le cas de ce Fonds renouvelable, nous cherchions à cacher quoi que ce soit; au contraire! Toutes nos opérations ont été faites au grand jour et les vérificateurs du Bureau du Vérificateur général, ceux du Conseil du Trésor, et nos vérificateurs des comptes internes, ont eu la possibilité d'examiner ces opérations et de faire rapport à leur sujet.

En fait, ce qui s'est produit, c'est qu'au lieu que la totalité des frais résultant de ces services de formation soient imputés aux ministères, par suite de la façon dont les politiques concernant le fonds renouvelable fonctionnent, c'est la Commission qui a dû absorber cette augmentation. Par conséquent, nous épongeons le déficit alors que les avantages de cette formation reviennent aux ministères. La situation résulte donc de la répartition de ces frais au sein du gouvernement.

C'est pourquoi, j'ai dit plus tôt, en réponse à une remarque de M. Lambert, que j'étais sûr que le Contrôleur général a fait des études approfondies dans ce domaine. Nous présenterons des propositions et nous sommes tous prêts à agir à la suite des décisions que prendront le Conseil du Trésor et le Contrôleur général.

**Le président:** Merci, monsieur Gallant.

Monsieur Stevens, dix minutes.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Si vous le permettez, je commencerai par remercier les fonctionnaires de la Commission de la Fonction publique pour nous avoir fourni ces chiffres sur l'emploi, chiffres qui ont maintenant été consignés au procès-verbal. D'après ce que je comprends, plus tard nous recevrons un état de ces chiffres d'un caractère plus officiel.

Je me demandais aussi si vous me permettez de demander à M. Gallant s'il lui est possible de fournir au public des chiffres mensuels semblables indiquant le niveau d'emploi dans la Fonction publique, et cela dans la mesure où il en est responsable.

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Puis-je demander à mon collègue, M. John Edwards, de répondre car il siège à ce comité avec le Conseil du Trésor?

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Il nous serait difficile de fournir des chiffres mensuels. Jusqu'à tout récemment, la loi ne nous obligeait à compiler ces chiffres qu'une fois par an aux fins du rapport annuel. Nous les calculons maintenant tous les trimestres, mais la vérification des détails de ces données ne se fait qu'à la fin de l'année.

Si nous ne déposons pas à la fin de l'année notre rapport, c'est-à-dire pas avant janvier, avril ou le début de mai au plus tard, c'est parce que nous avons à vérifier et à contre-vérifier toute cette masse de renseignements concernant la Fonction

[Text]

up the size of the public service, who is coming in, who is on their way out and this kind of thing.

For small sets, we have much better data. Predominantly, for that part of the population, we do the direct staffing ourselves. In that area, we have monthly totals; we probably have them even more often than monthly. But, for the public service at large, we are dealing with a very complex statistical computation.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, I understand Mr. Edwards' comment. You do do a quarterly calculation. Could we have that published so that the public may see, quarter by quarter, whether the public service is going up in numbers or down?

**Mr. Edwards:** I think, Mr. Chairman, we could examine the feasibility of that. I mentioned that we do not go through the elaborate statistical checking that we do for the annual report. The reason we do not is because it is very, very expensive.

Now, how expensive is something we could take a look at and, for one thing, we could provide you with the information as to what the cost would be in trying to bring it to a level that is reliable enough to be the subject of public debate. Certainly, the annual material that we provide is, I believe, of that level, though every year, I might add, that we keep having to make minor changes in the definitions there because the world keeps changing on us as regards the boundaries as to what precisely is a term employee versus something else versus something else or when parts of the public service move out from our Act and what have you. We get a lot of noise, potentially, in a series at the annual level.

I mentioned, you know, did the public service go down 8,922 or 7,883? The percentage difference is significant. We believe the better figure is 7,883 because we have adjusted for a movement in the size of our population and taken it out of both figures that the comparison has been made on. However we could, Mr. Chairman, certainly take a look at the feasibility and at what costs would be involved in putting out a reasonably reliable quarterly figure on the size of the public service that falls under our act.

• 1030

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, this, in truth, becomes ridiculous; here an official of the Public Service Commission is telling us they will only look into the feasibility of giving to the public what is already available from within the bureaucracy. It is not only available quarterly; it is available monthly. I think that we are in a process . . . You shake your head. I used to get it every month, and if you did not get it, I am very curious as to why you did not get it.

Mr. Chairman, I get very, very curious, as to why there is a reluctance to show in truth the numbers of people working for the Government of Canada. Any corporation outside of the public service could certainly supply those figures monthly.

[Translation]

publique, c'est-à-dire que nous devons vérifier qui a été engagé, qui est à la veille de partir, etc.

Dans le cas des petits groupes, nos données sont meilleures; surtout parce que dans ce cas nous faisons nous-mêmes les opérations de dotation du personnel. Dans ces cas, nous pouvons fournir des chiffres mensuels et même plus fréquemment encore. Mais pour l'ensemble de la Fonction publique, les données statistiques sont très complexes.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je comprends le problème de M. Edwards, mais comme vous faites un calcul mensuel, pourriez-vous le publier afin que le public puisse voir s'il y a accroissement ou diminution de l'effectif de la Fonction publique?

**M. Edwards:** Je pense que nous pouvons songer à le fournir. J'ai indiqué que nous ne faisons pas une vérification très détaillée de ces chiffres comme dans le cas du rapport annuel, et la raison en est que cela coûte très cher.

Nous pourrions cependant examiner combien il en coûterait de faire cette opération afin que les chiffres fournis soient susceptibles d'être débattus en public. Il n'y a pas de doute que les chiffres annuels que nous vous fournissons sont susceptibles d'être débattus en public, même s'il faut quelquefois apporter quelques petites modifications aux définitions de termes comme ceux de «l'employé nommé pour une période déterminée» et aussi lorsqu'un secteur de la Fonction publique quitte le domaine régi par notre loi. Eventuellement, il peut se produire beaucoup de changements dans une série annuelle.

Lorsque, par exemple, comme je l'ai mentionné, on se demande si la Fonction publique a diminué de 8,922 ou 7,883 personnes, la différence en pourcentage est importante. Nous pensons que 7,883 est le chiffre le plus juste à déduire des deux chiffres qui ont servi de comparaison car il a été pondéré en fonction de l'évolution globale de notre effectif. Toutefois, monsieur le président, nous pourrions certainement étudier la faisabilité et les coûts de réalisation d'un tableau trimestriel raisonnablement fiable établissant la taille de la fonction publique, au terme de la loi qui nous régit.

**M. Stevens:** Monsieur le président, en vérité, voilà qui devient ridicule: voilà qu'un haut-fonctionnaire de la Commission de la Fonction publique nous dit qu'il envisagera seulement la possibilité de donner au public les chiffres qu'il peut déjà obtenir de la bureaucratie. Ces chiffres sont déjà disponibles non seulement chaque trimestre, mais chaque mois. Je pense que nous sommes en train de . . . Vous hochez la tête. Auparavant, je recevais ces chiffres chaque mois, et si vous ne les receviez pas, j'aimerais bien savoir pourquoi.

Monsieur le président, je suis très curieux de savoir pourquoi on hésite à dire la vérité quant au nombre de personnes travaillant pour le gouvernement du Canada. À l'extérieur de la Fonction publique, toute entreprise pourrait certainement



*[Texte]*

Why there is a reluctance within the public service to show these figures; I do not understand it. If we are to properly monitor the hopeful reduction of the public service, I think it is essential that members of Parliament and the public at large see it, not on an annual basis, when it then becomes history, but see it on an active, hopefully, a monthly basis, so we can discover the reason if the public service starts to grow again, or congratulate, if you like, the government if it continues to reduce the number in the public service. All I am asking for is some accurate information that is already available within the bureaucracy to show the public and members of Parliament the strength of our public service.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, just a very quick comment, and my colleague, Mr. Edwards, will provide additional information. I think there is some confusion here. We may be talking about different things. If we are talking about the person-year utilization in the federal government, that, indeed, is information that is available monthly, and I believe is made public monthly by the Treasury Board. However if we are talking about the public servants indeterminate term, part-time, et cetera, appointed under the Public Service Employment Act, that information is not available monthly. It is too expensive, we feel, for us to try to get it on a monthly basis; we are getting it quarterly, but we are unable, with the resources at our disposal at the moment, to massage that information to make sure that it is statistically accurate to present the real picture for public discussion.

We are prepared, indeed, to try to present, perhaps not a comprehensive or detailed statement, but orders of magnitude of how the general rate of employment in the public service is moving.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, the strange bottom line, if you like, of what the chairman of the Public Service Commission is saying is that whatever information they are pulling together within their own organization is useless, because if they are reluctant to turn it over to the public, I do not understand why the figures are pulled together. However could we leave that issue on this basis, that when the Public Service Commission comes back before this Committee, which hopefully will be very soon, that it give us an update as to what information it feels could be made available, hopefully, monthly and if not monthly, certainly quarterly, so that we can monitor the size of the public service in a much more accurate up-to-date way than has been the practice up to the present time?

**Mr. Gallant:** I can assure Mr. Stevens that we shall indeed have more to say on the subject, and hopefully we will have a very positive response to his question. In the process I should point out that it is not as simple a matter as he has implied. These are not statistics that we collect; the personnel management information system provides this information through DSS and departmental operations, and it is for that reason

*[Traduction]*

fournir ces chiffres chaque mois. Pourquoi, au sein de la Fonction publique, hésite-t-on à révéler ces chiffres? Je ne comprends pas. Si nous voulons pouvoir bien surveiller la réduction espérée de l'effectif de la Fonction publique, je crois qu'il est essentiel que les députés et le grand public obtiennent ces chiffres non pas annuellement, alors que le fait est accompli, mais bien chaque mois, de façon plus immédiate. Ainsi, si l'effectif de la Fonction publique s'accroît encore, nous pourrions découvrir pourquoi, ou nous pourrions féliciter le gouvernement si le contraire se produit. Je veux seulement obtenir des renseignements déjà disponibles au sein du gouvernement afin que le public et les députés sachent quel est l'effectif de notre Fonction publique.

**M. Gallant:** Monsieur le président, deux mots, puis mon collègue M. Edwards donnera d'autres renseignements. Je crois qu'on fait erreur ici. Nous parlons peut-être de choses différentes. Si l'on parle de l'utilisation des années-personnes au sein du gouvernement fédéral, alors il est juste que ces renseignements sont disponibles chaque mois, et je crois que le Conseil du Trésor les rend publics chaque mois. Toutefois, si nous parlons du nombre total des fonctionnaires; en incluant les employés à terme, à temps partiel etc., embauchés aux termes de la loi sur l'emploi dans la Fonction publique, alors ces renseignements ne sont pas disponibles chaque mois. Nous pensons qu'il nous serait trop coûteux d'essayer de les donner chaque mois; nous faisons un calcul trimestriel, mais compte tenu des ressources actuellement à notre disposition, nous sommes incapables d'assurer que ces renseignements seront statistiquement exacts et présenteront une image juste aux fins de discussion.

De fait, nous sommes disposés à essayer de présenter, non pas un état complet ou détaillé, mais au moins une approximation permettant de déterminer les tendances dans le nombre global d'employés de la Fonction publique.

**M. Stevens:** Monsieur le président, ce qui est étrange, c'est que les propos du président de la Commission de la Fonction publique reviennent à dire que, peu importe les renseignements glanés au sein de sa propre organisation, l'effort sera inutile, puisque si on hésite à révéler ces chiffres au public, je ne vois pas pourquoi ces données sont compilées. Quoi qu'il en soit, pourrions-nous laisser cette question de côté en précisant que, lors de la prochaine comparution des représentants de la Commission de la Fonction publique devant ce Comité, ce qui, espérons-le, sera pour bientôt, ces gens nous mettront à jour quant aux renseignements qu'ils croient pouvoir nous communiquer, sinon mensuellement, au moins trimestriellement, afin que nous puissions plus justement qu'auparavant surveiller la taille de la Fonction publique?

**M. Gallant:** Je puis assurer M. Stevens que nous en aurons plus long à dire à ce sujet et j'espère que nous aurons une réponse positive à donner à sa question. En passant, j'aimerais préciser que la question n'est pas aussi simple qu'il ne l'a laissé entendre. Ce ne sont pas là des statistiques que nous recueillons; le système d'information sur la gestion du personnel nous fournit ces renseignements par l'intermédiaire du MAS et des



[Text]

that we have such a difficult time getting a comprehensive, detailed, accurate monthly statement.

• 1035

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, yesterday when I was asking Mr. Gallant to comment on the Auditor General's study—which indicated that of 50,000 clerical and regulatory employees whom they have reviewed, they felt that the inefficiency was such that the job done by the 50,000 could be performed by 38,000 and that the efficiency was 60.8 per cent compared to what the Auditor General felt was an acceptable minimum of 80 per cent—I asked Mr. Gallant to comment as to whether he felt from his observations—in view of the fact that he has been training the people, he has been looking after the staffing, the whole operation, not just in relation to his own Commission activities—that the Auditor General had a good point there; that there were degrees of inefficiency and, if so, to what extent did he accept or agree with the Auditor General's calculation.

Now as I recall the reply, it was that Mr. Gallant would sooner not make any comment because he had not seen the methodology used by Mr. Macdonell and his staff. So my question this morning would be: Has Mr. Gallant requested that he see the methodology of the Auditor General's department? and, if he has, can he give us his advice as to whether it was methodology that was proper? and that, based on the approach used by Mr. Macdonell, can he well understand how that figure was arrived at—or otherwise?

If he has not requested it, I would be most curious as to why the person who is Chairman of the Public Service Commission had not hightailed it over there almost the morning after this became a public document to find out what in fact gave the Auditor General cause to make such a statement because, frankly, it is a tremendous reflection on the whole Public Service Commission and the other bodies which deal with the hiring and firing and the general efficiency of our public service.

**The Chairman:** That is your last question, Mr. Stevens. Mr. Gallant, do you want to reply?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, first, I would like to point out again that there is a big difference, a difference of essence, between the efficiency of staffing under the PSEA, the Act of staffing positions, and the efficiency of government operations in departments. Now the latter is not at all the responsibility of the Public Service Commission but that of the government and usually through the Treasury Board, and it would be rather improper I think for us to be commenting on that aspect. Now I have noted the comments. I have noted as well that the President of the Treasury Board has indicated publicly that he has asked for the methodology and for the study and I have made arrangements for us to receive copies as soon as the Treasury Board gets copies and, at that time we may be in a position to make comments on the subject.

[Translation]

directions ministérielles, et c'est pourquoi nous avons tant de difficultés à obtenir un état mensuel détaillé, complet et juste.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je demandais hier à M. Gallant de nous donner son opinion sur l'étude du Vérificateur général voulant que, chez les 50,000 employés affectés au travail de bureau et à la réglementation ayant fait l'objet de cette étude, l'inefficacité était telle que le travail accompli par ces 50,000 employés pourrait bien l'être par 38,000 personnes et que le taux d'efficacité n'était que de 60.8 p.100, par rapport à un minimum acceptable de 80 p.100. J'ai alors demandé à M. Gallant de nous donner son avis, non seulement dans le cadre de ses responsabilités au sein de la Commission, mais en tenant compte également de son expérience, puisqu'il a été responsable de la formation et de la dotation, de toute l'opération. Je lui ai donc demandé s'il croyait que le Vérificateur général avait raison et qu'il y avait une certaine inefficacité, et dans l'affirmative, dans quelle mesure il était d'accord avec le verdict du Vérificateur général.

Si je me rappelle bien sa réponse, M. Gallant ne voulait pas faire d'observations puisqu'il n'avait pas eu l'occasion d'étudier la méthode employée par M. Macdonell et son personnel. J'aimerais donc savoir si M. Gallant a demandé un exposé de la méthode employée par le personnel du Vérificateur général, et dans l'affirmative, peut-il nous dire si, à son avis, cette méthodologie était acceptable, et si, compte tenu des moyens utilisés par M. Macdonell, il pouvait bien comprendre comment ces chiffres avaient été obtenus.

S'il n'a pas demandé d'exposé de cette méthodologie, je suis bien curieux de savoir pourquoi le président de la Fonction publique n'a pas bondi chez le Vérificateur général le matin suivant la publication de ce document afin de savoir comment M. Macdonell pouvait faire une telle affirmation. En toute franchise, ce document a une portée considérable sur l'ensemble de la Commission de la Fonction publique et des autres organismes responsables de l'enbauche, de la mise en disponibilité et de l'efficacité générales de notre fonction publique.

**Le président:** C'était votre dernière question, monsieur Stevens. Monsieur Gallant, voulez-vous répondre?

**M. Gallant:** Monsieur le président, j'aimerais d'abord rappeler une fois de plus qu'il y a une grande différence, une différence essentielle, entre l'efficacité de la dotation aux termes de la LEFP, et l'efficacité des opérations gouvernementales au sein des ministères. Cette dernière activité ne relève pas de la Commission de la Fonction publique, mais bien du gouvernement, et habituellement du Conseil du Trésor; je crois qu'il ne nous revient pas de faire des observations sur cet aspect. Toutefois, j'ai pris note de vos propos. Je sais également que le président du Conseil du Trésor a annoncé publiquement qu'il a demandé quelle méthodologie a été utilisée pour cette étude et j'ai pris des mesures pour que nous recevions des exemplaires de cette méthodologie sitôt que le Conseil du Trésor la recevrait. Nous serons alors peut-être en mesure de faire des observations à ce sujet.

[Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant. Mr. Herbert, Vaudreuil.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman. I am sure, Mr. Chairman, that you, as I, must feel that you have heard it all before in the number of years that this same stuff has been going on. If I may I will ask Mr. Gallant a question concerning a subject that relates, I think, fairly directly to the terms of reference we have today—staff development and training—which obviously deal with efficiency in the Public Service and, therefore, with the attitudes of the public servant.

I listened to some comments of the Auditor General just recently where in his complaints, he referred to the two reports—the Lambert commission report and the D'Avignon report. Personally, I was somewhat surprised he made no reference to the Finkelman report; and I would like to ask you: Since, in my opinion nothing has been done on the Finkelman report or precious little has been done on the Finkelman report, do you not think—rather than look at systems and so on—we should look first of all at the personnel? That is what we are looking at here when we talk about staff development and training.

I had an experience this week where, frankly, if I had still been managing a company, I would have fired the public servants concerned right out the door. But I do not have that authority. We tried to deal with some of the problems in the Finkelman commission study and I personally feel that if we want to get to the bottom of the problem in the public service then we should probably be looking at some of those recommendations.

• 1040

Would you like to make a comment, Mr. Gallant?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, indeed, when the joint committee examined the Finkelman report there was extensive discussions of a number of the problems in the labour relations or employee management relations area, and a number of recommendations were made. If my memory serves me right, there were recommendations for a total rewrite of the Public Service Staff Relations Act. That is not within our area of jurisdiction, although it is dealing with one important aspect of personnel management.

I also agree with Mr. Herbert that the emphasis should be, and should continue to be more and more, on trying to solve the problems. Let us identify the problems in the public service human resource management, deal with them through appropriate policies, through appropriate changes in policies, et cetera, rather than start tinkering with structures and other approaches in the hope that we may, in this way, resolve our problems.

[Traduction]

**Le président:** Merci, monsieur Gallant. M. Herbert, Vaudreuil.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président. Monsieur le président, je suis certain que tout comme moi, vous avez l'impression d'avoir déjà entendu tout cela auparavant, au cours des nombreuses années où l'on a discuté de ces questions. Si vous me le permettez, je vais poser à M. Gallant une question portant sur un sujet que je crois relié assez directement à l'ordre de renvoi d'aujourd'hui. Il s'agit de la formation du personnel, question qui a évidemment une portée sur l'efficacité de la Fonction publique, et conséquemment sur l'attitude des fonctionnaires.

Récemment, j'écoutais les plaintes du Vérificateur général, dans les quelles il parlait de deux rapports, le rapport de la Commission Lambert et le rapport D'Avignon. Personnellement, j'ai été quelque peu étonné qu'il ne fasse pas allusion au rapport Finkelman; puisqu'à mon avis on a bien peu réagi au rapport Finkelman, je voudrais vous poser la question suivante: Ne croyez-vous pas que plutôt que d'étudier les systèmes, etc, nous devrions d'abord nous occuper du personnel. C'est bien de quoi il s'agit lorsque nous parlons de formation du personnel.

Cette semaine, j'ai connu une expérience qui m'a fait dire, en toute franchise, que si j'avais été encore gérant d'une compagnie, j'aurais licencié l'employé en cause sans hésitation. Toutefois, je n'ai pas cette liberté. Nous avons essayé de régler quelques-uns des problèmes soulevés dans le rapport de la Commission Finkelman, et personnellement, je crois que si nous voulons aller au fond des problèmes affectant la Fonction publique, nous devrions probablement étudier certaines de ces recommandations.

Voudriez-vous faire quelques remarques, monsieur Gallant?

**M. Gallant:** Monsieur le président, lorsque le comité mixte a examiné le rapport Finkelman, de longues discussions avaient porté sur certains problèmes relatifs aux relations de travail, c'est-à-dire sur les rapports employés-employeurs, et un certain nombre de recommandations avaient été présentées. Si je me souviens bien, on avait particulièrement recommandé une refonte totale de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Bien que cette question touche un aspect important de la gestion du personnel, elle ne tombe pas strictement dans notre domaine de compétence.

Je suis également d'accord avec M. Herbert lorsqu'il dit que l'on devrait accorder la priorité, de plus en plus, à la recherche de solutions concrètes aux problèmes qui se présentent. Ceci signifie qu'il faut identifier les problèmes qui se posent dans la gestion des ressources humaines de la Fonction publique et tenter d'y répondre au moyen de politiques appropriées, plutôt qu'essayer de modifier les structures de manière désordonnée ou de rechercher des demi-mesures dans le vain espoir qu'elles constitueront des solutions adéquates.



[Text]

So I think we find ourselves in fairly complete agreement with what Mr. Herbert has just said.

**Mr. Herbert:** I find, when we are looking at these courses, that too often we are taking an individual who is not considered to have sufficient ability or training in a particular field, and feeling that a course is the answer. So often we are finding that public servants themselves feel that if they are not getting along fast enough, they should go on a course. In the private sector, we tend to look for these abilities in advance; in other words, we say to the prospective employee, do you have what it takes to do this job? This has been one of my objections, incidentally, to the way we have approached language training. We take an employee and we say, "Okay, if you need to speak another language we will send you on a course," whereas in the private sector we would say, first of all, "You have to speak the language before you get the job."

There is a tendency, I find, in the public service to do the same thing with these training programs. Do you not feel it might be better to make a lot more of this type of training available but more optional, and make it less attractive, in the sense that an employee is able to go at public expense to upgrade his skills, when often the problem is that he is not properly fitted into the job in which he is presently located? Is that not often the case? I have dealt with several cases, frankly, where I feel the employee's dissatisfaction, his need to go on a course, his desire to go on a course, derives from his dissatisfaction with the job he is doing, or the dissatisfaction with the employee of the manager of that particular individual in the department. So he looks for movement, and one of the ways to get movement is through a course, because after that presumably one has upgraded one's qualifications and one can go in another job. To what extent must we go on paying from the public purse for that kind of training?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, firstly, could I remind Mr. Herbert and the Committee again that what the commission is responsible for in the field of training is for a part of the training and development of managers from the supervisory level all the way up to the deputy minister level. This accounts for roughly 12 per cent of expenditures on training and development in the public service. In these areas, it is not for the individual to say, "I want to move upward in the public service and, therefore, I will go and take this course and that course." In these areas the policies are that the Deputy Minister and his senior managers and the other managers determine the need of the organization for better skills in a given area and send their people in some instances to the Public Service Commission training establishment, in other instances outside.

[Translation]

Je crois donc pouvoir dire que nous sommes totalement d'accord avec M. Herbert là-dessus.

**M. Herbert:** Si l'on examine l'utilisation qui est faite de ces cours, on constate que l'on a trop souvent l'impression qu'ils constitueront le remède miracle pour des personnes que l'on estime ne pas avoir de compétence ou de formation suffisantes dans tel ou tel domaine. De fait, beaucoup de fonctionnaires eux-mêmes estiment qu'ils devraient suivre certains cours si leur rendement ne leur paraît pas satisfaisant. Dans le secteur privé, par contre, on essaye généralement de déterminer les compétences particulières de l'employé avant de l'embaucher. En d'autres termes, on lui demande s'il a, au départ, les qualifications nécessaires pour effectuer son travail. Je pourrais peut-être préciser que l'une de mes critiques à l'égard de la formation linguistique a précisément été basée sur cette attitude erronée au départ. En effet, on s'est contenté de dire aux employés qu'on les enverrait suivre un cours s'ils avaient besoin de parler une autre langue alors que, dans le secteur privé, on leur aurait d'abord dit qu'ils devaient être capables de parler la langue avant d'obtenir l'emploi.

Je constate que l'on a tendance, dans la Fonction publique, à adopter la même attitude avec ces programmes de formation. Ne pensez-vous donc pas qu'il serait préférable de rendre ce type de formation plus optionnel, et moins intéressant, alors que l'on a aujourd'hui tendance à offrir aux employés des cours de formation payés à même les deniers publics lorsque le problème fondamental vient précisément du fait qu'ils ne sont pas toujours adéquatement qualifiés pour l'emploi qu'ils occupent? N'est-ce pas là souvent le cas? Je puis vous dire que j'ai moi-même eu à traiter de plusieurs cas d'employés estimant qu'ils avaient besoin d'un cours simplement parce qu'ils étaient insatisfaits de leur emploi ou parce que leur superviseur n'était pas satisfait de leur rendement. Dans ce genre de circonstances, l'employé essaye d'avancer au moyen d'un cours de perfectionnement, puisqu'il se dit qu'il pourra ensuite obtenir un autre emploi. Dans quelle mesure devrions-nous continuer à payer les frais de tels cours, pour répondre à ce type d'objectif?

**M. Gallant:** Tout d'abord, monsieur le président, je voudrais rappeler à M. Herbert et aux autres membres du comité que les responsabilités de la Commission en matière de formation portent sur une partie de la formation et du développement des directeurs, c'est-à-dire à partir du niveau de supervision jusqu'au niveau de sous-ministre. Ceci représente environ 12 p. 100 des dépenses consacrées à la formation et au développement personnels dans la Fonction publique. Dans ces cas, ce n'est pas l'employé lui-même qui demande à suivre tel ou tel cours parce qu'il veut progresser dans la Fonction publique. D'après les politiques prévues dans ces cas, c'est le sous-ministre lui-même, ou les membres de la haute direction, qui déterminent l'absence de telle ou telle compétence dans l'organisation et qui envoient certains de leurs employés à des cours de formation, offerts soit par la Commission de la Fonction publique, soit par d'autres organismes.



[Texte]

• 1045

So I do not think it is fair to suggest that our courses are elaborated for the purpose of individuals to look after themselves. The purpose of the training is to meet the requirements of departments and that the people who are appointed are indeed qualified for the jobs to which they are appointed. But the situation evolves very rapidly and there are new government policies and new legislation passed and new agencies established which require broadening the knowledge of managers. And that is the purpose basically of our courses.

But it is not the exclusive way in which this additional training and development takes place. More and more it is possible to provide such training and development by way of assignments. In lateral transfers assigning people to other jobs broadens their experience and their knowledge and prepares them to carry on responsibilities at a higher level.

**Mr. Herbert:** I think, Mr. Gallant, you have touched in your answer on the point I was going to raise next when you mention that your responsibility to some 12 per cent of the . . . I take it you mean 12 per cent of the personnel when you are talking about upper management?

**Mr. Gallant:** Twelve per cent of the total expenditures for training and development in the Public Service is accounted for by the expenditures in the commission.

**Mr. Herbert:** Okay, but leaving aside then the dollars, you are dealing with the training of upper management and that surely is where the real nub of the problem lies because if we can look at the problems at the upper management level—I am not criticizing any individual now, I am just talking about the obvious problems we have at the upper management level—if we can resolve that then those managers themselves should be able to look after the problems of the personnel for whom they are responsible. And surely that was one of the points that was touched on I thought fairly adequately in the Finkelman inquiry. The problem we face today in the Public Service, large as it is, is in ensuring that we have an adequacy in management at the top level. Because I do not think anybody is going to give me much of an argument that most of the running of this country is in the hands of the top public servants. The day-to-day operations certainly are in the hands of the top public servants and the ministers themselves and the government do not have much time to look at what is going on in the day-to-day operation. And if we have got complaints then surely the finger ordinarily is pointed at top management and that is the top personnel in the Public Service.

Somehow or other, are we suggesting that it is because they do not have the skills we have to spend these kinds of moneys? Because surely—I get back to the private sector once again—if we have a difficulty in a company and we have a problem with the efficiency of the operation, probably the first thing we look at is the personnel that are running the show. And often it

[Traduction]

Il n'est donc pas exact de prétendre que nos cours sont conçus pour permettre aux employés de mieux se tirer d'affaire dans leur emploi. Au contraire, ils le sont pour permettre aux ministères de faire face à leurs besoins et de s'assurer que leurs employés sont réellement qualifiés pour les postes auxquels ils sont nommés. Je dois cependant dire que la situation évolue très rapidement et qu'il existe de nouvelles politiques gouvernementales, de nouveaux projets de lois et de nouveaux organismes exigeant des connaissances beaucoup plus larges de la part des gestionnaires. Voilà donc l'objectif fondamental de nos cours.

Ce n'est toutefois pas la seule façon d'assurer une formation professionnelle complémentaire. Il est en effet de plus en plus possible de le faire au moyen d'affectations pratiques. Ainsi, les transferts latéraux permettent à certains employés d'occuper d'autres postes, ce qui élargit leur expérience et leurs connaissances, et les prépare à assumer des responsabilités supérieures.

**M. Herbert:** Dans cette réponse, monsieur Gallant, vous avez abordé l'un des points que je voulais soulever ensuite, puisque que vous avez dit que votre responsabilité ne portait que sur environ 12 p. 100 du . . . je suppose qu'en parlant de la haute direction, vous vouliez parler de 12 p. 100 du personnel?

**M. Gallant:** Je voulais dire que 12 p. 100 des dépenses totales consacrées par la Fonction publique à la formation et au développement professionnels sont assumés par la Commission.

**M. Herbert:** Très bien. Laissons de côté, pour l'instant, le coût de cette formation. En effet, puisque vous avez traité de la haute direction, je crois pouvoir dire que c'est précisément là que réside l'essentiel du problème. Sans vouloir critiquer qui que ce soit, nous avons tous connaissance de problèmes assez importants au niveau de la haute direction qui, s'ils étaient résolus, permettraient à ses membres de mieux répondre aux problèmes des employés dont ils ont la responsabilité. De fait, je crois que c'est l'un des points fondamentaux du rapport Finkelman. En d'autres termes, le problème auquel fait face la Fonction publique aujourd'hui, peut-être à cause de son expansion rapide, est de s'assurer que les membres de la haute direction sont une compétence convenable. Ceci est d'autant plus important que l'essentiel de la gestion du pays est entre les mains des hauts fonctionnaires, ce que, je suppose, personne ne contestera. Il faut bien reconnaître que les activités quotidiennes sont sous la responsabilité des hauts fonctionnaires et que les ministres eux-mêmes, ainsi que le gouvernement, n'ont pas le temps d'en assurer un contrôle étroit. Donc, lorsqu'il y a des plaintes, c'est sûrement vers la haute direction de la Fonction publique qu'il convient d'orienter les premières recherches.

Je me demande donc si c'est parce que les membres de la haute direction n'ont pas la compétence voulue que vous êtes obligé de consacrer tant d'argent à leur formation. En effet, si j'examine encore une fois ce qui se passe dans le secteur privé, je constate que lorsqu'on identifie une difficulté dans telle ou telle entreprise, sur le plan de l'efficacité, les premières person-

*[Text]*

means we have got to look for other personnel that are more qualified to do the job, even if it means changing the president of the company. And surely that is the nub of the problem, as I see it anyway, in the Public Service today.

**Mr. Gallant:** Well, Mr. Chairman, again I think Mr. Herbert will find us in total agreement when he says that what is perhaps needed most urgently is a total package of proposals or policies and practices regarding the appointment, the selection, the transfers, the training and development of the senior managers and senior executives in the Public Service. And this is, quite frankly, the reason why this particular proposal has been given such a high priority by the Public Service Commission and by the commission in co-operation with other agencies of government. My colleague, John Edwards, who has been spearheading some of the development in this area, could perhaps say a word or two about the comment that Mr. Herbert has made.

• 1050

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, I will try and be comparative-brief. I think Mr. Herbert has put his finger on one of the most serious difficulties we have experienced in the last decade in the federal public service as regards management issues.

Finkelman, in his report, made it quite clear that we needed a proper definition of management rather than the fairly restrictive one that came into being with the passing of the PSSRA, the Public Service Staff Relations Act, back in the late sixties.

The Joint Committee of Parliament also endorsed a new definition of management. Such a definition of management was also proposed in the two bills that died on the order paper, Bill C-22 and Bill C-28. We, ourselves, took, I think, a further step in a public document in 1978, which suggested that we needed a visible management category in the government where people, when they moved into it, knew what they were doing: that they were crossing a line into management and, once in that category, could be treated, as appropriately as managers, in terms of the conditions that should operate.

We have proposed publicly that they should no longer be appointed to positions, that they could be re-deployed in the light of changing priorities identified by the Deputy Minister.

We have worked extensively in the last few years with departments, with the Treasury Board and others, to develop a package of proposals in this area; I am very optimistic that, within a month or six weeks, we will see again a visible manifestation of support being tabled by a third-party review, a group from outside the government making their support as visible as the support we were given in the Davignon Report for the same package of proposals, which are sometimes referred to for convenience as the SX-SM proposals. They are proposals on a senior management group and a senior execu-

*[Translation]*

nes mises en cause sont celles qui ont la responsabilité concrète des activités. Très souvent, cela entraîne la recherche de personnes plus qualifiées pour occuper ces postes, ce qui peut même aller jusqu'à un changement de président. Selon moi, c'est précisément là le problème fondamental de la Fonction publique d'aujourd'hui.

**M. Gallant:** Encore une fois, monsieur le président, nous sommes tout à fait d'accord avec M. Herbert lorsqu'il dit que le plus urgent serait peut-être d'élaborer un ensemble complet de propositions, de politiques ou de pratiques concernant les nominations, les procédures de sélection, les transferts, la formation et le développement professionnel des membres de la haute direction de la Fonction publique. De fait, c'est précisément la raison pour laquelle cette proposition a reçu une telle attention de la part de la Commission de la Fonction publique, en collaboration avec les autres secteurs du gouvernement. Mon collègue, John Edwards, qui a été au centre de l'évolution dans ce domaine, pourrait peut-être répondre brièvement à la remarque de M. Herbert.

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Monsieur le président, je vais essayer d'être le plus bref possible. M. Herbert vient de soulever un des problèmes les plus épineux qui se soit présentés depuis 10 ans en ce qui a trait à la gestion dans la Fonction publique fédérale.

Finkelman, dans son rapport, a dit clairement qu'une définition appropriée de la gestion s'imposait pour remplacer la définition plutôt restrictive qui existe depuis l'adoption, à la fin des années 60, de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique.

Le comité mixte qui a étudié ces questions a également proposé une nouvelle définition de la gestion. De plus, deux projets de loi qui sont demeurés lettre morte, les bills C-22 et C-28 proposaient eux aussi une nouvelle définition. Quant à nous, nous sommes allés un peu plus loin dans un document rendu public en 1978 en laissant entendre qu'il fallait que la catégorie de la gestion soit mieux en vue pour que ceux qui y accèdent se rendent bien compte du pas qu'ils franchissent: dès lors, ils font partie de la gestion et on attend d'eux, comme de tout gestionnaire, qu'ils respectent certaines normes.

Nous avons dit en public qu'on devrait abandonner les nominations, on devrait plutôt réaffecter les gestionnaires selon les modifications apportées par le sous-ministre aux priorités.

Depuis quelques années, nous travaillons d'arrache-pied de concert avec les ministères, le Conseil du trésor et d'autres organismes à l'élaboration d'un ensemble de propositions à cet égard. J'ai tout lieu de croire que d'ici 4 à 6 semaines, nous recevrons de nouveau un appui tangible avec le dépôt des résultats d'une étude effectuée par une tierce partie, à savoir un groupe externe au gouvernement qui offrira un appui aussi tangible que celui que nous avons reçu dans le rapport Davignon au sujet de ce même ensemble de propositions, qu'il est convenu d'appeler les propositions SX-SM. Il s'agit en effet de



[Texte]

tive group in the public service. Because unless we have identifiable groups, we cannot develop strategies for managers. We can develop strategies for economists, but some of the economists are managers and some of them are not managers. So the whole time, we fall back to the bottom denominator, the one common element, namely, that they are by training economists. And we have managers that are financial experts as well as managers, personnel experts as well as managers, economists who are managers, foreign service officers who are managers; we have got probably in eighty occupational groups' managers scattered around that have been excluded for the purposes of collective bargaining, but are not grouped into a visible entity for which policies can be developed specifically with them in mind.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Edwards.

May I just ask a question here? If you account for 12 per cent of the courses supplied and your budget is about \$12 million per year, can we take it that the overall cost to the federal government for training development is around \$100 million? Is that \$100 million that we are actually spending in the federal government for training development at this time?

**Mr. Edwards:** I think, Mr. Chairman, we can give you some reasonably good figures based on a Treasury Board survey of training expenditures.

**The Chairman:** No, no, I just wanted to give you notice of the question. I think it is a relevant one. I would like to go to Mr. Peterson now for ten minutes.

We have a difficulty, gentlemen. It is five to eleven; usually we adjourn at eleven o'clock. I still have three names: Mr. Peterson, Mr. Bosley and Mr. Stevens on a second round.

Mr. Bosley, you . . .

**Mr. Bosley:** I am happy to go.

**The Chairman:** Mr. Peterson.

**Mr. Peterson:** I will cut it down, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, sir. We could extend with the permission of the members, if you would like, for a few minutes.

**Mr. Peterson:** I am at the service of this Committee, Mr. Chairman.

**The Chairman:** So am I. Thank you, sir.

**Mr. Peterson:** Mr. Gallant, there was a 29 per cent reduction in participants in 1978-79 due, your report says, to the austerity programs introduced by the government.

Do you feel that that 29 per cent cutback in participation is any indication of the fact that none of the departments felt these were priority training programs; that it was just a means

[Traduction]

propositions portant sur un groupe de cadres supérieurs et de hauts fonctionnaires dans la Fonction publique. En effet, il est inutile d'élaborer des stratégies pour les gestionnaires sans avoir au préalable identifié des groupes. On peut très bien le faire dans le cas des économistes, mais certains économistes sont des gestionnaires et d'autres ne le sont pas. On doit sans cesse revenir à ce qui constitue leur dénominateur commun, le trait qui les distingue et les rapproche, le fait qu'ils sont des économistes d'après leur formation. Par ailleurs, parmi les gestionnaires on retrouve des experts en finance, des experts en personnel, des économistes, donc, et des agents du service extérieur. Chez les gestionnaires, qui sont en poste dans toute l'administration et qui sont exclus des négociations collectives, jusqu'à 80 groupes professionnels seraient représentés; les gestionnaires ne forment pas pour une entité tangible, que pourraient concerner des politiques précises.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Edwards.

Je voudrais poser une question. Les cours que vous offrez représentent 12 p. 100 de l'ensemble et vous disposez d'un budget de 12 millions de dollars par année. Peut-on en conclure qu'au total le gouvernement fédéral dépense environ 100 millions de dollars pour le perfectionnement? Le gouvernement fédéral dépense-t-il effectivement 100 millions de dollars à cette fin?

**M. Edwards:** Monsieur le président, nous pouvons tirer des chiffres assez sûrs d'une enquête faite par le Conseil du trésor sur les dépenses engagées pour la formation.

**Le président:** Je ne tiens pas à ce que vous me répondiez maintenant, pas du tout. J'ai posé la question parce qu'elle était à-propos. La parole est à M. Peterson pour 10 minutes.

Messieurs, un problème se pose. Il est 10h55 et d'habitude nous levons la séance à 11h00. J'ai encore trois noms sur ma liste: MM. Peterson, Bosley et Stevens, ce dernier au deuxième tour.

Monsieur Bosley, . . .

**M. Bosley:** Je cède volontiers ma place.

**Le président:** M. Peterson.

**M. Peterson:** Monsieur le président, je serai bref.

**Le président:** Merci. Avec l'accord des membres du Comité, nous pourrions prolonger la séance de quelques minutes.

**M. Peterson:** Je me plierai à la volonté des membres du Comité, monsieur le président.

**Le président:** Moi de même. Merci monsieur.

**M. Peterson:** Monsieur Gallant, en 1978-1979, le nombre des participants a subi une baisse de 29 p. 100, que vous attribuez, si l'on en croit votre rapport, aux mesures d'austérité du gouvernement.

Cette baisse indique-t-elle que les ministères estimaient que ces programmes de formation n'étaient pas prioritaires, croyait-on qu'ils n'étaient qu'un moyen pratique d'occuper des



[Text]

of cleaning out some of the dead types of time that they were spending; that they placed no priority on these questions at all; that perhaps a lot of the employees regarded this not as a training but just as a lark?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, could I ask my colleague, John Edwards, to speak to that item?

**The Chairman:** Mr. Edwards.

• 1055

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, I think there is ample evidence that when hard times hit either the private sector corporations or bureaucracies one of the first things to get cut back is training. Training can be deferred. The world does not stop if you defer all training for six months, other than in very, very secluded areas. I think a more fundamental question however, Mr. Chairman, is whether, in the longer term, the delay of that training is, in fact, detrimental or not, which raises the question of the value of our courses. A large proportion of our new courses in the last few years have been on financial management. I believe they are important; the Auditor General believes they are important; and the Comptroller General believes they are important, and for departments to defer those I think is a short-term expediency but not a desirable one.

**Mr. Peterson:** Thank you. I would like to ask you about your projections for revenue for 1980-81. You indicate that there is going to be about a 21 per cent increase in revenue for 1980-81. Now, that is after horrendous declines which you have indicated to us have led to your deficit position and your reason for being here today. Could you indicate on what those projections are based and why you are so optimistic about the future, considering the fact that not only has the government indicated that it is prepared to continue its restraint program but I think the hon. members from the opposition are going to support that.

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Yes, Mr. Chairman. Could I ask Mr. Tremaine to respond in the first instance?

**The Chairman:** Mr. Tremaine.

**Mr. Tremaine:** Mr. Chairman, part of that increase is due to a 16 per cent fee increase which we will be imposing on our courses in the 1980-81 period because of the fact that from 1977-78 through 1979-80 we held our course fees to participants at the same level for that whole period, and so we are now forced, because of horrendous cost increases, to increase our own costs. In addition, we are projecting, because of the fact, as Mr. Edwards referred, that you can cut training for a certain period of time without any effect, and we think we have passed that period and we are now going to be feeling the effect of cutting training across government and we expect departments to increase their demands slightly. So we have been projecting from a low in 1979-80 of roughly 60,000 participant days and we are expecting about 65,000 in 1980-81 which, coupled with the percentage increase in our fees, would give us that increase in revenue.

[Translation]

fonctionnaires oisifs? N'accordait-on aucune priorité à la formation? Beaucoup d'employés considéraient-ils cela plus comme de la rigolade que de la formation?

**M. Gallant:** Monsieur le président, puis-je demander à mon collègue, John Edwards, de répondre à cette question?

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Monsieur le président, il est démontré qu'en période de difficulté, les sociétés privées comme les organismes gouvernementaux coupent d'abord dans la formation. On peut remettre la formation. Le monde ne s'arrête pas de tourner si l'on suspend les programmes de formation pendant six mois, sauf dans des domaines très limités. Cependant, monsieur le président, il importe davantage de se demander si à long terme la suspension de ces programmes a, ou non, des effets néfastes, ce qui soulève la question de la valeur des cours que nous offrons. Depuis quelques années, une grande partie de nos nouveaux programmes porte sur la gestion financière. À mon avis, ce sont des cours importants; c'est aussi l'avis du vérificateur général et du contrôleur général, de sorte que le report de ces programmes, s'il constitue pour les ministères une mesure pratique à court terme, n'est pas souhaitable.

**M. Peterson:** Merci. Parlons de vos prévisions de revenu pour 1980-1981. Vous prévoyez une hausse d'environ 21 p. 100 de ces revenus, et ce, après les baisses désastreuses qui, selon vous, sont la cause de votre déficit et de votre présence ici aujourd'hui. Sur quoi fondez-vous ces prévisions et qu'est-ce qui vous permet d'être aussi optimiste pour l'avenir, étant donné que non seulement le gouvernement s'est dit prêt à poursuivre son programme d'austérité, mais aussi que les députés de l'Opposition l'appuieront.

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Oui, monsieur le président. Puis-je demander d'abord à M. Tremaine de répondre à cette question?

**Le président:** Monsieur Tremaine.

**M. Tremaine:** Monsieur le président, une partie de cette hausse est attribuable à une majoration de 16 p. 100 du coût de nos programmes de formation pour la période 1980-1981. Pour la période 1977-1978 et 1979-1980, les frais demandés aux participants pour nos cours n'ont pas changé et nous sommes maintenant forcés par l'accroissement vertigineux des coûts de les relever. En outre, comme l'a signalé M. Edwards, on ne peut réduire les programmes de formation sans conséquence néfaste pendant un certain temps; à notre avis, ce temps est passé. Nous prévoyons donc que les ministères accroîtront légèrement leur demande de service. Nous prévoyons que le nombre de jours de participation passera d'environ 60,000 en 1979-1980 à environ 65,000 en 1980-1981, ce qui, ajouté à la hausse percentuelle de nos frais, fera monter nos revenus.

[Texte]

**Mr. Peterson:** Could I also ask you this. We have two big issues here. First of all, is the total budget being effectively spent? I think a lot of my previous questions have brought that out. The second question is whether the overruns should fall on your department or on the other department. Could I go to the second issue? How do you feel about the user-pay concept or having it come out of the Consolidated Revenue Fund, realizing that they are just tax dollars anyway and it does not matter which fund they come out of?

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I think our view is that what is the most important thing is that all costs be identified for all to see. They have been so identified in the revolving fund, but with a mixed funding formula they still can be so identified. We can very easily identify those programs that are appropriate for funding in the revolving fund and those that require some appropriation support either from departments directly or from the centre, either the Treasury Board or the Public Service Commission. Our point is simply that it is not possible to have a revolving fund operation that will enable us to meet all of the demands that are placed on us without the risk of running some sizeable deficits.

**Mr. Peterson:** Well, can I interpret that as saying that you are not totally in favour of having all the departments committed and on the line and making this a nonprofit but nonloss organization or operation?

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** I am not sure that I have understood precisely the question.

**Mr. Peterson:** Well, you have a deficit and you are projecting deficits into the future.

**Mr. Gallant:** Yes.

• 1100

**Mr. Peterson:** Do you propose that you should continue in that manner or do you propose that we recommend that your department and your operations, your training programs, be run on a user-pay or break-even basis, however funded, whether it is through departments or through the Consolidated Revenue Fund.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, the whole matter of government policy on training and development—

**Mr. Peterson:** I know that, but what about your view on that?

**Mr. Gallant:** —is under review and we are participating in that review.

**Mr. Peterson:** What recommendations would you make to us on this because it is your department; you are running at these losses; we need your guidance and direction on how you think it should be run.

[Traduction]

**M. Peterson:** Une autre question. Deux choses principales nous intéressent. Premièrement, l'ensemble du budget est-il dépensé efficacement? C'est ce que j'ai essayé de savoir par les questions précédentes. La seconde question est de savoir si les excédents doivent être imputés à votre ministère ou à l'autre. Permettez-moi de passer à la seconde question. Que pensez-vous du principe du paiement par l'utilisateur ou de l'affectation de ces crédits au Fonds du revenu consolidé, puisque de toute façon il s'agit de deniers publics, quel que soit le fonds d'où ils proviennent?

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Monsieur le président, ce qui compte pour nous, c'est que tous les frais soient identifiés de façon bien visible. Il en était ainsi avec le Fonds de roulement, mais on pourrait aussi y arriver en adoptant une formule de financement mixte. Il est très facile d'identifier les programmes qu'il est préférable de financer à même le Fonds de roulement et ce qui nécessite des affectations de crédit, soit directement d'un ministère ou du centre, soit du Conseil du Trésor ou de la Commission de la fonction publique. Seulement, il est impossible, si on s'en tient au Fonds de roulement, de faire face à toutes les demandes qui nous sont faites sans courir un risque de déficit considérable.

**M. Peterson:** Cela veut-il dire que vous ne verriez pas tout à fait d'un bon oeil que tous les ministères s'engagent à participer au financement et qu'on fasse de votre service un organisme à but non lucratif, mais rentable?

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Je ne suis pas certain d'avoir bien compris la question.

**M. Peterson:** Vous avez un déficit et vous en prévoyez d'autres pour l'avenir.

**M. Gallant:** Oui.

**M. Peterson:** Que proposez-vous, qu'on maintienne le système actuel, ou que nous recommandions que votre ministère et votre programme de formation soient administrés selon un principe du paiement par l'utilisateur ou d'équilibre budgétaire, que le financement provienne des ministères ou du fond du revenu consolidé.

**M. Gallant:** Monsieur le président, la question de la politique gouvernementale en matière de formation et de perfectionnement...

**M. Peterson:** Je sais, mais quel est votre opinion là-dessus?

**M. Gallant:** ...fait l'objet d'une étude à laquelle nous participons.

**M. Peterson:** Que pouvez-vous nous recommander à ce sujet; après tout, c'est votre ministère, ce sont vos déficits; nous avons besoin de vos conseils sur la façon dont il faudrait que ce service soit administré.



[Text]

**Mr. Gallant:** Well, we feel that quite a number of these courses, or some, should be made compulsory for those who have not taken that kind of course or who do not have the equivalent experience, but that is a matter on the policy.

On the financing, we believe it is quite feasible and desirable to continue the revolving fund operation for a large part of the training and development courses provided by the Commission, but the policy should require departments to pay once they have made a commitment so that we can do the necessary planning without incurring the deficit.

As for some of the other courses, we think the situation changes so much all the time, and the demand can arrive out of any special circumstances, that it would not be appropriate in those instances to have those programs under the revolving fund.

**Mr. Peterson:** The point I am trying to make is—

**The Chairman:** This is your last question, Mr. Peterson.

**Mr. Peterson:** Okay. This is my last question. You are running at a loss. You are a service operation to the government departments. Now would not one means of measuring your efficiency in your ability to serve these departments be the fact that they were to pay all the costs of having their people trained? Would that not be a good control? If they sent their people to your courses, they are good courses; if they do not, they are not. Would you not be prepared to live under that type of restraint?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, we did for years and we were reasonably satisfied that this was working reasonably well, but with the arrival of prosperity the whole ball game has changed, and the behaviour of departments has altered very considerably. Our feeling is that at the moment it would not be possible to continue to operate on the basis of the rules of the game as they have been applied to date without, as I said, running the risk of very substantial deficits.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant. Gentlemen, and ladies, I am under some difficulty. Some members have indicated to me that they have other meetings at 11 o'clock and they would like to proceed. I still have Mr. Bosley and Mr. Stevens on the second round, and maybe some others would like to question the witnesses. We could possibly arrange for another meeting some time this week. As you are all aware, by Friday these supplementary estimates will be deemed to have been reported so we could have a meeting maybe Thursday, if you would so care, or we could proceed with Mr. Bosley for maybe five minutes and Mr. Stevens for another five minutes and adjourn by 11.15 if that meets with your general acceptance. Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:** I would like very much to ask some additional questions and I have to go to another meeting. I am late for it now, and I do not know when the other meeting would be scheduled, so that I do not know whether I will even be here.

[Translation]

**M. Gallant:** Eh! bien, nous croyons qu'un assez grand nombre de ces cours, en tout cas quelques-uns, devraient être obligatoires pour ceux qui ne les ont pas suivis ou qui ne possèdent pas d'expérience équivalente, mais c'est une question de politique.

En ce qui concerne le financement, à notre avis, il est tout à fait possible et souhaitable de continuer de financer un grand nombre de programmes de formation et de perfectionnement de la commission à même le fond de roulement, mais cela exigerait que les ministères respectent leurs engagements pour que nous puissions planifier comme il se doit sans déficit.

Quant à certains autres cours, la situation est tellement changeante et certains cours peuvent devenir nécessaires si rapidement par suite de circonstances spéciales, qu'il ne serait pas souhaitable que ces programmes relèvent du fond de roulement.

**M. Peterson:** Ce que j'essaie de vous faire comprendre . . .

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Peterson.

**M. Peterson:** Très bien. Voici ma dernière question. Vous fonctionnez à perte. Vous offrez des services aux ministères du gouvernement. Si les ministères payaient entièrement le coût de la formation de leurs employés, ne serait-ce pas une bonne indication que vous les servez bien? Ne serait-ce pas un bon moyen de contrôle? Si on suit vos cours, c'est qu'ils sont bons; si on ne les suit pas, c'est qu'ils ne le sont pas. N'est-ce pas là un système acceptable?

**M. Gallant:** Nous l'avons connu pendant des années et nous en étions assez satisfait, mais le programme d'austérité a tout changé, notamment l'attitude des ministères. Selon nous, il serait impossible de continuer selon les règles d'hier sans, je le répète, courir le risque de déficits considérables.

**Le président:** Merci, monsieur Gallant. Mesdames et messieurs, j'ai un problème. Certains députés m'ont informé qu'ils avaient d'autres obligations à 11h00 et voudraient nous quitter. Il reste encore M. Bosley et M. Stevens au second tour et il est possible que d'autres députés veuillent poser des questions aux témoins. Nous pourrions peut-être fixer une autre séance pour cette semaine. Comme vous le savez, vendredi ces prévisions budgétaires seront considérées comme renvoyées à la Chambre, nous pourrions donc tenir une séance jeudi, si cela vous convient, ou bien poursuivre maintenant en accordant cinq minutes à MM. Bosley et Stevens pour lever la séance à 11h15 si tout le monde est d'accord. Monsieur Gamble.

**M. Gamble:** J'aimerais beaucoup poser quelques questions supplémentaires, mais je dois me rendre à une autre réunion. Je suis déjà en retard et je ne sais pas quand l'autre séance aurait lieu, je ne sais donc pas si je pourrais y assister.



*[Texte]*

**The Chairman:** Well, we have a reference for the Main Estimates as you are probably aware and we have numerous witnesses that are available to us. The Commission, of course, will be coming back and if those questions could await the Main Estimates we could proceed then. This could be arranged soon.

**Mr. Gamble:** I would not like to think that this specific issue would be excluded from the questions that we might then ask the Commission on their re-appearance.

**The Chairman:** That is right. It will be all open.

**Mr. Gamble:** Okay. That is fine.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, you suggested Thursday for another meeting. Could we not have it Wednesday afternoon?

**The Chairman:** It is not within our block. The Clerk advises me that under the block system we would not have a room available but we could try to make arrangements.

**Mr. Stevens:** What time would be open on Thursday?

**The Chairman:** It would be 3.30 on Wednesday. We could try that. Would the Commission be available on Wednesday?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, we will re-arrange our schedules and we will make ourselves available to meet your requirement.

**The Chairman:** Is it agreed then that we try to arrange for a meeting at 3.30 tomorrow afternoon?

• 1105

**Mr. Lewycky:** I will be unavailable, and I imagine Doug will be unavailable.

**The Chairman:** I see. Well, we will proceed—

**Mr. Peterson:** We have an Ontario caucus meeting.

**The Chairman:** At 3:30 Wednesday?

**Mr. Peterson:** Yes.

**Mr. Stollery:** On a point of order.

**The Chairman:** Mr. Stollery.

**Mr. Stollery:** Are we saying we cannot stay here for another few minutes, if people have questions, and wrap it up now, or—because obviously it is inconvenient for some people to come on Thursday and it is inconvenient for others to come on Wednesday. Is there any objection to us continuing for a few minutes and finishing it now?

**The Chairman:** I am at the disposal of the Committee. If members want to proceed, we can hear evidence with a member from both parties, the Opposition and the Govern-

*[Traduction]*

**Le président:** Vous savez sans doute que le budget principal nous a été renvoyé et nous pourrions interroger de nombreux témoins à ce sujet. Bien entendu, les représentants de la commission comparaitront de nouveau et si vos questions peuvent attendre jusqu'à l'étude du budget principal, vous pourrez alors les poser. Cela pourra se faire bientôt.

**M. Gamble:** J'espère que la question qui m'intéresse ne sera pas irrecevable lorsque la commission comparaitra de nouveau.

**Le président:** Bien entendu. On pourra aborder toutes les questions.

**M. Gamble:** Très bien. Cela me convient.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, vous avez proposé que la prochaine séance ait lieu jeudi. Ne pourrait-elle être fixée à mercredi après-midi?

**Le président:** Cela ne fait pas partie de notre bloc horaire. Le greffier m'informe que selon le bloc horaire, nous n'aurons pas de pièce à notre disposition, mais nous pourrions essayer d'en obtenir une.

**M. Stevens:** À quel moment la séance aurait-elle lieu jeudi?

**Le président:** Nous pourrions tenir la séance à 15h30 mercredi. Les membres de la commission pourraient-ils venir mercredi?

**M. Gallant:** Monsieur le président, nous modifierons notre programme pour être à votre disposition.

**Le président:** Les députés sont-ils d'accord pour que nous fixions la séance à 15h30 demain après-midi?

**M. Lewycky:** Je ne suis pas libre, ni Doug non plus, je crois.

**Le président:** Ah bon. Eh bien, nous allons poursuivre...

**M. Peterson:** Nous avons une réunion du caucus de l'Ontario.

**Le président:** À 15h30 mercredi?

**M. Peterson:** Oui.

**M. Stollery:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Stollery.

**M. Stollery:** Est-il impossible de rester encore quelques minutes, pour permettre à ceux qui ont des questions de les poser? Nous pourrions terminer maintenant, parce qu'il est difficile pour certains de venir jeudi, et pour d'autres de venir mercredi. Si personne n'y voit d'inconvénient, nous pourrions poursuivre encore quelques minutes et terminer maintenant.

**Le président:** Je suis à la disposition du comité. Si les membres veulent poursuivre, nous pouvons écouter les témoignages avec un membre des deux partis, c'est-à-dire de l'Oppo-

[Text]

ment. If you want to proceed, I am agreeable to that. But I understand some members have other commitments.

What would you like to do? Shall we carry forth?

Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** In answer to Mr. Stollery, I think there is a fair line of questioning still to go through.

**Mr. Stollery:** Well, we can come back tomorrow at 3:30, Mr. Chairman. It is the best way.

**The Chairman:** Mr. Daudlin, did you have anything to say?

**Mr. Daudlin:** No.

**The Chairman:** Thank you.

So we will try to arrange a meeting for 3:30 tomorrow afternoon.

This meeting is adjourned.

[Translation]

sition et du Gouvernement. Si vous voulez poursuivre, je veux bien. Mais je crois comprendre que plusieurs membres ont d'autres engagements.

Que voulez-vous faire? Allons-nous poursuivre?

Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Pour répondre à ce qu'a dit M. Stollery, je crois qu'il nous reste pas mal de questions à poser.

**M. Stollery:** Eh bien, nous pouvons revenir demain à 15h30, monsieur le président. C'est la meilleure solution.

**Le président:** Avez-vous quelque chose à dire, monsieur Daudlin?

**M. Daudlin:** Non.

**Le président:** Merci.

Nous allons donc essayer d'organiser une réunion pour demain après-midi à 15h30.

La séance est levée.







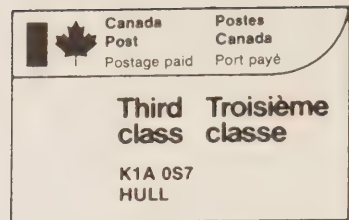












*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Public Service Commission:*

Mr. E. Gallant, Chairman;  
Miss A. Szlazak, Commissioner;  
Mr. J. Edwards, Commissioner;  
Mr. W.R. Tremaine, Acting Director General, Staff Development Branch;  
Mr. B. Heaney, Acting Director of Finance, Corporate Systems and Services Branch.

### *De la Commission de la Fonction publique:*

M. E. Gallant, président;  
M<sup>lle</sup> A. Szlazak, commissaire;  
M. J. Edwards, commissaire;  
M. W.R. Tremaine, directeur général intérimaire, Direction générale du perfectionnement;  
M. B. Heaney, directeur intérimaire des finances, Direction générale des services et systèmes de gestion.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Wednesday, May 7, 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mercredi 7 mai 1980

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

Miscellaneous  
Estimates

Prévisions budgétaires  
en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (A) 1980-81: Vote 115a—  
Public Service Commission under SECRETARY OF  
STATE

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (A) 1980-1981: crédit 115a—  
Commission de la Fonction publique sous la rubrique  
SECRÉTARIAT D'ÉTAT

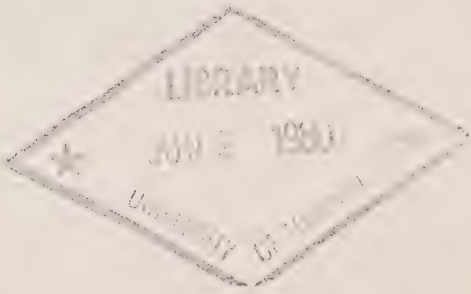
WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITIONS PARLEMENTAIRES



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Anguish  
Collenette  
Cousineau  
Daudlin  
Fisher

Friesen  
Gamble  
Garant  
Herbert  
King

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Landers  
Lewycky  
Murta  
Peterson

Siddon  
Stevens  
Stollery  
Towers—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Wednesday, May 7, 1980:

Mr. Siddon replaced Mr. Lambert.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mercredi 7 mai 1980:

M. Siddon remplace M. Lambert.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 7, 1980

(4)

*[Text]*

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, Gamble, Garant, Gauthier, Herbert, Landers, Peterson, Siddon, Stevens and Stollery.

*Other Member present:* Mr. McRae.

*In attendance:* Mr. E.R. Adams, Research Branch, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Public Service Commission:* Mr. E. Gallant, Chairman; Mr. W.R. Tremaine, Acting Director General, Staff Development Branch; Miss A. Szlczak, Commissioner and Mr. J. Edwards, Commissioner.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, April 22, 1980, relating to the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Monday, May 5, 1980, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of Vote 115a under SECRETARY OF STATE.

The witnesses answered questions.

At 5:06 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 7 MAI 1980

(4)

*[Traduction]*

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 15 h 40 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Berger, Gamble, Garant, Gauthier, Herbert, Landers, Peterson, Siddon, Stevens et Stollery.

*Autre député présent:* M. McRae.

*Aussi présent:* M. E.R. Adams, Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De la Commission de la Fonction publique:* M. E. Gallant, président; M. W.R. Tremaine, directeur général intérimaire, Direction générale du perfectionnement; M<sup>lle</sup> A. Szlczak, commissaire et M. J. Edwards, commissaire.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mardi 22 avril 1980 portant sur le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du lundi 5 mai 1980, fascicule no 1*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 115a sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT.

Les témoins répondent aux questions.

A 17 h 06, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Wednesday, May 7, 1980

• 1538

**Le président:** Order!

Les membres du Comité ont le plaisir de recevoir pour la troisième fois cette semaine la Commission de la Fonction publique.

Nous reprenons donc l'étude du crédit 115a, Commission de la Fonction publique du Canada, sous la rubrique Secrétariat d'État, à la page 25 de votre Livre bleu.

## SECRÉTARIAT D'ÉTAT

K—Commission de la Fonction publique

Crédit 115a—Commission de la Fonction publique—Dépenses du programme.....\$724,987

**Le président:** Je vois que nous avons avec nous les trois commissaires: le président, M. Gallant, M<sup>me</sup> Szlazak et M. Edwards.

J'avais les noms de M. Bosley et M. Stevens, mais je ne les vois pas encore.

I would now like to ask some of you to question the witnesses. Mr. Gamble, would you like to start off?

**Mr. Gamble:** Yes, thank you.

**The Chairman:** Fine, Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:** Mr. Gallant, I think it is apparent from some of the questions that have been asked in the two prior meetings of this committee that the committee is most interested, regardless of what party we may belong to, in deriving some economy in the operations of the commission, and with that in mind I would like to ask you how many of your staff you have brought with you today?

• 1540

**The Chairman:** Enough.

**Mr. E. Gallant (Chairman, Public Service Commission):** Numbers? Nine, sir.

**Mr. Gamble:** I noticed, although the seating arrangement has been changed from prior meetings, that we had a similar or a greater number at both the other meetings. I also point out that, despite the fact that a number of questions were asked which I would have thought might have prompted immediate answers from the staff support team that you brought with you, those answers were not in fact provided at the time of both of those other meetings. Except for Mr. Tremaine, who in fact spoke, I have not yet heard anything, as I recall, from anyone but one other member of that staff group. Now, in the light of your experience over the past two days of committee hearings, would it not have been appropriate for you to save the cost of the time of these ladies and

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mercredi 7 mai 1980

**The Chairman:** Order!

The members of this Committee have the pleasure to welcome for the third time this week the Public Service Commission.

We are resuming the examination of Vote 115a, Public Service Commission of Canada under Secretary of State, page 24 of the Blue Book.

## SECRETARY OF STATE

K—Public Service Commission

Vote 115a—Public Service Commission—Program expenditures.....\$724,987

**The Chairman:** I see that we have with us the three Commissioners: The Chairman, Mr. Gallant, Ms. Slazak and Mr. Edwards.

I have the names of Mr. Bosley and Mr. Stevens on my list, but I do not see them yet.

Je demanderais maintenant à certains d'entre vous d'interroger les témoins. Monsieur Gamble, voulez-vous commencer?

**Mr. Gamble:** Oui, je vous remercie.

**Le président:** Très bien, monsieur Gamble.

**Mr. Gamble:** Monsieur Gallant, d'après certaines des questions qui vous ont été posées pendant les deux séances précédentes du Comité, il semble que ce qui intéresse le plus les membres de ce Comité, quel que soit le parti auquel ils appartiennent, c'est de réaliser certaines économies dans l'administration de la Commission. À ce propos, pourriez-vous me dire combien de vos collaborateurs vous accompagnent aujourd'hui?

**Le président:** Un assez grand nombre.

**M. E. Gallant (président, Commission de la Fonction publique du Canada):** Vous voulez un chiffre? Neuf, monsieur.

**Mr. Gamble:** Je remarque, même si ces gens n'occupent pas la même place qu'aux séances précédentes, qu'ils étaient au moins aussi nombreux lors de ces deux autres séances. Je signale également que bien qu'on ait posé un certain nombre de questions qui, selon moi, auraient dû inciter ces conseillers qui vous accompagnent à fournir des réponses immédiates, ces réponses n'ont pas été fournies pendant les deux autres séances. À l'exception de M. Tremaine, si je me souviens bien, aucun autre membre de ce groupe n'a pris la parole. Après deux jours de témoignages devant le Comité, n'aurait-il pas été préférable que vous épargniez la dépense que représente le temps de ces messieurs dames qui vous accompagnent en leur permettant de rester à leur bureau pour vaquer à leurs autres

gentlemen in attendance with you by leaving them at home or at the office so that they might pursue their other endeavours and thereby save the taxpayers of Canada a little bit of money?

**The Chairman:** Mr. Gamble, excuse me. Mr. Stollery, on a point of order.

**Mr. Stollery:** I do not mean to be difficult, Mr. Gamble, but one of the problems is that if we are going to ask people in a department to give us information and to come to meetings that are scheduled by us, by us, on very short notice, it does seem a little difficult then to criticize them for showing up at the meeting.

**Mr. Gamble:** Is this a point of order?

**The Chairman:** This is not a point of order right now, but it is—

**Mr. Stollery:** Well, it is a point of order, because this whole meeting has come about without a meeting of the steering committee, which in fact is to establish the order of these hearings and is set up by the Committee to call meetings. And because the meeting was called by the committee as a whole, it strikes me that there is an order question involved, Mr. Chairman, and it makes it difficult for us to criticize people coming to meetings to answer questions when we, in fact, asked them on very short notice to answer questions.

**The Chairman:** Mr. Stollery, I would like to—

**Mr. Stollery:** I do not mean to take up Mr. Gamble's time. I just want to—

**The Chairman:** You are not. You are on a point of order and therefore it will be discounted. But I would like to remind you that there was a meeting of the steering committee and it was agreed that the supplementary estimates, Vote 115a, would be studied by the committee this week, starting on Monday night. We agreed also on Monday to meet on Tuesday morning, and on Tuesday morning we agreed to meet today. So there is general agreement of the committee to proceed this way and I am in the hands of the committee.

**Mr. Stollery:** I was only making the point, Mr. Chairman, with respect to the fact that there is a criticism of people coming to the meeting as witnesses when we call a meeting to hear witnesses.

**The Chairman:** I understand your point, but I do not think it is a point of order. But if I understood Mr. Gamble properly he was referring to the information that was being transferred rather than to the meeting itself being held with the commission. I would like to pursue that with Mr. Gamble if he wants to continue, otherwise I have interrupted as I thought it was out of order. But I guess you are leading into the 115a estimates.

**Mr. Gamble:** The point, of course, that is being made and has been made, and I do not want to recite the figures too often, is that we are concerned with a loss of \$725,000 in the year 1978-79 and \$1.8 million in the year 1979-80, projected losses on a training program and development program run by the Commission of \$1.6 million for the year 1980-81 and

occupations, ce qui aurait permis aux contribuables canadiens d'épargner un peu d'argent?

**Le président:** Monsieur Gamble, excusez-moi. M. Stollery invoque le Règlement.

**M. Stollery:** Je ne veux pas faire le difficile, monsieur Gamble, mais il me semble que si nous demandons à des fonctionnaires d'un ministère de nous fournir des renseignements et d'assister à des réunions que nous convoquons nous-mêmes pour un délai très rapproché, nous aurions mauvaise grâce à leur reprocher de venir effectivement à cette réunion.

**M. Gamble:** Est-ce un rappel au Règlement?

**Le président:** Pas maintenant, mais . . .

**M. Stollery:** Oui, c'est bien un rappel au Règlement, parce que notre séance a été convoquée sans réunion préalable du comité directeur, qui doit établir l'ordre du jour de ces délibérations et qui est créé par le Comité à cette fin. Comme la séance a été convoquée par le Comité dans son ensemble, il me semble qu'il est pertinent d'invoquer le Règlement, monsieur le président, et nous sommes peu justifiés de critiquer des gens qui viennent à une séance du Comité pour répondre à des questions, alors qu'en réalité, c'est nous qui leur avons demandé, dans un délai très court, de venir répondre à ces questions.

**Le président:** Monsieur Stollery, j'aimerais . . .

**M. Stollery:** Je ne veux pas prendre le temps de M. Gamble. Je veux simplement . . .

**Le président:** Vous ne prenez pas de son temps, puisque vous faites un rappel au Règlement, et ce temps est déduit. Je vous rappelle cependant que le comité directeur s'est bien réuni et qu'il a décidé que le comité étudierait le crédit 115a du Budget supplémentaire cette semaine, à compter de lundi soir. Nous nous sommes également entendus lundi pour nous réunir mardi matin, et mardi matin pour nous réunir aujourd'hui. C'est donc d'un accord commun que les membres du Comité ont décidé de procéder de cette façon et je m'en remets à eux.

**M. Stollery:** Ce que je faisais simplement remarquer, monsieur le président, c'est qu'on reproche à des gens de venir témoigner à une séance du Comité, alors que c'est précisément pour cela que nous convoquons cette séance.

**Le président:** Je comprends ce que vous voulez dire, mais je ne crois pas que ce soit un rappel au Règlement. Si j'ai bien compris M. Gamble, il parlait des renseignements demandés plutôt que de la tenue de cette séance avec la Commission. Si M. Gamble veut poursuivre, il peut le faire; si je l'ai interrompu, c'est parce que je croyais que le rappel au Règlement était justifié. Mais je crois que vous voulez en venir au crédit 115a.

**M. Gamble:** Ce qui fait l'objet de notre attention, ce qui nous préoccupe, et ici je ne veux pas reprendre trop souvent cette litanie de chiffres, c'est le déficit de 725,000 dollars pour l'année 1978-1979 et de 1.8 million de dollars pour l'année 1979-1980, ce sont les déficits prévus de 1.6 million de dollars pour les années 1980-1981 et 1981-1982, pour le programme



*[Texte]*

another \$1.6 million in the year 1981-82, all significant amounts of money. It has been my general observation that the best way to start saving money is with the first dollar. What I see here, on the basis of the opportunities that your staff support team had given you on the last two days of these hearings, has been that the material had to be supplied at some other time. I am not criticizing that, quite frankly, Mr. Gallant. I think we are all satisfied with the receipt of that information at some other time. I am just hoping that if you begin to think in an economically conservative fashion, not politically conservative fashion, some of the effects of that may in fact rub off on your training and development programs, which we were discussing the other day. Certainly if that was to be interpreted as a question, I would like to hear your answer, Mr. Gallant.

• 1545

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, firstly may I point out that the first evening, it was in the evening, therefore not during office hours and none of my colleagues and assistants are, in any way, paid overtime, although they work overtime practically every day.

Secondly, I have always had the habit of making sure that my senior officials in the different branches, have as good an understanding of the concerns of members of Parliament as possible and, in order to sensitize them to the interests and concerns of members of Parliament. I like to have them present when we appear before committees of members of Parliament and finally, after the meetings yesterday, and it could well be after the meeting this afternoon, we have to set in train a considerable amount of work as was done into late evening last night and at no additional cost, simply in order to carry out our responsibilities.

Finally, that only two of the officers who are in this room are members of the Staff Development Branch, therefore, if they were to charge their time that they spend in the committee, it would affect the revolving fund, but I can assure you that they will not charge that time to the committee and will make up for it by giving other hours.

**The Chairman:** Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:** Mr. Gallant on the last occasion that we dealt with the operation of the Training Development Program, you indicated to this committee that some although not all of the instructors were from the private sector. Could you supply us with the number of instructors from the private sector and the cost incurred in paying their remuneration for the period that is covered by the Estimates under review?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, could I take also the opportunity to have Mr. Tremaine answer one of the questions that relate to this, which was not answered yesterday because of the lack of time? And he would, at the same time, be providing additional information in response to Mr. Gamble's question.

**The Chairman:** Mr. Tremaine.

**Mr. W. R. Tremaine (Acting Director General, Staff Development Branch, Public Service Commission):** Mr. Chair-

*[Traduction]*

de formation et de perfectionnement administré par la Commission, toutes sommes assez importantes. D'après mon expérience, le meilleur moyen d'économiser, c'est de commencer par les petites choses. Nous avons pu constater depuis deux jours que vos collaborateurs n'ont pu fournir les renseignements demandés immédiatement. Ce n'est pas un reproche que je fais, croyez-moi, monsieur Gallant. Nous serons très heureux de recevoir ces renseignements un peu plus tard. J'espère seulement que si vous adoptez une attitude conservatrice, au sens économique et non au sens politique de ce terme, cela déteindra sur vos programmes de formation et de perfectionnement, dont nous avons parlé l'autre jour. Si vous interprétez cela comme une question, je serais bienheureux d'entendre votre réponse, monsieur Gallant.

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Monsieur le président, permettez-moi d'abord de signaler que la première séance a eu lieu le soir, donc en dehors des heures de bureau, et qu'aucun de mes collègues et adjoints ne reçoivent de rémunération pour temps supplémentaire, bien qu'ils travaillent presque tous les jours au-delà des heures normales.

Deuxièmement, j'ai toujours vu à ce que mes collaborateurs supérieurs des différentes directions comprennent le mieux possible les préoccupations des députés et pour les sensibiliser aux intérêts et préoccupations de ces derniers, je leur demande d'être présents lorsque nous comparaissons devant des comités du Parlement. Enfin, après la séance d'hier, et cela pourrait se reproduire cet après-midi, nous avons dû mettre en branle pas mal de recherches, qui se sont poursuivies tard hier soir, ce qui n'a pas coûté un sous de plus, simplement pour nous acquitter de nos fonctions.

J'ajoute que seulement deux des fonctionnaires présents ici appartiennent à la Direction générale du perfectionnement. Par conséquent, s'ils demandaient une rémunération pour le temps passé au Comité, cela aurait un effet sur le fonds renouvelable, mais je peux vous garantir qu'ils ne le feront pas et qu'ils compenseront ce temps à un autre moment.

**Le président:** Monsieur Gamble.

**M. Gamble:** Monsieur Gallant, la dernière fois que nous avons parlé du Programme de formation et de perfectionnement, vous avez dit au Comité que certains, pas tous, mais certains des moniteurs provenaient du secteur privé. Pouvez-vous nous dire combien de moniteurs proviennent du secteur privé et quel est le coût de leur rémunération pour la période visée par le budget à l'étude?

**M. Gallant:** Monsieur le président, permettez-moi de profiter de l'occasion pour demander à M. Tremaine de répondre à une question connexe à laquelle on n'a pas pu répondre hier par manque de temps? Par la même occasion, il fournira les renseignements supplémentaires demandés par M. Gamble.

**Le président:** Monsieur Tremaine.

**M. W. R. Tremaine (Directeur général suppléant, Direction générale du perfectionnement, CFP):** Monsieur le président,



*[Text]*

man, the two questions were asked, I believe, Monday evening, one relating to design and development costs for our courses in English and in French, and at that time I reported that dual language design costs averaged about 160 per cent of single language designs and I was asked to provide some examples. I have those examples now.

The second question was, what proportion of your courses are contracted out? I can give that information immediately. I cannot, I am sorry, give the exact number of private consultants we have used over the past year, but I can give you the proportion immediately and get the exact numbers for you later if that is all right.

May I deal first of all with the design development costs of some sample courses. A recently designed financial management course, level 1, a five-day course, English design cost, \$7,000, French design cost, \$7,000; design of on-line computer systems, a five-day course, English design, \$22,000, French design, an additional \$5,000; staff relations, a three-day course for support staff involved in the staff-relations function, English design, \$1,492 and for the French design another \$1,616. We have redesigned quite a number of courses in the past year and, as I say, they average out to in dual-language design about 160 per cent of the cost of single-language design.

• 1550

The second question was on the ratio of consulting or private contracting to courses operated inside, and 22 of 150 of our course-models are completely contracted out to the private sector and a total of 5 per cent of all of our course-days are contracted out in our human resources programme. They conduct approximately between 3,000 and 4,000 course-days per year, and on our management support programme, which is the more technical management programme, we contract out 15 per cent of our total course-days to private consultants. Yes, I wonder if that answers Mr. Gamble's question.

**Mr. Gamble:** Well it is not. It provides some percentages. What I would really like, however, is a dollar figure allocated to that item for the year with which we are concerned. I do not know whether those figures you gave me just a moment ago are for the year 1978-79 or whether they are for the current year. We are particular about this. I would like the year 1978-79 and I would like the dollar allocations between private sector "contract out" work which has been done and the dollar figures for the in-house contract work. I take it that when we are talking about in-house or in-government contract work, we are talking about fees that would be payable to other government departments and not fees payable to individuals who might happen to be on contract with other government departments. Do you understand that?

**The Chairman:** Have you understood?

*[Translation]*

lundi soir, je pense, deux questions ont été posées. La première portait sur le coût de la conception et de la mise sur pied de nos cours en anglais et en français. J'ai dit ce jour-là que le coût de la conception des cours en deux langues équivalait en moyenne à environ 160 p. 100 de la conception des cours donnés en une seule langue et on m'a demandé de fournir quelques exemples. Je peux maintenant vous les donner.

La seconde question était la suivante: Quelle proportion des cours sont donnés en sous-traitance? Je peux vous fournir ce renseignement immédiatement. Malheureusement, je ne peux vous dire le nombre exact de conseillers privés que nous avons employés depuis un an, mais je peux vous dire tout de suite quelle est la proportion et vous fournir les chiffres exacts plus tard, si cela vous convient.

Tout d'abord, le coût de conception de certains cours pris au hasard. Un cours de gestion financière conçu récemment, de niveau 1, qui dure cinq jours, coût de conception en anglais \$7,000, en français \$7,000; conception des systèmes informatiques en marche, cours de cinq jours, conception anglaise, \$22,000, conception française, \$5,000 de plus; relations de travail, cours de trois jours destiné au personnel de soutien engagé dans les relations de travail, conception anglaise, \$1,492, conception française, \$1,616. Depuis un an, nous avons restructuré un assez grand nombre de cours et, encore une fois, les cours offerts en deux langues coûtent en moyenne 160 p. 100 du coût de ceux qui sont offerts en une seule langue.

La deuxième question portait sur le nombre de contrats dits de consultation ou privés par rapport au nombre de cours-maîtres: 22 de 150 de nos modèles de cours sont donnés à forfait au secteur privé et un total de 5 p. 100 de tous nos jours-cours se font à forfait dans le cadre de notre programme de ressources humaines. Cela donne de 3,000 à 4,000 jours-cours par an et notre programme de soutien de l'administration, qui porte plutôt sur la technique administrative, compte pour 15 p. 100 de tous nos jours-cours accordés à forfait à des «consultants» privés.

**M. Gamble:** Non, cela ne répond pas à ma question. Cela nous donne des pourcentages. Moi, j'aimerais bien savoir combien de dollars ont été dépensés à ce titre pour l'année qui nous concerne. Je ne sais pas si les chiffres que vous venez tout juste de me donner portent sur l'année 1978-1979 ou s'ils se rapportent plutôt à l'année en cours. Nous voulons des précisions à ce propos. J'aimerais donc les chiffres pour l'année 1978-1979 et j'aimerais savoir, en dollars, comment se partage ce gâteau entre le secteur privé, c'est-à-dire les travaux à forfait, et ce qui se fait au sein même du ministère, à forfait aussi. J'imagine que lorsque nous parlons de travail à forfait à l'intérieur du ministère ou du gouvernement, qu'il s'agit là de frais qui auraient été payables à d'autres ministères du gouvernement et qu'il ne s'agit pas de frais payables à des personnes individuelles qui s'adonneraient à travailler à forfait pour d'autres ministères du gouvernement. Vous comprenez?

**Le président:** Vous avez compris?

[Texte]

**Mr. Gallant:** Yes, indeed I have. It will take some time to put the information together but it certainly can be provided.

**Mr. Gamble:** I did not expect you to have it with you so that as long as we know what the questions are.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:** Might I have your assurance, Mr. Gallant, that there were no courses offered in any nonpublic facilities during the year 1978-79? In other words no courses were offered in a private establishment, a hotel, convention centre; they were all offered in government facilities.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I will have to rely on Bill Tremaine to be exact on that point; but I do not know if it implies that, if the courses are in government accommodation, we do not have to pay for the cost of that accommodation, because that is not so. We pay the DPW commercial rates for all of our accommodation.

**Mr. Gamble:** No that was not my implication at all.

**Mr. Gallant:** Could I ask Mr. Tremaine to answer the question?

**Mr. Gamble:** Yes.

**Mr. Tremaine:** Mr. Chairman, our general policy is to offer courses only in government space right across the country. We do, and we did in this particular year and we do indeed in every year, offer courses in other accommodation where, for one reason or another, the government space may either be too small or unavailable.

**Mr. Gamble:** And could I have a similar cost analysis for the year 1978-79 when private establishments were used for the purpose of offering these courses?

**Mr. Tremaine:** Yes.

**Mr. Gamble:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Peterson. Ten minutes.

**Mr. Peterson:** Mr. Chairman, I do not know whether I should address this question to Mr. Gallant or Madame Szlazak. Perhaps Madame Szlazak. First of all—I guess this is not a question—but I do not think that the Commission should be criticised for having its people here when we, as members of the House, do not have our people here. I feel that we owe you a courtesy of at least having our people here to hear your views and I appreciate the opportunity it gives us to question them.

Madame Szlazak, the reason you are here today and for the past two days is that of the cost overrun in your budget. You have heard our questions, you have heard our concerns, you have heard some of our recommendations; I would like to hear

[Traduction]

**M. Gallant:** Oui, j'ai très bien compris. Cela pourrait prendre un peu de temps, mais nous pouvons vous fournir tous ces renseignements.

**M. Gamble:** Je ne m'attendais pas à ce que vous les ayez immédiatement sous la main, ces renseignements, mais il est important que nous ayons tous bien saisi les questions.

**Le président:** Votre dernière question, monsieur Gamble.

**M. Gamble:** Pourriez-vous m'assurer, monsieur Gallant, qu'aucun cours n'a été offert dans des installations non publiques pendant l'année 1978-1979? En d'autres termes, qu'aucun cours ne fut offert dans un établissement privé, hôtel ou centre de congrès; que tous les cours ont été donnés dans des locaux du gouvernement.

**M. Gallant:** Monsieur le président, monsieur Bill Tremaine nous donnera ces détails; cependant, j'aimerais savoir si cela sous-entend que si les cours ont lieu dans des installations du gouvernement que nous n'avons rien à déboursier car cela n'est pas vrai. Nous remboursons le ministère des Travaux publics au taux commercial pour toutes les installations dont nous nous servons.

**M. Gamble:** Je ne voulais absolument rien sous-entendre du genre.

**M. Gallant:** Pourrais-je demander à monsieur Tremaine de répondre à cette question?

**M. Gamble:** Oui.

**M. Tremaine:** Monsieur le président, en principe nous n'offrons nos cours que dans les locaux du gouvernement partout au pays. Il arrive, et il est arrivé cette année, et cela arrive tous les ans, que nous offrons des cours ailleurs que dans des locaux qui appartiennent au gouvernement lorsque, pour une raison ou une autre, les installations du gouvernement ne sont pas disponibles ou ne répondent pas aux exigences.

**M. Gamble:** Et pourrait-on me fournir une analyse de coûts semblables pour l'année 1978-1979, c'est-à-dire lorsqu'on s'est servi d'installations privées pour offrir ces cours?

**M. Tremaine:** Oui.

**M. Gamble:** Merci.

**Le président:** Merci. Monsieur Peterson, dix minutes.

**M. Peterson:** Monsieur le président, je ne sais si je devrais poser cette question à M. Gallant ou à M<sup>me</sup> Szlazak. Peut-être à M<sup>me</sup> Szlazak. Tout d'abord, je crois bien qu'il ne s'agit pas d'une question, mais je ne crois pas qu'on devrait critiquer la Commission parce que ses employés sont ici quand nous, députés, n'avons même pas tous nos gens ici. Je crois que nous devrions au moins vous faire la politesse d'avoir tout notre monde présent ici pour vous entendre et j'apprécie à sa juste valeur l'occasion qui m'est offerte de vous poser mes questions.

Madame Szlazak, la raison pour laquelle vous êtes ici aujourd'hui et que vous vous êtes trouvée ici depuis deux jours est ce déficit budgétaire causé par des dépenses élevées que les revenus. Vous avez entendu nos questions, vous savez nos



[Text]

your recommendations and what you feel you should do about them in order to cope with this problem in the future.

**The Chairman:** Madame Szlajak if you would like to answer.

**Mr. Peterson:** Or Mr. Gallant if you prefer.

• 1555

**Miss A. Szlajak (Commissioner, Public Service Commission):** I am not sure why you particularly want to put that question to me because I think the chairman already, in the course of his answers, touched upon a number of the factors involved.

**Mr. Peterson:** Well, I will put it to the chairman then.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I will try and make my answer as brief as possible. We in the Public Service Commission have been commissioned by the government, by the Treasury Board, to provide training to meet certain requirements, particularly for management, for managers in the public service and managers at all levels, but not exclusively. There are also some specialists training, such as electronic data processing, financial management, etc.

We have been asked to provide this training under the revolving fund concept which, at the time, was associated with a large appropriation because the then bureau of staff training and development was also responsible for language training, and so you had both within the same organization, appropriation financed and revolving fund financed.

When we came to the commission in 1976, shortly thereafter we concluded that for the neatness of management and for the neatness of presenting the different programs, the costs and the revenues associated with them, that we should separate these, and so we set up the staff development branch exclusively on a cost-recovery basis and established language training separately on an appropriation basis. This was done, if I remember correctly, in late 1977. So 1978 was really the first year where we were operating under this new arrangement, and we have had the kind of problems that we have described today.

The projections that are before the committee are not planned deficits for next year and the year after, but are projections on the basis of the current trends in costs and in demand and our best judgement as to how high we can raise the fees. So we are now pursuing with the Treasury Board and with the Controller General on two major lines of action, one with the Treasury Board that is responsible for the over-all policy of training and development in the government for a more clear-cut policy statement regarding the kind of training and development that is to be made available, for whom it is to be made available, the conditions of access to this kind of training, et cetera and we hope to clarify by this joint effort

[Translation]

préoccupations, vous avez entendu certaines de nos recommandations; j'aimerais bien savoir quelles sont vos recommandations et ce qui, selon vous, devrait être fait pour résoudre ce problème à l'avenir.

**Le président:** Madame Szlajak, si vous voulez répondre.

**M. Peterson:** Ou monsieur Gallant, si vous préférez.

**M<sup>lle</sup> A. Szlajak (commissaire, Commission de la Fonction publique):** Je ne vois pas précisément pourquoi vous me posez cette question, car je crois que le président, dans ses réponses antérieures, a touché un bon nombre des facteurs en question.

**M. Peterson:** Bon, je poserai cette question au président, alors.

**M. Gallant:** Monsieur le président, j'essaierai de ne pas m'éterniser. La Commission de la Fonction publique a reçu mandat du gouvernement, du Conseil du Trésor, de donner une formation répondant à certains critères, surtout en ce qui concerne la gestion, les gestionnaires de la Fonction publique et les administrateurs à tous les niveaux, mais ce n'est pas là un mandat exclusif. Il y a aussi certaine formation spécialisée comme dans le domaine du traitement électronique des données, de l'administration financière et j'en passe.

On nous a demandé de financer cette formation grâce à un fonds renouvelable, formule qui, à l'époque, était assortie de crédits plutôt importants parce que le bureau de formation et de développement du personnel de l'époque était aussi chargé de la formation linguistique, ce qui signifie qu'au sein du même organisme il y avait deux méthodes de financement, soit la méthode par crédits votés et celui du fonds renouvelable.

Quand nous sommes arrivés à la Commission en 1976, nous en avons conclu peu après que, pour faciliter la gestion et la présentation des divers programmes ainsi que les frais et revenus y afférant, il nous faudrait les séparer; la direction de la formation du personnel, donc, fonctionne depuis lors sur une base de recouvrement des frais et, pour la formation linguistique, cela se fait sur une base de fonds renouvelable. Si ma mémoire est bonne, tout cela s'est fait vers la fin de 1977. Nous fonctionnons donc en vertu de cette nouvelle formule depuis 1978 et nous connaissons le genre de problèmes que nous vous avons décrit aujourd'hui.

Les extrapolations que nous avons présentées au Comité ne sont pas des déficits projetés pour l'an prochain et l'année suivante; il s'agit plutôt d'extrapolations fondées sur les tendances actuelles que nous percevons au niveau des coûts et de la demande et aussi sur les «frais de scolarité» maximum que nous croyons pouvoir exiger. Nous étudions deux grandes lignes d'action, de concert avec le Conseil du Trésor et le Contrôleur général; d'abord, avec le Conseil du Trésor, qui est responsable pour la politique globale en matière de formation et de développement au sein du gouvernement, nous essayons de définir des politiques plus précises concernant le genre de formation et de développement que nous devons mettre à la



[Texte]

very considerably what the commission is expected or ought to be doing more precisely in the field of training and development.

The second line of action—

**Mr. Peterson:** Could I ask you a question? Excuse me.

**Mr. Gallant:** Please.

**Mr. Peterson:** What will be your recommendations to Treasury Board? You have been through these hearings and you have heard our end of it. You will not be passive recipients of any edicts that they give to you, I am sure. You will have some input.

**Mr. Gallant:** Yes, our recommendations and continuing discussions will definitely take account of the views that have been expressed around this table. And, more particularly, we will be pushing for decisions as quickly as possible, because it is vital that we have these policy decisions taken at the government level so that we can proceed with the consequent changes in our own programs. But then we will also pursue with the Controller General and officials of the Treasury Board secretariat the discussions to which I referred yesterday concerning the manner of funding and to try and identify those courses or those training programs that really would not seem appropriate to any of us for a revolving fund operation but which should be financed out of appropriations. For instance, the comptroller General is himself having a group work on a series of modules for training programs in financial management. This is financed out of appropriations, but the delivery of those programs will be arranged through and with the Public Service Commission. This is an example of the sort of thing which we think ought to be possible and ought to be done to a much larger extent in the years to come.

• 1600

**Mr. Peterson:** Is it your objective to work at no deficit?

**Mr. Gallant:** Oh, yes, indeed.

**Mr. Peterson:** All you have told us, though, is that you are going to enter into discussions and ask for clear-cut mandates from Treasury Board and that you will also seek the recommendations of the Auditor General. What are you going to take to those discussions in terms of positive recommendations?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, as I have tried to indicate, we have already taken a very firm position on the approaches and we are trying to work out the details with both organizations so that within a few months we can be in the position to plan more precisely those things for which we shall be held responsible.

[Traduction]

disposition des gens, qui devra pouvoir s'en prévaloir, les conditions d'admission à ce genre de formation et ainsi de suite... Nous espérons, grâce à cet effort conjoint, pouvoir définir beaucoup plus précisément ce que l'on attend de la Commission, c'est-à-dire ce que la Commission, plus précisément, devrait faire dans le domaine de la formation et du développement.

En second volet...

**M. Peterson:** Vous me permettez de poser une question? Mes excuses.

**M. Gallant:** Je vous en prie.

**M. Peterson:** Que recommanderiez-vous au Conseil du Trésor? Vous avez été présent à nos rencontres et vous savez maintenant ce que nous pensons de la question. Je suis sûr et certain que vous ne serez pas les récipiendaires passifs de tout édit que l'on voudrait vous imposer. Vous aurez votre mot à dire.

**M. Gallant:** Oui, pour nos recommandations et discussions futures nous tiendrons certainement compte de ce qui s'est dit ici. Plus précisément, nous ferons tout en notre pouvoir pour que les décisions se prennent le plus vite possible parce qu'il est vital, pour nous, que ces décisions politiques soient prises par le gouvernement afin que nous puissions apporter les modifications nécessaires à nos propres programmes. Il nous faudra aussi poursuivre, avec le Contrôleur général et les fonctionnaires du secrétariat du Conseil du Trésor, les discussions dont j'ai parlé hier concernant nos moyens de financement pour essayer d'identifier les cours ou les programmes de formation qui, d'après nous, plutôt que d'être financés grâce à un fonds renouvelable, devraient l'être au moyen de crédits votés au budget. Le contrôleur général a justement constitué un groupe de travail qui mettra au point des programmes de formation en gestion financière. Cette étude est financée par affectation de crédits, mais les programmes seront mis en oeuvre par la Commission de la fonction publique. C'est le genre de projets qui devrait être envisagé et réalisé dans une plus grande mesure dans les années à venir.

**M. Peterson:** Avez-vous pour objectif de rentrer dans vos frais?

**M. Gallant:** Certes.

**M. Peterson:** Finalement, vous vous êtes contenté de dire que vous alliez amorcer des discussions et demander un mandat clair au Conseil du Trésor et des recommandations au vérificateur général. Quelles recommandations concrètes allez-vous présenter lors de ces discussions?

**M. Gallant:** Monsieur le président, j'ai déjà indiqué que nous avons pris une position très ferme à l'égard de la façon d'aborder le problème et que nous tentions de mettre au point les détails, de concert avec les deux organismes, afin de pouvoir, dans quelques mois, planifier en détail nos activités futures.

[Text]

**Mr. Peterson:** Are you going to recommend cutting out any of the courses you offered in the past?

**Mr. Gallant:** We always do that every year, Mr. Chairman. We have an extensive, scientific, systematic evaluation exercise after each course. This is not only in terms of value to the individual but also value to the organization from which an individual comes, and these evaluations are used in the review of our training programs every year. I am not too sure of my facts, but I think that on average we eliminate quite a number of courses every year and instead have to begin a new series.

**Mr. Peterson:** Are you going to be recommending any cuts in your staff, based on the perceived or predicted lack of utilization of your program?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, we already have reduced very considerably the staff in the revolving fund operations in that we have not replaced those who have gone either by attrition or having taken employment elsewhere.

**Mr. Peterson:** That is an 8 per cent reduction over the past two years, is it not? It was 268 to 248 over a two-year period.

**Mr. Gallant:** That could be the figure. I would have to check.

**Mr. Peterson:** I think those are the ones you gave us before.

**Mr. Gallant:** That is the kind of reduction which has been taking place on the basis of no layoffs, no major changes. Because until the policies are decided we are not sure if we are going to be asked again tomorrow by the Treasury Board, after we have laid off 100 people, to give these programs and then have to go out in the market again and start rehiring, and that would not be economical to do.

**Mr. Peterson:** Oh, no, I agree with that. But this is really a question of human resources and it involves the role of training. You have about 12 per cent of the responsibility for training here. You have had a lot of experience in it. What are your specific recommendations as to the needs for human resource training, for making it more efficient, for bringing these matters along? I still have not received answers, I do not think, to previous questions as to what your recommendations would be, except for former guidelines. Maybe you do not want to give them. But what would be the priority you place on human resources and the training programs in general?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, again the highest priority to training and development to meet the needs of government departments in order to increase efficiency, effectiveness, sensitivity and responsiveness. We have given the highest priority and have been able to use some of the resources that were not being used in giving courses over the past year or two years to develop some of these programs. I will ask Commissioner Edwards, my colleague, to give you an indication of the very in-depth studies that have been carried out and of the program of continuum of courses for managers in order to just what I said we were trying to do.

[Translation]

**M. Peterson:** Allez-vous recommander la suppression de certains cours que vous offriez dans le passé?

**M. Gallant:** Monsieur le président, après chaque cours nous procédons à une évaluation complète et systématique. Nous ne tenons pas uniquement compte de ce que l'individu en a retiré mais aussi des avantages pour l'organisme d'où il vient. Ces évaluations servent à une révision annuelle de nos programmes de formation. Je ne puis donner de chiffres précis, mais je crois que chaque année nous supprimons un certain nombre de cours et en créons de nouveaux.

**M. Peterson:** Allez-vous recommander des réductions de votre personnel étant donné que vous prévoyez une baisse du taux d'utilisation de votre programme?

**M. Gallant:** Monsieur le président, nous avons déjà considérablement réduit le personnel du fonds renouvelable en ne comblant pas les postes laissés vacants par les départs.

**M. Peterson:** Il y a donc eu une réduction de 8 p. 100 sur les deux dernières années n'est-ce pas? Le personnel est passé de 268 à 248.

**M. Gallant:** Cela se peut, mais il faudrait que je vérifie.

**M. Peterson:** Je crois que ce sont les chiffres que vous nous avez donnés.

**M. Gallant:** C'est la réduction que nous avons connue sans qu'il y ait de mise à pied ou de changements majeurs. En effet, avant que des décisions n'aient été prises à l'égard de la politique, nous risquons, après avoir mis à pied 100 personnes disons, que le Conseil du Trésor nous demande demain matin de fournir à nouveau ces programmes. Nous serions alors obligés d'embaucher de nouveaux employés, ce qui ne serait pas très économique.

**M. Peterson:** Cela va de soi, mais il s'agit de ressources humaines et du rôle de la formation. Vous assumez environ 12 p. 100 des responsabilités à l'égard de la formation, et vous avez une grande expérience en la matière. À votre avis, comment la formation des ressources humaines peut-elle accroître l'efficacité? Vous ne m'avez pas encore dit quelles seraient vos recommandations précises dans ce domaine. Vous ne voulez peut-être pas nous en faire part. Toutefois, quelle priorité accordez-vous aux programmes de formation des ressources humaines en général?

**M. Gallant:** Monsieur le président, ce sont la formation et le perfectionnement qui permettront d'accroître l'efficacité, l'efficience et la sensibilisation des fonctionnaires. Nous accordons la plus haute importance à ces deux secteurs et nous avons pu nous servir des fonds qui n'avaient pas été consacrés à la prestation de cours ces dernières années pour élaborer certains programmes. Je demanderai à mon collègue le commissaire Edwards de vous parler des études approfondies qui ont été menées et des cours qui ont été mis sur pied à l'intention des cadres pour atteindre nos objectifs.



[Texte]

• 1605

**Mr. J. Edwards (Commissioner, Public Service Commission):** Thank you, Mr. Chairman.

When we talk about the importance of human resources, I would like to stress first of all that most good training occurs on the job. There is a role for off-the-job training, but without question the catalyst of being on the spot dealing with real problems is a very real way of changing behaviour and acquiring knowledge.

Mr. Peterson has suggested that we keep stressing the need for better guidelines. The truth of the matter is there is not a business in this country that can run unless it can predict demand. We have got to be able to predict demand on some basis or another. We thought we were doing that in 1977-78. It fell apart in 1978-79 and it fell apart even more in the last year. Whether that predictability is based on required attendance or a clear-cut understanding as to what the policy is on the importance of relative types of training really is less important than the need to have something in place that allows us to predict demand. There is no point in us going to departments once a year and saying, what are your expectations on training, and we get back 150,000 participant-days in the following areas and then finding out it is 75,000, unless that happens every year.

**Mr. Peterson:** How do you feel, Mr. Edwards, about our suggestion, and it was only a suggestion, that when a department gives you a commitment or a projection as to the number of participants it wants in a course, that they are required then to make the firm commitment and pay for it?

**Mr. Edwards:** I think you are asking them, Mr. Chairman, to do something that is basically unnatural in any market system. You are saying to them that to send someone on their course it is going to cost you \$500. But it might cost you \$750, not because of your actions, not because of our actions, but because other departments do not fulfil on their commitments in some way.

**Mr. Peterson:** Surely you can give a range, you could discuss it with the various departments that would be involved.

**Mr. Edwards:** Yes.

**Mr. Peterson:** You could get an indication, then you could do your pro forma expenses on it, you could go back and say, the expenses per employee will be  $X$  number of dollars with a 10 per cent variance based on the indications we have had, commit to us now.

**Mr. Edwards:** If that had happened last year, Mr. Chairman, we would still be very seriously in deficit because we would have collapsed for several months below 50 per cent in demand, or alternatively we would have come back.

**Mr. Peterson:** You would have had the money, Mr. Edwards, up front from those departments. Their indication of interest would have been a commitment to fund that spot on your program so your variable costs would not have altered and you would not have had that variation in your own

[Traduction]

**M. J. Edwards (Commissaire, Commission de la fonction publique):** Monsieur le président.

Au sujet de l'importance des ressources humaines, je souligne premièrement que la meilleure formation se fait en cours d'emploi. Les cours de formation ont un certain rôle à jouer, mais il est certain que le fait d'être confronté à des problèmes réels accélèrent l'adaptation et l'apprentissage.

M. Peterson a mentionné que nous ne cessons de souligner la nécessité d'améliorer les lignes directrices. En réalité, aucune entreprise ne peut fonctionner à moins qu'elle ne puisse prévoir la demande. Nous devons y arriver d'une façon ou d'une autre. Nous croyions l'avoir réussi en 1977-1978, mais nous avons vite déchanté en 1978-1979 et encore plus l'an dernier. Peu importe que ces prévisions soient fondées sur le nombre d'élèves requis ou sur une politique précise de la formation, il nous faut un mécanisme nous permettant de prévoir la demande. Il ne sert à rien de demander chaque année aux ministères quels seront leurs besoins en matière de formation, pour nous rendre compte ensuite que le taux de participation atteint la moitié de ce qui avait été prévu, à moins de s'en servir pour nos prévisions.

**M. Peterson:** Que pensez-vous de notre suggestion monsieur Edwards? Nous avons proposé que tout ministère prévoyant envoyer tant de participants à un cours, s'y engage fermement et assume les frais quoi qu'il arrive.

**M. Edwards:** Je crois que vous demandez là quelque chose d'anormal dans tout système de marché. On fixerait la participation d'un de leurs fonctionnaires au cours à \$500 alors qu'elle pourrait coûter \$750, pour des raisons tout à fait extérieures, parce que d'autres ministères ne tiennent pas leurs engagements par exemple.

**M. Peterson:** Vous pourriez certainement fixer une échelle, et en discuter avec les différents ministères intéressés.

**M. Edwards:** Oui.

**M. Peterson:** Vous pourriez ensuite prévoir vos dépenses, informer les ministères du coût de la participation de chaque employé, moyennant une fluctuation de 10 p. cent, et leur demander un engagement ferme.

**M. Edwards:** Si cela s'était produit l'an dernier, monsieur le président, nous ferions quand même face à un déficit grave car la demande serait tombée à un taux inférieur à 50 p. cent pendant plusieurs mois.

**M. Peterson:** Toutefois, les ministères ayant démontré un intérêt se seraient engagés fermement à financer votre programme. Il n'y aurait donc pas eu de variation de vos coûts ou de vos recettes, car chaque ministère aurait assumé les frais, qu'il envoie ou non un participant.



[Text]

account based on attendance, you would have had the money whether or not they sent the person.

I would like to know how you feel about that, whether you are going to recommend that to Treasury Board or not.

**Mr. Edwards:** I think in fact it is one of the proposals that have been firmly made to Treasury Board. I think we can confirm that.

**Mr. Peterson:** You can confirm—

**Mr. Edwards:** I think we can.

**Mr. Peterson:** —that you support that concept enthusiastically.

**Mr. Edwards:** Yes, I think we can say we can do it enthusiastically. It would be nicer if we were able to give you a more considered reaction to it so I am not sure whether it is due to demand.

I think the truth of the matter is, and I think we cannot lose sight of it, training development is very, very important. If the price of that, Mr. Peterson, was that a lot of important training was not committed for, then again, who wins? The Public Service may end up losing more, rather than an issue of which pocket certain money comes out of.

**Mr. Peterson:** I am awfully—

**The Chairman:** I am sorry to interrupt this very interesting conversation, but your time is up, Mr. Peterson, by about three minutes. I am very happy to see there is interest in training and development now and that you are saying, Mr. Edwards, that it is very important, if not the most important, part of our human resources.

**Mr. Edwards:** We believe it is so.

**The Chairman:** I have been saying that for eight years with little support from some people. Mr. Siddon, would you like to take on ten minutes now, sir.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman, I would. I am sorry, Mr. Chairman, I missed the last two meetings and so if I appear as a neophyte I hope Mr. Gallant and his committee will forgive me.

We are looking at the question of the deficit resulting from cost overruns in the staff-training programs. I gather the deficit is in the order of \$750,000 as compared with a budgeted amount of \$1.6 million, as per the request set out in the Supplementary Estimates (A), \$725,000. Is that correct?

**Mr. Gallant:** \$725,000, total revenues, \$10 million each way. Well, Mr. Chairman, when I read the Lambert report, or when I read the Auditor General's reports and his statements to the media, the particular statement that Mr. Macdonell made recently to the effect that the federal government is probably the most over-administered apparatus in the country and the most under-managed, then I have to wonder what value we are getting for our investment in these training programs, in particular at the management level, for preparing the people that are presumably paid to manage the systems of

[Translation]

Je voudrais savoir si vous allez en faire la recommandation au Conseil du Trésor.

**M. Edwards:** Je crois qu'en fait c'est une des propositions qui ont été présentées au Conseil du Trésor.

**M. Peterson:** Vous pouvez confirmer...

**M. Edwards:** Je crois que oui.

**M. Peterson:** ... que vous appuyez cette suggestion avec enthousiasme.

**M. Edwards:** Oui, je crois que nous pouvons le dire. Ce serait mieux si nous pouvions vous donner plus de détails là-dessus.

En fait, il ne faut pas oublier que la formation et le perfectionnement sont deux aspects extrêmement importants. Si cette suggestion entraînait l'abandon de cours de formation essentiels, qu'y aurait-il à gagner? La fonction publique finirait peut-être par y perdre en essayant de déterminer qui devrait payer quoi.

**M. Peterson:** Je...

**Le président:** Je m'excuse d'interrompre une conversation si intéressante, mais vous avez déjà dépassé votre temps de trois minutes monsieur Peterson. Je suis très heureux de constater qu'on s'intéresse de plus en plus à la formation et au perfectionnement et d'entendre M. Edwards dire que c'est un aspect fort important, si ce n'est le plus important, de nos ressources humaines.

**M. Edwards:** C'est ce que nous croyons.

**Le président:** C'est ce que je dis depuis huit ans malgré l'indifférence de certains. Monsieur Siddon, vous pouvez prendre la parole pendant dix minutes.

**M. Siddon:** Merci monsieur le président. J'ai malheureusement raté les deux premières réunions et j'espère que M. Gallant et le Comité me pardonneront mon peu d'expérience en la matière.

Nous étudions le déficit résultant du dépassement de coûts des programmes de formation du personnel. Le déficit s'élève à \$750,000, sur un montant prévu de \$1.6 millions, vu que l'on demande \$725,000 dans le budget supplémentaire (A) n'est-ce-pas?

**M. Gallant:** En effet, \$725,000, et les recettes totales atteignent 10 millions de dollars. Monsieur le président, nous avons lu le rapport Lambert, nous avons lu les rapports du vérificateur général et surtout, nous avons entendu M. Macdonell déclarer récemment à la presse que le gouvernement fédéral est probablement l'appareil le plus administré et le moins géré du pays. C'est pourquoi je me demande ce que nous retirons de nos investissements dans ces programmes de formation, surtout ceux qui doivent préparer des fonctionnaires rémunérés pour gérer le gouvernement du Canada sous la direction de la

## [Texte]

government in Canada under the jurisdiction of the Public Service Commission, and it may well be that we need to put more money into training. It may well be that our training is inadequate or misdirected or improperly managed in terms of the programs that are being offered. In other words, maybe the people we are training are not being properly trained for the job that they have to do; that is, the not to create more bureaucracy, more programs of administration, but indeed to manage the affairs of this country and to ensure accountability to the electorate of this country through Parliament.

• 1610

The other alternative might be that the systems are wrong; that it is not a matter of inadequate training, but that these people once trained or retrained, through the various programs that the commission operates, are dropped then into systems involving a hierarchy of administrative redundancy. I think Mr. Lambert in particular, in his report, sites the morass of redundancy and inefficiency which characterizes the role of the Public Service Commission under the Public Service Staff Relations Act and its relationship with the Public Service Staff Relations Board and the Treasury Board. Mr. Lambert comes to some very specific recommendations which, to my way of thinking, would help us. If the fault really lies with the hierarchy of inefficient, overlapping, clumsy systems, then it is high time, perhaps, that we got down to restructuring those systems and perhaps along the lines of the several very significant recommendations that Lambert offers in his study.

I suppose, Mr. Chairman, I would first like to ask Mr. Gallant to react to that. Is it a question of not spending enough on training programs or of programs that are misdirected, or is the problem really that, once trained, the people trained in positions of management at least, are dropped into a system which is unworkable, and if it is unworkable, what do you propose to resolve this problem?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman. First, may I say that it is not correct to describe the deficit as a cost overrun. The deficit of \$725,000 incurred in 78-79 in this revolving fund is, as a result of revenues, having been reduced by unforeseen circumstances and having been reduced by a larger amount than it was possible to cut expenditures because of the ongoing commitments. So it is not as though it had been a Public Works project and you had underestimated and ended up with a cost overrun.

But on the substance of the question that was raised, about the importance of training, let me say to Mr. Siddon, through you Mr. Chairman and the members of the committee, that in our opinion, the Public Service—not only the Public Service of Canada, the federal government but this applies as well, I think, to most provinces and perhaps to other jurisdictions outside the country—has been lagging behind very considerably, lagging behind the private sector in the importance attached to the training and development of human resources. Large corporations are spending proportionately far more on training and development of their human resources than public services are.

## [Traduction]

Commission de la Fonction publique. Il se peut fort bien que nous devons investir plus dans la formation, ou que celle-ci soit inappropriée ou mal orientée. Autrement dit, il se peut que cette formation ne soit pas adaptée au rôle des fonctionnaires, à savoir, non pas créer plus de bureaucratie, plus de programmes d'administration, mais plutôt gérer les affaires de notre pays et rendre des comptes à la population par l'entremise du Parlement.

D'autre part, c'est peut-être l'organisation qui est à blâmer. Autrement dit, il se peut que les fonctionnaires ayant suivi des cours de formation de la Commission soient renvoyés dans une organisation où s'est incrustée la redondance administrative. En effet, M. Lambert mentionne dans son rapport le double emploi et l'inefficacité qui caractérisent le rôle qu'assume la Commission de la Fonction publique en vertu de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique et ses rapports avec la Commission des relations de travail dans la Fonction publique et le Conseil du Trésor. M. Lambert formule des recommandations fort précises qui pourraient nous être utiles d'après moi. Si l'on doit vraiment blâmer cette hiérarchie de systèmes inefficaces et redondants, il est temps que nous procédions à une réorganisation en nous fondant peut-être sur les recommandations de M. Lambert.

Monsieur le président, M. Gallant pourrait peut-être tout d'abord répondre à ces observations. Est-ce que nous n'investissons pas assez pour les programmes de formation, ceux-ci sont-ils mal conçus ou plutôt les cadres ayant reçu une formation se retrouvent-ils dans un système qui ne peut pas fonctionner, et dans l'affirmative, comment entendez-vous résoudre ce problème?

**M. Gallant:** Monsieur le président. Premièrement, permettez-moi de dire que ce déficit ne provient pas d'un dépassement des coûts. Le déficit de \$725,000 qu'a connu le fonds renouvelable en 1978-79 provient d'une réduction imprévisible des recettes qui n'a pu être comblée par une réduction parallèle dans les dépenses à cause d'engagements antérieurs. On ne peut donc pas le comparer à une estimation erronée d'un projet des Travaux publics qui aurait donné lieu à un dépassement des coûts.

Pour ce qui est du fond de votre question, de l'importance de la formation, permettez-moi de dire qu'à notre avis non seulement la Fonction publique du Canada, mais aussi celle de la plupart des provinces et peut-être d'autres pays, n'a pas su attacher autant d'importance que le secteur privé à la formation et au perfectionnement des ressources humaines. Les grandes sociétés consacrent une bien plus grande part de leur budget à la formation et au perfectionnement que les fonctions publiques.



**[Text]**

I think what we have been trying to do—and not alone, we have to be doing this with the Treasury Board and with the government departments—is to increase the priority and importance given to training so that we can do precisely what Mr. Siddon said should be done to increase the efficiency and the effectiveness of management in the Public Service and as well to increase the sensitivity of Public Service managers to the concerns of the population being served and those of the government.

• 1615

To give you a simple illustration, over the past few years there has been a fantastic array of changes which bear directly on the ability of Public Service managers to manage the affairs of government departments. We have had new machinery of government, we have had new central agencies established, new rights agencies, entirely new policy—the policy on official languages, for instance, which has had fundamental impact—a new and renewed effort to improve the participation of the many groups that are under-represented in the Public Service, and this has a direct impact, the existence of the new rights agencies, such as the Canadian Human Rights Commission, and the extended role of the Auditor General which have had a considerable impact on the daily life of managers. It is in order to help managers to improve their knowledge and their skills so they can do a better job in spite of the rapidly changing environment that we attach such great importance to training and development. I admit, Mr. Chairman, that as a result of the deficiencies in policies of the past, and the too low profile given to this important area, we—and when I say we, I do not mean only the commission but the whole of the Public Service—have not been as successful, far from it, as we should have been.

**Mr. Siddon:** Do I have a moment or so further, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Siddon:** I thank you very much, Mr. Chairman, through you to Mr. Gallant for that response. I gather the feeling is that it is not so much the question of training, or the fact that the training may be misdirected, as a case of having a series of redundant, top-heavy systems which are not being changed in accordance with conditions of economy and that somehow either the political masters are not making the decisions or there is not the mechanism to ensure that when new programs are created, when governments contrive new solutions to every problem, that other programs can be eliminated. I do not think it should take a sunset law or that type of a legalized procedure to ensure that common sense prevails. Neither do I think it takes sophisticated programs and staff training colleges in order to instil a sense of common sense as to how we get rid of some of these overlapping jurisdictions and these redundancies

**[Translation]**

Nous avons donc tenté, de concert avec le Conseil du Trésor et les autres ministères, d'accorder plus d'importance à la formation. Ainsi, comme l'a dit M. Siddon, nous pourrions accroître l'efficacité de la gestion dans la Fonction publique et mieux sensibiliser les cadres aux préoccupations de la population et à celles du gouvernement.

Pour vous en donner une petite illustration, je dirais que depuis quelques années, on a apporté toute une gamme de changements visant directement l'aptitude des gestionnaires de la Fonction publique à gérer les affaires des ministères fédéraux. De nouveaux mécanismes gouvernementaux, de nouveaux organismes centraux, de nouveaux organismes de protection des droits de la personne, de nouvelles politiques... notamment la politique sur les langues officielles, qui a eu une incidence fondamentale... de nouveaux efforts en vue d'améliorer la participation de différents groupes qui sont à l'heure actuelle sous-représentés dans la Fonction publique, ont vu le jour récemment et leur incidence a été directe; la création de nouveaux organismes de protection des droits, comme par exemple la Commission canadienne des droits de la personne, et l'élargissement du rôle du Vérificateur général ont eu une répercussion considérable sur la vie quotidienne des gestionnaires. C'est pour aider les gestionnaires à améliorer leurs connaissances et leurs aptitudes afin qu'ils puissent faire un meilleur travail, malgré la rapidité de l'évolution de l'environnement, que nous attachons autant d'importance à la formation et au perfectionnement. J'admets, monsieur le président, qu'à cause des lacunes et des défauts des anciennes politiques et du trop peu d'importance accordé à ce domaine si essentiel, nous... et lorsque je dis nous je ne veux pas dire la Commission seulement, mais la Fonction publique dans son ensemble... nous n'avons pas très bien réussi, et loin de là, contrairement à ce que l'on avait espéré.

**M. Siddon:** Me reste-t-il encore une petite minute monsieur le président?

**Le président:** Oui.

**M. Siddon:** Je vous remercie beaucoup monsieur Gallant, par l'intermédiaire du président, pour cette réponse. Je suppose que le problème n'est pas tellement celui de la formation ou du fait que la formation soit mal exploitée, mais plutôt le fait que l'on ait une série de systèmes redondants et déséquilibrés qui ne sont pas adaptés conformément à la conjoncture économique et que, soit que les chefs politiques ne prennent pas les décisions qui s'imposent, soit que l'on ne dispose pas des mécanismes nécessaires pour assurer que, lorsque de nouveaux programmes sont créés, si les gouvernements élaborent de nouvelles solutions à chacun des problèmes, d'autres programmes puissent être éliminés. Je ne pense pas qu'il faille avoir une loi extinctive ou une autre procédure juridique de ce genre pour s'assurer que le bon sens l'emporte. Je ne pense pas non plus qu'il faille avoir des programmes raffinés ou des collèges



## [Texte]

that Lambert and the Auditor General have so rightfully pointed out. The buck has to stop somewhere and if it does not rest with the members of the Public Service Commission, the employees of the people of Canada, it must rest with the politicians.

When I read, as I did the other day, of a new rule in the public service, albeit forthcoming from the Treasury Board, relating to the new plan to tie raises in pay to the size of a person's office, I think, my God, here we go creating another formula, another program that is an example of the ridiculous, dumb approach that some people in the government service take, where they try to say that the only thing that matters with respect to a person's office size is how much salary they are making. Now that is utterly ridiculous. The size of an office bears a relationship to a lot of other considerations. I wonder what kind of a person had to take what kind of a training program to make that sort of recommendation. Suddenly an employee gets \$1,000 raise in pay so he points to a rule which says he now gets a one-half square metre more area; walls are being moved, lights are being relocated, furniture is being changed and we are creating all kinds of new busyness for all kinds of bureaucrats and suppliers of the federal government. Sooner or later we make a case for more government buildings, using space that is perhaps not necessary, merely because an employee, if he makes \$29,000 a year, should get 170 square feet of office space. I think it is ridiculous. I am sorry, this is somewhat of a diversion from the subject before the committee, Mr. Chairman, but I think it represents a kind of, I have to say incompetence, in people who are making decisions without regard for practical considerations and common sense, and I am not here to point the finger, but something is awfully wrong in the system where we place great stress on training and retraining, but these kinds of foolish initiatives can be taken, and I would like to know where the buck stops on that sort of initiative.

• 1620

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** I would like to point out to Mr. Siddon, through you Mr. Chairman, that the Public Service Commission is not the employer of public servants. We only staff positions that the employer, the Treasury Board and the deputy minister establish. Thus, the things that you have been referring to are mostly matters falling under the jurisdiction of the Treasury Board. However, you seem to imply that our training and development would be related to that sort of thing, and I will try and give you, in very simple terms, two

## [Traduction]

de formation de personnel pour que les gens fassent preuve de bon sens dans leurs efforts pour éliminer certains de ces chevauchements de compétence et de ces redondances que la Commission Lambert et le Vérificateur général ont si justement soulignées. Il faut bien cesser quelque part de se renvoyer la balle et s'il n'appartient pas aux membres de la Commission de la fonction publique, qui sont des employés du peuple canadien, de le faire, alors ce sera aux politiciens d'agir.

Lorsque, comme l'autre jour, je lis quelque chose au sujet d'un nouveau règlement au sein de la Fonction publique, que le Conseil du Trésor ne tardera sans doute pas à faire paraître, concernant le nouveau plan qui lie l'importance des augmentations de salaire à la taille des bureaux des employés, je me dis, mon Dieu, nous voilà encore en train de créer une autre formule, un autre programme qui est un exemple de plus des vues ridicules et stupides adoptées par certains fonctionnaires, qui disent que la seule chose qui compte relativement à la taille du bureau d'un employé c'est le salaire qu'il gagne. C'est tout à fait ridicule! La taille d'un bureau dépend de biens d'autres facteurs. Je me demande quel genre de personne a eu à suivre quel type de programme de formation pour pouvoir proposer ce genre de recommandation. Tout d'un coup un employé se voit accorder une augmentation salariale de \$1,000 et il invoque alors un règlement qui dit qu'il a maintenant droit à un demi mètre carré d'espace de plus: on abat des murs, on déplace les appareils d'éclairage, on change les meubles et on crée toute une masse de travail pour une multitude de bureaucrates et de fournisseurs du gouvernement fédéral. Tôt ou tard on en viendra à dire que le gouvernement a besoin de plus de locaux et d'immeubles, et on utilisera des espaces qui ne sont peut-être pas nécessaires, tout simplement parce qu'un employé qui gagne \$29,000 par année devrait pouvoir disposer de 170 pieds carrés d'espace de bureau. Je trouve cela tout à fait ridicule. Je regrette de m'être écarté quelque peu du sujet à l'étude, monsieur le président, mais je pense que cela représente une sorte d'incompétence, si je puis dire, de la part de ceux qui prennent des décisions sans attacher d'importance aux questions pratiques et sans faire montre du moindre bon sens. Je ne suis pas ici pour faire des accusations, mais je trouve que quelque chose ne tourne pas rond dans un système où l'on accorde tant d'importance à la formation et au recyclage, mais où l'on puisse prendre des initiatives aussi ridicules, et j'aimerais savoir où s'arrête la responsabilité pour ce genre d'initiative.

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Je dois signaler à M. Siddon, par l'intermédiaire du président, que la Commission de la Fonction publique n'est pas l'employeur des fonctionnaires. Nous ne faisons qu'embaucher du personnel pour les postes créés par l'employeur, le Conseil du Trésor et le sous-ministre. Ainsi, la plupart des points que vous avez soulevés relèvent du Conseil du Trésor. Vous semblez cependant insinuer que nos programmes de formation et de perfectionnement se rattachent à ce genre de chose, et je vais donc vous fournir, en des termes très

**[Text]**

little illustrations of what we are trying to give in some of our major training and development courses.

We have introduced two major areas for training and development of senior managers over the past years, and that is in government expenditure management and government personnel management. Now, one must remember that over the past decade or so, the rate of change and the rate of growth in the public service has been such that managers have not been given the opportunity to be trained for the responsibilities that they have been asked to undertake, in many instances; not all, but in many instances. Therefore, we are trying to do this catch-up and to cope with the rate of change.

The whole system of government expenditure management has been changing at a very rapid rate over the past 12 months and is still changing. However, this calls for training and development for the managers concerned. The whole area of staffing and personnel management generally, again, is an area that has been subjected to considerable change, and again, it is an area where, unfortunately, our managers in the public service have generally not been given the opportunity to be fully familiar with what they should know to carry out their responsibilities as managers of people in the public service. This is the emphasis that we are placing on our programs.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant. Thank you, Mr. Siddon. I would like to go with Mr. Herbert now, please, for ten minutes.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman. A thought occurred to me in the earlier discussion, Mr. Gallant; maybe you can help me out. What part does the Public Service Commission play in predetermining the qualification of an individual for a course?

**Mr. Gallant:** It depends on the course, but I would ask my colleagues and Bill Tremaine to give some specific examples.

**Mr. Herbert:** In fairly general terms, if possible?

**Mr. Gamble:** John?

**Mr. Edwards:** I would be happy to.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, generally—and we could pass copies of our Course Canada we issue every year—we identify the normal level of a person, or what prerequisites we would expect him to have, to go on a particular course. For some of the very costly developmental programs in high demand, such as the career assignment program, we take the nominations from departments, put them through a three-day assessment center evaluated by senior executives in the government watching over them for three days in various simulations, and then, on the basis of that and a review of their background, select a small number; so it does vary. In some instances, if you were a senior secretary you would be automatically in the target

**[Translation]**

simples, deux petits exemples de ce que nous essayons de fournir par le biais de nos principaux cours de formation et de perfectionnement.

Nous avons créé deux principaux domaines de formation et de perfectionnement des gestionnaires supérieurs ces dernières années: il s'agit de la gestion des dépenses gouvernementales et de la gestion du personnel du gouvernement. Il faut se rappeler que cette dernière décennie, le taux de changement et le taux de croissance de la Fonction publique ont été tels que dans bien des cas les gestionnaires n'ont pas eu l'occasion d'être formés en fonction des responsabilités qu'ils auraient à assumer; je dis bien dans de nombreux cas, mais pas systématiquement. Ainsi, nous essayons de rattraper le temps perdu et de suivre le rythme de l'évolution.

Le système de la gestion des dépenses gouvernementales dans son ensemble a changé de façon très rapide au cours des 12 derniers mois et il évolue d'ailleurs toujours. Cette situation exige donc que les gestionnaires concernés bénéficient de cours de formation et de perfectionnement. D'autre part, la gestion de la dotation et du personnel est un domaine qui, encore une fois, a subi d'importants changements et dans lequel les gestionnaires n'ont en général pas eu l'occasion de se familiariser entièrement avec ce qu'ils devaient connaître pour mener à bien leur travail de gestionnaire de personnes employées dans la Fonction publique. Et c'est ici que nous mettons l'accent sur nos programmes.

**Le président:** Merci monsieur Gallant. Merci monsieur Siddon. Je donne maintenant la parole à M. Herbert qui dispose de 10 minutes.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président. Tout à l'heure au cours de la discussion j'ai pensé à quelque chose monsieur Gallant, et je me demande si vous ne pourriez pas m'aider. Quel rôle la Commission de la Fonction publique joue-t-elle dans la prédétermination de l'admissibilité d'une personne à un cours?

**M. Gallant:** Cela dépend du cours en cause, mais je vais demander à mon collègue Bill Tremaine de vous fournir quelques exemples précis.

**M. Herbert:** Dans des termes assez généraux, si possible?

**M. Gamble:** John?

**M. Edwards:** Avec plaisir.

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Monsieur le président, en général—on pourrait faire circuler des exemplaires de la publication «Cours Canada» que nous faisons paraître chaque année—on identifie le niveau normal d'une personne ou les conditions préalables qu'elle doit remplir pour suivre un cours donné. Pour certains des programmes de formation plus coûteux et dont la demande est élevée, notamment le programme CAP, nous acceptons les nominations qui nous sont communiquées par les ministères; les éventuels candidats passent ensuite trois jours dans un centre d'évaluation où ils sont évalués par des agents supérieurs du gouvernement qui étudient leurs réactions à différentes situations et qui, en se fondant sur cela et sur un examen de



[Texte]

group to go on a course of a particular kind, but in other cases we are talking about much more rigorous screening.

**Mr. Herbert:** When there are more applicants for a course than there are positions, you play a very active and positive part in the selection process.

**Mr. Edwards:** For courses, Mr. Chairman, that are of the developmental kind I was referring to, which are very expensive to put on, and put on rarely during the year, yes. If there were a course that could be mass-produced, an introduction to financial management, then we would be more concerned with meeting the demand than trying to screen the demand. If there are a lot of people being appointed into training positions as junior financial officers, we had better meet that demand, either through our facilities or by persuading larger departments to pick up our modules and, among themselves, fit in their measuring facilities.

• 1625

**Mr. Herbert:** Then can you give me an idea what proportion of management personnel would be prior-screened by the Public Service Commission? Approximately.

**Mr. Gallant:** For the courses, not for their appointments?

**Mr. Herbert:** For the courses.

**Mr. Tremaine:** I think I can only say that for the high development courses of the type that Mr. Edwards was referring to, Mr. Chairman, it would come to, I am sure, no more than 100 to 150 people per year who would go through the very rigorous selection process of the career assignment program type.

For other courses, as Mr. Edwards said, in our calendar we do state the basic objectives and the level of person for which this course is intended; and because departments are paying their own way through the cost recovery system, we assume that they will make the selection as to who will go on the course having very clearly seen before them the behavioural objectives we intend to accomplish with the course.

**The Chairman:** Miss Szlazak, I think you want to add to that.

**Miss Szlazak:** Yes, I would like to add a couple of comments with respect to courses aimed at senior executives in the government and to give you a couple of examples.

For instance, we have a joint venture program with the Government of Ontario and there are a set number of places available for a course. These are normally oversubscribed and so what we do, obviously, is to have a mix, if you like, of provincial and federal senior executives. At the same time, there are a number of people who go from Ottawa to benefit

[Traduction]

leurs qualifications et de leur expérience, en choisissent un petit nombre. Alors ça varie. Dans certains cas, si par exemple vous occupez un poste de premier secrétaire, vous ferez automatiquement partie du groupe choisi pour participer à un cours donné; mais dans d'autres cas, il sera question de méthodes de sélection beaucoup plus rigoureuses.

**M. Herbert:** Lorsque le nombre de candidats pour un cours donné est supérieur au nombre de places disponibles, vous jouez un rôle très actif et très positif dans le processus de sélection.

**M. Edwards:** Monsieur le président, pour des cours de formation comme ceux dont j'ai fait état tout à l'heure, qui sont très coûteux et que nous n'offrons que très rarement durant l'année, je réponds que oui. Par contre, dans le cas des cours qui peuvent être produits en série, comme par exemple une introduction à la gestion financière, nous nous attachons plutôt à satisfaire à la demande plutôt qu'à effectuer une sélection très poussée. Si l'on nomme beaucoup d'agents financiers juniors, dans des postes de formation, nous devons faire face à la demande, soit par nos propres ressources, soit en persuadant les plus grands ministères d'utiliser nos modules et de se mettre d'accord au sujet de leur système d'évaluation.

**M. Herbert:** Pouvez-vous donc me donner une idée de la proportion de gestionnaires qui feraient l'objet d'une sélection préliminaire par la Commission de la Fonction publique?

**M. Gallant:** Pour les cours ou pour les nominations?

**M. Herbert:** Pour les cours.

**M. Tremaine:** Pour les cours de niveau très élevé, dont parlait M. Edwards, je suis certain qu'il n'y a pas plus de 100 à 150 candidats, chaque année, qui passent par une procédure de sélection très rigoureuse, identique à celle du CAP.

Pour les autres cours, nous fixons dans notre programme leurs objectifs fondamentaux et le type d'employés à qui ils sont destinés; puisque les ministères en assument le financement, par l'intermédiaire de notre système de récupération des coûts, nous supposons qu'ils choisiront les candidats en tenant compte très rigoureusement des objectifs que nous nous sommes fixés.

**Le président:** Mademoiselle Szlazak, voudriez-vous ajouter quelque chose?

**M<sup>me</sup> Szlazak:** Oui, monsieur le président. J'aimerais faire quelques commentaires au sujet des cours destinés à la haute direction du gouvernement et vous donner en même temps quelques exemples.

Ainsi, nous avons un programme mixte avec le gouvernement de l'Ontario, offrant un nombre fixe de places. Comme nous avons en général plus de candidats que de places, nous essayons évidemment d'assurer un certain équilibre entre des gestionnaires provinciaux et fédéraux. De même, certains



*[Text]*

from meeting in an informal setting with their colleagues from the provinces, as they are usually sitting on opposite sides of the negotiating table.

Another example would be the government expenditures management course, that has been referred to on a number of occasions. For that, deputy ministers are asked to submit the names of candidates and invariably there are too many candidates for this course.

One of the other things we have been doing in the commission over the last year or two is that as we, the three commissioners, appoint senior executives, say someone to the senior executive 2 or 3 level, we are saying that, because this person seems to have had certain experience in the past, we will make this appointment but that at the first opportunity, we are going to recommend writing a letter of appointment that the individual go on the government expenditures management course or the government personnel management course and then, when the time comes, we set the course up, we sit down with the people involved and try to ensure, together with the deputy ministers or with the central agents involved, that these indeed are the people who go on the course as a matter of priority. I think we will probably get into that more and more.

My colleague, John Edwards, has said that we seem to be moving towards managers and senior executives determining which courses really ought to be, not mandatory, if you like, but required, in terms of knowledge and skills. I think the other part of that is that as you move towards that, you are going to be at the same time ensuring that the people who really need the knowledge and the skills are the ones who get the first crack at the places available.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** I will have to pack a lot into my last question, then.

I gather from the answer, then, that there are a relatively small proportion that are preselected by the Public Service Commission, that most of the individuals taking these courses are determined by the departmental authorities. If I can combine the two things I wanted to ask, can we be advised if there is any reporting process on the suitability of the candidate during the period of the course—interim reports if you like—and could we be given, through the Clerk for distribution, some indication of the fashion in which you report your opinion of the candidate at the termination of the course?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, if by this Mr. Herbert refers to the systematic evaluation that takes place after each course, both with the individual, concerning the benefits that he or she has derived from the course, and with the supervisor of the individual concerning the benefits that are obvious for the organization. Yes, we could make this available.

*[Translation]*

directeurs d'Ottawa participent à des réunions informelles avec leurs collègues provinciaux, autour de tables de négociations.

Un autre exemple que je pourrais donner serait le cours de gestion des dépenses gouvernementales, que l'on a mentionné à plusieurs reprises. Dans ce cas, on demande au sous-ministre de soumettre les noms de candidats et l'on constate qu'il y en a toujours plus que de places disponibles.

Un autre système que nous avons adopté, à la Commission, depuis un an ou deux, permet aux trois commissaires de nommer les hauts directeurs, c'est-à-dire des gens des catégories SX2 ou 3 qui, en raison de leur expérience passée, devraient bénéficier soit du cours de gestion des dépenses gouvernementales, soit du cours de gestion du personnel gouvernemental, en temps opportun. Lorsque c'est possible, nous rencontrons les responsables concernés, c'est-à-dire soit les sous-ministres, soit les agents des ministères, pour nous assurer que ce sont bien les gens qui devraient recevoir ces cours en priorité. Je pense que l'on évoluera de plus en plus dans cette voie.

Mon collègue, John Edwards, a mentionné un système vers lequel nous avançons de plus en plus et selon lequel les directeurs et gestionnaires supérieurs décident des cours qui devraient être, non pas obligatoires, si vous voulez, mais indispensables, sur le plan des connaissances et compétences. Evidemment, dans la mesure où l'on avance de plus en plus dans ce sens, il faudra s'assurer que ce sont bien les gens qui ont besoin d'acquérir ces compétences et connaissances qui reçoivent la priorité, en fonction des places disponibles.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Ce sera donc une question à plusieurs volets.

Si je comprends bien cette réponse, vous nous dites qu'il y a relativement peu de candidats qui font l'objet d'une pré-sélection par la Commission de la Fonction publique, puisque la majorité d'entre eux sont sélectionnés par les ministères eux-mêmes. Pourriez-vous donc nous dire s'il y a un système de contrôle des candidats, pendant les cours eux-mêmes, sous forme de rapports intérimaires, par exemple, et pourriez-vous également nous transmettre, par l'intermédiaire du greffier, les méthodes selon lesquelles vous formulez votre opinion des candidats, à la fin des cours?

**M. Gallant:** Je suppose, monsieur le président, que M. Herbert veut parler ici d'une évaluation systématique qui serait faite après chaque cours, à la fois avec le candidat, pour déterminer les avantages qu'il en a tirés, et avec le superviseur, pour déterminer les avantages que le ministère lui-même peut en tirer. Si c'est bien là l'objet de votre question, nous n'avons aucune objection à vous transmettre ces informations.

[Texte]

• 1630

As to whether we would comment on a personal basis to Deputy Ministers about the reason for choices in the selection for sending people to our courses, we would not be doing so in writing; this would be orally. And I would suggest, Mr. Chairman, it has better effects, more positive effects, on the selection process in that department if it is kept that way.

**Mr. Herbert:** But it is done already.

**Mr. Gallant:** It is done already.

**The Chairman:** But Mr. Gallant, if I may, this question begs to be answered, I think: if you do not test your candidates prior to the course being given and you do not test them after the course to find out if they have at least absorbed the material, except for the attendance factor, do any public servants ever fail these courses?

**Mr. Gallant:** It depends again on the level of courses. There are certain courses where the answer would be yes, definitely. But I will ask Mr. Tremaine perhaps to comment.

**The Chairman:** What happens if he fails?

Mr. Tremaine.

**Mr. Tremaine:** Mr. Chairman, we do not for most of our courses, aside from the type of selection process Mr. Edwards referred to for the rigorous developmental courses, examine participants prior to entrance or at the end on the content of the course. We do, however, conduct a fairly rigorous evaluation system for our courses, through the questionnaire to the participants at the end of the course on the course content and their assumptions about the progress they made and the value of the course to them and the future value of the course to them. We follow that up with a questionnaire three to six months later to both the participant and the participant's supervisor who is responsible for sending that person on the course.

**The Chairman:** But this is strictly subjective. It is evaluation of the content, not of the absorption of that content by the student; or am I wrong?

**Mr. Tremaine:** That is correct.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I think those criteria are taken into account by the supervisor when he, farther down the road, informs us in response to a questionnaire of the extent to which he regards this training as having contributed to the efficiency of the individual in his department. But more importantly, and this perhaps replies specifically to your question, in one instance, the certification program for staffing officers—there we now have a program where if the staffing officer does not meet the criteria, he does not get the certificate; he is not authorized to do the work of a staffing officer. That program was introduced by the commission about a year and a half ago.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

En ce qui concerne la transmission au sous-ministre des raisons pour lesquelles telle ou telle personnes a été choisie pour certains cours, nous ne le faisons évidemment pas par écrit mais oralement. En effet, monsieur le président, nous pensons que cela a un impact plus efficace sur le processus de sélection du ministère.

**M. Herbert:** Mais cela se fait déjà?

**M. Gallant:** Oui.

**Le président:** Si vous me le permettez, monsieur Gallant, cette question exige une précision. En effet, si vous ne contrôlez pas les candidats avant le cours et si vous ne le faites pas après, pour savoir s'ils ont au moins appris ce qu'ils devaient apprendre, pouvez-vous me dire s'il y en a qui échouent?

**M. Gallant:** Tout dépend du niveau des cours. Évidemment, pour certains d'entre-eux, il y a des échecs. Je vais demander à M. Tremaine de vous donner plus de détails.

**Le président:** Que se passe-t-il lorsque le candidat échoue?

Monsieur Tremaine.

**M. Tremaine:** À l'exception du processus de sélection mentionné par M. Edwards, pour les cours de perfectionnement les plus rigoureux, nous n'avons généralement pas de procédure de contrôle des candidats, au début ou à la fin du cours. Cependant, nous procédons à des analyses très rigoureuses des cours eux-mêmes, par l'intermédiaire des questionnaires adressés aux participants, à la fin de chaque cours. Ils ont ainsi la possibilité de nous faire part de leurs opinions sur le contenu des cours, sur les progrès qu'ils ont réalisés et sur l'avantage qu'ils pourront en tirer à l'avenir. Ensuite, trois ou six mois après, nous envoyons un questionnaire à la fois au participant et au superviseur qui a été responsable de sa sélection.

**Le président:** Mais c'est tout à fait subjectif. Il s'agit d'une évaluation du cours lui-même et non pas de ce que le participant a pu en retirer?

**M. Tremaine:** C'est exact.

**M. Gallant:** Je crois que ces critères sont pris en considération par le superviseur lorsqu'il nous dit, plus tard, en réponse au questionnaire, dans quelle mesure il considère que cette formation a contribué à augmenter l'efficacité de l'employé. Cependant, et c'est sans doute plus important et plus directement rattaché à votre question, en ce qui concerne le programme de certification des agents de dotation en personnel, nous avons décidé que le certificat ne serait pas accordé à ceux qui ne répondraient pas aux critères. En d'autres termes, ces gens-là n'ont pas le droit de travailler comme agents de dotation en personnel. Ce programme a été mis en place par la Commission il y a environ un an et demi.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président.



## [Text]

Following on some of the comments raised during Mr. Siddon's ten minutes, I thought I would take up, Mr. Gallant, your comment about how many aspects of the handling of the Public Service are so scattered, as far as the present make-up is concerned—and you were referring specifically to the little Peter Meyboom directive that came out of Treasury Board relating the number of square feet people have to their salaries. That brings me to some of the comments in the Lambert Report, and I wondered if you could, perhaps, expand on what you feel is fair comment on the Lambert Report as it affects your Public Service Commission. You will recall on page 120, the Lambert Report called for the consolidation of personnel management responsibilities on the board of management, which was their new name for the Treasury Board. They felt that this would remedy the inadequacies they had described, which to some degree are exactly the inadequacies that we had been referring to in this Committee.

• 1635

As you know, on page 118 they say:

... we have recommended that responsibility for staffing be transferred to the Board of Management and placed under the direction of the Secretary for Personnel Management.

Could you tell us if there is any good reason why the Lambert Commission recommendation should not be accepted and done?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I will not repeat what I have said in speeches and what I have written and what is contained in a number of reports and studies that have been carried out for us in this area. Let me only say that it is our view, in the Public Service Commission, that the analysis contained in this report, one based largely on a photograph of the situation as it was four years ago, is extremely helpful in addressing the issues, but I would go on to say that there are many questions that have not been analysed, have not been discussed, have not been reviewed in this report. What we are saying is that therefore, before the political authorities decide to accept a specific prescription, that of Lambert or another one, before a decision is made to make such a fundamental change—and such fundamental changes in structures have horrendous costs associated with them—let us make sure, we at the officials level, that we provide the political authorities with our best assessment of what the consequences could be.

**Mr. Stevens:** To what degree is that process under way, Mr. Gallant? Have you any submission that you wish to make to what you call the political authorities? Here we are; we are waiting.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I believe I read recently that the Prime Minister had written to Mr. Johnston to give Mr. Johnston, not as Chairman of the Treasury Board but in the same way as was done with Mr. Perrin Beatty in the previous government, responsibility for co-ordinating the government's response to the Lambert Report and the D'Avignon Report.

## [Translation]

Je voudrais revenir sur une remarque faite pendant les 10 minutes de M. Siddon. En effet, monsieur Gallant, vous avez mentionné que beaucoup d'aspects de la gestion du personnel de la Fonction publique sont très dispersés, selon le système actuel, et vous avez ainsi fait particulièrement référence à une petite directive de Peter Meyboom, du Conseil du Trésor, reliant la superficie des bureaux des fonctionnaires à leurs traitements, ce qui m'amène à traiter de certaines des remarques contenues dans le rapport Lambert. Ainsi, pourriez-vous nous donner des précisions sur ceux des commentaires du rapport Lambert qui vous paraissent justes et affectent la Commission de la Fonction publique? Ainsi, vous vous souviendrez que le rapport Lambert, à la page 129, recommandait le regroupement des responsabilités de gestion du personnel au sein d'un Conseil de gestion, ce qui aurait été le nouveau nom du Conseil du Trésor. Les auteurs du rapport estimaient que cela pourrait résoudre les lacunes qu'ils avaient constatées, lesquelles ont également été mentionnées au sein de ce comité, dans une grande mesure.

Ainsi, le rapport mentionnait, à la page 129:

... nous avons recommandé que les attributions en matière de dotation en personnel soient confiées au Conseil de gestion et placées sous la direction du secrétaire à la gestion du personnel.

Pourriez-vous nous donner des raisons quelconques pour lesquelles cette recommandation de la Commission Lambert ne devrait pas être appliquée?

**M. Gallant:** Je ne voudrais pas répéter ce que j'ai déjà dit dans maints discours, monsieur le président, ni ce qui se trouve dans un certain nombre de rapports et d'études que nous avons fait effectuer dans ce domaine. Je dirai donc simplement que notre opinion, à la Commission de la fonction publique, est que l'analyse figurant dans ce rapport, largement basée sur une représentation de la situation telle qu'elle existait il y a 4 ans, est très utile pour comprendre la nature des problèmes mais ne saurait être complète. Il y a en effet beaucoup de questions qui n'ont été ni analysées, ni discutées ni examinées dans ce rapport. En d'autres termes, nous affirmons qu'avant que les autorités politiques ne décident d'accepter tels ou tels remèdes, que ce soit ceux de M. Lambert ou de quelqu'un d'autre, avant que des décisions concrètes ne soient prises entraînant des changements fondamentaux et des frais énormes, nous devrions nous assurer que ces autorités reçoivent la meilleure évaluation possible des conséquences de ces changements.

**M. Stevens:** Ce processus est-il en cours de route, monsieur Gallant? Avez-vous quelque chose à dire aux autorités politiques, à ce sujet? Nous sommes toutes oreilles.

**M. Gallant:** J'ai récemment lu, monsieur le président, que le premier ministre avait donné, par écrit, à M. Johnston, non à titre de président du Conseil du Trésor mais au même titre que cela avait été fait pour M. Perrin Beatty, avec le gouvernement précédent, la responsabilité de coordonner la réponse gouvernementale au rapport Lambert et au rapport D'Avignon. La



[Texte]

We in the commission have made it clear that we are anxious and ready to contribute to the interdepartmental discussions, and when the time comes for some proposals by the government to Parliament we will once again be at the disposal of a Parliamentary committee to review those proposals.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman.

It is brought out, I think quite effectively, in the Lambert Report that your commission has a rather unique status in that you are not really, in the normal sense, reportable through government to Parliament. You are a kind of funny blend of somebody who reports to Parliament and somebody who also has a government line of command. Do you not feel that it would be very much in your interest to make a submission directly to us, to Parliament, as to what you feel is the proper counterview, if it is a counterview, to the Lambert suggestions, dealing perhaps specifically with each recommendation in the Lambert Report as it affects your commission? For example, on the very thing we are looking at now, their recommendation 7.14 on page 122 says:

7.14 the Board of Management reassume the Treasury Board's full responsibility for training, and delegate the authority for carrying it out to the Secretary for Personnel Management;

• 1640

So in short the very thing that we are looking at in these estimates Mr. Lambert said should be taken away from you and given to the Treasury Board.

Now, would it not be very much in everybody's interest, instead of waiting for government or the sometime Prime Minister of the country to be delegating to Don Johnston and other people certain responsibilities, that you come, now you have an opportunity at this Committee, and tell us what you think?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, if there were a committee established by the House to focus on these reports and to be developing recommendations or conclusions from these reports, I think it would be the right thing for us to be called before such a committee and to be sharing with the committee our views. In the meantime, what we have done, in accordance with a golden rule that we have, is have an open communication. We have made public everything that we have done and said on this question, beginning with our submission to the D'Avignon Committee, which has been published in a publication under the title of *Public Service and Public Interest*, and our speeches subsequently, and as I said, studies that we have done in-house or those that we have had done by others for us. We have been very open in making our information public.

**Mr. Stevens:** Thank you again, Mr. Chairman. Well, to be more specific then, we are being asked to vote, or vote down, an amount of about \$725,000 to reimburse the staff development and training revolving fund operating loss that you have incurred. We are also faced with a recommendation from the

[Traduction]

Commission, quant à elle, a clairement exprimé son désir de participer à toutes discussions inter-ministérielles sur ce sujet et, en temps opportun, lorsque le gouvernement soumettra des propositions au parlement, elle sera une nouvelle fois à la disposition d'un comité parlementaire pour les analyser.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président.

Le rapport Lambert montre très clairement que la Commission jouit d'un statut assez particulier, dans la mesure où elle n'est pas vraiment soumise aux procédures normales de rapport devant le parlement, par l'intermédiaire du gouvernement. En d'autres termes, elle jouit d'un statut disons hybride, dans la mesure où elle doit faire rapport devant le parlement mais est en outre soumise aux directives du gouvernement. Ne pensez-vous pas qu'il serait dans l'intérêt direct de la Commission de nous faire rapport à nous directement, membres du parlement, quant à ce que vous estimez être les réponses appropriées aux recommandations Lambert? De cette manière, vous pourriez nous faire part de vos réactions au sujet de chaque recommandation vous affectant directement. Si vous voulez un exemple, je vous lis la recommandation 7.14, page 134:

7.14 le conseil de gestion reprenne à son compte l'ensemble des responsabilités du Conseil du Trésor en matière de formation et délègue les pouvoirs d'exécution dans ce domaine au secrétaire à la gestion du personnel;

Ainsi, M. Lambert estime qu'on devrait vous décharger de ce poste budgétaire que nous examinons et le confier au Conseil du trésor.

Au lieu d'attendre que le gouvernement ou que celui qui fut Premier ministre délèguent à des gens comme Don Johnston un certain nombre de responsabilités, ne serait-il pas dans l'intérêt de tous que vous nous disiez ce que vous en pensez, maintenant que vous êtes devant ce Comité?

**M. Gallant:** Monsieur le président, si l'on créait un comité de la Chambre chargé d'examiner ces rapports et de formuler des recommandations ou d'en tirer des conclusions, j'estime qu'il serait normal que nous soyons convoqués devant ce Comité pour faire part de notre point de vue. En attendant, nous nous en sommes tenus à notre principe sacré qui est de communiquer ouvertement. Nous avons rendu public tout ce que nous avons fait et dit concernant cette question, à commencer par le mémoire que nous avons présenté à la commission D'Avignon et qui a été publié sous le titre «Fonction publique et intérêt public», y compris les discours que nous avons prononcés par la suite et, je le répète, les études internes ou celles qui ont été faites pour nous à l'extérieur. Nous n'avons jamais hésité à informer le public de nos activités.

**M. Stevens:** Encore une fois merci, monsieur le président. Pour être plus précis, on nous demande de voter, pour ou contre, une somme d'environ \$725,000 destinée à combler le déficit d'exploitation du fonds renouvelable consacré à la formation et au perfectionnement. Par ailleurs, une recom-

[Text]

Lambert Report that says that this operation, this training program, should be put back under the Treasury Board. Can you tell us, in anticipation of our vote, what is wrong with Lambert's recommendation?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I will give my answer and my colleagues will want to add as well. In my opinion—

**The Chairman:** You have three minutes.

**Mr. Gallant:** It will be a very brief answer. In my opinion there is no overpowering reason whatsoever for the training and development delivery system to be located with the Public Service Commission, with the Secretary of State, with the Department of Supply and Services or with the Treasury Board, except that so far the Treasury Board has not wanted to accept any operational responsibility. The main thing is that collectively we ensure that we have the best possible system for the delivery of training and development services. John? Anita?

**Miss Szlajak:** I will go next.

I agree entirely with what the Chairman has said. If I may I would like to go back, Mr. Chairman, to Mr. Stevens' first question and hit the nail on the head a little more than the Chairman has done, but he has done it in speeches so I hope he will not mind my saying it here. You asked, Mr. Stevens, if there are any good reasons why Lambert should not be implemented. I would simply submit that there are two reasons, or two things that would have to be considered far more carefully than Lambert has done, and that is, do you want to put staffing under a board of ministers and do you want to bring the employer and the whole collective bargaining process, bring staffing and the collective bargaining process, together? Those are the sorts of questions that need to be examined and have not been properly examined by Lambert on the basis of what is written in his report.

**Mr. Stevens:** That is quite common, though, is it not, in the real private world?

**Miss Szlajak:** What is, sir?

**Mr. Stevens:** That both those functions are usually handled by a corporation?

**Miss Szlajak:** Yes, but we are not in the private world, sir. We are talking about the public service and the neutrality of the public service.

**Mr. Stevens:** Why should that be a distinction?

**Miss Szlajak:** I find it amazing you ask that question.

**Mr. Stevens:** Well, when I am faced with the fact that an Auditor General tells us that the public service is running at a 60 per cent efficiency compared to what you find in the private sector at 87 per cent, and you choose to make no comment—

**Mr. Gallant:** But he did not say that.

**Mr. Stevens:** Well, on the survey of 50,000 that he looked at. All I am saying is that something is wrong, and what is so

[Translation]

mandation du rapport Lambert nous dit que cette activité, c'est-à-dire le programme de formation, devrait être à nouveau confiée au Conseil du trésor. En prévision du vote auquel nous allons procéder, pouvez-vous nous dire quel est le défaut de la recommandation Lambert?

**M. Gallant:** Monsieur le président, je vais donner ma réponse et mes collègues pourront la compléter. À mon avis...

**Le président:** Vous avez trois minutes.

**M. Gallant:** Ma réponse sera très brève. À mon avis, rien ne justifie que la formation et le perfectionnement relèvent de la Commission de la Fonction Publique, du Secrétariat d'État, du Ministère des Approvisionnements et Services plutôt que du Conseil du Trésor, si ce n'est que le Conseil du Trésor n'a voulu se charger d'aucune responsabilité d'ordre opérationnel. L'essentiel est de veiller collectivement à ce que le meilleur système de formation et de perfectionnement soit en place. John? Anita?

**M<sup>me</sup> Szlajak:** Je vais répondre d'abord.

Je suis entièrement d'accord sur ce que vient de dire le président. Si vous me le permettez, je vais revenir à la première question de M. Stevens pour insister encore davantage que le président, bien qu'il l'ait fait dans ses discours, de sorte qu'il ne m'en voudra pas de le dire ici. Vous vouliez savoir, M. Stevens, s'il y a de bonnes raisons contre la mise en oeuvre de la recommandation Lambert. À mon avis, il y en a deux, ou plus exactement il y a deux choses sur lesquelles il faudrait se pencher plus attentivement que Lambert ne l'a fait, à savoir: veut-on confier la dotation en personnel à une Commission formée de ministres et veut-on regrouper l'employeur et la négociation collective ou plutôt la dotation et la négociation collective? Voilà le genre de questions qu'il faut examiner et qui ne l'a pas été suffisamment par Lambert, à en juger d'après ce qui figure dans son rapport.

**M. Stevenson:** Pourtant, c'est très fréquent dans le secteur privé, n'est-ce pas?

**M<sup>me</sup> Szlajak:** Quoi, monsieur?

**M. Stevens:** Que ces deux fonctions sont ordinairement prises en mains par une société?

**M<sup>me</sup> Szlajak:** Oui, mais nous ne sommes pas dans le secteur privé, monsieur. Il s'agit ici de la Fonction Publique et de la neutralité de la Fonction Publique.

**M. Stevens:** Pourquoi cette distinction?

**M<sup>me</sup> Szlajak:** Je trouve étrange que vous posiez la question.

**M. Stevens:** Quand je constate que vous préférez ne rien dire lorsque le vérificateur nous apprend que l'efficacité est de 60 p. 100 dans la Fonction Publique contre 87 p. 100 dans le secteur privé...

**M. Gallant:** Ce n'est pas ce qu'il a dit.

**M. Stevens:** Cela s'applique aux 50,000 sur lesquels a porté son étude. Je dis simplement qu'il y a quelque chose qui



[Texte]

startling about simply saying that the Public Service should not be left in some kind of a unique status where you have all these divisions, with all these inadequacies that we have been hearing about? Yet when there is a serious suggestion that it could all be put under the one hat you say: oh my goodness, would you really want that?

• 1645

**The Chairman:** Mr. Edwards, I know we are going to be back with you people within the next week or so on the main estimates, and this is a very interesting subject that Mr. Stevens has raised. I would like to have Mr. Edwards answer briefly because I have to go to other questioners since Mr. Stevens' time is up. Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** I will take less than one minute. I agree wholeheartedly and I hope we will have the opportunity of spending more time on the central issue of some of Lambert's recommendations.

I would like to make a correction of fact though and that is that the Auditor General did not look at 50,000 people; he looked at 160 people in 10 units and he extrapolated from that, 50,000.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Edwards.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, this is very important. Could I hear that once again?

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, I will repeat it. The Auditor General looked at 10 units comprising in total, as we understand it, 160 people. From that he extrapolated to a judgment about 50,000 clerks in the government.

**Mr. Stevens:** Have you had that confirmed directly from Mr. Macdonell?

**Mr. Edwards:** In fact I could get you the newspaper clipping . . .

**Mr. Stevens:** No, no.

**Mr. Edwards:** . . . that makes it self-evident.

**Mr. Stevens:** Have you had that directly confirmed by Mr. Macdonell?

**Mr. Edwards:** Before this Committee on Monday, I think we informed the committee—and that can be checked—that the President of the Treasury Board has requested to see the methodology, and we have asked to see that when it is received.

**Mr. Stevens:** But you are repeating today what you read in the newspaper?

**Mr. Edwards:** I am repeating today what I read in the newspapers.

**Mr. Stevens:** But you have not—

**Mr. Edwards:** I have not seen a rebuttal either, sir.

**Mr. Stevens:** But you have not gone back to the Auditor General and asked if this was true?

[Traduction]

cloche. Pourquoi s'alarmer lorsque l'on propose de changer le statut très spécial de la Fonction publique qui permet toutes les particularités et les insuffisances dont nous entendons parler? Mais dès qu'il est question de faire relever la Fonction publique d'une seule administration, vous prenez tout de suite un air consterné.

**Le président:** Monsieur Edwards, je sais que vous allez comparaître de nouveau, d'ici une huitaine de jours pour le Budget principal. M. Stevens a soulevé une question très intéressante. Je vais permettre à M. Edwards de donner une brève réponse et nous passerons ensuite à d'autres membres, car le temps de M. Stevens est épuisé. Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** J'en ai pour moins d'une minute. Je suis entièrement d'accord et nous aurons l'occasion de consacrer davantage de temps à la question essentielle, c'est-à-dire les recommandations de Lambert.

Je tiens à faire une précision au sujet des chiffres; l'étude du vérificateur général n'a pas porté sur 50,000 personnes, mais sur 160 personnes réparties dans 10 unités et il a fait ensuite des extrapolations pour les 50,000.

**Le président:** Merci, monsieur Edwards.

**M. Stevens:** Monsieur le président, c'est très important. Pourrait-il répéter son observation?

**M. Edwards:** Monsieur le président, je répète que le vérificateur général a étudié 10 unités dont les effectifs globaux se chiffraient à 160 employés, d'après ce que nous avons appris. De cette étude il a fait des extrapolations s'appliquant aux 50,000 commis employés par le gouvernement.

**M. Stevens:** M. Macdonell a-t-il confirmé cela lui-même?

**M. Edwards:** En fait, je pourrais vous montrer l'article de journal . . .

**M. Stevens:** Non.

**M. Edwards:** . . . qui fait ressortir ce point.

**M. Stevens:** M. Macdonell l'a-t-il confirmé lui-même?

**M. Edwards:** Comme nous avons informé ce Comité lundi, le président du Conseil du Trésor a demandé qu'on lui explique la méthodologie de l'étude, et nous voudrions voir ce rapport aussi.

**M. Stevens:** Mais répétez-vous aujourd'hui ce que vous avez lu dans les journaux?

**M. Edwards:** Oui, en effet.

**M. Stevens:** Mais vous n'avez pas . . .

**M. Edwards:** Je n'ai pas vu une réfutation, monsieur.

**M. Stevens:** Mais vous n'avez pas vérifié ce fait auprès du vérificateur général?



[Text]

**Mr. Edwards:** Not yet; we were waiting to see the studies when they arrive.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Edwards.

**Mr. Stevens:** I think you may be very surprised at the answer you get if you dare to ask him.

**The Chairman:** Mr. Gamble, you have five minutes.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman. I observe from an examination of your dialogue publication that the commission offers this course which has resulted in the loss that we are discussing today, to the United Nations personnel. Could you tell me the costs of providing that course to United Nations personnel, the loss, if any, that was sustained from offering that course, and your authority for so providing that course? I understand that there is a possibility you may not have the figures here and I prepared to receive them at a later date.

**Miss Szlazak:** I do not have the figures, but as far as the courses to the United Nations are concerned, we did indeed provide some courses to the United Nations Secretariat in New York, and this was on request. We were able to provide courses in two languages, which they could not get in the United States when they wanted to contract out, and I am not aware, although this would be subject to what Mr. Tremaine might be able to give in the way of information, of our having sustained any loss at all. We provided a service; we got paid for that service, and the number of people who went on the course, as far as I know, did not in any way affect the amount of money we got.

**Mr. Gamble:** As long as you provide the information, I shall be able to tell whether a loss was sustained. You have already indicated you do not know whether it was or not. Now I do not want you to—

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, Mr. Tremaine has indeed the answer.

**Mr. Gamble:** He has the answer, fine.

**Mr. Gallant:** There was not one cent lost on this particular venture.

**Mr. Gamble:** Then you can give me the cost of providing the course and the recovery from the U.N. and you can also provide this Committee with the authority for providing that course to the United Nations personnel?

**Mr. Gallant:** Yes.

**Mr. Gamble:** Then you also provided a similar course in Guyana to the Government of Guyana. I would like similar information with respect to that particular course; that is to say, the costs of providing the course, the recovery and the loss if any, together with your authority for so providing the course. I would ask you whether you have provided courses of a similar nature to any other foreign governments or agencies?

• 1650

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, yes I think that there was one in Nigeria and another one, again through CIDA, but I know from having checked at the time, before any of these ventures

[Translation]

**M. Edwards:** Pas encore; nous attendions les études.

**Le président:** Merci, monsieur Edwards.

**M. Stevens:** Je crois que vous serez fort surpris de la réponse que vous aurez si vous osez lui poser la question.

**Le président:** Monsieur Gamble, vous avez cinq minutes.

**M. Gamble:** Merci, monsieur le président. J'ai lu dans votre revue *Dialogue* que la commission offre un cours au personnel des Nations Unies et se trouve maintenant dans la situation déficitaire qui nous préoccupe. Je voudrais savoir le coût de ces cours, la perte qu'ils vous auraient éventuellement occasionnée et l'autorisation en vertu de laquelle vous les avez offerts. Si vous n'avez pas les chiffres sous la main, je suis disposé à accepter ces renseignements à une date ultérieure.

**M<sup>lle</sup> Szlazak:** Je n'ai pas les chiffres pour les cours offerts aux Nations Unies mais nous avons effectivement organisé des cours pour le secrétariat des Nations Unies à New York en réponse à sa demande. Nous étions en mesure de fournir des cours dans deux langues, ce qui n'était pas possible aux États-Unis lorsque le secrétariat cherchait des organisateurs. À ma connaissance, sans savoir au juste de quels renseignements dispose M. Tremaine, nous n'avons rien perdu du tout en offrant ces cours. Nous avons fourni un service; ce service a été payé et le nombre de personnes inscrites à ces cours n'avait, que je sache, aucun rapport avec notre remboursement.

**M. Gamble:** Dès que vous me donnerez les informations, je pourrai vous dire si les cours ont occasionné une perte. Pour l'instant, vous n'en savez rien, et je ne veux pas . . .

**M. Gallant:** Monsieur le président, M. Tremaine peut vous donner la réponse.

**M. Gamble:** Très bien.

**M. Gallant:** Nous n'avons pas perdu un seul sou en offrant ce service.

**M. Gamble:** Alors, vous pouvez me dire quel a été le coût des cours et le montant reçu des Nations Unies et vous pouvez aussi préciser au Comité quelle a été l'autorisation qui vous a permis d'offrir ces cours au personnel des Nations Unies?

**M. Gallant:** Oui.

**M. Gamble:** Vous avez également offert un cours semblable en Guyana au gouvernement de ce pays. Je voudrais les mêmes renseignements au sujet de ce cours-là, c'est-à-dire son coût, le montant que vous avez reçu, le montant de la perte éventuelle et l'autorisation. Je voudrais aussi savoir si vous avez offert des cours semblables pour d'autres gouvernements étrangers ou l'un de leurs organes.

**M. Gallant:** Monsieur le président, je crois qu'il y en avait un au Nigéria et un autre, encore offert par l'ACDI. En arrivant nous avons vérifié si nous étions en mesure d'entre-

[Texte]

were undertaken after we arrived that one of the reasons that we were able to do this was that it could take up the slack in our resources and indeed, would enable us to make sure that the difference between our total expenditures and total revenues would not increase but decrease and this we will be able to provide the information that documents this.

**Mr. Gamble:** Fine. So that with respect to the Nigerian and any other contracts that had been entered into you can provide similar information, including your authority for providing those services.

**Mr. Gallant:** Yes, indeed.

**Mr. Gamble:** One of the great problems that occurred to me as I have sat through three meetings of this Committee in connection with the training development course has been the absence of a director general who is permanently involved with the course. We know that there was one there for the year with which we are presently concerned who immediately left or was transferred. We know that in the year following there was another gentleman who had the task of leading this crusade and we also know that Mr. Tremaine is but a temporary director general and he soon will be replaced by a permanent gentleman in June of this year. Do you attribute the absence of someone who could direct this program on a permanent basis as being one of the reasons why the program has sustained a loss and in the years with which we are concerned and in subsequent years?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, the answer to this specific question is no. I am satisfied that the absence of a longer term director general of the branch have in no way contributed to the increase in the deficit incurred. I regret, Mr. Chairman, that because of the circumstances it has not been possible to have more stability in that particular position. Now we have a policy whereby in appointing people at the senior levels, we are able to get from the individuals a commitment as to a minimum number of years in the job.

**Mr. Gamble:** What commitment in terms of years is the current intended replacement for Mr. Tremaine under?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, the commitment that we get runs from two to three years as a minimum.

**Mr. Gamble:** Have you considered the possibility of cutting some of your costs by relying more heavily upon audio-visual information that can be despatched to various centres for use? I know that you use this program, but my question is, have you considered more heavily relying upon this type of training as opposed to the obvious costly method that you have adopted hitherto?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, this indeed has been the real emphasis in that branch over the past few years, and I will ask Mr. Tremaine to outline some of the results achieved.

**Mr. Tremaine:** In the past year and a half, Mr. Chairman, we have been operating a pilot project which is now going completely across the country which we call our "open learn-

[Traduction]

prendre ce genre de cours, et nous l'avons fait parce que cela nous permettait de réduire la différence qui existait entre nos dépenses totales et nos recettes. Nous avons en main les chiffres qui le prouvent.

**M. Gamble:** Très bien. Ce qui veut dire que pour le contrat avec le Nigéria et pour tous les autres contrats que vous avez signés, vous pouvez nous fournir des données semblables, et nous assurer que c'est avec votre autorisation que ces services ont été fournis.

**M. Gallant:** Oui, en effet.

**M. Gamble:** Ce qui me frappe, depuis que nous examinons les prévisions du programme de formation, et nous le faisons depuis déjà trois séances, c'est qu'il manque un directeur général permanent qui s'occupe de ces cours. Nous savons qu'il y en avait un pour l'année en discussion, mais qu'il avait été muté tout de suite après. Nous savons que dans l'année qui a suivi, il y avait un autre monsieur qui avait été affecté à ce poste et nous savons aussi que M. Tremaine n'est qu'un directeur général intérimaire, et qu'il sera bientôt remplacé par un directeur général permanent qui entrera en fonctions au mois de juin de cette année. Est-ce que cette absence de direction permanente ne serait pas une des raisons pour lesquelles cette division a encouru des déficits pendant les années en question?

**M. Gallant:** Monsieur le président, la réponse à cette question est non. Je suis convaincu que l'absence d'un directeur général permanent n'a aucunement contribué à accroître le déficit. Je regrette, monsieur le président, qu'à cause des circonstances nous n'avons pas pu doter ce poste de façon permanente. Il existe maintenant une politique qui nous permet, lorsque nous nommons un candidat à un poste de haute direction, d'exiger que le candidat s'engage à rester en poste au moins un certain nombre d'années.

**M. Gamble:** Et le remplaçant de M. Tremaine s'est engagé à rester en poste combien d'années?

**M. Gallant:** Monsieur le président, le candidat s'est engagé à rester en poste aux moins deux ou trois.

**M. Gamble:** Avez-vous pensé à la possibilité de réduire quelque peu vos coûts en utilisant davantage des systèmes d'information audio-visuels, des systèmes qui peuvent être envoyés à vos centres de formation? Je sais que ce genre de programme existe, mais je me demande si une utilisation accrue ne vous permettrait pas d'effectuer de plus grandes économies que les méthodes actuelles.

**M. Gallant:** Monsieur le président, c'est en effet l'orientation que nous avons adoptée ces dernières années, et je vais demander à M. Tremaine de vous décrire brièvement les résultats de ces efforts.

**M. Tremaine:** Il y a un an et demi, nous avons lancé un projet pilote à l'échelle nationale, un projet que nous appelons «systèmes d'apprentissage ouverts». Ce programme est entière-



[Text]

ing system". This particular program makes use entirely of audio-tape, videotape and printed materials designed for individuals to learn on their own at their place of work on their own time and so forth. It covers, or we intend that eventually when the program is complete, it is growing now. We have, I believe, at last count 28 courses in that program. We intend that it will cover the whole spectrum of management courses in an audio-visual type program. Now, we have, for example, now contracted with a university to provide us with additional courses to a specific design that we have had so that it is an ongoing program that we are now implementing.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Siddon, five minutes.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman.

• 1655

Commissioner Szlazak made a comment which I find intriguing, the notion that the Public Service Commission in its staffing role is essential, and the extension of training services is essential, coming from a group that is sort of caught in the middle, between those being served and those paying the bill, that it is essential in order to maintain adequate separation from political influence. I think that was the general thrust of your suggestion, was it not?

**Miss Szlazak:** No, I think—

**Mr. Siddon:** Mr. Stevens asked why you would object to the recommendations of Lambert that, for example, training be removed from the jurisdiction of the Public Service Commission and put into the hands of Treasury Board.

**Miss Szlazak:** I am afraid, if I understand you correctly, that you have mixed two issues. I was saying that I concurred in what the chairman had said, in that training did not necessarily have to be with the Public Service Commission, and then I went on to comment about the very first question put by Mr. Stevens, which had to do with the structure or restructuring proposed by Lambert. It was just quite a separate issue you raised. I believe you tied these together

**Mr. Siddon:** Well, Mr. Chairman, you will excuse my ignorance, I am just feeling my way here. But it seems to me that in any private sector venture or corporate structure you have services being provided and someone is paying for those services, and there is no necessity for a third body to be caught in between those that are paying for the services and those that are delivering them or managing their delivery. And, ultimately, I see that management role translating to the responsibility of members of Parliament and the federal government.

So I have been sitting here struggling with myself trying to decide what makes the Public Service Commission essential to managing the staffing function and the general administrative responsibilities with respect to the public service in general; and why is it so sacred that the training programs need to be provided through the Public Service Commission? I am asking

[Translation]

ment composé de bandes magnétiques, de bandes magnétoscopiques et de matériel imprimé, conçu pour permettre aux fonctionnaires d'apprendre à leur propre rythme, à leur lieu de travail. Une fois le programme complété, il couvrira toute la gamme des cours que nous offrons. En ce moment, nous avons en main 28 cours. Nous avons conclu un marché avec une université, qui nous fournira d'autres cours conçus spécialement à notre intention. Comme vous voyez, il s'agit d'un programme qui est déjà bien lancé et que nous continuons à mettre en oeuvre.

**M. Gamble:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Siddon, vous avez cinq minutes.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président.

M<sup>me</sup> Szlazak a fait une observation qui m'intrigue, elle a dit que la Commission de la Fonction publique, était en quelque sorte coincée entre ceux qui bénéficient des services et ceux qui payent les factures et que pour cette raison il était essentiel de la maintenir à une distance suffisante de toute influence politique et de reconnaître l'importance de la fonction de dotation et le caractère essentiel des services de formation. C'est bien ce que vous avez voulu dire, n'est-ce pas?

**M<sup>lle</sup> Szlazak:** Non, je crois . . .

**M. Siddon:** M. Stevens vous a demandé pourquoi vous vous opposez aux recommandations de Lambert quand il veut, par exemple, enlever à la Commission de la Fonction publique la responsabilité de la formation pour la confier au Conseil du Trésor.

**M<sup>lle</sup> Szlazak:** Si je vous ai bien compris, vous confondez deux questions différentes. J'ai dit que je reconnaissais avec le président que la formation ne doit pas forcément être confiée à la Commission de la Fonction publique; je suis ensuite revenue à la première question posée par M. Stevens au sujet de la structure ou restructuration proposée par Lambert. Vous, vous avez soulevé une question tout à fait différente et je crois que vous avez lié ces deux aspects.

**M. Siddon:** Monsieur le président, vous excuserez mon ignorance, mais je tâte le terrain. Il me semble que toute entreprise du secteur privé ou toute entité constituée en société contient d'une part des services, et d'autre part, le paiement de ces services; une tierce partie intervenant entre ceux qui paient les services et ceux qui les dispensent ou qui en sont les gestionnaires devient inutile. Enfin, en dernière analyse, on peut considérer que ce rôle de gestionnaire et la responsabilité des députés au Parlement et du gouvernement fédéral sont une seule et même chose.

Depuis un bon moment je rumine cette idée, et je me demande vraiment pourquoi il importe tant que ce soit la Commission de la Fonction publique qui gère la fonction dotation et les responsabilités administratives en général dans la Fonction publique; pourquoi le principe selon lequel la formation doit être confiée à la Commission de la Fonction



*[Texte]*

myself why we need a Public Service Commission. And that will obviously reveal my ignorance, and I am sure Mr. Gallant will respond. But here we have a situation in the Government of Canada where the public service is obviously top-heavy. There is no doubt about that. There is obviously incompetence in the public service. And that is not to condemn the rank and file, the majority of the members of the public service at all levels but to suggest that there must be some incompetence within the public service. Mr. Macdonell has pointed that out, Lambert has suggested likewise, and I cannot for the life of me understand where the mechanism is to remove that incompetence. I cannot see any evidence that numbers of people at managerial levels are either being demoted or fired. Now, I have to feel concerned about that because I have a responsibility, as all members here do, to the people of Canada that pay the bill. So, there is this question of accountability. I get the impression one of the purposes of the Public Service Commission is to remove those kind of decisions from political influence. But Mr. Chairman, in the final analysis, I think those decisions do demand political influence because, after all, we are here on behalf of the people that pay the bill. And Lambert makes a very sensible recommendation, I believe. He makes the recommendation that these services be drawn within the jurisdiction of the Treasury Board and that then the Public Service Commission serve a backchecking role, much as the Auditor General does, to ensure that the decisions are free from partisan political intervention. And I see a lot of sense in that.

So when Mr. Gallant says, Mr. Chairman, that the cost of implementing the recommendation of the Lambert report could be far in excess of the benefits occurring, I have an awfully hard time believing that. There is a suggestion that we now should do a study to determine how much this is going to cost. It seems common sense to me that it may cost something for change but that is an initial capital cost and the long-term consequences of eliminating inefficiency and unnecessary agencies has got to more than offset the initial cost of change. I would appreciate a general response. I know there is not much time.

**The Chairman:** I appreciate the questions, you are putting are very, very good questions. As a matter of fact, they are interesting in the sense that they bring out some of the issues that some of us have been discussing for the last seven or eight years. Maybe Mr. Gallant would like to respond quickly. Five o'clock has just sounded and the committee should adjourn at 5.00. But if you would like to take a few minutes, Mr. Gallant, we would be pleased to hear from you.

I would like to say also that the commission is very open to information, and it may be appropriate, Mr. Gallant, that we do have information meetings in respect of some of these issues that have been raised by the members of the committee, so that we can share some of the information that you have shared before with some of us, which was very, very useful. Mr. Gallant, maybe you would like to answer.

*[Traduction]*

publique est-il tellement sacré? Je me demande, enfin, pourquoi nous avons besoin d'une Commission de la Fonction publique. Je sais bien que j'expose mon ignorance au grand jour et je suis certain que M. Gallant aura une réponse à me donner, mais il est évident que dans ce cas-ci la Fonction publique du Canada souffre d'une grande lourdeur au niveau de la tête. Cela ne fait pas de doute. Dans ce cas, l'incompétence de la Fonction publique est patente. Et je ne veux pas condamner la masse, la majorité des fonctionnaires à tous les niveaux, je dis simplement qu'il doit y avoir des incompetents dans la Fonction publique. M. Macdonell a fait cette observation, tout comme Lambert, et je n'arrive vraiment pas à comprendre par quels mécanismes on a l'intention de s'attaquer à cette incompétence. Je ne vois pas qu'on rétrograde ou qu'on congédie qui que ce soit parmi les cadres supérieurs et je ne peux pas m'empêcher de m'inquiéter parce que je me sens responsable, comme tous les députés, envers les Canadiens qui sont les payeurs. Et à propos de cette responsabilité, j'ai l'impression que l'une des raisons d'être de la Commission de la Fonction publique est de soustraire ce genre de décision à toute influence politique. Or, en dernière analyse, monsieur le président, ce genre de décision appelle l'influence politique parce qu'après tout, nous sommes là pour défendre les intérêts des gens qui payent les factures. Et à ce propos, Lambert fait une recommandation qui me semble très sensée. Il propose que ces services soient ramenés dans la sphère du Conseil du Trésor et que la Commission de la Fonction publique assure un rôle de contrôle, un rôle comparable à celui du vérificateur général, s'assure que les décisions sont prises indépendamment de toute intervention politique et partisane. C'est une solution qui a beaucoup de mérite.

Et lorsque M. Gallant vient nous dire, monsieur le président, que les coûts de mise en place des recommandations de Lambert dépasseraient de loin les avantages qu'on pourrait en tirer, j'ai beaucoup de mal à le croire. On a parlé de faire une étude pour déterminer combien cela coûterait. Evidemment, au départ, cela peut sembler coûteux, mais ce serait un investissement à long terme qui se justifierait amplement si on réussissait à éliminer l'incompétence et l'inefficacité qui sévit actuellement. Je voudrais savoir ce que vous en pensez; je sais qu'il ne nous reste pas beaucoup de temps.

**Le président:** Je reconnais que les questions que vous posez sont d'un intérêt tout particulier. En fait, vous relevez ici une partie des problèmes dont certains d'entre nous discutons depuis sept ou huit ans. Peut-être M. Gallant voudra-t-il vous répondre très rapidement. Dix-sept heures viennent de sonner et le comité doit prendre fin à dix-sept heures, mais si vous voulez quelques minutes, monsieur Gallant, nous serons ravis de vous écouter.

J'ajoute que la Commission accueille toujours volontiers tous les éléments d'information qui lui parviennent et peut-être serait-il bon, monsieur Gallant, de prévoir quelques réunions d'information sur les questions qui ont été posées par les membres du Comité; cela nous permettrait de mettre tout le monde au courant de ce que vous avez dit à certains d'entre nous et qui est particulièrement intéressant, monsieur Gallant.

[Text]

• 1700

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, to build on what you have just said, ever since 1976 the three Commissioners have met monthly with the members of Parliament from the national capital region and on various occasions I have communicated with the whips of the different parties to indicate that if there were other MPs who, for special reasons, had a particular interest in the staffing function or in the Public Service Commission we would be very pleased to do likewise with them.

But, quickly, on the substance of the issue raised by Mr. Siddon, to put it briefly, in a nutshell, I would say that some 75 years ago the Parliament of Canada decided that there was one executive function—a function of government, if you wish, or of management—that Parliament in its wisdom did not want to give to the executive authority, that is, to government directly. Parliament, in its wisdom, decided that the staffing function would be carried out by a politically independent commission that would take decisions and establish policies to give effect to the legislation that was passed governing the merit principle.

Some people have argued, and some jurisdictions have tried, other ways of ensuring meritorious staffing. There are models that vary from country to country, from jurisdiction to jurisdiction. All I can say at the moment is that, from all the evidence I have been able to get, there has not been any other system that has been proven to be in any way, shape or form better suited to ensure that, at the same time that staffing will promote the efficiency and effectiveness of government operations, the sensitivity and responsiveness of these government departments to the concerns of the populations being served, this is done in such a way as to make sure that appointments to, and appointments within, the Public Service are based on an objective evaluation of qualifications and without discrimination on the basis of ethnic origin, language, sex, race, colour, religion, et cetera.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant.

Gentlemen, it is 5.05 p.m. I still have one name, Mr. Stevens. If you would like to proceed for five minutes, then we could adjourn, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Are we going to have another session?

**The Chairman:** We could look at it, but this is Wednesday, it would be difficult. By Friday the estimates will have to be deemed to be tabled in the House, so it would leave tomorrow and I do not know if the Clerk could give us tomorrow, if anything. Do you feel there is a need for another meeting?

**Mr. Stevens:** I would like to—

**The Chairman:** We will, nevertheless, have the Commission back with the main estimates shortly, and if it is felt that the—

**Mr. Stevens:** I would like to follow up on a couple of things that... I think it is important that we make contact with Mr. Macdonell.

[Translation]

**M. Gallant:** Monsieur le président, je reviens sur ce que vous venez de dire; depuis 1976, les trois commissaires rencontrent chaque mois les députés de la région de la capitale nationale. À plusieurs reprises, ils ont communiqué avec les whips des différents partis pour leur rappeler que si d'autres députés avaient des raisons particulières de s'intéresser à la fonction de dotation ou à la Commission de la fonction publique, ils se feraient un plaisir de les rencontrer également.

Mais permettez-moi de revenir très rapidement aux questions soulevées par M. Siddon. Je commence par vous en résumer les origines: il y a 75 ans, le Parlement du Canada décidait qu'une des fonctions exécutives du gouvernement, de la gestion si vous voulez, devait échapper au pouvoir exécutif, c'est-à-dire qu'il valait mieux que cette fonction-là ne soit pas assurée directement par le gouvernement. Dans sa sagesse, le Parlement décida que la dotation serait confiée à une commission politiquement indépendante qui prendrait les décisions et adopterait les politiques nécessaires à l'application d'une loi adoptée en même temps et qui introduisait le principe du mérite.

Certains ont proposé des façons différentes d'appliquer le principe du mérite à la dotation, certains gouvernements ont essayé d'autres méthodes. Les modèles sont différents, d'un pays à l'autre, d'une juridiction à l'autre. Tout ce que je puis vous dire, c'est que d'après ce que j'ai pu voir, aucun autre système ne s'est avéré plus efficace, qu'on a pas trouvé de moyen meilleur que la dotation de promouvoir l'efficacité des opérations du gouvernement tout en défendant les intérêts des populations desservies, en leur assurant un maximum d'efficacité de la part des services gouvernementaux. Il s'agit de s'assurer que les gens qui sont nommés à la fonction publique, qu'ils viennent de l'intérieur ou de l'extérieur de la fonction publique, le sont sur la base d'une évaluation objective de leurs qualifications, et sans distinction fondée sur l'origine ethnique, la langue, le sexe, la race, la couleur, la religion, etc.

**Le président:** Merci, monsieur Gallant.

Messieurs, il est 17h05 et il me reste le nom de M. Stevens sur ma liste. Monsieur Stevens, voulez-vous cinq minutes avant que nous levions la séance?

**M. Stevens:** Y aura-t-il une autre séance?

**Le président:** C'est à envisager, mais comme nous sommes mercredi, ce sera difficile. Le budget doit être renvoyé à la Chambre vendredi au plus tard, ce qui ne nous laisse que demain, et je ne sais pas si le greffier acceptera de nous donner une séance demain. Pensez-vous que cela soit nécessaire?

**M. Stevens:** Je voudrais...

**Le président:** De toute façon, nous recevrons de nouveau les membres de la Commission dans très peu de temps à l'occasion du budget principal et si vous pensez que...

**M. Stevens:** Je voudrais revenir sur une ou deux choses... je pense que nous devons absolument voir M. Macdonnell.



[Texte]

**Mr. Stollery:** Mr. Chairman—

**The Chairman:** We have an opening tomorrow morning at 9.30. We could check. Mr. Stollery.

**Mr. Stollery:** We will be hearing the whole thing again on the main estimates quite soon and I think Mr. Gamble made the point earlier, before you arrived, Mr. Stevens, that at great cost and inconvenience to everyone we have to get all these people here and when they come here the members are not here to listen to them and ask questions. It does seem a bit . . . You were not here then and at the last meeting you were the one who wanted this meeting—and at great cost to the Canadian taxpayer. So I think really we might just look at that before we start calling meetings tomorrow morning that might well be considered by many people to be unnecessary.

• 1705

**The Chairman:** Mr. Stollery, Mr. Stevens, leave it with the Chair. We will try to arrange for something if it is possible, Mr. Stevens, if not, we will have to wait until next week. Thank you very much, Mr. Gallant, and maybe we will see you tomorrow. Are you available tomorrow, just to check?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, we have rearranged our schedule and we will try to rearrange our schedule again, if we are called.

**The Chairman:** Thank you. This meeting is adjourned.

[Traduction]

**M. Stollery:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Il est possible que nous puissions siéger demain matin à 9h30, nous allons vérifier. Monsieur Stollery.

**M. Stollery:** Nous allons reprendre très bientôt tout le processus lorsque nous étudierons le budget principal et, comme M. Gamble l'a dit tout-à-l'heure avant que vous n'arriviez, monsieur Stevens, nous convoquons à grands frais tous ces témoins et lorsqu'ils sont là, les députés sont absents et n'en profitent pas pour les entendre et leur poser des questions. C'est tout de même . . . vous n'étiez pas là à ce moment-là et pourtant, la dernière fois c'est vous qui aviez réclamé cette séance . . . tout cela coûte cher aux contribuables canadiens. Il me semble que cela mérite d'être considéré avant de convoquer pour demain matin une réunion que beaucoup d'entre nous pourraient juger inutile.

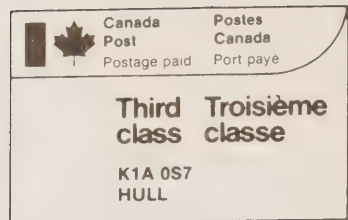
**Le président:** Monsieur Stollery, monsieur Stevens, faites nous confiance, nous essayerons d'arranger quelque chose si cela est possible, sinon, monsieur Stevens, nous devons attendre la semaine prochaine. Merci beaucoup, monsieur Gallant, nous vous reverrons peut-être demain. D'ailleurs, au fait, êtes-vous libre demain?

**M. Gallant:** Monsieur le président, nous avons déjà modifié notre programme; nous essayerons de le faire encore si vous nous convoquez.

**Le président:** Merci. La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à*  
*Imprimerie du gouvernement canadien.*  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Public Service Commission:*

Mr. E. Gallant, Chairman;  
Mr. W.R. Tremaine, Acting Director General, Staff Development Branch;  
Miss A. Szlajak, Commissioner;  
Mr. J. Edwards, Commissioner.

### *De la Commission de la Fonction publique:*

M. E. Gallant, président;  
M. W.R. Tremaine, directeur général intérimaire, Direction générale du perfectionnement;  
M<sup>lle</sup> A. Szlajak, commissaire;  
M. J. Edwards, commissaire.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Thursday, May 8, 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le jeudi 8 mai 1980

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

RESPECTING:

Supplementary Estimates (A) 1980-81: Vote 115a—  
Public Service Commission under SECRETARY OF  
STATE

WITNESSES:

(See back cover)

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

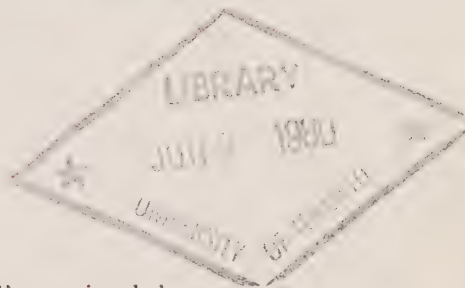
CONCERNANT:

Budget supplémentaire (A) 1980-1981: crédit 115a—  
Commission de la Fonction publique sous la rubrique  
SECRÉTARIAT D'ÉTAT

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY !



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Anguish  
Collenette  
Cousineau  
Daudlin  
Fisher

Friesen  
Gamble  
Garant  
Herbert  
King

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Landers  
Lewycky  
Murta  
Peterson

Siddon  
Stevens  
Stollery  
Towers—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 8, 1980

(5)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:37 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Daudlin, Gamble, Gauthier, King, Lewycky, Siddon, Stevens and Stollery.

*In attendance:* Mr. E.R. Adams, Research Branch, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Public Service Commission:* Mr. J. Edwards, Commissioner and Mr. E. Gallant, Chairman.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, April 22, 1980, relating to the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Monday, May 5, 1980, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of Vote 115a under  
SECRETARY OF STATE.

The witnesses answered questions.

In accordance with a motion passed by the Committee at the meeting held on Thursday, April 24, 1980, the Chairman authorized that an extract from the Annual Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1979, paragraphs 9.99 to 9.122 inclusively, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "MEST-2"*).

At 10:59 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 8 MAI 1980

(5)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h 37 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Daudlin, Gamble, Gauthier, King, Lewycky, Siddon, Stevens et Stollery.

*Aussi présent:* M. E.R. Adams, Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De la Commission de la Fonction publique:* M. J. Edwards, commissaire et M. E. Gallant, président.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mardi 22 avril 1980 portant sur le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du lundi 5 mai 1980, fascicule no 1*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 115a sous la rubrique  
SECRÉTARIAT D'ÉTAT.

Les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion adoptée par le Comité à la séance du jeudi 24 avril 1980, le président autorise qu'un extrait du rapport annuel du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, paragraphes 9.99 à 9.122 inclusivement, soit joint aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «MEST-2»*).

A 10h 59, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, May 8, 1980

• 0936

**The Chairman:** Order. We have enough to hear witnesses. Will the witness come to the chair?

Ladies and gentlemen, I want to wish you good-day and say that this is the fourth meeting on the estimates of the Secretary of State, Public Service Commission of Canada, Blue Book, Page 24, Supplementary Estimates Vote 115a.

## SECRETARY OF STATE

K—Public Service Commission

Vote 115a—Public Service Commission—Program expenditures .....\$724,987

I think Mr. Edwards would like to make a statement before we proceed. Mr. Edwards.

**Mr. J. Edwards (Commissioner, Public Service Commission):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to make a correction to a statement that I made yesterday on what I think is an important matter. I stated as a matter of fact that the Auditor General's study of clerical efficiency was based on examining the work of 160 out of 50,000 clerical staff. Under further questioning from Mr. Stevens I admitted that I might be basing this on press reports. Last evening I was able, Mr. Chairman, to refresh my memory and can state that the figure of 160 is derived directly from the recent report of the Auditor General in which it is said on page 198:

The 10 units selected performed a variety of routine clerical tasks . . . They ranged in size from 6 to 40 employees and averaged 16.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Edwards.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. Stevens on a point of order.

**Mr. Stevens:** I too read the Auditor General's report yesterday evening and I think there are a very significant other comments in the Auditor General's report that I would like to raise at a later date, perhaps later this morning, and perhaps have Mr. Edwards' comments on those. I am rather surprised that he has read into the record what he has done without going further and setting out many of the other points that the Auditor General explains in his report as to what in fact is his methodology. In short, the 160 reference that Mr. Edwards has made is only a very small reference within the Auditor General's report. There is almost two pages of explanation of the methodology behind the efficiency critique, if you like, that the Auditor General made.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 8 mai 1980

**Le président:** À l'ordre. Nous avons atteint un nombre suffisant pour entendre des témoins. Le témoin voudrait-il se rapprocher de la tribune?

Mesdames et messieurs, bonjour. Nous en sommes à la quatrième réunion consacrée à l'examen du budget du Secrétariat d'État, rubrique Commission de la Fonction publique, Livre bleu, page 25, budget supplémentaire, crédit 115a.

## SÉCRETARIAT D'ÉTAT

K—Commission de la Fonction publique

Crédit 115a—Commission de la Fonction publique—Dépenses du programme.....\$724,987

M. Edwards voudrait faire une déclaration avant que nous poursuivions nos travaux. Monsieur Edwards, s'il vous plaît.

**M. J. Edwards (commissaire, Commission de la Fonction publique):** Merci, monsieur le président. J'aimerais apporter une rectification à la déclaration que j'ai faite hier, car il s'agit d'une question importante, à mon avis. J'ai dit, en substance que l'examen de l'efficacité du personnel de bureau entrepris par le vérificateur général portait sur le travail de 160 commis aux écritures sur 50,000 employés. À la suite des questions que m'a posées M. Stevens, j'ai dû reconnaître que je m'inspirais peut-être d'articles de journaux. Or, hier soir, j'ai eu l'occasion de me rafraîchir la mémoire et je puis vous dire, monsieur le président, que j'ai tiré le chiffre de 160 du rapport du vérificateur général publié récemment, où il est dit, à la page 219:

Les dix unités choisies effectuaient divers travaux d'écritures routiniers . . . Leur taille variait de 6 à 40 employés, la moyenne étant de 16 employés par unité.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Edwards.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Oui, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** J'ai également lu le rapport du vérificateur général hier soir et je pense qu'il contient d'autres observations importantes que je voudrais mentionner plus tard, peut-être dans la matinée; je voudrais d'ailleurs demander ce qu'en pense M. Edwards. Je suis étonné qu'il nous ait dit ce qu'il a fait, sans aller plus loin pour nous exposer bon nombre d'autres points que le vérificateur général explique dans son rapport quant à la méthode qu'il a suivie. En bref, le chiffre de 160 cité par M. Edwards ne constitue qu'une référence minime au sein du rapport du vérificateur général. En fait, ce dernier consacre quasiment deux pages à expliquer la méthode qu'il a employée pour procéder à l'examen critique de l'efficacité.



[Text]

**The Chairman:** Well, Mr. Stevens, you will have ample time during your question period. I would just like to remind members, though, that we have before us estimates, Supplementary Estimates 115a, not the Auditor General's report, and we have the Public Service Commission in front of us and not the Auditor General. So if you could keep your remarks to the subject at hand, otherwise I will have to be ruling that we cannot be all over the park or all over the skating rink trying to get from the commission maybe some testimony which is not of their authority.

Our first questioner this morning is Mr. Stevens.

**Mr. Stollery:** A point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Stollery.

**Mr. Stollery:** I just wondered, for my own information for the future, was there a steering committee meeting to plan the meeting for today, or does the Miscellaneous Estimates Committee not have a steering committee?

**The Chairman:** Mr. Stollery, the steering committee met last week. The report was tabled on Monday night, and adopted. The meeting of Monday was adjourned until Tuesday, at 9.30, you will recall. The meeting of Tuesday indicated to the Chairman they wanted a meeting on Wednesday and yesterday the indication was from the committee that you also wanted a meeting this morning, and therefore I adjourned at the call of the Chair. The Clerk was given instructions if possible to arrange for a meeting this morning. That is why we are here. There were no steering committees. I do think the Chairman has the authority to call these meetings unless the committee otherwise directs. I intend to follow, though, the practice of having a steering committee meeting before we proceed with our general studies on the main estimates and I think we will, at that time, decide our priorities and, by steering committee decision, come to this committee and recommend a certain pattern of meetings. Right now I am in the hands of the committee.

• 0940

**Mr. Stollery:** Well, I just wanted to sort of clear my mind, Mr. Chairman, because I read what I thought was the report of the steering committee on Tuesday, which gave me the impression, that there were two meetings planned and then it struck me, on Tuesday night, that Mr. Stevens wanted to pursue a line of questioning, so we had a meeting yesterday, which was Wednesday, although there was no mention in the steering committee report that that meeting had necessarily to take place. However in order to assist Mr. Stevens in his line of questioning we had an extra meeting yesterday and Mr. Stevens did not show up. Now we are having another meeting, which also was not in the minutes of the steering committee report that I read, and I just would like to have it on the record that it seems to me we are having a meeting here this morning at great inconvenience to a lot of people in order to give Mr. Stevens an opportunity to pursue a line of questioning that he did not pursue yesterday. At yesterday's meeting, which we had to assist him in pursuing his line of questioning, he did not

[Translation]

**Le président:** Monsieur Stevens, vous aurez amplement le temps de vous attarder sur ce problème durant la période réservée aux questions. J'aimerais maintenant rappeler aux membres qu'il nous faut étudier le crédit 115a du budget supplémentaire, et non le rapport du vérificateur général, et que nous avons parmi nous les représentants de la Commission de la Fonction publique, et non pas le vérificateur général. Veuillez donc vous en tenir au sujet qui nous préoccupe, sinon je me verrai dans l'obligation de vous rappeler qu'il est inutile de s'en écarter pour essayer d'obtenir des représentants de la Commission un témoignage qu'ils ne sont pas habilités à présenter.

Le premier sur ma liste ce matin est M. Stevens.

**M. Stollery:** Un rappel au Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Stollery.

**M. Stollery:** J'aimerais savoir, pour la prochaine fois, si le comité directeur a tenu une réunion pour organiser celle d'aujourd'hui, ou si le Comité des prévisions budgétaires en général n'a pas de comité directeur.

**Le président:** Monsieur Stollery, le comité directeur s'est réuni la semaine passée et le rapport a été déposé lundi soir, et adopté. Vous vous rappellerez que la réunion de lundi a été ajournée jusqu'à mardi, à 9 h 30. Les participants à la réunion de mardi ont avisé le président qu'ils voulaient se réunir mercredi, et hier, les membres du Comité m'ont dit que vous désiriez aussi tenir une réunion ce matin; c'est pourquoi j'ai décidé d'ajourner la séance. Le greffier a été chargé d'organiser, dans la mesure du possible, une réunion ce matin. Voilà pourquoi nous sommes ici. Il n'y a pas eu de réunions du comité directeur. Je pense que le président est habilité à organiser ces réunions, à moins que le Comité n'en dispose autrement. Je compte tenir une réunion du comité directeur avant de commencer notre examen général du budget principal. Nous pourrons ensuite recommander un certain calendrier, en fonction des priorités déterminées en comité directeur. Et pour l'instant, je suis à la disposition du Comité.

**M. Stollery:** Je voulais simplement apporter quelques précisions, monsieur le président. D'après ce que j'ai cru être le rapport du comité directeur reçu mardi, j'avais l'impression que seulement deux séances étaient prévues. Mais puisque M. Stevens voulait poursuivre son interrogatoire qui commençait, mardi soir, on a organisé une réunion pour hier, mercredi, séance qui n'était pas prévue dans le rapport du comité directeur. Malgré cela, pour faciliter les choses à M. Stevens, nous avons organisé une réunion supplémentaire à laquelle il n'a même pas assisté. Nous tenons maintenant une nouvelle réunion, toujours pas prévue dans le rapport du comité directeur, et je tiens simplement à indiquer que nous obligeons beaucoup de personnes à se déranger en venant ici ce matin pour permettre à M. Stevens de poursuivre l'interrogatoire qu'il n'a pas voulu terminer hier, puisqu'il ne s'est pas présenté à la réunion organisée spécialement pour lui. J'estime donc qu'il est important de faire établir notre calendrier par le comité directeur, de façon à contenter tout le monde.

[Texte]

show up, so I just would like to make it clear that I think it is a good idea if we use the steering committee to plan meetings then everyone will be happy.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Stollery. Yes, Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:** I resent that suggestion by Mr. Stollery. He may find the workload a little severe for him here, but I have come to every one of these meetings for the purpose of dealing specifically with the matter before us, and if Mr. Stollery finds it is an interruption to his reading of the newspaper in the morning, I say that is too bad.

**The Chairman:** Mr. Gamble, your point has been taken; Mr. Stollery, your point has been made—

**Mr. Stevens:** I think I would just like to make a point of order on this.

**The Chairman:** The order of business, Mr. Stollery, was set some time ago, and until you remove that power from me, the Chairman has the authority to adjourn to call the chair. That is an old practice and if you want to remove that authority and say the chair must comply with the decisions of the committee at the end of every meeting, that you must set the order of business, then that is fine, but in my opinion the chair has the authority to call a meeting at any time. The steering committee is there to steer, to advise, the committee as to what the workload will be. If you disagree with that, then I would have to consult to find out where I stand and where you stand on this matter.

**Mr. Lewycky:** I support whatever decision you make and so forth but I just wanted to indicate that the comment made opposite is not isolated; I felt the same way. I had a previous commitment with another committee and I could not make it because we had that meeting to accommodate Mr. Stevens, and I think, because did not show, that that is really a poor way of operating, so I would like to endorse that statement there.

**Mr. Gamble:** Except for this, Mr. Chairman, none of the meetings which have been extensions of the original meetings of this committee, have been for the purpose of accommodating Mr. Stevens. I requested that we continue this line of questioning and I do not know whether Mr. Stevens did or not, but I certainly did.

**Mr. Stollery:** We will see in the minutes that that was essentially the reason for yesterday's meeting. Anyway, we have had our point of order.

**The Chairman:** Do you want to get into a point of order, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Well, Mr. Chairman, I do not know whether it is a point of order or not, but I just think it is dreadful that we have to deal in this pettiness. Mr. Stollery is deliberately trying to put on the record that I did not turn up at yesterday's meeting. He knows that is just not the truth. I was here. There was an arrangement with my colleague, Mr. Siddon, who said that he had some questions that he wanted to put. I knew that. I turned up at the time that I understood I would have to ask questions, and that was it. Now this inference that was

[Traduction]

**Le président:** Merci, monsieur Stollery. Monsieur Gamble.

**M. Gamble:** La remarque de M. Stollery me déplaît. Il trouve peut-être que notre programme est trop chargé, mais j'ai assisté à chacune de ces réunions pour discuter de la question dont nous sommes saisis, et si cela dérange M. Stollery dans la lecture de son journal, tant pis pour lui.

**Le président:** Monsieur Gamble, vous avez exprimé votre point de vue, et M. Stollery, aussi . . .

**M. Stevens:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Notre calendrier a été fixé, monsieur Stollery, voilà quelque temps, et, du moment que le Comité continue à l'accepter, le président a toujours le pouvoir de suspendre nos travaux jusqu'à nouvel ordre. C'est la procédure établie, mais si vous voulez faire autrement et obliger le président à se conformer aux décisions prises au sujet de notre calendrier à la fin de chaque réunion, vous en avez le droit, mais j'estime que le président a le mandat de convoquer une séance pour n'importe quel moment. Le comité directeur est là pour conseiller le Comité quant à son programme. Si vous n'êtes pas d'accord avec cela, il faudrait que je consulte les membres du Comité pour éclaircir nos positions respectives.

**M. Lewycky:** J'appuie votre position, mais je veux simplement signaler que je partage le sentiment exprimé par M. Stollery. Je n'ai pas pu assister à une réunion d'un autre comité à cause de la séance prévue pour arranger M. Stevens. Son absence me paraît inacceptable. Je suis donc d'accord avec l'observation de M. Stollery.

**M. Gamble:** À l'exception de la réunion dont nous parlons, monsieur le président, aucune des autres séances n'a été prévue pour arranger M. Stevens. J'ai demandé que nous poursuivions notre discussion; je ne sais pas si M. Stevens a exprimé le même vœu, mais pour ma part, je l'ai fait.

**M. Stollery:** Le compte rendu de nos délibérations indiquera que c'était essentiellement la raison de la réunion d'hier. Quoi qu'il en soit, nous avons exprimé notre point de vue.

**Le président:** Voulez-vous invoquer le Règlement, monsieur Stevens?

**M. Stevens:** Je ne sais pas si c'est un rappel au Règlement, monsieur le président, mais ce genre de mesquinerie me paraît affreuse. M. Stollery cherche simplement un prétexte pour dire en comité que je n'ai pas assisté à la réunion d'hier. Il sait fort bien que ce n'est pas la vérité. J'étais présent. Je m'étais arrangé avec mon collègue, M. Siddon, qui disait avoir quelques questions à poser. Je suis arrivé au moment où je croyais que je pourrais poser des questions, et c'est tout. Cette conclusion, entendue hier, et répétée deux fois aujourd'hui, selon



[Text]

dropped yesterday, and has now been dropped twice today, that somehow I had been instrumental in having a meeting called yesterday, to which I did not turn up, I think is just the height of pettiness, and I would have expected Mr. Stollery would be back in Toronto today trying to work out his legal problems and ensure that he can keep the seat that he somehow or other is now representing in view of yesterday's court action.

• 0945

**The Chairman:** Let us not get involved into that kind of discussion. I would like to draw the attention of the committee to Beauchesne, Section 596-597. I think maybe, Mr. Stollery, you would like to comment on this.

Committees should be regularly adjourned from day to day, though the Chairman is frequently allowed to arrange the day and hour of sitting, but this may be done only with the consent of the Committee.

**The Chairman:** I think this is exactly the way I felt about it. If the committee indicate to the Chairman that they want a meeting, I call the meeting. So, Mr. Stevens, if you will proceed with Supplementary Estimates 115a.

**Mr. Stevens:** I believe Mr. Gamble was first.

**The Chairman:** Mr. Gamble. I am sorry.

**Mr. Gamble:** Mr. Gallant, I might say that there may be a number of things that will create unhappiness for some members of Parliament in the Thirty-second Parliament, but one of the things that will bring some joy and delight to most of us is the fact that it will probably last for a full term, which means that we will be back here and presumably you will be back here reviewing estimates for the year in which we presently find ourselves, which is 80-81, and I would hope that if anything comes out of these committee meetings, it will be an opportunity for the members of the commission to think economy, act economy and bring some tax saving to the taxpayers of Canada, and it is for that reason that I would then ask you if you anticipate as a consequence of what has been discussed hitherto by this committee and yourself, whether there may not be some opportunity for a revision of your anticipated loss on the training and development program for the year in which we presently find ourselves.

**Mr. Gallant:** Yes, Mr. Chairman. Firstly, I would want to assure Mr. Gamble that if we speak about the commission generally, I think we will be able to demonstrate in many ways that the part, and that is the much larger part of the commission which operates under Appropriations, is operated, administered very efficiently indeed, and I think we will be delighted when we appear again before the committee to demonstrate this with various series of data. As for the revolving fund, indeed, as a result of the many questions, and more particularly, the comments, the views that have been expressed in the past three meetings and which will be expressed I am sure at this meeting, we are already planning to have an extensive re-examination of our approach to the Treasury Board and the comptroller General, and I would hope that when we appear

[Translation]

laquelle j'ai fait tenir une réunion à laquelle je n'ai pas assisté, représente le comble de la mesquinerie, et M. Stollery aurait sans doute mieux fait de rester à Toronto, aujourd'hui, pour essayer de démêler ses problèmes juridiques et s'assurer qu'il pourra continuer à représenter sa circonscription, compte tenu des poursuites judiciaires annoncées hier.

**Le président:** N'entrons pas dans ce genre de discussion. J'attirerais d'ailleurs l'attention du Comité sur les articles 596 et 597 de Beauchesne. Peut-être, monsieur Stollery, auriez-vous quelque chose à dire?

En principe les comités s'ajournent d'un jour à l'autre. L'usage veut cependant que le président puisse fixer l'heure et le jour de la séance, encore qu'il ne doive le faire qu'avec l'assentiment du comité.

**Le président:** C'est tout à fait mon avis. Si le comité indique au président qu'il souhaite se réunir, je le convoque. Donc, monsieur Stevens, à vous, sur le budget supplémentaire, crédit 115a.

**Mr. Stevens:** Je crois que c'était à M. Gamble d'abord.

**Le président:** C'est vrai, excusez-moi, monsieur Gamble.

**M. Gamble:** Monsieur Gallant, il y aura certainement pas mal de sujets de déplaisir pour les députés au cours de la 32<sup>e</sup> législature, mais pour la plupart, nous serons très satisfaits d'avoir probablement un mandat complet, puisque cela nous permettra de nous retrouver avec vous pour étudier le budget de l'année actuelle, soit 1980-1981. J'espère qu'au moins il résultera de ces réunions du Comité une véritable conscientisation des membres de la Commission à l'urgence de réaliser des économies pour les contribuables canadiens. Aussi vous demanderais-je s'il est possible d'envisager de réviser le montant de la perte que vous prévoyez dans le domaine de la formation et du perfectionnement pour cette année.

**M. Gallant:** Oui, monsieur le président. Tout d'abord, je puis assurer M. Gamble que pour la Commission en général, on peut prouver qu'à bien des égards la partie qui est la plus importante, et qui fonctionne sur la base d'affectations de crédits, est administrée très efficacement. Nous serons d'ailleurs ravis de vous fournir tout un éventail de données pertinentes. Pour ce qui est du fonds renouvelable, il est certain que, suite aux questions auxquelles nous avons eu à répondre et suite aux avis qui ont été exprimés au cours de ces trois dernières réunions, nous prévoyons déjà de réexaminer de fond en comble nos rapports avec le Conseil du trésor et le contrôleur général. J'espère que lors de notre prochaine comparution, si ce n'est pas d'ici quelques jours, nous pourrions informer le



[Texte]

next, if it is not within a few days, when we next appear before this committee, we would be able to inform the committee of a plan of action that would effectively change the projected deficit that is indicated at the moment.

**Mr. Gamble:** I am sure this Committee will be watching very closely and with keen interest to see that that hopeful expectation of yours is realized, Mr. Gallant. You mentioned yesterday that the new appointee to the Office of Director General of the Training and Development Program will take office in June, and you also indicated that your usual practice was to endeavour to obtain a commitment from an appointee to hold that office for two or three years. How many years is it anticipated as a result of the commitment you have obtained from the new appointee that he will hold this office?

• 0950

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, we have an arrangement that he would be prepared to stay as long as is necessary, and a minimum of two years. The classification of the position itself is at present for a two-year period and will be subject to review at the end of two years.

**Mr. Gamble:** And his name, once again, for the record?

**Mr. Gallant:** Major-General Arthur St-Aubin.

**Mr. Gamble:** In the course of examining some of the specific courses that are offered by the commission, I noted one in your *Dialogue* publications—it may be just a small portion of a course and it may in fact be simply an introduction to something else, but it is called Introduction to the Government of Canada Management of the Public Enterprise. With all due respect to the commission, surely you are not simply teaching history, or anticipated future developments in government, to public servants. Is it not really the function of the commission in offering these courses to provide specific in-house training that will encourage and develop more skilled applications to the job? None of the people who are taking this course is part of the government of Canada. They are employees of the government of Canada.

**Mr. Gallant:** Employees.

**Mr. Gamble:** Yes. Why is it necessary to introduce them to the Government of Canada?

**Mr. Gallant:** Well, Mr. Chairman, there are many appointments to the public service that come from outside. Indeed, at the senior levels we have been able to maintain a ratio of appointments from outside, I think, that has not gone below 10 per cent and has been as high as 18 per cent of all appointments into the SX category, coming from outside. Even if it were only for those appointments, we would have to have the means of explaining the machinery of government, the management systems of government which are, and have to be, different from those in the private sector. It is essential that our managers throughout the public service be very knowledgeable about these, be kept abreast of developments, and as the government expenditure management system changes, we

[Traduction]

Comité d'un plan d'action qui modifierait vraiment le déficit actuellement projeté.

**M. Gamble:** Soyez assuré, monsieur Gallant, que le Comité surveillera avec soin et avec intérêt la réalisation de vos attentes. Vous avez indiqué hier que le nouveau directeur général de la formation et du perfectionnement assumerait son poste en juin, et vous avez ajouté qu'habituellement, vous vous efforciez de demander au nouveau titulaire de s'engager à conserver ce poste deux ou trois ans. Quel engagement avez-vous pu obtenir de ce nouveau directeur?

**M. Gallant:** Monsieur le président, en vertu d'un arrangement que nous avons conclu, il serait disposé à rester tout le temps nécessaire, et un minimum de deux ans. La classification de ce poste est valable pour deux ans et pourra être révisée à la fin de cette période.

**M. Gamble:** Et quel est son nom, s'il vous plaît, pour le compte rendu?

**M. Gallant:** Le major-général Arthur St-Aubin.

**M. Gamble:** En examinant certains des cours qu'offre la Commission, j'ai remarqué dans votre publication intitulée *Dialogue* qu'il y avait un cours, ou peut-être une partie de cours, ou une introduction à quelque chose d'autre, qui était intitulé «Introduction à la gestion des entreprises publiques par le gouvernement du Canada». Sauf le respect que je dois à la Commission, vous ne faites sûrement pas qu'enseigner à vos fonctionnaires l'histoire et les étapes anticipées de l'évolution du gouvernement. En offrant ces cours, la Commission n'a-t-elle pas pour but de fournir une formation interne pertinente, afin d'encourager et d'obtenir une plus grande efficacité au travail? Ceux qui suivent ces cours ne font pas partie du gouvernement du Canada. Ce sont des employés du gouvernement.

**M. Gallant:** En effet.

**M. Gamble:** Oui. Pourquoi est-il alors nécessaire de leur donner un cours d'introduction au gouvernement du Canada?

**M. Gallant:** De nombreux postes de la fonction publique sont comblés par des gens venant de l'extérieur. Aux niveaux les plus élevés, nous avons pu maintenir une proportion d'au moins 10 p. 100, allant parfois jusqu'à 18 p. 100, dans la catégorie SX par exemple, pour les nominations de gens venant de l'extérieur. Même si ce n'était que pour ces personnes, il nous faudrait avoir quelque chose pour leur expliquer le fonctionnement du gouvernement, et les systèmes de gestion qui sont et doivent être différents de ceux du secteur privé. Il est essentiel que tous les gestionnaires de la fonction publique les connaissent à fond et soient tenus au courant des améliorations et des changements apportés aux systèmes de gestion des dépenses gouvernementales.

[Text]

have to make sure that managers are kept informed of these changes, et cetera.

**Mr. Gamble:** Mr. Gallant, it occurs to me that maybe some philosophical examination of the real merit involved in this program might well occupy the attention of the commission. I look at private industry, private enterprise, and particularly the legal profession, with which I have had something to do. It is an obligation upon an individual practising law to update his own knowledge. As a matter of fact, there is even some tax authority saying the fact that this is a capital asset that is being acquired. But there is the need, very clearly, of the individual to take responsibility for the cost and time involved in improving his own ability so that he may strike out and gain a more significant position in life. Why is that not true of the public service? I notice that you make a comment in a copy of *Dialogues*:

It is fair to say that all public servants must shoulder some of the responsibility for their own development and must keep up with new ideas, methods and needs.

Well, I quite accept that not only must they accept some of the responsibility but I say they must accept the vast majority of the responsibility. What we now have is a situation in which the taxpayers are funding a knowledge program for their public servants who, as a consequence of that expenditure by the taxpayer, go back to the taxpayer and say, you see what has happened to me? I am suddenly very alert, I have learned something new, I am entitled to be paid more. Why do we not extract from the public servants a fee for the knowledge that they acquire which then entitles them to demand more for the knowledge the taxpayers of Canada have paid for?

• 0955

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Clearly Mr. Gamble is not referring to the practices in the corporations when he implies that in the public service the training is done to a larger extent than it is in the private sector at the corporation's expense. My experience is to the contrary: that in all large corporations more attention, more effort, more money, is spent on the training and development of the employees of those corporations than is the case in the public service.

Now, when Mr. Gamble refers to the kind of expertise an individual would acquire to improve his or her own career prospects, if we are talking about professional expertise such as law, a specialized section of law, or accounting or financial management generally, or in whatever area, in the public service, as in all other organizations, this knowledge is acquired by the individual before appointment in most cases; or, if it is acquired after appointment, on the individual's time, usually, and at his or her expense. This is why so many people, particularly in the lower echelons of management, follow or attend so many courses in the evenings, in colleges, in universities: to improve their own skills and knowledge at their expense. The training and development we are talking about,

[Translation]

**M. Gamble:** Monsieur Gallant, il me semble que la Commission serait bien avisée de revoir les principes qui sous-tendent ce programme, afin d'en évaluer la valeur réelle. Si l'on compare la situation à celle qui prévaut dans l'industrie privée, dans les entreprises privées, et particulièrement au sein de la profession juridique, que j'ai moi-même exercée, on constate qu'il incombe à l'avocat lui-même de mettre ses connaissances à jour. En fait, il y a même des experts qui disent que cela équivaut à un gain de capital. Il n'en reste pas moins que l'individu doit assumer les frais que cela comporte et y consacrer le temps voulu, afin de pouvoir améliorer sa position dans l'échelle sociale. Pourquoi ne fait-on pas la même chose dans la fonction publique? Je remarque dans l'exemplaire de *Dialogue* que vous avez dit:

Il est juste de dire que tous les fonctionnaires doivent assumer une partie de la responsabilité en ce qui concerne leur propre perfectionnement et se tenir au courant des nouvelles idées et méthodes et des nouveaux besoins.

Je dirais que non seulement ils doivent assumer une partie de la responsabilité, mais bien la plus grande partie de la responsabilité. Dans la situation actuelle, les contribuables subventionnent un programme de formation pour les fonctionnaires qui, suite à cette dépense engagée par les contribuables, peuvent exiger de meilleurs salaires. Pourquoi ne pas exiger des frais de scolarité des fonctionnaires qui suivent des cours qui sont payés par les contribuables du Canada et qui leur donnent une compétence leur permettant d'exiger de meilleurs salaires?

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Il est bien évident que M. Gamble ne fait pas allusion aux pratiques en cours au sein des sociétés lorsqu'il laisse entendre qu'à la fonction publique, la formation s'effectue aux frais de l'employeur dans une plus large mesure qu'au sein du secteur privé. À ma connaissance, le contraire est vrai: dans toutes les grandes entreprises, on consacre plus d'attention, plus d'efforts et plus d'argent à la formation et au perfectionnement des employés que dans la fonction publique.

Lorsque M. Gamble parle du type d'expérience qu'un ou une employée voudrait acquérir afin d'améliorer ses perspectives de carrière, s'il s'agit d'expérience professionnelle dans des domaines comme le droit, une partie du droit, la comptabilité ou la gestion financière en général, peu importe, qu'il sache qu'à la fonction publique, comme dans tous les autres organismes, cette connaissance est acquise par l'employé avant l'embauche dans la plupart des cas; si l'employé acquiert ces connaissances après son embauche, c'est généralement à ses frais et pendant ses loisirs. C'est pourquoi, particulièrement chez les cadres inférieurs et moyens, tant de gens suivent autant de cours le soir, dans des collèges ou des universités; ils veulent améliorer leurs propres connaissances et aptitudes, à



## [Texte]

under the jurisdiction of the Staff Development Branch, is not at all of that kind. It is what is required in the government environment to improve the efficiency, the effectiveness, of government operations. We are trying, therefore, by making more efficient use of training and also of redeployment policies, to increase the ability of managers at all levels in the public service to contribute to an improvement in the efficiency and effectiveness of government operations.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant.

Mr. Gamble, your time is up. I will have to go to Mr. Stevens. Let me put you on the second round.

Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman.

As I indicated in my initial point of order, in response to Mr. Edwards' statement in which he referred to the Auditor General's Report for the fiscal year ended March 31, 1979, he read into the record a small paragraph in that report which appears on page 198, under paragraph 9.104. My question is, in view of the fact that the Auditor General in his Report sets out I guess it is over three pages of description of how they arrived at the test of efficiency we have referred to at earlier meetings, he sets out their methodology and mentions how they have not only gone through the ten units Mr. Edwards has referred to but in paragraph 9.105, he says:

We collected information from the departments' own systems on the amount of output produced by each unit over a period varying from 4 to 12 months and on the amount of employee time spent in producing that output—

—in short, it goes into considerable detail as to how they structured their methodology, how their audit worked, the fact that the results in virtually all the units hovered around the 60 per cent level as far as efficiency was concerned, and they gave information as to how they felt the comparison with the private sector was arrived at.

• 1000

My question is: in view of the fact we were told at an earlier meeting that the Public Service Commission did not have knowledge of the methodology used by Mr. Macdonnell in arriving at his efficiency observations and would not like to comment; in view of the fact that there are three pages of description of the methodology, could the Public Service Commission now comment as to whether they think the approach used by the Auditor General was a fair methodology and do you agree or not agree with his observations as to the lack of efficiency in the public service?

**The Chairman:** Mr. Stevens, I know you are referring to the Auditor General's report. I do not have any objections to that,

## [Traduction]

leurs frais. La formation et le perfectionnement dont nous parlons ici, qui dépendent de la Direction générale du perfectionnement, ne sont absolument pas de cette nature. Ils portent sur ce qui est nécessaire dans le milieu gouvernemental afin d'améliorer l'efficacité et l'efficience du fonctionnement gouvernemental. Conséquemment, en faisant un meilleur usage des politiques de formation et de recyclage, nous tentons d'accroître l'aptitude des gestionnaires, à tous les niveaux de la fonction publique, à contribuer à une amélioration de l'efficacité et de l'efficience des opérations gouvernementales.

**Le président:** Merci, monsieur Gallant.

Monsieur Gamble, votre temps est écoulé. Je dois maintenant céder la parole à M. Stevens. Je vous inscris au deuxième tour.

Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président.

Dans sa déclaration, M. Edwards nous renvoyait au rapport du vérificateur général pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979, et il a consigné au procès-verbal un bref paragraphe de ce rapport, qui se trouve à la page 219, au n° 9.104. Comme je le disais lors de mon intervention, en réponse à cette déclaration, ma question est la suivante: puisque dans son rapport, le vérificateur général donne environ trois pages de description de la méthode utilisée pour les tests d'efficience dont nous avons parlé lors de réunions précédentes, il explique sa méthode et rappelle que non seulement il a vérifié les dix unités dont parlait M. Edwards, mais également, comme il le précise au paragraphe 9.105:

9.105 Nous avons recueilli des renseignements, à partir des systèmes de chaque ministère en cause, sur la production de chaque unité pendant une période variant de 4 à 12 mois et sur le nombre d'heures utilisées par les employés pour atteindre cette production.

Bref, on donne beaucoup de détails quant à l'élaboration de la méthode, quant au fonctionnement de la vérification; on souligne que dans presque toutes les unités, les résultats révélaient une efficience d'environ 60 p.100, et on donne des renseignements sur la façon dont la comparaison avec le secteur privé a été établie.

On nous a dit lors d'une précédente réunion que la Commission de la Fonction publique n'étant pas au courant de la méthode utilisée par M. Macdonnell pour juger de l'efficience de la fonction publique, la Commission n'était pas en mesure de se prononcer à ce sujet. Étant donné que nous disposons actuellement d'un document de trois pages donnant les détails de cette méthode, la Commission serait-elle maintenant à même de nous dire si elle est d'accord avec la méthode utilisée par le vérificateur général, et en particulier avec sa conclusion comme quoi l'efficience de la fonction publique serait insuffisante?

**Le président:** Monsieur Stevens, vous venez d'évoquer le rapport du vérificateur général, ce à quoi je ne m'oppose pas



[Text]

but I am trying to tie that in with the vote that we have before us, and that is supplementary vote 115a which deals with the revolving fund and, as you know probably, at ten thirty this morning the Public Accounts Committee is organizing. This report will be studied intensely by that committee. I am just wondering if this is the place for us to get into this and if you want to proceed with the commission on that line of questioning. I am in the hands of the committee. If you do, we will—perhaps tie it in with the supplementary estimates somewhere.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, perhaps I can help you on that in two ways. First, my initial comment would be that I think that Mr. Edwards chose to interject yesterday, mentioning that his understanding was this “160” reference. As you will recall, I took him up on that—

**Mr. Stollery:** You asked the question first, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Not specifically on that. I had made a more general comment to Mr. Gallant, nothing to do with the methodology of the Auditor General.

But, Mr. Chairman, the first thing, I took him up on that. I have not been able to contact Mr. Macdonnell in the meantime, but I did read the Auditor General's report last night and I thought it was very relevant if Mr. Edwards had not raised the paragraph that he raised I, of course, was going to raise the four pages that I have just referred to. Well now, that having gone into the record, I think it is wrong, surely, to allow a very small paragraph of what the Auditor General has set out with respect to his methodology to be, as far as our records are concerned, all that the auditor general said on methodology. If you like, I would recommend that we take those four pages and perhaps append them to the minutes of this meeting, so that there is no doubt exactly what the Auditor General did say with regard to this methodology.

But, the second thing I would suggest is that I think one of the most interesting things we can get into later in this meeting is what the auditor general had said about the training process, which is exactly the vote that we are looking at. And I want to ask a few questions of Mr. Gallant concerning the comments made by the Auditor General on the cost of the process and many other things that the Auditor General has said.

**The Chairman:** Well, Mr. Stevens, to your first point, I think Mr. Edwards in his opening statement made it clear that he had referred to the auditor general's report and, I think, made it amply clear, to me anyway, that he was somewhat correcting his statement of yesterday. To your second point, I think you can continue questioning on that second point because that does deal with training and development. But to the first point, I am in the hands of the committee and Mr. Stollery.

**Mr. Stollery:** If we are on the point of order, Mr. Chairman, I have always believed in fairly broad questioning at committees. That has never disturbed me. But I would like to make it clear that, as I understood the way the questioning went yesterday, Mr. Stevens was asking for a response to the

[Translation]

en principe. J'aimerais néanmoins qu'on s'en tienne, dans la mesure du possible, au crédit 115a du budget supplémentaire dont nous sommes saisis et qui traite du fonds renouvelable. Le Comité des comptes publics, qui se réunit ce matin à 10h30, étudiera le rapport du vérificateur général en détail. Je me demande, dans ces conditions, s'il est opportun de poursuivre cette question en ce moment. Je ferai bien entendu comme le Comité l'entend. Il y aurait peut-être moyen de rattacher votre question au budget supplémentaire.

**M. Stevens:** C'est M. Edwards qui a soulevé la question hier lorsqu'il a dit qu'il croyait que nous étions saisis de la question. J'ai essayé de lui répondre, si vous vous souvenez bien . . .

**M. Stollery:** C'est vous qui avez posé la question le premier, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Ce n'est pas à ce sujet que je l'avais questionné. J'avais posé une question d'ordre général à M. Gallant, question n'ayant rien à voir avec la méthode utilisée par le vérificateur général.

J'ai donc tout de suite relevé ses propos. Je n'ai pas réussi à joindre M. Macdonnell entre temps; néanmoins, ayant lu le rapport hier soir, j'ai pu constater qu'il porte directement sur la question qui nous intéresse. Si M. Edwards n'avait pas mentionné ce paragraphe, c'est moi qui aurais évoqué ces quatre pages du rapport. Cela dit, j'estime inadmissible de prétendre qu'un court paragraphe du vérificateur général concernant sa méthode épuise complètement la question. Il faudrait, à mon avis, annexer ces quatre pages au compte rendu de la réunion, de façon à ce que la pensée du vérificateur général concernant la méthode utilisée soit parfaitement claire.

Par ailleurs, nous devrions également discuter des remarques faites par le vérificateur général concernant les programmes de formation, question qui se rapporte directement au crédit figurant à notre ordre du jour. Je voudrais donc poser quelques questions à M. Gallant concernant le coût de ce programme, ainsi que certaines remarques du vérificateur général à ce sujet.

**Le président:** Pour commencer, je vous ferai remarquer que dans sa déclaration d'ouverture, M. Edwards a précisé que s'il a effectivement évoqué le rapport du vérificateur général, il convenait néanmoins d'apporter une correction à ce qu'il avait dit hier à ce sujet. Votre deuxième question, par contre, est parfaitement légitime, étant donné qu'elle se rapporte directement au programme de formation et de perfectionnement. Pour ce qui est de votre première question, je voudrais savoir ce que le Comité et M. Stollery en pensent.

**M. Stollery:** Pour ma part, j'estime que les membres du Comité doivent être libres de poser un très large éventail de questions. Cependant, hier, en réponse à la question de M. Stevens concernant le rapport du vérificateur général, le problème de l'échantillonnage avait été soulevé. À mon avis, la

*[Texte]*

Auditor General's report and, in reply to Mr. Stevens' questioning about the Auditor General's report yesterday, the response was made about the sampling. So to get this thing back into some perspective for you, Mr. Chairman, the opening statement today surely has no relationship whatsoever with whether or not we should be discussing the Auditor General's report because the witness today was simply correcting or clarifying a statement he made yesterday in response to a line of questioning by Mr. Stevens. But, he did not initiate the line of questioning. It was initiated by Mr. Stevens. Now, your problem is to decide whether or not—and it is almost a retroactive question—you should have allowed Mr. Stevens to pursue the line of questioning on the Auditor General's report in the first place that caused, that provoked the response from the witnesses.

Mr. Stollery, that is the problem we had.

• 1005

**The Chairman:** I know the problem and I followed it very clearly. But Mr. Stevens is making a point, I think. We are talking about efficiency and that is how to do the job right, not effectiveness which is how to do the right job. If I am not being understood here, I think we are talking about efficiency and training and development does not have a very direct impact on efficiency of public servants. If that is the point you are trying to make, or Mr. Stevens is trying to make, I do not have any objections to ruling that Mr. Stevens can proceed on the efficiency end of it. But the effectiveness end of it is another point, and it is for the Auditor General to tell us whether or not we are being effective in doing the right jobs. But are we doing the job right? That is the point I have to argue, in my mind, and I am in the hands of the committee. If you want to continue on the line of whether they are doing the job right rather than are we doing the right jobs—

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

I do not want to enter into a long discussion. My problem, as the Chairman here, is that we are talking about training and development, the efficiency of the public service, and the question has been quite interesting, and I want to proceed. But you understand my point.

**Mr. Stevens:** Well, Mr. Chairman, if I could help you again, in two ways. The section of the Auditor General's Report I am referring to, just by coincidence, is called "A Test of Efficiency". So it is dead on what you say that we should be questioning on. I want to make it clear that I did not intend to prolong this line of questioning this morning, I just wanted to get the record straight, because I felt what Mr. Edwards had said yesterday was somewhat misleading. He has corrected it on his own behalf and I am saying, to be completely accurate, I think all four pages of what the Auditor General has said on this subject could be appended to these Minutes so then there is no doubt exactly what the Auditor General says is his methodology. And then my second question is a very simple question.

*[Traduction]*

déclaration d'ouverture faite aujourd'hui n'a rien à voir avec la question de savoir s'il convient ou non que nous discutons du rapport du vérificateur général, le témoin s'étant borné à corriger ou à préciser une déclaration qu'il avait faite hier en réponse à une question posée par M. Stevens. Ce n'est pas le témoin, mais bien M. Stevens qui a soulevé cette question. La question est maintenant de savoir, a posteriori, si vous auriez dû permettre à M. Stevens de poser aux témoins la question concernant le rapport du vérificateur général, question qui a suscité la réponse que nous avons obtenue.

Voilà donc le problème.

**Le président:** Je connais le problème. J'ai suivi le débat. M. Stevens n'a pas tout à fait tort. Il est question ici d'efficacité, qui est la façon de bien faire le travail, plutôt que d'efficacités, qui est la façon de faire le bon travail. Je ne sais pas si je me fais bien comprendre. Il est question d'efficacité, et la formation et le perfectionnement n'ont pas un impact direct sur l'efficacité des fonctionnaires. Si c'est là que vous voulez en venir, ou si c'est là que M. Stevens veut en venir, je veux bien permettre à M. Stevens de continuer sur la question de l'efficacité. En ce qui concerne l'efficacité, cependant, c'est autre chose. À ce moment-là, c'est au vérificateur général de me dire si nous faisons les bons travaux efficacement. Est-ce que nous faisons bien le travail? C'est le point que je dois déterminer dans mon propre esprit. Je suis à la disposition du Comité. Si vous voulez continuer sur la question de savoir si nous faisons bien le travail, plutôt que si nous faisons le bon travail . . .

**M. Stevens:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Stevens.

Je ne veux pas m'engager dans une longue discussion à ce sujet. Mon problème en tant que président est le suivant: nous parlons de formation et de perfectionnement, de l'efficacité de la fonction publique; tout cela est très intéressant, mais il faut continuer. Vous me comprenez.

**M. Stevens:** Je vais essayer de vous aider de deux façons, monsieur le président. L'article du rapport du vérificateur général auquel je fais allusion s'intitule justement: «Sondage de l'efficacité». Vous avez donc raison de dire que nous devrions poursuivre avec nos questions. Par ailleurs, je tiens à indiquer clairement que je n'ai pas l'intention de prolonger le débat sur cette question; je tiens seulement à rétablir les faits après la déclaration de M. Edwards, hier, qui pouvait induire en erreur. Il s'est repris lui-même. Personnellement, j'estime que pour que les choses soient parfaitement claires, il faudrait annexer au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui les quatre pages de la déclaration du vérificateur général sur le sujet. Il n'y aurait pas à s'y méprendre alors sur sa déclaration ou sa méthode. Ma deuxième question est fort simple.



[Text]

Now that they do know four pages of description on the methodology, does the Public Service Commission have any comment to make as to Mr. Macdonell's comment about efficiency?

**The Chairman:** Is it agreed, first of all, that these four pages will be appended to our Minutes?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Gallant, would you like to answer or not answer the question of Mr. Stevens, depending upon your—

**Mr. Gallant:** I will give my answer. It may be regarded as a non answer but it is not for me to judge.

My answer is simply that on the basis of what I have read in those four pages I am not in a position until I see the full methodology and the full sampling and the result of the studies to be able to change my view, based on experience only, not on the basis of extensive study, that indeed our public service is very efficient and certainly much more efficient than a 60 per cent rate. Now that is my personal view based on experience only. And when I have seen the detailed methodology and the results of the studies perhaps I will have to revise my position with respect to certain groups.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant.

So, by agreement, pages 197 to 201 inclusive will be included as an appendix to our Minutes.

Mr. Stevens, you may proceed with your questioning.

**Mr. Stevens:** Thank you. Mr. Chairman, partly at my request yesterday Mr. Gallant and his other commissioners were kind enough to give me certain documents of a booklet form or in a pamphlet form or copies of speeches touching on what they feel are relevant comments on the Lambert Report. And, as you recall, we yesterday specifically got into the Lambert Report discussion, especially in reference to training and whether there should be a transferring of certain activities under the Public Service Commission to the Treasury Board. I thank the commissioners for being so prompt in giving me this information and, if I may start referring to some of the information, the first is what is entitled "The Lambert Commentary", dated Ottawa 1979. I wonder if we could have a backgrounder, Mr. Gallant, as to who prepared this, what were his terms of reference, what he was paid, and how many months he spent on the 75 pages of comments that he has put together here?

**The Chairman:** Before we proceed with the dialogue we are into now between Mr. Stevens and the commissioner—because we are not aware of that report, Mr. Stevens—

• 1010

**Mr. Stevens:** No. Well, I am quite willing and I think it should be appended to the *Minutes of Proceedings and Evi-*

[Translation]

Maintenant qu'elle a pris connaissance de ces quatre pages qui décrivent la méthode suivie, la Commission de la Fonction publique désire-t-elle commenter la déclaration de M. Macdonell au sujet de l'efficience?

**Le président:** D'abord, est-il convenu que les quatre pages en question doivent être annexées au compte rendu des délibérations?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Gallant, vous voulez répondre ou ne pas répondre à la question de M. Stevens, selon...

**M. Gallant:** Je suis prêt à donner une réponse. Je ne sais pas si on s'en satisfera; de toute façon, ce n'est pas à moi d'en juger.

Je puis dire que ce que j'ai lu dans ces quatre pages, sans connaître toute la méthode, ni l'échantillonnage total, ni les résultats complets des études, ne m'incite pas à changer d'opinion, opinion guidée par mon expérience personnelle seulement et non par une étude approfondie. Selon moi, donc, la fonction publique est toujours très efficace, à un taux qui dépasse certainement 60 p. 100. Je répète que cette opinion part de mon expérience seulement. Lorsque j'aurai pris connaissance de la méthode détaillée et de tous les résultats des études, il se peut que je change d'opinion au sujet de certains groupes.

**Le président:** Merci, monsieur Gallant.

Il est donc entendu que les pages 218 à 222 inclusivement seront annexées au compte rendu des délibérations.

Vous pouvez poursuivre, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. En partie en réponse à une demande que je leur ai faite hier, M. Gallant et ses collègues commissaires ont eu la bonté de me faire remettre certains documents, cahiers, brochures ou copies d'exposés contenant ce qu'ils estiment être des commentaires pertinents sur le rapport Lambert. Vous vous souviendrez qu'hier, en effet, il avait été justement question du rapport Lambert relativement à la formation et à la question de savoir si certaines activités relevant actuellement de la Commission de la Fonction publique ne devraient pas passer au Conseil du trésor. Je remercie les commissaires d'avoir répondu à ma demande si rapidement. Le premier document, si je puis commencer à l'examiner dès maintenant, est intitulé: «Commentaires sur le rapport Lambert». La seule date est: «Ottawa, 1979». Serait-il possible de savoir, monsieur Gallant, qui a rédigé ce document, quel était son mandat, quel a été son traitement, combien de mois il lui a fallu pour réunir les 75 pages de commentaires qui se trouvent là?

**Le président:** Avant que le dialogue ne s'engage entre M. Stevens et le commissaire... nous n'avons pas ce rapport, monsieur Stevens...

**M. Stevens:** Je suis bien d'accord pour qu'il soit annexé au compte rendu des délibérations. Je pense même qu'il devrait



[*Texte*]

dence because I do think it is an interesting overview of a lot of opinions that have come out on the Lambert report.

**The Chairman:** Instead of appending it, it seems like a quite bulky report, I am just wondering if we could have it in the library and maybe have it referred to, if need be, by the members of the committee. Is it agreed that we not append that because we have to print 1,000 copies and it means a lot of paper and a lot of expense this way? We could probably keep it with the Clerk of the committee and members who want to refer to it could read it. Or at least the commission could send copies to all members.

**Mr. Stevens:** Yes, I think that is the easiest way.

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, in response to Mr. Stevens, we had an interchange arrangement with the Public Service Board of Australia whereby one of the board's officials who had been doing some specialized work in the field of comparative study and review of public service management in Australia, in Canada, in the United Kingdom and in the United States an arrangement whereby this individual, a Mr. John Nethercote, would spend a few months with us in the Public Service Commission to help us do some in-depth analyses and reviews of articles and commentaries. So the first thing done was to have precisely the review of the commentaries that had been made in conferences such as the one that was held by York University and other places, the commentaries made by former public servants, by politicians and by academics, et cetera, who had spoken on the subject and then to bring all of that into one document for our information and to share this information with others, as we have done with Mr. Stevens.

I would be able to provide in writing to the Committee or individual members the specific information as to the costs incurred for the whole period when we had this arrangement with the Australian public service Board. We would not be in a position to say what the cost of a particular document or a particular study was, since Mr. Nethercote worked on a number of studies and still has some material to be published, to be completed, even though he has returned to Australia.

**The Chairman:** Mr. Gallant, if you will supply the Clerk with the information he can distribute it.

**Mr. Stevens:** I have been lenient because of the difficulties with some of the interpretations. It is 10.15 a.m. You have had at least 15 minutes. I wonder if we could go to Mr. Siddon who has also asked.

**Mr. Stevens:** You are always fair, Mr. Chairman.

**Mr. Siddon:** I will defer to Mr. Stevens if he wishes to continue, Mr. Chairman.

**Mr. Stevens:** No, go ahead.

[*Traduction*]

l'être. Il reflète bien la gamme des opinions auxquelles a donné lieu le rapport Lambert.

**Le président:** Plutôt que de l'annexer,—il est plutôt volumineux,—je me demande s'il ne suffirait pas de le déposer. Les membres du Comité pourraient le citer au besoin. Tout le monde est d'accord pour qu'il ne soit pas annexé? Nous imprimons 1,000 exemplaires du compte rendu; cela signifie beaucoup de papier, et des dépenses considérables. Le greffier du Comité en aurait un exemplaire et les députés pourraient le consulter. Ou encore, la Commission pourrait en envoyer des exemplaires à tous les membres du Comité.

**M. Stevens:** C'est sans doute la meilleure façon de procéder.

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Pour répondre à la question de M. Stevens, je vous signale, monsieur le président, que nous avons conclu une entente avec la Commission de la fonction publique de l'Australie par laquelle l'un des fonctionnaires de cette commission, qui avait fait un travail spécialisé impliquant des études comparatives et une révision de l'administration de la fonction publique en Australie, au Canada, au Royaume-Uni et aux États-Unis,—il s'agissait de M. John Nethercote,—devait passer quelques mois auprès de notre Commission de la Fonction publique, pour nous aider à analyser et à examiner en profondeur certains articles et certains commentaires. La première étape consistait précisément à examiner les commentaires qui avaient été faits lors de conférences comme celle de l'université York, et d'autres, les commentaires émis par les anciens fonctionnaires, les hommes politiques, les universitaires, etc., sur le sujet, et à les regrouper dans un seul document, pour notre information et l'information de tous les intéressés. Voilà comment nous avons procédé, monsieur Stevens.

Je pourrais peut-être indiquer par écrit au Comité, ou aux membres du Comité à titre individuel, les coûts engagés par la Commission pour toute la période où cette entente avec la Commission de la fonction publique de l'Australie a été en vigueur. Nous ne saurions, cependant, indiquer les coûts de tel ou tel document ou de telle ou telle étude, puisque M. Nethercote a travaillé à plusieurs projets et a encore quelques documents à publier ou à terminer, même s'il est de retour en Australie.

**Le président:** Monsieur Gallant, vous pouvez faire parvenir ces documents au greffier, qui se chargera de les distribuer.

Monsieur Stevens, j'ai été généreux avec vous, vu les difficultés que nous avons eues à nous entendre sur les termes. Il est 10h15. Vous avez eu 15 minutes à votre disposition. M. Siddon a demandé également la parole. Je me demande si nous ne pourrions pas passer à lui maintenant.

**M. Stevens:** Vous êtes toujours très juste à mon endroit, monsieur le président.

**M. Siddon:** Je suis prêt à céder mon tour à M. Stevens, s'il désire continuer, monsieur le président.

**M. Stevens:** Allez-y, je vous en prie.

[Text]

**Mr. Siddon:** Okay. Mr. Chairman, yesterday I pursued a line of questioning to try to satisfy my own curiosity as to what the role of the Public Service Commission actually is. It came back that the Public Service Commission, I think by the explanation Mr. Gallant gave at the end of the session last evening, was established some 75 years ago to fulfil a certain task, to remove the staffing function from the realm of political influence and to ensure that the public service of Canada would be staffed with efficient, competent people to carry out their mandate on behalf of the taxpayers of Canada. Prior to Mr. Gallant's answer I had made the assertion that the public service is top heavy without a doubt, if you were to believe the reports of the Auditor General, Mr. Lambert and others, and there is obviously incompetence in the Public Service. I have some difficulty scoring that with Mr. Gallant's claim again this morning that the public service is very efficient in the performance of its work, and I am prepared to accept that assertion, Mr. Chairman, if we can find some other reason for the inefficiency in the Government of Canada. It is either that the political masters are putting the wrong programs together in the wrong combinations or the public servants are not efficiently implementing those programs with regard to the removal of other redundant or outdated programs that are being replaced by the new ones. The buck has to alternatively stop either with the Public Service Commission and the employees of the people of Canada or with the politicians. I guess what I am trying to get at, and having witnesses here from the commission, if our discussion is one of efficiency, and if we are talking about the responsibility that the commission has to design packages of courses, packages of training programs, to improve the efficiency of management of the government services, then obviously there is need for improvement. Mr. Gallant claims the public service is very efficient. In other words, you feel your programs are aimed in the right direction. So what is wrong? What is wrong with the government? Where should we begin to look to come to grips with this problem we have? Either the Auditor General is wrong or you are wrong in what you are saying or the politicians have been wrong in the approach they have taken to developing and designing programs.

• 1015

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, firstly, let me again remind Mr. Siddon, through you, that the commission is not the employer and therefore when it comes to a question of whether or not the public service is top-heavy, that is not in the area of responsibility of the commission. We do not establish positions; we do not classify the positions; we staff the positions. It is through the staffing action and associated functions that we make our contribution.

I have certainly not said, or at least I certainly have never intended to say, that the operations of the public service were so efficient that there was no room for improvement. To the contrary, we have ourselves, in some of the publications that we have released, like *Public Service and Public Interest*, and in some of the speeches that we have made, advocated a

[Translation]

**M. Siddon:** Monsieur le président, hier, j'ai posé quelques questions afin de satisfaire ma propre curiosité en ce qui concerne le rôle exact de la Commission de la Fonction publique. Il en est ressorti, d'après les explications données par M. Gallant vers la fin de la séance d'hier soir, que la Commission de la Fonction publique a été créée il y a quelque 75 ans afin de jouer un rôle précis, c'est-à-dire soustraire la fonction de dotation du domaine de l'influence politique et s'assurer que la fonction publique du Canada se donne des employés efficaces et compétents qui puissent remplir leurs devoirs au nom des contribuables canadiens. Avant la réponse de M. Gallant, j'affirmais que la fonction publique était sans aucun doute hypertrophiée, s'il faut en croire les rapports du vérificateur général, de M. Lambert, et d'autres, et qu'il y existait de l'incompétence. J'ai bien du mal à concilier cela avec la nouvelle prétention de M. Gallant, ce matin, voulant que la fonction publique soit très efficace dans l'accomplissement de ses tâches. Je suis prêt à accepter cette affirmation seulement si je puis trouver d'autres raisons pouvant expliquer l'inefficacité qui sévit à l'intérieur du gouvernement canadien. Deux conclusions sont possibles. Soit que ce sont les programmes élaborés par les hommes politiques qui sont en cause, soit que les fonctionnaires chargés de l'application des nouveaux programmes ne veillent pas à supprimer les programmes redondants ou vieilliss et à les remplacer par de nouveaux. On doit pouvoir imputer cette carence soit à la Commission de la Fonction publique et à ses fonctionnaires soit aux hommes politiques. Étant donné que l'objet de notre discussion est le rendement de la Fonction publique et que c'est la Commission de la Fonction publique qui est chargée de mettre au point les cours de formation et de perfectionnement visant justement à améliorer la gestion des services gouvernementaux, il ne semble faire aucun doute qu'il y aurait moyen de faire mieux. D'après M. Gallant, le rendement de la Fonction publique est tout à fait satisfaisant, ce qui voudrait dire que vos programmes de formation ont été correctement établis. Si tel est le cas, à quoi sont dues les carences qui ont été relevées et que devons-nous faire pour essayer de les supprimer? De trois choses l'une, ou bien c'est le vérificateur général qui se trompe ou bien c'est vous ou encore ce sont les hommes politiques qui se sont trompés dans l'élaboration de ces programmes.

**M. Gallant:** Monsieur le président, je tiens d'abord à rappeler à M. Siddon que la Commission n'est pas l'employeur et que dès lors s'il s'avère que la Fonction publique compte un nombre trop élevé de cadres supérieurs, cela ne relève nullement de la compétence de la Commission. En effet, ce n'est pas nous qui sommes chargés de créer et de classer les postes; nous nous bornons uniquement à les pourvoir. Notre action se situe donc au plan de la dotation et des fonctions connexes.

Je n'ai jamais prétendu que le rendement de la Fonction publique était à tel point bon qu'il n'y avait pas moyen de l'améliorer. Bien au contraire, dans le document intitulé *Fonction publique et intérêt public* ainsi que dans divers discours, nous avons préconisé un certain nombre de mesures qui permettraient aux institutions intéressées d'améliorer l'efficacité



## [Texte]

number of directions in which policies of the various agencies concerned might seek to improve the efficiency of operation. When I say public servants are, from my experience, qualified and efficient, that is the individuals. Whether the operation itself is as efficient as it could be, that is another question. And here is where we have to take account of the many changes that are made, sometimes over a very short period, which completely transform the environment in which management must take place.

I will just list a few things just to illustrate what it is that I am talking about. The impact on management of the following changes is very considerable: the freedom of information; the privacy of information; the official languages; the programs for the under-represented groups, such as the natives, the women, the francophones; the changes in the classification systems; the changes in the expenditure management system; the changes in the introduction of all kinds of new internal audits; the changes, just a few years ago, in the Auditor General Act, an entirely new role for the Auditor General; the establishment of new pieces of central machinery in the form of the Comptroller General of Canada; the Ministry of State for Economic Development and its counterpart for social development; the policies, changes and programs for the performance measurement of public servants and of public service operations; the new policies, much more rigorous policies, regarding the appraisal of the performance of every individual public servant at least once a year. And by the way, Mr. Chairman, if we were not here this morning, the three commissioners would be meeting with the Director of Personnel of the commission to review the performance appraisals prepared by my directors general on their senior people, their senior managers. We have to review this and comment and put in our input to those performance evaluations. To continue the list, let me add the changes that result from the collective bargaining and the associated consultations and negotiations.

• 1020

This, Mr. Chairman, illustrates in the form of a list of subjects the very fundamental changes which have taken place in the environment in which senior public servants and public servants generally, but managers in particular, have to deliver government services.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman. To Mr. Gallant, I appreciate that because I think I want to agree that the people who are assigned to do these jobs on behalf of the Government of Canada try to do them as well as if they were employed in any private sector agency or corporation. I think what Mr. Gallant is saying is that the system of government is mushrooming so rapidly and programs are being created so quickly to respond to every societal need that, as the servants of your masters, you are merely there to carry out the instructions you receive; you would suggest we look in another direction if we are unhappy with the inefficiencies and the fact that the government budget is growing at an immense magnitude and that each year we spend 25 per cent more than we receive in the way of revenue and the sphere of the taxpayer is about.

## [Traduction]

de leurs opérations. Lorsque j'affirme que les fonctionnaires sont qualifiés et efficaces, je parle des fonctionnaires à titre individuel. Quant à la question de savoir si la Fonction publique prise dans son ensemble est efficace, c'est une tout autre question. À ce propos, il ne faut pas oublier les nombreux changements qui bien souvent interviennent dans des délais très courts et qui bouleversent de fond en comble les conditions de la gestion.

Je vais vous donner quelques exemples. Les mesures suivantes ont eu des répercussions énormes sur la gestion: La liberté de l'information; le secret de l'information; les langues officielles; les programmes pour les groupes qui ne sont pas suffisamment représentés tels les autochtones, les femmes et les francophones; les modifications apportées au système de classification; les modifications apportées au système de gestion des dépenses; l'introduction de toute une série de nouvelles vérifications internes; les modifications apportées il y a quelques années à la Loi sur le Vérificateur général, loi attribuant un rôle entièrement neuf à celui-ci; la création de postes neufs comme le poste de Contrôleur général du Canada, le ministère d'État au développement économique et le ministère d'État au développement social; les méthodes adoptées pour déterminer le niveau de rendement des fonctionnaires et des différents secteurs de la Fonction publique, ainsi que les modifications qui y ont été apportées; les nouvelles directives beaucoup plus strictes concernant l'évaluation annuelle de chaque fonctionnaire. D'ailleurs, monsieur le président, si nous n'étions pas ici ce matin, les trois commissaires seraient en réunion avec le directeur du personnel de la Commission pour analyser les rapports d'évaluation des cadres supérieurs préparés par mes directeurs généraux. Il nous faut les analyser et y joindre nos commentaires. Pour compléter le tableau, j'ajouterais les changements qu'ont entraînés les négociations collectives et autres consultations.

Ceci vous indique, sous forme de liste de domaines, les changements fondamentaux qui ont modifié l'environnement dans lequel les cadres supérieurs et les fonctionnaires d'une manière générale, mais surtout les gestionnaires, doivent assurer les services gouvernementaux.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président. Monsieur Gallant, je vous le concède car je conviens que les responsables de ces tâches accomplies au nom du gouvernement du Canada essaient d'oeuvrer aussi bien que s'ils étaient les employés d'un organisme du secteur privé ou d'une corporation. Vous nous dites que la machine gouvernementale pousse tellement vite et que les programmes sont créés tellement rapidement pour répondre à tous les besoins de la société qu'en tant que serviteurs de vos maîtres, vous n'êtes que les simples exécutants des instructions que vous recevez. Vous nous suggérez de chercher ailleurs lorsque nous nous plaignons de certaines déficiences et du fait que le budget du gouvernement croît d'une manière démesurée et que chaque année nos dépenses sont de 25 p. 100 supérieures à nos recettes, que bientôt ce sera



[Text]

ready to collapse in terms of funding this massive bureaucracy, and perhaps I can accept a degree of what you say.

To give an isolated example, a simple example, I am personally appalled with the whole family allowance system, although I have four children and my wife is happy to receive her cheque every month. She receives it; I declare it as income; I pay income tax on it, and then she applies for child tax credit. It makes little sense to me that we have a proliferation of three separate processes in the delivery of some assistance to families in need when it could be substituted with one program and eliminate the requirement for a lot of other people who could well be doing more productive things on behalf of the Government of Canada. That is just an isolated example, but I see it throughout the bureaucracy, that this country has been saddled with. I could point my finger in certain directions this morning but I will not.

I think we are all to blame to some degree or other and I would suggest even the Public Service Commission, Mr. Chairman, is to blame if we have failed to recognize the kind of analysis that Mr. Lambert gave to the complex system, the confused system that you operate within, not of your own making necessarily, but a system in which you are ultimately mandated to judge the competence and to have a say over the degree of merit in the manner by which a given employee conducts himself; to a degree I do not think that is working either. To see the Public Service Commission resist the kind of recommendations that Mr. Lambert made suggests to me that you are not willing to have your eyes opened to some possible improvements that might be made there. Why is it essential that the Public Service Commission continue to manage these courses or to manage the staffing function? Lambert envisaged a whole different structure and a whole different responsibility for the PSC and maybe there is some merit in that. Let us not drag our feet; let us not do another study to find out if he is right or wrong; let us consider constructively how we might adopt some of his recommendations.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Siddon. Following up on your comments—I do not think there was any question, at least I did not hear any, did you hear a question, Mr. Gallant—I would just like to ask the commission if you would allow me, Mr. Siddon, because you have touched on something quite important. I think it was D'Avignon who said that we needed a philosophy of management approach, and maybe that is what Mr. Siddon is referring to, which is something else than what this committee can address itself to.

**Mr. Siddon:** There was one question at the end of my statement, Mr. Chairman, relative to why not adopt some of the recommendations of Lambert?

**The Chairman:** I see. The other one, of course, is the comprehensive approach to training and development which, I think, is in both Lambert and in D'Avignon. I think your points are well taken and perhaps Mr. Gallant would like to comment on them.

[Translation]

la rupture, les contribuables ne pourront plus financer cette bureaucratie massive, et je suis prêt à accepter une partie de votre argument.

Pour vous donner un exemple simple et isolé, le fonctionnement du système d'allocations familiales me semble personnellement aberrant bien que j'aie 4 enfants et que ma femme soit heureuse de recevoir son chèque chaque mois. Elle le reçoit, je le déclare comme revenu, je paie donc un impôt correspondant puis elle fait une demande de crédit d'impôt pour enfants. Etre obligé de faire ces trois opérations pour apporter une aide aux familles dans le besoin me semble absurde alors qu'on pourrait les remplacer par un seul programme et se passer d'un bon nombre de personnes qui pourraient faire des choses plus productives pour le gouvernement du Canada. Ce n'est qu'un exemple isolé, mais j'en vois partout dans le système bureaucratique dont ce pays a été gratifié. Je pourrais lever un doigt accusateur ce matin mais je m'abstiendrai.

Je crois que nous sommes tous à blâmer à un degré ou à un autre et je dirais même, monsieur le président, que c'est la Commission de la Fonction publique qui est elle-même, en partie, responsable, du fait que nous n'ayons pas tenu compte de l'analyse de ce système complexe faite par M. Lambert, de ce système confus au sein duquel vous fonctionnez, cette caractéristique n'étant pas forcément de votre fait, mais de ce système dont vous êtes le juge ultime, de par votre mandat, de son bon fonctionnement et de la compétence de ceux qui y travaillent—domaine où vos actions laissent également à désirer. Que la Commission de la Fonction publique résiste au genre de recommandations faites par M. Lambert me laisse penser que vous n'êtes pas disposé à considérer ces possibilités d'amélioration. Pourquoi est-il essentiel que la Commission de la Fonction publique continue à gérer ces cours ou à se charger de la dotation? M. Lambert envisageait une structure et une responsabilité totalement différentes pour la CFP et il n'avait peut-être pas tout à fait tort. Cessons de tergiverser, ne faisons pas d'autres études pour trouver s'il avait tort ou raison, étudions d'une manière constructive comment nous pourrions appliquer certaines de ses recommandations.

**Le président:** Merci, monsieur Siddon. Dans la même veine, et je ne pense pas que vous ayez posé de questions, du moins je n'en ai pas entendues, et vous monsieur Gallant? J'aimerais, avec votre permission, monsieur Siddon, poser une question à la Commission car vous avez touché à quelque chose d'assez important. Je crois que c'est D'Avignon qui a dit que nous avions besoin d'un nouveau style de gestion. Si c'est à cela que M. Siddon faisait allusion, cette question ne relève pas du mandat de notre Comité.

**M. Siddon:** J'ai demandé à la fin de ma déclaration, monsieur le président, pourquoi ne pas adopter certaines des recommandations de M. Lambert?

**Le président:** D'accord. L'autre question, bien entendu, touche au domaine global de la formation et du perfectionnement qu'abordent, sauf erreur, et Lambert et D'Avignon. Vos arguments sont intéressants et M. Gallant voudra peut-être les commenter.

[Texte]

• 1025

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, if I may, I would like to have Mr. Edwards add to the few comments I will say. First, I think Mr. Siddon was not here yesterday when I made the point in response to a similar question. We are not wedded to a particular locale for the delivery of training services. If they can be provided more effectively and more efficiently in another part of government machinery, by all means. Location is not part of the mandate given to us by Parliament in the public service Employment Act. Could I ask Mr. Edwards to say a word or two of comment in response?

**Mr. Edwards:** May I respond on two levels? First of all, Mr. Chairman, to pick up the comments that you derived from Mr. Siddon's comments, namely, that Mr. Siddon may well be driving towards the desire for a comprehensive training development policy or a philosophy of management, as stated in D'Avignon: I do not think there is any question that we would support moves in those directions. That is, a solving orientation: identifying a problem, a vacuum and the need to do something about it.

The issue of structure, though, is a lot more complicated. It is very easy to draw parallels with a private sector corporation with a vice-president personnel, vice-president and comptroller general in the financial area in this kind of thing. But there have been studies galore of this in many, many different jurisdictions. Almost invariably, the subsequent event to a study is a further reorganization. Very often it seems we are going around in circles. Manitoba, for instance, chose a management board approach. They recently did another study—after Mr. Lyons got into power—and have broken that up and gone back to a reinforced public service commission and under the rubric that you needed two things to happen: one, not too much power focused in one area; in addition, you needed some impartiality, and perceived impartiality, in the staffing of their public service.

The Americans have recently changed their structures. In the United Kingdom there have been studies galore, sometimes leading to change, sometimes not leading to change. However, I hope you will find, Mr. Siddon, that in some of the documents we have passed so far to Mr. Stevens, and to all members of the Committee at the invitation of the Chair, the issues are not black and white. If they were black and white, we would all be jumping at them as solutions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Edwards. Mr. Siddon, your time is up. I do not have anybody else on my list. Mr. Stevens, would you like to proceed?

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. If I could begin with some comments on the Nethercote commentaries: I understand Mr. Nethercote spent about three months on these commentaries?

**Mr. Gallant:** Oh, no, Mr. Chairman, not three months on the commentaries. The commentary was the introduction, really, to his main work. The commentaries were an attempt to

[Traduction]

**M. Gallant:** Monsieur le président, avec votre permission, je demanderais à M. Edwards de compléter les quelques remarques que je vais faire. Premièrement, je crois que M. Siddon n'était pas présent hier lorsque j'ai répondu à une question analogue. Nous ne voulons pas à tout prix que les cours de formation soient dispensés à tel ou tel endroit. S'ils peuvent l'être d'une manière plus efficace ailleurs au gouvernement, tant mieux. Cela ne figure pas dans le mandat que nous a donné le Parlement par le biais de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Pourrais-je demander à M. Edwards d'ajouter un mot ou deux?

**M. Edwards:** J'aimerais scinder ma réponse en deux. Premièrement, monsieur le président, vous avez induit des commentaires de M. Siddon qu'il était favorable à une politique globale de formation ou à la philosophie de gestion énoncée dans le rapport D'Avignon. Nous serions tout à fait favorables à des initiatives dans ce sens. C'est-à-dire un exercice permettant d'identifier les programmes, les problèmes et la nécessité de les résoudre.

Pour ce qui est de la structure, c'est beaucoup plus compliqué. Il est très facile de faire des parallèles avec une corporation du secteur privé comportant un vice-président du personnel, un vice-président et un contrôleur général dans le domaine financier dans ce genre de chose. Mais il existe une pléthore d'études touchant à tout un éventail de juridictions différentes. Presque invariablement, une étude entraîne une nouvelle réorganisation. Très souvent, il semble que nous tournions en rond. Le Manitoba, par exemple, a opté pour le conseil de gestion. Après l'arrivée au pouvoir de M. Lyon, les Manitobains ont fait une nouvelle étude, supprimé leur conseil et sont revenus à une Commission de la Fonction publique renforcée en stipulant que deux choses étaient nécessaires: premièrement, qu'il ne fallait pas que trop de pouvoirs soient concentrés dans un seul domaine; et qu'en plus, il fallait une certaine impartialité, une impartialité visible dans la dotation en fonctionnaires.

Les Américains viennent de changer leurs structures. Au Royaume-Uni, il y a eu études sur études, certaines menant à des changements, d'autres non. Néanmoins, j'espère que vous constaterez, monsieur Siddon, dans certains des documents que nous avons communiqués jusqu'à présent à M. Stevens et à tous les membres du Comité à la demande du président, que ce n'est pas noir ou blanc. Si c'était noir ou blanc, nous n'hésiterions pas un instant.

**Le président:** Merci, monsieur Edwards. Monsieur Siddon, votre temps est terminé. Je n'ai personne d'autre sur ma liste. Monsieur Stevens, je vous en prie.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. J'aimerais commencer par certains des commentaires du Rapport Nethercote. Si je ne m'abuse, M. Nethercote y a consacré environ trois mois?

**M. Gallant:** Oh non, monsieur le président, pas trois mois aux commentaires. Il s'agit en réalité d'une introduction à son ouvrage principal. Ces commentaires visaient à rassembler ce



[Text]

bring together what had been published, what had been released, analyzed quickly and presented in a summary form.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, could Mr. Gallant tell us more specifically, though, what the terms of reference were, that were given to Mr. Nethercote? I ask this, Mr. Chairman, because I know when members of the committee have an opportunity to run through the 75 pages of commentaries, I think you will be rather startled at the editorialization that goes on. For example, on page 13, paragraph 19, Mr. Nethercote says:

Bryce wisely pointed to unknown factors in Canada's economic situation which would inhibit realization of the Royal Commission's fiscal vision.

In other words, it was not an objective commentary, as you read it. I could give you 10 examples that I have just picked up casually reading it where there is editorialization. There are collective quotes put into the commentary, and that is why I am interested to find out what his terms of reference were. Was he asked in blunt terms to defend our territory?

**Mr. Gallant:** Could I ask Mr. Edwards first, please?

**The Chairman:** Yes, Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, John Nethercote is a rather unique individual, in terms of his experience. He worked in the Australian public service Board for a Royal Commission—the Coombes Commission—looking at the organization of that public service.

• 1030

Subsequent to that, he went to the United Kingdom and studied, I think for a Ph.D, in the area of public administration, with particular emphasis on public service structuring. He had also done some work in Canada on his way to the United Kingdom and in the United States.

When he was returning to Australia, we learnt of this at the time that the Lambert report was coming out and of the anticipated coming out of the D'Avignon report. At that time we suggested to John Nethercote and to his superiors in Australia that there might be some very valuable developmental experience for John to come to us, but in addition to that, that he could be very helpful to us, given his rather unique experience. We do not have in the Western world many people who have just specialized, over a number of years, in as narrow an area and yet as topical an area, for us, as the public service structuring under a parliamentary system.

So, he was invited to join us and we gave him assigned work. One part of this, a relatively small part of his work, was to put together a compendium of commentaries that had been published in one forum or another on the Lambert commission, and try and tie them together. He was not under a review committee on this; in fact, he was not intended for wide circulation. It was an attempt for him to try and put together his views as to what had been said that was relevant or not relevant.

[Translation]

qui avait été publié, à l'analyser rapidement et à le présenter sous forme de résumé.

**M. Stevens:** Monsieur le président, M. Gallant pourrait-il nous dire avec plus de précision quel était le mandat de M. Nethercote? Je pose cette question, monsieur le président, car je sais que lorsque les membres du Comité auront eu l'occasion de parcourir ces 75 pages de commentaires, certaines notes du rédacteur les laisseront plutôt rêveurs. Par exemple, à la page 13, paragraphe 19, M. Nethercote dit:

Bryce a signalé avec justesse des facteurs inconnus à la situation économique du Canada qui rendraient impossible la réalisation de la vision financière de la Commission royale.

On ne peut pas dire qu'il s'agit d'un commentaire objectif. Je pourrais vous donner dix exemples de ce genre que j'ai recueillis au cours de ma lecture. Ces commentaires sont composés de citations collectives et c'est la raison pour laquelle j'aimerais savoir quel était son mandat. Lui a-t-on carrément demandé de défendre notre territoire?

**M. Gallant:** M. Edwards pourrait-il répondre d'abord?

**Le président:** Oui, monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Monsieur le président, l'expérience de John Nethercote en fait une personne assez unique. Il a travaillé pour une Commission royale du Conseil de la Fonction publique australienne, la Commission Coombs chargée d'étudier l'organisation de cette Fonction publique.

Ensuite, il s'est rendu au Royaume-Uni où il a entrepris des études en vue d'obtenir, je crois, un doctorat en administration publique spécialisé en organisation de la Fonction publique. Entre-temps, il avait aussi effectué certains travaux au Canada et aux États-Unis.

Son retour d'Australie a coïncidé avec la publication du rapport Lambert et la sortie imminente du rapport D'Avignon. Nous avons proposé à John Nethercote et à ses supérieurs en Australie de venir se perfectionner chez nous où il pourrait nous être, par ailleurs, d'une grande utilité étant donné son expérience remarquable. En effet, il est très rare dans les pays occidentaux de trouver des personnes qui se spécialisent pendant des années dans un domaine aussi limité mais aussi intéressant et actuel que l'organisation de la Fonction publique dans le cadre d'un régime parlementaire.

Nous l'avons donc invité à se joindre à nous et lui avons confié une mission. Nous l'avons chargé, entre autres, car c'était une partie relativement peu importante de ses fonctions, d'établir un recueil des commentaires publiés dans les revues à propos de la Commission Lambert. Il ne travaillait pas sous la supervision d'un comité d'examen car son recueil ne devait pas connaître un fort tirage. Il était uniquement sensé donner son opinion sur les commentaires fondés ou pas qui avaient été faits.



*[Texte]*

In effect, I suppose, we are taking something of a liberty with John Nethercote's work in tabling this report with this committee, but in the light of questions that were raised by Mr. Stevens yesterday, we privately suggested to him that some of these papers could in fact be passed to him. We really have no objection to their being tabled here but I think their genesis is important.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Edwards.

Mr. Gallant, would you like to add to this?

**Mr. Gallant:** Yes, if I could, Mr. Chairman, just on that last point, because I think it is very important. It will guide us in the future in determining what internal working documents we can provide for the assistance of others.

This is not, as I mentioned, I think, to Mr. Stevens before the meeting, the document that will be published. Mr. Nethercote has pulled together all the work that he has done on the royal commission report on financial management, the Lambert report, and on the D'Avignon report, and has been preparing this in the form of an article that will be published in a Canadian journal before too long. That was for publication: this was strictly for an internal document, and therefore the language used is very personal. It is almost in the form of a memorandum from him to the commissioners to help us think about the report.

So I would express the hope, Mr. Chairman, that not too much would be made of the precise wording here and there throughout this report that was pulled together over a very short period of time.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant.

Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I thank the commissioners for that explanation because I think it is important that we understand the context of what Mr. Nethercote was asked to do here.

I think, Mr. Chairman, it would be most helpful if I left the Nethercote commentaries to stand and at a later time maybe we could go into them more deeply; but I would ask this. As I ran over it last night, I was rather startled to see that the comments seemed to come almost exclusively from public servants, former public servants, or from those in the academic world. There was really no comment that I could find from somebody in the private sector, from somebody who is running businesses, who might be able to give their comment as to the practicality of some of the Lambert report.

Now, why is that? Literally, did Mr. Nethercote not approach anybody in the private sector? Have there been no speeches made by people in the private sector? I ask this, Mr. Chairman, because what comes through awfully clearly in the editorialization is that somehow it is deemed that you cannot compare private sector activity with the public sector type of public service activity because the tone is so obviously different; for political reasons and so on, you just could never.

*[Traduction]*

Je suppose que nous prenons en effet certaines libertés à l'égard des travaux de John Nethercote en déposant ce rapport devant le Comité. À la suite des questions posées hier par M. Stevens, nous lui avons dit, en privé, que certains documents pourraient lui être transmis. Nous n'avons aucune objection à ce qu'il soit déposé ici mais je pense qu'il convient de bien expliquer toute l'affaire.

**Le président:** Merci, monsieur Edwards.

Monsieur Gallant, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Gallant:** Oui, si vous me le permettez, monsieur le président, à propos de ce dernier point qui me paraît très important. Cela nous aidera, à l'avenir, à définir le genre de documents de travail à usage interne que nous pourrions fournir pour aider les autres membres.

Comme je l'ai mentionné, je pense, à M. Stevens avant la réunion, il ne s'agit pas du document qui sera publié. M. Nethercote a rassemblé tout son travail sur le rapport de la Commission royale d'enquête sur la gestion financière, le rapport Lambert, ainsi que sur le rapport D'Avignon sous forme d'article qui sera publié sous peu dans une revue canadienne. Voilà qui était destiné à être publié: pour le reste, il s'agissait d'un document interne dont la formulation est très personnelle. Il s'agit presque d'une note de service que M. Nethercote aurait adressée aux commissaires pour nous aider à étudier le rapport.

Par conséquent, j'espère, monsieur le président, qu'on n'insistera pas trop sur la précision au niveau de la rédaction du rapport rédigé en très peu de temps.

**Le président:** Merci, monsieur Gallant.

Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je remercie les commissaires de l'explication car je considère important que nous comprenions bien l'origine de la mission de M. Nethercote.

Je pense, monsieur le président, qu'il serait plus utile de ne pas nous attarder sur les commentaires de M. Nethercote et de nous y consacrer de plus près ultérieurement. Toutefois, je tiens à dire que j'ai été surpris de constater hier soir, à la lecture du rapport, que les réactions provenaient presque exclusivement de fonctionnaires ou d'anciens fonctionnaires ou des milieux universitaires. Je n'en ai trouvé aucune émanant du secteur privé ou des hommes d'affaires concernant l'aspect pratique du rapport Lambert.

Pourquoi? M. Nethercote n'a-t-il pressenti aucun représentant du secteur privé ou ceux-ci n'ont-ils fait aucune déclaration? Je pose cette question parce que ce document laisse clairement entendre qu'il est impossible de comparer le secteur privé au secteur public, des raisons de nature politique et autre donnant un caractère tout à fait spécial aux activités de la Fonction publique. Personnellement, je ne suis pas d'accord et j'aimerais savoir pourquoi on n'a pas demandé au secteur privé

[Text]

compare it. I question that, and what I am curious about is why, in a commentary such as this, there is no comment from the private sector as to what they think. I am going to come a little later to what the Auditor General is saying, which is in very, very great contrast to what Mr. Nethercote is saying. The Auditor General is saying Lambert is great stuff and D'Avignon is great stuff.

• 1035

Could you help us with that, Mr. Gallant?

**Mr. Gallant:** Yes, Mr. Chairman. It is very simple. When Mr. Nethercote was asked to do this, only those commentaries were available. Those were the only ones that had been presented, in written form, in one forum or another. This is why, Mr. Chairman, I have pleaded that wording of the internal working paper itself not be made use of lightly; to wait instead for the article, which will be published fairly soon, because that article does take into account the many contacts that Mr. Nethercote has had with various people, including politicians, businessmen and experts in other countries.

That is the only additional comment I can make.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant. For the information of the committee, I was invited to meet Mr. Nethercote, I think it was last year some time, and I found the meeting quite interesting.

Anyway, Mr. Stevens, your point is well taken, but I think the answer of the chairman also is accurate and quite enlightening.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I could now come to the Auditor General's report, to which Mr. Edwards referred initially, at page 25, paragraph 1.66, the Auditor General states:

Chapter 9 of this Report notes that about \$170 million was spent on formal off-the-job training programs in 1977-78.

Now, this is developed more fully in Chapter 9, but my initial question is, have we any more update figures on how much is being spent currently in such job training?

**The Chairman:** Of course, this is a question that could be asked to Treasury Board much better than to the commission.

**Mr. Gallant:** We do not have the means of getting the information other than getting it from the Treasury Board or in publications like the one of the Auditor General.

**Mr. Stevens:** Now, the Auditor General makes some comments concerning the training program. He says, for example, that he feels the managers in the public service are not sufficiently conscious of the cost of the program. Has Mr. Gallant any comment on that?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, what I read in Mr. Macdonell's report suggested more that managers told him that they felt the cost of our courses were too high and that was

[Translation]

quel était son avis à ce sujet, avant d'imprimer un commentaire comme celui-ci. J'en viendrai plus tard à ce qu'a dit le vérificateur général, qui s'oppose nettement à ce qu'affirme M. Nethercote. Le vérificateur général approuve tout à fait les conclusions de Lambert et D'Avignon.

Pouvez-vous nous aider à comprendre cela M. Gallant?

**M. Gallant:** Oui, monsieur le président. C'est très simple. Lorsqu'on a demandé à M. Nethercote de rédiger cet article, ces commentaires étaient les seuls dont on disposait, les seuls qui avaient été formulés sous quelque forme que ce soit. C'est pourquoi, monsieur le président, j'ai insisté pour qu'on ne cite pas le document de travail interne à la légère, et qu'on attende plutôt l'article qui sera publié bientôt. En effet, cet article reflète les nombreux contacts que M. Nethercote a eus avec diverses personnes, des hommes politiques, des hommes d'affaires et des experts dans d'autres pays.

C'est tout ce que je peux dire pour le moment.

**Le président:** Merci, M. Gallant. Pour votre gouverne, j'ai été invité à rencontrer M. Nethercote l'an dernier et j'ai trouvé cette rencontre très intéressante.

De toute façon, M. Stevens, nous comprenons très bien votre argument, mais je pense que la réponse du président est tout aussi exacte et très instructive.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'aimerais maintenant passer au rapport du vérificateur général que M. Edwards a mentionné tout à l'heure. À la page 26, paragraphe 1.66, le vérificateur général dit:

Le chapitre 9 de ce rapport signale qu'en 1977-1978, environ 170 millions de dollars ont été dépensés pour des programmes officiels de formation ailleurs qu'au lieu même de travail.

On trouve plus de détails à ce sujet au chapitre 9, mais je voudrais savoir si nous avons des chiffres plus récents sur les sommes engagées actuellement pour offrir ce genre de formation?

**Le président:** C'est une question que vous devriez poser au Conseil du Trésor plutôt qu'à la Commission.

**M. Gallant:** Il nous est impossible d'obtenir ces renseignements ailleurs que dans des publications comme le rapport du vérificateur général ou alors du Conseil du Trésor.

**M. Stevens:** Le Vérificateur général a fait des commentaires au sujet du programme de formation. Il dit par exemple que, selon lui, les gestionnaires ne sont pas assez conscients des coûts du programme. M. Gallant a-t-il des commentaires à faire à ce sujet?

**M. Gallant:** Monsieur le président, si j'ai bien compris le rapport de M. Macdonell, il dit plutôt que les gestionnaires lui ont dit avoir trouvé que les coûts de nos cours étaient trop



*[Texte]*

why they were not making as much use of them as they would perhaps have liked to. Our response, Mr. Chairman, is very simple: that under the rules of the game, the policies governing cost recovery, we have to put in every element of cost, including the rental of space used not only for the classrooms but for every related activity. We have to include the marginal benefits for staff, which departments do not include even in their own appropriations because that is provided for centrally. We have to include all of these costs, whereas departments, when they set up departmental training, do not; or when they buy training from universities and colleges, they buy heavily subsidized training and services.

• 1040

In spite of that we would be prepared to distribute to the members of the committee a comparative statement of costs of some of the courses provided by the Staff Development Branch compared with the costs of a number of courses provided by a number of other institutions in the public sector and in the private sector. We would have such information, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant, we will be expecting that information in the near future. Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, dealing specifically with those costs, I acknowledge that the Treasury Board certainly would have some comment on that, but the reason why I felt Mr. Gallant might want to comment is that the Auditor General points out, on page 186, paragraph 9.50, that it is his estimate that the off-the-job training in 1977-78 was about \$170 million, but the Treasury Board estimates it as being considerably less. Who do you feel is closer to it?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I think we said the other day that the information we had obtained indicated that our training represented about 12 per cent of the total training in government, so that would make the total \$120 million.

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, could I add to my senior colleague's comments?

**The Chairman:** Yes, Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** It is not an easy area in which to make an estimate. Developmental seminars are one kind: the line between that and just briefing staff on job-related activities is not that easy. If you take your staff away for a day once a year, or something, and go over the objectives, the organization and the rest, should one charge that against training or is that just charged against ongoing management? So, I am not at all surprised that we get a variety of estimates. I would suspect that the Treasury Board one may be low insofar as it is based on departmental returns and departments would be, in some instances, not able to capture or use consistent definitions. But

*[Traduction]*

élevés et que c'était là la raison pour laquelle ils ne les utilisaient pas autant qu'ils l'auraient voulu. Notre réponse est très simple: il faut suivre la règle du jeu, qu'on trouve dans les politiques sur le recouvrement des coûts. Il nous faut donc inclure tous les éléments de coût, y compris la location de locaux utilisés non seulement comme salles de classe mais également pour toutes les activités connexes. Il faut également inclure les avantages sociaux offerts au personnel, ce que les ministères n'incluent pas dans leur propre budget parce que ces avantages sont offerts par un service central. Nous sommes obligés d'inclure tous ces coûts, tandis que les ministères ne sont pas obligés de le faire lorsqu'ils mettent sur pied leurs programmes de formation ministériels ou lorsqu'ils s'adressent aux universités et collèges dont les services sont largement subventionnés.

Malgré cela, nous serions disposés à distribuer aux membres du Comité un tableau comparant les coûts de certains des cours offerts par la Direction générale du perfectionnement avec ceux d'un certain nombre de cours offerts par diverses institutions dans les secteurs public et privé. Nous avons ces renseignements, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Gallant; nous attendons ces renseignements pour bientôt. Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, à propos de ces coûts précisément, je reconnais que les représentants du Conseil du Trésor auraient sûrement quelque chose à nous dire à ce sujet. Toutefois, si j'ai cru que M. Gallant aurait peut-être quelque chose à ajouter, c'est que dans son rapport à la page 186, au paragraphe 9.50, le Vérificateur général affirme qu'en 1977-78, la formation extérieure aurait coûté environ 170 millions de dollars, alors que les évaluations du Conseil du Trésor sont considérablement moindres. À votre avis, lequel se rapproche le plus de la vérité?

**M. Gallant:** Monsieur le président, je crois avoir dit l'autre jour que les renseignements que nous avons obtenus indiquaient que notre effort de formation représentait environ 12 p. 100 de tous les programmes de formation du gouvernement, ce qui représenterait un total de 120 millions de dollars.

**M. Edwards:** Monsieur le président, puis-je ajouter quelque chose à ce que disait mon supérieur?

**Le président:** Oui, monsieur Edwards.

**M. Edwards:** C'est là un domaine où il n'est pas facile de faire une évaluation. Prenons l'exemple des séminaires de perfectionnement: il n'est pas si facile d'établir la distinction entre ce type de formation et les simples réunions d'information du personnel sur des activités reliées au travail. Si, pendant une journée ou deux dans l'année, je mobilise mon personnel pour revoir les objectifs et la structure de l'organisation etc., devrais-je compter cela comme une activité de formation ou si cela fait simplement partie des fonctions courantes de la gestion? Je ne m'étonne donc pas que nous ayons plusieurs évaluations. Je suis porté à penser que l'évaluation du



[Text]

as to whether it is as high as the Auditor General states, I do not think we are in a position to comment.

**The Chairman:** May I just ask this, on a point of clarification: we are talking about training, are you including development also in that?

**Mr. Edwards:** Oh, yes.

**The Chairman:** When you talk about \$120 million, you are talking about training and development?

**Mr. Gallant:** Yes, right.

**The Chairman:** And the portion of development in regard to the over-all picture would be about what? Would it be 5 per cent or 10 per cent? Of your programs for development, that is, looking into the future rather than looking at the immediate task to be accomplished. How would that slice one way or the other, training and development?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, we could undertake to do such an analysis. It would take a little while and we could provide information. There are courses like CAP, which are clearly development, but there are many courses where it is a mix. When we send an Assistant Deputy Minister for four or five days to a seminar on government expenditure management, it is for the purpose of improving that function in that unit or department, but also could be for the purpose of helping that individual to develop further. So we could undertake an analysis and provide the information at a later date.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. Again, dealing with the Auditor General's Report, in paragraph 9.66, page 189, the Auditor General states:

Many departments that we audited did not plan their training programs well. They did not thoroughly analyse the training needs that had been identified so that common needs could be recognized and met in a co-ordinated manner. They did not establish the cost of or sufficiently evaluate alternative ways to meet these needs. Specialized courses have been developed without sufficient examination of existing alternatives.

Would Mr. Gallant have any comment on that reference in the report?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, there is no doubt that this is an area where there is still considerable progress to be made. This is one of the reasons why we have had a series of meetings with the senior Treasury Board officials. I met with the Secretary of the Treasury Board just two weeks ago, and we are to meet all the central agencies, with a few deputy ministers participating, I think it is Friday of next week, precisely on the question of a new over-all policy on training and development, with

[Translation]

Conseil du Trésor est basse parce qu'elle est fondée sur les rapports des ministères et que dans certains cas, tous les ministères n'utilisent pas les mêmes définitions. Quant à savoir si les frais sont aussi élevés que le prétend le Vérificateur général, je ne crois pas que nous soyons en mesure de commenter.

**Le président:** J'aimerais obtenir une précision. Nous parlons ici de la formation, mais comprenez-vous également le perfectionnement dans cette expression?

**M. Edwards:** Oh, oui.

**Le président:** Quand vous parlez de 120 millions de dollars, cela s'applique à la formation et au perfectionnement?

**M. Gallant:** C'est exact.

**Le président:** Par rapport à l'ensemble de cette activité, le perfectionnement représente environ quelle proportion? Cinq p. 100 ou 10 p. 100 de vos programmes de perfectionnement? Je pense ici aux activités futures plutôt qu'à la tâche à accomplir immédiatement. Quel est le partage entre la formation et le perfectionnement?

**M. Gallant:** Monsieur le président, nous pourrions entreprendre une telle analyse. Avec un peu de temps, nous pourrions vous donner ce renseignement. Il y a certains cours comme le CAP qui relève nettement du perfectionnement, mais il y en a beaucoup d'autres où l'on trouve ces deux fonctions. Lorsque nous envoyons un sous-ministre adjoint suivre pendant quatre ou cinq jours un séminaire sur la gestion des dépenses gouvernementales, c'est dans le but d'améliorer cette fonction au sein de son unité ou de son ministère, mais cela pourrait également contribuer au perfectionnement de cette personne. Nous pourrions donc entreprendre une analyse et vous donner les renseignements ultérieurement.

**Le président:** Merci. Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Je reviens encore une fois au rapport du vérificateur général, paragraphe 9.66, page 209. Le Vérificateur général déclare:

Plusieurs ministères que nous avons vérifiés ne planifiaient pas avec soin leurs programmes de formation. Ils n'analyseraient pas à fond les besoins en formation identifiés auparavant, ce qui aurait permis de connaître les besoins communs et d'y répondre avec coordination. Ils n'évaluaient pas suffisamment les divers moyens qui s'offraient pour combler ces besoins et n'en établissaient pas soigneusement les coûts. Ils avaient élaboré des cours spécialisés sans avoir porté l'attention requise aux solutions de rechange existantes.

M. Gallant a-t-il quelque chose à dire à propos de cette partie du rapport?

**M. Gallant:** Monsieur le président, il ne fait aucun doute que c'est là un domaine où il reste beaucoup de progrès à faire. C'est justement pourquoi nous avons eu une série de réunions avec les hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor. J'ai rencontré le secrétaire du Conseil il y a deux semaines, et nous allons rencontrer des représentants de toutes les agences centrales, de même que certains sous-ministres, vendredi de la semaine prochaine. Le but de cette réunion sera justement de

## [Texte]

specific policies in different sectors, to come to grips more effectively with a number of the questions raised by Mr. Macdonell and by many others before him.

• 1045

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman.

Again dealing with the report, page 190, paragraph 9.67, the Auditor General states:

Many courses appeared to have been conducted inefficiently. For example, some training programs that we observed entailed many training days; others seemed to impose relatively light instructor work-loads. In one case where work-load standards existed, the average instructor work-load was 50 person-days a year of classroom instruction. In another case instructors were giving an average of seven courses a year, each lasting usually from two to three days. In most cases, there were no work-load standards for developing and teaching courses.

Have you any comment on that, Mr. Gallant?

**Mr. Gallant:** Only to say, Mr. Chairman, that comment in Mr. Macdonell's report relates to departments and not to the training and development carried out by the commission.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you.

Again, in paragraph 9.69—and Mr. Gallant may have partly answered this—the Auditor General says:

Most departments did not know how much they actually spent each year on training and development. Courses were usually developed without detailed budgets and there was usually no accurate accounting for the actual costs incurred in designing and teaching courses. Certain training expenditures, such as trainee time, travel and accommodation, were not properly segregated. They were "lost" in other categories . . .

Have you any comment on that?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, only to say that we, from our vantage point, agree—and I know the other central agencies agree—this is an area where we collectively really have to come as quickly as possible to a solution; and the committee I-

## [Traduction]

discuter de la question de la nouvelle politique de formation et du perfectionnement en général, et de politiques particulières dans divers secteurs, afin justement de pouvoir traiter de façon plus efficace les questions soulevées par M. Macdonell et bien d'autres qui l'ont précédé.

**Le président:** Merci.

Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président.

Pour revenir au rapport, à la page 210, paragraphe 9.67, le Vérificateur général dit:

9.67 Il nous a semblé que plusieurs cours avaient été organisés de manière non efficiente. Par exemple, certains programmes de formation que nous avons examinés exigeaient de nombreux jours de formation; d'autres semblaient imposer aux instructeurs une charge de travail assez réduite. Dans un cas où l'on utilisait des normes pour les charges de travail, on prévoyait pour l'instructeur une charge moyenne de travail, pour les cours magistraux, de 50 jours-personnes par année. Dans un autre cas, les instructeurs donnaient, en moyenne, sept cours par année, la durée de chaque cours étant habituellement de deux à trois jours. Dans la plupart des cas, il n'existait pas de normes déterminant les charges de travail pour la conception des cours et l'enseignement.

Auriez-vous des remarques à faire à cet égard monsieur Gallant?

**M. Gallant:** Je voudrais tout simplement signaler, monsieur le président, que les remarques citées du rapport Macdonell touchent les ministères, et non pas les programmes de formation et de perfectionnement menés par la Commission.

**Le président:** Merci.

Monsieur Stevens.

**Monsieur Stevens:** Merci.

Au paragraphe 9.69, et M. Gallant y a peut-être répondu déjà en partie, le Vérificateur dit:

9.69 La plupart des ministères ne savaient pas exactement combien ils dépensaient chaque année dans les programmes de formation et de perfectionnement. Les cours étaient habituellement développés sans budgets détaillés et, généralement, il n'existait pas de comptabilité exacte des coûts réels imputables à la conception et à l'enseignement des cours. Certaines dépenses de formation, par exemple les coûts relatifs au temps, aux déplacements et au logement des stagiaires, n'étaient pas correctement ventilées. Elles étaient «noyées» dans d'autres catégories . . .

Auriez-vous des remarques à faire à ce sujet?

**M. Gallant:** Monsieur le président, je dirai tout simplement que, de notre point de vue, nous sommes d'accord. Je sais aussi que plusieurs autres agences centrales sont également d'accord. Il s'agit d'un domaine où tous ensemble nous devons



[Text]

referred to a minute ago, and in the meetings we are having, will be addressing, in part, this issue.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Again, Mr. Chairman, dealing with the latter part of paragraph 9.71, on page 191, the Auditor General says:

Given appropriate cost information, managers would be in a better position to evaluate whether training courses have been worth while and to compare alternatives, such as developing their own courses or purchasing outside services.

Would Mr. Gallant comment initially on that; but also tell us, has any effort been made to give managers some type of a guide-line or a form to evaluate these costs more effectively?

**Mr. Gallant:** I am sorry, Mr. Chairman, are we talking about evaluating the efficiency and effectiveness of the courses—

**Mr. Stevens:** Have you the report there? It is paragraph 9.71.

**Mr. Gallant:** As I said yesterday, Mr. Chairman—I think it was yesterday—we do have a very systematic evaluation of most, if not all, of the courses given by the Staff Development Branch—and this includes not only the evaluation of the participants but the evaluation by the supervisors of the participants—precisely to come to grips with the question of the effectiveness of that training and development.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I might be able to help Mr. Gallant in that—

**Mr. Edwards:** I think I understand, having read the whole paragraph now, precisely what Mr. Stevens is getting at. We do have a unit that provides information to departments on course costs—not just ours, but on other educational institutions, other alternative areas.

• 1050

**Mr. Stevens:** You do?

**Mr. Edwards:** We do. We even do more than that in so far as—I think reference has been made to it a couple of times in our appearances in the last few days—we do provide consulting services to departments to help them design courses that are efficient from a cost point of view, but also effective from the point of view of delivering a product at the same time.

[Translation]

trouver une solution; et le comité dont je vous ai parlé tout à l'heure se réunit justement afin d'étudier, entre autres, ces questions-là.

**Le président:** Merci.

Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'aimerais renvoyer le témoin à la dernière partie du paragraphe 9.71, à la page 211 et je cite le Vérificateur général:

9.71 Les gestionnaires, s'ils possédaient les renseignements appropriés sur les coûts, seraient plus en mesure d'évaluer l'utilité des cours de formation et de choisir parmi les possibilités qui s'offrent à eux, par exemple décider s'ils doivent concevoir leurs propres cours ou se prévaloir de services extérieurs.

Est-ce que M. Gallant aimerait faire quelques commentaires sur cette observation, et en même temps pourrait-il nous dire si les gestionnaires ont reçu des directives ou même des formulaires afin de pouvoir mieux évaluer ces coûts?

**M. Gallant:** Je regrette, monsieur le président, mais parlons-nous maintenant de l'évaluation de l'efficacité et de l'efficacité des cours—

**M. Stevens:** Avez-vous un exemplaire du rapport devant vous? Il s'agit du paragraphe 9.71.

**M. Gallant:** Comme je vous l'ai dit hier, monsieur le président, je crois que c'était hier, nous avons une évaluation systématique de la plupart, sinon de la totalité des cours qui sont offerts par la Direction générale du perfectionnement. Il s'agit non seulement d'une évaluation faite par les participants mais aussi d'une évaluation faite des participants par les instructeurs, afin justement de nous permettre d'arriver à une plus grande efficacité dans nos cours de formation et de perfectionnement.

**Le président:** Merci.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je pourrais peut-être aider M. Gallant en lui—

**M. Edwards:** Maintenant que j'ai lu le paragraphe en entier, je comprends mieux à quoi M. Stevens voulait en venir. Nous disposons d'une unité qui fournit les renseignements aux ministères au sujet des coûts des cours, pas seulement de ceux que nous offrons, mais aussi de ceux dispensés par d'autres établissements d'enseignement.

**M. Stevens:** C'est vrai?

**M. Edwards:** Oui. Nous faisons même mieux que cela dans la mesure où—je crois que cela a déjà été mentionné au cours de nos comparutions ces derniers jours—nous fournissons des services de consultation aux ministères afin de les aider à concevoir des cours qui sont efficaces du point de vue du recouvrement des coûts et également du point de vue de la livraison d'un produit.



*[Texte]*

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, that leads me to my next question, which comes out of paragraph 9.72 which states that:

Managers told us that they considered the commission's courses to be unduly expensive and therefore made limited use of them. We did not review the commission's training and development program; however, since departments lack appropriate controls for managing their training activities, they also lack appropriate factual bases for comparing the cost and quality of their courses with those of either the Public Service Commission or any other organization.

I take it you agree with that, but what can we do to put the departments into a better position to judge what the Auditor General says they are not properly judging now?

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, this is precisely what the discussions I have referred to are trying to address in part, and I am confident will address to a large part. Also, this is through management of the systems and policies of senior management and senior executive category that Mr. Edwards spoke about two meetings ago, that we will be able to come to grips effectively with these issues.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I now go to paragraph 9.74, wherein the Auditor General comments on five specific things the Treasury Board should be strengthened with. He says:

The Treasury Board should strengthen its policies on training and development by setting out minimum acceptable requirements with respect to: —the identification and analysis of needs;

Do we agree, Mr. Gallant?

**Mr. Gallant:** Yes, and again this is at the heart of those discussions that I have referred to.

**Mr. Stevens:** Do you agree with the next point, that they should set out acceptable requirements with respect to the selection, design and implementation of programs?

**Mr. Gallant:** Yes, the question will be how this will be possible in concrete terms. There is no doubt about the desirability of the objective and everybody supports it; the difficulty is to find precisely the methods by which this can be done effectively.

**Mr. Stevens:** Do you agree then, that the Treasury Board should set out a requirement for the recording and reporting of costs such as the Auditor General recommends?

*[Traduction]*

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'en arrive à ma prochaine question, laquelle est tirée du paragraphe 9.72 où l'on trouve et je cite:

Des gestionnaires nous ont dit qu'ils considéraient que les cours de la Commission sont indûment coûteux et que, par conséquent, ils restreignaient l'utilisation qu'ils en font. Nous n'avons pas examiné le programme de formation et de perfectionnement de la Commission; toutefois, puisque les ministères ne possèdent pas les contrôles voulus pour gérer les activités de formation, ils leur manquent donc les données de base concrètes qui leur permettraient de comparer le coût et la qualité de leurs cours à ceux des cours offerts par la Commission de la Fonction publique ou par tout autre organisme.

Vous êtes sans doute d'accord avec cela; toutefois, que pouvons-nous faire pour que les ministères soient davantage à même de porter les jugements que, d'après le vérificateur général, ils ne sont pas en mesure de faire à l'heure actuelle?

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Monsieur le président, c'est précisément là-dessus que portent les discussions que j'ai mentionnées, enfin en partie. J'ai d'ailleurs bon espoir qu'elles porteront sur une part très importante de ce problème. J'ajoute que c'est également par l'entremise de la gestion des systèmes et des politiques au niveau des cadres supérieurs, ce à quoi M. Edwards a fait allusion, il y a environ deux réunions, que nous serons en mesure de résoudre efficacement tous ces problèmes.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Je vous remercie, monsieur le président.

Monsieur le président, je vais maintenant passer au paragraphe 9.74, où le vérificateur général parle de cinq moyens à prendre pour renforcer l'action du Conseil du Trésor. Il affirme et je cite:

Le Conseil du Trésor devrait renforcer ses politiques sur la formation et sur le perfectionnement par l'établissement d'exigences minimales acceptables en ce qui concerne: la détermination et l'analyse des besoins;

Êtes-vous d'accord avec cela, monsieur Gallant?

**M. Gallant:** Oui, cette question est d'ailleurs au centre des discussions que j'ai mentionnées.

**M. Stevens:** Êtes-vous d'accord avec le point suivant, à savoir que l'organisme doit établir des exigences acceptables pour ce qui est du choix, de la conception et de la mise en oeuvre des programmes?

**M. Gallant:** Oui, reste à savoir comment cela se traduira sur le plan concret. Il ne fait toutefois pas de doute qu'il est très souhaitable d'arriver à cet objectif auquel tout le monde souscrit d'ailleurs; le problème est de trouver les moyens à prendre pour réaliser cela de façon efficace.

**M. Stevens:** Convenez-vous que le Conseil du Trésor devrait établir une norme en ce qui concerne l'inscription et la communication des coûts comme le recommande le vérificateur général?

[Text]

**Mr. Gallant:** Undoubtedly some kind of accurate reporting of costs is required, and I think the comptroller General, who also participates, as I mentioned, in those discussions, will be particularly interested in those areas.

**Mr. Stevens:** I take it they should also set out acceptable requirements for the evaluation of programs?

**Mr. Gallant:** Yes, Mr. Chairman, I think that nobody disagrees with the concept of ensuring the evaluation of every program. Managers need to have some kind of evaluation. The method will vary from program to program.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I have one final question and that is on page 23. Mr. Macdonell deals with what he calls a "a blueprint for action during the 31st Parliament", which presumably is now the 32nd Parliament, but he points out that:

1.61 I turn now to issues of general management arising both from the work of the Lambert Commission and the D'Avignon Committee and from my own observations over the last six years, supported by the results of the 15 government-wide studies and the hundreds of departmental and agency examinations conducted by my office during that period.

It goes on to make other comments and then he comes to paragraph 1.62 which is entitled:

1.62 Central management of human resources. The D'Avignon Committee Report addressed this subject. The Lambert Commission Report also gave it a significant amount of attention. Each recommended that the government, and more specifically the Treasury Board, assume the full responsibility for guiding the management of human resources throughout government, and that the role of the Public Service Commission be redefined to achieve this objective. I consider this recommendation eminently sound and fully compatible with the endeavours of my office during the last five years to establish a more effective role in the structure of government for the financial control and management of public funds and physical resources.

• 1055

Now, I guess my question is pretty obvious. Notwithstanding everything that we have heard, why do we have a person who we presume is independent, whose whole function is independent of government, who reports to Parliament, say this? I would suggest he is perhaps no better judge of what is needed. Why do we have an Auditor General saying this? And yet, I take it from your general comments, there is quite a lot of disagreement at the Public Service Commission level. Could you expand on that?

[Translation]

**M. Gallant:** Il ne fait pas de doute qu'il faut qu'il y ait une forme quelconque de communication précise des coûts et à cet égard, j'estime que le contrôleur général qui participe également à ces discussions ainsi que je l'ai mentionné, s'intéressera à ces questions de très près.

**M. Stevens:** J'en conclus que l'organisme devrait également établir des exigences acceptables pour ce qui est de l'évaluation des programmes?

**M. Gallant:** Oui, monsieur le président, je crois que personne ne conteste l'idée d'évaluer chaque programme. Les gestionnaires eux-mêmes ont besoin d'une certaine forme d'évaluation. La méthode pourra toutefois varier d'un programme à l'autre.

**Le président:** Merci. Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'ai une dernière question à poser et elle porte sur un passage tiré de la page 25. M. Macdonell parle d'un «plan d'action pour la trente et unième législature», lequel porte présument maintenant sur la trente-deuxième législature. Il indique les choses suivantes et je cite:

Je vais maintenant traiter de questions de gestion générale découlant tant des travaux de la Commission Lambert et du Comité d'Avignon que de mes propres observations des six dernières années, étayées par les résultats des quinze études d'envergure gouvernementale et des centaines d'études de ministères et d'organismes effectuées par mon Bureau au cours de cette période.

Il poursuit avec d'autres observations puis en arrive au paragraphe 1.62, lequel porte le titre suivant:

Gestion centrale des ressources humaines. Le rapport du Comité D'Avignon a traité de cette question. Le rapport de la Commission Lambert lui a donné également une attention particulière. Dans chaque cas on a recommandé que le gouvernement, plus précisément le Conseil du Trésor, ait l'entière responsabilité de diriger la gestion des ressources humaines dans tout le gouvernement et que le rôle de la Commission de la Fonction publique soit redéfini afin que l'on puisse atteindre cet objectif. À mon avis, cette recommandation est très valable et pleinement compatible avec les efforts faits par mon Bureau au cours des cinq dernières années en vue de créer un rôle plus efficace, dans la structure du gouvernement, pour la gestion et le contrôle financiers des deniers publics et des ressources matérielles.

La question que je vais maintenant poser est assez facile à deviner. Malgré tout ce que nous avons entendu, pourquoi faut-il qu'un fonctionnaire dont nous pouvons présumer qu'il est indépendant, de par sa fonction, du gouvernement et qui fait rapport au Parlement, tienne de tels propos? Pour ma part, je suis d'avis qu'il n'est peut-être pas meilleur juge des mesures nécessitées. Pourquoi notre vérificateur général dit-il de telles choses? Pourtant, à en juger d'après vos remarques, il y a beaucoup de désaccord là-dessus à la Commission. Pouvez-vous développer cela quelque peu?



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I will hope, be very brief, so—

**The Chairman:** You will have to be because we have very few minutes left.

**Mr. Gallant:** I would like to say first that the perspective of someone who has no executive responsibility has to be different from someone who does have executive responsibility. In the private sector, the board of a corporation will want to have the reports of auditors, will want to take advice from this source. But it is from their perspective, the responsibilities that they have as management, that they are able to bring all the considerations together and take decisions.

Mr. Chairman, my view and that of my colleagues has been stated in speeches and in various other documents. We think those reports are not the total picture, and that if action were taken strictly on the basis of those prescriptions, we feel we would not be carrying out our responsibility under the terms of our mandate if we did not call the attention of those who would be making the decisions to other considerations that have to be taken into account. I think it is important that when the decision is made, the consequences that will follow should be understood. And we will, throughout, attempt to help to define better the consequences that could be expected from the different routes that will be considered by the authorities.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant. I take it that you will be expanding on some of these questions, some of these issues, when you reappear before us when we are on the Main Estimates, other considerations being you and many other people. I want to thank you for the time you gave us and your answering of the questions put to you. I think the committee has profited immensely from the discourses.

It being 11 o'clock I would like to adjourn this meeting to the call of the Chair.

[Traduction]

**Le président:** M. Gallant.

**M. Gallant:** Monsieur le président, je vais tenter d'être très bref.

**Le président:** Il faudra que vous le soyiez car il ne nous reste que quelques minutes.

**M. Gallant:** Je tiens tout d'abord à préciser que la perspective de quelqu'un n'ayant aucune responsabilité administrative ne peut qu'être différente de celle qui doit en assumer. Dans le secteur privé, le conseil d'administration d'une entreprise demandera de voir les rapports des vérificateurs pour en tirer des conseils. C'est toutefois en tant que gestionnaires ayant des responsabilités à assumer que ces derniers sont en mesure de voir ces remarques dans une perspective globale et de prendre les décisions qui s'imposent.

Monsieur le président, mes collègues et moi-même avons exprimé nos idées dans des discours et dans divers autres documents. Nous estimons que ces rapports ne correspondent pas à l'ensemble de la situation. Par conséquent, si des mesures étaient prises uniquement sur la base de ces prescriptions, nous estimerions mal nous acquitter du mandat qui nous est confié si nous n'attirions pas l'attention des gens chargés de prendre les décisions sur d'autres considérations dont on doit tenir compte. J'estime en effet important qu'on comprenne les répercussions qui découleront d'une décision lorsqu'on la prend. Nous nous efforcerons donc de contribuer à mieux définir quelles sont les conséquences qu'on peut attendre des diverses voies envisagées par les autorités.

**Le président:** Je vous remercie monsieur Gallant. Je suppose que vous développerez davantage certaines de ces questions lorsque vous comparâîtrez à nouveau lorsque nous étudierons le Budget principal puisque la rubrique. Autres considérations vous recouvrez ainsi que beaucoup d'autres personnes. Je vous remercie pour le temps que vous avez bien voulu nous consacrer et pour avoir répondu aux questions qui vous ont été posées. J'estime que le Comité en a grandement bénéficié.

Étant donné qu'il est 11h00, je déclare que la séance est levée.



## APPENDIX "MEST-2"

**Extract from the Annual Report of the Auditor General  
of Canada to the House of Commons for the fiscal  
year ended March 31, 1979**

*Payroll Costs Management*

**A Test of Efficiency**

**9.99 Introduction.** Our findings concerning performance measurement were reported in Chapter 4 of the 1978 Report. At that time, our examination of 16 performance measurement systems covering about 100,000 person-years across 12 departments revealed only two systems that, in our view, were satisfactory. This led us to suspect that the level of efficiency in those departments might be lower than one could reasonably expect. This suspicion was strengthened by our findings with respect to manpower planning systems reported earlier in this Chapter, since inadequate manpower planning can result in under- or over-staffing, and therefore influence efficiency.

**9.100** We therefore decided to conduct an exploratory test of the level of efficiency in a sector of public service work which lends itself to work measurement. In conducting our test, we were aware that a number of major factors combine to determine the actual efficiency achieved. These factors include the commitment of managers at all levels to the achievement of high efficiency, their abilities as managers of people and tasks, employee ability and motivation, the organization of the work itself, and environmental constraints in the workplace, such as norms of the organization which affect both managers and subordinates and how they undertake their work.

**9.101** We decided to assess actual efficiency through a test in a major occupational group. We selected the Clerical and Regulatory occupational group (CR), levels 1 to 4, because:

- it is a large group, numbering almost 50,000 employees across the Public Service;
- work typically performed in jobs at these four levels is amenable to the application of work standards and, therefore, to the measurement of efficiency; and
- although the purpose, nature and context of each job may differ, we considered that the basic elements of the jobs are similar.

**9.102 Methodology.** The distribution and organization of CR 1-4 personnel in government departments posed certain difficulties in selecting units to study. The number of CRs 1-4, the sizes of the work units into which they are organized, and the nature of the work they perform differ within and among departments. In addition to these variables that may affect efficiency, we had to recognize that there are always inherent problems of measurement.

*Payroll Costs Management*

**9.103** A study that would take all these factors into account and which would be of sufficient scope to measure the efficiency of the entire occupational group throughout the Government was not warranted for our purposes. Accordingly, we decided to estimate the efficiency of one unit within each of 10 different departments. In selecting departments, we emphasized the larger employers of the CR 1-4 group. The combined total of the CRs 1-4 in these departments is 28,500 or about 60 per cent of the CR 1-4 group across Government.

**9.104** We felt that the results of the study would be more credible to managers in the various departments if they were to participate in selecting the specific units, rather than if we were to identify the units randomly. The factors taken into account in this selection were:

- the desirability of a large work unit;
- the degree of stability of the work environment with respect to systems or organization during the period studied;
- the similarity of the work unit to other units in the department; and
- the existence of production data.

The 10 units selected performed a variety of routine clerical tasks, such as payroll administration, filing, forms processing and analysis. They ranged in size from 6 to 40 employees, and averaged 16.

**9.105** We collected information from the departments' own systems on the amount of output produced by each unit over a period varying from 4 to 12 months and on the amount of employee time spent in producing that output. In four of the departments, the study data covered a full calendar year. In the remaining departments, we used all the data available, the period varying from 4 to 9 months and averaging 6 months. Throughout, we attempted to reduce distortions in results due to fluctuations in workload that occurred during the study period.

**9.106** We developed a work standard for each type of output. For most standards, we used the Methods-Time-Measurement (MTM) technique as it is applied to clerical work (MTM-C). Other methods as well as MTM-C can be used in determining efficiency, and in some non-clerical areas these methods would be more appropriate. However, the characteristics of work performed by employees in the CR group are generally amenable to the MTM-C technique and it provided the rigour required of an audit test. Where it was not possible to use MTM-C, we used work sampling. We calculated the amount of time that should have been spent in producing the output, according to the work standards that we had developed. We also made allowances for time spent on unmeasured work and other factors such as training, personal needs and unavoidable delay. We then determined the actual working time spent on measured work to produce the output. From this information, we computed the efficiency of each work unit.

*Payroll Costs Management*

9.107 Whenever it was necessary to exercise judgment which could affect the results, we made an interpretation that would tend to overstate the level of efficiency. Therefore, such bias as existed in the assessment would be in favour of stating higher levels of efficiency than actually existed. Furthermore, we did not examine whether the tasks that the work groups performed were necessary, or whether improvements in work methods could have resulted in increased efficiency.

9.108 **Audit criteria.** For this test of efficiency, we applied a criterion which the Office developed as part of its 1976-78 Study of Procedures in Cost Effectiveness. The 1978 Report (paragraph 4.15) states:

"Performance should be adequate in comparison to standard.

- The standard or base for comparison should be adequate. When appropriate to do so, it should be established by generally acceptable work measurement techniques."
- "Actual performance levels should be reasonable in comparison with the related standard or base. When standards have been established by Work Measurement, the target for an individual should be 100% of standard. Over a period of time a minimum acceptable group performance should be 80%."

9.109 The criterion of 80 per cent has been reviewed with, and endorsed by, our senior advisors from government, academic and business sectors. The 100 per cent performance level is frequently achieved in a manufacturing environment. In offices in the private sector, 90 per cent is generally achieved.

9.110 To confirm the validity of these levels, we conducted a survey of major organizations that make use of work standards in a clerical environment. The study included private sector organizations in both Canada and the United States. We surveyed 87 companies, 70 of which were Canadian. They included banks, trust companies, insurance companies, finance and loan companies, retail organizations, manufacturers and service companies. The service companies were made up of utilities and transportation operations. The size of the clerical staffs employed varied from under 500 to over 20,000. Overall, the average expected performance was 89.8 per cent. The average performance achieved was 87.7 per cent.

9.111 We suggest that the criterion of 80 per cent performance should be considered the minimum acceptable level of efficiency in Government. This level, however, is not necessarily an ultimate target for Government. Clearly, Government has the responsibility for stating its target performance, which may be well in excess of 80 per cent. We consider performance below 80 per cent to



*Payroll Costs Management*

be evidence of a lack of due regard for efficiency, and thus a matter that should be brought to the attention of Parliament.

**9.112**      **Audit conclusion.** Our exploratory test in a major occupational group indicated that measured efficiency was well below the minimum acceptable level. Substantial savings are possible if ways can be found to increase efficiency to this minimum acceptable level.

**9.113**      **Audit findings.** Tabulated below in descending order are the measured efficiencies of the selected work units in the 10 departments.

<u>Percentage</u>	
65.8	59.3
63.3	59.1
63.1	59.0
61.4	58.9
59.6	58.4

**9.114**      Given the circumstances of the study, these results are remarkably alike. From one workplace to another, under the diverse data collection procedures the audit teams had to use, efficiency appears consistent.

**9.115**      It is likely that these results have some degree of bias. This is because of the method of sampling described in paragraph 9.105 and the possibility of bias mentioned in paragraph 9.107. It is not possible to gauge objectively the magnitude of these biases; however, we believe that they would tend to overstate the actual level of efficiency.

**9.116**      The average of the results is an efficiency of 60.8 per cent. Assuming that the units we examined are performing similar work in environments similar to those units that we did not examine, this average is a reasonable estimate of the actual level of efficiency in all the CR 1-4 units in this group of 10 departments. The average is well below the minimum acceptable level of 80 per cent. If the level of efficiency could be raised to 80 per cent, then the shortfall demonstrated by this test is equivalent to a potential saving in resources of 24 per cent for the same output or to a potential increase in output of 32 per cent from the same resources.

**9.117**      We must emphasize that these estimates show only the potential for improvement in efficiency in this occupational group in these departments.

*Payroll Costs Management*

They do not imply that efficiency can be increased simply by reducing staff, or that production can be increased simply by introducing additional work. Rather, attention must be paid to factors such as those referred to in paragraph 9.100. Unless the major determinants of performance are dealt with in a serious and well planned program to increase efficiency, levels of efficiency such as those reported above can be expected.

**9.118**           The following recommendations should be read in conjunction with our recommendations in the 1978 Report with respect to performance measurement systems (paragraphs 4.25 and 4.26) and our recommendations on manpower planning (paragraphs 9.47 and 9.48) in this Chapter.

**9.119**           *Departments and agencies should identify those operations which lend themselves to the various techniques of work measurement and should determine the potential savings from improvement in efficiency.*

**9.120**           *Where improvement in efficiency is feasible and the benefits would exceed the costs, departments should introduce programs to increase efficiency.*

**9.121**           *Where departments can introduce efficiency-improvement programs, actual efficiency levels should be measured periodically and reported to management. Departmental internal audit should monitor efficiency and make recommendations for improvement.*

**9.122**           *Departments and agencies should provide the Office of the Comptroller General with periodic performance reports indicating what areas of their operations are carrying out measurable work, what work is being measured, and what levels of efficiency are being achieved.*

**APPENDICE «MEST-2»****Extrait du rapport annuel du vérificateur général du  
Canada à la Chambre des communes pour l'année  
financière terminée le 31 mars 1979.***Gestion du coût affectant la paye***Sondage de l'efficience**

**9.99 Introduction.** Nos conclusions sur la mesure de la performance ont été incorporées dans le chapitre 4 de notre Rapport annuel de 1978. Notre examen, à ce moment, de 16 systèmes de mesure de la performance portant sur 100,000 années-personnes de 12 ministères a révélé seulement deux systèmes qui, à notre avis, étaient satisfaisants. Ce résultat nous a donc fait soupçonner que le niveau d'efficience dans ces ministères pouvait être inférieur à ce qu'il était raisonnable de s'attendre. Ce doute était renforcé par nos constatations sur les systèmes de planification de la main-d'oeuvre dont nous avons déjà fait état dans le présent chapitre. En effet, une planification inadéquate de la main-d'oeuvre peut avoir comme résultat une dotation en personnel insuffisante ou excédentaire et, par conséquent, une influence sur l'efficience.

**9.100** Nous avons donc décidé d'effectuer un sondage préliminaire sur le niveau d'efficience dans un secteur de travail de la Fonction publique qui se prête bien à la mesure du travail. Ce faisant, nous savions qu'un certain nombre de facteurs importants se combinent pour déterminer le niveau réel d'efficience. Ces facteurs comprennent l'engagement des gestionnaires de tous les paliers à atteindre un niveau élevé d'efficience, leurs aptitudes à la gestion des gens et des tâches, la compétence et la motivation des employés, l'organisation du travail lui-même ainsi que les restrictions environnantes du milieu de travail, comme les normes de l'organisme qui influent sur la façon dont à la fois les gestionnaires et les subordonnés entreprennent leur travail.

**9.101** Nous avons décidé d'évaluer le niveau réel d'efficience en effectuant un sondage auprès d'un groupe d'occupation important. Nous avons choisi à cette fin les niveaux 1 à 4 du groupe des commis aux écritures et aux règlements (CR) pour les raisons suivantes:

- il s'agit d'un groupe considérable, qui regroupe près de 50,000 employés dans toute la Fonction publique;
- les tâches caractéristiques de ces quatre niveaux se prêtent à l'application de normes de travail et, par conséquent, à la mesure de l'efficience; et
- bien que le but, la nature et le contexte de chaque emploi puissent différer, nous avons estimé que les éléments fondamentaux du travail étaient similaires.

**9.102 Méthodologie.** La répartition et l'organisation du personnel CR 1-4 dans les ministères posaient certaines difficultés quant au choix des groupes à étudier. Le nombre de CR 1-4, la taille des unités de travail qui les regroupent ainsi que la nature du travail qu'ils exécutent diffèrent d'un ministère à l'autre et à l'intérieur d'un même ministère. Outre ces variables pouvant influencer sur l'efficience, nous avons dû reconnaître qu'il y a toujours des problèmes inhérents de mesure.



*Gestion du coût affectant la paye*

9.103 Une étude qui tiendrait compte de tous ces facteurs et qui serait d'une portée suffisante pour mesurer l'efficacité du groupe d'occupation en entier à travers le gouvernement, n'était pas justifiée pour nos buts. Nous avons donc décidé d'évaluer l'efficacité d'une unité de chacun de 10 ministères différents. Nous avons choisi les ministères qui employaient le plus grand nombre d'employés du groupe CR 1-4. Le total des commis CR 1-4 dans ces ministères est de 28,500, soit environ 60 pour cent du groupe CR 1-4 de la Fonction publique.

9.104 Il nous a semblé que les résultats de l'étude auraient une plus grande crédibilité auprès des gestionnaires des divers ministères si ceux-ci participaient au choix des unités de travail au lieu de nous les laisser choisir au hasard. Cette sélection tenait compte des facteurs suivants:

- l'avantage d'utiliser une grosse unité de travail;
- le degré de stabilité du milieu de travail par rapport aux systèmes ou à l'organisation pendant la période étudiée;
- la similitude de l'unité de travail aux autres unités du ministère; et
- l'existence de données de production.

Les 10 unités choisies effectuaient divers travaux d'écriture routiniers comme l'administration de la paye, le classement, le traitement et l'analyse de formules. Leur taille variait de 6 à 40 employés, la moyenne étant de 16 employés par unité.

9.105 Nous avons recueilli des renseignements, à partir des systèmes de chaque ministère en cause, sur la production de chaque unité pendant une période variant de 4 à 12 mois et sur le nombre d'heures utilisées par les employés pour atteindre cette production. Dans quatre des ministères, les données de l'étude portaient sur une année civile entière. Dans les autres ministères, nous avons utilisé toutes les données disponibles; la période a varié de 4 à 9 mois et la moyenne s'est établie à 6 mois. Durant toute l'étude, nous avons tenté de réduire la distorsion des résultats due aux fluctuations de la charge de travail pendant la période à l'étude.

9.106 Nous avons mis au point une norme de travail pour chaque type de production. Pour la plupart des normes, nous avons utilisé la technique de la mesure des méthodes et des durées (MMD) s'appliquant au travail des commis. D'autres méthodes peuvent servir à déterminer l'efficacité, et seraient plus appropriées que la MMD dans certains domaines autres que les écritures. Cependant, les caractéristiques du travail exécuté par les employés du groupe CR se prêtaient généralement bien à l'utilisation de la technique MMD, qui assurait la rigueur nécessaire pour un sondage de vérification. Lorsqu'il était impossible d'utiliser la MMD, nous nous sommes servis de l'échantillonnage de travail. Nous avons calculé le nombre d'heures qui auraient dû être consacrées à la production en utilisant les normes de travail que nous avons élaborées. Nous avons

*Gestion du coût affectant la paye*

également tenu compte du temps passé à du travail non mesuré ainsi que d'autres facteurs comme la formation, les besoins personnels et les retards inévitables. Nous avons alors établi le temps réel de travail consacré à un travail mesuré produisant un résultat donné. À partir de ces renseignements, nous avons calculé l'efficacité de chaque unité de travail.

**9.107** Chaque fois qu'il nous a fallu porter un jugement qui pouvait modifier les résultats, nous avons choisi une interprétation tendant à rehausser plutôt qu'à diminuer le niveau d'efficacité. Par conséquent, de telles distorsions favoriseraient une évaluation de l'efficacité plus élevée que la réalité. Nous n'avons pas non plus examiné si les tâches accomplies par les groupes étaient nécessaires et si des améliorations aux méthodes de travail auraient résulté en une augmentation de l'efficacité.

**9.108 Critères de la vérification.** Pour ce sondage de l'efficacité, nous avons appliqué un critère que notre Bureau avait développé dans le cadre du Travail de recherche sur l'analyse du coût-efficacité effectué en 1976-1978. Le Rapport annuel de 1978 (au paragraphe 4.15) déclare:

**"La performance doit être adéquate par rapport à une norme.**

- La norme ou la méthode de comparaison doit être adéquate. Lorsqu'il est justifié de le faire, celle-ci devrait s'appuyer sur des techniques de mesure du travail généralement acceptées."
- "Il faut atteindre des niveaux raisonnables réels de performance par rapport aux normes ou bases connexes. Lorsque des normes ont été fixées par une mesure de travail, le but individuel à atteindre devrait être 100 % de ces normes. Au cours d'un certain temps, la performance minimale acceptable d'un groupe devrait être de 80 %."

**9.109** Le critère de 80 pour cent a été examiné et appuyé par des représentants de l'administration publique, du monde universitaire et du monde des affaires qui jouent le rôle de conseillers supérieurs auprès de notre Bureau. Un niveau de performance de 100 pour cent est fréquemment réalisé en usine manufacturière. Dans les bureaux du secteur privé, on réalise généralement 90 pour cent.

**9.110** Pour confirmer la validité de ces niveaux, nous avons effectué un sondage auprès de grandes organisations qui utilisent des normes pour le travail de bureau. L'étude comprenait des organisations du secteur privé tant au Canada qu'aux États-Unis. Nous avons étudié 37 entreprises, dont 70 étaient canadiennes. Il y avait notamment des banques, des sociétés de fiducie, des compagnies d'assurance, des sociétés de financement et de prêts, des entreprises de vente au détail, des usines manufacturières et des entreprises de services. Ces dernières

*Gestion du coût affectant la paye*

comprenaient des services d'utilité publique et de transport. L'effectif des commis variait entre moins de 500 et plus de 20,000. Dans l'ensemble, on s'attendait à une performance moyenne de 89.3 pour cent. La performance moyenne réalisée fut de 87.7 pour cent.

**9.111** Nous proposons que le critère de 80 pour cent de performance devrait être considéré comme le niveau d'efficacité minimum acceptable au gouvernement. Il ne s'agit pas là nécessairement du plus haut niveau accessible au gouvernement. Il est évident que ce dernier doit énoncer sa cible de performance, qui peut largement dépasser 80 pour cent. Nous considérons qu'une performance inférieure à 80 pour cent révèle l'absence d'un juste souci d'efficacité et constitue ainsi une question qui devrait être portée à l'attention du Parlement.

**9.112 Conclusion de la vérification.** Notre sondage préliminaire auprès d'un groupe d'occupation important a révélé que l'efficacité mesurée était de beaucoup inférieure au niveau minimum acceptable. Il est possible de réaliser des économies substantielles si l'on trouve le moyen de porter l'efficacité à ce niveau minimum acceptable.

**9.113 Résultats de la vérification.** Voici en ordre décroissant les efficacités mesurées des unités de travail choisies dans 10 ministères:

<u>Pourcentage</u>	
65.8	59.3
63.3	59.1
63.1	59.0
61.4	58.9
59.6	58.4

**9.114** Étant donné les circonstances de l'étude, ces résultats sont remarquablement uniformes. D'un lieu de travail à l'autre, suite aux diverses méthodes de cueillette des données utilisées par les équipes de vérification, l'efficacité semble uniforme.

**9.115** Il est probable que ces résultats sont quelque peu biaisés, à cause de la méthode d'échantillonnage décrite au paragraphe 9.105 et de la possibilité de distorsions mentionnées au paragraphe 9.107. Il n'est pas possible d'évaluer objectivement l'ampleur de cette distorsion. Nous croyons cependant qu'elle tendrait à surévaluer le niveau réel d'efficacité.

**9.116** La moyenne de ces résultats est une efficacité de 60.3 pour cent. Dans l'hypothèse que les unités que nous avons étudiées accomplissent un travail semblable à celui des unités que nous n'avons pas étudiées et qui oeuvrent dans des milieux semblables, cette moyenne constitue une estimation raisonnable du niveau



*Gestion du coût affectant la paye*

réel d'efficacité dans tous les groupes CR 1-4 de ces 10 ministères. Cette moyenne est de beaucoup inférieure au niveau minimum acceptable de 80 pour cent. Si l'on élevait le niveau d'efficacité à 80 pour cent, il pourrait en résulter une économie de ressources de 24 pour cent pour la même production ou une augmentation de 32 pour cent de la production avec les mêmes ressources.

**9.117** Il faut souligner que ces évaluations montrent uniquement la possibilité d'amélioration de l'efficacité pour ce groupe d'occupation et pour ces ministères. Nous ne pouvons conclure qu'il est possible d'augmenter l'efficacité simplement en réduisant l'effectif ni qu'il est possible d'augmenter la production tout simplement en ajoutant du travail. Il faut plutôt tenir compte de facteurs comme ceux qui sont mentionnés au paragraphe 9.100. À moins qu'on ne s'occupe des éléments déterminants de la performance, au moyen de programmes sérieux et bien planifiés visant à augmenter l'efficacité, on peut s'attendre à des niveaux d'efficacité semblables à ceux que nous signalons ci-dessus.

**9.118** Les recommandations suivantes doivent être lues en même temps que celles du Rapport de 1978 qui traitent des systèmes de mesure de la performance (paragraphe 4.25 et 4.26) et en même temps que nos recommandations, dans le présent chapitre, sur la planification de la main-d'oeuvre (paragraphe 9.47 et 9.48).

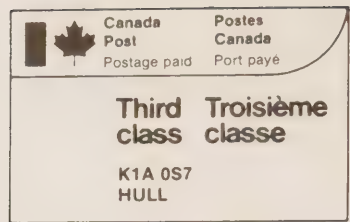
**9.119** Les ministères et les organismes devraient identifier les activités qui se prêtent aux diverses techniques de mesure du travail et devraient déterminer les économies qui pourraient résulter d'une amélioration de l'efficacité.

**9.120** Lorsque l'amélioration de l'efficacité est réalisable et que les avantages dépasseraient les coûts, les ministères devraient entreprendre des programmes visant à augmenter l'efficacité.

**9.121** Là où les ministères peuvent implanter des programmes d'amélioration de l'efficacité, les niveaux réels d'efficacité devraient être mesurés périodiquement et signalés à la direction. Les groupes de vérification interne des ministères devraient contrôler l'efficacité et faire des recommandations en vue de l'améliorer.

**9.122** Les ministères et les organismes devraient fournir au Bureau du contrôleur général des rapports périodiques de performance signalant les secteurs de leurs opérations qui effectuent un travail mesurable, le genre de travail mesuré et les niveaux d'efficacité atteints.





*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Public Service Commission:*

Mr. J. Edwards, Commissioner;  
Mr. E. Gallant, Chairman.

### *De la Commission de la Fonction publique:*

M. J. Edwards, commissaire;  
M. E. Gallant, président.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Monday, June 2, 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le lundi 2 juin 1980

Président: M. Jean-Robert Gauthier

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Votes 1, 5, 10, 15 and 20  
under TREASURY BOARD

APPEARING:

The Honourable Donald Johnston, President of the  
Treasury Board

WITNESSES:

(See back cover)

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédits 1, 5, 10, 15 et 20  
sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR

COMPARAÎT:

L'honorable Donald Johnston, président du Conseil du  
Trésor

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Anguish  
Collenette  
Cousineau  
Daudlin  
Demers

Domm  
Fisher  
Friesen  
Gamble  
Garant

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Herbert  
King  
Landers  
Lewycky  
Nielsen  
Peterson  
Stevens  
Towers—(20)

Messrs. — Messieurs

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Monday, June 2, 1980:

Mr. Demers replaced Mr. Stollery;  
Mr. Domm replaced Mr. Murta;  
Mr. Nielsen replaced Mr. Siddon.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le lundi 2 juin 1980:

M. Demers remplace M. Stollery;  
M. Domm remplace M. Murta;  
M. Nielsen remplace M. Siddon.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 2, 1980

(6)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:06 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Anguish, Collette, Cousineau, Daudlin, Domm, Gamble, Gauthier, King, Lewycky, Nielsen, Peterson and Stevens.

*Appearing:* The Honourable Donald Johnston, President of the Treasury Board.

*In attendance:* Mr. E.R. Adams, Research Branch, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Treasury Board of Canada:* Mr. W. McWhinney, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch and Mr. J.L. Manion, Secretary.

The Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981, being read as follows:

*Ordered,—That Finance Vote 20;*

*That Governor General Vote 1;*

*That Parliament Votes 1 and 10;*

*That Post Office Votes 1 and 5;*

*That Privy Council Votes 1, 5, 15 and 30;*

*That Science and Technology Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35;*

*That Secretary of State Vote 115;*

*That Supply and Services Votes 1 and 5; and*

*That Treasury Board Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 for the fiscal year ending March 31, 1981, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.*

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1, 5, 10, 15 and 20 under TREASURY BOARD.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

Mr. Nielsen moved,—That the document entitled—Negotiations '80, Number Three, May 1980, Canadian Union of Postal Workers—be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 7; Nays: 2 (*See Appendix "MEST-3"*).

At 10:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 2 JUIN 1980

(6)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20h 06 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Anguish, Collette, Cousineau, Daudlin, Domm, Gamble, Gauthier, King, Lewycky, Nielsen, Peterson et Stevens.

*Comparait:* L'honorable Donald Johnston, président du Conseil du Trésor.

*Aussi présent:* M. E.R. Adams, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: Du Conseil du Trésor du Canada:* M. W. McWhinney, sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel et M. J.L. Manion, secrétaire.

Lecture est faite de l'Ordre de renvoi suivant du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981:

*Il est ordonné,—Que le crédit 20, Finances;*

*Que le crédit 1, Gouverneur général;*

*Que les crédits 1 et 10, Parlement;*

*Que les crédits 1 et 5, Postes;*

*Que les crédits 1, 5, 15 et 30, Conseil privé;*

*Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35, Sciences et technologie;*

*Que le crédit 115, Secrétariat d'État;*

*Que les crédits 1 et 5, Approvisionnements et Services;*

*Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, soient déferés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.*

Du consentement unanime, le président met en délibérations les crédits 1, 5, 10, 15 et 20 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

M. Nielsen propose,—Que le document intitulé—Négociations 1980, Numéro Trois, mai 1980, Syndicat des postiers du Canada, soit joint aux procès-verbaux et témoignages de ce jour.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée par un vote à main levée par 7 voix contre 2. (*Voir Appendice «MEST-3»*).

A 22 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Monday, June 2, 1980

• 2006

**The Chairman:** *Bonsoir.* We have tonight the first meeting of the Miscellaneous Estimates committee on the main estimates. We have as a witness the Honourable Donald Johnston, President of the Treasury Board. Before we proceed with the witness I would like to do some housekeeping. The Clerk has circulated a second report of your steering committee.

The Subcommittee on Agenda and Procedure met on May 22. A list of priorities was arrived at and the Clerk proceeded to telephone and invite these witnesses. I understand we have now a schedule of meetings set until June 26, 1980 starting tonight with the Treasury Board and then tomorrow with the Post Office, and so on.

For this week I can inform you that tonight we will have Treasury Board; tomorrow morning at 9.30 we will have Post Office; Thursday at 9.30 Post Office again, and at 9.30 on Friday, June 6 we will have the Treasury Board Secretariat back for further questioning. I do not have a quorum so I cannot ask for the second report to be approved. However I will wait to see if we can get this quorum and interrupt for a few minutes and then proceed again.

I would just like to welcome the minister. I think this is the first time, Mr. minister, that you have had the pleasure to appear before this committee. We receive you with great interest and I would want you to introduce your guests and high officials, sir. We would like to proceed, Mr. minister.

**M. Johnston (L'Honorable Donald J. Johnston, président du Conseil du Trésor):** Merci, monsieur le président.

Il me fait grand plaisir d'être ici, c'est non seulement la première fois que je me présente devant ce comité, mais en effet c'est la première fois que je me présente devant n'importe quel comité comme président du Conseil du Trésor.

Alors, j'aimerais présenter les fonctionnaires qui sont ici avec moi ce soir.

I have to my immediate right Mr. J.L. Manion, Secretary of the Treasury Board. I have to his right, Mr. R.L. Richardson, Deputy Secretary of the Program Branch of the Treasury Board—that is the Treasury Board Secretariat; to his right, Dr. Peter Meyboom, Deputy Secretary, Administrative Policy Branch and to my immediate left, Mr. McWhinney, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch.

I have other officers from the Treasury Board Secretariat here with me this evening who will be presented if and when

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le lundi 2 juin 1980

**Le président:** Bonsoir. Le Comité des prévisions budgétaires en général se réunit ce soir pour la première fois afin d'étudier le budget principal. Notre témoin ce soir est l'honorable Donald Johnston, président du Conseil du trésor. Avant de passer au témoin, j'aimerais régler quelques questions d'ordre interne. Le greffier vous a distribué le deuxième rapport du Comité directeur.

Le sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni le 22 mai. Nous avons établi une liste de priorités, et le greffier a entrepris de téléphoner aux témoins prévus afin de les inviter. Je crois que nous avons fixé l'horaire de nos réunions jusqu'au 26 juin 1980. Il y a d'abord ce soir avec le Conseil du trésor, ensuite une réunion consacrée au bureau des postes, et ainsi de suite.

Veuillez noter qu'au cours de cette semaine nous avons prévu le Conseil du trésor; le bureau des postes demain matin à 9.30; encore le bureau des postes le jeudi à 9.30, et le secrétariat du Conseil du trésor encore une fois le vendredi 6 juin à 9.30 pour continuer les questions. Étant donné qu'il n'y a pas de quorum je ne peux demander l'adoption du deuxième rapport. Mais si nous obtenons le quorum je vais interrompre la séance pendant quelques minutes.

Je voudrais commencer en souhaitant la bienvenue au Ministre. Je crois, monsieur le Ministre, que c'est aujourd'hui la première fois que vous avez le plaisir de comparaître devant ce Comité. Nous vous accueillons avec beaucoup d'intérêt, et je vous demanderai de présenter vos invités et vos collaborateurs. Nous aimerions maintenant procéder, monsieur le Ministre.

**Hon. Donald J. Johnston (President of the Treasury Board):** Thank you, Mr. Chairman.

I am very happy to be with you this evening; this is not only my first appearance before this Committee, it is my first appearance before any Committee as President of the Treasury Board.

I would now like to introduce the officials with me this evening.

À ma gauche immédiate se trouve monsieur J.L. Manion, secrétaire du Conseil du Trésor. À sa droite se trouve M. R.L. Richardson, sous-secrétaire de la direction des programmes du Conseil du trésor, c'est-à-dire du secrétariat du Conseil du Trésor. À sa droite se trouve M. Peter Meyboom, sous-secrétaire de la direction de la politique administrative, et à ma gauche immédiate se trouve M. McWhinney, sous-secrétaire, direction de la politique du personnel.

D'autres fonctionnaires du secrétariat du Conseil du Trésor m'accompagnent ce soir; on les présentera au cas où ils

they are called upon to respond to questions or to provide information to the committee.

Monsieur le président, c'est avec plaisir que j'ai accepté votre invitation à venir présenter aux membres du présent comité le Budget principal des dépenses pour 1980-1981, que j'ai déposé à la Chambre des communes le 22 avril dernier. Permettez-moi de souligner que j'ai alors précisé que le budget en question avait été préparé à partir des hypothèses économiques et des projets de politiques du gouvernement précédent et n'avait pas été modifié de manière à tenir compte des plans du gouvernement actuel. La présentation de ce budget était, à nos yeux, le moyen le plus logique d'obtenir du Parlement les fonds nécessaires pour administrer honnêtement la Fonction publique pendant l'année en cours. Compte tenu du temps qu'il aurait fallu pour ajuster un budget de cette envergure, le gouvernement n'aurait pu mener à bien la formulation de ces propres programmes et politiques sans retarder indûment le dépôt du budget des dépenses.

• 2010

My colleague, the Minister of Finance, made a statement in the House on the economic and fiscal outlook within which our expenditure plans are being formulated. As that planning process proceeds, there will be adjustments required in the financial requirements for particular programs and these will be included in supplementary estimates or in appropriate legislation.

Mr. Chairman, I would like to draw honourable members' attention to some specific cases in which future supplementary estimates will reflect changes in the plans as represented in these main estimates. As honourable members are aware, the government is committed to increased payments under the guaranteed income supplement provisions of the Old Age Security Act by \$35 a month per household. As the \$1.7 billion presently included in the main estimates for the program is based on previous benefit rates, the forecast expenditures for the program will be increased by approximately \$345 million to reflect the higher payments.

Les fonds de 2.6 milliards de dollars au chapitre du Programme d'indemnisation des importateurs de pétrole ont été calculés à partir d'une estimation des prix du marché international établie en décembre dernier et en conformité avec la stratégie de fixation du prix du pétrole canadien du gouvernement précédent, soit des augmentations de 2 dollars le baril le 1<sup>er</sup> juillet 1980, de 1 dollar le baril le 1<sup>er</sup> octobre, et de 2.25 dollars le baril le 1<sup>er</sup> janvier 1981. Compte tenu des prix en vigueur actuellement sur le marché international du pétrole la sous-estimation des fonds au chapitre du PIIP et du Fonds renouvelable de l'indemnisation des importateurs de pétrole s'élève à quelques 817 millions de dollars. Les prévisions contenues dans le budget principal des dépenses seront rectifiées au cours de l'année afin de tenir compte de l'incidence des fluctuations des prix du marché international et des répercussions des ententes relatives à l'établissement du prix du pétrole canadien que mon collègue le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources prépare actuellement.

auraient à répondre à des questions ou à fournir des renseignements aux membres du Comité.

Mr. Chairman, I am pleased to accept your invitation to appear before this Committee to discuss the Main Estimates for 1980-81, which I tabled in the House of Commons on April 22. At the time of tabling, I indicated that these main estimates were prepared on the basis of the economic and policy assumptions of the previous government and had not been modified to reflect the policies under development by this government. The decision to table these estimates was, in our view, the most responsible method of obtaining parliamentary authority for funds required to keep the government operating smoothly in the current year. Given the time required for the technical revision of estimates of this complexity, the government could not have completed the formulation of its own policies and programs without an undesirable delay in the tabling of the estimates.

Mon collègue, le ministre des Finances, a présenté à la Chambre un aperçu de la situation économique et financière dont il faut tenir compte pour élaborer nos projets de dépenses. Au cours du processus de planification, les besoins financiers de certains programmes seront rajustés. Ces modifications feront l'objet de budgets supplémentaires des dépenses ou de mesures législatives appropriées.

Monsieur le président, permettez-moi de porter à l'attention des honorables députés des exemples précis des rajustements qui seront apportés, par l'entremise de budgets supplémentaires, aux plans figurant dans le budget principal. Les honorables députés ne sont pas sans savoir que le gouvernement s'est engagé à augmenter de \$35 par foyer les allocations mensuelles de supplément de revenu garanti versées en vertu de la Loi sur la sécurité de la vieillesse. Le montant de \$1.7 milliard qui figure actuellement dans le budget des dépenses a été calculé d'après les anciens taux: les prévisions de dépenses augmenteront donc pour ce programme de quelque \$345 millions de manière à tenir compte de la majoration des allocations.

The \$2.6 billion provision in the 1980-81 main estimates for oil import compensation payments (OICP) is based on world prices as forecast last December and on the previous government's domestic oil pricing strategy which assumed increases of \$2 a barrel on July 1, 1980, \$1 a barrel on October 1, and \$2.25 a barrel on January 1, 1981. Based on current international oil prices, the provision for OICP and the Petroleum Compensation Revolving Fund is understated by approximately \$817 million. The main estimates forecast will be adjusted during the year to reflect the impact of changes in world oil prices as well as the effect of the domestic pricing arrangements being developed by my colleague, the Minister of Energy, Mines and Resources.



*[Texte]*

La révision à la hausse des prévisions relatives au service de la dette publique constitue le troisième rajustement majeur. En raison de l'augmentation marquée des taux d'intérêt au cours des premiers mois de 1980, 725 millions de dollars de plus doivent être prévus pour le service de la dette publique. La baisse récente des taux d'intérêt contribuera sans doute à réduire ce besoin de fonds supplémentaires.

Monsieur le président, ce sont là quelques-uns des postes de dépenses qui figureront dans de futurs budgets supplémentaires pour montrer les changements dans les niveaux de financement rajustés afin de rendre compte des changements survenus dans les politiques du gouvernement et la conjoncture depuis que le budget a été préparé.

Following the tabling of main estimates there has been some confusion about the relationships between estimates and total expenditure figures. I would like to update my previous explanation to reflect more recent events.

One source of confusion seems to be the difference of \$2 billion between the previous government's expenditure plan of \$58.4 billion, announced with the December budget, and the current projection of total spending of \$60.4 billion to which both my colleague, the Minister of Finance, and I have referred. This difference has occurred due primarily to changes between December and May in the forecast outlays for two major items. Forecasts for debt costs have risen by \$725 million and for oil import compensation payment related costs by \$1.975 million. There have been a number of adjustments made in finalizing the main estimates and during the subsequent months. While these have been generally small, they do include the major adjustment for the \$345 million estimated cost of the GIS increase. These adjustments and a substantial portion, \$700 million, of the increases for public debt charges and OICP costs have essentially been offset by decreasing the level of reserves which had been included for such adjustments in the \$58.4 billion figure in December.

• 2015

The second source of confusion seems to be the difference between total main estimates of \$58.437 billion and projected total spending of \$60.4 billion. Honourable members who are familiar with the standard government expenditure framework will know that the main estimates never represent total spending. Allowances are made for possible increases in the cost of statutory programs and for other supplementary estimates as well as the normal lapsing of spending authority.

Since main estimates were compiled, adjustments totalling \$1.887 billion have been made, as of May 27, with respect to the major programs to which I have drawn attention; \$725 million for debt charges, \$817 million for OICP—that is, Oil Import Compensation Payments—and the Petroleum Compensation Revolving Fund—the remainder of the OICP relat-

*[Traduction]*

The third major program adjustment is an increased forecast of public debt costs. The sharp increase in interest rates during the first months of 1980 resulted in forecast additional requirements of \$725 million for public debt charges. However, this additional requirement may be reduced with declines in the interest rate being experienced very recently.

Mr. Chairman, these are a few of the items which will be included in future supplementary estimates to show changes to funding levels adjusted to reflect this government's policies and economic conditions which have changed since the estimates were compiled.

A la suite du dépôt du budget principal des dépenses, il s'est produit une certaine confusion au sujet des écarts entre ces prévisions et le chiffre des dépenses totales. Permettez-moi de préciser mon explication antérieure pour tenir compte des événements les plus récents.

Il semble qu'une source de confusion réside dans la différence de \$2 milliards entre le programme de dépenses du gouvernement précédent de \$58.4 milliards annoncé dans le budget de décembre, et la projection actuelle des dépenses totales de \$60.4 milliards à laquelle mon collègue le ministre des Finances et moi-même avons fait allusion. Cette différence découle principalement des changements survenus entre décembre et mai dans les prévisions des coûts du programme de la dette, qui ont augmenté de \$725 millions, et des coûts afférents au Programme d'indemnisation des importateurs de pétrole, qui ont augmenté de \$1.975 milliard. Un certain nombre de rajustements ont en outre été effectués lors de la préparation définitive du Budget principal des dépenses et au cours des mois suivants. Même s'ils ont été généralement faibles, ils comprennent un rajustement important de \$345 millions pour le coût estimatif de l'augmentation du supplément du revenu garanti. Ces rajustements et une fraction importante (\$700 millions) des augmentations afférentes au service de la dette publique et au Programme d'indemnisation des importateurs de pétrole ont principalement été compensés par une diminution du niveau des réserves qui avaient été prévues pour ces rajustements dans le chiffre de \$58.4 milliards donné en décembre.

Il semble que la deuxième source de confusion réside dans la différence entre le total de \$58.437 milliards figurant dans le Budget principal des dépenses et les dépenses totales prévues de \$60.4 milliards. Les députés qui connaissent bien la structure normale des dépenses du gouvernement comprendront que le Budget principal ne représente jamais la totalité des dépenses. Il faut tenir compte de l'augmentation éventuelle du coût des programmes statutaires et des autres budgets supplémentaires, ainsi que de l'annulation normale des autorisations de dépenses.

Depuis l'établissement du Budget principal des dépenses, des rajustements totalisant \$1.887 milliard ont été effectués, en date du 27 mai, à l'égard des principaux programmes que je vous ai signalés, soit: \$725 millions pour le service de la dette, \$817 millions pour le Programme d'indemnisation des importateurs de pétrole et le Fonds renouvelable de ce programme



[Text]

ed adjustment since the budget is included in the main estimates—and \$345 million for OAS-GIS. These will be reflected in supplementary estimates at the appropriate time. As of May 27, an allowance of about \$1.021 billion remained for further supplementary estimates which may be required during the year. Then, assuming a normal lapsing of spending authority of about \$945 million, we arrive at a total projected spending of \$60.4 billion.

I can assure the honourable members that this government remains committed to the program of restraint of both expenditure and public service growth which was introduced for the 1976-77 fiscal year. At that time the government stated in its White Paper entitled *Attack on Inflation*, that it was of the view

... that the trend of total spending should not rise more quickly than the trend of the gross national product.

On the basis of actual results at the end of 1979-80, expenditures have grown substantially less than gross national product. Gross national product has increased by 58 per cent from its 1975-76 level while expenditures have increased by 39 per cent. Even if total expenditures were to grow in excess of GNP in 1980-81, total spending since 1975-76 would still be well below GNP growth.

The level of authorized person-years for 1980-81, for which salary and other funds were included in these estimates, has been reduced for the second consecutive year, by 5,840, or 1.8 per cent. This establishes the size of the public service at 312,595 for 1980-81. The size of the controlled public service has actually declined by 12,525 from its peak in 1978-79.

Mr. Chairman, I believe this is an admirable record of restraint for both government outlays and the size of the public service.

Mr. Chairman, I would now like to make a few comments on the Treasury Board's main estimates, which include the Treasury Board Secretariat, the Office of the Comptroller General and Statistics Canada.

The main estimates for the Treasury Board Secretariat have decreased by \$54.5 million since the 1979-80 main estimates. The transfer of responsibility for payments to OPCAN to the Canada Employment and Immigration Commission resulted in a \$10.3 million reduction. The termination of the economic growth component of Canada Works, which had always been provided for in the central Treasury Board votes, reduced the estimates by \$20 million; and there is a decrease in outlays for the centrally financed programs for student youth employment initiatives of \$26.4 million. This latter reduction has been offset by increases in the provisions for youth programs in the

[Translation]

(c'est-à-dire le reste des rajustements afférents à ce programme, étant donné que le budget figure dans les principales prévisions des dépenses) et \$345 millions pour le supplément de revenu garanti. Ces rajustements seront inscrits dans les budgets supplémentaires au moment opportun. En date du 27 mai, il restait une provision d'environ \$1.021 milliard à comptabiliser dans d'autres budgets supplémentaires qui pourraient se révéler nécessaires au cours de l'année. Dès lors, en supposant une annulation des autorisations de dépenses d'environ \$945 millions, on aboutit au total des dépenses prévues de \$60.4 milliards.

Les députés peuvent être certains que le présent gouvernement est toujours décidé à respecter son objectif de restriction à la fois des dépenses et de la croissance de la Fonction publique, selon le programme qui a été lancé au cours de l'année financière 1976-1977. À ce moment-là, le gouvernement avait déclaré, dans son livre blanc 'Offensive contre l'inflation', qu'il avait bien l'intention

de ne pas laisser la courbe des dépenses globales croître plus rapidement que celle du produit national brut.

Selon les résultats obtenus à la fin de l'année 1979-1980, la croissance des dépenses a été passablement moins forte que celle du produit national brut: celui-ci a augmenté de 58 p. 100 par rapport à son niveau de 1975-1976, alors que les dépenses, elles, ont crû de 39 p. 100. Advenant même que les dépenses globales augmentent plus rapidement que le PNB en 1980-1981, leur croissance totale depuis 1975-1976 serait encore inférieure à celle du produit national brut pour la même période.

Le nombre d'années-personnes autorisées pour 1980-1981, pour lesquelles les traitements et les autres fonds sont inclus dans ce budget des dépenses, a été réduit pour la deuxième année consécutive, de 5,840 ou 1.8 p. 100. Suite à cette réduction, le nombre de fonctionnaires s'établit à 312,595 pour 1980-1981. Les effectifs de la Fonction publique ont donc diminué de 12,525 par rapport au sommet qu'ils avaient atteint en 1978-1979.

Monsieur le président, je crois que cette réduction est un exploit remarquable, tant sur le plan des déboursés gouvernementaux que sur le plan des effectifs de la Fonction publique.

Monsieur le président, j'aimerais maintenant faire quelques observations sur le budget alloué au Conseil du Trésor, qui comprend le Secrétariat du Conseil du Trésor, le Bureau du Contrôleur général et Statistique Canada.

Les prévisions de dépenses du Secrétariat du Conseil du Trésor ont été réduites de \$54.5 millions par rapport au budget principal de 1979-1980. Le transfert de la responsabilité des paiements à OPCAN, à la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, a occasionné une réduction de \$10.3 millions; l'élimination de la composante relative à la croissance économique du programme Canada au travail, dont on avait toujours tenu compte dans les crédits alloués au Conseil du Trésor pour les programmes centraux, a fait diminuer les prévisions de 20 millions de dollars; les déboursés relatifs aux programmes d'emploi des étudiants et de placement des jeunes

## [Texte]

Canada Employment and Immigration Commission. There is an increase of 7.6 men and 121 person-years in the main estimates for the Office of the Comptroller General. This increase is attributable primarily to the implementation assistance program, which is designed to provide supplementary resources to departments, to assist them in the implementation of action plans to improve financial management practices and planning and control of procedures.

• 2020

The 1980-81 main estimates for Statistics Canada reflect no major program changes. Outlays have increased 11.5 men, representing an increase of 9 per cent and authorized the person-years have decreased by 99.

Mr. Chairman, I would like to express my appreciation for this opportunity to discuss the main estimates with the committee and I would be happy to answer questions.

**Le président:** Merci monsieur le président du Conseil du trésor.

Messieurs, j'aimerais maintenant procéder à la lecture de l'ordre de renvoi et je demanderais au greffier de vouloir lire l'ordre de renvoi que nous avons reçu de la Chambre des communes. Monsieur le greffier.

**Le greffier:**

Le mercredi 30 avril 1980, il est ordonné que le crédit 20, Finances; le crédit 1, Gouverneur général; les crédits 1 et 10, Parlement; les crédits 1 et 5, Postes; les crédits 1, 5, 15 et 30, Conseil Privé; les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35, Sciences et Technologie; le crédit 115, Secrétariat d'État; les crédits 1 et 5, Approvisionnements et Services et les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35, Conseil du Trésor pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 soient renvoyés au comité permanent des prévisions budgétaires en général.

**Le président:** C'est pour vous donner une idée de l'ampleur des travaux que nous avons à faire d'ici au 10 novembre que je vous ai fait lire le renvoi. Ceci veut dire que nous avons beaucoup de travail sur la planche.

With the consent of the Committee I would like now to call Votes 1, 5, 10, 15 and 20 under Treasury Board. You will find these in the Blue Book on pages 31-4 to 31-24.

## TREASURY BOARD

A—Secretariat—Central Administration of the Public Service Program

Vote 1—Program Expenditures.....\$32,679,000

A—Secretariat—Government Contingencies and Centrally Financed Programs

Vote 5—Government Contingencies.....\$200,000,000

## [Traduction]

dont le financement est centralisé, s'établissent maintenant à \$26.4 millions de moins. Cette réduction est compensée par l'augmentation du budget des programmes destinés aux jeunes et offerts par la Commission sur l'emploi et de l'immigration du Canada. Il y a une augmentation de 7.6 millions de dollars et de 121 années-personnes dans le budget principal dans le Bureau du contrôleur général, hausse qui est surtout attribuable à la création d'un programme d'aide qui doit fournir aux ministères des ressources supplémentaires nécessaires à la mise en oeuvre de programmes d'action visant à améliorer les pratiques de gestion financière, la planification et le contrôle des procédures.

Il n'y a aucun changement important dans le budget principal de Statistiques Canada. Les dépenses sont augmentées de 11.5 millions de dollars, ou de 9 p. 100, et on a supprimé 99 années-personnes.

Monsieur le président, je remercie le comité de cette occasion de présenter le budget principal, et il me fera plaisir de répondre aux questions.

**The Chairman:** Thank you, Sir.

I will now ask the Clerk to read the order of reference which we have received from the House of Commons.

**The Clerk:**

Wednesday, April 30, 1980, ordered that Finance Vote 20; Governor General Vote 1; Parliament Votes 1 and 10; Post Office Votes 1 and 5; Privy Council Votes 1, 5, 15 and 30; that Science and Technology Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35; that Secretary of State Vote 115; that Supply and Services Votes 1 and 5; that Treasury Board Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, and 35 for the fiscal year ending March 31, 1981, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

**The Chairman:** I had the order of reference read so as to give you an idea of the amount of work that must be completed before November 10. It means that this Committee has a lot to do.

Avec le consentement du comité, je mets en délibération les crédits 1, 5, 10, 15 et 20 du Conseil du Trésor. Vous trouverez ces crédits dans le Livre bleu aux pages 31-5 à 31-25 inclusivement.

## CONSEIL DU TRESOR

A—Secrétariat—Programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique

Crédit 1<sup>er</sup>—Dépenses du programme .....\$32,679,000

A—Secrétariat—Programme des éventualités du gouvernement et programmes financés par l'administration centrale

Crédit 5—Éventualités du gouvernement.....\$200,000,000



[Text]

Vote 10—Student Summer and Youth Employment.....	\$120,200,000
A—Secretariat—Employer Contributions to Insurance Plans Program	
Vote 15—Public Service Insurance .....	\$156,150,000
A—Secretariat—Temporary Assignments Program	
Vote 20—Program expenditures .....	\$166,000

**The Chairman:** I would like now to remind you that the questioning of the witness by the members is usually 10 minutes for the questioner; we will adhere to that as much as we can. I now invite Mr. Stevens to open the debate. Mr. Stevens, 10 minutes, please.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, my questions will be largely under Vote 5 and Vote 1 of the estimates that you have just referred to. Vote 5, which is the government contingencies, includes a reserve in case there are further votes required for paylists and other requirements. I would like to question the President of the Treasury Board on the nature of the postal contract that was recently signed, as far as the memorandum of agreement is concerned, on May 23.

My first question to the President of the Treasury Board is: Has he had an opportunity to check the publication put out by Mr. Parrot in May—they tell me it was around May 24th or 25th—which includes what purports to be a memorandum of agreement signed between the Treasury Board and the Canadian Union of Postal Workers? Was such an agreement signed?

**The Chairman:** Mr. Johnston.

**Mr. Johnston:** The procedure, as you know, is that an agreement was initialled and further to that the agreement, I understand, has now been ratified by the union. It has not yet been ratified formally by Treasury Board.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I may, Mr. Johnston has referred to this ratification by the Treasury Board. The memorandum of agreement is very short, it only has four clauses, and nowhere is there any right given to the Treasury Board, in effect, to make the agreement subject to Treasury Board ratification. Clause 3 says:

This memorandum of agreement is subject to ratification by the members of the Union in accordance with past practice.

• 2025

Could you tell me, Mr. Johnston, why you have this strange argument that it is subject yet to ratification by the Treasury Board? Is there any serious suggestion that after thousands of union members have voted 89 per cent in favour of this contract the Treasury Board might now say the deal is off?

**Mr. Johnston:** I do not think, Mr. Chairman, that my remarks could be interpreted as saying that the deal is off, but the hon. member surely is familiar with the legal procedures which must be followed. The agreement is subject to ratification by Treasury Board. I am President of the Treasury Board.

[Translation]

Crédit 10—Emplois d'été des étudiants et placements des jeunes.....	\$120,200,000
A—Secrétariat—Programme de contribution de l'employeur au Régime d'assurance	
Crédit 15—Assurance de la Fonction publique.....	\$156,150,000
A—Secrétariat—Programme d'affectation temporaire	
Crédit 20—Dépenses de programme .....	\$166,000

**Le président:** Je vous rappelle que les députés ont un temps de parole de 10 minutes pour questionner les témoins; nous respecterons ces limites autant que possible. J'invite M. Stevens, maintenant à ouvrir le débat. Monsieur Stevens, vous avez dix minutes.

**M. Stevens:** Merci. Monsieur le président, mes questions portent surtout sur les crédits 5 et 1 des prévisions budgétaires mentionnées. Le crédit 5, les éventualités du gouvernement, prévoit une réserve au cas où des crédits supplémentaires seraient nécessaires pour la rémunération de certains fonctionnaires, entre autres. Mes questions au président du Conseil du Trésor concernent la convention collective conclue avec les postiers, c'est-à-dire l'entente de principe signée le 23 mai.

Voici ma première question au président du Conseil du Trésor: a-t-il eu l'occasion de lire le communiqué de M. Parrot du 24 ou 25 mai dernier, où figure une prétendue entente de principe conclue par le Conseil du Trésor et le Syndicat des Postiers du Canada? A-t-on signé une telle entente?

**Le président:** Monsieur Johnston.

**M. Johnston:** Comme vous savez, une entente a été paraphée, et par la suite ratifiée par le syndicat. Le Conseil du Trésor ne l'a pas encore ratifiée officiellement.

**M. Stevens:** Monsieur le président, on mentionne une ratification de la part du Conseil du Trésor. Ce document est très bref, n'ayant que quatre articles, mais il ne mentionne nullement le droit qu'aurait le Conseil du Trésor de ratifier l'entente. L'article 3 stipule:

Comme le veut la tradition, cette entente de principe est sujette à la ratification par les membres de ce syndicat.

Monsieur Johnston, pouvez-vous me dire pourquoi vous invoquez cet étrange argument d'une ratification obligatoire de la part du Conseil du Trésor? Voulez-vous nous faire croire qu'après que 89 p. 100 de syndiqués aient voté en faveur de cette entente, le Conseil du Trésor pourrait encore la rejeter?

**M. Johnston:** Monsieur le président, je ne crois pas qu'on puisse interpréter mes observations en ce sens mais l'honorable député d'ignore certainement pas les procédures juridiques auxquelles nous devons nous conformer. L'entente doit faire l'objet d'une ratification par le Conseil du Trésor, dont je suis



## [Texte]

The Treasury Board is a committee of Cabinet and legal procedures require that the contract in question receive that ratification.

**Mr. Stevens:** Be that as it may then, Mr. Chairman, I was wondering if the President of the Treasury Board could be more specific in that we have a copy of the postal operations group internal mailing processing and complementary postal services agreement which expired on December 31, 1979, and I am sure one of his assistants will have a copy of this agreement.

In Appendix A the salaries for the various CUPW workers are set out. For example, mail handlers, as of January 1, 1979, are listed as having a minimum wage of \$6.84 per hour. On July 1 their wage goes to \$7.11. Mr. Johnston, in the union brochure that was sent out, and in which the union members were asked to ratify the contract, the same classification goes from \$6.84 on January 1, 1979, to \$8.66 on January 1, 1980. That works out to a 26.6 per cent jump, Mr. Johnston. I was wondering how you can reconcile that kind of increase with what you have said in your statement, "I can assure the hon. members that this government remains committed to the program of restraint of both expenditure and public service growth."

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I am not questioning the hon. gentleman's mathematics, but if he is suggesting that there is anything like a 26 per cent wage increase being realized by the union, I would like to correct any impression that might leave with members of the committee or any other people present. The hon. gentleman, I note also, has stated in *The Toronto Sun*... at least in a report in *The Toronto Sun* indicates that there will be a cost of something in the neighbourhood of \$10 million over that which was provided for in the main estimates. Of course, he had the responsibility for developing those estimates as my predecessor and as President of the Treasury Board. I can also assure the committee and the hon. gentleman that that figure is also grossly exaggerated.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, we will come back to that point in due course. I do hope that the President of the Treasury Board will table some of the memos that were available to me while I was president of the Treasury Board and stop this colossal fudging of one of the most extravagant settlements since the Seaway settlement that Canada has ever seen.

Would the President of the Treasury Board answer this simple question then? With mail handlers getting \$6.84 minimum in their contract as of January 1, 1979, how can he explain that they have now been awarded \$8.66? And he can work out his own arithmetic, that is a 26.6 per cent increase.

**An hon. Member:** Do you not like the Post Office?

## [Traduction]

le président. Ce conseil constitue un comité du Cabinet et les dispositions juridiques exigent que l'entente en question fasse l'objet d'une ratification.

**M. Stevens:** Si tel est le cas, monsieur le président, j'aimerais savoir si le président du Conseil du Trésor peut nous donner davantage de précisions, sur la base de l'entente acceptée par le groupe des opérations postales du traitement interne du courrier et des services postaux complémentaires, qui est arrivée à échéance le 31 décembre 1979; je suis certain qu'un de ses adjoints en a un exemplaire.

Or, à l'Appendice A, figurent les salaires accordés aux divers syndiqués faisant partie du syndicat canadien des postiers. On y trouve, par exemple, un salaire minimum de \$6.84 l'heure pour les manieurs de dépêches à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1979. Le 1<sup>er</sup> juillet, leur salaire augmentait pour atteindre \$7.11. Monsieur Johnston, dans la brochure envoyée aux syndiqués pour leur demander de ratifier l'entente, on trouve, pour les mêmes catégories, un taux de \$6.84 entrant en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1979 et passant à \$10.66 le 1<sup>er</sup> janvier 1980. Cela correspond à une augmentation de 26.6 p. 100, monsieur Johnston. Je me demande donc comment vous pouvez concilier ce genre de hausse avec cette déclaration que vous avez faite «Je tiens à assurer les députés que notre gouvernement se considère encore assujéti au programme de restrictions à la fois des dépenses et de la croissance de la Fonction publique.»

**M. Johnston:** Monsieur le président, je ne conteste pas les calculs effectués par l'honorable député; toutefois, s'il veut dire que le syndicat a obtenu une augmentation de 26 p. 100, je tiens à corriger l'impression que pourraient en tirer les membres du Comité ou d'autres personnes présentes. Je rappelle également que l'honorable député a également déclaré dans le *Toronto Sun*... Enfin, on a rapporté dans ce journal des propos voulant que cela nous coûterait à peu près 10 millions de dollars de plus que ce qui était prévu dans le budget principal. Bien entendu, M. Stevens était responsable de l'élaboration de ce budget principal, lorsqu'il était président du Conseil du Trésor. Je suis également en mesure d'assurer le Comité et l'honorable député que ce chiffre est considérablement excessif.

**M. Stevens:** Monsieur le président, nous reviendrons là-dessus en temps et lieu. Par ailleurs, j'espère vivement que le président du Conseil du Trésor déposera certains des mémoires qui m'ont été soumis alors que j'occupais ses fonctions et qu'il mettra fin à ces tergiversations peu subtiles au sujet de l'un des règlements les plus extravagants de l'histoire de notre pays, depuis celui de la voie maritime du Saint-Laurent.

Le président du Conseil du Trésor peut-il répondre à cette simple question: étant donné que le contrat des manieurs de dépêches leur accordait un minimum de \$6.84 à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1979, comment peut-il expliquer qu'on leur accorde maintenant \$8.66? De plus, peut-il faire ses propres calculs et convenir qu'il s'agit d'une augmentation de 26.6 p. 100?

**Une voix:** Vous n'aimez pas le ministère des Postes?

[Text]

**Mr. Stevens:** It is not that I do not like them, I like the Canadian public better.

**The Chairman:** Mr. minister.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I can only say, as I have indicated in the House in response to questions from the hon. member and others, that the whole total package will be revealed, obviously, as soon as it receives Treasury Board ratification.

**Mr. Stevens:** On a point of order, Mr. Chairman.

**Mr. Johnston:** If I am allowed to reply to the question, Mr. Chairman, I would like to say that any suggestion that this is a settlement of the kind to which the hon. gentleman makes historical reference, again I would reject as completely inappropriate in the circumstances. I would only hope that the honourable member will wait until the full details are made available to him before he engages in this kind of rash speculation.

• 2030

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I find this absolutely ludicrous. Thousands of union personnel have been circulated with a brochure sent out by their bargaining agents setting out what is alleged to be the terms of the agreement page by page—there are four pages of this—the terms of the agreement that was entered into by the Treasury Board, or if you want to use that more delicate wording of the President of the Treasury Board, initialled by the Treasury Board and the union officials, setting out what is the hourly wage. Now, when we are considering Vote 5, which is the contingency vote, and as I understand it the Post Office have no room in their budget to handle the increase that is being contemplated, we have the President of the Treasury Board having the audacity to turn up before this committee—which, after all, answers to Parliament, which in turn answers to the people of Canada—and we are told this information is not available and you would like us to wait. I will ask the simple question again. Perhaps I will put it the other way: Does he deny Mr. Parrot's suggestion that a mail handler will get \$8.66 as of January 1, 1980? And secondly, is that not comparable with the \$6.84 figure that the same mail handler was getting on January 1, 1979?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I will resist any temptation on the part of the honourable member to indulge in extrapolation from one very small part of a very large package which—incidentally, will be fully met within the main estimates that are here before the committee without the addition of any man-hours or additional funds, the honourable member can rest assured of that. And—

**Mr. Stevens:** Out of your contingency.

**Mr. Johnston:** I have been advised that if there is anything out of any contingency it will be a very small part of the settlement.

[Translation]

**M. Stevens:** Ce n'est pas que je n'aime pas les employés du ministère des Postes, c'est que je préfère les citoyens canadiens.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Johnston:** Monsieur le président, je ne puis que répéter ce que j'ai déjà dit à la Chambre, en réponse à des questions posées par l'honorable député, entre autres, c'est-à-dire que l'ensemble des dispositions de l'entente sera rendu public aussitôt après sa ratification par le Conseil du Trésor.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'invoque le règlement.

**M. Johnston:** Monsieur le président, si vous me permettez de répondre à la question, je tiens à préciser qu'il est tout à fait inapproprié de faire croire qu'il s'agit d'un règlement analogue à celui qu'a évoqué l'honorable député. J'espère seulement que l'honorable député attendra d'obtenir tous les détails avant de se lancer dans ce genre de spéculation hâtive.

**M. Stevens:** Monsieur le président, cela me paraît tout à fait ridicule. Des milliers de syndiqués ont reçu de leurs agents négociateurs une brochure qui précise quels ont probablement été les termes de l'entente, et cela, sur quatre pages. Il s'agit des termes de l'entente intervenue entre le Conseil du Trésor, ou si vous préférez, le président du Conseil du Trésor—et paraphée par le Conseil du Trésor—et le représentant du syndicat, et qui précise quel sera le taux horaire accordé. Or, lorsque nous examinons le crédit 5, les éventualités du gouvernement, si nous tenons compte du fait que le ministère des Postes ne dispose pas d'assez de ressources dans son budget pour accorder l'augmentation envisagée, il faut que le président du Conseil du Trésor ait vraiment beaucoup d'audace pour se présenter devant le Comité, qui, après tout, est responsable devant le Parlement donc devant les citoyens canadiens, pour nous dire que les renseignements ne sont pas disponibles et nous demander de patienter. Je vais répéter cette question fort simple en la reformulant peut-être. Le président du Conseil du Trésor nie-t-il l'affirmation de M. Parrot d'après laquelle un préposé au tri du courrier recevra \$8.66 à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1980? Deuxièmement, ce chiffre n'est-il pas comparable à celui de \$6.84 prévu pour la même catégorie d'employés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1979?

**M. Johnston:** Monsieur le président, la question de l'honorable député m'inciterait assez aux généralisations mais je vais résister. Le budget principal, dont ce comité est saisi, traite d'ailleurs cette question de façon exhaustive et le député peut être certain qu'il sera inutile d'y ajouter des années personnes ou des fonds supplémentaires. J'ajoute...

**M. Stevens:** Tirés de votre fonds des éventualités.

**M. Johnston:** On m'a avisé que si on avait recours au fonds des éventualités, cela ne se fera que pour une portion infime du règlement.



[Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. minister.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman—

**The Chairman:** You have one last question. It is a very short one.

**Mr. Stevens:** All right. Mr. Chairman, in order to simplify this—and I am sure that if the President of the Treasury Board is open about this, if he does not have this available I am quite willing to table it today—I have a memorandum dated September 26, 1979 showing total compensation comparabilities. I think it is a very constructive memorandum showing how the Treasury Board approaches this question of settling mandates, of having comparable salaries in relation to the various bargaining groups they have to meet with. But, most interestingly, in Appendix B to that Treasury Board memorandum they list the CUPW workers, 20,280 in population, as having a salary exceeding their comparable equivalents by 23.4 per cent.

My question to the President of the Treasury Board is, how can he rationalize to this committee settling with the CUPW workers for an increase as high as 26.6 per cent, when his own internal documentation shows that, on a comparable basis, the CUPW workers were the highest of any significant group in the entire public service, being 23.4 per cent ahead of their comparable workers in the private sector?

**The Chairman:** That was your last question, Mr. Stevens. If the minister wants to—

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I will have the chance to respond to that question, because, I again say, now the honourable member is going from the particular back to the general, trying to suggest that there has been a 26 per cent settlement in this case; it is outrageous, in my view, to use that kind of extrapolation.

**Mr. Stevens:** Do you deny it?

**Mr. Johnston:** I insist—

**Mr. Stevens:** Do you deny it?

**Mr. Johnston:** I am sorry—

**Mr. Stevens:** Do you deny it?

**Mr. Johnston:** That the CUPW settlement is 26 per cent? I certainly do deny it.

**Mr. Stevens:** Do you deny—

**Mr. Johnston:** I already have denied it.

**Mr. Stevens:** —the wage increase that I have referred to for the mail handlers on the minimum level?

**Mr. Johnston:** Your statement—

**The Chairman:** Mr. minister, I am sorry—

**Mr. Stevens:** He does not deny it, Mr. Chairman.

[Traduction]

**Le président:** Je vous remercie monsieur le Ministre.

**M. Stevens:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Une dernière question, et soyez bref.

**M. Stevens:** C'est bien. Monsieur le président, je vais tenter de simplifier, je suis d'ailleurs certain que si le président du Conseil du Trésor fait preuve de bonne volonté . . . s'il n'a pas le document, je suis tout à fait disposé à le déposer aujourd'hui. J'ai donc ici un document daté du 26 septembre 1979 sur lequel figure un tableau comparatif des indemnités. Il est très utile de le consulter étant donné que cela indique comment le Conseil du Trésor envisage la question des règlements, et comment il établit des comparaisons entre des salaires des divers groupes de négociateurs qu'il rencontre. Mais le plus intéressant dans ce mémoire du Conseil du Trésor figure à l'Appendice B, où on montre que les 20,280 travailleurs qui appartiennent au SPC jouissent d'un salaire excédant de 23.4 p. 100 celui qu'obtiennent des travailleurs du secteur privé dont l'occupation est comparable.

Je demande donc au président du Conseil du Trésor comment il peut justifier devant notre Comité le fait que l'entente avec le SPC accorde une hausse de 26.6 p. 100 lorsque ses propres documents à usage interne indiquent que sur une base comparative, les syndiqués en question sont en tête de liste de tout groupe significatif de la Fonction publique et qu'ils devancent de 23.4 p. 100 leurs équivalents du secteur privé?

**Le président:** C'était votre dernière question, monsieur Stevens. Si le Ministre veut bien répondre . . .

**M. Johnston:** Monsieur le président, je vais répondre à cette question et répéter que l'honorable député recommence à faire des généralisations abusives, en tentant d'affirmer que nous avons accordé une hausse de 26 p. 100. Il est tout à fait absurde de généraliser de la sorte à mon avis.

**M. Stevens:** Le niez-vous?

**M. Johnston:** J'insiste . . .

**M. Stevens:** Le niez-vous?

**M. Johnston:** Je suis désolé . . .

**M. Stevens:** Le niez-vous?

**M. Johnston:** Que l'entente intervenue avec les syndicats canadiens des postiers atteigne 26 p. 100? Oui, je le nie certainement.

**M. Stevens:** Niez-vous que . . .

**M. Johnston:** Je l'ai déjà nié.

**M. Stevens:** . . . que vous avez accordé l'augmentation salariale minimale que j'ai mentionnée dans le cas des préposés au tri du courrier?

**M. Johnston:** Votre déclaration . . .

**Le président:** Monsieur le Ministre, je m'excuse mais . . .

**M. Stevens:** Il ne le nie pas, monsieur le président.



[Text]

**The Chairman:** I am sorry, order. I am not going to have a discussion here that prolongs the 10 minutes unless there is general agreement by the committee. Your 10 minutes have expired as far as I am concerned.

• 2035

**Mr. Anguish:** you now have the floor. You can come back later on.

**Mr. Anguish:** Thank you, Mr. Chairman. When can we expect to have the information concerning the postal workers' agreement?

**Mr. Johnston:** I have indicated in the House that the information would be available as soon as the contract is ratified by Treasury Board. I would expect that that ratification would take place this week.

**Mr. Anguish:** Thank you. I find it, I suppose, admirable that within the Treasury Board itself you have had a reduction of \$35.5 million in your budget while increasing your person-years employment by 19. Certainly there must be miracles happening under your administration within the Treasury Board.

I would like to go back to a question I had asked you earlier in the House of Commons. In 1978-79, between the spending of government and the actual revenue taken in, the deficit was \$16.185 billion. I bring that figure to you again. I hope that you have had a chance to look at it because you were not aware of that figure at the time I brought it up in the House. What does the Treasury Board have as a plan in terms of reducing that large deficit from 1978-79 which had been steadily increasing over the past decade since 1969, the last year that we had an actual surplus within government? What is your actual plan for reducing that amount this year and in subsequent years?

**Mr. Johnston:** Well, Mr. Chairman, Mr. Anguish has posed a question that he raised in the committee of the Whole in the House, and I was taken aback by the number until I realized that there is included in that figure the adjustment to the accounts that are footnoted in last year and which you may recall is now the subject of a bill which has been tabled in the House. So it really is not a \$16.185 billion deficit; I think it is approximately . . . just a minute and I will get the answer.

It is \$3 billion, I recall, Mr. Anguish, which represents that as adjusted to the accounts, which is a non-cash item. You saw from the statement made by the Minister of Finance, Mr. MacEachen, that the worst scenario he projected was in the neighbourhood of a \$14 billion deficit in the 1980—

**Mr. Anguish:** Is that billion or million?

**Mr. Johnston:** A \$14 billion deficit, in the neighbourhood of—I do not have the precise number in front me—in the 1980-81 year. But you have to realize that the cash requirement, in turn, I believe, in the numbers he put forward was about \$11.7 billion, substantially less than the deficit. That is the cash requirement, the borrowing requirement of the government. He also indicated that, depending upon the oil price

[Translation]

**Le président:** Je vous rappelle à l'ordre. Je n'ai pas l'intention d'autoriser la discussion au delà des 10 minutes règlementaires, à moins qu'il n'y ait consentement général de la part du Comité. Or, vos 10 minutes sont écoulées.

Vous pourrez intervenir à nouveau plus tard. Monsieur Anguish, la parole est à vous.

**M. Anguish:** Je vous remercie monsieur le président. Quand pourrions-nous avoir les renseignements au sujet de l'entente intervenue avec les postiers?

**M. Johnston:** Lorsque je suis intervenu en Chambre, j'ai dit que les renseignements seraient disponibles dès que le contrat serait ratifié par le Conseil du trésor. Je m'attends à ce que cette ratification ait lieu cette semaine.

**M. Anguish:** Je vous remercie. À mon avis, cette réduction de 35.5 millions de dollars du budget du Conseil du trésor est admirable quand on observe en même temps dans le même budget une augmentation de 19 années-personnes. Il doit certainement se produire des miracles sous votre administration.

J'aimerais revenir à une question que je vous ai déjà posée à la Chambre des communes. En 1978-1979, tenant compte des dépenses du gouvernement et de ses recettes réelles, le déficit atteignait 16,185 milliards de dollars. Je vous cite ce chiffre parce que vous ne le connaissiez pas la première fois que je vous ai interrogé. Comment le Conseil du trésor compte-t-il s'y prendre pour réduire ce déficit considérable de 1978-1979, déficit qui a enflé de façon constante depuis 1969, dernière année où les Finances de l'état ont été excédentaires. Que pensez-vous faire pour diminuer ce déficit cette année et les années à venir?

**M. Johnston:** Monsieur le président, M. Anguish pose une question qu'il a déjà soulevée en comité plénier de la Chambre; j'avais commencé par m'étonner du chiffre avancé, puis je me suis rendu compte qu'il englobait les rajustements qui figuraient sous forme de notes dans le budget de l'année dernière, et qui font actuellement l'objet d'un projet de loi déposé à la Chambre. Il ne s'agit donc pas d'un déficit de 16,185 milliards. Je crois qu'il s'établit à environ . . . un moment je vais vous trouver cela.

Il s'agit de 3 milliards, monsieur Anguish, après rajustement en fonction des comptes, c'est-à-dire des postes hors caisse, n'influant pas sur le fonds de roulement. D'après la déclaration du ministre des Finances, M. MacEachen, vous avez dû remarquer que dans les prévisions les plus pessimistes on situe le déficit à environ 14 milliards de dollars pour l'année financière 1980...

**M. Anguish:** S'agit-il de milliards ou de millions?

**M. Johnston:** Un déficit de 14 milliards, enfin d'environ 14 milliards car je n'ai pas les chiffres précis en main, pour l'année financière 1980-1981. Il convient, toutefois de se rappeler que les besoins en liquidités, d'après les chiffres avancés, par le ministre, se situent à environ 11.7 milliards de dollars, ce qui est considérablement inférieur au déficit. Il s'agit des liquidités, des emprunts nécessaires au gouverne-

## [Texte]

negotiations, he foresaw a possible reduction in the oil import compensation payments of as much as \$1 billion, which would bring that amount down even further.

We have not seen a budget from the Minister of Finance so we do not really know what the revenue side of the equation will look like. From the point of view of Treasury Board, and as President of the Treasury Board, I can say to you that we are moving on many fronts to try to improve efficiencies, to try to get at government waste, to try to reduce further unnecessary expenditures, to make as big an impact, if you like, in reducing that deficit, as possible. One can only reduce a deficit, as you will appreciate, either by eliminating expenditures on the one hand or by increasing revenues on the other.

Now, at the moment, in the current year, we are taking all the steps we can to find inefficiencies and to find unnecessary spending but, as I say, until we see the revenue side of the equation it is really impossible to predict exactly what the deficit will be.

**Mr. Anguish:** Are you saying then that you do not have a plan to overcome the deficit? Is there no plan within Treasury Board or within government to—

**Mr. Johnston:** Well, the responsibility for the fiscal plan, Mr. Chairman, as Mr. Anguish asks, is that of the Minister of Finance. We in Treasury Board address ourselves to the expenditure side of the equation and endeavour to render government as efficient as possible and to reduce expenditures as much as possible. But, as I say, there are two sides to the equation, and until the Minister of Finance produces a budget in the current year it will not be possible for anyone to estimate what the revenue side of that equation is.

**Mr. Anguish:** Whom would you suggest, Mr. Johnston, we ask that question of within government to find out what the plan is to overcome government spending? I have raised the question several times. It is something I am very interested in—how to overcome that. I understand that the only two ways of doing that are either by reducing spending or increasing revenue. But anywhere I ask the question I come up with the same answer, which is a nonanswer. Where would you suggest that I find this information, as a member of Parliament, to serve the constituents?

• 2040

**Mr. Johnston:** With respect, Mr. Chairman, I do not think it is a nonanswer. You have estimates in front of you, which are estimates for all the departments of government, the main estimates, and there was indicated in the statement made by the Minister of Finance the additional requirements for events which have happened since the preparation of those estimates—such as increases in oil prices which, in turn, have increased the oil import compensation payments, such as increases in public debt charges, such as the introduction of the guaranteed income supplement, which will add an amount of approximately \$345 million to the spending for the current year. So you have, if you like, a broad picture of what the spending of government will be in the current year.

## [Traduction]

ment. Il prévoit également, et cela dépendra des négociations sur le prix du pétrole, une réduction possible des indemnités sur l'importation de pétrole, qui se chiffrent à 1 milliard de dollars, ce qui réduirait encore le déficit.

Étant donné que nous n'avons pas encore reçu le budget du ministre des Finances, nous ne savons pas quelles seront nos recettes. Ce que je suis en mesure d'affirmer en tant que président du Conseil du trésor et au nom de cet organisme, c'est que nous prenons des dispositions sur plusieurs fronts à la fois, afin d'améliorer l'efficacité, de nous attaquer au gaspillage, de limiter les dépenses inutiles, somme toute, de diminuer le plus possible le déficit. Et pour ce faire vous comprendrez sûrement que nous n'avons pas le choix: il faut réduire les dépenses ou augmenter les recettes.

A l'heure actuelle, nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour déceler les zones d'inefficacité et de gaspillage mais je le répète, tant que nous ne savons pas de quelles recettes nous disposerons, il est vraiment impossible de prévoir exactement l'ampleur du déficit.

**M. Anguish:** Êtes-vous en train de dire que vous n'avez pas de plan pour éponger ce déficit? N'existe-t-il pas un plan au Conseil du trésor ou au Gouvernement...

**M. Johnston:** Eh bien monsieur le président, c'est le ministre des Finances, qui est responsable du plan fiscal. Quant à nous du Conseil du trésor, nous nous occupons des dépenses, nous nous efforçons de rendre l'administration gouvernementale le plus efficace possible et nous tentons de réduire au maximum les dépenses. Toutefois, il y a deux éléments à cette équation et tant que le ministre des Finances, n'aura pas présenté son budget pour cette année personne ne pourra prévoir quel en sera l'élément recettes.

**M. Anguish:** Monsieur Johnston, d'après vous, à qui devons-nous demander quel projet le Gouvernement a adopté pour combattre les dépenses gouvernementales. J'ai déjà posé cette question à maintes reprises car elle m'intéresse beaucoup. Je saisis bien qu'il n'y a que deux façons de procéder, soit de réduire les dépenses ou d'augmenter les recettes. Toutefois, chaque fois que je pose la question, je me heurte à la même absence de réponse. Dans ce cas, à qui me conseillez-vous de demander ces renseignements, en tant que parlementaire afin qu'ils servent aux électeurs?

**M. Johnston:** Monsieur le président, je n'estime pas n'avoir pas répondu. Vous avez en mains le budget principal, c'est-à-dire le budget de tous les ministères gouvernementaux. S'ajoute à cela, les crédits prévus par la déclaration du ministre des Finances et portant sur des événements ou des choses survenus depuis la préparation du budget principal; ainsi, les augmentations du prix du pétrole, lesquelles ont fait monter les indemnités accordées pour l'importation du pétrole, l'augmentation des remboursements de la dette publique, la mise en oeuvre du supplément du revenu annuel garanti, ce qui ajoutera environ 345 millions de dollars aux dépenses de l'année courante. Cela vous donne un aperçu global des dépenses gouvernementales pour cette année.



[Text]

**Mr. Anguish:** The deficit of government spending—and I still say it is \$16.185 billion in 1979—

**Mr. Johnston:** With respect, Mr. Chairman, that is not the fiscal year.

**Mr. Anguish:** It is correct, it says so in the statement by the Auditor General, and that is the difference between the amount the government actually spent and the amount they actually took in. That figure has steadily increased, actually by leaps and bounds, since 1969. In 1969 the surplus was about \$600 million; it is now—whether you call it \$14 billion and I call it \$16 billion does not make much difference—in the high billions of dollars. Do you ever foresee our getting spending under control—or maybe you consider spending to be under control now—do you ever see our coming back down so that we are working in a break-even position or in a surplus position?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I am delighted to hear that Mr. Anguish's party is in favour of a balanced budget, and I can assure you that certainly it is our intention, and my intention, to work in an orderly way toward the reduction of that deficit.

But to go back on one point, Mr. Anguish, when I said that that is incorrect, let me give you an example. There were some loans that have been outstanding for years—as a matter of fact, some of them even go back to the fifties, I believe, and certainly many into the sixties—which have been carried on the books for many years as an asset, and it was decided, in order to adjust the accounts, that they should be written off at a given point in time. It was decided to clean them up—those are noncash items, they are book entries, if you like—to write those loans off. They compose a substantial part of that, in excess of \$3 billion, which contributes to that \$16 billion figure. It was decided to handle them in a particular way. That is why I say to you that I do not think that is a fair representation of the costs of government spending in the year in question. It has nothing to do with the year in question, they could have been written off in a prior year, they could have been written off in a subsequent year. It just happens that they were footnoted, I recall, in that year, in fact, I think they were written off as of March 31, 1978-79, that is the number that you have been looking at.

**Mr. Anguish:** I do not think that answers my question at all. We both, I think, accept the fact that the government deficit, the spending deficit of this government, has steadily increased over the past decade. Is that not correct?

**Mr. Johnston:** Yes, the deficit has increased, I believe, since approximately 1974.

**Mr. Anguish:** Since 1969.

**Mr. Johnston:** No, I do not think since 1969.

**Mr. Anguish:** I believe it is.

[Translation]

**M. Anguish:** Je maintiens que le déficit du gouvernement s'établit à 16.185 milliards de dollars en 1979 . . .

**M. Johnston:** Monsieur le président, je me permets de rappeler qu'il ne s'agit pas de l'année financière.

**M. Anguish:** Eh bien, mon affirmation est exacte, le Vérificateur général utilise le même chiffre dans son rapport, et cela correspond à l'écart entre ce que le gouvernement a vraiment dépensé et ce qu'il a vraiment perçu. Or, cette somme a grimpé de façon constante, elle a fait de véritables bonds, depuis 1969. En 1969, le surplus atteignait environ 600 millions de dollars; à l'heure actuelle, le déficit, qu'il s'établisse à 14 milliards ou à 16 milliards comme je l'affirme, cela ne représente pas une variation très importante, atteint plusieurs milliards de dollars. Avez-vous l'intention de contrôler nos dépenses, ou bien estimez-vous qu'elles sont effectivement freinées à l'heure actuelle, envisagez-vous jamais de revenir à un point d'équilibre ou à une situation excédentaire?

**M. Johnston:** Monsieur le président, je suis heureux de voir que le parti de M. Anguish préconise d'en arriver à un budget équilibré; je tiens d'ailleurs à vous assurer que nous avons certainement l'intention de travailler de façon méthodique afin d'atteindre cet objectif et, partant de réduire le déficit.

Mais je reviens à ce que j'ai dit tout à l'heure, monsieur Anguish; je veux vous donner un exemple de ce que j'entends par inexactitude. On a décidé que certains prêts non remboursés depuis des années et dont certains remontent aux années 50, et bon nombre d'autres, je crois, jusqu'aux années 60, donc qui ont figuré dans les livres pendant des années en tant qu'actif seraient radiés afin qu'on puisse rectifier les comptes. On a donc décidé d'éliminer ces postes qui sont hors caisse et ne sont que de la comptabilité sur papier. Or, ces postes constituent une portion importante du déficit budgétaire de 16 milliards de dollars, ils représentent plus de 3 milliards de dollars. On a donc décidé de s'en occuper d'une façon précise. C'est pour cela que d'après moi le chiffre que vous avancez ne correspond pas vraiment aux coûts découlant des dépenses gouvernementales pour l'année en question. Cela n'a rien à voir avec l'année en question, on aurait pu radier ces postes l'année précédente ou une année plus tard. On les a plutôt renvoyés au bas des pages, si je me souviens bien, l'année qui a été mentionnée, et je crois que la radiation a été effectuée à partir du 31 mars 1978-1979, ce qui correspond à l'année dont vous vous êtes servi.

**M. Anguish:** Ça ne me paraît pas du tout répondre à ma question. Je crois que tous les deux nous reconnaissons qu'il existe un déficit découlant des dépenses gouvernementales et qu'il a augmenté de façon constante au cours de la dernière décennie. N'est-ce pas exact?

**M. Johnston:** Oui, le déficit s'est accru je crois, depuis environ 1974.

**M. Anguish:** Depuis 1969.

**M. Johnston:** Non, je ne crois pas que ça remonte à cette date.

**M. Anguish:** Pour ma part, je crois que c'est bien cela.



## [Texte]

However, my question was, do you ever foresee our getting government spending under control—and I am not saying that I agree in all cases with a balanced budget either, Mr. Chairman—do you ever foresee our coming back so that we are either in a surplus or a break-even position within government again, or have we lost control?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I do not think we have lost control. I think if you look at the current situation of the Government of Canada and the elements of the expenditure totals, which consist in over 50 per cent transfer payments for one, secondly, something like 17 per cent on debt service, something in the neighbourhood of 18 per cent in government operations per se—those are the costs of operating the federal government—and approximately 9 per cent, as I recall, in defence, you will find that the discretionary areas available for, say, expenditure cuts in operations are very very limited. Basically, we find ourselves in a position where we are making substantial transfer payments primarily, which are indexed in many cases, to corporations, to individuals and to provinces and the entire fiscal structure is one which makes it very difficult in the near term to eliminate the deficit. But I suggest to you that it is the policy of the government to work towards an orderly reduction of that deficit and I hope some day to put the government in a position of having a balanced budget.

• 2045

**The Chairman:** Your last question, Mr. Anguish.

**Mr. Anguish:** When can we expect that? Within what timeframe are we working? Are we working within five years? Are we working in terms of 20 years? Are we working in terms of 50 years? There must be some plan by the government in control of the purse-strings as to when they expect this could happen or are we in a firefighting situation where we always react to a crisis year by year?

**Mr. Johnston:** Mr. Anguish, with respect and without any attempt, Mr. Chairman, to avoid answering that question, the fact is that the fiscal plan is the responsibility of the Minister of Finance and, as I pointed out to you, there are more elements in bringing about an orderly reduction of the deficit than simply attacking wasteful expenditures—more elements which we in Treasury Board attempt to do. There are some major changes, perhaps, in the fiscal approach which would have to be adopted which are the responsibility of the Minister of Finance.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Anguish. Mr. minister, may I just ask you is it Bill C-22 you alluded to when you talked about those elective functions?

**Mr. Johnston:** Yes, it is Bill C-22.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Peterson, Willowdale.

**Mr. Peterson:** Mr. Chairman, Mr. minister, the previous government announced a policy of reducing the size of the public service by 60,000 persons over a three-year period. Do

## [Traduction]

Cependant, je vous ai demandé si vous croyez que le gouvernement va modérer ses dépenses, bien que je ne sois pas, moi non plus, nécessairement en faveur d'un budget équilibré en toutes circonstances. Monsieur le président, prévoyez-vous qu'on en arrive à un point où nous serons soit dans une position excédentaire, soit au seuil de la rentabilité dans l'administration gouvernementale, ou avons-nous irrémédiablement perdu le contrôle de la situation?

**M. Johnston:** Monsieur le président, je ne crois pas que nous ayons perdu tout contrôle. Si on examine la situation actuelle au gouvernement canadien, on observe les éléments suivants des dépenses totales; 50 p. 100 correspondent à des paiements de transfert, environ 17 p. 100 des dépenses sont dues au remboursement de la dette, environ 18 p. 100 sont affectés aux activités gouvernementales proprement dites, c'est-à-dire les coûts de fonctionnement de l'administration fédérale et environ 9 p. 100 vont à la défense. Après cela, vous vous rendez compte que les domaines où l'on peut couper les dépenses à loisir sont très, très limités. En fait, la situation est la suivante: nous effectuons d'importants paiements de transfert à des sociétés, des particuliers et des provinces, paiements qui sont souvent indexés et qui rendent très difficile la réduction du déficit dans un avenir proche. Le gouvernement a cependant pour politique de travailler à la réduction progressive de ce déficit et j'espère pouvoir un jour en venir à un budget équilibré.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Anguish.

**M. Anguish:** Quand peut-on espérer atteindre cet objectif? Quel échéancier suivez-vous? S'agit-il de 5 ans? Vingt ans? Cinquante ans? Le gouvernement, qui tient les cordons de la bourse, doit bien avoir une idée de la date à laquelle cela devrait se produire, à moins que nous soyons dans une situation telle que nous soyons débordés par les crises qui se présentent d'année en année.

**M. Johnston:** Monsieur Anguish, avec tout le respect que je vous dois et sans essayer d'éluder la question, je dirais que le plan fiscal relève du ministre des Finances et, comme je l'ai souligné plus tôt, que la réduction progressive du déficit ne se résume pas à une simple réduction des dépenses excessives, qu'il faut tenir compte d'autres facteurs sur lesquels le Conseil du Trésor essaie d'agir. Il conviendrait peut-être d'apporter des changements majeurs au régime fiscal, mais cela relève du ministre des Finances.

**Le président:** Merci, monsieur Anguish. Monsieur le ministre, vous vouliez parler du projet de loi C-22 lorsque vous avez mentionné ces fonctions électives?

**M. Johnston:** Oui.

**Le président:** Merci. Monsieur Peterson, Willowdale.

**M. Peterson:** Monsieur le ministre, le gouvernement précédent avait annoncé qu'il voulait réduire les effectifs de la Fonction publique de quelque 60,000 personnes en trois ans.

[Text]

you see that as a realistic proposal? Do you intend to follow that program?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, and through you to Mr. Peterson, we do not intend to set specific targets of that kind for reduction of the public service. The plan of my predecessor was a reduction which took into account, for example, the privatization of certain Crown corporations and elimination of a substantial number of public servants by the elimination of a Crown corporation and, as you know, if we were to turn, say, the Post Office into a Crown corporation, which is the intent at the moment, as I understand it, then automatically we would have a very substantial reduction, using the philosophy of my predecessor in achieving a reduction of man-years or person-years. In fact that, in itself, would be in the neighbourhood of 60,000. We do not look at that as being the way in which one goes about achieving efficiency or carrying through a restraint program. What we will continue to do is to deal with the programs. To the extent that programs are modified, eliminated and to the extent that there is a reduction in person-years resulting from that, then that will be the course of events. Hopefully, we will be able, through the introduction of perhaps better retraining programs, to try to use many of these very able people—if not all of them—in other areas of government where we require person-years.

So, I think again I would say it will be an orderly approach seeking out inefficiencies, looking for duplications and so on and, in the course of that, there may indeed be person-year reductions over a period of time through attrition and through retirement and so on; voluntary retirement, which is a form of attrition, of course.

**Mr. Peterson:** Mr. Chairman, could I follow up on a question that I think Mr. Anguish was referring to. You answered it partially to him. I would like more details on it which deals with the areas in which you have room to manoeuvre. For example, I would like to know what percentage of your total spending goes in transfer payments to the provinces, debt service? What are the major components of our expenditure package?

• 2050

**Mr. Johnston:** The transfer payments 1979-80, which will give you, I think, a representative picture, the transfer payments which, as I indicated, constituted—I am sorry, I do have the 1980-81 figures and these were actually tabled, I believe, at the time the estimates were tabled, Mr. Chairman. The transfer payments per se came to 51.4 per cent of the total estimated expenditures for 1980-81. That breaks down into 21 per cent to other levels of government, to 19.1 per cent to individual persons, and 11.3 per cent to subsidies and other transfers. And that adds up to 51.4 per cent. Then public debt, that is the interest on public debt, is 17.7 per cent, and transfers to Crown corporations is 4.1 per cent. Then we look at operating and capital, which are the costs incurred by the government itself. The total of that, of operating and capital, is 26.8 per cent, but of the 26.8 per cent, as I indicated in a more general way when I was replying to earlier questioning, 8.7 per

[Translation]

Croyez-vous que cela soit réaliste? Avez-vous l'intention de poursuivre cette politique?

**M. Johnston:** Monsieur le président, nous n'avons pas l'intention de nous fixer des buts précis pour la réduction des effectifs de la Fonction publique. Mon prédécesseur envisageait une réduction qui tenait compte entre autres choses du passage au secteur privé de certaines sociétés de la Couronne, ce qui aurait entraîné le départ de la Fonction publique d'un bon nombre de fonctionnaires. Comme vous le savez, si le ministère des Postes devenait une société de la Couronne—c'est actuellement en projet, si je ne m'abuse—cela entraînerait automatiquement une réduction très substantielle de la Fonction publique, conformément au principe adopté par mon prédécesseur. En fait, cette seule conversion suffirait à réduire la Fonction publique de quelque 60,000 fonctionnaires. Nous ne croyons pas que ce soit une bonne façon d'améliorer l'efficacité ou d'appliquer un programme d'austérité. Nous continuerons à revoir les programmes et, dans la mesure où ils pourront être modifiés ou supprimés, nous pourrions réduire le nombre des années-personne au sein de la Fonction publique. Grâce à des programmes améliorés de recyclage, nous espérons pouvoir utiliser nombre de ces employés très compétents, sinon tous les employés, dans d'autres secteurs du gouvernement où nous avons besoin de personnel.

Nous procéderons donc de façon ordonnée, nous isolerons les secteurs inefficaces, les doubles emplois, etc. Il y aura également une réduction constante du personnel dûe aux départs naturels, dont les mises à la retraite et les retraites anticipées.

**M. Peterson:** Monsieur le président, j'aimerais poursuivre avec une question à laquelle M. Anguish a fait allusion. Vous lui avez donné une réponse partielle. J'aimerais avoir plus de détails à ce sujet, il s'agit des secteurs où vous avez une certaine marge de manoeuvre. Par exemple, j'aimerais savoir quel pourcentage de vos dépenses totales est affecté aux paiements de transfert aux provinces, et quel pourcentage au service de la dette? Quelles sont les grandes composantes de votre budget des dépenses?

**M. Johnston:** Les paiements de transfert effectués en 1979-1980 devraient vous donner une bonne idée de la situation. Excusez-moi, j'ai les chiffres pour 1980-1981 et je crois qu'ils ont été déposés en même temps que le budget, monsieur le président. Les paiements de transfert proprement dits constituent 51.4 p. 100 des dépenses totales prévues pour 1980-1981. Ce pourcentage se subdivise comme suit, 21 p. 100 à d'autres niveaux de gouvernement, 19.1 p. 100 à des particuliers et 11.3 p. 100 au titre des subventions et autres paiements de transfert. Cela nous donne au total 51.4 p. 100. Il y a ensuite la dette publique, c'est-à-dire les intérêts sur la dette publique qui comptent pour 17.7 p. 100 du budget, et les paiements de transfert à des sociétés de la Couronne à raison de 4.1 p. 100. Nous passons ensuite aux dépenses de fonctionnement et aux dépenses en capital qui représentent les coûts engagés par le gouvernement lui-même. Ces deux articles de dépense comp-



[Texte]

cent is National Defence and 18.1 per cent is non-Defence operating costs of government, for a total of 100 per cent.

**Mr. Peterson:** In attempting to pare costs, do you feel that the only area in which you can operate is under that heading "operating costs", 26.8 per cent, taking out Defence perhaps, so the 18.1 per cent non-Defence operating costs—

**Mr. Johnston:** Well, Mr. Chairman, in response to that, that area of the 18.1 per cent would appear to be the only area where we can actually, if you like, cut immediately, so through these ex-budget exercises without attacking ongoing programs, some statutory, some by agreement, the transfer of programs which come up for renewal with the provinces, and so on. In other words, the obvious place, as it has been in the past for immediate attack, is in this area of non-Defence operating costs. And, after being told that, you will find that through the exercises in the past that during the restraint period per se the operating cost of government has dropped substantially as a percentage of over-all operating costs. I am sorry, I do not have that number right in front of me, Mr. Chairman, but I would be happy to get it out. But it illustrates when these cost-cutting exercises take place it is the operational costs of government which are the first ones on the firing line.

**Mr. Peterson:** Mr. Anguish spoke about the large size of our deficit and the fact that it has been getting bigger every year. I would like to put to you the proposition that we are not going to be able to balance our budget in the foreseeable future by paring costs alone or by sound fiscal management. Nor are we going to be able to do it in the very near future by increasing revenues; I do not see them there. In addition, if my understanding is correct, the federal government is operating at a deficit level, and the provincial governments, looked at as a totality, are operating close to or on a breakeven basis, perhaps a little bit above. Would it not be a logical extension of this, in these very salient facts, to consider new fiscal arrangements with the provinces at one of our early conferences with the provinces to seek a new federalism here in Canada. Do you not feel that the means of financing programs in Canada has fallen too heavily on the federal government which must take a strong new look at making the provinces and the municipalities bear a bigger share of the cost?

• 2055

**The Chairman:** Mr. minister, it is a big question. You have a minute to answer it.

**Mr. Johnston:** I have one minute to answer the question. Well, I think the observations by Mr. Peterson are interesting and appear to be correct in that in terms of the over-all fiscal framework of the country we have the federal government in a position where it is transferring substantial funds, carrying the debt on those funds, and I suppose one can look at the proposed cash requirement of \$11.7 billion and say that much

[Traduction]

tent pour 26.8 p. 100 du budget mais, comme je l'ai dit de façon plus générale lorsque j'ai répondu à d'autres questions, 8.7 p. 100 de ces 26.8 p. 100 concernent la Défense nationale et 18.1 p. 100 concernent des coûts de fonctionnement gouvernementaux n'ayant aucun lien avec la Défense, ce qui donne un total de 100 p. 100.

**M. Peterson:** Lorsque vous essayez de réduire les coûts, trouvez-vous que le seul secteur où vous puissiez vraiment apporter des réductions est celui des coûts de fonctionnement, soit les 26.8 p. 100, ou plutôt les 18.1 p. 100 si l'on ne tient pas compte de la Défense?

**M. Johnston:** Monsieur le président, ces 18.1 p. 100 semblent être le seul secteur où nous pouvons effectuer des réductions immédiates sans nous attaquer aux programmes en cours, dont certains sont statutaires et d'autres font l'objet d'ententes, et aux programmes de transfert qui doivent être renconduits auprès des provinces, etc. Autrement dit, comme par le passé, la cible la plus évidente c'est le secteur des coûts de fonctionnement à l'exclusion de la Défense. Cela dit, vous constaterez que durant la période d'austérité comme telle, il y a eu une baisse substantielle des coûts de fonctionnement du gouvernement en tant que pourcentage des coûts globaux de fonctionnement. Je suis désolé, je n'ai pas ce chiffre ici, monsieur le président, mais je serai heureux de vous le fournir plus tard. Ce chiffre démontre que lorsqu'on décide de réduire les dépenses, ce sont les coûts de fonctionnement du gouvernement qui sont touchés les premiers.

**M. Peterson:** M. Anguish a parlé de l'importance de notre déficit et du fait qu'il augmente d'année en année. Je prétends quant à moi que nous ne pourrions équilibrer notre budget dans un avenir prévisible qu'en réduisant les dépenses ou en appliquant de saines méthodes de gestion financière. Nous ne pourrions pas non plus le faire en augmentant les revenus, je ne vois pas d'où on pourrait les tirer. De plus, si j'ai bien compris, le gouvernement fédéral se trouve toujours en situation déficitaire alors que les gouvernements provinciaux, pris dans leur ensemble, réussissent presque toujours à équilibrer leur budget quand ils n'enregistrent pas un excédent. Étant donné ces faits, ne serait-il pas logique d'envisager de renégocier les ententes fiscales avec les provinces à l'une des conférences sur le fédéralisme renouvelé qui auront bientôt lieu au Canada? Ne croyez-vous pas qu'au Canada, le financement des programmes repose un peu trop sur le gouvernement fédéral qui devrait envisager sérieusement d'obliger les provinces et les municipalités à assumer une part plus grande des coûts?

**Le président:** Monsieur le ministre, c'est une question importante. Vous avez une minute pour y répondre.

**M. Johnston:** Très bien. Les observations de M. Peterson sont intéressantes et semblent exactes si l'on tient compte de la structure fiscale générale d'un pays où le gouvernement fédéral transfère aux provinces des sommes importantes, sommes pour lesquelles il doit souscrire une dette. Si l'on prend par exemple les 11.7 milliards de dollars demandés comme crédits, et dont une bonne partie sera transférée en vertu des programmes de



[Text]

of that is being transferred out under various transfer programs and that it does seem to be a rather unbalanced national fiscal framework. To that extent I would agree with him.

**The Chairman:** Thank you, Mr. minister. I would like now to call on Mr. Gamble for 10 minutes.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. minister, I am most grateful to you for appearing here this evening and in advance preparing your statement which I have read with some interest. I would have directed my questions to you with respect to the comments you made therein had not the rather probing and illuminating questioning by Mr. Stevens aroused my curiosity with respect to the contract with the postal union. I have before me a booklet entitled *Postal Operations Group 'Non-Supervisory' Internal Mail Processing and Complementary Postal Services* and the inside page refers to it as an agreement between the Treasury Board and the Canadian Union of Postal Workers. If I refer to that document, which is a complete analysis of the contract in existence, I understand that the expiry date was at December 31, 1979, according to the face of the document, and in Appendix A I find the following: the hourly rates for the job title mail handler will be as follows, and then under that, minimum, \$6.84 an hour as of January 1, 1979. Is it your understanding that in fact that was the wage paid to mail handlers, minimum salary, as of that time?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, Mr. Gamble has the collective agreement in front of him and I do not. I can only assume that he is reading it correctly.

**Mr. Gamble:** Would you then deny that the figure of \$6.84 an hour as a minimum salary to a mail handler as of January 1, 1979, was in effect as the rate of pay?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, my problem with the approach of the questioner is that it seems to follow very much along the lines of Mr. Stevens' approach which is to attempt to build an inverted pyramid from a mail handler into a settlement which he would, I presume, try to leave the impression is in excess of 20 per cent, which I deny categorically as being the case.

**Mr. Stevens:** It is 26.6 per cent.

**Mr. Johnston:** I do not have those details in front of me, but for the sake of the questioning let us assume that it is \$6.84.

**Mr. Gamble:** Mr. minister, I have also before me a four-page piece of newspaper-quality publication which appears to have been produced by the Canadian Union of Postal Workers, and which bears the likeness of the signature of Jean-Claude Parrot as national president, recommending the acceptance by CUPW of an offer which seems to have been made by the Treasury Board and in which the same job descriptions are listed on page 3 of that publication as follows, the hourly rates for the job title of mail handler would be as follows: minimum, \$8.66 an hour. Is that in fact the proposition that was advanced in the offer made by Treasury Board in order to settle an impending strike?

[Translation]

transfert, il semble bien que la structure fiscale nationale soit déséquilibrée. Je suis d'accord avec lui sur ce point.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Je donne maintenant la parole à M. Gamble, 10 minutes.

**M. Gamble:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, je vous suis très reconnaissant d'être venu ce soir et d'avoir préparé à l'avance une déclaration que j'ai lue avec beaucoup d'intérêt. Mes questions auraient porté sur les commentaires que contient cette déclaration, si les questions et les investigations de M. Stevens n'avaient piqué ma curiosité en ce qui concerne l'entente avec le Syndicat des Postiers. J'ai ici une brochure intitulée: *Groupe Opérations postales, Non-Surveillants, Traitement interne du courrier, et services postaux complémentaires*. À l'intérieur on appelle ce livret une entente entre le Conseil du trésor et le Syndicat des postiers du Canada. Dans ce document, qui est une analyse exhaustive du contrat en vigueur, je vois que le contrat expire le 31 décembre 1979, selon la page couverture, et à l'appendice A, je vois ce qui suit: « Le taux horaire des titulaires du poste de manieur de dépêches est le suivant: » puis un peu plus loin « minimum, \$6.84 l'heure à compter du premier janvier 1979 ». Croyez-vous que cela soit effectivement le salaire payé aux préposés au tri, c'est-à-dire le salaire minimum à compter de cette date?

**M. Johnston:** Monsieur le président, M. Gamble a la convention collective entre les mains, mais moi je ne l'ai pas. Je dois donc supposer qu'il a bien lu.

**M. Gamble:** Niez-vous que ce chiffre de \$6.84 l'heure donné comme salaire minimum pour un préposé au tri, soit effectivement le tarif payé depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1979?

**M. Johnston:** Monsieur le président, ce qui m'inquiète dans cette question c'est qu'elle ressemble beaucoup à celle de M. Stevens qui essayait de construire une pyramide à l'envers, en partant du préposé au tri pour en venir, je suppose, à donner l'impression qu'on a octroyé une hausse supérieure à 20 p. 100, ce que je nie catégoriquement.

**M. Stevens:** Elle s'élève à 26.6 p. 100.

**M. Johnston:** Je n'ai pas les détails devant moi, mais aux fins du débat, supposons que le tarif soit de \$6.84.

**M. Gamble:** Monsieur le ministre, j'ai également ici une publication de 4 pages qui ressemble à un journal, qui semble avoir été publiée par le Syndicat des postiers et dans laquelle Jean-Claude Parrot, le président national, recommande au syndicat d'accepter une offre qui aurait été faite par le Conseil du trésor. À la page 3 de cette publication, on trouve la même description d'emploi et ce qui suit: « Le taux horaire des titulaires du poste de manieur de dépêches est le suivant: minimum, \$8.66 l'heure ». Est-ce bien là la proposition contenue dans l'offre faite par le Conseil du trésor pour éviter une grève imminente?

[Texte]

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, the arrangement, the agreement struck between the Postmaster General negotiating on behalf of the government and CUPW is for the Canadian Union of Postal Workers. It is not for mail handlers; it is not for any specific part of that package; it is an overall settlement which was made. That is the point that I made earlier, and I do not think that taking any particular piece out of context is really of any value to this committee.

• 2100

**Mr. Gamble:** Mr. Chairman, of course I could review all the figures for all the positions, but I doubt we have time. I am simply asking the minister whether \$8.66 an hour for a mail-handler as a minimum hourly rate, if this contract is in fact ratified by all, is the rate that will be paid to a minimum qualified mail-handler in the Post Office?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I do not have that detailed information on the contract in front of me.

**Mr. Gamble:** I take it that the President of the Treasury Board would not deny in fact that is the figure.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, it is not a question of denying it; it is a question of our concern about the magnitude of the settlement in terms of the provisions in the estimates and in terms of the expense involved as a package dealing with CUPW. That is our job, our role. It says the agreement is ratified; I will be more than pleased to furnish full details of the contract to members of the committee or to anybody else, but I am not in a position to deal with specific individual classes of workers within the CUPW group.

**Mr. Gamble:** Mr. Chairman, then, does the President of the Treasury Board acknowledge that for the purpose of settling the potential strike with CUPW, the national union of CUPW has circulated among its members this piece of paper allegedly representing the position that the Treasury Board has advanced, and which the executive of CUPW has recommended to its members. Now, if in fact this is not true, does the minister now acknowledge that there will be some great grief among postal employees who thought they were negotiating a contract on the basis of receiving a minimum of \$8.66 an hour?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I am not saying whether it is true or not. I am not personally on the mailing list of CUPW as the hon. member appears to be.

**Mr. Stevens:** Oh, come on!

**Mr. Johnston:** I have not seen that document. I take no responsibility—

**Mr. Stevens:** You are not going to tell us what it is.

**Mr. Johnston:** —for what the union says in its brochure. That is a union document and it speaks for itself.

**Mr. Stevens:** This is awful.

[Traduction]

**M. Johnston:** Monsieur le président, l'entente conclue entre le ministre des Postes qui négociait au nom du gouvernement et le Syndicat des postiers concerne tout le syndicat des postiers. Elle ne se limite pas aux préposés au tri, ou à une partie donnée de l'ensemble, il s'agit d'une offre globale. C'est ce que j'ai dit tout à l'heure et je vois mal à quoi il servirait pour le Comité d'en étudier une partie hors contexte.

**M. Gamble:** Monsieur le président, je pourrais revoir tous les chiffres en regard de tous les postes, mais je ne pense pas avoir le temps de le faire. J'ai tout simplement demandé au ministre si le tarif horaire minimum de \$8.66 pour un préposé au tri est celui qui s'appliquera si le contrat est ratifié.

**M. Johnston:** Monsieur le président, je n'ai pas ici de détails sur le contrat.

**M. Gamble:** Je suppose que le président du Conseil du Trésor ne dira pas que c'est effectivement le chiffre qu'on utilisera.

**M. Johnston:** Monsieur le président, il ne s'agit pas de le nier, il s'agit plutôt de voir quelle sera l'importance du règlement, quelles dépenses cela entraînera et comment elles se compareront aux prévisions contenues dans le Budget. C'est notre travail, c'est notre rôle. Dès que l'entente aura été ratifiée, je serai plus qu'heureux de donner aux membres du Comité ou à quiconque les voudra, tous les détails voulus sur ce contrat; mais je ne puis pas maintenant vous donner des renseignements sur des catégories particulières de travailleurs du syndicat des postiers.

**M. Gamble:** Monsieur le président, le président du Conseil du Trésor reconnaît-il qu'afin d'éviter une grève possible de ses membres, le syndicat national des postiers leur a distribué cette publication qui est censée refléter la position adoptée par le Conseil du Trésor et celle qui est recommandée par l'exécutif du syndicat à ses membres? Si ce n'est pas vrai, le ministre reconnaît-il maintenant que les postiers vont au devant de grandes désillusions, car ils pensaient avoir négocié un contrat leur accordant un tarif horaire minimum de \$8.66?

**M. Johnston:** Monsieur le président, je ne dis pas si c'est vrai ou non. Je ne figure pas personnellement sur la liste de distribution du syndicat des postiers, comme cela semble être le cas de l'honorable député.

**M. Stevens:** Oh, voyons!

**M. Johnston:** Je n'ai pas vu ce document. Je n'assume pas la responsabilité...

**M. Stevens:** Vous n'allez pas nous dire ce que c'est.

**M. Johnston:** ... de ce que dit le syndicat dit dans cette brochure. C'est un document du syndicat et il est assez explicite.

**M. Stevens:** C'est terrible.



[Text]

**Mr. Gamble:** Is there anyone with the minister who could confirm or deny the accuracy of the figure to which both Mr. Stevens and I have referred?

**The Chairman:** That is an interesting question, Mr. Gamble, but you would have to ask every one of them individually, and I do not think you have time.

**Mr. Gamble:** Does Mr. McWhinney have the details?

**The Chairman:** You cannot do that, Mr. Gamble, I am sorry. The witness tonight is the President of the Treasury Board. If he wants to answer the question, fine.

**Mr. Gamble:** Mr. Chairman, I am asking the President of the Treasury Board whether there is anyone with him who has that information.

**Mr. Johnston:** Yes, Mr. Chairman, Mr. McWhinney is available, and if there is anything he can add . . .

**Mr. W. McWhinney (Deputy Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board of Canada):** Through you, Mr. Chairman, to the hon. member, I do not happen to have, nor does anybody here with me to my knowledge, a copy of the CUPW existing agreement, nor do I have a copy with me of what the union sent out to its membership.

**Mr. Gamble:** Well, I would have thought that having regard to the nature of the settlement, these figures would spring automatically to mind, but if you are telling me you do not know, and the minister is telling me that he does not know, then of course we will have to accept that, Mr. Chairman. They are unaware of it, but they then must appreciate, Mr. President of the Treasury Board, that in the event these figures are not correct, we shall surely have some strife in the postal service.

It is probably illuminating to you to come here this evening to find that this kind of information is being circulated by the postal union with a view to inducing their members to negotiate a settlement rather than call a strike.

Has the minister any firm figures as to the total cost to the treasury of the consummation of the settlement between the Treasury Board and CUPW?

• 2105

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, through you to Mr. Gamble, I indicated earlier in response to questioning from Mr. Stevens that this settlement is nothing in the neighbourhood of the numbers he was suggesting when he was talking about in excess of 20 per cent; that the \$10 million excess figure he was quoted in *The Toronto Sun* as having suggested is also completely exaggerated. I have stated that full details would be made available as soon as the contract is ratified by Treasury Board. I also indicated that the amounts are fully provided for within the main estimates.

Mr. Stevens referred me to the contingency. I suggest there might be some part of it coming out of Treasury Board Vote 5,

[Translation]

**M. Gamble:** Y a-t-il quelqu'un parmi ceux qui accompagnent le ministre, qui pourrait confirmer ou réfuter le chiffre auquel M. Stevens et moi-même avons fait allusion?

**Le président:** C'est une question intéressante, monsieur Gamble, mais vous devriez la poser à chacun des témoins individuellement et je ne pense pas que vous en ayez le temps.

**M. Gamble:** Est-ce que M. McWhinney a des détails?

**Le président:** Je suis désolé, vous ne pouvez pas faire cela, monsieur Gamble. Notre témoin ce soir est le président du Conseil du Trésor. S'il veut répondre à la question, c'est très bien.

**M. Gamble:** Monsieur le président, je demande au président du Conseil du Trésor si quelqu'un parmi ceux qui l'accompagnent, est en possession de ces renseignements.

**M. Johnston:** Oui, monsieur le président, M. McWhinney est disponible et s'il peut ajouter quelque chose . . .

**M. W. McWhinney (sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel, Conseil du Trésor):** Je n'ai pas, et mes collègues non plus, je pense, de copie de l'entente actuelle avec le syndicat des postiers, je n'ai pas non plus de copie de la publication envoyée par le syndicat à ses membres.

**M. Gamble:** J'aurais pensé qu'étant donné la nature du règlement, vous auriez tout naturellement ces chiffres présents à l'esprit, mais si vous me dites que vous ne les connaissez pas et si le ministre me dit également qu'il ne les connaît pas, nous devons alors accepter cela, monsieur le président. Ils ne sont donc pas au courant, mais vous devez bien vous rendre compte, monsieur le président du Conseil du Trésor, que si ces chiffres ne sont pas exacts, il y aura certainement des troubles aux Postes.

Vous trouvez probablement très instructif d'apprendre ce soir que ce genre de renseignements a été distribué par le syndicat des postiers afin d'inciter ses membres à négocier au lieu de faire la grève.

Le ministre a-t-il des chiffres fermes quant à ce qu'il en coûtera au total au Conseil du Trésor pour appliquer le règlement conclu par le Conseil du Trésor et le syndicat des postiers?

**M. Johnston:** Monsieur le président, monsieur Gamble, j'ai répondu plus tôt à M. Stevens que ce règlement est loin d'atteindre le chiffre qu'il a mentionné—plus de 20 p. 100—et que l'excédent de 10 millions de dollars qu'il a été donné par le *Toronto Sun* est également tout à fait exagéré. J'ai dit que tous les détails seront connus dès que le contrat sera ratifié par le Conseil du Trésor. J'ai souligné également que tout cela figurait dans le Budget principal.

M. Stevens a parlé des imprévus; je pense qu'on pourrait en tirer du crédit 5 du Conseil du Trésor, mais je crois que ce



[Texte]

but I understand it would be less than 1.2 per cent of the wage increase. Would that be correct?

**Mr. McWhinney:** That is my understanding.

**Mr. Stevens:** And what is the wage increase?

**Mr. Johnston:** And accordingly I suggest, through you, Mr. Chairman, to Mr. Gamble, all that information will be made available. But I think I have given him sufficient information so he should not be concerned about the magnitude of the settlement.

**Mr. Gamble:** Mr. Chairman, I find this—

**The Chairman:** Mr. Gamble, I am sorry, but your time is up. I will put you down for the second round. Mr. Domm from Peterborough is our next questioner.

Mr. Domm.

**Mr. Domm:** Mr. Chairman, first let me express my appreciation for the minister's attendance here tonight to answer questions on these votes.

I would wish at this time to change the direction of my thrust to the matter of the postal workers. It is somewhat shocking to me, Mr. Chairman, that here we have an initialled agreement by the Treasury Board offered to—it appears to be the postal workers we are talking about, who have circulated this intention of the Treasury Board to their workers. However, we are obviously running into roadblocks in trying to determine exactly what that wage increase is.

The first question I would like to ask the President of the Treasury Board is this. If he knows that 1.2 per cent of the wage increase will be covered in the main estimates, he must be knowledgeable of what the remainder of that increase is, to know what 1.2 per cent is. So could I ask the minister what 98.8 per cent is, if that is 1.2 per cent.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, there perhaps is some misunderstanding over the nature of my responses to the questions. It is not a question of knowledge. It is a question of a contract which has not yet been ratified by the Treasury Board. The Treasury Board is a committee of Cabinet, as you know; and I suggest to you it is my duty to bring—that contract will be submitted to my colleagues, as I indicated this week. I am sorry that I am not here—in fact, I will be here, I believe, Friday morning, Mr. Chairman; and if at that time the contract is made public, I will be more than pleased to reply in detail to any questions you may wish to raise. We have absolutely nothing to hide. It is a question of observing what I regard as the legal formalities and the responsibility I have to my colleagues in Cabinet. As soon as that roadblock, which is the only roadblock I see, has been removed, which hopefully will be this week, as I indicated I will be more than pleased to reply in detail to all the questions you may wish to put.

**Mr. Domm:** Mr. Chairman, it must be a very frustrating experience for these postal workers, who are under the impression that every category has been initialled by the Treasury Board in order that they could circulate—in order that they might accept an offered contract.

[Traduction]

serait moins de 1.2 p. 100 de l'augmentation salariale, n'est-ce pas?

**M. McWhinney:** Je le crois.

**M. Stevens:** Quelle est donc l'augmentation salariale?

**M. Johnston:** Je le répète, M. Gamble, monsieur le président, tous ces renseignements seront disponibles. Je crois avoir donné assez de détails pour qu'il ne s'inquiète pas trop de l'importance du règlement.

**M. Gamble:** Monsieur le président, je crois que ce . . .

**Le président:** Je regrette, monsieur Gamble, mais votre temps est écoulé. Je vous inscris pour le second tour. La parole est à M. Domm de Peterborough.

Monsieur Domm.

**M. Domm:** Permettez-moi d'abord monsieur le président, d'exprimer ma satisfaction de voir que le ministre est venu ce soir répondre à nos questions sur ces crédits.

Je vais changer un peu de sujet et parler des postiers. La situation me semble choquante, monsieur le président, nous avons ici un accord paraphé par le Conseil du Trésor, et présenté par celui-ci aux postiers qui en ont pris connaissance, et pourtant, nous avons du mal à découvrir quelle est l'augmentation salariale.

Tout d'abord, le président du Conseil du Trésor sait que le Budget principal comprend l'augmentation salariale de 1.2 p. 100; pour savoir de quoi se compose le 1.2 p. 100 il doit savoir également ce qu'est le reste de l'augmentation. Je vais donc lui demander ce que représentent les 98.8 p. 100.

**M. Johnston:** On n'a peut-être pas bien compris mes réponses à ces questions. Il ne s'agit pas de ce que je sais, mais d'un contrat qui n'a pas encore été ratifié par le Conseil du Trésor. Comme vous le savez, le Conseil du Trésor est un comité du cabinet et je précise que je suis responsable de porter ce contrat à la connaissance de mes collègues, comme je l'ai dit cette semaine. Je serai ici vendredi matin, monsieur le président, et si le contrat est du domaine public à ce moment-là, je donnerai avec plaisir des réponses détaillées aux questions que vous voudrez bien me poser. Nous n'avons rien à cacher. Je voudrais toutefois m'acquitter de mes responsabilités envers mes collègues du cabinet et respecter certaines formalités juridiques. Dès que cet empêchement qui est le seul je crois, n'existera plus, et j'espère qu'il disparaîtra cette semaine, je le répète, je répondrai avec plaisir et en détail, à toutes vos questions.

**M. Domm:** Monsieur le président, ce doit être très frustrant pour les postiers qui ont l'impression que le Conseil du Trésor a paraphé les dispositions relatives à chaque groupe, pour qu'on les distribue et qu'elles soient acceptées.

[Text]

Now, it is a published contract. It is not anything that is confidential. Could I ask once more if the President of the Treasury Board would deny that the increase as published by the postal workers' circular is incorrect? Or would he agree it is correct? Or would he state he does not know?

• 2110

**Mr. Johnston:** I am sorry, Mr. Chairman. Is the honourable member referring to the same item that was referred to by Mr. Stevens and by Mr. Gamble?

**Mr. Domm:** The \$8.66? In other words—

**Mr. Johnston:** Well, I believe I indicated earlier that I do not know. You tell me that the amount appears, Mr. Chairman, in the document being circulated by the union. The union is at perfect liberty to circulate what it likes. It could have waited until the contract had been ratified by Treasury Board; it elected not to; but, I do not see why our procedures, as a government, should be dictated by what the union cares to do in terms of circulating or not circulating, information to its membership.

**Mr. Domm:** Well, Mr. Chairman, it would appear to me then that he obviously,—as to put the expression—is fudging, because he knows what 1.2 percent is going to be paid from; from what funds, the board has to pay 1.2 percent. He must know, but refuse to disclose to a parliamentary committee, what he has given to the union to circulate to their employees. In other words, it would appear that the President of the Treasury Board is making available dollars and cents that will apply to the increase of the postal workers, and yet refusing to make those figures known to a parliamentary committee. Now, could I ask the President once more; would he confirm what he has already said to me: that he knows where 1.2 per cent of that increase is coming from?

**Mr. Johnston:** Well, Mr. Chairman, I indicated that we were talking about what part of the settlement might come from Treasury Board Vote 5, and I take exception to being told that I refuse. I very categorically said, just a moment ago, that I will be here later this week. I expect that the terms of the contract will be available at that time because it will have received Treasury Board ratification. I indicated that I would be more than pleased to respond to any questions on the contract at that point.

**Mr. Domm:** Well, the President has indicated in the House that he is concerned for the interest and the morale of the civil service. Now, it is incomprehensible that a minister, or the President of the Treasury Board could show concern like he claims to for these workers, while at the same time allowing them to print either false information, or true information; of which the President is obviously aware of. Could I ask one further question? Is the President of the Treasury Board knowledgeable about the amount of the increase this contract represents in dollars?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I had hoped the honourable member could assume that I am knowledgeable about the

[Translation]

C'est maintenant un contrat qui a été publié, il n'a rien de confidentiel. Puis-je demander de nouveau si le président du Conseil du Trésor nie que l'augmentation publiée dans la circulaire des postiers est inexacte? Est-elle exacte? Peut-être va-t-il nous dire qu'il ne le sait pas?

**M. Johnston:** Excusez-moi, monsieur le président, mais est-ce que le député part de la somme dont MM. Stevens et Gamble ont parlé?

**M. Domm:** Les huit dollars et soixante-six cents. Autrement dit...

**M. Johnston:** Je crois avoir déjà dit que je ne le savais pas. Vous prétendez que le document distribué par le syndicat mentionne ce montant. Le syndicat est tout à fait libre de distribuer ce qu'il lui plaît. Il aurait pu attendre que le contrat soit ratifié par le Conseil du Trésor, il a choisi de ne pas le faire. Je ne vois pas, cependant, pourquoi nos méthodes gouvernementales devraient être dictées par les décisions du syndicat de distribuer ou non des renseignements à ses membres.

**M. Domm:** Monsieur le président, quelle fumisterie! Le Ministre sait très bien ce que représente le 1.2 p. 100, qui sera payé et de quel fonds le Conseil du Trésor tirera ce 1.2 p. 100. Il doit le savoir, mais il refuse de divulguer à un comité parlementaire les renseignements qu'il a déjà transmis au syndicat qui, lui, les a fait connaître à ses employés. Autrement dit, il semble que le président du Conseil du Trésor débloque les fonds nécessaires pour l'augmentation offerte aux postiers, mais refuse de donner ces chiffres à un comité parlementaire. Je pourrais de nouveau demander au président de me confirmer ce qu'il m'a déjà dit, il sait d'où l'augmentation de 1.2 p. 100 provient?

**M. Johnston:** J'ai mentionné, monsieur le président qu'il était question de la partie du règlement tirée du crédit 5 du Conseil du Trésor, je n'accepte pas qu'on me dise que je refuse de répondre. J'ai dit de façon très claire, il y a un instant, que je serais ici plus tard cette semaine. J'espère que les conditions du contrat seront disponibles, car le Conseil du Trésor les aura ratifiées. Je répète qu'il me fera plaisir alors de répondre à toutes vos questions au sujet du contrat.

**M. Domm:** Le président a dit en Chambre qu'il se préoccupait des intérêts et du moral de la fonction publique. Je ne comprends pas qu'un ministre ou un président du Conseil du Trésor puisse s'inquiéter des revendications des travailleurs et, en même temps, leur permettre de faire imprimer des renseignements—vrais ou faux, il le sait certainement lui. Puis-je poser une autre question? Le président du Conseil du Trésor sait-il quel montant cette augmentation représente en dollars?

**M. Johnston:** Monsieur le président, j'espérais que le député me ferait l'honneur de penser que je connais le montant que ce



## [Texte]

amount that this contract represents. I have made certain statements which try to put it within the general framework of our expenditure within the main estimates. I have given him information to relieve him of any fears he may have that might have been inspired by the suggestions of his colleagues, but as I said, this contract—as far as I know—received ratification only today by the union, and it will be, as I said, hopefully ratified by Treasury Board this week. I do not really understand the concern of the member in question, when I have indicated to him that I will be available to answer all his questions.

**Mr. Domm:** Well, Mr. Chairman, my concern is the dollars that are committed in the main estimates and in the supplementary estimates. We were asked to come to this meeting tonight so that we might gain information, as members of the opposition, where the main estimates were being spent in order that we could respond to our constituents. It is obvious to me that the President of the Treasury Board does not wish to answer questions at this time, as to where the main estimates—one of the major main estimates that we have faced in this current legislature—are going, knowledgeable as he might be, of where they are going, he has refused on three occasions tonight to specifically spell out to a parliamentary committee what he has made public through the union.

I have no further question.

• 2115

**The Chairman:** Thank you, Mr. Domm.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, May I respond to that?

**Mr. Cousineau:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Un rappel au Règlement, monsieur Cousineau?

**Mr. Cousineau:** Eh bien voici, je remarque que monsieur demande au ministre de faire des commentaires à propos d'un document qui est loin d'être officiel. Or le ministre a bien spécifié, à trois reprises, qu'il donnerait les réponses vendredi. Je comprends donc la position du ministre qui ne veut pas commenter un document qui n'est pas officiel.

**Le président:** Monsieur Cousineau, j'apprécie votre remarque, mais ce n'est pas un rappel au Règlement. Je regrette. Monsieur le ministre, vous avez quelque chose à ajouter, il reste encore une minute.

**Mr. Johnston:** I find it difficult to understand, Mr. Chairman, if my point was not understood. The member is quite entitled to ask any questions he likes and, as I said, I will be there to answer them on Friday. Any suggestion that we have made, or that I have made, a contract public and available to others, other than the other contracting party, which was the party with whom it was made and who was privy to the contract—as I said, we cannot do anything about what the union chooses to do with it. It seems to me that I was perfectly clear on that point and my reasons for not answering the

## [Traduction]

contrat représente. J'ai essayé de situer cela dans le cadre général de nos dépenses dans le budget. Je lui ai donné ces renseignements pour qu'il ne s'inquiète plus des suggestions de ses collègues, mais comme je l'ai dit, ce contrat, pour autant que je sache, n'a été ratifié par le syndicat qu'aujourd'hui. J'espère qu'il sera ratifié par le Conseil du Trésor cette semaine. Je ne comprends pas vraiment l'inquiétude du député, je lui ai dit que je serais disponible pour répondre à toutes ses questions.

**M. Domm:** Monsieur le président, je m'intéresse aux dollars qui sont prévus dans le budget des dépenses et dans le budget supplémentaire. On nous a convoqués, ce soir, afin que nous puissions obtenir des renseignements, en tant que députés de l'opposition, et pour savoir comment les budgets des dépenses sont établis afin que nous puissions répondre à nos électeurs. Il nous semble évident que le président du Conseil du Trésor ne désire pas pour l'instant répondre aux questions sur le budget des dépenses, un des plus importants que nous ayons eu pendant ce Parlement, pour que nous puissions savoir quelles dépenses seront faites, car même s'il est au courant, il a refusé à trois reprises ce soir de dire à un comité parlementaire ce qui est déjà connu par le syndicat.

Je n'ai pas d'autres questions à poser.

**Le président:** Merci, monsieur Domm.

**M. Johnston:** Monsieur le président, permettez-moi d'y répondre.

**Mr. Cousineau:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** On a point of order; Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** I note that the honourable gentleman is questioning the Minister on a document which is far from official. Now, the Minister has already explained three times that he would supply the answers on Friday. I understand the position of the Minister in not wanting to comment on a document which is not official.

**The Chairman:** Mr. Cousineau, although I appreciate your remark, it is not a point of order. I am sorry. Mr. Minister there is still a minute left if you have anything to add.

**M. Johnston:** Monsieur le président, je vois mal comment il a pu y avoir un malentendu. Le député a le droit de poser les questions qu'il souhaite et, comme je l'ai indiqué auparavant, j'y répondrai vendredi. Quant à prétendre que nous avons rendu le contrat public ou que nous l'avons mis à la disposition d'autres partis que le parti contractant... Comme je l'ai dit, nous ne sommes pour rien dans la décision du syndicat. J'estime avoir clairement expliqué mon point de vue à ce sujet et à mon avis les raisons pour lesquelles je n'ai pas répondu aux questions précises étaient on ne peut plus claires. Si le



[Text]

specific questions could not have been clearer, in my judgement. If the member is suggesting that I misinterpret the role of Treasury Board and the respect that I owe my colleagues who have to pass judgement upon that contract when it is brought forward to ratification, then he is entitled to do so, but I maintain my position that the proper procedure is for the contract first to be ratified by Treasury Board and then, Mr. Chairman, to be discussed in committee in any detail the member may wish to go into.

**The Chairman:** Mr. minister, while I appreciate your comments, you understand that tomorrow we will have the Postmaster General and Thursday again the Postmaster General, so I can see our covering this subject quite thoroughly over the week. The matter will come up, I am sure, tomorrow and Thursday and again on Friday.

Mr. Lewycky, the floor is now yours.

**Mr. Lewycky:** Thank you, Mr. Chairman, through you to the President: I want to reflect a little on some of the reductions in costs and get a better grasp of what it is that Treasury Board has done. For example, there is the termination of the economic growth component of Canada Works and I wonder if you could tell me what, specifically, this program was?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I think that question would be more appropriately directed to the Minister of the department. We are here in terms of an overview, but the Secretary of the Treasury Board, Mr. Manion, may be able to respond to the specific request with respect to that specific item, the Canada Works program.

**The Chairman:** Mr. Manion.

**Mr. J.L. Manion (Secretary, Treasury Board of Canada):** Mr. Chairman, in the employment strategy which was operated by the former Department of Manpower and Immigration, then the Employment and Immigration Commission, there were two elements in which funds were made available to a variety of federal government departments for job creation activities. One of these was the economic growth component of Canada Works. The Department of Employment and Immigration developed job creation projects with the Department of Fisheries or other departments. Once these projects were developed and approved by the Department of Employment and Immigration, the sponsoring department then submitted an application to Treasury Board for the funds. Treasury Board's role was simply to hold the pot of money until Employment and Immigration had triggered the projects. That particular component was cancelled with the cancellation of the Canada Works program and, therefore, disappears from the Treasury Board estimate.

**Mr. Lewycky:** Thank you, Mr. Chairman. Would you have any idea as to how many people would have been involved in this growth component? The number of people that would have been affected in terms of thinking of our high unemployment rate and so forth? What number of peoples would have been included in that?

[Translation]

député veut laisser croire que j'ai mal interprété le rôle du Conseil du Trésor et le respect que je dois à mes collègues qui doivent juger de ce contrat au stade de la ratification, il peut le faire. Toutefois, je tiens à souligner que la procédure exige que le contrat soit ratifié d'abord par le Conseil du Trésor pour faire l'objet ensuite d'étude en comité dans le détail voulu.

**Le président:** Monsieur le ministre, je vous remercie de vos remarques. Je vous rappelle que nous entendrons le ministre des Postes demain ainsi que jeudi. Ces réunions qui nous permettront d'approfondir le sujet au cours de la semaine. La question fera sans doute l'objet d'une discussion demain, jeudi et encore une fois vendredi.

Monsieur Lewycky, je vous donne la parole.

**M. Lewycky:** Merci, monsieur le président. J'aimerais discuter de la réduction budgétaire avec le président du Conseil du Trésor afin de mieux comprendre les mesures que celui-ci a prises. Par exemple, on a éliminé la partie du programme Canada au travail destinée à stimuler la croissance économique. Pourriez-vous me donner des précisions sur ce programme?

**M. Johnston:** Monsieur le président, le ministre responsable serait la personne à qui poser cette question, puisque nous sommes là pour donner un aperçu général mais le secrétaire du Conseil du Trésor, M. Manion, pourrait peut-être vous renseigner.

**Le président:** Monsieur Manion.

**M. J.L. Manion (Secrétaire, Conseil du Trésor du Canada):** Monsieur le président, le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, devenu par la suite la Commission de l'emploi et de l'immigration, mettait des fonds à la disposition des divers ministères du gouvernement fédéral pour la création d'emplois. Cette stratégie d'emploi comportait deux éléments, dont un était le volet «croissance économique» du Programme Canada au travail. Le ministère de l'Emploi et de l'Immigration élaborait des projets de création d'emplois de concert avec le ministère des Pêches ou avec d'autres ministères. Une fois les projets élaborés et approuvés par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, le ministère-parrain demandait les crédits nécessaires au Conseil du Trésor. Le rôle du Conseil du Trésor consistait alors à tenir la caisse jusqu'à ce que le Ministère ait donné le feu vert. La composante dont vous parlez a été annulée en même temps que le Programme Canada au travail et disparaît ainsi du budget du Conseil du Trésor.

**M. Lewycky:** Merci, monsieur le président. Sauriez-vous de combien de gens il s'agit? Étant donné le taux si élevé de chômage, pourriez-vous nous dire combien de gens auraient été touchés par l'élimination de ce programme? De combien s'agit-il?

[Texte]

**Mr. Manion:** No, Mr. Chairman, those questions would have to be addressed to the Minister of Employment and Immigration and his officials.

**Mr. Lewycky:** Okay, thank you.

Another question, dealing with the centrally financed program for student youth employment initiatives, which I understand was also transferred to the Canada Employment and Immigration Commission: Could I be told the nature of this particular program, or the specific names for these programs?

• 2120

**Mr. Manion:** Again, Mr. Chairman, the funds held by the Treasury Board are subject to the working out by the Canada Employment Immigration Commission of arrangements with individual departments for particular summer employment programs. Included in the total are amounts of some \$12 million for the cadet and reserve training program of the Department of National Defence; \$96 million for various employment programs activities; \$10 million for the Canada Employment Centre for Students; a small amount for grants to Chambers of Commerce, which assisted in the development of the projects with the private sector. I would not be able to provide any more detail than that. The question would have to be addressed to the Minister of Employment and Immigration.

**The Chairman:** Mr. Lewycky.

**Mr. Lewycky:** I would like to ask a question on the estimates for StatsCan: the statement was made here that there were no major program changes. Why has there been a 9 per cent increase, and yet the number of person-years has been significantly decreased. What is the explanation, through you, Mr. Chairman to the president of Treasury Board, for the decrease of man-years and not a significant reflection on the major program changes?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, if I may respond to that, I had understood that the StatsCan vote was not on the agenda this evening. I believe I am coming back with respect to StatsCan in a few weeks, at which time we will be in a position to respond to questions on the StatsCan estimates.

**The Chairman:** We will be back on June 12 or June 16.

**Mr. Lewycky:** Okay, that is all the questions.

**The Chairman:** Thank you.

Monsieur Cousineau, dix minutes.

**M. Cousineau:** Monsieur le Ministre, dans votre exposé vous avez dit que le nombre de fonctionnaires avait été réduit pour l'année 1980-1981 de 5,840. Est-ce que, pour l'année 1981-1982, vous prévoyez une telle diminution?

**M. Johnston:** Monsieur le président, nous n'avons pas de prévisions précises pour l'année prochaine. Alors, comme j'ai expliqué tout à l'heure, il est bien possible qu'il y aura une réduction, mais nous ne savons pas si elle sera sensible ou non. Nous cherchons à éliminer, à modifier des programmes qui ne sont pas efficaces, etc. Alors, il est bien possible qu'il y aura

[Traduction]

**M. Manion:** Monsieur le président, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration et ses fonctionnaires seraient les personnes auxquelles s'adresser pour les réponses à ces questions.

**M. Lewycky:** D'accord. Merci.

Ma deuxième question porte sur les programmes d'emplois des étudiants et de placement des jeunes dont le financement est centralisé. Je crois savoir qu'on a transféré ces programmes à la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada. Peut-on me dire comment s'appellent au juste ces programmes?

**M. Manion:** Je répète, monsieur le président, que le Conseil du Trésor ne débloquera pas ces fonds jusqu'à ce que la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada ait pris des dispositions avec chacun des ministères pour l'élaboration des programmes d'été précis. Le total comprend également quelques 12 millions de dollars consacrés au programme de formation des cadets et des réserves au sein du ministère de la Défense nationale; 96 millions de dollars consacrés à diverses activités des programmes d'emplois; 10 millions de dollars au Centre d'emploi pour étudiants; une petite somme réservée aux Chambres de Commerce qui a servi à l'élaboration de projets avec le secteur privé. Il me serait impossible de vous fournir davantage de détails à l'heure actuelle. Il faudrait plutôt s'adresser au ministre de l'Emploi et de l'Immigration.

**Le président:** Monsieur Lewycky.

**M. Lewycky:** Je veux poser une question au sujet du budget de Statistique Canada. On lit ici qu'il ne présente aucun changement majeur pour ce qui est des programmes. Je veux que l'on m'explique pourquoi les dépenses ont augmenté de 9 p. 100 et le total des années personnes autorisées a diminué de façon si marquée. Comment expliquez-vous cette anomalie apparente, monsieur le ministre?

**M. Johnston:** Monsieur le président, j'avais compris que le crédit portant sur Statistique Canada ne figurait pas à l'ordre du jour ce soir. Si je ne m'abuse, je dois comparaître à ce sujet dans quelques semaines. Nous serons alors en mesure de répondre aux questions sur le budget-là de cet organisme.

**Le président:** Il en sera question le 12 ou le 16 juin.

**M. Lewycky:** D'accord. C'est tout.

**Le président:** Merci.

Mr. Cousineau, ten minutes.

**Mr. Cousineau:** You stated earlier, Mr. Minister, that for the year 1980-81, there had been a reduction of 5,840 employees in the public service. Do you foresee similar cuts in 1981-82?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, we have no precise forecast for next year. As I stated earlier, there may possibly be a reduction. However, we do not know how significant it will be. We are seeking to terminate or to modify inefficient programs. Other reductions are quite possible, but we do not have any exact figures in mind. In fact, we have no particular target in



[Text]

des réductions, mais nous ne pouvons pas prévoir le nombre précis. En fait, nous n'avons pas de cible en particulier. Comme j'ai expliqué tout à l'heure, il n'est pas question de nous attaquer au nombre de fonctionnaires, mais plutôt d'essayer de rendre plus efficace notre fonction publique. Donc, je ne peux pas vous donner une idée de ce qui pourrait arriver l'année prochaine en ce qui concerne le nombre de fonctionnaires.

**M. Cousineau:** À l'heure actuelle, dans votre Ministère, attachez-vous beaucoup d'importance à cette fameuse expression «attrition»?

**M. Johnston:** C'est-à-dire à l'importance d'éliminer le nombre de fonctionnaires?

**M. Cousineau:** C'est ça, l'expression favorite de l'ancien ministre: «l'attrition».

**M. Johnston:** Pardon?

**M. Cousineau:** L'attrition.

**M. Johnston:** «L'attrition» est fondamentale à notre programme, mais elle n'est pas une façon très efficace d'atteindre un objectif, parce qu'il y en a beaucoup. Toutefois, il faut que ce soit dans un secteur où on n'a pas à remplacer quelqu'un, donc, il faut toujours tenir compte de «l'attrition» nette qui est, je pense, je peux le vérifier, de l'ordre de 2,000 à 3,000 personnes, quelque chose comme ça, par année.

**M. Cousineau:** Par année.

• 2125

**M. Johnston:** Monsieur le président, c'est un chiffre que je devrai vérifier, parce que M. McWhinney m'avise que le montant total est de 25,000. J'essaie de vous donner un chiffre net, mais malheureusement je n'ai pas ce chiffre devant moi ce soir.

**M. Cousineau:** Dans vos prévisions budgétaires vous avez indiqué qu'un certain pourcentage allait pour les individus. Vous avez donné le chiffre de 19.1 p. 100. Est-ce que vous incluez cette portion-là dans ce pourcentage-là? Est-ce que cela comprend les pensions, les allocations familiales, les pensions des anciens combattants, et cetera?

**M. Johnston:** Oui, tous les paiements aux individus.

**M. Cousineau:** Non pas aux municipalités ni à des associations?

**M. Johnston:** Non. Je vous ai donné un autre chiffre en ce qui concerne les transferts à d'autres paliers du gouvernement.

**M. Cousineau:** Ce serait dant le 11.3.

**M. Johnston:** C'était 26 p. 100 pour l'année dernière et pour l'année courante c'est 21 p. 100 pour les autres niveaux du gouvernement.

**M. Cousineau:** Pour ce qui est du 11.3 p. 100, au sujet des subventions, vous parlez, disons, du ministère de l'Expansion économique régionale...

**M. Johnston:** Des subventions au MEER.

[Translation]

mind. As I have stated, we are not trying to slash the numbers, but rather to make the public service more efficient. So, I am unable to be more explicit about what may happen next year regarding public servants.

**Mr. Cousineau:** Do you attach much importance to this famous "attrition" in your Department?

**Mr. Johnston:** Are you referring to the importance of cutting down the number of public servants?

**Mr. Cousineau:** That is it. The former Minister's favourite expression was "attrition".

**Mr. Johnston:** Pardon?

**Mr. Cousineau:** Attrition.

**Mr. Johnston:** Attrition is fundamental to our program. However, it is not a very efficient method, since it must take place in a sector where the outgoing employees do not have to be replaced. So, one must always think in terms of net attrition which is, if I am not mistaken, somewhere in the order of two to three thousand annually.

**Mr. Cousineau:** Annually.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I will have to check that figure as Mr. McWhinney advises me that the total amount is 25,000. I am trying to find the net figure for you but unfortunately I do not have it with me here this evening.

**Mr. Cousineau:** In the estimates it is indicated that a certain percentage of your budget is allocated to individuals. You have given the figure 19.1 per cent. Has that part been included in the percentage given? Does that include pensions, family allowance, veterans compensation and so forth?

**Mr. Johnston:** Yes, all payments to individuals.

**Mr. Cousineau:** But not to municipalities or associations?

**Mr. Johnston:** No. I gave you another figure which applies to transfers to other levels of Government.

**Mr. Cousineau:** That would be 11.3.

**Mr. Johnston:** It was 26 per cent for last year and for the current year it is 21 per cent to other levels of Government.

**Mr. Cousineau:** And the 11.3 per cent for subsidies would cover, for example, the Department of Regional Economic Expansion...

**Mr. Johnston:** Subsidies to DREE.



[Texte]

**M. Cousineau:** Merci.

**Le président:** Vous avez fini, monsieur Cousineau? Cela a été vite.

I would like now to go to Mr. Nielsen for his comments. Mr. Nielsen, did you want to ask questions.

**Mr. Nielsen:** Mr. Stevens can take my time.

**The Chairman:** Mr. Stevens. Then I guess we are on the second round. We have finished our first round of questioning. Mr. Stevens, on the second round. We will give you five minutes. If you want to take a little more—

**Mr. Nielsen:** Did I have 10 minutes?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Nielsen:** I would like to give those 10 minutes to Mr. Stevens. Otherwise, I will take them myself and I will throw you into a—

**The Chairman:** Do not throw me into anything. If you want to take your 10 minutes you are welcome. Mr. Stevens, 5 minutes. We may go to 10 minutes if nobody else wants to ask questions.

**Mr. Nielsen:** Well, that is absolutely ridiculous.

**The Chairman:** Go ahead.

**Mr. Nielsen:** What is the total amount, Mr. Chairman, in terms of dollars, of the provision in estimates for a settlement with the postal workers? I know Mr. McWhinney has that figure in his head.

The minister seems to have got lost. Do I have to pay for this pause in my time, Mr. Chairman?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I suggest we do not subtract the pause.

In the 1980-81 estimates for CUPW nonsupervisory employees the provision was for \$32.1 million.

**Mr. Nielsen:** Then is the figure circulated by the union of \$26 and some million incorrect?

**Mr. Johnston:** I do not know what figure was circulated by the union.

**Mr. Nielsen:** Mr. Chairman, is the minister saying that he has not seen that publication of the union? Is that what he is saying?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I have seen the publication that has been in the hands of Mr. Stevens and Mr. Gamble. I have seen it from a distance but I have not read the publication.

**Mr. Nielsen:** Could you pass it up? Mr. minister, there is the breakdown of the—

**Mr. Peterson:** I would like to raise a point of order. Can we table that when it is not in French and in English, Mr. Chairman?

[Traduction]

**Mr. Cousineau:** Thank you.

**The Chairman:** Have you finished, Mr. Cousineau? You were very quick.

J'aimerais maintenant passer à M. Nielsen pour lui demander de nous faire part de ses commentaires. Aviez-vous des questions à poser, monsieur Nielsen?

**M. Nielsen:** Je cède mon tour à M. Stevens.

**Le président:** Monsieur Stevens. Nous sommes alors au deuxième tour. M. Stevens prendra la parole en premier. Nous vous accordons cinq minutes. Si vous en voulez davantage . . .

**M. Nielsen:** Est-ce que j'avais droit à dix minutes?

**Le président:** Oui.

**M. Nielsen:** J'aimerais que M. Stevens les ait également. Autrement, je prendrai la parole moi—et je vous préviens que vous allez . . .

**Le président:** Pas de menaces. Si vous voulez prendre vos dix minutes, allez-y. Quant à M. Stevens, il aura cinq minutes. On lui donnera peut-être dix minutes si personne d'autre ne veut poser des questions.

**M. Nielsen:** Tout cela est absolument ridicule.

**Le président:** Allez-y.

**M. Nielsen:** Monsieur le président, combien est prévu dans le Budget pour le règlement du contrat des postiers? M. McWhinney le sait sans doute par coeur.

Il semble que le ministre s'est perdu. Est-ce que cette pause sera portée à mon compte, monsieur le président?

**M. Johnston:** Monsieur le président, je propose que l'on ne pénalise pas M. Nielsen.

Dans le Budget de 1980-1981 on a prévu 32.1 millions de dollars pour les employés du SPC qui ne sont pas préposés à la surveillance.

**M. Nielsen:** Ainsi, le chiffre qu'a publié le syndicat, à savoir, 26 et quelques millions de dollars, est incorrect?

**M. Johnston:** J'ignore quel chiffre le syndicat aurait pu donner.

**M. Nielsen:** Monsieur le président, le ministre nous dit-il qu'il n'a pas encore vu la publication du syndicat?

**M. Johnston:** Monsieur le président, j'ai vu le document qui a été entre les mains de messieurs Stevens et Gamble. Je l'ai vu de loin, mais je ne l'ai pas lu.

**M. Nielsen:** Pourrait-on lui donner un exemplaire? Monsieur le ministre, il y a la ventilation de...

**M. Peterson:** J'invoque le Règlement. Monsieur le président, est-il permis de déposer un document qui ne soit pas rédigé dans les deux langues officielles?

[Text]

**Mr. Nielsen:** Yes, we can.

**The Chairman:** It has been delivered to the minister for consideration.

**Mr. Nielsen:** We will table it in a moment. That is the provision in the estimates, Mr. minister. By how much, in terms of dollars, will that proposed settlement be exceeded when Treasury Board ratifies it?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, again we seem to be in a circular argument. I agreed that that information would be furnished and I indicated that I would be here on Friday, as the committee has invited me Friday, and I would be happy to go through that kind of analysis on Friday.

• 2130

**Mr. Nielsen:** Mr. Chairman, the information is obviously available to the public. It has been circulated to the entire union membership of thousands of individuals. It is available to the public because we have it. Is it going to be denied the taxpayers, through our appropriate function of getting information in questioning this committee? He has the document in front of him now. Can he not tell the taxpayers of Canada what the union is telling their membership and publishing abroad for everyone to see?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, again I come back to the point that I do not think we can afford to govern and to conduct the business of government on the basis of what a union may or may not choose to do.

**Mr. Stevens:** That is the agreement you signed. Read it.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I indicated earlier that an agreement has been initialled; no agreement has been signed nor ratified by Treasury Board.

**The Chairman:** I understood that.

**Mr. Nielsen:** Is the publication that is before you, which I have made available to you, accurate or is the union lying? Is that what you are saying?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I have not suggested that the union is lying nor have I had a chance to verify the accuracy of the document.

**Mr. Nielsen:** Mr. McWhinney, who is a walking encyclopedia when it comes to these matters, will be able to confirm it to you in a moment. Just lean over to your left and ask him if it reflects accurately the settlement that was initialled by the Treasury Board, please.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, again I must come back and insist upon this point. I do not understand the impatience of the questioners when they know full well that all will be made clear to them, not within a month, not within even a week, but within a matter of days. I am simply asking their indulgence to observe the basic procedures of the government, namely, that

[Translation]

**M. Nielsen:** Oui.

**Le président:** On l'a soumis au ministre pour étude.

**M. Nielsen:** Nous allons le déposer dans un instant. J'ai parlé du montant prévu dans le Budget, monsieur le ministre. Maintenant, de combien faudra-t-il augmenter le montant prévu par cet accord proposé lorsque le Conseil du Trésor l'aura ratifié?

**M. Johnston:** Monsieur le président, il semble que nous tournons en rond encore une fois. Je me suis engagé à fournir les renseignements demandés. J'ai également indiqué que je veux bien que nous passions cette analyse ensemble vendredi lors de ma comparution devant le Comité.

**M. Nielsen:** De toute évidence, monsieur le président, le document est à la disposition du public. Il a été distribué à tous les adhérents du syndicat qui se comptent par milliers. Il est à la disposition du public puisque nous l'avons. Va-t-on refuser de le porter à la connaissance des contribuables en nous empêchant de remplir notre rôle d'information qui consiste à poser des questions en comité? Il a maintenant le document sous les yeux. Ne peut-il pas dire aux contribuables canadiens ce que les syndicats disent à leurs adhérents et diffusent largement pour que tout le monde puissent en prendre connaissance?

**M. Johnston:** Je répète, monsieur le président, qu'à mon avis, on ne peut pas se permettre de gouverner ou d'administrer les affaires de l'État en se fondant sur ce qu'un syndicat choisit de faire ou de ne pas faire.

**M. Stevens:** Il s'agit pourtant de la convention que vous avez signée. Lisez-la.

**M. Johnston:** J'ai indiqué tout à l'heure, monsieur le président, qu'une convention a été paraphée; aucune convention n'a été signée ou ratifiée par le Conseil du trésor.

**Le président:** Je l'avais compris.

**M. Nielsen:** Le document que vous avez sous les yeux et que je vous ai remis est-il exact ou bien le syndicat ment-il? Est-ce là ce que vous insinuez?

**M. Johnston:** Je n'ai pas insinué que le syndicat mentait, monsieur le président, et je n'ai pas eu non plus la possibilité de vérifier l'exactitude du document.

**M. Nielsen:** M. McWhinney, qui pour ce genre de choses, est une encyclopédie vivante pourra vous en donner confirmation dans un instant. Vous n'avez qu'à vous pencher vers lui pour lui demander si cela reflète exactement l'accord que le Conseil du trésor a paraphé, je vous en prie.

**M. Johnston:** Monsieur le président, il faut que j'insiste encore une fois sur ce point. J'ai du mal à comprendre pourquoi les députés qui m'interrogent sont impatients puisqu'ils savent pertinemment que tout leur sera clairement exposé non pas dans un mois, non pas même dans une semaine, mais dans quelques jours seulement. Je sollicite simplement



[Texte]

ratification of this agreement should be made by Treasury Board, a committee of Cabinet, before it is explained in detail before this committee.

**Mr. Stevens:** Read what is in front of you.

**Mr. Nielsen:** The agreement has been explained and published by the union. They have a right to know and they have been informed, and through the release of that publication the taxpayer is privy to that knowledge. Surely that is what Parliament is all about. We are examining estimates here and the minister has an obligation to the taxpayers, to the public of Canada, to provide us with information instead of stonewalling as he is doing.

**Mr. Peterson:** May I raise a point of order?

**Mr. Nielsen:** The simple question is, by how much? By how many dollars does that purported settlement exceed the provision in the estimates?

**The Chairman:** We have a point of order, Mr. Nielsen. Mr. Nielsen, I am sorry, we have a point of order. Mr. Peterson.

**Mr. Nielsen:** Every time . . . a point of order does arise.

**Mr. Peterson:** Mr. Chairman, this question has been asked by four different people in a variety of ways.

**Mr. Nielsen:** That is not a point of order.

**The Chairman:** Mr. Peterson, I have to tell you whether or not it is a point of order. In my view it is not a point of order. The question could be asked a hundred times and the minister could give the same answer a hundred times and this is still within the purview of this committee's authority.

**Mr. Nielsen:** An impartial decision, Mr. Chairman.

He has had the opportunity now of examining that publication. Will he say that those figures that are set forth in that publication are those which Treasury Board is going to be asked to ratify, as they have been ratified by 90 per cent of the union membership already?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I have not, I suggest, had the opportunity of examining the document in question and even had I been given that opportunity I would not be in a position to respond to the member's questions for the reasons which are already on the record.

**Mr. Nielsen:** Has Treasury Board initialled an agreement, which puts \$8.66 an hour to that category of workers, that has already been discussed?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, it seems to me I have answered that question as well.

**The Chairman:** Mr. Nielsen.

**Mr. Nielsen:** I am sorry; I did not hear the answer.

**Mr. Johnston:** The answer was that I was not in a position—

[Traduction]

leur indulgence pour que les procédures administratives élémentaires soient observées, à savoir que cette convention soit ratifiée par le Conseil du trésor et un comité du cabinet avant d'être exposée en détail devant ce comité.

**M. Stevens:** Lisez ce que vous avez sous les yeux.

**M. Nielsen:** Le syndicat a expliqué la teneur de cette convention et il l'a portée à la connaissance de ses adhérents qui sont en droit de la connaître et ont été informés; grâce à cette communication, le contribuable est au courant. C'est incontestablement la raison-d'être du Parlement. Nous sommes ici pour étudier les prévisions budgétaires et le ministre est tenu de nous renseigner, c'est-à-dire de renseigner les contribuables, les Canadiens, au lieu de s'enfermer dans le mutisme comme il le fait.

**M. Peterson:** M'autorisez-vous à invoquer le Règlement?

**M. Nielsen:** La question est simple. De combien de dollars cette convention dépasse les prévisions budgétaires?

**Le président:** On invoque le Règlement, monsieur Nielsen. Je suis désolé, monsieur Nielsen, mais le règlement est invoqué. M. Peterson.

**M. Nielsen:** On invoque chaque fois le Règlement.

**M. Peterson:** Monsieur le président, quatre personnes ont posé cette question sous des formes diverses.

**M. Nielsen:** Ce n'est pas un rappel au Règlement.

**Le président:** Je dois décider, monsieur Peterson, si cela correspond ou non à un rappel au Règlement. Selon moi, ce n'est pas un rappel au Règlement. On pourrait poser la question une centaine de fois et le ministre pourrait y répondre cent fois de la même manière et pourtant le comité n'y pourrait rien.

**M. Nielsen:** Soyez impartial, monsieur le président.

Il a maintenant eu l'occasion d'étudier ce document. Nous dira-t-il si les chiffres qu'on y trouve correspondent à ceux qu'on va demander au Conseil du trésor de ratifier, comme ils l'ont déjà été par 90 p. 100 des adhérents du syndicat?

**M. Johnston:** Je précise, monsieur le président, que je n'ai pas eu l'occasion d'étudier le document en question et que même si j'en avais eu la possibilité, je ne serais pas en mesure de répondre aux questions du député pour les raisons que j'ai déjà indiquées.

**M. Nielsen:** Le Conseil du trésor a-t-il paraphé une convention qui octroie \$8.66 de l'heure à la catégorie d'employés dont il a déjà été question?

**M. Johnston:** Il me semble, monsieur le président, que j'ai déjà répondu à cette question-là aussi.

**Le président:** Monsieur Nielsen.

**M. Nielsen:** Excusez-moi; je n'ai pas entendu la réponse.

**M. Johnston:** La réponse était que je ne suis pas en mesure...



[Text]

**Mr. Nielsen:** You are not going to tell us. Is that the answer?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman,—

**Mr. Nielsen:** The representatives of the people are not going to be told.

**Mr. Johnston:** —I was accused of stonewalling; I am not even given the opportunity to.

**Mr. Nielsen:** Will the President of the Treasury Board tell us whether we can ask the post office in the morning?

• 2135

**The Chairman:** I guess you can do that tomorrow morning.

**Mr. Nielsen:** Mr. Chairman, I would like this published document, which is available to taxpayers all over the country and which the President of the Treasury Board, whose responsibility it is to provide information, refuses to discuss, printed as part of the minutes of today's proceedings.

**The Chairman:** Mr. Daudlin.

**Mr. Daudlin:** I have great concerns about the precedent that you might establish by tabling virtually any document without having any kind of proof of authorship, without having the opportunity to examine the authors to determine whether indeed the published document is the document that they intended should be put forward, without having the opportunity to examine the authors to determine whether or not it sets out what they understood to be an agreement or a proposed agreement. I think the purposes of our meetings are to examine the estimates not to examine documents whose authorship may or may not be as put by the members of the other side, and I for one do not think we should accept for tabling a document such as this.

**Mr. Nielsen:** Mr. Chairman, I move that *Negotiations '80, Number Three, May 1980, Canadian Union of Postal Workers* be printed as an appendix to today's *Minutes of Proceedings and Evidence*.

**The Chairman:** It has been moved by Mr. Nielsen that *Negotiations '80*, a publication of the Canadian Union of Postal Workers 1980, be printed as an appendix to today's proceedings.

Any discussion of this motion?

Motion agreed to.

**M. Cousineau:** Monsieur le président, si elle est rédigée seulement en anglais, je ne pourrai pas—

**M. Nielsen:** The vote has been taken.

**M. Cousineau:** Si elle est seulement en anglais, je ne pourrai pas en prendre connaissance.

**Le président:** Monsieur Cousineau, le document est simplement déposé et il sera annexé aux comptes rendus. Il sera traduit en bonne et due forme par les traducteurs.

[Translation]

**M. Nielsen:** Vous refusez de nous le dire. Est-ce là votre réponse?

**M. Johnston:** Monsieur le président,...

**M. Nielsen:** On ne veut rien dire aux élus du peuple.

**M. Johnston:** On m'a accusé de m'enfermer dans le mutisme; on ne m'en a même pas fourni l'occasion.

**M. Nielsen:** Le président du Conseil du Trésor acceptera-t-il de nous dire si nous pouvons le demander aux Postes demain matin?

**Le président:** Je suppose que vous pourrez le faire demain matin.

**M. Nielsen:** Monsieur le président, je voudrais qu'on annexe au compte rendu de la séance d'aujourd'hui ce document déjà publié, qui est à la disposition des contribuables d'un bout à l'autre du pays, mais dont le président du Conseil du Trésor refuse de discuter bien que son rôle soit de nous informer.

**Le président:** Monsieur Daudlin.

**M. Daudlin:** Je suis très inquiet car vous risquez de créer un précédent en déposant à peu près n'importe quel document sans avoir pu en interroger les auteurs pour être sûr que ce document correspond bien à celui qu'ils se proposaient de publier, sans avoir pu les interroger pour être sûr que son contenu correspond à ce qui, dans leur esprit, est une convention ou un projet de convention. Je crois que nos réunions ont pour but d'étudier les prévisions budgétaires et non pas des documents dont les auteurs risquent de ne pas être ceux que leur prêtent les députés de l'autre bord, de sorte que, pour ma part, je ne crois pas qu'il faille accepter le dépôt d'un tel document.

**M. Nielsen:** Monsieur le président, je propose que *Négociations 1980, numéro trois, mai 1980, Syndicat des postiers du Canada* soit porté en appendice aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui.

**Le président:** M. Nielsen propose que *Négociations 1980*, document publié par le Syndicat des postiers du Canada, soit porté en appendice aux comptes rendus de la séance d'aujourd'hui.

Avez-vous des objections?

La motion est adoptée.

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman, if it is written in English only, I will not be able to...

**M. Nielsen:** On a voté.

**Mr. Cousineau:** Since it is in English only, I will not be able to read it.

**The Chairman:** Mr. Cousineau, the document has only been tabled and it will be printed as an appendix to the Minutes of Proceedings. It will be duly translated.

## [Texte]

**M. Cousineau:** Alors, on a donc fini d'en discuter, monsieur le président?

**Le président:** Oui.

**M. Cousineau:** Merci.

**Mr. Nielsen:** Thank you for the 10 minutes, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You are welcome, Mr. Nielsen. Mr. Stevens, five minutes. Unless the rules have changed, it is still five minutes.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I wonder if I could have the tabled document back now.

I have a few very, hopefully, brief questions and answers to the President of the Treasury Board. The agreement that the Treasury Board signed, Mr. President, as you know, dated May 23, between the CUPW and the Treasury Board, states in Clause 4:

The collective agreement to be signed covers a period of one year from January 1, 1980, and shall become effective in accordance with the provisions of new clause 43.01 that was initialled by the parties, unless the members of the Union refuse to ratify it.

Mr. President, there is absolutely no indication in that agreement that you have any right, the Treasury Board, to withhold consent. You have signed away, on behalf of the Canadian public, everything that is spelled out in this agreement. Now are you saying tonight that notwithstanding what you signed on May 23 or had signed on your behalf, that you have the option to refuse to go along with this agreement that has been ratified by 89 per cent of the workers?

**Mr. Johnston:** Yes, Mr. Chairman. The agreement—

**Mr. Stevens:** You are saying, yes?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman. Just a minute. I said, yes, Mr. Chairman. The initialled document to which the honourable member makes reference is subject to ratification as he knows, both by the union membership and by the Treasury Board. He is aware of that legal requirement and I do not think it should come as any surprise to any member of Parliament or anybody who is aware of the role of Treasury Board, and it is certainly no surprise to the union, to know that that ratification is necessary.

**Mr. Stevens:** Well, Mr. Chairman, I will not delay on that but I will only suggest that the President is going to have a rude shock if he tries to somehow or other breach the contract. I have had legal advice that tells me it is a binding contract between the Government of Canada and the postal union subject only to ratification by the union members.

Let me, Mr. Chairman, touch on this question of what is the actual additional cost to the Treasury as a result of this settlement. I believe a figure of \$32 million was thrown out; would the president elaborate on that? Is that what it will cost

## [Traduction]

**Mr. Cousineau:** Therefore the discussion is over, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Cousineau:** Thank you.

**M. Nielsen:** Merci de m'avoir accordé dix minutes, monsieur le président.

**Le président:** Je vous en prie, monsieur Nielsen. Monsieur Stevens, vous avez cinq minutes. À moins qu'on ait changé le règlement, c'est toujours cinq minutes.

**M. Stevens:** Monsieur le président, pourrait-on me restituer maintenant le document déposé.

Je voudrais adresser au président du Conseil du Trésor quelques questions qui, je l'espère, seront très brèves. L'article 4 de la convention signée le 23 mai, comme vous le savez, par le SPC et le Conseil du Trésor, stipule ceci:

La convention collective qui doit être signée s'appliquera durant une année à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1980 et entrera en vigueur en même temps que les dispositions du nouvel article 43.01 que les parties contractantes ont paraphé, à moins que les membres du Syndicat refusent de le ratifier.

Monsieur le président, cette convention ne contient absolument rien qui autorise le Conseil du trésor à refuser son consentement. Au nom des Canadiens, vous avez approuvé par votre signature tout ce qui est énoncé dans cette convention. Êtes-vous en train de dire ce soir que malgré ce que vous avez signé le 23 mai ou ce qui a été signé en votre nom, vous êtes libre de refuser d'appliquer cette convention qui a été ratifiée par 89 p. 100 des employés?

**M. Johnston:** Oui, monsieur le président. La convention...

**M. Stevens:** Votre réponse est oui?

**M. Johnston:** Monsieur le président. Un instant. J'ai dit oui, monsieur le président. Le document paraphé auquel l'honorable député fait allusion doit être ratifié, comme il le sait, à la fois par le Syndicat et par le Conseil du Trésor. Il n'ignore pas que la loi l'exige et je ne crois pas qu'un député ou quiconque, connaissant le rôle joué par le Conseil du Trésor, s'en étonne; en tout cas, le Syndicat sait que cette ratification est nécessaire.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je ne m'y attarderai pas plus longtemps mais je précise simplement que le président du Conseil du Trésor aura une grande surprise s'il cherche par un moyen ou un autre à rompre le contrat. D'après les juristes que j'ai consultés, cette convention entre le gouvernement canadien et le Syndicat des postiers a force exécutoire; il lui manque seulement d'être ratifiée par les membres du Syndicat.

Monsieur le président, permettez-moi de parler rapidement des frais supplémentaires encourus par le Trésor à la suite de ce règlement. On a cité la somme de 32 millions de dollars; le président peut-il développer cet aspect de la question? S'agit-il



[Text]

the Treasury to settle over and above last year's contract or is that the amount that is over and above what is already in main Estimates?

**Mr. Johnston:** The amount to which I made reference, Mr. Chairman, in response to an earlier question was \$32.1 million, which is contained in the main estimates and which were developed, as we know, under the supervision of my predecessor, the former president of the Treasury Board, who is now asking me the question.

**Mr. Stevens:** Would the president indicate then if the settlement with the CUPW workers is such that you would be able to stay within that \$32.1 million.

**Mr. Johnston:** I believe I indicated in an earlier response, Mr. Chairman, that there would be a small amount drawn as usual from Treasury Board Vote 5.

**An hon. Member:** How small?

**Mr. Stevens:** Is it 1.2 per cent of the total contract or of the \$32.1 million?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, my understanding is that it is approximately 1.2 per cent of the total contract.

**The Chairman:** Of the total contract.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I will not take the time of the committee now. Anybody can work out the arithmetic. There are 23,000 some odd workers and they are getting a settlement of over \$18,000 per year. If you multiply those two and multiply by 1.2, you can see the amount that the President of the Treasury Board has been stonewalling us on tonight. If I get back, I will use my calculator to figure it out.

Mr. President, can you tell me—

**The Chairman:** Mr. Stevens, I am sorry, but you have expired on your five minutes. I have to go to Mr. Anguish. I may come back to you later on.

**Mr. Stevens:** For another round.

**The Chairman:** Yes.

Mr. Anguish.

**Mr. Anguish:** Thank you, Mr. Chairman. I do not very often agree with the members on the side of the table where I am sitting this evening, but I do think they are right in this case.

**An hon. Member:** You are surrounded.

**Mr. Anguish:** Surrounded is right.

I do believe they are right in this case, and I would like to ask the President of the Treasury Board, through you, Mr. Chairman, whether or not, at the last sitting of negotiations between CUPW and the Treasury Board, the Treasury Board in fact made an offer to CUPW in settlement of their contract.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, the procedure with respect to the Post Office is that the Postmaster General in this case, as I think most people are aware, was directly involved in the negotiations, which went on for a protracted period of time. Eventually a document was initialled—if you like, a contract

[Translation]

de ce qu'il en coûtera au Trésor pour réajuster le contrat de l'année dernière ou bien est-ce la somme qui dépasse celle qui avait été prévue dans le budget principal?

**M. Johnston:** En réponse à une question qui m'a été posée tout à l'heure, j'ai parlé de 32.1 millions de dollars qui figurent dans le budget principal et ce chiffre avait été calculé sous la direction de mon prédécesseur, l'ancien président du Conseil du Trésor, qui me pose maintenant la question.

**M. Stevens:** Dans ce cas, le président peut-il nous dire si l'accord avec les travailleurs du SPC lui permettra de s'en tenir à ces 32.1 millions de dollars?

**M. Johnston:** Monsieur le président, je crois avoir dit tout à l'heure que, comme d'habitude, une petite somme serait tirée du crédit 5 du Conseil du Trésor.

**Une voix:** Petite comment?

**M. Stevens:** S'agit-il de 1.2 p. 100 du contrat total ou bien de 1.2 p. 100 des 32.1 millions de dollars?

**M. Johnston:** Monsieur le président, je crois qu'il s'agit d'environ 1.2 p. 100 du contrat total.

**Le président:** Du contrat total.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je ne voudrais pas nous faire perdre du temps, mais n'importe qui peut faire le calcul. Nous avons 23,000 et quelques travailleurs qui obtiennent plus de \$18,000 par année. Si vous multipliez ces deux données et si vous les multipliez encore par 1.2, vous pouvez voir comment le président du Conseil du Trésor essaie de nous aveugler ce soir. Si j'ai un autre tour, je ferai le calcul sur ma calculatrice.

Monsieur le président, pouvez-vous me dire . . .

**Le président:** Monsieur Stevens, je suis désolé, mais vous avez épuisé vos cinq minutes. Je donne maintenant la parole à M. Anguish, nous reviendrons peut-être à vous plus tard.

**M. Stevens:** Pour un autre tour.

**Le président:** Oui.

Monsieur Anguish.

**M. Anguish:** Merci, monsieur le président. Il m'arrive rarement d'être d'accord avec les députés parmi lesquels je suis assis ce soir, mais dans le cas qui nous occupe, je crois qu'ils ont raison.

**Une voix:** Vous êtes cerné.

**M. Anguish:** Cerné, vous avez raison.

Dans ce cas, je crois qu'ils ont raison et je voudrais vous demander, monsieur le président, monsieur le président du Conseil du Trésor, si lors des dernières négociations entre le SPC et le Conseil du Trésor ce dernier leur a fait une offre pour le règlement de leur contrat?

**M. Johnston:** Monsieur le président, tout le monde doit savoir que le ministre des Postes lui-même a participé à ces négociations qui ont duré très longtemps. Finalement on est parvenu à un accord de principe qui doit ensuite être ratifié deux fois. Une fois par les membres du syndicat, et je crois



## [Texte]

was initialled—which in turn was subject to two ratifications. One was ratification by the union membership, and it is my understanding this was completed today; the other ratification, as I indicated was necessary, is that of Treasury Board, which will be completed this week. I have simply made the point that I am here, it is true, as President of the Treasury Board to discuss a wide range of any issues that you may wish to question me on. Many of the questions, Mr. Chairman, have focused on the settlement with CUPW, which is quite understandable and to which I have no objection. I simply make the point that until that ratification is made, it puts me in a difficult position of basically preaching what is accepted procedure, namely that the matter go to Treasury Board, be ratified, and then be made public.

• 2145

**Mr. Anguish:** That is not my question. I am asking whether or not in the last term of negotiations between government and CUPW there was an offer made on behalf of the government to CUPW. Yes or no?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, when the hon. member says is there an offer, there is a negotiation and a contract agreement. The terms and conditions of the agreement are arrived at between those negotiating on behalf of the Post Office—and indirectly on behalf of Treasury Board; directly, if you like, on behalf of Treasury Board—and the union representatives. They are then subject to ratification. In the course of negotiations there are offers and counter-offers by both parties until that stage is reached when a document can be initialled.

**Mr. Anguish:** Okay, then at the last stage of negotiations, was a counter-offer made by the Post Office or was an offer made by government to CUPW?

**Mr. Johnston:** Well, I was not present at the last meeting, so I do not know what the specific last step was, whether it was an offer by the Post Office or a counter-offer by CUPW or a combination of the two.

**Mr. Anguish:** Could Mr. McWhinney possibly offer some assistance to you in answering that question on whether it was CUPW which made a counter-offer or the government which made an offer to CUPW in the negotiations at the last meeting?

**Mr. Johnston:** Well, if I may say so, Mr. Chairman, the Postmaster General, I understand, is going to be appearing before your committee. Since he was present and neither Mr. McWhinney nor I were, it seems to me he would be the appropriate person to address that question to.

**Mr. Anguish:** Was no one from Treasury Board present at the last round of negotiations?

**Mr. Johnston:** No, no one from Treasury Board was at the negotiating table.

**Mr. Anguish:** And no one here tonight knows whether or not an offer was made at that last round of negotiations from the government to CUPW? No one here knows that?

## [Traduction]

comprendre que cela a été fait aujourd'hui, une autre fois par le Conseil du Trésor, et cela doit être fait cette semaine. Il est exact que je suis ici aujourd'hui en tant que président du Conseil du Trésor et qu'à ce titre je suis prêt à discuter avec vous de tous les sujets que vous souhaitez aborder. Beaucoup de questions m'ont été posées qui portaient sur le règlement avec le SPC, cela est parfaitement compréhensible et je n'ai pas d'objections. Mais je veux seulement vous faire remarquer que tant que cette ratification n'est pas acquise, je me trouve dans une position difficile si je dois ressasser la procédure acceptée, le fait que la question doit être soumise au Conseil du trésor, ratifiée, puis rendue publique.

**M. Anguish:** Ce n'est pas ce que je vous demandais. Je vous demande si pendant les dernières négociations entre le gouvernement et le SPC, une offre fut faite au nom du gouvernement au SPC. Oui ou non?

**M. Johnston:** Monsieur le président, lorsque l'honorable député parle d'une offre, il y a d'une part les négociations et d'autre part l'accord relatif à un contrat. Les termes et conditions de l'accord doivent être entendus entre ceux qui négocient au nom des Postes-et indirectement au nom du Conseil du trésor; ou plutôt directement, si vous voulez, au nom du Conseil du trésor-et les représentants syndicaux. Ces termes sont ensuite soumis à une ratification. Pendant les négociations des offres et des contre-offres sont faites par les deux parties jusqu'à ce qu'un document puisse être paraphé.

**M. Anguish:** Bon, alors à la fin des négociations, est-ce que les postes ont fait une contre-offre ou bien est-ce que le gouvernement a fait une offre au SPC?

**M. Johnston:** Eh bien, je n'ai pas assisté à la dernière réunion, je ne sais donc pas exactement ce qui s'y est passé, s'il s'est agit d'une offre des postes ou bien d'une contre-offre du SPC ou encore d'une combinaison des deux.

**M. Anguish:** Peut-être monsieur McWhinney pourra-t-il vous aider à répondre à cette question et nous dire si c'est le SPC qui a fait une contre-offre ou bien si c'est le gouvernement qui a fait une offre aux SPC lors de la dernière séance de négociations?

**M. Johnston:** Monsieur le président, je crois que le Ministre des Postes doit comparaître devant votre Comité. Puisqu'il assistait à cette séance à laquelle ni moi ni M. McWhinney n'assistions, il me semble qu'il sera mieux que nous en mesure de répondre à cette question.

**M. Anguish:** Personne ne représentait le Conseil du Trésor lors des dernières négociations?

**M. Johnston:** Non, personne du Conseil du trésor n'était à la table des négociations.

**M. Anguish:** Et personne, parmi ceux qui sont ici ce soir, ne sait si une offre a été faite par le gouvernement au SPC lors des dernières négociations? Personne ne le sait?

[Text]

Mr. McWhinney?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, it would be helpful if the question were asked of someone who has first-hand knowledge. But I am not sure of the relevance of the question, in the sense that when parties, it seems to me, negotiate out the terms and conditions of a contract—and in my former practice, and I suppose there are many lawyers around the table; we have all been involved in such negotiations—and I cannot remember who made the last offer or counter-offer or change or comma or dot in negotiations. The fact is the parties struck an agreement on the terms and conditions of the contract, which was then initialled, subject to ratification. As I say, Mr. Ouellet, the Postmaster General, may very well be able to provide the specifics of that.

**Mr. Anguish:** You asked what the point was. I would like to make the point clear before my questioning closes, Mr. Chairman, to the President of the Treasury Board.

I find it very strange to fathom that you would not be able to recall, through discussions you would likely have with Mr. Ouellet about the negotiations, whether or not the last round of negotiations had an offer from government to CUPW or whether CUPW made a counter-offer to the government, to arrive at their contract. I submit to you, and you know very well as a lawyer, a person with a background in law, that the two things which constitute a contract are, one, that an offer is made; and two, acceptance of that offer. Therefore I submit to you, as President of the Treasury Board, that there is a binding contract right now between the CUPW employees and the government: because an offer was made to CUPW, CUPW has accepted and had it ratified by the employees. I think if that is broken it will not be Jean-Claude Parrot who goes to jail this time. It will be someone else, on behalf of the government, because you are breaking a binding contract.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, if I may say so, contracts with the Government of Canada are subject to the statutory provisions of the Financial Administration Act. Requirements for ratification by law apply and officers of the Crown are not necessarily in a position to strike binding contracts on a wide variety of issues.

In addition to that, I would suggest to you a collective agreement of this kind is not the kind of thing which happens with an offer and acceptance in the simple way described by the hon. member. It is not like going and buying an article at a store. This is subject to negotiations on many, many items which are signed off in the course of negotiations, as you well know.

So as I say, I apologize for not being able to tell you who made the last offer or counter-offer, but I do not know the answer to that question. As I say, I do not think it is relevant because I do not agree with you that the government has any liability in respect of the circumstances that you describe.

[Translation]

M. McWhinney.

**M. Johnston:** Monsieur le président, il vaudrait mieux poser cette question à quelqu'un qui ne sera pas obligé d'y répondre par ouïe dire. D'un autre côté, je comprends mal l'objet de cette question puisque nous savons tous, nous avons tous participé à des négociations de ce genre, et je suppose qu'il y a beaucoup d'avocats parmi vous, qu'il est difficile de se souvenir qui a fait la dernière offre ou contre-offre, qui, le dernier, a changé une virgule ou un point pendant les négociations. Ce qui importe, c'est que les parties sont parvenues à un accord sur les termes et conditions du contrat, que cet accord fut paraphé puis soumis à ratification. Mais comme je l'ai dit, monsieur Ouellet, le ministre des Postes, sera probablement en mesure de vous donner des détails à ce sujet.

**M. Anguish:** Vous vous demandez quel est l'objet de cette question. Monsieur le président, je voudrais expliquer cela au président du Conseil du Trésor avant de terminer.

J'ai du mal à concevoir que vous ne puissiez pas vous souvenir en effet vous avez certainement dû en discuter avec monsieur Ouellet, si au cours des dernières négociations une offre a été faite au SPC par le gouvernement ou bien si c'est le SPC qui a fait une contre-offre au gouvernement, pour parvenir à un accord sur le contrat. Vous devez savoir, vous qui êtes avocat, vous qui vous intéressez au droit, qu'un contrat comporte deux éléments: d'une part une offre et d'autre part l'acceptation de cette offre. Et je tiens à vous dire à vous, président du Conseil du Trésor, qu'à mon avis il existe déjà un contrat ferme entre les employés du SPC et le gouvernement parce qu'une offre a été faite au SPC et celui-ci l'a accepté pour la faire ratifier ensuite par les employés. Et je crois que si l'on revient maintenant sur cela, cette fois-ci ce ne sera pas Jean-Claude Parrot qui ira en prison. Ce sera quelqu'un d'autre, quelqu'un qui représentera le gouvernement parce que celui-ci n'aurait pas respecté les termes d'un contrat.

**M. Johnston:** Monsieur le président, je précise que les contrats conclus avec le gouvernement du Canada sont assujettis aux dispositions statutaires de la Loi sur l'administration financière. La loi a certaines exigences en matière de ratification et les représentants de la Couronne ne sont pas forcément en mesure de signer des contrats obligatoires dans des domaines très variés.

De plus, les conventions collectives de ce genre ne se règlent pas d'ordinaire aux termes d'une procédure d'offre et d'acceptation aussi simple que celle qui a été décrite par l'honorable député. Ce n'est pas aussi simple que d'aller acheter quelque chose dans un magasin. Les sujets de négociations sont multiples et, comme vous le savez, on les règle les uns après les autres pendant les négociations.

Je le répète donc, je suis désolé de ne pas pouvoir vous dire qui a fait la dernière offre ou contre-offre, mais je ne connais pas la réponse à cette question. Cette question n'est pas pertinente puisque je ne crois pas, comme vous, que le gouvernement soit lié par les circonstances que vous avez décrites.



[Texte]

• 2150

**The Chairman:** Thank you, Mr. Johnston.

**Mr. Anguish:** Do I have more time left?

**The Chairman:** No, you have no more time left, I am sorry.

Mr. Stevens, another five minutes.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I have done my fast calculation on this 1.2 per cent and it would indicate that there are certainly over \$5 million of a possible charge against Vote 5, the contingency fund that we are looking at. I estimated the settlement with CUPW is probably of a magnitude that there would be at least an overrun of something over \$5 million.

Let me ask the President of the Treasury Board this: Does that calculation include anything for Clause 14.01 of the contract, which is: providing for one half hour of the time off for a meal, shall form part of the hour specified in the work period that the CUPW people have to perform their duties.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, in response to the hon. member's calculations, his number still, I believe, is excessively high in terms of the number he has developed.

With regard to the second part of his question, I would simply convey to him, as I indicated earlier, that there are no additional person-hours authorized in respect of this agreement. The hon. member undoubtedly read some of the reports today, emanating from Vancouver, for example, where there were objections taken to that particular clause by the Local because of the tie-in between productivity and the lunch-period break to which he makes reference. In fact, the specific quotation from Mr. Ingram, who is the President of the Local, is:

The Local executive objected to clauses in the contract . . .

I have put "in the contract", Mr. Chairman. And I quote:

. . . that tie in a shorter work week to increases in productivity, with no increase in staff.

which is a statement from the CUPW membership themselves, or representative of the membership, as to the understanding that Treasury Board has of that particular provision.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I find it a totally unacceptable performance—and I am sorry to have to say that—on the part of the President of the Treasury Board tonight. Why he would have chosen to turn up here and stonewall us on an item that involves hundreds of millions of dollars, has tremendous implications, not just for public service contracts but for the private sector as well. Why would you stonewall us when the conciliation board report has been released, a board that was appointed between the Canadian Union of Postal Workers and Her Majesty The Queen in the right of Canada as represented by the Treasury Board? It is all spelled out here. It is spelled out what your last offer was. Now, how the President—in all

[Traduction]

**Le président:** Merci, monsieur Johnston.

**M. Anguish:** Mon temps est-il écoulé?

**Le président:** Oui, je regrette.

Monsieur Stevens, vous avez encore cinq minutes.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président.

J'ai fait un calcul rapide au sujet du 1.2 p. 100, et il semble qu'il faudra tirer plus de 5 millions de dollars du crédit 5, le fonds réservé aux éventualités, que nous étudions actuellement. J'estime que l'entente avec le Syndicat des postiers nous obligera à dépasser le budget d'au moins 5 millions de dollars.

Le président du Conseil du Trésor peut-il nous dire si cette somme tient compte des dispositions de l'article 14.01 de la convention qui stipulent qu'une demi-heure sur la période réservée au repas fera partie de l'heure de travail dont les responsables du Syndicat des postiers disposent pour se livrer à leurs activités.

**M. Johnston:** Monsieur le président, au sujet du calcul de l'honorable député, ses chiffres me semblent encore extrêmement élevés.

Pour la seconde partie de sa question, je dois lui répéter qu'aux termes de cette convention, aucune personne-heure supplémentaire n'est autorisée. Sans doute l'honorable député a lu aujourd'hui, certains rapports émanant de Vancouver par exemple, selon lesquels le syndicat local s'oppose à cet article en vue du lien entre la productivité et la période de repas en question. En fait, la citation précise de M. Ingram, le président de ce local, se lit comme suit:

Le conseil exécutif local s'oppose aux articles du contrat...

J'ai rajouté monsieur le président, le terme «du contrat» je continue:

. . . qui lie la semaine de travail écourtée à des augmentations de productivité sans augmentation des effectifs.

Cette déclaration émane des membres du syndicat ou de leurs représentants et porte sur l'intention du Conseil du Trésor au sujet de cette disposition particulière.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je suis désolé, mais je dois dire que les réponses données ce soir par le président du Conseil du Trésor sont tout à fait inacceptables. Je ne sais pas pourquoi il s'est donné la peine de venir ici si c'est pour faire de l'obstruction sur un crédit qui comporte des centaines de millions de dollars, et qui influencera non seulement les conventions futures de la Fonction publique, mais aussi celles du secteur privé. Pourquoi cette attitude quand le rapport de la Commission de conciliation nommée conjointement par le Syndicat des postiers du Canada et Sa Majesté la Reine du chef du Canada représentée par le Conseil du Trésor a été rendu public? Votre dernière offre est là, toutes lettres ici. En



[Text]

fairness to this committee—can turn up and hand us the type of stuff he has handed us tonight, I find hard to understand, Mr. Chairman, and I move that:

No part of Vote 5 be approved until the President of the Treasury Board ceases his stonewalling and comes clean with the truth respecting the financial implications of the settlement with CUPW and that the committee present an interim report to the House

Seconded by the hon. member for Peterborough.

**The Chairman:** Mr. Stevens, I have some difficulty, some of which are technical and others with the intent of your motion, the first being that we have not got a quorum to take a vote on such a motion. Second, the powers of the committee—as far as I understand them—would be either to reduce the estimates or affect them in some way that would not give the full amounts that are requested by the witnesses or by the ministry. I am having to consult with the Clerk here to ascertain the receivability of the motion itself. But you understand that my first objection to the motion would be that I have no quorum. I do not see a quorum.

• 2155

**Mr. Nielsen:** Mr. Chairman, on your point of order.

**The Chairman:** May I finish, Mr. Nielsen?

**Mr. Nielsen:** Yes.

**The Chairman:** And unless the Clerk can come up with further information on the substantive motion here, I would have at least to put it off until another meeting.

**Mr. Nielsen:** Mr. Chairman, on your point of order, if—

**The Chairman:** Yes, Mr. Nielsen.

**Mr. Nielsen:** —I might be heard. It should be pointed out and made abundantly clear that we did have a quorum until the member for York-Peel started to read his motion and as soon as it became apparent that a motion was being put, the member for Essex-Kent, a Liberal member, deliberately left this room so as to destroy the quorum. As to the clarity of the motion there can be no ambiguity about it whatsoever. I am afraid you are correct though on the quorum but it was the deliberate tactic of the member for Essex-Kent, obviously by an orchestrated Liberal tactic, to leave the room to destroy the quorum, which is hardly in the best traditions of parliamentary practice.

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** What we have tonight are innuendoes.

**Mr. Nielsen:** That is not an innuendo; it is a direct accusation. There is nothing indirect about that at all.

**An hon. Member:** Manipulation.

[Translation]

toute justice pour le comité, je ne comprends pas, monsieur le président, comment le président du Conseil du Trésor peut se présenter devant ce comité et nous chanter de telles balivernes, et je propose donc:

Qu'aucune partie du crédit 5 ne soit approuvée tant que le président du Conseil du Trésor ne cessera pas de faire de l'obstruction systématique et ne donnera pas de véritables explications au sujet des répercussions financières du règlement de la convention avec le Syndicat des postiers et que le Comité présente un rapport intérimaire à la Chambre.

Appuyé par l'honorable député de Peterborough.

**Le président:** Monsieur Stevens, j'ai des difficultés techniques, entre autres, quant au motif de votre motion; pour commencer, je ne peux l'accepter parce que nous n'avons pas le quorum. Deuxièmement, si j'ai bien compris, le Comité est invité soit à réduire les crédits soit à les réaffecter de façon que les témoins ou le ministère ne reçoivent pas les pleins montants prévus? Je dois consulter le greffier pour m'assurer que la motion est bien recevable. Sachez toutefois que mon objection première à cette motion est l'absence de quorum. Je ne vois pas de quorum.

**M. Nielsen:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Vous me permettez de finir, monsieur Nielsen?

**M. Nielsen:** Oui.

**Le président:** Et à moins que le greffier ait d'autres renseignements sur le fonds de la proposition, je vais devoir remettre la mise aux voix au moins jusqu'à la prochaine séance.

**M. Nielsen:** Monsieur le président, à ce même sujet, si...

**Le président:** Oui, monsieur Nielsen.

**M. Nielsen:** ...si vous me permettez. Il faut noter et insister lourdement sur le fait que nous avions le quorum jusqu'au moment où le député de York-Peel a commencé la lecture de sa motion; dès qu'il s'est rendu compte qu'une motion allait être proposée, le député d'Essex-Kent, Libéral, a délibérément quitté la salle pour briser le quorum. Quant à la clarté de la motion, il ne peut y avoir aucune ambiguïté. Vous avez raison au sujet du quorum, mais c'est dû à la tactique délibérée du député d'Essex-Kent, à une orchestration évidente des Libéraux; ceux qui quittent la salle pour briser le quorum sont loin de faire honneur aux meilleures traditions parlementaires.

**M. Cousineau:** Monsieur le président, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Nous n'entendons que des insinuations ce soir.

**M. Nielsen:** Ce ne sont pas des insinuations; c'est une accusation directe. Ça n'a rien de détourné.

**Une voix:** Manipulation.

## [Texte]

**M. Cousineau:** Bon, êtes-vous satisfait là, monsieur? Monsieur Nielsen, vous êtes satisfait?

**Le président:** Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Je n'arrive pas à comprendre que dans un comité permanent de la Chambre, on demande à un ministre de faire des commentaires sur un tel document qui peut être n'importe quelle publication, même si cela a été déposé plus tôt. C'est cela que je n'arrive pas à comprendre: qu'on puisse faire un document semblable et le présenter comme ça. Alors que monsieur le ministre a dit bien des fois, et je pense à dix reprises, si je ne me trompe pas, à chaque intervenant, qu'il donnerait ses réponses vendredi.

**The Chairman:** Mr. Peterson.

**Mr. Peterson:** Mr. Chairman, I have to take exception to what Mr. Stevens has said. I believe it would be irresponsible for the minister to come here tonight when there is still one very important stage in the process of protecting Parliament in concluding an agreement, mainly ratification by Treasury Board.

I do not know whether he set the precedent when he was in office in that position of end-running Treasury Board and going out and concluding binding documents and agreements on his own without going through the established procedure. But I, for one, am proud that our minister said that he was going to go to Treasury Board to get that ratification and he would make all the details public to this committee by this Friday.

**Mr. Stevens:** The CUPW workers have been misled, then.

**Mr. Peterson:** They have not been misled; they have voted on and ratified what was to them a possible offer.

**Mr. Stevens:** A possible offer!

**Mr. Peterson:** We have not accepted that. They have indicated to us that that would be acceptable to them.

**Mr. Stevens:** Unbelievable!

**Mr. Peterson:** That is making us an offer. I do not know whether or not you are a lawyer but we are now in the position of accepting or rejecting their offer.

**Mr. Stevens:** Read the contract!

**Mr. Anguish:** Accepting their offer? They are accepting our offer!

**Mr. Stevens:** Read the contract.

**The Chairman:** Gentlemen, we could have a very interesting discussion. As you can see by the clock it is now 10 o'clock and as per usual we are saved by the clock.

This meeting stands adjourned until tomorrow morning at 9.30.

## [Traduction]

**Mr. Cousineau:** Are you satisfied now, Sir? Mr. Nielsen, are you satisfied?

**The Chairman:** Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** I cannot comprehend that a standing committee of the House ask a minister to make comments on such a document, which may contain anything—even if it had been tabled earlier. That is what I cannot understand: that we should prepare such a document and table it here, when the minister has repeated several times, ten times I think, if I am not mistaken, to each questioner, that he would give his answers on Friday.

**Le président:** Monsieur Peterson.

**M. Peterson:** Monsieur le président, je n'admetts pas les propos de M. Stevens. Je trouve que le ministre a fait preuve d'irresponsabilité en venant ici ce soir quand il reste encore une étape très importante pour la protection du Parlement avant la conclusion d'une entente, à savoir l'approbation du Conseil du Trésor.

Je ne sais pas si lorsqu'il occupait ce poste il a créé un précédent et pris la liberté d'ignorer le Conseil du Trésor et de signer des documents ou des ententes définitives sans passer par la filière établie. Mais personnellement, je suis fier d'entendre notre ministre déclarer qu'il se présentera au Conseil du Trésor pour demander la ratification et qu'il donnera au Comité tous les détails vendredi prochain.

**M. Stevens:** On a trompé les travailleurs du Syndicat des postiers alors.

**M. Peterson:** On ne les a pas trompés; ils ont voté et ratifié une offre qui leur semblait possible.

**M. Stevens:** Une offre possible!

**M. Peterson:** Nous n'avons pas accepté cette offre. Les postiers nous ont simplement indiqué que l'offre était acceptable.

**M. Stevens:** C'est incroyable!

**M. Peterson:** Ce sont eux qui ont fait l'offre. Je ne sais pas si vous êtes avocat, mais nous avons la possibilité maintenant d'accepter ou de rejeter leur offre.

**M. Stevens:** Lisez donc la convention!

**M. Anguish:** D'accepter leur offre? Ce sont eux qui acceptent la nôtre!

**M. Stevens:** Lisez donc la convention.

**Le président:** Messieurs, le débat devient très intéressant. Comme vous pouvez le constater, il est maintenant 22h00 et une fois de plus, nous sommes sauvés par la pendule.

La séance est levée jusqu'à demain matin 9h30.



**APPENDIX "MEST-3"****NEGOTIATIONS '80****NUMBER THREE—MAY, 1980****CANADIAN UNION OF POSTAL WORKERS****1980—A Contract for Postal Workers**

The National Executive Board has accepted the recommendation of your Negotiating Committee to submit to you for ratification the proposed collective agreement on which the parties have reached a tentative agreement at the bargaining table.

In making this recommendation, the National Executive Board has taken into consideration the fact that the proposed collective agreement which is submitted to you for ratification contains important improvements and meets the major objectives of your National Program of Demands.

In addition, the proposed collective agreement which is submitted to you recognizes the unique character of the work of postal workers, contains all the recommendations of the Jutras report and contains other improvements the most important of which, without a doubt, is one of the recommendations of our nominee on the Conciliation Board to the effect that there will be no individual work measurement and ensures full retroactivity of the new wage scales to January 1, 1980.

Of course, the proposed collective agreement does not contain all our demands and therefore does not solve all our problems. However, in making its recommendation, the Board takes into consideration the fact that the collective agreement will have a short duration and that the important improvements it contains have been achieved without having to resort to a strike.

**A SETTLEMENT WITHOUT A STRIKE—  
THE RESULT OF YOUR DETERMINATION**

Why has it been possible to reach an acceptable agreement without having to resort to a strike in 1980? There are many factors which have helped to create this situation, but the most important is, without any doubt, your continued determination. This collective agreement is a result of your refusal to surrender to the government's attack on our right to strike in October 1978, your refusal to allow the Canadian Union of Postal Workers to be come isolated in the trade union movement, your continued determination to force the employer to honour the collective agreement, your support for the National Program of Demands and your determination to win our struggle for a Contract for Postal Workers.

Faced with your determination, your unity, your strength and your solidarity, the government had no other choice but to accept the proposed collective agreement which is submitted to you for ratification.

**APPENDICE «MEST-3»****NÉGOCIATIONS '80****NUMÉRO TROIS—MAI, 1980****SYNDICAT DES POSTIERS DU CANADA****1980—Un contrat pour les Postiers**

Le Conseil exécutif national a accepté la recommandation de votre Comité de négociation de vous soumettre pour ratification le projet de convention collective qui a fait l'objet d'un accord de principe entre les parties à la table de négociation.

En faisant cette recommandation, le Conseil exécutif national a pris en considération le fait que le projet de convention collective qui vous est proposé pour ratification contient des améliorations importantes et rencontre des objectifs majeurs qui étaient contenus dans le Programme national de Revendications.

De plus, le projet de convention collective qui vous est soumis reconnaît le caractère particulier du travail des postiers, contient toutes les recommandations du rapport Jutras, contient d'autres améliorations dont la plus importante est sans doute une des recommandations de notre représentant sur le Bureau de Conciliation à l'effet qu'il n'y ait pas de mesurage individuel et assure la pleine rétroactivité des nouvelles échelles de salaire au 1<sup>er</sup> janvier 1980.

Bien entendu, le projet de convention collective ne contient pas toutes nos revendications et par conséquent, n'apporte pas des solutions à tous nos problèmes. Toutefois, en faisant sa recommandation, le Conseil prend en considération le fait que la convention collective sera de courte durée et que les importantes améliorations qu'elle contient sont obtenues sans que nous ayons eu à recourir à la grève.

**UN RÈGLEMENT SANS GRÈVE—  
LE RÉSULTAT DE VOTRE DÉTERMINATION**

Pourquoi a-t-il été possible d'en arriver à une entente acceptable sans devoir recourir à la grève en 1980? Il y a plusieurs facteurs qui ont contribué à créer cette situation, mais le plus important est sans aucun doute votre détermination constante. Cette convention collective est le résultat de votre refus de concéder la victoire face à l'attaque du gouvernement contre votre droit de grève en octobre 1978, votre refus de permettre que le Syndicat des Postiers du Canada devienne isolé parmi le mouvement ouvrier, votre détermination constante à obliger l'employeur à respecter la convention collective, votre appui pour le Programme national de Revendications et votre détermination à obtenir gain de cause dans notre lutte pour un contrat pour les postiers.

Devant votre détermination, votre unité, votre force et votre solidarité, le gouvernement n'a pas eu d'autre choix que celui d'accepter le projet de convention collective qui vous est soumis pour ratification.



## THIS CONTRACT FOR POSTAL WORKERS IS YOUR VICTORY

Jean-Claude Parrot  
for the National Executive Board  
and the Negotiating Committee

**The clauses of the collective agreement  
which are new or where changes were  
made are printed in this tabloid.**

### UNION DUES

#### 4.01 Compulsory Check-Off

(a) The Employer shall, as a condition of employment, deduct from the monthly pay of all the employees in the Bargaining Unit, the ordinary membership dues of the Union the amount of which may vary according to different locations.

(b) The Employer shall not levy a charge upon the Union or its members for rendering this service.

(c) Subject to the provisions of this Article, the Employer shall also deduct, as Union dues, a special levy ordered by the Union, not oftener than once a year, provided that levy is uniform and is payable by all the employees of the Bargaining Unit. The special levy shall, at the request of the Union, be deducted over a period of more than one month.

#### 5.01 No discrimination

It is agreed that there shall be no discrimination, interference, restriction, coercion, harassment, intimidation or stronger disciplinary action exercised or practised with respect to an employee by reason of age, race, creed colour, national origin, political or religious affiliation, sex, sexual orientation or membership or activity in the Union.

### COMMUNICATIONS

#### 6.01 Information Essential to the Union:

The Post Office Department shall provide the Union with copies of written communications issued by the headquarters of the Employer that affect working conditions or conditions of employment of employees in the Bargaining Unit, and this, at least thirty (30) days before the introduction of a change.

#### 6.03 New employees:

(a) The Employer agrees to acquaint new employees with the fact that a Collective Agreement is in effect. On the first day of work in this job, the supervisor shall provide the employee with a copy of the Collective Agreement and introduce him to his Union steward and his alternate.

(b) The Employer shall give without delay to the newly appointed employee as well as to the local of the Union a copy of his certificate of appointment.

## CE CONTRAT POUR LES POSTIERS C'EST VOTRE VICTOIRE

Jean-Claude Parrot  
pour le Conseil exécutif national  
et le Comité de Négociation

**Les clauses de la convention collective qui sont nouvelles  
ou auxquelles des changements ont été faits  
sont imprimées dans ce tabloïd.**

### RETENUE SYNDICALE

#### 4.01 Prélèvement obligatoire

a) Comme condition d'emploi, l'employeur retient sur la rémunération mensuelle de tous les employés appartenant à l'unité de négociation les cotisations ordinaires du Syndicat dont le montant peut varier suivant les divers locaux.

b) L'employeur n'exige aucun frais ni du Syndicat ni de ses membres pour rendre ce service.

c) Sujet aux modalités du présent article, l'employeur retient aussi, comme cotisation syndicale un prélèvement spécial décrété par le Syndicat pas plus qu'une fois par année, pourvu que ce prélèvement soit uniforme et exigible de l'ensemble des employés de l'unité de négociation. Le prélèvement spécial sera, sur demande du Syndicat, effectué sur une période de plus d'un mois.

#### 5.01 Aucune distinction injuste

Il est convenu qu'il ne doit y avoir ni distinctions injustes ni ingérence ni restriction ni coercition ni harcèlement ni intimidation ni sanction disciplinaire plus sévère à l'égard d'un employé du fait de son âge, de sa race, de ses croyances, de sa couleur, de son origine nationale, de son appartenance politique ou religieuse, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son adhésion au Syndicat ou de son activité au sein de celui-ci.

### COMMUNICATIONS

#### 6.01 Renseignements indispensables au Syndicat:

Le Ministère des postes doit fournir au syndicat des exemplaires des communications écrites émanant du siège social de l'employeur et qui touchent les conditions de travail ou d'emploi des employés membres de l'unité de négociation, et ce, au moins trente (30) jours avant l'implantation d'un changement.

#### 6.03 Nouveaux employés

a) L'employeur s'engage à informer les nouveaux employés qu'une convention collective est en vigueur. Dès la première journée de travail dans son poste, le surveillant remet à l'employé un exemplaire de la convention collective le présente à son délégué d'atelier et à son remplaçant.

b) L'employeur transmet sans délai à l'employé nouvellement nommé ainsi qu'à la section locale du syndicat une copie de son certificat de nomination.

(c) On the first day's work of an employee who has newly been transferred to a position, the supervisor shall introduce him to his Union steward and his alternate.

#### 6.04 Supplementary information:

Without restricting the scope of the other clauses of this Agreement, the Employer shall provide the Union with information concerning job titles, job classifications, job descriptions and the job evaluation system, including a breakdown of point ratings in effect within thirty (30) days of the signing of the Collective Agreement. The Employer agrees also to provide the Union with relevant information as required.

#### 6.05 Organization Charts:

The Employer shall provide the Union with organizational charts indicating the authority structure of the Post Office Department at the national level, by region and district within thirty (30) days of the signing of the Collective Agreement.

### GRIEVANCE PROCEDURE

#### 9.08

(b) Provide the employee with a copy and the local representative of the Union presenting the grievance with a photocopy, when possible, or with a receipt in the absence of a photocopy.

#### 9.09 Levels

Except as otherwise provided in this collective agreement, a grievance shall be processed as follows:

(a) *In all disciplinary matters:*

*Level 1:* The Postmaster or the authorized officer; the hearing is held in the postal installation of the Postmaster or the authorized officer.

*Level 2:* The Regional Manager or his delegate; the hearing is held at the regional office.

(b) *In the other cases:*

*Level 1:* The Postmaster or the authorized officer; the hearing is held in the postal installation of the Postmaster or the authorized officer.

*Level 2:* The Deputy Postmaster General or his delegate at Ottawa; the hearing is held at the headquarters of the Post Office Department.

#### 9.12

Status quo, except that the title of the Article should be amended to read as follows: "Time limit for the presentation at the second level".

#### 9.13 Decisions at the second level

At the second level, the Employer shall reply in writing to the grievance not later than twenty-five (25) days after its presentation.

#### 9.14 Failure to reply by Employer

Where the Employer at the first level fails to reply to an employee's grievance within the prescribed time limit, the

c) Dès la première journée de travail d'un employé nouvellement muté dans un poste, le surveillant doit le présenter à son délégué d'atelier et à son remplaçant.

#### 6.04 Renseignements supplémentaires:

Sans restreindre la portée des autres clauses de la présente convention, l'employeur doit fournir au syndicat les dénominations d'emploi, leurs classifications, les descriptions des fonctions et le système d'évaluation des emplois, y compris la répartition des cotes en vigueur dans les trente (30) jours de la signature de la convention collective. L'employeur convient aussi de fournir au syndicat les informations pertinentes requises.

#### 6.05 Organigrammes:

L'employeur doit fournir au syndicat des organigrammes indiquant la structure hiérarchique du Ministère des postes au niveau national, par région et par district, dans les trente (30) jours de la signature de la convention collective;

### PROCÉDURE DE RÈGLEMENT DES GRIEFS

#### 9.08

b) Remettre à l'employé une copie et au représentant local du syndicat qui présente le grief, une photocopie, lorsque c'est possible, ou un reçu à défaut d'une photocopie.

#### 9.09 «Paliers»

Sauf dispositions contraires prévues dans la présente convention collective, tout grief est instruit de la façon suivante:

a) *En toute matière disciplinaire:*

*Palier 1:* Le Maître de poste ou de l'agent autorisé; l'audition se tient dans l'installation postale du Maître de Poste ou de l'agent autorisé.

*Palier 2:* Le directeur régional ou son délégué; l'audition se tient au bureau de la région.

b) *Dans les autres cas:*

*Palier 1:* Le Maître de poste ou l'agent autorisé; l'audition se tient dans l'installation postale du Maître de poste ou de l'agent autorisé.

*Palier 2:* Le sous-ministre des postes ou son délégué à Ottawa; l'audition se tient au quartier général du ministère des postes.

#### 9.12

Statu quo, sauf que le titre de l'article devrait être modifié pour qu'il se lise comme suit: Délai de présentation au deuxième palier

#### 9.13 Décisions au deuxième palier

Au deuxième palier, l'employeur répond par écrit au grief au plus tard vingt-cinq (25) jours après sa présentation.

#### 9.14 Défaut de l'employeur de répondre

Lorsque l'employeur au premier palier ne répond pas au grief d'un employé dans le délai prescrit, l'employé peut



employee may present his grievance at the second level not later than on the fifteenth (15<sup>th</sup>) day after the last day on which the Employer was required to reply to the grievance. If the Employer at the second level does not reply to the grievance within the prescribed time limit, the employee may refer his grievance to adjudication not later than on the thirtieth (30<sup>th</sup>) day after the last day on which the Employer was required to reply to the grievance.

#### 9.17 Elimination of the first level

(a) When it appears that the nature of a grievance is such that a decision cannot be given at the first level, the latter may be eliminated by agreement between the Employer, the employee and, when applicable, the Union. The time normally allowed for the first level does not apply to the second level.

(b) In cases of indefinite suspensions, dismissals and collective grievances, the grievances may be presented directly at the second level and may be referred to adjudication at the expiration of the time limit allowed to the Employer for reply. The parties agree to recommend to the Public Service Staff Relations Board that a grievance relating to an indefinite suspension, a dismissal or a collective grievance should be heard in preference to any other.

#### 9.21 If employee fails to proceed

An employee who fails to present a grievance at the second level within the prescribed time limit shall be deemed to have withdrawn the grievance unless, owing to circumstances beyond his control, he was unable to comply with the prescribed time limits.

#### 9.22 Final decision

(a) Where a representative of the Employer sustains a grievance at any of the prescribed levels, such a decision is final and binding upon the Employer and should be implemented without delay.

(b) Exceptionally, if the decision involved was reached at the first level, the Employer may disallow it in writing within fifteen (15) days and thus delay its implementation. In such a case, the grievance may proceed to the second level.

(c) As soon as the decision is implemented, the Employer shall advise in writing the local of the Union.

(d) If the decision is not implemented, the Union may, within thirty (30) days, refer the grievance to adjudication and the adjudicator is then bound by the decision reached by the representative of the Employer.

#### 9.26 Status quo

It will be noted that the English text should be slightly amended to read as follows:

“With the name, title and address” instead of “With the name or title and address”.

présenter son grief au deuxième palier au plus tard le quinzième (15<sup>ème</sup>) jour après le dernier jour où l'employeur était tenu de répondre au grief. Si l'employeur au deuxième palier ne répond pas au grief dans le délai prescrit, l'employé peut référer son grief à l'arbitrage au plus tard le trentième (30<sup>ème</sup>) jour après le dernier jour où l'employeur était tenu de répondre au grief.

#### 9.17 Suppression du premier palier

a) Lorsqu'il appert que la nature d'un grief est telle qu'une décision ne peut être rendue au premier palier, celui-ci peut être supprimé sur accord de l'employeur, de l'employé et, s'il y a lieu, du Syndicat. Le délai normalement prévu pour le premier palier ne s'applique pas au deuxième palier.

b) Dans les cas de suspension indéfinie, de congédiement et de grief collectif, le grief peut être présenté directement au deuxième palier et peut être déferé à l'arbitrage dès l'expiration du délai accordé à l'employeur pour répondre. Les parties conviennent de recommander à la Commission des relations de travail dans la Fonction publique qu'un grief relatif à une suspension indéfinie, à un congédiement ou à un grief collectif soit entendu par préférence.

#### 9.21 Négligence de l'employé de donner suite

Un employé qui néglige de présenter un grief au deuxième palier dans un délai prescrit est réputé avoir abandonné le grief à moins que des circonstances indépendantes de sa volonté ne l'empêchent de respecter les délais prescrits.

#### 9.22 Décision définitive

a) Lorsqu'un représentant de l'employeur accueille un grief à l'un ou l'autre des paliers prévus, cette décision est obligatoire et définitive pour l'employeur et elle doit être mise à exécution sans délai.

b) Par exception, s'il s'agit d'une décision rendue au premier palier, l'employeur peut la désavouer par écrit dans les quinze (15) jours suivants et retarder ainsi la mise en exécution. En ce cas, le grief peut être continué au deuxième palier.

c) Dès que la décision est mise à exécution, l'employeur en avise par écrit la section locale du syndicat.

d) Si la décision n'est pas mise à exécution, le syndicat peut, dans les trente (30) jours suivants, renvoyer le grief à l'arbitrage et l'arbitre est alors lié par la décision rendue par le représentant de l'employeur.”



**9.29 Future cases**

Where all the appeal procedures have been exhausted, the final decision rendered by an adjudicator or a court regarding a grievance referred to adjudication binds the Employer, the Union and the employees in all cases involving identical and/or substantially identical circumstances.

**9.30 Action taken**

The Postmaster or the authorized officer shall inform the employee and the local representative of the Union of the action taken to implement the redress of a grievance sustained during the grievance procedure including adjudication.

**9.31***(a) Grievance against an instruction of the Employer:*

Where an employee claims that an Employer's instruction, whether it be directives, policies, communications, or regulations, affects all the employees or a group of employees and contravenes or will contravene, at the time of its application, a provision of the agreement, he may present a grievance directly to the Deputy Postmaster General or his delegate. In such a case, clauses 9.13 and 9.17 (b) shall apply.

(b) Article 9.29 also applies mutatis mutandis.

**DISCIPLINE, SUSPENSION AND DISCHARGE****10.01 Just cause and burden of proof**

(a) No disciplinary measure in the form of a notice of discipline, suspension or discharge or in any other form shall be imposed on any employee without just, reasonable and sufficient cause and without his receiving beforehand or at the same time a written notice showing the grounds on which a disciplinary measure is imposed.

(b) In any adjudication relating to a disciplinary measure, the burden of proof shall rest with the Employer and such proof shall be confined to the grounds mentioned in the notice referred to in paragraph (a) above.

**10.02**

(c) "Any unfavourable report concerning an employee and any report concerning an infraction shall be withdrawn from the file after a period of twelve (12) months from the date of the alleged infraction."

**SENIORITY****11.06 Seniority Lists**

(b) And, the Employer provides revised lists every six (6) months thereafter, or more frequently as determined through local consultation.

**11.12 Seniority During Leave**

Employees shall continue to accumulate seniority for all time spent on any leave other than education leave as provided in clause 27.01.

**9.29 Cas à venir**

Lorsque toutes les procédures d'appel ont été épuisées, la décision finale rendue par un arbitre ou une Cour relative à un grief présenté à l'arbitrage lie l'employeur, le syndicat et les employés dans tous les cas comportant des circonstances identiques et/ou substantiellement identiques.

**9.30 Mesures prises**

Le maître de poste ou l'agent autorisé doit informer l'employé et le représentant local du syndicat des actions prises pour effectuer le redressement d'un grief accueilli durant la procédure de grief incluant l'arbitrage.

**9.31***(a) Grief contre une instruction de l'employeur:*

Lorsqu'un employé prétend qu'une instruction de l'employeur, qu'il s'agisse de directives, politiques, communications ou règlements, affecte l'ensemble des employés ou un groupe d'employés et qu'elle contrevient ou contreviendra, lors de son application, à une disposition de la convention, il peut présenter un grief directement auprès du sous-ministre des postes ou de son délégué. Dans un tel cas, les clauses 9.13 et 9.17b s'appliquent.

(b) L'article 9.29 s'applique également «mutatis mutandis».

**DISCIPLINE****10.01 Cause juste et fardeau de la preuve**

(a) Aucune mesure disciplinaire sous forme d'avis disciplinaire, de suspension ou de congédiement ou sous toute autre forme n'est imposée à un employé sans cause juste, raisonnable et suffisante et sans que lui soit remis au préalable ou en même temps un avis écrit indiquant les motifs pour lesquels une mesure disciplinaire est imposée.

(b) Lors d'un arbitrage relatif à une mesure disciplinaire, l'employeur a le fardeau de la preuve et celle-ci doit se limiter aux motifs mentionnés dans l'avis prévu au paragraphe a) ci-dessus.

**10.02**

(c) Tout rapport défavorable à un employé et tout rapport concernant un délit sont retirés du dossier après une période de douze (12) mois de la date du fait reproché.

**ANCIENNETÉ****11.06 Listes d'ancienneté**

(b) Par la suite, l'Employeur fournit des listes révisées à tous les six (6) mois ou plus fréquemment tel qu'établi par des consultations locales.

**11.12 Ancienneté durant un congé**

Les employés visés par la présente convention continuent d'accumuler l'ancienneté pour tout le temps qu'ils passent en n'importe quel congé autre que le congé d'éducation prévu à la clause 27.01.

## SELECTION OF SHIFTS

### 13.01 Shifts

(a) A shift is a period during the day when the work is performed.

(b) Shifts are the day shift, the evening shift and the night shift:

(i) The day shift is a day's work beginning and ending between 06:00 hours and 18:00 hours;

(ii) The evening shift is a day's work ending after 18:00 hours;

(iii) The night shift is a day's work ending after 24:00 hours or beginning before 06:00 hours.

(c) A day's work shall not include overtime.

### 13.02 Rotating and fixed positions

(a) A rotating position is a position whose incumbent is called upon to work on more than one shift on a predetermined systematic cycle.

(b) A fixed position is a position in which an employee does not rotate to different shifts.

### 13.03 System of work

(a) In a postal establishment, the system of work may include rotating positions, fixed positions or both.

(b) The Employer shall not change the system of work now in effect in a post office unless there has been meaningful consultation between the Postmaster and the representative of the Union local.

### 13.04 Position

(a) A position is identified by the following constituent elements:

(i) the class of employment;

(ii) the office where the work is performed;

(iii) the section where the work is performed;

(iv) the work schedule for those holding fixed positions or the cycle of shifts for those holding rotating positions.

(b) If one of the constituent elements is changed, the position is filled in accordance with clause 13.07.

(c) A complement is any group of employees holding identical positions as defined in paragraph (a) above.

### 13.05 Vacant position

A position is vacant when there is no incumbent, that is to say when:

## POSTES ET QUARTS DE TRAVAIL

a) Le quart de travail désigne une période de la journée pendant laquelle le travail est accompli.

b) Les quarts de travail sont le quart du jour, le quart du soir et le quart de nuit:

i) le quart de jour désigne une journée de travail qui commence et se termine entre 06:00 heures et 18:00 heures;

ii) le quart du soir désigne une journée de travail qui se termine après 18:00 heures;

iii) le quart de nuit désigne une journée de travail qui se termine après 24:00 heures ou commence avant 06:00 heures.

c) La «journée de travail» ne comprend pas les heures de temps supplémentaires.

### 13.02 Poste de rotation et poste fixe

a) Un poste de rotation s'entend d'un poste de travail dont le titulaire est appelé à travailler sur plus d'un quart de travail d'après un cycle systématique déterminé à l'avance.

b) Un poste fixe s'entend d'un poste de travail ne comportant pas de passage d'un quart de travail à l'autre.

### 13.03 Régime de travail

a) Dans un établissement postal, le régime de travail peut comporter des postes de rotation, des postes fixes ou les deux à la fois.

b) L'Employeur ne modifiera pas le régime de travail en vigueur actuellement dans un bureau de poste à moins qu'il n'y ait eu des consultations constructives entre le maître de poste et le représentant de la section locale du Syndicat.

### 13.04 Poste de travail

a) Un poste de travail est indentifié par les éléments constitutifs suivants:

i) la classe d'emploi;

ii) le bureau où le travail est accompli;

iii) la section où le travail est accompli;

iv) l'horaire de travail pour ceux qui occupent un poste fixe ou le cycle des quarts de travail pour ceux qui occupent un poste de rotation.

b) Si l'un des éléments constitutifs est changé le poste est comblé conformément à la clause 13.07

c) Une équipe de travail est tout groupe d'employés occupant des postes identiques tels que définis au paragraphe a) ci-dessus.

### 13.05 Poste vacant

Un poste de travail est vacant lorsqu'il n'a pas de titulaire, c'est-à-dire lorsque:



- (a) The incumbent ceases to be an employee;
- (b) The incumbent becomes the incumbent of another position;
- (c) An additional position (including the cases where a new section or a new office is opened) is created.

- a) son titulaire cesse d'être un employé;
- b) son titulaire devient titulaire d'un autre poste;
- c) un poste de travail additionnel (comprenant les cas d'ouverture d'une nouvelle section ou d'un nouveau bureau) est crée.

### 13.06 Eligible list

The Employer shall keep up to date eligible lists to fill vacant positions as they occur.

### 13.07 Method of filling vacant positions

Vacant positions are first filled on the basis of seniority in the following order of preference:

- (a) Employees in the same section in a Post Office;
- (b) Employees within a Post Office;
- (c) Employees within a MAPP area;
- (d) Employees within the same postal district;
- (e) Employees within the same postal region;
- (f) Employees within the bargaining unit.

In the case of paragraphs (b), (c), (d), (e) and (f), it shall be the responsibility of the employee to file a written application with his immediate supervisor indicating his desire to fill a vacancy which may occur in the future.

A duplicate of the application bearing the signature of the authorized representative of the Employer shall be handed to the employee and transmitted to the local of the Union not later than a week after the application is filed.

The application shall remain valid for a period of twelve (12) months.

When the Employer learns that a position is vacant or is to become vacant, he shall advise in writing the local of the Union indicating the date when the position has become or is to become vacant.

When the vacancy is filled, the management at the local level shall advise in writing the applicants, if any, of the name and seniority of the appointed candidate. It shall also advise in writing the local of the Union of the name and seniority of the appointed candidate and of the date of his appointment.

In the application of this clause, it is understood that the employee must, in order to retain an assignment, acquire the specific knowledge requirements of the job to which he is assigned, within a reasonable period of time not to exceed six (6) months.

The Employer shall place at the disposal of employees the forms of application referred to in this clause.

### 13.08 Temporary Exception

Where a vacant position is being filled and the senior employee is not available, it may be filled temporarily from

### 13.06 Listes d'éligibilité

L'employeur tient à jour des listes d'éligibilité pour combler au fur et à mesure les postes vacants

### 13.07 Moyens de remplir les postes vacants

Les vacances de postes de travail sont d'abord remplies selon l'ancienneté dans l'ordre préférentiel suivant:

- a) les employés dans la même section dans un bureau de poste;
- b) les employés d'un bureau de poste;
- c) les employés au sein d'un grand établissement postal;
- d) les employés au sein du même district postal;
- e) les employés au sein de la même région postale;
- f) les employés au sein de l'unité de négociation;

Dans le cas des alinéas b), c), d), e) et f), l'employé a la responsabilité de remettre une demande écrite à son supérieur immédiat indiquant son désir de remplir une vacance de poste de travail qui pourra être disponible dans le futur.

Un duplicata de la demande portant la signature du représentant autorisé de l'employeur est remis à l'employé et transmis à la section locale du Syndicat au plus tard une semaine après la présentation de la demande.

La demande est valide pour une période de douze (12) mois.

Lorsque l'employeur apprend qu'un poste est vacant ou le deviendra, il en avise par écrit la section locale du Syndicat en indiquant la date où le poste est devenu ou deviendra vacant.

Lorsque la vacance est remplie, la gérance au niveau local informe par écrit les requérants, s'il y a lieu, du nom et de l'ancienneté du candidat nommé. Elle informe également par écrit la section locale du Syndicat, du nom et de l'ancienneté du candidat nommé et de la date de sa nomination.

Dans l'application de cette clause, il est entendu que l'employé doit, pour conserver cette assignation, acquérir les connaissances spécifiques pour le poste assigné dans une période raisonnable n'excédant pas six (6) mois.

L'employeur met à la disposition des employés les formules de demande prévues à la présente clause.

### 13.08 Exception temporaire

Lorsqu'il s'agit de remplir un poste de travail vacant et que l'employé le plus ancien n'est pas disponible, le poste peut être



among available employees in accordance with the positions of clause 13.07.

### 13.09 Annual Bidding

Work schedules will be re-opened for annual bidding in postal installations if the Postmaster is requested to do so in writing by the appropriate Union local. The procedure for filling positions shall be as outlined in clause 13.07.

### 13.10 List of large postal establishments, offices and sections

The Employer shall acknowledge that the list of large postal establishments, offices and sections thereof, with which the Union was furnished at the time of the signing of the agreement, is correct and that he will advise in writing the Union of any change at least ninety (90) days in advance.

## HOURS OF WORK

### 14.01 Definitions and Standards

(d) The normal day for full-time employees shall not be spread over a period of more than nine and one half hours (9½).

(e) (i) Time off for a meal for full-time employees shall be as close as possible to mid-shift and shall be for a minimum of one-half (½) hour.

(ii) One-half (½) hour of the time off for a meal shall form part of the hours specified in the paragraphs (a) and (b) above and shall consequently be paid.

### 14.06

(a) Except as provided by Article 14.06 (b), the hours of work of a part-time employee shall not exceed twenty-five (25) hours per week averaged over each period of twelve (12) weeks, beginning ninety (90) days after the signing of the collective agreement. The Employer should report on this matter to the Union as required by Article 14.11.

## OVERTIME

### 15.01 Rates

(a) (i) For full-time employees and subject to Clause 15.01 (b), overtime work shall be remunerated at the rate of time and a half for all hours worked in excess of eight (8) hours per day and at the rate of double time from the third hour of overtime performed on the same day.

(ii) For part-time employees, overtime shall be paid at the rates provided for in (a) (i) above for all hours worked in excess of eight (8) hours per day or forty (40) hours per week.

(b) Employees on a thirty-seven and one-half (37½) hour week shall be paid overtime at straight time rates for all

rempli temporairement par un des employés disponibles en appliquant les dispositions de la clause 13.07.

### 13.09 Mise au choix annuelle

Les horaires de travail sont mises au choix annuellement dans les installations de la poste si la section locale appropriée du Syndicat en fait la demande par écrit au maître de poste. La procédure à suivre pour remplir les postes de travail est énoncée dans la clause 13.07.

### 13.10 Liste des grands établissements postaux, des bureaux et des sections

L'employeur reconnaît que la liste des grands établissements postaux, des bureaux et de leurs sections qui a été fournie au Syndicat au moment de la signature des présentes est conforme à la réalité et qu'il avisera par écrit le Syndicat de toute modification au moins quatre-vingt-dix (90) jours à l'avance.

## HEURES DE TRAVAIL

### 14.01 Définitions et normes

d) La journée normale des employés à plein temps ne peut s'étendre sur une période supérieure à neuf heures et demie (9½).

e) i) La pause-repas des employés à plein temps est placée aussi près que possible du milieu du poste et sa durée minimale doit être d'au moins une demi-heure (½).

ii) Une demi-heure (½) de la période prévue pour la pause-repas est prise pendant les heures prévues aux paragraphes a) et b) ci-dessus et est en conséquence rémunérée.

### 14.06

a) Sous réserve de l'article 14.06 b), les heures de travail de l'employé à temps partiel ne doivent pas dépasser vingt-cinq (25) heures par semaine, en moyenne, calculées sur chaque période de douze (12) semaines, à partir du délai de quatre-vingt-dix (90) jours de la signature de la convention collective. L'employeur doit faire rapport à ce sujet au syndicat conformément à l'article 14.11.

## HEURES SUPPLÉMENTAIRES

### 15.01 Taux

a) i) Pour les employés à plein temps et sous réserve de la clause 15.01 b), les heures supplémentaires sont rémunérées à taux et demi pour toutes les heures travaillées en excédent de huit (8) heures par jour et à taux double à partir de la troisième heure supplémentaire faite le même jour."

ii) Pour les employés à temps partiel, les heures supplémentaires sont rémunérées aux taux prévus à l'alinéa a) i) ci-dessus pour toutes les heures travaillées en excédent de huit (8) heures par jour ou quarante (40) heures par semaine.

b) Les heures supplémentaires des employés dont la semaine de travail est de trente-sept heures et demie

hours worked in excess of (37½) thirty-seven and one-half hours per week up to and including (40) forty hours per week forty and at the rates provided for in paragraph (a) above for all hours worked in excess of (40) hours per week.

### SHIFT & WEEKEND PREMIUM

#### 16.01 Shift Premiums

(a) Employees shall receive seventy-two (72) cents per hour additional compensation for working during hours stipulated in (b) below.

#### 16.02 Weekend Premium

(a) Employees shall receive an additional premium of ninety (90) cents per hour for work on a Saturday and on a Sunday for hours worked as stipulated in (b) below.

### WORK OR A DAY OF REST,

#### CALL BACK

#### 17.02 Call-Back

(a) A full-time employee called back to work after having completed his scheduled hours of work for the day and having left the Employer's premises will receive a minimum of three (3) hours of work or pay in lieu of work at the applicable overtime rates, subject to his willingness to perform any work available in his class.

### DESIGNATED PAID HOLIDAYS

#### 18.05 Rest Day Moved

When a day designated as a holiday under clause 18.01 coincides with a full-time employee's rest day, the rest day shall be moved to the first day following the holiday on which the employee is entitled to pay or is scheduled to work.

#### 18.06 Leave on Rest Day Moved

If a full-time employee is on vacation on the day to which the rest day is moved, the principle contained in clause 18.02 will apply.

#### 18.07 Work on a Rest Day Moved

Work assignments on a rest day moved in accordance with clause 18.05 shall be subject to the principle of equal opportunity contained in Article 15.

#### 18.09 Rates

Where a full-time employee works on a holiday, he shall be paid for all hours worked at two (2) times his regular straight-time rate in addition to the pay he would have been granted had he not worked on the holiday.

(37½) sont rémunérées au taux des heures normales pour toutes les heures travaillées en excédent des trente-sept heures et demie (37½) par semaine jusque et y compris quarante (40) heures par semaine, et aux taux prévus au paragraphe (a) ci-dessus dans le cas de toutes les heures travaillées en excédent des quarante (40) heures par semaine.

### PRIMES

#### 16.01 Prime de Poste

a) Tout employé touche une prime additionnelle de soixante-douze (72) cents l'heure pour le travail accompli durant les heures stipulées à l'alinéa b) ci-dessous.

#### 16.02 Prime de fin de semaine

a) Tout employé touche une prime additionnelle de quatre-vingt-dix (90) cents l'heure pour le travail accompli le samedi et le dimanche tel que stipulé à l'alinéa b) ci-dessous.

#### 17.02 Rappel au travail

a) Un employé à plein temps appelé au travail, après avoir terminé ses heures de travail d'horaire de la journée et avoir quitté les locaux de l'employeur, se voit attribuer un minimum de trois (3) heures de travail ou de salaire aux taux applicables du temps supplémentaire, au lieu de travail, sous réserve de son acceptation d'accomplir tout travail disponible dans sa classe.

### JOURS FÉRIÉS DÉSIGNÉS PAYÉS

#### 18.05 Jour de repos reporté

Lorsqu'un jour désigné comme jour férié en vertu de la clause 18.01 coïncide avec le jour de repos d'un employé à plein temps, le jour de repos est reporté au premier jour qui suit le jour férié où l'employé a droit à un salaire ou est en devoir selon l'horaire.

#### 18.06 Congé de jour de repos reporté

Si un employé à plein temps est en congé annuelle jour où le jour de repos est reporté, on applique la disposition de la clause 18.02.

#### 18.07 Travail un jour de repos reporté

Les affectations de travail un jour de repos reporté conformément à la clause 18.05 doivent respecter le principe de l'égalité des chances prévu à l'Article 15.

#### 18.09 Taux

Lorsqu'un employé travaille un jour férié, il lui est versé pour toutes les heures travaillées un salaire égale à deux (2) fois son taux des heures normales en plus du salaire dont il aurait bénéficié s'il n'avait pas travaillé en ce jour férié.



**18.10 This clause is deleted.**

**18.11 This clause is renumbered 18.10.**

**18.12 This clause is deleted.**

#### **18.13 Reduction of Staff**

Staff shall be reduced to a minimum after 16:00 hours on Christmas Eve, and during the following day, and after 16:00 hours on New Year's Eve and during the following day with the Employer having the right to adjust shift schedules to achieve the minimum staff positions.

**N.B. This clause is renumbered 18.11**

### **VACATION LEAVE**

#### **19.01 Effective January 1st, 1980.**

(d) six (6) weeks per fiscal year after he has completed thirty (30) years of continuous employment and seven (7) weeks per fiscal year after he has completed thirty-five (35) years of continuous employment.

#### **19.14 Compensation for Vacation Leave—Part-Time Employees**

A part-time employee shall be entitled to vacation pay on the following basis:

(a) When a part-time employee has been continuously employed for less than four (4) years, he shall be paid an amount equal to four per cent (4%) of the total of the pay, shift and weekend premiums, compensation for over-time, compensation for vacation leave already paid and cost of living allowance (COLA) received by him during the previous calendar year.

(b) When a part-time employee has been continuously employed for four (4) years or more, but less than ten (10) years, he shall be paid an amount equal to six per cent (6%) of the total of pay and compensation mentioned above in (a) and received by him during the previous calendar year.

(c) When a part-time employee has been continuously employed during ten (10) years or more, he shall be paid an amount equal to eight per cent (8%) of the total of pay and compensation mentioned above in (a) and received by him during the previous calendar year.

(d) When a part-time employee has been continuously employed during more than twenty-five (25) years, he shall be paid an amount equal to ten per cent (10%) of the total of pay and compensation mentioned above in (a) and received by him during the previous calendar year.

(e) When a part-time employee has been continuously employed during more than thirty (30) years, he shall be paid an amount equal to twelve per cent (12%) of the total of pay and compensation mentioned above in (a) and received by him during the previous calendar year.

(f) When a part-time employee has been continuously employed during more than thirty-five (35) years, he shall

**18.10 Cette clause est enlevée.**

**18.11 Cette clause est renumérotée comme 18.10.**

**18.12 Cette clause est enlevée.**

#### **18.13 Réduction du personnel**

Le personnel est réduit au minimum après seize (16) heures la veille de Noël et durant le jour suivant et après seize (16) heures la veille du jour de l'An et durant le jour suivant et l'employeur a le droit de réaménager les horaires des postes de travail afin de réduire au minimum les effectifs.

**N.B. Cette clause est renumérotée comme 18.11.**

### **CONGÉ ANNUEL**

#### **19.01 Effectif le 1<sup>er</sup> Janvier 1980**

d) six (6) semaines par année financière après qu'il a complété trente (30) années d'emploi continu et sept (7) semaines par année financière après qu'il a complété trente-cinq (35) années d'emploi continu.

#### **19.14 Indemnité de congé annuel—employés à temps partiel**

Un employé à temps partiel a droit à une indemnité de congé annuel payé dans les conditions suivantes:

a) Lorsqu'un employé à temps partiel a occupé un emploi sans interruption durant moins de quatre (4) années il perçoit un montant égal à quatre pour cent (4%) du total de la rémunération, primes de poste et de fin de semaine, heures supplémentaires, indemnité pour congé annuel déjà payé et indemnité de vie chère (CIVC), qu'il a reçu au cours de l'année civile précédente.

b) Lorsqu'un employé à temps partiel a occupé un emploi sans interruption durant quatre (4) années ou plus mais moins de dix (10) années, il perçoit un montant égal à six pour cent (6P) du total de la rémunération et des indemnités susmentionnées à a), qu'il a reçu au cours de l'année civile précédente.

c) Lorsqu'un employé à temps partiel a occupé un emploi sans interruption pendant dix (10) années ou plus il perçoit un montant égal à huit pour cent (8%) du total de la rémunération et des indemnités susmentionnées à a) qu'il a reçu au cours de l'année civile précédente.

d) Lorsqu'un employé à temps partiel a occupé un emploi sans interruption durant plus de vingt-cinq (25) années il perçoit un montant égal à dix pour cent (10%) du total de la rémunération et des indemnités susmentionnées à a) qu'il a reçu au cours de l'année civile précédente.

e) Lorsqu'un employé à temps partiel a occupé un emploi sans interruption durant plus de trente (30) années il perçoit un montant égal à douze pour cent (12%) du total de la rémunération et des indemnités susmentionnées à a) qu'il a reçu au cours de l'année civile précédente.

f) Lorsqu'un employé à temps partiel a occupé un emploi sans interruption durant plus de trente-cinq (35) années il



be paid an amount equal to fourteen per cent (14%) of the total of pay and compensation mentioned above in (a) and received by him during the previous calendar year.

**(g) Effective January 1st/80**

The entitlement to compensation for leave for a part-time employee mentioned above in paragraphs (b), (c), (d), (e) and (f) shall date from the fourth (4<sup>th</sup>), tenth (10<sup>th</sup>), twenty-fifth (25<sup>th</sup>), thirtieth (30<sup>th</sup>) and thirty-fifth (35<sup>th</sup>) anniversary of his appointment respectively.

**19.17 Vacation Leave Without Pay**  
**Effective January 1st, 1980**

A part-time employee shall be entitled to take vacation leave without pay up to a maximum of three (3) weeks if entitled to vacation pay in accordance with clause 19.14 (a) and (b), or four (4) weeks if entitled to vacation pay in accordance with clause 19.14 (c) or five (5) weeks if entitled to vacation pay in accordance with clause 19.14 (d) or six (6) weeks if entitled to vacation pay in accordance with clause 19.14 (e) and seven (7) weeks if entitled to vacation pay in accordance with clause 19.14 (f) at a time determined by the Employer in meaningful consultation with the local Union representative.

**SPECIAL LEAVE**

**21.04 Leave for Other Reasons**

Where conditions warrant it, special leave with pay may be granted when circumstances not directly attributable to the employee, including but not limited to illness in the immediate family, as defined in clause 21.02, prevent his reporting for duty. Such leave shall not be unreasonably withheld.

**26 Leave For Union Business**

Status quo, except that the time allowed in 26.02 (a) should be reduced to ten (10) days from fifteen (15) days.

**27.04 Military Leave**

(b) In the application of this clause, leave will be granted in accordance with the Public Service Terms and Conditions of Employment Regulations.

**SEVERANCE PAY**

**28.08 Incapacity**

On release for incapacity under Section 31 of the Public Service Employment Act, when an employee has completed more than one (1) year of continuous employment and ceases to be employed by reason of release for incapacity, pursuant to the provisions of Section 31 of the Public Service Employment Act, he is entitled to receive one (1) week's pay for each year of continuous employment with a maximum benefit of twenty-six (26) weeks.

perçoit un montant égal à quatorze pour cent (14%) du total de la rémunération et des indemnités susmentionnées à a) qu'il a reçu au cours de l'année civile précédente.

**g) A compter du 1<sup>er</sup> janvier 80**

Le droit à l'indemnité de congé d'un employé à temps partiel prévu au alinéas b), c), d), e) et f) ci-dessus prend effet à partir du quatrième (4<sup>e</sup>), dixième (10<sup>e</sup>), vingt-cinquième (25<sup>e</sup>), trentième (30<sup>e</sup>) et trente-cinquième (35<sup>e</sup>) anniversaire de sa nomination respectivement.

**19.17 Congé annuel non payé**  
**A compter du 1<sup>er</sup> janvier 1980**

Un employé à temps partiel a droit de prendre un congé annuel non payé d'une durée maximale de trois (3) semaines, s'il a droit à une indemnité de congé annuel payé en conformité avec 19.14 a) et b) ou de quatre (4) semaines, s'il a droit à une indemnité de congé annuel payé conformément à la clause 19.14 c) ou de cinq (5) semaines s'il a droit à une indemnité de congé annuel conformément à la clause 19.14 d) ou de six (6) semaines, s'il a droit à une indemnité de congé annuel conformément à la clause 19.14 e) et sept (7) semaines, s'il a droit à une indemnité de congé annuel conformément à la clause 19.14 f) à un moment fixé par l'employeur au cours de consultations constructives avec le représentant syndical local.

**CONGÉ SPÉCIAL**

**21.04 Congé pour autres motifs**

Lorsque les conditions le justifient, un congé spécial payé peut être accordé à l'employé qui est empêché de prendre son service par suite de circonstances qui ne lui sont pas directement attribuables, y compris, mais non exclusivement, la maladie dans la proche famille telle qu'elle est définie dans la clause 21.02. Ce congé ne doit pas être refusé sans motif raisonnable.

**26 Congé pour fonction syndicale**

Statu quo, sauf que le délai mentionné à 26.02 a) devrait être modifié à dix (10) jours au lieu de quinze (15) jours.

**27.04 Congé militaire**

b) Aux fins d'application de la présente clause, le congé est accordé en conformité avec le Règlement sur les conditions d'emploi dans la Fonction publique.

**INDEMNITÉ CESSATION D'EMPLOI**

**28.08 Incapacité**

Au moment de son renvoi pour incapacité en vertu de l'article 31 de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, lorsqu'un employé a complété plus d'un (1) an d'emploi continu et cesse d'occuper son emploi en raison de renvoi pour incapacité, conformément aux dispositions de l'article 31 de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, il a droit au versement d'une (1) semaine de salaire pour chaque année d'emploi continu, l'indemnité maximale étant de vingt-six (26) semaines.

## TECHNOLOGICAL CHANGE

### 29.12 Application of the collective agreement

It is understood that all the provisions of this collective agreement shall fully apply at the time of the application or following the application of a technological change and in regard to all new situations created by or following the application of a technological change, unless a written and specific understanding is reached by the parties for amending this agreement.

## WICKET EMPLOYEES

### 31.02 Security

Bank deposits shall be the responsibility of supervisory personnel, but where exceptional circumstances make it necessary to use non-supervisory personnel, adequate protection for personal safety and security shall be provided.

### 31.07 Annual bidding

Selection of an assignment to a postal station or a letter carrier depot for wicket section duties including wicket assignments shall be open for annual bidding if requested in writing by the appropriate union local to the postmaster. Such bidding shall be open only to those holding an assignment to a wicket section.

## UNIFORMS AND PROTECTIVE CLOTHING

### 34.05 Boot and Glove Allowance

Supervisory Mail Handlers, Mail Handlers, part-time Mail Handlers and Mail Despatchers shall receive boot and glove allowances in accordance with the following:

#### (a) Full-time Employees

*Boot Allowance effective 15th April, 1980*

\$155.00 per year in two (2) equal semi-annual instalments, payable October 1 and April 15 of each year. For periods less than six (6) months, the allowance is paid for each month in which the employee is entitled to receive pay for ten (10) or more days.

#### *Glove Allowance*

Eleven dollars (\$11.00) payable on October 1 of each year.

#### (b) Part-time Employees

In lieu of boot and glove allowance, these employees shall receive the eight (8) cents per hour differential provided in the schedule of hourly rates of pay.

## CHANGEMENT TECHNOLOGIQUE

### 29.12 Application de la convention collective.

«Il est entendu que toutes les dispositions de la présente convention collective s'appliquent intégralement lors de la mise en application ou suite à la mise en application d'un changement technologique et en regard de toutes nouvelles situations créées par ou suite à la mise en application d'un changement technologique, à moins d'une entente écrite et spécifique entre les parties pour modifier la présente convention.»

## PERSONNEL DE GUICHET

### 31.02 Sécurité

Les dépôts de banque font partie des attributions du personnel de surveillance mais, lorsque des circonstances exceptionnelles obligent à recourir à une personne autre que le personnel de surveillance, il faut donner à cette personne une protection suffisante pour assurer sa sécurité.

### 31.07 Sélection annuelle

La sélection d'une affectation aux fonctions de section de guichets d'une succursale postale ou d'un dépôt de facteurs, y compris les affectations au guichets, se fait annuellement si une demande est faite par écrit par la section locale appropriée du Syndicat au Maître de Poste. La mise au choix n'est accessible qu'à ceux qui remplissent une affectation dans une section de guichets.

## UNIFORMES

### 34.05 Indemnité pour chaussures et gants

Les manieurs de dépêches surveillants, les manieurs de dépêches, les manieurs de dépêches à temps partiel, et les expéditeurs de dépêches touchent des indemnités de chaussures et de gants dans les conditions suivantes:

#### a) Employés à plein temps

*Indemnité de chaussures en vigueur le 15 avril 1980*

\$155.00 par année en deux (2) versements semestriels égaux, payables le 1<sup>er</sup> octobre et le 15 avril de chaque année. Dans le cas des périodes de moins de six (6) mois, l'indemnité est versée pour chaque mois pour lequel l'employé a le droit de recevoir la rémunération de dix (10) jours ou plus.

#### *Indemnité de gants*

Onze dollars (\$11.00) payable le 1<sup>er</sup> octobre de chaque année.

#### b) Employés à temps partiel

Au lieu de l'indemnité de chaussures et de gants, ces employés recevront le supplément de huit (8) cents l'heure indiqué dans le tableau des taux horaires de rémunération.



## PAYMENT OF

## WAGES AND ALLOWANCES

## 35.03 Retroactivity

(a) The rates of pay in Appendix "A" shall apply to each employee on strength from January 1, 1980, to the date of the signing of this agreement.

(b) The rates of pay in Appendix "A" shall also apply to an employee on strength on January 1, 1980, who was entitled to an immediate annuity or an annual allowance at the age of 55 under the Public Service Superannuation Act or who was laid off or died on or after January 1, 1980, but prior to the date of signing of this agreement.

(c) The retroactive pay entitlements shall be paid within ninety (90) days of the signing of this agreement and shall be considered as remuneration as defined in the Retroactive Remuneration Regulations for the purposes of the Public Service Superannuation Act.

## 35.12 Effective January 1, 1980

The cost-of-living allowance based on the Consumer Price Index, Canada, all items (1961-100) shall be paid quarterly to each full and part-time employee in accordance with the following:

(a) The quarters referred to in this Collective Agreement are as follows:

January 1, 1980 to March 31, 1980 April 1, 1980 to June 30, 1980 July 1, 1980 to September 30, 1980 October 1, 1980 to December 31, 1980

(b) The Allowance will be paid on a cumulative basis of one (1) cent per hour for each full zero point three five (0.35) of a point increase in the Consumer Price Index.

(c) The first payment shall become effective when the C.P.I. reaches 281.4, which is the Index published for December, 1979 increased by an adjustment factor of 6%. For the first payment the Index published at the end of a quarter shall be compared with adjusted Index (281.4) and the payment will be effective from the first of the month for which the published Index exceeds the adjusted Index and paid in accordance with (b) above.

(d) For the remaining payment(s) the Index published at the end of a quarter will be compared with the Index published at the end of the previous quarter and paid in accordance with (b) above. The final payment will be made for the period up to and including December 31, 1980.

(e) All payment shall be made as a lump sum and paid in arrears as set out in sub-clause (b) above. Any allowance paid shall not be incorporated into the basic wage rates and shall not affect any premium rates or superannuation,

## SALAIRES ET INDEMNITÉS

## 35.03 Rétroactivité

a) Les taux de rémunération prévus à l'Appendice «A» s'appliquent à tout employé qui faisait partie des effectifs du 1<sup>er</sup> janvier 1980 à la date de la signature des présents.

b) Les taux de rémunération prévus à l'Appendice «A» s'appliquent également à un employé qui faisait partie des effectifs le 1<sup>er</sup> janvier 1980 et qui a eu droit à une annuité immédiate ou à une allocation annuelle à l'âge de 55 ans aux termes de la Loi sur la pension dans la Fonction publique, ou qui a été mis en disponibilité ou est décédé le ou après le 1<sup>er</sup> janvier 1980, mais avant la date de la signature des présents.

c) Les sommes dues au titre de paiement rétroactif doivent être payées dans les 90 jours qui suivent la signature des présents et sera tenue pour une rémunération conforme au Règlement sur la rémunération avec effet rétroactif aux fins de la Loi sur la pension dans la Fonction publique.

## 35.12

A compter du 1<sup>er</sup> janvier 1980, l'indemnité de vie chère basée sur l'Indice d'ensemble des prix à la consommation au Canada (1961-100) sera versée trimestriellement à chaque employé à plein temps et à temps partiel, conformément aux points suivants:

a) Les trimestres auxquelles on réfère dans cette convention collective sont les suivants:

du 1<sup>er</sup> janvier 1980 au 31 mars 1980 du 1<sup>er</sup> avril 1980 au 31 juin 1980 du 1<sup>er</sup> juillet 1980 au 30 septembre 1980 du 1<sup>er</sup> octobre 1980 au 31 décembre 1980

b) L'indemnité sera versée sur une base cumulative d'un cent (1¢) l'heure pour chaque fraction complète d'augmentation de zéro point trente cinq (0.35) point de l'Indice des prix à la consommation.

c) Le premier paiement prendra effet lorsque l'I.P.C. aura atteint 281.4, ce qui représente l'Indice publié pour décembre 1979 augmenté d'un facteur d'ajustement de 6%. Aux fins du premier paiement, l'Indice publié à la fin d'un trimestre sera comparé à l'Indice ajusté (281.4) et le paiement prendra effet à compter du premier jour du mois où l'Indice publié excède l'Indice ajusté et sera versé conformément à l'alinéa b) ci-dessus.

d) Aux fins des autres paiements, l'Indice publié à la fin d'un trimestre sera comparé à l'Indice publié à la fin du trimestre précédent et sera versé conformément à l'alinéa b) ci-dessus. Le dernier paiement sera versé pour la période allant jusqu'au et y compris le 31 décembre 1980.

e) Tous les paiements seront effectués globalement sous formes d'arrérages conformément à l'alinéa b) ci-dessus. Les indemnités versées ne seront pas incorporées aux taux de salaire de base et n'affecteront pas les taux des primes



but shall be included in computing pay for statutory holidays and paid leave.

(f) If there is a decrease in the Index at the end of any given quarter to an index point level that is less than the index point level that gave rise in the previous quarter to an Allowance, the Allowance shall be adjusted downward by one (1) cent for each full zero point three five (0.35) of a point decrease.

(g) No adjustment, retroactive or otherwise, shall be made as a result of any revision by way of correction which subsequently may be made to the Index by Statistics Canada.

h) In the event that Statistics Canada ceases to publish the monthly Consumer Price Index and/or initiates any change that will affect the foregoing method of computing the Allowance, such change will be the subject of discussion by the parties prior to amending the above terms of reference.

### WORK IN THE BARGAINING UNIT

**Article 39** Status quo, except as regards Article 39.07 *Use of part-time employees*.

The Employer agrees that part-time employees are to be used only for the part-time operational requirements, that is, during peak periods and that, whenever practicable, such positions shall be combined in order to create full-time positions.

"Peak period" should be understood to mean a period of time not exceeding five hours during which a large volume of mail requires the presence of a greater number of employees. It is incumbent on the Employer to determine the time of such a period per day, which may vary according to places and dates. The Employer may ask a part-time employee to continue to work beyond the peak period.

The normal work week of part-time employees shall be at least twenty (20) hours. The part-time employee shall be allowed two (2) days of rest weekly. Any work performed by a part-time employee on one or the other of those two days shall constitute overtime and be remunerated at the rate of time and a half.

### MEASUREMENT AND SURVEILLANCE

#### 41.01 Group Measurement

(a) It is recognized that volume measurement is necessary to obtain an objective evaluation of the level of production of a group, a section or an office and there shall be no individual work measurement.

(b) Recognizing that the paid lunch period is given in consideration of the work output of the 40-hour week being maintained and that this requires an increase in productivity and that both parties share the responsibility of maintaining the work force output of the 40-hour week,

ou des pensions de retraite. On en tiendra cependant compte dans le calcul de la rémunération pour les jours fériés et les congés payés.

f) Si au terme d'un trimestre donné, il y a une baisse de l'Indice à un niveau de points inférieur à celui qui a donné lieu, au cours du trimestre précédent à une indemnité, l'indemnité doit être réduite d'un cent (1¢) pour chaque fraction complète de diminution de zéro point trente-cinq (0.35) point.

g) Il n'y aura pas de redressement, rétroactif ou autre, à la suite d'une révision résultant d'une correction effectuée ultérieurement à l'Indice par Statistique Canada.

h) Dans le cas où Statistique Canada cesserait de publier l'Indice des prix à la consommation mensuel ou apporterait des changements qui toucheraient la méthode de calcul de l'Indemnité, décrite ci-dessus, ou les deux, ce sujet sera étudié par les deux parties en cause avant qu'on apporte des modifications aux modalités ci-dessus.

### EFFECTIF

#### 39.07 Utilisation des employés à temps partiel.

L'employeur consent à ne faire appel aux employés à temps partiel que pour les besoins de fonctionnement à temps partiel, c'est-à-dire pour les périodes de pointe, et, lorsqu'il est possible de le faire, à fusionner ces emplois de manière à créer des emplois à plein temps.

Il faut entendre par «période de pointe» une période de temps ne dépassant pas cinq heures durant laquelle un fort volume de courrier nécessite la présence d'un plus grand nombre d'employés. Il appartient à l'employeur de déterminer le moment d'une telle période par jour, laquelle peut varier selon les endroits et les dates. L'employeur peut demander à un employé à temps partiel de continuer à travailler en dehors de la période de pointe.

La semaine normale de travail des employés à temps partiel est d'au moins vingt (20) heures. L'Employé à temps partiel bénéficie de deux (2) jours de congé hebdomadaire. Tout travail accompli par un employé à temps partiel l'un ou l'autre de ces deux jours constitue du travail supplémentaire et est rémunéré au taux et demie.

#### 41.01 Mesurage

a) Il est reconnu que le mesurage du volume est nécessaire pour obtenir une évaluation objective du rendement d'un groupe, d'une section ou d'un bureau mais il n'y aura pas de mesurage individuel du travail.

b) Reconnaisant que la période de pause-repas payée est accordée en considérant que la production d'une semaine de 40 heures sera maintenue et que cela nécessite une augmentation de la productivité et reconnaissant que les deux parties partagent la responsabilité de maintenir la

meetings will be held at the national level through the consultative process prescribed in Article 8 with a view to improving productivity and to assess the results achieved.

### TERM OF AGREEMENT

#### 43.01 Effective Dates

The term of this collective agreement covers a period of one year from January 1st to December 31st, 1980. It shall come into effect on January 1st, 1980, but except as otherwise provided, the new provisions of this collective agreement shall become effective only on May 23, 1980.

### APPENDIX "A" JOB TITLES AND WAGES

1. The hourly rates for the Job Title of "MAIL HANDLER" will be as follows:

	<b>1.1.80</b>
Minimum	8.66
1st year	8.73
2nd year	8.80

2. The hourly wage rates for the Job Title of "POSTAL CLERK" and "SUPERVISORY MAIL HANDLER" will be as follows:

Minimum	8.78
1st year	8.86
2nd year	8.95

3. The hourly wage rate for the Job Title of "MAIL DESPATCHER" will be as follows:

Minimum	8.96
1st year	9.05

4. The hourly wage rates for the Job Title of "PART-TIME MAIL HANDLER" will be as follows:

Minimum	8.74*
1st year	8.81*
2nd year	8.88*

5. The hourly wage rates for the Job Title of "PART-TIME POSTAL CLERK" will be as follows:

Minimum	8.78
1st year	8.86
2nd year	8.95

6. The level of the positions identified by the Job Titles in items 1, 2, 3, 4, 5 above, are in accord with the plan of classification for the Postal Operations Group (Non-Supervisory).

production d'une semaine de 40 heures, des réunions se tiendront au niveau national en vertu de la procédure de consultation prévue à l'article 8 dans le but d'améliorer la productivité et d'évaluer les résultats obtenus.

### DURÉE DE LA CONVENTION

#### 43.01 Entrée en vigueur

Cette convention collective est établie pour une durée d'un an commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1980 et se terminant le 31 décembre 1980. Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1980, mais sauf dispositions contraires, les nouvelles dispositions prévues dans cette convention ne prennent effet que le 23 mai 1980.

### APPENDICE «A» TITRES DES POSTES ET RÉMUNÉRATION

1. Le taux horaire des titulaires du poste de «MANIEUR DE DÉPÊCHES» est le suivant:

	<b>1.1.80</b>
Minimum	8.66
1 <sup>e</sup> année	8.73
2 <sup>e</sup> année	8.80

2. Le taux horaire de rémunération pour les titulaires des postes de «COMMIS DES POSTES» et «SURVEILLANT DE MANIEUR DE DÉPÊCHES» est le suivant:

Minimum	8.78
1 <sup>e</sup> année	8.86
2 <sup>e</sup> année	8.95

3. Le taux horaire de rémunération pour les titulaires du poste «D'EXPÉDITEUR DE DÉPÊCHES» est le suivant:

Minimum	8.96
1 <sup>e</sup> année	9.05

4. Le taux horaire de rémunération pour les titulaires du poste de «MANIEUR DE DÉPÊCHES À TEMPS PARTIEL» est le suivant:

Minimum	8.74*
1 <sup>e</sup> année	8.81*
2 <sup>e</sup> année	8.88*

5. Le taux horaire de rémunération pour les titulaires du poste de «COMMIS DES POSTES À TEMPS PARTIEL» est le suivant:

Minimum	8.78
1 <sup>e</sup> année	8.86
2 <sup>e</sup> année	8.95

6. Les niveaux des postes désignés par leur titre aux articles 1, 2, 3, 4 et 5 ci-dessus sont conformes au Plan de classification pour le groupe des opérations postales (non-surveillants).

7. Annual increments will be based on quarterly anniversary dates in accordance with present practice.

8. Annual rates are to be calculated by multiplying the hourly rate by 2087.04 hours per annum.

**N.B.** The cost of living allowance of \$0.79 already acquired under the collective agreement that expired on December 31, 1979, is incorporated into the rates of pay provided for hereinabove.

\*Includes 8¢ per hour in lieu of boot and glove Allowance.

#### APPENDIX "B"

New form for Article 6.02.

#### APPENDIX "C"

The first two lines of the third paragraph of this Appendix are revoked and the following substituted therefore:

"At the second level of the grievance procedure,"

#### APPENDIX "I"

Local agreements concluded under clause 15.17 prior to the coming into force of this agreement shall remain in effect.

#### APPENDIX "J"

##### Memorandum of Agreement—Grievance Backlog

1. The purpose of this memorandum is to establish a mechanism enabling the speedy and equitable disposal of accumulated grievances which have gone through the last step of the grievance procedure and have not been referred to adjudication.

2. However, this memorandum does not apply:

(a) to a grievance referred to adjudication before the collective agreement is made effective, unless the Union decides to the contrary.

(b) to a grievance relative to a dismissal,

(c) To any other grievance which the Union decides to exclude from the application of the memorandum.

3. Within fifteen (15) days of the coming into effect of the collective agreement, two national committees shall be formed to examine the grievances covered by this memorandum and to dispose of them. The first committee shall be responsible for the grievances presented in the English language and the second committee shall be responsible for the grievances presented in the French language.

4. A national committee is made up of representatives of the parties and of a mediator-adjudicator. The duties of the latter shall be:

7. Les augmentations annuelles seront établies trimestriellement, aux dates anniversaires, conformément à la pratique actuelle.

8. Les taux annuels doivent être calculés en multipliant le taux horaire par 2087.04 heures par an.

**N.B.** L'indemnité de vie chère de \$0.79 déjà acquise en vertu de la convention expirée le 31 décembre 1979 est intégrée dans les taux de rémunération ci-dessus prévus.

\*Comprend 8¢ l'heure au lieu de l'indemnité de chaussures et de gants.

#### APPENDICE «B»

Nouvelle formule pour la clause 6.02.

#### APPENDICE «C»

Les trois premières lignes du troisième paragraphe de cet Appendice sont remplacées par ce qui suit:

«L'agent négociateur peut au deuxième palier de la procédure de règlement des griefs.»

#### APPENDICE «I»

Les ententes locales conclues en vertu de la clause 15.17 avant l'entrée en vigueur de la présente convention sont maintenues en vigueur.

#### APPENDICE «J»

##### Protocole d'entente—Griefs en suspens

1. Le présent protocole a pour but d'établir un mécanisme permettant de disposer rapidement et équitablement des griefs accumulés qui ont franchi la dernière étape de la procédure de griefs et qui n'ont pas été renvoyés à l'arbitrage.

2. Toutefois, le présent protocole ne s'applique pas

a) à un grief renvoyé à l'arbitrage avant l'entrée en vigueur de la convention collective sauf décision contraire du syndicat,

b) à un grief relatif à un congédiement,

c) à tout autre grief que le syndicat décide d'exclure de l'application du présent protocole.

3. Dans les quinze (15) jours de l'entrée en vigueur de la convention collective, deux comités nationaux sont constitués pour examiner les griefs visés par le présent protocole et en disposer. Le premier comité est saisi des griefs présentés en langue anglaise et le second comité est saisi des griefs présentés en langue française.

4. Un comité national se compose des représentants des parties et d'un médiateur-arbitre. Celui-ci a pour fonction:



- (a) to preside over the work of the committee,
- (b) to help the parties to settle speedily the grievances referred to the committee and
- (c) to hand down a decision in the cases where the parties have failed to agree after hearing the evidence and the submissions.

The whole according to the conditions set forth below:

5. A national committee may, with the agreement of the parties, delegate certain tasks to a sub-committee. The composition, the terms of reference and the powers of the sub-committee shall be determined by the representatives of the parties.

6. All the grievances referred to in this memorandum should be settled within a period of one hundred and fifty (150) days after the collective agreement becomes effective. However, that period may be extended by agreement to the parties or by decision of the mediator-adjudicator.

7. Any settlement reached by the parties under this memorandum shall be effective without prejudice and without admission and shall not be considered as a precedent. However, any decision rendered by a mediator-adjudicator on a question of law binds the parties as regards the grievances referred to that mediator-adjudicator.

8. For the purpose of settling the grievances referred to in this memorandum, the parties and the mediator-adjudicator shall be bound in the interpretation of any provision of the collective agreement by any final and unopposed decision handed down previously by an adjudicator or by the Federal Court if an appeal has been lodged.

9. The parties waive in advance any right of appeal from a decision handed down by a mediator-adjudicator.

10. Within fifteen (15) days of his appointment, the mediator-adjudicator shall convene the parties in order to look into the situation with them and determine the procedure to be followed in accordance with the rules set forth in this memorandum.

11. The grievances shall be dealt with in the following order of priority:

- (a) The grievance which can be settled in accordance with the precedents referred to in paragraph 8 above.
- (b) the grievances relative to the interpretation or application of the collective agreement.
- (c) the other grievances.

12. In each of the categories of grievances mentioned in Article 11, the parties shall identify and regroup the grievances on the basis of the question raised so that all grievances substantially raising the same question of law may be dealt with en bloc. Failure of agreement between the parties, the mediator-adjudicator shall decide.

13. When the grievances have been regrouped, the parties shall endeavour to settle them. Failing agreement within a

- a) de présider les travaux du comité,
- b) d'aider les parties à régler rapidement les griefs dont le comité est saisi et,
- c) de rendre une décision dans les cas où les parties n'ont pu s'entendre après avoir entendu la preuve et les arguments.

Le tout conformément aux conditions ci-après prévues.

5. Un comité national peut, sur accord des parties, déléguer certaines tâches à un sous-comité. La composition, le mandat et les pouvoirs du sous-comité sont déterminés par les représentants des parties.

6. Tous les griefs visés par le présent protocole doivent être réglés dans un délai de cent cinquante (150) jours après l'entrée en vigueur de la convention collective. Toutefois, ce délai peut être extensionné sur accord des parties ou sur décision du médiateur-arbitre.

7. Tout règlement intervenu entre les parties dans le cadre du présent protocole, est fait sans préjudice et sans admission et il ne peut être invoqué comme précédent. Toutefois, toute décision rendue par un médiateur-arbitre sur une question de droit lie les parties quant aux griefs dont ce médiateur-arbitre est saisi.

8. Aux fins de régler les griefs visés par le présent protocole les parties et le médiateur-arbitre sont liés quant à l'interprétation de toute disposition de la convention collective par toute décision finale et non contredite rendue antérieurement par un arbitre ou par la Cour Fédérale si un appel a été logé.

9. Les parties renoncent à l'avance à tout droit d'appel à l'encontre d'une décision rendue par un médiateur-arbitre.

10. Dans les quinze (15) jours de sa nomination, le médiateur-arbitre convoque les parties afin d'examiner avec elles l'état de la situation et déterminer la procédure à suivre conformément aux règles énoncées dans le présent protocole.

11. Les griefs doivent être traités selon l'ordre de priorité suivant:

- a) les griefs qui peuvent être réglés suivant les précédents fixés au paragraphe 8 ci-dessus,
- b) Les griefs relatifs à l'interprétation ou l'application de la convention collective,
- c) les autres griefs.

12. A l'intérieur de chacune des catégories de griefs mentionnées à l'article 11, les parties doivent identifier et regrouper les griefs en fonction de la question soulevée de façon à ce que tous les griefs soulevant sensiblement la même question de droit puissent être traités en bloc. A défaut d'entente entre les parties, le médiateur-arbitre décide.

13. Lorsque les griefs ont été regroupés, les parties doivent tenter de les régler. A défaut d'entente dans un délai

reasonable time, the mediator-adjudicator shall hand down a decision on the grievances after a hearing.

14. Mediators-adjudicators shall be selected by the parties immediately after the collective agreement has become effective. Failing agreement, they shall be selected by the Chairman of the Public Service Staff Relations Board. For the purposes of Section 94 of the Public Service Staff Relations Act, they are deemed to have been named in the collective agreement.

15. The parties agree to request the Public Service Staff Relations Board to assume responsibility for the remuneration of mediators-adjudicators. In case of default or refusal on the part of the Board, the parties shall assume responsibility for the said remuneration on an equal basis.

16. The mediators-adjudicators possess all the powers conferred upon an adjudicator under the Public Service Staff Relations Act. When they are called upon to hand down a decision on a grievance, they may proceed in a summary and expeditious way. However, they should take into account the evidence and the submissions.

17. When a settlement reached between the parties or a decision rendered upholds a grievance, the Employer shall implement the settlement or decision within thirty (30) days.

18. When a settlement has been reached between the parties in the case of a grievance relating to the application or interpretation of the collective agreement and the employee concerned refuses to accept that settlement, the Union agrees not to approve the reference of the grievance to adjudication.

19. When a settlement has been reached between the parties in the case of a grievance relating to a disciplinary measure and the employee concerned refuses to accept that settlement, the mediator-adjudicator may render a decision on the grievance or exclude the grievance from the application of this memorandum.

20. This memorandum shall have the effect of suspending the application of the grievance and adjudication procedure as provided in the collective agreement and in the Act in the case of any grievance covered thereby.

21. When the mandate of a national committee expires, all grievances covered by this memorandum and not disposed of become subject again to the grievance and adjudication procedure provided for in the collective agreement and in the Act.

#### **TREASURY BOARD AND**

#### **CANADIAN UNION OF POSTAL WORKERS MEMORANDUM OF AGREEMENT**

1. The parties agree to sign forthwith a collective agreement according to the terms and conditions set forth herein,

raisonnable, le médiateur-arbitre rend une décision sur les griefs après audition.

14. Les médiateurs-arbitres sont choisis par les parties dès l'entrée en vigueur de la convention collective. A défaut d'entente, ils sont choisis par le Président de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. Aux fins de l'article 94 de la loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, ils sont réputés avoir été nommés dans la convention collective.

15. Les parties conviennent de demander à la Commission des relations de travail dans la Fonction publique d'assumer la rémunération des médiateurs-arbitres. Au cas de défaut ou de refus de la part de la Commission, Les Parties en assumeront la rémunération à part égale.

16. Les médiateurs-arbitres disposent de tous les pouvoirs qui sont attribués à un arbitre en vertu de la Loi des relations de travail dans la fonction publique. Lorsqu'ils sont appelés à décider d'un grief, ils peuvent procéder de façon sommaire et expéditive mais en tenant compte de la preuve et des arguments.

17. Lorsqu'un règlement intervenu entre les parties ou une décision rendue fait droit à un grief, l'employeur exécute le règlement ou la décision dans les trente (30) jours.

18. Lorsqu'un règlement est intervenu entre les parties dans le cas d'un grief relatif à l'application ou l'interprétation de la convention collective et que l'employé visé refuse d'accepter ce règlement, le syndicat convient de ne pas donner son approbation eu renvoi du grief à l'arbitrage.

19. Lorsqu'un règlement est intervenu entre les parties dans le cas d'un grief relatif à une mesure disciplinaire et que l'employé visé refuse d'accepter ce règlement, le médiateur-arbitre peut rendre une décision sur le grief ou exclure le grief de l'application du présent protocole.

20. Le présent protocole a pour effet de suspendre l'application de la procédure de règlement des griefs et d'arbitrage prévue à la convention collective et à la loi pour tout grief qu'il vise.

21. A l'expiration du mandat d'un comité national tout grief visé par le présent protocole et dont il n'a pas été disposé redevient assujéti à la procédure de règlement des griefs et d'arbitrage prévue à la convention collective et à la loi.

#### **CONSEIL DU TRÉSOR ET**

#### **SYNDICAT DES POSTIERS DU CANADA PROTOCOLE**

1. Les parties conviennent de signer sans délai une convention collective selon les termes et conditions prévus aux présentes.



2. The collective agreement that expired on December 31, 1979, is renewed except to the extent that such agreement is modified by the following provisions initialled by the parties and attached herewith:

4.01	11.06 (b)	21.04
5.01	11.12	26.02 (a)
6.01	13.01 to 13.10	27.04 (b)
6.03	14.01 (d), (e)	28.08
6.04	14.06 (a)	29.12
6.05	15.01	31.02
9.08 (b)	16.01 (a)	31.07
9.09	16.02 (a)	34.05
9.12	17.02 (a)	35.03
9.13	18.05	35.12
9.14	18.06	39.07
9.17	18.07	41.01
9.21	18.09	43.01
9.22	18.10	APP. "A"
9.26	18.11	APP. "B"
9.29	18.12	APP. "C"
9.30	18.13	APP. "I"
9.31	19.01 (d)	APP. "J"
10.01	19.14	APP. "K"
10.02	19.17	APP. "L"

2. La convention collective expirée le 31 décembre 1979 est reconduite sauf dans la mesure où elle est modifiée par les dispositions suivantes qui ont été ratifiées par les parties et qui sont annexées aux présentes:

4.01	11.06 (b)	21.04
5.01	11.12	26.02 (a)
6.01	13.01 à 13.10	27.04 (b)
6.03	14.01 (d), (e)	28.08
6.04	14.06 (a)	29.13
6.05	15.01	31.02
9.08 (b)	16.01 (a)	31.07
9.09	16.02 (a)	34.05
9.12	17.02 (a)	35.03
9.13	18.05	35.12
9.14	18.06	39.07
9.17	18.07	41.01
9.21	18.09	43.01
9.22	18.10	APP. «A»
9.26	18.11	APP. «B»
9.29	18.12	APP. «C»
9.30	18.13	APP. «I»
9.31	19.01 (d)	APP. «J»
10.01	19.14	APP. «K»
10.02	19.17	APP. «L»

3. This memorandum of agreement is subject to ratification by the members of the Union in accordance with past practice.

4. The collective agreement to be signed covers a period of one year from January 1, 1980, and shall become effective in accordance with the provisions of new clause 43.01 that was initialled by the parties, unless the members of the Union refuse to ratify it.

3. Le présent protocole est sujet à ratification par les membres du Syndicat conformément à la pratique établie.

4. La convention collective à intervenir est établie pour une durée d'un an à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1980 et prend effet suivant les dispositions de la nouvelle clause 43.01 paraphée par les parties, à moins que les membres du Syndicat refuse de la ratifier.

OTTAWA, May 23, 1980.

For Treasury Board

For Canadian Union of  
Postal Workers

#### APPENDIX "L"

Mr. J.-C. Parrot National President Canadian Union of  
Postal Workers

Dear Mr. Parrot,

During the term of the Collective Agreement bearing an expiry date of December 31, 1980, and as a result of discussions which took place during negotiations, I would like to confirm the following commitments made by Canada Post.

If, as a result of operational changes not arising from technological change and changes that occur outside the control of Canada Post, an employee regularly employed in a position in the Bargaining Unit, as of the effective date of the Agreement, is rendered surplus to requirements of his particular job, he shall be so notified officially in writing and be offered alternative employment in accordance with

OTTAWA, LE 23 mai 1980

Pour le Conseil du Trésor

Pour le Syndicat des Postiers du Canada

#### APPENDICE «L»

Monsieur Jean-Claude Parrot Président national Syndicat  
des Postiers du Canada

Cher Monsieur Parrot,

Au cours de la durée de cette convention collective dont la date d'expiration est le 31 décembre 1980, et suite aux discussions qui ont lieu au cours des négociations, j'aimerais confirmer les engagements suivant pris par les Postes du Canada.

Si, par suite de changements dans l'exploitation ne résultant pas de changements technologiques ou par suite de changements qui surviennent en dehors du contrôle de Postes Canada, les besoins du service rendent excédentaire le poste particulier d'un employé occupant un emploi régulier dans l'unité de négociation au moment de l'entrée en vigueur de la convention collective, celui-ci en sera avisé



the order of priorities, as outlined in clause 13.07 of this Collective Agreement.

The Postmaster General

#### **Recommendation of the National Executive Board**

**WHEREAS** your Negotiating Committee has reached a tentative collective agreement with the employer and has recommended to your National Executive Board that it be submitted to the Membership for ratification;

**WHEREAS** your National Executive Board has approved the recommendation of your National Negotiating Committee;

**WHEREAS** the recommendation of your National Executive Board is based on the fact that the proposed collective agreement contains all the recommendations in the Jutras report plus one of the recommendations of the Union's nominee on the Conciliation Board that there shall be no individual work measurement;

**WHEREAS** the tentative collective agreement contains other improved provisions agreed to by the parties that were not included in the Jutras report;

**WHEREAS** a new collective agreement containing these provisions, if ratified by the membership, will have been achieved without having to resort to a strike;

Your National Executive Board recommends that you vote yes to accept this proposed collective agreement.

Jean-Claude Parrot  
National President,  
on behalf of the National Executive Board.

officiellement par écrit et on lui offrira un autre poste en suivant l'ordre de priorité établi à la clause 13.07 de cette convention collective.

Le ministre des Postes

#### **Recommendation du Conseil exécutif national**

**ATTENDU QUE** votre Comité de Négociation en est arrivé à une entente de principe au sujet d'une nouvelle convention collective avec l'employeur et a recommandé à votre Conseil exécutif national que ce contrat soit présenté aux membres pour ratification;

**ATTENDU QUE** votre Conseil exécutif national a approuvé la recommandation de votre Comité de Négociation;

**ATTENDU QUE** la recommandation de votre conseil exécutif national est basée sur le fait que la convention collective proposée contient toutes les recommandations du rapport Jutras plus l'une des recommandations du représentant du Syndicat au Bureau de Conciliation assurant qu'il n'y ait aucun mesurage individuel;

**ATTENDU QUE** la convention collective sur laquelle est intervenu une entente de principe contient d'autres dispositions améliorées acceptées par les parties et qui n'étaient pas contenues dans le rapport Jutras;

**ATTENDU QU'**une nouvelle convention collective contenant ces dispositions, si entérinée par les membres, aura été obtenue sans devoir recourir à la grève;

Votre Conseil exécutif national recommande que vous votiez oui pour accepter cette convention collective proposée.

Jean-Claude Parrot  
Président national,  
pour le Conseil exécutif national.





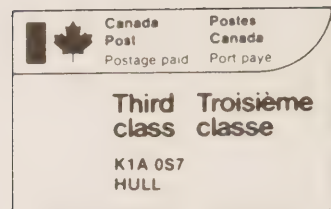












*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Treasury Board of Canada:*

Mr. W. McWhinney, Deputy Secretary, Personnel Policy  
Branch;

Mr. J.L. Manion, Secretary.

### *Du Conseil du Trésor du Canada:*

M. W. McWhinney, sous-secrétaire, Direction de la politi  
que du personnel;

M. J.L. Manion, secrétaire.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Tuesday, June 3, 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mardi 3 juin 1980

Président: M. Jean-Robert Gauthier

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Votes 1 and 5 under POST  
OFFICE

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédits 1 et 5 sous la  
rubrique POSTES

APPEARING:

The Honourable André Ouellet,  
Minister of Consumer and Corporate Affairs  
and Postmaster General

COMPARAÎT:

L'honorable André Ouellet,  
Ministre de la Consommation et des Corporations  
et ministre des Postes

PARLIAMENTARY LIBRARY MATERIAL

First Session of the  
thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Althouse	Dinsdale
Collenette	Fisher
Cousineau	Fraser
Darling	Garant
Daudlin	Herbert

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Irwin	Nicholson (M <sup>lle</sup> )
King	Peterson
Kushner	Scott ( <i>Victoria-Haliburton</i> )
Lewycky	Stevens—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Tuesday, June 3, 1980:

Mr. Althouse replaced Mr. Anguish;  
Mr. Fraser replaced Mr. Domm;  
Mr. Dinsdale replaced Mr. Friesen;  
Mr. Darling replaced Mr. Gamble;  
Mr. Scott (*Victoria-Haliburton*) replaced Mr. Towers;  
Mr. Kushner replaced Mr. Nielsen;  
Miss Nicholson replaced Mr. Landers;  
Mr. Irwin replaced Mr. Demers.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mardi 3 juin 1980:

M. Althouse remplace M. Anguish;  
M. Fraser remplace M. Domm;  
M. Dinsdale remplace M. Friesen;  
M. Darling remplace M. Gamble;  
M. Scott (*Victoria-Haliburton*) remplace M. Towers;  
M. Kushner remplace M. Nielsen;  
M<sup>lle</sup> Nicholson remplace M. Landers;  
M. Irwin remplace M. Demers.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 3, 1980

(7)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:44 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Althouse, Berger, Daudlin, Fraser, Gauthier, Herbert, Irwin, Kushner, Lewycky, Miss Nicholson and Mr. Stevens.

*Other Members present:* Messrs. Malone and Nielsen.

*Appearing:* The Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs and Postmaster General.

*In attendance:* Mr. E. R. Adams, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (See *Minutes of Proceedings, Monday, June 2, 1980, Issue No. 5*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1 and 5 under POST OFFICE.

The Minister made a statement and answered questions.

The Chairman presented the Second Report of the Sub-committee on Agenda and procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Thursday, May 22, 1980, to discuss the Committee's future activities respecting the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981, pursuant to the Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, and agreed to make the following recommendations:

1. That the Committee commence its hearings on the Main Estimates 1980-81 according to the following list of priorities:

Post Office

Treasury Board Secretariat

Public Service Commission

Science and Technology:

Ministry of State

National Research Council of Canada

Natural Sciences and Engineering Council

Science Council of Canada

Statistics Canada

Public Service Staff Relations Board

Comptroller General

Supply and Services

Privy Council

2. That the Committee consider Vote 25—Auditor General under FINANCE on Thursday, June 26, 1980, at 9:30 a.m.;

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 3 JUIN 1980

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h 44 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Althouse, Berger, Daudlin, Fraser, Gauthier, Herbert, Irwin, Kushner, Lewycky, M<sup>lle</sup> Nicholson et M. Stevens.

*Autres députés présents:* MM. Malone et Nielsen.

*Comparait:* L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations et ministre des Postes.

*Aussi présent:* M. E.R. Adams, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (Voir *procès-verbal du lundi 2 juin 1980, fascicule no 5*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1 et 5 sous la rubrique POSTES.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions.

Le président présente le deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure suivant:

Votre Sous-comité s'est réuni le jeudi 22 mai 1980 pour discuter des prochains travaux du Comité concernant le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, conformément à l'Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980, et a décidé de recommander ce qui suit:

1. Que le Comité commence son étude du Budget principal 1980-1981 selon la liste de priorités qui suit:

Postes

Secrétariat du Conseil du Trésor

Commission de la Fonction publique

Sciences et Technologie:

Département d'État

Conseil national de recherches du Canada

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie

Conseil des sciences du Canada

Statistique Canada

Commission des relations de travail dans la Fonction publique

Contrôleur général

Approvisionnements et Services

Conseil privé

2. Que le Comité étudie le crédit 25—Vérificateur général, sous la rubrique FINANCES, le jeudi 26 juin 1980 à 9h 30;

3. That the Chairman approach the Government House Leader in order to advise him of the wishes of the members to change the name of the Committee to the "Standing Committee on Governmental Operations";

4. That the seating arrangement in the Committee room be changed in such a way that witnesses occupy a separate table facing the Chairman instead of sitting next to him.

---

On motion of Mr. Daudlin:—*Resolved*—That the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

3. Que le président informe le Leader du gouvernement à la Chambre du désir des membres de changer le nom du Comité à «Comité permanent des opérations gouvernementales»;

4. Que la disposition des sièges en salle de comité soit modifiée de façon à ce que les témoins soient assis à une table à part face au président, au lieu d'être à ses côtés.

---

Sur motion de M. Daudlin:—*Il est décidé*,—Que le deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Text]

Tuesday, June 3, 1980

• 0944

**Le président:** Bonjour messieurs. Cette réunion est maintenant ouverte. Nous avons ce matin à l'ordre du jour le budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 et je mets en délibération les crédits 1 et 5 sous la rubrique POSTES. Vous trouverez ces crédits dans votre livre bleu de la page 21-3 jusqu'à la page 21-11.

POSTES

Crédit 1<sup>er</sup>—Postes—Dépenses de fonctionnement, contributions et autorisation de dépenser les recettes de l'année pour des services financiers et autres.....\$1,388,714,800

Crédit 5—Dépenses en capital.....\$14,328,000.

Nous avons ce matin le plaisir d'avoir avec nous l'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations et ministre des Postes.

Monsieur le ministre, bienvenue. Est-ce que vous avez une déclaration d'ouverture à faire ou préférez-vous...

**L'honorable André Ouellet (Ministre de la Consommation et des Corporations et ministre des Postes):** Merci, monsieur le président. Il me fait plaisir de témoigner ce matin devant votre comité. Je me permettrai quelques brèves remarques.

**Le président:** Monsieur le ministre, avant de commencer vos remarques, j'aimerais que vous nous présentiez vos invités ou vos hauts fonctionnaires.

**M. Ouellet:** Oui, j'avais justement l'intention de le faire. Je veux simplement souligner, monsieur le président, que nous avons ce matin à l'étude le budget principal des dépenses pour l'exercice financier 1980-1981.

En ma compagnie, pour participer à cette réunion, vous voyez le sous-ministre des Postes, à ma droite immédiate, M. Corkery; à ma gauche immédiate, M. Uberig, qui est le sous-ministre adjoint des Postes, section Finances et Administration. À mon extrême gauche se trouve M. Sperling qui est le sous-ministre adjoint pour la Commercialisation. À la droite de M. Corkery, nous avons M. Rapley qui est le sous-ministre adjoint pour les Affaires collectives et finalement, à mon extrême droite, M. Paré, le sous-ministre adjoint, division du Personnel.

• 0945

Nous demandons, monsieur le président, au Comité de bien vouloir approuver les crédits 1 et 5 qui se rapportent au financement du ministère. Les Postes, comme vous le savez, sont un organisme de service et je pense que la première préoccupation du ministère des Postes est de s'assurer que le service des Postes est le meilleur possible.

Si on fait un court historique du ministère au cours des dernières années, on peut dire que la dernière décennie a été

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Translation]

Le mardi 3 juin 1980

**The Chairman:** Good morning, gentlemen. I will now call the meeting to order. We have on the agenda this morning the main estimates for the fiscal year ending March 31, 1981, and I will call Votes 1 and 5 under POST OFFICE. You will find these Votes in your blue book from page 21-3 to page 21-11.

POST OFFICE

Vote 1—Post Office—Operating expenditures, contributions and authority to spend revenue received during the year for financial and miscellaneous services..... \$1,388,714,800

Vote 5—Capital expenditures.....\$14,328,000

It is our pleasure to have with us this morning the honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs and Postmaster General.

Welcome Mr. Minister. Do you have an opening statement or would you prefer...

**The hon. André Ouellet (Minister of Consumer and Corporate Affairs and Postmaster General):** Thank you, Mr. Chairman. I am pleased to appear before your Committee this morning. I shall make a few brief comments.

**The Chairman:** Mr. Minister, before you begin your comments, I would ask you to introduce your guests or rather your senior officials.

**Mr. Ouellet:** Yes, I had intended to do that. I would simply like to emphasize, Mr. Chairman, that this morning we are studying the main estimates for the fiscal year 1980-1981.

With me this morning are the Deputy Postmaster General, on my immediate right, Mr. Corkery; on my immediate left Mr. Uberig, who is the Assistant Deputy Postmaster General, Finance and Administration. On my extreme left is Mr. Sperling, who is the Assistant Deputy Postmaster General, Marketing. On Mr. Corkery's right, we have Mr. Rapley, who is the Assistant Deputy Postmaster General, Corporate Affairs, and finally on my extreme right is Mr. Paré, the Assistant Deputy Postmaster General for Personnel.

We are asking, Mr. Chairman, that the Committee approve Votes 1 and 5 relating to the department's financing. As you know, the Post Office Department is a service organization and I think its first concern is to ensure that postal services are the best possible.

If we take a brief look at the history of the Department in recent years, we find that the last decade was particularly



## [Texte]

particulièrement difficile. Puisque nous sommes en 1980, au début d'une nouvelle décennie, j'ose croire et espérer qu'on connaîtra dans les années 80 un véritable renouveau aux Postes canadiennes.

Au cours des dix dernières années, on a pu constater un certain nombre de choses. D'une part, le volume du courrier s'est accru de façon substantielle, en fait, de près de 35 p. 100, passant de 4.6 milliards à 6.2 milliards. Nous avons procédé à l'introduction et à la mise en oeuvre d'un programme national de mécanisation tandis que nous assistions à une croissance énorme de la population dans les régions urbaines et suburbaines. Il nous a donc été essentiel de trouver les moyens appropriés pour mieux desservir ces populations urbaines et semi-urbaines. Cette décennie a également été marquée par des relations de travail très difficiles et une augmentation très forte de la concurrence. Le Parlement s'est fort préoccupé de la croissance de la Fonction publique et a pris des mesures pour y remédier au cours de la fin de la dernière décennie. Ces contraintes ont eu des répercussions sensibles sur le niveau de services fournis par les Postes canadiennes.

Un autre élément qui a également influencé les opérations postales a été l'augmentation sans précédent du prix du pétrole. Comme les Postes sont un des grands usagers des services de transport, elles ont été fort sensibles à ces hausses de prix.

On peut dire maintenant, monsieur le président, que nous avons achevé la mise en oeuvre de notre programme national de mécanisation. Bien qu'en certains endroits nous n'ayons pas encore atteint les normes que nous aimerions atteindre, en règle générale, on peut dire que progressivement et de façon soutenue, le service postal s'améliore constamment.

J'ose croire qu'au début de cette nouvelle décennie, il y aura des progrès soutenus qui marqueront non pas une révolution, mais plutôt une évolution des choses dans le domaine postal. Nos buts avoués sont le maintien d'un service stable et régulier, le façonnement de relations syndicales-patronales satisfaisantes, le lancement de nouveaux modes de communications postales et, finalement, la transformation des Postes en une société d'État.

Je ne veux pas prendre trop du temps qui m'est alloué. Monsieur le président, je suis prêt à répondre aux questions des membres du Comité. Je dirai simplement en terminant au sujet de cette question de la transformation des Postes canadiennes en société d'État qu'elle fait présentement l'objet d'une étude approfondie au sein du ministère et en particulier avec la collaboration des représentants des différentes unions constituantes du ministère des Postes. Je pense que ce changement souhaité fournira aux Postes des pouvoirs qui lui permettront à ce moment-là de mieux gérer ses affaires. En même temps, nous croyons que la responsabilité des Postes à l'égard du public canadien demeurera, non seulement primordiale mais constamment présente à l'esprit des dirigeants des Postes canadiennes.

• 0950

J'espère que ce projet de loi qui, transformera le ministère des Postes en Société d'État, pourra être déposé à la Chambre des communes ici la fin du mois de juin. Je vous remercie de

## [Traduction]

difficult. Since this is 1980, the beginning of a new decade, I hope and trust that we will witness a genuine renewal of the Canadian Post Office in the 1980s.

In the past ten years, a number of facts have become apparent. On the one hand, the volume of mail increased substantially, by close to 35 per cent, from 4.6 billion to 6.2 billion pieces. We introduced and implemented a national mechanization program. Because of the tremendous increase in the population in urban and suburban areas, we had to find appropriate ways of better serving these populations. The past decade was also characterized by very difficult labour relations and a very sharp increase in competition. Parliament became very concerned about the growth of the public service and took steps to correct this situation toward the end of the last decade. These circumstances had a considerable impact on the services provided by the Canadian Post Office.

Another factor which also influenced postal operations was the unprecedented increase in oil prices. Since the Post Office is a major user of transportation facilities, it was very much affected by these price increases.

We can now say, Mr. Chairman, that we have completed implementation of our national mechanization program. Although in certain areas we have not attained the standards we would like to see, generally speaking, it can be said that postal services are constantly improving in a gradual and sustained manner.

I trust that at the beginning of this new decade, we will see steady progress which will herald not a revolution, but rather an evolution of the situation in the Post Office. Our goals are to maintain stable, regular service, to achieve satisfactory union—management relations, to introduce new postal communications systems, and finally to make the Post Office Department into a Crown Corporation.

I do not want to take up too much of the time assigned to me. Mr. Chairman, I am prepared to answer the Committee members' questions. I would simply say in closing that the question of changing the Post Office into a Crown Corporation is presently being studied in depth by the Department with the co-operation of representatives from the various unions in the Post Office Department. I think that this change would give the Post Office the powers to enable it to better manage its own affairs. At the same time, we think that the responsibility of the Post Office toward the Canadian public will remain not only of the utmost importance, but constantly present in the minds of Canadian Post Office managers.

I hope that the Bill to change the Post Office Department into a Crown Corporation can be tabled in the House of Commons by the end of June. Thank you for your kind

*[Text]*

votre bonne attention et, monsieur le président, je suis prêt à répondre aux questions des membres du Comité présents ici ce matin.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. J'inviterais M. Fraser de Vancouver-Sud à prendre la parole. Dix minutes.

**Mr. Fraser:** Thank you very much, Mr. Chairman. I want to thank the Postmaster General for being here today and to thank his officials for being here with him.

I wonder if we could put some questions to Mr. Minister with respect to the CUPW settlement which we understand has been ratified by an overwhelming vote of the Canadian Union of Postal Workers. First of all, there seemed to be some confusion as to whether or not the arrangements in the settlement for paid lunch time has actually resulted in a reduction of the work week for CUPW members to 37.5 hours or whether it has not. Could you clarify that?

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I would like to confirm to the honourable member what is now common knowledge, that the contract with the Canadian Union of Postal Workers has been ratified by its members.

I want to inform members of this committee that Treasury Board will be sitting later this week to approve this contract and, as was indicated last night by the President of Treasury Board, he and I will be then able to make any comments on this settlement and answer any questions that could be asked by the members of this committee or the other committee that asked questions last night of the President of the Treasury Board. I understand that I personally am due back before this committee on Thursday morning and I understand that Mr. Johnston, the President of the Treasury Board, is due back before this committee on Friday morning. So the members of this committee will have an occasion to question me at length on that contract next Thursday morning.

May I say that I take great exception to the remarks made yesterday, and reported in the paper this morning by Mr. Stevens, that it was a 28 per cent increase.

**Mr. Stevens:** No, I did not say 28 per cent.

**Mr. Ouellet:** Then you have been misquoted.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, on a point of order, please.

**The Chairman:** Yes, Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** I apologize for interrupting the minister but I have only 10 minutes in this antiquated system that we call a committee process around here and I would ask, Mr. Chairman, if the minister and any other member of this committee on either side has a dispute that they take it up in their own time. I would appreciate that.

**The Chairman:** Mr. Fraser, it is not a point of order but I would like to tell you that the antiquated system is of our own doing. After all, committees are masters of their own time. Last night we were told by Mr. Nielsen that this was a stupid way of operating. I have to agree with you that we are all stupid in the sense that we agreed to run our deliberations this

*[Translation]*

attention. Mr. Chairman, I am prepared to answer Committee Members' questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I would ask Mr. Frazer from Vancouver South to take the floor. Ten minutes.

**M. Fraser:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je veux remercier le ministre des Postes et ses fonctionnaires d'être venus aujourd'hui.

J'aimerais poser quelques questions au ministre concernant la convention du Syndicat des postiers du Canada qui aurait été ratifiée par une majorité écrasante des membres. Tout d'abord il y avait de l'incertitude au sujet de l'effet de la disposition de la convention qui prévoit que l'heure du repas sera payée. Cela signifie-t-il une réduction de la semaine de travail à 37 heures et demie. Pourriez-vous éclaircir ce point?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, j'aimerais confirmer au député ce qui est de notoriété publique maintenant, c'est-à-dire que la convention avec le Syndicat des postiers du Canada a été ratifiée par ses membres.

Je veux informer les membres de ce comité que le Conseil du trésor siégera plus tard cette semaine pour approuver la convention, et, comme le président du Conseil du trésor l'a dit hier au soir, lui et moi-même serons en mesure alors de faire des commentaires sur la convention et de répondre à toute question qu'auraient les membres de ce comité ou de l'autre comité devant lequel le président du Conseil du trésor a comparu hier soir. Je crois comprendre que je suis censé recomparaître devant ce comité jeudi matin et que M. Johnston, président du Conseil du trésor, est censé comparaître devant ce comité vendredi matin. Donc les membres du comité auront l'occasion de m'interroger longuement sur la convention jeudi matin.

J'aimerais dire que je suis indigné par les propos de M. Stevens d'hier qui ont paru dans le journal de ce matin, selon lesquels il s'agissait d'une augmentation de 28 p. 100.

**M. Stevens:** Non, je n'ai pas dit 28 p. 100.

**M. Ouellet:** On vous a cité inexactement dans ce cas-là.

**M. Fraser:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement, s'il vous plaît.

**Le président:** Oui, monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Je m'excuse d'interrompre le ministre, mais dans ce système vieillot des comités, je n'ai que dix minutes. Si le ministre et un autre membre de ce comité, qu'il soit d'un côté ou de l'autre, veulent se disputer, qu'ils le fassent à un autre moment. J'en serais fort reconnaissant.

**Le président:** Monsieur Fraser, il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement, mais j'aimerais vous signaler que ce système vieillot, c'est nous qui l'avons créé. Après tout, les comités organisent leur temps comme bon leur semble. Hier soir, M. Nielsen nous a dit que c'était une façon stupide de procéder. Je dois convenir que nous sommes tous stupides, en ce sens que



*[Texte]*

way. If you do not agree with the 10 minutes, then make a motion that we change it, but I cannot change it myself; I am the Chairman of this committee.

• 0955

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, I have listened for seven and a half years to the old song that we are the masters of our own procedure and I do not want to get into that argument now.

What I would like to ask the Postmaster General is this: CUPW has ratified the contract on the basis of a memorandum that was signed by, I think, you, and perhaps the President of the Treasury Board as well, and the officials of the union. What I want to ask, and I am sure what the public would like to know, is, what possible difference is it going to make now for Treasury Board to sit down and formally approve what they have already approved? My point, Mr. Minister, is why can you not tell us what the details are?

**Mr. Ouellet:** I appreciate your question, and this is why the President of the Treasury Board has decided to call a meeting of Treasury Board today to ratify the contract and be totally free to answer any questions and to make public the information that some opposition members legitimately want to have. Therefore, we will have this meeting of Treasury Board later today, and I assure the hon. member that when I come before this committee the next time I will be in a position to talk at length on the contract.

**Mr. Fraser:** I accept what you say without accepting the validity of the proposition; nonetheless, could I ask you to list for the committee the number of unions that are presently within the postal family, and could you give us their names?

**Mr. Ouellet:** Yes. First of all, there is CUPW, the Canadian Union of Postal Workers, which is the union representing the inside workers. Secondly, there is the Letter Carriers' Union of Canada, which is the union representing what I could describe as our outside workers, those who are delivering mail at the various residences. Then there is the union called APOC, the Association of Postal Officials of Canada, which is the union representing the supervisors. Then we have the Canadian Postmaster Association, which is the union composed of the numerous postmasters of our small and medium-sized post offices across the country. Those are the four major unions of the Post Office.

There are also a number of other important unions within the Post Office that represent a smaller percentage of employees but that we nevertheless consider important: those that are represented by PSAC, the Public Service Alliance of Canada. I understand there are also three small unions that we call PIPS, the Professional Institute of the Public Service of Canada. These are the unions for the people working on the computer systems, the engineering and land survey category, and some of the mathematicians that we have. We also have another union that we call ESSA, the Economists, Sociologists and Statisticians Association, which represents 24 of our employees. Finally, we have the International Brotherhood of Electrical Workers; there are 35 Post Office employees basi-

*[Traduction]*

c'est nous qui avons décidé que nos délibérations se dérouleraient ainsi. Si vous n'êtes pas d'accord sur la règle des dix minutes, proposez des modifications, mais je ne puis le faire moi-même; je suis président du comité.

**M. Fraser:** Monsieur le président, voilà sept ans et demi que l'on me répète que nous sommes maîtres de notre procédure et je préférerais qu'on ne s'étende pas trop là-dessus.

Je voudrais au contraire demander au ministre des Postes quelque chose qui intéressera certainement le grand public. Le syndicat des postiers du Canada a ratifié une convention collective en se fondant sur un document signé par vous, le président du Conseil du Trésor, je suppose, et les dirigeants du syndicat. Que le Conseil du Trésor aille maintenant approuver officiellement ce qui a déjà été approuvé ne devrait rien changer. Alors, monsieur le ministre, pourquoi ne pouvez-vous nous donner immédiatement des détails?

**M. Ouellet:** Je comprends votre question et c'est pourquoi le président du Conseil du Trésor a décidé de convoquer aujourd'hui une réunion du Conseil, afin de ratifier le contrat et d'être ainsi totalement libre de répondre à n'importe quelle question, en divulguant les renseignements que souhaitent à juste titre obtenir les députés de l'opposition. Cette réunion est donc prévue pour aujourd'hui et je puis assurer le député que, lorsque je reviendrai devant le comité, je pourrai lui donner tous les détails qu'il souhaite sur cette convention collective.

**M. Fraser:** J'accepte votre réponse, sans toutefois en accepter le principe; puis-je vous demander de donner au comité la liste des différents syndicats représentant les employés des postes?

**M. Ouellet:** Oui; nous avons tout d'abord le Syndicat des postiers du Canada, qui représente les employés travaillant à l'intérieur. Deuxièmement, l'Union des facteurs du Canada, ou ceux qui travaillent à l'extérieur, ceux qui livrent le courrier. Ensuite l'Association des officiers des postes du Canada, qui représente les superviseurs. Puis l'Association canadienne des maîtres de poste et adjoints, qui représente les nombreux maîtres de poste de nos bureaux de petite et moyenne importance dans tout le pays. Voilà donc pour les quatre principaux syndicats des postes.

Il existe également un certain nombre d'autres syndicats importants qui représentent un plus petit pourcentage d'employés: l'Alliance de la fonction publique du Canada, l'Institut professionnel de la fonction publique, pour les informaticiens, les ingénieurs, les cartographes et certains mathématiciens. Il y a aussi l'Association des économistes, sociologues et statisticiens du Canada, qui représente 24 de nos employés. Enfin, la Fraternité internationale des ouvriers en électricité qui représente environ 35 employés de maintenance pour les machines de tri électronique du ministère des Postes.



[Text]

cally working on the electronic sorting machines in maintenance.

• 1000

**Mr. Fraser:** Mr. Minister, then—

**The Chairman:** This is your last question, Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** All right. What I want to ask is this: in view of the settlement CUPW has received, and that it is a one-year contract up for negotiation this coming autumn, and that the letter carriers settled without conciliation in a contract which tended to promote more balance between the benefits contained in the last arrangement with CUPW and the last contract under the letter carriers, and that APOC was going through the process of ratifying a proposed contract in terms, and that there is a substantial number of PSAC workers in the Post Office, what is going to be the immediate effect of the settlement which has been now, for all practical purposes confirmed with CUPW, when the other major unions within the Post Office family decide that they are going to move dramatically to obtain equivalent benefits? My question is: what is this going to do to the relative balance between the different unions in the Post Office, and are we going to see an attempt to open up at least one of the existing contracts, and I refer specifically to the letter carriers. Are we going to see demands to reduce the work week of all other workers in the Post Office to 37.5 hours? What effect is this going to have on the management-labour relations and the relations between the Treasury Board and the Post Office during the ensuing six months and part of the time when the Crown corporation legislation can be passed and the Crown corporation be put into effect? I am sure the Postmaster General has not missed the import of my questions, and the serious consequences that may flow from an imbalance in the wage and benefit package among different unions within the Post Office.

**The Chairman:** Mr. Fraser, you see my difficulty. You put a four-minute question in a two-minute period and the minister now has to answer. With the consent of the committee I will allow the minister to answer, but you understand that you had then 15 minutes in lieu of 10.

Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** I am glad to be able to answer that, first of all, if in the minds of some opposition members, this settlement with CUPW is viewed as an over-generous one, this fear could be in their minds about other unions being disappointed with that type of settlement. I must say, Mr. Chairman, that I would be in a much better position to answer more precisely such questions at my next appearance before this committee, and I will do so next Thursday morning. Just in passing, I want to say that this settlement is a reasonable one. It is in fact a modest one and in line with other settlements that have been arrived at with other unions within the Post Office. There is obviously some relationship between CUPW and APOC. Obviously, the supervisors have to be in line and the relationship between the supervisors and the people they are supervi-

[Translation]

**M. Fraser:** Monsieur le ministre, alors—

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Très bien. Étant donné le règlement obtenu par le Syndicat des postiers du Canada, sachant qu'il s'agit d'un contrat d'un an qui devra être renégocié à l'automne et considérant que les facteurs ont signé, sans conciliation, une convention collective qui tendait à mieux équilibrer les avantages qui leur étaient offerts par rapport à ceux qui étaient auparavant offerts aux postiers et que l'Association des officiers de poste du Canada en était à ratifier sa propre convention collective, sans compter que les Postes emploient un nombre important de membres de l'Alliance de la Fonction publique, quel sera l'effet immédiat du règlement qui, à toutes fins pratiques, vient d'être confirmé par le Syndicat des postiers du Canada lorsque les autres grands syndicats des Postes décideront d'essayer d'obtenir des avantages équivalents? Cela va-t-il bousculer l'équilibre relatif qui existe entre les différents syndicats des Postes et doit-on s'attendre à ce que certains tentent de reprendre les négociations? Je parle en particulier des facteurs. Certains vont-ils, par exemple, exiger qu'on ramène la semaine de travail de tous les employés des Postes à 37 heures et demie? Quel effet cela aura-t-il sur les relations syndicales patronales et les relations entre le Conseil du Trésor et les Postes, dans les six prochains mois et en attendant que soit adoptée la Loi devant faire des Postes une société d'État? Je suis sûr que le ministre a compris l'importance de ma question et les conséquences sérieuses que pourrait avoir un déséquilibre entre les traitements et avantages sociaux offerts aux divers syndicats des Postes.

**Le président:** Monsieur Fraser, vous devez reconnaître que vous ne me facilitez pas la tâche. Vous posez une question de 4 minutes alors que vous n'aviez plus que 2 minutes et maintenant il faut que le ministre réponde. Si le Comité y consent, j'autoriserai le ministre à répondre mais sachez que vous avez bénéficié de 15 minutes au lieu de 10.

Monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** Tout d'abord, si certains députés de l'Opposition jugent que nous avons été trop généreux dans nos négociations avec le Syndicat des postiers du Canada, je comprends qu'ils craignent que d'autres syndicats soient déçus. Toutefois, monsieur le président, je serais beaucoup plus libre de répondre avec précision la prochaine fois que je comparaitrai devant votre Comité, c'est-à-dire jeudi matin. Je dirais néanmoins en passant qu'il s'agit là d'un règlement tout à fait raisonnable. Il est même modeste et conforme à ceux qui ont été conclus avec d'autres syndicats des Postes. Il existe évidemment une certaine relation entre les contrats du syndicat des Postiers du Canada et de l'Association des officiers de postes du Canada. De toute évidence, les superviseurs doivent bénéficier d'avantages comparables et il faut tenir compte de la relation supervi-

[Texte]

ing has to be taken into account. But as far as the letter carriers are concerned, I could tell the hon. member that the settlement arrived at is a reasonable one and will be fully explained Thursday morning. I think there should be no fear of having granted excessive advantage to one union against other unions.

• 1005

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I would like now to call Mr. Althouse. Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, the minister said "letter carriers" in that last answer. I think he meant the inside workers when he was referring to the contract as being a reasonable one. The minister did say letter carriers, and I was just wondering if he meant the inside workers.

**Mr. Ouellet:** I said that the contract with CUPW is a contract in line with contracts that have been arrived at with other unions.

**The Chairman:** Mr. Althouse, Humboldt-Lake Centre.

**Mr. Althouse:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to address questions to the minister while he is before the committee. Can the minister advise the committee the precise state of any plans within the Post Office to reduce service to rural communities? Specifically, can the minister advise if anybody within the Post Office department is currently working on plans to eliminate Saturday service in small communities?

**Mr. Ouellet:** As you are familiar, sir, with the circular letter that has been sent to every member of Parliament, and which I have acknowledged, this very question is under review. It has been said publicly, and I make no hesitation in repeating it here, that no final decision will be reached on this subject before the union concerned has been totally consulted.

To put this in the proper perspective, I have to say, Mr. Chairman, that the officials of the department have been put on very severe constraint. On the one hand, the two previous governments, first the Liberal administration and then the Conservative administration, have made an effort to reduce the number of person-years within the civil service and have asked specifically for some reductions in the normal growth of the person-years within the Post Office which has indeed created severe difficulties for the Post Office which is a service department and which indeed had to cope with the demand and the growth of our population in Canada. Secondly, this department has also been asked by the two previous administrations, the Conservative one and the Liberal one before that, to curtail their expenditures and try to reduce the important deficits this department is incurring year after year. Under these very difficult situations I am happy to report to this committee that the administrators of the Post Office have done a magnificent job in trying to cope with the demand, continue the services where needed and indeed reduce substantially the deficits. But choices have to be made, and sometimes difficult choices have to be made, and this aspect of service in rural Canada has been one that creates a large part of our

[Traduction]

seur-employés. Pour ce qui est des facteurs, le règlement est, je le répète, raisonnable et sera expliqué en détail jeudi matin. Il n'y a pas lieu de craindre que l'on ait donné des avantages excessifs à un syndicat par rapport aux autres.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Je donne maintenant la parole à M. Althouse. Monsieur Fraser?

**M. Fraser:** Monsieur le président, dans sa dernière réponse, le ministre vient de parler des «facteurs». Je crois qu'il voulait plutôt parler des postiers quand il disait que la convention signée était raisonnable. Comme il a bien dit les «facteurs», je voulais simplement qu'il me confirme qu'il voulait parler des postiers.

**M. Ouellet:** J'ai dit que les conventions collectives négociées avec le Syndicat des postiers du Canada pouvaient se comparer avec celles qui ont été signées avec d'autres syndicats.

**Le président:** Monsieur Althouse, Humboldt-Lake Centre.

**M. Althouse:** Merci, monsieur le président. Je profite de la présence du ministre pour lui demander d'informer le comité des projets des Postes quant à la diminution du service dans les régions rurales? Peut-il, plus précisément, nous dire si l'on envisage actuellement d'éliminer les heures d'ouverture du samedi dans les petits centres?

**M. Ouellet:** Vous savez qu'une circulaire a été envoyée à tous les députés et vous savez donc que la question est à l'étude. On a dit publiquement, et je n'hésite pas à le répéter, qu'aucune décision finale ne sera prise à ce sujet tant que le Syndicat concerné n'aura pas été pleinement consulté.

Pour qu'on comprenne bien les choses, je dois préciser, monsieur le président, que les hauts fonctionnaires du ministère se sont vus imposer des tâches très difficiles. D'un côté, les deux gouvernements précédents, libéral et conservateur, se sont efforcés de diminuer le nombre d'années-personnes au sein de la Fonction publique et ont en particulier demandé que soit quelque peu contenue la croissance normale des effectifs des Postes. Cela a certainement posé de sérieuses difficultés aux Postes, puisqu'il s'agit d'un ministère de service et que la demande s'est accrue avec l'augmentation de la population canadienne. D'un autre côté, ces deux gouvernements ont également demandé au ministère de diminuer ses dépenses et de tenter de réduire ses gros déficits. Ces circonstances extrêmement difficiles n'ont pas empêché l'administration des Postes de répondre merveilleusement à la demande et de maintenir les services nécessaires tout en réduisant sensiblement les déficits. Il a toutefois fallu faire certains choix, qui furent souvent difficiles, et c'est justement ce secteur d'activités dans les régions rurales qui est à l'origine d'une part importante de notre déficit. C'est là que les Postes accusent continuellement des pertes.



[Text]

deficit. It is indeed in areas where the Post Office is in the red continually.

[Translation]

• 1010

This being said, I want to assure all honourable members of this committee that Canada Post commitment to good, valuable, reliable services in rural Canada has been a prime consideration through the years and will continue to be a prime responsibility in the future.

**The Chairman:** Mr. Althouse.

**Mr. Althouse:** Mr. Chairman, I would like to remind the minister of some facts he already knows because of the great many presentations to him, but just for the record: rural post offices are—for a great many small centres—the only source of receiving prescription drugs, farm machinery parts and supplies, and so forth. Closure of the mail service at the rural post office, particularly on Saturday, which is a major business day in most of rural Saskatchewan at least would threaten the economic viability of those small centres because people go for their mail and also do their shopping on the same trip; Saturday is still a main shopping day for a great many working people, and it is the only opportunity they have to handle their mail. It is a very important part of their rural way of life in Saskatchewan; it has a great many employment aspects to it as well, of course, that effect the viability of some of these very small communities. Mr. Minister, in light of the proposed move to a Crown corporation, what kind of guarantees could you make with regard to the kind of services available to small communities?

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, in most locations, our front-counter services are open to the public on a six days per week basis. This, in fact, requires a complement of staff adequate to cover the six days, and that is done on a shift basis. In an effort to try to cope with the general, broad directives that Canada Post receives from the government—and as I was saying, from both previous governments, Conservatives and Liberals—to reduce person-years and to reduce expenditures, some discussions and studies were carried out in order to find ways to reduce these factors, because it means that in smaller centres, the local postmaster must work six days per week. So this idea of closing on Saturday was studied. There is an alternative to it. Basically if we conclude that it would have to be, as it is in most major cities, a five days per week operation, a decision might be taken locally to decide on another day and, possibly, a small post office would not close on a Saturday because, basically, Saturday in these small towns has some significance, and it is important that the post office be open then. So, the alternative discussed presently with the CPAA is the possibility of having these small post offices close on another day of the week. However, we have not yet reached any final conclusion; this is only the subject of discussions and studies by our people and by the representatives of the Canadian Postmasters Association.

Cela dit, j'assure tous les députés que le ministre des Postes s'est toujours fixé comme objectif d'assurer des services fiables et de qualité dans le Canada rural et continuera de le faire.

**Le président:** Monsieur Althouse.

**M. Althouse:** Monsieur le président, je rappellerai au ministre certaines choses qu'il sait déjà, tellement il a reçu d'instances à ce sujet: pour beaucoup de petits centres, les postes sont le seul moyen de recevoir des médicaments sur ordonnance, des pièces de machines agricoles et d'autres fournitures. Aussi, interrompre le service du courrier au bureau de poste rural, particulièrement le samedi, qui est un jour d'activité important dans pratiquement toute la Saskatchewan rurale, risquerait de menacer l'économie des petites localités car les gens vont chercher leur courrier en même temps qu'ils vont faire leurs courses; or, le samedi reste le jour des courses pour un très grand nombre de travailleurs qui n'ont pas d'autres occasions de s'occuper de leur courrier. Cela représente un élément extrêmement important du mode de vie rural et cela a d'autre part, en Saskatchewan, beaucoup de répercussions sur l'emploi dans les petites localités. Monsieur le ministre, étant donné que l'on propose de transformer les Postes en société d'état, quel genre de garantie peut-on leur donner à ce sujet?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, dans la plupart des cas, nos bureaux de postes sont ouverts au public 6 jours par semaine. Cela exige du personnel supplémentaire et un travail par rotation. Pour essayer de suivre les directives gouvernementales générales, aussi bien du gouvernement conservateur que du gouvernement libéral, le ministère a été obligé de réduire ses années-hommes et ses dépenses; il a donc entrepris certaines études et discussions, car dans les petites localités, le maître de poste local doit travailler 6 jours par semaine. On a donc étudié la possibilité de fermer les bureaux le samedi. Il y a une autre solution: si l'on conclut que, comme dans la plupart des grandes villes, on doit se borner à un service de 5 jours, on pourra décider de choisir de fermer les bureaux un autre jour que le samedi, selon la localité visée, car, dans ces petites villes, c'est un jour très important. On envisage donc actuellement, avec l'Association canadienne des maîtres de poste et adjoints, la possibilité de fermer ces petits bureaux de poste un autre jour de la semaine. Cependant, rien n'a encore été conclu; on en est encore à l'étape des discussions et des études avec l'Association canadienne des maîtres de poste et adjoints.



[Texte]

• 1015

**Mr. Althouse:** We understand that the proposed move of the administrative offices from Saskatoon to Winnipeg is now being set aside; at least, that is the way the news reports cover it. We had in Saskatchewan a report from the minister in charge of the Wheat Board, who is now apparently announcing some of the Post Office policy. I was wondering if we could have the minister himself tell us if in fact the transfer of the administrative offices from Saskatoon to Winnipeg has been cancelled and set aside and will not be brought up again.

**Mr. Ouellet:** I am glad the member raised this question, as it will allow me to explain what exactly happened.

Several months ago the regional general manager for western Canada announced that a study would be made with a view to merging the Manitoba and Saskatchewan district offices into one. Again, that plan was contemplated in response to requests by the two previous administrations, the Liberal one and the Conservative one, which had asked the Post Office, first, to substantially reduce person-years within both offices, and secondly, to reduce expenditures. As the regional general manager for western Canada knew there would be a number of retirements at the senior levels in the immediate future in these district offices, he saw the opportunity to explore a consolidated operation without having to resort to the lay-off of personnel, providing obviously, after discussions with some of the people concerned, that they were willing to be reassigned.

As you know, objections were raised by a number of people in Saskatchewan. The interpretation they gave to this was that it would mean a reduction in Post Office activities in the province. I must say that everything that has been written and said about this has been grossly exaggerated, and obviously it is too bad. This move, which was a genuine one on the part of the regional general manager for the Post Office in western Canada, was not at all meant to reduce or to diminish the service of Canada Post in Saskatchewan; quite the contrary. Because this sound management approach was so badly misinterpreted, I had to say bluntly the other day in the House that this project was cancelled in order to end any misapprehension and misunderstanding about it. Any way we tried to cope with this was obviously very badly misinterpreted, and I did not want the people of Saskatchewan to think the federal government, the government of Ottawa, was again trying to undercut the legitimate aspirations of the people of Saskatchewan. I regret very much some of the interpretation that has been given to what was a sound basic management approach to reductions of our top level representations in western Canada.

I want to conclude by saying that the Saskatchewan district is going to continue. There is no doubt about it; it will continue. We will obviously have to look again at how we can cope with this demand that still exists on Canada Post to reduce person-years and to reduce our expenditures. How we are going to do it is not yet determined, but indeed our constraint on the operation of the Post Office is still there. But

[Traduction]

**M. Althouse:** Nous avons appris que le déménagement des bureaux administratifs de Saskatoon à Winnipeg a été reporté *sine die*, c'est du moins ce que rapporte la presse. Le Ministre responsable de la Commission canadienne du blé semble être le porte-parole du ministère des Postes, en Saskatchewan, car c'est lui qui y annonce certaines des politiques de ce dernier. Je voudrais savoir, de la bouche même du ministre, si l'on a effectivement décidé de renoncer à installer à Winnipeg les bureaux administratifs situés actuellement à Saskatoon et ce définitivement.

**M. Ouellet:** Je me réjouis que vous souleviez la question car vous me donnez ainsi l'occasion d'expliquer ce qui s'est véritablement passé.

Il y a plusieurs mois, le directeur général régional pour l'Ouest a annoncé qu'on étudiait la possibilité de fusionner le bureau de district du Manitoba et celui de la Saskatchewan. Cette mesure faisait suite aux souhaits des deux gouvernements précédents, le gouvernement libéral et le gouvernement conservateur, qui avaient demandé au ministère des Postes, d'une part, de réduire substantiellement le nombre d'années-personnes dans ces deux bureaux et, d'autre part, de réduire les dépenses. Le directeur général de la région de l'Ouest prévoyait que, dans ces bureaux de district, un certain nombre de cadres supérieurs prendraient bientôt leur retraite; il a donc saisi cette occasion pour étudier la possibilité de fusionner les deux bureaux de district sans avoir à faire de mises à pied. Évidemment, il comptait consulter les intéressés qui auraient été mutés par suite de cette mesure.

Comme vous le savez, il y a eu des objections à cela en Saskatchewan, car on a cru que la mesure constituait une réduction des activités du ministère des Postes dans la province. Je tiens à signaler que tout ce qu'on a écrit et dit à ce propos a été outrageusement exagéré, ce qui est dommage car la mesure envisagée était positive. Il ne s'agissait absolument pas de réduire le service postal en Saskatchewan. Au contraire. À cause du malentendu qui s'est glissé à propos de cette mesure tout à fait positive, et pour faire cesser toute inquiétude et toute équivoque, j'ai dû annoncer brusquement en Chambre, l'autre jour, que le projet était désormais abandonné. De toute évidence, ce que nous avons essayé de faire avait été très mal interprété et je ne voulais pas que la population de la Saskatchewan croie que le gouvernement fédéral rejetait ses aspirations tout à fait légitimes. Je regrette qu'on ait si mal interprété une mesure très positive, visant à réduire le nombre de nos cadres supérieurs dans l'Ouest.

En terminant, je vous confirme que le district de la Saskatchewan sera maintenu. Cela est sûr. Nous devons trouver un autre moyen pour réduire nos années-personnes et nos dépenses, car cette exigence tient toujours. Je ne sais pas comment nous allons procéder mais il n'en demeure pas moins que nous sommes toujours tenus de faire des compressions. Pour rassurer tout le monde, je répète que le district de la Saskatchewan

## [Text]

I want to assure you and put to rest once and for all that the district will continue to exist. Saskatchewan will have its district and will continue to be well served by Canada Post.

• 1020

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I would like to interrupt our proceedings right now because I see a quorum and I would like to proceed with the circulated second report of the steering committee and ask you to approve it.

(See *Minutes of Proceedings and Evidence*)

**Mr. Daudlin:** I so move.

Motion agreed to.

**The Chairman:** Fine. Mr. Herbert, 10 minutes.

**Mr. Stevens:** On a point of order.

**The Chairman:** Yes, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** I believe you also have my motion of yesterday evening before you, Mr. Chairman. I was wondering, if you have a quorum, perhaps you can deal with that now.

**The Chairman:** Do you want to again table the motion, Mr. Stevens? I must tell you that last night, since we had no quorum, I could not read the motion into the *Minutes of Proceedings and Evidence*. Would you prefer to leave it until Friday when the President of the Treasury Board will be back? It has to do with Vote 5 which is contingent upon the Treasury Board. We are with the Post Office this morning so I wonder if maybe you would want to leave it until Friday.

**Mr. Stevens:** Yes, all right.

**The Chairman:** Thank you, sir. Mr. Herbert, 10 minutes.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman. As requested by the minister, I will leave any discussion of the CUPW agreement until after ratification by Treasury Board, though I ask myself what kind of a situation we might find ourselves in tomorrow if Treasury Board does not ratify the agreement.

**Mr. Stevens:** We will be into a suit.

**Mr. Herbert:** I would like to discuss in some general terms the deficit of the Post Office, but before I get into that, Mr. Minister, can I put to you a rather unimportant question but one that relates to symbolism? The previous Tory government took the maple leaf off the little green first-class mail sticker. I do not know why. There is now no indication that it belongs to any country at all except that it is in both English and French. Are you going to rectify that little piece of symbolism and put the maple leaf back on the green first-class sticker?

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I take the remarks of the hon. member as a representation. I will be discussing this with my people. I will try to find out why it disappeared and I will

## [Translation]

sera maintenu et que la province continuera d'être bien desservie par le ministère des Postes.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. J'interromps nos délibérations car je constate que nous avons le quorum. Je voudrais faire adopter le deuxième rapport du comité directeur, dont on vous a distribué des exemplaires.

(Voir *Procès-verbal et Témoignages*)

**M. Daudlin:** Je propose que ce rapport soit adopté.

La motion est adoptée.

**Le président:** Très bien. Monsieur Herbert, vous avez dix minutes.

**M. Stevens:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Hier soir, monsieur le président, vous avez reçu une motion et, puisque vous avez le quorum, peut-être pourrions-nous en discuter dès maintenant?

**Le président:** Auriez-vous l'obligeance de la déposer de nouveau, monsieur Stevens? Hier soir, je vous avoue que, n'ayant pas de quorum, je n'ai pas pu lire la motion pour qu'elle soit consignée au compte-rendu. Peut-être préférez-vous attendre vendredi, car le président du Conseil du Trésor reviendra témoigner. La motion porte sur le crédit 5, qui concerne le Conseil du trésor. Je vous propose cela car la réunion de ce matin est consacrée au ministère des Postes.

**M. Stevens:** Très bien.

**Le président:** Merci. Monsieur Herbert, vous avez 10 minutes.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président. Je me rends à la demande du ministre et je laisserai de côté toute discussion de l'accord intervenu avec le Syndicat canadien des postiers tant qu'il ne sera pas ratifié par le Conseil du trésor, même si je me demande où nous en serons si, le Conseil du Trésor ne ratifie pas cet accord demain.

**M. Stevens:** On va tenter des poursuites contre nous.

**M. Herbert:** J'aimerais aborder la question du déficit du ministère des Postes. Auparavant, monsieur le ministre, je voudrais vous poser une question anodine mais qui a des retombées symboliques. Le gouvernement conservateur qui vous a précédé a retiré la feuille d'érable des auto-collants verts désignant le courrier de première classe. Je ne sais pas pourquoi. Désormais, on ne peut plus dire d'emblée d'où vient ce courrier si ce n'est que la mention «Première Classe» figure en anglais et en français. Allez-vous rétablir la feuille d'érable symbolique sur les auto-collants verts apposés sur le courrier de première classe?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je prends bonne note des remarques du député. J'en parlerai aux responsables pour découvrir pourquoi on a décidé de retirer la feuille d'érable. À la prochaine réunion du comité, je vous ferai rapport.



[Texte]

report to him through this committee at the next sitting of this committee.

**Mr. Herbert:** Now then, discussing, Mr. Minister, the deficit, we obviously have two ways to proceed. If, as I think probably everyone agrees, we have to reduce the deficit, we have to either increase revenues or we have to decrease expenses. Some four years ago, before a committee of this House, the then president of CUPW, Joe Davidson, suggested at that time that the first-class letter rate should be 25 cents. Allowing for inflation, that would put it at about 35 cents today or double its present 17 cents. Obviously, some discussion must have taken place concerning an increase to the first-class mail rate. Also, some three or four years ago I received from the Post Office, from the then minister, in answer to a question, the information that only some 11 per cent, approximately, of the total mail in the country at that time was private mail and that the other 89 per cent was business mail, and therefore, in that sense, the substantial deficit of the Post Office is a subsidy to business. But if we are going to consider the reduction of deficit, we also probably have to consider some reduction of service. We cannot obviously expect to get all of it out of just improved productivity.

Let me give an example. In my home town, because we choose not to have sidewalks, we are not entitled to house-to-house delivery. It has been that way since time immemorial, 30-odd years. We have our same proportion of old folks, the infirm and so on as any other community but everyone goes to the Post Office to pick up their mail. No one complains. We are not asking for house-to-house delivery. But it obviously occurs to us in our community, since we have always been that way—we have never had the right to house-to-house delivery—why anyone should have house-to-house delivery.

• 1025

And we ask, in addition—this is my second question, the first one being of course on the change in the first-class mail rate—whether you are considering eliminating, stage by stage, house-to-house delivery, in order that this reduction in service will contribute to the reduction in the deficit?

**Mr. Ouellet:** Let me deal in order with the remark and the questions of the member, Mr. Chairman.

First of all, the deficit of the Post Office has varied through the years. It reached in 1975-76 and 1976-77 a high peak of deficits around \$500 million, to a gradual reduction of that deficit in the course of the last two or three years to in the vicinity of about \$300 million for the year 1979-80.

You are quite right to say, Mr. Herbert, that while the Post Office has to continue to perform and give the services, the cost incurred in giving the services to Canadians has substantially increased. In my preliminary remarks, I was talking about fuel costs, which have drastically increased over the last few years, while the revisions of postal rates are made at a much slower pace. The major revisions to postal rates always take some time to be implemented. The process is a rather long one. Indeed, when we look at our rates compared with the

[Traduction]

**M. Herbert:** J'aborde donc la question du déficit. Deux solutions s'offrent à nous. Pour réduire le déficit, tout le monde en conviendra, on peut soit augmenter les revenus, soit réduire les dépenses. Il y a quatre ans, l'ex-président du Syndicat des postiers du Canada, Joe Davidson, témoignant devant un comité parlementaire, avait proposé que le tarif du courrier de première classe soit porté à 25 cents. Compte tenu de l'inflation, cela signifierait 35 cents aujourd'hui, soit le double du tarif actuel. De toute évidence, on a dû songer à augmenter le tarif du courrier de première classe. De plus, il y a environ trois ou quatre ans, j'ai reçu du ministre des Postes d'alors, en réponse à une question, les renseignements suivants: quelque 11 p. 100 du volume total de courrier expédié au pays était du courrier privé et le reste, 89 p. 100, du courrier d'affaires. Par conséquent, l'important déficit du ministère des Postes constitue une subvention aux entreprises. Si nous songeons donc sérieusement à réduire ce déficit, il faudra peut-être envisager de réduire le service. On ne peut pas s'attendre à résoudre le problème seulement en améliorant la productivité.

Je vais vous donner un exemple. Dans ma ville, nous avons choisi de ne pas avoir de trottoirs et nous n'avons donc pas droit à la livraison à domicile. Il y a trente ans que c'est ainsi. Nous avons nous aussi des vieillards et des infirmes, comme toutes les autres villes, mais tout le monde trouve le moyen d'aller au bureau de poste retirer son courrier. Personne ne se plaint. Nous ne réclamons pas la livraison à domicile. Si nous, nous arrivons à nous en passer, pourquoi serait-elle maintenue ailleurs?

De plus, et c'est là ma deuxième question, la première portant sur la majoration du tarif du courrier de première classe, pourquoi ne songerait-on pas à supprimer graduellement la livraison à domicile pour réduire ainsi le déficit?

**M. Ouellet:** Je répondrai aux questions du député dans l'ordre.

Tout d'abord, le déficit du ministère des Postes varie d'une année à l'autre. En 1975-1976 et en 1976-1977, il a atteint 500 millions de dollars mais, au cours des deux ou trois dernières années, il a diminué, pour enfin se stabiliser, en 1979-1980, aux alentours de 300 millions de dollars.

Vous avez tout à fait raison, monsieur Herbert. Le ministère des Postes doit continuer à offrir de bons services mais les coûts que doivent assumer les Canadiens ont grimpé en flèche. Dans mes remarques préliminaires, j'ai parlé du coût du carburant, qui a fait un bond considérable au cours des dernières années, et à la majoration des tarifs postaux, qui n'a cependant pas suivi la même cadence. Les majorations importantes des tarifs postaux ne peuvent pas être mises en vigueur du jour au lendemain. Le processus est long. En effet, si nous



## [Text]

rates charged in the United States, for instance, or in France or Great Britain, we see that Canadians use their post office at a much cheaper price than the Americans or the British or the French do.

In reference to your third remark, about the letter carrier service, indeed, if I were to tell you that we will curtail the door-to-door service which is given, I would have a union on my hands tomorrow morning. It has been a tradition. It has been with us for years. This tradition has been fulfilled throughout the years by Canada Post. I do not foresee basic changes in that service, although obviously, because of the tremendous increase in costs of continuing to give this service, there has been some curtailment in the expansion of services in smaller cities. Presently the Post Office authorities are discussing with the Letter Carriers' Union of Canada some ways and means to rationalize some of the operations currently taking place in large cities to improve our loss positions in some parts of cities where the delivery is done more than once a day.

**Mr. Herbert:** Have I run out of time, Mr. Chairman?

**The Chairman:** No, you have another minute.

**Mr. Herbert:** Then just as an extension to where delivery is made in the cities door-to-door: in apartments it is all put into boxes and the residents pick up their mail in a box. In many rural areas we have to use boxes that are set out in various locations and persons come to those locations to pick up their mail in a box in a central location. Can that be considered a means by which we can cut down on the cost of delivery service? I asked myself frankly—and I will put it again to you—why persons who choose to live in single-family residences should have the mail dropped right in their box, why they should not be asked to walk, say, to the end of the street where there is a collection of boxes, or to a local post office, or we could have some system which would substantially reduce the cost of delivering on a door-to-door basis. And you did not mention, Mr. Minister, if I may put this in, too, whether you are considering an increase in the first-class mail rate.

• 1030

**Mr. Ouellet:** To answer quickly your last question, my answer is yes, I am considering it, but it is too early to be too precise about it. But, indeed, that is something that is constantly reviewed by my officials, and that, I must say, is not very far advanced. I cannot really say that we are going to do it at this moment. I think I would be misleading you in making you believe that at this time.

Secondly, indeed, instead of integrating letter-carrier services in new communities, we are trying to implement alternative forms of services which could give the local public an improvement over what they had received. We have been forced over the last few years, because of curtailment in the person-years of the Post Office, not to extend or inaugurate new letter carrier services in some parts of Canada. It is very difficult to take away something that people have and, basically, we are trying to emphasize the productivity improvement rather than service reductions. We are looking at a variety of

## [Translation]

comparons nos tarifs à ceux des Américains, des Français ou des Britanniques, nous constatons que le service postal au Canada est bien meilleur marché qu'aux États-Unis, en Grande-Bretagne ou en France.

Quant à la livraison du courrier à domicile, je dois me garder de vous dire que nous allons la réduire, car je connais un syndicat qui rouspèterait dès demain matin. Cette tradition est établie chez nous depuis de longues années. Le ministère des Postes l'a maintenue au fil des ans. Je n'envisage donc pas de modification à cet égard, même si, de toute évidence, à cause de l'augmentation importante des coûts, nous avons dû limiter l'expansion de ce service dans les petites villes. Pour l'instant, le ministère des Postes est en pourparlers avec le Syndicat canadien des facteurs, afin de trouver le moyen de rationaliser ce service dans les grandes villes, ce qui nous permettrait de réduire les pertes que nous subissons dans les secteurs de certaines grandes villes où le courrier est livré deux fois par jour.

**M. Herbert:** Ai-je encore du temps, monsieur le président?

**Le président:** Vous avez encore une minute.

**M. Herbert:** Je poursuis donc. N'est-il pas vrai que, dans les villes, la livraison aux immeubles de rapport se limite à une distribution dans des pigeonniers, où les locataires prennent eux-mêmes leur courrier? Dans beaucoup de régions rurales, on utilise des boîtes réparties sur le territoire et les habitants viennent eux-mêmes retirer leur courrier à un point central. Ne pourrait-on pas songer à ce moyen pour réduire le coût de la livraison postale? Pourquoi ceux qui choisissent de vivre dans des maisons unifamiliales auraient-ils le privilège de recevoir leur courrier au seuil de leur porte? Pourquoi n'exigerait-on pas d'eux de faire quelques pas jusqu'au bout de la rue, où se trouverait une boîte, ou même encore jusqu'au bureau de poste local, car on pourrait ainsi réduire considérablement le coût de la livraison. D'autre part, monsieur le ministre, vous ne m'avez toujours pas dit si vous envisagiez d'augmenter le tarif du courrier de première classe.

**M. Ouellet:** Je répondrai brièvement à votre dernière question: oui. J'envisage d'augmenter ce tarif mais je ne peux pas encore donner de précisions. En effet, les fonctionnaires de mon ministère étudient constamment la situation mais nous ne sommes pas encore très avancés. Pour l'instant, je ne peux pas vous confirmer que nous allons l'augmenter. Si je le faisais, je vous induirais en erreur.

Deuxièmement, dans les nouvelles collectivités, au lieu d'instaurer un service de livraison à domicile, nous essayons de trouver des solutions nouvelles. En effet, au cours des dernières années, les compressions de personnel au ministère des Postes nous ont empêché d'offrir la livraison du courrier à domicile dans certaines régions du pays. Néanmoins, il est difficile de retirer un avantage déjà acquis; voilà pourquoi nous essayons avant tout d'améliorer notre productivité plutôt que de réduire le service. En consultation avec les représentants des facteurs, nous étudions la possibilité d'améliorer la productivité, pour

[Texte]

means with the letter carriers' representative to, indeed, improve productivities and not be forced to reduce services, and we are in constant discussions with the letter carriers in order to meet the need that is growing at a fantastic pace in certain areas of Canada, more particularly in suburbs of large cities across Canada.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I thought it might be helpful to the Committee if I could have the Postmaster General refer to the postal operations group internal mailing process and complementary postal services' little booklet that was put out by his department. It has got Canada Post at the top, and I know his deputy minister is well acquainted with this. And, in particular, it is the CUPW settlement that expired December 31, 1979. I was wondering if the Postmaster General could refer to Appendix A, which is really page 110. Would the Postmaster General indicate if, in truth, the salaries for the various people set out there, the mail handlers, the postal clerks, the mail despatchers, et cetera, in the left-hand column, as of January 1, 1979, were in truth the various hourly wages paid to those people as of January 1, 1979.

**Mr. Ouellet:** I will have to check this and I will report to the member at my next meeting.

• 1035

**Mr. Stevens:** Well, Mr. Chairman, the Postmaster General has his deputy, has his staff, here. Is he seriously suggesting to us that he cannot tell us whether Appendix A, which sets out what is purported to be the salaries of the various CUPW workers as of January last year, is something that he cannot confirm?

**Mr. Ouellet:** This document is the document concerning the previous collective agreement between CUPW and Treasury Board and this is the document that is printed for CUPW members. I just want to be sure that their appendix is correct and I want to give an absolutely clear answer to the member. That is why I said that I would want to check this before giving him an answer. I think he should appreciate that I want to be absolutely sure that the numbers that are there are accurate.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, let us get something straight. It has on its front the logo that I understood was the Canada Post logo. Is the Postmaster General now saying that this is not his publication?

**Mr. Ouellet:** This is the publication for the CUPW. It is written right on top: Postal Operation Group "Non Supervisory" Internal Mail Processing and Complementary Postal Services. This is the document for CUPW that is given to their membership and that is their contract.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I find this most remarkable, that we have a Postmaster General appearing before us who so far has been disinclined to come clean as to what the new

[Traduction]

éviter de réduire le service offert, tout en répondant à une demande qui croît à un rythme vertigineux dans certaines régions, notamment dans les banlieues des grandes villes.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, le ministre des Postes aurait-il l'obligance de consulter la brochure que son ministère a préparée sur le service postal interne et complémentaire. Cette brochure arbore l'emblème du ministère des Postes et je sais que le sous-ministre le connaît bien. Elle contient notamment des explications sur la dernière convention du Syndicat canadien des postiers, qui a expiré le 31 décembre 1979. Le ministre des Postes pourrait-il se reporter à l'annexe A, page 110? Peut-il me confirmer que les chiffres indiquant le salaire des employés qui figurent dans la colonne de gauche sont effectivement les salaires horaires versés à ces employés dès le 1<sup>er</sup> janvier 1979?

**M. Ouellet:** Je me renseignerai et je vous donnerai la réponse à la prochaine réunion.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre des Postes est accompagné de son sous-ministre et de ses fonctionnaires. Prétend-t-il sérieusement ne pouvoir confirmer immédiatement l'exactitude de l'annexe A, où figurent les salaires des employés faisant partie du SPC au mois de janvier dernier?

**M. Ouellet:** Ce document porte sur la dernière convention collective conclue entre le SPC et le Conseil du Trésor et a été préparé à l'intention des membres de ce syndicat. Je tiens seulement à m'assurer que ces chiffres sont exacts car je veux fournir une réponse catégorique au député. C'est pourquoi j'ai dit vouloir vérifier ces chiffres avant de lui répondre. Il devrait comprendre que je tiens à être absolument certain qu'ils sont exacts.

**M. Stevens:** Monsieur le président, permettez-moi d'obtenir une mise au point. Ce document porte au recto un sigle qui me semble être celui des Postes du Canada. Le ministre dit-il maintenant que ce document n'a pas été publié par son ministère?

**M. Ouellet:** Ce document s'adresse au syndicat des postiers. Il est écrit dessus: «Groupe opérationnel des postes, Services de traitement principaux et complémentaires excluant la surveillance». Il s'agit donc du document préparé à l'intention du SPC, pour expliquer la convention à ses membres.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je n'en reviens pas que le ministre des Postes ait refusé jusqu'à maintenant de nous expliquer précisément la teneur de la nouvelle convention



[Text]

contract is with CUPW workers. And much to my amazement, he will not even come clean with what was the contract with CUPW workers as of January last year.

But let us proceed to—

**Mr. Ouellet:** May I say, Mr. Chairman,—

**Mr. Stevens:** No. Mr. Chairman, this—

**Mr. Ouellet:** —that the only person who is unclean on this is the member who makes some—

**The Chairman:** Order, Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** —irresponsible statements about a collective agreement that he knows nothing about.

**The Chairman:** I am sorry, this is Mr. Stevens time and he can use it as he pleases, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, let me come clean, then, with the Postmaster General, based on the brochure that was sent out late in May by the CUPW executive to all of their workers, setting out in full the terms that they understood they had signed with the Treasury Board. There is a new schedule A shown in this publication and that is shown in blue. It is a little square which shows the same wage settlements as far as mail handlers, postal clerks, mail dispatchers, are concerned as of January 1, 1980. And, Mr. Chairman, as was brought out last night, a mail handler, for example, who under the old contract as of January 1979 had \$6.84 for a wage, is now entitled to \$8.66.

My question is really twofold and I ask the first question to the Postmaster General. Is his memory fresh enough to tell us has the CUPW executive been truthful in showing the Appendix A that they have in their brochure? Is that in fact the wage level that will exist retroactively to January 1980 for the various workers set out therein?

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I do not appreciate at all the tactic of the member. He abuses his right knowing full well that we are going to give him all the answers Thursday morning and Friday morning. He is conveying, by distorting figures, the impression that it is an excessive settlement. If someone is not clean it is surely the member who is projecting figures that make no sense, that are totally irresponsible in talking about a jump of 26 per cent increase. I want to assure him that he is wrong, very wrong, and I am going to tell him Thursday morning how wrong he is.

• 1040

In the meantime, I think he should just wait and refrain, if he has some decency, from trying to make people believe it is an excessive settlement, while it is not. I think it is totally irresponsible on the part of this gentleman.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I could continue, then.

I would suggest the Postmaster General can clear this up very, very quickly.

[Translation]

conclue avec le SPC. Il est encore plus étonnant qu'il évite même de nous renseigner sur la convention conclue avec les employés membres du SPC en janvier l'an dernier.

Mais passons au . . .

**M. Ouellet:** Permettez-moi de dire, monsieur le président, . . .

**M. Stevens:** Non, monsieur le président, ce . . .

**M. Ouellet:** . . . que le seul à blâmer dans cette affaire est le député qui . . .

**Le président:** À l'ordre, monsieur le ministre . . .

**M. Ouellet:** . . . parle à tort et à travers d'une convention collective dont il ignore tout.

**Le président:** Je m'excuse, mais la parole est à M. Stevens et il peut en user à son gré. Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, permettez-moi donc de renseigner le ministre des Postes en me fondant sur un dépliant distribué en mai dernier par le SPC à tous ses membres et énonçant toutes les conditions du contrat qu'ils croyaient avoir conclu avec le Conseil du Trésor. Ce document comprend maintenant une nouvelle annexe A, de couleur bleue, qui indique les hausses de salaires consenties aux préposés au tri du courrier, aux commis postaux et aux répartiteurs du courrier, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1980. Comme on l'a dit hier soir, par exemple, un préposé au tri qui recevait \$6.84 l'heure en janvier 1979 a maintenant droit à \$8.66.

J'ai deux questions à poser et la première s'adresse au ministre des Postes. Sa mémoire est-elle assez bonne pour qu'il nous dise si les dirigeants du SPC ont communiqué des données justes dans cette annexe A? S'agit-il bien du salaire qui sera consenti rétroactivement au mois de janvier 1980 aux différents employés mentionnés?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, la tactique du député me déplaît souverainement. Il profite de la situation car il sait fort bien que nous allons lui fournir tous ces renseignements jeudi matin et vendredi matin. Il tente de donner l'impression qu'il s'agit d'une hausse excessive. On ne peut que blâmer le député de citer des chiffres qui n'ont aucun sens, car il s'agirait d'une hausse de 26 p. 100. Je tiens à l'assurer qu'il fait erreur et je lui dirai en quoi jeudi matin.

Entre temps, il devrait attendre et avoir la décence de ne pas tenter de donner l'impression qu'il s'agit d'un règlement excessif. C'est une attitude totalement irresponsable.

**M. Stevens:** Monsieur le président, permettez-moi alors de poursuivre.

J'estime que le ministre des Postes peut facilement nous donner des éclaircissements.



[Texte]

**Mr. Ouellet:** I will on Thursday morning.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I have referred the Postmaster General to what I understood to be Appendix A to the agreement between CUPW and the Treasury Board, expiring December 31, 1979. He unfortunately is hesitant to comment on whether that is the correct schedule. He can very easily, if you like, Mr. Chairman, throw light on the subject simply by telling us that the CUPW workers who were informed by their executive that this was the wage settlement were misled; that in fact the Appendix A which appeared in the four-page brochure was not accurate.

My second question, then, is would the Postmaster General tell us if this brochure is accurate or not; because you have 23,000 workers out there who voted 89 per cent to accept a contract which presumably they felt had been properly interpreted as far as they were concerned. Secondly, would the Postmaster General indicate why he says the whole contract is still subject to ratification when the agreement between the Treasury Board and the CUPW workers which appears on page 4 of the information sent to the CUPW workers makes no mention of a Treasury Board ratification being needed? It does say the union has to ratify; but there is no suggestion under that legal binding contract that the government has an option to say no. In support of what Mr. Herbert was saying, what, pray tell, would happen if Treasury Board somehow or other did decide to say we have changed our minds and what we signed on May 23 now is still not binding on the Government of Canada, notwithstanding 89 per cent of the workers have accepted it?

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, two quick remarks I want to make. The first remark is that what is wrong is the interpretation of Mr. Stevens; that is wrong.

**Mr. Stevens:** The figures are right.

**Mr. Ouellet:** As far as this document is concerned, and the document produced by CUPW, I will gladly answer these questions and comment on them Thursday morning. The way the member is reading it—I must say, with all due respect, he is not reading it correctly. There is a simple explanation. We will be giving it to you—

**Mr. Stevens:** But the figures are right.

**Mr. Ouellet:** —on Thursday morning, and he will then understand how irresponsible he was in carrying this assertion that it was a jump of over 26 per cent.

Secondly, on the questions about Treasury Board ratifying the agreement, surely the former Minister of the Treasury Board should know better.

**Mr. Stevens:** No, that is dead wrong.

**The Chairman:** Order.

**Mr. Ouellet:** No wonder he has been ready to have strikes from CUPW or other unions, and no wonder he offered 5 per cent to the CR people.

[Traduction]

**M. Ouellet:** C'est ce que je ferai jeudi matin.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je me suis reporté à ce que je croyais être l'annexe A de la convention conclue entre le SPC et le Conseil du Trésor, arrivant à échéance le 31 décembre 1979. Malheureusement, le ministre refuse de nous dire si ces données sont exactes. Il peut facilement résoudre le problème en nous disant que les employés du SPC ayant reçu ce document ont été induits en erreur par leurs dirigeants et que l'annexe A figurant dans ce dépliant de quatre pages n'est pas exacte.

Deuxièmement, le ministre des Postes peut-il nous dire si les renseignements donnés dans ce dépliant sont exacts car 89 p. 100 des 23,000 travailleurs ont approuvé une convention qu'ils croyaient avoir été interprétée de façon appropriée. De plus, pourquoi le ministre dit-il que la convention doit être soumise à une ratification alors que l'entente conclue entre le Conseil du Trésor et le SPC figurant à la page 4 du dépliant envoyé aux employés de ce syndicat n'en fait aucunement mention? On y dit bien que le syndicat doit ratifier la convention, mais rien n'indique que le gouvernement a le choix de dire non. Dans le même ordre d'idée que M. Herbert, qu'arrivera-t-il si le Conseil du Trésor change d'avis et déclare que l'entente parafée le 23 mai ne lie pas le gouvernement du Canada, même si 89 p. 100 des employés l'ont acceptée?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je voudrais faire deux brèves observations. Premièrement, c'est la façon dont M. Stevens interprète ces données qui est erronée.

**M. Stevens:** Les données sont exactes.

**M. Ouellet:** Je répondrai à toutes les questions et ferai des observations sur ce document, et le document produit par le SPC, jeudi matin. Je dois simplement dire que le député interprète mal ces données. L'explication est fort simple et nous vous la fournirons . . .

**M. Stevens:** Mais les données sont exactes.

**M. Ouellet:** . . . jeudi matin. Il comprendra alors combien il est absurde de prétendre qu'il s'agit d'une hausse de plus de 26 p. 100.

Deuxièmement, pour ce qui est de la ratification de l'entente par le Conseil du Trésor, un ancien président du Conseil du Trésor devrait certainement savoir à quoi s'en tenir là-dessus.

**M. Stevens:** Pas du tout.

**Le président:** À l'ordre.

**M. Ouellet:** Il n'est pas étonnant qu'il ait accepté des grèves de la part du SPC et d'autres syndicats et qu'il ait offert 5 p. 100 aux gens du group CR.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Minister, I beg to ask for your co-operation. When I ask for order, I would like to have it.

And if the members of this committee would understand that it is not an easy thing for a chairman to chair a meeting where people continue to talk in disrespect to the chairman's order to come to order—I would appreciate it from now on if when people get a bit hot under the collar, they also relate to the normal order of procedures and when I say order, please come to order.

Mr. Daudlin, you have 10 minutes.

**Mr. Daudlin:** Thank you, Mr. Chairman.

• 1045

I, like Mr. Herbert, will resist the temptation to make inquiry on the CUPW settlement until Thursday, except to note that unlike the member opposite, I think I would be very, very dissatisfied, and indeed, disquiet if in fact the suggestion existed here or anywhere else that the powers of Treasury Board to re-examine any particular contract that has been negotiated pursuant to any mandate given by that board, was so truncated, so removed that in fact they were to be a rubberstamp for the agents of Treasury Board who went forward to conduct negotiations and to initial contracts. I hope there still exists that safety valve in government that requires that a ministry come back to Treasury Board to in fact have those ministers confirm that indeed what they were sent out to do has been done and that in fact they have lived up to the mandates that they were given. I assume from what the minister has indicated here this morning that this indeed continues to be the practice and will continue to be the practice of this government in terms of the Treasury Board and what its powers and mandates are.

Mr. Chairman, I have listened with some interest to the questions that have been put with respect to Saskatchewan rural mail systems and I will have some questions myself with respect to that and the rural mail deliveries in Ontario. I wonder whether we might get away from what has been the practice in Canada, and the rural mail systems we have, and move into something that is, in my view, quite exciting, quite innovative and quite new with respect to the actions that are being taken by the Post Office. As I understand the speech that was given by the parliamentary secretary in Toronto, she announced that on June 17 of this year, Canada Post is inaugurating a space-age innovation in the mails: the international electronic post.

It is my understanding, Mr. Minister, that with this innovation and with the coupling of that innovation with the INTELSAT satellite system, Canada is going to be in the forefront of electronic mail delivery. It is my further understanding from the notes from that speech that we are starting with a Toronto-London, England link. In addition to wanting some further information from you about access available to the public to that Toronto-London link, I am, of course, most interested in knowing when that kind of service will be extended to other

[Translation]

**Le président:** Monsieur le ministre, je vous demande votre collaboration. Lorsque je demande le retour à l'ordre, j'aimerais bien l'obtenir.

Les membres du Comité devraient comprendre qu'il n'est pas facile de présider une réunion lorsque l'on ne tient pas compte des rappels à l'ordre du président. Je vous saurais gré de vous en tenir à la procédure normale du Comité, même si vous êtes piqués au vif, et de respecter mes rappels à l'ordre.

Monsieur Daudlin, vous avez 10 minutes.

**M. Daudlin:** Merci, monsieur le président.

Comme M. Herbert, je résisterai jusqu'à jeudi à la tentation d'étudier la question du règlement qui est intervenu dans le cas des postiers du Canada. Cependant, contrairement au député de l'autre côté de la table, je signale que je serais très mécontent s'il s'avérait que le Conseil du Trésor n'avait pas, dans ce cas ou dans d'autres, la possibilité de ré-examiner les contrats conclus par ses agents et de les modifier au besoin, au lieu d'en donner une approbation automatique. J'espère que les pouvoirs du Conseil du Trésor ne sont pas amoindris et que le contrôle exercé par cet organisme sert de garantie au gouvernement. D'après ce que le ministre a indiqué ce matin, telle sera la politique du gouvernement pour ce qui est des pouvoirs et du mandat du Conseil du Trésor.

Monsieur le président, j'ai écouté avec intérêt les questions qui portaient sur la distribution du courrier dans les régions rurales de la Saskatchewan. J'aurais quelques questions à poser moi-même en ce qui concerne cet aspect des opérations postales en Ontario. Je me demande si nous pourrions abandonner notre façon de procéder, pour nous orienter vers un système tout à fait nouveau et aux grandes possibilités. Si je comprends bien le discours qu'a prononcé la secrétaire parlementaire à Toronto, le 17 juin, le ministère, en adoptant le système postal électronique international, entrera de plein pied dans l'ère spatiale.

De ce fait, monsieur le Ministre, par un tel système, ainsi que par le réseau de communication par satellite INTELSAT, le Canada sera à l'avant-garde de la distribution électronique du courrier. On commencerait par relier Toronto et Londres. J'aimerais savoir quand le public aura accès à ce système, quand de telles possibilités seront offertes à d'autres centres canadiens, ce que le ministère des Postes a prévu en ce domaine et quels seront les délais nécessaires à l'application de cette nouvelle technologie.



[Texte]

centres in Canada, what the plans are for the Post Office in seeing to that extension, what kind of timeframe we are looking at for implementation of this new technology.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I appreciate the preliminary remark by the honourable member. He fully and very adequately described the responsibility of Treasury Board and I am grateful to him to have put this on record.

In answering his question about the use of new technology, I am happy to confirm in fact that in the field of new mode of communications, Canada Post is about to undertake a pilot project known as Intelpost. This stands for International Electronic Post and will be launched in Toronto later this month, on June 17. The member was right in saying that this new service will link Toronto and London, England. It consists of electronic messages sent overseas, then delivered by the post office department in each country. It is an experimental venture of course, but we will be using satellite as a carrier. It means that it will take 46 seconds to get a sheet from Toronto to London, England. And should Intelpost prove to be technically feasible and acceptable to the marketplace, we are planning to expand it later. We feel that Canada Post ought to be at the forefront of new communication technology, and indeed our marketing division has been very alert and very right in pursuing this venture and offering it to some of our particular clients of the post office that could benefit from this new service.

• 1050

**The Chairman:** Mr. Daudlin.

**Mr. Daudlin:** Mr. Chairman, through you again to the minister, do I interpret from what you are saying, Mr. Minister, that in fact there are some corporate clientèle perhaps that would be offered the services, and may I ask whether or not individuals will have the opportunity to have access to this kind of service as an alternative to what we know now as air mail and that kind of service available between the continent and Canada?

**Mr. Ouellet:** Yes, obviously we believe that it would be primarily of interest for companies, but by no way would it preclude some private citizens from going to the Toronto Post Office and sending an Intelpost message to friends or relatives in London wishing them happy birthday or any other message they want to send. Indeed this service will obviously be restricted to people in the large Toronto metropolitan area in the first instance and would be only for London, England, but we believe there is a future in this new service and it could indeed be expanded to other cities in Canada and probably other cities abroad—in Europe.

**Mr. Daudlin:** Mr. Minister, are we purchasing the technology for the system both in England and in Toronto on an "off the shelf basis" from currently available technological supply houses, or are we indeed in the business as well of development of the electronic hardware necessary for this kind of operation?

[Traduction]

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je comprends bien les remarques préliminaires faites par l'honorable député. Il a décrit de façon complète et adéquate les responsabilités du Conseil du Trésor et je lui suis reconnaissant d'avoir exprimé son point de vue officiellement.

En ce qui concerne cette nouvelle technologie, je suis heureux de confirmer que Postes Canada entreprendra sous peu un projet-pilote, du nom d'INTELPOST (*International Electronic Post*), qui sera lancé à Toronto le 17 juin. Comme le député l'a fait remarquer, ce service reliera Toronto à Londres. Il s'agira de transmission de messages électroniques outre-mer puis de leur livraison par le ministère des Postes dans chaque pays. Il s'agit-là d'un projet expérimental de communication par satellite et il faudra 46 secondes pour qu'un message soit transmis de Toronto à Londres. Si INTELPOST s'avérerait faisable du point de vue technique et acceptable commercialement, nous pourrions alors l'étendre par la suite. Nous estimons que les Postes du Canada devraient être à l'avant-garde de la nouvelle technologie en matière de communications et notre division de la commercialisation, sensible à l'évolution des techniques et aux besoins de ses clients, a eu parfaitement raison de se lancer dans ce projet.

**Le président:** Monsieur Daudlin.

**M. Daudlin:** Monsieur le président, j'aimerais poser au ministre la question suivante: vous semblez dire que certains de vos clients pourront bénéficier de ces services. J'aimerais donc savoir si des particuliers se verront offrir de telles possibilités, au lieu d'avoir recours au courrier aérien?

**M. Ouellet:** Nous estimons évidemment que ce genre de services intéresserait surtout des sociétés, mais cela n'empêcherait nullement les particuliers de se rendre au bureau de poste de Toronto et d'envoyer un message Intelpost à des connaissances ou des parents à Londres pour leur souhaiter un bon anniversaire, par exemple. Évidemment, ce service sera réservé à la population du Toronto métropolitain, pendant le projet-pilote, et les destinataires ne pourraient se trouver nulle part ailleurs qu'à Londres, mais nous croyons qu'un tel service a de l'avenir et qu'il pourrait s'étendre à d'autres villes au Canada ainsi qu'en Europe.

**M. Daudlin:** Monsieur le ministre, cette nouvelle technologie existe-t-elle déjà sur le marché à Toronto et à Londres ou bien sommes-nous également en train de la développer nous-mêmes?



[Text]

**Mr. Ouellet:** No, it is a joint venture; it is a partnership with Teleglobe Canada. We are doing it with Teleglobe Canada that already has the technology. They have their satellite and it is via the satellite that we would be giving this service to our clientèle.

**Mr. Daudlin:** Continuing to deal with technology, but turning for the moment away from the satellite technology and getting to the machine sortation and the electronic machinery that in fact we have over the last few years put into service such as in the sorting plant in Windsor, which I have had the pleasure of visiting, Mr. Minister, can you indicate to me whether or not we have now reached the point where we have installed what was the projected machinery to be installed and whether or not it is now providing for us, up to the level that was projected, the kind of savings that may have been projected in terms of the mechanical sortation as opposed to the hand sorts, either by way of increased productivity or in terms of the alternate—reduction of manpower needs?

**Mr. Ouellet:** I want to confirm that, as I was saying in my opening remark, we have now completed the installation of these machines. The nationwide mechanization program is now complete. Secondly, it is quite right that with these machines in place we should be able to increase our productivity substantially and we are looking forward to this. That will mean, obviously, an effort in the true spirit of co-operation by both management and employees. That is why I am so happy that we have been able to avoid the strike with the Canadian Union of Postal Workers, because we are making a real breakthrough in this cyclical climate of confrontations. For the first time we are now starting on the right foot, hopefully having the possibility of having a better climate that will generate higher productivity. The machines are there; they are there to be used and indeed we need the co-operation and the support of our employees to make them fully effective.

• 1055

**Mr. Daudlin:** Mr. Minister, recognizing that we are putting together technology that has, essentially, been available in other parts of the world and here in Canada obviously and recognizing as well that we have been innovators in terms of how we have used the machinery and put it together in order to obtain an end, is there some net financial benefit to be gained by the Post Office in terms of the sale of that technology to other postal systems abroad? If there is, are we trying, in effect, to derive some economic gain from the sale of that technology?

**Mr. Ouellet:** This is a very interesting question which I am glad to answer. There are two answers to this question. First, we have gained or we have saved some expense within the Post Office because of the machines; for instance, last Christmas' mail operation. As you know, we were traditionally forced to hire casuals and extra employees to handle the Christmas mail, but because of the capacity of our machines we have been able to handle all of the extra volume of mail at Christmas without being forced to go to extra person-years.

[Translation]

**M. Ouellet:** Il s'agit d'un projet entrepris en collaboration avec Téléglobe Canada, qui dispose déjà d'une telle technologie; Téléglobe possède le satellite qui nous permettra d'offrir ce service à notre clientèle.

**M. Daudlin:** Pour continuer dans le domaine de la technologie, laissant cependant de côté la question des satellites, j'aimerais aborder le problème du tri électronique entré en service au cours des quelques dernières années à Windsor, par exemple, où j'ai eu le plaisir de visiter les installations. Tout l'équipement est-il en place? Réalisons-nous comme nous l'avions prévu des économies, du fait d'un accroissement de la productivité ou d'une réduction de la main-d'oeuvre?

**M. Ouellet:** Comme je l'ai dit dans mes remarques préliminaires, nous avons terminé l'installation de ces machines partout au Canada. Elles devraient nous permettre d'augmenter considérablement notre productivité, ce dont nous sommes fort contents. Cela exigera également un effort, à la fois de la part de la direction et de la part des employés, afin d'arriver à travailler dans un véritable esprit de collaboration. Je suis par conséquent très heureux que l'on ait pu éviter la grève avec le Syndicat des postiers du Canada car nous avons véritablement réalisé une percée dans une situation caractérisée par de nombreuses confrontations. Nous démarrons pour la première fois du bon pied et nous espérons connaître un climat qui sera propice à un accroissement de la productivité. Les installations sont en place, elles attendent les employés et nous avons besoin de la collaboration et de l'appui de ces derniers pour fonctionner avec efficacité.

**M. Daudlin:** Monsieur le ministre, étant donné que nous oeuvrons à l'élaboration d'une technologie dont on dispose au Canada, bien évidemment, et ailleurs dans le monde, et étant donné également que nous avons été des innovateurs sur le plan de l'utilisation des machines, le ministère des Postes retirera-t-il un profit de la vente de cette technologie à des systèmes postaux d'autres pays? Si c'est le cas, est-ce que nous essayons en fait de réaliser un bénéfice par le biais de la vente de cette technologie?

**M. Ouellet:** Votre question est très intéressante et j'y répondrai volontiers. En fait, il y a deux réponses à cette question. Tout d'abord, nous avons pu réaliser certaines économies aux Postes grâce à ces machines. Vous savez sans doute qu'en règle générale, à Noël, nous devons embaucher des employés temporaires ou supplémentaires à cause de l'énorme volume du courrier. Cependant, l'an dernier, nous avons pu, grâce à l'efficacité de ces machines, traiter tout le volume supplémentaire de courrier de Noël sans années-personnes supplémentaires.

[Texte]

Second, in relation to the technology and the sale of this technology, this Liberal government made the decision 10 years ago to go with the Canadian joint ventures, to involve the Canadian people in the mechanization program which allows us now to have the know-how in Canada. Indeed, I understand that the Canadian companies who own this technology are now in the process of selling it abroad.

**Mr. Daudlin:** Do I have time for another question?

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Daudlin, your time has expired. I would now like to go to Mr. Lewycky. You do not have enough time, Mr. Lewycky, to really cover your 10 minutes, but we will be back on Thursday morning and we will continue with you. You may start if you like.

**Mr. Lewycky:** Thank you, Mr. Chairman. I must say the fact that the Postmaster General was actively and personally involved in trying to settle the CUPW contract has certainly met with favourable response from my constituency. The same also applies to the responses that he has given regarding the closing of rural areas. I hope that the questions I have regarding service today receive an equally positive response.

This is basically dealing with rural delivery questions. I was just wondering what type of service policy there is with regard to any extension of rural mail routes?

**Mr. Ouellet:** I do not think there is any specific policy as such. Rural routes are given via contracts to a number of people who are doing these services on behalf of Canada Post. According to the evolution of the population or the changes in population in some parts of the country, from time to time we have to readjust the routes, but there is no major policy on this except that we are establishing the routes and we are asking for bids from people to do the route on our behalf.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Lewycky it is 11:00 o'clock. The committee would like to proceed on Thursday morning at 9.30 a.m.

Before we adjourn, gentlemen, I will circulate to you copies of pages 105 to 114 of *Beauchesne's*; it is on unparliamentary terms. I was rather lax in allowing a lot of terms to be used in committee last night and tonight, and I think, for your own information, it would be probably interesting to remind you that some terms such as stupid and cheap, and a lot of other things here, are unparliamentary. Just to remind you of these terms, I will circulate a list of them for your edification.

Mr. Kushner I have to apologize. We have two names, your name and Mr. Lewycky. You are next on the list, Mr. Kushner. I am sorry. We started the meeting at 9.50 a.m. as you know, we were late and I apologize.

[Traduction]

Deuxièmement, pour ce qui est de la technologie et de sa vente, le gouvernement libéral, qui, il y a 10 ans, avait décidé de promouvoir les entreprises canadiennes en coparticipation et d'intéresser le peuple canadien au programme de mécanisation, nous permet maintenant de disposer sur place des connaissances nécessaires. Je pense que les entreprises canadiennes qui possèdent cette technologie essaient maintenant de la vendre à l'étranger.

**M. Daudlin:** Me reste-t-il suffisamment de temps pour poser une autre question?

**Le président:** Je regrette, monsieur Daudlin, mais le temps qui vous est accordé est écoulé. Je donne maintenant la parole à M. Lewycky. Monsieur Lewycky, vous n'aurez pas tout à fait 10 minutes, mais le Comité siégera de nouveau jeudi matin et vous serez le premier à avoir la parole. Vous pouvez commencer si vous voulez.

**M. Lewycky:** Merci, monsieur le président. J'aimerais signaler que les gens de ma circonscription sont très heureux que le ministre des Postes lui-même ait participé activement au règlement du conflit concernant le contrat du SPC. Il en va de même pour les réponses qu'il a données concernant la fermeture des bureaux dans les régions rurales. J'espère donc que les réponses aux questions que j'ai à poser aujourd'hui sur les services postaux seront tout aussi positives.

Le problème qui m'intéresse est celui de la livraison du courrier dans les régions rurales. Je me demandais s'il existe une politique, en matière de services, prévoyant un éventuel élargissement, voire une multiplication, des circuits de livraison du courrier dans les régions rurales.

**M. Ouellet:** Je ne pense pas qu'il y ait de véritable politique à ce sujet. Il existe un certain nombre de circuits ruraux qui sont accordés, par voie d'adjudication de contrats, à des personnes qui effectuent les livraisons pour le compte des Postes. Nous devons de temps en temps modifier ces circuits, selon l'évolution ou les mouvements de la population dans certaines régions du pays, mais il n'existe pas de véritable politique régissant la question, mis à part le fait que nous établissons des circuits et que nous lançons des appels d'offres pour que le travail soit fait sous contrat.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Lewycky, il est 11h00. Le Comité reprendra la discussion jeudi matin à 9h30.

Avant de lever la séance, messieurs, je vais vous remettre des photocopies de certaines pages du chapitre 3 du Précis de procédure parlementaire de Beauchesne qui traitent des expressions antiparlementaires. Hier soir et encore aujourd'hui, je vous ai laissé utiliser certaines expressions, comme le mot «stupide» par exemple qui, je vous le rappelle, sont antiparlementaires. Je vais donc vous en fournir une liste, pour votre gouverne.

Monsieur Kushner, je dois m'excuser, nous avons deux noms, le vôtre et celui de M. Lewycky. Vous êtes le prochain sur la liste, monsieur Kushner. Nous avons commencé la réunion à 9h50, comme vous le savez et nous sommes en retard. Je m'en excuse.

[Text]

This meeting is now adjourned. Mr. Minister, Thursday morning at 9.30 a.m.

[Translation]

La séance est levée. Monsieur le ministre, nous nous retrouverons jeudi matin à 9h30.





*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office.  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Thursday, June 5, 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le jeudi 5 juin 1980

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

# Miscellaneous Estimates

# Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Votes 1 and 5 under POST  
OFFICE

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédits 1 et 5 sous la  
rubrique POSTES

APPEARING:

The Honourable André Ouellet,  
Minister of Consumer and Corporate  
Affairs and Postmaster General

COMPARAÎT:

L'honorable André Ouellet,  
Ministre de la Consommation et des  
Corporations et ministre des Postes

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Collenette	Fraser
Cousineau	Garant
Darling	Herbert
Daudlin	Irwin
Fisher	King

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Kushner	Peterson
Lewycky	Scott ( <i>Victoria-Haliburton</i> )
Nicholson (M <sup>lle</sup> )	Siddon
Parker	Stevens—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Tuesday, June 3, 1980:

Mr. Parker replaced Mr. Althouse.

On Thursday, June 5, 1980:

Mr. Siddon replaced Mr. Dinsdale.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mardi 3 juin 1980:

M. Parker remplace M. Althouse.

Le jeudi 5 juin 1980:

M. Siddon remplace M. Dinsdale.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 5, 1980

(8)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:38 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, Collette, Cousineau, Darling, Daudlin, Fisher, Fraser, Gauthier, Herbert, Miss Nicholson, Messrs. Parker, Siddon and Stevens.

*Appearing:* The Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs and Postmaster General.

*In attendance:* Mr. E.R. Adams, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (See *Minutes of Proceedings, Monday, June 2, 1980, Issue No. 5*).

The Committee resumed consideration of Votes 1 and 5 under POST OFFICE.

The Minister answered questions.

Mr. Stevens moved,—That the News Release from Canada Post dated June 4, 1980, concerning the new postal agreement, and the News Release dated June 4, 1980, concerning a statement by the Honourable Sinclair Stevens, M.P., Progressive Conservative Treasury Board Spokesman, be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 4; Nays: 7.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 5 JUIN 1980

(8)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 heures 38 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Berger, Collette, Cousineau, Darling, Daudlin, Fisher, Fraser, Gauthier, Herbert, M<sup>lle</sup> Nicholson, MM. Parker, Siddon et Stevens.

*Comparait:* L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations et ministre des Postes.

*Aussi présent:* M. E.R. Adams, Service de recherche de la Bibliothèque du parlement.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (Voir *procès-verbal du lundi 2 juin 1980, fascicule no 5*).

Le Comité reprend l'étude des crédits 1 et 5 sous la rubrique POSTES.

Le ministre répond aux questions.

M. Stevens propose,—Que le communiqué des postes canadiennes en date du 4 juin 1980 concernant la nouvelle convention des postes et le communiqué en date du 4 juin 1980 concernant une déclaration de l'honorable Sinclair Stevens, député, porte-parole du Conseil du Trésor du parti conservateur, soient joints au procès-verbaux et témoignages de ce jour.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée par un vote à main levée par 4 voix contre 7.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, June 5, 1980

• 0937

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Bonjour et bienvenue encore une fois, monsieur le ministre des Postes. Avant de procéder aux questions, j'aimerais faire un peu de cuisine, si vous me le permettez.

J'aimerais d'abord dire aux députés que l'ordre du jour de la semaine prochaine est fixé et que nous aurons comme témoins lundi, le 9 juin...

on June 9, we will have the Public Service Commission of Canada and we will have them back again on Tuesday morning at 9.30, and then on Thursday, we will have the Public Service Staff Relations Board at 9.30. The following Monday, on June 16, we will have Stats Canada, with the minister responsible, who is the President of the Treasury Board.

I want to advise the committee that in the steering committee report also of last May 22 it was proposed that the name of the committee be changed. I had occasion to talk to Mr. Stevens about the proposal put forward that the committee be called *Government Operations*. I think, Mr. Stevens, that you proposed that we should possibly consider the word *Management* instead, which also translates better and gives some follow-up to Mr. Lambert's report and several others. There are precedents by way of 43.01 but I talked to the President of the Privy Council, Mr. Pinard, and I wrote him a letter also and am waiting his answer. If you have any suggestions how we could expedite this, I think it would be something which the steering committee would like to see.

Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, let us have in writing precisely what is proposed so that we can look at it, because the 43.01 I do not like at all. We ended up with a terrible name for another committee, Comm and Cult committee, and I do not want to see us go through that exercise again. So let us see it in advance in writing and we will presumably pass it through the committee as a recommendation or whatever has to be done.

**The Chairman:** I brought it up, Mr. Herbert, because I would like to have the benefit of your judgment and your suggestions also.

**Mr. Herbert:** I do not have a hang-up about titles. I do not care what you call the committee. We have a job to do and I do not want to spend too much time on the discussion this morning.

**The Chairman:** O.K. Proceed. If you have any suggestions, please bring them to the Chair. Right now we have two government operations and government managements.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 5 juin 1980

**The Chairman:** Order please.

Once again, I wish to welcome the Postmaster General. Before we proceed with the questioning, I would like to deal with some housekeeping matters.

I wish to inform the members first of all that the agenda for next week is as follows: we will welcome the following witnesses on Monday, June 9...

Nous accueillerons le 9 juin la Commission de la fonction publique du Canada qui reviendra à 9h30 mardi. Ce sera le tour jeudi à 9h30 de la Commission des relations de travail de la fonction publique. Le lundi suivant, 16 juin, le ministre responsable de Statistiques Canada comparaitra, c'est-à-dire le président du Conseil du Trésor.

Je vous fais part également que le rapport du comité directeur du 22 mai dernier proposait que le nom du comité soit changé. J'ai eu l'occasion de discuter avec M. Stevens de la proposition que le nom du comité soit changé pour opérations gouvernementales. Je crois, monsieur Stevens, que vous aviez également suggéré la possibilité que le nom gestion puisse être utilisé, ce qui traduit mieux et fait à quelque sorte au rapport de M. Lambert et de quelques autres. Il y a déjà eu des précédents sous l'article 43.01, j'en ai discuté avec le président du Conseil privé, M. Pinard. Je lui ai également adressé une lettre et j'attends sa réponse. Si vous avez des suggestions pour accélérer le processus, le comité directeur l'apprécierait sûrement.

Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Monsieur le président, j'aimerais que tout ce qui est proposé se fasse par écrit afin que nous puissions l'étudier, car je n'aime pas du tout l'article 43.01. Nous avons fini par adopter un nom épouvantable pour le nom du comité, le comité des communications et de la culture. Je ne voudrais pas que cela se reproduise de nouveau. Voyons voir d'abord les suggestions par écrit, que nous étudierons probablement par la suite sous forme de recommandations au comité ou autrement.

**Le président:** La raison pour laquelle j'avais soulevé la question, monsieur Herbert, c'est que j'aimerais profiter de votre opinion et aussi de vos suggestions.

**M. Herbert:** Les titres m'importe peu, je n'ai pas vraiment de préférence. Nous avons un travail à faire et je ne voudrais pas que nous perdions trop de temps à discuter de ceci ce matin.

**Le président:** Très bien, continuons. Si vous avez des suggestions, veuillez les faire parvenir au président. Pour le moment nous avons deux suggestions, opérations gouvernementales et gestion gouvernementale.

[Text]

• 0940

We have with us this morning Mr. Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs, and we have the Postmaster General.

Monsieur le ministre, bienvenue encore une fois. Je crois que vous avez un document à faire distribuer, un communiqué de presse?

**M. André Ouellet (ministre de la Consommation et des Corporations et ministre des Postes):** S'il vous plaît, monsieur le président.

**The Chairman:** Would you do that, please.

**M. Ouellet:** Pour les fins du procès-verbal de cette assemblée, je peux peut-être répéter, monsieur le président, que m'accompagnent ce matin le sous-ministre, M. J.C. Corkery; et les sous-ministres adjoints, M. J.E. Ubering, M. R.W. Rapley, M. J.A. Paré, et M. L. Sperling.

**Le président:** Bonjour messieurs.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, if what is being distributed is to be the subject of discussion, can we make sure it gets on the record in some fashion?

**The Chairman:** Well, I have not seen what is being distributed yet. The minister asked us to deliver this.

Monsieur le ministre, pouvez-vous expliquer ce que contient le document?

**Mr. Ouellet:** While the distribution of this document is taking place, may I ask the committee to allow me to answer a question that has been asked by one of the members of the committee at the last sitting of this committee in relation to the Maple Leaf emblem on the green first-class mail sticker.

**Mr. Fraser:** You have my consent, Mr. Minister.

**The Chairman:** I believe it was Mr. Herbert who asked that question.

**Mr. Ouellet:** I want to answer, Mr. Chairman, by saying yes, the government has removed the Maple Leaf from the sticker, and it was following the decision that was taken by the Canadian government some years ago which stipulated that, according to federal government identity guidelines that had been stipulated by Treasury Board, the emblem of the Maple Leaf may only appear with the bar and the department title. The guidelines prohibit the Maple Leaf appearing alone. This decision was taken in 1972 and has been incorporated within the rules and regulations of government on corporate symbol specifications, and these specifications are now regulated by Treasury Board.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Just a very brief question. Under those circumstances, can we not change the symbol either to the flag or the word "Canada" to indicate that it belongs to us?

[Translation]

Nous accueillons ce matin, M. Ouellet, le ministre de la Consommation et des Corporations et également ministre des Postes.

We welcome you again, Mr. Minister. I believe you have a press release that you wish to have distributed, do you?

**Mr. André Ouellet (Minister of Consumer and Corporate Affairs and Postmaster General):** If you please, Mr. Chairman.

**Le président:** Faites-le, je vous en prie.

**Mr. Ouellet:** For the record, Mr. Chairman, I will repeat that I am accompanied this morning by the Deputy Minister, Mr. J.C. Corkery; and the Assistant Deputy Ministers, Mr. J.E. Ubering, Mr. R.W. Rapley, Mr. J.A. Paré and Mr. L. Sperling.

**The Chairman:** Good morning, gentlemen.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Monsieur le président, le document distribué fera-t-il l'objet de discussions ce matin, pouvons-nous nous assurer qu'il sera consigné au procès-verbal de quelque façon?

**Le président:** Je n'ai pas encore vu le document distribuer, nous le faisons à la demande du ministre.

Mr. Minister, would you explain to us what this document is all about?

**M. Ouellet:** Pendant qu'on en fait la distribution, puis-je vous demander de répondre à une question qui a été soulevée par un des membres du comité lors de la dernière réunion. Elle a trait à l'emblème de la feuille d'érable sur la vignette verte du courrier de première classe.

**M. Fraser:** Je suis d'accord, monsieur le ministre.

**Le président:** M. Herbert avait, je crois, posé cette question.

**M. Ouellet:** Je répondrai par l'affirmative, monsieur le président. Le gouvernement a enlevé la feuille d'érable de l'étiquette, suite à une décision qu'avait prise le gouvernement canadien il y a quelques années pour se conformer aux directives relatives à l'identité du gouvernement fédéral émises par le Conseil du Trésor, l'emblème de la feuille d'érable n'était qu'imprimée qu'avec la barre et le nom du ministère. D'après ces directives, l'emploi de la feuille d'érable seule est interdite. La décision a été prise en 1972 et incorporée aux règlements du gouvernement sur les normes relatives aux symboles des sociétés. Ces normes sont maintenant réglementées par le Conseil du Trésor.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Une courte question. Dans ce cas, ne pouvons-nous pas changer ce symbole en le remplaçant soit par le drapeau ou le mot «Canada» pour bien montrer que cela nous appartient?



[Texte]

**Mr. Ouellet:** Yes, I understand that Treasury Board is looking at our government identity programs and this very suggestion is under consideration.

**Mr. Herbert:** Thank you.

**Mr. Stevens:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, the Postmaster General has circulated a press release that he put out yesterday, I take it, and, as there has been considerable discussion already in this committee as to what the nature of the settlement is with the CUPW people, I wonder if it would be acceptable to the committee if I also circulated the news release that I put out yesterday, explaining how we arrived at our 26.6 per cent increase—because I think for those who read, in future years, the Minutes of this committee it will be very handy to compare the two approaches. And it might be beneficial for the committee to be able to see how we arrive at our 26.6 per cent, and perhaps, before we conclude, we will get some meeting of the minds as to what in fact was the increase as far as the CUPW settlement is concerned.

**The Chairman:** There is a proposal that we print in the Minutes of this meeting a paper that Mr. Stevens is ready to distribute this morning. Is there unanimous agreement to this?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Daudlin:** I am sorry, Mr. Chairman, what was that proposal?

**The Chairman:** Mr. Stevens has just indicated that he would like to table a document he has prepared which explains his position, I guess your party's position also, Mr. Stevens, on the settlement of the CUPW Treasury Board agreement.

**Mr. Ouellet:** Does this mean that the document that I have circulated will be printed as an appendix to the Minutes of the committee?

**Mr. Herbert:** That is the next point, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Both papers would be appended to the Minutes of today's meeting.

• 0945

**Mr. Herbert:** Just a point, Mr. Chairman. We might be setting some sort of precedent here.

**The Chairman:** We are.

**Mr. Herbert:** I assume that both points of view, the minister's point of view and the opposition critic's point of view, are going to be the subject of discussion this morning. And for people reading the *Minutes*, presumably they are going to have to have access to these two documents, and, in that sense, I am not opposed. But the idea that anyone can come in here and, as a committee member, table a document, which is an argument, and then ask that it be printed as an appendix to the *Minutes* we have to be very careful because, otherwise, we will just

[Traduction]

**M. Ouellet:** Oui, je crois comprendre que le Conseil du Trésor est en train d'examiner des programmes d'identité pour le gouvernement et cette suggestion est à l'étude.

**M. Herbert:** Merci.

**M. Stevens:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Oui, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre des Postes a fait circuler un communiqué qu'il a publié hier, je crois. Il y a déjà eu beaucoup de discussions ici en comité quant à la nature de l'accord conclu avec le syndicat des postiers du Canada. Je me demande si vous accepteriez que je fasse circuler aussi le communiqué que j'ai émis hier, qui explique comment nous en sommes arrivés à notre augmentation de 26.6 p. 100. Pour ceux qui liront ces témoignages dans quelques années, le procès-verbal du comité leur permettra de comparer les deux méthodes. Ce pourrait être également utile pour les membres du comité de savoir comment nous en sommes arrivés à nos 26.6 p. 100. Puisqu'avant de terminer, les esprits vont pouvoir se rencontrer et nous pourrions aussi savoir quelle augmentation prévoit le règlement avec le syndicat des postiers du Canada.

**Le président:** On propose de faire imprimer à l'annexe au procès-verbal du jour ce document que M. Stevens est prêt à faire distribuer. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Daudlin:** Excusez-moi, monsieur le président, quelle était cette proposition?

**Le président:** M. Stevens vient tout juste de dire qu'il va déposer un document expliquant sa position, la position de son parti également, je suppose, quant à l'accord conclu entre le Conseil du Trésor et le syndicat des postiers du Canada.

**M. Ouellet:** Est-ce que cela signifie que ce document que j'ai fait circuler sera imprimé en annexe au procès-verbal du comité?

**M. Herbert:** C'est la prochaine question, monsieur le président.

**Le président:** Les deux documents seront annexés au procès-verbal de la réunion du jour.

**M. Herbert:** Une remarque, monsieur le président. Nous sommes peut-être à établir un précédent.

**Le président:** C'est ce qu'on est en train de faire.

**M. Herbert:** J'imagine que les deux opinions, celle du ministre et celle du critique de l'opposition, seront débattues ce matin. Et je ne m'oppose pas à ce que ceux qui lisent le compte rendu aient accès à ces deux documents, mais il faut faire très attention, car n'importe quel membre du comité pourrait mettre ses arguments par écrit et demander qu'ils soient déposés et annexés au procès-verbal. C'est un précédent qui m'inquiète un peu. Je veux simplement le porter à votre attention.

[Text]

come in here with our printed proposals and say, here, table this, and that will be it. I think it sets a precedent that worries me somewhat. I just bring this to your attention.

**The Chairman:** Yes, Mr. Herbert. Mr. Daudlin.

**Mr. Daudlin:** Thank you, Mr. Chairman.

I thank Mr. Herbert for having verbalized the concerns I have, although I think I have a stronger concern, apparently, than he does. I have a desperate concern that our committee hearings are going to become vehicles for dissemination and distribution of our own particular press releases. All of us, I think, want to distribute press releases in our various constituencies for things that we would like to have communicated to our constituents, but I really do not think the committee system is the proper vehicle for having this done. I think this is a dangerous precedent; I think it is a precedent that we ought not to allow, I for one am opposed to the practice being established of individual members using the vehicle of the committee system as a method for dissemination of private press releases and I intend to oppose this particular action.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Daudlin.

Mr. Parker.

**Mr. Parker:** Mr. Chairman, I too oppose the submission of this document. I think we have a fact in front of us which is an agreement that has been signed and it is a document that I think is very important to the committee. Also, if we are going to allow presentations such as this, I would definitely call for the conciliation report also to be submitted to this body. So I too oppose the presentation.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Parker.

Mr. Stevens, you may speak to your motion, but I must warn you that we have not got a quorum. Mr. Siddon, you are not a member of the committee. Maybe we could get the Whips in here if you want to have a vote. I cannot take a vote if we have not got a quorum. I only see nine; I do not see the usual 11.

Mr. Stevens, you have the floor.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I agree with Mr. Herbert on a point, that I think we do not want to set any kind of precedent. But I would hope that committee members would not be unduly difficult because really what we are talking about are two separate press releases that got put into the press gallery yesterday.

Now, in answer to Mr. Parker, it is not a question of the collective agreement being tabled. That is not what is being tabled by the Postmaster General; it is his version of what the postal settlement was. And as there has been discussion, and there is going to be continuing discussion, as to what, in fact, is the truth with regard to this settlement, I felt that it was beneficial that both press releases be available to the committee and be appended to our *Minutes* so that when I am discussing how we arrive at our 26.6 per cent arithmetic, at least you see the figures we are using, and the Postmaster General, when he arrives at his 8 per cent increase, we can

[Translation]

**Le président:** Oui, monsieur Herbert. Monsieur Daudlin.

**M. Daudlin:** Merci, monsieur le président.

J'ai les mêmes inquiétudes que M. Herbert et je le remercie d'en avoir parlé. Je crains, encore plus fortement que lui, que nous nous servions des séances des comités pour propager et distribuer nos propres communiqués. Nous voudrions tous faire publier des communiqués à l'intention de nos électeurs, mais je ne crois pas qu'un comité du Parlement soit l'endroit indiqué pour le faire. C'est un précédent dangereux et il faut refuser d'annexer les communiqués. Pour ma part, je m'oppose à ce que les députés se servent des comités pour diffuser des communiqués à l'intention de leurs électeurs. J'ai l'intention de voter contre la motion.

**Le président:** Merci, monsieur Daudlin.

Monsieur Parker.

**M. Parker:** Moi aussi, je m'oppose à ce que le document soit déposé. Nous avons également devant nous un exemplaire de l'accord qui vient d'être signé et qui, à mon avis, est d'une grande importance pour le Comité. Si l'on accepte que le communiqué soit déposé, je propose que le rapport de conciliation le soit aussi. Je m'oppose donc à ce que le communiqué soit déposé.

**Le président:** Merci, monsieur Parker.

Monsieur Stevens, vous pouvez discuter de la motion, mais je vous préviens que nous n'avons pas le quorum. Monsieur Siddon, vous n'êtes pas membre du Comité. Si vous voulez voter sur la motion il faudrait peut-être appeler les *whips*. Je ne peux pas la mettre aux voix sans quorum. Je ne vois que neuf députés, et non pas 11.

Monsieur Stevens, vous avez la parole.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je conviens avec M. Herbert qu'on ne veut pas créer de précédent, mais j'espère que les membres du comité ne feront pas les difficiles, car il s'agit en l'occurrence de deux communiqués différents qui ont été remis hier à la tribune de la presse.

Pour répondre à M. Parker, il ne s'agit pas de déposer la convention collective. Ce n'est pas la convention collective qui a été déposée par le ministre des Postes, mais sa version de l'accord conclu avec les postiers. Étant donné qu'on a discuté de l'accord et qu'on continuera d'en discuter, pour essayer de déterminer ce qu'il en était vraiment, j'ai cru qu'il serait bon de distribuer les deux communiqués aux membres du comité et les annexer au compte rendu pour que vous puissiez voir comment je suis arrivé au chiffre de 26.6 p. 100 d'augmentation et comment le ministre des Postes est arrivé à son chiffre de 8 p. 100. C'est pour éclaircir les choses.



[Texte]

look and see how he arrives at that. It is for clarification more than anything.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Stevens. I am in a situation . . .

Mr. Cousineau, do you want to talk about this?

**Mr. Cousineau:** Au lieu de les déposer officiellement au comité, ne pourrait-on pas avoir ces fameuses copies-là à notre bureau? Sans quoi, ce sera comme l'autre soir avec l'article de journal, on va discuter pendant une demi-heure si c'est un document officiel ou officieux.

**Le président:** Une des difficultés, monsieur Cousineau, c'est que je n'ai pas de quorum; je ne peux pas mettre la motion en délibération. Je m'aperçois qu'il n'y a pas unanimité pour que ce document soit annexé aux procès-verbaux. Donc la discussion est clause pour le moment, et s'il y a un quorum et si M. Stevens veut soulever la question plus tard, on verra.

Pour le moment, je demanderais à

Mr. Darling, to open the deliberations this morning, resuming consideration of Votes 1 and 5 under the Post Office.

#### POST OFFICE

Vote 1—Post Office—Operating expenditures.....	\$1,388,714,800
Vote 5—Post Office—Capital expenditures.....	\$14,328,000

**The Chairman:** Mr. Darling, 10 minutes.

**Mr. Darling:** Well, Mr. Chairman, I would like to answer one of our critics; I just wanted to get a chance to say a few words.

**The Chairman:** I had you first on my list.

**Mr. Darling:** I know I am first but I would certainly defer to Mr. Fraser or Mr. Stevens.

**The Chairman:** Well, Mr. Fraser is next.

**Mr. Fraser:** Thank you, Mr. Chairman. I shall try to be brief.

• 0950

Mr. Minister, on Tuesday I was not in an argument over the arithmetic of the settlement; I was directing my comments primarily to the effect of this settlement, the relative balance between the wages and benefits in this settlement in relation to the other unions in the postal family, if I can put it that way.

Speaking specifically of the 37-1/2-hour work week that was awarded CUPW, can the minister tell the committee, first of all, whether there has been any reaction from any other union in the postal family in this regard; secondly, if a 37-1/2-hour work week was instituted for all other workers in the postal family, what would the effect be in terms of administrative efficiency and in terms of total cost? I just want the committee and the minister to understand clearly that I am not now talking about the monetary increase in wages. I

[Traduction]

**Le président:** Merci, monsieur Stevens. Je me retrouve dans une situation . . .

Monsieur Cousineau, avez-vous quelque chose à dire?

**Mr. Cousineau:** Instead of officially tabling the press releases, could we not have copies of them sent to our offices? Otherwise, it will be like the other evening with the newspaper article: we will spend half an hour discussing whether it is official or not.

**The Chairman:** One of the problems, Mr. Cousineau, is I do not have a quorum, so I cannot put the motion to a vote. I see that you are not unanimously in favour of appending the document to the Minutes of Proceedings. So debate on the motion is suspended, and if Mr. Stevens wants to raise the question later when there is a quorum, we will see.

For the moment, I would ask

M. Darling d'ouvrir le débat ce matin. Nous reprenons l'étude des crédits 1 et 5 sous la rubrique des Postes.

#### POSTES

Crédit 1—Postes—Dépenses de fonctionnement.....	\$1,388,714,800
Crédit 5—Postes—Dépenses en capital.....	\$14,328,000

**Le président:** Monsieur Darling, vous avez dix minutes.

**M. Darling:** Monsieur le président, je suis prêt à céder mon tour à l'un de nos critiques, mais j'ai quelques mots à dire.

**Le président:** Vous étiez le premier sur la liste.

**M. Darling:** Je le sais, mais je serais prêt à donner mon tour à M. Fraser ou à M. Stevens.

**Le président:** Très bien, la parole est à M. Fraser.

**M. Fraser:** Merci, monsieur le président. J'essaierai d'être bref.

Monsieur le ministre, je ne discutais pas mardi des chiffres du règlement; je voulais surtout souligner par mes remarques la portée de ce règlement, l'équilibre relatif entre les salaires et les avantages de ce règlement comparativement à ce qui existe dans les autres syndicats de la famille postale, si je puis m'exprimer ainsi.

Pour en venir plus précisément à la semaine de travail de 36 heures et demie qui a été accordée au Syndicat des postiers du Canada, le ministre peut-il nous dire tout d'abord s'il y a eu des réactions de la part des autres syndicats de la famille postale à ce sujet et, deuxièmement, si la semaine de 37 heures et demie de travail a été décidée pour tous les travailleurs des postes et quels effets cela pourrait avoir sur l'efficacité administrative et l'ensemble des coûts? Je voudrais que les membres du Comité et le ministre comprennent bien que je ne songe pas



[Text]

am not arguing about that at the moment. What I am saying is, if you take the 37-1/2-hour week that has been awarded CUPW, what reaction has there been from other unions in that regard, and if it was granted all the other unions in the Post Office, what would be the administrative ramifications in terms of efficiency and what would be the cost implications?

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, in answering this question, I would like to refer Mr. Fraser to the conciliation board report of Mr. Jutras, where the chairman of the conciliation board report addressed this very question about the hours of work.

**Mr. Fraser:** Could you give me the page reference?

**Mr. Ouellet:** Page 29; the bottom of page 28 and the top of page 29. On page 29, one of the arguments raised by Mr. Jutras to acknowledge, in a certain way, this reduction of hours says:

The fact that generally letter carriers enjoy shorter hours than postal workers, although their collective agreements provide for the same number of hours (In fact letter carriers may work less than 40 hours when they complete the work assigned to them before the expiration of their daily number of hours).

This is an argument that has been raised for some time by CUPW to say you are in fact allowing those letter carriers who are able to work quickly to benefit from their productivity, and we would like to be in a position to do the same. That element was very much in the mind of Mr. Jutras when he was preparing his report, and that was an element of our discussions with CUPW when we arrived at a settlement.

**The Chairman:** Mr. Fraser, just for the sake of the committee's knowledge, you are both referring to a document that I do not think we all have. Would it be possible, Mr. Minister, for the committee to have a copy of that document?

**Mr. Ouellet:** I think it is a very public document. It is the report of the conciliation board that was established under the Public Service Staff Relations Act in respect to the current collective agreement between the Canadian Union of Postal Workers and the Government of Canada. This document is the report of the chairman of this conciliation board report, Mr. Germain Jutras, who was appointed by Mr. Brown, the Chairman of the Public Service Staff Relations Board.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Mr. Minister, that is Mr. Jutras' view. Is the question of maintaining the same productivity a contractual obligation under the contract or has that been indicated by way of a supplementary letter of intent?

• 0955

**Mr. Ouellet:** Both are in it. First of all, two new elements are now taking place in the collective agreement. First of all,

[Translation]

à l'augmentation monétaire des salaires. Ce n'est pas du tout l'argument que je soulève à ce moment-ci. Je vous demande simplement, si vous tenez compte de la semaine de 37 heures et demie qui a été accordée au Syndicat des postiers du Canada, quelles réactions on a eues des autres syndicats sous ce rapport et si cela est accordé à tous les autres syndicats des postes, quelles seraient les répercussions administratives sur le plan efficacité et coût?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je répondrai en reportant M. Fraser au rapport de M. Jutras, du bureau de conciliation, dans lequel le président du bureau de conciliation examine cette question des heures de travail.

**M. Fraser:** Pouvez-vous me dire à quelle page il en est question?

**M. Ouellet:** À la page 36, un des arguments qu'a soulevé M. Jutras pour reconnaître, d'une certaine façon, la réduction des heures de travail est celui-ci:

Le fait que généralement les facteurs bénéficient d'heures de travail plus courtes que les postiers même si leur convention collective stipule le même nombre d'heures (de fait les facteurs peuvent faire moins de 40 heures lorsqu'ils terminent l'ouvrage qui leur est assigné avant l'expiration de leur nombre d'heures quotidiennes).

Cet argument, le Syndicat des postiers du Canada le soulève depuis quelque temps pour dire: Vous permettez aux facteurs, qui peuvent travailler vite, de profiter de leur productivité et nous voulons être dans la même situation pour faire la même chose. C'est un élément dont M. Jutras a bien tenu compte lorsqu'il a rédigé son rapport et il a également fait l'objet de nos discussions avec le Syndicat des postiers du Canada avant d'en arriver à un accord.

**Le président:** Monsieur Fraser, pour la gouverne du comité, vous faites tous deux allusion à un document que nous n'avons pas ici. Monsieur le ministre, pourrions-nous en obtenir un exemplaire?

**M. Ouellet:** C'est un document public, il s'agit du rapport du bureau de conciliation établi en vertu de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique dans le cadre de la présente convention collective entre le Syndicat des postiers du Canada et le gouvernement du Canada. C'est le rapport du président du bureau de conciliation, M. Germain Jutras qui a été nommé par M. Brown, président de la Commission des relations de travail dans la fonction publique.

**Le président:** Merci monsieur le ministre.

A vous, monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Monsieur le ministre, c'est là l'opinion de M. Jutras. La question de conserver la même productivité est-elle une obligation contractuelle dans la convention ou a-t-elle été soulevée lors d'une lettre d'intention subséquente?

**M. Ouellet:** Ces deux nouveaux éléments figurent maintenant dans la convention collective. Premièrement, les disposi-

## [Texte]

the clause in relation to work measurement has been substantially changed to allow a better type of measurements application for the Post Office management. Secondly, one clause of the collective agreement deals specifically with the firm commitment by the union to co-operate fully with management in achieving a higher increase in productivity. That is included, crystal clear, in the collective agreement: Article 40. I strongly believe the union will respect the collective agreement.

With your permission, Mr. Chairman, I will refer specifically to Clause 41.01 (b). If I am allowed, I could read this clause of the collective agreement, which says:

Recognizing that the paid lunch period is given in consideration of the work output of the 40-hour week being maintained and that this requires an increase in productivity and that both parties share the responsibility of maintaining the work force output of the 40-hour week, meetings will be held at the national level through the consultative process prescribed in Article 8 with a view to improving productivity and to assess the results achieved.

So this clause is a brand new clause in the current collective agreement. It clearly states the undertaking by the union to co-operate fully with management in achieving this increased productivity. I have no reason to believe the union will not live up to its commitment.

**The Chairman:** Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Mr. Minister, I am not suggesting for a moment the union is not completely sincere in intending to live up to the commitment. That is really not my point. My question is are you able to satisfy the other unions in the Post Office, for whatever circumstances you may advance in justification of the 37½-hour work week, that they ought not claim the same thing? And can you comment on what your reaction will be if there is pressure from the rank and file of letter carriers, APOC, and others to say to their leaders, look, one union has 37½ hours and they promise to maintain the productivity that was in existence and to consider productivity; why can we not have the same thing? I do not want to get into an argument; I just want to comment that if you say some letter carriers on their routes can finish their allotted day in fewer hours, there are probably other circumstances where it takes the full number of hours of that day to meet the demands on any particular route, and that will vary depending on what the demand is on different days at different times of the year, as the Minister is no doubt aware. So what I am concerned about is the effect of the 37½ hours a week on the minds of the rank and file and the morale of the rank and file in the other unions. I would like the minister to be able to assure this committee that is not going to create troubles this autumn as the negotiations come up again. What will be the response of the minister?

## [Traduction]

tions relatives à la mesure du rendement a été modifié substantiellement afin qu'on puisse utiliser de meilleures méthodes d'évaluation de la gestion du ministère des Postes. Deuxièmement, une autre disposition de cette entente porte de façon précise sur l'engagement ferme pris par le syndicat d'accorder son entière collaboration aux cadres pour que la productivité s'en trouve améliorée. Cela est bien clairement indiqué dans la convention collective, à l'article 40. À cet égard, je suis fermement convaincu que le syndicat respectera cette convention.

Si vous le permettez, monsieur le président, je vais citer l'article 41.01 (b), où l'on trouve les propos suivants:

Reconnaissant que la période payée consacrée au déjeuner est accordée tout en étant entendu que le rendement correspondant à la semaine de quarante heures soit maintenu et que cela exige un accroissement de la productivité, et que les deux parties sont responsables du maintien du rendement correspondant à la semaine de quarante heures, des réunions auront lieu à l'échelle nationale par le truchement du processus de consultation tel que prescrit à l'article 8 aux fins d'augmenter la dite productivité et d'évaluer les résultats obtenus.

Cela représente donc une disposition tout-à-fait nouvelle de la convention collective. Elle établit clairement que le syndicat s'engage à accorder son entière collaboration aux cadres pour qu'on réussisse à augmenter la productivité, et je n'ai aucune raison de croire que le syndicat ne sera pas à la hauteur de cette exigence.

**Le président:** M. Fraser.

**M. Fraser:** Monsieur le ministre, je ne tente pas du tout de faire croire que le syndicat n'est pas tout-à-fait sincère lorsqu'il prend un tel engagement. Ce n'est pas le sens de mon intervention. Ce que je demande, c'est ceci: serez-vous en mesure de satisfaire aux demandes des autres syndicats du ministère des Postes lorsque vous évoquerez les circonstances qui vous ont fait accorder la semaine de 37 heures et demie; que répondrez-vous quand ils diront qu'ils n'ont pas de raison de ne pas demander la même chose? Pouvez-vous également me dire quelle sera votre réaction si la base des facteurs, de l'Association des officiers des postes du Canada et d'autres demandent à leurs chefs syndicaux d'obtenir 37 heures et demie de travail par semaine et le maintien de la productivité antérieure puisqu'un syndicat l'a déjà obtenu? Je ne tiens pas à me lancer dans une polémique, je veux seulement dire que si l'on peut affirmer que certains facteurs peuvent terminer leur charge de travail en quelques heures, il est probablement d'autres circonstances où le travail ne sera terminé que dans les limites réglementaires, tout dépendant de la charge de travail, laquelle varie d'un jour à l'autre et d'une période de l'année à l'autre, ce que le ministre sait fort bien. Ce qui me préoccupe donc, ce sont les répercussions que peut avoir cette mesure sur l'esprit des membres des autres syndicats. J'aimerais donc que le ministre soit en mesure d'assurer notre Comité que cela ne créera pas de difficultés cet automne au moment



[Text]

The other thing, Mr. Chairman—because I do not want to extend my time—is I would like the Minister to comment on whether or not there has been any move from any union to reopen its existing contract and whether there is any truth in the story circulating that APOC has cancelled its ratification process in view of this particular settlement with CUPW.

• 1000

**Mr. Ouellet:** Well, let me say that, obviously, any union looking at its contract and looking at other contracts that take place with other unions always wants to compare; also, any contract arrived at with the group automatically becomes an element of comparison for a subsequent contract. One of the things that we have been very prudent in achieving in these current negotiations with CUPW was to be sure to re-establish the historical differential of this 15 cents-per-hour between the letter carrier and the postal clerk, and that has been done. We have not, in fact, entered into a contract that unduly favoured one group versus another. I think there is room for interpretation and, obviously, there will always be elements of disagreement. But in looking at the actual contract that has been signed with one union and compare it fundamentally with the other large union of the Post Office, the appropriate historical differential between the two has been respected.

So, I cannot guarantee what will be the posture of the Letter Carrier's Union when the moment comes to renegotiate their next collective agreement. I am quite sure that they will try very vigorously to establish their position for good contracts next time around. That I do not underestimate and I fully comprehend and accept this position. But I do not think that they are justified at all at the moment in believing that they were treated worse by the previous administration than CUPW has been treated by the current government. I think both governments in dealing with the two unions in achieving the settlement—one with CUPW, the other one with the Letter Carriers—have acted with a good sense of justice and fairness with respect to the two collective agreements.

Now, to your second remark about APOC, you are quite right that at the time of the discussions for the CUPW settlement, APOC was canvassing its members for ratification of the agreement. Even before knowing the outcome of this settlement, they slowed down the process in order to wait for this collective agreement to be achieved. I suspect that whatever might have been the outcome of these negotiations with CUPW—being in a position to strike or being in a strike—APOC would probably have done the same thing that they did—that is slow down the process of their ratification until the decision had been achieved and finalized with CUPW because, after all, they are the supervisors. They are the ones who are helping management in administering the Post Office and supervising the people who are the postal clerks and the mail handlers and I think that their position is fair and natural for them.

[Translation]

où les négociations seront à recommencer. Quelle sera alors la réaction du ministre?

Monsieur le président, je ne veux pas dépasser la période qui m'est accordée mais il y a autre chose que je voudrais savoir. Le ministre peut-il nous dire si un des syndicats a décidé de réexaminer sa convention collective et s'il est vrai que l'Association des officiers des postes du Canada a annulé son processus de ratification à la lumière de l'entente intervenue avec le Syndicat canadien des postiers.

**M. Ouellet:** Vous ne pouvez pas empêcher un syndicat de comparer sa convention collective avec celle d'un autre syndicat. D'autre part, toute nouvelle convention collective devient automatiquement un élément de comparaison pour les conventions suivantes. Au cours des négociations avec le Syndicat des postiers, nous avons bien pris soin de respecter la différence historique des 15c. l'heure qui existe entre la rémunération du facteur et celle de l'employé des postes. La convention signée ne favorise pas indûment un groupe plutôt qu'un autre. Néanmoins, une certaine marge d'interprétation est possible et il y aura toujours des éléments de désaccord. Si l'on compare la convention signée à celle de l'autre grand syndicat des postes, on constate que cette différence historique de rémunération entre ces deux groupes a été respectée.

J'ignore quelle sera la position de l'Union des postiers lorsque sera venu le moment de renégocier leur convention collective. Je suis certain qu'ils défendront vigoureusement leur position afin de s'assurer que leur prochaine convention collective sera satisfaisante. Je ne sous-estime pas cela, et je comprends parfaitement leur position. Néanmoins, je ne pense pas qu'ils aient raison de croire qu'ils ont été moins bien traités par le précédent gouvernement que le Syndicat des postiers ne l'a été par l'actuel gouvernement. Au cours des négociations collectives qui ont eu lieu entre le Syndicat des postiers et l'ancien gouvernement d'une part et l'Union des facteurs et le gouvernement actuel d'autre part, je crois que ce dernier a fait preuve d'un sens louable de la justice et de l'équité.

En ce qui concerne votre autre remarque à propos de l'Association des officiers des postes du Canada, il est vrai que lors des négociations avec le Syndicat des postiers, cette Association faisait le tour de ses membres de façon à obtenir la ratification de leur convention collective. Ne connaissant pas le résultat des négociations avec le Syndicat des postiers, ils ont donc ralenti leur allure afin de voir quel serait la teneur de la convention collective signée. Même si l'issue des négociations avec le Syndicat des postiers avait été différente, puisque ceux-ci avaient la possibilité de faire grève, je crois que de toute façon l'Association des officiers des postes du Canada aurait fait ce qu'elle a fait, à savoir ralentir le processus de ratification jusqu'à ce que les négociations amorcées avec le Syndicat des postiers aient pris fin. Après tout, l'A.O.P.C. a un rôle de surveillance. Ce sont les officiers des postes qui assurent l'administration des postes et surveillent les employés des



[Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I would like to call on Mr. Cousineau.

Monsieur Cousineau, 10 minutes.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, concernant l'enquête Marin, le juge Marin est à la tête d'un groupe qui enquête sur la sécurité au ministère des Postes. Est-ce qu'il vous est possible, ce matin, de faire des commentaires, de nous dire s'il y a eu des développements? Cette enquête touche les vols et la sécurité.

Alors, premièrement, est-ce que vous pouvez faire des commentaires ce matin relativement aux vols commis au ministère des Postes?

**M. Ouellet:** Oui, monsieur le président. On parle de M. Marin et non pas de M. Morin.

**Le président:** Oui.

• 1005

**M. Ouellet:** Le juge René Marin a été nommé par arrêté en conseil le 15 mai dernier comme commissaire chargé d'enquêter et de présenter un rapport touchant le travail et les activités de la direction des services de sécurité et des enquêtes du ministère des Postes, premièrement. Deuxièmement, de formuler certaines propositions visant à conférer le titre d'agent de la paix à certains des employés de cette direction qui sont justement chargés d'enquêtes et qui sont chargés de la mise en application de la Loi sur les postes. Et troisièmement, de vérifier l'ampleur de ce que l'on appelle communément les vols ou la disparition de colis au sein du ministère des Postes, afin de déterminer d'une façon beaucoup plus exacte et beaucoup plus scientifique qu'elle est la part vraiment de vérité et de fausseté qui entoure ces disparitions de colis ou d'envois postaux. Or le juge Marin devra au cours des prochains mois faire une enquête exhaustive sur ces aspects de la question; il rencontrera évidemment tous les grands usagers des postes canadiennes, et il aura des discussions avec les représentants des différents syndicats au sein du ministère des Postes, et bien sûr avec l'administration postale elle-même, afin de faire des recommandations spécifiques pour donner non seulement une meilleure garantie aux usagers des postes, mais aussi pour permettre aux autorités postales d'avoir une plus grande flexibilité comme marge de manoeuvre au point de vue opérationnel.

Je sais très bien que le juge Marin devra se préoccuper au plus haut point des questions qui concernent les employés des postes. À savoir la surveillance électronique, à savoir toute la question d'équipement acutellement utilisé par les postes canadiennes afin d'assurer une sécurité adéquate à l'intérieur des établissements postaux. Ceci a été continuellement soulevé comme étant un élément de friction, d'empiètement sur les droits de la personne. Et le juge Marin qui est un éminent juriste, un juge de grande réputation au Canada, apportera à

[Traduction]

postes ainsi que les manutentionnaires du courrier. J'estime que leur position est non seulement juste mais normale.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. La parole est maintenant à M. Cousineau.

Mr. Cousineau, 10 minutes.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, on the question of the Marin inquiry, I would like to remind you that Justice Marin is in charge of a task force which is carrying out a security inquiry within the Post Office Department. Are you in a position to make any comments about the outcome of this inquiry? I think it is dealing with thefts and security matters.

First of all, could you make any comments concerning thefts which have occurred within the Post Office Department?

**Mr. Ouellet:** Yes, Mr. Chairman. Mr. Marin, and not Mr. Morin, is in charge of this task force.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Ouellet:** Last May 15, Judge René Marin was appointed by Order in Council as commissioner in charge of investigating and reporting on the work and activities of the post office's Security and Investigation Services Branch, and also of drafting proposals which would confer the status of peace officer on Branch employees who carry out investigations and implement the Post Office Act. He was also to look into what is commonly called the theft or disappearance of parcels within the post office in order to judge in a more precise and scientific way just how many parcels or how much mail does disappear. Over the next few months, Judge Marin will carry out an extensive inquiry into these aspects of the question; he will meet with the most frequent users of the Canadian postal system and hold discussions with representatives of various postal unions and, of course, management, in order to make specific recommendations which will provide for increased protection for postal users and give postal authorities greater operational flexibility.

I know that Judge Marin will be looking very closely at matters affecting postal employees, including electronic surveillance and the equipment currently used by the post office to ensure an adequate level of security on its premises. These aspects have been raised time and again as an element of friction, an infringement on human rights. Judge Marin, who is an eminent jurist and has an excellent reputation throughout Canada, will naturally give this question special consideration and will, I hope, make appropriate recommendations.

[Text]

cette question évidemment une attention particulière et viedra, je l'espère, avec des recommandations appropriées.

**M. Cousineau:** Merci monsieur le Ministre.

Justement à propos de cette enquête-là... Je ne sais pas si c'est une rumeur ou si c'est sur la documentation officielle qui avait été distribuée... On dit que les gens de la sécurité au ministère des Postes ont moins de pouvoir que les membres de la sécurité des compagnies de chemins de fer. Est-ce que vous pourriez commenter ce point?

**M. Ouellet:** Vous avez raison. Les employés du Canadien national et je pense de d'autres compagnies du secteur privé, comme le Canadien pacifique aussi, ont des pouvoirs d'agents de la paix; ce qui veut dire que ces employés préposés à la surveillance, à la sécurité, sont aussi des agents de la paix et peuvent très bien effectuer une arrestation le cas échéant. Ce que, évidemment, les employés des postes actuellement ne peuvent pas faire puisqu'ils ne sont pas considérés comme des agents de la paix. Je sais que ceci existe non seulement pour les employés du Canadien national, mais ceci existe aussi pour les employés des ports nationaux. Nous ne savons pas s'il est absolument essentiel que certains de nos employés préposés à la sécurité au ministère des Postes soient des agents de la paix. C'est une question à débattre. Et comme nous ne voulons pas faire de jugement arbitraire nous-mêmes, nous avons cru demander à un juge, le juge Marin en l'occurrence, d'étudier cette question et de nous faire une recommandation tout à fait impartiale, à savoir si oui ou non il est nécessaire que les employés des postes soient aussi des agents de la paix comme certains employés du CN et des ports nationaux le sont.

• 1010

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le ministre.

L'autre soir, un de mes bons amis du ministère des Postes me demandait si, le ministère des Postes, en devenant une société de la Couronne, serait de type A, B, C ou D. Je lui ai dit: ça, mon garçon, c'est du chinois pour moi, si j'en ai l'occasion, je poserai la question à l'honorable ministre.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je pense que cette décision n'est pas encore prise; la discussion quant au principe de transformation des Postes canadiennes en société de la Couronne, je pense qu'il est bel et bien établi et accepté.

Cependant, les modalités de la mise en application de cette société de la Couronne feront l'objet de discussions au Parlement et nous aurons à prendre cette décision, à savoir si les Postes canadiennes seront une société de la Couronne selon une des «cédules» établies par le Conseil du Trésor. Comme vous savez, dépendant de la «cédule» dans laquelle vous êtes établis vous avez plus ou moins de liberté. Il y a plusieurs sociétés de la Couronne, elles varient: Air Canada en est une, de même que Radio-Canada, la Commission de l'assurance-chômage, d'une certaine façon, la Société canadienne d'hypothèques et de logement, mais chacune d'entre elles n'a pas les mêmes pouvoirs et la même liberté d'action par rapport au gouvernement. Or, tant et aussi longtemps que les Postes

[Translation]

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Minister.

With regards to that inquiry, I do not know whether it is a rumour or a statement made in an official document that was made public, but it is said that the post office's security staff has less power than the railway companies' security staff. Could you comment on this?

**Mr. Ouellet:** You are right. Canadian National's employees—and I believe this also applies to other companies in the private sector, such as Canadian Pacific—have the same powers as peace officers; this means that the security agents are also peace officers and can make arrests if need be. Obviously, post office employees cannot do this, because they are not peace officers. I know that this applies not only to Canadian National's employees, but also to National Harbours staff. We do not know whether it is absolutely necessary for some of the post office's security staff to be peace officers. This is debatable. And since we did not want to make an arbitrary decision, we decided to ask a judge, in this case, Judge Marin, to review the matter and make an impartial recommendation as to whether or not it is necessary for certain post office employees to be sworn in as peace officers, like certain employees of CN and the National Harbours.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman.

The other evening, one of my good friends from the Post Office asked me what schedule it would come under - A, B, C or D - if it were to become a Crown Corporation. I told him that it was all Chinese to me, but that, if I had the opportunity, I would pass the question along to the Honourable Minister.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I do not think the decision has been made yet, but the idea of making the Post Office a Crown Corporation has certainly been accepted.

However, the ways and means of implementing this will be discussed in Parliament and we will have to decide whether the Post Office will be a Crown Corporation falling under the schedules established by Treasury Board. As you know, Crown Corporations have more or less freedom depending on what schedule they come under. There are many different Crown Corporations: Air Canada, CBC, the Unemployment Insurance Commission to a certain extent, and Central Mortgage and Housing. None of them have the same powers or the same freedom of action vis à vis the Government. As long as the Post Office is dependent on grants, as long as it has an operating deficit, the link with Government will be strong,



[Texte]

canadiennes devront être subventionnées, tant et aussi longtemps que les Postes canadiennes auront un déficit d'opération, il est à prévoir que le lien avec le gouvernement devra être plus serré, plus proche, puisqu'il faudra que périodiquement, le Parlement canadien vote des crédits pour renflouer le budget.

Mais dans la mesure où les Postes canadiennes telle que corporations deviendront suffisantes à elles-mêmes, elles pourront boucler elles-mêmes leur budget d'opération, je pense qu'à ce moment-là elles pourront devenir une société de la Couronne totalement détachée du gouvernement et beaucoup plus indépendante.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le ministre. En passant, permettez-moi de vous féliciter de cette décision d'en faire une société de la Couronne parce que ce sera définitivement à l'avantage de la population canadienne.

Est-ce qu'il y a eu des discussions avec les syndicats concernant cette nouvelle société de la Couronne?

**M. Ouellet:** Oui. Je dois dire que mon prédécesseur, M. Lamontagne avait entamé ces discussions avec les représentants des syndicats; mon prédécesseur immédiat, M. Fraser, a continué ces discussions et dès ma nomination j'ai eu une rencontre avec des représentants des syndicats des postes et les représentants du Congrès du travail du Canada, afin de poursuivre ce travail amorcé. J'espère pouvoir rencontrer à nouveau d'ici quelques jours les représentants syndicaux pour leur faire part de l'état de ce dossier avant de le présenter dans sa forme finale au Parlement canadien, peut-être d'ici la fin du mois de juin.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le ministre.

**Le président:** Votre dernière question, monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** J'ai demandé si vous avez eu des discussions avec les syndicats. Mais l'industrie privée a-t-elle fait des commentaires favorables ou défavorables quant à cette décision d'en faire une société de la Couronne?

**M. Ouellet:** À la suite du dépôt du projet de loi qui s'appelait, je pense C-27, les usagers des postes, les grandes compagnies qui utilisent les postes canadiennes ont été invitées à soumettre leurs recommandations et leurs commentaires. Des fonctionnaires de mon ministère, sous la direction du sous-ministre adjoint, M. Rapley, ont tenu une série de rencontres avec les compagnies, les organismes nationaux pour obtenir leurs commentaires et leurs suggestions. Je dois dire que dans l'ensemble, le public en général et les compagnies canadiennes approuvent cette idée de transformer le ministère des Postes en une société de la Couronne et ont fait une série de recommandations fort positives et appropriées.

**M. Cousineau:** Merci. Combien de temps me reste-t-il, monsieur le président, j'aurais une autre question?

**Le président:** C'est tout, mon cher ami.

**M. Cousineau:** Je n'en ai plus?

**Le président:** Non.

[Traduction]

because it will need funds voted by Parliament to keep itself afloat.

When the Post Office becomes self-sufficient, when it manages to balance its operating budget, it will be able to become a much more independent Crown Corporation, totally unrelated to Government.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Minister. By the way, I would like to congratulate you on your decision to make the Post Office a Crown Corporation, as this will definitely benefit the public.

Was the Crown Corporation discussed with the Union?

**Mr. Ouellet:** Yes. My predecessor, Mr. Lamontagne, began discussions with Union representatives and my immediate predecessor, Mr. Fraser, continued these discussions. When I was appointed, I met with the Union representatives and representatives from the Canadian Labour Congress to carry on with the work that had been done. I hope to be able to meet with Union representatives a few days to bring them up to date before the matter is raised in Parliament, which may be at the end of June.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Minister.

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** I asked whether you discussed this with the Union. Did the private sector make favourable or unfavourable comments on the Crown Corporation decision?

**Mr. Ouellet:** When Bill C-27 was tabled, Corporations who use the postal system were asked to submit their recommendations and comments. My officials, under the direction of the Assistant Deputy Minister, Mr. Rapley, held a series of meetings with companies and national organizations and listened to their comments and suggestions. For the most part, the general public and Canadian businesses are in favour of making the Post Office a Crown Corporation and made a series of very positive and appropriate recommendations.

**Mr. Cousineau:** Thank you. How much time do I have left, Mr. Chairman? I have another question.

**The Chairman:** None, my friend.

**Mr. Cousineau:** None?

**The Chairman:** No.



[Text]

Mr. Stevens, 10 minutes.

[Translation]

Monsieur Stevens, 10 minutes.

• 1015

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, following on our discussion at the last committee meeting, I was wondering if the Postmaster General has had an opportunity to review the little brochure that we circulated then, called: *Negotiations '80—Number Three, May, 1980—Canadian Union of Postal Workers*, and, if he has, could he tell us whether or not the brochure is correct?

**Mr. Ouellet:** I am sorry, but I did not have a chance to look at the brochure of CUPW.

**Mr. Stevens:** I wonder whether the Minister could ask his deputy if he has had an opportunity to review this brochure.

**Mr. Ouellet:** I am sorry, Mr. Chairman, but I do not think this brochure is relevant to this discussion.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, could I put it this way: there is an Appendix "A" in the brochure which is purporting to set out what the new Appendix "A" is going to be in the agreement that we have been given a press release on, would the Postmaster General, either confirm that what is set out in the CUPW brochure is accurate, with respect to Appendix A, or would he give us his schedule of how Appendix A is going to look?

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, if Mr. Stevens could pass me this document for a minute, I will compare it with the Appendix A of the collective agreement that I have here.

**Mr. Stevens:** Better still, could we not have the collective agreement simply tabled as an appendix to the *Minutes of Proceedings and Evidence* of this meeting?

**The Chairman:** Mr. Stevens, are you making a proposal or a motion that the collective agreement, the total collective agreement, should be appended to the *Minutes of Proceedings and Evidence* of this meeting?

**Mr. Stevens:** Yes. Mr. Chairman, I am trying to be, hopefully, constructive here in that I do not think we should be wasting our time disputing figures. I am trying to identify the various agreed wage levels that will appear in Appendix A to the new collective agreement, so either we could get the collective agreement tabled or have the Minister agree that the *Negotiations 80* brochure is accurate. If it expedites it, then I would suggest that the collective agreement get tabled and appended to these Minutes.

**The Chairman:** It has been moved by Mr. Stevens that the—

**Mr. Ouellet:** I have strong objection to this because this document is under final review by both parties who have initialled the documents. They are working on the final text, and this final text is going to be printed, made public, and every member of this committee could receive a copy of that when the final document is printed and circulated.

**M. Stevens:** Merci monsieur le président.

Monsieur le président, suite aux discussions de la dernière réunion du Comité, j'aimerais savoir si le ministre des Postes a eu l'occasion d'étudier la petite brochure qui avait été distribuée la dernière fois. Il s'agit de «Négociations 1980-numéro trois, mai 1980—Syndicat des postiers du Canada». S'il l'a lu, pourrait-il nous dire si les faits rapportés sont exacts?

**M. Ouellet:** Je suis désolé, mais je n'ai pas eu le temps d'étudier la brochure du Syndicat des postiers.

**M. Stevens:** Le Ministre pourrait-il demander à son sous-ministre s'il a eu l'occasion d'étudier cette brochure.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, j'estime que cette brochure n'a rien à voir avec notre discussion.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je m'exprimerai donc autrement: la brochure dont il est question contient une annexe A qui est censée décrire le contenu de l'annexe A de la nouvelle convention collective, sur laquelle porte le communiqué que l'on nous a distribué. Le ministre des Postes pourrait-il confirmer que l'annexe A de la brochure distribuée par le Syndicat des postiers sera inchangée, et dans le cas contraire, pourrait-il nous dire ce qui figurera à l'annexe A?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, si M. Stevens voulait bien me faire passer ce document un instant, je pourrais le comparer avec l'annexe A de la convention collective que j'ai sous les yeux.

**M. Stevens:** Mieux encore, ne pourrait-on pas tout simplement déposer le texte de la convention collective afin de l'annexer au procès-verbal de notre réunion?

**Le président:** Monsieur Stevens, faites-vous seulement une suggestion ou bien proposez-vous une motion afin que le texte entier de la convention collective soit annexé au procès-verbal de notre réunion?

**M. Stevens:** C'est cela. Monsieur le président, dans l'intérêt de la discussion, il est inutile que nous perdions notre temps à contester des chiffres. Je cherche à déterminer les différents niveaux de salaire qui ont été acceptés et qui figureront à l'annexe A de la nouvelle convention collective. La convention collective pourrait donc être déposée, à moins que le Ministre accepte de confirmer l'exactitude de la brochure intitulée «Négociations 80.» Si c'est plus rapide, je propose que le texte de la convention collective soit déposé et annexé au procès-verbal.

**Le président:** M. Stevens propose que...

**M. Ouellet:** Je m'oppose formellement au dépôt de ce document, étant donné que les deux parties en cause qui ont paraphé le document sont en train de travailler à sa révision finale. Dès que la version finale sera imprimée, elle sera rendue publique et chaque membre du Comité en recevra un exemplaire.

## [Texte]

At this time, I could say, Mr. Chairman, after looking at the document published by CUPW, on, I recall, page 3 of their document, on the right side corner of that page, there is a little block saying: "Appendix A—Job Title and Wages", it is an exact reproduction of what will be Appendix "A" in the collective agreement.

**The Chairman:** Does that answer your question?

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, the only comment I have is that I continually get bewildered, to put it mildly. We have had the President of the Treasury Board before us, we now have the Postmaster General for the second time and the two first meetings, both the President of the Treasury Board and the Postmaster General said: "the only thing that is holding up, a complete revelation as to what this agreement is—and we will answer all questions—is this so-called ratification by the Treasury Board." Now we are told that the Treasury Board has ratified the agreement; however now the Postmaster General says he is reluctant to table the collective agreement because it is still subject to some technical changes.

Mr. Chairman, if I can go to my next point, in the press release, which they have offered to append—it was brought out yesterday by the Postmaster General—it says on page 2:

Mr. Ouellet said the over-all wage and benefits package represents a 10.43 per cent increase in expenditures over the life of the contract.

I was wondering, could the Postmaster General give us the basis of that calculation? Could he tell us what the base cost of the old contract he is using is and what is going to be the anticipated cost of the new contract, showing, in effect, what is the additional expenditure?

• 1020

**Mr. Ouellet:** We would have to first of all start with the salary as the basis, and when you look at the salary basis, the wages, it is 8.01 per cent. Then there is an addition of percentage points on a number of the fringe benefits, and it is the additions on these fringe benefits that bring it to 10.43 per cent. This has been done, as the former President of the Treasury Board surely knows, by officials in the department of the Treasury Board, and I have no reason to contest their figures.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I may clarify, I am not suggesting that anybody is wanting to contest the figures. I just want the figures. The 10.43 does not come out of thin air. What is the figure that you are saying, if you multiply by 10.43, gives you what you would call the per cent increase in expenditures over the life of the contract?

**Mr. Ouellet:** Basically, wages represent 8.01 per cent.

**Mr. Stevens:** And in dollar terms?

## [Traduction]

Pour le moment monsieur le président, et après avoir consulté le document rédigé par le Syndicat des postiers, je me rappelle que dans le coin droit de la page 3, il existe un petit paragraphe intitulé «annexe A—titre du poste et salaire». Ce paragraphe sera reproduit tel quel à l'annexe A de la convention collective.

**Le président:** Cela répond-il à votre question?

**M. Stevens:** Merci monsieur le président.

Monsieur le président, je n'en suis pas moins perplexe, et c'est là un terme plutôt faible. Le président du Conseil du Trésor a comparu devant le Comité. Le ministre des Postes comparaît aujourd'hui pour la deuxième fois. À ces deux occasions, le président du Conseil du Trésor et le ministre des Postes nous ont dit: «La seule chose qui retarde la divulgation complète du contenu de cette convention collective, et nous répondrons à toutes les questions, c'est que nous devons attendre ce qu'il est convenu d'appeler la ratification du Conseil du Trésor.» Bien qu'on nous ait dit que le Conseil du Trésor a maintenant ratifié cette convention, le ministre des Postes vient de dire qu'il répugne à déposer le texte, sous prétexte qu'il faut encore y apporter certains rectificatifs techniques.

Monsieur le président, j'aimerais passer à mon autre question. À la page 2 du communiqué que le ministre des Postes a rédigé hier et que l'on nous a offert d'annexer on peut lire:

Selon M. Ouellet, l'ensemble des ententes relatives à la rémunération et aux avantages constitue une augmentation des dépenses de 10.43 p. 100 pour la durée de la convention.

Le ministre des Postes pourrait-il nous expliquer par quel calcul on est arrivé à ce chiffre? Est-ce qu'il s'est servi du coût de base de l'ancienne convention et quel sera selon lui le nouveau coût de base de la nouvelle convention, si l'on tient effectivement compte des dépenses supplémentaires?

**M. Ouellet:** À la base, il faudrait d'abord tenir compte des salaires, qui représentent 8.01 p. 100. Puis, il faut ajouter quelques points pour les avantages sociaux qui, lorsqu'ils sont additionnés, nous amènent à 10.43 p. 100. Comme l'ex-président du Conseil du Trésor le sait sûrement, cela a été fait par des fonctionnaires du Conseil du Trésor, et je n'ai aucune raison de douter de ces chiffres.

**M. Stevens:** Monsieur le président, permettez-moi de préciser. Je n'insinue pas que quelqu'un désire mettre en doute ces données. Je veux tout simplement obtenir ces données. Ce chiffre de 10.43 p. 100 ne sort pas des nuages. Selon vous, quel est le chiffre qui, multiplié par 10.43, permet de déterminer ce qu'on pourrait qualifier d'augmentation des dépenses pendant la durée de la convention?

**M. Ouellet:** Essentiellement, la rémunération représente 8.01 p. 100.

**M. Stevens:** Combien cela fait-il en dollars?



## [Text]

**Mr. Ouellet:** You have it in the document here. You could look at it. It is a document that has been circulated, that clearly says:

A general wage increase of 66 cents per hour to all rates of pay—effective January 1, 1980.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I really hesitate to do this, but if the Postmaster General asked his deputy minister to refer to a memo that was sent to the Treasury Board in December last year, you are going to find there was an official request from the Post Office saying that they wanted the Treasury Board to okay a certain mandate as far as the CUPW workers are concerned. You said that you felt that the per cent increase as far as pay was concerned was to be  $x$  amount. You said that the dollar amount that you were asking to have increased as far as the CUPW workers were concerned was  $x$  amount. Mr. Postmaster General, I am not trying to be difficult, I am just wanting you to put on the record not the 8.01 per cent only, but the dollar amount of increase that is involved.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I do not want to be difficult either, but the President of the Treasury Board will be before this committee tomorrow morning. I am sure that the former President of the Treasury Board should know very well that these negotiations done by the Post Office are done on behalf of the Treasury Board and that any agreements that are signed are basically on behalf of Treasury Board. Therefore, these dollar amounts that he is referring to could be very well asked tomorrow morning to the Treasury Board President.

**The Chairman:** Gentlemen, may I just ask another question? Here we are in a situation where we are talking about a document which I understand none of us have. At least, I have not seen it. Mr. Stevens has a document there which he is referring to. I find it difficult to follow the subject matter without having those documents. We may have Mr. Johnston tomorrow morning. Is it possible, Mr. Stevens, that you would circulate that document you have. Is it a public document?

**Mr. Stevens:** No.

**The Chairman:** It is not a public document. I see.

**Mr. Stevens:** It is not a public document, and I have deliberately not referred to the figures. I am only trying, if you like, to refresh the Postmaster General's mind so that he knows what to ask the Deputy Postmaster General for. I am wanting to get some clarification here, and here we have a Postmaster General that says, and I quote again:

The over-all wage and benefits package represents a 10.43 per cent increase in expenditures over the life of the contract.

**Mr. Ouellet:** 10.43 per cent.

**Mr. Stevens:**

... 10.43 per cent increase in expenditures over the life of the contract.

## [Translation]

**M. Ouellet:** Cela se trouve dans le document que voici. Vous pourriez y jeter un coup d'oeil. Il s'agit d'un document qui a été distribué, où l'on fait état précisément de:

Une majoration générale de tous les taux de 66 cents l'heure, en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1980.

**M. Stevens:** Vraiment monsieur le président, j'hésite à faire ceci, mais si le ministre des Postes a demandé à son sous-ministre de se référer à une note envoyée au Conseil du Trésor en décembre dernier, il verra que le ministère des Postes a présenté une demande officielle pour que le Conseil du Trésor approuve un certain mandat quant aux négociations avec les travailleurs du SPC. Vous disiez qu'à votre avis, en pourcentage, l'augmentation salariale représenterait une somme  $x$ . Vous disiez que pour les travailleurs du SPC, vous demandiez une augmentation représentant, en dollars, une somme  $x$ . Monsieur le ministre des Postes, je n'essaie pas de faire le difficile, j'essaie tout simplement d'obtenir un chiffre en dollars pour ce qui est de l'augmentation en cause.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je ne veux pas faire le difficile non plus, mais le président du Conseil du Trésor comparaitra devant ce Comité demain matin. Je suis persuadé que l'ex-président du Conseil du Trésor doit bien savoir que dans ces négociations, le ministère des Postes agit au nom du Conseil du Trésor et que toute entente conclue l'est essentiellement au nom du Conseil du Trésor. Conséquemment, on pourrait bien attendre à demain matin pour interroger le président du Conseil du Trésor quant à cette question de l'augmentation, en dollars.

**Le président:** Messieurs, permettez-moi une autre question. Nous voici en train de parler d'un document dont personne n'a copie, si je ne m'abuse. Du moins, je ne l'ai pas vu. Monsieur Stevens parle d'un document qu'il a en main. Je trouve difficile de suivre cette discussion sans avoir ces documents. Nous recevrons peut-être M. Johnston demain matin. Monsieur Stevens, vous serait-il possible de distribuer ce document? S'agit-il d'un document public?

**M. Stevens:** Non.

**Le président:** Ce n'est pas un document public. Je vois.

**M. Stevens:** Ce n'est pas un document public, et j'ai délibérément évité de citer les chiffres. J'essaie simplement de rafraîchir la mémoire du ministre des Postes afin qu'il sache quoi demander au sous-ministre des Postes. Je veux obtenir des précisions, voici que le ministre des Postes nous dit, et je cite une fois de plus:

l'ensemble des ententes relatives à la rémunération et aux avantages constitue une augmentation des dépenses de 10.43 p. 100 pour la durée de la convention.

**M. Ouellet:** Il s'agit de 10.43 p. 100.

**M. Stevens:**

... une augmentation des dépenses de 10.43 p. 100 pour la durée de la convention.



[Texte]

All I am asking for, and surely it is not too hard to produce, is what is that dollar amount? What is 10.43 per cent?

**The Chairman:** It is a good question but . . .

• 1025

**Mr. Ouellet:** I think it is an excellent question and I am answering that the President of the Treasury Board will be here tomorrow morning and the former—

**Mr. Stevens:** But it is your statement, Mr. Postmaster General. You said it was 10.3 per cent and I am simply asking that you tell us what dollar amounts are you talking about? Can I be any more direct?

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I know that the former treasury board president is using a confidential document that he has in his hand because of his capacity as former treasury board president. He would not have had that document because it is the responsibility of the Treasury Board to establish these dollar figures. But it is not up to us, the Post Office, to give these figures; it is up to the Treasury Board and it should be asked directly of the President of the Treasury Board tomorrow morning. And I resent very much having the former president of treasury board trying to play his act the way he is doing now, trying to pretend that I want to refuse to give him some information that he will get tomorrow morning anyway.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I am sorry, Mr. Stevens, your time has expired.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, really, for the record, the minister is contentious of this committee. And that is the truth.

**Mr. Ouellet:** I am very sorry; I resent this type of remark on the part of Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** But it is true.

**Mr. Ouellet:** Well, it is not true. Taking some figures from his press release here, he says the difference between \$8.66 and \$6.84 that has been consented to mailhandlers represents an increase of 26.6 per cent.

I could do exactly the same thing and say to him that the difference between \$7.08 and \$8.80 that had been consented by him as Treasury Board president while he was in office represented an increase of 24.3 per cent.

I am not accusing him of having given to the letter carrier an inflationary settlement; I am just saying to him that the way he is calculating things is awfully wrong and really he does not deserve the position that he was holding before.

**Some hon. members:** Hear, hear!

**Mr. Stevens:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Stevens, you have expired your time.

**Mr. Stevens:** But on a point of order.

[Traduction]

Tout ce que je veux savoir, c'est ce que cette augmentation représente en dollars. Que représente cette augmentation de 10.43 p. 100? Ce ne devrait pas être si difficile.

**Le président:** C'est une bonne question, mais . . .

**M. Ouellet:** Je crois que c'est une excellente question et ma réponse est la suivante: le président du Conseil du Trésor sera ici demain matin et le . . .

**M. Stevens:** Mais c'est votre déclaration, monsieur le ministre des Postes. Vous avez dit qu'il y avait une augmentation de 10.3 p. 100, et je veux simplement savoir ce que cela représente en dollars. Pourrais-je être plus direct?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je sais que l'ex-président du Conseil du Trésor utilise un document confidentiel auquel il a eu accès en raison de ses fonctions antérieures. Autrement, il n'aurait pu obtenir ce document, car c'est la responsabilité du Conseil du Trésor de calculer ces montants en dollars. Toutefois, il n'appartient pas au ministère des Postes de donner ces chiffres. C'est la responsabilité du Conseil du Trésor, et l'on devrait poser la question directement au président du Conseil du Trésor demain matin. Je suis très irrité par la façon dont l'ex-président du Conseil du Trésor fait son petit numéro maintenant, en essayant de faire croire que je lui refuse des renseignements qu'il pourra obtenir demain matin de toute façon.

**Le président:** Merci, monsieur le Ministre. Je suis désolé, monsieur Stevens, votre temps est écoulé.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je voudrais qu'on consigne qu'à mon avis le Ministre méprise ce Comité. Voilà la vérité.

**M. Ouellet:** Je suis vraiment désolé; je suis irrité par ce genre de remarques venant de M. Stevens.

**M. Stevens:** Mais c'est la vérité.

**M. Ouellet:** Ce n'est pas vrai. Prenons quelques chiffres de son communiqué de presse. Il affirme que la différence entre \$6.84 et \$8.66, qui correspond à l'augmentation accordée aux manières de dépêches, représente une augmentation de 26.6 p. 100.

Je pourrais faire exactement le même calcul et lui dire que la différence entre \$7.08 et \$8.80 représente une augmentation de 24.3 p. 100. Cette somme correspond à l'augmentation qu'il avait consentie pendant son mandat au poste de président du Conseil du Trésor.

Je ne l'accuse pas d'avoir accordé aux facteurs une augmentation inflationniste; j'essaie seulement de lui faire comprendre que sa méthode de calcul est terriblement fautive et que vraiment, il ne méritait pas le poste qu'il occupait auparavant.

**Des voix:** Bravo!

**M. Stevens:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Stevens, votre temps est écoulé.

**M. Stevens:** Mais j'invoque le Règlement.

## [Text]

**The Chairman:** I have Mr. Cousineau, first. Do you pass?

**Mr. Cousineau:** Yes.

**The Chairman:** Okay. Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** On a point of order, Mr. Chairman. The Postmaster General bootlegs in his little statement. In due course, Mr. Chairman, I want to take the same Postmaster General and I hope he will come armed with a little better information than he has had today. In the total compensation comparability studies that were done between the letter carriers and the CUPW workers, let us get it on the record as to what is the basis for the letter carriers' settlement and the CUPW settlement. I think people will see why we—certainly I am saying—that the settlement that Ouellet gave the CUPW workers was most extravagant.

**The Chairman:** Mr. Stevens, of course, you know that that is not a point of order; that is a point of argument. I would like now to go to Mr. Parker. Ten minutes, Mr. Parker.

**Mr. Parker:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, I want to deal very briefly with the contract. I want to say that it was done through mediation, through conciliation, and I accept that kind of procedure. I want to commend the minister and Treasury Board for sitting down in a very positive way with the postal workers after the conciliation report was presented and, instead of having a strike vote going out, being able to send out a ratification vote to the membership and whether they were going to decide to accept or reject the conciliation report. And I think through that kind of action a strike was averted. So I want to make that clear at the beginning.

Also I want to urge the minister and Treasury Board to act very swiftly on setting up the Crown corporation. We have the Canadian National Railways which is a Crown corporation; we have other Crown corporations which we could look to to get the kind of information we need. You have a one-year contract here and I would hope that you will be able to set up the Crown corporation very swiftly so that it gets out of the political arena into the Crown corporation system.

There are some points that I would like to raise, though, especially about the small post offices. We have a small post office in the Golden area where the staffing of that post office, the man-hours, just do not facilitate the services that are required. They close the doors at five o'clock in the general postal area because there are not enough man-hours to allow someone to come back and close the door at night, later on. Workers in the bush in the Golden area after working all day on Saturday cannot get into the post office to unlock their boxes to get their mail. I hope there is not going to be a cutback in service in those areas.

• 1030

I also would like to raise the issue of the changeover to metric and the cost. I would like to quote directly from a letter

## [Translation]

**Le président:** M. Cousineau a la priorité. Vous passez votre tour?

**M. Cousineau:** Oui.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le ministre des Postes ne joue pas franc-jeu. Le moment venu, monsieur le président, j'interrogerai à nouveau le ministre des Postes, et j'espère qu'à ce moment-là, il possèdera des renseignements un peu plus justes que ceux d'aujourd'hui. En s'inspirant des études comparatives de la rémunération totale des facteurs et des postiers, je voudrais qu'on consigne au procès-verbal la base réelle des augmentations consenties aux facteurs et aux postiers. Je crois qu'ainsi la population comprendra pourquoi, avec d'autres, je soutiens que la convention accordée par M. Ouellet aux postiers est des plus extravagantes.

**Le président:** Monsieur Stevens, vous savez évidemment que ce n'est pas là un rappel au Règlement, mais plutôt un argument de plus. Je cède maintenant la parole à M. Parker. Vous avez dix minutes, monsieur Parker.

**M. Parker:** Merci, monsieur le président. Je voudrais parler très brièvement de la convention, monsieur le président. À mon avis, elle est le fruit de la médiation, de la conciliation, et j'approuve ce genre de procédures. Je désire féliciter le Ministre et le Conseil du Trésor d'avoir négocié de façon très positive avec les postiers, après la présentation du rapport de conciliation; au lieu de susciter un vote de grève, ils ont pu demander un vote de ratification aux membres pour déterminer s'ils allaient refuser ou accepter le rapport de conciliation. À mon avis, c'est grâce à cette mesure qu'une grève a été évitée. Je voulais le préciser en commençant.

J'incite également le Ministre et le Conseil du Trésor à procéder rapidement à la création de la société d'État. Les chemins de fer nationaux du Canada sont une société d'État, et nous pourrions nous inspirer d'autres sociétés d'État pour obtenir les renseignements nécessaires. La convention collective porte sur une année, et j'espère que vous pourrez créer cette société d'État très rapidement, de sorte que cette question sortira de l'arène politique pour relever désormais du système des sociétés d'État.

Je voudrais toutefois soulever quelques questions, particulièrement en ce qui a trait aux petits bureaux de poste. Il y a, dans la région de Golden, un petit bureau de poste qui ne se voit pas attribuer le personnel suffisant pour lui permettre d'offrir les services qui seraient vraiment requis. Il doit fermer ses portes à 17h00 parce qu'il n'a pas les ressources suffisantes pour faire venir quelqu'un le soir et fermer à clef. Les gens de cette région qui travaillent dans le bois, après avoir travaillé tout le samedi, ne peuvent pas avoir accès à leurs cases et prendre leur courrier. J'espère qu'il n'y aura pas de réduction de services dans les régions de ce genre.

Je voudrais également parler de la conversion au système métrique et des coûts y afférents. Avec votre permission, je



## [Texte]

from a Mr. R.A. Fonger, Crowsnest Publishing Ltd., if I may. He is writing to tell about what the problems with the metric postal system have cost his firm.

For the past three years we have been mailing out papers under the normal second class permit #3836, rate, 4 rates. The weight of each item at 16 pages is 1.97 ounces. For this we were paying 5 cents each for mailing about 9,200 copies. I was told by the local postmaster that the new metric rates would not affect the cost of the mailing. The new rates have placed an additional cost of 2.9 cents on each item. Last year we mailed about 156,000 items, the increased cost about \$4,500.

And I would like to ask the minister, in his role as Minister of Consumer and Corporate Affairs, whether he would allow other groups to raise their rates by almost 60 per cent? This is causing a hardship on people who are mailing and I would like you to look very, very seriously at that. Those are some of the problems that are happening in the postal service.

Also, because of this kind of change in the post office, they have changed their paper to try to get a lighter class of paper, and they have stockpiles of tons and tons of paper that they cannot use. So those are some areas I would like you to answer if you could.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, first of all, I would like to thank the hon. member for his remark about the settlement. I fully agree with him that it was important finally to break this cycle of confrontation that existed between CUPW and management. Indeed, I am very happy to say that the CUPW negotiating team has been co-operating and acting with the help and the advice of the CLC President, Mr. McDermott, in a very positive fashion to achieve a settlement that I think is just for the Post Office, good for the union, and extremely important for the public at large.

Second, I want to assure the hon. member that indeed we are working very quickly in bringing about the legislation to turn the Post Office Department into a Crown corporation. I am hoping that I will receive the support of all members of the House to have quick passage of this legislation when it comes before us.

The hon. member, Mr. Chairman, referred to the small post offices and some of the difficulties in curtailing the services at certain times of the day. My deputy informs me that we are now looking at new designs that will allow us to have the boxes in a special part of the post office. We would like to have the box portion of the office kept open, possibly 24 hours, in order to allow any user of our mails, any person who wants, to be able to have direct access to his box at any time.

On the last point that was raised in relation to metric, I agree with the hon. member that probably some users have lost

## [Traduction]

citerai d'après une lettre de M. R.A. Fonger, de la *Crowsnest Publishing Ltd.*. Il parle des problèmes et des coûts qu'a occasionnés à son entreprise la conversion au système métrique dans les postes.

Au cours des trois dernières années, nous avons mis à la poste des journaux comme courrier normal de deuxième classe en vertu du permis numéro 3836, au taux 4. Le poids de chaque article de 16 pages était de 1.97 onces. Nous payions 5¢ pour chacun des 9,200 articles environ. Le maître de poste local m'avait dit que les nouveaux taux en vertu du système métrique n'influeraient pas sur le coût de ces envois. Or, les nouveaux taux se traduisent par une augmentation de 2.9¢ sur chaque article. Comme l'année dernière nous avons mis à la poste environ 156,000 articles, l'augmentation a été d'à peu près \$4,500.

Je voudrais demander au Ministre, qui agit également en tant que ministre de la Consommation et des Corporations, s'il permettrait à d'autres groupes d'augmenter leurs taux de presque 60 p. 100. Les usagers des postes sont fort inquiets actuellement. Je voudrais qu'on examine la situation de près. Ce sont là quelques-uns des problèmes qui se manifestent aux Postes.

Il y en a encore un. À cause du changement, ils ont adopté un papier un peu plus léger, ce qui fait qu'ils ont sur les bras des tonnes et des tonnes de papier qu'ils ne peuvent pas utiliser. Je voudrais savoir ce que vous avez à répondre sur ces divers points.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je voudrais d'abord remercier l'honorable député de ce qu'il a dit au sujet de la convention. Je conviens avec lui qu'il était important de rompre enfin ce cercle vicieux de la confrontation qui existait entre le SPC et la direction. D'ailleurs, je suis heureux de pouvoir dire que le comité de négociation du SPC, avec la coopération, l'aide et les conseils du président du CTC, M. McDermott, a travaillé de façon très positive en vue d'en arriver à une entente qui soit équitable et pour les postes et pour le syndicat et pour le public de façon générale. C'est très important.

Deuxièmement, je tiens à dire à l'honorable député que nous travaillons le plus rapidement possible en vue du dépôt de la loi qui transformera le ministère des Postes en société de la Couronne. Je compte sur l'appui de tous les députés à la Chambre pour obtenir rapidement l'adoption de cette mesure lorsqu'elle sera présentée.

Par ailleurs, monsieur le président, l'honorable député a fait allusion aux petits bureaux de poste et aux difficultés auxquelles ils sont en butte pour les heures de fermeture. Mon sous-ministre me signale que nous sommes actuellement à examiner de nouveaux plans qui prévoient une section spéciale pour les cases dans les bureaux de poste. Nous aimerions que la section des cases reste ouverte, si possible, 24 heures par jour dans les bureaux de poste, afin de permettre aux usagers de récupérer leur courrier en tout temps.

Enfin, pour ce qui est de la conversion au système métrique, je suis d'accord avec l'honorable député sur le fait que certains



[Text]

in the process. But I am told by the assistant deputy minister in charge of this section that, in fact, what we have tried to do is round out the figures, and in some cases we lost and in some cases the customer lost. But all in all we have been able to arrive about even in the process. Indeed, no specific harm, we think, has been put on the shoulders of some of our customers. It is quite true some probably have lost in the conversions, but we are thinking it has been a minimal loss, and by and large we have not gained substantial resources by it.

• 1035

We will obviously be willing to study any specific case where the honourable member thinks there has been some hardship created. I am assured by Mr. Sperling we would be quite willing to send some marketing representatives to talk to the mailers in question, and to be sure they get the best rate possible under the metric system.

**Mr. Parker:** Thank you, Mr. Chairman. Just one last question to the minister.

In cases where there have been substantial increases due to this kind of a change-over, are there provisions for reimbursing or assisting?

**Mr. Ouellet:** Unfortunately, no. The Act does not give us this flexibility. But I am sure due consultations with our officials could probably permit a reassessment and a re-evaluation of the rates for the future.

**Mr. Parker:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Parker.

Mr. Berger, ten minutes.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, dans les prévisions budgétaires 1980-1981, au chapitre des traitements et salaires, il y a un chiffre de 1,141 millions de dollars. Après l'augmentation qui a été accordée dans le nouveau contrat de travail, est-ce que vous avez un nouveau chiffre? Que seront les traitements de salaires, en 1980-1981, en tenant compte du nouveau contrat?

**M. Ouellet:** Je peux informer ce comité que nous n'avons pas l'intention de demander des changements aux prévisions budgétaires qui sont devant vous pour couvrir les conventions collectives qui viennent d'être signées, d'une part par l'ancien gouvernement conservateur avec les facteurs et, d'autre part, avec les employés des Postes, par nous, ces jours derniers, et celles qui seront éventuellement signées avec les représentants de l'union des surveillants dans les prochaines semaines. Nous allons vivre à l'intérieur des budgets prévus.

**Le président:** Monsieur Berger.

**M. Berger:** Est-ce que cela veut dire, alors, qu'il y a eu des mises à pied ou est-ce qu'il y a des gens qui ont quitté? Est-ce que vous aviez déjà prévu, au moment d'établir ce chiffre-là, une augmentation possible dans le nouveau contrat?

**M. Ouellet:** Oui, il est évident qu'en préparant les prévisions budgétaires, le ministère des Postes doit tenir compte de

[Translation]

usagers y ont été perdants. Le sous-ministre adjoint intéressé cependant me signale que ce que nous avons essayé de faire, c'est d'arrondir les chiffres. À certains moments, nous sommes perdants, à d'autres, les usagers le sont. Tout compte fait, nous avons à peu près réussi à équilibrer les gains et les pertes dans le processus. De façon générale, nous ne croyons pas que nos usagers en aient beaucoup souffert. Certains ont pu y perdre avec la conversion, mais pas des montants énormes, croyons-nous. Nous n'avons pas tellement accru les ressources de cette façon.

Nous sommes prêts à examiner les cas où il y a eu, comme l'a signalé l'honorable député, des difficultés. M. Sperling me signale que nous n'aurions pas d'objection à envoyer un représentant en commercialisation parler à l'utilisateur en question et s'assurer qu'il obtient le meilleur taux possible en vertu du nouveau système.

**M. Parker:** Je vous remercie, monsieur le président. Une dernière question au ministre, si vous le permettez.

Dans les cas où l'augmentation due à la conversion a été considérable, est-il prévu quelque chose pour rembourser ou aider les usagers?

**M. Ouellet:** Malheureusement, non. La loi ne nous donne pas cette souplesse. Je suis sûr, cependant, que des rencontres avec nos fonctionnaires pourraient permettre une prévision et une réévaluation des taux pour l'avenir.

**M. Parker:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Parker.

M. Berger, pour dix minutes.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, in 1980-81 estimates under salaries and wages give a figure of \$1,141 million. Will this figure be revised with the raise contained in the new settlement? What will the salaries and wages be in 1980-81 with the new contract?

**Mr. Ouellet:** I can say to the Committee that we have no intention of asking changes in the estimates presently discussed to allow for the collective agreements just signed first by the former Conservative government with the letter carriers, secondly by us these last few days with the postal workers. The same will apply with those eventually signed with the representatives of the supervisors in the following weeks. We will stay within budget.

**The Chairman:** Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Does this mean that some people have been laid off or that some people have left the post office? When you decided on this figure, did you know in advance what would be the possible raise in the new contract?

**Mr. Ouellet:** Of course, when preparing its estimates, the post office has to take into account the projections having to

## [Texte]

projections qui, évidemment, tiennent compte de certaines conventions collectives qui doivent être signées et pour lesquelles des augmentations de coûts doivent être prévues.

Par ailleurs, il y a, à l'intérieur du budget du président du Conseil du Trésor, des sommes prévues pour toutes les conventions collectives signées pour le compte du Gouvernement canadien par différents ministères. Elles sont prévues aussi dans le budget général des dépenses du Conseil du Trésor.

• 1040

**M. Berger:** Je vous remercie.

Dans votre communiqué de presse, à la troisième page, vous dites:

... les parties en cause ont reconnu que les nombreuses interruptions prolongées du service postal entraînaient des dépenses inadmissibles tant pour la population que pour l'entreprise privée...

Est-ce que vous avez une idée du coût d'une grève postale, du coût au pays? Qu'est-ce que nous allons gagner à ne pas avoir eu une grève?

**M. Ouellet:** Je suis très heureux de la question, monsieur le président, parce que cela me permet de dire à quel point M. Stevens est irresponsable en disant qu'il préférerait une grève à un règlement comme celui que nous avons signé pour 10.43 p. 100.

En réalité, les informations que nous avons...

**Mr. Stevens:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, Mr. Stevens, on a point of order.

**Mr. Stevens:** I hope the Postmaster General would let me speak for myself. At no time have I ever said that I would prefer a strike to an agreement.

**Mr. Ouellet:** I am very glad to hear this, because that is what I read in the paper. I am sorry—

**Mr. Stevens:** Keep to your own testimony.

**Mr. Ouellet:** —if some journalist has misinterpreted Mr. Stevens' remarks.

**Mr. Stevens:** You are a disgrace.

**Mr. Ouellet:** Mr. Stevens seems to like only the figures that he himself presents; when we present our own figures he does not like it.

**The Chairman:** I have a point of order from Mr. Daudlin.

**Mr. Daudlin:** Mr. Chairman, I appreciated receiving in my office yesterday afternoon the documents that you purported to circulate yesterday from *Beauchesne's*, and I would call on the hon. member for York-Peel to read through them before he gives vent to his emotions and makes such outbursts as he has just done. I think it is unbecoming that he should be using that kind of language, notwithstanding the depth of emotion that he would like to express.

## [Traduction]

do with the collective agreements in the making and the related added costs.

Then there are, within the Treasury Board's budget, sums of money to cover the collective agreements signed by the different departments for the Canadian government. They are to be found in the general expense budget of the Treasury Board.

**Mr. Berger:** Thank you.

On page 3 of your press release, you say:

... this settlement recognizes the intolerably high costs of continuing and prolonged postal disruptions to the public, to business...

Do you have any idea of the cost of a postal strike to the country? What are we going to gain from the fact that there will not be any strike?

**Mr. Ouellet:** I am very pleased at the question, Mr. Chairman, because it gives me the opportunity to say up to what extent Mr. Stevens is irresponsible in arguing that he would prefer a strike to an agreement such as the one we have signed at 10.43 per cent.

In fact, the information that we have...

**M. Stevens:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Oui, vous avez la parole, monsieur Stevens, pour un rappel au Règlement.

**M. Stevens:** J'espère que le ministre des Postes me laissera parler pour mon propre compte. Jamais je n'ai dit que je préférerais une grève à un règlement.

**M. Ouellet:** Je suis ravi de vous l'entendre dire car c'est ce que j'avais lu dans la presse. Je suis désolé...

**M. Stevens:** Tenez-vous en à votre propre témoignage.

**M. Ouellet:** ... si un journaliste s'est mépris sur les propos de M. Stevens.

**M. Stevens:** Quel toupet.

**M. Ouellet:** On dirait que M. Stevens n'apprécie que les chiffres qu'il présente lui-même; les nôtres ne lui plaisent pas.

**Le président:** M. Daudlin invoque le Règlement.

**M. Daudlin:** Monsieur le président, je suis bien content d'avoir reçu hier après-midi les documents extraits du *Beauchesne* que vous vous êtes proposé de distribuer, et j'exhorte l'honorable député de York-Peel à en prendre connaissance avant de donner libre cours à ses émotions et de se livrer à des tels éclats. Je crois qu'il lui sied mal d'user d'un tel langage, quelle que soit la profondeur des émotions qu'il voudrait exprimer.



[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Daudlin. From my memory, the word "disgraceful" is not unparliamentary but we may check it in *Beauchesne's* and find out, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I have already checked it and it is not unparliamentary.

**The Chairman:** Your memory is just as good as mine. Thank you.

**Mr. Stevens:** It is such an appropriate word for this Postmaster General.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** Je voudrais continuer mes remarques, en réponse à M. Berger, pour vous dire qu'en réalité, la dernière grève, celle qui a duré quelque 43 jours, a coûté à l'industrie, selon les chiffres qui nous ont été fournis, quelque 375 millions de dollars.

Les gens de ce qu'on appelle la *direct mail industry*, nous ont rapporté qu'ils ont perdu approximativement, en revenus, quelque 75 millions de dollars. Cette industrie a dû mettre à pied quelque 3,200 Canadiens.

Je pense que ce sont des chiffres qui ont pu être vérifiés, sans compter tous les inconvénients et toutes les augmentations de coûts subies par certaines industries affectées par une grève des postes. J'ai l'impression que nous avons sauvé à l'économie canadienne des millions et des millions de dollars en signant cette convention collective.

**Le président:** Monsieur Berger.

**M. Berger:** Je vous remercie monsieur le ministre.

En terminant j'aimerais dire simplement que certains, et je répète, certains arguments de M. Stevens me semblent bien fondés.

Je pense qu'il serait important, pour un comité de la Chambre, de savoir quelle est la base de votre pourcentage de 8.1 p. 100. J'espère que le président du Conseil du Trésor pourra nous éclairer là-dessus demain matin.

**M. Ouellet:** Certainement, je pense que c'est tout à fait logique que les membres de ce comité veuillent savoir de quelles dépenses nous parlons. Ce n'est pas une question que je trouve irrecevable, au contraire...

**Mr. Stevens:** You do not know.

[Translation]

**Le président:** Merci, monsieur Daudlin. Si j'ai bonne mémoire, le mot «toupet» n'est pas contraire aux usages parlementaires mais nous pouvons consulter le *Beauchesne*, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Je l'ai déjà consulté, monsieur le président, et ce n'est pas contraire aux usages parlementaires.

**Le président:** Vous avez aussi bonne mémoire que moi. Merci.

**M. Stevens:** Le mot convient si bien au ministre des Postes.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** I would like to proceed with my remarks; in response to Mr. Berger I would like to say that, in fact, the industry has incurred a loss in the order of \$375 million as a result of the last strike which went on for some 43 days.

The people in the so-called indirect mail industry told us that they lost approximately \$75 million in revenue. This industry had to lay off some 3,200 Canadians.

Those figures can be checked and we should add to that all the inconveniences and all the increases in costs which some industries have to incur as a result of a postal strike. I feel that by signing this collective agreement, we have spared millions and millions of dollars to the Canadian economy.

**The Chairman:** Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Minister.

To conclude, I would simply say that some of Mr. Stevens' arguments are well taken, and I insist on that.

I think that it would be important for a committee of the House to know what is the basis of your 8.1 per cent. I hope that the President of the Treasury Board will be able to give us some explanation about that tomorrow morning.

**Mr. Ouellet:** Certainly, and I think that it is quite normal that the members of this Committee should know what expenses we are talking about. I do not feel that this question is out of order, on the contrary...

**M. Stevens:** Vous n'en savez rien.

• 1045

**M. Ouellet:** Oui, je le sais, monsieur le président, et je dis que ce n'est pas à moi à donner ce chiffre. Je sais très bien de quoi je parle, je connais le chiffre, je pourrais le donner cet après-midi, mais je pense qu'il est normal que ce soit le président du Conseil du trésor qui le fasse et il le fera demain matin.

**M. Cousineau:** Il le sait, à part cela.

**M. Ouellet:** Justement, il y a un député qui dit que M. Stevens le sait probablement, je crois bien qu'il le sait, lui

**Mr. Ouellet:** Yes, I know, Mr. Chairman but I do not feel it is my responsibility to give this figure. I know very well what I am talking about, I know the figure and I could give it to you this afternoon but I feel it is more appropriate for the President of the Treasury Board to do so and he will to do so tomorrow morning.

**Mr. Cousineau:** He knows that.

**Mr. Ouellet:** Precisely, a member is saying that Mr. Stevens probably knows it; I do think he knows it too. He will



## [Texte]

aussi. Il aura la réponse demain. Ce n'est pas une question de vouloir éviter de répondre à une question, mais simplement de laisser à chaque ministre son autorité et sa responsabilité.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

I recognize Mr. Darling for 10 minutes.

**Mr. Darling:** Thank you, very much, Mr. Chairman.

Mr. Postmaster General, I have had a continuing interest in the Post Office for a number of years as a member of our party's caucus on this very important department, and needless to say, along with a great many Canadians, I am delighted that the strike was averted. I remember a week or so ago talking to one of your officials, and off the record I asked him if he had given away the house and farm; while he did not say they had, he kind of rolled his eyes, as much as to say that they probably would have liked to have settled for slightly lower. I am well aware that Mr. Jean-Claude Parrot is a shrewd bird or parrot, as the case may be; both are synonymous, I guess.

I was interested in watching you on *Canada AM* this morning when you were interviewed, and the point was brought up—I have been listening on both sides here—regarding the percentages of increase and so on. I do not think the public is too worried about 10.8 or 20 per cent; they are worried about the cost of the stamp. You mentioned this morning an increase was possible; you did not say it was imminent. In fact, I think you did say you were going to put it off, and there would not be an increase this year. It would be like the 16¢ cent gasoline tax, but in January 1, 1981, then comes the revolution. I would assume, just from what you said, that we would be facing a 20-cent stamp on April 1 next year, which in my view—I did not go very far in school—would be 35 per cent increase. Is that a fair assumption?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** It is difficult for me, at this time, to speculate on any rate increase for stamps, because, first of all, we have not started looking at this in terms of operations of the Post Office deeply and seriously.

I said, in answering questions the other day before this committee, that indeed the revisions of the rates for stamps is a periodical exercise. As the last exercise took place in the middle of 1978, and the implementation of the last rate increase took effect in 1979, now that we are in 1980 it is very possible—and not only possible, but inevitable—that sometime during the course of this year we will have to assess the rates compared to the income revenue we receive from them, compare them with the total expenditures of the Post Office, look at the rates in other countries and probably come forward with specific recommendations that would then be submitted to the proper authorities for approval. However, at this time I am not at all in a position to speculate on any amount. You or any of your colleagues could speculate and make any figures as wild as you want. I cannot prevent you from doing it; nor can I prevent Mr. Stevens, who thinks in terms of a 24 or 26 per

## [Traduction]

have the answer tomorrow. We are not trying to dodge the issue; we simply want every minister to assume his own authority and responsibility.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

La parole est à M. Darling pendant 10 minutes.

**M. Darling:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Voilà des années, monsieur le ministre, que je porte un intérêt constant aux postes en tant que membre du caucus de notre parti chargé de ce ministère très important; inutile de dire, par conséquent, que, tout comme de nombreux Canadiens, je me réjouis de voir qu'on a évité la grève. Je me souviens qu'il y a une semaine environ, je m'entretenais en privé avec l'un de vos collaborateurs, et je lui ai demandé si l'on avait cédé jusqu'au dernier sou; il n'est pas allé jusque là mais en voyant son expression, j'ai compris qu'on aurait sans doute aimé que le règlement soit un peu moins onéreux. Je sais pertinemment que M. Jean-Claude Parrot est un homme très avisé.

Ce matin, j'ai suivi avec intérêt l'émission «Canada AM» au cours de laquelle on vous a interviewé; la question des pourcentages d'augmentation est venue sur le tapis, j'ai écouté ce qu'on a dit de part et d'autre. Je ne crois pas que 10.8 p. 100 ou 20 p. 100 fasse tellement de différence pour le public; ce qui lui importe d'avantage, c'est le prix des timbres. Vous avez signalé ce matin qu'une augmentation était possible; vous n'avez pas dit qu'elle était imminente. En fait vous avez dit, je crois, que vous attendriez encore et qu'il n'y aurait pas d'augmentation cette année. C'est un peu comme la taxe de 16c. sur l'essence, mais le 1<sup>er</sup> janvier 1981 ce sera la révolution. En vous entendant, j'en ai déduit que le timbre coûterait 20c. le 1<sup>er</sup> avril prochain, ce qui représente, d'après mes calculs, je n'ai pas beaucoup d'instruction, une augmentation de 35 p. 100, n'est-ce pas?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** Pour l'instant, il m'est difficile de me livrer à des spéculations sur une augmentation du prix des timbres car, pour commencer, nous n'avons pas encore étudié à fond la question du point de vue des activités des postes.

En réponse aux questions qu'on m'a posées ici l'autre jour, j'ai dit qu'en effet, les tarifs postaux sont revus périodiquement. Comme la dernière révision a eu lieu au milieu de l'année 1978 et que la dernière augmentation est entrée en vigueur en 1979, il est fort possible, et non seulement possible, mais inévitable, puisque nous sommes en 1980, que dans le courant de cette année nous devons comparer le prix des timbres et les recettes que nous en tirons par rapport au total des dépenses des postes; nous devons également voir quels sont les tarifs dans les autres pays et présenter sans doute des recommandations précises qui seront alors soumises à l'approbation des autorités compétentes. Quoi qu'il en soit, il m'est impossible d'avancer un chiffre quelconque pour l'instant. Vous-même et vos collègues, vous pouvez vous livrer à des spéculations et fixer le chiffre qui vous plaira. Je ne peux pas vous en empêcher, pas plus que je ne peux en empêcher M.

[Text]

cent settlement. He is entirely free to speculate as widely as he wants.

**Mr. Darling:** Mr. Postmaster General, you would not call a three-cent increase a wild estimate, because I would be willing to bet you \$10 right now that it is going to be at least three cents, and it will probably be here April 1. I will bet you \$10 right now. Do you want to take it?

**Mr. Ouellet:** If you were a betting man.

**Mr. Darling:** I am in that case. Is that a bet, Mr. Postmaster General?

**Mr. Ouellet:** I do not like to bet like this in public.

• 1050

**Mr. Darling:** Mr. Parker, who spoke earlier, brought up that very obnoxious word "systemetric", and here is the public getting you know what, in the Post Office as well as in many other things. You say it is going to even out, that certain ones are going to get caught. I am not sure whether Mr. Parker meant somebody who was doing bulk advertising, who was caught for \$2.9 million. Who is going to gain then, on the metric system, outside of you?

**Mr. Ouellet:** I have indicated clearly in answering this question, Mr. Chairman, that nobody gains.

**Mr. Darling:** The Post Office gains.

**Mr. Daudlin:** Mr. Chairman, I regret to interrupt, but on a point of order, in fairness, and I am sure the honourable member can speak for himself, if my recollection is correct we were not discussing \$2.9 million, we may have been discussing a 2.9 cent difference.

**Mr. Darling:** Two point nine cents, one—but over all—it is \$4,000 extra.

**Mr. Ouellet:** You see how we could play with figures, Mr. Chairman, 2.9 cents becomes \$2.9 million.

**Mr. Darling:** Mr. Postmaster General, you mentioned that—

**Mr. Ouellet:** He was badly influenced by you, Sinc.

**Mr. Stevens:** You are the one who plays with figures.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, if I could ask the Postmaster General to clarify a bit more. Concerning the small post offices across the country, there were great rumours that they were going to close on Saturday mornings. This was, I know, not taken very well by the great majority of people in my riding and in a great many other ridings. I think the decision was then changed, that they are going to remain open Satur-

[Translation]

Stevens de penser que la convention traduit une augmentation de 24 ou 26 p. 100. Libre à lui de faire les hypothèses les plus échevelées.

**M. Darling:** Vous ne diriez quand même pas, monsieur le ministre, qu'une augmentation de 3c. est une hypothèse déraisonnable, car je suis prêt à parier sur le champ \$10.00 avec vous que l'augmentation sera d'au moins de 3c. et qu'elle entrera vraisemblablement en vigueur le 1<sup>er</sup> avril. Je parie \$10.00 avec vous sur le champ. Acceptez-vous mon pari?

**M. Ouellet:** Si vous êtes un homme de pari.

**M. Darling:** En l'occurrence, oui. Vous acceptez, monsieur le ministre?

**M. Ouellet:** Je n'aime pas beaucoup parier de cette manière en public.

**M. Darling:** M. Parker qui est intervenu plus tôt a mentionné ce terme très détestable de «système métrique», et cela signifie que le public reçoit vous savez quoi, au bureau de poste comme c'est le cas pour beaucoup d'autres choses. Vous dites que la situation va se stabiliser mais certains devront payer pour cela. Je ne sais pas si M. Parker songeait à quelqu'un qui envoie de la publicité en vrac et qui a perdu une somme de \$2.9 millions. Dans ce cas, qui va tirer profit du système métrique à part vous-même?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, j'ai déjà répondu très clairement à cette question que personne ne va tirer profit de cela.

**M. Darling:** Et bien, le ministère des Postes en profite.

**M. Daudlin:** Monsieur le président, je regrette d'interrompre les débats mais j'invoque le règlement. En souci d'exactitude, et je suis d'ailleurs certain que l'honorable député pourra se corriger lui-même, si ma mémoire ne me trompe pas, nous ne discutons pas de \$2.9 millions mais d'une augmentation de 2.9 cents.

**M. Darling:** Oui, une augmentation de 2.9 cents—mais dans l'ensemble—cela signifie \$4,000 de plus.

**M. Ouellet:** Vous voyez comme on peut jouer avec les chiffres, monsieur le président; 2.9 cents deviennent \$2.9 millions.

**M. Darling:** Monsieur le ministre, vous avez mentionné que—

**M. Ouellet:** Il a été mal influencé par vous, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** C'est vous qui cuisinez les chiffres.

**M. Darling:** Monsieur le président, si vous permettez, j'aimerais que le ministre des Postes donne davantage d'éclaircissements. Je songe aux petits bureaux de poste disséminés partout au pays et au sujet desquels on dit qu'ils vont fermer les samedi matins. J'ai appris que cette nouvelle n'a pas du tout été bien accueillie par la grande majorité des habitants de ma circonscription ainsi que dans d'autres comtés. Je crois que



[Texte]

day mornings. I hope that that is correct and that you would confirm that.

One other thing you mentioned was that a lot of people who work shift hours, and so on, are unable to get their mail at the regular period when the post office is open and that the lobbies are open 24 hours a day. But in certain cases, and I asked the previous Postmaster General about this, I feel that the postmaster in the particular post office should have some jurisdiction as to the decision. I have two or three towns, I regret to say, one in particular in my own area, where vandals go in and damage the post office. In one case they have even set fires. The postmaster in that case put up signs that, due to this vandalism, he was closing, I feel that he should have that authority and in that case there would not be 24 hours available. To me, that is a sensible decision. I just want your comments: first, concerning post offices remaining open on Saturday mornings where there is no street delivery; also as to whether the postmaster should have authority, where there is vandalism, to close the lobby.

**Mr. Ouellet:** The question in relation to the Saturday closing was asked by another member of the committee on Tuesday last. I replied then that, indeed, this was under active review and discussion with the Postmasters' Association; that we felt the problem related to the fact that in smaller centres this means that the local postmaster must work six days a week; that we had to try to discuss with them how we could best meet this problem and the possibility of closing on another day of the week that is not a Saturday, that will not make the same difficulties. That is under discussion but no final decision has been arrived at. Obviously, the Post Office administration has been very receptive to the representations that were made by a number of small-town officials, who indicate that Saturday is an important day of the week in their community. We will respond positively to these representations.

In relation to the second remark made by Mr. Darling, I quite agree with Mr. Darling that, indeed, a local postmaster ought to have the authority, in the face of the vandalism and in the face of unpredictable events that could take place, to close the post office if he felt it necessary to do so. Indeed, we are looking at the possibilities of having box offices open 24 hours a day, but this is not a policy established and it is not a criterion that would be applicable all across Canada. It is something that we are studying and that we are implementing in certain cases where it seems justified to do it, and we are looking and heading toward this in some areas where the need is and where the demand justifies such a thing to be done. But that is not going to be a formal practice everywhere across Canada.

[Traduction]

l'on a alors changé d'avis et décidé que ces bureaux de poste demeureront ouverts les samedi matins. J'espère que c'est bien vrai et que vous voudrez bien le confirmer.

Changement de propos, monsieur le ministre, vous avez mentionné le fait que bon nombre de gens travaillant par équipes de roulement ne peuvent recevoir leur courrier pendant les heures d'ouverture réglementaires et que les halls d'entrée sont, pour cette raison, ouverts 24 heures par jour. Toutefois, et j'ai interrogé votre prédécesseur à ce sujet, dans certains cas, le maître de poste devrait avoir le pouvoir de prendre une décision à cet égard. En effet, à ce sujet, je regrette de devoir dire que dans deux ou trois villes dont l'une se trouve dans ma région, des vandales pénètrent à l'intérieur du bureau de poste et causent des dommages. Dans un cas en particulier, ils ont même allumé des incendies. Le maître de poste a alors affiché qu'en raison de ce vandalisme, il fermait le hall d'entrée. Eh bien, à mon avis, le maître de poste devrait détenir l'autorité nécessaire pour prendre une telle décision, ce qui ne rendrait pas le bureau accessible pendant 24 heures. D'après moi, cette décision est tout à fait sensée. J'aimerais donc savoir ce que vous pensez, premièrement au sujet des bureaux de poste demeurant ouverts les samedi matins dans les localités où il n'y a pas de livraison et deuxièmement quant à savoir si un maître de poste doit pouvoir décider de fermer l'entrée dans les cas de vandalisme.

**M. Ouellet:** Un autre député a posé la question relative à l'ouverture des bureaux le samedi matin lors de la séance de mardi dernier. J'ai alors répondu que nous réexaminions attentivement la question et en discussions avec l'Association des maîtres de poste; j'ai ajouté que ce qui semble causer un problème là-dedans vient du fait que, dans les petits centres, cela signifie que le maître de poste doit travailler six jours par semaine et que nous devons discuter de cela avec eux afin de savoir comment résoudre le problème. Il est possible que l'on décide de fermer un autre jour que le samedi, ce qui représenterait moins de difficulté. Enfin, la question fait l'objet de discussions à l'heure actuelle mais aucune décision finale n'a été prise. Il est certain que l'administration du ministère des Postes a écouté attentivement et avec bienveillance les arguments présentés par un certain nombre de personnes éminentes de ces petites villes, qui nous ont laissé savoir que le samedi est une journée importante pour leur collectivité. Nous répondrons à ces demandes dans un esprit positif.

Pour ce qui est de la seconde remarque faite par M. Darling, je suis tout à fait d'accord avec lui pour dire qu'un maître de poste d'une petite localité devrait avoir le pouvoir de fermer le bureau de poste s'il l'estime nécessaire en raison d'actes de vandalisme ou d'événements imprévus. Nous envisageons également de laisser ouverts 24 heures par jour des bureaux contenant des cases postales mais ce n'est pas une politique établie et cela ne sera pas érigé en normes s'appliquant partout au Canada. C'est une idée que nous étudions et que nous mettons en oeuvre dans certains cas où cela semble justifié; nous nous dirigeons d'ailleurs vers cela dans les domaines où la demande le justifie. Cela ne sera toute fois pas généralisé partout au Canada.



[Text]

[Translation]

• 1055

**Mr. Darling:** Thank you very much. Mr. Chairman—

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Darling, but your time has expired.

**Mr. Darling:** I just had one short question. You mentioned the Crown corporation, Mr. Postmaster General, and we have been hearing this for two or three years, that it would be brought in when you make ends meet. Does that mean when the Post Office starts to make a profit?

**Mr. Ouellet:** No, no. The Crown corporation bill was tabled in 1979. The bill was studied extensively by my immediate predecessor, the gentleman sitting on your right, and a number of constructive amendments were contemplated then. The course of events did not allow the tabling of a new bill but I am benefiting from the work that has been done in the past months and I am going to introduce a new bill, hopefully before the end of this month, that will take the good of the previous bill with the addition of suggestions that have been made after reflection on Bill C-27.

**Mr. Darling:** One last comment, Mr. Postmaster General. This contract that has been signed is actually just a six-month contract, then.

**Mr. Ouellet:** No, it is a one-year contract.

**Mr. Darling:** Well, it is over in December. And this is June.

**Mr. Ouellet:** This contract is a one-year contract starting January 1, 1980, and going to January 1, 1981.

**Mr. Darling:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Darling, by allowing you to put two supplementary questions, we have come to the hour of 1 minute before 11.

**Mr. Stevens:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Just before we adjourn, I think we have a quorum here. I wonder if we could clear up the question of having both the minister's press release and my own press release attached to these *Minutes*.

**The Chairman:** Surely. Do you have a motion, Mr. Stevens? Gentlemen, we have Mr. Stevens' suggestion that the press release of the Postmaster General and the communiqué of the statement by Mr. Sinclair Stevens be appended to the *Minutes* of today's proceedings.

**M. Cousineau:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Ne pourrions-nous pas demander au Comité d'accepter un premier communiqué de presse et ensuite demander d'accepter l'autre communiqué de presse ou bien s'il faut les accepter tous les deux en même temps?

**M. Darling:** Je vous remercie beaucoup. Monsieur le président...

**Le président:** Je suis désolé, monsieur Darling, mais votre temps de parole est écoulé.

**M. Darling:** Je n'avais qu'une brève question à poser. Monsieur le ministre, vous avez mentionné la possibilité d'établir une société de la Couronne, ce dont on parle depuis deux ou trois ans; on dit d'ailleurs qu'elle sera créée lorsque les activités du ministère auront atteint le seuil de rentabilité. Est-ce à dire que cela se fera quand le ministère des Postes commencera à réaliser des bénéfices?

**M. Ouellet:** Non, non. Le projet de loi créant une société de la Couronne a été déposé en 1979. Il a été étudié de très près par mon prédécesseur immédiat, l'honorable député assis à votre droite, et un certain nombre de modifications constructives ont alors été envisagées. Les événements survenus n'ont pas permis qu'on dépose un nouveau projet de loi mais je tire parti du travail effectué au cours des derniers mois et le nouveau projet de loi que je déposerai avant la fin du mois, je l'espère, tiendra compte des aspects positifs de l'ancien projet de loi ainsi que des propositions qui nous sont venues après réflexions sur le projet de loi C-27.

**M. Darling:** Une dernière observation, monsieur le ministre. La convention qui vient d'être signée ne porte que sur six mois, je crois.

**M. Ouellet:** Non, elle porte sur une période d'un an.

**M. Darling:** Eh bien! Elle se termine en décembre, nous sommes en juin.

**M. Ouellet:** Elle porte sur une période d'un an commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1980 et se terminant le 1<sup>er</sup> janvier 1981.

**M. Darling:** Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Darling, étant donné que nous vous avons accordé deux questions supplémentaires, il est maintenant 11 heures moins une minute.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Oui, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Avant de lever la séance, étant donné que nous avons le quorum, je me demande si je peux proposer d'annexer le communiqué de presse du ministre ainsi que le mien au procès-verbal de notre séance.

**Le président:** Certainement. Avez-vous rédigé une motion, monsieur Stevens? messieurs, M. Stevens propose que le communiqué de presse du ministre des Postes et le communiqué de presse de M. Sinclair Stevens soient annexés au procès-verbal de notre séance.

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman, could we not ask the Committee to accept the first press release separately and then decide to append the other press release, or do we have to accept both of them at the same time?

[*Texte*]

**Le président:** C'est la motion de M. Stevens qui veut que les deux soient annexées aux procès-verbaux.

We have a motion. Gentlemen, I would like to ask: those in favour of appending both reports to the *Minutes* of today's proceedings?

Motion negatived.

**The Chairman:** I would like to remind members before we adjourn that we have—

**Mr. Stevens:** I think, for the record, it should be disclosed that it was the Liberals who voted it down.

**The Chairman:** Mr. Stevens, we do not reflect on the vote.

**Mr. Daudlin:** The other side of the table has got some Liberals as well.

**The Chairman:** Mr. Daudlin, just a minute. I just want to remind members that we have Mr. Eric Adams from the Library of Parliament with us every meeting here. He is available to members to help, to assist in preparing questions of the witnesses. I would appreciate if you would just avail yourself of his services.

This meeting is adjourned until tomorrow morning at 9.30, when Treasury Board is with us.

[*Traduction*]

**The Chairman:** According to Mr. Stevens' motion, both press releases must be appended to the minutes.

Messieurs, nous sommes saisis d'une motion. Quels sont ceux qui sont en faveur d'annexer les deux rapports au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui?

La motion est défaite.

**Le président:** Avant de lever la séance, j'aimerais rappeler aux membres du comité que nous avons . . .

**M. Stevens:** Il est bon que soit consigné que ce sont les libéraux qui ont défait cette motion.

**Le président:** Monsieur Stevens, nous ne faisons pas d'observations sur le vote.

**M. Daudlin:** Il y a des libéraux assis de l'autre côté de la table.

**Le président:** Monsieur Daudlin, attendez un instant. J'essaie de rappeler aux membres que M. Eric Adams de la bibliothèque du Parlement assiste à toutes nos séances. Il est à notre service afin de venir en aide aux députés dans la préparation des questions qu'ils veulent poser aux témoins. Veuillez bien profiter de ses services.

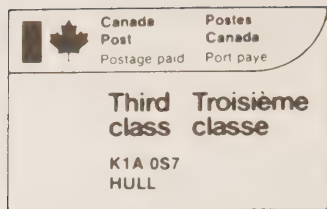
La séance est levée jusqu'à demain matin 9h30; nous recevons alors des représentants du Conseil du Trésor.











*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
l'imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Friday, June 6, 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le vendredi 6 juin 1980

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Votes 1, 5, 10, 15 and 20  
under TREASURY BOARD

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédits 1, 5, 10, 15, et 20  
sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR

APPEARING:

The Honourable Donald Johnston,  
President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

L'honorable Donald Johnston,  
Président du Conseil du Trésor

WITNESSES:

See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Collenette	Fretz
Cousineau	Gamble
Daudlin	Garant
de Jong	Herbert
Evans	King

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Kushner	Siddon
Lewycky	Stevens
Nicholson (M <sup>lle</sup> )	Taylor
Peterson	Turner—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Thursday, June 5, 1980:

Mr. de Jong replaced Mr. Lewycky;  
Mr. Lewycky replaced Mr. Parker;  
Mr. Lambert replaced Mr. Fraser;  
Mr. Gamble replaced Mr. Darling;  
Mr. McMillan replaced Mr. Scott (*Victoria-Haliburton*).

On Friday, June 6, 1980:

Mr. Taylor replaced Mr. McMillan;  
Mr. Fretz replaced Mr. Lambert;  
Mr. Turner replaced Mr. Irwin;  
Mr. Evans replaced Mr. Fisher.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le jeudi 5 juin 1980:

M. de Jong remplace M. Lewycky;  
M. Lewycky remplace M. Parker;  
M. Lambert remplace M. Fraser;  
M. Gamble remplace M. Darling;  
M. McMillan remplace M. Scott (*Victoria-Haliburton*).

Le vendredi 6 juin 1980:

M. Taylor remplace M. McMillan;  
M. Fretz remplace M. Lambert;  
M. Turner remplace M. Irwin;  
M. Evans remplace M. Fisher.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, JUNE 6, 1980

(9)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:32 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, Collette, Cousineau, Daudlin, de Jong, Evans, Fretz, Garant, Gauthier, Herbert, King, Kushner, Miss Nicholson, Messrs. Stevens, Taylor and Turner.

*Appearing:* The Honourable Donald Johnston, President of the Treasury Board.

*In attendance:* Mr. E.R. Adams, Research Branch, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Treasury Board of Canada:* Dr. P. Meyboom, Deputy Secretary, Administrative Policy Branch; Mr. W. McWhinney, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch; Mr. J. L. Manion, Secretary.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (See *Minutes of Proceedings, Monday, June 2, 1980, Issue No. 5*).

The Committee resumed consideration of Votes 1, 5, 10, 15 and 20 under TREASURY BOARD.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 6 JUIN 1980

(9)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 32 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présent:* MM. Berger, Collette, Cousineau, Daudlin, de Jong, Evans, Fretz, Garant, Gauthier, Herbert, King, Kushner, M<sup>lle</sup> Nicholson, MM. Stevens, Taylor et Turner.

*Comparait:* L'honorable Donald Johnston, président du Conseil du Trésor.

*Aussi présent:* M. E.R. Adams, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: Du Conseil du Trésor du Canada:* M. P. Meyboom, sous-secrétaire, Direction de la politique administrative; M. W. McWhinney, sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel; M. J.L. Manion, secrétaire.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (Voir *procès-verbal du lundi 2 juin 1980, fascicule no 5*.)

Le Comité reprend l'étude des crédits 1, 5, 10, 15 et 20 sous la rubrique du CONSEIL DU TRÉSOR.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 11 h 00, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Friday, June 6, 1980

• 0932

**The Chairman:** Could we have order, please? This meeting is now called to order.

We have with us this morning the required members to hear witnesses. The order of the day, of course, is the main estimates 1980-81. We resume consideration of Votes 1, 5, 10, 15 and 20 under Treasury Board.

## TREASURY BOARD

A—Secretariat—Central Administration of the public service Program

Vote 1—Central Administration of the Public Service—Program expenditures .....\$32,678,974

A—Secretariat—Government Contingencies and Centrally Financed Programs

Vote 5—Government Contingencies—Subject to the approval of the Treasury Board .....\$200,000,000

Vote 10—Student Summer and Youth Employment—Subject to the approval of the Treasury Board .....\$120,000,000

A—Secretariat—Employer Contributions to Insurance Plans Program

Vote 15—Government's contributions to surgical medical and other insurance payments.....\$156,150,000

A—Secretariat—Temporary Assignments Program

Vote 20—Temporary Assignments—Program expenditures and authority.....\$166,000

**Le président:** Vous trouverez ces crédits dans le Livre bleu aux pages 31-5 à 31-25.

Mr. Minister, welcome again to this committee. This week, this is twice. This is interesting and most useful to the committee. I would like to ask you, Mr. Minister, to introduce for the sake of the record, your officials and then if you have a statement to make, I would ask you to make that.

**Hon. Donald Johnston (President of the Treasury Board):** Thank you, Mr. Chairman. To my immediate right I have with me Mr. Jack Manion, Secretary of the Treasury Board. Immediately to his right Dr. Peter Meyboom, Deputy Secretary, Administrative Policy Branch. To my left Mr. Bill McWhinney, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch.

I do have a statement to make, Mr. Chairman, if I may, and I would like it to be distributed. In both languages.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le vendredi 6 juin 1980

**Le président:** Pouvons-nous commencer, s'il vous plaît? La séance est déclarée ouverte.

Nous avons ce matin suffisamment de députés pour entendre les témoins. À l'ordre du jour, évidemment, nous avons le budget principal des dépenses pour 1980-1981. Nous reprenons l'étude des crédits 1, 5, 10, 15 et 20, Conseil du Trésor.

## CONSEIL DU TRÉSOR

A—Secrétariat—Programme relatif à l'administration centrale de la fonction publique

Crédit 1—Administration centrale de la fonction publique—Dépenses du programme .....\$32,678,974

A—Secrétariat—Programme des éventualités du gouvernement et programmes financés par l'administration centrale

Crédit 5—Éventualités du gouvernement—Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor .....\$200,000,000

Crédit 10—Emplois d'été des étudiants et placement des jeunes—Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor .....\$120,200,000

A—Secrétariat—Programmes de contribution de l'employeur au Régime d'assurance

Crédit 15—Contributions de l'État au paiement et primes d'assurance chirurgicale-médicale et autres assurances .....\$156,150,000

A—Secrétariat—Programme d'affectations temporaires

Crédit 20—Affectations temporaires—Dépenses du programme et autorisation .....\$166,000

**The Chairman:** You will find these votes in the Blue Book, pages 31-5 to 31-25.

Monsieur le ministre, je vous resouhaite la bienvenue. C'est la deuxième fois cette semaine. C'est des plus intéressants et des plus utiles pour le comité. J'aimerais vous demander, monsieur le ministre, pour le procès-verbal, de nous présenter vos collaborateurs; si vous avez une déclaration, je vous prie de la faire.

**L'honorable Donald Johnston (président du Conseil du Trésor):** Merci, monsieur le président. À ma droite immédiate, se trouve M. Jack Manion, secrétaire du Conseil du Trésor. À sa droite immédiate, M. Peter Meyboom, sous-secrétaire, Direction de la politique administrative. À ma gauche, se trouve M. Bill McWhinney, sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel.

J'ai effectivement une déclaration, monsieur le président, et avec votre permission, j'aimerais la distribuer, dans les deux langues.

[Text]

**The Chairman:** Could we wait until we have the document? We have your statement now, Mr. Minister. Thank you.

**Mr. Johnston:** I would like to read the statement into the record, Mr. Chairman.

The statement issued by the Honourable Sinclair Stevens, M.P., the former President of the Treasury Board, on June 4, concerning the recent settlement between the government and the Canadian Union of Postal Workers, (CUPW) needs to be corrected in order to avoid creating any false impression as to the nature of the recent agreement.

In his news release, Mr. Stevens refers particularly to the minimum hourly wage of \$7.11 for a mail handler as of July 1, 1979. Last Monday, before the Miscellaneous Estimates Committee, he used the figure of \$6.84 as of January 1, 1979. This, despite the fact that the collective agreement for 1979 sets out the July 1 rate at \$7.11. I would also like to point out that of the current 23,000 CUPW members, only 2,800 are mail handlers. In other words, Mr. Stevens has mistakenly left the impression that the increase granted mail handlers applies to the union as a whole. Furthermore, Mr. Stevens fails to include in his calculations the effect of the cost of living allowance—COLA—provisions in either the old or the new collective agreements. As he well knows, the collective agreements for CUPW and the Letter Carriers' Union of Canada, LCUC, include COLA provisions. In the case of CUPW, the COLA had generated 79 cents per hour as of December 31, 1979, under the old agreement. The minimum hourly wage for the mail handler under the new contract is \$8.66 as of January 1, 1980. This figure obviously should be compared with the previous rate of \$7.11 an hour plus the 79 cents of COLA, or \$7.90 per hour as of December 31, 1979. On this basis, the difference is 9.6 per cent. It is apparent that Mr. Stevens has chosen to disregard the 79 cents per hour which was already being paid as COLA on December 31, 1979, and which was integrated into the basic rate of pay on January 1, 1980.

• 0935

As President of the Treasury Board, I feel it is essential to correct Mr. Stevens' inaccurate statements. Misleading comments such as those made by Mr. Stevens are a disservice to Canadians, who deserve clear and accurate information on this settlement and indeed on any issue. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. Stevens, on a point of order.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I think it is always appropriate when mistakes have been made that the record be cleared as quickly as possible, and as the President of the Treasury Board has read a statement into the record, you perhaps could give me a few moments to correct the mistake that I...

[Translation]

**Le président:** Pouvons-nous attendre un instant que nous ayons le document? Nous l'avons maintenant, monsieur le ministre. Merci.

**M. Johnston:** J'aimerais lire ma déclaration pour la consigner au procès-verbal, monsieur le président.

La déclaration faite, le 4 juin, par l'honorable Sinclair Stevens, député, ancien président du Conseil du Trésor, au sujet du récent règlement intervenu entre le gouvernement et le Syndicat des postiers du Canada (SPC), nécessite une mise au point pour éviter la création d'une fausse impression sur la nature de la récente entente.

Dans son communiqué de presse, M. Stevens se réfère tout particulièrement au taux horaire minimum de \$7.11 aux manieurs de dépêches, comme étant celui du 1<sup>er</sup> juillet 1979. Lundi dernier, devant le comité des prévisions budgétaires en général, il a utilisé le chiffre de \$6.84 comme étant le taux horaire en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1979. Ceci, en dépit du fait que la convention collective pour 1979 fixe le taux à \$7.11 pour le 1<sup>er</sup> juillet. Je voudrais également faire ressortir que, du total de 23,000 membres du SPC, seulement 2,800 sont des manieurs de dépêches. En d'autres mots, M. Stevens, d'une façon erronée, a créé l'impression que l'augmentation accordée aux manieurs de dépêches s'applique à tous les membres du syndicat. De plus, M. Stevens néglige d'inclure dans ses calculs les effets des dispositions de la clause d'indemnité de vie chère (CIVC), soit dans l'ancienne convention, soit dans la nouvelle. Comme il le sait très bien, les conventions collectives conclues avec le SPC et avec le Syndicat des facteurs (UFC) renferment des clauses CIVC. Dans le cas du SPC, la clause CIVC a rapporté 79 cents l'heure, le 31 décembre 1979, en vertu de l'ancienne convention. Le nouveau taux horaire minimum pour un manieur de dépêches, en vertu de la nouvelle convention, s'établit à \$8.66, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1980. Ce chiffre devrait, évidemment, être comparé au taux horaire précédent qui était de \$7.11, en y ajoutant les 79 cents l'heure de CIVC, ou \$7.90 l'heure, au 31 décembre 1979. Calculée sur cette base, la différence est de 9.6%. Il est évident que M. Stevens a choisi de reconnaître les 79 cents l'heure versés en paiement CIVC, le 31 décembre 1979, qui furent incorporés dans le taux de base de paye, le 1<sup>er</sup> janvier 1980.

A titre de Président du Conseil du Trésor, je crois qu'il est indispensable d'apporter des rectifications aux déclarations inexactes de M. Stevens. Des commentaires qui sont de nature à induire en erreur, comme ceux qu'a faits M. Stevens, rendent un mauvais service aux Canadiens qui ont droit à des renseignements clairs et précis à propos de ce règlement et, à la vérité, de toute question. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** M. Stevens, sur un rappel au Règlement.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je trouve qu'il convient toujours, lorsqu'il y a eu erreur, qu'on apporte les rectifications nécessaires le plus tôt possible. Or puisque le président du Conseil du Trésor a lu une déclaration pour qu'elle soit consignée au procès-verbal, peut-être m'accorderez-vous quel moment pour rectifier les erreurs que j'ai...



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Stevens, you called for a point of order. You are actually wanting to make a statement. I can give you your ten minutes now, starting right now, if you want to use that ten minutes to make a statement. Mr. Kushner has agreed to give you his ten minutes.

**Mr. Stevens:** I was mainly wanting to use my ten minutes for questioning but if I could quickly then just sum up what I thought was a point of order to correct an earlier statement on my behalf...

**The Chairman:** But it is not a point of order, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** All right. You want it in my ten minutes.

**The Chairman:** For the sake of keeping the meeting orderly.

**Mr. Stevens:** Fine. Anyway, if I could just continue, I am pleased that the President of the Treasury Board has read into the record what he has read. I am a little sorry that he has not properly reflected what I said in my press release. He has dwelt on the \$7.11 level as of July of last year whereas we clearly pointed out in our press release that there were the two comparisons, the January comparison and the July comparison.

But my main point, Mr. Chairman, is that I had an opportunity yesterday evening to go through what purports to be the new CUPW agreement. We have not had it tabled yet, as you know. We can only go on what CUPW apparently alleged to be the agreement. I have had an opportunity to read that against the agreement that expired on December 31, 1979. I also have read the judicial settlement and also the agreement of June 30, 1977, and my point is this, Mr. Chairman. Having considered those agreements, having had an opportunity to go through the various memos that were made available to me concerning the possible settlement with the CUPW workers while I was President of the Treasury Board, and having considered the wage settlement, which is 66 cents; having considered that the mail handlers got an additional 10 cents per hour; having considered that the COLA float of 79 cents per hour is in the picture; having considered that the 1 cent per hour increase for each 0.35 per cent rise in the CPI over 6 per cent used to be 1 cent per hour increase for each 0.40 per cent rise in the CPI; having considered the better boot and glove allowance, the better shift premium arrangement, the weekend premium, the overtime advantages that the CUPW workers have, the paid lunch period that, according to my estimate, is worth 58 cents an hour to CUPW workers, the vacation sweeteners and various other sweeteners. The reason that I asked for some time, Mr. Chairman, to correct the record is that I have said that the increase for the mail handlers was as high as 26.6 per cent, if you compare January to January.

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Stevens, vous avez par d'un rappel au Règlement. Or c'est en fait une déclaration que vous voulez faire. Je peux vous accorder vos 10 minutes maintenant, à compter de tout de suite, si vous voulez les utiliser pour faire une déclaration. M. Kushner a accepté de vous donner ses 10 minutes.

**M. Stevens:** En fait, je voulais utiliser mes 10 minutes pour poser des questions, mais si je peux résumer rapidement ce que je croyais être un rappel au Règlement puisqu'il visait à corriger une déclaration précédente faite en mon nom...

**Le président:** Il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Très bien. Vous voulez l'inclure dans mes 10 minutes.

**Le président:** Afin de maintenir un peu d'ordre.

**M. Stevens:** Très bien. De toute façon, si je puis continuer, je suis heureux que le président du Conseil du Trésor ait lu ce qu'il a lu. Je regrette un peu qu'il n'a pas vraiment tenu compte de ce que j'avais dit dans mon communiqué de presse. Il s'est arrêté sur le chiffre de \$7.11 à compter du mois de juillet dernier alors que nous faisions remarquer clairement dans notre communiqué de presse qu'il y avait deux comparaisons, celle du mois de janvier et celle du mois de juillet.

Ce que je veux surtout faire valoir, monsieur le président, c'est qu'hier soir j'ai eu l'occasion d'examiner ce qu'il est convenu d'appeler la nouvelle entente avec le SPC. Nous ne l'avons pas encore, puisqu'elle n'a pas encore été déposée. Nous ne pouvons que nous fier à ce que le SPC prétend apparemment être l'entente. J'ai eu l'occasion de comparer cette entente à celle qui prenait fin le 31 décembre 1979. J'ai également lu le règlement judiciaire et l'entente intervenue le 30 juin 1977 et j'aimerais faire valoir ceci, monsieur le président. Après avoir examiné ces ententes, après avoir eu l'occasion de lire divers mémoires qui m'ont été fournis concernant un règlement éventuel avec les membres du SPC lorsque j'étais président du Conseil du Trésor, après avoir tenu compte du règlement salarial, qui se chiffre à 66c, après avoir tenu compte du fait que les manieurs de dépêches obtiennent 10c. de l'heure supplémentaire, après avoir tenu compte de l'indemnité de vie chère de 79c. de l'heure, après m'être rendu compte que l'augmentation de 1c. l'heure pour chaque 35c. d'augmentation de la CIVC au-dessus de 6 p. 100 donnait par le passé une augmentation de 1c. de l'heure pour chaque hausse de 40c. de la CIVC, après avoir regardé l'allocation pour de meilleures bottes et de meilleurs gants, après avoir considéré les meilleures indemnités de relève, les primes de fin de semaine, les avantages relatifs au temps supplémentaire obtenus par les travailleurs du SPC, les périodes de goûter, qui, d'après mon évaluation, représentent 58c. l'heure, les avantages de vacances, et diverses autres douceurs: monsieur le président, si j'ai demandé du temps pour corriger le compte rendu, c'est que j'ai dit plus tôt que l'augmentation accordée aux manieurs de dépêches atteignait 26.6 p. 100, si l'on compare les données de janvier à janvier.



[Text]

• 0940

Mr. Chairman, I am wrong. I am sorry. I was low; It is higher. It is more than 30 per cent, depending on how you want to account for it. And I would be very pleased to give some time just before 11 o'clock, presumably, to the President of the Treasury Board because this is a rather historic thing that has happened, Mr. Chairman. We have a new benchmark for union settlements. We have the seaway of the eighties right before us and I think the President of the Treasury Board, before we adjourn today, should be given an opportunity to tell us what went wrong.

Why did he get overwhelmed? Why was the person who, among all people in Canada that should have been willing to stand up and make sure that we not get another seaway of the 1980 settlement, was not in apparent control of this situation? To have a settlement of more than 30 per cent when you add in all the things that I have referred to and if you compare January over January, was, in truth, a disgrace.

And it is a disgrace that the Canadian public have not been to this date given an opportunity to see the contract, to have a full revelation instead of all this stonewalling that has been going on as to why they were sold out because, obviously, Mr. Chairman, they are the employers. It is not the Treasury Board; it is not the Government of Canada; it is the taxpayers of this country that have been sold out by, presumably, mainly the Postmaster General aided and abetted by the President of the Treasury Board.

Mr. Chairman, I hope I have corrected the record. It was not 26.6 per cent; it was something higher than that depending on how you want to apportion some of those benefits. It is certainly more than 30 per cent if you compare January 1979 levels with those of January 1980. What a disgrace!

But, if I could come to my first question, Mr. Chairman, it centres on the statement that was given in the House yesterday by the President of the Treasury Board in which he admitted that the extra cost of the settlement was more than \$36 million and that, presumably, was related—

**Mr. Johnston:** On a point of order.

**Mr. Stevens:** —to a percentage increase—

**The Chairman:** Mr. Minister, do you want a point of order?

**Mr. Johnston:** I thought the gentleman said the extra cost of the settlement was \$36 million. I said the cost of the settlement was \$36.1 million, not the extra cost of settlement, if that was what he said.

**The Chairman:** It is a correction; it is not a point of order.

[Translation]

J'ai tort, monsieur le président. Je suis désolé. Mon évaluation était trop basse; j'aurais dû viser plus haut. Cela représente une augmentation de plus de 30 p. 100, selon la méthode de calcul adoptée. Je serais bien heureux qu'on puisse accorder quelques minutes au président du Conseil du Trésor, un peu avant 11h00 peut-être, car je crois, monsieur le président, qu'il s'agit ici d'un événement marquant. Nous avons maintenant un nouveau point de repère pour les conventions collectives. Nous faisons face à une nouvelle voie pour les années 80, et je crois qu'avant l'ajournement, le président du Conseil du Trésor devrait avoir l'occasion de nous expliquer qu'est-ce qui n'a pas marché.

Pourquoi s'est-il laissé dépasser? Pourquoi, selon toutes les apparences, n'a-t-il pas su contrôler cette situation, lui qui, entre tous, aurait dû se battre pour nous éviter une autre convention du genre Voie maritime, pour les années 80? Si l'on compte tous les éléments dont j'ai parlé, et si l'on compare les chiffres de janvier à janvier, cette convention représente une augmentation de plus de 30 p. 100, ce qui est vraiment honteux.

Il est également honteux que, jusqu'à maintenant, le public canadien n'ait pas eu la possibilité de voir ce contrat, de savoir exactement ce qu'il contient, plutôt que de se buter à des réponses alambiquées quant aux raisons de cette trahison; en définitive, monsieur le président, c'est évidemment le public canadien qui est l'employeur. Ce n'est pas le Conseil du Trésor; ce n'est pas le gouvernement du Canada, ce sont les contribuables de notre pays qui ont été trahis, présumément surtout par le ministre des Postes, aidé et encouragé par le président du Conseil du Trésor.

Monsieur le président, j'espère avoir rectifié le compte rendu. Il ne s'agit pas d'une augmentation de 26.6 p. 100; le chiffre est un peu plus élevé, selon la façon dont on calcule certains de ces avantages. Cela représente sûrement plus de 30 p. 100, si l'on compare la situation de janvier 1979 avec celle de janvier 1980. Quelle honte!

Monsieur le président, permettez-moi d'en arriver à ma première question, qui porte sur la déclaration faite hier à la Chambre, par le président du Conseil du Trésor. Il a alors admis que les dépenses entraînées par cette convention excédaient 36 millions de dollars, et que présumément, cela représentait...

**M. Johnston:** J'invoque le Règlement.

**M. Stevens:** ... en pourcentage...

**Le président:** Monsieur le ministre, vous invoquez le Règlement?

**M. Johnston:** Si je ne m'abuse, ce monsieur a dit que les dépenses supplémentaires entraînées par la convention étaient de 36 millions de dollars. J'ai dit que le coût du règlement était de 36.1 millions de dollars, et je n'ai pas parlé de dépenses supplémentaires, si c'est ce qu'il a compris.

**Le président:** C'est une correction, et non un appel au Règlement.

## [Texte]

**Mr. Stevens:** If the President wants to be technical—and I wish he had been more technical when he was negotiating with the CUPW workers—what he said yesterday:

... the cost of the settlement is \$36,068,232 that is inclusive of COLA, cost of living index adjustment and improved fringe benefits, and it is calculated on the base of ... straight ... payroll (costs of) ... \$345,829,659.

And that was in response to my question. Would he tell us where the percentage increase figure of 10.43 per cent came from?

**Mr. Chairman,** my question is this. When I was in the Treasury Board, we were told that a settlement of 6 per cent with a new COLA allowance written in, would be 3.64 per cent, for a total of 9.06 per cent increase, and a glove allowance of 0.02 per cent, coming to a total increase of 9.08 per cent, would have cost the Treasury \$26,093,529.

• 0945

As that was the Treasury Board Secretariat's recommendation, certainly one of their recommendations, that we hold firm at a 6 per cent increase with a total cost of \$26,093,529, would the President of the Treasury Board tell me two things? Why were they moved up from that figure to \$36 million, which is about \$10 million higher? Second, how does he arrive at his arithmetic? We tried to do it last night; in spite of the fact that he is up \$36,068,000, he claims that is only a 10.43 per cent increase; however the secretariat during my time there said that a 9.08 per cent increase would have cost \$26,093,000. In short, they are up over a third compared to the figure that the secretariat were hoping to achieve; however the percentage increase that the President is claiming is a realistic percentage increase is nothing like that.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Johnston:** Yes, thank you, Mr. Chairman. I thought when the honourable gentleman began to speak that he was actually going to apologize for the misleading statement which he issued yesterday, and I am astonished frankly to find him coming on so strongly when it has been pointed out clearly to him that he is completely distorting the settlement, for what purpose I do not know.

I do not know—

**Mr. Stevens:** Because I am concerned about what you have done to the Canadian public.

**Mr. Johnston:** I am sorry, Mr. Chairman, I am very concerned about what the honourable member is attempting to do—and I would like him to explain some of the settlements that he approved when he was there on the same basis—

## [Traduction]

**M. Stevens:** Si le président du Conseil du Trésor veut se lancer dans des considérations techniques... et j'aurais bien voulu qu'il le fasse quand il négocie avec les travailleurs du SPC, voici ce qu'il a dit hier:

... le coût du règlement est de \$36,068,232, ce qui comprend la clause COLA, c'est-à-dire la clause d'échelle mobile et un accroissement des avantages marginaux, et on le calcule à partir du coût ordinaire de la paye... \$345,829,659.

C'est là ce qu'il a répondu lorsque je lui ai demandé s'il pouvait nous expliquer d'où provenait ce chiffre de 10.43 p. 100 d'augmentation.

Monsieur le président, voici ma question. Quand j'étais au Conseil du Trésor, on nous a dit qu'une entente comportant une augmentation de 6 p. 100, en plus d'une nouvelle indemnité d'indexation au coût de la vie représentant 3.64 p. 100, nous donnerait un règlement total comportant une augmentation de 9.06 p. 100. Si on y ajoute l'indemnité de gants, qui représente 0.02 p. 100, nous atteignons une augmentation totale de 9.08 p. 100, qui aurait coûté au Conseil du Trésor la somme de \$26,093,529.

Puisque c'était là certainement l'une des recommandations du Conseil du Trésor, à savoir que nous devons nous en tenir à une augmentation de 6 p. 100, pour ne pas dépasser la somme de 26,093,529 dollars, je voudrais que le président du Conseil du Trésor me dise deux choses. Pourquoi ces coûts sont-ils passés à 36 millions de dollars, ce qui fait environ 10 millions de dollars de plus? Deuxièmement, comment fait-il son calcul? Nous avons essayé de faire la même chose hier soir; malgré une dépense totale de 36,068,000 dollars, il affirme que cela ne représente qu'une augmentation de 10.43 p. 100. Toutefois, pendant mon mandat, le secrétariat affirmait qu'une augmentation de 9.08 p. 100 aurait entraîné une dépense de 26,093,000 dollars. Bref, on a excédé du tiers les augmentations que le secrétariat désirait faire respecter; néanmoins, le président nous donne un pourcentage ne correspondant absolument pas à une telle augmentation.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Johnston:** Merci, monsieur le président. Lorsque mon honorable collègue a commencé à parler, je croyais qu'il allait s'excuser pour la déclaration trompeuse qu'il a faite hier, et je suis franchement étonné de constater qu'il insiste, alors qu'on lui a clairement expliqué qu'il déforme complètement la déclaration, pour une raison qui m'échappe.

Je ne sais pas...

**M. Stevens:** Parce que je m'inquiète de ce que vous avez fait au public canadien.

**M. Johnston:** Je suis désolé, monsieur le président. Je suis très préoccupé par ce que tente l'honorable député, et je voudrais qu'il m'explique certaines conventions qu'il a approuvées alors qu'il occupait le même poste que moi.



[Text]

**Mr. Stevens:** Gladly, gladly.

**Mr. Johnston:** We will come to that. In any case, Mr. Chairman, the point is—I do not know what information was furnished to the honourable member, nor am I entitled to know what information was furnished to the honourable member, and he should realize that—that this increase is 10.43 per cent based on the payroll costs last year of \$345,829,659. I furnished that information in the House; I furnished it to him again, and he is looking in fantasyland with these ridiculous assertions that he is making in an attempt to do I do not know what—terrorize the Canadian public. I think he owes an apology, not only to this Committee but to the House of Commons itself, and to the union, for making such ridiculous statements in front of this Committee.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, could I ask the President of the Treasury Board this: in that figure of—and I must be very accurate because we have a President who is so technical—\$36,068,232, has he taken into account the possible savings or the other benefit, if you like, that was given to the workers in the form of the half hour paid lunch? Would it not be fair to say that that half hour, for example, if you wished to take the mail handler, the minimum mail handler, was worth \$4.33? If it is suitable to pay the mail handler \$8.66 per hour, presumably a half hour paid lunch break is worth \$4.33. Is it not fair to say that that is an added benefit insofar as that worker is concerned in a day, of \$4.33 divided by 7.5 hours or 58 cents an hour? Did he take that into account when he came up with that figure of \$36,068,232 being the cost?

**Mr. Johnston:** Yes, Mr. Chairman—

**The Chairman:** Your last question, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Give me another round, please, Mr. Chairman.

**Mr. Johnston:** If the honourable member had taken the time to read the settlement and to listen to our statements in the House—

**Mr. Stevens:** You have not given us the settlement yet.

**Mr. Johnston:** —and to read letter that was issued by Mr. Ouellet to Mr. Parrot, he would know that that one-half hour is fully offset by increased productivity on the part of the postal workers. Now I could draw an analogy, if you like, to the letter carriers, where he made a settlement, as we well know, and the difference between the postal worker and the UPW worker as you know has been maintained; that is 15 cents. The letter carrier receives \$8.80 an hour. The letter carrier has a postal walk. If he can complete his walk within six hours or within seven or within five, we do not consider that he has received any additional benefit because his productivity has met the requirement of the Post Office, and that is exactly what is happening here. Productivity entirely offsets any cost, and Treasury Board, as I indicated, I do not know whether I

[Translation]

**M. Stevens:** Je le ferai avec plaisir.

**M. Johnston:** Nous y viendrons. Je ne sais pas quels renseignements le député a obtenus, et je ne suis pas autorisé à le savoir, ce qu'il devrait comprendre. En tout cas, monsieur le président, le fait est que cette augmentation représente 10.43 p. 100, calculé à partir de la paie de l'an dernier, qui est de 345,829,659 dollars. J'ai donné ces renseignements à la Chambre. Je les ai répétés au député, et il se lance dans la fiction en faisant ces affirmations ridicules dont j'ignore le but. Peut-être tente-t-il de terroriser la population canadienne. À mon avis, il doit des excuses non seulement à ce comité, mais à la Chambre des communes et au syndicat, pour avoir fait des déclarations aussi ridicules aux membres de ce Comité.

**M. Stevens:** Monsieur le président, voici une question pour le président du Conseil du Trésor: je dois parler en terme très précis puisque le président s'attache aux détails techniques. Ce chiffre de \$36,068,232 tient-il compte des économies qu'on aurait pu réaliser, ou de l'autre avantage accordée aux travailleurs, sous forme d'une demi-heure de salaire versé pour la période du déjeuner? Par exemple, ne serait-il pas juste de dire que, pour le manieur de dépêches gagnant le salaire minimum, cette demi-heure vaut \$4.33? S'il est acceptable de verser au manieur de dépêches un salaire horaire de 8.66 dollars, on peut présumer que la période d'une demi-heure payée pour le déjeuner représente \$4.33. N'est-il pas juste de dire que pour le travailleur, si l'on divise \$4.33 par 7.5 heures, cela représente une augmentation supplémentaire de 58c. l'heure? A-t-il tenu compte de cela quand il a affirmé que le coût de la convention était de \$36,068,232?

**M. Johnston:** Oui, monsieur le président . . .

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Veuillez m'inscrire au prochain tour, monsieur le président.

**M. Johnston:** Si l'Honorable député avait pris le temps de lire la convention et d'écouter nos déclarations à la Chambre . . .

**M. Stevens:** Vous ne nous avez pas encore donné la convention.

**M. Johnston:** . . . et de lire la lettre que M. Ouellet a envoyée à M. Parrot, il saurait que cette demi-heure est pleinement compensée par une augmentation de la productivité chez les postiers. Si vous voulez, je pourrais faire une analogie avec les facteurs; comme nous ne savons bien, le député a approuvé cette convention, et la différence salariale entre les facteurs et les postiers a été maintenue; elle est de 15 cents. Le facteur reçoit \$8.80 l'heure. Le facteur a un itinéraire postal à parcourir. S'il peut compléter cet itinéraire en 5, 6 ou 7 heures, nous ne considérons pas qu'il a reçu un avantage supplémentaire, puisque sa productivité satisfait aux exigences du ministère des Postes, et c'est exactement ce qui se produit ici. L'augmentation de la productivité compense tous les coûts supplémentaires. Je ne sais pas si je l'ai dit à la



[Texte]

indicated it in the House but I certainly have indicated it, and it has been a condition of this settlement—has not authorized any additional financial resources or any additional person-years to the Post Office.

• 0950

**Mr. Stevens:** But you could have saved them. You could have saved them.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister, Mr. Stevens. Mr. de Jong, you have 10 minutes.

**Mr. de Jong:** Thank you very much, Mr. Chairman. First of all, I would like to take a different tack than Mr. Stevens. I would like to congratulate the government and the Treasury Board and the Minister in charge of the Post Office for getting a settlement, for averting a strike. I am hopeful that this new tone will indeed affect other workers of the government; the burden of inflation should not be borne on the back of workers as for much too long has occurred in the public service. I am hoping that the settlement will be the beginning of a new day for the Post Office and that some harmony and some co-operation can begin to exist, and I think that becomes possible when you do not place the burden of fighting inflation on the back of workers.

Mr. Minister, I would like to ask some questions in some of the other areas that involve your department. Hiring temporary personnel—is it still the practice of the government to go through private employment agencies?

**Mr. Johnston:** Perhaps Dr. Meyboom, from the Administrative Policy Branch, will reply.

**Mr. P. Meyboom (Deputy Secretary, Administrative Policy Branch, Treasury Board of Canada):** The answer is yes, Mr. Chairman, for less than eight weeks.

**Mr. de Jong:** Less than eight weeks. Have you got any figures to show how much goes to those private employment agencies, what that costs the government?

**Mr. Meyboom:** Mr. Chairman, we have that information but not with us; we could make it available to the Committee if you so wish.

**Mr. de Jong:** Has there been any consideration at all of setting up a personnel pool operated by the government for temporary help?

**Mr. Meyboom:** For periods of less than eight weeks, it has been our experience that it is not an efficient way of approaching the problem, Mr. Chairman.

**Mr. de Jong:** Are you aware that Ontario has set up its own temporary agency and claims to have saved some \$3 million?

**Mr. Meyboom:** We are not aware of that, sir.

[Traduction]

Chambre, mais j'ai certainement dit que le Conseil du Trésor n'a autorisé l'attribution d'aucune ressource financière ou année-personne supplémentaire pour le ministère des Postes. C'était l'une des conditions de ce règlement.

**Mr. Stevens:** Mais vous auriez pu épargner ces ressources et ces années-hommes.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre et monsieur Stevens. Monsieur de Jong, vous avez dix minutes.

**M. de Jong:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je précise d'abord que je ne me lancerai pas dans la même voie que M. Stevens. Je désire féliciter le gouvernement, le Conseil du Trésor ainsi que le ministre des Postes d'avoir obtenu un règlement et d'avoir évité la grève. J'espère que cette nouvelle orientation profitera à d'autres employés du gouvernement, car le fardeau de l'inflation ne devrait pas être porté par les travailleurs, comme cela se fait depuis trop longtemps à la Fonction publique. J'espère que cette convention augure le début d'une nouvelle ère pour le ministère des Postes et que cela permettra une certaine harmonie et une certaine coopération. À mon avis, cela devient possible au moment où l'on cesse d'imposer aux travailleurs la tâche de combattre l'inflation.

Monsieur le ministre, je voudrais poser quelques questions sur les autres facettes de votre ministère. Pour ce qui est de l'embauche de personnel temporaire, le gouvernement a-t-il toujours pour politique d'avoir recours aux bureaux de placement privés?

**M. Johnston:** M. Meyboom, de l'administration de la politique, pourrait peut-être répondre.

**M. P. Meyboom (sous-secrétaire, Direction de la politique administrative, Conseil du Trésor du Canada):** Monsieur le président, je réponds par l'affirmative pour les périodes de moins de 8 semaines.

**M. de Jong:** Pour moins de 8 semaines. Avez-vous des chiffres indiquant quelles sommes sont versées à ces bureaux de placement privés? Combien cela coûte-t-il au gouvernement?

**M. Meyboom:** Monsieur le président, nous avons ces chiffres et renseignements, mais pas ici. Nous pourrions les communiquer au comité, si vous le désirez.

**M. de Jong:** A-t-on envisagé la création d'une réserve de personnel, administrée par le gouvernement, pour les employés temporaires?

**M. Meyboom:** Monsieur le président, notre expérience nous a révélé que, pour les périodes inférieures à 8 semaines, ce serait là une façon inefficace d'aborder le problème.

**M. de Jong:** Savez-vous que l'Ontario a créé son propre bureau pour les employés temporaires et il semble qu'on ait épargné 3 millions de dollars?

**M. Meyboom:** Nous n'étions pas au courant de cela, monsieur.

[Text]

**Mr. de Jong:** Concerning the hiring of women in the public service, the report that came out, the annual report of 1979 on the Public Service Commission of Canada, notes that there exists an indecent inverse relationship between men and women in terms of the pay scale. When we start at the salary groups of about \$8,000, we find that predominantly women occupy those positions. When we come down to the managerial level of salaries of \$45,000 per year and over, we find that they are predominantly male. That trend continued from 1978 to 1979.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Johnston:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to say that this is an area of concern to us and it is one that I am addressing myself to, and Treasury Board is in general. I think we are making progress, from what I see. I think you will note that there has not been a decrease, as I recall, in a year of restraint effectively. There is a light at the end of the tunnel.

We hope that through training and retraining and affirmative action programs—and when I refer to affirmative action, I am talking about a general approach, not a quota approach but a general approach in eliminating any kind of discriminatory practice: ensuring that job descriptions are proper, and ensuring that there is nothing that will basically make it difficult for women to progress through the ranks to senior managerial posts and so on—and we hope that a series of steps, which we hope to implement and police, will open up many more opportunities to raise the representation of women in the public service.

• 0955

That is the general philosophy. So I want the honourable member to rest assured that we are committed to it, and if he has any ideas to suggest or criticisms to offer, we will be very pleased to receive them. But I want him to know that we are very much behind trying to resolve this problem. We want to be a model employer in this regard; to be, if you like, a flagship for all Canadian employers. I do believe we are making some progress. I think the attitudes are present and the will is present to realize some very substantial progress in the near term.

I might ask Mr. McWhinney to deal with specifics in this subject area if there are further questions that the honourable member would like to pose with respect thereto.

**The Chairman:** Mr. de Jong.

**Mr. de Jong:** I think the intention has been there for quite some time, and I also think enlightened people have realized for several decades now that injustice exists. It is true that the proper mechanism to readjust this injustice has really not been discovered. I think the only way you are going to reverse the situation dramatically is by taking much more positive action, by looking at quotas and by imposing quotas.

I think the American experience of trying to involve black people in their economy, especially in the areas of higher paying jobs, required that type of definite, conscious, concrete

[Translation]

**M. de Jong:** En ce qui a trait à l'embauche des femmes dans la Fonction publique, le rapport annuel 1979 de la Commission de la Fonction publique du Canada révèle l'existence d'une disparité scandaleuse entre l'échelle salariale des hommes et des femmes. On se rend compte qu'au niveau salarial d'environ \$8,000, la plupart des postes sont occupés par des femmes. Par contre, pour les postes de gestionnaires où les salaires atteignent \$45,000 par année et plus, nous constatons que les hommes sont majoritaires. Cette tendance, manifeste en 1978, s'est poursuivie en 1979.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Johnston:** Merci, monsieur le président. Voilà une question qui nous préoccupe. Je m'en occupe personnellement, et le Conseil du Trésor y travaille également. D'après ce que j'ai pu constater, je crois que nous faisons du progrès. Remarquez qu'il n'y a pas eu de diminution, pendant une année de restriction budgétaire. Il y a de l'espoir.

Nous comptons mettre en oeuvre des programmes de formation, de recyclage et d'action affirmative. Quand je parle d'affirmation, je pense non pas à l'établissement de contingents, mais bien à un programme de portée générale visant à éliminer toute pratique discriminatoire, à assurer que les descriptions d'emplois ne comportent aucune disposition rendant difficile l'accès des femmes aux postes supérieurs de gestion. Nous espérons pouvoir mettre en oeuvre une série de mesures offrant plus de possibilités d'accroître le nombre de femmes au sein de la Fonction publique.

C'est le principe général. Que l'honorable député soit persuadé que nous nous y sommes engagés et s'il a des idées à nous proposer ou des critiques à formuler, nous serions heureux de les connaître. Je veux qu'il comprenne bien que nous tentons de résoudre le problème. Nous voulons, à cet égard, être un employeur modèle, l'idéal de tous les employeurs canadiens. Je crois que nous avons réalisé quelques progrès. Nous sommes animés des attitudes et du désir nécessaires pour réaliser des progrès très importants dans un avenir très rapproché.

Je pourrais demander à M. McWhinney de répondre à des questions précises sur ce sujet, si l'honorable député a d'autres questions dans la même veine.

**Le président:** Monsieur de Jong.

**M. de Jong:** Je crois que les intentions existent déjà depuis quelque temps et je crois également que les personnes éclairées se rendent compte depuis plusieurs décennies qu'il y a injustice. Il est vrai qu'en réalité on n'a pas encore découvert de mécanisme qui permette de contrer l'injustice. La seule façon, à mon avis, qui permette de renverser complètement la situation, c'est de prendre des mesures beaucoup plus positives, par exemple en étudiant la possibilité de contingentement.

Je crois que l'expérience vécue aux États-Unis, lorsqu'on a tenté de faire participer les Noirs à l'économie, surtout aux secteurs les mieux rémunérés, a exigé ce genre de mesures



[Texte]

action. At what stage are you going to say, look, all the other methods, despite our desire, despite the best of wishes, just have not worked?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Johnston:** I am interested in those comments, Mr. Chairman. I was recently at a meeting of the Conference Board in British Columbia. This very subject was discussed at some length. There were representatives of labour present, and, of course, business and various other sector groups in Canada.

The general consensus, I felt, was that there are many requirements for skilled women in the work force; one of our most important, if you like, assets in terms of human capital has largely been ignored for many, many years. But there is such a growing shortage of skills in managerial ranks and even in skilled trades, and so on, that I think events will open up opportunities, not only in the public sector but also in the private sector. I think you will see quite a dramatically changed landscape across Canada in this regard within the next decade.

I think that would be a much more satisfactory way to go than to establish a quota system. I personally do not think women require a quota system. I think you see that in the professions.

I notice in Queens University, for example, that over 50 per cent of the commerce students are women. You find the same thing in the business schools and I think this is going to happen in the public service and in the private sector. So I personally think the opportunities are there. I do not think they need quotas. I think you will see, as I say, a dramatic change without them, and I would prefer that in the public service.

**The Chairman:** Mr. de Jong.

**Mr. de Jong:** I hope the Minister is right. In time we shall see.

I would like to ask some questions as well about the layoffs in the public service. Have you any figures around that say what type of public employees are being laid off? Where is the decrease occurring? Is it occurring among the workers or is it occurring at the managerial level? Are proportional layoffs or decreases in the public service occurring in both of those levels?

**Mr. Johnston:** Perhaps Mr. McWhinney would respond to that.

**Mr. W. McWhinney (Deputy Secretary, Personnel Policy Branch, The Treasury Board of Canada):** Mr. Chairman, I would be happy to get that information for the honourable member. I do not have it with me at present. The Public Service Commission would have that kind of breakdown on the data but I would be happy to get it for him.

[Traduction]

précises, réfléchies et concrètes. À qu'elle étape allez-vous dire: Regardez, toutes les autres méthodes, malgré notre désir, malgré nos meilleurs vœux, n'ont tout simplement pas fonctionné?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Johnston:** Ces remarques m'intéressent beaucoup, monsieur le président. J'ai assisté tout récemment à une réunion du *Conference Board* en Colombie-Britannique. On y a justement discuté de ce même sujet en détail. Il y avait des représentants du monde syndical et évidemment du monde des affaires ainsi que de divers autres secteurs canadiens.

Je crois que tous étaient d'avis, dans l'ensemble, qu'on avait grandement besoin de femmes spécialisées sur le marché du travail; on a beaucoup trop méconnu pendant de nombreuses années l'un de nos, comment dirais-je, actifs les plus importants du capital humain. Toutefois, on constate une pénurie croissante de personnel compétent au niveau de la gestion et même des métiers spécialisés et, par conséquent, j'estime que les événements vont offrir des occasions, non seulement dans le secteur public, mais également dans le secteur privé. Vous verrez sûrement le tableau changer énormément, dans tout le pays, au cours des dix prochaines années.

Il me semble qu'il est préférable de procéder de cette façon plutôt que de mettre sur pied un régime de contingentement. Personnellement, je ne crois pas que les femmes aient besoin d'un régime de ce genre. On le constate en regardant les professions.

Je remarque par exemple qu'à l'université Queen's plus de 50 p. 100 des étudiants en commerce sont des femmes. On constate la même chose dans les écoles de commerce et la même chose se produira, à mon avis, à la Fonction publique et dans le secteur privé. Je pense donc que les occasions existent. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'imposer des contingents. Je crois que vous verrez, comme je l'ai dit, un changement dramatique, et je préfère qu'on procède de cette façon à la Fonction publique.

**Le président:** Monsieur de Jong.

**M. de Jong:** J'espère que le ministre a raison. Qui vivra verra.

J'aimerais également poser quelques questions au sujet des mises en disponibilité à la Fonction publique. Avez-vous des chiffres sur le genre de fonctionnaires qu'on a mis en disponibilité? Dans quel secteur y a-t-il diminution? Est-ce au niveau du personnel ou de la gestion? À la Fonction publique, les licenciements sont-ils proportionnels aux deux niveaux?

**M. Johnston:** Peut-être M. McWhinney pourrait-il vous répondre.

**M. W. McWhinney (sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel, Conseil du Trésor du Canada):** Monsieur le président, il me ferait plaisir d'obtenir ces renseignements pour l'honorable député. Je ne les ai pas avec moi à l'heure actuelle. La Commission de la Fonction publique possède ce genre de



[Text]

**The Chairman:** Your last question, Mr. de Jong.

**Mr. de Jong:** Then maybe I could just make a comment, Mr. Chairman. It seems to me that the workers are being laid off and that the managerial levels have the techniques of preserving their jobs. I would definitely be very, very interested in seeing what the ratio is of workers to managers in the last five years. We have been going through this period of cutbacks and I have a very strong suspicion that workers are being affected and not the management group.

• 1000

My last question is a general question to the minister and it concerns his work on the Committee on Public Accounts on which I worked with him last year. Both of us were quite concerned about the type of government inefficiencies that the Auditor General exposed. I think both of us worked on studying the SPICE reports on cost overruns. I think the minister remembers that the Treasury Board tabled before the Committee on Public Accounts various documents that showed how it had changed; it suggested a method of operation to the departments, especially in the procurement area.

We also discovered that the things that the Auditor General was really concerned about, increased when those new instructions were put into place by the Treasury Board. It is obvious that there is a difference between what the official line is and what actually happens in departments; what the official instructions are and what people in central office think is happening and what the real reality is out in the field, out in the departments or out in the country.

I wonder whether the minister has addressed himself, since he has become President of the Treasury Board, to that sort of basic fly in the operations of government, and whether there is some serious study within Treasury Board to make certain that the rules and regulations that it lays out are in fact followed by the departments.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Johnston:** Thank you, Mr. Chairman. Yes, there are a number of initiatives. I remember very well the work of the Committee on Public Accounts and the concern that the honourable gentleman had in this area and I can assure him that my concern is no less now than it was then.

I welcome very much the opportunity of being able to participate in a positive way towards resolving, I believe, some of the problems which were so graphically displayed before us by the Auditor General and others. But I do believe much progress is being made in a variety of ways. For example, you suggest that the directive, say, from Treasury Board, which establishes certain requirements or procedures within departments, which is fine in theory, in the real world may be ignored. I think that undoubtedly has been true in many

[Translation]

données ventilées, mais je serais heureux de les obtenir pour lui.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur de Jong.

**M. de Jong:** Dans ce cas, je ferai quelques remarques, monsieur le président. J'ai l'impression que ce sont les travailleurs qui sont mis en disponibilité et qu'au niveau de la gestion, on connaît les techniques pour garder son emploi. Je suis certainement des plus curieux de voir quel est le pourcentage de travailleurs par rapport aux gestionnaires, depuis cinq ans. Nous avons vécu une période d'austérité et j'ai de forts soupçons que ce sont les travailleurs et non la gestion qui ont été touchés.

Ma dernière question est d'ordre générale et porte sur le travail du ministre au comité des comptes publics, où j'ai travaillé avec lui l'an dernier. Tous les deux, nous étions très préoccupés par le genre d'inefficacité gouvernementale mis à jour par le Vérificateur général. Je crois que nous avons tous les deux étudié les rapports TRACE sur le dépassement des coûts. Le ministre se rappelle certainement que le Conseil du Trésor a déposé au comité des comptes publics divers documents qui montraient quels changements avaient eu lieu; on y proposait une méthode de fonctionnement pour les ministères, surtout en ce qui concerne les approvisionnements.

Nous avons également constaté que la fréquence des choses qui préoccupaient le Vérificateur général a augmenté lorsque le Conseil du Trésor a mis en place ses nouvelles instructions. Il est évident qu'il y a une différence entre la politique officielle et ce qui se passe réellement dans les ministères; il y a une différence entre les directives officielles et ce que les responsables au secrétariat pense qui se produit et la réalité sur place, dans les ministères ou dans les bureaux régionaux.

Je me demande si le ministre a eu le temps de se pencher, depuis qu'il assume la présidence du Conseil du Trésor, sur la faille fondamentale du fonctionnement du gouvernement et si l'on a entrepris une étude sérieuse au Conseil du Trésor afin de s'assurer que les ministères respectent les règlements qu'il promulgue.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Johnston:** Merci, monsieur le président. Oui, il y a plusieurs initiatives. Je me rappelle très bien le travail du comité des comptes publics et les préoccupations de l'honorable député dans ce secteur, et je peux l'assurer que mes préoccupations ne sont pas moindres qu'elles l'étaient.

Je suis très heureux d'avoir l'occasion de participer d'une façon positive à la solution de certains des problèmes que le Vérificateur général et d'autres nous avaient démontré d'une façon si probante. Toutefois, j'estime que de grands progrès ont été réalisés, et ce de plusieurs façons. Par exemple, vous avez laissé entendre qu'une directive du Conseil du Trésor qui fixe certaines conditions aux procédures à l'intention des ministères, ce qui est parfait en théorie, peut être méconnue dans la réalité. C'est sans aucun doute vrai dans de nombreux

## [Texte]

instances and I might ask Dr. Peter Meyboom to comment on that because he is in charge of the Administrative Policy Branch.

I would say that, through a combination of factors including better reporting and communication, in co-operation between the Office of the Comptroller General and the Treasury Board Secretariat, procedures are being developed to improve and, if you like, refine the entire financial reporting system so that we have a sharper focus in the central agencies on such activities as contracting, which they were concerned about, temporary help, various communication activities and so on. You are also aware, I would think, of the work of the Comptroller General in this area through the IMPAC studies, surveys, which have been carried out now, I believe, in 27 departments and I believe they have actually signed off action plans with the deputy ministers of those departments and, as I recall, 7 of the departments, and we hope that by the end of the current fiscal year we will have signed off action plans with all the deputies in those departments, which address a wide range of management difficulties that have been uncovered in the IMPAC surveys in those departments.

I might say that although we are only referring to 27 departments, at the same time these 27 departments cover, I believe, something like 85 per cent of person-years in government. I think that number is correct. May I also add that Mr. Richardson, Deputy Secretary of the Program Branch, has joined us; he is second to my right.

I welcome the comments and I hope that the positive response that I am giving to you will be backed up by a lot of positive action. I hope that I will have the opportunity of appearing before the Committee on Public Accounts in the relatively near future, perhaps to flash out some of these areas that I am describing in a very general, skeletal way here today.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Herbert, 10 minutes.

• 1005

**Mr. Herbert:** I should comment on this last line of questioning that I have been pleased to receive the changes in the figures in SX positions from the minister and have noted the proportion in the reduction in those positions in the departments.

My first question is indirectly related to the agreement that has been signed with CUPW and the minister will recall that Joe Davidson, when he was president of the union, admitted before a committee that his desire to see the Post Office made into a Crown corporation related essentially to his desire to see the bargaining rules changed and that he was not happy with the regulations under which the bargaining was taking place. He wanted to see the Post Office made into a Crown corporation in order that he would then be bargaining under the legislation governing that Crown corporation. Have you noticed any change in attitude during these current discussions

## [Traduction]

cas, je peux peut-être demander à M. Peter Meyboom de faire quelques remarques à ce sujet puisqu'il est chargé de la direction de la politique administrative.

Je dirai pour ma part que, grâce à plusieurs facteurs, notamment meilleur système de rapport et de communication, la collaboration qui s'est établie entre le bureau du contrôleur général et le secrétariat du Conseil du Trésor, que nous sommes en train de mettre au point des procédures qui permettront d'améliorer, de raffiner si vous le voulez, tout le système de rapports financiers de façon à ce que nous puissions voir d'une façon plus précise dans les organismes centraux ce qui se passe sur des procédures comme les contrats qui avaient soulevé des inquiétudes, les employés temporaires, les diverses activités de communication, etc. Vous êtes également au courant, du moins je le pense, du travail du Contrôleur général, qui a effectué l'étude PPCG, des enquêtes, dans 27 ministères je crois et son bureau a même conçu des plans d'action qui ont été présentés au sous-ministre de 7 de ces ministères; nous espérons que d'ici la fin de l'année financière actuelle, nous aurons fait accepter des plans d'action qui touchent à une large gamme de difficultés de gestion découvert au cours de l'étude PPCG à tous les sous-ministres de ces ministères.

J'ajouterai que, même s'il n'est question que de 27 ministères, il s'agit de ceux qui regroupent 85 p. 100 des années-personnes au gouvernement. Je crois que le chiffre est juste. J'ajouterai également que M. Richardson, sous-ministre à la direction des programmes, vient de se joindre à nous; il est à la deuxième place à ma droite.

Je serais heureux de vos commentaires et j'ose espérer que la réaction positive que je vous donne sera appuyée par beaucoup de mesures positives. J'espère également avoir l'occasion de comparaître devant le comité des comptes publics dans un avenir assez rapproché; peut-être pourrais-je y expliquer de façon plus détaillée les questions que j'ai abordées ici aujourd'hui d'une façon extrêmement rapide.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Herbert, dix minutes.

**M. Herbert:** Je devrais dire que j'ai bien reçu du ministre les chiffres qui indiquent le changement du nombre de postes SX et j'ai remarqué quelle a été la réduction du personnel dans les ministères.

Ma première question se rapporte indirectement à l'entente signée avec le Syndicat des postiers du Canada. Le ministre se souviendra que, lorsque Joe Davidson était président du Syndicat, il avait avoué au Comité que c'était essentiellement pour faire changer les règles de négociations, qu'il voulait transformer le ministère des Postes en société de la Couronne. Il n'était donc pas content des règlements qui régissaient la négociation d'une convention collective. Pour une nouvelle société d'État, les règles seraient différentes. Avez-vous remarqué au cours des discussions récentes un changement d'attitude qui fait croire que le Syndicat du moins ne tient pas autant à ce



[Text]

that would suggest, maybe, that the union at least is not pushing as hard as it was for this change to a Crown corporation—the reason, of course, being the change in the basis of bargaining?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I was not at the negotiating table but my impression is that both parties to the negotiation are in favour of moving the Post Office into a Crown corporation. Of course that would become subject to the Canada Labour Code as opposed to the PSSRA and I cannot say whether there has been any waning of enthusiasm on the part of the union. To my knowledge they are supportive of that suggestion.

**Mr. Herbert:** Obviously what I am leading into is the same point I was trying to make some four years ago. If that is the sole reason, as it seemed then from the point of view of the union, for changing the Post Office into a Crown corporation, would it not be easier to change the rules for bargaining? As you say, obviously, they wanted to bargain according to the legislation, the Canada Labour Code, and it seemed to me at that time and still seems to me at the present time that we should be looking at this difference in the rules, if you like, for bargaining which at that time, at least, seemed to be the sole reason why the union wanted to move into a status as a Crown corporation. Maybe you can put that into an answer to my second question.

My last question is rather a long one, and I guess the minister can anticipate my question because we have been discussing it in the House in the last couple of weeks. It deals with the general subject of efficiency in the public service and the problem of a member of Parliament in being able to follow through on the various studies that have been carried on in the last several years in connection with the public service. I have referred in the House specifically to the three studies known popularly as the Finkelman Commission; the D'Avignon work and the Lambert Commission. I wonder, Mr. Minister, are you now prepared to tell the members of Parliament, who do not have the same power to continue studies as do their colleagues in the Senate, by what means you are going to be able to communicate to us—I understand you have indicated a willingness to communicate the information to us—but by what means and how far the Treasury Board has progressed in implementing these some 400 recommendations of those three committees and commissions? Are you prepared to communicate to us the reasons why you have not acted on some or all of those recommendations?

**Mr. Johnston:** Thank you, Mr. Chairman. The task is a large and complex one as you can appreciate, given the number of recommendations involved. Only recently was I assigned authority with respect to both the D'Avignon report and the Lambert Commission and, incorporated within that in terms of the entire human resource management, of course, the Finkelman report as well, and we are proceeding rapidly. Let me tell you some of the steps that have been taken. First, we have divided the task in two, if you like: the personnel side which incorporates D'Avignon, Finkelman and part of Lambert as you know, and then the financial accountability recom-

[Translation]

changement de statut, la raison étant, bien sûr, la nouvelle façon dont les négociations se déroulent?

**M. Johnston:** Monsieur le président, je n'étais pas à la table des négociations, mais j'ai l'impression que les deux partis préfèrent que le ministère des Postes devienne société d'État. Dans ce cas, il relèverait du Code du travail du Canada plutôt que de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Je ne sais pas si le Syndicat est devenu moins enthousiaste. À ma connaissance, il appuie cette proposition.

**M. Herbert:** Évidemment, ce que j'essaie de démontrer maintenant est la même chose que je disais il y a quatre ans. Si c'est bien la seule raison, comme cela semblait l'être du point de vue du Syndicat, du changement du statut du ministère des Postes, ne serait-il pas plus facile de modifier les règles qui s'appliquent aux négociations? Comme vous l'avez mentionné, le Syndicat voulait que les négociations se déroulent aux termes du Code du travail du Canada et il me semblait alors comme maintenant que c'est la modification des règles qui devrait nous intéresser, étant donné leur importance pour le Syndicat. Vous pourriez peut-être en parler dans votre réponse à ma deuxième question.

Ma dernière question est plutôt longue. Le ministre peut sans doute l'imaginer puisqu'elle fait l'objet de discussions à la Chambre depuis quelques semaines. Il s'agit de l'efficacité de la Fonction publique et la difficulté pour un député de suivre les différentes études sur la Fonction publique réalisées au cours des dernières années. J'ai parlé à la Chambre des rapports Finkelman, D'Avignon et Lambert. Pourriez-vous nous dire maintenant, monsieur le ministre, comment vous comptez communiquer à ce sujet avec les députés, qui n'ont pas la même possibilité de poursuivre une étude que leurs collègues au Sénat. Je crois que vous vous êtes dit disposé à nous tenir au courant de l'application par le Conseil du Trésor de quelque 400 recommandations faites par ces trois commissions. Êtes-vous également prêt à nous expliquer pourquoi vous n'avez pas donné suite à certaines ou à toutes les recommandations?

**M. Johnston:** Merci, monsieur le président. Comme vous comprenez, la tâche est d'envergure, compte tenu de la quantité de recommandations. Ce n'est que récemment que j'ai reçu l'autorisation d'agir suite au rapport D'Avignon et aux travaux de la Commission Lambert. Il y a évidemment le rapport Finkelman, qui a traité toute la question de la gestion des ressources humaines. Nous avançons rapidement. Je vais vous parler de certaines mesures que nous avons prises. Premièrement, nous avons séparé les deux aspects du travail: d'un côté, la question du personnel, qui concerne D'Avignon, Finkelman et une partie des recommandations de Lambert, et ensuite, les



## [Texte]

mendations which are found in the Lambert Commission report.

• 1010

At the moment we have two persons who head up the task force in this regard, Mr. Bill Anderson on the Lambert Commission side, Mr. George Orser on the personnel side. We are developing an over-all framework, co-ordinated through myself at the moment, for bringing forward to Cabinet a discussion paper with, if you like, a synthesis of the recommendations, and also making Cabinet aware of the changes that have already been implemented, which I might add are primarily on the financial accountability side.

You will appreciate that with respect to Lambert a number of recommendations and a number of the studies that he was conducting paralleled those of the Auditor General at the time. I refer, for example, to the creation of the Office of the Comptroller General. I refer to the establishment in each department of a senior financial officer, who will be a departmental controller, and so on. I refer to the new form of the estimates, which is one of the corner-stones, if you like, of the reports of both the Auditor General and Lambert in the sense that parliamentarians, the public and critics have to have information.

That project, although it has been delayed somewhat from its original timetable as established by the Public Accounts Committee in the spring of 1979, is back on track and we hope to have five pilot projects brought forward towards the end of this year for review by committee and by other interested parties and then, hopefully, we will phase into this new form of estimates rapidly thereafter, provided all the bumps, if you like, are worked out. So we have been moving ahead; it has not been as if there has been a lot of foot dragging.

On the personnel management side and the recommendations of the D'Avignon report, I would judge that we are not as far advanced but, again, we are putting that also on a critical path and we are looking to substantial action in terms of bringing these matters forward in the form of discussion papers and recommendations. They have to be synthesized, they have to be brought down, they have to be categorized, they have to be interrelated; it is a big job, but we hope to have that accomplished by the autumn of this year, in a preliminary way. In fact, with respect to Lambert, I would say that within a matter of weeks, if not this month, we will have completed that exercise.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, the response obviously is alluding more to the financial side than to the personnel management side. In fact, the President of the Treasury Board has referred to D'Avignon and the problems, but D'Avignon after all was a report that was tabled in 1979. I have mentioned Finkelman: the report from the Employer-Employee Public Service Staff Relations Committee was tabled in February of 1976, which is over four years ago. It has a tremendous impact on the public service, in my opinion, because the

## [Traduction]

recommandations sur la responsabilité financière, qui se trouve dans le rapport de la Commission Lambert.

Deux personnes président les groupes de travail chargés de chaque aspect, M. Bill Anderson, qui s'occupe de la Commission Lambert, et M. George Orser, qui s'intéresse au personnel. Pour l'instant, nous élaborerons pour le conseil des ministres un document de travail qui doit donner un résumé des recommandations et informer le cabinet des changements qui ont déjà été indiqués, changements qui concernent surtout la question de la responsabilité financière.

Vous savez sans doute que plusieurs recommandations et études faites par Lambert portaient sur les mêmes sujets que ceux traités par le vérificateur général à l'époque. Je parle, par exemple, de la création du bureau du contrôleur général. Il y a aussi l'établissement dans chaque ministère d'un agent financier pour jouer le rôle de contrôleur du ministère. Dans les rapports du vérificateur général et de Lambert, on insistait sur l'importance d'une nouvelle présentation des prévisions budgétaires, pour que les parlementaires, la population et les critiques disposent des renseignements nécessaires.

L'étude sur cette question, même si elle accuse un retard par rapport au calendrier établi par le comité des comptes publics au printemps de 1979, se poursuit maintenant et nous espérons soumettre au comité et à d'autres parties concernées cinq projets-pilote d'ici à la fin de l'année. Ensuite, nous souhaitons généraliser rapidement cette nouvelle présentation des prévisions budgétaires une fois que tous les problèmes seront réglés. Donc, nous faisons des progrès. Ce n'est pas comme si nous faisions traîner les choses en longueur.

Pour ce qui est de la gestion du personnel et les recommandations du Rapport D'Avignon, nous ne sommes pas aussi avancés, mais nous y attachons beaucoup d'importance et nous allons certainement proposer des documents de travail qui traitent de ces questions. Il faudra faire des synthèses, établir des catégories et des liens entre les divers sujets; c'est une tâche d'envergure et nous espérons que l'étape préliminaire sera terminée d'ici l'automne. En ce qui concerne Lambert, je dirais que, dans quelques semaines, sinon au cours du mois, nous aurons terminé cet exercice.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Monsieur le président, la réponse traite davantage de l'aspect financier que de l'aspect qui concerne la gestion du personnel. Le président du Conseil du Trésor a parlé des problèmes soulevés par D'Avignon et il a mentionné que le Rapport D'Avignon n'a été déposé qu'en 1979. J'avais fait allusion à Finkelman: le rapport du comité sur les relations de travail dans la Fonction publique a été déposé en février de 1976, voilà plus de quatre ans. À mon avis, il a une énorme répercussion sur la Fonction publique, qui est souvent critiquée

[Text]

public service is being criticized regularly for its lack of efficiency, whether that is true or not—and I am not suggesting that it is, I am just saying that there is an obvious general criticism of the public service for its inefficient operation. Unfortunately that criticism is reflecting on the public servant; it is obviously not good for his morale. With all the discussions that took place with the unions, I felt, personally, in 1976 that we were moving in the right direction; we came up with some good ideas.

But I get the impression and I would like to be contradicted, that very little has been done on the 70-odd recommendations of the Finkelman committee in 1976. I am asking bluntly, when are we going to get a report from the Treasury Board that is going to show what has been done on the recommendations and, I hope, illustrate to me that action has been taken and that most of the recommendations that were felt worthwhile are now operational?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Johnston:** It is difficult for me to come up with a specific deadline. As you know, there was some selective legislation introduced in the past, which died on the Order Paper, I suppose, one might say.

I personally do not favour a piecemeal approach to it. I think we should move forward with a package, I know that is what the unions would prefer. Now, there may be certain areas in which we will bring down specific recommendations which parliamentarians and the Cabinet may feel require legislation, but, as I say, I think we are moving forward now; I think it is on track.

I think you also have to appreciate, Mr. Chairman, that we have had a number of elections, which has interrupted the work of both preceding governments in this regard and, I think, has unduly delayed the development of firm proposals in these areas. Looking forward to a period of stability, I would hope we will be able to act effectively and quickly.

• 1015

**Mr. Herbert:** I will conclude, Mr. Chairman, just by saying that I think four years is plenty long enough and I intend, from here on in, to keep the pressure on the President of the Treasury Board to see some action.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert.

**Mr. Johnston:** I will look forward to that, Mr. Chairman. I will welcome it.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Kushner, 10 minutes.

**Mr. Kushner:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, first of all, I think the Canadian people are very disenchanted and very disappointed with the way the Post Office has been run right across this country, without question. I would like you to sort of put us on the line. How do you look at the Post Office? Do you look at it as a service regardless of cost, the way it

[Translation]

pour son manque d'efficacité. Je ne nie pas que ces critiques sont justifiées ou non, mais on les entend beaucoup. Ce qui n'a évidemment pas un bon effet sur le moral du fonctionnaire. Après toutes les discussions que nous avons eues avec les syndicats, je pensais pour ma part que nous avançons dans la bonne direction en 1976; nous avons trouvé de bonnes idées.

Malgré tout, j'ai l'impression, et je voudrais que l'on me prouve le contraire, que les quelque 70 recommandations faites par le comité Finkelman en 1976 sont restées en très grande partie sans application. Je veux donc savoir quand le Conseil du Trésor nous donnera un rapport pour nous informer quelles mesures ont été prises suite à ces recommandations et pour me montrer, je l'espère, que la plupart des recommandations que nous estimions valables sont maintenant appliquées?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Johnston:** Il m'est difficile de vous donner une date précise. Comme vous le savez, certains projets de loi ont été présentés, mais sont restés en plan, pour ainsi dire.

Personnellement, je ne suis pas partisan d'une approche fragmentaire. Je crois que nous devrions présenter un ensemble de propositions. Je sais que les syndicats préféreraient cette approche. Peut-être, dans certains domaines, ferons-nous des recommandations très précises qui donneront naissance, chez les parlementaires et le cabinet, à des projets de loi, mais comme je l'ai dit, je crois que nous avançons déjà; je crois que le tout est bien parti.

Il ne faut pas oublier, monsieur le président, qu'il y a eu plusieurs élections générales qui ont interrompu le travail entrepris par les deux gouvernements précédents à cet égard et qui, me semble-t-il, ont apporté des retards indus à certaines propositions concrètes qui auraient dû être avancé dans ces domaines. Pendant cette période de stabilité qui s'annonce, j'espère que nous pourrions agir vite et avec efficacité.

**M. Herbert:** Je conclus, monsieur le président, en disant que quatre années me semblent suffisantes et j'entends, dès aujourd'hui, continuer à presser le président du Conseil du Trésor afin d'avoir des résultats.

**Le président:** Merci, monsieur Herbert.

**M. Johnston:** J'espère que cela se fera, monsieur le président. Je l'espère.

**Le président:** Merci. Monsieur Kushner, dix minutes.

**M. Kushner:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, tout d'abord, je crois qu'il ne fait aucun doute que le peuple canadien est désenchanté, pour ne pas dire déçu, de la façon dont le service des postes a été administré partout au pays. J'aimerais bien que vous éclairiez notre lanterne. Les postes, pour vous, qu'est-ce que c'est? S'agit-il d'un service



*[Texte]*

seems to be romping along, or are you looking to run it as a business, an efficient corporation?

**Mr. Johnston:** Mr. Kushner, you will appreciate that the Post Office is run by the Post Office department, by the Minister, Mr. Ouellet, who is responsible for the operations of the Post Office. It is difficult for me as President of the Treasury Board to make statements on the operating philosophy of Mr. Ouellet, who was before this Committee, I believe, yesterday, was he not?

**Mr. Kushner:** But he could not tell us anything.

**Mr. Johnston:** I think effectively it would be—as the secretary says to me, we have over-all responsibility for the management of the financial and human resources of government—

**Mr. Kushner:** Sir, were you at the bargaining table?

**Mr. Johnston:** I was not at the bargaining table.

**Mr. Kushner:** You were at the bargaining table?

**Mr. Johnston:** No, I was not.

**Mr. Kushner:** You were not. And you are speaking for the Post Office at this time?

**Mr. Johnston:** No, I am not speaking for the Post Office.

**Mr. Kushner:** Who are you speaking for right now?

**Mr. Johnston:** I am speaking for the Treasury Board.

**Mr. Kushner:** And you do not know really what transpired. What is the philosophy here? Are we operating the Post Office as a business or are we operating the Post Office as a service regardless of cost? I want to know what the philosophy is, if I may. I think it is a fair question, I want a fair answer.

**Mr. Johnston:** Let us put it in the context of government operations as a whole, Mr. Chairman. There are services which have to be rendered to the Canadian public. I think the Canadian public expect a postal service. It is our job to make sure that that postal service is run as effectively and efficiently as possible, compatible with delivering the services required by the Canadian public.

**Mr. Kushner:** Are you satisfied that we are running an efficient Post Office service right now, sir, right across this country? I cannot say that. I wish I could. Are you saying that?

**Mr. Johnston:** I think all of us as members of Parliament receive a certain amount of complaints from our constituents about delays in letter delivery and so on. If you say, would I like to see a more efficient postal operation, of course I would like to see a more efficient postal operation.

**Mr. Kushner:** Well, who is running it? Do the bureaucrats run the Post Office, is it the management that is running the Post Office, is it the union that is running the Post Office? Who is running the Post Office right now? Nobody seems to

*[Traduction]*

qu'il faut donner à tout prix, selon ce que laissent entrevoir toutes les apparences, ou entendez-vous l'administrer comme l'on administre une entreprise, une compagnie efficiente?

**M. Johnston:** Monsieur Kushner, vous n'oubliez certes pas que les postes sont l'affaire du ministère des Postes et de son ministre, M. Ouellet, responsable de toutes ses opérations. Il est difficile pour moi, en ma qualité de président du Conseil du Trésor, de faire des déclarations concernant les idées entretenues par M. Ouellet, qui est venu témoigner devant votre Comité, hier, n'est-ce pas?

**M. Kushner:** Mais il ne pouvait rien nous dire.

**M. Johnston:** Je crois que ce serait plutôt... comme me le signale le secrétaire, nous avons une responsabilité générale en ce qui concerne la gestion des ressources financières et humaines du gouvernement...

**M. Kushner:** Étiez-vous à la table des négociations, monsieur?

**M. Johnston:** Je n'étais pas à la table des négociations.

**M. Kushner:** Vous étiez à la table des négociations?

**M. Johnston:** Non, je ne l'étais pas.

**M. Kushner:** Vous n'y étiez pas. Et vous parlez maintenant au nom des postes?

**M. Johnston:** Non, je ne parle pas au nom des postes.

**M. Kushner:** Au nom de qui parlez-vous maintenant?

**M. Johnston:** Je parle au nom du Conseil du Trésor.

**M. Kushner:** Et vous ne savez vraiment pas ce qui s'est passé. De quels principes s'inspire-t-on? Le ministère des Postes est-il géré comme on gérerait une affaire commerciale ou croyons-nous qu'il s'agit là d'un service qu'il faut fournir à tout prix? Je veux en connaître le principe directeur. Il me semble que c'est là une question équitable et je veux une réponse qui soit équitable aussi.

**M. Johnston:** Il faut remettre cette question dans le contexte des opérations globales du gouvernement, monsieur le président. Il y a certains services qui doivent être fournis au public canadien. Je crois que le public canadien s'attend à un certain service postal. Il nous revient de nous assurer que ce service postal est fourni avec toute l'efficacité et l'efficience possibles compte tenu des exigences du public canadien.

**M. Kushner:** Croyez-vous que notre service des postes est, à l'heure actuelle, monsieur, administré de façon efficiente partout au pays? Je ne puis l'affirmer. J'aimerais pouvoir le faire. C'est ce que vous dites?

**M. Johnston:** Je crois que tous les députés reçoivent un certain nombre de plaintes de leurs commettants concernant des retards dans la livraison du courrier et ainsi de suite. Vous me demandez si j'aimerais que le service des postes soit plus efficient? Je vous réponds que c'est bien évident.

**M. Kushner:** Mais qui mène la barque? Est-ce que ce sont les bureaucrates qui mènent le ministère des Postes, est-ce l'administration qui mène, est-ce le syndicat? Qui mène le ministère des Postes à l'heure actuelle? Après tout, personne



[Text]

be able to get it on track. Who is running it? You say you are responsible over-all and you were not even there at the bargaining table. Very interesting.

**Mr. Johnston:** It is not my responsibility to run the Post Office, Mr. Chairman. I have no responsibility to run the Post Office, any more than I have a responsibility to run the Department of Finance or to run the Department of National Defence or to run the Department of Indian Affairs and Northern Development. The employees of the Post Office are employees of Treasury Board, as are all employees within government; but it is not Treasury Board's responsibility to operate these departments. The person charged with the operation of the Post Office is the Postmaster General.

**Mr. Kushner:** Are you concerned, sir? What are you doing as the one over-all responsible for the dollars and cents of the taxpayer? What are you doing? How are you concerned? Can you give us some outline of what you are going to do to correct the situation?

**Mr. Johnston:** Yes, absolutely, Mr. Chairman. I think that is an appropriate question. I indicated a few minutes ago some of the areas that we are moving in. Our over-all philosophy is to improve as much as humanly possible the management of the financial and human resources of government. That is part and parcel of what we are doing in the implementation of the Lambert Commission report, the D'Avignon report: improving management, improving managers. These are all areas that we are moving forward in, I think, quite effectively. I am also pleased to note that in government operations per se, that is the spending of the federal government on its own operations, restraint has been very effective. And if you look at the over-all dollars spent by government on operations, we effectively will have, I believe, a 7 per cent quote in 1980-81 which is in fact negative—

• 1020

**Mr. Kushner:** Mr. Minister, how can you say this while you were in government for the last 12 years? How can the general public and the Canadian people believe in what you are saying? You are getting worse instead of better, sir.

**Mr. Johnston:** If you are not inhibited by facts you can say that but if you actually look at the expenditures, you will find that the expenditure pattern on government operations in recent years has been very good, over-all, and we are talking over-all.

**Mr. Kushner:** I am talking about the Post Office here now.

**Mr. Johnston:** I am sorry; I thought you were talking about he—

**Mr. Kushner:** No, I am not. I am talking about the Post Office.

[Translation]

ne semble pouvoir le remettre dans la bonne voie. Qui mène? Vous dites être responsable, en général, mais vous n'étiez même pas présent à la table des négociations. C'est très intéressant.

**M. Johnston:** Il ne me revient pas de mener le ministère des Postes, monsieur le président. Ce n'est pas là ma responsabilité, non plus que je suis responsable du ministère des Finances ou du ministère de la Défense nationale ou du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Les employés des postes sont les employés du Conseil du Trésor comme le sont tous les employés du gouvernement; il ne revient cependant pas au Conseil du Trésor d'administrer ces ministères. La personne responsable du ministère des Postes est le ministre des Postes.

**M. Kushner:** Quelle responsabilité avez-vous, monsieur? Que faites-vous en votre qualité d'unique responsable pour les dollars et sous du contribuable? Que faites-vous? Quelles sont vos préoccupations? Pouvez-vous nous donner une idée de ce que vous allez faire pour améliorer la situation?

**M. Johnston:** Oui, tout à fait, monsieur le président. Je crois que cette question est fort pertinente. Il y a quelques minutes, je donnais une idée des domaines où nous avançons. Notre principe général vise l'amélioration, en faisant tout ce qui est humainement possible de faire à cette fin, de l'administration des ressources financières et humaines du gouvernement. Cela fait partie intégrante de notre mise en oeuvre du rapport de la Commission Lambert et du Rapport D'Avignon visant à améliorer la gestion et le travail des gestionnaires. Ce sont des domaines dans lesquels nous progressons très efficacement, à mon avis. Je suis également heureux de noter qu'au sein de l'administration fédérale elle-même, les restrictions relatives aux dépenses nécessaires pour son propre fonctionnement ont été très efficaces. D'ailleurs, si on examine les sommes globales affectées par le gouvernement à son fonctionnement, on remarque, je crois, une hausse de 7 p. 100 pour 1980-1981, ce qui a une signification négative . . .

**M. Kushner:** Monsieur le ministre, étant donné que vous êtes au pouvoir depuis 12 ans, comment le public en général et les citoyens canadiens peuvent-ils croire ce que vous affirmez? Vous empirez, vous ne vous améliorez pas, monsieur le ministre.

**M. Johnston:** Si vous ne vous arrêtez pas aux faits, vous pouvez toujours affirmer de telles choses; toutefois, si vous examinez les prévisions budgétaires, vous vous rendrez compte que la tendance globale pour ce qui est des dépenses gouvernementales a été très bonne ces dernières années, et c'est de tendance globale que nous discutons en ce moment.

**M. Kushner:** Pour ma part, je discute de la question du ministère des Postes en ce moment.

**M. Johnston:** Je m'excuse, je croyais que vous parliez de . . .

**M. Kushner:** Non, ce n'est pas cela, je parle de la question des postes.

[Texte]

**Mr. Johnston:** Well, you might compliment us on the other areas then.

**Mr. Kushner:** Well, I have not got all the figures with me here. I am not saying you are doing all bad but in the Post Office I think you are doing a very lousy job. As a matter of fact, the employees in the Post Office are even ashamed to admit that they are employees, that you are so ineffecient, so unmanageable. And I do not think you can deny that.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I—

**Mr. Kushner:** Who are you going to blame after 12 years in government? Are you blaming the union; are you blaming the bureaucrats? Whom are you blaming?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I am not here to blame anybody. And I have not heard that the employees of the Post Office are ashamed to admit that they are employees.

**Mr. Kushner:** Oh, my friend, come on! Come clean.

**Mr. Johnston:** I hear the honourable member telling us this but I have not seen any declarations to that effect.

**Mr. Kushner:** I can get them for you if you want, sir.

**Mr. Johnston:** I hope that the atmosphere in the Post Office will be improved by virtue of the CUPW settlement; that we will see a substantial increase in productivity and that any, if you like, bad relations, which may have existed between certain parts of management and members of the union, will be reduced if not eliminated by virtue of, I hope, a better working relationship. And I think we can look forward to improvement and—

**Mr. Kushner:** Mr. Minister, are you aware—

**The Chairman:** Mr. Kushner, would you just, as a matter of courtesy, address the Chair.

**Mr. Kushner:** Mr. Chairman, I am sorry, sir. As you know, I usually take it for granted that I am just doing that, and I know that you have been in politics—

**The Chairman:** Just for the record. Thank you.

**Mr. Kushner:** —and I want you to know that that was my intent. Mr. Chairman, Mr. Minister, are you aware that because of this settlement the Letter Carriers Union is asking to open its agreement as well because of it?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I am not aware that the Letter Carriers Union has asked to re-open its agreement because of this settlement, no.

**Mr. Kushner:** You are not aware of that.

**Mr. Johnston:** I am not aware of that. I am aware that they are meeting with the Postmaster General.

[Traduction]

**M. Johnston:** Ma foi, vous pouvez nous adresser des compliments au sujet des autres domaines.

**M. Kushner:** Eh bien, je ne dispose pas de tous les chiffres ici. Je ne prétends pas que tout ce que vous faites est mauvais, mais que vous vous en tirez très, très mal au ministère des Postes. En vérité, les employés de ce ministère ont même honte d'admettre qu'ils y travaillent et qu'on y est si inefficace et incapable de bien gérer. Je ne crois que vous pouvez nier cela.

**M. Johnston:** Monsieur le président, je...

**M. Kushner:** Qui pouvez-vous donc blâmer après avoir détenu le pouvoir pendant 12 ans? Blâmez-vous le Syndicat, les bureaucrates, qui blâmez-vous?

**M. Johnston:** Monsieur le président, je ne suis pas ici pour blâmer qui que ce soit et je n'ai pas entendu dire que les employés du ministère des Postes ont honte d'admettre qu'ils y travaillent.

**M. Kushner:** Allons, ne me dites pas cela! Soyez honnête.

**M. Johnston:** J'entends bien les propos de l'honorable député, mais je n'ai vu aucune déclaration en ce sens.

**M. Kushner:** Je peux vous les obtenir si vous le désirez, monsieur.

**M. Johnston:** J'espère que l'atmosphère de travail au ministère des Postes s'améliorera en raison du règlement intervenu avec le Syndicat canadien des postiers, que nous assisterons également à une amélioration sensible de la productivité et que les mauvaises relations qui peuvent avoir existé entre certains cadres et certains membres du Syndicat seront atténuées sinon éliminées en raison de meilleures relations de travail. J'estime donc que nous pouvons espérer assister à des améliorations et...

**M. Kushner:** Monsieur le ministre, êtes-vous conscient...

**Le président:** Monsieur Kushner, par mesure de politesse, veuillez vous adresser au président.

**M. Kushner:** Je m'excuse, monsieur le président. Comme vous le savez certainement, je considère toujours faire cela, et je sais que vous avez été en politique...

**Le président:** La remarque sera consignée au procès-verbal. Je vous remercie.

**M. Kushner:** ... et je désire que vous sachiez que telle était mon intention. Monsieur le président, monsieur le ministre, êtes-vous conscient qu'en raison de ce règlement, l'Union des facteurs du Canada demande qu'on reconsidère l'entente intervenue avec elle?

**M. Johnston:** Monsieur le président, je n'ai pas entendu dire que l'Union des facteurs du Canada a demandé de réexaminer l'entente intervenue avec ses membres à cause de ce règlement, non.

**M. Kushner:** Vous n'avez pas entendu parler de cela.

**M. Johnston:** Non, je n'ai pas entendu parler de cela, j'ai entendu dire toutefois que les représentants des syndicats rencontrent le ministre des Postes.

[Text]

**Mr. Kushner:** Would you explain the terms of the settlement on the general wage increase, 60 cents per hour, all rates of pay effective January 1, 1980. What percentage is that 60 cents per hour of the \$36 million budget? What percentage is that? What is it as part of that budget?

**An hon. Member:** In dollars.

**Mr. Kushner:** In dollars and cents.

**Mr. Johnston:** Just a minute, Mr. Chairman. I will check that.

**Mr. Kushner:** —of all people to be there. They have been around long enough.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, it would be approximately 8 percent—

**Mr. Kushner:** Give it in dollars and cents, Mr. Minister. Let us not confuse the figures here.

**Mr. Johnston:** It would be approximately \$31 million.

**Mr. Kushner:** \$31 million? Did you say \$31 million?

**Mr. Johnston:** \$31 million.

**Mr. Kushner:** All right.

**Mr. Johnston:** If I may, Mr. Chairman, I gave you the basic—

**Mr. Kushner:** \$31 million. Okay, now let us go down the line. Then you say \$31 million. Now, mail handlers are sitting on an additional 10 cents per hour adjustment effective January 1, 1980. What does that mean in dollars and cents? As we have \$31 million there now—

**Mr. Johnston:** Well, if I had—

**Mr. Kushner:** What are we sulking about now here?

**Mr. Johnston:** If I had my calculator, I—

**Mr. Kushner:** Forget the calculator, just let us talk dollars and cents. Surely, you have got that figure in the financial statement.

**Mr. Johnston:** —Mr. Stevens; it is a matter of arithmetic.

**Mr. Stevens:** Here, I will give you a calculator.

**Mr. Kushner:** Give me a calculator too.

• 1025

**The Chairman:** Mr. Kushner, this will be your last question, sir.

**Mr. Kushner:** Come on.

**The Chairman:** It is your last question, sir.

**Mr. Kushner:** It is the first time I ever had a question . . .

**The Chairman:** I know. That is what I said. You are pre-empted by others.

[Translation]

**M. Kushner:** Pouvez-vous expliquer les termes du règlement en ce qui a trait à l'augmentation salariale globale, ce qui représente 60c. l'heure, et ce, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1980. À quelle proportion du budget de 36 millions de dollars correspond ce 60c. l'heure? À quel pourcentage?

**Une voix:** En dollars.

**M. Kushner:** En dollars et en cents.

**M. Johnston:** Un moment, monsieur le président, je vais vérifier cela.

**M. Kushner:** . . . les derniers à devoir être là. Cela fait trop longtemps qu'ils le sont.

**M. Johnston:** Monsieur le président, cela correspond à environ 8 p. 100 . . .

**M. Kushner:** Traduisez-nous cela en dollars et en cents, monsieur le ministre. Ne confondons pas les chiffres ici.

**M. Johnston:** Cela représente environ 31 millions de dollars.

**M. Kushner:** Trente-et-un millions de dollars? Avez-vous dit 31 millions de dollars?

**M. Johnston:** Trente-et-un millions de dollars.

**M. Kushner:** C'est bien.

**M. Johnston:** Monsieur le président, si vous permettez, je viens de vous donner les chiffres de base . . .

**M. Kushner:** Trente-et-un million de dollars. C'est bien, maintenant poursuivons notre étude. Vous avez bien dit 31 millions de dollars. Eh bien, les manieurs de dépêches ont obtenu un 10c. l'heure supplémentaire rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1980. À quoi cela correspond-il maintenant en dollars? Étant donné que nous avons déjà atteint 31 millions de dollars . . .

**M. Johnston:** Eh bien, si j'avais . . .

**M. Kushner:** Qu'avons-nous à boudier ici maintenant?

**M. Johnston:** Si j'avais ma machine à calculer, je . . .

**M. Kushner:** Oubliez la machine à calculer, contentons-nous de parler de dollars. Ce montant doit certainement figurer dans vos états financiers.

**M. Johnston:** . . . monsieur Stevens, c'est une question de calcul.

**M. Stevens:** Je vais vous passer une calculatrice.

**M. Kushner:** Donnez m'en une moi aussi.

**Le président:** Monsieur Kushner, ce sera votre dernière question.

**M. Kushner:** Allons donc.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Kushner.

**M. Kushner:** C'est la première fois que j'en pose une . . .

**Le président:** Je le sais. Toutefois, je maintiens ce que j'ai dit, le temps de parole a été réservé par d'autres.



[Texte]

**Mr. Kushner:** I thought that I would have some priority. I am trying to make my maiden speech here, you know.

**The Chairman:** I understand that, sir, but you have got to your last question and you have one minute to put it.

I will deduct this time from your minute, Mr. Kushner.

**Mr. Kushner:** So, I will have two minutes now, is that it?

**The Chairman:** No, no, you still have one minute.

**Mr. Kushner:** You are not adding this on, are you?

**Mr. Johnston:** It is approximately \$600,000, Mr. Chairman.

**Mr. Kushner:** Six hundred thousand dollars, is it?

**Mr. Johnston:** Approximately.

**Mr. Kushner:** Okay. Getting down to another one here, I know it is maybe not a big item to you: shift premium, item 5, increased from 40 cents per hour to 72 cents per hour effective May 23, 1980. What does that mean in dollars and cents? I would kind of like to . . .

**Mr. Johnston:** Which one is that?

**Mr. Kushner:** Item 5, same page. I do not want to try to confuse you, sir, at all.

**Mr. Johnston:** What is it designated as?

**Mr. Kushner:** Shift premium.

**Mr. Johnston:** That is approximately \$2.745 million.

**Mr. Kushner:** Okay.

**The Chairman:** Mr. Kushner, I will have to apologize to you. Your time is really up, sir. I will call on Miss Nicholson, please, for 10 minutes.

**Mr. Kushner:** Can you put me on the other round?

**The Chairman:** I will, sir.

**Miss Nicholson:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Johnston:** If I might say, Mr. Chairman, I would be more than happy to furnish any of the members of the Committee with information they require. If they want to leave a written request with the Committee, we will be glad to furnish it to them.

**The Chairman:** Thank you.

**Miss Nicholson:** Mr. Chairman, I would like to return to the questions that were raised earlier about the position of women in the public service. I have questions that arise that concern both the entry level and the promotional requirements.

I think I would agree with what has been said earlier, that there is a lot of goodwill around and that we are long past the

[Traduction]

**M. Kushner:** Je croyais qu'on m'accorderait une certaine priorité car j'en suis à ma première tentative ici, vous savez.

**Le président:** Je comprends cela, monsieur Kushner, mais vous en êtes à votre dernière question et il vous reste une minute pour la poser.

Je vais soustraire les propos que nous venons de tenir de cette minute, monsieur Kushner.

**M. Kushner:** Ce qui fait qu'il me reste deux minutes maintenant, c'est bien cela?

**Le président:** Non, non, il ne vous reste qu'une minute.

**M. Kushner:** Vous n'ajoutez pas ce que nous disons en ce moment, n'est-ce pas?

**M. Johnston:** Cela correspond à environ \$600,000, monsieur le président.

**M. Kushner:** C'est bien \$600,000?

**M. Johnston:** Environ.

**M. Kushner:** C'est bien. Je passe maintenant à quelque chose qui ne vous paraîtra pas très important, la prime pour travail en équipe de roulement à l'article 5, laquelle passe de 40c. l'heure à 72c. à partir du 23 mai 1980. À combien de dollars cela correspond-il? J'aimerais bien savoir...

**M. Johnston:** De quel poste s'agit-il?

**M. Kushner:** Du poste 5, à la même page. Je ne cherche pas à vous rendre la situation plus confuse, monsieur le ministre, pas du tout.

**M. Johnston:** C'est en regard de quoi?

**M. Kushner:** Du travail par équipe de roulement.

**M. Johnston:** Cela correspond à environ 2.745 millions de dollars.

**M. Kushner:** C'est bien.

**Le président:** Monsieur Kushner, je m'excuse, mais votre temps de parole est vraiment terminé. J'invite maintenant M<sup>lle</sup> Nicholson de prendre la parole pour dix minutes.

**M. Kushner:** Pouvez-vous m'inscrire pour un second tour?

**Le président:** Oui, je m'en occupe.

**M<sup>lle</sup> Nicholson:** Je vous remercie, monsieur le président.

**M. Johnston:** Si vous permettez, monsieur le président, je suis tout à fait disposé à fournir tout renseignement demandé par les membres du Comité. Ils n'ont qu'à laisser une demande écrite auprès du comité et nous nous chargerons d'y répondre.

**Le président:** Merci.

**M<sup>lle</sup> Nicholson:** Monsieur le président, j'aimerais revenir à des questions qui ont été soulevées plus tôt à propos de la situation des femmes dans la Fonction publique. Mes questions portent sur leur situation à leur entrée dans la Fonction publique ainsi que sur les exigences relatives à la promotion.

Je suis d'accord avec ce qui a été dit plus tôt, c'est-à-dire que bon nombre de gens font preuve de bonne volonté et que

## [Text]

stage where there is overt discrimination. But what I am concerned about now is that the mechanisms and the technicalities that often discriminate against women, without anybody's intending this, are being changed very, very slowly.

For instance, at the entry level, the application forms do have a space for volunteer experience, but I do not have the impression that this has been at all used very well or is being assessed well. Many women who have been out of the labour force for 10 or more years raising families have diverted their involvement in volunteer organizations, have acquired a lot of administrative experience, a lot of experience in motivating people, a lot of experience at social policy and dealing with various levels of government, but even though they can list that volunteer experience on their application form, I do not have the perception that it is yet being assessed or very seriously considered in placing them.

The second sort of technical bar that arises is in the qualifications. Some job qualifications have the effect of discriminating against women. For example, some jobs such as inspector of misleading advertising require a number of years' experience in the police force. Now, the obvious intent, of course, is to get people who have some knowledge of the rules of evidence and who can write a report based on facts, not opinions. But there are other ways to get this kind of experience other than being in the police force, and the fact is that there are very few women with five years' police experience. A requirement like that has the effect of discriminating against women. Granted again that technically there is a procedure of equivalencies, but in fact, equivalencies have not been worked out very well.

The third place where this applies is with this computerized system that throws up the motive of people. It is known by an acronym, but I have forgotten its name at the moment. However, the buzz-words that identify one as being promotable tend to be very familiar to people who have taken a degree in economics or business administration. For the woman whose degree is in education, nursing or social work, her qualifications may not lend themselves as readily to the right buzz-words that would throw up her name as being promotable. Again, there is a built-in rigidity here which has the effect of keeping women less visible for promotion. "Data-stream" is what I was talking about. The gist of my question Mr. Minister, is, given everyone's goodwill, there are nonetheless these technical bars which, I am sure, nobody ever meant to put in place or keep in place. What can we do to get improvements in those?

## [Translation]

l'époque où une discrimination flagrante existait est révolue depuis longtemps. Ce qui me préoccupe toutefois maintenant, c'est que les mécanismes et les aspects techniques qui constituent une forme de discrimination non intentionnelle contre les femmes ne sont modifiés que très, très lentement.

Ainsi, lorsqu'une femme cherche à entrer dans la Fonction publique, la formule de demande comporte un espace réservé à l'expérience qu'elle a acquise comme bénévole, mais j'ai l'impression qu'on n'a pas du tout su tirer partie de ces renseignements ou qu'on les évalue très bien. Bon nombre de femmes qui n'ont pas fait partie de la population active pendant 10 ans ou plus pour élever des enfants et qui ont consacré de leur temps à des organismes bénévoles, ont acquis beaucoup d'expérience dans le domaine administratif, des connaissances des politiques sociales et des contacts avec les divers niveaux de gouvernement et pour ce qui est de savoir motiver les gens. Toutefois, même si ces femmes peuvent dénombrer sur leur formule de demande d'emploi toutes ces activités bénévoles qui leur ont fait acquérir de l'expérience, je n'ai pas l'impression que ces renseignements sont bien évalués ou vraiment pris en considération lorsqu'on accorde des postes.

J'en arrive maintenant à l'autre forme de discrimination technique, celle des exigences au niveau de la compétence. En effet, dans certains postes, les exigences constituent une forme de discrimination contre les femmes. Ainsi, par exemple, certains postes comme celui d'inspecteur de publicité frauduleuse exigent un certain nombre d'années d'expérience acquises dans un corps policier. Il est évident que l'objectif présidant à ce genre d'exigences, est d'obtenir des candidats qui aient une certaine connaissance des règles relatives à la présentation de preuves et qui soient en mesure de rédiger un rapport tenant compte de fait et non d'opinion. Il existe toutefois d'autres façons d'acquérir ce genre d'expérience à part faire partie d'un corps policier; et il existe d'ailleurs très peu de femmes ayant 5 années d'expérience de travail dans un tel service. Eh bien, ce genre d'exigence constitue une forme de discrimination contre les femmes. Je vous accorde encore que sur le plan technique, il existe un système d'équivalences, mais dans les faits, les équivalences n'ont pas donné les résultats escomptés.

Troisièmement, le système informatisé finit par détruire la motivation des gens. Son nom acronymique m'échappe pour l'instant. Dans ce système, les mots de passe qui servent souvent à repérer les candidats à la promotion sont généralement très bien connus par les personnes ayant un diplôme en sciences économiques ou en administration des entreprises. Les compétences d'une femme qui a reçu une formation en pédagogie, en sciences infirmières ou en travail social, ne se prêtent pas forcément à une intégration facile dans ce système, ce qui explique que les noms de ces femmes ne sont pas proposés pour la promotion. Encore une fois, la rigidité du système fait en sorte que les femmes sont moins visibles lorsqu'il s'agit de faire des promotions. Le nom me revient maintenant, il s'agit du programme «perma-tri». Je reconnais la bonne volonté évidente dans ce domaine, mais il existe néanmoins des barrières, que personne n'a jamais voulu ériger ou maintenir, et je voudrais savoir ce qu'on peut faire pour hâter leur disparition.



[Texte]

• 1030

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, the point raised by the honourable member Miss Nicholson is very significant: the sometimes called "invisible discrimination" through specifications which are too onerous or unnecessary for the job in question, which have the effect of eliminating certain applicants from competition. What I would like to do if I may, at this stage, is suggest that Mr. McWhinney make some general comments with respect to the areas you have raised, and then if there are further questions on this area, perhaps I could be in a position to respond to some of them.

**Mr. McWhinney:** Mr. Chairman, through you to the honourable member, I will try to provide some general comments, if I may, that I hope will be helpful. With regard to various aspects of entry and promotion, generally these are related more specifically to the aspects of selection under the jurisdiction of the Public Service Commission, but I will try to provide some general comments to be of assistance. With regard to the point raised on entry level and space on forms, and whether they are being given adequate attention in terms of the voluntary experience of applicants, I believe that the Public Service Commission recently has improved the attention given to that particular subject. Indeed, I believe, if my memoray serves me from reading their annual report, a particular part of it deals with the question of voluntary experience: how it has changed over the last few years, and the kind of attention it is supposed to be given in competitions.

You raised the question as well about the qualifications, and this relates to the selection standards. I think it ties in a bit with your question on the Data-Stream and things of that kind. It seems to me—and again the Public Service Commission has been doing some work in this area in the last few years; for example, reviewing and revising the so-called area of competition guidelines—that what we call a part of an affirmative action program is to look at those areas which are not, in our activities, what people of goodwill would call discriminatory in their intent, but may be discriminatory in their effect. One such combined area is the classification and selection standards for particular jobs. That has been under review, and I believe the PSC could inform the honourable member of some of the specific changes. I am, unfortunately, not in a position to pin them down exactly.

**Miss Nicholson:** Thank you.

**Mr. Johnston:** Might I ask the secretary to speak on this subject?

**The Chairman:** Yes. Mr. Manion.

**Mr. J.L. Manion (Secretary, Treasury Board):** Just to add one dimension to the response. In dealing with invisible discrimination, discrimination that may be inadvertently present in systems, goodwill in itself has not proven to be very useful. You need a systematic analysis of those systems and systematic removal of the problems. This approach is being examined on a priority basis at the present time for introduction in departments. The Treasury Board is working very actively on that. I can only say that I agree with the comments of the

[Traduction]

**M. Johnston:** Monsieur le président, M<sup>lle</sup> Nicholson a en effet soulevé une question capitale, c'est-à-dire ce qu'on appelle parfois «la discrimination invisible», qui résulte de l'établissement de conditions trop sévères ou pas nécessaires pour l'emploi en question de façon à éliminer certains candidats qui se présentent au concours. Je voudrais demander à M. McWhinney de faire quelques observations générales à vos commentaires et, si vous avez d'autres questions à poser, je serai peut-être en mesure d'y répondre.

**M. McWhinney:** Monsieur le président, je vais essayer de faire quelques observations d'ordre général qui pourraient vous aider. Les divers aspects ayant trait à la nomination et la promotion relèvent généralement du processus de sélection régis par la Commission de la Fonction publique, mais je vais faire quelques remarques générales qui, je l'espère, vous seront utiles. Pour ce qui est du niveau auquel commence un nouvel employé, la présentation des formulaires et l'attention accordée à l'expérience bénévole des candidats, je crois que la Commission de la Fonction publique vient de décider d'en tenir compte davantage. Si j'ai bonne mémoire, je crois qu'une partie de son rapport annuel traite justement de la question de l'expérience bénévole et de la nouvelle importance qu'il faut y accorder dans les concours.

Vous avez également parlé des compétences, ce qui se rapporte aux critères de sélection. Je crois que c'est également relié à votre question sur le système perma-tri. La Commission de la Fonction publique fait des efforts dans ce domaine depuis quelques années; il y a, par exemple, la révision des directives qui s'appliquent aux concours. Le programme de discrimination positive essaie d'examiner les facteurs qui, sans avoir un but discriminatoire, peuvent effectivement favoriser la discrimination dans la pratique. Un de ces facteurs concerne le classement et les critères de sélection pour des emplois donnés. Cette question a fait l'objet d'une révision et je crois que la Commission de la Fonction publique pourrait informer l'honorable député de certaines modifications précises. Malheureusement, je suis dans l'impossibilité de vous les décrire.

**M<sup>lle</sup> Nicholson:** Merci.

**Mr. Johnston:** Puis-je demander aux secrétaires de dire quelques mots à ce sujet?

**Le président:** Oui. Monsieur Manion

**M. J.L. Manion (secrétaire, Conseil du Trésor):** Permettez-moi d'ajouter une précision. Quand on s'attaque à la discrimination invisible, c'est-à-dire la discrimination qui se trouve présente sans préméditation dans le système, on ne peut pas compter beaucoup sur la bonne volonté pour y changer quelque chose. Il faut analyser systématiquement les systèmes et supprimer systématiquement les causes de cette discrimination. Cette approche fait l'objet d'une étude prioritaire à l'heure actuelle en vue d'une introduction dans les ministères.



[Text]

honourable Member on the problem and the need for systematic action to deal with it.

**Miss Nicholson:** Do I have time for one final question?

**The Chairman:** Yes, you have.

• 1035

**Miss Nicholson:** I assume that since you are looking at this problem you are also looking at some of the inconsistencies in terms of qualifications by virtue of where jobs were streamed. For instance, until recently, since social work jobs were streamed in one direction and administrative had another set of salary scales, you had the anomaly where a person with a Master's in social work, usually a woman, was probably paid less than a man with an undergraduate degree, first degree or no degree, who was employed as something called a welfare services administrator because in the past the administrative stream had been considered something that should be paid for whereas social work was sort of a nice, gentle, maternal thing that ladies liked to do and did not have to be paid for. There was a similar inequity with qualified librarians with a Master's degree, usually women, who were for a long time paid less than some kind of an assistant-librarian category where people had a BA or less. People in that category had been predominantly male and had been more aggressive about negotiating a better salary for themselves. So is looking at equivalent educational qualifications part of this, and not paying somebody with a Master's less than somebody with a Bachelor's because they got into a different stream?

**Mr. Manion:** No, Mr. Chairman, that is not specifically a part of the systematic analysis I am speaking of. The comments made by the honourable member point to a much broader issue, and that is the extent to which the normal labour market forces are going to determine wage levels. If demand and supply are to be set aside and all jobs rated in accordance with a standard set of criteria as regards experience, education and so forth, this would be a massive change in the labour market as a whole and in the public sector in particular.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Manion. Gentlemen, I just wanted to take one minute of your time to throw out an idea which is becoming quite apparent to me as Chairman of this Committee. Definitely it is your right to question the witnesses on any subject, on any matter. I would like to just throw this idea out to you for consideration. I would like to have this maybe studied and I have asked Mr. Eric Adams from the library to prepare a paper as to the possibilities of this Committee's going into a thematic approach to different themes relating to witnesses we have before us so we can really cover in depth certain areas, such as Mr. Stevens' interest, Mr. Kushner's, Miss Nicholson's and Mr. Herbert's, and possibly come up with a report, eventually, on these themes we have studied with the witnesses. Therefore, I would go back to the

[Translation]

Le Conseil du Trésor y travaille beaucoup. Je suis tout à fait d'accord avec les observations de l'honorable député au sujet de ce problème et de la nécessité de prendre des mesures systématiques pour le résoudre.

**M<sup>lle</sup> Nicholson:** Ai-je le temps de poser une dernière question?

**Le président:** Oui.

**M<sup>lle</sup> Nicholson:** Puisque vous avez examiné ce problème, je présume que vous avez également étudié le manque de cohérence dans la classification de certains postes en fonction de la qualification. Ainsi jusqu'à tout récemment, les travailleurs sociaux et les administrateurs étaient payés en fonction de deux barèmes de salaires différents, si bien qu'un titulaire avec une maîtrise en travail social, d'habitude une femme, touchait moins qu'un homme n'ayant qu'une licence ou pas de licence du tout; or ce dernier étant classifié comme un administrateur des services de bien-être, il touchait davantage, le travail administratif ayant été considéré comme méritant une rémunération supérieure alors que le travail social est considéré comme tout juste bon pour les femmes et dès lors ne méritant aucune rétribution spéciale. La même injustice se retrouve parmi les bibliothécaires titulaires d'une maîtrise, en majorité des femmes, qui pendant longtemps touchaient moins que les bibliothécaires adjoints ayant à peine une licence ou pas de diplôme du tout. Or la plupart des bibliothécaires adjoints étant des hommes, ils ont fait preuve de plus de combativité lors des négociations salariales. Faut-il tenir compte des différences de qualifications de façon à ce qu'un titulaire d'une maîtrise ne touche pas moins qu'un titulaire d'une licence simplement parce qu'il relève d'une autre catégorie?

**M. Manion:** Non, cela ne fait pas proprement partie de l'analyse systématique que j'ai évoquée. Ce que vous venez de dire relève d'un problème bien plus vaste, notamment la mesure dans laquelle le niveau des salaires est déterminé par le marché du travail. Si l'on décide de ne plus tenir compte de l'offre et de la demande et de retribuer les emplois exclusivement en fonction de certains critères tels l'expérience, l'éducation, etc., ceci équivaldrait à bouleverser de fond en comble le marché du travail dans son ensemble et le secteur public en particulier.

**Le président:** Merci, monsieur Manion. Si vous le permettez, je voudrais vous soumettre une idée qui m'est venue. Vous avez sans aucun doute le droit d'interroger le témoin sur n'importe quel sujet. Voici donc mon idée: j'ai demandé à M. Eric Adams de la Bibliothèque de rédiger un mémoire sur la possibilité d'aborder différentes questions avec nos témoins selon un certain nombre de sujets, ce qui nous permettrait d'étudier en détail les questions soulevées notamment par M. Stevens, par M. Kushner, par M<sup>lle</sup> Nicholson et par M. Herbert; par la suite nous pourrions peut-être rédiger un rapport sur ces questions. Cela nous permettrait ensuite de faire savoir à la Chambre que nous avons étudié la classification, le ministère des Postes, etc., sujets sur lesquels nous avons rédigé un rapport, manifestant ainsi l'intérêt de nos membres pour ces

[Texte]

House and say that we have looked at classification, we have looked at certain problems dealing with the Post Office. Get a bit more action from this Committee to the House so there would be a report, an interest shown by members here. Also, definitely I think it would be easier on the witnesses if they came here prepared, knowing that we were going to talk about a specific subject that morning or that afternoon. I have asked Mr. Eric Adams to prepare a paper. I suggest that we go to steering committee first, that we discuss it there and then come to the Committee with recommendations. If you have any ideas or any suggestions on this, or any opposition to it, I would like to give you some time to think about it and maybe come back at a further meeting to discuss it.

I would like now to go to Mr. Fretz for 10 minutes. Mr. Fretz.

**Mr. Fretz:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to continue with the line of questioning where we left off with Mr. Kushner. To the Minister, Mr. Chairman, the existing COLA afloat, at 79 cents per hour in effect as of December 31, 1979, was incorporated into the rates of pay effective January 1, 1980. Could you give us a figure on what that would be in dollars?

**An hon. Member:** You will need a calculator again.

**Mr. Fretz:** Perhaps while one of the assistants is doing that calculating, Mr. Chairman, I could ask the Minister another question, if I may. Dealing with COLA, as for the minimum, his economic statement assessed 10 per cent inflation this year. What, if that cost is right, would a mail handler's wage be in December of this year?

• 1040

**Mr. Johnston:** For the full year, Mr. Chairman, the amount is estimated at .87 per cent of the 10.43 per cent which I referred to, and that represents in dollars approximately \$3 million. It is the same formula, Mr. Chairman, that was used in the settlement agreed upon by my predecessor with respect to the letter carriers.

**Mr. Fretz:** Approximately \$3 million, Mr. Chairman? Thank you.

And then the answer to the second question, do you want to work on that and I will give you another one? Shall I do that, Mr. Chairman?

**The Chairman:** You just ruined my point, Mr. Fretz, that a lot of these questions could be answered by the witnesses—

**Mr. Fretz:** I have only two or three so then I will go onto another line of attack in my question. Perhaps we can do this. I think I only have about three more in this line of questioning.

On the boot and glove allowance, present allowances of \$140 for boots and \$10 for gloves were increased to \$155 and \$11 respectively effective April 1. Would it be possible for the Minister to give us an approximate figure on that as well, dollar value?

[Traduction]

questions. D'autre part, cela faciliterait également la tâche de nos témoins s'ils savaient à l'avance les sujets qui seraient traités à telle ou telle réunion. J'ai donc demandé à M. Eric Adams de rédiger un mémoire. Je propose que la question soit débattue par le comité de direction, qui soumettra des recommandations au comité. Je propose que vous réfléchissiez à ce que je viens de dire et que vous me fassiez connaître votre position à ce sujet lors d'une prochaine réunion.

La parole est maintenant à M. Fretz pour dix minutes.

**M. Fretz:** Merci, monsieur le président. Je voudrais reprendre la question soulevée par M. Kushner. L'indemnité de vie chère de 79c. par heure en application depuis le 31 décembre 1979 fait partie des barèmes depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1980. Pourriez-vous nous dire à combien cela se chiffre?

**Une voix:** Vous aurez besoin de votre calculatrice.

**M. Fretz:** Pendant que les adjoints font ces calculs, j'aimerais poser une autre question au ministre. Le ministre a prévu un taux d'inflation de 10 p. 100, pour l'année en cours. S'il a raison, quel serait le salaire des postiers au mois de décembre prochain?

**M. Johnston:** Pour l'année entière, on prévoit 0.87 p. 100 des 10.43 p. 100 que j'avais mentionné, ce qui représente à peu près 3 millions de dollars. C'est la même formule qui avait été utilisée par mon prédécesseur dans l'accord salarial conclu avec les facteurs.

**M. Fretz:** À peu près 3 millions, dites-vous. Merci.

Vous pouvez peut-être calculer la réponse à ma deuxième question et, entre-temps, je vous en poserai une autre. D'accord, monsieur le président?

**Le président:** J'allais justement vous faire remarquer, monsieur Fretz, que les témoins pourraient répondre à bon nombre de ces questions...

**M. Fretz:** Il me reste encore deux ou trois questions à ce sujet, après quoi j'aborderai un autre problème.

L'indemnité de \$140 pour les bottillons et de \$10 pour les gants a été portée à \$155 et \$11 respectivement à partir du 1<sup>er</sup> avril. Cela représente combien d'argent?



## [Text]

**Mr. Johnston:** Yes. The figure on that is \$58,319, representing .02 per cent of the 10.43 per cent.

**Mr. Fretz:** All right. Mr. Chairman, the weekend premium increased from 60 cents per hour on Saturdays and 75 cents per hour on Sundays to 90 cents per hour for both days, effective May 23, 1980. Could we have a dollar figure on that?

**Mr. Johnston:** Yes. You appreciate that this is an estimate. It is \$351,121, representing .1 per cent of the 10.43.

**Mr. Fretz:** Thank you. My last one relative to this line of questioning, Mr. Chairman, is number 7, the overtime. The present provision of time and one half in excess of 8 hours per day has been improved to provide time and one half for the first two hours of daily overtime and double time for daily hours of overtime worked in excess of the first two hours, effective May 23. Would it be possible for the Minister to give me an answer on that one?

**Mr. Johnston:** Yes. That is \$1,301,916. That represents .38 per cent.

**Mr. Fretz:** Thank you.

**Mr. Johnston:** Do you have all the constituent elements of your 10.43 yet, there?

**Mr. Fretz:** Well, I want to go back, if—

**Mr. Johnston:** Pardon me, Mr. Chairman.

**Mr. Fretz:** —I may. You have given me percentages on some of these others. Mr. Chairman, could the Minister give me the percentage on the boot and glove allowance? Is that possible?

**Mr. Johnston:** The boot and glove allowance is .02 per cent.

**Mr. Fretz:** .02 per cent. Thank you, Mr. Chairman.

I would like to proceed with some other questions. The President of the Treasury Board, Mr. Chairman, was reported by the March 4 *Ottawa Journal* as favouring a four-year economic forecast as a means of forcing economic planning and keeping controls on public spending. But on the same day, the *Citizen* reported the Minister of Finance would likely dump the Conservative budget innovation of providing five-year economic forecasting at the time a budget is introduced. The Minister said that he is suspicious about the reliability of forecasting events five years ahead. I have four or five questions relating to that subject. My first one to the Minister would be, will the President of the Treasury Board give us his current projections for government spending between now and 1984-85 and, if not, why not?

• 1045

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, let me say by way of a general statement that the new expenditure management system, with which at least some of the honourable members are familiar, was conceived by one of my predecessors, the

## [Translation]

**M. Johnston:** Cela fait \$58,319, soit .02 p. 100 de 10.43 p. 100.

**M. Fretz:** Très bien. L'augmentation de la prime de week-end qui passe de 60c. à l'heure les samedis et de 75c. à l'heure les dimanches à 90c. à l'heure pour les deux jours à partir du 23 mai 1980; combien cela fait-il?

**M. Johnston:** Cette augmentation coûtera \$351,121, soit de 0.1 p. 100 de 10.43 p. 100; il ne faut pas oublier qu'il ne s'agit là que de prévisions.

**M. Fretz:** J'en arrive maintenant à ma dernière question sur ce sujet et notamment le n° 7 concernant les heures supplémentaires. La disposition actuelle prévoyant la rémunération à taux et demi lorsque la journée de travail dépasse huit heures par jour prévoit actuellement le paiement du taux et demi pour les deux premières heures de travail supplémentaire et le taux double pour les heures supplémentaires au-delà des deux premières heures et cela à partir du 23 mai. Cela fera combien d'argent?

**M. Johnston:** Ça va faire \$1,301,916, soit 0.38 p. 100.

**M. Fretz:** Merci.

**M. Johnston:** Vous avez tous les éléments de 10.43 p. 100?

**M. Fretz:** Je voudrais revenir à . . .

**M. Johnston:** Excusez-moi, monsieur le président.

**M. Fretz:** Vous m'avez cité les pourcentages pour certaines de ces clauses. Quel est le pourcentage pour l'allocation pour bottillons et gants?

**M. Johnston:** Cette allocation représente .02 p. 100.

**M. Fretz:** Ah, oui 0.2 p. 100. Merci monsieur le président.

Je vais maintenant aborder un autre sujet. D'après l'*Ottawa Journal* du mois de mars, le président du Conseil du Trésor aurait préconisé des prévisions économiques portant sur quatre ans, ce qui favoriserait la planification économique et permettrait de mieux contrôler les dépenses publiques. Or, d'après le *Citizen* du même jour, le ministre des Finances aurait proposé de supprimer, lorsqu'il déposerait son budget, les prévisions économiques portant sur cinq ans, innovation introduite par les Conservateurs. Le ministre a dit qu'à son avis les prévisions de ce qui allait se passer dans cinq ans n'étaient pas bien fiables. Je vais vous poser quelques questions à ce sujet. Le président du Conseil du Trésor compte-t-il nous soumettre ces prévisions relativement aux dépenses du gouvernement d'ici jusqu'en 1984-1985? Dans la négative, pour quelle raison?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Johnston:** Je vous ferai tout d'abord remarquer que le nouveau système de gestion des dépenses qui est connu de certains d'entre vous, a été élaboré par M. Robert Andras et a été mis en oeuvre par le gouvernement précédent.



*[Texte]*

Honourable Robert Andras, and the implementation of it began under the preceding government.

The concept of the expenditure management system is the establishment of certain resource envelopes for specific policy areas, be they economic development or social development or whatever. It is essential to the effective operation of this new type of expenditure management system that multiple-year budgeting be introduced so that the impact of any particular set of policies and programs in the year one could be projected on through years two, three and four to determine what impact they would have on other programs and on resource allocation. So it is clear that for the effective operation of this system it is necessary for us to establish this form of multiple-year budgeting and that is what we intend to do.

I am not in a position to table in front of this Committee the expenditure forecast for the next—I think the honourable member suggested through to 1983-84, is that right?

**Mr. Fretz:** Yes, 1984-85.

**Mr. Johnston:** But I want to make him aware of the fact that multiple-year budgeting is fundamental to the successful operation of an expenditure management system of the kind that has been introduced.

**Mr. Fretz:** Mr. Chairman, internal Treasury Board figures released by Mr. Stevens during the February election showed expenditures rising to \$82.7 billion with an \$18.3 billion deficit in the absence of budgetary measures proposed by Mr. Crosbie. How do we know that this will not be the case? What evidence do we have that this indeed will not happen?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I think Mr. Stevens should be asked to explain how he developed his numbers.

**Mr. Stevens:** From your Secretariat, on expenditures purely from your Secretariat.

**Mr. Johnston:** I think Mr. Stevens has had his turn, Mr. Chairman.

**Mr. Stevens:** You said I should be asked.

**Mr. Johnston:** I have not examined the document in question.

**Mr. Stevens:** I told you.

**Mr. Johnston:** I have no comment on it. It is not my document and I have never seen it.

**An hon. Member:** Let us give him a copy.

**Mr. Fretz:** We will see that you get a copy.

Mr. Chairman, in view of the government's new spending initiatives and in view of the cancellation of some of the restraint measures, can the Minister assure the Committee that government spending will not exceed the levels projected by our government and if it is the government's intention to keep within the levels projected by the PC government? Could the Minister advise the Committee as to what spending reallocations the government is considering?

*[Traduction]*

Le principe de la gestion des dépenses est basé sur l'établissement d'un certain nombre d'enveloppes financières pour différents secteurs, tel le développement économique, le développement social etc. Ce nouveau type de gestion des dépenses exige des prévisions budgétaires portant sur plusieurs années, de façon à ce que les répercussions de telle ou telle décision sur le programme mis en oeuvre au cours de la première année puisse être calculé pour les années deux, trois et quatre, afin de déterminer leur incidence sur d'autres programmes et affectations de crédits. Pour bien fonctionner, ce système exige donc une prévision budgétaire portant sur plusieurs années et c'est ce que nous comptons faire.

Je ne suis pas en mesure par ailleurs de vous soumettre les prévisions de dépenses jusqu'à 1983-1984. C'est bien ce que vous avez demandé?

**M. Fretz:** Jusqu'en 1984-1985, oui.

**M. Johnston:** Néanmoins je tiens à préciser que des prévisions portant sur plusieurs années sont un élément essentiel du système de gestion des dépenses qui a été adopté.

**M. Fretz:** D'après les chiffres du Conseil du Trésor publiés par M. Stevens en février dernier pendant la campagne électorale, les dépenses s'élèveraient à 82.7 milliards de dollars et le déficit attendrait 18.3 milliards de dollars, si les mesures budgétaires préconisées par M. Crosbie n'étaient pas adoptées. Comment pouvez être certain que cela ne va pas arriver?

**M. Johnston:** Monsieur le président, c'est à M. Stevens qu'il faut demander comment il a obtenu ces chiffres.

**M. Stevens:** Les chiffres ont été fournis par votre secrétariat, le vôtre.

**M. Johnston:** M. Stevens a déjà eu la parole monsieur le président.

**M. Stevens:** Vous avez dit que c'était à moi qu'il fallait le demander.

**M. Johnston:** Je n'ai pas étudié ce document.

**M. Stevens:** Je vous l'ai dit.

**M. Johnston:** Je n'ai rien à dire à ce sujet. Ce n'est pas moi qui ai rédigé ce document et je ne l'ai jamais vu.

**Une voix:** Qu'on lui remette un exemplaire.

**M. Fretz:** Nous y veillerons.

Monsieur le président, étant donné les nouvelles initiatives budgétaires du gouvernement et la suppression de certaines restrictions, le ministre peut-il nous assurer que les dépenses de l'État ne dépasseront pas les prévisions faites par le gouvernement conservateur? Quelles nouvelles affectations budgétaires le gouvernement envisage-t-il?

[Text]

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, if I may address a question to the honourable member, what new spending initiatives besides the guaranteed income supplement of \$345 million is he referring to?

**The Chairman:** Mr. Fretz.

**Mr. Fretz:** That is it.

**The Chairman:** Thank you, sir. I would like now to go to Mr. Garant.

**Mr. Stevens:** On a point of order, Mr. Chairman.

I know that the Treasury Board officials are always anxious to make sure that we have accurate information in front of us. I have just added up the various amounts that have been read into the record as to what the cost of this government has been and it comes to substantially more than \$36 million. I thought perhaps—

**An hon. Member:** This is not a point of order.

**Mr. Stevens:** —the President should be given a chance to reconcile the \$36 million figure to the somewhat higher one—presumably it is the COLA that has been added—that raises it above the \$36 million.

• 1050

**The Chairman:** Mr. Stevens you will recognize with me that your point of argument is—

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, Mr. Johnston.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, it may be—

**The Chairman:** Are you speaking to this point of order?

**Mr. Johnston:** I was, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You were. I am going to rule it is not a point of order, Mr. Johnston.

**Mr. Johnston:** I would like to clear the record, though, Mr. Chairman, if I may.

**The Chairman:** We will get back to that Mr. Minister, if you wish. I would like Mr. Garant now to have his 10 minutes. Mr. Garant.

**Mr. Garant:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, within the last 12 months it has been noted that the Treasury Board has issued a number of directives to improve procedures for control of capital projects. Could the honourable Minister tell me what follow-up procedures have been undertaken by the Treasury Board to ensure that the management of capital projects in departments has improved?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Johnston:** Thank you, Mr. Chairman.

The management of these government projects has been a matter of concern for a number of successive governments, as

[Translation]

**M. Johnston:** En plus des 345 millions de dollars pour le supplément de revenu garanti, quelles autres nouvelles initiatives budgétaires avez-vous à l'esprit?

**Le président:** Monsieur Fretz.

**M. Fretz:** C'est tout.

**Le président:** Merci. La parole est à M. Garant.

**M. Stevens:** J'invoque le règlement monsieur le président.

Je sais que les officiels du Conseil du Trésor tiennent à ce que nous disposions de données aussi exactes que possible. Je viens d'additionner tous les chiffres qui ont été cités, d'où il ressort que le gouvernement aurait dépensé bien plus que \$36 millions. J'ai pensé que...

**Une voix:** Ce n'est pas là un motif de rappel au règlement.

**M. Stevens:** ... le président devrait pouvoir tirer cela au clair. Je suppose que c'est l'indemnité de vie chère qui a porté ces dépenses au-delà de \$36 millions.

**Le président:** Vous conviendrez, monsieur Stevens, que ce que vous dites...

**M. Johnston:** Monsieur le président.

**Le président:** Allez-y, monsieur Johnston.

**M. Johnston:** Il se peut que...

**Le président:** Vous parlez de la question soulevée par M. Stevens?

**M. Johnston:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** Bon, j'allais justement dire que l'intervention de M. Stevens ne constitue pas un rappel au Règlement motivé.

**M. Johnston:** Vous permettez, monsieur le président, je tiens néanmoins à faire une mise au point.

**Le président:** Nous y reviendrons, monsieur le ministre. Je donne maintenant la parole à M. Garant pour dix minutes.

**M. Garant:** Merci, monsieur le président.

Au cours des douze derniers mois, le Conseil du Trésor a publié une série de directives visant à contrôler de plus près les dépenses d'immobilisation. Le ministre pourrait-il nous dire si d'autres mesures ont été prises par le Conseil du Trésor pour s'assurer que le contrôle des immobilisations des différents ministères a effectivement été amélioré?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Johnston:** Merci, monsieur le président.

On sait bien que, la gestion de ces grands projets a été une source de préoccupations pour les gouvernements successifs.



## [Texte]

you well know, Mr. Chairman. I believe Mr. de Jong just a few moments ago made reference to the concern of the Public Accounts Committee with respect to these projects.

To provide adequate background, I should point out that in 1978 the Treasury Board issued a policy affecting the management of major Crown projects which some members may be familiar with. These projects account for the large bulk of the government's project expenditures and therefore seem to be a logical starting point to provide a better project management system with respect to them. A major Crown project was defined as one that involves at least \$100 million in capital expenditures or a lesser amount if it is so designated by reason of its particular sensitivity, or if it has some kind of national importance.

The major Crown projects policy, which is being carried forward, deals with such questions as leadership and inter-departmental organization of major projects, the consideration of socio-economic objectives on a particular project, the approval process by Cabinet or Treasury Board, the resolution of disputes, and the control and evaluation of these projects. It defines the responsibilities and states the requirement for updating plans periodically and the necessity of supporting any request for funds with adequate, accurate and complete documentation.

The importance of that policy—you may recall, Mr. Chairman—was stressed by the Auditor General in his 1978 report and it received further endorsement by the Lambert Commission to which we made reference earlier during our discussion here. This policy itself required a major fundamental shift in the thinking of public service managers and accordingly its implementation has been, I suppose it could be described as a gradual process. The beneficial effects of that policy are just beginning to be felt. There is a considerable range and diversity in the kind of projects that fall into this category. For example, you get the medium logistics vehicle for the Department of National Defence, inmate accommodation for the Canadian Correctional Service and, say, a nuclear icebreaker for the Department of Transport to give you some idea of the very wide range of the kinds of projects that are involved.

An outcome of this major Crown projects policy was a further policy approved by my predecessor, Mr. Stevens, who is here with us today, in September of 1979, which dealt with the selection and remuneration of project leaders. That policy, which is in effect, covers *inter alia* the position profile, the qualifications, the categorization, the compensation and development of project leaders. The process is designed to assist deputy heads in filling such positions with the best persons available commensurate with the size and the complexity of the project involved.

A further logical extension was the development of a guide on the management of projects under \$100 million, and this guide was also issued by my predecessor in September of 1979. It was a good initiative—he is not listening—

## [Traduction]

M. de Jong a lui aussi évoqué les préoccupations du comité des comptes publics relativement à ces travaux.

En 1978, le Conseil du Trésor a émis une directive relativement à la gestion des grands travaux de l'état, directives qui sont connues de certains d'entre vous. Vu que ces grands travaux représentent la majeure partie des immobilisations du gouvernement, il m'est apparu logique de commencer par là pour assurer la mise en place d'un meilleur système de gestion. Selon la définition retenue, les grands travaux doivent représenter un minimum de 100 millions de dollars d'immobilisations, ou un montant moindre s'il s'agit d'un projet particulièrement important ou d'intérêt national.

La politique en matière de grands travaux porte sur les qualités de leadership et d'organisation interministérielles, les objectifs socioéconomiques de telle ou telle entreprise, les modalités d'accord du cabinet ou du Conseil du Trésor, les modalités de règlement en cas de différend et enfin le contrôle de l'évaluation de ces travaux. Le document précise les responsabilités, prévoit la mise à jour périodique des plans et stipule que toute demande de fonds doit être assortie d'un exposé de motifs circonstanciés, exacts et détaillés.

Le vérificateur général avait insisté sur l'importance de cette décision dans son rapport de 1978; par ailleurs, le document a également été bien accueilli par la commission Lambert laquelle a été évoquée aujourd'hui. Cette politique exigeant pour les gestionnaires de la Fonction publique une approche totalement différente, sa mise en oeuvre a dû se faire par étapes. Ce n'est que maintenant que ces avantages commencent à se faire sentir. L'éventail des travaux relevant de cette catégorie est vaste. Elle comprend notamment les véhicules logistiques pour le ministère de la Défense nationale, l'hébergement des détenus pour les services pénitenciers, ou un brise-glace nucléaire pour le ministère des Transports, pour ne nommer qu'eux.

Cette politique régissant les grands travaux a donné lieu à un autre programme approuvé en septembre 1979 par mon prédécesseur, M. Stevens, concernant notamment les modalités de sélection et de rémunération des responsables des travaux. Cette politique actuellement en vigueur porte sur le profil du poste, les qualifications requises, la classification, la rémunération et la formation des responsables des travaux. Ce système doit permettre au sous-ministre de pourvoir ces postes avec les candidats les mieux qualifiés, compte tenu de l'importance et de la complexité du chantier en question.

Mon prédécesseur a également publié en septembre 1979 un guide sur la gestion des travaux de moins de 100 millions de dollars. C'était une bonne idée... il n'écoute pas...



[Text]

• 1055

**The Chairman:** He is.

**Mr. Johnston:** —and it was issued as an aide-mémoire to officers and departments and agencies of government engaged in the planning and implementation of these Crown projects. This policy or this guideline, this aide-mémoire, provides general principles and day-to-day guidance on the management of projects regardless of their scope, it does not matter what the scope is, and it presents an overview of the various functions that have to be carried out with respect to these projects. Based on experience to date with the aide-mémoire, it is probable that formal guidelines will be introduced with respect thereto and that some aspects of that aide-mémoire issued by my predecessor, Mr. Stevens, will be made mandatory.

Another recent refinement was approved just in May of this year, Mr. Chairman, and involves the introduction of uniform recording procedures on these major Crown projects. The standard report formats have now been issued to departments and agencies, and this is for project identification purposes and for the preparation of periodic progress reports with respect to these projects. These have to be submitted at predefined intervals so that they can be tracked, so that all the projects can be tracked.

So notwithstanding the gradual process of improvement that has been occurring in these management systems, the previous government saw the need to deal very directly with the serious problems of cost overruns, which were still evident on all sizes and types of projects. Again, my predecessor, in July of 1979, issued a new Treasury Board policy that included special measures to emphasize control and accountability for federally funded projects. The cost control policy set out a series of directives by the ministers of the Treasury Board which stated, first, that for each project requiring Treasury Board approval, a project leader would be appointed, and that project leader would be answerable to the deputy head of the department for achieving the planned results within budget. The policy went on to state that submissions for retroactive approvals would not be entertained, and the directives which followed amplified concerns about the occurrence of cost overruns and set out the responsibilities of client departments and contracting authorities. This was followed, Mr. Chairman, by directives regarding accountability, cost estimates and contract submissions.

The policy was interesting in that a further aspect of it introduced the concept of penalties. Penalties for cost overruns—

**The Chairman:** Mr. Minister, I do not want to interrupt you for any other reason than time restraints, but we have one minute left and you are leading into a very important question, I think, that the Committee should ask you. These cost overruns—

[Translation]

**Le président:** Si, il écoute.

**M. Johnston:** ... et cela a été publié sous forme d'aide-mémoire, à l'intention des fonctionnaires, des ministères et des organismes engagés dans la planification et la mise en oeuvre de ces projets de la couronne. Cette consigne ou directive, cet aide-mémoire, donne les principes généraux et la marche à suivre au jour le jour pour ce qui est de la gestion des travaux, quelle que soit leur envergure. Le document présente également un aperçu des diverses fonctions devant être exercées dans le cadre de ces travaux. En fonction de ce que nous avons appris grâce à cet aide-mémoire, on établira probablement des directives ou consignes officielles et certains des éléments du document émis par mon prédécesseur, M. Stevens, devront être appliqués obligatoirement.

Monsieur le président, on vient également d'approuver autre chose au mois de mai: il s'agit de la mise en place de procédures uniformes de tenue de livres par rapport à ces grands travaux de la Couronne. Les formules de rapports normalisées ont été envoyées aux ministères et organismes, ce à des fins d'identification et en vue de préparer des rapports périodiques. Ceux-ci doivent être soumis à des intervalles préétablis, afin qu'on puisse suivre la marche des travaux.

Ainsi, malgré la mise en oeuvre progressive d'amélioration pour ce qui est des systèmes de gestion, le gouvernement précédent a estimé nécessaire de s'occuper directement des problèmes sérieux que constituait le dépassement des devis, survenant encore manifestement dans toutes sortes de travaux. Mon prédécesseur a donc émis une nouvelle directive du Conseil du Trésor en date de juillet 1979, d'après laquelle des mesures spéciales seraient prises pour insister sur le contrôle et l'imputabilité des projets recevant des crédits fédéraux. Dans le cadre de cette politique de contrôle des coûts, les ministres relevant du Conseil du Trésor envoyèrent une série de directives demandant, en premier lieu, que chaque projet devant être sanctionné par le Conseil du Trésor ait un chef de projet et que les directeurs de travaux doivent répondre des résultats obtenus à l'intérieur des limites fixées par le budget, et cela devant le sous-ministre. Le document poursuivait en stipulant que les soumissions demandant des autorisations rétroactives ne seraient pas acceptées ni celles ayant fait suite aux inquiétudes exprimées à propos des frais excédentaires et ayant établi les responsabilités des ministères clients et des autorités adjugeant des contrats. À la suite de cela, monsieur le président, des directives furent émises au sujet de l'imputabilité, des estimations de coûts et des soumissions de contrats.

La politique était intéressante en ce qu'elle innovait en présentant le concept d'amendes, d'amendes résultant de dépassements de devis...

**Le président:** Monsieur le ministre, je ne tiens pas à vous interrompre pour d'autres motifs que le règlement relatif au temps de parole mais il ne nous reste qu'une minute et vous abordez une question très importante au sujet de laquelle le

[Texte]

**Mr. Fretz:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Just let me finish. These cost overruns you are talking about, . . .

**Mr. Johnston:** Yes.

**The Chairman:** . . . who examines them? A committee of the House? Public Accounts? Who would examine these cost overruns in departments?

**Mr. Johnston:** Of course, we are concerned with the cost overruns, Mr. Chairman, directly in the Treasury Board, in terms of the—

**The Chairman:** Yes, but once we get them they have already happened.

**Mr. Johnston:** Ah! No, these are projected. The point of the procedures is to see projected cost overruns in order to take remedial steps so that they do not become after the fact.

**The Chairman:** Mr. Fretz.

**Mr. Fretz:** Yes, Mr. Chairman. On a point of order, would the minister submit to me the answer to my question regarding the mail handlers' wages and see that I receive an answer?

**The Chairman:** I think the minister will submit those answers to the Clerk of the Committee and we will circulate them to all members.

**Mr. Johnston:** I will be very pleased to, Mr. Chairman.

I would like to point out, so there is no misunderstanding, that there appears to have been some double counting by Mr. Stevens since we issued the numbers. The numbers we gave him add up to \$36,068,232 and I think it is because he has put COLA on the bottom line instead of including it in the basic \$31.291 million and so on.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

I would like to remind members that we have a meeting on Monday with the Public Service Commission and Tuesday again with the same witness. Thank you for your attention, Mr. Minister, and your comments.

This meeting is adjourned.

[Traduction]

comité devrait vous interroger, à mon avis. Ces frais excédentaires . . .

**M. Fretz:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Laissez-moi finir. Ces frais excédentaires dont vous parlez . . .

**M. Johnston:** Oui.

**Le président:** . . . qui les examine? Un comité de la Chambre? Les comptes publics? Qui est chargé de l'étude de ces dépassements de devis dans les ministères?

**M. Johnston:** Monsieur le président, il est certain que le Conseil du Trésor se préoccupe de cette question des frais excédentaires, par rapport à . . .

**Le président:** Oui, mais lorsque nous sommes mis au courant, c'est chose faite.

**M. Johnston:** Ah! non, car il s'agit de projections. La procédure est censée nous permettre de connaître l'ampleur de ces dépassements, afin que nous puissions prendre des mesures palliatives d'avance et non après coup.

**Le président:** Monsieur Fretz.

**M. Fretz:** Oui monsieur le président, j'invoque le Règlement. Le ministre doit-il répondre par écrit à ma question portant sur les salaires obtenus par les manieurs de courrier, et s'assurer qu'il soit effectivement répondu à ma demande?

**Le président:** Je crois que le ministre déposera ces réponses auprès du greffier du comité, après quoi nous les ferons distribuer à tous les membres.

**M. Johnston:** Je le ferai bien volontiers, monsieur le président.

Pour éviter tout malentendu, je tiens à préciser que M. Stevens semble avoir pris certains chiffres en compte deux fois depuis que nous les avons publiés. Les montants que nous lui avons donnés totalisent \$36,068,232 et je crois que cela tient au fait qu'il a inclu l'IVC (l'indemnité de vie chère) au bas de la page plutôt que de l'intégrer au montant de base, soit \$31,291,000 etc.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur le ministre.

Je rappelle aux membres du comité que lundi nous tiendrons une réunion à laquelle assisteront des représentants de la Commission de la fonction publique, ainsi que mardi en présence des membres témoins. Je vous remercie de l'attention que vous nous avez accordée, monsieur le ministre, ainsi que pour vos observations.

La séance est levée.











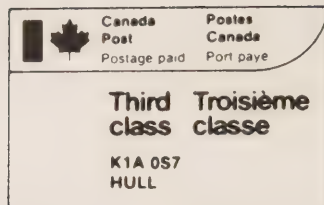












*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office.  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Treasury Board of Canada:*

Dr. P. Meyboom, Deputy Secretary, Administrative Policy  
Branch;  
Mr. W. McWhinney, Deputy Secretary, Personnel Policy  
Branch;  
Mr. J. L. Manion, Secretary.

### *Du Conseil du Trésor du Canada:*

M. P. Meyboom, sous-secrétaire, Direction de la politique  
administrative;  
M. W. McWhinney, sous-secrétaire, Direction de la politi-  
que du personnel;  
M. J. L. Manion, secrétaire.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 9

Fascicule n° 9

Monday, June 9, 1980

Le lundi 9 juin 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Vote 115—Public Service  
Commission under SECRETARY OF STATE

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédit 115—Commission  
de la Fonction publique sous la rubrique  
SECRÉTARIAT D'ÉTAT

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Collenette	Herbert
Cousineau	Irwin
Daudlin	Kushner
Gamble	Lambert
Garant	Lewycky

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Murphy	Stevens
Nicholson (M <sup>lle</sup> )	Stollery
Peterson	Taylor
Siddon	Towers—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Monday, June 9, 1980:

Mr. Murphy replaced Mr. de Jong;  
Mr. Stollery replaced Mr. Evans;  
Mr. Irwin replaced Mr. Turner;  
Mr. Lambert replaced Mr. King;  
Mr. Towers replaced Mr. Fretz.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le lundi 9 juin 1980:

M. Murphy remplace M. de Jong;  
M. Stollery remplace M. Evans;  
M. Irwin remplace M. Turner;  
M. Lambert remplace M. King;  
M. Towers remplace M. Fretz.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 9, 1980

(10)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:56 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, Gamble, Gauthier, Herbert, Lambert, Murphy, Peterson and Siddon.

*In attendance:* Mr. E.R. Adams, Research Branch, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Public Service Commission:* Mr. E. Gallant, Chairman; Mr. R. Lapointe, Director General, Language Training and Mr. J. Edwards, Commissioner.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (See *Minutes of Proceedings, Monday, June 2, 1980, Issue No. 5*).

The Chairman called Vote 115 under SECRETARY OF STATE.

Mr. Gallant made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 10:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 9 JUIN 1980

(10)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20h 56 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Berger, Gamble, Gauthier, Herbert, Lambert, Murphy, Peterson et Siddon.

*Aussi présent:* M. E.R. Adams, Service de recherche de la Bibliothèque du parlement.

*Témoins: De la Commission de la Fonction publique:* M. E. Gallant, président; M. R. Lapointe, directeur général, Formation linguistique et M. J. Edwards, commissaire.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du lundi 2 juin 1980, fascicule no 5*).

Le président met en délibération le crédit 115 sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT.

M. Gallant fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

A 22 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, June 9, 1980

• 2056

**Le président:** À l'ordre. Cette séance est maintenant ouverte. Nous avons devant nous, pour étude, le crédit 115, de la Commission de la Fonction publique du Canada, sous la rubrique Secrétariat d'État. Vous trouverez cela à la page 26-119 du Livre bleu.

## SECRÉTARIAT D'ÉTAT

K—Commission de la Fonction publique

Crédit 115—Commission de la Fonction publique—Dépenses du programme.....76,137,000.

**Le président:** Nous avons, ce soir encore, le plaisir de recevoir les commissaires, M. le président et ses deux adjoints. Il n'y a pas de fonctionnaire avec vous, monsieur le président?

Je pense que tous les membres du comité connaissent très bien M. Gallant, M<sup>me</sup> Szlazak et M. Edwards.

Alors, si vous avez un commentaire à formuler en guise d'introduction, monsieur le président, je vous inviterais à le faire.

**M. E. Gallant (président, Commission de la Fonction publique):** Merci, monsieur le président.

Firstly, let me say that my colleagues and I and the senior managers of the Public Service Commission are pleased to be back before your committee exactly, I think, one month and one day since our last appearance, and since then quite a bit of information has been made available.

In the 150 pages of *Minutes of Proceedings and Evidence* from our previous appearances before the committee we have provided some twelve pages of information in reply to questions that had not yet been fully answered at that time. Our 1979 Annual Report has been tabled in the House of Commons and that contains 172 pages of information. And, of course, there are parts of the Minutes of Proceedings of this committee and of the Public Accounts Committee that also bear on the subjects that we will be discussing. So, with all of this information, I will try to keep my opening remarks very, very brief, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We have also received, Mr. Chairman, a publication entitled *Guide to the Public Service Commission* which for parliamentarians is quite useful, and I thank you for it.

**Mr. Gallant:** Thank you. I understand that some have even received it with a letter transmitted in French when they were English speaking, and probably vice-versa.

**The Chairman:** It happens.

**Mr. Gallant:** First, a word about the estimates item before the committee. The funds for which we are requesting parlia-

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 9 juin 1980

**The Chairman:** Order, please. The meeting is now opened. We are studying today Vote 115 of the Public Service Commission under Secretary of State. You will find this Vote on page 26-118 of the blue book.

## SECRETARY OF STATE

K—Public Service Commission

Vote 115—Public Service Commission—Program expenditures .....\$76,137,000

**The Chairman:** We have the pleasure tonight of welcoming the Commissioners, the Chairman and his two assistants. There are no officials with you, Mr. Chairman, are there not?

I believe all members of the committee know Mr. Gallant, Mrs. Szlazak and Mr. Edwards very well.

If you wish to say a few preliminary remarks, Mr. Chairman, I invite you to do so.

**Mr. E. Gallant (Chairman, Public Service Commission):** Thank you, Mr. Chairman.

Je voudrais vous dire tout d'abord que mes collègues, les cadres supérieurs de la Commission de la fonction publique et moi-même sommes heureux de comparaître devant le Comité un mois et un jour exactement après notre dernière rencontre, depuis lors, il a été possible de rassembler une documentation assez volumineuse.

Des 150 pages de procès-verbaux et témoignages de nos comparutions précédentes devant le Comité, nous avons tiré 12 pages de renseignements en réponse aux questions demeurées en suspens la dernière fois. Notre rapport annuel de 1979 a été déposé à la Chambre des communes, il contient 172 pages de renseignements. Il y a aussi évidemment des passages des procès-verbaux du présent comité et du Comité des comptes publics qui ont trait au sujet que nous allons discuter. À cause de tous ces renseignements, mes remarques préliminaires seront très brèves.

**Le président:** Nous avons également reçu, monsieur le président, une publication intitulée «Introduction à la Commission de la Fonction publique». Cette publication est très utile pour les parlementaires et je vous en remercie.

**M. Gallant:** Merci, Je crois comprendre que certains anglophones ont reçu cette publication accompagnée d'une lettre en français et c'est probablement vrai aussi dans l'autre sens.

**Le président:** Cela arrive.

**M. Gallant:** Un mot tout d'abord au sujet du crédit budgétaire à l'étude au Comité. Les fonds pour lesquels nous sollici-

*[Text]*

mentary approval through Vote 115 are those required to carry out the activities of the commission and these include the staffing and audit activities; training and development other than training and development under the revolving fund, which is mainly language training; redress, involving the operation of the staffing appeals process and investigations of complaints of discrimination or irregularities in the staffing process; and of course administration, which includes the operation of the commission's secretariat and the provision of central administration services.

There are two statutory items which also provide resources for the operations of the commission. One covers the required contribution to employee benefit plans, an amount of \$7.6 million, and the other covers the net cash required for the operation of the staff development and training revolving fund, an amount of \$1.8 million. The contributions to employee benefit plans is a standard item and I will have more to say in a minute on the revolving fund item.

In the appropriation requested to cover our program expenditures we are seeking approval for \$76,137,000 million, which represents an increase of 3.7 per cent or \$2,749,000 million over our 1979-80 estimates. Charts have been distributed, and you will see that chart 1A refers to this. The largest proportion of this increase, 3.5 per cent, is required to meet the increased salary payments. The person-years associated with these estimates number 2,498, which is 117 less or fewer than our 1979-80 authorized level, a reduction of 4.5 percent, and chart 1B refers to this.

## • 2100

The financial and person-year resources for the four activities described above will be apportioned in the following way, and chart II refers to this apportionment: the staffing and audit, 30.3 per cent, over \$23 million, with 743 person-years, 29.7 per cent of the total; training and development, largely language training, \$30.2 million, 39.8 per cent of the total, and 999 person-years, or 40 per cent of our total; redress, \$2.4 million, representing 3.2 per cent of our budget, and 80 person-years, or 3.2 per cent of that total; finally, administration, \$20.3 million, 26.7 per cent of the total, 676 person-years, 27.1 per cent.

The reduction in our person-year requirements for 1980-81, compared to 1979-80, is due largely to reductions in language training operations and services associated with these operations.

I should point out that since fiscal year 1976-77, we have been able to reduce the number of person-years required for the operations financed through appropriation from 3,179 to 2,498, a decrease of 21.4 per cent. Most of this reduction has taken place in the language training operations and in the administrative activity.

*[Translation]*

tons l'approbation du Parlement au titre du crédit 115 sont les fonds nécessaires à l'exercice des activités de la Commission de la Fonction publique, qui comprennent: la dotation en personnel et la vérification, la formation et le perfectionnement, s'il est distinct de la formation et du perfectionnement mentionné dans le fonds renouvelable, le principal élément en est l'enseignement des langues, le recours, c'est-à-dire la procédure d'appel au titre de la dotation en personnel et la tenue d'enquêtes sur les plaintes de discrimination ou d'irrégularités commises au cours du processus de dotation et évidemment l'administration, c'est-à-dire le fonctionnement du secrétariat de la Commission et la prestation des services centraux d'administration.

Deux autres postes budgétaires assurent également à la Commission des ressources nécessaires à ses opérations. L'un couvre sa contribution aux régimes de prestations des employés, un montant de 7.6 millions de dollars, et l'autre représente le montant net en liquidités nécessaire au fonctionnement du fonds renouvelable du perfectionnement et de la formation du personnel, soit un montant de 1.8 million de dollars. Les contributions aux régimes de prestations des employés constituent un poste courant et j'apporterai tout à l'heure des précisions sur le fonds renouvelable.

Pour ce qui est de l'affectation demandée pour couvrir les dépenses de notre programme, nous sollicitons l'approbation de 76,137 millions de dollars, somme qui représente une augmentation de 3.7 p. 100 ou de 2,749 millions de dollars sur notre Budget des dépenses de 1979-1980. Des graphiques ont été distribués, cette référence se rapporte au graphique I,A. La plus grande partie de cette augmentation, soit 3.5 p. 100, servira à payer les relèvements de traitement. Les années-personnes prévues au Budget des dépenses se chiffrent à 2,498, soit une diminution de 117 ou de 4.5 p. 100 par rapport aux années-personnes autorisées pour 1979-1980. Le graphique I en fait état.

Les ressources en argent et en années-personnes nécessaires aux quatre activités susmentionnées se répartissent ainsi, ainsi que vous le verrez au graphique II: dotation en personnel et vérification, 30.3 p. 100, plus de 23 millions de dollars, 743 années-personnes, 29.7 p. 100 du total; formation et développement, formation linguistique surtout, 30.2 millions de dollars, 39.8 p. 100 du total et 999 années-personnes ou 40 p. 100 du total; recours, 2.4 millions de dollars, ce qui représente 3.2 p. 100 de notre budget, 80 années-personnes ou 3.2 p. 100 de ce total et enfin l'administration, 20.3 millions de dollars, 26.7 p. 100 du total, 676 années-personnes, 27.1 p. 100.

La diminution du nombre d'années-personnes requises pour 1980-1981, comparativement à 1979-1980, est attribuable en grande partie aux réductions imposées aux opérations relatives aux cours de langues et aux services connexes.

Je dois signaler que depuis l'année financière 1976-1977, nous avons pu réduire le nombre d'années-personnes requises pour les opérations financées par affectations de crédits, lequel est passé de 3,179 à 2,498, ce qui représente une diminution de 21,4 p. 100. Cette réduction a porté principalement sur les cours de langues et les activités administratives connexes.



## [Texte]

Turning now to the staff development and training revolving fund, this, as you know, is the method of financing used to permit the carrying out of various managerial, professional and technical training programs across the public service. The full costs of training and development activities carried out under the revolving fund are to be recovered through the fees charged for such services.

Previously, in the estimates, revolving funds were treated as nonbudgetary items. That is, the continuing authority of the staff development and training revolving fund was given under Vote 120 in 1971. This year, under the Treasury Board revised policy, revolving funds for departments and agencies were transformed from nonbudgetary items to statutory items, as outlined in Bill C-22 which was tabled in the House on April 22, 1980. This means that Parliament is not required to vote the funds needed to maintain the revolving fund operation in any given fiscal year.

For 1980-81, we estimate that an amount of \$1,843,000 will be required to meet net cash requirements of the fund. This reflects an estimated operating deficit for 1980-81 of \$1,636,000 together with the increase in working capital required in an amount of \$207,000. The person-years required for revolving fund operations in 1980-81 are 279, a decrease of 36 or 11.4 per cent from 1979-80 estimates.

Now, a word or two, Mr. Chairman, about the management of the PSC operations.

Earlier, I indicated that over the past four fiscal years, the commission had been able to achieve substantial reductions in the numbers of employees needed to carry out its operations. These reductions were accompanied by substantial reductions in the financial resources required, although the total effect of the dollar reduction was offset by increases in rates of pay and other price increases that had to be covered.

• 2105

What is worthy of note is that these reductions were accomplished while at the same time the commission was being asked to shoulder increasing workloads and new activities;

- implementation of new official languages policies commencing in late 1977;
- implementation and administration of activities aimed at placing the growing number of surplus employees, including the administration of a priority clearance system;
- intensification of our program aimed at increasing the representation within the public service of francophones, women, native people and the handicapped;

## [Traduction]

En ce qui concerne le fonds renouvelable du perfectionnement et de la formation du personnel, il s'agit, comme vous le savez, d'une méthode de financement permettant la mise en oeuvre des divers programmes de formation de gestion et de formation professionnelle et technique dans toute la Fonction publique. Tous les coûts imputés à ce titre en vertu du fonds renouvelable doivent être récupérés au moyen des honoraires imposés à mesure.

Dans le Budget des dépenses, les services du fonds renouvelable étaient auparavant traités comme des postes non budgétaires. Autrement dit, l'autorisation pour le fonds renouvelable du perfectionnement et de la formation du personnel avait été accordée sans interruption depuis 1971 en vertu du crédit 120. Or, cette année, aux termes de la nouvelle politique du Conseil du Trésor, les services des fonds renouvelables des ministères et organismes, qui étaient autrefois des postes non budgétaires, sont devenus des services votés comme le prévoit le Bill C-22 déposé à la Chambre le 22 avril 1980. Le Parlement n'est donc plus tenu de voter les crédits nécessaires au maintien des activités du fonds renouvelable exercées au cours d'une année financière donnée.

Nous prévoyons pour 1980-1981 qu'une somme de \$1,843 million sera nécessaire pour régler les besoins en liquidités du fonds renouvelable. Cette somme représente un déficit d'exploitation prévu de \$1,636 million pour 1980-1981 ainsi qu'une augmentation du fonds de roulement de \$207,000. Les années-personnes requises pour les opérations du fonds renouvelable en 1980-1981 sont au nombre de 279, soit une diminution de 36 ou 11.4 p. 100 sur le budget des dépenses de 1979-1980.

Quelques mots sur la gestion des opérations de la Commission de la fonction publique, monsieur le président.

J'ai mentionné plus tôt que la Commission avait réussi, au cours des quatre dernières années financières, à réduire considérablement le nombre d'employés requis pour l'exécution de ses opérations. Cette compression des effectifs a été accompagnée d'une diminution importante des ressources financières requises qui, en revanche, a été contrebalancée par l'augmentation des taux de traitement et la hausse des prix.

Il est bon de souligner que ces réductions ont été accomplies alors même que la Commission était appelée à endosser des responsabilités plus grandes, voire de nouvelles activités:

- mise en oeuvre de la nouvelle politique des langues officielles à partir de la fin de 1977;
- mise en oeuvre et exercice d'activités visant le placement d'un nombre croissant d'employés excédentaires, y compris l'application du Régime d'autorisation en matière de priorités;
- intensification de ses programmes destinés à accroître la présence des femmes et des autochtones dans la Fonction publique;

*[Text]*

- improved internal management programs to respond to the thrusts outlined by the Auditor General and the Comptroller General;

The commission has been able to, in effect, achieve more with less, partly because we have put into place internal management machinery that allows us to establish our priorities, to allocate our resources in accordance with those priorities, to establish operating plans as to know how we will achieve our objectives, and to evaluate how efficiently and effectively we are managing our operations.

The management process we have implemented is totally in accord with the kinds of management practices being advocated by the Comptroller General for all departments and agencies. It is a process that requires management, at all levels, to examine how they are carrying out their operations, to determine if a particular operation needs to be carried out at all and, if so, at what level of resourcing; it requires managers to look at alternative, more efficient ways of achieving the same result. The process also provides managers with the various kinds of information they need to control their operations.

Finally, our comprehensive internal audit activity examines the efficiency and effectiveness of each responsibility centre's operations on a regular cyclical basis.

We have been implementing these processes gradually over the past three years in a way that is designed to ensure full understanding of the requirements and full commitment to the process on the part of all the managers in the Public Service Commission.

Enfin, monsieur le président, vous vous souviendrez qu'à la fin de la séance du 8 mai, vous m'avez invité, lorsque nous serions de nouveau devant ce Comité, à revenir sur les grandes questions soulevées au sujet des recommandations de la Commission royale d'enquête sur la gestion financière et l'imputabilité, présidée par M. A. Lambert et du Comité spécial sur la gestion du personnel et le principe du mérite, que présidait M. Guy D'Avignon. En réponse à votre invitation, je vais vous résumer très brièvement les principaux éléments de notre approche à cet égard et nous pourrions, si le Comité le désire, élaborer au cours des délibérations de ce soir et de demain matin.

A la Commission de la Fonction publique, nous croyons que des changements en profondeur sont requis pour réorienter la gestion de la Fonction publique et que ces changements exigent des modifications substantielles dans les politiques et les systèmes qui déterminent le comportement des fonctionnaires, surtout ceux à qui l'on a confié des responsabilités de gestion. L'expérience acquise au cours de nombreuses années de service dans l'administration publique nous a appris que, en soi, la réforme ou la refonte des structures, non seulement n'offre aucune garantie de changement dans la direction voulue, mais souvent complique la situation au point où l'amélioration souhaitée devient très coûteuse et parfois même est compromise.

*[Translation]*

- amélioration des programmes de gestion interne en réponse aux observations formulées par le vérificateur général et le contrôleur général.

En fait, la Commission a été en mesure d'accomplir plus de travail avec moins de ressources en partie parce qu'elle a instauré des mécanismes de gestion interne qui lui permettent de fixer ses priorités, de répartir ses ressources en fonction de ces priorités, d'établir des plans opérationnels pour déterminer la façon d'atteindre ses objectifs et enfin, d'évaluer dans quelle mesure elle gère ses opérations de façon efficace et efficiente.

Le processus de gestion établi par la Commission est en tous points conforme aux styles de gestion préconisés par le Contrôleur général pour l'ensemble des ministères et organismes. En effet, les gestionnaires à tous les niveaux, sont tenus d'examiner la façon dont leurs opérations sont exécutées ainsi que de déterminer si la moindre opération est vraiment nécessaire et, le cas échéant, de préciser les besoins en ressources. Ils doivent en outre envisager des moyens plus efficaces d'atteindre les mêmes résultats. Ce processus leur fournit également les divers renseignements dont ils ont besoin pour contrôler leurs ressources.

Enfin, le vaste programme de vérification interne de la C.F.P. permet d'examiner régulièrement dans quelle mesure les opérations de chaque centre de responsabilité sont exécutées de façon efficace et efficiente.

La Commission a établi ce processus étape par étape au cours des trois dernières années de façon à s'assurer que tous les gestionnaires en saisissent clairement les exigences et qu'ils s'engagent à les respecter.

Mr. Chairman, at the conclusion of the May 8 meeting, you suggested that, on our next appearance before this Committee, we might comment on the major issues raised in the recommendations of the Royal Commission of Financial Management and Accountability, chaired by Mr. Alan Lambert, and by the Special Committee on Personnel Administration and the Merit Principle, chaired by Mr. Guy D'Avignon. Acting on your suggestion, I am going to summarize for you the main points of our thinking on these issues and we could be more specific if the Committee wishes, during the discussion this evening or tomorrow morning.

In the PSC, we believe that in depth changes are required to reorient Public Service Management and that these changes imply the substantial modification of behaviour of policies and systems determining the behaviour of public servants particularly those entrusting them with management responsibilities. From past experience gained through lengthy service in public administration we have learnt that, per se, reform or reshaping of structures not only does not guarantee change in the right direction, but often makes the situation so complex that the desired improvement becomes too costly and may not even be reached.



## [Texte]

La Commission Lambert a proposé le transfert des responsabilités opérationnelles de la Commission de la Fonction publique à un Conseil du Trésor reconstitué en *Board of Management* de façon à ce que la Commission devienne essentiellement un vérificateur externe devant, à posteriori, s'élever contre toute instance où la règle du mérite paraîtrait avoir été ignorée ou contournée. Le comité D'Avignon donne son appui au transfert des responsabilités opérationnelles de la Commission à ce *Board of Management* proposé, mais demande à celui-ci de négocier l'exercice de son autorité avec les syndicats de la Fonction publique par le truchement d'un nouvel organisme, le Conseil national de la dotation. D'après le comité spécial, la Commission de la Fonction publique agirait comme vérificateur externe pour l'ensemble de la gestion du personnel, et les ententes négociées au sein du Conseil national de la dotation seraient soumises à son examen et puis toute impasse dans la négociation serait soumise à l'arbitrage de la Commission de la Fonction publique.

• 2110

A nos yeux, ces propositions soulèvent d'importantes questions de principe. Par exemple, l'intérêt des Canadiens dans l'emploi à la Fonction publique peut-il être assuré par la négociation entre l'employeur et les syndicats? Aussi, si le pouvoir de faire des nominations à la Fonction publique est placé en plus dans une autorité politiquement indépendante, mais dans les mains de l'autorité politique, quelles implications pourront en découler pour la perception d'impartialité et d'objectivité des fonctionnaires? En plus de soulever ces importantes questions de principe, ces propositions à nos yeux n'apporteraient par elles-mêmes aucune contribution à la mise en oeuvre des changements requis pour réorienter de façon positive la gestion de la Fonction publique (par exemple, la mise sur pied d'une catégorie de la gestion avec des politiques propres pour l'embauche, l'avancement, le perfectionnement et les affectations au sein de cette catégorie; le développement de politiques et pratiques d'emploi comportant le moins possible de règlements procéduriers et permettant le maximum de souplesse tout en assurant l'imputabilité des décisions.) Selon nous, il est beaucoup plus urgent et combien plus productif d'assurer les changements (dont plusieurs sont déjà à différents stades d'élaboration et de mise en oeuvre) dans les politiques et les systèmes de dotation et autres aspects de la gestion des ressources humaines dans la Fonction publique.

En somme, nous recherchons le changement positif dans la manière que les choses se passent dans la réalité et nous rejetons quant à nous, tout au moins pour le présent, l'aventure d'une autre réforme des structures organisationnelles.

Voilà, monsieur le président, les quelques remarques que nous avons jugé bon de vous présenter au début de cette réunion.

**Le président:** Merci, monsieur le président. Je demanderais à M. Lambert d'ouvrir le débat. Dix minutes.

**M. Lambert:** Monsieur le président, merci bien.

## [Traduction]

The Lambert Commission has recommended the transfer of operational responsibilities of the Public Service Commission to Treasury Board which would be transformed into a *Board of Management*. The PSC would become essentially an external auditor that after the fact, would be required to protest against every action that seemed to violate or ignore the merit principle. The D'Avignon Committee supports the transfer of operational responsibilities from the PSC to the proposed *Board of Management*, but it would require the Board to negotiate the exercise of its authority with Public Service unions through a new organization it has proposed, the *National Staffing Council*. According to the Special Committee, the PSC would become external auditor for Personnel Management as a whole, and would examine the agreements negotiated with the National Staffing Council. Deadlocks that occurred during the negotiations would be submitted to the PSC for arbitration.

In our opinion, these proposals involve important fundamental principles; for example, can the interest of Canadians in relation to Public Service employment be guaranteed by bargaining between the employer and unions? If the power to appoint to the Public Service no longer resides in a politically independent authority but is given to a public authority, what are the implications for the long perceived impartiality and objectivity of federal public servants? Furthermore, would they not affect implementation of the measures required to reorient Public Service Management in a positive fashion, (i.e., the establishment of a management category with specific policies regarding appointment, promotion, development and assignment; the development of staffing policies and practices with as few procedural regulations as possible and allowing the greatest flexibility while ensuring accountability for decisions)? We believe it is much more urgent and would be a lot more productive to make changes (several of which are in the process of being developed and implemented now) in staffing policies and systems, and other matters relating to Personnel Management.

To summarize, we are advocating positive steps to improve the way things are being done and we reject, certainly for the present, the potential dangers for the Public Service of another major reorganization of institutional structures.

Mr. Chairman, those are the few remarks that we thought we should make at the beginning of this meeting.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chairman. We will start off questions with Mr. Lambert, who has 10 minutes.

**Mr. Lambert:** Mr. Chairman, thank you very much.



## [Text]

Étant donné mes autres responsabilités, je me demande si j'aurai l'occasion de revenir à ce comité lorsque nous étudierons les crédits de la Commission de la Fonction publique. Je voudrais donc aborder dès maintenant le sujet de l'enseignement des langues secondes. L'occasion me sera peut-être donnée d'examiner cela en long et en large, mais je voudrais me concentrer pour l'instant sur la section du volume numéro 1 du Rapport annuel de la Commission de la Fonction publique 1979, à la page 10. En vue de l'évolution du caractère du programme et du contenu du programme, est-ce que je pourrais demander à M. Gallant quand il prévoit être en mesure de mettre sur pied le programme prévu par l'examen fait à la demande de plusieurs ministères du gouvernement pour ce qui leur convient le mieux? Je veux parler ici des pages 60 et 61 de votre rapport. Quand j'ai dit 10, c'était la section 10. Je m'excuse.

## [Translation]

In view of my other responsibilities, I am not sure if I shall have the opportunity to return to the Committee when it considers the votes of the Public Service Commission. Therefore, I should like immediately to discuss the matter of second language training. I may have the occasion to study this matter in depth, but for the moment, I would like to concentrate on one section in Volume 1 of the 1979 Annual Report of the Public Service Commission to be found on page 10. In view of the evolution in the type and content of the program, could Mr. Gallant tell me where he foresees to implement the program that followed the study requested by several departments of government for a more appropriate response to their needs? The text is found on pages 60 and 61 of your report. When I said page 10, I meant Section 10 of the report. I am sorry.

• 2115

What I am concerned with, Mr. Chairman, is that they have now held the interviews with the various interested departments to discuss their needs in relation to what they want in order to respond to the public needs, and this is what I feel is the crux of what should have been the philosophy of the program from the very beginning. I think I have expressed myself on this in the past, to the effect that so much in the earlier years was purely cosmetic, trying to get as many as possible registered. Whether they were going anywhere, whether they were going to do anything, whether they were going to put the second language skills they had earned to any practical use, was not of great import at the time. Now, after scores of millions of dollars have been spent, and after a lot of worry about this, I think we are moving in the right direction, after about a decade. Can you tell me, Mr. Gallant, when you think you might be in a position to implement that reorientation of the language studies program?

Ce qui me préoccupe, monsieur le président, c'est que les rencontres ont déjà eu lieu avec les divers ministères intéressés pour discuter de ce qu'il leur faut pour répondre aux besoins du public, ce qui, à mon avis, aurait dû être le fondement même de la philosophie du programme dès ses débuts. J'ai souvent déclaré par le passé que durant les premières années du programme on faisait purement et simplement du maquillage pour tenter d'obtenir le plus grand nombre possible d'inscriptions. Quant à savoir si cela allait donner des résultats, si les étudiants allaient s'en servir, s'ils allaient utiliser dans la pratique la compétence en langue seconde qu'ils avaient acquise, tout cela n'avait pas grande importance à l'époque. Maintenant, après avoir dépensé des millions de dollars, après s'être beaucoup inquiété à ce sujet, je crois que nous sommes sur la bonne voie, après dix ans. Pouvez-vous me dire, monsieur Gallant, quand vous estimez être en mesure de mettre en oeuvre cette réorientation du programme d'études linguistiques?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, may I ask the Director General of Language Training, Roger Lapointe to reply? I might point out, before he answers the question, that over the years since language training was started the Public Service Commission has developed a number of methods of teaching, of training, in the second official language. These language methods have evolved over the period of time, indeed, they have been recognized internationally as being among the best available by NATO and other organizations. Monsieur Lapointe has been able, through his services to push this improvement further and is about ready to implement yet another new approach for making language training more directly related to the work milieu.

**M. Gallant:** Monsieur le président, puis-je demander à M. Roger Lapointe, directeur général, Formation linguistique, de vous répondre? Auparavant, j'aimerais cependant faire remarquer qu'au cours des ans, depuis les débuts de la formation linguistique, la Commission de la Fonction publique a mis au point nombre de méthodes d'enseignement de la deuxième langue officielle et de formation. Les méthodes en question se sont perfectionnées avec le temps et elles ont même été reconnues sur le plan international par l'OTAN et d'autres organismes comme étant parmi les meilleures. M. Lapointe a été en mesure, grâce à son service, d'apporter encore d'autres améliorations et il est sur le point d'adopter une autre nouvelle approche qui relie plus directement la formation linguistique au milieu de travail.

**Mr. Lambert:** Is that the one referred to on page 60, under the last sentence of the first paragraph under special projects?

**M. Lambert:** Est-ce de cela qu'il est question à la page 65, à la dernière phrase du premier paragraphe, sous le titre Projets spéciaux?

The implementation of the new curriculum as well as an integrated system for evaluating student performance will begin in 1980.

L'implantation du nouveau cursus et d'un système intégré d'évaluation du rendement des étudiants commencera en 1980.

[Texte]

Presumably it is that to which you refer.

**Mr. Gallant:** That is the one.

**Mr. Lambert:** Mr. Chairman, I wonder if we could get an outline of what that is and where it is going to be concentrated. Is it going to place an emphasis on, shall we say, integrated, sort of in-depth or immersion courses in the language schools of the commission? Is it going to be an accentuated program right within the departments? Just what are we going to get? I am looking, too, for some guidelines on what I think are some of the deficiencies that may exist within the programs of members of Parliament. There, if that is a criterion, I can say right away that it is going to be awfully tough to succeed, because I do not think they are going at it the right way here in this shop.

**Le président:** Monsieur Lapointe, voulez-vous répondre?

**M. R. Lapointe (directeur général, Formation linguistique):** D'accord. Monsieur Lambert, monsieur le président, déjà je voudrais signaler que nous avons environ 150 professeurs qui travaillent à l'intérieur des ministères, selon des ententes protocolaires avec les ministères, pour répondre à des besoins spécifiques que les ministères ont définis eux-mêmes. Et la plupart de ces cours-là sont axés sur des cours de perfectionnement, selon des besoins précis définis par les ministères.

Nous avons également un programme d'aide spécialisé pour aider les ministères à développer des cours selon les caractéristiques propres de certains des ministères et des outils de travail qui vont permettre aux fonctionnaires de ces ministères de réutiliser dans le milieu d'une façon beaucoup plus pratique la langue seconde pour le fonctionnement régulier du ministère.

• 2120

Maintenant, en ce qui a trait à ce nouveau programme, nous allons travailler sur deux fronts. D'abord, d'une façon centralisée pour ceux qui doivent rencontrer une norme exigée par le poste et dès le début s'ils répondent à ces exigences, nous allons utiliser une nouvelle approche quant au contenu et à l'aspect pédagogique; sera beaucoup plus fonctionnelle et sera axée directement sur les tâches précises, déterminées par le ministère pour le poste, le degré de complexité que la tâche exige et le niveau à atteindre. Nous allons le faire d'une façon centralisée et également d'une façon décentralisée dans le ministère.

**Mr. Lambert:** Maintenant, à la lumière de ces faits, pouvez-vous, à l'heure actuelle, déterminer la période de temps qu'il vous faudra pour en arriver à un perfectionnement acceptable en ce qui a trait à la langue de travail? Je veux dire travailler dans la langue et non pas simplement jaser ou badiner mais de se servir de la deuxième langue pour étudier un document et d'en comprendre le sens ou d'écrire une simple lettre. Je ne veux parler, comme on dit dans le jargon de la Fonction publique, les «mémos», cela est impossible même dans la première langue. Mais prenons le cas d'un employé de la Fonction publique qui a réussi à atteindre le niveau acceptable du programme; en moyenne, est-ce qu'il lui faut un an d'immersion? Mais par la suite, devez-vous attendre un an, deux

[Traduction]

Je présume que c'est de cela qu'il est question.

**M. Gallant:** C'est le programme.

**M. Lambert:** Monsieur le président, je me demande si on ne pourrait pas me donner un résumé de ce dont il s'agit et me dire sur quoi on mettra l'accent. Va-t-on mettre l'accent, disons, sur des cours intégrés approfondis ou d'immersion dans les écoles de langue de la Commission? S'agira-t-il plutôt d'un programme accéléré au sein même des ministères? De quoi s'agit-il au juste? Je cherche également à trouver quelques directives qui permettraient de souligner les lacunes qui existent peut-être dans le cadre des programmes offerts aux députés. Je peux d'ailleurs vous dire tout de suite que si c'est là l'un des critères, il sera bien difficile de réussir, car je ne crois pas que vous vous y preniez de la bonne façon, ici.

**The Chairman:** Mr. Lapointe, would you care to answer?

**Mr. R. Lapointe (Director General, Language Training):** Of course. Mr. Lambert, Mr. Chairman, I should like to point out that we already have about 150 teachers working within the departments, under agreement with them, in response to the special needs defined by these departments. Most of these courses are in fact advanced training courses in answer to specific needs defined by the departments.

We also have a specialized help program in order to help the departments to set up courses according to their own characteristics and tools that will help the civil servants of these departments to use their second language in their workplace in a much more practical way during the regular business of the department.

Now, as to the new programme, we shall attack it on two fronts. First, there will be centralized training for those who must meet the standards required by the position, and from the start, if they meet those standards, we can use a new approach as to content and methodology; it will be much more functional, and bear directly on the specific tasks determined by the department for that position, its degree of complexity, and the language level required. So we shall be working in a centralized fashion, but also in a decentralized fashion within the department.

**Mr. Lambert:** In the light of these facts, can you, now, determine the time required in order to achieve an acceptable development in the language of work? I mean so that the public servant can work in the language, and not simply chitchat, but be able to use the second language to study documents, and understand it, and write a simple letter. And I am not talking here of what is known in the language of the Public Service, of memos, that would be impossible even in mother tongue! Let us take the case for example of a Public Servant who has achieved an acceptable level within the program; how much would he require? One year of total immersion on the average? After that, shall we have to wait



[Text]

ans ou quoi? Il faut tout de même avoir un programme et prévoir.

**M. Lapointe:** Cela prend au moins un an pour atteindre le niveau de complexité le plus élevé, le niveau «C». Dans la révision dont on parle dans le rapport annuel, on donne la priorité la langue de travail et aux situations réelles du milieu de travail et on peut commencer cela dès les premières leçons. Alors, on travaille d'une façon très intense sur le fonctionnel. Quand un étudiant arrive, on regarde quelle est sa description de tâche, quelles sont les fonctions qu'il a à remplir dans la deuxième langue, on détermine avec lui des objectifs très clairs par rapport aux fonctions qu'il sera appelé à assumer de retour dans le milieu de travail et on essaie de lui donner une formation qui est directement axée sur les fonctions qu'il aura à remplir dans les quatre habiletés.

**M. Lambert:** J'ai à peu près une minute encore. À titre d'exemple, je vais me référer à la troisième colonne, la page 60, où vous dites qu'à la suite d'une requête du Commissaire des Affaires judiciaires, vous êtes à préparer des cours en deuxième langue pour les juges appointés par le gouvernement fédéral.

**M. Lapointe:** Oui.

**M. Lambert:** Alors, si nous commençons avec cette catégorie, ce n'est pas simplement pour les aider à parler aux cocktails! Vous vous assureriez qu'un juge étudiant ou diplômé de ce programme pourrait entendre une cause dans la deuxième langue, un juge de l'Ontario, par exemple, qui apprendrait le français et qui serait prêt et que ce serait acceptable qu'il puisse présider les séances du tribunal et rendre une dans une cause et ce, en langue française.

**M. Lapointe:** Nous avons formé dernièrement à Toronto, des juges de la Cour de la citoyenneté, nous leur avons donné une formation totalement axée sur les fonctions qu'ils avaient à remplir et ils ont pu remplir toutes leurs fonctions auprès de citoyens qui devaient être acceptés totalement dans la langue française. Ils ont pu remplir toutes leurs fonctions, auprès des citoyens qu'ils devaient accepter, totalement dans la langue française.

• 2125

**M. Lambert:** Oui, mais je vais vous dire qu'il a une grande différence entre les exigences qui s'appliquent à un juge du tribunal de la citoyenneté et celles qui s'appliquent à un juge du Banc de la Reine qui doit présider, disons, un procès de meurtre du premier degré, un «first degree murder».

**M. Lapointe:** Nous donnons depuis 8 ans, également, des cours aux juges des cours fédérales et provinciales. Actuellement, nous en sommes à des modules très avancés en matière de langue judiciaire. Je suis certain que des juges comme le juge Paris, de Vancouver, et plusieurs autres, pourraient actuellement, en raison de l'expertise qu'ils ont acquise dans la deuxième langue, entendre un procès en français complètement.

**Le président:** Monsieur Lambert, ce sera votre dernière question.

[Translation]

one or two years or how long? There should be after all some projection for such a program.

**Mr. Lapointe:** It takes at least one year to reach the highest level of complexity, the "C" level. In the changes to the program mentioned in the Annual Report, we have given priority to the language of work, and to real situations within the work environment, and this aspect can start in the very first lessons. Therefore we can work very intensely on the functional aspect of the job. When a student arrives, we look at his job description, establish the duties requiring the use of a second language, and we establish with him clear objectives related to the duties he will have to assume on returning to his work environment, and we try to provide the training which bears directly on those functions in all four aspects of the language training.

**Mr. Lambert:** I have about one minute left. As an example, I shall refer to the third column, on Page 60, where you say that at the request of the Commissioner for Federal Judicial Affairs, you are also preparing developmental courses for Federal Judges.

**Mr. Lapointe:** Yes.

**Mr. Lambert:** For that category, it is not just a question of the Judges being able to speak at cocktail parties, you want to make sure that a Judge taking or graduating from this program, will be able to hear a case in the second language, a Judge in Ontario, for instance, who might learn French, and who would be able, at an acceptable level, to preside over a court case, and make a decision all in the French language.

**Mr. Lapointe:** Recently, we trained in Toronto some Judges of the Citizenship Court. We gave them training bearing directly on their responsibilities, and following the program, they were able to fulfil their functions completely for new citizens in the French language. They were able to carry out all their duties, dealing exclusively in French with citizens they had to accept.

**Mr. Lambert:** Yes, but I would like to say that there is a major difference between the demands that apply to a judge in the Citizenship Court and those that apply to a judge on the Queen's Bench who must for example preside over a first degree murder trial.

**Mr. Lapointe:** For the past eight years, we have also been giving courses to judges of federal and provincial courts. We have reached very advanced stages as far as the study of judicial terminology is concerned. I am sure that certain judges such as Judge Paris, from Vancouver, for example, and many others, would now be able to preside over a totally francophone court room with the expertise that they have acquired thanks to the second language training.

**The Chairman:** Mr. Lambert, this will be your last question.



[Texte]

**M. Lambert:** Je veux voir l'exemple, mais cela, c'est à longue échéance.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Merci monsieur le président.

Mr. Chairman, maybe I can start off with two or three little comments. I think the first thing I should say, because I certainly have been as critical as anyone of what has been happening in the public service and I should repeat what I said to Mr. Gallant a little earlier this evening is, that we must still keep things in perspective. I will be nasty afterwards but, for the moment, I will be nice and say that, in my opinion, we have made tremendous strides in the last several years and though I may not be satisfied with progress, keeping things in perspective the changes have been quite considerable and I personally—despite my criticisms and continuing criticisms—am very pleased. For example, you mentioned a letter that went on in French; well, gee whiz, is it not great that we can complain about that today? Seven or eight years ago we were bitching all the time because we could not get anything in French and that just indicates a little bit of a change.

The second point—again comments, and you can mention these things after if you like—is when we are talking budgets for training, I am a little frustrated as I have been in many areas when we are considering the estimates, over the fact that you do not carry the dollars in your budget. They are carried in the departments' budgets and if we question the departments, they, of course, say that the dollars are given to them by the Public Service Commission. I am just using this as an illustration.

This passing the buck from one area to another bothers me. I am personally inclined to the view that the accounting for the spending of the dollars should be by the spending department. Now, there may be good reasons why these things are transferred to the departments and I sometimes feel it is to make sure that we members of Parliament cannot always get at the figures.

Another little comment, and this is just a small point—something that I have been trying to get changed for some years is, is that whilst you mention in your sub-objectives, number 3,

To ensure that physically and mentally handicapped persons are given effective equality of opportunity to compete for positions in the public service.

It does not get away from the fact that the Public Service Employment Act still does not forbid discrimination on the basis of health grounds or of physical handicap. I think this is a small point that we should consider. I am not suggesting that there is any discrimination in the public service whatsoever but I feel that we have to set the example; we certainly have to set the example to the private sector and it is time we saw a

[Traduction]

**Mr. Lambert:** I would like to see the example, but that would be in the long term.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

Monsieur le président, j'aimerais d'abord faire deux ou trois petits commentaires. J'ai critiqué autant que quiconque ce qui se passe dans la Fonction publique, et je devrais répéter ce que j'ai dit à M. Gallant tout à l'heure. La première chose que je dois dire donc, c'est que nous devons essayer de garder les choses en perspective. Je vais être plus méchant tout à l'heure, mais pour l'instant, je tâcherai d'être gentil. À mon avis, nous avons fait de grands pas en avant ces dernières années, et bien que je ne sois pas satisfait des progrès réalisés à ce jour, les changements ont, dans les circonstances, été considérables et malgré les critiques que j'ai faites et que je continue de faire, je n'en demeure pas moins content. Par exemple, vous faisiez état d'une lettre rédigée en français; et bien n'est-ce pas fantastique que nous puissions nous plaindre de cela aujourd'hui? Il y a 7 ou 8 ans, nous nous plaignions tous du fait de ne pas pouvoir obtenir quoi que ce soit en français. Il y a donc eu quelques changements.

Le deuxième point—il s'agit encore une fois d'un commentaire et vous pourrez y revenir plus tard si vous le voulez—c'est que lorsque nous parlons des budgets pour les programmes de formation, je suis un petit peu énervé, comme c'est le cas dans bien d'autres domaines lorsque nous étudions les prévisions budgétaires, par le fait que vous n'incluez pas les dollars nécessaires dans votre budget. Ils figurent dans les budgets des ministères et si nous posons des questions aux ministères, ceux-ci disent bien sûr que les dollars leur sont fournis par la Commission de la Fonction publique. Je vous raconte cela à titre d'exemple seulement.

Cette histoire de toujours rejeter la responsabilité sur le dos de quelqu'un d'autre m'énerve beaucoup. Personnellement, je pense que le ministère qui a fait les dépenses devrait en assumer la pleine responsabilité. Peut-être que les raisons pour lesquelles ce genre de choses incombe aux ministères sont très bonnes, mais je pense qu'on fait parfois cela afin d'éviter que nous, les députés, n'obtenions les chiffres.

Un autre petit commentaire, et je serai très bref. Il s'agit de quelque chose que j'essaie de faire changer depuis quelques années: bien que vous précisiez aux sous-objectifs, numéro 3, que vous voulez:

Assurer que les personnes handicapées physiquement et mentalement bénéficient d'égalité de chances lors des concours donnant accès à la Fonction publique,

Il n'en demeure pas moins que la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique n'interdit pas la discrimination pour cause de problèmes de santé ou de handicap physique. Je pense que c'est là un petit point que nous devrions étudier. Je ne veux pas du tout insinuer par là qu'il y a une discrimination au sein de la Fonction publique, mais je pense que nous devrions donner l'exemple; nous devons certainement donner l'exemple au sec-

*[Text]*

change made in the act so that what is, in effect, the way you are operating is incorporated in the act.

My fourth and last comment before I go on to a few questions is that you mentioned the D'Avignon report and you mentioned the Lambert commission report. Do you not consider that employer-employee relations are sufficiently worthy of comment—or that they are not worthy of comment it seems—for you to have decided to leave out the Finkelman report? I wonder why when you were talking of past reports you left this one out. Maybe it is a little pet of mine but, still, it is more than four years old with no visible signs of implementation. Anyway, that is my comment.

My first question then will deal with the fourth comment. Have you, as the Chairman of the Public Service Commission, been doing your utmost to see either that recommendations which affect the efficiency of the public service which, I assume, is one of your major preoccupations, are being implemented or, if they are not being implemented, that good reasons for non-implementation are being passed on to you.

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, may I try to deal with the four questions, one after the other, and my colleagues will undoubtedly want to add.

• 2130

First, on training, it is true that insofar as language training is concerned, it is the Public Service Commission that pays. The department selects the students or the trainees and pays their salary, et cetera, but the training cost is paid out of our appropriation. But for the other professional and managerial training through the revolving fund, that, of course, is a charge to the department which sends its employees on training.

As for the suggestion concerning eventual amendments to the act, to bring the act into line with current practices in the employment of handicapped, you would only get support from all of us in the commission on this approach.

You asked why in my opening remarks I referred only to the reports of the Royal Commission on Financial Management and Accountability and the D'Avignon Special Committee on Personnel Management and the Merit Principle: simply because those are the two reports which refer directly to the role and mandate of the Public Service Commission and they were the two reports the chairman had invited me, at the last session a month ago, to react to. The Finkelman Report dealt exclusively with the Public Service Staff Relations Act, although the report of the Joint Committee of the House of Commons and Senate had some recommendations, including the recommendation that led to the establishment of the D'Avignon committee.

*[Translation]*

teur privé et il est temps que la Loi soit modifiée afin que les lignes directrices qui vous guident déjà y soient incorporées.

Mon quatrième et dernier commentaire, avant que je ne passe aux questions que j'ai à poser, porte sur les rapports d'Avignon et Lambert auxquels vous avez fait allusion. Ne pensez-vous pas que les rapports employeurs-employés soient suffisamment importants pour que vous en fassiez état? Il semblerait que non, puisque vous n'avez pas parlé du rapport Finkelman. Je me demande pourquoi, lorsque vous avez parlé d'anciens rapports, vous n'avez pas parlé de celui-là. Ce rapport m'intéresse tout particulièrement, et je ne vois pas pourquoi on n'a pas mis en application certaines de ses recommandations dans les 4 ans qui ont suivi sa parution. Voilà pour mes commentaires.

Ma première question donc se rapporte à mon quatrième commentaire. En tant que président de la Commission de la Fonction publique, faites-vous tout votre possible pour vous assurer que les recommandations relatives à l'efficacité de la Fonction publique, qui, je le suppose, comptent parmi vos préoccupations les plus importantes, sont bien mises en vigueur, ou bien, si elles ne le sont pas, entreprenez-vous des recherches pour savoir pourquoi.

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Monsieur le président, je vais essayer de répondre aux quatre questions; j'imagine que mes collègues auront quelque chose à ajouter.

Parlons d'abord de la formation. Il est vrai que le coût de la formation linguistique est assumé par la Commission de la Fonction publique. Le ministère doit payer le traitement des fonctionnaires ou stagiaires qu'il sélectionne, mais le coût de leur formation figure dans le budget de la Commission. Quant aux autres programmes de formation professionnelle et de formation en gestion qui sont financés par le biais du fonds renouvelable, ce sont les ministères qui doivent payer les cours auxquels ils envoient certains de leurs fonctionnaires.

Quant aux amendements proposés à la loi, et qui visent à la rendre plus conforme aux pratiques courantes en matière d'emploi des handicapés, vous pouvez être certain de bénéficier de l'appui de tous les membres de la Commission.

Vous voulez savoir pourquoi, dans ma déclaration d'ouverture, je me suis contenté de faire allusion au rapport de la Commission d'enquête sur la gestion financière et l'imputabilité, et à celui du comité D'Avignon sur la gestion du personnel et le principe du mérite. La raison en est simple: ces deux rapports touchent directement au rôle et au mandat de la Commission de la Fonction publique. De plus, le président m'avait invité à exprimer mon point de vue sur ces deux rapports au cours de la dernière réunion du Comité, il y a environ un mois. Le rapport Finkelman quant à lui traite exclusivement de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Et quant au rapport du Comité mixte de la Chambre des communes et du Sénat, il comportait certaines



[Texte]

Finally, about the measures taken by the commission to ensure that insofar as our jurisdiction is concerned we do our utmost to promote efficiency and effectiveness in the public service, there are a number of things we do in the staffing field and a number of things we do in co-operation with the Treasury Board—to name but a few: in the area of the new policies for performance appraisal, precisely in order to get at the question of improving productivity in the public service; the work done to increase the rapidity with which staffing requests from departments are met to minimize the cost to the departments of having the jobs that take a long time to fill; and a number of other similar measures. Perhaps the most significant, in my view, is what we have done in the area of moving towards making the staffing system less dependent on procedural rules and regulations and making it more and more flexible so the special circumstances of departments, the special circumstances of occupational groups within departments, can be taken into account in the staffing decisions made by the managers concerned. And finally there is the new approach to the staffing audit and review, which is totally oriented towards improving the situation, towards finding ways and means of improving the efficiency and effectiveness of the management of staffing in government departments.

**Mr. Herbert:** To follow up one point: when you mentioned you did carry the budget for language training, indirectly, I suppose, you omitted you are not carrying the budget for the other training, training for the personnel in the public service which is carried in their ministries' budget. Our problem as members is that we are trying to follow up on the *Vérificateur général*, Mr. Macdonell's idea of value for bucks. We find it very difficult, because of this passing the buck, if you like, from one department to the other, to get any real handle on whether we are getting value for this training.

• 2135

I am a little concerned, frankly, that we are doing an awful lot of promoting through training, and I naturally would like to question whether this is not an effective means of being able to give somebody a boost up the ladder in salary by sending him on some training course. I have brought this up before.

Before my time runs out—and I am sure I am getting near the end—I want to put directly to you a question I have suggested, and very recently again, concerning language, that surely time is now running out, that it is now time when we make some pretty hard decisions. I have suggested that we give the public servants two more years to become adequately proficient in their second language, at the end of which time the positions be opened for competition. Do you see any objection to that approach?

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, the present government had, in 1977, established a policy that by 1983 there would be no more general language training; that the language training

[Traduction]

recommandations dont l'une a abouti à la constitution du comité D'Avignon.

Finalement, en ce qui concerne les mesures prises par la Commission dans le but de s'assurer que nous faisons tout ce qui nous est possible de faire pour accroître l'efficacité et l'efficacité de la Fonction publique, j'aimerais mentionner certaines initiatives prises en matière de dotation et aussi en collaboration avec le Conseil du Trésor: de nouvelles politiques en matière d'évaluation du rendement ont été élaborées dans le but d'améliorer la productivité de la Fonction publique; nous nous efforçons d'accélérer le traitement des demandes de dotation émanant des ministères de façon à réduire leurs budgets de dotation. Nous avons également pris un certain nombre d'autres mesures similaires. La plus importante, selon moi, est peut-être la suivante: nous avons cherché à assouplir le système de dotation, de façon à ce qu'il soit moins assujéti aux règles de procédure et aux règlements. Dans leurs décisions en matière de dotation, les administrateurs peuvent ainsi tenir compte des caractéristiques spéciales de chaque groupe professionnel travaillant au sein d'un ministère. Je dois également mentionner l'adoption d'une nouvelle méthode de révision et de vérification des procédures de dotation. L'objectif de cette nouvelle méthode consiste à trouver des moyens d'améliorer l'efficacité des procédures de dotation au sein des ministères gouvernementaux.

**M. Herbert:** J'aimerais revenir sur un point: vous avez dit que les programmes de formation linguistique font partie de votre budget, mais je suppose que vous avez oublié de mentionner que les autres programmes de formation des fonctionnaires figurent respectivement dans le budget de leurs ministères. En tant que députés, nous nous efforçons de suivre le principe valeur-prix établi par M. Macdonell, le vérificateur général. Étant donné que les coûts des programmes de formation sont ventilés parmi les différents ministères, nous avons certaines difficultés à vérifier que les fonds affectés à la formation sont dépensés à bon escient.

Je crois que ces programmes de formation donnent souvent lieu à des promotions et je voudrais savoir s'ils ne sont pas réellement une tactique permettant de justifier les hausses de traitement accordés à certains fonctionnaires. J'ai déjà soulevé cette question.

Avant que mon temps ne soit écoulé, et je suis sûr qu'il l'est presque, j'aimerais vous poser directement une question au sujet de la formation linguistique. J'ai encore soulevé cette question récemment et je pense qu'il est temps de prendre quelques décisions énergiques. J'ai proposé que l'on donne deux ans aux fonctionnaires pour pouvoir s'exprimer couramment dans leur seconde langue. À la fin de cette période, des concours pourraient être organisés pour pourvoir aux postes vacants. Auriez-vous des objections à faire?

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Monsieur le président, le présent gouvernement a élaboré en 1977 une politique selon laquelle les programmes généraux de formation linguistique seraient supprimés d'ici



*[Text]*

provided by the public service would be of a more advanced type—*perfectionnement*—and by that time, when a bilingual job had to be staffed, the knowledge, the linguistic competence, would be part of merit. In other words, we would revert to the situation that was supposed to exist before the Parliamentary resolution of 1973.

Whether we are in a position or we will be in a position where this can be done without too much difficulty, I would not want to make a judgment on today. I am satisfied that the pool of bilingual public servants has grown very considerably and that even within those who have come from outside the public service, we have had an increasing number over the years who have been able to meet the minimum linguistic tests. This I find very encouraging and will help us over—I do not know what period of time—to revert to the system where merit includes all qualifications, including linguistic competence.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** If I could have only two seconds. You have referred to staffing. I do not know whether it was intentional or not but you avoided talking of the incumbent. Essentially, it is the incumbent that we have got to be looking at.

**The Chairman:** We can maybe get to that some other time. Mr. Gallant, you can note that, and I will go to Mr. Gamble for 10 minutes.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Gallant, I wonder if you could explain what effect, if any, the Auditor General's report on public service efficiency has had upon your discussions with or consultations with government departments that required additional staff. To refresh your memory, that was the Auditor General's report in which he found that of those he tested, the efficiency rate was 60.8 per cent in the public service. What effect, if any, has that had upon the way in which you have dealt with government departments requesting additional staff?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, these limited tests that are described in the Auditor General's report in chapter 9, if I remember the words correctly, as tentative, limited, with rather limited implications, do not have any bearing on our response to a request to staff a position. When a government department or manager asks the commission to staff a position, it is not for us to comment on the need for that position. Our job is to staff it in accordance with the Public Service Employment Act and to make sure that we staff it in a manner that best meets the requirement of the department.

• 2140

**Mr. Gamble:** So you feel absolutely no responsibility, having regard to the comments of the Auditor General, in seeking

*[Translation]*

1983, et selon laquelle les cours de langue offerts par la Fonction publique seraient uniquement des cours de perfectionnement. Il avait été décidé qu'à cette époque, les compétences linguistiques d'un candidat seraient prises en considération dans le processus de dotation d'un poste bilingue. En d'autres termes, nous serions revenus à la situation qui était censée exister avant que le Parlement n'adopte la résolution de 1973.

Je ne suis pas en mesure de vous dire si cela peut ou pourra se faire sans trop de difficultés. Je suis convaincu que le nombre de fonctionnaires bilingues a considérablement augmenté et même parmi les candidats qui ont été recrutés à l'extérieur de la Fonction publique, le nombre de ceux qui répondent de façon satisfaisante aux tests linguistiques minimaux a augmenté au cours des années. Ces résultats me semblent très encourageants et nous permettront de revenir, mais j'ignore quand, à un principe de mérite qui inclut toutes les qualifications, y compris les compétences linguistiques.

**Le président:** Merci. Monsieur Herbert . . .

**M. Herbert:** Pouvez-vous m'accorder deux secondes? Vous avez parlé de la dotation. J'ignore si vous l'avez fait exprès ou non, mais vous avez évité de parler des titulaires, alors que ce sont précisément les titulaires qui nous intéressent.

**Le président:** Nous pourrions peut-être revenir là-dessus plus tard. Vous pouvez peut-être prendre note de cette question monsieur Gallant. Nous passons maintenant à M. Gamble, 10 minutes.

**M. Gamble:** Merci monsieur le président.

Monsieur Gallant, pourriez-vous nous dire si le rapport du vérificateur général sur l'efficience de la Fonction publique a eu une incidence sur les discussions ou consultations que vous avez eues avec les ministères gouvernementaux qui ont demandé une augmentation de personnel? Pour rafraîchir vos souvenirs, je vous rappelle que le vérificateur général a relevé un taux d'efficience de 60.8 p. 100 dans les ministères de la Fonction publique soumis à une vérification. Ces conclusions ont-elles eu une incidence sur la façon dont vous vous êtes entretenu avec les ministères du gouvernement ayant fait une demande d'augmentation de personnel?

**M. Gallant:** Monsieur le président, si j'ai bonne mémoire des termes employés dans le chapitre 9 du rapport du vérificateur général, ces vérifications expérimentales sont écrites comme provisoires, limitées, ayant des implications plutôt limitées, et n'ayant aucune incidence sur la façon dont nous pouvons répondre à une demande en matière de dotation. Lorsqu'un ministère ou un gestionnaire du gouvernement demande à la Commission de doter un poste, il ne nous appartient pas de donner notre opinion sur la nécessité de ce poste. Notre travail est de faire la dotation, conformément à la loi sur l'emploi dans la Fonction publique, et de nous assurer que nous satisfaisons au mieux aux exigences du ministère.

**M. Gamble:** Alors, malgré les observations du vérificateur général, vous ne vous sentez absolument pas la responsabilité

[Texte]

advice from respective government departments as to whether or not the position might not be filled from within their current complement.

**Mr. Gallant:** It does not matter, Mr. Chairman, how I feel about it. I have no authority in the matter.

**Mr. Gamble:** You discussed with this committee in the Thirty-First Parliament a recommendation that you said the commission had made to the Treasury Board in connection with the method for speeding dismissals for incompetence within the public service. Nothing happened to that report which you had submitted to the Treasury Board in the Thirty-First Parliament. Has anything happened to it since?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I presume that Mr. Gamble is referring to what was said about the technical amendments and the amendments which had been prepared, to the Public Service Employment Act including an amendment to a section that would enable release not only on the basis of incompetence and incapacity but also release for reason of continuing unsatisfactory performance. There have been no amendments to the Public Service Employment Act and there has been no bill presented to the House to seek amendments to the Public Service Employment Act.

**Mr. Gamble:** Mr. Gallant, I have observed since I have been here, in the very short period of time that I have served in the House of Commons, that it, quite frankly, is the public service that determines what legislation is significant and recommends it to Parliament. My question to you—

**Mr. Gallant:** No.

**Mr. Gamble:** That is my view, Mr. Gallant. I think I am freely entitled to make it whether you shake your head or not. My question of you, however, is having regard to the fact that you, at one time, made some proposals have you seen fit to follow up and review and renew those proposals again with government?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, we have not only looked at that particular proposal but we have, as we have made clear through the publication, for instance, of *Public Service and Public Interest* and our review of the whole D'Avignon report and a number of amendments, a number of proposals, to improve not only the staffing and the management of staffing but to improve the contribution of staffing to the efficiency and effectiveness of government operations.

Mr. Chairman, if I may, I would like to state my opinion, which is based on fact, that it is not public servants who determine what is presented to parliament. That is, indeed, a decision made by government, by Cabinet.

**Mr. Gamble:** Mr. Gallant, we could debate that for some time but I do not think there is any point in taking up the time of this committee to do so.

[Traduction]

de demander aux ministères respectifs s'ils ne pourraient pas doter ces postes à même leur effectifs actuels?

**M. Gallant:** Monsieur le président, ce que j'en pense n'a aucune importance. Je n'ai aucune autorité en la matière.

**M. Gamble:** Lors d'une rencontre avec ce comité pendant la 31<sup>ème</sup> Législature, vous avez discuté d'une recommandation que vous affirmiez avoir été présentée par la Commission au Conseil du Trésor; elle portait sur une méthode pour accélérer les congédiements pour incompétence au sein de la Fonction publique. On n'a pris aucune mesure relative à ce rapport que vous aviez présenté au Conseil du Trésor, au cours de la 31<sup>ème</sup> Législature. A-t-on fait quelque chose depuis?

**M. Gallant:** Monsieur le président, je présume que M. Gamble fait allusion à ce qu'on a dit à propos des modifications de forme et autres préparées pour changer la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique; entre autres, une modification à l'un des articles aurait permis le renvoi non seulement pour des raisons d'incompétence et d'incapacité, mais également pour un rendement insatisfaisant sur une longue période. Aucune modification n'a été apportée à la loi sur l'emploi dans la Fonction publique, et aucun bill n'a été présenté à la Chambre à cet effet.

**M. Gamble:** Monsieur Gallant, je siège à la Chambre des communes depuis assez peu, mais en toute franchise, j'ai quand même remarqué que ce sont les fonctionnaires qui déterminent quelles législations sont importantes et lesquelles doivent être recommandées au Parlement. Ma question est la suivante . . .

**M. Gallant:** Non.

**M. Gamble:** C'est mon opinion, monsieur Gallant. Je crois être libre de l'exprimer, que vous hochiez la tête ou non. Toutefois, ma question est la suivante: puisque vous avez déjà fait des propositions, avez-vous jugé souhaitable de poursuivre votre révision, et de représenter ces propositions au gouvernement?

**M. Gallant:** Monsieur le président, nous ne nous sommes pas contentés d'étudier cette proposition précise. Comme nous l'avons bien indiqué dans notre publication *Fonction publique et intérêt public*, par notre étude détaillée du rapport D'Avignon, par un certain nombre de modifications que nous avons proposées, nous avons essayé d'améliorer non seulement la dotation et l'administration de la dotation, mais également la contribution de cette fonction à l'augmentation de l'efficacité et de l'efficience des opérations gouvernementales.

Si vous me le permettez, monsieur le président, je voudrais exprimer mon opinion qui est fondée sur les faits, à savoir que ce ne sont pas les fonctionnaires qui déterminent ce qui sera présenté au Parlement. De fait, cette décision est prise par le gouvernement, par le Cabinet.

**M. Gamble:** Monsieur Gallant, nous pourrions en discuter pendant longtemps, mais je ne crois pas qu'il soit opportun d'utiliser ainsi le temps mis à la disposition de ce comité.



[Text]

Let me ask you whether those reviews to which you just made reference include recommendations in dealing with disciplinary action? You mentioned staffing and other functions, but do those recommendations include recommendations in connection with disciplinary action?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, the matter of disciplinary action was well covered in the Finkelman report on the Public Service Staff Relations Act. It is a matter that falls under that piece of legislation and it is not for us to be making proposals in that particular area.

**Mr. Gamble:** Mr. Gallant, you had absolutely no hesitation at all in speaking, when you made your opening remarks, about the advisability of the continuation of the Public Service Commission in the form in which it presently exists; however, you hesitate to make so much as a simple recommendation in connection with disciplinary action within the public service. I find that these two positions are somewhat incongruous. Could you explain them to me?

• 2145

**Mr. Gallant:** Yes, I would be delighted to, but first, I call on my colleague, Mr. Edwards.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. J. Edwards (Commissioner, Public Service Commission):** There may be some confusion here, Mr. Chairman. Disciplinary reasons for release generally relate to someone who beats up his boss or does something else that is highly reprehensible and cannot be handled in the work place. That has never been under the Public Service Commission for the last 13 years. The legislation is the Public Service Staff Relations Act. It was reviewed by Bryden, it was reviewed by Finkelman, it was reviewed at great length by parliamentary committee. There were a series of recommendations for change, I believe, regarding those particular sections. The last three governments, I think, to date, have not chosen to put forward, table with the House, amendments specifically to that legislation. I am not even certain from my position whether there is much of a problem in this particular area. I am really not certain what the hon. member is getting at under this.

**Mr. Gamble:** Let me assure you that the public, if not the Public Service Commission, are well aware that some of these inadequacies on a daily basis would fill a file, and which—

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, I think there is a confusion here. Is the hon. member certain he is referring to disciplinary reasons or issues of performance, a performance in the sense of competence or capacity or satisfactory appraisals? Discipline does not link cleanly to those kinds of considerations. Discipline really is actions that are insubordination; it is not poor performance.

**Mr. Gamble:** I will pass on to my next question, Mr. Chairman.

[Translation]

Pourriez-vous plutôt me dire si ces études, dont vous venez de parler, comprennent des recommandations sur les mesures disciplinaires? Vous avez parlé de la dotation et d'autres fonctions, mais ces recommandations portent-elles aussi sur les mesures disciplinaires?

**M. Gallant:** Monsieur le président, la question des mesures disciplinaires a été bien étudiée dans le rapport Finkelman sur la loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Il s'agit ici d'une question relevant de cette loi, et il ne nous appartient pas de faire des propositions dans ce domaine.

**M. Gamble:** Monsieur Gallant, dans vos propos liminaires, vous avez affirmé sans hésiter qu'il était opportun de maintenir la Commission de la Fonction publique dans sa forme actuelle; toutefois, vous hésitez à faire une recommandation pourtant simple sur les mesures disciplinaires au sein de la Fonction publique. À mon avis, ces deux positions sont difficilement conciliables. Pourriez-vous me donner plus de précisions?

**M. Gallant:** Oui, j'en serai ravi mais je vais d'abord donner la parole à mon collègue, M. Edwards.

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. J. Edwards (Commissaire à la Commission de la Fonction publique):** Les choses ne sont peut-être pas tout à fait claires, monsieur le président. Lorsqu'une personne est licenciée pour des raisons disciplinaires, c'est qu'elle a battu son patron ou a commis un acte extrêmement répréhensible et que l'affaire ne peut être réglée au travail. La Commission de la Fonction publique n'a jamais été saisie de ce genre de cas, ces treize dernières années. Il s'agit ici de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique qui a été étudiée par MM. Bryden et Finkelman et a fait l'objet d'un examen attentif du comité parlementaire. On a proposé, si je ne trompe, toute une série de recommandations en vue de modifier les articles en question. Les trois derniers gouvernements n'ont pas décidé, jusqu'à présent, de déposer à la Chambre des amendements se rapportant à la Loi. De mon côté, je ne suis même pas sûr qu'il existe un problème grave dans ce domaine, c'est pourquoi je ne sais vraiment pas où le député veut en venir en abordant la question.

**M. Gamble:** Je puis vous assurer que le public, sinon la Commission de la Fonction publique, sait très bien que l'on pourrait constituer un dossier rien qu'en réunissant ce genre de problèmes qui se posent chaque jour...

**M. Edwards:** Monsieur le président, je pense qu'une certaine confusion règne ici. Le député fait-il, en l'occurrence, allusion aux motifs disciplinaires ou à des questions de rendement, au sens propre, de capacité ou d'évaluation insatisfaisante? La discipline n'a pas grand chose à voir avec ce genre de considérations. On invoque la discipline dans les cas d'insubordination, et non pas de rendement insatisfaisant.

**M. Gamble:** Je vais passer à ma question suivante, monsieur le président.



[Texte]

**The Chairman:** Maybe, Mr. Gamble, if you would allow me, I think it would be interesting if we asked our research staff to look up the different acts. Section 31, I think, of the—

**Mr. Edwards:** That is right.

**The Chairman:** ... covers competence and capacity; and the Public Service Staff Relations Act, Section—I forget now, 28 something—covers disciplinary cases. Also the FAA, the Financial Administration Act, covers the lack of work approach. So there are three agencies here, Mr. Gamble, that work with jurisdictions by statute under which they operate. Maybe Mr. Adams would obtain the information for us.

**Mr. Lambert:** Would he also look into something else, Mr. Chairman? With all due respect to Mr. Edwards, in your report you have tabled 62 separations and reasons.

**Mr. Edwards:** Yes.

**Mr. Lambert:** And then, under the reasons, we have: released for breach of discipline or misconduct—

**Mr. Edwards:** Yes.

**Mr. Lambert:** —and then, second, for incompetence or incapacity.

**Mr. Edwards:** Yes.

**Mr. Lambert:** Now those are merely statistical from your point of view?

**Mr. Edwards:** That is right.

**Mr. Lambert:** And you have nothing to do with—

**Mr. Gallant:** The first two that you have mentioned, the disciplinary reasons, that is the deputy minister's decision.

**The Chairman:** I think the information is going to be forthcoming from Mr. Adams. Mr. Adams will look for it. But I am concerned that we are going to get this back in debate in the House about when an incompetent becomes a disciplinary case or when a disciplinary case becomes an incompetent. And that is a very, very deep subject which Mr. Herbert will tell you we have covered thoroughly in the last Finkelman report.

Mr. Gamble, we will get you the information on that, and I think you will see from that that what they are reporting on is on different acts as far as separations are concerned, but not necessarily under their area of jurisdiction.

**Mr. Gamble:** I would like to pass on to a couple of matters.

**The Chairman:** I am sorry to have taken your time, Mr. Gamble. I am sorry.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Gamble, si vous me le permettez, je pense qu'il serait intéressant peut-être de demander à notre personnel de recherche d'étudier les différentes lois. Je pense que l'article 31...

**M. Edwards:** Exactement.

**Le président:** ... traite de la compétence et des qualités tandis que la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, à l'article 28, si je ne me trompe, se rapporte aux cas exigeant des mesures disciplinaires. La Loi sur l'administration financière traite de l'absence d'organisation du travail. Monsieur Gamble, il y a donc ici trois organismes qui ont des pouvoirs bien séparés, d'après les règlements auxquels ils doivent se conformer. M. Adams pourrait peut-être obtenir ces renseignements pour nous.

**M. Lambert:** Monsieur le président, pourrait-il étudier une autre question? Avec tout le respect que je vous dois, monsieur Edwards, vous avez inclus dans votre rapport 62 renvois et leurs motifs.

**M. Edwards:** Oui.

**M. Lambert:** À la rubrique «motifs», on trouve: Licenciement pour atteinte à la discipline ou mauvaise conduite.

**M. Edwards:** Oui.

**M. Lambert:** Et ensuite, pour incompetence ou défaut d'aptitude.

**M. Edwards:** Exactement.

**M. Lambert:** S'agit-il, à votre avis, de données essentiellement statistiques?

**M. Edwards:** Absolument.

**M. Lambert:** Vous n'avez donc rien à voir avec...

**M. Gallant:** Les deux premiers motifs auxquels vous avez fait allusion, c'est-à-dire les motifs disciplinaires, relèvent du sous-ministre.

**Le président:** Je pense que les renseignements que M. Adams cherchera à obtenir nous seront bien utiles, à cet égard. Ce qui m'inquiète, c'est que la question traitant d'une personne incompétente qui finit par faire l'objet de mesures disciplinaires, et l'inverse, va être à nouveau débattue à la Chambre. Voilà un sujet bien complexe et M. Herbert pourra vous dire que nous l'avons traitée bien longuement dans le dernier rapport Finkelman.

Monsieur Gamble, nous vous obtiendrons les renseignements dont vous avez besoin et vous vous apercevrez que pour ce qui est des renvois, il s'agit d'actes bien différents ne relevant pas nécessairement de leur compétence, mais relevant d'autres lois également.

**M. Gamble:** J'aimerais à présent aborder quelques questions différentes.

**Le président:** Monsieur Gamble, je suis vraiment désolé d'avoir pris votre temps.

**M. Gamble:** Merci, monsieur le président.

*[Text]*

What has astounded me for some years, Mr. Gallant, is this. It would appear that the public either funded the commission for training and development courses or funded government departments which, in turn, paid for training and development courses. This, in turn, had the effect of resulting in promotions of individuals who then demanded a higher remuneration. Have you considered and ever recommended to government that some of the costs involved in these training and development programs be paid by the individual registrants for these programs?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, a number of training programs are indeed paid for by the employee. This, of course, is under the government policy concerning training and development. The policy in this area is a responsibility of the government, of the Treasury Board. We work very closely with them because we happen to administer a service that provides training under this policy. We mentioned when we were last before the committee that the volume of training provided by the Public Service Commission represents about 12 per cent of the total training and development in the commission but at slightly higher levels.

• 2150

**Mr. Gamble:** If I follow chart IIA, we find that it involves the rather miniscule sum on an annual basis of \$30 million.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I indicated that those were language training expenses.

**Mr. Gamble:** It is training and development, though, Mr. Gallant, if I can read and you have properly designated the nature of the expenditures. Is that what you call it or is it some other category?

**Mr. Gallant:** I call it training and development but it is mainly language training and that is a small sum for training and development of our own commission employees. The training and development fund is not provided for in that particular chart.

**Mr. Gamble:** Does this chart use the words "training and development" on chart IIA, and is not the figure \$30,266,000 mentioned right below it?

**Mr. Gallant:** It is, indeed.

**Mr. Gamble:** Was that money spent by the commission on training and development or was it not?

**Mr. Gallant:** On training and development in the field of language training.

**Mr. Gamble:** Mr. Gallant, it was training and development, was it not? Whether it was language training or—

**Mr. Gallant:** It was language training.

**Mr. Gamble:** —or peanut shelling training.

**Mr. Gallant:** But language training, sir, is part of training and development.

*[Translation]*

Monsieur Gallant, je suis sidéré, depuis quelques années, par le fait qu'il semble que les citoyens aient financé la Commission pour entreprendre des cours de formation et de perfectionnement ou financé les ministères qui à leur tour ont payé pour ces cours, lesquels ont débouché sur la promotion de personnes qui ont réclamé une augmentation de salaire. Avez-vous envisagé ou même recommandé au gouvernement de faire payer de leur poche, les personnes inscrites aux programmes de formation et de perfectionnement?

**M. Gallant:** Monsieur le président, c'est en effet l'employé qui finance certains programmes de formation. Cela relève, bien sûr, de la politique du gouvernement en matière de formation et de perfectionnement. C'est le gouvernement, ou le Conseil du Trésor, qui a responsabilité en la matière. Étant donné que nous gérons un service assurant la formation, en vertu de cette politique, nous travaillons en étroite collaboration avec eux. Lors de notre dernière comparution devant le Comité, nous avons dit que la formation représente environ 12 p. 100 de tous les programmes de formation et de perfectionnement organisés par la Commission de la Fonction publique, mais il s'agit de niveaux supérieurs.

**M. Gamble:** D'après le graphique II A, cela représente la somme modeste de 30 millions de dollars par an.

**M. Gallant:** Monsieur le président, j'ai bien précisé qu'il s'agissait des dépenses en matière de formation linguistique.

**M. Gamble:** Si je lis bien, il s'agit effectivement, monsieur Gallant, des dépenses de formation et de perfectionnement, vous nous l'avez d'ailleurs précisé. Mais est-ce bien ainsi que vous désignez cela ou s'agit-il d'une autre catégorie?

**M. Gallant:** Il s'agit de formation et de perfectionnement, mais il s'agit principalement de dépenses consacrées à la formation linguistique et c'est une somme modeste consacrée à la formation et au perfectionnement des employés de la Commission. Le graphique ne comprend pas les fonds consacrés à la formation et au perfectionnement.

**M. Gamble:** Trouve-t-on, sur ce graphique, l'expression «formation et perfectionnement» et la somme de \$30,266,000 n'est-elle pas inscrite juste en-dessous?

**M. Gallant:** En effet.

**M. Gamble:** S'agit-il du budget consacré par la Commission à la formation et au perfectionnement ou pas?

**M. Gallant:** Oui, à la formation et au perfectionnement dans le domaine de l'apprentissage linguistique.

**M. Gamble:** Monsieur Gallant, vous me parlez donc bien de formation et de perfectionnement, n'est-ce pas, qu'il s'agisse de formation linguistique ou—

**M. Gallant:** C'est de la formation linguistique.

**M. Gamble:** —ou de cours de décorticage d'arachides.

**M. Gallant:** Mais, monsieur, l'apprentissage linguistique fait partie du programme de formation et de perfectionnement.



[Texte]

**Mr. Gamble:** Thank you very much. Now, let me ask you a question on that \$30 million. Had it ever occurred to the commission that some of the costs involved, paid for by the taxpayers of Canada for the training and development done by the commission and paid for out of taxpayers' funds that were contributed to the commission's budget, might be paid by the people registering for those courses?

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Again, the \$30 million is 99 per cent language training. We do not select the people who come on language training. That is done in accordance with government policy and decided by the deputy ministers and their managers. We give them the language training in accordance with the policies of the government.

**Mr. Gamble:** But your answer to my question is no. Would that be true?

**Mr. Gallant:** No.

**Mr. Gamble:** The answer would not be no? The answer would be yes, you have recommended to government that they, in fact, suggest that some of these costs be paid by individuals benefiting from these programs? Is that your answer?

**Mr. Gallant:** We have participated with other government departments and agencies in 1977 to the review of the government's policy on official languages. And during that review we have made recommendations to the government. Some of our recommendations have been bought; others have not been accepted.

**The Chairman:** Mr. Gamble, this will be your last question.

**Mr. Gamble:** This particular recommendation that I referred to, Mr. Gallant, did you or did you not make it?

**Mr. Gallant:** I am sorry; I do not understand what precisely—

**Mr. Gamble:** My question is very simple. Did you recommend to government that some of the costs incurred by the commission in providing training and development for public servants be paid for by the people benefiting from the training?

**Mr. Gallant:** Not inasmuch as it is language training, Mr. Chairman. And in that chart it is language training and we have been asked by the government, through the Treasury Board, to do this for them. In fact, we are acting as an agency doing some training under contract for the Government of Canada.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant. *Monsieur Berger*, 10 minutes.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Gallant, dans vos commentaires, au début de la soirée, vous avez fait allusion dans la rubrique «Les grandes

[Traduction]

**M. Gamble:** Merci. À présent, permettez-moi de vous poser une question à propos des 30 millions de dollars. La Commission a-t-elle songé un instant à faire payer par les personnes inscrites aux cours une partie des frais financés par les contribuables canadiens et entraînés par le programme de formation et de perfectionnement organisé par la Commission dont le budget est financé par le contribuable?

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Je vous répète que ces 30 millions de dollars sont consacrés à 99 p. 100 à la formation linguistique. Nous ne choisissons pas les employés qui désirent s'y inscrire. Ce sont les sous-ministres et leurs directeurs qui en décident, conformément à la politique adoptée par le gouvernement. Nous organisons donc les programmes de formation linguistique conformes à ces politiques.

**M. Gamble:** Vous répondez donc par la négative à ma question. Est-ce donc vrai?

**M. Gallant:** Non.

**M. Gamble:** Vous répondez par non? C'est le contraire, vous avez recommandé au gouvernement de proposer de faire payer les cours par les employés qui s'y inscrivent? Est-ce là votre réponse?

**M. Gallant:** En 1977, nous avons participé, avec d'autres ministères et organismes gouvernementaux, à l'examen de la politique du gouvernement en matière de langues officielles. Au cours de cet examen, nous avons présenté au gouvernement des recommandations dont certaines ont été acceptées, d'autres rejetées.

**Le président:** Monsieur Gamble, c'est votre dernière question.

**M. Gamble:** J'en reviens à la recommandation à laquelle je faisais allusion: monsieur Gallant, l'avez-vous présentée ou pas?

**M. Gallant:** Je suis désolé, je ne comprends pas bien—

**M. Gamble:** Ma question est très simple. Avez-vous recommandé au gouvernement de faire payer par les fonctionnaires, les coûts entraînés par les programmes de formation et de perfectionnement organisés par la Commission?

**M. Gallant:** Non, monsieur le président, pas pour les programmes de formation linguistique. Le graphique se rapporte à la formation linguistique et le gouvernement, par l'entremise du Conseil du Trésor, nous a demandé d'en assurer la responsabilité. En fait, c'est comme si nous étions un organisme qui aurait passé contrat avec le gouvernement du Canada pour dispenser un programme de formation.

**Le président:** Merci, monsieur Gallant. *Monsieur Berger*, dix minutes.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Gallant, in the comments you made earlier in the evening you referred under item "important questions" to the



**[Text]**

questions aux changements en profondeur qui sont requis pour réorienter la gestion de la Fonction publique. Vous avez dit que

ces changements exigent des modifications substantielles dans les politiques et les systèmes qui déterminent le comportement des fonctionnaires, surtout ceux à qui l'on a confié des responsabilités de gestion.

Quelles sont ces modifications substantielles et changements auxquels vous faites allusion?

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Monsieur le président, il y en a toute une série; je pourrais mentionner les principaux. Par exemple, comme je le disais dans ma déclaration d'ouverture, il est essentiel de pouvoir mettre sur pied une catégorie distincte de la gestion et surtout de la gestion au niveau supérieur et d'avoir tout un ensemble de politiques et de mesures qui à la fois gouvernent le comportement de ces gestionnaires et leur donnent l'autorité de gérer.

• 2155

**M. Berger:** Qu'entendez-vous par «catégorie distincte de la gestion»?

**M. Gallant:** Que ceux qui font partie de la gestion soient automatiquement reconnus comme des gestionnaires, comme faisant partie de la gestion, n'étant pas, par conséquent, sujets aux ententes négociées, ne faisant pas partie des groupes qui peuvent entrer ou être affectés par les résultats d'une négociation collective. C'est le groupe qui doit être le représentant si vous voulez de la gestion, dont les politiques sont décidées par le gouvernement, et non pas par le processus des négociations collectives. C'est là, la différence essentielle.

**M. Berger:** Je n'ai pas une très grande connaissance, malheureusement, du fonctionnement de la fonction publique, mais n'existe-t-il pas présentement de telle catégorie distincte? Vous-mêmes, est-ce que vous êtes *a manager*? Est-ce que vous faites partie des négociations collectives?

**M. Gallant:** Monsieur le président, est-ce que je pourrais demander à mon collègue, John Edwards, qui pendant de nombreux mois a coprésidé toute la recherche et tout le développement de cet ensemble de politiques pour la haute gestion, d'expliquer clairement la situation, au Canada, de la fonction publique fédérale, comparativement à ce que l'on retrouve dans d'autres juridictions et dans le secteur privé?

**The Chairman:** Mr. Edwards, you may start and then finish tomorrow morning. I see it is two minutes to 10 o'clock. We will be sitting tomorrow morning at 9.30 so if you have a long answer . . .

**Mr. Edwards:** I think it will be quite a long answer, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I know that.

**Mr. Edwards:** The issue is quite a complex one.

**[Translation]**

deep changes required in order to give a new orientation to the management of the public service. You have said that:

These changes require substantial changes in policies and systems determining civil servants behaviour, especially those with management responsibilities.

What are these substantial modifications and changes to which you referred?

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, there is a whole series of them and I can give you the main ones. For instance, as I said in my opening statement, it is essential to be able to set up a category different from that of management and especially from higher level management and to have a whole set of policies and measures which at the same time direct these managers' behaviour and gives them the authority to manage.

**Mr. Berger:** What do you mean exactly by "a category different from that of"?

**Mr. Gallant:** I mean that those who belong to the management category must automatically be recognized as managers and as belonging to management. Consequently, these employees are not subject to negotiated contracts and do not belong to groups that may be affected by the results of a collective agreement. This is the group that must be the representative, if I may say, of management, whose policies are decided by the government and not through collective bargaining. That is the main difference.

**Mr. Berger:** Unfortunately I am not very familiar with the way the public service functions, but does there not already exist a distinct category of this nature? Are you yourself a manager? Do you come under collective agreements?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, may I ask my colleague, John Edwards, who for several months cochaired all the research and development of this whole set of policies for upper management, to clearly explain the situation of the federal public service of Canada, compared to that which you would find in other jurisdictions and in the private sector?

**Le président:** Monsieur Edwards, vous pouvez commencer tout de suite et terminer votre explication demain matin. Je vois qu'il est dix heures moins deux minutes. Nous nous réunirons de nouveau demain matin à 9h30, alors si votre réponse est plutôt longue . . .

**M. Edwards:** Je pense, monsieur le président, que ma réponse sera, en effet, assez longue.

**Le président:** Je le sais.

**M. Edwards:** La question est très complexe.

[Texte]

**An hon. Member:** Make a short summary so we do not forget the question.

**The Chairman:** Go ahead.

**Mr. Edwards:** All right, a short summary, you would like to see that.

**The Chairman:** Maybe you can start now and then you can terminate tomorrow. I will interrupt you at 10 o'clock, do not worry.

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, basically all our personnel management policies are founded on identifying a particular occupational group and deciding on selection policies for that group, let us say, economists or something like this, or clerks, the whole waterfront. So you end up with compensation policies for that group, benefit policies for that group, selection policies for that group, training policies for that group; the whole spectrum of personnel policies is aimed at particular groups. We have in the public service about 87 of such occupational groups that generally conform to major skill areas in the private sector. This has been the case since 1967, with the new legislation. Before that we had some 800 groups, all primarily linked to particular departments, but now we have about 87 over the last 13 years.

Unfortunately, a decision was made back in 1967 that we would not create a management group as such. We created a little part of the management group, called the senior executive group, but below the senior executive level, which is the top half of 1 per cent, perhaps 0.3 of 1 per cent of the whole public service, people could be in an occupational group, such as an economist, a commerce officer or any other group, and some of them would be identified through a separate process as a manager and others would not. So you could have an economist level 6, management, or an economist level 6, non-management. But our selection policies are, as I started out saying, linked to a particular occupational group. So it would tend to be on the basis of the minimum denominator, namely the non-management professional skills of that particular group. As a result, unlike most of the private-sector corporations, unlike a large number of provinces, we do not have a coherent management cadre that is visible and for whom we can design selection criteria, training strategies that are predicated on the emphasis of management. This has been a serious defect.

**The Chairman:** Mr. Edwards, that is a pretty good opener. With the consent of the committee we will adjourn until tomorrow at 9.30. Mr. Murphy will be next on the list tomorrow morning. I also have Mr. Siddon. Then we will be on the second round if nobody else has a question. This meeting is adjourned until 9.30 tomorrow morning.

[Traduction]

**Une voix:** Faites un petit résumé pour que nous n'oublions pas la question.

**Le président:** Allez-y.

**M. Edwards:** D'accord, puisque vous le demandez, je vais en faire un bref résumé.

**Le président:** Vous pouvez peut-être commencer tout de suite et terminer demain. Ne vous inquiétez pas, je vous interromprai à 10 heures.

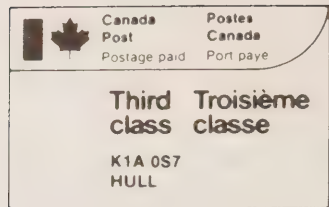
**M. Edwards:** Monsieur le président, presque toutes nos politiques de gestion de personnel sont fondées sur le principe qu'il faut identifier un groupe d'employés particulier et choisir les politiques de sélection en fonction de ce groupe. Il peut s'agir par exemple des économistes, ou de l'ensemble des commis. Alors on met au point des politiques d'avantages sociaux, de rémunération, de sélection, de formation, etc., pour chaque groupe donné. Tous les groupes se voient donc donner une gamme de politiques de personnel faites sur mesure pour chacun d'eux. La fonction publique compte environ 87 catégories professionnelles qui correspondent en général à des domaines ou à des spécialisations qui existent dans le secteur privé. Ce système fonctionne depuis 1967 lorsque la nouvelle Loi a été adoptée. Avant cela, on avait quelque 800 groupes, tous rattachés à des ministères, mais leur nombre a été ramené à 87 au cours des 13 dernières années.

Malheureusement, on a en 1967 décidé de ne pas créer un groupe de gestion en tant que tel. On a cependant créé un petit groupe, celui des agents exécutifs supérieurs, qui représentent une partie du groupe de gestion. Mais les employés en-dessous de la catégorie d'agents exécutifs supérieurs, qui compte pour peut-être 0.3 p. 100 de la fonction publique dans son ensemble, pourraient appartenir à des groupes professionnels, par exemple, les économistes, les agents commerciaux, etc., certains d'entre eux étant identifiés par voie d'un processus différent, en tant que gestionnaires, d'autres ne l'étant pas. On pourrait donc se retrouver avec un économiste de niveau 6, catégorie gestion, ou un économiste de niveau 6, catégorie autre que gestion. Mais nos politiques de sélection sont, comme j'ai commencé de le dire tout à l'heure, choisies en fonction du groupe professionnel. Elles auraient donc tendance à être calculées en fonction du «plus petit dénominateur commun» c'est-à-dire en fonction des aptitudes professionnelles «non gestionnelles» exigées pour le groupe donné. Par conséquent, contrairement à ce qui se passe dans la plupart des entreprises privées et dans de nombreuses provinces, nous n'avons pas un cadre de gestion cohérent visible et pour lequel nous pouvons établir des critères de sélection, des stratégies de formation qui s'appuient sur la reconnaissance de l'importance de la gestion. Cela a d'ailleurs toujours été un grave défaut du système.

**Le président:** Monsieur Edwards, c'est un très bon départ. Si tous les membres du Comité sont d'accord, nous allons lever la séance pour reprendre demain matin à 9h30. M. Murphy est le prochain sur la liste pour demain matin, suivi de M. Siddon. Ensuite, si personne n'a d'autre question, on aura le deuxième tour. La séance est donc levée et nous reprendrons demain matin à 9h30.







*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Public Service Commission:*

Mr. E. Gallant, Chairman;  
Mr. R. Lapointe, Director General, Language Training;  
Mr. J. Edwards, Commissioner.

### *De la Commission de la Fonction publique:*

M. E. Gallant, président;  
M. R. Lapointe, directeur général, Formation linguistique;  
M. J. Edwards, commissaire.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Government  
Publications

Issue No. 10

Fascicule n° 10

Tuesday, June 10, 1980

Le mardi 10 juin 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Vote 115—Public Service  
Commission under SECRETARY OF STATE

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédit 115—Commission  
de la Fonction publique sous la rubrique  
SECRÉTARIAT D'ÉTAT

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Collenette	Garant
Cousineau	Herbert
Daudlin	Kushner
Demers	Lambert
Gamble	Lewycky

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Murphy	Stevens
Nicholson (M <sup>lle</sup> )	Stollery
Peterson	Taylor
Siddon	Towers—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Tuesday, June 10, 1980:

Mr. Demers replaced Mr. Irwin.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mardi 10 juin 1980:

M. Demers remplace M. Irwin.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 10, 1980

(11)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:42 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, Cousineau, Demers, Gamble, Gauthier, Lewycky, Murphy, Siddon and Stollery.

*In attendance:* Mr. E.R. Adams, Research Branch, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Public Service Commission:* Mr. J. Edwards, Commissioner; Mr. T.G. Morry, Director General, Appeals and Investigations; Mr. E. Gallant, Chairman; MGen A. St. Aubin, Director General, Staff Development; Mr. W.R. Tremaine, Assistant Director General, Staff Development; Mr. A.J. Neilson, Director General, Staffing and Miss A. Szlajak, Commissioner.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (See *Minutes of Proceedings, Monday, June 2, 1980, Issue No. 5*).

The Committee resumed consideration of Vote 115 under SECRETARY OF STATE.

The witnesses answered questions.

At 11:06 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 10 JUIN 1980

(11)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 42 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Berger, Cousineau, Demers, Gamble, Gauthier, Lewycky, Murphy, Siddon et Stollery.

*Aussi présent:* M. E.R. Adams, Service de recherche de la Bibliothèque du parlement.

*Témoins: De la Commission de la Fonction publique:* M. J. Edwards, commissaire; M. T.G. Morry, directeur général, Appels et enquêtes; M. E. Gallant, président; Mgen A. St. Aubin, directeur général, Perfectionnement; M. W.R. Tremaine, directeur général adjoint, Perfectionnement; M. A.J. Neilson, directeur général, Dotation; M<sup>lle</sup> A. Szlajak, commissaire.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (Voir *procès-verbal du lundi 2 juin 1980, fascicule no 5*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 115 sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT.

Les témoins répondent aux questions.

A 11 h 06, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, June 10, 1980

• 0942

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Le Comité a déjà convenu que pour recevoir les témoignages nous pourrions procéder pourvu qu'un député du gouvernement et un député de l'opposition soient représentés. Je vois M. Murphy et je vois trois libéraux, donc je demanderais à M. Edwards de terminer de répondre à la question à laquelle il répondait hier soir, question que M. Berger lui a posée. Je pense que c'est au sujet des gestionnaires et des catégories de gestion. Monsieur Edwards.

**Mr. J. Edwards (Commissioner, Public Service Commission):** Thank you, Mr. Chairman. I was starting my comments last night by stressing that the fundamental unit for management policies in the public service is the occupational group and indicated that we do not have clear management groups in the public service. The small exception to that would be the senior executive group but that is only a very numerically small proportion of total managers in the service.

**Mr. Berger:** How many would that be?

**Mr. Edwards:** About 1300, but total managers in the public service, I would estimate the figure, under the present definition of management, at around 13,000. So that would be roughly a small proportion.

Mr. Chairman, back in 1977, the Public Service Commission expressed itself as being in favour of the creation of a formal management category to capture within it the various management personnel regardless of whether they are classified now as financial managers, economist managers, research managers or what-have-you. We made our views public a year later in our submission to the D'Avignon committee in a publication called *Public Service and Public Interest*. Subsequent to that time in 1978, there has been continuous work on this concept with officials of the Treasury Board, the Privy Council Office and line departments.

We believe collectively we have achieved now a comprehensive set of proposals based on those three years of work, which would envisage the initial creation of a senior management group and a rather larger senior executive group, larger in so far as it would incorporate the so-called senior executive equivalents, people who are performing senior executive functions but presently are classified outside of that small 1300, and that these proposals envisage compensation policies, benefits policies, classification policies, appointment policies and a wide variety of other policies designed specifically with senior management and executive personnel in mind. We have not had the basis to do that in the past because of the structuring of the classification system, but if these proposals are accepted, we will be able to see specific selection criteria established for entry into senior management, training policies in that regard,

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 10 juin 1980

**The Chairman:** Order, please. The Committee has already agreed that we can hear the witnesses provided one member of the government's side and one member of the opposition are present. As I see that Mr. Murphy and three Liberals are here, I shall ask Mr. Edwards to end his answer to the question that Mr. Berger asked him yesterday. I think it deals with managers and management categories. Mr. Edwards.

**M. J. Edwards (commissaire, Commission de la Fonction publique):** Merci, monsieur le président. Hier soir, j'ai débuté mes observations en soulignant que, au sein de la Fonction publique, ce sont les catégories professionnelles qui constituent les unités fondamentales, et j'ai d'ailleurs indiqué qu'à la Fonction publique la catégorie professionnelle concernant les gestionnaires n'est pas clairement définie. Il y a cependant une petite exception à cela, je veux parler du groupe de la haute direction, qui ne représente d'ailleurs qu'une toute petite portion de l'ensemble des gestionnaires de la Fonction publique.

**M. Berger:** Combien sont-ils?

**M. Edwards:** Mille trois cents environ; compte tenu de ce que l'on entend actuellement par gestion, j'estime qu'il y a au total 13,000 gestionnaires environ dans la Fonction publique. Donc, en gros, cela représente une petite proportion.

Monsieur le président, en 1977, la Commission de la Fonction publique s'est déclarée favorable à la création d'une catégorie officielle de gestion, catégorie qui aurait englobé les divers membres du personnel de gestion, tant de la gestion financière que de la gestion économique, de la gestion de la recherche ou ce que vous voudrez. Nous avons fait connaître notre opinion à ce propos une année plus tard dans le rapport *Fonction publique et intérêt public* que nous avons remis au comité D'Avignon. Ensuite, en 1978, nous avons travaillé de façon continue sur cette idée avec des représentants du Conseil du Trésor, du bureau du Conseil privé et des ministères.

Nous estimons que nous sommes parvenus à élaborer un ensemble complet de propositions dans ces trois années de travail. Ces propositions prévoient d'abord la création d'un groupe de cadres supérieurs et d'une catégorie Haute direction plus étendue, plus étendue en ce sens qu'elle engloberait ceux que l'on appelle les équivalents des membres de la haute direction, je veux parler de personnes ne faisant pas partie de ces 1,300. En outre, ces propositions prévoient des politiques en matière de rémunération, d'avantages sociaux, de classification, de nominations ainsi que toute une gamme d'autres politiques conçues spécialement à l'intention des cadres supérieurs et du personnel de la haute direction. Nous n'avons pu prendre ces mesures par le passé, à cause de la restructuration du système de classification, mais, si ces propositions sont acceptées, nous pourrions établir des critères de sélection parti



*[Text]*

machinery to capture appropriate information on this population, human-resource planning strategies, career-counselling tactics of one kind or another, a better ability to handle the high performer or the unsatisfactory performer; in fact, a comprehensive set of policies designed with senior management personnel entirely in mind, not being concerned with the present situation where we have senior management personnel scattered through perhaps 57 occupational groups at the moment, under a variety of plans: pay plans, appointment plans, and that kind of a thing.

• 0945

The objective behind this is basically threefold: one, to create a strong, visible image for managers whereby managers know they are managers regardless of whether they came up through the ranks of the economists, or the financial specialists, or what have you.

Two, to remove some of the unnecessary irritants presently in the system. With different pay plans and the rest, people transferring from one occupation group to another may one day be considered to be going on promotion, and then with the different timing of salary awards of one kind or another, the same move a few months later could be seen as a demotion, because during that intervening period, one salary has been adjusted whilst the other one has not. You get this kind of Alice in Wonderland situation emerging.

Three, without any doubt if these proposals are accepted by Cabinet and carried through, we will see more autonomy also being given to deputy ministers, to handle and re-deploy their senior management team in the face of changing priorities within their particular department.

Some of the necessary changes are already in place. The performance review and appraisal policy issued last year has a large section devoted solely to the assessment of management personnel. We have seen the emerging continuum structure of training courses designed for different levels of senior management personnel and management personnel below that level. We have created within the Public Service Commission a senior management staffing program. We have some staffing officers who dedicate themselves to knowing that community of senior managers in the service.

Some of the changes, however, cannot be done unilaterally; they must be part of an overall package, and this package we hope will be approved by Cabinet in the course of this month. If that is the case, I think we will see some publicity very quickly on the matter and a number of substantive changes flowing from those decisions of Cabinet if we receive them.

I would like to make one quick, final comment because I know that I am tying a considerable amount of time at this point. These changes, in our opinion and in the opinion of colleagues in other central agencies and line departments, are fundamental to provide the foundations for many of the

*[Translation]*

culiers aux cadres supérieurs, et élaborer des politiques de formation à leur intention, mettre au point des mécanismes pour obtenir des renseignements appropriés sur les membres de ce groupe, prévoir des stratégies de planification de ressources humaines, concevoir divers types de tactiques en matière d'information sur les carrières et adopter de meilleures mesures à l'intention de ceux qui donnent de très bons résultats comme de ceux dont la gestion laisse à désirer; en fait, il s'agit d'un ensemble complet de politiques conçues spécifiquement à l'intention des cadres supérieurs, sans tenir compte de la situation actuelle, où les cadres supérieurs sont répartis dans quelque 57 catégories professionnelles, sous toute une gamme de plans: plans en matière de rémunération, plans en matière de nomination et ainsi de suite.

L'objectif de cet effort est triple: il s'agit d'abord de donner à cette catégorie une image solide et claire pour que ces membres soient bien conscients de leur rôle de gestionnaire, qu'ils aient été auparavant des spécialistes en économie, des spécialistes financiers ou tout ce que vous voudrez.

Deuxièmement, il s'agit de retirer certains éléments négatifs du système. Il y a différents régimes de rémunération, ceux qui passent d'une catégorie professionnelle à une autre peuvent un jour être considérés comme étant promus mais, du fait que les primes ne sont pas accordées au même moment, cette promotion peut, quelques mois plus tard, être considérée comme une rétrogradation parce que, entre temps, une échelle de salaire aura été rajustée, alors que l'autre non. On voit donc apparaître parfois des situations dignes d'Alice au Pays des Merveilles.

Troisièmement, il est certain que, si le Cabinet accepte ces propositions et s'il les applique, les sous-ministres disposeront d'une plus grande autonomie pour déployer leur équipe de cadres supérieurs en fonction de l'évolution des priorités au sein de leur ministère.

Certaines de ces modifications nécessaires sont déjà appliquées. La politique d'examen et d'évaluation du rendement élaborée l'an dernier comporte un volet important consacré seulement à l'évaluation du personnel de gestion. Nous avons vu apparaître une structure permanente de cours de formation conçue pour les différents niveaux de cadres supérieurs et pour le personnel de gestion des niveaux inférieurs. Au sein de la Commission de la Fonction publique, nous avons élaboré un programme de dotation en cadres supérieurs. Certains de nos agents en dotation se consacrent uniquement à l'analyse du groupe des cadres supérieurs de la Fonction publique.

Cependant, certaines modifications ne peuvent être appliquées isolément; elles doivent faire partie d'un ensemble, ensemble qui, nous l'espérons, recevra l'approbation du Cabinet au cours du présent mois. Si c'est le cas, la chose apparaîtra au grand jour très rapidement et l'on procédera donc à d'importantes modifications.

Permettez-moi de faire une dernière brève observation, je sais que le temps nous presse. À notre avis, et de l'avis de nos collègues des autres organismes centraux et des autres ministères, ces modifications sont essentielles, car sur elles se fonde l'application des recommandations de la Commission Lambert



*[Texte]*

changes envisaged by the Lambert commission or by the special committee on personnel management and the merit principle. Indeed some of the changes were commented on favourably by the royal commission and even more explicitly by the special committee, the D'Avignon committee report, when it came out last fall.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** May I ask, Mr. Edwards, how you know the Cabinet is going to announce it this month?

**Mr. Edwards:** I do not. I am hoping they will be reviewing the proposals this month. I have no idea when they will decide to announce it, but I hope—

**The Chairman:** What is your input to Cabinet?

**Mr. Edwards:** The commission will be represented as part of the team that prepared these proposals.

**The Chairman:** I see.

**Mr. Edwards:** And to assure Cabinet that the changes that are necessary at our end, we believe in and will carry out.

**The Chairman:** Mr. Berger, you have one last question. A short one if you like.

**Mr. Berger:** There was some disagreement between Mr. Gallant and Mr. Gamble last night as to who has the responsibility for effecting changes of this nature: whether the impetus comes from the political end or from within the public service. Would you say, therefore, that the onus clearly rests upon the Cabinet now to take action on these proposals?

**Mr. Edwards:** Some of the actions, Mr. Chairman, require explicit Cabinet approval. As in other areas, there are times also that we would like to see Cabinet endorse proposals, even if they fall within our mandate, just so the message is clear to the public service and that indeed we are all going in the same direction. Some of them without question will require explicit approval by Cabinet, or perhaps by Treasury Board being a statutory committee of Cabinet, but I believe it will not be solely before Treasury Board that the approval will be sought.

• 0950

**The Chairman:** Thank you, Mr. Berger. I would like now to call on Mr. Murphy for ten minutes. Mr. Murphy.

**Mr. Murphy:** Thank you, Mr. Chairman. I understand that a recent decision of the Federal Court of Appeal, resulting from a previous decision of the Supreme Court, has basically meant that when you have a closed hearing on promotion that in the event of an appeal all successful applicants now have a right to make representation at these hearings. Do you have any idea what this will cost the government?

**Mr. E. Gallant (Chairman, Public Service Commission):** Mr. Chairman, there is no doubt that the decision of the

*[Traduction]*

ou du Comité spécial d'examen de la gestion du personnel et du principe du mérite. D'ailleurs, la Commission royale a émis des avis favorables à propos de ces modifications, ainsi d'ailleurs que le comité spécial, le comité D'Avignon, qui a été encore plus explicite dans son rapport publié à l'automne dernier.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Edwards, comment savez-vous que le Cabinet va faire une déclaration à ce propos au cours du présent mois?

**M. Edwards:** Je ne le sais pas. J'espère qu'il va examiner ces propositions au cours du présent mois. Je ne sais pas quand il se décidera à faire une annonce à ce propos, mais j'espère...

**Le président:** Quel apport fournissez-vous au Cabinet? La Commission...

**M. Edwards:** La Commission sera représentée comme faisant partie de l'équipe qui a préparé ces propositions.

**Le président:** Je vois.

**M. Edwards:** Et nous voulons confirmer au Cabinet que nous estimons ces modifications nécessaires.

**Le président:** Monsieur Berger, ce sera votre dernière question, faites en sorte qu'elle soit brève, s'il vous plaît.

**M. Berger:** Hier soir, M. Gallant et M. Gamble n'étaient pas d'accord quand il s'est agi de savoir qui est responsable d'appliquer des modifications de cette nature: les initiatives doivent-elles venir du pouvoir politique ou bien de la Fonction publique. Estimez-vous, par conséquent, que c'est au Cabinet qu'il incombe de prendre les initiatives à propos de ces propositions?

**M. Edwards:** Monsieur le président, certaines de ces mesures exigent l'accord explicite du Cabinet. Dans d'autres domaines, il arrive parfois que nous souhaitons avoir l'appui du Cabinet, même pour des propositions relevant de notre mandat, simplement pour que, à la Fonction publique, nous soyons bien assurés d'aller tous dans la même direction. Il ne fait aucun doute que certaines devront être explicitement approuvées par le Cabinet, voire par le Conseil du Trésor, qui est un comité du Cabinet, mais je pense que l'on ne cherchera pas à avoir uniquement l'accord du Conseil du Trésor.

**Le président:** Merci, monsieur Berger. Je donnerai maintenant la parole à M. Murphy, pour dix minutes. Monsieur Murphy.

**M. Murphy:** Merci, monsieur le président. D'après un jugement que la cour d'appel fédérale a rendu récemment, et qui fait suite à une décision de la Cour suprême, ceux qui font appel d'une promotion décidée lors d'une audience à huis clos et dont l'appel est retenu, ont le droit de comparaître aux audiences d'appel. Avez-vous une idée de ce qu'il en coûtera au gouvernement?

**M. E. Gallant (Président, Commission de la fonction publique):** Monsieur le président, il est certain que la décision de la

**[Text]**

Federal Court is having a direct impact on the speed with which staffing actions can take place. It affects directly the appeals process and as such is going to result over a period of time in a considerable cost, but I doubt very much that it would be possible for us at this stage to estimate in dollar terms what this cost would be.

However, I would like, Mr. Chairman, with your permission, for Tom Morry, who is the Director General of Appeals and Investigations to say a word or two on the subject.

**The Chairman:** Mr. Morry.

**Mr. T.G. Morry (Director General, Appeals and Investigations, Public Service Commission):** Yes, Mr. Chairman. The immediate result was that we had to cease action on all appeals that were in because we had to implement the court decision by notifying all the successful candidates. There would be a ten-day additional delay, in any case, as long as this prevails. Normally we deal with appeals, 75 per cent of them, within 36 days, which is 14 days for the appeal period, 10 days to fix a hearing, 10 days for decision beyond that. This will add surely another 10 days even if the successful candidates do not appear. If they appear, the hearing will be longer, the decision process will undoubtedly be longer and there will be other administrative costs of course of bringing people to these hearings, and it has not been decided who will pay for them to come to the hearings. But there would be a definite delay of a minimum of 10 days upwards depending on how many people turn up at the hearing.

**The Chairman:** Mr. Murphy.

**Mr. Murphy:** Yes, Mr. Chairman. Following along that same vein, how many hearings would you have in a given year appealing promotional decisions?

**Mr. Morry:** Last year we had 2,200 appealing promotional decisions.

**Mr. Murphy:** 2,200 cases?

**Mr. Morry:** Yes.

**Mr. Murphy:** In some cases that would be more than one individual?

**Mr. Morry:** No, that is the individuals. The hearings would be about 1,500 last year; that is 421 of promotion types, and about 160 others, under 31 that is demotion and release.

**Mr. Murphy:** I realize that the court decision was very recent, just last week, I believe, but has the commission had a chance to look at alternative solutions to the problem that we are going to be facing now?

**Mr. Morry:** We are looking at this, Mr. Chairman, to see what way we will be going. We have talked to departments. There are some opportunities for horror stories. For instance, one of the competitions we are dealing with currently in external had 85 successful candidates listed on an eligible list

**[Translation]**

Cour fédérale va avoir une incidence directe sur le déroulement de processus de dotation en personnel. Cette incidence se fera sentir au niveau de la procédure d'appel et, avec le temps, elle va se traduire par des coûts considérables, mais je ne pense pas que nous soyons actuellement en mesure de vous préciser quel pourrait en être le montant.

Quoi qu'il en soit, monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais que M. Tom Morry, le directeur général des appels et enquêtes, vous dise quelques mots à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Morry.

**M. T.G. Morry (Directeur général, appels et enquêtes, Commission de la fonction publique):** Oui monsieur le président. Le résultat immédiat a été que nous avons dû cesser la procédure relative à tous les appels en cours, parce que nous avons dû appliquer la décision rendue en avertissant tous ceux dont l'appel avait été retenu. Quoi qu'il en soit, tant que les choses iront ainsi, il y aura un retard supplémentaire de dix jours. D'ordinaire, 75 p. 100 des appels sont traités en 36 jours, c'est-à-dire 14 jours pour la période d'appel, 10 jours pour fixer la date des audiences et 10 jours pour que la décision soit rendue. Cette mesure rallongera certainement la période de 10 jours, même si les candidats dont l'appel a été retenu ne se présentent pas à l'audience. S'ils s'y présentent, l'audience durera plus longtemps, il faudra certainement attendre plus longtemps avant que la décision soit prise; la comparution de ces personnes aux audiences entraînera d'autres frais administratifs et l'on n'a pas encore décidé qui les supportera. Quoi qu'il en soit, il y aura un retard minimum de dix jours, en fonction du nombre de personnes qui comparaitront.

**Le président:** Monsieur Murphy.

**M. Murphy:** Oui, monsieur le président. Combien de personnes interjetent appel des décisions relatives aux promotions chaque année?

**M. Morry:** L'année dernière, il y a eu 2,200 appels de décisions concernant des promotions.

**M. Murphy:** Deux mille deux cents cas?

**M. Morry:** Oui.

**M. Murphy:** Dans certains cas il s'agit de plus d'une personne?

**M. Morry:** Non, je parle du nombre de personnes. Il y a eu 1,500 audiences environ l'année dernière; 421 concernaient des promotions et 160 autres environ, aux termes de l'article 31, concernaient des rétrogradations et des congédiements.

**M. Murphy:** Je crois savoir que la cour n'a rendu sa décision que la semaine dernière, mais, quoi qu'il en soit, j'aimerais savoir si la Commission a eu l'occasion d'envisager des solutions de substitution au problème qui va se poser à nous maintenant?

**M. Morry:** Monsieur le président, nous étudions la situation pour savoir quelles orientations nous allons adopter. Nous nous sommes mis en contact avec les ministères. Dans certains cas, il y aurait de quoi rédiger des scénarios de films d'horreur. Par exemple, à propos d'un concours dont nous sommes actuelle-



## [Texte]

from all corners of the world. I do not know what will happen in that particular case. We have notified all these candidates.

We are prepared to deal with any of the successful candidates who respond to come; in other words, we just have to put on hearings, but what has happened immediately is we are now scheduling hearings in August instead of within 10 days. The machinery is already so badly crammed with cases of this kind that it is going to be two months before we even start hearings some of these cases. It will make for very, very long delays, but we are prepared to hear them.

**Mr. Murphy:** You gave us the number of 2,200 individual cases last year. Is that a representative year?

• 0955

**Mr. Morry:** It was a little lower than the year before. They have gone as high as 4,500, but normally around 2,700 or 2,800 or 3,000 in the last few years. That has been about the average number of appeals.

**Mr. Murphy:** Okay. Now that the successful applicants have a chance to state their case, would you expect the number of hearings to go down or go up?

**Mr. Morry:** I do not know, Mr. Chairman. I would not think there would be that much change. We may be pleasantly surprised that most successful candidates will not want to appear, because they are represented by the department, who has to make the case for the action that they have taken or recommended. The department comes in to support its selection and in doing so it is supporting the successful candidate. So we are hoping that the majority, the large majority, of successful candidates will not want to appear. We do not know. We will begin to see indications about a week from today; that is when we will be getting the first returns in.

**Mr. Murphy:** Okay. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are you finished?

**Mr. Murphy:** Yes.

**The Chairman:** May I just ask a supplementary? Do you expect your budget to be sufficient to cover this workload this year?

**Mr. Morry:** The workload will be slowed, will be delayed. If we are to get back on the output indicators which we have followed in the past, we would need to restaff. We certainly would need some clerical staff in any case, at least one or two, to deal with the flood of correspondence that is necessary.

**Mr. Gallant:** If I could add, Mr. Chairman, that the cost will probably be much heavier on departments than it would be on the commission.

**The Chairman:** Yes.

## [Traduction]

ment saisis, le ministère des Affaires extérieures a inscrit 85 candidats répartis aux quatre coins du monde sur une liste d'admissibilité. Je ne sais pas ce qui va se passer à ce propos. Tous les candidats ont été avertis.

Nous sommes prêts à traiter avec tous les candidats retenus qui souhaiteront venir. Autrement dit, il nous faut tout simplement organiser des audiences. Il se trouve cependant que ces audiences sont prévues pour le mois d'août plutôt que dans les dix jours qui suivent, comme c'est le cas habituellement. Le système est déjà tellement alourdi par des cas de ce genre, qu'il faudra attendre deux mois avant que nous puissions commencer à entendre certains de ces candidats. Cela se traduira par de très, très longs retards, mais nous sommes prêts à les entendre tous.

**M. Murphy:** Vous avez parlé de 2,200 cas individuels pour l'année dernière. Était-ce une année typique?

**M. Morry:** Le chiffre de l'année dernière était un peu plus faible que celui de l'année précédente. On a déjà atteint le chiffre de 4,500, mais normalement, ces dernières années, la moyenne des appels a tourné autour de 2,700, 2,800 ou 3,000.

**M. Murphy:** Très bien. Maintenant que ceux dont l'appel a été retenu peuvent se faire entendre, pensez-vous que le nombre des audiences va baisser ou va monter?

**M. Morry:** Je ne sais pas, monsieur le président. Je ne pense pas que le changement sera si important que cela. Il est possible que nous soyons heureusement surpris si les candidats heureux décident de ne pas comparaître, parce qu'ils sont représentés par le ministère, lequel doit défendre les mesures qu'il a prises ou qu'il a recommandées. Le ministère défend le choix qu'il a fait et, ce faisant, il défend le candidat heureux. Nous espérons donc que la plupart des candidats heureux décideront de ne pas comparaître. Nous ne le savons pas. Nous aurons des indications d'ici une semaine; c'est à ce moment-là que nous recevrons les premières réponses.

**M. Murphy:** Très bien. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Vous en avez terminé?

**M. Murphy:** Oui.

**Le président:** Permettez-moi de poser une question complémentaire. Pensez-vous que votre budget suffira à couvrir votre charge de travail pour cette année?

**M. Morry:** Notre charge de travail va se trouver ralentie, elle va se trouver retardée. S'il nous faut respecter les indicateurs de rendement que nous avons suivis dans le passé, il nous faudra accroître notre personnel. Nous aurons besoin d'un ou deux employés de bureau supplémentaires pour s'occuper du flot de correspondance nécessaire.

**M. Gallant:** Monsieur le président, permettez-moi de signaler que les coûts seront probablement beaucoup plus importants pour les ministères que pour la Commission.

**Le président:** Oui.



[Text]

**Mr. Gallant:** It is the departments that will have their staffing actions delayed and therefore they will be incurring the costs associated with this, and the unions.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Siddon, 10 minutes.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to begin by addressing some direct questions, if I might, to our principal witness, Mr. Gallant, and then to get into some general matters toward the end of my intervention.

First of all, Mr. Gallant, you circulated recently, or through the Chair was circulated to members of this committee, a comparison of average per diem costs of courses sponsored by the Public Service Commission as compared with private sector courses. Could I ask you, are the fees quoted within this document the actual fee to that individual taking the course?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, could I ask the director general responsible for this area, Major-General St. Aubin, to respond to the question?

**The Chairman:** Mr. St. Aubin. Gentlemen, as you know, Mr. St. Aubin has just recently been appointed director of that section. We welcome you, Mr. St. Aubin, and we wish you a good career.

**Major-General A. St. Aubin (Ret'd) (Director General, Staff Development, Public Service Commission):** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, the direct answer to the question, the fees are a quote of that particular course, of that agency.

**Mr. Siddon:** So that when we have a listing under Managerial Courses, Public Service Staff Development Branch, average cost per day of \$69 compared with fees on the order of \$100 to \$135 in the private sector, that is a direct comparison of the fees as charged. Is that correct?

**MGen St. Aubin:** That is correct.

**Mr. Siddon:** Then, Mr. Chairman, I would like to ask our witness if there is any allowance for overhead in the courses sponsored by the Public Service Commission for physical plant and various ancillary facilities which the commission must indeed provide and which have to be absorbed in the costs of private sector courses and reflected in the fee structure. Is this comparison a valid comparison in that it takes into account the overhead costs to the Public Service Commission, which would seem to contradict what you just told me, that these are the actual fees charged to employees?

**MGen St. Aubin:** Mr. Chairman, in view of my recent arrival I will initiate an answer to that question and check with my colleague, Mr. Tremaine, if you would permit, to make sure of the details.

[Translation]

**M. Gallant:** C'est la dotation en personnel des ministères qui sera retardée et, par conséquent, ils encoureront les coûts relatifs à cette mesure, ainsi que les syndicats.

**Le président:** Merci. Monsieur Siddon, vous avez 10 minutes.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président. J'aimerais commencer par poser quelques questions directes à notre témoin principal, M. Gallant. Ensuite, j'aborderai des questions d'ordre plus général.

Tout d'abord, monsieur Gallant, vous avez récemment fourni aux membres du Comité une comparaison entre les coûts journaliers moyens des cours parrainés par la Commission de la Fonction publique et ceux donnés dans le secteur privé. J'aimerais savoir si les montants qui figurent dans le document auquel je fais allusion sont les montants que doivent payer les personnes qui suivent les cours en question.

**M. Gallant:** Monsieur le président, permettez-moi de demander au directeur général responsable de ce domaine, le général de brigade St. Aubin de répondre à la question.

**Le président:** Monsieur St. Aubin. Messieurs, comme vous le savez, M. St. Aubin vient d'être nommé directeur général de ce secteur. Monsieur St. Aubin, nous sommes heureux de vous accueillir et nous vous souhaitons une excellente carrière.

**MGen. A. St. Aubin (retraité) (directeur général, Perfectionnement, Commission de la Fonction publique):** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, pour répondre directement à votre question, je dirai que ces droits correspondent aux cours en question, à l'organisme en question.

**M. Siddon:** Donc, à la rubrique Cours de gestion, Direction du perfectionnement de la Commission de la Fonction publique, je vois un coût moyen par jour de \$69 par rapport à des droits de l'ordre de \$100 à \$135 dans la Fonction publique. Il s'agit là d'une comparaison directe des droits qui sont demandés, n'est-ce pas?

**MGen. St. Aubin:** C'est exact.

**M. Siddon:** Alors, monsieur le président, j'aimerais demander au témoin si, pour les cours parrainés par la Commission de la Fonction publique, on tient compte des frais généraux relatifs aux installations et au matériel que la Commission doit fournir, frais qui, dans le secteur privé, sont nécessairement inclus dans les coûts des cours et qui apparaissent dans le montant des droits à payer. Cette comparaison est-elle une comparaison valable, c'est-à-dire tient-elle compte des frais généraux auxquels la Commission de la Fonction publique doit faire face, ce qui semblerait contredire ce que vous venez de me dire, à savoir que ce sont là les droits qui sont demandés aux employés?

**MGen. St. Aubin:** Monsieur le président, étant donné que je suis nouveau à ce poste, je commencerai à répondre à votre question et je m'informerai auprès de mon collègue M. Tremaine, si vous me le permettez, quant aux détails.

## [Texte]

I would suggest, certainly in my experience to date, Mr. Chairman, with the fee structure and the overhead that has to be carried by the staff development branch, that there is a considerable variety of courses that we carry addressing a relatively small number of people, whereas it has been my experience in my former department, in dealing with consultants that offer professional training, that they offer a much narrower range of courses, which tend to be more repetitious, and the customer in effect has to absorb the shortfall. In other words, the course really is not adapted necessarily to government purposes, it is a standard course where the individual is left to make that adaptation. So that in a sense he can afford less overhead: there is an element of repetition, he does not have to be as attuned to the customer in a certain sense. So that in fact he can operate on a closer margin than we are allowed to where we have to respond to government policies specifically and react to them quickly.

• 1000

**Mr. Siddon:** Well, thank you very much. Mr. Chairman, what I was trying to get at was whether the typical fee cited for commission courses were a true reflection of all of the costs to the commission. I am not so sure that they are, and I am not so sure that it is a valid comparison, if I am to believe what the gentleman just explained for us.

Unless you would care to respond further, I would like to go on to another unrelated subject—

**Mr. St. Aubin:** Mr. Chairman, no, we do absorb the deficit. If the course fee charged were to be an absolutely true reflection, of course, we would have no deficit on our balance at the end of the year, obviously. We have reached the point, I suggest, in the fee structure, what we would call in economic terms, where demand has become inelastic, and there is a point beyond which we cannot go.

**Mr. Siddon:** Thank you very much. I would just observe that in the private sector in university courses listed here, of course all of those overhead factors must be figured into the calculation of the registration fee.

**The Chairman:** Mr. Siddon, Mr. Adams told me we have a document here from the commission. Do you have it also?

**Mr. Siddon:** This is what I am referring to.

**The Chairman:** Oh, I see. Thank you very much. Maybe we should have this document circulated.

**Mr. Siddon:** Well, it has been circulated to members, I believe.

**An hon. Member:** This is additional.

**The Chairman:** We will circulate this document to members of the committee.

**Mr. Gallant:** I believe there is some misunderstanding here about what these figures are really telling us and I would like Mr. Tremaine, who is the author of the table, to tell us more precisely what they reveal.

## [Traduction]

Monsieur le président, compte tenu de mon expérience du régime des droits et des frais généraux que la Commission de la Fonction publique doit supporter, je dirai que nous offrons une gamme très étendue de cours qui s'adressent à un nombre relativement petit de candidats, alors que, dans le ministère où j'étais auparavant, j'ai pu constater que les experts en formation professionnelle auxquels nous faisons appel offraient une gamme beaucoup plus restreinte de cours, des cours relativement plus répétitifs où, donc, le nombre des candidats leur permettait d'assurer l'équilibre. Autrement dit, le cours n'est pas nécessairement adapté aux besoins du gouvernement; il s'agit d'un cours normalisé auquel l'individu doit s'adapter. Ainsi, les frais généraux sont moins élevés: compte tenu de l'élément de répétition, il n'est pas nécessaire de s'adapter autant aux besoins du client. Ainsi, ces experts en formation professionnelle opèrent sur une marge plus étroite que nous, étant donné que nous devons agir rapidement pour répondre à des politiques gouvernementales précises.

**M. Siddon:** Merci beaucoup. Monsieur le président, ce que je voulais savoir, c'est si le coût-type indiqué pour les cours offerts par la Commission représentait bien le coût total payé par la Commission. S'il faut en croire les explications qu'on vient de nous donner, je ne suis pas sûr que ce soit le cas et que la comparaison soit justifiée.

A moins que vous ne soyez prêts à élaborer davantage, je voudrais passer à une autre question fort différente...

**M. St. Aubin:** Monsieur le président, non, nous absorbons effectivement le déficit. Si les frais demandés pour les cours étaient l'équivalent exact du coût, bien entendu, nous n'aurions pas de déficit à la fin de l'année. Nous avons maintenant atteint un point, dans notre barème, où, pour en parler en termes économiques, la demande s'est stabilisée, nous avons atteint un plafond.

**M. Siddon:** Merci beaucoup. Je signale seulement que dans le secteur privé, pour les cours énumérés ici, les universités incluent tous ces frais généraux dans le calcul des frais d'inscription.

**Le président:** Monsieur Siddon, monsieur Adams m'informe que la Commission nous a remis un document. L'avez-vous également?

**M. Siddon:** C'est à ce document que je me reporte.

**Le président:** Je vois. Merci beaucoup. Peut-être qu'il faudrait le faire distribuer.

**M. Siddon:** Je crois que les députés l'ont reçu.

**Une voix:** C'est un autre document.

**Le président:** Nous allons faire distribuer ce document aux membres du Comité.

**M. Gallant:** Je pense qu'on ne comprend pas bien ce que représente ces chiffres et je demanderai à M. Tremaine, qui est l'auteur de ce tableau, de nous l'expliquer plus précisément.



[Text]

**Mr. Siddon:** Fair enough. I hope it will not take up too much time because there are some other questions I would like to ask.

**The Chairman:** It will not be off your time.

**Mr. W.R. Tremaine (Assistant Director General, Staff Development, Public Service Commission):** Mr. Chairman, I will be as brief as I can. The figure of \$69 does, in fact, include all of the anticipated overhead costs that we had at the time that our course fees were established. Our course fees were established normally about 18 months in advance of our operating year. The figures, therefore, are based on a planned loading and if in fact, as has happened in the past year, our planned loading is considerably higher than our actual loading because of the austerity program going into effect then this could have in fact an effect on our deficit. But for the original planning figures, that figure of \$69 was, in fact, intended to cover overhead.

**Mr. Siddon:** That then, Mr. Chairman, includes more than just staff salaries but the provision of space, the leasing of space, provision of all the backup office administration and communications and advertising and paperwork required to promote these courses?

**Mr. Tremaine:** Yes, Mr. Chairman, that is correct.

**Mr. Siddon:** Thank you.

Well, if I might, Mr. Chairman, move on to another line of questions, directed toward Mr. Gallant in particular, which deal with the so-called Nethercote commentaries, I would like to ask, first of all, Mr. Chairman, who commissioned the Nethercote report, how much was Nethercote paid, over what period was he engaged, and will the report be published? Those are four specific questions.

**Mr. Gallant:** Well, Mr. Chairman, I thought we had made abundantly clear in the session on May 8, I believe, or thereabout, what were the circumstances under which Mr. Nethercote was brought into the Public Service Commission for a few months under an exchange arrangement—

**The Chairman:** With Australia.

**Mr. Tremaine:** —with Australia. It was understood at that time, as I have explained and my colleague, John Edwards, has explained, that we had wanted this expert on a comparative study of public administration and public service management on Australia, Canada, the USA and the UK to help us do some analyses, to do some thinking, on the reports of the royal commission on financial management and accountability and the report of the special committee on personnel management and the merit principle. So we brought in Mr. Nethercote under this arrangement for a few months and he participated with us in helping to devise our framework for review of these reports and he produced a number of internal documents, of which the report that Mr. Siddon refers to was an internal document, and I made it clear last time that we had made this available in the spirit of making as much information as possible available to members of this committee.

[Translation]

**M. Siddon:** C'est bien. J'espère que cela ne sera pas trop long, car j'aimerais poser quelques autres questions.

**Le président:** Cela ne sera pas déduit de votre temps.

**M. W.R. Tremaine (directeur général adjoint, perfectionnement, Commission de la Fonction publique):** Monsieur le président, j'essaierai d'être aussi bref que possible. Le chiffre de \$69 comprend, effectivement, tous les frais généraux prévus au moment où nous avons établi notre barème de cours. Comme c'est l'habitude, ce barème a été établi environ un an et demi avant l'année d'exploitation. Par conséquent, ces chiffres sont fondés sur des prévisions de clientèle et si, comme l'année précédente, ces prévisions se révèlent très supérieures à la réalité par suite du programme d'austérité, cela aura sans doute un effet sur notre déficit. Mais selon les prévisions initiales, ce chiffre de \$69 devait effectivement englober les frais généraux.

**M. Siddon:** Ainsi, monsieur le président, ces chiffres comprennent bien plus que le traitement des employés, ils comprennent également les locaux, l'administration, les communications, la publicité et le travail de bureau nécessaire pour annoncer ces cours?

**M. Tremaine:** Oui, monsieur le président, c'est exact.

**M. Siddon:** Merci.

Si vous me le permettez, monsieur le président, je passerai à une autre question, qui s'adresse en particulier à M. Gallant et concerne ce qu'on appelle les commentaires Nethercote. Tout d'abord, j'aimerais savoir qui a commandé le rapport Nethercote, quels honoraires M. Nethercote a reçus, quelle a été la durée de son mandat et si le rapport sera publié. Voilà mes quatre questions précises.

**M. Gallant:** Monsieur le président, je croyais avoir bien expliqué lors de la séance du 8 mai, je crois, les circonstances dans lesquelles M. Nethercote a été engagé par la Commission de la Fonction publique pour quelques mois en vertu d'un échange...

**Le président:** Avec l'Australie.

**M. Tremaine:** ... avec l'Australie. Comme mon collègue, John Edwards, et moi l'avons expliqué, nous voulions que cet expert en étude comparative de l'administration publique et de la gestion de la Fonction publique en Australie, au Canada, aux États-Unis et au Royaume-Uni, nous aide à faire certaines analyses et certaines réflexions sur le rapport de la Commission royale d'enquête sur la gestion financière et l'imputabilité, et sur le rapport du comité spécial sur la gestion du personnel et le principe du mérite. Nous avons donc demandé les services de M. Nethercote en vertu de cet échange pendant quelques mois et il nous a aidés à établir le cadre de notre examen de ces rapports et à préparer quelques documents internes, notamment le rapport dont M. Siddon parle, qui est un document interne et que nous avons mis à la disposition du Comité, comme je l'ai dit la dernière fois, pour que ses membres soient aussi bien renseignés que possible.



[Texte]

• 1005

There were, however, articles that were published in part dealing with the D'Avignon report, one dealing principally with the D'Avignon report, and that one was published in the review called *Optimum*, I believe,—

**Mr. Siddon:** Under Nethercote's authorship?

**Mr. Gallant:** Under Nethercote's authorship, a review that is published by the bureau of management consulting. There will be other publications. He will be publishing further material within the next weeks or months on the basis of the work that he has done with us, in addition to having given us the internal reports, among which is the one that you have. As for the amount paid, could I take this under advisement and send the material, the precise material, to Mr. Siddon or through you, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Thank you. Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman. My purpose in pursuing this line of questioning is because in reading the Nethercote commentaries I note that he takes a position—based in large measure on references to statements made by other prominent people, both within and outside the Public Service Commission—he takes a position that is rather in contradiction to the position established by Lambert, D'Avignon, and Glassco some 20 years ago, with respect to the restructuring of the Public Service Commission or the question of possibly assigning the staffing function to Treasury Board and changing the mandate of the Public Service Commission. The Nethercote thrust is quite distinct and certainly very supportive of the interests of the Public Service Commission. I do not dispute that, but I do feel that if the commission sponsored, initiated this work, it might be fair to ask—because it is such an almost scathing, I will not say “attack” but critique of the Lambert commission work and studies, in particular—that it be published, it ought to be public information. Aside from any other effort that Nethercote may make to publish his works independently, I would suggest that it would be in the commission's interest to make this document public and allow whatever discussion might proceed to happen, as a natural factor. I want to refer to the theme running throughout this document, which is that Lambert has failed to appreciate that a government agency, a public-sector enterprise, entity, is quite distinct and quite different from a private-sector corporation. That is an assertion that some may choose to take issue with. In particular, on page 7 of the Nethercote commentaries he quotes a Stanley H. Mansbridge to the effect that:

... we must abandon the dream of making the public sector adopt the image of the private sector ...

That is really the basic premise I see coming out of this document. I would be prepared to agree to that point of view if I were to be convinced that if it is not the Public Service Commission in its responsibility for the public service side of the government that is at fault in these questions of incompetence, inefficiency, and what is sometimes referred to as bureaucratic bungling, if it is not the commission that is at

[Traduction]

Toutefois, certains articles ont été publiés en partie, l'un portant surtout sur le Rapport D'Avignon, publié dans la revue intitulée, je crois, «*Optimum*» . . .

**M. Siddon:** Rédigé par M. Nethercote?

**M. Gallant:** Oui, revue publiée par le bureau des conseillers en gestion. Il y aura d'autres publications. Il publiera, dans les semaines et les mois à venir, d'autres articles sur les recherches qu'il a faites pour nous, outre les rapports internes qu'il nous a faits, dont celui qui vous a été remis. Quant à ses honoraires, permettez-moi de prendre note de cette question et d'envoyer les données précises à M. Siddon ou à vous, monsieur le président?

**Le président:** Merci. Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président. Si je pose ces questions, c'est parce qu'en lisant les commentaires de M. Nethercote, j'ai remarqué qu'il fonde largement sa position sur des déclarations d'autres personnes importantes, tant au sein qu'à l'extérieur de la Fonction publique, position qui est à l'opposé de celle qui a été prise par Lambert, D'Avignon et Glassco il y a environ 20 ans sur la réorganisation de la Commission de la Fonction publique ou la possibilité de remettre au Conseil du Trésor la charge de la dotation en personnel et de modifier le mandat de la Commission de la Fonction publique. Les conclusions de M. Nethercote sont tout à fait différentes et apportent un appui non équivoque à la Commission de la Fonction publique. Je n'y vois pas d'objection, mais étant donné que c'est la Commission qui a demandé et payé ce rapport, on est justifié de demander—puisque'il s'agit, je ne dirai pas d'une attaque, mais d'une critique presque virulente de l'étude de la Commission Lambert, en particulier—que ce rapport soit publié, qu'il soit du domaine public. Même si M. Nethercote publie ses travaux de son propre côté, je crois qu'il serait de l'intérêt de la Commission de rendre ce document public et de permettre qu'un débat normal ait lieu. L'argument qui est repris sans cesse dans ce document, c'est que M. Lambert n'a pas compris qu'un organisme d'État, une entreprise qui est une entité du secteur public, est une chose tout à fait différente d'une société privée. C'est une affirmation que certains pourraient contester. À la page 7 de son Rapport, M. Nethercote cite un certain Stanley H. Mansbridge, selon lequel:

... nous devons renoncer à voir un jour le secteur public se modeler sur le secteur privé ...

C'est l'idée principale qui se dégage de ce document. Je serais prêt à accepter ce point de vue si on me convainquait que ce n'est pas la Commission de la Fonction publique, chargée de gérer la bureaucratie du gouvernement, qui est responsable de l'incompétence, de l'inefficacité et de ce que l'on appelle parfois le gâchis des bureaucrates, que ce n'est pas la Commission et la Fonction publique en général qui en sont

**[Text]**

fault and the public service generally, it has to be the political masters, it has to be the political framework under which you are required to operate. I think we have to get to the bottom of that question.

Putting myself in the position of our witnesses, I see in decisions like the moving of certain government departments from Ottawa to a remote corner of the nation, the moving of a nuclear establishment from one location to another—contrary to technical advice—the moving of a Parks Canada agency from Cornwall to Peterborough and back to Cornwall, I see the frustration that that creates. The political interference, which is obviously behind and dictating those decisions, has been very frustrating to the public service. And it is contrary also, I might add, to the means by which such decisions would be made in private-sector enterprises, and it is certainly contributory to the massive deficit this country faces. We are, at the present time, debating the borrowing of an additional \$12 billion. To some people's way of thinking, that really represents the fact that the government is out of control, and I am trying to determine where it is going out of control. The Nethercote commentary and the position of the commission—as reflected in Mr. Edwards' assertion—is that really it is just a matter of internally rearranging the structure and that, as far as you are concerned, it is as far as you need go in coming to grips with these problems of incompetence and inefficiency. If that is your view, then something else is wrong, and I think we have to get at what is wrong.

• 1010

If it is political interference, if it is not that you are not giving enough options or enough input to ministers and Cabinet as they are making decisions, then Cabinet itself is responsible for the devastating situation that we face in this country today. I think in fairness to our public service employees, we have got to make that distinction; and so I would welcome Mr. Gallant's response to that assertion.

I am not condemning the Nethercote commentaries, but we have got to find where the culprit is. If Nethercote is right and Lambert has not appreciated the political realities, then something is wrong with the framework of political realities within which this government operates.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Siddon. Of course, the question just put in the form of a statement is a deep and far-reaching one. I just do not think we have the time to allow the commission to answer in total the question that Mr. Siddon has asked. Perhaps you would like to think it over and answer in writing. Would this be acceptable?

**Mr. Siddon:** I would like to know our witnesses response to that. I think it is very important, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I know it is.

**Mr. Siddon:** For far too long we have allowed them to sort of hold their cards close and—

**The Chairman:** I have difficulty—

**[Translation]**

responsables, mais les autorités politiques, le cadre politique, auquel vous devez vous soumettre. Je crois qu'il faudra aller au fond de cette question.

Je me mets à la place de nos témoins et je comprends combien des décisions comme celle de déménager certains ministères du gouvernement d'Ottawa à un coin perdu du pays, de déménager une centrale nucléaire d'un endroit à un autre à l'encontre de l'avis des experts, de déménager un service de Parcs Canada de Cornwall à Peterborough et de nouveau à Cornwall, combien de telles décisions peuvent être exaspérantes. L'intervention politique qui est manifestement à l'origine de ces décisions est très irritante pour la Fonction publique. J'ajoute également que ces décisions sont prises selon des principes opposés à ceux qui sont en vigueur dans l'entreprise privée et que cela contribue certainement au déficit massif de notre pays. Nous sommes en train de débattre la question de l'emprunt de 12 milliards de dollars supplémentaires. Pour certains, cela montre que le gouvernement a perdu tout contrôle et c'est justement ce que j'essaie de déterminer. Selon Nethercote et la position adoptée par la commission, comme le laisse voir l'allégation de M. Edwards, il s'agit simplement de réorganiser la structure interne et cela devrait suffire pour régler ces problèmes d'incompétence et d'inefficacité. Si c'est là votre opinion, il y a certainement quelque chose d'autre qui ne va pas et c'est ce que nous devons déterminer.

Si le problème se situe au niveau politique, et que vous avez offert tout ce que vous pouviez offrir aux ministres et au Cabinet pour qu'ils prennent leurs décisions, c'est donc que le Cabinet lui-même est responsable de la situation désastreuse dans laquelle se trouve aujourd'hui notre pays. C'est une distinction qu'il faut faire pour être juste envers nos fonctionnaires et c'est pourquoi je voudrais connaître la réponse de M. Gallant à cette allégation.

Je ne rejette pas les observations de M. Nethercote, mais il faut bien trouver qui est le coupable. Si Nethercote a raison et que Lambert ne s'est pas rendu compte des réalités politiques, c'est que quelque chose ne fonctionne pas au niveau du cadre politique à l'intérieur duquel le gouvernement fonctionne.

**Le président:** Merci, monsieur Siddon. Cette question, posée sous forme de déclaration, exige une réponse tellement détaillée que je ne pense pas pouvoir autoriser la Commission à y répondre, pour des raisons de temps. Peut-être voudrez-vous y réfléchir et y répondre par écrit. Est-ce que cela vous irait?

**M. Siddon:** J'aimerais connaître la réponse de nos témoins à cette question. Je pense qu'elle est très importante, monsieur le président.

**Le président:** Je le sais.

**M. Siddon:** Il y a bien trop longtemps que nous les laissons cacher leur jeu et—

**Le président:** Cela me pose un problème—



[Texte]

**Mr. Siddon:** —sort of take the brunt of the public criticism.

**The Chairman:** I have one difficulty, Mr. Siddon, it is that I have got one, two, three people who want to ask questions. Maybe, we could give Mr. Gallant a few minutes to start answering the question, and then from there we could continue.

**Mr. Gallant:** Thank you, Mr. Chairman, I will be very brief. First, on the first part of Mr. Siddons' comment about the publication, I would want to reassure Mr. Siddon, and all members of the committee, that indeed the Public Service Commission has been instrumental in getting the publication of the work done for us by Mr. Nethercote. The first part was published in this optimum review, and the second installment, which is based largely on this first commentary that you have referred to, and other studies, are all brought together in one publication, which, I hope, will be published through the auspices of The Institute of Public Administration of Canada. It is the commission that is pushing this.

On the basic question, perhaps all I can say in half a minute is that, we have been saying all along that we agree with the basic thrusts that are there in the Lambert report, in the D'Avignon report, in some of Mr. Macdonell's reports, the basic thrust being that there has to be some fundamental reorientation of policies and systems by which the public service is managed if we want to bring about the real improvement that all of us want and, I am sure, that all of you want. But we are adding that we doubt very much that tackling this problem via structural reform at this stage will help to get us where we want to go. All that we are saying is that, for the time being, all of our efforts, all of our energies, should be directed at the policy changes, at the changes in the systems, so that we can bring about the kind of performance evaluation that is required and referred to in many places in both the Macdonell and Lambert reports, the kind of policies that are going to be possible with the establishment of a management category, et cetera.

**Le président:** Merci monsieur Gallant. Monsieur Demers, dix minutes.

**M. Demers:** Monsieur le président, je sais que lorsque la fonction publique doit embaucher un employé, certaines normes sont imposées par le syndicat ou enfin, les conventions collectives; quelle est, alors, la procédure que vous devez suivre? Je pense que vous devez afficher le poste, pendant un certain temps, à l'intérieur de l'endroit où il travaille avant de vous adresser au Centre de la main-d'œuvre. En quelques mots, pouvez-vous nous dire comment vous procédez?

• 1015

[Traduction]

**M. Siddon:** —porter le poids des critiques publiques.

**Le président:** Mon problème, c'est que j'ai encore trois personnes qui veulent poser des questions. Nous pourrions peut-être donner quelques minutes à M. Gallant pour commencer à répondre à votre question, pour ensuite passer à autre chose.

**M. Gallant:** Merci, monsieur le président, je serai très bref. Tout d'abord, au sujet de la publication, je veux rassurer M. Siddon et tous les membres du Comité: la Commission de la Fonction publique a bel et bien contribué à la publication du travail effectué pour elle par M. Nethercote. On a tout d'abord publié cette revue optimale qui devrait être suivie d'une deuxième publication, fondée en grande partie sur le premier commentaire que vous avez mentionné et d'autres études, et qui devrait être publiée sous l'égide de l'Institut d'administration publique du Canada. C'est la Commission qui est l'instigatrice de cette mesure.

Pour ce qui est de la question comme telle, tout ce que je puis dire en 30 secondes, c'est que nous avons toujours dit que nous acceptions les grandes lignes du rapport Lambert, du rapport D'Avignon et certaines des recommandations des rapports de M. Macdonell. Selon eux, il doit y avoir une réorientation fondamentale des politiques et des systèmes régissant la Fonction publique, si nous voulons obtenir une véritable amélioration, ce que nous voulons tous j'en suis certain. Nous ajoutons cependant que nous doutons beaucoup qu'une réforme structurale puisse, à ce stade, nous aider à atteindre les objectifs que nous visons. Selon nous, il faudrait consacrer tous nos efforts et toute notre énergie à apporter les changements nécessaires aux politiques et aux systèmes afin que nous puissions atteindre le genre de rendement nécessaire et mentionné en plusieurs endroits, dans les rapports de M. Macdonell et de la Commission Lambert notamment, et que nous puissions adopter le genre de politiques qui seront rendues possibles par la création d'une catégorie gestionnelle, et cetera.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant. Mr. Demers, ten minutes.

**Mr. Demers:** Mr. Chairman, I know that when the public service hires a new employee, the union or the collective agreements require that certain standards be applied, what is then the procedure you have to follow? I believe you have to advertise the position for a certain length of time in the place where the person works, before going to the Canada Manpower Centre. Could you tell us in a few words how you proceed?

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Monsieur le président, bien sûr, la procédure va varier selon le groupe occupationnel. Dans le cas des employés de la catégorie de soutien administratif et opérationnel, il faut passer, comme vous l'avez dit, pour des références par les centres de la main-d'œuvre.

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, the procedure naturally varies depending on the occupational group. In the case of employees in the Administrative Support and Operational category, we must go through Canada Manpower Centres for references, as you said.



**[Text]**

Mais j'aimerais demander au directeur général de la dotation, M. Jerry Neilson, d'expliquer en fait la procédure de façon générale pour les différentes catégories.

**Le président:** Monsieur Neilson.

**Mr. A. J. Neilson (Director General, Staffing, Public Service Commission):** Generally speaking, there are two processes for engaging employees for the public service, and one is an interior process. By the act we are required, when filling a job, to look inside the service, those presently employed, to find the best-qualified person to fill the job. If we feel that there is not sufficient talent within, sufficient qualified talent, we can then do one of two things; we can go back inside and outside concurrently or we can go outside the public service to seek new talent. In a nutshell, that is basically the staging, Mr. Demers.

You mentioned what has to happen before we go the route of the Canada Manpower Centres. The Canada Manpower Centres across Canada are used in every region, except the national capital region, for the engaging of administrative support personnel such as secretaries, clerks and some operational groups. In the national capital region the Public Service Commission, through its national capital region office, carries out the responsibility for servicing the needs of the administrative support category for government departments.

**Le président:** Monsieur Demers.

**M. Demers:** Oui. Voici ma deuxième question: si on parle, disons, du personnel administratif, du moins du personnel au plus haut niveau, lorsque vous n'avez pas réussi à combler un poste par un employé qui est déjà au sein du ministère, vous vous adressez, si je comprends bien, au Centre de la main-d'oeuvre, excepté pour la région d'Ottawa. Maintenant, est-ce que les centres de la main-d'oeuvre annoncent cette possibilité d'emploi partout au Canada ou seulement dans la région où vous avez besoin de cet employé-là?

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Jerry, do you want to answer that?

**M. Neilson:** Si j'ai bien compris la question, c'est dans toutes les régions, sauf Ottawa-Hull où le Centre de la main-d'oeuvre s'occupe de fournir des ressources pour la catégorie soutien administratif. Ce n'est que dans la région de la Capitale nationale où la commission de la Fonction publique s'engage à fournir ces ressources.

**M. Gallant:** Je pense que M. Demers allait plus loin et demandait dans le cas des catégories au-dessus du soutien administratif, par exemple, les cadres.

**M. Neilson:** Ah bon.

**M. Gallant:** Est-ce qu'on passe par les centres de la main-d'oeuvre? Et la réponse est non.

**M. Neilson:** Non.

**M. Gallant:** Cependant, après avoir examiné la possibilité de trouver des candidats qualifiés dans la zone de concours,

**[Translation]**

I would like to ask the Director General of Staffing, Mr. Jerry Neilson, to explain the procedure in general terms for the various categories.

**The Chairman:** Mr. Nielson.

**M. A. J. Neilson (directeur général, Direction générale de la dotation, Commission de la Fonction publique):** De façon générale, il existe deux méthodes pour embaucher des fonctionnaires, dont l'une est interne. La loi nous oblige à chercher d'abord parmi les fonctionnaires en place pour trouver la personne la mieux qualifiée pour le poste. Si nous estimons qu'il n'y a pas de personnes suffisamment qualifiés, nous pouvons procéder de deux façons: nous pouvons soit chercher à l'intérieur et à l'extérieur en même temps, soit recruter à l'extérieur de la Fonction publique seulement. Cela résume les phases du processus de dotation, monsieur Demers.

Vous avez fait mention de ce qui doit se passer avant qu'on communique avec les centres de main-d'oeuvre du Canada. On a recours aux centres de mains-d'oeuvre du Canada à travers le pays, sauf dans la région de la Capitale nationale, pour embaucher des employés de soutien administratif tels que les secrétaires, les commis et le personnel de certains groupes opérationnels. Dans la région de la Capitale nationale, la Commission de la Fonction publique, par l'entremise de son bureau de la région de la Capitale nationale, s'occupe des besoins de personnel dans la catégorie de soutien administratif pour les ministères.

**The Chairman:** Mr. Demers.

**Mr. Demers:** Yes. This is my second question: in the case of administrative personnel, at least, employees at the highest level, when you do not manage to find an employee who is already in the department to fill a position, if I understand correctly, you go to the Canada Manpower Centre, except for the Ottawa region. Do the Manpower centres advertise their positions through all Canada or only in the region where you need the employee?

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**M. Gallant:** Voulez-vous répondre Jerry?

**Mr. Neilson:** If I understood the question correctly, Canada Manpower Centres are responsible for providing personnel for the administrative support category for all regions except Ottawa-Hull. The Public Service Commission assumes this responsibility for the National Capital Region only.

**Mr. Gallant:** I believe Mr. Demers was going farther and asking whether this was done in the case of categories above the administrative support, such as senior executives.

**Mr. Neilson:** Oh.

**Mr. Gallant:** Do we go through Manpower Centres? The answer is no.

**Mr. Neilson:** No.

**Mr. Gallant:** However, after working at the possibility of finding qualified candidates in the competition area, that is,

## [Texte]

c'est-à-dire la zone de concours qui est définie pour le poste à combler, si on ne trouve pas à l'intérieur de la Fonction publique dans la zone de concours, on peut à ce moment-là aller à l'échelle du pays, à l'échelle du ministère de la région du pays, ou on peut aller en même temps en concours ouvert en dehors de la Fonction publique. Mais dans la majorité des cas, pour les postes entre les niveaux d'entrée et les niveaux supérieurs, dans la plupart des cas, il faut regarder d'abord en vertu de la loi, à l'intérieur de la Fonction publique avant d'aller à l'extérieur.

**Le président:** Monsieur Demers.

**M. Demers:** J'aurais une autre question suite à cela. Supposons que vous avez besoin d'une personne versée en sciences, prenons un exemple assez précis, disons à Calgary, et vous ne l'avez pas trouvée au sein de la Fonction publique, alors vous passez par le Centre de la main-d'œuvre. Je comprends que ce n'est peut-être pas tout à fait de votre domaine, mais ce que je me pose comme question, est-ce que tous les centres de la main-d'œuvre partout au Canada vont être avisés de cet emploi spécifique? Disons, est-ce qu'à Montréal, au Centre de la main-d'œuvre, ils vont savoir qu'à Calgary vous avez besoin d'un scientifique précisément dans tel domaine?

**M. Gallant:** Monsieur Neilson, s'il vous plaît.

**Le président:** Monsieur Neilson.

• 1020

**Mr. Neilson:** Mr. Chairman, those jobs, as we say, beyond the administrative support category are not handled by the Canada Manpower Centres. We do not hire staff in the officer groups through the Canada Manpower Centres, it is through commission inventory or commission and commission-authorized advertising that we tap the outside market. The Canada Manpower Centres are not involved.

**M. Demers:** Et je présume que ces annonces sont faites par l'entremise des journaux?

**Mr. Neilson:** For the external competitions, yes, sir.

**M. Demers:** Le but de ma question est le suivant. Si une personne, au Canada, pense à travailler pour le gouvernement fédéral, je pense à un spécialiste dans un domaine particulier, je parle d'une personne ayant un niveau assez élevé d'instruction, la façon de procéder, pour elle, serait de vérifier les annonces dans les différents journaux canadiens. Est-ce la seule façon ou est-ce qu'il y en a d'autres?

**M. Gallant:** Il y a plusieurs façons, monsieur le président. La meilleure façon, c'est évidemment d'écrire à la commission de la Fonction publique, soit à Ottawa, soit dans les régions, parce que nous avons des bureaux régionaux à travers le pays. C'est un peu pour cette raison que nous avons ces bureaux régionaux.

Bien sûr, quand il y a des concours pour un poste en particulier, ou pour une catégorie de postes en particulier, c'est

## [Traduction]

the competition area defined for the position to be filled, if we do not find a candidate within the Public Service, within the competition area, we can then advertise across the country, throughout the department of the region of the country in question or we can hold an open competition outside the Public Service at the same time. But in most cases, for positions between entrance levels and senior levels, in most cases, as I say, the act requires that we look first within the Public Service before going outside.

**The Chairman:** Mr. Demers.

**Mr. Demers:** I have another question along the same lines. Let us say that you need a person qualified in science. Let us take a very specific example, let us say that in Calgary, you have not managed to find such a person within the Public Service, do you turn to the Manpower Centre? I understand that it is perhaps not exactly your field, but I am wondering whether all Manpower Centres throughout Canada are informed of this specific job? For example, would the Canada Manpower Centre in Montreal know that you need a scientist in Calgary in a certain field?

**Mr. Gallant:** Mr. Neilson, please.

**Le président:** Monsieur Neilson.

**M. Neilson:** Monsieur le président, comme nous l'avons dit, les Centres de main-d'œuvre du Canada ne s'occupent que des postes de la catégorie de soutien administratif. Nous n'embauchons pas du personnel dans les groupes d'agents par l'entremise des Centres de main-d'œuvre du Canada. Pour exploiter le marché de l'extérieur, nous avons recours au répertoire de la Commission, ou aux annonces faites ou autorisées par la Commission. Les Centres de main-d'œuvre du Canada n'interviennent pas.

**Mr. Demers:** And I assume that this advertising is done in the newspapers?

**M. Neilson:** Dans le cas des concours extérieurs, oui, monsieur.

**Mr. Demers:** I will describe what I am trying to get at with my question. If a person in Canada is thinking of working for the federal government, and I am thinking of a specialist in a particular field, of a person with a fairly high level of education, that person should check the advertisements in the various Canadian newspapers. Is that the only way of proceeding or are there others?

**Mr. Gallant:** There are a number of ways of proceeding, Mr. Chairman. Of course, the best approach is to write to the Public Service Commission, either in Ottawa or in the regions, because we have Regional Offices across the country. That is one of the reasons why we have these regional offices.

Naturally, when there are competitions for a particular position, or for a particular category of positions, they are



**[Text]**

annoncé dans les journaux, soit de la région s'il s'agit d'un concours régional, soit dans les journaux nationaux s'il s'agit d'un concours à l'échelle du pays.

**M. Demers:** Vous venez de mentionner que la personne devrait faire application dans les bureaux locaux. Nous autres, comme représentants, nous constatons qu'il y a une certaine frustration chez les gens qui font application. Ils sont frustrés, à tort ou à raison. Je ne dis pas nécessairement qu'ils ont raison, mais les gens offrent leurs services et, dans la grande majorité des cas, il n'y a aucun résultat. Donc, ces gens semblent un peu frustrés et ils me demandent souvent ce qui se passe. Ils ont définitivement l'impression qu'ils sont ignorés, que leur demande est mise en filière et que c'est fini.

**Mr. Neilson:** I might just explain: When persons write directly to the commission offering their services, everyone is answered by letter that his application has been entered in our applicant inventory for jobs that might come up. In the last two or three years we have seen the possibilities for employment decrease in the federal government, however, people are informed. That application is kept in our inventory for six months, at which time the individual is recontacted and asked if he or she wishes that application to be considered again current for another six months. Anyone who replies in response to a poster or to a newspaper advertisement is contacted and is informed as to whether his name will be kept in the competition or whether he does not meet the basic qualifications for the job. The frustration factor, Mr. Demers, is a real one these days. We encounter it on a daily basis and we try to handle it in face-to-face interviews, by mail, telephone, or whatever to try to reduce it, but it is very difficult these days to keep people happy who are seeking employment.

**Mr. Demers:** Thank you.

**Le président:** Une dernière question, monsieur Demers.

**M. Demers:** J'aurais une autre question à poser relativement à la sécurité d'emploi. On sait tous que, dans la Fonction publique, il y a la sécurité d'emploi. J'aimerais que vous me décriviez brièvement jusqu'où va cette sécurité d'emploi et en quelles circonstances vous pouvez vous permettre de laisser aller un employé.

**Le président:** Il s'agit d'une très large question, encore une fois.

**M. Gallant:** Monsieur le président, peut-être qu'aux fins d'avoir un compte rendu complet, en réponse à cette question, nous pourrions redistribuer un document que nous avons déjà distribué, je pense l'année dernière, au Comité. Ce document explique les différentes façons par lesquelles un employé peut être congédié, rétrogradé ou peut, d'une façon ou d'une autre, perdre son emploi. Nous pourrions faire distribuer un tel document pour que les dossiers du Comité soient complets.

• 1025

**Le président:** Merci, monsieur Gallant. Monsieur Cousineau, dix minutes. Monsieur Demers?

**[Translation]**

advertised in the newspapers, either regional newspapers in the case of a regional competition, or national newspapers in the case of country-wide competitions.

**Mr. Demers:** You just mentioned that the person should apply to local offices. As representatives, we note that there is a certain frustration among people who apply. Whether it is justified or not, they do feel frustrated. I am not necessarily saying that they are right to feel this way, but people offer their services, and in the vast majority of cases, nothing happens. So these people seem to be a bit frustrated, and they often ask me what is going on. They definitely have the impression that they are ignored, that their application is filed, and that is it.

**M. Neilson:** Je pourrais peut-être expliquer: toute personne qui fait une demande directement à la Commission reçoit une lettre lui disant que sa demande a été versée dans notre répertoire pour tout emploi qui pourrait devenir disponible. Depuis deux ou trois ans, les possibilités d'emploi au sein du gouvernement fédéral ont diminué. Cependant, on tient les gens au courant. On garde les demandes dans notre répertoire pendant six mois, et à ce moment-là, on recommuniquera avec la personne pour lui demander si elle veut que l'on garde la demande pendant encore six mois. On communique avec toute personne qui présente une demande suite à une affiche ou à une annonce dans un journal. On lui dit si l'on va étudier sa candidature, et on l'informerá si elle ne satisfait pas aux exigences essentielles du poste. Mais l'élément frustration existe bel et bien ces jours-ci, monsieur Demers. Nous nous y heurtons quotidiennement, et nous essayons d'y faire face par le truchement d'interviews, du courrier, du téléphone, etc., pour essayer de la diminuer. Mais il est très difficile ces jours-ci de plaire aux gens qui cherchent un emploi.

**M. Demers:** Merci.

**The Chairman:** One final question, Mr. Demers.

**Mr. Demers:** I would like to ask another question regarding job security. Everyone knows that public servants enjoy job security. I would like you to describe briefly how far this job security goes, and under what circumstances you can let an employee go.

**The Chairman:** That is a very broad question once again.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, perhaps in order to have a complete report in answer to this question, we could redistribute a document that we have already distributed, I believe it was last year, to the Committee. This document explains the various ways that an employee can be dismissed, demoted, or lose his job in one way or another. We could distribute this document in order to complete Committee members' files.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant. Mr. Cousineau, 10 minutes. Mr. Demers?



[Texte]

**M. Demers:** J'ai une ou deux petites questions au sujet de la sécurité d'emploi.

**Le président:** Oui, trente secondes.

**M. Demers:** Vous avez environ dans la Fonction publique 300,000 employés, je crois. Combien, par année, en congédiez-vous par suite de mauvaise conduite, mauvais travail ou quoi que ce soit, suivant votre décision à vous?

**Le président:** Madame Szlazak.

**Miss A. Szlazak (Commissioner, Public Service Commission):** In 1979, Mr. Chairman, there were 1,183 employees who left the public service for one of the following reasons. Either they were rejected on probation—657 employees fell into that category—310 were declared to have abandoned their position, 112 were released for disciplinary reasons, and 103 were released for incompetence or incapacity.

But, as will become clear in the document that the chairman said we will distribute, there were also a number of other employees who were counselled either to seek other employment because they have not been working out or to take a demotion or a transfer to a different type of employment. It is a rather grey area. Basically, what you are talking about is poor performance.

I do not know if that is what you were getting at or whether you were getting at the guarantee of rights, if you like, of employees in the public service, which is more a collective bargaining issue.

**Le président:** Merci, madame Szlazak.

**M. Demers:** Merci, je ne commenterai pas.

**Le président:** Nous pouvons y revenir. Monsieur Cousineau, dix minutes.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président. Avant de poser des questions, monsieur le président, j'aimerais savoir tout d'abord si je peux parler des séparatistes dans la Fonction publique.

**Le président:** C'est votre dix minutes.

**M. Cousineau:** C'est mon dix minutes. Monsieur le président, à l'occasion de la dernière campagne électorale, ce n'est un secret pour personne, une trentaine de fonctionnaires fédéraux ont manifesté par écrit leur intention de voter oui au référendum. L'Outaouais québécois compte plus de 10,000 fonctionnaires fédéraux, et si on parle des 30 qui ont manifesté par écrit leur intention, on peut conclure qu'il y en a un petit plus que 100. On parle de l'approbation de crédits de l'ordre de 76 millions de dollars; à l'intérieur de ce montant, il y a cette centaine de séparatistes qui reçoivent un minimum d'un million de dollars en salaire du gouvernement fédéral. Vous allez peut-être me répondre que ces gens-là ont droit à leur opinion, je suis entièrement d'accord, parce que le Canada est reconnu comme le pays le plus démocratique qu'il n'y a pas, mais il reste que lorsque quelqu'un veut mettre le feu à la maison (si on regarde l'entreprise privée, lorsqu'une personne n'a pas confiance en son patron, vous savez ce qui arrive)

[Traduction]

**Mr. Demers:** I have one or two brief questions about job security.

**The Chairman:** O.K., 30 seconds.

**Mr. Demers:** There are approximately 300,000 employees in the Public Service, I believe. How many do you dismiss a year for misbehaviour, poor work or whatever, based on your own decision?

**The Chairman:** Miss Szlazak.

**M<sup>lle</sup> A. Szlazak (commissaire, Fonction publique du Canada):** Monsieur le président, en 1979, 1,183 employés ont quitté la Fonction publique pour l'une des raisons suivantes: 657 employés ont été renvoyés en cours de stage, on a jugé que 310 avaient abandonné leur poste, 112 ont été congédiés pour des raisons disciplinaires, et 103 ont été congédiés pour cause d'incompétence ou d'incapacité.

Mais, comme vous le constaterez à la lecture du document que nous allons distribuer, il y avait également un certain nombre d'autres employés à qui on a conseillé, soit de chercher un autre emploi parce qu'ils ne répondaient pas aux attentes, soit de se faire rétrograder ou de se faire muter dans un autre genre d'emploi. Il s'agit d'une zone plutôt grise. Il s'agit essentiellement d'employés dont le rendement est faible.

Je ne sais pas si c'est ce que vous vouliez savoir, ou si vous vouliez des renseignements concernant la garantie des droits, si vous voulez, des fonctionnaires, question qui relève plutôt de la négociation collective.

**The Chairman:** Thank you, Miss Szlazak.

**Mr. Demers:** Thank you, I have no comment.

**The Chairman:** We can come back to this question. Mr. Cousineau, 10 minutes.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman. Before asking my questions, Mr. Chairman, I would first like to know whether I can talk about separatists in the Public Service?

**The Chairman:** It is your 10 minutes!

**Mr. Cousineau:** It is my 10 minutes. Mr. Chairman, during the last election campaign, it is no secret that about 30 federal public servants expressed in writing their intention to vote yes on the referendum. There are more than 10,000 federal public servants in the Ottawa area on the Quebec side of the river, and if there were 30 who declared their intentions in writing, we can conclude that there are slightly over 100. We are discussing approval of votes of approximately \$76 millions; a minimum of \$1 million of this amount goes in salaries to this 100 or so separatists. Your answer will be perhaps that these people are entitled to their opinion, I agree entirely, because Canada is recognized as the most democratic country in the world. Nevertheless, when someone wants to set the shop on fire (if you look at private industry, you know what happens when an employee does not trust his boss) as I said, when someone wants to set the shop on fire, what can be done about these problems?

[Text]

lorsque quelqu'un, dis-je, veut mettre le feu à la maison, quels sont les remèdes à apporter à ces problèmes?

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Cousineau:** Je vais juste continuer. Il y a des gens qui portent des étiquettes «liberté d'expression», «liberté d'opinion», d'accord, je respecte tout cela, remarquez bien, mais en vertu de la loi sur la Fonction publique, toute personne a le droit de faire la politique de son choix dans ses moments de loisirs.

Je vais donc vous demander quelques éclaircissements: des gens travaillé le jour du référendum, ils ont pris un congé de maladie, mais comme ils travaillaient pour le Parti québécois, ils étaient donc séparatistes, ils recevaient deux salaires. Est-ce que c'est votre intention, dans un avenir assez rapproché, de discuter de ce problème qui, je crois, est le problème de l'heure au niveau de la Fonction publique?

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Monsieur le président, comme M. Cousineau, sans doute, est très au courant, il y a deux lois en vertu desquelles des actions peuvent être prises dans ces cas. D'abord la Loi de l'emploi dans la Fonction publique, l'article, 32, si je me le rappelle bien, qui est celle qui défend au fonctionnaire toute activité politique partisane; et, en vertu de cette loi, il est clair que la responsabilité incombe à l'individu. C'est l'individu vis-à-vis la loi... C'est l'individu vis-à-vis la loi. La responsabilité incombe à l'individu de se comporter d'une façon conforme à la loi. Et, l'article en question n'a pas prévu de mesures disciplinaires que la commission ou une autre autorité pourrait prendre d'elle-même; la commission a été écartée, en ce sens qu'elle ne peut agir que lorsqu'il y a eu plainte formelle déposée par un candidat ou une personne qui a été candidat et, ensuite, établir enquête. Et puis si l'enquête démontre que le sous-paragraphe 1 de l'article 32 a été violé, à ce moment-là la commission peut renvoyer l'employé en question.

• 1030

Mais, il y a également la Loi sur l'administration financière, et dans cette loi-là les termes et les conditions d'emploi sont définis par le Conseil du Trésor. Et c'est en vertu de cette loi-là que les sous-chefs sont investis de l'autorité d'agir pour des raisons de discipline. Et si, dans un cas, un fonctionnaire est pris à avoir une activité politique qui nuit à la réputation du ministère pour lequel il travaille, ou qui nuit à son bon travail dans son poste, le sous-chef est autorisé, en vertu de la Loi sur l'administration financière et de ses termes et conditions de travail, à prendre une action.

Tout ceci, monsieur le président, pour vous dire que c'est un domaine où, évidemment, le Parlement, en temps opportun, lorsque la loi sur l'emploi sera à nouveau étudiée, devra, sans aucun doute, se pencher d'une façon particulière, parce qu'il est évident qu'elle a permis des situations qui ont engendré énormément d'inquiétudes de la part d'un très grand nombre.

**M. Cousineau:** C'est bien connu que quiconque n'a pas confiance en son patron ne peut se donner à 100 p. 100 dans son travail. Étant notaire depuis 22 ans, je connais bien l'entreprise privée, de fond en comble, et je sais qu'une per-

[Translation]

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Cousineau:** I would just like to continue a moment. Some people talk about "freedom of expression", or "freedom of opinion"; that is fine, I respect all that, but under the Public Service Act, anyone can be involved in the political party of his choice in his free time.

I would therefore like a few clarifications. Those people who worked on referendum day took sick leave, but since they were working for the Parti Québécois, and therefore separatists, they were receiving two salaries. Do you intend to discuss this problem in the near future, because I believe this is a topical problem in the Public Service at the moment.

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, as Mr. Cousineau doubtless knows, measures can be taken under two acts in such cases. First the Public Service Employment Act, Section 32, if I remember correctly, prohibits public servants from engaging in political partisanship; under this act, it is clear that the responsibility lies with the individual. This section deals with the individual's responsibility under the act. It is up to the individual to behave in accordance with the Act. And the section in question does not provide for any disciplinary measures that the Commission or another authority could take on its own initiative; the Commission can act only where there is a formal complaint made by a candidate or by a person who was a candidate, and subsequently it can set up an inquiry. If the inquiry shows that section 32 (1) has been violated, the Commission can release the employee in question.

But there is also the Financial Administration Act, and in this Act, the terms and conditions of employment are defined by Treasury Board. This is the Act that gives the deputy heads the authority to take action for disciplinary reasons. And if a public servant is found to be engaged in a political activity which is detrimental to the reputation of the department for which he works, or which is detrimental to his performance in his position, the deputy head has the authority, under the Financial Administration Act and its terms and conditions of employment, to take action.

In other words, Mr. Chairman, when the Public Service Employment Act comes up for review, Parliament should certainly pay particular attention to this part of the Act, because it is obvious that it has given rise to situations which have caused tremendous concern among many people.

**Mr. Cousineau:** It is a well known fact that a person who does not trust his boss cannot give himself 100 per cent to his work. As a notary for 22 years, I am very familiar with private



*[Texte]*

sonne qui n'a pas confiance en son patron ne travaille pas tellement bien.

Vous avez touché aussi un point qui m'a frappé, à savoir le candidat peut se plaindre. Mais dans le cas d'un référendum, il n'y a pas de candidat, à ce moment-là! C'est une affaire toute différente. Si l'on en a un autre, qu'est-ce qui va arriver? Est-ce que le Parlement devra légiférer de façon à être bien certain que quelqu'un ne mette pas le feu à la maison, au sens figuré du mot, remarquez bien? N'avez-vous pas une certaine responsabilité, vous autres quand il y a quelqu'un qui demande un congé pour venir détruire son pays, là, de l'autre côté de la rivière, est-ce que vous n'avez pas un certain contrôle sur ces gens-là?

**M. Gallant:** Monsieur le président, nous n'accordons aucun congé en vertu de la loi sur l'emploi dans la Fonction publique pour le cas d'un référendum.

**M. Cousineau:** Non, non. Je vous ai parlé de congés...

**M. Gallant:** Ces congés sont: congés de maladie...

**M. Cousineau:** Oui.

**M. Gallant:** ... ou vacances ou autres qui relèvent, n'est-ce pas, des conventions collectives ou qui relèvent des termes et conditions d'emploi...

**M. Cousineau:** Eh bien, certains dirigeants syndicalistes ont manifesté par écrit le «oui»; alors! C'est très difficile, vous savez, pour le commun des mortels qui a confiance dans le gouvernement fédéral et dans le Canada d'être capable de tout capter et de gérer cette histoire-là. Qui est responsable?

**M. Gallant:** Monsieur le président, dans ces conditions-là, je crois qu'il y a énormément de choses à éclaircir et nulle autre autorité que le Parlement ne sera en mesure d'éclaircir les droits des particuliers, et les devoirs et les obligations des employés. Et je pense qu'effectivement c'est une partie de la loi qui fera, sans aucun doute, l'objet d'un examen serré de la part de plusieurs parlementaires, lorsqu'un projet de loi sera déposé en vue d'amender la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

• 1035

**M. Cousineau:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Cousineau.

Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Gallant, just recently the government negotiated a new contract with the inside postal workers which in part contemplates additional remuneration costing the public treasury \$36 million a year, on the expectation and promise by the employees of the inside postal staff that they will increase their productivity. Would it be your general observation that increases in remuneration should flow from promises or future expectations of additional work and productivity?

**The Chairman:** Mr. Gallant.

*[Traduction]*

enterprise, and I know that a person who does not trust his boss does not work very well.

You touched on another point that struck me, namely, that a candidate can complain. But in the case of a referendum, there is no candidate, so it is a completely different issue. If there is another referendum, what will happen? Should Parliament pass laws to make quite certain that someone does not set the shop on fire, in the figurative sense? Do not you have a certain responsibility as well? When someone asks for leave in order to help destroy his country, over there on the other side of the river, do not you have some control over such individuals?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, we do not grant any leave under the Public Service Employment Act for a referendum.

**Mr. Cousineau:** No, no. I was talking about leave...

**Mr. Gallant:** This leave is: sick leave...

**Mr. Cousineau:** Yes.

**Mr. Gallant:** ... or vacation leave or any other that would come under the collective agreements or under the terms and conditions of employment.

**Mr. Cousineau:** Well, some union leaders declared their intention to vote "oui" in writing. So! It is very difficult, you know, for the average person who trusts the federal government and Canada to grasp all this. Who is responsible?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, in these circumstances, I believe that there are a great many things that must be clarified, and no authority other than Parliament can clarify the rights of individuals and the duties and obligations of employees. And I believe that this is a part of the Act that will definitely be examined very closely by a number of parliamentarians when the bill to amend the Public Service Employment Act is tabled.

**Mr. Cousineau:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau.

Monsieur Gamble.

**M. Gamble:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur Gallant, le gouvernement vient tout juste de signer une nouvelle entente avec les employés internes des Postes, laquelle leur accorde, entre autres, une augmentation de traitement coûtant annuellement 36 millions de dollars au trésor public. Cette augmentation est basée sur la promesse, par les employés internes des Postes, d'une augmentation de la productivité. Selon vous, est-ce qu'en général les augmentations de traitement devraient être basées sur des promesses ou des attentes de travail et de productivité accrue?

**Le président:** Monsieur Gallant.



[Text]

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, if there is one area which is clearly, absolutely not within the jurisdiction of the Public Service Commission, it is the area of remuneration. Therefore I think Mr. Gamble will understand if I choose not to make a comment on that aspect of the question.

**Mr. Gamble:** Do you not feel it might have been appropriate that as the chief officer of the hiring branch of the federal government you might well have made certain recommendations in this area?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I think Parliament will—not I think; I know Parliament was very wise in its decision that what is to be subjected to bargaining between the employer and the employee organization is not to be given to the responsibility of a politically independent agency. It is the political authority that has to be responsible for the bargaining process.

**Mr. Gamble:** Mr. Gallant, so far, from your answers to questions I asked you last evening and the answer which you have just given me now, I have learned you do not consider it appropriate ever to suggest to chief officers of government departments that in light of the Auditor General's report they might well take a look at the real need for staff additions. I have also learned you do not consider it your function ever to recommend to government that part of the rather substantial costs of training and development programs administered and worked out by the commission should be paid for by employees benefiting from that training and development. And now I learn you do not think it appropriate, as a senior officer of the Public Service commission, to make any recommendations to government on what might well be appropriate in labour awards.

Let me then pass on to something you did comment upon yesterday and maybe you can give me some answers to that. You told me that one of the hopes and expectations in staffing was that francophones, women, and native people would make up an increasingly greater portion of the public service employees in Canada. How are you to accomplish that? Do you have quotas you have established?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, again, to repeat what we said about one month ago, we certainly have taken a very firm position, a very firm stance, that we cannot endorse the idea of preferences. The act prevents preferences. We cannot accept the idea, therefore, of the numbers game, the quotas, which inevitably would lead to one form or another of preferences. Therefore, we have—and not only we; we have been working in very close co-operation with the Treasury Board Secretariat and with deputy ministers—we have been putting all of the emphasis on equal-opportunity approaches and special measures that will make equality of opportunity effective. If you are interested in a number of these measures, my colleagues Anita Szlczak and John Edwards, could list quite a few in the different areas, either the participation of women, the participation of francophones, natives, handicapped.

[Translation]

**M. Gallant:** Monsieur le président, s'il est un domaine qui ne relève pas de la compétence de la Commission de la Fonction publique, c'est celui de la rémunération. Alors, je pense que M. Gamble comprendra si je ne réponds pas à cet aspect de la question.

**M. Gamble:** En tant que responsable de la Direction de la dotation du gouvernement fédéral, ne croyez-vous pas que vous eussiez pu faire certaines recommandations pertinentes à ce sujet?

**M. Gallant:** Monsieur le président, je pense que le Parlement... non je dirai plutôt: je sais que le Parlement a pris une décision très sage en n'accordant pas à un organisme politiquement autonome la responsabilité de ce qui relève des négociations entre l'employeur et les groupes d'employés. Le processus de négociation doit relever du pouvoir politique.

**M. Gamble:** Monsieur Gallant, j'ai appris jusqu'ici, selon les réponses que vous m'avez données hier soir et celles que vous venez de me donner, qu'à votre avis il n'y a pas lieu, à la lumière du rapport du Vérificateur général, même de suggérer aux autorités ministérielles d'étudier les besoins réels de dotation supplémentaire. J'ai également appris qu'il n'entre pas dans vos attributions, selon vous, de recommander au gouvernement que les employés bénéficiant des programmes de formation et de perfectionnement remboursent les coûts importants de ces programmes administrés et organisés par la Commission. Et là, je viens d'apprendre qu'en tant que grand responsable de la Commission de la Fonction publique, vous considérez que ce ne serait pas pertinent que vous recommandiez au gouvernement ce qui serait convenable en termes de primes de travail.

Dans ce cas-là, je vais vous poser une question sur un sujet que vous avez commenté hier et j'espère que vous pourrez me répondre. Au chapitre de la dotation, vous m'avez dit hier que l'un des désirs et des attentes était que la Fonction publique du Canada compte de plus en plus de femmes francophones et d'autochtones. Comment ferez-vous? Avez-vous établi des quotas?

**M. Gallant:** Monsieur le président, je répète ce que nous avons dit il y a environ un mois, nous sommes fermement opposés à l'idée d'établir des préférences. D'ailleurs, la loi l'interdit. Donc, nous ne pouvons non plus accepter l'idée de chiffres, de quotas, ce qui inévitablement nous conduirait à une forme de préférence ou une autre. Alors, nous avons travaillé en collaboration très étroite, nous ne sommes pas les seuls, avec le Secrétariat du Conseil du Trésor et les sous-ministres. Tous, nous avons insisté sur l'égalité d'accès et des mesures spéciales seront adoptées pour que cela se concrétise. Si cela vous intéresse, mes collègues Anita Szlczak et John Edwards pourraient vous donner une liste de plusieurs de ces mesures dans différents domaines: la participation des femmes, des francophones, des autochtones et des handicapés.

[Texte]

[Traduction]

• 1040

**Mr. Gamble:** Mr. Gallant, let us deal with the specific problems so I can see how these nonquota equal opportunities develop. A competition is advertised for a senior position in government, and we just learned that the new director general, for instance, of the staff development program within the public service is Major-General St. Aubin, whom I welcome here this afternoon. Let us assume then that you are making this position available, and advertise. Who sits on the selection committee?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, that is indeed a very good question. The positions at the SX level are filled on the basis of, in effect, national open competitions. We look at the people who meet the requirements of the job from within the public service, and look at the people we have in our inventories, who we know are available outside the public service; it is on the basis of these open competitions that positions at the SX levels are staffed. Now, who sat on the selection board when we chose the director general of the staff development branch of the Public Service Commission? The members of that selection board were Mr. Manion, Secretary to the Treasury Board, Mr. Rogers, Comptroller General of Canada, myself, and an officer of the senior executives programs from the Public Service Commission because, always an officer of that branch is present on all selection boards at the SX level.

**Mr. Gamble:** And you, or these people, then sat down and determined that among all the candidates that presented themselves, the current holder of that post met the various qualifications which you viewed to be significant? How did you weigh in your mind these equal opportunity guidelines? Were they written out, for instance?

**Mr. Gallant:** In this case, we take the requirements of the job. I, as chief executive officer of the Public Service Commission, with my colleagues and our directors general, determine what are the requirements of that particular job, given the classification that the Treasury Board has given to the job.

**Mr. Gamble:** Are there any—

**Mr. Gallant:** And among these classifications, we had determined, was a requirement to be bilingual. That was among the qualifications to be met. We made it an imperative bilingual position. This automatically meant that candidates who would be successful would have to demonstrate that they were then sufficiently bilingual to be able to carry out the tasks of the job.

**The Chairman:** Mr. Gamble, last question.

**Mr. Gamble:** That one category that you established may or may not have been a category that applied before; that is whether the post was bilingual or not. Did it occur to you, as it must surely occur to others, that by establishing a prerequisite of that nature, you may in fact preclude other people equally qualified and maybe others, without certainly any reference to the Major General here, who might have had superior quali-

**M. Gamble:** Monsieur Gallant, parlons d'un problème précis afin de voir comment sont créées ces chances égales d'emploi sans quota. Un concours est annoncé pour un poste de cadre au sein du gouvernement, et, par exemple, nous venons tout juste d'apprendre que le major général St-Aubin, à qui je souhaite la bienvenue ici cet après-midi, est le nouveau responsable de la direction générale du perfectionnement du personnel. Supposons que ce poste devienne vacant et que vous l'annonciez. Qui fait partie du comité de sélection?

**M. Gallant:** C'est une excellente question, monsieur le président. Au palier SX les postes sont comblés par des concours publics nationaux. Nous tenons compte des fonctionnaires répondant aux exigences du poste. Et, en nous basant sur nos dossiers, nous tenons compte des gens disponibles à l'extérieur de la Fonction publique, c'est donc par ces concours publics que l'on comble les postes au palier SX. Vous voulez savoir qui faisait partie du comité de sélection lorsque nous avons choisi le responsable de la direction générale du perfectionnement du personnel. Le comité de sélection était composé de M. Manion, secrétaire du Conseil du Trésor, de M. Rogers, Contrôleur général du Canada, de moi-même et d'un représentant des programmes de la haute direction de la Commission de la Fonction publique comme c'est le cas pour tous les comités de sélection au palier SX.

**M. Gamble:** Mais si, après avoir étudié toutes les candidatures, vous avez décidé que le titulaire actuel possédait les diverses qualités considérées importantes, comment avez-vous tenu compte de ces directives visant les chances égales d'emploi? Par exemple, les aviez-vous par écrit?

**M. Gallant:** Dans ce cas-ci, nous avons tenu compte des exigences de l'emploi. Compte tenu de la classification du poste par le Conseil du Trésor, en tant que fonctionnaire administratif en chef de la Commission de la Fonction publique, j'ai établi, avec mes collègues et nos directeurs généraux, les exigences de ce poste.

**M. Gamble:** Y a-t-il...

**M. Gallant:** L'une des exigences que nous avons établie était le bilinguisme. Cela faisait partie des qualités exigées. Nous en avons fait un poste impérativement bilingue. Cela signifiait automatiquement que tout candidat heureux devait montrer qu'il pouvait remplir les fonctions du poste dans les deux langues.

**Le président:** Monsieur Gamble, c'est votre dernière question.

**M. Gamble:** Cette catégorie de poste bilingue que vous avez créée n'existait peut-être pas auparavant. Avez-vous songé, comme d'autres ont sûrement dû le faire, qu'en établissant une telle condition préalable, vous éliminiez d'autres personnes qui possédaient des qualités égales et même, sans faire allusion au major général qui est là, d'autres qui possédaient des qualités supérieures?



[Text]

cations from obtaining the position, by establishing a category of mandatory bilingual ability?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, the government policy has determined that all SX positions, at least in the national capital region, are bilingual. In addition, the government policy is that where the knowledge of both languages is required and urgent on the job, that position can and probably should be staffed on an imperative basis. The responsibility is that of the chief executive officer.

• 1045

In this particular case, bilingualism being one of the qualifications, the four members of the selection board were unanimous in their choice, that the individual who met more fully all of the qualifications for the job was Major General St. Aubin who afterwards accepted the offer of the job.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant. Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman. To Mr. Gallant and other witnesses, I would like to continue, to some extent, the line of questioning I was pursuing earlier.

I am caught in the horns of the dilemma because on the one hand we are told that the Public Service Commission is established to provide separation between the political process and the public servants who carry out the responsibilities of government, to provide separation to avoid political interference with the proper management of departments and to ensure that no particular employee is subject to behind the scenes manipulation which might be motivated by other than the highest of purposes. That was an ideal that was established some 75 years ago, that of separating the conduct of government, the delivery of services, from the political process.

On the other hand, Mr. Chairman, we are learning—and perhaps I am just too naive not to have realized it some time ago—that indeed in the final analysis it is political decision making that frustrates the process of carrying out good government in this country. When government is accused or the public servants are accused of incompetence, mismanagement and the rest of it—to use the words of the Auditor General—that it is not really the Public Service Commission that is at fault, nor your standards of management in administering the public service, but really—and you did not say this, but I have to conclude—the only other explanation is that the political process is guilty of interference in matters such as the decision on the award to postal workers of higher salary on the basis of a promise for increased productivity at some unknown time in the future, when decisions are made contrary to the interests of those being served, such as in the case of the move of the veterans Affairs to P.E.I. and now the relocation within Charlottetown of that establishment, contrary to the interests of those being served, Mr. Chairman, when Parks Canada is on the advice of a former government to be moved to Peterborough and that same government back in power reverses that decision contrary to the wishes of the Public Service employees and the tests of efficiency that might be applied, and when

[Translation]

**M. Gallant:** Monsieur le président, le gouvernement a adopté une politique exigeant que tous les postes SX de la région de la Capitale nationale soient bilingues. En outre, le gouvernement a pour politique de créer des postes impérativement bilingues là où la connaissance des deux langues est essentielle. C'est là la responsabilité de l'agent exécutif en chef.

Dans ce cas précis où le bilinguisme était une condition exigée, les quatre membres du jury de sélection ont unanimement choisi M. A. St-Aubin qui remplissait le mieux ces conditions d'emploi et qui, par la suite, a accepté le poste.

**Le président:** Merci, monsieur Gallant. Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président. Je dirai à M. Gallant et aux autres témoins que j'aimerais continuer à poser des questions du même genre que celles que j'ai posées plus tôt.

Tout d'abord, je dirais que je suis enfermé dans un dilemme. En effet, d'une part on nous dit que la Commission de la fonction publique a été créée pour permettre d'établir une démarcation entre le régime politique et le rôle des fonctionnaires qui doivent s'acquitter des responsabilités confiées par le gouvernement, donc pour s'assurer que la politique n'intervienne pas dans l'administration des ministères et pour s'assurer qu'aucun employé ne soit soumis aux pressions résultant de manœuvres qui pourraient être motivées par autre chose que des objectifs légitimes. Cet idéal a été établi il y a quelque 75 ans afin d'empêcher toute influence politique sur les services fournis par le gouvernement.

D'autre part, cependant, monsieur le président, nous apprenons, peut-être que je suis trop naïf pour l'avoir appris plus tôt, qu'en fin de compte ce sont des décisions politiques qui nuisent à la bonne administration de notre pays. Lorsqu'on accuse le gouvernement ou les fonctionnaires d'incompétence, de faire de la mauvaise gestion etc., pour utiliser les termes du Vérificateur général, ce n'est pas en fait la Commission de la fonction publique qui est responsable de cette situation et ce ne sont pas vos normes de gestion de la Fonction publique qui sont en cause. Ce qui se passe en réalité, et vous ne l'avez pas dit, mais je dois bien en conclure que c'est ainsi, la seule autre explication possible à cette situation, c'est qu'il y a ingérence de la politique dans des questions telles que celles de l'attribution aux postiers d'un traitement plus élevé en contrepartie d'une promesse d'accroissement de la productivité à un moment non précisé. Cette ingérence se voit aussi dans des décisions qui sont contraire à l'intérêt des administrés, comme dans le cas du déménagement des Affaires des anciens combattants à l'Île-du-Prince-Édouard et puis maintenant de la réinstallation à Charlottetown de cet établissement, ce qui va à l'encontre des intérêts des administrés, monsieur le président. Lorsque Parcs Canada, sur l'avis d'un précédent gouvernement, a décidé de déménager à Peterborough et que ce même



## [Texte]

contrary to the best technical and professional advice Eldorado nuclear uranium refinery is relocated to northern Ontario, it does not make sense to me. Where is the advice coming from in this process that would override these political influences which, in the final analysis, seem to cost people of Canada far more than they should cost in terms of implementing these programs? Where is the advice coming from?

Mr. Gamble asked a question a few moments ago, Mr. Chairman, as to whether the input of the Public Service Commission would be sought on the question of whether higher wage settlements to the postal workers would indeed produce greater productivity, and it would seem to me that that advice must be sought. That advice must be sought in each of these cases of political decisions which seem contrary to good judgment. However if that advice is sought then the frustration of the people of Canada is that they cannot know what that advice was because, as Mr. Gallant has pointed out, there is a privileged relationship between the senior levels of the public service and the Cabinet, in the chain of command between deputy ministers and ministers of the Crown.

So the public interest is not being served when these decisions and the bases for these decisions are being hidden under a bushel.

It seems to me, Mr. Chairman, high time that the public knew the truth and that we do not go along taking pot shots at the public service for decisions over which they had no control. It is high time the political process stopped using the public service as a scapegoat for some of these foolish, blundering decisions, which are made on the basis of political interference with the process. That is a point I make, and I would then like to ask if decisions are being administered on the senior levels of the bureaucracy by Directors General, ADMs and DMs, how many people at those senior levels do we have in the Public Service of Canada—on the DM and ADM level? Also, could Mr. Gallant tell us something about the means of assessing inefficiency and competence as reflected in the exercise of authority at those three levels of the senior managerial levels of government? And in relation to the total number of senior level management personnel in those three ranks, how many cases in recent times, within the last year for example, have there been where those personnel have actually been demoted, transferred or fired? I think it is high time we knew this if we really feel that the government in power wants to leave the impression that it is the public service which is at fault. The only alternative is that it pretend that nothing is wrong; that it is okay to go on spending and bankrupting our country. But if they want to pretend the public service is at fault, then I want to know what the public service is doing about it, in terms of adjudicating incompetence and weeding out these incompetents from the senior levels of the public service?

## [Traduction]

gouvernement, revenu au pouvoir, change cette décision tout en allant à l'encontre du désir des fonctionnaires et en ne respectant pas les critères d'efficacité dans ce cas; quand malgré les avis techniques et professionnels en sens contraire, la raffinerie d'*Eldorado Nuclear Uranium Limited* est transférée dans le Nord de l'Ontario, ces décisions me paraissent insensées. D'où pourraient venir des conseils, dans le cadre de ce processus, qui pourraient renverser ces influences politiques qui, en fin de compte, semblent aboutir à accroître le prix de la mise en application de ces programmes?

M. Gamble a demandé il y a un instant, monsieur le président, si on a consulté la Commission de la fonction publique afin de savoir si l'attribution de plus hauts salaires aux postiers aboutira à accroître effectivement leur productivité? D'après moi, on devrait procéder ainsi pour chaque décision politique qui semble contraire au bon sens. Toutefois, si cet avis était demandé, les Canadiens ne pourraient savoir quel était cet avis puisque, comme M. Gallant l'a fait remarquer, il existe des relations confidentielles entre la haute direction de la Fonction publique et le cabinet, dans la hiérarchie entre un sous-ministre et un ministre de la Couronne.

Par conséquent, on n'agit pas dans l'intérêt du public lorsque ces décisions, comme les motifs qui les justifient, sont cachés.

Il me semble, monsieur le président, qu'il est grandement temps que le public sache la vérité et qu'on cesse de condamner au petit bonheur la Fonction publique pour des décisions au sujet desquelles elle ne peut rien faire. Il est temps que du côté politique on ne se serve plus de la Fonction publique comme bouc émissaire pour cacher certaines de ces décisions insensées et erronées qui découlent, en fait, d'une ingérence politique. Voilà ce que je voulais souligner, mais si les décisions sont appliquées par la haute direction de la bureaucratie, par les directeurs généraux, les sous-ministres adjoints et les sous-ministres, j'aimerais savoir combien il y a de personnes qui travaillent à ces hauts niveaux dans la Fonction publique. Est-ce que M. Gallant pourrait aussi me dire comment on peut évaluer la compétence ou l'incompétence dans l'exercice des pouvoirs à ces trois niveaux de la haute direction? M. Gallant pourrait-il aussi nous dire quelle est la proportion du personnel de ces trois hauts niveaux qui, récemment, au cours de l'année dernière, par exemple, a été sujet à des mesures comme la rétrogradation, la mutation ou le congédiement. Je crois qu'il est grand temps que nous sachions, puisque le gouvernement au pouvoir veut nous donner l'impression que c'est la Fonction publique qui est inefficace... La seule autre façon de procéder serait de prétendre que tout va parfaitement bien et qu'il est bon de continuer à dépenser et à mener le pays à la faillite. Il est donc grand temps de savoir ce que la Fonction publique fait pour améliorer cette situation, pour supprimer l'incompétence aux niveaux supérieurs.

[Text]

[Translation]

• 1050

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Le président:** Monsieur Gallant.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I will ask my colleague, John Edwards to add to what I will say. But let me try to remove some of the confusion which seems to exist about who is responsible for what.

**M. Gallant:** Monsieur le président, je vais demander à mon collègue, M. John Edwards, de compléter les remarques que je vais faire. Laissez-moi tout d'abord dissiper la confusion qui existe quant à savoir qui est responsable de quoi.

The Public Service Employment Act gave to a politically-independent agency, not the responsibility of managing the public service, not the responsibility of managing the affairs of government—that has got to be responsibility that is left with the political authorities. What the Public Service Employment Act did was to give to a politically-independent agency the responsibility to ensure that the staffing needs of government departments were being met, but were being met in a way that the appointments and the promotions were based, not on whom you know, not on favours, but only on an objective evaluation of the qualifications of the individuals. And that was the protection that was sought by Parliament for the country and for the individuals concerned.

La Loi sur l'emploi dans la Fonction publique a chargé un organisme indépendant du processus autonome au point de politique, non pas de la responsabilité d'administrer la Fonction publique, non pas de la responsabilité de gérer les affaires du gouvernement, car cette dernière charge relève des autorités politiques, mais elle a chargé cet organisme indépendant de s'assurer que les besoins en dotation des ministères sont satisfaits tout en veillant à ce que les nominations et les promotions ne soient pas fondées sur le népotisme, le favoritisme, mais sur des critères objectifs, c'est-à-dire sur les qualités des personnes nommées. Voilà la protection que le Parlement voulait assurer au public.

So the Public Service Commission has the responsibility to meet the staffing needs of government departments and agencies to ensure that they are met in a manner that will contribute to the efficient, effective, sensitive delivery of government services; in a manner that will be equitable for the public servants themselves, and in a manner so that all Canadians will have equality of access to employment within the public service—all of this on the basis of ensuring that appointments are made in accordance with merit derived from an objective evaluation of the qualifications. As for the responsibility of managing the operations of government, that is, was, and hopefully will remain, a responsibility of the political authorities—that is, of the government.

Par conséquent, la Commission de la Fonction publique doit s'occuper de fournir le personnel nécessaire aux ministères et organismes du gouvernement de façon à fournir des services efficaces et appropriés au public et aussi de façon à ce que les fonctionnaires soient traités en toute justice. Il doit donc y avoir égalité d'accès pour tous les Canadiens à l'emploi au sein de la Fonction publique et toutes les nominations sont basées sur le système du mérite qui résulte d'une évaluation objective des qualités des personnes nommées. Mais la responsabilité de gestion des opérations du gouvernement, a toujours été et, nous l'espérons, restera une responsabilité qu'assumera l'autorité politique, c'est-à-dire le gouvernement.

My colleague, John Edwards, could add some comments to what I have said.

Mon collègue, M. John Edwards, pourrait ajouter quelque chose à ce que je viens de dire.

**The Chairman:** I hope they will be brief because I have a time constraint here to meet, and I have other questioners.

**Le président:** J'espère que ce seront de courtes remarques car nous sommes limités dans le temps et j'ai sur ma liste d'autres personnes qui veulent poser des questions.

So, Mr. Edwards, if you could just give us a short statement—

Donc, monsieur Edwards, pourriez-vous nous donner brièvement...

**Mr. Edwards:** I will be extremely brief, Mr. Chairman. To be a little bit more specific, administrative policies regarding decentralization or deconcentration or re-privatization are not under our jurisdiction. Staff relations, collective bargaining relating thereto, again, are not under our jurisdiction. Growth or decline in the size of the public service is not under our jurisdiction. Classification policy is not under our jurisdiction. Training policy is not under our jurisdiction. We appoint people, or provide the framework in which other people, our agents, appoint people. We provide some services, a small part of training services in the government—just because it has to be located somewhere it is attached to us, but it could have been attached to DSS or somewhere else. I hope that is helpful.

**M. Edwards:** Je serai très bref, monsieur le président. Je tiens à préciser que les politiques administratives se rapportant à la décentralisation ou déconcentration ou le transfert au secteur privé appelé «privatisation» ne sont pas de notre compétence. Je répète que les relations avec le personnel et les négociations collectives connexes ne relèvent pas de nous, pas plus que la croissance ou la réduction de la fonction publique, ou que les politiques de classification et de formation. Nous nommons des employés ou alors nous fournissons le cadre à l'intérieur duquel d'autres personnes, c'est-à-dire nos agents, nomment des employés. Nous fournissons certains services, une petite partie des services de formation offerts au sein du gouvernement, qui nous sont dévolus parce qu'il faut bien que quelqu'un s'en occupe, mais qui auraient pu tout aussi bien



[Texte]

[Traduction]

être dévolus au MAS ou à un autre ministère. J'espère que cela vous est utile.

• 1055

**The Chairman:** Thank you, Mr. Edwards.

**Le président:** Merci, monsieur Edwards.

Mr. Berger, five minutes.

Monsieur Berger, cinq minutes.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman.

Je n'utiliserai peut-être pas toutes mes cinq minutes, car je n'ai qu'une question à poser à M. Gallant. M. Edwards a mentionné les propositions que vous avez soumises au cabinet sur la création d'une catégorie spéciale de gestion. Le Vérificateur général dont on parle souvent dans nos discussions ces jours-ci a mentionné à maintes reprises l'importance d'améliorer l'information que le Parlement reçoit. Je comprends qu'il serait peut-être difficile pour vous de fournir à ce comité les brouillons des propositions que vous avez soumises au cabinet. Mais serait-il possible de soumettre à ce comité les études et la documentation antérieures que vous avez préparées?

I may not use all of my five minutes, because I have only one question to put to Mr. Gallant. Mr. Edwards mentioned the proposals you submitted to the Cabinet about the establishment of a special management category. The Auditor General, whose name is often mentioned here these days, stressed on many occasions the importance of improving the information submitted to Parliament. I understand that it could be difficult for you to give the committee the draft you used to submit your proposals to Cabinet. However, would it be possible to give the committee the studies and documentation which you used to draft the proposals?

**Le président:** Monsieur Gallant.

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**M. Gallant:** Monsieur le président, je pense que le document fondamental, de la part de la commission, qui établit à la fois les principes et les modalités de ce que nous avons proposé dans ce domaine-là, se retrouve dans la publication intitulée «Services publics et intérêts publics». Et nous enverrons une copie de ce document à tous les membres du comité par le truchement du secrétaire. Il s'agit des propositions que, nous, en tant que commission, avons faites à la commission D'Avignon il y a environ deux ans. Et nous pourrions en plus vous envoyer toute documentation supplémentaire à cette étude de base ou cette proposition de base.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, the basic document used by the Commission to establish both the principles and the workings of our proposal in that area is the publication entitled "Public Services and Public Interests". We will send a copy of this document to all members through the Secretary. Those are proposals which the Commission submitted to the D'Avignon Commission approximately two years ago. We could also send you all the documents which complement this basic study or basic proposal.

**M. Berger:** Justement, ce document-là a été soumis à la commission D'Avignon, mais par la suite vous avez eu certaines réactions aux recommandations du rapport. Alors, j'aimerais, bien entendu, avoir accès à ce rapport-là et je vous en remercie. Je pense qu'il serait important aussi que nous puissions connaître votre réaction au rapport lui-même.

**Mr. Berger:** That is right, this document was submitted to the D'Avignon Commission, but you later got their reaction to the recommendations contained in that report. I would obviously like to have access to this report, and I thank you for your offer. It would also be important for us to know your reaction to the report itself.

**M. Gallant:** Eh bien, monsieur le président, comme le disait mon collègue, nous avons voulu ne pas procéder d'une façon unilatérale et de façon isolée. Parce que les politiques de dotation pour qu'elles soient efficaces, doivent s'intégrer, s'harmoniser avec les politiques de gestion. Par conséquent, il nous a fallu travailler en étroite collaboration avec le Conseil du Trésor et le Bureau du Conseil Privé pour nous assurer que l'ensemble de nos politiques et des leurs forment un tout cohérent. Comme le disait M. Edwards, des propositions sont maintenant devant le conseil des ministres et nous avons entièrement confiance que le conseil des ministres va pouvoir se pencher là-dessus très prochainement. Nous espérons vivement que la réponse sera positive et que tout le contenu de ces propositions-là, non pas seulement la partie qui concerne la commission, mais aussi la partie qui concerne les autres autorités, seront aussi rendues publiques.

**Mr. Gallant:** Well, Mr. Chairman, as my colleague was saying, we did not want to proceed in an isolated and unilateral fashion because, to be efficient, the staffing policies must be adapted to and integrated in the management policies. We thus had to work in close co-operation with the Treasury Board and the Privy Council office to ensure that all our policies are consistent. As Mr. Edwards was saying, proposals have been submitted to Cabinet and we trust that they will be studied in the very near future. We sincerely hope that the response is going to be positive and that the content of these proposals, not only the part concerning the Commission, but also the part concerning other authorities, will also be made public.

**M. Berger:** Merci.

**Mr. Berger:** Thank you.



[Text]

**Le président:** Monsieur Gallant, vous venez de soulever une question qui m'intrigue. Vous êtes un agent du Parlement. Vous répondez au Parlement. Quel est le mécanisme que vous utilisez pour faire vos recommandations au cabinet? Et ce que M. Berger vient de soulever, je pense que c'est une question de base, c'est ceci: il demande quel est le document que vous avez soumis et à qui l'avez-vous soumis, et quel mécanisme avez-vous utilisé pour soumettre ce document-là pour éviter de paraître partie intégrante du cabinet ou du gouvernement? Parce que vous ne l'êtes pas.

**M. Gallant:** Monsieur le président, nous sommes responsables, comptables ou imputables au Parlement pour l'administration de la loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Mais n'oublions pas que la fonction de dotation est une fonction de gestion, c'est une fonction de gestion que le Parlement dans sa sagesse a voulu remettre à une autorité politiquement indépendante. Mais cela reste une fonction de gestion. Par conséquent, ce n'est pas la commission qui est responsable directement de faire des propositions pour changer les lois au Parlement. La commission, dans ces cas-là, se doit de faire partie de la gestion et de travailler en étroite collaboration avec l'autorité en place. C'est ainsi que pour cet ensemble de politiques qui aboutiront, nous l'espérons bien, à des changements fondamentaux dans la Loi aussi bien que dans les politiques et les systèmes, nous croyons qu'il serait irresponsable de notre part de travailler de façon isolée, nous devons le faire de façon harmonieuse, mais sans oublier, cependant, notre responsabilité directe au Parlement pour l'administration de la Loi.

• 1100

**Le président:** Merci, monsieur Gallant.

Messieurs, M. Cousineau avait quelques questions à poser.

Mr. Siddon, can you stay for another five minutes?

**M. Cousineau:** Cela ne prendra même pas cinq minutes.

**Le président:** Monsieur Cousineau, allez-y.

**M. Cousineau:** J'aimerais, monsieur le président, que M. Gallant parte avec le sourire aux lèvres, parce que tout à l'heure, j'ai abordé un sujet très épineux. J'aurais aimé vous poser quelques questions sur un sujet beaucoup plus plaisant et beaucoup plus intéressant, à savoir, les femmes.

Il y a eu une augmentation du taux de participation en 1978 et 1979. Premièrement, est-ce qu'en 1980, il y aura une augmentation sensible de la participation? Deuxièmement, êtes-vous en mesure de dire en peu de mots quels sont les obstacles qui limitent la promotion de la femme à la Fonction publique?

**M. Gallant:** Monsieur le président, en trois mots, les principaux obstacles sont les suivants. Premièrement, la Fonction publique diminue au lieu de grandir. Donc, cela comporte moins de possibilités d'emploi pour tout le monde, et pour les groupes représentés, cela présente un obstacle particulier. Deuxièmement, le taux de départ à la Fonction publique est plus élevé chez les femmes qu'il ne l'est chez les hommes.

[Translation]

**The Chairman:** Mr. Gallant, you just brought up a question which I find most intriguing. You are an agent of Parliament. You answer to Parliament. What is the procedure you use to submit your recommendations to Cabinet? The question raised by Mr. Berger is also to my mind fundamental. He asked you what document you had submitted and to whom you had submitted this document, what procedure you had followed to submit this document without seeming to be an integral part of Cabinet or of the government because you are not.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, we are responsible or accountable to Parliament for the administration of the Public Service Employment Act. Though, we should not forget that the staffing function is a management function which Parliament, in all its wisdom, saw fit to put in the hands of a politically independent authority. As I said, staffing is a management function. Therefore the Public Service Commission is not directly responsible for proposing changes to the statutes. Therefore in those cases, the commission must consider the management side and should work in close cooperation with the established authorities. So, as far as these changes are concerned, which will hopefully lead to fundamental changes in the law as well as in policies and systems, we think it would be irresponsible for us to work in isolation. We will have to work harmoniously, without forgetting however that we are directly responsible to Parliament for the administration of the act.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant.

Mr. Cousineau wanted to ask a few questions.

Monsieur Siddon, pouvez-vous patienter encore cinq minutes?

**Mr. Cousineau:** I will not need five minutes.

**The Chairman:** Mr. Cousineau has the floor.

**Mr. Cousineau:** A few minutes ago, I touched on a very tricky matter and I would not want Mr. Gallant to leave this meeting with a drooping face. I would like to ask you a few questions on a much more pleasant and much more interesting matter: women.

The level of participation of women has increased in 1978 and 1979. I would like to know if there will be an important increase in women participation during 1980? Secondly, I would like you to expand a little bit on the obstacles that women have to face in the public service.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, the main obstacles are as follows: First, there is a decrease instead of an increase in the size of the Public Service. That means less employment opportunities for everybody and for the different groups represented in the Public Service. Secondly, the rate of attrition is greater for women than for men. Therefore if we want to increase

[Texte]

Donc, cela représente une difficulté encore plus grande pour accroître la participation, la représentation des femmes dans la Fonction publique.

**M. Cousineau:** Ces départs des femmes sont-ils plus nombreux chez les cadres supérieurs aussi?

**M. Gallant:** À presque tous les niveaux, mais c'est particulièrement au niveau des cadres supérieurs et des catégories de gestion dans les niveaux supérieurs que le taux de départ des femmes est plus élevé que celui des hommes.

**M. Cousineau:** Là, vous les remplacez par des femmes, j'espère?

**M. Gallant:** Nous avons mis l'accent sur le perfectionnement pour tâcher de préparer un plus grand nombre de femmes qui sont déjà dans la Fonction publique, pour qu'elles soient prêtes à accéder à des responsabilités au niveau supérieur de gestion.

**M. Cousineau:** Merci.

**Le président:** Monsieur Demers, une courte question supplémentaire.

**M. Demers:** Monsieur le président, lorsque vous dites qu'on comptait 34.2 p. 100 de femmes dans la Fonction publique et que cela est monté à 34.6 p. 100, moi, je pense que ces chiffres-là ne veulent absolument rien dire. Parce que si on veut que ces chiffres-là signifient quelque chose, il faut savoir combien de femmes au Canada sont disponibles pour obtenir un emploi comparativement aux hommes. Est-ce que vous avez ces chiffres?

**M. Gallant:** Oui, monsieur le président, c'est très juste, et peut-être que mon collègue, John Edwards, pourrait donner des exemples à partir, entre autres, de notre Rapport annuel de l'année dernière et des autres études que nous avons faites. C'est un fait que, dans certaines catégories professionnelles, nous embauchons à des taux plus élevés que le taux de participation des femmes sur le marché du travail. Autrement dit, nous sommes...

**M. Demers:** Discrimination envers les hommes.

**Le président:** Monsieur Edwards.

**Mr. Edwards:** Yes, Mr. Chairman, perhaps I could offer a quick response to that. As far as our information goes as regards the outside market, 45 per cent of the participation rate are women, 47 per cent of our promotions inside the public are women service, and 49 per cent of our external recruitment are women. So, in fact, our intake from outside is higher than the participation rate in the labour market. Our promotion rate inside is higher than that, but our internal participation rate, as you have quoted yourself, is lower than that. We are running at 34.6. Now, one of the major reasons for that is that we have very little part-time work in the public service. We do not have large sales forces of one kind or another. And in the private sector, part-time work is a very high proportion of total female participation in the labour force.

[Traduction]

participation of women in the Public Service this poses another difficulty.

**Mr. Cousineau:** Is this also true for the executive positions?

**Mr. Gallant:** This is true for all levels, but especially at the executive and management levels.

**Mr. Cousineau:** I hope that when men leave the Public Service you replace them with women.

**Mr. Gallant:** We have been focusing on development in order to train a greater number of women within the Public Service for higher management positions.

**Mr. Cousineau:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Demers, on a supplementary.

**Mr. Demers:** Mr. Chairman, you said that the number of women employed by the Public Service Commission went from 34.2 per cent to 34.6 per cent. Those figures do not mean anything to me unless I know how many women are available for work in Canada compared to men. Do you have such figures?

**Mr. Gallant:** Yes, Mr. Chairman, the hon. member is quite right and maybe my colleague, Mr. John Edwards, could answer this question from last year's annual report and from other studies that we made on this question. It is true that in some professional categories the percentage of women hired by the Public Service Commission is higher than in the private sector. Which means...

**Mr. Demers:** That you are discriminating towards men.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**M. Edwards:** Peut-être pourrais-je répondre brièvement à cette question. Le taux de participation des femmes dans le secteur privé s'élève à 45 p. 100. Dans la fonction publique, le taux de promotions pour ce qui est des femmes est de 47 p. 100 et, quant au recrutement à l'extérieur, nous recrutons 49 p. 100 des femmes. Ainsi, notre taux de recrutement est plus élevé que le taux de participation de la femme dans le secteur privé. Notre taux de promotions pour les femmes est plus élevé à l'intérieur de la fonction publique qu'à l'extérieur, mais le taux de participation, comme vous l'avez dit vous-même, est moins élevé; il est de 34.6 p. 100. La fonction publique ayant un taux très bas de travail à temps partiel, cela explique ces derniers chiffres. Nos employés ne se rangent pas dans la catégorie des vendeurs ou vendeuses, comme c'est le cas dans le secteur privé où le travail à temps partiel représente une proportion très importante du travail féminin.

[Text]

• 1105

**Le président:** Merci monsieur Edwards. Messieurs, mesdames, la réunion de jeudi, le 12 juin 1980, se tiendra dans cette pièce, à la même heure. Nous aurons alors à l'étude le crédit 30 concernant la commission des relations de travail dans la Fonction publique, sous la rubrique Conseil privé.

Je voudrais remercier en votre nom les témoins, M. Gallant, M<sup>me</sup> Szlajak, M. Edwards et tous les fonctionnaires qui les ont accompagnés.

Je pense que les séances d'hier soir et d'aujourd'hui ont été très intéressantes. Je vous remercie de vos commentaires monsieur Gallant, monsieur et madame les commissaires. La séance est levée.

[Translation]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Edwards. Ladies and gentlemen, the next meeting will be held at the same time on Thursday, June 12, 1980 in this room when we will be studying Vote 30, the Public Service Staff Relations Board under the heading Privy Council.

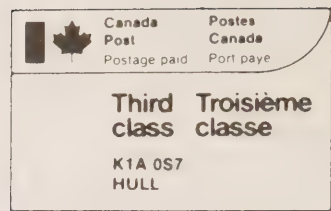
I would like to thank in your name the witnesses, Mr. Gallant, Mrs. Szlajak, Mr. Edwards and all the officials.

I think that last night as well as today's meetings have been very interesting. I thank you for your comments, Mr. Gallant and Mr. and Mrs. Commissioners. The meeting is adjourned.









*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office.  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien.  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Public Service Commission:*

Mr. J. Edwards, Commissioner;  
Mr. T.G. Morry, Director General, Appeals and Investigations;  
Mr. E. Gallant, Chairman;  
MGen A. St. Aubin, Director General, Staff Development;  
Mr. W.R. Tremaine, Assistant Director General, Staff Development;  
Mr. A.J. Neilson, Director General, Staffing;  
Miss A. Szlajak, Commissioner.

### *De la Commission de la Fonction publique:*

M. J. Edwards, commissaire;  
M. T.G. Morry, directeur général, Appels et enquêtes;  
M. E. Gallant, président;  
Mgén A. St. Aubin, directeur général, Perfectionnement;  
M. W.R. Tremaine, directeur général adjoint, Perfectionnement;  
M. A.J. Neilson, directeur général, Dotation;  
M<sup>lle</sup> A. Szlajak, commissaire.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Thursday, June 12, 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le jeudi 12 juin 1980

Président: M. Jean-Robert Gauthier

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

**DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL**  
**Miscellaneous  
Estimates**

**Prévisions budgétaires  
en général**

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Vote 30—Public Service Staff  
Relations Board under PRIVY COUNCIL

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédit 30—Commission des  
relations de travail dans la Fonction publique sous la  
rubrique CONSEIL PRIVÉ

WITNESSES:

See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Collenette  
Cousineau  
Daudlin  
Demers  
Fretz

Gamble  
Garant  
Herbert  
Lambert  
Lewycky

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Murphy  
Nicholson (M<sup>lle</sup>)  
Peterson  
Siddon

Stevens  
Stollery  
Taylor  
Towers—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Thursday, June 12, 1980:

Mr. Fretz replaced Mr. Kushner.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le jeudi 12 juin 1980:

M. Fretz remplace M. Kushner.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 12, 1980

(12)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:43 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, Colenette, Cousineau, Daudlin, Fretz, Gauthier, Herbert, Lewycky and Murphy.

*Other Member present:* Mr. Howie.

*In attendance:* Mr. E.R. Adams, Research Branch, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Public Service Staff Relations Board:* Mr. J.H. Brown, Q.C., Chairman; Mr. J.M. Weldon, Director of Administration; Mr. D.H. Kates, Deputy Chairman; Mr. L. Mitchell, Q.C., Deputy Chairman and Mr. J.T. Cunningham, Director, Operations Branch, Pay Research Bureau.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Monday, June 2, 1980, Issue No. 5*).

The Chairman called Vote 30 under PRIVY COUNCIL.

Mr. Brown made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

In accordance with a motion passed by the Committee at the meeting held on Thursday, April 24, 1980, the Chairman authorized that a document containing information on the Public Service Staff Relations Board, as submitted by the Board, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "MEST-4"*).

At 11:04 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 12 JUIN 1980

(12)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h 43, sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Berger, Colenette, Cousineau, Daudlin, Fretz, Gauthier, Herbert, Lewycky et Murphy.

*Autre député présent:* M. Howie.

*Aussi présent:* M. E.R. Adams, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De la Commission des relations de travail dans la Fonction publique:* M. J.H. Brown, c.r., président; M. J.M. Weldon, directeur de l'administration; M. D.H. Kates, président suppléant; M. L. Mitchell, c.r., président suppléant; M. J.T. Cunningham, directeur des opérations, Bureau de recherche sur les traitements.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980, portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du lundi 2 juin 1980, fascicule no 5*).

Le président met en délibération le crédit 30 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ.

M. Brown fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Conformément à la motion adoptée par le Comité à la séance du jeudi 24 avril 1980, le président autorise qu'un document contenant des renseignements sur la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, soumis par la Commission, soit joint aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice "MEST-4"*).

A 11h 04, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, June 12, 1980

• 0942

**Le président:** À l'ordre, s'il-vous-plaît. La séance est ouverte. Nous étudions ce matin le crédit 30, Commission des relations de travail dans la Fonction publique du Canada, sous la rubrique: Conseil privé. Vous trouverez ce crédit dans le Livre bleu, pages 22-35 et 22-37.

## CONSEIL PRIVÉ

G—Commission des relations de travail dans la Fonction publique

Crédit 30—Commission des relations de travail dans la Fonction publique—  
Dépenses du programme ..... \$6,073,000

**The Chairman:** We have with us Mr. J.H. Brown, Q.C., Chairman, Public Service Staff Relations Board, with several of his officers, I would imagine. Mr. Brown, would you care to introduce your people and then possibly give us an opening statement?

**Mr. J.H. Brown (Chairman, Public Service Staff Relations Board):** Thank you, Mr. Chairman. My colleagues and I are pleased to appear before the Committee again this morning to assist you in any way that we can in the discharge of your responsibility. With me today are a number of the senior members of the board, including the Pay Research Bureau. On my immediate right is Mr. Maurice Cantin, Vice-Chairman of the Board; next to him is Mr. David Kates, Deputy Chairman responsible for adjudications; next to Mr. Kates is Mr. Joe Cunningham, Director of Operations for the Pay Research Bureau. Mr. Cunningham is appearing in place of Mr. Des Lauriers, the Director General, who unavoidably could not be here today. On my immediate left is Mr. Jack Weldon, the Board's Director of Administration, and next to him is Mr. Leon Mitchell, Deputy Chairman of the Board responsible for arbitrations.

Now, in previous appearances before this committee, I have generally given an introductory statement in which I have described the role and structure and functions of the board. I do not propose to take up the time of the committee this morning with such an outline. What I did, however, was arrange that you, as Chairman, and the members of the committee would receive a document. It is this document here entitled *Public Service Staff Relations Board* which outlines the role, structure and functions of the board. Hopefully, you have received that document and have had an opportunity to read it.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 12 juin 1980

**The Chairman:** Order please. This meeting is now in session. This morning we are studying Vote 30—Public Service Staff Relations Board, under Privy Council. You will find the text of this Vote on pages 22-34 and 22-36 of the Blue Book.

## PRIVY COUNCIL

G—Public Service Staff Relations Board

Vote 30—Public Service Staff Relations Board—Program  
expenditures ..... \$6,073,000

**Le président:** Nous avons parmi nous M. J.H. Brown, C.R., président de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, et plusieurs de ses fonctionnaires, je pense Monsieur Brown, pourriez-vous nous présenter les personnes qui vous accompagnent et peut-être ensuite nous faire une déclaration préliminaire?

**M. J.H. Brown (président, Commission des relations de travail dans la Fonction publique):** Merci, monsieur le président. Mes collègues et moi-même sommes très heureux de comparaître de nouveau devant le Comité ce matin, et nous ferons de notre mieux pour vous aider à mener à bien votre travail. M'accompagnent aujourd'hui plusieurs des cadres supérieurs de la Commission, dont des représentants du Bureau de recherches sur les traitements. À ma droite se trouve M. Maurice Cantin, le vice-président de la Commission. Assis à ses côtés, est M. David Kates, le président suppléant chargé de l'arbitrage. À côté de M. Kates se trouve M. Joe Cunningham, qui est le directeur des opérations du Bureau de recherches sur les traitements. M. Cunningham remplace M. Des Lauriers, directeur général, qui malheureusement ne pouvait pas nous accompagner ce matin. À ma gauche se trouve M. Jack Weldon, le directeur de l'administration de la Commission. Assis à côté de lui, M. Leon Mitchell, qui est le président suppléant de la Commission responsable de l'arbitrage.

En général, chaque fois que j'ai comparu devant ce Comité, j'ai fait un petit exposé d'entrée en matière dans lequel je décrivais le rôle, la structure et les fonctions de la Commission. Je n'ai cependant pas l'intention de faire cela ce matin. Ce que j'ai fait par contre, c'est de m'arranger pour faire remettre au président et aux membres du Comité un exemplaire d'un document intitulé *Commission des relations de travail dans la Fonction publique* qui décrit le rôle, la structure et les fonctions de la commission. J'espère que vous avez en main un exemplaire de ce document et que vous avez eu l'occasion de le lire.

[Text]

• 0945

I would, however, take a few brief moments to comment on the main estimates of the board—which is the reason why we are here today—for the fiscal year ending March 31, 1981 provided for in Vote 30. The amount requested is \$6,073,000, an increase of \$494,000 or 8.8 per cent over the 1979-80 estimates. Approximately 76 per cent of that increase, or \$376,000, is to provide for anticipated salary increases that are calculated in accordance with the formula established by the Treasury Board. Also taken into account in the calculation of salaries is a reduction of one person-year in the authorized person-years.

Forty-four thousand dollars of the non-salary increase is directly related to the operations of the Permanent Secretariat of the National Joint Council which has been included in the board's estimates. The amount is exclusive of nominal support for services such as telephone, office supplies, et cetera, and covers travel, postage and the printing of reports.

With regard to the apparent one person-year reduction, a brief explanation, I think, is in order. During 1979, at the request of the Treasury Board, I agreed to a 2 per cent or four person-year reduction for the fiscal year 1979-80 to continue in future years. However, subsequent to that reduction the Permanent Secretariat of the National Joint Council was established and attached to the board with an authorization of two person-years.

In addition, the board has taken advantage of the clear orientation program established by the Public Service Commission for the employment of surplus language teachers. After sufficient on-the-job training was provided to qualify that person in a different occupational group, she was appointed to a position in the regular operations of the Pay Research Bureau and one person-year was transferred from the commission to the board in accordance with that program.

In summary then, I would point out that although the estimates indicate a reduction of one person-year for the fiscal year 1979-80, the actual reduction insofar as the work of the bureau and the board is concerned is three person-years since the National Joint Council, in fact, is a separate entity.

Mr. Chairman, I and my colleagues would be happy to answer any questions that the members of this committee may have regarding these estimates or the operation of the board.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Brown.

Gentlemen, I have three names on my list of questioners. Mr. Murphy, would you like to start with the first round for ten minutes, then I would follow with Mr. Herbert and Mr. Daudlin. Mr. Murphy.

[Translation]

J'aimerais cependant consacrer quelques petites minutes à certains commentaires sur les prévisions budgétaires principales de la commission (c'est d'ailleurs pour cette raison que nous sommes ici aujourd'hui) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 et qui relèvent du crédit 30. Le montant demandé est de \$6,073,000, ce qui correspond à une augmentation de \$494,000 soit de 8,8 p. 100 par rapport aux prévisions établies pour l'année 1979-1980. Environ 76 p. 100 de cette augmentation, soit \$376,000, correspondent à des augmentations salariales prévues qui ont été calculées conformément à la formule établie par le Conseil du Trésor. Le calcul des salaires tient également compte de la réduction d'une année-personne du total des années-personnes autorisées.

Quarante-quatre mille dollars, dans l'augmentation non salariale, sont liés directement aux opérations du secrétariat permanent du conseil national mixte qui a été inclus dans les prévisions de la commission. Le montant ne comprend pas l'aide financière dérisoire accordée pour des services comme le téléphone, les fournitures de bureau etc., mais comprend les frais de voyage, d'affranchissement et d'impression de rapports.

Pour ce qui est de la réduction apparente d'une année-personne, je pense qu'il y aurait peut-être lieu d'en donner une brève explication. Au cours de l'année 1979, j'ai, à la demande du Conseil du Trésor, accepté une réduction de 2 p. 100 soit de 4 années-personnes pour l'année financière 1979-1980, réduction qui se poursuivra au cours des années à venir. Cependant, à la suite de cette réduction, on a mis sur pied le secrétariat permanent du conseil national mixte, qui a été rattaché à la commission et qui s'est vu accorder une autorisation de 2 années-personnes.

D'autre part, la commission a profité du programme d'orientation établi par la Commission de la Fonction publique en vue de l'embauche de professeurs de langue supplémentaires. Une enseignante, après avoir bénéficié de suffisamment de formation sur le tas pour pouvoir être admissible à un groupe professionnel différent, a été nommée à un poste dans le secteur des opérations normales du bureau de recherches sur les traitements, et une année-personne a été transférée de la commission au conseil, conformément à ce programme.

En résumé donc, j'aimerais souligner que, bien que les prévisions indiquent une réduction d'une année-personne pour l'année financière 1979-1980, la réduction réelle en ce qui concerne le travail du bureau et de la commission est de 3 années-personnes puisqu'en fait le conseil national mixte est un organisme tout à fait à part.

Monsieur le président, mes collègues et moi-même serons heureux de répondre à toutes les questions que les membres ici présents voudront bien nous poser au sujet de ces prévisions ou du fonctionnement de la commission.

**Le président:** Merci, monsieur Brown.

Messieurs, trois noms figurent sur ma liste. Monsieur Murphy, vous avez dix minutes pour commencer le premier tour de questions si vous le voulez bien. Je donnerai ensuite la parole à M. Herbert, puis à M. Daudlin. Monsieur Murphy.



[Texte]

**Mr. Murphy:** Thank you, Mr. Chairman. For a while this morning I thought we were back to the two party system with a new second party, but I am glad to see we are still a three-party system, even if the third party is rather small today. To be more serious, I had to get some politics out of my blood so I could be more non-partisan as the approach of this committee should be.

I would like to ask the witness today, the head of the group, you have talked about the recent restraint program, do you feel it has affected your program very much? I know there has been a very minimal reduction in the number of person-years in your area, but has it affected your programs?

**Mr. Brown:** We feel we are able, by redistribution of functions, to maintain certainly approximately the same level of service as prior to that time.

**Mr. Murphy:** The other area that I would really like to look at this morning is, where do you see yourself going in the future? I realize that your estimates affect what is happening in this particular fiscal year, but do you see a new role or any new roles for your particular group?

**Mr. Brown:** Under current legislation I do not anticipate any new roles. We are a statutory body and the duties and responsibilities and the obligations of the board are set out in the Public Service Staff Relations Act. If there were going to be any changes in the functions of the board, that would be dependent on amendments being made to the Public Service Staff Relations Act or to other acts.

• 0950

**Mr. Murphy:** Thank you.

The question of designations, when there is going to be a strike—I believe that comes under your bailiwick—what are the criteria used to decide the number of government employees that should be designated and what particular roles should be designated?

**Mr. Brown:** Mr. Chairman, that is a rather broad question. Certainly, as you have indicated, it is the responsibility of the board. Where the bargaining agent has selected the conciliation board option for the resolution of an impasse in negotiations, before the members of that unit are in a position to be able to engage in lawful strike activity, it must go through a conciliation board. Now, before a conciliation board can be established, the designations under section 79 of the act for the safety and security of the public must be established either on agreement of the parties or by determination of the board.

Now, in some instances and in some units, there are no designated employees. An example of that is, I believe, all of the units in the Post Office: among inside postal workers and the letter carriers there are no designated employees.

In the vast majority of cases, the parties themselves are, fortunately, able to agree on those designations and the

[Traduction]

**M. Murphy:** Merci, monsieur le président. Pendant quelques temps ce matin, j'ai cru que nous étions revenu au système de deux partis, avec un nouveau deuxième parti. Je suis cependant heureux de constater que nous fonctionnons toujours suivant le système des trois partis, même si la représentation de ce troisième parti est plutôt petite aujourd'hui. Mais revenons aux choses sérieuses. J'ai dû faire certains efforts pour être plus impartial, comme devrait l'être le Comité.

J'ai quelques questions à poser aux témoins d'aujourd'hui plus précisément au chef du groupe. Vous avez parlé du récent programme de restrictions. Est-ce que vous pensez que cela a eu beaucoup d'incidence sur votre programme? Je sais que la réduction d'années-personnes a été des plus réduites dans votre domaine, mais cela n'a-t-il pas malgré tout eu une certaine incidence sur vos programmes?

**M. Brown:** Nous pensons être en mesure de maintenir à peu près le même niveau de services qu'auparavant grâce à une redistribution des fonctions.

**M. Murphy:** L'autre question que j'aimerais que nous étudions ce matin, c'est l'orientation que vous pensez prendre à l'avenir. Je sais que vos prévisions détermineront ce qui se passera dans l'année financière en cours, mais prévoyez-vous un nouveau rôle ou de nouvelles tâches pour votre groupe?

**M. Brown:** Compte tenu des lois en vigueur, je ne prévois aucun nouveau rôle pour nous. La commission est un organisme réglementaire dont les devoirs, les responsabilités et les obligations sont prévues dans la loi sur les relations de travail dans la fonction publique. Tout changement apporté au rôle de la commission devra faire l'objet d'une modification de la loi sur les relations de travail dans la fonction publique ou d'autres lois.

**M. Murphy:** Merci.

Au sujet de la désignation des employés en cas de grève, je pense que cela relève de votre compétence, quels sont les critères utilisés pour établir leur nombre et les postes à désigner?

**M. Brown:** Monsieur le président, c'est une question très vaste. Comme vous l'avez dit, cela relève certainement de la commission. Les membres d'un groupe de négociation peuvent faire légalement la grève tant que l'impasse dans les négociations n'a pas été soumise au bureau de conciliation, une fois cette voie adoptée. Avant de procéder à la nomination d'un bureau de conciliation, l'article 79 de la loi exige que l'on procède à la désignation des postes nécessaires à la protection et à la sécurité du public, soit par entente mutuelle entre les parties soit par décision du bureau.

Or, dans certains cas et dans certains groupes, il n'y a pas d'employés désignés. Par exemple, aux postes, il n'y a pas d'employés désignés parmi les employés internes et chez les facteurs.

Heureusement, dans la majorité des cas les deux parties peuvent s'entendre sur les désignations et sur les responsabilités.



[Text]

responsibilities which are required to be performed, and that list is filed with the board; the board then issues decisions covering that and the persons concerned are designated. This is by way of a little background leading up to your actual question.

I do not think I can describe the criteria in any general terms because the nature of the work that is performed by employees in any particular unit is so different from that of others. I can give you, perhaps, some examples.

The board was called upon to make a determination as to whether certain functions were required to be performed by radio operators in the event of strike action by the group. There, we were looking at things like, what was their role in relation to the taking off and landing of airplanes and of ships coming into port, and what we were concerned with there was to make sure there were sufficient services available so that there would not be the likelihood of any kind of an accident which might cause a loss of life.

The board had occasion also to make a determination on the veterinary science group, and that was with respect to meat inspectors; and again, what we were concerned about in that particular case was that there were sufficient inspectors so that tainted meat or something along that line, which could cause physical illness to the public, did not get on the market.

The most recent example where the board has been called upon to deal with designations for safety and security of the public is in the data processing group. The parties were able to reach a large measure of agreement in a number of areas but in the area of the social welfare field, they could not. So what the board was called upon to determine, was in all sorts of programs like unemployment insurance and various pension and superannuation and welfare schemes, what services of the data processes were required to ensure that if the intended recipients of these cheques did not receive them whether there was a possibility of a real physical danger to their well-being, that is, whether or not they could survive during the course of this strike without receipt of the cheque.

• 0955

I do not want to elaborate too much, unless you would like me to do so. Those are examples of the kind of thing we are looking at when we are looking at, basically, the physical well-being and the health of the public.

**Mr. Murphy:** Yes, Mr. Chairman, I would like to continue along that line for a little while.

The reason I was asking you about criteria is that I feel, when it comes to designations, quite often there is an attempt by the government to stall the appointment of a conciliation board by attempting to designate a large number of people. In the case of the clerical workers and regulatory workers there are over 6,000 persons the government has designated, and I think the only reason the PSAC is agreeing to some of these numbers is to try to prevent the stall.

[Translation]

tés qu'il faut assumer. Cette liste est ensuite déposée devant le bureau, qui prend alors les décisions, et les employés sont désignés. C'est simplement un petit aperçu permettant de répondre à votre question.

Il m'est impossible de vous donner une description générale des critères appliqués, car la nature des tâches accomplies varie énormément d'un groupe à l'autre. Je peux peut-être vous donner quelques exemples.

On a demandé à la commission d'établir si les opérateurs radio devaient s'acquitter de certaines responsabilités au cas où leur groupe ferait grève. Dans ce cas-là, nous avons étudié leurs responsabilités dans le décollage et l'atterrissage des avions, l'entrée des navires au port. Votre préoccupation était d'assurer qu'il y ait suffisamment de service disponible afin de prévenir toute possibilité d'accidents qui auraient pu causer des pertes de vie.

A une autre occasion il s'est agi du groupe des sciences vétérinaires et, plus précisément, des inspecteurs des viandes. Dans ce cas-là il s'agissait d'assurer qu'il y ait suffisamment d'inspecteurs afin que de la viande avariée ou autre, pouvant être cause de maladie chez le consommateur, ne soit pas mise sur le marché.

L'exemple le plus récent où nous avons dû intervenir dans la désignation pour la protection et la sécurité du public, est celui du groupe du traitement des données. Les parties ont pu s'entendre de façon générale dans plusieurs domaines, mais non dans celui du bien-être social. Alors, dans le cas de toutes sortes de programmes comme l'assurance-chômage, les divers régimes de pension de retraite et de bien-être social, la Commission a été appelée à déterminer quels services devaient être assurés par ce groupe afin que les bénéficiaires reçoivent ces chèques. Il fallait déterminer si, en cas de grève, le bien-être de ces gens aurait vraiment été en danger et s'ils étaient en mesure de survivre sans chèque pendant la durée de la grève.

A moins que vous le désiriez, je ne veux pas m'étendre plus longtemps sur le sujet. Ce sont là des exemples des choses dont nous tenons compte lorsque nous évaluons les dangers pour le bien-être physique et la santé du public.

**M. Murphy:** Oui, monsieur le président, j'aurais d'autres questions sur le sujet.

Voici ce qui m'a amené à vous poser cette question sur les désignations: très souvent, le gouvernement tente de retarder la nomination d'un bureau de conciliation en essayant de désigner un grand nombre de personnes. Dans le cas des commis aux écritures et aux règlements, ils sont plus de 6,000 à être désignés et, à mon avis, c'est simplement pour éviter tout retard que l'AFPC en a accepté un certain nombre.

## [Texte]

As you know, it is quite possible that if you try to review the actual importance of having 6,000 persons designated, you can stall negotiations for months and months. And as a result, the conciliation board, which we hope will resolve the issue, will not be appointed for quite some time down the road.

I believe we have to get back to having a better criteria system to decide what is important. I recognize from the examples you gave when you were talking about the radio operators or the meat inspectors that you are talking about a threat to life itself. However, I really wonder when you are talking about the clerical situation whether, by designation, you are making sure that the people who are trying to protest the government's negotiations stance are not, in fact, still doing their own work, only that fewer persons are doing those jobs. I would like to see some clarification by you—or perhaps it is really a question that goes beyond you—as to what is an essential service.

**Mr. Brown:** Mr. Chairman, as I think I have indicated, this is a very difficult and thorny area. There are no criteria that are really set out in the act itself; it simply speaks of service that may be required from time to time for the safety or the security of the public. It is then left open to the board to try to interpret what that means in any given circumstance.

With respect to the clerical and regulatory group employees, to whom you have referred, as you are well aware, they have opted for the conciliation board-strike route in this round of bargaining. That is the largest single unit in the public service. I believe there are something like 38,500 employees. The number of designations for the safety and security of the public being proposed by the employer is, I believe, approximately 6,000 or over, and I think you have indicated that.

The current situation with respect to the clerical and regulatory group is that, initially, the Public Service Alliance of Canada, the bargaining agent for that group, objected to all of the proposed designations. Very recently, it has agreed, I believe, to the designation of a considerable number of them and has withdrawn its objection to the rest, whatever distinction there is there. In other words, I think that, in essence, comes down to agreement.

You are making a suggestion that there perhaps is a stall tactic on the part of the employer, that they are perhaps designating more employees than are needed. Obviously, I am certainly not in a position to make any judgment on that. We have a situation in which the bargaining agent has now agreed with these designations. Again, I am not in a position to say what the motivation is. Perhaps it is for the reason you have suggested: that if they objected it would have to come to a hearing before the board. There is no question, based on our experience, that such hearings are, of necessity, very lengthy and very difficult. We are not very happy with this situation. It is a rather adversarial system and both sides tend to try and put before the board the kind of evidence that would seem to support their respective positions. I think that is probably to be expected, but when we are dealing with something as serious as the safety and security of the public, the board would like to

## [Traduction]

Vous savez très bien qu'il est possible de retarder les négociations pendant des mois et des mois si vous essayez d'étudier l'importance réelle de désigner 6,000 employés. Ce qui fait que le bureau de conciliation, qui règlera la question, ne sera pas près d'être nommé.

A mon avis, il faut revenir à un meilleur système de critères pour pouvoir déterminer ce qui est important. Dans le cas des opérateurs radios ou des inspecteurs de viande, je reconnais qu'il s'agit de menace à leur vie. Toutefois, dans le cas des commis, je me demande si la désignation ne sert pas en fait qu'à s'assurer que ceux qui contestent la lenteur des négociations du gouvernement exécutent le même travail, mais en plus petit nombre. J'aimerais que vous m'apportiez des précisions là-dessus si vous le pouvez. La définition de ce qu'est un service essentiel ne relève peut-être pas de votre compétence.

**M. Brown:** Je le répète, monsieur le président, c'est un sujet difficile et épineux. La loi n'établit aucun critère. Elle parle simplement des services nécessaires de temps à autre pour assurer la protection ou la sécurité du public. La Commission est donc libre d'essayer d'interpréter ce que cela signifie pour chacun.

Quant aux commis aux écritures et aux règlements auxquels vous avez fait allusion, ils ont choisi la voie de la conciliation et de la grève. Ils constituent le groupe le plus important de la Fonction publique. En tout, je crois qu'ils sont 38,500. Afin d'assurer la protection et la sécurité du public, l'employeur propose d'en désigner environ 6,000 ou un peu plus, d'après ce que vous avez dit.

Voici ce qui est arrivé dans ce cas-là: au départ, l'Alliance de la Fonction publique du Canada, l'agent de négociation de ce groupe, s'est opposée à toutes les désignations proposées. Récemment, l'Alliance a accepté un nombre important de ces désignations et a retiré ses objections aux autres, peu importe ce que cela signifie. Autrement dit, je pense que l'on peut considérer cela comme une entente.

Vous prétendez que l'employeur désigne peut-être plus d'employés que nécessaire pour retarder les négociations. Il est évident que je ne suis pas en mesure de porter un jugement là-dessus. La situation actuelle, c'est que l'agent de négociation a accepté ces désignations. Là encore, je ne suis pas en mesure de dire quelle est la motivation. C'est peut-être la raison que vous avez suggérée: que s'ils s'opposaient, il faudrait que la cause soit entendue à une audience de la Commission. D'après notre expérience, il n'y a pas de doute que ces audiences sont nécessairement très longues et très difficiles. Nous n'en sommes pas très heureux. C'est un système plutôt défavorable car les deux côtés ont tendance à présenter à la Commission le genre de preuves qui favorisent leurs positions respectives. Il faut peut-être s'y attendre, mais lorsqu'il est question d'éléments aussi sérieux que la protection la sécurité du public, la Commission désirerait obtenir le pl



[Text]

feel that it gets before it the most complete information it can, because even at the best of times it is very difficult.

• 1000

I will conclude by saying this. In my own view, if there is not sufficient goodwill between the parties to sincerely work at this task of establishing the persons who are required for the safety and security of the public, and if the board were, for the 33 units that are on the conciliation route, placed in the position where it had to make the determination based on evidence rather than on agreement of the parties, it would be almost a hopeless task.

This leads to a suggestion I might put forward: that one alternative is that perhaps there should be permanent lists worked out well in advance for each group that is on the conciliation board route. I am just putting that forward as a possibility. But provided there is a good measure of trust between the parties, and that has been largely the experience over the years, hopefully the parties can continue to work out their designations without the assistance of the board, or only in minimal areas.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Brown.

Mr. Brown, you have touched on some very interesting points with Mr. Murphy. If my memory is right, you talked about the health security. Is health a considered designation?

**Mr. Berger:** Safety.

**Mr. Brown:** Safety or security. That comes down to—

**The Chairman:** I know that. I know safety and security, but health was also an important component that the committee which reviewed the Finkelman report recommended be included in designations.

**Mr. Brown:** That is right.

**The Chairman:** You have not talked about that. I wonder if that is now by the board or if you are still thinking of recommending to the government that they change that act to include health as a designation.

**Mr. Brown:** Just as you noted, Mr. Chairman, the Finkelman report did recommend the inclusion of the word health, and I believe, subject to correction, this was supported by the joint parliamentary committee of the House of Commons and the Senate. I think that is a policy matter for the government to decide, but it is quite clear, from what I have said already, that in the interpretation we all use health.

**The Chairman:** I heard you.

Mr. Herbert, 10 minutes.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Brown, I want to talk in fairly general terms this morning. The document you have given to us says:

[Translation]

de renseignements possible, car dans les meilleures circonstances, c'est déjà difficile.

Je termine en disant qu'à mon avis, il n'y a pas entre les parties suffisamment de bonne volonté pour pouvoir sérieusement déterminer le nombre de personnes nécessaires à la protection et à la sécurité du public. Si la Commission devait, pour les 33 unités qui ont choisi la consultation, décider en se fondant sur les preuves plutôt que sur l'accord des parties, ce serait sans espoir.

Cela me porte à faire la proposition suivante: la solution de rechange serait peut-être de préparer bien en avance des listes permanentes pour chaque groupe qui a choisi la conciliation. Ce n'est qu'une possibilité toutefois. Si les deux parties peuvent se faire confiance, et cela a été le cas en majorité au cours des dernières années, nous espérons qu'elles pourront continuer à établir leurs désignations sans l'aide de la Commission ou, autrement, seulement pour des secteurs peu importants.

**Le président:** Merci, monsieur Brown.

Vous avez soulevé des questions très intéressantes avec M. Murphy. Si ma mémoire me sert bien, vous avez parlé de santé, de sécurité. A-t-on tenu compte dans la désignation du facteur santé?

**M. Berger:** Sûreté.

**M. Brown:** De la sûreté ou de la sécurité. Cela revient à dire...

**Le président:** Je sais. Je connais les questions de sûreté et de sécurité, mais la santé est également un élément important que le Comité avait recommandé d'inclure dans les désignations lorsqu'il a examiné le rapport Finkelman.

**M. Brown:** C'est exact.

**Le président:** Vous n'en avez pas parlé. La Commission en tient-elle compte ou songez-vous vous-même à en faire la recommandation au gouvernement pour que celui-ci change la loi afin d'inclure la santé comme désignation.

**M. Brown:** Comme vous dites, monsieur le président, le rapport Finkelman recommandait d'inclure le mot santé et, on me corrigera si je me trompe, le Comité mixte parlementaire du Sénat et de la Chambre des communes avait appuyé cette idée. Le gouvernement doit décider de cette question de politique; il ressort toutefois clairement de ce que je viens de dire que nous voyons tous l'élément de santé dans notre interprétation.

**Le président:** Je vous ai entendu.

Monsieur Herbert, vous avez 10 minutes.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président. Monsieur Brown, mes propos ce matin seront très généraux. Le document que vous nous avez distribué mentionne que:



*[Texte]*

The Board is an independent, third party, quasi-judicial tribunal responsible for the administration of the Public Service Staff Relations Act . . .

The act was passed in the spring of 1967. "Independent" means, I assume—and correct me if I am wrong—that your government connection extends to the requirement that you obtain funds for your operations and you submit a budget; to whom?

**Mr. Brown:** We submit our budget to the government.

**Mr. Herbert:** To which minister?

**Mr. Brown:** We go through the Treasury Board in this respect.

**Mr. J.M. Weldon (Director of Administration, Public Service Staff Relations Board):** We submit it first to the President of the Privy Council, who signs it for us. Then it is transmitted to Treasury Board, the same as any department.

• 1005

**Mr. Herbert:** It goes to the President of the Privy Council. He is the one who is responsible because it is, in effect, the Prime Minister who is receiving your report—is that so?

**Mr. Brown:** It is Parliament which receives our report. Under the act, the Governor in Council designates a minister of the Crown through whom this bill will be reported to Parliament, although over the 13 years of the board's existence, in most instances the designated minister has been the President of the Privy Council. In terms of the legislation itself, what is provided is that the annual report of the board must be placed before Parliament by the President of the Privy Council, on receipt of the report from the chairman of the board, within 15 days.

There are other matters that are in fact dealt with by the board's reporting minister, the President of the Privy Council. He is our liaison to the Privy Council for purposes of appointments and also he signs the necessary documents that are required under the Financial Administration Act.

**Mr. Herbert:** I must admit, Mr. Brown, that it was not of particular interest which minister but I just wanted to get that on the record first, because when you talk of independence, in fact the only degree of restriction on your independence would be in the approval of your submitted budget. Have you had any difficulty getting the moneys which you have requested for your operation?

**Mr. Brown:** No, we have not. The board has been quite satisfied in that respect.

**Mr. Herbert:** Fine.

So that, because this is the item for study here, the estimates of your department, the six or seven million dollars which is your budget is not in itself the particular issue. Thus the discussion which I am building up to is the value received for dollars, the operation of the Public Service Staff Relations Board, and since you are independent, I am then going to ask

*[Traduction]*

La Commission est un tribunal indépendant, impartial et quasi judiciaire, chargé de l'application de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique . . .

La loi a été adoptée au printemps de 1967. Je suppose que «indépendant» signifie, et vous me corrigerez si je me trompe, que votre liaison avec le gouvernement suppose que vous devez obtenir des fonds pour vos activités. À qui présentez-vous un budget?

**M. Brown:** Nous le présentons au gouvernement.

**M. Herbert:** À quel ministre?

**M. Brown:** Au Conseil du Trésor.

**M. J.M. Weldon (directeur de l'administration, Commission des relations de travail de la Fonction publique):** Nous le présentons d'abord au président du Conseil privé qui le signe en notre nom. Il est ensuite transmis au Conseil du Trésor, comme pour tout autre ministère.

**M. Herbert:** C'est donc le président du Conseil Privé qui le reçoit. C'est lui qui en est responsable car c'est au premier ministre que vous faites parvenir ce rapport, n'est-ce pas?

**M. Brown:** C'est au Parlement que nous faisons rapport. En vertu de la Loi, le gouverneur en conseil nomme un ministre de la Couronne pour faire rapport du bill au Parlement. Toutefois, depuis que la commission a été créée il y a treize ans, le ministre nommé a presque toujours été le président du Conseil Privé. La Loi stipule que celui-ci dépose le rapport annuel de la commission devant le Parlement dans les quinze jours suivant la réception dudit rapport venant du président de la commission.

Le ministre responsable de la commission, le président du Conseil Privé donc, s'acquitte aussi d'autres tâches. Il assure la liaison entre la commission et le Conseil Privé pour ce qui est des nominations et il doit signer les documents exigés en vertu de la Loi sur l'administration financière.

**M. Herbert:** Monsieur Brown, je vous avoue que cette question du ministre responsable ne m'intéressait pas particulièrement; je voulais simplement y faire allusion car le seul mécanisme de contrôle est l'approbation du budget que vous soumettez. Avez-vous déjà connu des difficultés à obtenir les fonds que vous avez demandés?

**M. Brown:** Non. La commission est très satisfaite à cet égard.

**M. Herbert:** Très bien.

Alors, pour revenir à la question en délibération, les 6 ou 7 millions de dollars qui constituent le budget de votre ministère ne sont pas en cause ici. Je veux parler plus particulièrement de la juste valeur reçue en contrepartie de l'argent dépensé pour faire fonctionner la Commission des relations du travail dans la Fonction publique. Ce matin, on a fait allusion à

[Text]

you—and it has already been referred to this morning—over four years ago, in February of 1976, a report was tabled in Parliament that had quite a measure of impact on your operation. You submitted evidence to the Public Service Special Joint Committee on Employer-Employee Relations, and you made some comments following the tabling of the report, I believe.

**Mr. Brown:** That was my predecessor, Mr. Finkelman.

**Mr. Herbert:** Yes, okay. I am talking in the sense of the board itself, you understand?

**Mr. Brown:** Yes.

**Mr. Herbert:** Since that date, there has been no sign of any activity in the past four years. As an independent board—and I assume “independent” in the same sense that Mr. Macdonell, the Auditor General, is independent, and therefore not afraid to say whatever he thinks—what have you done to pressure the government to implement the changes that you yourself—the board, that is—recommended in appearances before the committee and which, in the final recommendations of the committee, appeared to have had the approval of the board?

**Mr. Brown:** I do not know whether the comparison you make with the Auditor General is quite an analogous comparison to be made here.

The board was established to administer a system of collective bargaining that was established by the act, and therefore we are in between, so to speak, the government, as the employer, and the bargaining agents and the employees they represent. Mr. Finkelman, my predecessor, was specifically asked by the government—after the act had been in operation for, I believe, some six years—to review the act and make recommendations. Basically, that was a very specific mandate given to him for that purpose. I do not feel I have, as chairman of the board, a similar mandate. I do not see my role as one of policy-making in terms of the content of the act. What I would hope, however, is that in any review made of the Public Service Staff Relations Act, certainly in terms of administration of the act, the appropriate parties would see fit to engage in some consultation with the board so that we would have an input, at least, in terms of saying, if this is what you propose to do in terms of policy from an administrative point of view, these are the difficulties, if any, we see. However, I do not see myself, as chairman, or the board, as being the policy makers in terms of what should be in the Public Service Staff Relations Act.

• 1010

**Mr. Herbert:** That is fine, Mr. Brown. I accept your answer. In fact, your answer is the one I wanted you to give, in the sense that you operate as best you can within that act, and you do not see your role as being one of bringing to the government the fact that you might improve your efficiency if there were changes to the act. That has already been done; you accept it, and in fact, you are not pressuring the government.

[Translation]

rapport déposé au Parlement il y a quatre ans, en février 1976, qui a eu des conséquences importantes sur vos activités. Vous avez alors présenté des témoignages sur les relations de travail devant le Comité spécial mixte de la Fonction publique. Je crois que vous avez également fait quelques commentaires suite à la présentation du rapport.

**M. Brown:** Vous parlez de mon prédécesseur, M. Finkelman.

**M. Herbert:** D'accord. Mais je parle de la commission elle-même, comprenez-vous?

**M. Brown:** Oui.

**M. Herbert:** Depuis lors, il n'y a eu aucun signe de vie. Je présume que vous êtes indépendant au même titre que M. Macdonell, vérificateur général, qui ne craint pas de faire part de ses idées. Qu'avez-vous donc fait en vue de persuader le gouvernement de mettre en vigueur les changements que vous aviez vous-même recommandés lors de vos comparutions devant le Comité? Les recommandations définitives de ce Comité semblent avoir reçu l'approbation de la commission, n'est-ce pas?

**M. Brown:** Je ne sais pas si l'indépendance du vérificateur générale est analogue à la nôtre.

La création de la commission visait à administrer un système de négociations collectives établi en vertu de la Loi. Ainsi, nous nous retrouvons entre le gouvernement à titre d'employeur et les agents négociateurs représentant les employés. La Loi était en vigueur depuis déjà six ans quand le gouvernement a demandé à mon prédécesseur, M. Finkelman, de passer la Loi en revue et de faire les recommandations qui s'imposaient. Essentiellement, il s'agissait d'un mandat très précis qui lui avait été accordé dans ce but. À titre de président de la Commission, je ne crois pas avoir un mandat semblable. À mon avis, mon rôle n'est pas d'élaborer des politiques quant aux dispositions de la loi. Toutefois, si l'on entame une révision de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, au moins pour les dispositions de nature administrative, j'espère que les parties en cause jugeront utile de consulter la Commission; ainsi, nous pourrions participer, ne serait-ce qu'en précisant quelles difficultés pourraient entraîner les politiques administratives que vous adopterez. Toutefois, je ne crois pas que mon rôle de président de la Commission soit d'élaborer des politiques quant au contenu possible de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.

**M. Herbert:** C'est bien, monsieur Brown. J'accepte votre réponse. De fait, c'est là la réponse que je voulais entendre; vous faites de votre mieux tout en respectant les dispositions de la loi actuelle, et vous ne croyez pas que votre rôle soit de signaler au gouvernement le fait que vous pourriez accroître votre efficacité si la loi était modifiée. Cela a déjà été fait; vous l'acceptez et vous n'exercez aucune pression sur le gouvernement.



## [Texte]

**Mr. Brown:** The only thing I would say relates to the administrative function. Since we are daily working with the act, we encounter problems by reason of the drafting of legislation, which you would only run into if you were actually administrating the act. We have encountered this as a result of decisions of the Federal Court of Appeal. Thus, at such time as there are amendments made to the Public Service Staff Relations Act, we would hope the government would take into account some of these housekeeping amendments.

**Mr. Herbert:** Those are technical matters though. What I wanted to bring up is the fact that surely one of the major items when we talk about efficiency in the public service—and this has been an issue we have been talking about more and more because of an apparent lack of action in the last two or three years by three successive governments—is that your board must play a major part, obviously, in the morale of the public servants, and if you then can only operate as best you can within an act, and if you do not see your role as being one of pushing the government to make policy changes, in other words to change the act, then presumably someone else has to pick up whatever slack there is.

I did want particularly this morning to establish this, because there are several recommendations on which no action has been taken at all. I will keep it to general points, rather than going into specific items. Has there been any change in thought on the board as to the recommendations made over four years ago, as to whether they should or should not be implemented at this time? Are you prepared to go that far?

**Mr. Brown:** Are you talking about the recommendations of the Joint Parliamentary Committee on—

**Mr. Herbert:** Employer and employee relations.

**Mr. Brown:** Yes, that is right.

**Mr. Herbert:** The Finkleman Committee, in effect, whereat specific recommendations were made for changes to the act, to change its operation with the objective of having a more satisfied public service, because of the obvious part you play in improving the morale of the public servants. Yet no changes have presently been put into effect more than four years later. Now, what I am saying is, since there was general approval by the then chairman, of what was recommended, has there been any change in attitude four years later, or are you not, because you do not want to push the government into policy changes, prepared to say? Frankly if I can add a little rider, why are you not prepared to say, if you are independent?

• 1015

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Herbert.

**Mr. Brown:** Mr. Chairman, dealing with your last statement first. I have explained the manner in which I see the board as being independent. I do not feel that it is my role, or would be

## [Traduction]

**M. Brown:** Ma seule observation porte sur la fonction administrative. Puisque nous utilisons la loi quotidiennement, nous avons quelques difficultés découlant du libellé, difficultés que l'on ne rencontre que si l'on s'occupe précisément de l'application de la loi. Nous avons connu ces problèmes à la suite de décisions de la Cour d'appel fédérale. Nous espérons donc qu'au moment où des modifications seront apportées à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, le gouvernement tiendra compte de certaines de ces modifications internes.

**M. Herbert:** Toutefois, ce sont là des détails techniques. Pour ma part je voudrais soulever la question de l'efficacité dans la fonction publique. C'est là une question dont on discute de plus en plus en raison d'une apparente inaction au cours des deux ou trois dernières années, de la part de trois gouvernements successifs. Dans ce domaine, il est évident que votre Commission doit jouer un rôle important pour maintenir le moral des fonctionnaires. Si vous ne pouvez que travailler le mieux possible, compte tenu des limitations de la loi actuelle, si vous croyez que votre rôle n'est pas d'inciter le gouvernement à apporter des changements à la loi, alors présumément, quelqu'un d'autre doit s'occuper de combler les lacunes existantes.

C'est surtout ce que je voulais préciser ce matin, car de nombreuses recommandations sont restées sans suite. Je m'en tiendrai à des questions générales, plutôt que d'aborder des points précis. La Commission a-t-elle changé d'avis quant à la mise en oeuvre des recommandations faites il y a plus de 4 ans? Êtes-vous disposé à procéder à cette mise en oeuvre maintenant?

**M. Brown:** Vous parlez des recommandations du comité mixte parlementaire...

**M. Herbert:** Je parle du Comité sur les relations entre employeur et employé.

**M. Brown:** Oui, c'est exact.

**M. Herbert:** Il s'agit du Comité Finkelman qui avait recommandé des modifications précises à la loi, ces changements ayant pour but de susciter une plus grande satisfaction au sein de la fonction publique, compte tenu du rôle évident que vous jouez dans l'amélioration du moral des fonctionnaires. Quatre ans plus tard toutefois, aucun changement n'a encore été effectué. Puisque le président de l'époque avait généralement accepté ces recommandations, j'aimerais savoir s'il y a eu un changement dans votre attitude, quatre ans plus tard. Hésitez-vous à vous prononcer parce que vous ne voulez pas bousculer le gouvernement en l'incitant à effectuer des changements de politique? Permettez-moi d'ajouter ceci: franchement, si vous êtes indépendant, pourquoi hésitez-vous à vous prononcer?

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Herbert.

**M. Brown:** Je commencerai par votre dernière remarque. J'ai expliqué en quoi consistait l'indépendance de la Commission. J'estime qu'il ne m'appartient pas de me prononcer



**[Text]**

appropriate for me today, to make any comments on the recommendations. They were made by the joint parliamentary committee which was studying the Finkelman report. Now, it may be that in some other forum it would be appropriate for me to make some comments. For instance, should legislation be introduced into the House of Commons proposing amendments to the Public Service Staff Relations Act, if such proposed legislation were referred to a committee and if I were invited to be a witness to such a committee, I think at that time, it would be appropriate for me to make comments. But again, I say that I think the role is to point out the implications that we would see from any action being taken by the government; how we would see it affecting the operations of the board and how we would see it affecting the parties of interest appearing before the board. But, it is a matter of the form and circumstances. But, today I do not think is an appropriate time for me. And, as a matter of fact, I am simply not prepared, you would have to point to certain matters.

**Mr. Herbert:** I am a little disappointed. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Brown, we have been told that several reports, the Lambert Commission report, the D'Avignon report and the Report of the Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Public Service Staff Relations Act amendments; are being studied by the committee structure of Cabinet somewhere. Are you at any time involved in this study? Are you a member of those committees?

**Mr. Brown:** Certainly at the present time we are not. I have in no way been approached. I would hope, however, if that is in fact the case, that at some point and in some manner, I would have an opportunity to have some input.

**The Chairman:** I would hope so too, sir. Mr. Fretz, you have 10 minutes.

**Mr. Fretz:** Thank you Mr. Chairman. If I understand correctly, there is an action program which requires the establishment of hiring targets but no quotas. The Throne Speech seemed to indicate that new measures would be there to improve the position of women in the public service. Mr. Chairman, I would like to ask the question whether the board advocates hiring quotas.

**The Chairman:** Mr. Brown.

**Mr. Brown:** I would simply say that would not appear to fall in our bailiwick at all.

**The Chairman:** Mr. Fretz.

**Mr. Fretz:** Thank you. If I may, Mr. Chairman, I would just like to read a quote and then get a reaction from this. The Human Rights Commission investigators stated in an article:

In our opinion there is discrimination under Section 11 of the Canadian Human Rights Act.

The equal-pay provision.

**[Translation]**

aujourd'hui sur les recommandations. Elles sont venues d'un comité parlementaire mixte qui étudiait le Rapport Finkelman. Il se peut que, dans une autre tribune, des remarques de ma part soient appropriées. Par exemple, si l'on devait présenter à la Chambre des communes un projet de loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, projet de loi qu'un comité serait chargé d'étudier, et si on m'y invitait comme témoin, il serait alors normal que je me prononce. Mais je le répète, selon moi, notre rôle est d'attirer l'attention sur les conséquences des mesures adoptées par le gouvernement ou sur la manière dont les activités de la Commission pourraient s'en trouver modifiées de même que sur la manière dont les parties venant défendre leurs intérêts devant la Commission en seraient touchées. Mais tout dépend de la forme et des circonstances. Quoi qu'il en soit, je ne crois pas que le moment soit venu pour moi, aujourd'hui, de me prononcer. En fait, je n'y suis pas préparé et il faudrait que vous soyez plus précis.

**M. Herbert:** Je suis un peu déçu. Merci, monsieur le président.

**Le président:** On nous a dit, monsieur Brown, qu'un comité du Cabinet était en train d'étudier divers rapports, dont le rapport de la Commission Lambert, le Rapport D'Avignon et le rapport du comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur les modifications à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Avez-vous pris part à cette étude? Faites-vous partie de ce comité?

**M. Brown:** Absolument pas pour l'instant. Personne ne m'a contacté. Néanmoins, si c'est effectivement le cas, j'espère qu'à un moment donné, j'aurai mon mot à dire.

**Le président:** Je l'espère également, monsieur. Monsieur Fretz, vous avez dix minutes

**M. Fretz:** Merci, monsieur le président. Si j'ai bien compris, il existe un programme exigeant qu'on établisse des objectifs de recrutement mais non pas des quotas. Le Discours du Trône semblait indiquer que de nouvelles mesures seraient adoptées pour améliorer la position hiérarchique des femmes au sein de la Fonction publique. Je voudrais savoir, monsieur le président, si la Commission préconise des quotas de recrutement.

**Le président:** Monsieur Brown.

**M. Brown:** Cela n'est pas du tout de notre ressort.

**Le président:** Monsieur Fretz.

**M. Fretz:** Merci. Si vous me le permettez, monsieur le président, je voudrais lire une citation et solliciter les réactions. Les enquêteurs de la Commission des droits de la personne ont déclaré dans un article:

À notre avis, l'article 11 de la Loi canadienne sur les droits de la personne est discriminatoire.

C'est-à-dire les dispositions concernant l'égalité des salaires.

*[Texte]*

This opinion is based on the fact that the employers' classification system, which is bias-free, establishes equal value between positions at the same level in the different sub-groups. However, the rates of pay for the female-dominated groups are lower.

My question to Mr. Brown would be, what is being done to resolve that problem?

**The Chairman:** Mr. Brown.

**Mr. Brown:** Mr. Chairman, that is a subject matter that I believe falls under classification in the Treasury Board and not the Public Service Staff Relations Board.

**Mr. Fretz:** I am batting zero so far this morning. May I try again for the \$64,000 question?

**The Chairman:** You have ten minutes.

**Mr. Fretz:** Okay. Thank you. Try not to go to sleep while I do a little more work. Let us try this one. In the report, this was the 12th annual report by the Public Service Staff Relations Board, it states that there was a dramatic increase, to 2,364, in the number of grievances. What is the reason for this? First of all, I guess I could form two questions from that. What do you see as the reason for this increase to the figure of 2,364 and what are we doing to try to resolve these problems?

• 1020

**Mr. Brown:** I would like to make a short statement in reply to that question and then, with the permission of the Chairman, I would like to pass the question along to Mr. Kates, the deputy chairman responsible for adjudications, perhaps for some elaboration. As you have indicated, in the last fiscal year, that was 1978-79, the annual report you are looking at, there are some, in approximately round terms, 2,300 references to adjudication. I might add that in the most recent current fiscal year, that is 1979-80, that number increased to 2,800. There has been an increase. The vast majority of those references emanate from the Post Office, and I would say that by far the greater number comes from the members of the inside postal workers represented by the Canadian Union of Postal Workers.

These figures in themselves are somewhat misleading because a great many of them represent what are akin to group grievances. I am speaking of two years. In the year you are talking about I believe 900 grievances, or references to adjudication, came in simultaneously, all involving the same subject and the interpretation of the same clause of the collective agreement. We have had as many as 500 dealing with other clauses in the collective agreement. That is a regular type of thing, sometimes 200, sometimes 100. So that is how you get up to a very high figure like 2,300 references to adjudication.

Now what the board's practice has been is that the deputy chairman responsible for adjudications meets with the representatives of the parties, and what he endeavours to do is pick out some representative cases among that group of, let us say,

*[Traduction]*

Cette opinion repose sur le fait que le système de classification, qui est libre de préjugés, accorde la même valeur à des postes de même niveau dans des sous-catégories différentes. Néanmoins, dans les groupes où prédominent la main-d'œuvre féminine, les salaires sont inférieurs.

Ma question s'adresse à M. Brown. Que fait-on pour résoudre ce problème?

**Le président:** Monsieur Brown.

**M. Brown:** Il s'agit, monsieur le président, d'une question qui relève de la classification par le Conseil du Trésor et non pas de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique.

**M. Fretz:** Jusqu'à présent, je n'ai marqué aucun point. Est-ce que je peux essayer la question de \$64,000?

**Le président:** Vous avez dix minutes.

**M. Fretz:** D'accord. Merci. Essayez de ne pas vous endormir pendant que je continue mon travail. Essayons celle-ci. On précise dans le 12ième rapport annuel de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique qu'il y a eu une augmentation considérable du nombre de griefs, et qu'il est passé à 2,364. Quelle en est la raison? Je pourrais peut-être poser deux questions à ce sujet. Pourquoi, à votre avis, ce chiffre a-t-il augmenté à 2,364 et que faisons-nous pour résoudre ce problème?

**M. Brown:** Je répondrai brièvement à cette question et, si vous me le permettez, monsieur le président, je donnerai la parole à M. Kates, le président suppléant responsable de l'arbitrage. Comme vous l'avez dit, le rapport annuel pour la dernière année financière 1978-1979 mentionne qu'il y a environ 2,300 renvois à l'arbitrage. J'ajouterai que pour l'année financière la plus récente, 1979-1980, ce chiffre est passé à 2,800. Il y a donc eu augmentation. La grande majorité de ces renvois proviennent du ministère des Postes et je dois vous dire que le plus grand nombre vient des postiers travaillant à l'intérieur qui sont représentés par le Syndicat des postiers du Canada.

Toutefois, ces chiffres prêtent à confusion car un grand nombre de ces renvois sont en quelque sorte des griefs de groupes. Il est question de deux années. Pour l'année que vous avez mentionnée, il y a eu, je crois, 900 griefs ou renvois à l'arbitrage présentés presque en même temps. Tous avaient trait au même sujet, à l'interprétation du même article de la convention collective. Nous en avons certainement reçu 500 qui avaient trait à d'autres articles de la convention. C'est habituellement ce qui arrive, nous en avons parfois 200, parfois 100. Voilà pourquoi vous obtenez un chiffre aussi élevé que 2,300 renvois à l'arbitrage.

Habituellement, le vice-président de la Commission responsable de l'arbitrage rencontre les représentants des parties et essaie de trouver des causes types, disons par exemple, dans le cas de 500 griefs sur le même sujet avec quelques variantes.



*[Text]*

500 dealing with the same thing with variations and then decisions are issued with reference to adjudication which provide the basis of a settlement of the remainder, should the parties be disposed to make the settlements. However, we have seen that in many instances, notwithstanding these what I would describe as precedent cases, for one reason or another the parties have not been able to resolve the remaining references to adjudication based on these decisions so those numbers still continue to sit on our books as a backlog and outstanding adjudications.

Of the numbers I have indicated for this past fiscal year that ended March 31, I believe in total something like 87 per cent of all of the references came from the post office. I believe in the year before it was 91, but that does not represent by any means the total workload or the board. In terms of the actual workload of the board, the post office references to adjudication only represent—I know it is not a small number—40 per cent. There are still about, as of last year, 350 references to adjudication from other services and the year before, 200. I do not know, Mr. Kates, if you have anything you want to add to that or if I have said just about everything on it.

**Mr. D.H. Kates (Deputy Chairman, Public Service Staff Relations Board):** There is not much that I can say in terms of justifying or explaining away the numbers. I think it is helpful for you to put it in perspective and I think the chairman has tried to do that for you in terms of explaining to you the type of case we deal with. Of course, the vast majority of cases that do emanate from the post office are involved in contractual terminations, and they are cases involving issues that affect everyone in the post office, everyone in a particular postal station, or everyone in a particular postal shift. So, if you have problems like technological change problems or by-passing for overtime problems or discrimination in extending overtime problems, all of which fall under the contractual provisions of the agreement, they affect the wide spectrum of employee. As a result, when you have that wide spectrum—and that can amount to hundreds of grievances—that fall on one particular issue, one particular postmaster-employer decision—you can see how the numbers do expand. The chairman has indicated to you the difficulties in dissipating that backlog, that amount of work.

• 1025

I think it is dependent upon the parties and their will to choose the type of case that can resolve a problem affecting any number of employees. If there is not that will to choose that representative case, then the board is faced with a number of cases involving the same issue and dealing with repetitive evidence if they should come on for hearing.

The truth of the matter what happens is, the parties are not interested in having the matters come on for hearing. They are quite happy having the figures read as they are. My reason for saying that is that when I meet with the parties for purposes of scheduling the cases, there is not the pressure to have those cases scheduled because at that point I say, what about this

*[Translation]*

Les décisions qui sont rendues à l'arbitrage et qui servent ensuite de base pour régler le reste des griefs, si les parties sont prêtes à les régler. En dépit de cela, nous nous sommes rendu compte que, dans bien des cas, ce que j'appellerais des précédents, pour une raison ou pour une autre, les parties n'ont pu régler le reste des renvois à l'arbitrage fondés sur ces décisions. Par conséquent, ces chiffres apparaissent toujours dans nos livres comme retards ou comme arbitrage en suspens.

Les chiffres que je vous ai mentionnés pour la dernière année financière se terminant le 31 mars sont composés à 87 p. 100 à peu près des renvois du ministère des Postes. Il était de 91 l'année précédente. Cela ne représente pas toutefois tout le travail de la Commission. Les renvois à l'arbitrage du ministère des Postes ne constituent en réalité que 40 p. 100 du travail de la Commission, je sais que ce n'est pas minime. Il y a encore, de l'an dernier, quelque 350 renvois à l'arbitrage d'autres services et 200 de l'année antérieure. Je ne sais pas, monsieur Kates, si vous voulez ajouter quelque chose à ce sujet, j'ai peut-être tout dit.

**M. D.H. Kates (président suppléant, Commission des relations de travail dans la Fonction publique):** Il n'y a pas grand chose à ajouter pour justifier ou expliquer ces chiffres. Il faut les placer dans leur perspective, et je crois que le président a essayé de le faire en vous expliquant le genre de cause que nous avons. La grande majorité de ces cas nous viennent évidemment des Postes et concernent l'expiration de contrats, des questions qui touchent tout le monde aux Postes ou tout le personnel des succursales ou d'une équipe en particulier. Les problèmes qui découlent de changements technologiques ou de discrimination dans le cas des heures supplémentaires sont visés par les dispositions de la convention collective et touchent tous les employés. Vous comprendrez que cela peut donner lieu à des centaines de griefs. Le président vous a déjà expliqué quelles difficultés nous pose cette charge de travail et les griefs qui s'accumulent.

Cela dépend des parties en cause et de la possibilité qu'elles choisissent le genre de cas qui permettra justement de résoudre un problème touchant de nombreux employés. Si les parties ne veulent pas choisir un cas représentatif, le Conseil doit étudier de nombreux cas touchant la même question et entendre des témoignages répétitifs si ces griefs se rendent jusqu'au stade de l'audience.

En fait, ce qui se passe, c'est que les parties ne veulent même pas que ces cas fassent l'objet d'une audience. Ces chiffres ne les préoccupent pas du tout. Je dis cela parce que lorsque je rencontre les parties pour fixer la date de l'audience, elles ne sont jamais pressées de le faire. Elles me répondent toujours que la question est à l'étude, qu'elles s'attendent sous peu à un



*[Texte]*

case? what about that case? and their position is that the matter is under advisement, the matter is under consideration, we are expecting a settlement; their will is not to have these cases heard. Where the problem often arises is when there is a case heard. They then say, we are considering the backlog in light of the cases heard or, indeed, the case that has been heard has been appealed and we are waiting the results of the Federal Court or, indeed, the Supreme Court until we deal with it. In the meantime, time is passing by and more grievances and references to adjudication of the same character are being put before us.

Let me say this to you. If there was the will to hear all these cases, the parties would not have the resources to have them heard. We have the adjudicators, we have the time and we have the resources to deal with them, but the parties do not. So, the result is you have this glut, and the glut, unfortunately, remains. In terms of dissipating them, it is beyond me how that is going to happen.

We know that there was one suggestion, and that suggestion arose out of the Jutras report, that there be, Mediation report mediation-arbitration. It still remains to be seen as to whether that is a viable alternative. But, if there is not the will, then Mediation report will not work either.

That is about the best answer I can give you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kates. To my mind, maybe you should have class actions.

**Mr. Kates:** Well, that is what a representative grievance is, a class action.

**The Chairman:** Mr. Daudlin, 10 minutes.

**Mr. Daudlin:** Thank you, Mr. Chairman. I may not use the entirety of my time. I have a few initiatives that I would like to follow. I would like to follow up with one question through you, Mr. Chairman, to the former witness, the last, who answered a question following on Mr. Herbert's questions.

I, like Mr. Herbert, was somewhat disappointed and a little concerned at the position being taken that perhaps this was not the right forum to be making the kind of recommendations or judgments that Mr. Herbert was seeking. I would like to enquire whether, if in fact it is the board's position, it would be appropriate at some time before some appropriate body to comment on what legislative action the government proposed to take at a particular point in time following on the report of the joint committee, and the effect it might have on the client parties. Then is it not equally and collaterally appropriate, if in fact legislative action has not been taken following on that committee and its report, and before this particular forum as a committee of Parliament, to comment on the lack of action and the effect it will have on the client groups?

• 1030

**The Chairman:** Mr. Brown.

**Mr. Brown:** Mr. Chairman, I am going largely to reiterate what I have said before. I feel, basically, the decision to amend the Public Service Staff Relations Act, and the manner in

*[Traduction]*

règlement, bref, elles ne tiennent pas à ce que ces cas soient entendus. Il y a souvent des problèmes lorsque finalement un cas fait l'objet d'une audience. Les parties disent alors qu'un appel a été interjeté, qu'elles attendent la décision de la Cour fédérale ou même de la Cour suprême avant de faire quelque chose. Pendant ce temps-là, les renvois à l'arbitrage et les griefs portant exactement sur la même question s'accumulent devant nous.

Je puis vous dire ceci: même si elles étaient disposées à entendre tous les cas, les parties n'auraient pas les ressources nécessaires à cette fin. Nous avons les arbitres, nous avons le temps, et nous avons les ressources, mais les parties non. Nous nous retrouvons donc avec ce bouchon, et je ne sais malheureusement pas ce qu'on peut faire pour régler le problème.

Le rapport Jutras proposait qu'on ait de l'arbitrage-médiation. Reste à savoir si cette solution serait applicable. De toute façon, si la volonté n'y est pas, ça ne fonctionnera pas non plus.

C'est la meilleure réponse que je puisse vous fournir.

**Le président:** Merci, monsieur Kates. Il devrait peut-être y avoir des recours collectifs.

**M. Kates:** Un grief collectif, c'est justement une sorte de recours collectif.

**Le président:** Monsieur Daudlin, 10 minutes.

**M. Daudlin:** Merci, monsieur le président. Je n'utiliserai peut-être pas tout le temps qui m'est alloué. J'ai quelques questions à poser et je voudrais commencer par en poser une au témoin précédent, celui qui a répondu à l'une des questions de M. Herbert.

Comme M. Herbert, j'ai été un peu désappointé et préoccupé par l'opinion voulant que nous ne soyons pas la tribune appropriée pour faire le genre de recommandations ou de jugements que M. Herbert voulait obtenir. Si c'est là la position de la Commission, je voudrais savoir si en temps et lieu, elle serait disposée à commenter les mesures législatives envisagées par le gouvernement suite au rapport déposé par le Comité mixte et les effets que cela pourrait avoir sur les parties en cause. Si l'on n'a pas connu de mesures législatives suite au rapport déposé par le Comité, ne serait-il pas approprié de commenter ici, devant un comité du Parlement, l'inaction du gouvernement et les effets que cela aura sur les groupes clients?

**Le président:** Monsieur Brown.

**M. Brown:** Monsieur le président, je ne peux que répéter ce que j'ai déjà dit. Il incombe au gouvernement de décider s'il va modifier la Loi sur les relations de travail dans la Fonction

[Text]

which it is going to be amended, are decisions that rests with the government of the day. What I do hope, and I indicate it in my final answer, is that at such time as the government decides to amend the Public Service Staff Relations Act, this board will have an appropriate opportunity to make a contribution in input. But I do not think I have anything else I can add to that. That is my position.

**Mr. Daudlin:** Just to follow up on that—through you, Mr. Chairman—it would seem, then, what you are saying, sir, is you interpret the board's role as being purely reactive to government policy and you do not feel you have any role to play in any positive action requiring that the government respond?

**Mr. Brown:** I would say, by and large, the initiative rests in the hands of the government.

**Mr. Daudlin:** Mr. Chairman, I wonder if I might turn our attention, for a moment, then, to the Pay Research Bureau, and enquire of the Pay Research Bureau portion of the board whether or not we are achieving the kind of—perhaps it is an inappropriate word—the kind of credibility that is moving us towards a position where in fact both client groups, government and the employees, are relying more and more on the Pay Research Bureau as their source of information for the commencement or the conclusion of negotiations.

**Mr. Brown:** Mr. Chairman, at the risk of appearing not as modest as I might be, I would say I believe, and I am quite satisfied, the Pay Research Bureau has well established its credibility and does command the respect particularly of the parties of interest to collective bargaining in the federal public service.

There is an advisory committee on pay research of which I am the chairman, and the representatives of the separate employers and of all the bargaining agents are members of that committee. They advise the Pay Research Bureau on the kind of surveys they want. They have the opportunity there, also, to be critical of the composition of the surveys. I think over the years the bureau has been able increasingly to accommodate the needs of the parties to collective bargaining in the public service; more than to the parties themselves, also to accommodate themselves to the needs of the divisions of the board which are responsible for dealing with interest arbitrations. I might add, this information is available to assist the board's mediators and conciliators in trying to effect a settlement. Since the bureau is the only body that is producing compensation data specifically geared to the public service, obviously that is the kind of data that is going to be relied on increasingly by the parties. That is not to say that the parties in appearing, let us say, before a division of the board dealing with a reference to arbitration will not use other sources of information. Am I answering your question?

• 1035

**Mr. Daudlin:** I think you are in part, sir, and Mr. Chairman. I wonder, though, and I suppose the direction of my question may not have been completely clear. I understand, as I am sure many hon. members around this table understand, and

[Translation]

publique et comment il va le faire. J'espère cependant, et je l'ai indiqué dans ma dernière réponse, que lorsque le gouvernement décidera de modifier la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, la Commission aura l'occasion de contribuer de façon appropriée. Je n'ai rien d'autre à ajouter. C'est là ma position.

**M. Daudlin:** Toujours dans la même veine, il semble donc, selon votre interprétation, que la Commission doive se borner à appliquer les politiques du gouvernement et qu'elle n'a pas de rôle positif à jouer, rôle exigeant une réaction de la part du gouvernement?

**M. Brown:** En général, l'initiative revient au gouvernement.

**M. Daudlin:** Monsieur le président, pourrions-nous passer un instant au Bureau de recherches sur les traitements. Ceux qui représentent le Bureau à la Commission peuvent-ils me dire s'ils ont réussi à obtenir la crédibilité, je ne devrais peut-être pas employer ce mot, nécessaire pour que le gouvernement et les employés se fient de plus en plus au Bureau comme source de renseignements lors de négociations?

**M. Brown:** Monsieur le président, quitte à paraître moins modeste que je ne le suis, je dirai que le Bureau de recherches sur les traitements a bien démontré sa crédibilité et commande le respect des parties aux négociations collectives dans la Fonction publique fédérale.

Il existe un comité consultatif de recherches sur les traitements, dont je suis le président, et des représentants des divers employeurs ainsi que de tous les agents de négociation en font partie. Ils informent le Bureau de recherches du genre d'enquête qu'ils aimeraient lui voir entreprendre. Ils peuvent également, aux réunions du comité, critiquer la formule adoptée pour les enquêtes. Avec les années, le Bureau a pu répondre de mieux en mieux aux besoins des parties en cause dans la Fonction publique. Il a pu également répondre aux besoins des divisions de la Commission qui s'occupent des conflits d'intérêt. Les renseignements qu'il recueille sont mis à la disposition des médiateurs et conciliateurs de la Commission pour les aider à en venir à un règlement. Puisque le Bureau est le seul organisme qui recueille des données sur la rémunération précisément à l'intention de la Fonction publique, il est évident que les parties se fieront de plus en plus à ce genre de données. Cela ne signifie pas que les parties n'utiliseront pas d'autres sources de renseignements, en admettant par exemple qu'elles comparaissent devant une division de la Commission s'occupant d'arbitrage. Ai-je répondu à votre question?

**M. Daudlin:** Partiellement je crois, monsieur. Toutefois, je présume que la nature de ma question n'était peut-être pas tout à fait claire. Comme bien des députés autour de cette table, et comme le témoin certainement, je suis persuadé qu'en



## [Texte]

indeed, the witness, that there is substantial in-house work done by the employers and the employees in addition to and collateral to and beyond the work done by the Pay Research Bureau. I refer specifically to the work that is done in Treasury Board in providing additional material and information, perhaps dealing with particular directions the employer might want to take versus, I am sure, directions the negotiators on behalf of employees from time to time might want to take.

I am interested in how close we are coming to that ideal which must obviously be motivating the Pay Research Bureau, which is to say the platform or the base which all parties can accept as being the platform from which negotiations launch. I get the distinct impression, perhaps falsely, and I suppose I am asking for your subjective decision and judgment on this, that, although, it is a well accepted practice now that both parties will go to the Pay Research Bureau for the data, there is still substantial subjective work done by both client groups over and above and collateral to this material provided by yourselves which, in essence, is still getting back to the concept that the two parties are doing their own work in preparation to getting to the board, even though there is a growing body of information available to them from Pay Research.

I am trying to obtain for myself, Mr. Chairman, some basis for making a judgment as to how much work is being redone in effect by both client groups to put a particular bias on it as to their approach to the table.

**The Chairman:** Mr. Brown.

**Mr. Brown:** Mr. Chairman, with your permission, I would like to ask Mr. Mitchell, the deputy chairman, responsible for interest arbitrations, to contribute to this conversation.

**The Chairman:** Mr. Mitchell.

**Mr. L. Mitchell, Q.C. (Deputy Chairman, Public Service Staff Relations Board):** I think I would first inform you that the PRB data is used by both parties in any reference to arbitration but at times this material is not current—I will put it that way. That is, the matter that is before the board involves a group of people for which the survey may be one or two years old. In those cases each of the parties then tries to make it more current on the basis of what you refer to as in-house work or indeed, on the basis of projection based on a reasonable basis. But the primary area of disagreement, if you will, between the parties regarding the data provided is inherent in the question that you have raised: the PRB data is an objective study as to what prevails in the market. The parties who are adverse in interest interpret that data in accordance to support their particular position. It is the interpretation of the data that is provided that is the base for the greatest divergence of view as to how that data should be used for the purpose of arriving at a reasonable decision.

## [Traduction]

plus du travail effectué par le Bureau de recherches sur les traitements, un travail complémentaire substantiel est effectué *intra-muros* par les employeurs et les employés. Je pense plus précisément au travail effectué par le Conseil du Trésor qui fournit des renseignements et des documents supplémentaires, portant peut-être sur les orientations particulières que les employeurs pourraient vouloir adopter, par rapport aux orientations occasionnellement défendues par les négociateurs, au nom des employés.

Je voudrais savoir dans quelle mesure nous sommes sur le point d'atteindre cet idéal qui doit évidemment motiver le Bureau de recherches sur les traitements, c'est-à-dire l'établissement d'une base que toutes les parties pourraient accepter comme point de départ pour toutes les négociations. J'ai peut-être tort, et je vous demande probablement une opinion subjective, un jugement sur cette question, mais j'ai la nette impression que même s'il est maintenant bien accepté que les deux parties s'adressent au Bureau de recherches sur les traitements pour obtenir des données, vos deux clients assument toujours une quantité importante de travail subjectif qui s'ajoute et qui complète les données que vous fournissez déjà. Alors essentiellement, il reste toujours que les deux parties font leur propre travail de recherches avant de se présenter devant la Commission, même s'il existe une quantité toujours plus grande de renseignements disponibles, en provenance du Bureau de recherches sur les traitements.

Monsieur le président, j'essaie de déterminer quelle quantité de travail est refaite par les deux clients afin d'y ajouter leur touche personnelle pour les négociations.

**Le président:** Monsieur Brown.

**M. Brown:** Monsieur le président, avec votre permission, j'aimerais demander au sous-ministre, M. Mitchell, de participer à cette discussion. Il est responsable des conflits d'intérêts.

**Le président:** Monsieur Mitchell.

**M. L. Mitchell, C.R. (président suppléant, Commission des relations de travail dans la Fonction publique):** Je devrais d'abord préciser que les données du BRT sont utilisées par les deux parties dans toute procédure d'arbitrage, mais disons que parfois, ces données ne sont pas récentes. C'est-à-dire que la question soumise à la Commission met en cause un groupe de personnes pour lesquelles les données peuvent dater d'une année ou deux. Dans ces cas-là, chacune des parties tente d'ajouter des données plus récentes, en effectuant ce que vous avez qualifié de travail *intra-muros*, ou encore en faisant des projections à partir d'une base raisonnable. Toutefois, la cause première de désaccord entre les parties quant aux données fournies découle de la question que vous avez soulevée: à savoir que les données du BRT constituent une étude objective des conditions prévalant sur le marché. Les parties ayant des intérêts divergents interprètent ces données de façon à appuyer leur propre position. C'est donc sur l'interprétation des données fournies que se manifestent les plus grandes divergences d'opinion, quant à savoir comment ces données devraient être utilisées afin d'en arriver à une décision raisonnable.



[Text]

In summary, I would say, the PRB data is most important and both parties accept it as being valid, but it is the interpretation of that data to suit or to support their particular preconceived position that is primarily the issue before arbitration. Does that help?

• 1040

**Mr. Daudlin:** Yes, thank you. Mr. Chairman, I have one final question which I would like to put. I recognize that this perhaps is getting a bit away from the estimates, and it is not meant to be particularly revolutionary but just to explore the parameters of what the PRB might see as its abilities.

Recognizing in the document that in addition to providing the kind of base data we have talked about for negotiating parties you also make recommendations from time to time to the Prime Minister's office with respect to the levels of executive salary, do you believe or feel that it would be within the competence of the PRB, were it requested by a commission, such as the McIsaac-Balcer Commission which has just recently been appointed, to provide some raw data as a basis for a comparative analysis of salaries for members of Parliament versus the private sector? Would you be in a position to provide that kind of base information to such a commission, or would it be beyond your mandate?

**The Chairman:** This is the last question, Mr. Daudlin. Mr. Brown.

**Mr. Brown:** Mr. Chairman, I would, again with your permission, ask that Mr. Cunningham, the Director of Operations for the Pay Research Bureau, be permitted to reply to this particular question.

**The Chairman:** Mr. Cunningham.

**Mr. Cunningham:** Sir, the director general, whom I am replacing for this meeting, noted in the paper, and I read it also, the forming of this committee and due to circumstance or coincidence we have just recently completed our study on remuneration of elected officials. He asked me to ensure that this committee received a copy of it and also an offer that we would contribute in any way we could to your efforts.

**Mr. Daudlin:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Lewycky, 10 minutes.

**Mr. Lewycky:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to just have perhaps a better grasp or understanding of the way the board operates. Specifically, I guess I am interested in some of the staffing, personnel and so forth. I was just wondering if you could tell me in your designation of individuals who are in scientific and professional categories—I notice you have 12 person-years authorized there—what type of scientific and professional staff they are and how they assist the board in their functions.

[Translation]

Pour résumer, je crois que les données du BRT sont très importantes, et que les deux parties en reconnaissent la validité. Toutefois, en dernière analyse, l'arbitrage porte sur la manière dont ces données sont interprétées pour se conformer ou pour appuyer la position préconçue de chaque partie. Cela vous aide-t-il?

**M. Daudlin:** Oui, merci. Monsieur le président, j'aimerais poser une dernière question. Je reconnais que je m'écarte peut-être quelque peu du sujet à l'étude, c'est-à-dire des prévisions budgétaires, mais je ne le fais pas dans un esprit subversif. J'aimerais tout simplement que nous examinions un peu les paramètres suivant lesquels la CRT définit ses fonctions.

Comme l'explique le document qui nous a été remis, en plus de fournir le genre de données de base dont nous avons discuté concernant les parties négociatrices, vous faites également des recommandations de temps en temps au bureau du premier ministre concernant les niveaux des salaires des fonctionnaires. Pensez-vous que si une commission, comme la commission McIsaac-Balcer qui vient d'être mise sur pied, vous demandait de fournir des données destinées à servir de base pour une analyse comparative des salaires des députés et de ceux accordés dans le secteur privé, il incomberait à la CRT de le faire? Seriez-vous en mesure de fournir ce genre d'informations à une commission comme celle-ci? Ou bien, est-ce que cela dépasse les limites de votre mandat?

**Le président:** C'est la dernière question, monsieur Daudlin. Monsieur Brown.

**M. Brown:** Monsieur le président, j'aimerais encore une fois, avec votre permission, demander à M. Cunningham, directeur des opérations du Bureau de recherche sur les traitements, de répondre à cette question.

**Le président:** Monsieur Cunningham.

**M. Cunningham:** Monsieur, le directeur général, que je remplace ici ce matin, a noté en lisant le document—et moi je l'ai lu également—la formation du comité; et, hasard ou coïncidence, nous venons tout juste de terminer notre étude sur la rémunération des députés élus. Il m'a demandé de m'assurer que le Comité en reçoive un exemplaire et de m'engager en son nom à contribuer dans toute la mesure du possible aux efforts que vous entreprendrez.

**M. Daudlin:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Lewycky, vous avez dix minutes.

**M. Lewycky:** Merci, monsieur le président. J'aimerais tout simplement mieux comprendre la façon dont fonctionne la Commission. Je suis particulièrement intéressé par les questions liées à la dotation, au personnel etc. Je me demandais tout simplement si vous pourriez me dire quelque chose au sujet de la désignation d'employés qui appartiennent aux catégories scientifiques et professionnelles. Je remarque ici que 12 années-hommes ont été autorisées. J'aimerais donc savoir quel genre d'employés scientifiques ou professionnels sont désignés

[Texte]

**Mr. Brown:** As far as the board is concerned, and I am speaking of the board per se, falling in the scientific and professional category we are speaking of lawyers. The board has a legal staff composed of a Director of Legal Services, Mr. J.E. McCormick, who is sitting immediately over there, and we also have a full-time staff of four other legal officers. I have no hesitation in saying that they are invaluable in their assistance to all of the board members and to the chairman group. They are always there to act in an advisory capacity as far as questions of law that arise in proceedings coming up before the board and in a whole host of activities.

The other major group falling under that category would be the economists, and the economists are all in the Pay Research Bureau. I do not know if you would like any further comment on that. If so, that comment should come from Mr. Cunningham.

**Mr. Lewycky:** I might ask for comments later on, but I just wanted to get a bird's eye view.

In the other category where there are 62 designated person-years you have administrative and foreign service. The foreign service is of interest to me. I am curious as to what is meant by those individuals and how they function.

• 1045

**Mr. Brown:** The Administrative and Foreign Service category, the large group—and that applies both to the board and the bureau—are people in the personnel community.

**Mr. Lewycky:** Could you elaborate on the foreign service part again?

**Mr. Brown:** That is in the category itself.

**Mr. Lewycky:** Yes.

**Mr. Brown:** But we have nobody in the foreign service per se.

**Mr. Lewycky:** I see. That is a category—

**Mr. Brown:** Yes, but an occupational group within that category are the PEs, the personnel community, and that is who we have in both the board and the bureau. That is what is being referred to. They are largely people who are in the PE occupational group.

**Mr. Lewycky:** I see. In terms of the staffing of the board, how many would be located right in Ottawa? And are there staff right across Canada—this sort of thing?

**Mr. Brown:** All the staff of the board is located in its offices in Ottawa. However, we are speaking of staff. The board has currently a total of 21 part-time board members, but they are not staff they are order in council appointments. There are a couple in Ottawa but by and large they are located in the

[Traduction]

et comment ces employés aident la Commission à s'acquitter de ses tâches.

**M. Brown:** En ce qui concerne la Commission, et je parle de la Commission en tant que telle, les employés qui appartiennent à la catégorie scientifique et professionnelle sont des avocats. La Commission a un service du contentieux composé d'un directeur du contentieux, M. J.E. McCormick, assis de l'autre côté de la salle, et quatre autres agents juridiques employés à plein temps. Je n'ai aucune hésitation à dire que les services qu'ils rendent aux membres de la Commission et au groupe du président sont des plus précieux. Ils sont toujours prêts à agir en tant qu'experts-conseils en matière de questions juridiques dans le cadre des travaux entrepris par la Commission et pour tout un tas d'autres activités.

L'autre groupe important qui appartient à cette même catégorie est celui des économistes, qui travaillent tous au bureau de recherche sur les traitements. Je ne sais pas si vous aimeriez que je fournisse davantage de précisions à ce sujet. Si c'est le cas, je pense que M. Cunningham serait mieux en mesure de vous aider.

**M. Lewycky:** Je vais peut-être vous demander d'autres précisions plus tard, mais je ne voulais pour l'instant qu'avoir une vue d'ensemble de la situation.

Dans l'autre catégorie où il y a 62 années-hommes désignées il y a des employés qui appartiennent à la catégorie administrative du service extérieur. C'est plutôt le service extérieur qui m'intéresse. J'aimerais savoir exactement qui sont les employés désignés et comment ils travaillent.

**M. Brown:** La grande catégorie de l'Administration et du Service extérieur, comprend les groupes qui font partie du personnel et de la commission et du bureau.

**M. Lewycky:** Pourriez-vous préciser la partie concernant le service extérieur?

**M. Brown:** Cela fait partie de la catégorie en soi.

**M. Lewycky:** D'accord.

**M. Brown:** Mais personne de la commission ne fait partie de ce groupe.

**M. Lewycky:** Je comprends. Il s'agit d'une catégorie...

**M. Brown:** Oui, mais le groupe professionnel comprenant les agents du personnel, PE, fait partie de cette catégorie. Il se trouve et à la commission et au Bureau. Voilà de quoi nous parlons. Il s'agit de gens faisant partie de la catégorie professionnelle PE.

**M. Lewycky:** D'accord. Quelle proportion du personnel de la commission se trouve à Ottawa même? A-t-elle des effectifs à travers le pays?

**M. Brown:** Tout le personnel de la commission se trouve dans ses bureaux à Ottawa. Cependant, à l'heure actuelle, vingt-et-une personnes sont maintenant membres à temps partiel de la commission mais ne font pas partie du personnel. Il s'agit des nominations par décret en conseil. Il y en a quelques-



[Text]

various regions throughout Canada from Halifax to Vancouver.

**Mr. Lewycky:** Of these members who are located across Canada, what is the general breakdown in terms of, say, academic background? Is there any predominance?

**Mr. Brown:** The vast majority of the part-time members are appointed for the purposes of hearing and making decisions on references to adjudication. Of that, in rough terms I would say about three quarters of them are members of the academic community at various universities. They generally are lecturers, professors in labour law, and they also have developed a practice of being third-party neutrals in the field of grievance arbitration in the private sector as well.

We do also, among our part-time board members, have a number of persons whose full-time occupation is just that. Their whole livelihood is from acting as third-party neutrals, largely in the field of grievance arbitration.

We have a few part-time members as well who have been appointed exclusively, or primarily, for the purpose of acting as chairmen of boards of arbitration, as interest arbitrations. Those persons are generally people who in many instances also are working in the academic area, again sometimes they are full time in their particular field but they have this particular and very specialized expertise and have established their acceptance in the private sector as being credible interest arbitrators.

**Mr. Lewycky:** In your staffing of both the board and the Pay Research Bureau, you have talked a little bit about the lawyers and the economists and so forth. What other sort of professional perspectives are brought into the Board? From what other academic backgrounds would you hire people, say, in any of these categories?

**Mr. Brown:** I have had this brief consultation with my colleagues—I think I have pretty well covered the personnel concerned with professional qualifications who operate on the Board, in particular.

• 1050

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Lewycky.

**Mr. Lewycky:** Mr. Chairman, through you, would you have psychologists or sociologists as part of your staff as well, bringing in input from that type of direction?

**Mr. Brown:** No, we do not.

**Mr. Lewycky:** You do not. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lewycky. We have 10 minutes left, gentlemen, as there is another meeting in this room to be held at 11 o'clock. I have two other members who want to question, Mr. Berger and Mr. Cousineau. I wonder if you could agree to share the five minutes each approach.

**Mr. Berger:** Fine.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Berger.

[Translation]

unes à Ottawa, mais, pour la plupart, elles se trouvent dans les diverses régions du Canada allant de Halifax jusqu'à Vancouver.

**M. Lewycky:** En général, quelle est la formation des membres qui se trouvent dans les régions? Y a-t-il une formation prédominante?

**M. Brown:** Les membres à temps partiel sont embauchés surtout pour entendre les cas d'arbitrage et pour rendre des décisions à ce sujet. Environ les trois-quarts font partie d'une faculté universitaire. Il s'agit en général des conférenciers, des professeurs en droit du travail qui font également office de tierce partie dans le règlement de griefs au secteur privé.

La commission peut compter parmi ses membres à temps partiel des personnes jouant ce rôle à temps plein. C'est-à-dire qu'elles gagnent leur pain à titre de tierce partie neutre dans le domaine du règlement des griefs.

Aussi, quelques membres à temps partiel sont nommés exclusivement, ou principalement, pour faire office de présidents des commissions d'arbitrage qui tranchent des questions de conflit d'intérêts. Ceux-ci travaillent aussi pour la plupart dans le milieu universitaire, parfois à temps partiel dans un domaine spécialisé, mais sont toujours des experts en arbitrage de conflit d'intérêts. Le secteur privé reconnaît, d'ailleurs, leur crédibilité dans ce domaine.

**M. Lewycky:** En parlant du personnel et de la commission et du Bureau de recherches sur les traitements, vous avez fait allusion aux avocats, aux économistes et ainsi de suite. De quelle autre catégorie professionnelle viennent les membres de la commission? Quelles autres compétences professionnelles seraient représentées par ces catégories?

**M. Brown:** Après consultation de mes collègues, je me rends compte que j'ai mentionné à peu près toutes les compétences professionnelles du personnel de la commission.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Lewycky.

**M. Lewycky:** Vos effectifs comptent-ils également des psychologues ou des sociologues, par exemple?

**M. Brown:** Non.

**M. Lewycky:** Non? Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Lewycky. Il vous reste dix minutes, messieurs puisqu'une autre réunion doit se tenir dans cette salle à 11 heures. Deux autres députés veulent poser des questions, ce sont M. Berger et M. Cousineau. Seriez-vous d'accord pour vous partager ce temps?

**M. Berger:** Certainement.

**Le président:** Merci, monsieur Berger.



[Texte]

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Berger.

**Mr. Berger:** You are welcome. Mr. Brown, we met with the Public Service Commission the other day and they were talking about the proposals before Cabinet on the creation of a new senior management category in the public service. I wonder whether your organization had any input into the proposals which are now before Cabinet.

**Mr. Brown:** The board itself did not. I believe there might have been some measure of input from the Pay Research Bureau in that process.

**The Chairman:** Mr. Berger.

**Mr. Berger:** What would the nature of that input have been?

**Mr. Brown:** Mr. Chairman, if I could, I would like to refer that question to Mr. Cunningham.

**The Chairman:** Mr. Cunningham.

**Mr. Cunningham:** Sir, the nature of the input was not in the way of the policy or the development of the approach to the senior management category; rather we have traditionally for years done an executive compensation survey. The input that we have had has had to do with the methodology of the job-evaluation system that is to be used, a modified HAY plan in the public service, and our capacity and approach to changing our methodology of survey activity to accommodate the new requirements of the government.

**Mr. Berger:** Mr. Chairman, what are your views on these proposals and the recommendations that you have made on pay compensation? Is this going to improve at all? Are they going to accomplish what they are trying to accomplish with the creation of this management class? Is it going to improve the efficiency, is it going to improve morale in the public service?

**Mr. Brown:** Is this the question?

**Mr. Berger:** Yes, to you, Mr. Brown, or to your colleague.

**The Chairman:** Mr. Brown.

**Mr. Brown:** I would simply say, Mr. Chairman, and I am not intending that as a dodge, I do not think we are in a position to make any judgement on that as to what effect it may have for the public service.

It is my understanding that in speaking of these classifications it is not intended to affect the persons who currently have acquired collective bargaining rights.

**The Chairman:** Mr. Berger, your last question.

**Mr. Berger:** With respect to some of the previous questions that were made here, what changes to legislation, if any, would you like to see effected in the near future? There was a bill before the House, which I understand was not adopted in 1978, Bill C-22, and I think then it became Bill C-28—

[Traduction]

**M. Cousineau:** Merci, monsieur Berger.

**M. Berger:** Je vous en prie. Monsieur Brown, nous avons rencontré l'autre jour des représentants de la Commission de la Fonction publique et nous avons parlé des propositions présentées au cabinet sur la création d'une nouvelle catégorie de cadres supérieurs au sein de la Fonction publique. Je voudrais savoir si l'organisme que vous représentez a aidé à formuler ces propositions dont le cabinet est actuellement saisi.

**M. Brown:** Non, pas la commission elle-même. Il se peut que le bureau de recherches sur les traitements y ait pris part dans une certaine mesure.

**Le président:** M. Berger.

**M. Berger:** Sous quelle forme?

**M. Brown:** Si vous me le permettez, monsieur le président, je vais demander à M. Cunningham de répondre à cette question.

**Le président:** Monsieur Cunningham.

**M. Cunningham:** Monsieur, cela n'était pas d'ordre politique et n'avait rien à voir avec la création de cette catégorie de cadres supérieurs; au lieu de cela, nous étudions depuis des années la rémunération des cadres. Nous nous sommes occupés des méthodes utilisées pour évaluer les tâches, à savoir un nouveau plan HAY pour la Fonction publique, ainsi que de la manière dont nos méthodes d'analyse devraient être changées pour tenir compte des nouveaux besoins de l'administration.

**M. Berger:** Que pensez-vous de ces propositions et des recommandations que vous avez présentées sur la rémunération? Est-ce que cela apportera une amélioration? Est-ce que cela répondra aux objectifs qu'on s'est fixés en créant cette catégorie administrative? Est-ce que cela améliorera l'efficacité ou le moral des fonctionnaires?

**M. Brown:** Est-ce là votre question?

**M. Berger:** Oui, et elle s'adresse à vous, monsieur Brown, ou à votre collègue.

**Le président:** Monsieur Brown.

**M. Brown:** Sans vouloir éluder la question, je ne crois pas que nous soyons en mesure de nous prononcer sur les répercussions que cela pourrait avoir dans la Fonction publique.

Ces classifications ne doivent pas toucher les gens qui sont actuellement couverts par la négociation collective.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Berger.

**M. Berger:** Pour revenir sur certaines questions qu'on vous a déjà posées, quelles modifications, à supposer qu'il y en ait, voudriez-vous qu'on apporte à la loi dans un avenir proche? Il y a eu un projet de loi devant la Chambre qui, je crois, n'a pas

[Text]

**Mr. Brown:** I may be wrong on that but I think it came in the order of Bill C-28 and then Bill C-22.

**Mr. Berger:** Yes, that is correct, you are right. Generally speaking then, are there any modifications with respect to this bill? Would it be your desire to see this bill reintroduced? I do not think it has been reintroduced.

**The Chairman:** Mr. Brown.

**Mr. Brown:** I do not think I am going to give you an answer that you are going to find very satisfying.

• 1055

**The Chairman:** Make it short for me, please.

**Mr. Daudlin:** Some satisfaction.

**Mr. Brown:** It is that I will simply say both Bill C-28 and Bill C-22 were bills introduced by the government of the day and they reflected the policies of those particular governments. For reasons which I will not repeat but which I have given in reply to other questions asked, I feel those kinds of determinations of policy changes are matters for the government to decide, and, I repeat again, hopefully in that process some input will be allowed from the board. But I am not prepared to pass judgment on whether I think they are good, bad, or indifferent.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Brown.

**Le président:** Monsieur Cousineau, vous avez cinq minutes.

**Mr. Cousineau:** Five minutes. Fine.

Monsieur le président, je remarque ce matin que le sexe faible brille par son absence au niveau de la représentation. Est-ce qu'il y a des femmes qui font partie de la Commission? Vous êtes 32 membres dans la Commission, est-ce qu'il y a des femmes?

**The Chairman:** Mr. Brown.

**Mr. Brown:** Yes, there are. One of the deputy chairmen on the board is Michelle Falardeau-Ramsay.

**Mr. Cousineau:** How many names? Could you tell me the number, please?

**Mr. Brown:** All right. We have one chairman and two part-time members of the board; and I might add that on our legal staff three of the five lawyers are women.

**Mr. Cousineau:** Alors, cela veut dire trois, quatre, cinq, ou six en tout?

**Mr. Brown:** Six.

**Mr. Cousineau:** Est-ce que des efforts sont faits actuellement pour augmenter la moyenne de représentativité des femmes? Parce qu'il y a énormément de publicité ces derniers temps concernant la présence des femmes au niveau de la Fonction publique.

[Translation]

été adopté en 1978; c'était le Bill C-22 qui est devenu par la suite le Bill C-28 . . .

**M. Brown:** Je me trompe peut-être, mais il y a d'abord eu le Bill C-28 puis le Bill C-22.

**M. Berger:** En effet, vous avez raison. De manière générale, ce projet de loi appelle-t-il des modifications? Voudriez-vous qu'on le réintroduise? Je ne crois pas qu'on l'ait fait.

**Le président:** Monsieur Brown.

**M. Brown:** Je ne crois pas que vous serez satisfait de ma réponse.

**Le président:** Soyez bref, s'il vous plaît.

**M. Daudlin:** C'est toujours cela de gagné.

**M. Brown:** Je dirai simplement que le Bill C-28 et le Bill C-22 ont été présentés par les gouvernements de l'époque et ils reflétaient leur politique. Pour des raisons que je n'énoncerai pas, mais que j'ai données en réponse aux questions précédentes, je crois que ces changements de politique sont déterminés par le gouvernement. On peut tout simplement espérer que la Commission aura son mot à dire dans l'élaboration de nouvelles politiques. Cependant, je ne suis pas en mesure de juger de la sagesse de ces changements.

**Le président:** Merci, monsieur Brown.

**The Chairman:** Mr. Cousineau, five minutes.

**Mr. Cousineau:** Five minutes. Fine.

Mr. Chairman, I notice that the weaker sex is conspicuous by its absence here this morning. Are there any women on the Board? Are any of your 32 members women?

**Le président:** Monsieur Brown.

**M. Brown:** Oui, il y en a. Michelle Falardeau-Ramsay est un des vice-présidents de la Commission.

**M. Cousineau:** Combien sont-elles? Pourriez-vous me donner des chiffres, s'il vous plaît?

**M. Brown:** Très bien. L'un des présidents et deux membres à temps partiel sont des femmes; d'ailleurs, trois des cinq avocats faisant partie des conseillers juridiques sont des femmes.

**Mr. Cousineau:** So that means, three, four, five or six in all?

**Mr. Brown:** Six.

**Mr. Cousineau:** Are any efforts being made to increase the representation of women on the Board? There has been a lot of publicity recently concerning the presence of women in the Public Service.



## [Texte]

J'aurais une dernière question, monsieur le président. Combien y-a-t-il de francophones dans la Commission des relations de travail dans la Fonction publique?

**Mr. Brown:** With both full and part-time members of the board, and with senior staff of the board and the bureau, we are always endeavouring to find qualified women for the positions we have. I guess I can put it this way: in a statistical sense, there are a great many more men than women specializing in the labour relations field. But I would just like to assure you that the board is at all times endeavouring to locate women who, we feel, could make and would make a contribution to the board either as board members or as senior members of the staff.

I have one final comment, and that is only last year the Director of Operations for the Pay Research Bureau was a woman. She retired last year, but held that position for something like eight years.

**Mr. Cousineau:** Could we conclude that it might be lack of interest on the part of women in taking part in any board like the one we have now?

**Mr. Brown:** I do not really know what to attribute it to. I have indicated—

**Mr. Cousineau:** You do not have your own conclusions.

**Mr. Brown:** As I have indicated to you, in part; but what we are seeing, increasingly, is women wanting to get into this field, and as they do we are certainly very susceptible and eager to enlist their support as either members of the Board or members of the staff of the board in positions of senior responsibility.

**M. Cousineau:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Cousineau.

**Mr. Brown:** The vice-chairman sitting beside me, Mr. Cantin, and one of the full-time board members, and I believe 7 of the 21 part-time board members are francophones.

**M. Cousineau:** Merci.

**Mr. Herbert:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Before we adjourn, there has been some discussion when we have had the estimates before us that we at some point decide as a committee to have a subject discussion within the framework of the study of the estimates, which is within our mandate. At some point decide, as a committee, to have a subject discussion within the framework of the study of the estimates, which is within our mandate. It occurs to me that it might be a good idea, as one of the subjects, to discuss the work of the Public Service Staff Relations Board and I wonder if you, Mr. Chairman, would look at this possibility of setting up such a meeting and would then request the board to submit to us a document, a paper, expressing their satisfactions and dissatisfactions so that we will have a basis for a discussion and therefore some submission to the government on recommendations?

## [Traduction]

I have one last question, Mr. Chairman. How many Franco-phones are on the Public Service Staff Relations Board?

**M. Brown:** Nous poursuivons nos efforts pour doter de femmes compétentes les postes permanents et à temps partiel les postes supérieurs et à la Commission et au Bureau. J'explique la situation de la façon suivante: Beaucoup plus d'hommes se spécialisent dans les relations du travail. Toutefois, je vous assure que la Commission déploie un effort continu en vue de nommer des femmes qui puissent apporter des contributions positives à la Commission soit comme commissionnaires, soit comme membres du personnel supérieur.

Un dernier commentaire, à savoir que le directeur des opérations au Bureau des traitements des salaires était une femme. Elle a pris sa retraite l'année dernière après avoir occupé le poste pendant quelque huit ans.

**M. Cousineau:** Pourrait-on déduire que les femmes ne s'intéressent pas aux commissions comme la vôtre?

**M. Brown:** J'ignore les raisons. J'ai déjà indiqué...

**M. Cousineau:** Vous n'avez pas tiré vos propres conclusions.

**M. Brown:** J'ai indiqué auparavant que c'est peut-être l'une des raisons. Toutefois, de plus en plus de femmes s'intéressent à ce domaine. Au même titre, nous tenons à les utiliser comme membres soit de la Commission, soit du personnel de la Commission dans les postes supérieurs.

**Mr. Cousineau:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau.

**M. Brown:** Le vice-président, M. Cantin, assis à mes côtés, l'un des membres à temps plein de la Commission et, si je ne m'abuse, 7 des 21 membres à temps partiel sont francophones.

**M. Cousineau:** Thank you.

**M. Herbert:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Avant l'ajournement, j'aimerais rappeler que, lors du renvoi du budget du Comité, nous avons décidé de nous en tenir strictement à l'étude du budget conformément à notre mandat. L'idée me vient qu'il serait peut-être souhaitable de discuter des activités de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. En ce sens, monsieur le président, serait-il possible de convoquer une réunion à cette fin? La Commission serait par la suite priée de nous soumettre un mémoire faisant état de sa satisfaction ou de son mécontentement, ce serait une base pour notre discussion et, conséquemment, quelque chose à présenter éventuellement au gouvernement?



[Text]

**The Chairman:** Well, Mr. Herbert, this point has been brought up before and I guess, if I read your statement, Mr. Brown would be required to come to us. We sit until November 10, Mr. Brown, which is unusual, because of the two elections and the estimates not being approved in 1979-1980. Would it be possible for you to come back in the fall with a position paper relating to some of the amendments or some of the changes or some of the issues that you would like to see discussed with this committee, keeping in mind that this committee can always approach the House? And we have looked at the possibility of doing this as a matter of ongoing process. Do you think this would be difficult for you?

**Mr. Brown:** I think it would be certainly feasible and we would be happy to do so. I think what we should work out in advance of any such meeting, however, if I can describe it this way, are the terms of reference that we are dealing with, as far as the board is concerned, and what would be expected of this board, because I have already expressed certain views in terms of policy considerations, et cetera.

**The Chairman:** I agree. From this morning's *Minutes of Proceedings and Evidence* we could take classification, which was discussed; we could take designation which was discussed; we could take several things. There has been a mood up to this time amongst people to go to arbitration, for example, rather than going the conciliation strike route. People here are interested in that, and maybe you could come up with some specific items yourself and recommend to us the issues you would like to bring up or talk about with us. We could have a steering committee meeting, agree with you, and then say: okay, in the fall, would you come back with these proposals? Would that be agreeable?

**Mr. Brown:** Yes, I am quite amenable to that situation.

**The Chairman:** Mr. Murphy?

**Mr. Murphy:** Just on that point, I think it is relevant to point out that the Indian Affairs Committee of the last parliament, when it went through the estimates, actually attached seven recommendations to the estimates. Of course, it was not that we passed those recommendations in the House, but they were the recommendations obviously of the committee, including government members, and they pointed out areas that the committee thought the government should be going into.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Murphy. Gentlemen, our workload for the next week is as follows. On Monday we have Statistics Canada, with the minister, at 8.00 p.m. in this room, and then on Tuesday morning at 9.30 a.m. we will have the same agencies back before us. So we will have back-to-back meetings with Statistics Canada next week, just for your information.

**An hon. Member:** Is there anything on Thursday?

**The Chairman:** The meeting on Thursday has been cancelled because the witness cannot come.

[Translation]

**Le président:** Monsieur Herbert, on a déjà soulevé cette question. Si je vous ai bien compris, M. Brown serait obligé de comparaître de nouveau. Monsieur Brown, nous allons siéger jusqu'au 10 novembre, pratique inhabituelle à cause des deux élections et du fait que le budget pour 1979-1980 n'a pas été approuvé. Vous serait-il possible de revenir à l'automne avec un document précisant votre opinion au sujet de certaines modifications, certains changements, ou certaines questions qui devraient, selon vous, faire l'objet de délibérations au sein du Comité? Je vous rappelle que le Comité est toujours en mesure de communiquer avec la Chambre. Nous avons envisagé la possibilité d'adopter un tel système de façon permanente. Ce processus vous conviendrait-il?

**M. Brown:** Nous nous ferons un plaisir de le faire. Toutefois, avant cette réunion éventuelle, il faudrait préciser les conditions auxquelles nous ferons face, ainsi que les tâches qui nous seront réservées. Je vous ai déjà fait part de mon opinion en ce qui concerne des considérations politiques.

**Le président:** D'accord, nous pourrions tirer les propos portant sur la classification des *Procès-verbaux et témoignages* de ce matin; en fait, plusieurs aspects ont été discutés. Dernièrement, il y a eu une tendance vers l'arbitrage, par exemple, plutôt que vers la conciliation. Les gens ici s'y intéressent; vous pourriez également proposer des questions particulières que vous aimeriez discuter avec nous. Vous pourriez vous accorder avec le comité directeur au sujet des propositions à examiner à l'automne, n'est-ce pas?

**M. Brown:** Oui. Cela me convient parfaitement.

**Le président:** Monsieur Murphy?

**M. Murphy:** À ce sujet, il serait pertinent de signaler que, lors de la dernière législature, le Comité des affaires indiennes a ajouté sept recommandations en annexe au budget. Ces recommandations n'ont bien sûr, pas été adoptées à la Chambre; néanmoins, elles émanaient manifestement du Comité, y compris des membres du gouvernement, et elles repéraient les domaines qui étaient, selon le Comité, prioritaires pour le gouvernement.

**Le président:** Merci, monsieur Murphy. Messieurs, voilà l'horaire qui nous attend la semaine prochaine. Lundi, nous entendrons le Ministre responsable de Statistique Canada à 20h00; mardi à 9h30, nous entendrons les mêmes organismes. Ainsi, les réunions avec Statistique Canada la semaine prochaine se suivront. Tout cela est pour votre gouverne.

**Une voix:** A-t-on prévu quelque chose pour jeudi.

**Le président:** En raison de l'impossibilité d'avoir le témoin prévu, la réunion de jeudi est annulée.

*[Texte]*

Before we adjourn, there is a request that this document that was tabled by Mr. Brown be appended to the minutes of today's meeting. Could I have the agreement of the committee to do this.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you. The committee is adjourned.

*[Traduction]*

Avant de lever la séance, on a demandé à ce que ce document présenté par M. Brown soit ajouté en annexe aux procès-verbaux. Est-ce que le Comité y consent?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La séance est levée. Merci à tous.

**APPENDIX "MEST-4"**

An outline of the role, structure and functions of the Public Service Staff Relations Board prepared for the information of the Chairman and Members of the House of Commons Standing Committee on Miscellaneous Estimates in their consideration of Vote 30 - the Main Estimates of the Board for the fiscal year ending March 31, 1981.

June, 1980.



THE PUBLIC SERVICE STAFF RELATIONS BOARDROLE

The Board is an independent, third party, quasi-judicial tribunal responsible for the administration of the Public Service Staff Relations Act which established a system of collective bargaining in the federal Public Service, upon its enactment by Parliament, in the spring of 1967.

The volume and the variety of proceedings that come before the Board for determination in the performance of its decision-making functions is dependent on the use that the Board's client groups make of their respective rights and entitlements under the Act. Stated more simply, the case load of the Board is wholly dependent on the number of applications, complaints and references to adjudication and arbitration falling under the purview of the Act that are made by the Treasury Board as employer, the separate employers, the certified bargaining agents and the employees they represent. Similarly the frequency with which the Board is called upon to act in a mediation or conciliation capacity and the scope and complexity of the impasses that the Board is called upon to try to resolve is equally dependent on the parties and the degree to which they are able to resolve their disputes without the third-party assistance provided by the Board.

The Board at all times tries to fulfil the mandate accorded to it by the Act as efficiently and as expeditiously as possible. In terms of the adjudication functions of the Board in their generic sense, this means among other things, rendering well reasoned and clearly expressed decisions on all manner of proceedings coming before the Board which will determine the rights, obligations and entitlements, economic and otherwise, of the parties and individuals concerned falling within the ambit of

the Board's jurisdiction. With respect to the mediation and conciliation role of the Board, this means providing the kind of professional knowledge and skills that can and do facilitate the negotiation of settlements and the resolution of disputes.

### BACKGROUND

From its inception the Board has had two parts - the Board per se and the Pay Research Bureau. The latter will be dealt with separately. A third part was added to the Board in the fall of 1979 with the establishment of a permanent secretariat of the National Joint Council of the Public Service. It also will be dealt with separately.

As originally enacted in 1967, the Public Service Staff Relations Act provided for a Board comprised of a Chairman, a Vice-Chairman and equal number of part-time members respectively representative of the interests of employers and employees. During the first eight years of the Board's existence there were four part-time members representative of the interests of the employer and four part-time members representative of the interests of the employees. An amendment in 1973 provided for the appointment of an additional three Deputy Chairmen. Major amendments affecting the structure of the Board, however, were made only in 1975. Among other things, the Board became a full-time public, as opposed to a part-time representative, member Board.

Prior to the 1975 amendments, the Board had three components. The first and central component was the representative part-time Board which dealt with a wide range of proceedings provided for in the Act. More specifically the Board dealt with such matters as applications for certification and the

revocation of bargaining rights, the determination as to whether persons were employed in a managerial or confidential capacity, the designation of employees the performance of whose duties were required for the safety or security of the public in the event of a strike, the hearing of complaints of alleged unfair labour practices, the hearing of applications for strike declarations and the hearing of applications for consent to institute prosecutions in the courts for alleged violations of provisions of the Act.

The second component was the procedure established for the adjudication of grievances which may be referred to adjudication under the Act. A Chief Adjudicator was responsible for the adjudication functions of the Board. He sat on policy and precedent setting adjudications and assigned adjudication cases to the roster of part-time adjudicators located throughout the various regions of the country. The representative part-time member Board did not sit on adjudication cases. However, pursuant to what was then section 23 of the Act, either party of interest could refer questions of law or jurisdiction arising out of decisions of adjudicators to the part-time representative Board for resolution.

The third component was the Arbitration Tribunal. Each division of the Tribunal was composed of a chairman and two members, one selected from each of two panels, respectively composed of persons representative of the interest of the employer and employees. In each round of negotiations, prior to the giving of notice to bargain, the bargaining agent for each unit selected either binding arbitration or the conciliation board/strike option, as the method for dispute resolution in the event of a bargaining impasse. When the former option was selected, the Arbitration Tribunal was responsible for making



binding awards in respect of the outstanding issues in dispute between the parties. Interest arbitrations governing terms and conditions of employment originally were handled by a part-time and subsequently a full-time chairman. As in the case of adjudications, the representative part-time members of the Board did not sit on interest arbitrations but had an appellate function on questions of law or jurisdiction under section 23 of the Act in respect of the arbitral awards rendered by the panels of the Arbitration Tribunal.

#### PRESENT STRUCTURE

By the 1975 amendments to the Act, the adjudication functions and the arbitration functions were integrated into the Board. The Chief Adjudicator became a Deputy Chairman but continued to be responsible for adjudications. The Arbitration Tribunal, as such, ceased to exist and a Deputy Chairman became responsible for the arbitration functions of the Board. The part-time adjudicators and the part-time chairman of arbitration panels all became part-time Board members. Section 23 of the Act was deleted and, except for reconsiderations, all appeals from Board decisions now must be made to the Federal Court. Otherwise, the central component of the Board, that is the Chairman group and the full-time public members, have continued to deal with the same range of proceedings.

One of the 1975 amendments deals with the appointment of both full-time and part-time members to the Board. Section 11 of the Act establishes a procedure which the Chairman is required to fulfil prior to appointments being made by the Governor in Council. The "consultation" procedure, as it is known, was included in the Act with a view to enhancing the prospects that

only persons with the qualifications needed to administer the Act would secure appointments as members of the Board. Briefly stated, pursuant to subsection 11(3), before any appointment of Board members can be made the Chairman must consult with the employer (i.e., the Treasury Board and the separate employers) and all of the bargaining agents on the appointment of any full-time or part-time members. Following such consultations the Chairman must include in a list prepared by him the names of all eligible persons (as defined in the Act) recommended by those bodies. The Chairman also may include in the list the names of any other eligible persons whom he considers suitable for appointment as members. There are currently a total of seven employers and seventeen employee organizations that must be consulted. The appointments by the Governor in Council of Board members must be made from this list. The above procedure, however, does not apply to the appointment of the Chairman group.

The Board is presently comprised of a Chairman, a Vice-Chairman, three Deputy Chairmen, six full-time public members and twenty-one part-time members. The appointments to the Chairman groups have been made for the maximum statutory period of ten years and the full-time members have been appointed from five up to the statutory period of seven years. All of the current part-time members have had a number of consecutive appointments for terms of varying duration. All Chairmen and full-time and part-time members hold office during good behaviour.

The Board is responsible to Parliament through such Minister of the Crown as may be designated by the Governor in Council other than a member of the Treasury Board. During most of the years since the Board's inception the designated Minister has been, and at present is, the President of the Privy Council. Pursuant to section 115 of the Act the only responsibility of the

Minister is to lay before Parliament each year the report of the Board covering its administration during the previous year. In fact, he is called upon to perform a wider range of functions in respect of the Board. To be specific, the Minister is the line of communication with the Governor in Council for purposes of appointments to the Board. Further, he signs such documents as are required of him pursuant to the Financial Administration Act.

### CLIENT GROUPS

There are 109 units of employees in the Public Service for which an employee organization has been certified as the bargaining agent. The Treasury Board acts for the Government as the employer for 81 units in the central administration. The employees of the remaining 28 units are in the employ of one of the six separate employers, the largest being the National Research Council.

A total of approximately 256,000 employees are encompassed in the 109 bargaining units. The Public Service Alliance of Canada is the bargaining agent for 52 units covering some 170,000 employees. Some of the larger units represented by the Alliance are the Clerical and Regulatory Group with 47,500 employees, the Programme Administration Group with 21,500 employees, the General Labour and Trades Group (Supervisory and Non-Supervisory) with 18,500 employees, the General Services Group (Supervisory and Non-Supervisory) with more than 12,000 employees and the Secretarial, Stenographic and Typing Group with over 11,000 employees. The Professional Institute of the Public Service of Canada is the bargaining agent for 31 units covering some 16,000 employees. The largest of the units represented by the Professional Institute are the Scientific Research Group with



2,000 employees and the Engineering and Land Survey Group with approximately the same number of employees. The Institute also represents the Nursing Group with some 1,700 employees and the Commerce Group with about 1,500 employees. The remaining 26 bargaining units are represented by 15 certified bargaining agents. With three exceptions they represent only one unit. In some instances, however, the size of the unit is numerically large. Examples of this are the 23,500 inside postal clerks and the 20,000 outside letter carriers.

The bargaining agents currently have specified referral to binding arbitration as the method for the resolution of interest disputes, in the event of an impasse in negotiations, for 73 units as compared with 36 units for which the conciliation board/strike option has been selected. In numerical terms, approximately 155,000 employees are now on the conciliation board/strike route as compared with 101,000 employees who are committed to binding arbitration.

A conciliation board cannot be established until the employees, if any, in the bargaining unit concerned, whose duties are required to be performed in the event of a strike for the safety or security of the public, have been agreed upon by the employer and the bargaining agent or have been so determined by the Board pursuant to section 79 of the Act. Further, no employee can participate in a lawful strike until seven days have elapsed from the receipt by the Chairman of the report of the conciliation board or until the Chairman has notified the parties of his intention not to establish such a board.

## GRIEVANCE ADJUDICATIONS

Before 1975, as has been mentioned, all references to adjudication were handled by the Chief Adjudicator or by part-time adjudicators located throughout the country. By the amendment to the Act in 1975, the Chief Adjudicator became a Deputy Chairman and was made responsible for the adjudication function of the Board. The part-time adjudicators became part-time Board members. During the first six months of 1976, pursuant to the amendments to the Act providing for a full-time public member Board, five of the six present members were appointed (the sixth was appointed in the spring of 1978). Because of their diverse backgrounds in employer-employee relations and, in some cases, a lack of familiarity and experience in dealing with quasi-judicial processes, upon their appointment an "on-the-job" training program was conducted for full-time members so as to enable them not only to sit as members of panels of the Board with one of the Board's Chairmen but also to chair themselves various types of proceedings coming before the Board. This training included preparation to sit alone on references to adjudication. By 1979, all full-time Board members were being assigned adjudications, among other types of cases. The volume and complexity of the adjudication cases being assigned to the Chairman group and the full-time and part-time members is a decision made by the Deputy Chairman responsible for adjudications. He frequently assigns more difficult or precedent setting cases to himself or other Chairmen or to part-time members appointed for the purpose of doing adjudications because of their particular expertise in this area. Increasingly challenging assignments however, are also now being given more regularly to full-time members as they have gained in adjudication experience.

Towards the goal of providing its client groups with the highest possible quality of service an effort is made to maintain a balance between adjudications that are done by the Chairmen and full-time members of the Board and those that are done by part-time member adjudicators. Such a mix provides the advantage of a continuing input into the adjudication process in the Public Service from knowledgeable adjudicators operating in the private sector. In recommending part-time members for purposes of adjudication an effort is also made to provide regional representation. By having part-time members in the different parts of the country they are available to handle references to adjudication involving employees in their local areas.

#### INTEREST ARBITRATIONS

Originally references to arbitration were dealt with by tripartite representative boards. The representative members were selected one from each of the panels of the then Arbitration Tribunal. The Chairman was an Order-in-Council appointment but, like the Chief Adjudicator, was not a member of the Board. As has been stated earlier, by the 1975 amendments to the Act the Arbitration Tribunal as such ceased to exist and one of the Deputy Chairmen was assigned responsibility for the arbitration function of the Board. Subsequently part-time Board members were appointed for the purpose of acting in the capacity of chairmen of boards of arbitration. The two arbitration panels representative respectively of the interests of the employer and employees have continued in existence. The members of the panels are appointed by the Board itself. They are members of the Board, however, only for that period during which they are actually seized with an interest arbitration proceeding. The Deputy Chairman responsible for interest arbitrations makes the selection of the composition of the divisions of the Board and the assignments of the references to arbitration to the divisions.



## OTHER BOARD PROCEEDINGS

The Board continuously receives applications involving the other types of proceedings to which reference already has been made. The Chairman of the Board assigns all of these cases. Most often the assignments are made to a three-man division of the Board comprised of a Chairman and two full-time members or even to three such members. On occasion assignments are made to a single Chairman or full-time Board member. On the other hand, when a proceeding is likely to create an important precedent and/or has wide public interest, sometimes a division of the Board comprised of five or even seven members including a member of the Chairman group, is assigned to the case.

## ADMINISTRATION

The Board is responsible for providing the administrative structure within which the rights and responsibilities of the employers and employees in the federal Public Service may be exercised and/or enforced. It is the staff of the Board which provides the necessary support services and assists the Board in carrying out its responsibilities under the Act. There are four directorates in the staff relations administration. These are (1) the Office of the Secretary/Registrar, (2) Mediation Services, (3) Legal Services, and (4) Administration. Unlike the members of the Board, staff officers and employees are appointed under the Public Service Employment Act. The present strength of the Board, including the Pay Research Bureau, is 170. With the exception of part-time members, all of the members and staff of the Board are located in the Board's offices in Ottawa.

### THE PAY RESEARCH BUREAU

The Pay Research Bureau was established in 1957 for the purpose of providing the then Civil Service Commission with objective data secured in a systematic way for use as a basis for its recommendations to the Government on pay changes in the Public Service. At the time of the coming into force of the Public Service Staff Relations Act in 1967, on the recommendation of the Preparatory Committee on Collective Bargaining in the Public Service, the Bureau was continued in existence but as a part of the Public Service Staff Relations Board.

The Bureau reports through its Director General to the Chairman of the Board. The principal mandate of the Bureau is to supply compensation data to the employers and the certified bargaining agents under the Public Service Staff Relations Act whose officials and representatives use the information as a tool in the collective bargaining process. Bureau research and compensation findings are also made available to conciliators and mediators of the Public Service Staff Relations Board. Compensation data provided by the Pay Research Bureau cover a wide variety of classes in all occupational categories. This information is obtained through surveys on rates of pay, employee benefits and conditions of employment undertaken primarily in the private sector, although the Bureau also surveys provincial and municipal governments and other public organizations such as crown corporations. All organizations participating in Bureau surveys receive in confidence copies of the resulting reports as do close to a thousand government and private sector establishments across Canada.

The compensation data cover the major elements of compensation, i.e., salaries, benefits and conditions of employment on the outside market for jobs similar to those in the Public Service. The information provided assists the parties in negotiating collective agreements on the basis of comparability of jobs and compensating Public Service employees following trends and levels of compensation already determined in the outside market. This market principally includes the private sector, where similar occupations to those in the Public Service are found.

The Bureau also provides, on a regular basis, compensation data for the Treasury Board for classes excluded from the collective bargaining process such as personnel administrators and managerial personnel in addition to providing across-Canada compensation data for elected officials. It also obtains compensation information on executives in industry for use by the Advisory Group on Executive Compensation. This latter group makes periodic recommendations to the Prime Minister on rates of pay and benefits for the Public Service executive category and deputy ministers.

The Bureau endeavours at all times to utilize the most efficient survey methods and to this end has introduced an automated system. This has been done with the objective of producing current data on key classes on relatively short notice and at the same time reducing the burden on survey participants. By this system information is secured, retained and recalled automatically affording a gain in timeliness without a sacrifice in quality. These activities are conducted in collaboration with other departments or agencies of government, including provincial and municipal governments, to minimize demands on private employers whenever possible.



Prior to each survey, detailed consultations are held with the various Public Service employers and bargaining agents concerned. This is done under the aegis of an Advisory Committee on Pay Research, which is composed of representatives of Public Service employers and certified bargaining agents so that the Bureau's programmes will reflect their needs as closely as possible. The required data are normally collected by personal interviews with officials of participating organizations involving a detailed matching of job duties and responsibilities. After the survey visits, a careful and detailed edit is carried out to identify and correct anomalies. The data are then processed by computer. The findings are presented in individual reports for each occupation and include presentations for Canada as a whole as well as for regions, metropolitan areas and industry groupings.

#### THE NATIONAL JOINT COUNCIL SECRETARIAT

In the fall of 1979 the Treasury Board approved the establishment of a permanent secretariat to coordinate the administration of the National Joint Council (NJC) of the Public Service of Canada. The General Secretary also is available to serve the Joint Consultation Committee (JCC) on the Public Service Employment Act. In light of the neutral role of the Public Service Staff Relations Board in the scheme of collective bargaining established by the Public Service Staff Relations Act, the principal parties of interest requested and this Board agreed to house the offices of the secretariat in its premises and to provide the necessary support services.

The NJC originally was created by Order-in-Council in .944 as a consultative body composed of representatives of the Government and its employees to promote efficiency in the Public Service and the well-being of those employed therein. That basic purpose remains. However, today the NJC provides a forum for regular consultation between the Government, as the employer and the employee organizations certified as bargaining agents under the Public Service Staff Relations Act. The Staff Side of the Council is made up of representatives of the bargaining agents and the Official Side is composed of senior officers of the Treasury Board Secretariat, other departments and the separate employers. The National Joint Council both consults on and negotiates terms and conditions of employment which cannot be incorporated in collective agreements or do not lend themselves to bargaining in respect of individual units. The Joint Consultation Committee is a forum of discussion and consultation between the Public Service Commission, the Public Service bargaining agents and departmental representatives on matters relating to the Public Service Employment Act.

**APPENDICE «MEST-4»**

Le présent document constitue un aperçu du rôle, de la composition et des fonctions de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. Il a été préparé à titre d'information, pour le président et les membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général de la Chambre des communes en vue de leur étude du crédit 30, c'est-à-dire le budget principal de la Commission pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981.

juin 1980.



LA COMMISSION DES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUERÔLE

La Commission est un tribunal indépendant, impartial et quasi-judiciaire chargé de l'application de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, dont l'adoption remonte au printemps de 1967, et qui prévoit un régime de négociation collective pour la fonction publique fédérale.

Le nombre et la variété des affaires que la Commission est appelée à trancher dans le cadre de ses fonctions varient suivant l'usage que font les clients de la Commission, des droits et privilèges respectifs que leur confère la Loi. En d'autres mots, le nombre d'affaires renvoyées à la Commission dépend entièrement du nombre de demandes et de plaintes, de griefs et de différends renvoyés à l'arbitrage tombant sous le coup de la Loi et qui sont présentés par le Conseil du Trésor, à titre d'employeur, par les employeurs distincts ainsi que par les agents négociateurs accrédités et les employés qu'ils représentent. De même, la fréquence à laquelle la Commission est appelée à s'acquitter de fonctions de médiation ou de conciliation ainsi que l'étendue et la complexité des problèmes qu'elle doit essayer de résoudre sont fonction des parties et de la mesure dans laquelle celles-ci sont capables de régler leurs différends sans l'aide d'un tiers, en l'occurrence la Commission.

La Commission essaie en tout temps de respecter le mandat qui lui est confié aux termes de la Loi, en s'efforçant d'être aussi efficace et rapide que possible. Si l'on prend les fonctions d'arbitrage des griefs de la Commission dans leur sens général, la Commission, entre autres choses, doit rendre des décisions raisonnées et clairement exprimées à l'égard de toutes les affaires dont elle est saisie et déterminer quels sont les

droits, obligations et privilèges, sur le plan financier et autres, des parties et des personnes concernées qui relèvent de la compétence de la Commission. Quant aux fonctions de médiation et de conciliation de la Commission, celle-ci doit user de ses connaissances et aptitudes professionnelles afin de faciliter la négociation d'ententes et le règlement des différends.

### ANTÉCÉDENTS

Au moment de sa formation, la Commission a été constituée de deux éléments: la Commission comme telle et le Bureau de recherches sur les traitements. Un troisième élément a été ajouté à l'automne 1979 par la création d'un secrétariat permanent du Conseil national mixte de la Fonction publique. Ces trois éléments seront présentés séparément.

La Loi, telle qu'elle a été adoptée en 1967, prévoyait la nomination d'un président, d'un vice-président et d'un nombre égal de membres à temps partiel représentant respectivement les intérêts de l'employeur et ceux des employés. Au cours de ses huit premières années d'existence, la Commission a compté quatre membres à temps partiel représentant les intérêts de l'employeur et autant de membres, également à temps partiel, représentant les intérêts des employés. En outre, une modification adoptée en 1973 prévoyait la nomination de trois présidents suppléants additionnels. Toutes les modifications importantes touchant la structure de la Commission n'ont toutefois été apportées qu'en 1975. La Commission, dont les membres étaient nommés à temps partiel, devenait un organisme dont les membres représentent à plein temps les intérêts du public.

Avant les modifications de 1975, la Commission se divisait en trois éléments. Le premier, l'élément central, était formé des représentants à temps partiel qui s'occupaient d'un grand nombre de procédures prévues par la Loi. Plus précisément, cet élément s'occupait entre autres des demandes d'accréditation, de l'annulation des droits de négociation, de la désignation des personnes préposées à la gestion ou à des fonctions confidentielles et des personnes dont le travail est nécessaire pour assurer la sécurité du public en cas de grève, des auditions relatives aux plaintes de pratique déloyale de travail et aux demandes de déclaration de grève ainsi qu'aux demandes d'autorisation d'intenter des poursuites à l'égard d'une violation de la Loi.

Le deuxième élément s'occupait des griefs qui peuvent être renvoyés à l'arbitrage aux termes de la Loi. Un arbitre en chef était responsable du mandat de la Commission à cet égard. Il s'occupait spécialement des affaires qui exigeaient l'établissement de lignes de conduite et qui pouvaient faire jurisprudence et assignait aux arbitres à temps partiel les affaires que ceux-ci devaient régler dans les différentes régions du pays. Les membres à temps partiel représentant l'intérêt public ne siégeaient pas aux séances d'arbitrage. Toutefois, conformément à l'ancien article 23 de la Loi, n'importe quelle partie pouvait leur renvoyer des questions de droit ou de compétence découlant des décisions d'arbitrage.

Le troisième élément était le Tribunal d'arbitrage. Chaque division de ce tribunal se composait d'un président et de deux membres choisis dans chacun des deux groupes composés respectivement de personnes représentant les intérêts des employés et ceux de l'employeur. A chaque série de négociations,



avant de signifier une mise en demeure de négociier, l'agent négociateur de chaque unité choisissait soit l'arbitrage exécutoire, soit la conciliation-grève, comme méthode de règlement des différends, en cas d'impasse dans les négociations. Lorsque les parties choisissaient la première option, le Tribunal d'arbitrage devait rendre des décisions exécutoires à l'égard des différends qui opposaient les parties. L'arbitrage visant les conditions d'emploi a été à l'origine confié à un président à temps partiel, puis par la suite à un président à plein temps. Comme pour l'arbitrage des griefs, les membres à temps partiel de la Commission ne s'occupaient pas de l'arbitrage des différends, mais étaient chargés de revoir les décisions arbitrales portant sur des questions de droit ou de compétence rendues par le Tribunal d'arbitrage et qui leur étaient renvoyées en vertu de l'article 23 de la Loi.

#### COMPOSITION ACTUELLE

En 1975, des modifications ont été apportées à la Loi et les services d'arbitrage des griefs et des différends ont été fusionnés au sein de la Commission. L'arbitre en chef est devenu président suppléant, mais a continué d'être responsable de l'arbitrage des griefs. Le Tribunal d'arbitrage cessait d'exister comme tel et un président suppléant était investi de la responsabilité de régler les différends soumis à la Commission. Les arbitres à temps partiel et le président à temps partiel des groupes d'arbitrage sont tous devenus des membres à temps partiel de la Commission. L'article 23 de la Loi a été supprimé et, sauf dans les cas de nouvel examen, tous les appels des décisions de la Commission doivent maintenant être renvoyés à la Cour

fédérale. Sinon, c'est l'élément central de la Commission, c'est-à-dire le groupe formé du président et des membres à plein temps représentant les intérêts du public, qui continue à traiter les mêmes questions.

Une des modifications apportées en 1975 touchait la nomination des membres à plein temps et à temps partiel de la Commission. L'article 11 de la Loi établit la procédure que doit respecter le président avant que le gouverneur en conseil ne fasse les nominations. La procédure de "consultation", telle qu'on la connaît, a été incluse dans la Loi de manière à assurer que seules les personnes ayant les qualités requises pour appliquer la Loi puissent être nommées à titre de membres de la Commission. En quelques mots, conformément au paragraphe 11(3), avant de nommer des membres, le président doit consulter l'employeur (c'est-à-dire le Conseil du Trésor et les employeurs distincts) et tous les agents négociateurs, qu'il s'agisse de la nomination d'un membre à plein temps ou d'un membre à temps partiel. Après ces consultations, le président doit préparer une liste de toutes les personnes admissibles, conformément à la définition de la Loi, recommandées par ces organismes. Le président peut aussi ajouter sur la liste le nom de toute personne admissible qui, d'après lui, serait apte à devenir membre de la Commission. Il y a actuellement au total sept employeurs et dix-sept associations d'employés qui doivent être consultés. Le gouverneur en conseil doit faire les nominations des membres de la Commission en fonction de cette liste. La procédure ci-dessus ne s'applique cependant pas à la nomination du groupe des présidents.

La Commission se compose actuellement du président, d'un vice-président, de trois présidents suppléants, de six membres à plein temps représentant le public et de 21 membres à temps partiel représentant le public. Les divers présidents sont

nommés pour une période de dix ans, tandis que les membres à plein temps sont nommés pour une période allant de cinq à sept ans. Tous les membres à temps partiel actuels ont eu des mandats consécutifs de durée variée. Tous les présidents et tous les membres à plein temps et à temps partiel occupent leur poste à titre inamovible.

La Commission est représentée, au Parlement, par le ministre de la Couronne désigné par le gouverneur en conseil. Il ne peut s'agir toutefois d'un membre du Conseil du Trésor. Depuis presque toujours, la Commission relève du président du Conseil privé, comme c'est actuellement le cas. Conformément à l'article 115 de la Loi, la seule responsabilité du Ministre est de présenter à la fin de chaque année au Parlement le rapport de l'administration de la Commission. En réalité, il est appelé à assumer un grand nombre de tâches. Plus précisément, le Ministre constitue le lien avec le gouverneur en conseil aux fins de la nomination des membres de la Commission. En outre, il signe des documents, conformément aux dispositions de la Loi sur l'administration financière.

#### GROUPE CLIENTS

La fonction publique compte 109 unités d'employés qui sont représentées par un syndicat accrédité à titre d'agent négociateur. Le Conseil du Trésor agit comme employeur pour le compte du gouvernement à l'égard de 81 de ces unités de l'administration centrale. Les employés des 28 autres unités sont au service de l'un des six employeurs distincts, dont le plus important est le Conseil national de recherches.



Au total, environ 256 000 employés font partie de ces 109 unités de négociation. L'Alliance de la Fonction publique du Canada agit comme agent négociateur de 52 unités qui regroupent quelque 170 000 employés. Parmi les unités les plus importantes représentées par l'Alliance, il y a celle des commis aux écritures et aux règlements: 47 500 employés; l'unité de l'administration des programmes: 21 500 employés; les manoeuvres et les hommes de métier (surveillants et non-surveillants): 18 500 employés; le groupe des services divers (surveillants et non-surveillants): plus de 12 000 employés; et le groupe du secrétariat, de la sténographie et de la dactylographie: plus de 11 000 employés. L'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada représente 31 unités, soit environ 16 000 employés. Parmi les unités les plus importantes que l'Institut représente, il y a le groupe de la recherche scientifique qui compte 2 000 employés et le groupe du génie et de l'arpentage qui regroupe à peu près le même nombre d'employés. L'Institut représente aussi le groupe des sciences infirmières qui comprend environ 1 700 employés et celui du commerce, 1 500 employés. Les vingt-six autres unités de négociation sont représentées par 15 agent négociateurs accrédités. A trois exceptions près, ces agents ne représentent qu'une unité chacun. Mais, dans certains cas, le groupe représenté est assez imposant par le nombre. Il y a par exemple les 23 500 commis des postes et les 20 000 facteurs.

Les agents négociateurs de 73 unités ont opté pour le recours à l'arbitrage exécutoire comme moyen de résoudre les différends, lorsque survient une impasse dans les négociations, alors que 36 autres ont choisi la conciliation-grève. En chiffres, cela signifie qu'environ 155,000 employés ont adopté la conciliation-grève tandis que 101 000 ont choisi l'arbitrage exécutoire.

Il est impossible d'établir un bureau de conciliation tant que l'employeur et l'agent négociateur n'ont pas convenu des employés de l'unité concernée qui devront demeurer au travail advenant une grève parce que leurs fonctions sont nécessaires pour la sécurité du public, ou encore tant que la Commission n'aura pas rendu de décision à cet égard en vertu de l'article 79 de la Loi. De plus, aucun employé ne peut participer à une grève légale avant qu'un délai de sept jours ne soit écoulé, à compter de la date à laquelle le président reçoit le rapport du bureau de conciliation ou avise les parties de son intention de ne pas établir de tel bureau.

#### ARBITRAGE DES GRIEFS

Comme il a été mentionné, avant 1975, tous les renvois à l'arbitrage étaient confiés à l'arbitre en chef ou à des arbitres à temps partiel répartis dans l'ensemble du pays. Mais la Loi a été modifiée en 1975. L'arbitre en chef est devenu le président suppléant et il a assumé des fonctions d'arbitrage au sein de la Commission. Les arbitres à temps partiel sont devenus membres à temps partiel de la Commission. Cinq des six membres actuels ont été nommés au cours du premier semestre de 1976 et le sixième, au printemps de 1978, conformément aux modifications à la Loi qui prévoient une Commission formée de membres à plein temps représentant le public. Vu la diversité de leurs expériences dans le domaine des relations employeur-employés et du fait qu'ils ne connaissaient à peu près pas les procédures quasi-judiciaires, ces cinq membres à plein temps ont bénéficié, dès leur nomination, d'un programme de formation "sur le tas", qui leur a permis non seulement de siéger à titre de membres des groupes de la Commission en compagnie d'un de ses présidents, mais aussi de diriger eux-mêmes divers types de procédures au

sein de la Commission. Cette formation consistait aussi à les préparer à régler seuls des griefs renvoyés à l'arbitrage. Dès 1979, tous les membres à plein temps de la Commission ont eu l'occasion de s'occuper de ces renvois à l'arbitrage, entre autres affaires. C'est au président suppléant que revient la tâche d'assigner aux membres à plein temps et à temps partiel les affaires renvoyées à l'arbitrage selon le nombre et la complexité de celles-ci. Il se réserve souvent les affaires les plus difficiles ou celles qui font jurisprudence, ou il les confie aux autres présidents de la Commission ou aux membres à temps partiel qui ont été nommés pour s'occuper des griefs en raison de leurs connaissances spécialisés en ce domaine. Mais, au fur et à mesure que les membres à plein temps ont acquis de l'expérience, ils ont été chargés progressivement d'affaires de plus en plus complexes.

Afin d'offrir à ses groupes clients des services de la plus haute qualité, on cherche à répartir de façon équilibrée les affaires d'arbitrage confiées aux présidents et aux membres à plein temps de la Commission et celles confiées aux arbitres à temps partiel. Ainsi, la Commission peut bénéficier des services d'arbitres expérimentés du secteur privé qui apportent continuellement leur contribution à la procédure d'arbitrage de la fonction publique. En ayant des membres à temps partiel dans les différentes régions du pays, la Commission peut offrir aux employés des services d'arbitrage des griefs dans leur propre région.

#### ARBITRAGE DES DIFFÉRENDS

A l'origine, l'arbitrage des différends étaient confiés à des commissions tripartites représentatives. Les membres



représentatifs étaient choisis dans chacun des groupes dont le Tribunal d'arbitrage se composait à l'époque. Le président était nommé par un arrêté en conseil mais, à l'instar de l'arbitre en chef, il n'était pas un membre de la Commission. Comme il a été mentionné précédemment, les modifications apportées à la Loi en 1975 ont entraîné la dissolution du Tribunal d'arbitrage et l'un des présidents suppléants a été chargé des fonctions d'arbitrage de la Commission. Par la suite, des membres à temps partiel de la Commission ont été nommés à titre de présidents des commissions d'arbitrage. Les deux groupes d'arbitrage qui représentent les intérêts de l'employeur et de l'employé, respectivement, siègent encore aujourd'hui. Les membres de ces groupes sont nommés par la Commission même. Toutefois, ils ne sont membres de la Commission que pour la période au cours de laquelle ils sont effectivement saisis de l'arbitrage d'un différend. Le président suppléant qui est responsable de l'arbitrage des différends choisit les membres des divisions de la commission et les renvois à l'arbitrage qui leurs seront confiés.

#### AUTRES AFFAIRES RESSORTISSANT À LA COMMISSION

La Commission reçoit constamment des demandes portant sur d'autres types d'affaires dont il a déjà été question. C'est le président de la Commission qui assigne toutes ces classes d'affaires à ceux qui sont chargés de les régler. Le plus souvent, les affaires sont confiées à une division tripartite de la Commission qui se compose du président et de deux ou même de trois membres à plein temps, mais parfois seul un président ou un membre à plein temps est chargé d'une affaire. Par contre, lorsque survient une affaire qui risque de faire jurisprudence ou de soulever l'intérêt du grand public, on fait appel à une

division de la Commission se composant de cinq ou même de sept membres, y compris d'un des présidents.

#### ADMINISTRATION

La Commission constitue le tribunal administratif chargé de faire respecter les droits et obligations des employeurs et des employés dans la fonction publique du Canada. Le personnel de la Commission fournit les services de soutien et aide la Commission à s'acquitter de ses responsabilités aux termes de la Loi. L'administration des relations du travail se compose de quatre directions générales, soit 1) le Bureau du Secrétaire-greffier, 2) le Bureau des services de médiation, 3) les Services juridiques et 4) l'Administration. Contrairement aux membres de la Commission, les employés de la Commission sont nommés aux termes de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. La Commission, y compris le Bureau de recherches sur les traitements, compte 170 employés. A l'exception des employés à temps partiel, tous les membres et tous le personnel de la Commission travaillent dans les locaux de cet organisme à Ottawa.

#### LE BUREAU DE RECHERCHES SUR LES TRAITEMENTS

Le Bureau de recherches sur les traitements a été constitué en 1957. Il était chargé de fournir à la Commission du service civil de l'époque des données objectives obtenues de façon systématique et qui pourraient constituer le fondement des recommandations que cette dernière fait parvenir au gouvernement sur les augmentations salariales des fonctionnaires. Au moment de l'entrée en vigueur de la Loi sur les relations de travail

dans la Fonction publique en 1967, le Bureau a été maintenu sur la recommandation du Comité préparatoire des négociations collectives dans la fonction publique, mais il est devenu un élément de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. Le Bureau relève du président de la Commission par l'intermédiaire de son directeur général. Le mandat premier du Bureau est de fournir des données sur la rémunération aux employeurs et aux agents négociateurs accrédités aux termes de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, dont la direction et les représentants utilisent en effet ces renseignements comme instrument dans les négociations collectives. Les conciliateurs et les médiateurs de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique ont également accès aux recherches et aux résultats d'enquêtes du Bureau à l'égard de la rémunération. De fait, les données sur la rémunération que fournit le Bureau de recherches sur les traitements portent sur une très grande variété de classes dans toutes les catégories professionnelles. Le Bureau obtient ces renseignements sur les taux de rémunération ainsi que sur les avantages et les conditions de travail accordés aux employés grâce aux enquêtes qu'il mène surtout dans le secteur privé mais aussi auprès des administrations provinciales et municipales et d'autres organismes publics comme les sociétés de la Couronne. Tous les organismes qui participent aux enquêtes du Bureau, ainsi que près d'un millier d'organismes des secteurs public et privé dans l'ensemble du Canada, reçoivent des exemplaires des rapports portant la cote "avec réserve".

Les données sur la rémunération portent sur les principaux éléments de la rémunération comme les salaires, les avantages et les conditions d'emploi accordés dans les entreprises privées aux titulaires de postes que l'on retrouve aussi dans la fonction publique. Les renseignements fournis aident les



parties à négocier des conventions collectives en leur permettant d'établir des comparaisons entre les postes et les taux de rémunération des fonctionnaires fédéraux, suivant les tendances et les niveaux de rémunération établis sur le marché extérieur. Ce marché comprend principalement le secteur privé au sein duquel le Bureau peut trouver des postes semblables à ceux de la fonction publique.

Le Bureau fournit aussi régulièrement au Conseil du Trésor des données sur la rémunération applicables aux classes d'employés exclus de la négociation collective, comme les administrateurs du personnel et le personnel de direction, en plus de fournir des données sur la rémunération des représentants élus du Canada. Le Bureau obtient également des renseignements sur la rémunération des cadres du secteur privé pour les besoins du Groupe consultatif de la rémunération du personnel de direction. Ce dernier groupe fait d'ailleurs, à intervalles réguliers, des recommandations au premier ministre sur les taux de rémunération et les avantages visant la catégorie de la direction et les sous-ministres de la Fonction publique.

Le Bureau s'efforce en tout temps d'utiliser les méthodes d'enquête les plus efficaces. A cette fin, il s'est doté d'un système automatisé qui lui permettra de recueillir à bref délai des données à jour sur des classes clés et d'alléger la charge de travail des organismes participant à l'enquête. Les données qui seront ainsi recueillies, emmagasinées et extraites automatiquement pourront être publiées plus rapidement sans en sacrifier pour autant la qualité. Ces travaux sont effectués avec la collaboration des autres ministères et organismes gouvernementaux, y compris les administrations provinciales et municipales et ont pour objet de réduire autant que possible le travail imposé aux employeurs du secteur privé.

Chaque enquête est précédée de consultations entre les divers employeurs de la fonction publique et les agents négociateurs concernés. Ces consultations ont lieu sous les auspices du Comité consultatif de recherches sur les traitements qui se compose de représentants des employeurs de la fonction publique et des agents négociateurs accrédités. Elles ont pour objet d'assurer que les programmes du Bureau tiennent compte de leurs besoins autant que possible. Les données demandées sont habituellement recueillies au cours d'entrevues personnelles avec les cadres des organisations participantes, lesquelles comprennent un exercice d'appariement des postes et des responsabilités. Après ces visites, les données sont révisées avec soin et en détail afin de cerner et de corriger les anomalies. Elles sont ensuite traitées par ordinateur. Les résultats sont publiés sous forme de rapports individuels à l'égard de chaque groupe professionnel. Dans ces rapports, les données sont présentées pour l'ensemble du Canada ainsi que par région, zone métropolitaine et secteur d'activité économique.

#### LE SECRÉTARIAT DU CONSEIL NATIONAL MIXTE

A l'automne de 1979, le Conseil du Trésor a approuvé la formation d'un secrétariat permanent qui serait chargé de coordonner l'administration du Conseil national mixte (CNM) de la Fonction publique du Canada. Le secrétariat général dessert aussi le Comité consultatif mixte (CCM) en ce qui concerne la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Etant donné la neutralité que doit garder la Commission des relations de travail dans la Fonction publique dans le cadre de la négociation collective régie par la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, la Commission a accepté, à la demande des

principales parties intéressées, de loger le Secrétariat dans ses locaux et de lui fournir les services de soutien nécessaires.

Le Conseil national mixte a été constitué en 1944 en vertu d'un arrêté en conseil à titre d'organisme consultatif composé de représentants du gouvernement et de ses employés. Il a été chargé de promouvoir l'efficacité au sein de la fonction publique et le bien-être de ses employés. Ce mandat fondamental demeure inchangé. Toutefois, aujourd'hui, le C.N.M. constitue une tribune permettant au gouvernement, à titre d'employeur, et aux associations d'employés comme agents négociateurs accrédités aux termes de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique de tenir des consultations régulières. La partie syndicale du Conseil se compose de représentants des agents négociateurs et la partie patronale, de hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor, d'autres ministères et d'employeurs distincts. Le Conseil national mixte fournit des conseils au sujet des conditions d'emploi applicables à une unité de négociation particulière et qui ne peuvent pas être incluses dans les conventions collectives ou ne se prêtent pas à la négociation collective et il s'occupe des négociations y afférentes. Le Comité consultatif mixte constitue une tribune où la Commission de la Fonction publique, les agents négociateurs de la Fonction publique et les représentants des ministères, peuvent se consulter et débattre des questions relatives à l'emploi dans la Fonction publique.





















*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Public Service Staff Relations Board:*

Mr. J.H. Brown, Q.C., Chairman;  
Mr. J.M. Weldon, Director of Administration;  
Mr. D.H. Kates, Deputy Chairman;  
Mr. L. Mitchell, Q.C., Deputy Chairman;  
Mr. J.T. Cunningham, Director, Operations Branch, Pay  
Research Bureau.

### *De la Commission des relations de travail dans la Fonction publique:*

M. J.H. Brown, c.r., président;  
M. J.M. Weldon, directeur de l'administration;  
M. D.H. Kates, président suppléant;  
M. L. Mitchell, c.r., président suppléant;  
M. J.T. Cunningham, directeur des opérations, Bureau de  
recherches sur les traitements.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Thursday, June 26, 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le jeudi 26 juin 1980

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Vote 20—Auditor General  
under FINANCE

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédit 20—Vérificateur  
général sous la rubrique FINANCES

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Anguish	Fretz
Collenette	Gamble
Cousineau	Garant
Daudlin	Herbert
Demers	Lambert

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Lewycky	Stevens
Nicholson (M <sup>lle</sup> )	Stollery
Peterson	Taylor
Siddon	Towers—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Thursday, June 19, 1980:

Mr. Anguish replaced Mr. Murphy.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le jeudi 19 juin 1980:

M. Anguish remplace M. Murphy.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 26, 1980

(13)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Anguish, Berger, Cousineau, Gauthier, Herbert, Lambert, Siddon, Stevens and Towers.

*Witnesses: From the Office of the Auditor General of Canada:* Mr. J.J. Macdonell, Auditor General; Mr. D.M. Whamond, Comptroller; Dr. B. Corbishley, Assistant Auditor General, Control Evaluations Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Monday, June 2, 1980, Issue No. 5*).

The Chairman called Vote 20 under FINANCE.

Mr. Macdonell made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

In accordance with a motion passed by the Committee at the meeting held on Thursday, April 24, 1980, the Chairman authorized that the following documents be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

—Statement by Mr. W. Wallace Muir, Deputy Auditor General, Finance and Administration Branch, concerning the 1980-81 Estimates of the Office of the Auditor General (*See Appendix "MEST-5"*);

—the document entitled—Description of a test of efficiency conducted during 1978-79 by the Auditor General of Canada—submitted by Mr. Macdonell, Auditor General (*See Appendix "MEST-6"*).

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 26 JUIN 1980

(13)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h 40 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Anguish, Berger, Cousineau, Gauthier, Herbert, Lambert, Siddon, Stevens et Towers.

*Témoins: Du bureau du Vérificateur général du Canada:* M. J.J. Macdonell, Vérificateur général, M. D.M. Whamond, contrôleur; M. B. Corbishley, Vérificateur général adjoint, Direction de l'évaluation des contrôles.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du lundi 2 juin 1980, fascicule no 5*).

Le président met en délibération le crédit 20 sous la rubrique FINANCES.

M. Macdonell fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Conformément à une motion adoptée à la séance du jeudi 24 avril 1980, le président autorise que les documents suivants soient joints aux procès-verbaux et témoignages de ce jour:

—Exposé présenté par M. W. Wallace Muir, sous-vérificateur général, Direction générale des finances et de l'administration, concernant le Budget des dépenses 1980-1981 du bureau du Vérificateur général (*Voir Appendice «MEST-5»*);

—le document intitulé—Description d'un sondage de l'efficacité mené en 1978-1979 par le Vérificateur général du Canada—soumis par M. Macdonell, Vérificateur général (*Voir Appendice «MEST-6»*).

A 11h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, June 26, 1980

• 0939

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Selon nos règlements, nous pouvons recevoir les témoignages pourvu que le gouvernement et l'opposition soient représentés. Étant donné qu'il est 9h40, je pense que nous pouvons procéder.

Nous avons ce matin M. J.J. Macdonell, le Vérificateur général du Canada. Bienvenue, monsieur Macdonell.

• 0940

Nous avons à l'ordre du jour le Budget principal 1980-1981, et je mets en délibération le crédit 20, Vérificateur général, sous la rubrique Finances. Vous trouverez cela aux pages 10-43 à 10-45 du Livre bleu.

## FINANCES

C—Vérificateur général

Crédit 20—Vérificateur général—Dépenses du programme .....	\$26,736,200
------------------------------------------------------------	--------------

**The Chairman:** Mr. Macdonell, welcome. If you have an opening statement, sir, on your estimates, I would appreciate your proceeding with it, and perhaps you want to introduce the people who are accompanying you this morning.

**Mr. J.J. Macdonell (Auditor General of Canada):** Thank you very much, Mr. Chairman.

Gentlemen, on my right is Mr. Wallace Muir, Deputy Auditor General in charge of our financial and administration activities; on his right is Mr. Don Whamond, our comptroller; on my left is Mr. Bill Nelson, Deputy Auditor General in charge of human resources; on his left is Mr. Michael Rayner, Deputy Auditor General, Planning Reports and Standards Branch, standing in this morning for Rhéal Chatelain who is normally here, but Mr. Chatelain has other much more interesting, I am told, and onerous duties in being Deputy Senior A.G. He is not able to be here this morning.

Mr. Chairman, following the practice of the past, we have submitted in advance a series of briefing notes that are prepared usually for me so that the members of the committee could have the opportunity, if they have the time, to take an advance look at some of the principal documents supporting our appearance here this morning.

I feel that in committee hearings, sir, the desire of the members is to restrict the length of opening statements and have as much time as possible for questions and answers, so I

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 26 juin 1980

**The Chairman:** Order, please.

Our rules provide that we can hear evidence provided that the government and opposition are represented. Since it is 9.40, I think we can begin.

We have with us this morning Mr. J.J. Macdonell, the Auditor General of Canada. Welcome, Mr. Macdonell.

Our orders of today are the Main Estimates 1980-81, and I call Vote 20, Auditor General under Finance, page 10-42 to page 10-44 in the Blue Book.

## FINANCE

C—Auditor General

Vote 20—Auditor General—Program expenditures .....	\$26,736,200
----------------------------------------------------	--------------

**Le président:** Bienvenue, monsieur Macdonell. Si vous avez une déclaration préliminaire au sujet de votre budget, je vous demanderais de la faire et peut-être voudrez-vous tout d'abord présenter les gens qui vous accompagnent ce matin.

**M. J.J. Macdonell (Vérificateur général du Canada):** Merci beaucoup, monsieur le président.

Messieurs, à ma droite se trouve M. Wallace Muir, le sous-vérificateur général responsable de la Direction générale des finances et de l'administration. À sa droite se trouve M. Don Whamond, notre contrôleur. À ma gauche se trouve M. Bill Nelson, le sous-vérificateur général responsable de la Direction générale des ressources humaines. À sa gauche se trouve M. Michael Rayner, le sous-vérificateur général responsable de la Direction de la planification, des rapports et des normes, qui remplace ce matin M. Rhéal Chatelain, qui normalement est présent, mais qui a, me dit-on, d'autres devoirs beaucoup plus intéressants et beaucoup plus lourds en tant que premier sous-vérificateur général. Il ne peut être présent ce matin.

Monsieur le président, conformément à la tradition, nous avons fait parvenir aux membres du comité une série de notes d'information généralement préparées à mon intention afin qu'ils puissent avoir la possibilité, s'ils en ont le temps, de consulter certains des principaux documents relatifs à notre comparution de ce matin.

Lors d'audiences de comité, monsieur, je crois que les députés souhaitent que les déclarations préliminaires soient aussi courtes que possible afin de pouvoir consacrer la majorité

[Text]

have no prepared statement; but, in the briefing books that have been given to the members, Mr. Chairman, there are one or two points that I would like perhaps to draw to your attention.

The first occurs under tab F, that is the report that appears in our 1979 Annual Report to the House on activities of our office: Organization and Programs of the Office. There are only two or three points that I think I would like to direct specially to the committee's attention. The first relates to paragraph 11.23 under the heading International Audits. For many years, Mr. Chairman, Canada has served as a member of the Board of Auditors of the United Nations, 23 years to be precise, and we are just completing our fourth consecutive three-year term. Nearly two years ago, I took up the matter with the Department of External Affairs and I recommended that Canada not stand for re-election. The government accepted my recommendation and we are indeed standing down at the end of this month.

I think I would only mention one item in connection with this because I have just returned from the Conference of Auditors General from around the world which is held every three years. This year it took place in Nairobi, Kenya. It is the first time I have been able to attend because there has always been a conflict with our work at the United Nations. I thought it would be of interest to report to the committee, sir, what happened at this particular conference.

In standing down, we made recommendations to change the structure of the Board of Auditors of the United Nations. Those were made a year ago. There were three basic points. The first was to enlarge the Board of Auditors from three to anywhere from 11 to 16 countries. The three-member board was set up in 1946 when there were about 45 countries represented; now there are 152 and three is a very small number; it is also a very difficult number to get a consistent audit standard applied.

The second recommendation was to appoint an auditor general of the United Nations and the third is the one I want to mention particularly, sir, and that is to use the board of auditors and external auditors as a training facility for developing nations. Under that concept probably up to 20 candidates with leadership potential from developing nations could be trained directly inside the United Nations. Canada has taken a lead in these reforms in the past six years. We were able at this meeting two weeks ago to cause to be approved by the board the first audit manual of the United Nations that has ever existed. It took four years to complete and it was completed. With that background, it would obviously be an interesting opportunity for developing nations. There was very significant opposition, however, from Bangladesh and the Board of Auditors. They felt that this would deny their country and Ghana the chance to serve on the 3-member board.

[Translation]

de la réunion aux questions et aux réponses. En conséquence, je n'ai pas préparé de déclaration, mais dans le recueil d'informations qui a été donné aux députés, monsieur le président, il y a un ou deux points sur lesquels j'aimerais attirer votre attention.

Le premier figure à l'onglet F relatif à l'organisation et aux programmes de notre Bureau et qui se trouve dans notre Rapport annuel d'activités à la Chambre pour l'année 1979. Il y a deux ou trois choses sur lesquelles j'aimerais attirer spécialement votre attention. La première se rapporte au paragraphe 11.23 sous la rubrique Vérification des organismes internationaux. Depuis de nombreuses années, monsieur le président, le Canada est membre du Comité des commissaires au compte des Nations unies, depuis 23 ans pour être précis, et nous venons juste de terminer notre quatrième mandat consécutif de trois ans. Il y a presque deux ans, j'ai recommandé au ministère des Affaires extérieures que le Canada ne se représente pas de nouveau comme candidat. Le gouvernement a accepté ma recommandation et nous nous retirerons à la fin de ce mois.

Je reviens de la Conférence internationale des vérificateurs généraux qui a lieu tous les trois ans. Cette année, elle a eu lieu à Nairobi, Kenya. C'est la première fois que j'ai pu y participer, notre collaboration aux travaux des Nations unies m'en ayant toujours empêché. J'ai pensé qu'il vous intéresserait de savoir ce qui s'est passé au cours de cette Conférence.

En nous retirant, nous avons recommandé une modification de la structure du Comité des commissaires au compte des Nations unies. Ces recommandations ont été faites il y a un an et se limitaient essentiellement à trois. La première était d'étendre la composition du Comité des commissaires au compte de trois à onze ou seize pays. Le Comité de trois membres a été établi en 1946 alors qu'environ 45 pays étaient représentés et non pas 152 comme maintenant. Trois est un très petit nombre et ne permet pas l'application de normes de vérification harmonisées.

La seconde préconisait la nomination d'un vérificateur général des Nations Unies et la troisième, sur laquelle je veux insister tout particulièrement, l'utilisation du Comité comme centre de formation pour les pays en voie de développement. Dans ce contexte, près de 20 stagiaires sélectionnés pour leur valeur en provenance de pays en voie de développement pourraient être formés directement aux Nations unies. C'est le Canada qui a pris l'initiative de ces réformes au cours des six dernières années. Nous avons pu au cours de cette réunion d'il y a deux semaines faire approuver par le Comité le premier manuel de vérification des Nations unies ayant jamais existé. Sa rédaction a pris quatre ans. Étant donné son origine, il sera d'une utilité indéniable pour les pays en voie de développement. Le Bangladesh et le comité des commissaires aux comptes ont cependant manifesté une vive opposition. Ils craignaient que cela prive ce pays et le Ghana de la possibilité de participer au comité de trois membres.



[Texte]

• 0945

I made these observations, sir, in Kenya a week ago and it was fantastic to see the support that was engendered for these recommendations by the 92 developing nations represented; they are not all developing nations, but at least 80 per cent of them are developing nations. In that connection, I am very happy to report that I approached the government a year ago—Secretary of State for External Affairs, Miss MacDonald, and the Head of CIDA, Mr. Dupuy—and asked if Canada could bridge the gap until these matters could be considered by supplying up to \$500,000 a year to help train developing nations' auditors right here in Canada. We received approval, sir, which was also announced last week and the response from all of the developing nations was very, very impressive indeed. I think this is a matter affecting Canada as a whole, and I am tremendously grateful for the support that has been given to me by these agencies and by the Department of External Affairs and I think the payoff will come. So, I thought it was worth putting that on record, sir.

The only other item I would like to mention perhaps occurs in paragraph 11.39 where we refer to the Canadian Comprehensive Auditing Foundation. This represents a development that has been seven years reaching fruition. I will not take up the time of the committee, sir, going into detail. The Foundation represents a coming together of our office, the ten provincial audit offices across Canada, the public accounting profession, the management consulting profession, the internal auditors and, I am delighted to say, the Government of Canada as represented by the Comptroller General of Canada who has the internal auditing responsibility among many other responsibilities under his jurisdiction. This is now launched. It is a co-operative effort. It is attracting, I am very glad to say, very considerable attention from other countries, United States particularly; Australia is coming here next week to get more information; Mexico is coming over the weekend. We announced this in Kenya, and I would like, sir, with your permission to mention these two booklets that have been prepared. I think Canada is taking an initiative as a consequence in the whole area of value-for-money auditing across Canada and elsewhere. With your permission, Mr. Chairman, I would like not to table them but to send these two booklets to the members of your committee, because the information is there.

**The Chairman:** Mr. Macdonell, if you give them to the Clerk, I am sure he would look after the distribution.

**Mr. Macdonell:** Thank you very much. I think that concludes my comments, Mr. Chairman. Mr. Muir, as usual, has prepared a written statement in both languages concerning our figures, our estimates and so on, but I think with your permission, sir, perhaps rather than read it, he can just hand it over. It is in written form and you might prefer just to get right into the questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Do we have enough copies for distribution?

**Mr. Macdonell:** Yes I believe we do, sir.

[Traduction]

J'ai fait ces remarques au Kenya il y a une semaine et l'enthousiasme pour ces recommandations manifesté par les 92 pays en voie de développement représentés a été fantastique. Il ne s'agissait pas uniquement de pays en voie de développement, mais il représentait quand même 80 p. 100 de l'assemblée. À cet égard, j'ai le grand plaisir de vous dire qu'ayant contacté le gouvernement il y a un an en la personne du secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, M<sup>lle</sup> MacDonald et le responsable de l'ACDI, M. Dupuy, et leur ayant demandé si le Canada pourrait assurer l'interime jusqu'à ce que ces questions soient résolues en affectant \$500,000 par année à la formation de vérificateurs de pays en voie de développement ici au Canada, notre requête a été approuvée et le programme annoncé la semaine dernière. La réaction de tous les pays en voie de développement a été extrêmement enthousiaste. Cette question touche l'ensemble du Canada, et l'appui pour cette initiative, dont la rentabilité se fera vite sentir, que m'ont accordé ces organismes et le ministère des Affaires extérieures a toute ma reconnaissance. J'ai donc pensé qu'il était utile de vous le signaler, monsieur.

La seule autre chose que j'aimerais peut-être vous mentionner se trouve au paragraphe 11.39 consacré à la Fondation canadienne de la vérification intégrée. Cette réalisation correspond à un travail de sept années. Votre temps étant précieux, je n'entrerai pas dans les détails. Cette fondation réunit les représentants de notre bureau, des 10 bureaux de vérification provinciaux, des firmes comptables, des cabinets de consultation en gestion, des vérificateurs internes et, je le dis avec plaisir, du gouvernement du Canada en la personne du Contrôleur général du Canada qui, entre autres responsabilités, a celle de la vérification interne. Les travaux ont commencé, il s'agit d'un effort commun. Je suis heureux de dire que cette initiative intéresse vivement d'autres pays, en particulier les États-Unis. Les représentants de l'Australie doivent venir ici la semaine prochaine pour obtenir plus de renseignements et des représentants du Mexique viennent ce week-end. Nous l'avons annoncé au Kenya. J'aimerais, monsieur, avec votre permission, mentionner les deux brochures que nous avons préparées. En conséquence, le Canada occupe une place prépondérante dans le domaine de la vérification de la valeur reçue et contrepartie de l'argent dépensé. Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais non pas déposer ces deux brochures, mais les envoyer aux membres de votre comité car elle contiennent tous les renseignements nécessaires.

**Le président:** Monsieur Macdonell, si vous les donnez au greffier, il s'assurera de leur distribution.

**M. Macdonell:** Merci beaucoup. Je crois que cela met fin mes commentaires, monsieur le président. Comme d'habitude M. Muir a préparé une déclaration écrite dans les deux langues concernant nos chiffres, notre budget, etc., mais si vous voulez bien, monsieur, plutôt que de la lire, il peut-être simplement la distribuer. Vous préférerez peut-être passer directement aux questions, monsieur le président.

**Le président:** Avons-nous suffisamment d'exemplaires?

**M. Macdonell:** Je le crois, monsieur.

[Text]

**The Chairman:** The Clerk will do that. Mr. Macdonell, I just have one question. Out of whose budget does the \$500,000 come for the auditing?

**Mr. Macdonell:** That, sir, is out of the CIDA funds. The foundation will be administering the program but CIDA will actually be supplying the funds; they are not new funds; they are available for programs of this type, we were told.

**The Chairman:** Thank you. Are there any comments to the statement made by Mr. Macdonell? Fine, there being no comments, Mr. Stevens you are on for ten minutes, sir.

**Mr. Stevens:** Thank you Mr. Chairman. We welcome you Mr. Macdonell, and your staff to our hearing today. If I may, I would like to direct your attention to your last report, the one I think you delivered to Parliament on December 4—at least it is dated December 4—and, in particular, the sections within the report touching on an efficiency test that you reported on with respect to the productivity of various public servants.

My first question, Mr. Macdonell, is: Have you followed, or have members of your staff followed certain of the evidence that has been given in this committee on the part of various witnesses who have appeared here, in particular the Public Service Commission and others, with respect to their reaction to your observations?

• 0950

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, in reply to Mr. Stevens' question, I must confess that I have not myself been able to read all of this testimony because of my absence on UN affairs in the last weeks, but I am very certain that members of my team have followed it very closely. In fact, not at the table but in the room are two or three members of my team in case this did come up, sir, and I feel we are equipped to reply to any of these questions if they should come.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I suppose the bottom line of what has been said is a fairly aggressive challenge of your methodology, and more than just an inference that they do not believe the figures. A suggestion that it narrowed down to . . . About 60 people, I think they said, were actually sampled, and they felt that to take that type of a sampling and reflect over 50,000 people was just not meaningful, was not accurate. In view of the fact that you are, I think, talking in such terms as finding 60.8 per cent efficiency, compared to what you thought would be an acceptable efficiency level of maybe 80 per cent, and the fact that you are talking about possibly a 24 per cent reduction in the number of people—I think you even said that 38,000 could perhaps do the work of 50,000—I felt you should be given an opportunity to state your side as to why you presumably do feel it is a credible study and that your methodology is defensible; in short, to tell us why you felt you were justified in bringing it into your report, and what rebuttal you could give to those who are challenging you.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I welcome this opportunity, to tell you the truth.

**The Chairman:** I am sure you do.

[Translation]

**Le président:** Le greffier va les distribuer. Monsieur Macdonell, j'ai simplement une question à vous poser. A quel budget élargent ces \$500,000?

**M. Macdonell:** Celui de l'ACDI. La Fondation administrera le programme, mais c'est l'ACDI qui fournira les fonds. Il ne s'agit pas de crédits supplémentaires, il s'agit de fonds disponibles pour des programmes de ce genre, me dit-on.

**Le président:** Merci. Y a-t-il des commentaires au sujet de la déclaration de M. Macdonell? Très bien, dans ce cas, monsieur Stevens, vous avez 10 minutes.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Nous vous souhaitons la bienvenue à notre audience d'aujourd'hui, monsieur Macdonell, ainsi qu'à vos collaborateurs. J'aimerais vous référer à votre dernier rapport, celui que vous avez déposé au Parlement le 4 décembre—tout du moins c'est la date indiquée—et en particulier à la partie relative au sondage d'efficacité sur la productivité de divers fonctionnaires.

Ma première question, monsieur Macdonell, est la suivante: avez-vous, ou votre bureau a-t-il, pris connaissance des réactions devant notre comité de divers témoins, en particulier la Commission de la Fonction publique, à vos observations?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, pour répondre à la question de M. Stevens, je dois avouer que je n'ai pas eu le temps de lire tout son témoignage car j'ai dû m'absenter pour m'occuper d'affaires des Nations unies ces dernières semaines, mais je suis certain que mon équipe de travail a suivi l'affaire de très près. En fait, nous avons ici dans la salle 2 ou 3 membres de mon équipe qui sont prêts à répondre à ces questions si on les soulève.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je pense que l'essentiel de ce qui a été dit constitue une mise en cause très agressive de vos méthodes et non pas seulement une critique de vos chiffres. On a indiqué, par exemple, qu'on avait pris un échantillon d'environ 60 personnes pour évaluer 50,000 personnes et qu'un tel échantillon ne pouvait être significatif ni exact. Vu que vous prétendez avoir découvert que l'efficacité était de 60.8 p. 100 alors qu'à votre avis elle devrait être de 80 p. 100, et vu que vous parlez d'une éventuelle réduction de 24 p. 100 du personnel, et que vous avez même mentionné que 38,000 personnes pourraient faire le travail de 50,000, je crois qu'on devrait vous donner la possibilité de défendre votre enquête et de nous dire pourquoi vous avez confiance dans votre méthode. En résumé, il faudrait que vous nous exposiez ce qui justifie votre position dans votre rapport et qu'elles sont les défenses que vous invoquez à l'égard de ceux qui mettent en cause cette enquête.

**M. Macdonell:** Monsieur le président, je suis heureux de profiter de l'occasion qui m'est donnée de vous exposer la vérité.

**Le président:** J'en suis tout à fait sûr.



[Texte]

**Mr. Macdonell:** I welcome it. In fact, while I am making a remark or two I would like your permission to invite to the table Mr. Meyers, Deputy Auditor General, Control Evaluations Branch, and Dr. Brian Corbishley, Assistant Auditor General directly in charge of this particular study.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, the genesis of this study occurred in our 1978 report, in which we reported for the first time on the results of our study of procedures and cost effectiveness, reflecting the new mandate given to our office in 1977 through the Auditor General Act, which required the Auditor General to report to the House of Commons on any case that came to his attention where government expenditures had been made without due regard to economy, efficiency, and where procedures were not in place where they should have been to evaluate program effectiveness. That was the beginning. We reported in our 1978 report that there was very compelling evidence of a lack of economy throughout the activities of government. We made studies in 23 departments and we concentrated, in fact, on productivity. Our evidence was quite conclusive, as far as we went, that manpower was not in fact being used in as productive a fashion as it should be.

With that background, we felt it important to go further because the \$8 billion that the government spends on salaries and payroll costs is, of course, one of the largest amounts of money that I think could be deemed to be controllable. There are many kinds of expenditures that are not thought to be very controllable, as I am sure the former President of the Treasury Board could agree. That certainly is a controllable expense so we felt we should go in a little deeper, and we did.

This is another opportunity. I have had one or two but not in a formal parliamentary committee hearing; therefore, I particularly welcome this opportunity to say that this is not a case of public service bashing. It is not an indictment of the employees at all. Quite the contrary. In reading my 1979 report, you will observe that the section devoted to payroll costs and management talks about three different things: manpower planning, training costs and productivity, which is the one we are discussing now. The real issue here is that the system of management, and particularly in planning, is inadequate. That is the issue. It is reflected by the fact that the efficiency figures came out on a very carefully conceived and very carefully checked test to be 60.8. Without going into a lot of detail, it stands to reason that if there are faulty manpower planning systems in place where, literally, the number of people to do the job are not planned properly and there is no real effort made to find out how many people were needed to do the job, I frankly am delighted to think that it is as high as 60 per cent. It could probably have been a lot less.

[Traduction]

**M. Macdonell:** Donc, pendant que je présente une remarque ou deux, je vous demanderais la permission d'inviter à se joindre à nous autour de la table M. Meyers, sous-Vérificateur général, Direction de l'évaluation des contrôles et M. Brian Corbishley, vérificateur général adjoint, qui a dirigé cette enquête.

**Le président:** D'accord.

**M. Macdonell:** Monsieur le président, cette étude remonte à notre rapport de 1978, dans lequel nous avons indiqué pour la première fois les résultats de notre travail de recherches sur l'analyse du coût-efficacité. Ce travail découlait du nouveau mandat qui avait été donné à notre Bureau en 1977 dans le cadre de la loi sur le Vérificateur général. Notre Bureau devait donc dans le cadre de ce mandat faire rapport à la Chambre des communes sur tous les cas où il constatait que des sommes d'argent du gouvernement avaient été dépensées sans égard à l'économie ou à l'efficacité ou lorsque des procédures satisfaisantes n'avaient pas été établies pour mesurer et faire rapport sur l'efficacité des programmes. C'était là l'origine de l'affaire. Nous avons indiqué, dans notre rapport de 1978, que nous avions des preuves flagrantes d'un manque du sens de l'économie dans toutes les activités gouvernementales. Nous avons effectué des enquêtes dans 23 ministères, enquêtes qui visaient principalement la productivité. Nos conclusions sont claires, c'est-à-dire que nous avons constaté que les effectifs n'étaient pas utilisés de façon à fournir le rendement voulu.

Compte tenu de ces antécédents d'étude, nous avons pensé qu'il fallait aller plus loin car il n'y a pas de doute que ces 8 milliards que dépense le gouvernement en traitements et en frais inscrits sur la liste de paye constituent l'une des plus importantes dépenses de sa part, dépenses que je considère comme pouvant être contrôlées. Il existe toutes sortes de dépenses qui sont extrêmement difficiles à contrôler comme l'admettra, j'en suis très sûr, l'ancien président du Conseil du Trésor, mais les dépenses de salaires et de traitements peuvent être contrôlées et, par conséquent, nous avons approfondi cette question.

J'ai déjà eu l'occasion de discuter de cette question à l'occasion d'une ou de deux séances de comité parlementaire officiel, mais vu que j'en ai à nouveau l'occasion de le faire, j'en profite pour dire qu'il ne s'agit pas ici d'un exemple de raclée qu'on infligerait aux fonctionnaires. Il ne s'agit pas du tout d'une mise en accusation des employés; bien au contraire. Lorsque vous lirez mon rapport de 1979, vous vous rendrez compte que, dans la section que j'ai consacrée à la gestion du coût affectant la paye, il est question de trois facteurs différents: il est question de planification de la main-d'œuvre, de frais de formation et de perfectionnement et de productivité et c'est de ce dernier facteur que nous discutons en ce moment. Le problème de base, dans notre cas, c'est que notre système de gestion, plus particulièrement de planification, n'est pas à la hauteur de la situation. Voilà la véritable cause des difficultés rencontrées. L'ampleur du problème est démontrée par le résultat de notre étude, qui indique bien que, d'après un sondage de l'efficacité fait avec beaucoup de soins, la moyenne des résultats donne une efficacité de 60.8 p. 100. Je dirais qu'il



[Text]

So this really is an indictment of a system, and it is not an indictment in any way, as far as we are concerned, of people. People could work very hard and still, in the system that they are working under, only be able to produce at the rate of 60.8 per cent efficiency.

One final point, because I would like Dr. Corbishley perhaps to expand on this in any more detail that Mr. Stevens would like, that I think is important. The typical studies in this field in terms of work measurement—which have, incidentally, developed for 75 years on this continent; there is nothing new about them—almost invariably include methods analysis. And as a result of studies of this type and systems work, simplification procedures are often introduced.

We did not attempt to do anything of that, so when we say 60.8 per cent, if we had done a full study, including work simplification, which is certainly not an auditor's task, I think the results might even have been more interesting.

Mr. Chairman, I do not want to take any more time at this stage on this broad response to Mr. Stevens' question. There may be more specific things.

I would like to say that in anticipation that this subject might come up and because some of us are meeting the Public Accounts Committee at 11 a.m., we have, at their request, a prepared statement to respond to. And I would, with your permission, sir, be delighted to have this on record with this committee. We have enough copies to distribute them right now in English and French.

Dr. Corbishley, have you the copies? Do we have your permission, sir, to turn them over?

**The Chairman:** Gentlemen, if you agree, we could append this report to our minutes of the meeting. Are you all agreed?

**Mr. Towers:** Could we not have them tabled?

**The Chairman:** We could have them tabled but we could also have them appended.

**Mr. Towers:** Did Mr. Macdonell say he had enough copies, sir?

**Mr. Macdonell:** Yes, we have enough copies to table them. Do you want them appended to the minutes?

**Mr. Towers:** Yes, both.

[Translation]

je considère extraordinaire qu'on ait obtenu un chiffre aussi élevé que 60 p. 100 si l'on tient compte du fait que le système de planification des effectifs était défectueux, c'est-à-dire qu'on n'avait pas prévu de façon convenable les effectifs nécessaires ni cherché réellement à savoir combien il fallait de gens pour effectuer les tâches.

Ceci nous conduit en fait à condamner le système et non pas les gens. Le personnel peut bien travailler avec acharnement, si la structure du travail n'est pas bien établie, il n'est pas étonnant que ce personnel ne fonctionne qu'à 60.8 p. 100 d'efficacité.

Je veux terminer, car j'aimerais que M. Corbishley fournisse peut-être plus de détails pour satisfaire M. Stevens. Je dirais donc que les études typiques dans ce domaine de la mesure du travail, qui, en passant, existent depuis 75 années sur notre continent et ne sont donc pas quelque chose de nouveau, comprennent inmanquablement l'analyse des méthodes. À la suite d'études de ce genre et des études de système, on en vient souvent à établir des procédures de simplification du travail.

Nous n'avons rien fait de la sorte, aussi ce résultat de 60.8 p. 100 n'est pas le résultat d'une étude complète, y compris la simplification du travail. Une étude plus complète n'est certainement pas prévue dans notre travail de Vérificateur. Par conséquent, nous en sommes arrivés à 60.8 p. 100, mais si nous avions fait toutes ces autres études, le résultat aurait pu être encore plus intéressant.

Monsieur le président, voilà donc ce que j'ai à répondre d'une façon générale à M. Stevens, mais certaines questions peuvent être précisées.

Je dirai, puisque nous prévoyons que ce sujet pourrait être soulevé et que certains d'entre nous font partie du comité des comptes publics à 11h00 ce matin, que nous avons préparé, à la demande de ces députés, un exposé pour répondre à ces questions précises. J'aimerais donc, avec votre permission, le faire consigner au compte rendu du Comité. Nous avons suffisamment d'exemplaires pour les distribuer tout de suite dans la version anglaise et française.

Monsieur Corbishley, avez-vous les exemplaires? Monsieur le président, est-ce que vous nous donnez la permission de les distribuer?

**Le président:** Messieurs, si vous êtes d'accord, nous annexons ce rapport au compte rendu de la séance. Êtes-vous tous d'accord?

**M. Towers:** Est-ce qu'on ne pourrait pas les déposer?

**Le président:** Certainement, mais on peut aussi faire annexer le rapport.

**M. Towers:** M. Macdonell en a-t-il suffisamment d'exemplaires?

**M. Macdonell:** Oui, j'en ai suffisamment pour déposer. Est-ce que vous voulez qu'on les annexe au compte rendu?

**M. Towers:** Oui, les deux.

• 0955

*[Texte]*

**Mr. Macdonell:** This give a complete explanation, sir, of the entire methodology in arriving at the 60.8 per cent, so I think it would be a useful thing to have on the public record.

**The Chairman:** Yes, Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Should we not append to the minutes the statement of Mr. Macdonell that has not been read?

**The Chairman:** You want the statement that was not read appended also? Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, just before we go further, I notice that Mr. Macdonell said that it was really the system that he was faulting, and systems do not just happen. Who would he say was responsible for the system being in such unsatisfactory form?

**Mr. Macdonell:** I would have to think carefully before I answer that question, Mr. Chairman.

The reports that we have been presenting to the House of Commons since 1975 essentially deal with systems of financial management and control and their deficiencies. We have also dealt pretty extensively with the system of financial information to Parliament, but in this report for the first time, and because of the clear evidence that is presented in these three representative areas of manpower planning, training and productivity, clerical work effectiveness, I have gone on record, sir, as supporting two of the key recommendations made in the Lambert commission report and the D'Avignon committee report. Now there are many parts of the D'Avignon committee report that are, frankly, beyond my scope and beyond my competence on which to comment. I refer particularly to the labour negotiations; that is not in my area.

• 1000

In terms of the management of human resources, however, and particularly the \$8 billion that is part of our annual expenditures right now, I did not have any such diffidence. Therefore, I have strongly supported the recommendations of both Lambert and D'Avignon, that in terms of the management of human resources and the systems relating thereto, to paraphrase both of these reports, they have in essence been highly critical of these systems, particularly the D'Avignon committee report, and have said that there should be in the structure of organization a counterpart to the Comptroller General of Canada who would have the primary co-ordinating responsibility for the staffing function and that the Public Service Commission, which now operates in a sort of dichotomy, reporting both to Parliament and to the government, should report only to one master. Their basic recommendation is that they should report to Parliament, and they should have a monitoring role particularly in connection with the merit

*[Traduction]*

**M. Macdonell:** Vous trouverez là l'explication complète de toute la méthodologie que nous avons utilisée pour trouver ce chiffre de 60.8 p. 100 d'efficacité; c'est pourquoi je trouve qu'il est utile de le faire consigner au procès-verbal.

**Le président:** Oui, monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Ne devrions-nous pas annexer aux comptes rendus la déclaration de M. Macdonell, déclaration qui n'a pas été lue.

**Le président:** Est-ce que vous voulez que cette déclaration soit aussi annexée? Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, avant d'aller plus loin, j'ai remarqué que M. Macdonell a déclaré que c'était le système qui était défectueux or, le système n'est pas tombé du ciel. Par conséquent, j'aimerais savoir qui M. Macdonell accuse comme étant coupable d'avoir introduit ce système qui n'est pas satisfaisant?

**M. Macdonell:** Je dois y songer sérieusement avant de répondre à cette question, monsieur le président.

Les rapports que nous avons présentés à la Chambre des Communes depuis 1975 constituent essentiellement des études sur le système de gestion et de contrôle financiers ainsi que sur leurs lacunes. Nous avons aussi traité d'une façon très complète du système d'information financière au bénéfice du Parlement, mais c'est la première fois, dans notre rapport ici, qu'à la suite des preuves flagrantes résultant de ce que nous avons trouvé dans ces trois domaines de la planification de la main d'oeuvre, de la formation et de la productivité, et de l'efficacité du travail de bureau, que j'indique officiellement qu'il appuie deux des recommandations clés présentées dans le rapport de la Commission Lambert et le rapport de la Commission D'Avignon. De nombreuses parties du rapport de la Commission D'Avignon dépassent franchement mon entendement et ma compétence. Je veux surtout parler des négociations syndicales; cela n'est pas de mon domaine.

En ce qui concerne cependant la gestion des ressources humaines, et surtout les 8 milliards de dollars affectés à ce poste dans les dépenses annuelles, je n'ai pas de tels doutes. Par conséquent, j'ai fermement appuyé les recommandations de M. Lambert que de M. D'Avignon qui, au sujet de la gestion des ressources humaines et des systèmes qui s'y rapportent, pour parler le langage de ces rapports, ont été extrêmement dures, surtout le rapport D'Avignon. Selon eux, la structure de l'organisation devrait prévoir la nomination d'un fonctionnaire équivalent au Contrôleur général du Canada, qui serait chargé au premier chef de la coordination de la dotation en personnel, et la Commission de la Fonction publique, qui maintenant double allégeance puisqu'elle relève du Parlement et du gouvernement, ne devrait répondre qu'à un maître. Leur principale recommandation est que la Commission fasse rapport au Parlement et qu'elle ait un rôle de surveillance, surtout en ce qui concerne le principe du mérite. Cette mesure améliore



[Text]

principle. So that one action, I believe, would greatly improve the management of human resources in the same manner that the government has been since 1976 engaged in greatly improving the management of financial and other kinds of resources through the Comptroller General action.

**The Chairman:** Thank you Mr. Macdonell and Mr. Stevens. I would like to go now to Mr. Herbert. You have raised some interesting questions, Mr. Macdonell. You have just made a point that the commission reports to Parliament and to the government.

**Mr. Macdonell:** Yes.

**The Chairman:** My question to you would be: How do they report to government?

**Mr. Macdonell:** On the staffing function? I will just give you a classic example that puzzled me, Mr. Chairman, when I arrived in Ottawa, and that was how communiqués and directives could be signed by both the Secretary of the Treasury Board and the Chairman of the Public Service Commission. I was under the naive impression when I arrived in Ottawa that the Public Service Commission was an agency of Parliament, not of the government, but there are hundreds of these circulars that I continue to this day. I certainly could never sign any kind of directive along with the Comptroller General of Canada. It would be just unthinkable.

**The Chairman:** Thank you, sir. Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** How very interesting. Mr. Macdonell, I think, as you are now nearing the end of your term, you will forgive me if I reminisce a little bit and pass in review what has happened over the years of your office. If I may say so, I will express my own personal disappointment that you are reaching the end of your term. I know in your own case you have expressed your disappointment that there are so many things which you would like to have seen done that remain undone and will have to be left to your successor. But I suppose, putting things in perspective, a lot has been accomplished and particularly when we went through the discussions of the Auditor General's bill, and certainly the change in attitude when you came in, which certainly was a great pleasure to me personally, when we stopped putting too much emphasis on the public servant who had ordered all the left boots and a little more on the system that resulted in that kind of error. I was just thinking as I came across here this morning, having come from our cafeteria, we have still succeeded in buying a whole lot of tea pots and no lids, so these things still exist today. Nevertheless, we were at that time, with your encouragement, seeing the emphasis put on value for the buck. Particularly you were looking at the manner in which the programs were being evaluated, and I think this has probably had a very salutary effect on the departments themselves, but the effect has been within the department. You yourself have always said that you can only operate as an Auditor General within the laws as they are passed by Parliament, and that it is not for you to suggest whether the laws themselves are adequate or inadequate or how they should be changed. So, if I have no authority to reflect on the inefficiencies of duplication, for example, be-

[Translation]

rait beaucoup, à mon avis, la gestion des ressources humaines, au même titre que le gouvernement a tenté depuis 1976 d'améliorer la gestion des ressources financières et autres par l'intermédiaire du Contrôleur général.

**Le président:** Merci, monsieur Macdonell et monsieur Stevens. Je passe maintenant à M. Herbert. Vous avez soulevé des questions intéressantes, monsieur Macdonell. Vous venez de dire que la Commission est responsable devant le Parlement et devant le gouvernement.

**M. Macdonell:** Oui.

**Le président:** Ma question est la suivante: comment la Commission est-elle responsable devant le gouvernement?

**M. Macdonell:** Pour la dotation des postes. Je vais vous donner un exemple typique qui m'a intrigué, monsieur le président, lorsque je suis venu à Ottawa. Je me demandais comment les communiqués et les directives pouvaient être signés par le Secrétaire du Conseil du Trésor et par le président de la Commission de la Fonction publique. Je croyais, dans ma naïveté, à mon arrivée à Ottawa, que la Commission de la Fonction publique était un organisme du Parlement et non du gouvernement, mais il y a des centaines de circulaires de ce genre et cela se fait encore aujourd'hui. Je ne pourrai certainement jamais signer une directive avec le Contrôleur général du Canada, ce serait inconcevable.

**Le président:** Merci, monsieur. Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Comme c'est intéressant. Monsieur Macdonell, la fin de votre mandat approche, je crois, et vous me pardonnerez de faire certains rappels et de passer en revue l'activité de votre bureau depuis quelques années. Si vous me le permettez, je dirai que je suis personnellement fort déçu que la fin de votre mandat approche. Je sais que vous vous êtes vous-même dit déçu de voir combien de choses que vous auriez voulu faire restaient en suspens et devront être faites par votre successeur, mais, si on porte un regard d'ensemble, vous avez beaucoup fait, surtout lorsque nous avons étudié le projet de loi sur le Vérificateur général, sans compter le changement d'attitude que votre arrivée a apporté et qui m'a fait, à moi en tout cas, grand plaisir, quand nous avons cessé de mettre toute la faute sur les fonctionnaires qui avaient commandé toutes les bottes du pied gauche, pour nous arrêter davantage au système qui est à l'origine de ce genre d'erreurs. En venant ce matin, je suis passé par notre cafétéria et, en voyant toutes les théières sans couvercle, je me suis dit que cela arrivait encore aujourd'hui. Néanmoins, grâce à votre encouragement, nous avons commencé à insister davantage sur la rentabilité. Vous avez accordé une attention particulière à la façon dont les programmes étaient évalués et cela a sans doute eu un effet très salutaire sur les ministères eux-mêmes, au sein des ministères. Vous avez toujours soutenu que vous ne pouviez, en tant que Vérificateur général, agir que dans le cadre des lois adoptées par le Parlement, et qu'il ne vous revenait pas de dire si ces lois étaient justes ou injustes ou si elles devaient être modifiées. Ainsi, nous voyons bien, par exemple, l'inefficacité qu'entraîne le chevauchement entre les ministères—vous savez que c'est l'un de mes chevaux de bataille depuis assez longtemps dans



## [Texte]

tween departments—and you know that this has been one of the points that I have been discussing with you and in the Public Accounts Committee for some time. So, whilst we are trying to save the bucks within the department, we continue to see the duplications of effort that result from many departments having overlapping jurisdictions.

• 1005

I have referred to examples. For example, we have several departments responsible for our coastal waters. And you know that as a construction man I have talked about the fact that we have construction divisions in several different departments, and obvious inefficiency is resulting from that, such, in my opinion, idiotic nonsense as the Department of Indian Affairs and Northern Development constructing our famous half-million dollar steps down the southeast corner of Parliament Hill here. Why Indian Affairs and Northern Development should be responsible for this kind of thing I do not know.

We received recently from the Prime Minister's Office a release in which he mentions that, in our foreign embassies, the work of three of our ministries is going to be co-ordinated so as to have a more efficient approach. I must admit my retort was a letter to the Prime Minister in which I suggested that for years I have been talking about the seven ministries that have duplicated efforts in our foreign embassies, that this was a good start but what about the other four? If you follow my point, we have many instances where there are literally hundreds of millions of dollars being spent where, within the department, there may be an efficiency in the spending of this money but because of duplications there is, in my opinion, a lot of waste.

And, of course, we have got the biggest nonaudited account of all, which is the moneys that are going from the federal treasury into the provincial treasuries. There we are responsible only, in the case of billions of dollars, for assuring the adequacy of the material that is sent to us so that in turn we can pass over these billions of dollars into provincial treasuries. In some cases we have even got examples where literally hundreds of millions of dollars are being given into provincial treasuries with no accounting whatsoever, and these moneys are passed over without any record of how they are being spent or, for that matter, whether they are being spent for the purpose for which they are being sent. Two examples might be in the area of welfare and the area of language.

Now, I had started off by saying that, as you as Auditor General have already said, you can only operate within the laws as they are passed by Parliament. But I do feel that, in going back over your years, you must have formed some opinions on just whether or not maybe an awful lot more money could be saved by avoiding this duplication of effort.

In other areas, we have duplicated services between two different levels of government. I guess family allowances is a classic example. Again, one can question whether we could not have a tremendous saving in moneys if we could not get our

## [Traduction]

mes discussions avec vous et au Comité des comptes publics. Nous essayons bien de réduire le gaspillage au sein des ministères, mais nous continuons de voir le gaspillage des efforts engendré par le chevauchement des compétences de nombreux ministères.

Je vais vous donner des exemples. Nous avons notamment plusieurs ministères qui sont chargés des eaux côtières. Comme ma spécialité est le bâtiment, j'ai souvent parlé du fait qu'il existe dans plusieurs ministères des services chargés du bâtiment, ce qui entraîne un gaspillage évident, comme par exemple l'absurdité de charger le ministère des Affaires indiennes et du Nord de construire au coût d'un demi million de dollars les escaliers qui mènent au côté sud-est de la colline parlementaire. Je ne sais pas pourquoi le ministère des Affaires indiennes et du Nord devrait s'occuper de choses de ce genre.

Nous avons reçu récemment du cabinet du premier ministre un communiqué nous informant que l'activité de trois de nos ministères dans nos ambassades à l'étranger serait coordonnée par souci d'efficacité. J'y ai répondu en écrivant au premier ministre qu'il y avait des années que je parlais des sept ministères dont les efforts se chevauchent dans les ambassades à l'étranger, que c'était un bon début mais que faisait-on de quatre autres? Si vous me comprenez, il y a de nombreux cas où des centaines de millions de dollars dont l'affectation peut sembler efficace au sein d'un ministère constitue un gaspillage en raison du chevauchement.

Il y a aussi, bien entendu, le plus gros compte public non vérifié qui soit, celui des crédits transférés du Trésor fédéral aux Trésors provinciaux. Il s'agit de milliards de dollars, et la seule chose qu'on nous demande de faire, c'est de vérifier si les documents qui nous sont renvoyés sont exacts, pour que nous puissions à notre tour transférer ces milliards aux Trésors provinciaux. Dans certains cas, il arrive même que des centaines de millions de dollars soient transférés aux provinces sans aucune comptabilité, sans que rien n'indique comment ils ont été dépensés ni, d'ailleurs, s'ils ont été dépensés aux fins pour lesquelles ils ont été accordés. On peut citer deux exemples à cet égard: celui du bien-être social et celui des langues.

J'ai rappelé au début qu'en tant que vérificateur général vous reconnaissiez être limité par les lois adoptées par le Parlement, mais je suis convaincu qu'au cours des années, vous avez pu vous rendre compte s'il était possible d'épargner encore plus d'argent en évitant le chevauchement des activités.

Dans d'autres secteurs, il y a double emploi dans les services offerts par les deux paliers de gouvernement. Les allocations familiales sont un exemple typique. Encore une fois, on peut demander si on ne pourrait pas réaliser des économies énormes

*[Text]*

act together with the two levels of government and avoid this kind of duplication.

I had a case even this week concerning housing, where we have, again, conflict of interest, if you like, between two levels of government and we find that an awful lot of money is going from one of our Crown corporations without any recognition from the provincial level of how these moneys are going to be spent and what they are going to be spent for.

That brings me to the subject of the Crown corporations, which you highlighted when you brought up the point at one meeting, I remember so well, that you had listed almost 400 Crown corporations at that time. Then, I think at the subsequent meeting, you said you found another 15 or 20. I believe the total is now up to 426, subject to correction. But you have also mentioned your own problem, that you have different auditing systems and different firms of auditors. You have that problem too, and that is something we have to come to grips with.

• 1010

And the last point in my reminiscing on the last few years: we have all these various reports, and you have made reference to them. They are collecting dust on shelves at the present time. Let us just deal with one in which you took a great interest, the Lambert commission report. We have had no reaction from the government. That does not mean to say the government has not acted. I am saying we, as members of Parliament and as representatives of the public, are not able to know what the attitude has been to the various recommendations.

Now, Mr. Macdonell, really I want to give you a pat on the back. I think we have had a tremendous change in attitude in the Auditor General's department. But is it asking too much now, since we are talking value for the buck—your estimates, \$29 million, as far as I am concerned, are not in question this morning. But you must have some personal opinion on the way in which the Auditor General's office will be able, in future, to point to, when it is talking about value for the buck, these many duplications and inefficiencies occurring as a result of the system under which we operate, which you say yourself you are not in a position to criticize.

I do not know if you want to make a comment.

**The Chairman:** I have a problem, of course, with the time. You took exactly your ten minutes, Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Well, I did not expect a long comment from Mr. Macdonell, because I was just making a statement, in effect.

**The Chairman:** My difficulty is we have at least another four questioners and I would like to have everybody have a chance at the first meeting.

We will be meeting with you again next Thursday, Mr. Macdonell, but you may respond to the question—briefly, if possible.

*[Translation]*

en coordonnant l'activité des deux paliers du gouvernement pour éviter ce genre de double emploi.

Cette semaine encore, j'ai été saisi d'un cas, dans le domaine du bâtiment, où il y a conflit d'intérêt, si l'on veut, entre deux paliers du gouvernement. Des montants considérables sont transférés de l'une de nos sociétés d'État sans qu'on sache à quoi le gouvernement provincial affectera cet argent.

Cela m'amène à la question des sociétés d'État, que vous avez abordée à l'une de nos séances, je m'en souviens fort bien; vous aviez établi une liste de presque 400 sociétés d'État. À la séance suivante, je pense que vous y avez encore ajouté 15 ou 20 sociétés. Je crois que le total se monte maintenant à 426, ou à peu près. Vous avez dit, cependant, que vous aviez également des problèmes, que vous aviez différents systèmes de vérification et différents cabinets de vérificateurs. C'est un problème auquel il faudra réfléchir.

Un dernier rappel des quelques dernières années: tous les rapports dont vous avez parlé. Pour le moment, ils accumulent de la poussière sur les tablettes. Parlant de l'un d'entre eux qui vous intéresse beaucoup, le rapport de la Commission Lambert. Le gouvernement n'a pas fait connaître sa réaction. Cela ne veut pas dire que le gouvernement n'a pas agi. Ce que je veux dire, c'est que nous, en tant que députés et représentants de la population, nous ne pouvons connaître les réactions aux diverses recommandations de ce rapport.

Monsieur Macdonell, j'ai vraiment envie de vous féliciter. Je pense que le changement d'attitude au ministère du Vérificateur général a été énorme, mais serait-ce trop demander, puisque nous parlons de rentabilité, vos prévisions budgétaires de 29 millions de dollars ne sont pas en cause ce matin, du moins pas pour moi, mais vous avez sans doute une opinion personnelle sur la façon dont le Bureau du vérificateur général pourra à l'avenir, lorsqu'il plaidera la rentabilité, signaler les chevauchements et gaspillages résultant de notre système, que vous dites ne pas être en mesure de critiquer.

J'ignore si vous voudrez répondre à cela.

**Le président:** J'ai un problème de temps. Vous avez pris exactement dix minutes, monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Eh bien, je ne m'attendais pas à une longue réponse de M. Macdonell, car je voulais surtout, en fait, faire une déclaration.

**Le président:** Il y a encore au moins quatre personnes sur ma liste et je voudrais donner à chacun la chance de prendre la parole lors de la première séance.

Vous reviendrez ici jeudi prochain, monsieur Macdonell, mais vous pouvez répondre à la question, brièvement si possible.



## [Texte]

**Mr. Macdonell:** I will not attempt to respond to Mr. Herbert's entire statement, but I would like to offer a note of optimism. As he said, I am completing my seven years very soon, and I think seven years is just about right for this job, so I am retiring quite happily. But I am optimistic. I am retiring not on a pessimistic or despondent note; quite an optimistic note, instead.

On the very points Mr. Herbert has mentioned, I would offer three observations. He is quite right that a post auditor has pretty limited power. His only real power is the ability to try to do a good job and report it to the House of Commons. Public exposure is really about the only weapon he has, if he wants to use it. But about the government's response to recommendations made in the last seven years, I am frankly very encouraged. The word accountability to me is the key to some of what Mr. Herbert has said. I really would say that today, through the financial information presented to Parliament, MPs are almost helpless. I have been saying this since 1975. I became a little incensed that action seemed to be so slow, and I said so in my 1979 report. But action is under way right now, and I feel accountability can never be regained by Parliament over government or government over these very departments Mr. Herbert is referring to until there is good, real-life information, particularly performance information. That is what we have been advocating. We put 100 pages in my 1979 report to demonstrate the kind of estimates we thought Parliament should be getting; and that is only the beginning of the pipeline. Then I think the public accounts, instead of being just a straight recitation of figures, should come alive and say how much money did we ask for, what did we get for it, and if there was an overrun, what caused it? Those are the issues, and I am delighted to feel progress is now under way. The Comptroller General has got this job. He has marshalled a team, and I am very optimistic that when we have an information system for Parliament that is meaningful, of the type I have been talking about for years, the very sort of thing Mr. Herbert is talking about will become evident to members of Parliament.

That is on the accountability side. I think there are other things as well. Program effectiveness: I believe a statement was made in Parliament—not this Parliament, but I think about a year ago—that evaluation of programs is now in motion. It is under the Comptroller General to co-ordinate it; it is part of his impact system. A lot of work is being done. And I believe a policy statement was made in the House that eventually Parliament will be provided with information on the effect of the program.

So that while a lot of my work is on economy and efficiency and to see that somebody is caring about the evaluation of programs, when that really does happen, where you can save pennies by economy and efficiency you can save dollars by reporting to Parliament the results of program effectiveness studies. This is a very important thing.

## [Traduction]

**M. Macdonell:** Je n'essayerai pas de répondre à toutes les affirmations de M. Herbert, mais je voudrais ajouter une note d'optimisme. Comme il l'a dit, mon mandat de sept ans s'achève bientôt, et c'est d'ailleurs la durée qui convient à ce travail. Je quitte donc ce poste avec satisfaction, mais je suis optimiste. Je ne quitte pas mon poste en étant pessimiste ou abattu; tout au contraire.

Pour répondre à M. Herbert, je ferai trois remarques. Il a tout à fait raison de dire qu'un vérificateur a des pouvoirs très limités. Son seul pouvoir réel est dans la qualité de son travail et dans ses rapports à la Chambre des communes. L'opinion publique est en fait sa seule arme, s'il veut s'en servir. Quant à la réaction du gouvernement aux recommandations que j'ai faites depuis sept ans, elle me semble vraiment très encourageante. L'imputabilité me semble la réponse aux préoccupations de M. Herbert. Aujourd'hui, les députés sont presque impuissants devant les renseignements d'ordre financier présentés au Parlement. C'est ce que je dis depuis 1975. La lenteur des changements m'a un peu exaspéré, et je l'ai dit dans mon rapport de 1979, mais des changements sont en cours maintenant et le Parlement ne pourra forcer le gouvernement à répondre de ses actes, ni les ministères dont parle M. Herbert à répondre de leurs actes devant le gouvernement, tant qu'il n'existera pas un bon système d'information réelle, surtout sur le rendement. C'est ce que nous préconisons depuis le début. Nous avons consacré 100 pages du rapport de 1979 à illustrer le genre de prévisions budgétaires qui doivent être selon nous présentées au Parlement, et ce n'est qu'un début. Quant aux comptes publics, au lieu d'être une simple énumération de chiffres, ils devraient être plus complets et indiquer combien d'argent on a demandé, combien on a obtenu et si les prévisions ont été dépassées, pourquoi. Voilà les problèmes, et je suis ravi de constater que les choses changent. C'est le contrôleur général qui est chargé de cette tâche avec son équipe. Je suis certain que, lorsque le Parlement disposera d'un système d'information adéquat, comme celui que je préconise depuis des années, le genre d'inefficacité dont M. Herbert parle deviendra évidence aux députés.

Voilà pour l'imputabilité. Il y a d'autres questions en jeu l'efficacité des programmes: on a annoncé au Parlement, pendant la présente législature, mais il y a environ un an, que l'évaluation des programmes était maintenant en cours. Le Contrôleur général est responsable de cette coordination puis que cela fait partie de ses méthodes d'intervention. On consacre beaucoup d'efforts, et je crois qu'un énoncé de politique, disant qu'un jour le Parlement serait informé des répercussions de ce programme, a été fait en Chambre.

Le fait de voir que quelqu'un s'intéresse vraiment à l'évaluation des programmes, quoique la plus grande partie de mon travail porte sur l'économie et l'efficacité, eh bien, dans ce cas-là, lorsque cette méthode permet d'épargner des sous, on peut épargner des dollars en faisant rapport au Parlement de résultats des études sur l'efficacité des programmes. Ceci est très important.



[Text]

Finally—and I tiptoe into the tulips here, because any time that I say anything about Parliament's own machinery I know I am venturing on very dangerous ground—but there have been talks in the past about how parliamentary committees can be given better information, and given better information how it can be used to better advantage. I do hope that as the Comptroller General gets moving along with the things I have thought about, that the thought of how better information can be used even to better advantage by parliamentary committees will not be lost sight of. That is why I feel optimistic, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Macdonell.

Mr. Towers.

**Mr. Towers:** Thank you, Mr. Chairman.

I should tell Mr. Macdonell and his staff that it is a pleasure to be sitting around the table with you once again. It is certainly one of the privileges I have enjoyed as a member of Parliament.

In the years that you have been here, Mr. Macdonell, do you see a trend taking place within the system that it is improving? I notice that in your last report you mention that human resources information systems can be expensive and complicated and yet they may still not provide useful information for management.

What is the problem? Are we coping with it? Are we coming to grips with it? Are we improving? Is there a trend taking place?

I am sure that everyone recognizes that this has been one of the leakages that we have had to cope with over the years, and I hope, down the road, we are going to be able to correct it.

Perhaps there is a tendency within the human element to build empires. A position is created and automatically there has to be an executive assistant and a secretary, this type of thing. Can you see a trend taking place toward improvement along these lines?

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, my job is essentially, obviously, in the financial-control area. But a few minutes ago Mr. Stevens asked me a question, and, as I always have with any parliamentary committee, I tried to answer as frankly and as honestly as I can. I am, frankly, very encouraged on the financial management control side. Quite a distinguished public servant who was retiring said to me: I appreciate your efforts but I think you have been moving much too quickly to try to turn the *Titanic* around.

**The Chairman:** Before it sinks.

**Mr. Macdonell:** In any event, I feel that the same reappraisal should be made that has been made by my office in the past seven years. There have been four very major studies done right across government and we reported the results to Parliament. Lambert has supplemented the work my office has been doing in the financial side, but he also, as I said, addressed the issue of human resources management, and so has D'Avignon.

[Translation]

En dernier lieu, et là je m'aventure sur un sujet très délicat puisque cela touche les mécanismes mêmes du Parlement, par le passé, il était question de la façon dont on pourrait mieux informer les comités du Parlement et comment on pourrait utiliser plus avantageusement cette information. J'espère que lorsqu'il entreprendra sa démarche, le Contrôleur général ne l'oubliera pas. Monsieur le président, voilà pourquoi je suis optimiste.

**Le président:** Merci, monsieur Macdonell.

Monsieur Towers.

**M. Towers:** Merci, monsieur le président.

Je tiens à dire à M. Macdonell et à ses collaborateurs que c'est toujours un plaisir de les voir. Comme député, c'est certainement l'un des privilèges que j'apprécie.

Depuis que vous êtes là, monsieur Macdonell, avez-vous remarqué si le système tend à s'améliorer? Dans votre dernier rapport vous dites que les systèmes d'information sur les ressources humaines peuvent être complexes et coûteux, mais qu'ils peuvent fournir à la direction des renseignements utiles.

Quel est le problème? Essayons-nous de le régler? Est-ce que nous apportons des améliorations? Y a-t-il une tendance qui se manifeste?

Tous, j'en suis sûr, reconnaissent que depuis des années c'est l'un des points faibles auxquels nous avons dû faire face, et j'espère que nous pourrions y remédier dans l'avenir.

La nature humaine a peut-être tendance à vouloir créer des empires. Du moment qu'un poste est créé, automatiquement il faut qu'il y ait un adjoint administratif et une secrétaire, et ainsi de suite. Avez-vous pu constater s'il y avait amélioration de ce côté?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, il est évident que mon travail porte surtout sur le contrôle financier. Tout à l'heure, M. Stevens m'a posé une question à laquelle j'ai essayé de répondre aussi franchement et honnêtement que possible comme je l'ai toujours fait devant n'importe quel comité parlementaire. Honnêtement, je suis très encouragé par l'aspect contrôle de la gestion financière. Un fonctionnaire très distingué, qui prenait sa retraite, m'a dit: ce que vous faites est très bien, mais le *Titanic* ne peut pas changer de cap aussi rapidement.

**Le président:** Avant qu'il fasse naufrage.

**M. Macdonell:** De toute façon, je pense que l'on devrait reprendre les évaluations que mon bureau a effectuées depuis sept ans. Nous avons effectué quatre études importantes sur l'ensemble du gouvernement et nous avons fait rapport des résultats au Parlement. Les travaux effectués par Lambert étaient, en quelque sorte, complémentaires à ce que nous faisons du côté financier, mais, je le répète, portaient sur la

*[Texte]*

As an auditor and an accountant, a financially oriented person, I have always felt that the management of human resources is more important than the management of financial and other resources. If you have excellent human-resource management you will almost invariably have good financial management of everything else.

D'Avignon and Lambert have, in my judgment, identified the principal turning-around. I have gone on record as saying in my report to Parliament that if they failed to take seriously my recommendation to appoint a comptroller general of Canada with appropriate responsibilities, authority and qualifications, I do not think we could ever turn this financial management-control system around. I am positive we could not have done it. With those two actions alone, giving the Auditor General the right by law to report on economy, efficiency and program effectiveness procedures, plus the Comptroller General, I think it is inevitable that Canada will ultimately have one of the best systems in the world in the financial management side. The Comptroller General is well on the way, and we are monitoring this and are very supportive. It is tragic to see what a wonderful public service, what a wonderful group of people we have, and they are labouring under a system that, in my judgment—I am not talking about the labour negotiation side, I know nothing about that—but the whole structure is exactly what Lambert and D'Avignon have said, it is archaic. What we really should be doing is to do exactly what they said, and until we do that, I am sorry to say, Mr. Chairman, I am not nearly as optimistic on the management as a much more important resource. And it is a tragedy when we have all sorts of outstandingly capable people in the public service with a system that is just so old fashioned that it is just not producing anything. I am afraid I got a little carried away, sir, and I apologize.

• 1020

**Mr. Towers:** It is a fair comment, Mr. Chairman, because—

**The Chairman:** It is a strong comment too.

**Mr. Towers:** It is a sound comment, yes. I remember one time—on one of the few occasions I go to church—I heard a minister say that he was not capable of giving his best unless the congregation were prepared to take it. They had to take it. It would seem to me that what you are saying is that our system is not providing for those involved in the input to give of their best. Would this be a correct assessment?

**Mr. Macdonell:** Absolutely right on, Mr. Chairman. There are virtually no rewards or incentives for good managers and there are no legal penalties for poor managers. It is a miracle that we have as good a public service as we have under this kind of a system. It just seems to me that the recipe is there, the blueprint is there. The really encouraging thing on Lambert and D'Avignon is that there was an announcement from the Prime Minister's Office a few weeks ago that basically said that the Lambert and D'Avignon reports are being studied in

*[Traduction]*

question de la gestion des ressources humaines, ainsi que ceux de D'Avignon. En tant que vérificateur et comptable, orienté vers l'aspect financier, j'ai toujours pensé que la gestion des ressources humaines est plus importante que la gestion des finances et des autres ressources. Presque invariablement, si vous avez une excellente gestion des ressources humaines, s'en suivra une bonne gestion financière de tout le reste.

A mon avis, D'Avignon et Lambert ont identifié les principales modifications nécessaires. Dans mon rapport au Parlement, j'ai dit qu'à mon avis, nous ne pourrions jamais améliorer ce système de contrôle de la gestion financière à moins de prendre au sérieux ma recommandation de nommer un contrôleur général du Canada ayant les responsabilités, les pouvoirs et les compétences nécessaires. J'en suis convaincu, cela aurait été impossible. Uniquement en adoptant ces deux mesures, soit d'accorder au Vérificateur général le droit, selon la loi, de faire rapport sur l'économie, l'efficacité et les procédures d'évaluation de l'efficacité des programmes, ainsi que la création du poste de Contrôleur général; je pense qu'il est inévitable qu'un jour le Canada aura l'un des meilleurs systèmes de gestion financière au monde. L'activité du Contrôleur général est en bonne voie, et c'est une chose que nous surveillons et que nous appuyons beaucoup. Il est malheureux de voir une Fonction publique aussi merveilleuse, un groupe de gens aussi merveilleux travailler dans une structure qui, à mon avis, est archaïque, c'est exactement les conclusions de Lambert et de D'Avignon; je ne parle pas des négociations employeurs/employés, je n'y connais rien. Nous devrions appliquer à la lettre leurs recommandations, autrement, monsieur le président, j'ai très peu d'espoir que la gestion continue d'être une ressource aussi importante. C'est tragique de constater que, dans la Fonction publique, nous avons toute sorte de gens vraiment exceptionnels, et qu'ils doivent fonctionner dans un système tellement dépassé qu'il est tout simplement improductif. Je crains de m'être laissé un peu emporté, monsieur, et je m'en excuse.

**M. Towers:** Monsieur le président, c'est un commentaire tout à fait justifié parce que...

**Le président:** C'est aussi un commentaire très sévère.

**M. Towers:** En effet, c'est un commentaire légitime. Lors d'une des rares occasions où je suis allé à l'église, je me souviens des propos d'un ministre disant qu'il ne pouvait donner le maximum à moins que les paroissiens soient prêts à l'appuyer. Ils n'ont pas eu le choix. Vous semblez dire que le système n'offre pas aux gens la possibilité de fournir leur rendement maximum. Est-ce bien cela?

**M. Macdonell:** C'est tout à fait cela, monsieur le président. Il n'y a presque aucune récompense ou motivation pour les bons gestionnaires et la loi ne prévoit aucune sanction pour les mauvais gestionnaires. Dans un tel régime, c'est un miracle que nous ayons une aussi bonne Fonction publique. Il me semble que tout est là, nous avons la recette, nous avons le devis. J'ai entendu une annonce encourageante provenant du bureau du premier ministre, il y a quelques semaines, concernant les rapports Lambert et D'Avignon, à savoir qu'ils ont été



[Text]

the Office of the President of the Treasury Board and putting them together is a great idea. That is very encouraging.

Now, the other major issue that I think Mr. Herbert touched on briefly is Crown corporations. That also has been given to the President of the Treasury Board. I am just delighted because the blueprints are there. What is needed is support and action and action plans, and I think that is what is being worked on, sir.

**Mr. Towers:** Where can we expect to see this action take place? Will it be through the Treasury Board, the Comptroller General, or are we going to see evidence of that?

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I felt no embarrassment about placing as an appendix in my 1979 report the 165 recommendations of Lambert, so the Public Accounts Committee has every right to follow up on those. I would not have dared to put the D'Avignon commission report, their 179 recommendations, because that is really a personnel situation, and I am only selecting the one structural change. In terms of the President of the Treasury Board who is, I might say, a former chairman of the Public Accounts Committee, which is my audit committee of Parliament, and in whom I have great confidence, I would feel quite confident that there will be reports forthcoming to the House of Commons, sir, in due time about the government's response to these recommendations. I know for a fact, incidentally, that certainly the Lambert commission report is being worked on, and the Comptroller General has an involvement in many parts of that. I was recently interviewed by a senior public servant who had been given the responsibility by the President of the Treasury Board in connection with the D'Avignon commission, so I feel that there will be action, sir, in due time.

**Mr. Towers:** Mr. Chairman, I wonder if Mr. Macdonell could tell us whether or not there are areas of disappointment that he is now aware of. Perhaps it is an unfair question, but I think it is quite relevant because it is one of the things that we have to look at. He would be in a better position to warn us of any pitfalls or shortfalls within the system that we should be looking towards.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I think the only disappointment to which I made very direct reference in my 1979 report related to this information to Parliament. We had been pleading our case to get better information, better estimates in better form and more meaningful information for five years and nothing was happening. We got the show on the road and then it fell apart again. But now that one disappointment in a very major area has been cured and rectified. Last November, after my report had gone to the printers, or about that time, action was taken by the then President of the Treasury Board to transfer this orphan to the Comptroller General from where it had been, and the Comptroller General, although he has a big workload, has taken it on. That was the only major disappointment in seven years. I think it is only fair to say this will be my last appearance before this committee. I think the response all the way through by the House of Commons and

[Translation]

soumis pour étude au bureau du président du Conseil du Trésor et c'est une excellente initiative. C'est très encourageant.

Les sociétés d'État sont une autre question importante à laquelle M. Herbert a brièvement fait allusion. Voilà une autre question qui a également été soumise au président du Conseil du Trésor. J'en suis tout simplement ravi parce qu'ils ont tout ce qu'il faut en main. Tout ce qui manque c'est l'appui, les mesures et le plan d'action; et je pense qu'on y travaille actuellement.

**M. Towers:** Quand peut-on s'attendre à voir l'adoption de ces mesures? Est-ce que cela relèvera du Conseil du Trésor, du Contrôleur général, pourrions-nous en constater l'application?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, je n'ai pas hésité à mettre en appendice de mon rapport 1979 les 165 recommandations du rapport Lambert, de sorte que le Comité permanent des comptes publics a tous les droits de suivre ce qui se fait à ce sujet. Je n'aurais pas osé inclure les 179 recommandations du rapport de la Commission D'Avignon, car il s'agit là d'une situation personnelle, et je vise seulement les modifications structurelles. Quant au président du Conseil du Trésor, en qui j'ai une grande confiance, qui est un ancien président du Comité permanent des comptes publics, soit mon comité de vérification, je suis très confiant que son bureau présentera, le moment venu, des rapports à la Chambre des communes sur la réaction du gouvernement à ces recommandations. Soit dit en passant, je sais que l'on étudie le rapport de la Commission Lambert et que le Contrôleur général y participe pour plusieurs parties. Récemment, j'ai été interviewé par un haut fonctionnaire mandaté par le président du Conseil du Trésor relativement au rapport de la Commission D'Avignon, alors je pense, que le moment venu, des mesures seront prises à ce sujet.

**M. Towers:** Monsieur le président, M. Macdonell pourrait-il nous dire, si, à sa connaissance, il y a des secteurs pour lesquels il a raison d'être déçu? La question est peut-être déloyale, mais tout à fait pertinente parce que c'est l'une des choses que nous devons étudier. Il serait en meilleure position de nous avertir des pièges et des lacunes que nous devrions surveiller dans le régime.

**M. Macdonell:** Monsieur le président, la seule déception à laquelle j'ai fait directement allusion dans mon rapport de 1979 concerne l'information au Parlement. Pendant cinq ans, nous nous sommes battus pour obtenir une meilleure information, un budget présenté sous une forme améliorée et contenant des informations plus valables, et rien ne se produisait. Nous avons mis tout cela en branle et puis tout est tombé à l'eau, mais maintenant on a apporté une amélioration dans un secteur très important. En novembre dernier, après que j'eus envoyé mon rapport à l'imprimeur, ou environ à ce moment-là, le président du Conseil du Trésor de l'époque a décidé de confier cette recommandation orpheline au Contrôleur général, et ce dernier l'a accepté malgré sa charge de travail. En sept ans, c'est la seule déception importante que j'ai connue. Il n'est que juste de vous dire que ce sera ma dernière comparution devant votre Comité. Je crois que la réaction aux recom-



## [Texte]

the government of the day—both governments I have served during that period—has been excellent to all the recommendations I have made. I have no complaints of any description, of any consequence.

• 1025

**Mr. Towers:** Well, my last question—

**The Chairman:** Last question.

**Mr. Towers:** I believe it was two or three years ago, in your report, sir, you mentioned that, to almost to all intents and purposes, financial management control was non-existent. Do you see it improving at the present time?

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, without any doubt whatsoever, there is an excellent program in place. It is called IMPAC—Improved Management Practice and Control. It was launched by the Comptroller General two years ago, very shortly after he came in. We are in touch with that program on a day-by-day basis virtually. He has made a report to the Public Accounts Committee. It is on public record. He intends to make regular reports. I think this is a tremendously important program; it is going to take a lot of time, but the results will start to show almost immediately. I think what I did say was that Parliament, and indeed the government, had lost or was close to losing effective control of the public purse. I think they are well on their way to regaining control of the public purse, Mr. Chairman.

**Mr. Towers:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Macdonell, if the committee will allow me, I would just ask you a question. Has the Auditor General's office been involved in the reorganization of the senior management group?

**Mr. Macdonell:** Not at all, sir. No, all I know about it is what I read in the papers.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Cousineau.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président. Avant de poser des questions à M. Macdonnell, j'aimerais faire la remarque suivante: ce livre intitulé «Recueil d'informations» a été reçu à mon bureau. Et j'ai vérifié avec le greffier, à savoir quand il l'avait reçu du bureau du Vérificateur général et on m'annonce que c'est hier matin. Dans les circonstances, en étant jeune député, qui essaie de jouer son rôle d'une façon positive et constructive, est-ce que c'est normal de recevoir cela la veille?

**Le président:** Eh bien, monsieur Cousineau, ce n'est peut-être pas normal mais c'est du matériel à digérer et je suis d'accord avec vous que le temps que nous avons eu pour digérer ce matériel est inadéquat, insuffisant; mais il y a tout de même...

**M. Cousineau:** Qu'est-ce que vous entendez par «temps»?

**Le président:** Nous l'avons reçu, nous, hier après-midi, dans nos bureaux...

## [Traduction]

mandations que j'ai faites a été excellente dans le cas des deux gouvernements pour lesquels j'ai travaillé. Je n'ai pas de plainte majeure.

**M. Towers:** Et bien, ma dernière question...

**Le président:** C'est votre dernière question.

**M. Towers:** C'était il y a 2 ou 3 ans, je crois, que vous avez dit dans votre rapport qu'à toute fin utile le contrôle de la gestion financière n'existait pas. Est-ce que la situation s'améliore à l'heure actuelle?

**M. Macdonell:** Il n'y a aucun doute, monsieur le président, que nous avons un excellent programme à l'heure actuelle. Il s'appelle «PPCG»—Perfectionnement des pratiques et contrôle des gestions. Le Contrôleur général l'a lancé il y a 2 ans, tout après son entrée en fonction. Nous avons des contacts presque quotidiens avec le programme. Il a fait un rapport au Comité des comptes publics, et c'est donc un document public. Il compte faire des rapports régulièrement. À mon avis, c'est un programme très important, il lui faudra beaucoup de temps, mais les résultats vont commencer à être évidents presque tout de suite. Je pense avoir dit que le Parlement, et même le gouvernement, avait perdu ou était sur le point de perdre le contrôle effectif des deniers publics. Je pense qu'ils ont fait beaucoup de progrès pour ce qui est d'une reprise du contrôle des deniers publics, monsieur le président.

**M. Towers:** Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Macdonell, si le comité le veut bien, j'aimerais vous poser une question. Le Bureau du Vérificateur général a-t-il participé à la réorganisation du groupe des hauts fonctionnaires?

**M. Macdonell:** Pas du tout. Tout ce que j'en sais, je le lis dans les journaux.

**Le président:** Merci.

Monsieur Cousineau.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman. Before questioning Mr. Macdonell, I would just like to say that the "briefing book" arrived at my office yesterday. I checked with the clerk to find out when it was received from the Auditor General's office, and I was told that it arrived yesterday morning. As a young member of parliament who is trying to do his job positively and constructively, is it reasonable to receive such a document the day before the committee meeting?

**The Chairman:** Well, Mr. Cousineau, it may not be reasonable, but it is information that must be digested, and I agree with you that the time that we had to digest it was inadequate but nevertheless...

**Mr. Cousineau:** What do you mean by "time"?

**The Chairman:** It reached our offices yesterday afternoon...

[Text]

**M. Cousineau:** Oui.

**Le président:** Je pense que le greffier l'a reçu hier matin . . .

**M. Cousineau:** Oui, oui. Cela, c'est la remarque que j'ai faite.

**Le président:** La logistique n'a pas été bonne, je suis d'accord.

**M. Cousineau:** Bon. Est-ce que dans l'avenir, on pourra recevoir cela . . .

**Le président:** Dans l'avenir, on va essayer autant que possible de demander aux témoins de nous envoyer leur documentation deux, trois jours à l'avance.

**M. Cousineau:** Merci.

Mr. Macdonell, in your letter dated November 19, 1979, you gave your rationale in regard to the increase of \$2,468,000. Do you project any increase in 1981-82?

**Mr. Macdonell:** Well, Mr. Chairman, that was the third point I intended to make reference to in my opening comments, and I cut it short. The answer to that question essentially relates to two points I dealt with in my letter to—you are referring to the letter of November 19?

**Mr. Cousineau:** Right on.

**Mr. Macdonell:** It relates to two things. The most important thing is the introduction of comprehensive auditing. That is a highly complex and sophisticated type of auditing which we are pioneering in Canada and, indeed, in the world. I made a commitment in my 1978 report when I sought the approval of the House of Commons to do this in response to the new act passed in 1977 on economy effectiveness, and the approval was given through the Public Accounts Committee. I made a statement that I had hoped we could apply comprehensive auditing to everything we audited so that Parliament, once every five years, would have an evaluation of the manner in which financial resources were being administered. In addition to that, of course, we audit 27 Crown corporations, and we are applying that to those 27 Crown corporations.

I discovered as we gained experience in this, I had underestimated the complexities and, therefore, I felt it appropriate, sir, to place through the Minister of Finance before Parliament the problem I faced. I could live without any increase, but I could not do it in five years. It would take somewhere between seven and eight years to cover the entire audits we have to do. I felt, frankly, that Parliament is entitled once in five years, which is the life of an average parliament we thought, to have this kind of report during that Parliament. So, I put the issue before the Minister of Finance and, thereby, to the House of Commons that the option was essentially that of the House of Commons or the government, for that matter. They could say, Mr. Auditor General, seven or eight years is quite adequate and we will not give you any more money; or, frankly, we

[Translation]

**Mr. Cousineau:** Yes.

**The Chairman:** I think that the clerk received it yesterday morning . . .

**Mr. Cousineau:** Right, that is what I said.

**The Chairman:** I agree with you that there was a lack of organization.

**Mr. Cousineau:** Fine. In future, could we receive such documents . . .

**The Chairman:** In future, we will endeavour as far as possible to ask witnesses to send us their documentation two or three days ahead of time.

**Mr. Cousineau:** Thank you.

Dans votre lettre du 19 novembre 1979, monsieur Macdonell, vous avez donné des raisons expliquant l'augmentation de \$2,468,000. Prévoyez-vous une augmentation en 1981-1982?

**M. Macdonell:** Et bien, monsieur le président, c'est le troisième point auquel je voulais faire allusion dans mes commentaires préliminaires, mais je l'ai raccourci. La réponse à cette question se rapporte à deux points que j'ai abordés dans ma lettre à . . . est-ce que vous parlez de la lettre du 19 novembre?

**M. Cousineau:** C'est ça.

**M. Macdonell:** La réponse se rapporte à deux points, dont le plus important est la mise en place de la vérification intégrée. Il s'agit d'une méthode de vérification très complexe et perfectionnée et nous sommes à l'avant-garde de sa mise au point au Canada et même au monde. J'ai pris un engagement dans mon rapport de 1978 quand j'ai demandé l'approbation de la Chambre des communes pour utiliser cette méthode en réponse à une nouvelle loi qui a été adoptée en 1977 et qui portait sur l'efficacité de l'économie. L'approbation a été donnée par l'entremise du Comité des comptes publics. J'ai exprimé mon espoir de pouvoir se servir de la vérification intégrée à toutes nos vérifications afin qu'une fois tous les 5 ans, le Parlement ait une évaluation de la façon dont on administrait les ressources financières. En plus, bien entendu nous faisons des vérifications de 27 sociétés d'État, et nous utilisons la même méthode dans ce cas.

A mesure que nous avons augmenté notre expérience dans cette veine, j'ai constaté que j'avais sous-estimé les aspects complexes, et j'ai donc décidé qu'il m'incombait d'en aviser le Parlement par le truchement du ministère des Finances. J'aurais pu me passer d'une augmentation, mais je n'aurais pas pu faire toutes les vérifications nécessaires dans 5 ans, il aurait fallu entre 7 et 8 ans. En toute franchise, j'ai estimé que le Parlement a le droit de recevoir ce genre de rapport une fois tous les 5 ans, qui est la durée d'une législature moyenne, ou du moins nous le croyons. J'ai donc dit au ministre des Finances et, par voie de conséquence, à la Chambre des communes que c'était essentiellement à cette dernière ou au gouvernement de prendre la décision en la matière. On aurait pu dire au Vérificateur général que 7 ou 8 années étaient bien



## [Texte]

agree with your thinking that five years is about right and, therefore, if that were true, we would need more money. So that in essence, sir, I think that is the most important item.

• 1030

Now, the other item has to do with the actions of the Comptroller General. In 1978—well, from 1975 on—we were highly critical of the internal audit efforts and capabilities of the government. A lot of money was being spent and not in the best way, and we put a lot of the reasons right on record in 1978. Now, the Comptroller General has that basic co-ordinating responsibility, which is exactly what we recommended. But to get this in motion does, indeed, take time. To the degree to which he can implement comprehensive internal auditing inside the government, which is far more effective in the long run than after the money has been spent, we can begin to cut back. Not much has happened yet, frankly so, again, that is the other item that is important.

Now, the final point is really a matter of bookkeeping which is that Parliament authorizes the money for all of our Crown-corporation audit work and it has become pretty significant with this comprehensive auditing. Now, I am saying that when we get a little further down the road in introducing comprehensive auditing, I am going to make a recommendation to the government and through the government to the House of Commons, that we charge. Then there would be a cost-recovery system put into effect so that the Crown corporations which we audit, would pay; they would give us back the money they would otherwise have paid to private-sector firms. There are about eight Crown corporations, and very big ones, which do use private sector firms, and I think that will help to reduce the cost of our work. But, I again emphasize, sir, it is bookkeeping. The other two are much more important. They are real life reductions. I hope that answers Mr. Cousineau's question.

**Mr. Cousineau:** Just one little detail. When you stated that you will have the Crown corporations pay your fees let us say in the bookkeeping sense, as far as your department is concerned, this increase will not take effect—it is not a guarantee. You are not stating that they will come in with a figure next year of \$2 million, as an increase in your own budget, if you have these Crown corporations pay out fees relative to this auditing?

**Mr. Macdonell:** Yes. Well, Mr. Chairman, I again say it is bookkeeping. Somebody is going to pay for it. In the case, for example, of improvements that may be brought about in internal auditing, we can make a real reduction in the amount of work; in other words, if the work were being done, we are not going to duplicate it.

Now, the Crown corporation situation is really a matter of government policy. I have to make the recommendation to do that and then they have to consider it. I want to be cautious, frankly, Mr. Chairman, and while we have been working at

## [Traduction]

suffisantes et qu'il n'allait pas recevoir de fonds supplémentaires, ou encore qu'il avait raison de dire qu'il lui fallait 5 ans et qu'en conséquence, on allait lui donner plus d'argent. C'est selon moi la question la plus importante.

Je veux également parler des mesures prises par le Contrôleur général. En 1978, et même à partir de 1975, nous avons sévèrement critiqué la vérification interne au gouvernement. On dépensait beaucoup d'argent et pas toujours judicieusement, et on a pu identifier beaucoup de raisons à cela dès 1978. C'est maintenant le Contrôleur général qui coordonne toutes ces activités, ce qui est exactement ce que nous avions recommandé. Il est évident que cela prend du temps. Nous pourrions commencer à effectuer des réductions dans la mesure où le contrôleur pourra instaurer au sein du gouvernement la vérification intégrée qui, à long terme, est beaucoup plus efficace qu'une vérification effectuée lorsque l'argent a déjà été dépensé. Pour être franc, je dois dire qu'on n'a pas encore fait beaucoup de choses à ce titre, et c'est donc une autre question qui est importante.

La dernière question est en fait une question de comptabilité, puisque c'est le Parlement qui autorise les budgets de vérification de toutes les sociétés d'État, budgets qui sont devenus très importants depuis qu'on a cette vérification intégrée. Lorsque nous aurons effectué quelques progrès dans la vérification intégrée, je recommanderai au gouvernement et à la Chambre des communes d'adopter un système de récupération des coûts, de sorte que les sociétés d'État nous remettent les sommes qu'elles auraient autrement versées à des vérificateurs privés. Il y a quelque huit sociétés d'État, et de grosses sociétés, qui ont recours à des vérificateurs privés et je pense que cette mesure nous aidera à réduire nos coûts. Je répète cependant qu'il s'agit là d'une simple question de comptabilité. Les deux autres questions sont beaucoup plus importantes. Elles peuvent donner lieu à des réductions concrètes. J'espère que cela répond à la question de M. Cousineau.

**M. Cousineau:** Un petit détail. Vous avez dit que les sociétés d'État allaient vous payer pour vos services, mais que ce n'était qu'une question de comptabilité. En conséquence, le fait que les sociétés d'État vous payent pour vos services de vérification ne veut pas dire que vous allez avoir 2 millions de plus dans votre budget l'an prochain?

**M. Macdonell:** Oui. Je répète cependant que c'est une question de simple comptabilité. Quelqu'un devra payer ces services. Si la vérification interne nous permet d'apporter de véritables améliorations, nous pourrions réduire la charge de travail, c'est-à-dire qu'il y aura moins de double emploi.

Pour ce qui est des sociétés d'État, c'est en fait une question de politique gouvernementale. Je ferai une recommandation à ce sujet et le gouvernement devra l'étudier. Je dois faire attention ici, monsieur le président, parce que même si nous



[Text]

comprehensive auditing for seven years, and the House of Commons has endorsed it for both Crown corporations and for departments and agencies, the bill has not been passed. The bill was on the order paper last fall and, of course, it went down the drain. So, really, there is a bit of confusion until that legislation comes back on the books. But in the meantime, we are going right ahead with what we feel the Public Accounts Committee encouraged us to do. So I feel that until we have that legislation passed, I, frankly, am not prepared to make a recommendation. I think the legislation is the legal support for what we are doing in accordance with what we believe is Parliament's will.

**M. Cousineau:** Croyez-vous qu'il est plus facile de procéder à la vérification des livres des sociétés de la Couronne qu'à celle des ministères ou des agences, en ce qui concerne la vérification générale?

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, that is an extremely good question and one I have never been asked before. I do not want to equivocate. In one sense it is a lot more difficult but, in a much broader sense, I think it will ultimately become very much easier. The reason that I answered in that fashion is that corporations today are exposed to an attest audit. An attest audit essentially is to express an opinion on their accounts, the set of financial statements that are presented. Comprehensive auditing is a totally different kind of auditing. It is a much broader type of auditing designed particularly for organizations which are spending public funds. My position is that all Crown corporations, basically, are created in the public interest, they are not the same as private sector corporations who have shareholders who can buy or sell the shares. We, the taxpayers, own every single Crown corporation, regardless of whether it happens to make a little profit or not. They are entitled to have this broader type of audit that looks at their management control systems, for example: Are they spending money? Have they got the kind of systems in that do give effect to watching from an economy and an efficiency standpoint? Are there good financial control systems? And so on. So comprehensive auditing is specifically designed for public sector enterprises.

• 1035

Because it is brand new in Canada, we have been working at it for six years. It has captured a great deal of attention, that is why the foundation is set up. Even in the United States, they think we are pretty advanced in this thing. So, in that sense, because it is still new and because, incidentally, Crown corporations are a little gun-shy at this stage, they are not as enthusiastic as you might think about this kind of auditing yet. That is why the quicker that legislation gets in the happier I am going to be. In the meantime, I am not a bit frightened about the complexities but, as of today, it is more complicated in corporations. In the long run, it should be simpler, because they are basically better geared, they are accustomed to this sort of thing, they operate in a corporate form and technically they should not have nearly the bureaucratic red tape that a government department has to have.

[Translation]

travaillons à la vérification intégrée depuis sept ans et que la Chambre des communes en a accepté le principe tant pour les sociétés d'État que pour les ministères et organismes, le projet de loi n'a, quant à lui, pas encore été adopté. Il était au Feuilleton l'automne dernier, mais il a disparu depuis, évidemment. La situation ne sera donc pas claire tant que le projet de loi n'aura pas été de nouveau présenté. Entre-temps, nous avons commencé à faire ce que le Comité des comptes publics nous avait encouragé à faire. Tant que le projet de loi n'aura pas été adopté, je ne pourrai pas faire de recommandations. Ce projet de loi légitimera ce que nous faisons déjà, conformément à ce que nous estimons être la volonté du Parlement.

**Mr. Cousineau:** Do you think that it is easier to audit Crown corporations than departments or agencies, when you do the general auditing?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, c'est une question fort opportune qu'on ne m'a d'ailleurs jamais posée jusqu'à maintenant. Je n'ai pas l'intention de tergiverser, mais je dirai que, dans un sens, c'est beaucoup plus difficile. Cependant, cela deviendra beaucoup plus facile avec le temps. Si je vous réponds ainsi c'est que les sociétés font aujourd'hui l'objet de vérifications témoins. Ces vérifications expriment en fait une opinion sur les comptes et les états financiers qui sont soumis. La vérification intégrée est, quant à elle, une vérification tout à fait différente. Elle est beaucoup plus approfondie et vise surtout les organismes qui dépensent des fonds publics. Selon moi, toutes les sociétés d'État sont créées dans l'intérêt public. Elles n'ont pas, comme les sociétés privées, des actionnaires qui peuvent acheter ou vendre leurs actions. Les contribuables sont en fait les propriétaires de toutes les sociétés d'État, qu'elles fassent des profits ou non. Ils ont le droit d'exiger ce genre de vérification pour voir si les systèmes de contrôle de la gestion permettent d'assurer l'efficacité et l'économie de l'organisme. La vérification intégrée est conçue tout spécialement pour les entreprises publiques.

C'est une formule tout à fait nouvelle au Canada, nous y travaillons depuis six ans. Elle a retenu beaucoup d'attention, même les États-Unis pensent que nous sommes très avancés en la matière. Comme c'est une formule relativement nouvelle et comme les sociétés d'État ont, en passant, un peu peur des résultats, elles ne sont pas aussi enthousiastes qu'on pourrait le penser. C'est pourquoi je serais très heureux que ce projet de loi soit adopté rapidement. En attendant, les complications ne me font pas peur, mais il est vrai qu'aujourd'hui, la vérification des sociétés d'État est plus compliquée. A long terme, elle sera plus simple parce que ces sociétés ont l'habitude de ce genre de chose et, qu'étant constituées en sociétés, elles ne s'embarassent pas d'autant de formalités administratives qu'un ministère par exemple.

## [Texte]

I am perhaps wandering a bit off your question, sir, but it gives me an opportunity to expose to a committee of Parliament the problems that we have right now. The quicker we get supporting legislation, the happier I am going to be. I am not so sure that the presidents of Crown corporations will be all that happy, but at least we know where we stand.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau.

**Mr. Herbert:** Mr. Macdonell, you—

**The Chairman:** Yes, Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Just a point of order. I wanted to ask you, Mr. Chairman, does the Auditor General have the responsibility of the audit of corporations such as the CBC and AECL?

**Mr. Macdonell:** Very much so, sir. They are two of our prime clients, I might say.

**The Chairman:** May I just follow up that supplementary that Mr. Herbert asked? The FAA gives the Treasury Board the right to audit you as an agency of Parliament?

**Mr. Macdonell:** Exactly.

**The Chairman:** Who does the auditing of the Auditor General?

**Mr. Macdonell:** There are two firms, it is a joint audit, George A. Welch and Company, and their counterpart in Hull is—Mr. Comptroller, come on, who is our auditor?

**Mr. Donald M. Whamond (Comptroller, Office of the Auditor General):** It is George A. Welch and Company.

**Mr. Macdonell:** No, no, the other, the counterpart firm. They have changed the partnership name in the last little while, but it is a francophone firm operating in Hull and they have a working arrangement. So we have two firms who audit us on behalf of the Treasury Board and report through the Treasury Board directly to Parliament on our work, sir.

**The Chairman:** They cannot be too hard on you, you know one name but you do not know the other one.

**Mr. Macdonell:** I know, but I must say that I only succeeded in getting this appointment quite recently, Mr. Chairman. For a long time we were audited by a public servant and it just seemed a lot more effective to have professional auditors take over.

**The Chairman:** And that audit is sent to Treasury Board?

**Mr. Macdonell:** Yes.

**The Chairman:** And then . . .

**Mr. Macdonell:** It is tabled in the House.

**The Chairman:** Mr. Cousineau.

**M. Cousineau:** Je voudrais continuer dans la même veine. Si j'ai bien saisi, le MEER, par exemple, a ses vérificateurs; ces gens-là vérifient les vérificateurs du MEER et ces gens-là sont vérifiés par un autre bureau de vérificateurs indépendants. Je

## [Traduction]

Je m'éloigne peut-être du sujet, mais cela me donne l'occasion d'exposer à un comité parlementaire les problèmes que nous rencontrons en ce moment. Je serais très heureux si l'on pouvait faire adopter ce projet de loi bientôt. Je ne sais pas si les présidents des sociétés d'État le seront également, mais au moins nous saurons ce qu'il en est au juste.

**Le président:** Merci, monsieur Cousineau.

**M. Herbert:** Monsieur Macdonell, vous . . .

**Le président:** Oui, monsieur Herbert.

**M. Herbert:** J'invoque le Règlement. Je voulais vous demander si le Vérificateur général est chargé de vérifier des sociétés comme Radio-Canada et l'EACL?

**M. Macdonell:** Certainement. Je dirais même qu'elles sont deux de nos plus gros clients.

**Le président:** Puis-je continuer dans la même veine que M. Herbert? La Loi sur l'administration financière donne au Conseil du Trésor le droit de vérifier votre service en tant qu'organisme du Parlement.

**M. Macdonell:** Oui.

**Le président:** Qui effectue la vérification du Vérificateur général?

**M. Macdonell:** C'est une vérification effectuée conjointement par George A. Welch et compagnie, et son homologue à Hull, . . . monsieur le Contrôleur qui est notre autre vérificateur?

**M. Donald M. Whamond (Contrôleur, Bureau du Vérificateur général):** C'est la maison George A. Welch et compagnie.

**M. Macdonell:** Non, l'autre, elle a changé de nom ces derniers temps, mais c'est une société francophone de Hull. La vérification est effectuée par deux sociétés au nom du Conseil du Trésor, qui fait ensuite rapport de notre travail directement au Parlement.

**Le président:** Ils n'ont pas dû être bien méchants avec vous, vous avez déjà oublié le nom de l'un d'entre eux.

**M. Macdonell:** Je sais, mais j'ajoute qu'ils ne font la vérification que depuis peu. Pendant très longtemps, elle a été effectuée par un fonctionnaire et il nous a semblé beaucoup plus efficace d'avoir des vérificateurs professionnels à cette fin.

**Le président:** Cette vérification est envoyée au Conseil du Trésor?

**M. Macdonell:** Oui.

**Le président:** Puis . . .

**M. Macdonell:** Elle est déposée à la Chambre.

**Le président:** Monsieur Cousineau.

**Mr. Cousineau:** I would like to follow up on that. If I understood you correctly, DREE for example would have its own auditors, they would audit the DREE auditors and would in turn be audited by an independent auditing firm. I did not



## [Text]

n'ai pas tellement compris la réponse à la question *Who audits you?* Mais ces gens-là qui vérifient les livres de ce bureau-là, ce ne sont pas des gens du Parlement, à ce moment-là? Du tout? On n'a aucun droit de regard sur ces gens-là qui procèdent à toute cette histoire de vérification? Parce que le Parlement, c'est la population, c'est cela qui...

**Le président:** Si j'ai bien compris,

if I understand it, Mr. Cousineau is asking, who names the auditor that audits the Auditor General?

**Mr. Macdonell:** That is, by law, a requirement of the Treasury Board, to cause an audit to be made of the Office of the Auditor General. Let me explain why outside firms have just been brought in. The system that has gone on for years is that the Treasury Board has named a public servant to do the audit. Eventually the public servant gets moved to some other department and then he gets into a conflict position, so we have had several auditors. Eventually, there is almost no part of the government that we do not get involved in auditing. So it just seemed that there was a better way to do this than to keep changing the auditor, having one individual try to audit our office. The end of the story was that I suggested to the Treasury Board that they might well consider getting a set of auditors that would not be changed every second year or so and that also were totally independent and could report directly to the government on what they found. That is the basis for the change. The Treasury Board eventually did that and they have appointed these two firms to conduct the joint audit.

• 1040

**The Chairman:** Thank you. Now Mr. Anguish.

**Mr. Berger:** Just one other point.

**The Chairman:** Mr. Berger.

**Mr. Berger:** You referred to legislation which died on the order paper, what bill was that?

**Mr. Macdonell:** Bill C-27, sir.

**Mr. Berger:** Respecting?

**Mr. Macdonell:** Crown corporations.

**The Chairman:** Mr. Anguish, 10 minutes.

**Mr. Anguish:** Thank you. Mr. Macdonell, the first opportunity I had to meet you was at a dinner with Mr. Johnston, President of the Treasury Board, and at that time it was indicated that a draft copy of the methodology for efficiency studies conducted within the government would be made available to the Public Service Alliance of Canada. Up until last week my office had some problems contacting someone within your office. I respect the fact that you were away a good amount of that time, but I was wondering if to your knowledge the Public Service Alliance of Canada has received that document, and if not, will they receive it in the near future?

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, that request came in while I was away, out of the country actually, but I caused it to be

## [Translation]

understand your answer very well. *Qui vérifie votre service?* These people who audit your office are not agents of Parliament, are they? Not at all? We have no authority whatsoever on these people? You know, Parliament represents the people, and that is what...

**The Chairman:** If I understand you correctly,

M. Cousineau veut savoir qui nomme le vérificateur qui vérifie le Vérificateur général?

**M. Macdonell:** Selon la loi, c'est le Conseil du Trésor qui est chargé de faire vérifier le bureau du Vérificateur général. Laissez-moi vous expliquer pourquoi on a retenu les services de sociétés indépendantes. Pendant des années, le Conseil du Trésor a nommé un fonctionnaire pour effectuer ces vérifications. Il arrivait que ce fonctionnaire soit transféré à un autre service et se trouve alors en situation de conflit d'intérêt, de sorte que nous avons eu plusieurs vérificateurs. Il n'y a presque aucun service au gouvernement que nous ne vérifions pas. Il nous a semblé qu'il devait y avoir une meilleure façon de procéder afin de ne pas avoir à changer continuellement de vérificateur. Finalement, j'ai proposé au Conseil du Trésor de retenir les services de vérificateurs qu'on ne serait pas obligé de changer tous les deux ans, qui seraient totalement indépendants et pourraient faire rapport directement au gouvernement de leurs constatations. C'est ainsi qu'on a changé la procédure. Le Conseil du Trésor a finalement accepté ma suggestion et nommé ces deux sociétés pour effectuer une vérification conjointe.

**Le président:** Merci. Monsieur Anguish.

**M. Berger:** Juste une autre question.

**Le président:** Monsieur Berger.

**M. Berger:** Vous avez fait allusion à un bill mort au Feuilleton. Duquel s'agissait-il?

**M. Macdonell:** Du Bill C-27, monsieur.

**M. Berger:** Concernant?

**M. Macdonell:** Les sociétés de la Couronne.

**Le président:** Monsieur Anguish, vous avez 10 minutes.

**M. Anguish:** Merci. Monsieur Macdonell, j'ai fait votre connaissance à un dîner avec M. Johnston, président du Conseil du Trésor. On nous avait dit à l'époque que l'Alliance de la Fonction publique du Canada recevrait un exemplaire du projet de méthode concernant les études de rentabilité entreprises au sein du gouvernement. Jusqu'à la semaine dernière, mes services ont éprouvé des difficultés à se mettre en rapport avec les vôtres. Je comprends très bien que vous ayez été absent pendant une bonne partie du temps mais pourriez-vous nous dire si, à votre connaissance, l'Alliance a obtenu le document en question ou si elle le recevra sous peu?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, la demande a été présentée alors que j'étais à l'étranger, mais je l'ai adressée à



[*Texte*]

referred to Dr. Corbishley and he could answer the question directly, Mr. Chairman. I was just back two days ago.

**The Chairman:** Dr. Corbishley.

**Mr. B. Corbishley** (Assistant Auditor General, Control Evaluations Branch, Office of the Auditor General): Yes, Mr. Chairman, a copy of the methodology was given to the Public Service Alliance, I think about two weeks ago.

**Mr. Anguish:** They have it now, then?

**Mr. Corbishley:** They have it now.

**Mr. Anguish:** Thank you. Mr. Macdonell, something that I have been dwelling on, something that sort of shocked me as a new member of Parliament, was the amount of the spending deficit of the federal government. In the 1978-79 Public Accounts it was reported that the federal spending deficit was \$16.185 billion. I posed a question about that to the president of the Treasury Board, either in Public Accounts or Miscellaneous Estimates, I cannot remember which committee it was at this time, and he described to me that that is not really the spending deficit of the federal government. Will you explain to me, or will you tell me, was the spending deficit of the federal government in 1978-79 \$16.185 billion? Is that what the spending deficit was? That is what it says in the Public Accounts.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I am not actually prepared to specifically answer that exact question. I would like to take it under advisement and come back and answer the question as to whether that is the precise amount of money of the spending deficit, but I just do not have the figures here. Perhaps Mr. Rayner would like to attempt an answer.

**Mr. Anguish:** I will vouch for the figure. I would like to have an explanation of that figure, how Mr. Johnston can tell me in a Standing Committee of the House of Commons, that that is not really the federal spending deficit. How can that be justified?

**Mr. Macdonell:** I think that is the kind of question on which I would like to go back to Mr. Johnston's testimony. I would like to see what the question was and I would like to understand a little more than Mr. Anguish has given me to work on, Mr. Chairman. I do not feel that I want to give an offhand answer to an important question of that type. So if you do not mind, sir, I would like to take it under advisement. We will do our best to try and come back to explain.

**Mr. Anguish:** Yes.

**The Chairman:** Next Thursday, Mr. Macdonell, you can give us an answer.

**Mr. Macdonell:** Yes, we will do our best by then.

**Mr. Anguish:** You will endeavour to answer that question for me next Thursday in Miscellaneous Estimates.

**Mr. Macdonell:** I will examine the whole situation and I will report back to the committee, sir.

[*Traduction*]

M. Corbishley qui pourrait peut-être répondre directement à la question car je ne suis de retour que depuis deux jours.

**Le président:** Monsieur Corbishley.

**M. B. Corbishley** (vérificateur général adjoint, Direction de l'évaluation des contrôles, Bureau du vérificateur général): Oui, monsieur le président, nous avons envoyé un exemplaire des méthodes à l'Alliance de la Fonction publique il y a deux semaines environ.

**M. Anguish:** Elle a reçu le document à présent.

**M. Corbishley:** Effectivement.

**M. Anguish:** Merci. Monsieur Macdonell, en tant que nouveau député, ce qui me stupéfie et, c'est une question que j'ai abordée à plusieurs reprises, c'est le déficit enregistré par le gouvernement fédéral. Lors de l'examen des comptes publics de 1978-1979, on a constaté qu'il s'élevait à 16.185 milliards de dollars. J'ai posé une question à ce sujet au président du Conseil du Trésor, du temps où je siégeais au Comité des comptes publics ou des prévisions budgétaires en général, je ne me souviens plus lequel exactement et il m'a répondu que ce n'était pas le montant exact. Pourriez-vous me dire si l'on a bien accusé un déficit de 16.185 milliards de dollars cette année là? C'est ce qu'il ressort des comptes publics.

**M. Macdonell:** Monsieur le président, je ne suis pas en mesure de répondre à cette question. Toutefois, je vais étudier le problème et vous dirai s'il s'agit de la somme exacte, mais je n'ai pas les chiffres sous la main. Peut-être M. Rayner pourrait-il essayer de répondre à la question.

**M. Anguish:** Je suis sûr qu'ils le sont. J'aimerais qu'on me les explique. Comment M. Johnston peut-il affirmer en comité permanent de la Chambre qu'ils ne correspondent pas réellement au déficit fédéral? Comment une telle affirmation peut-elle se justifier?

**M. Macdonell:** Voilà le genre de questions pour lesquelles j'aimerais en revenir au témoignage de M. Johnston. Monsieur le président, j'aimerais savoir quelle était exactement la question posée et disposer d'un peu plus de renseignements que M. Anguish n'a voulu m'en donner. Je ne voudrais pas répondre de manière irréfléchie à une question aussi importante. Par conséquent, si vous me le permettez, monsieur, je vais approfondir le problème et nous ferons de notre mieux pour y revenir plus tard.

**M. Anguish:** D'accord.

**Le président:** Vous pourrez nous donner votre réponse jeudi prochain, monsieur le ministre.

**M. Macdonell:** Oui, nous ferons notre possible d'ici là.

**M. Anguish:** Vous essaieriez de répondre à ma question jeudi prochain, au Comité des prévisions budgétaires en général.

**M. Macdonell:** J'étudierai l'ensemble du problème et en ferai rapport au Comité, monsieur.

[Text]

Mr. Chairman, just for the record I would like to say that the co-auditors of George A. Welch are *Levesque Marchand Boulanger & Cie.*

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Anguish:** Something that concerns me greatly, though it does not concern all members of the party I represent or some of the other parties, is the federal deficit each year. The information I have been able to gather since I have been a member of Parliament is that the federal spending deficit has increased vastly since 1969 and there has been a steady increase almost every year since that period of time. A deficit does not concern me if it is a deficit to overcome deficits in future years. Sometimes you have to go into deficit financing to put yourself on a sound footing for future years, but I see the federal deficit increasing and increasing by billions of dollars each year with no remedial action to overcome the problems of the past. How long do you foresee us having huge spending deficits in the billions of dollars before we are into a breakeven or surplus position, or whether in fact that will ever exist again?

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, the first question from Mr. Anguish was tough enough, but the second one, I realize that if I attempt to answer that I am going to get into trouble because that is absolutely government policy—

**The Chairman:** You are ruled out of order, Mr. Anguish.

**Mr. Macdonell:** —and one of the jobs I do not have to worry about is government policy.

**The Chairman:** I ruled you out of order because that has nothing to do with the estimates—if you answer it.

**Mr. Macdonell:** Thank you, sir. Thank you very much.

• 1045

**Mr. Anguish:** That has nothing to do with the estimates?

**The Chairman:** That is a management decision, sir.

**Mr. Anguish:** Well, likely/my other questions are out of order too, but I will try them anyway. There was reference made earlier to block funding and how there was no accountability for the block funding that is given to the provinces. Would that be overcome by going back to line funding to different areas of concentration such as funding to health specifically, or funding given specifically to educational institutions or educational spending? Would that improve the accountability?

**Mr. Macdonell:** Again, Mr. Chairman, I do not feel that I can add to that without perhaps a little more greater definition of the type of answer that Mr. Anguish is seeking because again I feel that this is government. I think the question is better answered, sir, by government representatives than by the Auditor General of Canada.

[Translation]

Monsieur le président, je tiens à signaler que la firme collaborant avec George A. Welch pour la vérification est Lèvesque, Marchand, Boulanger & Cie.

**Le président:** Merci.

**M. Anguish:** Le déficit fédéral enregistré chaque année m'inquiète fort, même si ce n'est pas le cas pour tous les membres de mon parti ou pour certains autres partis. D'après les renseignements que j'ai pu recueillir depuis que j'ai été élu député, le déficit des dépenses fédérales a augmenté considérablement depuis 1969 et a quasiment accusé une hausse constante chaque année depuis lors. Le principe du déficit ne m'inquiète pas en soi car il peut servir à éliminer les autres dans l'avenir. En effet, pour assainir la balance des paiements il faut quelquefois avoir un financement déficitaire, mais je constate que le gouvernement fédéral enregistre chaque année un déficit supplémentaire de plusieurs milliards de dollars et ne fait rien pour remédier aux problèmes du passé. Combien de temps encore faudra-t-il, selon vous, s'accommoder d'énormes déficits atteignant plusieurs milliards de dollars avant de pouvoir redresser la situation ou d'avoir une balance des paiements excédentaire, si on y arrive jamais?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, la première question de M. Anguish était déjà complexe, mais si j'essaie de répondre à la deuxième, je crois que je vais avoir des difficultés car c'est le gouvernement qui décide de la politique...

**Le président:** Vous vous écarterez du sujet, monsieur Anguish.

**M. Macdonell:** ... et ce n'est pas à moi de m'en préoccuper.

**Le président:** Je vous ai dit que vous étiez à côté de la question et cela n'a rien à voir avec le budget.

**M. Macdonell:** Merci beaucoup, monsieur.

**M. Anguish:** Elle n'a rien à voir avec le budget.

**Le président:** Il s'agit d'une décision prise par la gestion, monsieur.

**M. Anguish:** Alors mes autres questions sont probablement irrecevables aussi, mais je vais tout de même essayer de les poser. On a parlé du financement par tranches et de l'absence de responsabilité à l'égard des fonds alloués aux provinces. Pourrait-on surmonter ce problème en revenant à l'ancien système du financement des différents secteurs de concentration, en accordant des fonds à la santé, aux établissements d'enseignement ou à l'éducation? Améliorerait-on ainsi le système de responsabilité?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, je ne pense pas être en mesure de répondre à cette question sans en donner une définition plus large que celle recherchée par M. Anguish. Je pense qu'il s'agit d'une décision prise par le gouvernement et que ce n'est pas au Vérificateur général, mais bien aux représentants du gouvernement qu'il convient de répondre à la question.



[Texte]

**Mr. Anguish:** I have run into the same problem in committees before. The questions I ask are not relevant, but they do not seem to be relevant wherever I ask them yet they are of great concern to me and I think of also to many of the people in public. Certainly they do not get answered by the politicians or by the politicians who are members making up the government. These questions that I have asked, many of them would be more appropriately, Mr. Macdonell, asked of, say, the president of the Treasury Board. Or who would be the appropriate one to answer the questions that concern us?

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I would think the president of the Treasury Board would be an excellent starting point. I think he might very well refer Mr. Anguish to either the Department of Finance to answer his questions, or they might refer him to the Comptroller General who is his deputy minister. I feel that is the proper source. I would start there anyway in getting these kinds of questions answered. I do not think, frankly, Mr. Chairman, you have to wait for parliamentary committees to answer these. I think most public servants that I am aware of are eager to answer any kind of questions directly if they are approached, because our job is to help members of Parliament and I think these are information questions first, before they become other types of questions.

**The Chairman:** Mr. Anguish, for your information, on July 7 we will have Mr. Rogers, the Comptroller General. Some of these questions could be addressed to him. We have already had the Treasury Board here but I understand they will be coming back.

**Mr. Anguish:** I have already addressed some of these questions to Mr. Johnston as well as Mr. Rogers in the Comptroller General's office and I think there are very few people left in government whom I may pursue to get answers to some of these questions.

Before I close, I would like to ask you about the reference you made to the Treasury Board office examining the D'Avignon and Lambert reports. Do you know their intentions? Is that going to be made available back to the committees through your office? Does your office have any connection with that study of those two reports, or are they just looking at recommendations you have made?

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I am really referring to a communique from the Prime Minister's office which was issued a few weeks ago and which essentially said that both the Lambert commission report and the D'Avignon committee report had been referred to the president of the Treasury Board for study. I know for a fact that they are being studied and the action will ultimately, I presume, come forward in the normal course of events in proposals. Certainly anything requiring any kind of legislative action will be put in its normal course before Parliament. I would further think, sir, that there would eventually be a commentary, at the least, coming forward on actions that may or may not be taken with respect to both committees in the normal course of events. All I know for a fact is that they are being worked on.

[Traduction]

**M. Anguish:** J'ai déjà rencontré les mêmes difficultés à d'autres comités. Où que je les pose, mes questions ne sont jamais pertinentes et pourtant, il s'agit de problèmes qui m'inquiètent ainsi d'ailleurs que le public qui, assurément, n'obtient pas de réponse des hommes politiques ou de ceux qui siègent au gouvernement. Bon nombre de mes questions devraient être posées, monsieur Macdonell, au président du Conseil du Trésor. Qui, en effet, est mieux placé pour y répondre?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, je pense que le président du Conseil du Trésor serait un excellent point de départ. Il pourrait très bien renvoyer M. Anguish au ministère des Finances ou encore à son sous-ministre, le Contrôleur général. Voilà ceux qui devraient y répondre. C'est à eux que personnellement je m'adresserais. Franchement, je ne pense pas que les comités parlementaires soient l'endroit rêvé pour cela. La plupart des fonctionnaires que je connais sont tout à fait prêts à répondre directement à toute sorte de questions. Notre tâche consiste en effet à aider les députés et il s'agit, avant tout, de questions d'information.

**Le président:** Monsieur Anguish, pour votre gouverne, le Contrôleur général M. Rogers, sera parmi nous le 7 juillet. Vous pourrez l'interroger. Les représentants du Conseil du Trésor ont déjà assisté à nos séances, mais je pense qu'ils reviendront.

**M. Anguish:** J'ai déjà posé certaines des questions à M. Johnston ainsi qu'à M. Rogers, du Bureau du Contrôleur général. Et, il me reste très peu de personnes au gouvernement à qui je puis m'adresser.

Avant de terminer, vous nous avez dit que le bureau du Conseil du Trésor examinait les rapports D'Avignon et Lambert. Quelles sont ses intentions? Va-t-il envoyer, ses conclusions au Comité par l'intermédiaire de vos services? Avez-vous participé à l'examen des deux rapports ou étudie-t-on essentiellement les recommandations que vous avez présentées?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, je faisais essentiellement allusion à un communiqué du Bureau du premier ministre publié il y a quelques semaines, qui disait, en substance, que les rapports des commissions Lambert et D'Avignon avaient été renvoyés au président du Conseil du Trésor chargé de les examiner. Je sais pertinemment qu'ils sont en cours d'étude et j'imagine que des mesures seront prises, comme c'est le cas habituellement pour les propositions. Toutes les mesures législatives seront soumises comme de coutume au Parlement. On fera sans doute une déclaration, du moins à propos des mesures qui pourraient être prises à l'égard des deux comités, dans le cours normal des choses. Tout ce que je sais, c'est que l'on y travaille.



[Text]

**Mr. Anguish:** Your office has had no direct involvement, then, in the recommendations that will be coming back on how the D'Avignon and Lambert commissions are being handled.

**Mr. Macdonell:** I will give an illustration of the direct involvement. The person who has been delegated by the president of the Treasury Board to study the D'Avignon committee report had a meeting with me, at his request, about three weeks ago and spent an hour and a half asking me many questions related to areas in which we would have an involvement, but only in terms of answering questions. I am sure he is doing the same thing right across government. In the case of the Lambert commission, of course, that is a lot older and had a lot of work which relates directly to the work in which we are involved. There certainly have been numerous discussions between the staff of the Comptroller General's office and my office, for example in the form of the estimates on which a lot of recommendations came forward from Lambert. Those are technical questions on which we have been supplying information and help.

**Mr. Anguish:** Just in closing, Mr. Chairman, do you feel that the Office of the Auditor General has had adequate input to the final decisions that will be made about the D'Avignon and Lambert commission reports? Do you feel that you have had adequate input into that or that there were other things that you would have liked to have been involved in?

• 1050

**Mr. Macdonell:** Well, Mr. Chairman, as far as I am concerned, I again stress that we are a kind of post auditors and that we welcome any opportunity to participate in these, and I have no reason to feel that we have not been consulted in every way that we should have been consulted up to now.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Macdonell.

**Mr. Berger.**

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman.

I noted before, Mr. Macdonell, that you stated that you had endorsed—I do not know; I cannot remember the figure—but all of the recommendations of the Lambert commission. I was wondering in which forum did you do so. Was it in your annual report this past year?

**Mr. Macdonell:** Well, Mr. Chairman, I would like to correct any impression that I might have given that I have endorsed the whole 165. I have not done that. I singled out only one recommendation in the testimony this morning and that had to do with a parallel recommendation by the D'Avignon committee relating to the establishment of an office roughly comparable in the human resources field to the financial management field represented by the Comptroller General. All the rest, sir, I have expressed no opinion of any description publicly. I have endorsed the idea. The general framework of the Lambert commission report, I think, is an excellent thing that

[Translation]

**M. Anguish:** Votre bureau ne participe pas directement à l'élaboration des recommandations portant sur la manière dont les rapports des commissions D'Avignon et Lambert seront traités.

**M. Macdonell:** Je vais vous donner un exemple de participation directe. Après en avoir fait la demande, la personne chargée par le président du Conseil du Trésor d'étudier le rapport du comité D'Avignon a eu avec moi, voici environ trois semaines, un entretien d'une heure et demie et m'a longuement interrogé sur les secteurs dans lesquels nous participerions. Je suis convaincu qu'il fait le tour de tous les ministères. Pour ce qui est du rapport de la Commission Lambert, il a été rédigé il y a bien plus longtemps et concerne, en grande partie, des domaines d'activités directement reliés aux nôtres. Les fonctionnaires du Bureau du Contrôleur général et les miens ont assurément longuement discuté, par exemple, de la forme du budget sur laquelle bon nombre des recommandations de la Commission Lambert ont porté. Il s'agit de questions techniques sur lesquelles nous avons fourni des renseignements.

**M. Anguish:** Pour terminer, monsieur le président, estimez-vous que le Bureau du Vérificateur général a participé suffisamment aux décisions ultimes qui seront prises à propos des rapports des commissions D'Avignon et Lambert? Pensez-vous avoir suffisamment participé à cela ou y a-t-il d'autres questions sur lesquelles vous auriez aimé travailler?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, je souligne de nouveau que, d'après moi, nous sommes en quelque sorte des post-vérificateurs, et que nous sommes heureux de participer à ces travaux chaque fois que cela est possible. Je n'ai aucune raison de croire que jusqu'à présent on ne nous a pas consultés chaque fois que cela s'imposait.

**Le président:** Merci, monsieur Macdonell.

Monsieur Berger.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Macdonell, je crois me souvenir que vous avez dit accorder votre appui (je ne me rappelle plus du nombre exact que vous avez donné) à toutes les recommandations de la Commission Lambert. J'aimerais savoir où figure cette déclaration. Est-ce que c'est contenu dans votre rapport annuel de l'an dernier?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, j'aimerais éclaircir ce que j'ai dit: je n'ai pas donné mon appui aux 165 recommandations. Ce matin, je n'ai fait état que d'une seule des recommandations; elle traitait d'une recommandation parallèle faite par la Commission D'Avignon relativement à la mise sur pied d'un bureau spécialisé dans le domaine des ressources humaines et dont le rôle pourrait se comparer à celui que joue le Contrôleur général dans le domaine de la gestion financière. Pour ce qui est des autres recommandations, monsieur, je n'ai exprimé aucune opinion publiquement. Je suis d'accord avec l'idée elle-même. Je pense que le cadre général du rapport de la

[*Texte*]

came forward, and many of them I have no problem at all supporting but I have never done so specifically at any time.

**Mr. Berger:** Therefore, if we are looking for some sort of public support for the recommendations there, there is nothing we can refer to in your statement other than your general comments, for example this morning?

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I suppose that I was answering Mr. Berger's question in terms of the House of Commons and its committees. I have been on programs, for example sponsored by York University, symposia and things of that type, but they are hardly formal comments; but I am, in principle, highly supportive of the general framework. There are certain aspects of Lambert with which I have one or two reservations. I do not agree, for example, with his statements on control of Crown corporations. I mean, that is one specific area that I have, in my own report in 1979, taken exception to, but a lot of other recommendations I have no problem at all with. I think they are excellent.

**Mr. Berger:** Would it be appropriate for us or, for example, the Public Accounts Committee to ask your office to issue to us specific comments, or your views specifically, about the various recommendations that have been made there?

**Mr. Macdonell:** I am sure the Chairman realizes that I am extremely responsive to requests of any parliamentary committee and most especially the Public Accounts Committee—it is my idol committee of Parliament.

The notion of having to provide an informed, detailed commentary of every one of the 165 recommendations is something that really had never occurred to me. I would have thought that, more likely, it would have been proposals eventually emanating from the government on how they propose to deal with these various recommendations on which our testimony might have been of some value. I would like to think about that a little bit. I think if we were requested to so do, I do not really have a problem in attempting it, except that it is a big job.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Berger.

**Mr. Herbert:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Herbert, on a point of order.

**Mr. Herbert:** Just for clarification, I believe, and I stand to be corrected, Mr. Macdonell said that he had listed 165 recommendations, which means that if they are listed in the Auditor General's report, there is a term of reference to the Public Accounts Committee enabling the Public Accounts Committee to study any one of those 165 recommendations. Is that correct?

**The Chairman:** That is correct.

[*Traduction*]

Commission Lambert est excellent et je n'aurais aucune hésitation à soutenir certaines des recommandations qui s'y trouvent, mais je ne l'ai jamais fait.

**M. Berger:** Par conséquent, si on veut avoir une déclaration publique concernant les recommandations, on ne peut tirer de votre déclaration de ce matin que des commentaires très généraux, n'est-ce pas?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, je suppose que pour répondre à la question de M. Berger je me plaçais du point de vue de la Chambre des communes et des comités. J'ai participé à des programmes parrainés, par exemple, par l'Université York, à des symposiums et à d'autres réunions du genre, mais les commentaires que j'ai pu y faire sont loin d'être l'expression d'opinions officielles; j'appuie cependant en principe le cadre général de l'étude. Il y a certains aspects du rapport Lambert pour lesquels je fais certaines réserves. Je ne suis pas d'accord, par exemple, avec les déclarations de M. Lambert concernant le contrôle des sociétés d'État. Voilà un domaine avec lequel je ne suis pas d'accord et je l'ai d'ailleurs dit dans mon propre rapport de 1979; mais il n'en reste pas moins que j'appuie beaucoup d'autres recommandations du rapport. Je trouve d'ailleurs qu'elles sont très pertinentes.

**M. Berger:** Serait-il possible pour nous, ou par exemple pour le Comité des comptes publics, de demander à votre Bureau de nous faire part de commentaires bien précis ou de votre opinion sur les différentes recommandations contenues dans le rapport?

**M. Macdonell:** Je suis certain que le président sait que je prends toujours plaisir à répondre à toutes les demandes que me font les comités parlementaires, surtout lorsqu'il s'agit du comité des comptes publics, que j'avoue être mon préféré.

Il ne m'était jamais venu à l'idée auparavant de fournir des commentaires détaillés sur chacune des 165 recommandations. Je me serais plutôt attendu à ce que le gouvernement fasse des propositions sur la façon dont il envisage de traiter des différentes recommandations, au sujet desquelles nos témoignages auraient d'ailleurs sans doute été des plus utiles. J'aimerais réfléchir un peu à cette question. Je pense que si on nous le demandait, je ferais tout mon possible, mais ce serait un travail énorme!

**M. Berger:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Berger.

**M. Herbert:** Monsieur le président j'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Herbert, expliquez-vous.

**M. Herbert:** Vous me corrigerez si j'ai tort, mais j'ai cru comprendre que M. Macdonell a dit qu'il avait dressé une liste de 165 recommandations. Cela veut dire, si ces recommandations figurent dans le rapport du Vérificateur général, qu'on a remis au Comité des comptes publics un mandat lui permettant d'étudier n'importe laquelle des 165 recommandations. Ai-je raison?

**Le président:** C'est exact.



[Text]

**Mr. Herbert:** On that basis, we should compliment the Auditor General for giving that committee a term of reference that it would not have had without his action.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, could I explain the situation?

**The Chairman:** I think you had better, Mr. Macdonell.

**Mr. Macdonell:** It was a very unusual thing, but the financial management and accountability royal commission was set up directly, and in the preamble to the announcement in the House of Commons of the establishment of that committee it was stated that it was in response to criticisms made by the Auditor General of Canada. Now, there has been no public announcement or any other kind of announcement that I have seen as to what disposition would be made of that particular report because it related directly to criticisms that we had made.

I felt that it would be appropriate, for reference purposes, to include it as an appendix to my 1979 report, the first report that I issued after the Lambert commission, not with any attempt to be disrespectful to the government or to Parliament but simply to give exactly what Mr. Herbert has said, an opportunity for the committee to see how these responded to criticisms I had made.

• 1055

**The Chairman:** Thank you, Mr. Macdonell. Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman. I am sorry I came in late, Mr. Macdonell. I was trying to cover two committees at once, but I did want to raise a couple of matters, one arising out of the appearance a week or two ago before this committee of Mr. Edgar Gallant and his observations on the Lambert commission report and your comments and Mr. D'Avignon's comments with respect to restructuring the Public Service Commission. I raised at that time my concern that the so-called Nethercote commentaries seemed to place great emphasis on the following notion, and I am quoting from page 7 of the Nethercote commentaries, Mr. Chairman:

... we must abandon the dream of making the public sector adopt the image of the private sector ...

Now, this is a theme which runs throughout the Nethercote commentaries and I think is ingrained in the thinking of the senior officials of the Public Service Commission. It was indicated under questioning that the commission sees itself being able to accomplish the same ends that Lambert and others have set out by internal restructuring of the commission rather than by the assignment of the staffing function to the Treasury Board, as envisaged in recommendations of yourself and Lambert and others. In fact, Mr. Edwards, the commissioner, indicated that he now envisages the creation of a senior management group and a rather large senior executive group which would help to sort out some of the anomalies within the Public Service Commission, and he views that as being a

[Translation]

**M. Herbert:** Nous devrions donc féliciter le Vérificateur général d'avoir remis à ce comité un mandat que ce dernier n'aurait jamais reçu sans son intervention.

**M. Macdonell:** Monsieur le président, me permettez-vous d'expliquer la situation?

**Le président:** Je pense que vous feriez mieux de le faire, monsieur Macdonell.

**M. Macdonell:** Chose assez inhabituelle, la Commission royale d'enquête sur la gestion financière et l'imputabilité a été mise sur pied directement. Dans le préambule à l'annonce à la Chambre des communes de la mise sur pied de ce comité, on a déclaré que cela faisait suite à des critiques faites par le vérificateur général du Canada. Je n'ai vu aucune annonce publique ou autre concernant les dispositions à prendre au sujet de ce rapport, parce qu'il était directement lié aux critiques que nous avions faites.

Je pense qu'à titre documentaire il serait peut-être bon de l'annexer à mon rapport de 1979, le premier rapport que j'ai produit après la parution de l'étude de la Commission Lambert. Loin de moi tout désir d'insulter le gouvernement ou le Parlement, mais je pense qu'en procédant ainsi on pourra, comme l'a dit M. Herbert, donner au comité l'occasion de voir comment on a répondu aux critiques que j'avais faites.

**Le président:** Merci, monsieur Macdonell. Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président. Je m'excuse d'être arrivé en retard, monsieur Macdonell. Je voulais assister à deux comités en même temps. J'aimerais soulever quelques questions, l'une concernant la comparaison devant ce comité de M. Edgar Gallant, il y a de ça une semaine ou deux, et ses observations sur le rapport de la Commission Lambert, ainsi que vos observations et celles de M. D'Avignon concernant la restructuration de la Commission de la Fonction publique. J'ai à cette occasion soulevé mon inquiétude au sujet du fait que les commentaires dits «Nethercote» semblaient accorder beaucoup d'importance au principe suivant, tiré de la page 7 du document Nethercote:

... nous devons abandonner notre rêve de faire adopter par le secteur public l'image du secteur privé ...

Il s'agit-là d'un principe qu'on retrouve d'un bout à l'autre des commentaires Nethercote et je pense d'ailleurs que c'est une façon de penser qui est incrustée dans l'esprit des hauts fonctionnaires de la Fonction publique. Dans le cadre des questions posées, la Commission a fait savoir qu'elle se sentait en mesure d'accomplir le même objectif que Lambert et d'autres s'étaient fixé, par l'intermédiaire d'une restructuration interne de la Commission plutôt que par l'attribution au Conseil du Trésor de la fonction de dotation, comme cela avait été prévu dans les recommandations faites par Lambert, vous-même et d'autres. En fait, monsieur Edwards, le Commissaire, a fait savoir qu'il envisage maintenant la création d'un groupe de gestionnaires supérieurs et d'un groupe assez nombreux de



## [Texte]

solution to all of the problems that others have been addressing for the past several years.

I wonder, Mr. Chairman, if Mr. Macdonell might comment—I know it is going to be a matter of registering an opinion but your opinion has already been clearly stated on this matter. Do you think that the Public Service Commission can accomplish the desired goals by a mere restructuring of its internal arrangements?

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I am already on record this morning in connection with a similar type of question, but I will try to answer Mr. Siddon in this fashion, that frankly there is a very fundamental issue to be addressed, and it is not whether the Public Service Commission can or cannot restructure its whole activities in order to accomplish certain goals. I think the fundamental issue to be addressed, which is exactly what Mr. Lambert and Mr. D'Avignon have addressed, is, can the Public Service Commission properly work for both Parliament and government? I think the name of the game is accountability and I feel, broadly speaking, that the government can never be held accountable for the management of human resources as long as we have an agency of Parliament serving both it and Parliament.

We have a dichotomy there. I think the accountability starts with a clear line of accountability, and that does not exist right now. So I have gone on record in my report this morning, sir, as basically supporting Messrs. Lambert and D'Avignon that the starting point for accountability in the management of human resources starts with having a decision made as to whether the Public Service Commission does or does not continue to report to both the government on staffing and to Parliament in connection with the merit principle. I personally support Lambert and D'Avignon very strongly that it cannot be done.

**Mr. Siddon:** Thank you very much. That is a very clear answer to my question and I appreciate that. So that it would go without saying that the Auditor General does not subscribe, Mr. Chairman, to the overriding theme in the Nethercote commentaries that we have to abandon this dream of making the public sector adopt the same rules of the game the private sector and corporations must in terms of administering their financial affairs.

**Mr. Macdonell:** I have got to be a little careful because I have not read this testimony. I have been out of the country on United Nations affairs representing Canada for the last three weeks. I will certainly read it.

**Mr. Siddon:** I hope you will.

**Mr. Macdonell:** At the next meeting I will be better equipped perhaps to answer the question, but again, I cannot improve on what I have just said. I am not concerned with the public or private sectors. I am concerned with the better

## [Traduction]

cadres supérieurs qui pourraient aider à éliminer un certain nombre des anomalies qu'on retrouve au sein de la Commission de la Fonction publique. Il pense ainsi apporter une solution à tous les problèmes que d'autres essaient de régler depuis plusieurs années déjà.

Monsieur le président, j'aimerais savoir si M. Macdonell pourrait faire des commentaires à ce sujet. Je sais qu'il s'agira de formuler une opinion, mais vous avez déjà clairement exprimé votre opinion à ce sujet. Pensez-vous que la Commission de la Fonction publique puisse réaliser les objectifs fixés en effectuant une simple restructuration interne?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, je me suis déjà prononcé ce matin sur une question semblable, mais je vais essayer de répondre à M. Siddon. Il s'agit en fait d'une question des plus fondamentales, et il ne s'agit pas de savoir si oui ou non la Commission de la Fonction publique peut restructurer toutes ses activités afin de réaliser certains objectifs. Je pense plutôt que la question principale, celle qu'ont étudiée MM. Lambert et D'Avignon, est de savoir si la Commission de la Fonction publique peut travailler efficacement et pour le Parlement et pour le gouvernement. Je pense que la question clé est celle de la responsabilité et à mon avis le gouvernement ne pourra pas être tenu responsable de la gestion des ressources humaines tant qu'il y a un organisme du Parlement qui relèvera à la fois du gouvernement et du Parlement.

Il y a dichotomie. Je pense qu'il faudrait tout d'abord bien définir ce qu'est la responsabilité, chose qui n'a pas été faite jusqu'à présent. Monsieur, j'ai indiqué ce matin que je soutiens les conclusions de MM. Lambert et D'Avignon, selon lesquelles le point de départ pour toute la question de la responsabilité en matière de gestion des ressources humaines est la décision suivante: il faudra savoir si la Commission de la Fonction publique doit ou non continuer de faire rapport au gouvernement sur la dotation et au Parlement sur le principe du mérite. Je suis pour ma part d'accord avec MM. Lambert et D'Avignon lorsqu'ils disent que cela est impossible.

**M. Siddon:** Merci beaucoup. Vous avez très clairement répondu à ma question et je vous en suis reconnaissant. Il va sans dire, monsieur le président, que le Vérificateur général n'est pas d'accord avec le thème principal des commentaires Nethercote suivant lequel nous devrions abandonner ce rêve d'obliger le secteur public à adopter les mêmes règles que celles appliquées par le secteur privé pour l'administration de ses affaires financières.

**M. Macdonell:** Je dois être très prudent, parce que je n'ai pas lu le témoignage. Ces trois dernières semaines, j'ai voyagé à l'étranger pour représenter le Canada à des réunions des Nations unies. Je vais bien sûr lire ce témoignage dès que j'en aurai l'occasion.

**M. Siddon:** Je l'espère.

**M. Macdonell:** Je serais peut-être mieux en mesure de répondre à la question lors de notre prochaine réunion, mais je tiens encore une fois, à préciser que je ne pourrais rien ajouter à ce que je viens de dire. La question de la différence entre les

[Text]

management of human resources inside government and I stand by what I have said.

**Mr. Siddon:** Thank you very much. I will just observe again that I think the Nethercote commentaries is really a rather scathing attack or confrontation on the Lambert findings and we have got to resolve the dichotomy there.

If I might be permitted one other short question, Mr. Chairman, which relates to the reporting of the Public Service Superannuation Accounts and to certain comments made this year again in your report, Mr. Auditor General, on page 7.4 and page 7.5 of the Public Accounts for 1978-79. We note that the Public Service Superannuation Account, the Canadian Forces Superannuation Account and the Royal Canadian Mounted Police Account collectively amounts to some \$19 billion worth of unfunded liability or commitment on behalf of the Government of Canada. The interest being credited to that account is supposed to be at an average rate relating to a period of bond issues by the Government of Canada, but it actually works out to something in the order of a 4 per cent rate of interest being credited to the accounts. I have not yet been able to determine whether that is 4 per cent on the gross or 4 per cent only on the employees' contribution, and the government is not crediting interest on their contributions. I think these questions have to be answered. There is the question of the anomaly between the low interest rate being credited on the one hand and the system of making actuarial adjustments from time to time to offset the fact that they really have not been crediting adequate interest. I am very confused about the means by which these accounts are reported, whether they are assets or liabilities to the Government of Canada, and I would just welcome a few comments by the Auditor General, in particular in respect to his remark that largely because there is no focal point several accounting and administrative matters have not been adequately addressed in relation to these accounts. I wonder if you might expand on that, sir.

• 1100

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, with your indulgence, I will refer that to Mr. Rayner, but it is an important question and we do not have with us today the Assistant Auditor General who is directly involved in that particular area. I would like to make sure that we bring him to the next meeting. If that is agreeable, I would like to have a much more considered answer than I can give off the top of my head this morning.

**The Chairman:** I would certainly agree with you, Mr. Macdonell. It is 11.05 and the committee should adjourn at 11 o'clock. We may take notice of this question.

**Mr. Macdonell:** I would very much like to, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Lambert would also like to have some questions so we will proceed at the next meeting, next Thurs-

[Translation]

secteurs publics et privés ne m'intéresse guère. Ce qui m'intéresse c'est une meilleure gestion des ressources humaines au sein même du gouvernement, et je maintiens ce que j'ai dit.

**M. Siddon:** Merci beaucoup. J'aimerais tout simplement signaler de nouveau que les commentaires Nethercote me paraissent une critique cinglante des trouvailles de la Commission Lambert, et que nous devons résoudre la dichotomie.

Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais poser une dernière petite question concernant le rapport sur les comptes du Régime de pensions de la Fonction publique et certains commentaires faits cette année encore dans votre rapport, monsieur le vérificateur général, aux pages 7.4 et 7.5 des Comptes publics pour 1978-1979. On remarque que les comptes du Régime de pensions de la Fonction publique, du Régime de pensions des Forces canadiennes et du Régime de pensions de la Gendarmerie Royale du Canada s'élèvent à quelque 19 milliards de dollars en engagements non consolidés pris au nom du gouvernement du Canada. L'intérêt versé sur ce compte est censé correspondre à un taux moyen calculé en fonction d'une période d'émission d'obligations par le gouvernement du Canada, mais en fait l'intérêt est en général de l'ordre de 4 p. 100. Je n'ai pas encore réussi à savoir s'il s'agit de 4 p. 100 du montant brut ou de 4 p. 100 de la part versée par l'employé seulement, ce qui voudrait dire que le gouvernement n'ajoute pas d'intérêt à ses propres versements. Je pense qu'il faudra qu'on réponde à ces questions. Il y a également la question de l'anomalie entre le très faible taux d'intérêt accordé d'un côté et le système des rajustements actuariels effectués de temps en temps pour contrecarrer le fait que les intérêts versés ne soient pas suffisamment élevés. Je ne comprends pas très bien les façons dont on fait rapport sur ces comptes; je ne sais pas non plus si cela constitue pour le gouvernement du Canada un actif ou un passif, et j'aimerais que le vérificateur général nous donne certaines précisions à ce sujet, surtout en ce qui concerne sa remarque suivant laquelle, parce qu'on n'a pas encore pris position à ce sujet, plusieurs questions d'administration et de comptabilité n'ont pas encore été réglées. J'aimerais savoir, monsieur, si vous pourriez nous donner des explications à ce sujet.

**M. Macdonell:** Monsieur le président, avec votre permission, j'aimerais que M. Rayner réponde à cette question. Il s'agit d'une question très importante, et le sous-Vérificateur général directement concerné n'est pas parmi nous aujourd'hui. Je vais m'assurer qu'il assiste à notre prochaine réunion. Si le Comité en convient, je pense qu'il serait préférable d'attendre qu'il compareisse car je suis certain qu'il pourra vous donner une meilleure réponse que celle que je pourrais moi-même vous fournir tout de suite.

**Le président:** Je suis tout à fait d'accord avec vous, monsieur Macdonell. Il est 11h05 et la séance aurait dû s'arrêter à 11h00. Nous avons pris note de la question.

**M. Macdonell:** Cela me satisfait pleinement.

**Le président:** M. Lambert a également quelques questions à poser, alors nous poursuivrons jeudi prochain. On commencera

[*Texte*]

day, by starting with Mr. Siddon and then Mr. Lambert. This meeting is now adjourned.

**Mr. Siddon:** Unfortunately, I may not be here next Thursday to deal with this, but I would like to have a reply.

**The Chairman:** Possibly Mr. Macdonell would provide the answer anyway. He could start with a statement on that.

**Mr. Macdonell:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, sir.

[*Traduction*]

par M. Siddon, et M. Lambert aura la parole après lui. La séance est levée.

**M. Siddon:** Malheureusement, je ne pourrai pas assister à la réunion jeudi prochain, mais j'aimerais qu'on me donne une réponse.

**Le président:** Dans ce cas-là, M. Macdonell pourrait peut-être vous donner une réponse quand même. Il pourrait commencer par faire une déclaration à ce sujet.

**M. Macdonell:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur.



**APPENDIX "MEST-5"**OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL1980-81 ESTIMATESStatement to Miscellaneous Estimates CommitteeBy W. Wallace MuirDeputy Auditor General, Finance and Administration Branch

Mr. Chairman. Some years ago the Auditor General adopted the practice of providing the Committee with a briefing book which includes supplementary material intended to facilitate examination of our Estimates, and to make them easier to understand. I believe our 1980-81 Estimates Briefing Book has been distributed to Members of the Committee and for ease of reference, Members will find a copy of our Estimates, as set out in the Blue Book, under Tab "A",

While most of the material is self-explanatory, it might be helpful if I go over some of it with you. In his introductory remarks, Mr. Macdonell has given the Members an overview of the current activities of the Audit Office. Because of the impact of Comprehensive Auditing on the activities and funding of the Office, you will find, under Tab "G", an extract from the Conspectus of our 1979 annual Report to Parliament which describes the Comprehensive Audit responsibilities of the Office, including value-for-money auditing.

Schedule No. 1 - under Tab "B" shows the trend of our expenditures over a six year period, ending March 31, 1981. The total funds available, shown on the bottom of the schedule, include approved Estimates, Statutory Votes and transfers from Treasury Board. The amounts shown for 1980-81 are those appearing in the Main Estimates Blue Book.

Schedule No. 2 - under Tab "C" compares the 1980-81 Estimates to the 1979-80 Appropriations and sets out the differences, both in dollars and percentage, by Objects of Expenditure. Actual expenditures for 1979-80 are shown on the right of the Schedule.

Our 1980-81 Estimates of \$28,805,000 represent an increase of \$2,985,000 or 11.6% over the Estimates for the preceding year. It may be helpful to analyze the principal increases in more detail:

1. Salaries, Wages and Other Personnel Costs

The increase of \$1,816,000 in Salaries and Wages, together with the increase of \$471,000 in Other Personnel Costs provide for a net increase of \$2,287,000 or 15.1% over 1979-80. The major components comprising this net change are as follows:

Amount required to meet base salary cost at April 1, 1979, determined in accordance with T.B. instructions for the actual number of person-years planned	\$ 531,000
General salary increases per Treasury Board formula	954,000
Bilingualism Bonus	195,000
Promotions, reclassifications and merit increases	136,000
Contributions to Superannuation Account and other allowances	471,000
	<hr/>
	\$2,287,000
	<hr/>

2. Other Objects of Expenditure

Other Operating Objects of Expenditures are increasing from \$10,516,000 to \$11,253,000 resulting in a net increase of \$737,000 or 7 %. A decrease in Capital of \$39,000 reduces this to 6.6%.

The Office will continue to rely on the cooperation of professionals from the private sector where it is more economical to do so - either because of the one-time nature of the requirement, or where the level of expertise required is not available within the Public Service at the time or in the manner required.

Schedule No. 3 - under Tab "D" presents, by classification category, details on the number of person-years and employees on strength in the Office over the past five years, as well as the planned person-years and strength for 1980-81.

Schedule No. 4 - under Tab "E" presents actual strength for the five-year period to March 31, 1980 and the planned strength for 1980-81 by major elements of staff distribution within the Audit Office, as well as showing the regional breakdown of our staff.

Under Tab "F" you will find our current Plan of Organization and Chapter 11 of our 1979 Annual Report on the Organization and Programs of the Office.

In his 1978 annual Report to Parliament, the Auditor General proposed that the results of a comprehensive audit of each department and agency of government be reported to Parliament on the basis of a five-year, recurring cycle. The proposal was endorsed by the Public Accounts Committee in its Second Report to the House of Commons on March 23, 1979. While these Estimates are based on the five-year cycle of reporting comprehensive audits of each department and agency, they assume a substantial parallel improvement in the internal audit program of government - which if not achieved, will affect the funding requirements of this Office.

Thank you, Mr. Chairman.



**APPENDICE «MEST-5»**BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRALBUDGET DES DÉPENSES 1980-1981

Exposé présenté au Comité des prévisions budgétaires en général

par M. W. Wallace Muir

sous-vérificateur général,

direction générale des Finances et de l'Administration

Monsieur le président, il y a quelques années, le Vérificateur général adoptait comme politique de fournir au Comité un recueil d'informations qui présentait des renseignements supplémentaires afin de faciliter l'étude de notre budget et de permettre de le mieux comprendre. Je crois que les membres du Comité ont reçu notre recueil d'informations pour notre budget de 1980-1981. Ils trouveront à l'onglet A, pour fins de consultation, une copie de notre budget tel que présenté dans le Livre bleu.

Bien que la plupart des renseignements n'exigent aucune explication, je crois qu'il serait utile d'en étudier quelques-uns avec vous. Dans ses remarques préliminaires, M. Macdonell a donné aux membres du Comité un aperçu général des activités en cours au Bureau de la vérification. 'A cause de l'impact de la vérification intégrée sur les activités du Bureau et sur les fonds requis par ce dernier, vous trouverez à l'onglet G un extrait de l'Aperçu général du Rapport annuel de 1979 présenté au Parlement où sont décrites les responsabilités du Bureau en matière de vérification intégrée, y compris la vérification fondée sur la valeur reçue en contrepartie de l'argent dépensé.

Le tableau n<sup>o</sup> 1 (onglet B) indique l'orientation de nos dépenses au cours de la période de six ans se terminant le 31 mars 1981. Le total des fonds disponibles figurant au bas du tableau comprend le budget des dépenses approuvé, les crédits statutaires ainsi que les transferts provenant du Conseil du Trésor. Les montants indiqués pour 1980-1981 sont ceux qui figurent au Budget des dépenses principal (Livre bleu).

Le tableau n° 2 (onglet C) compare le budget des dépenses de 1980-1981 aux crédits de 1979-1980 et indique, par article de dépense, les différences exprimées en dollars et en pourcentage. Les dépenses réelles pour l'exercice financier 1979-1980 sont indiquées à droite sur le tableau.

Notre budget des dépenses de 1980-1981, qui se chiffre à \$28,805,000, représente une augmentation de \$2,985,000, soit 11.6 %, par rapport au budget de l'exercice précédent. Il serait sans doute utile d'analyser plus en détail les principaux postes où il y a eu augmentation:

1. Traitements, salaires et autres rémunérations

La hausse de \$1,816,000 au poste "traitements et salaires" ainsi que la hausse de \$471,000 au poste "autres rémunérations" représentent une augmentation nette de \$2,287,000, soit 15.1 %, par rapport à 1979-1980. Voici les principaux éléments de cette augmentation nette:

Montant requis au titre du coût minimal des traitements au 1 <sup>er</sup> avril 1979, calculé en conformité avec les directives du CT relatives au nombre réel des années-personnes prévues	\$ 531,000
Hausse générale des traitements - selon les méthodes de calcul du Conseil du Trésor	954,000
Prime de bilinguisme	195,000
Promotions, reclassifications et augmentations au mérite	136,000
Contributions au fonds de pension et autres indemnités	471,000
	<hr/>
	\$2,287,000
	<hr/>

2. Autres articles de dépense

Le poste "autres articles de dépense" passe de \$10,516,000 à \$11,253,000, ce qui donne une augmentation nette de \$737,000 ou 7 %. Une diminution de \$39,000 de l'avoir en capital ramène ce chiffre à 6.6%.

Le Bureau continuera de faire appel à la collaboration d'agents professionnels du secteur privé lorsque, certains travaux ne devant être effectués qu'une seule fois, cela s'avère plus économique, ou lorsque la Fonction publique ne peut fournir les compétences requises au moment voulu ou de la façon dont elles sont requises.

Le tableau n° 3 (onglet D) présente, par catégorie professionnelle, des renseignements détaillés sur le nombre d'années-personnes et sur l'effectif du Bureau au cours des cinq derniers exercices ainsi qu'une prévision des années-personnes et de l'effectif requis pour 1980-1981.

Le tableau n° 4 (onglet E) présente l'effectif réel pour la période de cinq ans se terminant le 31 mars 1980 et l'effectif prévu pour 1980-1981, ces données étant ventilées par éléments principaux du personnel du Bureau de la vérification et indiquant la répartition régionale de notre personnel.

Vous trouverez à l'onglet F l'organigramme actuel du Bureau et le chapitre 11 du Rapport annuel de 1979 intitulé "Organisation et programmes du Bureau du vérificateur général."

Dans son Rapport annuel de 1978 présenté au Parlement, le Vérificateur général proposait que les résultats des vérifications intégrées effectuées auprès des ministères ou des organismes du gouvernement fassent l'objet de rapports destinés au Parlement selon un cycle quinquennal. Le Comité des comptes publics a appuyé cette proposition dans son second rapport à la Chambre des communes déposé le 23 mars 1979. Ce budget est basé sur le cycle quinquennal de présentation des rapports de vérifications intégrées effectuées auprès des ministères et des organismes, mais présuppose une amélioration importante, au cours de cette période, des programmes gouvernementaux de vérification interne, sans quoi le Bureau se verra obligé de modifier ses demandes de fonds.

Merci, monsieur le président.



**APPENDIX "MEST-6"**

DESCRIPTION OF  
A TEST OF EFFICIENCY  
CONDUCTED DURING  
1978-79  
BY  
THE AUDITOR GENERAL OF CANADA

(A Memorandum Prepared by the Auditor General  
for the Standing Committee on Public Accounts)

June 1980

Table of ContentsChapter

Introduction

Background and Audit Criteria

Efficiency Test

- Purpose of the test
- Qualifications of staff
- Choice of Occupational Group
- Selection of Work Units
- Choice of Measurement Technique
- Description of Work Units Selected
- Conduct of the Test
- Results

Implications

- |            |                                                                              |
|------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Appendix A | Names and Background of Persons Associated with the Test of Efficiency       |
| Appendix B | Definition of the Clerical and Regulatory (CR) Group                         |
| Appendix C | Case History of a Test of Efficiency in a Clerical and Regulatory Work Unit. |

## INTRODUCTION

At the meeting of the Standing Committee on Public Accounts held on Thursday, May 22, 1980, the Chairman requested that the Committee be provided with a summary of the test of efficiency to supplement the description in paras. 9.99 to 9.122 of the 1979 annual Report of the Auditor General. This document is submitted in response to that request.

This memorandum describes more completely how and why the test was conducted. It is hoped that it will thereby assist the Committee in its subsequent examination of Chapter 9 of the Auditor General's Report.

## BACKGROUND AND AUDIT CRITERIA

In order to put the study in perspective, it is first necessary to refer to the 1978 annual Report, Chapter 4, Measuring and Increasing Efficiency. That chapter described how the Office of the Auditor General applies that part of the Auditor General Act that requires the Auditor General to report cases where money has not been expended with due regard for efficiency. In order to apply that mandate, we established, as described in that chapter, audit criteria for efficiency. These criteria were endorsed by several departments and by the Office of the Comptroller General as recorded in Issue numbers 6 and 8 of the Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Public Accounts of the First Session of the 31st Parliament, 1979. Among the criteria, we established that 80 per cent of standard was a minimum acceptable group performance when standards of performance are or can appropriately be established by generally acceptable work measurement techniques. This criterion was endorsed by our senior advisors from government, academic and business sectors. It should be noted that we do not say that 80% should be a target. Indeed it is generally accepted that 90% is a reasonable target for measured work without incentives.

As reported in para. 9.110 of the 1979 annual Report, we carried out a survey to verify further the appropriateness of that figure of 80 per cent. The purpose of the survey was not to measure the efficiency of clerical workers in the private sector. We are not claiming that we have done so. Indeed, the average performance achieved of 87.7 per cent was for organizations that make use of work standards and associated management control systems. We do not know what is the average performance of organizations in the private sector that do not use work standards. We would expect, based on the experience of experts, that it is considerably lower than those that do, perhaps not much different from the 60.3 per cent that we found in the Clerical and Regulatory Group. Therefore it is not possible, from the survey, to conclude that government is less efficient than the private sector.

As reported in the 1978 annual Report, we found only 2 out of 16 performance measurement systems were satisfactory. We found two instances where the level of efficiency was about 65 per cent. We sought out a third instance where work standards were used. We found that the efficiency in this instance was close to a reasonable level. These findings led us to believe that there was a significant opportunity to improve performance through the use of appropriately designed management control systems.



In 1978 we also began our work in the area of payroll costs management. Our audits of payroll costs management are concerned with whether due regard for economy and efficiency is being observed for important factors affecting the \$3.6 billion annual payroll of the Public Service. We reported the results of that work in one department in 1978, and in a further nine departments in 1979. In particular we were concerned that, generally, departmental manpower planning systems did not ensure that departments were employing the appropriate number of people to carry out their programs. Again, therefore, this led us to expect that there was a significant opportunity for improving performance.

Thus we had accumulated considerable evidence which pointed to weaknesses in both performance measurement systems and in manpower planning systems. But what was the impact of those weaknesses? They would be significant only if they were reflected in actual inefficiencies. The three cases we examined in 1978 were insufficient for us to conclude that there was in fact significant room for potential improvements in performance. Therefore we decided to conduct a broader, more structured investigation.

## EFFICIENCY TEST

### Purpose of the test

The study which we undertook was an exploratory, substantive test. It was exploratory in that it was part of our first government-wide audit of manpower planning and dealt with work units whose members are in a single occupational group. It was a substantive test because it was meant to demonstrate the implications of suspected deficiencies in the means used for determining manpower requirements and for controlling manpower utilization.

In other words, the purpose of the test was not so much to measure and report the actual efficiency of certain work units but rather to detect whether a markedly lower level of efficiency than acceptable prevailed and therefore that there was significant potential for improvement in efficiency. If we detected such a potential we would demonstrate the importance of manpower requirements being based on reasonable work standards as indicated in our audit criteria. This we did by measuring the efficiency in a number of work groups and then showing the shortfall in terms of a minimum acceptable level of efficiency. That is, by means of this test, we show that economies are possible where manpower planning and management control systems are based on good information about actual productivity levels.

### Qualifications of Staff

The test of efficiency (and the survey noted above) was carried out by a team which included management consultants from a private sector firm. In addition to its other areas of expertise, the firm is noted for its work in clerical work measurement, office systems, records management, management and operator training and clerical productivity improvement planning. Other consultants and senior staff of the Office of the Auditor General were also associated with

the test of efficiency. The names and backgrounds of all persons actively associated with the test of efficiency are summarized in Appendix A.

### Choice of Occupational Group

As noted in para. 4.10 of the 1978 Report of the Auditor General, early implementation of performance measurement systems in the government tended to focus on repetitive, production or process-type work. This type of work is done by many government employees. We went on to note (para. 4.11) that, within the general area of efficiency, the work of the Audit Office has also focused on units carrying out similar, process-type, repetitive work.

Building on the experience of government departments in measuring efficiency and our experience in auditing efficiency, we decided to select one occupational group. The criteria were that the group should be large, the work should be amenable to the application of work standards and, therefore, to the measurement of efficiency, and the basic elements of the jobs should be similar from an efficiency measurement point of view. We considered a number of possible groups, including clerks, postal workers, stenographers and the General Labour and Trades Group. We decided that work units whose jobs were classified in the first four levels of the Clerical and Regulatory Group would best meet our requirements. It was the largest group that was widespread across government. (The definition of the Clerical and Regulatory Group is set out in Appendix B.)

### Selection of Work Units

Having decided on the occupational group to be studied, we considered the selection of the work units themselves. In this context, it is helpful to recall the purpose of the test of efficiency. As noted, it was to establish, by means of a substantive test in a number of work units, whether there were reasonable grounds to believe that there was significant potential for improvement in efficiency, given that 80 per cent was the minimum acceptable level. As noted in para. 9.102 of the 1979 annual Report, it was not necessary for the purposes of our test to conduct a study which would take into account the differing sizes and nature of all work units with jobs classified in the CR1-4 levels and the many factors affecting efficiency, and be sufficient to measure the efficiency of the entire occupational group throughout the Government.

We determined that a test in each of 10 units would be more than adequate to establish that there was potential for improvement if the average efficiency of all those units was well below the minimum acceptable level of 80 per cent and the variability of efficiency from unit to unit was within reasonable bounds. Accordingly, we chose to select one work unit from each of 10 different departmental users of the CR group, emphasizing the larger employers of the group. (These 10 departments were not the same 10 departments referred to on page 3.)

Because we wanted to ensure that the study would be constructive and contribute to improved management practices, we considered it most important that the results of the test be credible to the managers in the various departments to be included. Accordingly, we invited them to participate in selecting

the specific units that would be measured. In making the selection we used a number of criteria. The unit should be typical - that is, performing tasks common to many units of clerks in the department. It should also be stable - that is, not undergoing any systems or organizational changes. Also, the unit should be one for which the department had information on the volume of work produced.

Based on these general criteria, we selected 10 clerical work units in consultation with departmental management. We were, of course, conscious that a bias could be introduced by this selection process - that management might have proposed only the most efficient units for consideration. However, we accepted that possibility because, if it occurred, it would only tend to inflate the estimate of efficiency and thus make our results conservative.

In each of the 10 departments, we explained the purpose of the study, how it would be carried out, the information to be gathered, how standards would be established using the MTM-C method, how data would be analysed, what would be reported back to management and how it would be reported.

In this context, we explained that the departments and specific units involved would not be identified publicly. We recognized that there were no reasons for assuming that the efficiency of the 10 work units to be selected would be significantly different from any other 10 work units that might have been selected under these same criteria and in consultation with departmental management. Identifying the work units selected would, therefore, be unfair to the individuals involved.

### Choice of Measurement Technique

Having decided which work units to study, the choice of the Methods Time Measurement technique as applied to clerical work (MTM-C) was straightforward. It was the best technique available to us bearing in mind the purpose of the test, our time and resource limitations and the state-of-the-art in efficiency measurement. It had the necessary precision for an audit test.

There are many forms of work measurement which have been developed from the original initiatives in the early 1900's. When auditing efficiency, there is an obvious need to establish a consistent comparative base. Predetermined motion time systems - of which MTM-C is one - provide this consistent basis. As such, it was particularly suitable for our test because it is appropriate to clerical work and it has the necessary consistency and accuracy for the audit test. It has proven successful in service industries, financial institutions and government organizations for both developing standards and auditing efficiency.

More specifically, in any clerical setting where work tends to be repetitive and predictable, MTM-C is an appropriate measurement technique. It is used to establish time standards for clerical-related work tasks. The typical motion patterns of clerical work are synthesized from the motions covered by MTM-1, the system on which MTM-C is based. MTM-C has measurement applications for most clerical activities. It was developed by a consortium including Canadian National Railways, Thorne, Stevenson & Kellogg, City of Los Angeles,



U.S. Bureau of Indian Affairs, First Pennsylvania Bank, Northwestern National Life, and Thom McAn.

Therefore, as noted in para. 9.106 of the 1979 Report, we decided to use the MTM-C method, where it was appropriate to do so. In those few instances where it was not appropriate, we used work sampling, which is itself a long-established form of work measurement.

#### Description of Work Units Selected

A general description of the work of the 10 units, their location and size is set out in Table 1 below. A comparison of the work performed in the groups with the definition of the Clerical and Regulatory Group (Appendix B) shows that the work conformed closely to the primary, non-supervisory duties outlined in the Group definition. It is also apparent that the work performed in the 10 units encompassed a wide range of tasks.

#### Conduct of the Test

The conduct of the test of efficiency constituted an efficiency audit. In general, efficiency audits are undertaken within general guidelines for such audits. These guidelines have been established by the Office of the Auditor General and have been made available recently to the Comptroller General of Canada. They are available on request should the Public Accounts Committee wish to review or otherwise make use of them. Consistent with those guidelines, Appendix C contains a description of the detailed steps taken in one of the units studied.

Appendix C illustrates many of the considerations taken into account in conducting the test. It describes how we developed the standards and how we made allowances in the standards for fatigue and personal time. It shows how we deducted vacation time and sick leave to arrive at the time available for work.

Several features of the test should be noted. First, we did not examine the need for the work performed or whether the methods of work, equipment, or layout were the best possible. When setting out to improve efficiency, more is typically to be gained from improving methods than from raising the pace of work or from rescheduling to eliminate waiting time. Secondly, we took care in each case to ensure that we had sufficient data to smooth out any fluctuations in workload. Thirdly, where relevant, we ensured that the standards we set would not affect the level of service to the public.

Table 1

WORK UNITS INVOLVED IN TEST OF EFFICIENCY\*

<u>Work Unit Number</u>	<u>Jobs Studied</u>	<u>No. of Employees</u>
1	Processing of pay claims. Review and verification of payroll changes	40
2	Following up delinquent accounts	35
3	Records maintenance, applicant screening, testing, general receptionist duties	6
4	Processing of applications. Records maintenance. Posting of information to accounts.	11
5	Mail processing and internal distribution. Central file records	8
6	Records maintenance. Support in monitoring compliance with legislation	9
7	Pay and benefits accounting. Records maintenance	11
8	Central registry operation. Internal mail processing and distribution. Messenger service. File maintenance	7-8
9	Audit of information forms submitted to government	16
10	Audit of claim forms submitted to government	15

\*These units were located in Vancouver, Toronto, Cornwall, Halifax and the National Capital Region

Results

Table 2 below summarizes the key information on the tests conducted in the 10 work units. It shows that the size of the work units studied ranged from 6 to 40 employees and averaged 16. It also indicates that the data we collected from the departments' own systems covered a period varying from about 4 months to 12 months. In the case of groups 2, 3, 5 and 7, the study covered a full calendar year. In the remaining units, we used all the data available, the period varying from 4 to 9 months and averaging 6 months.

As noted previously, the manner in which the 10 work units were selected might have introduced biases, the effect of which could be to make our actual findings relatively conservative. This we accepted. Furthermore, whenever it was necessary for the audit team to exercise judgements which could affect the results, they made interpretations which would tend to overstate the level of efficiency in the units being studied. For example, in one instance we accepted relatively generous departmental work standards and in other instances we accepted generous departmental production counts. In other instances relatively high departmental estimates of unmeasured work categories were accepted.

We have every confidence that our estimates of the efficiency levels in the 10 work units are sound. This confidence is based on:

- the qualifications of the experts who conducted the study;
- the proven quality and accuracy of the MTM-C method;
- the care and thoroughness with which the 10 individual efficiency audits were conducted;
- the conservative judgements exercised by the auditors; and
- our independent checking of the analysis.



TABLE 2

Sample Unit No.	Time Period Covered		Available Working Days	People in Unit	Efficiency
	From	To			
1	Apr '78	Nov '78	168	40	63.1
2	Apr '78	Mar '79	251	35	63.3
3	Apr '78	Mar '79	251	6	65.8
4	Apr '78	Oct '78	147	11	58.4
5	Apr '78	Mar '79	251	8	59.6
6	Jan '79	May '79	105	9	61.4
7	July '78	June '79	249	11	59.1
8*	Oct '78	July '79	43	7-8	58.9
9	Jan 19/79	May 11/79	79	16	59.0
10	Jan 19/79	June 29/79	113	15	59.3

\* Statistics for this unit are based on records kept for 3 weeks every 3 months. Data gathered covered 3 sets of 3 weeks - to give 9 months representation.

### C. IMPLICATIONS

We set out to show the implications of suspected deficiencies in manpower planning and manpower utilization systems. We found that, in an area in which it was feasible to use work measurement techniques, efficiency was well below our minimum acceptable level of 80 per cent in each of the 10 units studied. For the 10 units, the average efficiency was 60.3 per cent.

We state in para. 9.116: this average is a reasonable estimate of the actual level of efficiency in all the CR1-4 units performing similar functions in this group of 10 departments. Indeed we are confident that this is a very conservative statement because:

- the departments concerned in all likelihood had some pride in the units selected. On this ground, they will be superior to units selected at random; and
- the allowances made by the auditors, as noted above, tended to overstate the real level of efficiency.

It should be emphasized that the results do not imply that public servants are not working hard. Sometimes people work very hard to overcome deficiencies in the system or work flow. More generally, the levels of efficiency we found are to be expected where employees do not have targets to achieve, where they are not told what is expected of them. Thus it is clearly management, not the individual employee, that has the responsibility to improve efficiency.

In this context, it should be emphasized that we did not examine the need for the work performed or whether the methods of work were the best possible. Thus our estimates of potential savings are probably conservative.

In saying that there is potential for improvements in efficiency, we are also not implying that efficiency can be increased simply by reducing staff, nor that production could be increased simply by introducing additional work. Rather, attention must be paid to the many major factors that combine to determine actual efficiency. As noted in para. 9.100 of the 1979 Report, these include the commitment of managers at all levels to the achievement of high efficiency, the organization of the work itself, and environmental constraints in the workplace.

More broadly, the results also have to be related to our findings with respect to performance measurement and manpower planning. In this context, the results are strongly indicative that the opportunities for improved efficiency extend to the entire CR group and, to at least other groups involved in labour-intensive, repetitive and routine work.

Accordingly, we suggested that our specific recommendations concerning the test of efficiency be read in conjunction with our recommendations in the 1978 Report with respect to performance measurement systems and our recommendations on manpower planning in Chapter 9 of the 1979 Report.

In the 1978 Report (para. 4.25) we recommended that departments and agencies have performance measurement systems in place which meet the needs of departmental managers for controlling their operations. Measures of performance should be used to help managers to plan more cost-effective means of delivering their programs. In particular, we recommended (para. 4.26) that managers of labour-intensive, process-type operations should make greater use of recognized productivity improvement techniques, including organization and methods analysis and work measurement.

In Ch. 9 of the 1979 Report we recommended that departments and agencies should have manpower planning systems in place that help ensure that they are staffed with the numbers and types of people required for the efficient operation of their programs.

It was in the context of these recommendations that we recommended four related steps (para. 9.119 - 9.122 of the 1979 Report) to improve efficiency and the measurement and reporting of it. We recommended that departments and agencies identify operations which lend themselves to work measurement, introduce programs to increase efficiency (where feasible and justified), measure, report and audit efficiency in these areas, and inform the Office of the Comptroller General of their activities and results.

Clearly, these three sets of recommendations form a logically-connected whole. The achievement of major improvements in efficiency across the government requires that all be dealt with effectively.

The overall issue is stated in Ch. 1 of the 1979 Report. There (para. 1.81) it is stated that the issue is not simply the results of one performance test. Rather it is the entire principle of adopting sound, tried and true management practices for government activities wherever practical. We believe that the opportunity now exists - if there is serious, top-level commitment to the Comptroller General's IMPAC program and to the recommendations of the Lambert Commission and the D'Avignon Committee - to define what is expected from each manager in terms of performance and accountability for results.



## APPENDIX A

NAMES & BACKGROUND OF  
PERSONS ASSOCIATED WITH  
THE TEST OF EFFICIENCY

Efficiency Study - Personnel

## D.L. Meyers

- Current title: Deputy Auditor General
- Education: C.A., B.A.Sc. Industrial Engineering (Toronto)
- Experience: President, Meyers Transport  
Management Consultant, Price Waterhouse Associates

## B. Corbishley

- Current title: Assistant Auditor-General
- Education: B.Sc. Econ (LSE), D.B.A. (Indiana)
- Experience: Operations Research, National Coal Board, U.K.  
Management Consultant UK & Canada  
Chief, Programme & Budget Service,  
Food & Agricultural Organization  
of the United Nations

## G.L. Cockhill

- Current title: Principal, OAG
- Education: B.Sc. Chemistry, McGill
- Experience: Research Chemist  
Statistician, Gulf Oil  
Manager, Management Science, Price Waterhouse  
Associates  
Manager, Operations Research, Domtar  
Independent Consultant

## J.R. Rutherford

- Current title: Audit Director
- Education: B.Eng. McGill, M.A. Mathematics, Queens,  
PhD Statistics, Virginia Tech.
- Experience: Associate Prof. Mathematics, RMC  
Research Scientist & Statistician, Dupont of Canada  
Research Manager, NHW

## T.I. Goss

- Current title: Management Consultant
- Education: B.A. Mathematics, M.Sc. Operations Research,  
PhD Administrative & Engineering Systems  
(Union College)
- Experience: Statistician, Statistics Canada  
Research Fellow & Adjunct Professor, Union College  
Engineering Systems & Procedures, GEC

## T.J. Morton

- Current title: Partner, Industrial Engineering Services,
- Education: B.A., Liverpool, MBA, York, Licensed MTM instructor
- Experience and other qualifications: Manager, Industrial Engineering, Proctor & Gamble  
Consultant, UK & Canada  
General Manager, Design Dynamics Ltd.  
Member MTM-C Consortium

P. Johnson

- Current title: Senior Consultant
- Education: B.Sc. Mechanical Engineering
- Experience and other qualifications: Work Study Section Head, C.J. Clarke  
Consultant, Pace Industrial Consultants  
Licensed MTM instructor

W.M. Barnard

- Current title: Senior Consultant
- Education: B. Comm., Edinburgh
- Experience and other qualifications: Systems Analyst, Bowater  
Senior Industrial Engineer, Consolidated Bathurst  
Licensed MTM instructor

M.R. Follett

- Current title: Senior Consultant
- Education: B.A. Economics, York
- Experience and other qualifications: Supervisor, Industrial Engineering;  
Production Manager, Canadian Johns Manville  
Licensed MTM instructor for Office Work Measurement  
Director of AIIE

The industrial engineers have, collectively, experience in studies  
such as: -

methods improvement in the legal department of a major company;  
evaluation of report production in a government agency; clerical  
productivity improvement in insurance companies; study of mail  
room operation for a leading newspaper; development of a manpower  
planning and control system for a government department; layout  
of a large office complex.



## APPENDIX B

## DEFINITION OF THE CLERICAL AND REGULATORY (CR) GROUP

## Clerical and Regulatory

GROUP DEFINITION

The collecting, recording, arranging, transmitting and processing of information; the filing and distributing of records; and the direct application of rules and regulations.

Inclusions

Positions included in the group are those in which one or more of the following duties is of primary importance:

1. The application of regulations concerned with the collection, expenditure or disbursement of funds or with the provision of services, in accordance with established instructions and guidelines.
2. The performance of general clerical tasks such as collecting, verifying, posting, arranging, transmitting and processing information and filing, and distributing records, reports and correspondence, according to established methods, procedures and precedents.
3. The operation of a telephone switchboard.
4. The supervision of the performance of the above duties.
5. The supervision of transcribing and office equipment units.

The following duties are often performed as secondary functions:

- The operation of various types of office equipment and machines such as typewriters, duplicating machines, calculators, video display terminals, computerized text-editing machines, tape recorders, and radio-telephones.
- Taking dictation and transcribing from notes or a dictating machine.
- Receiving callers and directing them to the appropriate officers.

Exclusions

Positions excluded from the group are those in which:

- Supervision of the staff of a data processing installation or a communications centre other than a telephone switchboard is required.
- Copy typing or taking dictation occupies a major part of the incumbent's time and is not used merely as a convenience to facilitate the clerical work of the position.

APPENDIX C

CASE HISTORY OF A TEST  
OF EFFICIENCY IN A CLERICAL  
AND REGULATORY WORK UNIT



CONTENTSChapter

- I Preliminary Investigation
  - A. Introduction
  - B. The Clerical Tasks Selected For Audit
  - C. Data Collection
  - D. Data Analysis
  - E. The Department's Efficiency Measurement System
  - F. Preliminary findings
  
- II Efficiency Measurement
  - A. Introduction
  - B. Selecting the Audit Location
  - C. Preparing for Field Work
  - D. Determination of Audit Needs
  - E. Developing Engineered Standards
  - F. Acquiring the Necessary Data
  
- III The Audit Result
  - A. The Audit Status
  - B. Final Data Analysis
  - C. Interpretation of Results

## I

PRELIMINARY INVESTIGATIONA. INTRODUCTION

This case study describes a specialized audit in the area of manpower efficiency. The audit had certain special features that related to the Payroll Costs Management Study conducted by the Office of the Auditor General in 1978-79. These were:

- The study related to routine clerical jobs performed by staff in the CR1-4 levels.
- The department selected was a large employer of clerical support staff.
- Savings potential was determined for one clerical unit.

The main purpose of the audit was to determine the efficiency with which the routine clerical jobs are performed in the unit selected.

B. THE CLERICAL TASKS SELECTED FOR AUDIT

The clerical tasks involved updating files, answering enquiries by telephone and in person, dispatching correspondence and maintaining and reporting statistical data.

C. DATA COLLECTION

To begin the study an initial meeting was held with senior departmental officers. The purpose of this meeting was to explain the purpose and methodology of the audit and to request information such as job descriptions and performance information being collected by the department.

D. DATA ANALYSIS

The next stage was to determine what audit work was necessary. Clearly, an operating unit using sound management controls would not have required the same depth of audit as one using little, if any, productivity information.

It was clear from documentation collected that in this case branch management were measuring the efficiency of clerical employees. Relating back to the purpose of the audit the key issue then became: was the department's data sufficiently reliable to be used to determine clerical efficiency?

## E. THE DEPARTMENT'S EFFICIENCY MEASUREMENT SYSTEM

The system's primary purpose was to provide operating management with performance information. To do this the system provided data relating to clerical employees and the tasks they perform. The key data elements were: -

### 1. Production counts

These were counts of the clerical outputs. They included numbers of forms processed, transactions completed, telephone calls placed and received and other data during the reporting period. The outputs were well defined and relevant to the work done. In addition, the counting procedure seemed likely to give reasonably accurate data.

### 2. Work standards

A departmental work standard was available for each of the production counts defined. These standards were intended to indicate how long it should take to complete a given clerical task. Interviews with departmental analysts indicated that the standards had been determined by an estimating technique. This technique required the clerical employees to allocate their working time to the various activities over a given test period. The number of occurrences of the activities was counted over the same period. Dividing the allocated time by the total frequency of occurrence resulted in an average time to complete each activity. This time became the work standard.

### 3. Time utilization

A record was kept of how the employees' time was spent. It included time spent on work for which a time standard was available. This time category was called "measured time." In addition time spent on activities for which there was no standard was also reported. This "unmeasured time" included clerical time spent on special projects that were not performed on a routine basis. Time that was not available to management due to clerical staff being sick or on vacation was also reported.

These three aspects of efficiency measurement: production counts, work standards and time reporting, are the key features of any performance measurement system. The OAG audit criteria were used to judge the suitability of these aspects of the system.

## F. PRELIMINARY FINDINGS

When the audit criteria were applied the system was found to be deficient in one key respect. The work standards were inadequate as an indication of the work content of the clerical tasks. This was because the measurement technique used to develop standards was unsuitable. The technique did not "rate" observed clerical performances. It assumed that all the tasks were performed at normal pace or 100 per cent performance ("fair day's work" concept).



No idle time was identified and recorded during the observation period. This assumed all clerical time was fully utilized. This is unlikely in a clerical environment without proper management controls.

Because the standards were inadequate, the auditor could only use part of the performance measurement system in determining reported clerical efficiency.

The other audit criteria were satisfied by the system.

## II

EFFICIENCY MEASUREMENTA. INTRODUCTION

Up to this point we had been dealing with the Branch as a whole. The department's performance measurement system was organization-wide. The conclusions drawn about the system applied to all regional offices. The final phase of the audit calculated an efficiency level for one operating unit only in one regional office. The result thus did not necessarily reflect departmental performance. It did however serve to illustrate the impact of the control weakness. Further, it demonstrated to departmental management the feasibility of taking corrective action and the potential benefits of so doing.

B. SELECTING THE AUDIT LOCATION

The criteria for selecting the site for detailed audit work were:

- there should be several clerks employed in the CR1-4 levels in the operating unit and these clerks should be doing similar work;
- the unit should be fairly stable having undergone no significant organizational, systems, procedural or other changes in the recent past;
- the unit should be performing tasks included in the performance measurement system; and
- the unit should be performing tasks which are common to many other units in the department.

The site was selected in conjunction with departmental management.

C. PREPARING FOR FIELD WORK

Before actual field work began introductory meetings were held. These meetings briefed management as to the purpose, scope and methods of the audit.

It was very important to explain to everyone involved, including the people being studied, the purpose of the study and the methodology being used. This helped to eliminate any fears and reservations staff and management might have had. It also facilitated a co-operative and open relationship between the audit and department staff, important for the completion of this kind of audit work.

#### D. DETERMINATION OF AUDIT NEEDS

The starting point of the audit was the department's performance measurement system, specifically the monthly efficiency report.

Figure 1 below is a simplified version of this that illustrates the important audit aspects:

##### 1. Time reporting

The system's time reports provided an acceptable estimate of time spent doing work for which work standards existed. Time lost due to sickness and other factors were identified, as was time spent on projects for which there were no work standards. The net time spent productively, in the above report, 1270 hours, was used directly by the auditor.

##### 2. Production reporting

The system included two aspects of production reporting:

- Work counts: these were the quantities of tasks performed during the reporting period. The counting methods were sound, and the count definitions were appropriate. Therefore the auditor used these data.
- Work standards: as previously discussed these were not acceptable. They were not used in the audit. The auditor developed a series of alternative work standards for the activities listed and substituted them in the system. Thus the efficiency reported by the department was not used. Efficiency was based on the auditor's work standards. The reason for rejecting the auditee's standards is elaborated below since this was a key audit step.



Figure 1

## MONTHLY EFFICIENCY REPORT

1. HOURS PAID

a. Regular	10 x 4 x 37.5 =	1500
b. Overtime		<u>10</u>
TOTAL		<u>1510</u>

2. HOURS LOST

a. Vacation	110
b. Sick	30
c. Other	<u>40</u>
TOTAL	<u>180</u>

3. UNMEASURED HOURS

a. Projects	40
b. File purge	<u>20</u>
TOTAL	<u>60</u>

Net Available    1510 - 180 - 60  
                       = 1270 hours

4. HOURS EARNED

	<u>ACTIVITY</u>	<u>STANDARDS</u>	<u>VOLUME</u>	<u>EARNED HOURS</u>
TRANSACTION	01	0.60	1500	900
"	02	0.21	400	84
"	04	0.32	400	128
"	06	0.14	200	28
TELEPHONE CALLS		.058	400	23.2
INTERVIEWS		0.17	100	<u>17</u>
TOTAL EARNED:				<u>1180.2</u>

$$\text{EFFICIENCY } \frac{1180.2}{1270} = \underline{\underline{93 \text{ PER CENT}}}$$

The above report provided important information for the auditor.

## E. DEVELOPING ENGINEERED STANDARDS

Applying an engineered approach to work measurement permits the establishment of a time for a qualified worker to carry out a specified job at a defined level of performance. The approach concentrates on building up the time taken to do a job based on the human motions necessary to complete it, reflecting the nature of the motions and the conditions under which they are made.

The Department's approach used past actual performance as the basis for establishing standards. Thus the standards could include idle time. In addition, they would have been influenced by staff performance and by deviation from the prescribed methods. As a result the standards may not have represented a "fair day's work."

The auditor used a predetermined motion time system specially designed for measuring clerical jobs. This technique is called MTM-C (Methods-Time-Measurement, Clerical).

The task described in Figure 2 was one element of one of the jobs to be measured. The job "transaction 01" was included in the performance measurement system. The above job element was one of 10 such work elements included in the performance of this transaction. All had to be described (as in Figure 2) in terms of the basic human motions, such as "get pencil," in order that an engineered work standard could be developed. The "MTM element times" are pre-determined. They were not developed by the auditor. Figure 2 illustrates the application of this technique. This is the MTM analysis of the element "Initial and aside sheet".

FIGURE 2

JOB TITLE Transaction 01

ELEMENT TITLE

Initial and aside

sheet

ELEMENT NO. 2

STUDIED BY

DATE

PAGE

No.	Task Description	MTM C Reference	MTM Element Time	Occurrence Per Cycle	Time Per Cycle
	Get pencil	G5	14	1	14
	Get sheet from pile and aside	G1A2	32	1	32
	Initial sheet	W1	67	1	67
	Aside pencil	A2	15	1	15
	Get and aside sheet	G1A2	32	1	<u>32</u>
					160



Figure 3 below is the work standard developed for the "Transaction 01" job. Each of the elements described has a corresponding MTM analysis supporting it.

A significant part of the audit time was devoted to developing such analyses.

#### F. ACQUIRING THE NECESSARY DATA

Three main sources of information were used to develop the standards. These were: -

- discussions with clerical staff;
- procedural manuals; and
- observation of performance of tasks.

The auditor first interviewed the clerks. The purpose of the interview was to get a step by step account of the transaction. He also determined any exceptions to the routine or norm.

Procedural manuals helped determine if in fact the task described by the clerk corresponded to the departmentally specified task. Any variations were discussed with management and a mutually acceptable procedure was specified. This was the basis for the standard.

Finally the auditor observed the task being performed. This is usually necessary to determine the quantitative characteristics of the task. For example, factors that influence the time to complete the job such as:

- distances walked by the clerk; and
- amount of reading and writing performed;

must be observed, counted and used in the analysis.

Once the auditor had a mental picture of the entire transaction he broke it down into elements as shown in Figure 3. Each element was then in turn broken down into its components on a separate element sheet (Figure 2). These components corresponded to the standard MTM-C components. The MTM-C time values were then entered on the element sheets and totalled.

FIGURE 3  
CALCULATION OF STANDARD  
TRANSACTION 01

DATE: \_\_\_\_\_

ELEMENT	TASK DESCRIPTION	MTM ELEMENT TIME	OCC. PER OPER.	ELEMENT TIME ALLOWED
1	Get pile of sheets	591	1/21	28.1
2	Initial and aside sheet	160	1/1	160
3	Get computer change order	120	1/1	120
4	Read and transcribe same	100	1/1	100
5	Read and transcribe account number	90	1/1	90
6	Write date	80	1/1	80
7	Get sheet	40	1/1	40
8	Jog change order and sheet	40	1/1	40
9	Attach change order and sheet	60	1/1	60
10	Aside change order and sheet	120	1/1	120

OPERATION TIME TMU 838.1

X 1.15\* OPERATION TIME ALLOWED 964

\*15 percent is added to compensate for personal needs, fatigue and unavoidable minor delays.

The total from each element sheet was then transcribed onto the element summary sheet (Figure 3).

Each element time value was then added to arrive at an operation time. This time was then multiplied by 1.15 to allow for personal time, fatigue and unavoidable delay.

This procedure was repeated for all "measured tasks." The result was a set of engineered work standards that reflected "a fair day's work."

When these standards were compared to existing departmental standards the auditor determined that on average the department's standards allowed 25 per cent more time per job than engineered standards.



## III

THE AUDIT RESULTA. THE AUDIT STATUS

Prior to describing the conclusion of the audit it is useful to summarize the audit findings thus far. Table A does this.

B. FINAL DATA ANALYSIS

Two significant steps were then taken to complete the audit. These were:

- assess the reasonableness of the department's estimate of clerical time spent on "unmeasured" activities; and
- incorporate the revised data into the departmental reporting system and determine unit performance against engineered standards.

1. Unmeasured time

The department's system monitored unmeasured time. This was clerical time not available to managers of the work unit due to staff working on projects for which there is no work measurement. The auditor had to determine if this estimate was reasonable since it could significantly influence the final calculations.

In this case the measure was based on a management estimate. Since the category represented only four per cent of total paid time the auditor accepted the estimate. If this category represented seven per cent or more of total time the estimate would have required validation.

Validation is normally done by activity sampling. The projects included in the unmeasured category are identified and defined. The auditor then makes observations of staff at random intervals over a period of time. The auditor notes if staff are engaged in measured or unmeasured activities and records the observation on an analysis sheet. The proportions of observations of unmeasured activities to total observations is then used as an estimate of the proportion of time spent on these activities. This estimate is then used as an estimate of unmeasured time.

TABLE A

ASPECT	AUDIT STATUS
1. Departmental Performance Measurement System	Evaluated against criteria. Weakness determined. Preliminary observations outlined and noted to be used in interim report.
2. Performance Data	
- Manpower Reporting	<ul style="list-style-type: none"><li>- Departmental measures of paid time accepted and used in performance calculation.</li><li>- Departmental measures of lost time (sick, vacation, etc.) accepted and used.</li><li>- Departmental measures of "unmeasured time" to be verified.</li><li>- Departmental estimate of time spent on "measured activities" accepted subject to above verification.</li></ul>
- Production Report	<ul style="list-style-type: none"><li>- Departmental work count accepted both definition and quantities.</li><li>- Department work standards not accepted, alternative standards developed.</li></ul>
3. Performance Reports	<ul style="list-style-type: none"><li>- Departmental report format accepted and used to calculate revised performance levels.</li><li>- Departmental reported performance levels not accepted since based on inappropriate standards. Revised performance level to be determined.</li></ul>

## 2. The performance calculations

Figure 4 is the adjusted performance report for the period June-December.

All data elements, apart from the standards, are those of the department.

Only one month's data are shown for illustrative purposes.

The major steps in the determination of efficiency were: -

- multiply each monthly output by the corresponding engineered work standard;
- sum all of these to get the total earned time in the month;
- subtract from the paid time the time lost (sick, vacation, etc.) and the unmeasured time to get net measured time;
- divide the earned time by the net measured time. This ratio is a comparison of the quantity of work produced and the time spent producing it and represents the level of efficiency; and
- develop the overall efficiency measure for the period for which data are available.

## C. INTERPRETATION OF RESULTS

Since the performance measures were based on engineered standards the results are readily interpreted. In this case performance is estimated to be 65 per cent, 15 per cent below the minimum acceptable level of 80 per cent.

This finding was significant and was reported to the Department to add impact to the systems observations. The work done was described, as was the way in which the results would likely be reported. In this context, we recognized, and made it clear to the Department, that: -

- the measure was based on departmental estimates of output quantities, manpower utilized, manpower spent on unmeasured categories;
- the measure covered only one of many operating units in the department and covered a particular period of time; and
- the measure did not indicate why performance was below an acceptable level. It could have been due to many factors including: performance measurement weaknesses, untrained staff, over-staffing, service rather than economic priorities, poor motivation, etc.



## ADJUSTED PERFORMANCE REPORT

MONTH	OUTPUT		INPUT				EFFN.
	001	002	TOTAL	PAID TIME	LOST TIME	UNMEASURED TIME	
JUNE	VOL	250	300				
	STD	0.6	0.21				
	EARNND. TIME	150	63	840	1479	150	56
							1273
							66%
TOTAL							

**APPENDICE «MEST-6»**

DESCRIPTION D'UN  
SONDAGE DE L'EFFICIENCE  
MENÉ EN  
1978-1979  
PAR LE  
VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

(Document préparé par  
le Vérificateur général  
à l'intention du  
Comité permanent des  
comptes publics)

Juin 1980

Table des matièresChapitre

## Introduction

## Données de base et critères de vérification

## Sondage de l'efficience

- But du sondage
- Compétence du personnel
- Choix du groupe de travail
- Sélection des unités de travail
- Choix des techniques de mesure
- Descriptions des unités de travail choisies
- Réalisation du sondage
- Résultats

## Incidence

Annexe A      Noms et antécédents des participants au sondage de l'efficience

Annexe B      Définition du groupe CR

Annexe C      Dossier d'un sondage de l'efficience dans une unité d'employés aux écritures et aux règlements.



## INTRODUCTION

À la réunion du Comité permanent des comptes publics tenue le jeudi 22 mai 1980, le président a demandé que l'on fournisse au Comité un bref exposé sur le sondage de l'efficience décrit aux paragraphes 9.99 à 9.122 du Rapport annuel de 1979 du vérificateur général. Le présent document a été préparé en réponse à cette demande.

Ce document décrit en plus de détails comment et pourquoi le sondage a été effectué et nous espérons qu'il aidera le Comité lors de sa prochaine étude du chapitre 9 du Rapport du vérificateur général.

## DONNÉES DE BASE ET CRITÈRES DE VÉRIFICATION

Afin de bien situer l'étude, il convient premièrement de se reporter au chapitre 4 (Mesure et accroissement du rendement) du Rapport annuel de 1978. On y décrit comment le Bureau du vérificateur général applique cette partie de la Loi sur le vérificateur général qui exige que ce dernier rende compte des cas où on a dépensé de l'argent sans égard à l'efficience. Afin de remplir ce mandat, nous avons défini, tel que décrit dans ce chapitre, des critères de vérification de l'efficience. Plusieurs ministères, de même que le Bureau du contrôleur général ont accepté ces critères, tel que nous les décrivons et les ont consigné dans les fascicules n<sup>os</sup> 6 et 8 des Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des comptes publics de la première session de la trente et unième législature (1979). Nous avons déterminé entre autres, que le niveau

de performance minimum acceptable pour les groupes était de 80 pour cent lorsqu'il y avait des critères de performance établis ou lorsque ceux-ci pouvaient être convenablement établis au moyen de techniques acceptables de mesure du travail. Ce critère a reçu l'appui des principaux conseillers du gouvernement, du milieu universitaire et des secteurs des affaires. On ne dit pas qu'il faille nécessairement viser 80 pour cent, bien qu'habituellement 90 pour cent soit considéré un but acceptable pour un travail mesuré sans motif ou encouragement.

Comme il est mentionné au paragraphe 9.110 du rapport de 1979 nous avons effectué un sondage afin de vérifier si le chiffre de 80 pour cent était pertinent. Le but du sondage n'était pas de mesurer l'efficacité des employés aux écritures du secteur privé - nous ne prétendons pas avoir accompli cette tâche. De fait, le niveau de performance moyen qui a été atteint (87.7 pour cent) est celui des organismes qui ont recours à des normes de travail et à des systèmes intégrés du contrôle de gestion. Nous ne connaissons pas la performance moyenne des organismes du secteur privé qui n'ont pas recours à des normes de travail. Il est fort probable, d'après les spécialistes en la matière, que cette performance sera beaucoup moins élevée pour ceux-ci que pour ceux qui utilisent des normes et qu'elle sera probablement d'environ 60.8 pour cent, c'est-à-dire au même niveau que celui atteint par le groupe des commis aux écritures et aux règlements. Il est donc impossible de conclure, à partir du sondage, que le gouvernement est moins efficace que le secteur privé.

Dans le Rapport annuel de 1978, nous avons signalé que seuls 2 systèmes de mesure de la performance sur 16 étaient satisfaisants. Nous avons relevé, dans deux cas, un niveau d'efficacité d'environ 65 pour cent. Nous recherchons

un troisième service qui utilisait des normes de travail, nous avons découvert ici que l'efficacité avait presque atteint le niveau raisonnable. Ces résultats du sondage nous ont donc amenés à conclure qu'il y avait d'excellentes possibilités d'améliorer la performance par l'entremise de systèmes de gestion de contrôles convenablement conçus.

En 1978, nous avons également entrepris une étude dans le domaine de la gestion des coûts imputables à la paye. Cette étude vise à déterminer si l'on tient suffisamment compte de l'économie et de l'efficacité pour certains aspects importants reliés à la paye dans la Fonction publique dont le chiffre annuel atteint \$8.6 milliards. Nous avons fait part des résultats de cette étude entreprise auprès d'un ministère en 1978 et dans neuf autres ministères en 1979. En général, nous avons surtout cherché à démontrer que les systèmes de planification de la main-d'oeuvre n'assuraient pas que les ministères employaient suffisamment de personnes pour mettre leurs programmes à exécution. Encore une fois, cela nous a démontré qu'il y avait de nombreuses possibilités d'améliorer la performance.

Ainsi, nous avons accumulé beaucoup de preuves démontrant des faiblesses tant dans les systèmes de mesure de la performance que dans les systèmes de planification de la main-d'oeuvre. Cependant, quel était l'impact de ces faiblesses? Elles ne pouvaient être importantes que si elles se traduisaient en de véritables inefficacités. Les trois cas que nous avons examinés en 1978 n'étaient pas suffisants pour nous permettre de conclure qu'il y avait suffisamment de possibilités d'amélioration de la performance. Nous avons donc décidé de mener une étude d'une plus grande étendue et mieux structurée.



## SONDAGE DE L'EFFICIENCE

### But du sondage

Cette étude que nous avons entreprise était expérimentale et plus approfondie. Elle était expérimentale en ce sens qu'elle s'effectuait dans le cadre de notre première vérification d'envergure gouvernementale du système de planification de la main-d'oeuvre et qu'elle portait sur des unités d'employés appartenant au même groupe d'occupation. Elle était approfondie car elle visait à démontrer les conséquences que les lacunes dépitées dans les moyens utilisés pour définir les besoins en main-d'oeuvre et pour contrôler l'utilisation de cette main-d'oeuvre.

En d'autres termes, le sondage avait pour but non seulement de mesurer et de faire connaître l'efficience véritable de certaines unités de travail, mais plutôt de déterminer si cette efficience atteignait un niveau nettement inacceptable et s'il y avait suffisamment de possibilités d'améliorer l'efficience. Ces possibilités décelées, nous pourrions démontrer l'importance de définir les besoins en matière de main-d'oeuvre en se fondant sur des normes raisonnables de travail comme il est indiqué dans nos critères de vérification. C'est ce que nous avons fait en mesurant l'efficience dans un certain nombre de groupes de travail et en indiquant les déficiences par rapport au taux d'efficience minimal acceptable. En d'autres termes, nous avons démontré au moyen de ce sondage qu'il est possible d'économiser en exerçant un contrôle sur la planification et la gestion de la main-d'oeuvre basé sur des données valables des niveaux réels de la productivité.

### Compétence du personnel

Une équipe qui comprenait des conseillers en gestion d'un cabinet du secteur privé a effectué le sondage de l'efficiencia (ainsi que l'étude décrite ci-dessus). En plus de posséder de vastes connaissances dans d'autres domaines, le cabinet est reconnu pour ses analyses et mesures de travail dans le domaine des travaux d'écritures, des systèmes de bureau, de la gestion des dossiers, ainsi que de la formation des employés de gestion et ceux proposés aux appareils aussi bien que la planification de l'amélioration de la productivité des employés de bureau. D'autres experts-conseils ainsi que certains cadres supérieurs du Bureau du vérificateur général ont également participé au sondage de l'efficiencia. Les noms et les antécédents de tous les participants figurent à l'annexe A.

### Choix du groupe de travail

Comme il est signalé au paragraphe 4.10 du Rapport de 1978 du vérificateur général, lors de l'implantation des mesures de la performance au sein du gouvernement, on se penchait surtout, sur des activités à caractère répétitif, de traitement ou de production. Ce genre de travail incombe à un grand nombre de fonctionnaires. Nous ajoutons (au paragraphe 4.11) que dans le domaine du rendement en général, le Bureau du vérificateur général a examiné surtout des unités dont le travail était semblable, ayant des opérations de traitement à caractère répétitif.

En nous fondant sur l'expérience acquise par les ministères qui mesurent l'efficiencia et sur notre propre expérience dans le domaine de la vérification

de l'efficience, nous avons décidé de choisir parmi un groupe dont l'occupation touche de nombreux employés exécutant des tâches qui se prêtent à l'application de normes de travail et, par conséquent, à la mesure de l'efficience et dont les fonctions sont semblables quant à la mesure de l'efficience. Nous avons examiné un certain nombre de groupes d'employés qui semblaient répondre à ces critères, parmi lesquels les commis, les employés des postes, les sténographes ainsi que le groupe de manoeuvres et ouvriers de métier. Nous avons conclu que les unités de travail dont les fonctions sont classées parmi les quatre premiers niveaux du groupe des commis aux écritures et aux règlements répondaient le mieux à nos exigences. Il s'agissait du groupe d'employés qui avait des membres partout au sein du gouvernement (voir la définition du groupe des commis aux écritures et aux règlements à l'annexe B).

### Sélection des unités de travail

Ayant décidé du genre de groupe de travail à étudier, nous nous sommes tournés vers la sélection des unités de travail elles-mêmes. Dans ce contexte, il est bon de rappeler le but du sondage de l'efficience. Comme nous l'avons déjà signalé, notre but était de déterminer, au moyen d'un sondage de corroboration effectué auprès d'un certain nombre d'unités qu'il y avait suffisamment de possibilités de travail d'améliorer l'efficience, étant donné que 80 pour cent était le niveau minimal acceptable. Comme il est souligné au paragraphe 9.102 du Rapport annuel de 1979, notre sondage n'exigeait aucunement une étude qui tiendrait compte de la taille et de la nature différentes de tous les groupes de travail dont les fonctions sont classées de niveaux CR1 à CR4, ainsi que de la nature



des nombreux facteurs reliés à l'efficiance, et qui pourrait mesurer l'efficiance de l'ensemble de tout ce groupe de travail au sein du gouvernement.

Nous avons décidé qu'un sondage dans chacun des 10 unités serait plus que suffisant pour nous permettre de déterminer s'il y avait des possibilités d'améliorer raisonnablement l'efficiance moyenne de toutes ces unités, efficiance qui était bien inférieure au niveau minimum acceptable de 80 pour cent et qui variait d'une unité à l'autre. Nous avons par conséquent décidé de choisir un groupe de travail de quelques 10 ministères différents employant le plus grand nombre d'employés du groupe CR. (Ces 10 ministères sont différents de ceux mentionnés à la page 3).

Étant donné que nous voulions nous assurer que l'étude serait constructive et contribuerait à améliorer les méthodes de gestion, nous avons jugé qu'il était très important que les résultats du sondage aient une grande crédibilité auprès des gestionnaires des divers ministères sélectionnés. Nous les avons donc invités à participer au choix des unités précises qui seraient examinées. Lors de la sélection de ces unités, nous avons été influencés par plusieurs facteurs. L'unité devait être représentative du ministère, c'est-à-dire qu'elle devait exécuter des tâches communes à un grand nombre d'unités de commis du ministère. Elle devait également être stable, c'est-à-dire qu'elle ne devait pas subir des modifications de système ou de structure. Le ministère devait en outre avoir des renseignements sur le volume du travail accompli par l'unité choisie.

En nous fondant sur les critères généraux précités, nous avons choisi en consultation avec les gestionnaires des ministères 10 unités de travail. Nous

étions bien entendu conscients que cette méthode pourrait présenter quelques désavantages quant au choix, étant donné que les gestionnaires pourraient se permettre de nous proposer que les unités les plus efficaces. Nous avons toutefois décidé de prendre cette chance, puisque le cas échéant, cela ne ferait qu'augmenter notre évaluation de l'efficacité et nos résultats n'en seraient que plus conservateurs.

Dans chacun des 10 ministères, nous avons expliqué le but de notre étude, la façon dont elle serait effectuée, l'information à recueillir, l'emploi de la méthode MTM-C pour établir les normes, la méthode de l'analyse des données, les faits qui feraient l'objet de rapports aux gestionnaires et le mode de présentation de ces rapports.

Dans ce contexte, nous avons expliqué aux intéressés que les ministères et les unités particulières ne seraient pas connus du public. Nous avons reconnu le fait qu'il n'y avait aucune raison de croire que l'efficacité des 10 unités de travail choisies serait sensiblement différente de celle de n'importe quelles 10 autres unités de travail qui auraient pu être choisies en utilisant les mêmes critères et en consultation avec les gestionnaires du ministère. Il serait donc injuste pour les particuliers en cause d'identifier les unités de travail choisies.

#### Choix des techniques de mesure

Ayant décidé quelles unités de travail nous devions étudier, il n'y avait aucun doute qu'il fallait choisir la technique de la mesure des méthodes et des durées s'appliquant au travail des commis (MMD-C). Il s'agissait de la

meilleure technique à utiliser compte tenu du but du sondage, du peu de temps et de ressources dont nous disposions et des connaissances existantes dans le domaine de la mesure de l'efficience. La technique en question offrait le degré de précision nécessaire pour un sondage de vérification.

Il existe un grand nombre de méthodes pour mesurer le travail, qui ont été élaborées au début du XX<sup>e</sup> siècle selon les concepts premiers. Lorsqu'on vérifie l'efficience, il est évident qu'il faut établir une base de comparaison uniforme. Des techniques de mesure prédéterminées de la durée et des mouvements, dont la technique MMD-C, offrent cette base uniforme. À ce titre, la technique MMD-C était tout particulièrement convenable pour notre sondage puisqu'on peut l'appliquer assez rapidement et conserver l'uniformité et l'exactitude qui conviennent à la nature des travaux d'écritures. Cette technique a été utilisée avec succès dans les industries de service, dans les établissements financiers et dans les organismes gouvernementaux tant pour l'élaboration de normes que pour la vérification de l'efficience.

La MMD-C est surtout une technique de mesure efficace dans un milieu où les tâches sont répétitives et prévisibles. On s'en sert pour établir des normes sur la durée des tâches reliées aux travaux d'écritures. Les caractéristiques communes de mobilité du travail des commis sont réunies à partir des mouvements faisant l'objet de la MMD-1, le système sur lequel se fonde la MMD-C. Cette dernière peut servir à mesurer la plupart des activités reliées aux travaux d'écritures. Elle a été établie par un consortium comprenant les Chemins de fer nationaux du Canada, le cabinet Thorne, Stevenson & Kellog, la municipalité de Los Angeles, le U.S. Bureau of Indian Affairs, la First Pennsylvania Bank, la Northwestern National Life et Tom McAn.



Comme il est signalé au paragraphe 9.106 du Rapport de 1979, nous avons donc décidé d'utiliser la méthode MMD-C, lorsque cela convenait. Dans les cas où cela ne convenait pas, nous nous sommes servis de l'échantillonnage du travail, qui est une méthode de mesure du travail établie depuis longtemps.

#### Description des unités de travail choisies

Le tableau 1 ci-joint donne une description générale des fonctions des 10 unités, de leur lieu de travail et de leur taille. En comparant le travail accompli par les divers groupes avec la définition du groupe des commis aux écritures et aux règlements (voir l'annexe B), on remarque que ce travail se conforme étroitement aux fonctions de base, de non-surveillance, qui sont mentionnées dans la définition du groupe. Il est aussi manifeste que le travail exécuté par les 10 unités comporte une gamme étendue de tâches.

#### Réalisation du sondage

La réalisation du sondage de l'efficience a constitué véritablement une vérification de l'efficience. En général, les vérifications de l'efficience s'effectuent dans le cadre des lignes directrices générales propres à de telles vérifications. Ces lignes directrices ont été établies par le Bureau du vérificateur général et ont été remises récemment au contrôleur général du Canada. Le Comité des comptes publics pourra les obtenir sur demande s'il désire les étudier ou les utiliser d'une façon ou d'une autre. En conformité avec ces lignes directrices, l'annexe C donne une description détaillée des étapes suivies lors de l'étude effectuée au sein d'une des unités.

Tableau 1

UNITÉS DE TRAVAIL PARTICIPANT AU SONDAGE DE L'EFFICIENCE\*

<u>Numéro de l'unité de travail</u>	<u>Tâches à l'étude</u>	<u>Nombre d'employés</u>
1	Traitement des demandes relatives à la paye. Revue et vérification des changements apportés aux listes de paye	40
2	Suivi des comptes en souffrance	35
3	Tenue des dossiers, pré-sélection des candidats, examen, fonctions générales de réceptionniste	6
4	Traitement des demandes d'emploi. Tenue des dossiers. Inscription de renseignements aux comptes	11
5	Traitement et distribution interne du courrier. Tenue des dossiers du fichier central	8
6	Tenue des dossiers. Aide à faire respecter les lois et les règlements	9
7	Comptabilité de la paye et des avantages sociaux. Tenue des dossiers	11
8	Tenue du registre central. Traitement et distribution interne du courrier	7-8
9	Service de messagerie. Tenue des fichiers. Vérification des formulaires d'information soumis au gouvernement	16
10	Vérification des formulaires de demandes de remboursement soumis au gouvernement	15

\*Ces unités sont situées à Vancouver, Toronto, Cornwall, Halifax et dans la région de la Capitale nationale

L'annexe C présente plusieurs des facteurs dont il a fallu tenir compte lors du sondage. Il démontre comment nous avons élaboré les normes tout en respectant le temps perdu à cause de fatigue ou des raisons personnelles et comment nous sommes arrivés à calculer le temps disponible en soustrayant les congés de vacance et de maladie.

Soulignons certains facteurs du sondage. Tout d'abord, nous ne nous sommes nullement préoccupés de la nécessité du travail accompli, de la qualité des méthodes de travail, de l'équipement ou de l'emplacement. Lorsqu'on veut améliorer l'efficacité, il est plus avantageux d'améliorer les méthodes de travail que d'augmenter le rythme de travail ou essayer d'éliminer les périodes creuses. Ensuite, nous nous sommes assurés qu'il y avait suffisamment de données dans chaque cas pour compenser pour toute fluctuation dans les charges de travail. Enfin là où c'était nécessaire, nous avons prévu des normes capables de maintenir, en tout temps, des services de qualité au public.

## Résultats

Le tableau 2 ci-après résume l'information importante au sujet des sondages effectués au sein des 10 unités de travail. On y indique la taille des unités de travail à l'étude soit de 6 à 40 employés, la moyenne étant de 16. On y mentionne également que les données que nous avons recueillies au moyen des systèmes mêmes des ministères portent sur une période variant de 4 à 12 mois. Dans le cas des unités 2, 3, 5 et 7, l'étude porte sur une année civile entière. Pour les autres unités, nous avons utilisé toutes les données disponibles; la période a varié de 4 à 9 mois et la moyenne s'est établie à 9 mois.



Comme nous l'avons déjà signalé, le choix des 10 unités de travail a peut-être été biaisé et nos résultats seraient ainsi donc très conservateurs; nous avons pris cette chance. En outre, chaque fois que l'équipe de vérification a porté un jugement qui pouvait modifier les résultats, elle a choisi une interprétation qui augmentait plutôt que diminuait le niveau d'efficacité des unités à l'étude. Par exemple, nous avons accepté dans un cas des normes de travail assez généreuses, dans d'autres des chiffres de production avantageux. Dans d'autres temps, elle a accepté des ministères des estimations relativement élevées des catégories de travail non mesurées.

Nous sommes convaincus que nos estimations des niveaux d'efficacité dans les 10 unités de travail sont assez justes, étant donné:

- la compétence des spécialistes qui ont effectué l'étude;
- la qualité et l'exactitude éprouvées de la méthode MMD-C;
- le soin et la conscience avec lesquels les 10 vérifications de l'efficacité ont été effectuées;
- le caractère modéré des jugements portés par les vérificateurs;  
et
- notre vérification autonome de l'analyse.

Tableau 2

N° de l'unité vérifiée	Période visée		Journées ouvrables disponibles	Employés dans la section	Efficience
	De	À			
1	Avril 1978	Nov. 1978	168	40	63.1
2	Avril 1978	Mars 1979	251	35	63.3
3	Avril 1978	Mars 1979	251	6	65.8
4	Avril 1978	Oct. 1978	147	11	58.4
5	Avril 1978	Mars 1979	251	8	59.6
6	Janv. 1979	Mai 1979	105	9	61.4
7	Juil. 1978	Juin 1979	249	11	59.1
8*	Oct. 1978	Juil. 1979	43	7-8	58.9
9	19 janv. 1979	11 mai 1979	79	16	59.0
10	19 janv. 1979	29 juin 1979	113	15	59.3

\* Les données pour cette unité sont fondées sur des dossiers qui ont été compilés pendant 3 semaines, tous les 3 mois. Les données recueillies portent sur 3 séries de 3 semaines et représentent donc une période de 9 mois.

### C. INCIDENCE

Nous avons cherché à démontrer l'incidence des lacunes soupçonnées dans les systèmes de planification et d'utilisation de la main-d'oeuvre. Nous avons découvert que, dans un domaine où il était possible d'utiliser des techniques de mesure du travail, l'efficacité était bien inférieure au niveau minimal acceptable de 80 pour cent dans chacune des 10 unités étudiées. Pour les 10 unités, l'efficacité moyenne s'élevait à 60 pour cent.

Nous avons mentionné au paragraphe 9.116 que cette moyenne constitue une estimation raisonnable du niveau réel d'efficacité dans tous les groupes CR 1 à CR 4 accomplissant un travail semblable à celui des unités étudiées au sein des 10 ministères. De fait, nous sommes persuadés que les résultats de notre étude sont loin d'être exagérés car:

- les ministères en cause ont sans doute choisi des unités qui leur faisait honneur. Celles-ci seraient donc supérieures à des unités choisies au hasard; et
- comme on l'a signalé plutôt, les vérificateurs étaient portés à relever le niveau d'efficacité.

Il convient de souligner que les résultats n'indiquent pas que les fonctionnaires ne travaillent pas fort. On peut travailler très fort à pallier aux lacunes dans le système ou dans la distribution du travail. On ne peut s'attendre à un niveau plus élevé de l'efficacité chez des employés qui ignorent le rendement



qu'ils doivent donner et pour qui on n'a pas fixé de buts. Il revient donc aux gestionnaires et non aux employés à améliorer l'efficacité.

À ce sujet, il faut souligner que nous n'avons pas examiné l'importance du travail accompli ou cherché à déterminer si les méthodes de travail étaient les meilleurs. Donc nos estimations sont sans doute très conservatrices.

En disant qu'il y a possibilité d'accroître l'efficacité, nous ne voulons pas laisser entendre qu'il est possible de rehausser le niveau d'efficacité en réduisant tout simplement le personnel, ou en augmentant la charge de travail. Il faut plutôt tenir compte des nombreux facteurs importants qui se conjuguent pour déterminer le niveau réel d'efficacité. Tel que décrit au paragraphe 9.100 du Rapport de 1979, ces facteurs comprennent l'engagement des gestionnaires de tous les paliers à atteindre un niveau élevé d'efficacité, l'organisation du travail lui-même et les restrictions de l'environnement du milieu de travail.

Dans un contexte plus large, les résultats doivent également être rattachés à nos constatations au sujet de la mesure de la performance et de la planification de la main-d'oeuvre. À cet égard, les résultats démontrent clairement que les possibilités d'accroissement de l'efficacité s'étendent au groupe CR tout entier et englobent d'autres groupes exécutant un travail répétitif et routinier, nécessitant un grand nombre d'employés.

Nous avons donc proposé que nos recommandations précises concernant le sondage de l'efficacité soient étudiées en même temps que nos recommandations quant aux systèmes de mesure de la performance qui figurent dans le Rapport

de 1978 ainsi que nos recommandations sur la planification de la main-d'oeuvre publiées au chapitre 9 du Rapport de 1979.

Dans le Rapport de 1978 (paragraphe 4.25), nous recommandions que les ministères et organismes mettent en place des systèmes de mesure de la performance qui répondent aux besoins des gestionnaires des ministères afin de contrôler les opérations dont ils sont responsables. Les mesures de la performance devraient aider les gestionnaires à prévoir des méthodes plus efficaces quant au coût que demande la réalisation de leurs programmes. Nous recommandions en particulier (paragraphe 4.26) que les gestionnaires des opérations de traitement utilisant un grand nombre d'employés devraient utiliser davantage les techniques reconnues d'amélioration de la productivité; il faut compter parmi celles-ci l'analyse de l'organisation et des méthodes ainsi que la mesure du travail.

Au chapitre 9 du Rapport de 1979, nous recommandions que les ministères et les organismes mettent en place des systèmes de planification de la main-d'oeuvre afin d'assurer un nombre suffisant de personnes compétentes assurant la réalisation efficace de leur programme.

C'est en considérant ces recommandations que nous proposons quatre mesures connexes (paragaphes 9.119 à 9.122 du Rapport de 1979) afin d'améliorer l'efficacité, les systèmes de mesure de cette efficacité et la présentation de rapports à ce sujet. Nous recommandons aux ministères et aux organismes de définir les activités qui se prêtent aux diverses techniques de mesure du travail, d'implanter des programmes d'amélioration de l'efficacité (lorsque la chose est possible et réalisable), de mesurer, de signaler et de vérifier les niveaux

d'efficience dans les domaines en question et d'informer le Bureau du contrôleur général de leurs activités et résultats.

Bien entendu, ces trois séries de recommandations forment un tout logique et intégré. Pour qu'il y ait amélioration sensible de l'efficience dans l'ensemble du gouvernement, on doit toutes les mettre à exécution.

La situation générale est décrite au premier chapitre du Rapport de 1979. On déclare au paragraphe 1.81 qu'il ne s'agit pas uniquement des résultats d'un seul sondage de la performance. Il s'agit plutôt du principe d'adopter des méthodes de gestion saines et éprouvées pour les activités du gouvernement partout où cela est raisonnable. Nous croyons que c'est le moment pour les personnes de niveaux supérieurs du gouvernement - si l'engagement qu'ils ont pris est vraiment sérieux de mettre en vigueur le programme RPCG du contrôleur général ainsi que les recommandations de la Commission Lambert et du Comité d'Avignon - de définir ce que l'on s'attend de chaque gestionnaire en termes de performance et d'imputabilité à l'égard des résultats.



ANNEXE A

NOMS ET ANTÉCÉDENTS DES  
PARTICIPANTS AU  
SONDAGE DE L'EFFICIENCE

Étude sur l'efficience - Personnel**D.L. Meyers**

- Poste actuel: Sous-vérificateur général
- Diplômes: C.A. B.A.Sc. Ingénierie industrielle (Toronto)
- Antécédents: Président, Meyers Transport  
Conseiller en gestion, Price Waterhouse Associates

**B. Corbishley**

- Poste actuel: Vérificateur général adjoint
- Diplômes: B.Sc. Écon. (LSE), D.B.A. (Indiana)
- Antécédents: Recherche opérationnelle, National Coal Board, R.-U.  
Conseiller en gestion, R.-U. et Canada  
Chef, Service des programmes et des budgets,  
Organisation des Nations Unies pour l'alimentation  
et l'agriculture

**G.L. Cockhill**

- Poste actuel: Directeur principal, BVG
- Diplômes: B.Sc. Chimie, McGill
- Antécédents: Chercheur chimiste  
Statisticien, Gulf Oil  
Directeur, Sciences de gestion, Price Waterhouse  
et associés  
Directeur, Recherches opérationnelles, Domtar  
Conseiller autonome

**J.R. Rutherford**

- Poste actuel: Directeur de vérification, BVG
- Diplômes: B.Ing. McGill, M.A. Mathématiques, Queens,  
PhD Statistique, École technique de Virginie
- Antécédents: Prof. adjoint de mathématiques, CMR  
Chercheur scientifique et statisticien, Dupont Canada  
Directeur de la recherche, SBSC

**T.I. Goss**

- Poste actuel: Conseiller en gestion
- Diplômes: B.A. Mathématiques, M.Sc. Recherche opérationnelle,  
PhD Systèmes de gestion et d'ingénierie (Union College)
- Antécédents: Statisticien, Statistique Canada  
Associé à la recherche et professeur adjoint, Union College  
Systèmes et méthodes d'ingénierie, GEC

## T.J. Morton

- Poste actuel: Associé des services d'ingénierie industrielle
- Diplômes: B.A., Liverpool, MBA, York, instructeur licencié de la MMD
- Antécédents et autres champs d'expertise: Directeur, Ingénierie industrielle, Procter & Gamble  
Conseiller, R.-U. et Canada  
Directeur général, Design Dynamics Ltd.  
Membre du consortium MTM-C

## P. Johnson

- Poste actuel: Conseiller en gestion supérieur
- Diplômes: B.Sc. Génie mécanique
- Antécédents et autres champs d'expertise: Chef de la section de l'étude du travail, C.J. Clarke  
Conseiller, Pace Industrial Consultants  
Instructeur licencié de la MMD

## W.M. Barnard

- Poste actuel: Conseiller en gestion supérieur
- Diplômes: B. Comm., Edingurgh
- Antécédents et autres champs d'expertise: Analyste des systèmes, Bowater  
Ingénieur industriel principal, Consolidated Bathurst  
Instructeur licencié de la MMD

## M.R. Follet

- Poste actuel: Conseiller en gestion supérieur
- Diplômes: B.A. Économie, York
- Antécédents et autres champs d'expertise: Surveillant, Ingénierie industrielle;  
Directeur de la production, Canadian Johns Manville  
Instructeur licencié de la MMD pour la mesure  
du travail de bureau  
Directeur de l'AIIE

L'expérience des ingénieurs industriels dont les noms précèdent couvre les domaines suivants:

l'amélioration des méthodes dans le service du contentieux d'une société importante, l'évaluation de la production des rapports dans un organisme gouvernemental; l'amélioration de la productivité des employés aux écritures dans les sociétés d'assurances; l'étude des activités de la salle du courrier d'un journal important; l'élaboration d'un système de planification et de contrôle de la main-d'oeuvre pour un ministère fédéral, la disposition d'un grand complexe de bureaux.



ANNEXE B

DÉFINITION DU GROUPE CR

## Commis aux écritures et aux règlements

### DÉFINITION DU GROUPE

La collecte, l'enregistrement, l'organisation, la transmission et le traitement de l'information; le classement et la distribution des documents; et l'application formelle de règles et de règlements.

#### Postes inclus

Sont inclus dans le groupe les postes pour lesquels l'une ou plusieurs des fonctions suivantes sont d'importance fondamentale:

1. Appliquer des règlements ayant trait à la perception, à la dépense ou au paiement de fonds ou à la prestation de services, conformément aux instructions et aux lignes directrices établies.
2. Exécuter des tâches d'écritures générales telles que recueillir, vérifier, reporter, organiser, transmettre et traiter des renseignements ainsi que classer et distribuer des documents, des rapports et de la correspondance selon les méthodes, les procédés et les précédents établis.
3. S'occuper du fonctionnement et d'un standard téléphonique.
4. Surveiller l'exécution des fonctions susmentionnées.
5. Surveiller des sous-sections de transcription et de matériel de bureau.

Les fonctions suivantes sont souvent exercées à titre de fonctions secondaires:

- Utiliser différents types de matériel et de machines de bureau tels des machines à écrire, duplicateurs, calculatrices, terminaux à écran vidéo, machines informatiques de préparation de textes, magnétophones, et radiotéléphones.
- Prendre de la dictée et transcrire à partir de notes ou d'un dictaphone.
- Recevoir les visiteurs et les adresser aux agents appropriés.

#### Postes exclus

Sont exclus du groupe les postes où:

- le titulaire doit surveiller le personnel d'une installation de traitement des données ou d'un centre de communications autre qu'un standard téléphonique.
- le titulaire doit passer une majeure partie de son temps à dactylographier des textes ou à prendre de la dictée et que cette activité n'a pas pour seul but de faciliter l'exécution de son travail de commis.

Novembre 1976

ANNEXE C

DOSSIER D'UN SONDAGE  
DE L'EFFICIENCE D'UNE UNITÉ D'EMPLOYÉS  
AUX ÉCRITURES ET AUX RÈGLEMENTS



TABLE DES MATIÈRESChapitre

I

## ENQUÊTE PRÉLIMINAIRE

- A. INTRODUCTION
- B. TÂCHES DE COMMIS FAISANT L'OBJET D'UNE VÉRIFICATION
- C. COLLECTE DES DONNÉES
- D. ANALYSE DES DONNÉES
- E. SYSTÈME DE MESURE DE L'EFFICIENCE DU MINISTÈRE
- F. CONSTATATIONS PRÉLIMINAIRES

II

## MESURE DE L'EFFICIENCE

- A. INTRODUCTION
- B. CHOIX DU SITE DES VÉRIFICATIONS
- C. PRÉPARATION AU TRAVAIL SUR PLACE
- D. DÉTERMINATION DES EXIGENCES DE LA VÉRIFICATION
- E. ÉLABORATION DE NORMES SCIENTIFIQUES
- F. OBTENTION DES DONNÉES NÉCESSAIRES

III

## RÉSULTATS DE LA VÉRIFICATION

- A. ÉTAT DE LA VÉRIFICATION
- B. DERNIÈRE ANALYSE DES DONNÉES
- C. INTERPRÉTATION DES RÉSULTATS

## I

ENQUÊTE PRÉLIMINAIREA. INTRODUCTION

La présente étude de cas porte sur une vérification spéciale qui a été effectuée dans le domaine de l'efficiance de la main-d'oeuvre. Cette vérification avait des caractéristiques spéciales semblables à celles de l'étude sur la gestion des coûts imputables à la paye qui a été menée par le Bureau du vérificateur général en 1978-1979. Voici ces caractéristiques:

- L'étude portait sur les tâches courantes de commis accomplies par des employés des niveaux CR 1-4.
- Le ministère choisi comptait un grand nombre d'employés de soutien affectés à des travaux d'écritures.
- Les possibilités d'économie ont été déterminées pour une unité de travail de bureau.

La vérification avait pour but principal de déterminer l'efficiance avec laquelle les tâches courantes de bureau étaient accomplies par les commis dans l'unité choisie.

#### B. TÂCHES DE COMMIS FAISANT L'OBJET D'UNE VÉRIFICATION

Les tâches de commis consistaient à mettre les dossiers à jour, à répondre aux demandes de renseignements au téléphone et en personne, à expédier la correspondance, ainsi qu'à conserver et à fournir des données statistiques.

#### C. COLLECTE DES DONNÉES

L'étude a débuté par une réunion des cadres supérieurs du ministère. L'objet de la réunion était d'expliquer le but et la méthodologie de la vérification et d'obtenir de l'information sur, entre autres, les descriptions de postes et les données sur la performance recueillies par le ministère.

#### D. ANALYSE DES DONNÉES

La prochaine étape consistait à déterminer quel travail de vérification s'imposait. Il est évident qu'une unité opérationnelle exerçant un contrôle de gestion valable ne nécessite pas une vérification aussi approfondie qu'une unité qui ne possède que peu ou pas d'information sur la productivité.



Il était clair, d'après la documentation recueillie, que dans le cas présent les gestionnaires des directions mesuraient l'efficacité de leur commis. Il fallait donc, compte tenu du but de la vérification, s'assurer que les données obtenues par les ministères étaient suffisamment fiables pour permettre de déterminer l'efficacité des commis.

#### E. SYSTÈME DE MESURE DE L'EFFICACITÉ DU MINISTÈRE

Le but premier du système était de fournir de l'information sur la performance des gestionnaires chargés des opérations. Pour ce faire, le système fournissait des données sur les employés aux écritures et sur les tâches qu'ils accomplissaient. Voici les éléments clés de ces données:

##### 1. Chiffres de production

Il s'agissait des chiffres de production des commis. Ils indiquaient le nombre de formules traitées, d'opérations terminées et d'appels téléphoniques faits et reçus. Il y avait aussi d'autres données recueillies au cours de la période de vérification. Les rendements étaient bien définis et étaient pertinents au travail accompli. De plus, la méthode de calcul semblait être susceptible de donner des résultats raisonnablement exacts.

## 2. Normes de travail

Il existait des normes de travail ministérielles pour chacun des chiffres de production donnés. Ces normes avaient pour but d'indiquer combien de temps il fallait prendre pour accomplir un travail de bureau donné. Des entretiens avec les analystes du ministère ont révélé que ces normes avaient été établies au moyen d'une technique d'évaluation. Selon cette technique, les employés aux écritures inscrivent le temps qu'ils consacrent à leurs diverses activités au cours d'une période de vérification donnée. On a compté le nombre de fois que chacune des activités est survenue au cours de la période en question. En divisant le temps assigné par le nombre de fois que survenait chacune des activités, on a obtenu une moyenne du temps requis pour chaque activité. Ce temps est devenu la norme de travail.

## 3. Utilisation du temps

On a tenu un dossier sur l'emploi du temps des employés. On y a inscrit le temps consacré au travail pour lequel il existait une norme. Cette catégorie de temps a été nommée "temps mesuré". En outre, on a également inscrit le temps consacré aux activités pour lesquelles il n'y avait aucune norme. Ce "temps non mesuré" comprenait le temps consacré par les commis à des projets spéciaux qui ne comportaient pas de tâches courantes. On a en outre relevé le temps pour lequel les gestionnaires n'avaient aucune donnée précise en raison de l'absence des commis en congé de maladie ou en congé annuel.

Ces trois aspects de la mesure de l'efficience: chiffres de production, normes de travail et inscription du temps, sont les éléments clés de tout système de mesure de la performance. On a utilisé les critères de vérification du BVG pour déterminer si ces aspects du système convenaient aux buts visés.

## F. CONSTATATIONS PRÉLIMINAIRES

En appliquant les critères de vérification, on a constaté qu'il y avait une lacune importante. Les normes de travail étaient insuffisantes pour indiquer le "contenu de travail" des tâches des commis, puisque la technique de mesure utilisée (pour l'établissement des normes) n'était pas convenable. La technique ne distinguait pas la "qualité" des performances observées. Elle prenait pour acquis que toutes les tâches étaient accomplies au rythme normal ou à un niveau de performance de 100 pour cent (concept de "l'honnête journée de travail").

On ne tenait pas compte du temps inactif au cours de la période d'observation. Cela supposait que les commis étaient pleinement occupés en tout temps, ce qui est peu probable dans un bureau à moins que les gestionnaires n'exercent le contrôle voulu.

Étant donné que les normes étaient inadéquates, le vérificateur ne pouvait avoir recours qu'à une partie du système de mesure de la performance pour déterminer l'efficience des commis.

Le système respectait les autres critères de vérification.



## II

MESURE DE L'EFFICIENCEA. INTRODUCTION

Jusqu'ici, nous avons traité avec la direction, dans son ensemble. Puisque le système de mesure de la performance des ministères s'étendait à toute l'organisation, les constatations sur le système étaient valables pour les bureaux régionaux. Au cours de la phase finale de la vérification, on a calculé le niveau d'efficacité de seulement une unité opérationnelle d'un bureau régional. Ainsi, les résultats ne reflètent pas nécessairement la performance des ministères. Ils servent toutefois à illustrer l'impact de la faiblesse du contrôle. Par ailleurs, ils démontrent aux gestionnaires des ministères qu'il y a possibilité d'adopter des mesures correctives et qu'il y aurait avantage à le faire.

B. CHOIX DU SITE DES VÉRIFICATIONS

Les critères suivants ont gouverné le choix du site du travail de vérification détaillé:

- il devrait y avoir plusieurs commis des niveaux CR 1 à CR 4 faisant partie de l'unité opérationnelle et ils devaient tous remplir une tâche similaire;

- l'unité devrait être relativement stable et n'avoir pas subi de modifications récentes soit de structure, de système ou de réglementation;
- l'unité devrait exécuter les tâches comprises dans le système de mesure de la performance; et
- l'unité devrait exécuter des tâches semblables à celles qui sont accomplies par un grand nombre des autres unités du ministère.

Le site a été choisi en consultation avec les gestionnaires du ministère.

### C. PRÉPARATION AU TRAVAIL SUR PLACE

Des réunions préliminaires ont eu lieu avant que ne débute le travail sur place. Au cours de ces réunions, on a informé les gestionnaires du but, de la portée et des méthodes de la vérification.

Il était très important d'expliquer à tous les intéressés, y compris les personnes qui faisaient l'objet de l'étude, le but de celle-ci ainsi que la méthodologie utilisée, et ce, afin d'éliminer les craintes et les appréhensions qu'ils pourraient avoir. Cela contribue également à créer un climat de détente et de coopération entre le personnel chargé de la vérification et les employés du ministère, ce qui est nécessaire pour mener à bonne foi ce genre de vérification.

## D. DÉTERMINATION DES EXIGENCES DE LA VÉRIFICATION

L'étude du système de mesure de la performance du ministère et surtout du rapport mensuel de l'efficiencia constituait le point de départ de la vérification.

L'illustration 1 ci-après est une version simplifiée de ces rapports qui comprenaient les principaux éléments de vérification suivants:

### 1. Rapports d'utilisation du temps

Les rapports d'utilisation du temps nous fournissaient une estimation acceptable du temps consacré à une tâche pour laquelle il y avait des normes de travail. Le temps perdu en raison de maladies ou pour d'autres causes était indiqué. Il en allait de même temps du temps consacré à des projets pour lesquels il n'y avait pas de normes de travail. Le temps net consacré à des activités de production (1270 heures dans le rapport ci-après) a été utilisé directement par le vérificateur.

### 2. Rapports de production

Le système comprenait deux éléments des rapports de production:

- Les chiffres de production indiquant le nombre de tâches exécutées au cours de la période visée par le rapport. Les méthodes de calcul étaient valables et l'interprétation des chiffres était convenable. Le vérificateur a donc utilisé ces données.



ILLUSTRATION 1

## RAPPORT MENSUEL DE L'EFFICIENCE

1. HEURES RÉMUNÉRÉES

a. Ordinaires	10 x 4 x 37.5 = 1500
b. Supplémentaires	<u>10</u>
<b>TOTAL</b>	<u>1510</u>

2. HEURES PERDUES

a. Congé annuel	110
b. Maladie	30
c. Autres	<u>40</u>
<b>TOTAL</b>	<u>180</u>

3. HEURES NON MESURÉES

a. Projets	40
b. Épuration des dossiers	<u>20</u>
<b>TOTAL</b>	<u>60</u>

Temps net disponible      1510 - 180 - 60  
                                      = 1270 hours

4. HEURES ACQUISES

	<u>ACTIVITÉ</u>	<u>NORMES</u>	<u>VOLUME</u>	<u>HEURES ACQUISES</u>
OPÉRATION	01	0.60	1500	900
"	02	0.21	400	84
"	04	0.32	400	128
"	06	0.14	200	28
APPELS		.058	400	23.2
TÉLÉPHONIQUES				
ENTREVUES		0.17	100	<u>17</u>
<b>TOTAL D'HEURES ACQUISES:</b>				<u>1180.2</u>

EFFICIENCE:  $\frac{1180.2}{1270} = \underline{93 \text{ POUR CENT}}$

Le présent rapport fournissait des renseignements importants au vérificateur.

- Les normes de travail, n'étaient pas acceptables, ainsi que nous l'avons déjà mentionné. Elles n'ont pas servi à la vérification. Le vérificateur a élaboré une autre série de normes de travail pour les activités inscrites et les a incorporées au système. Ainsi, on ne s'est pas servi des rapports d'efficience des ministères. Les données sur l'efficience sont fondées sur les normes de travail établies par le vérificateur. La section ci-dessous vous expliquera pourquoi les normes des ministères ont été rejetées, étant donné qu'il s'agit d'une étape importante de la vérification.

#### E. ÉLABORATION DE NORMES SCIENTIFIQUES

En appliquant une méthode technique à la mesure du travail, permet de déterminer le temps que doit prendre un ouvrier compétent pour exécuter une tâche précise à un niveau de performance donné. La méthode consiste à calculer le temps consacré à l'exécution d'une tâche en tenant compte des mouvements nécessaires pour son accomplissement de la nature de ces mouvements ainsi que des conditions dans lesquelles ils sont effectués.

Les ministères s'étaient fondés sur la performance réelle antérieure pour établir leurs normes, ce qui faisait que celles-ci pouvaient inclure le temps d'inactivité. En outre, la performance du personnel et la dérogation aux méthodes prescrites pouvaient influencer sur celles-ci, de sorte qu'elles ne représentaient pas une "honnête journée de travail".

Le vérificateur a eu recours à un système prédéterminé de calcul du temps et des mouvements qui est spécialement conçu pour mesurer les tâches des commis. Cette technique s'appelle la MMD-C (technique de la mesure des méthodes et de la durée s'appliquant au travail des commis).

La tâche décrite dans l'illustration 2 constituait un élément d'une des tâches à être mesurée. La partie des attributions intitulée "opération 01" était comprise dans le système de mesure de la performance. L'élément précité constituait un des 10 éléments faisant partie de l'opération en question. Tous ces éléments devaient être décrits (comme dans l'illustration 2) en termes de mouvements de base humains, comme "obtenir un crayon", afin qu'il soit possible d'établir une norme de travail scientifique. La "durée des éléments MMD" est prédéterminée. Elle n'a pas été établie par le vérificateur. Elle fait partie du système de mesure du travail MMD-C. L'illustration 2 indique comment s'applique cette technique. Il s'agit de l'analyse MMD de l'élément "Signer des feuilles et les mettre de côté".

L'illustration 3 ci-après décrit la norme de travail établie pour l'opération 01. Pour chacun des éléments mentionnés, il existe une analyse MMD correspondante à l'appui.

Une bonne part du temps de vérification a été consacré à l'élaboration de ces analyses.



ILLUSTRATION 2

## TITRE DES ATTRIBUTIONS Opération 01

## TITRE DE L'ÉLÉMENT

Signer des feuilles

et les mettre de côté

ÉLÉMENT N° 2

ÉTUDIÉ PAR

DATE

PAGE

N°	Description de la tâche	Référence C MMD	Durée de l'élément MMD	Fréquence par cycle	Durée par cycle
	Obtenir un crayon	G5	14	1	14
	Obtenir une feuille de la pile et la mettre de côté	G1A2	32	1	32
	Signer la feuille	WI	67	1	67
	Mettre le crayon de côté	A2	15	1	15
	Obtenir une feuille et la mettre de côté	G1A2	32	1	<u>32</u>
					160

ILLUSTRATION 3  
CALCUL DE LA NORME  
OPÉRATION 01

DATE: \_\_\_\_\_

ÉLÉMENT	DESCRIPTION DE LA TÂCHE	DURÉE DE L'ÉLÉMENT MMD	FRÉQUENCE PAR OPÉRATION	TEMPS ACCORDÉ POUR L'ÉLÉMENT
1	Obtenir une pile de feuille	591	1/21	28.1
2	Signer une feuille et la mettre de côté	160	1/1	160
3	Obtenir une formule de modification du pro- gramme d'ordinateur	120	1/1	120
4	Lire et transcrire les modifications	100	1/1	100
5	Lire et transcrire le numéro de compte	90	1/1	90
6	Inscrire la date	80	1/1	80
7	Obtenir une feuille	40	1/1	40
8	Aligner la formule de modification et la feuille	40	1/1	40
9	Fixer ensemble la formule	60	1/1	60
10	Mettre la formule de modification et la feuille de côté	120	1/1	120
<u>DURÉE DE L'OPÉRATION</u>				<u>838.1</u>

\*TEMPS ALLOUÉ À L'OPÉRATION (durée x 1.15) 964

\*On ajoute 15 pour cent afin de compenser pour les pertes de temps attribuables des besoins personnels, à la fatigue et aux menus retard inévitables.

## F. OBTENTION DES DONNÉES NÉCESSAIRES

On a eu recours aux trois principales sources d'information suivantes lors de l'élaboration des normes:

- les entretiens avec les commis;
- les manuels de réglementation; et
- l'observation lors de l'exécution des tâches.

Le vérificateur a tout d'abord questionné les commis, afin de connaître les diverses étapes de l'opération. Il a également déterminé s'il y avait des exceptions à la tâche courante ou à la norme.

Les manuels de réglementation ont permis de déterminer si, de fait, la tâche décrite par le commis correspondant à la tâche spécifiée par le ministère. Tout écart était examiné de près avec les gestionnaires et des procédés réciproquement acceptables ont été établis. Cet examen des manuels a servi de fondement à l'élaboration de normes.

En dernier lieu, le vérificateur a observé la mise en exécution des tâches. Ceci permet ordinairement de déterminer les caractéristiques quantitatives des tâches. Par exemple, il faut tenir compte des facteurs qui influent sur la durée des tâches, tels:



- la distance que doit parcourir le commis,
- le temps consacré à la lecture et à l'écriture,

et les utiliser lors de l'analyse.

Lorsque le vérificateur avait une idée de l'ensemble de l'opération, il la divisait en éléments distincts (voir l'illustration 3). Chaque élément était ensuite réparti en composant sur une feuille d'élément distincte (illustration 2). Ces composants correspondaient aux composants MMD-C normalisés. Les durées MMD-C étaient ensuite inscrites sur les feuilles d'éléments et additionnées.

Le total de chaque feuille d'élément était ensuite transcrit sur la feuille de résumé de l'élément (illustration 3).

On additionnait ensuite les durées des éléments afin d'obtenir la durée de l'opération. On multipliait ensuite cette durée par 1.15, afin de tenir compte du temps consacré aux affaires personnelles ainsi que des pertes de temps attribuables à la fatigue ou aux retards inévitables.

Ce procédé a été répété pour toutes les "tâches mesurées". Il en a résulté une série de normes de travail scientifiques reflétant une "honnête journée de travail".

Lorsqu'il a comparé ces normes aux normes existantes du ministère, le vérificateur a constaté qu'en moyenne, les normes du ministère accordaient 25 pour cent plus de temps pour chaque tâche que les normes scientifiques.

## III

RÉSULTATS DE LA VÉRIFICATIONA. ÉTAT DE LA VÉRIFICATION

Avant d'expliquer les conclusions de la vérification, il est bon d'en résumer les constatations, à date. C'est ce que fait le tableau A.

B. DERNIÈRE ANALYSE DES DONNÉES

Il fallait franchir deux étapes importantes avant que de terminer la vérification:

- déterminer si les estimations, des ministères, ayant au temps consacré aux activités "non mesurées" étaient raisonnables;
- incorporer les données révisées au système de présentation des rapports des ministères et calculer le niveau de performance de l'unité par rapport aux normes scientifiques.

1. Temps non mesuré

Le système du ministère tenait compte du temps non mesuré. Il s'agissait du temps des commis qui était hors de la portée des gestionnaires

TABLEAU A

ASPECT	ÉTAT DE LA VÉRIFICATION
1. Système de mesure de la performance du ministère	Évalué selon les critères. Faiblesses déterminées. Observations préliminaires décrites et devant être utilisées dans le rapport provisoire.
2. Données sur la performance - Rapports de main-d'oeuvre	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mesures ministérielles du temps rémunéré, acceptées et utilisées pour le calcul de la performance.</li> <li>- Mesures ministérielles du temps perdu (maladie, congé annuel, etc.), acceptées et utilisées.</li> <li>- Mesures ministérielles du temps "non mesuré", à vérifier.</li> <li>- Estimations ministérielles du temps consacré à des activités "mesurées", acceptées, mais sujettes à la vérification précitée.</li> </ul>
- Rapport de production	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Calculs du travail du ministère, acceptés (tant les définitions que les chiffres).</li> <li>- Normes de travail du ministère, non acceptées (établissement d'une autre série de normes).</li> </ul>
3. Rapports de performance	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Formulaires du ministère, acceptés et utilisés pour le calcul des niveaux de performance révisés.</li> <li>- Niveaux de performance signalés par le ministère, non acceptés étant donné qu'ils étaient fondés sur des normes non convenables. Niveau de performance révisé, à déterminer.</li> </ul>



de l'unité de travail puisque ce temps était consacré à des projets pour lesquels il n'y avait aucune mesure de travail. Le vérificateur a dû décider si cette estimation était raisonnable, puisque celle-ci pouvait influencer considérablement sur les derniers calculs.

Dans un tel cas, la mesure était fondée sur les estimations des gestionnaires. Étant donné que la catégorie ne représentait qu'environ quatre pour cent de l'ensemble du temps rémunéré, le vérificateur a accepté les estimations. Si cette catégorie avait représenté sept pour cent ou plus de l'ensemble du temps, il aurait fallu faire valider les estimations.

La validation se fait habituellement par échantillonnage des activités. Les projets compris dans la catégorie non mesurée sont indiqués et définis. Le vérificateur observe ensuite le personnel à intervalles irréguliers, au cours d'une période donnée. Il observe pour voir si le personnel s'adonne à des activités mesurées ou non mesurées et inscrit ces observations sur une feuille d'analyse. La proportion des observations d'activités non mesurées par rapport à l'ensemble des observations sert ensuite à estimer la proportion du temps consacré aux activités en question. Cette estimation sert ensuite à l'estimation du temps non mesuré.

## 2. Calcul de la performance

L'illustration 4 constitue un rapport de performance redressé pour la période allant de juin à décembre.



Tous les éléments des données, sauf en ce qui a trait aux normes, sont ceux du ministère.

Seules les données d'un mois sont indiquées aux fins d'illustration.

Voici les principales étapes qui ont mené à la détermination de l'efficience:

- multiplier les données sur le rendement mensuel par le chiffre établi dans la norme de travail scientifique correspondante;
- additionner tous ces résultats afin d'obtenir le total du temps acquis au cours du mois;
- soustraire du temps rémunéré le temps perdu (maladie, congé annuel, etc.) ainsi que le temps non mesuré afin d'obtenir le temps mesuré net;
- diviser le temps acquis par le temps mesuré net. Ce rapport fournit une comparaison entre la quantité de travail accompli et le temps pris pour l'accomplir, ce qui représente le niveau de l'efficience;
- établir la mesure globale d'efficience pour la période pour laquelle il existe des données.



### C. INTERPRÉTATION DES RÉSULTATS

Étant donné que les mesures de la performance sont fondées sur des normes scientifiques, les résultats sont faciles à interpréter. Dans le cas présent, la performance est évaluée à 65 pour cent; soit 15 pour cent de moins que le niveau minimal acceptable qui est de 80 pour cent.

Cette constatation est importante et a été signalée aux ministères afin d'ajouter du poids aux observations des systèmes. On a décrit le travail accompli ainsi que la façon dont les résultats seraient probablement publiés. Dans ce contexte, on a insisté sur les faits suivants auprès des ministères:

- la mesure se fonde sur les estimations ministérielles du rendement, de la main-d'oeuvre utilisée et de la main-d'oeuvre affectée à des tâches non mesurées;
  - elle ne porte que sur une des nombreuses unités opérationnelles de chaque ministère et touche une période de temps distincte, et
  - elle n'indique aucunement pourquoi la performance est inférieure au niveau acceptable. Cela peut être attribuable à de nombreux facteurs, par exemple, aux faiblesses de la mesure de la performance, au manque de formation du personnel, au trop grand nombre d'employés, aux priorités axées sur le service plutôt que sur l'économie et au manque de motivation.
-





















*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
l'imprimerie du gouvernement canadien.  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Office of the Auditor General of Canada:*

Mr. J.J. Macdonell, Auditor General;  
Mr. D.M. Whamond, Comptroller;  
Dr. B. Corbishley, Assistant Auditor General, Control  
Evaluations Branch.

### *Du Bureau du Vérificateur général du Canada:*

M. J.J. Macdonell, Vérificateur général;  
M. D.M. Whamond, contrôleur;  
M. B. Corbishley, Vérificateur général adjoint, Direction d'  
l'évaluation des contrôles.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Thursday, July 3, 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le jeudi 3 juillet 1980

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Vote 20—Auditor General  
under FINANCE

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédit 20—Vérificateur  
général sous la rubrique FINANCES

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Anguish	Fretz
Collenette	Gamble
Cousineau	Garant
Daudlin	Herbert
Demers	King

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Lambert	Siddon
Lewycky	Stevens
Nicholson (M <sup>lle</sup> )	Stollery
Peterson	Taylor—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Wednesday, July 2, 1980:

Mr. King replaced Mr. Towers.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mercredi 2 juillet 1980:

M. King remplace M. Towers.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JULY 3, 1980

(14)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Anguish, Cousineau, Daudlin, Gamble, Gauthier, Herbert, King, Lambert and Siddon.

*Witnesses: From the Office of the Auditor General of Canada:* Mr. J.J. Macdonell, Auditor General; Mr. M.H. Rayner, Deputy Auditor General, Planning/Reports/Standards Branch; Mr. D.L. Meyers, Deputy Auditor General, Control Evaluations Branch; Mr. R.M. Dubois, Deputy Auditor General, Departments and Agencies Branch; Mr. R.C. Thompson, Principal, Financial Statements Accounting and Auditing Standards, Planning/Reports/Standards Branch; Mr. W.F. Nelson, Deputy Auditor General, Human Resources Branch; Mr. E. Peters, Assistant Auditor General, Departments and Agencies Branch; Mr. W.W. Muir, Deputy Auditor General, Finance and Administration Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Monday, June 2, 1980, Issue No. 5*).

The Committee resumed consideration of Vote 20 under FINANCE.

The witnesses answered questions.

At 11:04 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 3 JUILLET 1980

(14)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h 40, sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Anguish, Cousineau, Daudlin, Gamble, Gauthier, Herbert, King, Lambert et Siddon.

*Témoins: Du Bureau du Vérificateur général du Canada:* M. J.J. Macdonell, vérificateur général; M. M.H. Rayner, sous-vérificateur général, Direction de la planification des rapports et des normes; M. D.L. Meyers, sous-vérificateur général, Direction de l'évaluation des contrôles; M. R.M. Dubois, sous-vérificateur général, Direction des ministères et organismes; M. R.C. Thompson, directeur principal, États financiers: normes de comptabilité et vérification, Direction de la planification, des rapports et des normes; M. W.F. Nelson, sous-vérificateur général, Direction générale des ressources humaines; M. E. Peters, vérificateur général adjoint, Direction des ministères et organismes; M. W.W. Muir, sous-vérificateur général, Direction générale des finances et de l'administration.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du lundi 2 juin 1980, fascicule no 5*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 20 sous la rubrique FINANCES.

Les témoins répondent aux questions.

A 11h 04, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, July 3, 1980

• 0939

**Le président:** *Good morning, gentlemen.* Nous avons avec nous ce matin, le Vérificateur général, M. Macdonell, accompagné de ses adjoints.

Mr. Macdonell, I would possibly ask you to introduce the people with you at the table and we will proceed, unless you have a statement. Do you have a statement this morning?

**Mr. James J. Macdonell (Auditor General of Canada):** No, sir. I have some follow-ups on questions from the last meeting, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert:** Mr. Chairman, could that be put on as an appendix to today's proceedings as replies to questions filed previously? I am just trying to save time.

**The Chairman:** Mr. Macdonell.

**Mr. Macdonell:** The first question, Mr. Chairman, was one by Mr. Anguish concerning the composition of the budgetary deficit. I asked if we could take that one under advisement. Mr. Rayner is prepared to give a verbal answer to that question, if you wish, sir.

• 0940

The second one was a question relating to the superannuation account. I am asking for permission to continue to prepare a statement on that which I will send to the committee because it is a fairly complicated issue and I thought it would take a lot of time, although the Assistant Auditor General is here to answer any questions on that if it is necessary.

The third follow-up, sir, was a question by Mr. Siddon relating to the Nethercote report that was tabled in the committee and my reaction to it. I had not read it. I have now read it, and I am ready to answer any questions on it.

**The Chairman:** Fine, Mr. Macdonell. Mr. Lambert.

**Mr. Lambert:** My only question was on the first one. Somehow I doubt the relevancy of the question which is an all-encompassing question of government on the Auditor General's estimates. The second one and the third one I think are more in keeping. That is why I suggest... all right, if they have been prepared, they may be filed here but the only relevant thing is that the question was asked.

**The Chairman:** Mr. Macdonell, you may proceed with the introduction of your officials.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 3 juillet 1980

**The Chairman:** *Bonjour, messieurs.* We have with us this morning the Auditor General, Mr. Macdonell, with his assistants.

Monsieur Macdonell, je vais vous demander de présenter ceux qui vous accompagnent, puis nous passerons aux questions, à moins que vous n'ayez une déclaration à faire. Avez-vous une déclaration ce matin?

**M. James J. Macdonell (vérificateur général du Canada):** Non, monsieur. J'ai quelques réponses à donner à des questions qui ont été posées lors de la dernière séance, monsieur le président.

**Le président:** Oui, monsieur Lambert.

**M. Lambert:** Monsieur le président, ces réponses pourraient-elles être annexées au procès-verbal d'aujourd'hui comme réponses à des questions posées lors de la séance précédente? Cela nous ferait gagner du temps.

**Le président:** Monsieur Macdonell.

**M. Macdonell:** La première question, monsieur le président, a été posée par M. Anguish et concernait la composition du déficit budgétaire. Je lui ai demandé si je pouvais en prendre note. M. Rayner est prêt à répondre oralement à cette question, si vous voulez, monsieur.

La deuxième question portait sur le compte de pension de retraite. Si vous me le permettez, j'aimerais continuer à préparer la réponse à cette question, que j'enverrai au Comité, car il s'agit d'un sujet assez complexe qui prendrait beaucoup de temps à expliquer, bien que le sous-vérificateur général puisse vous fournir des renseignements à ce sujet au besoin.

La troisième question, monsieur, était celle de M. Siddon au sujet du rapport Nethercote qui a été déposé au Comité et de ma réaction à ce rapport. La dernière fois, je ne l'avais pas encore lu. Je l'ai maintenant fait et je suis prêt à répondre à des questions là-dessus.

**Le président:** Très bien, monsieur Macdonell. Monsieur Lambert.

**M. Lambert:** Mon objection ne portait que sur la première question. J'ai des doutes sur la pertinence de cette question, qui englobe toute l'action du gouvernement dans les prévisions budgétaires du Vérificateur général. La deuxième et la troisième questions sont à mon avis plus pertinentes. C'est pourquoi j'ai suggéré... très bien, si les réponses sont prêtes, on peut les déposer, mais ce qui compte, c'est que la question ait été posée.

**Le président:** Monsieur Macdonell, vous pouvez présenter vos fonctionnaires.

## [Text]

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, on my right is Mr. Wallace Muir, Deputy Auditor General responsible for finance and administration in our group; on his right is our Comptroller, Mr. Whamond; on my left is Mr. Bill Nelson, Deputy Auditor General in charge of human resources and personnel management; on his left is Michael Rayner, the Deputy Auditor General who works with me most closely on the annual report, sir.

**The Chairman:** Thank you, sir. If you want to proceed with a short statement. Is it a very long statement on Mr. Anguish's question?

**Mr. Macdonell:** It would only take 60 seconds, I think.

**The Chairman:** Mr. Rayner.

**Mr. M.H. Rayner (Deputy Auditor General, Planning/Reports/Standards Branch, Office of the Auditor General of Canada):** Mr. Chairman, Mr. Anguish asked at the June 26 meeting of the committee, "Was the 1978-79 spending deficit \$16.185 billion?" We can confirm that the government's 1979 statement of revenue and expenditure disclosed a budgetary deficit before extraordinary item of \$11.707 billion and an extraordinary item of \$4.478 billion, which resulted in a budgetary deficit after extraordinary item of \$16.185 billion.

Mr. Anguish also asked how the President of the Treasury Board in earlier testimony could have said that the \$16.185 billion is not really the federal spending deficit. We reviewed the testimony at the time and it appears that the President of the Treasury Board was simply stating what I have just stated, that the deficit was made up of two amounts: the normal deficit, calculated according to the government's accounting policies, of \$11.707 billion, plus the extraordinary item which is in a sense a once-in-a-lifetime adjustment of \$4.478 billion. Now, that \$4.478 billion is described and analysed in Note 3 to the financial statements of the government found on page 2.13 of Volume I of the Public Accounts of Canada.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Macdonell, do you have any further statements or questions.

**Mr. Macdonell:** The only other point apart from what we will send later to the committee, sir, about the superannuation question, is the question asked by Mr. Siddon concerning the Nethercote commentary which I have now read in detail and at your pleasure, sir, I will be glad to comment, if you wish me to do so.

**The Chairman:** We have questions on it, Mr. Macdonell. You do not have anything specific, do you?

**Mr. Macdonell:** Well, I have formed an opinion about it.

**The Chairman:** Perhaps then you will want to inform the committee of your opinion.

**Mr. Macdonell:** Obviously the author has some background in the study. In fact, I would like to put on record, if I may, Mr. Chairman, a brief comment about his credentials, because he quite scathingly attacked two commissions, one royal commission and a committee, in his conclusions and I was fascinat-

## [Translation]

**M. Macdonell:** Monsieur le président, j'ai à ma droite M. Wallace Muir, sous-vérificateur général chargé des finances et de l'administration chez nous. À sa droite, notre contrôleur, M. Whamond. À ma gauche, M. Bill Nelson, sous-vérificateur général chargé des ressources humaines. À sa gauche se trouve M. Michael Rayner, qui est le sous-vérificateur général qui a été mon plus proche collaborateur pour notre rapport annuel, monsieur.

**Le président:** Merci, monsieur. Si vous voulez faire une courte déclaration. La réponse à M. Anguish est-elle très longue?

**M. Macdonell:** Cela prendra une minute, je pense.

**Le président:** Monsieur Rayner.

**M. M.H. Rayner (sous-vérificateur général, Planification, rapports et normes, Bureau du vérificateur général du Canada):** Monsieur le président, M. Anguish a posé la question suivante lors de la séance du 26 juin du Comité: «Le déficit des dépenses de 1978-1979 était-il de 16.185 milliards de dollars?» Nous pouvons confirmer que l'état des recettes et dépenses du gouvernement pour 1979 indiquait un déficit budgétaire avant dépenses extraordinaires de 11.707 milliards de dollars, auquel s'ajoutaient des dépenses extraordinaires de 4.478 milliards de dollars, ce qui donne un déficit budgétaire après dépenses extraordinaires de 16.185 milliards de dollars.

M. Anguish a également demandé comment le président du Conseil du Trésor avait pu déclarer à une occasion antérieure que les 16.185 milliards de dollars ne représentaient pas vraiment le déficit des dépenses fédérales. Nous avons relu cette déclaration du ministre et il semble que le président du Conseil du Trésor faisait simplement allusion à ce que je viens de dire: que le déficit était composé de deux montants, celui du déficit normal de 11.707 milliards de dollars, calculé selon les pratiques comptables du gouvernement, et celui des dépenses extraordinaires qui représentent en un certain sens un rajustement extraordinaire de 4.478 milliards de dollars. Ce montant est décrit et analysé à la note 3 accompagnant les états financiers du gouvernement qui se trouve à la page 2.13 du volume 1 des Comptes publics du Canada.

**Le président:** Merci. Monsieur Macdonell, avez-vous d'autres déclarations à faire ou réponses à donner?

**M. Macdonell:** Outre les renseignements que nous allons faire parvenir au Comité, monsieur, au sujet du compte de pension de retraite, M. Siddon a également demandé notre avis sur le rapport Nethercote, que j'ai maintenant lu en détail, et si cela vous convient, monsieur, je suis disposé à donner mon opinion à ce sujet.

**Le président:** Nous avons des questions là-dessus, monsieur Macdonell. Vous n'avez rien de particulier à dire, n'est-ce pas?

**M. Macdonell:** Eh bien, je me suis fait une idée à ce sujet.

**Le président:** Peut-être que vous voudrez bien alors en faire part au Comité.

**M. Macdonell:** L'auteur est manifestement bien préparé pour faire cette étude. De fait, si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais parler brièvement de ses titres de compétence, car il a attaqué de façon très acerbe dans ses conclusions deux commissions, une Commission royale d'en-



[Texte]

ed to see just what his background was. He is currently completing research on public service matters at the London School of Economics in political science. He joined the Australian public service in 1970. From 1974 to 1976 he was a staff member—a staff member—of the Royal commission on Australian Government Administration. From June to December, 1979 he was seconded to the Public Service commission of Canada as an adviser in the organizational aspects of public service management.

• 0945

It appears that he was asked to prepare or to derive from various sources commentaries on the Lambert commission report, particularly with reference to the question that came up at the last meeting; that is, the role of the Public Service commission and the recommendations of both the Lambert commission and the D'Avignon committee. Considerable quotations seem to have been from a symposium conducted at York University, at which I was present, as were the members of the commission and others. I was frankly struck, Mr. Chairman, by the fact that many of these commentaries and comments are from academics, for whom we all have much respect, and from retired public servants. But there was one very cogent commentary, and I was present on this particular occasion. One very cogent comment was made by a person who certainly, I felt, had good credentials to make it, and that was John Carson, the former chairman of the Public Service commission. I was struck by the fact that there was no reference at all of any consequence to Dr. Carson's strong support of the recommendations made by Lambert and later by the D'Avignon committee, and I felt that that omission was rather odd.

I merely want to register the fact that I do feel there are two sides to this question. Obviously the committee has been interested. They have had Mr. Gallant present, they have asked me questions, and if they wish to pursue this I do feel that Dr. Carson's credentials are quite impressive, having served as chairman for 10 years and now being an academic.

That is really all I wish to say, sir. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, sir.

I have Mr. Lambert and Mr. Herbert. Mr. Lambert, ten minutes.

**Mr. Lambert:** Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Macdonell two sets of questions. I will try to divide them into five minutes.

**The Chairman:** You have ten minutes.

**Mr. Lambert:** Yes, but I will try to divide them.

First of all, on previous occasions, Mr. Macdonell, you have spoken publicly or in writing or before these committees on your feeling that the program managers of government no longer had control of expenditures; that the government, that is, the apparatus of government, had lost control of expendi-

[Traduction]

quête et un Comité, et j'ai voulu savoir quelle était sa préparation. Il termine actuellement des recherches sur l'administration publique à la Faculté de sciences politiques de la *London School of Economics*. Il est entré à la Fonction publique de l'Australie en 1970. De 1974 à 1976, il a été employé—je dis bien employé—à la Commission royale d'enquête sur l'administration du gouvernement australien. De juin à décembre 1979, il a été détaché auprès de la Commission de la Fonction publique du Canada comme conseiller sur les aspects organisationnels de la gestion de la Fonction publique.

Il semble qu'on lui ait demandé de rédiger ou de tirer de différentes sources des commentaires sur le rapport de la Commission Lambert, surtout en ce qui concerne la question qui a été abordée lors de la dernière séance, c'est-à-dire le rôle de la Commission de la fonction publique et les recommandations de la Commission Lambert et du Comité D'Avignon. Il a abondamment cité, semble-t-il, un symposium qui a eu lieu à l'Université York et auquel j'assistais, ainsi que des membres de la Commission et d'autres personnes. Pour être franc, monsieur le président, j'ai été frappé du fait qu'un grand nombre de ces commentaires et observations viennent d'universitaires, pour lesquels nous avons tous le plus grand respect, et d'anciens fonctionnaires à la retraite. Une observation fort convaincante a été faite à cette occasion, au moment où j'étais présent. Cette observation très convaincante a été faite par une personne qui, selon moi, était très bien placée pour la faire, je veux parler de M. John Carson, l'ancien président de la Commission de la fonction publique. Ce qui m'a frappé, c'est qu'on n'a fait aucune mention importante de l'appui non mitigé que M. Carson a donné aux recommandations de M. Lambert et du Comité D'Avignon, omission qui m'a paru assez étrange.

Je tiens seulement à signaler qu'il y a deux côtés à la médaille. Le Comité s'intéresse manifestement à cette question. Il a fait comparaître M. Gallant, il m'a posé des questions, et si le Comité désire approfondir davantage la question, je crois que la compétence de M. Carson est tout à fait remarquable, puisqu'il a été président de la Commission pendant dix ans et qu'il est maintenant attaché à une université.

C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur.

J'ai sur ma liste M. Lambert et M. Herbert. Monsieur Lambert, vous avez dix minutes.

**M. Lambert:** Monsieur le président, j'aimerais poser à M. Macdonell deux séries de questions. J'essayerai d'accorder cinq minutes à chacune d'entre elles.

**Le président:** Vous avez dix minutes.

**M. Lambert:** Oui, mais je vais essayer de les répartir.

Tout d'abord, monsieur Macdonell, vous avez dit à plusieurs reprises lors d'interventions publiques, devant ces comités ou par écrit, que selon vous les gestionnaires des programmes du gouvernement avaient perdu le contrôle des dépenses, que le gouvernement, c'est-à-dire l'appareil du gouvernement, ne con-



*[Text]*

tures. There were various reactions to such statements and various steps taken by both the previous Liberal administration and then by Mr. Clark's administration. Possibly some have been taken by the present administration. Could you outline for us if you have seen any changes, any attempts to regain control, and on this relatively short basis, can you assess the effectiveness of those attempts?

**The Chairman:** Mr. Macdonell.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I think the statement to which Mr. Lambert is referring is a statement that I made in my 1976 report on the basis of a two-year examination of financial management control practices across the whole of government, including 27 Crown corporations. That is when I did state on the record to the House of Commons that in my opinion Parliament and, indeed, the government had lost, or was close to losing, effective control of the public purse.

**Mr. Lambert:** May I interrupt. Parliament long ago, as far back as 1964, lost effective control on government.

**Mr. Macdonell:** My experience was only based on the period from 1973 to 1976, sir; that is what I was commenting on. But I stand corrected with your background in Parliament.

Now the basic question is, what has been done about it? The first major step was the government's response in terms of the Royal Commission on Financial Management and Accountability, which was announced the very day that report was tabled in the House of Commons. Of course, the Lambert commission has now reported and, indeed, all of their 165 recommendations are included in an appendix in my 1979 report which is under consideration right now.

• 0950

The second major response by the government was with respect to my one key recommendation, which was to establish the position of Comptroller General of Canada with the appropriate authority, duties, responsibilities, relationships and staff. That recommendation took six months of discussion. It was considered before the Public Accounts committee and I had many sessions—some of them took two of us with the then President of the Treasury Board, culminating on April 25, 1977 with the announcement in the House of Commons that the government had accepted this recommendation. A corollary recommendation was to search for the best qualified person in Canada to take the job. In February 1978 the Prime Minister announced in the House that Mr. Rogers had been appointed Comptroller General of Canada.

Those two actions, Mr. Chairman, in my opinion were the most important actions that could have been taken. I made the statement in your committee, sir, last week that, without those, in my judgment it would have been impossible to turn the situation around. I am positive that I could not report as I do today that the government is well on its way now with the work that has been put in train by the Comptroller General to regaining effective control of the public purse.

*[Translation]*

trôlait plus les dépenses. Ces déclarations ont suscité diverses réactions et des mesures ont été prises, tant par l'ancien gouvernement libéral que par le gouvernement de M. Clark. Peut-être que le gouvernement actuel en a pris également. Pourriez-vous nous dire si vous avez constaté des changements, des efforts pour regagner ce contrôle, et bien que le délai ait été assez court, pouvez-vous évaluer l'efficacité de ces efforts?

**Le président:** Monsieur Macdonell.

**M. Macdonell:** Monsieur le président, je crois que M. Lambert fait allusion à une affirmation contenue dans mon rapport de 1976 qui a fait suite à un examen de deux ans des pratiques de gestion financière dans l'ensemble du gouvernement, notamment dans 27 sociétés de la Couronne. C'est à cette époque que j'ai déclaré à la Chambre des communes qu'à mon avis le Parlement et, en fait, le gouvernement, avaient perdu, ou presque perdu, le contrôle effectif du trésor public.

**M. Lambert:** Permettez-moi de vous interrompre. Il y a longtemps, depuis 1964, que le Parlement a perdu le contrôle effectif du gouvernement.

**M. Macdonell:** Je ne connais bien que la période de 1973 à 1976, monsieur; et c'est là-dessus que portaient mes observations. Mais vous connaissez le Parlement mieux que moi.

Ce que vous me demandez, c'est si on a essayé de corriger la situation. La première mesure importante que le gouvernement a prise a été la création de la Commission royale d'enquête sur la gestion financière et l'imputabilité, qui a été annoncée le jour même de la déposition du rapport à la Chambre des communes. Bien entendu, la Commission Lambert a maintenant déposé son rapport et d'ailleurs l'ensemble de ses 165 recommandations est annexé à mon rapport de 1979, qui est maintenant à l'étude.

La deuxième réaction importante du gouvernement a été de mettre en oeuvre ma principale recommandation, qui était de créer le poste de Contrôleur général du Canada, doté des pouvoirs, fonctions, attributions, liens hiérarchiques et personnel nécessaires. Cette recommandation a été débattue pendant six mois. Elle a été examinée par le Comité des comptes publics, avec lequel j'ai travaillé pendant de nombreuses séances, parfois avec un autre témoin, le président du Conseil du Trésor de l'époque, jusqu'au 25 avril 1977, date à laquelle le gouvernement a annoncé à la Chambre des communes qu'il acceptait cette recommandation. Nous avons également recommandé de chercher au Canada la personne la plus compétente pour occuper ce poste. En février 1978, le premier ministre a annoncé à la Chambre que M. Rogers avait été nommé Contrôleur général du Canada.

Ces deux mesures, monsieur le président, sont à mon avis les deux décisions les plus importantes qui pouvaient être prises. J'ai dit à votre Comité la semaine dernière, monsieur, qu'à mon avis sans elles il aurait été impossible de corriger la situation. Je peux affirmer que je ne pourrais pas alors dire, comme je le fais aujourd'hui, que le gouvernement peut avoir bon espoir, grâce aux efforts entrepris par le Contrôleur général, de regagner le contrôle effectif du trésor public.

## [Texte]

The final issue that I would like to comment on is an issue of which I have been highly critical of the government in my 1979 report, the current report, and that has to do with the information Parliament receives—in particular, the form of the estimates and the form of the public accounts. I have been consistently critical since 1975 on this issue with no results. Finally in 1978, I devoted 100 pages of my centennial report to demonstrate clearly the basis of this criticism and, at that point, I was very pleased with the backing of the Public Accounts committee that the government did act.

I was very unhappy that the whole plan fell apart promptly. As soon as the election was called the whole apparatus just fell apart, totally, and nothing happened for about six months. So I discussed this with the then-President of the Treasury Board, the Honourable Sinclair Stevens and, shortly thereafter, he did take action. He transferred the responsibility of developing a proper system of financial information from where it had been to the Comptroller General. I can now report—and this is subsequent, of course, to my report having been prepared and made ready for tabling—that the current President of the Treasury Board, the Honourable Donald Johnston, has given unstinted support to this project in terms of resources and interest.

We are involved in an advisory and monitoring capacity and that was the other issue. Without a decent financial information system, I would certainly think there would be very little hope that Parliament would ever get control of the public purse again; they had to get the kind of information that was meaningful. So that at this point at least my report is quite positive, and I am very encouraged by the actions that have been taken.

**Mr. Lambert:** To follow up—and I wish I had about half an hour because it has opened only a number of doors and I do not think Mr. Macdonell has answered my question really—I would ask: Has there been effective control imposed upon the spending programs—in other words, control on those spending programs? We have heard of the initial steps but, obviously, there has to be a will to do so and there has to be a structure to do so. The appointment of a Comptroller General by itself does not, if I may say so, guarantee that one will suddenly achieve control. This has to apply right down to the smallest government department and the middle managers, and that there is accountability for one thing. Now right there: What steps have been taken with regard to accountability? What steps have been taken with regard to incentives? You and I have had some private discussions which I will just refer to as such. What is being done in the control of incentives and performance records, as one would do in other fields, so that there is some control on expenditures because, in other fields, Mr. Macdonell, I can see the will is the same. Nothing has changed, nothing has changed; it is a big public trough.

## [Traduction]

La dernière question que je voudrais aborder concerne l'une des critiques les plus sérieuses que j'ai adressées au gouvernement dans mon rapport de 1979, le rapport actuel, c'est-à-dire les renseignements qui sont fournis au gouvernement, en particulier, la forme sous laquelle le budget et les comptes publics lui sont présentés. Je n'ai cessé de critiquer le gouvernement à ce sujet depuis 1975, mais en vain. Enfin, en 1978, j'ai consacré 100 pages du centième rapport annuel à expliquer cette critique et cette année-là, j'ai été ravi de constater que grâce à l'appui du Comité des comptes publics, le gouvernement s'était décidé à agir.

J'ai été fort déçu que ce projet soit rapidement abandonné. Dès que les élections ont été déclenchées, toute l'affaire s'est désintégrée et rien ne s'est produit pendant environ six mois. J'en ai donc parlé avec le président du Conseil du Trésor d'alors, l'honorable Sinclair Stevens, qui a pris des mesures peu de temps après. Il a confié la tâche d'élaborer un système approprié d'information financière au Contrôleur général. Je peux maintenant dire, et ce, bien entendu, après avoir rédigé mon rapport qui est prêt à être déposé, que l'actuel président du Conseil du Trésor, l'honorable Donald Johnston, a appuyé sans réserve ce projet en lui accordant les ressources et l'attention nécessaires.

Nous y participons en tant que conseillers et surveillants, et c'est l'autre question. Sans un système convenable d'information financière, j'entretiendrais bien peu d'espoir que le Parlement reprenne jamais le contrôle des deniers publics; il a besoin de renseignements complets. Pour le moment donc, mon rapport est très positif à cet égard et je suis fort encouragé par les mesures qui ont été prises.

**M. Lambert:** Pour poursuivre à ce sujet, je voudrais bien disposer d'une demi-heure, car les propos du témoin, même s'il n'a pas répondu vraiment à ma question, suscitent beaucoup d'autres questions. Je voudrais lui demander: a-t-on imposé un contrôle efficace des programmes de dépenses, en d'autres termes, contrôle-t-on ces programmes de dépenses? Nous avons entendu parler des mesures initiales qui ont été prises, mais cela nécessite évidemment de la détermination et l'existence d'une structure. En soi, la nomination d'un contrôleur général ne garantit pas, permettez-moi de vous le dire, que l'objectif sera atteint. Il faut que cela s'applique au plus petit ministère du gouvernement et aux gestionnaires moyens et que ces gens soient forcés de rendre des comptes. À ce sujet, qu'a-t-on fait en ce qui concerne l'imputabilité? Quelles mesures prend-on pour stimuler la responsabilité? J'ai eu avec vous des discussions privées à ce sujet, que je citerai comme telles. Que fait-on pour contrôler les stimulants et les rapports de rendement, comme cela se fait dans d'autres secteurs, pour obtenir un certain contrôle des dépenses. Car dans d'autres secteurs, monsieur Macdonell, on veut atteindre le même objectif—rien n'a changé. Rien n'a changé. C'est l'auge publique.



[Text]

• 0955

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I did not go into the details—perhaps I should have—in responding to Mr. Lambert's first question, but the reason I feel that action is under way is because of the work that the Comptroller General has initiated since he was appointed approximately two years ago. He launched right across 20 departments accounting for 80 per cent of the expenditures of the government, what he called an improvement program in management practices and controls—IMPAC for short. We have monitored this program very closely since its inception. This goes right to the heart of what Mr. Lambert mentioned in his opening remarks and that is program management and, ultimately, evaluation of the effectiveness of programs. Hopefully, it reports to Parliament on the effects of such programs and the resources to accomplish these objectives.

So this program is now under way. The results have begun to come in. We have become acquainted with some of these results. Mr. Rogers appeared before the public accounts committee about three weeks ago. I think he will be coming back. All this is on public record now as to what is being accomplished. He will be back from time to time to report further progress. He has made the statement at a meeting at which I was present of the public accounts committee that he considers himself responsible to ensure the success of this program. He went so far as to say that, if at any time he did not feel he had the necessary support from all sides to ensure success, he would not feel comfortable in continuing in his present responsibilities. So I think all this is a matter of public record now. Certainly, it inspires me with confidence that a lot is being done.

I concede the point and, indeed, I did not mince any words in what I had to say about it—this is new. Certainly, it has not existed before. I deliberately emphasized the information to Parliament. To me that is a vital aspect of accountability, and there will never be accountability unless there is meaningful information for committees exactly such as yours, Mr. Chairman. I do not consider this adequate information right now.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert. For the information of the committee, the Comptroller General and the minister will be here on July 7 at 8 p.m. and he will be back with us on Thursday, July 10. So we will have a chance, Mr. Lambert, to question the minister and Mr. Rogers.

**Mr. Lambert:** That is fine. I will reserve questions.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert:** I would make it a comment—to encourage the nature of and the quantum of information that might be available when we say to Parliament to make it public. It is not only on the hill that there is this scrutiny. And I fear that all too often there may not be the will here on the hill nor regretfully, is there available the necessary time and ability.

[Translation]

**M. Macdonell:** Monsieur le président, je ne suis pas entré dans les détails, mais peut-être que j'aurais dû le faire, en répondant à la première question de M. Lambert, mais si j'ai l'impression qu'on fait quelque chose, c'est à cause des efforts déployés par le Contrôleur général depuis sa nomination il y a environ deux ans. Il a lancé dans vingt ministères qui comptent pour 80 p. 100 des dépenses du gouvernement, ce qu'il appelle un programme de réforme des pratiques et contrôles de gestion, le RPCG en plus court. Nous avons surveillé ce programme de très près depuis sa mise sur pied. Il s'attaque directement à ce que M. Lambert a mentionné au début, c'est-à-dire la gestion du programme et, en fin de compte, l'évaluation de l'efficacité des programmes et peut-être même, des rapports au Parlement sur les effets de ces programmes et les ressources nécessaires pour atteindre leurs objectifs.

Cette réforme est donc en cours. Elle commence à donner des résultats, dont certains nous sont connus. M. Rogers a comparu devant le Comité permanent des comptes publics il y a environ trois semaines et je crois qu'il doit comparaître de nouveau. Tout cela est maintenant du domaine public. M. Rogers reviendra de temps en temps faire rapport des derniers résultats. Il a dit à une séance du Comité permanent des comptes publics à laquelle j'ai assisté qu'il assumait la responsabilité du succès du programme. Il a même dit que s'il estimait ne pas recevoir tout le soutien nécessaire, il ne se sentirait pas à l'aise dans ses fonctions actuelles. Tout cela est donc maintenant du domaine public. Cela me porte en tous les cas à croire que les choses bougent.

Je reconnais et, en fait, je n'ai jamais mâché mes mots là-dessus, que tout cela est nouveau. Cela n'existait pas auparavant. J'ai insisté délibérément sur les renseignements à fournir au Parlement. À mon avis, c'est un aspect crucial de l'imputabilité, et cet objectif ne sera jamais atteint si les comités comme le vôtre, monsieur le président, ne reçoivent pas des renseignements complets. À l'heure actuelle, je ne considère pas que vous êtes assez renseignés.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert. Pour la gouverne du Comité, le contrôleur général et le ministre comparaitront ici le 7 juillet à 20h00 et le contrôleur reviendra le jeudi 10 juillet. Nous pourrions donc, monsieur Lambert, poser des questions au ministre et à M. Rogers.

**M. Lambert:** C'est très bien. Je vais réserver mes questions pour ces séances.

**Le président:** Votre dernière question, monsieur Lambert.

**M. Lambert:** Ce sera plutôt une observation. Il faut accroître la quantité et améliorer la qualité des renseignements rendus publics par le Parlement. Ce n'est pas seulement sur la Colline qu'on s'intéresse à ces renseignements. Malheureusement, il arrive trop souvent qu'ici sur la Colline on ne s'y intéresse pas assez ou qu'on n'ait pas non plus, c'est regrettable, la faculté et le temps nécessaires pour s'y intéresser.



## [Texte]

I do not know which I should put first. I think time is one of the matters that affects parliamentarians more than anything else—time really to sit down and study this. But certainly there are interested outside areas and, to that extent, it should become public with controls on.

Certainly, on our parliamentary side, we have to change our committee structure. There has to be a different approach by government through Cabinet control of Parliament so that committees of this House have much more initiative and freedom of action, and so that they are not constantly under the curb rein of the government house leader who says what motion will go down on the order paper and which will be referred to a committee. Frankly, that is archaic and it is only somebody clinging to power. That is my last comment.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert. Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to pursue a subject that we have discussed even this morning again which I know is of interest to Mr. Macdonell, and it is the program evaluation system, which is probably, in my opinion, the biggest advance we have made in the last few years in seeking to ensure through the office of the Auditor General that the departments themselves have an adequate system for evaluation of their own programs. I believe you were moving through the various departments as quickly as you can with the available resources. Can you give us an update on how much progress you have made, your opinions so far on what you have seen in the departments where you have made some detailed study?

• 1000

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I would like to invite Mr. Meyers, who is closely involved with what we call our control evaluation group, to come to the table.

I interpret Mr. Herbert's question, essentially he mentioned the word "effectiveness of program": The way in which we are performing our role is in terms of what we have defined as a comprehensive audit. A comprehensive audit is much more than an attest audit or an evaluation of the authority for expenditures. It goes deeply into what I would call value for money, evaluation and economy, deficiency and effectiveness areas. We are undertaking, as I referred to in my testimony at the last meeting in the letter to the Minister of Finance, on a five-year cycle, to make a comprehensive audit of all government departments and, indeed, of all Crown corporations new audits.

Mr. Meyers heads the team in our office that has specialists, multidisciplinary people that work on this directly in departments. We have now reported to Parliament on 12 comprehensive audits and we have others that are going on. I think, perhaps, Mr. Chairman, briefly, in response to Mr. Herbert's general inquiries as to how we are making out, what progress we are making and so on, I think Mr. Meyers could talk

## [Traduction]

J'ignore quel est le facteur principal. Je crois que le manque de temps est ce qui empêche le plus les parlementaires d'examiner ces renseignements. Mais il y a certainement d'autres gens que cela intéresse, et c'est pourquoi ces renseignements devraient être rendus publics, si on veut pouvoir les contrôler.

Du côté du Parlement, une chose est certaine, c'est qu'il faut modifier la structure des comités. Le gouvernement doit adopter une attitude différente face au contrôle du Parlement par le cabinet pour que les comités de la Chambre disposent de plus de liberté d'action et ne soient pas constamment menés par la main par le leader du gouvernement à la Chambre, qui décide quelle motion sera inscrite au Feuilleton et sera renvoyée à un comité. Ce système est vraiment archaïque et ne montre qu'une chose, c'est qu'on s'accroche au pouvoir. Ce sera ma dernière remarque.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert. Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président. Je voudrais reprendre une question qui a été abordée encore une fois ce matin et qui intéresse M. Macdonell. Je veux parler du système d'évaluation des programmes qui est sans doute, à mon avis, le plus important progrès que nous avons accompli depuis quelques années pour faire en sorte, grâce à l'intervention du Bureau du vérificateur général, que les ministères eux-mêmes se dotent d'un système adéquat d'évaluation de leurs propres programmes. Je crois que vous passiez en revue les ministères aussi rapidement que les ressources vous le permettaient. Pouvez-vous nous dire où vous en êtes maintenant et ce que vous pensez des programmes en vigueur dans les ministères que vous avez pu étudier en détail?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, je voudrais demander à M. Meyers, qui travaille en étroite collaboration avec notre direction de l'évaluation des contrôles, de s'approcher de la table.

D'après la question de M. Herbert, il a parlé surtout de «l'efficacité des programmes». Nous nous acquittons de notre tâche en faisant ce que nous définissons comme une vérification intégrée. Une vérification intégrée est beaucoup plus vaste qu'une vérification d'attestation ou une évaluation de l'autorisation des dépenses. J'ai fait un examen approfondi de la valeur reçue en contrepartie de l'argent dépensé, de l'évaluation et de l'économie, de l'efficacité et de l'efficience. Comme je l'ai dit lors de la dernière séance, nous nous sommes engagés dans une lettre au ministre des Finances à effectuer, dans un programme étalé sur cinq ans, la vérification intégrée de tous les ministères gouvernementaux et même de toutes les sociétés de la Couronne.

M. Meyers dirige à notre bureau l'équipe de spécialistes de différentes disciplines qui s'occupent de ces vérifications dans les ministères. Nous avons maintenant présenté au Parlement des rapports sur douze vérifications intégrées et d'autres sont en cours. Monsieur le président, pour répondre à M. Herbert, qui veut savoir où nous en sommes, quels progrès nous avons accomplis, M. Meyers pourrait en particulier résumer ce que

[Text]

particularly on what we have been doing in the past two years and what we see in terms of the results that have been accomplished inside departments. Is that a fair interpretation, sir, of the question?

**Mr. Herbert:** Yes, except I would like to centre on the one particular aspect that we discussed at considerable length when the bill was before the committee, and that is your statement, first of all, that it was not for you to talk about the value of the program or the benefits to be conveyed by a program, but that you were only looking at the system within the department itself to make sure that the department had an adequate system for the proper evaluation of the program. Is that is correct?

**Mr. Macdonell:** That is correct, sir.

**Mr. Herbert:** That it is not within your domain to say whether the moneys are being wisely or not wisely spent, but only whether the department has a system for making such an evaluation and you would criticize the system for the evaluation rather than the decisions arrived at by the system for evaluation. That is the way I understand this whole procedure.

**Mr. Macdonell:** That is quite correct.

**Mr. Herbert:** You mention 12 departments—well, maybe now we can put our questioning to Mr. Meyers—does that mean that in 12 departments, approximately, you have satisfied yourself that there is a system in place that is adequate for the evaluation of the programs of those departments?

**Mr. D.L. Meyers (Deputy Auditor General, Control Evaluations Branch, Office of the Auditor General of Canada):** It means that we have either satisfied ourselves of that or that we have reported back in our 1978 or 1979 or, possibly, will be reporting in our 1980 report that there is an opportunity for improvement. The subject of program evaluation is dealt with in Chapter 5 of our 1978 report which the Public Accounts committee examined last fall. The conclusion in Chapter 5 was the program evaluation as done was inadequate, that there is a question of state of the art in evolving field and possibly, compared to other governments, what the federal government had achieved was not inadequate but that there is great potential for improvement. The Public Accounts committee heard two departments, Employment and Immigration and the Parole Board, who both agreed that there was room for improvement. They also heard the Comptroller General who explained his impact program, concentrating very much on building strong program evaluation units in organizations. So I think it is fair to say that Chapter 5 does evaluate, does determine that there is opportunity for improvement, that this has been recognized by both the Comptroller General and by the departments, and steps are being taken both to improve the organizations and the evaluations done.

[Translation]

nous avons fait depuis deux ans et les résultats obtenus dans les ministères. Ai-je bien compris votre question, monsieur?

**M. Herbert:** Oui, sauf que je voudrais que nous nous arrêtions surtout à l'aspect dont nous avons parlé assez longuement lorsque le Comité était saisi du bill. Vous aviez dit à cette époque que tout d'abord, il ne vous appartenait pas de commenter la valeur du programme ou les avantages qu'on peut en tirer, mais que vous vous intéressiez seulement au système en vigueur dans les ministères, pour vous assurer que celui-ci était muni d'un outil convenable pour évaluer ce programme. Est-ce exact?

**M. Macdonell:** C'est exact, monsieur.

**M. Herbert:** Votre tâche n'est pas de dire si les crédits ont été dépensés de façon judicieuse ou non, mais simplement de savoir si le ministère dispose d'un système qui lui permette de faire cette évaluation. Ce dont vous faites la critique, c'est du système d'évaluation, et non pas des décisions qui sont prises grâce à ce système. C'est ainsi que je comprends votre rôle.

**M. Macdonell:** C'est tout à fait exact.

**M. Herbert:** Vous parlez de douze ministères, je peux peut-être maintenant m'adresser à M. Meyers, cela veut-il dire que dans environ douze ministères, vous avez pu vous assurer qu'il existe un système convenable pour l'évaluation des programmes?

**M. D.L. Meyers (sous-vérificateur général, Direction de l'évaluation des contrôles, Bureau du vérificateur général du Canada):** Cela veut dire ou bien que nous en sommes arrivés à cette conclusion où bien que nous avons indiqué dans nos rapports de 1978-1979 ou que nous indiquerons dans notre rapport de 1980 que la situation peut être améliorée. La question de l'évaluation des programmes est traitée dans le chapitre 5 de notre rapport de 1978 que le Comité des comptes publics a examiné l'automne dernier. Dans ce chapitre, nous avons exprimé l'opinion que l'évaluation actuelle des programmes était insuffisante, que cela s'expliquait en partie par le fait qu'il s'agit d'un domaine en pleine évolution et que même si, comparé à d'autres gouvernements, le gouvernement fédéral ne faisait pas mauvaise figure, beaucoup d'améliorations pouvaient être apportées. Le Comité des comptes publics a entendu le témoignage de représentants de deux ministères, l'Emploi et l'Immigration et la Commission des libérations conditionnelles, et tous ont convenu qu'il était possible d'améliorer la situation. Le Comité a également entendu le Contrôleur général qui a expliqué son programme RCPG, qui porte surtout sur l'établissement de services solides d'évaluation des programmes au sein des ministères. À mon avis, il est donc juste de dire que le chapitre 5 établit clairement qu'il y aurait possibilité d'amélioration, que ce fait a été reconnu tant par le Contrôleur général que par les ministères, et que des mesures sont prises afin d'améliorer les organisations autant que leurs évaluations.



[Texte]

• 1005

**Mr. Herbert:** So what you are doing by pointing the finger of publicity on the individual departments is trying to encourage those departments, via the publicity route, to improve their systems. To go one step further then, of all the departments you presume you have looked fairly closely at 12. Was that the number that I heard?

**Mr. Meyers:** With regard to program evaluation, we looked across the government fairly closely, I believe, at 13 departments. We did a horizontal look at program evaluation in general in government, and we also looked on a departmental basis at specific departments. We looked specifically at 12 departments and we published comprehensive audit reports on them. But Chapter 5 deals, I believe, with 13. I would have to check the report.

**Mr. Herbert:** May I digress momentarily to ask Mr. Macdonell, are you the auditor for CIDA?

**Mr. Macdonell:** Yes, sir.

**Mr. Herbert:** Have you looked at the evaluation program set up by CIDA? They have a manual. In fact, I believe it was one of the first manuals that was issued. I thought it was an excellent manual. Of course, it depends on the use to which they put the manual.

Would you like to comment on CIDA? I thought they were headed in the right direction and they seem to be pioneering in this subject of program evaluation.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, we are the auditors for CIDA. As a matter of fact, CIDA is one of the agencies of government on which we have already reported in our 1979 report, this year, on a comprehensive audit. Mr. Dubois was here at the last meeting and he is not here this morning, but Mr. Meyers, I feel, could clear up this whole area.

Oh, I am sorry. Could Mr. Dubois come to the table, please?

**Mr. Herbert:** The reason I asked this is that I got the impression they were setting an example to the departments even though they were a Crown corporation. I was really wondering, if you have done your comprehensive audit of CIDA, whether you have come to any conclusions as to whether what I thought was an excellent manual is as excellent as it appears on the surface and whether it has been used as a good operating tool within the organization.

**The Chairman:** Mr. Dubois.

**Mr. Dubois (Deputy Auditor General, Departments and Agencies Branch):** Mr. Chairman, I would have difficulty in responding in great detail to Mr. Herbert's question. However, in general, we have found that, in the case of CIDA, there was a problem with the preciseness of the definition of their

[Traduction]

**M. Herbert:** Alors en pointant du doigt certains ministères, vous tentez, par la voie de la publicité, de les inciter à améliorer leurs systèmes. Pour aller un peu plus loin, de tous les ministères, vous présumez en avoir étudié douze d'assez près. Est-ce bien le chiffre que j'ai entendu?

**M. Meyers:** Dans le cadre du programme d'évaluation, nous avons étudié l'organisation gouvernementale d'assez près; je crois que nous avons touché 13 ministères. Nous avons fait une étude sommaire des programmes d'évaluation dans l'ensemble du gouvernement, et nous avons également étudié la situation dans chaque ministère. Nous avons ensuite porté notre attention sur 12 ministères et nous avons publié un rapport de vérification intégrée sur chacun d'eux. Toutefois, je crois qu'au chapitre 5, nous parlons de 13 ministères. Je devrai vérifier dans le rapport.

**M. Herbert:** Me permettez-vous une petite digression pour demander à M. Macdonell s'il assure la vérification de l'ACDI?

**M. Macdonell:** Oui monsieur.

**M. Herbert:** Avez-vous étudié le programme d'évaluation mis au point par l'ACDI? Cet organisme a un manuel d'évaluation, et de fait je crois que c'est l'un des premiers manuels de ce genre qu'on ait publié. À mon avis, cet ouvrage est excellent. Evidemment, cela dépend de l'usage qu'on en fait.

Pouvez-vous nous parler de ce programme d'évaluation de l'ACDI? Je crois que cet organisme est sur la bonne voie et il semble faire figure de pionnier dans ce domaine de l'évaluation des programmes.

**M. Macdonell:** Monsieur le président, nous assurons la vérification de l'ACDI. En fait, l'ACDI est l'un des organismes gouvernementaux dont nous avons parlé dans notre rapport de 1979, celui de cette année, sur la vérification intégrée. M. Dubois était présent lors de la dernière réunion, mais il n'est pas ici ce matin. Toutefois, je crois que M. Meyers pourrait préciser toute cette question.

Oh, désolé. M. Dubois pourrait-il s'approcher de la table, s'il vous plaît?

**M. Herbert:** Si j'ai posé cette question, c'est que j'ai l'impression que l'ACDI donne l'exemple aux ministères, même si cet organisme est une société d'État. Puisque vous avez fait une vérification intégrée de l'ACDI, j'aimerais savoir si, à votre avis, ce manuel d'évaluation est aussi bon que j'ai cru qu'il l'était, et si l'organisme en a fait un bon usage dans son fonctionnement.

**Le président:** Monsieur Dubois.

**M. Dubois (sous-vérificateur général, direction des ministères et organismes):** Monsieur le président, j'aurai de la difficulté à répondre en détail à la question de M. Herbert. Toutefois, de façon générale, nous avons conclu, dans le cas de l'ACDI, qu'il y a un problème sur le plan de la précision de la



[Text]

objectives and how these can be translated in measurable form. And because of that basic problem it becomes extremely difficult for CIDA to measure the effectiveness of its own programs.

**Mr. Herbert:** I have picked on that one particularly because it surely is one area where there is something specific that one can measure. It is a lot easier to look at what CIDA is doing and to judge the effectiveness of the evaluation system within CIDA than in a lot of other departments where the programs are not quite as clearly defined as they are within the CIDA organization. So at this stage you are not prepared to suggest that they have come up with the right answer in the manual which they prepared—and I believe it was the first—for evaluation within their own organization.

**The Chairman:** Mr. Dubois.

**Mr. Dubois:** Mr. Chairman, throughout the chapter we recognize that CIDA is making tremendous efforts in trying to develop adequate systems of control, including program evaluation systems. However, because of the difficulty of the area in which CIDA has to operate, it becomes extremely difficult to come out with precise measurements that will reflect directly the fulfilment of CIDA's objectives as they are defined.

• 1010

**The Chairman:** This is your last question, Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** I will line this up then with a question to Mr. Macdonell. I have always been somewhat hesitant about leaving a department to adopt its own system for criticism. In fact, I openly criticized the suggestion of the then President of the Treasury Board some years ago, that we could have productivity measurement within the department. Now I am beginning to question whether we are really going to get anywhere with this internal system whereby a department produces what I thought was an excellent manual. But from the answers I have received this morning I am not too sure that in a Crown corporation, where the programs are reasonably well defined, and therefore where I would think it would be easier than in other departments to make an assessment, we are having the kind of success I would have assumed. That manual has been in operation now for, I think, about four years. From the answers I am receiving, we do not appear to have made very much progress and I therefore am inclined to think that now maybe we should move back a step and say that there is only one way we can get a good evaluation or a good criticism and that is by moving externally, not necessarily through the Auditor General but through some external organization that would have the right and the power to look over the shoulders of the Crown corporations and departments and make their own assessments independent of the department or Crown corporation itself.

**The Chairman:** Mr. Macdonell.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, the law very clearly states what my mandate is and I am happy with this mandate that

[Translation]

définition des objectifs de l'organisme, et de la façon de les mesurer. En raison de ce problème élémentaire, il devient très difficile pour l'ACDI de mesurer l'efficacité de ses propres programmes.

**M. Herbert:** Si j'ai choisi précisément cette société d'État, c'est qu'on peut sûrement mesurer le résultat de ses programmes. Il est beaucoup plus facile d'étudier les programmes de l'ACDI et de juger de l'efficacité du système d'évaluation utilisé que ce ne l'est pour un bon nombre d'autres ministères où les programmes ne sont pas aussi clairement définis qu'à l'ACDI. Alors pour l'instant, vous n'êtes pas disposé à reconnaître que cet organisme a mis au point une bonne méthode d'évaluation dans le manuel qu'il a préparé pour son propre usage, le premier manuel du genre, si je ne m'abuse.

**Le président:** Monsieur Dubois.

**M. Dubois:** Monsieur le président, dans le chapitre, nous reconnaissons que l'ACDI consent d'incroyables efforts pour mettre au point un système de contrôle satisfaisant, y compris un système d'évaluation des programmes. Toutefois, parce que l'ACDI travaille dans un domaine délicat, il devient très difficile de mettre au point des normes d'évaluation qui reflèteront fidèlement la mesure dans laquelle l'ACDI a atteint ses objectifs, tels qu'ils sont définis.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je termine donc par une question à l'endroit de M. Macdonell. J'ai toujours un peu hésité à laisser à un ministère la liberté de choisir lui-même son propre système d'évaluation. De fait, il y a quelques années, lorsque le président du Conseil du Trésor avait affirmé que la mesure de la productivité pouvait s'effectuer au sein même des ministères, j'avais ouvertement critiqué cette hypothèse. Maintenant, je commence à me demander si nous parviendrons un jour à nos fins avec ce système interne par le biais duquel un organisme a produit ce que j'ai cru être un excellent manuel. Les programmes de cette société d'État sont raisonnablement bien définis, et nous pourrions donc nous attendre à ce qu'il soit plus facile que dans d'autres ministères d'en faire l'évaluation. Toutefois, d'après les réponses que j'ai entendues ce matin, je ne suis pas si certain que nous obtenions les succès escomptés. Si je ne m'abuse, ce manuel est maintenant utilisé depuis quatre ans. D'après les réponses obtenues ce matin, nous ne semblons pas avoir réalisé de très grands progrès, et j'ai maintenant tendance à croire que nous devrions peut-être faire un pas en arrière et reconnaître que la seule façon d'obtenir une bonne évaluation, c'est d'avoir recours à des sources extérieures; ce ne devrait pas nécessairement être le Vérificateur général, mais peut-être un vérificateur externe qui aurait le droit et l'autorisation de surveiller les sociétés d'État et les ministères, et d'en faire une évaluation indépendante.

**Le président:** Monsieur Macdonell.

**M. Macdonell:** Monsieur le président, la loi définit très clairement la nature de mon mandat, et je suis très heureux de

## [Texte]

we examine the systems or procedures for program effectiveness because there are other countries, notably the United States, that do not constrain the Auditor General or his counterpart from making that kind of examination. In the States, on behalf of Congress, they go deeply into program effectiveness and report right back to Congress. In our parliamentary system the danger, which was carefully discussed at the hearings of the bill, was that ultimately there is a pretty decided risk that the Auditor General is going to find himself in the middle of policy evaluation and thereby begin to perhaps jeopardize to some degree the independence of his office and the integrity of his office in staying out of the political arena. I am quite happy with the mandate we are given, but I think there are some protective measures in the point that Mr. Herbert has raised.

I do not want to keep saying that the Comptroller General is the panacea for all problems, but at the same time he does have the co-ordinating responsibility for developing consistent measures of program effectiveness and having a responsibility to ensure that the qualifications of people doing that work in departments are up to scratch.

Secondly, I again keep stressing the quality of the information and the nature of the information given to Parliament and its committees and made public. There is on record, I think in the Throne Speech and from other comments made by ministers in the House, that it is the policy of the present government, and this perhaps goes back a couple of years ago, that there will ultimately be made available the results of program effectiveness evaluations. So we have some reasonable assurance on the quality of the evaluation, not just by an internal evaluation made by somebody of his own programs but the consistency of the measurements applied, plus an assurance by the government of the day that the results of such program evaluations will be made public appropriately through Parliament.

The third safeguard is, as Mr. Meyers has just reported, that we are evaluating the quality of the work being done in such evaluations. So we have some array here, I think, to guarantee some measure of independence. Hopefully, when the government does carry through on its undertaking to make this information public I feel that we will have in place what certainly has not been in place up to now and what is a wholly unsatisfactory system as far as we have always been concerned.

**Mr. Herbert:** So we technically we could transfer our questions to the Comptroller General.

**The Chairman:** We can do that Monday night, sir.

**Mr. Herbert:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Macdonell. I would like now to go to Mr. Anguish. I have a problem, Mr. Anguish. You asked some questions that were answered by Mr. Macdonell before your arrival at the committee this morning:

## [Traduction]

ce mandat aux termes duquel nous devons étudier les systèmes ou les méthodes d'évaluation de l'efficacité des programmes, puisque dans certains autres pays, notamment aux États-Unis, la loi n'interdit pas au Vérificateur général ou à son équivalent de procéder à un examen beaucoup plus poussé. Aux États-Unis, au nom du Congrès, le Vérificateur général effectue une étude approfondie des programmes et présente un rapport directement au Congrès. De sérieuses discussions lors de l'étude du projet de loi ont permis de déterminer que dans notre système parlementaire, de tels examens présenteraient un danger très net. Le Vérificateur général pourrait s'engager dans un processus d'évaluation de la politique, et dans une certaine mesure, il pourrait ainsi mettre en danger l'indépendance et l'intégrité de son service en restant à l'écart de l'arène politique. Je suis très satisfait du mandat qu'on nous a confié, mais je crois que les propos de M. Herbert comportent certaines mesures protectrices.

Je ne veux pas continuer à dire que le Contrôleur général constitue une panacée à tous les maux, mais il a la responsabilité d'assurer la coordination dans l'élaboration de mesures uniformes de l'efficacité des programmes, de même que la responsabilité d'assurer que les qualités professionnelles des personnes responsables du travail dans les ministères sont satisfaisantes.

Deuxièmement, j'insiste encore sur la qualité et la nature des renseignements fournis au Parlement, à ses comités, et au grand public. Dans le discours du trône, je crois, de même que dans d'autres propos tenus par les ministres à la Chambre, il est dit que la politique du présent gouvernement est de publier éventuellement le résultat des évaluations de l'efficacité des programmes. Cette politique remonte même peut-être à quelques années. Nous sommes donc raisonnablement assurés de la qualité de l'évaluation, non seulement grâce à un examen interne effectué par les responsables mêmes de ces programmes, mais également grâce à l'uniformité des mesures utilisées; de surcroît, nous sommes assurés par le gouvernement que les résultats de ces évaluations seront rendus publics au moment opportun, par le Parlement.

La troisième protection c'est que, comme le disait tout juste M. Meyers, nous examinons la qualité du travail effectué lors de telles évaluations. Je crois donc que nous sommes en mesure d'assurer une certaine indépendance. Lorsque le gouvernement honorera son engagement de rendre ces renseignements publics, ce qui est à espérer, je crois que nous aurons en place un système qui n'a jamais existé jusqu'à maintenant; à notre avis, le système actuel est tout à fait insatisfaisant.

**M. Herbert:** Donc, théoriquement, nous pourrions poser nos questions au contrôleur général.

**Le président:** Vous pourrez le faire lundi soir, monsieur.

**M. Herbert:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Macdonell. J'accorde maintenant la parole à M. Anguish. J'ai un problème, monsieur Anguish. Vous avez posé des questions auxquelles M. Macdonell a répondu avant votre arrivée à la réunion de ce matin.



## [Text]

Maybe you would like to refer briefly to that question you asked about the deficit.

• 1015

**Mr. Anguish:** Maybe I could just rephrase the question I asked you the last time we met, Mr. Macdonell, about the spending deficit of the government in the 1978-79 public accounts that I referred to of \$16.185 billion.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, Mr. Rayner has already placed on record an answer to that, and he is supported by Mr. Thompson, a principal in our office who works directly on the public accounts. So perhaps Mr. Rayner, with your permission, sir, would repeat briefly the answer he has already given.

**Mr. Rayner:** Thank you, Mr. Chairman.

We can confirm that the government's 1979 deficit was \$16.185 billion. I think in your earlier exchange with Mr. Johnston perhaps the confusion that arose was that that deficit amount is made up of two items: an amount of \$11.707 billion, which is the budgetary deficit before an extraordinary item, and an extraordinary item of \$4.478 billion. Those two amounts added together total \$16.185 billion.

The extraordinary amount is explained in Note 3 to the financial statements of the government which appears on page 2.13 of Volume I of the *Public Accounts of Canada*. The analysis of that \$4.478 billion appears there.

**Mr. Anguish:** In any way you look at it the spending deficit of the federal government during the 1978-79 fiscal year was \$16.185 billion.

**Mr. Rayner:** The reported deficit was \$16.185 billion but I would emphasize that the \$4.478 billion was an extraordinary item, in a sense a one year adjustment to pick up adjustments that the government felt were necessary as a result of many years of transactions. So that one would not normally expect, for example, an extraordinary item to recur every year.

**Mr. Anguish:** So if you were reporting—I suppose it is a very hypothetical thing—the spending deficit of the government . . . during that year.

**Mr. Rayner:** I think in this particular case I would probably make the point, just as I had, that the total is \$16.185 billion, but I would draw attention to the extraordinary item, because a lot depends on the purpose the questioner is seeking. The \$11.707 billion is more comparable to the previously reported deficits of the government in, say, the last five years than the \$16 billion would be. The \$4.478 billion is the result of one major adjustment to the accounts, to bring them into line with the government's new accounting policies, basically.

## [Translation]

Vous voulez peut-être revenir brièvement à votre question à propos du déficit.

**M. Anguish:** Je pourrais peut-être reformuler la question que je vous avais posée lors de notre dernière réunion, monsieur Macdonell, à propos du déficit des dépenses gouvernementales pour l'année financière 1978-79. Le chiffre inscrit aux Comptes publics était de \$16.185 milliards.

**M. Macdonell:** Monsieur le président, M. Rayner a déjà répondu à cette question et il a été aidé par M. Thompson, un des directeurs généraux de notre bureau, qui s'occupe précisément des comptes publics. Avec votre permission, M. Rayner pourrait peut-être répéter brièvement la réponse qu'il a déjà donnée.

**M. Rayner:** Merci, monsieur le président.

Nous pouvons confirmer que le déficit du gouvernement en 1979 a été de \$16.185 milliards. A mon avis, la confusion qui a surgi lors de votre échange précédent avec M. Johnson découle peut-être du fait que ce déficit est composé de deux montants: une somme de \$11.707 milliards, qui représente le déficit budgétaire avant dépenses extraordinaires, ainsi que des dépenses extraordinaires de \$4.478 milliards. Si l'on additionne ces deux sommes, le total est de \$16.185 milliards.

Ces dépenses extraordinaires sont expliquées à la note 3 accompagnant les états financiers du gouvernement, laquelle figure à la page 2.13 du volume 1 des Comptes publics du Canada. L'analyse de cette somme de \$4.478 milliards se trouve dans ce paragraphe.

**M. Anguish:** Peu importe la façon dont on l'analyse, le déficit des dépenses du gouvernement fédéral pour l'année financière 1978-79 a été de \$16.185 milliards.

**M. Rayner:** Le déficit inscrit a été de \$16.185 milliards, mais je souligne le fait que cette somme de \$4.478 milliards consistait en des dépenses extraordinaires, un rajustement pour une année seulement, afin d'effectuer les corrections que le gouvernement croyait nécessaires à la suite de plusieurs années de transactions. Alors on ne peut normalement s'attendre à ce que de telles dépenses extraordinaires reviennent chaque année.

**M. Anguish:** Alors si vous faisiez état, je présume que c'est très hypothétique, du déficit de dépenses du gouvernement pour cette année-là.

**M. Rayner:** Dans ce cas particulier, j'affirmerais probablement, comme je viens de le faire, que le déficit représente au total \$16.185 milliards; toutefois, j'attirerais l'attention sur ces dépenses extraordinaires parce que l'intention de la personne qui pose la question compte pour beaucoup. Plus qu'un déficit de \$16 milliards, cette somme de \$11.707 milliards est beaucoup plus facilement comparable aux déficits précédents du gouvernement, au cours des cinq dernières années par exemple. La somme de \$4.478 milliards est le résultat d'un rajustement aux Comptes publics, effectué pour une année seulement, essentiellement dans le but de faire correspondre ces chiffres avec les nouvelles pratiques comptables du gouvernement.



[Texte]

**Mr. Anguish:** If I make a statement such as the federal spending deficit for 1978-79 was \$16.185 billion, am I correct?

**Mr. Rayner:** Yes, I think you can say that that was the reported deficit, but I think you would be more accurate to say, Mr. Anguish, if people are drawing inferences about that deficit in comparison with prior years, that that deficit was composed of the two amounts, the \$11.707 billion, which was the normally calculated deficit, plus the special item of \$4.478 billion.

**Mr. Anguish:** Mr. Macdonell, in your opinion, when is deficit financing a positive measure, under what conditions?

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I have some qualifications and there are many qualifications that I lack, and I am not sure that I feel qualified, frankly, to express an opinion on that on the record in a parliamentary committee. I am sorry, sir, it is not often that I pass a question but I really do not feel that I am a competent person to answer that question.

**The Chairman:** Mr. Anguish.

**Mr. Anguish:** Well then, putting that another way, I suppose, I think you would be qualified.... Being the Auditor General of Canada, do you feel that the deficit of the federal government has been a problem? For instance, I believe the deficit of the federal government has continuously increased over the past decade at quite a steady and alarming rate, to me at least. Do you feel that is a problem now?

• 1020

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, if I could answer that as a private citizen, I would be quite prepared to, but I really do not feel comfortable. I am sorry.

**The Chairman:** I understand. Mr. Anguish.

**Mr. Anguish:** I have no further questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Anguish. I would like now to go to Mr. Gamble. Mr. Gamble, for 10 minutes.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman.

As a result of some of the answers given to Mr. Anguish's questions, I have had an opportunity to examine Note 3 on page 2.13 of the Public Accounts of Canada explaining the \$4.478 billion, and it appears to me that there are some items in there which really do not fall into the category of extraordinary items, if extraordinary items mean items which one does not expect to repeat year after year. In particular, I draw your attention to the not insignificant sum of \$198 million, being a write-off of a loan to the Canadian Broadcasting Corporation.

We are today confronted in Parliament with a bill, C-22, which will if passed have the effect of writing off several

[Traduction]

**M. Anguish:** Si j'affirme que le déficit des dépenses gouvernementales pour l'année 1978-79 a été de \$16.185 milliards, ai-je raison?

**M. Rayner:** Oui, je crois que vous pouvez affirmer que c'est là le déficit officiel, Monsieur Anguish, mais si les gens comparent ce déficit à celui des années précédentes, je crois qu'il serait plus juste de dire que ce déficit se composait de deux sommes, l'une de \$11.707 milliards qui représente le déficit selon les calculs habituels, plus des dépenses extraordinaires de \$4.478 milliards.

**M. Anguish:** Monsieur Macdonell, à votre avis, dans quelles conditions le financement du déficit constitue-t-il une mesure positive?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, j'ai de nombreuses compétences, mais il y en a également plusieurs que je n'ai pas. En toute franchise, je ne crois pas être qualifié pour exprimer un avis à ce sujet, officiellement, devant un comité parlementaire. Je suis désolé, monsieur, il ne m'arrive pas souvent d'éviter une question, mais je ne me crois vraiment pas compétent pour répondre à cette question.

**Le président:** Monsieur Anguish.

**M. Anguish:** Je pose donc la question autrement, je crois que vous seriez compétent, puisque vous êtes le Vérificateur général du Canada, croyez-vous que le déficit du gouvernement fédéral pose des problèmes? Par exemple, à mon avis, le déficit du gouvernement fédéral a toujours augmenté au cours de la dernière décennie, et cela, à un rythme régulier et plutôt alarmant. Croyez-vous que cela nous cause des ennuis?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, s'il m'était possible de répondre à cela à titre de simple citoyen, je serais tout à fait disposé à le faire mais je ne me sens pas assez à l'aise. Je m'en excuse.

**Le président:** Je vois. Monsieur Anguish.

**M. Anguish:** Je n'ai pas d'autres questions à poser.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Anguish. J'aimerais maintenant accorder la parole à M. Gamble. Monsieur Gamble, vous avez 10 minutes.

**M. Gamble:** Je vous remercie, monsieur le président.

A la suite de certaines des réponses apportées aux questions de M. Anguish, j'ai eu l'occasion d'examiner la note 3 à la page 2.13 des Comptes publics du Canada, laquelle explique la somme de 4.478 milliards de dollars. Or, il me semble que certains postes y figurant ne correspondent pas vraiment à la catégorie des dépenses extraordinaires, si par postes extraordinaires on entend des dépenses qui ne reviendront pas d'une année à l'autre. En particulier, j'attire votre attention sur la somme non négligeable de 198 millions de dollars, indiquée comme radiation d'un prêt accordé à la Société Radio-Canada.

A l'heure actuelle, nous sommes saisis du projet de loi C-22, qui, s'il est adopté, se traduira par la radiation de plusieurs

[Text]

additional million dollars by way of loan originally to the Canadian Broadcasting Corporation.

Let me ask for your comment, Mr. Macdonell, as to the practice that the government seems to have followed of establishing loans to Crown corporations and then in a subsequent year writing those loans off. My first question is, in determining whether a loan should be written off, does the government apply the general commercial practice of generally accepted accounting procedures in determining whether that loan should be written off?

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, we have been critical of that practice in the past. Our criticisms started in 1976 and we made, as I recall, some 19 recommendations affecting all Crown corporations. One of the criticisms was exactly the practice to which Mr. Gamble is referring, and that is, unless there is some reasonable assurance that a loan can be repaid some time in the future, it is misleading to include it as a loan and thereby as an asset of the Government of Canada when there is no likelihood of its being repaid.

I want my supporters here to make sure that I do not mislead you, but that particular item to which you refer may well be the product—this clean-up that occurred in this \$4 billion that you are talking about is the product of a number of recommendations we have been making over some years, and my recollection in considering the public accounts this year was that it was decided there would be a general clean-up and a lot of these things have corrected things that have been going on for a long time. We were delighted to see in the accounts of Canada this clean-up occur, because when we put notes in, that was really for the purpose of drawing attention to things that are anomalies, if they do not lead to outright qualifications of accounts.

I have no other comment to make except that it is an extraordinary item, but it is one that we hope will not be seen very often again because it is neither right for the accounts of the Canadian Broadcasting Corporation nor is it right for the accounts of Canada to include such items as assets when there is very little likelihood... Now I must be fair and say that once in a while we are trapped by legalities. For example, for a long time we included advances by the Unemployment Insurance commission of up to \$1 billion as an asset with no chance of ever getting it repaid, but it was just a legality at the end of a fiscal year. Some of those things have now been corrected through legislation, which will never appear again.

It is an important question, sir, on a matter of principle. Mr. Rayner, is there anything you feel that you or Mr. Thompson should add to that?

**The Chairman:** Mr. Rayner.

[Translation]

millions de dollars de plus, accordés à l'origine à titre de prêts, à la Société Radio-Canada.

J'aimerais donc que vous me disiez ce que vous pensez de cela, monsieur Macdonell, c'est-à-dire du fait que le gouvernement semble avoir décidé d'accorder des prêts aux sociétés de la Couronne une année puis de les annuler l'année suivante. En premier lieu, j'aimerais savoir si le gouvernement, lorsqu'il décide de radier une dette, utilise les pratiques comptables généralement suivies en pareil cas.

**M. Macdonell:** Monsieur le président, nous avons déjà critiqué cette façon de faire par le passé. Cela a commencé en 1976 alors que, si ma mémoire ne me trompe pas, nous avons fait 19 recommandations portant toutes sur les sociétés de la Couronne. Or, l'une des critiques touchait précisément la mesure à laquelle M. Gamble fait allusion, c'est-à-dire qu'à moins qu'on ne reçoive des assurances raisonnables du remboursement du prêt à un moment donné, c'est induire les gens en erreur que de faire figurer une telle somme comme prêt et, partant, comme actif du gouvernement du Canada alors qu'il y a peu de possibilités qu'elle soit remboursée.

Je tiens à ce que ceux qui m'accompagnent vous assurent que je ne vous induis pas en erreur mais le cas que vous avez mentionné peut fort bien résulter des recommandations que nous faisons depuis quelques années, j'entends par là, cette épuration qu'on observe au sujet du 4 milliards de dollars que vous avez évoqués. D'ailleurs, en observant les Comptes publics de cette année, je me souviens qu'on avait décidé de procéder à une épuration générale, et on a donc corrigé bon nombre de mesures en vigueur depuis un bon bout de temps. Nous avons été très heureux de remarquer les corrections apportées aux Comptes publics car lorsque nous avons ajouté de telles notes, c'était vraiment pour attirer l'attention sur des anomalies, pour ne pas dire des comptes douteux.

Je n'ai pas d'autres remarques à faire, si ce n'est qu'il s'agit d'un poste extraordinaire qu'on ne reverra, dès lors, pas très souvent car il n'est pas conforme à ce que doivent être les comptes de la Société Radio-Canada, ni d'ailleurs les comptes du Canada; j'entends par là que des comptes ne doivent pas comporter de sommes figurant comme avoirs alors qu'il y a très peu de possibilité qu'elles... Je dois tout de même être juste et préciser que de temps à autre nous sommes prisonniers des dispositions de la loi. Ainsi, par exemple, longtemps nous avons fait figurer les avances, jusqu'à concurrence de 1 milliard de dollars, accordées par la Commission d'assurance-chômage et figurant comme un actif, ce, sans qu'il soit d'aucune façon possible de les faire rembourser mais cela ne représentait qu'une disposition juridique à la fin d'une année financière. Je précise que certaines de ces choses ont été corrigées par la loi et qu'elles ne se reproduiront donc jamais plus.

Il s'agit d'une importante question de principe. Monsieur Rayner, y a-t-il quelque chose que vous ou M. Thompson voulez ajouter à cela?

**Le président:** Monsieur Rayner.



[Texte]

**Mr. Rayner:** Thank you, Mr. Chairman. I would just supplement the Auditor General's response by saying that Mr. Gamble referred to Bill C-22, and I should point out that Bill C-22 is intended to give legislative effect to the reserve or the allowance provided in Note 3. The Minister of Finance is authorized under the Financial Administration Act to provide for reserves to result in a proper valuation of assets. He did that in the 1979 public accounts. Subsequently, he has introduced legislation—or the government has introduced legislation—which will, in fact, cause the write-off or deletion of some of these accounts and thereby enable the government to not resort to the technique of using the reserve.

• 1025

**Mr. Gamble:** So what you are saying is that the \$198 million is the very \$198 million bill—

**Mr. Rayner:** Exactly.

I might just add one other point, Mr. Gamble, and that is that the Office of the Comptroller General is at the present time developing a new policy, which we have reviewed in its early stages, which provides guidelines on, in effect, the manner in which the government will finance organizations like the CBC in the future, and my understanding is that it is their intent that loans in the future will be loans that are repayable in a real sense. The attempt is being made to ensure that we do not have the situation where loans are made to corporations which really they will not have the ability to repay.

**Mr. Gamble:** Are you telling me that the CBC could not repay the \$198 million?

**Mr. Rayner:** Well, I think the reason that the reserve is being provided here—and Mr. Thompson can correct me if I am getting the details slightly wrong—is that the CBC was given a great deal of money and was having difficulty repaying the principal and interest on that amount, and recognizing that situation, the government chose to reserve against the loan and in fact is trying to write the loan off.

**Mr. Gamble:** Well, the CBC is regularly, on an annual basis, given a great deal of money—

**Mr. Rayner:** That is correct.

**Mr. Gamble:** —as I recall, something in the neighbourhood of half a billion dollars as an operating budget annually.

But my question—and thank you for that information—but my question really was, in determining whether these items should be written off, does the government use normal determinations of bad-debt evaluation. In other words, have they determined that the CBC is insolvent and cannot in fact repay \$198 million or have they used some other rule of thumb?

[Traduction]

**M. Rayner:** Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais seulement compléter la réponse du Vérificateur général en rappelant le Bill C-22 mentionné par M. Gamble. Or, il importe de rappeler que ce projet de loi a pour but de donner force de loi à la réserve ou à la nuance figurant à la note 3. En effet, la Loi sur l'administration financière autorise le ministre des Finances à faire en sorte que les réserves correspondent à une évaluation appropriée des avoirs. C'est ce qu'il a fait dans les comptes publics de 1979. Par la suite, il a présenté un projet de loi, ou plutôt le gouvernement l'a fait, qui aura pour effet de radier ou d'annuler certaines de ces dettes, ce qui permettra donc au gouvernement d'éviter de recourir à la mesure de réserve.

**M. Gamble:** Ce que vous affirmez donc, c'est que la somme de 198 millions de dollars correspond au projet de loi relatif aux 198 millions de dollars...

**M. Rayner:** Précisément.

Si vous permettez, monsieur Gamble, je vais ajouter autre chose. Le bureau du Contrôleur général s'occupe en ce moment d'élaborer une nouvelle politique, dont nous avons déjà examiné la version provisoire; elle fournit des lignes directrices sur la façon dont le gouvernement financera, à l'avenir, des organisations comme Radio-Canada. À cet égard, je crois qu'à l'avenir, les prêts seront considérés comme des sommes devant vraiment être remboursées. On tente donc de s'assurer qu'on ne se retrouvera pas dans une situation où l'on accordera des prêts à des sociétés qui ne seront vraiment pas en mesure de les rembourser.

**M. Gamble:** Cela signifie-t-il que vous estimez que Radio-Canada n'était pas en mesure de rembourser les 198 millions de dollars qu'elle a reçus?

**M. Rayner:** Eh bien, je crois que la raison pour laquelle on prévoit une clause de réserve dans ce cas, et M. Thompson peut me corriger si je fais erreur à propos de certains détails, c'est que la Société Radio-Canada a reçu des sommes considérables et avait de la difficulté à rembourser le principal et l'intérêt. Reconnaisant ce fait, le gouvernement a choisi de recourir à la clause de réserve étant effectivement de radier le prêt.

**M. Gamble:** La Société Radio-Canada reçoit beaucoup d'argent à tous les ans...

**M. Rayner:** C'est exact.

**M. Gamble:** ...si ma mémoire est fidèle, cette société reçoit environ 500 millions de dollars annuellement au titre de son budget de fonctionnement.

Je vous remercie de ce renseignement mais ma question était vraiment la suivante: lorsque le gouvernement détermine s'il faut annuler ces dettes ou non, utilise-t-il les normes habituelles lorsqu'il s'agit d'évaluer des créances irrécouvrables. Autrement dit, le gouvernement a-t-il décidé que la Société Radio-Canada est insolvable et qu'elle n'est vraiment pas en mesure de rembourser sa dette de 198 millions de dollars ou a-t-il recouru à une autre règle empirique?



[Text]

**Mr. Rayner:** I think the intention in the future is certainly to look at each loan as, in a sense, a commercial loan transaction: they are going to look at the ability of a corporation to repay.

In this particular case, I suppose one could argue that these loans could have been parliamentary appropriations, rather than being loans. As you pointed out earlier, CBC is an organization which comes to Parliament each year for operating funds and one could argue that these loans originally could have been granted the CBC through an appropriation and the loan transaction never created in the first place. In fact, I think that was the position we took some time ago in our observations on the financial—

**Mr. Gamble:** Well, of course, the effect of following the practice that the government has is that they have improperly reflected what the true accounts are on an annual basis for operating Crown corporations such as the CBC and some of their own departments. Would you not say that has been the effect?

**Mr. Rayner:** Yes, I think that has been the base of the criticism that we have levelled at these loans in the past, that effectively they created assets on the statement of assets and liabilities that were of a capital nature, in this particular case; and in the case of a normal government department, such assets would not have been accounted for as assets of the government but rather would have been accounted for as budgetary expenditures in the year in which the capital asset was acquired.

**Mr. Gamble:** I also note that there is an amount of \$140 million included in the \$4.478 billion for unamortized bond flotation costs. I take it that the government has abandoned the practice of not including all bond flotation costs that they must have at one time adopted in order to give rise to that \$140 million cost which is now being written off.

**Mr. Rayner:** I think Mr. Thompson is more familiar than I am with that particular item, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Thompson.

**Mr. R.C. Thompson (Principal, Financial Statements Accounting and Auditing Standards, Planning, Reports, Standards Branch, Office of the Auditor General of Canada):** Mr. Chairman, Mr. Gamble, the \$140 million is in the nature of a deferred cost. The government generally records assets as financial claims. Whatever would be a financial claim on a third party as a result of an event or transaction prior to the year-end would be recorded as an asset—that is the government's accepted definition of an asset. A deferred cost, such as an unamortized bond flotation cost, is not a claim on anyone and so thence not an asset. So the government has decided that that does not fit the definition, therefore it should be provided for and ultimately deleted.

[Translation]

**M. Rayner:** Je crois qu'on a certainement l'intention, dorénavant, de considérer chaque créance comme un prêt commercial, c'est-à-dire qu'on vérifiera si la société est en mesure de rembourser ses créanciers.

Dans le cas qui nous occupe, je suppose qu'on pourrait affirmer qu'on aurait pu passer par une loi portant affectation de crédits pour accorder cette somme plutôt que de le faire sous forme de prêts. Ainsi que vous l'avez mentionné plus tôt, la Société Radio-Canada comparait tous les ans devant le Parlement pour obtenir son budget de fonctionnement et on peut dès lors affirmer que les fonds accordés sous forme de prêts auraient pu l'être sous forme de crédits parlementaires; ainsi, il n'y aurait jamais eu de prêts. Je crois que c'est d'ailleurs la position que nous avons adoptée il y a quelque temps dans les remarques que nous avons faites sur . . .

**M. Gamble:** Bien entendu, les mesures prises par le gouvernement ont eu pour résultat de donner une image faussée de ce que sont vraiment les comptes annuels de sociétés de la Couronne comme Radio-Canada et de certains de leurs propres ministères. Ne croyez-vous pas que c'est bien cela qui s'est passé?

**M. Rayner:** Oui, je crois d'ailleurs que c'est la raison pour laquelle nous avons critiqué ce genre de prêts par le passé car elles créaient des actifs immobilisés et les déclaraient comme tels. En outre, dans le cas d'un ministère, de tels avoirs n'auraient pas figuré comme immobilisations du gouvernement mais plutôt à titre de dépenses budgétaires correspondant à l'année d'acquisition de ces capitaux.

**M. Gamble:** Je remarque aussi qu'une somme de 140 millions de dollars est comprise dans celle de 4.478 milliards de dollars et représente les coûts non amortis du lancement d'obligations. J'en conclus que le gouvernement a abandonné sa pratique de ne pas inclure tous les coûts relatifs au lancement des obligations, lesquelles ont concouru à créer cette somme de 140 millions de dollars qu'on s'occupe maintenant d'annuler.

**M. Rayner:** Je crois que M. Thompson est mieux placé que moi pour répondre à cette question précise, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Thompson.

**M. R.C. Thompson (directeur principal, États financiers: norme de comptabilité et de vérification, Direction de la planification, des rapports et des normes, Bureau du vérificateur général du Canada):** Monsieur le président, monsieur Gamble, la somme de 140 millions de dollars correspond à des coûts reportés. En général, le gouvernement inscrit les avoirs comme des créances. Or, quelle que soit la créance d'un tiers résultat d'une transaction intervenue avant la fin de l'année, elle sera inscrite en tant qu'actif . . . c'est ainsi que le gouvernement définit un avoir. Un coût reporté comme les coûts non amortis de lancement d'obligations ne constitue donc pas une créance et n'est donc pas considéré comme un avoir. Le

[Texte]

[Traduction]

gouvernement a donc décidé que cela ne correspond pas à sa définition et qu'à la longue, il faudra radier cette somme.

• 1030

**The Chairman:** Your last question, Mr. Gamble.

**Le président:** Monsieur Gamble, ce sera votre dernière question.

**Mr. Gamble:** I notice, Mr. Macdonell, you also provide services through your office to the United Nations. I take it you are the auditor for the United Nations on a brief term. I wonder, in conjunction with that service, whether you are able to give this committee any specific information on whether you feel yourself bound to report only to the governing bodies of the United Nations; and, because it is my last question, if indeed I should be correct in assuming you are in a position where you can report to this committee on your findings as Auditor General for the United Nations during the term you serve—whether our commitments to the United Nations, as a country, have been met with similar commitments by other foreign powers of similar or greater size, and if not, what countries at the United Nations have failed to meet their general dues and commitments as required by the Charter of the United Nations and the organizing and governing bodies thereof?

**M. Gamble:** Monsieur Macdonell, j'ai remarqué que vous fournissez également des services, par l'entremise de votre bureau, aux Nations Unies. Je suppose que vous êtes vérificateur à court terme auprès des Nations Unies. Pour ce qui est de ce service, je me demande si vous pouvez donner des renseignements précis à ce Comité ou si vous vous croyez tenu de faire rapport uniquement aux organismes de direction des Nations Unies; puisque ce sera ma dernière question, je voudrais également savoir si j'ai raison de supposer que vous pouvez faire rapport au présent Comité de vos conclusions en tant que vérificateur général des Nations Unies depuis le début de votre mandat—si les engagements du Canada auprès des Nations Unies reflètent des engagements semblables de la part d'autres pays étrangers de taille semblable ou plus importante, et, dans la négative, quels pays représentés aux Nations Unies n'ont pas respecté leurs obligations au titre des contributions et engagements généraux exigés en vertu de la Charte des Nations Unies et des groupes d'organisation et de direction de cet organisme?

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I do not have the slightest inhibitions in placing on record with this committee anything which you would like to know and which I am capable of answering about the United Nations. While we do get reimbursed for our work—and of course we have just terminated, as of June 30, our membership on the board of auditors after a total period of 23 years and 12 consecutive years, during which I have been Canada's representative for 7 years.

**M. Macdonell:** Monsieur le président, je n'ai aucune crainte à consigner au procès-verbal de ce Comité tout ce que vous voulez savoir au sujet des Nations Unies et pour lequel je suis capable de vous donner une réponse. Bien qu'on nous récompense de notre travail—évidemment, à partir du 30 juin, notre participation au sein du Conseil de vérification a pris fin après une période qui a duré en tout 23 années, dont 12 consécutives, au cours desquelles j'ai représenté le Canada pendant 7 ans.

On the specific question, I can do two things. I can say Canada has the enviable distinction of almost invariably being the first to pay up its annual dues, and that is widely known throughout the U.N. There are quite a few nations which not only do not have that reputation but frankly are delinquents.

Pour ce qui est de votre question précise, je peux faire deux choses: premièrement, je peux vous dire que le Canada a la réputation enviable d'être, presque sans exception, le premier des pays à verser sa contribution annuelle; ce fait est connu dans toutes les Nations Unies. Plusieurs pays non seulement n'ont pas cette réputation mais sont carrément en faute.

**Mr. Gamble:** I would like to know who the pikers are.

**M. Gamble:** Je voudrais savoir quels sont les resquilleurs.

**Mr. Macdonell:** I will be very happy, sir, to place on record, as soon as I can get the information, the details of it for your information, because it is public knowledge. There is no problem.

**M. Macdonell:** Monsieur, étant donné qu'il s'agit de renseignements publics, je serai heureux, dès que j'aurai obtenu ces renseignements, de les consigner au procès-verbal. Cela ne pose aucun problème.

There are other little problems such as non-convertible currencies and nations that do not agree with certain emergency forces in different parts of the world and on a matter of principle—they certainly have the money—they refuse to pay. So there are all sorts of funny little complications down there. But I will be glad to table the information Mr. Gamble wants, sir.

Il existe d'autres petits problèmes, comme les pays à devise non convertible, les nations qui ne sont pas d'accord avec l'emplacement de certaines forces d'urgence à différents endroits au monde et qui, par principe, refusent de payer, ce n'est pas l'argent qui leur manque. Il y a donc là-bas toutes sortes de petites complications étranges. Mais je me ferai un plaisir de déposer les renseignements que veut M. Gamble.

**The Chairman:** That is a two-pager on that issue, Mr. Macdonell.

**Le président:** Cette question demandera une réponse de deux pages, monsieur Macdonell.

Thank you, Mr. Gamble and Mr. Macdonell.

Merci, messieurs Gamble et Macdonell.



## [Text]

I would like to go to Mr. Cousineau and then to Mr. Siddon.

Mr. Cousineau.

**M. Cousineau:** Merci monsieur le président.

A la lecture de l'organigramme du bureau du vérificateur général, il y a deux choses qui m'ont frappé. J'aimerais poser à M. Macdonell les mêmes questions que j'ai posées à M. Gallant.

En ce qui concerne le groupe des conseillers principaux, est-ce qu'il y a des femmes dans ce groupe-là? Je poserais la même question concernant le comité consultatif indépendant. Est-ce que vous avez des femmes dans ce groupe?

**Mr. Macdonell:** No, Mr. Chairman, and I would like just to add this much, that we have been seeking, certainly during the seven years I have been Auditor General, to persuade more and more ladies to be interested in accountancy, and we have not made much headway.

**Mr. Cousineau:** Is it a lack of interest, Mr. Macdonell?

**Mr. Macdonell:** It is a lack of basic interest, sir. In other words, we have one principal only out of the total top team, and that principal has been Miss Bonnie Miller, who has been on United Nations work in New York for the past year and is just coming back to Canada. She is an outstanding person, and I wish we had about 10 or 15 Bonnie Millers. They are not only *not* on the advisory committees, I do not have many on our top team.

**Mr. Cousineau:** Inside your department, is there any program to encourage more participation?

**Mr. Macdonell:** Very much so. I would be glad to have Mr. Nelson, who is in charge of our personnel, if you would like, sir, answer that question specifically. We have done everything we can to recruit girls. We have some very good young recruits, but unfortunately they do not stay with us. They get married and they leave us. I cannot very well do much about that particular problem of attrition. But Mr. Nelson might wish to supplement my remarks here.

**The Chairman:** Mr. Nelson.

**Mr. William F. Nelson (Deputy Auditor General, Human Resources Branch, Office of the Auditor General of Canada):** Mr. Chairman, we have 22 women or 4 per cent of the total staff in accounting or auditing functions. We are constantly searching for them. There are not very many in the private firms. We recruit from them. There are not very many coming out of universities who are interested in the accounting field. All we can do is continue to try.

**Mr. Cousineau:** Well, that is a good note, then.

## [Translation]

Je voudrais passer ensuite à M. Cousineau, suivi de M. Siddon.

Monsieur Cousineau.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman.

Two things struck me when I read the organization chart of the Office of the Auditor General. I would like to ask Mr. Macdonell the same questions I asked Mr. Gallant.

Are there any women amongst your principals? Are there any in your independent advisory committee? Do you have women in those groups?

**M. Macdonell:** Non, monsieur le président; et je voudrais tout simplement ajouter que depuis au moins sept ans que je suis Vérificateur général, nous cherchons à persuader de plus en plus de femmes à s'intéresser à la comptabilité; nous n'avons pas fait beaucoup de progrès.

**M. Cousineau:** Ne s'y intéressent-elles pas, monsieur Macdonell?

**M. Macdonell:** C'est un manque d'intérêt fondamental, monsieur. Autrement dit, dans toute l'équipe supérieure, nous n'avons qu'un conseiller principal, M<sup>lle</sup> Bonnie Miller, qui s'est occupée depuis l'année dernière du travail des Nations Unies à New York; elle revient maintenant au Canada. C'est une personne exceptionnelle, et je serais ravi d'avoir 10 ou 15 Bonnie Miller. Non seulement nous n'en n'avons pas au sein des comités consultatifs, mais je n'en n'ai pas beaucoup dans mon équipe supérieure.

**M. Cousineau:** Existe-il au sein de votre ministère un programme pour encourager une participation plus poussée?

**M. Macdonell:** Absolument. Si vous voulez, monsieur, je serais heureux de demander à M. Nelson, qui s'occupe du personnel, de répondre à cette question en détail. Nous avons fait tout notre possible pour recruter des femmes. Nous avons quelques jeunes recrues excellentes, mais, malheureusement, elles ne restent pas chez nous. Elles se marient et elles nous quittent. Il n'y a pas grand-chose que je puisse faire pour empêcher ce genre de départs. Mais M. Nelson voudrait peut-être ajouter quelque chose à mes commentaires.

**Le président:** Monsieur Nelson.

**M. William F. Nelson (Sous-vérificateur général, Direction des ressources humaines, Bureau du vérificateur général du Canada):** Monsieur le président, 22 femmes ou 4 p. 100 de notre effectif total occupent des fonctions de comptabilité ou de vérification. Nous cherchons constamment à en recruter davantage. Il n'y en a pas beaucoup dans les entreprises privées. Nous faisons notre recrutement dans ces entreprises. Peu de celles qui sortent des universités s'intéressent au domaine de la comptabilité. Nous ne pouvons que continuer nos efforts.

**M. Cousineau:** Eh bien, c'est un aspect encourageant.



[Texte]

My second question will be on francophones. I also noted that in the *groupe des conseillers principaux*—could I conclude there is one francophone in that group; one out of seven?

• 1035

**Mr. Macdonell:** On the panel of senior advisers, sir, Mr. Richard Mamo. That is quite right.

**Mr. Cousineau:** That is right. And *le comité consultatif indépendant*, may I conclude also there is one out of ten, one francophone out of ten?

**Mr. Macdonell:** That is right.

**Mr. Cousineau:** That is right. Is it because of the fact that it is lack of qualifications or lack of interest, or . . .

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I will try to answer that question but it is going to have to be a fairly general answer.

We have consistently, in the seven years that I have been involved, invited collaboration from all firms of chartered accountants that were in a position to help us, either through executive interchange or through contracts. In fact my colleagues, Mr. Chatelain, and Mr. Dubois, who is here this morning, have been the team that have been in direct contact with our colleagues in the Province of Quebec. To be candid, Mr. Chairman, we have not had that much success in inducing our friends in Quebec to work with us. It may well be that they are in a situation where their practices are expanding and they frankly just do not—

**Mr. Cousineau:** Do you know the reasons why there is a lack of interest here?

**Mr. Macdonell:** I would like to ask Mr. Dubois to refer to that question quite directly, sir.

**Mr. Cousineau:** Okay.

**Le président:** Monsieur Dubois.

**Mr. Cousineau:** Monsieur le président, je vais répéter ma question. Est-ce qu'il y a des raisons particulières à cette absence d'intérêt des francophones, qu'ils soient du Québec ou d'ailleurs, à travailler dans ce bureau de vérification? Est-ce qu'il n'y aurait pas un manque de publicité, peut-être?

**Mr. Dubois:** Monsieur le président, est-ce que je peux demander une précision? Vous parlez d'intérêt au point de vue emploi permanent et non pas d'intérêt au point de vue de comité ou . . .

**Mr. Cousineau:** Le comité consultatif indépendant, ce n'est pas permanent, cela?

**Mr. Dubois:** Non, ce sont des gens qui sont conseillers à temps partiel pour le bureau; ce ne sont pas des membres permanents du bureau.

**Mr. Cousineau:** Alors, les membres permanents, ce serait le groupe de conseillers principaux?

**Mr. Dubois:** Non, les membres permanents, ce serait au niveau des directions.

[Traduction]

Ma deuxième question a trait aux francophones. J'ai remarqué également que dans le *Panel of senior advisors* . . . Puis-je conclure qu'il n'y a qu'un francophone dans ce groupe, un sur sept?

**Mr. Macdonell:** Au sein du groupe des conseillers principaux il y a M. Richard Mamo. Vous avez raison.

**Mr. Cousineau:** J'ai raison. Et au sein du *Independent Advisor's Committee*, puis-je également conclure qu'il n'y a qu'un francophone sur dix employés?

**Mr. Macdonell:** Vous avez raison.

**Mr. Cousineau:** J'ai raison. Est-ce faute de qualifications, faute d'intérêt, ou . . .

**Mr. Macdonell:** Monsieur le président, je vais essayer de répondre à cette question, mais ma réponse sera plutôt générale.

Depuis qu'on m'a nommé vérificateur général, il y a sept ans, nous n'arrêtons pas de solliciter la collaboration des bureaux de comptables agréés pouvant nous aider, que ce soit dans le cadre du programme de permutation des cadres ou par voie contractuelle. En fait, mes collègues M. Chatelain et M. Dubois qui est présent ce matin, ont fait équipe pour contacter directement nos collègues de la province du Québec. À vrai dire monsieur le président, nos efforts pour convaincre nos amis québécois à venir travailler avec nous n'ont pas porté fruit. Il est fort possible que leur charge de travail soit telle qu'ils ne puissent tout simplement pas . . .

**Mr. Cousineau:** Savez-vous pourquoi il y a un manque d'intérêt de ce côté-là?

**Mr. Macdonell:** Je voudrais demander à M. Dubois de répondre directement à cette question, monsieur.

**Mr. Cousineau:** D'accord.

**The Chairman:** Mr. Dubois.

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman, I will repeat my question. Are there any particular reasons why French speakers, be they from Quebec or elsewhere, are not interested in working in the office of the Auditor General? Could there, perhaps, be a lack of publicity?

**Mr. Dubois:** Mr. Chairman, may I ask for some clarification? You are talking about interest in permanent employment and not interest in committee work or . . .

**Mr. Cousineau:** Is not the Independent Advisory Committee permanent?

**Mr. Dubois:** No, they are part-time advisors for the office; they are not staff members.

**Mr. Cousineau:** Then do the permanent members sit on the panel of senior advisors?

**Mr. Dubois:** No, the permanent members are at the branch level.

## [Text]

**M. Cousineau:** Richard Mamo, c'est un membre permanent?

**M. Dubois:** Non. M. Mamo est un membre dont les services sont retenus en tant que conseiller spécial.

**M. Cousineau:** Comme conseiller spécial.

**M. Dubois:** Oui.

**M. Cousineau:** Très bien. On va vous oublier la permanence et on va parler justement de ces conseillers spéciaux. Vous faites de la publicité pour avoir des francophones, j'imagine. J'ai posé la question à M. Macdonell en anglais. Est-ce qu'il y a un manque d'intérêt de la part des gens de chez nous à vouloir travailler chez vous?

**M. Dubois:** Je regarde les derniers cinq ou six ans, je ne peux pas dire qu'il y a un manque d'intérêt. C'est assez difficile à déterminer. On a fait des efforts sensibles pour attirer l'intérêt des gens des bureaux francophones. Maintenant, pendant cette période-là, il y a certains de ces bureaux-là qui ont fait des réorganisations assez imposantes et lorsqu'un bureau de comptables agréés fait une réorganisation importante, généralement, les associés sont très pris et ne peuvent pas disposer du temps qui est requis pour participer à ce genre d'activités.

Maintenant, on a fait des progrès énormes dernièrement. On a quand même réussi à attirer une demi-douzaine de francophones qui travaillent au niveau de la gestion à l'intérieur du bureau. On essaie continuellement d'encourager les gens du côté francophone à venir nous aider, à participer aux activités du bureau. La porte est grande ouverte. Maintenant, on espère toujours, on est en contact constant avec les bureaux francophones importants du Québec et l'invitation est ouverte.

**M. Cousineau:** Mais au niveau des universités, est-ce que vous avez une publicité quelconque, par exemple, aux H.E.C. à Montréal, ou à Laval?

**M. Dubois:** Au niveau des universités, on fait des efforts chaque années. On fait le tour des universités, on fait des présentations, justement, dernièrement, il y a quelques mois, nous sommes allés aux Hautes études commerciales pour faire une présentation à un groupe. Je crois qu'il y avait près de 150 étudiants et on a fait une présentation sur la vérification intégrée. On a également fait deux présentations à l'Université Laval. Nous sommes allés à Sherbrooke. On essaie de couvrir toutes les universités importantes. En fait, on fait cet exercice-là à travers le Canada.

**M. Cousineau:** Alors, on pourrait conclure qu'il y a un manque d'intérêt chez les francophones ou un manque de qualifications. C'est cela?

• 1040

**M. Dubois:** Bien moi, j'ai l'impression, après plusieurs années d'effort, qu'on a vraiment de la difficulté à recruter l'élément francophone à Ottawa. Beaucoup de gens ne veulent pas venir travailler à Ottawa. On les recevrait les bras ouverts, croyez-moi. On a énormément besoin d'aide de ce côté-là et la porte va certainement rester ouverte. On va continuer à recruter.

## [Translation]

**Mr. Cousineau:** Is Richard Mamo a permanent member?

**Mr. Dubois:** No; Mr. Mamo's services have been retained as special advisor.

**Mr. Cousineau:** As special advisor.

**Mr. Dubois:** Yes.

**Mr. Cousineau:** Fine. Let us drop the question of permanency and just talk about special advisors. I suppose you do advertise to get French speakers. I asked Mr. Macdonell this question in English. Are people from our part of the country not interested in working in your office?

**Mr. Dubois:** Looking over the last five or six years, I cannot say that there is a lack of interest. It is fairly difficult to determine. We made significant efforts to attract the interest of people from French speaking firms. During that period, however, some of those firms underwent extensive reorganization; when a firm of chartered accountants undergoes a major reorganization, in general, the partners are very busy and do not have the time to participate in this type of activity.

Recently, however, we have made enormous progress. We have managed to attract a half dozen French speakers now working at the management level within the office. We are constantly trying to induce French speakers to come and help us, to participate in the activities of the office. Our doors are wide open. We are still hoping, we are in constant contact with the major French language firms in Quebec, and they have standing invitation.

**Mr. Cousineau:** But do you do any advertising at the university level, for instance at Montreal's *Hautes Études Commerciales* or Laval university?

**Mr. Dubois:** We make annual efforts at the university level. We tour the universities, we make presentations; recently, in fact, a few months ago, we went to the *Hautes Études Commerciales* to make a presentation before a group. Approximately 150 students attended, and our presentation was on comprehensive auditing. We also did two presentations at Laval University. We went to Sherbrooke. We try to cover all the major universities. Actually, these presentations are on a Canada-wide basis.

**Mr. Cousineau:** So we could conclude that there is a lack of interest on the part of French speakers rather than a lack of qualifications. Is that correct?

**Mr. Dubois:** After many years of effort, my impression is that it is really difficult to recruit francophones to work in Ottawa. Many people do not want to work here. We would welcome them with open arms, believe me. We have great need of help in that sense, and the door shall certainly remain open. We will continue to recruit people, but unfortunately



[Texte]

ter des gens, mais malheureusement il y en a qui ont décidé qu'ils demeureraient au Québec. Ils ne veulent pas venir à Ottawa. Merci.

**Le président:** Merci monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Pourrais-je revenir, si c'est possible?

**Le président:** Oui, si l'occasion se présente.

Mr. Siddon, 10 minutes. Yes, Mr. Anguish.

**Mr. Anguish:** I find it strange that the witnesses we have today can answer questions that would pertain to affirmative action which I do not really see as their area of expertise. They certainly have to make judgmental sorts of statements in order to answer some of the questions that were just asked, and when I previously asked questions which I think should be able to be answered by anybody with a bit of accounting background, questions that pertain to deficits and the auditing of the books, and those questions cannot be answered, I would like to know why those questions I would ask, which pertain to the accounting and auditing of the books of Canada, cannot be answered when they can make judgmental sorts of answers to something like affirmative action which was referred to in most questions. I would like some clarification on that.

**The Chairman:** Mr. Macdonell, if you want to answer that . . . I could answer for you if you like.

**Mr. Macdonell:** I will attempt an answer. I think the question that Mr. Anguish may perhaps be referring to is my view on the cause of deficits and deficit financing by governments. I would be quite happy as a private citizen and a taxpayer to answer that question, and I will be able to do so on September 14.

**An hon. Member:** What is September 14?

**Mr. Macdonell:** That is the day after my retirement, sir. I shall no longer be a public servant after that day; I shall be the retired Auditor General.

But seriously, if I were to comment upon that, Mr. Chairman, I am going to, one way or another, be giving my opinion as Auditor General of Canada on government policy with regard to the management of the finances of Canada, and that is frankly not part of the purview, or the responsibility or the mandate of the Auditor General of Canada. I have been scrupulous in the last seven years to stay out of the political arena and I do not propose to get into the political arena. I may have my own views as to the cause of deficits, but this is not the forum where I would frankly prefer to put them on public record, sir. You may wish to comment on what I have just said, but I am not going to be involved in political considerations. I do not think it is proper for the Auditor General of Canada to do that.

**Mr. Anguish:** I would like to respond to that if I might, Mr. Chairman. I do not view that as being a political sort of response. I am not asking that in a political way. My question, the main one I am concerned about, is when is deficit financ-

[Traduction]

they seem to want to remain in Quebec. They do not want to come to Ottawa. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** Could you put me down for another round if possible?

**The Chairman:** Yes, if there is time.

Monsieur Siddon, vous avez 10 minutes. Oui, monsieur Anguish.

**M. Anguish:** Je trouve cela étrange que les témoins aient pu répondre à des questions portant sur l'action positive, qui n'est pas vraiment de leur domaine de compétence. Ils ont dû certainement faire des jugements pour répondre à certaines questions qu'on vient de poser; pourtant ils n'ont pas pu répondre aux questions que j'ai posées plus tôt, questions faciles pour quiconque connaît la comptabilité, portant sur les déficits gouvernementaux et la vérification des comptes. Je voudrais savoir pourquoi on ne peut répondre aux questions que je voudrais poser sur la comptabilité et la vérification des comptes du Canada, si les témoins peuvent se permettre des jugements sur un sujet comme l'action positive, qui a fait l'objet de la plupart des questions. Je voudrais un éclaircissement à cet égard.

**Le président:** Monsieur Macdonell, voulez-vous répondre . . . Je peux répondre pour vous, si vous préférez.

**M. Macdonell:** Je tenterai de donner une réponse. La question à laquelle fait allusion M. Anguish nécessitait que je donne mon opinion personnelle sur la cause des déficits et du financement déficitaire des gouvernements. Comme citoyen et contribuable, je serai heureux de répondre à la question, et je pourrai le faire le 14 septembre.

**Une voix:** Pourquoi le 14 septembre?

**M. Macdonell:** C'est le lendemain du jour où je prendrai ma retraite, monsieur. À ce moment-là, je ne serai plus un fonctionnaire; je serai l'ancien Vérificateur général.

Sérieusement, monsieur Anguish, monsieur le président, si je répondais à votre question, je poserais, d'une façon ou d'une autre, un jugement comme Vérificateur général du Canada sur les politiques de gestion des finances du Canada, et franchement, cela ne fait partie ni de ma compétence, ni de mes responsabilités, ni de mon mandat de Vérificateur général du Canada. Depuis 7 ans, j'ai évité scrupuleusement de m'aventurer dans l'arène politique, et je n'ai pas maintenant l'intention de m'y plonger. J'ai peut-être certaines idées sur la cause des déficits, mais ce n'est pas ici qu'honnêtement je préfère les rendre publiques, monsieur. Vous voudrez peut-être riposter, mais je ne m'immiscerai pas dans l'arène politique. Cela ne serait pas convenable de la part du Vérificateur général du Canada.

**M. Anguish:** Si vous permettez, monsieur le président, je voudrais faire une observation. Je ne crois pas que la réponse soit de nature politique. Je ne la pose pas dans ce sens. Je veux savoir précisément, si le financement du déficit est un acte



## [Text]

ing a positive action for government to take. I think that is something any auditing agency should be able to answer, including the Auditor General's office of this country which audits most of the books for the government and Crown corporations.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, with respect, I think there is a difference between auditing and economic considerations, and I do not propose to answer any questions.

**The Chairman:** Mr. Anguish, I think we should await the meeting on Monday next when Mr. Rogers, the Comptroller General, will be here with the President of Treasury Board, Mr. Johnston. At that time I think your questions could be put to those two people and maybe you will be satisfied with the answers. As far as I am concerned, the judgment call made by the Auditor General I think is a fair one and I accept it. As far as the questioning by Mr. Cousineau in regard to women's participation, I do not think that is a judgment on their part. This is government policy, that we will try to improve the numbers of people representing certain groups, and that is a policy that the government established some years ago. All Mr. Cousineau was doing, in my view, was asking the Auditor General how he is complying with government policy.

**Mr. Anguish:** That is referring to policy, the same as my question is referring to policy.

**The Chairman:** The policy angle that you are trying to get from Mr. Macdonell, in my view, and mind you, maybe the committee feels differently, is one in which the economics of government are involved. As Mr. Macdonell told you, he is not in the politics of economics; he is there to audit the books and tell you whether it has been done properly or not.

**Mr. Anguish:** You mean economics do not enter into the—

• 1045

**The Chairman:** Oh, they do, but not in Mr. Macdonell's purview.

Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, to preface my questioning of Mr. Macdonell, I would like to confirm what you have just said, and to indicate that I think the Auditor General is acting with complete propriety here. There is a difference between opinion and the conveyance of information. The Auditor General is free to convey opinion in relation to his own jurisdiction which is the auditing of the accounts of Canada, but in relation to government policy on fiscal matters, I think that the buck stops with the political servants of the people, and those are the individuals that Mr. Anguish should be directing his questions to.

I would like to continue a line of questioning that I opened up at the last meeting, sir. I am sorry again that I was late arriving because of another meeting that I had to attend. I gather that you did not go into at any length replying to the questions that I had raised at the previous meeting last week relating to the superannuation accounts of the Government of Canada.

## [Translation]

positif de la part du gouvernement. À mon sens, tout organisme de vérification pourrait y répondre, y compris le bureau du Vérificateur général du pays, qui vérifie la plupart des comptes du gouvernement et des sociétés de la Couronne.

**M. Macdonell:** Monsieur le président, sauf votre respect, il y a une différence entre la vérification et des considérations économiques, et je n'ai pas l'intention de répondre.

**Le président:** Monsieur Anguish, peut-être serait-il mieux d'attendre à la réunion de lundi prochain, lorsque M. Rogers, le Contrôleur général, sera ici avec le président du Conseil du Trésor, M. Johnston. Vous pourrez poser vos questions à ces deux personnes, et peut-être aurez-vous des réponses satisfaisantes. À mon sens, la décision du Vérificateur général est juste, et je l'accepte. Quant aux questions de M. Cousineau sur l'action positive, les témoins n'ont pas eu à porter de jugements. C'est une politique du gouvernement—qu'on tâche d'augmenter le nombre de personnes représentant certains groupes—établie depuis plusieurs années. Quant à moi, M. Cousineau demandait simplement au Vérificateur général comment il appliquait cette politique du gouvernement.

**M. Anguish:** Il était donc question de politique, comme dans ma question.

**Le président:** L'aspect politique dans votre question à M. Macdonell, et le Comité n'est peut-être pas de mon avis, exige un jugement sur les politiques économiques du gouvernement. Comme vous l'a dit M. Macdonell, ce n'est pas de sa compétence; il est là pour s'assurer que les livres sont bien tenus.

**M. Anguish:** Vous voulez dire que l'économie n'a rien à voir...

**Le président:** Oh, elle a quelque chose à voir, mais pas dans le rapport de M. Macdonell.

Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Monsieur le président, avant de questionner M. Macdonell, j'aimerais confirmer ce que vous venez de dire et j'ajoute que le vérificateur général se comporte d'une façon tout à fait appropriée. Il faut distinguer entre une opinion et la communication de renseignements. Or, le vérificateur général est libre de faire connaître son avis pour ce qui est des questions relevant de sa compétence, c'est-à-dire la vérification des comptes du Canada, mais pour ce qui est des politiques gouvernementales dans le domaine fiscal, je crois que ce sont les fonctionnaires qui sont comptables devant le peuple, et c'est donc à eux que M. Anguish devrait poser ses questions.

J'aimerais poursuivre sur la lancée de mes interventions de la séance précédente. Je m'excuse encore d'être arrivé en retard, mais cela tient à une autre réunion à laquelle j'ai dû assister. Je conclus que vous ne vous êtes pas engagé très profondément dans des réponses aux questions que j'avais soulevées la semaine dernière au sujet des comptes de pension de retraite du gouvernement canadien.

## [Texte]

Just to rephrase those questions, we note in this year's report, sir, that you have taken some exception with accounting practices and with divisions of responsibility over those accounts between DSS and the Department of Finance. From my own point of view and from a political perspective, you might say, I find it appalling, astonishing, that these accounts are not adequately funded and that interest is only being credited to the tune of some 4 per cent annually on the gross amounts in those accounts which amount in total to some \$17 billion, a significant portion of the net public debt of the Government of Canada. There has been long standing controversy as to what the exact amount of the unfunded liability is.

In your conspectus report, sir, you indicate the public service superannuation accounts to be liable to the tune of \$10 billion. There have been a variety of lesser figures reported as to the government's liability. The total reported amounts in those funds which have been absorbed into the consolidated accounts of Canada are about \$17 billion, but of course half of that is the government's contribution and half is the employees' contribution.

To come to the question, I guess what I want to know, sir, is whether you feel a full audit of the public service superannuation accounts is desirable, whether it would fit within your budget and your departmental objectives for the next two or three years—and when we note that the Minister of Indian Affairs recently commissioned an audit, I believe by your department, of the Indian trust accounts and realizing that the magnitudes of money involved with the superannuation accounts are even much greater—I wonder if you could give us your opinion as to whether such an audit in the next year or two would be desirable and whether it would be feasible within the constraints that your department operates under.

**The Chairman:** Mr. Macdonell.

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, we are preparing a fairly detailed and comprehensive answer to the questions Mr. Siddon asked at the previous meeting. I thought rather than try to—

**Mr. Siddon:** I am sorry.

**Mr. Macdonell:** —get into it verbally at this meeting, it might be more practical to try to send it to the committee later. However, I asked Mr. Erik Peters, who is the Assistant Auditor General in charge of the work relating to superannuation, to be at the meeting this morning just in case there might be questions of the type you just asked. Whether he will feel comfortable—I know I do not feel comfortable—in giving you a quick answer to whether we have the resources to undertake a complete audit, I do not know. We do an audit that, as far as we are concerned at the moment, is adequate for the purposes and the objectives that we think exist, but you quite rightly have said that this is a lot of money involved, there are some important principles. It is true we are involved at the moment

## [Traduction]

Pour reprendre ces questions, on note dans le rapport de cette année, monsieur Macdonell, que vous critiquez certaines de ces pratiques comptables et certains partages de responsabilités entre le ministère des Approvisionnements et des Services et le ministère des Finances, pour ce qui est de ces comptes. Pour ma part, et d'un point de vue politique, je trouve qu'il est étonnant et consternant que ces comptes ne soient pas suffisamment financés et qu'on ne leur accorde qu'un intérêt de 4 p. 100 par année, portant sur des montants bruts d'environ 17 milliards de dollars, ce qui constitue une part appréciable de la dette publique nette du gouvernement canadien. Il y a longtemps que le montant exact de cette dette non financée fait l'objet d'une controverse.

Dans votre rapport, monsieur Macdonell, vous indiquez que les comptes de pension de retraite de la Fonction publique accusent une dette de 10 milliards de dollars. On a rapporté quelques montants inférieurs à cela, représentant la dette du gouvernement. Les sommes totales signalées dans ces comptes et qui ont été absorbées par le Fonds consolidé du Canada s'établissent à environ 17 milliards de dollars, mais bien entendu, la moitié de cette somme vient des coffres du gouvernement alors que l'autre provient des employés.

J'en arrive à ma question; ce que je veux savoir, c'est si vous estimez qu'une vérification complète des comptes de pension de retraite de la Fonction publique est souhaitable, si cela est possible dans les limites de votre budget et de vos objectifs ministériels, pour les deux ou trois prochaines années. Lorsqu'on remarque que le ministre des Affaires indiennes a récemment demandé que votre service, je crois, effectue une vérification des comptes de fiducie des autochtones et qu'on se rend compte que les sommes faisant partie des comptes de pension de retraite sont de loin supérieures à cela—je me demande donc si vous pouvez nous dire s'il est souhaitable et possible, au cours des deux prochaines années, d'effectuer ce genre de vérification, compte tenu des contraintes auxquelles votre service est soumis.

**Le président:** Monsieur Macdonell.

**M. Macdonell:** Monsieur le président, nous préparons en ce moment une réponse assez détaillée et globale aux questions que M. Siddon nous a posées lors des séances précédentes. Je croyais que plutôt que de tenter . . .

**M. Siddon:** Je m'excuse.

**M. Macdonell:** . . . d'y répondre verbalement aujourd'hui, il serait préférable d'envoyer tout cela par écrit au Comité un peu plus tard. J'ai toutefois demandé à M. Erik Peters, vérificateur général adjoint chargé du travail lié aux comptes de pension de retraite, d'assister à la réunion de ce matin au cas où on poserait ce genre de questions. Je ne sais cependant pas s'il se sentira assez à l'aise pour . . . pour ma part, en tout cas, je ne puis vous donner de réponse immédiate, quant à savoir si nous disposons des ressources nécessaires pour entreprendre une vérification complète. À l'heure actuelle, nous effectuons des travaux de vérification qui sont appropriés compte tenu des objectifs, mais vous avez tout à fait raison de souligner qu'il y a des sommes considérables en cause, ainsi



**[Text]**

in a requirement which has been passed by Parliament itself, by the House of Commons, in connection with Indian trust accounts. This is indeed a formidable undertaking in terms of resources and we have been working at it for a while now. Mr. Dubois is personally and deeply involved in that particular study. But, Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Erik Peters to come to the table. He is the Assistant Auditor General in charge of work directly relating to superannuation. Perhaps he could give his views on the questions raised by Mr. Siddon.

**Mr. Erik Peters (Assistant Auditor General, Departments and Agencies Branch, Office of the Auditor General of Canada):** Thank you very much, Mr. Chairman. I think Mr. Macdonell has made the salient points on this question. We are conducting an audit of the superannuation account and we are conducting that audit in compliance with the Public Service Superannuation Act and the various acts that are in existence at the moment.

The points that you are relating to, like the 4 per cent interest credit to the account and others, are in accordance with the law as it stands. The questions that we have to raise, and you are raising, apparently, is whether this law properly measures what is happening.

• 1050

However, our concerns that are expressed are really in two areas. One is that because of an absence of a focal point of accountability and responsibility for the superannuation, there also appear to be some areas where there is uncertainty as to how to interpret the act and how it properly works. There are interpretations made and they are applied and we audit them, and that is how the government handles the situation.

The second point has to do with timing, and that is our other concern. As we have pointed out in the public accounts themselves and as we have pointed out in the 1979 report, we are concerned that the actuarial evaluations of these accounts upon which we place great reliance in determining whether the liability is adequately stated have suffered from great time lapses. For example, the public service superannuation account itself has not been actuarially evaluated and reported to Parliament since 1972. There is a legal requirement that this be done every five years, and in fact we do know that an evaluation has taken place as of December 31, 1977, but as of this date, we have not been able to obtain a report. So these are the other concerns.

In summing up, there are two things that we audit against: the compliance with the law as it stands, and whether the timeliness is adequate; whether proper administrative action is taken to ensure that the sections of the law are enforced.

**[Translation]**

que certains principes importants. Il est vrai, qu'à l'heure actuelle, nous sommes engagés dans un travail de vérification des comptes de fiducie des autochtones, entreprise demandée par le Parlement lui-même, par la Chambre des communes. Il s'agit d'une tâche énorme, étant donné les ressources qu'elle exige, et nous y travaillons depuis déjà quelque temps. M. Dubois participe personnellement très activement à cette étude. Quoi qu'il en soit, monsieur le président, je demanderais à M. Erik Peters, vérificateur général adjoint chargé du travail lié aux comptes de pension de retraite, de bien vouloir s'approcher. Il pourra peut-être donner son avis sur les questions posées par M. Siddon.

**M. Erik Peters (vérificateur général adjoint, Direction des ministères et organismes, Bureau du vérificateur général du Canada):** Merci beaucoup, monsieur le président. Je crois que M. Macdonell a mis en relief les principaux points de cette question. Nous procédons actuellement à une vérification des comptes de pension de retraite, et nous le faisons en nous conformant à la Loi sur la pension de la Fonction publique et aux diverses lois actuellement en vigueur.

Les aspects que vous avez évoqués, par exemple l'intérêt de 4 p. 100 portant sur ce compte et d'autres, sont conformes à la loi actuelle. Il semble toutefois que la question qu'il faut poser et que vous même posez, c'est si cette loi tient vraiment compte de ce qui se passe.

Toutefois, nos préoccupations portent surtout sur deux domaines. Premièrement, étant donné l'absence de point central pour ce qui est de l'imputabilité et de la responsabilité des comptes de pension de retraite, il semble également exister des zones grises rendant l'interprétation de la loi et de son application quelque peu incertaine. Il existe certaines interprétations que nous utilisons et en fonction desquelles nous effectuons nos travaux de vérification; c'est d'ailleurs comme cela que le gouvernement agit eu égard à cette situation.

Deuxièmement, l'autre domaine qui nous préoccupe est le moment choisi. Ainsi que nous l'avons indiqué dans les comptes publics et dans le rapport de 1979, nous sommes préoccupés par le fait que les évaluations actuarielles, auxquelles nous accordons beaucoup d'importance lorsqu'il s'agit de déterminer si la dette est bien indiquée, sont beaucoup trop décalées. Par exemple, le compte de pension de retraite de la Fonction publique n'a pas fait l'objet d'une évaluation actuarielle présentée devant le Parlement depuis 1972. Or, la loi exige que cela soit fait à tous les cinq ans et nous savons d'ailleurs qu'une telle évaluation a été effectuée le 31 décembre 1977, mais nous n'avons pas encore été en mesure d'obtenir un rapport.

Pour résumer, lorsque nous effectuons la vérification, nous devons nous assurer qu'on se conforme à la loi actuelle et vérifier si les données obtenues sont suffisamment récentes, et si des mesures administratives appropriées sont prises afin de veiller à ce que les diverses dispositions de la loi soient appliquées.



[Texte]

**Mr. Siddon:** Thank you Mr. Chairman. I suppose I would like to range further into the area of opinion. I may be dealt with the same reaction that Mr. Anguish was, but if one were to compare the public service superannuation account with similar trust accounts and pension funds in the private sector, are there parallels?

For example, the process of making actuarial adjustments every five years introduces this problem of time-lag and in a way is merely a compensation for an inadequate level of interest being credited to the account on an annual basis; it seems to create an unnecessary and unwieldy extra mechanism which might be eliminated if adequate levels of interest were credited to the account in the first instance. I know the actuarial adjustment is really based on a more complicated formula, but if the revenues in those accounts were increasing in accordance with market interest rates, perhaps there would be less need, in fact, no need for actuarial adjustments at these rather infrequent intervals.

So I am wondering if the Auditor General or Mr. Peterson, Mr. Chairman, could render an opinion as to how they view the three superannuation accounts in particular, the Public Service, RCMP and DND accounts, against similar pension funds in the private sector from an auditor's point of view, or are we getting into too much detail that you prefer to reserve for another date, sir?

**Mr. Macdonell:** Well, Mr. Chairman, if I may speak to that and I certainly put no constraint on Mr. Peters to give his reaction, too. These are pretty fundamental questions. I have no inhibitions about attempting to give you a reply, but I am a little nervous about giving you a reply on a spot basis. I think you should ask me what the comparable practice would be in the private sector. The amount of money involved and the importance of the issue is quite such that I would be happy to take the responsibility of answering that question in writing, sir, later directly through your chairman. I think they are basic questions and I would be glad to do the best we can to give you some kind of answer.

**Mr. Siddons:** Well perhaps, Mr. Chairman, what I have done here is amplify some of my concerns I raised at the previous meeting, and I am pleased to receive notice that a detailed answer will be given. If I might be permitted just one direct question. In the *Conspectus*, you refer to a reported liability of 10.1 billion dollars. How does that compare to the controversy over what the true unfunded liability is, which is said to range from \$2.6 billion up to \$7.5 billion, as reported by Towers, Beare, Forster and Crosby? What does the \$10.1 billion referred to in your report represent, sir?

**Mr. Macdonell:** I refer that to Mr. Peters please.

[Traduction]

**M. Siddon:** Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais obtenir d'autres avis en réponse à mes questions. On réagira peut-être à cela comme on l'a fait pour M. Anguish, mais si l'on comparait le compte de pension de retraite de la Fonction publique à des comptes de fiducie et des régimes de pension analogues dans le secteur privé, pourrait-on vraiment parler de parallélisme?

Par exemple, le fait d'effectuer des rajustements actuariels à tous les cinq ans présente ce problème du décalage qui, d'une manière, ne fait que compenser pour le fait que les intérêts annuels versés ne sont pas assez élevés. Cela crée un mécanisme supplémentaire très lourd qu'on pourrait éliminer si des niveaux d'intérêt satisfaisants étaient crédités au compte. Je n'ignore pas que les rectifications actuarielles se fondent sur une formule complexe, mais si les revenus correspondant à ces fonds augmentaient en parallèle avec les taux d'intérêt en vigueur sur le marché, il serait peut-être moins nécessaire d'y recourir. De fait, il ne serait peut-être pas du tout nécessaire d'effectuer ce genre de rajustement à ces intervalles plutôt longs.

Monsieur le président, j'aimerais donc savoir si le Vérificateur général ou M. Peterson peut nous dire ce qu'il pense des trois comptes de pension de retraite, soit ceux de la Fonction publique, de la GRC et du ministère de la Défense, lorsqu'on les compare à des régimes analogues du secteur privé, c'est du point de vue de la vérification, ou est-ce une question à ce point détaillée que vous préférez y répondre ultérieurement?

**M. Macdonell:** Eh bien, monsieur le président, si vous le permettez, je vais répondre et n'empêcherai certainement pas M. Peters de le faire. Il s'agit de questions franchement fondamentales. Je n'ai donc aucune hésitation à vous répondre mais je suis quelque peu nerveux de le faire de façon aussi immédiate. Je crois qu'il faudrait que vous me demandiez comment les choses fonctionnent dans le secteur privé à cet égard. J'ajoute que les sommes citées et l'importance de la question sont telles qu'il me fera plaisir de répondre ultérieurement par écrit par l'entremise de votre président. J'estime qu'il s'agit là de questions fondamentales et je m'efforcerai donc de vous répondre du mieux que je pourrai.

**M. Siddon:** Monsieur le président, ce que j'ai peut-être fait, c'est de donner plus d'ampleur à certaines des préoccupations que j'ai exprimées lors de la séance précédente et je suis heureux d'entendre qu'on me répondra de façon détaillée. Si vous permettez, je voudrais poser une question directe. Dans votre document, vous parlez d'une dette signalée de 10.1 milliards de dollars. Comment cela se compare-t-il à la controverse suscitée autour du montant exact de la dette non financée, qu'on dit se situer entre 2.6 milliards de dollars et 7.5 milliards de dollars, cela d'après le rapport de la *Towers, Beare, Forster et Crosby*? Que représente ce montant de 10.1 milliards de dollars mentionné dans votre rapport, monsieur Macdonell?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, si vous permettez, je m'en remets à M. Peters à cet égard.

[Text]

**Mr. Peters:** Thank you Mr. Chairman. Mr. Siddon, thank you very much for raising all of these questions, because they are of interest, and as you point out, the amounts are gigantic. The \$10.1 billion that we are referring to is the public superannuation account itself—

**Mr. Siddon:** Public service—

**Mr. Peters:** —of the public service.

**Mr. Siddon:** Not the other two?

• 1055

**Mr. Peters:** Neither the Canadian Forces superannuation account nor the Royal Canadian Mounted Police account. It is public service only. The \$2.6 billion which we are speaking to on page 7.7 of the public accounts and are reported by the chief actuary of the Department of Insurance, refer to the supplementary retirement benefits adjustment, which, in fact, to relate to your previous question and to put this into perspective, is a benefit that is available to public servants out of their superannuation which is set aside by a separate act and is therefore in a separate account.

**Mr. Siddon:** It is the indexing adjustment.

**Mr. Peters:** It is the indexing adjustment. The difficulty that you find between the Towers-Parent Report, which reports a \$5.6 billion liability, which I believe was tabled in the House, and the \$2.6 billion that you find on page 7.7 is explained by the fact that the \$2.6 billion pertains only to those annuitants who are actually being paid at the present, while, I believe, Towers-Parent took a broader view of all the public servants who are presently contributing.

**Mr. Siddon:** Excuse me, sir. The Tomenson-Alexander report indicated an unfunded liability of \$5.6 billion, Towers-Parent increased the amount to \$7.45 billion.

**Mr. Peters:** I am sorry, I am not aware of the second report.

**Mr. Siddon:** According to my information.

**The Chairman:** I wonder if the committee would allow me to ask a question or two of the witness? I would like to relate to your direct estimates, Mr. Macdonell. Just for my own information, how many contracts for services do you give out and what percentage of the total workload would that encompass?

**Mr. Macdonell:** Mr. Chairman, I would like to refer that to Mr. Muir because he can give you a more precise answer than I.

**The Chairman:** What would be the total amount of these contracts?

**Mr. Macdonell:** I will just answer while Mr. Muir is coming to the table. Broadly speaking, we are devoting about one third

[Translation]

**M. Peters:** Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur Siddon, je vous remercie beaucoup d'avoir soulevé ces questions car je les tiens pour importantes et, ainsi que vous le faites remarquer, les sommes en cause sont immenses. Le 10.1 milliards de dollars auquel vous faites allusion constitue le compte de pension de retraite de la Fonction publique même...

**M. Siddon:** De la Fonction publique...

**M. Peters:** ... de la Fonction publique.

**M. Siddon:** Cela n'englobe pas les deux autres régimes?

**M. Peters:** Cela n'englobe ni le compte de pension de retraite des Forces armées canadiennes ni celui de la Gendarmerie royale. Il ne s'agit que de celui de la Fonction publique. Quant à la somme de 2.6 milliards de dollars que nous mentionnons à la page 7.7 des Comptes publics et qui est rapportée par l'actuaire en chef du Département des assurances, elle représente le rajustement correspondant aux prestations de retraite supplémentaires. Cela est donc relié à votre question précédente et pour mettre les choses en perspective, c'est une prestation accordée aux fonctionnaires à même leur fonds de pension et cela est prévu par une loi distincte, et fait donc partie d'un compte distinct.

**M. Siddon:** Il s'agit du rajustement découlant de l'indexation.

**M. Peters:** Il s'agit en effet de cela. L'écart que vous trouvez difficile à concilier entre les 5.6 milliards de dollars de dettes indiquées dans le rapport Towers-Parent, rapport déposé à la Chambre, je crois, et les 2.6 milliards de dollars qu'on trouve à la page 7.7, s'explique par le fait que la somme de 2.6 milliards de dollars ne correspond qu'aux prestataires recevant leur pension à l'heure actuelle, alors que le rapport Towers-Parent englobait tous les fonctionnaires y contribuant.

**M. Siddon:** Excusez-moi, mais le rapport Tomenson-Alexander indiquait une dette non financée de 5.6 milliards de dollars et le rapport Towers-Parent a porté cette somme à 7.45 milliards de dollars.

**M. Peters:** Je m'excuse, je ne connais pas ce second rapport.

**M. Siddon:** En fait, d'après les renseignements que j'ai reçus.

**Le président:** Le comité nous permet-il de poser quelques questions au témoin? M. Macdonell, j'aimerais me reporter à vos prévisions directes. A titre de renseignements, combien de contrats pour prestation de services accordez-vous et quel pourcentage de la charge de travail cela correspond-t-il?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, j'aimerais m'en remettre, à cet égard, à M. Muir qui sera davantage en mesure de vous donner une réponse précise.

**Le président:** A quel montant total correspondent ces contrats?

**M. Macdonell:** Je vais répondre en attendant que M. Muir ne soit à la table. Grosso modo, nous consacrons environ un



*[Texte]*

of our total budget to outside professional services. Now, some of those are under executive interchange where we get services at basically salary cost and others are professional service contracts. Usually the distinction would be: People who come to us from executive interchange come for a minimum period of one year, some come for two years, but a professional service contract, generally speaking, is for a short period when we need specialized help on a particular project. The policy is a deliberate one and has been generated over the last five or six years because we feel that we can do a better job at lower cost and spread our disciplines in that fashion. On the number of contracts in place at any one time, Mr. Muir can give you a better estimate than I. I would estimate about 200 most of the time, but Mr. Muir perhaps—

**Mr. W. Wallace Muir (Deputy Auditor General, Finance and Administration Branch, Office of the Auditor General of Canada):** That is correct, sir. On a given day, the contracts in force would be about 200. The number of professional service contracts we entered into in 1979-80 was 581. We had in addition 67 people under executive interchange agreements with us, for a total of 648 in that year.

**The Chairman:** You have full discretion over the contract allocation and the amount; you do not have to go to Treasury Board at all for these?

**Mr. Macdonell:** As a result of our new act, Mr. Chairman, we have been given basic authority to enter into contracts. Mind you, there are certain ground rules and guidelines that we follow, which were set out by the Treasury Board and other agencies of the government, so we do not think of ourselves as having either a blank cheque or total freedom. We conform to the guidelines but we do it within our own office.

**The Chairman:** My second question is on the question of the accountability of the Public Service commission. You said at the last meeting, that there was a dichotomy here of the commission answering to the Parliament and of the commission also answering to government. You mentioned that there were certain directives that were jointly signed by the commission and by Treasury Board. Could you supply the committee with copies or proof or some kind of document which would back that? I have never seen any documents such as you mentioned, those directives, and I would appreciate it very much if you could table them with the committee.

**Mr. Macdonell:** I would be very happy to do so.

**The Chairman:** My third question is on your space allocation. The space that is allowed to you, or given to you by the

*[Traduction]*

tiers de notre budget total aux services professionnels fournis de l'extérieur. Certains de ces services sont assurés en vertu d'un programme d'échanges des cadres permettant d'accomplir le travail contre le salaire habituel alors que d'autres constituent des contrats pour services professionnels. D'habitude, la distinction existant entre ces deux formes est la suivante: les professionnels qui viennent travailler chez-nous en vertu du programme d'échanges de cadres le font pour un minimum d'un an, parfois pour deux ans, alors qu'en général, les contrats pour services professionnels portent sur de courtes périodes lorsque nous avons besoin de l'aide de spécialistes pour mener à bien un projet précis. Il s'agit d'une politique tout à fait délibérée et que nous avons adoptée il y a environ cinq ou six ans parce que nous estimions pouvoir faire du meilleur travail à moindre coût et également répartir nos diverses disciplines. M. Muir pourra vous donner des chiffres plus exacts pour ce qui est du nombre de contrats accordés à un moment précis. Pour ma part, je crois qu'il y a environ 200 contrats d'accordés la plupart du temps mais M. Muir pourra peut-être...

**M. W. Wallace Muir (vérificateur général adjoint, Direction des finances et de l'administration, Bureau du vérificateur général du Canada):** C'est exact, M. Macdonell. Le nombre de contrats accordés, à quelque moment que ce soit, est d'environ 200. En 1979-1980, 581 contrats pour services professionnels ont été passés. En outre, 67 personnes sont venues travailler chez-nous dans le cadre du programme d'échanges, ce qui a donné un total de 648 pour cette année.

**Le président:** Vous êtes investi de toute l'autorité pour ce qui est de l'octroi des contrats et des sommes en question, vous n'avez pas du tout besoin de vous en reporter au Conseil du Trésor?

**M. Macdonell:** Monsieur le président, l'adoption de la nouvelle loi nous donne l'autorité nécessaire pour négocier de tels contrats. Remarquez que nous nous conformons à certains règlements et certaines directrices établis par le Conseil du Trésor et d'autres organismes gouvernementaux, par conséquent nous n'estimons pas être détenteurs d'un chèque en blanc à cet égard, ni d'avoir entière liberté d'action. Nous nous conformons donc aux lignes directrices mais nous le faisons dans les limites de notre mandat.

**Le président:** Ma deuxième question porte sur l'imputabilité de la Commission de la fonction publique. Lors de la dernière réunion, vous avez parlé d'une dichotomie découlant du fait que la Commission est comptable devant le Parlement ainsi que devant le gouvernement. Vous avez mentionné le fait que certaines directives ont été signées conjointement par la Commission et le Conseil du Trésor. Pouvez-vous donc nous donner un document, une preuve quelconque de cela? Je n'ai jamais vu de documents tels que ceux que vous avez mentionnés, c'est-à-dire ces directives, et je vous serais très reconnaissant de les déposer auprès du Comité.

**M. Macdonell:** Je me ferai un plaisir de le faire.

**Le président:** Ma troisième question porte sur les locaux dont vous disposez. Je crois que c'est le ministère des Travaux



[Text]

Department of Public Works, is given to you, I understand, without cost. Do you agree with that policy, sir?

**Mr. Macdonell:** No, I do not, Mr. Chairman, and I am on record in my annual reports on at least two occasions, that I do not agree with that policy. I think it should be charged to us. Mind you, there is a memorandum record so that the information is at least available but I am a strong supporter, in terms of the costing part of our costs, that we should be accountable for it.

• 1100

**The Chairman:** It is quite an amount. If I read it right, it is about \$2,234,000 a year.

**Mr. Macdonell:** It is quite a significant amount.

**The Chairman:** And that would reflect across the whole of the public service.

**Mr. Macdonell:** Absolutely, sir. The Senate committee came in with basically the same recommendation that we did. I am still hopeful that the government will seriously consider this whole cost recovery proposition. It is a lot better accountability and it is a lot better cost control.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Just a little point here, because I think it is the last time we are going to see Mr. Macdonell. Do you make any profit out of your charging for the outside activities you do, to the benefit of the Canadian taxpayer?

**Mr. Macdonell:** I do not quite get . . . I am sorry but I do not quite get . . .

**Mr. Herbert:** You were doing some outside audits, which I imagine is in your total—

**Mr. Macdonell:** Oh!

**Mr. Herbert:**—and then you send them a bill. Do you do what a normal commercial auditor would do and add a margin for profit?

**Mr. Macdonell:** No, Mr. Chairman. I might say that I do not charge anybody anything except international organizations outside of Canada. But I am hopeful that the day will come that the Crown corporations that we audit are put on the same basis as the Crown corporations that we do not audit. In other words, I would like very much, and I have recommended and I think it is on record to the Minister of Finance that I am hoping he will recommend to the government when we have comprehensive auditing fully in place in Crown corporations that we are going to do exactly that.

[Translation]

publics qui s'occupe de cela et, à ma connaissance, vous n'avez pas de frais à déboursier. Êtes-vous d'accord avec une telle politique, M. Macdonell?

**M. Macdonell:** Non, je ne le suis pas, monsieur le président. Et j'ai d'ailleurs expliqué mon désaccord de façon officielle, et ce, à au moins deux reprises dans mes rapports annuels. Je crois que nous devrions payer pour les locaux que l'on nous accorde. Je précise qu'il existe une note de service là-dessus, ce qui fait que les renseignements sont disponibles mais je suis tout à fait favorable à ce que nous assumions notre part des coûts.

**Le président:** Il s'agit d'une somme considérable. Si je ne m'abuse, elle atteint environ \$2,234,000 par année.

**M. Macdonell:** Il s'agit effectivement d'une somme importante.

**Le président:** Et cela se répercuterait dans l'ensemble de la Fonction publique.

**M. Macdonell:** C'est tout à fait cela, monsieur. Le Comité du Sénat a proposé à peu près la même recommandation que nous à cet égard. J'espère d'ailleurs que le gouvernement étudiera sérieusement toute cette question du recouvrement des coûts car la proposition permettrait une imputabilité beaucoup plus efficace et un meilleur contrôle des coûts.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Une brève intervention car je crois que c'est la dernière fois que M. Macdonell va assister à nos travaux. Réalisez-vous des bénéfices lorsque vous fournissez vos services à l'extérieur, réalisez-vous des bénéfices qui seront transférés aux contribuables canadiens?

**M. Macdonell:** Je ne comprends pas tout à fait . . . Je m'excuse mais je ne comprends pas tout à fait . . .

**M. Herbert:** Vous avez effectué certaines vérifications à l'extérieur qui, je le suppose, font partie de votre . . .

**M. Macdonell:** Oh!

**M. Herbert:** . . . par la suite, vous envoyez une facture à ceux pour lesquels vous avez effectué le travail. Vous comportez-vous comme un vérificateur du secteur privé le ferait normalement, tenez-vous compte d'une marge de profits?

**M. Macdonell:** Non, monsieur le président. Je précise que nous n'imposons pas de frais à qui que ce soit sauf aux organisations internationales situées à l'extérieur du Canada. J'espère toutefois qu'un jour les sociétés de la Couronne dont nous vérifions les comptes seront mises sur le même pied que les sociétés de la Couronne dont nous n'effectuons pas la vérification. Autrement dit, j'aimerais beaucoup qu'une fois la vérification intégrée mise en place, nous fassions précisément cela à l'égard des sociétés de la Couronne; j'ai d'ailleurs officiellement recommandé une telle chose au ministre des Finances et j'espère qu'il transmettra cette recommandation au gouvernement.

[Texte]

Mr. Herbert, I congratulate you. You have given me a new idea. Maybe I can . . .

**The Chairman:** Mr. Macdonell, if you do not charge them your real costs, then the Government of Canada or the people of Canada are actually subsidizing these people.

**Mr. Macdonell:** That is perfectly right, sir.

**The Chairman:** At least to the component of rent that they should be charged.

**Mr. Macdonell:** Absolutely, sir, but the notion of profit will be something that my successor, if he has the right kind of larceny in his soul, might well consider.

**The Chairman:** Who can ask you to do audits? Can any of us here go to you and ask you for an audit on a subsidized basis?

**Mr. Macdonell:** I would be glad to entertain the enquiry but I am not sure I can give you an affirmative answer.

**The Chairman:** Well, Mr. Macdonell, it has been a pleasure to have you again. We would like to thank you very much for your assistance and your comments and your testimony, and to tell you how much we will miss you in the next session of Parliament next fall and to transfer to you and your staff our kindest regards.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**The Chairman:** Thank you very much for a very interesting session, and we wish you the best of luck in a third career. I do not know what it will be but it will be something interesting, I hope.

**Mr. Macdonell:** I thank you very much, Mr. Chairman. I have enjoyed every one of my appearances before this committee. One of the reasons is that it is so free-wheeling. I get a real chance to say a lot of things that I do not get the chance to say when I am in front of the Public Accounts committee. I have to be a lot quieter there. Thank you very much, sir.

**The Chairman:** Thank you very much.

This meeting is adjourned till Monday night.

[Traduction]

Monsieur Herbert, je vous félicite car vous venez de me donner une nouvelle idée. Peut-être puis-je . . .

**Le président:** Monsieur Macdonell, si vous ne vous faites pas rembourser vos coûts réels, cela signifie que le gouvernement du Canada ou le peuple canadien subventionne de fait ces organismes.

**M. Macdonell:** C'est tout à fait juste, monsieur le président.

**Le président:** Il faudrait au moins imposer l'équivalent des frais de location de bureaux.

**M. Macdonell:** Je suis tout à fait d'accord, monsieur le président; d'ailleurs, mon successeur, s'il a suffisamment l'esprit tourné vers ces choses, tiendra peut-être compte de cette notion de profit.

**Le président:** Quel organisme a l'autorisation de demander que vous fassiez du travail de vérification pour lui? Est-ce que quelqu'un d'entre nous peut effectuer les mêmes démarches, vous demander une vérification subventionnée?

**M. Macdonell:** Je serais heureux de répondre à votre question mais je ne suis pas certain de pouvoir vous donner une réponse positive.

**Le président:** Eh bien, monsieur Macdonell, nous avons eu grand plaisir à vous accueillir encore une fois. Nous tenons à vous remercier vivement pour l'aide que vous avez apportée, vos observations et votre témoignage. J'ajoute que vous nous manquerez beaucoup lors de la prochaine session parlementaire et veuillez bien accepter nos bons vœux ainsi que les transmettre à votre personnel.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**Le président:** Je vous remercie d'avoir rendu notre session aussi intéressante et nous vous souhaitons tout le succès possible dans votre troisième carrière. Je ne la connais pas mais j'espère qu'elle sera intéressante.

**M. Macdonell:** Je vous remercie beaucoup, monsieur le président, j'ai été très heureux de participer aux séances de votre comité et l'une des raisons en est que les travaux se déroulent avec beaucoup de liberté. J'ai vraiment l'occasion de dire beaucoup de choses que je n'ai pas l'occasion de communiquer dans d'autres circonstances, par exemple, lorsque je suis invité au Comité des comptes publics. Je dois être beaucoup plus réservé là-bas. Je vous remercie donc beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup.

La séance est levée jusqu'à lundi soir.











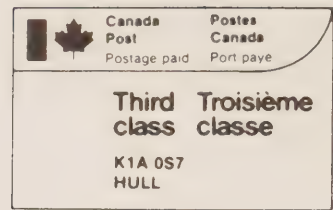












*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office.  
Supply and Services Canada.  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada. K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien.  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada. K1A 0S7*

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Office of the Auditor General of Canada:*

Mr. J.J. Macdonell, Auditor General;  
Mr. M.H. Rayner, Deputy Auditor General, Planning/  
Reports/Standards Branch;  
Mr. D.L. Meyers, Deputy Auditor General, Control Evalua-  
tions Branch.  
Mr. R.M. Dubois, Deputy Auditor General, Departments  
and Agencies Branch;  
Mr. R.C. Thompson, Principal, Financial Statements  
Accounting and Auditing Standards, Planning/Reports/  
Standards Branch;  
Mr. W.F. Nelson, Deputy Auditor General, Human  
Resources Branch;  
Mr. E. Peters, Assistant Auditor General, Departments and  
Agencies Branch;  
Mr. W.W. Muir, Deputy Auditor General, Finance and  
Administration Branch.

### *Du Bureau du Vérificateur général du Canada:*

M. J.J. Macdonell, vérificateur général;  
M. M. M.H. Rayner, sous-vérificateur général, Direction de  
la planification des rapports et des normes;  
M. D.L. Meyers, sous-vérificateur général, Direction de  
l'évaluation des contrôles;  
M. R.M. Dubois, sous-vérificateur général, Direction des  
ministères et organismes;  
M. R.C. Thompson, directeur principal, États financiers,  
normes de comptabilité et de vérification, Direction de  
la planification, des rapports et des normes;  
M. W.F. Nelson, sous-vérificateur général, Direction gé-  
nérale des ressources humaines;  
M. E. Peters, vérificateur général adjoint, Direction des  
ministères et organismes;  
M. W.W. Muir, sous-vérificateur général, Direction gé-  
nérale des finances et de l'administration.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 14

Fascicule n° 14

Monday, July 7, 1980

Le lundi 7 juillet 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Votes 25 and 30—  
Comptroller General under TREASURY BOARD

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédits 25 et 30—  
Contrôleur général sous la rubrique CONSEIL DU  
TRÉSOR

APPEARING:

The Honourable Donald Johnston,  
President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

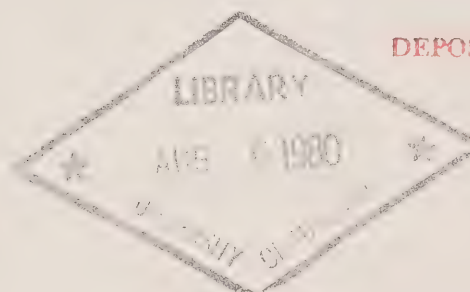
L'honorable Donald Johnston,  
président du Conseil du Trésor

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Clarke ( <i>Vancouver Quadra</i> )	Gamble
Collenette	Garant
Cousineau	Gass
Daudlin	Gilchrist
Demers	Herbert

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Huntington	Nicholson (M <sup>lle</sup> )
King	Peterson
Lewycky	Stevens
Murphy	Stollery—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Monday, July 7, 1980:

Mr. Gilchrist replaced Mr. Fretz;  
Mr. Gurbin replaced Mr. Taylor;  
Mr. Gass replaced Mr. King;  
Mr. Murphy replaced Mr. Anguish;  
Mr. King replaced Mr. Gurbin;  
Mr. Huntington replaced Mr. Lambert;  
Mr. Clarke (*Vancouver Quadra*) replaced Mr. Siddon.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le lundi 7 juillet 1980:

M. Gilchrist remplace M. Fretz;  
M. Gurbin remplace M. Taylor;  
M. Gass remplace M. King;  
M. Murphy remplace M. Anguish;  
M. King remplace M. Gurbin;  
M. Huntington remplace M. Lambert;  
M. Clarke (*Vancouver Quadra*) remplace M. Siddon.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JULY 7, 1980

(15)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:11 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. David Berger, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, Clarke (*Vancouver Quadra*), Cousineau, Gamble, Gauthier, Herbert, Huntington, King, Murphy and Stevens.

*Appearing:* The Honourable Donald Johnston, President of the Treasury Board.

*In attendance:* Mr. E. R. Adams, Research Branch, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Office of the Comptroller General of Canada:* Mr. H. G. Rogers, Comptroller General of Canada; Mr. J. Brophy, Director, Program Evaluation Policy Division.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Monday, June 2, 1980, Issue No. 5*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 25 and 30 under TREASURY BOARD.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

In accordance with a motion passed by the Committee at the meeting held on Thursday, April 24, 1980, the Chairman authorized that the highlights on the Main Estimates of the Treasury Board for 1980-81 issued by the President of the Treasury Board on April 22, 1980, pages 53 and 54, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "MEST-7"*)

At 10:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 7 JUILLET 1980

(15)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20h 11 sous la présidence de M. David Berger (vice-président).

*Membres du Comité présents:* MM. Berger, Clarke (*Vancouver Quadra*), Cousineau, Gamble, Gauthier, Herbert, Huntington, King, Murphy et Stevens.

*Comparait:* L'honorable Donald Johnston, président du Conseil du Trésor.

*Aussi présent:* M. E. R. Adams, Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: Du Bureau du Contrôleur général du Canada:* M. H. G. Rogers, Contrôleur général du Canada; M. J. Brophy, directeur, Division de la politique d'évaluation des programmes.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du lundi 2 juin 1980, fascicule no 5*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 25 et 30 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

Conformément à une motion adoptée par le Comité à la séance du jeudi 24 avril 1980, le président autorise que les grandes lignes du Budget principal du Conseil du Trésor pour l'année 1980-1981, émises par le président du Conseil du Trésor le 22 avril 1980, pages 53 et 54, soient jointes aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «MEST-7»*)

A 22h 12, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Monday, July 7, 1980

• 2010

**The Vice-Chairman:** Order, please, gentlemen.

This evening we are resuming consideration of the Main estimates for 1980-81. We have for consideration Votes 25 and 30 of the estimates of the Comptroller General, under Treasury Board. These, I understand, are usually considered separately, but with the consent of the committee we can study them together. Would that be agreeable to all the members of the committee?

**Some hon. Members:** Agreed.**The Vice-Chairman:** Fine.

This evening we have with us the Honourable Donald Johnston, President of the Treasury Board, and Mr. Harry Rogers, Comptroller General of Canada.

Mr. Johnston, would you identify the other witnesses?

**Hon. Donald Johnston (President of the Treasury Board):** Yes, thank you, Mr. Chairman. I would like to introduce the witnesses with me at the table. On my left, Harry Rogers, the Comptroller General; to his left, Ron Crosby, Director General, Administration Branch, which services Treasury Board, the Office of the Comptroller General, and the Department of Finance; to my extreme right, Jim Brophy, Director of Program Evaluation Policy; and to my immediate right, Mr. George Fleischmann, Deputy Comptroller General, Management Practices.

Mr. Chairman, with your permission I would like to make a brief opening statement.

**The Vice-Chairman:** Fine.

**Mr. Stevens:** On a point of order, Mr. Chairman. As we have this statement circulated, I wonder if we could not just take it as read. I think most of us have had an opportunity actually to read the statement, and it would save some time. I see we are starting late and I know many of us have questions to put.

**The Vice-Chairman:** All right, I guess everybody will agree that we can take that as being read and have it printed as part of the proceedings.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I am pleased to be here tonight to discuss the estimates and the work of the Office of the Comptroller General. This work fits directly into the government's intention to continue the policies of expenditure restraint and improved government administration, and I hope to have the opportunity tonight to answer your questions on some of the steps the government is taking through the Office of the Comptroller General to achieve more efficient and effective management throughout the public service.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le lundi 7 juillet 1980

**Le vice-président:** A l'ordre, s'il vous plaît, messieurs.

Nous poursuivons ce soir, l'étude du Budget des dépenses pour l'année 1980-81. Nous étudions les crédits 25 et 30 du budget du Contrôleur général sous la rubrique du Conseil du Trésor. Ils sont habituellement considérés séparément, mais avec votre consentement, nous pouvons les aborder ensemble. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.**Le vice-président:** Très bien.

Nous accueillons ce soir l'honorable Donald Johnston, président du Conseil du Trésor et M. Harry Rogers, Contrôleur général du Canada.

Pourriez-vous présenter les autres témoins?

**L'honorable Donald Johnston (président du Conseil du Trésor):** Oui, monsieur le président. J'aimerais présenter les fonctionnaires qui m'accompagnent. À ma gauche, Harry Rogers, Contrôleur général; à sa gauche, Ron Crosby, directeur général de l'Administration qui dessert le Conseil du Trésor, le bureau du Contrôleur général et le ministère des Finances; tout à fait à ma droite, Jim Brophy, directeur de la Politique d'évaluation des programmes et à ma droite, M. George Fleischmann, sous-contrôleur général, Pratiques de gestion.

Monsieur le président, avec votre permission, j'aimerais faire une brève déclaration d'ouverture.

**Le vice-président:** Très bien.

**M. Stevens:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Étant donné que le document a été distribué, ne pourrions-nous pas le considérer comme lu? La plupart d'entre nous ont eu l'occasion de le lire, et nous pourrions ainsi gagner du temps. La séance a commencé en retard et je sais que bon nombre d'entre nous ont des questions à poser.

**Le vice-président:** Très bien, tout le monde convient que ce document soit considéré comme lu et annexé au compte rendu de la réunion.

**M. Johnston:** Monsieur le président, c'est avec plaisir que je suis ici ce soir pour discuter du budget des dépenses et des activités du Bureau du Contrôleur général. Ces activités cadrent très bien avec l'intention du gouvernement de poursuivre l'application des politiques de restriction des dépenses et d'amélioration de l'administration publique: j'espère avoir l'occasion, ce soir, de répondre à vos questions sur certaines des mesures que le gouvernement prend, par l'entremise du Bureau du Contrôleur général, afin d'en arriver à une gestion plus efficiente et efficace dans l'ensemble de la Fonction publique.



## [Text]

The Comptroller General and I are in the business of building better management across all federal departments. To this effect, a major reform effort has been launched in the last two years by the Office of the Comptroller General to define problems and plan improvements in management processes in the major departments of government. This project, which is called the IMPAC Project—Improvement in Management Practices and Controls—is a co-operative venture between the departments and the Comptroller General. It is made up of three stages:

A) A survey of the state of management practices in each department and agreement on the needed improvements between the deputy head and the Comptroller General. This stage is now virtually completed. Specifically, 29 departments representing 88 per cent of controlled person-years in government have been surveyed.

B) Development by each department of an action plan to overcome the deficiencies. Officers from the Office of the Comptroller General work closely with departmental officials to ensure that a high-quality plan is developed and the plan is subsequently approved by the deputy head and the Comptroller General.

C) The third stage is implementation of the action plan. These plans are comprehensive, including improvements in such areas as operational and financial planning, internal audit and program evaluation, and will take from two to five years to implement. All the departments involved in the project should have action plans and be in the implementation stage by the end of this fiscal year.

The Office of the Comptroller General has also been assigned specific responsibilities for the reform of the basic financial information which is presented to Parliament. As both the Auditor General and the Lambert Commission have pointed out, the reporting to Parliament of accurate and full information on the government's spending plans and actual expenses is a key link in accountability of government. Through the reforms we are now undertaking, members of Parliament and the general public will have available a much clearer description of what the government is planning to do with the people's money and what results it has achieved with earlier expenditures.

In order to reform the reporting to Parliament, an over-all plan and timetable have been established for a phased reform of the basic documents for Parliament, the estimates and Public Accounts of Canada. To do this, a four-phased process of reform has been established and was described in May this year to the Public Accounts Committee.

Phase I involved developing concepts for the simplest and most informative means of presenting information, then verifying these concepts through pilot studies and by presenting examples to members of Parliament for comment. Pilot studies are presently under way in five departments and examples will be available for presentation and discussion by December of

## [Translation]

Le Contrôleur général et moi-même tentons d'améliorer la gestion au sein des ministères fédéraux. À cet effet, au cours des deux dernières années, le Bureau du Contrôleur général a déployé de grands efforts pour définir les problèmes et planifier les améliorations à apporter aux méthodes de gestion dans les principaux ministères du gouvernement. Cette opération, que l'en a appelée projet PPCG (Perfectionnement des pratiques et contrôles de gestion) est une entreprise conjointe entre les ministères et le contrôleur général. Elle comporte trois étapes, à savoir:

A) Une étude de l'état des pratiques de gestion dans chaque ministère et la détermination conjointe, par le sous-chef et le contrôleur général, des améliorations qui s'imposent. Cette étape est maintenant pratiquement terminée. Plus précisément, 29 ministères représentent 88 p. 100 des effectifs contrôlés du gouvernement ont été étudiés.

B) La mise au point par chaque ministère d'un plan d'action pour combler les lacunes. Les agents du Bureau du Contrôleur général travaillent en étroite collaboration avec les fonctionnaires des ministères pour élaborer un plan d'un niveau qualitatif élevé, qui est ensuite soumis à l'approbation du sous-chef et du Contrôleur général.

C) La troisième étape consiste en la mise en oeuvre des plans d'action. Ces plans sont exhaustifs et couvrent des domaines comme la planification des opérations, la planification financière, la vérification interne et l'évaluation des programmes. Leur mise en oeuvre peut prendre de deux à cinq ans. Tous les ministères qui participent à l'opération doivent avoir dressé un plan d'action et avoir atteint l'étape de sa mise en oeuvre d'ici la fin de la présente année financière.

On a également confié au Bureau du Contrôleur général certaines responsabilités touchant la réforme du système de rapports financiers de base qui sont présentes au Parlement. Comme il a été signalé dans les rapports du Vérificateur général et de la Commission Lambert, l'obligation de fournir au Parlement des renseignements exacts et complets en ce qui concerne les prévisions de dépenses du gouvernement et les dépenses réelles constitue un élément essentiel de l'imputabilité du gouvernement. Grâce aux réformes que nous entreprenons actuellement, les députés et le public en général auront des détails beaucoup plus précis sur la façon dont le gouvernement a l'intention de dépenser les deniers publics et sur les résultats obtenus par suite des dépenses précédentes.

En vue de réformer la façon de rendre compte au Parlement, un plan global et un calendrier ont été établis afin d'effectuer une réforme graduelle des documents de base du Parlement, le budget des dépenses et les comptes publics du Canada. Pour ce faire, un processus de réforme en quatre étapes a été établi et expose en détail, en mai dernier, devant le comité des Comptes publics qui doit rendre compte de ces questions devant le Parlement.

La première étape comprend l'élaboration de concepts relatifs aux façons les plus simples et les plus précises de présenter l'information, puis la vérification de ces comptes au moyen d'études pilotes ainsi que la présentation de modèles illustrant les nouveaux concepts aux députés, afin de leur permettre de faire leurs observations. Des études-pilotes sont effectuées à



## [Texte]

this year. The next three phases represent a progressive implementation of the agreed changes for all the departments and the development of parallel presentations with full conversion of all departments over the next four years.

While these two projects, IMPAC and reporting to Parliament, clearly represent the most visible work of the OCG, they by no means cover the span of interests of the Comptroller General in his endeavours to better the management practices in the federal government. For example, I would like to mention briefly two reforms which go part of the way to replace the "bottom line" which measures business success. In the government, where there are no profits, we use internal audit and program evaluation to tell us how we are doing.

Internal audit is the process by which a deputy minister can get an objective second view of how well the management processes of the department are operating. Under the guidance of the Comptroller General's Office, all departments and agencies are expanding existing internal audit functions to examine all aspects of managerial control. Its scope encompasses all of a department's operations, including administrative activities, for the purpose of providing an independent assessment to senior management as to the efficiency, economy and effectiveness of internal management practices and controls.

Many of the larger departments and agencies have already implemented this revised approach to internal auditing and, as a result, senior managers in those departments are beginning to benefit from this valuable source of independent advice. Consequently, those managers are in a better position when it comes to making decisions with respect to the management of the resources for which they are accountable.

Program evaluation is the manager's tool to determine the impact and value of program results, relative to what has been spent. A good evaluation improves the understanding of what you are getting for the money you spend. In the environment of today, where many new programs must be funded from savings achieved in modifying or terminating old ones, obviously evaluation is a key function.

Program evaluation is a new function. Departments are only now setting up organizations to conduct evaluations, with the assistance of the Office of the Comptroller General. The first studies are just being planned. A detailed planning process has been established and the Office of the Comptroller General is working with departments to ensure that good evaluations are undertaken. While the Office of the Comptroller General does

## [Traduction]

l'heure actuelle dans cinq ministères et des modèles pourront être présentés et feront l'objet de discussions en décembre prochain. Au cours des trois étapes suivantes, on procèdera à la mise en oeuvre graduelle des modifications qu'il a été convenu d'apporter aux prévisions de tous les ministères et à l'élaboration de présentations parallèles. Au cours des quatre prochaines années, tous les ministères auront adopté la nouvelle présentation. La nécessité de prévoir un si grand délai pour apporter des modifications témoigne bien de la complexité d'une organisation comme le gouvernement fédéral.

Même si ces deux projets (PPCG et rapports présentés au Parlement) représentent nettement les activités les plus manifestes du BCG, ils ne portent en aucune façon sur l'éventail des activités du Contrôleur général dans le cadre de ses efforts visant à améliorer les pratiques de gestion au sein de l'administration fédérale. Par exemple, j'aimerais mentionner brièvement les deux réformes qui remplacent en partie «l'étalon inférieur» du succès d'une entreprise. Dans le secteur public, qui ne vise pas les bénéfices, nous avons recours à la vérification interne et à l'évaluation des programmes pour calculer notre position.

La vérification interne est une méthode qui donne au sous-ministre une idée objective de l'efficacité des méthodes de gestion dans le ministère. Sous la direction du Bureau du Contrôleur général, tous les ministères et organismes élargissent leurs fonctions existantes en matière de vérification interne pour inclure l'examen de tous les aspects de la direction. Le système touche toutes les activités d'un ministère, y compris les activités administratives, et permettra à la direction d'évaluer séparément l'efficacité, l'économie et l'efficacité des pratiques et des contrôles de gestion interne.

Dans plusieurs ministères et organismes plus importants, on procède de cette façon pour effectuer la vérification interne et la direction tire déjà profit des avantages que présentent ces précieux moyens. Les gestionnaires sont donc mieux placés pour prendre des décisions sur la gestion des ressources dont ils sont responsables.

L'évaluation des programmes est l'instrument qui permet aux gestionnaires de porter un jugement sur l'effet et sur la valeur des résultats des programmes par rapports aux dépenses engagées. Une bonne évaluation permet de mieux savoir ce que l'on obtient pour les sommes dépensées. De nos jours ou beaucoup de nouveaux programmes doivent être financés à même les économies faites par la modification ou l'élimination d'anciens programmes, l'évaluation est certes une fonction principale de la gestion.

L'évaluation des programmes représente une nouvelle fonction. Les ministères commencent maintenant à s'organiser pour effectuer les évaluations, avec l'aide du Bureau du Contrôleur général, et l'on planifie actuellement les premières études. Une méthode de vérification détaillée a été prévue et le Bureau du Contrôleur général travaille avec les ministères pour que l'on effectue de bonnes évaluations. Bien que le

*[Text]*

not conduct evaluations itself, it is ready to guide and advise departments to ensure quality control across the government.

As a final point in this list of initiatives, I would like to touch briefly on the issue of training in the public service. One of the major obstacles departments face in implementing good management practices is the dearth of skills in the financial administration, internal audit and program evaluation areas. We are finding that a major effort is required to give many civil servants the knowledge and skills to do their job better. The Comptroller General is putting his specialist resources to work and is directing the development of specific seminars and courses that will become available to all public servants on the basis of need. Among these initiatives is a project, called SAGE, which aims to develop and implement a service-wide learning system on financial management and operational control to meet the current needs of line managers, staff specialists and support staff.

Another major initiative is the skills development program which is designed to address the specific training needs of the various groups within the program evaluation communities. As well, in 1979 a pilot project was launched to recruit and train promising new university graduates in government accounting systems and place them in junior financial officer positions in departments and agencies.

Now that I have reviewed some of the initiatives of the Comptroller General's Office, I would like to comment on the main estimates which are required to do this work. You will note that the estimates of the OCG are divided into two programs. The Management Practices and Controls Program, pages 31-26 to 31-32, covers the operations of the department itself and encompasses most of the activities I have just described. You will note, I am sure, that the OCG has reduced its staff complement by 10 per cent, from 188 person-years in 1979-80 to 169 person-years in 1980-81.

The second program is found on page 31-32 and is called the Implementation Assistance Program, IAP. The work of devising and implementing improved management practices and controls can put a temporary strain on the resources available for such purposes within departments. For this reason, the Implementation Assistance Program has been developed to provide additional person-years and financial resources, for a limited term, to undertake specific parts of agreed action plans. This is a central pool of resources, administered by the Comptroller General but used in departments, whose purpose is to assist departments with the implementation of IMPAC action plans.

The total cost of the program will be approximately \$20 million and 335 person-years over a period of four years. At the end of that time the program will terminate. You will note

*[Translation]*

Bureau du Contrôleur général n'effectue pas d'évaluations, il est disposé à orienter et à conseiller les ministères afin d'assurer le contrôle de la qualité au sein du gouvernement.

En dernier lieu, j'aimerais parler brièvement de la question de la formation au sein de la Fonction publique. Le manque de compétences dans le domaine de l'administration financière, de la vérification interne et de l'évaluation des programmes est l'un des principaux problèmes auxquels doivent faire face les ministères dans le cadre de la mise en oeuvre de saines pratiques de gestion. Nous concluons donc qu'il faut faire beaucoup d'efforts pour donner à bon nombre de fonctionnaires les connaissances et les compétences qui leur permettront de mieux s'acquitter de leurs tâches. Le Contrôleur général, a confié un mandat à ses experts et il dirige la mise sur pied d'ateliers ainsi que des cours destinés à répondre aux besoins de tous les fonctionnaires. Parmi ces initiatives, notons le projet SAGE, dont le but est d'élaborer et de mettre en oeuvre, à l'échelle de la Fonction publique, un système d'apprentissage de gestion financière et en contrôle des opérations afin de répondre aux besoins actuels des gestionnaires axiaux, des experts-conseils et du personnel de soutien.

Une autre initiative importante est le programme de perfectionnement des aptitudes à évaluer les programmes; ce programme est conçu afin de répondre aux besoins particuliers en matière de formation des divers groupes des collectivités d'évaluation des programmes. Également, un projet pilote a été lancé en 1979 afin de recruter des diplômés universitaires prometteurs et de les familiariser avec les systèmes de comptabilité publique et de les affecter à des postes d'agents financiers subalternes au sein des ministères et des organismes.

Après avoir passé en revue certaines des initiatives prises par le Bureau du Contrôleur général, j'aimerais faire quelques observations sur le budget principal des dépenses qu'il nous faut pour les réaliser. Vous remarquerez que le budget des dépenses du BCG a deux volets. Le programme des pratiques et contrôle de gestion (P. 31-26 à 31-32) porte sur les activités du Bureau lui-même et englobe la majorité des activités que je viens de décrire. Vous remarquerez, je suis sûr, que le BCG a réduit ses effectifs en personnel de 10 p. 100, soit de 188 années-personnes en 1979-1980 à 169 en 1980-1981.

Le second programme, soit le programme d'aide à la mise en oeuvre (PAME) se trouve à la page 31-32. La conception et la mise en oeuvre de pratiques et de contrôles améliorés de gestion peuvent limiter temporairement les ressources affectées à cette fin au sein des ministères. Ainsi, on a élaboré un programme d'aide à la mise en oeuvre afin d'accorder des années-personnes et des ressources financières supplémentaires, pour une durée limitée, afin de permettre aux ministères de mettre en oeuvre certaines parties des plans d'action convenus. Il s'agit d'un fond centralisé de ressources, administré par le Contrôleur général, mais utilisé par les ministères, afin d'aider les ministères à mettre en oeuvre les plans d'action PPCG.

Le coût total du programme, sur quatre ans, se chiffrera à environ 20 millions de dollars et nécessitera 355 années-personnes. Le programme prendra fin à la fin de cette période. Vous remar-



[Texte]

that in this fiscal year we are allocating 140 person-years and \$7.3 million to this program.

Although IAP resources are included in the estimates of the Office of the Comptroller General, they will be transferred to individual departments on the basis of needs identified in their action plans. The departments will have to account for the use of the resources in the public accounts. Applications have now been received from six departments. It is expected that by the end of 1980-81 about 20 departments will have been aided.

Mr. Chairman, I have given the committee a brief overview of the work and the estimates of the Office of the Comptroller General and I would be happy now to answer any questions.

**The Vice-Chairman:** All right then, we will begin with our questions and I will recognize Mr. Huntington first.

• 2015

**Mr. Huntington:** Thank you, Mr. Chairman.

I am wondering if, through you, I could ask the Comptroller General if, as he sits here tonight, he is satisfied with the support and co-operation he is getting from the senior managers within the civil service and the various departments in terms of the IMPACT study.

**Mr. H.G. Rogers (Comptroller General of Canada):** Mr. Chairman, I am most impressed and happy with the kind of support we have had to this point in time with both the survey process and with the execution by departments of the action plans which respond to the findings of the surveys. We are early into the process, but I, at this point, feel that kind of support augers extremely well for the execution of those plans by departments over the course of the next two to three years.

**Mr. Huntington:** Mr. Chairman, again to the Comptroller General, I am wondering if I could ask him if he could just give us an update on how the organization and implementation of the program evaluation and performance measurement functions are coming along.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, we concluded a special survey of the state of readiness within the same departments in which we conducted the IMPAC surveys in depth, and specifically on the conduct of program evaluation. In those findings, we concluded that departments are still at a rudimentary stage in terms of the get-ready for execution of those tasks.

• 2020

At this stage, we have conducted extensive consultations with 21 of the 29 IMPAC departments, we have established preliminary plans in 12 of the 21 departments and we have partial plans in another five departments at this point in time, four which are being concluded—that is the preliminary stage of their program evaluation plans.

We have spent extensive time, also, in working with departments and their management committees, with deputy ministers, in establishing appropriate organizational structures

[Traduction]

querez, que, au cours de cette année financière, nous affectons 140 années-personnes et \$7.3 millions à ce programme.

Même si les ressources au titre de PAME sont incluses, dans le budget des dépenses du Bureau du Contrôleur général, elles seront affectées aux divers ministères en fonction des besoins déterminés dans leurs plans d'action. Les ministères devront rendre compte de l'utilisation des ressources dans les comptes publics. Jusqu'à maintenant, six ministères ont présenté des demandes. On s'attend à ce que, d'ici la fin de 1980-1981, environ 20 ministères auront reçu de l'aide.

Monsieur le président, j'ai présenté au comité un bref aperçu des activités et du budget des dépenses du Bureau du contrôleur général, je me ferai un plaisir de répondre aux questions qui me seront posées.

**Le vice-président:** Très bien, nous pouvons commencer les questions. Je donne la parole à M. Huntington.

**M. Huntington:** Merci, monsieur le président.

Le contrôleur général peut-il nous dire ce soir qu'il est satisfait de l'appui et de la collaboration qu'il a reçus des hauts fonctionnaires des différents ministères dans le cadre du PPCG.

**M. H.-G. Rogers (contrôleur général du Canada):** Monsieur le président, j'ai été impressionné par l'appui que nous avons reçu jusqu'à maintenant lors des enquêtes ainsi qu'au moment de l'exécution par les ministères des plans d'action découlant de ces enquêtes. Le processus vient d'être amorcé, mais l'appui que nous avons reçu jusqu'à maintenant favorise nettement une exécution adéquate de ces plans par les ministères au cours des deux ou trois prochaines années.

**M. Huntington:** Monsieur le président, le contrôleur général pourrait-il nous renseigner sur les progrès accomplis jusqu'à maintenant dans l'organisation et l'application des projets d'évaluation des programmes et de mesure du rendement.

**M. Rogers:** Monsieur le président, nous venons de terminer une enquête spéciale sur l'état de préparation des ministères où nous avons effectué les enquêtes approfondies du PPCG, en particulier en ce qui a trait à l'évaluation des programmes. Nous en avons conclu que ces ministères ne faisaient que commencer à se préparer à l'exécution de cette phase.

Jusqu'à maintenant, nous avons longuement consulté 21 des 29 ministères touchés par le PPCG. Nous avons élaboré des plans préliminaires dans 12 de ces 21 ministères et des plans partiels dans 5 autres ministères, dont 4 sont presque terminés. Il s'agit de l'étape préliminaire des plans d'évaluation des programmes.

Nous avons également beaucoup participé aux comités de gestion des ministères, en compagnie des sous-ministres, afin de mettre sur pied les structures qui assureront l'objectivité de



[Text]

which will ensure objectivity in the conduct of those evaluation tasks as well as ensure that we have the analytical competence and methodology within the small, corporate level evaluation groups of departments.

We have a great deal of distance to go before we can demonstrate in accomplished, completed evaluations the success of those initial efforts, but I expect in the course of this year we will make material progress, particularly in the first 17 departments, which are the largest in the federal government.

**Mr. Huntington:** I gather from that, Mr. Chairman, that the Comptroller General is quite satisfied with the organizational progress and the spirit of co-operation that is being received on the IMPAC effort.

**Mr. Rogers:** Absolutely.

**Mr. Huntington:** You could not really ask or expect more given the time that you have been in office and the challenge that you have been given?

**Mr. Rogers:** No, sir.

**Mr. Huntington:** Mr. Chairman, the Auditor General was critical in I guess the last two or three reports on the effectiveness of human resource management in the federal civil service and I guess in the 30th Parliament, the last report there pointed out 65 per cent efficiency when we should be experiencing something in the order of 80-85 per cent efficiency in terms of the private sector and I think subsequent studies verified some of those figures and brought the effectiveness down maybe to 60-62 per cent. I am wondering, could the Comptroller General advise how the work is progressing and what plans are in place to deliver a better resource management in human terms within the civil service and whether or not the IMPAC study is going to have that effect?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, it is my view that the primary work of the IMPAC studies in departments is aimed at precisely that objective. With the improvement of internal planning in departments, with better objective settings, with better defined components and better definition of program activities in departments, with better structured long term plans which would give context to the current year plans reflected in estimates and with firm linkages between the operational plans of departments and the financial results or the person-year results which include the right kinds of criteria by which to plan and to measure results, we are coming directly to a major portion of the deficiencies identified in the Auditor General's report concerning this topic.

I stress that those kinds of reforms take time because you are dealing with changing the way people work and the way managers manage, and there is a great deal of exhortation, persuasion and motivation involved. However I would submit that it is important to take that time if the kinds of reforms that we are about in the IMPACT process are to survive in the long term.

It would be easy to treat the symptoms. We are trying to get at the basic causal factors by tailoring the planning processes

[Translation]

ces évaluations et fourniront les compétences et la méthodologie nécessaires aux groupes d'évaluation restreints des ministères.

Il reste encore beaucoup à faire avant de pouvoir démontrer la valeur de ces efforts initiaux au moyen d'évaluations définitives, mais je m'attends à ce que nous accomplissions beaucoup de progrès au cours de la prochaine année, surtout dans les 17 premiers ministères, les plus importants du gouvernement fédéral.

**M. Huntington:** J'en conclus donc que le Contrôleur général est satisfait des progrès accomplis et de l'esprit de collaboration existant dans le cadre du PPCG.

**M. Rogers:** Absolument.

**M. Huntington:** Vous ne pourriez vraiment demander plus étant donné la date de votre nomination et le défi que vous devez relever?

**M. Rogers:** En effet.

**M. Huntington:** Dans ses deux ou trois derniers rapports, le Vérificateur général a critiqué l'efficacité de la gestion des ressources humaines au sein de la Fonction publique fédérale. Le rapport présenté lors de la 30<sup>e</sup> Législature indiquait que l'efficacité atteignait 65 p. 100 alors qu'elle devrait se situer à 80 ou 85 p. 100 à comparer au secteur privé. Les révisions effectuées par la suite ont ramené le chiffre de l'efficacité à 60-62 p. 100. Le Contrôleur général pourrait-il nous dire quelles mesures ont été prises et quels mécanismes ont été mis en place pour améliorer la gestion des ressources humaines au sein de la Fonction publique et si le PPCG aura un effet bénéfique à cet égard?

**M. Rogers:** Monsieur le président, j'estime que les études préliminaires du PPCG dans les ministères visent justement cet objectif. Grâce à l'amélioration de la planification interne au sein des ministères, à une meilleure définition des objectifs, des éléments et des activités des ministères, à des plans à long terme mieux structurés par lesquels les plans de l'année en cours se refléteront dans le budget des dépenses et à des liens étroits entre les plans d'exploitation des ministères et les résultats financiers, qui supposent des critères se prêtant à la planification et à la mesure des résultats, nous nous attaquons directement à la plupart des lacunes identifiées dans le rapport du Vérificateur général dans ce domaine.

Je souligne que ce genre de réformes prend du temps car il faut changer la façon de travailler des fonctionnaires et les méthodes de gestion des gestionnaires. Il faut donc trouver bien des facteurs de persuasion et de motivation. Toutefois, j'estime qu'il faut prendre le temps de le faire pour assurer le maintien à long terme des réformes du PPCG.

Il serait facile de traiter des symptômes. Nous tentons plutôt de nous attaquer aux causes fondamentales en adaptant les

[Texte]

and control processes in departments to the needs of those departments. It would be nice to have some dramatic short-term response to the kinds of issues raised by the Auditor General and his testing of efficiency in the public service; but, like any organization, public or private, we must seek with assurance the longer term answers to those kinds of issues, so I am confident that we have set our feet on a path that will accomplish correction of those problems.

• 2025

I will be appearing at the Public Accounts committee tomorrow with the Auditor General, and I hope to have a confirmation once again from him that he believes the kind of program we have put in place with departments on IMPAC is indeed a material answer to those concerns, but I feel from my consultations with him to this point that I have that confirmation from him.

**Mr. Huntington:** Mr. Chairman, could I ask the President of the Treasury Board if progress in these areas will be reported on a regular basis to Parliament. Is there anything set up that requires a continuous monitoring of this or is he relying on the Public Accounts committee to monitor the progress on IMPAC.

**Mr. Johnston:** Well, from our own point of view internally we have established a monitoring system. The Public Accounts committee will be kept informed. Certainly I would be more than willing to report as often as I am asked to report either to the Public Accounts committee or to the House, of course, in response to questions. I would hope that the interest of the Public Accounts committee and of members on both sides of the House will tend to keep pressure on this very important program in our department.

**Mr. Huntington:** Mr. Chairman, could I ask the President of the Treasury Board what the government's policy is in this area? I would like to have it on the record. Is there a high priority on the part of the government in this whole area of IMPAC.

**Mr. Johnston:** Yes, Mr. Chairman, there is a very high priority in the area of IMPAC. You may have heard—of course you did hear because you asked—the Comptroller General speak about the various surveys that are completed and the action plans which are being signed off. There are 29 departments which have now been subject to surveys and my understanding is, and perhaps the Comptroller General would like to comment on this, that we have established a timetable, Mr. Chairman, through you to Mr. Huntington whereby we would hope to see 21 of these action plans signed off by the end of this calendar year with the full 29, which I believe represents something in the neighbourhood of 88 per cent of man-years, person-years of government and budgetary years. We would hope to see them all signed off by the end of this fiscal year. But, as you know, the implementation period which is equally important will then have to be monitored through the Office of the Comptroller General, and there we are looking I suppose to a, two- to three-year period in most cases, perhaps as much as four. Again, the Comptroller General

[Traduction]

processus de planification et de contrôle des ministères aux besoins de ces mêmes ministères. Il ferait bon de trouver une solution immédiate et spectaculaire aux problèmes indiqués par le vérificateur général quant à l'efficacité de la Fonction publique, mais comme toute organisation, publique ou privée, nous devons chercher des solutions à long terme. J'ai donc confiance que nous nous sommes lancés dans une voie qui nous permettra de remédier à ces difficultés.

Je comparaitrai demain devant le comité des comptes publics en compagnie du vérificateur général et j'espère qu'il pourra confirmer encore une fois que le PPCG représente une solution concrète à ses préoccupations. Du moins c'est ce qui ressort de mes entretiens avec lui jusqu'à maintenant.

**M. Huntington:** Monsieur le président, le président du Conseil du Trésor pourrait-il nous dire si les progrès accomplis dans ce domaine feront l'objet de rapports réguliers au Parlement. Un mécanisme de surveillance continue a-t-il été mis sur pied ou s'en remet-on entièrement au Comité des comptes publics?

**M. Johnston:** Nous avons nous-mêmes créé un système de surveillance interne. Le Comité des comptes publics sera tenu informé des progrès accomplis. Je ferai volontiers rapport au Comité des comptes publics ou à la Chambre, en réponse aux questions. J'espère que le Comité des comptes publics et les députés des deux côtés de la Chambre continueront de s'intéresser à ce programme fort important de notre ministère et à en faciliter l'exécution.

**M. Huntington:** Monsieur le président, pourrais-je demander au président du Conseil du Trésor quelle est la politique du gouvernement dans ce domaine? J'aimerais que cela soit consigné au compte-rendu. Le PPCG est-il une priorité du gouvernement?

**M. Johnston:** Oui, monsieur le président. Le contrôleur général vous a parlé des différentes enquêtes en cours et des plans d'action qui doivent être paraphés. Vingt-neuf ministères ont fait l'objet d'une telle enquête jusqu'à maintenant et, le contrôleur général voudra peut-être ajouter quelque chose, nous avons élaboré un échéancier selon lequel 21 de ces plans d'action seront paraphés avant la fin de l'année civile et les 29, ce qui représente environ 88 p. 100 des années-personnes du gouvernement, avant la fin de l'exercice financier. Toutefois, comme vous le savez, l'exécution, qui est tout aussi importante, devra être surveillée par le bureau du contrôleur général, ce qui suppose une période de deux ou trois ans, peut-être même quatre dans certains cas. Le contrôleur général serait plus en mesure que moi de vous fournir tous les détails techniques, mais je puis vous assurer, et assurer les membres du comité, que c'est une de nos premières priorités.



[Text]

would be more capable of supplying the technical details of that, but I can assure you, Mr. Chairman, and members of the Committee that it is a matter of the highest priority as far as we are concerned.

**Mr. Huntington:** Mr. Chairman, could I ask then the President of the Treasury Board and perhaps the Comptroller General how progress is coming along in a new form of the estimates. I think the government, through the Auditor General's Office has spent something like \$25 million in bringing down a series of studies and many hours of diligent effort on the part of members through the Public Accounts committee has been involved in that study. Many of us have ourselves convinced that a new form of the estimates is the only route to delivering a system of accountability an organization as large as the federal government. I am one who places a great deal of importance on this as a possible salvation of this system. I am wondering if we could hear from the Comptroller General and from the President of the Treasury Board where we stand in relation to the new form of the estimates which will take us all the way through to activity and subactivity levels.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, may I respond initially and then let the Comptroller General fill in some of the specific details. Again here we are presented with a program which is of the highest priority because I agree with everything, Mr. Chairman, that Mr. Huntington has said with respect to the importance of the new form of the estimates. When he speaks on investment in time, I know only too well of the major investment in time that he himself has in this particular project. At the moment we are proceeding with five pilot projects and the Comptroller General can explain exactly how that process is moving forward. I understand that those projects will be available for examination in this current year. Then there is a subsequent timetable with respect to paralleling this new form of the estimates with the existing form of the estimates so that over a period of several years, as we get input from all interested parties, hopefully the Public Accounts Committee, parliamentarians, the public, former members of the legislature and so on, we will gradually develop these estimates into a form which is widely acceptable. Now with that rather general comment I would, with your permission, Mr. Chairman, invite the Comptroller General to speak on this particular point.

• 2030

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, in further elaboration on the president's remarks, we do have the willing support of five departments of government in the pilots he referenced, and those are Industry, Trade and Commerce, Customs and Excise, the Canadian Penitentiary Services, DSS, Supply, and three of the six branches of National Health and Welfare. Now that selection of pilots was done to ensure that we had a representation across most of the spectrum of government operations to produce sample representative models of change in a variety of different government operations. DSS Supply, for example, represents a revenue-dependant activity that would provide a model of a revolving fund. National Health and Welfare obviously has a significant social programs

[Translation]

**M. Huntington:** Monsieur le président, je demanderais au président du Conseil du Trésor et peut-être aussi au contrôleur général quels progrès ont été accomplis quant à la refonte du budget des dépenses. Par l'entremise du bureau du vérificateur général, le gouvernement a consacré environ 25 millions de dollars à une série d'études. Les membres du comité des comptes publics se sont penchés pendant de nombreuses heures sur ces études. Bon nombre d'entre eux en ont conclu qu'une nouvelle présentation du budget est la seule façon d'assurer l'imputabilité d'une organisation aussi vaste que le gouvernement fédéral. Pour moi, c'est le seul espoir que nous ayons de sauver le système. Le contrôleur général et le président du Conseil du Trésor pourraient-ils nous dire ce qu'il en est du nouveau budget des dépenses qui doit nous présenter toutes les activités et sous-activités du gouvernement.

**M. Johnston:** Monsieur le président, permettez-moi tout d'abord de répondre et de demander ensuite au contrôleur général de vous fournir les détails. Encore une fois, il s'agit d'une de nos priorités, car je conviens avec tout ce qu'a dit M. Huntington quant à l'importance de la refonte du budget. Il a parlé du temps qui y a été consacré, et je sais pertinemment combien il s'est dévoué à cette tâche. Actuellement, nous avons cinq projets pilotes et le contrôleur général pourra expliquer exactement l'évolution du processus. Je crois comprendre que les députés pourront étudier ces projets cette année. Ensuite, il existe un calendrier pour la présentation, en parallèle, des prévisions budgétaires sous le nouveau format et sous le format ancien, afin que nous puissions, sur plusieurs années, obtenir les commentaires de toutes les parties intéressées, c'est-à-dire du comité des comptes publics, des députés, d'anciens députés, etc. De cette manière, nous espérons élaborer un format généralement acceptable. Après ces remarques d'ordre général, monsieur le président, j'aimerais donner la parole au contrôleur général.

**M. Rogers:** Pour compléter les remarques du président, je dirais que nous avons le soutien actif de cinq ministères pour les projets pilotes mentionnés. Il s'agit du ministère de l'Industrie et du Commerce, du ministère des Douanes et Accise, du Service canadien des pénitenciers, de l'administration des approvisionnements au ministère des Approvisionnements et Services et de trois des six Directions du ministère de la Santé et du Bien-être. Ces divers services ont été choisis, pour la réalisation des projets pilotes, afin d'obtenir une bonne représentation de l'ensemble des activités gouvernementales. En d'autres termes, nous voulions obtenir des modèles représentatifs des changements pouvant se produire dans divers types de ministères. Ainsi, l'administration des approvisionnements



[Texte]

department, Customs and Excise an operational department and so on.

Our plan of work with those five departments is well advanced. Several of them are ahead of others simply by virtue of the fact they started ahead of the other three—two of them are—and we expect that our timetable to have models available for review by parliamentarians in the late fall will indeed be met.

We are also producing a revised model, if you will, of a summary of government expenditures for similar review by parliamentarians. The objective here is to ensure, with that very complex task of presenting in clear language and a hierarchy of tabulations, a better portrayal of information for understanding by parliamentarians and the public. We hope that the product of the reviews by parliamentarians will indeed change and alter those models because they represent the work of departments, largely at the bureaucratic level, and what we are anxious to have is input from the political process to indicate the modifications they might wish to see in those samples, and then incorporate those recommendations into the revisions that would occur for estimates 1981-82.

In the estimates, 1981-82, we would of course expect to expand the coverage from those initial five model departments to a yet indeterminate number of additional departments, but we would expect at least another dozen, and that progressively over the next two fiscal years we would roll this out to cover the specific operations of all government departments and agencies so that by fiscal 1983-84 we would be through this first significant, I almost said magnificent, wave of change and then establish a process to enable a continuous modification in line with the recommendations and needs of parliamentarians.

Our process of change has indeed been inflexible to accept each year the kinds of modifications that have been banked in suggestions from a variety of sources, and we hope to ensure that we do not have a process that is rigid but one that can be flexible and can be changed. It will be necessary to run parallel, that is, the old estimates document will have to be there for continuity for those three fiscal years, but we would hope that the main use of the document would be the new documents which are put forward for parliamentary discussion.

• 2035

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Rogers. I will now go to Mr. Herbert, for 10 minutes, please.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to address my remarks to Mr. Rogers. Correct me if I am wrong, I believe at the start you said that we were not limited to Votes 25 and 30, but nevertheless it would not make any difference, because we are considering the votes of the Comptroller

[Traduction]

représente une administration dépendant des revenus du gouvernement et devrait donc nous fournir un modèle de fonds de roulement. Le ministère de la Santé a évidemment des programmes sociaux très importants; les douanes et accise sont un service opérationnel, etc.

Notre plan de travail avec ces cinq ministères est déjà bien avancé. Évidemment, certains, c'est-à-dire deux d'entre eux, sont plus en avance que d'autres parce que les travaux y ont commencé plus tôt. Nous prévoyons que les modèles pourront être soumis à l'analyse des députés à la fin de l'automne.

Nous élaborons aussi actuellement un modèle révisé, si l'on veut, d'un résumé des dépenses gouvernementales, qui sera également soumis à l'analyse des députés. L'objectif, dans ce domaine, est de parvenir à présenter en termes clairs et précis les informations requises par les députés et le grand public. Je dois dire que nous attendons beaucoup de l'analyse de ces projets par les députés, car les modèles qui seront soumis représenteront en gros le travail de bureaucrates et nous voudrions que les hommes politiques aient la possibilité de nous indiquer les modifications qu'ils souhaiteraient, afin qu'elles puissent être incorporées dans les révisions qui seront apportées aux prévisions budgétaires de 1981-1982.

Pour ces prévisions, nous espérons évidemment dépasser les cinq ministères du début pour arriver à au moins une douzaine. Ensuite, au cours des deux exercices financiers suivants, nous espérons appliquer ce nouveau modèle à tous les ministères et organismes fédéraux. De cette manière, pour 1983-1984, nous en terminerions avec cette première série de modifications importantes, j'allais presque dire magnifiques, nous permettant d'instaurer un processus de modifications permanentes, selon les recommandations et besoins des députés.

Je dois d'ailleurs préciser que, jusqu'à présent, notre processus de changement a été inflexible et n'a pas permis de tenir compte des modifications recommandées par toutes sortes de groupes concernés. Nous espérons changer cette caractéristique du processus, afin d'en faire un système souple et adaptable. Il sera nécessaire d'avoir en parallèle l'ancien volume des prévisions budgétaires, pendant les trois prochaines années financières, mais nous espérons que les députés auront de plus en plus recours aux nouveaux documents qui leur seront soumis.

**Le vice-président:** Merci, M. Rogers. Je donne maintenant la parole à M. Herbert, pendant 10 minutes.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président. Je voudrais m'adresser à M. Rogers. Si je ne me trompe, vous avez dit au début que nous n'étions pas limités aux crédits 25 et 30, ce qui n'a toutefois aucune importance puisque nous examinons aujourd'hui les crédits du bureau du contrôleur général lequel, je

[Text]

General's office, which I assume is generally responsible for the presentation of the information that is before us.

Last week we had an opportunity to continue our questioning of the Auditor General; we have gone about as far as we can go with him and although the line of questioning will be continued in the same vein, it is quite apparent that he has now very clearly established the line which he will not cross. That makes me happy. It has finally been established and I feel that that is great. I have nothing but praise for what our Auditor General has done in the last seven years and I am particularly sorry that he is going. I hope that his successor is going to be the same kind of man—this is really for the ears of the President of the Treasury Board, I suppose—who is not going to cross that line into the area of policy, into the area of politics.

In effect, last week the Auditor General passed the buck to Mr. Rogers, the Comptroller General, and suggested that he would be the man to answer the questions on what happens next, the policy approach.

Mr. Huntington has brought up the problem of the estimates and I want to talk about that for just a moment. I am not worried about what form they are going to be in, I find that blue book far too thick already. Because, simply, the blue book, I do not imagine, is ever going to contain all the information we are going to need in order to satisfy us in questioning, I would be quite happy to see a blue book with just the summaries, but I do expect witnesses appearing before the committees to bring with them the details that will try to anticipate the questions the members have. I would like to use the estimates that are before us tonight just as an example of the kind of questions I have. I would say to you, and I will use as an example the Canadian Broadcasting Corporation, that we fought through many meetings about their estimates and the lack of information and finally, as you probably are aware, we used threats. The threats were effective, and they finally came to us with the kind of information which we, as members, wanted. That opening up, I think, has had a salutary effect and I think one can find that in the last couple of years there has been far less criticism from the members because we are getting the information we want now. It is my personal opinion that when the information is freely forthcoming there is likely to be less flak coming from the members—whether it be the government members or the opposition members.

Going back to these estimates, I looked at them, and although in your own office we are dealing with some \$15 million, on the page in question we are dealing with over half a billion dollars—and I am leaving out StatsCan. StatsCan still appears on the sheet. There is no reference made to it in the notes we have before us tonight, but I assume that if we are going to question on StatsCan we are going to have to get after

[Translation]

le suppose, est généralement responsable de la présentation des informations qui nous ont été données.

La semaine dernière, nous avons eu la possibilité de continuer nos séances de travail avec le vérificateur général; nous en sommes d'ailleurs arrivés à la limite de nos possibilités avec lui, étant donné les limites très claires qu'il s'est fixé dans son mandat. Ceci me convient d'ailleurs parfaitement. En effet, j'estime qu'il est très positif que les responsabilités soient clairement limitées. Je n'ai que des félicitations à donner à notre vérificateur général, pour le travail qu'il a fait pendant sept ans, et je suis tout à fait désolé de le voir quitter son poste. J'espère d'ailleurs que son successeur sera le même genre d'homme et qu'il refusera, lui aussi, d'intervenir dans le domaine de la politique et des politiques générales. Monsieur le président du Conseil du Trésor, j'espère que vous avez pris bonne note de ce que je viens de dire.

Cela étant, la semaine dernière, le vérificateur général a renvoyé la balle, en quelque sorte, dans le camp de M. Rogers, le contrôleur général, en nous disant que c'était lui qui devrait répondre aux questions sur les étapes suivantes, c'est-à-dire sur les problèmes de politique générale.

M. Huntington a soulevé le problème des prévisions budgétaires et je voudrais moi aussi l'aborder pendant un instant. Je dirais tout de suite que la forme sous laquelle ces prévisions nous sont présentées m'importe peu. Le Livre bleu est évidemment beaucoup trop épais, mais je n'imagine pas que l'on arrivera un jour à y inclure toutes les informations dont nous pouvons avoir besoin pour faire notre travail. Quant à moi, je serai absolument satisfait d'avoir un Livre bleu ne comportant que des résumés, à condition que les témoins qui se présentent devant les comités viennent avec toutes les informations détaillées dont nous avons besoin et s'efforcent de prévoir les questions que les députés pourront poser. Pour vous donner un exemple de ces questions, je vais utiliser les prévisions budgétaires qui nous sont soumises ce soir. Si je prends l'exemple de la Société Radio-Canada, je dois vous dire que nous nous sommes battus, pendant de nombreuses réunions consacrées à l'étude de son budget, pour obtenir des informations. Vous savez probablement que nous avons même dû en arriver à des menaces. Celles-ci ont été efficaces puisque la Société nous a enfin fourni les informations que nous voulions. Je préciserai que ce processus a eu un effet salutaire sur la Société Radio-Canada puisque les critiques à son égard, de la part des députés, ont beaucoup diminué ces deux dernières années. Personnellement, j'estime que lorsque les informations sont fournies volontairement, les députés ont tendance à être beaucoup moins contestataires à l'égard de l'organisme concerné, et je parle ici des députés de l'opposition aussi bien que du gouvernement.

Pour en revenir à ces prévisions budgétaires, j'ai constaté que, même si votre bureau n'a un budget que d'environ 15 millions de dollars, la page qui vous concerne comporte un total d'environ un demi milliard de dollars, ce qui ne comprend même pas Statistiques Canada. Évidemment, Statistiques Canada est mentionné sur la feuille, mais on n'en fait aucune mention dans les notes qui nous ont été distribuées ce soir. Je



## [Texte]

the Minister of Supply and Services. Ignoring that point, we are still looking at over half a billion dollars of estimates on this page. Taking out of that, I suppose, the contingency item of \$200 million, to which I have no objection—although I might wonder sometimes why we establish such a figure, because presumably if any of that contingency is going to be spent we are going to have to go after the ministries in which the money is spent in order to be able to get answers—right underneath it I notice an item which reads: “Student Summer and Youth Employment,” and it is \$120 million. I assume that this \$120 million is spread through the ministries and that if I need details I will have to go through very many committees in order to be able to get the details of the amount. I wonder, for example, whether you could not have brought to us tonight a breakdown of where those moneys have been distributed.

• 2040

The next item on the list, and I am just reading down the main items, is public service insurance, \$156 million. It is a big item. I believe—we should have been presented at this first meeting to discuss these estimates with some explanation of the \$156 million.

The next item is a rather small item, only \$680,000, public service pensions, and immediately I say to myself that if that \$680,000 applies to pensions only in this area, Treasury Board and so on, why is it not included in contributions to employee benefit plan. Is it not part of employee benefits?

I look at employee benefit plans under the Secretariat at \$2.7 million and I try to get some idea of it, and in terms of percentage it looks like something less than 9 per cent of the \$32 million total. But down below in your own estimates, Mr. Rogers, the \$696,000 of employee benefit plans is almost 10 per cent of the \$7 million.

Why I bring it up here is that when we question these items in other committees the answer is the stock one, that they are given these figures by Treasury Board and therefore they pass the buck back to the Treasury Board. So in effect you have to answer not just for those two items which I have mentioned here, but for all these figures. So I would think it would be rather nice if you brought to us an explanation of the total package, how it is compiled, why it is compiled, and how it is distributed.

The point I am trying to make to you is that I believe any minister and his deputy minister and so on appearing before the committee should make some effort to anticipate what the members are going to be looking for in the estimates, and if they bring that stuff to us for our discussion and give us, hopefully, a couple of days in advance of the meeting to look at it, we are going to find that it is going to be much easier for us to do our job as members of the committee. And I say this very

## [Traduction]

suppose donc que si nous voulons poser des questions à ce sujet, nous devons nous tourner vers le ministre des Approvisionnements et Services. Ignorant cela pour un moment, je constate que nous avons toujours un budget, sur cette page, d'un peu plus d'un demi milliard de dollars. Si je prends les éventualités du gouvernement, j'y trouve une somme de 200 millions de dollars, à laquelle je ne m'oppose pas par principe, même si je me demande parfois pourquoi on détermine un tel chiffre car j'imagine que si ce fonds était utilisé, nous devrions nous adresser au ministère en ayant profité pour avoir des explications. Juste en-dessous, je trouve le poste suivant: Emploi d'été des étudiants et placement des jeunes. Il s'agit ici de 120 millions de dollars. Je suppose que cette somme est répartie dans toutes sortes de ministères, ce qui fait que je devrais assister à de très nombreuses séances de comité pour obtenir les détails de l'utilisation de ce crédit. Je me demande donc pourquoi vous ne nous avez pas apporté, ce soir, une ventilation de cette somme.

Au chapitre suivant, dans le budget principal, je vois le programme de contribution de l'employeur au régime d'assurance, pour 156 millions de dollars. C'est là un poste important. J'estime que l'on aurait dû nous fournir une explication de cette somme, lors de la première réunion.

Le crédit suivant, qui est relativement faible, puisqu'il ne totalise que \$680,000, concerne les pensions du service public, ce qui m'amène immédiatement à me demander pourquoi, si cette somme ne s'applique qu'à ce secteur, elle n'est pas incluse dans les contributions de l'employeur au régime d'assurance. Ne s'agit-il pas là d'avantages sociaux offerts aux employés?

Je constate que le secrétariat des programmes d'avantages sociaux aux employés a un budget de 2,7 millions de dollars ce qui représente, en pourcentage, un peu moins de 9 p. 100 du total, qui est de 32 millions de dollars. Plus bas, dans le budget, la somme de \$696,000 des programmes d'avantages sociaux aux employés représente également presque 10 p. 100 du total de 7 millions de dollars.

Si je soulève ces questions ici, c'est parce que, chaque fois que nous voulons avoir des précisions dans d'autres comités, la réponse standard que l'on nous donne est que ces chiffres ont été donnés par le Conseil du Trésor et que c'est donc à lui qu'il faut demander des explications. En d'autres termes, vous devez répondre ici non seulement des deux crédits que j'ai mentionnés, mais de tous ces autres crédits. Il aurait donc été assez agréable, pour nous, que vous nous fournissiez une explication de l'ensemble et que vous nous disiez d'où viennent ces sommes, à quoi elles servent et comment elles sont utilisées.

En résumé, j'essaie de vous faire comprendre qu'à mon avis les ministres, sous-ministres et hauts fonctionnaires qui se présentent devant le comité devraient s'efforcer de prévoir les questions que se posent les députés. De cette manière, s'ils apportaient avec eux les détails de tous ces budgets, ou s'ils nous les envoyaient quelques jours à l'avance, ce qui serait encore mieux, notre travail ici serait beaucoup plus efficace. Je vous le dis très sincèrement. A la simple lecture des documents



[Text]

sincerely. Even just reading through the material which you gave to us I see just an item I picked up, reduction of eight person-years in resources producing output from the 1976 census and I ask myself: what are we still producing on the 1976 census, which is a fairly standard question. And in 1981 we have the big census coming around but we seem to have no allowance in here for anything that Treasury Board may be doing in preparation for the 1981 census. It may be nothing at all; I do not know.

The last item I would like to refer to concerns the transfer of funds to other departments, the Department of Supply and Services and the Department of Public Works, for accommodation and for services provided. I read it as being \$12.497 million. Now are you, the Comptroller General, able to answer questions on this item? I know it is a transferred item and it is not part of your total package of estimates, or do we have to go to the minister of the department that was compiling those estimates and has distributed this sum?

And if I can put only my last point as a question, you probably are aware that I have tried to promote the idea that both Supply and Services and Public Works, as service departments, should not have estimates other than the minister's salary and his motor car. That would get rid of some of our problem.

I would like as my last and only question, if you like, to ask what your approach is to distributing those very substantial costs from those other departments to the ministries and making the ministries responsible individually for answering questions on these items? In other words, they would have to have complete knowledge of the makeup of these items which have been transferred to them.

• 2045

**Mr. Johnston:** If I may just make an initial response, Mr. Chairman, and then turn the question over to Mr. Rogers.

You should appreciate, Mr. Herbert, through the Chairman, that we are only looking here at the Office of the Comptroller General, which are Votes 25 and 30. Mr. Herbert makes some valid points but I would like to think that if the secretariat were here this evening—the secretariat has been here in the past—we would have been capable of responding to those kinds of questions in those areas, on the contingency vote, number 5, on the summer and youth employment. I believe in the case of the Treasury Board estimates that the skills and the information are in our department to provide you with adequate responses in terms of at least general detail on those kinds of items, but I would point out, as I said, that many of the items you have touched upon are not the responsibility of the Office of the Comptroller General, which is limited to the . . . I am sure Mr. Rogers would like to have the estimates that you have been reading from, but he does not. His are quite modest indeed.

[Translation]

que vous nous avez fournis, je vois, par exemple, qu'il y a une réduction de 8 années-personne dans les ressources consacrées au recensement de 1976. La question que je me pose immédiatement, qui me paraît assez normale, est de savoir ce que nous produisons encore avec le recensement de 1976. D'autant plus qu'il y aura un recensement important en 1981 et que je ne vois rien à ce sujet dans le budget actuel du Conseil du Trésor. Peut-être n'y a-t-il rien de prévu là-dessus? Je n'en sais rien.

Le dernier point que je voudrais mentionner concerne les transferts de fonds à d'autres ministères, c'est-à-dire, surtout, au ministère des Approvisionnements et Services et au ministère des Travaux publics, pour des bureaux et des services rendus. Je vois qu'il s'agit de 12,497 millions de dollars. Êtes-vous, monsieur le Contrôleur général, en mesure de répondre aux questions que je pourrais poser là-dessus? Je sais que c'est un crédit qui a été transféré et qu'il ne fait pas partie de votre budget global, mais devrais-je m'adresser au ministre qui est responsable de l'élaboration du budget et de la répartition de cette somme?

Pour terminer, je dirais que vous savez probablement que j'essaye de promouvoir l'idée que les ministères des Approvisionnements et Services et des Travaux publics ne devraient pas avoir de budget propre, à l'exception du salaire du ministre et de sa voiture, puisqu'il s'agit de ministères de services. Un tel principe résoudrait une grande partie des problèmes que je viens de mentionner.

Je voudrais donc vous demander si vous avez l'intention de répartir ces crédits importants dans les ministères qui sont directement concernés, pour que ceux-ci soient individuellement responsables de leur gestion? En d'autres termes, les ministres devraient avoir une connaissance complète de la composition de ces budgets, qui leur auront été transférés.

**M. Johnston:** Si vous me permettez de faire une remarque préliminaire, monsieur le président, je donnerai ensuite la parole à M. Rogers.

Vous devez comprendre, monsieur le président, que nous n'examinons ici que le bureau du contrôleur général, c'est-à-dire les crédits 25 et 30. Les remarques de M. Herbert sont certainement très intéressantes, mais je suis convaincu que, si c'était le secrétariat du Conseil du Trésor qui témoignait ce soir, comme il l'a déjà fait dans le passé, il aurait été fort capable de répondre aux questions que vous avez posées, concernant, par exemple, les éventualités du gouvernement et le programme d'emplois d'été des étudiants. Il me paraît tout à fait évident que le Conseil du Trésor serait en effet tout à fait capable de vous fournir les informations voulues, en détail. Cela dit, je dois faire remarquer que beaucoup des problèmes que vous avez soulevés ne relèvent pas des responsabilités du contrôleur général, lesquelles se limitent à . . . Je suis certain que M. Rogers serait d'ailleurs tout à fait content que son budget comprenne toutes les sommes que vous avez mention-

[Texte]

**Mr. Herbert:** On a point of order, if I may. I hate to interrupt the minister but, on a point of order, I am referring to format and I understood from the earlier questioning that the Comptroller General was accepting the responsibility for format. Am I to be corrected on that point?

**Mr. Johnston:** Oh, yes. No, that is quite correct. In terms of the format, you are absolutely correct. I thought you were saying, could the Comptroller General answer with respect to these items which are in the secretariat? But you are quite right, it could be in any department. On the format, that is absolutely correct.

**The Vice-Chairman:** Mr. Rogers, if you would care to give a short answer to Mr. Herbert, because his time has unfortunately elapsed and I will have to move to the next questioner.

**Mr. Rogers:** Thank you, Mr. Chairman. I will be brief, through you, sir, to Mr. Herbert. The points you are making, sir, are absolutely the essence of what we hope to have as input in this whole reform of the estimates process I just described a few minutes ago. It is of the essence that departments, officials, ministers, be prepared to answer those questions, to have the kinds of material on hand that you described. The example of questions that you raised I think are entirely reasonable ones and we will ensure that that data is available to make your deliberations as effective as you would like them to be.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Rogers. We will now go to Mr. Murphy, please, for 10 minutes.

**Mr. Murphy:** Thank you, Mr. Chairman. My question is to the Comptroller General and it refers to something I asked in Public Accounts, I guess about two months ago. It deals with the IMPAC projects. I am still concerned that there is going to be a time lag between the time that we find that these projects are not actually on stream in each of the 29 departments that you talk about and the time that we find out from the Auditor General that this is the actual case. I am wondering if over the last two months, and of course prior to that, you have thought of ways of making sure that we are dealing with something that is ongoing and not just dealing with past history, that we find out mistakes we have made two or three years ago through the Auditor General rather than finding out as the mistakes are being made that a particular department is not actually following the IMPAC project that should be going on within that department.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, Mr. Murphy, we did deliberate the roles and relationships of my office to the executive of government or my minister and in relation to the roles and responsibilities of the Public Accounts Committee. My first and direct reporting responsibility, of course, is to satisfy the President of the Treasury Board that we are on stream. If not, it is my responsibility to bring cases of slippage to his attention for initial action. It would seem to me that, again, it is the

[Traduction]

nées, mais ce n'est malheureusement pas le cas. Son budget est tout à fait modeste.

**M. Herbert:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je ne veux pas interrompre le ministre mais je voulais parler du format de présentation de ces crédits et j'avais cru comprendre, d'après les réponses du contrôleur général, qu'il en acceptait la responsabilité. Avais-je tort?

**M. Johnston:** Non, vous avez tout à fait raison. Si c'est du format que vous voulez parler, vous avez raison. Je croyais que vous vouliez que le contrôleur général vous parle du contenu même de ces crédits. Puisque vous voulez parler de leur format de présentation, vous avez tout à fait raison.

**Le vice-président:** Monsieur Rogers, pourriez-vous donner une brève réponse à M. Herbert, car son temps de parole est malheureusement écoulé et je devrai passer à l'orateur suivant.

**M. Rogers:** Merci, monsieur le président. Je serai bref. Les remarques que vous avez faites, monsieur Herbert, représentent l'essence même de ce que nous espérons obtenir par le processus de refonte des prévisions budgétaires que j'ai décrit il y a quelques minutes. Il est en effet fondamental que les ministères, hauts fonctionnaires et ministres puissent répondre aux questions que vous avez posées et disposent donc des données que vous avez réclamées. Les questions que vous avez soulevées me paraissent tout à fait raisonnables et nous allons nous assurer que les données que vous voulez obtenir seront disponibles, à l'avenir, pour rendre vos délibérations aussi efficaces que vous le voudriez.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Rogers. Nous allons maintenant passer à M. Murphy, qui aura 10 minutes.

**M. Murphy:** Merci, monsieur le président. Je poserai ma question au contrôleur général. Il s'agit d'un sujet que j'ai déjà soulevé au sein du Comité des comptes publics, il y a environ deux mois, relatif aux projets PPCG. Je suis toujours préoccupé par le fait qu'il y aura un délai entre le moment où l'on constatera que ces projets ne sont pas appliqués dans chacun des 29 ministères que vous avez mentionnés et le moment où nous en serons nous-mêmes informés, par le Vérificateur général, qui en aura fait la constatation. Je me demande donc si vous avez envisagé des méthodes nous permettant de nous assurer que nous examinons des problèmes contemporains, et quelque sorte, et non pas des histoires anciennes. En d'autres termes, il ne s'agit pas pour nous de découvrir les erreurs qui ont été faites il y a deux ou trois ans, comme l'indique le Vérificateur général, mais plutôt de savoir, dans l'immédiat, si tel ou tel ministère ne respecte pas le projet PPCG, tel que vous l'avez défini.

**M. Rogers:** Je dois dire que nous avons analysé en détail les rôles et rapports de mon bureau à l'égard du pouvoir exécutif du gouvernement ainsi qu'à l'égard du Comité des comptes publics. Évidemment, ma première responsabilité directe est de montrer au président du Conseil du Trésor que nos travaux avancent comme prévu. Sinon, j'aurai la responsabilité de porter les cas de retard à son attention, pour qu'il intervienne immédiatement. Cela dit, il revient toujours au Vérificateur



**[Text]**

responsibility of the Auditor General to keep the Public Accounts Committee appraised on an exception basis of his findings, because indeed that is his responsibility in relation to that committee. My responsibilities are to the executive, and specifically to the President of the Treasury Board.

• 2050

I have given the public accounts committee an undertaking to be forthcoming in terms of my communications but I submit it will probably fall short of a role of exposing what I regard as internal problems that are the preserve and responsibility of government for first inspection by the public accounts committee.

**Mr. Murphy:** My second question will be to the minister. With the Comptroller General's answer that he is basically responding to you as to the, shall we say, possible failures within each department to implement the IMPAC project, what responsibility do you feel, following what you have said in your presentation tonight, of reporting to Parliament? Do you feel that you should be giving us ongoing reports on the projects that are not actually going on pace?

**Mr. Johnston:** I have not addressed myself to the specific schedule in respect of which, or conforming to which, I would report to the public accounts committee with respect to, say, progress on IMPAC, but I can assure you, as I indicated in my earlier answer through the chairman to Mr. Huntington, that we have established a schedule, one which we effectively follow weekly, because we are shooting for the deadline that I indicated; namely, to bring all of those 29 departments into the position of having signed action plans by the end of the current fiscal year. It is my responsibility. It falls directly on me. Mr. Rogers as the Comptroller General is responsible to me, admittedly, but I am the person who is on the line in terms of making sure that this gets done. Of course, I am depending upon a very competent staff in moving it forward. From what I see, we are going to be able to conform to that schedule, and that is the objective.

**Mr. Murphy:** Thank you again, Mr. Chairman.

Again to the minister, I refer to a statement made by the hon. Mr. Stanfield, the former leader of the Conservative Party. In a recent article he said that one of the problems Parliament has is that it has lost control of the estimates. I accept the minister's responsibility and I accept the responsibility of each and every minister within the government, but unless the public is aware, and unless Parliament knows and understands, what is going on—I think that follows from what Mr. Herbert was saying earlier—we are not going to be effective watchdogs of the public purse.

At the same time, you talked earlier in your statement about the need to report to Parliament. I think that has to be an effective set of reporting. It cannot just be reporting when you feel you have enough time or when you have enough information; that you or the Auditor General reports to us what has happened, what has gone wrong. I feel that you have not really outlined any procedures that you are advocating which are

**[Translation]**

général d'informer le Comité des comptes publics des problèmes qu'il peut lui-même constater, de temps à autre. Quant à moi, mes responsabilités sont à l'égard de la branche exécutive et, plus précisément, du président du Conseil du Trésor.

Je me suis engagé, à l'égard du Comité des Comptes publics, à être le plus franc et direct possible dans mes rapports avec lui, mais je dois dire tout de suite que cela ne m'amènera probablement pas à lui transmettre ce que je considère comme des problèmes internes, relevant des responsabilités et prérogatives immédiates du gouvernement.

**M. Murphy:** Je m'adresserai donc maintenant au ministre. Étant donné que le contrôleur général vous rend compte directement de l'échec éventuel du projet PPCG dans tel ou tel ministère, quelle devrait être, selon vous, votre propre responsabilité à l'égard du Parlement, étant donné votre déclaration de ce soir? Estimez-vous que vous devriez nous fournir des rapports permanents sur les projets qui ne sont pas appliqués conformément aux directives?

**M. Johnston:** Je n'ai pas encore envisagé de programme précis en vertu duquel je rendrai compte au Comité des Comptes publics de l'évolution du projet PPCG, par exemple. Toutefois, comme je l'ai déjà dit en réponse à M. Huntingdon, je puis vous assurer que nous nous sommes fixé un programme très strict, que nous contrôlons chaque semaine et qui devrait nous permettre d'obtenir des 29 ministères mentionnés qu'ils aient signé leur plan d'action à la fin de l'année financière courante. Cela relève de mes responsabilités. Évidemment, M. Rogers, à titre de contrôleur général, doit me rendre compte directement, mais c'est moi, en dernière analyse, qui ai la responsabilité de m'assurer que tout cela se fait comme il faut. Certes, je dépends, à cet égard, de la compétence de mon personnel. D'après ce que j'ai vu, jusqu'à présent, nous pourrions respecter le programme établi et atteindre nos objectifs.

**M. Murphy:** Merci encore, monsieur le président.

Je voudrais maintenant attirer votre attention sur une déclaration de l'honorable M. Stanfield, ancien chef du Parti conservateur. Dans un article récent, il a affirmé que l'un des problèmes auxquels fait face le Parlement vient du fait qu'il a perdu le contrôle du budget. Je reconnais que chaque ministre a des responsabilités à cet égard, mais tant que le public et que le Parlement ne seront pas complètement informés, comme l'a dit M. Herbert, et tant qu'ils ne comprendront pas ce qui se passe, nous ne pourrions pas, nous, députés, jouer efficacement notre rôle de chiens de garde des deniers publics.

Dans votre déclaration préliminaire, vous avez parlé de la nécessité de rendre compte au Parlement. À mon avis, il faudrait que ceci s'inscrive dans un système concret. Je veux dire par là qu'il ne suffit pas que vous nous rendiez compte quand vous en avez le temps ou quand vous estimez avoir suffisamment d'informations. Or, vous n'avez pas défini de procédures concrètes quant à ce système de compte-rendus qui



[Texte]

going to ensure that we on this committee and on other committees are in a position to know what is going on within the departments.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, with respect, speaking through you to Mr. Murphy, I think that is the very reason we are here this evening. We have indicated, and I believe I have indicated in the House, and certainly before other committees and in public statements, what our schedule is with respect to the estimates, the new form of estimates. That new form of estimates, as Mr. Huntington indicated earlier, is fundamental to the information that Parliament requires. But there is a further step, one which we have not discussed in as much detail, and that is the form of the public accounts, which in turn must track and be compatible with the estimates so that parliamentarians will be in a position to see what the government has said it is going to do and what in fact it has done; in other words, to establish the linkage, as Mr. Rogers would say, between objective and result. We have established a timetable for that. We have made that timetable public and I am sure we will be subject to great criticism, and justifiably so, if that schedule is not adhered to. That is the cornerstone, in Mr. Macdonell's words, of the entire accountability process: the form of the estimates and the form of the public accounts.

The IMPAC studies, which are designed to improve management and control of financial resources within government, are moving ahead, as we indicated. As I say, we hope to bring them all on stream in terms of action plans by the end of the year. Then after that there is a further step, and that is that it is all very well to have an action plan but we have to ensure that its implementation is carried forward within a reasonable timeframe. Again, it will be my responsibility to ensure that is done. I will have to report at regular intervals to the Public Accounts Committee, or in response to questions in the House, or here before this Committee on Miscellaneous Estimates, as to the actual progress being made.

• 2055

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Johnston.

Monsieur Cousineau, j'imagine que vous avez des questions.

**M. Cousineau:** Oui.

**Le vice-président:** Alors, dix minutes.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président.

Je remarque en lisant votre allocution, monsieur le ministre, que l'un des principaux problèmes auxquels doivent faire face les ministères dans la mise en oeuvre de saines pratiques de question, c'est le manque de compétences dans les domaines de l'administration financière, de la vérification interne et de l'évaluation des programmes. Et par la suite, vous dites qu'il a été établi un projet pilote en 1979 pour recruter des diplômés universitaires.

Je vais vous signaler ce que j'ai signalé à M. Macdonell la semaine dernière, c'est-à-dire l'absence ou le manque de fran-

[Traduction]

devrait nous permettre, à nous, membres de comités, de savoir ce qui se passe dans les ministères.

**M. Johnston:** Je dirai tout d'abord, monsieur le président, que c'est précisément pour cela que nous sommes ici ce soir. Nous avons indiqué, et je l'avais déjà fait en Chambre, ainsi que dans d'autres comités et dans des déclarations publiques, que nous nous sommes fixé un programme précis pour l'élaboration du nouveau format de présentation des budgets. Ce nouveau format, comme l'a dit M. Huntington, est essentiel pour permettre au Parlement d'obtenir les informations dont il a besoin. Il y a toutefois une autre étape à ce processus, dont nous n'avons pas discuté en détail; il s'agit du format des comptes publics, qui doivent être compatibles avec les prévisions budgétaires, en quelque sorte, afin que les parlementaires soient en mesure de savoir si le gouvernement fait réellement ce qu'il avait dit qu'il ferait c'est-à-dire, en d'autres termes, afin d'établir les liens dont parlait M. Rogers entre les intentions et les résultats. Nous nous sommes fixé un calendrier à cet effet. Ce calendrier a été rendu public et je suis certain que nous serons gravement critiqués, à juste titre, si nous ne le respectons pas. Comme l'a dit M. Macdonell, c'est d'ailleurs là la pierre angulaire de tout le processus d'imputabilité, qui repose sur les prévisions budgétaires et les comptes publics.

Les études PPCG, qui sont destinées à améliorer la gestion et le contrôle des ressources financières du gouvernement, sont en cours de réalisation, comme nous l'avons indiqué. Comme je l'ai dit, nous espérons que tous les plans d'action seront prêts avant la fin de l'année. Ensuite, à l'étape suivante, il faudra s'assurer que ces plans soient mis en oeuvre dans un délai raisonnable. Encore là, cela sera ma responsabilité. Je devrai faire rapport, à des intervalles réguliers, au Comité des comptes publics, ou répondre aux questions à la Chambre, ou devant le Comité des prévisions budgétaires quant aux progrès réels.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Johnston.

Mr. Cousineau, I imagine that you have some questions to ask.

**Mr. Cousineau:** Yes.

**The Vice-Chairman:** So, 10 minutes.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman.

In reading your speech, Mr. Minister, I note that one of the main problems facing departments in the implementation of sound management practices is the shortage of skills in the areas of financial administration, internal audit and program evaluation. You later say that a pilot project was set up in 1979 to recruit university graduates.

I am going to make the same point to you as I made to Mr. Macdonell last week, namely the absence or shortage of

*[Text]*

cophones au niveau des cadres supérieurs. Je l'ai signalé en ce qui concerne la vérification et je le signale ce soir. Dans ces projets pilotes, par lesquels vous demandez des diplômés universitaires, est-ce que vous faites une campagne particulière en vue d'intéresser les francophones? Il semble, en effet qu'une des raisons à tout cela, c'est que le francophone n'est pas tellement intéressé à la vérification ou aux finances du gouvernement fédéral.

Est-ce que vous avez pris cela en considération lorsque vous avez mis ou lorsqu'ils ont mis en marche ce projet pilote de 1979?

**M. Johnston:** Monsieur le président, d'abord, j'aimerais signaler le fait qu'au Conseil du Trésor, nous avons aussi la responsabilité de la mise en vigueur de notre politique en ce qui concerne les langues officielles. Donc, on s'occupe chaque jour du problème d'installer des francophones au niveau des cadres supérieurs de la Fonction publique, à travers la Fonction publique. Vous avez peut-être lu le rapport Yalden de cette année qui nous dit qu'encore, dans les cadres supérieurs, il y a un manque, c'est-à-dire que les proportions de francophones et d'anglophones ne sont pas les mêmes que dans la population en général. Donc, encore une question prioritaire chez nous.

En ce qui concerne ce projet particulier, je ne peux pas vous donner une réponse exacte, mais je vais passer la question, si vous me le permettez, à monsieur Rogers, ou à un de ses collègues, qui serait peut-être en mesure de vous dire s'il y a un effort spécial en ce qui concerne le recrutement des francophones pour ce projet.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, in this pilot program is a program to hire approximately 25 to 30 new financial officers out of universities, a number that is quite modest but one, assuming the pilot is as successful in the next two years as it has been in the last year, we intend to expand upon. It has been exceedingly successful in attracting a much larger proportion of francophones and women in that small cadre than is representative of the base of the populations of francophones or women in the public service population. This year 30 per cent of the recruits are francophones. There is a large body of francophone graduates from universities in Quebec who have a strong interest and are following the programs of learning in those institutions which fit them admirably for the kinds of work that are represented by my office and the financial activities of departments, including internal audit. I am quite strong on the fact that this recruiting program provides an important vehicle to improve the representation over a period of time.

• 2100

We have, in addition, an ongoing problem in the base and we must do more in providing skills-based training for those who are interested in pursuing a financial career and I would hope they would include a large proportion of francophones who, if they do not have the skills, can acquire them based on their interest and based on identified need from within the new training programs that we are promulgating.

*[Translation]*

francophones at the senior executive level. I pointed this out with respect to auditing and I would like to mention it again this evening. Are you carrying out a special campaign to interest francophones in these pilot projects for university graduates? It seems that one of the reasons for this situation, is that francophones are not very interested in auditing or finances within the federal government.

Did you take this into consideration when the 1979 pilot project was launched?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, first I would like to point out that Treasury Board is also responsible for implementing our official languages policy. Hence, we are faced daily with the problem of placing francophones at senior levels in the public service, throughout the public service. You may perhaps have read Mr. Yalden's report for this year; he states once again that there is still a shortage in the senior levels, in other words the ratio of francophones to anglophones is not the same as that in the general population. So this remains a priority with us.

With respect to this specific project, I cannot give you an exact answer, but with your permission I will ask Mr. Rogers or one of his colleagues to answer the question since they would probably be in a better position to tell you whether a special effort has been made to recruit francophones for this project.

**M. Rogers:** Monsieur le président, ce projet pilote vise à recruter de 25 à 30 nouveaux agents financiers au sein des universités. Il s'agit d'un nombre assez limité, mais si le projet remporte autant de succès d'ici deux ans que celui de l'année dernière, nous avons l'intention d'augmenter le nombre de personnes recrutées. Le projet a réussi à attirer une proportion beaucoup plus forte de francophones et de femmes que la Fonction publique. Cette année 30 p. 100 des recrues sont des francophones. Il y a beaucoup de diplômés francophones des universités du Québec qui s'intéressent vivement à ce domaine et qui suivent des cours qui les préparent bien au genre de travail que fait mon bureau, et aux activités financières des ministères, y compris la vérification interne. Je suis persuadé que par ce programme de recrutement nous arriverons à accroître progressivement la participation des francophones.

Nous connaissons également des difficultés à la base et nous devons accroître la formation spécialisée à l'intention des fonctionnaires voulant se lancer dans une carrière financière. J'espère que cette formation intéressera un grand nombre de francophones, qui pourront ainsi acquérir des compétences en fonction de leurs intérêts et des besoins que nous aurons



[Texte]

**Mr. Cousineau:** You have new training programs in your proposal.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, yes, we have under development at this time collaboratively with the Public Service Commission a new training initiative that is intended to provide skills-based training for the job.

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman, to the minister again, coming back to this problem of obtaining competent persons to make the evaluation of those programs, as the departments and agencies have to evaluate periodically their programs in regards to efficiency and efficacy, who will inside those departments proceed with the evaluation?

**Mr. Johnston:** Who will proceed with the evaluation?

**Mr. Cousineau:** Who will evaluate those programs inside those departments?

**Mr. Johnston:** If I may say so again, and I will ask Mr. Rogers or one of his colleagues to elaborate on the point, part of the purpose of the impact and the action planned inside the office to ensure that there are teams capable of conducting program evaluations in these various departments, these teams should be independent of the line managers. So the role then of the Comptroller General's Office will be to ensure that there is an evaluation capability in place in each of these departments reporting independently of the line managers to the deputy minister or the head of the agencies and that these teams have the capacity and have the methodology capable of making effective evaluations.

There is a personnel problem there, a human resource problem, of ensuring that people are in place. That is part of what the implementation of the action plan will be destined to bring about because this particularly, I would suggest, and Mr. Rogers may care to comment on this, as it is a new function effectively, it is probably one which is not in place particularly in many departments. The Treasury Board Directive for Program Evaluation is a little less three years old. Would you like to comment on that, Mr. Rogers?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, with your permission could I ask Mr. Brophy possibly to add comments on that.

**Mr. J. Brophy (Director, Program Evaluation Policy Division, Office of the Comptroller General of Canada):** Mr. Chairman, essentially that is correct. We expect that the responsibility to evaluate the programs is that of the deputy minister of the department, although the Comptroller General's Office plays a very strong role in ensuring that there are adequate resources in that department such as technical resources to carry out those evaluations and also to ensure what we call a quality control role. We have the responsibility for ensuring and advising Treasury Board ministers that those evaluations are credible evaluations and that the information contained in those evaluations is based on the facts of the evaluation.

[Traduction]

identifiés dans le cadre des nouveaux programmes de formation que nous proposons.

**M. Cousineau:** Vous proposez de nouveaux programmes de formation.

**M. Rogers:** Oui, nous avons lancé de nouveaux programmes de formation afin de fournir les compétences nécessaires aux tâches prévues en collaboration avec la Commission de la fonction publique.

**M. Cousineau:** Monsieur le président, on a dit qu'il était difficile de trouver des personnes ayant les compétences nécessaires pour l'évaluation de ces programmes. Étant donné que les ministères et organismes doivent évaluer périodiquement l'efficacité et l'efficacité de leurs programmes, qui procède à ces évaluations?

**M. Johnston:** Qui procédera à l'évaluation?

**M. Cousineau:** Qui procédera à l'évaluation des programmes au sein des ministères?

**M. Johnston:** Je demanderai à M. Rogers d'en parler plus longuement, mais le but du PPCG et des plans d'action est d'assurer la création d'équipes capables de mener l'évaluation des programmes dans ces différents ministères. Ces équipes devraient être entièrement indépendantes des gestionnaires axiaux. Le rôle du Bureau du contrôleur général sera donc d'assurer l'existence d'équipes aptes à l'évaluation dans chaque ministère, faisant rapport directement au sous-ministre ou au chef et ayant acquis les compétences et la méthodologie nécessaires aux évaluations.

Les ressources humaines posent ici certaines difficultés. C'est en partie ce à quoi remédiera l'application des plans d'action car, étant donné qu'il s'agit d'une nouvelle fonction, il n'existe probablement pas de gens compétents en la matière dans bien des ministères. La directive du Conseil du Trésor relative à l'évaluation des programmes remonte à moins de 3 ans. Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Rogers?

**M. Rogers:** Monsieur le président, avec votre permission, je demanderai à M. Brophy d'ajouter ses observations.

**M. J. Brophy (directeur de la division de la politique d'évaluation des programmes, Bureau du contrôleur général du Canada):** Monsieur le président, c'est essentiellement exact. Nous croyons que la responsabilité de l'évaluation des programmes revient au sous-ministre du ministère, bien que le bureau du contrôleur général joue un rôle fort important en s'assurant que toutes les ressources nécessaires se trouvent au sein de ce ministère, comme les ressources techniques, et en exerçant un contrôle de la qualité. Nous sommes chargés de conseiller les présidents du Conseil du Trésor sur le bien-fondé de ses évaluations et les assurer de la justesse des renseignements qui s'y trouvent.



[Text]

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman, do these evaluators report to your department?

**Mr. Brophy:** No.

**Mr. Johnston:** To the deputies.

**Mr. Cousineau:** To the deputies. Your department has reduced manpower, as far as I can see, from 188 to 169. To what extent do you figure this supervision of the evaluation will be up to par as you will be reduced in manpower?

**Mr. Rogers:** I think I should handle that, Mr. Chairman. What we went through was a basic reconstruction of the organization. I might suggest to you that part of the change was the product of my relationship with Mr. Stevens when he was president of the treasury board, Mr. Stevens, that is a joke but, in fact, I thought it was incumbent in restructuring the organization to establish an objective of that reconstruction that would provide the tightest possible organization that I could put together. And so, I consciously accepted the task to reduce the staff as we worked our way through the details of the reorganization. I am very happy that we have an appropriate staff resource for a central agency to do the monitoring of departmental performance. I think the organization should be skills-rich and not numbers-big.

• 2105

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Rogers.

**Mr. Cousineau:** Could you put me down for a second round?

**The Vice-Chairman:** Certainly. I now go to Mr. Stevens for 10 minutes, please.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, referring to the statement that has been taken as read by Mr. Johnston, on page 3 it says:

The Office of the Comptroller General has also been assigned specific responsibilities for the reform of the basic financial information which is presented to Parliament

I was wondering if the Comptroller General could indicate when that happened? Who did the actual assigning to the Comptroller General of those specific responsibilities?

**Mr. Rogers:** Well, it happened on August 19, 1979, and it was a letter that I received from the President of the Treasury Board, Mr. Sinclair Stevens. It grew from a recognition between ourselves and the Treasury Board Secretariat that since the co-ordination of this task involved many central agencies as well as all departments, and since we had a primary role in reform of management processes and a major role in management information that there was a transfer point that was deemed appropriate by the secretariat, that we assume the co-ordinating responsibilities. That recommendation was made to you, sir, and so the transfer was made with the full co-operation of the Treasury Board Secretariat in support of them.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, a follow-up question to that. This recommendation had been made much earlier and I was

[Translation]

**M. Cousineau:** Monsieur le président, ces évaluateurs font-ils rapport à votre ministère?

**M. Brophy:** Non.

**M. Johnston:** Aux sous-ministres.

**M. Cousineau:** Aux sous-ministres. Je constate que votre ministère a réduit ses effectifs de 188 à 169. Dans quelle mesure pourrez-vous assurer une surveillance adéquate des évaluations malgré cette réduction de personnel?

**M. Rogers:** Je devrais peut-être répondre monsieur le président. Nous avons procédé à une restructuration fondamentale de notre organisation. Certaines des modifications apportées découlent de mes entretiens avec M. Stevens lorsqu'il était président du Conseil du Trésor. Je dis cela en blaguant, monsieur Stevens, mais j'ai pensé que cette restructuration devait avoir pour objectif une organisation aussi bien agencée que possible. Je me suis donc délibérément donné pour tâche de réduire le personnel lors de la réorganisation. Je suis très heureux que notre organisme central dispose d'un personnel suffisant pour exercer la surveillance du rendement des ministères. Dans toute organisation, c'est la qualité et non pas la quantité qui compte.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Rogers.

**M. Cousineau:** Pouvez-vous inscrire mon nom au second tour?

**Le vice-président:** Certes. Je donne maintenant 10 minutes à M. Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Dans son exposé, M. Johnston dit ceci à la page 3:

On a également confié au Bureau du contrôleur général certaines responsabilités touchant la réforme du système des rapports financiers de base qui sont présentés au Parlement.

Le contrôleur général peut-il nous dire quand cela s'est produit? Qui lui a confié ces responsabilités?

**M. Rogers:** Elles m'ont été confiées le 19 août 1979 dans une lettre que j'ai reçue du président du Conseil du Trésor d'alors, M. Sinclair Stevens. Cette décision a été prise après que notre bureau et le secrétariat du Conseil du Trésor aient admis qu'il était opportun de nous confier ces responsabilités de coordination étant donné que celle-ci suppose la participation de nombreux organismes et ministères et qu'un de nos premiers rôles est la réforme des processus de gestion et de l'information. Cette recommandation vous a été présentée, et le transfert a été effectué avec l'appui du secrétariat du Conseil du Trésor.

**M. Stevens:** Monsieur le président, dans le même ordre d'idée, cette recommandation avait été faite bien avant. Le

[Texte]

wondering if the Comptroller General would like to comment as to why it seemed to take so long from the initial recommendation to finally having somebody agree that it be assigned to you. In short, was there not frustration under the previous government in getting this assigned to you?

**Mr. Herbert:** Dirty politics.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman—

**Mr. Stevens:** It is the truth.

**Mr. Rogers:** —with respect, I am not sure I would use the word frustration, I think there was a certain measure of confusion—

**An hon. Member:** A lot of that.

**Mr. Rogers:** —within the bureaucracy in terms of roles between myself, a rather new agency, and the Treasury Board Secretariat. I think there was a dilemma in terms of us getting up the speed and establishing our role and being able to execute it that, I would suggest, led to a certain appropriate reserve on the part of the secretariat before that decision was made. That is my view, and I think it reflects the relationship I had with Dr. LeClair as we worked through those early months together, Dr. LeClair then being the Secretary of the Treasury Board.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, in his role as Comptroller General, the Comptroller General has come up with, I think, very worthwhile analyses of the financial position of various Crown corporations showing the state of those Crown corporations and what is, in effect, the government position in the companies, what the return on investment is in those companies and what the government's loss might be if there was a liquidation of those companies.

Canadair, for example, is a very good example of this in-depth analysis that the Comptroller General performed and this, as we know, has been referred to in a committee of this House. In view of the fact that we had a staged presentation tonight on the part of the Minister of Industry, Trade and Commerce who invited people to go to see a film about the Challenger aircraft, and basically did a p.r. job, I was wondering if Mr. Rogers would be willing to give to the committee the benefit of this analysis, say, for Canadair?

• 2110

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, we performed a series of reconstructions of the financial statements of selected Crown corporations some time ago to really present a view of how these financial statements might look if you took into account certain considerations, such as a minimum return on investment, and also looked at the trend of past losses and/or profits over a period of years. Those are statements that we have made available to Mr. Stevens subsequent to the change in government, and we of course cleared that with the President of the Treasury Board at the time and those are freely available, if they are so required by this committee.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I think the committee would find them helpful, certainly other committees of Parliament

[Traduction]

contrôleur général pourrait-il nous dire pourquoi son application a pris tant de temps. Autrement dit, le gouvernement précédent n'hésitait-il pas à vous confier ces responsabilités?

**M. Herbert:** Tentative de salissage.

**M. Rogers:** Monsieur le président...

**M. Stevens:** C'est la vérité.

**M. Rogers:** ... je ne dirais pas qu'il a hésité, mais plutôt qu'il y a eu une certaine confusion...

**Une voix:** Beaucoup.

**M. Rogers:** ... quant aux rôles respectifs de mon bureau, un organisme assez nouveau, et du secrétariat du Conseil du Trésor. Étant donné qu'il fallait nous donner le temps de déterminer notre rôle et d'être en mesure de l'exécuter, il est normal que le secrétariat ait quelque peu attendu avant de prendre cette décision. C'est là mon opinion et elle est conforme aux rapports que j'ai eus avec M. LeClair, le secrétaire du Conseil du Trésor, pendant ces premiers mois.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le contrôleur général nous a fourni des analyses fort valables de la position financière des différentes sociétés de la Couronne et, par conséquent, de la situation financière du gouvernement dans ce domaine, soit le rendement de ses investissements dans ces sociétés et les pertes qu'il pourrait subir advenant leur liquidation.

L'analyse de Canadair en est un très bon exemple et, comme nous le savons, un comité de la Chambre y a fait allusion. Étant donné que le ministre de l'Industrie et du Commerce a invité ce soir les députés à aller voir un film sur l'appareil Challenger, M. Rogers pourrait-il faire part au Comité des résultats de son analyse de Canadair?

**M. Rogers:** Monsieur le président, il y a quelque temps, afin d'étudier les effets de certains facteurs, comme le rendement minimum des investissements et la courbe des profits et pertes sur une période de quelques années, sur les états financiers de certaines sociétés de la Couronne, nous avons procédé à une reconstitution de ceux-ci. Après le changement de gouvernement, ces états financiers ont été fournis à M. Stevens, avec l'accord du président du Conseil du Trésor, bien sûr, et le Comité peut les obtenir s'il le désire.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je pense qu'il serait utile de les avoir, d'autres comités parlementaires les trouveraient



*[Text]*

would find them helpful as background information on this analysis from the Comptroller General's office, and I was wondering if the committee would not agree to request those analyses and have them circulated and perhaps appended to a future minute of this committee.

**The Vice-Chairman:** I suppose that seems to be a reasonable request. Are they voluminous in nature?

**Mr. Stevens:** Each are about that size.

**The Vice-Chairman:** How many would you be talking about?

**Mr. Stevens:** Five.

**Mr. Rogers:** Five or six.

**The Vice-Chairman:** Well, if that would be agreeable to the committee—

**Mr. Huntington:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** —and to the President of the Treasury Board, I suppose you could send that to the Clerk of the committee.

**Mr. Johnston:** I would be delighted to.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

**Mr. Herbert:** I would suggest on a point of order, Mr. Chairman, we should have them here at a meeting when we are going to be able to question. In other words it should pertain to either the Comptroller General or the Treasury Board or something of the sort and not to one of the other many ministries that we have here, otherwise there will be some confusion.

**The Vice-Chairman:** Mr. Herbert, the Comptroller General will be here on Thursday morning.

**Mr. Herbert:** Okay, fine.

**The Vice-Chairman:** I imagine there should not be any difficulty in getting that to us tomorrow, Mr. Rogers or Mr. Johnston? Can they be made available for Thursday morning, Mr. Rogers?

**Mr. Rogers:** Yes, I can arrange to bring them with me.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

I have Mr. Stevens next.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. I think all of us were very pleased that Bill C-22 went through the House without undue delay, Mr. Comptroller General, and I was wondering if you could give us some indication of what future possibilities there are for Bill C-22 types of write-offs. I believe you have under review various so-called assets of the Government of Canada that perhaps are challengeable, and could you fill the committee into what degree we might be seeing further write-offs?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, what Mr. Stevens is referring to is a series of reviews of the assets and liabilities of government in relation to third parties, loans to developing countries,

*[Translation]*

certainement utiles comme renseignements de base relatifs à l'analyse effectuée par le bureau du contrôleur général. Si le Comité est d'accord, pourrions-nous en faire la demande afin de les distribuer aux membres et peut-être les consigner au procès-verbal.

**Le vice-président:** Voilà une demande qui me semble raisonnable. Sont-ils volumineux?

**M. Stevens:** Chaque document est à peu près comme celui-ci.

**Le vice-président:** Combien y en a-t-il?

**M. Stevens:** Il y en a cinq.

**M. Rogers:** Il y en a cinq ou six.

**Le vice-président:** Ma foi, si le Comité y consent...

**M. Huntington:** D'accord.

**Le vice-président:** ...ainsi que le président du Conseil du Trésor, vous pouvez les envoyer à notre greffier.

**M. Johnston:** Très volontiers.

**Le vice-président:** Merci.

**M. Herbert:** Monsieur le président, j'invoque le règlement pour dire que nous devrions avoir ces documents lorsque nous pourrions poser des questions. Autrement dit, cela devra porter sur le contrôleur général ou le Conseil du Trésor ou quelque chose dans le genre, et non sur l'un des autres ministères que nous étudions, autrement cela créera de la confusion.

**Le vice-président:** Monsieur Herbert, le contrôleur général sera avec nous jeudi matin.

**M. Herbert:** Très bien.

**Le vice-président:** Monsieur Rogers ou monsieur Johnston, je présume que vous pourrez nous les fournir demain sans problème. Monsieur Rogers, pourra-t-on les obtenir jeudi matin?

**M. Rogers:** Oui, je peux les apporter avec moi.

**Le vice-président:** Merci.

Nous passons ensuite à M. Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Nous sommes tous très ravis que le Bill C-22 a été adopté sans délai inutile. Pouvez-vous nous dire si l'on peut s'attendre à d'autres radiations de ce genre dans l'avenir? Présentement, vous examinez divers prétendus actifs du gouvernement du Canada qui sont peut-être contestables. Pouvez-vous nous dire si nous verrons beaucoup d'autres radiations?

**M. Rogers:** Monsieur le président, le député fait allusion à une série d'examen des actifs et des passifs du gouvernement relatifs à des tierces parties, à des prêts aux pays en voie



## [Texte]

loans, equity investments in Crown corporations, the investments in multilateral aid organizations and so forth.

The bill took off the books certain anomalies in existing balances that had been identified fully in the Auditor General's reports of the past few years. Besides that we have undertaken, or are undertaking, a review of all the loans and advances and equity investments in all Crown corporations and in all agencies, third parties. That review is just about concluded. It has not been formally reviewed with the President of the Treasury Board and therefore is not available to be reviewed by the full Treasury Board, and I am unable to give you a status of the final document. But in a desire to be forthcoming, I would suggest we do not foresee, in the examinations we have made, significant changes overall in the valuation of those assets and liabilities.

• 2115

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Rogers.

Mr. Gamble, now, for 10 minutes.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Rogers, from an examination of the description of your operations, and reading them, leaving out those parts which I think need not apply to the issue I am concerned with, we find the purpose is:

to develop and ensure the effective application of procedures to provide public assurance that the federal resources of the government are properly accounted for.

It is to that specific obligation and undertaking, in light of the comments made by the President of the Treasury Board about training and development, that I would like to direct your attention. From an examination of paragraph 9.70 of the Auditor General's Report, we find:

The Treasury Board's annual report, Training and Development in the Public Service, seriously understates training expenditures. The report puts 1977-78 training costs at about \$93 million. Our estimate of at least \$170 million is based on actual on-site checks in 10 departments and a questionnaire completed . . .

My concern—and obviously the Auditor General is concerned—was that there was not a proper accounting of specific expenditures in this area of the kind surely referred to by Mr. Herbert when he was discussing these matters generally earlier. Would it be true to say that today, as a consequence of that kind of comment, we might have a proper grouping of expenditures of a variety of kinds, including expenditures on training and development, so at a glance we might look at it and see what the real costs of an operation like that might be?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, precisely our objective in the reform of the estimates project. There are many examples such as the one Mr. Gamble highlighted—and I would agree with

## [Traduction]

d'expansion, à des prêts de placements sous forme de participation dans des sociétés de la Couronne, à des participations dans des organisations d'aide multilatérale et ainsi de suite.

Le projet de loi a réglé certaines anomalies au chapitre des soldes comptables qui avaient été mentionnés dans les rapports du vérificateur général au cours des dernières années. De plus relativement aux tierces parties, nous avons entrepris un examen de tous les prêts, avances de fonds et participation au capital pour toutes les sociétés de la Couronne et toutes les agences. Ce travail est presque terminé. Le président du Conseil du Trésor ne l'a pas encore examiné officiellement, et il ne peut donc être examiné par le Conseil du Trésor, et je suis donc dans l'impossibilité de faire le point sur le document final. Mais, cependant, je puis vous dire que, lors de notre examen, nous n'avons décelé aucun changement important au chapitre de l'évaluation de ces actifs et de ces passifs.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Rogers.

Monsieur Gamble, vous avez 10 minutes.

**M. Gamble:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Rogers, en lisant la description de vos fonctions relativement à cette question, je lis que le but est:

d'établir et d'assurer une application efficace des procédures visant à assurer le public que l'on rend bien compte de l'utilisation des ressources du gouvernement fédéral.

J'attire votre attention sur cet aspect précis de vos attributions et ce à la lumière des commentaires du Président du Conseil du Trésor relativement à la formation et au perfectionnement. Si l'on se reporte au paragraphe 9.70 du rapport de l'Auditeur général, on y lit:

Le rapport annuel du Conseil du Trésor sur la formation et le perfectionnement dans la Fonction publique sous-évalue fortement les dépenses de formation. Ce rapport donne pour 1977-1978 des coûts de formation d'environ 93 millions de dollars. Notre estimation, établie en nous basant sur des contrôles sur place effectués auprès de 10 ministères et sur un questionnaire auquel ont répondu 16 autres ministères, donne pour 1978 des coûts d'au moins 170 millions de dollars.

Il est évident que le Vérificateur général est préoccupé par le fait que l'on a mal comptabilisé les dépenses précises effectuées à cette fin dont M. Herbert a sûrement fait mention tout à l'heure lorsqu'il parlait de ces questions. Suite à ce genre de commentaires, peut-on s'attendre à avoir un regroupement des mêmes types de dépenses, y compris celles de formation et de perfectionnement, qui nous permettrait, d'un coup d'oeil, de voir les coûts réels d'un tel programme?

**M. Rogers:** Monsieur le président, c'est précisément là l'objectif de notre projet de réforme budgétaire. Les exemples sont nombreux et je suis d'accord avec celui de M. Gamble où

*[Text]*

the one he has highlighted—where we need better definition of the content of the number. The \$93 million number Mr. Gamble referred to, published by Treasury Board, has a particular definition. The Auditor General's number has another definition. What we need is a single definition which serves all purposes; or at least, if not that, a series of them, so it is completely understandable why they differ from one another. We have a similar example in how person-years are accounted for by various agencies and departments around the system. So we must accomplish this resolution and explain very clearly and precisely what is in the number and be sure parliamentarians and others are content and satisfied that is the definition they require.

**Mr. Gamble:** The comment made by the Auditor General, of course, was about the year 1977-78. We are now in the year 1980-81, Mr. Rogers, and I take it we will, in the year 1980-81, have a proper explanation of the exact amount of training and development costs in the Public Service.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, it is not that I am weak hearted, but it seems to me it will take us some time to refine and be sure we have the definition of a lot of these changing numbers adequate for the purposes of parliamentarians. We will give you an improved number, I would expect with confidence, this year. But I would also suggest that, as we grow in age and grace in this whole area, we may find there are other pieces of it that we discover later on in a large and complex enterprise such as the federal government which will cause us to modify even that definition; and that will be with the exerting of best efforts to get the numbers right in the first instance. But I would suggest it is going to be a process of evolution to get them completely right.

• 2120

**Mr. Gamble:** Mr. Rogers, I would surely hope the plan to document properly and to disclose information that is vital to us will not be too long coming and that evolutionary program you speak of is not one our grandchildren may look at and say, with a few more years we may in fact have the information that parliamentarians require in order to come to a valid judgment. If I might just exhort you to bend your will and that of government departments with this information at their disposal, so that at a glance, should we seek the information, we can obtain it and not have it hidden, if I may say, in one government department after another.

I had the unpleasant experience of endeavouring to determine what the cost of language training in the public service was, and found that if I scurried around and looked at the Privy Council Office, at the office of the language commissioner, if I were to examine the Public Service Commission, and if I were to examine Parliament, I might be able to piece bits and pieces of it together, but I would never get a complete picture. I cannot get a complete picture of training and development if I am confronted with the kind of statement that the Auditor General has made here, confirming my concerns that Parliament, in fact, does not have all the infor-

*[Translation]*

il faut préciser davantage ce que représente cette somme. Le Conseil du Trésor donne une définition particulière du 93 millions de dollars auxquels M. Gamble a fait allusion. Le Vérificateur général en donne une autre. Ce qu'il nous faut, c'est une même définition pour tous ou, du moins, une série de définitions afin que l'on puisse bien comprendre la raison pour laquelle elles diffèrent l'une de l'autre. La même chose s'applique à la comptabilisation des années-personnes par les diverses agences et ministères. Voilà donc le but à atteindre afin d'expliquer clairement et précisément le contenu de ce chiffre et s'assurer que les parlementaires et les autres sont convaincus que cela répond à leurs besoins.

**M. Gamble:** Evidemment, les commentaires du Vérificateur général visent l'année 1977-1978. M. Rogers, nous sommes maintenant dans la période 1980-1981, et je présume que pour celle-ci nous aurons une explication convenable des coûts de formation et de développement dans la Fonction publique.

**M. Rogers:** Monsieur le président, ce n'est pas que je manque de fermeté, mais, pour beaucoup de ces chiffres, il nous faudra un certain temps avant de nous assurer que nous ayons une définition répondant aux besoins des parlementaires. Cette année, je suis sûr qu'il y aura une amélioration. Toutefois, au fur et à mesure que nous progresserons dans cette voie, il se peut que nous nous apercevions plus tard que, dans une entreprise aussi vaste et compliquée que le gouvernement fédéral, il y a d'autres éléments modifiant cette définition, même si nous avons fait le maximum d'efforts pour vous fournir les bons chiffres en premier lieu. Ce sera un processus évolutif jusqu'à ce qu'on arrive à vous fournir les chiffres exacts.

**M. Gamble:** Monsieur Rogers, j'espère que ce plan vital, visant à mieux nous informer, ne se fera pas trop attendre et que nos petits-enfants n'auront pas encore à attendre ce programme évolutif visant à fournir aux parlementaires les renseignements nécessaires pour porter un jugement valable. Compte tenu des informations disponibles, je vous exhorte à faire un effort, ainsi que les ministères, pour nous les présenter de façon à ce que d'un coup d'oeil on puisse trouver ce que l'on cherche, au lieu d'avoir à passer chaque ministère en revue afin de dénicher les chiffres pertinents.

J'ai eu le malheur d'essayer de connaître le coût de la formation linguistique dans la Fonction publique. J'ai compris que je pourrais y glaner quelques renseignements ça et là en regardant au bureau du Conseil privé, au bureau du Commissaire aux langues officielles, à la Commission de la Fonction publique, à la Chambre des Communes, mais que je ne pourrais jamais avoir un tableau d'ensemble. Tant que le Vérificateur général fera ce genre de commentaires, qui confirment que nous n'avons pas tous les renseignements disponibles nous permettant de prendre une décision quant à la sagesse de certaines de ces dépenses, ce sera impossible.



[Texte]

mation available with which it may make a decision as to the wisdom of some of these expenditures.

I notice from an examination of your estimates, we have under the general category Management Practices and Control Programs, an increase of approximately \$2 million in expenditures for the year 1980-81; that we have under the category Implementation Assistance Program, an increase in expenditures of approximately \$5 million. Without questioning the validity of those increases, Mr. Rogers, I would think some of them surely must have regard to the assumption under your control of expenditures that might otherwise have been allocated to departments. Is that the case?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, Mr. Gamble, I am not clear on your reference of the amounts of those increases.

**Mr. Gamble:** All right, let me refer you to Vote 25 which shows an increase over last year of something in excess of \$2 million, and if I look at Vote 30, I find there is an increase of \$4.9 million.

**Mr. Rogers:** Well, Mr. Chairman, the increase I recognize in Vote 25 is \$272,000, or 3 per cent. We have an increase in Vote 30 of the amount you mentioned.

**Mr. Gamble:** \$4 million.

**Mr. Rogers:** The second piece of that has to do with the temporary resources which we have estimated will be required by departments to accomplish the bi-wave of change of management processes and systems in order for them to execute the IMPAC plans. Now, I would stress this is a tightly controlled allotment which is budgeted in my shop, approved by Treasury Board and then transferred to the department, both resources and the dollars—that is, person-year resources and dollars. In addition, it represents a minor portion of the total applied resources identified by the department, the balance being largely diverted resources internal to the department in place already, and not representing an incremental cost, but an opportunity cost.

**Mr. Gamble:** That is what I understood it to be, Mr. Rogers.

**Mr. Rogers:** Therefore, so, it is not money spent by me, but money that is managed by me in order to ensure the departments do not proffer an answer that progress on the plan cannot be made in accordance with the committed timetable because they are short of specific skills and a modicum of resources in addition to their own.

• 2125

**The Vice-Chairman:** Mr. Gamble, I am sorry but I will have to move to the next questioner, unless you have a short question that you wish to ask.

**Mr. Gamble:** Well, I was just going to comment that we are expecting a great deal from the action plans, Mr. Rogers, and I would sincerely hope that while I recognize—and we have had this discussion before—that you are not in a position to disclose in advance your comments with respect to your internal examination of various government departments, I think you are aware of the fact that, ultimately, when those action

[Traduction]

Dans votre budget de dépenses pour l'année 1980-1981, je remarque une augmentation d'environ 2 millions de dollars au chapitre du programme des pratiques et contrôles de gestion et une augmentation d'environ 5 millions de dollars au chapitre du programme d'aide à la mise en oeuvre. M. Rogers, sans mettre en doute le bien-fondé de ces augmentations, je présume que certaines sont imputables au fait que vous avez pris en main le contrôle des dépenses relevant autrefois du ministère. Est-ce le cas?

**M. Rogers:** Monsieur le président, j'ignore à quelles augmentations vous faites allusion.

**M. Gamble:** Très bien, alors reportez-vous au crédit 25 où il y a une augmentation de plus de 2 millions de dollars par rapport à l'an dernier, et au crédit 30 où l'augmentation est de 4.9 millions de dollars.

**M. Rogers:** Monsieur le président, pour le crédit 25, l'augmentation est de \$272,000 ou 3 p. 100. Pour le crédit 30, vous avez les bons chiffres.

**M. Gamble:** Quatre millions de dollars.

**M. Rogers:** Cette somme est imputable aux ressources temporaires dont, selon nous, les ministères auront besoin pour modifier leur processus et leurs systèmes de gestion afin d'appliquer les plans d'action. J'insiste sur le fait que cette allocation est faite sous contrôle très serré, nous l'avons budgétisée, le Conseil du Trésor l'a approuvée et elle a ensuite été transférée au ministère, sous forme de ressources et d'argent, c'est-à-dire ressources en années-personnes et en dollars. De plus, cela ne représente qu'une petite partie des ressources totales utilisées par le ministère, le reste étant surtout des ressources déjà existantes du ministère qui ne représentent pas une augmentation de coût, mais des dépenses de circonstance.

**M. Gamble:** C'est ce que j'avais compris, monsieur Rogers.

**M. Rogers:** Ces dépenses ne me sont donc pas imputables, mais je les gère afin de m'assurer que les ministères ne se désistent pas face à l'échéancier prévu en alléguant un manque de compétence précise et de ressources en plus des leurs.

**Le vice-président:** Monsieur Gamble, je m'excuse, mais nous devons passer au suivant, à moins que vous n'ayez qu'une courte question à poser.

**M. Gamble:** Monsieur Rogers, nous avons mis de grands espoirs dans ces plans d'action. Nous comprenons que vous ne pouvez pas divulguer d'avance vos commentaires relatifs à votre examen interne des divers ministères, nous en avons déjà discuté. Lorsque nous étudierons ces ministères, c'est vous qui serez sur la sellette si ces plans d'action n'aboutissent pas.



[Text]

plans fail, if they do when we examine those government departments, we shall be looking to you for an explanation.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, it is definitely my laundry that is on the line in that event.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Rogers.

**Mr. Herbert:** On a point of order, Mr. Chairman. Just so that it does not get forgotten, and there have been a couple of references to it, the clerk circulated to us a couple of sheets which, along with the statement of the minister tonight, should really be appended to the minutes of tonight's meeting in order to make it read sense for those that are following the proceedings. One is a chart and one is a sheet from the Treasury Board. There are two sheets: four pages, in effect.

**The Vice-Chairman:** Well, I imagine we can. But, for example, there is an organization chart of the Office of the Comptroller General and I believe that that has been made available to us about sixteen times by now.

**Mr. Herbert:** Agreed, but the point is that there is the other sheet to which reference has been made, and for anyone reading the minutes, it might be just as well to append it. I assume it is a Treasury Board document—it is listed as pages 53 and 54. I do not know whether that is a public document or an internal Treasury Board document. It might be just as well to append it since it explains the estimates if it is appended to the minutes.

**The Vice-Chairman:** Fine, we can include those sheets in the minutes.

Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Thank you, Mr. Chairman.

I wanted to follow up, Mr. Chairman, on what Mr. Stevens was leading towards in connection with these write-offs, and would like to ask the President of the Treasury Board: I seem to recall a figure in Bill C-22 authorizing a write-off of \$3.8 billion in questionable assests. Is that correct?

**Mr. Johnston:** I think it was reduced to about \$3 billion, Mr. Chairman, because of a reduction in the unemployment insurance write-off.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Now, is it correct to say that that was in addition to the \$4.2 billion that was written off in the public accounts of 1979?

**Mr. Johnston:** No. It was provided for, if I recall, at March 31, 1979. That is part of the same number.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Was it \$4.2 billion that was in the write-off in the public accounts of March 31, 1979?

**Mr. Johnston:** Perhaps Mr. Rogers would like to respond to that, but I think it might actually have been in excess of that amount. Can you recall that, Mr. Rogers?

**Mr. Rogers:** I think that is the number.

**Mr. Johnston:** \$4.2 billion.

[Translation]

**M. Rogers:** Monsieur le président, dans ce cas-là, j'aurai certainement la tête sur le billot!

**Le vice-président:** Merci, monsieur Rogers.

**M. Herbert:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. En plus de la déclaration du ministre, le greffier nous a distribué quelques feuilles qui devraient être consignées au compte rendu de la séance d'aujourd'hui, afin que ceux qui suivent les procédures comprennent de quoi il retourne. De plus, on y a fait allusion à quelques reprises, je ne voudrais donc pas qu'on oublie cela. L'une est un tableau et l'autre une feuille provenant du Conseil du Trésor. Il y a 4 pages en tout.

**Le vice-président:** Je présume que c'est possible. Toutefois, il y a un organigramme du Bureau du Contrôleur général que nous avons reçu pour la 16ième fois.

**M. Herbert:** D'accord, mais il y a l'autre feuille à laquelle on a fait allusion, et il serait préférable de la consigner pour ceux qui liront le compte rendu. Ce sont les pages 53 et 54 d'un document du Conseil du Trésor. J'ignore s'il est public ou confidentiel. Comme ce document fournit certains éclaircissements sur le budget, il serait bon de le consigner au compte rendu.

**Le vice-président:** Très bien, nous pouvons consigner ces documents au compte rendu.

Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Merci, monsieur le président.

Je veux revenir sur les questions soulevées par M. Stevens, relativement à ces radiations. Ma question s'adresse au président du Conseil du Trésor: je crois me souvenir que le Bill C-22 autorisait une radiation de 3.8 milliards de dollars en actifs douteux. Est-ce juste?

**M. Johnston:** Monsieur le président, je pense que ce fut réduit à environ 3 milliards de dollars à cause d'une diminution des annulations à l'assurance-chômage.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Est-il juste de dire que cela s'ajoutait aux 4.2 milliards de dollars passés par profits et pertes dans les comptes publics de 1979?

**M. Johnston:** Non. Si je me souviens bien, cela a été fait le 31 mars 1979 et cela fait partie de la même somme.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Dans les comptes publics du 31 mars 1979, on a passé 4.2 milliards de dollars par profits et pertes.

**M. Johnston:** M. Rogers pourrait peut-être répondre, mais je pense que c'était plus que cela. Vous en souvenez-vous, monsieur Rogers?

**M. Rogers:** Je pense que c'est bien cela.

**M. Johnston:** Quatre point deux milliards de dollars.

[Texte]

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** And the President of the Treasury Board is saying that the authorization of the \$3 billion that was approved in Bill C-22 was included in that provision?

**Mr. Johnston:** Correct.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Then there were certain other numbers suggested both by myself and by Mr. Stevens at various times, and others I am sure, of potential write-offs that we can be looking forward to in the not-so-distant future. Could the President of the Treasury Board estimate what those write-offs might total over the years?

**Mr. Johnston:** Well, I would ask Mr. Rogers to supply you with some specifics in that regard.

In response to Mr. Stevens, I indicated that, by and large, there has been fairly adequate provision for those assets. That is to say, as I understand it, most have been reserved against in one way or another, pretty well. Is that correct, or would you like to comment, Mr. Rogers?

**Mr. Rogers:** Well, Mr. Chairman, that refers back to some of my earlier comments that we have not yet concluded our final review on the total spectrum of assets and liabilities of third parties. When that review is concluded, we will be in a position to give you a full accounting, but I did mention, and I would reinforce that, over-all we think we are provided with the amounts that we require. In other words we are not looking at another incremental special provision.

• 2130

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, the Auditor General keeps making reference in his reports and in his comments on the statement of assets and liabilities in the public accounts of other assets that are over-stated and other liabilities that have not been recognized and I understand that it is the intention of the President of the Treasury Board and the Comptroller General to correct these inaccuracies, if I can call them that, in the public accounts, particularly the long-term low-interest loans which have no prospect of being repaid and other assets like that. Now, you gentlemen are familiar with the comments of the Auditor General but I sense that you are saying now that everything is provided for. That does not seem to agree with his statement so could I ask for your comments?

**Mr. Rogers:** Shall I comment?

**Mr. Johnston:** Go ahead.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, Mr. Clarke. There will be another opportunity, I think, to discuss this when we are in a position to bring that material to the public accounts committee, and that requires conclusion of the reviews that I said are just about finished and concurrence of the minister with the recommendations made, so I am not in a position to give you a fulsome answer at this point.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Well, I sense that the Comptroller General is saying now that he cannot estimate the

[Traduction]

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Le président du Conseil du Trésor dit que les crédits de 3 milliards de dollars autorisés dans le Bill C-22 étaient inclus dans cette disposition?

**M. Johnston:** En effet.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** A différents moments, monsieur Stevens et moi-même, et d'autres, j'en suis sûr, ont avancé des chiffres pouvant faire l'objet de radiation dans un avenir rapproché. Le président du Conseil du Trésor peut-il nous dire quel sera le total de ces radiations au cours des années?

**M. Johnston:** Je vais demander à M. Rogers de vous donner des chiffres là-dessus.

J'ai répondu à M. Stevens, qu'en général il y avait des fonds suffisants pour couvrir ces sommes. C'est-à-dire qu'il y avait des réserves prévues d'une façon ou d'une autre. N'est-ce pas, monsieur Rogers? Auriez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Rogers:** Monsieur le président, je répète ce que j'ai dit, nous n'avons pas encore terminé notre examen final de l'ensemble des actifs et des passifs des tierces-parties. Une fois cette revision terminée, nous serons en mesure d'effectuer une vérification comptable complète; Toutefois, je désire réitérer ce que je disais plus tôt, à savoir que dans l'ensemble, nous croyons obtenir les données nécessaires. Autrement dit, nous ne prévoyons pas d'autres dispositions permettant d'accroître le nombre de données obtenues.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, dans ses rapports et ses remarques sur la détermination de l'actif et du passif dans les comptes publics, le Vérificateur général parle souvent d'autres actifs qui sont surévalués, ainsi que d'autres passifs qui n'ont pas été reconnus. Si je ne m'abuse, le président du Conseil du Trésor et le Contrôleur général ont l'intention de corriger ces inexactitudes, si je puis les appeler ainsi, dans les comptes publics; on vitera particulièrement les prêts à long terme, assortis d'un faible taux d'intérêt, et dont on n'espère plus le remboursement, de même que d'autres sommes de cette nature. Vous connaissez bien l'avis du Vérificateur général à ce sujet, mais j'ai l'impression que vous croyez que tout est maintenant réglé. Cela ne semble pas concorder avec ses propos. Qu'en pensez-vous?

**M. Rogers:** Devrais-je donner mon avis?

**M. Johnston:** Allez-y.

**M. Rogers:** Monsieur le président, monsieur Clarke. Je crois que nous aurons une autre occasion de discuter de cette question lorsque nous serons en mesure de présenter ces documents au Comité des comptes publics; toutefois, il nous faut d'abord compléter ces études que j'ai dit être presque terminées, et il faudra obtenir du ministre l'approbation des recommandations qui seront faites; je ne suis donc pas en mesure de vous donner une réponse complète pour l'instant.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Si je comprends bien, le Contrôleur général nous dit qu'il ne peut évaluer le total des



[Text]

total amount of future writeoffs that might be coming but I thought the President of the Treasury Board said that full provision had been made now. Did I hear both you gentlemen correctly?

**Mr. Johnston:** Well, would you like to comment?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, the question that Mr. Clarke raised was specifically related to low-interest loans made to developing nations and the suggestion that repayments were not being made and that was what I said, in my response, we would be able to discuss specifically at a later point in time. The minister's testimony and my own in summary fashion says that over-all we are provided for, but it is obvious you will want and we will need to discuss with you our views on the specifics of low-interest loans to developing nations at another point.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman I did not ask specifically about low-interest loans but I want to ask both these gentlemen, did they not read in the Auditor General's comments or notes to the financial statements of the Government of Canada that there is something like \$25 billion that is of questionable value in those statements that would have to be looked at?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, we have looked at, and are in the process of concluding the review of, that \$25 billion. We are looking at the whole ball of wax.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Would the Comptroller General estimate when he will be making a report to, presumably, the President of the Treasury Board and when will the President of the Treasury Board be announcing the results?

**Mr. Johnston:** Mr. Clarke, through you Mr. Chairman, this area, as Mr. Clarke more than anyone else may appreciate, being a professional accountant himself, is fraught with many difficulties in terms of the treatment of certain of these assets in the form of loans: for example, long-term low-interest loans. There are some who might argue that such loans should be discounted because of, say, the interest rate, which might fluctuate over a period of years. I believe that this kind of question is being addressed by the Comptroller General and certain conclusions are being reached which will be compatible with the best practices of the profession for government accounting which as you know is cash accounting. The Auditor General often is critical of the way that assets of this kind are recorded. The only assets being recorded are assets in the form of loans in amounts due to the government, and none of the other assets appear on the government balance sheet, as you know. None of the assets, very major holdings of the government which have been written off on a cash basis over the years, appear either, just as these buildings do not appear. So you can appreciate my understanding of it, coming to it essentially as from the private sector as a layman, is that I recognize there are many areas of judgment that have to be addressed and techniques or methodology has to be used which

[Translation]

sommes qui seront radiées dans l'avenir, mais je croyais avoir entendu le président du Conseil du Trésor dire que tout avait été prévu maintenant. Ai-je bien entendu vos deux affirmations?

**M. Johnston:** Voulez-vous donner votre opinion?

**M. Rogers:** Monsieur le président, la question de M. Clarke portait précisément sur les prêts à faible taux d'intérêt consentis aux pays en voie de développement, et le député faisait allusion au fait que les remboursements n'étaient pas effectués; dans ma réponse, j'ai dit que nous serions en mesure d'aborder cette question plus en détail lors d'une réunion ultérieure. Si l'on résumait nos témoignages, le ministre et moi-même avons dit que, dans l'ensemble, ces pertes sont «couvertes»; il est cependant évident que vous voudrez plus tard discuter avec nous de nos opinions précises sur les prêts à faible taux d'intérêt consentis aux pays en voie de développement.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, je n'ai pas parlé précisément des prêts à faible taux d'intérêt. Je voudrais que ces messieurs me disent s'ils ont lu les propos du Vérificateur général ou les remarques faites dans les états financiers du gouvernement du Canada, et selon lesquels un actif douteux de quelque 25 milliards de dollars serait consigné dans ces états financiers, somme qu'il faudrait analyser de plus près?

**M. Rogers:** Monsieur le président, nous avons examiné cette somme de 25 milliards de dollars, et nous sommes sur le point d'en terminer l'analyse. Nous examinons la situation dans son ensemble.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Le Contrôleur général peut-il nous dire approximativement à quel moment il présentera son rapport au président du Conseil du Trésor, présumément, et quand ce dernier nous annoncera-t-il les résultats de cette analyse?

**M. Johnston:** Monsieur le président, puisqu'il est lui-même comptable professionnel, M. Clarke comprendra mieux que tout autre le fait que l'on rencontre de nombreuses difficultés dans ce domaine, particulièrement pour ce qui est du traitement de certains de ces actifs que constituent les prêts: par exemple, les prêts à long terme assortis d'un faible taux d'intérêt. Certains soutiennent que de tels prêts devraient être radiés à cause, par exemple, de leur taux d'intérêt, qui peut fluctuer au cours des années. A mon avis, le Contrôleur général s'occupe de ces questions et certaines des conclusions auxquelles il arrivera seront compatibles avec les meilleures pratiques professionnelles que le gouvernement puisse adopter pour sa comptabilité; comme vous le savez, il s'agit d'une comptabilité de caisse. Le vérificateur général a souvent critiqué la manière dont ce genre d'avoirs est enregistré. Les seuls qui le soient sont inscrits sous forme d'emprunts remboursables au gouvernement et les autres n'apparaissent pas dans le bilan du gouvernement, comme vous le savez. Aucun des avoirs importants du gouvernement qui ont été défalqués au fil des ans, n'y est indiqué non plus, comme c'est d'ailleurs le cas pour ces immeubles. Étant donné que je viens du secteur privé et que je suis donc profane en la matière, vous comprendrez que la question m'apparaisse complexe. Il faut tenir compte de



[Texte]

is acceptable and which when agreed upon will be, of course, fully explained and examined in front of the Public Accounts Committee or this committee, and presumably it will have to be satisfactory to the Auditor General, whoever holds that position at that particular time.

• 2135

But it is not a simple question. I have spent some considerable time with the Controller General reviewing this very area with a view to making sure that full disclosure is made, and not only of the kind of asset you referred to in the form of long-term loans. You mentioned some which might not be repaid, and I raise the issue of loans which are being repaid but which are being repaid over many, many years at an interest rate which is completely unrealistic in terms of today's market. That kind of problem, as I say, has to be addressed and there are many others. So there is not any attempt to obscure the issue. I think the Controller General will be bringing forward formal recommendations for my consideration. At that time, as I say, I will be delighted to appear before the committee and give a full explanation, but in the interim there is still, I would gather, much work to be done. Is there, Mr. Rogers?

**Mr. Rogers:** We are within 30 days.

**Mr. Johnston:** I also indicated, when I made that statement, that preliminary indications, using an acceptable methodology and professional standards, are that there will be no great shock to the system of the kind that you suggest, that there has, generally speaking, been adequate provision. This is an important write-off, which we have seen.

We are looking here, in the case of Bill C-22, at loans to various corporations which, as you know, go back to the 1950s, to the pre-Diefenbaker years. That is the kind of thing that has accumulated over the years and that is what we are attempting to clean up and resolve the problem for the future so that where loans are made, as you and Mr. Stevens certainly know well, to, say, Crown corporations, and where there is no prospect of repayment, they will be treated as budgetary items in the year and not allowed to distort the financial position of the government by being set up as assets where there is no hope of recuperation from the very outset. That was the case, as you know, with most of the loans which were provided for at March 31, 1979, and which are being written off pursuant to the provisions of Bill C-22.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Johnston.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** May I just for clarification, Mr. Chairman, see if I got the answer? These two chief financial officers for the Government of Canada cannot give us any estimate of the amount of future write-off or even an estimate of the date when they are going to come up with such a figure. Is that a correct summary of the answer?

**Mr. Johnston:** I will see the light within 30 days.

[Traduction]

nombreuses notions et adopter des techniques et des méthodes acceptables. Lorsque l'on se sera entendu là-dessus, il faudra les expliquer et les examiner en détail au sein du comité des Comptes publics ou de notre comité et elles devront sans doute satisfaire le vérificateur général qui sera en poste à ce moment-là.

Mais la question n'est pas simple. Je l'ai étudié pendant un bon moment avec le contrôleur général car nous avons voulu en faire connaître tous les éléments et pas seulement les prêts à long terme. Vous avez déclaré que certains pourraient ne pas être remboursés. Pour ma part, je pense aux prêts dont le remboursement s'étale sur de nombreuses années et qui sont assortis d'un taux d'intérêt ne tenant pas compte des conditions du marché aujourd'hui. Voilà le genre de problème qu'il faut régler, mais il y en a bien d'autres. Nous n'essayons pas de dissimuler le problème. Je pense que le contrôleur général me présentera officiellement ses recommandations. Je me ferai un plaisir de venir vous donner, en comité, des explications détaillées mais, dans l'intervalle, il nous reste encore beaucoup à faire, n'est-ce pas, monsieur Rogers?

**M. Rogers:** Nous avons un délai de 30 jours.

**M. Johnston:** Au cours de mon allocution, j'ai déclaré que si l'on recourt à des méthodes acceptables et à des normes professionnelles, tout indique que le système ne sera pas ébranlé comme vous le prétendez puisque dans l'ensemble des dispositions satisfaisantes ont été prévues. Il s'agit d'une dévaluation importante.

Le Bill C-22 porte sur des prêts consentis à diverses sociétés et remontant aux années 1950, bien avant le gouvernement Diefenbaker. Voilà ce qui s'est accumulé avec le temps et nous essayons de nous en débarrasser et de résoudre le problème pour l'avenir. Ainsi, comme M. Stevens et vous-même le savez, lorsque des prêts sont consentis à des sociétés de la Couronne, par exemple, et qu'il n'y a pas de perspective de remboursement, on les traitera comme des postes budgétaires pendant l'année et on ne mettra pas le gouvernement dans une situation financière difficile en les considérant comme un actif alors que dès le départ, il n'y a aucun espoir de les récupérer. Cela a été le cas pour la plupart des prêts prévus au 31 mars 1979 et que l'on a éliminés conformément aux dispositions du Bill C-22.

**Le vice-président:** Merci, M. Johnston.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** A titre d'éclaircissement, monsieur le président, j'aimerais voir si j'ai bien compris. Les deux administrateurs financiers du gouvernement ne peuvent nous fournir une estimation du volume des radiations qui seront effectuées dans l'avenir ou même nous dire la date approximative à laquelle ils vont nous présenter le chiffre en question. Ai-je bien résumé la réponse?

**M. Johnston:** On me l'apprendra dans 30 jours.

[Text]

**Mr. Huntington:** We will not be here in 30 days. You know that.

**Mr. Johnston:** Certainly thereafter, in the continuing interest of open government, I hope that I will be able to . . .

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Will you send us a letter, sir, the members of the committee?

**Mr. Johnston:** When we have had a chance to basically examine the whole area and to come forward with what we feel is a proper presentation, at that point I would welcome the opportunity of having this kind of discussion in the Public Accounts Committee or here, but I am just, frankly, not in a position to do it this evening.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I will convene a special meeting of the Public Accounts Committee any time during August, Mr. Chairman, to hear from Mr. Johnston.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Johnston. Mr. King, please. Ten minutes.

**Mr. King:** I am a simple farmer so I will ask you a simple question. Reference has been made to the efficiency factor of the public service, as disclosed by the Auditor General's report. Would it be proper to describe the purpose of your office, Mr. Comptroller General, as one of efficiency upgrading?

• 2140

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, that is definitely one of the primary objectives of my office. If it had been any other, I suspect I would not have taken the job. We are not in this business to build another layer of overhead to overcome problems which the Auditor General and other critics highlight simply with the objective of seeing that those problems go away and the product is merely another level of expenditure beyond the levels we now spend on exercise of financial control. So we will, over a period of time, subject ourselves to that test so that in the longer term, we can hold our heads up and point out that there has been a variety of benefits in terms of productivity gain across the system.

**Mr. King:** If I get my car cleaned up, I increase its efficiency; I travel further on a gallon of gas—I am still travelling with gallons and miles—what happens if we increase the efficiency of the public service? You know, I do not think it is this government's policy to decrease or to enter into staff reduction policies. So do we end up by work expanding to fit the available time or what happens?

**Mr. Johnston:** I think, perhaps, I should respond. You are getting into another area of the Treasury Board operations, Mr. Chairman. You are saying, what happens if we improve the efficiency of government. Well, I would hope that over time—

**Mr. King:** Well, of departments.

**Mr. Johnston:** Well, at departments I hope we will be able to maintain and increase the level of service without increasing manpower, for example, person-years, except in those areas

[Translation]

**M. Huntington:** Nous ne serons plus ici à ce moment-là et vous le savez.

**M. Johnston:** Ultérieurement et afin de veiller à ce que le gouvernement ne cache rien, j'espère être en mesure de . . .

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Allez-vous expédier une lettre aux membres du comité, monsieur?

**M. Johnston:** Dès que nous aurons eu l'occasion d'examiner la question dans son ensemble et de vous faire une proposition qui se tient, je m'empresserai d'en discuter au sein du comité des Comptes publics ou ici même mais, franchement, je ne puis le faire ce soir.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, je demanderai que l'on organise une réunion extraordinaire du comité des Comptes publics au cours du mois d'août afin d'entendre la réponse de M. Johnston.

**Le vice-président:** Merci, M. Johnston. M. King, vous avez 10 minutes.

**M. King:** Je ne suis qu'un agriculteur, par conséquent ma question sera simple. Le rapport du vérificateur général fait allusion au facteur d'efficacité au sein de la Fonction publique. Monsieur le Contrôleur général, peut-on dire que votre bureau a pour objectif de relever le niveau d'efficacité?

**M. Rogers:** Monsieur le président, c'est effectivement là l'un des principaux objectifs de mon bureau. Si cela n'avait pas été le cas, j'imaginais que je n'aurais pas accepté le poste. Nous ne sommes pas là pour augmenter les frais généraux en essayant de faire disparaître les problèmes que le Vérificateur général et d'autres critiques nous ont indiqués. Cela ne ferait que rendre le contrôle financier plus onéreux. Pendant un certain temps, nous nous attaquerons à cette tâche de façon à pouvoir, à plus longue échéance, relever la tête et montrer que nous n'avons pas été inutiles puisque la productivité a augmenté à tous les niveaux du système.

**M. King:** Si je fais reviser ma voiture, je diminue sa consommation au mille . . . j'en suis resté au système impérial . . . que va-t-il se passer si nous améliorons l'efficacité de la Fonction publique? Je ne pense pas que le gouvernement actuel envisage des politiques de réduction de personnel. Nous allons donc finir par accroître nos services pour combler le temps disponible ou quoi?

**M. Johnston:** Je devrais répondre, peut-être. Monsieur le président, vous abordez-là un autre domaine d'activité du Conseil du Trésor. Vous me demandez ce qui va arriver si nous améliorons l'efficacité de l'appareil gouvernemental. Et bien, j'espère qu'avec le temps . . .

**M. King:** Celle des ministères.

**M. Johnston:** Si vous préférez, j'espère que nous serons en mesure de maintenir et d'accroître nos services sans entraîner pour autant une augmentation de la main-d'œuvre ou, par



[Texte]

where person-years are required because of the nature of a new or different program. In other words, that we would be able to give more for less, effectively. Just as you get more kilometres per litre.

**Mr. King:** I do not know. It sounds like a cop-out to me. I do not know how you judge that. I think the public would be more impressed if you showed it in actual terms of expenditure.

**Mr. Johnston:** Well, I think it is being shown in terms of expenditure, Mr. Chairman. The actual expenditure in government operations has been declining in real terms; that is the operations of the government, itself, as opposed to the transfer payments, public debt and national defence, which I separate out from government operations for those purposes.

**Mr. King:** I would like to see that effect, but that is good enough. Thank you.

**Mr. Stevens:** He is just playing with figures.

**Mr. Johnston:** Well, I have learned a few lessons, Mr. Stevens is suggesting, from him. But in fact that is not the case. There are some reductions, and I give credit to the attitude that Mr. Stevens demonstrated during his period also, which I think was consistent with policies that have been in effect since 1975.

**The Chairman:** Is that all, Mr. King? Well, thank you. Well, then, Mr. Huntington, five minutes.

**Mr. Huntington:** Thank you, Mr. Chairman. How many?

**The Chairman:** Five.

**Mr. Stevens:** Five minutes more.

**Mr. Huntington:** Five minutes more. Mr. Chairman, to the Comptroller General, in September under a date of October 2, 1978, a statement was put out from the Office of the Comptroller General on improvement in management practices and controls and the procedure was at stage one; you were going to be running tests, surveys in three departments: Energy, Mines and Resources, Health and Welfare and Post Office. I noticed in your statement tonight that you have five pilot projects under way that do not involve EM&R and Post Office. Do the five pilot projects that you have selected have a specific reference to a type of operation, a type of department? Why have Energy, Mines and Resources and the Post Office been left out, in other words?

• 2145

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, in going through the spectrum of departments that we might ask to participate we wanted to be sure we had representation from all the different types of government operations. Health and Welfare represents a social policy area; ITC and the penitentiary services represent mixed policy and operations, economic and social; revolving fund is

[Traduction]

exemple, des années-personnes, sauf dans les domaines où cela s'impose dans le cas de programmes nouveaux ou différents. En d'autres termes, nous pourrions fournir des services plus efficaces à un coût moindre tout comme vous pourriez parcourir davantage de kilomètres au litre.

**M. King:** Je ne sais pas, mais c'est comme si vous vouliez vous défilier. Il est difficile de juger mais, à mon avis, le public serait beaucoup plus impressionné si vous réduisiez les dépenses.

**M. Johnston:** Monsieur le président, c'est ce que nous faisons actuellement. Le gouvernement a réduit ses dépenses réelles par opposition aux paiements de transferts, à la dette publique et à la défense nationale que je distingue des activités du gouvernement.

**M. King:** J'aimerais en voir les effets, mais c'est bien. Merci.

**M. Stevens:** Il jongle avec les chiffres.

**M. Johnston:** Monsieur Stevens dit que j'ai appris certaines choses de lui. Mais en fait, ce n'est pas le cas. Certaines réductions ont été effectuées et je dois, à cet égard, rendre hommage à M. Stevens pour les politiques qu'il a adoptées lorsqu'il était ministre et qui sont conformes à celles appliquées depuis 1975.

**Le président:** Avez-vous terminé, monsieur King? Très bien, je vous remercie. Monsieur Huntington, vous avez 5 minutes.

**M. Huntington:** Merci, monsieur le président. De combien de minutes est-ce que je dispose?

**Le président:** Cinq.

**M. Stevens:** Il vous reste 5 minutes.

**M. Huntington:** Encore 5 minutes. Monsieur le président, ma question s'adresse au Contrôleur général. Au mois de septembre, le Bureau du Contrôleur général a publié une déclaration datée du 2 octobre 1978 relative à l'amélioration des méthodes et des contrôles de gestion et on en était à la première étape. Il était prévu d'entreprendre des essais et des enquêtes dans 3 ministères: L'Energie, les Mines et les Ressources, la Santé et le Bien-Etre social et les Postes. Or, vous avez évoqué dans votre déclaration de ce soir 5 projets pilotes actuellement en cours dont les ministères de l'Energie, des Mines et des Ressources et des Postes sont absents. Les cinq projets pilotes que vous avez choisis ont-ils un lien particulier avec un certain genre d'activités ou avec un certain genre de ministères? Autrement dit, pourquoi est-ce qu'on a laissé tomber le ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources et le ministère des Postes?

**M. Rogers:** Monsieur le président, en choisissant les ministères qui pourraient participer à ces projets pilotes, nous voulions que toutes la gamme d'activités gouvernementales soit représentée. Le ministère de la Santé et du Bien-être social représente le domaine de la politique sociale, le ministère de l'Industrie et du Commerce et le service des pénitenciers représentent



[Text]

DSS services or supply; and Customs and Excise is operational. We could have gone to other departments but we selected those departments. We did consider the others that you mentioned but felt that we could make the fastest delivery in terms of the models, because we were already behind time, by the five we selected. EMR has some special priorities at this point in time. It was our judgment that we should possibly find a comparable department but leave them aside for the moment by virtue of other major preoccupations.

**Mr. Huntington:** Mr. Chairman, I have two points or questions here. One, I would like the Comptroller General to give us, if he would, a quick overview on the progress of internal audit. How is that advancing and is that coming to a standard that will assist and reduce the costs of the Auditor General's office?

The other question I would like to ask on what progress is being made is in the matter of cashflow and the excessive spending before the end of a fiscal year in a period of funds left within departments. I have had brought to my attention just recently a case out on the west coast, where there is about \$3 million within one department that has been grabbed. Contractors are backdating invoices in order to use funds that normally should have lapsed, and the waste is so extreme and destructive in terms of morale within a department that somebody has had to risk his job to come to an MP to report it. How have you progressed in this area of protecting funds that should lapse and on which we should have a progressive budget and a reporting on a monthly basis or on a thirteen-period basis so as to prevent this type of abuse?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, it has been an area of great concern to me. I think it has been an area of concern to anyone who has dealt with the government over a period of years from the outside because one sees this kind of thing. I would hope that the over-all improvement in management practices will go toward rectifying this situation but with respect to the specific case that Mr. Huntington raises, I wish he would bring it to my attention.

**Mr. Huntington:** I would be pleased to do that, but I would like to get a specific answer on what has been put in place in terms of this whole area of controlling the delivery of cash uniformly to a budget over the 12-month period of the process to avoid this terrible waste of taxpayer money in that period prior to March 31.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, one of the specific steps we have had approved relates to trying to reduce the incentive for that kind of thing by permitting the departments to accrue expenses at the fiscal year-end for which goods have been received or services rendered. The practice will, I hope, ameliorate the tendency to go crashing at getting the thing spent and paid towards the last two or three months of the fiscal year by

[Translation]

un mélange de la politique et des opérations économiques et sociales; le fonds renouvelable représente le ministère des Approvisionnements et Services, et le ministères des Douanes et Accises est un ministère opérationnel. Nous aurions pu choisir d'autres ministères, mais nous avons choisi ceux-là. Nous avons pris en considération les autres que vous avez mentionnés, mais nous avons estimé qu'en choisissant les cinq que nous avons choisis, nous pourrions préparer les modèles plus vite, parce que nous étions déjà en retard. Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources a certaines priorités spéciales à l'heure actuelle. Nous avons décidé de choisir un ministère semblable, mais de laisser de côté le ministère de l'Énergie pour le moment à cause de ses autres préoccupations majeures.

**M. Huntington:** Monsieur le président, j'ai deux autres questions. D'abord j'aimerais que le contrôleur général nous donne un aperçu du progrès fait par la vérification interne. Est-ce qu'elle progresse et est-ce qu'elle a trouvé un moyen de réduire les coûts du Bureau du Vérificateur général?

Deuxièmement, j'aimerais savoir quel progrès se fait dans le domaine des mouvements de la trésorerie et des dépenses excessives qui se font avant la fin de l'année financière quand il y a des fonds qui restent dans des ministères. On m'a mis au courant dernièrement d'un cas sur la Côte ouest, où \$3 millions ont été dépensés de cette façon dans un ministère. Les entrepreneurs antidentent les factures afin d'utiliser des fonds qui auraient dû normalement être annulés, et le gaspillage a un effet tellement néfaste sur le moral au sein du ministère que quelqu'un a dû risquer son emploi pour raconter l'histoire à un député. Quel progrès avez-vous fait pour ce qui est de la protection des fonds qui devraient demeurer inutilisés et sur lesquels nous devrions avoir un budget progressif et un système de rapports mensuels ou sur une base de 13 périodes afin d'éviter ce genre d'abus?

**M. Johnston:** Monsieur le président, c'est un domaine qui m'a beaucoup inquiété. C'est une préoccupation de toute personne de l'extérieur qui fait affaire avec le gouvernement pendant des années et qui voit alors ce genre de choses. J'espère qu'une amélioration globale des pratiques de gestion aidera à corriger cette situation, mais pour ce qui est du cas précis soulevé par M. Huntington, j'aimerais bien qu'il le porte à mon attention.

**M. Huntington:** Je le ferai volontiers, mais j'aimerais avoir une réponse précise concernant les mesures qui ont été prises dans ce domaine du contrôle de l'affectation des fonds d'une façon régulière pendant la période de 12 mois du budget afin d'éviter ce gaspillage terrible de l'argent des contribuables dans la période avant le 31 mars.

**M. Rogers:** Monsieur le président, l'une des mesures précises que nous avons approuvées vise à décourager ces procédés en permettant aux ministères de conserver des fonds à la fin de l'année fiscale pour des biens reçus ou des services rendus. J'espère que ce système diminuera la tendance des ministères à se précipiter pour dépenser leur budget dans les derniers deux ou trois mois de l'année financière en leur permettant d'accu-

## [Texte]

permitting the departments to accrue them in an orderly fashion. Now if they accrue them we do not expect them to accrue services or goods that have not even be contracted for or that there has been no delivery on. I think that is the point of your present question. I can suggest that the examination by my sister agency, the other arm of the Treasury Board, the secretariat, through the monitoring by program branch, is being intensified to highlight internally, through the process you suggest of tracking the month by month expenditures and looking at the reasonableness of the balance of the year projections relative to the actuals, significant cases of abuse, and to jump on those hard. It is likely we will always have some example. I hope in the future it will simply not be as material as the one you suggested tonight, which is appalling to me.

• 2150

**Mr. Johnston:** I would just like to add to that if I could, Mr. Chairman. This has been and continues to be a matter of concern to me. I would say, talking to Mr. Huntington through you, Mr. Chairman, with respect to the specific area to which Mr. Rogers has made mention, that may correct some of the almost, if you like, fraudulent kind of activity to which there has been a reference. It does not of itself install an incentive for savings and for increasing lapsing, I do not think, and I think there we have another area that has to be dealt with, hopefully through the over-all improvement in management, to reduce the incentive for managers to expend funds and preserve a May-based budget if you like.

**Mr. Huntington:** The one other point, Mr. Chairman, that I asked is for a progress report on how we are proceeding with internal audit, and I will just bootleg in one more. Why is IT and C dragging its feet on the form of the estimates?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, I will deal with the bootleg question. I do not think they are dragging their feet at all. In fact, I think they will stand as a fine example of informative change in the area of their estimates, and I will leave it to the members who will examine the pilots to make their judgment in due course.

On the subject of audit: in the reconstruction of my activities in the reorganization I made reference to, we have established an enhanced group to maintain surveillance of the development by departments of their internal audit activities and to see them evolve in an orderly fashion from the base of financial auditing, which I believe is well and firmly based, to add the other elements of auditing which the Auditor General describes under the heading of Comprehensive Auditing. However, in my terms and in the terms of the public service, they embrace the functions of auditing of administrative policy, personnel policies and the management audits that review economy and efficiency and indeed the assurance internally that suitable procedures are in place in the department to examine effectiveness, that being the program evaluation activities.

## [Traduction]

muler des fonds de façon ordonnée. Ils accumuleront ainsi des fonds pour payer les services ou les biens non encore achetés ou reçus. Je pense que c'est le point fondamental de votre question. Je peux vous dire que l'étude par l'autre organisme du Conseil du Trésor, le secrétariat, grâce au contrôle effectué par la Direction des programmes, s'intensifie grâce au procédé que vous avez mentionné d'examiner les dépenses mensuelles et la validité des prévisions pour le reste de l'année par rapport aux dépenses réelles, pour dépister des cas d'abus importants, et imposer des sanctions sévères. Il y aura probablement toujours de tels abus. J'espère qu'à l'avenir les montants en question ne seront pas aussi considérables que celui que vous avez mentionné ce soir qui, à mon avis, est épouvantable.

**M. Johnston:** J'aimerais ajouter un mot si je peux, monsieur le président. C'est une question qui m'a préoccupé et qui continue de me préoccuper. Je vous dirais, monsieur Huntington, que si tant est que les initiatives dont M. Rogers vient de parler, puissent empêcher certaines de ces activités presque frauduleuses, elles n'encouragent pour autant ni les économies ni les annulations de crédits. Nous abordons alors un autre problème qui sera réglé, j'espère, par une amélioration générale de la gestion, incitant moins les gestionnaires à dépenser uniquement en fonction de leur budget du mois de mai.

**M. Huntington:** J'avais également demandé, monsieur le président, un rapport sur la vérification interne et j'en profite pour glisser une autre question. Pourquoi le ministère de l'Industrie et du Commerce est-il si lent à présenter ses prévisions budgétaires nouvelle formule?

**M. Rogers:** Monsieur le président, je vais commencer par cette dernière question. Je ne pense pas du tout que le ministère lanterne. Je crois qu'au contraire les modifications apportées par le ministère à ses prévisions budgétaires seront un exemple pour les autres, et je laisserais le soin aux députés d'en juger lors de l'étude des projets pilotes.

Pour ce qui est de la vérification interne, lors de la réorganisation de mes activités dont j'ai parlé, nous avons établi un groupe élargi chargé de surveiller la mise en place des activités de vérification interne par les ministères et de s'assurer que ces activités se développent de façon ordonnée à partir de la vérification financière, qui, je crois, a une base solide, pour ajouter ensuite les autres éléments de vérification décrits par le Vérificateur général dans son chapitre consacré à la vérification intégrée. Cependant, pour ma part et pour ce qui est de la Fonction publique, ces activités comprennent celles de la vérification de la politique administrative, des politiques relatives au personnel et les vérifications de la gestion qui examinent l'économie et l'efficacité et même cherchent à savoir s'il existe des procédés internes appropriés au ministère pour étudier l'efficacité, c'est-à-dire les activités d'évaluation de programmes.



**[Text]**

Earlier this year, we went out to the departments and requested the first pass on their comprehensive audit plans over a three to five year period that would describe the total audit universe, describe the auditable units within that universe, and then establish for us the game plan to accomplish coverage over a maximum of a five year period. We have received 30 plans out of 58 departments and agencies, and those 30 plans include all but, I think, two of the IMPAC departments. In other words, those 30 plans cover comprehensively the bulk of government expenditures in person-years. We are in the process of examining those plans and providing our comments back to the departments on the extent to which they are adequate.

As you might believe, a first pass like that in trying to describe that whole universe and trying to establish the framework of a comprehensive audit has lots of holes, and there are lots of improvements and refinements to be made. However, the fact that we have for the first time, thirty such documents that have been thoroughly staffed within the departments, have been reviewed by the audit committees or the management committees of the departments and have come forward to me, under the signature of the deputy minister, I think is an impressive accomplishment and moving in accord with the direction of the public accounts committee and the recommendations of the Auditor General.

• 2155

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Rogers.

Mr. Cousineau.

**M. Cousineau:** Ma question s'adresse au ministre.

D'une part, vous avez une réduction de personnel; d'autre part, vous déclarez vous-même qu'il y a un manque de compétence dans l'administration financière de la vérification. Comment pouvez-vous, dans l'ensemble, assurer le grand public que les finances du gouvernement seront très bien gérées et très bien contrôlées?

**M. Johnston:** Monsieur le président, il est évident qu'une perception existe, au sein de la population canadienne, à savoir qu'on attribue aux gouvernements, au niveau fédéral comme au niveau municipal et même au niveau provincial, évidemment, la responsabilité d'un certain gaspillage des fonds publics.

Il me semble que nous avons une responsabilité importante qui consiste à démontrer par des gestes concrets que nous sommes en train d'améliorer la gestion du gouvernement. En particulier, cela s'est fait depuis 1975, grâce aux politiques qui furent, à ce moment-là, introduites par le gouvernement précédent.

Je suis convaincu qu'avec les programmes que nous avons maintenant et avec les améliorations que M. Rogers et son équipe sont en train de mettre en vigueur dans chacune de ces agences, dans chacun de ces ministères, vous allez constater un progrès assez remarquable d'ici deux, trois ans. C'est-à-dire qu'une fois que ces, on les appelle en anglais *the action plans*,

**[Translation]**

Plus tôt cette année nous avons demandé aux ministères de nous donner leurs ébauches de projet de vérification intégrée pour une période de trois à cinq ans, décrivant le cadre complet de cette vérification, les unités assujetties, et exposant le plan de réalisation pour une période maximum de cinq ans. Nous avons reçu trente projets sur un total de cinquante-huit ministères et organismes, et ces trente projets émanent de tous les ministères du PPCG sauf deux, je crois. Autrement dit, ces trente projets couvrent pratiquement toutes les dépenses gouvernementales en années-personnes. Nous sommes en train d'examiner et de commenter ces projets pour indiquer aux ministères dans quelle mesure ils sont satisfaisants.

Comme vous pouvez l'imaginer, un tel effort de description exhaustive et d'établissement de cadre de vérification intégrée ne peut être parfait du premier coup, et il reste beaucoup d'améliorations et de raffinements à apporter. Cependant, le fait d'avoir pour la première fois 30 documents préparés par les ministères, examinés par les comités de vérification ou les comités de gestion des ministères et signés par le sous-ministre, constitue une réalisation impressionnante conforme aux directives du comité des Comptes publics et aux recommandations du Vérificateur général.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Rogers.

Monsieur Cousineau.

**Mr. Cousineau:** My question is for the minister.

On the one hand you had a staff reduction, and on the other hand you say yourself that there is a shortage of skills in the area of financial administration and auditing. In general terms, how can you assure the general public that the government's finances will be properly managed and controlled?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, a perception clearly exists among the Canadian people, that federal, provincial and municipal governments, are wasting public funds.

I believe we have an important responsibility to show people, through concrete measures, that the quality of management within government has improved. This is particularly true since 1975, because of the policies that were introduced by the previous government.

I am convinced that with the programs that we now have in place, and with the improvements that Mr. Rogers and his team are implementing in each of the departments and agencies, you will be seeing rather substantial progress in the next two or three years. Once the action plans are signed, implemented, progress carefully monitored by Mr. Rogers and his



[Texte]

seront signés, si le progrès est bien surveillé par M. Rogers et son équipe et si l'on donne non pas une propagande mais une publicité juste à ce que l'on est en train d'accomplir, je suis convaincu que nous allons changer cette perception et que nous aurons l'appui de la population canadienne.

Parce que moi, je suis convaincu, monsieur le président et monsieur Cousineau, que nous sommes critiqués, comme gouvernement, parce que les gens ont cette perception que l'argent des fonds publics est gaspillé, c'est-à-dire qu'ils ne reçoivent pas *dollar value for money*, si vous voulez.

Mais j'ai constaté, dans d'autres domaines, dans quelques municipalités, par exemple, où il y a une bonne gestion et où, peut-être, le gouvernement est mieux connu de la population locale, on voit que de bons services, des services efficaces sont rendus à la communauté et les gens sont prêts à payer pour cela. Ils sont prêts à payer les taxes parce qu'ils voient exactement ce que l'on fait avec leur argent.

C'est exactement ce que l'on est en train de faire ici. Il s'agit de démontrer à la population en général ce que l'on fait avec l'argent et que l'argent est utilisé d'une façon efficace et dans le meilleur intérêt de tous. Alors, moi, je suis convaincu que nous avons déjà fait beaucoup de progrès. Je suis optimiste et je crois que nous allons réaliser des progrès considérables d'ici trois ans.

**M. Cousineau:** *To get better men to do a better job.*

**M. Johnston:** Justement.

**Le vice-président:** Merci, M. Johnston.

Mr. Stevens, un autre cinq minutes.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. Speaking about efficiency in the government, Mr. Comptroller General, I recall you made a statement some time ago that, after your own opportunity to assess the government, you thought there were perhaps a minimum of 10,000 public servants who could be saved in so far as the total workforce was concerned. I was wondering if you could elaborate on that 10,000 total.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, Mr. Stevens is referring to a series of discussions which revolved around objectives and targets of the previous government to effect reductions in the public service. In terms of coming to grips with categorizations of areas in which those kind of changes might occur. We did a review which was obviously judgmental in terms of looking out four or five years what might be a product of productivity improvement that might be realized from the kinds of programs that we have in train, whether they be evaluation or the IMPAC programs, to provide better tools for planning and control. And this was a judgment that I exercised but I stressed in my communications on that subject that it was a productivity improvement which might identify the equivalence of manpower not added in terms of being able to accomplish improvements in service. And I think the Minister made reference indirectly to that kind of a desire in terms of accomplishing improved quality and level of service without increasing manpower. In addition, there will be some portion of that, I would judge, that would represent a reduction in the

[Traduction]

team, and given fair publicity, and not propaganda, I am convinced we can change this perception, and regain the support of the Canadian people.

For my part, I am convinced, Mr. Chairman and Mr. Cousineau, that we are criticized as a government because people think that public funds are wasted, in other words that they are not getting dollar value for money.

However, I have noticed in certain municipalities, for example, where there is good management and where the government is perhaps better known by the local population, that when good, efficient services, are provided for the community, people are prepared to pay for them. They are willing to pay their taxes because they see exactly what is done with their money.

That is precisely what we are doing here. We are showing the general public what we do with their money and that their money is used efficiently in everyone's best interest. I am convinced that we have already made a great deal of progress. I am optimistic, and I believe that we are going to make significant progress in the next three years.

**Mr. Cousineau:** To get better men to do a better job.

**Mr. Johnston:** Exactly.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Johnston.

Mr. Stevens, another five minutes.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Pour ce qui est de l'efficacité du gouvernement, monsieur le Contrôleur général, je me souviens d'une déclaration que vous avez fait après avoir eu l'occasion d'évaluer le gouvernement, selon laquelle vous estimiez qu'il y avait un minimum de 10,000 postes de fonctionnaires que l'on pourrait supprimer dans la fonction publique. J'aimerais avoir plus de détails sur ce chiffre de 10,000.

**M. Rogers:** Monsieur le président, M. Stevens fait allusion à une série de discussions qui concernaient les objectifs du gouvernement précédent visant à réduire la Fonction publique. Nous avons une idée des domaines dans lesquels de tels changements pourraient se produire. Nous avons fait une analyse se fondant évidemment sur certaines hypothèses s'agissant d'une extrapolation sur quatre ou cinq ans pour déterminer quels seraient les résultats d'une amélioration de la productivité grâce aux programmes que nous avons mis en place, qu'il s'agisse de l'évaluation ou des programmes PPCG, et pour améliorer nos outils de planification et de contrôle. Je suis donc parti de certaines hypothèses, mais j'ai souligné dans mes conclusions qu'il s'agissait d'une amélioration de productivité grâce à une stabilisation du nombre d'employés permise par une amélioration des services. Je crois, d'ailleurs, que le ministre a fait une allusion indirecte à ce genre d'objectif quand il a parlé d'une amélioration de la qualité et de la quantité des services sans augmenter la main-d'oeuvre. En plus, à mon avis une partie de ce chiffre représenterait une

**[Text]**

staff effort in certain areas of operations of government and their reallocation to other programs, again consistent with the objectives of examining old programs and looking at the capability to reallocate those resources to other needs of society and government.

I think that would put it in context.

• 2200

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I take it—

**The Vice-Chairman:** On a point of order.

**M. Cousineau:** J'invoque le Règlement, s'il vous plaît.

Au tout début de la séance nous avons convenu unanimement de permettre le dépôt du document sans le lire, de façon à permettre aux députés de poser plus de questions. Il me semble que dans les circonstances, vers 10h00, nous aurions pu nous en aller chez nous. Tout le monde est fatigué, et cetera... Si j'enfreins le règlement, je m'en excuse, mais je pensais que c'était pour cette raison-là..., sans ça, dès le début, je m'y serais opposé. Parce que les gens de l'opposition, à ce moment-ci, ont plus de questions à poser.

**Le vice-président:** On a un autre...

**Mr. Stevens:** Well, Mr. Chairman, I do not think there is any formal agreement that we were going to break up at 10 o'clock. Certainly it is only 10 o'clock, I am not tired, and I do not know why anybody else is tired.

**Mr. Cousineau:** I just stated that it was my intention—

**Mr. Stevens:** I find it very interesting to learn a few things from the Comptroller General as to how effectively the government is running your affairs and the affairs of Canadians.

**Mr. Cousineau:** I can understand your interest.

**Mr. Stevens:** I know it might be a little embarrassing for the odd Liberal member from time to time but—

**Mr. Cousineau:** We do not mind any questions at all, but it still remains that I was under the impression that we were allowed to put questions but had to stop the meeting—

**Le vice-président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Il nous reste sept minutes et nous allons essayer d'y aller aussi vite que possible.

Monsieur Stevens pour deux autres minutes.

Mr. Stevens, *une autre minute*.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. You are a very just chairman.

**Mr. Johnston:** On a point of clarification, Mr. Chairman, are you extending the two hours?

**The Vice-Chairman:** Mr. Stevens has an extra two minutes and then I have one other person, Mr. Clarke, another five minutes, and with the consent of the people here we could wrap this up in seven minutes.

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman, on this same point of order, this was the impression created. If I am out of order, I am out

**[Translation]**

réduction de l'effectif dans certaines activités gouvernementales et leur réaffectation à d'autres programmes. Encore une fois cela serait conforme aux objectifs d'examen des vieux programmes et des possibilités de réaffectation des ressources à d'autres besoins de la société et du gouvernement.

Je pense que cela remet en contexte vos remarques.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je crois comprendre...

**Le vice-président:** Un rappel au Règlement.

**Mr. Cousineau:** On a point of order, please.

At the beginning of the meeting, we unanimously agreed that the document should be tabled without reading it, to enable members to ask more questions. Under the circumstances, I would have thought that we would have adjourned around ten o'clock. Everyone is tired, et cetera... if I am out of order, I apologize, but I thought this was why we had agreed, otherwise I would have opposed this procedure at the beginning of the meeting. It seems that the members of the opposition have more questions to ask now.

**The Vice-Chairman:** We have another...

**M. Stevens:** Monsieur le président, je ne pense pas que nous ayons convenu officiellement de lever la séance à 22h00. Il n'est que 22h00, et pour ma part je ne suis pas fatigué, et je ne sais pas pourquoi quelqu'un d'autre serait fatigué.

**M. Cousineau:** Je viens de dire que j'ai l'intention...

**M. Stevens:** Je pense qu'il est très intéressant que le contrôleur général vous apprenne certaines choses concernant l'efficacité avec laquelle le gouvernement dirige vos affaires et les affaires des Canadiens.

**M. Cousineau:** Je comprends votre intérêt.

**M. Stevens:** Je sais que c'est peut-être un peu gênant de temps en temps pour certains députés libéraux...

**M. Cousineau:** Nous n'avons pas d'objection à ce que les membres posent des questions, mais il n'en est pas moins vrai que je pensais que nous devions lever la séance...

**The Vice-Chairman:** Order, please. We have seven minutes left and we are going to try to proceed as quickly as possible.

Mr. Stevens, you have two more minutes.

Monsieur Stevens *one more minute*.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Vous êtes un président très équitable.

**M. Johnston:** J'aimerais avoir un éclaircissement, monsieur le président. Prolongez-vous les deux heures prévues?

**Le vice-président:** M. Stevens a encore deux minutes, et ensuite j'ai une autre personne, M. Clarke, qui aura cinq minutes. Avec l'accord de tout le monde ici, nous pourrions terminer cette séance dans sept minutes.

**M. Cousineau:** Monsieur le président, j'invoque le même règlement. J'ai eu cette impression, et si j'enfreins le règle-



[Texte]

of order. But I want you to say so, just to make sure that the next time there is a meeting that we understand each other on this matter. I can understand Mr. Stevens' point.

**Mr. Huntington:** How many times have I sat here until 11.30 p.m. when it suits your purpose?

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, it is all in the interest of open government. As the President of the Treasury Board assured us, he was very eager to give us open government.

**The Vice-Chairman:** We have another seven minutes to go. Mr. Stevens, please.

**Mr. Stevens:** Fine. Well, to the Comptroller General then, I take it the 10,000 figure is a correct figure, that after your analysis you did come up with that possibility, that there could be a minimum 10,000 reduction. But, most specifically, Mr. Comptroller General, I was wondering how has the new government embraced your concept of a strike force to achieve better productivity improvement among the public service? I thought it was a very interesting thought and I can only assume that the government has embraced it and said it is the best idea since sliced bread to get this strike force under way.

• 2205

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, Mr. Manion of the Treasury Board Secretariat is not here but I could mention, if I might, that his organization has within the program branch a capability to conduct what are described internally as A base reviews co-operatively with departments in an endeavour to continue to exert review pressure upon the A base, the ongoing staffing level at operations of government departments.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on a point of clarification. Perhaps I have not made it clear what I am referring to: I am referring to a special group of people that would go into departments as suggested by you and identify where person-years can be saved and hopefully trigger some of these fewer person-years. The reason I am asking this, Mr. Comptroller General, as you are undoubtedly aware, is that the number in the public service is now on the increase again. Month by month it has been going up under the present government and I think it is most alarming. It would be quite interesting to know how the government is reacting to your strike-force concept of getting people specifically on the job within departments to identify where person-years could be saved.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, I can only repeat, Mr. Stevens, that that capability is in place in the Treasury Board Secretariat. It is not called a strike force. I think there was some concern that that would create problems in relationships with departments. That organization is part of the program branch and does periodically carry out the direction of Treasury Board in co-operative reviews with departments of the very things you are describing.

[Traduction]

ment, tant pis. Mais je veux que vous nous le disiez afin que lors de la prochaine réunion nous nous comprenions bien. Je peux comprendre le point de vue de M. Stevens.

**M. Huntington:** Combien de fois ai-je siégé ici jusqu'à 23h30 quand cela fait votre affaire?

**M. Stevens:** Monsieur le président tout cela est dans l'intérêt d'un gouvernement transparent. Le président du Conseil du Trésor nous a assurés qu'il avait hâte de nous donner un gouvernement transparent.

**Le vice-président:** Il nous reste sept minutes. Monsieur Stevens, s'il vous plaît.

**M. Stevens:** Très bien. Donc, monsieur le contrôleur général, je crois comprendre que le chiffre de 10,000 est exact, qu'après avoir fait votre analyse vous avez constaté qu'on pourrait effectuer une réduction minimum de 10,000 employés. Mais je me demandais plus précisément, monsieur le contrôleur général, comment le nouveau gouvernement a réagi à votre idée d'une force de frappe pour réaliser une meilleure amélioration de la productivité dans la Fonction publique? Je croyais que c'était là une idée intéressante et je ne puis que supposer que le gouvernement l'a accueillie à bras ouverts, étant donné que c'est probablement la meilleure idée que l'on ait présentée depuis l'invention du fil à couper le beurre.

**M. Rogers:** Monsieur le président, M. Manion, du secrétariat du Conseil du Trésor, n'est pas ici pour donner des précisions mais je crois pouvoir mentionner qu'il a, à l'intérieur de sa direction des programmes, les services nécessaires pour effectuer ce que nous appelons des analyses de base A, en collaboration avec les ministères. Il s'agit donc d'exercer des pressions continues auprès des ministères, c'est-à-dire sur leurs activités de dotation en personnel.

**M. Stevens:** Je voudrais avoir une précision, monsieur le président. Peut-être ne me suis-je pas clairement exprimé. Je voulais parler d'un groupe spécial qui irait dans les ministères, comme vous l'aviez suggéré, pour identifier les secteurs dans lesquels on pourrait réaliser des économies en années-personnes. Si je vous demande cela, monsieur le Contrôleur général c'est, comme vous le savez sans aucun doute, que le nombre de fonctionnaires est à nouveau en augmentation. Mois après mois, sous le gouvernement actuel, la Fonction publique augmente, ce qui est très inquiétant. Il serait donc très intéressant de savoir quelle a été la réaction du gouvernement à l'égard de votre idée de force de frappe, qui permettrait d'identifier concrètement les secteurs dans lesquels on pourrait économiser du personnel.

**M. Rogers:** Je ne puis que répéter, monsieur le président, que le secrétariat du Conseil du Trésor dispose des ressources nécessaires pour ce travail. On n'a pas appelé cela une force de frappe, car cela aurait pu créer certaines difficultés avec d'autres ministères. Ce service fait donc partie de la direction des programmes et effectue périodiquement, sous la direction du Conseil du Trésor et en collaboration avec les ministères, les analyses que vous venez de mentionner.



[Text]

**Mr. Stevens:** Is this new?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, may I add just one comment to that?

**The Vice-Chairman:** Yes.

**Mr. Johnston:** Mr. Stevens has indicated that there is monthly or daily or weekly increases in the public service. He is aware of what the estimates are for 1980-81, which show a decrease in person-years and is basing himself probably on very short-term information which he gathers from month to month, which I, in fact, send to him at his request, showing the interests of open government and full disclosure and permit him to come here and, in an informed fashion, unlike I may add, some of his other appearances when I have been here, and so, I think, it is premature for him to make any judgment of where the numbers are taking us. The estimates, with which he is particularly familiar, as he was largely responsible for their preparation and which we have accepted as our estimates, show a decline in person-years.

**The Vice-Chairman:** Thank you for that clarification, Mr. Johnston. Mr. Stevens, we will go to Mr. Clarke now to conclude the meeting.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Thank you, Mr. Chairman. I only have one question and it concerns the steering committee. Mr. Rogers will recall, I am sure, that he and the Auditor General and, I think, the Secretary of the Treasury Board were to form the steering committee for the revision of the estimates. The Auditor General was very concerned that no meetings had taken place. I want to ask if meetings are now taking place, as I understand the responsibility has landed on the desk of the Comptroller General now.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, if I may respond to that question by Mr. Clarke, I recall very well when that steering committee was struck initially as I am sure Mr. Huntington does who chaired the meeting, as I recall at that time. It is an important element, it seems to me, at this stage in where we are going with these estimates and it has not yet met. I have asked that it meet and Mr. Rogers and others agree with that. I understand that an effort will be made to convene a meeting of that steering committee at an early date. Do you have anything to add to that, Mr. Rogers?

**Mr. Rogers:** Just to indicate that we have directly involved in the work of the pilot projects, on a full-time basis, staff from the Auditor General's office as well as staff of departments and staff of my office and that we have had a fulsome review of the timetable and game plan and the work plan with the Auditor General and his staff in a major meeting we had some time ago. What we now have to do is get the steering committee of myself, Mr. Manion and Mr. Macdonell to go over the present status, which I propose to do if we can get the Auditor General's time before the end of July. He has been away, as

[Translation]

**M. Stevens:** Est-ce nouveau?

**M. Johnston:** Puis-je ajouter une remarque, monsieur le président?

**Le vice-président:** Oui.

**M. Johnston:** M. Stevens vient de dire qu'il y a actuellement des augmentations mensuelles, quotidiennes ou hebdomadaires du personnel de la Fonction publique. Il connaît cependant les prévisions budgétaires de 1980-1981, qui reflètent une diminution du nombre d'années-personnes de la Fonction publique. Peut-être base-t-il sa question sur des informations à très court terme qu'il obtient mois après mois, puisque c'est moi-même qui les lui envoie, sur sa demande; je préciserai d'ailleurs que ceci reflète notre volonté d'avoir un gouvernement transparent et de lui donner toutes les informations nécessaires pour qu'il puisse se présenter en comité tout à fait informé, ce qui n'a d'ailleurs pas toujours été le cas dans le passé. Cela étant, je crois qu'il est prématuré de porter dès maintenant un jugement sur le résultat annuel. Les prévisions budgétaires, qu'il doit très bien connaître puisqu'il fut largement responsable de leur préparation et que nous les avons acceptées sans modification, reflètent une diminution en années-personnes.

**Le vice-président:** Merci de cette précision, monsieur Johnston. Monsieur Stevens, nous allons maintenant donner la parole à M. Clarke, pour terminer la réunion.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Merci, monsieur le président. Je n'ai qu'une question à poser, concernant le comité directeur. M. Rogers se souviendra qu'il devait, avec le Vérificateur général et le secrétaire du Conseil du Trésor, former un comité directeur de révision des prévisions budgétaires. Le Vérificateur général nous a indiqué qu'il était préoccupé du fait qu'aucune réunion de ce comité n'a encore été organisée. Je voudrais donc demander si ce comité a maintenant commencé à se réunir, puisque, d'après mes informations, c'est maintenant le Contrôleur général qui en a la responsabilité.

**M. Johnston:** Si je puis répondre à cette question, monsieur le président, je dois dire que je me souviens très bien de la création de ce comité directeur, tout comme s'en souviendra M. Huntington, puisqu'il était alors le président de la réunion. Ce comité directeur constituera un élément important de notre processus d'analyse des prévisions budgétaires mais il ne s'est pas encore réuni. J'ai demandé à ce qu'il le fasse et M. Rogers et les autres membres sont d'accord. Je crois savoir que l'on s'efforcera d'organiser une réunion du comité directeur dès que possible. Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Rogers?

**M. Rogers:** Je voudrais simplement indiquer que nous avons consacré tout notre temps, jusqu'à présent, à l'élaboration des projets pilotes. Cela a exigé la participation du personnel du Bureau du Vérificateur général, du personnel de nombreux ministères et du personnel de mon propre bureau. Nous avons ainsi réussi à organiser un programme d'action très complet, dans le cadre d'une réunion importante que nous avons eue avec le Vérificateur général et son personnel, il y a un certain temps. À présent, les membres du comité directeur, MM. Manion, Macdonell et moi-même devons d'examiner la situation actuelle, ce que j'entends faire si nous parvenons à consul-

[Texte]

you know, all of June and it was difficult to do that.

• 2210

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Just a supplementary, then, Mr. Chairman. I am surprised that the committee has not met, because I heard about all the work that had been going ahead and I assumed that the steering committee would be the one that would lay out the timetable and the ground rules and the end result, desires, and so on. It seems that this is not going to be a steering committee but a sort of follow-up committee. Is that a better description of it?

**Mr. Rogers:** It has two major roles, to establish the direction and review the intermediate and final outputs—also to assist in problem resolution if, indeed, we have to escalate problems to that level. We have been behind in it and I will absolutely commit myself to play catch-up ball, as I have been directed to do by the minister.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Rogers, Mr. Johnston, gentlemen. I would like to remind the committee that Mr. Rogers will be back before the committee on Thursday. Tomorrow morning, we meet at 9.30 a.m. to consider Vote 1, Ministry of State under Science and Technology.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, just out of curiosity, Thursday does not involve any votes of Treasury Board or the Office of the Comptroller General, does it?

**The Vice-Chairman:** No, no, it is just that the Comptroller General will be here.

It now being 10.01 p.m., I will adjourn the meeting to the call of the Chair.

[Traduction]

ter le Vérificateur général avant la fin du mois de juillet. Comme vous le savez, cela n'a pas été possible puisqu'il a dû s'absenter pendant tout le mois de juin.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, une question supplémentaire. Je suis étonné d'apprendre que le comité ne s'est pas réuni car on m'a parlé des progrès réalisés et je pensais que ce serait le comité directeur qui établirait le programme, les règles ainsi que les objectifs, etc. Or, il ne semble pas qu'il s'agisse d'un comité directeur mais bien d'un comité chargé du suivi. Est-ce là une meilleure façon de le décrire?

**M. Rogers:** Il a deux tâches essentielles: définir l'orientation et examiner les résultats provisoires et définitifs et aider à la résolution des problèmes, s'il faut en arriver là. Or, nous sommes en retard et je m'engage, comme me l'a ordonné le ministre, à essayer de rattraper le temps perdu.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, messieurs ainsi que MM. Rogers et Johnston. Je rappelle au comité que M. Rogers comparaitra à nouveau jeudi. Demain matin nous nous réunirons à 9h30 pour examiner le crédit 1 sous la rubrique du ministère d'État des sciences et de la technologie.

**M. Johnston:** Monsieur le président, par curiosité: le programme de jeudi ne prévoit pas l'examen des crédits du Conseil du trésor ou du Bureau du Contrôleur général, n'est-ce pas?

**Le vice-président:** Non, mais le Contrôleur général assistera à la séance.

Il est 22h01, nous levons la séance.

## APPENDIX "MEST-7"

## APPENDICE «MEST-7»

## TREASURY BOARD

## MAIN ESTIMATES/BUDGET PRINCIPAL

## CONSEIL DU TRÉSOR

	Budgetary/ Budgétaire (\$ millions)		Non-Budgetary/ Non-budgétaire (\$ millions)		Person-Years Années-personnes		
	1979-80	1980-81	1979-80	1980-81	Controlled/ Contrôlées	Other/ Autres	
Secretariat Comptroller General Statistics Canada	567.4 7.5 125.6	512.8 15.1 137.1	— — —	1979-80 1980-81	1979-80 1980-81	1979-80 1980-81	Secrétariat Contrôleur général Statistique Canada
TOTAL	700.5	665.0	—	5,472 5,491	—	—	TOTAL

Pursuant to the Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act, responsibility for Statistics Canada was transferred from the Minister of Industry, Trade and Commerce to the President of the Treasury Board on June 5, 1979.

Conformément à la Loi sur les remaniements et les transferts dans la Fonction publique, Statistique Canada ne relève plus, depuis le 5 juin 1979, du ministre de l'Industrie et du Commerce, mais du président du Conseil du Trésor.

Net decrease of \$35.5 million in budgetary Main Estimates. Net increase of 19 authorized person years.

Réduction budgétaire nette de \$35.5 millions. Augmentation nette de 19 années-personnes.

- decrease of \$26.4 million in centrally financed programs for student summer and youth employment initiatives. This represents only the centrally financed programs for youth employment and has been offset by an increase in youth programs in the Canada Employment and Immigration Commission;
- decrease of \$20.0 million due to the termination of the Economic Growth Component of Canada Works;
- reduction of \$10.3 million as a result of the transfer of responsibility for payments to Opcan in 1980-81 to the Canada Employment and Immigration Commission;
- \$7.3 million and 140 person-years for the Implementation Assistance Program of the Office of the Comptroller General. This program is designed to provide supplementary resources to departments to assist them in the implementation of action plans to improve financial management practices and planning and control procedures;

- réduction de \$26.4 millions touchant des programmes financés par un organisme central et visant à offrir aux jeunes des possibilités d'emploi pendant l'été. La réduction ne touche que les programmes financés par un organisme central et elle est en partie compensée par des augmentations touchant les programmes destinés à la jeunesse et relevant de la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration;
- réduction de \$20.0 millions, suite à la cessation de l'élément «croissance économique» de Canada au travail;
- réduction de \$10.3 millions découlant d'un transfert de la responsabilité des paiements à OpCAN, en 1980-1981, à la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration;
- affectation de \$7.3 millions et de 140 années-personnes au programme d'aide à la mise en oeuvre du Bureau du Contrôleur général. Ce programme a pour but de fournir aux ministères les ressources supplémentaires et l'aide dont ils ont besoin pour la mise en oeuvre des plans d'action pour améliorer les pratiques de gestion et les procédures de planification et de contrôle;



## TREASURY BOARD

- reduction of 15 person-years in the Secretariat as a result of a general person-year reduction;
- reduction of four person-years in the Office of the Comptroller General as a result of a general person-year reduction;
- reduction of 91 person-years in Statistics Canada as a result of a general person-year reduction;
- reduction of one person-year in the Secretariat to offset the establishment of the Ministry of State for Economic Development;
- transfer of 12 person-years from the Public Service Commission to the Secretariat under the Career Orientation Program;
- transfer of four person-years to the Department of Supply and Services for the Task Force on Service to the Public;
- reduction of 16 person-years following the reorganization of the Office of the Comptroller General;
- reduction of eight person-years in resources producing outputs on the 1976 Census.

## CONSEIL DU TRÉSOR

- réduction de 15 années-personnes au Secrétariat, conformément à la réduction globale du nombre d'années-personnes;
- réduction de quatre années-personnes au Bureau du Contrôleur général, conformément à la réduction globale du nombre d'années-personnes;
- réduction de 91 années-personnes à Statistique Canada par suite de la réduction générale du nombre d'années-personnes;
- réduction d'une année-personne au Secrétariat, afin de compenser les effets de la création du ministère d'État au Développement économique;
- transfert de 12 années-personnes, de la Commission de la Fonction publique au Secrétariat, dans le cadre du programme d'orientation des carrières;
- transfert de quatre années-personnes au ministère des Approvisionnement et Services (Groupe de travail sur les services au public);
- réduction de 16 années-personnes découlant de la réorganisation du Bureau du Contrôleur général;
- réduction de huit années-personnes sur les ressources affectées aux activités de recensement de 1976.





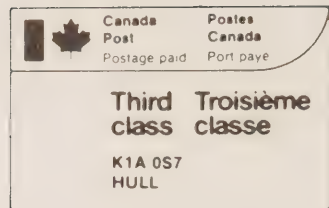












*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Office of the Comptroller General of Canada:*

Mr. H. G. Rogers, Comptroller General of Canada;  
Mr. J. Brophy, Director, Program Evaluation Policy  
Division.

### *Du Bureau du Contrôleur général du Canada:*

M. H. G. Rogers, Contrôleur général du Canada;  
M. J. Brophy, directeur, Division de la politique d'évalua-  
tion des programmes.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Tuesday, July 8, 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le mardi 8 juillet 1980

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Vote 1—Ministry of State  
under SCIENCE AND TECHNOLOGY

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédit 1—Département  
d'État sous la rubrique SCIENCES ET  
TECHNOLOGIE

APPEARING:

The Honourable John Roberts,  
Minister of State for Science  
and Technology and Minister  
of the Environment

COMPARAÎT:

L'honorable John Roberts,  
ministre d'État chargé des Sciences  
et de la Technologie et ministre  
de l'Environnement

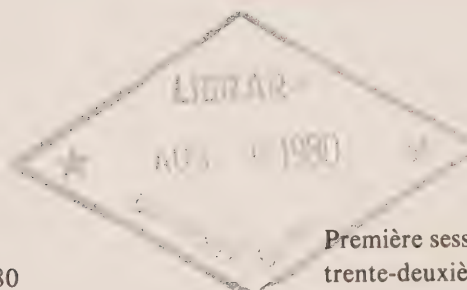
WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Collenette	Gamble
Cousineau	Garant
Daudlin	Gass
de Jong	Gilchrist
Demers	Greenaway

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Gurbin	Orlikow
Halliday	Peterson
Herbert	Stevens
Nicholson (M <sup>lle</sup> )	Stollery—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Tuesday, July 8, 1980:

Mr. de Jong replaced Mr. Lewycky;  
Mr. Orlikow replaced Mr. Murphy;  
Mr. Greenaway replaced Mr. Clarke (*Vancouver Quadra*);  
Mr. Halliday replaced Mr. Huntington;  
Mr. Gurbin replaced Mr. King.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mardi 8 juillet 1980:

M. de Jong remplace M. Lewycky;  
M. Orlikow remplace M. Murphy;  
M. Greenaway remplace M. Clarke (*Vancouver Quadra*);  
M. Halliday remplace M. Huntington;  
M. Gurbin remplace M. King.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JULY 8, 1980

(16)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:35 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, Cousineau, de Jong, Gamble, Gass, Gauthier, Gilchrist, Greenaway, Gurbin, Halliday and Orlikow.

*Other Members present:* Messrs. Henderson, Simmons, Weatherhead and Yurko.

*Appearing:* The Honourable John Roberts, Minister of State for Science and Technology and Minister of the Environment.

*In attendance:* Mr. E.R. Adams, Research Branch, Library of Parliament.

*Witness:* Mr. L.D. Hudon, Secretary, Ministry of State for Science and Technology.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Monday, June 2, 1980, Issue No. 5*).

The Chairman called Vote 1 under SCIENCE AND TECHNOLOGY.

The Minister made a statement and, with the witness, answered questions.

At 11:07 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 JUILLET 1980

(16)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h 35, sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Berger, Cousineau, de Jong, Gamble, Gass, Gauthier, Gilchrist, Greenaway, Gurbin, Halliday et Orlikow.

*Autres députés présents:* MM. Henderson, Simmons, Weatherhead et Yurko.

*Comparaît:* L'honorable John Roberts, ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie et ministre de l'Environnement.

*Aussi présent:* M. E.R. Adams, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoin:* M. L.D. Hudon, ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du lundi 2 juin 1980, fascicule no 5*).

Le président met en délibération le crédit 1 sous la rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE.

Le ministre fait une déclaration puis, avec le témoin, répond aux questions.

A 11h 07, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, July 8, 1980

• 0934

**The Chairman:** This meeting is called to order. Gentlemen, we have the required number of members of Parliament and a good witness this morning. In the presence of the Minister of State for Science and Technology I shall call Vote 1 under that ministry. You will find that in your blue book on pages 25-4 to 25-9.

## SCIENCE AND TECHNOLOGY

## A—Ministry of State

Vote 1—Science and Technology—Program Expenditures .....\$6,392,050

**The Chairman:** Mr. Minister, I would invite you to make an opening statement if you wish or else we will proceed to grill you.

**Hon. John Roberts (Minister of State for Science and Technology and Minister of the Environment):** Mr. Chairman, you certainly make it enticing, to make a long opening statement.

I have with me, Mr. L.D. Hudon, the Deputy Minister for the Ministry of State for Science and Technology.

I had prepared a very brief set of comments which I hope and believe have been distributed to all of the members.

**The Chairman:** Mr. Minister, I want to congratulate you. We had those yesterday and we did circulate them.

• 0935

**Mr. Roberts:** I am in the hands of the committee. It seems to me that rather than my reading this, assuming that it will go into the record—it is not a very long statement—it might be preferable simply to start with questions, if members would like to approach it in that way.

**The Chairman:** I have one difficulty. I have to make sure that all members have received it first, and if we have not all received it I think it is becoming a habit in this committee to have such things appended.

Mr. Cousineau, do you think you would like to have it read?.

**Mr. Roberts:** I would be happy to read it. I am only sorry that some members have not received it. I hoped and thought it was being distributed ahead of time.

Mr. Chairman, I am pleased to appear before this committee to review the 1980-81 main estimates as they affect science and technology. I would like to present the over-all picture as well as draw your attention to some highlights.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 8 juillet 1980

**Le président:** La séance est ouverte. Messieurs, tout est en ordre puisque nous avons le quorum et que notre témoin est arrivé. Le ministre d'État aux Sciences et à la Technologie comparaît ce matin à l'occasion de l'étude du crédit 1<sup>er</sup> du Ministère. Vous trouverez la description de ces postes budgétaires aux pages 25-4 à 25-9 de votre Livre bleu.

## SCIENCES ET TECHNOLOGIE

## A—Département d'État

Crédit 1<sup>er</sup>—Sciences et Technologie—Dépenses du programme.....\$6,392,050

**Le président:** Monsieur le ministre, je vous invite à faire votre déclaration d'ouverture, à moins que vous ne préféreriez être interrogé tout de suite.

**L'Hon. John Roberts (ministre d'État aux Sciences et à la Technologie et ministre de l'Environnement):** Monsieur le président, en entendant ce que vous venez de dire, je suis tenté de faire une longue déclaration.

M. L.D. Hudon, sous-ministre, ministère d'État aux Sciences et à la Technologie, m'accompagne.

J'ai préparé quelques remarques par écrit qui, je l'espère, ont été distribuées à tous les membres du comité.

**Le président:** Monsieur le ministre, je vous dois des félicitations car nous en avons reçu le texte hier et nous l'avons fait distribuer.

**M. Roberts:** Je m'en remets aux membres du comité. Plutôt que de vous faire lecture de ce texte, confiant qu'il sera imprimé de toute façon, je m'abstiendrai de faire une longue déclaration et je répondrai tout de suite aux questions que les membres du comité voudront me poser, si cette méthode leur convient, bien sûr.

**Le président:** Il y a un inconvénient. Je ne sais pas si tous les membres du comité ont reçu le texte de votre déclaration. Si tous ne l'ont pas, je trouve qu'une telle omission, qui semble devenir une habitude, est regrettable.

Monsieur Cousineau, voudriez-vous que le ministre lise sa déclaration?

**M. Roberts:** Je serai ravi de le faire. Je suis désolé que tous les membres n'en aient pas reçu le texte. J'espérais cependant qu'il serait distribué d'avance.

Monsieur le président, il me fait plaisir de présenter le budget principal 1980-1981 des dépenses du ministère d'État aux Sciences et à la Technologie. Je broserai tout d'abord un tableau général de la situation et j'attirerai ensuite votre attention sur certains points plus particuliers.



## [Text]

These estimates show the amount of resources which the federal government intends to spend on science in 1980-81. They reflect both the high priority which the government gives to science and technology and are a measure of the importance which both sides of the House attach to science.

Mr. Chairman, since I will be referring to different elements of over-all spending on science and technology, I would like to turn for a moment to definitions and relationships which are important to an understanding of the composition and the thrust of the federal government's over-all science budget. This budget includes expenditures on the natural sciences and engineering as well as on the human sciences. In each of these areas, expenditures can be for research and development as such, or for what we refer to as related science activities, which includes functions such as data collection and mapping and so on. I make these distinctions because attention is normally focused more narrowly on research and development in the natural sciences and engineering. Indeed, it is expenditures on R&D in the natural sciences and engineering as a percentage of GNP that is frequently used as a proxy for the health of country's over-all R&D effort.

Let me now discuss expenditures plans for 1980-81. The estimates provide for total federal expenditures on science and technology amounting to approximately \$2.1 billion. This represents an increase of \$210 million or 11.2 per cent over 1979-80 expenditures and \$285 million or 15.7 per cent increase over those for 1978-79. Within this over-all total of close to \$2.1 billion, about \$1.65 billion will be spent on the natural sciences, of which some three-quarters will be for research and development, with the balance being allocated to the related science activities. Expenditures on the human sciences will be just under \$450 million with, in this case, R&D expenditures receiving just under one-quarter of the total.

Looking at the \$2.1 billion in another way, about \$778 million of the total federal expenditures, or some 37 per cent, will be spent extramurally. This represents an increase of \$95 million since 1979-80, with one-quarter of the increase going to industry, two-thirds to universities, and the remainder to other sectors.

The government's direct support of industry science and technology activities will amount to \$304 million, an increase of \$23 million or 8 per cent over forecast expenditures for 1979-80 and a 19.5 per cent increase compared to the 1978-79 expenditures. A major portion of the increase occurs in the industry support programs of the Department of Industry, Trade and Commerce, which is the largest funder of science and technology activities in industry. Increases of \$20.4 million in 1980-81 for the innovation component of the Enterprise Development Program and \$10 million for assistance to the electronics industry will more than offset a decrease of \$4.6 million in the science and technology portion of the Defence Industry Program. There is also an estimated increase of \$.5

## [Translation]

Ces prévisions indiquent l'importance des ressources que le gouvernement fédéral entend consacrer aux sciences en 1980-1981. Elles reflètent la grande priorité que le gouvernement accorde aux sciences et à la technologie, et elles sont aussi une indication de l'importance que les sciences revêtent pour les deux côtés de la Chambre.

Monsieur le président, puisque je citerai les dépenses imputées à divers postes du budget global des sciences et de la technologie, je voudrais rappeler les définitions et les rapports indispensables à une bonne compréhension de la composition et des objectifs de l'ensemble du budget fédéral dans le domaine des sciences naturelles, du génie et des sciences humaines. Dans chacun de ces domaines, les dépenses sont engagées, soit pour la recherche et le développement, soit pour ce que nous appelons les activités scientifiques connexes, comme par exemple la cueillette de données ou la cartographie. Je fais ces distinctions car, d'habitude, ce sont la recherche et le développement qui volent la vedette dans le domaine des sciences naturelles et du génie. En effet, souvent les dépenses de recherche et de développement dans le domaine des sciences naturelles et du génie sont traduites en pourcentage du produit national brut et témoignent de l'effort global d'un pays en la matière.

Permettez-moi maintenant de passer en revue les dépenses prévues en 1980-1981. Les prévisions budgétaires indiquent que le gouvernement fédéral dépensera au total pour les sciences et la technologie aux alentours de 2.1 milliards de dollars. Il y aura cette année une augmentation de 210 millions, soit 11.2 p. 100 de plus qu'en 1979-1980. Cela représente 285 millions de dollars de plus qu'en 1978-1979, soit une augmentation de 15.7 p. 100. De ce total, environ 1.65 milliard sera consacré aux sciences naturelles. Les trois quarts iront à la recherche et au développement, tandis que le solde sera consacré aux activités scientifiques connexes. Les dépenses relatives aux sciences humaines seront d'un peu moins de 450 millions de dollars dont le quart servira à la recherche et au développement.

Monsieur le président, il faut également dire qu'environ 778 millions de dollars de ces 2.1 milliards de dollars, soit 37 p. 100, seront dépensés *extra-muros*. Il s'agit donc d'une augmentation de 95 millions de dollars par rapport à 1979-1980, et un quart de cette augmentation ira à l'industrie, deux tiers aux universités et le reste aux autres secteurs.

Le gouvernement fédéral consacrera 304 millions de dollars pour financer directement des activités scientifiques et technologiques dans l'industrie et cela représente une augmentation de 8 p. 100 (23 millions de dollars) par rapport aux dépenses prévues en 1979-1980, et une augmentation de 19.5 p. 100 par rapport aux dépenses faites en 1978-1979. Le ministère de l'Industrie et du Commerce est la plus importante source de financement des activités scientifiques et technologiques dans l'industrie et il prendra à son compte une large part de cette augmentation. En effet, le programme d'expansion des entreprises prendra de l'ampleur et disposera de 20.4 millions de dollars de plus en 1980-1981. L'industrie électronique pourra compter sur 10 millions de dollars de plus cette année. Ces deux augmentations compenseront largement la réduction de 4.6 millions de dollars qu'a connue le programme de producti-



## [Texte]

million for the industrial energy R&D program.

The next largest funder of industrial science and technology activities after IT and C is the National Research Council of Canada. It will provide in 1980-81, \$42 million, down \$9.6 million from last year. This decrease is due to the reduction in the cashflow for the contract for the development of the Advanced Tele-operator System as it nears completion. Expenditures for this contract in 1980-81 are estimated at \$3.6 million compared to \$11.1 million in 1979-80 and \$28.5 million in 1978-79.

• 0940

The government's intention to raise the level of R&D expenditures in Canada has important implications for the university sector. The magnitude of the over-all increase in Canadian R&D being sought implies a major increase, not only in the supply of highly qualified manpower but also in the national knowledge base and the accompanying expertise attained through basic research. This in turn requires a strengthening of the university research system, and accordingly budgets of the three granting councils will be increased significantly in 1980-81. Some portions of these increases are sought in the supplementary estimates. Over-all, they amount to \$42 million, a 35 per cent increase, for the Natural Sciences and Engineering Research Council; \$12 million, an increase of 17 per cent, for the Medical Research Council; and \$6 million, an increase of 16 per cent, for the Social Sciences and Humanities Research Council.

So far I have been describing our extramural expenditures, that is to say, those taking place outside government itself. The government's internal expenditures, the 1980-81 intramural expenditures of \$1.3 billion represent 63 per cent of the total science spending. As a proportion of total science spending, expenditures on intramural science and technology, after peaking at 66 per cent in 1978-79, will decline to 63 per cent in 1980-81, their lowest point in five years as a percentage, reflecting the increased emphasis on spending in the industry and university sectors.

Mr. Chairman, I would like to point out that nearly half, that is 47 per cent of the over-all increase in 1980-81 science and technology expenditures, falls within the budgets of three government agencies. The increase in science and technology expenditures for the Department of Energy, Mines and Resources is estimated at \$24 million, of which \$13 million is for energy science and technology. The \$30 million increase allocated to the Department of Industry, Trade and Commerce includes \$26 million in an increase in industry support pro-

## [Traduction]

grat de l'industrie du matériel de défense. Le programme de recherche et de développement sur l'énergie industrielle pourra compter, quant à lui, sur 0.5 million de dollars de plus.

Après le ministère de l'Industrie et du Commerce, c'est le Conseil national de recherches du Canada qui constitue la plus importante source de financement des activités scientifiques et technologiques dans l'industrie et, en 1980-1981, le Conseil prévoit consacrer 42 millions de dollars à ces activités, soit une diminution de 9.6 millions de dollars par rapport à l'année dernière. En effet, les rentrées tirées du contrat de mise au point du télémanipulateur diminuent à mesure que le projet se concrétise. Ainsi, on prévoit qu'en 1980-1981, on ne dépensera plus que 3.6 millions de dollars, alors qu'en 1979-1980, on a dépensé 11.1 millions de dollars et, en 1978-1979, on a dépensé 28.5 millions de dollars.

Pour le secteur universitaire, la décision du gouvernement de majorer la proportion des dépenses consacrées à la recherche et au développement au Canada a eue une incidence notoire. On peut ainsi entrevoir des progrès marqués non seulement du côté de l'augmentation de la main-d'oeuvre hautement qualifiée, mais également du côté de l'expansion de la base nationale de connaissance et de la compétence connexe qui résultent de la recherche fondamentale. Un tel éclatement exige un renforcement du système universitaire de recherche. Ainsi, les budgets de 1980-1981 des trois conseils de subvention subiront une hausse considérable. Les budgets supplémentaires en feront état. Le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie jouira d'une augmentation de 42 millions de dollars, soit près de 35 p. 100 de plus que l'année précédente; le Conseil de recherches médicales pourra compter sur 12 millions de dollars de plus que l'année dernière, soit 17 p. 100 de plus et le Conseil de recherches en sciences humaines recevra 6 millions de dollars de plus que l'année dernière, soit une augmentation de 16 p. 100.

Jusqu'à maintenant, j'ai fait état de nos dépenses extramuros, c'est-à-dire celles qui se font à l'extérieur du gouvernement. Il y a également les dépenses gouvernementales elles-mêmes, qui représentent, en 1980-1981, 1.3 milliard de dollars, soit 63 p. 100 du total des dépenses scientifiques. En 1978-1979, les dépenses intra-muros du ministère d'État aux sciences et à la technologie avaient atteint un sommet et représentaient 66 p. 100 du total. Cette année, les dépenses intra-muros représentent 63 p. 100 du total et sont donc à leur niveau le plus bas depuis cinq ans, ce qui témoigne bien de l'importance accrue accordée désormais aux dépenses dans les secteurs universitaires et industriels.

Monsieur le président, je tiens à souligner que près de la moitié de l'augmentation des dépenses scientifiques et technologiques en 1980-1981 (47 p. 100) ira aux budgets de trois organismes gouvernementaux. Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources envisage une augmentation des dépenses scientifiques et technologiques de l'ordre de 24 millions de dollars, dont 13 millions de dollars seront consacrés aux sciences et à la technologie énergétiques. Vingt-six millions de dollars des 30 millions de dollars d'augmentation

## [Text]

grams. The increase of \$42 million in the budget of the Natural Science and Engineering Research Council I have already mentioned. These three departments, plus the NRC, amount to about 60 per cent of the \$285 million increase which has occurred in science and technology expenditures since 1978-79.

I would now like to say a word about the broad policy framework within which the government's science budget is developed. As you know, it is our intention, our hope, to raise national expenditures on research and development to 1.5 per cent of our gross national product by the mid 1980s, a percentage which is roughly in line with the average for other industrialized countries. We are now devoting just over 0.9 per cent, or just under 1 per cent, of our GNP to research and development expenditures. Raising them to 1.5 per cent represents a formidable challenge and will require leadership from the federal government. It means, among other things, that the federal government must do its share and must demonstrate to others that it is committed to this task. Proposed federal R&D expenditures in 1980-81 are \$155 million or 14 per cent higher than in 1979-80. However, in order for the federal R&D expenditures to remain on line with our mid 1980s target, its research and development expenditures this year should rise by another \$38 million. I can say that it is the intention of the government to present additional research and development proposals in this amount. That is to say, \$38 million more than contained in these estimates.

But certainly the federal government alone will not be able, through its efforts, to achieve the 1.5 per cent figure. A very important task on our part must be to convince industry, the universities, provincial governments and others of the importance of investing in R&D in Canada, and to develop and implement the policies necessary to encourage the required level of spending. This is a difficult task, but it must be undertaken if we are going to have the research and development effort required to move us forward over the balance of this century and into the next. It is not a task to be carried out in isolation from other government programs and policies alone. Federal expenditures on research and development, particularly those designed to encourage spending in the private sector, must be viewed in the context of broader and related measures to encourage innovation in industrial growth, policies which are currently being developed by my colleague, Mr. Gray, the Minister of Industry, Trade and Commerce. Furthermore, if we are to succeed we must also take advantage of the expertise that is available throughout the country, wherever it is located, whether in industry, universities or provincial governments. For this reason, I intend to consult with the scientific community in the formulation of science policy. For example, I recently established a task force to examine the opportunities offered, and the problems offered, to Canada by biotechnology. I trust that this is the first of several similar efforts to come to grips with technological developments that are exerting and will continue to exert a profound influence over the nation's development.

## [Translation]

accordés au ministère de l'Industrie et du Commerce iront à des programmes d'appui à l'industrie. J'ai déjà signalé l'augmentation de 42 millions de dollars du budget du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. Avec le Conseil national de recherches, ces trois organismes dépenseront 60 p. 100 des 285 millions de dollars de plus qui sont affectés aux dépenses en sciences et en technologie depuis 1978-1979.

Je voudrais maintenant dire quelques mots de la structure politique générale qui soutient les affectations budgétaires au domaine des sciences. Vous le savez sans doute, nous envisageons d'augmenter les dépenses consacrées à la recherche et au développement pour les porter à 1.5 p. 100 du produit national brut d'ici le milieu des années 80. Les autres pays industrialisés consacrent environ le même pourcentage à la même fin. Pour l'instant, nous ne consacrons que 0.9 p. 100 de notre PNB à la recherche et au développement. Nous avons donc un défi énorme à relever si nous voulons porter ce pourcentage à 1.5 p. 100 de notre PNB. Le gouvernement devra donc jouer le rôle de chef de file. Autrement dit, il devra montrer aux autres secteurs l'exemple de son engagement ferme à cet égard. En 1980-81, le gouvernement fédéral se propose de dépenser pour la recherche et le développement 155 millions de dollars, soit 14 p. 100 de plus qu'en 1979-80. Néanmoins, pour que le gouvernement fédéral puisse atteindre d'ici 1985 les objectifs qu'il s'est fixés, il lui faudra consacrer 38 millions de dollars de plus à la recherche et au développement. Je vous annonce que le gouvernement a la ferme intention de faire le nécessaire pour atteindre son objectif.

Bien entendu, le gouvernement fédéral ne peut pas faire cavalier seul si nous voulons atteindre notre objectif, 1.5 p. 100 du PNB. Nous devons nous employer à convaincre l'industrie, les universités, les gouvernements provinciaux et les autres secteurs qu'il est important d'investir dans la recherche et le développement au Canada et nous devons élaborer et mettre en application les politiques nécessaires propres à stimuler les dépenses dans ce domaine. Ce ne sera pas une sinécure, mais nous ne pouvons pas nous permettre de relâcher nos efforts si nous voulons disposer des fruits de la recherche et du développement lors de la transition entre ce siècle-ci et le suivant. De plus, cette tâche est étroitement liée aux autres politiques et autres programmes gouvernementaux. Mon collègue, M. Gray, ministre de l'Industrie et du Commerce, s'emploie actuellement à élaborer des politiques visant à encourager l'innovation et la croissance industrielles car les dépenses fédérales en recherches et en développement, particulièrement celles qui visent à inciter le secteur privé à faire lui-même des dépenses, s'inscrivent dans ce cadre plus vaste et font partie d'un ensemble de mesures visant l'atteinte des premières. Pour réussir, nous devons mettre à contribution l'expérience qui existe partout au pays, quelle qu'elle soit, dans l'industrie, dans les universités, dans les administrations provinciales. C'est pour cela que j'ai l'intention de consulter les scientifiques pour formuler une politique scientifique. Par exemple, récemment, j'ai formé un groupe de travail dont le mandat est d'étudier les avantages et les inconvénients de la biotechnologie au Canada. Ce n'est qu'un premier pas dans toute une série d'efforts qui



[Texte]

[Traduction]

nous permettra de cerner l'évolution technologique qui influence et continuera d'influencer l'avenir du pays.

• 0945

Mr. Chairman, I would now be pleased to try to respond to any questions which members might have which relate to these Science and Technology estimates.

Monsieur le président, je répondrai volontiers aux questions que les membres du comité voudront poser sur les prévisions budgétaires du ministère d'État aux Sciences et à la Technologie.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I would like now to call on Mr. Gilchrist, of Scarborough East. Ten minutes, Mr. Gilchrist.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Je donne la parole à M. Gilchrist, Scarborough Est. Vous avez dix minutes, monsieur Gilchrist.

**Mr. Gilchrist:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Roberts:** Excuse me, I did introduce Mr. Hudon, the . . . ?

**The Chairman:** Yes.

[Editor's Note: Mechanical failure]

**The Chairman:** We will start now. Thank you Mr. Gilchrist.

**M. Gilchrist:** Merci, monsieur le président.

**M. Roberts:** Excusez-moi. J'ai présenté M. Hudon, mais . . .

**Le président:** Oui.

[Note du réviser: Difficultés techniques]

**Le président:** Merci, monsieur Gilchrist. Reprenons.

**Mr. Gilchrist:** Thank you, Mr. Chairman. I feel that the application of research dollars can be considered more an investment rather than a spending, and that is my caveat. I do not know how that will ever come through. I feel, Mr. Roberts, that you have a very good grip on this subject but I am concerned that you seem to be forced to wear two hats. When we had the government before, we found that the minister for energy was not able to give adequate attention to science and technology, and only when it was divided to a second minister, who could give it his full time, did it seem to blossom. And I would hope that you might give some consideration to that.

**M. Gilchrist:** Merci, monsieur le président. Je pense qu'on pourrait envisager les dépenses consacrées à la recherche plus comme un investissement que comme de véritables dépenses. C'est en tout cas ce que j'aimerais qu'on fasse. Monsieur Roberts, j'estime que vous comprenez très bien de quoi il retourne, mais je pense qu'on vous force à cumuler deux fonctions. Sous le gouvernement précédent, le ministre de l'Énergie n'a pas pu bien se consacrer aux sciences et à la technologie et c'est seulement en nommant un ministre à plein temps pour s'en occuper que les choses ont pu démarrer. Je voudrais que vous y réfléchissiez sérieusement.

On reading the opening objective under Science and Technology in the blue book, Ministry of State:

Sous la rubrique Sciences et Technologie, on peut lire dans le livre bleu que l'objectif du ministère est le suivant:

To encourage the development and use of science and technology in support of national goals.

Encourager l'avancement et l'utilisation des sciences et de la technologie au service des objectifs nationaux.

I do not mean to be facetious and I recognize that 1.5 per cent is the goal of science and technology, but I wonder what national goals we are alluding to here. Are you talking of specific science project goals, finance goals, industrial strategy goals—just what goals are we going to support here with this 1.5 per cent of GNP, which in itself is not an objective to be taken just to spend dollars but one to develop specific projects and do specific things? I wonder if you could give me a very clear statement of what that 1.5 per cent will do.

Sans méchanceté, car je reconnais que le ministère d'État aux Sciences et à la Technologie a un objectif de dépenses de 1.5 p. 100 du PNB, mais je me demande de quels objectifs nationaux on parle ici. Parlez-vous de projets scientifiques précis, d'objectifs financiers, de stratégies industrielles? Quels sont les objectifs que ce pourcentage du PNB va appuyer, car je me doute bien que votre but n'est pas uniquement de dépenser, mais bien de voir à la concrétisation de projets spécifiques? Pouvez-vous me dire comment on emploiera ce 1.5 p. 100 du PNB?

**Mr. Roberts:** I think there are three questions there that I could touch on. I will try to be brief.

**M. Roberts:** Je pense que votre question a trois volets. Je serai bref.

The first thing that Mr. Gilchrist mentioned, Mr. Chairman, was the relevance of other economic policies or the context of economic policies as a setting for science and technology. And, of course, I accept and agree with him that that is the case. There is a very strong relationship between what we do in science and technology and the success of our economic policies, but also a variety of economic instruments—taxation policy, tariff policy and so on are relative to achieving our goals in science and technology. So there is a reciprocal nature between those two elements and, of course,

Tout d'abord, M. Gilchrist a parlé de l'opportunité des autres politiques économiques ou plutôt du contexte qui sous-tend les sciences et la technologie. Bien entendu, il a tout à fait raison. Il y a des liens très étroits entre ce que nous faisons au ministère des Sciences et de la Technologie et l'aboutissement de nos politiques économiques, mais il est également vrai que nous pouvons compter nous aussi sur toute une gamme d'outils économiques, comme la politique fiscale, la politique tarifaire, etc. Les deux éléments sont donc interdépendants et, bien sûr, à titre de ministre responsable pour les Sciences et la Techno-



*[Text]*

as minister responsible for science and technology, I am involved in conjunction with the whole range of policies, on which I will make my views known as minister because they do relate to these other problems.

The second question was rather I think an expression of hope that the government might consider very carefully whether or not there should be a minister responsible only for science and technology and not have that divided within the department. That was a view before I became minister which I shared and expressed quite strongly. Whether that is to take place, of course, will depend not upon me but upon the Prime Minister in the allocation of responsibilities.

I must say too that since I have entered the portfolio, I have found that it has been an advantage to have other departmental responsibilities. The Ministry of State for Science and Technology is not an operational department and is not intended to be, the way it is structured at the present time. We may consider changes to that. In any case, up to the moment it is an advisory department in government. And the Department of the Environment, my other hat, which is a major researcher in terms of government activities, I think usefully complements those activities, and because of the fact that it is a spending department perhaps provides a bit more weight to the portfolio than the budget of science and technology looked at narrowly would provide in government.

So I still have a rather open mind on this question. I am not as convinced as I was that a minister responsible exclusively for science and technology would necessarily help us achieve our goals in science and technology. I do see some advantages, and as well, to be fair, some drawbacks to the present arrangement of working with another department.

The third question was the question of support of national goals. Here I agree, Mr. Chairman, with Mr. Gilchrist that there is a danger, in looking at the 1.5 per cent of gross national product, which is, after all, a rather rough yardstick of comparing our expenditures with those of other countries, that it be taken as an end or goal in itself, when it is, as he quite correctly pointed out, really a means. It is the measure of resources which we devote to our problems. That 1.5 per cent is a figure for our society as a whole. Whether we reach it or not will depend to a very considerable degree on the efforts of the private sector.

• 0955

It is our belief that federal expenditure should amount to about one half of 1 per cent of the gross national product; in other words, our efforts should be about one third of the total effort, by the time we reach the mid 1980s; the other 1 per cent should be in the hands of universities and the private sector. But it will require a very considerable expansion of private sector activities if we are to meet that over-all objective. We are, as a government, elaborating over-all national objectives; that will be done not only in the Ministry of State for Science and Technology, but my colleague, Mr. Gray, the Minister of Industry, Trade and Commerce, will also be

*[Translation]*

logie, je dois m'occuper de toute une gamme de politiques sur lesquelles je ferai connaître mon point de vue car elles ne sont pas étrangères aux autres problèmes.

Deuxièmement, vous avez exprimé le souhait que le gouvernement envisage sérieusement de nommer un ministre responsable exclusivement des sciences et de la technologie. Je partageais votre avis avant d'être nommé ministre et je ne m'en suis pas caché. Il appartient cependant au premier ministre de prendre les décisions quand il s'agit des répartitions des responsabilités.

Depuis que je m'occupe de ce portefeuille, j'ai cependant découvert qu'il était avantageux d'avoir des responsabilités dans un autre ministère. Le ministère d'État aux Sciences et à la Technologie n'est pas du même type que les autres, étant donné sa structure actuelle. On pourra peut-être envisager de modifier cette structure, mais en tout cas, jusqu'à présent, il a dû se contenter d'être un ministère-conseil. Quant au ministère de l'Environnement, qui constitue la deuxième tranche de mes responsabilités, c'est un ministère important de recherche pour les activités gouvernementales et je constate que c'est un complément utile. Puisque c'est un ministère qui doit engager des dépenses, le portefeuille des sciences et de la technologie en acquiert une importance qu'il n'aurait pas si le budget des sciences et de la technologie était isolé.

Je suis donc prêt à réviser mon jugement à cet égard. Je ne suis plus aussi convaincu qu'auparavant qu'un ministre exclusivement responsable des sciences et de la technologie contribuerait à atteindre plus rapidement nos objectifs à cet égard. La situation actuelle comporte, à mon avis, certains avantages et certains inconvénients, c'est indéniable.

Troisièmement, vous avez parlé de notre raison d'être, qui est de servir les objectifs nationaux. Monsieur le président, je conviens avec M. Gilchrist du risque de considérer le 1.5 p. 100 du produit national brut comme un objectif en soi alors qu'il ne s'agit que d'une estimation approximative qui permet des comparaisons avec les efforts des autres pays. Somme toute, comme vous l'avez dit, ce n'est qu'un moyen. C'est une mesure des ressources que nous consacrons au domaine. Ce pourcentage s'applique à l'ensemble de notre société si bien que sa réalisation dépend principalement de l'effort que fera le secteur privé.

A notre avis, les dépenses fédérales devraient représenter 9.5 p. 100 du produit national brut. Autrement dit, notre part serait le tiers de l'effort global d'ici le milieu des années 80 alors que les universités et le secteur privé auraient une part égale à 1 p. 100 du PND. Pour cela, il faudra pouvoir compter sur une expansion gigantesque des activités du secteur privé sans quoi nous ne pourrions pas atteindre notre objectif global. La tâche du gouvernement est d'élaborer des objectifs globaux nationaux. Il n'incombe pas uniquement au ministère d'État aux Sciences et de la Technologie de faire l'effort car mon collègue, M. Gray, le ministre de l'Industrie et du Commerce,

[Texte]

bringing forward parallel suggestions focused more closely on the industrial side. We will, in effect, conjointly, be presenting proposals to our Cabinet colleagues over the next few weeks and months, in the belief that we will be able to make much more precise what our objectives are in an over-all industrial economic strategy and in the specific roles of research and development policy within in, including science and technology policy. I cannot be perhaps as forthcoming to Mr. Gilchrist as I would like to be on that subject because these are matters which have not yet gone before Cabinet, but will be going before Cabinet very shortly and, of course, I cannot very well forecast what the response of my colleagues is likely to be.

If I could sum up generally, I would say that the comments he has expressed are accurate and fair; that we must look at our efforts not as ends in themselves, but as means within the framework of a larger policy. We are attempting to develop that larger policy now and I am conscious of the difficulties that he has pointed out. I think they are realistic, but, nevertheless, we hope to plunge ahead as quickly as possible in overcoming that challenge and being able—fairly soon—to bring down a much more precise picture for the members and for the public.

**The Chairman:** Mr. Gilchrist.

**Mr. Gilchrist:** Thank you. You made mention, Mr. Minister, that you wished to achieve the average of other industrialized countries, roughly, and I am not sure how that average is reached. Looking at the principal industrialized countries, we see Belgium at 1.2, France at 1.8 and Germany at 2, and this sort of thing. Only Italy would be at our present level of .9 and I am very glad to say that we are just clobbering Finland, Iceland, Ireland, New Zealand and others like that. We are really ahead of Portugal and Spain. So, we have some pretty heavy investing to do in this kind of thing.

By 1985 the Gross National Product will be about \$420 billion and if we want 1.5 per cent of that, that is about \$6.3 billion, as I think you pointed out. With respect, I think we are going to miss that spending by a country mile, when you consider that your objective of two thirds of it is to be spent by the private sector. I would be interested to know exactly what kind of technique you might employ to encourage or coerce or whatever way you wish to obtain the private sector's commitment to 1.5 per cent. The American government, for example, put very little reliance on the tax system but rather on seed money to three or four companies and then a major contract to buy the results of what those companies developed. I am concerned that this will continue by means of the American massive purchasing to continue R&D being done in the States, irrespective of what their Canadian subsidiaries might wish to do and they do control over two-thirds of the large companies in Canada. So, what exactly can you do to see that the private sector raises its commitment to R&D?

**Mr. Roberts:** Thank you, Mr. Chairman. I could give you the figures I have before me on the list of percentages and it

[Traduction]

envisage de faire porter ces efforts plus particulièrement sur le secteur industriel. Nous envisageons de présenter conjointement des propositions à nos collègues du conseil des ministres, et ce d'ici quelques semaines ou quelques mois, dans l'espoir que nous pourrions ainsi voir se préciser une stratégie économique industrielle d'ensemble où sera défini le rôle spécifique de la politique en matière de recherche et de développement, y compris la politique relative aux sciences et à la technologie. Je regrette de ne pouvoir fournir à M. Gilchrist toutes les assurances que je voudrais à cet égard, car ce sont là des questions qui n'ont pas encore été étudiées au conseil des ministres, mais qui le seront sous peu et, bien entendu, je ne peux pas préjuger de l'accueil que mes collègues leur réserveront.

En résumé, je tiens à souligner que ces remarques sont tout à fait à propos et qu'il est vrai que nous devons nous garder de considérer nos efforts comme des buts en eux-mêmes. Il s'agit plutôt de moyens qui s'inscrivent dans le cadre d'une politique d'ensemble. Nous nous employons à élaborer une politique d'ensemble et je me rends bien compte des difficultés qu'il a soulevées. Il s'est montré très réaliste, mais, je le répète, nous sommes prêts à nous ateler à la tâche avec diligence pour relever le défi qui nous est lancé et être en mesure de présenter au public un tableau beaucoup plus précis de la situation.

**Le président:** Monsieur Gilchrist.

**M. Gilchrist:** Merci. Vous avez dit, monsieur le ministre, que vous escomptiez atteindre le même niveau des autres pays industrialisés, grosso modo, mais je ne comprends pas comment vous avez calculé cette moyenne qui vous sert de norme. En Belgique, le pourcentage est de 1.2 p. 100, en France, il est de 1.8 p. 100 et en Allemagne il est de 2 p. 100. Seule l'Italie nous rejoint, avec 0.9 p. 100 et je suis ravi de pouvoir signaler que la Finlande, l'Islande, l'Irlande, la Nouvelle-Zélande et d'autres pays viennent après nous, même si c'est de justesse. Nous dépassons nettement le Portugal et l'Espagne. Néanmoins, nous avons encore du chemin à faire.

D'ici 1985, le produit national brut atteindra 420 milliards de dollars et, après un bref calcul, on constate qu'il faudra consacrer 6.3 milliards de dollars à ce domaine. Sauf le respect que je vous dois, je pense qu'il est illusoire de penser que nous atteindrons cet objectif surtout si nous comptons sur le secteur privé pour assumer les deux tiers des dépenses. Pourriez-vous nous dire à quelle technique vous aurez recours pour encourager ou encore exiger du secteur privé une contribution aussi importante. Le gouvernement américain par exemple, plutôt que de compter sur des mesures fiscales, a eu recours à des subventions versées à trois ou quatre grandes sociétés tout en s'engageant à acheter, par contrat, le fruit des recherches de ces sociétés. Les Américains, je le crains, continueront d'avoir recours à cette méthode d'achat massif aux États-Unis, et les filiales canadiennes des sociétés en cause n'y pourront rien. N'oublions pas que les Américains contrôlent deux tiers des grandes sociétés établies au Canada. Comment donc entendez-vous stimuler le secteur privé pour qu'il s'engage en matière de recherche et de développement?

**M. Roberts:** Merci, monsieur le président. J'ai sous les yeux la liste des pourcentages publiée par l'OCDE pour 1977. Ce



## [Text]

would be the OECD tables for 1977, when our figure, as I mentioned earlier, was .9 per cent and the other figures under OECD range from a low of—leaving apart Italy—1.2 to 2.4 per cent and so, 1.5 would be more or less in the average range, perhaps slightly under it. However I do want to stress that I share some of the apprehension that Mr. Gilchrist has expressed. When I talk about 1.5 per cent, it will require very considerable expansion in the private sector and of course I cannot guarantee that that expansion will take place. I am hopeful; I am optimistic, and I certainly want to encourage that, but it would require an increase in expenditures, if averaged out, on the part of the private sector of something like 16 to 17 per cent a year average over the five-year period and clearly that is a very significant increase.

• 1000

There are a variety of ways in which we could encourage that to happen and there are a variety of things that we are looking at. One obviously must be tax concessions or tax advantages. This is an approach which has been recommended to us very, very strongly for instance by the Canadian manufacturing associations, as Mr. Gilchrist knows. That is one approach. However that would be more helpful to well established companies with a strong cash flow than it would be to those starting out.

There is the problem of seed capital which is not really very much helped by tax breaks and there may be alternative ways of encouraging that perhaps through measures that would encourage different kinds of venture capital or venture capital organizations related to science and technology may be other ways of providing seed money. A third rather important problem is the need for rapidly expanding capital investment by companies who take science and technology innovation and begin to apply it. Their capital needs can expand much more rapidly, say, by a rate of 50 per cent a year and that requires very unusual funding techniques. So there are a variety of instruments that we are looking at.

There are ways I suppose too of looking at the role of FIRA to see whether it can in its regulatory process place even more emphasis upon research in science and technology. I am concerned too about the relatively poor performance of foreign-owned companies in the Canadian market, if you look at research as a proportion of sales. They lag rather far behind Canadian-owned companies and perhaps the needs of good Canadian corporate citizenship could be brought home to them more effectively. So there are a variety of things that we are looking at, again, we really will not know until we finish going through the full process of consideration which of these instruments will be used and to what degree. However I would like to just make sure that I have understood: Did I properly or improperly gather from Mr. Gilchrist's remarks that you do not believe that tax incentives are a useful way for us to approach the problem.

**Mr. Gilchrist:** Oh, no, but in addition to tax incentives the form of what I believe which will be a much more necessary force to get good corporate citizenship as you have said and I

## [Translation]

qui nous concerne, c'était 0.9 p. 100, mais l'écart, l'Italie à part, s'étale entre 1.2 p. 100 et 2.4 p. 100. La moyenne serait donc d'un peu moins de 1.5 p. 100 environ. Je tiens toutefois à souligner que je partage certaines des appréhensions exprimées par M. Gilchrist. Quand je dis 1.5 p. 100, il faudra pour cela une très importante expansion dans le secteur privé, ce que je ne suis évidemment pas en mesure de garantir. J'ai de bons espoirs, je suis optimiste et je voudrais certainement encourager la réalisation de cet objectif mais il faudrait une hausse moyenne des dépenses du secteur privé d'environ 16 ou 17 p. 100 par année au cours des prochains 5 ans, ce qui représente une augmentation appréciable.

Il existe une gamme de mesures destinées à stimuler cette expansion et nous en considérons plusieurs. Mentionnons en premier lieu les concessions fiscales, mesure qui nous a été très fortement recommandée par l'Association des manufacturiers canadiens. C'est une possibilité. Toutefois, elle avantagerait plus les sociétés bien établies ayant des bénéfices disponibles, par rapport à celles qui ne font que démarrer.

Les concessions fiscales n'accroîtraient cependant pas les capitaux d'amorçage. D'autres initiatives seraient nécessaires pour stimuler la disponibilité de capital-risque, notamment dans les entreprises scientifiques et technologiques. Signalons aussi le problème que pose le capital d'investissement pour les sociétés qui décident d'exploiter ou d'appliquer des innovations technologiques. Leurs besoins en capital peuvent augmenter beaucoup d'une année à l'autre, disons de 50 p. 100, ce qui nécessite des mécanismes de financement très particuliers. Nous examinons plusieurs possibilités.

Nous pourrions également examiner le rôle de l'AEIE afin de déterminer si elle peut accorder plus d'importance, dans les règlements, à la recherche scientifique et technologique. Je m'inquiète aussi du peu de recherche faite par les sociétés étrangères au Canada, par rapport au montant des ventes. Leur effort est nettement inférieur à celui des sociétés canadiennes et il faudrait peut-être leur rappeler de façon plus percutante leurs devoirs dans ce domaine. Donc, encore une fois, nous étudions diverses possibilités et nous ne saurons pas avant la fin de notre étude quelles seront les mesures à appliquer. Permettez-moi de vérifier une chose: M. Gilchrist a-t-il bien dit que les stimulants fiscaux ne constituent pas, selon lui, une bonne façon d'aborder le problème?

**M. Gilchrist:** Non, mais en plus des stimulants fiscaux il faut insister sur les devoirs des grandes sociétés envers la



[Texte]

believe that without that we will not come close to your objectives.

**Mr. Roberts:** So, not an exclusive reliance in any case on tax incentives.

**The Chairman:** Thank you. I would like to go to Mr. Cousineau now for 10 minutes. Mr. Cousineau.

**M. Cousineau:** Au niveau des cadres supérieurs dans votre ministère, est-ce que vous croyez que la présence des francophones pourrait être améliorée?

**M. Roberts:** Monsieur le président, le sous-ministre est un francophone, mais il y a place à amélioration. Cependant, il y a d'autres francophones dans le domaine des sciences. Par exemple, le président du Conseil des sciences du Canada, M. Fortier, et il y a André Fortier qui est président du Conseil de recherches en sciences humaines et on a récemment nommé le professeur Dr. Larkin Kerwin comme président, qui est un Québécois et...

**M. Cousineau:** Quelle est la proportion, monsieur le ministre?

**M. Roberts:** Il y a beaucoup de francophones, je ne sais pas si M. Hudon a la proportion exacte des fonctionnaires qui sont francophones, ou Québécois.

• 1005

**M. L.D. Hudon (secrétaire, ministère d'État des sciences et de la technologie):** Non, je ne peux pas vous donner le pourcentage, monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Mais quelle est votre impression, monsieur Hudon?

**M. Hudon:** Pour ma part, je fais toujours des efforts pour améliorer la situation.

**M. Cousineau:** Quels sont ces efforts-là? Est-ce que vous lancez des invitations aux universités du Québec et est-ce que vous avez un projet pilote? Comme hier soir, on discutait avec le contrôleur général, et l'opinion semblait assez générale, à savoir qu'il manquait de compétence dans la vérification, alors on a eu un projet pilote avec les universités, de façon à inviter les diplômés à faire partie du bureau du contrôleur général. Alors, si vous avez l'impression ou si vous croyez que les francophones ne sont pas bien représentés dans une proportion normale, selon ce qui est indiqué dans le rapport de la Fonction publique, quelle sorte d'efforts faites-vous?

**M. Hudon:** J'ai un ministère de 156 personnes, alors je ne peux pas monter un programme extraordinaire pour écouter des francophones.

**M. Cousineau:** Ah bon!

**M. Hudon:** Quand je parle d'un pourcentage, je peux recruter deux ou trois personnes francophones et cela va changer le pourcentage énormément. De la même façon, si j'en perds un, le pourcentage va changer très rapidement. Mais toutes les fois qu'on recrute un fonctionnaire dans les cadres supérieurs, je fais un effort spécial avec la Fonction publique pour savoir s'il n'y a pas des francophones disponibles et normalement il y a

[Traduction]

collectivité. Sans cela, je crois que nous ne pouvons pas nous approcher de votre objectif.

**M. Roberts:** Donc, il ne faut pas compter uniquement sur les stimulants fiscaux.

**Le président:** Merci. Je donne maintenant la parole à M. Cousineau. Monsieur Cousineau, vous avez dix minutes.

**Mr. Cousineau:** Concerning the executive level in your department, do you think that there could be an improvement in the number of French-speakers?

**Mr. Roberts:** Mr. Chairman, the Deputy Minister is a French-speaker but I admit that there is some room for improvement. There are other French-speakers in scientific areas. For example, the Chairman of the Canada Science Council is Mr. Fortier and André Fortier is Chairman of the Social Sciences and Humanities Research Council. Dr. Larkin Kerwin, who is a Quebecker, was recently appointed chairman...

**Mr. Cousineau:** What is the proportion, Mr. Minister?

**Mr. Roberts:** There are a good many francophones. Perhaps Mr. Hudon could give you the exact number of officials who are French-speaking or Quebecers.

**Mr. L.D. Hudon (Secretary, Ministry of State, Science and Technology):** No, I cannot give you the percentage, Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** What would your general impression be, Mr. Hudon?

**Mr. Hudon:** Personally, I am making constant efforts to improve the situation.

**Mr. Cousineau:** What would these efforts be? Do you extend invitations to Quebec universities and have you set up a pilot project? Yesterday evening, during our discussion with the Comptroller General, the general opinion seemed to be that there was a lack of trained people in auditing and the pilot project was set up with the universities in order to recruit graduates for the Office of the Comptroller General. If you believe that french speakers are not represented in keeping with their numerical importance in the population, as has been said in the report of the public service, what precise steps are you taking?

**Mr. Hudon:** I have a department of 156 people, so I am not able to create a special program aimed at recruiting great numbers of french speakers.

**Mr. Cousineau:** Indeed.

**Mr. Hudon:** In percentage terms, the appointment of two or three french speaking employees would have a significant effect. Likewise, the loss of a single employee will also show in the percentage figures. But whenever an executive level position is staffed, I make a point of checking out with the public service representatives whether a french speaking candidate might be available. Generally speaking, there are always some

[Text]

toujours des francophones qui participent aux concours organisés pour remplir les postes vacants dans le ministère.

**M. Cousineau:** Très bien.

**M. Roberts:** Je vais ajouter quelque chose, parce que vous m'avez demandé s'il y a des francophones au sein de notre direction de la politique. Il y en a certainement, comme je viens de l'indiquer. Mais je dois dire également que je suis très sensible à la nécessité de renforcer nos efforts, spécialement dans le domaine des sciences qui engage les francophones. Ce n'est pas simplement une question des effectifs dans notre ministère, c'est aussi une question de politique des programmes. Dans le secteur universitaire, on nous a parfois critiqué de ne pas avoir consacré suffisamment de nos efforts dans ce domaine. Je crois que cela est faux, et si on regarde le pourcentage des bourses octroyées aux universitaires francophones, il est légèrement en avance en proportion. Mais il faut se rattraper un peu, parce qu'on ne retrouve pas les mêmes traditions dans les universités du Québec, par exemple, que celles qu'on retrouve en Ontario pour les efforts universitaires. Alors, je crois que nous faisons de notre mieux dans ce domaine et on a même des programmes pour les régions qui étaient défavorisées par le passé dans le développement de leur infrastructure scientifique. Je parle de l'aspect des bourses et des octrois pour les universités.

En ce qui concerne les activités du gouvernement, je ne suis pas aussi heureux de nos efforts faits dans le passé. Je crois que les sciences, les recherches faites par le gouvernement fédéral ne sont pas suffisamment distribuées dans les régions francophones du pays. Et ce n'est pas une situation que je peux renverser immédiatement, mais je suis très sensible aux besoins de mettre plus d'efforts dans le milieu francophone, quand on parle des activités de recherche du gouvernement fédéral.

Je m'excuse d'avoir interrompu M. Hudon, parce qu'il avait bien raison de répondre dans les termes qu'il l'a fait, mais si j'ai bien saisi l'essentiel de ce que vous nous avez dit, j'ai voulu indiquer que je suis sensible et conscient de ce problème de faire un meilleur effort dans le Québec et je crois que le Québec est le secteur francophone et je crois que nous pouvons le faire.

**M. Cousineau:** Merci.

Last night with the Comptroller General we were talking about evaluation programs. Do you have in your own department evaluation programs as far as effectiveness and efficiency are concerned?

**Mr. Roberts:** In a sense we are an evaluator; we evaluate what other government departments do. That is in a sense our advisory role as the Minister for Science and Technology, but I think every department does have a unit or an officer tasked with the responsibility of gauging the effectiveness of our own programs. Perhaps Mr. Hudon could explain in a bit more detail how this process is carried out.

[Translation]

french speaking candidates who take part in the competitions organized to fill vacant positions in the department.

**Mr. Cousineau:** Very good.

**Mr. Roberts:** I would like to add something, since you asked me whether there were any french speakers within our policy branch. This is very definitely the case, as I just said. I also want to stress that I am very much aware of the need to make greater efforts to increase francophone participation in the scientific field. It is not simply a matter of staffing but also a question of program policy. In the university sector, we have sometimes been criticized for not working hard enough at this. I do not think this is justified, and if we look at the percentage of grants made to french speaking academics, we note that proportionately they are a bit ahead. There is a certain amount of catching up to be done since Quebec universities have not had the same research traditions as Ontario universities, for example. I think we are doing our best in this field and we even have programs for regions which, in the past, were disadvantaged in developing their scientific infrastructure. I am talking of grants and scholarships for universities.

As far as government activities go, I am not as satisfied with our past efforts. In my opinion, not enough of the scientific research done by the federal government is being carried out in the french speaking areas of the country. I am unable to reverse such a situation overnight but I am aware of the need to make greater efforts to have federal government research done in french environments.

I apologize for interrupting Mr. Hudon who was quite right in answering you in the terms he did. I wanted to reassure you that I share your concern and that I am mindful of the need to make a greater effort in Quebec, since Quebec is the francophone sector.

**Mr. Cousineau:** Thank you.

Hier soir, nous parlions de programme d'évaluation avec le Contrôleur général. Votre ministère a-t-il des programmes d'évaluation pour déterminer l'efficacité et l'efficacités?

**M. Roberts:** D'une certaine façon, nous sommes les évaluateurs; nous évaluons les réalisations des autres ministères du gouvernement. Cela est mon rôle en tant que ministre des Sciences et de la Technologie. D'ailleurs dans tous les ministères, il existe une unité ou un fonctionnaire chargé d'évaluer l'efficacité des programmes du ministère. M. Hudon pourrait sans doute vous donner des détails à ce sujet.



**[Texte]**

**Mr. Hudon:** As I say, Mr. Chairman, we have a full series of audits, about five or six of them, which are carried out on about a three-year cycle and we are in the process just now of completing the type of audit that you were talking about last night with the Comptroller General,

c'est-à-dire une évaluation de l'efficacité et de l'efficience du ministère d'État. C'est quelque chose d'assez difficile et il faut être assez innovateur dans le sens que nous n'avons pas de programme opérationnel. On fait des évaluations, on propose des politiques. Comment évaluer, cela ne se transforme pas facilement en chiffres. Prenons l'exemple des pensions de vieillesse. Est-ce bien administré ou mal administré? Est-ce que les gens reçoivent leurs chèques ou est-ce qu'ils ne les reçoivent pas? Comment cela prend-il de personnes pour émettre un chèque, etc? Nous, notre programme ne se prête pas à ce genre d'analyse. Alors, on fait un effort spécial et, comme je vous le dis, ce n'est pas toujours facile d'avoir une évaluation concrète et précise. Mais les programmes sont là; on vient d'en compléter un ou on est train de le compléter.

**M. Cousineau:** J'ai remarqué aussi dans le rapport qu'il y avait une réduction de personnel. Est-ce vous croyez, monsieur le ministre, que vos programmes seront bien remplis malgré cette réduction?

**M. Roberts:** On n'a pas tellement de coupures des effectifs au ministère, surtout pour les Sciences et la technologie. Nous n'avons pas un groupe énorme.

**M. Cousineau:** On parle tout de même de 28, je crois.

**M. Roberts:** Oui, mais comme ministre, il faut que je reconnaisse la nécessité des restrictions et je crois que nous devons faire notre part de l'effort. Alors, je dois accepter le fait qu'une réduction s'impose. Je crois que les coupures ne sont pas aussi importantes que cela, cependant.

**Mr. Cousineau:** We're talking about a cut of about 28.

**Mr. Roberts:** I do not think so.

**M. Hudon:** Je pense que c'est une coupure de 3, de 159 à 156.

**Mr. Cousineau:** Twenty-eight person-years. That is a decrease of 28. This is what we have here.

**Mr. Roberts:** May I ask which page we are looking at?

**Mr. Cousineau:** Page 25-4.

**Mr. Roberts:** Page 25-4?

**Mr. Hudon:** Page 25-8. We have 156 proposed this year. Last year we authorized 162.

**Mr. Cousineau:** If you go down on the same page you find out that increase of \$58.5 million budgetary main estimates, a net decrease of 28 person-years.

**Mr. Roberts:** I see a difference of six, but maybe I am on the wrong page.

**[Traduction]**

**M. Hudon:** Cinq ou six vérifications sont effectuées environ tous les trois ans; le Contrôleur général et ses adjoints viennent justement de terminer hier soir une évaluation de ce genre.

We have just carried out an evaluation of the efficiency and effectiveness of the Ministry of State. It is not an easy thing to do. We must innovate since we do not have an operational program. We make evaluations and propose policies. But it is difficult to express evaluations in figures. Let us take old age pensions for example. Are they well or poorly administered and are the beneficiaries receiving their cheques or not? How many people are needed to issue one cheque? Our program does not allow that kind of analysis. But we made a big effort although it is not always easy to come up with a concrete and exact evaluation. We have just about completed one program.

**Mr. Cousineau:** The report mentions staff reductions. Do you think, Mr. Minister, that despite these reductions, the programs will be fully implemented?

**Mr. Roberts:** Staff reductions have not been very severe, especially not as far as science and technology is concerned, since the staff was not that numerous.

**Mr. Cousineau:** Apparently 28 people have been dismissed.

**Mr. Roberts:** That may be so, but as a minister, I have to accept the budget restraints, and we must all share the burden. I think that a staff reduction was necessary, even though it was not a very important one.

**M. Cousineau:** Vingt-huit personnes auraient été mises à pied.

**M. Roberts:** Je ne crois pas.

**Mr. Hudon:** There was a reduction of three, from 159 to 156.

**M. Cousineau:** D'après ce document, il y aurait eu une réduction de 28 années-personnes.

**M. Roberts:** C'est à quelle page?

**M. Cousineau:** Page 25-4.

**M. Roberts:** Vous dites bien 25-4?

**M. Hudon:** C'est la page 25-8. Cent cinquante-six années-personnes sont prévues pour l'année en cours contre 162 l'année précédente.

**M. Cousineau:** Un peu plus bas sur la même page, on fait état d'une augmentation du budget principal de 58.5 millions de dollars, alors que le nombre d'années-personnes diminue de 28.

**M. Roberts:** D'après moi la différence est de six, mais peut-être je me trompe de page.



[Text]

**Mr. Hudon:** That includes the ministry itself, if this is what you are referring to, plus the National Research Council, The Natural Sciences and Engineering Research Council of the Science Council of Canada.

**Mr. Cousineau:** Oh, I see.

**M. Hudon:** Je parle de mon ministère seulement qui est un ministère de 156 personnes cette année. On en avait 162 l'année passée.

**M. Cousineau:** Alors, c'est de ces chiffres-là qu'il faut s'occuper; c'est ce qui concerne le ministère lui-même de M. le ministre.

**M. Hudon:** Oui.

**M. Roberts:** Vous aurez l'occasion de poser des questions à d'autres institutions.

**M. Hudon:** Si je peux ajouter . . .

**Le président:** Je pense qu'il y a une correction à faire ici. M. Cousineau a demandé, monsieur le ministre, s'il y avait une réduction de 28 années-personnes. Je pense que la réponse est oui puisque vos responsabilités de ministère s'appliquent tant à l'agence en question ce matin qu'au Conseil national de recherches du Canada, au Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie et au Conseil des sciences du Canada. Alors c'est vous qui avez subi une réduction de 28 années-personnes.

• 1015

**M. Roberts:** Bien oui, mais ce n'est pas la base de 156 que M. Hudon a indiquée. C'est une base beaucoup plus large, parce que cela inclut le Conseil national de recherches du Canada et tout cela. Alors, si on fait la comparaison, il faut le faire avec la même base, c'est tout ce que j'ai dit. Au ministère des Sciences et de la Technologie, c'est six personnes, je crois, entre 162 et 156. Alors, si on me demande si nous pouvons continuer, tout en ayant subi cette réduction, je dis que je regrette d'avoir perdu six personnes, mais je crois que nous pouvons poursuivre nos programmes sans en diminuer l'efficacité.

**M. Cousineau:** Je m'excuse. J'ai fait une erreur parce que je n'ai pas porté attention au 156-162. Ce qui m'a frappé c'est le 28. Parfait. Je vous remercie.

**The Chairman:** Mr. de Jong, 10 minutes.

**M. Roberts:** Oui. C'est 28 sur presque 3,500 au fond, 3,446. Alors, c'est important mais ce n'est pas si sérieux que cela.

**M. Cousineau:** Non, pas avec ce nombre-là.

**M. Roberts:** Non.

**Le président:** Merci, monsieur Cousineau.

Mr. de Jong, ten minutes. Mr. de Jong.

**Mr. de Jong:** Thank you, Mr. Chairman. I think in any discussion of departments, we must keep coming back to the dismal showing of the private sector in terms of having a strong research and development section in our country. Within the private sector we have to keep zeroing in on the

[Translation]

**M. Hudon:** Ceci comprend les chiffres pour le ministère, ainsi que le Conseil national de recherche du Canada sous la rubrique du Conseil de recherche en sciences naturelles et en génie.

**M. Cousineau:** Je vois.

**Mr. Hudon:** This concerns only my department, which has a staff of 156 persons this year as against 162 last year.

**Mr. Cousineau:** So these are the figures which concern us.

**Mr. Hudon:** Yes.

**Mr. Roberts:** You will have a chance to question the representatives of other institutions.

**Mr. Hudon:** May I interject a word?

**The Chairman:** I want to clear up a point. Mr. Cousineau asked the minister whether there had been a cut of 28 person-years. The answer I think is yes since you are responsible both for the institution mentioned this morning as well as the National Research Council of Canada and the Natural Sciences and Engineering Research Council.

**Mr. Roberts:** Yes, but not on the basis of the 156 mentioned by Mr. Hudon. The basis is much broader since it includes the National Research Council of Canada and other institutions. You have to start from the same basis if you want to come up with a valid comparison. Science and Technology has gone from 162 to 156, which gives a cut of six person-years. Of course I am sorry to have lost six members of my staff, but I feel that this will not prevent us from maintaining the effectiveness of our programs.

**Mr. Cousineau:** I am sorry I did not notice the figures of 156 and 162. It was the figure of 28 person years which struck me. Thank you.

**Le président:** Monsieur de Jong, dix minutes.

**Mr. Roberts:** A reduction of 28 out of a total of 3,446 is significant, but not all that serious.

**Mr. Cousineau:** Indeed.

**Mr. Roberts:** No.

**The Chairman:** Thank you Mr. Cousineau.

Monsieur de Jong, vous avez 10 minutes.

**M. de Jong:** Merci, monsieur le président. Lorsque l'on parle de ministères, il est essentiel de souligner la piètre performance du secteur privé en ce qui concerne la recherche et le développement. Cette situation est imputable au premier chef aux multinationales.

## [Texte]

role of the multinational, and it seems to me that is where the villain is.

The nature of the multinational makes our country into a branch-plant economy. The words have been used that Canada is the world's richest underdeveloped country. Because of the dominance of the multinational corporation that finds it easier to do its research and development in other countries, the branch plant in this country often does not get involved with research and development. If it does, it only gets involved with developing something special, or doing research in something special which then gets developed somewhere else. There is not even a proper cycle of where the research gets done and the development gets done all in the same country. It is very often very fragmented. I wonder if the minister could elaborate on what sort of thinking the government is doing to correct this situation.

**Mr. Roberts:** Well, Mr. Chairman, this is indeed a key element in the problem. It was the subject of a speech I made at the Canadian Manufacturers' Association; that would be a few weeks ago now. I am not sure if we have any copies here today, but if not, I shall certainly send one to you.

**Mr. de Jong:** I do have a copy.

**Mr. Roberts:** In some ways it is a difficult problem to deal with because, of course, exactly one of the reasons why many of these companies have been established and are operating within the Canadian economy is to bring into this market—to some extent a protected market—science and technology that has been developed elsewhere. For many of them, in effect the reason d'être for being here is the exportation from their own countries of technology to Canada, and therefore, trying to induce them to do that work in Canada runs counter, in some cases, to their own self interest.

There are a variety of instruments we are looking at to try and respond to that situation, and clearly some are carrots, some are sticks. One side we will be looking at carefully is the tax system, to see if there is some way in which we can induce a better performance from foreign-owned companies in performing research and development in the Canadian marketplace.

Another area we should look at is the role of the Foreign Investment Review Agency and the emphasis it places on, and the importance it could attach to the pursuit of research and development activities as a condition of meeting the significant benefit tests of the foreign investment review process. Those are two ways. I would be very happy to receive suggestions from members on other programs which they think might be useful in responding to what has clearly been identified and is one of the important elements in our failure to reach, in the private sector, the kind of research and development performance we would like to have.

• 1020

**Mr. de Jong:** I think again it is a question that involves a lot of other questions. It is a question that involves an industrial

## [Traduction]

C'est à cause des multinationales que notre économie est constituée essentiellement de succursales d'entreprises étrangères. On a dit que le Canada est le plus riche des pays sous-développés. Dans la plupart des cas les multinationales se réservent la recherche et le développement, tandis que les filiales canadiennes en sont ainsi privées. Lorsque les filiales canadiennes en font, la recherche porte essentiellement sur une question très spécialisée, le développement quant à lui, se faisant ailleurs. Recherche et développement sont donc très souvent scindés. Le ministre pourrait-il nous dire ce que le gouvernement compte faire pour redresser cette situation.

**M. Roberts:** Ceci constitue effectivement un des aspects essentiels du problème, monsieur le président. Je devais justement soulever cette question il y a quelques semaines lors d'une allocution que j'ai prononcée devant l'Association canadienne des manufacturiers. Si vous le désirez, je puis vous en faire parvenir le texte.

**M. de Jong:** Je l'ai.

**M. Roberts:** La question est d'autant plus complexe que bon nombre de ces filiales ont justement été créées au Canada en vue d'exploiter, dans ce qui est dans une certaine mesure un marché protégé, les résultats des travaux scientifiques et technologiques réalisés ailleurs. Leur raison-d'être est donc bien souvent d'exporter chez nous leur technologie; effectuer la recherche et le développement chez-nous serait donc contraire à leur intérêt.

Pour essayer de renverser la situation, nous utiliserons la carotte et le bâton, selon les cas. Nous allons notamment voir si la fiscalité ne pourrait pas être mobilisée dans la lutte pour encourager les sociétés étrangères à effectuer plus de recherches et de développements au Canada.

Par ailleurs, l'agence d'examen de l'investissement étranger pourrait imposer la recherche et le développement comme une des conditions lors de ses enquêtes. Voici donc deux possibilités. Je serais par ailleurs heureux d'avoir vos suggestions pour essayer de supprimer une des causes de la carrence de travaux de recherche et de développement dans le secteur privé.

**M. de Jong:** Pour résoudre ce problème, il faudrait poser en même temps celui de l'élaboration d'une stratégie industrielle



*[Text]*

national strategy. It is a question that involves patriation of the Canadian economy back home. I think only when you start thinking of those terms, really, can you start finding solutions to this particular problem. I know a lot of nations have tried to make multinationals more sensitive to their local needs, and invariably the multinational finds a hundred and one ways around it. That is the problem we also have with tax incentives. We have seen how tax incentives have worked in other fields, for example in the film industry, and they certainly have not resulted in an identifiable Canadian film. Very often in the film industry we have seen third-rate American films being produced here because they just happen to have a good bunch of lawyers and accountants who can weave their way through the maze of regulations. That is part of the problem that we have with tax incentives.

It seems to me that your department should be in the forefront of trying to develop within the government some national priorities, a national strategy. That is why I disagree with you, Mr. Minister, when you say that you can wear two hats, the hat of the Department of the Environment and that of the Department of Science and Technology. I would suggest to you that the Department of Science and Technology should play the leadership role in bringing together the various government departments with the scientific community and with the provinces in establishing some national priorities. I note, in a sense with regret, that when the Canadian Federation of Biological Societies, as recently as June 13, 1980, wanted to communicate its ideas to the government it went not to you, sir, but to the Minister of Finance. I understood this occurred because they were discovering that what they had communicated to your department in the past really was not getting through to the other departments. I wonder if you could comment on that.

**Mr. Roberts:** Mr. Chairman, I am tempted to launch into a dissertation about the film industry because I know a little bit about that. I would say simply that I profoundly disagree with the analysis of the member, but I think that is not a subject I should pursue here but rather leave that up to my colleague Mr. Fox.

The question of the elaboration of national priorities. What I have tried to say, and perhaps not clearly enough to members of the committee, is we are indeed engaged in the leadership in the government, and doing exactly that. It is not clearly our sole responsibility, but along with Industry, Trade and Commerce preparing the proposals which will be presented to the Cabinet, I think that we are playing a very strong role in that process. One I would call leadership role. Clearly as well, Industry, Trade and Commerce has an important voice in preparing those proposals and we are, as I indicated, I think are here, on the verge of opening up a full discussion of those issues within the Cabinet process.

It is not, I am afraid, for me to comment on what has happened in the past. You mentioned concerned groups going to speak to the Minister of Finance. It would hardly be for me to urge people not to go to speak to the Minister of Finance and present their views to him. If that reflects some frustration

*[Translation]*

nationale et de la prise en charge de notre propre économie. Ce n'est qu'alors qu'on trouvera la solution apte à résoudre l'ensemble du problème. De nombreux pays ont déjà essayé d'obliger les multinationales à tenir davantage compte des besoins locaux; mais dans presque tous les cas, les multinationales ont réussi à tourner la difficulté. La même chose est vraie des stimulants fiscaux. Ainsi dans l'industrie cinématographique les stimulants fiscaux n'ont pas produit une industrie cinématographique nationale dans le vrai sens du terme. Ce qui arrive le plus souvent, c'est que des films américains de troisième ordre sont réalisés au Canada simplement parce que les avocats et comptables de la société cinématographique ont réussi à contourner la réglementation. Les stimulants fiscaux ne sont donc pas la réponse.

Votre ministère, plus que tout autre, devrait essayer d'élaborer une stratégie nationale. C'est pourquoi je ne suis pas d'accord avec vous, monsieur le ministre, lorsque vous dites que vous pouvez assumer en même temps la charge du ministère de l'Environnement et celle du ministère de la Science et de la Technologie. A mon avis, le ministre de la Science et de la Technologie devrait prendre l'initiative de fixer, nos priorités nationales de concert avec les différents ministères intéressés, les institutions scientifiques et les provinces. A ce propos, j'ai constaté, à mon vif regret, que lorsque le 13 juin dernier, la Fédération canadienne des sociétés biologiques a présenté sa position au gouvernement, c'est au ministre des Finances et non pas à vous qu'elle s'est adressée. Si la Fédération a agi ainsi, c'est parce qu'elle avait constaté par le passé qu'en s'adressant à votre ministère, ces propositions restaient lettre morte.

**M. Roberts:** Je serais tenté de vous parler longuement de l'industrie cinématographique que je connais bien. Je me bornerai néanmoins à récuser votre analyse, laissant à M. Fox le soin de traiter ce problème plus à fond.

En ce qui concerne l'élaboration de priorités nationales, c'est justement une des tâches que je me suis fixées au sein du gouvernement. Les propositions en ce sens seront soumises au conseil des ministres par mon ministère ainsi que par celui de l'Industrie et du Commerce. Notre rôle est très important à cet égard, sans minimiser pour autant celui du ministère de l'Industrie et du Commerce. Cette question sera justement soulevée lors d'une prochaine réunion du conseil des ministres.

Vous avez dit que certains groupes auraient préféré s'adresser au ministre des Finances. Il ne m'appartient pas, bien entendu, d'engager les gens à s'adresser à moi plutôt qu'à mon collègue. Pour autant que cela soit dû à des difficultés passées, vous m'en voyez navré. N'ayant pas occupé ce porte-feuille à



*[Texte]*

with the past, that I would be I suppose disappointed to hear, and a bit surprised to hear. Since I was not the minister at that time it would be very difficult for me to comment on the performance, in the past, of . . . In fairness I think I would like Mr. Hudon to make the comments about that in a moment.

• 1025

I am a bit puzzled by your concern—perhaps you did not elaborate fully enough for me to fully grasp it—of the role of the Department of the Environment or my role as Minister of the Environment in relation to that of science and technology. At least I drew from your remarks a sense that there was some potential conflict or difficulty there, in relation to the development of an industrial or economic strategy.

**Mr. de Jong:** No.

**Mr. Roberts:** The role of the Department of the Environment is the proper, the prudent long-term use of our renewable resources.

**Mr. de Jong:** Definitely.

**Mr. Roberts:** It is very much concerned with the basis for a longer term economic strategy of the country. Clearly as well, science and technology, over the mid- and longer-term period, is an essential pillar of the increase of productivity in our economy which will be needed if our manufacturing sector, indeed if our economy as a whole is to remain competitive internationally.

I am not trying to put words in your mouth but I was not quite sure. I believe that those two responsibilities are in fact useful to each other, that both of these departments are concerned with the necessary base for a longer term economic strategy of the country. I therefore do not find that they get in each other's way as we move in that direction.

**Mr. de Jong:** No, it is not a question of conflict. Indeed the two are very compatible, but then so is the department, let us say, of energy. I am suggesting it is a question of time.

**The Chairman:** Last question.

**Mr. Roberts:** I have not so far come to the conclusion that the time requirements are impossible to meet, but I would like I think in fairness to ask Mr. Hudon, if he wishes to, to make a comment on the earlier assertion that there was a frustration with groups dealing with the Ministry of State for Science and Technology and that they were therefore going to other departments with their concerns.

**The Chairman:** Very briefly, Mr. Minister, because Mr. de Jong's time is up.

**Mr. Hudon:** I would just make two comments, Mr. Chairman. First of all I really would be interested in—and perhaps we could talk about it after the meeting—on what basis the assertion is made that we are not communicating the views of the people who come to see us on science and technology to other departments. I spend a lot of my time doing precisely that.

*[Traduction]*

l'époque dont vous parlez, je ne veux pas me prononcer sur ce qui s'est passé. Je demanderais donc à M. Hudon de vous en dire quelques mots.

Je ne vois pas très bien en quoi ma charge de ministre de l'Environnement peut nuire à mes responsabilités dans le domaine de la science et de la technologie. Vous semblez laisser entendre que cela m'empêcherait d'élaborer une stratégie industrielle et économique pour le pays.

**M. de Jong:** Pas du tout.

**M. Roberts:** L'objet du ministère de l'Environnement est d'assurer, à long terme, l'utilisation prudente de nos ressources renouvelables.

**M. de Jong:** Parfaitement.

**M. Roberts:** Cela se rattache directement à une stratégie économique à long terme pour le pays. De même, à moyen et à long termes, la science et la technologie auront un rôle essentiel à jouer pour augmenter notre productivité, ce qui est essentiel si nous voulons que notre économie puisse continuer à être concurrentielle au plan international.

Dans ce sens donc, ces deux questions sont complémentaires; aussi bien, les deux ministères dont je m'occupe s'intéressent directement à une stratégie économique à long terme pour le pays. Je ne vois là aucune contradiction.

**M. de Jong:** C'est vrai, les deux sont compatibles; mais cette question intéresse tout autant le ministère de l'Energie, entre autres. C'est plutôt une question d'échéances à respecter.

**Le président:** Ce sera votre dernière question.

**M. Roberts:** Je pense pour ma part qu'il devrait y avoir moyen de respecter les échéances. Je demanderais maintenant à M. Hudon de répondre en ce qui concerne les associations qui se sont adressées à d'autres ministères, après avoir eu des difficultés avec le ministère d'État pour la Science et la Technologie.

**Le président:** Je vous demanderais d'être bref, M. de Jong ayant épuisé son temps de parole.

**M. Hudon:** Je ne vois vraiment pas comment vous pouvez affirmer que nous ne communiquons pas aux autres ministères intéressés les requêtes qui nous sont adressées, alors que je consacre justement pas mal de mon temps à le faire.

**[Text]**

As far as the biological society is concerned, I do not know exactly what the circumstances are but in all probability it had to do with the tariff item, the proposed changes in the tariff on equipment and scientific materials. We have been in close touch with the Department of Finance on that, and if anybody came to see me and suggested that they wanted a change, not only would I communicate their views to the Department of Finance but I would urge them to go and see the Department of Finance themselves on a particular point of that kind because the tariff really is the responsibility of the department.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hudon.

Mr. Gamble, 10 minutes.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I am somewhat intrigued by your statement on page 7. It commences, as a matter of fact, at the bottom of page 6 of your written statement:

As you know, it is our intention to raise national expenditures on research and development to 1.5% of our Gross National Product by the mid-1980's, a percentage which is roughly in line with the average for other industrialized countries.

From an examination of a list of total expenditures by a variety of industrialized nations as expressed in terms of a percentage of the GNP, we find that indeed you are quite correct. It is in excess so long as you reach the goals of the percentage recently attained by Belgium, by Denmark, by Finland, by Iceland and by Ireland, not to mention Spain and Portugal, but significantly behind West Germany, the United States, the United Kingdom, Switzerland, France and Japan. In other words, we have set ourselves a goal which is not exactly the goal that I should have thought our country would be striking in order to achieve a better place in what I have always recognized to be the industrialized western world.

It is very significant that if you examine our defence purchases, there is a direct link between the percentage of GNP spent by what I regard as the industrialized west and the acquisition of Canadian armament from those countries. For instance, just to identify a few of them, we acquired our Leopard tanks from which Germany which spends 2.2 per cent of its GNP on research and development. We have acquired the F-18 aircraft from the United States, which spends 2.4 per cent and, interestingly enough, we acquired armoured personnel carriers from Switzerland, the most unlikely nation to be exporting military equipment, which spends 2.2 per cent of its GNP on research and development. Yet, we know that the aircraft purchase will probably cost at the end of the program something in the neighbourhood of \$4 billion dollars. Your government in the past has through its former minister expressed the rather surprising comment that you believe that the armament industry for Canada would be unhealthy and we see just how unhealthy it is. In fact, we are spending billions of dollars buying armaments from abroad. Now, so long as we as a country are committed to make purchases of armaments, would it not be more appropriate in fact to begin to develop in this country an armament industry? Yet, when I examine your

**[Translation]**

Quant à la société biologique, je suppose qu'il s'agit de la modification des droits de douanes sur les appareils et matériels scientifiques. Si quelqu'un venait me demander de modifier ces droits de douanes, je ne me bornerais pas à transmettre la requête au ministère des Finances, mais je leur suggérerais en outre de se mettre en rapport directement avec le ministère des Finances, dont relèvent les droits de douanes.

**Le président:** Merci, monsieur Hudon.

Monsieur Gamble, vous avez dix minutes.

**M. Gamble:** Merci, monsieur le président.

Vous dites ce qui suit dans le 1<sup>er</sup> paragraphe de la page 7 de votre exposé:

Comme vous le savez, nous avons l'intention d'augmenter les dépenses de recherches et de développement jusqu'à ce qu'elles atteignent 1.5 p. 100 du produit national brut d'ici au milieu des années 80. Ce pourcentage correspond plus ou moins à la moyenne des autres pays industrialisés.

Cela correspond effectivement au pourcentage du produit national brut de la plupart des pays industrialisés. Ce pourcentage n'a d'ailleurs pas été atteint par la Belgique, le Danemark, la Finlande, l'Islande, l'Irlande, l'Espagne et le Portugal; par contre l'Allemagne de l'Ouest, les États-Unis, la Grande Bretagne, la Suisse, la France et le Japon ont tous sensiblement dépassé ce pourcentage. Autrement dit, cet objectif n'est pas suffisant, à mon avis, si nous tenons réellement à améliorer notre rang parmi les pays industrialisés.

Il semblerait qu'il existe un rapport direct entre le pourcentage du produit national brut consacré par les pays industrialisés à la recherche et au développement et les quantités d'armes que nous leur achetons. Nous avons acheté les tanks léopard à l'Allemagne qui consacre 2.2 p. 100 de son produit national brut à la recherche et au développement. Nos avions F-18 sont fabriqués aux États-Unis qui consacrent 2.4 p. 100 à la recherche et au développement, tandis que les camions blindés pour le transport des troupes ont été fabriqués par la Suisse, pays que l'on ne s'attendrait pas à voir exporter du matériel militaire, et qui consacre 2.2 p. 100 de son produit national brut à la recherche et au développement. Rien que pour les avions, nous allons dépenser quelque 4 milliards de dollars. Votre prédécesseur avait dit que notre industrie d'armement était en mauvaise posture, ce qui a été confirmé. Nous dépensons actuellement des milliards pour acheter des armes à l'étranger. Puisque nous devons continuer à acheter des armes, ne serait-il pas préférable d'essayer de créer notre propre industrie d'armement? Cependant, dans votre exposé, vous faites état d'une diminution de 4.6 millions au titre de la recherche et du développement de l'industrie militaire. Vous ne faites donc pas ce que vous prêchez. Il s'agit d'ailleurs, non



*[Texte]*

statement, on page 4, you have the following remarks: "A decrease of 4.6 million dollars in science technology portion of the defense industry program". We are going in what might well be regarded as the opposite direction. Not only am I concerned with armaments per se; I am concerned with the engineering and technical spin-offs of an industrial nature which benefit the nation as a whole. Is it not absolutely essential, Mr. Minister, to redirect some of the funds that are being spent? So long as we indeed believe that we should be defending our nation and assisting our allies with military purchases, should we not redirect some of the science and technology expenditures in this very area, and if so, why are we decreasing expenditures according to your statement?

• 1030

**Mr. Roberts:** Well, there are at least three questions there, Mr. Chairman, maybe more. The first point I should make, I suppose, is that clearly the question of expenditure in the arms area, and the development of an arms industry, raises serious questions apart simply from the economic ones. It has to do with our foreign policy and the role of Canada in the international community. Although, I will be happy to explore that further if the hon. member wants, perhaps a more appropriate forum for that would be the Committee on External Affairs and National Defense. I am happy to respond to questions but those decisions are not simply ones which are related to economic development.

The second question, the military R&D, the hon. member is correct in calling our attention to. I think the decline is not part of a continuing trend. I expect that in this area we will see some turn around in the figures. We will have to see. It is not something I can describe precisely at the present time. I do not expect that there will be a necessary continuation of that process.

The third question is the appropriateness of the 1.5 per cent figure which Mr. Gamble questioned as satisfactory at the beginning of his remarks. I would certainly like to hear more of his views on that point. If he does not feel that that figure is the appropriate one, I would like to know what should be the appropriate one and over what time-frame. If he is dissatisfied with the 1.5 figure, what does he feel the figure should be and over what timeframe?

**Mr. Gamble:** Well, Mr. Minister, of course the practice here, and I have sat on these committees now for some time, is that the witnesses generally are here to answer the questions and the members of the committee are rarely in a position to do that. I would be very pleased, necessarily, to give you that kind of response were I in a position to do anything about it. All I can do, and all members of this committee can do, is provide a prod—a prod for government and a prod for those people who are in a position in fact to affect the ultimate outcome of matters which come before this committee. I thank the minister very much for his offer, and he can be assured that were I able to make the necessary changes I would do so.

*[Traduction]*

seulement de l'industrie d'armement en tant que telle, mais de différentes applications pratiques qui en découlent pour l'ensemble de l'industrie nationale. Ne pensez-vous pas, monsieur le ministre, étant donné la nécessité de nous défendre ainsi que nos alliés, qu'il serait-il plus logique, plutôt que de diminuer les crédits de recherche et de développement de l'industrie militaire, de les augmenter au contraire?

**M. Roberts:** Vous m'avez posé, au moins trois questions. La mise sur pied d'une industrie d'armement, outre les questions d'ordre économique, soulève tout un tas d'autres problèmes, notamment au plan de notre politique étrangère et du rôle du Canada dans le concert des nations. C'est un problème qui, à mon avis, devrait être soulevé au Comité des affaires extérieures et de la défense nationale. Ces décisions ne relèvent pas exclusivement du développement économique.

En ce qui concerne la diminution des crédits de recherche et de développement de l'industrie militaire, ce n'est qu'un cas isolé, et je m'attends à ce que cette tendance soit renversée. Je ne peux pas, bien entendu, vous fournir de chiffres précis, mais je ne pense pas que l'on puisse parler de tendances.

Enfin, M. Gamble a dit que 1.5 p. 100 du produit national brut que nous nous proposons de consacrer à la recherche et au développement est, à son avis, insuffisant. Quel pourcentage proposez-vous et pour combien de temps?

**M. Gamble:** Il me semble, monsieur le ministre, que c'est au témoin de répondre aux questions et non pas aux membres du Comité. Je ne demanderais pas mieux que de vous citer un chiffre, si j'étais en mesure de le faire appliquer. Mais tout ce que les membres du comité peuvent faire, c'est d'aiguillonner le gouvernement et les ministres de façon à hâter la réalisation de certains des projets dont les comités sont saisis. Je puis donc assurer le ministre que si j'avais le pouvoir de changer les choses, je ne manquerais pas de le faire.



[Text]

• 1035

Of course, the implication in my comments is that the percentage you have struck is far below what I believe industrialized nations of the kind we in Canada both have and expect to have in the future should achieve. You can recall specifically that the goal set by the former administration was a full percentage point above that which you refer to and which was referred to in the speech from the Throne. It is curious, indeed, that that kind of expenditure, Mr. Minister, in the same time frame you spoke of in your statement, would have placed us in the category of the very nations from which we have made these rather substantial purchases using hard-earned internal dollars contributed by the taxpayers of this country which now flow out of the country with all the adverse consequences upon our balance of payments and the effect upon our Canadian dollar, and which then have the effect of prompting the Bank of Canada to suggest we should have higher interest rates in this country, which then have the effect of drying up investment and driving people out of employment. I think that horrible circle in which we find ourselves is arrived at in large measure as a consequence of the fact that this country is treading water while the rest of the industrialized world goes steaming by us.

But if I may get on to another issue—

**Mr. Roberts:** I think I would like to answer that, Mr. Chairman.

**Mr. Gamble:** I do not think I really have—

**The Chairman:** Mr. Gamble, your time is really—

**Mr. Gamble:** Almost up. Almost, yes.

**The Chairman:** You have about 30 seconds.

**Mr. Gamble:** Fortunately, I can deal with one significant matter which the government can directly become involved in. There has been some suggestion that multinationals per se, according to Mr. de Jong, create a problem for the country. Those multinationals do so so long as they are not Canadian controlled. One of the things the government can very clearly do is begin to make more purchases to put more funds in the hands of small business. The government is a gigantic purchaser of services, equipment, and supplies, to the extent that today the percentage acquired from small Canadian business is but 40 per cent of Supply and Service purchases. I urge you to impress upon your colleague, the Minister of Supply and Services, to revise upward, drastically, the purchases made from small Canadian businesses—

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Gamble:** —so that in fact the cash that is available for them, and the cash that will be used for the internal research and development of this country, can substantially increase. That, sir, is an issue I would like not only to hear your comments on, but to have your assurance you will do something about.

**The Chairman:** Mr. Minister, in all fairness, I will give you a minute.

[Translation]

Le pourcentage que vous vous êtes fixé est effectivement, à mon avis, bien inférieur à celui qu'un pays industrialisé comme le nôtre devrait se fixer. Ainsi, le gouvernement précédent s'était fixé un objectif de 1 p. 100 supérieur à celui que vous vous êtes fixé et qui a été évoqué dans le Discours du Trône. Le pourcentage que notre parti avait proposé est justement celui adopté par les pays auxquels nous avons passé d'importantes commandes d'armements, commandes qui seront bien entendu financées par les contribuables et qui contribueront à déséquilibrer notre balance des paiements et à faire pression sur le dollar, à la suite de quoi le président de la Banque du Canada propose de relever les taux d'intérêt, ce qui a pour effet de tarir les investissements et d'augmenter le chômage. Le cercle vicieux dans lequel nous nous trouvons est attribuable en grande partie au fait que nous nous contentons de faire du surplace alors que les autres pays industrialisés vont de l'avant.

Je voudrais maintenant aborder une autre question.

**M. Roberts:** Permettez que je réponde, monsieur le président.

**M. Gamble:** Est-ce qu'il me reste encore du temps?

**Le président:** Votre temps est presque épuisé.

**M. Gamble:** Presque.

**Le président:** Il vous reste trente secondes.

**M. Gamble:** Cela me permettrait tout juste de soulever une question importante dans laquelle le gouvernement a un rôle important à jouer. D'après M. de Jong, les multinationales provoquent des difficultés, parce qu'elles ne sont pas contrôlées par nous. Pour remédier à cette situation, le gouvernement pourrait s'approvisionner davantage auprès de petites entreprises canadiennes dont les liquidités seraient ainsi renflouées. Alors que le gouvernement est un énorme acheteur de services d'équipement et d'approvisionnements divers, 40 p. 100 seulement de ses commandes sont passées à des petites entreprises canadiennes. Vous pourriez proposer à votre collègue, le ministre des Approvisionnements et Services, de relever très sensiblement les commandes passées aux petites entreprises nationales.

**Une voix:** Bravo.

**M. Gamble:** Cela améliorerait notamment leurs liquidités et leur permettrait ainsi d'augmenter très sensiblement les montants consacrés à la recherche et au développement. J'espère, monsieur le ministre, que vous comptez donner une suite favorable à cette suggestion.

**Le président:** Monsieur le ministre, vous avez une minute pour répondre.

## [Texte]

**Mr. Roberts:** The first point I would like to make is that Mr. Gamble is inaccurate in his statement. The Conservative government did not propose 2.5 per cent by mid-1980. They proposed 2.5 per cent by the end of decade, which is exactly the same critical path these expenditures are upon. The reason they are the same is that both governments, wishing to do what they could, looked at what it is possible to do; because it is not simply by the expenditure of money that we reach our objectives, it has to be done in a way which brings on board both the human resources and the capital resources required to do so. I would like to have the record corrected from that point of view, because Mr. Gamble has simply mistated what the Conservative position was.

I would be happy to pass his representations on the second point on to my colleague.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

I would like to go to Mr. Berger for 10 minutes, now.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, in this committee and in the Public Accounts Committee a considerable amount of time has been devoted to the new form of the estimates, which is supposed to give parliamentarians a better grasp on government spending and perhaps produce more accountability for spending. In your statement this morning you referred to a lot of expenditures, science and technology expenditures, research and development expenditures, which come from a number of departments. And I see that a source of a lot of that is your publication *Federal Science Activities* which I think takes in the expenditures of a good many departments. I really have not had the time necessary to go through this document in detail but I think that your department should be commended for putting it together because I think it sort of pulls together under one area, research and development, a lot of the expenditures in many government departments.

• 1040

The only thing is, though, as far as our examination of the estimates is concerned, we still, as parliamentarians, at some time or another have to tie the figures that appear here, or figures that appear in a statement like you have made, to the estimates and it is difficult for us to do so; it is difficult for us to relate certain expenditures to certain votes and so forth.

Therefore, I would just like to encourage you, wherever possible, in a statement such as this, to identify the votes of the other departments that this is perhaps coming from and certainly take whatever steps are necessary to relate these to the estimates and certainly to co-operate as much as possible with the Comptroller General in the development of the new form of the estimates so that, hopefully, two or three years down the road, we will be at a stage—I do not know whether it will be possible to have several votes on all science and technology expenditures that span several government departments but at least in some manner or another—where we will be able to more closely relate the estimates to the activities of your department.

## [Traduction]

**M. Roberts:** M. Gamble se trompe, car le gouvernement conservateur n'a pas proposé d'atteindre 2.5 p. 100 vers le milieu des années 80 mais à la fin de la décennie, ce qui est également notre objectif. En se fixant des objectifs, le gouvernement doit, bien entendu, tenir compte des possibilités. Or, ces objectifs exigent non seulement des crédits mais également du personnel qualifié et des capitaux. Alors M. Gamble se trompe en ce qui concerne les objectifs du gouvernement conservateur.

Pour ce qui est de sa deuxième suggestion, je me ferai un plaisir de la communiquer à mon collègue.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Monsieur Berger, vous avez 10 minutes.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président.

Notre comité, ainsi que celui des comptes publics, a consacré pas mal de temps à la nouvelle présentation du budget, laquelle devrait en principe permettre aux députés de se faire une idée plus claire des dépenses du gouvernement et obliger ce dernier à rendre compte de façon plus précise de la façon dont les crédits sont engagés. Vous avez évoqué ce matin les dépenses consacrées à la science et à la technologie ainsi qu'à la recherche et au développement. Je constate qu'un grand nombre de ces données sont tirées de votre publication *L'activité du gouvernement fédéral dans le domaine des sciences* qui regroupe, je crois, les dépenses de nombreux ministères. Je n'ai pas eu le temps d'examiner ce document en détail, mais je crois que votre ministère mérite d'être félicité pour l'avoir compilé, car il regroupe pour ainsi dire sous une seule rubrique, la recherche et le développement, une grande partie des dépenses de nombreux ministères du gouvernement.

Seulement, lorsque nous étudions le budget, nous, les parlementaires, nous devons relier les chiffres qui figurent ici ou dans les déclarations comme celle que vous venez de faire, au budget, et cela nous pose des difficultés; il est difficile pour nous de relier certaines dépenses à certains crédits.

Par conséquent, je vous encourage, lorsque c'est possible, quand vous faites des déclarations comme celle de tout à l'heure, à identifier les crédits des autres ministères dont vos données sont tirées et à indiquer à quoi ils correspondent dans le budget. Il faudrait aussi collaborer le plus possible avec le Contrôleur général pour élaborer une nouvelle présentation du budget pour que d'ici deux ou trois ans, nous puissions... J'ignore s'il sera possible de regrouper toutes les dépenses relatives aux sciences et à la technologie de plusieurs ministères du gouvernement sous plusieurs crédits, mais on peut trouver une autre solution afin que nous puissions comprendre de façon plus précise la relation qui existe entre le budget et les activités de votre ministère.



[Text]

**Mr. Roberts:** Mr. Chairman, I think that is a very good suggestion and I now regret that we did not distribute again—although I think all members have received it—the document which Mr. Berger has referred to, along with my notes. We will try and do better in future.

Clearly, because of the nature of our role, most of the estimates which relate to science will be in other departments, in operational departments, and I think the best that we can do is draw them to the attention of members of this committee so that while they are assessing our estimates, it will give them a peg for discussing a wider range of questions with a full knowledge of what the expenditure activities are and in what departments they are to be found.

I am sorry if we have not done that clearly enough this time and I welcome the advice. We will try and do it in a clearer way in the future.

**Mr. Berger:** Would it be possible, more specifically, in a publication of this nature, to relate the expenditures that you are referring to, to votes in other departments?

**Mr. Roberts:** Well, it seems to me that in the review of science activities, that is done, but it may not be done in as complete a way as you would like.

**Mr. Berger:** Well, in any event, I just wanted to express my concern that—

**Mr. Roberts:** I am not entirely in control, as you know, of the way in which the estimates clear the House of Commons: that is not, in effect, my responsibility; but I do have an interest in making it as clear as possible what the science role is, and I will try and find ways of making that more clear to members of the committee.

**Mr. Berger:** Thank you.

Following, perhaps, on some of the questions raised by Mr. Gamble, several weeks ago some members of Parliament and senators met representatives from the aerospace industry in Ottawa and they pointed to the DIPP program, which is the defence industry production program, I guess, and as you noted and as Mr. Gamble pointed out, in your statement you have pointed to a decrease of \$4.6 million in the science and technology portion of the defence industry program—on page 74 of the *Federal Science Activities* publication you point to that—but I think there was a decrease also over previous years. The people in that industry have indicated to us that funding has dropped off considerably in recent years. They feel that in order to do the kind of job—and to keep jobs in Canada—they feel is necessary, funding would have to be increased from approximately \$26.7 million to something in the neighbourhood of \$200 million a year. Are you aware of that? I guess representations have been made from the aerospace industry. Are you aware of those representations? And what sort of chance does that industry have of seeing the level of funding in this program increased?

[Translation]

**M. Roberts:** Monsieur le président, c'est une excellente suggestion et je regrette maintenant de n'avoir pas fait distribuer de nouveau, même si tous les députés l'ont reçu, je pense, le document auquel M. Berger fait allusion, en même temps que mes notes. Nous essaierons de faire mieux à l'avenir.

Étant donné la nature de notre rôle, la plupart des dépenses budgétaires relatives aux sciences figureront au budget d'autres ministères, des ministères chargés des programmes d'action, et le mieux que nous puissions faire, c'est de les porter à l'attention des membres du Comité pour que, lors de l'étude de notre budget, ils puissent élargir l'éventail de leurs questions en sachant quelles sont les activités représentées par ces dépenses et les ministères sous lesquels elles figurent.

Je regrette que mes explications n'aient pas été assez claires cette fois-ci, et je prends bonne note de ce conseil. Nous essaierons d'en tenir compte la prochaine fois.

**M. Berger:** Pour être plus précis, dans une publication de ce genre, serait-il possible d'indiquer sous quels crédits d'autres ministères figurent les dépenses dont vous parlez?

**M. Roberts:** Il me semble que pour ce qui est des activités scientifiques, c'est déjà fait, mais peut-être pas de façon aussi complète que vous le souhaitez.

**M. Berger:** Quoi qu'il en soit, je voulais simplement signaler que...

**M. Roberts:** Comme vous le savez, ce n'est pas toujours moi qui fais accepter ces dépenses à la Chambre des Communes. De fait, cela ne fait pas partie de mes attributions; mais je tiens effectivement à ce que les activités relatives aux sciences soient bien connues et j'essaierai de trouver des moyens pour que les membres du Comité les comprennent mieux.

**M. Berger:** Merci.

Pour reprendre certaines des questions soulevées par M. Gamble, il y a plusieurs semaines, des députés et des sénateurs ont rencontré des représentants de l'industrie aéronautique à Ottawa et ces personnes ont parlé du programme de productivité de l'industrie du matériel de défense. Comme vous l'avez fait remarquer et comme l'a rappelé M. Gamble, vous signalez dans votre déclaration une baisse de 4.6 millions de dollars du budget des sciences et de la technologie de ce programme de productivité de l'industrie du matériel de défense... vous le rappelez également à la page 74 de la publication *L'activité du gouvernement fédéral dans le domaine des sciences*, mais je crois que ce budget a subi des baisses également pendant les années précédentes. Les gens du milieu nous ont dit que les crédits octroyés avaient diminué considérablement depuis quelques années. Selon eux, pour que ce programme réalise ses objectifs et pour maintenir les emplois que cette industrie crée au Canada, il faudrait que ces crédits passent d'environ 26.7 millions de dollars à environ 200 millions de dollars par année. Êtes-vous au courant de cette position? Sans doute que l'industrie aérospatiale a fait connaître ses vues à ce sujet. Les connaissez-vous? Quelles sont les chances qu'à cette industrie d'obtenir un accroissement du budget de ce programme?



[Texte]

• 1045

**Mr. Roberts:** Mr. Chairman, what we are dealing with here are estimates that were prepared before I became minister. I indicated that I expect to be adding, government will be adding, something close to \$40 million, \$35-\$38 million, over and above the increases applied by the previous government. Certainly, it is within the realm of possibility that some of those increased funds we will be committing would deal with this specific situation to which the hon. member has drawn our attention.

The second part of the question is, yes, we have received many representations from the space industry and, indeed, I have some more meetings with them taking place imminently. So we are aware of their concerns and we have made some proposals to the Cabinet about how the government should organize itself in relation to the space industry. Those proposals are under active consideration at the present time in the government.

**Mr. Berger:** Are there ways of providing this kind of support other than through direct funding? Such as through tax incentives, or through . . . ?

**Mr. Roberts:** Yes, there is government funding, there are tax incentives and there could, perhaps, be a better co-ordination of the federal government's own responsibilities which, while largely in the Department of Communications, are dispersed among several departments.

**Mr. Berger:** Do I have time for a . . . ?

**The Chairman:** You have one minute and a half to go, Mr. Berger.

**Mr. Berger:** There was an article that appeared in *The Gazette* of Montreal last Thursday, which was an extract, I guess, from a convocation address made by Walter F. Hitschfeld, the Vice-Principal of Research at McGill University. In it he brought up the matter of the Quebec government's white paper in which they proposed the creation of a minister of state for scientific development in Quebec. They proposed also that Quebec should recover, or repatriate, the funds now spent federally for its own support program. Mr. Hitschfeld really cautions against any changes in this particular area; he, at great length, talks about the work that has been done by federal councils throughout Canada, which, he says, has created a research system throughout Canada that is the envy of many countries. He says he hopes that in any constitutional conversation the people at the laboratory branch and the libraries will be consulted, rather than that any quick political decision be made or a bargain in the interests of smoothing over constitutional difficulties. I certainly think his warning has to be heeded. I would like to have your comments in that respect.

• 1050

**Mr. Roberts:** I did read the same remarks I think as Mr. Berger in *The Gazette* and I should refer him as well to the

[Traduction]

**M. Roberts:** Monsieur le président, nous examinons ici des prévisions budgétaires qui ont été préparées avant mon entrée en fonctions. J'ai déjà dit que le gouvernement ajouterait près de 40 millions de dollars, de 35 à 38 millions de dollars, aux hausses accordées par l'ancien gouvernement. Il est certainement possible qu'une partie de ces crédits supplémentaires serve à corriger la situation dont parle le député.

Pour répondre à la seconde partie de sa question, oui, l'industrie aérospatiale nous a fait connaître sa position à maintes reprises et, de fait, j'ai encore quelques rencontres de prévues avec ses représentants très bientôt. Nous connaissons donc leurs préoccupations et nous avons soumis au Cabinet certaines propositions sur l'attitude que le gouvernement devrait adopter face à l'industrie aérospatiale. Ces propositions sont actuellement à l'étude au gouvernement.

**M. Berger:** Y a-t-il d'autres moyens de soutenir cette industrie qu'en la finançant directement? Je pense, par exemple, à des stimulants fiscaux ou à des . . .

**M. Roberts:** Oui, il y a les subventions gouvernementales, il y a les stimulants fiscaux et il pourrait peut-être y avoir une meilleure coordination des fonctions remplies par le gouvernement fédéral lui-même qui, bien que relevant en grande partie du ministère des Communications, sont dispersées dans plusieurs ministères.

**M. Berger:** Ai-je le temps de . . .

**Le président:** Vous avez une minute et demie encore, monsieur Berger.

**M. Berger:** Jeudi dernier, le journal *The Gazette* de Montréal a publié un article qui reproduisait, je pense, une allocution prononcée devant l'assemblée universitaire par M. Walter F. Hitschfeld, le vice-recteur chargé de la recherche à l'Université McGill. Il y faisait allusion au Livre blanc du gouvernement du Québec qui propose la création d'un ministère d'État au développement scientifique du Québec. Ce document recommande également que le Québec reprenne, ou récupère, les crédits affectés à l'heure actuelle par le gouvernement fédéral à son propre programme de soutien. M. Hitschfeld met en garde contre tout changement dans ce domaine; il rappelle longuement le travail effectué par les conseils fédéraux dans tout le Canada, conseils qui, selon lui, ont créé un système de recherches pan-canadien qui fait l'envie de nombreux pays. Il exprime l'espoir que lors des négociations constitutionnelles, les spécialistes des laboratoires et des bibliothèques seront consultés, qu'on ne prendra pas de décision politique rapide et qu'on ne conclura pas de marché dans le but d'aplanir les difficultés dans le domaine constitutionnel. Pour ma part, j'estime qu'il faut tenir compte de cette mise en garde. J'aimerais avoir votre avis à ce sujet.

**M. Roberts:** J'ai lu le même document que M. Berger dans *The Gazette* et je le renvoie également au discours que j'ai

[Text]

speech which I gave a couple of weeks ago at Laval in Quebec which dealt with, among other things, the Quebec white paper on science and technology. We will send that to Mr. Berger, but I would say in summary that we believe that there is room for co-operation with the provincial governments. We intend to adopt a co-operative stance and to co-operate with them in the development of science and technology research and development in Canada.

I, however, believe very strongly that the national government does have an important role to play and we have no intention of abandoning our efforts in this field, nor of turning over the funds which we have at our disposal to the provincial governments, be it Quebec or the other provincial governments, and of abandoning the field to allow them to expand their efforts in it. I am quite happy to have them expand their efforts but we believe that there is a real role for the national government.

While there is much in the Quebec white paper which, in terms of the analysis of the science problems faced in Canada, is welcome and I would support, there is in the last part of that paper an argument for a unique provincial role which I cannot accept. I believe in our national objective in science policy and that it is not only appropriate but absolutely necessary for the federal government to continue to play a key role in that area. I therefore very largely support the remarks which appeared in *The Gazette* which Mr. Berger brought our attention to.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Gentlemen, I have a difficulty. I have 10 minutes or less than that left and I have five people who would like to ask the minister questions.

Mr. Minister, next week we will have the Natural Science and Engineering Research Council, the National Research Council of Canada and the Science Council of Canada appearing. I am just wondering, could you look at your schedule and possibly attend one of these meetings so that we could continue with the MOST estimates and possibly pursue our questioning? You have noticed the interest the members have had this morning and the attendance we have here so I think there is a—

**Mr. Roberts:** I will look at the possibility and do so this afternoon. I have been following what has been I think the relatively normal practice that when agencies appear it is not expected that the minister appear with them. My arrangements have been made on that basis but I will see if there is some change that can be made, if members want me to return. Otherwise perhaps they would prefer me to return at the end after all of their hearings.

**The Chairman:** Well our difficulty is that last year, Mr. Minister, we had all these councils or the agencies together at the same time. It caused quite a bit of difficulty with the members because we did not know exactly which one of these

[Translation]

prononcé il y a environ deux semaines à l'Université Laval de Québec, et qui portait notamment sur le Livre blanc du Québec sur la science et la technologie. Nous ferons parvenir ce document à M. Berger, mais pour résumer, nous estimons qu'il est possible de collaborer avec les gouvernements provinciaux. Nous comptons adopter une position de concertation pour travailler avec eux au développement de la recherche et du développement, dans les domaines des sciences et de la technologie au Canada.

Je suis cependant fermement convaincu que le gouvernement national a un important rôle à jouer et nous n'avons nullement l'intention d'abandonner nos efforts dans ce domaine, ni de remettre les crédits qui sont à notre disposition aux gouvernements provinciaux, que ce soit celui du Québec ou les autres, ni de nous retirer de ce domaine pour leur permettre d'accroître leur activité. Tant mieux s'ils le font, mais nous croyons que le gouvernement national a un rôle réel à jouer.

Bien que le Livre blanc du Québec contienne une analyse intéressante et qui me semble juste des problèmes auxquels le Canada doit faire face dans le domaine des sciences, sa dernière partie préconise la compétence exclusive des provinces dans ce domaine, ce que je ne peux accepter. Je crois que notre politique scientifique doit viser un objectif national et qu'il est non seulement approprié mais absolument nécessaire que le gouvernement fédéral continue de jouer un rôle clé dans ce domaine. Par conséquent, je suis d'accord avec une bonne partie texte publié par *The Gazette* sur lequel M. Berger a attiré notre attention.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Messieurs, j'ai un problème. Il reste à peine dix minutes et cinq personnes veulent poser des questions au ministre.

Monsieur le ministre, la semaine prochaine, nous recevrons des représentants du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, du Conseil national de recherches du Canada et du Conseil des sciences du Canada. Peut-être que vous pourriez trouver un moment libre pour assister à l'une de ces séances, ce qui nous permettrait de poursuivre l'étude du budget du ministère des Sciences et de la Technologie et de continuer à vous poser des questions? Vous avez certes remarqué l'intérêt que manifestent ce matin les députés par le grand nombre de personnes présentes, je crois donc qu'il y a...

**M. Roberts:** Je verrai si c'est possible cet après-midi. Je me suis conformé à la pratique habituelle selon laquelle les ministres ne comparaissent pas en même temps que les représentants d'organismes. C'est selon ce critère que mon horaire a été établi, mais je verrai s'il est possible de le modifier, si les députés veulent que je revienne. Autrement, ils préféreraient peut-être que je revienne après les autres audiences.

**Le président:** Le problème, c'est que l'an dernier, monsieur le ministre, tous ces conseils ou organismes ont comparu en même temps. Cela a causé certaines difficultés aux députés car ils ne savaient pas exactement lequel des trois conseils était



## [Texte]

three councils was the one responsible, so if you could look at it favourably—

**Mr. Roberts:** Well, I will look at it. I am anxious to be of whatever assistance I can to the committee and I will try to do so. As I say, I do not know offhand because I have operated on the basis that if they were coming they would come themselves without me, but I will see if I can make arrangements to be here.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Gurbin, at least five minutes and I would like to give Mr. Orlikow a chance, maybe, to question for five minutes.

**Mr. Gurbin:** I will be as brief as I can, Mr. Chairman. Thank you. Through you to the minister, I will touch on three short topics fairly quickly.

The first question has to do with technique. We have heard, without trying to belabour it, over a period of maybe 13 or 14 years now of the dedication or the intention of promoting research and development in the country and what the minister is saying now gives an indication that we can expect to see something happen, but what we would like to know from him if we could, specifically what he has in mind, what tax incentives he might be thinking of, what programs he might do to encourage this two-thirds investment by industry in the amount of capital that is required for research and development across the country. That is the first point.

The second point really which is divided into two has to do with energy. I notice from your estimates that we have \$24 million dedicated to energy, mines and resources and of that \$13 million is in fact for science and technology within that department. I would like to know from the minister, first of all, how it is determined that the money will be spent, whether it is by science and technology or whether it is by energy, mines and resources and which programs are going to have emphasis and I am thinking specifically, and this is where I branch into two parts, of fusion. We have the information telling us that Canada is indeed seeing doors closing on it by the international organization and countries that are looking at the development of fusion energy, simply because we have not kept ourselves involved in science and technology in such a way that we are credible partners. Particularly in the area of materials development it seems there is a real opportunity for Canada, but it is going to take a major investment. According to the National Research Council, that investment will approach something like \$14 million by 1981-82, increasing from there up to about \$24 million and then decreasing again. If we do not do that, we are not going to have the opportunity of being partners in the development of this type of technology, and particularly the materials technology, which can be applied across all sorts of other programs and which are important, I think, to our future generally in terms of all sorts of industrial activities.

• 1055

That is the first half. The second half has to do with the biotechnics. In the House several weeks ago I was asking the minister about the control of the biotechnical life forms, if you

## [Traduction]

chargé de quoi, aussi si vous pouviez répondre favorablement...

**M. Roberts:** Eh bien, je verrai si c'est possible. Je tiens à aider le comité autant que je le peux et je ferai de mon mieux. Encore une fois, je ne peux vous le dire maintenant, car je considérerais jusqu'à maintenant que ces groupes devaient comparaître sans que je sois présent, mais je verrai si je peux m'arranger pour venir.

**Le président:** Merci. Monsieur Gurbin, au moins cinq minutes, et je voudrais permettre à M. Orlikow de poser des questions pendant cinq autres minutes.

**M. Gurbin:** Je serai aussi bref que possible, monsieur le président. Merci. Par votre intermédiaire, j'aimerais interroger le ministre brièvement sur trois sujets rapidement.

La première question concerne la technique. Sans vouloir insister, cela fait peut-être 13 ou 14 ans maintenant que le gouvernement se dit intéressé ou prêt à encourager la recherche et le développement au pays. D'après les propos du ministre, il semble que nous pouvons nous attendre à des progrès, mais ce que nous voudrions savoir, c'est ce qu'il envisage exactement, quels stimulants fiscaux et quels programmes il compte adopter pour encourager l'industrie à investir les deux tiers des capitaux nécessaires pour la recherche et le développement dans le pays. C'est ma première question.

La deuxième, qui se divise en deux, concerne l'énergie. Le budget indique que 24 millions de dollars sont consacrés à l'énergie, aux mines et aux ressources et, de ce montant, 13 millions de dollars sont affectés au budget des sciences et de la technologie de ce ministère. J'aimerais que le ministre nous dise tout d'abord comment on décide de l'affectation de ces crédits, qu'ils soient dépensés par les sciences et la technologie ou par l'énergie, les mines et les ressources, et quels programmes seront subventionnés en priorité, et je pense particulièrement, c'est ici que ma question se divise en deux, à la fusion. On nous dit que le Canada se frappe le nez à la porte d'organisations internationales et de pays qui s'intéressent à l'énergie de fusion, simplement parce qu'il n'a pas maintenu un programme de sciences et de technologie qui en fasse un associé intéressant. Surtout dans le domaine de la mise au point des matériaux, il semble qu'une chance véritable s'offre au Canada, mais cela exigera des investissements considérables. Selon le Conseil national de recherches du Canada, ces investissements atteindront environ 14 millions de dollars d'ici 1981-1982, puis devront s'accroître ensuite jusqu'à environ 24 millions de dollars, pour décroître de nouveau par la suite. Si nous refusons de les faire, nous ne pourrions être associés au développement de ce genre de technologie, en particulier la technologie des matériaux, qui peut s'appliquer dans toutes sortes d'autres programmes et qui offre d'intéressantes possibilités d'avenir pour notre industrie en général.

C'est le premier aspect. Le second aspect concerne la biotechnique. Il y a plusieurs semaines, j'ai interrogé le ministre à la Chambre sur le contrôle des formes de vie biotechnique, si



[Text]

will, that were being developed, some of them to do with energy, some of them to do with medicine. I will cut my question short here because of the time restraints, but I wonder if the minister could tell us whether he has heard from the committee that he charged with bringing back information to him about this, and whether or not he has, on behalf of the government, brought forward any position in terms of how the government will look at the control of these life forms, the moral aspects, and all the other aspects related to that.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Roberts:** I am trying to be brief, Mr. Chairman. I think on the first question there is not anything more I can say specifically about the various approaches that we are taking or considering. I just talked about them in a general way. Clearly, until the government has decided definitively I cannot be more specific as to what has been accepted and what is rejected. We are looking at the whole range of possibilities. You would be surprised if I did not tell you we are looking at the whole range of possibilities, that we were looking at less than the whole range of possibilities. What we will select out of that as the most appropriate mix is something we will be considering over the summer and announcing later.

The second question in relation to who decides, I think it was, on energy proposals, I would refer you to page 21 of the *Federal Science Activities* review, which describes to some extent the process. You are talking about fusion research. It is a difficult question. I am a bit sceptical about the fusion research efforts. When I say sceptical, I mean that literally; it does not mean I have taken a decision one way the other. I think the case still has to be made that Canada should be involved in fusion research in a major way. Some people are anxious to make that case and I would be prepared to listen to it, but that is still a matter which we have under consideration.

I think you referred to what is in effect the INTOR project when you were talking about international co-operation. The INTOR project, which essentially depends upon the co-operation of the Soviet Union and the United States government, because of other political developments recently does not look to be a tremendously active project at the present time; or if it is one that becomes active it would presumably become active without the Soviet Union's participation. Therefore, they would be very different conditions than those which were originally envisaged when there was a belief that Canada might be a reasonable location for the INTOR project. We are following that very closely in a variety of ways, but the international situation at the moment has put rather a freeze on developments in that direction. I expect the committee report to be arriving in about 8 to 10 months.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Orlikow for five minutes.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I know our time is brief. I will just make a comment on the goal of what percentage of our

[Translation]

vous voulez, qui sont en train d'être mises au point, certaines pour l'intérêt énergétique qu'elles présentent, d'autres pour leurs applications médicales. Je vais raccourcir ma question puisque nous manquons de temps, mais le ministre pourrait-il nous dire s'il a reçu un rapport du comité qu'il a chargé de recueillir de l'information à ce sujet et s'il a, au nom du gouvernement, établi une position sur l'attitude du gouvernement face au contrôle de ces formes de vie, à ses aspects moral et autres.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Roberts:** J'essaierai d'être bref, monsieur le président. Au sujet de la première question, je ne peux rien ajouter de précis sur les mesures que nous adoptons ou envisageons. J'en ai parlé dans un sens général. Tant que le gouvernement n'aura pas pris de décision définitive, je ne peux pas dire de façon plus précise quelles sont les propositions qui ont été acceptées et rejetées. Nous examinons toutes les possibilités. Vous seriez étonné si je ne vous disais pas que nous examinons toutes les possibilités, que nous en excluons quelques-unes. L'ensemble de mesures le plus approprié sera examiné pendant l'été et annoncé par la suite.

La deuxième question concerne la prise de décisions en matière d'énergie, je crois; je vous renvoie à la page 21 du document *L'activité du gouvernement fédéral dans le domaine des sciences*, qui décrit ce processus dans une certaine mesure. Vous avez abordé la question de la fusion nucléaire. C'est une question épineuse. Je suis un peu sceptique à ce sujet. Quand je dis sceptique, je prends ce mot au sens littéral; cela ne veut pas dire que j'ai pris une décision dans un sens ou dans l'autre. Je crois qu'il n'a pas encore été prouvé que le Canada devrait se lancer dans un programme d'envergure de recherches sur la fusion. Certains cherchent à le faire, et je suis prêt à les écouter, mais c'est une question qui demeure à l'étude.

Je crois que vous faisiez allusion au projet INTOR lorsque vous parliez de coopération internationale. Le projet INTOR, qui dépend surtout de la collaboration entre les gouvernements de l'Union soviétique et des États-Unis, ne semble pas, étant donné la conjoncture politique récente, se poursuivre de façon très active à l'heure actuelle; s'il est mis en oeuvre, il le sera sans doute sans la participation des Soviétiques. Par conséquent, les conditions en seraient fort différentes de celles qui avaient été envisagées à l'origine lorsqu'on croyait que le Canada était un endroit convenable pour réaliser ce projet. Nous suivons ce dossier de très près de différentes façons, mais la conjoncture internationale actuelle a eu pour effet d'interrompre plus ou moins ce projet. Je m'attends que le rapport du comité sera présenté dans environ huit ou dix mois.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Orlikow, cinq minutes.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, je sais que notre temps est limité. Je voudrais seulement faire une observation sur le

## [Texte]

Gross National Product we should be spending on scientific research and development.

In 1968 we were spending 1.26 per cent of our GNP. By 1978 we were down to less than 1 per cent; we were down to 0.94 per cent. Those are 10 years in which we had a Liberal government, which obviously did not have the concerns that the present minister has. As a matter of fact, one of the former ministers, Mr. Drury, was pretty contemptuous of any attempts. He thought we could buy it all from other countries.

I would like to ask you one question. Philip Pocock, who was the research director for the Lamontagne Committee, which incidentally, Mr. Minister, as I think you know, recommended we should be spending 2.5 per cent of GNP by 1980 on research and development, came up with some very, I think, disturbing figures. He pointed out that in 1975, Canada ranked dead last among 14 OECD countries surveyed in the proportion of GNP invested in R&D. But in industry, which is where he said it counted, for Canada, the figure was 0.4 per cent compared with 1.68 per cent for Switzerland, that is four times as much; 1.56 per cent for the United States; 1.32 per cent for Britain and 1.17 per cent for the Netherlands. So, those countries were all investing two to three times as much as we were in terms of Gross National Product in industry for research and development. I do not expect an answer today, but have you, together with the Minister of Industry, Trade and Commerce and, maybe, the Minister of Energy, worked out a series of proposals which will persuade industry in Canada, which my colleague, Mr. de Jong, and others have pointed out, that has been so much dominated by foreign multinationals which have been so remiss in the matter, what policies have you worked out that are going to achieve the goal, which we all agree we should have, in a way which we have not up till now?

• 1100

**Mr. Roberts:** Mr. Chairman, as I pointed out to Mr. de Jong, I share that kind of concern and, indeed, have expressed it fairly forcibly publicly in the past where I thought it would do some good to the companies concerned. In brief, we do have proposals which we have prepared. In the Department of Industry, Trade and Commerce, Mr. Gray has prepared proposals as well which we will now be discussing with our colleagues in Cabinet with a view to doing exactly what I believe the hon. member wants, and that is to have a more concrete description of priorities in expenditures and use of other devices of government to reach the objectives which we share in common. As I say, we do have proposals, so does Industry, Trade and Commerce. Not all of those proposals will be accepted, clearly, as we go through the Cabinet process. But we are now at the point of asking our Cabinet colleagues to give us their assessment of what it is that we are proposing to do to try and create the context which is required to meet those objectives.

## [Traduction]

pourcentage cible de notre produit national brut que nous devrions affecter à la recherche et au développement scientifiques.

En 1968, nous affections 1.26 p. 100 de notre PNB à ce poste. En 1978, ce pourcentage était passé à moins de 1 p. 100, à 0.94 p. 100. Pendant ces dix années, nous avions un gouvernement libéral, qui ne partageait manifestement pas l'intérêt du ministre actuel pour ces choses. De fait, l'un des anciens ministres, M. Drury, avait très peu de considération pour toute tentative en ce sens. Il estimait que nous pouvions tout acheter des autres pays.

J'aimerais vous poser une question. M. Philip Pocock, qui était le directeur de la recherche pour le comité Lamontagne, qui a recommandé, à propos, monsieur le ministre, comme vous le savez sans doute, que nous affections 2.5 p. 100 de notre PNB d'ici 1980 à la recherche sur le développement, a présenté des chiffres qui sont à mon avis fort troublants. Il a signalé qu'en 1975, le Canada se classait au tout dernier rang de 14 pays de l'OCDE pour la part du PNB affectée à la recherche et au développement. Dans le domaine industriel, qui est le plus important selon lui, le chiffre canadien était de 0.4 p. 100, comparativement à 1.68 p. 100 pour la Suisse, c'est-à-dire quatre fois plus; 1.56 p. 100 pour les États-Unis; 1.32 p. 100 pour la Grande-Bretagne et 1.17 p. 100 pour les Pays-Bas. Ainsi, tous ces pays investissaient des proportions deux ou trois fois plus grandes que nous de leur produit national brut dans la recherche et le développement dans l'industrie. Je ne demande pas de réponse aujourd'hui, mais avez-vous, avec le ministre de l'Industrie et du Commerce, et peut-être avec le ministre de l'Énergie, élaboré une série de propositions qui persuaderaient l'industrie canadienne, qui, comme l'ont rappelé mon collègue, M. de Jong et d'autres, a été jusqu'à maintenant tellement dominée par des multinationales étrangères qui ne se préoccupent pas de cette question... Quelles politiques avez-vous conçues pour réaliser cet objectif sur lequel nous sommes tous d'accord et que nous n'avons pas pu réaliser jusqu'à maintenant?

**M. Roberts:** Monsieur le président, comme je l'ai dit à M. de Jong, cette question me préoccupe aussi et je l'ai dit publiquement en termes assez forts par le passé, lorsque je croyais que cela pouvait réveiller les sociétés concernées. Pour être bref, nous avons effectivement préparé des projets. Au ministère de l'Industrie et du Commerce, M. Gray a élaboré un plan d'action que nous examinerons bientôt avec nos collègues du Cabinet dans le but d'atteindre l'objectif qui est celui du député, je crois, c'est-à-dire d'obtenir une description plus concrète des priorités de dépenses et de l'utilisation des autres moyens d'action du gouvernement afin de réaliser nos buts communs. Encore une fois, nous avons des projets, comme en a aussi le ministère de l'Industrie et du Commerce. Bien entendu, ils ne seront pas tous acceptés par le Cabinet, mais nous en sommes maintenant à demander à nos collègues du Cabinet leur évaluation de ces propositions pour essayer de créer les conditions nécessaires à leur mise en oeuvre.



*[Text]*

**Mr. Orlikow:** Can you give us a time when there will be a statement by the Prime Minister, or someone of the ministers, who will give us a total picture of what is going to happen?

**Mr. Roberts:** I am always a bit reluctant to say what the timeframe might be because I then find that that is taken to be a strong commitment which, if we do not meet it, we are chastised for. I would hope sometime in this coming autumn after the House presumably recesses in a few weeks, that in one form or another, one Minister or another will present the fruits of our deliberation to members of the House and to the public.

**Mr. Orlikow:** It will be in 1980?

**Mr. Roberts:** That would be an expectation.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Gentlemen, I hope the minister can accede to our request and come before us next week. Thursday morning, we will have—

**Mr. Halliday:** On a point of order.

**The Chairman:** Yes, Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** I would like to raise two points of order regarding the problems you are faced with today. I am wondering, first of all, are you going to entertain the possibility that those names that you have on the list now will be on first at the next meeting?

**The Chairman:** Yes. I do have Mr. Yurko, Mr. Gass and Dr. Halliday. Your name is on there, and Mr. de Jong is on for the second round.

**Mr. Halliday:** And, second, with all due respect to our NDP colleagues, today, 100 per cent of them got on the list and less than 50 per cent of the Official Opposition were on. That is not the policy we pursue in the House of Commons. I am wondering whether it would not be reasonable to consider that the way we get on here should roughly approximate the membership in the House. I would like to know your reaction, Mr. Chairman, whether or not that is a fair way of looking at it.

**The Chairman:** I take your advice, Mr. Halliday. I have no alternative but to go by the names that are presented. I must tell you that Mr. de Jong put his name in early and then I have Mr. Gilchrist and Mr. Gamble on your side and I have Mr. Berger on the Liberal side. Mr. Orlikow asked for his turn at the same time as the other four members that I have on the list now. I have a difficult problem here of deciding priorities and I just went along with the list as I had it, first come, first served. But I take your point and I also would like to tell you that we will reserve Mr. Yurko, Mr. Gass and Mr. Halliday the first questions next week when we start our deliberations.

• 1105

**Mr. Halliday:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**Mr. de Jong:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Yes.

*[Translation]*

**M. Orlikow:** Pouvez-vous nous dire quand le premier ministre, ou l'un des ministres, annoncera le plan d'action du gouvernement?

**M. Roberts:** J'hésite toujours un peu à fixer des délais, car cela est considéré comme un engagement, qu'on nous reproche ensuite de ne pas respecter. J'espère qu'au cours de l'automne, après l'ajournement probable de la Chambre d'ici quelques semaines, un des ministres présentera, sous une forme ou sous une autre, les fruits de nos délibérations aux députés de la Chambre et à la population.

**M. Orlikow:** Ce sera en 1980?

**M. Roberts:** Je l'espère.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Messieurs, j'espère que le ministre pourra se rendre à notre invitation et revenir la semaine prochaine. Jeudi matin, nous recevrons...

**M. Halliday:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Oui, monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Je voudrais faire deux rappels au Règlement au sujet de vos difficultés d'aujourd'hui. Tout d'abord, j'aimerais savoir si vous accepterez de reporter les noms qui demeurent sur la liste maintenant au début de la liste de la prochaine séance?

**Le président:** Oui. J'ai encore sur ma liste les noms de M. Yurko, M. Gass et M. Halliday. Votre nom y figure et M. de Jong est inscrit pour le deuxième tour.

**M. Halliday:** Deuxièmement, en toute déférence pour nos collègues du NPD, ils ont tous été inscrits sur la liste aujourd'hui, alors que moins de la moitié des membres de l'Opposition officielle l'ont été. Ce n'est pas la façon de procéder à la Chambre des communes. Ne serait-il pas raisonnable de tenir compte approximativement de la représentation à la Chambre dans nos délibérations. J'aimerais savoir ce que vous en pensez, monsieur le président. Cela vous paraît-il juste?

**Le président:** Je prends note de votre suggestion, monsieur Halliday. Je n'ai pas d'autre choix que de suivre la liste qui m'est présentée. Je dois vous dire que M. de Jong s'est inscrit tôt sur la liste et j'ai ensuite M. Gilchrist et M. Gamble de votre côté et M. Berger du côté libéral. M. Orlikow a demandé d'être inscrit en même temps que les quatre autres députés qui sont maintenant sur la liste. Il est difficile d'accorder la priorité à quelqu'un et je m'en suis tenu à la liste, premier arrivé premier servi. Mais je tiens compte de votre argument et je voudrais aussi vous dire que nous réserverons à MM. Yurko, Gass et Halliday les premières questions la semaine prochaine, lorsque nous reprendrons nos délibérations.

**M. Halliday:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**M. de Jong:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Oui.



*[Texte]*

**Mr. de Jong:** I wonder, Mr. Chairman, if the practice could be followed that the first speakers of each of the parties get 10 minutes and thereafter all other members get 5 minutes and in this way I think we will be able to hear more members. I would also like to point out that in terms of time I think the Conservative Party had roughly 30 minutes of questioning, the NDP had 15 minutes of questioning.

**The Chairman:** Mr. de Jong, I would answer that I am operating under the instructions of the committee at the beginning of this session when they said; First round, 10 minutes to everybody and then 5 minutes on the second round. If you want to change that at the next meeting you may want to make a proposition to that effect.

**Mr. de Jong:** All right.

**The Chairman:** This meeting is adjourned till Thursday next.

*[Traduction]*

**M. de Jong:** Peut-être, monsieur le président, que les premiers députés de chacun des partis à prendre la parole pourraient disposer de 10 minutes et ensuite tous les autres députés de 5 minutes. De cette façon, nous pourrions donner la parole à plus de députés. Je signale également que le Parti conservateur a eu environ 30 minutes pour poser des questions, le Nouveau parti démocratique 15 minutes.

**Le président:** Monsieur de Jong, je me conforme aux instructions données par le comité au début de la séance: au premier tour, 10 minutes à chacun et 5 minutes au deuxième tour. Si vous voulez modifier cela à la prochaine séance, vous pourrez présenter une proposition à cet effet.

**M. de Jong:** Très bien.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à jeudi prochain.





*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

WITNESS—TÉMOIN

Mr. L.D. Hudon, Secretary, Ministry of State for Science  
and Technology.

M. L.D. Hudon, secrétaire, ministère d'État aux Sciences et  
à la Technologie.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Thursday, July 10, 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le jeudi 10 juillet 1980

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Votes 25 and 30—  
Comptroller General under TREASURY BOARD

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédits 25 et 30—  
Contrôleur général sous la rubrique CONSEIL DU  
TRÉSOR

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Anguish	Gamble
Collenette	Garant
Cousineau	Herbert
Daudlin	King
Fisher	Lambert

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Nicholson (M <sup>lre</sup> )	Stevens
Nielsen	Stollery
Orlikow	Thomson
Peterson	Towers—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Wednesday, July 9, 1980:

Mr. Fisher replaced Mr. Demers;  
Mr. Anguish replaced Mr. de Jong;  
Mr. Domm replaced Mr. Gilchrist;  
Mr. Nickerson replaced Mr. Gass;  
Mr. Siddon replaced Mr. Gurbin;  
Mr. Lambert replaced Mr. Halliday;  
Mr. Towers replaced Mr. Greenaway.

On Thursday, July 10, 1980:

Mr. King replaced Mr. Domm;  
Mr. Thomson replaced Mr. Siddon;  
Mr. Nielsen replaced Mr. Nickerson.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mercredi 9 juillet 1980:

M. Fisher remplace M. Demers;  
M. Anguish remplace M. de Jong;  
M. Domm remplace M. Gilchrist;  
M. Nickerson remplace M. Gass;  
M. Siddon remplace M. Gurbin;  
M. Lambert remplace M. Halliday;  
M. Towers remplace M. Greenaway.

Le jeudi 10 juillet 1980:

M. King remplace M. Domm;  
M. Thomson remplace M. Siddon;  
M. Nielsen remplace M. Nickerson.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JULY 10, 1980

(17)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:42 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Anguish, Berger, Cousineau, Gauthier, Herbert, King, Lambert, Stevens, Thomson and Towers.

*In attendance:* Mr. E.R. Adams, Research Branch, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Office of the Comptroller General of Canada:* Mr. H.G. Rogers, Comptroller General of Canada; Mr. J. Brophy, Director, Program Evaluation Policy Division and Mr. G. Fleischmann, Deputy Comptroller General, Management Practices Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Monday, June 2, 1980, Issue No. 5*).

The Committee resumed consideration of Votes 25 and 30 under TREASURY BOARD.

The witnesses answered questions.

In accordance with a motion passed by the Committee at the meeting held on Thursday, April 24, 1980, the Chairman authorized that the following documents submitted by Mr. Stevens be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

—Analysis of the Financial Position of Canadair (*See Appendix "MEST-8"*);

—Analysis of the Financial Position of Air Canada (*See Appendix "MEST-9"*);

—Canada Development Corporation—A Financial Analysis of Return on Investment (*See Appendix "MEST-10"*);

—Financial Analysis of the Canadian Commercial Corporation (*See Appendix "MEST-11"*);

—Export Development Corporation—An Analysis of Return on Investment (*See Appendix "MEST-12"*);

—Financial Analysis of de Havilland Aircraft of Canada Ltd. (*See Appendix "MEST-13"*).

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 10 JUILLET 1980

(17)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 42 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Anguish, Berger, Cousineau, Gauthier, Herbert, King, Lambert, Stevens, Thomson et Towers.

*Aussi présent:* M. E.R. Adams, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: Du Bureau du Contrôleur général du Canada:* M. H.G. Rogers, Contrôleur général du Canada; M. J. Brophy, directeur, Division de la politique d'évaluation des programmes et M. G. Fleischmann, sous-contrôleur général, Direction des pratiques de gestion.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du lundi 2 juin 1980, fascicule no 5*).

Le Comité reprend l'étude des crédits 25 et 30 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR.

Les témoins répondent aux questions.

Conformément à la motion adoptée par le Comité à la séance du jeudi 24 avril 1980, le président autorise que les documents suivants soumis par M. Stevens soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

—Analyse de la situation financière de Canadair (*Voir Appendice «MEST-8»*);

—Analyse de la situation financière d'Air Canada (*Voir Appendice «MEST-9»*);

—Corporation de développement du Canada—Une analyse financière du produit des investissements (*Voir Appendice «MEST-10»*);

—Analyse financière de la Corporation commerciale canadienne (*Voir Appendice «MEST-11»*);

—Société pour l'expansion des exportations—Une analyse du produit des investissements (*Voir Appendice «MEST-12»*);

—Analyse financière de de Havilland Aircraft of Canada (*Voir Appendice «MEST-13»*).

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, July 10, 1980

• 0941

**The Chairman:** This meeting is now called to order. We shall proceed with the continuation of the estimates and Votes 25 and 30—Comptroller General. You will find this in your blue book on pages 31-26 to 31-35.

## TREASURY BOARD

B—Comptroller General—Management Practices and Controls Program

Vote 25—Management Practices and Controls—Program expenditures . . . . . \$7,062,000

B—Comptroller General—Implementation Assistance Program

Vote 30—Implementation Assistance . . . . . \$7,300,000

**The Chairman:** Mr. Rogers welcome this morning. Maybe you would like to introduce the members of your staff who are with you. Unless you have an opening statement we will proceed to some questioning.

**Mr. H.G. Rogers (Comptroller General of Canada):** Thank you Mr. Chairman. On my immediate right is Mr. George Fleischmann, Deputy Controller General, Management Practices Branch and on the extreme right, Mr. Len McGimpsey, Assistant Comptroller General, Government of Canada, Reporting Division and on my left is Mr. Ron Crosby, Director General of the Administration Branch which serves my office, the Finance department and the Treasury Board Secretariat jointly.

**The Chairman:** You have no opening statement this morning.

**Mr. Rogers:** I have no opening statement.

**The Chairman:** I will call on Mr. Herbert to start the questioning. Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Maybe I should put my first question to you. Did we receive from Mr. Rogers the answers to the set of questions left unanswered at the last meeting, so they could be distributed.

**The Chairman:** We have not received anything Mr. Rogers.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, there was a request that we table certain materials dealing with a financial analysis of selected crown corporations. Those materials are not available this morning by virtue of the fact that in the time available, we could not table those in both official languages, so I will have to submit those to the committee as soon as they are available and I would be glad to appear again, if it was your wish, to discuss those.

**Mr. Herbert:** When we were talking about the format of the estimates, Mr. Rogers, we were referring to difficulty in getting information. It has been a perennial problem on how

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 10 juillet 1980

**Le président:** La séance est ouverte. Nous poursuivons l'examen du budget et des crédits 25 et 30, Contrôleur général sous la rubrique Conseil du Trésor. Ces crédits se trouvent aux pages 31-26 à 31-35 du Livre bleu.

## CONSEIL DU TRÉSOR

B—Contrôleur général—Programmes des pratiques et contrôles de gestion

Crédit 25—Pratique et contrôles de gestion—Dépenses du programme . . . . . \$7,062,000

Contrôleur général—Programme d'aide à la mise en oeuvre

Crédit 30—Aide à la mise en oeuvre . . . . . \$7,300,000

**Le président:** Monsieur Rogers, bienvenue. Vous pouvez présenter les collaborateurs qui vous accompagnent et, à moins que vous n'ayez un exposé préliminaire, nous allons passer aux questions.

**M. H.G. Rogers (contrôleur général du Canada):** Merci, monsieur le président. J'ai à ma droite M. George Fleischmann, Sous-contrôleur général, Direction des pratiques de gestion, et à sa droite, M. Len McGimpsey, Contrôleur général adjoint, Division des rapports financiers du gouvernement du Canada; à ma gauche, M. Ron Crosby, Directeur général, Direction de l'administration, qui est au service à la fois de mon bureau, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor.

**Le président:** Vous n'avez pas d'exposé préliminaire ce matin.

**M. Rogers:** Non.

**Le président:** Je donne la parole à M. Herbert. Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Ma première question s'adresse à vous. Avons-nous reçu les réponses aux questions auxquelles M. Rogers n'a pas répondu lors de la dernière séance et qui devraient être distribuées?

**Le président:** Nous n'avons rien reçu de M. Rogers.

**M. Rogers:** On nous a demandé, monsieur le président, de déposer certains documents concernant l'analyse financière de plusieurs sociétés de la Couronne. Nous n'avons pas ces documents ce matin, car le trop court délai ne nous a pas permis de les déposer dans les deux langues officielles, je les déposerai donc au comité dès que possible et je suis prêt à comparaître de nouveau pour en parler.

**M. Herbert:** Monsieur Rogers, lorsque nous avons parlé de la présentation du budget, nous avons dit combien il était difficile d'obtenir des renseignements. Le contenu de nom-

*[Text]*

many items are made up that are distributed to the departments. I made particular reference to an item in your estimates, contributions to employee benefit plans, for example. Now I am not questioning particularly the item, but I believe that this is an example of the kind of thing where we should be provided with information on how the item is made up. You arrive presumably at a certain percentage and you tell the departments to apply a certain percentage and then presumably this all goes into some common pot, and that is the kind of information that I think should be supplied rather automatically and which I had mentioned when I was discussing the format of the estimates, for example, and I know that the President of the Treasury Board said, well, we are not discussing these estimates, and I agree, but again, because it is format, such items as the student, summer and youth employment were distributed through the various departments.

• 0945

Now, what is bothering me somewhat when we are discussing new format—and I imagine you can have considerable impact on whatever that new format is going to be—I had suggested to you at our last meeting that I was not so much interested in the format as the form in which information was supplied to the various individual committees, and I gave an example, and there have been many others, infrequent but nevertheless there have been other examples where witnesses, whether they be ministers or Crown corporation heads who have come before committees who have supplied us with the detail at the committee meetings often a couple of days in advance, which has given us what we need in order to proceed with our questioning. I say this most sincerely after eight years here, that our problem is that we do not know what to ask. I say this very sincerely. As a result, we probe all over the place trying to find something that we think may or may not be wrong; we just do not know.

If we are going to be able to do our job as members, can I assume that whatever influence you are going to exert is going to be towards ensuring that we are supplied with the kind of information which it is assumed we as members will be looking for when we have you before us to question? In other words, what is your general approach? Are you going to give us a book that is now going to be several feet thick containing everything we need, or is it going to be, as I would prefer, to reduce that book to an inch thick with just a summarization, but then make damn sure that when the witness appears before the committee, we get the detail that we want.

**The Chairman:** Mr. Rogers.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, I listened very carefully to Mr. Herbert's testimony, both this time and last time, because it is very, very important input to us as we proceed through the beginnings of this task of the reformation of information for Parliament, and I accept fully all the points that he has made with respect to better organization of better data to aid in comprehension and to make the presentations in summary form as clear-cut as possible with interpretations of the numbers in an arabic form, for example, properly summarized, and then to ensure that the process provides equally for a hierarchy of data below that presented that anticipates reasonable questions and tough questions that would flow from the review of

*[Translation]*

breux crédits qui sont répartis entre les ministères pose un problème permanent. J'ai fait allusion à un crédit de votre budget, les contributions au régime de prestations des employés, par exemple. Le crédit lui-même n'est pas en cause, mais c'est un bon exemple d'un cas où nous devrions savoir de quoi est composé ce crédit. Vous fixez sans doute un pourcentage pour chacun des ministères et ces contributions sont sans doute regroupées dans un crédit commun, voilà le genre de renseignements qui devraient nous être fournis automatiquement. J'ai mentionné cela quand nous parlions de la présentation du budget et le président du Conseil du Trésor m'a répondu: nous ne sommes pas en train d'examiner ces prévisions budgétaires; j'en conviens, mais il s'agit bien de la présentation. Certains crédits comme ceux qui sont destinés aux emplois d'été pour les jeunes et les étudiants sont répartis dans les ministères.

Vous aurez sans doute une influence considérable sur la conception de cette nouvelle présentation. J'ai dit lors de la dernière séance que je ne m'intéressais pas tant au format qu'à la façon dont les renseignements sont fournis au comité. J'ai donné un exemple, mais il y en a bien d'autres, peu fréquents soit, mais réels, où les témoins, des ministres ou des directeurs de sociétés de la Couronne, ont comparu devant un comité et fourni des renseignements détaillés, souvent quelques jours à l'avance, ce qui a permis aux membres de ce comité de poser des questions en connaissance de cause. Après huit ans, je peux vous dire en toute candeur que le problème des députés, c'est qu'ils ne savent pas quelles questions poser. Je dis cela en toute candeur. Nous cherchons à gauche et à droite les lacunes qui peuvent exister; nous sommes perplexes.

Pour que nous remplissions notre rôle de députés, il faudrait s'assurer que vous utilisiez votre influence pour qu'on fournisse aux députés les renseignements qu'ils sont censés connaître lorsqu'ils posent des questions. En d'autres termes, quelles sont vos intentions? Allez-vous nous fournir un livre de plusieurs centaines de pages qui contiendra tous les renseignements, ou encore, et je préférerais cela, un livre de quelques dizaines de pages contenant un résumé, mais en tout cas les détails qui nous permettront de poser les bonnes questions aux témoins lorsqu'ils comparaitront devant le comité.

**Le président:** Monsieur Rogers.

**M. Rogers:** Monsieur le président, j'ai écouté l'intervention de M. Herbert avec beaucoup d'attention, tant cette fois-ci que la dernière fois, car il s'agit de suggestions très importantes pour nous qui entreprenons justement de réorganiser l'information fournie au Parlement. Je suis tout à fait d'accord avec lui sur la nécessité de mieux organiser les renseignements pour en faciliter la compréhension et pour rendre la présentation du résumé aussi claire que possible, en fournissant par exemple une ventilation des données en chiffres arabes et en organisant les renseignements détaillés de façon à permettre aux députés de poser des questions intelligentes et précises, après avoir examiné les documents abrégés. Nous reconnaissons donc avec



## [Texte]

the summary documents. So dealing with your concept, Mr. Herbert, we are exactly of a like mind as to the need. We need to refine and receive direction on that from parliamentarians as we proceed with the pilots that we have discussed before, to receive that input and modify those models appropriately in accordance with that direction.

**Mr. Herbert:** Fine. Now following on that, are we going to be informed, as clearly indicated to us, who specifically is going to answer for a particular item of expenditure? Going back to the fringe benefits, if you like, if we ever question anyone on fringe benefits, the answer we get is simply, oh, that figure was given to us. We were told to apply *X* per cent. We cannot go any further. In fact we have got to come on this committee to find out how fringe benefits are made up despite the fact that obviously the biggest sum is in the other departmental estimates. Likewise, unless we are on this committee—and I use this just as an illustration again—student, summer and youth employment, which is being spent in all the departments, we cannot question the way it is being spent in the departments because it does not appear in their estimates because it is right here but we do not even see it, so we cannot question it; we will not be aware of it.

Another little problem we run into is down the bottom here somewhere. We have this item of supply and services and public works which is always added on as an item. In fact, we get a runaround on this if we want to discuss accommodation. On the one hand the work is being done for the department and, therefore, the buck is passed to the department. The department in turn says, well, we just identify what we need in the way of space and they send us the charge. Again we get nowhere. I feel it is essential that you ensure, through your department, or through the Treasury Board in effect, that there is a clear identification of where we can go to make sure that we can get an accounting, from the spender of the moneys, for the dollars that are spent. If you say that the spender of accommodation moneys is Public Works, then Public Works is going to have to be sufficiently knowledgeable to be able to tell us what we want to know. If on the other hand you say no, it is going to be the department, that is fine.

• 0950

I have literally gone through three or four committees trying to get down to the end to the guy who says yes, I know why that buck is being spent. That is the problem and it is not easy to move from committee to committee, particularly because many of the committees are held at the same time of the day.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, through you to Mr. Herbert, what we have as a set of thoughts that we will be putting forward to parliamentarians on that particular set of issues, that is, common services or other government-wide programs that are not identified in the fashion you describe, is to possibly provide those explanations in a summary volume. So in the case of the fringe benefits, the detail behind the number in terms of the assumptions of changes in policies, changes in rates, and why, would be set out in a succinct form so that you could see it there; it would apply consistently across the

## [Traduction]

vous, monsieur Herbert, la nécessité de ce que vous proposez. Nous avons besoin des suggestions des parlementaires sur les projets dont nous avons déjà parlé pour modifier ces projets selon les conseils qu'ils nous donneront.

**M. Herbert:** Très bien. Nous dira-t-on de façon claire qui doit rendre compte d'un poste de dépenses? Pour revenir aux avantages sociaux, lorsque nous posons des questions à ce sujet, on nous répond simplement: ce chiffre provient d'une autre source, on nous a dit de calculer tel pourcentage. Nous ne pouvons pas en savoir plus. De fait, il faut venir à ce comité pour savoir comment les avantages sociaux sont calculés, même si, de toute évidence, le plus gros montant figure au budget des autres ministères. De même, en dehors de ce comité—je donne cela encore une fois comme exemple—nous ne pouvons pas savoir comment les crédits affectés aux emplois d'été des étudiants et des jeunes, qui sont répartis dans tous les ministères, sont dépensés dans ces ministères, car ces crédits ne figurent pas dans leurs budgets, ils figurent ici de façon cachée, ce qui nous empêche de poser des questions, car nous ignorons qu'ils y sont.

Il y a une autre source de difficultés quelque part au bas de cette page. Il y a ce crédit des approvisionnements et services et des travaux publics, qu'on ajoute toujours. De fait, si nous posons les questions sur les locaux, on nous fait littéralement tourner en rond. Les travaux sont effectués pour le ministère et par conséquent, c'est lui qui paye la note. Le ministère, lui, nous répond qu'il ne fait qu'identifier les besoins en locaux et qu'on lui envoie la facture. Cela ne nous mène nulle part. Il est essentiel que votre ministère, ou le Conseil du Trésor, identifie de façon claire celui qui peut nous rendre des comptes, celui qui dépense l'argent. Si vous nous dites que c'est le ministère des Travaux publics qui dépense les crédits affectés aux locaux, il faudra que le ministère des Travaux publics soit assez bien renseigné pour nous répondre. Si par contre, vous nous dites que c'est votre ministère, très bien.

J'ai dû aller à trois ou quatre comités pour essayer de trouver quelqu'un qui puisse me répondre: oui, je sais à quoi cet argent a servi. Voilà le problème et ce n'est pas facile d'aller d'un comité à l'autre, surtout que beaucoup de séances ont lieu en même temps.

**M. Rogers:** Monsieur le président, pour répondre à M. Herbert, ce que nous comptons suggérer aux parlementaires à ce sujet, c'est-à-dire les services communs et les autres programmes qui couvrent l'ensemble du gouvernement et qui ne sont pas identifiés comme vous le dites, c'est de fournir ces renseignements dans un document abrégé. Dans le cas des avantages sociaux, l'explication des montants, c'est-à-dire les changements de politique et de taux, serait indiquée de façon concise pour que vous puissiez les trouver; cela vaudrait pour tout le gouvernement et dans le cas contraire, on expliquerait



*[Text]*

government or, if not, it would be explained why not. That would help in the explanation of the individual estimates and for the individual estimates committees as to what the content of that is by reference to one other document and that would be some piece of the summary document. That is one possible way that we could address those issues.

With respect to questions that deal with programs or program components across government, such as the training reference that you made, once those requests are made and we have identified where indeed they are not being reported today, we can certainly arrange for their collection and publication. But that is again where we need the input. Unless departments and Treasury Board and ourselves are aware of the requests, we are not going to anticipate each and every set of needs adequately, and we will have to have a process of consultation that ensures that those needs are met and the information provided.

**Mr. Herbert:** I must say, Mr. Rogers, if anybody ever wonders why I put so many questions on the order paper it is just this complete frustration at not being able to get readily the information concerning the public service, concerning Crown corporations, which I think should be automatically supplied to us. There should be some fashion in which we can just go to a reference book and get that kind of information. There is no secret information. No one has ever said that we cannot have it. It is always given to us in our answers. It is like extracting teeth sometimes to find the individual whom we can correctly ask to get the information. That is the difficulty I have experienced in my eight years here; the buck-passing that goes on—maybe legitimately, nevertheless it is very irritating that we cannot identify.

I would like to wind up, because my time is running out, on one point. When we were questioning Mr. Macdonell last week—and this has been a favourite subject of mine in the years we have been working with the Auditor General—were talking about the program evaluation system and his responsibility for reporting on whether there is a good system in place. He reports only on the system itself and he is not responsible for the work that might be done on the evaluation to determine whether there is anything coming out of the system. I asked him how far he had gone in ascertaining that there were systems in place, and he mentioned a certain number of departments. Would you like to say, at the moment, how many departments you feel have a system in place that is satisfactorily working for program evaluation?

• 0955

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, if I might, I would like to introduce an additional witness. Sitting on my extreme left is Mr. Jim Brophy, Director of Program Evaluation Policy. I would like to make a few remarks in response to Mr. Herbert, and ask Mr. Brophy to add to them.

Certainly, Mr. Herbert, the conduct of program evaluation is in the early stages of evolution in the federal government and departments. Covering policy is some two years old, but in an organization as large and complex, to take on a new and

*[Translation]*

pourquoi. Cela aiderait les comités qui examinent chacun des budgets à faire le lien entre les divers documents, cela ferait partie du résumé. C'est une solution possible.

Quant aux programmes ou parties de programme qui s'étalent sur tout le gouvernement, comme les programmes de formation dont vous avez parlé, si on nous le demande et si nous constatons que ces données ne figurent pas dans le budget actuel, nous pourrions certainement les recueillir et les publier. Mais je le répète, c'est ici que nous avons besoin de vos suggestions. Si vous n'en faites pas la demande aux ministères, au Conseil du Trésor et à nous mêmes, nous ne pouvons pas prévoir chacun de vos besoins et il faudra vous consulter pour faire en sorte que ces besoins soient satisfaits et les renseignements fournis.

**M. Herbert:** Monsieur Rogers, si j'inscris tant de questions au Feuilleton, c'est tout simplement parce que je suis irrité de ne pas pouvoir obtenir facilement les renseignements sur la Fonction publique et sur les sociétés de la Couronne qui, à mon avis, devraient nous être fournis automatiquement. Nous devrions pouvoir obtenir ces renseignements en consultant un ouvrage. Il n'y a pas de renseignements secrets. Personne ne nous a jamais refusé de renseignements. On répond toujours à nos questions. C'est parfois une entreprise difficile de trouver celui à qui nous pouvons poser nos questions. C'est la difficulté à laquelle je me heurte depuis huit ans; on nous renvoie toujours à quelqu'un d'autre, peut-être à bon droit, mais n'empêche que c'est très irritant.

Le temps passe, et je voudrais aborder une dernière question en terminant. Lors de la comparution de M. Macdonell la semaine dernière—c'est un sujet sur lequel je pose des questions au vérificateur général depuis des années—nous avons parlé du système d'évaluation des programmes et du jugement qu'il doit porter sur ce système. Il ne juge que le système lui-même, mais ce n'est pas lui qui évalue ses résultats. Je lui ai demandé où il en était de l'examen de ces systèmes, et il a parlé d'un certain nombre de ministères. À votre avis, combien de ministères ont actuellement un système satisfaisant d'évaluation des programmes?

**M. Rogers:** Monsieur le président, permettez-moi de présenter un autre témoin, M. Jim Brophy, qui se trouve à ma gauche, et qui est directeur de la politique de l'évaluation des programmes. Je vais répondre brièvement à M. Herbert et M. Brophy lui répondra ensuite.

L'évaluation des programmes dans les ministères du gouvernement fédéral en est à l'étape préliminaire. Cette politique est en vigueur depuis deux ans, mais dans un organisme aussi vaste et complexe, l'application d'une politique d'ensemble

[Texte]

comprehensive activity such as program evaluation takes a great deal of time and effort to get under way. So, the answer, shorthand, is that we have few departments where we can say with confidence that systematic evaluations, in our definition and in accordance with the standards of the policy, are being conducted today. We have a significant bow-wave of momentum now going, and I would like Mr. Brophy to describe that.

**Mr. J. Brophy (Director, Program Evaluation Policy Division, Office of the Comptroller General of Canada):** Mr. Chairman, of the first twenty IMPAC departments that have been surveyed, when we did the survey we found that probably one or two departments had what we call an adequate evaluations system in place. Since that time, there are approximately ten to twelve departments now that we feel are very close to having an adequate system. It is my estimate that probably we will have another seven or eight departments by the end of this fiscal year that will be capable of providing good quality evaluations. So I think the forecast is rather good in terms of what we saw two years ago when we went into those departments.

**Mr. Herbert:** Is my time up?

**The Chairman:** Yes, Mr. Herbert. I just wondered if we could have those departments identified. You talked about ten or twelve.

**Mr. Brophy:** Yes, Mr. Chairman. We could identify those departments. I must qualify that, though, by saying they are in reasonably good shape in terms of having the process in place, but in terms of having concrete evidence of evaluations that have come out of that, many of these departments are in the process of carrying on these evaluations now. So, in terms of having a final product to show, or to attest that they are a good quality evaluation, that is still to be forthcoming.

**The Chairman:** You cannot supply the list this morning, but will you supply the committee with a list of the ten or twelve?

**Mr. Brophy:** We will do that, sir.

**The Chairman:** That is, in the next few days?

**Mr. Brophy:** Yes sir.

**Mr. Herbert:** Well, I hope we have not just established another level of the bureaucracy.

**The Chairman:** Well, that is what I was wondering, Mr. Herbert. Mr. Stevens, ten minutes.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, just as I was coming in, I heard Mr. Rogers mention he was unable to give us the analyses of the six Crown corporations that we had raised at the last meeting, as they were not in both official languages. As we have in this committee accepted submissions in one language from time to time, bearing in mind they are translated anyway through the process, I was wondering if we could not get unanimous consent to accept the six analyses because I was going to base some of my questioning today on, if you like, the observations in those analyses Mr. Rogers will be tabling.

[Traduction]

nouvelle comme celle de l'évaluation des programmes exige beaucoup de temps et d'efforts. Bref, il y a très peu de ministères dont nous puissions affirmer qu'ils font à l'heure actuelle des évaluations systématiques conformes à notre définition et aux normes établies. Mais l'affaire est bien lancée maintenant, et M. Brophy va vous en parler.

**M. J. Brophy (directeur, Division de la politique d'évaluation des programmes, Bureau du Contrôleur général du Canada):** Monsieur le président, sur les 20 ministères qui ont fait l'objet d'un examen en vertu du programme de réforme des pratiques et contrôles de gestion, lors de l'examen initial nous avons constaté qu'un ou deux ministères seulement avaient mis en place un système d'évaluation adéquat. Depuis, environ dix ou douze ministères se sont rapprochés de l'objectif. Je prévois qu'environ 7 ou 8 ministères pourront faire de bonnes évaluations d'ici la fin de l'année financière en cours. Les perspectives sont donc assez bonnes comparées à la situation il y a deux ans.

**M. Herbert:** Mon temps est-il écoulé?

**Le président:** Oui, monsieur Herbert. J'aimerais qu'on identifie ces ministères. Vous dites qu'il y en a dix ou douze.

**M. Brophy:** Oui, monsieur le président. Nous pouvons les nommer, mais avec une réserve: ils ont fait des progrès dans la mise en place du système, mais un grand nombre d'entre eux n'ont pas encore terminé les évaluations. Il faut donc encore attendre pour obtenir le produit final, ou pour attester qu'il s'agit bien de bonnes évaluations.

**Le président:** Vous ne pouvez pas nous fournir cette liste ce matin, mais la fournirez-vous au comité?

**M. Brophy:** Oui, monsieur.

**Le président:** D'ici quelques jours?

**M. Brophy:** Oui, monsieur.

**M. Herbert:** J'espère en tout cas que nous n'avons pas alourdi encore les rouages de la bureaucratie.

**Le président:** C'est ce que je me demandais, monsieur Herbert. Monsieur Stevens, vous avez dix minutes.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. En entrant, j'ai entendu M. Rogers dire qu'il ne pouvait pas remettre aujourd'hui les analyses relatives aux six sociétés de la couronne dont nous avons parlé lors de la dernière séance, parce qu'elles n'étaient pas rédigées dans les deux langues officielles. Comme notre comité a accepté de temps à autre des mémoires présentés dans une seule langue, et comme ceux-ci sont traduits lors des délibérations, peut-être que le comité consentirait à accepter ces six analyses, car je voulais faire justement poser des questions aujourd'hui sur le contenu de ces analyses que M. Rogers devait déposer.



[Text]

**The Chairman:** Well, Mr. Stevens, if I may respond to that. The practice, as far as I am concerned, has been that witnesses, when they table documents, should table them in both official languages. I do not know that Mr. Rogers has tabled anything to the committee yet, and he has promised to do so when the translation has been completed. So, it is difficult for me to entertain a motion that we ask Mr. Rogers to table something which I have not seen. *Monsieur Cousineau.*

**M. Cousineau:** Sur un rappel au Règlement, monsieur le président. D'une façon ou d'une autre je ne donnerai pas mon consentement à cela. Je ne voudrais pas non plus créer de précédent, je ne voudrais pas que ce matin on fasse de la jurisprudence permettant à ce que des documents soient déposés seulement dans une langue, que ce soit en anglais ou en français. Il faudrait absolument que tous les documents déposés par le témoin soient dans les deux langues officielles.

**Le président:** Merci, monsieur Cousineau. *Mr. Stevens.*

**Mr. Stevens:** Well, this is really, I guess, a point of order we are on. I do not disagree, but, when you speak about not wanting to set a precedent, that is just ridiculous. There are all kinds of precedents where committees—this committee, other committees—have accepted documentation in one official language. I think the only thing we rightfully do not acquiesce to is when somebody turns up and feels he has a right to hand something in in one official language. In other words, he can ask permission for whatever extenuating circumstances there are, and it is really on that basis. I think Mr. Rogers quite correctly pointed out he did not have them in both official languages. All I am saying is, there are lots of precedents to say, Well, we understand the dilemma; we will accept it in the English language and continue.

• 1000

**The Chairman:** Well, Mr. Stevens, I would like to tell you that it is quite evident from Mr. Cousineau's remarks that there would not be unanimous consent, so I cannot concede to you.

**Mr. Stevens:** Well, can we now arrange for a special meeting of the committee when we will receive the analyses in both official languages?

**The Chairman:** Well, we have a schedule of meetings already on the books as you know, Mr. Stevens. Next week, on the Monday, Tuesday and Thursday, we have the Natural Science Engineering Research Council, the Natural Research Council of Canada and the Science Council of Canada. We also have the reference of Bill C-13 to us, and I understand some members would be disposed to look at that bill. From what I hear from Mr. Rogers in previous remarks, he is also ready to come and discuss these documents at a future date, so we could take that under advisement and look at the possibility of having a meeting, yes.

Mr. Herbert.

[Translation]

**Le président:** Eh bien, monsieur Stevens, permettez-moi de vous répondre. J'ai toujours tenu à ce que les témoins déposent leurs documents dans les deux langues officielles. Je ne crois pas que M. Rogers ait déjà déposé des documents au comité; il a promis de le faire lorsqu'ils auront été traduits. Je peux donc difficilement accepter une motion demandant à M. Rogers de déposer un document que je n'ai pas vu. *Monsieur Cousineau.*

**Mr. Cousineau:** On a point of order, Mr. Chairman. One way or another, I would never agree to that. We mustn't create a precedent nor establish jurisprudence whereby documents could be tabled in one language only, English or French. All documents tabled by witnesses must be in both official languages.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau. *Monsieur Stevens.*

**M. Stevens:** Il semble qu'on invoque le Règlement. Je n'ai rien contre, mais lorsque vous dites qu'on ne peut pas créer de précédent, c'est tout simplement ridicule. Je peux vous donner toutes sortes d'exemples de documents qui ont été acceptés par le comité en une seule langue officielle. Il n'y a qu'une chose que nous refusons tous deux, et à juste titre, c'est que quelqu'un pense avoir le droit dans n'importe quelle circonstance de présenter des documents dans une seule langue. En d'autres termes, ce n'est que dans certaines circonstances et après qu'on nous en ait demandé la permission, que nous accordons ce droit. M. Rogers nous dit qu'il n'avait pas ces documents dans les deux langues et je souligne simplement que cela s'est déjà souvent produit. Je comprends la difficulté devant laquelle nous nous trouvons. Nous allons accepter ce document en anglais et continuer nos travaux.

**Le président:** Monsieur Stevens, je regrette, mais après ce qu'a dit M. Cousineau, nous n'aurons pas le consentement unanime du comité et par conséquent je ne puis me rendre à votre requête.

**M. Stevens:** Ne pourrions-nous pas alors tenir une séance spéciale du comité plus tard lorsque nous recevrons cette analyse dans les deux langues?

**Le président:** Comme vous le savez, monsieur Stevens, notre programme des séances est déjà établi. La semaine prochaine c'est-à-dire lundi, mardi et jeudi, nous recevons successivement le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, le Conseil national de recherches du Canada puis le Conseil des sciences du Canada. On nous a aussi renvoyé pour étude le Bill C-13 et certains députés souhaitent en discuter. D'après ce que M. Rogers nous a dit précédemment, il est prêt à venir ici, à une date ultérieure pour examiner ces documents et par conséquent nous pourrions prendre note et voir s'il est souhaitable et possible de tenir une séance à ce sujet.

Monsieur Herbert.



[*Texte*]

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I would like some clarification. Is it then clearly understood we are going to be able to look into, via our questioning of the Comptroller General, the financial structures, financial pictures, of the various Crown corporations? Is that your understanding of our terms of reference?

**The Chairman:** I do not want to act in interpretation of the witness. Mr. Rogers, maybe you would like to answer that.

**Mr. Herbert:** Frankly, Mr. Chairman, I am not asking the witness. I am asking you to interpret whether questioning of the Comptroller General . . . I am not opposed. I want to know whether this is clear, because if this is so, then this opens up a very big field.

**The Chairman:** I realize that.

**Mr. Herbert:** Though Mr. Stevens is only talking about a few Crown corporations, with 426 sitting out there, I wonder just how big a field we are getting into. I would like very, very much to be able to question Mr. Rogers—if Mr. Rogers is prepared to answer the questions—on the financial structures in the various Crown corporations. However, I think first of all you should determine whether this is within the terms of reference of this committee when we are questioning the Comptroller General on his estimates.

**The Chairman:** Well, my advice from the clerk is that it is not a reference to the committee, but that the minister may want to answer such questions. So, it may be appropriate at that time to ask the minister to come.

**Mr. Herbert:** Okay, and if he answers questions on one, he can answer questions on 426.

**The Chairman:** I imagine so, yes, sir.

**Mr. Herbert:** Thank you.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I think for clarification—and perhaps Mr. Rogers would like to add something here—I think in fairness, the analyses that he, as I anticipate, will be tabling for the committee's consideration are such that if you want to question on the basis of the analyses, I think those types of questions would be quite in order, but as we all know, Mr. Rogers in no way is the auditor for these Crown corporations. He has no ongoing responsibility for the auditing function. I will put it this way: the Comptroller General's function is not—as I understand it, Mr. Rogers, and I should let you speak more fully on this—specifically to do the analysis of Crown corporations such as you are referring to, Mr. Herbert. However, based on statements and using various assumptions I think you will see in these analyses, Mr. Rogers is simply putting a perspective on the six Crown corporations I think you will be tabling analyses for, and which I think the committee will find interesting when considering the accounts of Canada, as to whether these companies are profitable or not, what the net government position is or is not, and this type of thing. Perhaps, Mr. Chairman, I could put a question to Mr. Rogers and we—

[*Traduction*]

**M. Herbert:** J'aimerais avoir des précisions: est-ce que nous allons pouvoir, dans le cadre des questions que nous poserons au contrôleur général, examiner la structure financière, la situation financière des différentes sociétés de la Couronne? Est-ce là notre mandat tel que vous le concevez?

**Le président:** Je ne me permettrais pas d'interpréter la pensée du témoin, je demande donc à M. Rogers de bien vouloir répondre à cette question.

**M. Herbert:** Franchement, monsieur le président, je ne demande pas l'avis du témoin mais je vous demande de nous indiquer si c'est bien le genre de questions que nous devons poser au contrôleur général. Si c'est le cas cela nous ouvre un champ d'investigation immense.

**Le président:** Je m'en rends bien compte.

**M. Herbert:** Même si M. Stevens ne parle ici que de quelques sociétés de la Couronne, comme il y en a 426 je me demande où s'arrêteront nos enquêtes. Pourtant, s'il est prêt à répondre, j'aimerais beaucoup poser des questions à M. Rogers, au sujet de la structure financière des différentes sociétés de la Couronne. Toutefois, vous devriez nous indiquer si le mandat que le comité a reçu nous permet de poser toutes ces questions au contrôleur général lors de l'étude de son budget.

**Le président:** D'après le greffier, ceci n'entre pas dans le mandat du comité mais le ministre peut toujours accepter de répondre à des questions de ce genre. Il faudrait donc demander au ministre de venir au comité en temps et lieu.

**M. Herbert:** Alors, s'il veut bien répondre au sujet d'une société de la Couronne, qui l'empêchera de répondre à des questions sur les 426 autres sociétés de la Couronne?

**Le président:** Rien, que je sache.

**M. Herbert:** Merci.

**M. Stevens:** Pour bien mettre les choses au point, et M. Rogers pourra ajouter quelque chose ici, je dirais en toute justice que rien ne vous empêchera de poser des questions à M. Rogers lorsqu'il déposera ses analyses au comité. Mais, comme nous le savons tous, M. Rogers n'est aucunement vérificateur de ces sociétés de la Couronne et il n'est pas responsable en permanence de la vérification de leurs comptes. Pour m'exprimer différemment, je dirai que le contrôleur général n'a pas pour fonctions, d'après ce que je comprends et j'espère M. Rogers que vous pourrez compléter ce que je dis, d'analyser ces structures des sociétés de la Couronne dont vous parliez, monsieur Herbert. Toutefois, compte tenu de ces états et de ces différentes hypothèses qui figurent dans les analyses, M. Rogers a simplement voulu expliquer la situation de ces six sociétés de la Couronne. Je crois que le comité s'intéressera, lorsqu'il examinera les comptes publics du Canada, à la question de savoir si ces sociétés sont rentables ou non et dans quelle situation ces sociétés placent le gouvernement, etc. Peut-être, monsieur le président, pourrais-je poser une question à M. Rogers et nous . . .

[Text]

**Mr. Herbert:** I do not accept that. This line of questioning derives from—and I have no objection to it, I think it is great—some questioning of the accuracy of figures that have been supplied in the past in other areas in answer to questions on the order paper and so on. It is information which is probably vital for members to understand all the implications, and the possible sale of these Crown corporations and so on. As I understood it, there is really no limit to the number of companies that can be questioned on this basis. I am most interested in this question. I insist that we should know. Maybe, Mr. Stevens, at the moment, wants to limit himself to five, but if he opens up this field, then I think we should be able to carry on and investigate all the other companies at the moment where we might feel there is some questioning on the financial structure and so on, and frankly, in many cases, on the reasons for even continuing on with these companies in their present fashion. This is why I was asking for your ruling, Mr. Chairman.

• 1005

**Mr. Anguish:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Just a moment. Mr. Herbert, have you finished?

**Mr. Herbert:** I think so.

**The Chairman:** Mr. Anguish.

**Mr. Anguish:** I just had a question on the procedure. Can this not be cleared up by the Subcommittee on Agenda and Procedure, instead of going through it here while the witnesses are sitting here waiting? I would rather get on to the questioning and decide that at the subcommittee.

**The Chairman:** We could possibly take that under advisement.

Yes, Mr. Berger, do you have a further point?

**Mr. Berger:** Yes, Mr. Chairman. On that point of order, I just wanted to say that I, as perhaps one of the new members of Parliament around here, would like to see our committees have much greater powers than we actually do have. I think sometimes it is a question of our own state of mind that we have to just get agreement amongst committee members to give an extensive interpretation to our particular powers. I do not like to see it, that a member is frustrated in questions he wants to ask. So it is of concern to me when a member cannot ask questions because documents have not been produced in both official languages. It leads me almost to say that a member should almost have the right to say, well, if you do not have the documents, let us adjourn the meeting. Come back, when you have the documents, so that I can ask my questions.

Seeing that the witness has said that there will be a future occasion when these questions can be asked, I suppose we can take such a radical approach, and be satisfied with the fact that these questions can be asked at a future date.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Berger.

Mr. Stevens, I wonder if you could just go on with your questioning now. It is 10.09 a.m. I will give 10 minutes starting now.

[Translation]

**M. Herbert:** Je ne suis pas d'accord. Ce genre de question vient—et je n'y vois aucun inconvénient, bien au contraire—de ce qu'on a mis en doute la la véracité de chiffres cités en réponse à des questions posées au Feuilleton dans d'autres domaines. Il s'agit de renseignements qui sont probablement essentiels pour que les députés puissent comprendre toutes les répercussions de la vente éventuelle de ces sociétés de la Couronne etc. D'après ce que je comprends, il n'y a réellement pas de limite au nombre des sociétés au sujet desquelles nous pouvons poser des questions. Aussi, j'insiste pour qu'on nous fournisse ces renseignements. Peut-être que M. Stevens veut se limiter à l'étude de cinq de ces sociétés, mais s'il commence une enquête dans ce domaine, je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas poser des questions sur la structure financière des autres sociétés, et nous demander quelles raisons justifient qu'on les conserve. C'est pourquoi nous vous demandons une décision, monsieur le président.

**M. Anguish:** Monsieur le président.

**Le président:** Un instant, monsieur Herbert, avez-vous terminé?

**M. Herbert:** Je le crois.

**Le président:** Monsieur Anguish vous avez la parole.

**M. Anguish:** Je voulais soulever une question de procédure. Est-ce que le Sous-comité du programme et de la procédure ne pourrait pas se pencher sur cette affaire et prendre une décision, cela nous éviterait de faire attendre les témoins maintenant?

**Le président:** Nous pourrions probablement prendre note de cela et en décider plus tard.

Oui, monsieur Berger, vous voulez dire quelque chose?

**M. Berger:** Oui. Dans le cadre de ce rappel au Règlement, je voulais simplement faire remarquer, peut-être à titre de nouveau député, que j'aimerais que nos Comités aient beaucoup plus de pouvoirs qu'ils n'en ont à l'heure actuelle. Peut-être que cela dépend de notre état d'esprit et que c'est à nous de nous mettre d'accord sur l'importance des pouvoirs que nous souhaitons. Je trouve qu'on ne devrait pas empêcher un député de poser les questions qui lui semblent pertinentes, je m'inquiète donc qu'un député ne puisse poser des questions, simplement parce qu'on n'a pas pu fournir les documents dans les deux langues officielles. Un député devrait presque avoir le droit de déclarer que puisqu'on n'a pas les documents, on devrait ajourner et revenir quand ils seront là.

Comme le témoin nous a dit que nous aurons la possibilité plus tard de poser ces questions, je ne vois pas pourquoi on ne peut pas décider tout simplement d'ajourner.

**Le président:** Merci, monsieur Berger.

Monsieur Stevens, êtes-vous prêt à continuer avec vos questions: il est 10h09 et je vous donne dix minutes.



[Texte]

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, perhaps to hopefully clarify this, Mr. Rogers when do you anticipate that the various analyses of these six Crown corporations would be available in both official languages?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, putting maximum pressure upon our translation services—they have indicated three weeks.

**The Chairman:** Mr. Herbert. I am sorry, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** He knows how to hurt a guy, does he not.

Mr. Chairman, you can see my dilemma.

**Mr. Stevens:** In all likelihood, the House is not going to be sitting three weeks from now. Our own translation service, for example, the testimony that we are giving today is translated within 48 to 72 hours, something like that. Can we not, through you, Mr. Chairman, ask Mr. Rogers to turn over the information in in camera or whatever way you like to call it, with a view to having it translated by this committee's staff, so that it will be available next week for us? Would you be agreeable to do that, Mr. Rogers? It saves your budget.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, I am unfamiliar with what implications there are. It sounds reasonable. Could I just take that under advisement and respond immediately after this committee meeting, sometime today?

• 1010

**The Chairman:** The Chairman is in a difficulty because if we accept to have our services translate your document, we are getting into a precedent-creating situation. I would hesitate to have one of the agencies of Parliament come to a committee and have the translation done by another department. I do not know how you feel about that administratively, Mr. Rogers, but I would hope that you would have adequate services at your disposal to be able to translate that within a short period of time. But if you say that you would like to take it under advisement—

**Mr. Rogers:** May I ask, Mr. Chairman, that we review this quickly. We put maximum pressure internally on a very heavily burdened and highly committed staff of translators and recognizing that say in three weeks this obvious point would be raised; however while I generally think I can exert pressure within the system that is the amount of pressure I could exert.

**The Chairman:** Well, here is your chance to show your muscle.

**Mr. Stevens:** Well, Mr. Chairman, there are various ways that we can approach this, I suppose. Mr. Rogers, for clarification, I take it you have no objection to these 6 reports being made public.

**Mr. Rogers:** No, I do not, Mr. Chairman.

[Traduction]

**M. Stevens:** Monsieur le président, monsieur Rogers, dans l'espoir, une fois encore d'éclaircir cette question, je vous demande quand vous prévoyez d'obtenir dans les deux langues officielles les analyses de ces six sociétés d'état?

**M. Rogers:** Nos services de traduction nous ont dit que si on les poussait au maximum il leur faudrait trois semaines.

**Le président:** Monsieur Herbert. Je m'excuse. Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Il sait nous faire souffrir n'est-ce pas.

Monsieur le président, vous voyez dans quel dilemme je me trouve.

**M. Stevens:** Il semble probable que la Chambre ne siègera plus dans trois semaines. Il faut de 48 à 72 heures ou quelque chose du genre pour traduire le compte rendu de la séance d'aujourd'hui. Est-ce que vous ne pourriez pas, monsieur le président, demander à M. Rogers de fournir ces renseignements à huis clos ou sous quelque autre forme pour que le personnel du Comité les traduise et que nous puissions les avoir la semaine prochaine? Seriez-vous d'accord, M. Rogers? Ceci vous économiserait de l'argent.

**M. Rogers:** Monsieur le président, je ne connais pas les conséquences d'une telle façon de procéder. Cela paraît raisonnable. Me permettez-vous de prendre note de cette idée pour demander conseil et de vous répondre dès que la séance du Comité sera terminée ou plus tard dans la journée?

**Le président:** Cela me pose un problème car si nous acceptons de faire traduire votre document par nos services. Nous sommes en train de créer un précédent. J'hésite à approuver qu'un organisme du Parlement se présente devant le Comité avec une traduction émanant d'un autre ministère. Je ne sais pas ce que vous en pensez, monsieur Rogers, du point de vue administratif, mais j'ose espérer que vous disposez de services de traduction suffisants pour pouvoir faire traduire ces documents très rapidement. Et si vous nous dites que vous voulez réserver cette question pour prendre conseil . . .

**M. Rogers:** Résumons très rapidement: si nous exerçons toutes les pressions possibles sur nos traducteurs surchargés qui ont déjà pris tant d'engagements de traduction, il faudra à peu près trois semaines . . . C'est à peu près tout ce que je peux faire.

**Le président:** Voilà l'occasion de faire preuve de votre autorité.

**M. Stevens:** Monsieur le président, il doit y avoir plusieurs solutions. Monsieur Rogers, afin d'éclaircir les choses, je crois comprendre que vous n'avez aucune objection à ce que ces six rapports soient rendus publics.

**M. Rogers:** Non.



[Text]

**Mr. Stevens:** You would have no objection if we started to read it into the record then, case by case, your analysis and in that way we would automatically get the translation.

**Mr. Rogers:** Well, Mr. Chairman, and Mr. Stevens, my preference would be to have the documents and to be able to have them in front of me and to be sure that the whole of the documentation we have available, including the accompanying narrative which is very important, is available. Reading it into the record would place me at a disadvantage in responding because I would not have the documentation in front of me.

**Mr. Stevens:** We will give you a copy of it.

**Mr. Rogers:** Then I would be at an advantage, I assume, in relation to the rest of the members of the committee.

**Mr. Stevens:** Well, I just want to be fair, Mr. Chairman. I think all members agree that it is unfair to have one member privy to certain information to which all members are not privy and—

**Mr. Herbert:** You are very generous.

**Mr. Stevens:** —I am surprised that some member is not demanding that I table this forthwith, that he wants to have a look at it.

**Mr. Herbert:** Well, read some of it and then we will demand that you table it.

**Mr. Stevens:** All right. Which one do you want first?

#### *Analysis of the Financial Position of Canadair*

Canadair is an aircraft manufacturing company . . .

**Mr. Herbert:** One moment, Mr. Chairman—

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Can this document from which Mr. Stevens is reading be tabled?

**The Chairman:** Is it agreed that this document be tabled?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** This is a funny procedure, I must admit, but nevertheless if there is agreement of the committee . . .

**Mr. Stevens:** Well, under protest I will have to table it.

**The Chairman:** It is being tabled but that does not mean printed.

**Mr. Herbert:** That does not matter. It gets distributed to the committee and then it is a public document.

**Mr. Stevens:** Well, if I am going to table it, I would like to suggest that we table it with a view to having it appended to these minutes, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Well, there, again, you are creating a problem for me because when you table a document it should be available to members in both official languages and therefore the Clerk will have to have that translated, so we are not any

[Translation]

**M. Stevens:** Vous seriez donc d'accord pour que nous commençons à lire ces documents ici pour qu'ils soient enregistrés; vous pourriez en faire l'analyse au fur et à mesure, et ainsi nous aurions automatiquement la traduction.

**M. Rogers:** Monsieur le président, je préférerais avoir les documents devant moi pour m'assurer que nous disposons bien de toute la documentation disponible, y compris les commentaires, car c'est très important. En lisant ces documents pour qu'ils figurent au compte rendu on me met dans une situation désavantageuse puisque je ne les ai pas devant moi.

**M. Stevens:** Nous vous en fournirons une copie.

**M. Rogers:** Alors je serai dans une situation trop avantageuse, je suppose, par rapport au reste des membres du Comité.

**M. Stevens:** Oui, je crois qu'en toute justice, nous sommes tous d'accord pour dire que c'est injuste qu'un des membres du Comité soient au courant de certains renseignements quand les autres ne sont pas au courant . . .

**M. Herbert:** Vous êtes très généreux.

**M. Stevens:** . . . et je m'étonne qu'aucun député n'ait exigé le dépôt immédiat de ce document.

**M. Herbert:** Eh bien, lisez-en une partie puis nous exigeons que vous le déposiez.

**M. Stevens:** D'accord. Bon, par quel document voulez-vous que je commence?

#### *Analyse de la situation financière de Canadair*

Canadair est une société qui fabrique des avions . . .

**M. Herbert:** Un instant, monsieur le président . . .

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Le document que M. Stevens lit peut-il être déposé?

**Le président:** Êtes-vous d'accord pour qu'on dépose ce document?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** C'est une curieuse façon de procéder, il faut bien dire, mais puisque nous avons l'accord du Comité . . .

**M. Stevens:** Donc, sous réserve . . . Je vais devoir le déposer.

**Le président:** Le document a été déposé mais ceci ne veut pas dire qu'il sera imprimé.

**M. Herbert:** Cela n'a aucune importance. Lorsqu'on distribue ces documents au Comité, ils deviennent publics.

**M. Stevens:** Avant de le déposer, je propose donc que nous le déposions en vue de l'annexer au compte rendu de notre séance, monsieur le président.

**Le président:** Me voici de nouveau en difficulté. Lorsque vous déposez un document, on doit le fournir aux députés dans les deux langues officielles et par conséquent le greffier va

[Texte]

further advanced than we were five minutes ago when we started talking about this.

**Mr. Herbert:** On that point of order, Mr. Chairman, I think in all sincerity—and I have certainly been strong in ensuring that everything is tabled in both official languages—that when it comes from a department it is one thing but when a member has a document in his possession, no matter what it may be—and the classic has been a letter, obviously—it has been accepted in one language. This, of course, would apply also to a witness from outside of the public service, outside of the ministries and so on. This is a document of a member as such. We do not even know what it is and I think precedent will establish that under those circumstances it can be tabled in the condition in which it exists and in which it is being used.

**The Chairman:** I appreciate that, Mr. Herbert. Maybe I was not clear. What I am saying to you is that the document can be tabled, the Clerk will have it appended to the minutes if the committee so agrees, but then there will have to be a translation made because Mr. Cousineau made it clear to me a few minutes ago that he would not accept that this document be distributed at this time.

**Mr. Herbert:** But you are confusing two points: the tabling in one language, and whether or not we agree that it be printed.

**The Chairman:** Well, maybe I am confused but the tabling of a document makes it available to neither Mr. Anguish nor Mr. Cousineau.

**Mr. Stevens:** It is available.

• 1015

**The Chairman:** It is available to the Clerk for translation purposes, and it will take them probably three weeks to get the damn thing translated. Four or five days, he advises me. So we are going around in circles here. I would just like to remind the committee members that if it is to be tabled for appending to the minutes, then it will be translated, evidently, by the services. But at this time we are faced with the difficulty of having a document which we all want to see and procedurally I cannot authorize distribution.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I do not want to be difficult on this. I certainly do not want to embarrass the Comptroller General. He has already indicated he has no objection to this being made public. He has indicated that his only hesitation in having me or somebody else read it into the record is he would like to have an opportunity to see it. Now can we not get around this little dilemma by simply requesting me to table the six analyses; I would table them, but I think before they, if you like, are finalized, I would like Mr. Rogers to have an opportunity to go over the ones I am tabling—I think he will find he is not concerned about them—and in due course, after tabling, they will be translated and appended to these minutes.

[Traduction]

devoir le faire traduire et nous revenons où nous en étions il y a cinq minutes.

**M. Herbert:** Pour continuer avec ce rappel au règlement, monsieur le président, je crois qu'en toute sincérité—et j'ai toujours tenu à m'assurer que tous les documents déposés sont rédigés dans les deux langues officielles—la situation est différente lorsque le document vient d'un ministère ou lorsqu'un député l'a en sa possession et l'exemple classique en est une lettre qui de toute évidence a été acceptée et rédigée en une seule langue. Cette façon de procéder s'applique aussi à un témoin qui n'est pas membre de la Fonction publique ou d'un ministère, etc. Nous avons ici un document qui appartient à un député et nous ne savons même pas de quoi il s'agit. Dans ces circonstances, les précédents je crois prouveront qu'on peut le déposer sous sa forme actuelle.

**Le président:** Je comprends votre point de vue, monsieur Herbert, et je ne me suis peut-être pas exprimé très clairement. Ce que je voulais vous faire comprendre c'est que le document peut être déposé et que le greffier le fera annexer au compte rendu de la séance si le Comité le désire, mais il faudra alors qu'on en fasse la traduction car M. Cousineau nous a bien dit il y a quelques instants qu'il n'accepterait pas que des copies de ce document soient distribuées tout de suite.

**M. Herbert:** Mais vous confondez les deux questions: la déposition du document en une seule langue et, en deuxième lieu, la question de savoir si nous sommes d'accord oui ou non pour qu'il soit imprimé.

**Le président:** Peut-être que j'ai confondu mais le fait qu'un document soit déposé ne le met absolument pas à la disposition de M. Anguish ou de M. Cousineau.

**M. Stevens:** Le document est disponible.

**Le président:** Le document est à la disposition du greffier qui le fera traduire et il faudra probablement attendre cette fameuse traduction trois semaines. Quatre ou cinq jours, me dit le greffier. C'est un véritable cercle vicieux; je rappelle aux membres du comité que si ce document est déposé et annexé au compte rendu, il faudra le traduire, de toute évidence. D'un autre côté, nous aimerions tous voir ce document et la procédure ne nous autorise pas à distribuer des exemplaires de ce document.

**M. Stevens:** Je ne veux pas faire d'histoires et encore moins embarrasser le Contrôleur général qui nous a déjà dit qu'il ne voyait aucune objection à ce que ce document soit rendu public. La seule objection du Contrôleur général, c'est qu'il voudrait avoir la possibilité d'étudier ce document avant de me laisser le lire. Ne pourrions-nous pas contourner cette difficulté en décidant que je peux déposer les six analyses. Je vais les déposer mais auparavant, j'aimerais que M. Rogers ait la possibilité de les examiner; j'espère qu'il n'y trouvera pas des sujets d'inquiétude... Plus tard, après le dépôt, ces documents seront traduits et annexés au compte rendu de notre séance.



[Text]

**The Chairman:** Would you make a motion, Mr. Stevens?

**Mr. Stevens:** I so move, yes.

**The Chairman:** Is there agreement amongst the members of the committee that this procedure be accepted?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Agreed? Fine.

**Mr. Anguish:** No.

**The Chairman:** Mr. Anguish.

**Mr. Anguish:** Whose analysis is that, Mr. Chairman?

**The Chairman:** I do not know. These are documents Mr. Stevens has in his possession right now, and which he wants us to see. So you have to ask Mr. Stevens where he got the documents. I do not think he would answer. I cannot see any point in telling you what is in them. I do not know; I have never seen them.

**Mr. Stevens:** What I suggest, then, to get around my friend's position, is that on the basis I have indicated I would like to move that an analysis of the financial position of Canadair, an analysis of the financial position of Air Canada, a financial analysis on return of investment of the Canada Development Corporation, a financial analysis of the Canadian Commercial Corporation, of the Export Development Corporation, and of The De Havilland Aircraft of Canada Limited, be tabled by myself: first that they be reviewed by Mr. Rogers, who may make comments on these analyses as he sees fit, secondly that they then be translated, and thirdly, that they be appended to the minutes of this meeting, with Mr. Rogers' comments that he cares to add to these analyses, if any.

**The Chairman:** We do not have a quorum, Mr. Stevens, for that motion. But if the committee agrees unanimously I think we can accept that as a directive to the Chair.

Is there agreement?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Herbert:** Do not put yourself in a spot. When he said this meeting he means a subsequent meeting, because it will not ever get on the minutes of this particular meeting.

**The Chairman:** I do not follow you. We will have them appended to the minutes of this meeting, and printed.

**Mr. Herbert:** Well, fine. If you can do it, that is fine.

Motion agreed to.

**The Chairman:** Do you have copies of that, Mr. Stevens?

**Mr. Stevens:** Yes. I do not want to lose my copies.

**The Chairman:** We will get them after.

Mr. Cousineau.

[Translation]

**Le président:** Êtes-vous prêt à présenter une motion en ce sens, monsieur Stevens?

**M. Stevens:** Oui.

**Le président:** Êtes-vous tous d'accord pour accepter cette procédure?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** D'accord?

**M. Anguish:** Non.

**Le président:** Monsieur Anguish vous avez la parole.

**M. Anguish:** Qui a fait cette analyse, monsieur le président?

**Le président:** Je n'en sais rien. Il s'agit des documents que M. Stevens a actuellement en sa possession et qu'il souhaite nous faire examiner. Il vous faut donc demander à M. Stevens où il a obtenu ces documents. Je ne pense pas qu'il vous réponde. Je ne vois pas pourquoi il vous dirait ce qu'il y a dans ces documents. Je n'en sais rien, je ne les ai jamais vus.

**M. Stevens:** Eh bien pour tenir compte de cette objection, je propose donc que soient déposés les documents suivants: l'analyse de la situation financière de Canadair, de la situation financière d'Air Canada, ainsi que les analyses financières du taux de rentabilité de la Corporation de développement du Canada, de la Société pour l'expansion des exportations et de la *De Havilland Aircraft of Canada Limited*. Mais auparavant M. Rogers peut examiner ces documents et faire des observations à leur sujet. Ces documents à leur sujet et puis en deuxième lieu ces documents seront ensuite traduits et enfin annexés—avec les commentaires de M. Rogers le cas échéant—au compte rendu de la présente séance.

**Le président:** Nous n'avons pas le quorum, monsieur Stevens pour présenter cette motion. Mais si le comité est unanime, je prends cette procédure comme une directive au président.

Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Herbert:** Je ne voudrais pas vous mettre sur la sellette mais lorsque qu'on dit: «au compte rendu de la présente séance» il ne s'agit pas de cette séance mais d'une séance ultérieure car aujourd'hui nous n'y arriverons jamais.

**Le président:** Je ne vous comprends pas. Nous allons faire annexer ceci au compte rendu de la présente séance et le faire imprimer.

**M. Herbert:** Tant mieux, si vous y parvenez.

La motion est adoptée.

**Le président:** En avez-vous des exemplaires, monsieur Stevens?

**M. Stevens:** Oui. Je ne voudrais pas perdre mes copies.

**Le président:** Nous les prendrons plus tard.

Monsieur Cousineau vous avez la parole.



[Texte]

**Mr. Cousineau:** Mr. Anguish just asked a question which I do not think was answered. He was asking where does it come from, in reality, who is responsible for this analysis? Is Mr. Stevens taking the responsibility for the analysis?

**Mr. Stevens:** I will take the responsibility for this analysis, and that is why I am suggesting that it first be reviewed by Mr. Rogers, who may make whatever comments he sees fit.

**The Chairman:** Mr. Berger.

**Mr. Berger:** On that point, Mr. Chairman, I think the analyses originally came from Treasury Board; is that correct? Or from the Office of the Comptroller General?

**Mr. Herbert:** No, he did not say so.

**Mr. Berger:** I think the purpose of having them reviewed by Mr. Rogers is to indicate whether they are perhaps true copies of analyses that have been done by some government department, or whether there is any variance with those analyses.

• 1020

**The Chairman:** We are breaking new ground, as you can see. Committee members from now on, if we accept this, and we, I think, agree, could from now on table documents which they are privy to for distribution to members of this committee. And surely in the interest of information, for all members to be able to do their work properly, if somebody has a document which he feels everybody else should have, this is one procedure that Mr. Stevens is using this morning which allows us to have these documents.

It is a kind of slap, though, to the administration, in a way, Mr. Stevens, in a certain way that you are privy to documents which it is impossible for them to table at this time. You are doing it, and I accept that; but members must realize the importance of this initiative this morning.

**Mr. Anguish:** Mr. Chairman, I would just like to add something to that, to clarify why I did not want to give unanimous consent at first and, in fact, will now, and that is that it is someone else's input. I feel that the documents that were to be tabled might not have been very objective in the form they were, but having the Comptroller General's office or someone else having access to them and comments to be attached to them certainly changes the situation for me.

**Le président:** Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Pour bien comprendre la situation, monsieur le président, j'aimerais simplement poser la question suivante. Rien n'empêche M. Stevens, ce matin, de lire ce qu'il a devant lui pendant ses dix minutes. Est-ce que j'ai raison, oui ou non?

**Le président:** Vous avez raison.

**M. Cousineau:** Or, ce qu'il demande actuellement, c'est de sauver du temps compte tenu de la période que nous traversons. C'est-à-dire que tout le monde veut terminer pour qu'on parte en vacance d'ici une, deux ou trois semaines. C'est un peu cela le but de...

[Traduction]

**M. Cousineau:** Je crois que M. Anguish vient de poser une question à laquelle on n'a pas répondu. Il demande quelle est l'origine de ce document, en fait, qui sont les auteurs de cette analyse? Est-ce que c'est M. Stevens qui prend la responsabilité de cette analyse?

**M. Stevens:** Oui, c'est pourquoi je demande à M. Rogers de bien vouloir l'examiner et de faire toute remarque qu'il désire.

**Le président:** Monsieur Berger.

**M. Berger:** A ce propos, monsieur le président, je crois que ces analyses proviennent à l'origine du Conseil du Trésor? Ou du bureau du contrôleur général?

**M. Herbert:** Non, il ne l'a pas indiqué.

**M. Berger:** S'il veut que M. Rogers examine cette analyse c'est pour savoir s'il s'agit de copies véritables d'analyses ayant été faites par quelque ministère du gouvernement ou pour s'assurer de variantes possibles entre ces analyses.

**Le président:** Comme vous le voyez, il s'agit d'un précédent. Si nous acceptons cela, les membres du comité pourront dorénavant déposer des documents qui sont en leur possession pour qu'ils soient distribués à leurs collègues. Pour que tous soient bien renseignés et puissent s'acquitter convenablement de leur tâche, lorsque quelqu'un dispose d'un document dont il veut faire profiter tous les autres, il peut procéder comme M. Stevens ce matin, ce qui nous permet d'avoir ces documents.

Toutefois, monsieur Stevens, c'est une sorte d'affront au gouvernement, que vous soyez en possession de documents que celui-ci ne peut pas déposer maintenant. Vous êtes prêt à le faire, c'est votre droit; mais les députés doivent comprendre toute la portée de ce geste.

**M. Anguish:** Monsieur le président, je voudrais ajouter une précision et expliquer pourquoi j'ai refusé tout à l'heure, et pourquoi j'accepte maintenant. C'est qu'une tierce personne est en cause. Il y a un risque que les documents déposés ne soient pas très objectifs, mais puisque le contrôleur général ou l'un de ses collaborateurs peut en prendre connaissance et les commenter, cela change tout.

**The Chairman:** Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** I want to make sure I understand the situation, Mr. Chairman. Nothing prevents Mr. Stevens from reading now during his 10 minutes, what he has before him. Am I right?

**The Chairman:** You are right.

**Mr. Cousineau:** Now, given the circumstances, what he wants, is to save time. Everybody wants to finish so that we take a holiday in one, two or three weeks. In a way, that is why...

## [Text]

**Le président:** La question, c'est plutôt que M. Stevens a indiqué qu'il voulait faire porter ses questions, ce matin, sur les six documents qu'il a en sa possession. Il ne peut pas le faire parce que le témoin dit qu'il veut les voir avant pour s'assurer que les documents sont véridiques.

**M. Cousineau:** Mais M. Herbert veut qu'on ne se limite pas à ces six documents.

**Le président:** Cela, c'est une autre composante.

**M. Cousineau:** Et là, vous croyez, d'après votre expérience . . .

**Le président:** J'ai demandé le consentement unanime pour que ces documents soient annexés aux procès-verbaux de cette réunion et les membres du comité ont accédé à cette proposition de façon unanime. Je n'ai pas le choix. Je suis le serviteur du comité. Ce n'est pas à moi de décider. Si tous les membres du comité décident d'inclure les six documents que M. Stevens a en sa possession aux procès-verbaux, je dois agir. C'est clair?

**M. Cousineau:** Pas totalement. Moi, j'avais l'impression, à ce moment-ci, je ne voudrais pas lui prêter des motifs autres que les siens, qu'on voulait sauver du temps. Alors, je ne sais pas si on peut reconsidérer ce consentement unanime, mais . . .

**Le président:** Je ne l'ai pas encore. M. Anguish a émis un *caveat* tout à l'heure.

**M. Cousineau:** J'aimerais consulter mes collègues qui ont plus d'expérience concernant cette histoire. Dans le cas soulevé par M. Herbert, je prendrais la même attitude qu'a prise M. Anguish tantôt.

**Le président:** Comme vous voulez.

**Mr. Towers:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Towers:** Have you not already agreed that you have accepted it, that you have gotten around this?

**The Chairman:** I thought I had agreed but Mr. Anguish asked for the floor and I gave it to him before I said that this was so.

**Mr. Towers:** Oh, I misunderstood. I thought that you had passed that milestone.

**The Chairman:** No, sir. Not yet.

I now have Mr. Cousineau who is consulting.

Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** I must admit, Mr. Chairman, that up to the moment, I have sort of assumed that the documents in Mr. Stevens' possession have some semi-official flavour. I do not want to see us set a precedent that any member of a committee can table all kinds of documents which are his own personal point of view, for example, so that we end up with the minutes of a meeting that are very voluminous because each one of us in turn says: "Ah, gee whiz, I want to get something on the record," and we come prepared with a statement, an interpre-

## [Translation]

**The Chairman:** The point is rather that Mr. Stevens said he wanted ask questions, this morning, concerning the six documents he has in his possession. He cannot do so because the witness wants to see them first to make sure they are accurate.

**Mr. Cousineau:** But Mr. Herbert wants us to go farther than these six documents.

**The Chairman:** That is another matter.

**Mr. Cousineau:** And from your experience, you believe . . .

**The Chairman:** I asked for unanimous consent to append these documents to the proceedings of this meeting and the members of the committee agreed to that unanimously. I have no choice. I do what the committee says. It is not for me to decide. If all the members of the committee decide to include the six documents Mr. Stevens has in his possession, I must do so. Is that clear?

**Mr. Cousineau:** Not entirely. I was under the impression, although I would not want to ascribe to him other motivations than his own, that he wanted to save time. So, I do not know if we can reconsider this unanimous consent, but . . .

**The Chairman:** I do not have it yet. Mr. Anguish has given a caveat a moment ago.

**Mr. Cousineau:** I would like to consult my colleagues who are more experienced than I. On the point raised by Mr. Herbert, I would agree with Mr. Anguish.

**The Chairman:** As you like.

**Mr. Towers:** J'invoque le règlement, monsieur le président.

**Le président:** Oui.

**Mr. Towers:** N'aviez-vous pas déjà accepté, la question n'était-elle pas réglée?

**Le président:** Je croyais qu'elle l'était, mais M. Anguish a demandé la parole et je la lui ai accordée avant de me prononcer.

**Mr. Towers:** Ah, j'ai mal compris. Je croyais que vous aviez franchi cette étape.

**Le président:** Non, monsieur. Pas encore.

M. Cousineau consulte maintenant ses collègues.

Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je dois reconnaître, monsieur le président, que jusqu'à maintenant, je croyais que les documents que M. Stevens a en sa possession avaient un caractère semi-officiel. Je ne veux pas que nous créions un précédent qui permettrait à tout membre du comité de déposer n'importe lequel document, un exposé personnel, par exemple. Nous finirons par avoir un procès-verbal très volumineux parce que chacun voudrait inscrire quelque chose au compte-rendu et apporter une déclaration, une interprétation, une analyse ou quoique ce soit d'autre, pour faire valoir son propre point de vue.



*[Texte]*

tation, an analysis or God only knows what, to push a particular point of view of the individual.

Now, I will just ask a question here. Was it established at the last meeting that these documents are in Mr. Stevens' possession as a result of his having been the President of the Treasury Board in the last government? In other words, does that stamp him with a certain official flavour? Are we using a procedure today to get something on the record which we found mechanically difficult from the department? In this case I am sort of prepared to bend but I would not like to see the precedent established that Mr. Stevens' own ideas on analysis and so on be then printed.

• 1025

The obvious problem we are going to run into—we have noticed it in the arguments already—is the difference in the point of view when we are talking of the disposal of Crown corporations, the sale of Crown corporations, the assessment of value and so on, and also when we were discussing, for example, in this very same committee, the analysis of how we arrive at certain percentage increases which were given to Post Office employees, which incidentally has never been finalized to my own personal satisfaction, but I give this as an example. This is the difficulty we are running into because at that time you are going to get opinions from every single member of this committee who is going to want to establish his own point of view, which we cannot do in the 10 minutes available to us, and we spent half an hour arguing a point of order.

**The Chairman:** The issue at hand, is it the sameness? Are we talking about the same documents that Mr. Rogers is talking about?

**Mr. Herbert:** Well, that is precisely it.

**The Chairman:** That is the point, and I am not in a position to know because I have not seen the documents, and Mr. Rogers cannot give us a decision or a viewpoint as to whether they are the same because he has not seen them either.

**Mr. Berger:** Mr. Chairman, with respect to Mr. Herbert, I do not think we are setting any kind of precedent whatsoever. All we are doing is not accepting a press release of an individual member which has his interpretation of certain facts or so forth. Here we have clearly a case where a document, it has been admitted, has some sort of official character, and—

**Mr. Towers:** We do not know that.

**An hon. Member:** No, no way, Dave.

**Mr. Berger:** It is going to be determined by the witness. If the witness states in his comments that this has no official character whatsoever, well, we will never consider the documents.

**The Chairman:** To get around that, Mr. Berger, we just resolved the problem. Mr. Rogers in his wisdom proposed that this afternoon he would have his documents quickly translated, if possible. Can we get around it by asking Mr. Rogers to supply the table with your six documents, which Mr. Stevens, I

*[Traduction]*

Je voudrais poser une question. A-t-il été établi lors de la dernière séance que M. Stevens avait ces documents en sa possession parce qu'il a été président du Conseil du Trésor dans le dernier gouvernement? En d'autres termes, cela lui donne-t-il une sorte de statut officiel? Sommes-nous en train d'accepter d'inscrire au compte rendu des documents que le ministère n'a pas pu déposer pour des raisons techniques? Si tel est le cas, je suis prêt à l'accepter, mais je ne voudrais pas qu'on permette à M. Stevens par ce précédent de faire imprimer ses opinions.

Cela fera ressortir de toute évidence—comme nous avons déjà pu le constater d'après la discussion—les divergences de vue sur la vente des sociétés de la Couronne, leur évaluation et sur une autre question dont nous avons parlé ici même, le calcul des hausses de traitement qui ont été accordées aux employés des Postes et dont à mon avis on n'a jamais fait une analyse satisfaisante, mais ce n'est qu'un exemple. Voilà à quoi nous nous exposons, car chaque membre du comité voudra donner son opinion, quand il n'aura pu le faire dans les dix minutes dont il dispose. Nous avons déjà passé une demi-heure sur un rappel au Règlement.

**Le président:** Qu'est-ce qui est en cause, le caractère identique de ces documents? S'agit-il des mêmes documents que ceux dont parle M. Rogers?

**M. Herbert:** C'est exactement ce qu'il faut établir.

**Le président:** C'est cela, et je ne peux le savoir car je n'ai pas vu ces documents, et M. Rogers ne peut pas se prononcer non plus tant qu'il ne les aura pas vus.

**M. Berger:** Monsieur le président, en toute déférence pour M. Herbert, je ne crois pas que nous soyons en train d'établir un précédent quelconque. Il ne s'agit pas d'une sorte de communiqué de presse d'un député qui a sa propre interprétation de certains faits. Il s'agit, par contre d'un document dont le caractère officiel est reconnu et...

**M. Towers:** Cela n'est pas sûr.

**Une voix:** Non, pas du tout, Dave.

**M. Berger:** Le témoin nous le dira. Si le témoin déclare que ce document n'est pas officiel, nous ne l'examinerons pas.

**Le président:** Nous venons de régler cette difficulté, monsieur Berger. M. Rogers a proposé, fort à propos, de faire traduire rapidement ces documents, pendant l'après-midi si possible. La solution serait peut-être de demander à M. Rogers de remettre au comité ces six documents; M. Stevens pourra



[Text]

do not doubt, would agree are the same documents, and then we could proceed from there?

**Mr. Rogers:** Well, from my point of view, Mr. Chairman, I would have to examine the documents and I would have to be sure that they are the same documents in both official languages. That is incumbent upon me in terms of the tabling that I would do in any event, so the process has to be the same.

**The Chairman:** We are back to page one.

**Mr. Stevens:** As I understand it, Mr. Chairman, we did have agreement that I would table these six documents subject to three things. First of all, they were to be reviewed by Mr. Rogers, and he is free to make any comment he wants. He can say that he has never seen them in his life before, he can say that they are exactly the documents that he would have been submitting in any event, or he can comment as he sees fit. Having gone through that, I would see them then being accepted for tabling, translation and being appended to these minutes. Now, I think we get around the problems that have been raised by certain of the government members that I will be surprised if Mr. Rogers finds these documents unfamiliar to himself. I think as he reads them he will probably recognize them as substantially something that he would normally have tabled in reference to these six companies. We are just trying to get around a little difficulty, and I would suggest that there is really no problem.

**The Chairman:** Mr. Stevens, you have now qualified your statement. You said that after the three criteria to which you allude were met they would be printed with the minutes.

**Mr. King:** He said that before.

**Mr. Anguish:** I thought he said that before or else I would not have given unanimous consent because I want the objectivity validated by the Comptroller General. Otherwise, I do not—

**The Chairman:** I misunderstood, I am sorry.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I think we have come to some conclusions based on the practical considerations. First of all, we are not likely to have this witness back here before the summer recess. Under those circumstances it is probably beneficial for all of us to have these documents in our possession three weeks from now or at whatever time they are going to be given to us so that when we come back in September we can question based on our prior examination of the documents. If we agree to this procedure at this moment it is going to enable Mr. Stevens to go ahead with some form of questioning on documents which we will not have in our possession at this moment.

• 1030

I think we have fairly well established here that we have to forget about this, from a practical point of view it serves no purpose, and let Mr. Rogers submit the documents to the Clerk. They can be distributed to the members of the committee and then at the next meeting at which Mr. Rogers is here

[Translation]

témoigner qu'ils sont identiques, et nous poursuivrons nos débats.

**M. Rogers:** Monsieur le président, il faudrait que j'examine ces documents pour m'assurer que ce sont bien les mêmes dans les deux langues officielles. C'est ce que je ferai de toute façon en déposant les documents, cela revient donc au même.

**Le président:** Nous en sommes donc au même point.

**M. Stevens:** Si j'ai bien compris, monsieur le président, nous étions d'accord pour que je dépose ces six documents à trois conditions. Premièrement, M. Rogers devait les examiner et faire tous les commentaires qu'il jugerait bon, dire qu'il ne les a jamais vus auparavant, qu'ils sont identiques à ceux qu'il devait déposer, ou quoi que ce soit d'autre. Cela fait, je m'occuperai du dépôt, de la traduction et de l'annexion au compte rendu. Cela dissipera les inquiétudes de certains députés ministériels qui craignent que M. Rogers ne reconnaisse pas ces documents. En les lisant, il se rendra sans doute compte qu'il s'agit essentiellement de ceux qu'il aurait déposés à propos de ces six sociétés. Il s'agit simplement de régler une petite difficulté; à mon avis cela ne pose pas de problème.

**Le président:** Monsieur Stevens, vous venez de modifier votre position. Vous dites qu'une fois franchies les trois étapes que vous proposez, les documents seront incorporés au compte rendu.

**M. King:** Il l'avait déjà dit.

**M. Anguish:** S'il ne l'avait pas fait, je n'aurais pas accordé mon consentement, car je veux que l'authenticité des documents soit vérifiée par le contrôleur général. Autrement, je ne...

**Le président:** Excusez-moi, j'ai mal compris.

**M. Herbert:** Monsieur le président, certaines considérations pratiques nous dictent une conclusion. Tout d'abord, il est peu probable que le témoin revienne ici avant l'ajournement d'été. Dans ces circonstances, il serait sans doute utile que chacun d'entre nous reçoive ces documents d'ici trois semaines ou plus tard, pour qu'à notre retour en septembre, nous puissions poser des questions après en avoir pris connaissance. Si nous acceptons de procéder ainsi, M. Stevens pourra poser des questions sur des documents que nous n'avons pas.

Il est assez clair, je pense, que d'un point de vue pratique, il vaut mieux y renoncer, sinon cela ne sert à rien. Que monsieur Rogers donne ses documents au greffier qui pourra les distribuer aux membres du Comité, et la prochaine fois que M.

[*Texte*]

we can ask for them to be tabled and appended to the minutes of that particular meeting.

**The Chairman:** Agreed? Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** I want it to be registered in the record that we are accepting this because in the last moments of the session the time element involved is important. Therefore we are giving a chance to Mr. Stevens. Instead of talking or reading for ten minutes he is tabling certain documents, which gives him a certain advantage which normally we do not give.

**The Chairman:** I thought that was the same thing that Mr. Herbert just said.

**Mr. Cousineau:** I am not going against the fact that he is going to table the documents, and what he says and the way he is saying it. What I am saying now is we are accepting this practice, which is not normal; you have said so before, which is not normal. In fact, this was discussed when he came out with the famous newspaper of the union in regard to the postal increase in salaries. He came out with a newspaper and we hassled over that because it was not an official document.

**The Chairman:** Mr. Cousineau, do I take it you have changed your mind? What I hear from you now is that you have changed your mind and you are ready to give unanimous consent to Mr. Stevens having those documents—

**Mr. Cousineau:** No, no, that is not what I am saying.

**The Chairman:** Well, make it clear, because I am getting a little impatient here. We are back to base one if we are not—

**Mr. Cousineau:** Well, I do not care if you are impatient, Mr. Chairman. It is just that I want to make sure—

**The Chairman:** Well, I want to hear you right.

**Mr. Cousineau:** I have been here—

**The Chairman:** What are you saying?

**Mr. Cousineau:**—under a year and I am learning every day, and I just want to make sure we are doing something here which is not something which will involve any disadvantage to you or to the witness, or to certain opposition members or to government members. This is what I am getting at.

**The Chairman:** Well, go ahead. I am listening.

**Mr. Cousineau:** This is it. If I am expressing the facts...

Je vais m'exprimer en français pour être bien certain d'être bien compris...

**Le président:** Oui.

**M. Cousineau:** On permet de déposer des documents...

**Le président:** Non, ce n'est pas ce que l'on...

**M. Cousineau:** Excusez-moi, je n'utilise pas la bonne expression. On permet de remettre des documents à M. Rogers, pour qu'il les étudie et nous fasse part de ses commentaires. *Right?*

**Le président:** La procédure telle que je l'entends, telle que je l'ai comprise, exposée par M. Stevens...

**M. Cousineau:** C'est cela.

[*Traduction*]

Rogers sera présent, nous pourrions demander qu'ils soient déposés et annexés au procès-verbal de la séance.

**Le président:** D'accord? Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Je veux que le compte-rendu indique bien que si nous acceptons cela, c'est parce qu'à la fin de la session, l'élément temps est important. Par conséquent, nous donnons une chance à M. Stevens. Au lieu de parler de ces documents ou de les lire pendant 10 minutes, il les dépose, ce qui lui donne un certain avantage que nous n'accordons pas normalement.

**Le président:** Je croyais que c'était ce que M. Herbert venait de dire.

**M. Cousineau:** Je ne suis pas contre le fait qu'il dépose ses documents ni qu'il dise ce qu'il dit. Je signale seulement que nous acceptons de faire un accroc à la procédure: vous l'avez dit tantôt, ce n'est pas la façon normale de procéder. De fait, la question s'est posée lorsqu'il a présenté ce fameux journal syndical concernant la hausse des traitements des postiers. Comme il ne s'agissait pas d'un document officiel, nous avons eu toute une discussion là-dessus.

**Le président:** Monsieur Cousineau, dois-je considérer que vous avez changé d'avis? On dirait que vous avez changé d'avis et que vous êtes prêt à accepter le consentement unanime pour M. Stevens...

**M. Cousineau:** Non, non, ce n'est pas ce que je dis.

**Le président:** Et bien, expliquez-vous, car je m'impatiente. Nous en sommes encore au point de départ si...

**M. Cousineau:** Peu m'importe que vous vous impatientiez, monsieur le président. Je veux simplement m'assurer...

**Le président:** Je tiens à bien vous comprendre.

**M. Cousineau:** Je suis ici...

**Le président:** Que dites-vous?

**M. Cousineau:**... depuis moins d'un an et j'en apprend tous les jours. Je veux m'assurer que ce que nous faisons ne causera aucun inconvénient, aux témoins, aux députés de l'opposition ou aux députés de la majorité. Voilà ce que je veux dire.

**Le président:** C'est bien, allez-y. Je vous écoute.

**M. Cousineau:** Voilà. Si j'explique les faits...

I will speak French to make myself quite clear...

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Cousineau:** We allow these documents to be tabled...

**The Chairman:** No, that is not what we...

**Mr. Cousineau:** Excuse me, I am not using the right words. We agree to give these documents to Mr. Rogers so that he may review them and give us his comments. *D'accord?*

**The Chairman:** The procedure, as I understood, as explained by Mr. Stevens...

**Mr. Cousineau:** That's right.



**[Text]**

**Le président:** ... et modifiée par M. Herbert, c'est que les documents soient déposés auprès du greffier. Ces documents-là seront vérifiés par M. Rogers en ce qui regarde leur authenticité et leur véracité, ils seront traduits par le service compétent et éventuellement ajoutés au procès-verbal de la réunion d'aujourd'hui. C'est ainsi que je l'ai compris.

**M. Cousineau:** Considérant l'expérience de M. Herbert en la matière, je me tais pour l'instant. Merci, monsieur le président.

**Mr. Stevens:** Do I take it they are tabled?

**The Chairman:** Mr. Stevens, we are now into 10.34 a.m. and if you would like to go 10 minutes, sir—

**Mr. Anguish:** No, I object. He has taken up almost 40 minutes of the committee's time. Some of it was involved in questioning, at least seven minutes of it was direct questioning, and I object to his being given another 10 minutes in this committee.

**The Chairman:** Mr. Anguish, I recognize your point. My problem is that we had a point of order. I think Mr. Stevens was raising this on a point of order.

**Mr. Anguish:** So that if you can bring up a point of order then you can start your 10 minutes over again.

**The Chairman:** Yes, the point of order is outside your 10 minutes, normal 10 minutes.

**Mr. Anguish:** Yes, but you cannot start over, surely. He had some questioning time already. He has got about three minutes left according to my calculations.

**The Chairman:** Well, I have not heard any direct questions from Mr. Stevens.

**An hon. Member:** No, no.

**Mr. Anguish:** There were no questions?

**The Chairman:** I did not hear one question yet.

**An hon. Member:** Let us get on.

**The Chairman:** There was a question, addressing himself to the documents, but I never heard him ask a question of Mr. Rogers yet. Maybe I am wrong here but I think, Mr. Stevens, I would have to say, unless you asked it in a silent way, I have not heard any question.

• 1035

**Mr. Cousineau:** I have to agree with that.

**The Chairman:** Mr. Stevens, proceed, please.

You you will be next on the list, Mr. Anguish.

**Mr. Anguish:** Thank you.

**Mr. Stevens:** Mr. Anguish probably heard the questions rolling over in my mind—mental telepathy. He thought I had actually put them.

**Mr. Anguish:** We are very close, yes.

**Mr. Stevens:** I have not uttered them yet.

**[Translation]**

**The Chairman:** ... and as amended by Mr. Herbert, is to table the documents with the Clerk. They will be checked by Mr. Rogers as to their authenticity and veracity, and then translated by the appropriate service and eventually printed with the minutes of today's meeting. That is what I understood.

**Mr. Cousineau:** Considering Mr. Herbert's experience in the matter, I will remain silent for the moment. Thank you, Mr. Chairman.

**M. Stevens:** Les documents sont-ils déposés?

**Le président:** Monsieur Stevens: il est maintenant 10h34 et si vous voulez 10 minutes, monsieur...

**M. Anguish:** Non, je m'y oppose. Il a eu 40 minutes, dont une partie, au moins 7 minutes, pour poser des questions, et je m'oppose à ce qu'on lui accorde encore 10 minutes.

**Le président:** Monsieur Anguish, je comprends votre point de vue, mais il s'agissait d'un rappel au règlement. M. Stevens avait invoqué le Règlement.

**M. Anguish:** Alors si on invoque le Règlement, on peut recommencer à neuf pendant 10 minutes.

**Le président:** Oui, les rappels au Règlement n'entament pas les 10 minutes habituels.

**M. Anguish:** Oui, mais on ne peut certainement pas recommencer à neuf. Il a déjà posé des questions. Selon mes calculs, il lui reste environ 3 minutes.

**Le président:** Je n'ai pas entendu M. Stevens poser des questions directes.

**Une voix:** Non, non.

**M. Anguish:** Il n'a pas posé de questions?

**Le président:** Je n'en ai pas encore entendu une seule.

**Une voix:** Allons, poursuivons.

**Le président:** Il a posé une question au sujet des documents, mais elle ne s'adressait pas à M. Rogers. Je peux me tromper mais, monsieur Stevens, à moins de l'avoir fait silencieusement, je ne crois pas que vous ayez posé de questions.

**M. Cousineau:** Je dois reconnaître que c'est vrai.

**Le président:** Monsieur Stevens, allez-y, je vous prie.

Monsieur Anguish, vous serez le prochain sur la liste.

**M. Anguish:** Merci.

**M. Stevens:** M. Anguish m'a sans doute entendu penser, c'est de la télépathie. Il croyait que j'avais vraiment posé ces questions.

**M. Anguish:** C'est vrai que nous sommes très proches.

**M. Stevens:** Je ne les ai pas encore prononcées.



[Texte]

To be fair, Mr. Chairman—because I can understand our frustrations—do we adjourn at 11.00 a.m.?

**The Chairman:** Yes, sir.

**Mr. Stevens:** I will only go five minutes, because I would like to make sure people do not feel I have been unfair. But I do think it important that we get these evaluations, because frankly I hope that will be a meaningful role for this committee: to be reviewing Crown corporations and coming up with our own comments, if you like, on the success or lack of success in the government's operation of various activities.

Mr. Rogers, I wonder if I could bring you back to a point I think we brushed but did not really get into in much detail at our earlier meeting this week. It is the question of evaluation of loans and assets on the asset side of the accounts of Canada. I know some comment was made about not only have we the write-offs that have already been passed in the form of Bill C-22, or the adjustment, I guess would be the proper terminology, to the accounts of Canada, but we have under review various other possible adjustments to the accounts of Canada. I wanted to lead you out on what you feel is a fair basis. For example, if we have in the Export Development Corporation loans that are currently being reflected as assets but that are in default or that have an interest rate on them that is certainly not in line with today's rather high interest rates, have you any formula in mind for how you feel Canada should be reflecting the today value, if you like, of those loans? When I refer, incidentally, to the Export Development Corporation, I do not necessarily mean for their own account; but the Government of Canada uses them as agents, for example. We have the CIDA loans—maybe that is a better example—where there may be various loans in the name of CIDA, sometimes for 50 years at a comparatively low interest rate. I wonder if you could help us on whether you feel there is some formula for whether they should be accepted at face value or they should be discounted X amount to reflect today's realities.

**The Chairman:** Mr. Rogers.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, the very first step in the review of the, in quotation marks, true value of the assets and liabilities of the Government of Canada under question is to establish a set of criteria. The government has not had established criteria policy that says what are the standards against which such appraisals would be made, nor standards that guide future decisions on whether loans and advances are treated as loans and advances or as contributions, therefore budgetary expenditure, and so forth. We are concluding that policy document jointly with the Department of Finance, in consultation with the major affected departments, who have responsibility for numbers of Crown corporations and therefore have background and experience with Crown corporations themselves and with the Treasury Board Secretariat. That policy is to go to Treasury Board ministers within the next 30 days. Based on the policy document draft, we have conducted a review of \$23 billion worth of assets and liabilities of the Government of Canada in equity, loans, and advances to Crown corporations, to multilateral agencies of government,

[Traduction]

En toute justice, monsieur le président, je comprends cette irritation, est-ce que nous terminons à 11 h00?

**Le président:** Oui, monsieur.

**M. Stevens:** Je ne prendrai que cinq minutes, car je ne veux pas avoir l'air injuste. J'attache vraiment de l'importance à ces évaluations, car je crois que le comité pourra jouer un rôle utile en examinant les comptes des sociétés de la Couronne et en commentant l'efficacité de la gestion du gouvernement.

M. Rogers, j'aimerais revenir à une question que nous avons effleurée sans examiner en détail lors de la dernière séance de cette semaine. Il s'agit de l'évaluation des prêts et avoirs portés à l'actif des comptes du Canada. On a dit, je sais, que nous avons radié certains d'entre eux dans le Bill C-22 qui a été adopté, ou, pour employer un terme plus juste, que nous avons redressé les comptes du Canada, et que d'autres rectifications aux comptes du Canada sont à l'étude. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Par exemple, si on porte à l'actif de la société pour l'expansion des exportations les prêts qui sont en souffrance ou qui portent un taux d'intérêt très inférieur aux taux d'intérêts assez élevés d'aujourd'hui, comment, selon vous, le Canada pourra-t-il inscrire à ses comptes la valeur réelle, si on veut, de ces prêts? A propos, quand je parle de la Société pour l'expansion des exportations, je ne parle pas nécessairement de son compte propre; le gouvernement du Canada s'en sert comme d'un agent, par exemple. L'ACDI consent parfois des prêts—c'est peut-être un meilleur exemple—pour une période de 50 ans, à un taux d'intérêt relativement bas. Croyez-vous qu'il faut les inscrire à leur valeur nominale, ou en actualiser la valeur par la soustraction d'un montant quelconque?

**Le président:** Monsieur Rogers.

**M. Rogers:** Monsieur le président, la première chose à faire lorsqu'on veut établir la «valeur réelle» de l'actif et du passif du gouvernement du Canada, c'est d'établir une série de critères. Le gouvernement n'a pas établi de critères pour une telle évaluation ni cherché à savoir si, à l'avenir les prêts et les avances seront traités comme tels ou comme des contributions. Nous mettons la dernière main à cette politique avec le ministère des Finances, et en consultation avec les principaux ministères intéressés qui sont responsables de sociétés de la Couronne et qui, par conséquent, connaissent bien celles-ci. Le secrétariat du Conseil du Trésor y participe également. Cette politique doit être soumise au ministre chargé du Conseil du Trésor d'ici un mois. D'après le projet, nous avons examiné les actifs et les dettes du gouvernement du Canada d'une valeur de 23 milliards de dollars sous forme d'actions, prêts ou avances à des sociétés de la Couronne, à des organismes gouvernementaux multilatéraux, comme la Banque mondiale, et sous forme de prêts bilatéraux à certains pays.

[Text]

such as the World Bank, and bilateral loans to individual countries.

Once the policy is accepted, then we will review with ministers the results of the analysis, assuming the policy is adopted as recommended. If it is modified, we will have to go back and redo some of the work. As I mentioned in testimony with my minister on Tuesday, we expect that the results of that would be available for tabling for review in the fall, both the guidelines and principles, and we are targeting to reflect any adjustments in the public accounts to be published in September, October.

• 1040

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rogers. Your five minutes, as agreed to, Mr. Stevens, are up. Mr. Anguish, 10 minutes.

**Mr. Anguish:** Thank you, Mr. Chairman. From Treasury Board directive 77-47, I would like to quote the following:

Departments and agencies of the federal government will periodically review their programs to evaluate their effectiveness in meeting their objectives and the efficiency with which they are being administered.

I was wondering if Mr. Rogers could tell us how frequently departments do, in fact, go through this review process of their program objectives.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, could I, with your permission, refer that question to Mr. Brophy?

**Mr. Brophy:** Mr. Chairman, that policy requires that all departments develop a plan for evaluating all their programs over a specified period of time. The usual period of time is somewhere between three and seven years. So if you take a department, for example, that has their programs broken down into, say, 30 evaluable components, it may be that it would take that department five to six years to evaluate all their programs. In other words, they have to develop a plan that would specify exactly when they were going to evaluate each program component and those program components would be scheduled on a three- to five-year basis.

**Mr. Anguish:** Depending on the duration of the programs that were being evaluated. Is that what you are saying?

**Mr. Brophy:** That is quite clear. A number of considerations, Mr. Chairman, would have to be taken into account in determining how long it would take to evaluate all those programs: the size of the program, the amount of resources that the department had to evaluate those programs, the complexity of the programs and, in fact, the relevance of the timing of evaluating those programs.

**Mr. Anguish:** Mr. Chairman, who is involved in the program evaluation from within the departments? Is it usually the same designated body within each department, or does it vary? Who is responsible within the department?

**Mr. Brophy:** Mr. Chairman, the policy requires that the evaluations be objective. What that means is that there is a

[Translation]

Lorsque la politique aura été acceptée, nous étudierons avec les ministres les résultats de cette analyse, si le projet n'est pas modifié. Si ceci est modifié, nous devons refaire une partie du travail. Comme je l'ai dit mardi, nous espérons avoir les résultats pour les déposer à l'automne, c'est-à-dire les directives et les principes, et nous nous efforçons d'indiquer ces rajustements dans les comptes publics qui doivent être publiés en septembre ou octobre.

**Le président:** Merci, monsieur Rogers. Monsieur Stevens vos cinq minutes sont terminées. Monsieur Anguish, vous avez dix minutes.

**M. Anguish:** Merci, monsieur le président. D'après la directive du Conseil du Trésor 77-47, et je cite:

Les ministères et organismes du gouvernement fédéral examineront périodiquement leur programme afin d'évaluer leurs capacités à atteindre leurs objectifs et l'efficacité de leur administration.

Je me demande si M. Rogers peut nous dire quelle est la fréquence, dans les ministères, de cette révision des progrès faits dans la voie des objectifs des programmes.

**M. Rogers:** Monsieur le président, puis-je demander à M. Brophy de répondre?

**M. Brophy:** D'après cette politique, chaque ministère doit établir un plan d'évaluation de ses programmes, plan qui doit être mis en application dans des délais donnés. Il s'agit généralement de 3 à 7 ans et, par conséquent, en supposant que dans un ministère les programmes se divisent en trente éléments qu'on peut évaluer, il peut falloir cinq à six ans à ce ministère pour évaluer tous ses programmes. En d'autres termes, on a établi un plan qui indique exactement le moment auquel on évaluera chaque élément du programme et ces éléments de programme seront évalués dans des délais de trois à cinq ans.

**M. Anguish:** D'après ce que vous dites, cela dépend donc de la durée des programmes évalués?

**M. Brophy:** Oui. Il faut tenir compte d'un certain nombre de facteurs pour établir le temps nécessaire à l'évaluation de tous ces programmes. Il faut tenir compte de l'importance du programme, des ressources dont dispose le ministère pour évaluer ces programmes et de la complexité des programmes. En fait il faut établir de façon appropriée les dates auxquelles on évalue ces programmes.

**M. Anguish:** Enfin, au ministère, qui fait l'évaluation de ces programmes? S'agit-il toujours du même groupe désigné de personnes, ou y a-t-il des variantes?

**M. Brophy:** Monsieur le président, dans le cadre de cette politique, les évaluations doivent être objectives. D'habitude



[Texte]

director, in most cases, of evaluation who reports directly to the deputy minister and who is separate from the line manager—that is, the manager managing the program—and it is that individual's responsibility with his organization to evaluate the programs for the deputy minister to review.

**Mr. Anguish:** What role, Mr. Rogers, does your office play in that evaluation process?

**Mr. Rogers:** Again, Mr. Chairman, through you, Mr. Anguish, could I have Mr. Brophy respond?

**Mr. Anguish:** Sure.

**Mr. Brophy:** We, in the Comptroller General's office, do not do program evaluations, but we do have a responsibility for ensuring that the evaluations done by the departments are credible and quality evaluations. In that respect, we, on a random basis, if you will, would call for evaluations but we would analyze those evaluations as to their quality and credibility and advise the deputy minister as to our view on that evaluation.

**Mr. Anguish:** So you do not have direct involvement? Your involvement is in terms of making sure that the criteria and methodology are proper?

**Mr. Brophy:** Absolutely.

**Mr. Anguish:** Do you have a set methodology now that you use for all departments, or do you do it on an individual basis?

**Mr. Brophy:** Mr. Chairman, we are working now on what we call standards for evaluation, or quality standards for evaluation, but there are no specific standards that can apply to evaluating all programs. For example, it may take a different methodology to evaluate an economic program as opposed to a social program. There are specific guidelines, if you will, that we expect departments to go through, but in terms of a strict methodology that can be applied across the board, there is not any such thing. So in many cases the evaluations are considered on a case-by-case basis.

**Mr. Anguish:** You are saying that there is no methodology document that exists for evaluation of programs within departments?

**Mr. Brophy:** No, Mr. Chairman. What we are saying is that we have standards for evaluation, but those standards are such that in many cases they have to be tailored to fit the particular evaluation. We do, in fact, provide departments with guidelines and with standards for evaluation.

• 1045

**Mr. Anguish:** Is it an objective of the Comptroller General's office to establish some kind of set criteria of methodology for evaluating departmental programs?

**Mr. Brophy:** We establish criteria certainly, but in terms of establishing methodology, the methodology has to be of a nature that is, in many cases, general enough to allow departments to tailor it to their particular program that is being

[Traduction]

l'évaluation est effectuée par un directeur, qui dans la plupart des cas fait rapport directement au sous-ministre. Le directeur en question ne doit pas être gérant exécutif, c'est-à-dire qu'il ne doit pas s'occuper de l'application de ces programmes.

**M. Anguish:** Mais, dans le cadre de cette évaluation, quel est le rôle de votre bureau, monsieur Rogers?

**M. Rogers:** Je demande de nouveau à M. Brophy de répondre.

**M. Anguish:** D'accord.

**M. Brophy:** Ce n'est pas nous, au bureau du Contrôleur général, qui effectuons l'évaluation des programmes mais nous devons nous assurer que ces évaluations faites par le ministère sont admissibles et nous devons nous assurer, à cette occasion, de la qualité des programmes. Nous procédons donc par échantillonnage si vous voulez, mais les évaluations sont faites compte tenu de la qualité et du sérieux du programme. Ensuite, j'indique au sous-ministre ce que nous pensons de cette évaluation.

**M. Anguish:** Est-ce que vous travaillez personnellement à cette évaluation pour vous assurer par exemple, que les critères et les méthodes utilisés sont appropriés?

**M. Brophy:** Nous nous en assurons, très certainement.

**M. Anguish:** Est-ce que vous disposez d'une série de méthodes que vous pouvez appliquer à tous les ministères, ou est-ce que vous avez une méthode différente pour chaque cas?

**M. Brophy:** Nous sommes en train d'établir ce que nous appelons des normes d'évaluation, des normes de qualité en vue de l'évaluation, mais il n'y a pas de norme qui puisse servir à l'évaluation de tous les programmes. Par exemple, il faudra se servir d'une méthode différente pour l'évaluation d'un programme économique et pour l'évaluation d'un programme social. Nous disposons de directives précises si vous voulez, que les ministères doivent suivre, mais il n'y a aucune méthode applicable dans tous les cas. Par conséquent, dans beaucoup de cas, ces évaluations sont faites cas par cas.

**M. Anguish:** Vous dites donc que vous ne disposez d'aucun document qui expose la méthodologie destinée à l'évaluation des programmes des ministères.

**M. Brophy:** Non. Il existe des normes d'évaluation mais dans beaucoup de cas il faut les adapter aux cas particuliers. En fait, nous fournissons aux ministères des directives et des normes pour qu'ils procèdent à leurs évaluations.

**M. Anguish:** Est-ce que le bureau du contrôleur envisage d'arrêter certains critères pour une méthode d'évaluation des programmes ministériels?

**M. Brophy:** Bien sûr, nous établissons des critères mais pour ce qui est de l'établissement d'une méthodologie, il faudrait qu'elle soit faite de telle façon que les ministères puissent l'adapter à leurs programmes. Pour évaluer tous les program-



[Text]

evaluated. So to develop a methodology that would be applicable to all programs would, I suspect, in many cases require maybe 50 or 60 methodologies as opposed to one methodology. But we do specify certain criteria that every evaluation has to meet, those criteria being objectivity, credibility, usefulness of information and so forth.

**Mr. Anguish:** It is not possible then; is that what you are saying? That it is not possible to set down one methodology?

**Mr. Brophy:** It is not possible to set one methodology that will apply to evaluating all programs. It is possible to establish methodology for the majority of programs. What I am saying is that it will be more than one methodology.

**Mr. Rogers:** Could I have a supplement, Mr. Chairman. For example, Mr. Anguish, how you might analyse an internal government program may be heavily weighted in terms of the efficient delivery of services by one department to the rest of the federal public service. On the other hand, if you were looking at an area of social policy you might find yourself with a major requirement to do selective sampling of the client populations in Canada to determine the program impacts. That would involve sampling techniques and a very different methodology, and would deal primarily with effectiveness. So it has to be shaped in that fashion.

**Mr. Anguish:** Sticking with some sort of statement on methodology, I would like to move from studying the departmental programs to looking at the efficiency within government. The Auditor General has published a document on methodology for studying efficiency; I believe that is the title of the document. Do you use that guideline when you go into your IMPAC studies for studying efficiency—or do you in fact study efficiency as one of the things in your IMPAC study?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, the methodology followed by the Auditor General was specifically related to the use of what are known as MTN techniques, time and motion study, which is related to industrial-type repetitive operations. That is a very different bag than the context of many of the evaluations that are required in government, which involves social science, quality of service, level of service. It involves the examination of impacts between groups who are recipients, groups who are not, and a variety of very much more complex considerations than that study. While MTN has its place, it is by no means more than a small but important segment of the methodology that would be used throughout government in the conduct of the evaluations in question.

**Mr. Anguish:** Is efficiency a part of your IMPAC studies?

**Mr. Rogers:** It in itself is not a topic. What we are trying to ensure, through the IMPAC studies, is that the requisite tools and the requisite accurate information is made available and is used by departments in the pursuit of efficiency. At a point in

[Translation]

mes qui existent, je suppose qu'il faudrait 50 ou 60 méthodes différentes. Ce que nous faisons, c'est d'établir certains critères valables pour toutes les évaluations, ces critères portent sur l'objectivité, la crédibilité, l'utilité d'un renseignement etc.

**M. Anguish:** Donc ce que vous nous dites c'est qu'il n'est pas possible d'établir une méthodologie unique valable pour tous les cas?

**M. Brophy:** Non, on ne peut pas établir de méthode qui s'appliquerait à l'évaluation de tous les programmes. On peut en établir une qui s'appliquerait à la majorité d'entre eux.

**M. Rogers:** Puis-je poser une question supplémentaire, monsieur le président. Par exemple, monsieur Anguish, l'opinion que vous avez d'un programme interne du gouvernement peut dépendre de l'utilité d'un service offert par un ministère au reste de la fonction publique. D'autre part, dans le domaine des politiques sociales, vous pourriez être obligé de procéder par échantillonnage de clientèle afin d'établir quelles sont les répercussions du programme. Par conséquent vous devez faire appel à des techniques d'échantillonnage et à des méthodes très différentes. Il s'agirait surtout d'évaluer l'efficacité. Nous devons donc établir notre méthodologie de cette façon.

**M. Anguish:** A propos de méthodologie, j'aimerais passer à l'étude des programmes ministériels dans l'optique de leur efficacité. Le vérificateur général a publié un document sur la méthodologie de l'étude de l'efficacité; je crois que c'est le titre du document. Est-ce que vous utilisez cette directive lorsque vous effectuez vos études sur le perfectionnement des pratiques et contrôles de gestion dans le cadre de l'étude de l'efficacité ou bien est-ce que vous étudiez l'efficacité comme un facteur dans le cadre de vos études sur le perfectionnement des pratiques et des contrôles de gestion?

**M. Rogers:** La méthode suivie par le vérificateur général entraine dans le contexte de l'utilisation de ce qu'on appelle maintenant les études de temps et de mouvements qui se rapportent aux opérations répétées du genre industriel. C'est là une question fort différente de celle des évaluations dont a besoin le gouvernement et où sont impliquées les sciences sociales, la qualité du service, et le niveau du service. Dans notre cas, nous devons examiner les répercussions sur les groupes bénéficiaires et non bénéficiaires ainsi que toute sorte d'autres facteurs dépassant le cadre de ces études des temps et mouvements. Il est évident que l'étude des temps et mouvements a une importance non négligeable mais ce n'est qu'une partie de la méthode utilisée par le gouvernement lorsqu'il fait ses évaluations.

**M. Anguish:** Est-ce que l'efficacité fait partie de vos études sur le perfectionnement des pratiques et des contrôles de gestion?

**M. Rogers:** Ce dont nous tenons absolument à nous assurer, grâce à ces études sur le perfectionnement des pratiques et contrôles de gestion, c'est que les ministères, lorsqu'ils recherchent l'efficacité, se servent des outils et des renseignements

*[Texte]*

time we will be testing, as part of the quality implementation by departments, that very thing. Once they have developed tools, are they using them and are we seeing results. So as an end point and a product of the implementation of those IMPAC plans by departments, the answer is yes.

**Mr. Anguish:** Do I have time for one final question?

**The Chairman:** Last question, Mr. Anguish.

**Mr. Anguish:** The IMPAC study, as I understand it, goes through three main stages: the study phase, in which you do a study with the department; development of an action plan; and then the implementation of that plan. I would like to know from you, Mr. Rogers, what improvements in managerial practices you would hope the departments would attain in reference to the studies being conducted, the action plans being implemented. What management practices would you hope to improve within the departments?

• 1050

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, may I ask Mr. Fleischmann, Deputy Comptroller General for Management Practices, to answer that question.

**The Chairman:** Mr. Fleischmann.

**Mr. G. Fleischmann (Deputy Comptroller General, Management Practices Branch, Office of the Comptroller General of Canada):** We are looking, in the implementation of the action plans, to address a comprehensive improvement in management in departments. The action plans themselves are broken down into specific projects related to, for instance, improvements in the area of planning and controls, improvements in the area of management information that is more meaningful to managers; that is, that the financial inputs to that information are co-ordinated with operational inputs and what they plan for. We are also looking for improvements within a department's own capacity to audit, on behalf of the deputy minister, the various activities that the department is carrying out.

**Mr. Anguish:** Then much of this is to improve information for managers so that they can perform in a more adequate role.

**Mr. Fleischmann:** That is correct. As the Comptroller General has stated, we are seeking increased efficiencies, which would result from the departments implementing the better management systems that the IMPAC process is designed to put in there.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fleischmann and Mr. Anguish. Mr. Cousineau, ten minutes.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Rogers, to come back to the evaluation of the programs, do you also make an evaluation of the individual as to the work done in certain programs? For example, if you send somebody from Ottawa to, let us say, British Columbia, he passes by

*[Traduction]*

exacts indispensables. Viendra un moment où nous évaluerons, dans l'optique de l'évolution de la qualité obtenue par les ministères, l'efficacité proprement dite, mais il faut d'abord que les ministères créent les outils nécessaires, qu'il les utilisent et qu'on en voie les résultats. Je dirais donc qu'à la fin de tout ce processus l'efficacité aboutirait à l'application de ces plans ministériels de perfectionnement des pratiques et des contrôles de gestion.

**M. Anguish:** Me permettez-vous une dernière question?

**Le président:** Oui, monsieur Anguish.

**M. Anguish:** Si je comprends bien, ces études du perfectionnement des pratiques et des contrôles de gestion passent par trois étapes: il y a l'étape de l'étude, c'est-à-dire l'étude que vous faites en collaboration avec le ministère, il y a l'étape de l'établissement du plan d'action, et enfin l'étape de la mise en application de ce plan d'action. J'aimerais savoir monsieur Rogers, quelles sont les améliorations que vous entendez obtenir des ministères dans leurs pratiques de gestion, une fois que leurs plans d'action seront mis en application?

**M. Rogers:** Est-ce que je peux demander à M. Fleischmann, sous-contrôleur général à la direction des pratiques de gestion, de répondre à ces questions.

**Le président:** Monsieur Fleischmann, vous avez la parole.

**M. G. Fleischmann (sous-contrôleur général à la direction des pratiques de gestion, bureau du Contrôleur général du Canada):** En mettant en place les plans d'action nous recherchons des améliorations générales de la gestion au sein du ministère. Les plans d'action se divisent en projets définis, tels que ceux qui se rapportent par exemple à l'amélioration de la planification et des contrôles, à l'amélioration des données de gestion au bénéfice des directeurs, c'est-à-dire, à obtenir que les éléments financiers de ces données soient coordonnés avec les éléments opérationnels et avec ce qui a été planifié, nous cherchons aussi à améliorer les capacités propres du ministère à faire la vérification de ses différentes activités, pour le compte du sous-ministre.

**M. Anguish:** Il s'agit donc en grande partie de fournir des renseignements améliorés aux directeurs afin que ceux-ci puissent mieux jouer leur rôle.

**M. Fleischmann:** C'est exact. Comme le Contrôleur général l'a indiqué, nous nous efforçons d'accroître l'efficacité, c'est-à-dire de perfectionner les pratiques et les contrôles de gestion.

**Le président:** Merci, monsieur Fleischmann et monsieur Anguish; monsieur Cousineau, vous avez dix minutes.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président.

Pour en revenir à cette évaluation des programmes, est-ce que vous faites aussi l'évaluation du travail effectué individuellement par les employés dans le cadre de certains programmes? Par exemple, si vous envoyez quelqu'un d'Ottawa, met-



[Text]

Okanagan, where my friend is the member, and goes up north through the mountains to take rock samples for research, or if you send somebody to study the B.C. fir, how do you evaluate the effectiveness of this research and the efficiency of the man who is sent to British Columbia on this particular trip?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, I would ask Mr. Brophy to respond to this question.

**The Chairman:** Mr. Brophy.

**Mr. Brophy:** Mr. Chairman, the first point I would make is that the policy calls for the evaluation of programs. We know that programs are managed by individuals, but the nature of the evaluation is directed at determining the effectiveness of that program and such basic things as should the program even exist. To the extent that the individual who is managing that program has not done an effective job and it shows up in terms of the program not being effective, I guess you could consider that an evaluation of the individual's effort. But the policy itself is not directed at any one individual, it is directed at the programs.

**Mr. Cousineau:** At the programs. This is what I am getting at. As for this particular chap who was going to British Columbia to get these rock samples or to study the B.C. fir or anything else, how do you calculate if he is doing a good job? How do you know if it is supposed to take one week or two or three or four?

**Mr. Brophy:** Quite frankly, Mr. Chairman, it is very difficult to do that, but to the extent that an individual is accountable for providing a service with that program and to the extent that you can measure the effectiveness of that program, then I guess we could argue that that indeed was an evaluation of the individual himself.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, a supplement, if I might.

**The Chairman:** Mr. Rogers wants to answer that.

**Mr. Rogers:** In a general sense there are a number of techniques. For example, you would assume there is more than one individual out there collecting rock samples, so you would be able to examine comparative and relative effort between individuals. External standards may be done similarly in the private sector. There are certain mining companies out looking at rock samples as well. You could examine and make judgments on the priority that had been established by the department for the type of work they are doing. You know, are rock samples really something that everybody made a judgment was an important thing to be examining in relation to some other set of tasks that the department had in its operational plan for the year? You could look at the trend of past performance: is it getting better or is it getting worse? I mean, was he collecting more pounds per person today than he was three years ago?—or something like that. So there is a variety of—I

[Translation]

tons en Colombie-Britannique, il passera par Okanagan, d'où vient mon ami le député, puis se rendra dans le Nord en passant par les montagnes pour prendre divers échantillons de roches afin de faire des recherches; ou bien si vous envoyez quelqu'un en Colombie-Britannique pour faire des études sur les sapins, comment évaluez-vous l'efficacité de cette recherche et l'efficacité de la personne qui est envoyée en Colombie-Britannique et qui fait ce voyage?

**M. Rogers:** Monsieur le président, je vais demander à M. Brophy de répondre à la question.

**Le président:** Monsieur Brophy.

**M. Brophy:** Monsieur le président, tout d'abord l'évaluation de ces programmes est exigée dans le cadre de cette politique. Nous savons que ce sont des individus qui gèrent les programmes mais par l'évaluation on cherche à établir l'efficacité de tels programmes et on se pose des questions fondamentales comme celle de savoir si le programme devrait même exister. Quand l'individu qui gère ce programme n'a pas fourni un travail efficace, on aboutit à une inefficacité de la mise en application du programme, je suppose qu'on peut considérer qu'on évalue l'effort fait par l'individu. Mais la politique elle-même ne vise pas les individus mais bien les programmes.

**M. Cousineau:** Elle vise les programmes. C'est justement ce que je voulais dire; mais cette personne qui a été envoyée en Colombie-Britannique pour prélever des échantillons de roches ou pour étudier les sapins de Colombie-Britannique ou toute autre chose, comment établissez-vous qu'elle fait un bon travail? Et comment pouvez-vous établir qu'il faudra à cette personne une semaine, deux semaines, trois ou quatre, pour effectuer ce travail?

**M. Brophy:** Je vous dirais franchement, monsieur le président, que cela est en effet fort difficile à établir. Mais, dans la mesure où cette personne doit fournir un service dans le cadre de ce programme et dans la mesure où vous établissez l'efficacité du programme, je crois qu'en fait vous en arrivez à évaluer la personne.

**M. Rogers:** Monsieur le président, je vais poser une question supplémentaire si vous le permettez.

**Le président:** M. Rogers veut répondre.

**M. Rogers:** En règle générale, il existe un certain nombre de techniques qu'on peut utiliser. Par exemple, si plusieurs personnes sont envoyées pour prélever des échantillons de roches, elles pourraient mesurer leurs efforts comparativement. Vous pouvez aussi faire des comparaisons avec le secteur privé. Il existe aussi des sociétés minières qui font des prélèvements de roches. Vous pouvez tenir compte des priorités établies par le ministère pour le travail effectué. Vous pouvez comparer l'importance de ce travail du prélèvement d'échantillons de roches et les autres tâches effectuées par le ministère et voir quelle importance relative on attribue à ces tâches dans le cadre du plan opérationnel ministériel pour l'année? Vous pourriez examiner la tendance du rendement dans le passé: y a-t-il amélioration ou est-ce que les choses s'aggravent? Je veux dire, est-ce que cette personne a prélevé aujourd'hui plus de roche, au poid, qu'il y a trois ans? J'insiste donc sur le fait



## [Texte]

stress this, they are never going to be so specific and clear that they automatically cause the decisions for change to pop out, but they will be assists to managers in terms of making change and assists to members of Parliament to say: I can look at what you say you do, I can look at the results of what you have done, and I agree or I disagree with the words you used that you have put forward in explaining your program.

• 1055

**Mr. Cousineau:** Let us come back to this individual. How can this individual justify an increase in salary, for example? I am efficient, but everybody is trying to look after his pocket so therefore everybody is trying to get an increase somewhere, somehow. For this individual, regardless of what he is doing—I say in B.C., but he could be in Alberta or anywhere else, or northern Quebec—to find out how effective he is, he comes out and says, I have done this kind of work and I would like to have an increase in salary. How can he do it?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, I think the kinds of examples of information support, upon which goals are established and on which results are tracked, are an absolute imperative for a more senior manager to make that judgment. By looking at that type of quantitative support, as well as, obviously, a heavy, heavy input on the qualitative judgment by his superiors, you would arrive at an improved capacity to judge the extent of the merit in his work and judge him, on a scale of unsatisfactory to outstanding, in a better way than we can do today.

**Mr. Cousineau:** There is no comparison with the private sector on these things, when you calculate effectiveness, efficiency? Or is it done, first of all?

**Mr. Rogers:** Wherever possible.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau.

We have about two minutes to go and I would like to ask the committee's advice on something we have to do. We have a reference of Bill C-13 to this committee and I would like to have an idea, first of all, of the time allocation we may want to give to this bill. If it is agreed, we could have extra meetings next week. I wondered if the members of the Official Opposition, Mr. Anguish, and maybe some spokesman for the Liberal side, could tell me exactly how they feel about Bill C-13 and the time span that may be required to look at that bill. Is anybody capable of giving me some advice on that? Mr. Anguish? It is the relocation of government agencies, it is a bill to legalize some of the department's addresses that are away from the national capital. Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, this is not a contentious bill, it was not contentious when it was taken through the House. I do not think the opposition is likely to want much time. Why do we not just establish right now that it is going to be brought up at a subsequent meeting, even this evening or one day next week, as the first order of business? I stand to be corrected by the opposition, but I am sure that it is not going to be contentious and it is a matter of just procedurally passing it through so that we can get it back in the House and get this

## [Traduction]

qu'il existe toutes sortes de facteurs dont il faut tenir compte et on n'arrivera jamais à préciser les conditions exactes dans lesquelles la décision ira de soi. Mais tous les facteurs pris en considération permettront d'aider les directeurs, les gérants à apporter les changements qui s'imposent, et les députés à se rendre compte du travail effectué et des résultats obtenus ce qui les aidera à accepter ou à rejeter les termes que vous avez employés pour décrire votre programme.

**M. Cousineau:** Revenons à cette personne: supposons, par exemple, qu'elle souhaite une augmentation de salaire? Peut-elle plaider l'efficacité quand tous les autres aussi veulent défendre leur porte-feuille? Quelquefois, si une personne prétend qu'elle a fait telle ou telle chose en Colombie-Britannique ou en Alberta ou dans le Nord du Québec, il est difficile aux autres de savoir à quel point cette soi-disant efficacité justifie une augmentation de traitement?

**M. Rogers:** Je crois que la haute direction a absolument besoin de ces renseignements pour voir si les objectifs ont été atteints et pouvoir suivre les résultats. Il faut, de toute évidence, des données concrètes qui serviront en grande partie de fondement aux jugements de qualité des supérieurs. A partir de ces facteurs quantitatifs et aussi, et surtout des jugements qualitatifs des supérieurs, vous serez plus à même de juger du travail de cette personne, de la situer entre ces deux points: insatisfaisant et exceptionnel, et de prendre une décision.

**M. Cousineau:** N'y a-t-il pas moyen de comparer cela au secteur privé? Je parle de cette efficacité? Est-ce qu'on le fait?

**M. Rogers:** Chaque fois que c'est possible.

**Le président:** Merci, monsieur Cousineau.

Il nous reste environ deux minutes et j'aimerais ce que pense le Comité du fait qu'on nous envoie pour étude le Bill C-13: j'aimerais savoir tout d'abord si vous êtes d'accord pour des séances supplémentaires la semaine prochaine. Est-ce que les députés de l'Opposition officielle, M. Anguish et quelques porte-parole, des libéraux peut-être, peuvent nous dire exactement ce qu'ils pensent du Bill C-13 et combien il faudrait de temps pour l'examiner. Quelqu'un peut-il me donner des conseils? Monsieur Anguish? Il s'agit de la relocalisation d'agences gouvernementales, d'un bill qui permettrait de légaliser certaines des adresses de ministères qui sont éloignées de la capitale nationale. Monsieur Herbert, vous avez la parole.

**M. Herbert:** Il ne s'agit pas d'un bill litigieux, en tout cas, il n'était pas litigieux lorsqu'il a été présenté à la Chambre. Je ne crois pas que l'opposition veuille y consacrer beaucoup de temps et je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas décider maintenant d'étudier cela lors d'une séance ultérieure ou même ce soir ou un jour de la semaine prochaine; nous pourrions commencer par ça? L'opposition peut corriger ce que je dis, mais, je ne pense pas que cela prête à controverse, c'est surtout une question de procédure, l'adoption de ce bill et

[Text]

matter cleaned up. It is a procedural bill and, as such, I do not think it is going to take any time. We establish it as the first order of business, say, at next Tuesday's meeting.

**The Chairman:** We could have an extra meeting next week to deal with Bill C-13, or we could proceed with it either on Monday at 8 o'clock, Tuesday at 9.30 a.m. or Thursday night at 8 o'clock.

**Mr. Herbert:** Subject to correction from the opposition, it takes only five minutes to pass it through once we have a quorum.

**The Chairman:** We have consulted with Mr. Stevens, whose advice was that he was very flexible on this and that he would co-operate. Mr. Anguish?

**Mr. Anguish:** I have no objection to that.

**The Chairman:** Fine. We will try to arrange a meeting next week where we will bring Bill C-13 for the approval of the committee.

Mr. Rogers, I thank you for your appearance this morning and your officials with you. I expect that in the fall we will be meeting again, and in those meetings in the fall we should probably pursue some of the items of the discussion this morning, such as the six reports that were tabled by Mr. Stevens.

**Mr. Rogers:** With pleasure, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rogers. This meeting is adjourned.

[Translation]

son renvoi à la Chambre. On pourrait peut-être l'étudier au début de la séance de mardi prochain.

**Le président:** Nous pouvons prévoir une séance supplémentaire la semaine prochaine pour traiter du Bill C-13 ou encore l'examiner lundi à 20h00, ou mardi à 9h30 ou jeudi à 21h30.

**M. Herbert:** A moins que l'opposition ne me contredise, il suffirait de cinq minutes pour l'adopter si nous avons le quorum.

**Le président:** Nous avons consulté M. Stevens qui nous a dit qu'il se montrerait très coopératif. Monsieur Anguish?

**M. Anguish:** Je n'y vois aucune objection.

**Le président:** D'accord. Nous allons donc essayer d'organiser une séance pour la semaine prochaine, nous examinerons le Bill C-13 pour approbation par le Comité.

Monsieur Rogers, je vous remercie d'avoir bien voulu comparaître ce matin et, je remercie aussi vos hauts fonctionnaires. J'espère qu'à l'automne nous nous rencontrerons à nouveau. Au cours de ces séances à l'automne, nous continuerons probablement à examiner certaines questions dont nous avons parlé ce matin, entre autres ces six rapports qui ont été déposés par M. Stevens.

**M. Rogers:** Certainement, avec plaisir, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Rogers. La séance est levée.





## APPENDIX "MEST-8"

### Analysis of the Financial Position of Canadair

Canadair is an aircraft manufacturing company located in Quebec which has been wholly owned by the Government of Canada since December 31, 1975. The company's principle products are water bombers used in fighting forest fires unmanned surveillance drones subcontracted airframe components and the Challenger, a new entry in the executive jet market. The financing of the development of the new aircraft has required large amounts of capital which have been obtained from the market under guarantees from the Government of Canada.

The participation of the Canadian Government in Canadair first began in 1973. Because of this, the period reviewed here will be 1973 to December 31, 1978, the last Canadair fiscal year for which data is available. When the current state of the company is considered some unaudited data as of June 30, 1979 will be used.

### Corporate ROI

A straightforward analysis of return on investment would be as follows:

	<u>\$ (000's)</u>					
	<u>1973</u>	<u>1974</u>	<u>1975</u>	<u>1976</u>	<u>1977</u>	<u>1978</u>
Assets	108,104	117,202	70,879	67,790	104,607	246,525
Income						
After Tax	2,577	8,188	952	85	1,456	3,229
Cumulative						
Income	2,577	10,765	11,717	11,802	13,258	16,487
ROI	2.4%	7.0%	1.3%	0.1%	1.4%	1.3%

A number of unusual circumstances affect the foregoing. Much of the company's income in the period 1973-75 was in the form of dividends received from its holdings in the Asbestos Corporation. This interest was disposed of when the Government of Canada purchased the shares of Canadair on December 31, 1975. In addition, the Government has been making interest free loans to the company since 1973 to finance the production of water bombers.

Further, in October 1977, the Government of Canada began issuing letters of comfort to guarantee Canadair's bank loans. The following table, shows an adjusted Canadair ROI after eliminating the Asbestos Corporation transactions, inputting an interest charge on the interest free loans and charging 1% per year on loans accompanied by a letter of comfort from the federal government. Loan guarantees approved through an Act of Parliament are not included as a guarantee fee is charged separately in these instances.

	<u>\$ (000's)</u>					
	<u>1973</u>	<u>1974</u>	<u>1975</u>	<u>1976</u>	<u>1977</u>	<u>1978</u>
Adjusted Assets	56,841	59,876	70,879	67,790	104,607	246,525
Adjusted Income (Loss) after Tax	1,998	1,813	(6,947)	(622)	301	1,077
Cumulative Income (Loss)	1,998	3,811	(3,136)	(3,758)	(3,457)	(2,380)
Adjusted ROI	3.5%	3.0%	(9.8)%	(0.9)%	0.3%	0.4%

When viewed in this light the Company has had a cumulative negative return on investments in the period 1973-78.

#### Government ROI

As indicated in the table below the Government's return on its total investment in Canadair over the period 1973-78 has been negative because of the opportunity cost of the interest foregone by making equity investment and interest free loans to the company. The following table shows the Government's investment in Canadair broken out by loans and by equity investment and the income foregone or generated from these. The interest is calculated at average Government of Canada 10 year bond yields for the year in question and it is assumed that the changes in debt level occurred evenly throughout the year. The interest rates ranges from 7.7 per cent to 9.68 per cent. The income on the equity investment is the after tax income reported on the company's income statement.

	<u>\$ (000's)</u>					
	<u>1973</u>	<u>1974</u>	<u>1975</u>	<u>1976</u>	<u>1977</u>	<u>1978</u>
<u>Govt. of Canada</u>						
Loans	3,000	11,061	11,049	21,872	27,072	28,724
Equity	-	-	-	40,000	49,969	49,969
Total						
Investment	3,000	11,061	11,049	61,872	77,041	78,693
Interest						
Lost	(116)	(617)	(1,049)	(3,088)	(6,091)	(7,537)
Net Income						
Retained in the Company	-	-	-	85	1,456	3,229
Total Return	(116)	(617)	(1,049)	(3,003)	(4,635)	(4,308)
Cumulative						
Loss	(116)	(733)	(1,782)	(4,785)	(9,420)	(13,728)

Over the six years that the Government has been involved with Canadair it has lost some \$13.7 million. During that period \$39.9 million has been loaned interest free to the company, \$11.2 has been repayed and \$28.7 million remains outstanding.

The key to the future profitability of Canadair relates to a significant change which occurred in the last two years. This was the decision to begin production of an executive jet wholly designed and produced by Canadair. This has been a very expensive undertaking and has involved a number of contingent liabilities on the part of the Government of Canada which do not appear on financial statements. The following are based on Canadair financial statements as of June 30, 1979.

The reported June 30 assets are \$338.386 million. Most of this amount however, some \$225 million, represents deferred R&D and production start up costs for the new executive jet, the Challenger. If the aircraft is certified airworthy and is a successful seller these costs will be written off over the production and sale of the first 175 aircraft. To June 30, 1979 sales deposits have been received on 121 aircraft.

Industry Trade and Commerce recently estimated the current liquidation value of all the company's assets at \$62.9



million. These assets have been pledged against loans totalling \$163.2 million which have been guaranteed in one way or another by the Government of Canada. This is in addition to direct loans previously discussed. The Government has also guaranteed an \$83 million Eurodollar loan and a \$30 million U.S. loan from the Fuji Bank of Japan. The next Supplementary Estimates will also contain an item to provide for an additional \$150 million in loan guarantees. (This includes the \$35.6 million Cdn. to Fuji Bank with the remainder available for future guarantees.)

In summary the Government's June 30, 1979 involvement with Canadair is as follows:

	<u>Millions</u>
<u>Liquidation Value</u>	
Current liquidation value of company's assets	\$ 62.9
<u>Government Investment</u>	
Water bomber loans (estimated)	\$ 25.0
Equity Investment at cost	<u>50.0</u>
Total	\$ 75.0
<u>Loans Guaranteed</u>	
To banks, assets pledged as security	\$ 163.2
Eurodollar Loan	83.0
Fuji Bank (post June 30)	35.6
be handled in Next Supplementary Estimate	<u>114.4</u>
	<u>\$396.2</u>
DIFFERENCE	(\$408.3)

The large loans now being negotiated are required to provide working capital for the Challenger program. This is necessary as the aircraft has not yet been certified and thus cannot be sold. Production is continuing on the assumption that certification will be forthcoming.

If the Challenger is certified within the next 6 to 8 months and sells successfully Canadair could become a profitable venture. If these conditions do not occur, the resulting cost to the Crown could be substantial.

## APPENDICE «MEST-8»

### Analyse de la situation financière de Canadair

Canadair est un constructeur d'aéronefs sis au Québec qui appartient à part entière au gouvernement du Canada depuis le 31 décembre 1975. Les principaux produits de cette société sont les bombardiers d'eau de lutte contre les incendies de forêt, des avions de surveillance téléguidés, des éléments cellules sous-traités et le Challenger, le dernier arrivé sur le marché des jets privés. Le financement de la mise au point de ce nouvel aéronef a exigé des sommes considérables qui ont été obtenues sous le marché sans garantie du gouvernement canadien.

La prise de participation du gouvernement canadien dans Canadair remonte à 1973. C'est pourquoi nous passerons en revue la période allant de 1973 au 31 décembre 1978, soit la dernière année financière sur laquelle des données sont disponibles. Dans notre étude de la situation actuelle de la société, nous utiliserons des données sans vérification comptable au 30 juin 1979.

### Produits de placements de la société

Voici une analyse simplifiée des produits de placements:

(en milliers de dollars)

	<u>1973</u>	<u>1974</u>	<u>1975</u>	<u>1976</u>	<u>1977</u>	<u>1978</u>
Actif	108,104	117,202	70,879	67,790	104,607	246,525
Revenu						
Après Impôt	2,577	8,188	952	85	1,456	3,229
Revenu						
Accumulé	2,577	10,765	11,717	11,802	13,258	16,487
Produits						
de						
placements	2.4%	7.0%	1.3%	0.1%	1.4%	1.3%

Un certain nombre de circonstances inhabituelles ont eu une incidence sur ces données. La majorité du revenu de la société pour la période de 1973-1975 consistait en dividendes provenant de ses parts dans l'Asbestos Corporation. Ces avoirs ont été revendus lorsque le gouvernement du Canada a acheté les parts de Canadair le 31 décembre 1975. En outre, le gouvernement consent des prêts libres d'intérêts à la société depuis 1973 pour financer la production des bombardiers d'eau. De plus, en octobre 1977, le gouvernement a commencé à émettre des lettres d'accord

présupposé pour garantir les prêts bancaires de Canadair. Le tableau suivant montre les produits de placements ajustés de Canadair après suppression des transactions avec Asbestos Corporation, addition d'intérêts aux prêts libres d'intérêts et imputation de 1% par an sur les prêts garantis par lettre d'accord présumé du gouvernement fédéral. Les garanties d'emprunts approuvés par une loi du Parlement ne sont pas incluses étant donné que dans ce cas, les frais de garantie sont calculés séparément.

(en milliers de dollars)

	<u>1973</u>	<u>1974</u>	<u>1975</u>	<u>1976</u>	<u>1977</u>	<u>1978</u>
Actif						
ajusté	56,841	59,876	70,879	67,790	104,607	246,525
Revenu						
ajusté						
(perte)						
après						
impôt	1,998	1,813	(6,947)	(622)	301	1,077
Revenu						
accumulé						
(perte)	1,998	3,811	(3,136)	(3,758)	(3,457)	(2,380)
Produits de						
placements						
ajustés	3.5%	3.0%	(9.8)%	(0.9)%	0.3%	0.4%

Vu sous cet angle, la société a enregistré des produits de placements accumulés négatifs pour la période de 1973 à 1978.

#### Produits de placements du gouvernement

Le tableau ci-dessous montre que le gouvernement a enregistré une perte au niveau de ses placements dans la société Canadair, pour la période de 1973 à 1978, en raison du coût d'opportunité des pertes d'intérêt découlant des placements en action et des prêts libres d'intérêt de la société. La table suivante montre la ventilation des placements du gouvernement dans la société Canadair par prêts, placements en actions et les intérêts perdus ou découlant de ces éléments. L'intérêt est calculé sur la base du rendement des obligations de dix ans du gouvernement du Canada pour l'année question et on suppose que les changements du niveau de la dette ont été constants au cours de l'année. Les taux d'intérêt ont varié de 7,7% à 9,68%. Le revenu des placements en actions est le revenu après impôts mentionné dans l'état des revenus et dépenses de la société.



(en milliers de dollars)

	<u>1973</u>	<u>1974</u>	<u>1975</u>	<u>1976</u>	<u>1977</u>	<u>1978</u>
<u>Gouvernement</u> <u>du Canada</u>						
Prêts	3,000	11,061	11,049	21,872	27,072	28,724
Actions	-	-	-	40,000	49,969	49,969
Total des placements	3,000	11,061	11,049	61,872	77,041	78,693
Intérêt perdu	(116)	(617)	(1,049)	(3,088)	(6,091)	(7,537)
Revenu net conservé par la société	-	-	-	85	1,456	3,229
Total des pertes	(116)	(617)	(1,049)	(3,003)	(4,635)	(4,308)
Perte accumulée	(116)	(733)	(1,782)	(4,785)	(9,420)	(13,728)

Depuis six ans que le gouvernement appuie financièrement Canadair, il a enregistré une perte de quelque \$13,7 millions. Au cours de cette période, il a prêté, libre d'intérêt, \$39,9 millions à cette société dont \$11,2 millions ont été remboursés et \$28,7 millions restent à rembourser.

La rentabilité éventuelle de Canadair dépend des changements considérables qui se sont produits au cours des deux dernières années. Il s'agit de la décision de fabriquer un jet privé qui sera et conçu et construit par Canadair. C'est une entreprise très onéreuse qui a entraîné des dépenses imprévues pour le gouvernement du Canada et qui n'ont pas figurées dans les états financiers. Les données suivantes sont fondées sur les états financiers de Canadair au 30 juin 1979.

Les actifs de la société au 30 juin s'élevaient à \$338,386 millions. La plus grande part de ce montant, à savoir quelque \$225 millions, consiste en frais de recherche et de développement reportés et en coûts de lancement de production du nouveau jet privé, le Challenger. Si cet aéronef est considéré navigable et se vend bien, ces coûts seront amortis une fois les

175 premiers aéronefs produits et vendus. Au 30 juin 1979, 121 options d'achat avaient déjà été reçues.

Le ministère de l'Industrie et du Commerce a évalué récemment la valeur de liquidation de l'actif global de la société à \$62,9 millions. Cet actif a été donné en garantie pour des prêts s'élevant à \$163,2 millions également garantis d'une façon ou d'une autre par le gouvernement du Canada. Ils viennent en plus des prêts directs déjà mentionnés. Le gouvernement a également garanti un prêt d'une valeur de \$83 millions d'eurodollars et de \$30 millions de dollars américains de la banque Fuji du Japon. Le budget supplémentaire suivant contiendra également un poste visant à fournir \$150 millions de plus en garantie de prêts. (Cela comprend les \$35,6 millions canadiens à la banque Fuji, le reste étant disponible pour des garanties ultérieures.)

En résumé, la participation du gouvernement dans Canadair au 30 juin 1979 est la suivante:

Millions

Valeur de liquidation

Valeur actuelle de liquidation des actifs de la société	\$ 62.9
------------------------------------------------------------	---------

Placements du gouvernement

Prêts pour le bombardier d'eau (estimation)	\$ 25.0
Placements en actions au prix coûtant	<u>50.0</u>
Total	\$ 75.0

Prêts garantis

A des banques, valeur donnée en garanti	\$ 163.2
Prêts en eurodollars	83.0
Banque Fuji (après le 30 juin)	35.6
Figurera dans le prochain budget supplémentaire	<u>114.4</u>
	<u>\$396.2</u>

DIFFÉRENCE	(\$408.3)
------------	-----------

Les importants emprunts en cours de négociations serviront de capital de roulement pour le programme Challenger. Ces sommes sont nécessaires étant donné que l'aéronef n'a pas encore été certifié et par conséquent, ne peut pas encore être vendu. La production continue sur l'hypothèse que le certificat de navigabilité ne tardera pas.

Si le Challenger est certifié dans les six à dix prochains mois, et se vend bien, Canadair pourrait devenir une entreprise rentable. Dans le cas contraire, la Couronne pourrait subir des pertes considérables.



## APPENDIX "MEST-9"

### ANALYSIS OF THE FINANCIAL POSITION OF AIR CANADA

Air Canada is a wholly owned Schedule D Crown Corporation. The Company is the largest operating airline in Canada and the fifth largest carrier in North America-Europe traffic. Although owned by the Federal Government, the Company has not been subsidized for many years and has paid the current interest rates on its borrowings.

#### THE AIR CANADA ACT, 1977

In early 1978, Parliament passed the Air Canada Act, 1977 which came into force on February 28, 1978. Major changes under the new Act included the transfer of company ownership from the Canadian National Railway Company to the Crown, and a substantial increase in the equity of the company through the exchange of company shares for a portion of the long-term debt previously held by CNR and the Government. The Company also became fully subject to the jurisdiction of the Canadian Transport Commission (CTC). Also, the Governor-in-Council can give directions of a general nature to the Company and there is provision in the Act for the Company to recover the cost of providing services it is directed by the Government to operate, but which are not economically viable.

#### CAPITAL STOCK CHANGES

Upon incorporation in 1937, the Company had an authorized share capital of 250,000 shares, par value \$100 each, of which 50,000 shares were issued and fully paid.

In 1978, under the Air Canada Act, 1977, the following changes were made to the share capital of the Company:

- the authorized share capital became 750,000 shares, par value \$1,000 each;
- all shares of the Company issued to CNR were cancelled;
- 5,000 shares of the Company par value \$1,000 each;
- \$5.0 million in debt owing the Government of Canada from CNR was cancelled;

- 110,000 shares, par value \$1,000 each were issued by Air Canada to the Government in return for cancellation of \$110,000 million in debt
- 214,009 shares, par value \$1,000 were issued by Air Canada to the Government in return for cancellation of \$214.09 million in debt owed by the Company to CNR. At the same time, debt totalling \$214.09 million owing to the Government by CNR was cancelled.

#### NET EFFECT OF THE AIR CANADA ACT, 1977

Under the Act \$110.00 million of debt owing to the Government was cancelled in exchange for shares in the Company of an equivalent value. \$214.09 million of Company debt owing to CNR was paid off by the Government of Canada in exchange for Company shares of an equivalent value; and all residual debt owing to CNR by the Company was taken over by the Government. In 1978, this recapitalization resulted in a \$16.8 million decrease in interest cost. Part of this saving was offset by a \$13.2 million dividend paid to the Government.

#### LONG-TERM DEBT

Outstanding debt at December 31, 1977, totalled \$919.06 million, including \$43.45 million due within one year. Of the total debt, \$652.12 million was due to the Government of Canada and CNR. Long-term debt repayments is scheduled as follows:

1978	1979	1980	1981	1982
\$43.45	\$91.01	\$123.81	\$98.88	\$36.56

#### CORPORATE ROI

A straightforward analysis of return on investment  
\*would be as follows:

## \$ MILLIONS

	1973	1974	1975	1976	1977	1978
Net Income	6.12	(9.23)	(13.10)	(10.66)	20.01	47.49
Net Interest	<u>39.90</u>	<u>59.10</u>	<u>65.40</u>	<u>76.30</u>	<u>63.50</u>	<u>48.10</u>
TOTAL	46.02	49.87	42.30	65.64	83.51	95.59
Long-Term						
Debt	690.99	893.52	1007.40	861.42	875.60	555.20
Equity	<u>53.52</u>	<u>44.10</u>	<u>34.60</u>	<u>23.91</u>	<u>43.70</u>	<u>415.21</u>
TOTAL	744.51	937.62	1042.00	885.33	919.30	970.41
ROI %	5.9	5.4	5.1	6.1	8.7	9.8

ROI % \*(In accordance with normal airline practice, ROI is computed as net income after income tax plus net interest expense before income tax expressed as a percentage of gross long-term debt plus shareholders equity.)

When viewed in this light, ROI has been unsatisfactory, for the period 1973-76, but profits are increasing and would have increased by 50% in 1978 over 1977, even without the write-off of debt.

## GOVERNMENT OF CANADA INVESTMENT

Schedule A indicates total government investment in Air Canada for the period 1973-1978. It also reflects the conversion of debt to equity in 1978 following passage of the Air Canada Act, 1977. Loans outstanding include loans payable to CNR.

## SCHEDULE A

## MILLIONS

	1973	1974	1975	1976	1977	1978
Loans at 12/31	771.50	771.60	770.80	642.20	635.10	322.20
Equity at 12/31	<u>53.52</u>	<u>44.10</u>	<u>34.60</u>	<u>23.91</u>	<u>43.70</u>	<u>415.21</u>
TOTAL INVESTMENT	825.02	815.70	805.40	666.11	678.80	737.41



## GOVERNMENT ROI

An analysis of the Government's ROI (Schedule B) indicates that the Government has received a cumulative negative return of \$17.2 million over the period 1973-1978. However, in recent years, the ROI has been increasing to the point in 1977 and 1978 where the Government's return has been greater than its cost of money. This results from the fact that Air Canada's earnings have been increasing while still paying current interest rates on its borrowings. In effect, Air Canada is no longer subsidized by the Government.

## SCHEDULE B

## \$ MILLIONS

	1973	1974	1975	1976	1977	1978
Net Income	6.1	(9.2)	(13.1)	(10.5)	20.0	47.5
Interest						
Income	<u>34.9</u>	<u>46.6</u>	<u>42.9</u>	<u>55.7</u>	<u>43.3</u>	<u>24.9</u>
Total Return to Government	41.0	37.4	29.8	45.2	63.3	72.4
Government's Cost of Money:						
On Loans	34.9	46.6	42.9	55.7	43.3	24.9
On Equity	<u>4.2</u>	<u>3.9</u>	<u>3.3</u>	<u>2.1</u>	<u>3.8</u>	<u>40.7</u>
Total Government Cost	39.1	50.5	46.2	57.8	47.1	65.6
	1973	1974	1975	1976	1977	1978
Government Loss (Loss)	1.9	(13.1)	(16.4)	(12.6)	16.2	6.8
Cumulative Gain (Loss)	1.9	(11.2)	(27.6)	(40.2)	(24.0)	(17.2)

**APPENDICE «MEST-9»****ANALYSE DE LA SITUATION FINANCIÈRE D'AIR CANADA**

Air Canada est une corporation de la Couronne à cent pour cent, selon l'Annexe D de la Loi. Elle est, en importance, la première compagnie aérienne du Canada, et la cinquième pour la desserte Europe-Amérique du Nord. Bien qu'elle appartienne au gouvernement fédéral, elle n'est plus subventionnée depuis des années et paie les taux d'intérêt courants sur ses prêts.

**LOI D'AIR CANADA DE 1977**

Au début de 1978, le Parlement adoptait la Loi d'Air Canada de 1977, entrée en vigueur le 28 février 1978. Cette loi a, entre autres, transféré la propriété de la société du CN à la Couronne, et augmenté sensiblement les fonds propres réalisables de celle-ci en échangeant de ses actions contre une partie de sa dette à long terme auprès du CN et du gouvernement. La société est maintenant entièrement assujettie à la Commission canadienne des transports (C.C.T.). Le gouverneur en conseil peut lui donner des directives d'ordre général. Enfin, elle peut recouvrer les frais des dessertes qu'elle doit assurer à la demande du gouvernement mais qui ne sont pas rentables.

**MODIFICATIONS DU CAPITAL SOCIAL**

A l'époque de sa constitution en société commerciale, en 1937, Air Canada avait un capital social de 250,000 actions, d'une valeur au pair de \$100 chacune, dont 50, 000 émises et libérées.

En 1978, la Loi sur Air Canada de 1977 a apporté les modifications suivantes au capital social de la société:

- le capital social est passé à 750,000 actions, d'une valeur au pair de \$1,000 chacune;
- toutes les actions de la société émises en faveur du CN ont été annulées;
- 5,000 actions de la société d'une valeur au pair de \$1,000 chacune;
- une dette de \$3 millions du CN envers le gouvernement du Canada a été annulée;
- 110,000 actions d'une valeur au pair de \$1,000 chacune ont été émises par Air Canada au profit du

gouvernement contre l'annulation de \$110 millions de dette

- 214,009 actions d'une valeur au pair de \$1,000 chacune ont été émises par Air Canada en faveur du gouvernement contre l'annulation de \$214.09 de dette de la société envers le CN. De même, la dette de \$214.09 millions du CN envers le gouvernement a été annulée.

#### EFFET NET DE LA LOI SUR AIR CANADA DE 1977

Aux termes de cette loi, la dette de \$110 millions de la société envers le gouvernement a été annulée contre des actions de la société d'une valeur équivalente. Les \$214.09 millions de dette de la société envers le CN ont été remboursés par le gouvernement du Canada contre des actions de la société d'une valeur équivalente. Enfin, le solde de la dette de la société envers le CN a été repris par le gouvernement. En 1978, cette recapitalisation a entraîné une diminution des frais d'intérêt de \$16.8 millions, économie qui a toutefois été contrebalancée par le versement de \$13.2 millions de dividendes au gouvernement.

#### DETTE A LONG TERME

Au 31 décembre 1977, la dette de la société s'élevait à \$919.06 millions, dont \$43.45 millions tombaient à échéance dans l'année suivante, et \$652.12 millions étaient dûs au gouvernement du Canada et au CN. Voici le calendrier des remboursements de la dette à long terme:

1978	1979	1980	1981	1982
\$43.45	\$91.01	\$123.81	\$98.88	\$36.56

#### PRODUIT D'INVESTISSEMENTS DE LA SOCIETE

Voici une analyse synoptique du rendement d'investissements \*de la société:



(en millions de dollars)

	1973	1974	1975	1976	1977	1978
Revenu	6.12	(9.23)	(13.10)	(10.66)	20.01	47.49
Intérêt	<u>39.90</u>	<u>59.10</u>	<u>65.40</u>	<u>76.30</u>	<u>63.50</u>	<u>48.10</u>
TOTAL	46.02	49.87	42.30	65.64	83.51	95.59
Dette à long terme	690.99	893.52	1007.40	861.42	875.60	555.20
Fonds propres réalisables	<u>53.52</u>	<u>44.10</u>	<u>34.60</u>	<u>23.91</u>	<u>43.70</u>	<u>415.21</u>
TOTAL	744.51	937.62	1042.00	885.33	919.30	970.41
% RENDEMENT D'INVESTISSEMENTS	5.9	5.4	5.1	6.1	8.7	9.8

% RENDEMENT D'INVESTISSEMENTS\* (Conformément aux pratiques usuelles des compagnies aériennes, le produit d'investissements est comptabilisé comme suit: revenu net après impôt plus frais d'intérêt nets avant impôt exprimés en pourcentage de la dette brute à long terme plus l'avoir des actionnaires).

Comme on peut le constater, le rendement d'investissements est insatisfaisant de 1973 à 1976, mais les bénéfices augmentent et, par rapport à 1977, ils auraient, en 1978 augmenté de 50%, même sans l'amortissement de la dette.

#### INVESTISSEMENTS DU GOUVERNEMENT DU CANADA

Le tableau A montre les investissements du gouvernement dans Air Canada de 1973 à 1978. Il reproduit également la conversion de la dette en fonds propres réalisables effectuée en 1978 après l'adoption de la Loi sur Air Canada de 1977. Les prêts dûs comprennent les prêts payables au CN.

TABLEAU A

(en millions de dollars)

	1973	1974	1975	1976	1977	1978
Prêts au						
31/12	771.50	771.60	770.80	642.20	635.10	322.20
Fonds propres						
réalisables au						
31/12	<u>53.52</u>	<u>44.10</u>	<u>34.60</u>	<u>23.91</u>	<u>43.70</u>	<u>415.21</u>
INVESTISSEMENT						
TOTAL	825.02	815.70	805.40	666.11	678.80	737.41

## RENDEMENT D'INVESTISSEMENTS DU GOUVERNEMENT

Le tableau B montre que le gouvernement a un rendement cumulatif négatif de \$17.2 millions de 1973 à 1978. Toutefois, dans les dernières années, ce rendement a augmenté au point de dépasser le loyer de l'argent payé par le gouvernement en 1977-1978. Cela découle du fait que les gains d'Air Canada augmentent bien que celle-ci continue à payer les taux d'intérêt actuels sur ses prêts (elle n'est plus subventionnée par le gouvernement).

TABLEAU B

(en millions de dollars)

	1973	1974	1975	1976	1977	1978
Revenu net	6.1	(9.2)	(13.1)	(10.5)	20.0	47.5
Revenu d'in- térêts	<u>34.9</u>	<u>46.6</u>	<u>42.9</u>	<u>55.7</u>	<u>43.3</u>	<u>24.9</u>
Rendement total	41.0	37.4	29.8	45.2	63.3	72.4
Loyer de l'argent pour le gvt						
Prêts	34.9	46.6	42.9	55.7	43.3	24.9
Fonds propres réalisables	<u>4.2</u>	<u>3.9</u>	<u>3.3</u>	<u>2.1</u>	<u>3.8</u>	<u>40.7</u>
Loyer Total	39.1	50.5	46.2	57.8	47.1	65.6
	1973	1974	1975	1976	1977	1978
Gains du gouvernement (pertes)	1.9	(13.1)	(16.4)	(12.6)	16.2	6.8
Gains cumulatifs (pertes)	1.9	(11.2)	(27.6)	(40.2)	(24.0)	(17.2)



## APPENDIX "MEST-10"

### A financial analysis on return investment

#### INTRODUCTION

The Canada Development Corporation (CDC), nominated by an Act of Parliament in 1971, is a mix of private and public investment in Canadian enterprises which sell in both domestic and foreign markets. It was created and funded by the Federal government but has raised all its funds from the private sector since 1974. The Corporation's objectives are to develop and maintain strong Canadian-controlled and managed corporations in the private sector, to widen the investment opportunities open to Canadians and to operate profitably and in the best interests of the shareholders. CDC generally acquires effective control of the companies in which it invests and builds up the necessary talents to obtain maximum profitability and growth.

CDC pursues a program of internal expansion and requisition involving direct CDC investment and indirect activity through their group of operating and venture capital companies. These companies are either 100% owned such as Polysar Limited and the Connaught Laboratories Limited or effectively owned through such holdings as 30.7% ownership of Texas Gulf Ltd. and 54% involvement with AES Data Ltd.

CDC does not intend to participate in the day-to-day management of its vehicle companies but rather, through membership on the boards and executive committees, intends to actively be involved in strategy, development and long range planning.

It is interesting to note that the CDC Act provides that the Government may sell or cause to be sold to CDC, at a fair and reasonable price, all or any part of the capital stock of either or both of Eldorado Nuclear Limited and its wholly-owned subsidiary Northern Transportation Company.

The company is a profitable and viable entity and for all intents is a private concern. The federal government investment in CDC consists of the purchase of common shares. In 1974 the total federal investment reached \$312 million and has not significantly changed since. Subsequently, CDC has issued other capital stock directly to the public so that the proportion of equity which the government owns has dropped from 100% in 1973 to 56.8% in 1978.

CDC is managed by a board of directors representing a diversity of Canadian business, public and labour experience. It is the intent of the Act that up to 90% of the voting shares of CDC will ultimately be held by residents of Canada or Canadian

citizens with the Government owning the balance. CDC does not require Government approval in the conduct of its affairs and the Government has publicly indicated that it will not interfere with the directors in the exercise of their business judgement. The Act specifies that while the total number of voting shares of CDC held by the Government exceeds 50% of the outstanding voting shares, the Deputy Ministers of Finance and TTEC are to be non-voting members of the Board. The Act also provides that the Government has the option to appoint annually not more than four directors, out of a total of 20 in 1978, instead of using its shares to directly elect members of the board of directors.

The CDC Act enables CDC to increase the percentage of voting shares held by the Canadian public by giving CDC the power to redeem for cancellation at net asset value, (computed on the basis of their current values as provided by the CDC Act) the Common Shares held by the Government in excess of 10% of the issued and outstanding voting shares of CDC. However, the present intention of CDC is to allow the percentage ownership of voting shares to decline through new issues of voting shares to the public rather than to redeem the Common Shares held by the Government. The securities which are offered by CDC are not guaranteed in any manner by the Government or any other government, nor has any government any direct or indirect obligation with respect to them.

Subsequent to 1974, and in fact since the creation of CDC, there has been no direct return on investment to the government. As indicated above, the 1974 investment of \$312 million has not changed substantially but the % ownership in the firm has decreased as voting shares are sold to the public. However, even when the Government has 100% ownership its control over the Corporation's affairs was minimal.

#### **Corporate Return on Investment**

The intent of profit adjustments is to reflect what those stated profits would have been if the corporation has been operating in the private sector. Due to the nature of the CDC, it was decided that no adjustments will be necessary for this particular purpose. However, it could be argued that if the equity investment was in fact a loan by the Government, the Government should have received interest revenue.

The Corporate ROI can be calculated as follows:

	1974	1975	1976	1977	1978
Profits	63,871	26,050	21,790	23,804	36,413
Total Assets	899,591	1,277,537	1,592,185	2,066,086	2,537,838
R.O.I.	7.1%	2.0%	1.4%	1.2%	1.4%

#### Government of Canada Investment

For the Government ROI, the approach utilized was to take the corporate profit and allocate it on the basis of the ratio of government equity in CDC to the total equity in the Corporation. This approach reflects the diminishing extent to which the government could, theoretically, directly benefit from CDC activities. Given the current CDC Act, the government is essentially a passive investor with minor input to business operations through its directors. There have been no dividends declared on common stock, and the government has no loans with this Corporation.

#### Government Share of Equity (\$,000's)

	1974	1975	1976	1977	1978
Total Corporate Equity	422,000	524,563	566,810	566,810	566,810
Total Government Equity	<u>312,000</u>	<u>322,000</u>	<u>322,000</u>	<u>322,000</u>	<u>322,000</u>
% of Government Equity					
Corporate Equity	73.8	57.0	56.8	56.8	56.8

#### Government ROI

An analysis of the government ROI is shown in schedule A computed as the difference between the government's cost of borrowing and its share of CDC profits. The government's cost of borrowing was determined, on an annual basis, by using the interest calculated at the average Government of Canada 10 year bond yields ranging from 8.89% to 9.8% for each year in question. It is assumed that the changes in debt level occurred evenly throughout the year.



## Schedule A

	<u>1974</u>	<u>1975</u>	<u>1976</u>	<u>1977</u>	<u>1978</u>
Gov't Share of Profits	47,200	14,849	12,376	13,521	20,682
Gov't Cost of Borrowing	<u>27,737</u>	<u>30,944</u>	<u>27,659</u>	<u>28,626</u>	<u>31,536</u>
Profit/ (Loss)					
On Return	<u>19,463</u>	<u>(16,095)</u>	<u>(15,283)</u>	<u>(15,105)</u>	<u>(10,854)</u>
Cumulative Loss	19,463	3,368	(11,915)	(27,020)	(37,894)

From the above one could conclude that the cumulative loss on the government investment in CDC is \$37.9 million. This assumes that the initial purchase price of the shares remains unchanged at \$10.48 even though the current market value is \$8.50 to \$8.75.

## APPENDICE «MEST-10»

## Analyse financière des produits de placements

## INTRODUCTION

La Corporation du développement du Canada (CDC), établie par une loi du Parlement en 1971, est une société d'investissement mixte qui investit dans les entreprises canadiennes à l'étranger, ainsi qu'à l'intérieur du pays. La corporation a été créée et est subventionnée par le gouvernement fédéral, mais depuis 1974, tous ses fonds proviennent du secteur privé. Les objectifs poursuivis par la Corporation consistent à développer et à conserver le contrôle et la gestion des sociétés du secteur dans les mains des Canadiens, à élargir des possibilités d'investissement pour le Canada et à assurer une gestion rentable aux meilleurs des intérêts des actionnaires. La CDC acquiert généralement le contrôle efficace des compagnies dans lesquelles elle investit et forme les compétences nécessaires pour garantir une croissance et une rentabilité maximums.

La CDC poursuit également un programme d'expansion et d'acquisition interne qui exige des investissements directs et activités indirectes de la Corporation, grâce à ses sociétés actives et de capital-risque. Ces sociétés, comme Polysar Limited et Connaught Laboratories Limited, appartiennent intégralement à la CDC, mais il y a en a d'autres qui appartiennent à des sociétés de portefeuilles, comme Texas Gulf Ltd dont 30.7% du capital appartient à la CDC et ALS Data Ltd, 54%.

La CDC ne veut pas participer à la gestion quotidienne des sociétés qu'elle contrôle, elle souhaite plutôt contrôler leurs activités en se faisant représenter aux différents conseils d'administration et comités exécutifs ainsi qu'en prenant une part active à la stratégie, au développement et à la planification à long terme.

Il est intéressant de noter que la Loi portant création de la CDC prévoit que le gouvernement peut vendre ou demander que l'on vende à la CDC, à un prix juste et raisonnable, tout ou partie du capital-actions de Eldorado Nuclear Limited et de sa filiale à part entière, Northern Transportation Company.

La compagnie, à toutes fins utiles, est une entreprise privée rentable. Les investissements du gouvernement fédéral dans la CDC consistent en achats d'actions ordinaires. En 1974, l'investissement total fédéral atteignait 1912 millions, somme

qui, dans l'ensemble, est restée inchangée depuis lors. Par la suite la CDC a émis d'autres actions de capital qu'elle a vendues directement au public, pour que la proportion du capital détenu par le gouvernement tombe de 100% qu'il était en 1973 à 56.8% en 1978.

La Corporation est gérée par un conseil d'administration où sont représentées différentes entreprises canadiennes, le public et les syndicats. La loi prévoit que les résidents canadiens ou les citoyens canadiens pourront détenir jusqu'à 50% des actions ayant droit de vote, et le gouvernement, 10%. La Corporation n'est pas tenue d'obtenir l'autorisation du gouvernement pour gérer ses affaires, et le gouvernement a indiqué publiquement qu'il n'interférerait pas avec les décisions des directeurs. La Loi prévoit que, lorsque le nombre total d'actions donnant droit de vote détenu par le gouvernement dépasse 60% de l'ensemble de toutes les actions donnant droit de vote, les sous-ministres du ministère des Finances et de l'Industrie et du Commerce sont obligés de faire partie du Conseil d'administration et n'ont pas droit de vote. La Loi prévoit également que le gouvernement ne peut nommer que quatre directeurs par année sur un total de vingt, en 1978, plutôt que de se prévaloir des droits que lui confère ses actions pour élire directement ses représentants au conseil d'administration.

La loi portant création de la CDC autorise la Corporation à augmenter le nombre d'actions donnant droit de vote détenues par le public en permettant à la Corporation de les racheter à leur valeur nette (calculée sur la base de leur valeur courante prévue par la Loi); les actions ordinaires détenues par le gouvernement dépassent de 10% le nombre d'actions émises en circulation donnant droit de vote détenues par la Corporation. Toutefois, la Corporation veut abaisser le nombre d'actions donnant droit de vote par des nouvelles émissions auprès du public plutôt qu'en rachetant les actions ordinaires détenues par le gouvernement. Les titres offerts par la CDC ne sont aucunement garantis par le gouvernement ou par les gouvernements provinciaux et aucun gouvernement n'est obligé directement ou indirectement de les honorer.

Après 1974, et en fait depuis la création de la Corporation le rendement direct des investissements publics a été inexistant. Comme on l'a dit plus haut, les investissements effectués en 1974, qui étaient de \$312 millions n'ont pas beaucoup changé mais le nombre d'actions donnant droit de vote détenues par la Corporation, et vendues au public a augmenté. Toutefois, même lorsque le gouvernement contrôlait 100% du capital-actions, le contrôle exercé sur les affaires de la Corporation était peu important.



Rendement des investissements pour les sociétés

Les ajustements des profits ont pour effet de montrer ce que les profits déclarés auraient été si la Corporation avait été aux mains du secteur privé. Étant donné la nature des opérations de la Corporation, il a été décidé qu'aucune correction n'était nécessaire à cet égard. Toutefois, on peut dire que si les investissements en capitaux provenaient de prêts consentis par le gouvernement, le gouvernement aurait dû recevoir des intérêts.

On peut calculer le rendement des investissements des sociétés de la façon suivante:

	1974	1975	1976	1977	1978
Profits	63,871	26,050	21,790	25,804	36,413
Ensemble des actifs	889,591	1,277,537	1,592,185	2,066,086	2,537,838
Rendement des investissements	7.1%	2.0%	1.4%	1.2%	1.4%

Investissements du gouvernement canadien

Pour calculer le rendement des investissements publics, la méthode utilisée a consisté à prendre les profits des sociétés et à les répartir en fonction du coefficient d'actifs-actions détenues par le gouvernement par rapport au capital de la CDC et à l'ensemble des actions détenues par la Corporation. Cette méthode permet de voir la mesure dans laquelle le gouvernement pourrait théoriquement bénéficier directement des activités de la Corporation. Étant donné la loi sur la CDC en vigueur, le gouvernement joue essentiellement un rôle d'investisseur passif se bornant à apporter une modeste contribution aux transactions du secteur privé, à savoir en faisant intervenir ses directeurs au conseil d'administration. Aucun dividende n'a été versé sur les actions ordinaires et le gouvernement n'a rien prêté à la Corporation.

Capital-actions détenu par le gouvernement (\$,000)

	<u>1974</u>	<u>1975</u>	<u>1976</u>	<u>1977</u>	<u>1978</u>
Total du capital- actions	422,000	524,563	566,810	566,810	566,810
Total du capital- actions détenu par le gouvernement	<u>312,000</u>	<u>322,000</u>	<u>322,000</u>	<u>322,000</u>	<u>322,000</u>
% Capital détenu par le gouvernement					
Capital-social	73.9	57.0	56.8	56.8	56.8

Rendement des investissements publics

L'analyse du rendement des investissements publics figure à l'annexe A et les calculs rendent compte de la différence entre le loyer de l'argent pour le gouvernement et sa part dans les profits de la CDC. Le loyer de l'argent pour le gouvernement a été déterminé annuellement en utilisant les intérêts calculés sur le rendement moyen des obligations du Canada à 10 ans, allant de 8.89% à 9.8% chacune des années en question. On est parti de l'hypothèse que les changements au niveau de la dette antérieure ont été répartis de façon uniforme sur toute l'année.

Annexe A

	<u>1974</u>	<u>1975</u>	<u>1976</u>	<u>1977</u>	<u>1978</u>
Profits du gouvernement	47,200	14,849	12,376	13,521	20,682
Loyer de l'argent pour le gouvernement	<u>27,737</u>	<u>30,844</u>	<u>27,658</u>	<u>28,646</u>	<u>31,550</u>
Profit (perte) sur le rendement	<u>19,463</u>	<u>(16,095)</u>	<u>(15,283)</u>	<u>(15,125)</u>	<u>(10,874)</u>
Cumulative Loss	19,463	3,368	(11,915)	(27,020)	(37,894)

On peut conclure que la perte cumulée sur les investissements publics dans la CDC est de \$37.9 millions. Cela tient pour acquis que le prix d'achat initial des actions reste inchangé à \$10.48, même si leur valeur marchande actuelle est de \$8.50 à \$8.75.

## APPENDIX "MEST-11"

### Financial Analysis of the Canadian Commercial Corporation

#### General

The Canadian Commercial Corporation (CCC) is listed under Schedule C of the Financial Administration Act. Traditionally the Corporation has provided assistance in the acquisition of goods and services produced in Canada for export. Significant changes in the organization and direction of CCC occurred in 1978-79. One of these was to add to its traditional role the task of acting as a prime contractor for large international capital and turnkey projects.

Prior to 1978-79 its services were provided to the Canadian International Development Agency on a cost recovery basis without charge to foreign governments and international agencies. The provision of services to CIDA has now been transferred from the Corporation to the Department of Supply and Services.

In the past the officers of the Corporation were employees of the Department of Supply and Services. In November 1978 the responsibility for the Corporation was transferred from the Minister of Supply and Services to the Minister of Trade and Commerce. Subsequently, the Corporation began hiring employees in its own right.

As was mentioned previously the services of the Corporation are provided free of charge to foreign customers. The cost of these services is recovered through Parliamentary appropriations.

#### Return on Investment

The Government's investment in the Corporation consists of an interest free advance of \$10 million and interest bearing loans which have varied from \$3.3 million to \$5.8 million over the period 1974-75 to 1978-79. Using only this nonbudgetary investment, return to the Government could be calculated as follows.



	(000's)				
	74-75	75-76	76-77	77-78	78-79
Government Advances	10,000	10,000	10,000	10,000	10,000
Government Loans	<u>5,800</u>	<u>5,800</u>	<u>5,800</u>	<u>3,300</u>	<u>3,300</u>
	<u>15,800</u>	<u>15,800</u>	<u>15,800</u>	<u>13,300</u>	<u>13,300</u>
Interest Received	<u>208</u>	<u>441</u>	<u>324</u>	<u>550</u>	<u>208</u>
Average ROI	1.3%	2.8%	2.1%	4.1%	1.6%

The cost to the Government of maintaining this level of investment may be calculated by determining the cost to the Government of borrowing the amount of the Government's total investment in CCC less amounts received in interest from the corporation. To determine the total cost of operating the Corporation this imputed interest cost must be added to appropriations received from Parliament and then adjusted for any changes in 'profits or losses' carried over from year to year on the Corporation's books. Using this approach the following table shows the cost by year, and cummulative, of maintaining the Corporation from 1974-75 to 1978-79.

	(000's)				
	74-75	75-76	76-77	77-78	78-79
Imputed Interest					
Cost to					
Government	1,024	1,043	1,071	784	1,110
Appropriations	6,277	6,790	8,243	10,272	8,271
'Loss (Profit)'	<u>-</u>	<u>2,428</u>	<u>(301)</u>	<u>(4,116)</u>	<u>4,586</u>
Annual Cost	<u>7,301</u>	<u>10,261</u>	<u>9,013</u>	<u>6,940</u>	<u>13,967</u>
Cumm. Cost	<u>7,301</u>	<u>17,562</u>	<u>26,575</u>	<u>33,515</u>	<u>47,482</u>

The foregoing shows the cost to the Government of providing the services offered by CCC. It would not be reasonable to relate these to the assets of the corporation as these are mostly progress billings from suppliers. The costs could be related to the total value of contracts negotiated each year. The following table expresses the annual cost from the foregoing table to the total of contracts negotiated. The contracts negotiated on behalf of CIDA have been excluded as the costs related to these were recovered from CIDA.

	(000's)				
	74-75	75-76	76-77	77-78	78-79
Cost to the Crown	7,301	10,261	9,013	6,940	13,967
Value of Contracts	138,000	108,000	231,000	179,000	226,000
Cost as a Percentage of Contracts	<u>5.3%</u>	<u>9.5%</u>	<u>3.9%</u>	<u>3.9%</u>	<u>6.2%</u>

## APPENDICE «MEST-11»

### Etat financier de la Corporation commerciale canadienne

#### Renseignements de base

La Corporation commerciale canadienne (CCC) figure dans la liste établie à l'annexe C de la Loi sur l'administration financière. Son rôle consiste depuis toujours à faciliter l'acquisition de biens et de services produits au Canada et destinés à l'exportation. L'organisation et la direction de la CCC ont subi d'importants changements en 1978-1979, l'un d'eux ajoutant au rôle habituel de la Corporation la fonction de principal entrepreneur des projets «clés en mains» ainsi que des importants projets d'immobilisations internationaux.

Avant 1978-1979, la CCC offrait ses services à l'Agence canadienne de développement international, selon une formule de recouvrement de fonds sans frais imputables aux gouvernements étrangers ni aux agences internationales. La prestation de services à l'ACDI relève maintenant du ministère des Approvisionnementnements et Services.

Les fonctionnaires de la Corporation ont été des employés du ministère des Approvisionnementnements et Services jusqu'en novembre 1978, alors que la Corporation est passée du ressort du ministère des Approvisionnementnements et Services à celui du ministère de l'Industrie et du Commerce. Elle a, par la suite, commencé à recruter ses propres employés.

Comme il a été souligné précédemment, les services de la Corporation sont fournis gratuitement aux clients étrangers. Les coûts de ces services sont recouvrés par le biais d'affectations de crédits par le Parlement.

#### Rendement des investissements

L'investissement du gouvernement dans la Corporation consiste en une avance sans intérêt de \$10 millions et en prêts productifs d'intérêt qui ont varié entre \$3.3 millions et \$5.8 millions au cours de la période s'étendant de 1974-1975 à 1978-1979. Compte tenu uniquement de ce placement non prévu au budget, les revenus du gouvernement peuvent se résumer ainsi:



(en milliers de dollars)

	74-75	75-76	76-77	77-78	78-79
Avances du gouvernement	10,000	10,000	10,000	10,000	10,000
Prêts du gouvernement	<u>5,800</u>	<u>5,800</u>	<u>5,800</u>	<u>3,300</u>	<u>3,300</u>
	<u>15,800</u>	<u>15,800</u>	<u>15,800</u>	<u>13,300</u>	<u>13,300</u>
Intérêts perçus	<u>208</u>	<u>441</u>	<u>324</u>	<u>550</u>	<u>208</u>
Moyenne du RDI	1.3%	2.8%	2.1%	4.1%	1.6%

Le coût que doit assumer le gouvernement pour maintenir ces investissements peut être calculé en déterminant le coût d'emprunt pour l'ensemble des investissements du gouvernement dans la CCC moins les sommes perçues de celle-ci en intérêts. Pour établir le coût global d'exploitation de la Corporation, les frais en intérêts doivent être ajoutés aux crédits reçus du Parlement, puis rajustés en fonction de tout changement attribuable aux «profits ou pertes» reportés d'année en année au compte de la Corporation. Partant de cette formule, le tableau suivant établit le coût annuel et cumulatif de l'exploitation de la Corporation depuis 1974-1975 à 1978-1979.

(en milliers de dollars)

	74-75	75-76	76-77	77-78	78-79
Frais en intérêts imputables au gouvernement	1,024	1,043	1,071	784	1,110
Affectations de crédits	6,277	6,790	8,243	10,272	8,271
«Perte (profit)»	<u>-</u>	<u>2,428</u>	<u>(301)</u>	<u>(4,116)</u>	<u>4,586</u>
Coût annuel	<u>7,301</u>	<u>10,261</u>	<u>9,013</u>	<u>6,940</u>	<u>13,967</u>
Coût cumulatif	<u>7,301</u>	<u>17,562</u>	<u>26,575</u>	<u>33,515</u>	<u>47,482</u>

Le tableau ci-dessus fait état du coût des services fournis par la CCC, que doit assumer le gouvernement. Il ne serait pas juste de comparer ces coûts à l'actif de la Corporation, étant donné qu'il consiste essentiellement en factures intérimaires des fournisseurs. Les coûts pourraient être rattachés à la valeur globale des marchés conclus annuellement. Le tableau ci-dessous met en rapport les coûts annuels tirés du précédent tableau et la valeur globale des marchés négociés. Les contrats passés au nom de l'ACDI sont exclus, étant donné que les frais ont été recouvrés.

(en milliers de dollars)					
	74-75	75-76	76-77	77-78	78-79
Coût imputable à la Couronne	7,301	10,261	9,013	6,940	13,967
Valeur des marchés	138,000	108,000	231,000	179,000	226,000
Valeur procentuelle des coûts par rapport aux marchés	<u>5.3%</u>	<u>9.5%</u>	<u>3.9%</u>	<u>3.9%</u>	<u>6.2%</u>

## APPENDIX "MEST-12"

### EXPORT DEVELOPMENT CORPORATION AN ANALYSIS OF RETURN ON INVESTMENT

#### INTRODUCTION

The ROI analysis of the corporation is presented for the years 1974 to 1978 (5 years). Included in this report are three schedules, the notes which support these schedules and, as Appendix A, a brief outline of the nature of the EDC.

EDC operates in a unique manner in that export loans are charged to one of two accounts: a "corporate" account and a "Government of Canada" account. The Canada account essentially incorporates those high risk loans for which guarantees must be provided which are beyond the scope of the Corporation. The degree to which the EDC utilizes the Canada account as a hedge for high risk loans is not accounted for nor is the extent to which government ownership is necessary for the viability of EDC's activities.

#### CORPORATE ROI

Schedule A indicates that EDC's profit position has improved steadily in the period 1974-1978. Adjustments have been made to reflect preferential interest rates to EDC (see note 2) and to simulate taxes payable if indeed EDC had been required to pay income taxes.

#### GOVERNMENT ROI

Schedule B indicates that the government has received a cumulative negative ROI of \$150 million over the period 1974-78 when compared to the government's cost of borrowing. Investment in this case includes loans to the corporation, annual infusions of equity capital and total retained earnings. Revenue to the government includes interest paid on loans outstanding and annual profits (increase in R.E.'s).

Schedule C shows the effects on the ROI percentages when the reduced profit totals, calculated as per Schedule A, are taken into account. The cumulative "revised" negative return for this schedule is \$186 million.



## INFORMATION SOURCE

The data for these schedules was obtained from the Financial Statements of the firm except for note (2) where the Public Accounts were utilized. However, a reconciliation with the Public Accounts totals was done as necessary. The distinction between the two sources is that the Financial Statements of the firm are on a calendar year basis while Volume I of the Public Accounts is on a fiscal year basis.

## SCHEDULE A

ADJUSTED RETURN ON INVESTMENT FOR  
EXPORT DEVELOPMENT CORPORATION (\$000's)

	1974	1975	1976	1977	1978
Profit Per Financial Statements(1)	11,585	12,838	17,558	18,665	29,458
Deduct	3,920	1,800	705	200	
Adjustment to Interest Cost (2)	_____	_____	_____	_____	_____
Adjusted Profit	7,665	11,038	16,853	18,465	29,458
Tax Payable (3)	3,832	5,529	8,426	9,232	14,729
Revised Net Profit	3,833	5,529	8,427	9,233	14,729
Assets As Per Financial	867,229	1,141,367	1,436,455	1,858,777	2,359,183
	_____	_____	_____	_____	_____
Return On Investment (%) (4)	0.4%	0.5%	0.6%	0.5%	0.6%

( ) See Notes Attached

## SCHEDULE B

RETURN ON FEDERAL GOVERNMENT INVESTMENT (\$,000's)  
EXPORT DEVELOPMENT CORPORATION  
 (RETAINED EARNINGS NOT ADJUSTED)

	1974	1975	1976	1977	1978
<u>RETURN TO GOVERNMENT</u>					
Interest (5)	36,227	53,210	63,7111	70,514	66,025
Retained Earnings (Profit) (6)	13,026	12,838	17,558	18,665	29,458
Total Income	49,255	66,048	81,269	89,179	95,483

INVESTMENT

Loans to Corporation (7)	710,341	950,183	1,044,457	1,084,838	944,571
Government Equity (8)	50,000	80,000	100,000	125,000	225,000
Retained Earnings (9)	40,702	53,540	71,098	89,763	119,221
Total Investment	801,043	1,083,723	1,215,555	1,299,601	1,388,792
Return On Investment (%) (10)	6.1	6.1	6.7	6.9	7.4

FEDERAL PROFIT/(LOSS)

Cost of Federal Monies*	71,213	104,146	104,146	115,535	136,102
Net Profit/ (Loss) (11)	(21,957)	(38,098)	(23,147)	(26,356)	(40,619)
Cumulative Profit/ (Loss)	(21,957)	(60,055)	(83,202)	(109,558)	(150,177)

( ) See Notes

\* Range from 8.89% in 1974 to 9.80% in 1978.



## SCHEDULE C

RETURN ON FEDERAL GOVERNMENT INVESTMENT (\$,000's)  
EXPORT DEVELOPMENT CORPORATION OF INCOME TAXES  
 (TO SHOW EFFECT OF SCHEDULE(A))

	1974	1975	1976	1977	1978
<u>INCOME</u>					
Interest (5)	36,227	53,210	63,711	70,514	66,025
Increase in Retained Earnings (6)	3,833	5,529	8,427	9,233	14,729
Total Income	40,060	58,739	72,138	79,747	80,754
<u>INVESTMENT</u>					
Loans to Corporation (7)	710,341	950,183	1,044,457	1,084,838	944,571
Government Equity (8)	50,000	80,000	100,000	125,000	225,000
Retained Earnings (9)	32,549	46,231	61,967	80,331	104,492
Total Investment	793,290	1,076,414	1,206,424	1,290,169	1,274,063
Return On Investment (%) (10)	5.0	5.5	6.2	6.2	6.3

FEDERAL PROFIT/(LOSS)

Cost of Federal Monies*	70,523	103,443	103,632	114,696	124,858
Net Profit/(Loss) (11)	(30,463)	(44,704)	(31,494)	(34,949)	(44,104)
Cumulative Profit/(Loss)	(30,463)	(75,167)	(106,661)	(141,610)	(185,714)

() See Notes

\*Range from 8.89% in 1974 to 9.80% in 1978.

## EXPORT DEVELOPMENT CORPORATION (1969)

## NOTES TO FINANCIAL REPORTS

## (1) Corporate Profits

The profits are reflected as per the Financial Statements for the relevant year. These profits are from the Corporate Account of the EDC only. Hence the Canada Account, which are funds administered by the Corporation for the Government of Canada, are not included. Funds required for such transactions are paid to the Corporation by the Government of Canada and the Corporation does not have any liability for transactions administered for the Canada Account.

## (2) Interest Rate Differential

It is difficult to determine the existence of a cost of borrowing rate differential for the EDC, as opposed to private lending institutions, for the monies it borrows from the CRF. It was assumed that a preferential rate of 1% was provided up to and including 1974. This rate differential is reduced from 1974 to 1979 but the issue here is not the absolute dollar amounts but rather the understanding that the interest expense indicated on the EDC P&L statements are slightly understated.

## (3) Tax Payable

At present the Corporation does not pay any tax. Given a comparable lending institution in the private sector with their corporate headquarters in Ontario, the EDC would pay a Federal rate of 36% and a Provincial rate of 13% which together, for the purpose of this exercise, were deemed equal to an effective tax rate of 50%.

(4) The ROI was calculated as a ratio of the adjusted profit to the total assets of the Corporation.

## (5) Interest Expense due to the Government of Canada

The expense reflected here is based on the proportion of total debt owed by the Corporation to the Government of Canada as compared to the total debt position of EDC. This proportion was then applied to the total interest expense paid by the Corporation for each relevant financial year.

(6) Adjusted Retained Earnings

Since EDC does not pay dividends and as the Government has 100% ownership, any change in the retained earnings, on an annual basis, reflects an increase or decrease in the investment by the Government in the Corporation. This adjustment in retained earnings is presented in Schedule B while the totals in Schedule C also take into account the impact of the revised profits of the Corporation.

(7) Loans Investment

The dollars included here are as per the Financial Reports for EDC, with no adjustment.

(8) Equity

The EDC currently requires an annual 'equity' advance from the CRF of about \$100 million per year. This payment is based on a formula worked out by the EDC and the Department of Finance and is related to the level of accounts receivable, insurance liabilities, and the level of bank participation in EDC loans. The equity (an interest free non-budgetary annual payment to EDC) allows EDC to maintain a capital structure composed of about one part equity to nine parts debt, which corresponds to the capitalization formula set out in its Act.

(9) Retained Earnings

Retained earnings stated in Schedule B are as reflected in the Financial Statements of the Corporation while Schedule C reflects the Retained Earnings if the revised profit totals are allowed for.

(10) Return on Investment

The return on the Federal Government Investment, for both Schedules B and C, are calculated as the ratio of the annual return on investment to the total government investment.

(11) Profit/(Loss) to Federal Government

The net results were obtained by determining the cost of borrowing the monies tied-up in EDC on the market place and deducting this total from the annual dollar returns.



## EXPORT DEVELOPMENT CORPORATION

President J. A. MacDonald

Secretary S.A. Gillies

110 O'Connor Street, Box 655  
Ottawa Ontario  
K1P 5T9  
(237-2570)

The Export Development Corporation (EDC), incorporated under the Export Development Act (R.S.C., c. E-18, as amended), is a Crown corporation established to facilitate and develop Canadian exports of goods and services by the provision of insurance, guarantees, loans and other financial facilities. EDC is authorized to undertake financial liabilities amounting to \$26 billion on a rollover basis.

Direction of the affairs of EDC is vested in a 12-member board under the chairmanship of the president. Five of the board members are appointed from outside the public service of Canada.

EDC is empowered by federal statute to:

- \* insure Canadian firms against non-payment when Canadian goods and services are sold abroad;
- \* make loans to foreign purchasers of Canadian capital equipment and technical services;
- \* guarantee financial institutions against loss when they are supporting an export transaction either by financing the Canadian supplier or the foreign buyer; and
- \* insure Canadians against loss of their investments abroad through political actions.

## EXPORT CREDITS INSURANCE

EDC may insure contracts involving the following classes of export transactions: (1) consumer goods and miscellaneous general commodities sold on short credit terms usual for the particular trade, and which normally range from documentary sight draft to a maximum of 180 days; (2) capital goods such as heavy machinery sold on medium credit terms which may extend to a maximum of five years; and (3) earnings from the rendering of services to a foreign customer, such as engineering services,

constructional work on the building of bridges, airfields, etc. and including "invisible" exports such as royalty and copyright payments; advertising fees; fees of auditors, architectural consultants, etc.

The main risks covered under a policy are: (1) insolvency of the buyer; (2) failure of the buyer to pay the exporter within six months after due date of the gross invoice value of goods which he has duly accepted; (3) repudiation by the buyer which does not result from a breach of contract by the exporter and where proceedings against the buyer would serve no useful purpose; (4) blockage of funds or transfer difficulties; (5) war or revolution in the buyer's country; (6) cancellation or non-renewal of an export permit; and (7) any other case not within the control of the exporter or the buyer which arises from events occurring outside Canada and the continental United States of America.

EDC normally covers a maximum of 90 per cent of the amount of the loss, with the exporters required to assume the remaining 10 per cent. To assist him in financing for exports, a policyholder may request EDC to assign the proceeds of any losses payable under a policy to a bank or other agent providing financing in respect of export sales. An exporter may assign an individual bill or he may make a blanket assignment of all his foreign accounts receivable.

A further form of assistance in financing in the case of medium term and long term credit sales is available in the form of unconditional guarantees to chartered banks or other lenders who agree to provide non-recourse supplier financing. Such guarantees may be issued in respect of insured or insurable sales of capital goods or services. Guarantees may also be provided to banks for specific loans made to cover the material and labour costs involved in the manufacture of capital goods insurable as medium and long term export transactions.

#### **"Insurance Relating to Surety Bonds and Guarantees"**

EDC may issue policies relating to two types of securities that a foreign buyer may require from a Canadian exporter under the terms of a Commercial Contract. The first type relates to forfeiture guarantees covering down payment progress payments, performance and completion provisions. Securities of this nature generally call for a Bank Guarantee payable on demand to the Buyer. The second type relates to performance bonds, which are being issued by surety companies. These securities require proof of default by the exporter and also require the surety company to take a decision with respect to the course of action to be taken under the bond.

A four-tier insurance package relating to the abovementioned securities is available to Canadian exporters, banks, surety companies and other financial institutions through EDC.

- EDC can cover a Canadian Exporter against certain risks of loss resulting from a call on a Letter of Guarantee, payable on demand, that was caused by actions beyond his control.
- In addition to the coverage expressed in (a), the exporter's bank may seek coverage in a separate policy, against payments the bank may be called upon to make under the Letter of Guarantee. The insurance extended to the bank covers situations where the call is justified as well as where it is not.
- In the event that the exporter is a consortium, insurance may be obtained by the individual members of the consortium protecting each member against a justified call of the Letter of Guarantee that resulted from a default by another member of the consortium.
- Where surety bonds, not bank guarantees, are required, EDC may issue a policy of insurance to the Surety Company that issued the bonds on behalf of the Exporter.

#### CONTRACTOR'S SURETY INSURANCE

The Contractor's Surety Insurance program is designed to encourage Canadian construction companies to expand to the international market for the purpose of "enhancing Canada's technical reputation abroad, increasing industry stability at home by getting better access to worldwide markets and follow-up orders", thereby enhancing the capability of Canada's construction industry to undertake large offshore turnkey projects.

This surety insurance will be available to Canadian contractors as a separate program, but will include the four forms of protection currently available from the EDC, that is:

- \* insuring a Canadian bank or other financial institution against a call on a bond usually in the form of an Irrevocable Letter of Credit issued by them to a foreign buyer on behalf of a Canadian exporter.
- \* insuring the exporter against a wrongful call on his bond by a buyer.
- \* providing cross consortium liability insurance to members of a limited liability exporting consortium;



- \* insuring a domestic surety company providing a performance bond to a foreign buyer and/or insuring a domestic surety company issuing a back-up bond to a foreign surety company providing a bond to a foreign buyer.

## EXPORT LOANS

EDC makes long-term loans to foreign borrowers or guarantees private loans to such borrowers, to finance sales of Canadian exports of capital equipment and related services when extended credit terms are required to meet international competition. EDC loans are made on commercial terms at internationally competitive interest rates to permit the foreign borrower to pay cash to Canadian exporters.

Eligible transactions include:

“Power industry:” conventional and nuclear power plants, parts, and electrification programs, etc.;

“Transportation industry:” aircraft and aircraft components, flight simulators, navigational equipment, ocean-going vessels, subway systems, integrated pipelines, etc.;

“Communications industry:” equipment for telecommunications such as telephone systems, microwave, earth satellite stations, etc.;

“Other capital goods industries:” equipment for wood, pulp and paper, chemical, mining, construction, and metallurgical projects. Under certain conditions long term loans and guarantees would be available for airports and hotels; and

“Services:” services related to appraisal and development (but not feasibility studies) of natural resources, primary and secondary industry projects, and public utilities projects.

To qualify for a loan or guarantee, a transaction must be of a type and for an amount which justifies the extension of credit terms beyond five years. Projects must be financially settled and the borrower must be creditworthy. To ensure they provide industrial benefits to Canada, projects financed must have the highest possible Canadian material-labour content, and should give promise for future Canadian exports in the foreign market concerned.

It is recommended that an exporter contact EDC before an export contract is signed.

## FOREIGN INVESTMENT GUARANTEES

EDC may provide guarantees which protect Canadian businessmen investing abroad against loss due to the political events of expropriation, war, revolution or insurrection, or the inability to repatriate funds. The program covers almost any right that the Canadian investor might acquire in a foreign enterprise including equity, loans, management contracts, royalty and licencing agreements.

Financial investments may be in the form of cash, contribution in kind, or the issuance of a guarantee. The investment may be made directly in a foreign enterprise or indirectly through a related company based in Canada, the host country, or even a third country.

Coverage under a guarantee can have a term of up to 15 years. It can be cancelled only by the investor, and not by EDC, as long as the conditions of the guarantee are maintained. The investor, however, has a wide range of flexibility in his selection of coverage enabling him to cover only these assets actually at risk. He may insure, also, for one or more of the political events of expropriation, war and insurrection, or inconvertibility of funds.

The program calls for the investor to carry a percentage of the liability: the remainder is borne by EDC. This co-insurance requirement is extended to all contracts regardless of investor or country. The normal co-insurance to be carried by the investor is 15 per cent.

## HOW TO APPLY FOR EDC SERVICES

“Credits Insurance:” Application is made to EDC on a simple form supplied on request. The information to be supplied includes the nature of the goods or services to be exported and/or of the nature of the bond or guarantee required by the buyer the estimated volume for the coming year, to which countries, and on what customary credit terms. EDC replies with a quotation, without obligation, setting out the terms and conditions under which it is prepared to insure, and quoting premium rates applicable for each country.

“Long Term Loans:” The Canadian exporter normally applies to EDC for the loan on behalf of the foreign buyer. (EDC is not empowered to lend to a borrower in Canada). The exporter should make a preliminary approach to EDC as early as possible giving as many particulars of the proposed transaction as possible to enable EDC to indicate whether or not it is eligible for financing. If the project develops, full particulars of the transaction, including satisfactory feasibility studies, tender

specifications and other reports must be presented with the application establishing the technical and economic soundness of the transaction requiring the financing before a formal commitment to finance can be given. Once the contract has been signed and the loan has been authorized EDC negotiates a financing agreement with the buyer in accordance with terms and conditions of the Commercial agreement between the exporter and the foreign buyer.

‘‘Foreign Investment Guarantees:’’ Initial application to EDC is made on an investment registration form, available on request. The completed form provides details of the proposed investment which will enable EDC to determine the eligibility of the investment for cover. If eligible, details of the guarantee are negotiated between the investor and EDC. A guarantee is available for new investments only. Therefore, it is essential that the application be made to EDC before proceeding with the investment.

#### ADDITIONAL INFORMATION

An annual report is available on request.

Particular inquiries in connection with any of EDC services may be directed to Head Office, at 110 O'Connor Street, Ottawa, telephone (613) 237-2570 (mail address Box 655, Ottawa, K1P 5T9). If it is more convenient, contact the responsible Region office:

#### ‘‘Eastern Region’’

Suite 2724 Place Victoria  
800 Victoria Square, Box 124  
Tour de la Bourse  
Postal Station  
Montreal, Quebec  
H4Z 1C3 (514) 878-1881

Suite 1401  
1791 Barrington Street  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 3B1 (902) 429-0426  
Toll Free from St. John's  
Nfld: St. John,  
N.B.: Call operator and ask  
for Zenith 02300.

#### ‘‘Ontario Region:’’

Suite 2600  
1 First Canadian Place  
P.O. Box 641  
Toronto, Ontario  
M5X 1B1 (416) 364-0135

Toll Free from Belleville,  
Kingston, London,  
Kitchener-Waterloo, North Bay,  
Peterborough, Sault Ste. Marie,  
Sudbury, Thunder Bay and  
Windsor. Call operator and ask  
for Zenith 85920.



## ‘ ‘Western Region’ ’

Suite 1030  
One Bentall Centre  
505 Burrard Street  
Vancouver, B.C.  
V7X 1M5 (694) 688-8658

Toll free from Winnipeg, Regina,  
Saskatoon Edmonton, Calgary and  
Victoria, Call operator  
and ask for Zenith 08659.

## APPENDICE «MEST-12»

### LA SOCIÉTÉ POUR L'EXPANSION DES EXPORTATIONS (SEE) UNE ANALYSE DES PRODUITS DE PLACEMENTS

#### INTRODUCTION

L'analyse des produits de placements de la société porte sur les années 1974 à 1978 (5 ans). On trouvera dans le présent rapport trois annexes, des notes à l'appui et, à l'annexe A, une brève description de la nature de la SEE.

Le fonctionnement de la SEE est unique, en ce sens que les prêts aux exportations sont imputés, soit à un compte de la «société», soit à un compte du «gouvernement du Canada». Le compte du Canada englobe essentiellement les prêts comportant des risques élevés pour lesquels doivent être fournies des garanties que ne peut offrir la société. Il n'est tenu compte, ni de la mesure dans laquelle la SEE utilise le compte du Canada en tant que couverture des prêts comportant des risques élevés, ni de la mesure dans laquelle le droit de propriété du gouvernement est essentiel à la viabilité des activités de la SEE.

#### PRODUITS DES PLACEMENTS DE LA SOCIÉTÉ

Il ressort de l'annexe A que la situation financière de la SEE s'est améliorée de façon constante de 1974 à 1978. Des rajustements ont été apportés afin de montrer les taux d'intérêt préférentiels dont bénéficie la SEE (voir la note 2), ainsi que l'impôt qu'elle aurait dû payer, si elle y avait été tenue.

#### PRODUITS DES PLACEMENTS DU GOUVERNEMENT

Il ressort de l'annexe B que les produits de placements cumulatifs du gouvernement ont été de moins \$150 millions, entre 1974 et 1978, si l'on tient compte du coût de ses emprunts. Les investissements comportent dans ce cas les prêts à la société, les apports annuels de capitalactions et la somme des bénéfices non distribués (BN<sup>r</sup>). Les revenus du gouvernement englobent l'intérêt payé sur les prêts en souffrance et les bénéfices annuels (augmentation des BND).

L'annexe C indique les produits de placements, lorsque sont pris en considération les totaux des bénéfices réduits, calculés selon l'annexe A. Les recettes cumulatives «révisées» pour cette annexe sont de moins \$186 millions.

## SOURCES DE RENSEIGNEMENTS

Les données de base de ces annexes ont été tirées des états financiers de la société, exception faite de la note 2 pour laquelle les Comptes publics ont été utilisés. Cependant, on a fait, au besoin, concorder les données. La différence entre les deux sources réside en ce que les états financiers de la société sont fondés sur une année civile tandis que le volume 1 des Comptes publics est fondé sur une année financière.

## ANNEXE A

PRODUITS DE PLACEMENTS RAJUSTES POUR  
LA SOCIETE POUR L'EXPANSION DES EXPORTATIONS

	(en milliers de dollars)				
	1974	1975	1976	1977	1978
Bénéfices selon les états financiers (1)	11,585	12,838	17,558	18,665	29,458
Déduire	3,920	1,800	705	200	
Rajustement du coût des intérêts (2)	_____	_____	_____	_____	_____
Bénéfices rajustés	7,665	11,038	16,853	18,465	29,458
Impôt à payer (3)	3,832	5,529	8,426	9,232	14,729
Bénéfice net révisé	3,833	5,529	8,427	9,233	14,729
Actif selon les états financiers	867,229	1,141,367	1,436,455	1,858,777	2,359,183
	_____	_____	_____	_____	_____
Produits de placement (%) (4)	0.4%	0.5%	0.6%	0.5%	0.6%

( ) Voir les notes ci-jointes



## ANNEXE B

**PRODUITS DES PLACEMENTS DU GOUVERNEMENT FEDERAL**  
**SOCIETE POUR L'EXPANSION DES EXPORTATIONS**  
**(GAINS RETENUS NON RAJUSTES)**

(en milliers de dollars)

1974            1975            1976            1977            1978

PRODUITS DES PLACEMENTS DU GOUVERNEMENT

Intérêt (5)	36,227	53,210	63,7111	70,514	66,025
Gains retenus (Bénéfices) (6)	13,026	12,838	17,558	18,665	29,458
Revenu total	<u>49,255</u>	<u>66,048</u>	<u>81,269</u>	<u>89,179</u>	<u>95,483</u>

PLACEMENTS

Prêts à la société (7)	710,341	950,183	1,044,457	1,084,838	944,571
Mise de fonds du gouvernement (8)	50,000	80,000	100,000	125,000	225,000
Gains rajustés (9)	40,702	53,540	71,098	89,763	119,221
montant total des placements	801,043	1,083,723	1,215,555	1,299,601	1,388,792
Produits des placements (%) (10)	6.1	6.1	6.7	6.9	7.4

BENEFICES (PERTES) FEDERAUX

Coût des deniers publics*	71,213	104,146	104,146	115,535	136,102
Bénéfice (perte) net (11)	(21,957)	(38,098)	(23,147)	(26,356)	(40,619)
Bénéfices (pertes) cumulatifs	(21,957)	(60,055)	(83,202)	(109,558)	(150,177)

( ) Voir les notes

\* A varié entre 8.89% (1974) et 9.80% (1978).

## ANNEXE C

PRODUITS DES PLACEMENTS DU GOUVERNEMENT FEDERAL  
SOCIETE POUR L'EXPANSION DES EXPORTATIONS - IMPOT SUR LE REVENU  
 (REPERCUSSIONS DE L'ANNEXE A)

(en milliers de dollars)

	1974	1975	1976	1977	1978
<u>PRODUITS DES PLACEMENTS DU GOUVERNEMENT</u>					
Intérêt (5)	36,227	53,210	63,711	70,514	66,025
Augmentation des gains retenus (bénéfices (6))	3,833	5,529	8,427	9,233	14,729
Revenu total	40,060	58,739	72,138	79,747	80,754
<u>PLACEMENTS</u>					
Prêts à la Société (7)	710,341	950,183	1,044,457	1,084,838	944,571
Mise de fonds du gouvernement (8)	50,000	80,000	100,000	125,000	225,000
Gains rajustés (9)	32,549	46,231	61,967	80,331	104,492
Montant total des placements	793,290	1,076,414	1,206,424	1,290,169	1,274,063
Produits de Placements (%) (10)	5.0	5.5	6.2	6.2	6.3

BENEFICES (PERTES) FEDERAUX

Coût des deniers publics*	70,523	103,443	103,632	114,696	124,858
Bénéfice (perte) net (11)	(30,463)	(44,704)	(31,494)	(34,949)	(44,104)
Bénéfices (pertes) cumulatifs	(30,463)	(75,167)	(106,661)	(141,610)	(185,714)

() Voir les notes

\*A varié entre 8.89% (1974) et 9.80% (1978).

## SOCIETE POUR L'EXPANSION DES EXPORTATIONS (1969)

## NOTES EXPLICATIVES AUX ETATS FINANCIERS

## (1) Profits de la Société

Les profits sont ceux qui apparaissent dans les états financiers pour l'année en cause. Ils sont tirés uniquement du Compte de la Société de la SEE. De ce fait, les fonds du Compte du Canada, que gère la Société pour le compte de l'Etat, ne sont pas inclus. Ces fonds sont versés par l'Etat à la Société et celle-ci n'assume aucune responsabilité à l'égard des opérations gérées pour le Compte du Canada.

## (2) Différence entre les taux d'intérêt

Il est difficile de préciser s'il existe une la différence entre le taux d'intérêt qu'obtient la SEE pour les sommes qu'elle emprunte sur le Fonds du revenu consolidé et le taux que pratiquent les institutions bancaires privées. Il a été supposé qu'un taux préférentiel de 1% a été accordé jusqu'en 1974 inclusivement. Cette différence de taux a été réduite de 1974 à 1979; toutefois, il ne s'agit pas ici de connaître les montants absolus, mais plutôt de comprendre que les frais d'intérêt portés au bilan des profits et pertes de la SEE sont légèrement sous-estimés.

## (3) Impôts à payer

A l'heure actuelle, la Société ne paie pas d'impôt. Une société de prêts semblable du secteur privé, ayant son siège social en Ontario, verserait 36% de ses revenus au gouvernement fédéral et 13% au gouvernement provincial, ce qui, pour le présent exercice, représenterait un taux d'imposition de 50%.

(4) On calcule le taux de rendement en faisant le rapport entre les profits rajustés et l'avoir total de la Société.



(5) Intérêts dûs au gouvernement du Canada 2

Les frais indiqués ici se fondent sur la proportion du montant que doit la Société au gouvernement du Canada par rapport à sa dette totale. Cette proportion sert ensuite à calculer les frais d'intérêt totaux versés par la Société pour chaque année financière.

(6) Rajustement des bénéfices non distribués

Comme la SEE ne verse pas de dividendes et appartient en totalité au gouvernement, toute modification annuelle aux bénéfices non distribués traduit une augmentation ou une diminution des sommes investies par le gouvernement dans la Société. Ce rajustement figure à l'annexe B et les totaux figurant à l'annexe C tiennent également compte des profits révisés de la Société.

(7) Investissements sous forme de prêts

Les chiffres donnés ici sont conformes à ceux des états financiers de la SEE et ne sont pas rajustés.

(8) Fonds propres

La SEE reçoit, tous les ans, une avance annuelle de «fonds propres» d'environ 100 millions de dollars. Ce versement est fait d'après une formule mise au point par la SEE et le ministère des Finances et qui se fonde sur le montant des comptes à recevoir, des primes d'assurance à verser et le montant de la participation des banques aux prêts consentis par la SEE. Ces fonds propres (versement annuel non budgétaire et sans intérêt à la SEE) permet à la société de conserver un capital composé d'une partie de fonds propres pour neuf parties de dettes, ce qui correspond à la formule de composition prévue par la loi.

(9) Bénéfices non distribués

Les bénéfices non distribués indiqués à l'Annexe B sont ceux qui figurent dans les états financiers de la Société, tandis qu'à l'Annexe C, on trouve les bénéfices non distribués, compte tenu du total des profits révisés.

(10) Taux de rendement

Les taux de rendement du gouvernement du Canada figurant aux Annexes B et C sont calculés en faisant le rapport entre taux annuel de rendement et l'investissement total du gouvernement.

(11) Profits (Pertes) du gouvernement fédéral

Ces résultats sont obtenus en établissant le coût d'emprunt sur le marché des sommes immobilisées par la SEE et en déduisant cette somme du rendement annuel.

## SOCIÉTÉ POUR L'EXPANSION DES EXPORTATIONS

Président J.A. MacDonald

Secrétaire S.A. Gillies

110 rue O'Connor C.P. 655  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5T9  
(237-2570)

La Société pour l'expansion des exportations, constituée en vertu de la Loi sur l'expansion des exportations (SRC ch. E-18, modifiée) est une société de la couronne ayant pour objet de faciliter et d'accroître les exportations canadiennes de biens et services au moyen d'assurances, garanties, prêts et autres services financiers. La société est autorisée à contracter des obligations jusqu'à concurrence de \$26 milliards, sur une base de roulement.

La direction des affaires de la Société est confiée à un conseil de 12 membres sous la direction d'un président. Cinq des administrateurs sont choisis en dehors de la fonction publique du Canada.

La Société est autorisée par la loi fédérale à:

- \* assurer les entreprises canadiennes contre le défaut de paiement de biens et services canadiens vendus à l'étranger;
- \* consentir des prêts à des étrangers désirant acheter de l'équipement de production et des services techniques au Canada;
- \* protéger les institutions financières qui financent des opérations d'exportation contre les pertes, en accordant une aide financière au fournisseur canadien ou à l'acheteur étranger; et
- \* protéger les Canadiens contre la perte de leurs investissements à l'étranger par des mesures politiques.

## ASSURANCE DES CRÉDITS A L'EXPORTATION

La Société peut assurer des contrats comprenant les catégories suivantes d'opérations d'exportation: (1) biens de consommation et marchandises générales diverses vendues selon les modalités de crédit à court terme habituellement applicables à la transaction visée et allant habituellement de la traite documentaire à vue à un délai maximum de 180 jours; (2) des moyens de production tels qu'équipement lourd vendu selon des modalités de crédit à moyen terme pouvant aller jusqu'à cinq ans; (3)

revenus provenant de services fournis à un client étranger, tels que services techniques, services d'une entreprise de construction relativement à la construction de ponts, de pistes d'atterrissage, etc. et comprenant des exportations de biens «invisibles», tels que les paiements de redevance et de droits d'auteur, les frais de publicité, les honoraires des vérificateurs et des architectes conseils, etc.

Les principaux risques couverts par une police sont: (1) insolvabilité de l'acheteur; (2) défaut de l'acheteur de payer l'exportateur six mois après la date prescrite de paiement de la valeur brute de la facture de biens dûment acceptés; (3) annulation par l'acheteur ne résultant pas d'un bris de contrat par l'exportateur et dans les cas où des poursuites contre l'acheteur seraient inutiles; (4) blocage de fonds ou difficultés de virement de fonds; (5) guerre ou révolution dans le pays de l'acheteur; (6) annulation ou non-renouvellement d'un permis d'exportation; et (7) toute autre cause échappant au contrôle de l'exportateur ou de l'acheteur résultant d'événements survenus à l'extérieur du Canada et de la partie continentale des Etats-Unis.

La Société assure habituellement jusqu'à 90% du montant de la perte et l'exportateur est tenu d'assumer le 10% restant. Afin de l'aider à financer des exportations, un détenteur de police peut demander à la Société de céder le montant d'une perte payable en vertu de la police d'assurance à une banque ou à un autre agent qui finance les ventes d'exportation. Un exportateur peut céder un effet ou procéder à une cession générale de toutes ses créances à l'étranger.

Les ventes à crédit à long et moyen termes peuvent également être financées au moyens de garanties inconditionnelles consenties aux banques à charte ou autres institutions de prêt qui acceptent de fournir des fonds sans possibilité de recours. Ces garanties peuvent être offertes dans le cas de vente assurée ou assurable de biens ou services de production. Des garanties peuvent également être accordées aux banques, dans les cas de prêts couvrant spécifiquement les coûts des matériaux et de la main-d'oeuvre servant à la fabrication de moyens de production assurables, dans le cadre d'exportations à moyen et long termes.

#### Assurance des obligations de garantie et des garanties

La Société peut émettre des polices couvrant deux genres de garanties qu'un acheteur étranger peut exiger d'un exportateur canadien, conformément à un contrat commercial. La première concerne les garanties d'abandon couvrant le versement initial, les paiements échelonnés, les clauses relatives à la bonne exécution et au terme de contrat. Les garanties de ce genre sont habituellement couverts par une garantie bancaire payable à l'acheteur, sur demande. Le second type de garantie concerne les



garanties de bonne exécution accordées par des sociétés de cautionnement. Ces garanties exigent qu'une preuve de défaut de paiement par l'exportateur soit produite et que la société de cautionnement décide de la ligne de conduite à adopter selon la nature de l'obligation.

Les exportateurs, banques, sociétés de cautionnement et autres institutions financières peuvent obtenir de la Société pour l'expansion des exportations un ensemble de quatre polices d'assurance couvrant les effets susmentionnés.

- La société peut assurer un exportateur canadien contre certains risques de pertes résultant d'une demande de remboursement d'une lettre de garantie payable sur demande et imputables à des causes étrangères à sa volonté.
- Outre les garanties mentionnées au par. (a), la banque d'un exportateur peut demander des garanties, en vertu d'une police distincte, contre des paiements que la banque pourrait être tenue de faire en vertu d'une lettre de garantie. L'assurance couvre les demandes de remboursement justifiées et non justifiées.
- Lorsque l'exportateur est un consortium, chaque membre du consortium peut obtenir une assurance le protégeant individuellement contre toute demande de remboursement, justifiée d'une lettre de garantie, résultant d'un défaut de paiement d'un autre membre du consortium.
- Lorsque des obligations de garantie ou des garanties bancaires nettes sont exigées, la société peut fournir une police d'assurance à la société de cautionnement qui a émis l'obligation au nom de l'exportateur.

#### SOCIÉTÉS PROPRIÉTAIRES, CAUTIONNEMENT DES ENTREPRENEURS

Le programme d'assurance-cautionnement des entrepreneurs vise à inciter les sociétés canadiennes de construction à se lancer sur le marché international afin «de rehausser la réputation technique du Canada à l'étranger et d'accroître la stabilité industrielle au pays en favorisant l'accès aux marchés internationaux et aux commandes de suivi», permettant ainsi à l'industrie de construction du Canada d'être mieux en mesure d'entreprendre, à l'étranger, d'importants projets «clés en mains».

Cette assurance-cautionnement est offerte aux entrepreneurs canadiens en conformité d'un programme distinct qui comprendra toutefois les quatre formes de protection offertes, à l'heure actuelle, par la SEE, c'est-à-dire:

- \* assurer une banque ou tout autre établissement financier canadien contre le rachat anticipé d'un cautionnement généralement sous la forme d'une lettre de crédit irrévocable émise à un acheteur étranger au nom de l'exportateur canadien;
- \* assurer l'exportateur contre le rachat de ce cautionnement par un acheteur;
- \* fournir une assurance-responsabilité mutuelle aux membres d'un consortium d'exportation à responsabilité limitée;
- \* assurer une société nationale d'assurance fournissant une garantie d'exécution à un acheteur étranger ou assurer une société nationale d'assurance émettant un cautionnement de garantie à une société d'assurance étrangère fournissant un cautionnement à un acheteur étranger.

#### PRETS A L'EXPORTATION

La SEE accorde des prêts à long terme à des emprunteurs étrangers ou garantit des prêts privés à de tels emprunteurs pour financer la vente d'exportations canadiennes de biens d'équipement et de services connexes lorsqu'un crédit à long terme est nécessaire pour faire face à la concurrence internationale. Les prêts commerciaux de la SEE sont consentis à des taux d'intérêt concurrentiels à l'échelle internationale pour permettre aux acheteurs étrangers de payer comptant les exportateurs canadiens.

Les transactions admissibles comprennent:

Industrie de production de l'électricité: les usines et les pièces conventionnelles et nucléaires de production de l'électricité et les programmes d'électrification, etc;

Industrie des transports: aéronefs et pièces d'aéronefs, simulateurs de vol, matériel de navigation, navires océaniques, systèmes de métro, pipelines intégrés, etc;

Industrie des communications: équipement de télécommunications comme les systèmes téléphoniques, les ondes courtes, les stations satellites terriennes, etc;

Autres industries de biens d'équipement: équipement pour les projets de mise en valeur du bois, de la pâte et des papiers, des produits chimiques, des mines, de la construction et des produits métallurgiques. Sous certaines conditions, des prêts

et des garanties à long terme peuvent être obtenus pour les aéroports et les hôtels;

Services: services touchant à l'évaluation et à la mise en valeur (mais ne comprenant pas les études de faisabilité) des ressources naturelles, projets relatifs aux industries primaires et secondaires et projets de construction de services publics.

Pour pouvoir faire l'objet d'un prêt ou d'une garantie, le genre et le montant de la transaction doivent justifier l'octroi de crédits pour une durée de plus de cinq ans.

Les projets doivent être financièrement viables et l'emprunteur doit être solvable. Pour s'assurer qu'ils comportent des avantages industriels pour le Canada, les projets financiers doivent utiliser le plus de main-d'oeuvre et de matériaux canadiens possible et permettre d'accroître les exportations canadiennes sur le marché étranger visé.

On conseille à l'exportateur de communiquer avec la SEE avant la signature du contrat d'exportation.

#### GARANTIES D'INVESTISSEMENTS ETRANGERS

La SEE peut fournir des garanties qui protègent les hommes d'affaires canadiens investissant à l'étranger contre les pertes attribuables à des événements politiques comme l'expropriation, la guerre, la révolution ou l'insurrection ou l'impossibilité de repatrier les fonds. Le programme porte sur pratiquement tout droit que l'investisseur canadien peut acquérir dans une entreprise étrangère, y compris la mise de fond, les prêts, les contrats de gestion, les redevances et les accords d'enregistrement.

Les investissements financiers peuvent être faits sous forme d'espèces, de contributions en espèce ou d'émission d'une garantie. L'investissement peut être fait directement dans une entreprise étrangère ou indirectement par l'entremise de sa filiale établie au Canada, dans le pays hôte ou même dans un tiers pays.

La garantie peut s'étendre sur une période maximale de quinze ans. Seul l'investisseur peut annuler la garantie et non la SEE en autant que les conditions en sont respectées. L'investisseur, toutefois, jouit d'une grande souplesse dans la sélection de la couverture ce qui lui permet de n'assurer que l'actif mis en jeu. Il peut aussi s'assurer, contre un ou plusieurs des événements politiques comme l'expropriation, la guerre et l'insurrection ou l'impossibilité de convertir des fonds.



Le programme exige que l'investisseur se charge d'un certain pourcentage de responsabilité, le reste étant assumé par la SEE. Cette exigence de coassurance s'applique à tous les contrats quel que soit l'investisseur ou le pays visé. La coassurance normale exigée d'un investisseur est de 15%.

#### COMMENT PRESENTER UNE DEMANDE A LA SEE

**Assurance des crédits:** La demande est présentée à la SEE sur un formulaire simple fourni sur demande. Les renseignements demandés comprennent la nature des biens ou des services à exporter ou la nature du cautionnement ou de la garantie exigée par l'acheteur, le volume prévu d'exportations pour l'année à venir, les pays destinataires et les modalités des crédits offertes au client. La SEE établit ensuite, sans obligation, une estimation fixant les modalités en vertu desquelles elle est prête à assurer l'investisseur ainsi que les taux s'appliquant à chaque pays.

**Prêts à long terme:** L'exportateur canadien présente d'ordinaire une demande de prêt à la SEE au nom de l'acheteur étranger. (La SEE n'est pas habilitée à consentir des prêts à un emprunteur au Canada). L'exportateur devrait présenter une demande le plus tôt possible à la SEE en lui fournissant autant de détails que possible sur la transaction envisagée afin que la société puisse déterminer si elle peut financer la transaction. Si le projet est mis en oeuvre, l'exportateur devra fournir tous les renseignements concernant la transaction, y compris des études de faisabilité satisfaisantes, des appels d'offres et tout autre rapport établissant la viabilité technique et économique de la transaction nécessitant le financement avant que la SEE ne s'engage officiellement à financer le projet. Sociétés propriétaires Lorsque le contrat a été signé et que le prêt a été autorisé, la SEE négocie un accord de financement avec l'acheteur conformément aux modalités de l'accord commercial conclu entre l'exportateur et l'acheteur étranger.

**Garanties d'investissements étrangers:** La demande est soumise à la SEE sur un formulaire d'enregistrement de l'investissement envoyé sur demande. Le formulaire rempli fournit sur l'investissement proposé des renseignements qui permettront à la SEE d'établir si elle peut financer l'investissement. Si celui-ci est admissible, l'investisseur et la SEE négocient les détails de la garantie. Une garantie n'est offerte que pour les nouveaux investissements. Par conséquent, il importe de soumettre une demande à la SEE avant de faire l'investissement.

## RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

Un rapport annuel est envoyé sur demande.

Toute demande de renseignements au sujet des services de la SEE peut être envoyée à l'administration centrale, 110 rue O'Connor, Ottawa, téléphone 613(237-2570) (adresse postale, C.P. 655, Ottawa, K1P 5T9). Si c'est plus pratique, on peut aussi communiquer avec le bureau régional compétent:

## Région de l'est

Bureau 2724 Place Victoria  
800 Carré Victoria, C.P. 124  
Succursale postale de la  
Tour de la Bourse  
Montréal, Québec  
H4Z 1C3 (514) 878-1881

Bureau 1401  
1791, rue Barrington  
Halifax, (Nouvelle-Écosse)  
B3J 3B1 (902) 429-0426  
Ligne interurbaine gratuite  
de Saint-Jean (N.-B.)  
Remarque: Appeler le téléphoniste  
et demander Zenith 02300.

## Région de l'Ontario:

Bureau 2600  
1 First Canadian Place  
C.P. 641  
Toronto, (Ontario)  
M5X 1B1 (416) 364-0135

Ligne interurbaine gratuite de  
Belleville, Kingston, London,  
Kitchener-Waterloo, North Bay,  
Peterborough, Sault Ste-Marie,  
Sudbury, Thunder Bay et  
Windsor. Appeler le téléphoniste et  
demander Zenith 85920.

## Région de l'ouest

Bureau 1030  
One Bentall Centre  
505, rue Burrardet  
Vancouver, (Colombie-  
Britannique)  
V7X 1M5 (604) 688-8658

Ligne interurbaine gratuite de Winnipeg,  
Régina, Saskatoon, Edmonton, Calgary and  
Victoria. Appeler le téléphoniste  
et demander Zenith 08659.

## APPENDIX "MEST-13"

FINANCIAL ANALYSIS OF DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA LTD.

De Havilland is an aircraft manufacturing company which has been wholly owned by the Government of Canada since June 26, 1974. The company has three main product lines all of which are STOL aircraft. Two well established lines are the Buffalo, a military transport aircraft, and the Twin Otter. The third line is the DASH 7, a fifty passenger commercial transport, which is in the early production stage.

The de Havilland fiscal year ends on May 31. The corporate data used herein covers the period when the corporation was owned by the Federal Government in 1974-75 to 1978-79. Government data is based on the Federal fiscal year for the same period.

Corporate ROI

A straightforward statement of return on investment would be as follows:

	\$ (000's)				
	<u>74-75</u>	<u>75-76</u>	<u>76-77</u>	<u>77-78</u>	<u>78-79</u>
Assets	75,073	84,335	104,611	184,206	190,180
Income After tax Tax	3,004	456	2,665	1,893	3,738
Cumulative Income	3,004	3,460	6,125	8,018	11,756
ROI	4.0%	0.5%	2.5%	1.0%	2.0%

During the period 1976-77 to the present the company received some benefits from the Government of Canada at no cost. These consisted of interest free loans totaling \$1.7 million at the end of each of these years and loan guarantees given through letters of comfort for loans of \$20 million in 1976-77 and \$70 million in 1977-78 and 1978-79. The following table computes the corporate ROI using after tax income adjusted to reflect interest on the interest free loans at the 10 year Government rate plus 1/8 and a service charge of 1 per-cent to cover the loan supported through a letter of comfort. No fees are in fact charged for this service although a 1 per-cent fee would be charged had the loan been guaranteed through an act of Parliament.



	\$ (000's)				
	<u>74-75</u>	<u>75-76</u>	<u>76-77</u>	<u>77-78</u>	<u>78-79</u>
Assets	75,073	84,335	104,611	184,206	190,180
Adjusted Income					
After Tax	3,004	456	2,527	1,461	3,302
Cumulative Income	3,004	3,460	5,987	7,448	10,750
Adjusted ROI	4.0%	0.5%	2.4%	0.8%	1.7%

### Government ROI

As is shown in the following table it may be argued that the Government's return on its total investment over the last five years has been negative. This is because of the opportunity cost of the interest foregone through our investment in the company and our interest free loans to them. It is assumed that changes in loans and investment were made evenly throughout the year. Interest rates are government 10 year bond rates which ranged from 8.71 per-cent to 9.68 per-cent. The only income realized during the period was retained in the company and nothing has been transferred to the CRF.

	\$ (000's)				
Govt. of Canada	<u>74-75</u>	<u>75-76</u>	<u>76-77</u>	<u>77-78</u>	<u>78-79</u>
Loans	0	0	1,725	1,758	1,758
Equity	<u>23,439</u>	<u>33,416</u>	<u>35,758</u>	<u>35,758</u>	<u>40,499</u>
Total Investment	<u>23,439</u>	<u>33,416</u>	<u>37,483</u>	<u>37,516</u>	<u>42,257</u>
Loan covered by a (letter of comfort)	-	-	19,853	70,000	70,000
Interest Foregone	2,042	2,649	3,110	3,463	3,863
Less: Net Income Retained in Company	<u>3,004</u>	<u>456</u>	<u>2,665</u>	<u>1,893</u>	<u>3,837</u>
Income (Loss) to Government	962	(2,193)	(445)	(1,570)	(26)
Cumulative Income (Loss)	962	(1,231)	(1,676)	(3,246)	(3,272)

During the period the total amount loaned to the company was \$1,758 thousand. There have been no repayments. Based on the interest foregone by the Government offset by income retained in the company the involvement with de Havilland has cost \$3.3 million over the five year period. It should be remembered however, that upon sale of the company there could be capital gains which could be offset against these losses.

## APPENDICE «MEST-13»

Analyse financière de la Société  
de Havilland Aviation du Canada Limitée.

Appartenant entièrement au gouvernement canadien depuis le 26 juin 1974, la société de Havilland se spécialise dans la construction d'avions. Elle fabrique trois types d'avions principaux qui sont tous des avions à décollage et à atterrissage courts (ADAC). Il y a le Buffalo, qui est un avion de transport militaire, le Twin Otter et un troisième type, le Dash 7, qui est un avion de transport commercial de 50 passagers et qui en est à la première étape de la production.

L'année financière de la société de Havilland se termine le 31 mai. Les données concernant la société portent sur la période pendant laquelle la société appartenait au gouvernement fédéral, soit de 1974-1975 à 1978-1979. Les données concernant le gouvernement sont fondées sur l'année financière du gouvernement fédéral pour la même période.

Rendement sur le capital investi (RCI)

Voici un état du rendement sur le capital investi:

(en milliers de dollars)

	<u>74-75</u>	<u>75-76</u>	<u>76-77</u>	<u>77-78</u>	<u>78-79</u>
Actifs	75,073	84,335	104,611	184,206	190,180
Revenu après imposition	3,004	456	2,665	1,893	3,738
Revenu cumulé	3,004	3,460	6,125	8,018	11,756
RCI	4.0%	0.5%	2.5%	1.0%	2.0%

De 1976-1977 jusqu'à aujourd'hui, la société a reçu gratuitement du gouvernement canadien certains avantages. Il s'agissait de prêts sans intérêts s'élevant à \$1.7 millions à la fin de chacune de ces années et des garanties de prêts par l'intermédiaire de lettre d'accord présumé pour des prêts de \$20 millions en 1976-1977 et de \$70 millions en 1977-1978 et 1978-1979. Le tableau suivant donne le RCI de la société en utilisant le revenu après imposition rajusté afin de tenir compte, dans le cas des prêts sans intérêts, du montant perdu selon le taux d'intérêt du gouvernement pour un prêt de dix ans plus 1/8% ainsi

que des frais de services de 1% concernant les prêts garantis par une lettre d'accord présumé. En fait, aucun frais n'est imposé pour ce service même si un droit de 1% serait imposé si le prêt avait été garanti au moyen d'une loi.

(en milliers de dollars)

	<u>74-75</u>	<u>75-76</u>	<u>76-77</u>	<u>77-78</u>	<u>78-79</u>
Actifs	75,073	84,335	104,611	184,206	190,180
Revenu ajusté					
après impôt	3,004	456	2,527	1,461	3,302
Revenu accumulé	3,004	3,460	5,987	7,448	10,750
RIC rajusté	4.0%	0.5%	2.4%	0.8%	1.7%

#### RCI pour le gouvernement

Comme le démontre le tableau suivant, on peut soutenir que le rendement du capital investi pour le gouvernement, a été négatif ces cinq dernières années. Le coût d'opportunité en est la raison: les intérêts perdus à la suite de nos investissements dans la société et des prêts sans intérêts que nous lui avons consentis. On présume que, au cours de l'année les prêts et les investissements ont été modifiés d'une façon égale. Les taux d'intérêt sont les taux gouvernementaux pour des prêts de 10 ans, qui vont de 8.71% à 9.68% Le seul revenu réalisé au cours de cette période a été conservé dans les coffres de la société et aucun montant n'a été versé au Fonds du revenu consolidé.

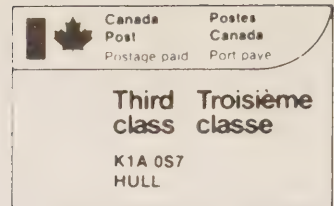


(en milliers de dollars)

<u>Gouvernement</u> <u>du Canada</u>	<u>74-75</u>	<u>75-76</u>	<u>76-77</u>	<u>77-78</u>	<u>78-79</u>
Prêts	0	0	1,725	1,758	1,758
Capitaux	<u>23,439</u>	<u>33,416</u>	<u>35,758</u>	<u>35,758</u>	<u>40,499</u>
Investissement total	<u>23,439</u>	<u>33,416</u>	<u>37,483</u>	<u>37,516</u>	<u>42,257</u>
Prêts garantis par une lettre d'accord présumé	-	-	19,853	70,000	70,000
.....					
Intérêts perdus	2,042	2,649	3,110	3,463	3,863
Moins: Revenu net conservé au sein de la société	<u>3,004</u>	<u>456</u>	<u>2,665</u>	<u>1,893</u>	<u>3,837</u>
Revenu (perte) du gouvernement	962	(2,193)	(445)	(1,570)	(26)
Revenu accumulé (perte)	962	(1,231)	(1,676)	(3,246)	(3,272)

Au cours de cette période, le total des prêts consentis à la société a été de \$1,758,000. Aucun montant n'a été remboursé. En tenant compte des revenus d'intérêts non perçus parce que le gouvernement laisse certains revenus à la société, la participation gouvernementale au sein de la société de Havilland a coûté environ \$3.3 millions au cours de ces cinq années. Il faut cependant se rappeler, que à la vente de la société, une certaine plus-value pourrait contrebalancer certaines de ces pertes.





*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Office of the Comptroller General of Canada:*

Mr. H.G. Rogers, Comptroller General of Canada;  
Mr. J. Brophy, Director, Program Evaluation Policy  
Division;  
Mr. G. Fleischmann, Deputy Comptroller General, Man-  
agement Practices Branch.

### *Du Bureau du Contrôleur général du Canada:*

M. H.G. Rogers, contrôleur général du Canada;  
M. J. Brophy, directeur, Division de la politique d'évalua-  
tion des programmes;  
M. G. Fleischman, sous-contrôleur général, Direction de  
pratiques de gestion.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Monday, July 14, 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le lundi 14 juillet 1980

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Votes 25 and 30—Natural  
Sciences and Engineering Research Council under  
SCIENCE AND TECHNOLOGY

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédits 25 et 30—Conseil  
de recherches en sciences naturelles et en génie sous la  
rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Collenette	Grant
Cousineau	Gilchrist
Daudlin	Greenaway
de Jong	Gurbin
Demers	Halliday

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Herbert	Peterson
Keeper	Stevens
Kushner	Stollery
Nicholson (M <sup>lle</sup> )	Yurko—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Friday, July 11, 1980:

Mr. Gilchrist replaced Mr. Gamble;  
Mr. Gurbin replaced Mr. Nielsen;  
Mr. Gass replaced Mr. Lambert;  
Mr. Greenaway replaced Mr. Thomson;  
Mr. Halliday replaced Mr. Towers;  
Mr. Yurko replaced Mr. King;  
Mr. Demers replaced Mr. Fisher;  
Mr. Lewycky replaced Mr. Orlikow;  
Mr. de Jong replaced Mr. Anguish.

On Monday, July 14, 1980:

Mr. Kushner replaced Mr. Gass;  
Mr. Keeper replaced Mr. Lewycky.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le vendredi 11 juillet 1980:

M. Gilchrist remplace M. Gamble;  
M. Gurbin remplace M. Nielsen;  
M. Gass remplace M. Lambert;  
M. Greenaway remplace M. Thomson;  
M. Halliday remplace M. Towers;  
M. Yurko remplace M. King;  
M. Demers remplace M. Fisher;  
Mr. Lewycky remplace M. Orlikow;  
M. de Jong remplace M. Anguish.

Le lundi 14 juillet 1980:

M. Kushner remplace M. Gass;  
M. Keeper remplace M. Lewycky.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JULY 14, 1980  
(18)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:16 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, de Jong, Gauthier, Gilchrist, Greenaway, Gurbín and Halliday.

*Other Members present:* Messrs. Rossi and Simmons.

*In attendance:* Mr. E.R. Adams, Research Branch, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Natural Sciences and Engineering Research Council:* Mr. G.M. MacNabb, President; Dr. G. Julien, Executive Director and Mr. A.L. Derikx, Awards Officer (Forecasting).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Monday, June 2, 1980, Issue No. 5*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 25 and 30 under SCIENCE AND TECHNOLOGY.

Mr. MacNabb made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 9:59 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 14 JUILLET 1980  
(18)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20h 16 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Berger, de Jong, Gauthier, Gilchrist, Greenaway, Gurbín et Halliday.

*Autres députés présents:* MM. Rossi et Simmons.

*Aussi présent:* M. E.R. Adams, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: Du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie:* M. G.M. MacNabb, président; M. G. Julien, directeur général et M. A.L. Derikx, administrateur (Prévisions).

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du lundi 2 juin 1980, fascicule no 5*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 25 et 30 sous la rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE.

M. McNabb fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

A 21h 59, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, July 14, 1980

• 2016

**The Chairman:** Order. The meeting is called to order. We have the number required to hear and print evidence, provided, of course, as usual, that we have representatives from the opposition and the government sides.

With your consent, gentlemen, I would like to call Votes 25 and 30, Natural Sciences and Engineering Research Council under Science and Technology. You will find that in your blue book on pages 25-28 to 25-33.

## SCIENCE AND TECHNOLOGY

C—Natural Sciences and Engineering Research Council

Vote 25—Natural Sciences and Engineering Research Council—Operating expenditures .....\$3,487,000

Vote 30—Natural Sciences and Engineering Research Council—The grants listed in the Estimates...\$158,950,000

**The Chairman:** We have with us Mr. G.M. MacNabb, President of the Natural Sciences and Engineering Research Council.

Il est accompagné du Dr G. Julien, directeur général. Bonsoir, monsieur MacNabb et monsieur Julien.

J'imagine que vous avez des remarques d'ouverture à faire, monsieur MacNabb. Si vous voulez bien nous donner le fruit de votre expertise, nous procéderons ensuite aux questions comme à l'ordinaire.

Monsieur MacNabb.

**Mr. G.M. MacNabb (President, Natural Sciences and Engineering Research Council):** Thank you, Mr. Chairman. I believe copies of the statement have been provided in advance to you and to members of the committee. With your permission, then, I can go through it as quickly as possible.

**The Chairman:** I want to thank you, by the way, Mr. MacNabb, for bringing forth these—

**An hon. member:** Hear, hear!

**The Chairman:** —statements prior to the meeting. It gives us a chance to read them, and the committee always appreciates it.

**Mr. MacNabb:** Thank you. I am very pleased to have the opportunity to discuss the estimates of the Natural Sciences and Engineering Research Council, and in particular, to make a few comments which, hopefully, will help put the data contained in the blue book into proper perspective.

NSERC, as it is known, is a relatively new council, being established just over two years ago. We inherited from our parent, the National Research Council, all of the granting

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 14 juillet 1980

**Le président:** A l'ordre, mesdames et messieurs, la séance est ouverte. Nous avons le nombre requis pour entendre et faire imprimer le témoignage. Puisque nous avons des représentants du gouvernement et de l'opposition officielle, nous pouvons commencer nos discussions.

Messieurs, avec votre permission, je mets en délibérations les crédits 25 et 30 du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. Vous trouverez ces prévisions aux pages 25-28 à 25-33 de votre Livre bleu.

## SCIENCES ET TECHNOLOGIE

C—Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie

Crédit 25—Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie—Dépenses de fonctionnement .....\$3,487,000

Crédit 30—Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie—Subventions inscrites au Budget ...\$158,950,000

**Le président:** Nos témoins ce soir sont M. G.M. MacNabb, président du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie.

He is accompanied by Dr. G. Julien, Executive Director. Good evening and welcome gentlemen.

I imagine Mr. MacNabb has an opening statement to make. Mr. MacNabb please proceed with your statement. After hearing your opening remarks we will go on to questions as usual.

Mr. MacNabb.

**M. G.M. MacNabb (président, Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie):** Merci, monsieur le président. Je crois que les copies de ma déclaration préliminaire ont déjà été distribuées aux membres du comité, ce qui me permettra de faire une lecture rapide de la déclaration.

**Le président:** En passant, monsieur MacNabb, j'aimerais vous remercier de nous avoir transmis, . . .

**Une voix:** Une excellente initiative!

**Le président:** Les députés aiment bien recevoir d'avance les copies de ces remarques préliminaires, car cela leur permet de mieux préparer leurs interventions. C'est grandement apprécié.

**M. MacNabb:** Merci, monsieur le président. Il me fait plaisir d'avoir l'occasion de discuter avec vous des prévisions budgétaires du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, et plus particulièrement de faire quelques remarques qui, je l'espère, aideront à placer les données contenues dans le Livre Bleu dans un contexte approprié.

Le CRSNG est un conseil relativement nouveau, ayant été créé il y a un peu plus de deux ans. Nous avons hérité toutes les fonctions subventionnelles du Conseil national de recher-

## [Text]

functions of that institution, and while the founding act does not limit us to the support of university research, we have continued with that policy established by NRC. We have a very broad mandate covering all the natural sciences and engineering. The size of our clientele can be appreciated by the fact that we award approximately 6,000 research grants annually and something of the order of 2,000 scholarships and fellowships.

Shortly after the formation of the council, we were asked by the government to prepare a five-year plan. That document was developed over the winter and early spring of 1979 and was presented to the government in the fall of 1979. Its recommendations were approved in principle in November of that year and we were provided with a commitment for funding for the current fiscal year. Since that time we have completed the details of some of the proposed new initiatives and are now in the process of initiating them.

We are also presenting our case for the levels of funding and, equally important, the continuity of funding we require to complete the five-year plan.

Copies of that document have been made available to members of the committee and you will be able to see that it has been developed around the stated government objective of research and development expenditure by Canada of 1.5 per cent of GNP by the mid-1980s. The plan identifies the role which university research and the training of researchers will play in achieving such a target.

Turning now to the specifics of the estimates in front of you and how they fit into the broader R&D context, I would like to draw your attention to the table which is appended to my statement, and it is immediately following page 5. This table presents a comparison of the past, present and proposed program expenditures. The administrative expenditures of council are equal to approximately 2 per cent of our total budget and we hope to hold to that level in future years.

The program expenditures have been broken down into our five major activities, which are explained by the notes to the table. Furthermore, all of the financial information given is expressed in terms of 1980 dollars for comparison purposes, and we have used the GNE deflator to arrive at a 1980 dollar. I might say, Mr. Chairman, that if anything, the use of that index perhaps underestimates the impact of inflation by perhaps 50 per cent. So, if anything, we are overestimating the real value of today's dollars in relation to 1969.

• 2020

I would like to draw your attention to the third column, which presents the approximate breakdown of the program estimates now before this committee. You should compare that column to the first column, which reflects the corresponding expenditures of the National Research Council on the granting program in fiscal year 1969-70. You will see a striking but

## [Translation]

ches et, bien que notre Loi ne nous limite pas à l'aide à la recherche universitaire, nous avons poursuivi cette politique du CNRC. Nous avons un mandat très vaste, qui comprend toutes les sciences naturelles et le génie. Le fait que nous accordons environ 6,000 subventions de recherche et 2,000 bourses donne une idée de la taille de notre communauté.

Peu après la formation du Conseil, le gouvernement nous demanda de préparer un plan quinquennal. Ce document, élaboré au cours de l'hiver et du printemps de 1979, a été soumis au gouvernement à l'automne de cette même année. Les recommandations contenues dans ce plan ont reçu l'approbation de principe du gouvernement en novembre, et nous recevions en même temps un engagement quant au financement pour la présente année financière. Depuis ce temps-là, nous avons terminé la planification de certaines des nouvelles activités proposées et sommes maintenant à les mettre en oeuvre.

Nous présentons actuellement notre cause en vue d'obtenir, non seulement les niveaux de financement dont nous avons besoin pour compléter notre plan quinquennal, mais également une certaine continuité de financement, ce qui est tout aussi important.

Des exemplaires du plan quinquennal sont à votre disposition et vous pourrez constater qu'il a été préparé en tenant compte de l'objectif énoncé par le gouvernement en vue d'un niveau de dépenses de la recherche et du développement au Canada de 1.5 p. 100 du PNB vers le milieu des années '80. Le plan décrit le rôle que la recherche universitaire et la formation de chercheurs devront jouer pour atteindre cet objectif.

Examinons maintenant les prévisions budgétaires que vous avez devant vous en essayant de voir comment elles s'insèrent dans le contexte général de la recherche et du développement. J'aimerais attirer votre attention sur le tableau annexé à cet énoncé. Ce tableau présente une comparaison des dépenses du programme passées, présentes et proposées. Les dépenses administratives du Conseil s'élèvent à environ 2 p. 100 de notre budget total et nous espérons maintenir ce niveau à l'avenir.

Les dépenses du programme ont été ventilées en cinq activités majeures expliquées dans les notes au-dessous du tableau. De plus, afin de faciliter la comparaison, tous les renseignements financiers sont exprimés en dollars de 1980 en utilisant le coefficient de déflation de la dépense nationale brute. J'ajouterais, en passant, que cet indice sous-estime en fait de peut-être 50 p. 100 l'effet de l'inflation et surestime la valeur réelle de nos dollars de 1980 par rapport à ceux de 1969.

J'aimerais attirer votre attention sur la troisième colonne, qui présente la ventilation approximative des prévisions budgétaires soumises à ce comité. Vous devriez comparer cette colonne à la première colonne, qui reflète les dépenses du Conseil national de recherches au titre du programme de subventions au cours de l'année financière 1969-70. Vous



## [Texte]

coincidental similarity between the two budgets for those two years, and also between the individual components of the total program. This is rather a bittersweet comparison, because it illustrates there has been no real growth in university research funding by the federal government in our area of responsibility over the past 11 years. However, when today's estimates are compared to the second column, a significant improvement, in the order of 35 per cent, can be seen over last year's situation.

A graphical comparison of those first three columns of the table is given by the first of the appended charts, entitled NSERC Program Budgets. This presents the funding levels year by year since 1969, and it shows the dramatic recovery in this current year. It is important to note that the cumulative loss of effective spending power over that decade, compared to a 1969 level of expenditure, amounts to about \$243 million. In other words, not only was there no growth during the period, but we fell short, by at least that amount, of maintaining the status quo.

Our five-year plan concluded that major new initiatives were needed in a number of areas and the information provided in the table indicates we have made a start in that process during the current fiscal year. First of all, when we assessed the need for trained researchers to fulfil the government's 1 1/2 per cent GNP expenditure target, we concluded there would be a shortage in the engineering and physical sciences fields in Canada of some 1,100 postgraduates per year, on average, over the five-year period. In other words, demand over that period was about 1.5 times supply. This problem is compounded by the fact that similar difficulties are faced by other nations in the western world and Canada will not be able to depend to the extent it has in the past on the importation of such skilled individuals.

Accordingly, we have devised programs which should help—and I should stress the word "help"; they certainly are not the answer in themselves—to meet the trained research requirements over this decade. Council has increased its funding in our manpower programs this year by over 40 per cent, to make a start on those initiatives. This summer we assisted over 1,000 undergraduate students to work in university research labs by contributing \$550 a month towards their salaries. We plan to launch a similar program for industrial laboratories over the course of the next year, provided the added funding becomes available. We have raised our scholarship awards to a level which will bring them back to the effective spending power in existence in 1969, and have made 1,863 awards this year. We have also raised the level of our post-doctoral fellowship awards, again to bring them back to 1969 levels. And finally, we have launched a major new program of research fellowships, whereby Council will pay \$23,500 a year towards the salary and fringe benefits of young scientists at the post-doctoral level who wish to work in Canadian universities on research endeavours. A similar program will be launched later this year for tenure in industrial laboratories.

## [Traduction]

noterez une ressemblance frappante, mais il s'agit d'une coïncidence, entre les budgets totaux des deux années, et même entre les composantes du programme total. Il s'agit d'une comparaison plutôt amère, car elle illustre qu'il n'y a eu, depuis onze ans, aucune croissance du financement fédéral de la recherche universitaire dans notre domaine de responsabilité. Cependant, lorsque l'on compare les prévisions budgétaires d'aujourd'hui à la deuxième colonne, on remarque une amélioration importante (de l'ordre de 35 p. 100) par rapport à l'année dernière.

Le premier graphique ci-joint, intitulé «les budgets du programme du CRSNG», compare ces trois premières colonnes. Il présente les niveaux annuels de financement depuis 1969 et démontre le rattrapage important effectué cette année. Il est important de noter que la perte cumulative de pouvoir d'achat au cours de cette décennie, comparée au niveau de dépenses de 1969 s'élève à 243 millions de dollars. En d'autres mots, non seulement n'y a-t-il eu aucune croissance au cours de cette période, mais nous enregistrons un déficit de cet ordre par rapport au statu quo.

Notre plan quinquennal en est venu à la conclusion que de nouvelles mesures importantes étaient nécessaires dans plusieurs domaines, et les renseignements fournis dans le tableau indiquent que nous avons fait un pas en ce sens au cours de la présente année financière. Premièrement lors de notre évaluation du nombre de chercheurs qualifiés qui seront nécessaires pour atteindre l'objectif du gouvernement de 1.5 p. 100 du PNB, nous en sommes venus à la conclusion qu'il y aurait un manque de chercheurs dans les domaines du génie et des sciences physiques au Canada, de l'ordre 1,100 diplômés par an en moyenne, au cours de la période de cinq ans (la demande dépasse l'offre par un facteur 1.5). Ce problème est d'autant plus grave du fait que d'autres nations occidentales font face à des difficultés semblables, de sorte que le Canada ne pourra pas, comme par le passé, compter sur l'importation de spécialistes.

Par conséquent, nous avons envisagé des programmes qui devraient aider... et je dis bien «aider», car ils ne suffiront pas en eux-mêmes... à satisfaire aux besoins de chercheurs spécialisés au cours de cette décennie et, comme point de départ, le Conseil a augmenté de plus de 40 p. 100 les montants consacrés aux programmes de main-d'oeuvre. Cet été, nous sommes venus en aide à plus de 1,000 étudiants du premier cycle qui travaillent dans des laboratoires universitaires de recherche. Notre contribution à leurs salaires s'élève à \$550 par mois. Nous avons l'intention de lancer un programme semblable pour des stages dans des laboratoires industriels au cours de l'année prochaine, à la condition que nous obtenions un financement additionnel. Nous avons augmenté la valeur de nos bourses postgrade à un niveau qui les ramènera au pouvoir d'achat de 1969; nous avons accordé 1,863 bourses cette année. Nous avons aussi augmenté la valeur de nos bourses postdoctorales, également pour les ramener au niveau de 1969. Finalement, nous avons lancé un nouveau programme de chercheurs-boursiers dans le cadre duquel le Conseil paiera \$23,500 par an, à titre de contribution aux salaires et aux avantages sociaux de jeunes scientifiques au niveau postdoctoral.



[Text]

As I mentioned earlier, this group of programs represents a major new initiative by council, and as you can see from the graphs attached to the statement, the largest increment of funding we have sought in the five-year plan would go towards such programs.

A second major initiative by council relates to the critical need to update most of the scientific equipment within Canadian universities. As the budget of support has decreased in past years, equipment funding has suffered more than any other element of the program. Our assessment of the situation suggests that at the present time, something in the order of 45 per cent of the scientific equipment in the universities is already more than eight years old, and by the time the five-year planning period is over, almost 90 per cent of the existing inventory will exceed eight years of age. While the useful life of a piece of scientific equipment today can vary considerably, eight years is felt to be an optimistic average. Obviously, there is a major challenge ahead of us if we are to ensure that the science effort carried on at the universities remains at the cutting edge of technology and also that the researchers who are trained within our universities have the benefit of training on state-of-the art equipment because that is what industry expects of them when they enter the business world.

• 2025

Time does not permit me to go into further details, Mr. Chairman, other than to note that council is also increasing at a very significant rate its expenditures on research in identified areas of national concern, what we call targeted research. While this new initiative was greeted with some trepidation by the research community at the beginning, it is now a very successful program and our only problem is lack of adequate funds to support all of the good proposals which come to us. The major program of council, that of support for free research, will be getting only modest increases but those researchers should benefit considerably from the support we will be providing to them through our equipment program and through our manpower programs.

How much of our aspirations, as expressed in the five-year plan, can be met in the future will depend, of course, on the funding we receive in future years, but the programs we have launched this year assume that new dollars will be provided in years to come. Our estimate of financial requirements over the next four years was made without any consideration of the need for fiscal restraint now faced by the government, and the debate going on at the present time relates to what balance can be struck between what is needed as compared to what is available. We are hopeful, of course, that the good start we have been able to achieve as a result of this year's significant

[Translation]

ral qui désirent travailler à des activités de recherche dans les universités canadiennes. Un programme semblable de stages dans des laboratoires industriels sera lancé plus tard cette année.

Tel que je l'ai mentionné plus tôt, cet ensemble de programmes représente une nouvelle activité importante pour le Conseil et, comme vous pouvez le voir dans les graphiques annexés à cet énoncé, la plus forte augmentation proposée dans le plan quinquennal est affectée à ces programmes.

Une deuxième grande mesure du Conseil concerne le besoin urgent de moderniser la plupart de l'appareillage scientifique dans les universités canadiennes. Le financement de l'appareillage a souffert plus que tout autre élément du programme de la diminution du budget au cours des années passées. Notre évaluation de la situation suggère qu'environ 45 p. 100 de l'appareillage scientifique des universités a déjà plus de 8 ans et, à la fin de la période quinquennale, près de 90 p. 100 du stock actuel aura plus de 8 ans. La vie utile des appareils scientifiques varie beaucoup d'un instrument à l'autre, mais 8 ans est généralement une moyenne optimiste. Il est évident que nous faisons face à un grand défi si nous voulons nous assurer que l'effort scientifique des universités demeure à la fine pointe de la technologie et que les chercheurs formés dans nos universités aient la possibilité de se spécialiser, en utilisant de l'appareillage moderne, car l'industrie s'attend à ce que ses nouveaux employés aient acquis une telle expérience.

Le temps ne me permet pas de vous donner plus de détails, monsieur le président, mais j'aimerais vous faire remarquer que le Conseil augmente également de façon très importante ses dépenses au chapitre de la recherche dans des thèmes choisis d'intérêt national, c'est-à-dire la recherche orientée. À ses débuts, cette nouvelle mesure a été accueillie avec inquiétude par la collectivité des chercheurs, mais il s'agit maintenant d'un programme qui remporte un grand succès et notre seul problème est le manque de fonds pour appuyer toutes les propositions de qualité que nous recevons. Le plus grand programme du Conseil, l'aide à la recherche libre, recevra seulement une augmentation modeste, mais ces chercheurs devraient bénéficier considérablement de l'aide que nous leur fournirons grâce à notre programme d'appareillage et à nos programmes de main-d'oeuvre.

Jusqu'à quel point nous pourrions atteindre nos objectifs dépend, bien sûr, du financement que nous recevrons à l'avenir, mais les programmes que nous avons lancés cette année supposent que de nouveaux dollars nous seront fournis dans les années qui viennent. Nos prévisions financières pour les quatre prochaines années ont été faites sans tenir compte des restrictions financières du gouvernement et les discussions en cours concernent l'équilibre que l'on pourrait atteindre entre les besoins et les fonds disponibles. Nous espérons, bien sûr, que le bon départ que nous avons pu effectuer grâce à l'augmentation

[Texte]

increase in funding can be maintained in future years and in fact improved upon. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. MacNabb. I would like now to remind members that we usually have a 10-minute question period allotted to each member, and I am usually pretty strict on it, but if members keep their questions short and if the answers are also short we can usually cover the ground in the hour and a half or two hours that we have. I will call on Mr. Greenaway, the member for Cariboo-Chilcotin. Mr. Greenaway.

**Mr. Greenaway:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, Mr. MacNabb, I would like to compliment you on the excellence of your five-year research plan. The lack of long-term planning and the deficiency of guaranteed long-term program funding has, in my opinion, contributed more to our brain drain and our weak position in R&D than any other single factor.

I would also like to commend you and your staff for keeping your administrative costs to 2 per cent of your budget, which is most commendable. I am a member of the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development and it is not uncommon to see administrative costs devour up to 50 per cent of a funding budget, so I do commend you on your ability to keep your overhead down.

I think all of us present here tonight would have to agree that one rapidly expanding and exciting area that holds an incredible potential for benefiting society is that of biotechnology. It is my understanding that scientists who have accomplished expertise in this field are flooding out of Canada to other countries, namedly the U.S.A. We must have long-term, well organized support to hold these people. Considering these facts, Mr. MacNabb, have you launched a program that gives specific support to research in the field of biotechnology?

**Mr. MacNabb:** Not specifically, Mr. Chairman. We are, of course, very much aware that it is a rapidly expanding and important field. We are aware, as well, that MOSST is analysing the Canadian effort in that field, and we are following that, but at the present time we have not identified biotechnology for specific funding. The only program we would have at the present time through which we could do that would be under our strategic grants, and we have not identified biotechnology as an area of national importance as yet.

**Mr. Greenaway:** Is there a chance that you will reconsider the importance of this field?

**Mr. MacNabb:** Yes, there is a chance. I perhaps should explain how we have identified the existing five areas of strategic grants. We inherited three of them from NRC, and they are fairly obvious ones, energy, oceans and environmental technology. When our funding increased to the point where we could add two more, we consulted with the university community to get their views on priority areas, but equally important, their comments on where their strengths were, because there is no sense adding a program where the competence does not exist within the universities across the country. Out of that

[Traduction]

importante que nous avons reçue cette année pourra être maintenu à l'avenir et en fait amélioré. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur MacNabb. Je rappelle aux membres du Comité que nous accordons d'habitude dix minutes à chaque député pour poser des questions, et je suis habituellement assez strict là-dessus, mais lorsque l'on s'en tient à des questions et des réponses assez brèves, nous réussissons à vider la question dans l'heure et demie ou les deux heures dont nous disposons. Je donne la parole à M. Greenaway, député de Cariboo-Chilcotin. Monsieur Greenaway.

**M. Greenaway:** Merci, monsieur le président. Tout d'abord, monsieur MacNabb, je tiens à vous féliciter de l'excellence de votre plan quinquennal de recherches. L'absence d'une planification et d'un financement garantis à long terme a contribué plus que tout autre facteur, à mon avis, à l'exode des cerveaux et à notre position précaire dans le domaine de la recherche et du développement.

Je tiens également à vous féliciter, ainsi que votre personnel, d'avoir maintenu les frais administratifs à 2 p. 100 de votre budget. Je fais partie du Comité permanent des Affaires indiennes et du Nord et il n'est pas rare que les frais administratifs grugent 50 p. 100 d'un budget d'exploitation, il est donc fort louable que vous ayez réussi à maintenir vos frais indirects au minimum.

Tous les participants à la présente réunion conviendront que la biotechnologie est un domaine en rapide expansion susceptible de comporter des avantages incroyables pour la société. Je crois que les scientifiques experts en la matière s'expatrient en grand nombre, surtout vers les États-Unis. Nous devons mettre sur pied un programme d'aide bien organisé à long terme pour les retenir. Étant donné ces faits, monsieur MacNabb, avez-vous mis sur pied un programme qui vise de façon précise la recherche dans le domaine de la biotechnologie?

**M. MacNabb:** Pas précisément, monsieur le président. Bien entendu, nous sommes conscients qu'il s'agit d'un domaine important et en pleine expansion. Nous savons également que le ministère d'État aux Sciences et à la Technologie évalue les activités canadiennes dans ce domaine, et nous nous renseignons là-dessus, mais pour l'instant nous ne consacrons pas de fonds à la biotechnologie. Le seul programme qui nous permettrait de le faire pour l'instant serait celui des subventions thématiques, et nous n'avons pas encore jugé que la biotechnologie était d'importance nationale.

**M. Greenaway:** Est-il possible que vous en étudiez à nouveau l'importance?

**M. MacNabb:** Oui, c'est possible. Je devrais peut-être expliquer comment nous avons identifié les cinq domaines actuels des subventions thématiques. Trois nous ont été léguées par le CNR, elles sont assez évidentes, l'énergie, les océans et la technologie de l'environnement. Lorsque notre budget a atteint un niveau nous permettant d'ajouter deux, nous avons consulté les universitaires pour connaître leurs opinions sur les priorités, mais aussi, leurs observations quant au domaine les plus prometteurs, car il ne sert à rien d'établir un nouveau programme en l'absence des compétences nécessaires dans nos



## [Text]

survey, too, came clearly to the top of the pile communications, and the other, the general area of food and agriculture.

• 2030

Now the strategic grants program, as I said in my opening statement, has been quite successful, perhaps too successful, but one of the frustrations with it, both on my part and on the part of some researchers, is that some very good proposals came forward to us that did not neatly fit into one of those five categories. So this year for the first time we have run, on a quota system because we have a limited budget, an open area of strategic grants, where we leave it to the researcher and the universities. We put the first burden on the university to assess research proposals coming up from its researchers and to send two or three into us. I believe in those that have come into us, there are a number in the area of biotechnology.

**Mr. Greenaway:** Mr. MacNabb, on page 7 of your five year plan you outline NSERC's perception of its role. This was partly answered in the answer to my last question, but I would like to go on with this anyway. You stress an adequate supply of well-trained, highly motivated Canadian researchers in fields, to quote the report, "proper to Canada". You list in this proper category some examples: "forestry, cold climate, ice, oceans and minerals". Now my question is: Would you not prioritize food technology and agricultural research in this "proper to Canada" list? I guess you answered that.

**Mr. MacNabb:** We have, yes.

**Mr. Greenaway:** Now where is that at this point? Is it just sort of a priority, or are you actually starting to give out some funds to people in food technology and agricultural research?

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, we are giving out funds. Bear with me a minute and I can indicate perhaps how much. In last year's competition—these competitions are held in the fall—our budget was \$10.7 million and energy was the highest; \$3.7 million spent on energy; \$2.6 million on environmental toxicology, and food agriculture was the next, even though it was the first year in the program, of \$1.7 million; \$1.6 million on oceans, and just under \$1 million on communications.

This year we have not made the awards yet, but we have received all of the applications and are currently reviewing them. Energy—again I should say that we have 628 applications requesting something in the order of \$33 million or \$34 million and we have a free, uncommitted budget for new proposals of only \$8.7 million. So we will be funding about 25 per cent of the applications. For food and agriculture there are 118 research applications to us for something in the order of just under \$6 million.

**Mr. Greenaway:** Mr. MacNabb, are you considering animal disease research at all, specifically preventive medicine and

## [Translation]

universités. Ce sont les communications et le domaine de l'alimentation et de l'agriculture qui se sont placés en tête de liste lors de ce sondage.

Comme je l'ai dit dans ma déclaration d'ouverture, le programme des subventions thématiques a remporté un certain succès, peut-être trop, mais ce qui nous a bien ennuyé, moi-même et certains chercheurs, c'est que d'excellentes propositions ne pouvaient être jugées comme faisant partie d'une de ces cinq catégories. C'est pourquoi pour la première fois cette année nous avons mis en place un système de contingents. Étant donné que notre budget est limité, nous laissons le chercheur et les universités libres de choisir l'objet de certaines subventions thématiques. Nous confions à l'université la tâche d'évaluer les propositions de recherches présentées par ces chercheurs et de nous en envoyer deux ou trois. Je crois que certaines de ces propositions visaient justement la biotechnologie.

**M. Greenaway:** Monsieur MacNabb, à la page 7 de votre plan quinquennal, vous décrivez comment le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie perçoit son rôle. Vous venez en partie de répondre à ma question, mais j'aimerais aller un peu plus loin. Vous soulignez qu'il existe un nombre suffisant de chercheurs canadiens hautement motivés et bien formés dans ces domaines, pour citer le rapport, «propres au Canada». Vous donnez des exemples de ces domaines: «foresterie, la climatologie, les glaces, les océans et les minéraux». D'après vous, les recherches en alimentation et en agriculture ne sont peut-être pas «propres au Canada»? Je crois que vous avez déjà répondu à cette question.

**M. MacNabb:** En effet.

**M. Greenaway:** Où en sommes-nous pour l'instant? Est-ce simplement une priorité ou consacrez-vous réellement des fonds à la recherche en alimentation et en agriculture?

**M. MacNabb:** Monsieur le président, nous octroyons déjà des fonds. Permettez-moi de prendre le temps de vérifier nos chiffres là-dessus. À l'époque des concours de l'an dernier, tenus à l'automne, notre budget s'élevait à 10.7 millions de dollars. L'énergie recevait le montant le plus élevé, 3.7 millions de dollars; venait ensuite la toxicologie, 2.6 millions de dollars et puis, même si c'était la première année de son inclusion dans notre programme, l'agriculture recevait 1.7 million de dollars; les océans, 1.6 million de dollars et les communications un peu moins d'un million de dollars.

Nous n'avons pas encore octroyé de bourse cette année, mais nous avons reçu toutes les demandes et nous sommes à les étudier. Je dois dire que nous avons reçu 628 demandes représentant un montant de 33 ou 34 millions de dollars et que nous pouvons consacrer seulement 8.7 millions de dollars aux nouvelles propositions, ce qui signifie que nous pourrions financer environ 25 p. 100 des demandes. Pour le domaine de l'alimentation et de l'agriculture, nous avons reçu 118 demandes représentant un peu moins de 6 millions de dollars.

**M. Greenaway:** Monsieur MacNabb, envisagez-vous de financer les recherches sur les épizooties surtout du point de



## [Texte]

herd health, and research dealing with infectious diseases of food-producing animals and poultry? Are any of those applications for consideration?

**Mr. MacNabb:** I could not tell you this evening, Mr. Chairman, the details. I would be surprised if in the over 5,000 awards we make each year there is not something in that area. I can perhaps elaborate on what I have been saying, because I have been talking strictly about the strategic grants program which is one of the smaller programs. We have \$17 million in it this year. The major program is the operating grants, which has about \$83 million in it this year.

When the council was established, one of my first questions was: What research is done in that major program? There had not been a recent attempt to try to categorize it. The general feeling that was developing was that everything that was done in the operating grants program in the way of free research was very basic research and not applied in any way. I could not believe that, and certainly the staff did not believe that, so we had an inventory and assessment made last year and again this year.

• 2035

We presented to the researchers 12 different categories, general categories of economic activity, one of them being the general advancement of knowledge, which would be a basic research program, but the others relating to agriculture, fisheries, forestry and food in one category, energy, environment, et cetera. As a matter of interest, in the agriculture, fisheries forestry and food category, in 1979-80 there were 381 research programs under way in that field with over \$5 million being spent in our operating grants programs; that is, in addition to the numbers I gave you previously. Those research efforts are being done by the researchers not because council said, it is an area of national concern, here is additional money, do some research in that field, but because the researchers themselves were motivated to work in that field. This year—and we have made the awards in the operating grant program this year—there are 445 researchers working in that general field with over \$7 million. So something approaching 10 per cent of the operating grant budget of \$83 million goes into work that is directly related to agriculture, fisheries, forestry and food. There may be others in the general advancement of knowledge that have some indirect connection to that activity.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Greenaway.

**Mr. Greenaway:** Thank you. On January 15 of this year, Mr. MacNabb, a report entitled *The Evaluation of Research and Development in Agriculture and Food in Canada*, was presented by a Dr. D.G. Hamilton to the Canadian Agricultural Research Council, CARC. On studying this report, you find that 50 per cent of the farm cash receipts come from the four western provinces, and when you total what is expended by the federal government on agricultural research in Canada you see that only 36 per cent of this amount is spent on those same

## [Traduction]

vue de la prévention et de la santé du troupeau et sur les maladies infectieuses des animaux se retrouvant dans la chaîne alimentaire? Y a-t-il des demandes dans ces domaines?

**M. MacNabb:** Je ne puis vous fournir ces détails ce soir, monsieur le président. Je serais étonné qu'aucune des 5,000 bourses que nous octroyons chaque année ne visent des recherches de ce genre. Je vous signale que je parlais uniquement des programmes de subventions thématiques, des moins importants. Le budget de ce programme s'élève à 17 millions de dollars cette année. Le programme le plus important est celui des subventions générales, qui s'élève à environ 83 millions de dollars cette année.

Au moment de la création du Conseil, une de mes premières questions a été de demander quelles recherches étaient effectuées dans le cadre de ce programme. Il n'y avait pas eu de tentative récente d'établir des catégories. Le sentiment général était que toute la recherche libre effectuée dans le cadre de ce programme se limitait à la recherche de base, et excluait toute recherche appliquée. Je ne pouvais le croire, et c'était certainement l'opinion du personnel, et c'est pourquoi nous avons, l'an dernier et encore une fois cette année, dressé un inventaire et effectué une évaluation.

Nous avons présenté aux chercheurs 12 catégories d'activités économiques comme l'avancement du savoir en général, l'agriculture, les pêches, les forêts, l'alimentation, l'énergie, l'environnement, etc. Il est intéressant de noter que, dans la catégorie de l'agriculture, pêches, forêts et alimentation, nous avons en 1979-1980 financé 381 projets de recherche au coût total de plus de 5 millions de dollars. Cela en plus des chiffres que je vous ai cités tout à l'heure. Les chercheurs ne se sont pas lancés dans ce domaine parce que le Conseil leur a dit qu'il s'agit là d'un domaine de préoccupation nationale, qu'il leur octroie des crédits additionnels pour orienter leurs recherches vers ces objectifs, mais parce que les chercheurs eux-mêmes ont jugé qu'il serait intéressant de travailler dans ces domaines. Cette année, en vertu de notre programme de subventions au fonctionnement, nous avons financé les travaux de 445 chercheurs et nous y avons consacré au-delà de 7 millions de dollars. Je peux donc dire que 10 p. 100 de notre budget de subventions au fonctionnement de 83 millions de dollars sont affectés à des projets de recherche qui touche l'agriculture, les pêches, les forêts et l'alimentation. Il se peut que d'autres projets de recherche fondamentale soient rattachés au moins indirectement à ces domaines.

**Le président:** Votre dernière question monsieur Greenaway.

**M. Greenaway:** Merci. Le 15 janvier de cette année, un rapport intitulé «L'évaluation de la recherche et du développement dans le domaine de l'agriculture et de l'alimentation au Canada», a été présenté par M. D.G. Hamilton au Conseil canadien de la recherche agricole. En étudiant ce rapport, je note que 50 p. 100 des recettes provenant de produits agricoles proviennent des 4 provinces de l'Ouest, et si je regarde le montant total dépensé par le Gouvernement fédéral sur la recherche agricole au Canada, je vois que seulement 30 p. 100

[Text]

provinces; in other words, 70 per cent in eastern Canada and 30 per cent in western Canada. I was wondering if you were aware of this inequity, and I think it is an inequity that you will see probably in most research programs right across the board. If you are aware of it, are you doing anything at all to remedy this discrepancy in fund allocation?

**Mr. MacNabb:** I am aware of it, I have heard about it, Mr. Chairman. With regard to our programs, we are extremely careful to ensure at all times that we are funding the individual and we are doing our best to stay away from quotas by university, by region, by province, et cetera. We make this clear. There is no way in which a quota system enters into our calculations. We have done an after the fact analysis of where the money goes by province in relation to the number of applicants that come from that province, et cetera, but in the assessment of the research applications coming to us, the province where the individual is does not enter into consideration at all. We try to reward excellence no matter where that researcher is.

**Mr. Greenaway:** Mr. MacNabb, that was exactly the answer I hoped you would give me, I am very pleased to receive that answer from you.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Greenaway. I would like to go to Mr. Rossi for 10 minutes.

**M. Rossi:** Merci, monsieur le président. J'aurais deux questions à poser.

Premièrement, le président du Conseil pourrait-il nous donner des détails sur les 17 millions de dollars affectés à la recherche cible et nous dire de quelle façon le Conseil mesure le degré de succès d'un tel programme? C'est une première question.

Deuxièmement, on constate que le programme le plus important du Conseil est le programme d'appui à la recherche libre auquel sont affectés 83 millions de dollars en 1980-1981. Combien de personnes profiteront de ce programme, quel genre de recherche est effectué et quelles sont les modalités d'octroi des subventions?

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, if I could answer the last part first, in relation to the free research program of \$83.3 million, in answer to the last question I tried to condense. I might say, if you have the five-year plan—for those of you who have it with you—the analysis of the operating grant program—

**The Chairman:** What page, Mr. MacNabb?

**Mr. MacNabb:** It is table 7 on page 17 in the English version, the same page in the French version, table 7. That was the analysis of the operating budget of 1979-80 and it gives the breakdown of where the money went. Category number 12 in that table as I said is a general advancement of knowledge and some of the research in that category could have an indirect relevance to the first 11 categories.

[Translation]

de ce montant est dépensé dans ces mêmes provinces, en d'autres mots 70 p. 100 est dépensé dans l'Est du pays, et 30 p. 100 dans l'Ouest. Je voudrais savoir si vous êtes au courant de cette injustice, qui se répète d'ailleurs dans bien d'autres programmes de recherche. Si vous êtes au courant de cet état de chose, avez-vous essayé de remédier à cette répartition injuste des crédits?

**M. MacNabb:** Je suis au courant de la chose, monsieur le président. Quant à nos propres programmes, nous faisons tout pour nous assurer que nous finançons essentiellement le chercheur. Nous voulons à tout prix éviter un système de contingentement, que ce soit par université, par région ou par province. Cela a déjà été dit bien clairement. Il n'est pas question de répartir les crédits sur une base autre que le mérite du projet proposé. Nous avons effectué des analyses post facto de la répartition des crédits par province par rapport au nombre de candidats provenant de cette province, mais au moment de l'évaluation des demandes de subventions, le lieu d'origine du chercheur n'entre pas en ligne de compte. Je le répète, nous voulons récompenser l'excellence indépendamment de la province d'origine du chercheur.

**M. Greenaway:** Monsieur MacNabb, je suis heureux de vous l'entendre dire. C'est exactement le genre de réponse que je m'attendais à recevoir de vous.

Merci monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Greenaway. C'est à M. Rossi, il a dix minutes.

**Mr. Rossi:** Thank you Mr. Chairman. I have two questions.

Could the Chairman of the Council give us some further details on the \$17 million for targeted research, and could the chairman tell us how this program is evaluated? That is my first question.

Secondly, I have noted that the Council's most important program seems to be the funding of free research. \$83 million are budgeted for these types of programs in 1980-1981. How many persons will benefit from this program? What type of research will be funded? How are the grants awarded?

**M. MacNabb:** Monsieur le président j'aimerais répondre à la deuxième question tout d'abord, celle qui touche les programmes de recherche libre, auxquels nous avons affecté 83.3 millions de dollars. J'essaierai d'être aussi bref que possible, et je vous demanderai de regarder au tableau numéro 7, celui qui traite des subventions pour dépenses courantes...

**Le président:** A quelle page, monsieur MacNabb?

**M. MacNabb:** Il s'agit du tableau numéro 7 à la page 17. C'est la même page dans la version anglaise que dans la version française. Le tableau 7 vous donne une ventilation des subventions pour dépenses courantes pour l'année 1979-1980. Cela vous donnera une idée de la répartition de ces crédits. Certains des projets qui se trouvent dans la catégorie numéro



[Texte]

How many benefit from the program? There are about 5,300 research grants awarded in this program, most of them running for three years, so there are at least 5,300 researchers involved. There are by our estimate about 1,800 students supported through moneys paid to them as salaries from the researchers in the universities. There are about another 1,700 post-doctorate students involved in this research plus technicians and I do not have any estimate of number on those. So the total number that might be involved in the operating grants program would easily exceed 8,000 people.

Terms and conditions: I should say that the operating grants program is not project specific. The applications come in and they are judged by a committee of peers, we have 22 or 23 committees of peers that assess these applications by discipline on the track record of the researcher: what he or she has accomplished in the past and the relevance of the research being proposed. Once the award is made, the researcher is able to change the research direction if he or she wishes during the course of the award, but they are always accountable when they come back to apply for a renewal of that grant.

The limitation is that they cannot receive any salary out of this award, but they can pay salaries to students, et cetera, to work for them, nor can the award support any overhead. That is provided by the university. The university in fact administers this money for us; we make the award to the individual but it goes to the university that operates a grant account on behalf of the researcher. It is a very, I think, a very flexible system and one that is envied by many countries because of its flexibility.

I am sorry, Mr. Chairman, that I missed the English translation because I was on the French channel, but perhaps Dr. Julien could answer the first question.

**M. D. Julien (directeur général, Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie):** Je crois que la première question se rapportait aux 17 millions de dollars du programme de subventions thématiques et demandant comment nous mesurons le succès d'un tel programme.

Je crois d'abord qu'il est important de mentionner, comme le président l'a déjà dit, qu'il s'agit d'un programme très nouveau que nous n'avons lancé qu'il y a deux ans et demi et qu'il nous est difficile d'en mesurer le succès pour le moment.

Cependant, nous avons déjà mis des mécanismes sur pied pour nous permettre d'en évaluer le succès. Le premier de ces mécanismes consiste à demander aux chercheurs eux-mêmes de nous faire rapport des progrès sur les travaux qu'ils ont effectués au cours des premières années d'aide. Ces rapports sont évalués par des comités, soit des comités visiteurs, soit des

[Traduction]

12, l'avancement général des sciences, auraient un effet indirect sur les projets des premières catégories.

• 2040

Combien de personnes profitent de ces programmes? Nous avons octroyé près de 5,300 subventions en vertu de ce programme. La plupart de ces subventions sont pour une durée de trois ans. Donc, comme je l'ai dit, au moins 5,300 chercheurs bénéficient du programme. D'après nos calculs, 1,800 étudiants sont rémunérés par des chercheurs travaillant dans les universités. Il y a un autre 1,700 étudiants au niveau post-doctoral qui travaillent à la recherche, ce qui veut dire qu'un nombre inconnu de techniciens y travaillent également. En termes généraux, on peut donc dire que ces subventions pour dépenses courantes touchent facilement 8,000 personnes.

Quant aux termes et conditions, je dirais que les subventions pour dépenses courantes ne sont pas rattachées à un projet précis. Les octrois sont adjugés par des comités de pairs. Nous avons 22 ou 23 de ces comités, un par discipline. Nous adjugeons les bourses selon le mérite du candidat, c'est-à-dire en examinant les résultats de ses travaux antérieurs, et la pertinence du projet de recherche qui nous est proposé. Une fois la bourse accordée, le chercheur peut changer l'orientation de ces travaux, mais il devra rendre compte des résultats au moment où il demandera un renouvellement de la bourse.

Il est prévu, qu'aucun salaire ne sera versé aux chercheurs en vertu de ce programme. Ces argents peuvent cependant être affectés à payer des étudiants qui travaillent pour les chercheurs eux-mêmes; ces crédits ne peuvent non plus être utilisés pour défrayer les coûts généraux. Tout cela est financé par l'université. Ce sont en fait les universités qui administrent ces crédits en notre nom; nous accordons la bourse au particulier, mais c'est l'université qui gère le compte au nom du chercheur. Il s'agit d'un système souple que bien des pays aimeraient imiter.

Je regrette, monsieur le président, mais puisque je n'ai pas saisi l'interprétation, parce qu'elle est passée au canal français, je demanderais à M. Julien de répondre à votre première question.

**Dr. Julien (Executive Director, Natural Sciences and Engineering Research Council):** I believe you wanted to know how we evaluated the results of our strategic grants program valued at \$17 million.

It is important to point out once again that this is a new program that is barely two and a half years old. It is rather difficult to assess a program that is so young.

We have nevertheless put in place certain mechanisms which will eventually allow us to do a good job. We have asked the researchers themselves to submit progress reports by the end of the first year of their grant. These reports are then assessed by visiting committees or committees of peers and further installments of the grants are paid out on the basis of these progress reports.



[Text]

comités de pairs sur place, et les versements de subventions sont accordés en fonction des rapports de progrès.

Le deuxième mécanisme que nous allons mettre sur pied bientôt est un mécanisme de tables de travail, de *workshops* si vous voulez, ou d'ateliers de travail, qui vont regrouper à la fois les chercheurs et les utilisateurs, c'est-à-dire ceux qui peuvent utiliser les résultats de cette recherche, afin de pouvoir en évaluer la portée et afin de pouvoir mettre cette recherche en application chez les utilisateurs directement, qu'il s'agisse des utilisateurs gouvernementaux ou des utilisateurs industriels. C'est une seconde façon que nous avons d'essayer de mesurer le succès du programme mais, encore une fois, c'est un programme très jeune.

**M. Rossi:** D'accord.

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, I might add that perhaps there is a danger with targeted research efforts: Because they relate to areas of national concern that are foremost in people's mind, research results are expected too soon. It is research like any other kind of research and we can always hope that we can get the results quickly but we may be expecting too much too soon from that program.

**The Chairman:** I just have a question, Mr. MacNabb. When you award a sum of money, is it on an annual basis or is it for the three-year contract that you give it out?

• 2045

**Mr. MacNabb:** In the application if the individual wants a three-year award, he applies for a three-year award. Applicants can apply also for a one-year award, and how, even two—we have just changed the rules; but most of them are three-year awards. But they are renewed: the second year has to be approved by council and the third year has to be approved by council; and normally, that is a fairly routine matter unless something serious has happened in the intervening period.

Really, the only reason why an individual would ask for something less than two years is perhaps when a new researcher is entering and he wants to be able to show that he can really do something. He does not want to be locked into a three-year level of funding: he wants to come back the next year and show what he has been able to achieve.

**The Chairman:** Of course. Snap your suspenders, they call it.

**Mr. MacNabb:** That is right.

**Le président:** Monsieur Rossi, avez-vous terminé?

**M. Rossi:** Oui. Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. de Jong.

**Mr. de Jong:** Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

The second step, will consist in organizing workshops or round-table discussions, where researchers and the end users of the results of the research, such as industry and government, will meet in order to assess the scope and value of the research. It is also a way of encouraging the users to apply the results of this research in industry and in government. I have tried to give you a brief overview of the way in which we try to evaluate these programs. I stress however that this is a very new program.

**Mr. Rossi:** Thank you.

**M. MacNabb:** Monsieur le président, dans le domaine de la recherche orientée, nous courons toujours le risque de décevoir les gens. Souvent il s'agit de problèmes de préoccupations nationales, de problèmes connus par le grand public, souvent parce que justement il s'agit de problèmes de préoccupations nationales, de problèmes connus par le grand public, on s'attend à obtenir des résultats trop rapidement. La recherche orientée est comme tout autre projet de recherche, on peut toujours espérer obtenir des résultats rapidement, mais souvent on espère obtenir trop et trop vite.

**Le président:** Je n'ai qu'une seule question, monsieur MacNabb. Est-ce que les bourses que vous octroyez le sont pour une année, ou pour une durée de trois ans?

**M. MacNabb:** Dans la pratique, si le candidat désire une bourse de trois ans, c'est ce qu'il demande. Il est également possible de demander une bourse d'un an et, à compter de maintenant, de deux ans. Nous venons de modifier les conditions; toutefois, la plupart des bourses sont de trois ans. Il est à noter qu'elles sont renouvelables: le Conseil doit approuver l'octroi de la bourse pour la deuxième année et pour la troisième année; en général, le renouvellement se fait quasi automatiquement à moins qu'il ne se soit passé quelque chose de grave dans l'intervalle.

En réalité, la seule raison pour laquelle un candidat demanderait une bourse de moins de deux ans est le cas, par exemple, d'un nouveau chercheur qui veut pouvoir démontrer qu'il peut obtenir des résultats. Il ne veut pas s'enfermer dans une subvention de trois ans, il veut revenir l'année suivante et montrer qu'il a obtenu des résultats.

**Le président:** Évidemment. On appelle cela se faire valoir.

**M. MacNabb:** C'est juste.

**The Chairman:** Mr. Rossi, have you finished?

**Mr. Rossi:** Yes. Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur de Jong.

**M. de Jong:** Merci, monsieur le président.

**[Texte]**

First of all, one cannot help but shake one's head sadly at the lost decade of the seventies. I am sure it is our collective hope that no irreparable damage has been done but that will be seen in the future.

Have you thought through what would be needed to achieve the objective of 1.5 per cent of the GNP expenditures on R&D by 1985?

**Mr. MacNabb:** In terms of scientists?

**Mr. de Jong:** In terms of scientists, in terms of funding, and in terms of what could be an appropriate breakdown between both public and private expenditures on . . .

**Mr. MacNabb:** Yes, Mr. Chairman. We have presented an estimate of this in the five-year plan, if you will just give me a minute to try to find the best table.

It depends upon your assumption, of course, of what the gross national product will be. At the time we were writing this, we had a very optimistic assumption of GNP growth of 4.5 per cent, but obviously that is not going to be achieved.

I would like to find it in the five-year plan so that you can look at it and have it in front of you. I am still looking for it.

**Mr. de Jong:** Yes. You give some tables on manpower needs on page 91.

**Mr. MacNabb:** That is a graph, yes; but that is not the one I am looking for, though. It was a tripling, I believe, of dollars.

I am sorry—too many papers.

But I believe, to move from 0.9 per cent up to 1.5 per cent, I am assuming that the gross national product is also growing. At that time, we assumed it was growing at about 4.5 per cent a year. So you are chasing a moving target; and my recollection was that the expenditure on R&D by the mid-eighties would have to be something like three times what it is today.

**Mr. Gurbin:** It is not going to be this year.

**Mr. MacNabb:** Well, of course, one way of achieving the target is to hold the GNP growth down. It is a rather negative way of doing it.

But that is my recollection—but we have revised that. I have an appropriate table here which, unfortunately, is not in the five-year plan—it is updated from the five-year plan—and, here again, our estimates of GNP growth are still fairly high.

But, in 1978, at 0.94 per cent of GNP expenditure on R&D, you are talking of something like \$2.1 billion—this is in 1978 dollars. To achieve a 1.5 per cent target by 1983—to be quite specific about a year—you would be up to about \$3.9 billion. So it is close to a doubling; and that is, as I say, with a

**[Traduction]**

Tout d'abord, je ne puis m'empêcher de m'attrister sur le fait que nous avons perdu une décennie, les années 70. Nous espérons sûrement tous que les dégâts ne sont pas irréparables, mais l'avenir le dira.

Avez-vous songé aux mesures qu'il faudrait prendre pour réaliser l'objectif d'atteindre d'ici 1985 l'attribution de 1.5 p. 100 du PNB à la recherche et au développement?

**M. MacNabb:** En termes de scientifiques?

**M. de Jong:** En termes de scientifiques, de subventions et d'un partage égal entre le secteur public et privé . . .

**M. MacNabb:** Oui, monsieur le président. Nous avons des prévisions dans notre plan quinquennal. Si vous voulez me donner un instant, je vais tenter de retrouver le meilleur tableau.

Évidemment, cela dépend de ce que vous prévoyez comme produit national brut. Lors de la rédaction de ce plan, nous avons évalué d'une façon très optimiste la croissance du PNB à 4.5 p. 100, mais il est évident que nous ne l'atteindrons pas.

J'aimerais trouver un tableau dans le plan quinquennal de façon à ce que vous puissiez l'examiner et l'avoir devant vous. Je cherche toujours.

**M. de Jong:** Oui. Vous avez quelques tableaux sur les besoins en main-d'oeuvre à la page 91.

**M. MacNabb:** Il y a en effet un tableau, mais ce n'est pas celui que je cherche. Le tableau que je cherche prévoyait le triplage des sommes nécessaires, je crois.

Je m'excuse, j'ai trop de documents.

Toutefois, je crois que si l'on prévoit une augmentation entre 0.9 p. 100 et 1.5 p. 100, c'est que l'on suppose que le produit national brut va également augmenter. A l'époque, nous avons présumé un taux de croissance de 4.5 p. 100 par année. Nous poursuivons donc un objectif qui se sauve et, si je me souviens bien, il faudrait consacrer à la recherche et au développement d'ici le milieu des années 80 quelque chose comme trois fois ce que nous y consacrons aujourd'hui.

**M. Gurbin:** Cela ne se fera pas cette année.

**M. MacNabb:** Une façon de réaliser l'objectif, c'est d'empêcher le PNB d'augmenter. Toutefois, c'est une façon assez négative de procéder.

C'est ce dont je me souviens, mais nous avons revu nos chiffres. J'ai ici un tableau qui conviendrait mais qui, malheureusement, ne se trouve pas dans le plan quinquennal, mais plutôt dans la mise à jour du plan quinquennal ou, encore une fois, nos prévisions du taux de croissance du PNB sont quand même assez élevées.

En 1978, en consacrant 0.94 p. 100 du PNB à la recherche et au développement, la somme en jeu était de quelque 2.1 milliards de dollars, en dollars de 1978. Pour réaliser l'objectif de 1.5 p. 100 d'ici 1983, pour donner une année précise, il faudrait y consacrer environ 3.9 milliards de dollars. Donc,



**[Text]**

somewhat lowered GNP growth than we had in the five-year plan—perhaps not yet low enough.

• 2050

In people, as I said in the opening statement, the areas where we found there was the most critical shortage, assuming we are going to achieve this target by the mid-eighties, was in the fields of engineering and the physical sciences. That excludes the health sciences, the biologies, et cetera. But even in those areas, the enrolments in post-graduate training have dropped off dramatically. Our studies indicated there might be some surplus of trained people in those fields. I believe perhaps we have underestimated the demand and overestimated the supply of researchers.

**Mr. de Jong:** Have you done any study at all on why the drop-off in university students going into the areas?

**Mr. MacNabb:** Well, I am an engineer by training and I can certainly understand why it is happening in engineering, and that is the pull of the market-place today. Government certainly does not reflect the expenditure people put into post-graduate study when they are hired into government. Industry does not either. So someone approaching the bachelor's degree level in university, if he can do a simple present-worth calculation of future earnings, will go and get into business at the bachelor level. That is a very monetary aspect of it, and it is particularly true of engineers today, with the tremendous bidding for engineers coming out of western Canada. That applies to about the same extent to computer scientists, who are in great demand. They are snapped up at the bachelor's level.

Looking back a few years, there has been just a general disillusionment with post-graduate training because of the stories people would hear about Ph.D.'s driving taxi-cabs, et cetera. That story seems to persist, in spite of the fact that in many, many disciplines now there is a shortage of people with Ph.D's. They are looking for them. We had a meeting in Calgary recently and met with some people from industry, and they admitted they had not been stressing the value of post-graduate training in the people they employ. In fact, they had not been recognizing that investment by the individual in the salaries paid. But now they are setting up a research activity in Canada. They are going to the universities trying to find the trained scientists, and much to their surprise, they cannot find them. So hopefully, industry will help us by getting the message through to the students that it is now worth their effort to stay on and take that research training.

**Mr. de Jong:** How do you set what the goals are for the targeted research? How do you arrive at if that these particular fields are being in the national interest?

**[Translation]**

c'est presque le double; toutefois, je le répète, si le taux de croissance du PNB est moindre que ce que nous avons prévu dans le plan quinquennal, bien qu'il n'est peut-être pas encore suffisamment bas.

Comme je l'ai dit dans ma déclaration, les domaines où nous avons constaté la pénurie éventuelle la plus grave de gens, en supposant que nous réalisons notre objectif d'ici le milieu des années 80, sont ceux du génie et des sciences physiques. Cela exclut les sciences de la santé, les biologies, etc. Néanmoins, même dans ces derniers domaines, les inscriptions au niveau supérieur ont diminué sensiblement. Nos études révèlent qu'il pourrait y avoir surplus de personnes compétentes dans ces domaines. Je crois que nous avons peut-être sous-estimé la demande et surestimé le nombre de chercheurs.

**M. de Jong:** Avez-vous effectué des études pour déterminer pourquoi les inscriptions dans ces domaines avaient diminué dans les universités?

**M. MacNabb:** J'ai moi-même une formation d'ingénieur et je comprends très bien pourquoi cela se produit en génie, ce sont les forces actuelles du marché. Le gouvernement ne tient certainement pas compte des dépenses que les étudiants ont consacré à des études supérieures lorsqu'il les embauche. L'industrie non plus. Un étudiant donc qui arrive au niveau du baccalauréat à l'université, s'il fait un calcul simple de sa rémunération future, va après son baccalauréat passer aux affaires. C'est là l'aspect tout monétaire de la question et c'est particulièrement vrai dans le cas des ingénieurs aujourd'hui vu la demande extraordinaire dans l'Ouest du Canada. Il en est de même dans le cas des informaticiens, qui sont en très grande demande. On les embauche après le baccalauréat.

Si l'on regarde quelques années en arrière, on constate que les jeunes sont tout à fait désillusionnés par les études supérieures après avoir entendu parler de gens qui ont des doctorats et qui doivent conduire des taxis pour gagner leur vie, etc. On entend toujours cette histoire malgré le fait que, dans de nombreuses disciplines, on manque de gens qui ont des doctorats. On les cherche. Nous avons tenu une réunion récemment à Calgary avec des représentants de l'industrie et ils ont avoué qu'ils n'avaient pas souligné la valeur d'une formation supérieure chez leurs employés. En fait, ils ne reconnaissent même pas cet investissement par l'individu en payant des salaires appropriés. Maintenant que l'industrie met sur pied des recherches au Canada, ces représentants vont dans les universités pour tenter de trouver des scientifiques qui ont la formation voulue et, à leur grande surprise, ils n'arrivent pas à en trouver. On peut donc espérer que l'industrie nous aidera en transmettant aux étudiants le message qu'il vaut la peine maintenant de rester aux études et d'acquérir une formation de chercheurs.

**M. de Jong:** Comment décidez-vous quel domaine de recherches vous allez encourager? Comment avez-vous décidé que les quatre domaines particuliers que vous avez choisis sont dans l'intérêt national?



[Texte]

**Mr. MacNabb:** As I said, Mr. Chairman, we inherited the first three from NRC: energy—and I do not think anyone will argue with that one—oceans—and clearly Canada has tremendous interest in oceans—and environmental toxicology. We had before us a long list of other possibilities when we had the budget to expand the program, but I did feel I should canvass the universities and ask them for their views on what areas were of particular importance and also in what areas they had the competence really to contribute to research. As I have said, the two we then chose, food and agriculture and communications, came to the top. We took those two and then had workshops on each of them, involving researchers from government, from university, and from industry, and they sat down and decided, yes, they would also recommend to Council that we expand into those areas, and they made recommendations to us on specific problems within those areas that we should direct the attention of university research to.

**Mr. de Jong:** Yes.

**Mr. MacNabb:** In the strategic grant peer committees we have, I think—in almost every panel or every committee that assesses the applications about 50 per cent of the peers, if you like, of researchers are non-academic ones; they come from industry or from government.

**Mr. de Jong:** Pardon me for saying it, but I am not impressed by the system of criteria. I think if we were serious as a country, if we had a government that had a commitment to creating some national strategies and some national goals, where we would like to see this country go, then we would have had people from the Department of Energy, from Finance, from Industry. We would as a nation prioritize what the needs are in this country. It would seem to me that this process of prioritizing what our scientific needs are for today and in the future should have required a much greater input and that we should really need a government that has its mind clear as to where it wants to go and how to get there.

• 2055

**Mr. MacNabb:** Well, perhaps, Mr. Chairman, but I can say in defence of the system that we do get the input of some very respected university presidents across the country and the people under them, we get the input of the panels we have involving industry and government researchers, and then the input of the council itself, which has to approve this. The council is selected really to make those decisions, and the council might be upset if those decisions were made for it by a group from the Department of Finance.

**Mr. de Jong:** Okay.

**The Chairman:** Your last question.

**Mr. de Jong:** Let me get to one particular item. I am quite concerned with the whole area of pesticides. It was discovered

[Traduction]

**M. MacNabb:** Comme je l'ai dit, monsieur le président, nous avons hérité des trois premiers domaines du Conseil national de recherches: l'énergie, domaine auquel personne ne s'opposera, j'en suis persuadé, les océans, il est clair que les intérêts du Canada sont énormes dans ce domaine, et la toxicologie de l'environnement. Nous étions saisis d'une longue liste d'autres possibilités et nous avions le budget nécessaire pour élargir notre programme, mais j'ai pensé préférable de sonder le terrain auprès des universitaires et je leur ai demandé quels domaines à leur avis étaient particulièrement importants et dans quels domaines également ils avaient la compétence voulue pour vraiment contribuer à la recherche. Comme je l'ai dit, ce sont deux domaines que nous avons alors choisis, l'alimentation et l'agriculture, et les communications qui l'ont emporté. Nous avons donc pris ces deux domaines et nous avons organisé des ateliers qui comprenaient des chercheurs du gouvernement, des universités et de l'industrie; ils se sont réunis et ont décidé qu'ils recommanderaient au Conseil de subventionner les recherches dans ces domaines, ils ont également attiré notre attention sur les secteurs précis où il fallait orienter la recherche universitaire.

**M. de Jong:** Oui.

**M. MacNabb:** Au sein des comités thématiques de pairs qui accordent les subventions, il y a, je crois, dans presque chaque groupe ou chaque comité qui étudie les demandes, environ 50 p. 100 de pairs, de chercheurs qui ne sont pas du milieu universitaire, qui nous viennent de l'industrie ou du gouvernement.

**M. de Jong:** Vous m'excuserez de vous le dire, mais je ne suis pas du tout impressionné par l'ensemble des critères. Si nous étions sérieux, si notre gouvernement s'engageait vraiment à établir des stratégies et des objectifs nationaux quant à notre avenir, nous aurions eu des gens du ministère de l'Énergie, des Finances et de l'Industrie. Le gouvernement déterminerait les besoins de notre pays et établirait des priorités. Il me semble qu'il aurait fallu donner une bien plus grande place à l'établissement de nos priorités actuelles et futures dans le domaine scientifique, et que nous avons besoin d'un gouvernement sachant exactement où il veut aller et comment s'y rendre.

**M. MacNabb:** Peut-être, monsieur le président, mais je dois dire que nous profitons quand même de la contribution d'éminents présidents d'université et de leur personnel, de comités auxquels participent des chercheurs de l'industrie et du gouvernement, et enfin du conseil lui-même qui doit donner son approbation. Il incombe justement au conseil de prendre ces décisions et il ne verrait peut-être pas d'un bon oeil qu'elles soient prises par un groupe du ministère des Finances.

**M. de Jong:** Très bien.

**Le président:** Votre dernière question.

**M. de Jong:** Permettez-moi de passer à un sujet bien précis, celui des insecticides. On a constaté il y a quelque temps que

[Text]

some time ago that independent American labs, particularly the major one, IBT, had totally falsified most of the data by which pesticides have been registered and allowed to be used in this country. When I questioned members of the Department of Health, they admitted that up to \$100 million will be used by industry overgoing those tests. My question is, and of course it automatically springs to mind, why are we dependent upon foreign private labs? Why do we not develop our own centres of toxicology? I understand from the bureaucrats within government—they quietly but wisely nod yes to me.

I see environmental toxicology is one of the priority items but it would seem to me, particularly since agriculture is such a major part of our economy, that developing our own centre of toxicology that could do most of this work should be a top priority of our government. I understand it would cost roughly \$8 million some a year for a four to five year period and after that period of time a lab, or several labs throughout the country, should be able to sustain itself from what it gets from doing tests for the private companies.

**Mr. MacNabb:** I am going to give a very unsatisfactory, bureaucratic answer—

**The Chairman:** But a short one.

**Mr. MacNabb:**—and that is if it is a business venture you are talking about, as I would argue that a testing lab should be, then clearly it comes outside of the mandate of this particular council. Having given you that bureaucratic answer, I should say that, in the support of environmental toxicology, one of the chief objectives of that program is to develop trained toxicologists, which this country is sadly lacking in.

**Mr. de Jong:** Indeed it is.

**Mr. MacNabb:** So to that extent we are supporting that effort.

**The Chairman:** Thank you, Mr. de Jong. Mr. Gurbin.

**Mr. Gurbin:** How much time do I have?

**The Chairman:** Ten minutes.

**Mr. Gurbin:** Thank you. I think, Mr. Chairman, Mr. MacNabb has touched on two of the major points that I would like to develop a little bit. We had the opportunity, several of us here at the table, to go out west under the leadership of our science and technology caucus committee and talk to a lot of the people in western Canada about science and technology across the country. There is, I think, a general feeling that we have done a lot less than we should have—that is maybe an understatement—and also that there has been a lot less consistency, if you will, than is going to be necessary in order for the science community to respond. In other words, we are sort of on, off: It is great this year but what is it going to be like next year? That has left, I think, some of the people out towards the western part of our country a little concerned about whether or not we can look forward in the future to a consistency that will allow us to go through this very excellent five-year program that you seem to have developed.

[Translation]

des laboratoires américains indépendants, surtout le plus important, l'IBT, avaient falsifié la plupart des données utilisées pour obtenir l'enregistrement et l'utilisation des insecticides au Canada. En réponse à mes questions, des représentants du ministère de la Santé ont admis que l'industrie devra consacrer 100 millions de dollars à la révision de ces tests. Je vous pose donc la question suivante, qui viendrait automatiquement à l'esprit de n'importe qui, pourquoi dépendons-nous de laboratoires privés étrangers? Pourquoi ne pas créer nos propres centres de toxicologie? Je vois que les fonctionnaires du gouvernement acquiescent en silence.

J'estime que la toxicologie est une priorité, mais il me semble que le gouvernement devrait s'occuper en premier lieu de créer son propre centre de toxicologie, surtout si l'on songe que l'agriculture est un secteur si important de notre économie. Je crois qu'il en coûterait environ 8 millions de dollars par année pendant quatre ou cinq ans et qu'un ou plusieurs laboratoires pourraient ensuite s'autofinancer en effectuant des tests pour les sociétés privées.

**M. MacNabb:** Je vais vous donner une réponse tout à fait administrative et donc insatisfaisante...

**Le président:** Mais courte.

**M. MacNabb:**... en vous disant que si vous songez à une entreprise commerciale, ce que devrait être d'après moi un tel laboratoire, cela ne fait nettement pas partie du mandat de notre conseil. Ceci dit, je vous signale que l'un des premiers objectifs de ce programme est d'aider à la formation de toxicologues, dont l'absence se fait cruellement sentir au Canada.

**M. de Jong:** En effet.

**M. MacNabb:** Nous y sommes donc en quelque sorte engagés.

**Le président:** Merci, monsieur de Jong. Monsieur Gurbin.

**M. Gurbin:** Combien ai-je de temps?

**Le président:** Dix minutes.

**M. Gurbin:** Merci. Monsieur le président, j'aimerais revenir au sujet fort important qu'a abordé M. MacNabb. Plusieurs d'entre nous ont eu l'occasion de se rendre dans l'Ouest, sous les auspices de notre comité de caucus sur les sciences et la technologie, et de discuter, avec les habitants de cette région, de la science et de la technologie dans notre pays. La plupart semblent croire que nous n'avons pas fait tout ce que nous aurions dû faire—c'est peut-être un euphémisme—et que nos efforts n'ont pas été aussi cohérents qu'ils devront l'être pour obtenir l'adhésion de nos scientifiques. Autrement dit, rien n'est jamais sûr, c'est bien cette année, mais que nous réserve l'année prochaine? C'est pourquoi certains habitants de l'Ouest se demandent si nous pouvons nous attendre à l'avenir à une certaine cohérence qui nous permettra d'appliquer cet excellent plan quinquennal que vous avez élaboré.



*[Texte]*

I wonder if you could comment on how you see the future looking in terms of the consistency of our dedication to, first of all, this goal. Whether or not 1.5 is reached, I think the direction is certainly the one all of us would like to see taken now. How much stock can you put in where we are going?

• 2100

**Mr. MacNabb:** I think the first point you made in your questions was to the effect that you hoped not too much damage had been done in the past. I would think if damage has been done in the past it has been largely as a result not only of the low level, reducing real dollars, but the inconsistency, the uncertainty when starting a program of being able to finish it. That damage has occurred. I am sure we have lost a number of good researchers from this country because of the poor levels of funding. Maybe we can get some of them back through our new research fellowship program.

What we are more concerned about now is improving the atmosphere that exists in the university research labs now so that we do not turn off the new generation that is coming in. One of the new programs we have launched is this one of support of undergraduates in the summer months to get them into the research labs and exposed to a research effort, hopefully interesting them in that as a career either in university or in industry. But unless we have not only the improved levels of funding that we are looking for but the guarantee that we are going to get that for several years into the future, we are not going to be able to improve the atmosphere in those labs. We are going to be putting these young students into a lab where the professor is totally turned off because of a reduced grant, et cetera, the equipment is patched together, et cetera.

That is my concern; it relates not only to the research that is being done but to the atmosphere that the new researchers would be faced with when they enter the university labs. That is why I stressed in my opening statement that it is not only the level of money that is critical in the future years, it is the fact that the research community and the council will know that it is going to come. We were very pleased, of course, to get the first year. Even though it was less than what we asked for in our five-year plan, it was a significant improvement. We had hoped, of course, that within the space of a few months we would have had the commitment for the following four years, but something intervened and we are still waiting for the answer for the succeeding years.

**Mr. Gurbin:** I was just going to develop this. I would like to go a little faster with the questions and the answers too if I can so that we can cover a little broader range. That was an excellent answer. I do not mean to take away from your answer, but there is a little more information that I would like to put there to cover.

To come to the people now, the Minister of Education, Science and Technology in British Columbia made a statement in which he used a figure of \$130 million as the amount that would be required not just to train new people in research but that would be required to bring up the standards, if you like, of remuneration for people who are in the research fields now in

*[Traduction]*

D'après vous, y aura-t-il à l'avenir une continuité qui nous permettra d'atteindre cet objectif? Qu'on atteigne ou non ce niveau de 1.5 p. 100, c'est certainement une orientation que nous voulons tous prendre. Dans quelle mesure peut-on être assuré de cette continuité?

**M. MacNabb:** En premier lieu, vous avez dit espérer qu'on n'avait pas causé trop de dommages dans le passé. S'il y en a eu, la cause en était non seulement la réduction du financement en dollars réels, mais surtout l'incertitude planant au-dessus de chaque programme. C'est l'erreur qui a été commise. Je suis sûr qu'un bon nombre de nos chercheurs se sont expatriés à cause de la faiblesse de notre financement. Nous pourrions peut-être en récupérer quelques-uns grâce à notre programme de chercheurs boursiers.

Ce qui nous importe le plus maintenant, c'est d'améliorer l'ambiance qui existe dans les laboratoires de recherche des universités afin de ne pas décourager la nouvelle génération de diplômés. Nous avons justement lancé un nouveau programme d'aide aux étudiants du premier cycle pour les placer pendant l'été dans des laboratoires de recherche et les intéresser à y faire carrière dans les universités ou l'industrie. Toutefois, pour réussir à améliorer l'ambiance dans ces laboratoires, il faut non seulement augmenter l'importance du financement mais avoir la garantie également qu'il sera maintenu pendant plusieurs années. Autrement, nous allons placer ces jeunes étudiants dans des laboratoires dirigés par des professeurs découragés par des subventions réduites, un appareillage déficient etc.

Ce qui me préoccupe, c'est non seulement les recherches en elles-mêmes, mais aussi l'ambiance dans laquelle se retrouveront les diplômés dans les laboratoires des universités. C'est pourquoi j'ai souligné dans ma déclaration d'ouverture qu'il importait non seulement de maintenir le financement à un niveau raisonnable, mais surtout d'en assurer l'existence aux chercheurs et au Conseil. Bien entendu, nous avons été ravis de tenir le budget pour la première année, même s'il était inférieur à celui prévu dans notre plan quinquennal. Nous avions espéré que dans les mois suivants, on s'engagerait pour les quatre années suivantes, mais il s'est produit un événement imprévu et nous attendons toujours une réponse.

**M. Gurbin:** J'allais en parler. J'aimerais également hâter les questions et les réponses afin d'aborder plus de sujets. Je ne veux pas dire que votre réponse n'était pas excellente, mais j'aimerais obtenir d'autres renseignements.

Le ministre de l'Éducation, de la Science et de la Technologie de la Colombie-Britannique a déclaré qu'il faudrait 130 millions de dollars non seulement pour former de nouveaux chercheurs mais également pour hausser les échelles de traitement des chercheurs des universités. Cette carrière aurait peut-être alors un plus grand attrait pour les nouveaux diplômés.



## [Text]

universities; to allow them to represent to those people coming out of schools now an opportunity that they could relate to. In other words, the heads of the departments in university research departments across the country do not have, or have not had, a status, either financially or in other ways, that is attractive to younger people coming through—in his opinion. He thought the first thing that had to be done was to bring the level of funding up so that they could have a reasonable life style. And I do not think he was talking about Cadillacs and air conditioners. I think he was talking about living reasonably and, at the same time, perhaps of having equipment available; but I think, more than that, just of a salary level that was in fact attractive for a life's work.

**Mr. MacNabb:** I find it somewhat difficult to comment on that. As I said earlier, one of the conditions of our grant is that the money does not go towards the salary of the researcher. They are university professors and they are paid by the universities, so if their salary level was to go up that is then viewed by us as being the responsibility of the university and, in turn, the provincial government. The only thing we have been able to do recently is to launch this new research fellowship program, where we will be supporting persons, hopefully this year a hundred people across Canada, at the post doctoral level in Canadian universities. Their prime objective is to do research. We will permit them to teach up to one course but basically they are to do research. In trying to strike the salary level for those people we did not feel we should pay the whole thing. We felt we should pay perhaps the average salary across the country, and that came out at \$23,500; that is about an assistant professor level on average. But that varies anywhere across this country from about \$18,000, I think, to \$27,000.

• 2105

**Mr. Gurbin:** Yes, that is the kind of thing he was talking about, though. That is the thing he thought was really lacking. He thought that before we could go anywhere else we had to get that base up.

**Mr. MacNabb:** But I might say, Mr. Chairman, that the \$23,500, one of the benchmarks we used, was what National Research Council would pay for a Ph.D. with two years' experience.

**Mr. Gurbin:** I cannot argue with that answer, Mr. Chairman. That is good. Just moving right along here, technology, Canadian technology—you talked a little bit about mission-oriented work, I think, and a little about basic research. How much of a mix does there need to be? And are we going to get anywhere unless we get a co-ordinated tax system, that is to stimulate sort of on-going research? Do we really have the level—and this is another point you mentioned and I think very correctly. I call it the UBG syndrome, university, business, government. How do you co-ordinate those without redundancy, without overlap, and really take it somewhere?

**Mr. MacNabb:** Well, quickly, the problem of the mix of basic research—and here I say, hold on; it is not basic

## [Translation]

més. Autrement dit, les chefs de départements de recherche des universités de notre pays n'ont jamais eu un statut, financier ou autre, capable d'attirer les jeunes. Le ministre a déclaré que la première chose à faire était d'accroître le financement afin que les chercheurs aient un niveau de vie raisonnable. Je ne crois pas qu'il parlait de leur donner des Cadillacs et la climatisation, mais simplement un niveau de vie raisonnable et surtout des appareils, et un traitement qui rende cette carrière attrayante.

**M. MacNabb:** Il m'est assez difficile de faire des observations là-dessus. Comme je l'ai déjà dit, d'après nos conditions, nos subventions ne peuvent servir à défrayer le traitement du chercheur. Ce sont des professeurs d'université rémunérés par les universités, et toute augmentation de leur traitement dépend d'après nous de l'université elle-même, et donc du gouvernement provincial. Jusqu'à maintenant, nous avons seulement pu lancer ce nouveau programme de chercheurs boursiers grâce auquel nous espérons venir en aide à une centaine de chercheurs du niveau post-doctoral dans les universités canadiennes cette année. Ils doivent avant tout s'occuper de recherche, même si nous leur permettons d'enseigner un cours. Nous avons jugé que nous ne devrions pas financer tout leur traitement, mais que nous pourrions verser un montant équivalant à la moyenne des traitements au pays, soit \$23,500. C'est le traitement moyen d'un professeur adjoint. Toutefois, ce dernier peut varier de \$18,000 à \$27,000 selon les régions.

**M. Gurbin:** Oui, c'est justement de cela qu'il parlait. C'était, à son avis, ce qui manquait en réalité. Il pensait qu'avant de poursuivre, il fallait constituer une base.

**M. MacNabb:** J'ajouterai, monsieur le président, que le chiffre de \$23,500, un des repères que nous utilisons, était ce que le Conseil national de recherches versait à un détenteur de doctorat jouissant de deux années d'expérience.

**M. Gurbin:** Je ne trouve rien à redire, monsieur le président. C'est parfait. Pour passer à autre chose, la technologie, la technologie canadienne, vous avez parlé de recherches orientées et un peu aussi, je crois, de recherche fondamentale. Quel mélange doit-il y avoir? Allons-nous réaliser des progrès sans un régime fiscal coordonné qui permette de stimuler une recherche suivie? Est-ce que nous avons vraiment le niveau, c'est là un autre point que vous avez mentionné et qui est très juste, à mon avis. C'est ce que j'appelle le syndrome UAG, université, affaires, gouvernement. Comment coordonner ces trois secteurs pour vraiment réaliser quelque chose tout en évitant la répétition et le chevauchement.

**M. MacNabb:** Rapidement, le problème du mélange au niveau de la recherche fondamentale, et je voudrais le dire tout

*[Texte]*

research. It is free research that we support. Some of it is basic, some of it is applied, some of it is in between.

When we took over the program from NRC, that free research where the researcher decides what to do was about 65 per cent of our budget. If the five-year plan was able to be implemented as we projected it, that would drop over the five years to something of the order of 45 per cent and then stabilize at that level. Now whether that is the right mix or not, I do not know. Time will tell. But certainly there would be a larger percentage of our budget going to more of the targeted research and a larger percentage going to equipment and into the manpower programs. But I stress again that operating our free research also includes basic and mission-oriented as well.

I cannot comment, of course, on the tax measures. I am not an expert in the tax field and the mix between tax incentives and grants to promote Canadian R&D activity.

But on the mix between university, business and government, the UBG mix, we are doing our best to promote that. We have a good mix on the council itself from business and university, and we have set up special committees of the council with excellent people from the industrial side to assess our programs to try to help us make them more helpful to industry. Our manpower programs, as I have mentioned—we are going to have them with the undergraduates working in university and industry labs. Our postdoctoral research fellows are going to be in university and industry labs and will be given mobility to move from one to the other. So we are doing our best to work with The Canadian Manufacturers' Association and other organizations to make university research more relevant to the needs of industry.

**Mr. Gurbin:** Do you work directly with AOSTRA?

**Mr. MacNabb:** AOSTRA. Yes.

**Mr. Gurbin:** I thought maybe you did. I guess we have time for a couple of real short ones here. Could you comment on research parks?

**Mr. MacNabb:** Only to say, Mr. Chairman, that we are helping to sponsor meetings of university and industry that will focus on research parks and the pros and cons, because I know that while a research park around the university is welcomed by some universities, it is viewed with a great deal of mistrust by others; not only encroachment on limited land for the university but also a possible brain drain, if you like, within that complex itself from the university to the industry.

**Mr. Gurbin:** One quick last point. East-west relationships, particularly with Syncrude right now, as an example just to

*[Traduction]*

de suite, il ne s'agit pas de recherche fondamentale. Nous subventionnons la recherche libre. Une certaine partie est fondamentale, une autre est appliquée, et, une certaine partie, se situe entre les deux.

Lorsque nous avons repris le programme du Centre national de recherches, la recherche libre, c'est-à-dire celle qui permet au chercheur de faire ce qu'il veut, représentait environ 65 p. 100 de notre budget. Si nous arrivons à mettre en oeuvre, comme nous l'avons projeté, notre plan quinquennal, sur la période de cinq ans, ce chiffre diminuerait à 45 p. 100 pour se stabiliser à ce niveau. Quant à savoir si c'est ou non la bonne proportion, je n'en sais rien. Le temps le dira. Il est certain, toutefois, qu'un pourcentage plus élevé de notre budget sera réservé à la recherche orientée ainsi qu'aux programmes d'équipement et de main-d'oeuvre. Je tiens à répéter encore une fois que nos programmes de recherche libre incluent également la recherche fondamentale et la recherche orientée.

Je ne puis rien vous dire des mesures fiscales. Je ne suis pas expert en fiscalité ni sur les encouragements fiscaux et les subventions qui pourraient promouvoir les activités de recherche et de développement au Canada.

Pour ce qui est du mariage des universités, des affaires et du gouvernement, nous faisons de notre mieux pour le promouvoir. Au sein même du conseil, le secteur des affaires et celui des universités sont très bien représentés; nous avons constitué des comités spéciaux qui comptent d'excellents représentants de l'industrie chargés d'évaluer nos programmes et de nous aider à mieux aider l'industrie. Nos programmes de formation, comme je l'ai mentionné, seront axés sur les étudiants au niveau du baccalauréat dans les universités et les laboratoires de l'industrie. Nos chercheurs de niveau post-doctoral se trouveront dans les universités et dans les laboratoires industriels, et on leur facilitera le passage de l'un à l'autre. Nous faisons également de notre mieux pour travailler avec l'Association canadienne des manufacturiers et d'autres organismes afin que la recherche universitaire réponde mieux aux besoins de l'industrie.

**Mr. Gurbin:** Travaillez-vous directement avec l'AOSTRA?

**Mr. MacNabb:** L'AOSTRA. Oui.

**Mr. Gurbin:** Je le pensais bien. Je suppose que nous avons encore le temps de poser quelques questions rapides. Pouvez-vous nous parler des centres de recherche?

**Mr. MacNabb:** Seulement pour vous dire, monsieur le président, que nous aidons à organiser des réunions entre les représentants des universités et de l'industrie pour étudier les avantages et les inconvénients des centres de recherche, car, bien que certaines universités soient heureuses de voir s'installer des centres de recherche tout près, d'autres les regardent avec beaucoup de méfiance; il ne s'agit pas seulement d'un empiètement sur les terrains limités des universités, mais également de la crainte possible d'une exode de cerveaux, si vous voulez, de l'université à l'industrie, provoquée par un centre de recherche.

**Mr. Gurbin:** Rapidement, une dernière chose. Les relations est-ouest, particulièrement avec Syncrude à l'heure actuelle,



[Text]

explain myself—people being trained that they do not have access to the country seems to have created a bit of a barrier. They are a little bit worried about coming east and capturing or attracting all the people because of their concern, I think honest respect for the university system here and the feeling that they might create in eastern Canada because they are attracting all the people there. Do you think that there is any way that you can help to overcome that or encourage training there to bridge that gap that seems to be there in a number of ways? It is a real problem for them. You spoke to it in a little different sense a little while ago.

• 2110

**Mr. MacNabb:** I am trying to follow the question. That they are reluctant to actually come and . . . ?

**Mr. Gurbini:** They know they need the people here, but the people are not being trained here.

**Mr. MacNabb:** To try to promote the training.

**Mr. Gurbini:** Promote the training and then allow a bridge in some way for them to go there to work.

**Mr. MacNabb:** I perhaps would give the same message to them that I gave to some of their colleagues in Calgary, which is that they should go into the universities and start stressing now, at the undergraduate level, the importance and the opportunities that are going to be there for people at the master and doctoral level in the future because of the research programs of Syncrude and the successors to Syncrude. Unless they do that and help us get that message across, I think the enrolment in post-graduate training is going to continue in the down trend.

**Mr. Gurbini:** I think they are heading that way.

**The Chairman:** Thank you, Mr. MacNabb. Thank you, Mr. Gurbini. Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. MacNabb, as I understand it, the 1.5 per cent is a national goal. Does that imply the funding of that full 1.5 per cent by the federal government, or is that from all sources? How is that calculation made?

**Mr. MacNabb:** The analysis we did, Mr. Chairman, in the five-year plan we had to make some assumption on the mix of where the research was done because we wanted to identify researches required in government, in industry, in universities. That analysis assumed that the share done by industry, which is in the range of about 40-42 per cent now in Canada, should over the period of that five years go up to 60 per cent or in excess of 60 per cent, and that is a very significant change especially, as I said before, since you hopefully would be chasing a growing GNP. We have, with the assistance of The Canadian Manufacturers' Association, done a quick assessment of the research plans of industry in Canada, to a large percentage of the industry that does research, and the 1.5 per cent target in about a five-year period would mean that industry would have to increase its R&D expenditure some-

[Translation]

que je citerai en exemple pour m'expliquer; on semble croire qu'il vaut mieux ne pas tenter d'attirer le personnel compétent, ce qui semble avoir créé une barrière. Ils ont un peu plus de venir dans l'Est et d'attirer tout le personnel compétent et ce, parce qu'ils respectent honnêtement le système universitaire et craignent ce qui pourrait arriver dans l'est du Canada, s'ils attirent beaucoup de gens chez eux. Croyez-vous qu'il vous soit possible d'aider à surmonter cette difficulté ou d'encourager la formation nécessaire pour combler les lacunes qui semblent exister à plusieurs niveaux? C'est vraiment un problème pour eux. Vous avez abordé quelque peu la question d'une façon différente il y a quelques instants.

**M. MacNabb:** J'essaie de vous suivre. Vous dites qu'ils hésitent à vraiment venir . . . ?

**M. Gurbini:** Ils savent que nous avons besoin des gens ici, mais les étudiants ne reçoivent pas la formation voulue là-bas.

**M. MacNabb:** Tentez d'encourager cette formation.

**M. Gurbini:** Encourager cette formation et ensuite assurer comme un pont qui leur permette d'aller là-bas pour travailler.

**M. MacNabb:** Je leur donnerai peut-être le même message que celui que j'ai transmis à leurs collègues à Calgary, à savoir qu'ils devraient se rendre dans les universités et commencer à souligner maintenant auprès des étudiants l'importance des études supérieures et les occasions qui existeront à l'avenir pour ceux qui auront obtenu une maîtrise ou un doctorat à la suite des programmes de recherches de Syncrude et de ses successeurs. S'ils ne le font pas, s'ils nous aident pas à transmettre ce message, je crains que les inscriptions au niveau supérieur vont continuer à dégringoler.

**M. Gurbini:** Je crois que c'est ce qui se passe actuellement.

**Le président:** Merci, monsieur McNabb. Merci, monsieur Gurbini. Monsieur Berger.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président. Monsieur McNabb, si je comprends bien, 1.5 p. 100 constitue l'objectif national. Cela signifie-t-il que le gouvernement fédéral assurera le financement au plein niveau de 1.5 p. 100 ou s'agit-il du financement de toute provenance? Comment fait-on les calculs?

**M. MacNabb:** Dans notre analyse, monsieur le président, dans le plan quinquennal, nous avons dû formuler certaines suppositions sur le partage des subventions à la recherche car nous voulions relever les besoins du gouvernement, de l'industrie et des universités en matière de recherches. Dans l'analyse, nous avons supposé que la part de l'industrie, qui se situe actuellement au Canada entre 40 et 42 p. 100, devrait au cours des 5 prochaines années augmenter à 60 p. 100 ou même à plus de 60 p. 100, changement très important, surtout, comme je l'ai dit auparavant, puisqu'on espère qu'il faudra tenter de rattraper la croissance du PNB. Avec l'aide de l'Association canadienne des manufacturiers, nous avons effectué une évaluation rapide des projets de recherches de l'industrie au Canada, recherches qui ont porté sur un pourcentage élevé des industries qui effectuent des recherches, et l'objectif de 1.5 p.



[Texte]

thing like 25 per cent per year to achieve that 60 per cent share of the larger total. Their current plans are 25 per cent, but over five years. So you can see that there is going to have to be a significant change from what their current plans to what we and others hope they will do in the five-year plan. Indeed, 1.5 per cent is a good target but there are two major roadblocks to achieving it. One would be the contribution of industry, and I think the other is the availability of people.

**Mr. Berger:** You have therefore indicated that in your plan you see industry going from 42 per cent to 60 per cent. Does that mean that the other 40 per cent would be assumed by the federal government or by a combination of the governments?

**Mr. MacNabb:** Perhaps I can ask Mr. Derikx to come to the table. Mr. Leo Derikx is an awards officer with the council.

**The Chairman:** Mr. Derikx.

**Mr. A.L. Derikx (Awards Officer (Forecasting) Natural Sciences and Engineering Research Council):** The assumption we made in the projection was that the federal government would be funding one-third of the total national R&D effort, which I think is a bit less in percentage than it does at the moment.

**Mr. Berger:** A bit less?

**Mr. Derikx:** I think so, yes.

**Mr. Berger:** You are talking therefore 33 per cent or one-third the federal government and 60 per cent industry, so you attribute, I suppose, other 7 per cent to provincial governments.

**Mr. Derikx:** Yes, the difference would be provincial governments, and also there are some foreign sources but that is very minimal. I think most of it would come through or from the provincial governments.

**Mr. Berger:** What steps, Mr. MacNabb, are being taken or have to be taken to see that industry makes this tremendous increase you are talking about? You are talking about a substantial change that is not only substantial, the way you put it it almost seems to be unrealistic.

• 2115

**Mr. MacNabb:** Well, it is really, Mr. Chairman, a question that should be directed, I believe, to the ministry or to Industry, Trade and Commerce, because as I said at the beginning, our programs are aimed at universities and we try to assess it in that light.

**Mr. Berger:** I see. The reasons I asked these questions are because while I would certainly—and I suppose everybody around this table would wholeheartedly—endorse the goal of 1.5 per cent, I think there is a tendency to look to the federal government and say, ah ha, there is the culprit. Certainly, our

[Traduction]

100 au cours d'une période d'environ 5 ans signifierait que l'industrie devrait augmenter ses dépenses de recherche et de développement de quelques 25 p. 100 par année pour atteindre sa part de 60 p. 100 de l'ensemble. Les prévisions actuelles sont de 25 p. 100 mais échelonnées sur 5 ans. Vous pouvez donc voir qu'il va falloir que l'industrie modifie sensiblement ses plans actuels pour répondre aux attentes que nous énonçons dans le plan quinquennal. En fait, 1.5 p. 100 constitue un bon objectif, mais il faudra surmonter deux obstacles d'envergure. D'abord, il faudra surmonter le problème de la contribution de l'industrie et ensuite, celui de la disponibilité des gens.

**M. Berger:** Vous voulez-vous donc dire que dans votre plan vous envisagez que l'industrie passe de 42 p. 100 à 60 p. 100. Cela signifie-t-il que les autres 40 p. 100 seraient à la charge du gouvernement fédéral, ou de plusieurs gouvernements?

**M. MacNabb:** Puis-je demander à monsieur Derikx de s'avancer. Monsieur Léo Derikx est agent de subvention au Conseil.

**Le président:** Monsieur Derikx.

**M. A.L. Derikx (agent aux subventions, (Prévisions), Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie):** Nous avons supposé aux fins des prévisions que le gouvernement fédéral subventionnerait un tiers de l'ensemble des efforts nationaux en recherche et en développement, ce qui est un peu moins que le pourcentage actuel.

**M. Berger:** Un peu moins?

**M. Derikx:** Je le crois, oui.

**M. Berger:** Il est donc question de 33 p. 100, ou un tiers, pour le gouvernement fédéral et de 60 p. 100 pour l'industrie et donc, je suppose que vous attribuez les autres 7 p. 100 aux gouvernements provinciaux.

**M. Derikx:** Oui, la différence provient des gouvernements provinciaux ainsi que de quelques sources étrangères, qui sont toutefois minimes. Je crois que presque tout l'argent nous viendrait des gouvernements provinciaux ou par leur entremise.

**M. Berger:** Quelle mesure, monsieur MacNabb, ont été prises ou doivent être prises pour s'assurer que l'industrie consentira à cette énorme augmentation dont vous parlez? Vous parlez d'un changement énorme qui non seulement est énorme, mais de la façon dont vous présentez les choses, cela semble irréaliste.

**M. MacNabb:** En fait, monsieur le président, cette question devrait plutôt être posée, je crois, au ministère de l'Industrie et du Commerce puisque, comme je l'ai dit au début, nos programmes visent les universités et c'est sous ce jour que nous tentons d'évaluer la situation.

**M. Berger:** Je vois. Si je pose ces questions, c'est que même si, à l'instar de tous ceux qui sont ici autour de la table, j'appuie de tout coeur l'objectif de 1.5 p. 100, je crois qu'on a tendance à regarder du côté du gouvernement fédéral et à dire, voilà, voilà le coupable. Par exemple, notre confrère de l'autre

## [Text]

confère across the table earlier alluded to that, although we on the government side often wonder about the ability of the government to bring about these changes if there is not some sort of a concerted effort by government, industry and the provinces, and the provinces, as we are all aware, sometimes do not want to seem to pull in the direction the federal government is pulling. As an example of that, and I am not sure to what extent it is an example of it, I recall having read an article in *The Gazette* from Montreal about 10 or 11 days ago dealing with the Quebec white paper on science. The article was written by, I believe, a professor from McGill University whose name escapes me at the present time. He referred to a statement in that white paper by the Province of Quebec that they wanted to "patriate" was the term they used, all research being conducted by the—

**Mr. MacNabb:** Doctor Hitchfield.

**Mr. Berger:** That is correct. Hitchfield wanted to patriate all the research being done by the federal government—I do not know, I do not have the article here—but patriate all research being done under federal auspices at the present time. In other words, anything that is done under federal auspices is no good; if it is done under the auspices of a provincial government, it is good.

He certainly made a very glowing praise of the manner in which the grant procedure has been carried out and which you carry out at the present time and has been carried out in Canada in the past.

So, I guess my question is—obviously I asked this question to the person who was here at the committee last week; was it the minister who was here? I think it was Mr. Roberts, and he obviously indicated the federal government would fight this tendency, and I imagine that would be your position as well. I suppose my question then is: What can be done to get the co-operation of provincial governments in reaching this goal? For example, if we were to allow provinces to name people to the NSERC council, would that help in getting sort of the good will of the provinces, and perhaps would that help in their getting even funding contributions into a federal program of this nature? Has any thought been given by your group as to ways this could be accomplished?

**Mr. MacNabb:** I am very much aware, of course, Mr. Chairman, of the white paper and the arguments presented in it. The research community, I assure you, is very much aware of it and major element is concerned about the possible fragmentation of it. However, our responsibility is to manage the program we have in front of us. We have neither been asked, nor have we made any recommendations to government or to the minister on what might be done to change the federal-provincial relationship in our program. I have assessed personally in visits to West Germany, for example, how the state and the federal governments work co-operatively with our counterpart in West Germany. It is a system where both levels of government have representation on the council or

## [Translation]

coté de la table y a fait allusion précédemment bien que nous du côté du gouvernement nous demandons souvent jusqu'à quel point le gouvernement peut provoquer ces changements s'il n'existe aucun effort concerté de la part du gouvernement, de l'industrie et des provinces, et les provinces, comme nous le savons tous, ne semblent pas toujours vouloir tirer dans la même direction que le gouvernement fédéral. Pour vous donner un exemple, je ne sais pas dans quelle mesure c'est vraiment un exemple, mais je me souviens avoir lu un article dans *The Gazette* de Montréal, il y a environ 10 ou 11 jours, sur le Livre blanc du Québec sur les sciences. L'article était rédigé je crois, par un professeur de l'université McGill dont le nom m'échappe pour l'instant. Il citait une déclaration qui se trouve dans le Livre blanc du gouvernement du Québec selon laquelle il voulait se charger, c'est l'expression utilisée, de toute la recherche entreprise...

**M. MacNabb:** M. Hitchfield.

**M. Berger:** C'est juste. Hitchfield voulait que le gouvernement se charge de toute la recherche entreprise sous les auspices du gouvernement fédéral, je ne sais pas, je n'ai pas l'article ici, mais se charger de toute la recherche entreprise sous les auspices du gouvernement fédéral à l'heure actuelle. En d'autres termes, tout ce qui se fait sous les auspices du gouvernement fédéral est mauvais, tout ce qui se fait sous les auspices d'un gouvernement provincial est bon.

Il louait en termes très élogieux la façon d'appliquer la procédure d'octroi de subventions que vous suivez à l'heure actuelle et qui a été suivie au Canada par le passé.

Ma question donc, et il est évident que je l'ai posée à la personne qui a comparu devant le Comité la semaine dernière, était-ce le ministre? Je crois que c'était M. Roberts et naturellement, il a répondu que le gouvernement fédéral allait combattre cette tendance, ce qui serait également votre position, je suppose. Ma question est donc la suivante: Comment obtenir la collaboration des gouvernements provinciaux pour réaliser ces objectifs? Par exemple, si nous permettions aux gouvernements provinciaux de nommer des représentants au Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, cela nous aiderait-il à obtenir la collaboration des provinces et peut-être même à encourager les provinces à contribuer financièrement à un programme fédéral de ce genre? Votre groupe a-t-il réfléchi aux moyens d'y parvenir?

**M. MacNabb:** Je suis très conscient, évidemment, monsieur le président, du Livre blanc et des arguments qui s'y trouvent. Les chercheurs, je puis vous en assurer, sont très au courant du document et très sensibles à une fragmentation éventuelle de la recherche. Toutefois, nous avons la responsabilité d'administrer le programme qui est le nôtre. On ne nous a pas demandé de formuler des recommandations, et nous n'avons donc rien présenté au ministre ou au gouvernement au sujet de ce qu'on pourrait faire pour modifier les relations entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux au sein de notre programme. Lors de visites en Allemagne de l'Ouest, par exemple, j'ai personnellement évalué la façon dont l'État et les gouvernements fédéraux collaborent avec nos homologues dans



[Texte]

board of governors. Other than that I have not done anything other than to ensure that in the implementation of the five-year plan we made every effort to meet with all of the provinces to talk about the plan before it was implemented and to get the views of all of the provinces prior to implementation and to keep them aware of what is happening as we implement these programs. I do not think just the naming of people on a council would really meet the objectives stated in the white paper by the Government of Quebec.

• 2120

**The Chairman:** Thank you, Mr. MacNabb.

**Mr. Berger:** May I just conclude with one question relating to—

**The Chairman:** You have gone over your time by about a minute and a half, Mr. Berger. We can come back to you on the second round in a few minutes. Mr. Halliday for 10 minutes, please.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. I have about 10 questions, Mr. Chairman. They are very short and they will probably provoke rather short answers. First, I want to congratulate our witness on his report tonight, the fact that he gave it to us in advance and the way he has presented it and answered the questions, I think is very commendable.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Halliday:** Because of that, I would like to know a little bit about you. Would you tell us a little bit about your past history. You did mention you were an engineer but that is all you said. Where did you come from to go to NSERC?

**Mr. MacNabb:** I have been 25 years in the field of energy, Mr. Chairman. I carry the scars of being in the Department of Energy, Mines and Resources as assistant deputy minister for energy or deputy minister for 11 years before I came to the new council.

**Mr. Halliday:** Thank you. Is the five-year plan to be updated annually or is it something that does not change in the five years?

**Mr. MacNabb:** Clearly, we hope to amend it, modify it. As I have mentioned already, we have gone back and changed the estimate of GNP growth, obviously that needed changing and also we update it based on post-graduate enrollments—anything that would change the projections we have made. The manpower programs, I stress, are responsive programs. If the demand changes in the future, we can change the numbers of people we put into the program.

**Mr. Halliday:** We do not get another document like this though every year?

**Mr. MacNabb:** I hope not.

[Traduction]

ce pays. Dans leur régime, les deux niveaux de gouvernement sont représentés au conseil ou au comité de direction. Je me suis contenté de m'assurer que tous les efforts soient faits pour discuter de ce plan quinquennal avec toutes les provinces, avant sa mise en oeuvre, et qu'elles soient gardées au courant des événements pendant l'application de ces programmes. Je ne crois pas que la nomination de personnes au sein d'un conseil suffise pour atteindre les objectifs établis dans le Livre blanc présenté par le gouvernement du Québec.

**Le président:** Merci, monsieur MacNabb.

**M. Berger:** Puis-je conclure avec une question portant sur...

**Le président:** Vous avez dépassé votre temps d'environ une minute et demi, monsieur Berger; nous pourrions revenir à vous au deuxième tour pour quelques minutes. M. Halliday a la parole pour dix minutes.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. J'ai environ dix questions. Elles sont plutôt courtes et elles susciteront probablement des réponses également courtes. Je veux d'abord féliciter notre témoin pour le rapport qu'il a présenté ce soir; il nous l'a communiqué à l'avance, il l'a bien présenté et il a bien répondu aux questions. Je crois que cela est très louable.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**M. Halliday:** C'est pourquoi je voudrais en savoir un peu plus à votre sujet. Pourriez-vous nous faire part de vos antécédents. Vous avez dit être un ingénieur, mais c'est tout ce que nous savons. Où étiez-vous avant d'arriver au Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie?

**M. MacNabb:** Monsieur le président, je travaille dans le domaine de l'énergie depuis 25 ans. Je porte les cicatrices de mes expériences passées, au ministère de l'Énergie, Mines et Ressources, à titre de sous-ministre adjoint à l'Énergie, ou sous-ministre, pendant onze ans avant d'arriver au nouveau Conseil.

**M. Halliday:** Merci. Ce programme quinquennal sera-t-il remis à jour chaque année, ou demeurera-t-il invariable pendant ces cinq années?

**M. MacNabb:** De toute évidence, nous espérons le modifier, l'améliorer. Comme je le disais plus tôt, nous avons déjà modifié notre évaluation de la croissance du PNB, ce qui devait évidemment être changé; nous modifions également le plan à la lumière des inscriptions aux études supérieures... Nous tenons compte de tous les éléments qui pourraient modifier nos prévisions. J'insiste sur le fait que les programmes de main-d'oeuvre sont souples. Si la demande change à l'avenir, nous pourrions modifier le nombre de personnes affectées à ces programmes.

**M. Halliday:** Toutefois, nous ne recevrons pas un document comme celui-là chaque année, n'est-ce pas?

**M. MacNabb:** J'espère que non.



[Text]

**Mr. Halliday:** Not even a smaller one—

**Mr. MacNabb:** This has not been our intention.

**Mr. Halliday:** I see. The name, "natural sciences", has intrigued me a little bit. It is obviously my ignorance, but I have a biological science background and I assumed that possibly this referred to the sciences which excluded say biological sciences and social sciences but I see on this table 7 that you referred to that it includes health, and social development and services. I am really confused as to what sciences you do not cover.

**Mr. MacNabb:** Well, on the table there is a reference to health, that would be largely biomedical engineering. We support people in some fields that are biochemistry; we have an interface at times with the Medical Research Council to try to decide in which camp the application should fall. Also we support some aspects of psychology and other aspects of the other granting councils.

**Dr. Julien:** Xinesiology as well.

**Mr. Halliday:** Very interesting. You mentioned the council and again, I commend you for giving us the names of your members of council. That is sometimes hard to get a hold of. It is seldom offered to us, we usually have to ask for it. I see you have a lot of high profile people there. What percentage of attendance do you get at your meetings, roughly?

**Mr. MacNabb:** I am just trying to guess. We have been in operation, as I say, for just over two years and I would think that we would be getting between 60 per cent and 70 per cent. We try our best to have good industry representatives on it, and we do have good industry representatives, but because they come from industry, sometimes it is just impossible for them to get to some of the meetings.

**Mr. Halliday:** Less trouble with university presidents and professors?

**Mr. MacNabb:** Yes. My concern is that sometimes we find, at the table, that the academic community is there in full force but the business side is not well represented.

**Mr. Halliday:** Are your general meetings of the council, Mr. Chairman, closed or are they open to the public?

• 2125

**Mr. MacNabb:** No, they are usually closed, but when we meet, as we did recently at the University of Calgary, as a council, we spend the better part of an afternoon meeting with the researchers in an open session with questions and answers. That was open to the press and anyone else.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I am curious about what Dr. MacNabb—Doctor or Mister?

[Translation]

**M. Halliday:** Même pas un document moins considérable...

**M. MacNabb:** Ce n'est pas notre intention.

**M. Halliday:** Je vois. Je suis un peu intrigué par l'expression «sciences naturelles», dans votre nom. C'est évidemment de l'ignorance de ma part, mais j'ai moi-même quelques antécédents en sciences biologiques, et je présumais que cette expression désignait les sciences qui excluaient la biologie et les sciences sociales; toutefois je vois sur ce tableau dont vous avez parlé que les sciences naturelles comprennent la santé, le développement social et les services. Je me demande donc à quelles sciences vous ne touchez pas.

**M. MacNabb:** Dans ce tableau, on parle de la santé, en désignant principalement les sciences biomédicales. Nous aidons aux personnes travaillant dans certains domaines relevant de la biochimie; à l'occasion, nous consultons le Conseil des recherches médicales pour déterminer dans quel camp une application donnée devrait tomber. Nous aidons également certaines recherches en psychologie, et nous appuyons certaines activités d'autres conseils de subventions.

**M. Julien:** Nous touchons également à la kinésiologie.

**M. Halliday:** C'est très intéressant. Vous avez parlé du Conseil, et je vous félicite une fois de plus pour nous avoir donné le nom des membres du Conseil. C'est parfois difficile à obtenir. On nous donne rarement ces renseignements, et nous devons les demander. Je vois que votre Conseil compte un grand nombre de personnes réputées. Quel est approximativement le taux de présence à vos réunions?

**M. MacNabb:** J'essaie de deviner. Comme je le disais, notre Conseil existe depuis un peu plus de deux ans, et je crois que la présence aux réunions doit atteindre environ 60 à 70 p. 100. Nous faisons de notre mieux pour avoir de bons représentants de l'industrie, ce que nous avons fait, mais puisqu'ils viennent de ce secteur, il leur est parfois difficile d'assister à certaines réunions.

**M. Halliday:** Avez-vous moins de difficultés avec les présidents d'universités et les professeurs?

**M. MacNabb:** Oui. Ce qui me préoccupe, c'est que parfois lors de ces réunions, les universitaires sont massivement présents, alors qu'il y a peu de représentants du monde des affaires.

**M. Halliday:** Monsieur le président, les réunions générales sont-elles ouvertes au public, ou se font-elles à huis clos?

**M. MacNabb:** Non, elles sont généralement à huis clos, mais lorsque le Conseil se réunit comme nous l'avons fait récemment à l'Université de Calgary, nous passons la plus grande partie de l'après-midi à rencontrer des chercheurs, lors d'une séance de questions et réponses. Cette partie de la réunion était ouverte aux journalistes et au grand public.

**M. Halliday:** Monsieur le président, je suis curieux de savoir ce que M. MacNabb... docteur ou monsieur?

[Texte]

**Mr. MacNabb:** Both.

**Mr. Halliday:**—what Dr. MacNabb might think about the wisdom of tying our expensers on research in this area to GNP. Would you prefer to see it tied to something else, or not tied to anything?

**Mr. MacNabb:** I do not know of a better reference point, certainly that is the one used by OECD and others. If we were to choose another one, I think we would be out of step with most other nations, it would be hard to compare our effort.

**Mr. Halliday:** Dr. Gurbin has referred already to a trip some of us had out west. It was very interesting, it gave us a lot of insight into the research in the community. We saw a very interesting lab at Vegreville, Alberta, which was under provincial jurisdiction, I believe. You do no in-house research; would you welcome the idea, would you ever consider it? Would it be wise for the government to have some sort of facility, such as that Vegreville research facility? The Department of Agriculture has the Dominion Central Experimental Farm, and such like. Do you think you people should have some kind of in-house facility?

**Mr. MacNabb:** Not this council, Mr. Chairman, we are strictly a granting council. The National Research Council has its laboratories and they would be the proper agency.

**Mr. Halliday:** On the subject of targeted research, this has been alluded to by a number of questioners and I appreciated the comments you made. I was just wondering, there was little said in the questions or the reactions to it by yourself about the wisdom of somebody's identifying those areas where we could become expert with a view to expanding exports in a significant way. If that were to be a key criterion for target research, who then would you listen to? Would you and your council determine where we could increase exports or would you look to somebody else for that information? If so, to whom would you look?

**Mr. MacNabb:** No, but we would certainly consider that list in the expansion of our strategic grants program. As I have said, I was aware of a list developed by the Ministry of State for Science and Technology when we did expand it the last time, and it just so happens that the two areas that were chosen were within that list as potential priority areas.

**Mr. Halliday:** Suppose this committee were agreeable to really pushing hard for a bit more money in supplementary estimates for your council, where would you want to see that put mainly, if you had a choice—if you had your druthers on it?

**Mr. MacNabb:** My answer today might be different from the answer I would have in a month's time, Mr. Chairman—later this fall, I should say. We have a major study under way on equipment, a task force on equipment that is working with

[Traduction]

**M. MacNabb:** Les deux.

**M. Halliday:** ... ce que M. MacNabb pense de la décision de calculer nos dépenses de recherche dans ce domaine en les comparant au PNB. Préférez-vous une comparaison avec autre chose, ou l'absence de comparaison?

**M. MacNabb:** Je ne connais pas de meilleurs points de référence, et c'est celui utilisé par l'OCDE et d'autres organismes. Si nous choissions une autre méthode de calcul, je crois que nous nous éloignerions de la plupart des autres nations, et il serait difficile de comparer notre effort.

**M. Halliday:** M. Gurbin a déjà parlé d'un voyage que certains d'entre nous ont effectué dans l'Ouest. C'était très intéressant, nous avons beaucoup appris sur la recherche au Canada. Nous avons visité un très intéressant laboratoire à Vegreville, en Alberta; il relevait de la compétence provinciale, si je ne m'abuse. Vous n'effectuez aucune recherche interne; voudriez-vous en faire, y avez-vous déjà pensé? Le gouvernement ferait-il bien d'avoir un laboratoire du genre de cette installation de recherches à Vegreville? Le ministère de l'Agriculture dispose de la Ferme expérimentale centrale, etc. Croyez-vous que vous devriez disposer des installations nécessaires à la recherche interne?

**M. MacNabb:** Monsieur le président, notre Conseil ne s'occupe que d'accorder des subventions. Le Centre national de recherches dispose de ses propres laboratoires, et c'est à cet organisme qu'il faut s'adresser pour la recherche.

**M. Halliday:** Certains intervenants ont fait allusion à la recherche spécifique, et j'ai bien aimé ce que vous avez dit à ce sujet. Toutefois, tant dans ces questions que dans les réponses que vous en avez données, on a très peu parlé de la possibilité d'identifier les domaines où nous pourrions devenir experts, et ce dans le but d'accroître considérablement nos exportations. Si cet objectif devenait un critère important dans la détermination des domaines de recherche spécifique, à qui confieriez-vous la tâche d'établir une liste de priorités? Est-ce que, avec votre Conseil, vous décideriez vous-même des domaines où les exportations pourraient être accrues, ou demanderiez-vous des renseignements à l'extérieur? Dans ce cas, à qui demanderiez-vous ces renseignements?

**M. MacNabb:** Non, mais nous pourrions certainement tenir compte de cette liste dans l'élargissement de notre programme de subventions stratégiques. Comme je le disais, j'ai eu connaissance d'une liste élaborée par le ministère d'État pour la Science et la Technologie lors de notre dernière expansion; par hasard, les deux domaines que nous avons choisis figuraient sur cette liste de domaines prioritaires possibles.

**M. Halliday:** En supposant que notre comité insiste vraiment pour que votre Conseil obtienne plus d'argent lors de la présentation du budget supplémentaire, où consacreriez-vous ces fonds principalement, si vous aviez le choix?

**M. MacNabb:** La réponse que je donnerai aujourd'hui pourrait être différente de celle que je donnerai dans un mois, monsieur le président... Nous sommes à préparer une grande étude sur l'équipement, et pour la première fois, un groupe de



[Text]

the universities to try to get a reasonable inventory of the scientific equipment in the universities for the first time. The results of that might change my answer. Certainly I would like to see it on equipment and, depending upon the assessment we do this month and next month on these research associates' applications, perhaps in that field as well. We have room for 100 research associates in the program this year, we have money for 100; we have received applications for 400. Number is one thing quality is something else, and we still do not have an idea of the quality, but if the quality is good, certainly I would like to support more of those people.

**Mr. Halliday:** One last question, sir?

In the area of scientific equipment, which has been mentioned, and I have heard this comment made a number of times, in looking at the costs of scientific equipment so much of it is imported and the actual cost is far greater than the increase in the cost of living here. Is it not possible that more of that equipment could be made in Canada? Or is that not even a practical suggestion?

**Mr. MacNabb:** Dr. Julien is chuckling, because that has been a campaign I have been on ever since I took the job. I have been berating the universities and the researchers for their lack of attention to the potential for Canadian equipment.

To some extent, it is the fault of the few Canadian manufacturers, in that they do not have the capacity, perhaps, to get out around the universities and make their presence known the way the large foreign companies can. We are now putting on our applications the question—in fact, the requirement—that they do ascertain what Canadian equipment is available and what price was bid on that particular piece of equipment. The task force on equipment that I just mentioned has as one of its terms of reference an assessment of how we can improve the Canadian content in scientific equipment.

• 2130

**Mr. Halliday:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. If the Committee would allow me. Dr. MacNabb, I would ask: You do not give capital grants, do you, to the research equipment problem? Are you talking of capital grants that you may be giving to two universities?

**Mr. MacNabb:** Yes. To purchase equipment.

**The Chairman:** To purchase equipment. I did not see that. I wonder if you could direct me in your estimates as to where I could locate that.

**Mr. MacNabb:** It comes under "Grants and Contributions". It is all caught up in that item, the major item, in the estimates. But if you turn to my opening statement, Mr. Chairman—

[Translation]

travail collaborer avec les universités pour établir un inventaire raisonnable des équipements scientifiques disponibles dans ces institutions. Le résultat de cette étude pourrait modifier la nature de ma réponse. Je voudrais certainement qu'on dépense cet argent sur l'équipement, et selon l'évaluation que nous ferons ce mois-ci du nombre de demandes pour des postes d'adjoints de recherche, nous pourrions peut-être consacrer de l'argent à ce domaine-là également. Nous avons de l'argent et des postes pour 100 adjoints de recherche cette année. Nous avons reçu 400 demandes. La quantité c'est une chose, la qualité c'est autre chose, et nous ne connaissons toujours pas la qualité de nos candidats; toutefois, si cette qualité est bonne, je voudrais bien pouvoir appuyer un plus grand nombre de ces gens.

**M. Halliday:** Vous me permettez une dernière question, monsieur?

Revenons à ce domaine de l'équipement scientifique dont vous parliez il y a quelques instants; j'ai entendu dire souvent qu'une si grande part de ces équipements sont importés que leur coût réel dépasse de loin l'augmentation du coût de la vie au Canada. Ne pourrait-on pas fabriquer une plus grande part de ces équipements au Canada? Ma proposition est-elle réalisable?

**M. MacNabb:** M. Julien sourit puisque c'est là une campagne que je mène depuis que j'occupe ce poste. J'ai rabroué les universités et les chercheurs pour leur manque d'attention aux possibilités de fabrication d'équipements au Canada.

Dans une certaine mesure, c'est la faute des quelques fabricants canadiens d'équipements, puisqu'ils ne sont pas en mesure de se rendre dans les universités pour faire sentir leur présence, comme le font les grandes sociétés étrangères. Dans nos formules de demande, il y a maintenant une question, de fait c'est une exigence, les candidats doivent vérifier quels équipements canadiens sont disponibles, et à quel prix. Le mandat du groupe de travail sur l'équipement, dont je parlais tout juste, comporte entre autres une évaluation des moyens d'accroître la participation canadienne dans la fabrication d'équipement scientifique.

**M. Halliday:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci. Les membres du comité me permettront de poser quelques questions. M. MacNabb, accordez-vous des subventions pour la fabrication d'équipement de recherche? Envisagez-vous d'accorder des subventions d'investissement aux universités?

**M. MacNabb:** Oui. Pour acheter de l'équipement.

**Le président:** Pour acheter de l'équipement. Je n'ai pas vu cela. Pourriez-vous me dire à quel endroit dans votre budget je pourrais trouver cette dépense.

**M. MacNabb:** Cela se trouve sous la rubrique «subventions et contributions». Cette dépense est perdue dans cette importante rubrique du budget. Toutefois, si vous voyez ma déclaration préliminaire, monsieur le président...



[Texte]

**The Chairman:** One could not identify that in here?

**Mr. MacNabb:** No.

**The Chairman:** What proportion of the estimates would be grants at this time?

**Mr. MacNabb:** For equipment at the present time—and this depends upon the competition itself, the quality of the applications—at the present time we are assuming that it is something in the range of \$25 million. This is the table of my opening statement. About \$25 million will be spent on equipment.

**The Chairman:** Out of \$158 million.

**Mr. MacNabb:** Out of the \$159 million. That is right.

**The Chairman:** Thank you very much. A second round now, gentlemen. I would like to go to Mr. Berger and then to Mr. Gurbin. Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. MacNabb, you referred earlier to a study that you had made in West Germany regarding the manner of their federal-state co-operation in this area. Is that a formal study?

**Mr. MacNabb:** No. I went to West Germany, Mr. Chairman, and met with my counterparts in a number of granting agencies there and that was just the knowledge I gained.

**Mr. Berger:** Would you care perhaps to commit to writing any observations that you might have about the manner in which it is conducted in that country?

**Mr. MacNabb:** I could certainly make available the report on the trip. As to my reactions as to how it works I do not think really I should do that on the strength of only two days of looking into the system. Certainly, however, we have a short trip report that could be made available to the committee.

**Mr. Berger:** Could you do so then, please?

**Mr. MacNabb:** Yes.

**Mr. Berger:** With respect to the industry's contributions to the national goal over the next five years, which government department or minister has the responsibility to see that that is accomplished; maybe that is not the correct way of putting it: let me say, has the responsibility to conduct discussions with industry to try to get them to increase their fundings to that level?

**Mr. MacNabb:** Well, of course, I can think of three immediately: the Ministry of State for Science and Technology, the Ministry of Industry, Trade and Commerce and the, always present, the Department of Finance in the fiscal measures. I could not say today which one really should take that lead.

**Mr. Berger:** Several weeks ago a group of MPs met some representatives from the aerospace industry who were trying to

[Traduction]

**Le président:** Il est impossible d'identifier cette dépense ici, n'est-ce pas?

**M. MacNabb:** En effet.

**Le président:** A l'heure actuelle, les subventions représentent quelle part de votre budget?

**M. MacNabb:** Cela dépend de la concurrence et de la qualité des candidats à la recherche, à l'heure actuelle, nous croyons que les subventions à l'équipement représentent environ 25 millions de dollars. On peut le voir dans le tableau que j'ai présenté lors de ma déclaration préliminaire. Nous dépensons environ 25 millions de dollars sur l'équipement.

**Le président:** Par rapport à un budget de 158 millions de dollars.

**M. MacNabb:** C'est juste.

**Le président:** Merci beaucoup. Messieurs, nous passons maintenant au deuxième tour. J'accorde la parole à M. Berger, qui sera suivi de M. Gurbin. Monsieur Berger, c'est à vous.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président. Monsieur MacNabb, un peu plus tôt vous avez parlé d'une étude réalisée en Allemagne de l'Ouest sur les modalités de la collaboration entre les États et le gouvernement fédéral. S'agit-il d'une étude officielle?

**M. MacNabb:** Non. Monsieur le président, je me suis rendu en Allemagne de l'Ouest et j'ai rencontré mes homologues travaillant pour un certain nombre d'organismes distributeurs de subventions. Ce fut la seule source de mes nouvelles connaissances.

**M. Berger:** Pourriez-vous mettre par écrit toutes les remarques que vous pourriez faire à propos de la modalité de la collaboration entre ces organismes dans ce pays?

**M. MacNabb:** Je pourrais bien vous communiquer mon rapport de voyage. Quant à mon avis sur ces modalités, je ne crois pas pouvoir me prononcer, après seulement deux jours d'observation de leur système. Toutefois, je pourrais certainement communiquer au comité notre bref rapport de voyage.

**M. Berger:** Veuillez le faire, s'il vous plaît.

**M. MacNabb:** Certainement.

**M. Berger:** Quant à la contribution de l'industrie à ce plan quinquennal, quel ministère ou ministre en est responsable? Ce n'est peut-être pas la bonne façon de poser la question; je devrais plutôt demander qui est responsable des discussions avec les industriels afin de les amener à accroître le financement de ces activités?

**M. MacNabb:** Évidemment, trois noms viennent immédiatement à l'esprit: le ministère d'État pour la Science et la Technologie, le ministère de l'Industrie et du Commerce de même que l'omniprésent ministère des Finances, qui s'occupe de la politique fiscale. Je ne saurais vraiment dire qui devrait mener l'affaire.

**M. Berger:** Il y a plusieurs semaines, un groupe de députés a rencontré des représentants de l'industrie aéronautique; ces

[Text]

get the federal government to increase its level of funding in the defence industry production program from approximately \$40 million to \$200 million a year. Does that kind of research come within your domain?

**Mr. MacNabb:** No. Well, there might be research that is done by our applicants and grantees that would have some relevance to that—and I am sure there would be—but, certainly, any direct support to that industry would not come within our mandate.

• 2135

**Mr. Berger:** Is the Department of Employment and Immigration aware of the need Canada has for manpower in this area?

**Mr. MacNabb:** Yes, we have consulted with them during the preparation of the five-year plan. So they are aware of our assessment and our concerns.

**Mr. Berger:** I happen to know personally of a number of very highly qualified university graduates who are having difficulty at the present time getting into Canada. Sometimes you wonder whether needs of this nature are passed on down the line.

Thank you, sir.

**The Chairman:** Thank you.

I would like to call on Mr. de Jong, please.

**Mr. de Jong:** One of the questions I have in front of me, dealing with equipment—and we got into it a bit—is, have you considered central buying at all?

**Mr. MacNabb:** Yes, Mr. Chairman, again, one of the terms of reference of this task force on equipment is whether or not we can improve the purchasing power of our dollar by, instead of having individual negotiations by each researcher and the companies, having some central bargaining agent. We have to move cautiously on that because the grant is to the individual. But if we can do it in a way that respects the needs of the individual researcher, I think we should be trying to do it.

**Mr. de Jong:** Right. Have you received any indication from the universities that they would be agreeable to such a move?

**Mr. MacNabb:** We have made an effort in one trial case on a certain expensive piece of equipment that was being sought in three different locations. I think we ended up getting better value, but I think we spent the same amount of money. The researchers just got more equipment.

But I think they would be receptive to it, as I say, if the particular needs of the researchers for a certain piece of equipment were respected.

**Mr. de Jong:** Right.

[Translation]

gens tentaient d'amener le gouvernement à accroître sa part du financement du programme de production de défense. L'augmentation sollicitée était de 40 millions de dollars, ce qui aurait porté le coût de ce programme à 200 millions de dollars par année. Vous occupez-vous de ce domaine de recherche?

**M. MacNabb:** Non. Toutefois, certains travaux effectués par nos chercheurs et par ceux à qui nous accordons des subventions pourraient bien être pertinents à ce domaine, je suis certain qu'il y en a, mais notre mandat ne comprend certainement aucun appui direct à cette industrie.

**M. Berger:** Le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration est-il conscient du besoin de main-d'oeuvre qui se fait sentir dans ce domaine au Canada?

**M. MacNabb:** Oui, nous avons consulté ce ministère pendant la préparation de notre plan quinquennal. Ces gens sont donc conscients de notre évaluation et de nos préoccupations.

**M. Berger:** Par hasard, je connais personnellement un certain nombre de diplômés d'universités très qualifiés qui ont actuellement des difficultés à rentrer au Canada. On se demande parfois si tout le monde est au courant des besoins de cette nature.

Merci, monsieur.

**Le président:** Merci.

Monsieur de Jong, c'est à vous s'il vous plaît.

**M. de Jong:** L'une de mes questions porte sur l'équipement, ce dont nous avons un peu parlé. Avez-vous envisagé la possibilité de centraliser vos services d'achats?

**M. MacNabb:** Oui, monsieur le président; comme je le disais, l'une des responsabilités faisant partie du mandat de ce groupe de travail sur l'équipement, c'est de déterminer si nous pouvons accroître notre pouvoir d'achats en créant un bureau central de négociations, plutôt que de laisser chaque chercheur négocier un prix avec les sociétés. Nous devons être prudents puisque les subventions sont accordées aux particuliers. Toutefois, si nous pouvons procéder de façon à respecter les besoins des chercheurs, je crois que nous devrions tenter de réaliser cela.

**M. de Jong:** C'est bien. Les représentants des universités vous ont-ils laissé entendre qu'ils accepteraient un tel service?

**M. MacNabb:** Nous avons fait un essai pour une certaine pièce d'équipement assez coûteuse que nous pouvions acheter de trois fournisseurs distincts. Je crois que nous avons finalement obtenu une meilleure valeur, mais nous avons quand même dépensé la même somme. Les chercheurs obtiennent plus d'équipements, voilà tout.

Je crois toutefois que les chercheurs accepteraient bien cette idée si nous pouvions combler leurs besoins d'une certaine pièce d'équipement.

**M. de Jong:** D'accord.



*[Texte]*

When you talk about university and industrial interface, is much development done by universities themselves?

**Mr. MacNabb:** Dr. Julien, could you help me on that?

**Dr. Julien:** Yes, Mr. Chairman. I think from the various contacts we have with research grant officers in universities, some links have been established between universities and industries, especially in those regions of Canada where there is a concentration of industry. I cannot name any universities specifically, but several universities are involved in that.

**Mr. de Jong:** It would seem to me to be to the advantage of the university not only to do the research on something but to involve business admin et cetera in actually bringing the product to market. In this way the university has a source of income that is independent and something I would tend to think could strengthen the university.

**Mr. MacNabb:** This has happened, Mr. Chairman, in some instances, and I can think of the University of Saskatchewan for one. Some companies have actually been developed that way, starting within the universities.

**Mr. de Jong:** Yes. I think it is a good area of development the universities should be encouraged in.

On biotechnology, there is a certain fear as well that this particular field will descend upon us without proper precautions and without proper pre-thought. Have you funded any studies at all that would relate to biotechnologies and the law; for example, biological engineering and the legal and moral aspects?

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, the answer has to be that right now we are not aware of any, but we could look into the records and see if we can find some.

**Mr. de Jong:** Okay.

**The Chairman:** You have one further question, Mr. de Jong.

• 2140

**Mr. de Jong:** I need a further question. I have noticed as well in the yellow book that you devoted a section to regional breakdowns. It was noted that generally Quebec universities or French universities received fewer grants, and the grant itself was for less money, than universities in other regions in Canada perhaps with exception of the Maritimes.

You attributed that generally to the history of French universities concentrating more on the classics and, I suppose, the social sciences rather than on the natural sciences. Are you finding that this, over time, is changing?

*[Traduction]*

Vous avez parlé de consultations avec les universités et les industriels. Pour leur part, les universités sont-elles responsables de beaucoup de développements?

**M. MacNabb:** Monsieur Julien, pourriez-vous m'aider à répondre à cette question?

**M. Julien:** Oui, monsieur le président. Si j'en crois les agents responsables des subventions de recherches dans les universités, certains liens ont été établis entre les universités et les industries, particulièrement dans les régions du Canada où il y a une grande concentration d'industries. Toutefois, je ne saurais nommer une université en particulier; je sais qu'un grand nombre d'universités participent à cet effort.

**M. de Jong:** Il me semble qu'il est à l'avantage de l'université non seulement de faire de la recherche dans certains domaines, mais d'y faire participer également leurs écoles d'administration des affaires, etc, afin de lancer ces produits sur le marché. Ainsi, l'université obtiendrait une source de revenus indépendante; de plus, je crois que cela pourrait renforcer l'université.

**M. MacNabb:** Monsieur le président, cela s'est produit dans certains cas, et je pense particulièrement à l'université de la Saskatchewan. Certaines sociétés ont même grandi de cette façon, puisqu'elles sont nées au sein d'universités.

**M. de Jong:** Oui. A mon avis, c'est là un bon domaine de développement et on devrait inciter les universités à y participer.

Parlons de la biotechnologie. Certains craignent que cette science nous soit imposée sans précautions et sans planification suffisante. Avez-vous financé des études portant sur les biotechnologies et la loi: par exemple, sur la génétique et les aspects juridiques et moraux de cette science?

**M. MacNabb:** Monsieur le président, pour l'instant nous ne pensons à aucune étude de cette nature, mais nous pourrions consulter nos registres pour voir s'il s'en trouve.

**M. de Jong:** D'accord.

**Le président:** Vous pouvez poser une autre question.

**M. de Jong:** Je dois poser une autre question. J'ai vu que dans le livre jaune vous avez consacré une rubrique à la ventilation régionale. On y souligne que, de façon générale, les subventions accordées aux universités du Québec ou aux universités francophones représentent des sommes moins considérables que les subventions accordées aux universités d'autres régions du Canada, à l'exception peut-être des universités des Maritimes.

Vous attribuez cela au fait que dans l'ensemble, les universités francophones ont traditionnellement été portées un peu plus vers les études classiques et les sciences sociales que vers les sciences naturelles. Croyez-vous qu'avec le temps, cette situation a changé?



[Text]

**Mr. MacNabb:** Yes, it is Mr. Chairman. I have a comparison in front of me between 1971-1972 and 1978-1979 and within that timeframe the Quebec universities in 1971-1972 had 16.8 per cent of the full-time graduate students in our fields and in 1978-1979, they had 21.7 per cent, so it was a significant increase within that period.

**Mr. de Jong:** Good.

**The Chairman:** Mr. Gurbin.

**Mr. Gurbin:** Thank you. I get a little confused—it happens very easily—in terms of your areas of jurisdiction. I see research programs for instance, I guess, under the National Research Council that would be dedicated to energy and then I see under your jurisdiction, to granting research projects in the field of energy. Does that simply mean in-house and out of house?

**Mr. MacNabb:** That is basically the situation and, also, of course, Energy, Mines and Resources will support research in the field of energy and we try to ensure that we are not overlapping because we have people from Energy, Mines and Resources and NRC on our selection panels.

**Mr. Gurbin:** Okay. That sort of leads into my next question—the area of overlapping. Agriculture I know has their own research and they are doing things with equipment, for instance, like you were talking about and Energy, Mines and Resource and then National Research Council. Do you feel that we are—I should not say protected because I am not worried about protection, but that there is not at least an unreasonable loss of funds because of duplication of effort in the different programs?

**Mr. MacNabb:** I do not think so, Mr. Chairman, because we try to ensure that the key people in those interested departments are involved in our program as well. If they are aware of what they are doing, then we can prevent that unnecessary duplication. Sometimes, some duplication is a good thing.

**Dr. Julien:** May I say something to that?

**Mr. MacNabb:** Could Dr. Julien comment on that?

**The Chairman:** Yes, Dr. Julien, go ahead.

**Dr. Julien:** We see this as being somewhat complementary. We have established, for example, with the National Research Council a dual committee which looks at the research proposals in energy in the universities and in the federal government or in the NRC laboratories to make sure that team on research projects are complementary; that a research project carried out in federal government labs is a complement, or the research project carried out in the university lab is a complement of NRC's research, especially in the field of fusion, where the research proposals in the field of fusion come through that committee.

[Translation]

**M. MacNabb:** Oui, monsieur le président. J'ai ici un tableau comparatif des années 1971-1972 et 1978-1979; pendant la période 1971-1972, les universités québécoises comptaient 16.8 p. 100 des étudiants diplômés à plein temps travaillant dans nos domaines de recherche, alors qu'en 1978-1979, cette proportion était de 21.7 p. 100; il y a donc eu une augmentation importante pendant cette période.

**M. de Jong:** C'est bien.

**Le président:** Monsieur Gurbin.

**M. Gurbin:** Merci. Il est très facile de se tromper quant à vos domaines de juridiction. Par exemple, je vois que certains programmes de recherche sur l'énergie sont menés par le Conseil national de recherches, puis je constate que vous pouvez accorder des subventions à des programmes de recherches dans le domaine de l'énergie. S'agit-il de recherches autant internes qu'externes?

**M. MacNabb:** C'est à peu près la situation actuelle; évidemment, le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources appuie la recherche dans le domaine de l'énergie, et nous tentons d'éviter le double emploi, puisque des représentants du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et du CNR font partie de nos jurys de sélection.

**M. Gurbin:** D'accord. Voilà qui m'amène à la prochaine question, qui porte sur le double emploi. Je sais que le ministère de l'Agriculture dispose de son propre service de recherches, et qu'on y utilise de l'équipement, comme on au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et au CNR, comme vous le disiez. Croyez-vous que nous sommes... je ne devrais pas dire protégés, puisque la protection ne m'inquiète pas... mais croyez-vous que nous faisons un gaspillage déraisonnable de fonds en raison du chevauchement des efforts fournis dans le cadre des divers programmes?

**M. MacNabb:** Je ne le crois pas, monsieur le président, car nous tentons d'assurer que les personnes-clés dans les divers ministères en cause participent également à nos programmes. Ces personnes savent ce qui se fait dans leur ministères respectifs, ce qui nous permet d'éviter des chevauchements inutiles. Parfois, certains chevauchements sont productifs.

**M. Julien:** Pourrais-je ajouter quelque chose à ce sujet?

**M. MacNabb:** M. Julien pourrait-il ajouter quelque chose?

**Le président:** Oui, monsieur Julien, vous avez la parole.

**M. Julien:** Dans une certaine mesure, nous croyons que cela est complémentaire. Par exemple, en collaboration avec le Centre national de recherches, nous avons créé un comité mixte qui étudie les programmes de recherche en énergie, tant dans les universités qu'au gouvernement fédéral ou dans les laboratoires du CNR, afin d'assurer que les équipes de recherche se complètent. Ce comité s'assure également que les projets de recherche menés au sein du laboratoire du gouvernement fédéral sont complémentaires, ou que les recherches menées dans les laboratoires universitaires complètent celles faites au CNR, particulièrement dans le domaine de la fusion; les propositions de recherche dans ce domaine sont soumises à ce comité.

[Texte]

**The Chairman:** You have hit a soft spot there!

**Mr. Gurbin:** I have another question.

**The Chairman:** Go right ahead, Mr. Gurbin.

**Mr. Gurbin:** I would like to take you into the focusing aspects of this whole thing. I understand it was National Research Council that got us into the fibre optics system with the data bank here in Ottawa, that is used by TV Ontario and by, I think, one other outfit—I actually cannot remember the name of the system, right now . . .

**An hon. Member:** Telidon.

**Mr. Gurbin:** Telidon. Right. Thank you. I understand that we should be congratulating the people at National Research Council on that. Is that something you are continuing to fund, either out of house, or how are you relating to that whole project and who is organizing and controlling that and where is it going? That is the end of my time.

**An hon. Member:** Pardon?

• 2145

**Mr. MacNabb:** Again, Mr. Chairman, we would have to go back and check the individual grant applications to tell you to what extent we are supporting research still in that field. I suspect that we are.

**Mr. Gurbin:** They made some large sales. That is why I am asking about that. In Venezuela, I think.

**Mr. MacNabb:** As I say, one of the critical areas of the strategic grant is in the field of communications. There might be some support in our operating grants and I think there could well be some in the strategic grants as well.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gurbin. Thank you, Mr. MacNabb. We will go to Mr. Rossi again for another five minutes.

**Mr. Rossi:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. MacNabb, can you tell us what the reaction of Quebec has been to the new NSERC graduate fellowship program?

**Mr. MacNabb:** To be quite candid, Mr. Chairman, I do not know. We have not had any consultation with the Government of Quebec. We have tried on a number of occasions to talk to them about our five-year plan but they have chosen not to, preferring to hold discussions at the ministerial level before they deal with us.

I am aware that some of the Quebec universities are concerned because we have designed the program purposely in a way that we are not proposing to pay the full salary and fringe benefits of these people. I say we have done it purposely because I think it is in the interests of the people whom we are supporting that the university have a monetary interest in them as well, and one that grows over the five years of support

[Traduction]

**Le président:** Vous venez de toucher un point sensible.

**M. Gurbin:** J'ai une autre question.

**Le président:** Allez-y, monsieur Gurbin.

**M. Gurbin:** Je voudrais obtenir des précisions quant à une certaine question. Si je ne m'abuse, c'est le Centre national de recherches qui a mis au point ce système de fibres optiques reliées à la banque de données à Ottawa. Ce système est utilisé par TV Ontario et par un autre organisme, si je ne m'abuse . . . je ne puis me rappeler le nom de ce système . . .

**Une voix:** Il s'agit du Telidon.

**M. Gurbin:** Le Telidon. C'est juste. Merci. Je crois que nous devrions féliciter le Centre national de recherches pour ce travail. Continuez-vous à financer ces recherches? Quelle est votre responsabilité dans ce projet? Qui organise et contrôle ce travail? Quel est l'avenir de ce programme? Mon temps est écoulé.

**Une voix:** Vous dites?

**M. MacNabb:** Monsieur le président, encore là il nous faudrait revoir le registre des demandes de subventions pour vous dire dans quelle mesure nous appuyons les recherches dans ce domaine. Je présume que nous y contribuons.

**M. Gurbin:** D'importantes ventes ont été faites. C'est au Vénézuella, je crois. C'est pourquoi je pose cette question.

**M. MacNabb:** Comme je le disais, entre autres domaines prioritaires, nous accordons nos subventions thématiques aux recherches dans le domaine des communications. Nous appuyons peut-être ce programme par des subventions de fonctionnement, et peut-être également par des subventions thématiques.

**Le président:** Merci, monsieur Gurbin. Merci, monsieur MacNabb. J'accorde à nouveau la parole à M. Rossi, pour cinq minutes.

**M. Rossi:** Merci, monsieur le président. Monsieur MacNabb, pouvez-vous nous dire quelle a été la réaction du Québec au nouveau programme de bourses offerts aux étudiants diplômés par le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie?

**M. MacNabb:** En toute honnêteté monsieur le président, je l'ignore. Nous n'avons tenu aucune consultation avec le gouvernement du Québec. À plusieurs reprises nous avons tenté de discuter avec ces gens de notre plan quinquennal, mais ils ont refusé, préférant tenir des discussions au niveau ministériel avant de s'adresser à nous.

Je sais que certaines universités québécoises sont inquiètes puisque nous avons délibérément conçu ce programme de façon à ce que nous ne couvrions pas le plein salaire et les avantages sociaux de ces boursiers. Je dis que nous l'avons fait délibérément, car à mon avis il est avantageux pour ces boursiers que l'université ait également un intérêt monétaire dans l'affaire, un intérêt qui s'accroît au cours de cette période



**[Text]**

that we give them. Otherwise, I think the university would lose track of them because it is not an expenditure on their part.

So the plan is that our investment at the beginning is a large share of the total salary and fringe benefits in most universities, but over the five years the universities' share increases. The Quebec universities are concerned because it so happens that their salaries are the highest across the country; therefore, they are going to have to find the most money to supplement our contribution, and they are not certain what the reaction of the Quebec government will be to that use of money. I may say though that the white paper of Quebec proposes a program almost identical to the one we are launching so they recognize the need. I guess it is a question of who is doing it.

**The Chairman:** Mr. Greenaway.

**Mr. Greenaway:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. MacNabb, you have a mandate, it would appear to me, to fund basically university-type projects, yet it is a broader mandate than that. Are you at the point where you are ready to branch off into other type fundings?

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, we certainly have our hands full with the universities. As I said and as you have noted, the mandate in the founding act in no way limits us to universities. The NRC has pursued that and we have followed it up, but certainly, until we know the level of funding we can expect for the balance of the five-year plan, I would not even want to contemplate going beyond the universities. Even within the academic community in general we have frequent requests to support the technical schools, the Algonquins, the Cégeps, and the research being done there. We have been very cautious about expanding our field in that way.

**Mr. Greenaway:** I was getting to a specific problem at Saskatoon, where we have a research laboratory called V.I.D.O. Are you familiar with that one at all?

**Mr. MacNabb:** Very aware, Mr. Chairman, of V.I.D.O. and C-CORE and other institutes of that nature which are housed in conjunction with universities. Sometimes the staff members are university people, and it has been a problem in our funding in the past whether we should be supporting them. We have people looking at that right now and the council I think will be making a final decision on that at its next meeting.

**Mr. Greenaway:** I think you are aware of the problem in V.I.D.O. All they were given was five acres of land by the university and they have raised the \$5 million to build the facility from foundations and producers and the provincial government. Here they are caught in this situation where they cannot get money from the federal government, on the one hand, because they think they are part of the university; and

**[Translation]**

de cinq ans pendant laquelle nous appuyons ces boursiers. Autrement, je crois que l'université perdrait trace de ces gens, puisqu'ils ne représenteraient pour elle aucune dépense.

Alors aux termes de ce régime de bourses, dans la plupart des universités, notre investissement représente une grande part du salaire et des avantages sociaux versés aux boursiers; cependant, au cours des cinq années, la part de l'université s'accroît. Si les universités du Québec sont inquiètes, c'est que les salaires qu'elles versent sont les plus élevés au pays; conséquemment, elles devront trouver des sommes plus considérables pour compléter notre contribution, et elles ne sont pas sûres de la façon dont le gouvernement du Québec réagira à cette utilisation des fonds. J'ajouterai toutefois que, dans son Livre blanc, le gouvernement du Québec propose un programme presque identique à celui que nous avons lancé; le besoin en est donc reconnu. Je présume que le problème, c'est de voir qui s'occupe de ces programmes.

**Le président:** Monsieur Greenaway.

**M. Greenaway:** Merci, monsieur le président. Monsieur MacNabb, il me semble que votre mandat est de financer essentiellement des projets de recherches de type universitaire. Et pourtant, votre mandat est plus vaste que cela. En êtes-vous arrivé au point où vous crovez pouvoir vous lancer dans d'autres types de financement?

**M. MacNabb:** Monsieur le président, nous avons certainement beaucoup à faire dans les universités. Comme vous le disiez, le mandat qui nous a été donné ne nous limite absolument pas aux universités. Le CNR s'en est d'abord occupé, et nous avons emboîté le pas. Toutefois, avant de savoir à quel fonds nous pouvons nous attendre pour les autres années de ce plan quinquennal, je n'oserais même pas envisager de déborder le cadre universitaire. Même au sein du milieu scolaire en général, nous recevons de fréquentes demandes d'appuis financiers à des écoles techniques, aux collèges Algonquins, aux Cégeps, et à la recherche effectuée dans ces institutions. Nous sommes très prudents face à une expansion dans ce sens.

**M. Greenaway:** J'aborde ici un problème spécifique. A Saskatoon, il y a un laboratoire de recherches nommé V.I.D.O. Connaissez-vous ce laboratoire?

**M. MacNabb:** Monsieur le président, je connais très bien le V.I.D.O., et le C-CORE, de même que d'autres institutions de cette nature qui sont affiliées à des universités. Parfois, le personnel de ces institutions fait partie du personnel de l'université, et dans l'établissement de nos politiques de financement, nous avons eu de la difficulté à déterminer si nous devons appuyer ces gens. Nous étudions présentement cette question et si je ne m'abuse, lors de sa prochaine réunion, le Conseil rendra une décision finale à ce sujet.

**M. Greenaway:** Je crois que vous connaissez le problème du V.I.D.O. Cet organisme n'a reçu que cinq acres de terre de l'université et ces gens ont recueilli les \$5 millions nécessaires pour construire le laboratoire, en ayant recours à des fondations, des producteurs, et le gouvernement provincial. Maintenant, ils ne peuvent obtenir d'argent du gouvernement fédéral, et cela d'une part parce que le gouvernement croit qu'ils font



[Texte]

on the other, if they get that straightened out they will not give them any money because they are not part of the university.

• 2150

**Mr. MacNabb:** I agree, Mr. Chairman, it is a dilemma, and they are doing good research. The reason for our hesitation is that there are all kinds of institutions of various shapes and form and, if we open it up for V.I.D.O. and C-CORE at Memorial University, we have to try to assess the flood of applications that we will get and whether or not we can hope to handle them.

**Mr. Greenaway:** Yet, Mr. MacNabb, earlier you told me that you judge your grants on the expertise or the quality, and here is a research institute that has come out with a piece of research, I think, that is a first in the world. It is a vaccine, as you know, to prevent scours. It could save the producers in this country probably \$40 million. If you have an outstanding institute like that, would you not think that it would be worth taking a really close look at them?

**Mr. MacNabb:** We are, Mr. Chairman, we are doing just that. We are taking a close look at it and, as I say, I am sympathetic. I would like to be able to support them. But before we make that decision I want to know to what extent we are going to be inundated with similar requests from others.

**Mr. Greenaway:** Thanks, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Greenaway. Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. To Dr. MacNabb, do you fund many types of research on tropical medicine, tropical diseases?

**Mr. MacNabb:** Could Dr. Julien answer?

**Dr. Julien:** Again, we do support that but this would fall under the free research part of our project. We could obtain for you some data on that.

**Mr. Halliday:** Could you tell me what you fund there in that area?

**Dr. Julien:** No, not tonight.

**Mr. Halliday:** No, no, but you could get me the information.

**Dr. Julien:** Yes.

**Mr. Halliday:** My second question: I do not imagine you have managed to escape the tentacles of the Auditor General, or have you managed?

**Mr. MacNabb:** No, we have not.

[Traduction]

partie de l'université; d'autre part, s'ils règlent cette situation, ils n'obtiendront pas plus d'argent puisque le gouvernement dira qu'ils ne font pas partie de l'université.

**M. MacNabb:** Je le reconnais, monsieur le président. C'est tout un dilemme, et cet organisme fait de bonnes recherches. Si nous hésitons, c'est qu'il existe toute sorte d'institutions de toute forme et de toute nature. Si nous offrons notre aide au V.I.D.O. et au C-CORE de l'Université Memorial, nous devons évaluer la marée de demandes de subventions que nous recevrons, et voir si nous pouvons ou non faire face à cette marée.

**M. Greenaway:** Pourtant, monsieur MacNabb, vous m'avez dit plus tôt que vous accordez vos subventions en tenant compte de l'expérience ou de la qualité. Voici que cet institut de recherche, à la suite de son travail, a obtenu des résultats à mon avis uniques au monde. Comme vous le savez, il s'agit d'un vaccin qui prévient la diarrhée chez les animaux. Cette découverte pourrait probablement épargner 40 millions de dollars aux éleveurs du pays. Dans le cas d'un institut aussi exceptionnel que celui-ci, ne croyez-vous pas qu'il vaudrait la peine de bien étudier ses demandes de subvention?

**M. MacNabb:** Monsieur le président, c'est exactement ce que nous faisons. Nous analysons ce dossier de très près, et comme je le disais, je suis sympathique à cette cause. Je voudrais bien pouvoir vous appuyer. Toutefois, avant de prendre cette décision, je veux savoir dans quelle mesure nous serons inondés de demandes semblables de la part d'autres laboratoires.

**M. Greenaway:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Greenaway. Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Monsieur MacNabb, accordez-vous de nombreuses subventions à des projets de recherche sur la médecine tropicale, sur les maladies tropicales?

**M. MacNabb:** M. Julien peut-il répondre à cette question?

**M. Julien:** Nous appuyons ce type de recherches, mais cela s'inscrit dans les recherches libres qui font partie de notre plan. Nous pourrions vous obtenir des détails à ce sujet.

**M. Halliday:** Pourriez-vous me dire quel projet vous appuyez dans ce domaine?

**M. Julien:** Pas ce soir.

**M. Halliday:** Non, non, mais vous pourriez m'obtenir ces renseignements.

**M. Julien:** Certainement.

**M. Halliday:** Voici ma deuxième question: j'imagine que vous n'avez pas pu échapper aux tentacules du vérificateur général, n'est-ce pas?

**M. MacNabb:** Non.

[Text]

**Mr. Halliday:** How did things work out with the council vis-à-vis his value for money auditing and his desires for effectiveness, economy and efficiency?

**Mr. MacNabb:** We have escaped, so far, the value for money auditing. My only observation at this time is that it would be an interesting exercise.

**Mr. Halliday:** One you would look forward to?

**Mr. MacNabb:** With academic interest, I guess. They may be able to do it but I really wonder how they would do it.

**Mr. Halliday:** In the area of manpower programs, I notice it has been touched on by a number of people this evening. I have two figures here, your figure of a shortfall of 1,100 postgraduates per year on an average for the next five years, and another figure from another source that we will require by 1985 26,000 researchers. Maybe those figures jibe all right; I have not tried to work that out.

My question is, assuming that yours is right, anyway, and possibly the other one, do you expect we can attain those goals by 1985, of having enough manpower? I do not think you actually addressed yourself to that question. Do you see our achieving that goal by 1985 if we are able to supply sufficient funds? Or is it just too much of an increase in manpower in too short a time, in spite of how much funds you have?

**Mr. MacNabb:** I think the 26,000 number, if my memory serves me correctly, comes from the five-year plan and it was based on the higher GNP growth and so forth. So the numbers, I believe, are compatible.

I did say in my opening statement that our manpower programs would only help meet that demand. There is no way that they are the answer by themselves. At the present time, if the projections are correct, I find it very hard to see, even with 100 per cent success of our programs, that we will be able to find that number of people in Canada. Therefore we are going to be in competition with other countries, like the United States, that have this same shortage appearing.

To do a manpower assessment you have to build assumption upon assumption—where the research is done, how labour-intensive is the research, et cetera, and also the enrolment trends in the future—but I think, if anything, we perhaps have underestimated the immensity of this manpower challenge.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Halliday.

**Mr. MacNabb,** you have had several requests tonight for information. I have taken the names down; I think about every

[Translation]

**M. Halliday:** Comment le Conseil s'est-il débrouillé face à la vérification qui tient compte de la valeur obtenue pour les sommes dépensées, de même que face au désir d'efficacité, d'économie et d'efficacité manifesté par le vérificateur?

**M. MacNabb:** Jusqu'à maintenant, nous avons échappé à cette vérification de la valeur obtenue en fonction des sommes dépensées. Tout ce que je puis en dire pour l'instant, c'est qu'il s'agirait là d'un exercice intéressant.

**M. Halliday:** Vous seriez impatient d'y être soumis?

**M. MacNabb:** Je présume que ce serait par curiosité scientifique. Le vérificateur réussirait peut-être à effectuer cette vérification, mais je me demande bien comment.

**M. Halliday:** Je constate que plusieurs personnes ont abordé la question des programmes de main-d'oeuvre ce soir. J'ai ici deux chiffres: d'abord vous prévoyez que, pendant chacune des cinq prochaines années, il y aura une pénurie moyenne de 1,100 étudiants inscrits aux études supérieures; également, un autre chiffre d'une autre source indique que nous aurons besoin de 26,000 chercheurs, d'ici 1985. Ces chiffres se complètent peut-être; je n'ai pas essayé de les concilier.

Voici ma question: en présumant que vos évaluations sont justes, et que les autres le sont également, croyez-vous que nous pourrions atteindre ces objectifs d'ici 1985, ou que nous aurons suffisamment de main-d'oeuvre? Je ne crois pas que vous ayez vraiment abordé cette question. Prévoyez-vous que nous atteindrons cet objectif d'ici 1985, si nous sommes en mesure de fournir les fonds nécessaires? Cela représente-t-il une trop grande augmentation de la main-d'oeuvre dans une période trop courte, peu importe les sommes qu'on pourrait y consacrer?

**M. MacNabb:** Si je ne m'abuse, ce chiffre de 26,000 chercheurs est extrait du plan quinquennal, et il avait été calculé à partir de prévisions du PNB plus élevé, etc. Je crois donc que ces deux chiffres sont compatibles.

Dans ma déclaration liminaire j'ai précisé que nos programmes de main-d'oeuvre ne pouvaient qu'aider à satisfaire cette demande. Toutefois, il est certain qu'ils ne constituent pas une solution complète. A l'heure actuelle, si nos prévisions sont justes, même si nos programmes réussissaient à 100 p. 100, je crois qu'il serait bien difficile de trouver un tel nombre de chercheurs au Canada. Conséquemment, nous ferons concurrence avec d'autres pays, comme les États-Unis, où des pénuries de la même amplitude s'annoncent.

Pour faire une évaluation des besoins de main-d'oeuvre, il faut passer d'une hypothèse à l'autre, sur quel domaine la recherche portera-t-elle, quel nombre de chercheurs sera nécessaire, quels seront les tendances dans les inscriptions aux universités; etc. Toutefois, je crois que nous avons peut-être sousestimé l'immensité de ce problème de main-d'oeuvre.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Halliday.

Monsieur MacNabb, vous avez reçu ce soir de nombreuses demandes de renseignement. J'ai inscrit le nom des requérants;



[Texte]

member has asked for your information. Would you be so kind as to send it to the Clerk for his distribution to all members of the committee?

**Mr. MacNabb:** Yes.

**The Chairman:** We still have a few minutes. I guess we can go to Mr. de Jong for a few minutes, if you do not mind.

• 2155

**Mr. de Jong:** Yes, two questions come to mind; first of all, the sort of straight technical one. In your presentation you had a summary of your program expenditures by major elements of the five-year plan, in the actual 1969 to 1970 and the actual 1979 to 1980; they were in 1980 dollars. Are the 1980 dollars deflating on the science expenditure price index?

**Mr. MacNabb:** No. As I indicated, it is done on the GNE deflators, which would underestimate the impact of inflation, we think by perhaps 50 per cent. So, if that is correct, we are not back up to the 1969 level yet.

**Mr. de Jong:** Right. So, if, for example, you were using the science expenditure price index, we would not be back to the 1969-70 level?

**Mr. MacNabb:** No.

**Mr. de Jong:** It seems to me that to develop a science policy, if there is any area that requires a co-operative federalism, it is surely in this area. We are not big enough to afford duplications. The joining together of the various levels of government is most acutely needed even if we are going to come close to achieving the 1.5 per cent in the next five years. What steps are being taken to assure the maximum of co-operation in joint ventures by the federal and provincial governments? Have there been ongoing continuous consultations with the provinces? Are there clearing houses? I mean, what sort of mechanism is in place in which a co-operative federalism could occur?

**Mr. MacNabb:** Well, Mr. Chairman, really, the people from MOSST are better equipped to answer that, although there was a federal-provincial meeting about one and a half years ago, two years ago this fall, I believe, where co-operative R and D endeavours were discussed, and MOSST has been pursuing that particular interface on the broad context. As I said earlier, within our more limited mandate we have made every effort to sit down with the provinces. We have met with nine of the provinces at least twice, I believe, in every case, in the first meetings with ministers and in some cases with the premiers, to explain our assessment as expressed in the five-year plan on what we hope to do. We are doing our best to keep them up to date at all times and get their input as these programs evolve. So, hopefully, with the one exception I have

[Traduction]

je crois que presque tous les députés vous ont demandé des renseignements. Auriez-vous l'obligeance de les envoyer au greffier, qui se chargera de les distribuer à tous les membres du comité?

**M. MacNabb:** Oui.

**Le président:** Il nous reste encore quelques minutes. Nous pourrions peut-être accorder la parole à M. de Jong pour quelques minutes, si vous voulez bien.

**M. de Jong:** Oui, deux questions me viennent à l'esprit. D'abord, une question directe et de nature technique. Dans votre présentation, vous avez fait un résumé de vos programmes de dépenses pour chaque élément principal du plan quinquennal. Les sommes données pour l'année financière 1969-1970 et pour l'année financière 1979-1980 étaient calculées en dollars de 1980. Y a-t-il un ajustement des dollars de 1980 sur l'indice des prix de la recherche scientifique?

**M. MacNabb:** Non. Comme je le disais plus tôt, ces calculs sont faits à partir des coefficients d'ajustement des dépenses nationales brutes, qui à notre avis sous-estiment d'environ 50 p. 100 les conséquences de l'inflation. Si cela est juste, nous n'en sommes pas encore au niveau de 1969.

**M. de Jong:** Très bien. Alors si par exemple vous utilisiez dans vos calculs l'indice des prix de dépenses de recherche scientifique, nous n'aurions pas encore atteint le niveau budgétaire 1969-1970, n'est-ce pas?

**M. MacNabb:** C'est juste.

**M. de Jong:** Il me semble que l'élaboration d'une politique scientifique est sûrement l'un des domaines où le fédéralisme coopératif est nécessaire. Nous ne sommes pas assez gros pour nous permettre le double emploi. La collaboration entre les divers niveaux de gouvernement est absolument nécessaire si nous voulons atteindre ce chiffre de 1.5 p. 100 au cours des cinq prochaines années. Pouvez-vous me dire quelles mesures sont prises pour assurer un maximum de collaboration dans des projets conjoints entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux? Y a-t-il eu des consultations permanentes avec les provinces? Y a-t-il des lieux d'échange? Quels mécanismes sont en place pour permettre la réalisation de ce fédéralisme coopératif?

**M. MacNabb:** Monsieur le président, les représentants du ministère d'État à la Science et la Technologie seraient plus en mesure de répondre à cette question; une réunion fédérale-provinciale a eu lieu il y a environ un an et demi, et il y aura deux ans à l'automne, je crois. On a alors discuté de projets conjoints de recherche et de développement, et le ministère d'État à la Science et à la Technologie s'est chargé de maintenir cet échange général. Comme je le disais plus tôt, malgré notre mandat limité, nous avons tout mis en oeuvre pour travailler avec les provinces. Nous avons rencontré les représentants de neuf provinces à deux reprises. Je crois que dans chaque cas nous avons rencontré le ministre et parfois le premier ministre, afin d'expliquer l'évaluation de la situation présentée dans notre plan quinquennal d'action. Nous faisons tout notre possi-



[Text]

mentioned, we do have the support of the provinces and they are fully cognizant of what we are attempting to do.

**Mr. de Jong:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. MacNabb. Thank you, Mr. de Jong. It has been a very interesting and a very informative meeting, Mr. MacNabb. Thank you for making this appearance before us and for the very frank way you handle yourself. Your director general, Dr. Julien, has also been very helpful, and maybe we will see you in the future. For now, I think we are satisfied with the meeting.

The meeting is adjourned until 9.30 a.m. tomorrow.

[Translation]

ble pour tenir les provinces au courant, et pour obtenir leur participation à mesure que ces programmes évoluent. Alors, nonobstant l'exception dont j'ai parlé, nous espérons avoir l'appui des provinces, et elles savent très bien ce que nous tentons de faire.

**M. de Jong:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur MacNabb. Merci, monsieur de Jong. Cette réunion a été très intéressante et très profitable, monsieur MacNabb. Je vous remercie pour votre témoignage devant nous, et pour votre grande franchise. Votre directeur général, M. Julien nous a également beaucoup aidés, et nous aurons peut-être l'occasion de vous revoir à l'avenir. Pour l'instant, je crois que nous sommes tous satisfaits de cette réunion.

La séance est levée.









*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada.*

*45 Sacre-Coeur Boulevard  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Natural Sciences and Engineering Research Council: Du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie:*

Mr. G.M. MacNabb, President;

Dr. G. Julien, Executive Director;

Mr. A.L. Derikx, Awards Officer (Forecasting).

M. G.M. MacNabb, président;

M. G. Julien, directeur général;

M. A.L. Derikx, administrateur (Prévisions).

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Tuesday, July 15, 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le mardi 15 juillet 1980

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Votes 5, 10, 15 and 20—  
National Research Council of Canada under SCIENCE  
AND TECHNOLOGY

Bill C-13, An Act respecting the relocation of  
government Agencies

### CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédits 5, 10, 15 et 20—  
Conseil national de recherches du Canada sous la  
rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE

Bill C-13, Loi sur la relocalisation d'agences  
gouvernementales

### APPEARING:

The Honourable Paul Cosgrove,  
Minister of Public Works

### COMPARAÎT:

L'honorable Paul Cosgrove,  
Ministre des Travaux publics

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Collenette	Garant
Cousineau	Gass
de Jong	Gilchrist
Demers	Greenaway
Domm	Keeper

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Kushner	Siddon
Marceau	Simmons
Nicholson (M <sup>lle</sup> )	Stevens
Savard	Stollery—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Tuesday, July 15, 1980:

Mr. Gass replaced Mr. Halliday;  
Mr. Simmons replaced Mr. Herbert;  
Mr. Orlikow replaced Mr. Keeper;  
Mr. Domm replaced Mr. Gurbin;  
Mr. Keeper replaced Mr. Orlikow;  
Mr. Siddon replaced Mr. Yurko;  
Mr. Savard replaced Mr. Daudlin;  
Mr. Marceau replaced Mr. Peterson.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mardi 15 juillet 1980:

M. Gass remplace M. Halliday;  
M. Simmons remplace M. Herbert;  
M. Orlikow remplace M. Keeper;  
M. Domm remplace M. Gurbin;  
M. Keeper remplace M. Orlikow;  
M. Siddon remplace M. Yurko;  
M. Savard remplace M. Daudlin;  
M. Marceau remplace M. Peterson.



ORDER OF REFERENCE

Monday, July 7, 1980

*ORDERED*,—That Bill C-13, An Act respecting the relocation of government agencies, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

*ATTEST*

ORDRE DE RENVOI

Le lundi 7 juillet 1980

*IL EST ORDONNÉ*:—Que le Bill C-13, Loi sur la relocation d'agences gouvernementales, soit déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

*ATTESTÉ*:

*Le Greffier de la Chambre des communes*

C.B. Koester

*The Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JULY 15, 1980  
(19)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:41 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, Cousineau, de Jong, Gass, Gauthier, Gilchrist, Greenaway, Kushner and Simmons.

*In attendance:* Mr. E.R. Adams, Research Branch, Library of Parliament.

*Witnesses: From the National Research Council Canada:* Dr. L. Kerwin, President; Mr. K. Glegg, Vice-President (Industry); Mr. W. Cumming, Senior Vice-President; and Dr. R. Pottie, Atlantic Regional Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Monday, June 2, 1980, Issue No. 5*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 5, 10, 15 and 20 under SCIENCE AND TECHNOLOGY.

Dr. Kerwin made a statement and, with the other witnesses answered questions.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING  
(20)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, Cousineau, Domm, Garant, Gauthier, Gilchrist, Greenaway, Marceau, Savard, Siddon and Stollery.

*Other Member present:* Mr. Yurko.

*Appearing:* The Honourable Paul Cosgrove, Minister of Public Works.

*In attendance:* Mr. E.R. Adams, Research Branch, Library of Parliament.

*Witness:* Mr. D.J. Hartt, Director General, Departmental Planning and Co-ordination, Department of Public Works.

The Order of Reference dated Monday, July 7, 1980, being read as follows:

*Ordered,*—That Bill C-13, An Act respecting the relocation of government agencies, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

The Chairman called Clause 1.

The Minister made a statement and, with the witness, answered questions.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 JUILLET 1980  
(19)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h 41, sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Berger, Cousineau, de Jong, Gass, Gauthier, Gilchrist, Greenaway, Kushner et Simmons.

*Aussi présent:* M. E.R. Adams, Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: Du Conseil national de recherches Canada:* Mr. L. Kerwin, président; M. K. Glegg, vice-président (Industrie); M. W. Cumming, vice-président principal; M. R. Pottie, directeur régional, Provinces de l'Atlantique.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980, portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du lundi 2 juin 1980, fascicule no 5*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 5, 10, 15 et 20 sous la rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE.

M. Kerwin fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

A 11h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI  
(20)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 15h 40, sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Berger, Cousineau, Domm, Garant, Gauthier, Gilchrist, Greenaway, Marceau, Savard, Siddon et Stollery.

*Autre député présent:* M. Yurko.

*Comparent:* L'honorable Paul Cosgrove, ministre des Travaux publics.

*Aussi présent:* M. E.R. Adams, Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoin:* M. D.J. Hartt, directeur général, Planification et coordination ministérielles, ministère des Travaux publics.

Lecture est faite de l'Ordre de renvoi suivant du lundi 7 juillet 1980:

*Il est ordonné*—Que le bill C-13, Loi sur la relocalisation d'agences gouvernementales, soit déféré au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le président met en délibération l'article 1.

Le ministre fait une déclaration puis, avec le témoin, répond aux questions.

At 4:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of  
the Chair.

A 16h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle  
convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, July 15, 1980

• 0942

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous continuons nos délibérations, relatives à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes. Je vois que nous avons le nombre de membres requis pour entendre les témoignages.

Avec l'accord du Comité, je mettrai en délibération les crédits 5, 10, 15 et 20, sous la rubrique Conseil national de recherches du Canada.

## SCIENCES ET TECHNOLOGIE

B—Conseil national de recherches du Canada—Programme de recherches scientifiques et industrielles

Crédit 5—Recherches scientifiques et industrielles—Dépenses de fonctionnement.....\$135,910,000

Crédit 10—Recherches scientifiques et industrielles—Dépenses en capital.....\$23,517,000

Crédit 15—Recherches scientifiques et industrielles—Subventions inscrites au Budget, contributions.....\$38,042,000

B—Conseil national de recherches du Canada—Programme d'information scientifique et technique

Crédit 20—Information scientifique et technique—Dépenses du programme.....\$13,667,000

**Le président:** Vous trouverez ces crédits aux pages 25-11 et 25-23 de votre Livre bleu.

We have, this morning, Dr. L. Kerwin, President of the National Research Council of Canada. Welcome, Dr. Kerwin. I was just wondering if you would care to introduce the people at the table with you as witnesses and proceed with the statement you have. I notice that you have also sent the statement to us ahead of time, which I appreciate, and the members here appreciate, very much. Dr. Kerwin, if you would proceed to introduce the members of your staff.

**M. L. Kerwin (président, Conseil national de recherches du Canada):** Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Nous sommes bien honorés d'être devant vous ce matin et nous espérons que les résultats sauront vous plaire.

Je suis accompagné ce matin du vice-président principal du Conseil, M. William Cumming, à ma droite, de même que du vice-président, Keith Glegg, qui est en charge des programmes industriels.

Also with me is Dr. Ross Pottie, who is at the moment named the new director of our Atlantic laboratories but who, until now, has been a special assistant on programs and forecasting with Mr. Cumming and Dr. Osberg, who knows all the details of our financial situation. These gentlemen are on my left.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 15 juillet 1980

**The Chairman:** Order, please. We are resuming consideration of our order of reference from the House of Commons. I see enough members are present to hear evidence.

With the agreement of the committee, I will call Votes 5, 10, 15 and 20 under the National Research Council of Canada.

## SCIENCE AND TECHNOLOGY

B—National Research Council of Canada—Scientific and Industrial Research Programs.

Vote 5—Scientific and Industrial Research—Operating Expenditures.....\$135,910,000

Vote 10—Scientific and Industrial Research—Capital Expenditures.....\$23,517,000

Vote 15—Scientific and Industrial Research—the grants listed in the Estimates, contributions.....\$38,042,000.

B—National Research Council of Canada—Scientific and Industrial Research Program.

Vote 20—Scientific and Technical Information—Program expenditures.....\$13,667,000

**The Chairman:** You will find these Votes on pages 25-10 to 25-22 in the Blue Book.

Ce matin, nous accueillons le Dr. L. Kerwin, président du Conseil national de recherches du Canada. Nous vous souhaitons la bienvenue, monsieur Kerwin. Je vous invite à nous présenter les gens qui vous accompagnent aujourd'hui et à faire votre déclaration. J'ai constaté que vous nous l'aviez fait parvenir d'avance, et nous vous en savons gré. Maintenant, monsieur Kerwin, voulez-vous nous présenter les membres de votre personnel?

**Mr. L. Kerwin (President of the National Research Council of Canada):** Thank you very much, Mr. Chairman. We are honoured to appear before you this morning and hope that you will find the results satisfactory.

With me this morning are the senior vice-president, Mr. William Cumming to my right as well as the vice-president responsible for industry programs, Mr. Keith Glegg.

M'accompagnent aussi ce matin M. Ross Pottie, Directeur régional, Provinces de l'Atlantique qui était avant cela, adjoint spécial chargé des programmes et des prévisions conjointement avec M. Cumming et M. Osberg. Il est au courant de tous les détails de notre situation financière. Ces personnes sont à ma gauche.

## [Text]

Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais présenter les grandes lignes de nos soucis. Disons tout d'abord que mes collègues et moi-même sommes particulièrement heureux d'examiner nos prévisions budgétaires et nos prévisions générales à un moment propice, c'est-à-dire au moment où les services rendus par le Conseil national de recherches du Canada apparaissent de plus en plus indispensables au rendement économique du Canada.

Nos problèmes économiques sont clairement mis en lumière par la balance des paiements, un déficit croissant, l'inflation, le chômage, et quoi encore? L'une des solutions qui permettraient de résoudre ces problèmes serait d'accroître considérablement notre potentiel industriel et, notamment, dans le domaine des produits exportables de la technologie de pointe. Mais, comme vous pouvez bien l'imaginer, ceci exige un effort de recherche et de développement considérable. Pour l'encourager, les gouvernements récents ont annoncé des objectifs fermes en s'engageant à consacrer, par exemple, 1.5 p. 100 du produit national brut à la recherche et au développement d'ici 1985.

Le Conseil national de recherches du Canada, principal organisme scientifique du pays, a notamment reçu pour mission de faire de la recherche industrielle. C'est pourquoi, face à cet enchaînement inexorable de faits et de conséquences il lui est demandé maintenant de faire un effort massif pour aider à résoudre, dans le cadre de son mandat, les problèmes qui confrontent ce pays.

• 0945

Et notre Conseil, monsieur le président, est prêt à faire face à ce défi car il s'est donné, au fil des ans, les outils indispensables à un tel effort national, à savoir une base de recherches fondamentales qui devraient représenter environ le quart de notre effort, un programme de recherches appliquées surtout axé sur les problèmes à long terme d'intérêt national, divers programmes de développement avec participation directe de l'industrie, c'est notre activité majeure en ce moment, et enfin les activités de soutien, l'établissement d'étalons et de normes, l'information, les normes socio-techniques, les liaisons internationales, les installations nationales, et le reste.

Eh bien, ces outils ont apporté et continuent d'apporter une contribution considérable au développement industriel canadien et représentent, comme je viens de le mentionner, environ 60 p. 100 de l'effort du Conseil. Le Conseil national de recherches du Canada apporte également une contribution importante à la recherche thématique des ministères gouvernementaux sur les programmes d'intérêt national. Il nous faudrait désormais apporter une contribution beaucoup plus marquée à ces secteurs. L'apport du Conseil national dans le budget fédéral pour la recherche et le développement est actuellement de 23 p. 100. Notre programme interne montre la nécessité de porter ce pourcentage à 30 p. 100 d'ici 1985, comme le font ressortir partiellement les prévisions budgétaires de l'année en cours, mais plus nettement le mémoire adressé au ministère d'État chargé des Sciences et de la Technologie, et que notre plan quinquennal explicitera plus en détail. Et ceci tout simplement pour être en mesure de réaliser les objectifs que le gouvernement nous a fixés.

## [Translation]

Mr. Chairman, if I may, I would like to present an overview of our concerns. First of all, my colleagues and I of the National Research Council are particularly grateful to have the opportunity to review our budget estimates and forecasts at a time when the services of the Council to the nation are becoming more and more essential to Canada's economic recovery.

The country's economic problems are clearly identified with the balance of foreign payments, the growing deficit, inflation and unemployment. One of the solutions to the problem consists in greatly increasing our industrial capacity, particularly in exportable, high technology products. However, as you can well imagine, this requires extensive research and development. To promote it, recent governments have announced definite goals, such as the allocation of 1.5 per cent of the gross national product to research and development by 1985.

The National Research Council is the country's principal research agent, with a particular mandate for industrial research. That is why, in the face of unrelenting facts and their consequences, the Council is now being called upon to make a massive effort, within its mandate, to solve the problems confronting our nation.

Mr. Chairman, our Council is ready to meet that challenge and for years has been creating the tools that are essential to such a national effort. They are as follows: a foundation of basic research which represents approximately a quarter of our effort, an applied research program, addressing itself mostly to long-term problems of national concern, various development programs directly involving industry, which constitute, at the moment, our major activity and, finally, support activities, such as the establishment of standards, information, sociotechnical standards, international liaison and national facilities.

These tools have contributed much to Canadian industrial development and our industrial involvement represents about 60 per cent of the Council's effort at the moment. The National Research Council also contributes significantly to government mission oriented research on problems of national concern. Henceforth, we will have to contribute much more to these sectors. The National Research Council's portion of the federal R&D budget is 23 per cent at the moment. To meet the challenge set for us by government, our internal planning calls for increasing this to 30 per cent by 1985 and this is reflected, to some extent, in the current estimates. The need for this supplementary effort has been more forcefully brought out in a recent memorandum to the Minister of State for Science and Technology and will be explained in greater detail in our five-year plan. This, of course, is designed to enable us to reach the objectives set for us by the government.



## [Texte]

Mr. Chairman, these tools that I have summed up must also be used in an optimum way, and NRC is conscious of difficulties in doing this. Consequently, it would be our intention to modify the handling of the tools and to address more attention to the following things.

First, to widespread consultations with provincial governments and other groups so as to identify regional concerns and areas of collaboration; second, to the getting of information out more quickly and widely to the industrial community; thirdly, to informing the public more regularly and eloquently of our services and resources; then, to informing the future industrial community now in the engineering and business schools of the opportunities available; more attention to the benefits to be had from increased international activity and co-operative projects, and more attention to the problems of market research of design and of management engineering, which in Canada seem to be neglected links in the chain from basic research to successfully marketed products.

We are confident that our good tools which we now have, properly maintained and properly used will contribute greatly to the solution of some of our major national problems.

I am very happy of this opportunity, Mr. Chairman, to point out that the National Research Council has other roles, which an improved social and economic climate will bring more and more to the fore.

At the moment, as we all sadly know, humanity is greatly concerned with socio-economic problems and it is making decisions to find solutions to these problems. Humanity will succeed in the long term and optimists can look forward to a time when humanity will be free from its scourges of war, of poverty, of hunger, of disease, exploitation, fear and monotony.

Scientific research and development will have contributed a great deal to this eventual Utopia. But what then, *monsieur le président*? Everything will not just stop. On the contrary, humanity will then be able to address itself more fully to those intellectual and spiritual activities for which it is uniquely suited.

And so, there will still be symphony orchestras and chemistry, art museums and astronomy, Olympic games and mathematics, literature, poetry and physics. These are the aims to which NRC is ultimately bent.

• 0950

We think that even now there is a small glimpse of this utopia in some of our laboratories. But for the moment we have a socio-economic challenge to meet, and it is our intention to meet it completely.

## [Traduction]

Monsieur le président, les outils en question doivent également être utilisés de façon optimale et le CNRC ne se dissimule pas les difficultés que cela présente.

Nous avons donc l'intention de modifier la façon de nous en servir en commençant par accorder une plus grande attention à des consultations généralisées avec les gouvernements provinciaux et d'autres groupes afin d'identifier les problèmes d'intérêt régional et les domaines de collaboration; ensuite nous voulons favoriser une diffusion plus rapide et plus étendue de l'information dans la communauté industrielle; en troisième lieu, nous voulons informer plus régulièrement et de façon plus éloquente le grand public de nos services et de nos ressources; en quatrième lieu, nous voulons informer le monde industriel de demain (actuellement formé dans les écoles techniques et commerciales et dans les écoles de génie) des possibilités qui lui sont offertes; en cinquième lieu, nous voulons réfléchir aux avantages d'une augmentation de l'activité internationale et du nombre de projets conjoints; enfin, nous voulons nous pencher sur l'étude des marchés, les aspects techniques de la conception et de la gestion qui sont des éléments actuellement négligés dans la chaîne qui conduit de la recherche fondamentale aux produits commercialisés et rentables.

Nous sommes persuadés que nos excellents outils, bien entretenus et utilisés, apporteront une contribution importante à la solution de certains de nos principaux problèmes nationaux.

Il faut souligner, toutefois, qu'un conseil national de recherches a d'autres rôles à jouer et que ces rôles apparaîtront de plus en plus clairement dans un climat plus favorable.

L'humanité est actuellement aux prises avec des problèmes sociaux et économiques graves. Elle prend des décisions pour les résoudre. Elle finira par y parvenir et les optimistes peuvent envisager un avenir où elle sera libérée de ces fléaux que sont la guerre, la pauvreté, la faim, la maladie, l'exploitation, la peur et la monotonie.

La recherche et le développement scientifique auront ainsi participé à la réalisation de cette utopie. Et puis après, monsieur le président? Tout ne s'arrêtera pas soudainement. Bien au contraire, l'humanité sera alors en mesure d'accorder une importance accrue à ses activités intellectuelles et spirituelles pour lesquelles elle est particulièrement bien équipée.

Les orchestres symphoniques, les musées d'art, les jeux olympiques ne disparaîtront pas et on fera toujours de la chimie, des mathématiques, de la littérature, de la poésie et de la physique. Tels sont les objectifs ultimes vers lesquels tend le CNRC.

On assiste déjà dans nos laboratoires aux premières lueurs de l'utopie promise. Mais, pour l'instant, un défi nous est lancé et nous devons le relever.



## [Text]

Monsieur le président, nous serons maintenant très heureux de présenter des détails supplémentaires au sujet de nos budgets et de répondre à des questions.

In summary, as you know, NRC might be compared to one of Canada's larger universities. We have a campus, we have laboratories, we have about 3,000 people in our personnel, both professional scientists and engineers and support personnel, we have a budget on the order of a quarter of a billion dollars, and we maintain facilities all across Canada. The bulk of these facilities are located on the Ottawa campus at 100 Sussex Street, our most beautiful building, across the road from the Lester B. Pearson Building, and mainly concentrated on the Montreal Road campus. We also have laboratories stretching from one coast to the other, one built in St. John's Memorial—we have a laboratory in Halifax, we are building one in Quebec, we have others in Ontario and the west, all the way to Victoria. So we are really trans-Canada, pan-Canadian. We have the mission to set standards for Canadian science, to carry out basic research for the future, and principally, these days, to carry out research of interest to industry and to national problems.

I think you might say, Mr. Chairman, the Council could be compared to one of Canada's Olympic teams. When no Olympics are scheduled, the team is maintained, trains to a certain extent, and makes tours across the country or occasionally receives a visiting team; and this requires a certain budget. But when the Olympics are announced, the team must increase its personnel, must train more seriously, must go to where the Olympics are taking place; and this requires a much larger budget. We are Canada's scientific Olympic team, and for the last while no Olympics have been in prospect, so we have been getting along with the training budget. But now the government has announced the scientific Olympics. They will take place in 1985, when we have reached 1.5 per cent of the gross national product applied to R&D. So the team has to go into heavier training, has to visit more countries, and will of course require a larger budget.

Monsieur le président, nous sommes prêts maintenant à répondre à vos questions et en particulier, à tenir compte de vos commentaires et de vos critiques.

**Le président:** Merci monsieur Kerwin.

Dans vos commentaires, vous avez fait allusion à deux documents qui me semblent assez importants. L'un, c'est le plan quinquennal, et l'autre c'est le mémoire adressé au ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie. Je me demande si le Comité pourrait avoir copie de ces deux rapports, monsieur Kerwin.

**M. Kerwin:** Tout d'abord, monsieur le président, le plan quinquennal est en chantier. On nous l'avait demandé pour 1981, mais nous allons vous le remettre beaucoup plus tôt que cela, cet automne je crois. Par conséquent le plan quinquennal n'existe pas dans sa version finale; c'est un plan en chantier et

## [Translation]

Mr. Chairman, we will be pleased to give you more details concerning our estimates and to answer your questions.

En résumé, on pourrait comparer le CNRC à l'une des grandes universités canadiennes. Nous avons un campus, des laboratoires, près de 3,000 employés dont des scientifiques, des ingénieurs et du personnel de soutien, un budget de l'ordre de 250 millions de dollars, et des installations partout au pays. Ces installations se trouvent surtout au campus d'Ottawa, au 100, rue Sussex, notre plus bel édifice, en face de l'édifice Lester B. Pearson, ainsi que dans nos édifices sur le chemin de Montréal. Nous avons également des laboratoires d'un océan à l'autre. Il y a l'édifice *Sir John's Memorial*, actuellement en construction, un laboratoire à Halifax, un autre en construction à Québec, d'autres en Ontario et dans l'Ouest, et même à Victoria. Nous sommes donc véritablement pan-canadiens. Notre mandat est d'établir des normes pour les scientifiques canadiens, de faire de la recherche fondamentale en prévision de l'avenir, et surtout, en ce moment, de faire de la recherche qui intéresse l'industrie et qui nous permettra de régler des problèmes d'intérêt national.

Le Conseil peut presque être comparé à l'équipe olympique du Canada. Même lorsqu'on ne prévoit pas de jeux, l'équipe continue de s'entraîner, dans une certaine mesure, elle participe à des compétitions un peu partout au pays et reçoit même des équipes de l'étranger. Pour ce faire, elle a besoin d'un certain budget. Toutefois, lorsque des jeux ont lieu, l'équipe doit accroître son personnel et s'entraîner beaucoup plus sérieusement, avant de se rendre aux Olympiques. Il lui faut donc un budget plus considérable. Nous sommes donc l'équipe olympique scientifique du Canada et comme, depuis quelque temps, il n'y avait pas de jeux olympiques, nous nous sommes accommodés d'un budget d'entraînement. Maintenant que le gouvernement a annoncé des olympiques scientifiques pour 1985, le budget consacré à la recherche et au développement doit atteindre d'ici là 1.5 p. 100 du produit national brut. L'équipe doit donc intensifier son entraînement, visiter beaucoup plus de pays, et par conséquent obtenir un budget plus important.

Mr. Chairman, we are now ready to answer your questions and to note your comments and criticisms.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kerwin.

In your comments, you have referred to two documents which seem quite important. The first one is the five year plan and the other one is a memorandum sent to the Minister of State for Science and Technology. I wonder, Mr. Kerwin, whether copies of these two reports could be made available to the committee.

**Mr. Kerwin:** Well, Mr. Chairman, the five-year plan is now being prepared. We were asked to present it in 1981 but we expect to be able to produce it earlier, probably in the fall. So in fact, a final version of the five-year plan does not exist as yet. We hope to have it ready and to present it to whom it may concern this fall.

[Texte]

nous espérons le présenter aux instances appropriées cet automne.

We have also sent a memo to our minister, who was interested in knowing what sort of financial requirements we were likely to require to implement the five-year plan which is now being completed, and this document is in the minister's office.

**The Chairman:** I will let the members question you on the availability of this document, sir.

Mr. Gilchrist, maybe you would like to start with ten minutes.

**Mr. Gilchrist:** Thank you. I congratulate you, Mr. Kerwin, on your recent appointment, and wish you well in this most important endeavour—

**Mr. Kerwin:** Thank you.

**Mr. Gilchrist:** —in a highly respected institution of Canada. Your paper itself is poetry, in talking about the future; and I hope you get there in your lifetime.

In the meantime we have some fundamental problems in the Canadian economy, many of which your institution is doing a good job on. I would be interested to know from you, if you would tell us, what you would define as your best half-dozen projects under way at the present time. By "best" I mean best economic return investment for funds expended; value for Canada.

• 0955

**Mr. Kerwin:** For the short term I think one would have to mention two programs of immediate and direct assistance to industry. There is the PARI and the PILP program and I would ask Vice-President Glegg to expatiate on these. Briefly, these programs make available to industry money, expertise and scientific manpower to develop either their own ideas, which they would like to eventually market, or to develop ideas which the council has come up with in its own laboratories, and which we make available to industry.

**Mr. Gilchrist:** Excuse me, Dr. Kerwin, I do not mean to interrupt; I am aware of those. I meant the specific programs relative to industry—names of companies involved and projects like Telidon and others—which are successful undertakings; that kind of half-dozen best projects.

**Mr. Kerwin:** Well, I think one that would have to be mentioned immediately is the Spar program for the remote manipulator system. Canada will have spent a total of about \$120 million on this before it is completed, late this fall. But already, it seems that we will have all money back in contracts from the United States. We have had requests for three further arms, once the prototype is completed. A fourth one is being negotiated and the support and training program will make up a total of about \$150 million. So already in this single program Canada will have its entire investment back, and we now have the expertise, the ideas, the patents, and the know-how to make further sales, either to the space industry or for

[Traduction]

Nous avons également envoyé une note de service à notre ministre qui voulait savoir de quelles ressources financières nous aurions besoin pour mettre en oeuvre notre plan quinquennal, que nous sommes en train de terminer. Le rapport a déjà été présenté au bureau du ministre.

**Le président:** Je vais donc laisser les membres du comité vous demander si ce rapport est disponible.

Monsieur Gilchrist, si vous voulez commencer; vous avez 10 minutes.

**M. Gilchrist:** Merci. Je félicite M. Kerwin de sa nomination toute récente et je lui souhaite tout le succès possible dans ses nouvelles fonctions très importantes...

**M. Kerwin:** Merci.

**M. Gilchrist:** ...au sein de cette institution réputée du Canada. Votre exposé est un petit poème sur l'avenir et j'espère que vous réussirez à atteindre vos buts.

En attendant, l'économie canadienne fait face à des problèmes fondamentaux dont plusieurs font l'objet de recherches par votre organisme. Pouvez-vous me dire quels sont vos 6 meilleurs projets en cours à l'heure actuelle? Par «meilleurs», j'entends ceux qui rapportent le plus par rapport à l'argent investi et ceux qui ont le plus de valeur pour le pays.

**M. Kerwin:** Je suis en fonction depuis peu, mais je crois que deux programmes apportant une aide immédiate et directe à l'industrie sont dignes de mention. Il y a le PARI et le PPIL dont M. Glegg, le vice-président, vous donnera les détails. Rapidement, ces programmes mettent des fonds, des experts et des scientifiques à la disposition de l'industrie pour l'aider à exploiter ses propres idées et, éventuellement, les commercialiser. Celle-ci peut de la même développer des projets qui sont nés dans les laboratoires mêmes du Conseil, puisque nous les lui communiquons.

**M. Gilchrist:** Je m'excuse de vous interrompre, Dr Kerwin, mais je connais ces programmes. Je vous demande plutôt de me citer des projets donnés en me donnant par exemple le nom des compagnies participantes. Je songe entre autres au projet Telidon et à d'autres qui réussissent très bien.

**M. Kerwin:** Le premier qui me vient à l'esprit est le programme sur le système de télémanipulation. D'ici l'automne, quand la recherche sera terminée, le Canada aura dépensé 120 millions de dollars en tout, mais nous avons déjà récupéré une partie de nos investissements grâce à des contrats avec les États-Unis. Une fois que le prototype sera prêt, on nous commandera trois nouveaux manipulateurs. Un quatrième contrat est en cours de négociation et si l'on y ajoute le programme de soutien et de formation, on arrive à un total d'environ 150 millions de dollars. Le Canada a donc récupéré tout son investissement avec ce seul programme et il dispose des connaissances, des idées, des brevets, de l'expérience qui lui



## [Text]

other applications such as oceanography and deep sea exploration. This might be considered, because it is very much in the headlines these days, as our most significant ongoing program of the instant. But I wonder Mr. Glegg whether you would care to add to this list and mention three or four more.

**Mr. Keith Glegg (Vice-President, Industry, National Research Council Canada):** Mr. Chairman, I think it probably is useful to notice at the beginning that if we talk about industrial programs in the council then we will find the programs that are closest to industrial expression in what we normally refer to as program for industry laboratory projects. So I am going to draw from that program some of the individual projects in fact that we regard as being particular significant.

I think probably the program at the moment with the most significance is one based on research that goes back probably a decade and a half in the council, and this is related to a process which is referred to in scientific jargon as spherical agglomeration. This particular process is now being used to address the separation of bituminous material from tar sands. And we see this as being probably one of the most effective processes for separating oil from the tar sands. This has now reached the stage of a relatively small pilot plant and we are now looking at the possibility of a larger plant which would almost certainly have now to be located in fact at some current facility that is, indeed, treating tar sands.

**Mr. Gilchrist:** Excuse me. Is this process superior to the ones in use now at Syncrude.

**Mr. Glegg:** Yes. We believe that the process is in fact superior in a number of respects, but in particular, we plan to address with its first application the tailings problem that you might be familiar with at the current Fort McMurray installation, where there is an enormous tailing spawn which is filled with bituminous loaded sand, in effect. This process would allow the total removal, or almost total removal of bitumen from the sand in what is now the tailings portion of the process. And so we would produce two effects: we would increase the yield and we would alter the tailings problem which is obviously a major ongoing problem, very substantially. That is probably the number-one current project in terms of its significance. On a totally different sort of technology, I would think the second most significant project is one that is, again, related to a substantial amount of work done in council, again going back more than a decade, in the area of photogrammetry. For those members of the committee who are not familiar with photogrammetry, it is basically the science of photography as it is applied to measurements on the earth's surface, and to surveying in particular.

• 1000

Here we have been successful in developing an instrument which is now being commercialized, and already three of these instruments have been delivered to our own DND in competition with a substantial amount of foreign-based technologies. The company that is, in fact, developing this instrument is now

## [Translation]

permettront de faire d'autres ventes, soit à l'industrie spatiale, soit à l'industrie océanographique ou au secteur de l'exploration des eaux profondes. C'est certainement notre projet le plus important à l'heure actuelle puisqu'on en parle beaucoup. M. Glegg pourra peut-être ajouter à cette liste trois ou quatre autres projets.

**M. Keith Glegg (vice-président, Industrie, Conseil national de recherches du Canada):** Je tiens d'abord à souligner que tous les projets du conseil destinés à l'industrie font partie d'un programme qui regroupe ce que nous appelons les projets industrie/laboratoire. Je vais vous en citer quelques-uns qui sont particulièrement importants.

Le plus important à l'heure actuelle est sans doute le projet qui découle de recherches entreprises il y a environ une quinzaine d'années par le conseil. Il porte sur un processus que les scientifiques appellent l'agglomération sphérique. Ce processus est utilisé pour extraire le bitume des sables bitumineux. C'est sans doute l'un des processus les plus efficaces pour extraire le pétrole des sables. On a déjà une usine pilote relativement petite, mais l'on envisage d'en construire une plus grande, fort probablement là où se trouvent déjà des installations de traitement des sables bitumineux.

**M. Gilchrist:** Pardon, ce processus est-il meilleur que ceux qui sont utilisés à l'heure actuelle par Syncrude.

**M. Glegg:** Oui. Nous croyons que ce processus est meilleur à plusieurs égards; entre autres, il permet de régler le problème des résidus qui, vous le savez peut-être, est très grave à l'usine de Fort McMurray. En effet, il y a là-bas un énorme tas de résidus composé en fait de grains de sable pleins de bitume. Ce processus permettrait d'extraire tout le bitume des sables, et même des résidus. Cela aurait deux conséquences: d'abord accroître la production et ensuite régler le problème des résidus qui est très grave et qui est demeuré jusqu'à présent insoluble. C'est sans doute à l'heure actuelle le projet le plus important. Le deuxième projet le plus important se trouve dans un domaine technologique fort différent puisqu'il s'agit de la photogrammétrie. Il découle lui aussi de travaux de recherches menés pendant plus de 10 ans au Conseil. Pour ceux d'entre vous qui ne sauraient pas ce qu'est la photogrammétrie, il s'agit en fait de mesurer la superficie de la terre et de faire des relevés particuliers au moyen de la photographie.

Nous avons réussi à mettre au point un instrument qui est maintenant commercialisé. Trois ont déjà été livrés au ministère de la Défense nationale du Canada qui a choisi notre procédé parmi de multiples autres technologies étrangères. La



*[Texte]*

looking forward to a very substantial bit of action in the world marketplace.

This is an interesting instrument because the individual versions of the thing sell for something like \$200,000 a piece, so after you have sold 10 or 20 of them, in fact, you begin to have some significant sort of action.

There are a number of others. I do not particularly want to take the time of the committee with a long list. Another one we find particularly interesting is one associated with the maintenance of railway switches. You might notice, as this list of mine goes on, that the technologies are extremely diverse, and I would say that is characteristic of much of what goes on in National Research Council.

**Mr. Gilchrist:** Well then—I am interested in what you are saying and I would like to follow it up, perhaps, with a visit to you—what are your return-on-investment calculations on getting into these kinds of projects? How do you ensure there will be a reasonable payback? I do not mean at the initial stage—you obviously have to look into them—but when you really undertake it seriously, what is your payback principle?

**Mr. Glegg:** All right. I would say, Mr. Chairman, that again, maybe I should preface these remarks of mine with the fact that the question sits right in the middle of a very major paradox. The paradox has to do with the fact that the major justification for the use of government funds in support of R&D in industry is for the attenuation of risk. On the one hand, the justification for involving in these things at all is risk; on the other hand, we are, in fact, attempting to secure some reasonable level of return on investment. Evidently, if you were to be driven entirely by the notion of risk, the ultimate success would be, in fact, if you had 100 per cent failures, and evidently that is not a success.

So we have this paradox that, on the one hand, the justification for our involvement is the attenuation of risk; on the other hand, we have the need to be able to reply to precisely this kind of question in some way that indicates effective use of the money.

Thus, I would say that, in general, the sort of criterion we use is that we should be able to foresee something between 10 and 20 times in revenue, the input cost to the government.

**Mr. Gilchrist:** How successful are you in that, out of a hundred projects?

**Mr. Glegg:** All right. I would say that in the IRAP program, which is an older program where we have nearly three decades of experience, we have done a very extensive examination and we find the ratio is something like 16; that is, the revenue generated as a result of the funds put in is something like 16 times the funds put in. We see this as being a reasonable sort of return.

The most recent program, the one from which I was drawing the examples just a few moments ago, is a somewhat newer program, and we are now very close to realizing some successes. I think we will probably relatively easily realize the kinds of ratios I was talking about.

*[Traduction]*

société qui le fabrique espère avoir beaucoup de succès sur le marché international.

Cet instrument est d'autant plus intéressant qu'il se vend environ \$200,000 pièce. Il suffit donc d'en vendre 10 ou 20 pour voir les affaires s'animer.

Il y a des tas d'autres projets aussi. Je ne veux pas vous en faire une liste exhaustive qui risquerait de prendre un peu trop de votre temps. Toutefois, un autre projet est digne de mention, il s'agit de l'entretien des aiguillages de voies ferrées. Comme vous pouvez le constater, les domaines de technologies sont fort variés ce qui caractérise sans conteste le Conseil national de recherches.

**M. Gilchrist:** Tout cela m'intéresse beaucoup et je voudrais, si possible, vous rendre visite un jour. Pour ces projets, quel rendement prévoyez-vous pour votre investissement? Comment vous assurez-vous d'un rendement raisonnable? Je sais que ce n'est sans doute pas prévisible au début, mais je voudrais savoir si vous étudiez cette question sérieusement.

**M. Glegg:** Bien. D'abord, je peux vous dire qu'en posant cette question vous mettez le doigt sur un véritable paradoxe puisque si le gouvernement verse des fonds à l'industrie pour qu'elle fasse des recherches et du développement, c'est pour atténuer les risques. Vous avez donc d'une part un facteur risque et, d'autre part, la recherche d'un taux de rendement acceptable pour l'investissement. Évidemment, si nous étions guidés uniquement par la notion de risque, nous aurions 100 p. 100 d'échec et pas un seul succès.

Nous nous trouvons donc confrontés à ce paradoxe: d'une part justifier notre participation par le risque et d'autre part répondre d'une utilisation rentable de cet argent.

En général, nous prévoyons donc un revenu de 10 à 20 fois supérieur à la contribution du gouvernement.

**M. Gilchrist:** Dites-moi par exemple quelles sont vos réussites sur 100 projets.

**M. Glegg:** Très bien. Le programme PARI, le plus ancien qui dure depuis une trentaine d'années, a fait l'objet d'une étude approfondie qui nous a permis de découvrir que la proportion était d'environ 16. Autrement dit, nous retirons des projets 16 fois le montant investi. Nous trouvons ce taux de rendement intéressant.

Pour les programmes plus récents, entre autres ceux dont j'ai donné des exemples tout à l'heure, c'est plus difficile à dire, mais certains projets sont très proches de la réussite. Nous réussissons sans difficulté à atteindre le même taux de rendement dans leur cas.

[Text]

• 1005

I think I would just emphasize an aspect of the question which is particularly significant, and that is the fact that when I talk about a factor of 16, this is very much an average over the whole program because, again because of the risk aspect, many of these involvements, in fact, would properly be classified as failures but that the successes are usually so enormous that they more than justify the whole of the rest of the program.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Glegg.

Mr. Cousineau, ten minutes.

**M. Cousineau:** Merci monsieur le président.

Les problèmes économiques du pays, monsieur le président et monsieur Kerwin, sont facilement identifiables et sont la balance des paiements, l'inflation, le chômage et tout cela. Le but du gouvernement actuellement, est de porter à 1.5 p. 100 du produit national brut les dépenses nationales destinées à la recherche.

Est-ce que vous croyez que cette proportion-là est réaliste, actuellement, pour essayer de résoudre ces problèmes de l'inflation et du chômage?

**M. Kerwin:** Monsieur le président, je crois que c'est réaliste et que ce serait une contribution importante à la solution des problèmes. Maintenant, cela serait réaliste à condition que le secteur industriel accepte le défi et commence à faire ses projets et ses plans pour augmenter la recherche et le développement effectués dans ses cadres.

Lorsqu'il y a 2 ans, les gouvernements ont commencé à expliquer qu'il fallait avoir des buts semblables afin de résoudre nos problèmes économiques, les conseils de recherche ont commencé à préparer des plans et des projets. Hier soir, je crois que vous avez discuté le plan très bien réussi du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. En même temps les universités se sont concertées pour faire leur contribution, c'est-à-dire pour éduquer et mettre sur le marché les ingénieurs et les scientifiques nécessaires.

Alors, voilà deux composantes qui sont déjà en marche. Mais la composante qui est, de loin, la plus importante, c'est la composante industrielle et nous n'avons pas encore d'indice que l'industrie canadienne, dans son ensemble, est à effectuer des plans de 5 ans où s'est posé des défis ou des objectifs à atteindre. C'est là, par conséquent, l'élément le plus difficile et il faut que l'industrie soit stimulée davantage pour entrer dans le jeu.

En ce moment, l'industrie canadienne dépense environ 40 p. 100 des fonds dépensés sur la recherche et le développement. Les universités en dépensent 27 p. 100, le gouvernement fédéral 27 p. 100 et la balance de 5 ou 6 p. 100 est dépensée au niveau d'institutions diverses. D'ici 1985, à mon avis personnel et selon une conférence que j'ai faite à la Société royale du Canada il y a un mois et demi, il faudrait que la part de l'industrie passe de 40 p. 100 à 50 p. 100, que la part du gouvernement soit réduite de 27 à 23 p. 100, que celle de

[Translation]

Ici, j'aimerais souligner un aspect particulièrement significatif, à savoir, que le facteur 16 s'applique en moyenne au programme dans son ensemble. Encore là, à cause des risques, plusieurs de ces projets échouent, mais puisque les succès sont tellement grands, ils suffisent pour justifier le reste du programme.

**Le président:** Merci, monsieur Glegg.

Monsieur Cousineau, dix minutes.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, Mr. Kerwin, the economic problems of the country are easily identifiable. They are, the balance of payments, inflation, unemployment and so forth. At the moment, the government's objective is to increase the expenditures on research to 1.5 per cent of the gross national product.

Do you feel that is a realistic proportion in the present circumstances to try to solve these problems of inflation and unemployment?

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, I feel it is a realistic one and that it will make a significant contribution towards resolving these problems. Now, this goal is realistic insofar as the industrial sector accepts the challenge and begins to make projects and plans to increase its research and development efforts.

Two years ago, when government began to explain that objectives like this were necessary to solve our economic woes, the research council began making plans and projects accordingly. Yesterday evening, I believe, you discussed the very successful plan of the Natural Sciences and Engineering Research Council. The universities also made concerted efforts at that time to train and to market the necessary scientists and engineers.

So, there are two efforts which are already underway. However, the most important, and the one which is still a long way off, is the industrial effort. We have, as yet, received no indication from Canadian industry in general that it is making any five year plans or that it has given itself any targets or objectives to meet. Consequently, the most important link in the chain has not been made and industry must be given even more incentive to get involved.

At present, Canadian industry is spending approximately 40 per cent of its budget on research and development. Universities are spending 27 per cent, the federal government 27 per cent and the balance, 5 or 6 per cent, is spent by various institutions. By 1985, in my opinion, and I have stated this openly, during a speech I delivered at the Royal Society of Canada a month and a half ago, industries' share must be increased from 40 to 50 per cent, the governments' and universities' share must be reduced from 27 to 23 per cent



*[Texte]*

l'université passe de 27 à 23 p. 100 et que la balance demeure à 5 ou 6 p. 100. Mais passer de 40 à 50 p. 100, pour l'industrie, en dedans de 5 ans, avec un produit national brut qui va en augmentant, constitue un défi énorme et signifie que la contribution de l'industrie à la recherche et au développement technologique devrait augmenter de 18 p. 100 par année en termes réels.

Je le regrette, mais nous n'avons pas encore d'indice à savoir que l'industrie canadienne, dans son ensemble, est prête à relever ce défi. Il y a des éléments qui sont prêts. Ainsi, il y aura prochainement, à Vancouver, la réunion annuelle du secteur de l'industrie qui représente l'industrie de haute technologie avancée. Ce secteur-là avance très rapidement et fait sa part. En général, nous n'avons pas d'indice aussi encourageant.

Alors, en résumé, monsieur le président, pour atteindre le but fixé par le gouvernement, il y a un défi pour le gouvernement, il y a un défi pour les universités, un défi pour les conseils, mais surtout, il y a un défi pour l'industrie.

• 1010

**M. Cousineau:** Merci. Monsieur le président, au Québec, actuellement, on a fait état du fait que le montant d'argent dépensé pour la recherche a diminué depuis, disons, 20 à 30 ans. Je vois, dans votre déclaration, que vous devez rencontrer les représentants des provinces et discuter avec eux. Est-ce que vous avez un programme particulier pour le Québec au moyen duquel le fédéral pourrait augmenter ses dépenses dans le domaine de la recherche?

**M. Kerwin:** Tout d'abord, monsieur le président, depuis quelques années, au Québec comme dans d'autres provinces, les montants d'argent disponibles augmentent. Le gouvernement du Québec, par son programme FCAC et par d'autres institutions, comme le CRIQ, augmente ses dépenses. Le Québec est une des provinces qui investit relativement beaucoup d'argent dans la recherche.

Deuxièmement, depuis quelques années, le Conseil national de recherches a imaginé des programmes de rattrapage pour le Québec en ce qui concerne les bourses et les subventions. Ces programmes de rattrapage sont maintenant passés au nouveau Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie que vous avez entendu hier soir, et représentent des programmes de développement régional qui sont à peu près exclusivement axés sur les institutions francophones.

En ce qui concerne notre Conseil, cette année, nous avons des dépenses au Québec et, en particulier, nous avons annoncé récemment l'ouverture d'un nouveau laboratoire de recherches sur les matériaux qui sera construit dans le voisinage de Montréal, et qui existe déjà sur papier. Il y a même un directeur, M. George Bata, qui commence à recruter son personnel. La construction du laboratoire, au prix de 17 millions de dollars, commencera l'an prochain. Pour l'instant, le personnel est hébergé dans des quartiers temporaires.

Nous avons aussi des projets conjoints, qui réussissent très bien, avec l'Hydro-Québec. Vous avez reconnu là le projet

*[Traduction]*

respectively and the balance of 5 or 6 per cent should remain as is. Now, for industry to increase its share from 40 to 50 per cent within 5 years with an ever increasing gross national product, represents an incredible challenge and means that industry will have to increase the proportion of its budget spent on technological research and development by 18 per cent per year, in real terms.

I am sorry to say that we have not yet received any sign from Canadian industry as a whole that it is ready to meet that challenge. Certain sectors are ready. For example, the advanced, high technology industry is planning to meet in Vancouver in the near future. That sector of industry is making rapid progress and is doing its share. But, generally speaking, the other indicators are not as encouraging.

So, in summary, Mr. Chairman, if we are to meet the objectives set by the government, the federal government, the universities, the research councils and, above all, industry will have to make a concerted effort to meet that challenge.

**Mr. Cousineau:** Thank you. Mr. Chairman, it has been stated that in Quebec the amount of money spent on research has decreased over the last 20 or 30 years. From your statement, I see that you are to meet with provincial representatives. Is there any special program for Quebec in particular whereby the federal government could increase its expenditures on research in that province?

**Mr. Kerwin:** First of all, Mr. Chairman, for some years now Quebec, like the other provinces, has had increasing amounts of money at its disposal. Through its FCAC program and through research centres like the CRIQ, the Quebec government has been increasing its expenditures. It is one of the provinces which, relatively speaking, invests considerable amounts in research.

Secondly, for a few years now the National Research Council has been designing catch up programs for grants and subsidies in Quebec. These programs are once again the responsibility of the Natural Science and Engineering Research Council, which you heard yesterday evening, and are designed to promote regional development almost exclusively in French speaking institutions.

As far as our council is concerned, we have allocated funds to Quebec and, in fact, have just announced that a new material research laboratory will be built in the Montreal area. It already exists on paper. A director has even been named, Mr. George Bata, and he has begun recruiting his staff. The construction of the laboratory, at a cost of \$17 million, is to begin next year. At the moment, the staff is living in temporary quarters.

We also have several successful joint projects with Hydro Quebec. You are aware of the wind energy project we have set



[Text]

d'énergie éolienne que nous avons installé aux Îles-de-la-Madeleine. Nous avons un nouveau projet à peu près six fois plus considérable, sur papier également, avec l'Hydro-Québec. Nous avons aussi des initiatives de programmes pour appuyer la recherche en fusion avec l'IREQ, l'Hydro-Québec et d'autres. Je dois dire que la politique de décentralisation du Conseil devrait amener davantage de ressources au Québec dans les années à venir.

**M. Cousineau:** Est-ce que vous pourriez donner, en dollars, les montants des subventions ou les montants qui seront déboursés par le gouvernement fédéral?

**M. Kerwin:** Tout d'abord, il y a le 17 millions de dollars de dépenses en capital qui vont être...

**M. Cousineau:** Parce que là, vous avez mentionné aussi la...

**M. Kerwin:** Je l'ai mentionné. Aussi, de ce temps-ci, nous dépensons chaque année environ 17.5 millions de dollars en frais d'opération pour diverses activités au Québec.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président. Est-ce qu'il me reste encore une minute?

**Le président:** Oui.

**M. Cousineau:** Je remarque que, d'après les statistiques, le nombre d'années-personnes a été réduit de 63. Est-ce qu'il y a eu des répercussions, à l'intérieur de votre organisme, à cause de cette coupure?

**M. Kerwin:** Oui, monsieur le président...

**M. Cousineau:** Parce que mon temps est limité, je vais ajouter une deuxième question. Est-ce que vous pouvez assurer la population que, malgré cette coupure de 63 personnes, le mandat que vous avez reçu du gouvernement pourra être bien rempli?

**M. Kerwin:** Monsieur le président, nous avons un personnel total de 3,000. Par conséquent, la perte de 60 années-personnes n'a pas été un désastre complet, mais il reste que nous avons plus besoin de personnes qualifiées, on pourrait dire, que d'argent.

Dans son rapport, il y a un an, mon prédécesseur, le Dr. William Schneider, a bien souligné que ce qu'il nous manque, plus qu'autre chose, c'est des personnes, des scientifiques pour apporter du sang neuf aux programmes et pour permettre des initiatives nouvelles. Car le personnel tout entier, en ce moment, est surtout engagé à rendre des services à l'industrie et à compléter des programmes qui ont été imaginés il y a quelques années. Alors, pour entreprendre de nouvelles initiatives, il faut absolument augmenter le personnel.

**M. Cousineau:** Est-ce que vous avez perdu de très grandes compétences du seul fait de cette coupure de 63 années-personnes?

**M. Kerwin:** Nous avons perdu une demi-douzaine de personnes que nous aimerions beaucoup récupérer et, aussi, nous avons perdu, nécessairement, un certain nombre de membres du personnel de soutien qui étaient nécessaires aux opérations générales.

[Translation]

up on the Îles-de-la-Madeleine. There is also another project with Hydro Quebec in the works and it is about six times that size. Initiatives have also been taken in support of joint research projects with IREQ, Hydro Quebec and other organizations. I must point out here that the council's decentralization policy should bring more resources into Quebec in the years to come.

**Mr. Cousineau:** Could you tell us how much money the federal government is spending in subsidies or other forms of financing?

**Mr. Kerwin:** First of all, there is the \$17 million capital expenditure for...

**Mr. Cousineau:** Yes, but you also mentioned...

**Mr. Kerwin:** I already gave you that figure. We are spending approximately \$17.5 million annually in operating expenditures for various activities in the province of Quebec.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman. Do I have a minute left?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Cousineau:** I see according to the figures that the number of person years has been reduced by 63. Has this cut back had any effect on your organization?

**Mr. Kerwin:** Yes, Mr. Chairman.

**Mr. Cousineau:** As my time is limited, I will ask a second question as well. Are you able to assure the public that, even with this cut of 63 person years, you will be able to fulfill the mandate assigned you by the government?

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, we have a total staff of 3,000. Consequently, the loss of 60 person years has not wreaked total havoc. Nonetheless, there is a greater need for qualified personnel than there is for money.

My predecessor, Dr. William Schneider, in a report he made a year ago pointed out quite clearly that what we needed, more than anything, was qualified personnel, scientists to bring new blood and new ideas to the programs. At this point, the entire staff is engaged in offering services to industry and in completing programs conceived a few years ago. So, to embark on new paths, it is essential that our personnel be increased.

**Mr. Cousineau:** Did this cut back of 63 person years mean that you lost highly qualified people?

**Mr. Kerwin:** We lost a half a dozen people we would have liked to have kept as well, of course, as a number of support staff who were necessary for general operations.

[Texte]

**M. Cousineau:** Merci.**Le président:** Merci, monsieur Kerwin.

• 1015

**The Chairman:** Mr. Greenaway.**Mr. Greenaway:** Thank you, Mr. Chairman.**The Chairman:** I am sorry, Mr. Greenaway, I apologize. I should go to Mr. de Jong, in justice.**Mr. de Jong:** Thank you, Mr. Chairman. I will just continue the line of questioning of the previous questioner, the loss of 63 person-years. What sort of people were you losing, administrative or scientific?**Mr. Kerwin:** I am going to ask Mr. Cumming to reply to that, but I have the impression, since arriving at the council, that we have had to add administrative people and that our losses have been particularly among the scientific staff.**The Chairman:** Mr. Cumming.**Mr. Bill Cumming (Senior Vice-President, National Research Council Canada):** Mr. Chairman, the losses *per se* in terms of actual people leaving have certainly been distributed across the occupational categories, but I would remark that the greatest impact of the reduction in person-years—and the number that you quoting is the actual authorized person-years—the real significance, has been that we are unable to staff positions that are urgently needed in meeting our program objectives. We have undertaken a number of new initiatives over the past several years, for which we have had to obtain the manpower resources by reallocation from other parts of our program that have a lower priority. But, with this cut in person-years that was made last year, we have now reached the point where, for some of the new initiatives we are trying to undertake right now, we do not have an adequate staff to hire to get these new initiatives going. So, it is not just a question of people leaving. Our turnover, I suppose, in the professional grades runs at something on of the order of 4 per cent to 5 per cent a year. It is not a large turnover, but where the pinch comes is when we try to undertake new initiatives, try to respond to requests, for example, from industry to use some of our specialized facilities—such as the wind tunnels, the hydraulics laboratory, or the ship laboratory—and we have difficulty in hiring the staff to be able to respond to these industrial clients.**Mr. de Jong:** I suppose it is really up to the minister to justify to us the decrease in authorized man-years, particularly given the goal that has been set of achieving a level of 1.5 per cent of the gross national product in research and development in the year 1985.

What role will the National Research Council play in relationship to achieving that goal? I think most probably when you do document, or do make public, your plan, you will show what role the NRC will play in that and what your requirements will be in terms of manpower and in terms of dollars in order to play that role.

[Traduction]

**Mr. Cousineau:** Thank you.**The Chairman:** Thank you, Mr. Kerwin.**Le président:** Monsieur Greenaway.**M. Greenaway:** Merci, monsieur le président.**Le président:** Excusez-moi, monsieur Greenaway. En toute justice, je dois d'abord céder la parole à M. de Jong.**M. de Jong:** Merci, monsieur le président. Je reviens au sujet abordé par mon collègue: la perte de 63 années-personnes. Dans quel secteur avez-vous subi ces pertes, administratif ou scientifique?**M. Kerwin:** Je vais demander à M. Cumming de répondre, mais, depuis mon arrivée au conseil, j'ai l'impression qu'on a dû augmenter le personnel administratif, ce doit être dans le secteur scientifique qu'on a subi ces pertes.**Le président:** Monsieur Cumming.**M. Bill Cumming (vice-président principal, Conseil national de recherches du Canada):** Monsieur le président, on a assisté à des départs de personnel dans toutes les catégories d'emploi, mais je dois noter que l'effet principal de la réduction du nombre d'années-personnes—et c'est le nombre d'années-personnes autorisé que vous avez cité—c'est que nous avons été dans l'impossibilité de doter des postes instantanément nécessaires pour répondre aux objectifs de notre programme. Un certain nombre de nouveaux projets entrepris au cours des dernières années, ont exigé la redistribution de nos ressources en main-d'oeuvre d'autres programmes moins prioritaires. Toutefois, suite à cette nouvelle réduction des années-personnes de l'année dernière, nous en sommes au point où nous n'avons pas le personnel autorisé suffisant pour nous permettre ces nouvelles entreprises. Il n'est donc pas question seulement du départ de notre personnel. Notre roulement dans les catégories professionnelles, se chiffre à 4 ou 5 p. 100 par année, ce qui n'est pas très important, mais au moment de prendre ces nouvelles initiatives, pour répondre par exemple aux demandes de l'industrie qui veut utiliser certaines de nos installations spécialisées, . . . comme les simulateurs de vent, les laboratoires d'hydraulique ou de recherche marine . . . nous avons beaucoup de difficultés à engager le personnel nécessaire.**M. de Jong:** C'est au ministre en fait de justifier cette diminution des années-personnes autorisées, car n'oublions pas cet objectif des dépenses en recherche et développement qu'on a fixé pour 1985 à 1.5 p. 100 du produit national brut.

Quel rôle jouera le Conseil national des recherches dans la réalisation de cet objectif? Sans doute lorsque vous publierez votre plan, vous indiquerez le rôle que devra jouer le Conseil national des recherches, ainsi que vos besoins en main-d'oeuvre, et en argent.



**[Text]**

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, vis-à-vis industry, the National Research Council is mandated by government to perform several functions. On the one hand, we perform what might be called routine services, that is to say, we supply, on a regular basis, information, technical assistance, standards and testing and, as Canadian industry grows, particularly as the high technology part grows, these services will be in greater demand.

Secondly, we provide programs that have been mentioned by Mr. Glegg, that directly assist industries in perfecting and marketing new products. If this is a priority in Canada, then our assistance to this will also have to increase.

Thirdly, we perform what might be called applied research, which no industry can reasonably be expected to undertake, on very long term problems of national interest. If we intend industry to continue improving and increasing over more than 5 years, over 20 or 30 years, this research also will have to increase.

Finally, to keep all this up to the mark as far as the latest scientific advances are concerned, we have to maintain a base of about 25 per cent of basic or pure research. Therefore, as Canadian industry goes so will we have to go. And if the government places its priority on industrial development, then NRC, as the government's primary industrial research agency, will have to increase relatively more than possibly other agencies which do mission-oriented research for their own purposes or which are engaged in nonindustrial activities. And for this reason, as stated in my remarks, we consider that from 23 per cent of the government's effort in R&D we will have to follow industry along and get up to about 30 per cent within the next five years.

• 1020

**Mr. de Jong:** So, in fact, the decrease in the man-years—and really when you look at the main estimates and your increase over last year—I suppose is just keeping pace with the inflation, so we can essentially assume from that that your funding is more or less frozen. If the NRC is to play its role in the over-all strategy of achieving a 1.5 per cent then, in fact, this year is a backward step?

**Mr. Kerwin:** The estimates before you indicate an increase of 7.5 per cent and of course this is not really holding the line. However, since these estimates have been prepared a long time ago, there have been some supplementary ones presented which would bring us closer to 12 per cent or a little more; but 12 per cent is just holding the line also. And, therefore, when our five-year plan comes out, and in the financial estimates that you will see next, they will be synchronized with the government's policy of increasing R&D to 1.5 per cent with our assumption that the major thrust of this will have to be in industry.

**Mr. de Jong:** I noticed in your presentation that one of the important tools that is going to require more attention is

**[Translation]**

**M. Kerwin:** Monsieur le président, le gouvernement a demandé au Conseil national des recherches d'exercer plusieurs fonctions destinées à l'industrie. D'une part, nous offrons les services dits ordinaires, c'est-à-dire, nous fournissons régulièrement à l'industrie canadienne des services d'information, d'aide technique, de normes et d'essais, services qui seront accrus, à mesure que l'industrie canadienne croît, surtout dans le domaine de la technologie avancée.

Deuxièmement, nous offrons des programmes, mentionnés par M. Glegg, d'aide directe à l'industrie dans le perfectionnement et la commercialisation de nouveaux produits. Si ce programme devient prioritaire au Canada, cette aide devra aussi augmenter.

Troisièmement, nous faisons des recherches appliquées, qu'aucune industrie ne saurait entreprendre, sur des problèmes à long terme d'intérêt national. Si l'industrie doit prendre de l'expansion et améliorer sa production sur une période plus longue que cinq ans, disons sur vingt ou trente ans, cet aspect de notre recherche devra aussi prendre de l'expansion.

Enfin, pour se tenir au courant de toutes les dernières découvertes scientifiques, nous devons consacrer environ 25 p. 100 de nos efforts à la recherche fondamentale ou recherche pure. Donc, nos efforts doivent suivre le rythme de croissance de l'industrie canadienne. Si le gouvernement donne la priorité au développement industriel, le Conseil national de recherches, premier organisme de recherche industrielle du gouvernement, devra augmenter son travail d'une façon peut-être plus importante que d'autres organismes qui orientent leurs recherches sur des projets qui leur sont propres, ou qui sont engagés dans des activités non industrielles. Pour cette raison, comme je l'ai dit dans ma déclaration, nous devons augmenter notre participation aux efforts de recherche et de développement du gouvernement en suivant l'expansion industrielle, et passer de 23 à 30 p. 100 d'ici cinq ans.

**M. de Jong:** Donc, la réduction des années-personnes... d'ailleurs il faut bien dire que l'augmentation qui figure au budget principal de l'année dernière sert uniquement à compenser l'inflation et on peut considérer que vos fonds sont plus ou moins gelés. En fait, si le CNR doit jouer un rôle dans la stratégie d'ensemble, et chercher à atteindre cet objectif de 1.5 p. 100, cette année il fait marche arrière?

**M. Kerwin:** D'après ce que vous avez sous les yeux, on prévoit une augmentation de 7.5 p. 100, qui bien sûr, n'atteint même pas le taux d'inflation. Toutefois, ces prévisions budgétaires ont été préparées il y a longtemps, et avec les budgets supplémentaires, l'augmentation se chiffre à un peu plus de 12 p. 100; même ces 12 p. 100 nous permettent à peine de couvrir l'inflation. Donc, notre plan quinquennal, et les prochains budgets, refléteront la politique du gouvernement qui est de porter le budget de la recherche et du développement à 1.5 p. 100 du produit national brut, étant bien entendu que nous devons centrer nos efforts sur l'industrie.

**M. de Jong:** Selon votre déclaration préliminaire, il faudra donner plus d'importance et accorder plus d'attention aux



*[Texte]*

widespread consultation with provincial governments. Is there any sort of permanent mechanism in place that you would have ongoing consultations with all of the provincial governments?

**Mr. Kerwin:** There is no permanent mechanism in place, but I have recently been discussing with some of my colleagues in the provincial research councils the need for a series of meetings. We hope to start these this fall between the provincial research councils, or their equivalents, and the National Research Council and certain other federal agencies. I think this would be the first time that such a meeting will have taken place on a general scale. There have of course in the past been many consultations and much co-operation on particular projects or on particular themes, but this year we would like to generalize it. In particular, I have been in contact with my good friend and colleague, Dr. Gilles Cloutier, who is now the head of the Alberta Research Council.

**Mr. de Jong:** I think it is obvious to all of us that if as a country we are to successfully address ourselves to the problems of unemployment and inflation and so forth, that you have outlined in your opening remarks, that we indeed need some national strategies. We need a national economic and industrial strategy, and a vital part of that would be a national scientific and research and development strategy. And surely, if we as a country are going to achieve such national strategies, it can only be done on the basis of co-operative federalism and widespread consultation with the provinces so that these national strategies can be worked out.

Now, in your particular field, how do you determine what the priorities are in the various areas of scientific research and development?

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, our determination of priorities comes from many sources. First of all, Parliament establishes priorities from time to time. The last three Parliaments have mentioned the need for increasing industrial R&D and, therefore, this is an important element in our own policy and strategy.

Second, there are groups in Canada which have made it their business to study the country's socio-economic and technological needs. I mention, for example, the Science Council of Canada which has produced many papers on this. I mention the report from the Senate which was prepared under the direction of Senator Lamontagne. I must also mention—and these are very close to our hearts—the numerous reports prepared by Canada's scientific and learned societies; that is to say, the practising engineers and the bench chemists and the working biologists who get together and pronounce themselves on what they consider to be major national problems. And then, of course, we have our own people who are in consultation with universities and industry across the country and they form their ideas as to what our priorities should be. As a result of all this put together, we prepare our programs and in particular are preparing the five-year program. From the distillation of these things you get such familiar subjects being priorities, as energy, pollution, preserving the environment, investigating toxicology and so on.

*[Traduction]*

consultations générales avec les gouvernement provinciaux. Existe-t-il un mécanisme permanent pour assurer la consultation permanente avec tous les gouvernements provinciaux?

**M. Kerwin:** Il n'existe pas de mécanisme permanent, mais récemment, j'ai discuté avec certains de mes collègues des conseils de recherches provinciaux; nous avons parlé de la nécessité d'avoir des réunions. Nous espérons commencer dès l'automne ces réunions avec les conseils de recherches provinciaux, ou leur équivalent et d'autres organismes fédéraux. Ce sera la première fois qu'aura lieu une réunion d'une telle envergure. Dans le passé, nous avons souvent consulté nos collègues et collaboré à des projets particuliers, mais cette année, nous espérons avoir une discussion plus générale. Entre autres, j'ai consulté avec mon bon ami et collègue, le Dr Gilles Cloutier, maintenant chef du Conseil de recherches de l'Alberta.

**M. de Jong:** Bien sûr, si notre pays veut enrayer les problèmes de chômage et d'inflation, et ce que vous avez mentionnés dans vos remarques préliminaires, il faudra élaborer certaines stratégies nationales. Il faut une stratégie économique et industrielle sur le plan national, et une stratégie de recherche et de développement sur le plan scientifique; ce sont des éléments essentiels. Enfin, si on doit réaliser ces stratégies nationales, ce sera en vertu d'un fédéralisme coopératif, suite à des consultations poussées avec les provinces.

Maintenant, dans votre domaine particulier, comment déterminez-vous les priorités parmi les divers domaines de recherches et de développement scientifiques?

**M. Kerwin:** Monsieur le président, nos priorités nous viennent de plusieurs sources. D'abord, le Parlement établit certaines priorités de temps en temps. Les trois dernières législatures ont insisté particulièrement sur la recherche et le développement industriels; c'est donc un élément important de nos propres politiques et stratégies.

Deuxièmement, certains groupes se sont penchés sur les besoins socio-économiques et technologiques du pays. Par exemple, le Conseil des sciences du Canada a publié plusieurs documents à ce sujet. Le Sénat a aussi publié un rapport préparé sous la direction du sénateur Lamontagne. Je dois aussi mentionner, car ils nous sont chers, les nombreux rapports préparés par les sociétés savantes et scientifiques du Canada; c'est-à-dire, les ingénieurs, chimistes et biologistes de l'industrie qui discutent entre eux et qui donnent leur appréciation sur les principaux problèmes nationaux. Enfin, bien sûr, nos propres effectifs consultent les universités et l'industrie partout au pays, et se font une idée quant à nos priorités. C'est l'ensemble de ces sources qui nous permettent de préparer nos programmes et, en particulier, le programme quinquennal. Une synthèse de toutes ces sources, fait ressortir certains sujets familiers, comme l'énergie, la pollution, la préservation de l'environnement, le domaine de la toxicologie, etc.

[Text]

• 1025

**The Chairman:** Mr. de Jong, this is your last question.

**Mr. de Jong:** I wish to commend the council, I had a working relationship with them in my riding when there was a major spill of PCBs and the council played a very positive and active role with the provincial government as an advisory agency on what to do with this particular mess. One of the things that really impressed me was our lack of capacity in this country to deal with such major spills and this relates to the whole question of environment. We see whole river systems now being declared dead and not usable for several thousand years. Are there any plans to increase funding, particularly in the area of the environment?

**Mr. Kerwin:** Well, there is of course the Department of the Environment which does the bulk of the research and development in this area and also provides services. NRC does not provide services in a general way. We do so on a small scale, but our primary mission is to carry out research and development and assistance to industry, and neither do we maintain nor do we plan to maintain large teams for such emergencies as you have mentioned.

**Mr. de Jong:** Can you put me down for the second round, please?

**The Chairman:** We will sir. Mr. Berger, 10 minutes.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Kerwin you talked earlier about the matter of industrial research and the large part that they have to play in attaining the goal of 1.5 per cent. I wondered if you could perhaps expand on the types of efforts that you think have to be conducted in order to reach that goal. I know that you refer here, for example, to the industrial research assistance program in your annual report. Does it require programs of this nature in order to get industry to that level, or will they get there on their own or are they going to have to be coaxed to reach that level?

**Mr. Kerwin:** *Monsieur le président*, you have to create an environment and an atmosphere. This has gradually been created in government circles, in university circles and at the research councils over the past two years. We are all living in an atmosphere where we sense things are happening and where we sense that the national effort on R&D is going to increase. I am not satisfied that this atmosphere has yet permeated the entire industrial world and therefore a major effort will have to be made of publicizing the benefits, of informing industry of the many advantages of doing R&D—the main one is to make money—and of the many services and facilities available from the provincial and federal agencies. Therefore I would say that first we have to get this atmosphere into industry in general and second we have to inform industry of the opportunities available.

Then getting down to specifics, I believe that insofar as council is concerned, we should concentrate on those high technology industries which are characterized by rapid growth and by the production of finished technical products for

[Translation]

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur de Jong.

**M. de Jong:** Je tiens à féliciter le Conseil; j'ai eu l'occasion de travailler avec les membres du Conseil dans ma circonscription lors d'un déversement important de PCB. Le conseil a été très actif et très positif quand le gouvernement provincial l'a consulté sur les solutions à ce désastre. En matière de la préservation de l'environnement, j'ai été étonné de notre impuissance devant de tels déversements importants. On nous dit que des systèmes fluviaux entiers sont morts et qu'ils seront inutilisables pendant plusieurs milliers d'années. Envisage-t-on d'augmenter le financement, surtout dans le domaine de l'environnement?

**M. Kerwin:** Bien sûr, le ministère de l'Environnement fait la plus grande partie de la recherche et du développement dans ce domaine, et offre aussi certains services. En général, le CNR n'offre aucun service, sauf sur une petite échelle, mais notre principale mission de recherche et de développement, et d'aide à l'industrie, et nous laisse pas suffisamment de personnel pour répondre à de telles urgences, et nous n'avons pas l'intention de changer cela.

**M. de Jong:** Pourriez-vous m'inscrire au second tour, s'il vous plaît?

**Le président:** Certainement, monsieur. Monsieur Berger, dix minutes.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président. Monsieur Kerwin, vous avez parlé plus tôt de la recherche industrielle et de son rôle important dans la réalisation de l'objectif de 1.5 p. 100. Pourriez-vous nous parler des efforts nécessaires pour réaliser cet objectif? Par exemple, dans votre rapport annuel, vous mentionnez le programme d'aide à la recherche industrielle. Ces programmes sont-ils nécessaires pour permettre à l'industrie d'atteindre ce niveau, ne pourrait-elle y arriver toute seule? Devrez-vous l'encourager?

**M. Kerwin:** Monsieur le président, il faut d'abord créer le milieu et le climat appropriés. Depuis deux ans, cela s'est fait dans les milieux gouvernementaux et universitaires et dans les conseils de recherches. Nous vivons tous dans un climat où l'on sent que les choses bougent, que l'effort national en matière de recherche et de développement augmente. Je ne suis pas certain que ce climat ait envahi tout le monde industriel, et il faudrait donc faire un grand effort pour informer l'industrie des nombreux bénéfices et avantages de la recherche et du développement—le principal étant de faire de l'argent—et du grand nombre de services et d'installations qu'offrent les organismes provinciaux et fédéraux. Il faut donc d'abord créer ce climat au sein de l'industrie en général et, ensuite, l'informer des occasions possibles.

Par la suite le Conseil pourra centrer ses efforts sur les industries très techniques qui sont caractérisées par une croissance rapide et la production de produits techniques finis destinés à l'exportation. Dans notre plan quinquennal, notre



[Texte]

export. In our five-year plan, I believe that we shall make this probably our first industrial priority, to try to so behave and so serve the community as to double Canada's high technology production over the next five years. On this particular point, *monsieur le président*, maybe you would care to ask Mr. Glegg to comment further because this has been his principal concern for some time.

• 1030

**The Chairman:** Mr. Glegg.

**Mr. Glegg:** Thank you, Mr. Chairman. I can only endorse what the president has been saying and really because we see the need for a very great deal of work and, I am unhappy to say, expense on the part of the government in bringing on the kind of transformation that the president has just referred to. But I think probably the most basic assurance in all of this is the fact that although this portion of Canadian industry that is, as we say, technology intensive is a relatively small part of our total industrial effort, in fact we estimate it at something like between 10 and 15 per cent of the total GNP activity, it is an extremely competent small segment, and in the areas where it has strengths it has strengths of world quality. So the notion, for instance, that we should address it to an export mission is a completely realistic notion and really because even at the present time it addresses the world marketplace with some considerable competence. What it needs is strength, reinforcement and re-assurance on the part of the government that in fact it is going to get the kind of support it needs on an extended time scale because although, for instance, we talk about numbers like \$2 billion of additional annual investment in research and development, and think of that as some large burden, it turns out that to turn that R&D investment into industrial action the private sector will need something of the order of \$40 billion in terms of new money. So it will need some sort of climate in which the private sector will feel that it in fact can bank on the kind of support it is going to need over a long enough time to even begin to think of putting that kind of money on the table.

**Mr. Berger:** Yesterday evening we had gentlemen here from the National Science and Engineering Research Council. You talk about, for example, that the private sector would have to be able to bank on government support and so forth, but the indication we received yesterday, to which I believe you were alluding to before, was that the federal government is picking up its share of the expenditures, approximately 33 per cent of the total national effort to reach this 1.5 per cent level, but approximately another 7 per cent would have to be assumed by the provinces. I do not know where they are situated right now, but that 60 per cent would have to come from industry. Is that correct? Are those percentages correct?

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, the trend is certainly correct, but there can be differences of opinion as to what figure one can realistically reach by 1985. My own personal figure is 50 per cent for industry, which requires, as I have mentioned before, a growth rate of 18 per cent per year for five years to bring industry from its present 40 per cent to 50 per cent. If

[Traduction]

priorité industrielle sera sans doute d'aider la collectivité de façon à doubler la production hautement technologique du Canada d'ici cinq ans. À cet égard, monsieur le président, peut-être devrions-nous demander à M. Glegg de développer, puisque c'est sa préoccupation principale depuis quelque temps.

**Le président:** Monsieur Glegg.

**M. Glegg:** Merci, monsieur le président. Je ne peux que réitérer ce que le président vient de dire d'autant plus qu'il y a énormément à faire, ce qui, malheureusement, coûtera plus cher au gouvernement si nous voulons effectuer cette transformation dont a parlé le président. La meilleure garantie en est que ce secteur de la technologie de pointe qui ne représente qu'un faible pourcentage de notre industrie—nous l'évaluons à 10 ou 15 p. 100 de notre PNB—est extrêmement compétitif et ce, dans le monde entier. Par conséquent, l'idée de donner à cette industrie une vocation exportatrice est tout à fait réaliste puisque son excellence est reconnue sur le marché international. Il faut maintenant que le gouvernement lui assure l'appui dont elle aura besoin à longue échéance car des sommes allant jusqu'à 2 milliards de dollars sous forme d'investissements annuels supplémentaires pour la recherche et le développement sont en cause. Si vous croyez que c'est un montant considérable, songez que pour que la recherche et le développement aboutissent à la commercialisation, le secteur privé aura besoin de près de 40 milliards de dollars. Il faut donner au secteur privé la très nette impression qu'il pourra compter sur les fonds dont il aura besoin à longue échéance, avant même qu'il ne songe à faire de tels investissements.

**M. Berger:** Hier soir, nous avons entendu les représentants du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. Vous dites que le secteur privé doit pouvoir compter sur l'appui financier du gouvernement, mais hier, on nous a dit que le gouvernement fédéral contribuait aux dépenses, pour environ 33 p. 100 du budget nécessaire afin d'atteindre 1.5 p. 100. Toutefois, les gouvernements provinciaux doivent défrayer 7 p. 100 de ce budget. Je ne sais pas ce qu'il en est à l'heure actuelle. L'industrie privée elle est censée fournir 60 p. 100, c'est bien cela?

**M. Kerwin:** C'est bien la tendance. Il peut y avoir divergence d'opinion quant au pourcentage qu'il sera possible d'atteindre d'ici 1985. Personnellement, je pense que pour que l'industrie atteigne les 50 p. 100, elle devra s'imposer un taux de croissance annuel de 18 p. 100 au cours des 5 années à venir car elle est actuellement à 40 p. 100. Si elle atteignait 60 p.



*[Text]*

we could reach 60 per cent then the growth would be phenomenal and it would be highly desirable, but I think 50 per cent may be more realistic.

Now what is necessary to achieve this 50 per cent? You need to have the manpower, and NCERC has programs that are looking after that. You have to have services and an information system which is parallel. We are making plans and are already able to respond to that in some measure. The government intends to make a continuing effort. These three sectors seem to be committed to the idea, and therefore I reiterate that the big problem is to get Canadian industry as a whole committed to this goal and this aim.

You were exposed last evening to the NCERC five-year plan. You know approximately what our intentions are and you will have our five-year plan in detail very soon. The government has its plan. It is going to stimulate R&D to attain the 1.5 per cent. What are industry's plans? I asked this question in a suitable meeting about eight months ago and a very prominent industrialist who was a member of that meeting said that he really did not know what industry's plans were but that he would try to find out, and he did. He went out to Canadian industry and made a survey which encompassed most of the companies doing R&D, certainly contributing to over 80 per cent of it at the moment, and asked what their plans were for the next five years. Although the survey was done in a bit of a hurry and possibly was not very scientific, nevertheless the result seemed significant. It showed that all the Canadian companies engaged in R&D presently had plans to expand a total of 30 per cent in the next five years. This is just not enough.

• 1035

**Mr. Berger:** The figure we were given last night was 25 per cent over the next five years, but in any event they are roughly similar.

**The Chairman:** Last question, Mr. Berger.

**Mr. Berger:** I did not mean to cut you off there. Do you want to come to some sort of conclusion?

**Mr. Kerwin:** It is simply to underline that the major effort has to come from industry and it will come when a climate has been created and an atmosphere has been created. This will presumably require elements such as a taxation policy and a capital investment policy and so on, but before these I would say we need the climate and the atmosphere and the enthusiasm in the industrial sector.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Kerwin. Mr. Greenaway.

**Mr. Greenaway:** Thank you, Mr. Chairman. Dr. Kerwin, I realize you have only been the President of the NRC for a short while. Last night we had an excellent meeting with Mr. MacNabb, and I think a contributing factor to that was the tremendous back-up material that he gave us last night. Frankly, this is a bit of a criticism. I am a little bit disappointed in what we got from the NRC as far as back-up material is

*[Translation]*

100, c'est que sa croissance aurait été phénoménale. Ce serait fort souhaitable, mais il est plus raisonnable de viser les 50 p. 100.

Il faut maintenant voir ce dont nous avons besoin pour atteindre cette proportion de 50 p. 100. Il faut de la main-d'œuvre, ce dont se chargent les programmes du CRSNG. Il faut également des services et un système d'information parallèle que nous sommes en train de planifier. Le gouvernement entend faire un effort soutenu. Ces trois secteurs semblent fermement décidés, mais il faut, et c'est là le problème, que l'ensemble de l'industrie canadienne se rallie à cet objectif.

Hier soir, on vous a présenté le plan quinquennal du CRSNG. Vous connaissez maintenant à peu près nos intentions et vous disposerez bientôt des détails de notre plan quinquennal. Le gouvernement a son plan. Si on atteint le 1.5 p. 100, cela stimulera la recherche et le développement. Quelles sont les intentions de l'industrie? J'ai posé la question lors d'une réunion il y a environ 8 mois à un industriel très connu. Il m'a répondu qu'il ne le savait pas mais qu'il se renseignerait. Il a fait une enquête auprès de la plupart des sociétés canadiennes engagées dans la recherche et le développement, et qui représentent plus de 80 p. 100 de la recherche et du développement au pays à l'heure actuelle; il leur a demandé quels étaient leurs plans pour les 5 prochaines années. Même si cette enquête a été faite à la hâte et peut-être pas très scientifique, les résultats sont néanmoins intéressants. L'enquête a montré que toutes les sociétés canadiennes qui font de la recherche et du développement prévoient une expansion de 30 p. 100 au total d'ici 5 ans. Cela est carrément insuffisant.

**M. Berger:** On nous a parlé hier soir de 25 p. 100 d'ici 5 ans, mais c'est comparable.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Berger.

**M. Berger:** Je ne voulais pas vous interrompre. Voulez-vous conclure?

**M. Kerwin:** J'allais dire que le rôle principal revient à l'industrie et qu'elle ne le jouera que lorsqu'un climat favorable aura été créé. Cela nécessitera notamment une politique fiscale et une politique de mise de fonds appropriée, mais auparavant il faudra qu'un climat favorable et un certain enthousiasme existe dans le secteur industriel.

**Le président:** Merci, monsieur Kerwin. Monsieur Greenaway.

**M. Greenaway:** Merci, monsieur le président. Monsieur Kerwin, je sais que vous êtes président du Conseil national de recherches depuis peu de temps. Hier soir, nous avons eu une rencontre très intéressante avec M. MacNabb, et ce, en partie grâce à l'excellente qualité des documents qu'il nous a fournis. Pour être franc, c'est un peu un reproche. Je suis déçu des documents qui nous ont été fournis par le Conseil national de

[*Texte*]

concerned. Really, all we got was your opening address. I know we can dig it up, we can find it, but it does seem passing strange to me that a child of yours, the NSERC, has got their five-year plan out, published, and you who you say are the country's principal research agent are still working on your five-year plan. Was there a previous five-year plan? Was there ever any long-range planning as far as NRC is concerned?

**M. Kerwin:** Monsieur le président,

yes, over the years NRC has produced various plans and modifications of policy. Some of these have been major, some have been less urgent. At the moment we were scheduled to produce a five-year plan by 1981, but my colleagues and I have agreed that this is far too far away and we intend to hurry up the procedure and to produce it by the fall. A gentleman who is closely associated with this is Mr. Pottie and he might care, with the permission of *M. le président*, to expatiate a bit on previous plans and on the state of the current one.

**Mr. Greenaway:** Perhaps he could just tell us when the last plan was published. Could we have a copy of the last plan?

**Mr. Ross Pottie (Atlantic Regional Director, National Research Council):** Mr. Chairman, in the manner in which the NRC usually operate, in common with most other government departments, our detailed operational plans are usually filed at the time of program forecast on main estimates, and generally the funds are not projected beyond about three years. However, I believe it was late 1974, our council and the management of NRC reviewed in a general way our goals and objectives, our operational relationships and the roles in which NRC interfaces with other government departments, with industry and with universities. That is probably as close to a long-term plan as we have produced in the past, other than plans that were produced at various times of national crisis such as during the second world war and afterwards. That particular document is certainly available and we could certainly give you a copy of it.

**Mr. Greenaway:** Historically, then, the longest you have ever looked ahead is three years. Is that right?

**Mr. Pottie:** From a detailed funding viewpoint that is probably true, although it is not true of some of our major programs such as the one that Mr. Glegg referred to earlier, the PILP program and the IRAP programs. These are usually forecast for a number of years beyond the program forecast years themselves.

• 1040

**Mr. Greenaway:** I think one of the main problems in research, according to the people researching in universities, is the fact, which we brought up last night, of the inconsistency of funding. It is on one year and off the next. We do not seem to have long-range plans and long-range funding and security in place. I think that is why we lose so many of our researchers to other countries. Would you not agree?

[*Traduction*]

recherches. Tout ce que nous avons, c'est votre exposé préliminaire. Bien sûr, nous pouvons nous informer, trouver nous-même ce qu'il nous faut, mais il me semble étrange qu'un organisme que vous avez créé, l'INSERC, ait déjà publié son plan quinquennal et que vous, qui vous dites le principal organisme de recherche du pays, y travailliez encore. Avez-vous déjà publié un plan quinquennal? Le Conseil national de recherches a-t-il déjà fait sa planification à long terme?

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman,

oui, le Conseil national de recherches a déjà préparé divers plans et apporté certaines modifications à sa politique; certaines d'envergure, d'autres moins urgentes. Nous devons préparer un plan quinquennal d'ici 1981, mais mes collègues et moi-même avons convenu que c'était un délai trop long et nous comptons accélérer les choses et présenter ce plan d'ici l'automne. M. Pottie en est l'un des artisans et, avec la permission de M. le président, il pourra vous parler des plans précédents et de celui que nous préparons.

**M. Greenaway:** Il pourra nous dire quand le dernier plan a été publié. Pourrions-nous en avoir un exemplaire?

**M. Ross Pottie (directeur régional de l'Atlantique, Conseil national de recherches du Canada):** Monsieur le président, le Conseil national de recherches fonctionne comme la plupart des autres organismes du gouvernement: des plans détaillés d'activité sont habituellement déposés avec les prévisions de programme du budget principal et, en général, les prévisions financières ne dépassent pas trois ans. Toutefois, à la fin de 1974, notre Conseil et la direction du Conseil national de recherches ont fait une révision générale de nos buts et objectifs, de nos activités et des relations du Conseil national de recherches avec les autres ministères du gouvernement, l'industrie et les universités. C'est le plan le plus ambitieux, en termes de durée, que nous ayons produit, si on exclut les plans établis en temps de crise nationale, comme pendant la seconde guerre mondiale. Nous pourrions certainement vous fournir un exemplaire de ces documents.

**M. Greenaway:** Donc, vous n'avez jamais fait de prévisions pour une période de plus de trois ans, n'est-ce pas?

**M. Pottie:** Si on parle de prévisions financières détaillées, c'est sans doute vrai, sauf pour certains de nos grands programmes comme ceux qu'a mentionnés M. Glegg, comme le programme des projets industrie/laboratoire, le PILP, et le programme d'aide à la recherche industrielle, le programme IRAP. On fait habituellement des prévisions pour quelques années et non pas seulement pour l'année visée.

**M. Greenaway:** Selon certaines personnes qui font de la recherche dans les universités, le principal problème que nous ayons dans le domaine de la recherche et l'irrégularité, dont on a parlé hier soir, c'est du financement. On finance une année mais pas l'autre. Nous ne semblons avoir ni projets à long terme ni sécurité financière à long terme. C'est la raison pour laquelle à mon avis tant de nos chercheurs s'en vont à l'étranger. N'êtes-vous pas d'accord?



[Text]

**Mr. Pottie:** Mr. Chairman, the point there is a good one and I believe it really comes back to our parliamentary system of appropriations. You can certainly plan 10 years into the future. You can produce a plan which in fact may be approved in principle. Nevertheless, the funding is approved one year at a time. I do not propose that we should overturn the parliamentary system because it certainly is a very responsible system; it also keeps government bureaucrats like ourselves reasonably honest because we are open to review each year. We do have to justify our programs each year and that is a good thing.

The kind of criticism that is perhaps intrinsic in the research community is that the projects do not terminate at the end of that year, nor do our projects in industry terminate at the end of one year. So the climate that our president mentioned a moment ago is a climate in which there is a commitment, and it is a commitment not only in principle but a commitment that, unless there are major upheavals in the economy or major upheavals in our system of governing, the commitment should be for a reasonably long period of time. That is where the planning process is extremely important. I think you should realize as well that when we are talking about a five-year plan it is not fixed and concrete; it is to be reviewed each year based on the way in which the objectives are achieved, on the funding that is available, the number of skilled people that can be attracted to the program, and so on.

**Mr. Greenaway:** Thank you.

I would like to turn to the forest industry for a moment. I think we all realize how important it is to Canada. It is certainly important to governments. It returns about a billion dollars in tax revenue a year. We have, as you know, six schools in Canada with forestry faculties, versus sixty in the U.S.A. I think it is interesting to note that Carolina State has more teaching staff in forestry than the six faculties in Canada put together. In view of the fact that over the last 20 years we have dropped in our share of the world export market from 31 per cent to 19 per cent, I would like to ask what specific steps you are taking to move into the forest industry, to inject capital and initiative into that industry as far as research and development are concerned.

**Mr. Kerwin:** I think Mr. Cumming would best reply to this particular question, with your permission, Mr. Chairman.

**Mr. Cumming:** I would have to say that the NRC program, as currently operating and envisaged, does not impinge very heavily on the forest industry. This is primarily the responsibility of another department. The NRC involvement, I suppose, has been primarily in relation to some of the machinery problems. We have had considerable involvement on the west coast, for example, with the logging companies through our division of mechanical engineering and the small laboratory that we maintain in Vancouver. But the general area of forestry per se is one which NRC has not paid a good deal of attention to because of the fact that it is really the responsibility of another federal government department.

[Translation]

**M. Pottie:** Monsieur le président, c'est une bonne question, elle nous ramène à notre système parlementaire d'affectation de crédits. Rien ne nous empêche de prévoir 10 ans à l'avance; rien ne nous empêche de présenter un projet qui sera peut être approuvé en principe. Mais le financement n'est approuvé qu'une année à la fois. Je ne propose pas de changer le système parlementaire complètement; c'est sûrement une garantie de responsabilité, un système qui encourage les bureaucrates comme nous-mêmes à l'honnêteté puisque chaque année nous faisons l'objet d'un examen. Nous devons justifier nos programmes tous les ans, et c'est une bonne chose.

Ce que la communauté des chercheurs déplore c'est peut être que les projets ne se terminent pas à la fin de chaque année, pas plus que dans l'industrie. Ce climat qu'a mentionné il y a un instant le président est un climat de participation, non seulement une participation de principe mais une participation qui devrait s'étendre sur une période raisonnable, à moins qu'il n'y ait des bouleversements importants dans l'économie ou dans notre système gouvernemental. Voilà pourquoi la planification est extrêmement importante. Nous devons également nous rendre compte qu'il s'agit d'une planification quinquennale, elle n'est pas fixe et concrète, mais elle doit être examinée chaque année à la lumière des objectifs réalisés, à la lumière du financement disponible, du nombre de personnes compétentes que peut attirer le programme par exemple.

**M. Greenaway:** Merci.

Je voudrais maintenant parler de l'industrie forestière. Nous savons tous combien elle est importante pour le Canada. Elle l'est certainement pour les gouvernements. En recettes fiscales elle représente environ un milliard de dollars par année. Nous avons au Canada, vous le savez, six écoles qui ont des facultés de foresterie, contre 60 aux États-Unis. Il faut souligner que le personnel enseignant des collèges de foresterie de l'État de Caroline est plus important que celui de nos six facultés réunies. Étant donné qu'au cours des 20 dernières années notre participation au marché des exportations mondial est passé de 31 p. 100 à 19 p. 100, j'aimerais savoir quelles mesures particulières vous avez prises pour injecter des capitaux dans l'industrie forestière et et l'encourager à prendre des initiatives sur le plan recherche et développement.

**M. Kerwin:** Si vous le permettez, monsieur le président, M. Cumming saura mieux que moi répondre à cette question.

**M. Cumming:** Les activités inscrites actuellement au programme du Conseil national de recherches ne touchent pas vraiment à l'industrie forestière. C'est principalement la responsabilité de notre ministère. Le Conseil s'intéresse surtout aux problèmes d'équipement. Sur la côte ouest, par exemple, nous avons travaillé avec des sociétés d'exploitation forestière, par l'intermédiaire de notre division du génie mécanique et du petit laboratoire que nous avons à Vancouver. Le Conseil national de recherches ne s'est pas beaucoup intéressé au domaine général de la foresterie en tant que tel, étant donné qu'il relève en fait de notre ministère du gouvernement fédéral.



[Texte]

On the IRAP side, there may be some initiatives there, Mr. Chairman, that Mr. Glegg could speak to.

**The Chairman:** Your last question, sir.

**Mr. Greenaway:** I think I will leave that for a minute because I want to ask the question that I asked Dr. MacNabb last night about biotechnology. I think we all realize what an exciting and potentially interesting field that is to this country, and it is my understanding that, because we are not accentuating that particular field of endeavour, we are losing many of our scientists who are expert in this field to the United States and other countries. I think we have to have some long-term and well-organized support to hold these people and to bring this interesting new field to function in this country. Have you launched any special programs that give specific support to research in the field of biotechnology?

• 1045

**Mr. Kerwin:** *Monsieur le président*, yes we have. In the supplementary estimates, if I have the correct expression, which are not included here, we have a project for industrial biogenetics, or whatever you wish to call this field.

This is an extremely important field because it is just beginning, and it is time for Canada to get into it. There are other fields where we are already rather behind and it would be a question of having to catch up with major world-wide expertise, but in biogenetics, we are competent, the industry is just starting around the world and this is the time to get in.

Therefore, we have every confidence that our supplementary program, which is quite small—it is under \$2 million for the current year—will be approved and that we will be able to expand this rapidly, assuming that Canadian industry also initiates and expands rapidly in this field. It is a most promising field for young biologists and young engineers with an industrial bent to get into at the moment, in my personal view.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Kerwin.

I have fifteen minutes left, Mr. Greenaway.

**Mr. Greenaway:** Mr. Chairman, just one short remark. I think this committee would be glad to help the NRC to see that this \$2 million was forthcoming. I think I could say that.

**An hon. member:** Hear, hear!

**The Chairman:** Thank you, Mr. Greenaway.

I have fifteen minutes left and I have Mr. Gass and Mr. Kushner, and I would like to split that fifteen minutes in two, Mr. Gass, if you would agree on that with Mr. Kushner. So I will give you seven and a half minutes and I will give Mr. Kushner seven and a half minutes.

**Mr. Gass:** Thank you, Mr. Chairman. I might not even use seven and a half minutes.

[Traduction]

M. Glegg peut-il nous parler des initiatives prises dans le cadre du programme d'aide à la recherche industrielle.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur.

**M. Greenaway:** Je vais laisser cette question de côté pour l'instant, car j'aimerais reprendre la question que j'ai posée hier soir à M. MacNabb au sujet de la biotechnologie. Nous savons tous à quel point ce domaine est intéressant et excitant. Comme nous ne semblons pas nous y intéresser vraiment, j'ai l'impression que nous perdons beaucoup de chercheurs qui sont des experts en ce domaine et qui ont aux États-Unis et dans d'autres pays. Il nous faudrait, je crois, des programmes d'aide à long terme, bien organisés, pour retenir ces chercheurs et donner au pays de nouveaux débouchés. Avez-vous lancé des programmes spéciaux d'aide à la recherche surtout dans le domaine de la biotechnologie?

**M. Kerwin:** *Mr. Chairman*, oui, c'est prévu dans le budget supplémentaire, c'est l'expression qui convient, j'espère, mais ce n'est pas inclus dans ces chiffres-ci. Nous avons un projet concernant la biogénétique industrielle, si c'est l'appellation que vous voulez lui donner.

Il s'agit d'un domaine tout nouveau, extrêmement important; et c'est le moment pour le Canada de s'y engager. Nous sommes en retard dans d'autres domaines, nous avons du retard à rattraper dans ces domaines si nous voulons rejoindre les autres, mais en biogénétique, nous sommes compétents, cette industrie en est à ses premiers pas dans le monde, il faut donc nous y intéresser dès maintenant.

Nous sommes certains que notre programme supplémentaire si modeste, moins de 2 millions de dollars pour l'année en cours, sera approuvé, et que nous pourrions l'élargir rapidement, à condition que l'industrie canadienne prenne des initiatives très rapidement et se lance dans ce domaine. C'est très prometteur pour les jeunes biologistes et les jeunes ingénieurs qui s'intéressent au secteur industriel.

**Le président:** Merci, monsieur Kerwin.

Il reste encore quinze minutes. Monsieur Greenaway.

**M. Greenaway:** Monsieur le président, une très courte remarque. A mon avis, les membres du comité seraient très heureux d'aider le Conseil national de recherches à obtenir ces 2 millions de dollars. Je crois pouvoir l'affirmer.

**Une voix:** Bravo, bravo!

**Le président:** Merci, monsieur Greenaway.

Il nous reste quinze minutes que je vais partager entre les deux personnes qui restent sur ma liste, MM. Gass et Kushner, si vous êtes d'accord. J'accorde donc sept minutes et demie à M. Gass et sept minutes et demie à M. Kushner.

**M. Gass:** Merci, monsieur le président. Je ne me servirai probablement pas de tout ce temps.

## [Text]

There are two areas of prime interest to me. One is that in the minister's comments when he was here on July 8, he made special reference to \$500,000 for industrial energy R&D. Could you expand on that, through you, Mr. Chairman, to Dr. Kerwin, as to what is being contemplated in that area and what that \$500,000 is going to be spent on for industrial energy R&D?

Specifically, if you like, with the U.S. now planning on converting to coal for electrical energy and the effects that we are being led to believe that acid rain has on our environment, on agriculture and fisheries and so on, is there any of that \$500,000 for industrial energy R&D being spent in the defined more efficient and less costly means of removal of harmful emittants of sulphur and other undesirables from our electrical energy-producing stations?

**Mr. Kerwin:** *Monsieur le président*, this amount mentioned by the minister is a small auxiliary program which I would ask, with your permission, Mr. Cumming to explain in detail, but it is not our major endeavour in this field.

With regard to your concern with acid rain and the problem of improving the production of our coal, and of its use without polluting the atmosphere, we are probably going to get very heavily involved in this in the maritime region as a result of opening the Maritime Regional Laboratory, whereas before, we simply had a division. Dr. Pottie is being assigned to this, starting at the end of the summer, and we have already begun discussions and consultations with the coal people in Cape Breton. In fact, Dr. Pottie was down in the mine last week and came up quite convinced that there was a need for de-polluting of all operations.

So, we are concerned with this: we are getting involved in it; but this particular half-a-million dollar item mentioned by the minister, I would ask, with your permission, Mr. Chairman, if you might have Mr. Cumming reply.

**Mr. Cumming:** I am sorry, Mr. Chairman, but I am not familiar with the details of this particular sum.

The NRC energy program—if I may take a moment—in the current year has a budget of about \$15 million and the NRC has got the prime responsibility for the renewable energy task, as it is defined. The total federal government R&D effort is divided into five tasks, being conservation, fossil fuels, nuclear energy, renewable energy, transportation and transmission, and the NRC has got the lead agency in being responsible for the renewables, which is the solar, the wind, the hydraulic, the biomass and the geothermal. Also, we are a major player in the energy conservation task which, of course, impinges very heavily on energy conservation in buildings and, as we administer the National Building Code, we are the player there.

## [Translation]

Deux domaines m'intéressent plus particulièrement. Le 8 juillet le ministre a dit que \$500,000 étaient consacrés à la recherche et au développement de l'énergie industrielle. Pouvez-vous nous donner plus de détails, monsieur le président, monsieur Kerwin? Qu'avez-vous prévu dans ce domaine et à quoi serviront les \$500,000 accordés à la recherche et au développement de l'énergie industrielle?

Étant donné que les États-Unis envisagent un retour au charbon pour fabriquer de l'énergie électrique et étant donné de ce qu'on nous dit des effets des pluies acides sur l'environnement, l'agriculture et les pêches par exemple, une partie de ces \$500,000 prévus pour la recherche et le développement sur l'énergie industrielle servira-t-elle à trouver des moyens plus efficaces et moins coûteux de nous débarrasser des émanations de soufre et autres produits indésirables dans nos centrales d'énergie électrique?

**M. Kerwin:** *Mr. Chairman*, la somme qui a été mentionnée par le ministre doit financer un petit programme auxiliaire que M. Cumming vous expliquera en détail, si vous le permettez, il ne s'agit pas toutefois d'une entreprise très considérable.

Quant à votre inquiétude au sujet des pluies acides, et de l'amélioration de la production du charbon, de son utilisation sans pollution de l'atmosphère, je dois vous dire que nous allons probablement participer très sérieusement à ce travail dans les Maritimes à cause de l'inauguration du Laboratoire régional des Maritimes, car jusqu'à maintenant nous n'avions là-bas qu'une division. M. Pottie est chargé de ce projet, il doit commencer à la fin de l'été. Nous avons déjà eu des discussions et des consultations avec les exploitants du charbon du Cap-Breton. M. Pottie s'est rendu à la mine la semaine dernière et il en est revenu convaincu qu'il fallait dépolluer toutes les opérations de la mine.

La question nous préoccupe et nous allons nous en occuper. Pour ce qui est de ce demi-million de dollars qu'a mentionné le ministre, si vous permettez, monsieur le président, je vais demander à M. Cumming de répondre.

**M. Cumming:** Excusez-moi, monsieur le président, mais je n'ai aucun détail à ce sujet.

Si vous me permettez de prendre un petit moment, je peux vous dire que le budget prévu par le Conseil national de recherches pour son programme d'énergie de l'année en cours, est d'environ 15 millions de dollars et le Conseil est le principal responsable de ce travail concernant l'énergie renouvelable, comme on l'appelle. Les efforts du gouvernement fédéral sur le plan recherche et développement sont répartis en cinq tâches: la conservation, les combustibles fossiles, l'énergie nucléaire, l'énergie renouvelable, le transport et la transmission. Le Conseil national de recherches sera le chef de file, il sera responsable de l'énergie renouvelable: des énergies solaire, éolienne, hydraulique, de l'énergie tirée de la biomasse et l'énergie géothermique. Nous allons également jouer un rôle important dans la conservation de l'énergie surtout la conservation de l'énergie dans les édifices, et puisque nous sommes les administrateurs du Code national du bâtiment, ce sera à nous de jouer.



[Texte]

• 1050

On the fossil fuel side, the NRC involvement is very minimal and the bulk of the expenditures in that area relates to the budget of the Department of Energy, Mines and Resources. So, I am sorry, Mr. Chairman, I just cannot assist you in that particular item.

**The Chairman:** Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Thank you, Mr. Chairman. Turning to another topic, recognizing the importance of Canada's oceans not only for job creation and income to east and west coast people, but also to the world food supply and in fact NSERC was here last evening and they said that one of their priorities is oceans—one of the five priorities.

What specific programs does NRC have underway in the replenishment of stock in the stock field, the improvement of processes, both the fishing process and the processing of the catch, or in environmental protection so as to ensure future reliability of supply? Could you describe any such project and give us an estimated value to Canada over the next decade?

**The Chairman:** Of course, Doctor Kerwin, this will be, I hope, a short answer although I well understand that you could make a speech on it. That is a very large and very encompassing question. So if you could just make it short.

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, our efforts in this particular field are peripheral because these are the mission oriented fields of other ministries. Our major effort at the moment is in the establishment of the cold water laboratories at St. John's, Newfoundland, so as to develop Canada's capability of operating in cold waters with greater efficiency and this will impinge on all the things you have mentioned.

**Mr. Gass:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Kushner.

**Mr. Kushner:** Thank you, Mr. Chairman.

I know it is a very complex department you are getting into; there is no question, and I know very well that you have not touched or scratched the surface of the importance that the department probably ultimately will play. It is almost hard to even intelligently question, my facing facts of reality, knowing very well that the great majority of our industry is controlled by The United States and, as well, that in research we are a comparatively small country when it comes to industry in relation to other world countries; particularly, as we import most of our material through the United States; yet we must be, I would imagine that we have to be, working on the international level to be able to achieve—particularly with the United States. We are neighbours and friends; we are practically one country. What co-operation and what input have we to their organization or vice versa and how are we comparing notes, so that we can complement one another rather than

[Traduction]

Pour ce qui est des combustibles fossiles, la participation du Conseil sera minime, les dépenses les plus importantes prévues dans ce secteur figurant dans le budget du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Excusez-moi, monsieur le président, je ne peux pas vous aider sur ce sujet.

**Le président:** Monsieur Gass.

**M. Gass:** Merci, monsieur le président. Je passe à un autre sujet. Nous connaissons l'importance des océans canadiens, non seulement pour la création d'emplois et le revenu des populations des côtes est et ouest, mais également pour l'alimentation du monde entier. Le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a comparu hier soir et déclaré que les océans représentaient une de ses cinq priorités.

Quels sont les programmes précis du Conseil national de recherches pour le repeuplement des océans, les méthodes de pêche et le traitement des prises, et pour la protection de l'environnement et la sécurité des approvisionnements futurs? Pouvez-vous me décrire les projets que vous avez et nous donner une idée des coûts auxquels il faut nous attendre pendant la prochaine décennie?

**Le président:** Je sais que le sujet incite au développement mais, monsieur Kerwin, j'espère que vous nous donnerez une courte réponse. Nous savons qu'il s'agit d'une question importante et très vaste. Si vous voulez bien être bref, nous apprécierons.

**M. Kerwin:** Monsieur le président, nous avons fait des efforts marginaux dans ce domaine, car ce sont des sujets d'intérêt particulier pour certains ministères. Pour le moment, nous concentrons nos efforts sur la technologie des eaux froides dans notre laboratoire de Saint-Jean de Terre-Neuve. Nous voulons perfectionner la technologie canadienne en eau froide et rechercher une plus grande efficacité... Et cela touche à toutes ces questions que vous avez soulevées.

**M. Gass:** Je vous remercie.

**Le président:** Merci.

**M. Kushner:** Merci, monsieur le président.

Je sais que vous vous engagez dans un domaine très complexe et je sais aussi que jusqu'à présent vous y avez à peine touché. Il est presque difficile de poser des questions intelligentes, je veux faire face à la réalité et je sais que la majeure partie de notre industrie est contrôlée par les États-Unis. De la même façon, en matière de recherche, et le plan industriel nous sommes un pays relativement petit comparé à d'autres. Je songe plus particulièrement au fait que nous importons la plupart de nos matériaux des États-Unis et pourtant, nous devons être présents sur la scène internationale, je l'imagine du moins. Nous sommes voisins et amis des États-Unis. Nous faisons pratiquement un seul pays. Quelle est la collaboration, l'apport de notre pays à leurs organisations et vice versa et quelles sont les occasions de comparer nos notes d'expériences pour nous compléter utilement et ne pas travailler tout seuls, ce que nous ne pouvons vraiment pas nous permettre?



## [Text]

working on our own, which I do not think we can afford to do really?

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, I would say that most of the action on this particular problem is at the individual scientist level and there is a vast intercourse among the scientists of Canada and the scientists of the United States and France and Switzerland on an individual level. They are always attending international conferences where they submit their results and their views to international scrutiny and they attend specialized meetings to bring themselves up to date on techniques and on advances. I would say that our scientific community, by and large, is perfectly aware of everything that is going on in the United States and in Europe, and much of our science and technology in Canada is improved as a result. They come back from these meetings or they invite guests over from Germany or Sweden and, as a result, our laboratories are of world class. Our problem is that we do not have enough of them. Our national effort, as is well documented, is insufficient and so we do not have enough people bringing back information or bringing our information to the United States. And there is a relative dearth of major planning at the government level. It was mentioned by the minister recently—I forget on what occasion—that Canada would have to mend its international fences on the large government scale.

I suppose the last few major international projects have been the remote manipulator arm with the United States and some associated space science projects and the Canada-France-Hawaii Telescope that we erected on Hawaii. These have been the last major projects at the NRC level. We have to get involved in more of these, because the resources of the country are just too small to get involved in many areas where an international effort is needed.

• 1055

**Mr. Kushner:** Can you cite, just slightly—again, I know we probably are not rich enough or big enough—how do we compare and how do we work, say, with multinational oil companies in the energy area? How do we complement the industry or industry complements us, whatever? How do we do it? Are we very deeply involved in areas like that?

**Mr. Kerwin:** I believe we have a relatively small impact on the attitude or on the results produced by the major multinational companies in the energy field, because they have their own research and development laboratories and divisions, and they also draw heavily on those of their parent countries, particularly the United States. So I believe our impact on these multinational techniques and procedures has been minimal. However, Mr. Glegg might be able to give one or two specific examples with the permission of the president, of where we have been of some use.

**The Chairman:** Mr. Glegg.

**Mr. Glegg:** If I might, Mr. Chairman. If we shift from the energy field to industry in general, I would say the second largest performer of R&D in the country, which happens to be Pratt and Whitney Canada, builds a world-class turbine

## [Translation]

**M. Kerwin:** Monsieur le président, cela se fait surtout au niveau du chercheur. Il y a de larges échanges entre les chercheurs du Canada et des États-Unis, de France et de Suisse, les chercheurs individuels. Ils assistent aux conférences internationales et présentent leurs résultats et leurs opinions qui sont examinés. Ils assistent à des réunions de spécialistes pour apprendre les techniques nouvelles et les progrès. En général, notre communauté scientifique sait très bien ce qui se passe aux États-Unis et en Europe et notre science et notre technologie en bénéficient. Les chercheurs reviennent au Canada, invitent leurs homologues d'Allemagne ou de Suède, si bien que nos laboratoires sont de classe internationale. La difficulté c'est que nous n'en avons pas suffisamment. Nos efforts, et cela est bien connu, ne sont pas suffisants et nous n'avons pas non plus assez de gens pour nous ramener des renseignements ou faire connaître nos informations aux États-Unis. Il y a en quelque sorte atrophie de la planification au niveau du gouvernement. Le ministre en a parlé récemment, je ne me souviens pas à quelle occasion, il a dit que le Canada, l'ensemble du gouvernement, devait réparer ses façades sur le reste du monde.

Je suppose que les grands projets internationaux récents ont été le système de télémanipulation avec les États-Unis et d'autres projets de sciences spatiales connexes, de même que le Télescope Canada-France-Hawaï, que nous avons construit à Hawaï. Ce sont les derniers grands programmes d'envergure entrepris par le CNR. Nous devons accroître notre participation. En effet, les ressources dont nous disposons sont trop limitées et nous empêchent de nous lancer dans les secteurs exigeant un effort international.

**M. Kushner:** Je sais que nous n'avons ni leurs moyens ni leur envergure mais pourriez-vous nous dire comment nous collaborons avec les compagnies pétrolières multinationales dans le domaine énergétique? De quelle manière nous complétons-nous mutuellement et comment y parvenons-nous? Notre participation est-elle active?

**M. Kerwin:** A mon avis, notre influence sur le comportement ou les résultats des grandes multinationales travaillant dans le domaine énergétique est minime. En effet, elles disposent de leurs propres laboratoires et services de recherche et de développement et dépendent, dans une large mesure, des pays où se trouve leur siège social, en particulier les États-Unis. Notre influence sur les techniques et méthodes employées par les multinationales est donc minime. Toutefois, avec la permission du président, M. Glegg pourrait nous citer un ou deux exemples de cas où nous avons été utiles.

**Le président:** Monsieur Glegg.

**M. Glegg:** Monsieur le président, je parlerai de l'industrie en général et je ne me cantonnerai pas à l'énergie. La deuxième compagnie canadienne la plus importante dans le domaine de la recherche et du développement, la Société *Pratt and Whit-*

## [Texte]

engine, and NRC plays a very important role in the life of Pratt and Whitney; in actual fact, Pratt and Whitney's president, who in fact, has just retired after some fifteen or so years, indeed came from NRC. Our engine test laboratory there does a great deal of testing for Pratt and Whitney. Our industrial research assistance program supports a lot of the work at Pratt and Whitney. I suppose it would be fair to say that if we should use again some of the latter-day jargon that refers to good corporate behaviour, such as "product mandate," Pratt and Whitney is a model of a company with a product mandate. It makes a product in Canada; it has total responsibility for the product, and in fact I would say we have been very instrumental in allowing the Canadian subsidiary to become the kind of autonomous creature it clearly is. That is just one example.

I would say our relationships with one that I know very well—our relationships with Canadian Marconi—in fact is much the same. In the area, for instance, of photogrammetry I was inficant product mandates in this country, and had before it was the thing to do, and so on. I think we could give a rather long list of cases where indeed our resources and persistence have contributed to subsidiaries of foreign-owned multinationals becoming highly autonomous and essentially fine corporate citizens.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Glegg.

Your last question.

**Mr. Kushner:** Okay. I am very impressed, in fact, by the comments made by the staff so far. Can you cite an example that not only—we always seem to be saying we are losing very competent people to the United States and so on, and possibly that is true because the need and the potential is higher there, and maybe the salaries as well—can the department here give us some examples of where we have actually sent some of our staff to learn and to observe some of the things they are doing with more sophisticated equipment they have—of course they have been established longer than we have—that would be of further assistance to us here?

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, there is a constant stream of such activity, and at any given moment, there are probably dozens, possibly a couple of hundred of people, away from their offices or their laboratories and visiting Sweden or the United States or Germany.

**Mr. Kushner:** But in the training, I mean—

• 1100

**Mr. Kerwin:** ...and some of these are for fairly long periods of time and they come back with improved training. I am sorry that I am unable to give you some specific names at the moment, but Mr. Cumming probably could do this quite easily.

**The Chairman:** Short, Mr. Cumming.

**Mr. Cumming:** Thank you, Mr. Chairman. I might remark that for example, one of the agencies in the U.S. with whom

## [Traduction]

ney du Canada construit un moteur à turbine de renommée internationale et le CNR joue un rôle très important dans la vie de *Pratt and Whitney*. En fait, le président de la Société, qui vient de prendre sa retraite après une quinzaine d'année, vient du conseil. Notre laboratoire d'essai des moteurs effectue un grand nombre de tests pour la *Pratt and Whitney*. Notre programme d'aide à la recherche dans le secteur industriel est d'une grande utilité à la Société. Pour reprendre le jargon à la mode, on parle souvent de bon comportement des compagnies: à cet égard, il faut reconnaître que la *Pratt and Whitney* peut être citée comme modèle de compagnie chargée de mettre au point un produit. En effet, elle fabrique ses moteurs au Canada et en est entièrement responsable, ajoutons que c'est précisément elle qui a en grande partie permis à la filiale canadienne de devenir autonome. Voilà un exemple.

Nos relations avec *Marconi-Canada*, que je connais bien, sont analogues. Comme je l'ai dit, c'est en partie grâce à nous que la compagnie a pu mettre au point un appareil de photogrammétrie de renommée internationale. On pourrait citer de nombreux exemples. Quant à la compagnie Uniroyal, elle aussi se charge de la fabrication d'un produit important. Nous pourrions vous donner une longue liste de cas où nos ressources et notre ténacité ont permis aux filiales des multinationales étrangères de devenir grandement autonomes et de se comporter en bons citoyens.

**Le président:** Merci, monsieur Glegg.

C'est votre dernière question.

**M. Kushner:** Très bien. J'ai été très impressionné par ce que nous avons entendu jusqu'à présent. On dit souvent que nous perdons des spécialistes au profit des États-Unis, et c'est sans doute vrai, les salaires sont plus élevés et les perspectives plus intéressantes. Les représentants du ministère peuvent-ils nous citer quelques cas où nous avons envoyé une partie de notre personnel aux États-Unis pour apprendre et observer certaines expériences en cours avec du matériel plus complexe—bien sûr ils ont commencé longtemps avant nous. Des exemples qui pourraient nous intéresser?

**M. Kerwin:** Monsieur le président, il y a constamment des déplacements à l'étranger et actuellement, il y a probablement des douzaines, peut-être plusieurs centaines de personnes qui ont quitté leur bureau ou leur laboratoire pour la Suède, les États-Unis ou l'Allemagne.

**M. Kushner:** Mais sur le plan de la formation...

**M. Kerwin:** ...certains d'entre eux sont détachés pour une période relativement longue et reviennent plus compétents. Je ne suis malheureusement pas en mesure de vous citer des noms mais M. Cumming pourra probablement le faire sans problème.

**Le président:** Monsieur Cumming, brièvement.

**M. Cumming:** Merci, monsieur le président. Le *National Bureau of Standards*, l'un des organismes américains avec



[Text]

we have a number of exchanges in a variety of fields is the National Bureau of Standards, which is a body somewhat analogous to the NRC. It is unique, of course, but it does have a lot of similarities. In fields of building research, for example, we have had some excellent exchanges with the U.S. National Bureau of Standards which has enabled us to gain some of their expertise in selected areas. However, I should say, it is a two-way street because we do certain things in Canada because of our unique climate which they do not do down at the Bureau of Standards and so they send their people up here and obtain some benefit in return. But I do cite that example as being of significance over the years.

**Mr. Kushner:** Do you have such things as joint projects, for instance?

**Mr. Cumming:** Joint in the sense that we each do our own funding. We agree beforehand as to how the piece of work is to be divided and jointly managed in the sense that the two groups would meet frequently to compare their progress. They are joint in that sense, yes.

**The Chairman:** I regret to interrupt you but we have reached the hour of 11.00 a.m. and I see gestures from the Chairman of the Standing Committee on Public Accounts here. *Monsieur Cousineau*.

**M. Cousineau:** Monsieur le président, étant donné que le plan quinquennal n'a pas été déposé et que cette semaine semble être la dernière semaine de la présente session, pourvu naturellement que l'opposition collabore comme elle le fait habituellement, est-ce que M. Kerwin et son groupe pourraient revenir à l'automne de façon à ce que nous puissions prendre connaissance de ce plan pour ensuite être capables de poser des questions?

**Le président:** Docteur Kerwin, j'ai plusieurs députés qui veulent encore poser des questions. Malheureusement, nous devons ajourner à 11h00. Est-ce qu'il vous serait possible de revenir à l'automne et est-ce que l'on pourrait vous demander d'apporter votre plan quinquennal à ce moment-là?

Est-ce que vous prévoyez qu'à l'automne votre plan quinquennal sera prêt?

**M. Kerwin:** Monsieur le président, volontiers. Nous sommes toujours à la disposition du Comité et sans doute à l'automne aurons-nous, sinon la version finale, du moins les grandes lignes de notre projet de cinq ans.

**The Chairman:** Mr. de Jong.

**Mr. de Jong:** Mr. Chairman, when you do come back in the fall, I think it would be most interesting to the committee if you could prepare a list of where the money is spent, on what projects and, as well, who you are working with on the projects in terms of companies and so forth; also, some indication of what some of the financial returns could be. Perhaps we could have a clearer picture. For instance, you are spending a million dollars in a particular area, and you anticipate, perhaps by past experience and so forth that you will receive \$5 million back. With such information I think we would have some ammunition then to go back to Parliament and say: Look, this is an excellent area to invest some more money in.

[Translation]

lequel nous faisons des échanges dans plusieurs domaines est un organisme analogue au CNR. Il est tout à fait original, bien sûr, mais il y a des points communs. Dans la recherche en construction, par exemple, nous avons fait d'excellents échanges avec le bureau américain, ce qui nous a permis de nous spécialiser dans certains secteurs. Toutefois, les échanges se font dans les deux sens; le Canada ayant un climat tout à fait spécial, le bureau américain des normes envoie des chercheurs chez nous. Si je prends cet exemple, c'est que les échanges ont été importants ces dernières années.

**M. Kushner:** Avez-vous entrepris des programmes communs, par exemple?

**M. Cumming:** Communs en ce sens que nous finançons chacun notre propre recherche. Nous nous mettons d'accord au départ sur la manière dont un programme sera divisé et géré conjointement, les deux groupes se rencontrent fréquemment pour comparer leurs progrès respectifs. Si c'est ce que vous entendez par conjoints, alors je vous réponds par l'affirmative.

**Le président:** Je suis au regret de vous interrompre mais il est 11h00 et je vois que le président du comité permanent des Comptes publics me fait signe.

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman, since the five year plan has not yet been tabled and since this seems to be the last week of the present legislature and providing, of course, that we can count on the usual co-operation from the Opposition, could Mr. Kerwin and his group come back in the fall and tell us about this plan? This would give us a chance to ask questions.

**The Chairman:** Dr. Kerwin, I still have several members on my list. Unfortunately we will have to adjourn at 11.00. Would it be possible for you to come back in the fall, and would you bring your five year plan with you at that time?

Do you think your five plan will be ready for the fall?

**Mr. Kerwin:** Certainly Mr. Chairman. We are always available and I trust that the final version will be ready for the fall and, if not, at least an outline of it.

**Le président:** Monsieur de Jong.

**M. de Jong:** Monsieur le président, lorsque vous reviendrez en automne, il serait intéressant pour le comité que vous prépariez la liste des secteurs ou des programmes où les fonds sont investis, ainsi que les noms des compagnies avec lesquelles vous travaillez ainsi que les bénéfices réalisés. Nous aurions ainsi une meilleure idée de la situation. Par exemple, vous investissez 1 million de dollars dans un secteur et, vous fondant sur votre expérience, vous prévoyez d'en retirer 5 millions. Ce genre de renseignement, nous aiderait à convaincre le parlement de la rentabilité du secteur en question.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Greenaway, you have a point?

**Mr. Greenaway:** On a point of order, Mr. Chairman. We have had last night's meeting and today's meeting and we have been ten to fifteen minutes late each time getting started. Could you not circulate the members of the committee and tell them please to be here punctually, because I think it is an affront to these gentlemen to have to wait, and it is certainly an affront to me.

**The Chairman:** I appreciate your point, Mr. Greenaway. I understand. You and I were here at the required times, but it is not the job of the chairman to see that the members of a committee be here at the time. It is a Whip's job so I will pass on the message to the three Whips to ask members to be here on time so we can start promptly and use more time.

**M. Cousineau:** Un rappel au règlement, monsieur le président vu que c'est la première fois que je suis en retard.

**Le président:** De toute façon.

This meeting is now adjourned to the call of the Chair which is this afternoon at 3.30. Gentlemen, we will be studying Bill C-13, an Act respecting the relocation of government agencies. The meeting will be held in Room 308-WB at 3.30 p.m.

This meeting is adjourned.

#### AFTERNOON SITTING

• 1538

**Le président:** A l'ordre! Nous avons la présence de suffisamment de députés pour commencer la réunion et entendre les témoignages. Comme vous le savez, pourvu que le gouvernement et l'opposition soient représentés, on peut commencer la séance. J'imagine qu'avec le temps on obtiendra un quorum pour passer à l'étude et peut-être à l'approbation du Bill C-13, loi sur la relocalisation d'agences gouvernementales.

I would ask the Clerk to read the order of reference concerning Bill C-13. Mr. Montpetit.

**The Clerk of the Committee:** Monday, July 7, 1980, ordered that Bill C-13, An Act respecting the relocation of government agencies, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Montpetit.

• 1540

On Clause 1—(Head office and meetings)

**The Chairman:** Mr. Minister, do you have any comments to make on this bill? An opening statement, maybe.

**Hon. P. Cosgrove (Minister of Public Works):** Mr. Chairman, members of the committee, in my capacity as minister responsible for this legislation, in speaking to the House on first reading, I indicated, with my vast parliamentary experience of one bill prior to Bill C-13, that it was my opinion that inasmuch as the bill had been introduced by two previous

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Greenaway, vous avez une question?

**M. Greenaway:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Les séances d'hier soir et d'aujourd'hui ont démarré avec 10 à 15 minutes de retard. Pourriez-vous demander aux membres du comité d'être ponctuels car c'est insulter les témoins que de les faire attendre, sans parler de moi.

**Le président:** Je vous remercie de votre remarque, monsieur Greenaway et je vous comprends. Vous et moi sommes arrivés à temps mais le président ne peut forcer les membres du comité à être ponctuels. C'est une tâche qui revient au whip. Je demande donc aux trois whips de demander aux membres de venir à l'heure convenue pour que nous puissions commencer le plus rapidement possible et gagner du temps.

**Mr. Cousineau:** On a point of order Mr. Chairman, since it is the first time that I am late.

**The Chairman:** Anyway—

la séance est levée jusqu'à cet après-midi 15h30. Messieurs, nous étudierons le Bill C-13, Loi relative à la relocalisation des agences gouvernementales. La réunion se tiendra à la pièce 308 de l'Édifice de l'Ouest à 15h30.

La séance est levée.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**The Chairman:** Order. We have enough members present to start the meeting and to hear evidence. As you know, the meeting can begin provided the government and the opposition are represented. I imagine that eventually we will have a quorum, at which time we will study, and perhaps approve, Bill C-13, an Act respecting the relocation of government agencies.

Je vais demander au greffier de lire l'ordre de renvoi concernant le Bill C-13. Monsieur Montpetit.

**Le greffier du Comité:** Le lundi 7 juillet 1980, il est ordonné que le Bill C-13, Loi sur la relocalisation d'agences gouvernementales, soit déféré au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

**Le président:** Merci, monsieur Montpetit.

Article 1—(Siège social et réunions)

**Le président:** Monsieur le ministre, avez-vous des remarques, avez-vous une déclaration d'ouverture, peut-être, à faire au sujet de ce bill?

**L'honorable P. Cosgrove (ministre des Travaux publics):** Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, à titre de ministre responsable de cette loi, lorsque j'ai pris la parole au Parlement lors de la première lecture, j'ai indiqué, compte tenu de ma grande expérience parlementaire au sujet d'un bill précédent, le Bill C-13, que le Parlement ne devrait

**[Text]**

governments into the two previous Parliaments and inasmuch as the bill deals with what is an accomplished fact; that is, the legal catch-up to a physical situation that has already taken place, namely the relocation of the various boards, commissions, agencies, et cetera, listed in the bill—that I did not think the valuable time of Parliament ought to be or probably would be taken up by a further discussion of this legislation. That is my position today as well, Mr. Chairman.

I have had the opportunity of being in the House during the discussion of the bill. I have heard representations by members of the House who have chastised the government and put the new Minister of Public Works on notice that were the members speaking to this matter to become the government, things might have been done differently. I have gained by the observations of members in the House on the procedures followed and I can say that I think that I am wiser for some of the comments, but in summary, I believe that the matter is, in fact, a housekeeping bill. It is by and large a move to change some statutes of Parliament merely widening the locus of the head office operations of the specified departments or agencies from the City of Ottawa to the environs of Ottawa, namely the capital region area.

Could I say, Mr. Chairman, finally that I am joined today by officials of the department: Mr. Doug Hartt, Director General, Departmental Planning and Co-ordination, and Lynne May, Senior Policy Officer.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. We will now proceed with some questioning by members. Mr. Gilchrist, for ten minutes, please.

**Mr. Gilchrist:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to be questioning the minister on the subject of the Scarborough bluffs which I consider to be a very urgent matter, but in the light of his opening statement, I think I would like to perhaps correct your terminology, Mr. Minister. I know you were not here at the time this started, but I think "chastise" is perhaps too light a word to use. We have attempted, I think, to show that this is not just a casual idea of changing but it is rather pure pork barrelling and there is a great deal of patronage involved here which should be brought out to the people of Canada, for what it is.

I was going to ask you—I am not sure you can answer this question, but I will try it—why the members of Parks Canada in Cornwall were moved to Quebec City and I am presuming that the 150 or so that went to Quebec City were moved there for the obvious reasons of efficiency and improved performance in the disposition of their duties. Do you agree with that?

**Mr. Cosgrove:** Mr. Chairman, I think I would have to say that Quebec City is as far from the discussion of this particular piece of legislation as the Scarborough bluffs. I do not see it at all in the legislation. I understand we are here to discuss the background of Bill C-13 and I do not see any reference to the hon. gentleman's question in the bill.

**[Translation]**

pas consacrer, ou ne consacrerait probablement pas plus de temps à continuer à discuter de cette loi. En effet, ce projet de loi a déjà été présenté par deux gouvernements précédents au cours de deux précédentes législatures et nous traitons ici d'une situation de fait, c'est-à-dire qu'il s'agit simplement ici d'un rattrapage juridique pour entériner ce qui s'est passé, c'est-à-dire la relocalisation de différents conseils, commissions, agences, etc., que nous trouvons énumérés dans ce bill. Je pense toujours que le Parlement ne devrait pas consacrer à nouveau du temps précieux à l'étude de cette question.

J'ai eu l'occasion d'être à la Chambre lorsqu'on a discuté de ce bill et j'ai entendu les députés fustiger le gouvernement et signifier au nouveau ministre des Travaux publics que si les députés discutant de cette affaire faisaient partie du gouvernement, on aurait procédé différemment. J'ai appris des choses en voyant comment les députés procédaient et je puis dire que leurs commentaires m'ont donné à réfléchir, mais, en résumé, je crois que nous avons ici un bill se rapportant à l'administration interne. Il s'agit en grande partie d'une mesure destinée à modifier certaines lois du Parlement en élargissant la région où se trouveront concentrées les opérations de l'administration centrale de ministères et d'organismes bien précis, c'est-à-dire élargissant cette région de la ville d'Ottawa pour y inclure les environs, à savoir la région de la capitale nationale.

Puis-je dire, monsieur le président, en dernier lieu, que les fonctionnaires suivants du ministère sont venus ici avec moi: M. Doug Hartt, directeur général de la planification et de la coordination ministérielle, et Lynne May, agent principal pour la politique.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Nous allons maintenant passer aux questions. Monsieur Gilchrist, vous avez dix minutes.

**M. Gilchrist:** Merci, monsieur le président.

Je vais poser des questions au ministre au sujet d'une affaire qui m'apparaît très urgente, c'est-à-dire au sujet de ces coups montés à Scarborough; mais, dans l'optique de votre déclaration, je crois que j'aimerais peut-être corriger votre terminologie. Je sais que vous n'étiez pas ici à l'époque où cette affaire a débuté, mais je crois que le mot «fustiger» est peut-être trop bénin. Nous avons voulu prouver, je crois, qu'il ne s'agissait pas ici simplement de vouloir, en passant, modifier la situation, mais qu'il s'agissait tout simplement de favoritisme politique qu'on doit exposer à la vue du public en tant que tel.

J'allais vous demander—mais je ne suis pas sûr que vous puissiez me répondre—pourquoi les quelque 150 employés de Parcs Canada, à Cornwall, ont été envoyés à Québec; je suppose que c'était pour des raisons d'efficacité et d'amélioration de leur rendement. Êtes-vous d'accord avec moi?

**M. Cosgrove:** Je dirais que la ville de Québec est aussi éloignée de notre sujet de discussion, le Bill C-13, que le sont tous ces coups montés de Scarborough. Je ne conçois pas que tout ceci puisse entrer dans le cadre de cette loi. Je crois savoir que nous discutons des antécédents du Bill C-13, et je ne vois pas qu'on y mentionne la question de l'honorable monsieur.



[Texte]

**Mr. Gilchrist:** Would you agree that Parks Canada is involved in Bill C-13, or the relocation of or the moving of any department of government from Ottawa or from any other place?

• 1545

**Mr. Cosgrove:** The departments I have listed before me—I stand to be corrected—are the Economic Council of Canada, Indian and Northern Affairs, the Canadian Transport Commission, Public Archives, Department of Regional Economic Expansion, and the Department of Veterans Affairs. There is none other.

**Mr. Gilchrist:** May I have some guidance from my associate here, who is involved with Parks Canada.

**Mr. Domm:** With the permission of the Chair, might I—

**The Chairman:** Just a moment. Before I give you the floor, Mr. Domm, I would like to have further enlightenment from Mr. Gilchrist on the actual questioning. If he wants to defer his time to you, Mr. Domm, that is fine with me. But I would then have to come back to Mr. Gilchrist after you are finished with your ten minutes, just to keep it procedurally correct.

**Mr. Domm:** It does not matter.

**The Chairman:** You cannot have two M.P.s from either side.

**Mr. Gilchrist:** if you want to defer to Mr. Domm, that is fine with me.

**Mr. Gilchrist:** I will defer to Mr. Domm at the outset, then, yes. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Domm.

**Mr. Domm:** Thank you, Mr. Chairman.

To the minister, the concern we have with the relocation policies of the federal government in the relocation of regional offices and the expenses incurred over a period of time, or the decentralization of regional offices to other areas—the questions I would like to ask the Minister of Supply and Services concern the financial obligations which might be undertaken by the Ministry of Supply and Services in such things as leases for regional offices, location of branch regional offices, and generally speaking the costs incurred by the Ministry of Supply and Services as they decentralize or relocate in Hull or other places. I would hope we would be able to pursue our line of questioning as it pertains to Supply and Services and the commitments and leases and obligations they might entertain because of the relocation of regional offices or the decentralization of federal offices. This is the line of questioning, Mr. Chairman, pursued in the House when the bill was in for debate, and we would like to get further clarification on some of the things brought out in the House of Commons concerning a relocation of regional offices.

**The Chairman:** I see, Mr. Domm. I would like to give my interpretation of what we have before us, and that is a bill dealing with relocation of government agencies, and it deals mostly with the head offices of these agencies and does not

[Traduction]

**M. Gilchrist:** Êtes-vous d'accord pour dire que la question de Parcs Canada, ou celle de la relocalisation des agences gouvernementales ou du déménagement des ministères, d'Ottawa ou d'ailleurs, tombe sous le coup du Bill C-13?

**M. Cosgrove:** J'ai fait erreur, les ministères dont la liste est devant moi sont le Conseil économique du Canada, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, la Commission canadienne des transports, les Archives publiques, le ministère de l'Expansion économique régionale et le ministère des Affaires des anciens combattants. Il n'y en a pas d'autres.

**M. Gilchrist:** Puis-je consulter mon associé, il fait affaire avec Parcs Canada.

**M. Domm:** Si vous me le permettez, monsieur le président, puis-je...

**Le président:** Un moment, s'il vous plaît. Avant de ne vous céder la parole, monsieur Domm, je voudrais d'autres explications de M. Gilchrist sur ses questions. S'il veut vous céder son temps de parole, monsieur Domm, je suis d'accord. Et ensuite, je devrai de nouveau céder la parole à M. Gilchrist, après vos dix minutes, afin de m'en tenir à la procédure.

**M. Domm:** Ce n'est pas important.

**Le président:** On ne peut avoir deux députés de chaque côté.

Monsieur Gilchrist, si vous désirez céder la parole à M. Domm, j'accepte.

**M. Gilchrist:** Alors, je cède la parole à M. Domm. Merci.

**Le président:** Monsieur Domm.

**M. Domm:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, nous nous inquiétons au sujet de la politique du gouvernement fédéral quant à la relocalisation des bureaux régionaux, et des dépenses faites, ou de la décentralisation des bureaux régionaux vers d'autres régions. Mes questions au ministre des Approvisionnements et Services portent sur les obligations financières auxquelles devra s'engager le ministre des Approvisionnements et Services à l'égard des baux pour les bureaux régionaux, la location des bureaux régionaux de district et les coûts assumés par le ministère si l'on décentralisait ces bureaux ou si on les déplaçait à Hull, ou ailleurs. J'espère que l'on pourra discuter de ces questions concernant le ministère des Approvisionnements et Services, et les engagements, les baux et les obligations liés à la relocalisation des bureaux régionaux et à la décentralisation des bureaux fédéraux. Monsieur le président, on a posé ces mêmes questions à la Chambre lors du débat sur le bill, et l'on demande d'autres explications sur certaines questions soulevées à la Chambre au sujet de la relocalisation des bureaux régionaux.

**Le président:** Je vois, monsieur Domm. A mon sens, le bill à l'étude ici porte sur la relocalisation des sièges sociaux de certains organismes gouvernementaux, et non pas des éléments de ces organismes. Je ne peux donc recevoir des questions



**[Text]**

deal with particular components of the agencies. Therefore I doubt very much if it would be in order for me to entertain any questioning on the overall policy as it applies to government agencies or sub-agencies. I think we would have to restrict our questioning to the bill itself, which is an act respecting to the relocation of government agencies and their head offices as to their relation to the National Capital Region or the National Capital per se, which the minister explained was a widening of the locus, I think was the word he used, and not per se the operations of the departments. I am at the disposal of the committee, but I would certainly have to rule that you would be out of order if you wanted to bring in the other departments not relating to the bill itself.

**Mr. Domm:** As I understand the terminology on the face of the bill, as we discussed and debated it in the House of Commons, it was "and others". I do not think the bill drew a hard line on the relocation. If the minister responsible for Supply and Services before this House today—I am sorry I have to use all my time, ten minutes, to get clearance to pursue a line of questioning, but I think it is going to be necessary, because that is intended to be our line of questioning, and if we are not permitted to pursue the line of questioning dealing with the relocation of regional or Ottawa offices to provinces, and the costs incurred by Supply and Services, then I would suggest we are not in a position to ask the Minister of Public Works about his budget in these relocation programs.

**The Chairman:** I think you have made the point, Mr. Domm, that the Minister for Supply and Services will appear before the committee on July 24 and July 28 next. Today we have the Minister of Public Works in front of us, not the Minister of Supply and Services.

**Mr. Domm:** I am sorry, Public Works, yes.

**The Chairman:** So I cannot entertain any question dealing with another department.

**Mr. Domm:** It would be in order to correct my statement there. I realize we are dealing with Public Works.

• 1550

Would the Minister of Public Works' responsibility, then, as it pertains to the relocation of regional offices, include such things as costs incurred in the form of services supplied, for example, public services, municipal services and so on, to those regional offices and the commitment through leases? Would his department be knowledgeable of the financial costs incurred through the re-location of regional offices?

**The Chairman:** Mr. Cosgrove.

**Mr. Cosgrove:** I will attempt with my staff today to answer some of those questions, if I am able. The point I am making is that I am here on a bill that deals very specifically with six departments or agencies. The first question did not deal with any of those. I am here prepared to answer questions on the material that is in the bill. That is my point. The first question had to do with something that is not in the bill.

**[Translation]**

portant sur la politique générale concernant les agences du gouvernement et leurs bureaux. Les questions doivent porter sur le bill même, une loi sur la relocalisation d'agences gouvernementales et de leurs sièges par rapport à la région de la capitale nationale, ou de la capitale nationale elle-même, qui ne touche qu'à l'élargissement de la région même,—c'est les mots qu'il a utilisés, je crois,—qui ne touche pas au fonctionnement même du ministère. Je m'en remets au Comité, mais je devrais vous enlever la parole si vous persistiez à discuter de ministères autres que ceux mentionnés dans le bill.

**M. Domm:** A première vue, d'après le libellé du bill, tel que débattu à la Chambre des communes, il faut lire: «et autres». Le bill ne fait pas de distinction ferme sur la relocalisation. Si le ministre responsable des Approvisionnement et Services devant la Chambre aujourd'hui... Je regrette de devoir utiliser tout mon temps de parole, dix minutes, pour avoir la permission de poser mes questions, mais je crois que c'est nécessaire, car nous tenons aux réponses, et si l'on n'avait pas la permission de poser ces questions concernant la relocalisation des bureaux régionaux et des bureaux d'Ottawa dans les provinces, et les coûts imputés au ministère des Approvisionnement et Services, nous ne serions pas en mesure d'interroger le ministre des Travaux publics sur le budget de ces programmes de relocalisation.

**Le président:** Vous avez fait valoir, monsieur Domm, que le ministre des Approvisionnement et Services doit comparaître devant ce Comité les 24 et 28 juillet. Comparaît aujourd'hui le ministre des Travaux publics, et non pas le ministre des Approvisionnement et Services.

**M. Domm:** Excusez-moi. Bien sûr, le ministre des Travaux publics.

**Le président:** Je ne peux donc accepter toute question concernant un autre ministère.

**M. Domm:** Je dois rectifier ma déclaration. Il s'agit, bien sûr, du ministre des Travaux publics.

Dans le cadre de la relocalisation des bureaux régionaux, le ministre des Travaux publics aura-t-il compétence pour ce qui est des frais entraînés par les services fournis—publics, municipaux et autres—ainsi qu'en matière de baux? Son ministère sera-t-il mis au courant des frais découlant de l'opération?

**Le président:** Monsieur Cosgrove.

**M. Cosgrove:** Je m'efforcerai, avec l'aide de mes fonctionnaires, de répondre à certaines des questions. Je suis ici aujourd'hui pour examiner un bill relatif à six ministères ou agences. Or, je constate que la première question n'a rien à voir avec cela. Je suis disposé à répondre aux questions relevant du bill. La première question n'a rien à voir avec le bill.

[Texte]

**Mr. Domm:** So that any of the regional offices' relocations and leases entered into, Mr. Chairman, as it pertains to contracts signed for services or leased premises or branch plants of government offices, would not fall under Public Works?

**The Chairman:** I would so understand and rule that at this time the bill is before us and not the general policy of the government in regard to decentralization and relocation of government agencies. So I would rule that you would be out of order, Mr. Domm, if you pursued the questioning as to the general policy of the government in regard to decentralization and relocation as it applies to costs and to decisions of policy. What we are dealing with today is Bill C-13, an Act respecting the relocation of government agencies. Per se we have, I think, seven or eight departments which are affected, and if you want to question on those specific departments, fine. If you want to question on others, I think it would be outside the purview of the bill.

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman, on a point of order.

**Le président:** Monsieur Cousineau.

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman, in brief, this bill states that we are changing the address of the City of Ottawa to the National Capital Region. Insofar as the Economic Council of Canada Act is concerned and where the head office will be, I understand.

**The Chairman:** We are not changing the name of the City of Ottawa, to the National Capital Region.

**Mr. Cousineau:** No, no, no. The address, the address.

**The Chairman:** We are changing by this bill, or rather, not changing, normalizing, if I may use that word, the addresses of certain agencies and departments—

**Mr. Cousineau:** Right.

**The Chairman:** —which are situated, which have their head offices, outside of Ottawa, so that we make it legal for them, because the acts say that the offices or the head offices of these agencies would be in the City of Ottawa, the national capital.

**Mr. Cousineau:** We are changing those words from the City of Ottawa to the National Capital Region? Is that not what we are going right now?

**The Chairman:** Right.

**Mr. Cousineau:** So therefore it is not a question of government policy—

**The Chairman:** No, no.

**Mr. Cousineau:** It is a question of adopting these things.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Greenaway, I think you had another point you wanted to raise on this?

**Mr. Greenaway:** I just wondered if we could get the list of departments again. I missed that—

[Traduction]

**M. Domm:** Monsieur le président, la relocalisation des bureaux régionaux, les baux, les contrats conclus à l'endroit de services, de locaux loués à bail ou de succursales de bureaux gouvernementaux ne relèveraient pas du ministère des Travaux publics?

**Le président:** En effet, j'estime que pour le moment, c'est du bill que nous sommes saisis et non pas de la politique générale du gouvernement en matière de décentralisation et de relocalisation des agences gouvernementales. Si vous persistez à poser des questions sur la politique générale du gouvernement en la matière, sur les frais, ainsi que les décisions à caractère politique, monsieur Domm, vous enfrez les règles. Nous traitons aujourd'hui du Bill C-13, Loi sur la relocalisation d'agences gouvernementales. Si je ne me trompe, sept ou huit ministères seront concernés; si vous voulez poser des questions à leur sujet, c'est très bien. Par contre, si vos questions portent sur d'autres ministères, elle n'ont rien à voir avec l'examen du bill.

**M. Cousineau:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**The Chairman:** Mr. Cousineau.

**M. Cousineau:** En bref, monsieur le président, le bill stipule que nous changeons l'adresse de la ville d'Ottawa en région de la capitale nationale. Sauf erreur, cela aura une incidence sur la Loi sur le Conseil économique du Canada, ainsi que sur son siège social.

**Le président:** Il ne s'agit pas de changer le nom de la ville d'Ottawa en Région de la capitale nationale.

**M. Cousineau:** Non, non, je parle de l'adresse.

**Le président:** Par le bill, nous ne changeons pas, mais nous normalisons, si je puis dire, l'adresse de certains ministères et agences...

**M. Cousineau:** Très bien.

**Le président:** ... situés à l'extérieur d'Ottawa, ou dont le siège social se trouve à l'extérieur. Nous donnons donc un caractère légitime à ce déménagement. En effet, la loi stipule que les bureaux ou les sièges sociaux des agences en question doivent se trouver dans la capitale nationale, c'est-à-dire à Ottawa.

**M. Cousineau:** C'est l'appellation qu'on modifie: ville d'Ottawa, qui devient Région de la capitale nationale, n'est-ce pas?

**Le président:** C'est exact.

**M. Cousineau:** Par conséquent, ne s'agit-il pas là d'une question relative à la politique gouvernementale...

**Le président:** Pas du tout.

**M. Cousineau:** Il s'agit d'adopter les changements en question.

**Le président:** Je vous remercie. Vous aviez une autre remarque à présenter à ce sujet?

**M. Greenaway:** Pourrait-on nous redonner la liste des ministères, car je n'ai pas bien saisi...



[Text]

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Greenaway:** —and I do not have it in front of me. I am sorry.

**The Chairman:** Mr. Minister, would you repeat your list of departments?

**Mr. Cosgrove:** Yes. Economic Council of Canada, Vanier; Indian and Northern Affairs, Hull; Canadian Transport Commission, Hull; Public Archives, Hull; Department of Regional Economic Expansion, Hull; Department of Veterans Affairs, Charlottetown, Prince Edward Island.

**Mr. Greenaway:** Thank you, Mr. Minister.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Domm.

**Mr. Domm:** Would the chair entertain the possibility, if we were, suppose, to move on and agree to pass the bill, that the minister use the time, perhaps not necessarily to answer all the questions, but to give us the opportunity to ask the questions and relay back to us some of the answers pertinent to costs incurred through his ministry in the relocation of government offices?

**The Chairman:** I get your point, but my problem, of course, would be that we have no reference to this specific committee for the estimates of the minister, at which time you could discuss these things. If I am not mistaken, the minister appeared before the National Resources and Public Works Committee. This is the Committee on Miscellaneous Estimates, so you would have to address your questioning in that particular field at that particular committee when it does meet. Maybe the minister could inform us if he is to be appearing there soon, or if he has already appeared, I do not know.

• 1555

**Mr. Cosgrove:** I have been there, of course, on Bill C-4 and, of course, I will be there on estimates. In addition to that, I am in the House of Commons Monday to Friday from 2.00 to 3.00 o'clock.

**The Chairman:** Oh yes, I realize that, but Mr. Domm would like to pursue a line of questioning with you as to costs and the different expenditures involved in relocation. Of course, the House of Commons, as you know, Mr. Minister, is a difficult forum to pursue a series of questioning regarding these important matters.

I would just counsel Mr. Domm to take note that the minister will be appearing before the Committee on Indian Affairs and Northern Development at a time to be decided, and at that time you will be willing to answer any questions regarding these important matters.

Is there any further questioning on this point of order? I think we have settled the issue. In my view, we now have to pursue the questioning.

[Translation]

**Le président:** Certainement.

**M. Greenaway:** ... et je ne l'ai pas sous les yeux; désolé.

**Le président:** Monsieur le ministre, pourriez-vous relire la liste des ministères concernés?

**M. Cosgrove:** Certainement. Il s'agit du Conseil économique du Canada, qui va déménager à Vanier; du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Hull; de la Commission canadienne des transports, Hull; Archives publiques, Hull; ministère de l'Expansion économique régionale, Hull; ministère des Affaires des anciens combattants, Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard.

**M. Greenaway:** Merci, monsieur le ministre.

**Le président:** Merci, Monsieur Domm.

**M. Domm:** Le président serait-il d'accord pour que nous poursuivions et adoptions le bill? Le ministre pourrait mettre à profit le temps qui nous reste non pas pour répondre, nécessairement, à toutes les questions, mais pour nous donner l'occasion d'en poser et nous fournir certaines informations concernant les frais entraînés par la relocalisation des bureaux du gouvernement, pour son ministère?

**Le président:** J'ai bien compris, mais le Comité n'a pas reçu d'ordre de renvoi lui permettant de discuter le budget du ministre. Sauf erreur, le ministre a comparu devant le Comité des ressources nationales et des travaux publics. Nous sommes ici en Comité des prévisions budgétaires en général. Il faudra donc que vous posiez vos questions au comité compétent, lorsqu'il se réunira. Le ministre pourrait peut-être nous dire s'il va y être convoqué sous peu, si ce n'est déjà fait.

**M. Cosgrove:** J'ai comparu, bien sûr, lors de l'étude du Bill C-4, et de l'étude du budget. En plus, je suis à la Chambre des communes du lundi au vendredi, de 14 heures à 15 heures.

**Le président:** Je le sais bien, mais M. Domm veut vous poser une série de questions sur les coûts et les différentes dépenses du programme de relocalisation. Comme vous le savez, monsieur le ministre, il est difficile de poser une série de questions sur des sujets aussi importants à la Chambre des communes.

J'avertis donc M. Domm de noter que le ministre comparaitra au Comité des affaires indiennes et du Nord canadien plus tard, et qu'à ce moment-là, il répondra à toutes les questions sur ces points importants.

Y a-t-il d'autres questions sur le rappel au Règlement? L'affaire est donc réglée. Nous pouvons donc passer aux questions.



## [Texte]

Mr. Domm, if you want to continue on with your line of questioning on the bill itself, I would entertain another five or six minutes if you would like.

**Mr. Domm:** I respect the ruling of the chair, Mr. Chairman, in that it would appear that we are unable to ask questions pertaining to the relocation of government agencies and the expenses incurred by Public Works unless they specifically refer to the three or four specific agencies. I am surprised that the point comes out at this time since these are concerns that we have been endeavouring to raise in the House but I think you aptly put it that it is very difficult to ask 15 or 20 questions of the minister in the House of Commons in Question Period relating to the relocation of government agencies. I am disappointed that there does not appear to be a willingness, even on acceptance of the bill from the committee's standpoint, that we might use some time to pursue these questions. If no one else here has any questions, then the minister may prefer to leave the meeting rather than answer any other questions.

**The Chairman:** The difficulty, Mr. Domm, as you know, is that we have no reference from the House of Commons to discuss these matters in this committee. I would be glad to entertain that kind of a forum right now but I do not have the authority, and neither have you, to do this at this time. I understand that the minister may be getting his Bill C-4 into the House this afternoon also, which may cause us some difficulties in keeping the witness here.

So, if we had quorum—and we do not have quorum yet—I could proceed with the passing of this bill but we will have to either entertain some questioning of some kind or wait until we have a quorum to proceed.

**Mr. Gilchrist:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, Mr. Gilchrist.

**Mr. Gilchrist:** Mr. Chairman, you mentioned the departments in the scope of the bill and I, for the life of me, cannot find any reference to those departments in my copy of Bill C-13. I wonder if you could enlighten me again on those departments.

**The Chairman:** Well, at page 1233 of *Hansard* of May 20, 1980, in a speech made by the minister, it says that:

The affected bodies are the Economic Council of Canada, the Department of Indian Affairs and Northern Development, the Land Titles Office, the Canadian Transport Commission, Public Archives and DREE. In addition, provision is made for the relocation of the Canadian Pension Commission, the Pension Review Board and the Department of Veterans Affairs . . .

That statement is from *Hansard*.

**Mr. Gilchrist:** Now, is it *Hansard* which is establishing the rules here in this committee—

**The Chairman:** No, no.

**Mr. Gilchrist:** —or is it the discussion on Bill C-13—

## [Traduction]

Monsieur Domm, si vous avez des questions sur le bill lui-même, je vous accorderai encore 5 ou 6 minutes.

**M. Domm:** J'accepte votre décision, monsieur le président, à savoir que toutes les questions concernant la relocalisation des agences du gouvernement et les dépenses pertinentes faites par le ministère des Travaux publics sont irrecevables, à moins qu'elles portent particulièrement sur les 3 ou 4 agences mentionnées. Je suis étonné qu'on n'ait pas soulevé ce point avant, puisqu'on a déjà tenté, à la Chambre, d'avoir des réponses à nos préoccupations; mais comme vous l'avez si bien dit, il est très difficile de poser au ministre 15 ou 20 questions sur la relocalisation des agences du gouvernement durant la période des questions à la Chambre. Je suis déçu qu'on ne semble pas vouloir poursuivre ces questions, même si elles ne sont pas pertinentes au bill à l'étude. Si personne d'autre n'a des questions à poser, le ministre pourrait très bien partir, plutôt que de répondre à d'autres questions.

**Le président:** Malheureusement, monsieur Domm, comme vous le savez, nous n'avons aucun ordre de renvoi de la Chambre des communes nous permettant de discuter ces questions en comité. Je voudrais bien permettre un tel débat, mais je ne suis pas autorisé, pas plus que vous, à le faire en ce moment. En plus, le ministre doit déposer le Bill C-4 à la Chambre cet après-midi; il devra peut-être nous quitter.

Si nous avons le quorum—ce qui n'est pas le cas—je pourrais passer à l'étude article par article du bill, mais autrement, nous devrons soit poser des questions, soit attendre que nous ayons atteint le quorum.

**M. Gilchrist:** Monsieur le président.

**Le président:** Oui, monsieur Gilchrist.

**M. Gilchrist:** Monsieur le président, vous avez mentionné les ministères touchés par le bill mais, ma foi, je ne peux trouver aucune référence à ces ministères dans mon exemplaire du Bill C-13. Pourriez-vous de nouveau énumérer ces ministères.

**Le président:** A la page 1233 du *Hansard* du 20 mai 1980, le ministre a dit, lors d'un discours:

Les organismes concernés sont le Conseil économique du Canada, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, le Bureau des titres de biens-fonds, la Commission canadienne des transports, les Archives publiques et le ministère de l'Expansion économique régionale. En outre, on a prévu de transférer la Commission canadienne des pensions, le Conseil de révision des pensions, et le ministère des Affaires des anciens combattants . . .

C'est écrit en toutes lettres dans le *Hansard*.

**M. Gilchrist:** Est-ce donc le *Hansard* qui régit maintenant ce Comité . . .

**Le président:** Non.

**M. Gilchrist:** . . . ou est-ce le débat sur le Bill C-13 . . .

[Text]

**The Chairman:** No, Mr. Gilchrist—

**Mr. Gilchrist:** —which is an act respecting the relocation of government agencies in general?

**The Chairman:** I see your point. Well, the bill itself does not state these things except to put it in Part I that the Economic Council of Canada Act is affected, as are the Land Titles, the Public Archives, the Department of Regional Economic Expansion and the Pension Acts, by this bill. The effect of this bill apparently has a bearing on the departments and agencies I just mentioned to you.

**Mr. Gilchrist:** Yes. Well, with respect, Mr. Chairman, I must say that, in reading the title of the bill and the description of the bill, the relocation of government agencies, this was certainly not clear to me, or I would not have made the mistake, obviously, of expecting to discuss with the minister some aspects of the Parks Canada move.

I do not see that this Bill C-13 excludes any possibility of discussing movements of any government department, which could occur in the future, perhaps, in any other way.

• 1600

**The Chairman:** What I am trying to say is that if Parks Canada were affected by this bill, you probably would be in order, but Parks Canada is not affected by this bill in any way, so it is not, in my view, in order to discuss this question.

**Mr. Gilchrist:** I appreciate your view. Does this bill specifically limit or exclude any future changes of any other department of government? Is it an open-ended thing? It is pretty hard to tell from reading this.

**The Chairman:** I would have to tell you, Mr. Gilchrist, that the bill itself encompasses seven departments or agencies. To answer your question as to the openness of the bill, in order to change it there would have to be another bill, I guess, presented to amend this bill. This bill encompasses only those departments that are specifically described in the bill.

**Mr. Gilchrist:** With respect, where are those departments described in the bill?

**The Chairman:** There is the Economic Council of Canada Act—

**Mr. Gilchrist:** Are you reading from the bill?

**The Chairman:** The Land Titles Act—I am reading from the bill, yes, Clause 2—the Public Archives Act, the Pension Act, the Department of Regional Economic Expansion Act. These are specifically mentioned in this bill and have an effect upon the agencies that fall under the purview of Part I and Part II of the bill.

**Mr. Gilchrist:** I am doing my level best, Mr. Chairman, to read those words as you read, and—

**The Chairman:** Mr. Cosgrove.

**Mr. Cosgrove:** Mr. Chairman, if you start to go through it paragraph by paragraph...

[Translation]

**Le président:** Non, monsieur Gilchrist...

**M. Gilchrist:** ... ou la Loi sur la relocalisation d'agences gouvernementales en général?

**Le président:** J'accepte votre mise au point. Le bill même n'en fait aucune mention, sauf dans la partie I, où il est mentionné que la Loi sur le Conseil économique du Canada est touchée, ainsi que la Loi sur les titres de biens-fonds, la Loi sur les Archives publiques, la Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale, et la Loi sur les pensions. Le bill ne touche, effectivement, que les ministères et agences que j'ai mentionnés.

**M. Gilchrist:** Oui. Sauf votre respect, monsieur le président, à la lecture du titre du bill, relocalisation d'agences gouvernementales, ce n'est certainement pas très clair; autrement, je n'aurais pas fait l'erreur, bien sûr, de vouloir discuter avec le ministre certains aspects de la relocalisation des bureaux de Parcs Canada.

A mon sens, le Bill C-13 ne nous interdit pas toute discussion de la relocalisation d'autres ministères du gouvernement qui pourrait avoir lieu à l'avenir, peu importe comment.

**Le président:** Vous auriez raison si Parcs Canada était touché par les dispositions de ce projet de loi, mais Parcs Canada ne l'est pas. A mon avis, donc, il n'est pas à propos de discuter de cette question.

**M. Gilchrist:** Je comprends. Le projet de loi limite-t-il ou exclut-il toute modification éventuelle d'un autre ministère? Au contraire, est-il universel? C'est difficile à dire à la seule lecture de ceci.

**Le président:** Monsieur Gilchrist, le projet de loi touche sept ministères et organismes. Pour le modifier, il faudrait un autre projet de loi, amendant ce bill. Le projet de loi ne porte que sur les ministères qui y sont décrits précisément.

**M. Gilchrist:** Où trouve-t-on la description de ces ministères dans le projet de loi?

**Le président:** On cite la loi sur le Conseil économique du Canada...

**M. Gilchrist:** Vous reportez-vous au projet de loi lui-même?

**Le président:** La Loi sur les titres de biens-fonds—en effet, je vous cite l'article 2 du bill—la Loi sur les Archives publiques, la Loi sur les pensions, la Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale. Ces lois sont citées dans le bill et elles régissent les organismes auxquels les dispositions des parties I et II s'appliquent.

**M. Gilchrist:** J'essaie vainement de trouver dans le bill les quelques lignes que vous citez et...

**Le président:** Monsieur Cosgrove.

**M. Cosgrove:** Monsieur le président, si vous commencez à lire le bill paragraphe par paragraphe...



[Texte]

**The Chairman:** We will get to that when we get to the study of the bill.

**Mr. Cosgrove:** The question is, where in the bill? There is nothing else in the bill, except the seven subtitles with the headings that I have given, nothing more.

**The Chairman:** Mr. Gilchrist, this is a bill that amends several acts of Parliament. In that way, I guess we can call this a small omnibus bill, if I may use that word, that corrects existing acts of Parliament to make them *conforme* as it were—do not know what the English word is—compatible with existing facts. There are departments that have been relocated, there are departments that have gone to P.E.I., the government now is trying to do some retroactive type of catch-up, as say, we must change the addresses to make them conform.

**Mr. Gilchrist:** The move of Veterans Affairs is included, then, as well?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Gilchrist:** Veterans Affairs was not mentioned in the initial reading.

**The Chairman:** Part II, sir.

**Mr. Cosgrove:** Mr. Chairman, this bill is identical to two previous bills introduced into the House by a Liberal administration and by a Conservative administration, with respect.

**Mr. Berger:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman, I suppose the matter of, let us say, moving some government agencies, like the Taxation Centre in Montreal to Shawinigan, is not within the purview of the study either.

**Mr. Cosgrove:** No, sir.

**Mr. Berger:** While we are talking about this particular bill, which monarch was it that chose, Mr. Minister, Ottawa to be the capital of Canada?

**An hon. Member:** Queen Victoria.

**Mr. Berger:** It was Queen Victoria. I guess I had better not carry my questions any further.

**Mr. Cousineau:** The national capital region includes, Gatineau, Buckingham, Aylmer, Hull, Ottawa . . .

**Mr. Berger:** Correct.

**Mr. Cousineau:** That is the national capital region. That is the only thing we are doing right now.

**An hon. Member:** You forgot Vanier.

**The Chairman:** Let us be frank. We could do it if we had a quorum, but we do not have a quorum. That is why I am indicating all kinds of points of order here, which are not point of order, and I am just hoping that we get enough members in here to pass this bill, which is not a very contentious bill in itself.

[Traduction]

**Le président:** Nous y reviendrons quand nous étudierons le bill.

**M. Cosgrove:** A quelles dispositions du bill vous reportez-vous? Le bill ne contient rien d'autre que sept sous-titres avec les rubriques que j'ai données.

**Le président:** Monsieur Gilchrist, ce bill modifie plusieurs autres lois du Parlement. Ainsi, il s'agit en quelque sorte d'un petit bill général qui modifie des lois déjà en vigueur, pour les rendre conformes aux faits. Certains ministères ont déménagé, à l'Île-du-Prince-Édouard notamment. Le gouvernement veut donc mettre les choses en ordre, si vous voulez, et il faut faire des changements d'adresse pour que tout soit en règle.

**M. Gilchrist:** Le déménagement du ministère des Affaires des anciens combattants s'y trouve également, n'est-ce pas?

**Le président:** Oui.

**M. Gilchrist:** On n'en a cependant pas parlé à l'origine, à la première lecture.

**Le président:** On en parle dans la partie II.

**M. Cosgrove:** Monsieur le président, ce bill est identique aux deux projets de loi précédents présentés à la Chambre par un gouvernement libéral et par un gouvernement conservateur.

**M. Berger:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Berger.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président. Je suppose que le déménagement d'un service gouvernemental, comme le cas du Centre fiscal, qui déménagera de Montréal à Shawinigan, n'est pas couvert ici.

**M. Cosgrove:** Non.

**M. Berger:** Au fait, quel souverain a choisi Ottawa pour que cette ville devienne la capitale du Canada?

**Une voix:** La reine Victoria.

**M. Berger:** C'était donc la reine Victoria. Il vaut mieux que je me taise, alors.

**M. Cousineau:** La région de la capitale nationale comprend Gatineau, Buckingham, Aylmer, Hull, Ottawa . . .

**M. Berger:** C'est juste.

**M. Cousineau:** Pour l'instant, nous nous occupons de la région de la capitale nationale.

**Une voix:** Vous avez oublié Vanier.

**Le président:** Soyons francs. Nous pourrions très bien adopter ce bill si nous avions le quorum, mais nous ne l'avons pas. C'est pourquoi je fais ici tant de rappels au Règlement, qui n'en sont pas vraiment, car je voulais donner aux membres du Comité le temps d'arriver, pour que nous puissions adopter ce bill qui, en lui-même, ne soulève pas trop de controverse.



[Text]

• 1605

**Mr. Cousineau:** It is not.

**The Chairman:** That is why we do not have members, I guess.

Mr. Greenaway, please, sir.

**Mr. Greenaway:** I would like to take a whack at this, if I can. It appears, I guess, that various departments were moved from Ottawa to Hull some three years ago. I was wondering if any impact studies were done on the effect of this move on the City of Ottawa, and if so, what they showed.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Cosgrove:** Mr. Chairman, I would be happy to ask Mr. Hartt to respond to the same question I asked him last evening.

**The Chairman:** Mr. Hartt.

**Mr. D.J. Hartt (Director General, Departmental Planning and Co-ordination, Department of Public Works):** I would have to say, in the sense of the term of impact studies of detailed professional studies analysing all aspects of potential impact, these were not carried out in that sense. There was an analysis of the impact, and quite frankly, at the time, because the government was growing at such a rate, the feeling was the impact would not be great; there might be some interim impact, but over time the impact would not be great. I think it is fair to say the impact in Ottawa has been at least somewhat greater than expected. But in specific answer to your question, detailed impact studies were not carried out.

**Mr. Greenaway:** When these moves were anticipated, was the Public Service Alliance of Canada represented at any of the deliberations on the moves? I understand there has been some morale problem with the people who have moved. They are not as happy over there—or they initially, maybe, were not as happy as they might have been.

**Mr. Hartt:** Frankly, I do not know the answer to that question. I am somewhat in the same position as my minister, and that is that Public Works implemented this program, but the program decisions, the policy decisions, were actually put together and taken by others.

**Mr. Greenaway:** These buildings in Hull which have been moved into, are they owned by the government, or are they leased from a private concern?

**Mr. Hartt:** Mainly they are owned by the government, with the exception of Place de la Chaudière, which is being lease-purchased.

**Mr. Greenaway:** Lease-purchased—

**Mr. Hartt:** I am sorry. There are two. Place du Centre—Portage I, II, III and IV, which are the big massive buildings in concrete and glass you see across—they are government owned. One building on the righthand side, as you look over, is Place du Centre, which is being lease-purchased from, in effect, the Quebec Civil Service Pension Association. The large

[Translation]

**M. Cousineau:** En effet.

**Le président:** C'est peut-être pour cela qu'il n'y a pas foule ici.

Monsieur Greenaway, allez-y.

**M. Greenaway:** Je voudrais mettre mon grain de sel. Il y a environ trois ans, on a déplacé certains ministères d'Ottawa à Hull. A-t-on fait des études pour vérifier l'incidence que ce déménagement aurait eu pour la ville d'Ottawa et, éventuellement, quelles ont été les conclusions.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Cosgrove:** Monsieur le président, M. Hartt répondra à cette question, car je la lui ai posée hier soir.

**Le président:** Monsieur Hartt.

**M. D.J. Hartt (directeur général, Planification et coordination ministérielle, ministère des Travaux publics):** Il n'y a pas eu, à vrai dire, d'études détaillées pour analyser l'incidence éventuelle de ce déménagement. On a fait une analyse de l'incidence et, à vrai dire, à ce moment-là, parce que le gouvernement prenait une telle expansion, on s'est dit, avant de commencer, que l'incidence serait négligeable. On supposait qu'il y aurait une petite incidence temporaire, mais que dans l'ensemble, ce ne serait rien d'important. On doit cependant dire tout de suite que l'incidence de ce déménagement sur Ottawa a été plus importante que prévu. Pour répondre à votre question, il n'y a pas eu d'études détaillées là-dessus.

**M. Greenaway:** Quand on a envisagé ce déménagement, les représentants de l'Alliance de la Fonction publique du Canada ont-ils pris part aux discussions? Si je ne m'abuse, les fonctionnaires qui ont été déplacés ont été un peu démoralisés. À l'origine, ils n'étaient peut-être pas aussi ravis qu'on l'aurait souhaité.

**M. Hartt:** À la vérité, je ne pourrais pas répondre à votre question. Je suis un peu dans la même situation que le ministre, car le ministère des Travaux publics a mis en application un programme qu'il n'avait pas lui-même élaboré: il était issu de décisions de politique que d'autres avaient prises.

**M. Greenaway:** Les locaux occupés par le gouvernement, à Hull, sont-ils propriété du gouvernement ou sont-ils loués?

**M. Hartt:** Dans l'ensemble, ils sont propriété du gouvernement, à une exception près, Place de la Chaudière, qui est une location-achat.

**M. Greenaway:** Ah bon...

**M. Hartt:** Excusez-moi. Il y en a un autre à Place du Centre; Portage I, II, III et IV, qui est le gigantesque complexe de béton et de verre que vous apercevez de l'autre côté, appartient au gouvernement. L'édifice sur la droite est la Place du Centre et il s'agit aussi d'une location-achat. C'est l'Association du régime de pensions des fonctionnaires du Québec qui est

*[Texte]*

brick complex, Terrasses de la Chaudière, is being lease-purchased from Campeau Corporation.

**Mr. Greenaway:** Are you familiar with the terms of this lease and so on?

**Mr. Hartt:** Not in great detail.

**Mr. Greenaway:** Can you give us a rough idea how much we are paying per square foot? How long does this lease run? When do we wind up owning the buildings?

**Mr. Hartt:** That information is available, but I do not have it at my fingertips. They are long-term lease-purchase agreements with options to exercise the purchase option at various times; I think it is 15 years, 25. It is really a question for future decisions, what the exact term would be. The government might decide, in other words, to buy before it absolutely has to. But they are long-term lease-purchase agreements.

**Mr. Greenaway:** Mr. Chairman, could we have a look at this agreement? Where can we get a copy of this document?

**The Chairman:** I would have to ask the witness if such a document is available, and then I would have to decide whether the document falls within the purview of this bill, Mr. Greenaway.

**Mr. Greenaway:** Well, on a point of order, why would such a document not be available? They are government people working in a government-leased building. Why should we not know what it costs and what the terms of the agreement are?

• 1610

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Cosgrove:** Mr. Chairman, one of the reasons why the material is not available is that this is the first time anybody has asked for it. In addition to the opportunity of asking for information in the House, I understand there is a procedure whereby you send a written notice to the minister and the minister responds. If somebody had asked me for the information I would have made it available. Of course I will make it available.

**Mr. Greenaway:** No problem. I did not mean to offend you, Mr. Minister. I just would like to see the agreement if I could.

**Mr. Cosgrove:** With respect, Mr. Chairman, the difficulty I have is that this bill has been before the House on two previous occasions. I have been here for five months. Here we are trying to do some housecleaning before summer recess and somebody asks a question which he could have asked five months ago. That is the point I am making.

**Mr. Greenaway:** If nobody has asked for it, maybe it just occurred to me all of a sudden to ask for it, whether you like it or not.

On the move of DVA to Charlottetown, would you like to clear up that little thing for us? What is this business about their moving from one part of the city to the other now? We

*[Traduction]*

propriétaire. Le gros complexe en briques, les Terrasses de la Chaudière, font l'objet d'une location-achat avec la société Campeau.

**M. Greenaway:** Connaissez-vous bien les modalités de ce bail?

**M. Hartt:** Pas très bien.

**M. Greenaway:** Savez-vous combien nous versons par pied carré? Quelle est la durée du bail? Quand serons-nous propriétaire de l'édifice?

**M. Hartt:** Les renseignements peuvent être obtenus, mais je ne les ai pas sous la main. Il s'agit d'ententes à long terme de location-achat, avec option d'achat à divers moments. C'est environ 15 ou 25 ans. La décision quant à l'échéance précise n'a pas encore été prise. Le gouvernement peut donc décider de l'acheter avant d'être forcé de le faire. Il s'agit donc d'ententes à long terme de location-achat.

**M. Greenaway:** Monsieur le président, pourrions-nous obtenir un exemplaire de cette entente? Ce document est-il disponible?

**Le président:** Le témoin vous dira si ce document est disponible, mais il faudra que je détermine s'il peut être divulgué à l'occasion de l'étude de ce projet de loi.

**M. Greenaway:** J'invoque le Règlement. Pourquoi ce document ne serait-il pas disponible? Ce bâtiment abrite des fonctionnaires du gouvernement. Pourquoi n'aurions-nous pas le droit de connaître les coûts et les modalités de l'entente?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Cosgrove:** Monsieur le président, l'une des raisons pour lesquelles ces renseignements ne sont pas disponibles, c'est que c'est la première fois que quelqu'un les demande. En plus de pouvoir demander des renseignements à la Chambre, je crois qu'il existe une procédure en vertu de laquelle il faut envoyer un avis écrit au ministre, avis auquel le ministre répond. Si quelqu'un m'avait demandé ces renseignements, je les aurais. Évidemment, je vous les fournirai.

**M. Greenaway:** Pas de problème. Je ne voulais pas vous offenser. J'aimerais tout simplement voir l'entente, si c'est possible.

**M. Cosgrove:** Le problème, c'est que ce projet de loi a déjà été présenté à la Chambre deux fois. Je suis ici depuis 5 mois. Nous essayons de faire table nette pour les vacances d'été, et voilà que quelqu'un pose une question qu'on aurait fort bien pu poser il y a 5 mois. C'est tout ce que je veux dire.

**M. Greenaway:** Personne ne l'a demandé jusqu'à maintenant; quant à moi, je viens tout juste d'y penser, que cela vous plaise ou non.

Passons maintenant au déménagement du ministère des Affaires des anciens combattants à Charlottetown. Pourriez-vous nous donner des éclaircissements à ce sujet? Est-il vrai



*[Text]*

understand that there was property bought. Was it on the waterfront? I have never been to Charlottetown. Now we understand that they are moving it to another part of the city. Would you care to comment on that, please?

**Mr. Cosgrove:** Yes. In the selection process of the site in Charlottetown, there were approximately 15 locations extensively studied in consultation with the province and with the city. A number of those were reduced to a short list. The first choice of my ministry, and advised by my officials and by the records, was the site it is presently being built upon. That site, after the change of the government last year, was altered by the last government, the government of the last Parliament, and work began on a study of a site that had been rejected by my ministry and I understand by the province and by the city. Upon this government's being returned to office, on the advice of my officials as to a \$1 million saving, for example, in returning to the site which had previously been purchased and was in government ownership, on the recommendation of the officials and on economic good sense, I recommended return to the original site.

**Mr. Greenaway:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. I would like to go to Mr. Siddon. Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman. I, in addressing questions to the minister, have some difficulty with the concept of decentralization as set out in three of the four criteria that the government apparently adopted in 1975. To my way of thinking, decentralization would involve the movement of government services closer to the people that depend upon those services so as to increase the efficiency of delivery, and that, unfortunately, is only one of the four criteria that the Liberal government has used over the years in advocating programs of decentralization.

It makes no sense to me that we would move government offices into remote corners of the country at great cost and with great disruption to the public servants who have been over the years providing those services quite effectively from Ottawa. It makes no sense to move those into remote corners of the country unless there is a direct benefit to the people in all parts of the country being served by those particular government departments. Therefore, the move of Veterans Affairs to Charlottetown I have never been able to understand, contrary to what some people might feel to be the position taken by both our party and the Liberal Party. I cannot for the life of me understand the removal of the Passport Mail Service to Sydney—it does not make a bit of sense to me—or the removal of the Bureau of Dangerous Drugs and Statistics Canada to North Bay.

The government will argue that these types of moves are predicated on the importance of providing increased employment in areas of high unemployment. I think that is just a very poor excuse for creating an albatross, creating a government department away out in the boondocks somewhere that has then to transmit mail to the other end of the country, to deal

*[Translation]*

qu'on va maintenant le déménager d'une partie de la ville dans une autre? Je crois qu'on a acheté une propriété. Se trouve-t-elle près de l'eau? Je n'ai jamais été à Charlottetown. Nous avons entendu dire qu'on allait déménager le ministère. Pourriez-vous nous en parler, s'il vous plaît?

**M. Cosgrove:** Oui. Lorsqu'on a choisi cet emplacement, à Charlottetown, on a étudié de façon approfondie environ 15 emplacements possibles, et on a consulté la province et la ville. Nous avons finalement établi une courte liste. Selon mes fonctionnaires et les dossiers, le ministère voulait exactement l'emplacement où nous avons commencé la construction. Lorsque le gouvernement a changé, l'an dernier, le nouveau gouvernement a décidé de changer d'endroit et l'on a commencé à étudier un emplacement que le ministère avait refusé, tout comme la province et la ville, je crois. Lorsque le gouvernement actuel est revenu au pouvoir, j'ai recommandé qu'on revienne à l'emplacement original, sur les conseils de mes fonctionnaires, qui estimaient pouvoir ainsi réaliser des économies d'un million de dollars, puisque cet emplacement avait déjà été acheté par le gouvernement.

**M. Greenaway:** Merci.

**Le président:** Merci. Je donne maintenant la parole à M. Siddon.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président. J'ai de la difficulté à comprendre cette notion de décentralisation, et surtout 3 des 4 critères que le gouvernement aurait adoptés en 1975. A mon sens, la décentralisation comporte le déplacement de services gouvernementaux afin de les rapprocher des personnes touchées par ces services, et ainsi, d'améliorer leur efficacité. Malheureusement, ce n'est là qu'un des 4 critères que le gouvernement libéral a utilisés au fil des ans pour promouvoir ces programmes de décentralisation.

Je ne comprends pas pourquoi on déménage des bureaux gouvernementaux dans des régions éloignées du pays, à grands frais et pour le plus grand inconfort des fonctionnaires qui ont toujours assuré ces services de façon très efficace à Ottawa. Je ne comprends pas qu'on les envoie dans des régions éloignées, à moins que cela ne comporte un avantage direct pour tous les citoyens du pays desservis par les ministères concernés. Je n'ai donc jamais pu comprendre pourquoi on a déménagé le ministère des Affaires des anciens combattants à Charlottetown, contrairement à ce qu'est, de l'avis de certaines personnes, la position adoptée tant par notre parti que par le Parti libéral. Je ne peux tout simplement pas comprendre pourquoi on a déménagé le service des passeports à Sydney, où encore le Bureau des drogues dangereuses et Statistique Canada à North Bay.

Le gouvernement nous dira que ces déménagements ont été dictés par la nécessité de créer des emplois dans des régions où il y a un fort taux de chômage. Je trouve que c'est une bien mauvaise excuse pour envoyer des bureaux du gouvernement au diable vauvert, ce qui nécessite des expéditions par courrier et des appels téléphoniques d'un bout du pays à l'autre. Je



[Texte]

by long distance telephone with other extremes of the country. It makes no sense to me, and so I would like the comments of the minister as to how he can possibly justify many of these relocations under the term "decentralization" when they do not accomplish the principal objective, the only objective that anyone who is concerned about the financial integrity of the government would advocate, and that is merely to improve the administration of services to the people of Canada.

**Mr. Cosgrove:** Mr. Chairman, it might be useful to have my opinion as a new minister of a third government that has considered this matter. It might be useful, but I doubt it. The point I am making is that the decentralization program and this bill and these moves and these recommendations before the committee were recommendations of two previous governments and obviously the honourable gentleman did not agree with his own government. He obviously did not agree with the Liberal government before and he has some questions with the third government.

• 1645

I was not a member of Parliament nor a member of those governments and I feel that my responsibility to Parliament as a minister is primarily to proceed with this housekeeping matter which is to catch-up legally with something that has happened physically and happened with the agreement of the two previous governments, but to have my opinion as to whether I think that those two previous governments were correct or incorrect or should have done it in a different way, I do not think is going to help this Parliament or anybody at all.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I would suggest that this is 1980, the Liberal government is now in the drivers seat and the minister before us is in a key position to affect the policies of the government with respect to decentralization. He is a man who comes to Ottawa with considerable civic experience. He has in his role as a civic politician, an administrator, learned the importance of delivering to the people he served the services they require in the most cost effective manner. He came to this Parliament with that reputation and I for one cannot understand how he could condone programs which do nothing more than increase the indebtedness of this country and reduce the effectiveness of delivery of services to the people of Canada by dismantling an established structure within Ottawa and removing it to remote areas of the country. I cannot understand how a man with that integrity and that track record can sit here and say that his hands are tied, that these policies were adopted by two former governments and therefore we should rubber-stamp the initiatives that were put forward at that time.

**The Chairman:** I want to interrupt you because I think your line of questioning and your comments deal with the policy of relocation and decentralization and that is not before the committee at this time. The minister I think is proper in saying that he is not at this time debating with us or trying to get through a bill which would affect the decentralization policy

[Traduction]

voudrais que le ministre m'explique comment il peut justifier ces «décentralisations», alors qu'elles ne servent même pas l'objectif principal, le seul objectif que mentionnerait quiconque s'intéresse à la bonne administration financière du gouvernement, c'est-à-dire l'amélioration des services dispensés à la population du Canada.

**M. Cosgrove:** Monsieur le président, il pourrait être utile que je vous donne mon opinion en tant que nouveau ministre du troisième gouvernement à avoir envisagé cette possibilité. Ce pourrait être utile, mais j'en doute. Je souligne cependant que le programme de décentralisation, ce projet de loi, ces déménagements et les recommandations qu'étudie présentement le Comité, découlent tous de recommandations faites par les deux gouvernements précédents et il semble évident que le député n'était pas d'accord avec son propre parti alors que celui-ci était au pouvoir. De toute évidence, il n'était pas d'accord avec les propositions du gouvernement libéral précédent, pas plus qu'avec le troisième gouvernement.

Je n'étais pas alors député, ou membre de ces gouvernements, et j'estime qu'en tant que ministre, il m'incombe en premier lieu de faire adopter ce projet de loi, afin de légitimer des mesures qui ont déjà été prises, et ce, avec l'accord des deux gouvernements précédents. Quant à savoir si je pense que ces deux gouvernements avaient raison ou non, ou s'ils auraient dû s'y prendre d'une autre façon, je ne crois pas que mon opinion puisse aider le Parlement, ou qui que ce soit.

**M. Siddon:** Monsieur le président, nous sommes en 1980, le parti libéral est maintenant au pouvoir, et le ministre qui comparaît ici aujourd'hui est justement en mesure d'influencer les politiques du gouvernement touchant la décentralisation. Il est arrivé à Ottawa avec une expérience considérable dans le secteur municipal. En tant qu'administrateur, au niveau municipal, il s'est rendu compte qu'il était important de desservir ses concitoyens de la façon la plus rentable possible. Il est venu au Parlement jouissant d'une telle réputation, et pour ma part, je ne peux pas comprendre comment il peut défendre des programmes qui ne font qu'augmenter la dette du pays et qui réduisent l'efficacité des services dispensés à la population du Canada, puisqu'ils comportent le démantèlement de structures bien établies à Ottawa et leur déménagement dans des régions éloignées. Je ne peux pas comprendre comment un homme d'une pareille intégrité, ayant de tels antécédents, peut nous dire qu'il a les mains liées, que ces politiques ont été adoptées par deux gouvernements précédents et qu'en conséquence, nous devrions légitimer les initiatives qui ont été prises à l'époque.

**Le président:** Je vous interromps parce que, selon moi, vos questions et vos observations portent sur la politique de décentralisation et que ce n'est pas une question dont est saisi le Comité aujourd'hui. Le ministre a raison de dire qu'il n'essaie pas de faire adopter un projet de loi qui toucherait la politique de décentralisation de gouvernements précédents. Tout ce que

[Text]

or the relocation policy of previous governments. All we are trying to do is to normalize a situation which has been decided by people which were not answerable to this committee at the time—I guess they were answerable to the people of Canada—of the decision of 1969 to decentralize to Hull. I would suspect that you would understand that the Minister right now is in great difficulty if you pursue that line of questioning in trying to justify this policy. That is not the purpose of this meeting.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I am terribly perplexed then because this is a piece of legislation that is before the House of Commons for the purpose of debate and possible amendment—

**The Chairman:** Right.

**Mr. Siddon:**—which would enhance the principles of decentralization which have been adopted by the government, rightly or wrongly—we may or may not agree with the policies of the past. And before we pass final reading approval in the House we have an opportunity to debate the principle and that is exactly what I am doing. I am asking the minister to respond as a person whose integrity and civic experience is well known. He is regarded as a person who has an eye to cost effectiveness and efficient delivery of services, so I would like his opinion as to whether the policies that underlie this particular piece of legislation are practical and sensible or not.

**The Chairman:** Well, the principle of the bill, Mr. Siddon—

**Mr. Stollery:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Yes, certainly.

**Mr. Stollery:** It seems to me that without being interested in restricting debate, because in the committees, we have always been very reasonable, the point here is we are not discussing the substance of the acts that have been done in the names of various governments. That is not really what we are discussing here. We are here as I understand it discussing a bill, which is a very simple mechanism, that does some legal changes in names; it has no relationship whatsoever to the substance of the acts that have been done in the two or three or whatever it is previous Parliaments. We may agree or disagree with the principles of decentralization, but that really does not have anything to do with what we are doing this afternoon. What we are doing here this afternoon is a very simple, straightforward legal question which has nothing to do, absolutely nothing to do, with the actions which have taken place over the past several years and which, as time goes on, one can argue whether you liked or did not like. But that is not the point of the meeting here this afternoon.

• 1620

**The Chairman:** Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, could the gentleman raising a point of order explain what this simple, straightforward legal

[Translation]

nous voulons faire, c'est normaliser une situation qui découle des décisions prises par des personnes qui n'étaient pas responsables de leurs actions devant le Comité lorsqu'en 1969, on a décidé de déménager certains services à Hull. Je suppose qu'elles étaient responsables de leurs actions devant la population du Canada. Vous admettez que le ministre aura beaucoup de difficultés à justifier cette politique, et vous devriez donc cesser de poser ce genre de questions. Ce n'est d'ailleurs pas l'objet de la réunion.

**M. Siddon:** Monsieur le président, cela me laisse fort perplexe, parce qu'il s'agit là d'un projet de loi dont la Chambre des communes a été saisie afin d'en discuter et d'y apporter peut-être des amendements...

**Le président:** Oui.

**M. Siddon:** ... afin d'améliorer les principes qui régissent la décentralisation, principes adoptés à tort ou à raison par le gouvernement. Nous ne sommes peut-être plus d'accord avec les politiques du passé et nous avons justement l'occasion de discuter de ces principes avant que la Chambre n'adopte le projet de loi en dernière lecture, et c'est exactement ce que je fais. Je demande au ministre de me répondre en tant qu'homme dont l'intégrité et l'expérience sont bien connues. Il est considéré comme un homme ayant une grande expérience dans le domaine de la rentabilité et de l'efficacité des services, et j'aimerais savoir s'il estime que les principes qui sous-tendent ce projet de loi sont raisonnables ou non.

**Le président:** Pour ce qui est du principe du bill, monsieur Siddon...

**M. Stollery:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Allez-y.

**M. Stollery:** Sans vouloir limiter le débat, puisqu'en comité, nous avons toujours été très raisonnables, je dirais que nous ne sommes pas ici pour discuter des mesures prises au nom de divers gouvernements. Ce n'est pas là l'objet de nos discussions. Si j'ai bien compris, nous sommes ici pour étudier un projet de loi très simple, qui veut changer certains noms, et qui n'a rien à voir avec la nature des mesures prises par les deux ou trois gouvernements précédents. Nous ne sommes peut-être pas d'accord avec les principes qui sous-tendent la décentralisation, mais cela n'a vraiment rien à voir avec notre ordre du jour. Cet après-midi, nous étudions une question juridique très simple, directe, qui n'a rien à voir, absolument rien, avec les mesures qui ont été prises ces quelques dernières années et qu'on peut, avec le passage du temps, critiquer ou défendre. Mais ce n'est pas pour cela que nous sommes réunis ici cet après-midi.

**Le président:** Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Monsieur le président, le député qui invoque le Règlement pourrait-il expliquer quelle est cette question juri-



[*Texte*]

question is which he refers to? Could he explain that for the committee?

**Mr. Stollery:** Why do we not ask the minister? I am not appearing as a witness before the committee, the minister and his assistant are. I could give a few ideas, but I do not think that would have anything to do with the point of order.

**Mr. Siddon:** Fine.

**The Chairman:** Gentlemen, could we have order. I think I ruled at the beginning of this meeting that the bill in question dealt specifically with the act respecting the relocation of government agencies and it specifically details seven agencies or departments which are affected. It is not the question of relocation or decentralization which is before us, but this bill, which in effect gives a retroactive approval to the enlarging of the National Capital to the National Capital Region and others—others being in this case Charlottetown, P.E.I. No other agencies or departments are involved, as far as I can see, except the seven I listed at the beginning of the meeting.

So I would be in difficulty to continue with the line of questioning of Mr. Siddon on the substance, as you say, Mr. Stollery, of the relocation, on the principles involved, since we did have second reading of this bill in the House, at which time, I understand, we did discuss the principle of the bill. It was approved by the House, referred to this committee for clause-by-clause study. We are now on Clause 1 of this bill, which allows us to have a general discussion on the purpose of this bill as it affects those seven departments or agencies. I do not have the power and we have not got a reference to discuss anything else. So if the discussion continues on other subjects, I as your chairman will have to rule you out of order.

Now, if anybody wants to question my ruling, he can appeal the ruling of the Chair; or else we can pass on to the bill itself. It is now 4.24 p.m., we have seven clauses in this bill, and if there is no further questioning, I have Mr. Berger and Mr. Marceau, who wanted to ask questions.

**Mr. Siddon:** you still have four minutes left in your line of questioning, if you would like to go on.

**Mr. Siddon:** I will try to keep to the bill before us, Mr. Chairman, and be as relevant as I can. It is my understanding that one of the principles on which the program of decentralization was based would be to reduce the high concentration of federal employees in the National Capital Region. I would like to ask the minister if he has done his sums and determined that since 1975, as a consequence of the types of rearrangements we are debating here today, the concentration of federal employees has increased or decreased in the National Capital Region?

**The Chairman:** Mr. Minister.

[*Traduction*]

dique simple et directe dont il parle? Pourrait-il nous l'expliquer?

**M. Stollery:** Pourquoi ne pas poser la question au ministre? Je ne suis pas ici comme témoin, c'est le ministre et son adjoint qui témoignent. Je pourrais vous donner quelques idées, mais je ne crois pas que cela se rapporte à mon rappel au Règlement.

**M. Siddon:** Très bien.

**Le président:** Messieurs, à l'ordre. Je crois avoir décrété au début de cette réunion que le projet de loi à l'étude portait expressément sur la Loi sur la relocalisation d'agences gouvernementales, où figurent expressément les sept organismes ou ministères touchés. Il ne s'agit pas de débattre la question de la relocalisation ou de la décentralisation, mais bien du projet de loi qui, à toutes fins pratiques, autorise rétroactivement l'élargissement de la capitale nationale à la région de la capitale nationale, et d'autres, plus particulièrement dans ce cas, Charlottetown, dans l'Île-du-Prince-Édouard. Aucun autre organisme ou ministère n'est visé, que je sache, sauf les sept énumérés au début de la réunion d'aujourd'hui.

J'ai donc beaucoup de mal à permettre à M. Siddon de poursuivre ses questions sur la substance, comme l'a appelée M. Stollery, de la relocalisation, sur les principes en jeu, puisque le projet de loi a déjà été lu en seconde lecture à la Chambre, et qu'il a été question, si je comprends bien, à cette occasion, des principes du projet de loi. Celui-ci a été approuvé par la Chambre, et renvoyé à notre Comité pour l'étude article par article. Nous en sommes maintenant à l'article 1 du projet de loi, ce qui nous permet de tenir un débat général sur les répercussions du projet de loi sur les sept ministères ou organismes. Je n'ai pas d'autres pouvoirs et nous n'avons pas pour mandat de discuter de quoi que ce soit d'autre. Si la discussion continue à porter sur d'autres sujets, comme président, je devrai décréter vos questions irrecevables.

Si quelqu'un désire contester ma décision, il peut en appeler; sinon, nous pouvons passer au projet de loi. Il est maintenant 16h24. Il y a sept articles dans le projet de loi et s'il n'y a pas d'autres questions sur ce sujet, je vais céder la parole à MM. Berger et Marceau, qui désirent poser des questions.

**Monsieur Siddon,** il vous reste encore quatre minutes, si vous voulez poursuivre.

**M. Siddon:** Je vais tenter de m'en tenir au projet de loi dont nous sommes saisis, monsieur le président, et de poser des questions aussi pertinentes que possible. J'ai cru comprendre que l'un des principes sur lesquels repose le programme de décentralisation vise à réduire la haute concentration de fonctionnaires fédéraux dans la région de la capitale nationale. J'aimerais demander au ministre s'il a fait des calculs pour voir si, depuis 1975, à la suite de la réorganisation dont nous discutons aujourd'hui, il y a eu une augmentation ou une diminution de la concentration des fonctionnaires fédéraux dans la région de la capitale nationale?

**Le président:** Monsieur le ministre.



[Text]

**Mr. Cosgrove:** Mr. Chairman, it is quite apparent from the move of five of the six departments or agencies involved that the objective of those moves was to share federal office accommodation within the National Capital Region, because the moves were to Vanier, to Hull, in five of those six moves. That obviously was an objective of both governments, and obviously, I would say with the kinds of buildings which meet the eye when you stand outside this building and look across the river, without getting out a pencil, that objective has been achieved.

On whether the move of the Department of Veterans Affairs to Prince Edward Island, when accomplished, significantly reduces the amount of public servants in the Ottawa region, I would have to go to my officials to find out how many are involved. I think it is some 300, which in terms of the total public service is not a large number; in terms of the total number of public servants in the whole National Capital Region, it is not a large amount.

In answer to the last question, I would have to get out figures to get that percentage.

• 1625

**The Chairman:** Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Perhaps, Mr. Chairman, one of the other criteria operates in the case of the particular move set out in this legislation, that of increasing the federal presence where this could contribute to national unity. Am I to assume that that is the basic justification for the moves to Vanier and Hull?

**Mr. Cosgrove:** I would assume, Mr. Chairman, through you to the honourable member, that that objective was an underlying objective in the move within the Ottawa region, the capital region itself. As the minister responsible and reporting to Parliament for the national capital region, I think people in the whole of Canada should take great comfort, and can take great comfort, by coming to the region and seeing physically the balance that the government, the Liberal government, the Conservative government and the National Capital Commission, have achieved generally in that objective of sharing the operation of the federal government through the region.

**The Chairman:** Last question, Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** If I might be permitted an observation, Mr. Chairman, if the minister were to come out to western Canada and consult with some of our constituents as to how they feel about the decentralization into areas such as Hull, for example, at great cost and to the benefit of certain private individuals who build and lease these buildings back to the federal government while perfectly serviceable space has gone vacant on this side of the river, they cannot understand that. That is an assertion of mine. I was not here, unfortunately on my part, in 1975 or I would have very much liked to debate the question.

[Translation]

**M. Cosgrove:** Monsieur le président, il est tout à fait apparent, si l'on regarde le déménagement de cinq des six ministères ou organismes en cause, que les déplacements visaient à partager les locaux fédéraux dans la région de la capitale nationale, puisque cinq des six déménagements se sont faits vers Vanier et Hull. C'était donc là, très évidemment, l'objectif des deux gouvernements, et il est facile, sans qu'on ait à sortir de crayon, de voir que l'objectif a été atteint lorsque l'on sort d'ici et que l'on regarde de l'autre côté de la rivière le genre d'édifices qui s'y trouvent.

Pour ce qui est du déménagement du ministère des Affaires des anciens combattants à l'Ile-du-Prince-Édouard, lorsqu'il sera réalisé, réduira-t-il d'une façon marquée le nombre de fonctionnaires dans la région d'Ottawa? Il me faudrait demander à mes collaborateurs combien d'employés sont touchés. Je crois qu'il y en a quelque 300, ce qui n'est pas beaucoup, compte tenu de l'effectif total de la Fonction publique; en comparaison du nombre total de fonctionnaires dans toute la région de la capitale nationale, ce n'est pas énorme.

En réponse à la dernière question, il me faudrait sortir les chiffres pour calculer le pourcentage.

**Le président:** Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Je suppose que le but de la relocalisation prévue dans le projet de loi est d'élargir la présence fédérale, de façon à renforcer l'unité nationale. Ai-je raison de conclure que c'est la justification fondamentale des déménagements à Vanier et à Hull?

**M. Cosgrove:** Je présume, monsieur le président, que cet objectif sous-tendait la décision de relocaliser à l'intérieur de la région de la capitale nationale. En tant que ministre responsable de la région de la capitale nationale devant le Parlement, je crois que tous les Canadiens devraient se sentir rassurés en voyant comment les différents paliers de gouvernement, le gouvernement libéral, le gouvernement conservateur et la Commission de la Capitale nationale, ont réussi à atteindre un certain équilibre dans l'administration de notre capitale.

**Le président:** Votre dernière question, monsieur Siddon.

**M. Siddon:** J'ai une observation à faire, si vous le permettez, monsieur le président. Si le ministre se rendait dans l'Ouest du Canada, il se rendrait vite compte que nos concitoyens n'arrivent pas à comprendre ces efforts de décentralisation à l'avantage de Hull, par exemple, dont les coûts ont été énormes et qui ont profité à certains promoteurs du secteur privé qui construisent les immeubles et les louent ensuite au gouvernement fédéral, pendant que des locaux tout à fait acceptables, de l'autre côté de la rivière, continuent à rester vacants. Malheureusement, je n'étais pas député en 1975. Autrement, j'aurais certainement tenu à participer au débat sur cette question.

[*Texte*]

I apologize for getting some feelings of mine off my chest at this time, but I think it is utterly ridiculous. I guess I am too much of an engineer and a practical person to understand how you can possibly contemplate forms of decentralization that have no basis in practical and administrative efficiency and at great cost to the taxpayers of Canada.

**Mr. Cosgrove:** Mr. Chairman, surely the honourable member can take comfort from the fact that the Leader of the Opposition and former prime minister of the country, who comes from the west of Canada, surely would have had those representations made to him when he introduced this bill in the House of Commons.

**Mr. Siddon:** He certainly did, and 19 of the 28 planned moves, Mr. Chairman, were cut by the former government at a saving of \$250 million, and have been reinstated by this government.

**Le président:** Monsieur Marceau, vous avez des questions?

**Mr. Marceau:** Oui, merci, monsieur le président. Je voudrais m'adresser au ministre. D'abord, je voudrais lui dire que je suis en désaccord total avec celui qui m'a précédé et qui a porté un jugement d'ensemble sur le programme de décentralisation.

Je voudrais féliciter le ministre d'avoir compris que les gens des parties éloignées du pays, comme ceux du comté que je représente, n'ont pas que l'obligation de payer des impôts; ils ont aussi le droit d'avoir des avantages d'un fédéralisme décentralisé. Je comprends que mon collègue est nouveau ici. Il n'a pas encore appris que l'unité nationale ne consiste pas uniquement en bâtisses à Ottawa et en paiements d'impôts par les Québécois. Il n'a pas compris que les Québécois en ont marre de se contenter de payer des impôts et de ne pas avoir de bâtisses ni de fonctionnaires. Eux aussi sont capables d'avoir des fonctionnaires qui vont donner de bons services.

**An hon. Member:** So are Albertans and British Columbians.

**Mr. Marceau:** Je pense que mon ami n'a pas voulu critiquer certains comtés en particulier mais je voudrais lui dire que...

**Mr. Domm:** Point of order, Mr. Chairman.

**Le président:** Un rappel au Règlement, monsieur.

Mr. Domm, you have a point of order.

**Mr. Domm:** Mr. Chairman, can I have a chance? If you are going to entertain that conversation on policy affecting decentralization of government moves, the least the chair could do is recognize our concerns on decentralized moves. The points raised by the present speaker have no relation at all to the bill as it is in front of us today.

**The Chairman:** I take that point, Mr. Domm.

Monsieur Marceau, auriez-vous l'obligeance de vous en tenir au bill lui-même?

[*Traduction*]

Je m'excuse d'avoir saisi cette occasion pour dire ce que j'avais sur le coeur, mais je crois que ces pratiques sont tout à fait ridicules. Je suppose que, comme ingénieur, je suis une personne trop pratique pour comprendre comment vous pouvez envisager des formules de décentralisation qui ne sont pas fondées sur des considérations d'efficacité pratique et administrative et qui reviennent si cher aux contribuables canadiens.

**M. Cosgrove:** Monsieur le président, le député doit certainement savoir que le chef de l'opposition et ancien premier ministre du pays, qui vient de l'Ouest du Canada, a certainement dû recevoir ces instances lorsqu'il a présenté ce projet de loi à la Chambre des communes.

**M. Siddon:** C'est tout à fait exact, et 19 des 28 relocalisations prévues, monsieur le président, ont été supprimées par l'ancien gouvernement, décision qui représentait une économie de 250 millions de dollars, mais le gouvernement actuel a décidé de les relancer.

**The Chairman:** Mr. Marceau, do you have any questions?

**Mr. Marceau:** Yes, Mr. Chairman. I would like to make a remark to the Minister. First of all, I would like to say that I am in complete disagreement with the previous speaker and his categorical dismissal of the decentralization program.

I would like to commend the Minister for realizing that the inhabitants of the outlying areas of the country, such as those I represent, do not simply have the duty to pay their taxes but they also are entitled to obtain some of the advantages to be derived from a decentralized form of federalism. I realize that my colleague is a new member and that he has not yet understood that national unity does not just consist of putting up buildings in Ottawa and raking in taxes from Quebecers. He does not understand that Quebecers are fed up with simply paying taxes without enjoying any federal buildings or public service positions. They are just as capable as any others of providing good public service.

**Une voix:** Les habitants de l'Alberta et de la Colombie-Britannique aussi.

**Mr. Marceau:** I do not think my friend intended to criticize any ridings in particular but I would like to inform him that...

**M. Domm:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**The Chairman:** Point of order.

Monsieur Domm, vous avez invoqué le Règlement.

**M. Domm:** Monsieur le président, vous permettez? Si vous voulez accepter une discussion de la politique en matière de décentralisation, vous pourriez au moins reconnaître les préoccupations que nous avons soulevées. L'observation faite par le député n'a aucun rapport avec le projet de loi dont nous sommes saisis aujourd'hui.

**Le président:** J'accepte votre rappel au Règlement, monsieur Domm.

Mr. Marceau would you please stick to the bill?

[Text]

**M. Marceau:** Je voudrais tout simplement dire à monsieur qui a invoqué le Règlement que, comme député représentant une partie du pays qui va avoir une bâtisse de la décentralisation, je me suis senti personnellement attaqué. C'est un commentaire que je fais pour répondre à mon ami. Je comprends son point de vue sans l'accepter, mais je voulais lui expliquer le mien.

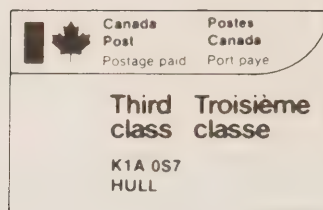
**Le président:** Messieurs, la cloche sonne pour un vote en Chambre et je dois ajourner cette assemblée à une date ultérieure. La réunion est ajournée.

[Translation]

**Mr. Marceau:** I would just like to say to the gentleman who raised the point of order that, as a member of Parliament for a riding which will be benefiting from relocation, I felt personally attacked. My comment was made in reply to that of my friend. I understand his point of view without accepting it but I also wanted to explain mine.

**The Chairman:** Gentlemen, the bell is ringing for a vote in the House. I must adjourn today's meeting to a later date. The meeting is adjourned.





*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office.  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the National Research Council Canada:*

Dr. L. Kerwin, President;  
Mr. K. Glegg, Vice-President (Industry);  
Mr. W. Cumming, Senior Vice-President;  
Dr. R. Pottie, Atlantic Regional Director.

### *From the Department of Public Works:*

Mr. D.J. Hartt, Director General, Departmental Planning  
and Co-ordination.

### *Du Conseil national de recherches Canada:*

M. L. Kerwin, président;  
M. K. Glegg, vice-président (Industrie);  
M. W. Cumming, vice-président principal;  
M. R. Pottie, directeur régional, Provinces de l'Atlantique.

### *Du ministère des Travaux publics:*

M. D.J. Hartt, directeur général, Planification et Coordina-  
tion ministérielles.

## HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Thursday, July 17, 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

## CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le jeudi 17 juillet 1980

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des***Miscellaneous  
Estimates****Prévisions budgétaires  
en général**

## RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Vote 35—Science Council of  
Canada under SCIENCE AND TECHNOLOGYBill C-13, An Act respecting the relocation of  
government Agencies

## INCLUDING:

The First Report to the House

## CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédit 35—Conseil des  
sciences du Canada sous la rubrique SCIENCES ET  
TECHNOLOGIEBill C-13, Loi sur la relocalisation d'agences  
gouvernementales

## Y COMPRIS:

Le premier rapport à la Chambre

## APPEARING:

The Honourable Paul Cosgrove,  
Minister of Public Works

## WITNESSES:

(See back cover)

## COMPARAÎT:

L'honorable Paul Cosgrove,  
Ministre des Travaux publics

## TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Andre  
Cooper  
Corbin  
Cousineau  
Darling

de Jong  
Demers  
Gilchrist  
Greenaway  
Keeper

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Lajoie  
Lapointe (*Beauce*)  
Ostiguy  
Prud'homme  
Rossi

Savard  
Scott (*Hamilton-  
Wentworth*)  
Stevens—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Wednesday, July 16, 1980:

Mr. Gurbin replaced Mr. Domm;  
Mr. Halliday replaced Mr. Siddon.

On Thursday, July 17, 1980:

Mr. Prud'homme replaced Mr. Garant;  
Mr. Ostiguy replaced Miss Nicholson;  
Mr. Lajoie replaced Mr. Stollery;  
Mr. Andre replaced Mr. Gurbin;  
Mr. Cooper replaced Mr. Kushner;  
Mr. Scott (*Hamilton-Wentworth*) replaced Mr. Gass;  
Mr. Darling replaced Mr. Halliday;  
Mr. Corbin replaced Mr. Simmons;  
Mr. Rossi replaced Mr. Collette;  
Mr. Lapointe (*Beauce*) replaced Mr. Marceau.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mercredi 16 juillet 1980:

M. Gurbin remplace M. Domm;  
M. Halliday remplace M. Siddon.

Le jeudi 17 juillet 1980:

M. Prud'homme remplace M. Garant;  
M. Ostiguy remplace M<sup>lle</sup> Nicholson;  
M. Lajoie remplace M. Stollery;  
M. Andre remplace M. Gurbin;  
M. Cooper remplace M. Kushner;  
M. Scott (*Hamilton-Wentworth*) remplace M. Gass;  
M. Darling remplace M. Halliday;  
M. Corbin remplace M. Simmons;  
M. Rossi remplace M. Collette;  
M. Lapointe (*Beauce*) remplace M. Marceau.



## REPORT TO THE HOUSE

Thursday, July 17, 1980

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

## FIRST REPORT

In accordance with its Order of Reference of Monday, July 7, 1980, your Committee has considered Bill C-13, An Act respecting the relocation of government agencies, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 18 and 19*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président*

JEAN-ROBERT GAUTHIER

*Chairman*

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 17 juillet 1980

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

## PREMIER RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 7 juillet 1980, votre Comité a étudié le Bill C-13, Loi sur la relocalisation d'agences gouvernementales, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 18 et 19*) est déposé.

Respectueusement soumis,

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JULY 17, 1980

(21)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:35 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, Cousineau, de Jong, Gauthier, Greenaway, Gurbin and Simmons.

*Other Member present:* Mr. Siddon.

*In attendance:* Mr. E.R. Adams, Research Branch, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Science Council of Canada:* Dr. C. Fortier, Chairman; Dr. J. Gilmour, Director of Research; Mr. L. Millin, Secretary of the Council.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Monday, June 2, 1980, Issue No. 5*).

The Chairman called Vote 35 under SCIENCE AND TECHNOLOGY.

Dr. Fortier made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

## AFTERNOON SITTING

(22)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 3:39 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, Cooper, Corbin, Cousineau, Darling, Demers, Gauthier, Lajoie, Lapointe (*Beauce*), Ostiguy, Prud'homme, Rossi and Savard.

*Appearing:* The Honourable Paul Cosgrove, Minister of Public Works.

*In attendance:* Mr. E.R. Adams, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of Clause 1 of Bill C-13, An Act respecting the relocation of government agencies.

Clause 1 carried.

Clauses 2 to 7 inclusive carried.

The Title carried.

Bill C-13 carried.

*Ordered,—*That the Chairman report Bill C-13 to the House.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 JUILLET 1980

(21)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h 35, sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Berger, Cousineau, de Jong, Gauthier, Greenaway, Gurbin et Simmons.

*Autre député présent:* M. Siddon.

*Aussi présent:* M. E.R. Adams, Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: Du Conseil des sciences du Canada:* M. C. Fortier, président; M. J. Gilmour, directeur de la recherche; M. L. Millin, secrétaire du Conseil.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du lundi 2 juin 1980, fascicule no 5*).

Le président met en délibération le crédit 35 sous la rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE.

M. Fortier fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

A 11h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15h 30.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(22)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 15h 39 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Berger, Cooper, Corbin, Cousineau, Darling, Demers, Gauthier, Lajoie, Lapointe (*Beauce*), Ostiguy, Prud'homme, Rossi et Savard.

*Comparaît:* L'honorable Paul Cosgrove, ministre des Travaux publics.

*Aussi présent:* M. E.R. Adams, Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du Bill C-13, Loi sur la relocalisation d'agences gouvernementales.

L'article 1 est adopté.

Les articles 2 à 7 inclusivement sont adoptés.

Le titre est adopté.

Le Bill C-13 est adopté.

*Il est ordonné,—*Que le président fasse rapport du Bill C-13 à la Chambre.

At 3:43 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of  
the Chair.

A 15h 43, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle  
convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, July 17, 1980

• 0934

**Le président:** A l'ordre. Bonjour messieurs, bonjour mesdames. Nous avons suffisamment de députés pour entendre les témoignages et pour que le procès-verbal de notre séance de comité soit imprimé.

Nous étudions ce matin le Budget principal 1980-1981. Avec votre permission, je mettrai en délibération le crédit 35, Conseil des sciences du Canada sous la rubrique Sciences et Technologie. Vous trouverez ce crédit aux pages 25-34 et 25-35 de votre Livre bleu.

## SCIENCES ET TECHNOLOGIE

D—Conseil des sciences du Canada

Crédit 35—Conseil des sciences du Canada—Dépenses du programme.....\$2,481,000

**Le président:** Nous avons comme témoin ce matin M. C. Fortier, président du Conseil des sciences du Canada.

• 0935

Bienvenue, monsieur Fortier. Auriez-vous l'obligeance de nous présenter vos collègues?

**M. C. Fortier (président, Conseil des sciences du Canada):** Merci, monsieur le président. À ma droite se trouve le docteur Maurice L'Abbé, directeur général du Conseil.

At my left is Mr. J. Miedzinski who is Deputy Executive Director; Dr. J. Gilmour, at the extreme right, who is Director of Research, and Mr. L. Millin at the extreme left is Secretary of the Council.

**Le président:** Docteur Fortier, avez-vous des commentaires? Je pense que vous avez déjà distribué une déclaration aux députés, mais vous pourriez peut-être la lire. Ce n'est pas tellement long et peut-être qu'on pourrait suivre avec vous.

**M. Fortier:** Volontiers, monsieur le président.

Messieurs les membres du Comité, c'est avec plaisir que je profite de l'occasion qui m'est offerte ce matin de décrire dans ses grandes lignes l'activité actuelle du Conseil des sciences ainsi que les plans qu'il voudrait mettre en oeuvre prochainement; à la lumière de ces renseignements, il vous sera ainsi possible de débattre judicieusement les prévisions budgétaires du Conseil.

Je sais que vous avez déjà examiné les activités du Conseil national de recherches, du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie et du ministère d'État aux Sciences et à la Technologie. Il se peut donc que vous cherchiez à comprendre les interactions du Conseil des sciences avec ces organismes de même qu'avec les autres ministères fédéraux et organismes officiels actifs dans le domaine scientifique.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 17 juillet 1980

**The Chairman:** Order, please. Good morning ladies and gentlemen. There is a quorum to hear and print evidence.

This morning we are considering the Main Estimates, 1980-1981. With your permission, I will call Vote 35, Science Council of Canada under Science and Technology. You will find this vote on pages 25-34 and 25-36 in the Blue Book.

## SCIENCE AND TECHNOLOGY

D—Science Council of Canada

Vote 35—Science Council of Canada—Program expenditures.....\$2,481,000

**The Chairman:** Our witness this morning is Mr. C. Fortier, Chairman of the Science Council of Canada.

I would like to now welcome Mr. Fortier. Mr. Fortier, could you please introduce your colleagues.

**Mr. C. Fortier (Chairman of the Science Council of Canada):** Thank you, Mr. Chairman. On my right we have Dr. Maurice L'Abbé who is the Executive Director of the Council.

À ma gauche, M. J. Miedzinski qui est directeur général adjoint; le docteur J. Gilmour, à l'extrême droite, qui est directeur de la recherche, et M. L. Millin à l'extrême gauche, secrétaire du Conseil.

**The Chairman:** Dr. Fortier, I believe members of the committee have received copies of your opening statement, you might perhaps want to read it and we will follow along. The statement is not that long.

**Mr. Fortier:** I would be pleased to.

Mr. Chairman, Members of the Committee. Let me state how pleased I am to have this opportunity to outline briefly where the Science Council of Canada is today, and where we see it going in the near future as a perspective for discussion of our estimates.

I understand that you have already had occasion to consider the operations of the National Research Council, the Natural Sciences and Engineering Research Council and the Ministry of State for Science and Technology. You may well be concerned to understand how the Science Council of Canada relates to these, and to the other federal departments and agencies with science-related mandates.

## [Text]

Council was set up to fill a perceived need for independent advice on science and technology. Unlike our colleagues at the National Research Council, we maintain no research laboratories. Unlike the Natural Sciences and Engineering Research Council, we make no grants. Unlike MOSST, we are not part of the confidential decision-making process, but work only with publicly available information. Our function is to advise and to provide information.

We are unique in that our formal advice to government, made through the reports we publish from time to time, represents the consensus of a membership of 30 Canadians who are either scientists or engineers or persons with a strong and special interest in science and technology. I stress the term consensus. Our membership, appointed by order in council, is drawn from the business and academic sectors from all regions of Canada. With the exception of the chairman and vice-chairman, who are paid on a part-time basis, council members serve without remuneration. They are committed, concerned Canadians, willing to take time away from typically busy careers for this service, and they make up as representative a cross-section of the Canadian science community as one can hope to get.

Other than this special study, council is currently working primarily in seven policy areas. These are described in our 1979-80 annual report, copies of which have been provided to the committee. But I will mention them to you briefly.

They are areas of industrial policy; where we are trying to develop and refine policy measures for a stronger scientific, technological and innovative capability in Canadian industry; research in Canada: where we are looking at ways of assessing the quality of research and development, and of improving university-industry collaboration among other things; world food supply: more specifically how to improve Canada's contribution—scientifically and technologically—to the world's poorest nations in the fields of agriculture, fisheries and food; science and the legal process: where we examine the interaction between science and various aspects of the law such as the legal, legislative inquiry, and regulatory processes.

• 0940

Other areas are: information technologies, where we are exploring the impact of the revolution in computers and communications, brought about by microelectronics, on such things as work and working, privacy, on prospects for the electronic industry; transportation in Canada, where we are trying to identify scientific and technological opportunities for the development in the various modes of passenger and freight traffic; and science and education, the newest of our studies, which deals with the nature and objectives of science education in the elementary and high schools, with particular emphasis

## [Translation]

C'est parce qu'il avait besoin d'avis indépendants en matière de science et de technologie que le gouvernement a créé le Conseil des sciences. Contrairement au Conseil national de recherches, celui-ci n'exploite pas de laboratoires de recherche. Il n'alloue pas de subventions comme le Conseil de recherches en science et en génie. À la différence du MEST, il n'intervient pas dans le processus confidentiel de la prise de décisions officielles, et se contente d'utiliser les données disponibles à tout un chacun. Ses fonctions sont seulement d'informer et de conseiller.

Les recommandations que le Conseil adresse aux gouvernants, et qui sont rendues publiques dans les rapports qu'il publie, ont ceci de particulier qu'elles se basent sur le consensus de ses trente membres, tous scientifiques et ingénieurs, ou personnalités s'intéressant vivement et spécialement aux questions scientifiques et techniques. Il faut souligner la nature consensuelle de ce processus. Les membres du Conseil, qui sont nommés par décret ministériel, appartiennent aux secteurs de l'entreprise et de l'université, et ils viennent des différentes régions du pays. Ces personnalités oeuvrent sans aucune rémunération, à l'exception du président et du vice-président, qui reçoivent un traitement de fonction à temps partiel. Les membres du Conseil sont des Canadiens soucieux du bien du pays, qui acceptent de réserver à ses activités un temps précieux, pris sur un programme professionnel en général bien chargé; collectivement, ils constituent une représentation aussi indépendante que possible du milieu scientifique et technique canadien.

Outre cette étude spéciale, le programme actuel du Conseil comprend sept rubriques, lesquelles sont décrites dans son Rapport annuel pour 1979-1980, dont des exemplaires ont été distribués aux membres du Comité.

Je vais les récapituler rapidement. Ce sont: la politique industrielle, où le Conseil s'efforce de mettre au point et d'affiner des mesures visant à renforcer le potentiel scientifique, technique et innovateur de l'industrie canadienne; la recherche au Canada, le Conseil élabore des critères d'évaluation qualitative de la recherche et du développement technique, et des moyens d'améliorer la concertation entre les universités et l'industrie, entre autres; la production vivrière mondiale, et plus particulièrement l'apport scientifique et technique du Canada aux pays les plus pauvres du Tiers Monde, sur le plan de l'agriculture, de la pêche et de l'alimentation; la science et le processus juridique, dans le cadre duquel le Conseil étudie les interactions entre la science et les différents aspects du processus juridique, tels que les aspects légaux, législatifs et réglementaires;

Il y a également la télématique, où le Conseil étudie l'incidence de la révolution dans le domaine de l'informatique et des communications, notamment sur l'emploi, le droit à l'intimité et les perspectives de l'industrie électronique; les transports au Canada, au sujet desquels le Conseil s'efforce de mettre en relief les possibilités scientifiques et techniques de mises au point de nouveaux modes de transport des voyageurs et des marchandises; et l'enseignement des sciences au Canada, l'étude la plus récente que le Conseil ait entreprise, pour mieux connaître la nature et les objectifs de l'enseignement des



## [Texte]

on the education of those who will not go into science as a career, but will live in a world in which more and more important public decisions are heavily science-based. Each of these studies is overseen by a committee chaired by a council member and made up of both council members and outside experts. In this way, council's network extends widely through Canada's scientific community.

Council's staff is small at any given time, no more than a dozen professionals, but highly productive. We have paid special attention to policy problems that are multidisciplinary and interjurisdictional, and therefore difficult for others to tackle. Our work on industrial policy is well known. We have recently completed major work in the energy field, and our work on the conservator society is also widely known. Our publications catalogue, which has been provided to you, shows the breadth and scope of our work. As you can see, this is a substantial program. We are undertaking it on a very small budget indeed.

In a statement approved in April and published in June, 1978, *Supporting Canadian Science: Time for Action*, council called for a reversal of the long decline in the federal support of Canadian science and technology, and recommended a policy of accelerated catching-up with other industrialized nations. We are very happy indeed that this has since become the reigning policy, as witnessed by the minister's statement before this committee on July 8, 1980. The government action, in the first instance, was rightly focused on the granting councils and line departments. However, our council did not escape the effects of inflation. The extent of this effect is shown in Figures 1 and 2. In constant dollars, council's 1979-80 budget was some two thirds of that of 1969-70, as shown by the accompanying Figure 1. Furthermore, increasing costs of nondiscretionary expenditures resulted in an even faster erosion of the research budget. Thus, the budget for the professional and special services, which covers contracted research, was in 1979-80 only 30 per cent of its value in 1969-70 in constant dollars, as shown in Figure 2.

In the past, council has deliberately pursued a no-growth policy, even though the complexity of its task has been increasing. The effects of inflation and of budgetary cuts applied to council as to everybody else were thus especially difficult to absorb. In the last fiscal year, council was forced to seek relief through supplementary estimates, which provided \$109,500. It seems probable that the estimation in the current year may similarly require supplementary resources, although council is using all possible methods to hold down costs. We are expecting, however, that the current policy for expansion of research and development in Canada will be applied to council as well,

## [Traduction]

sciences aux niveaux élémentaire et secondaire; en s'intéressant particulièrement aux générations futures de non-scientifiques, qui auront cependant à vivre dans un monde où les grandes décisions s'établiront de plus en plus sur les connaissances scientifiques. Chacune de ces études relève d'un comité présidé par un membre du Conseil et composé d'autres membres et d'experts de l'extérieur. Cette méthode permet au Conseil de maintenir des contacts multiples au sein de la collectivité scientifique canadienne.

Le personnel du centre est peu nombreux, et ne comprend guère plus d'une douzaine de cadres scientifiques, mais il est fort actif. Le Conseil accorde une attention particulière aux problèmes de caractère multidisciplinaire et relevant de diverses compétences et qui, pour ces raisons, ne peuvent être aisément étudiés par d'autres organismes. Les recherches du Conseil en matière de politique industrielle sont bien connues; le Conseil a récemment publié une importante étude sur l'énergie, et ces travaux concernant la société de conservation sont fort appréciés. La diversité des domaines auxquels s'intéresse le Conseil est illustrée par son catalogue de publications, qui a été distribué aux intéressés. Il s'agit donc là d'un programme substantiel, mené à bien malgré un budget fort restreint.

Dans une déclaration approuvée en avril et publiée en juin 1978 sous le titre « Le support de la recherche au Canada; un investissement qui s'impose », le Conseil avait réclamé une augmentation de l'aide déclinante de l'État à l'effort scientifique et technique du Canada, et recommandait une politique de rattrapage par rapport aux autres pays industrialisés. Nous constatons avec plaisir que cette recommandation a été suivie, comme en fait foi la déclaration que le ministre a faite à votre comité le 8 juillet dernier. Le gouvernement a d'abord appliqué cette politique au aux conseils habilités à accorder des subventions et aux ministères axiaux, ce qui est tout à fait normal. Cependant, le Conseil a lui aussi, subi les ravages de l'inflation, comme le montrent les graphiques 1 et 2. En dollars constants, le budget du Conseil pour l'exercice 1979-1980 n'atteignait que les 2/3 environ de ce qu'il avait été en 1969-1970 (graphique numéro 1). Par ailleurs, le fardeau de plus en plus lourd des dépenses obligatoires a entraîné un effritement encore plus rapide du budget de la recherche. C'est ainsi que le budget des services professionnels et spéciaux, où s'inscrivent les contrats de recherche, n'atteint en 1980 que 30 p. 100 de son montant de 1969-1970 en dollars constants. (Voir le graphique numéro 2).

Depuis sa création, le Conseil a délibérément suivi une politique de stabilisation des effectifs et des dépenses, en dépit de la complexité croissante de ses fonctions. C'est pourquoi il a eu bien du mal à contrer les effets de l'inflation et des compressions budgétaires qui ont touché tous les organismes de l'État. Au cours du dernier exercice financier, le Conseil a été obligé de solliciter des crédits supplémentaires au montant de \$109,500. Les prévisions budgétaires pour l'année en cours donnent à penser qu'il devra encore recourir à cette méthode, en dépit de tous ses efforts pour réduire les coûts le plus possible. Nous nous attendons toutefois à ce que l'administra-



[Text]

thus putting at its disposal resources adequate to the task of advising how this expansion may be achieved and directed.

• 0945

Without being overly expansionist, council requested that its resources be restored to the 1969-70 level for continuing work within its original mandate. The magnitude of the resources needed to permit council to attend properly to the additional responsibilities regarding public awareness of the role of science and technology, will be estimated following the completion of a study now being carried out for the minister, which I mentioned to you already.

Mr. Chairman, I wish to conclude these remarks by emphasizing the great feelings of relief and renewed hope which the current policy of increasing the intensity of research and development in Canada has brought to our scientists and engineers. Although research and development is not the end objective in most cases, it is of great importance to the higher levels of innovation and industrialization so urgently needed in Canada.

Thank you, Mr. Chairman. I, as well as my colleagues, would welcome any questions or request for additional information by you and your colleagues.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Fortier.

I will now call on Mr. Greenaway for 10 minutes, sir.

**Mr. Greenaway:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, Dr. Fortier, I would like to thank you and your staff for supplying us with the material prior to this meeting. It certainly is a great help to us in preparing for these meetings.

I think one of the things that has bothered me about research and development in Canada, over the last decade at least, is that we have never appeared to have any long-range goals, and because of this we have lost a lot of good people because there has never been any security in university programs and so on. I think you probably would agree with this. I think it was brought home to us the other night when we had the NRC here and I was asking them about long-range planning. They are working on a five-year plan at the moment, but the longest they had ever looked ahead previous to that was three years and that rather shook me. Could you tell us how closely you work with the NRC and have you actually worked together on long-range planning?

**Dr. Fortier:** Mr. Chairman, the remark of the honourable member is quite appropriate. In fact for the last decade until 1978 the support of research and development has been characterized by a decided lack of continuity. Following the rapid growth in the sixties, it levelled off and in fact decreased in actual terms. This led to great anxiety and uncertainty on the

[Translation]

tion fédérale étende au Conseil sa politique de croissance accrue de l'effort des Canadiens, et lui procure les moyens qui lui permettront d'offrir ses recommandations au sujet de la mise en oeuvre de cette politique.

Sans visées expansionnistes, le Conseil a simplement demandé un rajustement de ses ressources, jusqu'au niveau de 1969-1970, pour pouvoir s'acquitter de son mandat initial. Après conclusion d'une étude entreprise pour le compte du ministre, dont je vous ai déjà parlé, le Conseil sera mieux en mesure d'évaluer l'ampleur des ressources qui lui seront nécessaires pour mener à bien sa tâche supplémentaire, qui est de sensibiliser le public à l'importance des sciences et de la technologie.

Monsieur le président, je réitère en terminant l'expression du soulagement que l'annonce de l'intensification de l'effort de R et D au Canada a apporté aux scientifiques et aux ingénieurs, et du renouveau d'espoir qu'elle a suscité. Bien que, dans la plupart des cas, l'effort de R et D ne constitue pas un objectif en soi, il est capital pour l'innovation industrielle et le développement des entreprises industrielles, dont l'urgente nécessité se fait sentir.

Merci, monsieur le président. Mes collègues et moi-même nous ferons un plaisir de répondre à toutes les questions que vous et les membres du Comité voudront poser.

**Le président:** Merci, monsieur Fortier.

La parole est maintenant à M. Greenaway, qui dispose de 10 minutes.

**M. Greenaway:** Merci, monsieur le président. Je tiens tout d'abord à remercier M. Fortier et son personnel de nous avoir fourni cette documentation avant la réunion. Le fait d'en disposer à l'avance nous aide à nous préparer pour ces réunions.

L'un des aspects des activités de R et D entreprises au Canada qui me tracasse depuis au moins 10 ans c'est que nous ne semblons jamais vouloir fixer d'objectif à long terme. Ce manque d'initiative nous a d'ailleurs fait perdre beaucoup de bons éléments parce que, les programmes universitaires n'offrent pas de sécurité. Vous êtes sans doute d'accord avec moi là-dessus. Je pense qu'on s'est très bien rendu compte du problème l'autre soir, suite aux réponses données à mes questions sur la planification à long terme par des agents du CNR venus comparaître devant le Comité. Ils sont en train de préparer un plan quinquennal, mais ils n'ont jamais, jusqu'à présent, regardé au-delà d'une période de 3 ans, ce qui me surprend. Pourriez-vous nous dire quels rapports vous entretenez avec le CNR et si vous avez déjà travaillé ensemble pour établir des plans à long terme?

**M. Fortier:** Monsieur le président, les remarques du député sont très pertinentes. En fait, l'aide pour la recherche et le développement a été caractérisée, pour la décennie se terminant en 1978, par un manque de continuité. Suite à une très rapide croissance dans les années 60, l'aide s'est stabilisée et a, en fait, baissé en chiffres absolus. Notre communauté de

## [Texte]

part of our research community. However, there are definite signs, as you pointed out, that this trend is now over and that there is a far greater realization of the need for increasing our scientific and technological capability.

A particularly relevant example is the five-year plans you were mentioning. We have not been directly involved in those five-year plans. However, we have been in many ways directly involved through contact and the relationship between the Science Council and the granting bodies. Moreover through the constant pressure and advice we have provided government with the aim of achieving this continuity and an increased the level of funding.

Since we are, in a sense, an advisory council and the granting councils are invited to our meetings to share our information, quite obviously we are in a position to exert at least an indirect influence and impact.

• 0950

**Mr. Greenaway:** Thank you. In reading over your material, it would appear that you have a very broad mandate. One of the mandates that I think I read was that you do try to prioritize research and development in Canada, or you try to see what is more important than other things. I guess what I am getting to is this: at this time what does the council see as the most important segments of R&D that we should be moving on and that we are moving on? What is your top priority at this particular time?

**Dr. Fortier:** In terms of a single top priority, council studies have concentrated on various issues requiring action or intervention. In the very recent past we have been involved in industrial strategy and an energy policy for Canada, the support of research in the universities. All of these issues are interrelated. Moreover, there is a need for action on all of these issues. It would be very difficult, or nearly impossible, to state that the development of an energy policy in Canada has a definite priority over the development of an industrial strategy for the country. The two are part of the whole, so we cannot identify a single issue or area in which our energies should be concentrated. Our efforts should be spread and balanced to meet the various challenges which are open.

**Mr. Greenaway:** But, Doctor, for instance, in the field of fusion or the field of biotechnology, when we see that we are not moving on those—and I do not think we are moving on those as quickly as we should be—would that not come to the attention of your council? Would they not then really want to press for that? I think part of your mandate is to advise the minister. Would they not be right there to push on something like that?

## [Traduction]

recherche s'en est d'ailleurs beaucoup inquiétée. Il semblerait cependant, comme vous l'avez signalé, que cette tendance n'est plus et qu'on se rend de plus en plus compte du besoin d'augmenter nos capacités scientifiques et technologiques.

Un très bon exemple est l'élaboration des plans quinquennaux dont vous avez fait état. Nous avons nous-même participé activement à la préparation de ces plans. Nous avons souvent participé directement à ces travaux grâce aux rapports qu'entretient le conseil des sciences avec les organismes habilités à accorder des subventions. D'autre part, grâce aux mesures de pression que nous pouvons exercer et aux conseils que nous donnons, nous avons mis le gouvernement en mesure d'axer ses efforts sur la réalisation de deux objectifs: assurer une meilleure continuité et un accroissement de l'aide fournie.

Puisque nous sommes en quelque sorte un conseil consultatif et puisque les conseils habilités à accorder des subventions sont invités à nos réunions afin de pouvoir profiter des renseignements dont nous disposons, nous sommes bien en mesure d'exercer une certaine influence, même si elle n'est qu'indirecte.

**M. Greenaway:** Merci. En parcourant la documentation que vous nous avez fournie, j'ai l'impression que votre mandat est très large. D'après ce que j'ai lu, l'une de vos tâches est de faire en sorte que l'on accorde la priorité aux activités de recherche et de développement au Canada, ou du moins de voir à ce qu'on accorde une cote plus élevée à ces activités. Ma question est donc la suivante: d'après le Conseil, sur quelles activités particulières de R&D devrions-nous axer le gros de nos efforts, et sur lesquelles de ces activités nous concentrons-nous en ce moment? À quel secteur accordez-vous en ce moment la priorité?

**M. Fortier:** Les études entreprises par le Conseil ont porté sur différents domaines où il fallait intervenir ou prendre des mesures. Nous nous sommes intéressés tout dernièrement à l'élaboration des stratégies industrielles et d'une politique énergétique pour le Canada, et au subventionnement de travaux de recherches dans les universités. Or, toutes ces questions sont imbriquées les unes dans les autres et exigent que des mesures soient prises. Il serait très difficile, voire impossible, d'énoncer que l'élaboration d'une politique énergétique canadienne est plus importante que l'élaboration d'une stratégie industrielle pour le pays. Ces deux questions font partie d'un tout, et il nous est par conséquent impossible d'identifier une question ou un domaine auquel il faudrait consacrer tous nos efforts. C'est pourquoi il nous faut équilibrer et répartir nos efforts pour relever les différents défis qui se posent.

**M. Greenaway:** Mais, monsieur Fortier, que pensez-vous par exemple de la question de la fusion ou du domaine de la biotechnologie, où nous ne semblons pas faire grand-chose—et je ne pense pas que, pour ces domaines, on se soit mis à la tâche assez rapidement—ces problèmes ne seraient-ils pas portés à l'attention du Conseil? Le Conseil ne voudrait-il pas accélérer les travaux dans ce domaine? Je pense que l'une de



[Text]

**Dr. Fortier:** We have to take a somewhat larger view and to assess any particular area or field of research within the general context. You have given two examples, fusion on the one hand, biotechnology on the other. Fusion is part of a wide spectrum of energy alternatives for this country. Quite obviously we have to develop a great many energy forms in addition to the classic and traditional energy forms. We have to consider alternative energy forms.

The very object of our report 30 on national demonstration programs was to show the necessity of engaging in a series of 11 major national demonstrations dealing with representatives of the main forms of energy in order to dispel the uncertainty surrounding the decision-making as to which should be favoured. But quite obviously we cannot and should not place all of our eggs in the same basket.

If your question referred specifically to fusion, well, it was the considered view of the council, in the report I mentioned, that with respect to nuclear development, in view of our particular technological capability in this country, in view of our resources, that probably our best long-range bet was to involve the deuterium cycle and also, of course, to set up a large demonstration program on the disposal of nuclear waste as a necessity. So we have not specifically studied or considered fusion except as one of a great many alternatives.

• 0955

If I express a personal view, quite obviously we should have the technological capability to take advantage of every development in this important area. Since, however, as you know, most of the major powers are very heavily engaged in fusion research and we should probably be quite careful and selective in our approach as to which particular field our investment should be made in without competing directly with such powers as our American neighbours or the USSR.

**The Chairman:** Mr. Greenaway that will be your last question.

**Mr. Greenaway:** Would it be in your realm then to pick those very specific areas in the fusion . . .

**Dr. Fortier:** Pardon?

**Mr. Greenaway:** Would it be in your area to pick the very specific areas in fusion, say that we could work on.

**Dr. Fortier:** Well in fact the picking of the specific areas in fusions will be within the task and mandate of the people who are involved, such as National Research Council.

**The Chairman:** Thank you Dr. Fortier. You mentioned something about the deuterium cycle in your comments, maybe I am not up to, but what does that mean exactly.

[Translation]

vos attributions est de conseiller le ministre. Le Conseil n'aurait-il pas raison d'appuyer quelque chose de ce genre?

**M. Fortier:** Nous devons adopter une vision beaucoup plus large et évaluer tout domaine de recherches particulier en fonction du contexte général. Vous avez donné deux exemples la fusion d'une part et la biotechnologie de l'autre. La fusion est une seule parmi toute une gamme de possibilités énergétiques envisageables. Il est évident que nous devons mettre au point une multitude de formes énergétiques, en plus des ressources énergétiques classiques et traditionnelles. Nous devons étudier des ressources énergétiques de rechange.

Notre rapport numéro 30 sur les démonstrations nécessaires sur le plan national avait pour objet de prouver la nécessité de participer à une série de onze démonstrations nationales regroupant des représentants des principaux secteurs énergétiques en vue de dissiper l'incertitude planant au-dessus de la question de savoir à quelle ressource énergétique accorder la préférence. Mais il est certain que nous ne pouvons pas mettre tous nos oeufs dans le même panier et que nous ne devons pas le faire.

Dans votre question, vous avez mentionné la fusion. Dans le rapport que j'ai mentionné, l'avis du Conseil en matière de développement nucléaire était que, compte tenu des capacités technologiques et des ressources canadiennes, notre meilleure option serait d'axer nos efforts sur le cycle du deuterium, et aussi, bien sûr, de mettre sur pied un programme de démonstration d'envergure portant sur la nécessité de régler les problèmes du traitement des déchets nucléaires. Nous n'avons donc étudié ou envisagé la fusion que dans le contexte de l'étude d'un grand nombre d'autres ressources énergétiques.

S'il m'est permis d'exprimer une opinion très personnelle, je dirais que nous devrions être en mesure de profiter de tous les développements dans ce domaine. Mais puisque toutes les grandes puissances sont déjà pleinement engagées dans la recherche dans ce domaine, nous devrions faire attention afin de choisir un domaine qui ne soit pas en concurrence directe avec celle de nos voisins américains ou celle de l'Union soviétique.

**Le président:** Monsieur Greenaway vous en êtes à votre dernière question.

**M. Greenaway:** S'il vous était possible de choisir les aspects précis de la fusion . . .

**M. Fortier:** Pardon?

**M. Greenaway:** Si vous aviez le choix quel aspect précis de la fusion aimeriez-vous étudier?

**M. Fortier:** Ce choix s'effectuera par un groupe de travail composé des représentants du Conseil national de recherches et d'autres spécialistes dans la matière.

**Le président:** Merci monsieur Fortier. Vous avez parlé de cycle du deutérium, pourriez-vous m'expliquer ce que cela veut dire.



## [Texte]

**Dr. Fortier:** The deuterium cycle utilizes the capability of our CANDU reactor which is one of the major technological achievements of we Canadians in nuclear development to at the same time to radiate you know, to produce the fuel and also to utilize it to a maximum degree of efficiency. The utilization of deuterium cycle through the CANDU reactor will touch all of us to multiply our available resources of uranium by a factor of seven to ten and would also increase the efficiency in the whole system so since we have the technological base, we can, and we have the system, and we also have uranium resources, the problem is what we were suggesting as part of this demonstration program, was to bring up this particular program from the laboratory stage to full development, to a major demonstration program.

**The Chairman:** Thank you Dr. Fortier.

Monsieur Cousineau, dix minutes.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Fortier, à la suite de votre exposé, je remarque que les fonctions du Conseil des sciences du Canada se limitent à informer et à conseiller et que ses opinions complètent les autres opinions. Une chose qui me frappe un peu, c'est que vous avez toute la latitude juridique pour cerner les problèmes que vous considérez prioritaires. Est-ce que vous auriez quelque chose de très particulier à souligner où le Conseil a décidé par lui-même d'aborder un certain sujet et qui aurait été très bénéfique pour le gouvernement et la population?

**M. Fortier:** Je dirais qu'à deux exceptions près, tous nos programmes ont été effectivement déterminés et choisis par le Conseil. La Loi sur le Conseil des sciences du Canada nous donne toute autorité dans le choix des problèmes que nous estimons prioritaires et relevant particulièrement du contexte canadien.

C'est à la suite donc de la comparaison de l'étude d'un vaste éventail de problèmes que nous choisissons ceux qui nous semblent les plus aigus et les plus pertinents. Les exemples que je peux vous donner sont donc inutiles. Je faisais allusion à nos derniers rapports. Le rapport sur les programmes de démonstration énergétique fait suite à des études sur l'énergie, qui remontent à 1971, notre premier rapport sur les options énergétiques canadiennes, qui a été publié en 1971, définissait la nécessité d'une politique d'énergie nationale et les principales filières énergétiques, options énergétiques qu'offrait ce pays.

• 1000

Le rapport, qui a été rendu public l'an dernier, choisissait, à partir d'un spectre de 30 filières énergétiques, 11 de ces filières particulières qui devaient faire l'objet, donc, face aux démonstrations nationales, dans le but de faciliter le processus décisionnel dans le choix des filières adoptées. Il s'agit là de recommandations extrêmement concrètes, positives qui, nous l'espérons, influenceront les décisions du gouvernement.

Maintenant, dans le domaine de la politique industrielle, notre rapport sur le maillon consolidé définissait pour la

## [Traduction]

**M. Fortier:** Le cycle du deutérium permet à notre réacteur CANDU, notre plus grand succès dans le domaine nucléaire, d'irradier l'uranium et de l'utiliser de la manière la plus efficace. L'utilisation du cycle du deutérium par le CANDU nous permettra de multiplier 7 fois nos ressources en uranium et améliorera l'efficacité de l'ensemble du système. Nous possédons déjà la technologie de base où le système existe et nous avons les ressources en uranium, le problème qui se pose à l'heure actuelle c'est de sortir le programme du laboratoire pour en faire un grand projet de démonstration.

**Le président:** Merci monsieur Fortier.

Mr. Cousineau, ten minutes.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Fortier, I note from your preliminary remarks that the function of the Science Council of Canada is to advise and to provide information. To provide the minister with an independent but complementary view on matters related to science and technology. I am struck by the fact that you have quite a bit of leeway in focussing on problems which you feel are important. Could you tell us whether the council has ever, on its own initiative, undertaken to examine a subject which would be beneficial to both government and the Canadian people?

**Mr. Fortier:** I would say that with the possible exception of two, all our programs have been selected by the council. The Act governing the Science Council of Canada gives us the authority to look into problems which we feel are important and particularly relevant to the Canadian scene.

The selection is made following an examination of a range of problems. We tend to focus on those problems which are most acute and most relevant. The examples I could give you would not serve any purpose. I was referring to our last report. The report on the energy demonstration program was a follow-up to the studies on energy which go back to 1971; our first report on Canadian energy options, also published in that year, define the necessity for a national energy policy and the main energy sources and options this country had to offer.

The report published last year shows 11 out of a possible 30 energy sources for serious consideration. So, it was designed to facilitate the decisionmaking process in the energy area. Our recommendations were extremely concrete, positive ones, which, we hope, will influence government decisions.

Now, to turn to industrial policy, our report on the consolidated link defined, for the first time, a technological strate-

**[Text]**

première fois une stratégie technologique devant servir de base à la politique industrielle du pays. Après une étude de tous les facteurs qui ont contribué à la faiblesse extrême de notre industrie manufacturière canadienne, ce rapport suggérerait des voies très nettes, des recommandations concrètes pour remédier à cette situation et aborder de façon concurrentielle la révolution industrielle actuelle. Et dans bien d'autres secteurs, n'est-ce pas, je pourrais vous multiplier les exemples, le rapport...

**M. Cousineau:** Vous affirmez que tous les sujets ont été abordés par le Conseil. Ma question est la suivante: si le gouvernement, à un moment donné, vous demande de faire une recherche quelconque, une recherche complémentaire sur une recherche déjà faite par le Conseil national de recherches du Canada, vous n'êtes pas tenus, si je vous comprends bien, de la faire.

**M. Fortier:** Monsieur et membres du Comité, nous ne faisons pas de recherche, nous sommes un organisme de politique scientifique. Nous contribuons à l'élaboration d'une politique scientifique. Nous ne faisons pas de recherche dans le sens que le Conseil national de recherches du Canada va travailler sur un problème spécifique et concret. Nous n'avons pas de laboratoire. Nous formulons des politiques scientifiques et ce petit recueil de nos publications indique un peu le spectre couvert par nos rapports et nos études antérieurement.

Maintenant, si j'ai fait allusion au pouvoir discrétionnaire que nous avons de choisir nos sujets de recherche, nous sommes également contraints, de par la loi, de répondre aux désirs du ministre qui désire, par exemple, que nous lui fournissions un avis sur tel ou tel problème, ou tel ou tel sujet. Je vais donner deux exemples. Il y a deux ans, lorsque le Cabinet a énoncé sa politique de soutien à la recherche, son objectif d'augmentation de 1.5 du revenu du produit national brut, il s'est adressé au Conseil des sciences du Canada, demandant à son vice-président de mettre sur pied un comité pour lui conseiller par quels moyens le secteur industriel canadien pouvait réaliser cet objectif de 1.5 p. 100. C'est un exemple donc où le ministre nous demandait clairement un service. Il y a deux mois, le ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie demandait au Conseil des sciences de définir une politique générale sur le rôle des différents organismes fédéraux dans la sensibilisation du public à l'importance de la science et de la technologie.

Comme vous savez, cette fonction de sensibilisation du public à la science et à la technologie fait partie de notre mandat, clairement. Mais beaucoup d'autres organismes fédéraux ont un rôle à jouer dans cette diffusion de l'information et dans cette sensibilisation du public.

Le ministre nous demandait donc de définir clairement, dans une étude qui est actuellement en cours, le rôle d'organismes privés dans cette sensibilisation du public.

• 1005

Nous avons immédiatement répondu à cette requête en mettant sur pied un *task force*, un groupe de travail, sous la

**[Translation]**

gy to serve as a base for the country's industrial policy. Upon studying all the factors which contribute to the extreme weakness of the Canadian manufacturing industry, this report suggested some very clear steps and made some concrete recommendations to remedy the situation by adopting a more competitive attitude toward the industrial revolution which is now underway. I could give you numerous example in many other sectors as well...

**Mr. Cousineau:** You have demonstrated that the Council has dealt with most topics. My question is as follows: if the government requests that you do a given research project to complement work that has already been done by the National Research Council of Canada, you are not, if I understand you correctly, bound to do so?

**Mr. Fortier:** Sir, members of the committee, we do not carry out any research. We are a science policy organization. We participate in science policy development. We do not do research in the same sense that the National Research Council of Canada does. It works at solving specific, concrete problems, whereas we have no laboratories. We formulate science policy and this small collection of our publications indicates the areas which have been covered by our previous reports and studies.

Now, I referred to the discretionary power we have when choosing our research topics. We, too, are subject to the law and to meeting the wishes of the Minister requesting advice on a given problem or subject. For example, two years ago when the Cabinet announced its intention to support research policy by increasing its expenditures in that area to 1.5 per cent of the gross national product, the Vice-Chairman of the Science Council of Canada was asked to establish a committee to advise the government on how Canadian industry could meet that objective. In that case, the Minister was explicitly asking a service of us. Also, two months ago, the Minister of State for Science and Technology asked the Council to define the general policy governing the role of various federal organizations in making the public aware of the importance of science and technology.

As you know, this consciousness raising is part of our mandate, obviously. However, a number of other federal organizations must participate in distributing information and in making the public aware of science and technology.

The Minister requested, therefore, that we clearly define the role of each organization, Crown corporation, federal department and even, of private organizations in carrying out that task. The study is underway at the moment.

We responded immediately to the Minister's request by establishing a task force under the direct supervision of our



*[Texte]*

supervision directe de notre secrétaire, M. Leslie Millin, et en octobre, nous remettrons au ministre un rapport sur cette question.

**M. Cousineau:** Comme le contrôleur général insiste tellement sur l'évaluation des programmes à l'intérieur des différents ministères et des services, est-ce que dans votre cas une telle évaluation peut se faire, même si vous choisissez vous-mêmes les sujets.

**M. Fortier:** Cela peut se faire d'autant plus facilement que tout ce que nous faisons, toutes nos études donnent lieu à des publications qui prennent différentes formes.

**M. Cousineau:** Ah, bien oui.

**M. Fortier:** Depuis la forme classique, n'est-ce pas, nos cahiers rouges, qui sont les rapports officiels du Conseil des sciences et qui correspondent donc au consensus du Conseil dans son ensemble sur une question donnée. C'est justement ce rapport sur la stratégie technologique et industrielle.

À côté de ceux-ci, nous publions les soit-disant cahiers verts ou études de documentation qui apportent toutes les données, et les analyses de ces données servent de base à la formulation de nos rapports aux cahiers rouges.

Les cahiers verts n'ont pas l'autorité du Conseil, ils représentent l'opinion de leurs auteurs. À côté de ceci, nous avons toute une série de publications diverses qui est le résultat de colloques, de conférences, de tables rondes, publications qui sont également diffusées, largement diffusées aux intéressés et au public. Donc, il est facile de nous évaluer à la lumière de notre production et de nos rapports.

**M. Cousineau:** Est-ce que vous publiez tous ces articles-là?

**M. Fortier:** Oui.

**M. Cousineau:** Bon, très bien. Je remarque aussi que votre personnel est composé d'une douzaine de scientifiques. Quels sont les critères exigés d'une personne pour faire partie de ce groupe de scientifiques? Si vous êtes une douzaine, est-ce que vous exigez de la part de ces gens un doctorat, une maîtrise ou bien qu'ils soient géologue, ou docteur en sciences?

**M. Fortier:** Monsieur le président, la question est à la fois intéressante et pertinente. Il n'y a pas de critères fixes, mais la caractéristique de ce personnel, est d'être essentiellement polyvalent. C'est-à-dire qu'il doit avoir une formation spécialisée au départ et en plus l'aptitude de se développer et d'aborder d'autres problèmes afin de se familiariser avec d'autres sujets d'étude.

Actuellement notre personnel scientifique comporte des représentants des sciences pures, de la physique, de la chimie, par exemple, des mathématiques. Notre directeur général est un brillant mathématicien logique. Nous avons incidemment quatre géographes économiques parmi le personnel scientifique. Et ceci est peut-être symptomatique. Dr James Gilmour, par exemple, a reçu une formation comme géographe économiste. Ceci se prête particulièrement bien à la polyvalence, aux qualités intellectuelles requises pour aborder des problèmes assez divers. À côté de ceux-ci, nous avons évidemment des

*[Traduction]*

Secretary, Mr. Leslie Millin, and we are to report back to him in October.

**Mr. Cousineau:** As the Comptroller General is so insistent upon program evaluation within the various departments and services, is this being done in your case, although the choice of topics is up to you?

**Mr. Fortier:** That evaluation can be done as easily as anything else we do since all studies are published in various forms.

**Mr. Cousineau:** Yes. I see.

**Mr. Fortier:** If we start with the classic form of report, our red books, which are the official Council reports reflecting the consensus of the Council as a whole on a given issue. That is exactly what this industrial and technological strategy report is.

Then, there are the so-called green books or documentation studies containing data and the data analyses on which we base our red books.

The green books are not endorsed by the Council. They represent the opinion of their authors. Apart from that, there is a whole series of publications stemming from seminars, conferences and round table discussions. They are circulated quite widely among the people concerned and the public at large. So, it is very easy to evaluate us through our reports and publications.

**Mr. Cousineau:** Do you publish all these articles?

**Mr. Fortier:** Yes.

**Mr. Cousineau:** Fine. I also notice that there are a dozen scientists on your staff. What are the qualifications of someone belonging to that group? Must they have a doctorate, a master's degree or could they be geologists or doctors of science?

**Mr. Fortier:** Mr. Chairman, that question is both relevant and interesting. We have no fixed criteria but the staff must essentially be all encompassing. This means that they must have an area of specialization as well as the ability to evolve and to deal with other disciplines in order to become familiar with them.

Our scientific staff includes people from the pure sciences, physics, chemistry, for example, and mathematics. Our Director General is a brilliant logical mathematician. Incidentally, there are four economic geographers in the scientific staff. That maybe a sign of the times. For example, Dr. James Gilmour was trained as a geographic economist. This makes for a very versatile team with the intellectual qualities necessary to approach a variety of problems. Also, there are people from political science, sociology and anthropology. So, the



*[Text]*

représentants des disciplines de la science politique, sociologie, anthropologie. Donc, c'est un milieu qui est très divers et qui s'entrefertilise justement par la différence des expériences et des talents.

**M. Cousineau:** J'aurais une dernière question.

**Le président:** Trente secondes.

**M. Cousineau:** A cause de l'étendue du pays, comme on parle de douze, est-ce que vous croyez que cela est suffisant?

**M. Fortier:** Ah non, là je fais une distinction, n'est-ce pas. Il faut distinguer entre les membres du Conseil des sciences qui sont nommés par arrêté ministériel et qui sont des représentants éminents du monde scientifique et technologique provenant dans une proportion d'environ la moitié du milieu industriel et d'une autre moitié, du milieu académique des universités. Alors ces gens poursuivent des activités extrêmement libres, n'est-ce pas, ainsi, des chefs d'entreprises, présidents d'universités, consacrent aux travaux du Conseil de 15 à 20 jours par an; c'est à peu près la moyenne nécessaire. Et ceci, à titre de contribution civique. Il faut donc distinguer ces membres du Conseil des sciences, du personnel scientifique, des conseillers scientifiques qui sont attachés à ce personnel et qui font, si vous voulez, le gros du boulot, le boulot initial, la recherche, la collecte des données, et tout le reste. Alors, que les membres du Conseil des sciences, d'une part, sont engagés dans des délibérations sur les grandes lignes d'orientation des rapports et, d'autre part, sont généralement présidents d'un comité orienté particulièrement sur une étude donnée. Environ la moitié de nos membres sont présidents de comités d'études du Conseil.

• 1010

**M. Cousineau:** Quand on voit ...

**Le président:** Monsieur Cousineau ...

**M. Cousineau:** ... quand on voit les services professionnels et spéciaux ...

**Le président:** ... monsieur Cousineau, je regrette ...

**M. Cousineau:** Excusez, excusez, excusez.

**Le président:** Vous êtes prêt à continuer ...

**M. Cousineau:** C'était relié à cela.

**The Chairman:** Mr. de Jong, please.

**Mr. de Jong:** Thank you very much, Mr. Chairman.

My first question is: how does the council identify issues to be considered? How do you come to the conclusion that a certain item is of top priority?

**Dr. Fortier:** Mr. Chairman, this matter of selecting problems, identifying issues, is one of the major functions of council, and it is a continuing operation, in which our staff is continuously engaged in the collection and analysis of information and with which council members are also regularly engaged. Every year we have sessions and workshops devoted to the selection of relevant issues.

*[Translation]*

representation is fairly varied and the different experiences and talents make for cross-fertilization.

**Mr. Cousineau:** I have one last question.

**The Chairman:** You have half a minute.

**Mr. Cousineau:** Do you think that 12 are enough given the size of the country?

**Mr. Fortier:** No. I must point out a difference here. There is a distinction to be made between the members of the Science Council who are appointed by ministerial decree or who are distinguished members of the scientific and technological world, who come from the industrial milieu, and those members who come from the academic world. Each group makes up about half the members of the Council. These people are involved in a number of areas, some come from the business community, some from universities. On the average they devote 15 to 20 days per year to council work. They do it on a strictly voluntary basis. We have to differentiate between the members of the Science Council and the scientific staff who do most of the work, the basic research, the gathering of data and so on, whereas Council members involve themselves in discussions of broad policy outlines and also serve as chairmen of committees struck to examine certain specific areas. About half the members chair such committees of Council.

**Mr. Cousineau:** When you look at ...

**The Chairman:** Mr. Cousineau ...

**Mr. Cousineau:** When you look at the item under professional and special services ...

**The Chairman:** Unfortunately, Mr. Cousineau ...

**Mr. Cousineau:** I apologize ...

**The Chairman:** Are you ready to continue ...

**Mr. Cousineau:** It was related to that.

**Le président:** Monsieur de Jong s'il vous plaît.

**M. de Jong:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais que vous m'expliquiez comment le conseil identifie les questions qu'il étudiera? Comment établissez-vous vos priorités?

**M. Fortier:** Monsieur le président, une des tâches principales du conseil c'est d'identifier les problèmes et de sélectionner les programmes, il s'agit là d'une tâche permanente. Notre personnel est toujours occupé à faire la collecte des données, à analyser ces données pour les soumettre aux membres du conseil qui se réunissent en réunions spéciales pour faire la sélection des questions pertinentes.

## [Texte]

Any given problem or issue selected for study has to be pitted against other issues considered of interest or of relevance. Since we cannot pursue everything, we have to be highly selective. Moreover, because we have limited resources, strictly limited resources, we have to be extremely selective in the issues we are selecting. So first, at any given time we have a spectrum of a number of possible problems for study, with ratings on the degree of importance to give them.

Council members are then involved in debate in isolating some of them as being of more relevant interest. No problem is started, no major study is started, now, without a feasibility study. We have to determine through that feasibility study first whether that problem is as important as we think it is; secondly, whether we have a unique contribution to bring to bear on the issue. We will not touch anything which can be handled better by the Economic Council or by another advisory body. One essential characteristic of any issue chosen for study is the fact that council members believe not only is the problem of utmost importance, but we are in a position to bring a unique contribution to it.

**Mr. de Jong:** The more directed research, where the ministry asks you to undertake a research project: in relationship to your own prioritized research, has it been increasing or decreasing? Have you been receiving more requests for directed research?

**Dr. Fortier:** This has always represented an extremely small proportion of our over-all input of studies. In fact, I gave you those recent two instances. I would have to go very far back to find a third one. I find very, very few such instances, but quite obviously, we always react positively to it but this represents a very, very tiny proportion of our work.

• 1015

**Mr. de Jong:** When you do directive research, are the reports always made public?

**Dr. Fortier:** Oh, yes. So far, the reports have always been public but the minister would be entitled to ask us, for instance, to give information which would be incorporated in a memo to Cabinet, which then would be confidential. This has never happened with us but it might.

**Mr. de Jong:** I would assume as well that in the process of prioritizing, what is needed is some sense of what the over-all national goals and national strategies are, and I have a feeling that we have been floundering without that. I note that in your report *Towards a National Science Policy in Canada* of 1968, you attempted to define national goals and I understand that was sort of the first time that anybody ever bothered to sit down and start defining those national goals.

**Dr. Fortier:** It was.

**Mr. de Jong:** Would you say that those national goals are now being accepted by government as national goals? I recognize that the question I am asking you might be somewhat political and you might not feel that you are in a position to

## [Traduction]

Le choix se fait à la suite de discussions sur l'importance et le mérite relatif de chacun des sujets proposés et puisque nos ressources sont assez limitées, nous devons être très sélectifs. Donc, on nous soumet toute une gamme de problèmes à étudier, problèmes qui ont déjà été classés selon un ordre d'importance.

Des membres du conseil discutent de ces problèmes et en choisissent ceux qu'ils jugent les plus intéressants. Une étude n'est jamais lancée sans qu'on ait fait au préalable une étude de faisabilité. Il faut déterminer si le problème est aussi important que l'on semble le croire, et deuxièmement, voir si notre organisme qui est le mieux indiqué pour examiner la question. Il est inutile de se lancer dans des questions qui seraient mieux traitées par le conseil économique du Canada, ou tout autre conseil consultatif de ce genre. Essentiellement le problème doit être d'une importance capitale, et le conseil devra pouvoir faire un apport unique à la résolution du problème.

**M. de Jong:** Quelle est la part des projets de recherches orientées que vous entreprenez à la demande du ministère? Est-ce que la part augmente ou diminue-t-elle? Est-ce que ces demandes deviennent de plus en plus fréquentes?

**M. Fortier:** Ces demandes ne représentent qu'une très faible proportion de notre recherche. En fait, je crois qu'il n'y a eu que deux cas. Il me faudrait remonter loin dans le passé pour en trouver un troisième. Ces cas sont extrêmement rares mais notre réaction à leur propos est toujours positive; cependant ce n'est là qu'une infime partie de notre travail.

**M. de Jong:** Lorsque vous faites des recherches dirigées, vos rapports sont-ils toujours publiés?

**M. Fortier:** Oui. Jusqu'ici, les rapports ont toujours été rendus publics mais le Ministre a le droit de nous demander, par exemple, de lui fournir des renseignements sous forme de mémos présenté au Cabinet; et, en pareil cas, ces renseignements sont confidentiels. Cela ne s'est jamais produit mais cela pourrait arriver.

**M. de Jong:** Je suppose que lorsqu'on veut établir l'ordre des priorités, il faut tenir compte des objectifs et des stratégies d'ensemble au niveau national et j'ai l'impression que si l'on n'en tient pas compte, on patauge. Je remarque que dans votre rapport: «Vers une politique nationale des sciences au Canada» de 1978, vous vous êtes efforcés de définir ces objectifs nationaux. J'ai cru aussi comprendre que c'est la première fois que quelqu'un s'était donné la peine d'essayer de définir ces objectifs sur le plan national.

**M. Fortier:** Oui.

**M. de Jong:** Est-ce que vous croyez que le Gouvernement les a maintenant adoptés? Je reconnais que la question que je vous pose présente un aspect politique et que vous puissiez craindre de ne pas être en mesure de répondre à cette question, mais je



[Text]

answer that question, but I ask the question—as a country have we officially accepted national goals?

**Mr. Fortier:** Well, with respect to this report No. 4, October 1968, we could still live with it.

**Mr. de Jong:** Yes.

**Dr. Fortier:** I think as a general blueprint it is still quite relevant. From there on we spread out and studied a number of separate issues and problems. Two of the major issues at present are quite obviously in terms of our economic well-being and the problems facing the country in the field of energy strategy, for instance, and industrial ecology. To these two fields we have given particular attention, as exemplified by two of our latest reports, and I do believe there are definite signs that without being overly optimistic, we have had a definite impact and this is in relation to those very fields. It is quite reassuring to see, for instance, the present government policy in terms of the need to develop an industrial strategy and the means to achieve it. We will know more about it in a few months but judging from Mr. Fraser's statement, there seems to be certainly more than would be compatible with what the council has been advocating. If I take other areas or fields, in the field of energy, the problem I believe is clearly conceived by our decision-makers but the problems there are chiefly constitutional in the federal and provincial interactions. I believe if the members of Cabinet acknowledge the need for a national energy policy, there there is very little divergence as to the absolute need. Now, it has got to be translated into arrangements acceptable to the provinces and compatible with the interests of the federal government, and quite obviously we cannot settle, as an advisory council, the present dilemma on the pricing of oil—

**Mr. de Jong:** It would seem to me that if we had some economic goals and strategies in economic, social, energy and research, all these things would fit in together. And if we had had that in the last five years, our constitutional talks would have gone a little better.

• 1020

Then, at least, if we had some national goals and strategies that were developed in co-operation with the provinces, we would have had something that we could compare ourselves to. Unfortunately, I think a comprehensive strategy and vision is still lacking, and I think that is part of the problems that we have with our constitutional talks.

I would like to move on. Whenever you have discussed the research and development and some appropriate strategy, I think you have correctly identified that the major problem that we face in this country is the nature of our economy and the extent of the foreign ownership in the multinationals. I think in the various reports that you have come out with over the seventies you have identified this as the major source of why we as a major country are so underdeveloped in research and development. I believe, as well, in former hearings a

[Translation]

voudrais bien savoir si nous avons, dans notre pays, officiellement accepté ces objectifs nationaux?

**M. Fortier:** Oui, je crois que ce qui figure dans le rapport numéro 4 d'octobre 1968 est toujours valable.

**M. de Jong:** Oui.

**M. Fortier:** Je crois qu'il s'agit d'une formule générale qui est toujours valable. Partant de là, nous avons étudié un certain nombre de problèmes et de questions distincts. Il y a deux problèmes qui se posent naturellement actuellement dans l'optique de notre vigueur économique au Canada et ce sont ceux qui touchent la stratégie énergétique et l'écologie industrielle. Nous nous sommes donc penchés tout particulièrement sur ces deux domaines, comme le démontrent deux de nos derniers rapports et je crois que, sans manifester d'optimisme béat, nous avons obtenu des résultats concrets dans ces deux domaines. Il est très rassurant, par exemple, de constater que la politique gouvernementale actuelle tient compte de la nécessité d'établir une stratégie industrielle et de trouver les moyens de l'appliquer. Nous en saurons plus long à ce sujet dans quelques mois; mais, s'il en faut juger par la déclaration de M. Fraser, on semble aller même plus loin que ce que le Conseil préconise. Si j'examine d'autres domaines ou des aspects de ce domaine de l'énergie, je constate que ceux qui prennent les décisions ont très certainement une idée nette des difficultés à surmonter mais il s'agit surtout de difficultés constitutionnelles au niveau fédéral et provincial. Je crois qu'une fois que les membres du Cabinet auront reconnu cette nécessité fondamentale d'avoir une politique énergétique nationale, les divergences qui resteraient à régler dans ce domaine seraient négligeables. Cependant, il faut maintenant traduire ces objectifs en accords concrets acceptables pour les provinces, accords compatibles avec les intérêts du gouvernement fédéral et naturellement ce n'est à titre de conseil consultatif que nous pouvons résoudre le présent dilemme de l'établissement des prix du pétrole . . .

**M. de Jong:** Il me semble que si nous avions disposé, au cours de ces dernières cinq années, d'objectifs économiques et de stratégies dans les domaines économique, social, énergétique et celui de la recherche, que nos discussions sur la Constitution en auraient été facilitées.

Si nous avions à disposer d'objectifs et de stratégies nationales qui auraient été fixés avec l'aide des gouvernements provinciaux, nous aurions eu des points de comparaison. Malheureusement, cette perspective de stratégie globale n'existe toujours pas et je crois que c'est un élément qui crée des problèmes dans le cadre de nos discussions sur la constitution.

Passons à autre chose. Chaque fois que vous avez parlé de la recherche et du développement et de la nécessité d'établir une stratégie appropriée, vous nous avez indiqué, me semble-t-il avec raison, que la difficulté principale qui se posait dans notre pays découlait du genre même d'économie que nous avons et de cette emprise étrangère par l'intermédiaire des multinationales. Je crois que dans tous les rapports que vous avez publiés au cours des années 1970, vous avez souligné que c'était là la raison pour laquelle dans un pays aussi important que le nôtre



[*Texte*]

member of the government has pointed out that government research and development in fact is quite high in this country, that it is the private sector that has been totally lacking in its contribution, and that is because of the nature of the multinational.

**Mr. Siddon:** Nonsense!

**Mr. de Jong:** I hear somebody yell, nonsense. In every report you have made you have shown that multinationals generally do their research in their home country. Even when a Canadian firm becomes the size of a multinational it moves its research operations closer to its main markets. You have shown where a multinational does research in Canada there is no direct application to it, because they might do research here and apply it somewhere else so that the industrial benefits are realized in another country.

**The Chairman:** Will you get to your question, please? You are making—

**Mr. de Jong:** I am asking you, sir, given this fact that you have repeated over and over again, the present strategy to achieve a 1.5 research and development percentage of our gross national product, this present strategy that has been worked by the government, do you believe it adequately comes to terms with the nature of the multinational, and will we achieve that goal with the strategy that the government has devised in terms of the multinationals in getting them to do more research and development here?

**Dr. Fortier:** With the Chairman's permission, I would like to ask—

**The Chairman:** I would like to ask you to be brief. We are into the thirteenth minute of Mr. de Jong's time. I have allowed him to go on because we will not get a chance to go on a second round. If you could make your answer brief and to the point I would appreciate it very much, in the interests of other members who want to ask questions.

**M. Fortier:** Monsieur le président, avec votre permission, je désirerais demander à mon collègue, le docteur Gilmour, de répondre à la question de l'honorable député.

**Dr. J. Gilmour (Director of Research, Science Council of Canada):** It is very hard to be brief on a question like that, but the brief answer is that a policy which concerned itself specifically with getting gross expenditures on research and development up to the level of 1.5 per cent, with, let us say, industry doing 1 per cent of GDP would not in itself be sufficient to bring about the levels of research and development, innovativeness, levels of design and engineering that would be desirable both in foreign-owned firms and domestically-owned firms. It is a contributing part of a wider policy that we need to encourage the entire innovative process in Canada. It is good but in itself it is not enough to achieve a goal. That is the brief answer. In another two hours I could elaborate.

[*Traduction*]

nous étions tellement en retard au point de vue recherche et développement. Je crois aussi qu'au cours d'audiences avec le gouvernement, un fonctionnaire avait fait remarquer qu'au contraire les activités de recherche et de développement de notre pays étaient fort importantes mais que c'était le secteur privé, en raison de la nature même des multinationales, qui ne fournissait aucune contribution dans ce domaine.

**M. Siddon:** C'est absurde!

**M. de Jong:** J'entends quelqu'un crier: c'est absurde! Dans chaque rapport que vous avez présenté, vous avez indiqué que les multinationales, d'une façon générale, font leurs recherches dans leur pays d'origine. Même dans le cas où une société canadienne atteint la taille d'une multinationale, elle rapproche ses opérations de recherche de ses principaux marchés. Vous avez même démontré que lorsqu'une multinationale faisait des recherches au Canada, elle ne s'en servait pas au Canada, mais que les bénéfices industriels qui auraient dû profiter à notre pays vont à l'étranger.

**Le président:** Veuillez poser votre question. Vous êtes en train de...

**M. de Jong:** Je vous demande donc, puisque vous répétez toujours ce fait, et compte tenu de la stratégie actuelle qui a été établie par le gouvernement pour en arriver à obtenir que les activités de recherche et de développement constituent 1.5 p. 100 de notre produit national brut, est-ce que vous pensez que cette stratégie nous permettra d'arriver à un accord avec les multinationales pour qu'elles accroissent leurs activités de recherche et de développement au Canada?

**M. Fortier:** Avec la permission du président, de vais demander...

**Le président:** Je vous prie d'être bref. M. de Jong a déjà parlé 13 minutes et je lui ai permis de continuer car nous n'aurons pas la possibilité d'avoir une deuxième série de questions. Si vous pouviez répondre de façon concise, précise, cela aiderait les autres membres du comité qui veulent poser des questions.

**Mr. Fortier:** With your permission, Mr. Chairman, I would like to ask my colleague, Dr. Gilmour, to answer to the honourable Member's question.

**M. J. Gilmour (directeur de la recherche, Conseil des sciences du Canada):** Il est difficile de répondre brièvement à une question de ce genre. Je dirai toutefois qu'une politique qui vise précisément à atteindre le niveau de 1.5 p. 100 en matière de dépenses de recherche et de développement, compte tenu, disons, du fait que le secteur industriel fournirait 1 p. 100 de ce BNB, ne suffirait pas, dans le cas des entreprises d'appartenance étrangère ou canadienne à nous amener au niveau qui serait souhaitable au point de vue recherche et développement, créativité, conception et technique. Il n'y a pas de doute que c'est un facteur contributif dans le cadre d'une politique plus vaste mais dont nous aurions besoin au Canada pour encourager le processus d'innovation. Je dirais donc que ce n'est pas suffisant pour atteindre notre objectif. Voilà la

[Text]

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman. I too would like to welcome Dr. Fortier and his colleagues to the committee this morning.

In reading from Dr. Fortier's statement, Mr. Chairman, I am impressed with the distinction that he makes between the role of the Science Council and the roles of MOSST and NRC.

• 1025

From my point of view, the responsibility of the Science Council of Canada is to ensure that a proper balance is maintained in Canada which respects all of the traditional scientific disciplines which from time to time come under criticism from the public at large, because they do not always seem to be pursuing goals which are in accord with what we perceive as our national objectives. Nevertheless, the history of the evolution of the university community over centuries suggests that a nation, to be strong in science, must retain a proper balance and not become too specialized and concentrated in any particular area or it will cut itself off from future opportunities in other areas that may become important if we do not have a pool of young people coming up with scientific skills in all of these other disciplines.

I have no difficulty with that. I see the Science Council of Canada as an important conscience of the university and scientific and technical community in Canada, to ensure that the broad cross-section is given fair treatment in the face of national objectives which, for policy reasons, governments will evolve from time to time.

Nonetheless, Mr. Chairman, I am concerned and alarmed with the fact that we in Canada, in the next decade, face some very serious problems. And, members of the council are familiar with the challenges that face young people in Canada, in particular relating to the development of energy technologies.

As the Chairman of the Science Council of Canada has pointed out, Mr. Chairman, we are going to be looking desperately for young people with specialized skills in scientific and technical areas. I believe the heavy demand is going to come in the high technology energy related areas. That is going to represent an anomaly with respect to recent decades, a change of direction in terms of priorities as to the way we provide opportunities for our own young people, or else we are going to be looking to other nations to come to our assistance through the importation of many of these skills that we require.

So I see in the eighties, Mr. Chairman, that we are going to have to redirect our emphasis within the academic and univer-

[Translation]

réponse en deux mots, mais il faudrait 2 heures pour donner des détails.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Siddon, vous avez la parole.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président. À mon tour, je veux souhaiter la bienvenue à M. Fortier et à ses collègues.

En lisant la déclaration de M. Fortier, monsieur le président, j'ai été frappé par la distinction qu'il établit entre le rôle du Conseil des sciences du Canada et les rôles du ministère d'État aux sciences et à la technologie et du Conseil national de recherches.

D'après moi, le rôle du Conseil des sciences du Canada est de s'assurer qu'on maintient un équilibre convenable au Canada entre toutes les disciplines scientifiques traditionnelles qui sont parfois critiquées par le public du fait qu'elles ne semblent pas toujours concorder avec ce que nous appelons nos objectifs nationaux. Toutefois, d'après l'évolution historique des universités au cours des siècles, il semble qu'on puisse en conclure qu'une nation qui veut rester à la hauteur dans le domaine scientifique doit maintenir un équilibre convenable entre les différentes disciplines et ne pas trop se spécialiser dans un domaine particulier, car si nous nous spécialisons trop, nous berrons l'accès aux jeunes dans certains autres domaines qui pourraient devenir important par la suite, et alors nous ne pourrions plus puiser dans ce réservoir de jeunes possédant les aptitudes scientifiques nécessaires dans ces autres domaines.

Je comprends fort bien ce point de vue-là. Dans mon optique, le Conseil des sciences du Canada doit bien représenter le monde universitaire scientifique et technique canadien et doit s'assurer que les représentants d'un vaste éventail de disciplines sont traités avec justice, compte tenu les objectifs nationaux qui, pour des motifs politiques, sont établis de temps à autre par les gouvernements.

Néanmoins, monsieur le président, ce qui m'inquiète fort, c'est que nous risquons de rencontrer de très graves problèmes chez nous, au Canada. Les membres du conseil sont bien conscients des défis que doivent relever les jeunes gens au Canada et particulièrement dans le cadre du développement des techniques dans le domaine de l'énergie.

Comme l'a fait remarquer le président du Conseil des sciences du Canada, nous allons être terriblement à court de personnel jeune possédant ces spécialités dans les domaines scientifiques et techniques. Je crois que la demande doit être grande dans les domaines de la haute technologie au point de vue énergie. La situation représentera une anomalie par rapport aux dernières décennies, représentera un changement du côté des priorités quant aux carrières offertes à nos jeunes gens si nous ne relevons pas ce défi et nous allons devoir faire appel à d'autres pays pour obtenir ces spécialistes.

Je conçois donc, monsieur le président, que nous devions au cours des années 80 nous efforcer d'attirer l'attention du



## [Texte]

sity community, without losing sight of the bad national balance that I talked about earlier in the scientific community. Nonetheless, we are going to have to recognize that energy—and all of the demands that places on the scientific and technical community, and our universities and technical colleges is going to be a primary focus.

I recall an old professor of mine, Dr. Gordon Patterson, writing a very important paper on energy for the Science Council of Canada, I believe several years ago. I wonder if the Science Council of Canada uses some hindsight, looks to works such as that report that was done by Dr. Patterson, and offers that as guidance to the future to the Minister of State, for example, and to the scientific community, or whether the council is engaged in confronting this challenge of the eighties that I put before you.

I note on page 3 a list of your 7 priority policy areas—and as on page 2, as you have rightly pointed out, you have the freedom to adopt these policy areas—there is not one mention of the word energy in those seven policy areas. And yet there is emphasis on transportation in Canada. There are some more general subjects: science and the legal process, science and education, research in Canada, world food supply. But where is this challenge that Canada faces reflected in your seven priority policy areas except as ancillary to some of the concerns and preoccupations of other areas? Now, on the next page you do mention that the council has recently completed major work in the energy field.

Before I allow you to respond, I would just make one final assertion, and that is that the energy challenges of the eighties focus on the readily available natural resources we have in Canada, I believe, such as oil sands; enhanced recovery techniques from gas and oil wells; forest products technology and a related area, use of grains and biological materials for the production of alcohol and other fuels; minerals and mining; the questions of gasahol. There is a whole host of areas, I think, which focus on the resources of western Canada—coal being another resource.

So in your reply, Dr. Fortier, I wonder if you could also tell me how the council in restructuring its membership is reflecting the expertise of people who know those industries, because I do not see very many people from western Canadian resource industries in your list of counsellors. And I would assert that there ought to be engineers, technical people—I noticed you had someone from Dome Petroleum, but I do not know who the new appointees will be. As an engineer, I am concerned that there are not too many people who have an understanding of the technological challenges and the engineering aspects of this energy challenge we face in the nineteen eighties.

## [Traduction]

monde universitaire et savant sur des domaines différents tout en tenant compte de cet équilibre boiteux que nous avons chez-nous, comme je l'ai indiqué plus tôt, dans le monde scientifique. Toutefois, nous allons devoir accorder la priorité au domaine de l'énergie—avec toutes les exigences que cela comporte pour la communauté scientifique et technique, de nos universités et de nos écoles techniques.

Je me souviens, qu'il y a je crois déjà plusieurs années, M. Gordon Patterson, un de mes anciens professeurs avait rédigé à l'intention du Conseil des sciences du Canada, un document très important sur l'énergie. Je me demande si le Conseil des sciences du Canada tire parti de l'expérience passée et tient compte de rapports comme celui fait par M. Patterson et les offre à titre de guide pour que notre ministre d'État et la communauté scientifique s'en servent pour l'avenir. Je me demande donc si le Conseil est prêt à relever ce défi des années 80 dont je viens de faire l'exposé.

J'ai remarqué qu'à la page 3, vous avez indiqué une liste de 7 rubriques prioritaires au point de vue politique et qu'à la page 2 vous avez justement fait remarquer que vous étiez libre d'adopter ces politiques mais, dans ces 7 rubriques, il n'est pas fait mention du mot énergie. Pourtant il est question de transport au Canada et de sujets d'ordre plus général tels que la science et le processus juridique, l'enseignement des sciences au Canada, la recherche au Canada, la production vivrière mondiale. Je ne vois donc aucune mention de ce défi dans vos 7 domaines de votre politique de priorités sauf à titre secondaire dans le cadre de certains de ces domaines. Puis à la page suivante, vous dites que le conseil vient de terminer une étude importante sur l'énergie.

Avant que vous ne me répondiez, je vais signaler en fin de compte que ces défis que nous devons relever dans les années 80 visent des ressources naturelles qu'il est facile de trouver au Canada telles que les sables bitumineux, l'amélioration des techniques de récupération du gaz et des puits de pétrole, la technique en matière de produits forestiers et un domaine connexe, celui de l'utilisation des grains et des matériaux biologiques permettant de fabriquer de l'alcool et d'autres combustibles, les minéraux et les mines, la question de gazohol. Il y a toutes sortes de domaines, dont il va falloir s'occuper dans le cas des ressources de l'Ouest du Canada, il y a le charbon par exemple...

Donc, j'aimerais que dans votre réponse vous m'indiquiez aussi si le conseil, dans la restructuration de sa composition, fera appel à l'expertise de gens qui sont compétents dans ces secteurs car je ne vois pas beaucoup de gens représentant le secteur des ressources de l'Ouest dans votre liste de conseillers. Je prétends qu'il devrait y avoir des ingénieurs, des techniciens... je remarque que vous avez quelqu'un de la *Dome Petroleum* mais je ne sais pas quelles seront les nouvelles nominations. À titre d'ingénieur, je m'inquiète du fait que vous n'ayez pas dans votre personnel suffisamment de spécialistes qui comprennent le côté technologie de cet aspect des défis dans le domaine de l'énergie que nous devons affronter au cours des années 80.



[Text]

• 1030

I wonder, Mr. Chairman, if Dr. Fortier might respond in a general way.

**The Chairman:** Dr. Fortier.

**Dr. Fortier:** Yes, Mr. Chairman. The hon. member mentioned the matter of membership and the fact that our membership does not necessarily reflect identified needs and priorities. Membership happens to be one of our major concerns at present because we are short 11 members out of 28, not including a vice-chairman. In view of recent events over the last 18 months, this has led to a situation which we find extremely difficult, because we are short of a very large complement of members.

With respect to the question on the selection of members, members to council are appointed at the suggestion of the minister by order-in-council. The minister is responsible for suggesting names to Cabinet. Now, quite obviously we are involved in the process and we are consulted by the minister to provide him with a slate of likely and suitable candidates from which he may or may not select future appointees.

We are extremely careful in the preparation of these suggestions, which by the way is an ongoing exercise,—

**Mr. Siddon:** From your point of view that is a nonpolitical—

**Dr. Fortier:** —to select as wide and representative a spectrum of members in terms of regions, in terms of sector, industries or universities, in terms also as far as possible of disciplines. Quite obviously, we cannot cover the whole spectrum of disciplines. This is why we have to rely on a very wide network of outside consultants.

The members of our committees are usually non-council members selected for their particular expertise in the particular field we are studying. In addition to these non-council member experts, we have outside consultants who are working under contract and so forth, so we have a very wide spectrum, but we cannot attempt through council membership to cover the whole field.

The first part of your question dealt with the need for what we identify as a priority in energy and the fact that in the second project you do not happen to find energy.

The seven ongoing projects listed are ongoing projects, some of them are nearing completion, others have just started. In addition to these, we released a report less than a year ago on energy policy, national demonstration programs, and we maintained a core of expertise in that field. In fact we are constantly assessing the energy situation in the country and are considering launching another study in a relevant field, so the fact that it is not listed amongst our present ongoing studies does not detract from the fact that we consider it one of the most important issues to which we are devoting considerable attention.

[Translation]

Je me demande si M. Fortier, pourrait répondre d'une façon générale.

**Le président:** Monsieur Fortier.

**M. Fortier:** Oui, monsieur le président, l'honorable député a mentionné la question de la composition, et il a signalé que certains membres ne répondent pas aux critères en matière de besoins et de priorités. En effet, à l'heure actuelle cette question est un de nos soucis majeurs, car il nous manque 11 membres sur 28, sans compter le vice-président. Vous avez vu ce qui s'est passé au cours des 18 derniers mois; nous nous trouvons dans une situation extrêmement délicate avec ce nombre insuffisant de membres.

Quant au choix des membres du Conseil, je dois dire que ceux-ci sont nommés par décret du Conseil après avoir été proposés par le ministre. Le ministre est chargé de proposer des noms au Cabinet et naturellement nous sommes impliqués dans ce processus et le ministre nous demande de lui fournir une liste des candidats éventuels dont il pourrait, s'il le veut, présenter la candidature.

Naturellement, nous choisissons avec beaucoup de soin et c'est là un processus en expansion.

**M. Siddon:** De votre côté, considérez-vous que ces choix sont apolitiques...

**M. Fortier:** Nous cherchons à présenter des candidats qui représentent le mieux et de façon la plus variée possible des régions, des secteurs, des secteurs industriels, des universités et des disciplines. Naturellement nous ne pouvons représenter toutes les disciplines, ce qui fait que nous devons faire appel à un vaste réseau de conseillers de l'extérieur.

Les membres de nos comités ne font pas d'habitude partie du Conseil; ils sont choisis pour leur compétence spéciale dans tel domaine que nous étudions. Outre ces experts qui ne font pas partie du Conseil, nous faisons appel à des conseillers de l'extérieur qui travaillent par contrat, etc., mais même alors nous ne pouvons pas représenter tous les domaines.

Dans la première partie de votre question vous avez dit que nous devons faire de l'énergie notre priorité et vous avez indiqué que vous ne trouviez pas l'énergie dans notre liste de projets.

Les sept projets que nous avons énumérés sont en cours de réalisation et certains d'entre eux sont presque terminés alors que d'autres ne font que commencer. En outre, nous avons publié un rapport il y a moins d'un an sur la politique énergétique—des programmes de démonstration nationale—et nous avons toujours un noyau d'experts qui s'occupent de ce domaine. En fait nous sommes constamment en train d'évaluer la situation du côté énergétique au Canada et nous songeons à commencer une autre étude dans un domaine s'y rapportant. Donc, le fait que nous ne mentionnons pas ce sujet dans nos études en cours ne signifie pas que nous ignorons l'une des questions les plus importantes qui existent et, en fait, nous nous en occupons activement.

[Texte]

With respect to orienting, however, the training, or directing the impact of the universities in training the number of people required for this and that speciality, this is not really the role of council. To try to animate experts in a given area or in any given discipline would require 10 years' notice. As you know, there is quite a long drag. This can be a very dangerous exercise.

• 1035

What we have pointed out is the need markedly to strengthen and develop our scientific and technological capability and to ensure that universities continue playing that role and maintain that capability. Our last report on academic research provides the recommendations to maintain this objective. This is a constantly fluctuating situation. As you know, predictions of the number of required aeronautical engineers 10 years ago would have been grossly misleading, because it so happened that in the early seventies we were producing far too many aeronautical engineers than we could handle. What is important is that universities provide a sound, broadly-based training which will allow our young people to orient themselves in to more specialized paths.

Each one of our studies defines areas for opportunities for training. Quite obviously, our Report 31 on national demonstration programs does suggest the number of experts that will be required in all these fields. But we cannot go any further and dictate to the universities how many people they would have to train.

**The Chairman:** Mr. Siddon, your time is up.

**Mr. Siddon:** Thank you very much.

**The Chairman:** Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

Earlier this morning allusions were made by a member to the subject of fusion. It is my understanding the minister, when he made his very bold and provocative statement recently on fusion, got his information from a single particular source. I wonder whether he availed himself of the knowledge and expertise which exist in your council. Did he consult your council or did he, to your knowledge, consult any person on council?

**Dr. Fortier:** Mr. Chairman, I happened to read the headlines which resulted from the minister's comments on that particular issue, and I do not think they did any justice to the minister. I think the minister, from what I read of his text, advocated the necessity for selectivity and for caution in the selection of the fusion research we should engage in. I do not see how this could be interpreted as a veto on fusion research in this country. I think the press may have done him some disservice in interpreting his remarks in this respect.

Whether we have discussed this particular issue of fusion in the Science Council—we did not have the opportunity to discuss this particular issue. The minister is very well aware of the council's stance on energy policy, however, broadly. But we have not been involved in any particular discussion on this.

[Traduction]

Quant à la question de l'orientation professionnelle, de la formation, ou de diriger les universitaires vers ces spécialités, je ne crois pas que ce soit là le rôle du Conseil. Pour orienter les gens vers un domaine d'expertise, il faut parfois dix ans et cela peut dans certains cas constituer un exercice très dangereux.

Nous avons signalé qu'il fallait nettement renforcer et perfectionner nos capacités scientifiques et technologiques et assurer que les universités continuent de jouer ce rôle et de maintenir ces capacités. Notre dernier rapport sur la recherche universitaire énonce des recommandations en vue d'atteindre cet objectif. Cette situation évolue constamment. Vous le savez, toute prévision relative au nombre requis d'ingénieurs en aéronautique il y a dix ans aurait été trompeuse car il se trouve qu'au début des années 70, nous formions beaucoup plus d'ingénieurs en aéronautique que nous ne pouvions en absorber. Il importe donc que nos universités optent une formation générale adéquate qui permette à nos jeunes de s'orienter ensuite dans des domaines plus spécialisés.

Chacune de nos études identifie des domaines possibles de formation. Évidemment, notre rapport numéro 31 sur les programmes de démonstration nationale indique combien d'experts seront nécessaires dans tous ces domaines. Toutefois, nous ne pouvons aller jusqu'à dicter aux universités le nombre de personnes qu'elles devraient instruire.

**Le président:** Monsieur Siddon, votre temps est écoulé.

**M. Siddon:** Merci.

**Le président:** Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président.

Tantôt, un député a fait allusion à la fusion. Je crois que la déclaration percutante faite récemment par le ministre au sujet de la fusion était fondée sur des renseignements venant d'une source en particulier. Je me demande s'il a profité des connaissances et de l'expérience de votre conseil. A-t-il consulté votre conseil ou un membre quiconque de votre conseil?

**M. Fortier:** Monsieur le président, j'ai lu les manchettes qui ont résulté des observations du ministre à ce sujet et je ne crois pas qu'elles lui rendaient justice. D'après mon interprétation de sa déclaration, le ministre signalait qu'il fallait faire preuve de sélectivité et de précaution avant de nous lancer dans toute recherche sur la fusion. Je ne vois pas comment on peut interpréter cela comme un veto sur toute recherche dans ce domaine. Les journaux ont peut-être mal interprété ses propos.

Par ailleurs, le Conseil des sciences n'a pas eu l'occasion de discuter de la fusion. Toutefois, le ministre connaît bien la position du conseil à l'égard de la politique énergétique. Toutefois, nous n'avons pas discuté de ce sujet de façon précise.



[Text]

**Mr. Halliday:** Thank you very much.

I was very interested to see you have an ongoing project now—it is a project in process now—on passenger transportation in Canada. I am wondering just a little about the process. How much input would you say there is from the Ministry of Transportation into your deliberations and the decisions that may be seen in your final report? I ask this for a definite reason. Is there any input from the ministry into your—

**Dr. Fortier:** A definite input, Mr. Halliday. The assistant deputy minister of that particular department happens to be a committee member of this particular group.

Time is getting short, but I would like to say a few words about the process of these studies, Mr. Chairman. This study on modes of energy transportation and opportunities provided therefrom is quite illustrative of the way we go about this study. Following the feasibility study, which was of a year's duration, when the program was launched it involved workshops, extremely representative workshops dealing with the major modes of energy transportation: the automotive mode, railways, air transport. These were attended by specialists, experts, representatives from industry and from labour in relation to all of these modes. This culminated in a final workshop in which all three modes were gathered together.

• 1040

So we try to maintain the interested parties as continuously involved in a running dialogue with council in any studies of this type. We do not start with any preconceived idea or notion. We first explore the issue with the people who are actually involved and are expert in it, and who may have different viewpoints. From this process of free exchange of information finally results the outcome.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I asked that question for a particular reason and I am a little disappointed in the answer. I had hoped you would not say too definite an input from the department, because I have the feeling, as do many members of Parliament, that the present officialdom in the department has been downgrading railway passenger service at the expense of another. I look upon your council as a counterbalance to the department, where they have a number of people who are fixed there with fixed ideas for a long length of time. I look upon your council and your changing membership as bringing fresh ideas and new approaches, and I would hope you are not going to feel too bound by input from the department. That is of concern.

**Dr. Fortier:** Mr. Chairman, we use information from whatever sources we can get it. If I mentioned that the ADM of this particular department happened to be a member, for one thing he is a particular type of member, an observer providing information, and not actually involved, no more than any committee is finally involved in final recommendations.

The committee's role is to develop a blueprint draft, first to provide the information and then to provide the basis for council discussion and debate. Quite obviously, no public

[Translation]

**M. Halliday:** Merci.

Je note que vous avez amorcé un projet sur le transport des voyageurs au Canada. Je voudrais en savoir plus long là-dessus. Quelle est la contribution du ministère des Transports à vos délibérations et aux recommandations qui se retrouveront dans votre rapport final? Je vous pose cette question pour une raison bien précise. Le ministère contribue-t-il . . .

**M. Fortier:** Certainement, monsieur Halliday. Il se trouve que le sous-ministre adjoint de ce ministère est un membre du Comité chargé de ce projet.

Le temps presse, mais je vais quand même dire quelques mots sur notre méthodologie, monsieur le président. Cette étude sur les modes de transport et les débouchés dans le domaine est un bon exemple de notre méthodologie. Après l'étude de faisabilité, qui a duré un an, nous avons mis sur pied un programme dans le cadre duquel ont été tenus des ateliers extrêmement représentatifs sur les principaux modes de transport: les transports routiers, ferroviaires et aériens. Des spécialistes, des experts et des représentants de l'industrie et des syndicats ont assisté à tous ces ateliers qui se sont terminés par un atelier traitant des trois modes de transport.

Pour toute étude de ce genre, nous nous efforçons donc de maintenir un dialogue constant avec toutes les parties intéressées. Nous chassons de notre esprit toute idée préconçue. Nous explorons tout d'abord la question en compagnie des experts en la matière, dont les opinions peuvent différer. Nous tirons finalement des conclusions de ce processus de libre échange de renseignements.

**M. Halliday:** Monsieur le président, j'ai posé la question pour une raison bien précise et la réponse me déçoit quelque peu. J'avais espéré qu'il n'y ait pas vraiment de participation du Ministère, car j'ai l'impression, comme bien d'autres députés, que les fonctionnaires actuels du Ministère ont mis de côté le transport ferroviaire des voyageurs au profit d'autres modes. Pour moi, votre conseil doit faire le contrepois au Ministère dont certains membres ont des idées fixes à cet égard depuis fort longtemps. Votre conseil, dont les membres changent de temps à autre, peut apporter des idées et des attitudes nouvelles. J'espère que vous ne vous sentirez pas trop lié par la contribution du Ministère. C'est ce qui me préoccupe.

**M. Fortier:** Monsieur le président, nous nous servons des renseignements de toutes les sources auxquelles nous pouvons puiser. J'ai dit que le sous-ministre adjoint de ce ministère était membre du Comité, mais il y siège à titre d'observateur fournissant des renseignements et ne participe pas vraiment aux délibérations. De toute façon, aucun comité ne participe à la rédaction des recommandations finales.

Le rôle du Comité est d'élaborer un canevas, de fournir tous les renseignements qui serviront aux délibérations du conseil. Evidemment, aucun fonctionnaire n'a pu être nommé membre



[Texte]

official has been allowed as a council member for the last seven years. The type of input is in terms of information provided by this particular department, along with the input we are getting from the private sector and from all other sources.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, Dr. Fortier makes a very good statement on page 1 of his report:

Council was set up to fill a perceived need for independent advice on science and technology.

I am stressing the word "independent" there. Your objectives, which I have read over, suggest that among others you are responsible for gathering information and for disseminating it to the public in a way, and also for advising the minister. I particularly like the latter one where you have this obligation to advise the minister, but I perceive or sense that there is a trend now for you to be emphasizing more and more the educative process, the educative component of your terms of reference. After all, most of you are not necessarily experts in that field of marketing or education. Basically, most of you are scientists of some sort or another and I would prefer to think you were having an emphasis more on advising the ministry rather than on educating the public, and I sense it is going the other way; that the trend seems to be less towards advising the minister and more towards educating the public. Am I right in that assumption?

**Dr. Fortier:** I would say that the trend is definitely there, and it was emphasized by the last amendment to the Science Council of Canada Act of 1978, in which the mandate of council is defined in terms of assessing opportunities and problems in the field of science and technology, and of identifying uses, the second function being to increase public awareness to the importance of science and technology in Canadian affairs and problems.

• 1045

So this is a definite obligation, as stated by our law, which in fact only legalizes a situation which had existed in the past. We are of little avail as advisers to the minister or to a different level of government unless the public is aware of and sensitive to the major role played by science and technology. This role can be achieved through a great many different mechanisms.

When you say we are not educators as such, there is a difference between this role of developing public awareness and the role of educator, as we see it. I would point out, however, that part of our membership originates from universities.

**The Chairman:** Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I share Dr. Fortier's concern that he has 11 vacant seats on his council, and I can appreciate some of the reason, with rapid changes of government.

[Traduction]

du conseil depuis les sept dernières années. Sa participation consiste donc à nous faire part des renseignements détenus par le Ministère, comme ceux que nous obtenons du secteur privé et d'autres sources.

**M. Halliday:** Monsieur le président, M. Fortier fait une excellente déclaration à la première page de son rapport:

C'est parce qu'il avait besoin d'avis indépendants en matière de science et de technologie que le gouvernement a créé le Conseil des sciences.

Je souligne le terme «indépendants». D'après les objectifs que vous énoncez, vous êtes chargé, entre autres choses, de recueillir les renseignements, d'en faire part à la population et de conseiller le Ministre. Ce dernier objectif me plaît tout particulièrement, mais j'ai l'impression que vous avez de plus en plus tendance à vous attacher en premier lieu à votre rôle d'éducation. Après tout, la plupart d'entre vous n'êtes pas nécessairement experts dans le domaine de l'éducation. Vous êtes surtout des scientifiques et je préférerais que vous vous intéressiez en premier lieu à conseiller le Ministre plutôt qu'à éduquer la population. Toutefois, vous semblez suivre la tendance contraire. Est-ce exact?

**M. Fortier:** Je dirais que cette tendance est réelle. C'est ce qu'a souligné le dernier amendement apporté à la Loi sur le Conseil des sciences du Canada en 1978 selon lequel le Conseil est chargé d'évaluer les possibilités et les problèmes dans le domaine de la science et de la technologie, d'identifier les utilisations et, en deuxième lieu, de sensibiliser la population à l'importance de la science et de la technologie pour le Canada.

Nous y sommes donc tenus de par la loi, cette dernière ne faisant qu'entériner une situation qui existait déjà. Il ne sert à rien de conseiller le ministre ou un autre palier de gouvernement si la population n'est pas consciente de l'importance du rôle des sciences et de la technologie. Ce rôle peut être assumé grâce à un grand nombre de mécanismes différents.

Vous dites que nous ne sommes pas des éducateurs, mais il faut établir une distinction entre la sensibilisation de la population et l'éducation. De toute façon, je signale qu'une partie de nos membres viennent des universités.

**Le président:** Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Monsieur le président, je partage les préoccupations de M. Fortier à l'égard des 11 sièges vacants de son conseil et je comprends comment les changements de gouvernement ont pu y contribuer.

[Text]

I am interested in knowing the attendance rate you have of your members. Could you give me a rough estimate? Do you get a 30 per cent, or a 50 per cent or 75 per cent . . .

**Dr. Fortier:** It is a remarkable attendance. I would say between 75 per cent and 90 per cent.

**Mr. Halliday:** I see.

**Dr. Fortier:** It ranges between these. It is all the more remarkable because half our meetings are held in very distant parts of the country. One meeting out of two is held in a different city, from Vancouver to St. John's, Newfoundland. Moreover, these people are extremely busy. Their attendance record is remarkable and their devotion and motivation is also quite remarkable for such busy people.

**Mr. Halliday:** Are the meetings open to the public at all?

**Dr. Fortier:** No, they are not.

**Mr. Halliday:** Do you think they should be?

**Dr. Fortier:** It would interfere with the type of free exchange which can be, by the way, extremely animated. Consensus is reached, usually, as the result of an extremely difficult process, because we have a number of individualists among our members.

**The Chairman:** We have here too.

Thank you, Dr. Fortier.

I would like to go to Mr. Berger for 10 minutes. Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman. I share Dr. Halliday's concern over the matter of railway transportation. I guess I am on the same wavelength with him there. As far as I gather, perhaps he has changed his opinion on the role of education or public opinion after the response of the chairman. I personally think it is extremely important to sensitize the public to these matters to get the proper impetus to arrive at goals of this nature, whether you are talking about arriving at a 1.5 per cent level of GNP on expenditures in science and technology or you are talking about improving inter-city rail transportation or matters of this kind.

I note you are conducting a study on this matter of the federal role concerning public awareness in Canada of science and technology. I wonder if you might give us a bit more information about that study. What is the goal of the study? Exactly how is it being conducted? Do you have any preliminary views what your conclusions will be?

**Dr. Fortier:** With the Chairman's permission, since Mr. L. Millin, Secretary of the Council, happens to be the co-ordinator of this study, I would ask him to comment.

• 1050

**Mr. L. Millin (Secretary, Science Council of Canada):** Mr. Chairman, this is a very preliminary study. As Dr. Fortier has pointed out the time frame on it is much shorter than a normal council study, so that what goes to the minister in October will be of a preliminary nature and will probably indicate certain

[Translation]

Je voudrais savoir quel est le taux d'assiduité de vos membres. Pouvez-vous me donner un chiffre approximatif? Est-ce 30 p. 100, ou 50 p. 100 ou 75 p. 100 . . .

**M. Fortier:** Le taux d'assiduité est remarquable, je le situerais entre 75 et 90 p. 100.

**M. Halliday:** Je vois.

**M. Fortier:** C'est d'autant plus remarquable que la moitié de nos réunions sont tenues dans des régions fort éloignées du pays. Une réunion sur deux a lieu dans une ville différente, de Vancouver à Saint-Jean de Terre-Neuve. De plus, nos membres sont des gens très occupés et c'est pourquoi leur assiduité et leur motivation sont si remarquables.

**M. Halliday:** Le public peut-il assister à vos réunions?

**M. Fortier:** Non.

**M. Halliday:** D'après vous, devrait-il le pouvoir?

**M. Fortier:** Cela nuirait au libre échange d'opinions qui peut être extrêmement animé soi-disant en passant. Habituellement, le consensus résulte d'un processus extrêmement difficile car nous comptons un certain nombre d'individualistes parmi nos membres.

**Le président:** Il y en a ici aussi.

Merci monsieur Fortier.

Je donne maintenant la parole à M. Berger, pour 10 minutes. Monsieur Berger.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président. Je partage les préoccupations de M. Halliday au sujet du transport ferroviaire. Nous sommes d'accord là-dessus. La réponse du président l'a peut-être fait changer d'avis sur le rôle de l'éducation de la population. Personnellement, j'estime qu'il est extrêmement important de sensibiliser la population à ces questions pour nous permettre d'atteindre ces objectifs, qu'il s'agisse de hausser les dépenses consacrées aux sciences et à la technologie à 1.5 p. 100 du PNB ou d'améliorer le transport ferroviaire interurbain.

Je note que vous menez une étude sur le rôle du gouvernement fédéral en matière de sensibilisation de la population du Canada aux sciences et à la technologie. Pourriez-vous mieux nous renseigner sur cette étude? Quel en est l'objectif? Quelle en est la méthodologie? Avez-vous une idée de ce que seront ses conclusions?

**M. Fortier:** Si le président le permet, je vais demander au secrétaire du Conseil, M. Millin, de répondre à cette question étant donné qu'il est également coordinateur de cette étude.

**M. L. Millin (secrétaire du conseil des sciences du Canada):** Monsieur le président, c'est une étude préliminaire car, comme l'a signalé M. Fortier, les délais sont beaucoup plus courts qu'habituellement de sorte que le document présenté au ministre en octobre lui indiquera probablement les



## [Texte]

areas that will have to be explored further. What we are attempting to do just now, and it is a rather broad brush approach, is: describe the current state of public awareness of science and technology in Canada; describe what various federal agencies such as the granting councils, the National Research Council, and federal departments are doing in this area, hopefully to get from consultations with them some indications of what they would like to do, what they can do better, possibly some streamlining or co-ordination mechanisms, and describe briefly but comprehensively what is being done other than at the federal level, that is, what is being done by provincial governments, what is being done in the industrial sector, what is being done by the voluntary sector, what is being done by other countries. These will be necessarily very brief little sketches but I think they will perhaps indicate to the ministry some directions that might be followed in future.

**Mr. Berger:** I would hope that you would not ignore in that—you did not mention it, perhaps it was an oversight—the role of the media, in particular television, in creating an awareness of these matters. I remember a program in the early sixties that Walter Cronkite used to host in which he discussed the future in science and so forth, and as I recall it was, as a young person growing up, an excellent opportunity to become acquainted with this type of a subject.

I would like to tie this back to the matter of rail transportation if I may. I read an article about a year ago in the *New York Times* in which the writer mentioned that in the United States' subsidies for Amtrak were something in the order of \$200 million a year for intercity passenger transportation—rail transportation—and this was infinitesimal compared to European countries like Britain, France, Italy, West Germany, which were spending something in the order of \$400 or \$500 million, or \$800 million a year. I have the article here—no, I am sorry, the Amtrak subsidy was about \$800 million in fiscal 1979, Britain's was \$700 million in 1978, France's was \$900 million, Italy's was \$1.5 billion, Japan's was \$4.1 billion, and I have a certain skepticism, if you will forgive me, about the value of producing reports of the nature that the Science Council's if there is, afterwards, no follow up, if there is no public commitment to reaching those goals. Therefore, I believe the role of information and public sensitization is extremely important. Once a report is published it should not just be submitted to a minister for his study or to a department, or confined to academic people, but, as I say, we should try to publicize it as much as possible to try to get a public commitment to achieving some of the goals that are brought out in your report.

• 1055

**Mr. Millin:** Mr. Chairman—

**The Chairman:** Yes, Mr. Millin.

**Mr. Millin:** —if I can respond to the first part of the member's question. That was indeed an oversight. The policy study is considering the role of the media in this—television, the education media, cable television, newspapers—these things will be specifically addressed. Fortunately there is some

## [Traduction]

domaines qu'il y a lieu d'approfondir. Pour l'instant, nous tentons de donner un aperçu général de la sensibilisation de la population aux sciences et à la technologie au Canada, des activités de différents organismes fédéraux, comme les conseils octroyant des subventions, le Conseil national de recherche et les ministères fédéraux dans ce domaine, en espérant qu'ils nous disent quels sont leurs souhaits à cet égard et quelles améliorations ils pourraient apporter, en simplifiant ou coordonnant les mécanismes, et un aperçu bref mais complet de ce qui se fait ailleurs, comme au palier provincial, dans l'industrie, dans le secteur bénévole, et dans d'autres pays. Ce ne seront évidemment que des esquisses, mais elles aideront le ministre à déterminer l'orientation à suivre dans l'avenir.

**M. Berger:** J'espère que vous ne ferez pas abstraction... vous ne l'avez pas mentionné, mais c'était peut-être un oubli... le rôle de sensibilisation que peuvent jouer les médias d'information, surtout la télévision. Je me souviens qu'au début des années soixante, Walter Cronkite animait une émission sur les sciences. Pour un jeune, c'était une excellente occasion de se familiariser avec le sujet.

J'aimerais relier tout cela à la question du transport ferroviaire. Il y a environ un an, j'ai lu un article dans le *New York Times* où l'on mentionnait que les subventions octroyées à l'Amtrak aux États-Unis s'élevaient à environ 200 millions de dollars par an pour le transport ferroviaire interurbain des passagers, un pourcentage infime comparativement à des pays comme la Grande-Bretagne, la France, l'Italie, et l'Allemagne de l'Ouest qui y consacraient 400, 500 ou 800 millions de dollars par an. J'ai ici l'article, non, excusez-moi, la subvention versée à Amtrak était de 800 millions de dollars en 1979, mais pour la Grande-Bretagne, c'était 700 millions de dollars en 1978, pour la France, 900 millions de dollars, pour l'Italie, 1,5 milliards de dollars, pour le Japon, 4,1 milliards de dollars. Quelle peut-être l'utilité d'un rapport produit par le Conseil des sciences si on omet de lui donner suite et si la population n'est pas convaincue qu'il faut atteindre ces objectifs. C'est pourquoi j'estime que l'information et la sensibilisation de la population sont extrêmement importantes. Tout rapport publié ne devrait pas seulement être soumis au ministre, ou à un ministère ou aux universités, mais on devrait en diffuser le plus possible la teneur afin que la population soit persuadée qu'il faut atteindre les objectifs qui y sont fixés.

**M. Millin:** Monsieur le président...

**Le président:** Oui, monsieur Millin.

**M. Millin:** ... qu'il me soit permis de dire tout d'abord qu'il s'agissait en effet d'un oubli de ma part. En effet, l'étude porte sur le rôle des médias d'information, comme la télévision, la télévision éducative, le câble, les journaux, etc. Heureusement, pour ce faire, on peut se fonder sur certains travaux prélimi-



[Text]

preliminary work to base this on, because some years ago the Minister of State for Science and Technology produced a very comprehensive report on media impact. That report is now slightly out of date, but it is an excellent report and it is well summarized. I would recommend it to members who wanted to look at that.

As to the rest of your question, I think Dr. Fortier is in a better position to respond to it.

**Dr. Fortier:** And still I would like to comment on the first part of the question as well. The role of the media in developing public awareness is also considered within our present study on science and education. Not only does it consider the role of science education at the elementary and high school and college levels, but also the complementary role played by the media as part of this.

With respect to the second part, we could not agree more, that it would be quite useless simply to present a report to the minister, put it on a shelf and forget about it. For the last few years we have emphasized the follow-up of each of these reports. We organize meetings, seminars, round tables after publication of a report to get the interested public interested and responsive. Our report on universities, for instance, is followed up by a number of such meetings and workshops from one end of the country to the other to stimulate dialogue and debate on these recommendations. So we could not agree more on the necessity to follow-up each of these sets of recommendations.

**Mr. Berger:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Berger. Thank you, Dr. Fortier.

I understand Mr. Siddon has a short question to ask. Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Yes, just a short question, if I might, Mr. Chairman, to Dr. Fortier.

As we are discussing the estimates and as on page 5 of your statement you do draw some attention to the fact that, first of all, the council has deliberately pursued a no-growth policy in the face of times when the government has not done likewise, that you are expecting, however, that the current policy for expansion of research and development will be applied to the council, and:

Without being overly expansionist, council requested that its resources be restored to the 1969-70 level . . .

All of this suggests a very apologetic approach to the question of being funded at an adequate level.

**Dr. Fortier:** It might be more aggressive.

**Mr. Siddon:** I am going to suggest that if, in terms of constant dollars, you are significantly down around 1969-70, and if \$1 million more would help you to pursue your objectives, and if you could lay those objectives out as to what you would do with the extra \$1 million, you might find sympathy from members of Parliament to support at least another \$1

[Translation]

naires car le ministre d'État aux sciences et à la technologie avait produit un rapport très complet sur l'incidence des médias il y a quelques années. Ce rapport est maintenant un peu dépassé, mais il demeure excellent. J'en recommande la lecture aux députés.

Pour le reste, M. Fortier peut mieux que moi vous répondre.

**M. Fortier:** Je vais quand même répondre à la première partie de votre question. L'étude actuelle sur les sciences et l'éducation porte également sur le rôle des médias d'information dans la sensibilisation de la population. Non seulement elle porte sur le rôle de l'éducation scientifique dans les écoles primaires, secondaires et dans les universités, mais aussi sur le rôle complémentaire des médias d'information.

Deuxièmement, nous convenons volontiers qu'il ne servirait à rien de se contenter de présenter au Ministre un rapport qui serait relégué aux oubliettes. Au cours des dernières années, nous nous sommes intéressés aux répercussions de chacun de ces rapports. Nous organisons des réunions, des séminaires et des tables rondes après la publication d'un rapport pour obtenir la réaction des parties intéressées. Par exemple, notre rapport sur les universités a été suivi d'un certain nombre de réunions et d'ateliers d'un océan à l'autre pour susciter un débat sur ses recommandations. Nous convenons donc sans réserve qu'il faut donner suite à chaque série de recommandations.

**M. Berger:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Berger. Merci, monsieur Fortier.

Je crois que M. Siddon a une autre question à poser. Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Si vous me le permettez, j'ai une courte question à poser à M. Fortier.

Vu que nous discutons du budget, à la page 5 de votre déclaration vous indiquez que le conseil a délibérément suivi une politique de stabilisation, à l'encontre du gouvernement, mais que vous vous attendez toutefois à ce que la politique actuelle de croissance accrue de l'effort R & D s'appliquera au conseil et:

Sans vouloir paraître trop expansioniste, le conseil a simplement demandé un rajustement de ses ressources jusqu'au niveau de 1969-1970 . . .

On dirait que vous prenez un ton d'excuse pour demander un financement à un niveau adéquat.

**M. Fortier:** On pourrait être plus direct.

**M. Siddon:** Si, en termes réels, votre financement se situe au niveau de 1969-1970, et que 1 million de dollars, cela vous permettrait d'atteindre vos objectifs, et que vous nous indiquiez à quoi servirait ce montant supplémentaire, les députés seraient peut-être disposés à approuver l'octroi de ce montant pour vous permettre d'atteindre vos objectifs. Je vous suggère

[Texte]

million to realize the objectives that you have in mind. I am suggesting more aggressiveness. If I might be forgiven the word, do not be so conservative in dealing with government.

**Dr. Fortier:** This remark is well taken, Mr. Chairman.

**An hon. Member:** Be more radical.

**Dr. Fortier:** In fact, currently, there is no doubt that we are spread too thin, that we have inadequate resources for the number of studies we are engaged in and that we are working under considerable constraints. There is no doubt that we could work more effectively and more speedily if we were to receive a relatively small addition to our income. I will take note of this suggestion that we be more aggressive.

**The Chairman:** Mr. de Jong on a follow-up question.

**Mr. de Jong:** In that same vein, Mr. Chairman, how can you possibly fulfil your mandate to publicize and educate the population with, in essence, a decreased budget over the 1969-70 level?

**Dr. Fortier:** This is part of the problem. As a result of the study currently being conducted on public awareness, this will provide us with the necessary background information to determine what additional resources we need to fulfil our mandate to the extent it should be fulfilled.

• 1100

At present our resources are insufficient to tackle it in the way it should be tackled.

**Mr. de Jong:** Perhaps, Mr. Chairman, if I could make a statement in summation. It seems to me it is as useless to have studies which then are shelved by the government as it is to have mandates from the government without any resources to follow them up. This is my summation.

**The Chairman:** Thank you, Mr. de Jong.

Monsieur Fortier, je voudrais vous remercier infiniment de votre présence ici, avec vos collègues, ce matin. Ce fut fort intéressant et nous vous remercions, car nous avons eu une réunion très informative. J'espère qu'à l'automne, on pourra se revoir si c'est nécessaire. S'il est nécessaire de faire, je ne sais pas, des rapports ou quelque chose comme cela, peut-être qu'à l'automne on pourra discuter avec vous de votre rapport au ministre, s'il est rendu public.

**M. Fortier:** Monsieur le président, nous serons très heureux, en tout temps, de mettre tout renseignement à votre entière disposition.

**Le président:** Je voudrais vous dire, docteur Fortier, que nous avons eu trois réunions avec le Conseil de recherches et d'autres départements cette semaine, et cela a été très intéressant pour nous, les députés. D'ailleurs, vous avez vu la qualité des questions et je dois vous féliciter pour les réponses que vous nous avez données ce matin. Bonjour et peut-être qu'à l'automne, on se reverra.

[Traduction]

d'être plus agressif, si vous me permettez l'expression, ne soyez pas si conservateur lorsque vous traitez avec le gouvernement.

**M. Fortier:** J'en conviens, monsieur le président.

**Une voix:** Soyez plus radical.

**M. Fortier:** En fait, il est évident qu'à l'heure actuelle nos ressources ne suffisent pas au nombre d'études que nous avons amorcées et que nous sommes soumis à des pressions considérables. Il est tout aussi évident que nous pourrions travailler de façon plus efficace et plus rapide si l'on augmentait un peu notre financement. Je prends note de votre suggestion quant à une attitude plus ferme.

**Le président:** M. de Jong a une question complémentaire.

**M. de Jong:** Dans la même veine, monsieur le président, comment pouvez-vous assumer vos responsabilités en matière de sensibilisation de la population alors que votre budget est proportionnellement inférieur à celui de 1969-1970?

**M. Fortier:** L'étude en cours en matière de sensibilisation de la population nous fournira les renseignements nécessaires à la détermination des ressources supplémentaires dont nous avons besoin pour assumer adéquatement nos responsabilités.

A l'heure actuelle, nos ressources ne nous permettent pas de le faire.

**M. de Jong:** Monsieur le président, en résumé, de même qu'il ne sert à rien d'effectuer des études qui sont ensuite reléguées aux oubliettes par le gouvernement, il est inutile de recevoir de ce dernier un mandat sans l'octroi des ressources nécessaires à son accomplissement. C'est ainsi que je résumerais la situation.

**Le président:** Merci monsieur de Jong.

Mr. Fortier, I would like to thank you very much for appearing before us this morning with your colleagues. It was very interesting and very enlightening. I hope we will be able to see you again this fall, if necessary. If you publish your report and submit it to the Minister, I hope we will be able to discuss it with you this fall.

**Mr. Fortier:** Mr. Chairman, we will always be glad to give you any information we have.

**The Chairman:** I may say, Dr. Fortier, that we have had three meetings with the Research Council and other departments this week, and that it was very interesting for the members. You may have noticed the quality of questions and I must congratulate you for your answers. So, good-bye and maybe we will meet again in the fall.



[Text]

**The Chairman:** I would like to remind members that we have a meeting this afternoon at 3.30 p.m., Room 371. It will be on Bill C-13.

This meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1538

**Le président:** A l'ordre s'il vous plaît. Cette réunion est maintenant ouverte.

Nous avons aujourd'hui un ordre de renvoi de la Chambre des communes nous confiant l'étude du Bill C-13, la Loi sur la relocalisation d'agences gouvernementales.

Nous reprenons l'étude de l'article 1 pour une discussion d'ordre général.

Article 1—Siège social et réunions

**Le président:** Bienvenue, monsieur le ministre des Travaux publics. Si vous voulez bien nous présenter vos adjoints . . .

**Hon. Paul Cosgrove (Minister of Public Works):** Yes. On a previous occasion before the Committee I introduced Mr. Hartt, representing the Ministry of Public Works, and Miss Lynne May was in attendance as well on the last occasion.

**The Chairman:** I would now entertain questions from members, if there are any questions at this time.

I will now proceed to clause by clause consideration of Bill C-13, An Act respecting the relocation of government agencies.

Les articles 1 à 7, inclusivement, sont adoptés.

Le titre est adopté.

• 1540

**Le président:** Dois-je faire rapport du Bill C-13 à la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je vous remercie, messieurs, mesdames. Monsieur Corbin.

**M. Corbin:** Monsieur le président, . . .

**M. Prud'homme:** Le bill étant adopté, il n'y a plus rien.

**Le président:** Un instant, monsieur Prud'homme. Monsieur le ministre.

**Mr. Cosgrove:** Thank you Mr. Chairman and gentlemen of the committee.

**The Chairman:** Thank you, sir. *Monsieur Corbin.*

**M. Corbin:** Pouvons-nous savoir si le projet de loi pourrait être adopté avant l'ajournement des Chambres demain?

[Translation]

**Le président:** Je rappelle aux députés que nous nous réunissons cet après-midi à 15h30 dans la salle 371 pour étudier le Bill C-13.

La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**The Chairman:** Order please, I shall now call the meeting to order.

Our order of reference for today is Bill C-13 an Act respecting the relocation of government agencies.

We will resume consideration of Clause 1, which calls for a general discussion.

Clause 1—Head Office and Meetings

**The Chairman:** I would like to welcome the Minister of Public Works, and ask him to introduce his officials.

**L'honorable Paul Cosgrove (ministre des Travaux publics):** Merci, monsieur le président. J'ai déjà eu l'occasion de présenter aux membres du comité M. Hartt qui représente le ministre des Travaux publics et M<sup>lle</sup> Lynne May qui a également assisté à la dernière réunion.

**Le président:** Est-ce que les membres du comité auraient des questions d'ordre général à poser?

Sinon, nous passerons à l'étude article par article du Bill C-13, Loi sur la relocalisation d'agences gouvernementales.

Clauses 1 to 7 agreed to.

Title agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the bill?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you, ladies and gentlemen. Mr. Corbin.

**Mr. Corbin:** Mr. Chairman . . .

**Mr. Prud'homme:** Now that the bill has been passed, there is nothing left to do.

**The Chairman:** One moment, Mr. Prud'homme, I believe the minister has something to say.

**M. Cosgrove:** Merci, monsieur le président, je remercie également les membres du Comité.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. *Mr. Corbin.*

**Mr. Corbin:** Can you tell us whether the bill will be given third reading before both Houses adjourn tomorrow?



[Texte]

**Le président:** S'il y a consentement unanime, monsieur Corbin, aussitôt que nous aurons levé la séance, je pense bien que nous pourrions faire adopter le projet de loi.

Nous avons également un autre sujet qui n'a rien à voir à ce Comité, mais j'inviterais les membres à rester dans cette pièce pour quelques instants, afin d'aider M. Kempling à passer le Bill S-8.

**Une voix:** M. Darling, monsieur le président.

**Le président:** M. Darling. La première réunion de ce comité se tiendra lundi le 21 juillet à 20h00, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest. Le témoin sera Statistique Canada sous la rubrique Conseil du Trésor.

**M. Corbin:** Êtes-vous sérieux?

**Le président:** Si la Chambre siège. Cette séance est maintenant levée.

[Traduction]

**The Chairman:** If we have unanimous consent, I do not see why we could not pass this bill, as soon as this meeting is adjourned.

We have got another item to discuss, one which has nothing to do with this committee. I would invite members to stay in the room for a few minutes in order to help Mr. Kempling pass Bill S-8.

**An hon. Member:** Mr. Darling would like to say something, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Darling. The first meeting of the committee will be held on July 21 at 8:00 p.m. in room 209 of the West Block. The witnesses scheduled to appear at that time are Statistics Canada under Treasury Board.

**Mr. Corbin:** Are you serious?

**The Chairman:** If the House is sitting, yes. The meeting stands adjourned.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Science Council of Canada:*

Dr. C. Fortier, Chairman;  
Dr. J. Gilmour, Director of Research;  
Mr. L. Millin, Secretary of the Council.

### *Du Conseil des sciences du Canada:*

M. C. Fortier, président;  
M. J. Gilmour, directeur de la recherche;  
M. L. Millin, secrétaire du Conseil.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Monday, July 21, 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 20

Le lundi 21 juillet 1980

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

# Miscellaneous Estimates

# Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Vote 35—Statistics Canada  
under TREASURY BOARD

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédit 35—Statistique  
Canada sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR

APPEARING:

The Honourable Jean-Jacques Blais,  
Minister of Supply and Services

COMPARAÎT:

L'honorable Jean-Jacques Blais,  
Ministre des Approvisionnements et Services

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Blackburn	Duquet
Cousineau	Gamble
Domm	Gilchrist
Demers	Herbert
Dupont	Kushner

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Lambert	Rossi
Lapointe ( <i>Beauce</i> )	Savard
Orlikow	Siddon
Peterson	Stevens—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Thursday, July 17, 1980:

Mr. Gass replaced Mr. Scott (*Hamilton-Wentworth*);  
Mr. Halliday replaced Mr. Darling;  
Mr. Gurbin replaced Mr. Andre;  
Mr. Kushner replaced Mr. Cooper.

On Monday, July 21, 1980:

Miss Nicholson replaced Mr. Corbin;  
Mr. Peterson replaced Mr. Prud'homme;  
Mr. Herbert replaced Mr. Ostiguy;  
Mr. Duquet replaced Mr. Lajoie;  
Mr. Dupont replaced Miss Nicholson;  
Mr. Lambert replaced Mr. Greenaway;  
Mr. Gamble replaced Mr. Gass;  
Mr. Domm replaced Mr. Gurbin;  
Mr. Siddon replaced Mr. Halliday;  
Mrs. Mitchell replaced Mr. Keeper;  
Mr. Blackburn replaced Mr. de Jong;  
Mr. Orlikow replaced Mrs. Mitchell.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le jeudi 17 juillet 1980:

M. Gass remplace M. Scott (*Hamilton-Wentworth*);  
M. Halliday remplace M. Darling;  
M. Gurbin remplace M. Andre;  
M. Kushner remplace M. Cooper.

Le lundi 21 juillet 1980:

M<sup>lle</sup> Nicholson remplace M. Corbin;  
M. Peterson remplace M. Prud'homme;  
M. Herbert remplace M. Ostiguy;  
M. Duquet remplace M. Lajoie;  
M. Dupont remplace M<sup>lle</sup> Nicholson;  
M. Lambert remplace M. Greenaway;  
M. Gamble remplace M. Gass;  
M. Domm remplace M. Gurbin;  
M. Siddon remplace M. Halliday;  
M<sup>me</sup> Mitchell remplace M. Keeper;  
M. Blackburn remplace M. de Jong;  
M. Orlikow remplace M<sup>me</sup> Mitchell.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

Monday, July 21, 1980  
(23)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, Cousineau, Gauthier, Herbert, Lambert and Orlikow.

*Appearing:* The Honourable Jean-Jacques Blais, Minister of Supply and Services.

*In attendance:* Mr. E.R. Adams, Research Branch, Library of Parliament.

*Witnesses: From Statistics Canada:* Mr. L. Fry, Chief Statistician Interim; Mr. I.P. Fellegi, Assistant Chief Statistician, Social Statistics Field; Mr. G. Leclerc, Assistant Chief Statistician, Economic Statistics Field; Mr. R.E. Drover, Acting Assistant Chief Statistician, Regional Operations and Marketing Field.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (See *Minutes of Proceedings, Monday, June 2, 1980, Issue No. 5*).

The Chairman called Vote 35 under TREASURY BOARD.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 10:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 21 JUILLET 1980  
(23)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20h 10 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Berger, Cousineau, Gauthier, Herbert, Lambert et Orlikow.

*Comparaît:* L'honorable Jean-Jacques Blais, ministre des Approvisionnements et Services.

*Aussi présent:* M. E.R. Adams, Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De Statistique Canada:* M. L. Fry, statisticien en chef intérimaire; M. I.P. Fellegi, statisticien en chef adjoint, Secteur de la statistique sociale; M. G. Leclerc, statisticien en chef adjoint, Secteur de la statistique économique; M. R.E. Drover, statisticien en chef adjoint (intérimaire), Secteur des opérations régionales, de la diffusion et de la promotion.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (Voir *procès-verbal du lundi 2 juin 1980, fascicule no 5*).

Le président met en délibération le crédit 35 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 22h 01, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, July 21, 1980

• 2010

**Le président:** A l'ordre. Le ministre est maintenant avec nous et nous avons suffisamment de députés pour entendre le témoignage, pourvu que le gouvernement et l'opposition officielle soient représentés.

Nous étudions aujourd'hui le Budget principal 1980-1981, crédit 35—Statistique Canada sous la rubrique Conseil du Trésor.

## CONSEIL DU TRESOR

C—Statistique Canada

Crédit 35—Statistique Canada—Dépenses du programme .....\$124,969,000

**Le président:** Vous trouverez ces renseignements au Livre bleu, page 31-36, 31-45.

Bonsoir, monsieur le ministre. Je vous souhaite la bienvenue ainsi qu'à vos collègues. Pourriez-vous nous présenter vos fonctionnaires?

**L'honorable Jean-Jacques Blais (ministre des Approvisionnements et Services):** Je vais vous présenter tout d'abord le statisticien en chef intérimaire, M. L. Fry, qui est à ma droite. A sa droite se trouvent M. I.P. Fellegi qui est statisticien en chef adjoint, secteur de la statistique sociale et M. G. Leclerc qui est statisticien en chef adjoint, secteur de la statistique économique. À ma gauche se trouve M. G.R. Labossière qui est statisticien en chef adjoint, gestion commerciale. Nous sommes accompagnés par d'autres membres de la gestion de Statistique Canada qui seront présentés à mesure que les questions seront posées.

Monsieur le président, j'ai une déclaration d'ouverture, si vous me permettez.

**Le président:** Je vous en prie, monsieur le ministre.

**M. Blais:** Monsieur le président, je voudrais tout d'abord vous exprimer mes remerciements personnels pour avoir bien voulu repousser à aujourd'hui cette présentation d'abord prévue alors que j'entrais en fonctions à Statistique Canada.

Je suis heureux de me présenter devant le Comité alors qu'il étudie le crédit 35 qui représente le budget prévu de Statistique Canada pour 1980-1981. Pour m'aider à répondre à vos questions aujourd'hui, je suis accompagné du statisticien en chef du Canada, M. Larry Fry, ainsi que de ses fonctionnaires.

Monsieur le président, je suis heureux d'être nommé ministre responsable de Statistique Canada. Comme vous le savez, c'est du passé immédiat, mais les perspectives m'enthousiasment. Le Bureau s'engage dans une ère de changements et je me tiens entièrement au courant de l'évolution de la situation. L'administration et le personnel de Statistique Canada con-

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 21 juillet 1980

**The Chairman:** Order, please. The minister is now with us and there are enough members for us to hear evidence, as long as the government side and the official opposition are represented.

Today we are studying the main estimates for 1980-1981, Vote 35, Statistics Canada, under the heading Treasury Board.

## TREASURY BOARD

C—Statistics Canada

Vote 35—Statistics Canada—Program expenses .....\$124,969,000

**The Chairman:** You will find this information in the blue book, pages 31-36 and 31-45.

Good evening, Mr. Minister. I would like to welcome you and your colleagues to this meeting. Would you introduce us to your officials?

**Hon. Jean-Jacques Blais (Minister of Supply and Services):** First of all I would like to introduce you to the Acting Chief Statistician, Mr. L. Fry, sitting to my right. To his right are Mr. I.P. Fellegi, Assistant Chief Statistician, social statistics field and Mr. G. Leclerc, Assistant Chief Statistician, economics statistics field. To my left, we have Mr. G.R. Labossière, Assistant Chief Statistician, Corporate Management. Other members of the management, personnel of Statistics Canada are with us, and they will be introduced as questions will be asked.

Mr. Chairman, if you will allow me, I have an opening statement.

**The Chairman:** By all means, Mr. Minister.

**Mr. Blais:** At the outset, Mr. Chairman, I wish to express our thanks for the consideration you showed in postponing this appearance from the earlier date when I was in the process of assuming responsibility for Statistics Canada.

I am happy to have this opportunity of appearing before the committee today as it considers Vote 35, the proposed budgetary estimates for Statistics Canada during 1980-81. To assist me in answering your questions today, I am accompanied by the Chief Statistician of Canada, Mr. Larry Fry, and some senior officials of the agency.

Mr. Chairman, I welcome my appointment as minister responsible for Statistics Canada. As you know, this happened a short time ago but I am enthusiastic about the prospects. The bureau is entering a period of change and I am keeping myself fully informed of developments. Statistics Canada man-

*[Text]*

naissent mon engagement. Aussi ai-je pris les mesures nécessaires pour avoir mon propre bureau à Statistique Canada et je puis vous dire que c'est la première fois qu'un ministre prend cette initiative.

**Le président:** C'est vrai.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, we need statistics and we need Statistics Canada. Of that, let there be no doubt. We need an efficient, smooth-operating Statistics Canada. During the past winter, the agency came under close scrutiny after a series of allegations were made in the press.

Against this background, three studies were commissioned. I am sure hon. members will agree that with the publication of two reports on management and methodology, the agency has been given a clean bill of health.

Before highlighting some of the activities taking place at Statistics Canada, I would like to take a moment to discuss the two published reports.

As the report from Sir Claus Moser on the bureau's technical and statistical production pointed out, statisticians all over the world are experiencing similar conflicts. On the one hand, they are pressed to meet the demand for more information from sophisticated users. On the other hand, they must go out and measure an increasingly complex economic and social environment. All too often, resources are being reduced rather than being increased.

Sir Claus Moser and other members of his methodology review team found no evidence of lack of integrity at Statistics Canada. They found no violation of impartiality. Rather, they were impressed with the high quality of the bureau's output. To quote from the study, and I think the quotation is essential:

We have found most of the public criticisms to be ill-founded or exaggerated. Of course, there are technical defects and development needs in many series. So there are in comparable series abroad. But statisticians, like everyone else, operate in the real world. This world contains omissions; delays; inaccuracies; discrepancies; revisions; and other deviations from the perfect . . . There is an unrealistic and inadequate understanding of how accurate statistics can be.

• 2015

The study of the bureau's management processes and structures—carried out by Price Waterhouse Associates—concluded that the bureau faces problems in both internal management and external communications. Their 48 recommendations have been undergoing examination under the Chief Statistician.

*[Translation]*

agement and staff are aware of my commitment and I have arranged for an office at the bureau.

**The Chairman:** That is true. I can add that it is the first time the minister responsible for Statistics Canada takes such action.

**M. Blais:** Bref, monsieur le président, nous avons besoin de statistiques et nous avons besoin de Statistique Canada, qu'il n'y ait pas de doute là-dessus. Nous avons besoin d'un Statistique Canada qui fonctionne efficacement et sans heurts. L'hiver passé, l'agence a fait l'objet d'une étude poussée. Il y avait eu toute une série d'inquiétudes, de critiques et, même, d'allégations.

Devant cette situation, on a décidé de faire trois études. Je suis sûr que les honorables membres conviendront qu'avec la publication de deux rapports sur l'administration et la méthodologie, Statistique Canada a subi son examen médical dans l'ensemble avec succès.

Avant d'aborder certaines des activités en cours à Statistique Canada, j'aimerais d'abord traiter un peu des deux rapports qui ont paru.

Comme le rapport de Sir Claus Moser sur la production technique et statistique de l'agence le signalait, les statisticiens du monde entier connaissent à l'heure actuelle des problèmes semblables. D'un côté, on les presse pour satisfaire la demande pour plus d'information de la part des utilisateurs sophistiqués. De l'autre, ils doivent mesurer un environnement économique et social de plus en plus complexe. Bien trop souvent les ressources dont ils disposent sont réduites, au lieu d'être augmentées.

Sir Claus Moser et les autres membres de son équipe n'ont trouvé aucune preuve d'un manque d'intégrité à Statistique Canada. Ils n'ont relevé aucun manquement à l'impartialité. Ils ont été dans l'ensemble impressionnés par la haute qualité de la production de Statistique Canada. Comme ils devaient le dire dans leur rapport, et à mon avis, je cite un passage essentiel:

«Nous avons constaté que la plus grande partie des critiques du public étaient mal fondées ou exagérées. Certes, de nombreuses séries présentent des défauts techniques ou des lacunes. Mais c'est le cas aussi des séries comparables à l'étranger. Les statisticiens, comme n'importe qui, évoluent dans un monde réel. Ce monde contient des omissions, des retards, des imprécisions, des divergences, des révisions et d'autres écarts par rapport à la perfection . . . Il y a une perception non réaliste et inadéquate de la précision réelle des statistiques.»

L'étude de l'administration et des structures du Bureau effectuée par *Price Waterhouse Associates* a conclu que le Bureau se trouvait confronté à des problèmes d'administration interne et de communications avec l'extérieur. Les quarante-huit recommandations font l'objet d'une étude de la part du statisticien en chef.



## [Texte]

Mr. Chairman, it is my conclusion that the Price Waterhouse recommendations call for fine-tuning and not a major overhaul.

Both the Moser report and the Price Waterhouse report are now undergoing serious review and study. Mr. Fry, to his credit, has insisted on wide-ranging input and participation from the employees, recognizing that the communications within the operation necessitated that sort of bilateral or multilateral exchange. He wants all staff to feel they have a say in the implementation of the recommendations.

This is an appropriate time for me to acknowledge my sincere appreciation of Mr. Fry's contribution in leading the agency through difficult days. These efforts represent, of course, a major addition to his already demanding duties as Deputy Minister of Services.

J'aimerais maintenant attirer votre attention sur certaines des mesures concrètes qui sont prises pour donner suite aux préoccupations exprimées par les consultants dans leurs rapports.

Tout d'abord, s'agissant des recommandations traitant directement de l'administration, la responsabilité de la préparation des plans d'actions, a été attribuée au directeur général du groupe de travail IMPAC. Cette personne est un fonctionnaire supérieur affecté temporairement à Statistique Canada afin de donner suite à l'étude du Contrôleur général sur l'amélioration des pratiques et du contrôle de gestion. Un ensemble global d'objectifs a déjà été préparé et un plan de travail déterminé de six mois est en place.

Un agent supérieur expérimenté du personnel a été nommé afin d'étudier les recommandations de *Price Waterhouse* touchant l'administration du personnel et d'apporter les changements appropriés. Il a déjà présenté un certain nombre de propositions concrètes au comité de direction de Statistique Canada, et on a convenu de passer à la mise en oeuvre d'un certain nombre de ces recommandations.

En ce qui concerne les conclusions du rapport sur la méthodologie, les spécialistes au sein du Bureau devront préparer des rapports sur les questions techniques mentionnées et en particulier sur toute recommandation. Plusieurs de ces rapports techniques ont déjà été déposés, et tous le seront avant la fin de juillet. Ils formeront la base de tout plan concret dans ce domaine.

Enfin, pour répondre à toutes les autres recommandations et observations des études des consultants, le statisticien en chef a fait appel à l'ensemble du personnel de Statistique Canada. Dans la plupart des cas, les opinions et les réactions des employés sont transmises au statisticien en chef par les directeurs qui se réunissent en groupes avec le statisticien en chef pour examiner les questions d'ordre général abordées dans les études et leurs recommandations. Une fois ces réunions terminées et les rapports étudiés, les plans de mise en oeuvre seront communiqués à tout le personnel.

## [Traduction]

Monsieur le président, je conclus que les recommandations de *Price Waterhouse* doivent se traduire par un bon réglage et non une révision en profondeur.

Les rapports Moser et *Price Waterhouse* font actuellement l'objet d'une étude et d'un examen sérieux. Il est tout à l'honneur de M. Fry d'avoir insisté sur une participation constructive et poussée de la part des employés, et d'avoir reconnu qu'une communication dans les deux sens et des échanges sont nécessaires dans un tel service. Il veut que tout le personnel ait son mot à dire dans la mise en oeuvre des recommandations.

Je voudrais dire ici sincèrement à M. Fry combien j'apprécie la façon dont il a mené l'agence au cours de cette période difficile. Ces efforts représentent naturellement un surplus non négligeable à ses fonctions déjà exigeantes de sous-ministre des Services.

I would now like to call your attention to some of the concrete steps that are being taken to address the concerns raised by the consultants in their reports.

Responsibility for preparation of action plans for those recommendations that relate directly to management practices has been assigned to the Director-General of the IMPAC Task Force. This individual is a senior officer on temporary assignment to Statistics Canada to follow up on the Comptroller General's study on Improvements in Management Practices and Controls. An overall set of objectives has already been produced and a six month work plan is in place.

An experienced senior personnel officer has been appointed to examine the Price Waterhouse recommendations relating to personnel management and to implement changes as appropriate. He has already presented a number of proposals for action to the Statistics Canada Executive Committee and there has been agreement to proceed towards implementation on a number of items.

With respect to the findings of the Methodology Review, senior professionals within the bureau have been assigned to prepare reports on the technical matter raised, with particular reference to any recommendations. Several of these technical reports have already been submitted and all others will be in by the end of July. They will provide the basis for any implementation plans in this area.

Finally, in order to respond to all the other recommendations and comments in the consultants' studies, the Chief Statistician has sought inputs from all Statistics Canada staff. In most cases the views and reactions of the employees are being communicated to the Chief Statistician by the Directors, who are meeting in groups with Mr. Fry to discuss general topics of concern covered by the studies and their recommendations. Following completion of these meetings and review of the inputs, implementation plans will be communicated to all staff.



## [Text]

We should not expect the bureau to implement immediately all the recommendations being made. A balance must be struck between the ideal and the reality, between the desirable and the possible. There are statutory requirements, such as the Census of Canada, which must be carried out and the resources found to do so. This strains remaining resources. The recommendations are being treated as sound guidelines for decision, responsible suggestions for action.

It is common knowledge that the government is looking perhaps more carefully than ever before for a new Chief Statistician, a person who will have the best combination of professional competence and managerial expertise with which to guide Statistics Canada through the difficult and challenging decade we are now entering.

Mr. Chairman, I would like now to focus on the figures before you.

The total budgetary estimates for 1980-1981 are, at \$137 million, 9 per cent greater than the budgetary estimates of \$126 million for 1979-1980—a difference which is substantially accounted for by unavoidable cost increases.

A more telling indication of program control is perhaps provided by the total person-years of 4,435 requested in main estimates for 1980-1981, which are in fact down by 2.2 per cent from the 4,534 authorized for 1979-1980.

## • 2020

On the longer perspective, the total person-years required for 1980-81 is 19.45 per cent lower than the 5,735 authorized for 1975-76, a comparable year in the census implementation cycle, even after including an additional 184 person-years to be requested later this year in supplementary estimates for the 1981 census program.

Comme on peut le constater, monsieur le président, les programmes qui auront probablement le plus d'impact dans le futur immédiat sont les recensements de la population et de l'agriculture de 1981. Le jour du recensement, le 3 juin 1980, n'est plus très éloigné.

Une des caractéristiques les plus marquantes du recensement de 1981 sera l'utilisation accrue de l'échantillonnage pour réduire le fardeau de réponse. Comparativement au recensement de 1971, le nombre de questions a été réduit d'environ 25 p. 100. Alors qu'en 1971 un ménage sur trois répondait au questionnaire long, cette proportion tombera à un sur cinq en 1981. Nous estimons qu'ainsi plus d'un million de Canadiens n'auront pas à répondre au questionnaire long, ce qui leur permettra de répondre aux 12 questions fondamentales, au lieu de 34.

Non seulement cette innovation va simplifier l'existence des citoyens le jour du recensement, mais encore elle se traduira par des économies considérables. D'autres mesures destinées à

## [Translation]

Il ne faut pas s'attendre à ce que Statistique Canada mette en oeuvre immédiatement toutes les recommandations faites. Il faut trouver le point d'équilibre entre le rêve et la réalité, entre le désirable et le possible. Il y a des activités auxquelles nous sommes tenus par la Loi, comme le recensement du Canada, et il faut trouver les ressources nécessaires. Ceci impose des contraintes sur les ressources existantes. Les recommandations sont considérées comme des lignes directrices saines pour la prise de décision, comme des suggestions réalistes pour les mesures à prendre.

Tout le monde sait, je pense, que le gouvernement recherche avec peut-être plus de soin que jamais auparavant un nouveau statisticien en chef; ce doit être quelqu'un alliant le mieux possible une compétence professionnelle et une expérience en administration qui lui permettent de diriger Statistique Canada pendant la décennie difficile et pleine de défis qui commence.

Monsieur le président, je voudrais maintenant examiner les chiffres que vous avez devant vous.

Le budget total de 1980-1981, soit 137 millions de dollars, est de 9 p. 100 supérieur à celui de 126 millions de dollars prévu pour 1979-1980, différence imputable dans une large mesure aux inévitables augmentations des coûts.

Une indication peut-être plus éloquent du contrôle des programmes est fournie par le nombre total d'années-personnes (4,435) prévu au budget principal de 1980-1981, et qui est en fait inférieur de 2.2 p. 100 au nombre autorisé de 4,534 pour 1979-1980.

Dans une perspective à plus long terme, le nombre total d'années-personnes prévu pour 1980-1981 est inférieur de 19.45 p. 100 à celui de 1975-1976 (5,735), qui est une année comparable pour ce qui est du recensement, et ce, même en tenant compte des 184 années-personnes supplémentaires qui seront demandées dans le budget supplémentaire plus tard cette année pour le recensement de 1981.

As these budgetary estimates indicate, Mr. Chairman, probably the most wide-ranging projects on the immediate horizon are the 1981 Censuses of Population and Agriculture. We are only months away from Census Day, June 3, 1981.

One of the most significant aspects of the 1981 Census will be the wider use of sampling to reduce response burden. Compared to the census in 1971, the number of questions has been reduced by about 25 per cent, and whereas in 1971 one in three households answered the longer questionnaire, only one in five will do so in 1981. We estimate that this approach will relieve more than one million Canadians of the burden of the longer questionnaire, allowing them to answer the basic 12 questions instead of 34 questions.

Not only will this sampling procedure make life easier for citizens on Census Day, it will also result in considerable savings. Other cost-cutting measures have been taken in an

## [Texte]

réduire les coûts ont été prises au titre d'un effort général pour rendre le recensement de 1981 aussi utile que possible et aux moindres frais. En fait, exprimé en dollars de 1980, le coût du recensement par ménage devrait être de \$11.50, comparativement à \$15.60 en 1971.

Je suis convaincu que, comme par le passé, nous pouvons compter sur la collaboration de tous les citoyens le jour du recensement.

My first legislative action since assuming responsibility for Statistics Canada has been the reintroduction in Parliament of a bill to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act.

Because of the heavy workload before the House of Commons, Cabinet decided to introduce the legislation in the Senate. Bill S-10 therefore received first reading on Monday, July 14, and I am monitoring for as long as the House lasts, or is not adjourned, the progress of that particular bill in second reading.

Mr. Chairman, Bill S-10 represents a significant step towards reducing the response burden in the business community. One of the bill's main provisions is to exempt more than 70,000 small, Canadian-owned corporations from reporting to the federal government under the present act. Bill S-10 also moves to eliminate the duplication of requests for information, with a single questionnaire replacing eight existing ones. Moreover, it will enhance the government's understanding of the flow of technology into Canada, supply vital data on the extent of foreign ownership and control and provide a better picture of union activity in this country.

In concluding, I wish to echo the concerns of Sir Claus Moser who cautioned against cutbacks at Statistics Canada lest the bureau's effectiveness be placed in jeopardy, and I quote:

We hope that the budget cuts enforced on Statistics Canada will be re-examined. In some cases they may have been shortsighted, harming government management and business decisions. Not that statistics can expect to escape cuts, but their extent in recent years may be regretted in the years to come.

How can the bureau fully implement the many desirable recommendations for action without sufficient funding?

Finally, Mr. Chairman, it is my conviction that Statistics Canada is prepared to carry out its mandate in the 1980s, provided that Parliament, the media and the public in general treat the bureau with the respect it deserves, that they try to understand its problems and that they do not overreact to minor incidents.

It is my perception, Mr. Chairman, that Statistics Canada, as the nation's central statistical agency, plays a vital role in our complex system. I might point out as an aside that it is

## [Traduction]

all-out effort to make the 1981 Census as useful as possible for as little as possible. As a matter of fact, expressed in 1980 dollars, the 1981 Census is expected to cost \$11.50 per household compared to \$15.60 per household in 1971.

I am confident that, as in the past, we can count on the co-operation of all citizens on Census Day.

Ma première initiative après avoir pris en charge Statistique Canada a été la nouvelle présentation d'un projet de loi destiné à modifier la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers (CALURA).

En raison du calendrier chargé de la Chambre des communes, le Cabinet a décidé de déposer la législation devant le Sénat. Le projet de loi S-10 a donc eu sa première lecture le lundi 14 juillet.

Monsieur le président, le projet de loi S-10 marque un progrès appréciable vers la réduction du fardeau de réponse pour le milieu des affaires. Une des principales dispositions du projet de loi est d'exempter plus de 70,000 petites sociétés appartenant à des Canadiens de l'obligation de faire rapport à l'administration fédérale aux termes de CALURA. Le projet de loi réduit également la multiplicité des demandes d'information, et un seul questionnaire remplacera les huit existant. De plus, il mettra à valeur la compréhension de l'administration devant la pénétration de la technologie au Canada, il fournira des données capitales sur l'importance de la propriété et du contrôle étrangers et il donnera une meilleure idée de l'activité des syndicats au pays.

En conclusion, je voudrais reprendre les mots de Sir Claus Moser qui mettait en garde contre des coupures à Statistique Canada qui pourraient mettre en péril l'efficacité du Bureau.

Nous espérons que les coupures budgétaires imposées à Statistique Canada seront réexaminées. Dans certains cas, il peut s'agir de décisions précipitées, préjudiciables à l'administration publique et à la prise de décision. Nous ne voulons pas dire par là que les coupures pourraient épargner les statistiques, mais que leur importance au cours des dernières années pourrait être regrettée au cours des années à venir.

Comment le Bureau peut-il, sans un financement suffisant, concrétiser les nombreuses recommandations souhaitables faites.

Enfin, monsieur le président, je suis convaincu que Statistique Canada est prêt à réaliser son mandat au cours des années 80 à condition que le Parlement, les médias et le public en général traitent le Bureau avec le respect qui lui est dû, qu'ils essaient de comprendre ses problèmes et qu'ils ne s'affolent pas pour des incidents mineurs.

A mon avis, monsieur le président, Statistique Canada en tant qu'agence statistique centrale du pays joue un rôle vital dans notre système complexe. Les statistiques peuvent ne pas



## [Text]

specifically provided within the Constitution of Canada that the compilation, the collection and dissemination of statistics be left to the federal power.

More than 100 pieces of legislation have explicit requirements for statistics. Statistics give a picture of Canadians, who we are, where we live, how well we live, and a thousand and one other things about ourselves and our institutions. It is, in effect, history at a glance—immediate history—without having to wait for the period of time to elapse in order to ascertain what took place. Because of that particular snapshot that you get on a regular basis, there are some limitations that have to be recognized. The statistical system is based on co-operation and goodwill and I hope that in the future Statistics Canada will be seen as a sound statistical agency doing a difficult job in difficult times. I can add, in concluding, that is the way Statistics Canada is perceived abroad and it deserves no less at home.

• 2025

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Je pense bien que vous vouliez dire le 3 juin 1981 et non 1980, n'est-ce pas?

**M. Blais:** Est-ce que j'ai dit 1980?

**Le président:** Dans la version anglaise de votre texte, c'est écrit 1981 et vous avez dit 1980.

**M. Blais:** Alors, je m'excuse. Il s'agit du 3 juin 1981. Dans le texte français, c'est écrit 1980. Il s'agit d'une erreur de traduction.

**Le président:** Monsieur Lambert, 10 minutes.

**M. Lambert:** Merci, monsieur le président.

Mr. Chairman, one of the observations one might make is that, having read the minister's statement and then other syntheses of both the Price Waterhouse report and the Moser report, we could even make some very highly selective excerpts which almost are diametrically opposite. There is one thing that I will not accept and that is just a clean bill of health. I think the Price Waterhouse report is quite right when it says that there are certain very serious deficiencies in the organization and it had serious management problems. Now, the trauma over the past few years really indicates that it did have management problems. You cannot hide them under any blanket or what have you and I hope that those sorry days are past.

Now, there are some things in the reports, to start with Price Waterhouse, the appointment of a Chief Statistician—and this is important in the order of relativity around Ottawa—what salary range are you paying for a Chief Statistician? This is what you would be offering now within the band of the new management group.

**Mr. Blais:** I am told that it is in the deputy minister range, or DM-1 range.

**Mr. Lambert:** It is at about a DM-1 level.

**Mr. Blais:** Yes, DM-1 level.

## [Translation]

être un produit de prestige, mais il n'en reste pas moins qu'elles sont à la base d'un grand nombre des décisions prises par les administrations et les entreprises.

Plus de cent textes législatifs prévoient explicitement des statistiques. Les statistiques donnent une image des Canadiens, de ce que nous sommes, de notre habitat, de notre situation matérielle, et de mille et une autre choses sur nous-mêmes et nos institutions. Les statistiques nous donnent un aperçu immédiat sans avoir à attendre le déroulement de l'histoire pour savoir ce qui s'est passé. Mais bien qu'on obtienne ainsi périodiquement des images, il faut néanmoins en accepter les contraintes. Notre système de statistiques est fondé sur la coopération et la bonne volonté; j'espère qu'à l'avenir, Statistique Canada sera perçue comme une agence statistique saine faisant un travail difficile en une période qui ne l'est pas moins. J'ajouterai pour conclure que c'est ainsi que Statistique Canada est connu à l'étranger et il devrait en aller de même dans le pays.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I think that you probably meant June 3 1981 and not 1980, didn't you?

**Mr. Blais:** Did I say 1980?

**The Chairman:** In the English version of your presentation, it is written 1981 and you said 1980.

**Mr. Blais:** I am sorry. It is June 3 1981. For the French text, it is written 1980. It is a translation mistake.

**The Chairman:** Mr. Lambert, 10 minutes.

**Mr. Lambert:** Thank you, Mr. Chairman.

Monsieur le président, après avoir lu l'exposé du ministre ainsi que les rapports *Price Waterhouse* et *Moser*, il y aurait moyen d'extraire des citations qui nous amèraient à une conclusion diamétralement opposée. Ce qui est certain, c'est qu'on ne peut pas dire que tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes. Le rapport de *Price Waterhouse* a parfaitement raison de signaler les très graves carences d'organisation et de gestion de Statistique Canada, ce qui est d'ailleurs corroboré par les graves problèmes qu'a connus cette agence au cours des dernières années. Il est inutile de cacher la vérité, mais j'espère que c'est maintenant une affaire du passé.

Quel sera le traitement du statisticien en chef, question qui n'est pas sans importance à Ottawa? Les statisticiens en chef relèveraient maintenant de la nouvelle catégorie de gestionnaires.

**M. Blais:** Ils toucheraient un traitement de sous-ministre ou de DM-1.

**M. Lambert:** Vous dites bien DM-1.

**M. Blais:** C'est exact.



[*Texte*]

**Mr. Lambert:** Yes, all right. To tell me that is in the deputy minister's range, Mr. Minister, I would come back and say—

**Mr. Blais:** I might point out that Mr. Fry is not getting an extra two-cent penny—

**Mr. Lambert:** No, no, no. What I have been concerned about—

**Mr. Blais:** —as a result of his responsibility. So we have saved that sort of money for the national—

**Mr. Lambert:** —in so many instances here in Ottawa, after observation of a number of the directorates or branches in some of the Crown corporations, not of a major size like CNR or Air Canada, is that there is an artificial ceiling that has been imposed upon top salaries. That in itself is bad enough, but it has a very, very serious effect in the junior and mid-management ranges, in the managerial ranges. I know in some agencies, frankly, all they do is train personnel and as soon as they are reasonably and competently trained, out they go, because the salary ceilings in the pecking order in the totality of the salary picture in Ottawa forces them out. This is because, frankly, salaries of directors, of those in the DM-1 level, have all got a relative level to the Prime Minister's salary. The Prime Minister's salary, in my view, is depressingly low when we consider that he is the number one political person in the country, that is his chief responsibility, and that it is the kitchen where the heat is on; and it becomes ludicrous when we have men in business in this country earning four times the salary of the Prime Minister—but not the responsibility and not the abuse; the whole thing.

• 2030

This has a serious reflection lower down the line, and it seems to me that it really gets down to its worst effect not only at the director level—I can point out, for instance, the President of the Federal Business Development Bank; he is in the banking business. That is all one can say, that he is in the banking business; because when you look at his salary range and compare it to any of the chartered banks or major trust companies, the man is not in the same league at all. But he is being artificially held down—as is the Governor of the Bank of Canada—and this is one of the very serious problems that I think we have to look at in more efficient administration here in Ottawa.

Have you anything to say on that, Mr. Minister?

**Mr. Blais:** Well, I would concur that the salary ranges are impacted by the salary that is made available to the Prime Minister of Canada. To hold otherwise would not only be foolhardy but would be inconsistent with your observations and mine, and, I think, those of everybody in this room.

I would like, though, to indicate that we are concerned in terms of the selection process of a new chief statistician at the salary range that is to be offered to him, because, in effect, we are involved, as you so well pointed out, with a highly skilled

[*Traduction*]

**M. Lambert:** Lorsque vous me dites que le statisticien en chef touchera un traitement équivalent à celui d'un sous-ministre...

**M. Blais:** Je vous ferai remarquer que M. Fry ne touche pas le moindre supplément...

**M. Lambert:** Non, non. Ce qui me préoccupe...

**M. Blais:** ... pour ses responsabilités. C'est donc un traitement normal pour cette catégorie.

**M. Lambert:** ... j'ai constaté que les traitements des cadres supérieurs de diverses sociétés de la Couronne, et je ne parle pas du Canadien National ou d'Air Canada, ont été plafonnés de façon tout à fait artificielle, ce qui a des répercussions préjudiciables au niveau des cadres moyens et de gestion. Dans certaines institutions, les cadres n'ont pas plutôt été formés qu'ils quittent leur poste, à cause des plafonds de traitement. C'est dû au fait que les traitements des cadres de la catégorie DM-1 sont calculés en fonction du traitement du premier ministre. À mon avis, le salaire que touche le Premier ministre est si bas que c'en est déprimant, compte tenu du fait qu'il est le personnage politique numéro un du pays. C'est lui qui est responsable en dernier lieu de tout ce qui se passe; c'est lui qui est sur la sellette. La situation est tout à fait ridicule lorsqu'on sait qu'il y a des hommes d'affaires dans ce pays qui gagnent quatre fois ce qu'il touche, et ce sans être accablés par les mêmes responsabilités, les mêmes injures, etc.

Cela se reflète bien sûr, également plus bas sur l'échelle, et il me semble que c'est justement à ce niveau-là que c'est le plus grave, et non à celui des directeurs. Prenez, par exemple, le président de la Banque fédérale de développement, qui oeuvre donc dans le domaine bancaire. C'est d'ailleurs tout ce qu'on peut dire à son sujet. Si on compare son salaire avec ceux que touchent les directeurs de banques à charte et des grosses sociétés de fiducie, on se rend compte tout de suite qu'il n'appartient pas à la même catégorie. On le retient artificiellement au bas de l'échelle, comme c'est d'ailleurs le cas du gouverneur de la Banque du Canada, c'est l'un des très graves problèmes auxquels nous devons nous attaquer si nous voulons en arriver à une administration plus efficace ici à Ottawa.

Avez-vous quelque chose à ce sujet, monsieur le ministre?

**M. Blais:** Je conviens avec vous que les fourches salariales sont dans une certaine mesure établies en fonction de la rémunération accordée au premier ministre du Canada. Ce serait présomptueux, voire même illogique, de dire le contraire, compte tenu de vos observations, des miennes et de celles qu'auraient faites, je pense, toutes les personnes ici présentes.

J'aimerais cependant souligner que cette question de salaire me préoccupe beaucoup dans le contexte du processus de sélection déjà mis en branle pour trouver un nouveau statisticien en chef. En effet, comme vous l'avez si justement signalé

**[Text]**

profession where the standards are not only national, they are international; and therefore the competition tends to be an international one, in terms of salary ranges, and it may have some impact in terms of the total potential that we are able to offer to someone who may be interested in seeking the position.

**Mr. Lambert:** But are you looking for a highly competent statistician, as such, or, because of the history of StatsCan, are you looking for a man who has some very good management skills? Because, with the greatest respect, having seen the operations over a number of years, that possibly may be one of the bigger difficulties: that he need not be the real superbrain in statistics within the branch but, by God, he had better be the best manager they have got.

**Mr. Blais:** Well, at this point, I do not think we should limit our search by excluding one or the other of those qualities that you have identified. Surely the ideal individual would be that one with the highest abilities in terms of managerial skills and also the highest experience in terms of statistics; therefore we are not excluding one area in order to concentrate on the other. We are looking at the total man, the total woman, the total candidate.

**Mr. Lambert:** My time is limited, so: how seriously are you looking at a national statistics council? I say this because this appeals to me; because I think with a council you could get a sort of cross-section of views from the public. Some of them are intense professionals and might dislike it intensely but this is the sort of prod that they need; and possibly management would not feel as intense a pressure if they could, shall we say, test their ideas and get the support of a national statistics council. Because if there is a recommendation of the council and Statistics Canada goes with it, certainly it gives them already a basal backing, so that they do not have to justify whatever they are doing, as a result of the recommendations, which would be highly valuable.

**Mr. Blais:** Well, I appreciate your representations because it is an idea that has been generated as a result of the studies and it is one that, because I have only been in place for a very short period of time, I am not able to arrive at a decision on at this point. However, it is one that has not been discarded by me and I have not encouraged anyone to discard it within Statistics Canada or, indeed, within my own advisors, so your representations are well taken and I appreciate your comments.

**Mr. Lambert:** As a last question, Mr. Chairman, could I ask Mr. Fry, or one of the other deputy statisticians, what the reaction from the professionals to a national statistics council would be? How do they view it? Obviously, one cannot say

**[Translation]**

tout à l'heure, il s'agit d'une profession très spécialisée pour laquelle les normes ne sont pas nationales, mais plutôt internationales. La concurrence tend par conséquent à être internationale elle aussi, en ce qui concerne les fourchettes salariales, et cela pourrait avoir une incidence sur le salaire que nous serions en mesure d'offrir à une personne éventuellement intéressée par le poste.

**M. Lambert:** Mais cherchez-vous un statisticien très compétent ou plutôt, compte tenu des antécédents de Statistique Canada, une personne très douée pour la gestion? Sans vouloir offenser qui que ce soit, d'après ce que je connais des opérations du ministère au cours de ces dernières années, c'est peut-être au niveau de la gestion qu'il y a le plus de problèmes. Par conséquent, on ne cherche pas nécessairement un super-crack dans le domaine de la statistique, mais la personne choisie devra être un gestionnaire chevronné.

**M. Blais:** Je ne pense pas que nous devrions, du moins pour l'instant, limiter nos recherches en excluant l'une ou l'autre des qualités que vous avez soulignées. Le titulaire idéal du poste aurait, bien sûr, les qualités de gestionnaire requises et une expérience des plus complètes en matière de statistique; c'est pourquoi nous ne pouvons pas exclure un aspect des exigences, pour axer toutes nos recherches sur l'autre. Nous devons évaluer les candidats, hommes ou femmes, en tenant compte de toutes leurs qualités et de tous leurs défauts.

**M. Lambert:** Je sais que la période de temps qui m'est accordée est limitée. Je vous pose donc la question suivante: envisagez-vous sérieusement la mise sur pied d'un conseil national de la statistique? Je vous pose cette question parce que c'est un sujet qui m'intéresse. Un tel organisme vous permettrait d'avoir une vue d'ensemble de ce que pense le public en général. Certaines personnes oeuvrant dans le domaine sont des professionnels qui n'aimeraient pas trop l'idée au départ, mais il faudrait peut-être les aiguillonner un petit peu. Aussi, les gestionnaires subiraient peut-être moins de pressions s'ils pouvaient mettre leurs idées à l'essai et obtenir l'appui d'un conseil national de statistique. Si le conseil fait une recommandation et que Statistique Canada décide de la mettre en application, ce dernier aurait déjà un certain appui, à la base, et ne se verrait pas obligé de justifier toutes les initiatives prises à la suite de recommandations aussi valables.

**M. Blais:** J'apprécie vos commentaires parce que c'est une idée qui a vu le jour à la suite d'études, et au sujet de laquelle je n'ai pas encore pu prendre de décision puisque j'occupe mon poste depuis peu. C'est une possibilité que je n'ai pas rejetée, et je n'ai encouragé personne, à Statistique Canada ou parmi mes propres conseillers, à l'écarter. Je vous remercie donc de vos commentaires pertinents.

**M. Lambert:** Une dernière question, monsieur le président. J'aimerais demander à M. Fry, ou à l'un des autres statisticiens adjoints, quelle serait la réaction des professionnels à la mise sur pied d'un conseil national de la statistique? Qu'en



[*Texte*]

100 per cent, but if there are some downside arguments, briefly, what might they be?

**Mr. Blais:** I have no objections to my officials answering that question. The only thing I am concerned about is that because my mind is still very open on it, I would not want it to be interpreted as being a preference one way or the other.

**Mr. Lambert:** Mr. Chairman, this is a difference of opinion I am going to have with the minister. On this question of policy, this side of the desk is just as important as your side of the desk, and I am asking you as a matter of policy. All right, fine, I want to know also what the views of staff are, because here I am already starting on your freedom of information bill—

**Mr. Blais:** Ha, ha.

**Mr. Lambert:** No, no.

**Mr. Blais:** But as you know, the question of—

**Mr. Lambert:** I would like to be in your position, Mr. Minister—not this one but in other capacities. To me, I would never inhibit my senior officials if I am asked by a member of Parliament, because I place a great deal of value on the selling of ideas of changes within the framework of management and I am looking at the management, the minister and the four senior people in the department. These are the fellows. The chaps across the table and myself here tonight, and Mr. Orlikow as well, those are the people, and we must not forget the Chairman.

**The Chairman:** I am about to call you out of order, because you are a few minutes over your time, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert:** All right, fine. Can you give us a quick answer on those?

**Mr. Blais:** I have no qualms with the reservations I made about receiving some comments.

**Mr. L. Fry (Chief Statistician Interim):** Well, Mr. Chairman, perhaps I could just indicate that one of the things I did when I first went to the bureau was to discuss with bureau management the recommendation for a council, and it is not a new idea. It is not one that surfaced for the first time in the report of Moser and Price Waterhouse. The Statistics Canada has in fact considered the possibility of a council a number of times during the last number of years, and also, councils do exist in some other countries, some of them fairly successfully. I believe the one in Australia, for instance, is considered to be a fairly good example of a council which the statistical bureau there finds to be very useful.

I think the general impression I got from staff in the senior discussion was that a council of some sort could be a valuable addition to the considerations on policies. Where one gets some difference of opinion is just exactly what sort of a council it

[*Traduction*]

penseraient-ils? On ne peut, bien sûr, accepter l'idée sans réserve aucune, mais s'il y a des arguments négatifs, quels sont-ils en bref?

**M. Blais:** Je ne m'oppose aucunement à ce que mes collaborateurs répondent à cette question. Mais n'ayant pas encore pris de décision ferme à ce sujet, j'aimerais éviter qu'on interprète cela comme une préférence de ma part, dans un sens ou dans l'autre.

**M. Lambert:** Monsieur le président, c'est là une divergence d'opinion entre le ministre et moi-même. Sur ce point de politique, mon côté du bureau est tout aussi important que le vôtre, et je vous pose la question dans un contexte de politique. Bon, c'est très bien. J'aimerais également connaître le point de vue des employés, puisque je suis déjà dans le débat sur votre bill sur l'accès à l'information...

**M. Blais:** Ah, Ah!

**M. Lambert:** Non, non.

**M. Blais:** Mais comme vous le savez, la question de...

**M. Lambert:** Monsieur le ministre, j'aimerais être à votre place, pas dans cette situation, mais pour exercer d'autres fonctions. Si j'étais vous, il ne me viendrait jamais à l'idée d'empêcher à mes cadres supérieurs de répondre à une question posée par un député, car j'accorde beaucoup d'importance aux échanges d'idées de changements chez les gestionnaires, et c'est justement la question qui m'intéresse, c'est-à-dire le ministre et les cadres supérieurs du ministère. C'est ces gens-là. Les personnes assises de l'autre côté de la table et moi-même, ainsi que M. Orlikow... Voilà les gens qui ont quelque chose à dire ce soir, et il ne faut, bien sûr, pas oublier le président.

**Le président:** Je vais bientôt devoir vous rappeler au Règlement, monsieur Lambert, parce que vous avez dépassé de plusieurs minutes déjà la période qui vous est accordée.

**M. Lambert:** Très bien. Pouvez-vous répondre rapidement à ces questions?

**M. Blais:** Je n'éprouve aucun remords au sujet des réserves que j'ai exprimées concernant certains commentaires.

**M. L. Fry (statisticien en chef par intérim):** Monsieur le président, j'aimerais, pour commencer, indiquer que l'une des premières choses que j'ai faites lorsque je me suis joint au Bureau, a été de discuter de la recommandation de création de ce conseil avec la direction du Bureau. L'idée n'est donc pas nouvelle. Les rapports de Moser et *Price Waterhouse* ne sont pas les premiers à en parler. Statistique Canada a, en fait, plusieurs fois ces dernières années étudié la possibilité de mettre sur pied un tel conseil. Des organismes de ce genre existent déjà dans certains pays et certains réussissent très bien. Un bon exemple serait le conseil qui a été créé en Australie; le Bureau de la statistique australien le trouve d'ailleurs des plus utiles.

L'impression générale que j'ai eue lors de mes discussions avec certains cadres supérieurs, c'est que la plupart pensent qu'un conseil de ce genre serait très précieux pour ce qui est de l'étude de politiques. Le point sur lequel on s'entend moins, est



[Text]

should be, because you can have a number of models, and I do not think there is any consolidated opinion really on that point. Perhaps Mr. Fellegi, who is one of the senior statisticians in the bureau, might want to comment from a professional point of view and he has been there for some considerable length of time. Just a few words.

**Mr. I.P. Fellegi (Assistant Chief Statistician):** Well, I entirely agree, and not for reasons of loyalty alone, but what Mr. Fry said. I think you were asking what some of the negatives are.

**Mr. Lambert:** If some are perceived as major ones; I do not mean nitpicking.

• 2040

**Mr. Fellegi:** I think the major negative is that such a council has to be taken very seriously. Otherwise it is useless . . .

**Mr. Lambert:** Yes.

**Mr. Fellegi:** . . . and consequently a considerable amount of time has to be invested in it. I do not want to be perceived by having said so. You were asking specifically about the down side that in any way outweighs those advantages that you have highlighted, which I think can be very real, depending on how effective the council is.

**Mr. Lambert:** The Price Waterhouse report having advocated, says those things that are favourable. It does not talk about the down side.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert:** Thank you, Mr. Chairman, for your indulgence.

**The Chairman:** Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I do not happen to agree with Mr. Lambert that the salaries of public servants can be really compared with salaries in the private sector. I wonder if it would be possible for the chief statistician, not tonight, to get us information on what the chief statistician or the equivalent position pays in—and I will give you a list of countries; the United States, Great Britain, France, Germany, Holland, Belgium and Sweden.

**Mr. Fry:** I do not think . . .

**Mr. Orlikow:** I know that you do not have the information now, but I think it would be useful, Mr. Chairman, if we had that kind of information at some future time to see whether in fact we are underpaying or mistreating our senior public servants.

Mr. Chairman, I am sitting on one of these parliamentary task forces, these small committees. I am sitting on the employment for the 1980s task force, and we have had five or six meetings at which we have had the department of employment before us and a number from the academic and business and labour communities. They are experts on manpower and manpower needs and I think without exception, Mr. Chair-

[Translation]

celui de savoir quel genre de conseil il nous faut. On dispose d'un certain nombre de modèles, et je ne pense pas qu'il y ait accord là-dessus. M. Fellegi, l'un des statisticiens supérieurs du Bureau, qui travaille d'ailleurs depuis un certain temps déjà, pourra peut-être répondre à votre question en vous donnant le point de vue des professionnels. Mais je lui demanderai d'être très bref.

**M. I.P. Fellegi (adjoint au Statisticien en chef):** J'approuve entièrement ce qu'a dit M. Fry, et pas uniquement pour des raisons de loyauté. Vous vouliez savoir quels arguments négatifs on pourrait avancer, je pense.

**M. Lambert:** Oui, s'il s'agit de gros inconvénients; je ne veux pas m'attacher aux petits détails et sombrer dans le pinaillage.

**M. Fellegi:** Je crois qu'un des aspects négatifs importants, c'est qu'un tel conseil doit être pris très sérieusement. Autrement, il est inutile . . .

**M. Lambert:** Oui.

**M. Fellegi:** . . . et, par conséquent, il faudrait y consacrer énormément de temps. Je ne voudrais pas qu'on croie que cela vient de moi. Vous demandiez précisément quels désavantages pouvaient l'emporter sur les avantages que vous avez soulignés, désavantages qui, à mon sens, pourraient être très réels selon l'efficacité du conseil.

**M. Lambert:** Le Rapport *Price Waterhouse* ne mentionne que les aspects favorables, il laisse de côté les inconvénients.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Lambert.

**M. Lambert:** Merci de votre indulgence, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, il se trouve que je ne suis pas d'accord avec M. Lambert lorsqu'il prétend que les salaires des fonctionnaires peuvent vraiment être comparés à ceux du secteur privé. Le statisticien en chef ne pourrait-il pas, ce soir, obtenir des renseignements sur ce que gagne son homologue, ou une personne qui détiendrait un poste équivalent, dans les pays suivants: États-Unis, Grande-Bretagne, France, Allemagne, Hollande, Belgique et Suède.

**M. Fry:** Je ne crois pas . . .

**M. Orlikow:** Je sais que vous n'avez pas ces renseignements maintenant, mais ils pourraient nous être utiles, monsieur le président, de les obtenir un peu plus tard afin de voir si vraiment les cadres de la Fonction publique sont mal payés et injustement traités.

Monsieur le président, je siège à plusieurs petits comités et également dans des groupes d'études parlementaires. Je siège, par exemple, au Comité spécial sur les perspectives d'emploi pour les années 80, nous avons déjà tenu cinq ou six réunions auxquelles ont assisté les représentants du ministère de l'Emploi, du monde universitaire, des affaires et des syndicats. Il s'agit d'experts en main-d'oeuvre et en besoin de main-d'oeuvre.

[Texte]

man, they have complained that it is and will be very difficult for this country to plan to meet our shortages, particularly in skilled labour, because of the inadequacy of the information which we have. I am thinking from memory but I am sure I am not far wrong that without exception they complained about the elimination, the cancellation of the job vacancy survey. Now, that may have been done. I am not going to try and find out whether it was done because you thought it was not doing a useful job or because of restraint. What information systems have you got to give us the same kind of information which we were getting from the job vacancy survey?

**Mr. Blais:** Mr. Leclerc, would you want to address that question?

**Mr. G. Leclerc (Assistant Chief Statistician, Economic Statistics Field):** Yes, Mr. Chairman. We did indeed cut off the job vacancy survey two years ago. It had come to a point where this was a survey which was not exactly measuring what was expected of it in the sense of any practical applications, and most serious users want to use that actually in studies at the regional level, in a manner that the survey itself was not capable of doing. This was a very expensive survey, perhaps one of the most expensive surveys in the world for establishment surveys and as such created a response burden which had become by then totally unacceptable.

The main user of job vacancy data has been Manpower and Immigration, and I understand that they have some facilities within their organization through the network of regional offices to establish a fairly good view as a situation develops with respect to job vacancies. The only set of numbers in the aggregate that we have maintained that might be an expression of job vacancies is rather a coined survey that we call "help wanted index". This is a measure taken off the newspaper ads and we do establish regularly the changes in the help wanted index. As such it is not very useful for practical application; it is only useful as a broad indicator. Thank you, Mr. Chairman.

• 2045

**The Chairman:** Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** At least when we had the job vacancy survey we could say, Well there are, take an approximate figure, 800,000 unemployed; there are 40,000 or 50,000 job vacancies. So we had some idea of the real numbers of unemployed; that if you deduct the number of job vacancies from the number of unemployed, you have a net figure. Now we have nothing like that. We do not know whether in fact how many people are unemployed, so that if you filled every job you would know how many unemployed there are.

**Mr. Leclerc:** We do have numbers on unemployed people. One of the problems in the analysis is that when you have levels of unemployed about 800,000 and you have no more than 35,000 or 40,000 vacancies, one is not too sure about the value of that kind of analysis. Is policy going to be altered or

[Traduction]

vre; sans exception, monsieur le président, ils se sont plaints qu'il est très difficile au pays, et cela le demeurera, de combler les pénuries de main-d'oeuvre, surtout de main-d'oeuvre spécialisée, à cause de l'insuffisance de renseignements dont nous disposons. De mémoire, je ne crois pas me tromper, je crois que sans exception ils se sont plaints de la suppression de l'enquête sur les emplois vacants. C'est ainsi. Je ne vais pas chercher à savoir si cette enquête n'était pas utile ou si c'est une conséquence des restrictions budgétaires. Quel système d'information avez-vous maintenant pour obtenir les renseignements que nous obtenions précédemment par le recensement des emplois vacants?

**M. Blais:** Monsieur Leclerc, voulez-vous répondre à cette question?

**M. G. Leclerc (statisticien en chef adjoint, Secteur des statistiques économiques, Statistique Canada):** Oui monsieur le président. Nous avons en effet supprimé cette enquête des emplois vacants il y a deux ans. Ce genre d'enquête ne nous donnait pas vraiment les données que nous attendions dans le domaine des applications pratiques. Les utilisateurs les plus sérieux veulent plutôt se servir d'études régionales, or l'enquête ne nous permettait pas de faire cela. Elle était très coûteuse, une des plus coûteuse au monde peut-être et imposait donc un fardeau devenu tout à fait inacceptable.

Le principal utilisateur des données sur les emplois vacants était le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration; si j'ai bien compris, ce ministère dispose maintenant d'un réseau de bureaux régionaux qui lui permet d'avoir une très bonne idée de la situation dans ce domaine. Les seules séries de chiffres existant dans les ensembles que nous avons conservés et qui pourraient avoir un rapport avec les postes vacants font partie d'une enquête que nous appelons «indice de l'offre d'emploi». Cet indice est fondé sur les offres dans les journaux et nous apportons régulièrement des changements à l'indice. Sur la plan pratique, ce n'est pas très utile, il ne sert que comme indicateur général. Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Lorsque nous avons cette enquête sur les emplois vacants, nous pouvions au moins dire, en prenant le chiffre approximatif, que quelque 800,000 personnes étaient en chômage et qu'il y avait 40,000 ou 50,000 emplois vacants. Nous avions donc une idée du nombre réel de chômeurs, et en déduisant le nombre d'emplois vacants du nombre de chômeurs, nous avions le résultat net. Nous n'avons rien de cela maintenant. Nous ne savons pas, en réalité, combien de personnes sont en chômage; si on comptait tous les emplois vacants, on saurait combien n'ont pas d'emploi.

**M. Leclerc:** Nous avons des chiffres sur le nombre de personnes en chômage. Les difficultés dans ce genre d'analyse, c'est que, lorsqu'on a un niveau de chômage de 800,000 et quelque 35,000 à 40,000 emplois vacants, on n'est pas toujours très certain de la valeur de l'analyse. La politique sera-t-elle



**[Text]**

are we going to stop creating employment, if you wish, until the first 40,000 vacant jobs have been taken up?

I believe this is a structural problem that is pretty hard to cope with. The idea behind a job vacancy survey started in the late nineteen-fifties when there was a great demand for jobs and when the unemployment was very low. In those days these numbers were more comparable, if you wish. They were extremely useful with respect to expansionary policy or policy of contraction; but, given the size of these numbers, 40,000 vacancies available only for 800,000 people unemployed, does not tell you much. So that it was a general feeling among analysts, among macroanalysts, that these numbers were no longer as useful as they used to be. In the absence of solid utilization of such numbers we did not see why we should continue that survey, at great expense to the taxpayer, and also in causing great burden among response.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I do not want to pursue this because I do not have time but it seems to me that what this decision has done is to take away a source of embarrassment to whoever is the government because if you have a very large number of unemployed and a small number of job vacancies, obviously the argument that there are hundreds of thousands of so-called unemployed who are not really looking for work, falls down, because if you filled every job vacancy tomorrow you would still have 800,000 unemployed.

But I want to go on, Mr. Chairman, because we do not have much time. There have been continuous complaints about the lack of ability, it is charged, by Statistics Canada, to come up with anywhere near correct figures on labour income.

**Mr. Blais:** Mr. Leclerc's reply was based on numbers being relatively small. It was a statistical judgment.

I would not want that to be interpreted as somehow having some impact on government policy because that was not the intent of what Mr. Leclerc was saying. It is a question of trying to establish figures that are statistically sound and, in order to do that, you have to have a big enough cross-section so that your assumptions and your statistical conclusions are accurate. As I understood Mr. Leclerc, that was his point.

• 2050

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I am not questioning the conclusions that officials of Statistics Canada draw. I am drawing conclusions that are my conclusions and the conclusions of many other people, certainly the conclusions of the economists at the Canadian Labour Congress, but I do not want to spend time pursuing that. But let me put it this way, Mr. Minister—we will ignore Statistics Canada—you and I have a difference of opinion—

**Mr. Blais:** No, no, we do not because I agree with you. I agree with you, if we had access to accurate statistics that would permit us to adopt policies in terms of job training in

**[Translation]**

modifiée ou allons-nous cesser de créer des emplois, si vous le voulez, jusqu'à ce que les premiers 40,000 emplois vacants soient comblés?

C'est à mon avis un problème structurel difficile à résoudre. Lorsque l'enquête sur les emplois vacants a été lancée vers la fin des années 50, il y avait beaucoup de demandes d'emplois et le chômage était très bas. En ce temps-là, c'était plus facile de comparer les chiffres. Ils nous étaient très utiles pour notre politique d'expansion ou notre politique de contraction, mais étant donné le niveau de ces chiffres maintenant, 40,000 postes vacants seulement pour 800,000 chômeurs, cela ne nous dit pas grand chose. Les analystes et les macro-analystes étaient donc d'avis en général, que ces chiffres n'étaient plus aussi utiles que précédemment. Comme ils ne servaient plus vraiment, nous n'avons pas cru devoir continuer à les obtenir, puisqu'ils étaient très coûteux pour le contribuable et également un fardeau pour les responsables.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, je ne désire pas poursuivre cette question, car je n'en ai pas le temps. J'ai l'impression, toutefois, que cette décision a éliminé cette source d'embarras pour le gouvernement, quel qu'il soit, car si vous avez un très grand nombre de chômeurs et un petit nombre d'emplois vacants, l'argument que des centaines de milliers de soi-disant chômeurs ne cherchent pas vraiment du travail ne tient plus; même si vous comblez chaque emploi vacant demain, vous aurez quand même 800,000 chômeurs.

Je vais poursuivre, monsieur le président, car nous avons peu de temps. On se plaint sans arrêt de Statistique Canada qui ne peut fournir de chiffres exacts concernant le revenu des travailleurs.

**M. Blais:** La réponse de M. Leclerc était fondée sur des nombres relativement peu élevés. C'était un jugement d'ordre statistique.

Je ne voudrais pas qu'on croie que cela a un effet quelconque sur la politique gouvernementale, puisqu'il n'était pas dans l'intention de M. Leclerc de le laisser entendre. Il s'agit de tenter d'en arriver à des données statistiquement sûres, et pour atteindre ce but, il faut obtenir un échantillonnage assez important, de sorte que les suppositions et les conclusions statistiques soient justes. Si j'ai bien compris, c'est ce que M. Leclerc voulait dire.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, je ne doute pas des conclusions obtenues par les fonctionnaires de Statistique Canada. Je tire mes propres conclusions, elles sont le fruit de mes analyses et de celles de bien d'autres; elles correspondent certainement aux conclusions tirées par les économistes du Congrès du travail du Canada... Mais je ne veux pas consacrer trop de temps à cela. Disons ceci, monsieur le ministre, laissons de côté Statistique Canada, nos opinions sont divergentes...

**M. Blais:** Absolument pas, puisque je suis d'accord avec vous. Si nous pouvions utiliser des statistiques exactes qui nous permettraient d'adopter les politiques relatives à la formation,



[*Texte*]

order to fill the job vacancies, that would be most helpful. The difficulty is that you are asking questions of statisticians and they are giving you replies based upon the criteria that are available to them in terms of statistical principles that they can apply to given facts that are made available to them.

**Mr. Orlikow:** I do not think anything has changed, Mr. Chairman. However—

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** There have been a great deal of complaints, Mr. Fry, about the accuracy of your figures on labour incomes. The inaccuracies have a very profound effect upon the national account figures which you produce. And it is only two years later, when your revised figures come out, that we realize how far from correct you have been.

I am not the expert on this but this is a complaint that we hear from the provinces and from various other organizations. I am wondering what you can say about that and whether you could table your figures for each year, say, since 1971 and the revised figures to the extent that you have them. If you cannot do that today, can we get them later?

**Mr. Blais:** There is no difficulty with that and—

**Mr. Orlikow:** Do you want to make any comments, Mr. Fry, or anybody else, about this charge which is quite widely held?

**Mr. Fry:** I have not been there long enough to comment upon this in a professional way but I will ask Mr. Leclerc to comment again. I believe some of the statements that were put in the minister's opening address about the Moser findings indicated support for the figures.

**The Chairman:** Mr. Leclerc.

**Mr. Leclerc:** It is true that the revisions to our labour income data in the period of 1971 to 1977 may have been deemed to be rather uncomfortable to a lot of users. On the other hand, this was caused by a variety of reasons, some of them technical. However, we did recognize that the problem was getting serious as early as 1976 and we proceeded to make a thorough examination of the situation in the employment and earnings survey.

We have been developing in recent years a major project which we hope will terminate, resources permitting, with the introduction of a brand new survey on employment and earnings starting in the second quarter of 1981.

**Mr. Blais:** Again, I might point out, Mr. Chairman, that Mr. Leclerc did say "resources permitting" because, as I understand it, the survey is going to cost something like \$2.5 million more than the survey that is being phased out.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Herbert.

[*Traduction*]

afin de combler les postes libres, je conviens avec vous que cela serait très utile. La difficulté, c'est que, lorsque vous posez des questions aux statisticiens, ils vous répondent en fonction de critères correspondant aux principes de statistiques, critères qu'ils appliquent à des faits reconnus qui leur sont communiqués.

**M. Orlikow:** Je crois que rien n'a changé, monsieur le président. Cependant...

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Monsieur Fry, il y a eu de nombreuses plaintes relativement à l'exactitude de vos chiffres sur le revenu des travailleurs. Ces inexactitudes ont un effet très profond sur les données de la comptabilité nationale que vous préparez. Ce n'est que deux ans plus tard, lors de la publication des données révisées, que nous nous rendons compte à quel point vous vous êtes trompé.

Je ne suis pas expert en ces matières, mais c'est quand même une plainte que nous avons reçue des provinces et de divers autres organismes. Qu'avez-vous à répondre, et pourriez-vous nous présenter ces chiffres pour chaque année, depuis 1971 par exemple, ainsi que les données révisées, dans la mesure où vous les avez. Si cela est impossible aujourd'hui, pourrions-nous obtenir ces renseignements plus tard?

**M. Blais:** Cela ne pose aucune difficulté, et...

**M. Orlikow:** M. Fry ou quelqu'un d'autre désire-t-il dire quelques mots à propos de ces accusations qui proviennent d'un peu partout?

**M. Fry:** Je ne suis pas là depuis assez longtemps pour parler de cette question à titre officiel, mais M. Leclerc pourrait donner son avis, à nouveau. Dans la déclaration liminaire du ministre, je crois que les passages relatifs aux conclusions Moser, appuient quelque peu ces données.

**Le président:** Monsieur Leclerc.

**M. Leclerc:** On a pu prétendre, il est vrai, que les données révisées sur le revenu des travailleurs, pour la période de 1971 à 1977, ont causé quelques inconvénients à un bon nombre d'utilisateurs. D'autre part, ces problèmes ont été occasionnés par un ensemble de causes, dont certaines sont de nature technique. Cependant, nous avons reconnu assez tôt, en 1976, que le problème devenait sérieux, et nous avons entrepris une étude détaillée de ce processus d'analyse de l'emploi et des revenus.

Au cours des dernières années, nous avons élaboré un projet important qui, si les ressources le permettent, nous amènera à lancer une toute nouvelle formule d'analyse de l'emploi et des revenus, à compter du deuxième trimestre de 1981.

**M. Blais:** Monsieur le président, je souligne ici que M. Leclerc a bien dit «si les ressources le permettent»; en effet, si je ne m'abuse, cette nouvelle formule d'analyse coûtera 2.5 millions de dollars de plus que la formule que nous abandonnons progressivement.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Herbert.

[Text]

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

My first observation tonight, Mr. Chairman, is that, if events had followed their proper course last Friday afternoon, we would not be here this evening trying to establish our value for the large salaries we receive.

My second observation will be that—

**Mr. Lambert:** Your what?

**The Chairman:** Large salaries.

• 2055

**Mr. Herbert:** My second observation would be that all employees of Statistics Canada should serve an apprenticeship in the private sector filling in the forms they would receive from Statistics Canada.

I want to ask why, somewhat jocularly, I guess, but I am leading up to a question, a question I put on the Order Paper through the last three Parliaments, directly of Statistics Canada, a long question, probably the longest that is on the order paper, and it deals with just one form of Statistics Canada—why after three Parliaments Statistics Canada has not been able to answer that question, and why they should therefore be so tough on others when maybe they do not get an answer in a relatively short period of time. If you know the question I am talking about . . .

**Mr. Blais:** The architects one.

**Mr. Herbert:** Yes, the architects one. Of course, it was put on in that form to illustrate that one can ask an awful lot of questions about just one form. But essentially, and to get to the real point, we did as a result of an exchange of correspondence establish that there was at least one form in which only part of the questionnaire was compulsory but there was nothing to indicate to the person answering what part of the questionnaire he was obliged to answer, and the inference was that he had to answer the whole questionnaire. Have you now got to the stage, after this exchange of correspondence—which goes back, as I say, through three Parliaments—where when you send out a questionnaire in which only part of it is compulsory, are you now clearly indicating which part must be answered and which part is optional?

**Mr. Blais:** First of all, I might indicate to Mr. Herbert that since we have come aboard we have attempted to hasten the replies to the questions. In terms of the architect question, it is in translation now and it should be made available to you within a relatively short period of time.

**Mr. Herbert:** Before the next Parliament?

**Mr. Blais:** Oh, yes. I will see to it, in view of the fact that you have raised it here, that it be accelerated if we can impose a more restricted time period on the Secretary of State's employees who are doing the translation. Having said that, in terms of the compulsory nature of the survey, the whole of the survey is compulsory in the sense that once the questionnaire has been submitted, the reply has to be completed and for-

[Translation]

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, j'aimerais d'abord dire que, si tout s'était bien déroulé vendredi après-midi, nous ne serions pas ici ce soir à tenter de justifier par notre valeur les gros salaires que nous recevons.

Ma deuxième observation est que . . .

**M. Lambert:** Vos quoi?

**Le président:** Nos gros salaires.

**M. Herbert:** Ma deuxième observation est la suivante: je crois que tous les employés de Statistique Canada devraient d'abord faire un apprentissage dans le secteur privé, à remplir les formulaires issus de Statistique Canada.

Voici ma prochaine question, plutôt légère, mais qui m'amènera à une autre affaire. J'aimerais savoir pourquoi Statistique Canada n'a pas encore pu répondre à une question qui lui a été adressée directement et que j'ai inscrite au *Feuilleton* il y a de cela trois législatures. C'est une longue question, probablement la plus longue qui se trouve au *Feuilleton*, et elle porte sur un formulaire de Statistique Canada. Conséquemment, pourquoi cet organisme devrait-il être si dur envers d'autres personnes, alors qu'il ne peut même pas produire une réponse dans un temps relativement court. Si vous connaissez la question dont je parle . . .

**M. Blais:** La question sur les architectes.

**M. Herbert:** Oui, la question sur les architectes. Evidemment, elle a été présentée de cette façon afin de bien montrer qu'on peut poser un très grand nombre de questions au sujet d'un seul formulaire. Toutefois, venons-en au noeud de l'affaire. A la suite d'un échange de lettres, nous avons conclu qu'il y avait au moins un formulaire où une partie du questionnaire était obligatoire, alors que rien n'indiquait au répondant quelle partie il devait remplir; le répondant en venait à la conclusion qu'il devait répondre à l'ensemble du questionnaire. Après cet échange de lettres, qui a commencé il y a trois législatures, quand vous envoyez un questionnaire dont une seule partie est obligatoire, indiquez-vous maintenant clairement quelle partie doit être remplie, et laquelle est facultative?

**M. Blais:** D'abord, M. Herbert doit savoir que depuis notre arrivée au pouvoir, nous avons tenté d'accélérer le processus de réponse aux questions. Quant à la question sur les architectes, la réponse a été envoyée à la traduction et elle devrait vous être communiquée d'ici très bientôt.

**M. Herbert:** Avant la prochaine législature?

**M. Blais:** Sûrement. Puisque vous en avez parlé ici, je vais veiller à ce que le processus soit accéléré, si nous pouvons imposer des limites de temps plus strictes aux employés du Secrétariat d'État qui font la traduction. Cela dit, passons à la nature obligatoire de cette enquête. En un sens, toutes les questions sont obligatoires, puisque, une fois le questionnaire envoyé, les réponses doivent être fournies et retournées. Aux



[*Texte*]

warded. Under the Statistics Act that survey is compulsory and the whole of the survey is compulsory.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, it was indicated to me—and maybe it is a pity I did not bring the correspondence with me, but this is in writing—that on that particular form, and that was not considered unique, at least that is the inference I got from the letter, it was not absolutely necessary that there be an answer to every particular question on that form and that in the future there would be an identification of that part of the questionnaire which was compulsory and that part which was in fact optional. Now, if you say this is not so, then I will have to produce the evidence at another meeting.

**Mr. Blais:** You will not have to do that, Mr. Herbert, because I will have a look at that particular form and the other forms that are being prepared in terms of the compulsory nature of a portion or the whole. But under the act it is quite clear that the replies have to be received.

**Mr. Herbert:** Complete?

**Mr. Blais:** Yes, as I understand it, and it has been confirmed by my officials.

**Mr. Herbert:** That would mean in that particular case that form. Okay.

Let me go on from there because what I am coming to is the image of Statistics Canada in the private sector. Personally, I am not questioning the work that Statistics Canada does at the moment, but I think probably there is a little lack of good PR, a selling job, because after all the business man does not see the result. He does not see what comes out at the other end of the machine, at least very rarely he does, so he does not know to what apparent use all this information, from his point of view, is being put. Are you making any attempt to try to convince the business man that there is a reason for the form you are sending to him and which is taking up quite a bit of his time? For example—getting back to our architects' form again—you remember we were at least able to indicate to one architect that the questionnaire had been cleared with and, in fact had received the approval of, the Ontario Association of Architects, if I remember correctly. In other words, the group was wanting the statistics and it was the individuals in the group that were objecting to filling in the forms. I think probably the same thing might apply in the private sector.

• 2100

Are you making any effort through a public relations job to convince the private sector that you really have to have the information which you are seeking? I get enough feedback on this to leave the impression that the private sector believes a lot of the stuff that is asked for is really unnecessary; in fact, it is implied very often that we have just got our Local Initiatives Program or Canada Works Program going in order to keep the businessman busy filling in forms.

Perhaps in a rather pure form that is the attitude of many businessmen. What are you doing to change the attitude of the

[*Traduction*]

termes de la Loi sur la statistique, cette enquête est obligatoire et il faut répondre à toutes les questions.

**M. Herbert:** Monsieur le président, on m'a dit... il est peut-être regrettable que je n'aie pas apporté avec moi cette lettre où on laisse entendre que le cas suivant n'est pas unique. Il semble qu'il n'était absolument pas nécessaire de répondre à toutes les questions se trouvant sur ce formulaire et qu'à l'avenir, une distinction serait établie entre la partie obligatoire et la partie facultative du questionnaire. Si vous niez cela, alors je devrai présenter cette lettre comme preuve lors d'une réunion subséquente.

**M. Blais:** Vous n'aurez pas à le faire, monsieur Herbert, parce que je jetterai un coup d'oeil à ce formulaire de même qu'aux autres, pour juger de l'obligation de répondre à une partie ou à l'ensemble des questions. Aux termes de la loi, il est très clair que les réponses doivent être retournées.

**M. Herbert:** Au complet?

**M. Blais:** Oui, si j'ai bien compris, et les fonctionnaires du service l'ont confirmé.

**M. Herbert:** Dans le cas présent, cela s'appliquerait également à ce formulaire.

D'accord. Laissons cette question, puisque je veux maintenant discuter de l'image que projette Statistique Canada au sein du secteur privé. Personnellement, je ne conteste pas le travail effectué par Statistique Canada à l'heure actuelle, mais je crois qu'il faudrait faire un effort dans le domaine des relations publiques, pour justifier le service, car après tout, les hommes d'affaires ne voient jamais les résultats. Ils ne voient jamais ce qui sort de l'autre extrémité de cette machine, ou du moins très rarement. Ils ne savent donc pas quel usage apparent on fait de tous ces renseignements. Quels efforts faites-vous pour tenter de convaincre l'homme d'affaires qu'il a une bonne raison d'envoyer ce formulaire auquel il doit consacrer un temps assez considérable? Pour en revenir au formulaire pour architectes, nous avons pu au moins indiquer à un architecte que le questionnaire avait été approuvé par l'Association des architectes de l'Ontario si je me souviens bien. En d'autres termes, le groupe désirait obtenir ces statistiques, mais c'étaient des architectes qui, dans le groupe, n'étaient pas d'accord pour remplir le formulaire. Je suppose que la même situation pourrait se retrouver dans le secteur privé.

Est-ce que vous faites un effort suffisant dans vos services de relations publiques pour convaincre le secteur privé que vous avez réellement besoin de ces renseignements. D'après les réactions que j'ai au sujet de cette affaire, l'impression est que le secteur privé estime beaucoup de ces renseignements absolument inutiles; on pense que ces programmes des initiatives locales et de Canada au travail n'ont été créés que pour obliger les hommes d'affaires à passer tout leur temps à remplir des formulaires.

C'est peut-être, de façon un peu simplifiée, l'attitude de beaucoup d'hommes d'affaires. Qu'allez-vous faire pour chan-



[Text]

businessman? For example, what do you send along with a form that will illustrate to him why you have to put these questions to him?

**Mr. Blais:** First of all, after very brief experience with the department let me just say that there is a consciousness of the difficulty that arises as a result of an experience exactly as you have described in the private sector where people who have to fill out large numbers of forms tend to have a negative outlook vis-à-vis the inquirer. That reaction was recognized, and I suppose the manifestation of that was in the CALURA amendments where we are now eliminating about 70,000 small businessmen from having to fill out returns. We are increasing the threshold; for example, the size of the assets of a company or the total sales will be raised from \$500,000 to \$10 million. That is a sizable hoist which will eliminate those jobs and will require us, of course, to go into the marketplace to obtain information through a sampling method, as opposed to obtaining specific responses from an unidentified large number of small businesses. Also, in order to avoid having businessmen complete long forms, interviews will be conducted over the telephone, so that the exchange of information can be obtained much more readily. The usual problem is that the people have a hard time understanding the form so that by the time they have analyzed the form, they have spent more time than really the information . . . I should not say that; but they have spent a great deal of time in first understanding the form and then completing it. So by providing the information in a telephone interview, the same result could be obtained.

Mr. Fry has some comments he would like to make because this is a very serious issue.

**The Chairman:** Mr. Fry.

**Mr. Fry:** Mr. Chairman, I just wanted to comment briefly. There certainly is a strong recognition among senior officials at the bureau of the need to do more in the direction of closer liaison with small industry and with the people responding to and using the data.

I have had a number of seminars with senior directors dealing with the recommendations of Moser and Price Waterhouse and this is one of the things that has come up frequently in discussion—one of the things, in fact, that we are taking a look at to see what measures other than those that are already starting to be put in place might be taken.

Now there is a number of things already happening. Regionalization, for example, is one way of putting the bureau much closer to the people that it is dealing with. That has gone a fair distance but will be a continuing priority over the next two or three years, when we mean to have more regional representation and more carrying out of the surveys from there. We also have a user advisory service. But there is much more and many other things, I feel, that can be done, and these are being looked at.

Perhaps, Mr. Drover, who is sitting at the end, and who knows particularly about the user advisory service involved with the regional offices, might like to make a brief comment.

[Translation]

ger cette attitude? Ne pourriez-vous pas, par exemple, envoyer avec votre formulaire les raisons pour lesquelles vous avez besoin de poser toutes ces questions?

**M. Blais:** Tout d'abord, après une très brève expérience au ministère, je dirai qu'on a conscience des difficultés qui résultent de cette réaction du secteur privé où les gens, confrontés à une multitude de formulaires, ont tendance à voir le côté négatif de la chose. Cette situation a été prise en considération et pour cette raison, je suppose, dans les modifications apportées à la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, nous avons exempté de l'obligation de faire une déclaration 70,000 chefs de petites entreprises. Nous avons élevé le seuil, par exemple, le niveau des avoirs d'une société ou de la totalité de ses ventes sera porté de \$500,000 à 10 millions de dollars; il s'agit là d'une importante modification du seuil qui éliminera ces emplois et nous obligera naturellement à nous rendre sur le marché pour obtenir les renseignements par échantillonnage au lieu d'utiliser les réponses fournies par un grand nombre non identifié de chefs de petites entreprises. Pour éviter aussi que les hommes d'affaires aient à remplir de longs formulaires, nous ferons des interviews par téléphone, ce qui facilitera l'obtention des renseignements. Le problème qui se pose d'habitude, c'est que les gens ont beaucoup de mal à comprendre les formulaires qu'on leur fournit et passent plus de temps à les analyser que cela ne vaut par rapport à l'importance des renseignements—je ne devrais pas le dire, mais c'est ainsi. Nous pouvons donc arriver au même résultat plus facilement en téléphonant.

M. Fry voudrait apporter certaines remarques, car cette question est importante.

**Le président:** Monsieur Fry, vous avez la parole.

**M. Fry:** Monsieur le président, je voulais apporter de brèves remarques. Il n'y a pas de doute que les cadres du bureau reconnaissent la nécessité d'établir des rapports plus étroits avec le secteur de la petite entreprise et avec les gens que ces données concernent et qui les utilisent.

J'ai tenu un certain nombre de colloques avec la haute direction dans le cadre des recommandations de Moser et Price Waterhouse, et c'est un des sujets qui a été fréquemment abordé au cours de nos discussions, c'est-à-dire que nous avons cherché à trouver quelles autres mesures nous pourrions prendre en plus de celles qui ont déjà été instaurées.

En fait un certain nombre de mesures sont déjà mises en application. Il y a, par exemple, la régionalisation qui est une façon de rapprocher le bureau avec les gens avec lesquels il traite. Nous avons déjà fait beaucoup de progrès dans ce domaine, mais nous continuerons dans les deux ou trois prochaines années à donner la priorité afin d'accroître notre représentation régionale et les enquêtes seront davantage lancées à ce niveau. Nous disposons aussi d'un service consultatif, mais je crois qu'on peut trouver bien d'autres moyens, c'est ce que nous examinons à l'heure actuelle.

Peut-être que M. Drover, qui est assis au bout et qui connaît particulièrement ces services consultatifs à l'intention des utili-

[Texte]

**The Chairman:** Mr. Drover.

• 2105

**Mr. Drover:** Thank you, Mr. Chairman.

Yes, we do, as Mr. Fry mentioned, have a very active program to help users. I think our problem, as the member asked, is how we are trying to make sure that there is a public relations program to make sure they are aware of our service.

To start with, we receive, through our regional offices, user advisory service, approximately 200,000 inquiries from the public a year, of which over half of those are directly from the private sector. We also have a large list of subscribers to our publications. We try to reach those through other means, some 200,000 subscribers and some 20,000 ad hoc sales customers. So there is a fair market there.

We are developing a lot of work in our user literature program and here we try to go directly to the private sector with a series of case study booklets, for example, on how to profit from facts. These booklets have been very well received by the private sector. There is one for manufacturers, another for retailers, another for contractors. We hit the small business firm directly here and try to say to them, Look, we are putting all of this information into the system. Here is how you can get something out and what use you can make of it. That is what we are trying to do—some examples anyway.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Blais:** I might add, Mr. Chairman, that we have a system that, when it was revealed to me, tended to really *m'épater* in the sense that the system is called "CANSIM" and it is a system of dissemination of hard data through primary, secondary and even tertiary distribution, and in effect, as a result of the availability of that hard data and the facility of disseminating it, it makes it available to a larger segment of the Canadian population so that eventually I would hope that the use of it would filter down and that there would be a recognition of the use that is made of information that is gathered from a large number of small businessmen.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. *Monsieur Cousineau.*

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président. J'aimerais me joindre à M. Moser pour féliciter les gens de Statistique Canada. Il y a eu beaucoup de critiques à leur endroit tant du public que des media, et comme l'a mentionné M. le ministre tout à l'heure, ils ont accompli un travail extrêmement difficile dans une période difficile. Et ceci m'amène à ma première question au sujet de toutes ces critiques venant autant du public que des media. Est-ce que vous-même, monsieur le ministre, ou un de vos fonctionnaires pourrait apporter des commentaires à ce sujet, car malheureusement toutes ces critiques-là ont peut-être terni la réputation de Statistique

[Traduction]

sateurs au niveau des bureaux régionaux, pourrait nous apporter un bref commentaire.

**Le président:** Monsieur Drover, vous avez la parole.

**M. Drover:** Merci, monsieur le président.

Oui, comme M. Fry l'a mentionné, nous avons un programme très dynamique pour aider les utilisateurs. Comme le député l'a suggéré, notre problème consiste à avoir un programme de relations publiques pour faire que la population soit au courant de nos services.

Pour commencer, nous recevons de la division de l'assistance-utilisateur, par nos bureaux régionaux, environ 200,000 demandes du grand public par an, dont plus de la moitié proviennent du secteur privé. Nous avons également quelque 200,000 abonnés à nos publications, et environ 20,000 clients ponctuels. Nous avons recours à d'autres moyens pour atteindre ce public. Il s'agit donc d'un marché assez considérable.

Notre programme de documentation des utilisateurs est très actif, et dans le cadre de ce programme nous essayons de nous adresser directement au secteur privé avec un ensemble de livrets sur des cas particuliers, par exemple, sur la manière de tirer profit des faits. Le secteur privé a très bien reçu ces livrets. Il y en a un pour les manufacturiers, un autre pour les détaillants, et un autre pour les entrepreneurs. Nous nous intéressons directement aux chefs de petite entreprise, nous leur disons quelles données sont disponibles dans le système, comment ils peuvent les retirer et comment s'en servir. Ce sont des exemples de ce que nous essayons de faire.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Blais:** Je pourrais ajouter, monsieur le président, que nous avons un système qui s'appelle CANSIM qui m'a vraiment épaté quand on me l'a expliqué. Il s'agit d'un système de diffusion des données recueillies par l'intermédiaire d'une distribution primaire, secondaire et même tertiaire, qui met ces données à la disposition d'une grande partie de la population canadienne. J'espère que progressivement d'autres auront recours à ce système, et que l'on reconnaîtra l'usage fait des renseignements recueillis auprès d'un grand nombre de petits entrepreneurs.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. *Mr. Cousineau.*

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to join with Mr. Moser in congratulating the people at Statistics Canada. They have received a great deal of criticism from both the public and the media, and as the minister mentioned earlier, they have performed an extremely difficult job at a trying time. This leads me to my first question regarding all the criticism from the public and the media. Could you or one of your officials comment on this, Mr. Minister, because all this criticism may have tarnished Statistics Canada's reputation. Do they plan to respond to these criticisms? Do they currently have the resources available to tell people that the



[Text]

Canada? Est-ce qu'ils ont l'intention de faire face à ces critiques-là? Est-ce qu'ils ont actuellement à leur disposition des moyens pour dire: bien mon Dieu! ces critiques-là n'étaient pas fondées et n'avaient pas de valeur, est-ce qu'ils y pensent?

**M. Blais:** Évidemment, la publication des deux rapports a aidé. Et la déclaration que j'ai faite démontre que nous sommes en train d'appliquer les recommandations qui sont contenues dans les rapports. Parce que, alors que les rapports indiquaient que Statistique Canada était de réputation internationale et que cette réputation était excellente, ils ont quand même souligné qu'il y avait des régions dans le système, soit dans la méthodologie ou dans l'organisation de l'administration, où il y avait des améliorations à apporter. Et comme je l'ai indiqué, évidemment nous sommes en train d'adresser ces recommandations et de mettre en place les recommandations qui vont améliorer le système.

Comme vous le savez, la société devient de plus en plus complexe, telle que l'a démontré la question de M. Orlikow, donc pour répondre aux besoins de la société, il faut établir des systèmes qui tiennent compte de cette complexité-là, et cela demande un renouveau constant et une réanalyse de la méthodologie qui est en place.

Cela est en train de se faire. Mais je crois que ce qui a beaucoup aidé, en fait, à réduire la réaction nocive qui a pris place dans l'opinion publique, c'est la publication des rapports eux-mêmes. On a alors reconnu l'excellence du système statistique que nous avons au Canada, sous le leadership de Statistique Canada.

• 2110

Maintenant, comment allons-nous poursuivre nos activités afin d'améliorer l'attitude du public face à Statistique Canada? Comme M. Drover, moi-même et M. Fry l'avons indiqué, en réponse à la question de M. Herbert, c'est d'abord en comparaisant devant vous et en répondant aux questions de façon aussi ouverte que possible en indiquant les mesures que nous entendons prendre. Ensuite, c'est en agissant de façon très positive, très constructive, face au public lorsque nous allons solliciter l'assistance des gens pour remplir les formules que nous leur soumettons.

Nous aurons l'occasion, dans un avenir très prochain, lors du recensement de 1981, d'améliorer encore cette attitude, parce qu'en effet, nous irons alors à travers tout le Canada afin de solliciter de tous les Canadiens une contribution à la préparation des données statistiques qui sont essentielles à la formulation de toutes les politiques, tant au niveau fédéral qu'au niveau provincial et municipal.

**M. Cousineau:** Dans votre déclaration, vous mentionnez que le rapport *Price Waterhouse*, a formulé 48 recommandations qui font l'objet d'une étude de la part du statisticien en chef. Est-ce qu'il y a actuellement mise en application de certaines de ces recommandations-là? Vous pourriez peut-être me donner quelques exemples. Je sais que le temps nous presse, mais...

[Translation]

criticism was unjustified and groundless. Do they have any such plans?

**Mr. Blais:** Of course, the publication of the two reports helped and my statement shows that we are implementing the recommendations contained in the report. Although the report stated that Statistics Canada had an excellent international reputation, they nevertheless emphasized that there were certain sectors, such as methodology and administrative organization where there was room for improvement. As I said, we are studying these recommendations and implementing those which will improve the system.

Mr. Orlikow's question pointed up the fact that society is becoming increasingly complex. Thus, in order to meet society's needs, we have to set up systems that take this complexity into account, and this calls for an ongoing process of renewal and analysis of existing methodology.

This is being done at the present time. But I think the publication of the report was very useful in countering the negative reaction that occurred in public opinion. The excellent statistical system that we enjoy in Canada under the leadership of Statistics Canada was then recognized.

The question now is how to proceed with our operations so that public opinion toward Statistics Canada is more favourable? As Mr. Drover, Mr. Fry and myself have mentioned, in response to Mr. Herbert's question, we intend first to appear before the Committee to answer questions as openly as possible indicating the steps we are contemplating. Second, we have to act positively and constructively vis-à-vis the public when we go out asking their help filling forms.

In the near future, for the 1981 census, we will have the opportunity to further improve public opinion because then we will seek every Canadian's help throughout the country for the preparation of the essential statistics needed for policy formulation, at all levels of government, federal, provincial and municipal.

**Mr. Cousineau:** In your remarks, you mention the Price Waterhouse report which contains 48 recommendations now under study by the statistician in chief. Are any of those recommendations being applied at the moment? You might want to give us a few examples. I know we are running out of time but...



[Texte]

**M. Blais:** Je demanderais à monsieur Fry de répondre plus spécifiquement à votre question.

**Mr. Fry:** Mr. Chairman, perhaps I could just summarize very quickly where we stand with the Price Waterhouse recommendations which are being dealt with in various ways. There is a good deal of participation going on throughout the bureau, as was mentioned by Mr. Blais in his opening statement, and we are getting a lot of participation, a lot of additional comments and help and this is introducing some other things that are not necessarily in the reports we are looking at as well.

To deal with the report, you can break the recommendations down into two or three categories. There are, for example, 13 recommendations that relate to personnel-type recommendations, and the executive committee of StatsCan has approved all of those recommendations in principle, and Mr. Blain has been brought in from the Public Service Commission to produce action plans for dealing with those. He has now done that. We have a schedule for the implementation of those recommendations, many of which will be implemented very quickly in the next month or so. Some that are more lengthy, such as appraisal programs for instance, will not be ready to implement until, say, January, but all those recommendations have been dealt with in one way or another and plans are established.

You then have rather a small number of recommendations, three recommendations, that are an overlap with the Comptroller General's recommendations on management controls, and those are being dealt with by Mr. Jadu Saha, who has been brought in as director general of the IMPAC task force. He again has set up a plan which has been approved by the executive committee and is in the process of being implemented. This has been approved by the Comptroller General's staff for the period of the next six months. That will be a two-year implementation, and this is common to other departments that are doing the implementation of Comptroller General related studies.

Then you have a group that are really technical in nature and these cover Moser as well. These are being studied and reports are being put forward on seven or eight different topics; about half of these are in and the rest will be in by the end of July. When those are in, decisions will be able to be taken by the management committee on such diverse topics as national accounts, consumer price index, the family expenditure survey, occupational data—that sort of very broad technical subject.

• 2115

Then you have a large number of recommendations that are very general in nature which deal with the public image and marketing aspect of the bureau, the integration methodology in data quality, and some organizational issues. There are about 24 recommendations in that category, and these are being dealt with in a series of discussions that I am having with the directors after they have consulted with their staffs in

[Traduction]

**Mr. Blais:** I would ask Mr. Fry to answer to your specific question.

**M. Fry:** Monsieur le président, permettez-moi de résumer la situation en ce qui a trait aux recommandations de *Price Waterhouse*, car elles ne sont pas toutes appliquées de la même façon. Comme l'a dit M. Blais dans sa déclaration, le Bureau de la statistique participe activement au suivi de ces recommandations, et nous recevons du personnel des commentaires et des propositions qui vont au-delà des recommandations du rapport, dont nous tenons compte également, c'est entendu.

Les recommandations du rapport peuvent être groupées en deux ou trois catégories. Il y a par exemple 13 recommandations qui portent sur le personnel, et le Comité de direction de Statistique Canada les a toutes approuvées, en principe. M. Blain a été détaché de la Commission de la fonction publique pour élaborer le plan d'action de leur mise en oeuvre. Son plan est maintenant terminé. Nous avons arrêté un calendrier pour la mise en application de ces recommandations, dont beaucoup seront concrétisées sans délai d'ici un mois environ. D'autres recommandations exigent plus de temps, comme par exemple les programmes d'évaluation. Dans ce cas-là, donc, il faudra attendre le mois de janvier, mais toutes les recommandations ont été revues et des plans ont été établis.

D'autre part, un petit groupe de recommandations, au nombre de trois, reprennent les recommandations du Contrôleur général sur les contrôles de la gestion, et c'est M. Jadu Saha, qui a été détaché pour occuper le poste de directeur général du groupe de travail IMPAC, qui doit s'en occuper. Il a, lui aussi, élaboré un plan qui a été approuvé par le Comité de direction et qu'on est en train de mettre en application. Le personnel du Bureau du contrôleur général a approuvé le plan pour les six prochains mois. Toute la mise en oeuvre prendra deux ans. En général, les autres ministères qui procèdent à la mise en oeuvre des recommandations faites par le Contrôleur général ont des plans de cette durée.

Ensuite, il y a un autre groupe de recommandations plus techniques et qui tiennent compte de *Moser* également. Ces recommandations sont actuellement à l'étude et nous sommes en train de préparer sept ou huit rapports sur des sujets divers. Tous les rapports, dont la moitié sont déjà terminés, seront déposés d'ici la fin de juillet. Une fois que nous aurons les rapports en main, le comité de gestion prendra ses décisions sur les comptes nationaux, l'indice des prix à la consommation, l'enquête sur les dépenses familiales, l'enquête sur les emplois, et autres vastes sujets techniques.

En terminant, il y a un grand nombre de recommandations très générales qui traitent de l'attitude du public à l'égard du bureau, de la mise en marché, de la méthodologie d'intégration de la qualité des données, et de questions portant sur l'organisation. Il y en a environ 24 dans cette catégorie et elles font l'objet d'une série de discussions que j'ai organisées avec les directeurs, qui ont consulté leur personnel et offrent des

[Text]

bringing up joint recommendations. I have had six of eight meetings that will be held to deal with those topics, so those are also nearly finished. We have the recommendations of the directors, which will be taken into consideration in arriving at decisions.

There are a number of recommendations which we have decided to implement. There are eight recommendations in that group and there will be notice going out to staff at the bureau within the next few days indicating implementation on those items. All of the recommendations, Mr. Chairman, therefore are being dealt with in one way or another. That does not mean all of the recommendations will be approved; it means we will have discussed and got the views on all the recommendations, and made a recommendation to implement it or some modification of that recommendation.

**Mr. Cousineau:** You have mentioned the Comptroller General.

**Mr. Fry:** Yes.

**Mr. Cousineau:** Is there an evaluation program in StatsCan?

**Mr. Fry:** There is an evaluation, yes; that is part of the Comptroller General's recommendations. In his IMPAC study he recommends that there should be an evaluation unit in departments and we have a unit that is called an evaluation unit. In fact, tomorrow we are meeting with the executive committee to establish a program for the next two or three years for the evaluation program.

**Mr. Cousineau:** This evaluation program will take into consideration these recommendations? Will these programs be evaluated before the programs are implemented?

**Mr. Fry:** No, the evaluation program is an ongoing long-term program. It will be establishing some priorities for which things should be evaluated first, and some of the areas commented on in the Moser report may well be the subject of an early evaluation. We just have not established the timetable yet.

**Mr. Cousineau:** Your person-years have been cut. Do you think you can fulfil part or all of these 40 recommendations, Mr. Fry?

**Mr. Blais:** Might I just give that one a shot, Mr. Cousineau?

Nous sommes très préoccupés du fait que nous avons perdu, comme je l'ai dit dans ma déclaration, 19.5 p. 100 de notre personnel depuis 1975-1976. J'ai posé exactement cette même question et mes fonctionnaires me disent qu'en effet, eux aussi sont inquiets. Mais pour le moment, ils sont capables de mener leur barque avec les programmes qu'ils ont en place. Mais je voudrais que le Comité soit très conscient du fait qu'on est pratiquement aussi près de la moelle qu'on peut l'être et qu'on craint, s'il y a des coupures additionnelles, de ne pas être en mesure de compléter les programmes. De fait, il y a eu des coupures de programmes à cause d'une pénurie de main-d'oeuvre, mais ces coupures que nous avons eues jusqu'à maintenant

[Translation]

recommandations conjointes. Nous avons déjà eu six des huit discussions prévues, si bien que nous avons presque terminé. Nous avons reçu les recommandations des directeurs dont nous tiendrons compte avant de prendre des décisions.

Nous avons d'ores et déjà décidé de mettre en oeuvre huit recommandations. Des avis seront distribués au personnel du bureau d'ici quelques jours, donnant le feu vert à la mise en oeuvre de ces recommandations. Monsieur le président, on constatera donc que toutes les recommandations ont été reprises d'une façon ou d'une autre. Cela ne veut pas dire que toutes les recommandations seront approuvées. Cela signifie tout simplement que nous en aurons parlé et que nous aurons obtenu d'autres points de vue sur elles avant de décider de les mettre en oeuvre telles quelles ou de les modifier.

**M. Cousineau:** Vous avez parlé du Contrôleur général.

**M. Fry:** En effet.

**M. Cousineau:** Statistique Canada fait-il l'objet d'un programme d'évaluation?

**M. Fry:** Oui. C'est ce que le Contrôleur général a recommandé. Dans son étude, il recommande qu'on mette sur pied une unité d'évaluation dans certains ministères, et chez nous, il y en a une. Ainsi, demain nous rencontrerons les membres du comité de direction pour arrêter un programme d'évaluation qui s'étendra sur deux ou trois ans.

**M. Cousineau:** Ce programme d'évaluation tiendra-t-il compte de ces recommandations? Autrement dit, y aura-t-il évaluation des programmes avant leur mise en oeuvre?

**M. Fry:** Non. Le programme d'évaluation est un programme en soi, continu et à long terme. Il vise en effet à établir un ordre prioritaire des éléments sur lesquels l'évaluation portera. Certains des secteurs dont il est question dans le rapport Moser seront évalués en priorité. Nous n'avons cependant pas encore établi de calendrier.

**M. Cousineau:** Le nombre des années-personnes dont vous disposez a été réduit. Pensez-vous pouvoir quand même mettre en oeuvre une partie ou la totalité de ces 40 recommandations?

**M. Blais:** Puis-je répondre à cette question, monsieur Cousineau?

We are very concerned, as I mentioned in my remarks, that we have lost 19.5 per cent of our personnel since 1975-1976. I have asked my staff the exact same question you just asked and they told me that they were concerned as well. Right now, they can manage to carry the existing programs. However, I would like the Committee to realize that we are as tight as we can be and that we fear that if there were additional cuts, we would not be able to complete the programs. In fact, because of a lack of person-years, we have had to cut certain programs, but, fortunately, those cuts have not reduced Statistics Canada's efficiency nor the availability of the Bureau's data.



[Texte]

n'ont pas réduit l'efficacité de Statistique Canada ni des données que le Bureau a rendu disponibles.

**M. Cousineau:** Une dernière question?

**Le président:** Vous avez eu presque 19 minutes, monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Combien?

**Le président:** Je veux dire 14 minutes.

Monsieur Berger.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais poser une question, s'il vous plaît, au ministre. J'aimerais poursuivre plutôt sur la question de M. Lambert sur le nouveau statisticien en chef. Il vous a demandé si vous cherchiez un gérant ou plutôt un professionnel de la statistique et vous avez répondu que vous aimeriez plutôt avoir quelqu'un qui réunisse ces deux qualités. Je crois savoir que Price Waterhouse a favorisé un gérant, tandis que l'étude Moser, elle, a favorisé un spécialiste. Alors si vous ne pouvez pas trouver cet oiseau rare qui combine les deux qualités . . .

• 2120

**M. Blais:** Tout laisse croire que nous l'aurons.

**M. Berger:** . . . exactement. Qu'est-ce que vous favorisez? Préférez-vous un gérant à un spécialiste?

**M. Blais:** Je ne veux pas éviter de répondre à cette question, mais nous osons espérer que nous pouvons trouver les deux. Je vous explique, qu'au fond, il faut qu'il y ait une connaissance de la statistique parce que, en effet, 4,500 employés travaillent pour Statistique Canada, mais si vous faites le relevé de tous les fonctionnaires, vous verrez que le pourcentage de professionnels chez nous est le plus élevé dans toute la Fonction publique. Ce qui veut dire que la boîte elle-même a un grand nombre de spécialistes dans une matière très sophistiquée et donc, la gestion ne peut pas se faire si la méthodologie entre directement, est une partie intégrante fondamentale de toute la boîte; c'est assez difficile d'essayer d'implanter quelqu'un qui n'a pas de connaissance de la statistique ni de la méthodologie statistique et qui n'est qu'un pur et simple gérant.

En fait, c'est ce que Moser a avancé, quand j'ai lu le rapport Moser, cela m'a frappé et, évidemment, je reconnais que Moser est un statisticien et qu'à Price Waterhouse, ce sont des consultants en gestion. Donc, évidemment, ils sont en train de prêcher pour leur paroisse, c'est évident. Mais il reste quand même que l'aspect de la morale de la boîte est très important et comme nous faisons affaire avec des gens d'une spécialité très évoluée, j'ose croire qu'il faudra avoir quelqu'un de très fort en gestion, mais qui aura en même temps une grande expérience en statistique.

**Le président:** Monsieur Berger.

**M. Berger:** Mais justement, Price Waterhouse a reconnu que la personne choisie doit avoir une grande compétence dans le domaine de la statistique, mais si vous choisissez alors quelqu'un qui est statisticien par profession, vous reconnaissez

[Traduction]

**Mr. Cousineau:** One last question?

**The Chairman:** You have had almost 19 minutes, Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** How many?

**The Chairman:** I meant 14 minutes.

Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman.

Through you Mr. Chairman, to the Minister, I would like to pursue Mr. Lambert's question on the new Chief Statistician. He has asked you if you were looking for a manager or rather an expert statistician and you have answered that you would like to find somebody who is both. I believe that Price Waterhouse preferred a manager while the Moser study favoured a specialist. So, if you are unable to find the rare bird which has both qualities . . .

**Mr. Blais:** Everything would appear to indicate that we have.

**Mr. Berger:** Exactly. Which do you prefer? The manager or the specialist?

**Mr. Blais:** I am not trying to dodge the question, but we are daring enough to think that we will find both. There must be some background in statistics as there are actually 4,500 employees at Statistics Canada. A survey of the Public Service would demonstrate that the highest percentage of professionals is found in our Department. This means that there is a large number of experts working in a very complicated field where management cannot be isolated from the statistical methodology involved, as it is an integral part of the work. It is very difficult to try to hire someone without any qualifications in statistics or its methodology and who is purely an administrator.

In fact, that is what struck me when reading the Moser report. I obviously recognize that Moser is a statistician and that Price Waterhouse is a management consultant firm which, of course, is going to preach to its own parish. However, there is the question of morale in the workplace, which is a very important one; since we deal with people in a highly developed field, I believe we should have someone very strong in management but who, at the same time, has vast experience in statistics.

**The Chairman:** Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Precisely. Price Waterhouse recognized that the person chosen should have an extensive background in statistics but that if you hire someone who is a statistician by



[Text]

l'importance pour cette personne d'avoir une bonne compétence dans le domaine de la gestion aussi.

**M. Blais:** Evidemment et c'est essentiel, parce que les décisions majeures qui sont prises, et c'est évident dans le rapport de Price Waterhouse et celui de Moser, qui sont prises, dis-je, par le bureau de direction de Statistique Canada, ce ne sont pas seulement des décisions affectant le personnel, la location de bureaux ou l'administration pure et simple. Les décisions d'administration touchent aussi la les systèmes et les études auxquelles on va donner une priorité; souvent il est mieux de donner une priorité à une étude, alors que celle-ci aurait des avantages d'ordre administratif. Mais souvent ce n'est pas une bonne décision vis-à-vis la réputation et le devoir du bureau de Statistique Canada. Je ne veux pas m'avancer trop, tout ce que je veux dire, c'est que de par mon expérience, les décisions qui sont prises par la commission de direction impliquent de façon fondamentale des décisions touchant la statistique et il faut que la personne qui est au contrôle, soit capable de connaître la valeur des arguments qui sont offerts par les statisticiens, pas seulement ceux qui sont offerts par les administrateurs.

**M. Berger:** Merci. Comme deuxième question: on a parlé de la proposition d'établir un conseil national de la statistique; là aussi il y a eu quelques questions, mais je pense que la proposition de Price Waterhouse était de le modeler sur le Conseil économique du Canada, mais il y a eu certaines appréhensions à ce sujet. Je pense que ces appréhensions sont assez bien fondées. Mais si je peux me permettre une suggestion, je pense qu'il serait peut-être valable de jeter un coup d'oeil sur les accomplissements du vérificateur général, sur la manière dont il a impliqué l'entreprise privée dans le domaine de la vérification gouvernementale. Je pense qu'il a un conseil de direction qui l'avise sur les politiques importantes et ce conseil se compose de plusieurs partenaires des grandes études de comptabilité au Canada. Qu'est-ce que vous pensez alors de l'idée que j'avance? Peut-être que d'autres y ont pensé. Je ne veux pas me targuer d'une certaine originalité, mais qu'est-ce que vous pensez de ce genre d'idée.

• 2125

**M. Blais:** Comme l'indiquait M. Fry, l'originalité dans le concept d'un conseil national n'est pas là. Cela, en effet, a déjà été avancé à maintes reprises. Vos représentations sont très intéressantes parce qu'elles indiquent une collaboration entre les usagers et les créateurs, si je puis dire, des statistiques. Et c'est ce que nous voulons essayer de faire, c'est-à-dire d'établir un pont entre les deux afin de pouvoir augmenter l'usage des produits de Statistique Canada. Et pour augmenter l'usage, il faut absolument que les programmes que nous adoptons soient des programmes aptes à rencontrer la demande dans les marchés, aptes aussi à reconnaître le potentiel, à créer une demande, c'est-à-dire à créer des services qui peut-être ne sont pas très en demande, mais qui sont essentiels. Il faut essayer d'encourager le marché, reconnaître la nature essentielle des nouveaux produits que nous voulons créer.

[Translation]

profession, you must recognize the importance of that person also having management skills.

**Mr. Blais:** That is essential, obviously. Both the Price Waterhouse and the Moser reports stressed that when major decisions are made by management at Statistics Canada, they affect not only the staff, the office location and the administration, but also the systems and studies which are to receive priority. Often, it is preferable to give priority to a study which would have administrative benefits. However, that decision is often detrimental to the reputation or the role of Statistics Canada. I do not want to dwell on this question. I would simply like to point out that, from my experience, decisions made by management committee are fundamental to statistics and that the person at the controls must be able to recognize the value of the arguments offered by statisticians and not only those put forward by administrators.

**Mr. Berger:** Thank you. My second question concerns the proposal to establish a national statistics council. Several proposals have been made, but I think that Price Waterhouse suggested that it be modelled after the Economic Council of Canada. However, there was some apprehension expressed about that suggestion. I believe those concerns are probably well-founded. However, if I may be allowed to make a suggestion, I think it would perhaps be interesting to look at the accomplishments of the Auditor General and at the way in which he managed to involve private enterprise in governmental auditing. I believe he has a board of some sort advising him on important policies and that board is made up of partners from the major auditing firms in Canada. What do you think of my idea? Perhaps others have thought of this before me. I do not want to presume I have a copyright on originality but what do you think of that idea.

**Mr. Blais:** As Mr. Fry indicated, there is no originality in the concept of a national council. That idea has been advanced several times already. Your representations are very interesting because they indicate co-operation between the users and the creators, if I may use that expression, of statistics. And that is what we want to try to do, that is set up a bridge between both so as to be able to increase the use of Statistics Canada's production. And to increase use, the programs we adopt must absolutely be able to meet demand in the marketplace and also recognize potential, create demand which means setting up services which are perhaps not very much in demand but which are, nonetheless, essential. We must try to encourage the marketplace and recognize the fundamentally essential nature of the new products we want to create.

## [Texte]

Donc, c'est très évolué, c'est un processus qui continue. Je ne voudrais pas exprimer une préférence pour un concept dans un cas, ce qui voudrait dire que j'exclurais d'autres concepts dans d'autres cas.

**Mr. Berger:** *Merci.* As a final question, I would like to know what your opinion is on the matter of paying for Statistics Canada's services. There was a certain publication which, I think, was raised in cost from about \$3 per year to about \$25 per year by the previous government. I have an article here taken from *The Financial Post* of May 10 in which apparently Statistics Canada has announced that tapes from the coming 1981 census will not be available to the private sector because of the previous government's policy of cost recovery. I personally feel that, yes, people should pay for services, but that does not necessarily mean that the services should be cut out altogether. A firm by the name of Compusearch has made a counterproposal—that they pay StatsCan a 10 per cent royalty on all its sales during the five years after it gets the census tapes. In this article it says:

This issue, like most things at StatsCan right now, is on hold.

Now I would like to know what the view of Statistics Canada is on that particular matter.

**Mr. Blais:** As I understand it, that issue is not holding fire; in effect, it is not on hold, it has been resolved. I think you, in your own question, have identified the judgment call we have to make as to cost recovery—because it costs money to operate Statistics Canada—and, on the other hand, the obligation we have to disseminate information. So you cannot go into the marketplace and start on a cost recovery scheme that is, in effect, going to dry up—

• 2130

**Mr. Berger:** It is going to be prohibitive.

**Mr. Blais:** Yes, prohibitive, and is going to not make available the information that ought to be made available to those who need it. In effect, that is a problem I am addressing now and, quite to the contrary, nothing is on hold at Statistics Canada, everything is progressing well, as was indicated by Mr. Fry, in terms of the recommendations of the two reports. Those are being implemented in part, they are all under study. In effect, there is a great deal of activity within Statistics Canada.

I discussed the question of CALURA, CALURA is going to be receiving second reading, hopefully, before we adjourn. We are proceeding . . . are we adjourning tonight?

**Mr. Berger:** I just might mention that this article was written on May 10, prior to your having . . .

**Mr. Blais:** But even then, I am not claiming—I am told that Don Johnston changed that decision, in any event, and I have been replying to correspondence on that subject now for the past three weeks. So the decisions that need to be made are

## [Traduction]

This, then, is a continuous and evolving process. I would not like to show preference for one concept or one case because that would mean that I exclude other concepts in other cases.

**M. Berger:** *Thank you.* Une dernière question. J'aimerais savoir ce que vous pensez de l'idée de payer Statistique Canada pour les services offerts. Sous le gouvernement précédent, il me semble qu'il y a une certaine publication qui est passée de \$3 l'an à environ \$25 l'an. J'ai ici un article tiré du numéro du 10 mai du *Financial Post* où l'on prétend qu'apparemment Statistique Canada aurait annoncé que les bandes magnétiques du recensement de 1981 ne seront pas disponibles pour le secteur privé à cause des politiques du gouvernement précédent qui avait adopté une formule de recouvrement de fonds. Personnellement, je crois qu'on devrait payer pour les services qu'on obtient, mais cela ne signifie surtout pas qu'on devrait complètement abolir certains services. Une entreprise qui a nom *Compusearch* a fait une contreproposition: qu'elle paie à Statistique Canada des redevances de 10 p. 100 sur toutes les ventes de bandes magnétiques du recensement pendant 5 ans. D'après cet article:

«Cette question, comme la plupart des questions à Statistique Canada pour l'heure actuelle, se trouvent en suspens».

J'aimerais savoir ce que pense Statistique Canada de cette question bien précise.

**M. Blais:** A moins de me tromper, cet article vient tout juste de faire long feu. La question n'est plus en suspens, elle vient d'être résolue. Je crois que vous vous êtes répondu à vous même car vous avez dit qu'il s'agit d'une question de jugement concernant la formule de recouvrement de fonds, car s'il est vrai qu'il coûte cher d'administrer Statistique Canada, d'autre part, il nous faut bien diffuser l'information recueillie. On ne peut donc pas se lancer sur le marché en proposant une formule de recouvrement de fonds qui ne fera qu'assécher . . .

**M. Berger:** Les coûts seraient prohibitifs.

**M. Blais:** Oui, prohibitifs, et certains qui auraient besoin de tel ou tel renseignement ne pourrait jamais en avoir car cela ne leur serait plus disponible. Voilà donc la question qu'il s'agit de résoudre et les choses, loin d'être en suspens à Statistique Canada, sont en bonne voie de progression, comme le disait M. Fry, surtout en ce qui concerne les recommandations des deux rapports. On met tout en oeuvre pour appliquer certaines recommandations et on les étudie toutes. En somme, cela bouge à Statistique Canada.

Je vous ai parlé de cette question de CALURA et la deuxième lecture se fera, je l'espère, avant l'ajournement. Nous continuons . . . ajournons-nous ce soir?

**M. Berger:** Je pourrais peut-être ajouter que cet article a été rédigé le 10 mai avant que vous n'ayez . . .

**M. Blais:** Enfin, je ne dis pas . . . on me dit que Don Johnston a modifié cette décision, de toute façon, et cela fait maintenant trois semaines que je réponds à toutes sortes de demandes à ce sujet. Enfin, les décisions qui doivent être prises



[Text]

made, the shop is boiling with activity, and I can tell you that it is a progressive operation and one that ought to be commended by all members of the committee.

**Mr. Berger:** What about, particularly—

**The Chairman:** Last question, Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Blais:** Those are all good questions, he should get some extra time.

**Mr. Berger:** What about this particular suggestion that a royalty be paid on sales?

**Mr. Blais:** I have had a long discussion with my officials in terms of how we can get some revenue from the marketing of the product while maintaining a wide base of dissemination. There are a number of alternatives we are looking at. That is one of the alternatives, and if I may use your question to communicate to the marketplace my concerns, I would appreciate other suggestions that they may wish to make in terms of how best to permit StatsCan to earn some revenue while encouraging the dissemination of the product we have available for them.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Vous avez piqué ma curiosité, monsieur le ministre. Tout à l'heure, en répondant à une question posée par M. Herbert, vous avez dit que le secrétariat d'État était en train de traduire une question.

**M. Blais:** Oui.

**Le président:** Est-ce qu'il y a un service de traduction dans votre ministère, et sinon, pourquoi avez-vous recours au secrétariat d'État? *Who does your translation?*

**Mr. Blais:** I recall, there are some translators within Statistics Canada.

**The Chairman:** I would hope so.

**Mr. Blais:** There are some people involved, because my father used to work as a translator in Statistics Canada, so he had to be doing that, at least that is what he told me he was doing.

**The Chairman:** Maybe you could talk about cost recovery, then. Is Secretary of State cost-recovering its translation services to StatsCan?

**Mr. G.R. Labossière (Assistant Chief Statistician, Corporate Management, Statistics Canada):** Not at this time, no, they do not.

**The Chairman:** So they are doing it for you for free, as Public Works houses you for free. Who else gives you free services? I am getting a bit, maybe, out of hand here, but there are a lot of services supplied to you by Public Works that you get for nothing.

**Mr. Blais:** Sure, the same as all other government departments.

[Translation]

le sont, cela bouge en grand et je puis vous dire qu'il s'agit de quelque chose de progressiste qui mériterait les félicitations de tous les membres du comité.

**M. Berger:** Bon, plus précisément, qu'en est-il . . .

**Le président:** Dernière question, monsieur Berger.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président.

**M. Blais:** Ce sont toutes des questions opportunes, on devrait lui accorder plus de temps encore.

**M. Berger:** Alors, qu'en est-il de cette idée des redevances sur les ventes?

**M. Blais:** J'ai eu un long entretien avec mes fonctionnaires en ce qui concerne les revenus qu'on pourrait tirer de la commercialisation du produit tout en le diffusant le plus largement possible. Il y a des nombreuses solutions que nous étudions. C'était l'une des solutions de rechange et je me permets de profiter de votre question pour faire connaître mes préoccupations aux divers intéressés en leur demandant s'ils pourraient me dire comment Statistique Canada pourrait s'y prendre pour gagner certains revenus, tout en encourageant la diffusion du produit que nous mettons à leur disposition.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Excuse my curiosity, Mr. Minister, but a few moments ago in answering one of Mr. Herbert's questions, you said that Secretary of State was translating a question.

**Mr. Blais:** Yes.

**The Chairman:** Is there a translation service in your department and, if not, why do you call upon Secretary of State? *Qui s'occupe de vos traductions?*

**M. Blais:** Si je ne me trompe, il y a des traducteurs à Statistique Canada.

**Le président:** Je l'espère.

**M. Blais:** Enfin, il y a des gens là-bas qui s'en occupent, parce que mon père était traducteur à Statistique Canada alors, c'est le genre de chose qu'il devait faire. Enfin, c'est bien ce qu'il m'a dit qu'il faisait.

**Le président:** Alors, peut-être pourrions-nous parler de formule de recouvrement de fonds. Le secrétariat d'État recouvre-t-il les frais des services de traduction offerts à Statistique Canada?

**M. G.R. Labossière (statisticien en chef adjoint, Gestion centrale, Statistique Canada):** Non, cela ne se fait pas à l'heure actuelle.

**Le président:** Donc, on vous offre ce service gratuitement, tout comme Travaux publics Canada vous loge gratuitement. Qui d'autre vous fournit des services à titre gratuit? Peut-être vais-je un peu loin, mais les Travaux publics vous fournissent toutes sortes de services à titre gratuit.

**M. Blais:** Oui, exactement comme il en va pour toutes sortes d'autres ministères du gouvernement.



[Texte]

**The Chairman:** Are other departments giving you free services?

**Mr. Blais:** All government departments benefit from free services. I think DSS is the only one that has gone on a revenue maintenance basis, where we have a revolving fund and we charge our clients.

**The Chairman:** Who is costing this out? Who is costing this out for us here?

**Mr. Blais:** That is a major problem. I have my own views on that, and under a different hat I will give them to you.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Lambert, for a few minutes—10.

**M. Lambert:** Je ne sais pas si M. Berger a tout couvert au sujet du principe de

cost recovery; do not say, "that is the previous government," that became a buzzword around here under the aegis of Otto Lang and company.

**Mr. Blais:** He never talked about cost recovery.

**Mr. Lambert:** Did he not, now?

**Mr. Blais:** He talked about user pay.

**Mr. Lambert:** It is the same damn thing.

**The Chairman:** To us it is, Mr. Minister.

**Mr. Lambert:** It is still a bottom line out of individuals' pockets. I am not gainsaying that particular principle, because in some instances I think, yes, there is a use for it—those people should not complain about high taxes if they want to get the government to do everything for them, and give them everything for free.

• 2135

What I am interested in, though, is CALURA. Whilst we are not discussing that, it is still a bill that comes under the responsibility of this minister. I have never seen any legislation that has been so emasculated from its original conception. I remember when the Honourable Davie Fulton first introduced the principle of CALURA back about 1960, some 20 years ago. The guts were knocked out of it by administrative action and the failure to file returns, and the failure to define, properly define, the units that should be caught, particularly on the labour union side. Then there were changes introduced so that CALURA reported to the Minister of Labour. Frankly, I have not seen the amendments contained in Bill S-10, but unless they restore some of the purpose, the purpose of comparison of what CALURA was supposed to do so that it returns to its basic original principle in all clarity, then for goodness sakes be compassionate and kill the damn thing—because it is not worth the paper it is written on, at the present time. There are too many gaps and too many exceptions to it.

[Traduction]

**Le président:** Est-ce que d'autres ministères vous fournissent des services à titre gratuit?

**M. Blais:** Tous les ministères jouissent de services gratuits. Je crois que le ministère des Approvisionnements et Services est le seul qui applique une formule de recouvrement de fonds, et il s'agit là d'un fonds renouvelable et nous facturons le client.

**Le président:** Qui s'occupe de l'établissement des prix de reviens? Qui fait la comptabilité analytique d'exploitation?

**M. Blais:** Il s'agit là d'un problème de taille. J'ai mes propres idées à ce propos, et je vous les ferai connaître en temps et lieu.

**Le président:** Merci. Monsieur Lambert, quelques minutes, dix minutes.

**Mr. Lambert:** I do not know Mr. Berger covered everything concerning the principle of

de la formule de recouvrement de fonds; ne dites donc plus que «cela s'est fait sous le gouvernement précédent»; c'était devenu le pire poncif du genre à l'époque d'Otto Lang et compagnie.

**M. Blais:** Il ne parlait jamais de formule de recouvrement de fonds.

**M. Lambert:** Que vous dites!

**M. Blais:** Il parlait de tarification, de l'usager qui payait ce qu'il recevait.

**M. Lambert:** C'est la même fichtre affaire.

**Le président:** Pour nous, c'est du pareil au même, monsieur le ministre.

**M. Lambert:** C'est toujours le contribuable qui doit tirer les sous du fond de sa poche. On ne peut disconvenir que ce principe précis ne puisse servir dans certains cas, c'est irréfutable... enfin, ceux qui veulent que le gouvernement fasse tout pour eux, ne devraient pas se plaindre des impôts, puisqu'ils veulent tout obtenir gratuitement.

Je m'intéresse particulièrement au CALURA. La mesure comme telle n'est pas à l'étude, mais son application relève quand même du ministre. Franchement, je n'ai jamais vu de loi qui s'éloigne autant de sa version initiale à force d'être modifiée. Je me souviens de l'époque où l'honorable Davie Fulton a d'abord avancé le principe du CALURA vers 1960, il y a 20 ans. Le système a été sapé à la base même du fait qu'il a été mal appliqué, du fait que certaines déclarations n'ont pas été produites, du fait qu'on n'a pas su définir de façon adéquate les unités visées, en particulier du côté des syndicats. Ensuite, on a fait en sorte, grâce à certaines modifications, que le CALURA relève du ministre du Travail. Je n'ai pas vu les amendements contenus dans le bill S-10, mais s'ils ne ramènent pas le CALURA à son but initial, s'ils ne le ramènent pas clairement au principe qui a été à son origine, il faut l'abolir purement et simplement. Actuellement, il ne vaut pas grand chose. Il comporte trop d'échappatoires et trop d'exceptions. Pour ce qui est des déclarations, j'ignore qui en est chargé. Je

[Text]

And the returns—gracious me, I do not know who was responsible for management of the filing of returns—filing returns, three-or four-year reports three or four years late has got to be the habit now.

**Mr. Blais:** We have changed that around. We have said 90 days now, they have to file their returns within 90 days next after—

**Mr. Lambert:** No, but in the past they were supposed to file them annually and they always came up with the answer that it was not ready.

**Mr. Blais:** This one is going to be policed, and the fines are much more serious.

**Mr. Lambert:** They got involved with National Revenue, and God only knows, I think that was a serious mistake. The returns became much more complex and people refused . . . After all, people do not exist for the benefit of government and, unfortunately, all too often the concept comes up that people must fill in returns because government wants them. In other words, they insist upon them, those people exist for the benefit of government, and CALURA, frankly, when you look at it, almost looks like that.

**Mr. Blais:** Oh, no.

**Mr. Lambert:** Mr. Minister, you have had maybe a couple of years' experience, maybe not two years' experience, with CALURA and this one goes back 20 years, and it was my responsibility over many years to oversee the operation of CALURA when we could get a report on it. Frankly, I gave up on a lost cause—

**Mr. Blais:** Did you read the last one I tabled in the House?

**Mr. Lambert:** It is not my responsibility now. I will have a look at it and I will look at Bill S-10, but unless you can restore some of that original purpose to CALURA so that the units they are reporting are being reporting on an effective basis, and so that, on both sides of the ledger, the corporations and the labour unions do not have half a dozen doors they can winkle out of and that was one of the chief difficulties. For goodness' sake, from a statistical point of view, the reports over the years in many instances were not worth the paper they were written on. Oh, there was a report on those who reported, but there were so many that did not report that it was not even funny, so, totally, the legislation fell into disrepute. If it can be brought back to the reputation that it should have had on the basis of the original principle of the establishment of that legislation, then fine. If not, as I said, be merciful and put it out of its misery.

**Mr. Blais:** Well, it is smiling a lot. The last time I looked it was happier than anything. It is very pleased with the dressing up it is going to receive as a result of the amendments, it has not asked to be done away with. Euthanasia has never been a strong point with me, and it has no application under the circumstances, I can assure you.

[Translation]

sais simplement qu'il n'est pas rare maintenant que des déclarations soient produites trois ou quatre années en retard.

**M. Blais:** Nous avons rectifié cette situation. Nous fixons maintenant un délai de 90 jours pour la production des rapports . . .

**M. Lambert:** Par le passé, les intéressés devaient présenter leurs déclarations tous les ans. Ils avaient simplement à dire que leurs déclarations n'étaient pas prêtes.

**M. Blais:** Le nouveau délai sera appliqué avec vigueur; les amendes prévues sont beaucoup plus sévères.

**M. Lambert:** Le ministère du Revenu s'en est mêlé et Dieu sait que ce fut une erreur. Les déclarations sont devenues beaucoup plus compliquées et les gens se sont mis à . . . Après tout, les gens ne sont pas là pour faire plaisir au gouvernement. Malheureusement, l'idée selon laquelle les gens doivent présenter des déclarations tout simplement parce que le gouvernement leur demande de le faire a réussi à s'implanter. En d'autres termes, les gens existent pour faire marcher le gouvernement. C'est l'impression que le CALURA donne bien souvent.

**M. Blais:** Pas du tout.

**M. Lambert:** Monsieur le ministre, vous n'avez que quelques années d'expérience, peut-être deux, avec le CALURA. Et le système remonte à 20 ans en arrière. Pendant des années j'ai été chargé de surveiller le fonctionnement du CALURA lorsqu'il était possible d'avoir un rapport à son sujet. Franchement, j'ai abandonné . . .

**M. Blais:** Vous avez lu le dernier rapport que j'ai déposé à la Chambre?

**M. Lambert:** Il ne relève plus de moi maintenant. Je l'examinerai comme j'examinerai le bill S-10, mais il est essentiel que le CALURA revienne à son principe de base et que les unités qui doivent produire des déclarations le fassent vraiment. Il faut que ni les sociétés ni les syndicats n'aient l'occasion de se défilier. C'est le problème qui s'est présenté au cours des années. Les données qui ont résulté du système bien souvent n'ont pas signifié grand chose. Des données ont bien été établies à partir des déclarations produites, mais il manquait tellement de déclarations que c'en était ridicule. La Loi ne voulait plus rien dire. S'il peut revenir à son principe de base, s'il peut refaire sa réputation, très bien. Sinon, ce n'est qu'une charité à lui faire que de l'endormir.

**M. Blais:** La dernière fois que je l'ai examiné, le CALURA se portait assez bien. Il était très heureux de la nouvelle vie que les amendements lui donnaient. Il n'était pas prêt à mourir. Je n'ai jamais été vraiment d'accord avec l'euthanasie et je peux vous assurer que dans ce cas-ci, elle n'est pas indiquée.



[*Texte*]

• 2140

In terms of the bill, I have a copy of it here. I can make it available to you so that you could have it—

**Mr. Blais:** I have it.

**M. Lambert:** —and tomorrow morning you can come back and compliment us in terms of the amendments we have proposed.

**Mr. Blais:** All right, I will take you up on that because we will see you tomorrow morning.

**Mr. Lambert:** Yes, sir.

**Mr. Blais:** And it is your misfortune that I have to see you again.

**The Chairman:** Mr. Herbert, five minutes.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I would love to pursue this question of the incomplete estimates of the department, but since we have been pursuing both the Comptroller General and the Auditor General, and the president of the Treasury Board, I think probably we will leave it to them to finally tell us how they are going to get these costs where they really belong.

I have two questions on which I would like to get a simple yes answer and which require nothing tonight except a positive response.

The first. We were talking about the 43 recommendations. I have been somewhat irritated over the last few years at the government's either inability or unwillingness to report on its reaction to recommendations. Could we be provided, at a suitable session of this committee in the fall, when Statistics Canada will be appearing before this committee, with a report on the action of Statistics Canada on each of these 43 recommendations, explaining either accepted, in process of being implemented, or rejected, and where rejected, the reasons why they are rejected?

**Mr. Blais:** I have already asked for that, Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** So we can be supplied with that this fall?

**Mr. Blais:** Yes.

**Mr. Herbert:** The second thing. Also, I had hoped to get an affirmative reply. You mention that you have a project evaluation branch which is just now being organized. Would you be good enough to give us, also this fall at a suitable session where you appear as a witness before this committee, a report on the terms of reference for this particular group, the way you intend to attack the requirement of the Auditor General that in every department there be a system for project evaluation, the method by which you intend to select the projects and the manner in which the team will be operating? In other words, we would like to know how you are going to tackle the problem in Statistics Canada of project evaluation. I find some difficulty, personally, in conceiving what this particular department will do, what their terms of reference will be, since presumably you have not even decided that yourself, the group

[*Traduction*]

Quant au bill, j'en ai ici un exemplaire. Je peux vous le montrer pour que vous le regardiez . . .

**M. Blais:** Je l'ai.

**M. Lambert:** . . . et vous pourrez revenir demain matin pour nous féliciter des amendements que nous avons proposés.

**M. Blais:** Très bien, je vous prendrai au mot, car nous reviendrons demain matin.

**M. Lambert:** Oui, monsieur.

**M. Blais:** C'est vous qui le regretterez.

**Le président:** Monsieur Herbert, cinq minutes.

**M. Herbert:** Monsieur le président, j'aimerais beaucoup parler des prévisions budgétaires incomplètes du ministère, mais comme nous avons interrogé le Contrôleur général, le Vérificateur général et le président du Conseil du Trésor à ce sujet, il vaut peut-être mieux leur laisser le soin de nous dire comment ils s'y prendront pour faire figurer ces frais-là où ils doivent être.

Les deux questions que je veux poser ne demandent qu'une simple réponse affirmative.

La première est la suivante: nous avons parlé des 43 recommandations. Depuis quelques années, j'ai constaté avec héritage que le gouvernement néglige ou refuse de nous informer des suites qu'il donne aux recommandations. Lorsque les représentants de Statistique Canada comparaîtront devant le comité à l'automne, pourraient-ils nous dire quelles suites ont été données à ces 43 recommandations, ont-elles été acceptées, sont-elles en voie d'application, ou ont-elles été rejetées, et dans ce dernier cas, pourquoi?

**M. Blais:** Je l'ai déjà demandé, monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Nous pourrions donc recevoir ces renseignements à l'automne?

**M. Blais:** Oui.

**M. Herbert:** Voici ma deuxième question, à laquelle j'espère aussi obtenir une réponse affirmative. Vous dites qu'une direction de l'évaluation des projets est en cours d'organisation. Auriez-vous l'obligeance, lorsque vous témoignerez devant le comité cet automne, de nous expliquer le mandat de ce groupe, la façon dont ils comptent satisfaire le Vérificateur général, qui demande que chaque ministère soit doté d'un système d'évaluation des projets, le mode de sélection des projets et de fonctionnement de cette équipe? En d'autres termes, nous aimerions savoir comment Statistique Canada s'attaquera au problème de l'évaluation des projets. Pour ma part, j'ai un peu de peine à imaginer ce que ce ministère fera, quel sera le mandat du groupe qui vient d'être formé, puisque vous ne le savez sans doute pas vous-même. Pouvez-vous au moins m'as-



[Text]

is just being formed. Can I get an affirmative answer now that you will at least attempt to bring us this fall your thinking on how this particular team is going to operate?

**Mr. Blais:** With pleasure.

**Mr. Herbert:** That is all I have, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert. *M. Cousineau.*

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président.

Tantôt, j'ai soulevé la question des 48 recommandations et M. Fry, à un moment donné, a dit qu'il y avait des recommandations à court terme, et qu'il y en avait à long terme.

J'ai fait une vérification et vous avez une réduction de personnel de 91 personnes, dans un domaine en particulier, à Statistique Canada.

L'an prochain, on va s'appliquer au recensement. Vous allez alors avoir une augmentation des effectifs, comme vous l'avez mentionné aussi. Malgré cette réduction de personnel, pouvez-vous encore assurer une très grande efficacité aux programmes de Statistique Canada, monsieur le ministre?

**M. Blais:** Justement, dans ma réponse, tout à l'heure, j'ai indiqué que l'on arrivait pas mal près de la moelle et que je ne voulais pas nous compromettre en indiquant que nous allons être capables de subvenir à nos besoins et de répondre aux demandes toujours grandissantes des autorités publiques et du marché pour des produits additionnels.

Tout à l'heure, quand j'ai donné ma réponse à M. Berger, sur cette question-là, j'ai dit que j'étais conscient de l'existence d'un problème d'ajustement causé par les réductions que nous avons subies depuis 1975-1976. Et dans une de mes réponses précédentes j'ai indiqué que dans une des études concernant la force du travail, nous devons mettre en place en 1981 une nouvelle enquête, qui demanderait 2.5 millions de dollars additionnels, ce qui veut dire sans doute un personnel additionnel aussi, pour être capable de subvenir aux besoins du nouveau système. Comme vous le savez, Statistique Canada a été critiquée par le passé, et M. Orlikow l'a fait encore, parce que notre enquête touchant la force de travailleurs, ou la force de travail était incomplète et imparfaite, et avait été assujettie à des changements qui étaient un peu gênants. Et Moser a étudié cette question-là et a suggéré que des changements soient apportés. Lui-même a reconnu que déjà Statistique Canada avait mis en place depuis 1976 de nouveaux critères afin d'établir un nouveau système qui, selon la planification actuelle, sera effectif dès 1981. Ce qui veut dire que nous aurons besoin de plus de personnel. Donc, tout ce que j'ai dit, c'est que nous sommes près de la moelle, on a été coupé jusqu'à ce que le sang commence à couler, et maintenant il faut commencer à considérer l'excellence des services qu'on peut rendre et des produits que nous allons mettre à la disposition du public et des autorités canadiennes.

[Translation]

surser que nous connaissons, cet automne, votre conception de la tâche de cette équipe?

**M. Blais:** Avec plaisir.

**M. Herbert:** C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Herbert. Monsieur Cousineau.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman.

A moment ago, I raised the issue of the 48 recommendations and Mr. Fry said that there were short term and long term recommendations among them.

I checked it out and I saw that a reduction of 91 persons was made in the personnel of a particular field at Statistics Canada.

Next year will be a census year. As you mentioned, there will be an increase in staff. Despite this reduction in personnel, can you still guarantee the efficiency of Statistics Canada programs, Mr. Minister?

**Mr. Blais:** I said in an answer I gave a moment ago, that we were close to the minimum and that I did not want to commit myself by saying that we will be able to meet our needs and the ever-increasing demands of public authorities and the market for additional products.

When I answered Mr. Berger's question on this, I said that I was aware of the adjustment problem caused by the reductions we have had since 1975-76. In one of my earlier answers, with respect to work force studies, I indicated that in 1981 we would have to begin a new survey, requiring an additional \$2.5 million, and no doubt additional personnel as well, in order to answer to the needs of the new system. As you know, Statistics Canada has been criticised in the past, as did Mr. Orlikow just now, that the survey on the work force, was incomplete and imperfect, and has been the subject of some rather embarrassing changes. Moser examined that aspect and suggested that some changes be made. He himself realized that Statistics Canada has since 1976 established new criteria which, according to present plans, will become effective as early as 1981. This means we will require more personnel. So all I am saying is that we have now been cut to the bone, cut to a point where we must now begin to consider the effects on the excellence of the services that we can provide, and of the products which we must give to the public and Canadian authorities.

[Texte]

• 2145

**M. Cousineau:** Est-ce qu'il y a des programmes pour lesquels les prévisions ont été dépassées, et est-ce qu'ils peuvent être identifiés?

**M. Blais:** A ce jour, peut-être que M. Fry . . .

**Mr. Cousineau:** Do you have any programs where the estimates were increased? That is besides the census of 1981 there, I imagine.

**Mr. Fry:** The programs that we are doing we can finance with the funds that we have, and the staff that we have. Where we are going to grow progressively tighter is where there has to be a major improvement, such as the one survey the minister was mentioning, plus the fact that some improvement in methodology is called for by Moser, and that we are looking at. I am not sure what the implications of that may be. So I think we can carry on the programs that we have and, although quality has suffered somewhat, we may be able to restore the quality. But as the minister said, we are really running very tight now, and changes for the future will probably require some resource additions.

**M. Cousineau:** Monsieur le ministre, tout à l'heure vous l'avez dit dans votre déclaration mais je n'ai pas porté attention, combien de personnes de plus seront engagées pour le recensement l'an prochain?

**M. Blais:** Pour le recensement, un total de 33,900 et quelques, ce sont des enquêteurs, ce qui veut dire à peu près 34,000, et en plus de cela 1,800 commissaires additionnels seront embauchés.

**M. Cousineau:** Cela peut représenter combien de dollars pour l'économie canadienne?

**M. Blais:** Le budget que nous avons pour le recensement est de 46.5 millions de dollars additionnels, si je me souviens bien.

**Une voix:** Pour cette année.

**M. Blais:** Pour cette année.

**Le président:** Est-ce dans les prévisions?

**M. Blais:** Non, cela serait dans un budget . . .

**M. Cousineau:** C'est un budget supplémentaire, n'est-ce pas?

**Une voix:** Oui, oui.

**M. Cousineau:** Comme novices et profanes, devons-nous approuver cela?

**M. Blais:** En 1981, ce sera 46.5 millions de dollars additionnels.

**M. Cousineau:** Ce sera 46 millions de dollars. Vous n'avez pas besoin de notre approbation . . .

**Le président:** Oui, il va revenir.

**M. Cousineau:** Vous allez revenir.

**M. Blais:** Oui. Cela commence au mois de juin, puis les nouvelles prévisions seront présentées au début de l'année.

[Traduction]

**Mr. Cousineau:** Have you had any overruns in any of the programs, and can these be identified?

**Mr. Blais:** Perhaps Mr. Fry can provide an update . . .

**M. Cousineau:** Y a-t-il des programmes dont les prévisions ont été augmentées? Sans compter les prévisions pour le recensement de 1981, je suppose.

**M. Fry:** Nous pouvons déjà financer les programmes actuels, et nous avons le personnel nécessaire. On sentira certaines contraintes lors d'une amélioration importante, comme le relevé mentionné par le ministre, ainsi qu'au moment de la mise en place de certaines améliorations dans nos méthodes, recommandée par M. Moser, et cela est déjà à l'étude. Nous n'en avons pas encore établi les conséquences. Donc, il y a moyen de continuer les programmes actuels, et quoique la qualité ait diminuée, il y a peut-être moyen de la relever. Toutefois, comme disait le ministre, nous sommes très à l'étroit, et tous changements futurs exigeront des ressources additionnelles.

**Mr. Cousineau:** Mr. Minister, you mentioned it earlier in your statement, but I was not paying attention, how many people will be required for the census next year?

**Mr. Blais:** Some 33,900 surveyors are required for the census, so in round figures some 34,000, in addition to some 1,800 additional commissioners.

**Mr. Cousineau:** How much will that cost the Canadian economy?

**Mr. Blais:** If I remember correctly, the census will cost an additional \$46.5 million.

**An hon. Member:** For this year.

**Mr. Blais:** Yes for this year.

**The Chairman:** Is that amount included in the estimates?

**Mr. Blais:** It would be a supplementary . . .

**Mr. Cousineau:** It will require a supplementary estimate, will it not?

**An hon. Member:** Yes.

**Mr. Cousineau:** I am rather new at this, do we have to approve this budget?

**Mr. Blais:** In 1981, we will require an extra \$46.5 million.

**Mr. Cousineau:** So, an extra \$46 million. You do not need our approval . . .

**The Chairman:** Yes, the Minister will have to come back to us.

**Mr. Cousineau:** So you have to come to us.

**Mr. Blais:** Yes, the census will begin in June, and the new estimates must be presented at the beginning of the year.

[Text]

**M. Cousineau:** Monsieur le président, puis-je poser encore une autre question?

**Le président:** Oui, oui, épuisez-vous!

**M. Cousineau:** J'ai reçu à mon bureau un rapport sur des statistiques. Je ne sais pas si cela venait de Statistique Canada, M. Herbert en a parlé tout à l'heure.

• 2150

On mentionnait justement dans ce rapport, là où on indique le temps nécessaire à une petite entreprise pour faire tel nombre de choses dans une journée quelconque, que la paperasserie était un quasi-cancer pour la petite entreprise. Est-ce que Statistique Canada est impliquée là-dedans?

**M. Blais:** Oui. Evidemment, c'est nous qui avons été les chefs de file dans la réduction de ... d'après votre ...

**M. Cousineau:** Oui, je vois cela.

**M. Blais:** Nous sommes très conscients que c'est nous qui avons des demandes assez considérables de la part des petites entreprises et nous essayons d'éliminer ... Mais vous savez, ce qui se passe, c'est qu'il y a beaucoup de données qui sont obtenues par beaucoup d'autorités publiques au Canada et malheureusement, et heureusement, il y a des contrôles sur ces données-là et on ne peut pas permettre le transfert de données d'une banque d'ordinateur à une autre banque, sans le consentement de la personne qui a donné les renseignements au premier enquêteur. Nous avons nous-même à l'intérieur de Statistique Canada des restrictions quant au caractère confidentiel de ces données, ce qui nous empêche de les transmettre à d'autres qui pourraient s'en servir. De même, d'autres ministères qui obtiennent des détails de la part de citoyens canadiens ne peuvent pas nous fournir ces données-là. Donc, ces limitations qui s'imposent pour protéger l'inviolabilité du particulier nécessitent que nous allions nous-mêmes sur place pour obtenir ces détails.

Mes fonctionnaires viennent de me glisser une petite note me disant qu'en ce qui touche les détails qui sont fournis par les petites entreprises au Revenu national, on obtient certains de ces détails pour des fins de statistiques.

**M. Cousineau:** Monsieur le ministre ...

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Oui, oui. Est-ce à la suite des recommandations de Price Waterhouse qu'au lieu de poser, comme vous le dites dans votre déclaration, 34 questions, vous n'en poserez que 12, 12 questions fondamentales? Est-ce à la suite de ces recommandations?

**M. Blais:** Non, non.

**M. Cousineau:** Non?

**M. Blais:** ... C'est une décision qui a été prise bien avant le rapport formulé par Price Waterhouse.

**M. Cousineau:** Mais est-ce que c'est à la suite d'une recommandation quelconque?

[Translation]

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman, may I ask one other question?

**The Chairman:** Yes, keep going!

**Mr. Cousineau:** I have received a statistical report in my office. I do not know if it came from Statistics Canada, but Mr. Herbert mentioned it earlier.

In that report, where a typical daily work schedule of a small business is shown, it says in fact that the paper work is almost strangling small businesses. Is Statistics Canada involved in that paper work?

**Mr. Blais:** Yes. Of course, we were the leaders in paper work reduction ...

**Mr. Cousineau:** Yes, I see that.

**Mr. Blais:** We are very much aware that we make considerable demands on small businesses, and we have tried to eliminate these ... As you know, however, much data is required by different public authorities and unfortunately, control of these data forbids their transfer from one computer bank to another, without the prior consent of the person who has provided the information in the first place. Within Statistics Canada, there are certain restrictions with respect to the confidentiality of these data, which forbid us to pass them on to anyone else. In the same way, other departments who obtain certain details of the Canadian public may not provide us with these. So that those limitations required to protect the privacy of the individual require us to obtain certain details ourselves.

My officials have just advised me we can in fact obtain certain data given by small businesses to National Revenue, for statistical purposes.

**Mr. Cousineau:** Mr. Minister, ...

**The Chairman:** It will be your last question, Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** Yes, thank you. Is it as a consequence of the Price Waterhouse recommendations, that, as you mentioned in your statement, you will be asking 12 instead of 34 basic questions? Is it a consequence of those recommendations?

**Mr. Blais:** No.

**Mr. Cousineau:** No?

**Mr. Blais:** That decision was taken well before the Price Waterhouse report was prepared.

**Mr. Cousineau:** Was it the result of any recommendation?



## [Texte]

**M. Blais:** C'est à la suite de la collaboration qui a été établie entre le Ministre d'État pour la petite entreprise et Statistique Canada.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le ministre.

**Le président:** Monsieur Lambert, une courte question.

**M. Lambert:** J'aurais des commentaires sur ce que disait M. Cousineau. Le recensement va coûter 46 millions de dollars, mais ce n'est pas vraiment une activité économique, ce ne sera pas comme une vache à lait dans un comté, loin de là.

**M. Cousineau:** Un rappel au Règlement, monsieur le président. Je n'ai pas dit les mots «vache à lait».

**M. Lambert:** Non, non, d'accord.

**M. Cousineau:** Ce sera 46 millions de dollars . . .

**M. Lambert:** L'économie . . .

**M. Cousineau:** Cela va certainement aider l'économie parce que je sais que chez nous, on a des chômeurs qui vont bénéficier de tout cela.

**M. Lambert:** Oui, bien . . .

**M. Cousineau:** Je n'appelle pas cela une vache à lait, moi. Le gars qui travaille 24 heures par jour ne peut certainement pas faire un recensement. Mais la personne qui ne travaille pas, . . .

**Le président:** Monsieur Cousineau . . .

**M. Cousineau:** . . . cela va lui faire plaisir de recevoir quelques dollars.

**Le président:** Monsieur Cousineau, votre théorie économique est intéressante, mais M. Lambert a la parole.

**M. Cousineau:** Un rappel au Règlement encore une fois, monsieur le président. Il ne faudrait pas qu'il m'impute des paroles que je n'ai pas dites.

**M. Lambert:** Moi, je n'ai pas dit cela, monsieur, et ensuite ce n'était pas un rappel au Règlement. C'était simplement un argument qu'il aurait pu soulever plus tard.

Maintenant, j'aimerais savoir ceci: c'est une question de principe, mais je ne vois ici aucun crédit, aucun détail sur les frais encourus pendant le présent exercice financier pour le recensement. On ne va pas me dire qu'on n'a rien dépensé jusqu'à maintenant. Pourriez-vous m'indiquer où sont ces dépenses. C'est simplement que moi, profane, pauvre député, Je m'y connais pourtant un petit peu dans le Livre bleu, et je sais qu'on peut cacher facilement sous un langage anodin les détails des programmes et des dépenses.

• 2155

Alors, pourriez-vous s'il vous plaît m'indiquer où, à quelle page et sous quelle rubrique? Je parle des dépenses encourues jusqu'à la fin de mars 1981, parce que vous aurez alors complété toutes vos impressions. Tout, à l'exception des salaires.

## [Traduction]

**Mr. Blais:** It is a result of consultations between the Minister of State for Small Businesses, and Statistics Canada.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Minister.

**The Chairman:** Mr. Lambert, a brief question.

**Mr. Lambert:** I would like to follow up on Mr. Cousineau's questions. Since this will cost \$46 million, but it is not really an economic activity, it will not be as profitable as a milk cow in the area, far from it.

**Mr. Cousineau:** On a point of order, Mr. Chairman. I did not use those words, "milk cow".

**Mr. Lambert:** No, of course.

**Mr. Cousineau:** There will be \$46 million . . .

**Mr. Lambert:** That will not help the economy . . .

**Mr. Cousineau:** That will certainly help the economy, because at least in my riding some unemployed will benefit.

**Mr. Lambert:** Yes, but . . .

**Mr. Cousineau:** I hardly call that a milk cow. People who are working 24 hours a day certainly can not work at the census. But the unemployed . . .

**The Chairman:** Mr. Cousineau . . .

**Mr. Cousineau:** . . . will be very happy to receive a few dollars.

**The Chairman:** Mr. Cousineau, your economic theories are interesting, but Mr. Lambert has the floor.

**Mr. Cousineau:** On another point of order, Mr. Chairman. He must not accuse me of things I have not said.

**Mr. Lambert:** Well I did not say that, sir, and besides, it is not a point of order. It is merely an argument that could have been raised later.

Tell me this: as a matter of principle, I see no vote or entry of expenditures with respect to the census during this fiscal year. You cannot make me believe that no money has been spent up to now. Could you show me where these expenditures are shown? Even as a layman, a mere Member of Parliament, I do know something about the blue book, I know that we can easily hide details of programs and expenditures under the guise of trivia.

Could you please tell me on what page and under what heading that can be found? I am talking about expenses incurred up to the end of March, 1981, because all your printing will have been done by then. I am talking about everything except salaries.

[Text]

**M. Blais:** Si vous regardez dans le budget des dépenses, sous la rubrique *Treasury Board*, concernant l'activité *Census and Household Surveys*,...

**Le président:** C'est à la page 31-36.

**M. Lambert:** Oui.

**M. Blais:** Il y a un montant de \$24,163,000. Dans ce montant, on a inclus une somme de \$6,300,000, dans le budget de 1980-1981, en vue du recensement de 1981.

**M. Lambert:** D'accord, c'est tout ce que je voulais savoir.

**M. Blais:** Ensuite, je présenterai une demande de crédits supplémentaires, dans un avenir prochain, pour un montant total de 6.6 millions de dollars.

En plus de ça, je recouvrerai, en vertu de la politique du gouvernement précédent, de certains usagers qui sont dans la Fonction publique fédérale, des montants de 3.2 millions de dollars, ce qui veut dire que nous avons un budget de 16.1 millions de dollars pour l'exercice financier en cours.

**M. Lambert:** D'accord. Tout cela, c'est dépensé à l'intérieur et non pas à travers tout le pays.

**M. Blais:** Justement, c'est à l'intérieur de nos prévisions.

**M. Lambert:** Les 9 millions de dollars seront dépensés ici. À date, c'est dépensé à l'intérieur. Il n'y a que les salaires des commissaires et des agents de recensement qui sont des dépenses prévues pour l'ensemble du pays.

Par la suite, les grandes dépenses arrivent quand vous faites le dépouillement des résultats.

**M. Blais:** Oui, justement.

**M. Lambert:** Très bien. Maintenant, une question de principe concernant la nomination des commissaires. Qui donc avez-vous consulté pour cela? Parce qu'ils sont nommés déjà, je suppose?

**M. Blais:** Non, les commissaires ne sont pas nommés.

**M. Lambert:** Ils seront nommés... Ah oui, c'est en 1981. On attend peut-être au mois d'avril?

**M. Blais:** A peu près à ce temps-là. Durant le mois de janvier ou, disons, au début de mars.

**M. Lambert:** Quels seront les principes de base qui dans votre choix? Comme dans le passé, en vertu de la carte... pour que cela soit plein de «nos amis».

**M. Cousineau:** Tous les Canadiens sont vos amis, monsieur Lambert.

**M. Blais:** Les nominations se feront en vertu de l'article 5, paragraphe 1 de la loi...

**M. Lambert:** Cela fait cinq, six recensements que je vois passer, et je peux vous assurer que...

**M. Blais:** Les traditions meurent difficilement!

[Translation]

**Mr. Blais:** If you look in the estimates under Treasury Board, at the activity entitled *Census and Household Surveys*...

**The Chairman:** That is on page 31-36.

**Mr. Lambert:** Yes.

**Mr. Blais:** You will find the amount of \$24,163,000. This amount includes \$6,300,000 in the 1980-1981 budget, for the 1981 census.

**Mr. Lambert:** Fine. That is what I wanted to know.

**Mr. Blais:** In the near future I will be submitting a request for supplementary funds, for a total of \$6.6 million.

In addition, because of the previous government's policy, I will be recovering \$3.2 million from users within the federal public service. In other words our budget for the current financial year is \$16.1 million.

**Mr. Lambert:** Fine. This is all spent in head office and not through the country.

**Mr. Blais:** That is right, it is part of our estimates.

**Mr. Lambert:** The \$9 million will be spent here. So far, these amounts have all been spent in head office. Only the salaries of commissioners and census officials are expenses that apply to the whole country.

Then you have the major expenses later when your process the results.

**Mr. Blais:** Yes, that is correct.

**Mr. Lambert:** All right. I would now like to ask a question about the appointment of commissioners. Whom do you consult regarding such appointments? I suppose commissioners are appointed because they have been commissioners in the past?

**Mr. Blais:** No, the commissioners have not been appointed.

**Mr. Lambert:** They will be appointed... oh yes, that is for 1981. Perhaps you are waiting until April?

**Mr. Blais:** About then. Appointments will be made in January or early March.

**Mr. Lambert:** How will you be selecting commissioners? Will it be according to political affiliation as in the past, so that you have lots of "your friends" in these positions.

**Mr. Cousineau:** All Canadians are friends of yours, Mr. Lambert.

**Mr. Blais:** Appointments will be made under Section 5 (1) of the Act...

**Mr. Lambert:** I have seen five or six censuses and I can assure you that...

**Mr. Blais:** Traditions die hard!

[Texte]

**M. Lambert:** Oui, c'est cela. C'est plutôt limité à un certain groupe de gens qui détiennent la bonne carte de parti politique.

**M. Blais:** Vous avez failli avoir votre tour!

**M. Lambert:** Ils sont assez rares par chez nous. On peut facilement les identifier parce qu'ils atteignent à tour de rôle les positions. Pour certains d'entre eux, cela devient une carrière. Ils doivent répéter leur tour si souvent.

**M. Blais:** Oui, mais à tous les cinq ans, ce n'est pas la fin du monde.

**Le président:** C'est à tous les dix ans.

**M. Lambert:** Dans l'Ouest, c'est à tous les cinq ans.

**Le président:** Ah, bon!

**M. Blais:** Ils se reproduisent vite dans l'Ouest. Il faut les compter avec beaucoup de régularité.

**M. Lambert:** Alors, j'espère bien que vous allez consulter les députés pour voir si... Écoutez, je me rappelle bien, moi, j'étais bien ami des libéraux dans le passé, parce que c'étaient des gens compétents.

**M. Blais:** Ah oui, je sais.

**M. Cousineau:** Il n'y a que des compétents, monsieur.

**Le président:** Il est maintenant 22h00. Monsieur le ministre, nous aurons le plaisir de vous voir encore demain matin, à 9h30, afin de poursuivre les délibérations...

**M. Lambert:** Moi, je ne sais pas qui seront les représentants de mon parti. Je suis censé revenir mais, sur ce point, je pense que j'ai obtenu assez de renseignements, en général.

Ce n'est pas à moi d'administrer le ministère, c'est-à-dire cette section de Statistique Canada.

• 2200

Je ne sais pas. Mon ami, M. Berger était du même avis. Il n'y a pas d'amendement à déposer en Chambre, il se peut que demain, ce soit l'ajournement, alors, je pense bien que nous pourrions nous dispenser de la séance de demain.

**Le président:** Est-ce que les membres sont d'accord quant à la proposition de M. Lambert.

**Des voix:** D'accord

**M. Lambert:** Sans doute, le ministre et ses fonctionnaires de Statistique Canada seraient les premiers à dire: D'accord!

**M. Cousineau:** Il y a une chose à la quelle il faut que je fasse attention, lorsque M. Lambert parle il faut que j'écoute deux fois, voulez-vous répéter s'il vous plaît?

**M. Lambert:** Faites attention.

**Le président:** La réunion est maintenant ajournée.

**M. Cousineau:** Demain matin, donc?

**M. Lambert:** Sauf pour le député de Gatineau.

**M. Cousineau:** Non, non je suis tout près, moi. Je n'ai pas de problème.

[Traduction]

**Mr. Lambert:** Right. These appointments are virtually restricted to card-carrying members of the right political party.

**Mr. Blais:** You almost had your turn!

**Mr. Lambert:** They are quite rare in our area. Such individuals can easily be identified because they get the jobs in turn. It becomes a career for some of them. Their turn comes up so often that...

**Mr. Blais:** Yes, but every five years, is not the end of the world.

**The Chairman:** It is every 10 years.

**Mr. Lambert:** It is every five years in the west.

**The Chairman:** Oh!

**Mr. Blais:** They are so prolific in the west that we have to count them regularly.

**Mr. Lambert:** Well, I hope you will be consulting with members to see... listen, I remember a time when I was good friends with the Liberals, because they were competent people.

**Mr. Blais:** Oh yes, I know.

**Mr. Cousineau:** We have nothing but competent people, sir.

**The Chairman:** It is now 10.00 p.m. We will have the pleasure of seeing you tomorrow morning again at 9.30 a.m., Mr. Minister, to continue our work...

**Mr. Lambert:** I do not know who will be representing my party. I was supposed to come back but I believe I have obtained enough information on this point.

It is not my job to administer the department, or rather this part of Statistics Canada.

I do not know. My friend, Mr. Berger, was of the same opinion. No amendment will be tabled in the House and since Parliament might recess tomorrow, maybe we should forget about tomorrow's meeting.

**The Chairman:** Do all members agree with Mr. Lambert's proposal?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Lambert:** No doubt the minister responsible for Statistics Canada and his officials will be the first ones to agree.

**Mr. Cousineau:** Whenever Mr. Lambert is speaking, I have to listen really carefully, so would you mind repeating please what you just said?

**Mr. Lambert:** You should listen!

**The Chairman:** The meeting is now adjourned.

**Mr. Cousineau:** Well, tomorrow morning?

**Mr. Lambert:** Except for the member for Gatineau.

**Mr. Cousineau:** No, I live very close by so for me it is easy.



[Text]

**Le président:** Vous ne voulez pas, monsieur Cousineau?

**M. Cousineau:** Si tout le monde est d'accord.

**Le président:** Êtes-vous d'accord, monsieur Cousineau?

**M. Cousineau:** D'accord.

**Le président:** Le président consultera le secrétaire. La réunion est ajournée.

[Translation]

**The Chairman:** You do not agree, Mr. Cousineau?

**Mr. Cousineau:** If everybody agrees.

**The Chairman:** Do you agree, Mr. Cousineau?

**Mr. Cousineau:** Agreed.

**The Chairman:** The chairman will consult with the clerk. The meeting is adjourned.









*If undelivered, return COVER ONLY to*  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada  
45 Sacre-Coeur Boulevard  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à*  
Imprimerie du gouvernement canadien  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From Statistics Canada:*

Mr. L. Fry, Chief Statistician Interim;  
Mr. I.P. Fellegi, Assistant Chief Statistician, Social Statistics Field;  
Mr. G. Leclerc, Assistant Chief Statistician, Economic Statistics Field;  
Mr. R.E. Drover, Acting Assistant Chief Statistician, Regional Operations and Marketing Field.

### *De Statistique Canada:*

M. L. Fry, statisticien en chef intérimaire;  
M. I.P. Fellegi, statisticien en chef adjoint, Secteur de la statistique sociale;  
M. G. Leclerc, statisticien en chef adjoint, Secteur de la statistique économique;  
M. R.E. Drover, statisticien en chef adjoint (intérimaire), Secteur des opérations régionales, de la diffusion et de la promotion.

C. 11111111  
2. 1111 1. 1

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Tuesday, October 21, 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 21

Le mardi 21 octobre 1980

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Votes 1 and 5 under SUPPLY  
AND SERVICES

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédits 1 et 5 sous la  
rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

APPEARING:

The Honourable Jean-Jacques Blais,  
Minister of Supply and Services

COMPARAÎT:

L'honorable Jean-Jacques Blais,  
Ministre des Approvisionnements et Services

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Cossitt  
Cousineau  
Domm  
Demers  
Dupont

Duquet  
Gamble  
Herbert  
Kelly  
Kushner

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Lambert  
Lewycky  
McGrath  
Mitchell (M<sup>me</sup>)

Peterson  
Rossi  
Siddon  
Tessier—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Thursday, October 9, 1980:

Mrs. Mitchell replaced Mr. Orlikow.

On Thursday, October 16, 1980:

Mr. Tessier replaced Mr. Lapointe (*Beauce*).

On Monday, October 20, 1980:

Mr. Cossitt replaced Mr. Siddon;

Mr. Lewycky replaced Mr. Blackburn;

Mr. McGrath replaced Mr. Stevens.

On Tuesday, October 21, 1980:

Mr. Kelly replaced Mr. Savard;

Mr. Siddon replaced Mr. Gilchrist.

(*ERRATUM*)

*Evidence*

*Issue No. 20—Page 20:30*

In left column, lines 3 to 11, the names of the speakers have been interchanged. The lines should read as follows:

Mr. Lambert: I have it.

Mr. Blais:—and tomorrow morning you can come back and compliment us in terms of the amendments we have proposed.

Mr. Lambert: All right, I will take you up on that because we will see you tomorrow morning.

Mr. Blais: Yes, sir.

Mr. Lambert: And it is your misfortune that I have to see you again.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le jeudi 9 octobre 1980:

M<sup>me</sup> Mitchell remplace M. Orlikow.

Le jeudi 16 octobre 1980:

M. Tessier remplace M. Lapointe (*Beauce*).

Le lundi 20 octobre 1980:

M. Cossitt remplace M. Siddon;

M. Lewycky remplace M. Blackburn;

M. McGrath remplace M. Stevens.

Le mardi 21 octobre 1980:

M. Kelly remplace M. Savard;

M. Siddon remplace M. Gilchrist.

(*ERRATUM*)

*Témoignages*

*Fascicule no 20—Page 20:30*

Aux lignes 3 à 9 dans la colonne de droite, il y a une erreur dans l'identification des interlocuteurs. Il faudrait lire:

M. Lambert: Je l'ai.

M. Blais: ...et vous pourrez revenir demain matin pour nous féliciter des amendements que nous avons proposés.

M. Lambert: Très bien, je vous prendrai au mot, car nous reviendrons demain matin.

M. Blais: Oui, monsieur.

M. Lambert: C'est vous qui le regretterez.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 21, 1980

(24)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:41 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. David Berger, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, Cossitt, Cousineau, Domm, Gamble, Herbert, Kelly, Kushner, Lambert, Lewycky, McGrath, Siddon and Tessier.

*Appearing:* The Honourable Jean-Jacques Blais, Minister of Supply and Services.

*Witness:* Mr. G. A. Berger, Assistant Deputy Minister, Commercial Supply Centre, Department of Supply and Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (See *Minutes of Proceedings, Monday, June 2, 1980, Issue No. 5*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1 and 5 under SUPPLY AND SERVICES.

The Minister made a statement and, with the witness, answered questions.

At 11:03 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 21 OCTOBRE 1980

(24)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h 41 sous la présidence de M. David Berger (vice-président).

*Membres du Comité présents:* MM. Berger, Cossitt, Cousineau, Domm, Gamble, Herbert, Kelly, Kushner, Lambert, Lewycky, McGrath, Siddon et Tessier.

*Comparait:* L'honorable Jean-Jacques Blais, ministre des Approvisionnements et Services.

*Témoin:* M. G. A. Berger, sous-ministre adjoint, Service de l'approvisionnement commercial, ministère des Approvisionnements et Services.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du lundi 2 juin 1980, fascicule no 5*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1 et 5 sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES.

Le ministre fait une déclaration puis, avec le témoin, répond aux questions.

A 11h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Text]

Tuesday, October 21, 1980

• 0943

**Le vice-président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Avec votre accord, nous étudions aujourd'hui les crédits 1 et 5 sous la rubrique Approvisionnements et Services. D'habitude, ces crédits sont étudiés séparément, mais, comme je l'ai dit, avec votre accord nous allons les étudier ensemble, aujourd'hui. D'accord?

APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

A—Ministère—Programme des services

Crédit 1<sup>er</sup>—Services—Dépenses du programme.....\$113,097,800

Crédit 5—Approvisionnements—Dépenses du programme....\$17,747,680

**Le vice-président:** Avant de commencer, j'aimerais dire au Comité qu'il y a eu une réunion la semaine dernière entre quelques membres du sous-comité, sans quorum, et il a été établi un calendrier des réunions pour le mois prochain.

Mardi le 21 octobre, à 9h30 Approvisionnements et Services, c'est aujourd'hui; jeudi le 23 octobre, à 9h30, le même ministre qu'aujourd'hui viendra pour étudier les prévisions de Statistique Canada; lundi prochain le 27 octobre, à 20h00, le Contrôleur général; mardi le 28 octobre, à 9h30, le Contrôleur général; jeudi le 30 octobre, à 9h30, rien encore pour le moment; lundi le 3 novembre, à 20h00, le Conseil du Trésor; mardi le 4 novembre, à 9h30, jeudi le 6 novembre, à 9h30 et lundi le 10 novembre, à 20h00 ce sont des dates où rien n'est encore prévu, et on essaye d'avoir des réunions avec le Conseil privé, le Bureau des Postes, et le ministère des Sciences et de la Technologie.

• 0945

**Mr. Cossitt:** On a point of order. Did I understand you to say that the committee met without a quorum and had decided that there would be no further sittings to question the minister on estimates of The Department of Supply and Services?

**The Vice-Chairman:** Yes, the subcommittee met to consider a calendar of meetings for the balance of the year up to November 10. There was not a quorum at that meeting and that is why I am raising the matter today. This is in an official report from the subcommittee. We have some open dates and if it is the view of the members that they would like to see the present minister again after today because today's meeting was not sufficient to discuss all the matters that have to be discussed, I would imagine that the subcommittee could meet again and see if it is possible to have the minister back again before the committee.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Translation]

Le mardi 21 octobre 1980

**The Vice-Chairman:** Order, please. With your permission, we will consider Votes 1 and 5 under Supply and Services. These votes are normally considered separately but, with your permission, we will look at both of them today. Agreed?

SUPPLY AND SERVICES

A—Department—Services Program

Vote 1—Services—Program expenditures.....\$113,097,800

Vote 5—Supply—Program expenditures.....\$17,747,680

**The Vice-Chairman:** Before proceeding, I would like to report that some members of the subcommittee met last week, without a quorum, and proposed a schedule for next month's meetings.

On Tuesday, October 21, at 9.30 a.m., we will have Supply and Services. That is today. On Thursday, October 23, at 9.30 a.m., the same minister will be with us for consideration of the estimates for Statistics Canada. Next Monday, October 27, at 8.00 p.m., we will have the Comptroller General. On Tuesday, October 28, at 9.30 a.m., the Comptroller General will appear again. For Thursday, October 30, at 9.30 a.m., nothing is scheduled as yet. On Monday, November 3, at 8.00 p.m., we will have Treasury Board. On Tuesday, November 4, at 9.30 a.m., Thursday, November 6, at 9.30 a.m., and Monday, November 10, at 8.00 p.m., we will try to have the Privy Council, the Post Office and the Minister of State for Science and Technology.

**M. Cossitt:** J'invoque le règlement. Est-ce que vous avez bien dit que le comité s'est réuni sans avoir le quorum et qu'il a alors décidé qu'il n'y aura plus de séance où nous pourrions interroger le ministre sur les prévisions du ministère des Approvisionnements et services?

**Le vice-président:** Oui, le sous-comité s'est réuni pour établir le calendrier des séances d'ici le 10 novembre. C'est parce qu'il n'y avait pas de quorum que j'en parle aujourd'hui. Le sous-comité a déposé son rapport officiel. Il y a toujours des séances pour lesquelles rien n'est prévu. Si les députés n'ont pas le temps de poser toutes leurs questions aujourd'hui et qu'ils veulent que le ministre compare encore, le sous-comité peut se réunir de nouveau pour étudier cette possibilité.

[Texte]

**Mr. Cossitt:** Might I respectfully suggest, that the minister would perhaps consider that in view of the fact this department has approximately \$757 million in expenses and \$170 million approximately to be voted by this committee and Parliament, if we proceed with only this one meeting we are being asked to pass \$1.9 million a minute. That is almost incredible and I think farcical. Therefore, I would strongly suggest, on behalf of our group, that there be another, at least one more and possibly two meetings allotted to being able to question the minister.

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**The Vice-Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** No one has suggested that there be only one meeting. Whether or not there is a report from the steering committee, we can still make up our own minds as a committee. In fact, as a committee, we would have to pronounce on the steering committee report anyway. I suggest, therefore, that we accept the meetings that you have already nailed down, that we indicate we do want the minister to be here again to be questioned on Supply and Services at some future date, whenever that is convenient, and we leave you to make the arrangements, just fill in the rest of the meetings and bring those to the next committee meeting.

**The Vice-Chairman:** We have, as you indicated, Mr. Herbert, four open dates at the present time on which the minister could return.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I wonder if you might inform members of the committee what the first available opportunity would be.

**The Vice-Chairman:** The first open date is Thursday, October 30.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I would suggest either that the steering committee reconvene with a quorum to work this out or that we tentatively schedule subsequent appearances with the minister, subject to availability of time, at the earliest possible occasion.

**The Vice-Chairman:** I think perhaps that might be an idea. We have Statistics Canada scheduled for this Thursday. I think it would be better to discuss this matter in the steering committee. However, why do we not confirm this Thursday's meeting and then direct the steering committee, if we can do so, to meet forthwith, in the next day or so, to agree upon the meetings for the balance of the open dates?

**Mr. Cossitt:** Mr. Chairman, Mr. Herbert who has made several comments on the subject already, I wonder if he would be agreeable, and others on the other side, to simply move a motion that, rather than go back to a steering committee which would take some time, we ask the minister, at his convenience, to advise the Clerk and the Chairman of the committee when it would be convenient for him to come back and that we set that date accordingly.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Hon. Jean-Jacques Blais (Minister of Supply and Services):** If I might just advance, Mr. Chairman, that I am ready to do the committee's bidding and to attend at the call of the Chair pursuant to any decision that this committee is able to

[Traduction]

**M. Cossitt:** Permettez-moi de signaler au ministre que les dépenses de son ministère s'élèvent à 757 millions de dollars, dont 170 millions de dollars doivent être autorisés par le comité et le Parlement. Si l'on s'en tient donc à la seule réunion d'aujourd'hui pour adopter le budget il nous faudrait autoriser 1.9 million de dollars par minute. C'est incroyable, voire ridicule. Je propose donc, au nom de mon parti, qu'on prévoie au moins une séance supplémentaire, peut-être deux, pour qu'on puisse interroger le ministre.

**Des voix:** Bravo.

**Le vice-président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Personne n'a dit qu'il n'y aurait qu'une seule séance. Même si le sous-comité a déposé un rapport, le comité peut toujours décider ce qu'il veut faire. De toute manière, le rapport du sous-comité doit être adopté par le comité. Je propose donc qu'on accepte de tenir les séances prévues et qu'on invite le ministre à revenir lorsque cela lui conviendra afin qu'on puisse poursuivre l'étude du budget de son ministère. Vous n'avez donc qu'à faire les arrangements, prévoir les autres séances et déposer vos propositions la prochaine fois.

**Le vice-président:** Comme vous l'avez indiqué, monsieur Herbert, il nous reste quatre séances de libres où le ministre pourrait revenir témoigner.

**M. Siddon:** Quelle est la date la plus rapprochée?

**Le vice-président:** Le jeudi, 30 octobre.

**M. Siddon:** Monsieur le président, je propose soit que le comité directeur se réunisse pour étudier la question, soit qu'on prévoie des séances auxquelles participera le ministre dès que cela sera possible.

**Le vice-président:** C'est peut-être ce qu'il faudrait faire. Jeudi de cette semaine, nous aurons des témoins de Statistiques Canada. Je crois donc qu'il vaut mieux confier la question au sous-comité. Pourquoi ne pas confirmer la séance de jeudi et demander au sous-comité de se réunir dans les jours qui viennent pour établir le calendrier des autres séances.

**M. Cossitt:** Je ne sais pas si M. Herbert sera d'accord, mais plutôt que de confier la question au sous-comité, on pourra peut-être proposer une motion voulant que le ministre dise au greffier et au président du comité quand il lui conviendra de comparaître. On pourra ensuite fixer la date.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**L'honorable Jean-Jacques Blais (ministre des Approvisionnements et Services):** Je suis à la disposition du comité et je comparaitrai à la demande du président. Toutefois, je pourrai difficilement vous dire aujourd'hui quand je serai libre.



[Text]

make. In terms of deciding now as to when I would be available, it would be somewhat difficult for me to do that.

**Mr. Herbert:** I am pretty sure that the minister could not be here on Thursday morning, October 30, since I understand that is normally when Cabinet meets. Why do we not leave it? We are going to meet again on Thursday of this week and we have got plenty of time then to accept a report from the steering committee instead of wasting the time of the committee discussing it now. We can accept what is on the sheet. We have one, two, three, four, five meetings plugged in, accept those and ask the steering committee to plug in the rest of the meetings.

• 0950

**Mr. Cossitt:** Rather than take the time then, Mr. Chairman, of the meeting, I would tell you that I think we would be agreeable if it was generally understood that we want at least one extra meeting with the minister, and that that will be looked into by the steering committee as to when the minister might be available.

**The Vice-Chairman:** All right then, so it is understood then that we accept the meetings as are indicated on this schedule which I believe has now been circulated, and that it is the wish of the committee to set up another date with the minister who is here before us today. Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Le vice-président:** Aujourd'hui, nous avons avec nous l'honorable Jean-Jacques Blais, ministre des Approvisionnements et Services, qui a une déclaration à faire. Alors, sans plus tarder, je demanderais au ministre de commencer.

**M. Blais:** Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, c'est la première fois que je viens devant vous en tant que ministre des Approvisionnements et Services et de Receveur général du Canada.

Je viens vous faire part des besoins financiers de mon ministère pour l'année financière 1980-1981 et vous exposer brièvement certaines des activités de mon ministère. Enfin, je répondrai à vos questions.

D'abord, je voudrais présenter les fonctionnaires qui m'accompagnent. À ma droite se trouve le nouveau sous-ministre des Services, M. David Kerkwood, et à sa droite se trouve M. David Steele, sous-ministre adjoint. À ma gauche, j'ai M. Guy D'Avignon qui est sous-ministre de l'Administration des approvisionnements et à sa gauche se trouvent M. G.A. Berger qui est sous-ministre adjoint de Service de l'approvisionnement commercial et M. A.W. Allan qui est sous-ministre adjoint des Approvisionnements scientifiques et techniques. Aussi, nous avons M. Bob Jones qui est contrôleur de l'Administration des approvisionnements et M. A.R. Bailey qui est sous-ministre adjoint du Service de la gestion intégrée. Du côté des Services, nous avons M. G.G. Capello qui est sous-ministre adjoint aux Services opérationnels, M. Bill Davis, sous-ministre adjoint, Planification et finances et M. R.J. Neville, directeur des Finances.

[Translation]

**M. Herbert:** Je suis certain qu'il ne pourra pas comparaître le matin du jeudi, 30 octobre, car le Cabinet se réunit d'habitude à ce moment-là. Pourquoi ne pas laisser tomber? Il y a une réunion jeudi et nous aurons alors le temps d'adopter le rapport du sous-comité, au lieu de perdre notre temps aujourd'hui. On peut accepter de tenir les 5 séances déjà prévues et demander au sous-comité d'établir le calendrier pour les autres.

**M. Cossitt:** Au lieu de perdre du temps là-dessus, on pourrait peut-être convenir qu'on veut une séance supplémentaire avec le ministre et demander au sous-comité de trouver une date qui convienne au ministre.

**Le vice-président:** Très bien. Nous acceptons donc le calendrier proposé, dont vous avez reçu un exemplaire, et une deuxième séance avec le ministre sera prévue. D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**The Vice-Chairman:** Fine. Today's witness is the Honourable Jean-Jacques Blais, Minister of Supply and Services, who has an opening statement to make. I will ask him to proceed.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, honourable members, it is a pleasure to meet with you for the first time in my capacity as Minister of Supply and Services and Receiver General for Canada.

I would like to outline the financial requirements of the department for the fiscal year 1980-81, briefly describe some of the operations of the department and, of course, answer your questions.

I would first like to introduce my officials. On my right is the new Deputy Minister of Services, Mr. David Kerkwood, and on his right, Mr. David Steele, Assistant Deputy Minister. On my left is Mr. Guy D'Avignon, Deputy Minister of Supply and on his left, Mr. G.A. Berger, Assistant Deputy Minister, Commercial Supply Centre, and Mr. A.W. Allan, Assistant Deputy Minister, Science and Engineering Procurement Service. We also have Mr. Bob Jones, Comptroller, Supply Administration, and Mr. A.R. Bailey, Assistant Deputy Minister, Corporate Management Services. On the Services side, we have Mr. G.G. Capello, Assistant Deputy Minister, Operational Services, and Mr. Bill Davis, Assistant Deputy Minister, Planning and Finance and Mr. R.J. Neville, Director, Finance Branch.

## [Texte]

Voilà.

When the main estimates were submitted in January, we asked Parliament to approve spending of \$168.868 million which consists of \$17.748 million for program expenditures and \$23.552 million for statutory items for supply; for services, \$113.098 million for program expenditures and \$14.470 million for statutory items.

Services include the administration of the department. The amount for services includes an increase of \$6.489 million over the estimates of 1979-80, that is an increase of 5 per cent.

The total estimates include an increase of \$3.5 million for programs such as the task force on service to the public and \$9.8 million for general salary and price increases. Also included is an increase of \$2.9 million for contributions to employee benefit plans and an increase of \$2.3 million for changes in or additions to the services we perform.

Je tiens à souligner que ces augmentations sont partiellement contrebalancées par: une réduction de 2,1 millions de dollars dans le cadre du programme de restrictions budgétaires du gouvernement; une baisse de 700 mille dollars en regard du programme de décentralisation; une économie nette de 400 mille dollars découlant du transfert de fonctions entre les ministères du gouvernement; et une augmentation de 8,8 millions de dollars des recettes, augmentation principalement attribuable à la prestation de services de gestion aux ministères et organismes du gouvernement.

Dans notre budget des dépenses, sous le crédit 5, nous avons demandé des crédits de 17 millions 748 mille dollars. Cela comprend une somme de 15 millions de dollars pour le fonds des propositions spontanées, un programme de recherche et de développement, et 2,7 millions de dollars pour la distribution des publications de l'État aux établissements publics.

À l'administration des Approvisionnements, nous appliquons un système d'autofinancement. Ainsi, nous chargeons à nos clients, les ministères et organismes du gouvernement, des frais pour les services que nous leur rendons, à des taux déterminés par le Conseil du Trésor. Notre objectif est uniquement de couvrir nos propres frais afin de n'avoir pas à demander de crédit budgétaire du Parlement.

• 0955

In effect, the supply administration is the only administration now using the revenue-dependency system, but it is sought to establish it in other common services administrations.

Un bon exemple de l'application de notre système d'autofinancement est celui du Centre des expositions du gouvernement canadien qui est responsable de la conception des exposi-

## [Traduction]

I see.

Nous avons demandé au Parlement d'approuver, au moment de la présentation du budget des dépenses en janvier 1980, des dépenses de 168 millions 868 mille dollars pour l'année financière 1980-1981. Cette somme comprend 17 millions 748 mille dollars pour le coût des programmes et 23 millions 552 mille dollars en dépenses statutaires des approvisionnements. Le coût des programmes des services s'est élevé à 113 millions 298 mille dollars et les dépenses statutaires, à 14 millions 470 mille.

Le montant attribué aux services comprend une hausse de six millions 489 mille dollars ou de cinq p. 100 par rapport aux dépenses de 1979-1980.

Le total des prévisions comprend une augmentation de 3.5 millions de dollars pour des programmes tels que le groupe de travail du service au public, et 9.8 millions de dollars pour couvrir les augmentations générales des traitements, des salaires et des prix. Sont également comprises les sommes de 2.9 millions de dollars pour les contributions aux régimes de prestations des employés et de 2.3 millions de dollars pour l'élargissement et l'amélioration des services offerts par l'administration des services.

These increases are partially offset by: a \$2.1 million reduction to meet the government's restraint program; a \$700,000 increase for the decentralization and relocation programs; a net saving of \$400,000 from the transfer of functions to and from other government departments; and an increase in revenue of \$8.8 million, largely from the provision of management services to other departments and agencies.

In the Main Estimates, under Vote 5, we requested appropriations of \$17,748,000. This comprises \$15 million for the unsolicited proposals fund, a research and development program, and \$2.7 million for the distribution of government publications.

In the Supply administration, we operate on a revenue-dependency system. This means we charge our customers, government departments and agencies, for the services we provide at rates established by the Treasury Board. Our objective is simply to break even, thus making it unnecessary to seek appropriations from Parliament.

En ce moment, l'Administration des approvisionnements est la seule direction à employer le système d'autofinancement, mais on cherche à l'appliquer à l'administration d'autres services communs.

A good example of the revenue-dependency system at work is the operation of the Canadian government expositions centre that is responsible for the design of government exhibits. All



*[Text]*

tions du gouvernement. Tout le travail dans ce domaine est confié par les différents ministères au Centre des expositions. Ainsi, cette année, nombre de ministères étaient représentés aux pavillons du Canada à l'Exposition nationale du Pacifique à Vancouver et à celle de Toronto. Dans les deux cas, la qualité du travail du Centre était remarquable. Je me permets ici de signaler l'importance de telles expositions pour manifester la présence du gouvernement fédéral auprès des populations régionales et pour expliquer les nombreux programmes fédéraux.

And now, I think it would be appropriate to comment on how we are using government procurement to stimulate growth of Canadian-based industry and business.

In the Speech from the Throne at the beginning of this Parliament, the government made a commitment to use procurement vigorously to encourage Canadian-owned enterprises.

The government has long recognized that its purchasing policies can help economic development. Our past performance shows that a good job has been done in support of Canadian industry. It is my firm belief that much more can be accomplished.

In this context, I believe there are some initiatives that can be taken to get best value for money spent.

One of the means of doing this is our source development fund. For example, on a big government contract, a Canadian company might not be competitive because of the small domestic market. The source development fund can be used to pay the extra development costs required to win the government contract and, as a consequence of that government contract, future contracts abroad.

By using government procurement in this way, the government department requiring the products can still obtain them at a competitive price and the Canadian company could then compete abroad and develop export sales.

Mon ministère a pour politique de donner la préférence aux entreprises situées au Canada pourvu qu'il y ait suffisamment de concurrence pour garantir la pleine valeur de l'argent dépensé. Par suite de cette politique, plus de 80 p. 100 de la valeur des contrats de mon ministère revient à des entreprises situées au Canada. De ce montant total, 38 p. 100 échoit aux petites entreprises.

Quant au solde de 20 p. 100 des achats fédéraux qui va aux entreprises situées à l'extérieur du Canada, (généralement des produits militaires de haute technicité), le gouvernement fédéral s'efforce d'en tirer autant d'avantages que possible pour l'économie canadienne. Ces avantages s'obtiennent sous forme de sous-traitance, de production sous licence et d'investissements placés au Canada par les fournisseurs étrangers.

*[Translation]*

work in this area is given by individual departments to the expositions centre, and the quality of work the centre produces was apparent in the Canada pavilion at both the Pacific National Exhibition and Canadian National Exhibition this year where many departments had exhibits. I might just mention here that these exhibitions play an important role in making people aware of the federal presence in various regions and also informing them about many federal programs.

Il me paraît pertinent de vous indiquer ici comment nous utilisons les achats du gouvernement pour stimuler la croissance industrielle et commerciale au Canada.

Dans son discours du trône à l'ouverture du Parlement, le gouvernement s'est engagé à utiliser ses achats pour favoriser le développement des entreprises canadiennes.

Le gouvernement reconnaît depuis longtemps que ses politiques d'approvisionnement peuvent contribuer au développement économique, et nos réalisations jusqu'ici montrent que nous pouvons appuyer efficacement l'industrie canadienne. Je pense, pour ma part, que nous pouvons faire davantage.

A cette fin, je crois que nous pourrions prendre de nouvelles mesures, tout en obtenant pleine valeur pour l'argent dépensé.

L'une des façons d'y arriver est par la voie d'un fonds d'expansion des entreprises. Par exemple, dans le cadre des marchés importants de l'état, une compagnie canadienne pourrait ne pas être en mesure de faire face à la concurrence en raison du petit marché national auquel elle a accès. Le fonds d'expansion des entreprises pourrait alors servir à financer les coûts additionnels pour assurer le développement de cette compagnie et lui permettre de décrocher un contrat de l'état, et peut-être même des contrats à l'étranger par la suite.

En utilisant les achats de l'état de cette façon, le ministère fédéral ayant besoin de produits, les obtiendrait toujours à un prix concurrentiel, tout en permettant à la compagnie canadienne de concurrencer les marchés internationaux et d'élargir le volume de ses ventes à l'exportation.

The policy of the department gives preference to Canadian-based firms, provided there is sufficient competition, to guarantee value for money in contracting. As a result of this policy, over 80 per cent by value of DSS contracts are awarded to Canadian-based firms. Of this total, 38 per cent by value goes to small business.

The remainder of federal purchases which are awarded outside Canada—usually high technology military purchase for which there is no Canadian supplier—the federal government seeks to maximize the positive impact on the Canadian economy. This is done through sub-contracting, licensed production and investments in Canada by foreign suppliers.



## [Texte]

Our most successful large contract so far is with Lockheed Corporation of Burbank, California, for 18 long-range patrol aircraft.

The aircraft, the Aurora, incorporates the most modern electronics and computer systems to fulfil its missions of military surveillance, maintenance of sovereignty over remote areas, and air-sea rescue.

The most significant aspect of this contract, which will be remembered by members as having a very stormy birth, is the provision for Lockheed to place offsetting orders in Canada. So far, more than \$300 million in contracts have been placed with Canadian manufacturers, and they are still coming. The final total will be more than \$900 million. Every part of the country has benefited from our policy in contracts, in jobs and, most important, in transfer of technology to Canadians.

Our efforts to constantly improve government efficiency and, at the same time, to promote Canadian industry have led to my proposal for a National Co-operative Supply Agency.

Supply and Services Canada spends only one tenth of the \$100 million a day spent by all public institutions, federal, provincial and municipal. I would like to see at least part of this purchasing power brought to bear to achieve two ends: saving of tax dollars, lower prices through large co-operative purchases by all levels of government, and developing Canadian industry by directing large co-operative purchases to manufacturers in Canada. We already have purchasing agreements with some provincial governments.

• 1000

In a recent speech, I reiterated a view that has been advanced by a large number of Canadians, namely that we ought to develop stronger Canadian participation in the computer hardware sector. My department is in a very good position to assist in achieving that aim. On the one hand, it is the chief supplier for the Government of Canada of computer hardware and the services administration of my department is the largest user of computer hardware.

One example of that use is direct funds transfer, a system by which government payments are deposited directly into the bank accounts of payees by means of a magnetic tape exchange. Begun in 1974, direct funds transfer is now used for interest payments on government student loans and allowances for foreign service personnel in the Department of External Affairs. However, arrangements are now being completed to use the system for military pay allotments. This will eliminate production of 350,000 cheques a year.

## [Traduction]

Un de nos contrats les plus profitables jusqu'ici a été celui que nous avons passé avec la Lockheed Corporation de Burbank, en Californie, pour l'achat de 18 avions patrouilleurs de grande autonomie.

Cet avion, l'Aurora, est doté de tous les systèmes informatiques et électroniques de pointe afin de lui permettre de s'acquitter de ses missions de surveillance militaire et de protection de la souveraineté nationale dans les régions reculées, ainsi que de procéder à des opérations de secours en mer.

L'aspect le plus important de ce contrat a été la négociation avec Lockheed d'ententes compensatoires. Jusqu'à ce jour, des contrats d'une valeur de plus de 300 millions de dollars ont été passés avec des fabricants canadiens, et il y en a de nouveaux tous les jours. Le grand total devrait atteindre les 900 millions de dollars. Toutes les régions du pays en ont bénéficié, tant sur le plan des contrats, de la création d'emplois et, ce qui est encore plus important, de l'échange de connaissances technologiques.

Les efforts que nous déployons constamment afin d'améliorer l'efficacité du gouvernement et, à la fois, de promouvoir l'industrie canadienne, ont mené à ma proposition de créer une agence nationale d'approvisionnement coopératif.

Approvisionnements et services Canada dépense quotidiennement seulement dix pour cent des 100 millions de dollars qui sont dépensés globalement par tous les paliers du gouvernement au pays, qu'ils soient fédéraux, provinciaux ou municipaux. J'aimerais qu'au moins une partie de ce pouvoir d'achat serve à atteindre deux buts: économiser les deniers des contribuables... C'est-à-dire l'obtention de prix moins élevés par la voie d'achats coopératifs par tous les paliers du gouvernement; et Assurer le développement de l'industrie canadienne en s'adressant à des fabricants canadiens pour ces achats coopératifs. À ce jour, des ententes ont déjà été négociées avec certains gouvernements provinciaux.

Dans un discours que je prononçais récemment devant les membres de Cadapso, j'ai préconisé une idée que je partage d'ailleurs avec beaucoup de Canadiens, et d'après laquelle nous devrions nous efforcer de donner à l'industrie canadienne une participation beaucoup plus intense dans le secteur de la fabrication des ordinateurs. Mon ministère est très bien placé pour aider à réaliser cet objectif puisqu'il est, d'une part, le principal fournisseur de matériel informatique destiné au gouvernement du Canada et que, d'autre part, l'administration des services de mon ministère est le plus grand usager d'ordinateurs au gouvernement.

L'une de ces utilisations est celle du virement direct des fonds, système selon lequel les paiements de l'État sont versés directement aux comptes de banque des destinataires au moyen d'échanges de rubans magnétiques. Lancé en 1974, le virement direct de fonds sert maintenant au paiement de l'intérêt sur les prêts consentis aux étudiants par l'État et aux allocations au personnel du ministère des Affaires extérieures en service à l'étranger. Enfin, nous appliquerons bientôt ce

[Text]

Maintenant, j'aimerais faire certains commentaires sur une autre des responsabilités de l'administration des services, à savoir le groupe de travail sur le service au public. Ce groupe a été créé afin d'améliorer l'accès du public au gouvernement, et sa première priorité a été de s'assurer que le service téléphonique de renseignements soit rapide et véridique.

Presque tous les citoyens canadiens possèdent un téléphone et il s'agit souvent du premier mode de communication, souvent le plus efficace, qu'ils empruntent pour communiquer avec le gouvernement.

We are taking the lead by bringing all government listings, federal and provincial and often municipal, together in telephone directories in easily identifiable blue pages. The task force on service to the public has also published an index of government services. No doubt you have already seen these blue pages in the Ottawa or Toronto directories. We are now negotiating with the telephone companies and provincial governments to introduce this service to 175 telephone directories across Canada by 1982.

We will also be opening federal inquiry service bureaus to help people gain access to government information and services. The first of these centres will be opened in Edmonton shortly. It will be linked to a government information data bank by Telidon, a new computerized information retrieval system which has been developed by the ministry or the Department of Communications.

The task force is working with the House Standing Committee on Management and Members' Services to help members in this aspect of their work.

It has to be stressed that we are dealing with a pilot project involving six centres, 24 store-front operations and 90 information chores throughout the country. The pilot project will determine whether there is to be a permanent program and what form it might take. The full co-operation and the concurrence of all members evidently will be required.

I will be writing to members of Parliament to make sure they are fully aware of the information my department can provide for their constituency offices. I want to help you all, and all our colleagues, meet the demands made on us by our constituents.

**M. Blais:** Maintenant, monsieur le président, si vous ou les membres du comité avez des questions, mes représentants et moi-même sommes prêts à y répondre et à faire tout ce qui est possible pour satisfaire aux demandes qui seront formulées.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Minister. We will begin with questioning. Mr. Cossitt, 10 minutes please.

[Translation]

système au versement de la solde des militaires. Cela nous évitera d'avoir à produire environ 350,000 chèques par année.

And now I would like to comment on another of Services' responsibilities—the task force on service to the public. This group was created to improve public access to government, and its first priority is to assure fast and accurate service by telephone.

Almost everyone has a telephone, and it is often the first, and sometimes the only effective, means of reaching the government.

Nous avons été les premiers à réunir toutes les inscriptions gouvernementales, qu'elles soient fédérales, provinciales ou municipales, dans l'annuaire téléphonique en ayant recours à des pages bleues. Le groupe de travail sur le service au public a également publié un index des services du gouvernement. Vous avez sans doute déjà vu ces pages bleues dans les annuaires des régions de Toronto et d'Ottawa. Nous avons entamé les négociations avec d'autres compagnies téléphoniques et des gouvernements provinciaux afin d'incorporer ces pages dans environ 175 annuaires au Canada d'ici 1982.

Nous ouvrirons également bientôt les portes de bureaux de renseignements fédéraux afin d'aider les citoyens à accéder plus facilement aux services et à l'information de l'État. Le premier de ces centres ouvrira ses portes à Edmonton sous peu. Il sera relié à la banque de données d'information de l'État, par la voie d'un nouveau système informatisé de récupération de l'information, le Telidon, mis au point par le Ministère des Communications.

Le groupe de travail, de concert avec le Comité de la Chambre sur la gestion et les services aux députés, s'efforce d'aider ces derniers à s'acquitter plus efficacement de cette tâche.

Il faut noter qu'il s'agit d'un projet pilote axé sur six centres, 24 guichets d'information et 90 assignations de tâches d'un bout à l'autre du pays. Le projet pilote va nous aider à déterminer s'il y a lieu de créer un programme permanent ainsi que les modalités d'un tel programme. Il va sans dire que nous demanderons à cet égard la collaboration et l'assentiment de tous les députés.

Je communiquerai par écrit avec les députés afin de m'assurer qu'ils sont au fait de l'information que mon ministère peut fournir à leur bureau de comté. Je tiens également à vous aider, vous et vos collègues, à satisfaire aux demandes formulées par vos commettants.

**Mr. Blais:** And now, Mr. Chairman, my officials and I are ready to answer any questions you may have.

**Le vice-président:** Merci, monsieur le ministre. Nous pouvons passer aux questions. Monsieur Cossitt, vous avez dix minutes.



[Texte]

**Mr. Cossitt:** Thank you, Mr. Chairman. I am glad there will possibly be, and I am sure there will be, more than one meeting where we can question the minister.

**Mr. Blais:** It is a huge department, Tom, as you have noted undoubtedly.

**Mr. Cossitt:** We have a number of items this morning that we wish to bring up and I am sure one morning would not do it. I would like to ask, for example, why we have been told that no patronage lists, so to speak, exist for each constituency, whereas I have right here the patronage list for the riding of Leeds-Grenville put out on computer form by your department, and other things such as—

**Mr. Blais:** On that one, Tom, if I might, that was pursuant to a specific request. It is not a question of a patronage list. What we did as a result of that request is we made the special effort to obtain the information from our own sourcing lists so as to be able to identify those individuals within your riding. We do not keep such lists on a riding-by-riding basis.

**Mr. Cossitt:** I will not go further into that now because it would detract from the issue I want to raise, and therefore, I would rather leave it to another meeting. Primarily, though, I would like this morning to raise the question of the Master of the Royal Canadian Mint, Mr. Gariépy, and the President of Crown Assets Disposal Corporation, Claudette Nadeau.

• 1005

On June 12, an assistant to the minister stated in *The Ottawa Journal*, if he was quoted correctly, that answers to certain questions would be given within two weeks. Well, that is about four months and two weeks ago and no answers have been forthcoming. Basically, the questions cover a wide gamut, and I do not need to repeat them all, but I think I should say this, that they cover travels by these two individuals, many of which have certainly not been clarified that they have not been charged to the public purse.

**Mr. Kelly:** Mr. Chairman, with all due respect to the hon. member opposite, I was just wondering, fascinating though his line of questioning may be, if it is pertinent to the material that we have before us.

**An hon. Member:** You will have to wait to find out.

**Mr. Cossitt:** Well, you have to hear it, Mr. Chairman, I submit, before you can decide whether it is pertinent. I think anything to do with expenses of this department is pertinent.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, I might indicate to you that I have signed all the replies and, as I understand it, they are in the Privy Council Office and should be tabled forthwith.

**Mr. Cossitt:** I would like to ask the minister, for example, the first question, why are not Mr. Gariépy and Mrs. Nadeau not here this morning?

**Mr. Blais:** Because they are not under Vote 5.

[Traduction]

**M. Cossitt:** Merci, monsieur le président. Je constate avec plaisir que nous pourrions peut-être, voire même certainement, assister à plus d'une réunion en compagnie du ministre.

**M. Blais:** Il s'agit d'un vaste ministère, Tom, comme vous l'avez sans doute remarqué.

**M. Cossitt:** Nous tenons à soulever un certain nombre de questions et je suis sûr qu'une seule réunion n'y suffira pas. Par exemple, j'aimerais demander pourquoi on nous a dit qu'il n'existait aucune liste de patronage pour chaque circonscription alors que j'ai justement ici une telle liste concernant la circonscription de Leeds-Grenville, publiée sous forme d'imprimé d'ordinateurs par votre ministère, et d'autres...

**M. Blais:** Si vous me le permettez, Tom, cette liste a été préparée à la suite d'une requête précise. Il ne s'agit pas d'une liste de favoritisme. Pour répondre à cette demande, nous avons déployé des efforts spéciaux pour obtenir les renseignements sur les personnes de votre circonscription à partir de nos propres listes de repérage. Toutefois, nous ne dressons pas de telles listes pour chaque circonscription.

**M. Cossitt:** Je ne poursuivrai pas pour l'instant car ce serait m'écarter de la question que je veux soulever. J'y reviendrai donc à une autre réunion. J'aimerais, en premier lieu, poser une question au sujet du directeur général de la Monnaie royale canadienne, M. Gariépy, et de la présidente de la Corporation de disposition des biens de la Couronne, M<sup>me</sup> Claudette Nadeau.

Le 12 juin, un adjoint du ministre a déclaré au *Ottawa Journal*, si la citation est exacte, que des réponses à certaines questions seraient fournies dans les deux semaines suivantes. Eh bien, cette déclaration remonte à environ 4 mois et demi et aucune réponse n'a encore été fournie. Ces questions portent sur toutes sortes de sujets et je n'ai pas besoin de les répéter toutes, mais je mentionnerais qu'elles ont trait à des voyages de ces deux personnes dont on ignore toujours si ils ont été ou non défrayés à même les deniers publics.

**M. Kelly:** Monsieur le président, en toute déférence envers le député de l'autre côté, je me demandais si cette question, bien que fascinante, se rapporte vraiment au sujet de notre réunion.

**Une voix:** Il vous faudra attendre pour le savoir.

**M. Cossitt:** Monsieur le président, j'estime que vous devez entendre ma question avant de décider si elle est pertinente ou non. Toute question ayant trait aux dépenses du ministère me semble pertinente.

**M. Blais:** Monsieur le président, je vous signale que j'ai signé toutes les réponses, qu'elles se trouvent maintenant au bureau du Conseil privé et devraient être bientôt déposées.

**M. Cossitt:** J'aimerais donc demander en premier lieu au ministre, pourquoi M. Gariépy et M<sup>me</sup> Nadeau ne sont pas ici ce matin?

**M. Blais:** Parce qu'ils n'ont rien à voir avec le crédit 5.



[Text]

**Mr. Kelly:** Mr. Chairman, if I may, I thought I was raising a point of order. I would like the Chair to rule if in fact this is pertinent to the material that we have before us, which surely is the focus of the debate and the questions this morning.

**Mr. Cossitt:** Mr. Chairman, it is an obvious ploy to just stop my questioning. We have had a statement from the minister about his general intentions in the department—

**Mr. Kelly:** Obviously, Mr. Chairman, to make these pertinent to the meetings of this committee are productive—

**Mr. Cossitt:** —and I certainly think I have a right to reply to things that were either in this statement or were not covered by the statement, and I would like to submit to him a photocopy of a Hertz Rent-a-Car agreement, signed by Yvon Gariépy and Claudette Nadeau.

**The Vice-Chairman:** I am going to make a ruling.

**Mr. Cossitt:** No, I am not prepared to be cut off like that, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** I have been asked to make a ruling and I would just like to say to Mr. Kelly that usually a fairly liberal approach is used in questioning in committees and why do not we let Mr. Cossitt proceed for the time being.

**Mr. Kelly:** I really do not wish to be obstreperous, and I apologize if you perceive me that way. All I am saying is—

**Mr. Cossitt:** All I am seeing being taken are my ten minutes.

**Mr. Kelly:** All I am saying is that if we have something before us, then surely we should be discussing what we have in front of us and not something else, no matter how important or how fascinating or exotic that other thing might be. Surely, it is important for members of this—

**Mr. Cossitt:** It has nothing to do with exotic, it is government—

**Mr. Domm:** Mr. Chairman, on a point of order, you have ruled on that point of order.

**Mr. Kelly:** —committee to make sure that the business of this committee arises from the material that is before us and I would submit very strongly—

**Mr. Domm:** Mr. Chairman, on a point of order, you have ruled on his point of order.

**Mr. Kelly:** —that that material is not before us today.

**Mr. Cossitt:** Could I continue, Mr. Chairman, as you have indicated that this committee—

**The Vice-Chairman:** I would like to let Mr. Cossitt continue with his questioning.

**Mr. Domm:** Could I raise a point of order, Mr. Chairman?

[Translation]

**M. Kelly:** Monsieur le président, excusez-moi, mais je croyais avoir invoqué le Règlement. J'aimerais que le président décide si cette question se rapporte au sujet à l'étude, sujet auquel devrait certainement se rapporter les questions de ce matin.

**M. Cossitt:** Monsieur le président, ce n'est, manifestement, qu'une façon détournée de m'empêcher de poser des questions. Le ministre a fait une déclaration au sujet de l'orientation générale qu'il veut donner à son ministère . . .

**M. Kelly:** Evidemment, monsieur le président, il vaut mieux que les questions posées aux réunions du comité soient pertinentes . . .

**M. Cossitt:** . . . et j'ai certainement le droit de répliquer aux observations figurant ou ne figurant pas dans cette déclaration; j'aimerais aussi lui présenter une photocopie de d'un contrat signé avec Hertz rent-a-car par Yvon Gariépy et Claudette Nadeau.

**Le vice-président:** Je vais rendre une décision.

**M. Cossitt:** Non, je ne suis pas prêt à ce qu'on me coupe ainsi la parole, monsieur le président.

**Le vice-président:** On m'a demandé de rendre une décision et j'aimerais seulement dire à M. Kelly qu'on est habituellement assez indulgent envers les questions posées au comité; nous devrions peut-être donc laisser M. Cossitt poursuivre pour l'instant.

**M. Kelly:** Je ne tiens certainement pas à rouspeter et je m'excuse si je vous en ai donné l'impression. Je prétends seulement . . .

**M. Cossitt:** Vous ne faites qu'empiéter sur mes dix minutes.

**M. Kelly:** Si notre réunion porte sur un tel sujet, toutes nos questions devraient certainement s'y rapporter, quelle que soit l'importance ou l'attrait d'autres questions. Sans aucun doute, il importe que les membres . . .

**M. Cossitt:** Il ne s'agit pas de leur attrait, il s'agit du gouvernement . . .

**M. Domm:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement, vous avez rendu une décision là-dessus.

**M. Kelly:** . . . du comité s'assurent que le comité s'en tienne dans ces délibérations au sujet de la réunion et je suis fermement convaincu . . .

**M. Domm:** Monsieur le président, vous avez rendu une décision.

**M. Kelly:** . . . que ces questions sont hors du sujet.

**M. Cossitt:** Me permettez-vous de poursuivre, monsieur le président, étant donné que vous avez décidé . . .

**Le vice-président:** J'aimerais laisser M. Cossitt poursuivre ses questions.

**M. Domm:** Puis-je invoquer le Règlement, monsieur le président?

[Texte]

**The Vice-Chairman:** Yes.

**Mr. Domm:** Would the Chair confirm on a point of order that the time taken by the government side is not removed from our time of audit in the first ten minutes.

**The Vice-Chairman:** Yes. Continue, please, Mr. Cossitt.

**Mr. Cossitt:** I have here a photocopy of a Hertz Rent-a-Car agreement, Toronto International Airport, June of last year, signed by Mrs. Nadeau and Gariépy, charged to the Government of Canada and, to my knowledge from information I had, which is from an extremely accurate source, paid for by the Government of Canada. Whether or not it was ever refunded, I will ask the minister. But in any event, these two individuals at government expense at that point spent a weekend, which included travelling to the Stratford Festival. Now, I cannot understand what the Mint or Crown Assets has to do with the Stratford Festival, but I might ask the minister, whether this money was ever refunded to the public treasury?

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, the problem is, as you are aware, that both the Mint and Crown Assets Disposal are Crown corporations which are not here before the committee seeking any appropriation. They are self-financed and profit-making Crown corporations and therefore I am not in a position this morning to deal with the questions that the hon. gentleman is advancing, except to indicate to him that reply has been advanced, that I have signed that reply and that the replies will be tabled in the House within a very short period of time.

• 1010

**Mr. Cossitt:** Mr. Chairman, I would think that if the minister has signed the replies he must be aware of the knowledge therein. Therefore, I cannot understand why he cannot tell this committee in effect the answer to my question. I could proceed also by asking about extensive world-wide travels, most recently in the summer, by these two individuals where it just happened that Crown Assets business and Mint business seemed to be in the same countries at the same time and the same cities. Now, is it customary—I ask him this general question—to send officials of his department or, in this case, the head Crown Assets abroad, as officials were quoted as saying, to see how other countries dispose of their Crown assets? Is it, for example, customary to send the Master of the Royal Canadian Mint abroad to see how other countries might mint their coins? I think it is getting a bit facetious, a bit silly. Could the minister answer us if that is customary with the policy of this government?

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, again, since I will be coming back before this committee, I might ask the honourable gentleman to see the replies that I have made to the questions in the House and then if he wishes to bring it up again, perhaps he might do that at the next meeting.

**Mr. Cossitt:** Could I ask him on this particular subject one final question before I switch to another subject? Has he had an inquiry conducted within his department, and I presume he

[Traduction]

**Le vice-président:** Oui.

**M. Domm:** Le président peut-il confirmer qu'il ne tiendra pas compte du temps pris par l'intervention du côté du gouvernement dans le calcul des dix minutes.

**Le vice-président:** Oui. Poursuivez, monsieur Cossitt.

**M. Cossitt:** J'ai ici une photocopie de contrats signés par M<sup>me</sup> Nadeau et M. Gariépy à l'aéroport international de Toronto en juin de l'an dernier avec la Hertz rent-a-car, contrats portés au compte du gouvernement du Canada et dont les frais ont été assumés, pour autant que m'en disent des renseignements obtenus d'une source extrêmement sûre, par le gouvernement du Canada. Je demanderai au ministre si ces dépenses ont été remboursées. De toute façon, ces deux personnes ont pris un weekend de vacances aux frais du gouvernement, y compris une visite au festival de Stratford. Je ne vois pas le lien entre la monnaie royale ou cette corporation et le festival de Stratford, mais je demanderai au ministre si ces fonds ont jamais été remboursés au Trésor public?

**M. Blais:** Monsieur le président, comme vous le savez, il se pose une difficulté car la Monnaie et la Corporation de dispositions des biens de la Couronne sont des sociétés de la Couronne dont les prévisions budgétaires ne sont pas à l'étude aujourd'hui. Ce sont deux sociétés qui s'autofinancent et réalisent des bénéfices, et c'est pourquoi je ne suis pas en mesure ce matin de répondre aux questions du député, sauf pour l'informer qu'une réponse a été préparée, que je l'ai signée et qu'elle sera déposée à la Chambre dans les plus brefs délais.

**M. Cossitt:** Monsieur le président, si le ministre assigné les réponses, il doit certainement en connaître le contenu. Je ne comprends donc pas pourquoi il ne peut répondre à ma question. Je me renseignerai également sur de longs voyages à l'étranger, en particulier l'été dernier, entrepris par ces deux personnes. Il semble que le hasard ait voulu qu'un représentant de la Corporation de disposition des biens de la couronne et un autre de la Monnaie royale aient dû aller dans les mêmes pays, à la même époque et dans les mêmes villes. A-t-on l'habitude... je lui pose cette question générale... d'envoyer à l'étranger des fonctionnaires du ministère ou, dans le cas qui nous occupe, le président de la Corporation de disposition des biens de la Couronne, pour voir comment d'autres pays disposent de leurs biens? A-t-on l'habitude, par exemple, d'envoyer le Directeur général de la Monnaie royale canadienne à l'étranger pour voir comment d'autres pays frappent leurs monnaies? C'en est presque ridicule. Le ministre pourrait-il nous dire si c'est la politique de son ministère?

**M. Blais:** Monsieur le président, étant donné que je reviendrai devant le Comité, je demanderai au député de lire les réponses que j'ai données à la Chambre. Si elles ne lui satisfont pas, il pourra reposer ses questions à la prochaine réunion.

**M. Cossitt:** Puis-je lui poser une dernière question à ce sujet avant de passer à autre chose? A-t-il mené une enquête au sein de son ministère—et je suppose qu'il l'a fait, étant donné qu'on



[Text]

must have if these questions are being answered, on the activities of both these individuals and, in particular, why is the government paying the dues of Madam Nadeau to belong to a private club, the university circle of Ottawa, and how much public money has been spent on paying her entertainment bills at that club?

**Mr. Blais:** Again, Mr. Chairman, we have to make a distinction between the Crown corporations, for which I am responsible to Parliament and pursuant to which responsibility I have replied to the questions on the order paper, and the vote that is being dealt with this morning, which is Vote 5 of the Department of Supply and Services. The department is an entity and its vote and its appropriations are before this committee, the Crown corporations are not.

**Mr. Cossitt:** Mr. Chairman, I do not know how much time I have left but I presume a couple of minutes. I would like to ask the minister in reply to a question on the order paper placed there on May 16 which he answered at a subsequent date, I wonder if he could explain why in the last five years approximately 1.3 million contracts in the department have been called on an invitation basis; in other words, presumably from lists like this approved by local Liberal presidents and liberal members and that sort of thing, and only 12 tenders in five years by public advertisements? That seems to me to be a rather shocking example of certain people being singled out to tender and the public at large not having the opportunity to do so.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, I must take very, very strong exception to the suggestions made by Mr. Cossitt that our sourcing lists are prepared or politically motivated in any way. We run a commercial operation. The source list that we obtain is a source list that is legitimate, commercial in every way. We invite from a large number of sources invitations or submissions or tenders because that is the way we have found most effective in order to conduct our business. That has been the practice that has been followed since the establishment of my department as a common purchasing department, a practice that was followed while the Conservatives were in power and it is one that has been proved to be effective. Sir, we expend in the Canadian marketplace close to \$3 billion on an annual basis. We do that with a sourcing list that includes more than 20,000 sources—I am corrected, 80,000 sources throughout the country. The sources are evaluated on the basis of their ability to provide us with the services or goods that we request, their ability to reply to our requests within the time that has been stipulated by our client departments, and also in accordance with the price range that has been contemplated by our own purchasing and supply procurement agencies.

• 1015

Mr. Chairman, I would like to call on Mr. Berger, who is responsible for the commercial supply, to elaborate on that reply.

**Mr. G.A. Berger (Assistant Deputy Minister, Commercial Supply Centre, Supply and Services Canada):** Thank you, Mr. Chairman. There are two points I wish to make. Number one,

[Translation]

a répondu à ces questions—sur les activités de ces deux personnes. En particulier, a-t-il vérifié pourquoi le gouvernement assume les frais d'adhésion de M<sup>me</sup> Nadeau à un club privé, le Cercle universitaire d'Ottawa, et combien de fonds public ont été dépensés pour régler ses notes?

**M. Blais:** Monsieur le président, il faut faire une distinction entre les sociétés de la Couronne dont je suis responsable devant le Parlement et c'est pourquoi j'ai répondu aux questions inscrites au Feuilleton—et le crédit que le Comité doit étudier ce matin, le crédit 5 du ministère des Approvisionnements et Services. Il s'agit, ce matin, du budget du ministère, et non des sociétés de la Couronne.

**M. Cossitt:** Monsieur le président, j'ignore combien il me reste de temps, probablement quelques minutes. Le ministre a répondu à une question qui a été inscrite au Feuilleton le 16 mai. Pourrait-il nous expliquer pourquoi, au cours des cinq dernières années, des contrats du ministère représentant une valeur d'environ 1,3 millions de dollars ont été octroyés par sollicitation; c'est-à-dire, à partir de listes approuvées par les présidents locaux du Parti libéral et les députés libéraux? Est-ce pourquoi il n'y a eu que douze appels d'offres publics en cinq ans? Il me semble assez choquant que l'on invite certaines à faire des soumissions, mais que le public soit exclu.

**M. Blais:** Monsieur le président, je ne puis accepter la suggestion de M. Cossitt voulant que nos listes de fournisseurs soient partisans. Nous gérons une entreprise commerciale. Notre liste de fournisseurs est légitime et purement commerciale. Si nous invitons des entreprises à présenter des soumissions, c'est que cette méthode s'est révélée la plus efficace. Le ministère l'emploie depuis qu'il s'occupe des achats généraux, et il l'a continué à l'employer pendant que les Conservateurs. Monsieur, nous dépensons près de 3 milliards par année sur le marché canadien. Nous nous servons, pour ce faire, d'une liste de fournisseurs qui comprend plus de 20,000 noms . . . pardon, 80,000. Ces sources d'approvisionnement sont évaluées en fonction de leur aptitude à nous fournir les services ou les biens dont nous avons besoin, à répondre à nos demandes dans les délais fixés par nos clients, et à respecter l'échelle des prix fixés par nos propres organismes d'achat et d'approvisionnement.

Je vais demander à M. Berger, qui est responsable du Service de l'approvisionnement commercial, de s'étendre là-dessus.

**M. G.A. Berger (sous-ministre adjoint, Service de l'approvisionnement commercial, Approvisionnements et Services Canada):** Merci, monsieur le président. J'ai deux points à



*[Texte]*

we have source lists; we spend a great deal of time and effort to encourage Canadian companies to register with us to get on our source list. We work co-operatively with the provinces and other government levels in Canada, and we call these efforts "operation access", to get people to get on our source list. We do not, Mr. Cossitt, use public advertisements because the time frame involved in advertising publicly is such that we would never be able to get goods for our clients. What we do do in the goods area is we go to our source lists. In those areas where the amount is very small, let us say under \$2,500, we may restrict on a rotational basis to three sources, and in cases of very small amounts we will rotate, where we are dealing essentially discounts off prices, with one firm and the next time it is someone else. The system is such, and has been viewed by the Auditor General, and is regarded as being one without match in the world.

**The Vice-Chairman:** Thank you, I am sorry the—

**Mr. Cossitt:** I conclude, Mr. Chairman, that my time is just about up. Could I make just one comment in answer to what the gentleman has just said? That is, that he saves time by calling, in effect, invitation tenders. I do not follow that because it is still calling tenders even if they happen to be from Liberal friends.

**The Vice-Chairman:** Mr. Cossitt, excuse me—

**Mr. Cossitt:** And one final comment is that there are no source lists—

**The Vice-Chairman:** Order, please.

**Mr. Blais:** I trust, Mr. Chairman, that some of our suppliers will be reading the transcript of this meeting and will write to Mr. Cossitt.

**Mr. Cossitt:** I hope they will, because I have here a list that—

**The Vice-Chairman:** Order, please.

**Mr. Cossitt:** —shows all Liberals, and the only Conservatives and NDP on there are people who are dead.

**The Vice-Chairman:** Order, please. I am sorry, there are other members that would like to ask some questions.

**Mr. Cousineau:** On a point of order, Mr. Chairman. Is it because a person on that list, or certain persons on that list are Liberals, they are not good enough for that work, sir? Is that what you are saying now?

**Mr. Cossitt:** Well, I will gladly supply—

**The Vice-Chairman:** Order, please. Order.

Monsieur Cousineau, vous avez dix minutes pour poser des questions.

**M. Cousineau:** Voici, monsieur le président—

**Mr. Cossitt:** I was asked on a point of order, or a certain thing was alledged, I feel I have a right to reply.

**The Vice-Chairman:** Well, the question is out of order and the reply is out of order. Mr. Cousineau, ten minutes, please.

*[Traduction]*

soulever. D'abord, nous avons des listes de fournisseurs et nous dépensons énormément de temps et d'énergie pour encourager les entreprises canadiennes à s'y inscrire. Nous collaborons avec les provinces et avec d'autres paliers de gouvernement, dans le cadre du programme «accès», pour encourager les entreprises à s'inscrire sur la liste de fournisseurs. Nous ne faisons pas de publicité, faute de temps. Pour acheter des marchandises, nous nous servons des listes de fournisseurs. Pour les contrats peu importants, de moins de \$2,500, nous nous limitons à trois fournisseurs, à qui nous faisons appel en alternance. Pour de très petits contrats, où l'on nous offre un rabais, on change de fournisseur chaque fois. Voilà le système. Il est censé être le meilleur au monde.

**Le vice-président:** Merci. Je regrette que...

**M. Cossitt:** J'ai l'impression, monsieur le président, que mon temps est presque écoulé. Puis-je répondre brièvement à ce que M. Berger vient de dire? Il a dit qu'il gagne du temps en faisant un appel d'offres. Ce que je ne comprends pas, c'est que les soumissionnaires sont souvent des libéraux.

**Le vice-président:** Excusez-moi, monsieur Cossitt...

**M. Cossitt:** Je voudrais aussi ajouter qu'il n'y a pas de liste de fournisseurs...

**Le vice-président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Blais:** Je suis certain, monsieur le président, que nos fournisseurs liront le compte rendu des délibérations et qu'ils écriront à M. Cossitt.

**M. Cossitt:** J'espère bien, parce que j'ai une liste...

**Le vice-président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Cossitt:** ...où il ne figure que des libéraux; tous les conservateurs et néo-démocrates qui y figurent sont morts.

**Le vice-président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Je regrette, mais d'autres députés voudraient poser des questions.

**M. Cousineau:** J'invoque le règlement. Voulez-vous dire que les libéraux dont les noms figurent sur la liste sont incapables de faire le travail?

**M. Cossitt:** Je suis prêt à vous donner...

**Le vice-président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Mr. Cousineau, you have 10 minutes.

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman...

**M. Cossitt:** Je crois avoir le droit de répondre aux allégations qui ont été faites.

**Le vice-président:** La question et la réponse contreviennent au règlement. Monsieur Cousineau, vous avez dix minutes.

[Text]

**Mr. Cossitt:** No, a point of order is not out of order, I do not think, Mr. Chairman.

An allegation has been made that because Liberals are on the list I think they are not good enough, I simply want to say it is not a question of who is good enough, that has nothing to do with it—

**Mr. Kelly:** Mr. Chairman, did you rule?

**The Chairman:** Order, please; order, please.

**Mr. Cossitt:** —it is a question of why should government tenders always go to Liberals, or 99.9 per cent of the time. We know why, but why do you not admit it?

**Mr. Cousineau:** You have made your point. You have a habit of making your point in certain matters which I tell you are very disgusting.

**The Vice-Chairman:** Ten minutes, Mr. Cousineau, please.

**Mr. Siddon:** Sometimes the truth is disgusting too.

**M. Tessier:** Monsieur le président, . . .

**Le vice-président:** Sur un rappel au règlement? Non, s'il vous plaît, M. Cousineau a 10 minutes pour poser des questions maintenant. Il nous faut procéder sinon on n'aura pas tous la chance de poser nos questions. Alors, je pense qu'un membre a eu la chance de poser ses questions et il serait bon, maintenant, de passer à d'autres membres.

Monsieur Cousineau s'il vous plaît, 10 minutes.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais ce matin, monsieur le ministre, vous parler de l'Imprimerie nationale qui, à mon sens, fait les manchettes de ce temps-ci et, plus particulièrement, de la mise à pied de certains employés dû au manque d'ouvrage.

Chose assez curieuse, monsieur le ministre, dans la Fonction publique actuellement, si je ne me trompe, on doit avoir au-delà de 300,000 fonctionnaires qui, j'en suis certain, s'ils arrivent à leur bureau le matin et qu'il y a un manque d'ouvrage, ne sont pas renvoyés chez-eux par leur patron ou leur directeur.

Alors, c'est un petit nombre de personnes qui, actuellement, durant la période d'intersession, pour la première fois dans l'histoire de l'Imprimerie nationale, ont été, sur une base sélective, renvoyés chez-eux.

Est-ce que c'est la politique de votre ministère de continuer cette ligne de conduite vis-à-vis ces gens-là?

• 1020

Parce que ce n'est pas un secret qu'ils se sentent actuellement victimes de discrimination.

**M. Blais:** Oui, monsieur Cousineau, je suis au courant de vos préoccupations parce que vous me les avez transmises

[Translation]

**M. Cossitt:** Un rappel au règlement ne peut pas contrevenir au règlement. Du moins, je ne le crois pas.

On m'accuse d'avoir dit que les libéraux dont les noms figurent sur la liste sont incompetents. Je voulais simplement ajouter que la compétence n'a rien à voir.

**M. Kelly:** Avez-vous pris une décision, monsieur le président?

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Cossitt:** Il s'agit de savoir pourquoi, dans 99.9 p. 100 des cas, les contrats du gouvernement fédéral sont accordés à des libéraux. Nous savons tous pourquoi. Pourquoi ne pas l'avouer?

**M. Cousineau:** Vous avez dit ce que vous aviez à dire. Vous avez d'ailleurs l'habitude de faire des commentaires fort déplaisants.

**Le vice-président:** Monsieur Cousineau, vous avez dix minutes.

**M. Siddon:** La vérité est parfois déplaisante.

**Mr. Tessier:** Mr. Chairman . . .

**The Vice-Chairman:** On a point of order? Please, Mr. Cousineau has 10 minutes for questions. We have to proceed or we will not all get a chance to ask our questions. One member has had a chance to ask his and I think we should move on to the others.

Mr. Cousineau, you have 10 minutes.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman.

This morning, Mr. Minister, I would like to deal with the Queen's Printer, which has made the headlines lately, and with the laying off of staff due to lack of work.

I believe, Mr. Minister, that there are over 300,000 public servants and I am sure that, if they come to their office in the morning and find no work, their boss does not send them home.

For the first time ever, certain employees of the Queen's Printer were laid off during the inter-session

Does your department intend to continue treating these people in this way?

It is no secret that they feel they are being discriminated against.

**Mr. Blais:** Yes, Mr. Cousineau, I am aware of your concerns because you spoke to me about them in private. You also



## [Texte]

privément. À partir de là, vous avez encouragé les employés à venir me rencontrer, ce que j'ai fait d'ailleurs.

J'ai aussi l'intention de rencontrer le chef du syndicat qui représente les travailleurs au bureau de l'Imprimerie parce que, moi aussi, cela me préoccupe. La question des mises à pied temporaires ou cycliques est prévue par la convention collective. Donc, il n'y a pas de problème de ce côté-là du point de vue des actions qui ont été prises par la direction. Maintenant, ce qui m'intéresse, c'est d'essayer d'établir qu'il n'y ait pas lieu de faire ces mises à pied.

Comme vous l'avez très bien reconnu, depuis près de deux ans nous avons eu des interruptions parlementaires assez prolongées qui ont réduit la quantité de travail à effectuer au bureau des impressions. Cela a créé des problèmes au niveau de la demande de main-d'oeuvre à l'intérieur du bureau des impressions.

Il y a eu aussi des changements assez fondamentaux, des développements technologiques, qui ont eu un impact. Ainsi, la préparation de la mise en page se fait beaucoup plus par ordinateur, ce qui permet aux différents ministères de vraiment s'accaparer d'une fonction qui, déjà, était assumée par le service des impressions.

Je ne veux pas essayer de me laver les mains de toute l'histoire et vous dire que cela ne me préoccupe pas et que je vous présente les dernières justifications pour les positions qui ont été prises.

Tout ce que je veux vous dire, c'est que les problèmes sont structurels et assez fondamentaux. Je m'attaque à ces problèmes-là de façon immédiate et intense. J'ai demandé qu'on me fournisse des rapports et je poursuis des pourparlers avec les employés et avec la direction afin d'être capable d'éliminer les «intempéries» que nous avons traversées.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le ministre. Ce n'est pas non plus un secret que ces gens-là sont inquiets du fait qu'il y a une augmentation, je crois, des contrats accordés à l'entreprise privée et, d'autre part de l'augmentation de la machinerie et du personnel à l'imprimerie de la Chambre des communes. Ces gens-là sont inquiets pour l'avenir de l'Imprimerie nationale parce que, à un certain moment donné, si je ne me trompe pas, il y avait quatre ou trois planchers complètement remplis d'employés alors que maintenant, il n'y a qu'un plancher qui soit affecté à l'imprimerie.

Est-ce que vous vous pouvez aujourd'hui, bien clairement, préciser l'avenir de l'Imprimerie nationale en ce qui concerne l'impression du *Hansard*, des comptes rendus des comités, et dire que l'Imprimerie nationale continuera à les imprimer?

**M. Blais:** Écoutez, il n'y a aucun doute quant à moi que le travail de l'Imprimerie nationale est essentiel. Je puis vous assurer, alors que nous essayons de rationaliser les opérations afin de limiter les hausses et les baisses que nous avons connues par le passé, que l'Imprimerie nationale va continuer d'opérer.

## [Traduction]

encouraged the employees to come and see me and I have met with them.

I also intend to meet with the head of the union that represents Queen's Printer's employees, because I too am concerned about this. Temporary or cyclical layoffs are covered by the collective agreement. In that respect, management's actions pose no problem. What I am interested in doing is finding a way to prevent layoffs.

As you know, we have had fairly long breaks between parliamentary sessions over the past two years, which has meant that the printers have not had as much work. This has caused problems with respect to the printing office's staffing requirements.

Basic changes and technological developments have also had an impact. Since more of the layout is being done by computer, it is being taken over by the departments.

I do not want to try and wash my hands of the whole thing and pretend that I am not concerned, or justify the positions that were taken.

All I can tell you is that the problems are basic and structural. I am attacking them vigorously. I have asked for reports and I am discussing the matter with employees and management with a view to eliminating the "rough periods" we have been going through.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Minister. It is also no secret that these people are worried about the fact that more work is being contracted out to private companies and that more equipment and staff was added to the House of Commons printing service. These people are concerned about the future of the Queen's Printer because, if I am not mistaken, it once took up three or four floors, whereas it now takes only one.

Can you tell us, here and now, what the future holds for the Queen's Printer? Will it continue to print *Hansard* and the committee proceedings?

**Mr. Blais:** I am convinced that the work done by the Queen's Printer is essential. I can assure you that once the operation is rationalized and the highs and lows are eliminated, it will continue to operate.



## [Text]

Je puis vous dire aussi que j'ai communiqué avec le président de la Chambre concernant le problème que vous avez identifié, c'est-à-dire celui de l'imprimerie de la Chambre des communes, afin de discuter avec elle de cette question.

J'aurai une rencontre avec ses fonctionnaires dans un avenir fort prochain pour être en mesure de régler les problèmes et de pouvoir fournir des précisions aux employés et de la Chambre des communes et du bureau des impressions.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur le président, est-ce que j'ai encore le temps . . .

**Le vice-président:** Vous avez encore quelques minutes, monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Monsieur le ministre, jeune député, pas jeune homme mais jeune député depuis l'an passé, j'ai toujours eu l'impression, par la lecture des journaux, que les employés à l'imprimerie de la Chambre des communes n'étaient pas syndiqués, ce n'est pas une impression d'ailleurs, c'est ce qui arrive, et que les employés à l'Imprimerie nationale étaient syndiqués. On laissait planer l'impression que les gens qui travaillaient à la Chambre des communes n'étaient pas syndiqués de façon à ne pas leur permettre d'affecter les travaux essentiels à la bonne marche de la Chambre des communes et que c'était là une des raisons pour lesquelles on avait créé l'imprimerie de la Chambre des communes, parce que les gens de l'imprimerie nationale étaient syndiqués.

• 1025

**M. Blais:** Monsieur, avant que vous alliez plus loin, monsieur le président, je peux vous dire que cela n'a aucun fondement dans les faits. Je peux vous dire que les travailleurs de l'imprimerie nationale sont parmi les meilleurs à travers tout le système canadien.

Il faut se rappeler que le *Hansard* est publié chaque matin et qu'il est disponible nonobstant le fait que c'est à 22h30 le soir que les dernières paroles sont prononcées à la Chambre des communes. Le lendemain matin, nous avons le *hansard* à nos pupitres, traduit et préparé, imprimé de la façon la plus excellente, dans les deux langues, à 11h00 le matin.

Cela démontre que ces messieurs et ces dames ont un dévouement envers leur profession qui surpasse la norme. Je peux vous dire que nous sommes très satisfaits des travaux qu'ils font. Il n'est aucunement question de vouloir quelque peu reconnaître que leur appartenance à un syndicat puisse affecter leur comportement. L'appartenance à un syndicat est une condition de travail qui est reconnue à travers le pays. Je serais le dernier employeur ou représentant d'un employeur à y trouver quelque question négative que ce soit.

**M. Cousineau:** Par ce que je vous présentais, je voulais arriver à ceci, et dire: «D'accord, il y en a qui sont syndiqués, mais il y a actuellement à l'imprimerie nationale des employés désignés qui n'ont pas le droit d'entrer en grève».

**M. Blais:** Ils sont syndiqués quand même!

**M. Cousineau:** Ils sont syndiqués, d'accord.

## [Translation]

I might also add that I have gotten in touch with the Speaker of the House to discuss the problem of the House of Commons printing service.

I will be meeting with officials in the near future to deal with these problems and will be in a position to provide the House of Commons and the printing office staff with more detailed information.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Minister. Do I have any time left, Mr. Chairman?

**The Vice-Chairman:** You have a few minutes left.

**Mr. Cousineau:** Mr. Minister, I am not a young man, but I am a young MP, as I was elected last year. I was under the impression, from reading newspapers, that employees of the House of Commons printing service were not unionized. In fact, it is more than an impression: it is true. I was also under the impression that employees of the Queen's Printer were unionized. It was felt that House of Commons employees were not unionized so that they would have to do the work considered essential to the smooth running of the House of Commons and that one of the reasons why the House of Commons printing office was set up was that the Queen's Printer employees were unionized.

**Mr. Blais:** Before the Member goes any further, Mr. Chairman, I can tell him that what he is saying has no foundation in fact. I can assure you that Queen's Printer employees are some of the best in the system.

It should be remembered that *Hansard* is published every morning and is available despite the fact that the last words are spoken in the House of Commons at 10:30 p.m. At 11:00 o'clock the next morning, we have *Hansard* on our desks, translated, prepared and printed with the utmost attention to quality.

This shows that these ladies and gentlemen have an above-average devotion to their profession. I can tell you that we are very pleased with their work. No one is suggesting that the fact they belong to a union affects their work. Union membership is recognized as a condition of employment across the country. I would be the last employer or employer's spokesman to find any negative implications in this.

**Mr. Cousineau:** I was trying to get at the fact that while some employees are unionized, there are designated employees at the Queen's Printer who do not have the right to strike.

**Mr. Blais:** That does not change the fact that they are union members.

**Mr. Cousineau:** All right, they are union members.

## [Texte]

Mais ce que je veux vous dire, c'est que l'impression créée par cela c'est que l'établissement de l'imprimerie de la Chambre des communes était basée sur le fait qu'eux autres n'étaient pas syndiqués alors que les employés de l'imprimerie nationale étaient syndiqués.

**M. Blais:** Si je le comprends bien, depuis que je suis là, depuis 1972, on a commencé à donner des services additionnels aux députés, comme les envois collectifs et d'autres choses de cette nature. Donc, les députés voulaient que cela se fasse sur la Colline parlementaire parce qu'il s'agissait de leurs besoins qui les touchaient de plus près et qu'il ne s'agissait pas de besoins institutionnels. Donc, c'est pour cela qu'il y a eu le développement de l'imprimerie de la Chambre des communes.

**M. Cousineau:** Si vous croyez que ces gens-là font un ouvrage exceptionnel, peut-être que l'an prochain, durant la période d'intersession, on pourrait les récompenser de ce fait-là. Tout d'abord, parce qu'ils travaillent toujours de nuit,...

**M. Blais:** De la façon que ça va, monsieur Cousineau, il n'y en aura pas d'intersession!

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le ministre.

**The Vice-Chairman:** *Merci.* Mr. McGrath, ten minutes, please.

**Mr. McGrath:** Thank you, Mr. Chairman. Under your Vote 5, Mr. Minister, there is a vote for \$50 million. That is recoverable from the other departments, of course, so we are not actually voting that money here today, but certainly we have every right to expect an accountability of how that money is spent. Could you give us, first of all, what percentage of the total government advertising does that \$50 million represent? Is it 100 per cent, half, 80 per cent?

**Mr. Blais:** That is the whole—

**Mr. McGrath:** That is all of it. That represents probably the largest single advertising budget in the country, I suspect.

**Mr. Blais:** I think most of our budgets are—

**Mr. McGrath:** Well, I am concerned with this one for advertising. Given the fact that we now have entered into an era where government advertising is being used to influence public opinion to support government policy, that seems to me to be a whole new ball game in terms of the legitimacy of the use of the advertising dollar. You know, of course, I am referring particularly to the money that was spent, and is currently being spent, in support of the governments' position on the constitution. The position we find ourselves in today, and Madam Speaker referred to this as a grievance as opposed to a question of privilege, is that the government, with the use of this \$50 million, can condition public opinion to support any policy it wants to lay before it. And when public opinion has been so conditioned, they can then take a sampling through a professional polling of that public opinion; in other words, get the public to say anything it wants it to say. We are seeing that now in terms of the constitutional question. So that leads me to my next question.

## [Traduction]

I was simply trying to suggest that it looks like the House of Commons printing office was set up because its employees were not unionized, while the employees of the Queen's Printer were.

**Mr. Blais:** I believe I am right in saying that since 1972, when I was elected, there has been an increase in Members' services, such as bulk mailings and other things of this sort. The Members wanted these services to be available on Parliament Hill to meet their immediate needs, needs not directly related to House business. That is why the House of Commons printing office was set up.

**Mr. Cousineau:** If you think these employees do an outstanding job, perhaps they could be compensated for it next year during the intersession. First, because they always work at night...

**Mr. Blais:** At the rate we are going, Mr. Cousineau, there will be no intersession!

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Minister.

**Le vice-président:** *Thank you.* Dix minutes, s'il vous plaît, monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Merci, monsieur le président. Sous la rubrique du crédit 5, monsieur le ministre, il y a un crédit de 50 millions de dollars. Comme ce montant sera remboursé par d'autres ministères, nous n'allons pas vraiment autoriser le crédit aujourd'hui; mais nous avons certainement le droit de savoir à quoi ces fonds vont servir. Pourriez-vous nous dire quel pourcentage du budget de publicité du gouvernement fédéral est représenté par les 50 millions de dollars? 100 p. 100? 50 p. 100? 80 p. 100?

**M. Blais:** Tout...

**M. McGrath:** 100 p. 100. Sans doute le plus important budget de publicité au Canada.

**M. Blais:** Je pense que la plupart de nos budgets sont...

**M. McGrath:** C'est le budget de publicité qui m'intéresse. Étant donné que le gouvernement se sert de la publicité pour encourager le public à appuyer ses politiques, il est d'autant plus important de veiller à ce que ces fonds soient dépensés à bon escient. Vous savez très bien que je fais allusion surtout à l'argent qu'on a dépensé et que l'on dépense actuellement pour renforcer la position du gouvernement sur la constitution. L'Orateur de la Chambre estime qu'il s'agit d'un grief, et non d'une question de privilège, il n'en reste pas moins que le gouvernement peut utiliser ces 50 millions de dollars pour convaincre le public d'appuyer ses politiques. Ayant ainsi agi sur l'opinion publique, on engage des spécialistes pour faire un sondage. Autrement dit, on peut faire dire ce que l'on veut à la population. C'est ce qui se passe maintenant à l'égard de la constitution, ce qui m'amène à la question suivante.



[Text]

• 1030

Who has the responsibility for laying down the criteria or the policy guidelines of government advertising? Is it yourself, or is it the minister in charge of the Cabinet committee on communications?

**Mr. Blais:** Mr. McGrath, individual departments are responsible for their advertising programs. We act as a contractor on their behalf in order to secure the advertising firm that will conduct the work. But it is the individual department that is responsible for the expenditures of its own funds and its own estimates and, therefore, if there are some comments that you would like to make relating to individual advertising programs, you would have to advance those at the time you deal with the estimates of those individual departments.

**Mr. McGrath:** All right then, we are dealing now with the total government advertising package; albeit we are not voting the money, but it is here under Vote 5, and it would be an appropriate place to zero in on what is the government's advertising policy. You are, I presume, and I would be surprised if you were not, a member of the Cabinet committee on communications. My question to you is: Was the Minister of Multiculturalism, who is the chairman of that committee, reflecting government policy when he gave an assurance on CTV, and again in the House, that taxpayers' money would not be spent until a concept has been approved in principle or there is a consensus for the concept under debate in Parliament. He gave that assurance on CTV, he gave it on CBC, and he gave it in the House. Does that represent the pith and substance of government policy in terms of advertising?

**Mr. Blais:** The question was directed to that minister and he made a response.

**Mr. McGrath:** In his capacity as chairman of the committee.

**Mr. Blais:** Yes, that is right. And in effect he was expressing government policy.

**Mr. McGrath:** All right then. Now, can you give the committee an assurance that there is currently no government money being spent on advertising on programs that are currently before the House or have not been approved by Parliament? I make this distinction, that nobody questions the right of the government to advertise programs that have been approved by Parliament, that is a legitimate use of government advertising.

**Mr. Blais:** That is right. And in effect that is the use that the advertising dollars are put to.

In terms of whether there are actually advertising contracts that are in place that would require the dissemination of advertising on matters that are currently before the House, I would have to review that, but I would be very surprised if that were the case in view of the statement by the Minister of Multiculturalism in the House.

[Translation]

Qui est chargé de fixer des critères ou lignes directrices relatifs à la publicité du gouvernement? En êtes-vous responsable, ou le Ministre chargé du comité du cabinet sur les Communications?

**M. Blais:** Monsieur McGrath, chaque ministère est responsable de son programme de publicité. Nous nous chargeons de trouver, en leur nom, la société de publicité à qui l'on confiera la travail. Toutefois, c'est le ministère qui est responsable de ses dépenses et de son budget et, c'est pourquoi, si vous avez des commentaires à faire au sujet de certains programmes de publicité, il faudra que vous les posiez au moment où vous étudierez les prévisions budgétaires des ministères concernés.

**M. McGrath:** Oui, mais nous discutons maintenant du budget total du gouvernement consacré à la publicité. Je sais nous ne l'adoptions pas aujourd'hui, mais il fait partie du crédit 5. Il est donc opportun de se renseigner sur la politique du gouvernement à l'égard de la publicité. Vous êtes, sans aucun doute, membre du comité du cabinet sur les Communications. Je vous demanderai donc si le ministre du Multiculturalisme, qui est président du comité en question, se rapportait à la politique du gouvernement lorsqu'il a assuré, sur les ondes de CTV et à la Chambre, qu'aucun denier public ne serait consacré à la publicité jusqu'à ce qu'un concept ait été approuvé en principe ou qu'il y ait consensus à l'égard du concept dont discute actuellement le Parlement. Il a pris cet engagement à CTV, à Radio-Canada et à la Chambre. Est-ce là le coeur de la politique gouvernementale à l'égard de la publicité?

**M. Blais:** Cette question a été adressée au Ministre et il y a répondu.

**M. McGrath:** En qualité de président du Comité.

**M. Blais:** Oui. Il exprimait en effet la politique du gouvernement.

**M. McGrath:** Très bien. Pouvez-vous alors assurer le Comité que le gouvernement ne consacre actuellement pas de fonds à des programmes de publicité que la Chambre étudie actuellement ou qui n'ont pas encore été approuvés par le Parlement? J'établis cette distinction, car personne ne met en doute que le gouvernement a le droit d'annoncer les programmes qui ont été approuvés par le Parlement; c'est là une fonction justifiée de la publicité du gouvernement.

**M. Blais:** C'est exact. Et c'est à cela que servent les fonds consacrés à la publicité.

Pour ce qui est des contrats de publicité se rapportant à des questions actuellement à l'étude à la Chambre, il faudrait que je vérifie, mais j'en serais fort étonné, vu ce qu'a déclaré le ministre du Multiculturalisme à la Chambre.



[Texte]

**Mr. McGrath:** All right. Before we vote on Vote 5, will you give an undertaking that you will bring back such an assurance to the committee that there is not at the present time any—

**An hon. Member:** It is not under Vote 5.

**Mr. McGrath:** Well, if you want to get technical about it, I will reduce the vote for guarantee and publications to \$1. You know, we are here to get at the facts, and I appreciate—

**Mr. Blais:** I appreciate your comments and, as you have been advised as well, the \$50 million that is identified for advertising is part of the supply revolving fund. And, therefore, as a result of our being responsible now for the contracting of advertising, that amount had to be added on to our revolving fund in order for us to have sufficient moneys to be able to contract on an ongoing basis, if you understand the process of the revolving fund.

Having said that, I heard your comments and I have indicated to you that the Minister of Multiculturalism was advancing government policy and, as a consequence of that, I have no qualms about making that undertaking.

**Mr. McGrath:** A final question in this area, if I have time, Mr. Chairman. Could you give the committee a breakdown of what departments are spending what amounts under this \$50 million? We do not expect that today, but if it could be done.

**Mr. Blais:** There is no problem there.

**Mr. McGrath:** Then I would like to come to what seems to be the resurrection of an old turkey around here, and that is Information Canada—that concerns me. Given the attitude of this government towards Parliament towards the use of funds for pursuing partisan positions—because they are partisan positions until they have been adopted by the House—what concerns me is that this kind of a situation could very well come between the member of Parliament and his constituency. Certainly an information office set up in my constituency would usurp a very important function that I consider to be one of my most important functions, and that is to be a conduit of information to my constituency and to act as a go-between between my constituents and the government. The Information-Canada concept was not accepted by the people of Canada and it died, gratefully. I am not concerned where the genesis of this is but I am concerned with the thrust of it and the impact of it.

• 1035

**Mr. Blais:** So am I, Mr. Chairman, and I might indicate to Mr. McGrath that, as the program develops, I want what he has advanced to be completely removed from members' minds. That is why we are in very close contact with the Management and Members' Services Committee because, as we proceed with the pilot project, what we want to happen is that the services centre complement the services that are offered by all government departments and by members of Parliament as well.

[Traduction]

**M. McGrath:** Très bien. Avant que nous n'adoptions le crédit 5, pouvez-vous vous engager à confirmer plus tard au Comité qu'il n'y a pas, en ce moment . . .

**Une voix:** Cela ne fait pas partie du crédit 5.

**M. McGrath:** Si vous vous attardez sur ce genre de détail, je réduirai le poste des garanties et publications à \$1. Vous savez, nous sommes ici pour mettre les faits en lumière, et je comprends . . .

**M. Blais:** Je comprends et, comme nous vous l'avons dit, les 50 millions de dollars inscrits au titre de la publicité font partie du Fonds renouvelable des approvisionnements. Par conséquent, étant donné que nous sommes maintenant responsables des contrats de publicité, ce montant a dû être ajouté à notre fonds renouvelable pour que nous soyons en mesure d'octroyer des contrats sans interruption, si vous comprenez le fonctionnement du Fonds renouvelable.

Ceci dit, j'ai entendu vos observations et je vous ai répondu que le ministre du Multiculturalisme avait énoncé la politique du gouvernement; et c'est pourquoi je n'hésite aucunement à prendre cet engagement.

**M. McGrath:** Une dernière question à ce sujet, si j'ai le temps, monsieur le président. Pourriez-vous fournir au Comité la ventilation des dépenses de chaque ministère sous cette rubrique de 50 millions de dollars? Nous ne nous attendons pas à obtenir ces données aujourd'hui, mais vous pourriez peut-être nous les faire parvenir.

**M. Blais:** Cela ne pose aucune difficulté.

**M. McGrath:** J'aimerais en venir à une question qui me préoccupe fort, à savoir la résurrection d'Information Canada. Étant donné l'attitude du gouvernement à l'égard du parlement et des dépenses ayant fins partisans . . . car il s'agit bien de positions partisans jusqu'à ce qu'elles aient été adoptées par la Chambre . . . je crains que ces services ne nuisent à la relation entre le député et sa circonscription. Sans aucun doute, un bureau de formation mis sur pied dans ma circonscription empiéterait sur ce que je considère un de mes rôles primordiaux, à savoir, d'être une voie de renseignements dans ma circonscription et un intermédiaire entre mes électeurs et le gouvernement. Le concept d'Information-Canada a été rejeté par la population canadienne et a été abandonné, à juste titre. Je ne tiens pas à savoir d'où vient cette idée, mais je m'inquiète de son orientation et de ses répercussions.

**M. Blais:** Moi également, monsieur le président, et je souligne à M. McGrath que je tiens à effacer toute préoccupation de ce genre de l'esprit des députés au fur et à mesure de l'élaboration de ce programme. C'est pourquoi nous maintenons un contact très étroit avec le comité de la Gestion et des Services aux députés car nous voulons que ce centre de services soit un complément des services déjà offerts par tous les ministères du gouvernement ainsi que par les députés.

[Text]

**Mr. McGrath:** I make a suggestion to you as to how you can save a lot of money. I have a constituency office. The taxpayers of Canada through the government pays out \$55,000 to \$60,000 a year to keep that office going. I would be prepared to make that office available to you to provide this service to my constituents and, indeed, I would be prepared to make my constituency secretary available to you so he can be trained to act as a government information officer. That would seem to me to eliminate the possibility of duplication, and certainly it would reduce any suggestion of anybody coming between me and my constituency.

**Mr. Blais:** Mr. McGrath, that is a recommendation that has come to me from other sources in the past and it is one that I would be pleased to look at. My views relating to the services of the public office is a throw-back to my old post office days where in effect I saw that there was a post office in nearly every community in the country, that it was a sensitive area and a very visible source of potential information, and in the old days the postmaster would be in effect a source of information relating to government programs. What we are attempting to do is try, because of the higher sophistication and complexity of public administration, to make it easier for individuals to communicate with their government. I have my ministerial office in the riding and I also have a constituency office and I cannot meet the demand and often, in effect, I have to make inquiries from Ottawa where those inquiries could be better made within my own constituency. Also, literature could be made more readily available from that central focal point.

That is why, when I described in my initial statement the services to the public, I identified there would be a number of different types of information centres so that we could analyse the effectiveness of each one as a pilot project and see if there was a positive public reaction. And that is why I also wanted to include Telidon within the project to see that the new technology that we have developed in Canada might better be used in order to plug in the individual constituents with the data banks at the federal level.

**Mr. McGrath:** The whole thing sounds Orwellian to me, Mr. Chairman.

**Mr. Siddon:** On a point of order, Mr. Chairman, we have now been over an hour, an hour and five minutes to be exact, in this meeting and some of us are sitting anxiously awaiting the opportunity to ask questions. I wonder if you could tighten up over the next 25 minutes so we might yet get four or five speakers through.

**The Vice-Chairman:** I would like to do that and I think the suggestion was made that we might reduce our time for questioning to five minutes for the balance of this meeting. Would that be agreeable to the members of the committee—then we can hear from more members?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** I would just like to make a point, Mr. McGrath. As a member of the Special Committee on Regulatory Reform, we had a hearing with this task force. I believe

[Translation]

**M. McGrath:** J'ai une suggestion sur la façon d'économiser beaucoup d'argent. J'ai un bureau de circonscription. Les contribuables du Canada en assumant les frais de fonctionnement qui s'établissent entre \$55,000 et \$60,000 par année. Or, je serais disposé à mettre ce bureau à votre disposition en vue de fournir ces services à mes commettants et je serais même prêt à ce que mon secrétaire de circonscription soit formé pour agir en tant qu'agent d'information du gouvernement. Ainsi, on éviterait tout double emploi et aucun intermédiaire ne viendrait s'immiscer entre moi et ma circonscription.

**M. Blais:** Monsieur McGrath, cette recommandation m'a déjà été faite par d'autres personnes et je serai ravi de l'envisager. Mes idées sur les services de ce bureau public remontent à mon séjour au ministère des Postes où j'ai pu constater qu'il existe un bureau de poste dans presque toutes les collectivités du pays. Il s'agit d'une source de renseignements très visible et à une certaine époque c'était le maître de poste qui renseignait la population sur les programmes du gouvernement. Nous tentons simplement, étant donné la complexité de plus en plus grande de l'administration publique, de faciliter les communications entre les citoyens et leur gouvernement. Pour ma part, dans ma circonscription, j'ai mon bureau de ministre ainsi qu'un bureau de circonscription et je ne réussis même pas à satisfaire à la demande. De fait, je dois parfois me renseigner à Ottawa alors qu'il y aurait lieu de le faire dans ma propre circonscription. De plus, les dépliants pourraient être mis à la disposition de la population à partir de ce point central.

C'est pourquoi, lorsque j'ai décrit les services à la population dans ma déclaration d'ouverture, j'ai mentionné qu'un certain nombre de centres d'information divers seraient mis sur pied comme projet pilote afin qu'on en analyse l'efficacité et que l'on observe la réaction du public. C'est pourquoi je voulais également que l'on se serve du système Télidon dans le cadre de ce projet afin que cette nouvelle technologie mise au point au Canada soit mieux utilisée pour relier les citoyens aux banques de données du gouvernement fédéral.

**M. McGrath:** On dirait un roman d'Orwell, monsieur le président.

**M. Siddon:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Une heure et cinq minutes ont déjà passé et certains membres attendent toujours impatiemment de poser des questions. Pourriez-vous hâter les choses au cours des 25 prochaines minutes afin que quatre ou cinq députés puissent poser des questions.

**Le vice-président:** C'est ce que je voulais faire et je crois qu'on a proposé de réduire les interventions à cinq minutes pour le reste de la réunion. Les membres du comité sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** J'aimerais seulement faire une observation monsieur McGrath. Je suis membre du comité spécial sur la réforme de la réglementation, et ce groupe d'étude a com-



## [Texte]

Mr. August is the head of that task force at the present time and he gave us an interesting brief explaining this whole program which your department, Mr. Minister, might like to forward to Mr. McGrath which I think answers a lot of the questions that he raised. If you were to get in touch with the clerk of that committee, you could also get a copy of the minutes of that particular hearing.

• 1040

**Mr. Blais:** And of course, if this committee wished to have make it.

**Le vice-président:** *Alright.* Cinq minutes, s'il vous plaît, monsieur Tessier.

**M. Tessier:** Merci, monsieur le président. J'aurais deux ordres de questions. Je peux peut-être poser mes deux questions et ensuite laisser le ministre élaborer.

Dans quelle mesure le ministère des Approvisionnements et Services a-t-il décentralisé et réinstallé ses ressources? Combien d'années-personnes sont impliquées dans cette décentralisation et cette réinstallation? Et est-ce que le ministre est à même de nous dire si ceci a augmenté le rendement et l'efficacité des programmes du ministère? C'est ma première question.

Et, comme deuxième question, au chapitre du programme des approvisionnements, les mots utilisés pour expliquer le crédit indiquent que ce montant représente des dépenses d'environ 15 millions de dollars pour les soumissions R&D spontanées pour le compte des ministères et organismes fédéraux. Est-ce que le ministre pourrait nous parler de ces soumissions spontanées et nous donner un aperçu des principales soumissions pour 1980-1981? Comment ces soumissions sont choisies; quels procédés et critères de sélection le ministère des Approvisionnements et Services utilise-t-il et combien d'années-personnes sont affectées à ce programme; et quelle sorte de compétence exige-t-on pour ce programme?

**M. Blais:** D'abord, au sujet de la question sur la décentralisation, en fait, notre expérience a été des plus salubre. Nous avons procédé à deux déplacements. Le premier concerne le Bureau d'émission de chèques situé à Matane. Deux cents emplois ont été créés dans ce milieu et nous constatons que la productivité par employé équivaut ou est supérieure à celle enregistrée alors que le bureau était à Ottawa.

Le deuxième déplacement a été fait dans la région de Moncton au Nouveau-Brunswick. Et, encore une fois, il s'agit là de 385 employés. Nous sommes en train de faire le transfert, de faire les changements. J'ai visité moi-même la communauté de Shediac qui bénéficie des 385 emplois et je puis vous dire que du point de vue de la réaction de la population à la décentralisation, c'est incroyable. Quant à moi, cela va donner un renouveau pour toute la région du sud-est du Nouveau-Brunswick. Je n'ai pas visité Matane, donc ce que je vous dis, c'est de l'oui-dire, mais on me dit que l'expérience a été couronnée de succès.

## [Traduction]

paru devant nous. M. August, qui, je crois, dirige le groupe de travail actuellement, nous a présenté un mémoire intéressant qui décrivait tout le programme. Peut-être que votre ministère, monsieur le ministre, aimerait en envoyer un exemplaire à M. McGrath, parce qu'il explique bien certaines questions qu'il a soulevées. Le greffier du Comité pourrait également vous fournir un exemplaire du procès-verbal de cette séance.

**M. Blais:** Nous serions également heureux, bien sûr, de faire un exposé devant le Comité, s'il le voulait.

**The Vice-Chairman:** *Très bien.* Five minutes, please, Mr. Tessier.

**Mr. Tessier:** Thank you, Mr. Chairman. I have two lines of questioning. I could perhaps ask them both first and then have the minister answer them.

To what extent has the Department of Supply and Services decentralized and relocated its resources? How many person-years are involved in this process? Can the minister tell us whether it has increased the cost-effectiveness and efficiency of the department's programs? That is my first series of questions.

My second series of questions relates to the supply program, where we read in the program description that the vote of approximately \$15 million is for unsolicited proposals for research and development for federal departments and agencies. Could the minister tell us something about these unsolicited proposals and outline the main such proposals for 1980-81? How are these proposals selected, what selection procedures and criteria does the Department of Supply and Services use, how many person-years are assigned to this program, and what sort of qualifications are required for the program?

**Mr. Blais:** First of all, we have found decentralization to be most beneficial. We have relocated two of our services. The first is the Cheque Redemption Control Division, which is located in Matane. Two hundred jobs were created in the region and we have found that employee productivity is equivalent to or greater than that reported when the office was in Ottawa.

The second relocation was in the area around Moncton, New Brunswick, and involved 385 employees. We are in the process of making transfers and changes. I have visited the community of Shediac, which will be receiving the 385 jobs, and I can tell you that the reaction to decentralization is incredible. I believe it will be a source of renewal for the entire southeastern area of New Brunswick. I have not been to Matane, so I am merely passing on hearsay, but I have been told that the experience has been most successful.



*[Text]*

En ce qui touche les soumissions spontanées, selon moi, c'est le programme dans la recherche et le développement le plus efficace qui existe. Je n'ai qu'un regret, c'est que je n'ai que 15 millions de dollars à déboursier pour ce programme. Parce que pour l'année fiscale en cours, nous avons reçu plus de 45 millions de dollars de demandes, c'est-à-dire des demandes que nous considérons valables.

Les critères sont très simples. Il s'agit de demandes, de projets qui viennent du secteur privé et non pas du secteur public; ce sont des idées nouvelles et des idées qui ont un potentiel commercial; des idées qui peuvent intéresser un ministère ou un service. Il faut que l'on puisse combiner les fonds du secteur privé avec les fonds du ministère intéressé à l'idée et de mon ministère pour que l'étude d'une soumission spontanée soit poursuivie.

Quant à moi, c'est un projet comme je vous le dis, qui est couronné de succès. A ce jour, il y a même des sociétés qui, suite à une soumission spontanée, ont établi presque toute leur mise en marché et leur production. Et ces sociétés sont maintenant viables.

• 1045

Maintenant, il y a seulement 20 personnes à travers le pays qui sont impliquées. Il y a 30 à 40 années-hommes qui sont impliquées dans le programme. Donc, ce n'est pas l'administration qui coûte énormément cher. L'administration du programme coûte à peu près rien comparativement aux bénéfices qu'on en retire.

**Le vice-président:** Merci, monsieur le ministre.

Mr. Domm, five minutes, please.

**Mr. Domm:** Thank you very much, Mr. Chairman. The thrust of my remarks to the minister stems from a concern of the Canadian Federation of Independent Business here in Canada that they are perhaps not getting their fair share of the dollars that are put out to tender by this ministry. It is evident in the fact that we understand that there is not a clear precise definition in the ministry of what is a small business. We are told that small business receives probably in excess of 40 per cent of the business that is put out by the ministry; however, 40 per cent of what? Is it 40 per cent of the total dollars put out or is it 40 per cent of the orders let?

In order that we can dispel any concerns that there might be political lobbying for business within the ministry, as evidenced by the suspicion that perhaps what is happening in Leeds-Grenville where it is perceived there is a majority of Liberal business people on that print-out sheet, and to dispel the worry that there might be similar print-out sheets—and I understand there are computerized print-out sheets available as to who will be circulated for tendering—I would like to place a motion to this committee at this time to satisfy the independent businessmen of Canada that they are getting their fair share of this business, to dispel the rumour that there is political patronage within the present government's hierarchy in the letting of these contracts as evidenced by this particular print-out sheet for Leeds-Grenville.

*[Translation]*

With respect to unsolicited proposals, I believe this is the most efficient research and development program in existence. My only regret is that I have only \$15 million for this program. You see, for the current fiscal year, we have received over \$45 million worth of proposals, which we consider valid.

The criteria are very simple. These are proposals that come from the private sector, not the public sector; they are new ideas with commercial potential; ideas that could be of interest to a department or agency. We have to be able to pool funds from the private sector, the department concerned and my department in order to pursue the study of an unsolicited proposal.

As I said, this has been an extremely successful project. So far there have even been some companies which have set up virtually all of their marketing and production as a result of an unsolicited proposal. These companies are now viable businesses.

Only 20 people are involved for the whole country; 30 to 40 man-years are involved in this program. So, the program administration costs almost nothing compared to the benefits we get from it.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Monsieur Domm, cinq minutes, s'il vous plaît.

**M. Domm:** Merci beaucoup, monsieur le président. Mes déclarations au ministre découlent du fait que la Fédération canadienne des entreprises indépendantes s'inquiète de ne pas recevoir sa juste part des fonds accordés par le ministère au titre des soumissions. Une chose est claire; le ministère n'a pas de définition précise d'une petite entreprise. On nous dit que les petites entreprises reçoivent probablement plus de 40 p. 100 des contrats octroyés par le ministère. 40 p. 100 de quoi? 40 p. 100 du montant total ou des commandes?

Afin de dissiper toute crainte quant à l'existence de pressions politiques que pourraient exercer certaines entreprises auprès du Ministère—crainte fondée par fait que l'imprimé d'ordinateur pour la circonscription de Leeds-Grenville comporte une majorité d'entrepreneurs libéraux—afin de dissiper toute crainte quant à l'existence d'imprimé semblable—et je crois qu'il en existe quant aux personnes auprès desquelles on fera des appels d'offre—j'aimerais proposer au Comité une motion en vue de convaincre les entrepreneurs indépendants du Canada qu'ils obtiennent leur juste part des contrats gouvernementaux et de réfuter toute rumeur voulant que l'octroi de ces contrats par le gouvernement soit marqué de favoritisme politique, comme le démontre l'imprimé d'ordinateur pour Leeds-Grenville.

[Texte]

I would like to move that this committee call upon the minister to supply immediately, or at least prior to our next sitting, a riding-by-riding computerized print-out sheet in order that the Canadian Federation of Independent Business, and the elected members of Parliament might determine if small business is getting its fair share of the dollars spent by the Ministry of Supply and Services and if this ministry is prepared to consider people for tendering regardless of political faith, or if that is the only criteria.

**Mr. Siddon:** I second the motion, Mr. Chairman.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, with reference to the question of the percentage of contracts that go to small business, I would like to call the attention of the members of the committee to a document we issued. It is styled *The Small Business Share of Department of Supply and Services Contracts Let in Canada Fiscal Year 78-79* and describes in full the process whereby calculations are made and the percentages that have been made available to small business.

I might point out that small business is defined precisely within that document as being 100 employees in the manufacturing sector, companies with 100 or less employees in the manufacturing sector, or 50 or less employees in the service sector, and the percentages that have been calculated are on the total amounts of purchasing. It is explained in that document very clearly.

• 1050

I might point out to you as well, Mr. Chairman, that I keep very close contact with the administration of the Canadian Federation of Independent Business because of my interest in fostering more procurement from independent business, and there is one specific program that I would like to call to committee members' attention which is put forward in order to achieve that purpose; namely the Canadian Business Opportunities Subcontracting Program that I announced approximately two months ago in Toronto. It is a program—

**Mr. Domm:** On a point of order, Mr. Chairman, if I might interject a point of order—

**Mr. Blais:** If the honourable gentleman wishes information, I am ready to provide it to him.

**Mr. Domm:** —I have placed a motion on the floor. I am unable to determine whether the minister is speaking in support of the motion of letting these lists become public or if he is opposed to letting these lists become public.

**The Vice-Chairman:** I understood that he was providing you with some information in answer to your question, or the general line of questioning that you are raising.

**Mr. Domm:** Mr. Chairman, that would be argumentative. I submit, based on the information I have, that the motion would dispel any thought that there was an effort upon the part of the government to give these contracts out as political patronage and to disregard the wishes of the Canadian Federation of Independent Business. The motion speaks for itself.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Domm—

[Traduction]

J'aimerais proposer que le Comité demande au ministre de fournir immédiatement, ou du moins avant notre prochaine séance, un imprimé d'ordinateur pour chaque circonscription afin que la Fédération canadienne des entreprises indépendantes et les députés s'assurent que les petites entreprises reçoivent leur juste part des dollars dépensés par le ministère des Approvisionnements et Services, et que ce Ministère tient compte de tous les soumissionnaires, quelle que soit leur allégeance politique.

**M. Siddon:** J'appuie la motion, monsieur le président.

**M. Blais:** Monsieur le président, pour ce qui est du pourcentage des contrats octroyés aux petites entreprises, j'aimerais attirer l'attention du Comité sur un document que nous avons publié. Il s'intitule «Contrats du ministère des Approvisionnements et Services octroyés aux petites entreprises pour l'année financière 1978-1979», et décrit en détail les méthodes de calcul, les pourcentages ayant trait aux petites entreprises.

Je signale que ce document comprend une définition précise des petites entreprises, soit une compagnie comptant 100 employés ou moins dans le secteur de la fabrication ou une compagnie comptant 50 employés ou moins dans le secteur des services. Les pourcentages fournis se fondent sur le montant total des achats. Tout cela est expliqué très clairement dans ce document.

Je vous signale également, monsieur le président, que je maintiens des liens très étroits avec la direction de la Fédération canadienne des entreprises indépendantes, car je cherche à promouvoir les approvisionnements auprès de ces entreprises. J'attire l'attention des membres du Comité sur un programme bien précis qui a justement été mis sur pied à cette fin, le programme de sous-traitance à l'intention des entreprises canadiennes, dont j'ai annoncé la mise sur pied il y a environ deux mois à Toronto. Ce programme...

**M. Domm:** J'invoque le règlement, monsieur le président, si vous me le permettez...

**M. Blais:** Si le député souhaite obtenir des renseignements, je suis disposé à lui en fournir.

**M. Domm:** ...j'ai proposé une motion. Je ne sais si le Ministre parle en faveur de cette motion ou contre.

**Le vice-président:** Il me semble qu'il vous fournit certains renseignements en réponse à votre question ou aux différentes questions, que vous avez soulevées.

**M. Domm:** Permettez-moi d'en douter, monsieur le président. Selon les renseignements que j'ai pu obtenir, je prétends que cette motion dissiperait toute rumeur que le gouvernement ait octroyé ces contrats par favoritisme à l'encontre des souhaits de la Fédération canadienne des petites entreprises. La motion parle d'elle-même.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Domm...



[Text]

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, I have stated again and again—

**The Vice-Chairman:** In reply to Mr. Domm, I have your motion here, I believe we will have to take it as notice of motion because we do not have a quorum here in order to entertain such a motion.

**Mr. Domm:** We had a quorum, Mr. Chairman, until the members of the government opposite decided that the motion did not attract their attention sufficiently enough that they would care to even vote on it. Would the minister respond, would he make the lists available to this committee prior to the next meeting on a riding-by-riding basis.

**M. Tessier:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Vous venez de dire qu'il n'y a pas de quorum, donc étant donné qu'il n'y a pas de quorum, la motion devrait être irrecevable.

**Une voix:** Non, non.

**Le vice-président:** C'est ça.

**Mr. Siddon:** On a point of order, Mr. Chairman—

**Mr. Domm:** I am still on my five minutes, Mr. Chairman, and my five minutes offers me the opportunity, I would assume, to ask a question of the minister. Will the minister supply the list prior to the next sitting of this committee? It is a simple yes or no.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, there are no lists.

**Mr. Domm:** There are no lists, what is this?

**Mr. Blais:** That list, Mr. Chairman, as I indicated initially was prepared specifically at the request of Mr. Cossitt using, as computers can, the postal code in order to identify those of our sourcing lists that were in the honourable gentleman's area.

**Mr. Cossitt:** Why cannot that be done for every riding?

**The Vice-Chairman:** I think that the minister, Mr. Cossitt—

**An hon. Member:** There are no lists.

**The Vice-Chairman:** —has explained that such lists do not exist. It would probably be extremely costly, I can only assume, to produce these lists for every constituency in the country. I am sorry that the motion cannot be entertained as we do not have a quorum. The five minutes for Mr. Domm's questioning—

**Mr. Lambert:** Mr. Chairman, on a point of order, you are wrong there, you can receive the motion—you cannot put it but you can receive it.

**The Vice-Chairman:** Well, we can take it as notice of motion—

**Mr. Domm:** Thanks.

**Mr. Lambert:** And there was a sufficient quorum, they were here when it was put.

[Translation]

**M. Blais:** Monsieur le président, j'ai répété à maintes reprises . . .

**Le vice-président:** Pour répondre à M. Domm, j'ai ici votre motion, mais je crois que nous ne pourrions l'accepter que comme avis de motion, étant donné que nous n'avons pas le quorum.

**M. Domm:** Nous l'avions, monsieur le président, jusqu'à ce que les députés ministériels décident que la motion n'était même pas assez intéressante pour qu'ils se donnent la peine de voter. Le Ministre peut-il nous dire s'il mettra les listes relatives à chaque circonscription à la disposition du Comité avant la prochaine réunion.

**Mr. Tessier:** On a point of order, Mr. Chairman. You just stated that we do not have a quorum, so the motion should not be receivable.

**An hon. Members:** No.

**The Vice-Chairman:** That is it.

**M. Siddon:** J'invoque le règlement, monsieur le président.

**M. Domm:** Mes cinq minutes ne sont toujours pas écoulées, monsieur le président, ce qui m'autorise donc à poser une question au ministre. Le ministre fournira-t-il ces listes au Comité avant la prochaine réunion? Il peut me répondre simplement par l'affirmative ou la négative.

**M. Blais:** Monsieur le président, ces listes n'existent pas.

**M. Domm:** Qu'est-ce que ceci, alors?

**M. Blais:** Monsieur le président, comme je l'ai déjà dit, nous avons préparé cette liste à la demande expresse de M. Cossitt en nous servant, grâce aux ordinateurs, du code postal pour identifier les noms de nos listes de repérage se trouvant dans la circonscription du député.

**M. Cossitt:** Pourquoi ne peut-on pas le faire pour toutes les circonscriptions?

**Le vice-président:** Je crois que le ministre, monsieur Cossitt . . .

**Une voix:** Ces listes n'existent pas.

**Le vice-président:** . . . a expliqué que ces listes n'existent pas. Je suppose que la production de telles listes pour chaque circonscription du pays coûterait extrêmement cher. Je m'excuse, mais la motion ne peut être reçue, étant donné que nous n'avons pas le quorum. Les cinq minutes de M. Domm . . .

**M. Lambert:** Monsieur le président, j'invoque le règlement, car au contraire vous pouvez recevoir cette motion . . . même si vous ne pouvez la mettre aux voix.

**Le vice-président:** Alors nous l'acceptons comme avis de motion . . .

**M. Domm:** Merci.

**M. Lambert:** Et nous avons le quorum, les députés de l'autre côté étaient ici lorsqu'elle a été présentée.



[Texte]

**Mr. Domm:** There definitely was a quorum here when I put the motion, Mr. Chairman.

**Mr. Cossitt:** Mr. Chairman, I would like to draw attention on a point of order, Mr. Chairman, to the fact that the Progressive Conservative Party has a full membership here at this committee, that there is only apparently one member of the government here—

**The Chairman:** Two.

**Mr. Cossitt:** Oh, well, the Chairman, yes, that is true, but I mean one over there—I regret overlooking the Chairman. But if there is no quorum, then how can we even continue as a meeting. Does this not point out the farce, the utter farce of these committee meetings and the way they are being handled by the government? The government want these estimates examined, so they say, but when they do not even send their own members, they are hoping to get this over quickly so that we cannot really get down and look at these things.

**The Vice-Chairman:** Mr. Cossitt, I have certain views on the value of our committees which I will not go into at this stage. I have a special committee of seven members which is meeting at this present time which, quite frankly, I would have preferred to have been at because I regard them as a much more useful exercise than some of these committees. However—

**An hon. Member:** Good for you.

**Mr. Cossitt:** Anything is better than this.

• 1055

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, might I be helpful to the committee to suggest that we would be ready to do a costing of the preparation of the lists that are being suggested on a postal code basis. That would require a whole computer program and we would need to have individuals. We would evaluate the number of man-years, and if it is the committee's wish that we should expend that money, then that matter might be able to be decided by the committee at the next meeting.

**Mr. Domm:** Mr. Chairman, it is not the wish of the committee only, it is the wish of the Canadian Federation of Independent Business. They have been asking for that list now for years. There have been studies and suspicions of the list. We have an evidence of a list. We are asking for any lists that are in existence.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, I take issue with that. I have never seen any correspondence from the Canadian Federation of Independent Business that requested the type of list that Mr. Cossitt is talking of. I have nothing but the best of rapport with that federation and there have been no representations to me relating to our sourcing lists.

**Mr. Domm:** Mr. Chairman, how can they answer the Canadian Federation of Independent Business as to whether they are getting their fair share of the business being let by this ministry without the ministry taking at least an interest, a concern and the time to produce a list that gives them the answers? They have lists. We have asked for them, we get them. Give them to the Canadian Federation of Independent

[Traduction]

**M. Domm:** Certes, nous avions le quorum lorsque j'ai proposé la motion, monsieur le président.

**M. Cossitt:** Monsieur le président, j'invoque le règlement pour souligner que tous les membres du Comité du parti conservateur sont actuellement ici, alors qu'il n'y a qu'un membre du gouvernement...

**Le président:** Deux.

**M. Cossitt:** Oui, j'oubliais le président, mais je veux dire un de l'autre côté. Je m'excuse de vous avoir oublié. Toutefois, comment pouvons-nous même poursuivre la réunion en l'absence du quorum. N'est-ce pas une preuve que ces réunions de Comité sont une pure comédie et que le gouvernement n'y attache aucune importance? Le gouvernement prétend souhaiter que ces prévisions soient étudiées, mais il n'envoie même pas ses propres députés. Il espère en disposer rapidement afin que nous ne puissions étudier ces questions à fond.

**Le vice-président:** Monsieur Cossitt, j'ai une certaine opinion de l'importance de nos comités, mais je ne vous en ferai pas part maintenant. Je suis membre d'un comité spécial de sept membres qui se réunit actuellement, et franchement j'aurais préféré y assister, car il me semble beaucoup plus utile que certains de ces comités permanents. Toutefois...

**Une voix:** Vous avez raison.

**M. Cossitt:** N'importe quoi est mieux que ceci.

**M. Blais:** Si cela peut être utile au Comité, monsieur le président, je suis prêt à m'engager à établir le prix de la préparation des listes avec une répartition par code postal. Il faudra rédiger tout un programme d'ordinateur et, bien sûr, nous devons disposer de personnel. Nous évaluerons le nombre d'années-hommes, et si le Comité veut que nous dépensions cette somme, il pourrait peut-être prendre une décision lors de la prochaine séance.

**M. Domm:** Il ne s'agit pas seulement du désir du Comité, mais aussi du désir de la Fédération canadienne des entreprises indépendantes. Elle demande cette liste depuis des années. On a fait des études à ce sujet et certaines entretiennent des doutes. Nous avons des preuves qu'une telle liste existe. Nous demandons de voir toute liste qui existe.

**M. Blais:** Je n'accepte pas ce que le député a dit, monsieur le président. Je n'ai jamais vu de lettres de la Fédération canadienne des entreprises indépendantes demandant le genre de listes auxquelles M. Cossitt fait allusion. J'ai d'excellents rapports avec la Fédération et on ne m'a jamais parlé de nos listes de fournisseurs.

**M. Domm:** Monsieur le président, comment le ministère peut-il dire à la Fédération canadienne des entreprises indépendantes si elle reçoit une part équitable des contrats qu'il octroie, s'il ne s'intéresse pas suffisamment à la question pour préparer une liste fournissant ces renseignements? Le ministère a des listes. Nous les avons demandées et nous les obtenons. Le ministère devrait les donner à la Fédération

*[Text]*

Business, then they will know whether they are getting their fair share of the opportunities available through the millions of dollars let daily by this ministry.

**The Vice-Chairman:** Mr. Domm, I think your point has been made.

**Mr. Domm:** I hope so.

**The Vice-Chairman:** I think there is also something to be said about the tremendous detail that government departments go into in producing various lists. I know that the Auditor General and the Public Accounts Committee have been concerned about the fact that all accounts or contracts have to be listed going down to a couple of thousand dollars, or something like that. It costs a fortune for the government to produce these lists and there has been some talk, and I think the committee even authorized the Auditor General in the production of the public accounts for example, for this threshold level to be raised so that it would reduce some of the tremendous costs of government which I believe is a concern of your party and other members. I think, Mr. Gamble is a member of the committee and he can correct me if I am wrong on that point.

I think your point has been made. The minister has made a reasonable suggestion here. We only have about four or five minutes left and I would like to allow another member of the committee to proceed with his questioning, with your permission.

**Mr. Siddon:** On a point of order, Mr. Chairman, it seems to me that the list of source listings for supply to the Government of Canada are available on a regional basis. Canada Employment and Immigration have a breakdown on a federal riding basis of postal codes. We are not talking about millions of dollars of cost here, we have a department and 4,700 person-years available to integrate postal code listings with region-by-region listings. I think the way the government members have avoided this question and abandoned their minister is reprehensible, because I, Mr. Chairman, saw one member from the back door signal to you, in the midst of the motion, that he was coming out of here. I think it is absolutely reprehensible that two members should abandon this committee in the midst of a motion before the floor in order to deny this committee a quorum to pass a very important motion on a matter that could be done at a minimum of cost contrary to any suggestion the minister might make that this is going to yet impose another massive burden on his department. It is high time the people in federal ridings knew who is getting the work and who is not, how these contracts are being let, and who are on the lists; and I think it is fair game to ask, as Mr. Domm has through his motion, that this committee be presented with these lists or that, at least, individual members of Parliament be granted the opportunity to have them.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Siddon. As I said, for whatever reason, the motion cannot be received at this time. The minister has suggested that he would produce a costing of the kind of lists that we would like to receive, and I believe that if he undertakes to do so we can consider that at the next meeting of this committee.

*[Translation]*

canadienne des entreprises indépendantes afin qu'elle sache si ses membres reçoivent une part équitable des millions de dollars de contrats octroyés quotidiennement par le ministère.

**Le vice-président:** Je pense que vous avez très bien fait valoir votre point de vue, monsieur Domm.

**M. Domm:** Je l'espère.

**Le vice-président:** A mon avis, il faut également dire quelque chose au sujet des ventilations très détaillées faites par le ministère dans la préparation de différentes listes. Je sais que le Vérificateur général et le comité des Comptes publics s'inquiètent du fait que tous les comptes et tous les contrats doivent être ventilés jusqu'à quelque milliers de dollars, ou quelque chose du genre. La préparation de ces listes coûte une fortune au gouvernement et il a été question d'augmenter cette limite afin de réduire certains de ces coûts énormes du gouvernement; je crois qu'il s'agit d'une préoccupation de votre parti et d'autres députés. Je crois que le Comité a même obtenu une telle autorisation du Vérificateur général pour ce qui est de la préparation des comptes publics. M. Gamble est membre du Comité et il peut me corriger si j'ai tort.

Je pense que vous avez très bien fait valoir votre point de vue. Le ministre a fait une proposition raisonnable. Il ne nous reste que quatre ou cinq minutes et j'aimerais permettre à un autre membre du Comité de poser ses questions, si vous le permettez.

**M. Siddon:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'ai l'impression que la liste de fournisseurs du gouvernement est disponible par région. Le ministère de l'Emploi et de l'Immigration a une ventilation par circonscription fédérale des codes postaux. Il ne s'agit pas d'un coût de plusieurs millions de dollars, nous avons à notre disposition un ministère et 4,700 années-personnes pour intégrer les listes par code postal avec les listes par région. Je pense que la façon dont les députés du gouvernement ont évité cette question et ont abandonné leur ministre est répréhensible. J'ai vu un député, monsieur le président, pendant que l'on présentait la proposition, vous faire signe de la porte en arrière qu'il allait sortir. A mon avis, il est tout à fait répréhensible qu'un député quitte le Comité pendant la présentation d'une proposition afin que le Comité n'ait plus le quorum pour voter sur la motion. Il s'agit après tout de quelque chose qui ne coûterait pas très cher; contrairement à ce que prétend le ministre, la préparation de ces listes n'imposerait pas un autre fardeau massif à son ministère. Il est grand temps que les gens dans les circonscriptions fédérales savent qui reçoit les contrats et qui ne les reçoit pas, comment les contrats sont octroyés et quels noms figurent sur les listes. Je pense qu'il est juste de demander que l'on présente ces listes devant le Comité, comme M. Domm l'a fait par l'entremise de sa proposition, ou que du moins les députés y aient accès individuellement.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Siddon. Comme je l'ai dit, nous ne pouvons pas recevoir la motion maintenant, quelle que soit la raison. Le ministre a dit qu'il établirait les coûts de préparation du genre de listes que nous aimerions recevoir. S'il s'engage à le faire, nous pourrions examiner cette question lors de la prochaine séance du Comité.



[Texte]

**An hon. Member:** Do you want the motion to stand?

**Mr. Cossitt:** Mr. Chairman, on a point of order. I think as the hour is almost 11 o'clock, I would like to ask if the committee would give its unanimous consent—

**M. Tessier:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement!

**Le vice-président:** Monsieur Tessier.

**M. Tessier:** Je commence à me demander si le désordre, ici, n'est pas bleu! On intervient à tout moment; de l'autre côté, on prend la parole à peu près comme on le veut. Je pense que la présidence a le droit et le devoir de donner la parole—

**Mr. Cossitt:** On a point of privilege, Mr. Chairman, which supersedes a point of order— Maintenant, quant à la question de la présence des libéraux... De l'autre côté on a manifesté, au début de la réunion, pour dire qu'on voulait avoir du temps pour poser des questions. Et je pense que là, on leur en donne du temps pour poser leurs questions! Et tout ce qu'ils trouvent à faire, c'est de l'obstruction systématique pour empêcher le Comité de fonctionner. Merci, monsieur le président.

• 1100

**Mr. Cossitt:** A question of privilege takes precedence over a point of order, Mr. Chairman.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Merci.

**Mr. Cossitt:** My question of privilege is just this, that one member in this room—and that means all members—is being denied the right to question the minister. The member from the New Democratic Party has not had the opportunity to utter a word. I would like to ask, Mr. Chairman, if we can have unanimous consent that he be allotted his full time. Surely the government would not deny democracy to that extent.

**The Vice-Chairman:** Mr. Cossitt, I would like to say that I believe it is the chairman's prerogative, just as it is the Speaker's prerogative, to recognize people in a meeting. I must say that a number of members here today have spoken out without being recognized by the chair and have, therefore, deprived a number of their other colleagues from the opportunity of speaking.

Now, this meeting was scheduled to end at 11 o'clock but there is a member here from another party and I think, perhaps, we could entertain an additional five minutes of questioning to allow that other member to pose his questions. If we could please have no further interruptions we could conclude the meeting at five minutes past the hour.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** I think that would be agreeable to you, Mr. Minister.

**Mr. Blais:** Yes.

**The Vice-Chairman:** I would recognize, then, Mr. Lewycky.

[Traduction]

**Une voix:** Voulez-vous que la proposition demeure telle quelle?

**M. Cossitt:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Étant donné qu'il est presque 11h00, j'aimerais demander si le Comité donnerait son consentement unanime...

**Mr. Tessier:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Tessier.

**Mr. Tessier:** I am starting to wonder whether the Conservatives are not the cause of all this disorder! The members opposite are constantly intervening and taking the floor virtually when they want to. I think that the chairman has the right and the duty to give the floor...

**M. Cossitt:** Je soulève la question de privilège, monsieur le président, qui a préséance sur un rappel au Règlement... With regard to the presence of Liberal members... The members opposite said at the beginning of the meeting that they wanted to have time to ask questions. I think we are giving them time to ask their questions! And they can find nothing better to do than to systematically obstruct the committee's proper functioning. Thank you, Mr. Chairman.

**M. Cossitt:** Une question de privilège a la préséance sur un rapel au règlement, monsieur le président.

**The Chairman:** Order, please. Thank you.

**M. Cossitt:** Voici ma question de privilège: On refuse à un député dans cette salle, et cela veut dire à tous les députés, le droit de poser des questions au ministre. Le député du Nouveau parti démocratique n'a pas eu l'occasion de dire un mot. J'aimerais demander, monsieur le président, s'il y a consentement unanime pour qu'on lui donne tout le temps qui lui revient. Le gouvernement n'irait tout de même pas jusque-là pour faire obstacle à la démocratie.

**Le vice-président:** J'aimerais dire, monsieur Cossitt, que c'est la prérogative du président, comme c'est celle de l'orateur, de donner la parole aux participants. Je dois dire que plusieurs députés ont parlé sans que le président leur donne la parole, ils ont donc privé certains de leurs collègues de l'occasion de parler.

Cette séance était censée se terminer à 11h00, mais nous avons parmi nous un député d'un autre parti, et je pense que nous pourrions prolonger la séance de cinq minutes pour lui permettre de poser ses questions. S'il n'y a plus d'interruption, nous pourrions terminer la séance à 11h05.

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Je crois que cela vous convient, monsieur le ministre.

**M. Blais:** Oui.

**Le vice-président:** Je donne donc la parole à M. Lewycky.



[Text]

**Mr. Lewycky:** Thank you very much, Mr. Chairman. Some of the other questions I have I am sure I can direct in a letter to the minister and I am sure I will get the response.

But, of the immediate questions that I have, in these blue-page listings that you are negotiating with the various telephone companies; for example in Manitoba, we would have the provincial government telephone, the MTS, which has the Winnipeg listing as well as the rural listing, and I was wondering whether in these blue pages you would also be including the constituency offices for the members of Parliament. Is that going to be included in the Manitoba Telephone System listing?

**Mr. Blais:** My recollection is that the constituency office numbers are included within the blue pages but I would like to verify that and give you a more precise and more definite reply. In any event, they ought to be if they are not.

**Mr. Lewycky:** All right, thank you very much. To you again, another question. With regard to the material that you are going to be providing for the constituency offices, the information that your department is prepared to give, when can we expect some of this information and when are you going to be providing this for us?

**Mr. Blais:** On an ongoing basis. My office and the *Centre d'édition*, which is also another responsibility of mine, are ready to make available on demand all the available literature of the Government of Canada, therefore, we have no qualms—we invite you to make your requests and we will honour those requests.

**An hon. Member:** Is that the phone number just for members of Parliament?

**Mr. Blais:** I am told that your secretary should have the special phone number from the publishing office which is called and from which information, brochures and publications can be obtained.

**Mr. Lewycky:** Okay. Thank you very much, Mr. Chairman. The other questions I will just direct in the form of a letter.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Lewycky.

**Mr. Blais:** Thank you for your questions, Mr. Lewycky.

**The Vice-Chairman:** I would like to inform the members of the committee that the next meeting is Thursday of this week, October 23, at 9.30 a.m. in this room. We will be considering Vote 35, Statistics Canada under Treasury Board. Mr. Blais will be here again at that meeting.

I would like to adjourn the meeting to the call of the chair. Thank you very much.

[Translation]

**M. Lewycky:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis certain que je peux poser certaines de mes questions dans une lettre au ministre et je suis certain que j'aurai la réponse.

J'ai quand même quelques questions à vous poser tout de suite au sujet des inscriptions sur les pages bleues qui font l'objet de négociations avec différentes sociétés téléphoniques à l'heure actuelle. Au Manitoba, par exemple, nous avons le service téléphonique du gouvernement provincial, le MTS, qui comprend les inscriptions de Winnipeg et les inscriptions rurales. Je me demandais si les bureaux de circonscription des députés allaient figurer sur les pages bleues. Ces inscriptions figureront-elles dans l'annuaire du *Manitoba Telephone System*.

**M. Blais:** Si je me souviens bien, les numéros de téléphone des bureaux de circonscription figurent dans les pages bleues, mais j'aimerais vérifier afin de vous répondre de façon plus précise. Ils devraient y figurer en tout cas.

**M. Lewycky:** Très bien, merci beaucoup. J'ai une autre question au sujet de l'équipement que vous allez fournir aux bureaux de circonscription et des renseignements que votre ministère est disposé à donner. Quand peut-on s'attendre à recevoir de tels renseignements?

**M. Blais:** De façon permanente. Mon bureau et le *Promotion center*, qui est également de mon ressort, sont prêts à fournir sur demande toute la documentation disponible sur le gouvernement du Canada. Nous n'avons donc aucune inquiétude—nous vous demandons de faire vos demandes et nous y donnerons suite.

**Une voix:** S'agit-il des numéros de téléphone des députés seulement?

**M. Blais:** On me dit que votre secrétaire devrait avoir le numéro de téléphone spécial du centre d'édition que l'on compose pour obtenir des renseignements, des dépliants et des publications.

**M. Lewycky:** D'accord. Merci beaucoup, monsieur le président. Je vais poser mes autres questions par lettre.

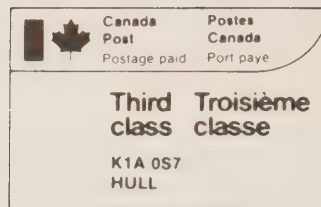
**Le vice-président:** Merci, monsieur Lewycky.

**M. Blais:** Je vous remercie de vos questions, monsieur Lewycky.

**Le vice-président:** J'aimerais avertir les membres du Comité que la prochaine séance aura lieu le jeudi 23 octobre à 9h30 dans cette salle. Nous examinerons les crédits 35, Statistique Canada, sous la rubrique Conseil du Trésor. M. Blais sera parmi nous de nouveau lors de cette séance.

Je lève la séance. Merci beaucoup.





*If undelivered, return COVER ONLY to*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

---

WITNESS—TÉMOIN

Mr. G. A. Berger, Assistant Deputy Minister, Commercial  
Supply Centre, Department of Supply and Services.

M. G. A. Berger, sous-ministre adjoint, Service de l'approvi-  
sionnement commercial, ministère des Approvisionne-  
ments et Services.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Thursday, October 23, 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Vote 35—Statistics Canada  
under TREASURY BOARD

APPEARING:

The Honourable Jean-Jacques Blais,  
Minister of Supply and Services

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 22

Le jeudi 23 octobre 1980

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédit 35—Statistique  
Canada sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR

COMPARAÎT:

L'honorable Jean-Jacques Blais,  
Ministre des Approvisionnements et Services

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Cousineau	Herbert
Dion ( <i>Portneuf</i> )	Keeper
Domm	Kelly
Dupont	Kushner
Gamble	Lambert

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Lewycky	Rossi
Lonsdale	Siddon
McGrath	Tessier
Peterson	Towers—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Wednesday, October 22, 1980:

Mr. Towers replaced Mr. Cossitt;  
Mr. Keeper replaced Mrs. Mitchell.

On Thursday, October 23, 1980:

Mr. Lonsdale replaced Mr. Demers;  
Mr. Dion (*Portneuf*) replaced Mr. Duquet.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mercredi 22 octobre 1980:

M. Towers remplace M. Cossitt;  
M. Keeper remplace M<sup>me</sup> Mitchell.

Le jeudi 23 octobre 1980:

M. Lonsdale remplace M. Demers;  
M. Dion (*Portneuf*) remplace M. Duquet.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 23, 1980

(25)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Cousineau, Dion (*Portneuf*), Gauthier, Herbert, Keeper, Kelly, Lonsdale and Tessier.

*Other Member present:* Mr. Tousignant.

*Appearing:* The Honourable Jean-Jacques Blais, Minister of Supply and Services.

*Witnesses: From Statistics Canada:* Mr. I.P. Fellegi, Assistant Chief Statistician, Social Statistics; Mr. E.T. Pryor, Census Manager, Social Statistics; Mr. G. Leclerc, Assistant Chief Statistician, Economic Statistics and Mr. D.B. Petrie, Director General, Operations Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Monday, June 2, 1980, Issue No. 5*).

The Committee resumed consideration of Vote 35 under TREASURY BOARD.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 11:03 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 23 OCTOBRE 1980

(25)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h 45, sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Cousineau, Dion (*Portneuf*), Gauthier, Herbert, Keeper, Kelly, Lonsdale et Tessier.

*Autre député présent:* M. Tousignant.

*Comparent:* L'honorable Jean-Jacques Blais, ministre des Approvisionnements et Services.

*Témoins: De Statistique Canada:* M. I.P. Fellegi, statisticien en chef adjoint, Statistique sociale; M. E.T. Pryor, chargé de projets—recensement, Statistique sociale; M. G. Leclerc, statisticien en chef adjoint, Statistique économique et M. D.B. Petrie, directeur général, Direction des opérations.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du lundi 2 juin 1980, fascicule no 5*).

Le président reprend l'étude du crédit 35 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR.

Le Ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 11h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Text]*

Thursday, October 23, 1980

• 0945

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous avons eu quelques difficultés à faire débiter la réunion pour la simple raison que le Parti conservateur vient d'annoncer qu'il ne se présenterait pas à la séance de 9h30 pas plus qu'à celle de 11h00. Je vois que nous avons tout de même un représentant de l'opposition et comme il est convenu nous pouvons entendre les témoins puisque le gouvernement et l'opposition sont représentés.

Nous étudions ce matin dans le Budget principal de 1980-1981 le crédit 35, Statistique Canada sous la rubrique Conseil du trésor. Vous l'avez dans votre Livre bleu aux pages 31-36 à 31-45.

## CONSEIL DU TRÉSOR

C—Statistique Canada

Crédit 35—Statistique Canada—Dépenses du programme .....\$124,969,000

**Le président:** Nous avons avec nous le ministre des Approvisionnements et Services, l'honorable Jean-Jacques Blais. Bienvenue monsieur le ministre. Cela fait deux fois cette semaine. C'est quasiment un record! Je pense que vous avez avec vous M. Fry, qui est le statisticien en chef intérimaire, Statistique Canada.

Monsieur le ministre, voudriez-vous nous présenter vos fonctionnaires?

**L'honorable Jean-Jacques Blais (ministre des Approvisionnements et Services):** C'est avec plaisir monsieur le président. A la droite de M. Fry, voici M. Ivan Fellegi, qui est statisticien en chef adjoint à la statistique sociale; à sa droite M. Guy Leclerc, statisticien en chef adjoint, à la statistique économique; et à ma gauche, M. Guy Labossière statisticien en chef adjoint, gestion centrale.

Monsieur le président, alors que j'ai fait déjà une déclaration initiale lors de ma dernière comparution devant vous, j'aurai une petite déclaration à vous faire qui touche un développement très intéressant pour tous les membres du Comité car il s'agit de la nomination de M. Martin Wilk au poste de statisticien en chef. Donc, si vous me permettez, j'ai une petite déclaration à vous lire.

One of the concerns that has been very much in people's minds in relation to Statistics Canada is the appointment of a permanent chief statistician. As most of you are now aware, Mr. Martin Wilk has been appointed and will take over as chief statistician on December 1, 1980. I would like to take this opportunity to express my pleasure in his appointment and to tell you why I am confident that Mr. Wilk has all the attributes necessary for success in the unusually difficult job of Chief Statistician of Canada, especially at this juncture.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Translation]*

Le jeudi 23 octobre 1980

**The Chairman:** Order, please. We have some difficulties in starting this meeting for the simple reason that the Conservative Party just announced that they would not be present for the 9.30 session nor for the 11 o'clock session. I see that all the same we have a representative for the opposition, and as it was agreed, we can sit to hear witnesses as long as the government and the opposition are represented.

This morning we are on the main budget for 1980-1981, Vote 35, Statistics Canada under Treasury Board. You have it in your blue book, it is on pages 31-36 to 31-45.

## TREASURY BOARD

C—Statistics Canada

Vote 35—Statistics Canada—Program expenditures .....\$124,969,000

**The Chairman:** We have with us today the hon. Jean-Jacques Blais, Minister of Supply and Services. Mr. Minister, welcome. It is the second time this week. It is almost a record. I think you have with you Mr. Fry, Chief Statistician, Statistics Canada.

Mr. Minister, do you wish to introduce your people?

**Hon. Jean-Jacques Blais (Minister of Supply and Services):** With pleasure, Mr. Chairman. On my right we have Mr. Fry, then Mr. Ivan Fellegi, Deputy Chief Statistician for Social Statistics; on his right Mr. Guy Leclerc, Deputy Chief Statistician, Economic Statistics; and on my left, Mr. Guy Labossière, Deputy Chief Statistician, Central Management.

Mr. Chairman, even if I already made an opening statement when I last appeared before your committee, I would have a short statement to make concerning a quite interesting development for all the members of this committee because it is the appointment of Mr. Martin Wilk as Chief Statistician. So, if I may, I have a short statement to read.

L'une des principales préoccupations du public concernant Statistique Canada est la nomination d'un statisticien en chef permanent. Comme la plupart d'entre vous le savent, M. Martin Wilk a été nommé à ce poste et assumera le rôle de statisticien en chef dès le premier décembre 1980. Je profite de l'occasion pour vous dire que je suis heureux de sa nomination et pour préciser pourquoi, à mon avis, M. Wilk a toutes les compétences nécessaires pour réussir comme statisticien chef

[Texte]

• 0950

As I think you already know, more care was taken than ever before to ensure that as many qualified Canadians as possible, both inside and outside the public service, were considered in selecting a new chief statistician. This included the unprecedented step of placing advertisements in a number of national and international journals. Many candidates who came forward were carefully considered by a highly qualified selection board under the chairmanship of the Secretary of the Treasury Board. You will recall that in the reports on Statistics Canada commissioned by the previous government, Price-Waterhouse argued strongly for a person of proven managerial ability as chief statistician, while the technical consultants favoured a career statistician.

I believe that in Mr. Wilk, we have the best of both worlds. Mr. Wilk is a Canadian; he is a career statistician of impressive qualifications and experience. He has a PhD in statistics from Iowa State University; has taught and directed research at major universities including Princeton and has over 40 scholarly papers and articles to his credit. His first job was with the National Research Council of Canada. In the mid-fifties he began a long, distinguished career in the Bell system, which culminated in his appointment as Assistant Vice-President, Corporate Planning Division, American Telephone and Telegraph Company.

In the first half of this career, he was with Bell Laboratories, directing professional people in research activities. After his move to AT&T in New York in 1970, he was progressively involved as a member of senior management in the company's broader corporate activity. So, Mr. Wilk's credentials as a person of proven managerial experience are also firmly established. The changeover for Mr. Wilk from his old job to his new one will be by no means as dramatic as might appear on the face of it, since both are simply different specialties within what is coming to be recognized as an overall information industry.

It is clear from his initial discussions with me and his future colleagues that he has a ready appreciation of the kind of problems we face and can bring tested experience to bear upon them. I am confident that with the enthusiasm and professional respect that he will be able to generate from his staff, Statistics Canada will be viewed by all with well-deserved respect. So we are looking forward to the...

...nous anticipons avec beaucoup de préjugés favorables l'intégration de M. Wilk à l'organisation de l'agence de Statistique Canada dès le 1<sup>er</sup> décembre de cette année.

Monsieur le président, je suis prêt à répondre à vos questions.

**The Chairman:** Before we proceed with questions to the minister, I think the members would appreciate that at the last meeting, some discussions were held as to the future agenda and witnesses that the committee would hear. I would like to inform you that we have set meetings until November 10, which is the final date for reporting all estimates, and that on

[Traduction]

du Canada, poste particulièrement difficile, surtout dans la conjoncture actuelle.

Comme vous le savez probablement déjà, plus que jamais auparavant nous nous sommes assurés que le plus grand nombre possible de Canadiens qualifiés, de la Fonction publique et de l'extérieur, participent à ce concours. Pour la première fois, nous avons annoncé ce poste dans de nombreux journaux nationaux et internationaux. Les nombreuses candidatures ont été soigneusement étudiées par un comité de sélection très compétent, présidé par le secrétaire du Conseil du Trésor. Vous vous rappellerez que dans les rapports sur Statistique Canada commandés par l'ancien gouvernement, Price-Waterhouse insistait fortement pour que le statisticien en chef ait une compétence prouvée en gestion, alors que les consultants techniques optaient pour un statisticien de carrière.

Avec M. Wilk, je pense que nous avons le meilleur des deux. M. Wilk est un statisticien de carrière canadien dont les qualifications et l'expérience sont impressionnantes. Il détient un doctorat en statistique de l'université de l'État d'Iowa; il a enseigné et dirigé des recherches dans des universités importantes, dont Princeton, et a écrit plus de 40 textes et articles savants. Il a d'abord travaillé au Conseil national de la recherche du Canada. Au milieu des années 50 il a entrepris une longue carrière chez Bell, dont l'aboutissement fut sa nomination comme vice-président adjoint, Division de la planification de la société, *American Telephone and Telegraph Company*.

Au cours de la première moitié de sa carrière, il a été directeur de recherches au laboratoire Bell. Après être passé chez AT&T à New York en 1970, en tant que membre de la haute direction, il a participé de plus en plus aux activités générales de la compagnie. Donc l'expérience de M. Wilk en gestion est clairement établie. Pour M. Wilk, ce changement de poste n'est pas aussi radical qu'on pourrait le croire à première vue, puisqu'il s'agit simplement de deux spécialités différentes dans ce que l'on reconnaît de plus en plus comme étant l'industrie globale de l'information.

Les premières discussions qu'il a eues avec ses futurs collègues montrent clairement qu'il comprend très bien le genre de problèmes que nous avons et qu'il peut nous faire profiter d'une expérience attestée. Je suis tout à fait sûr que l'enthousiasme et le respect professionnels qu'il saura susciter chez son personnel redonneront à Statistique Canada un respect bien mérité. Alors nous attendons...

... We are looking forward with a lot of favourable prejudice to the integration of Mr. Wilk in the organization of Statistics Canada as of the first December of this year.

Mr. Chairman, I am ready to answer your questions.

**Le président:** Avant de passer aux questions, les membres comprendront qu'au cours de la dernière séance il a été question du calendrier futur du Comité et des témoins qu'il entendrait. Je tiens à vous informer que nous avons des réunions de prévues jusqu'au 10 novembre, date limite à laquelle nous devons faire rapport de toutes les prévisions



## [Text]

Monday, October 27, 1980 if you would like to note them, I could circulate the letter.

So we will have before you a list of witnesses. Two of these on Tuesday, November 4, are still to be confirmed, November 4 and November 10. The Minister of Supply and Services will be back with us on November 6, and that is confirmed. So Mr. Minister, thank you for your opening remarks. Are there any questions on the agenda? I have a list of names here, and Mr. Cousineau . . .

**Mr. Blais (Minister, Supply and Services):** Before you ask the first questioner, might I also add that in the interim, we were very favoured in having my former Deputy Minister for Supply and Services, Mr. Larry Fry, who was acting chief statistician. He will carry on that responsibility with the assistance of his senior executive committee, and I want to indicate that although Mr. Fry came in at a relatively difficult time with the change of government and the reports and so on having been published, he acquitted himself most admirably and progress was made in all areas that were sensitive, without any delay being encountered. For that we are very grateful and we recognize the excellence of the advice we have received.

• 0955

**The Chairman:** Mr. Minister, in the name of the committee, I may tell you that we had a meeting with Mr. Fry in July—I think it was about July 5—and I think it was the consensus of the members that you did a very good job and you answered the questions very openly and very fairly and, in fact, we were satisfied with the evidence. I thank you very much, sir, and the best of luck.

Monsieur Cousineau, vous avez 10 minutes.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, le questionnaire au sujet du recensement qui doit débiter en juin 1981 est-il prêt? Et selon vous, les réponses données aux questions posées dans ce questionnaire seront-elles suffisantes et adéquates pour vous permettre d'établir certaines politiques gouvernementales?

**M. Blais:** Monsieur le président, je puis vous dire que les formulaires sont déjà imprimés. J'en ai des exemplaires ici. Les députés intéressés peuvent les consulter. Le formulaire a été complété et approuvé par le greffier du Conseil privé le 3 mars. Vous vous souvenez, c'est le 3 mars que nous sommes entrés au pouvoir en tant que nouveau gouvernement. Donc, tout le questionnaire a été préparé par l'ancien gouvernement que nous avons remplacé.

Je ne sais pas s'il y a suffisamment de copies pour tout le monde, mais il y a au moins un exemplaire.

Il y a à peu près 20 à 25 p. 100 moins de questions dans le formulaire. La décision a été prise par l'ancien gouvernement, décision qui a été basée sur des réductions budgétaires assez substantielles. Donc, ils ont éliminé certaines questions qu'ils considéraient comme n'étant pas essentielles. Maintenant, je ne voudrais pas dans les circonstances porter un jugement trop

## [Translation]

budgétaires. Dès lundi le 27 octobre 1980, si vous voulez en prendre note, je pourrai vous distribuer la lettre.

Alors nous vous fournirons une liste des témoins. Il y en a deux qui restent à confirmer, soit le mardi 4 novembre et le lundi 10 novembre. Le ministre des Approvisionnements et Services comparaitra à nouveau le 6 novembre. C'est confirmé. Alors monsieur le ministre, merci pour vos propos préliminaires. Y a-t-il des questions à l'ordre du jour? J'ai là une liste de noms et M. Cousineau . . .

**M. Blais (ministre, Approvisionnements et Services):** Si vous me le permettez, avant de passer aux questions je voudrais ajouter qu'entre temps nous avons été très heureux d'avoir mon ancien sous-ministre des Approvisionnements et Services, M. Larry Fry, comme statisticien chef intérimaire. Pour l'instant il va continuer d'assumer ce poste avec l'aide de son comité d'administration supérieur. Je tiens à dire, que quoi qu'il soit arrivé à une période plutôt difficile, étant donné le changement de gouvernement, les rapports publiés etc., il s'est acquitté de sa tâche de façon admirable, et des progrès ont été enregistrés dans tous les domaines délicats et cela, sans retard. Nous lui en sommes très reconnaissants, et nous apprécions l'excellence des conseils qui nous ont été fournis.

**Le président:** Monsieur le ministre, au nom du Comité je tiens à vous dire que nous avons rencontré M. Fry au mois de juillet, le 5 juillet, je crois, et je pense que tous conviennent que vous avez fait un excellent travail et que vous avez répondu ouvertement et franchement aux questions. En fait, nous avons été satisfaits du témoignage que nous avons entendu. Je vous remercie beaucoup, monsieur, et je vous souhaite bonne chance.

Mr. Cousineau, you have 10 minutes.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, is the questionnaire for the census that is scheduled to start in June 1981 ready yet? Do you believe that the answers that will be given to those questions will be sufficient and adequate so as to permit you to establish certain governmental policies?

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, I can say that the forms have already been printed. I have some copies here with me. The members can see them if they wish. It has been completed and approved by the Clerk of the Privy Council on the 3 of March. If you remember we assumed power as the new government on the 3rd of March. So all the questionnaire was prepared by the past government which we have replaced.

I do not know if there is enough copies for everybody, but there is at least one copy.

This form has approximately 20 per cent to 25 per cent less questions. That decision was taken by the past government based on quite substantial budgetary cut-back. So, they have put aside certain question that they did not consider essential. Given the circumstances I do not want to be too critical because we want the most positive reaction from those who



**[Texte]**

sévère, puisque nous voudrions susciter de la part des répondants, c'est-à-dire ceux qui recevront le formulaire, l'attitude la plus positive possible. Donc, je ne voudrais pas que le formulaire lui-même devienne une question controversée.

**Le président:** Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le ministre. Il y a un sujet qui ne touche pas particulièrement votre ministère, monsieur le ministre, mais j'aimerais vous poser une question. Actuellement, des discussions sont en cours, d'ailleurs, je crois qu'elles sont actuellement suspendues, entre le bureau des responsables du Conseil du trésor et le syndicat responsable des traducteurs. Ce qui m'a frappé le plus parmi les sujets en litige, ce sont les congés de maternité.

Est-ce que Statistique Canada a fait enquête ou existe-t-il des statistiques au sujet de la diminution des naissances chez les employés de la Fonction publique? Est-ce que cela existe? Est-ce une question qui a déjà été posée?

**M. Blais:** Je ne sais pas. Je douterais fort qu'il y ait des statistiques sur la question précise de la dénatalité à l'intérieur de la Fonction publique. Mais comme vous le savez très bien, monsieur Cousineau, depuis les années 55 ou à peu près, alors que nous avons connu des développements technologiques importants, il y a eu une baisse substantielle de la natalité à travers toute la population canadienne. Cela a sans doute affecté de façon très sensible la Fonction publique, parce que ce phénomène a pris place justement durant la période où nous avons encouragé l'intégration à la Fonction publique d'un nombre plus considérable de femmes.

• 1000

**M. Cousineau:** Vous dites depuis 1955. Je suis entièrement d'accord avec vous, je suis au courant. Mais est-ce que l'on a essayé de savoir si on pouvait encourager une augmentation s'il y a effectivement une diminution? Est-ce qu'il y a eu des statistiques? Est-ce qu'il y a eu des questions qui ont été posées? Vous comprenez mon point de vue?

**M. Blais:** Oui, oui, je comprends.

**M. Cousineau:** On demande des congés de maternité. Naturellement, à ce moment-là, accéder à leurs demandes, ce serait encourager la natalité. Ecoutez, j'ai énormément de sympathie, vous comprenez?

**M. Blais:** Oui, oui, je comprends très bien et je pense qu'on peut tirer ces conclusions-là. Du moins, on peut espérer qu'il y ait une conséquence. Mais je peux vous dire ce ci: on m'informe qu'au recensement qui aura lieu dès le 3 juin de cette année, les questions qui seront posées établiront si oui ou non il y a eu une baisse. Peut-être pourrais-je demander à M. Fellegi de fournir des détails additionnels.

**Mr. I.P. Fellegi (Assistant Chief Statistician, Social Statistics, Statistics Canada):** Just very briefly, of course, our statistics on the birth rate come regularly, on an ongoing, continuous basis through the birth registration systems, but they do not show, of course, occupation of either the mother or father. However, in the census, information on occupation will

**[Traduction]**

will receive this questionnaire. So I do not want it to become a controversial issue in itself.

**The Chairman:** Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Minister. I would like to touch upon a subject that is not directly related to your department, Mr. Minister, but I will like to ask you the question also. Presently there are discussions, I do not think they have broken up, between Treasury Board representative and the union representing the translators. Amongst the contentious issues, the one that strikes me the most is the maternity leaves.

Did Statistics Canada make a survey or are there any statistics concerning the decrease of births amongst the civil servants? Do those statistics exist? Was that question ever asked?

**Mr. Blais:** I do not know. I doubt very much there would be such statistics on the exact question of birth decrease inside the civil service. But as you are very well aware, Mr. President, since the year 1955 or around that time, when important technological developments have come about, there has been an important decrease of births across Canada. This has without doubt affected the civil service very seriously, because it coincides with the period when we have favoured integration of a considerable number of women in the civil service.

**Mr. Cousineau:** You have been arguing since 1955. I am in complete agreement with you and I am aware of this. But if there is an actual decrease, have we tried to see whether we could promote an increase? Do we have statistics on that and have there been questions asked? Do you follow my line of argument?

**Mr. Blais:** Yes, I understand.

**Mr. Cousineau:** They are asking for maternity leave. Of course, if we gave in to their demands we would promote natality. Listen, you understand that I have a great deal of sympathy for these demands.

**Mr. Blais:** Yes, I understand very well and I think that we can draw these conclusions; at least we would hope there would be a consequence. However, I can tell you this: I was told that through the June 3rd census of this year we will determine whether there has been an actual decrease. Maybe I could ask Mr. Fellegi to add some details.

**M. I.P. Fellegi (statisticien en chef adjoint, Statistiques sociales, Statistique Canada):** En bref, nos statistiques sur le taux de natalité nous proviennent régulièrement grâce aux registres de naissances; toutefois, elles n'indiquent pas la profession du père ni de la mère. Par contre, le recensement nous apportera des renseignements sur les professions et, aussitôt

[Text]

be collected and, thus, some sectoral analysis by occupational sector of perhaps some changes in fertility should be possible after the 1981 census data become available.

**Mr. Cousineau:** You are now saying that in the previous census, no questions were asked as to occupation, and in 1981 you will definitely ask that question?

**Mr. Fellegi:** The 1971 census was the last time—

**Mr. Cousineau:** Yes.

**Mr. Fellegi:** 1976 was a smaller census and there were no questions on occupation.

**Mr. Cousineau:** It was done in 1971—

**Mr. Fellegi:** 1971, yes.

**Mr. Cousineau:** —not in 1976, but it will be done in 1981?

**Mr. Fellegi:** Yes.

**Mr. Cousineau:** Thank you. Thank you, Mr. Minister.

**M. Blais:** Je partage le sentiment que vous exprimez. J'espère que nous pourrons, avec certaines petites politiques comme celle-là, encourager la hausse du taux de natalité. De toute façon, ce point de vue n'est pas partagé par tout le monde que je connais.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, maybe I should start with a point of order. Ordinarily, when a document is circulated, we ask for it to be appended to the minutes. Now, this may be a little cumbersome today, but this will probably be the last minute-meeting at which we will be able to question concerning this document which, at the moment, we have not been able to look at.

Can we have from the minister, just as a start on this point, some indication of when the public is going to be able to get hold of this document, whether that is going to be fairly soon, because they are going to be reading our minutes, which would obviate the necessity of suggesting that we append it to the minutes today? Since you have suggested that these be returned—I do not know why—are there still changes to be made?

**Mr. Blais:** No, no. You see, under the process, the questions have to be appended or, at least, have to be published in *The Canada Gazette* and that has already been done. So, in effect, the document is a public document. All I am saying is that I only have the one copy and, in effect, it is the copy that I have in my own office and I would like to have it around. I know I can get other copies, but this is one that I have got my hands on. There was no intention of making a general distribution of that particular document.

**Mr. Herbert:** No. The point I am raising is that, obviously, this is a document of great interest to the public and some-

[Translation]

que nous obtiendrions les données du recensement de 1981, nous pourrions procéder à une analyse sectorielle par profession et déterminer s'il y a eu des modifications au taux de fertilité.

**M. Cousineau:** Vous nous dites donc que le recensement précédent ne comportait aucune question sur la profession mais qu'en 1981 ce sera le contraire?

**M. Fellegi:** C'est au recensement de 1971 que, pour la dernière fois...

**M. Cousineau:** Oui.

**M. Fellegi:** Le recensement de 1976 était plus restreint et ne comportait aucune question sur les professions.

**M. Cousineau:** Il a été effectué en 1971...

**M. Fellegi:** En 1971, oui.

**M. Cousineau:** ... pas en 1976, mais cela se fera-t-il en 1981?

**M. Fellegi:** Oui.

**M. Cousineau:** Merci. Merci, monsieur le ministre.

**Mr. Blais:** I share your feeling and I hope that with some small policies like this one we will be able to encourage an increase in the birth rate. Anyway, not everybody agrees with that.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, je commencerai par un rappel au Règlement. Habituellement, lorsqu'on distribue un document, nous demandons qu'il soit annexé au compte rendu. Si, d'un côté, c'est un peu ennuyeux, la réunion d'aujourd'hui est celle de la dernière chance, c'est probablement la dernière à laquelle nous pourrions poser des questions sur le document que nous n'avons pas encore pu consulter.

Pour commencer, le Ministre pourrait-il nous dire quand le public va pouvoir consulter le document? Assez rapidement? En effet, on va lire le compte rendu, cela nous éviterait donc de demander de l'annexer au compte rendu d'aujourd'hui. Vous avez demandé qu'on vous les renvoie, j'ignore pourquoi, y a-t-il d'autres changements à y apporter?

**M. Blais:** Pas du tout, le Règlement stipule que les questions doivent y être annexées ou du moins doivent publiées dans *La Gazette du Canada*, ce qui a déjà été fait. Donc, le document est public. Je n'ai qu'un seul exemplaire, au bureau, et j'aimerais qu'on le fasse circuler. Je sais que je puis en obtenir d'autres exemplaires, mais c'est le seul dont je dispose. Nous n'avions pas du tout l'intention de faire circuler le document dans le public.

**M. Herbert:** Non, bien sûr, mais c'est un document qui intéresse grandement les citoyens et qui va sans doute susciter



[Texte]

thing which will probably raise a lot of questions. We are not likely to get an opportunity to question again on the document, probably for the rest of this year.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, on that point, I might indicate to Mr. Herbert that we are ready to brief MPs on request relating to the whole census operation, so there is no difficulty on that score, because we require the sort of co-operation which has traditionally been obtained.

**Mr. Herbert:** There may not be any difficulty on briefing the MPs, but there may be some difficulty in getting the response back to the public on their questions. Does the document which you have circulated this morning, for example, include the questionnaire which is going to the farmers, on which I have already had some—that is not part of it?

**Mr. Fellegi:** No, that is the census of population questionnaire.

**Mr. Herbert:** That may be so, but the census itself is going to include a questionnaire to farmers, of which I have received a copy, and which has already raised some questions in the farming community. My point is, and this is really a point of order, Mr. Chairman, we as members seem to be in somewhat of a box, and I am not trying to be difficult here, in that here is a document before us which is going to raise quite a bit of public interest, whether it be the material the minister has given to us today, or the questionnaire which is going to the farmers in my riding, for example, and I do not see how we are going to be able to answer the public questions, not necessarily criticism, but questions on the document.

• 1005

**The Chairman:** I appreciate the point, Mr. Herbert. To the minister's comment about a bit being published in the *Canada Gazette*, I think I do not have to tell you that it is not the most widely read book in Canada and very few of us have even the time to look at the *Canada Gazette* every week or whenever it is published.

I am just wondering, Mr. Minister, is it possible for you to prepare a kit? It seems to me a very difficult document to reproduce in the minutes, unless Mr. Herbert insists that we do append it to the minutes, but could you supply other members of the committee with a kit explaining all the documentation which will be available in the near future; that is, within the next few days?

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, that is already scheduled to be done. A letter is being prepared with a full kit, and that will be sent to MPs within the next two weeks. The full kit, all the information will be made available.

I might point out as well that there is a major public relations effort being conducted now and there will be a major advertising campaign during the early portion of the year in order to be able to communicate with the public, because as Mr. Herbert quite well recognizes from his questions, we need a high level of response.

[Traduction]

une série de questions. Or, nous n'aurons probablement pas l'occasion le reste de l'année de poser des questions là-dessus.

**M. Blais:** Monsieur le président, à ce sujet, j'aimerais indiquer à M. Herbert que nous sommes disposés à renseigner les députés, s'ils le demandent, à propos de toute l'opération du recensement; aucun problème donc de ce côté-là, car nous avons besoin de la collaboration que jusqu'à présent, nous avons toujours pu obtenir.

**M. Herbert:** Si l'information des députés ne pose effectivement aucun problème, les réponses à leurs questions et leurs communications au public en seront peut-être un. A titre d'exemple, le document que vous avez fait distribuer ce matin comprend-il le questionnaire adressé aux agriculteurs, qui a déjà provoqué quelques questions... il n'en fait pas partie?

**M. Fellegi:** Non, c'est le questionnaire du recensement de la population.

**M. Herbert:** C'est possible, mais... Le recensement comprendra un questionnaire adressé aux agriculteurs, questionnaire dont j'ai reçu un exemplaire et qui pose déjà certains problèmes dans le milieu agricole. Monsieur le président, je crois qu'il s'agit vraiment d'un rappel au règlement. En effet, nous nous trouvons dans une situation très délicate étant donné que le document qui nous a été soumis, qu'il s'agisse de ce document particulier ou du questionnaire qui sera envoyé aux agriculteurs de ma circonscription, va soulever beaucoup d'intérêt dans le public, mais que nous ne pourrions certainement pas répondre aux questions, voire aux critiques, qui nous seront adressées à ce sujet.

**Le président:** Je vous comprends, monsieur Herbert. Le ministre a dit qu'une partie de ce document serait publiée dans la *Gazette du Canada*, mais je n'ai pas besoin de vous dire que cette revue est loin d'être un best-seller au Canada; même nous, nous n'avons guère le temps de la lire chaque semaine ou chaque fois qu'elle est publiée.

Monsieur le ministre, pourriez-vous nous faire préparer un cahier d'information? En effet, il me semble difficile de reproduire ce document dans notre compte rendu, à moins que M. Herbert n'insiste pour qu'il y soit annexé; toutefois, pourriez-vous fournir aux autres membres du Comité un cahier d'information indiquant tous les documents qui seront disponibles dans un proche avenir, c'est-à-dire d'ici quelques jours?

**M. Blais:** Monsieur le président, cela est déjà prévu. Le cahier et la lettre qui l'accompagne devraient être envoyés aux députés au cours des deux prochaines semaines. Vous aurez donc tous les documents disponibles.

J'aimerais également vous signaler que nous faisons actuellement un effort tout particulier dans le domaine des relations publiques et que nous lancerons, dès le début de l'année prochaine, une importante campagne de publicité destinée à nous permettre de mieux communiquer avec le public. M. Herbert a eu raison de faire remarquer qu'il nous fallait obtenir un pourcentage élevé de réponses.



[Text]

In the past, the response on the census has been superior to 80 per cent on the initial contact and, therefore, as you may well imagine, that has to be maintained if we are going to stay within budget in terms of the total census operation. I am very pleased that honourable members have shown the interest they have shown.

**The Chairman:** Mr. Herbert, do you still insist that the—

**Mr. Herbert:** No, I know it is kind of cumbersome and that is why I did not suggest it, Mr. Chairman, but I wanted to raise the point because we are going to have—for example, I will start my questioning with this one. The immediate reaction in the farm community in my riding, from the few people I have spoken to about the questionnaire for them—which you may suggest does not fall within your area of responsibility—but the immediate reaction was, Good God, do I have to answer all these questions? I will lead into that and that brings me to that continuing question of mine. I am not referring to a specific one now, but the one that was used really to illustrate the necessity of asking questions. Who decides whether we should ask the questions? Who decides what value is going to be obtained from a response? For example, we spoke at some length of Mr. Wilk's qualifications and I am not going to dispute that fact, but I wonder if Mr. Wilk has ever been in the position of having to answer the questions, or in fact, has faced one of these forms as I have, and said, Good God, what are they going to do with this information when they get it?

I do not see the material come back to me even though I am questioned. As a businessman, I often ask myself what the sense of these questions is, and these are the things in the public mind: What are you going to do with them? What purpose do they serve? Is there any value to receiving these answers? This extends no matter what we do; questions on the Order Paper are a good example. Some people say, What is the point? What are they going to do with these answers when they get them? In other words, we have to illustrate there is some worth in going about this whole exercise of asking these questions.

On the question that was sent out that we have discussed before, concerning architects: Having followed that through, and you were kind enough to give me the response, there appears to have been very little reaction at the end. There has been no general distribution amongst the profession; there seems to have been little use made of the document itself. That is my first impression, and I will be going to that in some greater depth. But I do ask you, Mr. Minister, does Statistics Canada look at, and I have put this question to you before, the cost to the person that is responsible for filling in the answers? That is the first point and, second, that in the end, is there going to be real use, more than just passing interest, in having these answers?

• 1010

**Mr. Blais:** Well, the way I look at it, Mr. Herbert, and the way Statistics Canada looks at it, a census, first of all, could be a heck of a lot longer than it is because in effect, it is an

[Translation]

Dans le passé, ce pourcentage a été supérieur à 80 p. 100 dès la première entrevue et il faut, bien sûr, maintenir ce niveau si nous voulons éviter de dépasser le budget total du recensement. Je suis très heureux de voir que les députés s'intéressent vivement à cette question.

**Le président:** Monsieur Herbert, insistez-vous toujours pour que...

**M. Herbert:** Non, je sais que c'est assez compliqué, et c'est pourquoi je ne l'ai pas suggéré, monsieur le président; toutefois, je voulais signaler cela, étant donné que nous allons, par exemple... mais laissez-moi commencer mes questions par ce cas précis. La réaction immédiate des agriculteurs de ma circonscription que j'ai eu l'occasion de rencontrer au sujet du questionnaire, même si celui-ci ne relève pas directement de vous, a été: «Grand Dieu, va-t-il me falloir répondre à toutes ces questions?» Une question en entraîne une autre etc. Je ne fais pas allusion à une question en particulier, mais je me demande qui détermine les questions qui seront posées? Qui détermine la valeur des renseignements que contiendront les réponses? Par exemple, on a déjà parlé de la compétence de M. Wilk et je ne vais certainement pas la remettre en question; toutefois, je me demande si ce monsieur a déjà reçu ce genre de questionnaire et s'il s'est demandé: «Grand Dieu, que vont-ils faire avec tous ces renseignements?»

On me pose des questions, j'y réponds, mais je n'obtiens rien en retour. Je suis homme d'affaire et je me demande souvent, comme beaucoup d'autres d'ailleurs, à quoi servent toutes ces questions. Qu'allez-vous faire des réponses? A quoi vont-elles servir? Vont-elles réellement être utiles? Je pourrais également citer l'exemple des questions inscrites au feuillet. Certains se demandent à quoi elles servent. Que vont-ils faire lorsqu'ils auront obtenu réponse? En d'autres termes, il nous faut montrer au public que toute cette opération et toutes ces questions servent réellement à quelque chose.

J'aimerais revenir maintenant sur une question dont on a déjà parlé, à savoir les architectes. J'ai suivi cette affaire de très près et vous avez eu l'amabilité de me donner une réponse, mais j'ai l'impression qu'il n'y a pas eu beaucoup de réaction. Le document n'a pas été distribué à tous les membres de la profession et il semble qu'il ne serve pas à grand chose. C'est ma première impression et j'y reviendrai tout à l'heure. J'aimerais toutefois vous demander, monsieur le ministre, si Statistique Canada tient compte du coût que représente pour chaque personne le fait de remplir ce formulaire? Deuxièmement, ces réponses vont-elles réellement servir à quelque chose? Présentent-elles plus qu'un intérêt passager?

**M. Blais:** Monsieur Herbert, j'estime, tout comme Statistique Canada d'ailleurs, qu'un recensement pourrait être beaucoup plus long qu'il n'est en réalité, étant donné qu'il s'agit

**[Texte]**

attempt to obtain as of a precise time, namely June 3, 1981, an analysis of Canadian society as though you had stopped that society and obtained the information that is essential for us to adopt public policy postures, not only at the federal level, but at the provincial and municipal levels as well. So the more complete the questionnaire is, the better that cross section, that piece of history is, relating to Canada, both in the farming and the population census. What we attempt to do is use the professional expertise in formulating questions that will, by their brevity, by their clarity, by their completeness, provide us, with the least possible effort on the part of the respondent, with the most exact information that can be available.

As you recognize throughout surveys conducted periodically by Statistics Canada between the decennial censuses, information is collated, information is obtained. The census provides us with an opportunity of checking out, verifying a lot of the data that we have already collected; it also provides us with an opportunity of getting a much wider sampling, namely a total sampling of the Canadian population so that we can have the most exact information possible.

Having said that, the problem is what we do with that information, and I can recognize the frustration that some people who have to reply to the questionnaires must face, but I get situations where people ask, Why can you not give me the information that I solicit? These are exactly the same people who have already written to me to say, Why do you bother me with your damn questionnaires? In effect, the point is that they cannot tie in the fact that the information they request is dependent upon the questionnaire that has already been put to them.

So, in effect what I am saying is that we must get an absolute, high-quality response, and we can only do that once the people are persuaded that there is a use being made of that information. Well, that use is made generally because the decennial census is the base upon which a lot of surveys that are conducted subsequently are conducted, and we gauge the accuracy of those subsequent surveys. Information on census data base is used throughout the period that follows that particular census-taking. I might ask Ivan Fellegi to speak on the issue and as I indicated initially, there has been a reduction in the response burden by 25 per cent. Ivan, you might want to . . .

**The Chairman:** Mr. Herbert, you have one question.

**Mr. Herbert:** I just wanted to clarify. When you say a reduction of 25 per cent, are you telling me that the average time of a member of the public in replying to one of the Statistics Canada's forms has been reduced by 25 per cent? Is that what you mean?

**Mr. Blais:** Yes. There are two ways.

**Mr. Fellegi:** I am sorry. May I elaborate on this? The census—we are talking about the census at this point—

**[Traduction]**

d'obtenir une analyse de la société canadienne à un moment précis, en l'occurrence le 3 juin 1981, comme si vous aviez stoppé l'évolution de cette société pour obtenir les renseignements qui nous sont essentiels à l'élaboration de politiques publiques, non seulement au niveau fédéral, mais aussi aux niveaux provincial et municipal. En conséquence, plus le questionnaire est détaillé, plus on aura de renseignements précis sur cette période particulière de notre histoire, qu'ils concernent les agriculteurs ou la population dans son ensemble. Nous faisons appel à des spécialistes pour formuler des questions qui nous permettront, grâce à leur brièveté, à leur clarté et à leur précision, d'obtenir des renseignements aussi exacts que possible, tout en exigeant le minimum d'effort de la part du répondant.

Les recensements sont effectués tous les dix ans et, entre-temps, Statistique Canada fait des relevés périodiques qui lui permettent d'obtenir d'autres informations. Grâce au recensement, nous pouvons donc vérifier les données que nous avons déjà compilées; nous pouvons également faire un échantillonnage beaucoup plus large, à savoir un échantillonnage total de la population du Canada, afin d'avoir des renseignements aussi exacts que possible.

Cela dit, reste la question de savoir ce que nous faisons de ces renseignements. Certes, je comprends que ceux qui doivent répondre à ces questionnaires se sentent frustrés, mais il arrive aussi que certaines personnes se plaignent auprès de moi de ne pas obtenir les renseignements qu'elles demandent—ce sont les mêmes d'ailleurs qui m'ont déjà écrit auparavant pour se plaindre de devoir remplir ces maudits questionnaires. En fait, elles n'arrivent pas à faire la relation entre les deux choses, à savoir que les renseignements qu'elles demandent dépendent justement du questionnaire qui leur aura été envoyé.

Je veux donc dire par là qu'il nous faut obtenir des réponses aussi détaillées que possible et, pour cela, convaincre le public que les renseignements qu'il nous transmet servent à quelque chose. Chaque recensement décennal est suivi d'un grand nombre d'enquêtes dont les résultats sont ensuite vérifiés par le recensement suivant. Les données obtenues par le recensement servent donc pendant toute la période qui suit. Je vais maintenant demander à Ivan Fellegi de vous donner plus de détails à ce sujet, mais j'aimerais toutefois vous rappeler qu'on a réussi à diminuer de 25 p. 100 le travail exigé pour répondre. Ivan, voulez-vous . . .

**Le président:** Monsieur Herbert, vous voulez poser une question?

**M. Herbert:** Je voulais simplement avoir une précision. Lorsque vous parlez de cette diminution de 25 p. 100, voulez-vous dire que le temps qu'il faut en moyenne à chaque répondant pour remplir les formulaires de Statistique Canada a été diminué de 25 p. 100?

**M. Blais:** Oui. Il faut distinguer deux choses . . .

**M. Fellegi:** Permettez-moi de vous donner quelques précisions. Le recensement dont il est question maintenant . . .



[Text]

**Mr. Herbert:** Well, only as an example. I was talking about forms in general, but the census included.

**Mr. Fellegi:** Well, it is a big one. In terms of the total time spent by Canadians filling out our forms, I am sure the census would overrun anything else. On our short form, which will be obtained from four out of five households in 1981, the reduction in the number of questions is something like 32 per cent, and that translates into time to fill it out. On the so-called long form, which is obtained from one in five households, the reduction, depending on your personal circumstances and what questions you will be asked to answer, ranges from 24 to 35 per cent. In addition to that—

**Mr. Herbert:** In number of questions?

**Mr. Fellegi:** Yes. In addition to that, the sampling ratio, in other words the number of households that will be asked to complete the longer form as opposed to the shorter one, will have been changed from one in three in 1971 to one in five in 1981. Fewer households in other words will be asked to complete the longer form—quite a bit fewer. So if one wants to combine the reduction in the question parts and reduction in the sampling ratio, in terms of total average number of questions to be answered per household, it works out to something like 45 per cent reduction.

• 1015

**Mr. Blais:** There is a price to be paid, Mr. Chairman, because in effect, and I refer back to what Mr. Cousineau asked initially, some of the questions that were cut out are important questions. They were cut out because of the response burden concerned and also because of the expenditure concerned, but those involve questions that relate to the marketplace and the saturation of the marketplace in terms of durable goods, and also with reference to trades-training and the level of trades-training within the country. Those questions are not asked.

**Mr. Herbert:** But obviously the criteria should be the value of the answer, in the sense of what you are going to do with it when you get it.

I know my time has run out, Mr. Chairman, and I have only one comment really, concerning the response to recommendations of which we have been given a chart. Not just in this example, but in all examples of studies that are done, I want to see from the government and the department responsible, the reason why a recommendation is not being or has not been implemented; in other words, I am prepared to accept that all recommendations of all studies are not necessarily going to be implemented by a department, but I surely, as a member, have a right to the reason why. That is the type of thing we are not generally given when asked. Maybe next spring when we are discussing this again and I will bring up the subject, we will be told why recommendations are not implemented.

[Translation]

**M. Herbert:** Ce n'était qu'un exemple. Je parlais des formulaires en général, y compris de ceux du recensement.

**M. Fellegi:** Le formulaire du recensement est assez long. Si l'on compare le temps qu'il faut à chaque Canadien pour remplir nos formulaires, je suis sûr que le temps consacré à celui du recensement dépasse largement tous les autres. Sur notre formulaire abrégé, que devront nous retourner quatre ménages sur cinq en 1981, le nombre de questions a été réduit d'environ 32 p. 100, il faudra donc moins de temps pour le remplir. Sur le formulaire intégral, que devra nous retourner un ménage sur cinq, le nombre de questions a été réduit de 24 à 35 p. 100, selon la situation de chacun et les questions auxquelles il faudra répondre. De plus . . .

**M. Herbert:** Vous parlez bien d'une réduction du nombres de questions?

**M. Fellegi:** Oui. De plus la fraction de sondage, c'est à dire le nombre de ménages devant remplir le formulaire intégral, plutôt que le formulaire abrégé, est passée de un sur trois en 1971 à un sur cinq en 1981. En d'autres termes, moins de ménages devront remplir le formulaire intégral. Donc, si l'on veut combiner la réduction du nombre de questions et la réduction de la fraction de sondage, on obtient une réduction globale d'environ 45 p. 100 de la moyenne totale des questions soumises à chaque ménage.

**M. Blais:** Il y a toutefois des conséquences à cela, monsieur le président, étant donné, comme le demandait M. Cousineau tout à l'heure, que certaines des questions qui ont été supprimées étaient importantes. On a décidé de les supprimer parce qu'elles exigeaient des efforts importants de la part du répondant et aussi parce qu'elles entraînaient des dépenses particulières; parmi les autres questions supprimées, mentionnons celles qui portaient sur la saturation du marché en biens durables et le niveau de formation professionnelle au Canada.

**M. Herbert:** Il me paraît évident que le critère devrait être celui de la valeur des renseignements donnés dans la réponse, c'est-à-dire ce que vous allez en faire.

Je sais que mon temps est écoulé, monsieur le président, mais je n'ai plus qu'une remarque à faire au sujet du graphique qu'on nous a donné sur la réponse aux recommandations. J'aimerais que, pour toutes les études qui sont faites, et pas seulement dans ce cas-ci, le gouvernement et le ministère responsables nous indiquent pourquoi telle ou telle recommandation n'a pas été appliquée; en d'autres termes, je comprends très bien que les recommandations d'une étude ne puissent pas toutes nécessairement être appliquées par un ministère, mais, en tant que député, j'ai le droit de savoir pourquoi. Or, lorsqu'on le demande, on ne nous répond généralement pas. Peut-être qu'au printemps prochain, lorsque nous discuterons à nouveau de tout cela, on me dira pourquoi telle ou telle recommandation n'a pas été appliquée.



[Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert. Mr. Keeper, Winnipeg-St. James.

**Mr. Keeper:** Thank you, Mr. Chairman. I notice in the census form you passed around there is a reference to non-status Indian and Métis, and I understand that in the past that has not always been the case. My concern, through you Mr. Chairman, is that in places such as Winnipeg which have a growing and large native population, it is very difficult to get any accurate statistics. For example, the estimated population of native people in the City of Winnipeg varies from 20,000 to 40,000, and I am wondering if this present census is going to solve that problem in terms of giving us accurate statistics as to the numbers of native people in a city like Winnipeg, or is there some other source for that data? I think it is important to know because of the obvious social conditions that native people live under.

**Mr. Fellegi:** Well, we have very carefully considered the way that question should be formulated and we have had extensive discussions with native associations as well as the Department of Indian and Northern Affairs, and it is the consensus as far as we can determine, that this is as good a compromise as can be arrived at in a single question. Nevertheless, the fact remains that the question will elicit answers which will reflect a person's own view of what he or she is, and that cannot really be altered because we cannot impose a definition on a person that does not make sense to that person. So, a short answer to your question is that we will get a good measure of the number of people who regard themselves as status, non-status Indians or Métis by any geographic area that you wish to identify and for which we can easily provide tabulations.

**Mr. Blais:** I might point out as well that again it comes back to the rate of response. There will have to be some very close connection in order to encourage the native and non-status people within the urban communities to respond very accurately to the census questionnaire, and we will require your assistance and the assistance of all MPs in achieving that goal.

• 1020

**Mr. Keeper:** Mr. Chairman, I can see where a rate of response would be a real problem, particularly with people who earn very low incomes and who are very transient in the inner city. Do you know whether or not this question will narrow the gap considerably in terms of the guesstimates that presently exist as to native populations in a city like Winnipeg, and are there other means that the department has of taking into account problems like the rate of response in an urban core area in order to provide accurate statistics?

**Mr. Fellegi:** Yes. The census operation will have a very intensive follow-up operation to try to obtain the information from people who do not initially respond to our request, so there is no question that everything will be done that can be reasonably done to obtain response, whether or not the person is even illiterate. There will be a person visiting in the final analysis if there is not a response to our initial contact. There will be somebody coming around to visit those households and

[Traduction]

**Le président:** Merci, monsieur Herbert. M. Keeper, de Winnipeg-St. James.

**M. Keeper:** Merci, monsieur le président. Le formulaire du recensement que vous avez distribué fait mention d'Indiens non inscrits et de Métis, alors qu'il ne le faisait pas toujours dans le passé. Dans des villes comme Winnipeg, dont la population autochtone croît régulièrement, il est très difficile d'obtenir des statistiques précises. Par exemple, on estime que le nombre d'autochtones habitant Winnipeg varie de 20,000 à 40,000 et je me demande si le prochain recensement va régler ce problème, c'est-à-dire nous donner des statistiques précises sur la population autochtone d'une ville comme Winnipeg. Sinon, avez-vous d'autres sources pour obtenir ces données? Je pense que cela est important, étant donné les conditions sociales dans lesquelles ils vivent.

**M. Fellegi:** Nous avons beaucoup réfléchi à la façon de formuler la question et nous avons eu de longues discussions avec des associations autochtones ainsi qu'avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord; la question unique sur laquelle nous nous sommes mis d'accord nous paraît un bon compromis. Il n'en demeure pas moins que cette question entraînera des réponses reflétant l'opinion de ce que chaque personne estime être, et on ne peut rien y faire étant donné qu'on ne peut pas imposer à quelqu'un une définition qui n'a aucun sens pour lui. Bref, le recensement nous permettra d'avoir une bonne idée du nombre d'autochtones qui se considèrent comme des Indiens inscrits, non inscrits ou métis pour une zone géographique donnée.

**M. Blais:** J'aimerais signaler que, là encore, tout dépend du taux de réponse et il faudra, bien sûr, encourager les autochtones et les Indiens non inscrits des communautés urbaines à répondre au questionnaire. Il faudra qu'ils y répondent le plus précisément possible, et, pour cela, nous aurons besoin de l'aide de tous les députés.

**M. Keeper:** Monsieur le président, je crois que cela va poser un réel problème, surtout parmi les gagne-petits et ceux qui sont très mobiles. Pensez-vous que ce recensement permettra de combler les lacunes qui existent actuellement en ce qui concerne le dénombrement de la population autochtone d'une ville comme Winnipeg? Votre ministère a-t-il d'autres méthodes pour obtenir des statistiques exactes relativement à ce problème?

**M. Fellegi:** Oui. Le recensement sera suivi d'enquêtes très poussées auprès de ceux qui n'ont pas répondu à notre premier formulaire. Il est donc indéniable qu'on fera le maximum pour obtenir les réponses recherchées, même si la personne est illettrée. À la fin du processus, on enverra même quelqu'un auprès de ceux qui n'ont pas répondu à notre premier questionnaire. Cette personne leur lira les questions et enregistrera les réponses. Toutefois, il faut quand même qu'il y ait une certaine

[Text]

read the questions and record the answers. Nevertheless, there has to be co-operation of course, because if, for example, people are suspicious of the legitimacy of the census and do not report the existence of certain persons, there is no way we can find out about it. We will go and ask the questions of every household, whether or not they respond initially, but we need at least a willing co-operation to respond when contacted.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, it might be of assistance if I called on Mr. Pryor. Mr. Pryor is responsible for our public relations efforts and is responsible for the census project as a whole. Mr. Pryor, would you address the question of the contacts that are going to be established with the native groups?

**Mr. E.T. Pryor (Census Manager, Social Statistics, Statistics Canada):** The original question is one which officials, especially myself, are concerned about. It is not just the fact that this is the first time we hope to have data on Métis, but we are also aware of the fact that getting quality data is a problem, for the reasons which were mentioned. So we are making special efforts that we hope will get around this problem through store-front operations in areas where they are relevant; questionnaires available in languages including native languages beyond just Métis; trying to develop a working relationship with both national and provincial ethnic and native people's organizations. There is no doubt they are willing up to now to co-operate and put material in the native press, the various newsletters they put out, encouraging their own members to respond to the census because it would be in their self-interest to do that. We are trying other public relations and paid-advertising thrusts which will make people aware of the fact, especially in those groups that are hard to reach, that the census is important for them to take part in.

**Mr. Keeper:** Mr. Chairman, if I might, I can see you are making a serious effort, but I am wondering even with a serious effort, and given the social conditions, there are probably limits, and I am wondering if it is unrealistic to expect to get really accurate statistics in an inner city like that, or do you expect that you will have accurate statistics after the census?

**Mr. Blais:** Ivan, perhaps you might address that one on the question of assumptions you draw from the data you have made.

**Mr. Fellegi:** I have no reason to believe, and I have no past experience on the other hand, regarding the particular native groups we have been talking about so far. If you wish, I can outline the very extensive quality assurance program planned for the 1981 census to assure ourselves of all aspects of the quality that we can think of.

• 1025

One of the potential shortcomings is, of course, failing to identify households, particularly in the inner core of the city, where it is difficult even to see that it is a living quarters

[Translation]

collaboration, car si, par exemple, les gens doutent de la validité du recensement et ne déclarent pas l'existence de certaines personnes, il nous sera absolument impossible de le savoir. Nous allons donc soumettre ces questions à chaque ménage, qu'il réponde ou non au premier formulaire, mais il nous faut quand même un minimum de collaboration pour réussir.

**M. Blais:** Monsieur le président, je vais demander à M. Pryor de vous donner plus de détails. M. Pryor est en effet responsable de notre campagne de relations publiques et de tout ce qui concerne le recensement. Monsieur Pryor, voulez-vous nous dire quels contacts vont être établis avec les groupes autochtones.

**M. E.T. Pryor (directeur du recensement, Statistiques sociales, Statistique Canada):** La première question me préoccupe tout particulièrement, pas seulement parce que c'est la première fois que nous espérons avoir des données sur les métis, mais aussi parce que nous savons qu'il est très difficile d'obtenir des données de bonne qualité, pour les raisons qui ont été mentionnées. Nous déployons donc des efforts tout particuliers pour résoudre ce problème; ces efforts se sont traduits par l'ouverture de kiosques d'information, là où ils étaient nécessaires, et par l'envoi de questionnaires en plusieurs langues, y compris les langues autochtones, et pas seulement le métis. Nous avons également essayé de travailler avec les organismes ethniques et autochtones nationaux et provinciaux. Jusqu'à présent, ils se sont montrés tout à fait disposés à collaborer avec nous; ils ont publié certains articles dans la presse autochtone et dans les lettres de nouvelles qu'ils envoient à leurs membres, les encourageant à répondre au recensement, ne serait-ce que dans leur propre intérêt. Nous allons également lancer d'autres campagnes de relations publiques et de publicité, qui seront destinées à convaincre le public, et plus particulièrement les groupes plus difficiles à toucher, qu'il est dans leur intérêt de participer au recensement.

**M. Keeper:** Monsieur le président, je vois que vous faites des efforts très sérieux, mais je me demande quand même, étant donné les conditions sociales, s'il n'y a pas des limites à tout cela. N'est-il pas irréaliste d'espérer obtenir des statistiques exactes dans une ville comme Winnipeg, ou bien êtes-vous optimiste?

**M. Blais:** Yvan, vous pourriez peut-être parler des hypothèses que vous tirez des données obtenues.

**M. Fellegi:** Même si je n'ai pas d'expérience en la matière, je n'ai aucune raison de douter des résultats concernant les groupes autochtones dont nous parlons. Si vous voulez, je puis vous expliquer le programme très complet, destiné à assurer la qualité, que nous avons prévu pour le recensement 1981; nous voulons être sûrs que la qualité existe à tous les niveaux.

La plus grande possibilité d'erreurs est dans l'identification des ménages, surtout dans les centres-villes, où il est parfois difficile de savoir que quelqu'un vit derrière un garage ou une



[Texte]

behind some garage or business. There will be, first of all of course, a fairly extensive and detailed canvassing. Second, we will have an independent quality check of our own work carried out by the post office; they will be using their own sources to identify every mail drop where mail gets delivered. They would give us information, a specific address of any dwelling, any place where people live that we may have missed in our own canvass, and they will then be included in the census.

A second source of problems in terms of coverage of the population, counting everybody, is failure to include some people in households which were otherwise included, but not everybody in those households was included. That can only be addressed—we have not found any other way of addressing it except through an extensive public relations to increase the awareness of the census and the value of the census to the individual. I really firmly believe there is no operation of Statistics Canada that has such immediate impact on people's lives in such a direct way through almost a community level way as the census. We will try to hammer that message through as many vehicles as we can find.

I do not want to take up too much time, but in every operation in the census, we can find a way of building in an independent check and/or an improvement that is carried out. After the census, we will generate a completely independent estimate of the number of people missed, including their characteristics, and I hope we will be able to derive some estimates of the number of people missed by their characteristics. That will be based on a small sample, of course, and it will be subject to sample = error.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fellegi. Mr. Lonsdale, for ten minutes now.

**Mr. Lonsdale:** Thank you, Mr. Chairman.

It seems to me the Minister of the Treasury Board had withdrawn the living-cost differential payments to the employees in the Moosonee-Moose Factory area in the various ministries—the public servants.

They based that decision on the fact that Statistics Canada had provided them with figures showing that the Moosonee-Moose Factory area was not within the minimum qualifying levels for Treasury Board purposes in living-cost differential.

To the best I have been able to ascertain, the differential was less than half a percentage point below the 20 per cent cutoff mark. What I would like to inquire of the minister or his officials is, What is your customary margin of error with respect to any surveys you do? First of all, I think that question should be addressed before I go any further.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, I have asked Mr. Leclerc to reply to that one.

**Mr. G. Leclerc (Assistant Chief Statistician, Corporate Management, Statistics Canada):** On this question, I must clarify the fact that the surveys we do in isolated areas for the purpose of granting allowance is done for the Treasury Board.

[Traduction]

entreprise commerciale. Il y aura d'abord un démarchage à domicile assez complet et assez détaillé. Ensuite, il y aura une vérification de notre travail effectué par le ministère des Postes, donc par un organisme indépendant; celui-ci utilisera nos sources pour vérifier chaque point de livraison du courrier. Il pourra nous donner des adresses de logements c'est-à-dire n'importe quel endroit où des gens vivent et qui ont pu être oubliés lors du démarchage à domicile. Ces adresses seront incluses dans le recensement.

Une deuxième source de difficultés dans le dénombrement de la population est l'inclusion de tous les membres d'un ménage. Le ménage est identifié, mais peut être pas tous ses membres. La seule façon de résoudre ce problème, d'après notre expérience, est de mener une campagne intensive de relations publiques afin de faire connaître le recensement et sa valeur pour les particuliers. J'estime personnellement qu'aucune démarche de Statistique-Canada ne touche les gens d'aussi près et de façon aussi directe que le recensement. C'est vrai même à l'échelon local. Notre tâche consiste à faire passer ce message par le plus d'organes d'information possible.

Je ne veux pas prendre trop de votre temps, mais je veux signaler que dans chaque recensement nous prévoyons des vérifications indépendantes et des améliorations. Après le recensement qui vient, nous allons procéder à une évaluation complètement indépendante du nombre de personnes oubliées et des détails qui les concernent. Nous espérons même être en mesure de donner des chiffres sur le nombre de personnes oubliées selon leurs caractéristiques. Ces chiffres évidemment se fonderont sur un échantillonnage assez limité et seront sujets à un certain pourcentage d'erreurs.

**Le président:** Merci, monsieur Fellegi. C'est à M. Lonsdale, pour dix minutes.

**M. Lonsdale:** Merci, monsieur le président.

Je pense que le ministre du Conseil du Trésor a retiré la prime de vie chère aux employés des divers ministères, aux fonctionnaires de la région de Moosonee-Moose Factory.

Ces décisions reposent sur le fait que Statistique-Canada lui a fourni des chiffres indiquant que la région de Moosonee-Moose Factory n'est pas admissible à ces primes de vie chère selon les critères minimum établis par le conseil du Trésor.

Pour autant que je puisse en juger, la différence est inférieure à un demi pour cent par rapport au seuil de 20 p.100. Je voudrais savoir du ministre ou des hauts fonctionnaires, quelle est la marge d'erreur habituelle pour les enquêtes qu'ils mènent. J'attends la réponse à cette question avant de passer à autre chose.

**M. Blais:** Monsieur le président, je vais demander à M. Leclerc de répondre à cette question.

**M. G. Leclerc (statisticien en chef adjoint Gestion centrale, Statistique Canada):** Il convient de préciser à ce sujet que les études que nous effectuons dans les régions isolées en vue de l'octroi de la prime de vie chère sont faites pour le Conseil du



*[Text]*

It is a contract we have actually for the Treasury Board. We collect prices, but we do not decide on the formula. The formula has been decided by the National Joint Council—

• 1030

**Mr. Lonsdale:** I did not ask you if you had decided on the formula. I asked you what your margin of error is with respect to any kind of survey you do.

**Mr. Leclerc:** I am not sure whether I can answer exactly the margin of error, but let me tell you that the formula itself allows for a certain margin of error because it does not decide on the allowances based on one level of the index, but rather a range, let us say, from 110 to 120, for instance. It was alleged at some point, in the perception of certain people, that the numbers that came from the last survey were too close to the mark, if you wish, and so there was some pressure to have that re-affirmed, if you wish. Treasury Board asked us to carry out another survey, which we did, and we provided the answers to that survey to the Treasury Board.

**Mr. Lonsdale:** Are those answers to the survey and the statistics surrounding that analysis available to the general public? Are they available to the public servants who are being affected by that survey? Is this the customary practice of Statistics Canada to release all surveys they do with respect to living-cost differentials or the isolated post program?

**Mr. Leclerc:** My understanding of that particular one is that actually Statistics Canada does not make available to the public the results of these surveys. The results for isolated post allowances are given to the Treasury Board. Now, if they wish to make them public, I think it is their business. They are paying for that service. This is not a survey of general interest.

If we are doing surveys of general interest, of course we would publish the numbers, but in this particular case, we are just being used as a convenience of Treasury Board. Treasury Board could well undertake a survey itself. In fact, we have made that suggestion before, but we are just being used as a vehicle for them. We give them the results and if they want to pass them on to the public, that is fair enough. I might say the quality of the service is good enough, but it is a matter of negotiation between the National Joint Council, the unions and Treasury Board. If they want to get together and agree together if that is to be the case, that is fine.

**Mr. Lonsdale:** If I made a formal request that that information and those statistics be made available to myself, would that request be granted, Mr. Minister?

**Mr. Blais:** The fact is that we are on a relationship with Treasury Board whereby we abide by their directives under contract. In effect, we perform the work at their request and we are bound to provide them with the information. For us to release that information without their consent would be contrary to the terms of the arrangement.

**Mr. Lonsdale:** Another question I have—

*[Translation]*

Trésor. C'est un travail que nous effectuons à forfait pour le conseil du Trésor. Nous recueillons les chiffres, mais nous ne décidons pas de la formule. C'est le Conseil national mixte qui s'en charge . . .

**M. Lonsdale:** Je ne vous ai rien demandé au sujet de la formule. Je voulais savoir quel était votre marge d'erreur dans ce genre d'étude.

**M. Leclerc:** Je ne sais pas si je puis vous le dire avec exactitude; je vous signale seulement que la formule elle-même contient une certaine marge d'erreur. Les indemnités ne sont pas décidées à partir d'un seul indice, mais à partir d'une série d'indices, s'échelonnant de 110 à 120, par exemple. Il a effectivement des gens qui ont prétendu que les chiffres issus de la dernière enquête étaient trop rapprochés du seuil. Des pressions se sont exercées pour que ces chiffres soient réexaminés. Le Conseil du trésor nous a demandé de procéder à une autre enquête, que nous avons faite; nous en avons communiqué les résultats au Conseil du trésor.

**M. Lonsdale:** Est-ce que ces résultats, ainsi que la documentation de base, sont accessibles au public? Est-ce que les fonctionnaires qui sont touchés par ces résultats ont le droit d'en prendre connaissance? Est-ce que Statistique Canada a l'habitude de rendre publiques toutes les enquêtes qu'elle mène sur les différences de coût de la vie ou les indemnités de poste isolé?

**M. Leclerc:** Je pense que Statistique Canada ne rend pas publics les résultats de ces enquêtes. Les chiffres sur les indemnités de poste isolé sont communiquées au Conseil du trésor. C'est lui qui décide s'ils doivent être révélés. C'est lui qui paie pour l'enquête. Il ne s'agit pas d'une enquête d'intérêt général.

Les résultats des enquêtes d'intérêt général sont, bien sûr, publiés. Dans le cas qui nous occupe, nous effectuons seulement un travail pour le Conseil du trésor. Ce dernier pourrait fort bien recueillir les chiffres lui-même. Nous lui en avons d'ailleurs fait la suggestion auparavant. Donc, nous recueillons des chiffres, mais c'est au Conseil du trésor de décider de la suite à leur donner. Je puis vous dire que la qualité de ces enquêtes est d'habitude assez bonne, il reste que cette question fait l'objet de négociations entre le Conseil national mixte, les syndicats et le Conseil du trésor. C'est à eux de s'entendre sur ce sujet.

**M. Lonsdale:** Si je vous demande officiellement de me communiquer les résultats de cette enquête, est-ce que vous le ferez, monsieur le Ministre?

**M. Blais:** L'entente que nous avons conclue avec le Conseil du trésor prévoit que nous devons nous en tenir à ses directives. Nous effectuons ce travail pour son compte et nous sommes obligés de lui communiquer les résultats. Publier cette information sans son consentement irait à l'encontre de l'entente que nous avons conclue avec lui.

**M. Lonsdale:** Une autre question . . .

[Texte]

**Mr. Blais:** But I would be pleased to make representations on your behalf to the President of the Treasury Board.

**Mr. Lonsdale:** I intend to do the same.

**The Chairman:** Mr. Lonsdale, the Treasury Board will be with us, so you may reserve your questions for my dear friend, Mr. Johnston and—

**Mr. Lonsdale:** Is he going to be in this evening?

**The Chairman:** He is going to be in, yes.

**Mr. Lonsdale:** The other question I have, Mr. Minister, is with respect to the census that is going to take place. I notice that some municipalities have written with respect to perhaps fine-tuning or providing a more detailed level of analysis with respect, in some cases, to traffic patterns because of the tremendous growth some municipalities see occurring in their areas. In our area and particularly in the largest centre in my riding, Kirkland Lake, we do not have a question of traffic problems relating to growth; we have questions of growth itself and getting sufficient information to put us on a competitive basis with other municipalities in order to entice industry and encourage expansion and development in our area.

I am going through the *Financial Post* market survey, and in the case of Kirkland Lake in relation to other municipalities, the detail of information is not as complete and is not as fine as what you might find in Kirkland Lake. I take three examples: Kirkland Lake, Lindsay, Ontario and Pembroke, both municipalities of essentially the same size, and yet the level of detail in terms of statistical information is very wanting in the Kirkland Lake case. I am wondering if the level of detail or the funding provided to analyze these things in terms not just of traffic patterns, but to analyze the statistical information that Statistics Canada acquires, requires or has a different form for funding provided for large growth-centres in terms of the level of detail of analyses than there might be for smaller centers, or is the detail of analysis exactly the same for every centre and region of this country?

• 1035

**Mr. Fellegi:** There are actually two questions, if I hear you correctly. Let me take first the second question which is: Is the level of detail identical to all sizes of municipalities?

In terms of the planned published output from the census there will be differentials, depending on the municipality size in terms of current population—that is, in 1981. Any municipality of the same size will be treated, of course, identically. The reason for the differential is because the numbers get to be extremely small and most of the information collected in the census comes, of course, from a one-in-five sample. So a one-in-five sample of a place of 10,000 is much smaller than a place of 1 million, and so the level of detail that is worth providing diminishes.

[Traduction]

**M. Blais:** Je me ferai un plaisir cependant d'en parler en votre nom au Président du Conseil du trésor.

**M. Lonsdale:** Je le ferai aussi.

**Le président:** Monsieur Lonsdale, le Conseil du trésor doit comparaître devant le Comité. Vous voulez peut-être garder vos questions pour mon bon ami, M. Johnston . . .

**M. Lonsdale:** Il comparaît ce soir?

**Le président:** Oui, c'est cela.

**M. Lonsdale:** Mon autre question, monsieur le Ministre, a trait au recensement qui doit avoir lieu. J'ai remarqué que certaines municipalités vous avaient fait part de leur désir d'avoir des renseignements plus détaillés sur la circulation, par exemple; certaines d'entre elles, en effet, font face à une augmentation considérable. Dans ma région, en particulier, dans le centre le plus important de ma circonscription, Kirkland Lake, le problème n'est pas tellement celui de l'augmentation de la circulation, c'est celui de la croissance elle-même, c'est la question de pouvoir obtenir l'information dont nous avons besoin pour faire concurrence aux autres municipalités, pour nous permettre d'attirer des industries et de promouvoir l'expansion et le développement.

En consultant l'étude de marché du *Financial Post*, je m'aperçois que l'information sur Kirkland Lake n'est pas aussi complète ni aussi détaillée qu'on pourrait s'y attendre par rapport aux autres municipalités. Je prends trois exemples: Kirkland Lake, Lindsay, Ontario, et Pembroke, toutes, des municipalités de même importance. Dans le cas de Kirkland Lake, les données statistiques laissent beaucoup à désirer. Je me demande si ces analyses, pas seulement sur les tendances de la circulation, mais également sur les autres questions examinées par Statistique Canada, sont, dans leur détail ou dans leur financement, différentes ou prennent une autre forme, selon qu'il s'agit de grands ou de petits centres. Je me demande si les analyses sont aussi détaillées dans toutes les municipalités et dans toutes les régions du pays.

**M. Fellegi:** Je ne sais pas si je vous ai bien compris, mais je pense que vous posez là deux questions. Je vais d'abord répondre à la deuxième, à savoir si les analyses sont aussi détaillées pour toutes les municipalités, quelle que soit leur importance.

Pour ce qui est des publications résultant du recensement, il y aura des différences selon l'importance de la municipalité et selon la population en 1981. Les municipalités de même importance, cependant, seront traitées de la même façon. La raison des différences selon l'importance des municipalités est que dans certains cas, l'échantillonnage est extrêmement limité; il faut comprendre que l'information recueillie par le recensement provient d'un échantillonnage de un sur cinq. Un échantillonnage de un sur cinq pour une population de 10,000 n'a pas la même valeur qu'un échantillonnage semblable pour une population de 1 million. A ce moment-là, les détails valables sont moins nombreux.



[Text]

However, we are tabulating additional detail which is not planned to be published as such, but we are putting it on the shelf so to speak, to meet special requests from any municipality, and that provides a great deal of additional detail. It is not published only because printing and paper are very expensive. There is a vast amount of information available that is not published, but available on request. For anything we do not actually tabulate and put on the shelf, we have an additional level of service which is our special tabulation program. Some municipality or any other user who requires a particular tabulation which we have not thought of ahead of time and did not put on the shelf can come to us, and we are equipped and we are more than pleased to provide that service—and we do, in the number of thousands per annum.

**Mr. Lonsdale:** Would you say, then—

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Lonsdale.

**Mr. Lonsdale:** Okay. The level of detail, you say, may be different because of the size of the municipality. Perhaps that is understandable, though it may not necessarily be fair. I am just wondering, are retail markets and retail trade something that the level of detail cannot be analyzed down to in each municipality? From the information you have here, you have figures on retail trade for the 1971 census in Lindsay and in Pembroke, but you do not have it for Kirkland Lake. Certainly retail trade should be at least one item that can be analyzed to a sufficient scale for every municipality and every city in this country.

**Mr. Fellegi:** I would have to look into the specific 1971 problem you are raising. I honestly do not know, if Kirkland Lake at that time had the same size as Lindsay, for example, why that level of detail was missing. Basically, in 1981—I can only talk to 1981—municipalities of the same size will receive the same level of treatment across the board.

**Mr. Blais:** But also to stress the one point, that is a factor I was not aware of, Mr. Lonsdale: the fact that specific requests for specific information can be made and if it is not tabulated, if it is not available, it can be made available. That information—I do not know, perhaps it is that Lindsay and Pembroke have made requests relating to the level of retail sales and Kirkland Lake did not, but in any event, it is something for all of us to bear in mind as we attempt to service our own constituencies and our own municipalities.

**The Chairman:** Mr. Fellegi just told us that there is a vast amount of information available on request. Is there a cost-recovery attached to this request?

• 1040

My experience has been that yes, you can have it, but it will cost you x number of dollars. If I hear Mr. Lonsdale right, he is asking you why it is not available to them on the same basis as to the others, and why they have to pay for that extra programming required to get the information out.

[Translation]

Il n'en demeure pas moins que nous recueillons des détails supplémentaires qui ne sont pas nécessairement publiés. Nous gardons ces données en réserve pour être en mesure de répondre aux requêtes spéciales des municipalités. Il y a un grand nombre de détails supplémentaires. Leur publication serait tout simplement trop onéreuse. Nous nous bornons à fournir ces données sur demande. Pour les données que nous n'avons pas déjà en réserve, nous avons un service que nous appelons le service d'exploitation spécial. Si des municipalités ou des utilisateurs ont besoin de chiffres que nous n'avons pas recueillis d'avance et mis en réserve, nous sommes capables et heureux d'offrir ce service. Nous le faisons des milliers de fois au cours de l'année.

**M. Lonsdale:** Vous voulez dire . . .

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Lonsdale.

**M. Lonsdale:** Très bien. Vous affirmez donc que les détails ne seront pas les mêmes selon l'importance des municipalités. C'est compréhensible, mais pas nécessairement juste. Est-ce que le commerce de détail n'est pas une question qui devait être analysée soigneusement dans chaque municipalité? Si je me fie à ce qui se trouve ici, vous avez les chiffres concernant le marché de détail tirés du recensement de 1971 pour Lindsay et Pembroke, mais vous ne les avez pas pour Kirkland Lake. Le marché de détail devrait certainement être une question analysée suffisamment en détail pour chaque municipalité, chaque ville du pays.

**M. Fellegi:** Il faudrait que j'examine la situation de 1971. Je ne sais comment vous répondre. J'ignore si Kirkland Lake à l'époque avait la même importance que Lindsay, par exemple. J'ignore pourquoi les chiffres concernant le marché de détail manquent. Je peux vous parler de 1981. En 1981, les municipalités de même importance seront traitées absolument de la même façon.

**M. Blais:** Il y a un point qui convient d'être souligné et que j'ignorais moi-même, monsieur Lonsdale. C'est que des demandes spéciales de renseignements peuvent être reçues, même si ces renseignements n'ont pas déjà été calculés. Pour ce qui est des données dont vous parlez, il se peut que Lindsay et Pembroke en aient fait la demande, contrairement à Kirkland Lake. Mais la possibilité d'une demande spéciale est quelque chose dont nous devons nous souvenir lorsque nous voulons offrir des services à nos circonscriptions et à nos municipalités.

**Le président:** M. Fellegi vient de nous dire qu'il y a une masse de renseignements disponibles sur demande. Les requêtes entraînent-elles des coûts cependant?

Lorsque j'ai moi-même essayé de les obtenir, on m'a répondu que c'était possible, moyennant telle somme. Si j'ai bien compris M. Lonsdale, il veut savoir pourquoi ces renseignements ne sont pas disponibles pour certaines municipalités



[Texte]

**Mr. Blais:** Well, I am advised that the pre-tabulated information can be obtained at a very cheap cost. There is a cost-recovery and that brings back the other point you made initially, Mr. Lonsdale, when you began your question about the traffic patterns. I received a large number of requests from municipalities to obtain from us an agreement to prepare in our own computer programming a code in order to be able to extract from the census information, traffic patterns involving people who travel back and forth from work and so on, so they can plan their traffic flows and their own traffic arrangements. In effect, I reviewed the situation because initially, as a result of budget cuts, that was not to be coded, and while I am not in a position to make an announcement today on it, I think all signals would be very positive in terms of my ability to do exactly that because of the requests made by the municipalities, so that there will be the availability of that information. Most chances are—

**Mr. Lonsdale:** Will that be for retail trade as well? Perhaps trading patterns surrounding centers?

**Mr. Blais:** The fact is that I would have to look to see whether that is included now within the pre-tabulated information, and then if it is not, I will have a look at it.

**The Chairman:** Thank you Mr. Minister. Mr. Tessier.

**M. Tessier:** Je vous remercie, monsieur le président. J'ai une série de trois questions. La première question se situe spécialement dans le contexte de la révision constitutionnelle et des options prises par nos concitoyens... A combien estimez-vous le nombre de ceux qui vont refuser de répondre au questionnaire du recensement? Combien en fausseront les données, c'est-à-dire ne répondraient pas exactement aux questions mais vous donneront les réponses non-prévues? Et quelles sont les mesures prises pour empêcher et corriger ce type de réponses?

**M. Blais:** D'abord, monsieur le président, ce sont des questions qui sont d'une importance capitale parce que l'exactitude de nos données dépend de l'attitude, en fait, du répondant, et nous voulons donc absolument encourager les gens à nous fournir, non seulement une réponse, mais encore une réponse exacte.

Comme je l'indiquais tout à l'heure, le taux de réponses initiales, c'est-à-dire, sans encouragement, est de 80 p. 100. Donc, les recenseurs, les gens que nous allons engager, vont s'occuper d'extirper, je ne devrais pas me servir de ce terme-là, mais d'obtenir de ceux qui n'ont pas répondu de façon volontaire, une réponse. Et d'après notre expérience en ce domaine moins de 2 p. 100 des gens auxquels on adresse des formulaires, ne répondent pas.

Maintenant, je puis vous dire que chacune des provinces offre sa pleine collaboration dans le recensement parce qu'il faut reconnaître que le recensement est essentiel pour établir le système de péréquation. Et dans votre province, on calcule que pour chaque personne qui n'est pas du compte cela coûte à peu

[Traduction]

au même titre que d'autres, et pourquoi certaines municipalités doivent payer pour ces services supplémentaires.

**M. Blais:** On me signale que l'information déjà recueillie peut-être obtenue à très bas prix. Il y a des coûts, et cela me ramène à la première question que vous avez abordée, monsieur Lonsdale, celle des tendances de la circulation. J'ai reçu des municipalités un très grand nombre de demandes pour que nous acceptions d'introduire dans nos systèmes d'informatisation un code permettant d'extraire des renseignements du recensement les données relatives à la circulation, au déplacement entre le lieu de travail et le domicile, de façon que les municipalités puissent planifier leur circulation. J'ai réexaminé la situation, car, par suite des réductions budgétaires, cette question ne devait pas être codée. Quoique que je ne sois pas en mesure d'annoncer une décision finale à ce sujet aujourd'hui, je puis dire que je suis très optimiste. À la suite des instances des municipalités, il se pourrait fort bien que cette information soit disponible à l'avenir. Il est fort probable que...

**M. Lonsdale:** La question du marché de détail sera-t-elle incluse? Et les tendances du commerce dans les centres également?

**M. Blais:** Il faudrait que je vérifie si ces questions sont ou non incluses dans les renseignements calculés. Dans la négative, j'examinerai la question.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. C'est à M. Tessier.

**Mr. Tessier:** Thank you, Mr. Chairman. I want to put to you a series of three questions. The first one has to do specifically with constitutional reform and the options taken by our fellow citizens. How many of them would you say will refuse to answer the census questionnaire? How many will answer wrongly, that is, will respond to the questions but with wrong answers? And what do you plan to do to avoid and to correct these answers?

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, these questions are of the utmost importance since the accuracy of our information is based on the attitude of our respondents, and this is why we insist so much in encouraging people to not only answer the questionnaire but answer it accurately.

As I was saying earlier, the rate of initial responses, that is without prodding, is around 80 per cent. The census people, then, that is the people we are going to hire, will extract, perhaps I should not use that term, will obtain the necessary information from the people who will not have answered the questionnaire voluntarily and according to our experience less than 2 per cent of the people refuse to answer the questionnaire at that stage.

Now, I can tell you that all provinces co-operate fully with the census effort as the census is an essential element of the equalization payment system. In your own province, it is estimated that each person excluded from the census costs \$300 to the provincial administration. So there is much to be

[Text]

près 300 dollars à l'administration provinciale. Donc, il y a un avantage net à obtenir un compte le plus exact possible. C'est pour cela que nous avons un programme de relations publiques non seulement assez complet, mais des plus complets, afin d'être capables de persuader tous les Canadiens de répondre de façon très positive et très complète aux questions qui leur sont posées.

A part cela, nous aurons un programme d'annonces publicitaires dans tous les média, y inclus les média électroniques afin, encore, d'encourager le monde à répondre.

• 1045

Vous avez peut-être vu le *logo*, c'est-à-dire le petit bonhomme qui est à l'arrière-plan de tout programme du recensement. Vous verrez qu'il est très frappant. J'espère que cela va continuer toute la matinée avec toutes ces histoires-là.

Je m'excuse, on vient de me donner une précision. Le 2 p. 100 que j'ai mentionné, ce n'est pas ceux qui refusent; c'est ceux qui nous manquent. Il nous manque 2 p. 100 de la population totale, en général. Pour ce qui est des refus, il y en a très très peu.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Monsieur Tessier.

**M. Tessier:** Je voudrais savoir, en particulier dans le domaine du chômage, pourquoi il y a des différences tellement marquées entre les données de Statistique Canada et celles des Centres d'emploi du Canada. J'ai également une sous-question. Dans une politique d'accès à l'information, parce qu'on parle d'accès du public à l'information, quelles seraient les implications pour les données économiques et en particulier les données sur le chômage par comté? J'estime que si on est élu dans un comté et qu'on veut travailler dans un comté, on a besoin des chiffres du comté et non pas des chiffres des régions.

Alors, dans quelle mesure pourrions-nous obtenir des données par comté, qui respecteraient les limites des comtés.

**M. Blais:** Ce problème, monsieur Tessier, n'est pas un problème politique en ce sens que le système est établi selon les impératifs professionnels de la science des statistiques. Je demanderais à M. Petrie qui est ici de répondre à cette question-là.

Monsieur Petrie.

**Mr. Petrie (Statistics Canada):** Thank you. The problem with estimating unemployment for counties or other small areas was one basically of the size of our sample. The figures which we produce on unemployment and employment each month are based on a household survey carried out across the country. It is a sample which permits estimates of reasonable reliability for some provincial regions, some 10 regions in the Province of Quebec for example, but which does not enable us to produce estimates of unemployment for small areas—municipalities or counties. In order to do that with the labour force survey would mean conducting a census virtually each month which obviously is not possible. There will be informa-

[Translation]

gained by having the most accurate count possible. This is why we have set into motion a most extensive public relations program, so that we can convince all Canadians to answer the questionnaire positively and fully.

On top of this we intend to place ads in all media, including the electronics media, once again to encourage the fullest response possible.

You might have seen the logo, the small man involved in any census program: he is very striking. I hope that this will go on all the morning in spite of this.

I am sorry, I just got some further information. The 2 per cent that I mentioned do not relate to people who refuse to get involved but rather to the percentage of the total population which are not yet available. As regards refusal, they are very few.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Mr. Tessier.

**Mr. Tessier:** I would like to know, in particular for unemployment, why there is such a gap between Statistics Canada data and those of the Canada Employment centres. I also have a sub-question: since we are on the question of public information, what would be the implication for economic data in particular on unemployment for each county? In my opinion if one is elected in a county and wants to work there, one needs county data and not regional data.

So in what extent could we obtain data by constituency that would respect constituency borders.

**Mr. Blais:** Mr. Tessier, this is not a political problem; indeed, the system is established according to occupational conditions of statistical science. I will ask Mr. Petrie to answer this question.

Mr. Petrie.

**M. Petrie (Statistique Canada):** Merci. L'estimation des données de chômage par comtés ou autres régions restreintes pose le problème de l'importance de notre échantillon. Les chiffres mensuels publiés sur le chômage et l'emploi découlent d'une enquête sur les familles entreprise à travers le pays. Cet échantillon nous permet des estimations relativement valables dans le cas de certaines régions, dix environ dans la province de Québec, mais ne nous met pas en mesure de fournir des estimations de chômage dans le cas de régions assez restreintes, telles que les municipalités ou les comtés. Il serait impossible de faire de même dans le cadre de l'enquête sur la population active, car il faudrait pratiquement organiser un



[Texte]

tion from the 1981 census on very detailed, small-area employment and unemployment figures, but the monthly estimates from the labour force survey simply cannot provide that level of detail.

**Le président:** Monsieur Tessier.

**M. Tessier:** Ce qui me surprend c'est que vous semblez excellents. La preuve, c'est que les Centres d'emploi ne font même pas confiance à leurs chiffres, ils se servent des vôtres. Maintenant, j'imagine que les méthodes pourraient être plus perfectionnées pour arriver à nous donner des statistiques mensuelles. Alors, il en coûterait combien? Cette année, je reçois un budget basé sur des statistiques d'il y a 15 ou 18 mois. La situation du chômage est complètement différente, ce qui fait que les programmes de création d'emplois ne correspondent absolument pas, dans la réalité, aux besoins, parce que les statistiques sont dépassées. Celles sur lesquelles on se base sont définitivement dépassées.

Alors, ne voudrait-on pas ajouter une division spéciale qui ne nous dirait pas simplement que le chômage a augmenté de 2/10 de 1 p. 100, mais qui pourrait nous dire exactement; au mois de novembre, la situation du chômage sera telle et en décembre ou en janvier, elle sera telle. On pourrait alors faire des programmes qui correspondraient davantage aux besoins. Alors, actuellement je vous trouve les meilleurs en statistiques; je vous le dis avec une satisfaction certaine. Mais dans quelle mesure vous êtes capables de vous rendre à nos besoins de statistiques pour créer des programmes..?

• 1050

**M. Blais:** Vraiment vous venez d'explicitier le dilemme dans lequel nous nous trouvons. Tout à l'heure on parlait du *response burden*, c'est-à-dire du fardeau qui est imposé au répondant. Si nous devons, pour poursuivre des études approfondies chaque mois, pour établir de façon plus exacte et plus précise et quasiment aussi perfectionnée que le recensement va nous le fournir, ça demanderait à chacun des citoyens une obligation d'effectuer une réponse chaque mois, parce que c'est d'eux que nous obtenons l'information la plus certaine. Et c'est pour cela que du point de vue statistique, du point de vue de la mise en pratique de ce qui est désirable, c'est quasiment impossible. Peut-être que M. Petrie pourrait corriger mes propos s'il y a lieu.

**Mr. Petrie:** That is basically the problem. It would be very, very difficult from the point of view of conducting in a small area any sort of survey or data-collection process which would provide year after year, month after month, continuing estimates for a particular small area. The cost would be very, very high both in terms of dollars and the burden on the respondents in the area.

**Le président:** Monsieur Tessier, une courte question.

**M. Tessier:** Ce ne sera pas une question. Mais j'ai de mauvais réflexes lorsque j'entends parler de *small area*; parce que chez-nous ce ne sont pas des *small area*, ce sont de grands

[Traduction]

recensement tous les mois. Le recensement de 1981 nous fournira des données très détaillées sur le chômage et l'emploi dans des régions assez restreintes, mais les estimations mensuelles tirées de l'enquête sur la population active ne sont pas aussi précises.

**The Chairman:** Mr. Tessier.

**Mr. Tessier:** I am amazed by the fact that you seem to excel in that. Employment centres do not even rely on their figures and prefer to use yours. Now, I imagine that methods could be improved further so that we could have monthly statistics. How much would it cost? This year I received a budget based on 15 or 18-months old statistics. The unemployment circumstances are completely different so that job creation programs do not actually correspond to the needs since statistics are definitely outdated.

So, could we not add a special division which would not simply tell us that unemployment increased by two-tenths of 1 per cent, but which could tell us exactly that in such a month it will be x per cent. Then our programs would be more tailored to our needs. Now it is with a definite satisfaction that I tell you that you are the best in statistics. But in what extent are you able to satisfy our statistical needs to set up programs...?

**Mr. Blais:** You have just aired the dilemma we are facing. We were talking about the response burden imposed on respondents. If we wanted deeper studies each month that would give us more accurate results with hardly as advanced methods than those from the census, we would impose on every citizen a response each month because it is from him that we receive the most reliable information. From a statistical and practical point of view this is hardly possible. Maybe Mr. Petrie could correct me if I am wrong.

**M. Petrie:** Voilà bien le problème. Il serait extrêmement mal aisé d'entreprendre une enquête dans une région restreinte ou d'y recueillir des données qui nous fourniraient tous les mois ou tous les ans des estimations constantes. Le coût serait prohibitif et le fardeau excessif.

**The Chairman:** Mr. Tessier, a short question.

**Mr. Tessier:** It will not be a question but I have a bad reaction when I hear the expression "small area". There are no such things as small areas but rather big areas, not very



## [Text]

espaces avec pas beaucoup de monde, mais économiquement, avec des problèmes graves. Merci monsieur le président.

**M. Blais:** Je puis dire à M. Tessier qu'il vient de décrire ma région.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**Mr. Herbert:** Just a point of clarification because I think there might be a misunderstanding. When the Minister spoke of percentage response and got down to his two per cent figure, I assume he meant response to one question; for example, I doubt there is that response to—I picked out an example—question 27 on page 15 concerning religion. We do not get a 98 per cent response to that question, I doubt.

**The Chairman:** Mr. Fellegi, would you address that?

**Mr. Fellegi:** First of all, the two per cent Mr. Blais quoted is the number of people we fail to include in the census all together. That is an estimate we did derive after the census as part of the evaluation, as I indicated in response to one of the earlier questions: How many people do we all together miss? Of those we succeed in including in the census, the response rate by question is extraordinarily high. I do not know the particular one on religion, but if my memory serves me right, there was not a single question with the exception of some of the details of income—I stand to be corrected on that; I am talking from memory—in 1971, which had a response rate below 90 per cent by question, and most of the questions were much higher than that. I would be sure, just talking from memory for example, the religion question was about 95 per cent.

**Mr. Blais:** It might be interesting to point out at this stage that the information that is collected, Mr. Chairman, is completely confidential so that that encouragement is also there: whatever the reply is, that information will never be connected with the individual who responded.

**Le président:** Monsieur Dion, une courte question.

**M. Dion:** Concernant la publicité du programme publicitaire pour le recensement... Est-ce que vous allez faire de la publicité dans les journaux régionaux, c'est-à-dire les petits journaux que les gens se font distribuer dans nos régions, gratuitement? Parce qu'on sait que beaucoup de gens ne lisent pas les journaux ou encore s'ils sont obligés de payer pour les acheter, ils ne les ont pas. Tandis que dans ma région, les journaux régionaux sont distribués gratuitement. Est-ce qu'il y a de la publicité d'incluse dans ces journaux régionaux-là?

**M. Blais:** Monsieur Dion vous touchez non seulement le programme de publicité pour le recensement, mais le programme de publicité du gouvernement en général. En effet, beaucoup de pressions ont été faites par les députés et par les publications régionales afin que les organismes gouvernementaux utilisent d'avantage ces moyens de communication. Je puis vous dire que j'insiste pour que le programme publicitaire fasse plein usage des journaux locaux et des journaux régionaux parce que, comme vous l'indiquez, ce sont ceux qui restent dans la cuisine toute la semaine et auxquels les gens

## [Translation]

populated but suffering from serious economic problems. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Blais:** I can tell Mr. Tessier that he has just described my area.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**M. Herbert:** Pour éviter tout malentendu, j'aimerais un éclaircissement. Le ministre a parlé de pourcentage de réponses, il a évoqué 2 p. 100. Je suppose qu'il parlait de réponses à une seule question. Par exemple, je doute fort qu'on ait eu autant de réponses à la question 27, page 15, à propos de la religion. Pas 98 p. 100 de réponses sans doute.

**Le président:** Monsieur Fellegi, voudriez-vous répondre à cette question?

**M. Fellegi:** Tout d'abord, les deux pour cents cités par M. Blais portent sur le nombre de personnes non comprises dans le recensement. Il s'agit d'une estimation tirée de l'évaluation à laquelle nous avons procédé à l'issue du recensement. J'ai déjà répondu à la question portant sur le nombre de personnes que nous n'avions pas interrogées. Nous avons constaté que le pourcentage de répondants visés par le recensement était extraordinairement élevé. Je ne puis vous répondre à la question sur la religion, mais si ma mémoire est bonne, pour aucune question, sauf celle portant sur le revenu, en 1971—mais je puis me tromper, car je parle de mémoire—nous n'avons enregistré un taux de réponse inférieur à 90 p. 100 par question, et pour la plupart d'entre elles, le pourcentage était bien plus élevé. Pour la religion, nous avons enregistré environ 85 p. 100 de réponses.

**M. Blais:** Monsieur le président, il faut bien noter ici que les renseignements recueillis sont entièrement confidentiels; les répondants sont incités à remplir le questionnaire en sachant que l'on ne remontera jamais jusqu'à eux.

**The Chairman:** Mr. Dion, a short question.

**Mr. Dion:** Are you going to advertise in local papers which are freely circulated in our area? We know that a lot of people do not read papers if they have to pay for them. In my area local papers are free. Will there be any advertising made in these papers?

**Mr. Blais:** Mr. Dion, you are tackling here the question of the advertising campaign for the census but also of the government advertising program in general. Indeed, government bodies have faced another pressure from MPs and regional publications in order to make wider use of these media. Personally, I insist that the advertisement program make full use of local and regional papers since, as you state, they are those which are left in the kitchen for a whole week and that most people notice and identify with. When we insist with

*[Texte]*

apportent le plus d'attention. Ce sont les journaux avec lesquels les gens s'identifient le plus. Donc, lorsqu'on incite les gens à collaborer avec nous, il faut se servir des instruments avec lesquels ils sont le plus familiers.

• 1055

**M. Dion:** Ma deuxième question: Est-ce que votre ministère connaît ou a une liste de tous les journaux régionaux qui peuvent exister dans une circonscription ou dans une région?

**M. Blais:** Si le bureau du recensement ne l'a pas et que le bureau de Statistique Canada ne l'a pas, pour ma part, je puis vous assurer que le ministère des Approvisionnement et Services l'a.

Si vous avez d'autres listes que j'ignore, envoyez moi ces renseignements.

**M. Dion:** Je vous remercie. Merci, monsieur le président.

**Le président:** J'ai les noms de trois personnes qui aimeraient poser des questions: M. Cousineau, M. Keeper et M. Lonsdale. Il nous reste cinq minutes, peut-être que les députés voudraient se partager les cinq minutes.

Monsieur Keeper?

**Mr. Keeper:** I pass.

**The Chairman:** Thank you.

Monsieur Cousineau, une courte question, s'il vous plaît.

**Mr. Cousineau:** I thank my honourable friend from the NDP for giving us the time.

Vous avez parlé tout à l'heure d'une réduction de 25 p. 100. Je remarque ici qu'il y a 46 questions, ce qui veut dire que 10 questions... 10 questions n'ont pas été posées. Auriez-vous des exemples de questions importantes qui, selon vous, auraient dû être posées et qui vous auraient aidé?

**M. Blais:** D'abord, je vais répéter ce que j'ai dit au début. Ce que je veux, c'est que la taux des répondants sont le plus élevé possible. Donc, il y a sans doute un avantage à ce que le nombre des questions soit réduit. Évidemment, comme je l'ai dit, il n'y a aucune question concernant la formation pour pratiquer les métiers, et où cette formation a été acquise par les Canadiens. Il n'y aura pas non plus de question concernant le nombre de réfrigérateurs ou de machines à laver ou d'ustensiles domestiques. Questions qui étaient posées dans un recensement, et elles ne le seront pas.

**M. Cousineau:** Ce qui est important pour vous, de façon à établir la nécessité d'augmenter la production...

**M. Blais:** Vous pouvez tirer vos propres conclusions. Un autre exemple: on ne posera pas de question touchant les Canadiens de la deuxième génération. Déjà on posait la question pour demander à des particuliers si leurs parents étaient nés au Canada ou à l'extérieur du Canada. Cette question-là ne sera plus posée. Nous n'aurons pas l'identification non plus des vétérans. On ne posera plus de question pour savoir si les gens ont participé à la guerre mondiale ou à la guerre de Corée.

*[Traduction]*

people that they cooperate with us, we have to make use of their most familiar instruments.

**Mr. Dion:** Second question: does your department know of or has a list of all existing regional papers in any constituency or area?

**Mr. Blais:** If the Census Office or Statistics Canada office does not have it, I can assure you that it is available at Supply and Services.

If you have other lists that I am not aware of, please send me this information.

**Mr. Dion:** Thank you, thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I have three questioners on my list: Mr. Cousineau, Mr. Keeper and Mr. Lonsdale. We have five minutes left, maybe the Members would like to share them.

Mr. Keeper?

**M. Keeper:** Je passe.

**Le président:** Merci.

Mr. Cousineau, a short question, please.

**M. Cousineau:** Merci à mon collègue du NPD de nous avoir laissé son temps de parole.

You referred to a 25 per cent reduction. I noticed there are 46 questions, this means that 10 questions have not been asked. Could you quote examples of important questions which, in your opinion, should have been asked to help?

**Mr. Blais:** I will repeat what I said at the start: I want the respondents' rate to be as high as possible. No doubt it is better then to reduce the number of questions. As I said, there is of course no question related to training for a profession or where it has been acquired by Canadians. No question either concerning the number of freezers, washing machines or household appliances, even if they were involved in a previous census.

**Mr. Cousineau:** What is important for you in order to establish a need for a production increase...

**Mr. Blais:** You can draw your own conclusions from that. An other example: there will be no question regarding second-generation Canadians. We used to ask private citizens whether their parents were born in Canada or outside. This question has been eliminated, so has identification of veterans. We will not try to know if people have fought in world wars or in the Korea war.



[Text]

**M. Cousineau:** Ah! je n'ai pas remarqué cela.

**M. Blais:** Il n'y aura plus de question non plus sur le nombre de garages qui peuvent accommoder deux voitures. Et ceux qui ont des maisons de villégiature ne seront plus identifiés. Donc, on ne pourra pas identifier les gens de la classe moyenne avec autant d'exactitude que par le passé.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le ministre.

**Le président:** Merci, monsieur Cousineau.

Monsieur Lonsdale.

**Mr. Lonsdale:** I just want—I should not use the word dispute, but perhaps question the last gentleman's comments with respect to being able to analyse the unemployment figures for any small region or municipality in an area, and I am wondering particularly now, since the 1971 census, surely after a period of ten years some of those figures become somewhat inaccurate, particularly from the influx of women into the labour market. But after the 1981 census, you are going to have a fairly firm base of figures. I am wondering if you could not correlate those figures from time to time, or let us say, from month to month, by throwing new figures into them, such as checking the welfare rolls to see what people have registered for welfare different from the previous month; to see whether they are employable; what their marital or their sex status is; to check with the Unemployment Insurance Commission to see who is going on the unemployment insurance rolls; to check with the Canada Employment Centres to see who goes into Canada Employment to register; to check the hiring patterns of employers to see what new jobs have been created, or what new employees they have taken on, because they have to register the fact that they have hired a new employee. Throw it into the computer and let the computer extrapolate figures based on the solid base you are going to have in 1981, and any new changes, or any variables that go into that formula. Surely that is not difficult to do. Municipalities have to make those reports to the provinces every month. The UIC have those figures; the Canada Employment Centres have those figures; the income tax people have the employee hiring figures, and surely if you put those into a computer, you should be able to pull out a fairly solid projection of what has occurred in the last month, or the last three months, or the last half year.

• 1100

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, I would ask Fellegi to address that.

**The Chairman:** You have one minute, Mr. Fellegi.

**Mr. Fellegi:** Well, I will be very brief.

Very briefly, we have a program underway that will be using, primarily, data derived from taxation sources. These are annual data, of course, on precisely the sorts of questions you have mentioned: the number of people who appear to be employed according to the payroll deductions; the number of people who receive unemployment insurance and declare it as income. That kind of information can be broken down by small areas. The variety of data you have mentioned, from a number

[Translation]

**Mr. Cousineau:** Well, I did not notice that.

**Mr. Blais:** There will be no question on the number of two-car garages and people who have cottages will no longer be identified. The middle class will no longer be identified with as much accuracy as in the past.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Minister.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau.

Mr. Lonsdale.

**M. Lonsdale:** Loin de moi l'idée de contester ou du moins de mettre en doute la déclaration du dernier intervenant relative à l'analyse des données sur l'emploi pour les petites régions ou municipalités, mais je me demande si en particulier depuis le recensement de 1971, c'est-à-dire il y a dix ans, certains de ces chiffres ne sont pas devenus quelque peu inexacts, surtout après l'entrée des femmes sur le marché du travail. Mais à l'issue du recensement de 1981, vous aurez une base de données assez solide. Pourriez-vous comparer ces chiffres de temps à autre, disons chaque mois, en y incorporant de nouvelles données, par exemple l'inscription sur les registres du bien-être social, afin de voir s'il y a une différence à cet égard par rapport au mois précédent et de vérifier s'ils peuvent être employés, la situation de famille et le sexe, l'inscription auprès de la Commission de l'assurance-chômage pour vérifier qui a droit à des prestations, l'inscription auprès des centres d'emploi, les tendances de l'emploi auprès des employeurs afin de voir si de nouveaux emplois ont été créés, si de nouveaux employés ont été embauchés, car les employeurs doivent signaler qu'ils ont embauché un nouvel employé. Tous ces renseignements seraient mis sur ordinateur et on pourrait faire des extrapolations à partir des bases solides que constituera le recensement de 1981. Tout changement, toute variable seront intégrés à cette formule. Ce n'est certainement pas difficile à réaliser. Les municipalités doivent fournir un rapport mensuel aux provinces. La Commission de l'assurance-chômage a ces chiffres, les centres d'emploi également. Les responsables de l'impôt ont les chiffres concernant l'embauche; si ces trois catégories de données sont mises sur ordinateur, on pourrait obtenir un tableau assez complet de ce qui s'est passé au cours d'un mois, au cours de trois mois ou encore au cours de six mois.

**M. Blais:** Monsieur le président, je demanderai à M. Fellegi de répondre à cette question.

**Le président:** Vous n'avez qu'une minute, monsieur Fellegi.

**M. Fellegi:** Je serai bref.

En résumé, il existe un programme qui utilisera essentiellement des données obtenues sur les feuilles d'impôt. Il s'agit de données annuelles, bien entendu, précisément sur les variables dont vous avez parlé: le nombre de gens qui semblent être employés suivant les feuilles de paie, le nombre de gens qui reçoivent des prestations d'assurance-chômage et déclarent ces dernières comme revenu. On peut très bien morceler cette masse de données suivant des régions assez petites. Vous avez



[Texte]

of different sources—I really do not know how I would put that together into something that makes sense, and hangs together, and can be evaluated. That is a principle that we are trying to adhere to, that figures that we put out should be statistically defensible. If we succeed in generating small-area data annually from income tax figures, that will provide a valuable additional source.

**Mr. Lonsdale:** Can I just pursue that for a second, Mr. Chairman? You do not think that the UIC figures are statistically defensible? You do not think the Canada Employment Centre figures are statistically defensible? You do not think the welfare rolls, which the provinces transfer payments to municipalities, are statistically defensible? Are they not reliable figures, or are they . . .

**Mr. Fellegi:** No, that is not what I am suggesting. What I am suggesting is that they all apply to overlapping groups, not identical to the same groups. We do not know how to disentangle the totality of those numbers. When we throw them all together, we do not know how to add them up and compile some information from them.

**Mr. Lonsdale:** Well, you establish a pattern. I mean, there are certain patterns. Certain people are working, certain people are on unemployment insurance. If there is a change in people going into the labour force, and there is a change in the welfare rolls, then you know that those people have gone from this point to that point. I mean, that should not be hard for a computer to figure out.

**The Chairman:** Mr. Lonsdale, I realize the input you have in this question, and I think the minister has appreciated the fact that all members still have questions to ask on the estimates on Statistics Canada. I am just wondering if perhaps it is possible for us to have another meeting. We have two openings; we get November 10. If the general feeling I get is that there are a lot of people interested in this matter, it is possible we could make arrangements.

**Mr. Blais:** I am due back before you wearing my other hat of DSS, and there is only one date available when I looked at my schedule, that is November 6. I am free to come on that date for any purpose you wish to identify, and to make myself available. But, I would not want to ask all my officials from one department to come if the questions are only going to be on . . .

**The Chairman:** Well, leave it to us.

**M. Cousineau:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, si vous le permettez.

**Le président:** M. Cousineau fait un rappel au Règlement.

**M. Cousineau:** Il y a eu plus tôt une réponse à une question et monsieur le ministre a répondu, mais je n'ai pas tellement compris . . . En 1971, vous aviez une question qui était posée, dans ce questionnaire, concernant les anciens combattants, à savoir s'ils étaient anciens combattants ou non.

**M. Blais:** Oui . . .

[Traduction]

parlé de la diversité des renseignements obtenus de différentes sources. Je ne sais pas comment on pourrait réunir cela pour que cela se tienne pour que cela puisse être évalué. Nous avons pour principe que les chiffres que nous produisons doivent être de bonnes statistiques. Si nous réussissons à produire des chiffres annuels par petites régions à partir des feuilles d'impôt, cela nous donnera une source supplémentaire précieuse.

**M. Lonsdale:** Je voudrais ajouter quelque chose, monsieur le président. Prétendez-vous que les données de la Commission de l'assurance-chômage ne sont pas de bonnes statistiques? Prétendez-vous la même chose pour les centres d'emploi? Ne pensez-vous pas que les feuilles d'assistance sociale, à partir desquelles les provinces font des paiements de transfert aux municipalités, sont des statistiques solides? Ne peut-on pas se fier à ces chiffres?

**M. Fellegi:** Non. Ce n'est pas ce que je prétends. Je dis tout simplement que les groupes se chevauchent, qu'il ne s'agit pas toujours des mêmes groupes. Nous ne savons pas comment démêler les uns des autres. Une fois que ces chiffres sont rassemblés, on ne peut pas en faire la somme et en tirer des conclusions.

**M. Lonsdale:** Il suffit d'établir des tendances. Il existe certainement des tendances. Il y a des gens qui travaillent, d'autres qui touchent des prestations d'assurance-chômage. S'il y a des modifications au sein de la population active, s'il y a des modifications du côté des assistés sociaux, on ne peut que conclure qu'il y a eu un mouvement entre les deux groupes. Un ordinateur pourrait très bien donner ce résultat.

**Le président:** Monsieur Lonsdale, je me rends bien compte que cette question est importante pour vous, mais le ministre sait que tous les députés veulent poser des questions sur les prévisions budgétaires de Statistiques Canada. Peut-être serait-il possible de tenir une autre séance. Nous avons deux périodes libres. Il y a le 10 novembre. Si beaucoup de membres s'intéressent à cette question, nous pourrions peut-être faire quelque chose.

**M. Blais:** Je dois comparaître ici à titre de ministre des Approvisionnements et Services; quant à moi, je n'ai qu'une période libre, le 6 novembre. Je suis prêt à venir pour discuter d'un sujet à votre choix, je suis à votre disposition. Je vous demanderai cependant de ne pas exiger que tous les fonctionnaires de mon ministère viennent si les questions ne portent que sur . . .

**Le président:** Comptez sur nous.

**Mr. Cousineau:** On a point of order, Mr. Chairman, with your permission.

**The Chairman:** Mr. Cousineau, on a point of order.

**Mr. Cousineau:** In an earlier answer, the minister gave a reply that I did not quite understand. In 1971, you were asking a question in that questionnaire whether somebody was or not a veteran.

**Mr. Blais:** Yes . . .

[Text]

**M. Cousineau:** En 1981, vous n'aurez pas les moyens de savoir si monsieur ou madame étaient des anciens combattants... ?

**M. Blais:** Nous ne saurons pas si monsieur ou madame le sont, mais nous connaissons le nombre d'anciens combattants au pays.

**M. Cousineau:** Vous ne le saurez pas?

**M. Blais:** La question ne sera pas posée, donc il faudra se fier à d'autres sources de renseignements.

**M. Cousineau:** Cela prouve encore une fois le désintéressement complet de l'ancien gouvernement pour les anciens combattants.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Thank you very much gentlemen, for your evidence this morning. This meeting is now adjourned to Monday, October 27 at 8.00 p.m. Our witness will be the Comptroller General under Treasury Board.

The meeting is adjourned.

[Translation]

**Mr. Cousineau:** In 1981, there will be no way that one could find out who is or is not a veteran?

**Mr. Blais:** We will not know who is a veteran or not, but we will know the number of veterans living in the country.

**Mr. Cousineau:** You will not know it?

**Mr. Blais:** We will not ask the question but we will have to rely on other sources of information.

**Mr. Cousineau:** Once more, it proves how completely disinterested in the veterans the former government was.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Merci beaucoup, messieurs d'être venus témoigner ce matin. La séance est levée jusqu'au lundi 27 octobre à 20h00. Notre témoin sera alors le contrôleur général sous la rubrique Conseil du Trésor.

La séance est levée.

















*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From Statistics Canada:*

Mr. I.P. Fellegi, Assistant Chief Statistician, Social  
Statistics;  
Mr. E.T. Pryor, Census Manager, Social Statistics;  
Mr. G. Leclerc, Assistant Chief Statistician, Economic  
Statistics;  
Mr. D.B. Petrie, Director General, Operations Branch.

### *De Statistique Canada:*

M. I.P. Fellegi, statisticien en chef adjoint, Statistique  
sociale;  
M. E.T. Pryor, chargé de projet-recensement, Statistique  
sociale;  
M. G. Leclerc, statisticien en chef adjoint, Statistique  
économique;  
M. D.B. Petrie, directeur général, Direction des opérations.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Monday, October 27, 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 23

Le lundi 27 octobre 1980

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

# Miscellaneous Estimates

# Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Votes 25 and 30—  
Comptroller General under TREASURY BOARD

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédits 25 et 30—  
Contrôleur général sous la rubrique CONSEIL DU  
TRÉSOR

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Anguish  
Cousineau  
Dion (*Portneuf*)  
Domm  
Dupont

Gamble  
Herbert  
Kelly  
Kushner  
Lambert

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Lewycky  
Lonsdale  
Peterson  
Rossi

Siddon  
Stevens  
Tessier  
Towers—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Monday, October 27, 1980:

Mr. Stevens replaced Mr. McGrath;  
Mr. Anguish replaced Mr. Keeper.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le lundi 27 octobre 1980:

M. Stevens remplace M. McGrath;  
M. Anguish remplace M. Keeper.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, OCTOBER 27, 1980  
(26)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:12 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Anguish, Cousineau, Gauthier, Herbert, Stevens and Tessier.

*Witnesses: From the Office of the Comptroller General of Canada:* Mr. H.G. Rogers, Comptroller General of Canada; Mr. J. Brophy, Director, Program Evaluation Policy Division and Mr. L. McGimpsey, Assistant Comptroller General, Government of Canada Reporting Division.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Monday, June 2, 1980, Issue No. 5*).

The Committee resumed consideration of Votes 25 and 30 under TREASURY BOARD.

The witnesses answered questions.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 27 OCTOBRE 1980  
(26)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20h 12 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Anguish, Cousineau, Gauthier, Herbert, Stevens et Tessier.

*Témoins: Du Bureau du Contrôleur général du Canada:* M. H.G. Rogers, Contrôleur général du Canada; M. J. Brophy, directeur, Division de la politique d'évaluation des programmes et M. L. McGimpsey, Contrôleur général adjoint, Division des rapports financiers du gouvernement du Canada.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du lundi 2 juin 1980, fascicule no 5*).

Le Comité reprend l'étude des crédits 25 et 30 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR.

Les témoins répondent aux questions.

A 22h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Text]

Monday, October 27, 1980

• 2013

**The Chairman:** Order, please. We have the required number of members from the government side and the opposition; we can therefore proceed to hearing witnesses.

We have with us tonight the Comptroller General. Good evening, Mr. Rogers. I understand you are accompanied by some very high-quality support and I wonder if you would like to introduce the personnel who are with you.

**Mr. H.G. Rogers (Comptroller General of Canada):** Thank you, Mr. Chairman. On my far left is Mr. Ron Crosby, Director of the Administration Branch that services my office, the Department of Finance and the Treasury Board Secretariat. Immediately to my left is Mr. Bill Bindman, Assistant Comptroller General for Management Practices. On my extreme right is Mr. Len McGimpsey, Assistant Comptroller General for Government of Canada Reporting, with primary responsibility for reform of the estimates. And to my immediate left is Mr. Jim Brophy, who is Acting Deputy Comptroller General for the Program Evaluation Branch.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Rogers. As you are probably aware, we are resuming consideration of Votes 25 and 30 under Comptroller General, Treasury Board, and I will call those votes now.

## TREASURY BOARD

B—Comptroller General—Management Practices and Controls Program

Vote 25—Management Practices and Controls—Program expenditures and the grant listed .....\$7,062,000

B—Comptroller General—Implementation Assistance Program

Vote 30—Implementation Assistance .....\$7,300,000

**The Chairman:** I think the last time we met with you was in July sometime.

**Mr. Herbert:** On July 7 and 10.

• 2015

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert.

Mr. Rogers, have you any comments or any statement that you want to make to the committee?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, I have no further opening statement to that made by my minister and tabled with the committee on that occasion. Since the time we last met, however, we have tabled with you a further set of statements representing documentation on analysis done on certain Crown corporations and the returns on investments thereon, as requested by one of the members of this committee, the Hon.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Translation]

Le lundi 27 octobre 1980

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous avons le nombre requis de représentants du gouvernement et de l'opposition; nous pouvons donc entendre des témoins.

Nous recevons ce soir le Contrôleur général. Bonsoir, monsieur Rogers. Je crois que vous êtes accompagné de collègues d'une grande compétence et je voudrais que vous nous les présentiez.

**M. H.G. Rogers (contrôleur général du Canada):** Merci, monsieur le président. À mon extrême gauche, M. Ron Crosby, directeur de l'administration qui dessert mon bureau, le ministère des Finances et le Secrétariat du Conseil du Trésor; à ma gauche immédiate, M. Bill Bindman, contrôleur général adjoint responsable des pratiques de gestion; à mon extrême droite, M. Len McGimpsey, contrôleur général adjoint chargé des rapports du gouvernement du Canada, et dont la première responsabilité est la réforme du processus budgétaire; à ma gauche immédiate, M. Jim Brophy, sous-contrôleur général suppléant responsable de l'évaluation des programmes.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Rogers. Vous savez probablement que nous poursuivons l'étude des crédits 25 et 30, rubrique Contrôleur général, Conseil du Trésor.

## CONSEIL DU TRÉSOR

B—Contrôleur général—Programme des pratiques et contrôles de gestion

Crédit 25—Pratiques et contrôles de gestion—Dépenses du Programme et subventions inscrites au budget..\$7,062,000

B—Contrôleur général—Programme d'aide à la mise en oeuvre

Crédit 30—Aide à la mise en oeuvre.....\$7,300,000

**Le président:** Je crois que nous nous sommes rencontrés en juillet pour la dernière fois.

**M. Herbert:** Les 7 et 10 juillet.

**Le président:** Merci, monsieur Herbert.

Monsieur Rogers, désirez-vous faire une déclaration ou des observations aux membres du Comité?

**M. Rogers:** Monsieur le président, je ne désire rien ajouter à ce qu'a dit mon ministre au Comité à cette occasion. Toutefois, depuis notre dernière réunion, nous avons déposé un autre ensemble de documents contenant les données relatives à l'analyse faite de certaines sociétés d'État et des profits qu'elles ont réalisés, comme l'avait demandé l'un des membres de



[Texte]

Sinclair Stevens. I believe these documents have now been deposited with the committee.

**The Chairman:** For your information, Mr. Rogers, following your correspondence to me of July 31 these were appended to the *Minutes* of the meeting of July 10. They are recorded as Appendix MEST, and I guess this acronym means Miscellaneous Estimates. It is Issue 8, and then so on down the line. So we have all these analyses of the financial positions of these companies, and if members want to question you on these I guess it would be quite appropriate.

Mr. Anguish, would you like to start with the questioning of Mr. Rogers?

**Mr. Anguish:** What is the scope of our questioning for this evening?

**The Chairman:** Anything dealing with the Comptroller General and his responsibilities.

**Mr. Anguish:** I would like to go back to something we discussed earlier in the committee meetings, Mr. Rogers, and that is the program evaluation system. Does that come out of your office or out of Treasury Board?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, Mr. Anguish, it does come out of our responsibilities as delegated by the president of the Treasury Board.

**Mr. Anguish:** Could you tell me if all government departments and agencies have complied with the request to participate in the program evaluation system at this time?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, with your permission, I would like to ask Mr. Brophy to respond to that question.

**The Chairman:** Mr. Brophy.

**Mr. J. Brophy (Director, Program Evaluation Policy Division, Office of the Comptroller General of Canada):** Mr. Chairman, not all of the departments in the government have complied with the policy that requires them to do program evaluation. As of this date, I would say approximately 18 departments are actively working towards complying with that policy. That does not mean to say that all of those 18 departments comply with the policy in total, but they are working towards it.

**Mr. Anguish:** When you say departments, do you include agencies in that?

**Mr. Brophy:** In that statement I mean just departments at this point in time, the larger departments. They represent 18 of the largest departments in government.

**Mr. Anguish:** How many agencies then are involved with the program evaluation system as you have introduced it, and are complying with your request to this point?

**Mr. Brophy:** To my recollection, Mr. Chairman, I believe at this point in time there are no agencies included in that number.

**Mr. Anguish:** When the program evaluation system came into being, were all departments and agencies requested to

[Traduction]

ce Comité, l'honorable Sinclair Stevens. Je crois que ces documents ont maintenant été déposés auprès du Comité.

**Le président:** Pour votre gouverne, monsieur Rogers, à la suite de votre correspondance du 31 juillet, ces documents ont été annexés au procès-verbal de la réunion du 10 juillet. Ils sont présentés sous le titre Annexe *mest*, cet acronyme signifiant probablement prévisions budgétaires. Il s'agit du fascicule 8, etc. Nous avons donc toutes les analyses de la situation financière de ces sociétés, et si les députés veulent poser des questions à ce sujet, cela serait très opportun.

Monsieur Anguish, voulez-vous poser les premières questions à M. Rogers?

**M. Anguish:** Quel doit être l'objet de nos questions ce soir?

**Le président:** Tout ce qui porte sur le Contrôleur général et ses attributions.

**M. Anguish:** Monsieur Rogers, je voudrais revenir à une question dont nous avons discuté un peu plus tôt lors de la réunion du Comité, à savoir le système d'évaluation des programmes. Cela dépend-il de votre bureau ou du Conseil du Trésor?

**M. Rogers:** Monsieur le président, monsieur Anguish, ce programme fait partie des attributions qui nous ont été confiées par le président du Conseil du Trésor.

**M. Anguish:** Pouvez-vous me dire si, à l'heure actuelle, tous les ministères et organismes du gouvernement se sont conformés à cette demande de participer au système d'évaluation des programmes?

**M. Rogers:** Monsieur le président, avec votre permission je demanderai à M. Brophy de répondre à cette question.

**Le président:** Monsieur Brophy.

**M. J. Brophy (directeur, Division de la politique d'évaluation des programmes, Bureau du Contrôleur général du Canada):** Monsieur le président, tous les ministères du gouvernement ne respectent pas la politique voulant qu'ils évaluent leurs programmes. A cette date, je dirai qu'environ 18 ministères travaillent activement à l'application de cette politique. Cela ne signifie pas que ces 18 ministères respectent intégralement cette politique, mais ils y travaillent.

**M. Anguish:** Quand vous parlez de ministères, comptez-vous également les organismes?

**M. Brophy:** Je parle uniquement des ministères, les plus importants, dans ce cas précis. Il s'agit de 18 des plus importants ministères du gouvernement.

**M. Anguish:** Combien d'organismes participent au système d'évaluation des programmes tel que vous l'avez lancé, et à cette date, combien ont répondu à votre demande?

**M. Brophy:** A ma connaissance, monsieur le président, je crois qu'à l'heure actuelle aucun organisme du gouvernement ne s'y conforme.

**M. Anguish:** Lors de la création du système d'évaluation des programmes, a-t-on demandé simultanément à tous les minis-

[Text]

participate in its system at one time, or were they asked to participate at different times?

**Mr. Brophy:** Mr. Chairman, that policy, when it came out in 1977, applied to all departments and agencies in the government.

**Mr. Anguish:** You mention that this happened in 1977. What has been done in the three years since that time to encourage the rest of the departments and agencies to participate in the program evaluation system?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, if I may, all 58 departments and agencies of Schedules A and B for which we are responsible are covered by the policy. When we examined it after my arrival, which occurred shortly after the promulgation of the policy, it was my decision, after discussion with the president of the Treasury Board, and confirmed with the presidents of the Treasury Board since that time, that we concentrate on the largest government departments and agencies as our first priority. That coverage extends to 29 departments which will be familiar to you as the same departments that are covered by IMPAC. Those 29 departments represent 88 per cent of government expenditures in person-years roughly, and we have as a work plan to extend coverage progressively. Once we have received what is, in our opinion, satisfactory plans and have satisfactory organizations within departments in place and evidence of steady progress in those 29 departments, we will move as a second wave into the smaller departments and agencies.

• 2020

**Mr. Anguish:** Mr. Rogers, sorry for interrupting you. Does that mean then that with regard to the departments and agencies that are not complying, there has been nothing really done to encourage them; that you are concentrating on some of the larger departments first to get them on stream?

**Mr. Rogers:** That is correct, although we are doing more than ignoring them totally. There is encouragement. However, it is informal and it is not of the same order of followup and active involvement as with the larger 29 departments.

**Mr. Anguish:** Would the Department of Communications be one of those that you consider a larger department?

**Mr. Rogers:** Interestingly, Mr. Chairman, it would be No. 31 if we ranked the departments in size of person-year and budget expenditures. It would therefore just be on the fringe. There is no question that it is an important department, and one in which we over time have to progress evaluation activity.

I met recently with the deputy minister of that department, Mr. Pierre Juneau. In fact, he is actively developing the beginnings of an evaluation process within that department, which, as I mentioned before, is not of the formal relationship we have with the first 29 but it is similar to it.

[Translation]

tères et organismes de participer à ce système ou si la demande leur en a été faite à divers moments?

**M. Brophy:** Monsieur le président, lorsque cette politique a été adoptée en 1977, elle s'appliquait à tous les ministères et à tous les organismes du gouvernement.

**M. Anguish:** Vous dites que cette politique a été adoptée en 1977. Qu'a-t-on fait au cours de ces trois années pour encourager les autres ministères et organismes à participer au système d'évaluation des programmes?

**M. Rogers:** Monsieur le président, cette politique s'applique aux 58 organismes et ministères inscrits aux annexes A et B, et dont nous sommes responsables. Je suis arrivé dans ce poste un peu après l'adoption de cette politique, et lorsque nous l'avons étudiée, après discussions avec le président du Conseil du Trésor, ce dernier a approuvé ma décision de concentrer nos efforts sur les plus importants ministères et organismes du gouvernement et de leur accorder la priorité. Nous nous sommes donc occupés de 29 ministères et organismes que vous connaissez bien puisqu'ils sont également couverts par le programme IMPAC. Ces 29 ministères comptent pour environ 88 p. 100 du total des années-personnes consenties par le gouvernement, et nous avons un plan de travail qui nous permettra d'étendre notre analyse. Quand, à notre avis, nous aurons reçu des plans satisfaisants et quand, dans les ministères, des services adéquats seront en place qui pourront nous donner la preuve que des progrès sont réalisés dans ces 29 ministères, alors nous lancerons une deuxième offensive qui nous permettra d'atteindre les ministères et organismes plus petits.

**M. Anguish:** Monsieur Rogers, je suis désolé de vous interrompre. Cela signifie-t-il qu'on n'a fait aucun effort pour convaincre ceux qui n'appliquent pas cette politique? Vous vous attachez surtout aux principaux ministères pour les amener à s'y conformer, n'est-ce pas?

**M. Rogers:** C'est juste, quoique nous ne les ignorons pas complètement. Nous les encourageons. Toutefois, cela se fait d'une façon officieuse, et nous n'y consacrons pas autant d'efforts que dans le cas des 29 grands ministères.

**M. Anguish:** Considérez-vous le ministère des Communications comme l'un de ceux-là?

**M. Rogers:** Monsieur le président, il est intéressant de noter que ce ministère arriverait en 31<sup>e</sup> place si nous devions lui accorder un rang, compte tenu de l'importance de son budget et du nombre d'années-personnes dont il dispose. Il se situerait donc à la limite. Il ne fait aucun doute que c'est là un ministère important, un ministère où, avec le temps, nous devons nous assurer d'une certaine activité d'évaluation des programmes.

Récemment, j'ai rencontré le sous-ministre, M. Pierre Juneau, qui travaille actuellement à l'élaboration d'un système d'évaluation des programmes dans ce ministère avec lequel, comme je l'ai dit, nous n'entretenons pas le même type de relations officielles qu'avec les 29 autres, quoique cela soit semblable.



[Texte]

**Mr. Anguish:** Are they one of the ones that Mr. Brophy mentioned in his opening remarks, one of the 18 that are complying?

**Mr. Rogers:** No, they are not, inasmuch as they are not within the ambit of the first 29 departments of IMPAC.

**Mr. Anguish:** During the summer, Mr. Rogers, I sat on a parliamentary task force on regulatory reform, and one of the departments that appeared before us was the Department of Communications. At that time they likely provided us with less information than any other department or agency or private group that appeared before us. A feeling I had, and I think it is a feeling that is consistent with that of other members of the task force, is that the Department of Communications was quite irritated by the fact that they would have to go through another evaluation program for the regulations they have to enact. Do you think that feeling is consistent with those who have not complied so far?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, my short answer is no, but I have to amplify that to distinguish between departments that are participating actively with us because we have asked them to, and departments that are progressing on their own without active support or encouragement from our own office. That is one division. The second would be between the process of evaluation of government expenditure programs and the evaluation of regulation. We have not progressed as much in the area of working with departments to establish evaluation processes for regulation as we have in the area of government expenditures. There are a number of reasons why that is so, which reasons we covered, I think, in the testimony in front of Mr. Peterson's committee on regulatory reform.

Our policy includes the evaluation of regulations. Like so many other things that we have on our platter in the name and substance of reform of processes within government, the evaluation of regulations is significantly complex and is a significant task in addition to the task of the evaluation of government expenditure programs. We are, so to speak, cutting our teeth ourselves in the departments in the evolution of the evaluation activities on the expenditure programs as a set of things to do as we grow into the much more complex and sophisticated task of the evaluations of regulations.

• 2025

**Mr. Anguish:** Is it an objective then to have one evaluation program within all government departments, whether they be in the major emphasis of regulation or expenditure?

**Mr. Rogers:** That is correct, sir.

**Mr. Anguish:** Would you also agree, Mr. Rogers, that the best way to introduce the program evaluation system would be through attitudinal, those that may be accepted first because of their attitude towards program evaluation, rather than the authoritative route to impose it upon them? Is that part of the

[Traduction]

**M. Anguish:** Fait-il partie du groupe des 18 ministères qui se conforment à cette politique, ceux dont parlait M. Brophy au début?

**M. Rogers:** Non, puisqu'ils ne font pas partie du groupe de 29 ministères participant au programme IMPAC.

**M. Anguish:** Monsieur Rogers, au cours de l'été, j'ai été membre du groupe de travail parlementaire sur la réforme de la réglementation, et nous avons entendu, entre autres témoignages, celui des représentants du ministère des Communications. Ils nous ont alors fourni moins de renseignements que tout autre ministère ou organisme privé ayant témoigné devant nous. Tout comme d'autres membres du groupe de travail, j'ai eu l'impression que les gens du ministère des Communications étaient très irrités du fait qu'ils devaient se plier à un autre programme d'évaluation des règlements dont ils sont responsables. Croyez-vous qu'ils se trouvent dans la même situation que ces autres ministères qui ne se sont pas encore pliés à cette politique?

**M. Rogers:** Monsieur le président, pour répondre brièvement je devrai dire non; toutefois, j'insiste sur la distinction à faire entre les ministères qui participent activement à ce programme parce que nous leur avons demandé de le faire, et les autres ministères qui réalisent des progrès de leur côté sans avoir reçu l'appui direct ou les encouragements de notre bureau. C'est la première distinction. Il faut également faire la différence entre le processus d'évaluation des programmes de dépenses du gouvernement et le programme d'évaluation de la réglementation. Dans notre travail avec les ministères, nous n'avons pas réalisé autant de progrès dans l'élaboration d'un programme d'évaluation de la réglementation que dans celle des programmes d'évaluation des dépenses gouvernementales. Cela s'explique par plusieurs raisons que nous avons exposées lors de notre témoignage au Comité sur la réforme de la réglementation présidé par M. Peterson.

Notre politique couvre l'évaluation de la réglementation. Comme pour tant d'autres choses faisant partie de notre mandat de réforme des processus gouvernementaux, l'évaluation de la réglementation est un domaine très complexe qui constitue une tâche considérable et qui s'ajoute à notre autre travail d'évaluation des programmes de dépenses du gouvernement. Alors pour ainsi dire, nous nous faisons les dents sur l'évaluation des programmes de dépenses du gouvernement dans les ministères, avant d'évoluer vers ce domaine beaucoup plus complexe et beaucoup plus sophistiqué qu'est l'évaluation de la réglementation.

**M. Anguish:** Le but est-il d'avoir un seul programme d'évaluation pour chacun des ministères, qu'il s'agisse d'évaluer les règlements ou les dépenses?

**M. Rogers:** Oui.

**M. Anguish:** Seriez-vous d'accord également, monsieur Rogers, pour dire que pour assurer le succès du système d'évaluation des programmes, il faudrait non pas agir d'une façon autoritaire, en l'imposant aux ministères; il faudrait plutôt que le climat s'y prête. N'est-ce pas précisément pour



[Text]

waiting and seeing what happens with the departments and agencies that are not complying at present?

**Mr. Rogers:** I do not distinguish our priorities, Mr. Chairman, Mr. Anguish, in terms of the degree of willingness in particular. It has to be done. It is a Treasury Board policy. It is my personal view that it is a fundamental requirement for the appraisal of government expenditures in these days of the need to establish opportunities to take moneys from some programs to fund in part new initiatives. Many of the programs require evaluation because their objectives, the priorities of them, have not been examined in a systematic way for many years. I think it is an essential ingredient, beyond all that, in terms of the accountability of the public service and government to Parliament.

So the issue is not one of willingness or not willingness. There is a significant issue in the conduct of evaluation in terms of acquiring and growing the skills to carry out this highly sophisticated set of aids to management decision-making. We do that as best we can with departments in an orderly, evolutionary fashion to ensure, as best we can, that this attempt at reform in inculcating evaluations as part of the management process not only is inculcated but survives over time.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rogers. Mr. Anguish, I will come back to you on the second round. You have had your ten minutes already.

Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, at the last two meetings on July 7 and July 10 we dealt in generalities with our problems, as members of Parliament, of either getting information or understanding information, and I want to pursue this more specifically tonight with some very specific questions. I saw our colleague, Mr. Stevens, come in. I imagine he will possibly be following up on a question he asked in the House today, but it did occur to me that that question would not have been necessary if there had been an explanation attached to the changes and the figures that resulted in the question being put. Essentially, our problem is always the same: that we are left sort of high and dry, wondering what the heck it is all about. I can talk a little freer tonight; I see no members of the press here, which may help a little bit.

Mr. Rogers, I have not got it in my possession and I do not know if it exists, but have you produced some sort of an organizational chart that shows your relationship to the other deputy ministers, reporting responsibilities and so on, and which clearly defines where your areas of responsibility start and finish?

**The Chairman:** Mr. Rogers.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, I have not produced it specifically for that purpose, Mr. Herbert, but we do have an organization chart, we do have statements of roles and responsibilities. Those roles and responsibilities are basically the

[Translation]

cette raison que les organismes et ministères gouvernementaux qui ne se plient pas à ce système attendent pour voir ce qui va se passer.

**M. Rogers:** Nous n'établissons pas une ligne de priorités d'après la bonne volonté des ministères de se plier à notre politique ou non. Il s'agit d'un système qui doit être appliqué, puisqu'il s'agit d'une politique du Conseil du Trésor. Il s'agit, à mon avis, de quelque chose de tout à fait essentiel qui permet le transfert de budgets de certains programmes vers d'autres qui en ont plus besoin. Il faut réévaluer de nombreux programmes étant donné que leurs objectifs et leurs priorités n'ont pas été remis en cause d'une façon systématique depuis de nombreuses années. De plus, il ne faut pas oublier que la Fonction publique et le gouvernement doivent répondre au Parlement de l'utilisation de leurs crédits.

Ainsi, donc, tout ceci n'est pas une question de bonne ou de mauvaise volonté de la part des gestionnaires. Ceux-ci, par contre, pour procéder à une bonne évaluation, devront acquérir la compétence voulue en ce domaine pour pouvoir utiliser le mieux possible tous les outils spécialisés qui sont mis à leur disposition en matière d'évaluation. Nous procédons de la meilleure façon possible afin d'inculquer d'une façon ordonnée et progressive ces nouvelles méthodes; nous nous assurons également de leur continuité.

**Le président:** Merci, monsieur Rogers. Monsieur Anguish, je vous donnerai à nouveau la parole au cours du deuxième tour. Vous avez déjà écoulé vos 10 minutes.

Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président.

Au cours des deux dernières réunions, les 7 et 10 juillet, nous avons parlé d'une façon générale des problèmes que nous avons en tant que députés à obtenir l'information ou à la comprendre. J'aimerais maintenant reprendre cette question en détail. Je vois que mon collègue M. Stevens est arrivé. Je suppose qu'il posera une question qu'il a déjà soulevée à la Chambre aujourd'hui, question qui aurait été inutile si l'on nous avait donné des explications concernant les modifications et les chiffres qui ont été à la base même de cette question. Notre problème est toujours le même. Rien n'est fait pour dissiper notre confusion. Je peux parler un peu plus librement ce soir, étant donné qu'il n'y a aucun journaliste ici.

Monsieur Rogers, votre bureau a-t-il un organigramme, car je n'en ai pas et je ne sais pas s'il en existe, un organigramme nous permettant de vous situer par rapport aux autres sous-ministres, définissant vos responsabilités, etc.?

**Le président:** Monsieur Rogers.

**M. Rogers:** Monsieur le président, nous avons préparé un organigramme, pas précisément pour répondre à la question que vous soulevez, cependant; nous avons également une description de nos rôles et de nos responsabilités. Ceux-ci sont

## [Texte]

same as those tabled in front of the Public Accounts Committee back in May or June of 1978 and in the debates leading up to the establishment of my office and Bill C-10 which authorized it. We have covered, in testimony both here and in the Public Accounts Committee, changes in that mandate which have occurred since the original mandate was established. But I would agree with Mr. Herbert that there is probably not one document that sets forth the answers to all those questions in maybe as articulate a form as he and others might like to have.

• 2030

**Mr. Herbert:** Of course, I am not a member of the Public Accounts Committee. I do not know what you have submitted to them. I know you are not suggesting this, but I would not accept the suggestion that I can read the *Minutes* of all the various meetings that go on in this place in order to make myself aware of these things.

You will recall that we were discussing in our July meetings the problem of the passing of the buck, in that it is extremely difficult for a member of a committee to nail down who is responsible for answering a specific question. The Treasury Board makes decisions. Mr. Johnston, the minister, suggested here that we were discussing estimates of the department, and he implied that my questions about the responsibility for figures distributed by Treasury Board would not be answered right here. I did not get an answer as to who was going to answer those questions or whether I had to go around the various departments once again, although I know full well, because I have tried this before, that the answer I get is always the same—those figures were supplied to us. Therefore, I still do not get an answer.

We did establish, though, that you are responsible, I believe, for the format of the estimates. I assume, therefore, you would have some input as to whether or not certain sums are going to be transferred from one ministry to another; where they are going to appear in the estimates, in effect. I mentioned Department of Supply and Services and I have also mentioned previously the Department of Public Works. Both those departments, being essentially service departments, in my opinion probably should not have any budgets at all.

But those are classic examples where, if we question the departments themselves, we have the estimates. They say they are doing it for some other department and, therefore, they are not really responsible in that sense. When we go to the other department, they blame either Public Works or the Department of Supply and Services. Frankly, after eight years of questioning I am literally fed up with the run-around. Our problem as members of Parliament stems from the fact that in our parliamentary system questioning comes to an end at a certain period in time and there is no follow-up. We cannot go on from there. We have been entirely reliant for follow-up on people like the Auditor General, who have carried things forward; so there is a committee where something can be examined again. But obviously the Auditor General is not going to follow-up items such as the ones we discuss in this Miscellaneous Estimates Committee.

## [Traduction]

essentiellement les mêmes que ceux qui ont été déposés devant le Comité des Comptes publics en mai ou juin 1978 et au cours des débats qui ont précédé la création de mon bureau ainsi que dans le Bill C-10 portant création de celui-ci. Au cours des témoignages devant ce Comité et celui des Comptes publics, on a discuté des changements apportés à notre mandat. Cependant, je serais d'accord avec M. Herbert pour dire qu'il n'existe sans doute pas un seul document qui donne une réponse aussi claire que le député et d'autres aimeraient peut-être avoir sur toutes ces questions.

**M. Herbert:** Je ne suis évidemment pas un membre du Comité des comptes publics. Je ne sais pas ce que vous avez soumis à ce comité. Même si telle n'est pas votre suggestion, je trouverais cela inacceptable de penser que l'on devrait lire le compte rendu de toutes les réunions des comités de la Chambre pour être au courant de la situation.

Vous vous souviendrez sans doute qu'au cours des réunions du mois de juillet on a abordé la question des responsabilités, on a dit que bien souvent les témoins se renvoyaient la balle et qu'il était extrêmement difficile pour un membre du Comité de savoir qui devrait répondre à une question. Le Conseil du Trésor prend des décisions. Le ministre, M. Johnston, a dit que nous discussions le budget des ministères. Quant à savoir qui était responsable des chiffres soumis par le Conseil du Trésor, il m'a dit que l'on pourrait répondre à cette question au Comité. On ne m'a pas dit non plus qui répondrait à ma question, on ne m'a pas dit si je devrais poser la question aux différents ministères; ce n'est pas la première fois que cela se passe, et je ne reçois jamais de réponse.

Nous avons pu établir cependant avec certitude que c'est vous qui êtes responsable de la façon dont le Budget est présenté. Cela me laisse supposer que vous intervenez pour décider si certaines sommes seront transférées d'un ministère à un autre, en fait, si ces montants figureront dans les prévisions ou non. J'ai parlé du ministère des Approvisionnements et Services et, précédemment, du ministère des Travaux publics. Ces deux ministères, axés principalement sur les services, ne devraient à mon avis pas avoir de budget.

Il s'agit là d'exemples classiques et, si nous posons des questions à ces ministères au sujet du budget, ils nous répondent que puisqu'ils font du travail pour d'autres ministères ils ne sont pas véritablement responsables du budget; quand nous nous adressons par contre aux ministères qu'ils desservent, ceux-ci nous renvoient aux Travaux publics ou au ministère des Approvisionnements et Services. Cela fait huit ans que ces ministères se renvoient la balle et que l'on doit courir de l'un à l'autre. Notre problème réside aussi dans le fait que, dans notre système parlementaire, on a un certain laps de temps pour poser des questions, après quoi on ne peut poursuivre. Nous avons dû nous fier entièrement à des personnes comme le Vérificateur général pour poursuivre, ainsi qu'au Comité. Cependant, il est évident que le Vérificateur général ne poursuivra pas l'étude des questions que nous avons discutées au Comité des comptes publics.



[Text]

Would you like to comment, Mr. Rogers, on this essential basic problem of the member of Parliament? If I can deal again with what I mentioned about the question that was asked in the House today, we are given some information which is not examined from the point of view of the member receiving to see if it is going to raise any questions in his mind; and, in many cases, to see if those questions can be answered in advance.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, if I could, I would like to take the first part of the response. Then with your permission I would like to ask Mr. McGimpsey to status you.

**The Chairman:** Mr. Rogers, I take it you know what Mr. Herbert is referring to when he mentions the question asked in the House today by Mr. Stevens.

**Mr. Rogers:** I do not, sir. No.

**The Chairman:** You do not? We are back in the same dilemma again.

**Mr. Herbert:** We are back in the same thing again.

**The Chairman:** Mr. Herbert is complaining about the lack of information.

**Mr. Herbert:** That is information that came out of Treasury Board. I do not know, really. I am serious, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I understand you, Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** I am absolutely tired of wondering whom to put the questions to. If anybody thinks I put a lot of questions on the order paper, there is rarely a committee meeting that I could not go out of and put about 50 questions on the order paper. I suggest to you, I suggest to anybody who is not in this room but who might like to listen, that it would be a darn sight better idea for the government to flood us with information because they would not get so many questions that way.

**The Chairman:** If I may, for your assistance, Mr. Rogers, and maybe Mr. Herbert and Mr. Stevens will correct me, the question asked today dealt with number of public servants, full-time employees of the government, which has risen from about 292,000, Mr. Stevens, to 305,000?

**Mr. Stevens:** No, 300,015.

• 2035

**The Chairman:** All right, 300,015.

The question was, are these stats exact, and the answer given, at least from what I perceived, was, We have changed the system of counting them and, therefore, you cannot interpret what we gave you without looking at all the appendices and all the footnotes and all the other things that go with these reports that are submitted by Treasury Board. If I can just help you here in answering, Mr. Herbert.

[Translation]

Pourriez-vous nous dire ce que vous pensez, monsieur Rogers, de ce problème fondamental avec lequel sont aux prises les députés? Pour revenir de nouveau à la question qui a été posée à la Chambre aujourd'hui, on nous donne certains renseignements mais on s'inquiète peu du fait que cela puisse susciter d'autres questions dans l'esprit du député et on n'essaie certainement pas de répondre à l'avance à ces autres questions.

**M. Rogers:** Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord revenir à la première partie de la question et ensuite demander à M. McGimpsey de faire le point.

**Le président:** Monsieur Rogers, je suppose que vous savez de quoi parle M. Herbert lorsqu'il mentionne la question posée aujourd'hui à la Chambre par M. Stevens.

**M. Rogers:** Non.

**Le président:** Vraiment? Le dilemme reste le même.

**M. Herbert:** Oui.

**Le président:** M. Herbert se plaint du manque d'information.

**M. Herbert:** Je veux parler de l'information venant du Conseil du Trésor. Je suis sérieux, monsieur le président.

**Le président:** Je vous comprends, monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je suis vraiment fatigué de devoir toujours me demander à qui il faut poser la question. On pense peut-être que j'inscris beaucoup de questions au Feuilleton; cependant, il y a très peu de séances de comités à la suite desquelles je n'aimerais pas inscrire au moins une cinquantaine de questions au Feuilleton. J'estime, et je le dis à tous ceux qui veulent bien m'écouter, qu'il serait beaucoup plus sage pour le gouvernement de nous inonder d'informations, parce que de cette façon on ne lui poserait pas tant de questions.

**Le président:** Pour vous éclairer, alors, monsieur Rogers, et peut-être MM. Herbert et Stevens me corrigeront-ils, la question qui a été posée à la Chambre aujourd'hui portait sur le nombre de fonctionnaires, employés à temps plein. Le nombre de ceux-ci est passé de 292,000 à 305,000 n'est-ce pas, monsieur Stevens?

**M. Stevens:** Non, à 300,015.

**Le président:** D'accord, 300,015.

La question qui a été posée était la suivante: ces chiffres sont-ils exacts. La réponse que l'on y a donné, du moins d'après ce dont j'ai pu me rendre compte, était la suivante: nous avons modifié le système de dénombrement, et par conséquent toute interprétation des chiffres doit tenir compte de toutes les annexes et de toutes les notes en bas de page, ainsi que de tous les autres renseignements qui accompagnent les rapports soumis par le Conseil du Trésor. J'espère que cette explication vous aide, monsieur Herbert.



[Texte]

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, thank you for that word of clarification, but I want it to be quite clear that I am not trying to take away Mr. Stevens' line of questioning; if that should be his line of questioning, I am dealing rather with the problem of the transmission of information, which leaves us up in the air.

**Mr. Rogers:** If I may deal, Mr. Chairman, with a short answer to the last question on number of personnel, I will then move back to the status of the specific examples Mr. Herbert gave on DSS and DPW, and then move to the general question of what we are doing to improve the quality of not only the numbers but their clarity of expression. With your permission, I will cover the subject under those three headings.

The accountable agency for the numbers on personnel is the Treasury Board Secretariat, and I believe you will have them here in your next meetings.

**The Chairman:** Next week.

**Mr. Rogers:** Next week. I would suggest that that same question should be directed to them rather than to us because they have the numbers-keeping responsibility on personnel.

With respect to the examples provided on DSS and DPW by Mr. Herbert, the government and the bureaucracy are indeed dealing with the question of reporting, in the case of DPW, in the context of the Senate finance committee report on accommodation programs for DPW, which of course amplified, in significantly more detail, the recommendations of the Lambert Commission on the same subject, and the earlier recommendations of the Auditor General. That subject should be brought for decision within the next few weeks, and if the decisions follow the recommendations of those proposers we would have a reflection of those, in estimates and public accounts, that is radically different than we have today, with the accountability for space clearly established as something departments would have to speak to with knowledge in their respective standing committee hearings.

The reform of the estimates generally will improve, as I have said before. The information brought forward in terms of linking the operations of government programs with the expenditure and person-year authorities requested, and in the public accounts at the end of the year, track more clearly, and in plain prose, the use of those funds in respect of the objectives set, as approved by Parliament.

If you wish, I could status where we stand on what is called the "Information for Parliament Project", which is being co-ordinated by my office. For that purpose, I would ask Mr. McGimpsey to give a brief read-out of where we are now.

**The Chairman:** Mr. McGimpsey.

**Mr. L. McGimpsey (Assistant Comptroller General, Government of Canada Reporting Division, Office of the Comptroller General of Canada):** Mr. Chairman, we have embarked, starting in February of this year, on a very complex

[Traduction]

**M. Herbert:** Monsieur le président, je vous remercie de vos précisions. Cependant, il faut bien précéder que je n'ai aucunement l'intention de voler la question que M. Stevens aurait peut-être voulu poser. Ce qui me préoccupe, c'est la question de la transmission des renseignements, qui est frustrante pour nous.

**M. Rogers:** Monsieur le président, permettez-moi tout d'abord de donner une brève réponse à la dernière question, portant sur l'effectif; par la suite, je parlerai de la situation telle qu'elle s'applique aux exemples précis que nous a donnés M. Herbert au sujet du ministère des Approvisionnements et Services et du ministère des Travaux publics; ensuite, je passerai à la question générale qui porte sur nos efforts en vue d'améliorer la qualité des réponses. Ainsi, donc, je passerai ces trois questions en revue.

L'organisme responsable en ce qui concerne l'effectif est le Secrétariat du Conseil du Trésor qui témoignera au cours de votre prochaine réunion, si je ne me trompe.

**Le président:** La semaine prochaine.

**M. Rogers:** Je vous suggère par conséquent de poser cette question au Secrétariat étant donné qu'elle relève directement de sa responsabilité et non de la nôtre.

En ce qui concerne les exemples qu'a donnés M. Herbert au sujet du ministère des Approvisionnements et Services et du ministère des Travaux publics, le gouvernement et l'administration étudient à l'heure actuelle la question des rapports. Ils se basent pour cela sur le rapport du comité sénatorial des Finances portant sur le ministère des Travaux publics et le programme des locaux; ce rapport du comité sénatorial appuie les recommandations de la Commission Lambert sur le même sujet et les recommandations qu'avait faites précédemment le Vérificateur général sur la même question. La décision devrait être prise au cours des quelques prochaines semaines, et si le gouvernement et l'administration s'en tiennent aux recommandations, nous assisterons à des changements radicaux dans le budget et les comptes publics en ce sens que la responsabilité des locaux gouvernementaux incombera aux ministères qui devront en répondre devant les comités permanents.

Comme je l'ai dit précédemment, la nouvelle présentation des prévisions budgétaires améliorera les choses. Les renseignements donnés permettront de relier les programmes avec les dépenses et l'effectif; quant aux comptes publics, ils permettront de comprendre plus clairement à quoi ont servi les crédits par rapport aux objectifs prévus et approuvés par le Parlement.

Je pourrais également vous dire où nous en sommes en ce qui concerne le programme d'information pour le Parlement, dont la coordination relève de mon bureau. Je vais demander à M. McGimpsey de le faire.

**Le président:** Monsieur McGimpsey.

**M. L. McGimpsey (contrôleur général adjoint, Division des rapports du gouvernement du Canada, Bureau du Contrôleur général du Canada):** Monsieur le président, en février, cette année, nous avons entrepris un programme complexe et impor-

*[Text]*

and major project to revise the form of the estimates. In order to do that, we are talking about a three-volume concept for estimates, as recommended by the Public Accounts Committee.

One volume will deal with consolidated estimates, or with government expenditures in the aggregate, where we will talk about government direction in spending, government priorities and what have you at the accumulated level or the aggregate level of government spending. The second volume will be a cut-down version of the present blue book, and the third volume will be what we call the ministerial expenditure plan or departmental expenditure plan. This is probably where the major change will come in getting to understand what departments are doing, or what the government is doing, with the money that Parliament is voting.

## • 2040

In the past we have given very little information about what it is anticipated will be achieved by the money we are asking Parliament to approve, or the government is asking Parliament to approve. We will be attempting to relate money to output or achievement in the estimates document. We are presently involved in five departments trying to develop model estimates, or models of these departmental documents, that we can bring to the committees to get reaction to: Is that what parliamentarians really want or do you want something different than that?

The reason we are going to models rather than dealing in vague concepts is that we can give you a hard document; the kind of document, the kind of information that we hope to be able to present to you and to get your reaction on before it becomes fixed in stone and you have no opportunity to change. So if I hear Mr. Herbert properly he will definitely be given an opportunity to express whether that is the kind of thing he wants or whether he wants something different than that. We are making every attempt to make the document short, clear and concise, and from what I have seen so far, I think it will be a major improvement on the kinds of information the government is making available to parliamentarians. So they can then understand what is happening with the dollars they are asked to vote on.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McGimpsey.

Mr. Herbert, your time has actually elapsed but we will come back to you in another round.

**Mr. Herbert:** Put me down for the second time around.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman.

We welcome you back to our august committee here. It is a very comfortable evening tonight, Mr. Comptroller General. Almost cosy, I would say. Tomorrow we are going to be knocked out of our chairs by a budget, Mr. Comptroller General, that I am reliably told is going to show that expenditures have now broken the \$60 billion ceiling and are virtually out of control; that there has been no meaningful restraint

*[Translation]*

tant destiné à modifier la forme du budget. Celui-ci comportera à l'avenir trois volumes comme le recommande le rapport du Comité des comptes publics.

Le premier volume présentera la somme des dépenses gouvernementales, l'orientation du gouvernement en matière de dépenses, les priorités gouvernementales, le niveau des dépenses totales du gouvernement. Le deuxième volume sera en fait une version abrégée du Livre bleu actuel; quant au troisième, il représentera un plan de dépenses ministérielles. C'est probablement dans ce troisième volume que les changements les plus importants surviendront. Il permettra de comprendre le rôle des ministères et du gouvernement dans la dépense des fonds publics votés par le Parlement.

Par le passé, nous avons donné très peu de renseignements sur l'utilisation prévue des fonds dont nous demandons l'approbation du Parlement. Nous essaierons d'établir un lien entre les dépenses et les réalisations. Nous travaillons à l'heure actuelle sur 5 ministères, en essayant de mettre au point pour eux des modèles de budgets, après quoi nous soumettrons ces documents au comité afin d'obtenir son avis. Nous essaierons de voir si ce nouveau format conviendra vraiment aux parlementaires.

Nous procédons par le truchement de modèles et non de concepts vagues afin de vous proposer un document valable sur lequel vous puissiez vous pencher avant que les changements ne soient définitifs. Si j'ai par conséquent bien compris les propos de M. Herbert, il aura, par ce mécanisme, l'occasion de se faire entendre. Nous faisons tout notre possible afin de vous présenter un document bref, clair et concis. Nous en arriverons de la sorte à une formule d'information des parlementaires nettement supérieure à la formule actuelle. Ceux-ci en effet pourront beaucoup mieux comprendre à quoi serviront les fonds qu'on leur demande d'approuver.

**Le président:** Merci M. McGimpsey.

Monsieur Herbert, votre temps est écoulé, mais vous pourrez revenir au cours d'un autre tour.

**M. Herbert:** Inscrivez mon nom au deuxième tour.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Merci monsieur le président.

Nous vous souhaitons à nouveau la bienvenue à notre auguste comité. La situation est agréable et détendue à notre comité ce soir, monsieur le contrôleur général. Demain, par contre, nous serons pas mal dérangés par la présentation d'un budget qui, me dit-on de source sûre, crèvera le plafond des 60 milliards de dollars et échappera pour ainsi dire à notre contrôle. En fait, cela prouvera bien que les restrictions ne se



## [Texte]

whatsoever. If some of the gimmicks are included which are going to be used tomorrow night in presenting the expenditure figures, the total federal government expenditures are not just through the ceiling, they are well above the \$60 billion ceiling.

My first question to you would be, have you been consulted by any person in authority with respect to why the ceiling is being broken so dramatically tomorrow night? The last we heard, total federal outlays were to be \$58.4 billion. So my first question is, has anybody ever come to you? After all, you are the Comptroller General. Whether or not you know it, sir, this country is going to start looking to you more and more. You have been in the saddle, you have had the title, people are now going to start turning to you saying, We want some results; we have spent a tremendous amount of money. Your percentage expenditures before us here tonight are up dramatically compared to a lot of other departments.

I think one of the questions that has to be asked is, have you been consulted now that the government has got themselves into this trouble of virtually uncontrollable expenditure, as will be revealed tomorrow night?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, I have had consultations on certain pieces of the proposals, but it would be fair to say that my mandate has to do with the reporting thereof and with respect to the processes that relate to my mandate of planning and to financial administration. As Mr. Stevens knows, I do not have authority in the area of decisions that relate to the level of government expenditures in absolute terms. My mandate has to do with the processes of management. The responsibility for the envelopes, for the fiscal framework and related matters, clearly lies with other agencies, including the Department of Finance, the Treasury Board Secretariat and the policy committees secretariats, not with me.

• 2045

Further than that, Mr. Stevens, I cannot comment, by virtue of the fact that I possess little real knowledge of the content of the budget and by virtue of budget security.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, as you know, Mr. Comptroller General, the Receiver General publishes regularly expenditure and revenue figures. It is absolutely no mystery where the expenditure levels are going, and it is not a question of budgetary secrecy or any of that poppycock. The truth of the matter is, this is public knowledge. What I am asking is this: As the government has perceived its plight, have you been asked for any recommendations, have you been consulted as to what should be done or could be done in order to control this what appears to be virtually uncontrollable situation?

**Mr. Rogers:** The answer, Mr. Chairman, is that it is not my mandate and there is no authority for me to intercede; nor is there a requirement for others to consult, given the mandate that I do have, which, as I stress, is not in the area of the decisions made on the expenditure levels but in terms of the

## [Traduction]

sont pas révélées utiles. En fait, si l'on creuse sous la surface, on verra très certainement que les dépenses totales du gouvernement fédéral dépassent de loin ce plafond de 60 milliards de dollars.

La première question que je voudrais poser est la suivante: Quelqu'un occupant un poste important vous a-t-il consulté sur de tels dépassements de coûts? D'après les derniers renseignements, les dépenses fédérales totales seraient de l'ordre de 58.4 milliards de dollars. Quelqu'un vous a-t-il consulté à cet égard? Car en fait, vous êtes bien contrôleur général. Que vous le vouliez ou non, notre pays aura de plus en plus les yeux fixés sur vous à l'avenir et attend des résultats. Les dépenses totales de votre bureau qui nous sont présentées ce soir ont augmenté considérablement par rapport à celles d'autres ministères.

J'aimerais donc savoir si vous avez été consulté par le gouvernement dont les dépenses sont maintenant presque incontrôlables, comme il s'avèrera demain soir.

**M. Rogers:** Monsieur le président, on m'a consulté au sujet de certaines propositions, cependant, il faut bien préciser que, d'après mon mandat, je dois procéder à l'établissement de rapports en matière de planification et d'administration financière. Comme M. Stevens le sait, les décisions en matière de niveau de dépenses gouvernementales ne relèvent pas de mon mandat. Celui-ci porte sur le processus de gestion. La responsabilité des enveloppes, la responsabilité fiscale et les questions connexes relèvent très clairement d'autres organismes dont le ministère des Finances, le Secrétariat du Conseil du Trésor et les secrétariats des comités en matière de politiques.

De plus, je ne pourrais faire de commentaires, monsieur Stevens, étant donné que je suis très peu au fait des détails du Budget. En outre, il faut tenir compte également de l'aspect sécurité, qui entoure le budget.

**M. Stevens:** Vous le savez, monsieur le Contrôleur général, le receveur général publie régulièrement des chiffres portant sur les dépenses et les recettes. L'évolution des dépenses n'est un secret pour personne et toute cette question de sécurité qui entoure le Budget n'a rien à voir ici. Tout le monde est au courant de cet état de choses. Dans une situation difficile, le gouvernement vous a-t-il demandé de faire certaines recommandations, avez-vous été consulté sur les mesures à prendre pour contrôler une situation qui semble à l'heure actuelle avoir échappé à tout contrôle?

**M. Rogers:** La réponse, monsieur le président, est que tout cela ne relève pas de mon mandat et que je ne pourrais pas par conséquent, intervenir; le gouvernement non plus n'est pas tenu de me consulter. Comme je le répète, ma responsabilité n'est pas dans le domaine de la prise de décision en matière de



[Text]

processes that underpin the decisions made on those expenditure levels.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, would you say your mandate has been unduly limited then? That in view of the plight the country is getting into, this committee should be giving consideration to making recommendations as to how your mandate should be extended, or at least altered, in order to get somebody to attempt to come up with some solutions for what appears to be an uncontrollable situation?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, that is a question I would have to defer to my minister. It is not one I can answer. It is my minister who establishes the authorities and responsibilities that I have, and in that context I simply cannot respond to that question.

**Mr. Stevens:** Mr. Rogers, I think you are going to find increasingly that if you regard your mandate in such a narrow way the public will not accept it. Comptroller General means something to most people in the financial world and it does not mean the narrow type of reference that you feel constrained by. I would suggest that perhaps it is not your minister who should be speaking, it has to be somebody on behalf of the people of Canada.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, since I took this job, the public perception of what it is they believe I should do and what it is I do do, are very different. It seems to me I have taken on a mandate that I was aware of, that I agreed with. It has been modified importantly. It was modified importantly during the time Mr. Stevens was president of the Treasury Board, and we have an enormous task to do with the mandate that I now have.

I simply cannot respond responsibly beyond that, Mr. Stevens and Mr. Chairman, and I request that that question be directed at my minister when he appears here.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, let me be more specific then. It has become popular at government levels—and this certainly, I think, is within what you call process—to fudge the figures, to come up with certain expenditures or contingent liabilities in such a way that they are not reflected in the normal way through the blue book or through some other type of normal budgetary or expenditure presentation. I am referring to such things as the device that some clever bureaucrat has thought up called a levy as opposed to a tax. They tell me within the bureaucracy—and we are going to be given more of these apparently tomorrow night—that the beauty of levies is that they do not have to go through the blue book. They are put into revolving funds and in effect are used for the stated purposes, but they do not really go through the normal expenditure-revenue categories within the blue book. Syncrude is an example of this type of dodge.

• 2050

Have you been familiarized with what these fellows are doing to get around whatever you are trying to do in the

[Translation]

niveau de dépenses, je dois m'occuper de surveiller les décisions qui sont prises une fois le niveau de dépenses établi.

**M. Stevens:** Estimez-vous alors que, peut-être, votre mandat n'est pas suffisamment élargi? Ne croyez-vous pas qu'étant donné la situation difficile dans laquelle notre pays s'engage, que le comité devrait étudier la possibilité d'élargir ou du moins de modifier votre mandat, ce qui permettrait alors de vous attaquer à une situation qui semble devenir incontrôlable?

**M. Rogers:** Monsieur le président, c'est une question à laquelle je devrais demander au ministre de répondre. Je ne pourrais y répondre moi-même. C'est lui en effet qui établit les pouvoirs et les responsabilités de mon poste et c'est la raison pour laquelle je ne pourrais tout simplement pas répondre à votre question.

**M. Stevens:** Monsieur Rogers, je crois que vous allez vous rendre compte que si vous continuez à envisager votre mandat dans des termes aussi restrictifs, le public ne l'acceptera pas. Dans les milieux financiers, le terme contrôleur général a un sens beaucoup plus élargi que celui que vous acceptez pour vous-même. Personnellement, je ne crois pas que ce soit à votre ministre de se prononcer mais bien au peuple du Canada.

**M. Rogers:** Monsieur le président, il y a un monde entre la perception du public de ce que mes fonctions devraient être et ce que celles-ci sont en réalité. Il me semble que j'ai assumé un mandat en toute connaissance de cause. Celui-ci a été modifié de façon importante par la suite au moment où M. Stevens était président du Conseil du Trésor. La tâche que nous devons accomplir à l'heure actuelle est énorme.

Je ne pourrais vous donner d'autre réponse, monsieur Stevens et monsieur le président, et j'aimerais que vous posiez la question à mon ministre lorsqu'il comparaitra.

**M. Stevens:** Monsieur le président, permettez-moi alors d'être plus précis; au niveau gouvernemental, on a pris l'habitude de jouer avec les chiffres, de présenter certaines dépenses de telle façon à ce qu'elles ne figurent pas de la façon habituelle dans le Livre bleu ou dans tout autre cas de présentation budgétaire. Je pense en particulier à cette façon rusée qu'ont les bureaucrates de parler de prélèvements au lieu de taxes. D'après ce qu'on me dit, l'avantage de parler de prélèvement au lieu de taxe est que les premiers ne figurent pas dans le Livre bleu. Je suppose que le gouvernement aura recours demain, lors de la présentation du Budget, à d'autres stratagèmes du même genre. Syncrude est un exemple de ce genre d'artifice.

Savez-vous ce qu'ils font pour vous éviter quand vous cherchez à inclure un plus grand nombre de renseignements dans le Livre bleu? Si oui, qu'avez-vous fait pour les en empêcher?

[Texte]

process sense of including greater revelations in the blue book? If so, what have you done to stop it?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, I am not specifically familiar with the example Mr. Stevens provided on PetroCan, and possibly I should be.

**Mr. Stevens:** No, no, Syncrude. Oh, I could tell you lots about PetroCan too.

**Mr. Rogers:** If I can answer the question in general, Mr. Chairman, there is no question that if the disclosure and the form of accounting do not meet adequate standards and if those are put forward, it becomes a job issue with me. That is not something I can tolerate and square with my own view of my responsibilities to myself and to my job. So I assure you very firmly that if there is anything in the numbers or the accounting for them that does not sustain and improve the clarity of disclosure and the level of information to ensure that parliamentarians, as well as management, have adequate information for decision-making, it would become a job issue with me.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, to get more specific then, we have a budget coming out tomorrow night with certain supporting documents, and we understand there are at least three devices being used to bypass what you would normally expect would be presented as straight government expenditures. The levy is one of the devices. They are in effect going to have revenue fall into a pot, which in turn will be distributed for a certain purpose, with a view to its not having to be reflected in the normal accounts of Canada.

Would you undertake, on behalf of the committee, to review the budgetary presentation—and I will mention the other two devices they are coming up with—and to come back to us and tell us whether you think there has been full, true and plain disclosure on the part of the bureaucrat who drafted it?

**Mr. Rogers:** The answer, Mr. Chairman, is yes.

**Mr. Stevens:** The two other things I would also like you to take a look at in tomorrow night's budget are, first, their method of handling the loans to, the guarantees of, and other assistance given to Crown corporations. As you will recall, it has become a note item in the budget as opposed to going through in the normal course, and I think it would be helpful to have your observations as to whether you feel in their presentations they are making what, in private sector terminology, is generally called true, plain and open disclosure.

I have already mentioned the levy device. The other trick I would like you to comment on is tax expenditures. To what degree do they disguise expenditures unfairly in the form of tax expenditures, creating an impression of less expenditure than there in fact is?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, in common with everybody else, I have to know the content of the budget proposals in detail when they are revealed, and if the committee wishes me to I would come back to discuss those topics; but I would also need some time to understand those proposals after their publication tomorrow night.

[Traduction]

**M. Rogers:** Monsieur le président, je ne connais pas particulièrement l'exemple que M. Stevens a fourni à propos de PetroCan, peut-être le devrais-je.

**M. Stevens:** Non, non, à propos de Syncrude. Mais je pourrais aussi vous en dire long à propos de PetroCan . . .

**M. Rogers:** Monsieur le président, pour répondre à la question en termes généraux, il est certain que je dois m'occuper des cas où la divulgation des renseignements et la forme de comptabilité ne correspondent pas aux normes adéquates. Je ne puis tolérer ce genre de choses vu la façon dont j'envisage mes responsabilités et ma tâche. Je puis donc vous assurer que je ne manque pas de m'occuper des cas où les chiffres ou les méthodes de comptabilité ne permettent pas de donner aux parlementaires et aux gestionnaires des renseignements suffisamment clairs sur lesquels fonder leurs décisions.

**M. Stevens:** Monsieur le président, entrons dans les détails. Un budget va être présenté demain soir et il sera accompagné d'un certain nombre de documents. Je crois savoir qu'il y a au moins trois systèmes qu'on utilise pour ne pas avoir à présenter ce qui, normalement, devrait être présenté comme des dépenses directes du gouvernement. La taxe fait partie de ce système. Elle permettra d'encaisser des revenus qui seront ensuite utilisés en vue d'un certain objectif, et l'on fera en sorte que cela n'apparaisse pas dans les comptes normaux du Canada.

Je vais vous indiquer les deux autres systèmes que l'on utilise mais, pour l'instant, j'aimerais vous demander si, au nom du Comité, vous seriez prêt à examiner la présentation du budget pour nous dire ensuite, si, à votre avis, l'administration nous a présenté une image simple, authentique et complète?

**M. Rogers:** Monsieur le président, la réponse est oui.

**M. Stevens:** Dans le budget de demain soir, j'aimerais aussi que vous étudiez de près la méthode utilisée en ce qui concerne les prêts, garanties et autres formes d'aide accordés aux sociétés de la Couronne. Comme vous le savez, cela fait maintenant l'objet d'une note dans le budget, cela n'est plus présenté dans le cours normal des choses, et, par conséquent, j'aimerais que vous nous disiez si, à votre avis, leur présentation de la situation correspond à une divulgation authentique, simple et ouverte, comme on dit dans le secteur privé.

J'ai déjà parlé de la taxe. J'aimerais que vous fassiez quelques commentaires sur cet autre système que sont les dépenses fiscales. Dans quelle mesure présente-t-on les dépenses sous l'apparence de dépenses fiscales, créant ainsi l'impression d'un niveau de dépenses inférieur à ce qu'il est en réalité?

**M. Rogers:** Monsieur le président, comme tout le monde, il me faudrait connaître en détail les propositions qui figurent dans le budget; je serais prêt à revenir en discuter avec vous si vous le souhaitez. Il me faudra aussi le temps de les étudier une fois qu'elles auront été rendues publiques, demain soir.



[Text]

**The Chairman:** You still have about 30 seconds, Mr. Stevens. You mentioned three items. I heard you talk about levies, tax expenditures, and what is the third item?

• 2055

**Mr. Stevens:** It is their method of treating advances to, loans to or guarantees of Crown corporation activities. This is something they took off the expenditure-revenue side of the budget.

My 30-second question then is related to this. We have one minister in particular, and presumably he has support from his cabinet colleagues, or at least he appears to have support, who is running around giving guarantees to certain private companies to, he claims, keep them in business. There are guarantees being suggested for Chrysler; there are other more nebulous guarantees being suggested for a company called Massey-Ferguson. First, have you in your rôle, and call it a process rôle, if you like, been consulted as to whether they are being prudent in getting into these types of guarantee commitments? Secondly, if you have been consulted, have you been requested for any advice as to what would be the prudent way to obligate the government, as appears to be the intention of the government, in this type of dealing?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, again relating back to my mandate, which is no cop-out, I have been involved in discussions on those topics, but the decisions as to what a government does or does not do is more than accounting. They would move into policy areas that represent decisions. Again, if those meet the requirements of disclosure, if they meet the requirements of proper categorization for purposes of good financial reporting, I might have personal views much stronger or much more negative than proposed, but it is not my role as a bureaucrat to substitute my opinions for those who have the responsibility to make those decisions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rogers.

Monsieur Tessier.

**M. Tessier:** Merci, monsieur le président.

Evidemment, vous êtes presque nouveau dans votre rôle et moi, je suis plus nouveau encore dans le mien. Je voudrais essayer de comprendre davantage le rôle du Contrôleur. Consiste-t-il uniquement en une vérification comptable ou légale? En d'autres termes, est-ce que vous ne faites que vérifier si les chiffres sont dans la bonne colonne et voir s'il n'y a pas de voleur ou de fraudeur? Est-ce que votre mandat porte aussi sur une analyse des procédures et des méthodes, ce qui pourrait vous permettre de suggérer des moyens plus à jour pour dépenser plus efficacement l'argent des contribuables? Pouvez-vous aller jusqu'à suggérer un changement plus rapide des lois? Par exemple, si vous constatez que certaines rigueurs ou certains manques de souplesse ne permettent pas à une loi comme la Loi sur le développement régional d'atteindre ses véritables objectifs, est-ce que cela fait partie de votre mandat

[Translation]

**Le président:** Monsieur Stevens, il vous reste encore 30 secondes. Vous avez parlé de trois systèmes. Vous avez parlé des taxes et des dépenses fiscales; quel est le troisième?

**M. Stevens:** C'est aussi leur méthode de traiter des avances de fonds, des prêts à une société de la Couronne ou des garanties de celle-ci. C'est quelque chose qu'ils ont retiré de l'aspect revenus-dépenses du budget.

Ma question de trente secondes se rapporte donc à cela. Nous avons un ministre en particulier, je dois présumer qu'il a quelque appui de ses collègues du Cabinet ou qu'il paraît du moins en avoir, qui distribue des garanties à droite et à gauche à certaines compagnies privées pour, du moins le prétend-il, les maintenir à flot. On propose certaines garanties pour Chrysler; il y en a d'autres plus nébuleuses que l'on propose pour une compagnie du nom de Massey-Ferguson. Dans votre rôle, vous a-t-on encore consulté pour savoir s'il est prudent de s'engager et d'offrir de telles garanties? Deuxièmement, si l'on vous a consulté, vous a-t-on demandé quels seraient vos bons conseils si le gouvernement voulait s'engager, mais d'une façon très prudente, dans ce genre de chose puisque ce semble être là son intention?

**M. Rogers:** Monsieur le président, sans vouloir me soustraire à la question, je me reporte encore une fois à mon mandat; j'ai participé à des discussions à ce sujet, mais c'est le gouvernement qui décide de ce qu'il veut faire et cela ne relève donc plus de la comptabilité pure. Il y a des décisions de nature politique à prendre. Encore une fois, qu'une société réponde aux normes de la comptabilité, de la divulgation et de la catégorisation, etc., en ce qui a trait aux rapports financiers, et il se pourrait que j'ai des idées personnelles à ce sujet qui soient plus positives ou plus négatives que ce que l'on me propose, mais ce n'est pas mon rôle de bureaucrate de substituer mes opinions à celles de ceux qui ont la responsabilité de prendre ces décisions.

**Le président:** Merci, monsieur Rogers.

Mr. Tessier.

**Mr. Tessier:** Thank you, Mr. Chairman.

Of course, you are quite new at your job and I am even newer at mine. I would like to try to get a further grasp on the comptroller's role. Is it simply that of carrying out an accounting or a legal audit? In other words, do you only check to see if the figures have been set out in the right columns and make sure there has been no robbery or fraud? Does your mandate also have a bearing on the analysis of procedures and methods which might allow you then to suggest more adequate or up-to-date means of spending the taxpayers' money more efficiently. Could it go so far as to suggest a more rapid change to certain legislation? For example, if you notice that certain details or a certain lack of flexibility are leading to problems with legislation such as the Regional Development Act to attain its real goals, have you been given the mandate to suggest that the changes in such legislation be made far more rapidly than is usual?



## [Texte]

que de suggérer que la mécanique du changement des lois se fasse beaucoup plus rapidement?

Il y a une autre partie à ma question et elle porte sur la façon dont vous vous acquittez de votre tâche. J'aimerais savoir comment votre bureau peut contrôler ou vérifier un budget comme celui de la Commission canadienne du lait si vous n'avez pas de spécialiste qui connaît très bien la mécanique de la politique laitière. Je voudrais que vous m'expliquiez comment on arrive à vérifier et à contrôler autre chose que des chiffres dans des colonnes si on ne connaît pas la mécanique des lois.

• 2100

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, I would like to start answering the question with the last example, which raised the question of how can people in my department monitor any program other than by having experts in the subject matter. The example of the Canadian Dairy Commission was given. If I could start there, that might be a way in which I could condense my answer.

In any department or agency of the government, in my opinion, in order to have good government, in the sense of a well managed enterprise, you have to have four things, and these apply to all government programs, departments and agencies without exception. The four things are, first, that the objectives of that program have to be established as clearly as possible. To qualify that, "as clearly as possible" has to do with the complexity of objective-setting in a political environment, where the needs of a nation and the compromise of regional and specific interests of parliamentarians have to be taken into account. Nevertheless, it is the role of bureaucrats to take government policy as stated in legislation and to translate that into specific objectives to accomplish those policy objectives.

The second thing is that activities have to be planned. There has to be a long-term planning framework to accomplish those objectives, from which a short-term plan of operations that makes sense with respect to the long-term plan is proposed to Parliament in the annual estimates exercise. The third thing is that bureaucrats have to control activities against those plans, and the fourth is that results of those operations have to be assessed.

My responsibilities are to be sure that those things are done; that those processes exist, that they are coherent and that they are modern, in terms of management method. That there are adequate information systems, which represent the glue around those four things. And that we have, in addition, appropriate supporting processes to control expenditures in the collection of nontax revenues so that money is not dispensed by officials who do not have the authority to do it; and that there are internal auditing procedures to ensure that it is known that those things are taking place.

Now that is the job I do, and what it describes is a function that has to see to the assurance of adequate management processes in place in each of the major departments and

## [Traduction]

There is another part to this and it bears upon the way in which you acquit yourself of your task. I would like to know how your bureau can check up on or audit a budget such as the Canadian Dairy Commission's if you do not have any specialists who know all about what is going on in the area of dairy policy mechanisms. I would like you to explain to me how you are able to audit and monitor anything other than the figures if you are not familiar with the actual workings of the legislation.

**M. Rogers:** Monsieur le président, je vais commencer à répondre à cette question en prenant le dernier exemple, c'est-à-dire la façon dont mon service arrive à contrôler des programmes sans avoir recours à des spécialistes en la matière. Vous avez fait allusion à la Commission canadienne du lait. Je crois que cet exemple me permettra de vous donner des précisions.

A mon avis, la bonne administration ou gestion de tous les ministères et services gouvernementaux dépend de quatre conditions. Tout d'abord, il faut que les objectifs du programme soient fixés aussi clairement que possible. Il s'agit d'un exercice fort complexe dans le contexte politique, car il faut tenir compte des besoins nationaux et de la spécificité régionale et locale souvent représentée par les parlementaires. Quoi qu'il en soit, l'administration doit s'inspirer de la politique gouvernementale énoncée dans les lois pour formuler des objectifs précis destinés à mettre cette politique en pratique.

Ensuite, il faut planifier des activités. La réalisation de ces objectifs est inscrite dans un cadre de planification à long terme dont les premiers éléments sont proposés au Parlement dans les prévisions budgétaires annuelles. Troisièmement, l'administration doit contrôler ces activités en les comparant aux projets et, quatrième, on doit faire une évaluation de ces opérations.

Je dois m'assurer que cette procédure a été suivie, que les mécanismes sont en place et fonctionnent de façon cohérente conformément aux méthodes modernes de gestion. Il faut aussi un bon système d'information pour donner une cohésion à ces quatre éléments. Nous devons aussi vérifier les procédés de contrôle prévus pour les recettes non fiscales pour empêcher que cet argent soit dépensé par des fonctionnaires qui n'ont pas l'autorité nécessaire; il faut contrôler la vérification interne pour s'assurer que l'on suit effectivement les pratiques que je viens de décrire.

Ma fonction consiste donc à veiller à ce que les méthodes d'administration suivies par les ministères et les directions responsables des programmes soient satisfaisantes. A cette fin,

## [Text]

programs in government. To do that, I do not need subject-matter experts, because it is possible to enter any department or program and to examine its objectives, the coherence of its planning processes, the adequacy of its information systems, the adequacy of its financial administration and control systems, and its audit practices. We acquire the knowledge we need to satisfy ourselves by discussion in depth and by the acquired knowledge we will have over time in dealing with officials in those departments.

**M. Tessier:** Permettez-moi, monsieur le président, de préciser ma question. Si je comprends bien, votre rôle de Contrôleur porte sur une analyse de ce que j'appellerais la division du travail. Dans quelle mesure, et c'est là-dessus que je serais porté à parler d'une analyse de la méthode, dans quelle mesure votre mandat vous permet-il de jeter un regard global sur les fonds publics? Ai-je raison de penser que votre mandat, c'est un mandat qui recouvre tous les autres et que c'est d'arriver à l'utilisation maximum des fonds publics? Si vous prenez cela ministère par ministère, cela devient purement et simplement une question de procédure. Est-ce que la procédure est légale, est-ce que la procédure est correcte sur le plan des règles de la comptabilité? Donc, d'après votre mandat, pouvez-vous vraiment porter un jugement sur l'utilisation des fonds publiques en général?

• 2105

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, I make no judgments on that way that public moneys have been used. I do not have a commentator's rôle on behalf of the policies that are recommended to government or adopted by government. That is clearly the rôle of politicians. And the advisory rôle in the development or change of policy is the rôle of other departments, notably at the centre the Treasury Board Secretariat and the key policy committees of cabinet, and notably economic development and social development and foreign and defence committees.

What we are responsible for is to ensure that the products of information and products of the internal management processes in departments result in information and reviews that enable better decisions to be made, hopefully. That there is better information on government programs; that there is better information available on policy options to support the decision-making by ministers. So we see, as we go through, all the information in terms of its change and evolution to accomplish the objectives of better information for decision-making, but it is not my rôle to comment on the appropriateness or not of the program. That is the rôle of the other agencies and of ministers as I described.

**Le président:** Dernière question, monsieur Tessier.

**M. Tessier:** Je serais porté à poser une question naïve et presque méchante. Si l'entreprise privée avait le même type de contrôle que le gouvernement, qu'est-ce qui pourrait arriver? Pour moi, votre fonction n'est pas purement et simplement une fonction de commentateur; pour moi, vous avez une fonction de régularisateur, à partir des données que vous avez. Ce à

## [Translation]

je n'ai pas besoin d'experts en la matière, car on peut examiner les objectifs de n'importe quel programme ou ministère, la cohérence des différents éléments de planification, l'efficacité des systèmes d'information, la fiabilité de l'administration financière et des systèmes de contrôle, et les méthodes de vérification. Nous acquérons les connaissances nécessaires lors de nos entretiens avec les responsables au cours d'un examen approfondi.

**Mr. Tessier:** Let me explain my question. If I have understood you correctly, your role as Comptroller deals with an analysis of what I would call the division of work. But to what extent, and this is where I would be inclined to refer to analysis of the method, to what extent does your mandate allow you to make an overall judgment on the use of public funds? Am I right in assuming that your mandate is a comprehensive one and that your main concern is the optimum use of public funds? If you restrict yourself to a department by department examination, then your control would be a truly procedural one. It would be concerned about the legal aspect, and the correctness of procedure as far as regulations and accounting go. Does your mandate actually entitle you to make an overall judgment on the general use of public funds?

**M. Rogers:** Monsieur le président, je ne porte aucun jugement sur l'utilisation des deniers publics. Je ne fais pas d'observations sur les questions de politique qui sont recommandées au gouvernement, ou sur l'orientation que décide de suivre celui-ci. Cela incombe évidemment aux politiciens. La formulation et la modification de la politique relèvent d'autres organismes comme le Secrétariat du Conseil du Trésor, et les principaux comités en matière de politique du Conseil des ministres, notamment les Comités du développement économique, du développement social et des affaires étrangères et de la défense.

Notre rôle consiste à vérifier que les systèmes d'information et les procédures internes de gestions des ministères permettent aux responsables de prendre les meilleures décisions. Il faut veiller à la qualité de l'information sur les programmes gouvernementaux et faciliter autant que possible la prise des décisions par les ministres quand il s'agit de choisir entre différentes options. Nous avons une série de méthodes pour évaluer les renseignements utilisés lors de la prise de décisions, mais ce n'est pas à moi de faire des observations sur le bien-fondé d'un programme. C'est aux organismes que je viens de nommer de se prononcer.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Tessier.

**Mr. Tessier:** I attempted to ask a naïve and somewhat unfair question. If private business were to have the same type of control as the government, what would happen? In my opinion, your function is not simply to make comments but more to regularize given situations, based on the information which you have. One must also take into account the politi-



## [Texte]

quoi il faudrait peut-être penser, c'est le rôle qui échoit aux hommes politiques. Si je regarde les données qui me sont fournies dans les prévisions budgétaires, je peux les voir, mais il ne m'est pas possible, à partir de ces données qui nous sont fournies, de porter un jugement sur la bonne utilisation des fonds.

Le résultat, c'est qu'on arrive au grand total et qu'on arrive assez mal à s'expliquer tout cela. C'est pour cela que personnellement, je serais porté à penser qu'au-delà même des exigences de l'entreprise privée, lorsqu'il s'agit de l'entreprise gouvernementale, le mandat du contrôleur devrait être précisément de voir à l'utilisation maximum des fonds publics, et vous me dites que ce n'est pas votre mandat, si je comprends bien.

• 2110

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, if I could use the private sector example that was referred to, what you have is a division in the corporate comptroller's responsibility between a budget function and the process responsibility in the federal government. The budget responsibility is vested with the Treasury Board Secretariat and the policy committees, the process responsibility is vested with the Office of the Comptroller General. In a corporate control environment they are usually consolidated; in an organization as large as the federal government they are divided.

So the point that is being made is a valid one, in the sense that he has seen them combined in many large private sector bureaucracies and here they are divided. We have to maintain close consultation with our confrères at the bureaucratic level to try to keep a semblance of integration of what is one function in the private sector. It is true that we do see significant amounts of information on which we might offer an opinion, based on our own expertise and our own knowledge of it as we grow in our knowledge of department programs and operations. Yet we have to be very careful that we do not cross the line between our mandate for process responsibility and the mandate of other departments, those that I have mentioned, which have the responsibility to comment and to recommend to ministers on efficiency and on the effectiveness of programs. Those same other ministries are the ones that you cross-examine in this committee, and in other standing committees, on those same questions.

Let me not leave this answer without confirming that I agree that the kind of information we are presenting tonight and the kind of information that historically has been presented in estimates is not adequate. That is the major reform effort that Mr. McGimpsey referred to which we are starting this year: to bring before parliamentarians, and hopefully to address in a meaningful way, those very real concerns that have been expressed by the member and others.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rogers.

May I, for my own information, pursue that last point of yours? These five departments that I think Mr. McGimpsey alluded to, are they to be pilot projects to be submitted to some

## [Traduction]

cian's role. Take, for example, which I can find in the estimates. A certain amount of information was given but it is not sufficient to enable me to make a judgment on the use to which the funds have been put.

As a result, we are faced with a huge total without quite understanding what is involved. That is why I personally believe that the Controller of government spending should be concerned with the optimum use of public funds, although I gather that you are not of the same opinion.

**M. Rogers:** Monsieur le président, si vous me permettez d'utiliser l'exemple qu'on a mentionné, il s'agit d'un service du contrôleur qui est chargé du budget et des méthodes. Dans l'administration fédérale, le budget est la responsabilité du secrétariat du Conseil du Trésor et des comités d'établissement de la politique, et les méthodes relèvent du Bureau du contrôleur général. Dans une société privée, ces deux fonctions sont ordinairement combinées. Dans un organisme aussi important que le fédéral, elles sont divisées.

L'argument est donc valable en ce sens qu'il a pu se rendre compte que ces fonctions étaient combinées dans de nombreuses administrations du secteur privé, alors qu'ici, elles sont divisées. Nous devons maintenir une liaison étroite avec nos confrères de l'administration, afin d'intégrer, si possible, ces deux fonctions qui ne sont qu'une dans le secteur privé. Il est vrai que nous voyons de grandes quantités de renseignements sur lesquels nous pourrions offrir une opinion, en nous fondant sur notre propre expérience et nos propres connaissances des programmes et des activités des ministères. Il faut cependant veiller à ne pas traverser la ligne de démarcation entre notre mandat et celui d'autres ministères, c'est-à-dire ceux que j'ai mentionnés et qui sont chargés de faire des observations ou des recommandations aux ministres au sujet de l'efficacité et le bon fonctionnement des programmes. Ces ministères sont justement ceux que vous interrogez ici en comité et auxquels vous posez les mêmes questions.

Avant de terminer, je veux confirmer qu'en effet le genre de renseignements que nous présentons ce soir et qu'on a toujours présentés dans les prévisions budgétaires ne sont pas suffisants. C'est la réforme la plus importante que nous allons entamer cette année, et dont M. McGimpsey a parlé. Nous voulons présenter aux parlementaires les renseignements sur lesquels le député a posé des questions.

**Le président:** Merci, monsieur Rogers.

Pour ma propre gouverne, pourrais-je poser des questions à ce sujet? Ces cinq ministères qu'a mentionnés M. McGimpsey seront-ils des projets pilotes sujets à l'approbation d'un comité



[Text]

sort of committee for approval before they are adopted as a policy of the government? Did I understand you right?

**Mr. McGimpsey:** That is correct.

**The Chairman:** Which committee is going to have these five so-called revised three volumes?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, we have a sort out to do before the end of this year to establish the manner in which Parliament will receive and examine these documents, for purposes of providing feedback on their appropriateness. One model would have the Public Accounts Committee do that; another model suggests that they be referred to the standing committees that would do that. There is a variety of other options.

I have to bring that set of recommendations to the cabinet committee on government operations by the end of November, and I believe there will be some consultation with members of Parliament to seek out some of their views on that. But I am not sure of that process yet.

**The Chairman:** I see. So on the one hand standing committees may have their estimates in one form as a pilot project, or it may be that the whole five will go to the Public Accounts Committee as a joint pilot project.

**Mr. Rogers:** That is correct, Mr. Chairman. That decision would not rest with me.

**The Chairman:** Nevertheless, next year's blue book, which is to be published in February, will be in the same format we have had for the last God knows how many years?

**Mr. Rogers:** With some significant change. There will be new summaries on the government-wide expenditure that I think you will find very, very different indeed. There will be five pilots in there that will look very, very different from the other 53 departments and agencies in that blue book.

**The Chairman:** Mr. Anguish, maybe you would like to pursue this.

**Mr. Anguish:** Mr. Chairman, I would like to go back to the program evaluation system. I would like to know what your target date was when you initially brought that system into being, or exposed departments and agencies to it in 1977. What was your initial target date to have that on stream and operating within all departments and agencies?

• 2115

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, when I arrived here in April of 1978 the policy had been on the books since September 1977, but its implementation in departments and agencies had been largely held in abeyance until I arrived. It was difficult to establish a target date until I satisfied myself that departments and agencies understood what it was we wanted to do and until we had some kind of a consensus with them on what would be a reasonable set of objectives to establish in terms of a plan over what period of time.

[Translation]

avant que le projet ne devienne une politique du gouvernement? Vous ai-je bien compris?

**M. McGimpsey:** Oui.

**Le président:** Quel comité devra étudier ces trois volumes dits révisés?

**M. Rogers:** Monsieur le président, avant la fin de l'année, nous devons planifier la façon dont le Parlement recevra et étudiera ces documents, afin de pouvoir se prononcer sur leur pertinence. Selon un de nos modèles, ce serait le Comité des comptes publics qui le ferait. Un autre modèle propose de renvoyer la question au comité permanent qui en est d'ordinaire chargé. Il y a toute une variété d'options.

Je dois présenter cette série de recommandations au comité du Cabinet chargé des opérations gouvernementales d'ici la fin de novembre et je crois qu'il y aura consultation avec les députés afin de connaître leur opinion à ce sujet. Je ne suis pas plus certain que cela, cependant.

**Le président:** Je vois. D'une part, donc, les comités permanents pourraient étudier ces prévisions budgétaires soumises dans le cadre des projets pilotes et, d'autre part, le Comité des comptes publics pourrait étudier les cinq budgets à lui tout seul.

**M. Rogers:** C'est exact, monsieur le président. Cette décision ne relève pas de moi.

**Le président:** Néanmoins, le Livre bleu qui sera publié en février l'an prochain sera présenté selon la formule que nous avons utilisée depuis Dieu seul sait combien d'années?

**M. Rogers:** Avec quelques changements importants. Il y aura de nouveaux résumés des dépenses gouvernementales globales que vous trouverez certainement très différents. Il y aura cinq projets pilotes qui donneront des résultats très différents de ceux qu'on obtient pour les 53 autres ministères et organismes qui figurent dans le Livre bleu.

**Le président:** Monsieur Anguish, voulez-vous continuer?

**M. Anguish:** Monsieur le président, j'aimerais revenir au système d'évaluation des programmes. Je voudrais savoir quelle était la date que vous vous étiez fixée lorsque vous avez adopté ce système ou que vous en avez parlé aux ministères et organismes en 1977. À quelle date vouliez-vous l'appliquer aux ministères et organismes?

**M. Rogers:** Monsieur le président, lorsque je suis arrivé ici en avril 1978, cette politique était déjà adoptée depuis septembre 1977. Cependant, son application en avait été retardée jusqu'à ce que j'arrive. Il m'était difficile de fixer une date tant que je n'aurais pas été convaincu que les ministères et les organismes comprenaient ce que nous voulions faire et tant qu'il n'y aurait pas de consensus au sujet d'objectifs raisonnables pour un programme couvrant une période donnée.

[Texte]

**Mr. Anguish:** You must have had some type of date in mind though. Did you not?

**Mr. Rogers:** The policy said that the plans should be established, with reference to completing evaluations, in a three- to five-year timeframe. The start point for that was really September, 1978. The start point for working on implementation with the departments was really about September, 1978 or a year later. At the point we are now at, as Mr. Brophy mentioned, we have 18 reasonably coherent plans out of the 29 first departments.

**Mr. Anguish:** It was actually then September, 1978 when you started to initiate the program evaluation system within departments and agencies.

**Mr. Rogers:** That is correct.

**Mr. Anguish:** At that time then what was your target date to have that completed?

**Mr. Rogers:** Mr. Anguish, I did not establish a target date because target dates without knowledge are, in my opinion, not meaningful, and we had to work out what were appropriate dates department by department. The best way I can answer that question today is that we have reasonable target dates for accomplishment in 18 departments, but I cannot give you a master plan for the departments across government until we have done the work with the departments.

**Mr. Anguish:** Mr. Rogers, I do not understand that. You just told my hon. colleague that the first principle of a good program is that the objectives be clear, and how can you have your objectives clear if you do not know when you are going to have the program; if you do not have a target date as to when it is going to be implemented? Does that not violate the four principles that you laid out for us?

**Mr. Rogers:** No, not at all, in my mind. The first objective is to establish an acceptance by the department that the function is going to be supported. Doug Hartle, who is a professor at the University of Toronto, has said that program evaluation is like asking a dog to carry the stick you are going to beat him with. When you ask departments to reveal their warts in public, it is a very threatening process. The first thing I had to do was, first of all, work to identify the level of acceptance that I had at the senior bureaucratic level so as to know what kind of problem I was going to have in proceeding to the next stage. I think I am satisfied that I do not have a major issue of acceptance.

That was my first objective. The second objective was to establish coherent organizations for the conduct of evaluations in each of the 29 departments and agencies that I mentioned. We have made significant progress, certainly in the 18 departments, and in most of the others up to the 29 level at this point.

Third, once we had acceptance of the organization structure and had staffing of them, we could then begin to establish a policy and plan within the department to conduct evaluations, and we are there in 18 departments. We now know we will have 21 departments on stream by March and we expect that

[Traduction]

**M. Anguish:** Vous deviez bien avoir une date à l'esprit, cependant. N'est-ce pas?

**M. Rogers:** Selon la politique, les programmes d'évaluation devaient être terminés en trois ou cinq ans. Le point de départ était septembre 1978. C'est à ce moment-là qu'on a commencé à appliquer le système aux ministères, c'est-à-dire un an plus tard. En ce moment, comme M. Brophy l'a dit, nous avons 18 programmes assez cohérents sur une possibilité de 29.

**M. Anguish:** Vous avez donc commencé en septembre 1978 à appliquer le système d'évaluation des programmes aux ministères et organismes.

**M. Rogers:** C'est exact.

**M. Anguish:** Quelle était alors la date que vous vous étiez fixée pour terminer vos évaluations?

**M. Rogers:** Monsieur Anguish, je n'ai pas fixé de date parce que je le jugeais inutile, ne sachant pas de quoi il retournait. Il nous fallait d'abord établir des dates appropriées aux divers ministères. Tout ce que je puis dire maintenant c'est que nous avons des dates raisonnables pour 18 ministères mais je ne peux pas vous donner de grands plans pour tous les ministères parce que nous ne leur en avons pas tous parlé.

**M. Anguish:** Monsieur Rogers, je ne comprends pas. Vous venez de dire à mon honorable collègue que le premier principe d'un bon programme c'est que les objectifs doivent en être clairs. Comment vos objectifs peuvent-ils être clairs si vous ne savez pas quand vous allez appliquer le programme, si vous n'avez pas de date cible pour son application? Est-ce que cela ne viole pas les quatre principes que vous nous avez exposés?

**M. Rogers:** Pas du tout, selon moi. Le premier objectif est de faire accepter le programme aux ministères. Doug Hartle, professeur à l'université de Toronto, a dit que pour le sujet visé, l'évaluation des programmes, c'est comme demander à un chien de porter le bâton avec lequel vous allez le battre. Lorsqu'on demande à des ministères de révéler au public leurs tares, ils y voient quelque chose de menaçant. Ma première démarche a été de déterminer dans quelle mesure les hauts fonctionnaires acceptaient ces programmes afin de voir quel genre de problèmes j'allais rencontrer à l'étape suivante. Je suis maintenant convaincu que l'acceptation ne pose pas de grands problèmes.

C'était mon premier objectif. Le deuxième était de créer des organismes cohérents pour effectuer les évaluations dans chacun des 29 ministères et organismes que j'ai mentionnés. Nous avons fait des progrès importants, du moins dans 18 ministères, et dans la plupart des 11 autres.

Troisièmement, après avoir fait accepter la composition et la dotation de ces organismes, nous avons pu commencer à établir une politique et un plan pour les évaluations dans les ministères et nous en sommes rendus à ce stade dans 18 d'entre eux.



[Text]

by the end of 1981 we will have the other few that are left, the eight departments beyond.

So at this point those are my objectives and targets, but I did not answer your question of what they were in September, 1978 by reason of the process steps that I went through.

**Mr. Anguish:** If that is the case, Mr. Rogers, I still see that as contradicting something I asked you earlier. I asked if it would be correct that the implementation of the program evaluation system is more an attitudinal thing as opposed to being an authoritative thing of imposing it on departments. When you first answered that, you said it was not attitudinal, and now I take it from what you say that it is more attitudinal because of their acceptance of it so that you could establish your target date, your objective, to have it on stream.

• 2120

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, Mr. Anguish, I do not on purpose raise this question. I do not recall giving you that answer. Was it in the testimony this evening?

**Mr. Anguish:** Yes, in the testimony this evening. I asked you almost the same question earlier when I had my questioning in the first round. I asked you whether it was more important that there was an attitudinal change within departments and agencies to get them to accept the program evaluation system, as opposed to the authoritative step of imposing it on them.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, I have to apologize. I must have omitted that in response to my question earlier and I would like to correct that if I might.

It is a significant attitudinal problem but it is not an attitudinal problem in terms of active opposition. It is a question of persuasion, of explanation. It is convincing departments of the appropriateness of this, from their point of view, that is the issue. I distinguish that attitudinal problem from an attitudinal problem that would suggest overt opposition, which means we are trying to push a boulder uphill.

**Mr. Anguish:** Okay, I accept that. As well, you may have misunderstood my question because of the way I phrased it the first time.

I take it from what you have said to me then that 1981 is your target date now. You have established that objective for having all departments on stream by 1981?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, it will still leave open Mr. Anguish's earlier question on what happens beyond the 29 departments. However, to answer your question in terms of the first wave, yes, to the end of 1981.

**Mr. Anguish:** Those departments being the first wave?

**Mr. Rogers:** Yes. Then we have to, and in this year, define how we are going to work with the smaller departments and agencies, and we come into the other issue of how we integrate the review of regulation in that whole process. Of course, an

[Translation]

Nous serons rendus à 21 ministères d'ici mars et nous croyons qu'à la fin de 1981 nous en aurons terminé avec les huit autres.

A ce stade, donc, ce sont là mes objectifs et mes buts, mais je n'ai pas répondu à votre question au sujet de mes objectifs en septembre 1978, parce qu'il fallait que je vous explique toutes ces étapes.

**M. Anguish:** Si c'est le cas, monsieur Rogers, je trouve quand même que cela entre en contradiction avec quelque chose que je vous ai demandé plus tôt. Je vous ai demandé s'il était vrai que l'utilisation de ce système d'évaluation était plutôt une question d'attitude en ce qu'on s'opposait à ce que l'autorité l'impose aux ministères. Dans votre première réponse, vous avez dit que ce n'était pas une question d'attitude. Je vois maintenant, d'après ce que vous dites, que c'est effectivement une question d'attitude, puisque vous parlez de leur faire accepter, pour pouvoir fixer une date, des objectifs, etc.

**M. Rogers:** Monsieur le président, je ne soulève pas cette question de propos délibéré. Je ne me souviens pas vous avoir donné cette réponse. Vous l'ai-je donnée ce soir?

**M. Anguish:** Oui, ce soir. Je vous ai posé presque la même question un peu plus tôt, au premier tour. Je vous ai demandé s'il était plus important d'obtenir un changement d'attitude de la part des ministères et organismes, afin qu'ils acceptent le système d'évaluation, ou de leur imposer ce système.

**M. Rogers:** Je dois m'excuser. Je dois avoir omis cet aspect en répondant à la question plus tôt, et j'aimerais me reprendre, si c'est possible.

Il y a un problème important d'attitude, mais il ne s'agit pas d'une opposition active. Il s'agit plutôt de persuader, d'expliquer. Il nous faut convaincre les ministères que ce système est approprié, voilà la question. C'est un problème d'attitude, mais je ne le mets pas dans la même catégorie qu'une opposition ouverte qui nous entraînerait dans une lutte acharnée.

**M. Anguish:** Très bien, je veux bien l'accepter. Vous n'avez peut-être pas bien compris ma question, telle que je l'ai posée la première fois.

Je suppose donc que votre date cible est 1981. N'avez-vous pas comme objectif d'appliquer ce système à tous les ministères en 1981?

**M. Rogers:** Il restera tous les autres ministères et organismes qui ne sont pas inclus dans les 29. Toutefois, pour répondre à votre question, nous avons effectivement l'intention d'appliquer ce système au 29 premiers ministères d'ici à la fin de 1981.

**M. Anguish:** Ces ministères composeront la première vague.

**M. Rogers:** Oui. Il faudra ensuite, cette année, voir comment nous allons travailler avec les petits ministères et organismes et comment nous allons pouvoir intégrer la réforme des règlements dans ce processus. Évidemment, nous espérons que



[Texte]

important input we are looking for is from the Parliamentary Committee on Regulatory Reform.

**Mr. Anguish:** Is the three- to five-year systematic review, which was your initial intention, still realistic once the program is on stream? To have all departments and agencies review every three to five years, as opposed to, say, the Economic Council's recommendation of seven years?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, Mr. Anguish, might I ask Mr. Brophy to answer that question? I will supplement if you wish.

**Mr. Brophy:** Mr. Chairman, it really depends on the nature of the program when you ask the question of whether three to five years is the best timing in terms of evaluating programs. Some programs should be evaluated every year. Other programs, because of their nature, maybe should be evaluated only every seven or eight years. So it really depends, Mr. Chairman, on what the programs are.

**Mr. Anguish:** Do you have any responsibilities for the socio-economic impact analysis? Is that strictly Treasury Board, or is some expertise drawn from your area?

**Mr. Brophy:** Mr. Chairman, that is the responsibility of the administration policy branch of the Treasury Board Secretariat, although I might say that the skills required to do that and the program evaluation are very similar.

**Mr. Anguish:** So you have no responsibilities really for the socio-economic impact analysis.

**Mr. Brophy:** That is correct, Mr. Chairman.

**Mr. Anguish:** Those are all the questions I have, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, you are probably aware, and you have to go back a little bit now, that many years ago a staunch member of this committee, Fernand Leblanc, produced a document in which he was proposing a comptroller general. He circulated it among some of his colleagues for comments and we expressed our opinions, and some of us, including myself, I guess in my usual sceptical fashion, wondered if it was not going to be just another means by which we could get all kinds of stuff covered up.

Then along came the last Auditor General, and one of the first things I wanted to do when Mr. Macdonell was appointed was to find out how he saw his job; after all, surely it is the way a person sees his job which is even more important. I think probably you have established in my mind, Mr. Rogers, through you, Mr. Chairman, the way you see your job. It does appear to me that that job is essentially one of ensuring that the systems are in place, and I am somewhat concerned.

• 2125

When this matter was discussed with the Auditor General, he expressed his opinion of what he saw in the position of

[Traduction]

le comité parlementaire sur la réforme des règlements nous aidera.

**M. Anguish:** Est-il toujours réaliste d'avoir une révision systématique tous les trois ou cinq ans, une fois que le programme est lancé? Est-il plus réaliste d'avoir une révision tous les trois à cinq ans plutôt que tous les sept ans, comme le recommandait le Conseil économique?

**M. Rogers:** Pourrais-je demander à M. Brophy de répondre à cette question? Je pourrai ajouter quelque chose, si vous le voulez.

**M. Brophy:** Monsieur le président, cela dépend de la nature du programme. Certains programmes devraient être évalués tous les ans. D'autres ne devraient être évalués que tous les sept ou huit ans, à cause de leur nature même. Cela dépend donc du genre de programme.

**M. Anguish:** Vous occupez-vous de l'analyse des répercussions socio-économiques également? Est-ce que ce programme relève uniquement du Conseil du Trésor, ou si l'on vous demande d'y contribuer?

**M. Brophy:** Monsieur le président, il relève de la Direction de la politique administrative du secrétariat du Conseil du Trésor, quoique les compétences nécessaires pour effectuer cette analyse et l'évaluation des programmes soient très semblables.

**M. Anguish:** Vous n'êtes donc pas chargé d'effectuer cette analyse des répercussions socio-économiques?

**M. Brophy:** C'est exact, monsieur le président.

**M. Anguish:** J'en ai terminé avec mes questions, monsieur le président.

**Le président:** Merci. Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Monsieur le président, vous savez probablement qu'il y a de nombreuses années, un membre indéfectible de ce Comité, Fernand Leblanc, proposait dans un document de créer un poste de contrôleur général. Il a distribué ce document à certains de ses collègues pour qu'ils lui disent ce qu'ils en pensaient. Certains se sont demandé si cela n'allait pas tout simplement permettre de cacher toutes sortes de choses, et je me suis moi-même posé la question, étant de nature sceptique, je suppose.

Cette proposition avait été entérinée par le dernier vérificateur général, et l'une des premières choses que j'ai voulu faire lorsque M. Macdonell a été nommé, ce fut de découvrir comment il envisageait ses responsabilités. Après tout, ce qui importe le plus, c'est la façon dont une personne perçoit son emploi. Vous m'avez précisé la façon dont vous, monsieur Rogers, envisagiez vos responsabilités. Il me semble qu'il s'agit essentiellement d'assurer que les systèmes sont appliqués, et cela m'inquiète un peu.

Lorsqu'on a discuté de cette question avec le vérificateur général, il nous a dit comment il envisageait, lui, les responsa-

[Text]

comptroller general. I thought okay, this is going to be of a certain advantage to us as members, in that a comptroller general is going to be the sort of inside man for questioning, whereas the Auditor General is the outside man. But that is not the way it is coming out.

Program evaluation is a good case in point, and it has been discussed at length. When the Auditor General discussed this, I was most anxious to know precisely the way he saw the rôle of the departments that were going to be working their own program evaluation from an internal point of view, and I questioned him at the time. I was at that time very much concerned about how we were going to organize productivity measurement from within, and suggested that we could better do it from without. But the Auditor General was quick to respond, and the letter of the Auditor General is on the record of the *Minutes* of the Miscellaneous Estimates Committee. It took quite a bit longer, several days, in effect, to get the president of the Treasury Board to record his views. He eventually did that, and that letter also appears in the records.

The point is that at that time the original concept of a comptroller general, in the minds of members of this committee and then later of the Auditor General, was somewhat different, I find, from the way it has evolved today. Our colleague on the other side has talked about figures that are not seen, figures that are not visible. I believe you spoke about good financial reporting. Mr. Rogers, if we do not see the whole story then really what we are seeing is not of that much use to us.

I will be specific and I will ask you about two items. In the estimates, will we see the expenditure on the child tax credit? In the estimates, will we see some allowance for the estimated liabilities the government may incur in all of the billions of dollars, and God knows how many billions of dollars, that are guaranteed by the federal government? I will give you these two examples. One is a very specific item; the other one is an item that I have never been able to track down, but there must surely be some way to assess what our liability is for the guarantees.

Would you like to answer on the two specifics?

**Mr. Rogers:** Yes, Mr. Chairman. On the first, the disclosure on the level of tax expenditures, we have not arrived at a set of final answers with colleagues in Finance and in Treasury Board, but we are working actively on that subject. As you know, the budget that was submitted in December, 1979 did indeed have a supplementary document for the first time on tax expenditures.

In terms of liabilities, interestingly, we have been spending a fair amount of time on that in the upcoming public accounts, and we have taken steps to significantly clarify and to expand upon the statements that have been previously made. I cannot go further than that because we do not have the public accounts tabled yet, but I would be interested in receiving any feedback on (a), the clarity, and (b), the additional definition and disclosure which we are proposing in this year's public

[Translation]

bilités d'un contrôleur général. J'ai pensé que cela présenterait un certain avantage pour les députés, puisque nous allions ainsi avoir la possibilité d'interroger quelqu'un ayant des responsabilités internes, alors que le vérificateur général est plutôt un indépendant. Mais ce n'est pas ainsi que les choses se sont passées.

L'évaluation des programmes en fait foi. On en a discuté longuement. Lorsque le vérificateur général en a parlé, je souhaitais ardemment savoir comment il percevait le rôle des ministères qui allaient effectuer leur propre évaluation interne, et je lui ai posé des questions à ce sujet. Je m'inquiétais beaucoup, à l'époque, de la façon dont on allait pouvoir mesurer la productivité de l'intérieur, et j'ai dit que nous pourrions probablement le faire beaucoup mieux de l'extérieur. Le vérificateur général n'a pas tardé à me répondre, et sa lettre a été imprimée dans les fascicules du Comité des prévisions budgétaires. Il a fallu beaucoup plus de temps, plusieurs jours en fait, pour que le président du Conseil du Trésor nous fasse connaître son opinion. Il l'a finalement fait, et cette lettre figure également au compte rendu.

Le fait est qu'à l'époque, les membres du Comité et le vérificateur général envisageaient pour le contrôleur général un rôle quelque peu différent de celui qu'il joue aujourd'hui. Notre collègue de l'autre côté de la table a parlé de chiffres qu'on ne voit pas, de chiffres qui ne sont pas visibles. Je crois que vous avez parlé de bons rapports financiers. Monsieur Rogers, si nous ne pouvons pas voir tous les chiffres, il ne sert à rien d'en voir une partie.

Je serai plus précis, et je vais vous demander deux choses. Pourrons-nous voir, dans les prévisions budgétaires, les dépenses au titre des crédits d'impôt pour les enfants? Pourrons-nous voir, dans les prévisions budgétaires, les dettes que pourrait assumer le gouvernement dans le cadre des milliards de dollars garantis par le gouvernement fédéral? Je vais vous donner deux exemples. Le premier est très précis, l'autre est quelque chose qui m'a toujours échappé, mais il doit bien y avoir moyen d'évaluer notre responsabilité au titre des garanties.

Pouvez-vous répondre à ces deux questions?

**M. Rogers:** Oui, monsieur le président. Pour ce qui est des dépenses fiscales, nous n'avons pas réussi à obtenir des réponses définitives de nos collègues au ministère des Finances et au Conseil du Trésor, mais nous y travaillons activement. Comme vous le savez, le budget qui a été présenté en décembre 1979 contenait pour la première fois un document sur les dépenses fiscales.

Pour ce qui est de la responsabilité du gouvernement, il est intéressant de noter que nous avons consacré beaucoup de temps à cette question en faisant les comptes publics qui seront publiés bientôt. Nous avons pris des mesures afin de clarifier et d'étoffer les états financiers qui étaient présentés auparavant. Je ne puis en dire plus, parce que les comptes publics n'ont pas encore été déposés, mais j'aimerais avoir des réactions sur la clarté et sur les définitions supplémentaires, ainsi que sur ce



[Texte]

accounts, and which will be in this year's public accounts, and see if that goes at least part way toward answering Mr. Herbert's questions. We have a great deal of distance to go beyond that but I think we have made significant progress in this year on that subject.

• 2130

**Mr. Herbert:** Is this essentially then a policy question that we should better address to Mr. Johnston?

**Mr. Rogers:** On the estimates of liabilities? No, I feel comfortable in dealing with the question, Mr. Chairman, except that I would rather have this year's public accounts in front of me to be able to amplify it and I cannot do it. They are not tabled. It is rather hard to speak about it in the abstract.

**Mr. Herbert:** Going a little further on the same general subject, one thing that has always bothered me is the way we set up our cash system, with everything terminating on March 31. The past Auditor General expressed opinions on this as well. This causes all kinds of difficulties. Can I ask you if you have any input, or do you want to express an opinion on the way we could change this system in order to avoid this mess we find ourselves in every year, whereby we have a certain obligation to spend funds before March 31, I believe to waste funds, and we have no means by which we can carry forward unspent moneys into the following year and, therefore, run into all kinds of accounting problems?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, in terms of altering the basic lapsing of funds at the end of fiscal years, I do not feel competent to answer that. That is a decision of parliamentarians in terms of exercising control over the public purse. In terms of the second part of that question dealing with the rush to spend available funds at year-end, we have made some modifications to try and lessen the desire to do that by instituting something called modified accruals at year-end, which says that as long as the commitment has been made with respect to funds spent in that fiscal year and services completely or partially received, those expenditures will be sent up as accruals in that fiscal year instead of being picked up in the following fiscal year, as has been the practice in years past. You will see that first practice start in this public accounts for 1980-1981.

In terms of a solution to the problem beyond that, it is something that requires a probably continuous and improved monitoring of the spending patterns and actions department by department, and major program by major program within department, so that you can pick out the people who are abusing the system in the fashion you described, and I would be frank that there is some abuse to the system. We have to be sure we are focusing on abuse that is material, we cannot control it all, and focus on those departments where that has occurred. That monitoring system is imperfect at the moment.

**Mr. Herbert:** We have run into the situation obviously, and I guess we have a parallel in today's question, where we have

[Traduction]

que nous nous proposons de divulguer dans les comptes publics de cette année, ce qui me permettrait, en partie tout du moins, de répondre aux questions de M. Herbert. Il y a encore beaucoup de chemin à faire, mais j'estime que nous avons réalisé des progrès très importants cette année à ce propos.

**M. Herbert:** S'agit-il alors principalement d'une question de politique qu'il serait préférable de poser à M. Johnston?

**M. Rogers:** En ce qui concerne les prévisions pour le passif? Non, je puis très bien répondre à cette question, monsieur le président, sauf que je préférerais avoir devant moi les comptes publics de cette année, pour pouvoir vous donner plus de précisions. Ces documents n'ont pas encore été déposés. Il m'est assez difficile d'en parler dans l'abstrait.

**M. Herbert:** Toujours à ce propos, j'ai toujours été gêné par la façon dont notre système des liquidités est établi, tout se terminant le 31 mars. L'ancien vérificateur général s'est exprimé là-dessus également. Cela cause toutes sortes de difficultés. A votre avis, comment pourrait-on changer ce système pour éviter les difficultés auxquelles nous devons faire face chaque année, vu que l'on se trouve devant l'obligation de dépenser les fonds avant le 31 mars, ce qui entraîne des gaspillages, parce que nous ne disposons d'aucun moyen pour reporter sur l'année suivante les fonds non dépensés, au prix, par conséquent, de toutes sortes de problèmes de comptabilité?

**M. Rogers:** Monsieur le président, je ne pense pas pouvoir être en mesure de vous répondre sur ce qui concerne la modification du système des fonds renouvelables à la fin des exercices financiers. C'est une décision relative au contrôle des deniers publics qu'il incombe aux parlementaires de prendre. Pour ce qui est de la deuxième partie de la question, en ce qui a trait, donc, à la façon dont on se précipite à la fin de chaque exercice pour dépenser le reste des fonds disponibles, nous essayons de dissuader les organismes et institutions d'agir de la sorte par le biais d'une méthode d'exercice spécial, appliquée en fin d'exercice, et selon laquelle, tant qu'un engagement a été pris à l'égard de fonds dépensés dans l'exercice en question et que les services ont été totalement ou partiellement fournis, les dépenses sont inscrites au titre de l'exercice en cours, au lieu d'être reportées dans le suivant, comme c'était le cas auparavant. Vous verrez que cette nouvelle méthode est appliquée dans le cadre des Comptes publics pour 1980-1981.

Pour résoudre le problème qui se pose au-delà, il faut sans cesse continuer à étudier, et de façon de plus en plus précise, les modes de dépenses de chaque ministère, de chaque programme ministériel, en vue d'identifier ceux qui abusent de ce système, comme de la façon que vous avez décrite. Et je puis dire en toute franchise qu'il y a des abus. Nous devons nous concentrer sur l'aspect matériel de ces abus, nous ne pouvons tout contrôler, et nous concentrer aussi sur les ministères où il y en a. A l'heure actuelle, le système de surveillance est imparfait.

**M. Herbert:** Prenons les cas où l'on doit doter des postes. On semble toujours pris de panique, parce que l'on veut s'assurer



*[Text]*

got to use up or we have got to fill positions. There always seems to be a panic to make sure we do not have positions left over or unfilled at the end of the year for fear they will be cut off the list for the department.

On the other hand, to get over that we have been dealing in man-years in the estimates. The problem is that when we get a figure thrown at us, as we did today, of a certain number of persons, without knowing for how long those persons are going to be working for us within this particular year, we have no way of relating that to any kind of an expenditure. As I recall, and I believe the Chairman could correct me, I saw a figure of something in the order of 9,000 part-time, or something of the sort; but without knowing whether they are one month part-time or six month part-time or eleven month part-time, we are not able to relate it to number of man-years. The idea of putting everything into the estimates in the form of person-years may have been quite sound but it makes it very difficult for us, particularly when I want to ask how many positions it means and we get hedges from most of the ministers answering because they do not like to relate it to the number of positions that are authorized in the department.

• 2135

Can I give you a specific example once again of a man who was not afraid to answer questions. The Auditor General came into this meeting on one occasion and said, "I have been authorized to have so many man-years; I have not spent them. It was intended that I have so many positions. We were going to use up so many months for each of those positions, we have not, but for good reason, and we are going to in the following year." It was all explained. It became very easy then to relate man-years or person-years to positions and to get some idea of where the guy intended to go. That is the kind of stuff I sure would like to get from some of our ministers.

**The Chairman:** That is your last question, Mr. Herbert.

Mr. Rogers, would you like to respond?

**Mr. Rogers:** Mr. Herbert, Mr. Chairman, the short answer is that you will be able to see this in the estimates, because our proposals in the reform of the estimates is to show authorized person-years, as we have before, but then to ensure that in the public accounts that follow there will be a tracking of the actual against those authorizations. With the track of historical information that should be in the estimates, members would be able to use the comparison between authorized and actual usage as a guide to look at the estimates and their reasonableness for the authorized person-years in the estimates year.

So I hope that through the mechanisms of improved reporting, those kinds of reasonable questions such as you propose, Mr. Herbert, are answered in committee like this. That would fill that gap.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rogers. Mr. Stevens.

*[Translation]*

qu'il n'y aura pas de postes vacants à la fin de l'exercice, de crainte que ces postes ne soient supprimés par la suite.

Par ailleurs, pour résoudre ce problème, on parle d'années-personnes dans le budget. Comme on l'a fait aujourd'hui, on nous présente des chiffres concernant un certain nombre de personnes, mais nous ne savons pas combien de temps ces personnes vont travailler pendant l'exercice considéré, de sorte qu'il ne nous est pas possible de faire le lien avec les dépenses. Le président me corrigera si je me trompe, mais je pense avoir vu un chiffre de 9,000 employés temps partiel, quelque chose du genre, quelque part; comment voulez-vous que nous puissions faire un rapport sur le nombre d'années-personnes si nous ne savons pas si ces personnes seront employées à temps partiel pendant un mois, pendant six mois ou pendant onze mois? Il est très bon de ne parler que d'années-personnes dans le budget, mais cela nous rend la tâche très difficile, notamment quand on veut savoir à combien de postes cela correspond, et la plupart des ministres se protègent toujours, parce qu'ils n'aiment pas que l'on fasse le lien avec le nombre de postes autorisés pour leur ministère.

Permettez-moi à nouveau de vous donner un exemple précis à propos de quelqu'un qui n'avait pas peur de répondre à nos questions. Lors d'une réunion, le vérificateur général a déclaré: «On m'a autorisé tant d'années-hommes; je ne les ai pas utilisées. Je devais avoir tant de postes. Nous devions utiliser tant de mois pour chacun de ces postes, mais nous ne l'avons pas fait, et pour une bonne raison, mais nous le ferons l'année prochaine.» Tout était expliqué. Il était alors très facile de faire un lien entre les années-personnes et les postes et d'avoir une idée des orientations que l'on prenait. C'est le genre de réponse que j'aimerais beaucoup obtenir de certains de nos ministres.

**Le président:** Monsieur Herbert, cela sera votre dernière question.

Monsieur Rogers, voulez-vous répondre?

**M. Rogers:** Monsieur Herbert, monsieur le président, je dirai que vous pourrez voir tout ceci dans le budget, parce que, en vertu de la réforme que nous proposons, nous souhaitons que l'on y montre le nombre d'années-personnes, comme c'était le cas auparavant, mais que, dans les comptes publics suivants, on puisse faire le rapport entre les dépenses et les fonds autorisés. Compte tenu des données historiques qui figureraient dans le budget, les députés pourraient faire la comparaison entre les fonds autorisés et les fonds dépensés, pour déterminer si des mesures raisonnables ont été prises au cours de l'exercice considéré.

J'espère que, par ces améliorations, nous répondrons aux préoccupations que vous nourrissez à ce propos. Cela comblerait une lacune.

**Le président:** Merci, monsieur Rogers. Monsieur Stevens.

[Texte]

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I see our time is running out. Perhaps I could put a few specific questions before I come to some more general questioning of the Comptroller General.

In the blue book that is now before us, on page 31-28 dealing with your own activities your estimates, as listed under Management Practices and Controls Program, are \$7.752 million. Is that still a fair estimate of how much you are going to spend in the current year? You are almost seven months through the year and I would think you could give us a fairly definitive position as to whether that is your likely final estimate or expenditure, or have you good news for us tonight in that you are going to be well under that figure?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, we are marching on the thin edge of utilizing it all. There may be some rounds and squares in terms of the line items, the objects of expenditures, but I think we will come out within that number for full year.

In terms of good news as suggested, that we would come in less than that, I would remind Mr. Stevens that my last year's budget on this line grew by something like 3 per cent, if my memory serves me right. We have a percentage there someplace. That was as the result of a 10-per-cent reduction in my total personnel from 188 to 169, which partially offset, but not completely, the cost of inflation, which of course ran around 9 per cent or so. So we took the gaff of improving the cost levels in this year's estimates as compared to the prior years.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Rogers, I think you have been setting me up here a little because I think you must know my next question. If you refer to page 31-34, you will find that you came from zero to \$7.3 million under the heading of "Implementation Assistance Program", which was your approach to fund various departments to that extent in order to help assist in the implementation of your program. What can you tell us about this heading, this fresh \$7.3 million that you have secured? Is this to be a fair estimate, or have you good news for us here that in fact it could be substantially less?

• 2140

**Mr. Rogers:** This will, Mr. Chairman, be substantially less, which is not necessarily a good news story because the rate of offtake by departments has been less than we forecast. That is a problem of getting live with the various action plans for which this amount is intended to assist them with respect to implementation by disbursing these funds out of this vote into the various votes of departments. I am just trying to remember what my latest forecast is, and it escapes me. I would be glad to table that, if I may. In fact, if I am back here tomorrow morning I could have that information tomorrow morning. I think the people number comes out at about 90 rather than

[Traduction]

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, je vois que le temps nous presse. Permettez-moi de poser quelques questions précises avant d'aborder un domaine plus général avec le contrôleur général.

A la page 31-29 du Livre bleu dont nous sommes saisis, à la rubrique Programme des pratiques et contrôles de gestion, je vois que votre budget atteint 7.752 millions de dollars. Est-ce là une bonne estimation des fonds que vous allez dépenser pendant le présent exercice? Comme sept mois se sont déjà écoulés depuis le début de l'exercice, je pense que vous êtes en mesure de nous dire de façon assez précise si ce sera là votre budget définitif, ou bien peut-être nous réservez-vous une bonne nouvelle et allons-nous apprendre que vous dépenserez beaucoup moins que cela?

**M. Rogers:** Monsieur le président, nous allons pratiquement arriver à tout utiliser. Peut-être y aura-t-il quelques changements ici et là en ce qui concerne les postes opérationnels, les objets de dépense, mais je pense que c'est ce que nous allons dépenser pour l'ensemble de l'exercice.

Pour ce qui est de la bonne nouvelle dont vous avez parlé, laissez-moi rappeler à M. Stevens que mon budget de l'année dernière, à ce propos, avait augmenté de quelque 3 p. 100, si je me souviens bien. Il doit y avoir un pourcentage quelque part. Cela a été dû à une réduction de 10 p. 100 de mon personnel, qui est passé de 188 à 169 personnes, ce qui a permis d'équilibrer en partie, pas complètement, le taux d'inflation, qui a atteint environ 9 p. 100. Nous avons donc pris sur nous d'améliorer le niveau des coûts dans le budget de cette année, par rapport à celui des années précédentes.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Rogers, par votre réponse, vous m'amenez à ma prochaine question; je pense que vous devez vous en douter. À la page 31-35, je constate que, à la rubrique Programme d'aide à la mise en oeuvre, vous êtes passés de 0 à 7.3 millions de dollars. Vous vouliez ainsi financer les divers ministères, pour aider à la mise en oeuvre de votre programme. Qu'avez-vous à nous dire à propos de cette nouvelle rubrique correspondant à une dépense de 7.3 millions de dollars? S'agit-il là d'une prévision exacte des sommes qui seront dépensées, ou pouvons-nous nous attendre à une bonne nouvelle, en ce sens que l'on dépensera beaucoup moins?

**M. Rogers:** Monsieur le président, on dépensera beaucoup moins, ce qui n'est pas nécessairement une bonne nouvelle; les ministères ont pris moins que ce que nous avions prévu. Il s'agit d'appliquer les divers plans d'action visés par ce montant prévu pour les aider sur le plan de la mise en oeuvre. Les fonds de ce crédit sont versés dans les divers crédits des ministères. Je serais ravi de vous communiquer mes dernières prévisions en la matière, si vous le souhaitez. Je pourrais vous fournir ces renseignements demain matin. Je crois qu'il s'agit de 90 personnes au lieu de 140, mais, pour ce qui est des montants, je ne sais pas exactement quelle est la modification. Je n'ai pas le chiffre avec moi.



[Text]

140 but I cannot be sure of the change in the dollar number. I have that number but I do not have it with me.

**Mr. Stevens:** Subject to whatever saving you may be able to tell us of tomorrow, as far as your estimates are concerned under these two headings they have moved from slightly under \$7.5 million dollars to approximately \$15 million as they are now before us. Is that not correct?

**Mr. Rogers:** That is right, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** As far as person-years are concerned, is the 169 figure that you show under your original heading "Management Practices and Controls Program" likely to be the number that in fact you are going to utilize? Maybe it would be helpful if you could tell us, in answer partly to Mr. Herbert's point, how many people you actually have on strength right now. What is your head count?

**Mr. Rogers:** We have 159.

**Mr. Stevens:** So you are 10 light.

**Mr. Rogers:** We have been staffing, Mr. Chairman, for most of this year following the reorganization that was approved in January. It has taken most of the year to establish the authorized positions by virtue of the selection and classification and board system that the public service has.

**The Chairman:** Mr. Stevens, he may not be short of 10. He may have used those man-years for term employees who are not on staff at this time but who were hired on contract for maybe three months, five months, six months.

**Mr. Rogers:** No, I did not, sir.

**The Chairman:** But that is a practice in departments.

**Mr. Rogers:** I have not done that. I have had a limited number of consultants through the year, who are funded, of course, under professional services. But I have not made use of term employees. It just does not fit with the nature of my operations and mandate.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, Mr. Comptroller General, if I could take you back to page 31-28, I would like to read how somebody, and I do not know whether it is your department or somebody in the Treasury Secretariat, describes your program under *Operations*:

Develops and ensures the effective application of financial administration legislation, policies, standards, systems and procedures to provide public assurance that the financial resources of the government are properly managed, controlled and accounted for.

My first question would be, is that a fair description of what your operations are all about?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, Mr. Stevens, yes.

[Translation]

**M. Stevens:** Indépendamment des montants épargnés dont vous pourrez nous faire état demain matin, votre budget, pour ces deux rubriques, est passé d'un peu moins de 7.5 millions de dollars à 15 millions de dollars environ. C'est bien cela?

**M. Rogers:** C'est exact, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** A la rubrique Programme des pratiques et contrôles de gestion, je vois le chiffre 169 années-personnes. Est-ce bien là le nombre des années-personnes que vous allez utiliser? Peut-être serait-il utile que vous nous précisiez quel est le nombre d'années-personnes que vous utilisez à l'heure actuelle; cela permettra de répondre en partie à la question que posait M. Herbert.

**M. Rogers:** Nous en avons 159.

**M. Stevens:** Dix de moins, donc.

**M. Rogers:** Monsieur le président, la dotation en personnel pour la majeure partie de cette année s'est faite à la suite de la réorganisation approuvée en janvier. En raison du système de sélection et de classification de la fonction publique, il nous a fallu presque toute l'année pour doter les postes autorisés.

**Le président:** Monsieur Stevens, peut-être n'y en a-t-il pas dix de moins. Peut-être que ces années-personnes ont été utilisées pour des employés engagés pour une période déterminée, qui ne font peut-être pas maintenant partie du personnel, mais qui ont été engagés pour trois mois, cinq mois, six mois.

**M. Rogers:** Non, ce n'est pas cela.

**Le président:** C'est pourtant une pratique que l'on suit dans les ministères.

**M. Rogers:** Ce n'est pas ce que j'ai fait. Au cours de l'année, j'ai engagé un nombre limité de consultants, et ceux-ci sont bien sûr payés à même le poste des services professionnels. Je n'ai pas utilisé d'employés nommés pour une période déterminée. Cela n'est tout simplement pas possible, compte tenu de la nature de mes activités et de mon mandat.

**Le président:** Merci.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'aimerais revenir à la page 31-29, pour vous lire comment, dans votre ministère, ou au secrétariat du Conseil du trésor, je ne sais pas, on décrit l'aspect opérations de votre programme:

Élaboration et mise en application efficace des lois, politiques, normes, procédures et systèmes relatifs à l'administration financière afin de donner au public l'assurance que les ressources financières du gouvernement sont gérées, contrôlées et justifiées correctement.

J'aimerais tout d'abord vous demander s'il s'agit là d'une bonne description de vos opérations.

**M. Rogers:** Monsieur le président, monsieur Stevens, oui.



[Texte]

• 2145

**Mr. Stevens:** I will take you back then to my original question, because you startled me in the way that you claimed you had no mandate, in effect.

Here we are faced with a government that has, as I said, virtually lost control of its spending. The nation is bleeding, we are haemorrhaging very badly, and I would have thought that what we are paying almost \$15 million for in the form of a comptroller general is to get somebody to give the public assurance that the financial resources of this government are properly managed, controlled and accounted for. So I again put that question to you: Can you give us that assurance?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, I believe I can, if you permit me to stop short of the mandate questions that I took some time to distinguish among in my earlier comments. I do not comment on the efficiency and effectiveness of government programs. That there should be a rendering of that accountability through the information put forward is, of course, part of the mandate that I do have. That program description is, in my view, consistent with our rôle to provide that assurance with respect to, as it states, the managing and controlling of the processes, and certainly of the appropriateness of the accounting that is followed by government departments and agencies.

**Mr. Stevens:** If we could be more specific then, as I understand it you have 18 departments, I think you have said, where you have had evaluations, and presumably you have observations with respect to those departments. Can you tell us what those 18 departments are?

**Mr. Rogers:** I believe, Mr. Chairman, Mr. Stevens, we filed a response to that question in July. I could update the response to that. We gave you the 9 departments in which evaluation programs were effective. That is now 18, I think. I think it was 9 then and it is now 18.

**Mr. Stevens:** Could you give us that update? In the meantime, is Industry, Trade and Commerce one of those?

**Mr. Rogers:** I would have to refer that, Mr. Chairman, to Mr. Brophy.

**The Chairman:** Mr. Brophy.

**Mr. Brophy:** Mr. Chairman, yes, Industry, Trade and Commerce I believe was listed as one of the nine departments that had an effective program evaluation function.

If I could, Mr. Chairman, I would like to comment on the number 18. I believe when I used the number 18 I said there were 18 departments working towards an effective program evaluation function, so to suggest to this committee that we have 18 departments with totally effective program evaluation functions would not be true. We have 12, I believe, that in my view have adequate evaluation functions and 6 that are working towards that.

[Traduction]

**M. Stevens:** Permettez-moi donc de revenir à ma première question, parce que vous m'avez bien surpris en disant que vous n'aviez pas de mandat.

Comme je l'ai dit, le gouvernement a virtuellement perdu le contrôle de ses dépenses. Le pays souffre d'une hémorragie très grave, et j'aurais pensé que si nous consacrons près de 15 millions de dollars au service d'un contrôleur général, c'est pour que l'on donne au public l'assurance que les ressources financières du gouvernement sont gérées, contrôlées et justifiées correctement. Permettez-moi de vous poser à nouveau la question: êtes-vous en mesure de donner cette assurance au public?

**M. Rogers:** Monsieur le président, je pense pouvoir vous répondre, si vous me permettez de m'arrêter avant les questions concernant mon mandat et à propos desquelles j'ai fait des distinctions précédemment. Je ne fais pas de commentaires à propos de l'efficacité et de l'efficacité des programmes du gouvernement. Mon mandat prévoit aussi bien, évidemment, que des justifications soient données à ce propos, par le biais des renseignements qui sont déposés. J'estime que cette description du programme correspond tout à fait à notre rôle, qui consiste à donner des assurances, comme cela est dit, à propos des processus de gestion et de contrôle, et aussi à propos des méthodes de justification que suivent les ministères et les organismes du gouvernement.

**M. Stevens:** Entrons donc dans les détails, par conséquent. Vous avez déclaré avoir fait faire des évaluations de 18 ministères, et je suppose que vous avez des observations à faire sur chacun d'eux. Qui sont ces 18 ministères?

**M. Rogers:** Monsieur le président, monsieur Stevens, nous avons déposé une réponse à cette question en juillet. Je pourrais vous faire une mise à jour. Nous vous avons donné le nom des neuf ministères où les programmes d'évaluation se sont avérés efficaces. A l'époque, il y en avait eu neuf, maintenant, il y en a dix-huit.

**M. Stevens:** Pourriez-vous nous faire cette mise à jour? Le ministère de l'Industrie et du Commerce en fait-il partie?

**M. Rogers:** Monsieur le président, je devrais m'adresser, pour cela, à M. Brophy.

**Le président:** Monsieur Brophy.

**M. Brophy:** Oui, monsieur le président, le ministère de l'Industrie et du Commerce faisait partie des neuf ministères où l'évaluation s'est avérée efficace.

Permettez-moi de faire quelques commentaires à propos de ce chiffre de dix-huit. J'ai dit que dix-huit ministères s'efforçaient de mettre en oeuvre un système efficace d'évaluation des programmes; aussi n'est-il pas exact de vous dire que dans ces dix-huit ministères, les systèmes d'évaluation des programmes sont totalement efficaces. À mon avis, dans douze ministères, ces systèmes d'évaluation sont adéquats, et, dans les six autres, on déploie des efforts en vue d'atteindre cet objectif.

[Text]

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, I take it then that the original 9 includes Industry, Trade and Commerce.

**Mr. Brophy:** Yes, Mr. Chairman, it does.

**Mr. Stevens:** Can you tell us—

**The Chairman:** Mr. Stevens, your time is up, sir. Maybe you could ask a short question.

**Mr. Stevens:** Yes, it is a very, very short one. Bearing in mind such programs as they have within that department, the enterprise development type of thing, with all their guarantees and one thing and another, would you say that department is properly managed, controlled and accounted for? Can you give a public assurance?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, I will take that answer, if I may. Mr. Brophy was referring to the program evaluation plan, and to answer your question, Mr. Stevens, we would refer to our appraisal of the accomplishments under the IMPAC program, which deals more broadly with the processes I described earlier of objective setting, planning, controlling and assessing results. In that area, in common with many other departments IT&C has still to work through a number of reforms before they can be placed in a fully satisfactory category on all aspects of the operations that are important, from my point of view.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rogers.

We have about 12 minutes left. Mr. Tessier is on the list, and Mr. Anguish.

• 2150

**Mr. Herbert:** I want some clarification there. I want to get one point clear.

**Mr. Anguish:** I have some questions I want to ask. If it is that gentleman's turn I would like him to have his ten minutes and I would like my two minutes before the end.

**The Chairman:** He does not have to take ten minutes, if he wants to share the remaining time.

**Mr. Anguish:** Yes, but I am objecting.

**The Chairman:** Mr. Herbert, were you raising a point of order?

**Mr. Herbert:** I was really looking for clarification because I was wondering what the difference was between—

**Mr. Anguish:** Then I object to that, Mr. Chairman, because I would like my two minutes at the end.

**Mr. Herbert:** I will stay behind so that you can have your two minutes at the end because I think it is important to get clarification of a point.

I did not really see the difference between what Mr. Rogers saw as his role in program evaluation and what the Auditor

[Translation]

**M. Stevens:** Monsieur le président, je suppose donc que le ministère de l'Industrie et du Commerce figurait parmi les neuf premiers.

**M. Brophy:** Oui, monsieur le président.

**M. Stevens:** Pouvez-vous nous dire . . .

**Le président:** Monsieur Stevens, votre temps de parole est maintenant écoulé. Je vous propose de poser une question brève.

**M. Stevens:** Oui, elle sera très, très brève. Compte tenu des programmes qu'applique ce ministère, le programme de développement des entreprises, par exemple, les diverses garanties, et ainsi de suite, pouvez-vous nous dire si les activités du ministère sont gérées, contrôlées et justifiées correctement? Pouvez-vous donner cette assurance au public?

**M. Rogers:** Monsieur le président, permettez-moi de répondre à cette question. M. Brophy a fait allusion au plan d'évaluation des programmes et, monsieur Stevens, pour répondre à votre question, permettez-moi de faire allusion à notre évaluation des résultats obtenus dans le cadre du programme IMPAC, qui, comme je l'ai dit précédemment, traite de façon plus générale des processus d'établissement des objectifs, de planification, de contrôle et d'évaluation des résultats. Dans ce domaine, comme beaucoup d'autres ministères, le ministère de l'Industrie et du Commerce va encore devoir appliquer un certain nombre de réformes avant de pouvoir prétendre faire partie d'une catégorie pleinement satisfaisante en ce qui concerne tous les aspects importants des opérations.

**Le président:** Merci, monsieur Rogers.

Il nous reste 12 minutes environ. J'ai sur ma liste M. Tessier et M. Anguish.

**M. Herbert:** J'aimerais avoir quelques précisions à ce sujet. J'aimerais que la question soit bien claire.

**M. Anguish:** J'aimerais poser quelques questions. Si c'est au tour de monsieur, qu'il prenne ses dix minutes, et moi, j'aimerais qu'on m'accorde deux minutes avant la fin.

**Le président:** Mais il n'a pas à prendre dix minutes, s'il accepte de partager le temps qui reste.

**M. Anguish:** Oui, mais moi, je ne suis pas d'accord.

**Le président:** Monsieur Herbert, invoquez-vous le Règlement?

**M. Herbert:** Je voulais avoir des précisions, car je m'interrogeais sur la différence entre . . .

**M. Anguish:** Je ne suis pas d'accord, monsieur le président. J'aimerais pouvoir parler deux minutes à la fin.

**M. Herbert:** J'attendrai mon tour, afin que vous puissiez avoir vos deux minutes, car je pense qu'il est important d'éclaircir ce point.

Je n'ai pas très bien compris la différence entre la façon dont M. Rogers percevait son rôle et la façon dont le vérifica-



[Texte]

General saw as his role in program evaluation. Do not answer me, Mr. Rogers; leave it until tomorrow morning. But I will certainly want the answer tomorrow morning.

**Le président:** Monsieur Tessier, vous avez 10 minutes.

**M. Tessier:** Merci, monsieur le président. J'ai une simple question à poser. Si j'ai bien compris, votre rôle c'est de permettre l'accès à l'information chiffrée, basée sur une nécessaire porte ouverte sur toutes les opérations gouvernementales.

Je me suis déjà laissé dire que dans le gouvernement on ne peut pas voler \$5; mais quelqu'un peut faire une erreur de 50 millions de dollars sans qu'on lui fasse part de son erreur d'une telle dilapidation de fonds publics. Dans quelle mesure pouvez-vous rassurer le public sur une telle éventualité?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, I suppose the allegations that \$500 million had been misspent would be subject to a great deal of dispute, of argument on both sides of that question. What is important to me, in my rôle, is to see that better and more information on the operations of the program and its effectiveness are made available so that hopefully that debate is better informed. I have no doubt, from my past experience in the private sector, which I believe applies directly in this area, that when you provide better information better judgments are exercised, better decisions are made. So I put a lot of faith in the conduct of evaluations and their publication, in the reform of the estimates and the provision of better and more information on the operations of government programs in relation to expenditures proposed to bring redress in areas where it is felt there is inadequate information to make a judgment on whether \$500 million has been misspent or not.

I hope Mr. Tessier finds that an adequate response.

**M. Tessier:** Merci.

**The Chairman:** Mr. Anguish.

**Mr. Anguish:** Thank you, Mr. Chairman.

Going back to the program evaluation system, Mr. Rogers, you mentioned the target dates. The one question I had left at the end that slipped my mind was, what about the agencies and small departments? What is the target date to have them on stream as well? You mention 1981 as when the main departments would be on stream with the program evaluation system. What about the small departments and agencies?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, Mr. Anguish, I think, at least I hope, I made the point that the timetable and the method of operating with the very small departments and agencies still lies ahead of us. I view that as wave two, which we will complete our internal planning for during fiscal 1981. So I

[Traduction]

teur général percevait le sien pour ce qui est de l'évaluation des programmes. Ne répondez pas tout de suite, monsieur Rogers; vous pourrez me fournir une réponse demain matin. Mais sachez que vous n'y échapperez pas demain.

**The Chairman:** Mr. Tessier, you have 10 minutes.

**Mr. Tessier:** Thank you, Mr. Chairman. I have one simple question to ask. If I have understood correctly, your role is to permit access to numbered information, based on the principle of a necessary open door on all government operations.

I have been told that in the government it is impossible to steal \$5.00 but if someone makes an error amounting to \$50 million it can easily be overlooked, even though it may represent quite a chunk of public funds. What assurances can you give the Canadian public about this?

**M. Rogers:** Monsieur le président, je suppose que s'il était question d'un gaspillage ou d'une mauvaise utilisation de 500 millions de dollars, cela entraînerait bien des discussions. Ce qui m'importe, dans le contexte du rôle que j'ai à jouer, c'est de voir à ce qu'on fournisse de meilleurs renseignements, et plus de renseignements, sur le fonctionnement et les rouages du programme et sur son efficacité, afin que les participants à ces discussions soient mieux informés. L'expérience que j'ai acquise dans le secteur privé, et qui, je pense, s'applique très bien dans ce domaine, m'a révélé que plus les renseignements fournis sont bons, plus les décisions prises sont satisfaisantes. J'attache beaucoup d'importance à la réalisation et à la publication d'évaluations, à la correction de prévisions et à la fourniture de meilleurs renseignements et de renseignements plus nombreux sur le fonctionnement des programmes gouvernementaux et sur les dépenses qui y sont engagées. Je pense que des efforts tout particuliers doivent être faits là où les gens ne disposent pas, par exemple, de suffisamment de renseignements pour pouvoir décider si un budget de 500 millions de dollars a été bien géré ou non.

J'espère que cette réponse satisfera M. Tessier.

**M. Tessier:** Thank you.

**Le président:** Monsieur Anguish.

**M. Anguish:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais revenir à la question du système d'évaluation des programmes. M. Rogers a mentionné les échéances fixées, les dates cibles. Une question qui m'est sortie de l'idée tout à l'heure, et que j'aimerais poser maintenant, est la suivante: qu'a-t-on décidé pour les organismes et les petits ministères? Ils ont jusqu'à quand pour mettre sur pied leur propre programme? Vous avez dit que les principaux ministères fédéraux devront mettre en vigueur le système d'évaluation des programmes d'ici 1981. Qu'en est-il pour les petits organismes et ministères?

**M. Rogers:** Monsieur le président, monsieur Anguish, je pense, du moins je l'espère, avoir précisé que le calendrier et la façon de procéder applicables aux petits ministères et organismes n'ont pas encore été fixés. Cela correspond, d'après moi, à l'étape numéro deux, pour laquelle nous comptons terminer



[Text]

would be in a better position to answer that question towards the middle or third quarter of 1981.

**Mr. Anguish:** Okay, thank you.

Could you give us a brief capsule of the objectives of the program evaluation system, of what you hope to gain from that? Does that tie into the four principles that you mentioned: the clear objectives, the long- and short-term planned activities, bureaucrats having control of the plan and the results being assessed?

**Mr. Rogers:** If I could ask Mr. Brophy to front-end that, I might add a comment at the end.

**The Chairman:** Mr. Brophy.

• 2155

**Mr. Brophy:** I would say, Mr. Chairman, from our point of view program evaluation fits into all those things that Mr. Rogers enunciated earlier. It certainly has a direct bearing on programs having much clearer objectives. It is clear you cannot evaluate a program unless the objectives are very clear, so it certainly has an impact on that.

In terms of the assessment of programs, obviously that is exactly what program evaluation is meant to do. That is, to try to tell ministers, members of the government, whether or not the program has achieved the objectives, whether or not the program could be handled in a different way or a more effective way, and so forth. So I think it is quite clear that program evaluation impacts on most of those things.

**Mr. Anguish:** Then would it be a planned activity under the program evaluation system to recommend at some point discontinuance of a program?

**Mr. Brophy:** Certainly one result of program evaluation studies could be that a program should be discontinued. On the other hand, another result from program evaluation study could be that the program should be expanded.

**Mr. Anguish:** What is the guideline or the threshold point? What indicators would you be getting in program evaluation when you would recommend discontinuance of a program?

**Mr. Brophy:** Mr. Chairman, it really depends on the program. I would say that probably the first guideline is whether or not the program had met the objectives. Another aspect of it, of course, would be the impacts or effects of that program and whether they were intended or unintended; and if they were unintended effects and impacts it would depend on whether those were good or bad impacts and effects. The definition of good or bad I think to some extent would be determined by the government.

[Translation]

notre travail de planification interne dans le courant de l'année financière 1981. Je serai donc vraisemblablement mieux en mesure de répondre à votre question aux environs du deuxième ou du troisième trimestre de l'année 1981.

**M. Anguish:** C'est très bien. Merci.

Pourriez-vous nous donner un résumé des objectifs que vous espérez réaliser grâce au système d'évaluation des programmes? Cela rejoint-il les quatre principes dont vous avez fait état tout à l'heure: les objectifs évidents, les activités prévues à court et à long terme, le principe suivant lequel les bureaucrates contrôleront le plan, et l'évaluation des résultats?

**M. Rogers:** Je demanderais à M. Brophy de répondre à cette question, et j'ajouterais peut-être quelque chose à la fin.

**Le président:** Monsieur Brophy.

**M. Brophy:** Il me semble, monsieur le président, d'après nous, que l'évaluation des programmes fait partie de tout ce dont parlait M. Rogers plus tôt. Cela a une portée directe en ce qui a trait à la clarté des objectifs des programmes. Il est évident qu'on ne peut évaluer un programme à moins que les objectifs ne soient très clairs, et cela a donc un impact à ce niveau.

En ce qui concerne l'évaluation des programmes, voilà précisément ce que l'on entend, de toute évidence, lorsqu'il est question d'évaluation de programme. C'est-à-dire, essayer de dire aux ministres, aux membres du gouvernement, si oui ou non, le programme a réussi à atteindre les objectifs, si le programme pourrait être conçu de façon différente ou plus efficace, et ainsi de suite. Il me semble donc très évident que l'évaluation des programmes a un impact direct sur la plupart de ces questions.

**M. Anguish:** Donc, ce serait une activité planifiée en vertu du système d'évaluation des programmes que de recommander, un bon jour, qu'un programme soit aboli?

**M. Brophy:** Oui, ce pourrait certainement être là un des résultats d'une évaluation de programme. D'autre part, il se pourrait aussi qu'après une telle étude, l'on recommande l'expansion d'un certain programme.

**M. Anguish:** Et qu'est-ce qui fait la différence? Quels sont les indices dont vous vous servez pour savoir s'il faut abolir un programme ou non?

**M. Brophy:** Monsieur le président, tout dépend du programme en question. Il faudrait d'abord savoir si le programme a réussi ou non à atteindre les objectifs fixés. Il y a l'autre aspect, celui de l'impact ou des effets de ce programme, et il faudrait aussi savoir si ces derniers ont été obtenus intentionnellement ou non; et s'il s'agissait de résultats obtenus de façon non intentionnelle, il faudrait savoir si ces résultats ont été bons ou mauvais. Et, jusqu'à un certain point, c'est le gouvernement qui décide si le résultat a été bon ou mauvais, me semble-t-il.

*[Texte]*

**Mr. Anguish:** Is there no clear indicator that you would recommend along with the program evaluation system as to when they should or should not discontinue or expand or hold the program?

**Mr. Rogers:** If I may, Mr. Chairman, I will answer this question.

The product of the analysis of a program is, in many ways, a voyage of discovery. If it is done objectively, until you have assembled the data and made an interpretation of data and applied to that whatever other judgments of the experience of the program, you really cannot be sure what kind of a result you are going to have. It could come out that everything has gone along just swimmingly, exactly in line with all the objectives set for it, and that those are still as relevant today as they were ten years ago when the program was established, in which case the answer that would probably come out, and the decision that would likely be made, is, do not change anything.

On the other hand, you could find that nobody ever set any objectives and you are now trying to recreate them retroactively. And of those you have created, none of the information seems to indicate that you have come close to establishing the results of the program that people think were intended, so you have a lot of different answers. Then the question becomes, is what we are doing today still relevant? Are the effects that it did have, which were not ones we had originally conceived, ones that are worthy? If not, presumably you have a significant revision in the whole direction of that program. In other cases you might find significant issues of efficiency as opposed to effectiveness, and you would concentrate on that from an program operational point of view.

I am not being vague. It is just that it is not possible, other than in the product of where the evaluation brings you out, to know what your answer is going to be. Frankly, very often many of the preconceived ideas and notions about what the answer will be are shortly altered by the rigid and disciplined inspection of the program and the acquiring of appropriate information on it.

**Mr. Anguish:** Is the information that you just gave me the type of information you would give a department?

**Mr. Rogers:** A department, Mr. Chairman is actually producing it. When you ask, are we giving it to the department, what we are doing is ensuring that the department is doing the work, and is acquiring and assembling the information and interpreting it properly or appropriately to lead to a set of recommendations to do nothing to change it.

• 2200

**Mr. Anguish:** Sorry for interrupting you, Mr. Rogers, but when the program evaluation is done, to whom does the information go to provide the basis for the decision as to

*[Traduction]*

**M. Anguish:** N'y a-t-il donc pas d'indices clairs que vous pourriez recommander, en même temps que le système d'évaluation des programmes, pour savoir si un programme devrait être aboli ou s'il devrait, au contraire, prendre de l'expansion, ou rester tel quel?

**M. Rogers:** Si vous me le permettez, monsieur le président, je vais répondre à cette question.

Le produit de l'analyse d'un programme est, en quelque sorte, un voyage de découverte. Si c'est fait de façon objective, il est impossible de savoir quels seront les résultats avant d'avoir colligé les données pour les interpréter et les appliquer en fonction du programme et du reste. Il se pourrait bien, en fin de compte, que tout nous prouve que tout s'est déroulé de façon exemplaire, que tout allait de pair avec les objectifs fixés, que ces objectifs sont toujours aussi valables aujourd'hui qu'il y a 10 ans, lorsqu'ils ont été fixés; la réponse, alors, tout aussi probablement que la décision, serait de ne rien changer.

D'autre part, vous pourriez découvrir que personne n'a jamais fixé d'objectifs, et qu'il faudrait peut-être essayer de les fixer rétroactivement. Et quant aux objectifs que vous avez fixés, rien ne vous laisse croire que l'on ait réussi à atteindre tant soit peu les résultats que l'on semblait attendre de ce programme, ce qui signifie que les réponses seraient tout à fait différentes. Il faut ensuite se demander si ce que l'on fait est toujours valable, aujourd'hui. Les résultats que l'on a obtenus, qui ne sont pas les objectifs fixés à l'origine, en ont-ils valu la peine? Si ce n'est pas le cas, on peut présumer qu'il y aura une révision draconienne en ce qui concerne toute l'orientation de ce programme. En d'autres cas, il pourrait se poser de sérieuses questions en ce qui concerne l'efficacité par rapport à l'efficacité et il faudrait se concentrer sur cet aspect du point de vue opérationnel.

Je ne parle pas dans le vague. Vous savez, à part prévoir ce que l'on peut faire à la lumière des résultats d'une évaluation, il est très difficile de préciser quelle sera la réponse. Très franchement, il arrive très souvent que certaines idées préconçues, ou certains préjugés concernant ce que pourrait être la réponse, se trouvent tout à fait modifiés après une inspection rigide et disciplinée du programme, qui nous en donne toutes les informations voulues.

**M. Anguish:** C'est le genre d'information que vous venez de me donner que vous donneriez à un ministère?

**M. Rogers:** Monsieur le président, c'est le ministère qui la produit. Quand vous nous demandez si nous donnons cette information au ministère, nous ne faisons que nous assurer que le ministère fait le travail, qu'il collige et assemble les données et les interprète de la bonne façon, ou de la façon appropriée pour que tout cela mène à un ensemble de recommandations selon lesquelles il ne faut rien faire pour changer le programme.

**M. Anguish:** Désolé de vous interrompre, monsieur Rogers, mais lorsque l'évaluation du programme est terminée, à qui envoie-t-on les renseignements qui serviront, à quelqu'un, de



[Text]

whether the program should be expanded, discontinued or maintained as it is?

**Mr. Rogers:** It depends on the requester. The bulk of the program evaluations are done on behalf of the deputy minister. Equally today, numbers of evaluations could be provided by departments or groups of departments in response to requests or direction from policy committees, up to and including priorities and planning.

**Mr. Anguish:** Let me rephrase that and have the answer in a slightly different way. If the Department of Employment and Immigration do a program evaluation under this system on the employment tax credit program, where does it go to and what gauge do they use as to how that program should be handled in future years?

**Mr. Brophy:** Mr. Chairman, once the evaluation study is done it goes to the deputy minister of that department. He, I presume, would, in consultation with his minister, make a decision on whether that program should be changed or not, depending on the results of the evaluation study.

**Mr. Anguish:** But surely you are the ones with the expertise as to what should be done with that program. You have given them the program evaluation system; what guidance do you give them in helping them determine that? Their area of expertise certainly has not been in program evaluation in the past; otherwise, your area would not be to give them a program evaluation system that is consistent throughout government. So what advice do you give them as to how to handle that program evaluation?

**Mr. Brophy:** Mr. Chairman, our advice is on how to do the evaluation study. In terms of what to do with the program after the evaluation study is done, that has to be a decision of the department, of those who are the experts in that program. We certainly are not the experts on all the programs of the government. We are, purportedly, the experts on how to do program evaluations.

**Mr. Anguish:** So they get the information and can do whatever they want with it?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, by virtue of the shortage of time I would like to amplify that answer tomorrow morning if there is time.

**The Chairman:** Yes.

I am wondering about something else also, since Mr. Anguish brought it up. On July 10, Mr. Brophy, you said you would submit the list of those departments that had, in your words, adequate systems in place to do program evaluations. You did, on July 31, send me a letter, which was circulated to all members, in which you listed 11 departments. I wondered if tomorrow you could come up with a list updated as of today of the 18 departments that come up to your standards of evaluation programs. Then maybe tomorrow we could pursue some

[Translation]

base pour décider si le programme doit prendre de l'expansion, être annulé ou gardé tel quel?

**M. Rogers:** Tout dépend de qui en a fait la demande. La plupart des évaluations de programmes sont faites à la demande du sous-ministre. Un certain nombre d'évaluations pourraient être fournies aujourd'hui par des ministères ou des groupes de ministères en réponse à des demandes de comités de politique dont les comités de priorités et de planification.

**M. Anguish:** Permettez-moi de refaire cette phrase et de vous répondre de façon légèrement différente. Si le ministère de l'Emploi et de l'Immigration entreprend en vertu de ce système un programme d'évaluation sur le programme de crédit d'impôt pour la création d'emplois, où en vont les résultats et de quel étalonnage se sert-on pour savoir comment ce programme devrait être envisagé à l'avenir?

**M. Brophy:** Monsieur le président, lorsque l'étude de l'évaluation est faite, on l'achemine au sous-ministre du ministère. J'imagine qu'après avoir consulté le ministre, on prend une décision, à savoir changer ou non ce programme en fonction des résultats de l'étude d'évaluation.

**M. Anguish:** Mais cela devrait vous revenir puisque vous êtes les experts en la matière. Vous leur avez donné le système d'évaluation de programmes; quels éléments de direction leur donnez-vous lorsqu'il s'agit de les aider à prendre cette décision? Leur expérience, par le passé, ne portait certainement pas sur l'évaluation de programmes; sinon, votre fonction ne serait pas de leur donner un système d'évaluation de programmes qui soit à peu près le même partout au sein du gouvernement. Quels conseils leur donnez-vous, donc, en ce qui a trait à la façon dont il faut se servir de cette évaluation de programmes?

**M. Brophy:** Monsieur le président, nous prodiguons nos conseils en ce qui a trait à la manière dont doit se faire l'étude ou l'évaluation. Quant à ce que l'on doit faire après en avoir connu les résultats, c'est là la décision du ministère et de ceux qui sont les experts pour programme en question. Nous ne sommes certainement pas experts pour tous les programmes du gouvernement. Nous sommes censés être experts en ce qui a trait à la façon de faire les évaluations de programmes.

**M. Anguish:** Donc, ces gens obtiennent l'information voulue et ils font ce qu'ils en veulent?

**M. Rogers:** Monsieur le président, puisque le temps passe trop vite, j'aimerais donner plus de détails à ce sujet demain matin, si l'on avait le temps.

**Le président:** Oui.

Je me posais aussi une question, que M. Anguish a d'ailleurs soulevée. Le 10 juillet, monsieur Brophy, vous avez dit que vous nous enverriez la liste de ces ministères qui avaient, d'après vous, des systèmes adéquats en place en ce qui avait trait aux évaluations de programmes. Le 31 juillet, vous m'avez bien envoyé une lettre, dont j'ai fait tenir copie à tous les membres, où vous nous citiez onze ministères. Je me demandais si demain, vous pourriez nous faire tenir une liste à jour de ceux des dix-huit ministères qui répondent à vos



[Texte]

of the questions that Mr. Anguish and other members have started tonight. Is that possible?

**Mr. Brophy:** Yes, Mr. Chairman. Would you like that in written form?

**The Chairman:** It does not matter. We would just as soon have it in the *Minutes of the Proceedings* if you would read them out.

**Mr. Brophy:** We can do that.

**The Chairman:** Is that agreeable to all members?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, just before we adjourn, there are two things that I wonder if Mr. Rogers could comment on. Is it private property, your old spaghetti chart? I think it was very revealing, and it would be very helpful to the committee if we could get a look at your spaghetti chart, hopefully updated.

**The Chairman:** What is this spaghetti chart?

**Mr. Stevens:** I think the Comptroller General knows what I am referring to.

**The Chairman:** But I do not.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, I will explain what that is, but I would have to obtain clearance from my minister. It has to do with a gradation of the effectiveness of planning processes in the departments in IMPAC and it is considered confidential information.

**Mr. Stevens:** Good stuff though.

**Mr. Rogers:** I will verify that with the minister.

**Mr. Stevens:** Secondly, what can you titillate us with tomorrow in the Crown corporation field? I did not get around to that. I hope you will have some updates for us on not only the companies that we already have figures for, but all those other companies. Your minister, I know, has identified something like 460.

**The Chairman:** It is 426.

**Mr. Stevens:** How many?

**The Chairman:** I read 426. Maybe it has gone up.

• 2205

**Mr. Stevens:** In a speech he said it is over 460. He says \$25 billion of the poor, tired person who is paying the taxes in this country are locked up in these crown corporations. I know the NDP just loves this. They love this type of slavery that they are putting Canadians in to.

Can you give us an update as to what is happening in this field? I hope the ministers are rushing to you and saying,

[Traduction]

critères et normes en matière d'évaluations de programmes. Nous pourrions peut-être alors, à ce moment, continuer avec certaines des questions que M. Anguish et d'autres membres ont posées ce soir. Serait-ce possible?

**M. Brophy:** Oui, monsieur le président. Vous voulez que je vous fasse cela par écrit?

**Le président:** Cela ne fait rien. Si vous nous le dites, tout sera de toute façon consigné au compte rendu.

**M. Brophy:** C'est ce que nous pourrions faire.

**Le président:** Tous sont d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Stevens:** Monsieur le président, avant de lever la séance, il y a deux choses qui m'intriguent et peut-être M. Rogers pourrait-il nous en toucher un mot. Votre vieux «spaghetti-gramme» est-il propriété privée? Je l'ai trouvé très révélateur et il pourrait nous être très utile, au Comité, si nous pouvions tous voir ce vieux tableau «spaghetti», remis à jour, bien entendu.

**Le président:** Qu'est-ce que c'est, ce tableau «spaghetti»?

**M. Stevens:** Je crois que le Contrôleur général sait de quoi je parle.

**Le président:** Mais pas moi.

**M. Rogers:** Monsieur le président, je vous expliquerai de quoi il s'agit, mais il me faudrait en obtenir la permission de mon ministre. Cela concerne une gradation de l'efficacité des processus de planification IMPAC dans les ministères et nous considérons que ces renseignements sont confidentiels.

**M. Stevens:** Mais très intéressants.

**M. Rogers:** J'en parlerai au ministre.

**M. Stevens:** Deuxièmement, par quel petit scandale juteux pourriez-vous nous divertir demain en matière de sociétés de la Couronne? Je n'en étais pas encore arrivé à ce sujet. J'espère que vous nous ferez une mise à jour, pas seulement pour les sociétés pour lesquelles nous avons déjà certains chiffres, mais pour toutes ces sociétés. Je crois savoir que votre ministre en a identifié quelque 460.

**Le président:** 426.

**M. Stevens:** Combien?

**Le président:** J'ai lu 426. Peut-être y a-t-il eu augmentation depuis lors.

**M. Stevens:** Il a dit, dans son discours qu'il y en avait plus de 460. Il dit que 25 milliards de dollars de ces pauvres gens fatigués, les contribuables de notre pays, sont immobilisés dans ces sociétés de la Couronne. Je sais que le NPD adore cela. Ce parti adore cette sorte d'esclavage auquel ils soumettent les Canadiens.

Pourriez-vous nous faire une petite mise à jour en cette matière? J'espère que les ministres ne cessent de vous assiéger,

*[Text]*

Please do more evaluations and tell us how we are losing money on these companies so that we can get rid of the damned things. Can you titillate us tomorrow with what is happening there?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, it will not be everything that Mr. Stevens wants.

**The Chairman:** But a good night's sleep will help.

This meeting is adjourned until tomorrow at 9.30 a.m.

*[Translation]*

vous demandant de faire de plus en plus d'évaluations pour leur dire combien nous perdons d'argent avec ces sociétés, de façon à ce que nous puissions nous débarrasser de cette maudite engeance. Pourrez-vous nous chatouiller agréablement les oreilles, demain, avec des nouvelles à ce propos?

**M. Rogers:** Monsieur le président, tout ne sera pas du goût de M. Stevens.

**Le président:** Mais une bonne nuit de sommeil nous fera tous du bien.

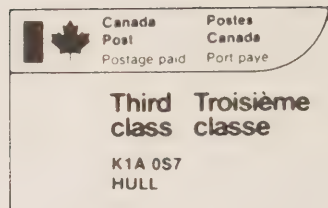
La séance est levée. La prochaine demain à 9h30.











*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada.*

*45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
l'imprimerie du gouvernement canadien.*

*Approvisionnement et Services Canada,  
45 boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Office of the Comptroller General of Canada:*

Mr. H.G. Rogers, Comptroller General of Canada;

Mr. J. Brophy, Director, Program Evaluation, Policy  
Division;

Mr. L. McGimpsey, Assistant Comptroller General, Gov-  
ernment of Canada, Reporting Division.

### *Du Bureau du Contrôleur général du Canada:*

M. H.G. Rogers, Contrôleur général du Canada;

M. J. Brophy, directeur; Division de la politique d'évalua-  
tion des programmes;

M. L. McGimpsey, Contrôleur général adjoint, Division des  
rapports financiers du gouvernement du Canada.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Tuesday, October 28, 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 24

Le mardi 28 octobre 1980

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Votes 25 and 30—  
Comptroller General under TREASURY BOARD

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédits 25 et 30—  
Contrôleur général sous la rubrique CONSEIL DU  
TRÉSOR

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Anguish  
Cousineau  
Dion (*Portneuf*)  
Domm  
Dupont

Gamble  
Herbert  
Kelly  
Kushner  
Lambert

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Lewycky  
Lonsdale  
Peterson  
Rossi

Siddon  
Stevens  
Tessier  
Towers—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 28, 1980  
(27)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:55 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Cousineau, Domm, Gauthier, Siddon and Tessier.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Mr. E.R. Adams, Research Officer, Economics Division and Mr. T. Wileman, Research Officer, Economics Division.

*Witnesses: From the Office of the Comptroller General of Canada:* Mr. H.G. Rogers, Comptroller General of Canada; Mr. W.B. Bindman, Assistant Comptroller General, Management Practices Branch; Mr. J. Brophy, Director, Program Evaluation Policy Division and Mr. R.E. Crosby, Director General, Administration Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Monday, June 2, 1980, Issue No. 5*).

The Committee resumed consideration of Votes 25 and 30 under TREASURY BOARD.

The witnesses answered questions.

At 10:48 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 28 OCTOBRE 1980  
(27)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h 55 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Cousineau, Domm, Gauthier, Siddon et Tessier.

*Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement:* M. E.R. Adams, attaché de recherche, Division de l'économie et M. T. Wileman, attaché de recherche, Division de l'économie.

*Témoins: Du Bureau du Contrôleur général du Canada:* M. H.G. Rogers, Contrôleur général du Canada; M. W.B. Bindman, Contrôleur général adjoint, Direction des pratiques de gestion; M. J. Brophy, directeur, Direction de la politique d'évaluation des programmes et M. R.E. Crosby, directeur général, Direction de l'administration.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du lundi 2 juin 1980, fascicule no 5*).

Le Comité reprend l'étude des crédits 25 et 30 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR.

Les témoins répondent aux questions.

A 10h 48, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Text]

Tuesday, October 28, 1980

• 0956

**The Chairman:** Order. Good morning, gentlemen. We will resume consideration of the Main Estimates, 1980-81, Votes 25 and 30, Comptroller General under Treasury Board. We have the required presence of both opposition and government members.

## TREASURY BOARD

B—Comptroller General—Management Practices and Controls Program

Vote 25—Management Practices and Controls Program expenditures and the grant listed in the Estimates.....\$7,062,000

B—Comptroller General—Implementation Assistance Program

Vote 30—Implementation Assistance—To supplement other votes for the purpose of assisting departments ..\$7,300,000

**The Chairman:** I imagine, Mr. Rogers, that we are going to pursue the discussion we started last night. I do not suppose you have a statement, unless you want to table those documents we referred to last night?

**Mr. H.G. Rogers (Comptroller General of Canada):** We could answer the two questions that we took away with us last night, Mr. Chairman, if I may.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Rogers:** Mr. Bindman, on my left, from the Management Practices Branch will comment on the request of Mr. Stevens on the forecast of our utilization of Vote 30 on the implementation assistance program. Mr. Brophy will respond to the questions on departments and their status on program evaluation radius.

**The Chairman:** Fine. Mr. Bindman.

**Mr. W.B. Bindman (Assistant Comptroller General, Management Practices Branch, Office of the Comptroller General of Canada):** Yes, Mr. Chairman. Vote 30 specifies \$7,300,000 and 140 person-years for the implementation assistance program. Our records indicate that by the end of this fiscal year we will expend \$5,900,000, which is a lapse of \$1.4 million, and 98 person-years being a lapse of 42 person-years.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bindman. Mr. Brophy.

**Mr. J. Brophy (Director, Program Evaluation Policy Division, Office of the Comptroller General of Canada):** Mr. Chairman, last night we mentioned that we now have approximately 18 departments that were in the process of complying with Treasury Board policy 77-47, a program evaluation. In

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Translation]

Le mardi 28 octobre 1980

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Bonjour messieurs. Nous poursuivons l'étude du Budget principal de 1980-1981, crédits 25 et 30, Contrôleur général, sous la rubrique Conseil du Trésor. Doivent être présents des députés de l'opposition et du gouvernement.

## CONSEIL DU TRESOR

B—Contrôleur général—Programme des pratiques et contrôles de gestion

Crédit 25—Pratiques et contrôles de gestion—Dépenses du programme et subvention inscrite au budget .....\$7,062,000

B—Contrôleur général—Programme d'aide à la mise en oeuvre

Crédit 30—Aide à la mise en oeuvre—Pour ajouter à d'autres crédits afin d'aider les ministères.....\$7,300,000

**Le président:** Monsieur Rogers, j'imagine que nous allons reprendre la discussion entamée hier soir. Vous n'avez certainement pas de nouvelle déclaration à faire à moins que vous ne désiriez déposer les documents dont il a été question hier.

**M. H.G. Rogers (contrôleur général du Canada):** Nous pourrions commencer par répondre aux deux questions dont nous avons pris note hier soir, si vous le permettez, monsieur le président.

**Le président:** Merci.

**M. Rogers:** Monsieur Bindman, qui est assis à ma gauche et qui travaille à la direction des pratiques de gestion, va répondre à la question qu'a posée M. Stevens à propos de l'utilisation que l'on prévoit faire du crédit 30 concernant le programme d'aide à la mise en oeuvre. Ensuite, M. Brophy répondra aux questions sur l'évaluation des programmes dans les ministères.

**Le président:** Très bien. Monsieur Bindman.

**M. W.B. Bindman (contrôleur général adjoint, Direction des pratiques de gestion, Bureau du contrôleur général du Canada):** Merci, monsieur le président. Le crédit 30 précise que \$7,300,000 et 140 années-personnes seront consacrés au programme d'aide à la mise en oeuvre. D'après nos dossiers, d'ici la fin de l'année financière, nous aurons déjà dépensé \$5,900,000, donc 1.4 million de dollars de moins, et utilisé 98 années-personnes, soit 42 de moins.

**Le président:** Merci, monsieur Bindman. Monsieur Brophy.

**M. J. Brophy (directeur, Division de la politique d'évaluation des programmes, Bureau du contrôleur général du Canada):** Monsieur le président, nous avons dit hier soir qu'environ 18 ministères étaient sur le point de se conformer à la politique 77-47 du Conseil du Trésor visant à l'évaluation

[Texte]

addition to those departments that we had identified on July 31 in a memo to yourself, we could add to that in terms of being in the process of implementing the policy, Consumer and Corporate Affairs, Canada Employment and Immigration Council, Department of Labour, Department of Transport, National Museums of Canada and the Department of the Secretary of State.

**The Chairman:** That gives you 17.

**Mr. Brophy:** Seventeen, oh, I am sorry, the other one is Health and Welfare.

Mr. Chairman, I should stress that we could not say that these departments actually have an adequate function at this time but that they are in the process of getting to that point.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Brophy. Mr. Cousineau, first round, ten minutes.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président.

In July, Mr. Rogers, there was a discussion as to tabling of documents by Mr. Stevens and these documents were not tabled until you had a look at it and we see these are annexed to the minutes.

What I cannot understand is that since Mr. Stevens was a minister, do you not consider that he might have documents that we do not have at this time? Is it possible that he would have documents which would not be considered as official? On that basis, are we not at a certain disadvantage because of this, because these documents that he had in his possession were tabled after you had looked at it and they were correct?

• 1000

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, through you to Mr. Cousineau, I am unclear as to whether Mr. Stevens will actually have copies of the documents that were tabled by us. He was aware of their existence and we did get a formal request after the government fell to be given those documents. That was cleared through my minister and those documents were made available to him on a member's request. So, in that instance, the documents you refer to were obtained in the regular fashion.

**M. Cousineau:** Ces documents-là, ce n'est pas à cause de sa fonction de ministre qu'il les avait, mais plutôt parce qu'il les avait demandés à votre bureau avant cette réunion?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, Mr. Cousineau, yes, that would be my understanding.

**M. Cousineau:** Donc, à tout moment, si j'avais pensé à ça j'aurais pu les obtenir? Je ne veux pas lancer la balle à M. Stevens quand je dis ça... Mais, c'est peut-être parce que je suis nouveau député, il y a des procédures que j'ai du mal à comprendre! ... C'est ça. On est toujours nouveau, et on en apprend tous les jours!

L'évaluation des programmes, monsieur Rogers... Combien ça prend de temps pour faire l'évaluation d'un programme quelconque dans certains ministères?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, Mr. Cousineau, may I ask Mr. Brophy to answer that question?

[Traduction]

des programmes. Outre ces ministères que nous avons cités dans une note de service que nous vous avons fait parvenir le 31 juillet dernier, on peut ajouter le ministère de la Consommation et des Corporations, le Conseil de l'emploi et de l'immigration du Canada, le ministère du Travail, celui des Transports, les Musées nationaux du Canada et le Secrétariat d'État, qui tous sont en train de mettre la politique en vigueur.

**Le président:** Il y en a donc 17.

**M. Brophy:** Seulement 17? Je m'excuse, j'ai oublié le ministère de la Santé nationale et du Bien-Etre social.

Monsieur le président, je rappelle que nous ne pouvons pas encore affirmer que ces ministères ont déjà un service adéquat mais ils n'en sont pas très loin.

**Le président:** Merci, monsieur Brophy. Monsieur Cousineau, un premier tour de dix minutes.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman.

Monsieur Rogers, en juillet dernier, il était question que M. Stevens dépose des documents et l'on avait décidé, après discussion, que ceux-ci seraient déposés après que vous ayez eu le temps d'y jeter un coup d'oeil. Je m'aperçois maintenant que ceux-ci ont été annexés au compte rendu.

Ce que je ne comprends pas c'est que, comme M. Stevens a été ministre, vous n'avez pas pensé qu'il aurait pu avoir en sa possession des documents que nous ne pouvions pas avoir? Est-il possible qu'il ait eu des documents officiels? Si c'est le cas, ne sommes-nous pas dans une mauvaise position, puisque ces documents qu'il a possédés ont été déposés après que vous les ayez étudiés et approuvés?

**M. Rogers:** Monsieur Cousineau, je ne suis pas certain que M. Stevens ait des copies des documents que nous avons déposés. Il connaissait leur existence, et nous avons reçu une demande officielle après la chute du gouvernement, pour ces documents. Mon ministre a approuvé, et ces documents ont été communiqués à M. Stevens, en sa capacité de simple député. Donc, dans ce cas particulier, les documents ont été obtenus selon les formes.

**Mr. Cousineau:** So he obtained those documents not because of his position as minister, but rather because he had requested them from your office before this meeting?

**M. Rogers:** Monsieur Cousineau, c'est exact.

**Mr. Cousineau:** So, had I thought of it, I could have obtained those documents at any time? I am not blaming Mr. Stevens in this regard... perhaps it is because I am a new member, that there are procedures which I have difficulty in understanding... that must be it. We are always new to the game, and we are learning every day!

Mr. Rogers, how long does it take to carry out the assessment of any program in certain departments?

**M. Rogers:** Monsieur le président, pourrais-je demander à M. Brophy de répondre?



[Text]

**The Chairman:** Mr. Brophy.

**Mr. Brophy:** Mr. Chairman, the length of time it takes to evaluate a particular program depends on the program. In some cases, program evaluations can be done very quickly depending on the nature of the program and the size of the program, and so forth. Other times, it would take much longer. But I would say, as an outside guess, that it could take anywhere from six weeks to three months to evaluate a particular program.

**Mr. Cousineau:** Are these programs furnished to members on demand or are they at large, that is we receive them on our desk as soon as the evaluation of the programs are made?

**Mr. Brophy:** No, Mr. Chairman, the evaluations are done on behalf of the deputy minister. In that case, the evaluation studies would not be readily available to members outside that department or to people other than the deputy minister.

**Mr. Rogers:** May I supplement that, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes, Mr. Rogers.

**Mr. Rogers:** It is still an open question, Mr. Cousineau, as to the extent to which the evaluation results would be made public. We are dealing with this question administratively in the context of the freedom of information bill and it is our expectation that the results of evaluations, short of the recommendations made to ministers, in which course they would remain as confidential information, that the actual findings and the appropriate narrative to support those findings probably would be freely available.

**Mr. Cousineau:** Can we find out, at this stage, what programs are now evaluated? Is that possible?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, Mr. Cousineau, no. The plans for evaluation by subject heading are still a matter of internal departmental domain, but again it may or may not fall into the enabling clauses of the freedom of information legislation that would permit those to also be made available.

**Mr. Cousineau:** Si je voulais savoir... Tout d'abord supposons qu'un électeur vienne se plaindre à son député, en disant: je crois que je ne suis pas assez bien payé pour le poste que j'occupe au gouvernement... Est-ce que je peux demander à son chef de service, ou au cadre supérieur, si une évaluation de sa fonction, comme telle, a été faite? Est-ce que cela se situe dans le domaine des informations qu'un député peut avoir?

• 1005

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, Mr. Cousineau, that is a different kind of evaluation than we are describing here. I would distinguish between the evaluation of programs and the evaluation of individuals as two topics. The evaluation of individuals, I think their performance would be a matter of confidential relations between the employee and the supervisor other than the employee permits it to be given to a third party. I am unclear on the provisions of the Canadian Human Rights Act that govern that but I think that is how it works. So, in that kind of evaluation, an employee's rights would be

[Translation]

**Le président:** Monsieur Brophy.

**M. Brophy:** Monsieur le président, le temps requis pour faire une évaluation dépend toujours du programme concerné. Dans certains cas, les évaluations sont assez rapides, selon la nature du programme, son importance, etc. Dans d'autres cas, cela prend plus longtemps. Mais en général, j'estime qu'il faut entre six semaines et trois mois pour évaluer un programme.

**M. Cousineau:** Ces programmes sont-ils envoyés aux députés sur demande, ou les recevons-nous automatiquement aussitôt l'évaluation terminée?

**M. Brophy:** Non, monsieur le président, ces évaluations sont préparées pour le sous-ministre. Les résultats de ces évaluations ne sont donc accessibles qu'au personnel du ministère, ou au sous-ministre.

**M. Rogers:** Pourrais-je compléter cette réponse, monsieur le président?

**Le président:** Oui, monsieur Rogers.

**M. Rogers:** Monsieur Cousineau, nous étudions toujours la mesure dans laquelle nous pourrions publier les résultats de ces évaluations. Nous étudions cette question du point de vue administratif dans le contexte du bill sur l'accès à l'information, et nous pensons que sauf pour les recommandations faites au ministre, qui devront toujours rester confidentielles, les résultats des évaluations, c'est-à-dire les conclusions et les pièces justificatives, seront sans doute rendus publics.

**M. Cousineau:** Peut-on savoir, quels programmes vous évaluez en ce moment? Est-ce possible?

**M. Rogers:** Non, monsieur Cousineau. Les plans d'évaluation par sujet sont restreints à la diffusion interne, mais encore là, il se peut que les articles habilitants du bill sur l'accès à l'information permettent qu'on les rende publics.

**Mr. Cousineau:** If I wanted to know... First, suppose that a voter complained to his member by saying, "I believe I am not sufficiently paid for my job in the government..." Can I ask his section chief or supervisor to see if an evaluation of his position has been made? Does a member have access to this sort of information?

**M. Rogers:** Monsieur Cousineau, il s'agit d'une évaluation différente de celle dont il est question ici. Je dois faire la distinction entre l'évaluation des programmes et l'évaluation des employés qui est une toute autre histoire. Cette évaluation du rendement des employés demeure en général confidentielle entre l'employé et le supérieur à moins que l'employé ne donne l'autorisation que l'évaluation soit montrée à un tiers. Je ne suis pas certain des dispositions de la loi canadienne sur les droits de la personne qui régissent la question mais je crois que c'est ainsi que les choses se passent. Dans ce genre d'évalua-



[Texte]

involved. To answer the first part of your question, any reasonable request by members to departments must be dispatched, they must be handled. So, you have the usual member's privilege to inquire on topics and to receive a timely and complete response.

**Mr. Cousineau:** Any worker in the government, sir, if he is not satisfied with the promotion procedures in an open job in a certain department, how can I, as a member of Parliament, give him justice, if there is justice to be given to this particular person, if he feels that the promotion given was not done properly?

**Mr. Rogers:** May I ask Mr. Crosby to answer that question?

**The Chairman:** Yes. Mr. Crosby, please.

**Mr. R.E. Crosby (Director General, Administration Branch, Office of the Comptroller General):** Mr. Chairman, in a situation like that, an employee is free to, first of all, either discuss the rationale for losing the promotion with his supervisor; if he is not satisfied there, then he can go to his staff relations people or personnel people; and if he is not satisfied with the results he receives there, he is then free to go to the Public Service Commission for counselling and talk to the people who conducted the competition board.

**Mr. Cousineau:** I think what is happening now, maybe 50 per cent of those people see their member of Parliament before they go through the above process.

**Mr. Crosby:** People make different choices, as you appreciate, and I guess it all depends on where they feel most comfortable.

**Mr. Cousineau:** Thank you, sir.

**The Chairman:** I may add, Mr. Cousineau, that this question that you just brought up is a question that comes up every time the Public Service Commission is before us. There is a grievance procedure that is well known in the public service and working well, to my knowledge, anyway, at this time. So perhaps you want to hold that question for—

**Mr. Cousineau:** I must add also, Mr. Chairman, that a lot of times when these people come to see their MP on this matter, half the time or maybe three quarters of the time it is not justified, they are just trying to get a little bit of sympathy because they did not get more money.

**The Chairman:** Well, whether justified or not, there are grievance procedures in place for that kind of situation.

Before I proceed with Mr. Siddon, I would like to introduce to the committee Mr. Tom Wileman from the Library of Parliament who is now an assistant to this committee working in co-ordination with Mr. Eric Adams who was with us for some months prior to adjournment. Mr. Wileman, the members of this committee greet you with a lot of interest and hope that you will be able to assist us and all members in studying the estimates which are before us. We wish you a good and friendly relationship with all the members.

**Mr. Siddon,** ten minutes, sir.

[Traduction]

tion, on doit donc tenir compte des droits de l'employé. Maintenant, pour ce qui est de la première partie de votre question, toute demande raisonnable qu'un député adresserait à un ministère recevrait certainement une réponse. Tous les députés ont le privilège de s'enquérir à certains propos et de recevoir une réponse complète et diligente.

**M. Cousineau:** Si un fonctionnaire n'est pas satisfait du processus de promotion utilisé pour pourvoir une vacance dans un ministère donné, comment moi, à titre de député, puis-je l'aider à obtenir satisfaction, s'il y a lieu?

**M. Rogers:** Je vais demander à M. Crosby de vous répondre.

**Le président:** Certainement. Monsieur Crosby s'il vous plaît.

**M. R.E. Crosby (directeur général, Direction de l'administration, Bureau du contrôleur général):** Monsieur le président, dans un tel cas, l'employé est libre de discuter avec son supérieur de la raison pour laquelle il n'a pas obtenu cette promotion. Ensuite, s'il n'est pas satisfait de sa réponse, il peut s'adresser au service des relations de travail ou du personnel. S'il n'est toujours pas satisfait, il peut ensuite aller consulter la Commission de la Fonction publique et discuter avec ceux qui ont organisé le concours.

**M. Cousineau:** J'ai bien l'impression que la moitié des fonctionnaires déçus s'adressent à leur député avant de suivre la procédure que vous venez de décrire.

**M. Crosby:** Vous savez, les gens choisissent probablement la solution qui leur sied le mieux.

**M. Cousineau:** Merci.

**Le président:** Monsieur Cousineau, j'ajouterais que cette question est posée chaque fois que les représentants de la Commission de la Fonction publique viennent témoigner. Il existe dans la Fonction publique une procédure de grief bien connue qui, à ma connaissance, est efficace. Peut-être que vous voudriez réserver cette question pour...

**M. Cousineau:** Je dois également ajouter que la plupart du temps, quand ces gens s'adressent à leur député, c'est que leur plainte n'est pas justifiée. Ils essaient tout simplement de susciter un peu de sympathie parce qu'ils n'ont pas obtenu d'augmentation.

**Le président:** Que la plainte soit justifiée ou non, il existe une procédure de grief.

Avant de céder la parole à M. Siddon, je désire présenter aux membres du comité M. Tom Wileman, de la Bibliothèque du Parlement, qui est maintenant l'un des assistants du comité. Il travaille en collaboration avec M. Eric Adams qui a été avec nous pendant quelques mois, avant l'ajournement. M. Wileman, les membres du comité vous accueillent avec plaisir et espèrent que vous pourrez les aider dans leur étude des prévisions budgétaires. Nous vous souhaitons de cordiales relations avec tous les députés.

Monsieur Siddon, vous avez 10 minutes.

[Text]

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Rogers, gentlemen, I would like to begin by clarifying in my own mind the means by which your department determines the programs that should be evaluated on a priority basis during any particular year. I recognize that the principal purpose of your department under your leadership is to provide public assurance that financial resources of the government are properly managed, controlled and accounted for.

Mr. Rogers, perhaps you have made such a clarification to this committee before and, if so, I apologize for asking the question again, but I wonder if you might tell me what method of input there is as a determination of which programs would be evaluated, and then if you could give me an outline of the programs that are currently under evaluation by your department.

• 1010

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, Mr. Siddon, may I ask Mr. Brophy to handle that response?

**Mr. Siddon:** Fine.

**Mr. Brophy:** Mr. Chairman, first of all, it may be worth taking a minute to explain the process in terms of how departments evaluate their programs. We require departments to develop a plan for evaluation that details when these programs will be evaluated over a certain period of time. The development of that plan is the responsibility of the department. The scheduling of the programs to be evaluated is also the responsibility of the deputy minister and, in that sense, he makes those decisions based on his view of the priorities for evaluation or his view of which program should be evaluated when. The Comptroller General's office has no responsibility, or no authority to suggest to the deputy minister when those programs should be evaluated. Our task is to help him describe that plan for evaluation, and to help him with some of the details and the specifics that help to evaluate the programs but, as such, we have no input as to the timing of the evaluations.

With respect to the last part of the question, Mr. Chairman, again, those plans, as Mr. Rogers explained, are the domain of the deputy minister and, therefore, I would not be able, at this point in time, or I guess at any point in time, to itemize the programs that are currently under evaluation now.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I find some difficulty with that explanation, much as I appreciate that it is the case, because the terms of reference of the Comptroller General clearly state that his responsibility is to provide public assurance that the financial resources of government are properly managed, controlled and accounted for, and reading from page 31-32 of the estimates that are before us, the objective of the Comptroller General's program is:

To improve financial management practices and the directly related planning and control procedures upon which the financial function depends.

[Translation]

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Rogers, messieurs, je voudrais d'abord avoir une précision sur les moyens qu'emploie votre ministère pour choisir l'ordre dans lequel les programmes seront évalués pendant une année donnée. Je sais que la raison d'être du service que vous dirigez est d'assurer le public que les ressources financières du gouvernement sont bien gérées, contrôlées et comptabilisées.

Vous avez peut-être déjà répondu à cette question, auquel cas, je m'excuse de vous obliger à vous répéter. Pourriez-vous donc nous dire quelle méthode est utilisée afin de choisir les programmes qui devront être évalués? Pourriez-vous aussi par la suite me donner un aperçu des programmes que votre service est actuellement en train d'évaluer?

**M. Rogers:** Monsieur le président, monsieur Siddon, vous permettez que M. Brophy réponde à votre question?

**M. Siddon:** Certainement.

**M. Brophy:** Monsieur le président, il serait d'abord utile d'expliquer la façon dont les ministères évaluent leurs programmes. Nous les obligeons à présenter un plan d'évaluation précisant à quel moment et pendant quelle période les programmes seront évalués. Le ministère a l'entière responsabilité de ce plan. Le sous-ministre doit également préparer le calendrier des programmes à évaluer; c'est donc lui qui décide de l'ordre et du moment des évaluations. Le Bureau du contrôleur général n'a ni la charge ni le pouvoir de suggérer au sous-ministre le moment des évaluations. Notre tâche est de l'aider à définir son plan d'évaluation, à préciser certains détails et données nécessaires à l'évaluation, mais nous n'avons pas un mot à dire sur le calendrier des évaluations.

Quant à la dernière partie de la question, comme l'a expliqué M. Rogers, ces plans relèvent du sous-ministre. Par conséquent, je ne suis pas en mesure maintenant, je ne le serai sans doute pas plus tard non plus, de vous énumérer les programmes qui sont en cours d'évaluation.

**M. Siddon:** Monsieur le président, j'ai du mal à admettre cette explication, même si elle est sans doute véridique, puisque le mandat du contrôleur général énonce très clairement qu'il a la responsabilité d'assurer le public que les ressources financières du gouvernement sont bien gérées, contrôlées et comptabilisées. D'ailleurs, si je lis la page 31-33 du budget que nous avons sous les yeux, j'y vois que l'objectif du programme du contrôleur général est le suivant:

Améliorer les pratiques de gestion financière et les procédures de planification et de contrôle qui s'y rapportent directement et dont dépend la fonction financière.



## [Texte]

At some point, the input has to be provided, and if we are being told, Mr. Chairman, that departments are fairly free to establish their own priorities and you can merely ask them to implement plans but have no authority to order or instruct them to do so, then I wonder whether there are any teeth in the Office of the Comptroller General at all which can indeed ensure that your principal responsibility is met.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, the issue is how you define evidence of public assurance that the financial resources of the government are properly managed, controlled and accounted for. My mandate does not extend to the publication of the products in terms of evaluations directly. It relates to ensuring that processes are refined for planning, or for controlling, or for the provision of clear language and meaningful information on programs, both through evaluations and also through the reform of the estimates project, and that evidence can and should be subject to appraisal by parliamentarians themselves, and, on the basis of that evidence, they can establish their own views. The subject we discussed earlier was the availability of the evaluations themselves, or the plans, as a matter of public record, and that issue is being discussed in the context of the freedom of information legislation. We are not there yet, and those matters are, at the present time, considered to be the domain of departmental operations.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, that was to have been my next question. I am, in particular, concerned about, as I have mentioned on previous occasions before this committee, the state of the public service superannuation accounts, including the RCMP and the armed forces superannuation accounts. There have been very serious questions asked as to the means by which those accounts are being managed by both the Department of Supply and Services and Treasury Board.

• 1015

I would like to think, in having Mr. Rogers come before this committee, Mr. Chairman, that he would be free and able to report to us the progress he is making with those two departments in resolving a number of the inconsistencies and examples of mismanagement of those accounts as have been pointed out by the Auditor General. I wonder, Mr. Chairman, if we might ask Mr. Rogers to what extent such information is available and whether programs are in place in those two departments to respond to the concerns that have been expressed publicly by noted actuaries, as well as within the government by such eminent persons as the Auditor General. Also, I wonder if the Comptroller General is satisfied that a plan is being developed and that the priorities are in accordance with what he feels or what these criticisms would suggest ought to be the priorities for such an evaluation.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, Mr. Siddon, with respect to who has the accountability for those subjects, it is incumbent upon Treasury Board and the Department of Supply and Services to respond to those criticisms and your questions on them. They are specific to the operations of those programs and they are the accountable parties.

## [Traduction]

Vous devez donc avoir votre mot à dire à un moment donné. Si l'on nous affirme que les ministères sont passablement libres d'établir leur propre ordre de priorités et que vous leur demandez tout simplement de mettre les plans en oeuvre sans avoir le pouvoir de leur en donner l'ordre, je me demande alors si le Bureau du contrôleur général a l'autorité nécessaire pour assumer sa tâche première.

**M. Rogers:** Monsieur le président, la question est de savoir comment on peut démontrer que les ressources financières du gouvernement sont bien gérées, contrôlées et comptabilisées. Mon mandat ne prévoit pas la publication des résultats, des évaluations par exemple. Il me faut veiller à ce que les méthodes de planification et de vérification soient bien au point et que les renseignements utiles sur les programmes soient fournis en langage clair, en faisant faire des évaluations et en modifiant la présentation des prévisions budgétaires. Nous devons aussi veiller à ce que cette démonstration puisse être évaluée par les parlementaires afin qu'ils puissent directement se faire une opinion. Un peu plus tôt, nous avons discuté de l'accessibilité des évaluations, des plans, mais avant d'y songer il faut réfléchir à la Loi sur la liberté d'accès à l'information. Nous n'en sommes pas encore là et, de toute façon, toutes ces questions demeurent encore du domaine des ministères.

**M. Siddon:** Monsieur le président, c'était justement là ma prochaine question. Comme je l'ai déjà dit à plusieurs reprises devant le Comité, je m'inquiète particulièrement de l'état des comptes de pension de retraite des fonctionnaires, y compris le compte de la GRC et des Forces armées. On s'est posé de graves questions à propos de la gestion de ces comptes assurés et par le ministère des Approvisionnements et Services et par le Conseil du Trésor.

Je croyais que, lors de sa comparution devant le Comité, M. Rogers serait libre et à même de nous dire où en est le règlement des nombreuses incohérences et des nombreux exemples de mauvaise gestion qui ont été relevés par le Vérificateur général. Monsieur le président, pouvons-nous demander à M. Rogers dans quelle mesure ces renseignements sont disponibles et si ces deux ministères ont instauré des programmes visant à régler les problèmes qu'ont relevés en public des actnaires réputés et d'autres fonctionnaires non moins renommés comme le Vérificateur général. Le Contrôleur général est-il certain que l'on est en train de préparer un tel plan et que les priorités seront conformes à ce que les critiques nous ont permis d'attendre.

**M. Rogers:** Monsieur le président, monsieur Siddon, le Conseil du Trésor et le ministère des Approvisionnements et Services sont tous les deux comptables de ces questions; ils ont donc la responsabilité de répondre aux critiques et de répondre à vos questions. Ce sont eux qui sont chargés du fonctionnement des programmes; ce sont donc eux qui doivent en répondre.



[Text]

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I find myself handicapped because I read again the program description of the function of the Comptroller General which is to provide public assurance that the financial resources of the government are properly managed, controlled and accounted for but I am not able to receive any public assurance through this committee as a member of Parliament. Those ministers have not been willing to tell us on previous appearances before this committee what initiatives they are taking. The Comptroller General who has the responsibility to initiate or at least provide guidance in the formation of plans of evaluation is not able to give us any answers.

We are told that perhaps the question has to hang unanswered until the freedom of information legislation is produced or the questions of propriety of this information are resolved. Frankly, Mr. Chairman, I think that is all wrong. I think that I, as a member of this committee, should be able to request information from the Comptroller General as we have received quite openly expressions of concern from the Auditor General on this matter.

This committee received on July 22, to be precise, a detailed answer from the Auditor General which outlined his very real concerns as to the fact that the public service superannuation accounts are not actuarially sound; they are not being properly managed; there is no co-ordination between the Department of Supply and Services and Treasury Board, there is no ultimate responsibility; that Crown corporations are mishandling their public service pension contributions; that interest is being credited at a paltry rate of 4 per cent.

Who is going to answer these questions, Mr. Chairman, if the Comptroller General, having regard for the concerns expressed by the Auditor General, is not now in a position to go to those two ministers, the minister responsible for DSS and the President of the Treasury Board, and say that we think it is time you got your house in order and we would like you to report to us on the progress you are making in implementing plans to rectify these problems because it is my responsibility as Comptroller General to ensure that the public interest is properly reflected in the manner by which these accounts are handled?

Mr. Chairman, could either you or Mr. Rogers respond because I think this is a very serious problem? We cannot get any information, and the man who has the responsibility does not appear to be able to exercise the leadership and the forceful guidance that appears to be part of his mandate.

**The Chairman:** Mr. Siddon, I agree, you are raising a very interesting point. I also have to accept the fact that our usual 10 minutes has expired, but I certainly understand your point and I wonder if Mr. Rogers would like to reply to that first of all before I make certain comments if I have to.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, as we discussed last night, my responsibilities are assigned by the President of the Treasury

[Translation]

**M. Siddon:** Je ne comprends plus car, relisant la description de programme du Contrôleur général, je vois qu'elle est de donner au public l'assurance que les ressources financières du gouvernement sont gérées, contrôlées et justifiées correctement. Pourtant, député et membre de ce Comité, je suis incapable d'obtenir une telle assurance. Les ministres qui ont comparu déjà devant le Comité n'ont pas voulu nous dire quelles initiatives ils avaient prises. Le Contrôleur général qui a la responsabilité de lancer les plans d'évaluation, ou du moins d'aider à leur élaboration, n'est pas non plus en mesure de nous répondre.

On nous dit même que la question demeurera sans réponse tant que la Loi sur le libre accès à l'information n'aura pas été adoptée, ou tant que l'on n'aura pas déterminé la pertinence de ces renseignements. Il me semble que rien ne va plus. En tant que membre du Comité, je devrais pouvoir exiger du Contrôleur général certains renseignements puisque le Vérificateur général a très librement fait part de certaines préoccupations à ce sujet.

Le 22 juillet, très exactement, le Comité a reçu du Vérificateur général une réponse très détaillée dans laquelle il expliquait pourquoi il craint réellement que les comptes du régime de pensions de la fonction publique ne reposent pas sur une base actuarielle solide, pourquoi il craint qu'ils soient mal administrés. Il n'existe aucune coordination entre le ministère des Approvisionnements et Services et le Conseil du Trésor. Ni l'un ni l'autre n'en a la pleine responsabilité. Le Vérificateur général craint aussi que les sociétés de la Couronne utilisent de façon peu orthodoxe les cotisations au régime de pensions de la fonction publique. Il semble que le régime ne jouisse que d'un taux d'intérêt aberrant de 4 p. 100.

Monsieur le président, qui va répondre à toutes ces questions, suscitées par les craintes qu'a exprimées le Vérificateur général, si le Contrôleur général n'est pas en mesure d'exiger des deux ministres, celui responsable du MAS et le président du Conseil du Trésor, qu'ils mettent un peu d'ordre là-dedans et qu'ils lui fassent rapport de l'application des plans mis en oeuvre pour corriger ces problèmes puisque c'est sa responsabilité de veiller à ce que la gestion des comptes respecte l'intérêt public?

Monsieur le président, M. Rogers ou vous-même pourrait-il répondre car je trouve le problème assez grave? Il est impossible d'obtenir des renseignements et l'homme responsable ne semble pas avoir les qualités de chef et le dynamisme nécessaire pour assumer ses responsabilités.

**Le président:** Monsieur Siddon, j'admets que vous soulevez là une question très intéressante, malheureusement vos dix minutes sont écoulées. Toutefois, je vous comprends et je vais demander à M. Rogers de vous répondre puis je ferai moi-même certaines observations, s'il le faut.

**M. Rogers:** Monsieur le président, comme nous en avons discuté hier soir, mes responsabilités me sont confiées par le

## [Texte]

Board in accordance with Bill C-10 that formed my office. The responsibilities at the central agency level for the matters that Mr. Siddon has raised are vested in the Treasury Board Secretariat under the responsibility of Jack Manion, the Secretary.

Specifically, I cannot answer the question. I am not avoiding answering the question, it is simply that it is not part of my mandate as assigned by the President of the Treasury Board.

• 1020

**The Chairman:** May I just add to that Mr. Siddon, that the President of the Treasury Board will be here on Monday night next at 8 o'clock and this may be the occasion for you to raise this point of great importance.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman, I realize my time is up and I will defer, but I wish to say that I hope the President of the Treasury Board would bring Mr. Manion with him to this committee, and if so I will make every effort to attend. I appreciate the position Mr. Rogers is in, but he ought to be in a position to know to what degree he has authority with respect to some of these questions and is free to divulge information which I think ought to be public information.

As a closing comment, I would just like to state that it is quite evident that the cash requirements of the Government of Canada fall short of the deficit by some \$2 billion a year and that that \$2 billion is in the form of credits to the public service superannuation accounts made by the employees of the Government of Canada and those are being used to subsidize the national debt. I think it is high time we had this matter clarified by a clear and full statement from the President of the Treasury Board and others responsible in this area.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Siddon. *Monsieur Tessier.*

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, did you want to reply?

**Mr. Rogers:** With your permission I will ask a question. Is the letter from the Auditor General that Mr. Siddon referred to tabled as part of the minutes of any meeting?

**The Chairman:** Not to my knowledge.

**Mr. Siddon:** I believe it came on July 22, Mr. Chairman, addressed to members of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates. It was a written reply to questions I asked before this committee and would not have been appended to the minutes because there were no subsequent meetings of the committee until the resumption of the session in the fall.

**The Chairman:** I have not seen that letter Mr. Siddon, if you would—

**Mr. Siddon:** It came to all members of the committee, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Did it?

## [Traduction]

président du Conseil du Trésor, conformément au Bill C-10 qui a créé mon bureau. Par conséquent, au niveau de l'agence centrale, la responsabilité des questions soulevées par M. Siddon est dévolue au secrétariat du Conseil du Trésor et donc au secrétaire, Jack Manion.

Pour ce qui est des détails, je ne peux pas répondre à votre question. Je n'essaie pas de me défilier, c'est tout simplement parce que cela ne fait pas partie du mandat que m'a confié le président du Conseil du Trésor.

**Le président:** Permettez-moi d'ajouter, monsieur Siddon, que le président du Conseil du trésor comparaitra lundi prochain à 20h.00, et vous pourrez alors soulever cette très importante question.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président, je sais que mon temps de parole est écoulé, et j'attendrai, mais j'espère que le président du Conseil du trésor sera accompagné de M. Manion, et si c'est le cas, je ferai tout mon possible pour être ici. Je comprends la position de M. Rogers, mais il devrait savoir dans quelle mesure il est autorisé à répondre à certaines de ces questions, et à divulguer des renseignements qui devraient être dans le domaine public.

En terminant, je voudrais dire qu'il est évident que les liquidités du gouvernement sont inférieures de quelque 2 milliards de dollars par année par rapport au déficit et qu'on comble ce trou en imputant des crédits aux comptes de fonds de retraite de la Fonction publique alimentés par les employés du gouvernement canadien, et qu'ils sont utilisés pour subventionner la dette nationale. Il est temps que toute cette question soit éclaircie par une déclaration du président du Conseil du trésor et des autres responsables.

Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Siddon. *Mr. Tessier.*

**M. Rogers:** Monsieur le président.

**Le président:** Oui, voulez-vous répondre?

**M. Rogers:** Si vous le permettez je voudrais poser une question. La lettre du vérificateur général qu'a mentionné M. Siddon, a-t-elle été consignée au procès-verbal d'une réunion quelconque?

**Le président:** Pas à ma connaissance.

**M. Siddon:** Monsieur le président, je crois que cette lettre adressée à tous les membres du Comité permanent des prévisions budgétaires a été reçue le 22 juillet. Il s'agissait d'une réponse écrite à des questions que j'avais posées au comité et qui n'a pas été imprimée en annexe au procès-verbal puisqu'il n'y a eu aucune réunion subséquente du comité avant la reprise de la session cet automne.

**Le président:** Je n'ai pas vu cette lettre M. Siddon, si vous pouviez...

**M. Siddon:** Elle a été envoyée à tous les membres du comité, monsieur le président.

**Le président:** Ah oui?



[Text]

**Mr. Siddon:** I will pass it to you for your perusal.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, excuse me, if I may, just one more. I expect it would be helpful if I had a copy of that to transmit to the secretariat. I think if I asked that directly of the Auditor General he would properly refer me back to this committee for permission to obtain a copy of it and, therefore, I wonder if I could either obtain a copy or have that permission.

**The Chairman:** We will have copies made, Mr. Rogers, right now and we will give you a copy, and I will also circulate it to members who would like to see it.

**Mr. Rogers:** Thank you very much.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I would like to request—

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Siddon, I did not see the letter.

**Mr. Siddon:** It is a matter of procedure, Mr. Chairman, I will not be here next Monday evening. I have just realized that I will be out west. I would like to request another date perhaps sometime in the mid-week next week, or the following week, to address these questions.

**The Chairman:** We will try to accommodate you, sir. We have two meetings that have not been confirmed as yet. We have one on Tuesday, November 4 and we have one on Monday, November 10. Those are the two that would be open to us. The others are confirmed.

**Mr. Siddon:** I am sorry I cannot be here either of those days. Thursday, November 6 is now committed, is it?

**The Chairman:** Thursday, November 6, we have Supply and Services, which again would put you in the same situation as you are with Mr. Rogers this morning.

**Mr. Siddon:** Well, we could raise the question then. It could well be that the minister would say that Treasury Board has the authority.

**Le président:** Yes. Monsieur Tessier.

**M. Tessier:** Merci, monsieur le président. Ma première question d'abord s'adresse à monsieur le président. Vous parlez de personnel de soutien au Comité. Est-ce qu'on peut être assuré que ce personnel sera bilingue?

**Le président:** Oui, monsieur Tessier. M. Tom Wileman nous vient du CRTC; il a passé huit ans avec le CRTC, et il est maintenant à l'emploi de la bibliothèque, et on me dit qu'il comprend et parle français.

**M. Tessier:** Merci, monsieur le président. Je pense que c'est souhaitable, désirable et apprécié... Mon autre question, c'est une question simple qui regarde les prévisions budgétaires jusqu'à un certain point.

Je voudrais que le contrôleur nous dise combien il y a de francophones, en comparaison avec le nombre d'anglophones,

[Translation]

**M. Siddon:** Je vous passe mon exemplaire pour que vous la lisiez.

**M. Rogers:** Monsieur le président, permettez-moi une autre question. Il me serait utile d'en avoir une copie pour le secrétariat. Si j'adressais ma demande directement au vérificateur général, il me renverrait sans doute, selon les formes, au comité pour demander la permission d'obtenir un exemplaire, et je vous le demande donc.

**Le président:** Nous allons faire faire immédiatement des photocopies, monsieur Rogers, et nous vous en remettrons un exemplaire. Je les ferai distribuer aussi à tous les membres qui veulent la voir.

**M. Rogers:** Merci beaucoup.

**M. Siddon:** Monsieur le président, je voudrais demander...

**Le président:** Je regrette, monsieur Siddon, je n'avais pas vu cette lettre.

**M. Siddon:** Sur une question de procédure, monsieur le président, je tiens à vous avertir que je ne serai pas ici lundi soir prochain. Je me rends compte que je devrai être dans l'Ouest. Je voudrais donc demander qu'on fixe une date, soit au milieu de la semaine prochaine, ou la semaine suivante, afin que je puisse poser ces questions.

**Le président:** Nous essaierons d'arranger cela, monsieur. Nous avons deux réunions non confirmées en ce moment. Une est prévue pour le mardi 4 novembre, et l'autre pour le lundi 10 novembre. Ces deux réunions sont encore disponibles. Les autres sont toutes confirmées.

**M. Siddon:** Je regrette, je serai absent ces deux jours. Nous sommes déjà engagés pour le jeudi 6 novembre, n'est-ce pas?

**Le président:** Le jeudi 6 novembre, nous aurons comme témoin le ministère des Approvisionnements et Services, et vous vous trouverez dans la même situation que vous l'êtes vis-à-vis de M. Rogers ce matin.

**M. Siddon:** Nous pourrions toujours poser la question à ce moment-là. Sans doute le ministre répondra que seul le Conseil du Trésor est autorisé à répondre.

**The Chairman:** Oui. Mr. Tessier.

**Mr. Tessier:** Thank you, Mr. Chairman. I want to put my first question to you, Mr. Chairman. You spoke of some support staff for the committee. Can we be sure that this staff will be bilingual?

**The Chairman:** Yes, Mr. Tessier. Mr. Tom Wileman comes to us from the CRTC; he has spent eight years there, and he is now employed by the Library of Parliament, and I am told that he understands and speaks French.

**Mr. Tessier:** Thank you, Mr. Chairman. I think it is both desirable and appreciated—I have a very simple second question, to some degree, concerning the miscellaneous estimates.

Could the Comptroller General tell me how many Francophones, as against the number of Anglophones, there are in the



## [Texte]

dans les postes supérieurs de son département? Combien d'anglophones sont bilingues, et combien de francophones sont bilingues?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, may I ask Mr. Crosby to respond to that question?

**The Chairman:** Yes. Mr. Crosby.

• 1025

**Mr. Crosby:** Mr. Chairman, I would like to respond to the question by referring to the major groups in the Comptroller General's office and perhaps I could draw a comparison, in that I am talking about a year ago, September of 1979 and September of 1980. In the SX group in 1979 we had 12 Anglophones and no Francophones. This year we have 20 Anglophones and four Francophones or 21 per cent Francophones, compared to the public service average for the SX group of 21.3 per cent.

For the FIs, the second major group, one year ago we had 67 Anglophones and 14 Francophones giving a percentage of 17 per cent. This year we again have 17 per cent—60 Anglophones and 12 Francophones—against a public service average of 23 per cent.

For the administrative services group we had 24 Anglophones and 5 Francophones, again a percentage of 17. This year we have 13 Anglophones and 6 Francophones for a percentage of 32 compared to the public service average of 29.6 per cent.

Then, for our support group, secretaries, *et al*, last year we had 10 Anglophones and 4 Francophones for 29 per cent. This year we have 10 Anglophones and 6 Francophones for a 37 per cent average against a public service average of 31 per cent.

So, from last year when we had an average of 17 per cent we have moved to an average of 22 per cent against an average for those four groups of about 26 per cent.

**The Chairman:** The question I think was how many are bilingual.

**Mr. Crosby:** About 81 per cent of the bilingual positions are filled by bilingual incumbents.

**M. Tessier:** Ne pouvez-vous pas me dire combien d'anglophones sont bilingues et combien de francophones sont bilingues? Vous n'avez pas ce renseignement-là?

**Mr. Crosby:** No, I do not have those figures but I can get them to you.

**M. Tessier:** Merci monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Merci monsieur le président.

L'autre jour lors de la réunion avec le ministre Blais, à propos du recensement de 1981, on a discuté de la réduction de la formule, du questionnaire, à savoir de 25 p. 100 de réduction dans les questions... Est-ce qu'on vous a demandé, avant

## [Traduction]

senior positions of his department? How many Anglophones are bilingual, and how many Francophones?

**M. Rogers:** Monsieur le président, pourrais-je demander à M. Crosby de répondre à cette question?

**Le président:** Oui, monsieur Crosby.

**M. Crosby:** Monsieur le président, je répondrai à cette question en prenant comme référence les principaux groupes du bureau du contrôleur général, et je ferai une comparaison entre les effectifs au mois de septembre 1979 et au mois de septembre 1980. Dans le groupe SX en 1979, nous avions 12 anglophones et aucun francophone, cette année, nous avons 20 anglophones et 4 francophones, soit 21 p. 100 des effectifs, la moyenne dans la fonction publique étant de 21.3 p. 100.

Dans le groupe FI ou finance, deuxième groupe principal, l'année dernière nous avions 67 anglophones, et 14 francophones, soit 17 p. 100. Cette année, nous conservons ce pourcentage, avec 60 anglophones et 12 francophones, la moyenne de la fonction publique étant de 23 p. 100.

Quant au groupe des services administratifs, nous comptons 24 anglophones et 5 francophones, soit 17 p. 100 de l'effectif, il y a un an. Cette année nous comptons 13 anglophones et 6 francophones donc 32 p. 100 de l'effectif, la moyenne de la fonction publique étant de 29.6 p. 100.

Dans le groupe de soutien, secrétaires etc, l'année dernière nous comptons 10 anglophones et 4 francophones soit 29 p. 100 de l'effectif. Cette année nous avons 10 anglophones et 6 francophones donc de 37 p. 100, la moyenne de la fonction publique étant de 31 p. 100.

Donc d'une moyenne pour tous les groupes de 17 p. 100 l'année dernière, nous sommes passés à une moyenne de 22 p. 100 cette année, la moyenne de la fonction publique pour ces 4 groupes étant de quelques 26 p. 100.

**Le président:** Je crois qu'on vous a demandé combien étaient bilingues.

**M. Crosby:** Environ 81 p. 100 des postes bilingues sont comblés par des personnes bilingues.

**Mr. Tessier:** Could you not tell me how many anglophones are bilingual and how many francophones are bilingual? Do you not have that information?

**M. Crosby:** Non, je n'ai pas ces chiffres sous la main, mais je vous les ferai parvenir.

**Mr. Tessier:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman.

The other day, during the meeting with Mr. Blais, concerning the 1981 census, we discussed the reduction of the number of questions on the questionnaire, by some 25 per cent.... Were you consulted before this reduction in the number of

[Text]

de procéder à la réduction de ce questionnaire-là, ce que vous en pensiez? Est-ce que c'est dans vos attributions, cela monsieur Rogers?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, no, I was not involved. It is a responsibility of Statistics Canada and it is a highly professional area that would, for both reasons, not be a subject that I would become involved in.

**Mr. Cousineau:** Okay. My second question, Mr. Rogers, is this, will you be asked to evaluate this program of census and be asked, at that time, if the 25 per cent reduction affected any questions which would have been very useful to the minister or to the department to establish other programs? Was it your responsibility at that time to evaluate this 25 per cent reduction?

• 1030

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, through you to Mr. Cousineau, may I ask Mr. Brophy to answer that question?

**Mr. Brophy:** Mr. Chairman, I think I should point out that the Comptroller General's office does not do the evaluations per se.

**The Chairman:** Would you repeat that again, Mr. Brophy, because that comes across all the time.

**Mr. Brophy:** Yes. The Comptroller General's office does not do evaluation studies themselves.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Brophy:** It is the responsibility of the department to do that evaluation. So, in the case of StatsCanada, the answer to the question is, yes, at some point in time that department should, I would imagine, evaluate the census. As to whether or not that particular question will be asked will be determined, I guess, when they decide to evaluate the program. I would suspect, though, that that question along with many other questions would be asked in terms of the evaluation study.

**The Chairman:** Mr. Domm.

**Mr. Domm:** Mr. Chairman, I hope that we can, perhaps, arrive at a couple of answers pertinent to a program that was terminated in a regional office relocation of the Ministry of the Environment this year. I understand, and I am sure the Comptroller General will correct me if I am wrong, that one of the responsibilities of the Comptroller General is to monitor the application of certain programs to determine if satisfactory procedures are being followed and if the program is effective and efficient. I do not think there is any question about that definition as it appears in the main estimates books of the responsibilities of the Comptroller General.

If this is the case, one of the things that I have found increasingly difficult to gain statistics on is the justification of the Ministry of the Environment's cancellation of the Parks Canada regional office to Peterborough this year, bearing in mind that it was the deputy minister's own words that said that the taxpayers of Canada could save, if the Parks Canada regional office was located in Peterborough, approximately

[Translation]

questions on the form? This comes under your authority, Mr. Rogers, doesn't it?

**M. Rogers:** Non, monsieur le président, je n'ai pas été consulté. C'est un domaine hautement professionnel dont Statistiques Canada est responsable, et pour ces raisons, je ne suis pas concerné.

**M. Cousineau:** Très bien. Deuxièmement, monsieur Rogers, devrez-vous faire une évaluation du programme de recensement, et devrez-vous dire si cette réduction de 25 p. 100 a éliminé certaines questions qui auraient pu être utiles au ministre ou au ministère dans l'établissement d'autres programmes? Serez-vous responsable d'évaluer cette réduction de 25 p. 100?

**M. Rogers:** Monsieur Cousineau, puis-je demander à M. Brophy de répondre à cette question?

**M. Brophy:** Monsieur le président, je pense qu'il est important de souligner que ce n'est pas le Bureau du contrôleur général qui effectue les évaluations proprement dites.

**Le président:** Monsieur Brophy, pourriez-vous répéter ce que vous venez de dire?

**M. Brophy:** Bien sûr. Ce n'est pas le Bureau du contrôleur général qui effectue les études d'évaluations.

**Le président:** Merci.

**M. Brophy:** C'est au ministère qu'il incombe de faire ce travail. Par conséquent, dans le cas de Statistique Canada, la réponse à la question posée, est oui. À un moment donné, j'imagine que le ministère devra évaluer le recensement. Et je suppose qu'il se posera cette question lorsqu'il décidera d'évaluer le programme. Je pense que l'on peut s'attendre à ce que cette question, ainsi que d'autres, soient posées dans le cadre de l'étude d'évaluation.

**Le président:** Monsieur Domm.

**M. Domm:** Monsieur le président, j'espère qu'on pourra nous fournir des réponses à un certain nombre de questions concernant un programme de déménagement d'un bureau régional, relevant du ministère de l'Environnement, qui avait été prévu pour cette année. Je pense, et le contrôleur général me corrigera si j'ai tort, que l'une des responsabilités du contrôleur général est de suivre la mise en oeuvre de certains programmes afin de déterminer si les méthodes utilisées sont satisfaisantes et si les programmes sont efficaces et efficients. Je pense que la définition des responsabilités du contrôleur général, telle qu'elle apparaît dans les Prévisions budgétaires est très claire.

Je dois dire qu'il m'a été très difficile de trouver des statistiques se rapportant à la justification de la décision du ministère de l'Environnement d'annuler le déménagement à Peterborough du bureau régional de Parcs Canada. C'est le sous-ministre lui-même qui a dit que si ce bureau régional déménageait à Peterborough, les contribuables canadiens économiseraient environ \$200,000 par année au seul chapitre des



## [Texte]

\$200,000 a year in operational costs alone. That is documented by the deputy minister of the Ministry of the Environment and is recorded in *Hansard*, and it has been brought out in committee studies both by this government, the former Liberal government, and the Conservative government just prior to this parliament.

Would the Comptroller General agree to investigate whether we have a clear and blatant case of political pork-barrelling in the termination of that move to Peterborough when the Liberals lost the seat, which was the seat of the former minister responsible for Parks Canada when the announcement was first discussed. The minister responsible for Parks Canada, the Honourable Hugh Faulkner, will confirm, and it is well documented that it was his recommendation that it go there because, number one, they could save \$200,000 annually—and remember that saving was in 1978 dollars. And then we find out in 1980 when the Liberals returned to power that they found it necessary to cancel the move of Parks Canada, according to the words of the Minister of the Environment, because it was the interests of the employees that he put uppermost in the consideration.

I ask the Comptroller General, how can the Minister of the Environment put employee concerns first in this case when this present government appears not interested in putting the interests of the employees first in the relocation of the Veterans' Affairs office from Ottawa to Prince Edward Island because, if the Comptroller General will check the record, he will find that approximately 97 per cent of the employees with the Public Service Alliance connected with the office of Veterans' Affairs were opposed to going to Prince Edward Island?

• 1035

The ministry refuted their concerns and moved the office and now we have a ministry of the environment who says that the priority is the employees in the Parks Canada office in Cornwall and for that reason they are cancelling the move to Peterborough even though they have a building rented that is vacant today and has been vacant ever since they cancelled the move.

I would like the Comptroller General to look into the costs, three-quarters of a million dollars of costs, of a five-year lease for that building on the main intersection of Peterborough at George and Charlotte Streets. What is the justification that the minister can supply to this committee that the money is well spent in leasing a building and signing with Treasury Board approvals on the recommendations of three governments and then to blatantly disregard the commitment to do that and abandon the premises on the pretense, I suspect, Mr. Chairman, of political pork barrelling to move it back to a cabinet minister's riding in Cornwall disregarding the financial ramifications and the cost to the taxpayers of Canada?

## [Traduction]

frais de fonctionnement. Le sous-ministre de l'Environnement disposait d'une documentation à ce sujet et les propos qu'il a tenus ont été inscrits dans le *Hansard*. Aussi, en a-t-on fait état dans certaines études entreprises par des comités sous le gouvernement actuel, l'ancien gouvernement libéral, et le gouvernement conservateur, juste avant cette législature.

Le contrôleur général serait-il prêt à mener une enquête pour voir si la révocation de la décision de déménager le bureau à Peterborough est due simplement au fait que les libéraux y aient perdu un siège, celui d'un ancien ministre responsable de Parcs Canada, et qui était en poste lorsqu'on en a parlé pour la première fois? Le ministre responsable de Parcs Canada, l'honorable Hugh Faulkner, pourra lui-même vous dire que c'était lui l'auteur de la recommandation du déménagement du bureau, qui aurait permis une économie annuelle de \$200,000. Et il s'agit de dollars de 1978. On découvre ensuite, lorsque les libéraux sont revenus au pouvoir en 1980, qu'ils avaient décidé d'annuler le déménagement de Parcs Canada. Le ministre de l'Environnement avait justifié cette décision en disant qu'il devait tout d'abord tenir compte des intérêts des employés concernés.

La question que je pose donc au contrôleur général est la suivante: Comment le ministre de l'Environnement peut-il tenir compte en premier lieu des intérêts des employés lorsque le gouvernement actuel ne semble pas beaucoup tenir compte de ceux des employés concernés par le déménagement du bureau des Affaires des anciens combattants d'Ottawa à l'Île-du-Prince-Édouard? Si le contrôleur général voulait prendre la peine de consulter la documentation dont nous disposons, il pourrait constater qu'environ 97 p. 100 des employés de l'Alliance de la Fonction publique touchés par le déménagement de ce bureau ne voulaient pas s'installer à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le ministère a choisi d'ignorer le mécontentement de ses employés et a quand même déménagé le bureau. Maintenant, le ministère de l'Environnement prétend qu'il fallait tenir compte tout d'abord des intérêts des employés de Parcs Canada travaillant dans le bureau de Cornwall; il dit que c'est à cause de cela qu'il a annulé le déménagement à Peterborough, bien que l'immeuble qu'il y a loué soit vide depuis l'annulation.

J'aimerais que le contrôleur général examine de plus près les coûts que l'on devra subir; le bail de 5 ans pour l'immeuble, situé à l'angle des rues George et Charlotte, coûtera trois quarts de millions de dollars. Quelle justification le ministre peut-il fournir au comité pour défendre la façon dont tout cet argent sera dépensé? On a loué un immeuble, on a signé des accords avec le Conseil du Trésor, suite aux recommandations de trois gouvernements différents, pour ensuite ignorer cet engagement et abandonner le projet tout simplement afin de pouvoir, monsieur le président, renvoyer le tout dans la circonscription d'un ministre du Cabinet. Comment peut-on ignorer les ramifications financières de cette décision, et les coûts que devront subir les contribuables canadiens?



## [Text]

Now, in efficiency of operation, which is one of the jurisdictions of responsibility for the Comptroller General, not only the \$200,078 per year we are talking about in losses by operating out of Cornwall we are looking at a Parks Canada Ontario regional office functioning in Cornwall where, according to the deputy minister of the Ministry of the Environment, only 6 per cent of their responsibility and program initiatives over the next 10 years will be spent in the Ottawa-Cornwall region and 80-some per cent of their total requirements for funding for programs will be spent in the central, northern and western Ontario regions.

I asked the Deputy Prime Minister this year in the House of Commons if he would confirm to this House if they are cancelling that move because it is what is best for Ontario or are they cancelling that move because it is what is best for Ed Lumley, the minister from Cornwall. He said that he would look into it. I still have not had that answer.

So, to the Comptroller General, would he be kind enough to find out two things? Can he, as Comptroller General, justify the millions of dollars in leases and extra operating costs that will be incurred, according to the deputy minister of the Ministry of the Environment, to operate in Cornwall as they cancelled the move to Peterborough? And after auditing this process of the termination of the Parks Canada move, can he confirm that that move cancellation is best for Ontario, because I remind the Comptroller General that Cornwall served the regional office of Quebec from Cornwall up until 1973 and at that time it could serve Quebec better in Quebec than it could in Cornwall because of the cost of transportation and where the dollars were being spent?

Now, in the cancellation of the move to Peterborough, would the Comptroller General, after an investigation of this situation, confirm to this committee for the record that the ministry can operate more effectively and more efficiently in Cornwall, because I suggest, Mr. Chairman, that failing that process and the satisfaction of government members, we will never dispel the suspicion that that move was cancelled after being recommended by a former Liberal government for no other reason than the Liberals did not win that election in Peterborough in 1980?

I would like to know the answer to that question, and I think the only way we are ever going to get the answer to that question is if the Comptroller General does his job, reports to this committee that after monitoring paragraph 2 the application of the program implemented by a ministry, that there would be satisfactory procedures and measures in place that would result in efficiency and effectiveness of government programs. Until I get that answer from the Comptroller General, I have very serious reservations, Mr. Chairman, about the credibility of the setting up of this branch of Treasury Board in order that we can look into some of the mismanagement programs as made very evident to government by the Lambert Commission report.

## [Translation]

L'efficacité dans le fonctionnement est là un des domaines de responsabilité du contrôleur général. Ici, il n'est pas uniquement question des \$200,078 que l'on perdra chaque année avec ce bureau restant à Cornwall. D'après le sous-ministre de l'environnement, seulement 6 p. 100 du travail et des programmes entrepris par le bureau de Cornwall dans les 10 prochaines années seront effectués dans la région d'Ottawa-Cornwall, tandis que quelques 80 p. 100 du total de ces besoins en matière de subventionnement pour des programmes seront dépensés dans les régions du centre, du nord, et de l'ouest de l'Ontario.

Cette année à la Chambre, j'ai demandé au sous-ministre adjoint s'il pouvait préciser aux députés si le déménagement avait été annulé parce que cela était dans les meilleurs intérêts de l'Ontario, ou parce que c'était dans ceux d'Ed Lumley, le ministre de Cornwall. Il m'a répondu qu'il se renseignerait, mais je n'ai encore rien entendu.

Alors, monsieur le contrôleur général, pouvez-vous répondre à deux questions? Pouvez-vous, en tant que contrôleur général, justifier les millions de dollars qui, selon le sous-ministre de l'Environnement, seront dépensés au titre des baux et des frais d'exploitation supplémentaires si le bureau reste à Cornwall, au lieu de Peterborough? Aussi, après vérification de l'incidence de l'annulation du déménagement de Parcs Canada, le contrôleur général serait-il en mesure de me prouver que cette annulation a été décidée dans les meilleurs intérêts de l'Ontario? Je lui rappelle que Cornwall a desservi le bureau régional de Québec jusqu'en 1973, et à l'époque, Cornwall pouvait mieux servir le Québec au Québec à cause des coûts de transport.

Dans le cas de cette annulation du déménagement du bureau à Peterborough, après avoir examiné la situation, le contrôleur général pourrait-il assurer les membres ici présents que le ministère pourra fonctionner de façon plus efficace et plus efficiente depuis Cornwall? Je pense, monsieur le président, que les explications fournies ne satisfont pas les membres du gouvernement, on soupçonnera toujours que le déménagement, après avoir été recommandé par un ancien gouvernement libéral, a été annulé tout simplement parce que les Libéraux n'ont pas gagné à Peterborough lors des élections de 1980.

J'aimerais qu'on me donne une réponse à cette question, et je pense que cela ne pourra se faire que si le contrôleur général fait son travail. Il faudra qu'après examen du paragraphe 2 sur l'application du programme par un ministère, il puisse faire savoir au comité que des procédés et des mesures satisfaisants seront mis en place pour assurer un fonctionnement efficient et efficace des programmes gouvernementaux. Jusqu'à ce que j'obtienne la réponse du contrôleur général, j'aurai, monsieur le président, de sérieuses réserves concernant la crédibilité de cette direction du Conseil du Trésor dont l'objet est d'examiner certains des programmes mal gérés dont avait fait état le rapport de la Commission Lambert.

[Texte]

• 1040

Basically, the thrust of my concern is, is the position of the Comptroller General serving the purpose for which it was created? If we cannot get answers to questions like this, if we cannot scrutinize programs before the fact rather than after the fact as was pointed out by a previous speaker, if we cannot scrutinize these programs as they are being implemented because of its confidential nature, then how are we as members of Parliament going to receive the answers that will make it known whether these programs are being controlled in a creditable fashion by the Comptroller General?

Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Domm. Well, it took you ten minutes to put your question. I would imagine that Mr. Rogers is in a position that it is very difficult for him to answer you because the question of effectiveness and efficiency which you brought up, in my view, could be viewed from both sides of the question. Mr. Rogers is certainly charged with the efficiency and effectiveness of the program which is, are we doing the right jobs, and are we doing the job right, which is the definition of efficiency and effectiveness as far as I am concerned. In that view, I let Mr. Domm go on because he did come up several times with those two words which, in all likelihood, is what Mr. Rogers is addressing himself to, the efficiency and effectiveness of the program.

The second question, of course, that I have to address myself to is the decision as to where these departments will be located, which is essentially the question you put, as to whether they would be more efficient and more effective in the place called Cornwall or in the place called Peterborough—I am trying to put it in capsule here—I do not think Mr. Rogers is any position to make that kind of judgment. But if he would like to respond to that question, I would entertain a few minutes for his response.

Mr. Rogers.

**Mr. Rogers:** Thank you, Mr. Chairman. On the second point, I confirm that it is not my mandate to deal with that issue; in fact, I would suggest that those decisions are not made by bureaucrats, they are made by ministers. What we have to be concerned about in our office is the advice and the quality of that advice that is rendered by bureaucrats to ministers when they make those decisions.

In terms of similar questions on the operations of programs, we are not indeed an inside auditor general that examines program detail, program components, or whole programs and passes opinions on them. Being a central staff agency, we do not have an operational role in oversight of the programs themselves. We have to ensure the management processes and the information on programs that the department maintain is adequate for decision making and, as you know, we are working through the reform of the estimates to ensure that adequate and appropriate information on the operations of the programs comes forth there and in the public accounts over time.

[Traduction]

Ce que j'aimerais savoir, en gros, c'est si le poste de contrôleur général joue bien le rôle pour lequel il a été créé. Si l'on ne peut obtenir de réponses à des questions comme celles-ci et si l'on ne peut vérifier à fond les programmes avant plutôt qu'après qu'ils soient mis en application, comme l'a souligné quelqu'un tout à l'heure, et si l'on ne peut les examiner au fur et à mesure qu'ils sont mis en vigueur à cause de leur nature confidentielle, alors comment pouvons-nous, en tant que parlementaires, obtenir les réponses aux questions que l'on se pose concernant la façon dont ces programmes sont vérifiés par le contrôleur général?

Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Domm. Cela vous a pris dix minutes pour poser votre question. Je suppose que M. Rogers aura du mal à répondre à votre question parce que le problème de l'efficacité et de l'efficience que vous avez soulevé peut, à mon avis, être examiné selon deux points de vue différents. M. Rogers est certainement chargé de l'efficience et de l'efficacité du programme, c'est-à-dire qu'il doit déterminer si on fait du bon travail et si on le fait bien. D'après moi, c'est comme cela que l'on définit efficience et efficacité. C'est pourquoi j'ai laissé M. Domm poursuivre parce qu'il a plusieurs fois souligné ces deux mots qui, je le pense, correspondent bien aux tâches qui incombent à M. Rogers.

La deuxième question portait sur l'emplacement de ces ministères. Vous vouliez savoir si le bureau fonctionnerait de façon plus efficiente et plus efficace à Cornwall ou à Peterborough... je fais ici un résumé du problème... et je ne sais pas si M. Rogers est en mesure d'en juger. Cependant, s'il veut répondre à cette question, il dispose de quelques minutes.

Monsieur Rogers.

**M. Rogers:** Merci, monsieur le président. Pour ce qui est du deuxième point soulevé, je dois préciser que cela ne relève pas de mon mandat; en fait, ces décisions sont prises par des ministres et non par des bureaucrates. Ce qui intéresse les gens qui travaillent dans mon bureau, c'est la qualité des conseils remis par les bureaucrates aux ministres qui doivent prendre ces décisions.

En réponse aux questions qui ont été posées sur le fonctionnement des programmes, je dois dire que nous ne jouons pas un rôle semblable à celui du Vérificateur général; nous n'examinons pas les détails et les éléments des programmes, ni même les programmes dans leur ensemble, pour ensuite en juger. Compte tenu de notre situation d'agence centrale, nous ne jouons aucun rôle opérationnel en ce qui concerne la supervision des programmes eux-mêmes. Nous devons par contre nous assurer que les procédés de gestion et les renseignements sur les programmes que compile le ministère sont satisfaisants pour la prise de décisions. Aussi, comme vous le savez, nous nous attachons maintenant à la réforme des prévi-



[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rogers. Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Yes, Mr. Chairman. My word will not be very long, but it will be in a similar vein to the sentiments I expressed earlier. I look at the program description outlining the assignment of the Comptroller General and, with all due regard for that gentleman and his colleagues here this morning, I have to conclude that his office is but a facade and that he is being neutered in that he is not able to report publicly in accordance with his terms of reference to provide public assurance that the financial resources of the government are properly managed, controlled and accounted for; he is not in fact, Mr. Chairman, allowed to report publicly on these matters. And therefore, I would like, Mr. Chairman, with your permission, to put the following motion before this committee.

• 1045

I move that further sittings of this standing committee be suspended until such time as the government clarifies the authorities of the Comptroller General who apparently has the responsibility to provide public assurance that the financial resources of the government are properly managed, controlled and accounted for, yet he is unable to report openly to this committee on his programs to this end and policies designed to measure and report the efficiency and effectiveness of government programs.

I put that motion before this committee, Mr. Chairman, and I just might conclude by stating that I am not interested in coming here to learn how many francophones or anglophones work in his department or where he puts his potted plants or what type of office dividers or how many women there are working in his office. I came here for answers to specific questions with respect to his responsibility. I hope he will not take my reference personally because what I am trying to do is find a basis on which the government will be forced to clarify the extent of his authority, and I think the government owes him that courtesy. So therefore, I do move this motion. I hope for a seconder and then we will see what happens.

I can see no further reason to sit longer in this committee, Mr. Chairman, to talk about anglophones, francophones and potted plants.

**The Chairman:** Mr. Siddon—

**M. Cousineau:** J'invoque le Règlement. Moi, je n'ai pas eu d'objections aux questions posées par les députés conservateurs.

Parce que des questions sont posées sur la situation des francophones et des anglophones dans la Fonction publique ou dans le département de M. Rogers, même si cela n'intéresse pas l'honorable membre de l'opposition, je ne vois pas pourquoi il fait de tels commentaires.

[Translation]

sions en vue de nous assurer qu'elles offrent des renseignements fiables sur le fonctionnement des programmes, renseignements qui, nous l'espérons, seront éventuellement ajoutés aux comptes publics.

**Le président:** Merci, monsieur Rogers. Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Oui, monsieur le président. Je ne parlerai pas très longtemps, mais mes remarques seront dans la même veine que celles que j'ai faites plus tôt. Je lis la description du programme, qui précise les tâches qui reviennent au contrôleur général et, sans vouloir offenser ses collègues qui sont ici ce matin ou lui-même, je ne peux qu'en déduire que son bureau n'est qu'une façade et qu'il est impuissant puisqu'il ne peut pas faire rapport publiquement, conformément à son mandat, qui est de donner au public l'assurance que les ressources financières du gouvernement sont gérées, contrôlées et justifiées correctement. En fait, monsieur le président, on ne lui permet pas de faire rapport publiquement sur ces questions. En conséquence, monsieur le président, avec votre permission, je voudrais proposer la motion suivante au Comité.

Je propose que toutes les séances futures de ce Comité permanent soient suspendues jusqu'à ce que le gouvernement ait établi clairement l'autorité du Contrôleur général qui, apparemment, a la responsabilité de donner au public l'assurance que les ressources financières du gouvernement sont gérées, contrôlées et justifiées correctement, mais qui pourtant ne peut répondre ouvertement aux questions du Comité concernant les programmes et les techniques destinés à mesurer l'efficacité et le rendement des programmes du gouvernement.

Je propose que cette motion, monsieur le président, et je termine en déclarant que je ne suis pas intéressé à venir ici pour apprendre combien de francophones ou d'anglophones travaillent dans son ministère, ou de savoir où il a placé ses plantes ou quel genre de cloisons il a dans ses bureaux, ou combien de femmes travaillent dans son bureau. Je veux entendre des réponses à des questions précises concernant ses responsabilités. J'espère qu'il ne prendra pas cela comme une attaque personnelle, car je veux simplement forcer le gouvernement à préciser la portée de son autorité, ne serait-ce que par politesse envers lui. Je propose donc cette motion. J'espère que quelqu'un m'appuiera, ensuite nous verrons.

Je ne vois aucune raison de rester ici plus longtemps, monsieur le président, pour parler d'anglophones, de francophones et de plantes en pot.

**Le président:** Monsieur Siddon . . .

**Mr. Cousineau:** On a point of order. I had no objections to the questions asked by the Conservative members.

And I see no reason for such comments regarding questions asked concerning the situation of francophones and anglophones in the public service or in Mr. Rogers' department even if they are of no interest to the hon. member of the Opposition.



## [Texte]

Cela nous intéresse, nous les gens du Québec, de savoir combien il y a de francophones qui travaillent dans la Fonction publique. Alors, le problème n'est pas le même. Qu'ils posent les questions qu'ils veulent et qu'ils nous laissent, nous du Québec, poser les questions qu'on veut poser. Ce n'est pas dans ses attributions de discuter le genre de questions qu'on peut poser.

**M. Siddon:** You get answers and we do not.

**Le président:** Monsieur Cousineau, une difficulté se pose à la présidence. M. Siddon présente une motion qu'il est difficile à recevoir puisque nous n'avons pas quorum, premièrement. Donc, je ne peux pas recevoir cette motion en bonne et due forme.

I must tell, you Mr. Siddon, that I am in the impossible situation of telling you that your motion cannot be received at this time because we have no quorum.

**Mr. Siddon:** Well, we will ensure that there is no quorum, Mr. Chairman. I intend to leave the meeting because there is no further basis for asking questions until the thrust of that motion is responded to by the government. I am sorry, I have to leave.

**The Chairman:** I appreciate that, sir.

Monsieur Tessier.

**M. Tessier:** Sur le même rappel au règlement, dans le même sens que mon collègue, je dirai que je pense que, du côté conservateur, si la frustration devient la règle au niveau des comités, on n'a pas à accepter ce mépris de la procédure. Les membres qui sont ici ont droit de poser les questions qui leur tiennent à coeur. Je pense qu'on n'a pas à se laisser censurer par des membres du comité. Là-dessus, j'insiste pour que la présidence intervienne de la bonne façon pour que tous les membres, à l'intérieur du comité, obtiennent le même traitement, et les mêmes privilèges de poser des questions. Je trouve cette attitude méprisante, non seulement à l'égard du comité, mais à l'égard des procédures démocratiques qui doivent être respectées à l'intérieur des comités comme à la Chambre.

Alors, je pense qu'on doit absolument dénoncer cette frustration qui dépasse peut-être les mots de ceux qui s'objectent. Si on veut que les comités fonctionnent, il faudra respecter le droit de parole, d'un côté comme de l'autre. Contrairement à ce qu'on veut laisser entendre, j'ai l'impression que l'ordre n'est pas toujours du même bord.

**Le président:** Monsieur Tessier, j'apprécie bien vos commentaires. Je pense que, comme président, j'ai essayé de démontrer autant de flexibilité que possible en respectant la liberté d'expression des membres. Actuellement, nous sommes dans une situation un peu difficile. Nous n'avons plus de membres de l'opposition présents au comité, car ils sont sortis du comité. Je me vois donc dans l'impossibilité de poursuivre nos délibérations ce matin, puisque nos règlements insistent pour que nous soyons au moins en présence de deux partis, c'est-à-dire de l'opposition officielle et du gouvernement, pour entendre les témoignages. Étant donné que l'opposition est sortie de la salle, je me vois dans l'obligation d'ajourner cette réunion *sine die*.

## [Traduction]

We, the people of Quebec are interested in knowing how many francophones are working in the public service. For us the problem is not quite the same. Let the Conservatives ask the questions they wish, and let members from Quebec put whatever questions we wish. It is not up to him to decide what questions we should ask.

**M. Siddon:** Vous, vous recevez des réponses, mais nous pas.

**The Chairman:** Mr. Cousineau, I have a problem. First, Mr. Siddon has put a motion which cannot be received, since we have no quorum. So, I cannot accept the motion in accordance with the rules.

Monsieur Siddon, je dois vous dire que votre motion est irrecevable puisqu'en ce moment nous n'avons pas de quorum.

**M. Siddon:** Eh bien, je peux vous assurer que vous n'aurez certainement pas le quorum, monsieur le président. J'ai l'intention de quitter la salle, car il n'y a aucune raison de poser des questions tant que le gouvernement n'aura pas répondu à cette motion. Je regrette, mais je dois partir.

**Le président:** Je vous comprends, monsieur.

Mr. Tessier.

**Mr. Tessier:** On the same point of order, I must say that if the Conservatives make this sort of tantrum a rule in the committees, I find this contempt of the rules unacceptable. Members present may ask questions according to their concerns. We are not to be censored by other members of the committee. So I insist that the chairman rules that all members of the committee be treated in the same way, and have the same rights to ask questions. I find such an attitude contemptible, not only in regard to the committee, but in regard to the democratic procedures which must be respected in all the committees as it is in the House.

I think we must decry this frustration which is beyond words. If the committees are to work, we must respect the right to speak on one side as on the other. Contrary to what is insinuated, I have the distinct impression that the order does not always reign on the same side.

**The Chairman:** Mr. Tessier, I appreciate your comments. As chairman, I have tried to be as flexible as possible and respect the freedom of expression of all the members. However, at this moment, we are in a difficult situation. We no longer have any members of the Opposition present, since they have left. It is therefore impossible to continue our deliberations this morning, since according to the rules, we must have present at least members of the two, the Official Opposition and the government, in order to hear witnesses. Since the Opposition has left the room, I must adjourn the meeting.

[Text]

**M. Tessier:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

• 1050

**Le président:** M. Tessier, un rappel au règlement.

**M. Tessier:** On a prévu plusieurs réunions pour entendre le contrôleur général. Si j'ai bien compris, on l'a fait à la demande de l'opposition. Je m'explique très mal leur absence.

S'ils avaient autant de questions à poser, et s'ils ont de si bonnes questions, je me demande pourquoi leur absence les contredit complètement.

**Le président:** Merci monsieur Tessier. Cette réunion est maintenant close. Je regrette, monsieur Cousineau, je ne peux pas continuer.

La séance est close.

[Translation]

**Mr. Tessier:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Tessier, on a point of order.

**Mr. Tessier:** Several meetings have been planned so that we might hear the Comptroller General. If I am not mistaken, this was done following a request made by the Opposition. I do not understand why they are not here.

If they have that many questions to ask, and that many good questions, I can only ask myself why they are not here.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Tessier. The meeting is now adjourned. I am sorry, Mr. Cousineau, but we cannot continue.

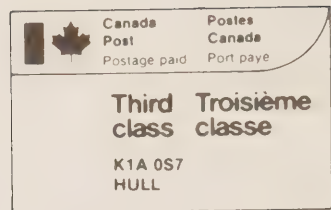
The meeting is adjourned.











*If undelivered, return COVER ONLY to*  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Office of the Comptroller General of Canada:*

Mr. H.G. Rogers, Comptroller General of Canada;  
Mr. W.B. Bindman, Assistant Comptroller General, Management Practices Branch;  
Mr. J. Brophy, Director, Program Evaluation, Policy Division;  
Mr. R.E. Crosby, Director General, Administration Branch.

### *Du Bureau du Contrôleur général du Canada:*

M. H.G. Rogers, Contrôleur général du Canada;  
M. W.B. Bindman, Contrôleur général adjoint, Direction des pratiques de gestion;  
M. J. Brophy, directeur; Division de la politique d'évaluation des programmes;  
M. R.E. Crosby, directeur général, Direction de l'administration.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Thursday, October 30, 1980

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 25

Le jeudi 30 octobre 1980

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Votes 1 and 5 under POST  
OFFICE

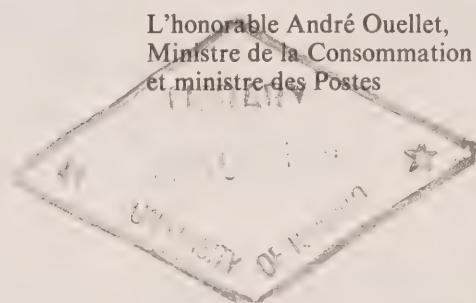
CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédits 1 et 5 sous la  
rubrique POSTES

APPEARING:

The Honourable André Ouellet,  
Minister of Consumer and Corporate Affairs  
and Postmaster General

COMPARAÎT:

L'honorable André Ouellet,  
Ministre de la Consommation et des Corporations  
et ministre des Postes

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Cousineau	Herbert
Dion ( <i>Portneuf</i> )	Kelly
Domm	Kushner
Fraser	Lambert
Gamble	Lewycky

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Lonsdale	Scott ( <i>Hamilton—</i>
McCauley	<i>Wentworth</i> )
Parker	Stevens
Peterson	Tessier—(20)
Rossi	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Tuesday, October 28, 1980:

Mr. McCauley replaced Mr. Dupont.

On Wednesday, October 29, 1980:

Mr. Parker replaced Mr. Anguish;

Mr. Fraser replaced Mr. Siddon;

Mr. Scott (*Hamilton—Wentworth*) replaced Mr. Towers.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mardi 28 octobre 1980:

M. McCauley remplace M. Dupont.

Le mercredi 29 octobre 1980:

M. Parker remplace M. Anguish;

M. Fraser remplace M. Siddon;

M. Scott (*Hamilton—Wentworth*) remplace M. Towers.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 30, 1980  
(28)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:41 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Cousineau, Fraser, Gamble, Gauthier, Herbert, McCauley, Parker, Scott (*Hamilton—Wentworth*) and Tessier.

*Appearing:* The Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs and Postmaster General.

*In attendance:* Mr. T. Wileman, Research Officer, Economics Division, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Monday, June 2, 1980, Issue No. 5*).

The Committee resumed consideration of Votes 1 and 5 under POST OFFICE.

The Minister answered questions.

At 11:03 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 30 OCTOBRE 1980  
(28)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h 41 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Cousineau, Fraser, Gamble, Gauthier, Herbert, McCauley, Parker, Scott (*Hamilton—Wentworth*) et Tessier.

*Comparaît:* L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations et ministre des Postes.

*Aussi présent:* M. T. Wileman, recherchiste, Division de l'économie, Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du lundi 2 juin 1980, fascicule no 5*).

Le Comité reprend l'étude des crédits 1 et 5 sous la rubrique POSTES.

Le ministre répond aux questions.

A 11h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*





## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, October 30, 1980

• 0940

**Le président:** A l'ordre. Messieurs nous avons le nombre de députés requis pour entendre les témoignages.

Ce matin, nous reprenons l'étude de nos prévisions budgétaires. Plus particulièrement nous étudions les crédits 1 et 5, sous la rubrique Postes. Vous trouverez ces crédits aux pages 21.2 à 21.11 de votre livre bleu.

## POSTES

## A—Postes—Sommaire général

Crédit 1—Postes—Dépenses de fonctionnement, contributions et autorisation de dépenser les recettes de l'année pour des services financiers et autres.....\$1,388,714,800

Crédit 5—Postes—Dépenses en capital.....\$14,328,000

**Le président:** Nous avons le plaisir d'avoir avec nous, l'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations et ministre des Postes. Bienvenue monsieur le Ministre. Est-ce que vous auriez des commentaires ou des remarques à nous faire avant de commencer?

**L'honorable André Ouellet (ministre de la Consommation et des Corporations et ministre des Postes):** Monsieur le président, non, je n'ai pas de commentaires d'ouverture, si ce n'est de vous présenter les hauts fonctionnaires du ministère des Postes qui sont avec moi, ici aujourd'hui, pour répondre aux questions des membres du Comité.

D'abord, à ma droite, le sous-ministre des Postes, M. Corkery; à sa droite, M. McDonald, le sous-ministre adjoint aux services opérationnels; M. Paré, qui est le sous-ministre adjoint des Postes pour le personnel. Et à ma gauche, voici M. Uberig, le sous-ministre adjoint des Postes, division finances et administration et à sa gauche, M. Sperling, le sous-ministre adjoint des Postes, division de la commercialisation. Il a également M. Parent, qui est directeur des Affaires publiques et qui est ici aussi pour répondre aux questions de la députation.

**Le président:** Merci, monsieur le Ministre.

I would like to invite Mr. Fraser of Vancouver South to open the questioning.

**Mr. Fraser:** Thank you very much, Mr. Chairman. I want to thank the minister for being here and to thank his officials for being here.

Mr. Minister, I was able to speak with you just a few minutes ago to give you some indication of the line of questioning I would like to proceed with, but before doing so I might ask, Mr. Chairman, how many minutes we have?

**The Chairman:** We open with ten, sir.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 30 octobre 1980

**The Chairman:** Order, please. Gentlemen, we have the quorum for hearing evidence.

We are resuming our study of the estimates this morning and will be dealing with Votes 1 and 5 under Post Office. These votes are to be found on page 21-2 to 21-11 in the Blue Book.

## POST OFFICE

## A—Post Office—General Summary

Vote 1—Post Office—Operating Expenditures, Contributions and authority to spend revenue received during the year for miscellaneous services .....\$1,388,714,800

Vote 5—Post Office—Capital Expenditures.....\$14,328,000

**The Chairman:** It is our pleasure to welcome this morning the Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs and Post Master General. Do you have any opening remarks before we begin our questions?

**Hon. André Ouellet (Minister of Consumer and Corporate Affairs and Post Master General):** No, Mr. Chairman, I have no opening comments other than to introduce the officials from the Post Office accompanying me.

First of all, to my right, the Deputy Post Master General, Mr. Corkery; to his right, Mr. McDonald, Assistant Deputy Post Master General, Operational Services; Mr. Paré, Assistant Deputy Post Master General, Personnel. To my left, Mr. Uberig, Assistant Deputy Post Master General, Finance and Administration, and to his left, Mr. Sperling, Assistant Deputy Post Master General, Marketing. Also with us to answer the members' questions is Mr. Parent, Director of the Public Affairs Branch.

**The Chairman:** Thank you Mr. Minister.

Je donne maintenant la parole à M. Fraser de Vancouver-Sud.

**M. Fraser:** Merci, monsieur le président. Je voudrais remercier le ministre et ses fonctionnaires d'être venus à cette réunion.

Monsieur le ministre, je vous ai parlé tout à l'heure du sujet de mes questions mais avant de commencer, je voudrais que le président m'informe de combien de temps je dispose.

**Le président:** De 10 minutes, monsieur.

[Text]

**Mr. Fraser:** Thank you very much. I mean no disrespect to the committee, but I have a meeting at 10.00 a.m. of the constitution group and I will have to leave.

Mr. Minister, as you are aware and as your officials are aware, there seems to be some confusion in the minds of the public, as a consequence of the budget documents, as to whether the government is expecting the Post Office to clear its deficit, which I understand is around \$480 million this year; whether the government is expecting the Post Office to become self-sufficient immediately upon its becoming a Crown corporation. As the minister is aware, when I was minister I did make it clear that I anticipated there would have to be some increase in postal rates. That was being discussed at that time with my colleagues, your present colleagues, in the management of the Post Office, but there was no intention to try, by the use of an increase in postal rates, suddenly in one fell swoop, so to speak, to balance the budget.

• 0945

I wonder if the minister could comment on this and I wonder if the minister could also tell the committee whether the declines in the so-called deficit have been continuing in recent months, could tell us just what the situation is. As the minister knows, I am very anxious to see the Post Office operate efficiently and eventually become self-sufficient. I have some doubts as to whether that can be done, as I say, all at once.

**Mr. Ouellet:** I very much appreciate the question, Mr. Chairman.

Let me first of all indicate that I will be tabling very soon the annual report for the fiscal year 1979-80. This report will disclose that progress has again been made in reducing the very high deficit in 1977-78, which in fact was an even higher deficit in 1976-77. We have witnessed progressive reduction in the deficit year after year. Mr. Fraser is right to indicate that the deficit is around \$400 million, and that will be a further reduction in the deficit.

One has to take into account that this year the report will also include as an imputed revenue the excess of costs over revenue that is received related to publication mailings. By so doing, the annual report will recognize that the Post Office provides services to meet other objectives of government and that the value of such services should be segregated from the postal deficit. Therefore, the real operating deficit will be around \$275 million for the fiscal year 1979-80. That figure is obviously a much smaller amount than the general \$500 million deficit that has been circulated and thrown around as being the deficit of the Post Office.

I obviously would never pretend that the Post Office could operate without increasing its revenue and without going to a rate increase in the near future. In fact, the last time I appeared before this committee, in replying to questions from the member for Vaudreuil I indicated that yes, in 1981 definitely there would be rate increases in the Post Office, whether or not the Post Office is turned into a Crown corporation. Mr. Fraser has been kind enough to indicate that in fact under his own administration they were looking at the possibilities of rate increases.

[Translation]

**M. Fraser:** Merci. Je demande l'indulgence du comité car je devrai vous quitter bientôt pour assister à la réunion du groupe constitutionnel à 10h00.

Monsieur le ministre, comme vous et vos fonctionnaires le savez, les documents du budget ont créé une certaine confusion dans le public au sujet de l'éventualité que les postes résorbent leur déficit qui doit se chiffrer à environ 480 millions de dollars cette année; le gouvernement s'attend-il à ce que les postes parviennent à l'autofinancement dès qu'elles auront le statut de société de la Couronne? Comme vous le savez, lorsque j'étais ministre, j'ai déclaré qu'il serait nécessaire d'augmenter les tarifs postaux. Nous en avions discuté avec mes collaborateurs de la direction des postes, vos collaborateurs actuels, mais l'intention n'était pas d'essayer, d'un seul coup, en augmentant ces tarifs, d'équilibrer le budget.

Le ministre pourrait-il nous donner son point de vue et nous dire également si la réduction du soi-disant déficit s'est poursuivie au cours des derniers mois, et nous faire le point de la situation. Comme le ministre le sait, j'aspire à ce que les postes fonctionnent avec la plus grande efficacité et finissent par devenir rentables. Penser pouvoir y arriver d'un seul coup, me semble un peu irréaliste.

**M. Ouellet:** Je vous remercie beaucoup d'avoir posé cette question.

Je commencerai par dire que je vais très bientôt déposer le rapport annuel pour l'année financière 1979-1980. Ce rapport démontrera que le très fort déficit de 1977-1978, encore plus élevé que celui de 1976-1977 a été lui aussi réduit. Nous constatons donc, au fil des ans, une réduction progressive du déficit. M. Fraser a raison d'indiquer que le déficit est d'environ 400 millions de dollars, ce qui représente encore une réduction.

Il faut prendre en compte que cette année seront toujours défalquer des recettes seront toujours défalqués des recettes les frais d'expédition de publications. Ce faisant, nous indiquons que les postes servent d'autres objectifs du gouvernement et que les frais de tels services ne devraient pas entrer dans le déficit. En conséquence, le déficit réel de fonctionnement sera d'environ 275 millions de dollars pour l'année financière 1979-1980. Il s'agit donc d'un chiffre bien inférieur aux 500 millions de dollars généralement attribués comme déficit aux postes.

Bien évidemment, je ne prétendrai jamais que les postes puissent fonctionner sans une augmentation de ses recettes et sans une augmentation des tarifs dans un avenir immédiat. D'ailleurs, lors de ma dernière comparution devant ce comité, en réponse à des questions du député de Vaudreuil, j'ai indiqué qu'en 1981, il y aurait augmentation des tarifs, que les postes deviennent ou non une société de la Couronne. M. Fraser a eu la bonté d'indiquer que sous son administration, l'éventualité d'augmentation de tarifs avait été envisagée.



**[Texte]**

I want to say that the remark made by the former finance minister, Mr. Crosbie, to the effect that turning the Post Office into a Crown corporation to quash a deficit of \$500 million would mean an increase to 35 cents to mail to a letter is a little, if not a big, exaggeration. First of all, I want to say that the deficit is not \$500 million. Secondly, I want to say that in no way are we contemplating an increase to 35 cent. The misunderstanding that could have arisen out of the budget statement is because the intent is obviously to make the Post Office self-sufficient. It was said before, it is in fact written in the legislation that we have tabled, that we cannot and will not obtain this overnight. It is an objective, a goal that has to be achieved.

• 0950

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, with your permission and with the minister's permission, could I just interject here to get one thing clear. I understand the minister is saying that he, like myself before him, recognizes the absolute necessity for some increase in postal rates. But I take it the minister is saying, and I take it you are saying it pretty clearly, sir, that there is no intention to eliminate immediately, by a sudden, really extraordinary use in postal rates, the deficit that you have described here. Do I understand the minister correctly there?

**Mr. Ouellet:** That is right.

**Mr. Fraser:** The second thing I would like to mention is that as the minister knows, in the Canada Post annual report for 1979 the deficit was listed as, I think, \$480 million. The minister made reference to the delivery of certain publications which are really a subsidized effort on the part of the Post Office. If you take that into account, your projection is for a deficit of just under \$300 million, which is a very considerable improvement. Do I understand you correctly that, in terms of the government's accounting procedures and accounting understandings, that figure of a \$275-million deficit is accurate, and as a consequence it can be said that the Post Office has made very considerable strides over the last four or five years?

**Mr. Ouellet:** Yes, definitely. That is why we think the increase that will be contemplated in 1981 will be an increase very much in line with increases in the U.S. or in other administrations. We do not intend to have such a large increase that it would be detrimental to our main customers. We will obviously keep this in mind.

**Mr. Fraser:** To make it clear then, what you are saying to us today is yes, there will be an increase, and that increase will be geared to the marketplace.

**Mr. Ouellet:** I am saying that whether or not there is the establishment of a Crown corporation, the Post Office, which has not had an increase for over 18, 20, 24 months now, will definitely have to ask for an increase or submit an increase sometime in 1981. But that increase would be a reasonable one consistent with the needs of the Post Office and the fact that when it is implemented it will make it more than two years without an increase. It would also be in line with operative postal administrations in the world.

**[Traduction]**

Lorsque l'ancien ministre des Finances, M. Crosbie, a pronostiqué que la transformation des postes en société de la Couronne pour éliminer un déficit de 500 millions de dollars correspondrait à un passage du tarif pour les lettres à 35c., il exagérerait un peu et même beaucoup. Tout d'abord, le déficit n'est pas de 500 millions de dollars. Deuxièmement, il n'est absolument pas question d'un passage à 35c. Ce malentendu est peut-être dû au fait que dans la déclaration budgétaire, nous avons manifesté notre ferme intention de rentabiliser les postes. Nous l'avons déjà dit, nous l'avons écrit dans la loi que nous avons déposée, cela ne se fera pas du jour au lendemain. Il s'agit d'un objectif, d'un but à atteindre.

**M. Fraser:** Pourrais-je vous interrompre pour être sûr de bien comprendre. Vous dites, tout comme moi avant vous, reconnaître l'absolue nécessité d'une certaine augmentation des tarifs postaux. Cependant, vous n'avez nullement l'intention d'éliminer immédiatement, d'un seul coup, par une augmentation extraordinaire des tarifs postaux, le déficit que vous venez de décrire. C'est bien ce que vous avez dit?

**M. Ouellet:** Parfaitement.

**M. Fraser:** Deuxièmement, comme vous le savez, dans le rapport annuel pour l'année 1979 le chiffre du déficit était, sauf erreur, de 480 millions de dollars. Vous avez dit que l'envoi de certaines publications correspondait en réalité à un exercice de subventionnement de la part des postes. Compte tenu de cet exercice, vous projetez une déficit tout juste inférieur à 300 millions de dollars ce qui représente un progrès considérable. Dois-je bien comprendre que du point de vue de la comptabilité gouvernementale, ce chiffre de 275 millions de dollars est exact et qu'en conséquence on peut dire que les Postes ont fait de remarquables progrès au cours des quatre ou cinq dernières années?

**M. Ouellet:** Oui. C'est pourquoi nous pensons que l'augmentation pour 1981 s'alignera sur celles prévues aux États-Unis ou dans d'autres administrations. Nous ne voulons pas d'augmentation susceptible de frapper injustement nos principaux clients. Nous en tiendrons toujours compte.

**M. Fraser:** Donc, vous nous dites qu'il y aura augmentation mais que cette augmentation suivra le marché.

**M. Ouellet:** Qu'il y ait ou non transformation en société de la Couronne, je dis que les tarifs postaux qui n'ont pas été augmentés depuis maintenant prêt de 24 mois, devront l'être en 1981. Néanmoins, cette augmentation sera raisonnable, compte tenu des nécessités du service et compte tenu qu'elle se fera après deux ans sans augmentation. Elle sera également conforme aux augmentations pratiquées par les administrations postales des autres pays.

[Text]

**Mr. Fraser:** Okay, but I think what the public wants to know today is you do not anticipate that by a postal rate increase alone you are going to be able to balance that budget within the next 12 or 18 months.

**Mr. Ouellet:** No. Definitely the government will have to continue to subsidize some of the services that are considered part of the objective of the government. We have in fact started to subsidize some types of services to Canadians.

**Mr. Fraser:** Thank you very much.

Before I leave, Mr. Chairman—and I again apologize but I do have to leave—would the minister tell us what the consequences are of what appears to be a regulatory concession to UPS to operate in Ontario? Can the minister give us a brief rundown on what has been going on there? There are now stories of UPS trucks rolling over the border to get into the courier service here in Ontario. I wonder if the minister could comment, and especially comment on whether this is in the interests of Canada Post and whether it is in the interests of the small courier services that are operating in Canada.

• 0955

**Mr. Ouellet:** The report I can give, Mr. Chairman, is the following one.

On Friday, October 17 the Ontario Highway Transportation Board brought down its ruling in favour of granting an intercity licence to UPS. Immediately upon this ruling, notices of appeal were filed with the Lieutenant Governor in Council of Ontario by a number of companies that had an interest, and the Post Office was part of this appeal of the ruling. The Attorney General of Canada, on behalf of Canada Post, made an appeal. Several other groups representing the trucking firms, the couriers, the bus companies have also appealed the decision.

What we have witnessed following this decision of appeal is that on October 28, Tuesday last, the Minister of Transportation and Communications for Ontario, Mr. Snow, signed and issued the licence to UPS. I understand his comment at the time was That UPS must be aware the licence in no way means the appeal is or is not going to be successful. Mr. Snow is alleged to have said If UPS expands its operations during the 60 days that cabinet has set aside for hearing appeals, they do so at their own risk. I understand this remark by Mr. Snow was reported in the *Globe and Mail* of October 29.

There is no doubt that such a decision is threatening not only the normal operation of the Post Office but also the activities of a number of the small couriers. The notices of appeal have been filed, and the formal appeals are now being drafted by all parties concerned. It will be done jointly with the other groups that are interested in this.

I suspect that the provincial cabinet ministers of Ontario will be lobbied by a number of people in order to rescind this decision. Mr. Fraser has indicated his own fear of seeing UPS involved, and if he could talk to some of his provincial friends it would be very helpful. Obviously this decision is of great

[Translation]

**M. Fraser:** D'accord, mais ce que le public veut savoir aujourd'hui c'est que vous n'envisagez pas une augmentation des tarifs vous permettant d'équilibrer le budget d'ici 12 ou 18 mois.

**M. Ouellet:** Non. Le gouvernement continuera à subventionner certains des services considérés comme faisant partie des objectifs du gouvernement. Nous avons d'ailleurs commencé à subventionner certains types de services offerts aux Canadiens.

**M. Fraser:** Merci beaucoup.

Avant de partir-et une fois de plus, monsieur le président, je m'excuse d'avoir à partir, pourriez-vous nous dire quelles sont les conséquences concrètes de la concession accordée, apparemment, à UPS en Ontario? Pouvez-vous nous faire un bref résumé de la situation? Nous entendons parler de camions de l'UPS traversant la frontière pour assurer les services de messagerie en Ontario. Pourriez-vous nous dire notamment si cela sert les intérêts des postes canadiennes et si cela sert les intérêts des petits services de messageries opérant au Canada?

**M. Ouellet:** Je peux vous dire ceci.

Le vendredi 17 octobre, l'*Ontario Highway Transportation Board* (la Commission des transports routiers de l'Ontario) a rendu sa décision accordant une licence de services interurbains à l'UPS. Immédiatement, des avis d'appels ont été déposés auprès du lieutenant-gouverneur en conseil de l'Ontario par un certain nombre de compagnies concernées, y compris les postes canadiennes. Le procureur général du Canada, au nom des postes canadiennes, a fait appel. Plusieurs autres groupes représentant les sociétés de camionnage, de messageries, d'autobus ont également fait appel.

Le 28 octobre, mardi dernier, le ministre des Transports et des Communications de l'Ontario, M. Snow, a émis et ratifié la licence d'UPS. A cette occasion, il a dit qu'UPS devait comprendre que cela n'avait aucune incidence sur le succès ou l'insuccès de l'appel. M. Snow aurait dit que si UPS mettait en place son réseau pendant les 60 jours consacrés par le cabinet à l'audience des appels, cette compagnie le faisait à ses propres risques. Je crois que cette remarque de M. Snow a été rapportée dans le *Globe and Mail* du 29 octobre.

Il est indubitable qu'une telle décision est une menace non seulement pour les opérations normales des postes canadiennes mais également pour les activités d'un certain nombre de petits services de messageries. Les avis d'appels ont été déposés et ils sont maintenant formalisés par tous les concernés auxquels nous nous joindrons.

J'ai le sentiment qu'un certain nombre de personnes ont exercé des pressions auprès des ministres provinciaux de l'Ontario pour que cette décision soit annulée. M. Fraser a lui-même indiqué sa propre inquiétude et s'il pouvait en parler à certains de ses amis provinciaux, il serait le bienvenu. Au



*[Texte]*

consequence to us in the Post Office and the effort of a former postmaster general could be helpful in this respect in dealing with Mr. Snow.

**Mr. Fraser:** Just one last question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Make it a short one.

**Mr. Fraser:** It is very, very short.

**The Chairman:** I am over by five minutes on your time. I am being very generous.

**Mr. Fraser:** I appreciate my colleagues' forbearance.

One very short question. In the opinion of the minister and his officials, if UPS is allowed in, is it going to affect the revenues of Canada Post and, as a consequence, postpone or make more difficult the day when Canada Post can be self-sufficient?

**Mr. Ouellet:** It is definitely going to be a serious threat. It is too early to say to what degree it will have a devastating effect. I am confident that we will have to react, but definitely it will be a severe blow.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister, thank you, Mr. Fraser. Mr. Herbert.

I will be generous, Mr. Herbert, but not to the extreme of 15 minutes.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

May I just follow up on that last remark. You said "we will have to react". We should get something straight, I think, right on the record: React to the point of intervening to prevent UPS from extending their routing?

**Mr. Ouellet:** I beg your pardon?

• 1000

**Mr. Herbert:** To the point of intervening to prevent UPS from extending their routing? You said, "we will have to react".

**Mr. Ouellet:** We will have to react within our own internal operation. We are, in fact, intervening. We have appealed the decision and we will present our case along with other interveners. But that decision will have to be made by the cabinet of the Government of Ontario, and obviously we do not know what their decision would be.

**Mr. Herbert:** You may know, Mr. Minister, that I have had previous correspondence with you or your department on the subject of UPS. That correspondence led me to believe the federal government was in a position of control, but your remarks now would imply that in fact it is the Ontario government or the provincial government that is in the position of control.

**Mr. Ouellet:** You have to make the distinction between the different types. We have the exclusive privilege of letters, but in relation to parcels we do not have the exclusive privilege, and we never have had.

*[Traduction]*

ministère, nous prêtons une très grande importance à cette décision et les efforts d'un ancien ministre des Postes pourraient nous aider dans nos discussions avec M. Snow.

**M. Fraser:** Une dernière question, monsieur le président.

**Le président:** Qu'elle soit courte.

**M. Fraser:** Elle est très courte.

**Le président:** Vous avez déjà dépassé votre temps de cinq minutes, je suis très généreux.

**M. Fraser:** Je remercie mes collègues de leur indulgence.

Monsieur le ministre, estimez-vous, ainsi que vos collaborateurs, qu'autoriser la présence d'UPS aura une incidence sur les recettes des postes canadiennes et pour conséquence, un report supplémentaire de ce jour où les postes deviendront rentables?

**M. Ouellet:** C'est une menace grave. Il est trop tôt pour en mesurer l'effet dévastateur potentiel. Sans aucun doute, nous réagirons, mais ce sera un coup sévère si cela se concrétise.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre, merci monsieur Fraser. Monsieur Herbert.

Je serai généreux, monsieur Herbert, mais je n'irai pas jusqu'à quinze minutes.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président.

Vous avez dit: «nous réagissons». Pour qu'il n'y ait pas de malentendu, entendez-vous aller jusqu'à intervenir pour empêcher qu'UPS n'étende son réseau?

**M. Ouellet:** Je vous demande pardon?

**M. Herbert:** Jusqu'à intervenir pour empêcher qu'UPS n'étende son réseau? Vous avez dit: «Nous réagissons».

**M. Ouellet:** Il nous faudra réagir sur le plan interne. En fait, nous intervenons. Nous avons fait appel de la décision et nous déposerons avec les autres intervenants. Néanmoins, c'est le Cabinet du gouvernement de l'Ontario qui prendra cette décision, et de toute évidence nous ne savons pas ce qu'elle sera.

**M. Herbert:** Vous savez, monsieur le ministre, que j'ai échangé de la correspondance avec vous ou votre ministère au sujet d'UPS. Cette correspondance m'avait incité à croire que le contrôle dans ce domaine était exercé par le gouvernement, mais vos remarques maintenant semblent indiquer qu'en réalité ce contrôle est exercé par le gouvernement ontarien c'est-à-dire par le gouvernement provincial.

**M. Ouellet:** Il faut faire une distinction entre les divers types de services. Nous avons l'exclusivité pour les lettres, mais pour ce qui est des paquets nous ne l'avons pas, nous ne l'avons jamais eue.



## [Text]

**Mr. Herbert:** I did not come prepared with a file on that subject. I will leave that for another time.

Mr. Chairman, I want to question the minister this morning on labour relations as they apply to the Post Office. The minister will know that the previous president of the postal union, in testimony before the employer-employee relations special committee that was set up, stated that his interest in having a Crown corporation formed of the Post Office was because he wanted to bargain under the Canada Labour Code. If you examine the testimony, you see that he really had little other reason for being in favour of a Crown corporation. Since we realistically realize that a Crown corporation is not going to solve the problem of who pays for a deficit because the government is still going to have to come up with the money, if this is the major reason why we are moving to a Crown corporation, and certainly Mr. Davidson made it clear that this is the reason he was pushing for a Crown corporation, then is the government looking at this essential difference between the bargaining of public servants at the present time, as compared to the bargaining of employees of Crown corporation, and is that not maybe one of the areas in which the government should be moving in order to get rid of some of these unnecessary strikes? In other words, has the government said, As far as the Post Office is concerned, we will at least get rid of some of our difficulties in bargaining by turning the Post Office into a Crown corporation?

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, in replying to the question I want to say that we believe both parties will greatly benefit from this change-over of the department to a Crown corporation. Management will have a better control of the operation, will be in a position to make instant decisions, will no longer rely on other departments, or the criteria or policies of other departments, to administer the Post Office. In the Post Office the new board of directors will be master of the operation, and that is a tremendous improvement from a management point of view.

For the union, it is quite clear that one of the difficulties of the union in the past year has been to convey to the employer, which is Treasury Board, that they had to be treated in a different fashion than the general attitude of Treasury Board vis-à-vis civil servants. The Post Office environment, the type of work and the type of worker in the Post Office, is more in line with employees of some auto plants or manufacturers. Therefore, if I could use the expression, they are more a type of blue collar worker than the traditional civil servant working for the government, the white collar type. Therefore, the attitude, the approach of Treasury Board vis-à-vis its employees has been too much the same, rather than making the appropriate and necessary comparisons and distinctions between the types of employees and environment that exist in the Post Office.

• 1005

Many of the difficulties in the past were because that approach was not evident enough. They believe that by moving to a Crown corporation status and coming under the Canada

## [Translation]

**M. Herbert:** Je ne suis pas venu avec mon dossier et je reviendrai à cette question une autre fois.

Monsieur le président, je voudrais ce matin poser des questions au ministre au sujet des relations de travail aux postes. Monsieur le ministre, vous savez que l'ancien président du syndicat des postes lors de son témoignage devant le comité spécial sur les relations employeurs employés, a déclaré que s'il préconisait la transformation des postes en société de la Couronne c'est parce qu'il voulait négocier dans le cadre du code canadien du travail. L'examen de son témoignage démontre qu'il n'avait pas d'autre véritable raison de favoriser cette transformation en société de la Couronne. Puisque nous nous rendons très bien compte qu'une société de la Couronne ne règlera pas le problème de qui paiera le déficit, que ce sera toujours au gouvernement de trouver l'argent, si c'est la raison principale de cette transformation en société de la Couronne, comme M. Davidson l'a clairement indiqué, le gouvernement a-t-il étudié la différence essentielle à l'heure actuelle, entre des négociations avec des fonctionnaires et des négociations avec des employés d'une société de la Couronne? Ne serait-ce pas une des questions à étudier pour mettre fin à certaines de ces grèves inutiles? En d'autres termes, le gouvernement a-t-il conclu qu'il se débarrasserait de certains des problèmes de négociations en transformant les postes en société de la Couronne?

**M. Ouellet:** Nous croyons que les deux parties tireront grand profit de ce changement du ministère en société de la Couronne. La direction contrôlera mieux les opérations, sera en mesure de prendre des décisions instantanées, ne dépendra plus d'autres ministères, ni des critères ou des politiques d'autres ministères en matière d'administration. Aux postes, le nouveau conseil d'administration sera maître des opérations et du point de vue de la gestion c'est un progrès énorme.

Quant au syndicat, il est très clair qu'une de ses difficultés jusqu'à présent a été de faire comprendre à l'employeur, c'est-à-dire au Conseil du Trésor, qu'il lui fallait adopter à son égard une attitude différente de celle qu'il a avec les autres syndicats de fonctionnaires. Le milieu, le genre de travail et le genre de travailleurs des postes correspondent plus à ce qu'on retrouve dans certaines usines automobiles ou dans certaines manufactures. Par conséquent, si je peux utiliser cette expression, il s'agit plus de cols bleus que de fonctionnaires traditionnels en cols blancs au service du gouvernement. Par conséquent, l'attitude et la ligne de conduite du Conseil du Trésor envers ses employés a été beaucoup trop rigide ne faisant pas les comparaisons et les distinctions nécessaires entre les types d'employés et d'environnement qui existent aux Postes.

C'est cette attitude qui a créé nombre des difficultés passées. Le syndicat croit qu'une société de la Couronne régie par le Code canadien du travail rendra plus faciles les négociations

*[Texte]*

Labour Code, the negotiations will be much easier; they will deal directly with their employers and there will no longer be this comparison, this necessity of not creating precedents that will have ripple effects throughout the civil service.

**Mr. Herbert:** Mr. Minister, what you have emphasized there is the complaint of many public servants; that is, the intervention of Treasury Board. The second party has been an objection of many groups. I cannot help but recall that it was one of your predecessors who, despite the fact that the responsibility for the bargaining was with the Treasury Board, as a minister of the department intervened, resulting in an agreement which some say led to the troubles we have experienced in the last while. Be that as it may, the point is that there was direct intervention by the departmental minister.

I still feel that until we as a government decide what the problem is in our bargaining system, we are just backing away from the real issue. I am not opposing the Crown corporation concept. We hope it is going to relieve some of the problems of the unions in negotiating, but it is not going to get rid of the responsibility of the government in the event of strikes. We went through that experiment where we were using private enterprise for deliveries, with some pretty disastrous results in the Province of Quebec, as you will recall.

It is assumed that, even with a Crown corporation, in the event of some problems in the future the government is still going to have to intervene. I think you will not deny that. So it does not take away from the government a responsibility for ensuring service by, say, legislating the employees back to work. I am talking in the extreme now and that is recognized. We do not get rid of that government problem by making the Post Office into a Crown corporation.

**Mr. Ouellet:** Indeed, Mr. Chairman, we recognize that as a last resort government might have to intervene in the public interest, as we intervene when the airports are paralyzed, as we intervene when the railways are paralyzed. But the process of negotiations and the relationship between the employees of the CNR and their employer, or the employees of Air Canada and their employer, has been a much smoother relationship than the traditional relationship we have seen in the last few years in the Post Office. I submit that the negotiations conducted under the Canada Labour Code for these employees of CNR and Air Canada probably have been an important factor in solving some of their own problems.

**Mr. Herbert:** Mr. Minister, there was some discussion about improved productivity in the Post Office when the last agreement was signed. We certainly know if we can improve the atmosphere in the Post Office, and that presumably is one of the things we want to do by the establishment of a Crown corporation, the happier postal worker is going to increase his productivity. You did, I believe, give the House an assurance that there would be an improvement in productivity to take care of that little extra time off, which was, I think, the key to reaching an agreement. Would you like to comment on what has happened since the agreement was signed?

*[Traduction]*

qui seront entreprises directement avec le véritable employeur et que disparaîtra cette nécessité de ne pas créer des précédents débordant sur toute la fonction publique.

**M. Herbert:** Monsieur le ministre, vous venez de mettre le doigt sur une plainte partagée par de nombreux fonctionnaires: l'intervention du Conseil du Trésor. La présence de cette deuxième partie patronale a toujours fait l'objet de critiques. Je ne peux m'empêcher de penser que c'est un de vos prédécesseurs qui, malgré que le Conseil du Trésor ait eu la responsabilité de la négociation, est intervenu en tant que ministre responsable, permettant la conclusion d'un accord qui, selon d'aucuns, est à la base des problèmes que nous connaissons depuis un certain temps. Quoi qu'il en soit, il reste que le ministre responsable était intervenu directement.

Je persiste à croire que tant que nous, le gouvernement, n'aurons pas défini ce qui ne fonctionne pas dans notre système de négociation, nous ne ferons que tourner autour du vrai problème. Je ne m'oppose pas au concept de société de la Couronne. Nous espérons que cela réglera certains des problèmes de négociations des syndicats, mais cela ne supprimera pas la responsabilité du gouvernement en cas de grève. Nous avons vu ce que donnait le recours à des entreprises privées pour les livraisons, avec les résultats assez désastreux que vous savez dans la province de Québec.

Il est pratiquement certain, même avec une société de la Couronne, qu'en cas de problème, le gouvernement devra toujours intervenir. Personne ne le nie. Le gouvernement aura donc toujours la responsabilité de recourir à la législation de retour au travail pour assurer le service. C'est la solution extrême mais il faut en tenir compte. Nous ne réglerons pas ce problème gouvernemental en transformant les Postes en société de la Couronne.

**M. Ouellet:** Bien entendu, monsieur le président, nous reconnaissons qu'en dernier recours, le gouvernement pourra devoir intervenir pour sauvegarder l'intérêt public, comme nous intervenons lorsque les aéroports sont paralysés, lorsque les chemins de fer sont paralysés. Mais les négociations et les relations entre les employés du CN et leur employeur, ou les employés d'Air Canada et leur employeur ont été beaucoup plus sereines qu'aux Postes au cours des dernières années. Je prétends que les négociations menées par ces employés du CN et d'Air Canada dans le cadre du Code canadien du travail ont probablement eu une incidence importante sur le règlement de certains de leurs problèmes.

**M. Herbert:** Monsieur le ministre, on a parlé lors de la ratification de la dernière convention d'une amélioration de la productivité aux Postes. Nous savons que si nous pouvons améliorer le climat aux Postes, et je suppose que c'est un des objectifs de la création d'une société de la Couronne, nous augmenterons la productivité. Plus le postier est heureux, plus il travaille. Je crois que vous avez donné l'assurance à la Chambre qu'il y aurait amélioration de la productivité en contre-partie de cette petite réduction du temps de travail qui a permis, en grande partie, de parvenir à un accord. Voudriez-



[Text]

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I very much appreciate this question. At the time of the signing of the agreement this confidence that the administration placed in the labour force by telling them yes, we would be giving them an extra half hour, hoping that in fact the productivity would not decrease, was received with great scepticism in many quarters. I am happy to report that we have established a monitoring system which permits us to say that for the three-month period ending in August, the three months following the signing of the contract, the mail processing indicators show that the half hour paid lunch period awarded as part of the last CUPW settlement has not resulted in a decrease of productivity. In fact, in some areas there has been an increase in productivity. So we are very satisfied that the labour force and the union are living up to their undertaking and they are producing even better than last year.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Herbert, your time is up. If you have a 30-second question, I could allow it.

**Mr. Herbert:** It is even shorter: Percentage utilization of the postal code.

**Mr. Ouellet:** Eighty-five per cent.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Parker.

**Mr. Parker:** Thank you, Mr. Chairman. I also want to express my appreciation this morning at being able to come before the minister, and I would like to relate some of my questioning to hiring procedures and so on.

As the minister is aware, in one major city in Ontario I think your department has investigated the hiring procedures and some of the contracting-out procedures that have been taking place there. While I do not feel, from the information I have, that there are any violations, I feel there needs to be some tightening up in the matter of postmasters hiring relatives, awarding contracts to relatives and so on. I think some hiring policies need to be laid down by the minister's department when we are looking at the new Crown corporation.

I also want to point out a case in Nova Scotia. Applications were invited for a postmaster's position, and a very qualified member of the Post Office department who seemed to have all kinds of experience applied for the position. The city I am talking about is Wentworth, Nova Scotia and the applicant was a Mrs. Clara Miers. The position was awarded to a local person, and I think his occupation was a welder, from the information I have. I am prepared to leave this with you.

This indicates the kind of hiring practices that are taking place. What steps would the minister be taking to try to tighten up some of these kinds of procedures if in fact this is taking place?

[Translation]

vous nous faire un résumé de la situation depuis la signature de cette convention?

• 1010

**M. Ouellet:** Je vous remercie infiniment de cette question. Au moment de la signature de la convention, cette confiance manifestée par l'administration à l'endroit des travailleurs en leur disant que nous leur accordions cette demi heure supplémentaire, en espérant que la productivité n'en souffrirait pas, a été accueillie avec beaucoup de scepticisme dans de nombreux cercles. J'ai le plaisir de vous annoncer que nous avons mis en place un système de surveillance qui nous permet de dire qu'au cours de la période de trois mois se terminant en août, soit les trois mois suivants la signature du contrat, les chiffres du tri montrent que la demi-heure payée pour le déjeuner et accordée dans la dernière convention avec le syndicat des postiers n'a pas entraîné une réduction de la productivité. En fait, dans certains cas, il y a eu augmentation de productivité. Les travailleurs et le syndicat honorent donc leurs engagements et la production est même supérieure à celle de l'année dernière.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Herbert, votre temps est terminé. Si vous avez une question de 30 secondes, je vous permettrai de la poser.

**M. Herbert:** Elle est même encore plus courte: Quel est le pourcentage d'utilisation du code postal?

**M. Ouellet:** 85 p. 100.

**Le président:** Merci. Monsieur Parker.

**M. Parker:** Merci, monsieur le président. J'aimerais également exprimer ma gratitude de pouvoir rencontrer ce matin le ministre, et j'aimerais lui poser quelques questions concernant les procédures d'embauche.

Comme vous le savez, monsieur le ministre, dans une des principales villes de l'Ontario votre ministère a enquêté sur les procédures d'embauche et sur certaines des procédures de sous-traitance. Bien que d'après mes renseignements, je ne pense pas qu'il y ait d'infraction, l'habitude que certains maîtres de postes ont d'embaucher des parents, d'offrir des contrats à des parents, etc. mérite attention. Le ministère devrait établir des directives pour la nouvelle société de la Couronne.

J'aimerais également vous signaler un cas en Nouvelle-Écosse. Un appel de candidatures a été fait pour un poste de maître de poste, et un membre très qualifié du ministère des Postes qui semblait avoir toutes sortes d'expérience s'est porté candidat. La ville dont je parle est celle de Wentworth en Nouvelle-Écosse et la candidate était une certaine M<sup>me</sup> Clara Niers. Le poste a été donné à un habitant du cru, et d'après mes renseignements, il était auparavant soudeur. Je suis prêt à vous confier ce cas.

C'est indicatif des pratiques actuelles. Quelles mesures envisagez-vous de prendre pour mettre fin à ce genre de pratiques si elles existent vraiment?



## [Texte]

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, let me first of all indicate that staffing in Canada Post is monitored by the Public Service Commission, and they do it to ensure that there is compliance with the Public Service Employment Act; that the regulations, bulletins, and policy directives are appropriately followed. Obviously, the hiring taking place during the course of a year is voluminous. In fact, I could report that Canada Post has approximately 59,000 employees who have been hired under the authority of the Public Service Employment Act. The Public Service Commission has delegated their authority to the department for a number of these hiring procedures. In fact, head office has also delegated to the field the authority for a very large amount of the hiring that takes place in the regions.

• 1015

I must say that one of the remarks you made has been made to me on a number of occasions: that preference is given to friends or relatives of people already working in the Post Office. To the best of my capacity I have tried to check this and to make sure that in fact no undue preference is given to some people over other candidates that are equally good.

This being said, I must say that naturally a close relationship is built in a large family like the Post Office. It is a good company, a good organization. There are people who have worked for the Post Office for 20, 25, 30 years. They have been a very good servant of the organization and have received not only satisfaction but taken pride in being associated with Canada Post. Naturally, these people will convey that feeling to their relatives, to their sons or their nephews, and this would indeed build up interest for these people to do like their dad did and work for the Post Office. I do not think we ought to object to this. I think it is part of the strength of the organization that people of the same family want to do like their dad or their uncle and come to work for the Post Office and make a good life; to spend a good number of years working for Canada Post.

I want to say that by and large I believe the hiring practices are fair and are honest. There might be some abuse. At times we have had to look at it and we have corrected it. If there is a specific case, and I appreciate the member's question, he might prefer to deal with it privately. I am willing to discuss with him at his discretion some specific case that he might be aware of, and I would look at it diligently.

**Mr. Parker:** Thank you. Yes, I also want to follow on that. I followed in my father's footsteps in the same type of work and I agree with your comments there. But the kinds of abuses I was talking about were of contracts up to \$10,000 being allotted to individual friends or relatives and so on. I think those are areas where we have to tighten up and I would urge the minister to take a serious look at some of those areas.

I for one agree with the type of service where a father and son and relatives can become employed and be a part of the system. However, I cannot accept some of the violations that were indicated to me in this specific post office. I am not going to mention the name because I think the people in the post

## [Traduction]

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je dirais tout d'abord que la dotation au ministère se fait sous la surveillance de la Commission de la fonction publique, qui s'assure que tout se fait conformément à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique; que les règlements, les bulletins, et les directives sont scrupuleusement appliqués. Il est évident que le recrutement pendant une année est important. En fait, les Postes canadiens comptent environ 59,000 employés qui ont été embauchés en vertu de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. La Commission de la Fonction publique a délégué son autorité au ministère pour un certain nombre de ces procédures de recrutement. Le bureau central a également délégué ses pouvoirs aux bureaux locaux pour une grande partie du recrutement qui se fait au niveau des régions.

Je dois dire que ce n'est pas la première fois qu'on me fait remarquer que la préférence va aux amis ou aux parents de ceux qui travaillent déjà aux postes. J'ai essayé de m'assurer, au mieux de mes possibilités, qu'une préférence indue ne favorise pas certains candidats par rapport à d'autres.

Ceci dit, il est naturel que des rapports étroits dans une grande famille comme celle des postes soient inévitables. C'est une bonne compagnie, une bonne organisation. Il y a des gens qui y travaillent depuis 20, 25 ou 30 ans. Ils ont été de très bons serviteurs de l'organisation dont ils ont tiré non seulement satisfaction de l'avoir servie mais fierté d'y avoir été associés. Naturellement, ils ne peuvent que transmettre ce sentiment à leurs parents, à leurs fils ou à leurs neveux, et cela ne peut que les inciter à faire comme leur papa et à travailler aux postes. Je ne pense pas que nous devrions y voir d'objection. Que des gens de la même famille veuillent faire comme leur père ou leur oncle et venir travailler aux postes, gagner leur vie et y consacrer un bon nombre d'années, c'est en partie la force de notre organisation.

Je crois pouvoir dire que d'une manière générale, les méthodes de recrutement sont justes et honnêtes. Des abus sont possibles. Il nous a fallu parfois nous en mêler et corriger la situation. Lorsqu'il s'agit de cas particuliers, et je remercie le député de sa question, il est peut-être préférable d'en traiter en privé. Je suis disposé à en discuter avec lui quand il le voudra et j'étudierai la question avec diligence.

**M. Parker:** Merci. J'ai suivi les traces de mon père dans le même genre de travail et je suis tout à fait d'accord avec vos commentaires. Cependant, le genre d'abus dont je parle porte sur des contrats allant jusqu'à \$10,000 accordés à des amis ou parents. Il me semble que nous devrions prendre des mesures et je demande au ministre de se pencher sérieusement sur la question.

Personnellement, le genre de service où père et fils peuvent travailler ensemble me convient. Cependant, je ne peux accepter le genre d'infractions qui m'ont été signalées dans ce bureau particulier. Je ne citerais pas de nom car je pense que les responsables de ce bureau respectaient les directives des

*[Text]*

office were working within the guidelines of their hiring procedures; but it seems to me there is a loophole there and I would urge the minister to take a serious look at it.

**Mr. Ouellet:** Could I reply briefly to this remark, Mr. Chairman. Yes, we have a number of contracts of a small amount that the Post Office awards to rural route contractors. The procedure is that we go to the public and ask for tenders, and the lowest bidder gets the tender. The difficulty of the Post Office Act, which has not been reviewed for a number of years, is that it indicates we ought to go for public tenders for any contracts over \$10,000. Obviously that figure has been there for a long time.

• 1020

We have run into problems where people have been serving us for a number of years, doing a good job, being respected and liked by the people they serve in these rural route areas, and because of the rising cost of gasoline and extensions of the rural routes and so on, the prices go over \$10,000. We have the difficulty that sometimes people from the outside who have never done the job come in with a low bid and take it away from someone who has been doing it diligently for 10 or 15 years.

We are trying, and I am saying this publicly, to arrange some negotiations with the people who have been doing it for us and to favour them over anybody coming in from outside with a lower bid. That might be favouritism, but I do not apologize for it. I think it is fair that the Post Office should retain the services of someone who has been doing the job for some time and has been doing it efficiently, and not allow him to lose it to someone coming in from the outside and making a lower bid, sometimes lower by only \$25, \$30 or \$100, taking it away from someone who has been doing it for a long time. So we have indeed favoured sometimes not the lowest bid but the second bidder, when the price was fair and when it was an experienced rural route contractor.

We believe this situation will be done away with when we pass Bill C-42, which is before the House, because these contracts will then be under a different apparatus and we will be able to cope with this difficulty.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Thank you, Mr. Parker.

Monsieur Tessier, Mégantic-Compton-Stanstead.

**M. Tessier:** C'est moi.

Monsieur le président, voici ma première question. Est-ce que le ministère envisage l'émission d'un timbre en hommage à Terry Fox? On connaît les répercussions de l'intervention de M. Fox au niveau de tout le Canada. Est-ce que le ministère pourrait accorder à Terry Fox cet hommage mérité?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, le ministère des Postes a reçu des centaines et des centaines de lettres de Canadiens émus par l'action héroïque de Terry Fox qui suggéraient au ministère d'émettre un timbre en l'honneur de M. Fox. Je dois

*[Translation]*

méthodes de recrutement; mais il me semble qu'il y a des failles auxquelles le ministre devrait sérieusement s'intéresser.

**M. Ouellet:** Pourrais-je répondre brièvement à ce commentaire, monsieur le président? Le ministère offre un certain nombre de petits contrats pour les services ruraux. Nous faisons un appel d'offre public et c'est celui qui fait l'offre la plus basse qui l'emporte. Le problème, c'est que la Loi sur les postes qui n'a pas été révisée depuis un certain nombre d'années, stipule que nous devons faire un appel d'offre pour tout contrat de plus de \$10,000. Il est évident que ce chiffre n'a pas été révisé depuis longtemps.

Dans certains cas, la personne responsable de la livraison rurale accomplit un excellent travail depuis plusieurs années et offre un service qui est particulièrement apprécié par la population locale. Mais la hausse du prix de l'essence et l'agrandissement du territoire couvert entraînent une augmentation du coût et, de cette façon, on dépasse le chiffre de \$10,000. Cela nous cause parfois des difficultés puisque des personnes de l'extérieur, n'ayant jamais fait ce travail, viennent soumettre une offre inférieure et enlève le contrat à quelqu'un qui s'occupe diligemment de cette tâche depuis 10 ou 15 ans.

Nous essayons, et je le déclare publiquement, de prévoir des négociations avec nos livreurs habituels afin de les favoriser quand ils se trouvent en situation de concurrence avec un soumissionnaire de l'extérieur qui a fait une meilleure offre. Il s'agit peut-être de favoritisme mais j'estime qu'il est tout à fait juste que les Postes retiennent les services de livreurs expérimentés qui accomplissent bien leur travail depuis longtemps plutôt que d'adjuger le contrat à quelqu'un de l'extérieur dont la soumission n'est parfois inférieure que de \$25, \$30. ou \$100. Il nous est arrivé d'accepter non pas la meilleure offre mais le deuxième soumissionnaire lorsque le prix était raisonnable et qu'il s'agissait d'un entrepreneur expérimenté dans la livraison rurale.

Nous croyons que cette difficulté disparaîtra après l'adoption du projet de loi C-42, qui est actuellement devant la Chambre et qui prévoit un nouveau régime pour l'adjudication de ces contrats.

**Le président:** Merci, monsieur le Ministre et monsieur Parker.

Mr. Tessier, Megantic-Compton-Stanstead.

**Mr. Tessier:** Yes.

Mr. Chairman, I would like to know whether the department is considering the possibility of issuing a stamp in honour of Terry Fox. Terry Fox's endeavour has had a great impact on all of Canada. Will the Post Office be paying this well deserved tribute to Terry Fox?

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, the Postmaster General has received hundreds and hundreds of letters from Canadians, touched by Terry Fox's heroic undertaking and anxious to see a stamp issued to commemorate his achievement. I should



**[Texte]**

vous dire que nous croyons que l'honneur le plus important a déjà été donné à M. Fox. Il a été reçu Compagnon de l'Ordre du Canada, ce qui, à notre avis, est l'honneur le plus important qu'un citoyen canadien puisse recevoir.

Passer à la postérité à l'occasion de l'émission d'un timbre est quelque chose qui, vraisemblablement, pourra échoir à M. Fox. Mais qu'un timbre soit émis de son vivant est une question qui pose, et je le dis bien candidement, des difficultés considérables au ministère des Postes, et ceci pour deux raisons. La première raison est que jamais dans l'histoire des postes canadiennes, nous n'avons émis un timbre pour une personne vivante autre qu'un membre de la Royauté, le roi, la reine ou un parent du roi ou de la reine. Cela veut dire que, ce faisant, nous créerions un précédent tout à fait inusité dans l'histoire des Postes canadiennes.

Ce n'est pas une règle immuable, mais c'est une règle du ministère des Postes, qui veut que seule la reine soit honorée de son vivant.

La deuxième raison n'a rien à voir avec nous au Canada, mais concerne les politiques que nous suivons quant à la réputation des grands pays au niveau de la philatélie. L'étude nous révèle que les pays les plus respectables dans le monde de la philatélie ont aussi cette politique de ne jamais honorer une personne de son vivant. A cet égard les États-Unis, la Suède, la Norvège, la Belgique, l'Autriche, la Nouvelle-Zélande... tous ces pays ont la même règle que nous à savoir de ne pas commencer à honorer des éminents citoyens de leur pays de leur vivant. Cela à cause d'une certaine tradition philatélique, dans chacun de ces pays, le nombre d'émissions devant être limité pour protéger la valeur philatélique, et pour ne pas abuser des philatélistes également.

• 1025

Cette demande, nous pose donc un double problème: d'une part, rester parmi ce groupe select des pays les mieux cotés au niveau de la philatélie, et d'autre part, ne pas poser un geste qui pourrait être interprété comme étant contraire à l'étiquette face à la monarchie canadienne.

**M. Tessier:** Maintenant, monsieur le ministre, tout en respectant, monsieur le président, les traditions, les us et coutumes du ministère, vous n'avez aucune objection à retenir cette idée pour l'avenir. Terry Fox pourrait recevoir cet hommage à titre posthume, à la fois pour être honoré, et souligner son action. Si je comprends bien, cela peut et cela devrait être retenu pour l'avenir?

**M. Ouellet:** Je pense qu'il n'y a aucun doute, à ce sujet dans le cadre des programmes choisis par les comités d'experts nommés pour faire des suggestions au ministère des Postes au sujet des timbres canadiens, pour l'émission de timbres canadiens, je suis convaincu que le geste absolument courageux et émérite de Terry Fox fera l'objet d'une suggestion dans les années à venir.

**M. Tessier:** Une deuxième question, à nouveau sur les timbres. Vous savez qu'il existe dans notre pays plusieurs clubs sociaux. Cette année marque l'anniversaire des clubs Lions. Je

**[Traduction]**

point out that in our opinion, we have already bestowed our most important honour on Mr. Fox, who was received as Companion of the Order of Canada, which we believe to be the highest form of recognition a Canadian citizen can obtain.

Mr. Fox can in all likelihood expect his efforts to be commemorated for posterity through a stamp but I must admit, in all honesty, that the issuing of a stamp during his lifetime would be difficult for the Post Office for two reasons. First of all, never in Canadian postal history has any stamp been issued representing a living person, other than a member of the Royal family. If we were to do otherwise, we would be setting a very unusual precedent.

This is not an unchangeable rule, but it is the Post Office's practice to honour only the Queen in this way.

The second reason has nothing to do with Canada but concerns a matter of philatelic policy. According to the study, the most respectable countries among the philatelic community never honour a person who is still alive. The United States, Sweden, Norway, Belgium, Austria and New Zealand have a policy of not honouring their eminent citizens during their lifetimes. This is done with a view to limiting the number of stamps issued so as to protect their value and also in order not to abuse stampcollectors.

We are therefore faced with a two-fold problem, on the one hand we wish to stay among the select group of philatelic countries and on the other hand, we do not wish to make a gesture which might be interpreted as being against the Canadian monarchy.

**Mr. Tessier:** While I understand, Mr. Minister, that you want to respect the traditions of the Post Office, I suppose there would be nothing to prevent you from doing this in the future so that Terry Fox might be honoured posthumously. If I understood you correctly, you would do this sometime in the future.

**Mr. Ouellet:** I am sure that in the years to come, the panels of experts who make suggestions to the Postmaster General about new Canadian stamps to be issued will undoubtedly remember Terry Fox's extraordinary courage and make a suggestion to that effect.

**Mr. Tessier:** I have a second question regarding stamps. We have a number of social clubs in Canada. This is the anniversary of the Lions and I know that a formal request has been



## [Text]

sais qu'une demande formelle a été adressée au ministère. Dans le cas d'organismes qui se dévouent pour des causes humanitaires et sociales à l'intérieur du pays, est-ce que l'émission de timbres pourrait être une forme de consécration des oeuvres menées par des organismes comme les clubs Lions, ou les clubs Optimistes, les clubs Rotary, ou les clubs sociaux que l'on connaît . . . même le Club Richelieu?

**M. Ouellet:** Nous sommes en train de reviser toute la politique suivie par le ministère des Postes concernant le choix des timbres canadiens. Nous recevons environ 350 à 400 suggestions par an. Il n'y a qu'une trentaine d'émissions spéciales de timbres chaque année. Vous voyez donc le problème et la nécessité de laisser de côté, chaque année, des suggestions fort intéressantes. La possibilité de rendre hommage à un organisme charitable, communautaire, social est quelque chose qui peut très bien se défendre mais qui ouvre la porte à la possibilité d'émettre des timbres pour tous les organismes sportifs, charitables ou sociaux qui existent et, par conséquent, multiplie les suggestions et rend encore plus difficile le choix qui doit être fait chaque année.

• 1030

Il faudra, bien sûr, en venir à des règles pratiques dans ce domaine et je peux répondre à l'honorable député que nous rendrons publiques, d'ici la fin de l'année, les nouvelles politiques du ministère en ce qui a trait à l'émission de timbres.

**Le président:** Merci, monsieur Tessier.

**M. Tessier:** Est-ce que mon temps est écoulé?

**Le président:** Il vous reste 30 secondes, si vous avez une question.

**M. Tessier:** Elle sera courte, mais non moins importante, je pense, même si cela paraît beaucoup plus terre à terre. Monsieur le ministre, en banlieue de Sherbrooke, dans des centres comme Fleurimont ou le canton d'Ascot, il y a un développement domiciliaire considérable et très rapide. Comment se fait-il que le ministère n'arrive pas à offrir les services adéquats de facteurs au rythme de l'évolution de ces zones extraurbaines et extramétropolitaines? Est-ce uniquement à cause des contraintes budgétaires?

**M. Ouellet:** Je vais répondre très brièvement, monsieur le président. Le ministère des Postes, comme tous les autres ministères du gouvernement canadien, est soumis à des restrictions budgétaires et à une politique de non-croissance d'effectifs de la Fonction publique. Pour assurer ce service de livraison par facteurs, pour répondre à tous les besoins au Canada, il faudrait augmenter substantiellement le nombre d'années-personnes, ce que le Conseil du Trésor ne nous permet pas et ce que les directives générales du gouvernement ne permettent pas. Vous connaissez, bien sûr, les pressions qui sont exercées par l'entreprise privée et par le monde des affaires qui demandent au gouvernement de limiter ses dépenses. Je pense que, tant et aussi longtemps que les Postes canadiennes seront considérées un ministère gouvernemental, il ne sera pas possible de répondre à la demande.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

## [Translation]

put to the department. Would you consider issuing special stamps honouring organizations which work for humanitarian causes such as the Lions Club or the Optimists Club, the Rotary and the Richelieu Clubs?

**Mr. Ouellet:** The Post Office policy regarding the choice of Canadian stamps is now under review. We get from 350 to 400 suggestions every year, while only about 30 special stamps per year are issued. This means that each year, we have to set aside numerous interesting suggestions. It would not be difficult to justify paying tribute to a charitable or community organization but such a precedent would only complicate the actual choice in view of the great number of such organizations and we would receive numerous suggestions every year.

I think we will have to establish some practical guidelines in this connection and I can assure the honourable member that we will be making public our new departmental policies concerning issuing stamps by the end of the year.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Tessier.

**Mr. Tessier:** Is my time up?

**The Chairman:** You have 30 seconds left for a question.

**Mr. Tessier:** It will be very short, but not less important, even if it does seem much more down to earth. There has been a very sizable and rapid housing development in the outskirts of Sherbrooke, in centres such as Fleurimont or Ascot Township. Why is the department not able to provide adequate postal service to keep pace with this suburban development? Is the problem due solely to budgetary restrictions?

**Mr. Ouellet:** I will give a very brief answer, Mr. Chairman. Like the other government departments, the Post Office has been subjected to budgetary restrictions and a zero-growth policy for the Public Service. For us to be able to meet the home delivery requirement throughout Canada, a substantial rise in the number of person-years will be necessary. However, neither the Treasury Board nor the government's general policy directives would allow this. I think that you are aware of the pressures which the private sector and the business community are bringing to bear on the government so that it will restrict its spending. I do not think that it will be possible for us to meet the demands for as long as the Canadian Post Office is considered a government department.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

[Texte]

Mr. Gamble, York-North.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman.

The minister will recognize that the only contact I have had with him or the Post Office has been as a consequence of complaints that I have referred to him directly in connection with mail service within my riding. I should think if there is any government department that has ritualistically received abuse and complaint from Canadian taxpayers who happen to live in York North it is the postal service to which they have been subjected.

I have accordingly looked upon the department with a somewhat jaundiced eye, having regard to mail service from places like Don Mills to Concord which takes 14 and 15 days; mail service between two places in the same town, Richmond Hill, over a distance of probably three miles, that took seven and eight days. Just recently the same kind of problem is setting in with two-week mail service reaching the town of Markham. I had occasion about a month ago to attend a town hall meeting in the community of Maple whereat there was a representative of the Post Office and whereat the customary complaints that I receive at my constituency office and here in Ottawa were repeated.

I have taken the time to communicate with the Post Office with a view to rectifying some of these errors and inadequacies of service, and I have received replies from the minister, for which I thank him, in which he endeavoured to deal with some of the issues. But what I find, unfortunately, is that the raising of the complaints seems to achieve no real results, and the result we are after very clearly is improved service. We are confronted with a bill in the House, Bill 42, as I recall, which, referring back to some of the minister's comments, will in some way improve Post Office operations. I am interested in knowing whether they are going to improve those operations from the standpoint of the public or whether they are going to improve those operations from the standpoint of the internal Post Office machinations.

• 1035

We are told there will be an improvement because there is going to be a board of directors. I just wonder what we have now. We have had a management that has taken the place of a board, and we have union disruptions and pronouncements by segments of a union, public pronouncements, Mr. Chairman, that they have no intention of doing the very things that the public expects of them, because in so doing they are going to benefit business, which is their natural enemy.

I believe it is clearly time that your department, sir, come to recognize that the postal service in this country is essential not only to citizens as individuals, but to the very existence of our business system. If that be the case, what we should be looking to is a solution to strikes, which create the problems, and a replacement of the conflict that exists with a firm and fixed way; by arbitration fixing remuneration disputes and other disputes that exist in the Post Office, and prohibiting strikes in a courageous, forthright manner. I think that is what the

[Traduction]

Monsieur Gamble, York-North.

**M. Gamble:** Merci, monsieur le président.

Le ministre sait sans doute que mes seuls contacts avec lui ou les Postes canadiennes se limitent à des lettres de plainte que je lui ai transmises au sujet de la qualité du service postal dans ma circonscription. L'insuffisance du service offert à York North fait régulièrement l'objet d'une litanie de doléances et de récriminations.

Je me suis fait une idée assez peu favorable du ministère des Postes, compte tenu du fait qu'il faut 14 ou 15 jours pour livrer à Concord une lettre postée à Don Mills; à Richmond Hill, sur une distance d'environ 3 milles, il fallait 7 ou 8 jours. La ville de Markham vient de signaler que maintenant la livraison du courrier exige 2 semaines. J'ai assisté il y a un mois à une réunion de l'hôtel de ville de Maple et j'y ai entendu les mêmes plaintes que je reçois à mon bureau de circonscription et à mon bureau d'Ottawa.

J'ai pris le temps de communiquer avec le ministère des Postes dans l'espoir de corriger certaines erreurs et insuffisances du service et j'ai reçu des réponses du ministre qui a essayé de proposer quelques solutions. Malheureusement, j'ai constaté que ces réclamations ne sont pas suivies d'effets, alors que notre but est bien entendu d'améliorer le service. Le Bill 42, déposé à la Chambre, devrait améliorer le fonctionnement du ministère des Postes. Je voudrais savoir si ces améliorations porteront sur les services au public ou au contraire exclusivement sur le fonctionnement interne du ministère.

La constitution d'un conseil d'administration devrait, paraît-il, améliorer la situation. Il y a eu une série de perturbations provoquées par le syndicat et notamment par des déclarations publiques émanant d'une partie du syndicat, déclarations selon lesquelles ils n'ont nullement l'intention de donner satisfaction au public, car ce faisant, ils aideraient le monde des affaires, leur ennemi numéro 1.

Il est grand temps à mon avis de reconnaître que le service postal est essentiel non seulement pour les particuliers mais aussi pour le monde des affaires. Cela étant, il faut essayer d'empêcher les grèves, les situations conflictuelles portant sur les rémunérations et les autres différends devant être réglés par voie d'arbitrage, la grève étant purement et simplement interdite. Voilà ce dont le pays a besoin.



## [Text]

public wants, I think that is what the public needs, I think that is what the country requires.

I wonder if the minister would like to comment generally upon that aspect of the remarks that I have made.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, it is obvious that the point advanced by the hon. member is a philosophical point of view, one that has been expressed by a number of people. Indeed, it seems to be an easy solution. Unfortunately, the reality is quite the contrary. The fact that you do not allow workers to strike unfortunately does not prevent illegal strikes, and the reality is that in many respects there are more illegal strikes than legal strikes. If that solution were to work it might be ideal, but I must express my doubt that it would be a workable solution.

Therefore, I prefer to try to work at achieving a better understanding, a better climate of relationship between management and the employees, and at creating a position and a situation that would be appropriate for settlement rather than confrontation and strike. It is very much with this in mind that earlier this year we negotiated with our unions to achieve a settlement rather than have a strike. The previous administration under Mr. Fraser was able to negotiate a collective agreement with the letter carriers and to avoid a strike. We were able to negotiate the collective agreement with the CUPW group without a strike, and, we have been able to negotiate an agreement with APOC, the other union negotiating a contract with us, without a strike.

• 1040

We believe this is possible. When we settled the CUPW strike, people said it was an expensive settlement. In fact, I think it was not. I think it was a reasonable one. I was just reading in the paper an article indicating that the Canadian Direct Mail Association has done a study of what a strike would have cost them this year, and they say that a postal strike this year of the same time and duration as the 1975 strike would have cost the direct mail and mail order industry \$219 million. I think it is pretty important to have in mind that we have to work, as you say, to make sure the Post Office is doing the job, because not only citizens but industries, small industries and small business, are depending heavily on the good service of the mail.

The mechanization program that the Post Office has gone through is precisely to equip our employees with better equipment to better serve the population. In Ontario, in Toronto in particular, we have completed three major plants, and these three plants are equipped with processing equipment of top quality in order to provide good service. This evolution obviously involved some difficulty in adjustment, and until we have completely established ourselves in the three plants there are a lot of difficulties and adjustments. I believe now the service is improving, and improving rather significantly. Obviously the one who complains is the one who has a problem, but one has to remember that we are treating millions of pieces of mail a day.

## [Translation]

J'aimerais savoir ce que le ministre en pense.

**M. Ouellet:** Ce point de vue a déjà été avancé par diverses personnes. Cela peut paraître une solution facile à prime abord, mais malheureusement il n'en est rien. Lorsque les grèves sont interdites, la plupart du temps cela ne fait que multiplier le nombre de grèves illégales. En théorie, ce serait peut-être une solution idéale, mais je crains que dans la pratique, cela ne marcherait pas.

Je préfère donc essayer d'améliorer les rapports entre la direction et les employés de façon à ce que les décisions puissent être prises à l'amiable plutôt que dans une atmosphère de confrontation et de grève. C'est dans cet esprit que plus tôt dans le courant de l'année, nous avons négocié avec les syndicats au lieu plutôt que de procéder par voie de grève. L'administration précédente, dirigée par M. Fraser, était parvenue à négocier une convention collective avec le syndicat des facteurs, évitant la grève. Pour notre part, nous avons réussi à conclure une convention collective avec le syndicat des postiers ainsi qu'avec l'AOPC, et ceci sans grève.

C'est donc possible. D'après certaines personnes, la convention collective signée à l'issue de la grève des postiers était très coûteuse, mais je ne suis pas de cet avis. J'estime au contraire qu'elle était raisonnable. Dans un article paru dans la presse récemment faisant état d'une étude effectuée par la *Canadian Direct Mail Association*, une grève postale aussi longue que celle de 1975 se serait soldée cette année par des pertes de 219 millions de dollars pour les firmes faisant des affaires par catalogue. Le ministère des Postes doit donc continuer à bien fonctionner, le service postal étant nécessaire non seulement pour les particuliers mais aussi pour l'industrie et le commerce, y compris la petite entreprise.

La mécanisation du ministère des Postes vise justement à permettre à nos employés de fournir un meilleur service. Nous venons de terminer la construction de trois gros centres de tri à Toronto, équipés d'installations les plus perfectionnées qui devront permettre aux employés d'assurer un service de haute qualité. Cependant une évolution de ce genre exigera certains ajustements; pendant la période de rodage de ces trois centres de tri, les difficultés seront donc inévitables. J'estime néanmoins que la qualité des services s'est très sensiblement améliorée. Il y a bien entendu encore des réclamations, mais il ne faut pas oublier que chaque jour nous traitons des millions de pièces de courrier.



## [Texte]

**Mr. Gamble:** Of course, some people do not complain, Mr. Minister. You recognize that. The only ones I draw to your attention are the ones that are really upset. Other people simply grin and bear it.

Before my time expires, I have another series of questions I would like to ask you. With respect to the budget that your colleague introduced in the House on Tuesday evening, in the concluding part of the paragraph dealing with Bill C-42 we have the following comment

For the purpose of my fiscal projections, I have therefore assumed that postal revenues will rise until they equal postal expenditures.

He does not say that it will happen all at once, but very clearly, if we examine the deficiencies of expenditures over revenues for the year in which we currently find ourselves, we are short \$400,000.

**An hon. Member:** That is \$400 million.

**Mr. Gamble:** No, I only see \$400,000, unless I am looking at something that is off base. Are you suggesting that it is millions of dollars we are short?

**Mr. Ouellet:** What page?

**Mr. Gamble:** On page 21-4.

**The Chairman:** You have to add three zeroes.

**Mr. Ouellet:** Yes, you have to add three zeroes. It is \$400 million.

**Mr. Gamble:** Four hundred million dollars. Four hundred million dollars!

**Mr. Ouellet:** It is even worse than you thought.

**The Chairman:** I hate to interrupt you but your time is up. I want to go to our friend from Hamilton-Wentworth.

**Mr. Gamble:** I was in the middle of the question.

**The Chairman:** I know, sir, but the question you are raising was raised by your colleague, Mr. Fraser, this morning at the start of the meeting.

**Mr. Gamble:** What I would like to know from the minister, if I might, is, what will the increase in postage be as a result of this anticipated increase?

**Mr. Ouellet:** I am glad to repeat the answer I gave Mr. Fraser earlier this morning. First of all, the deficit has been substantially reduced over the last four fiscal years. This deficit of \$400 million does not take into account a large portion of services by the government. Some industry second class mail, for instance, is subsidized. Therefore, the revenue we are not getting under the form of a subsidy is \$146 million.

• 1045

**Mr. Gamble:** I was just asking whether you have done any projections on increase in postage rates.

**Mr. Ouellet:** My answer is very simple. We have said that yes, there will be an increase in 1981, whether it is a Crown

## [Traduction]

**M. Gamble:** Tout le monde ne se plaint pas, monsieur le ministre. Je vous signale les cas de ceux qui en ont vraiment assez. La plupart des gens haussent les épaules et ne disent rien.

Je voudrais maintenant aborder une autre série de questions. Dans le discours du budget prononcé à la Chambre mardi dernier, votre collègue disait ce qui suit, à la fin du paragraphe traitant du Bill C-42:

Aux fins de mes prévisions fiscales, je suis parti de l'hypothèse que les recettes postales continueraient à augmenter jusqu'à ce qu'elles soient égales aux dépenses.

Le ministre n'a pas dit que cette hausse se ferait d'un seul coup. Il faut néanmoins constater que rien que pour l'année en cours, les dépenses seront de \$400,000 supérieures aux recettes.

**Une voix:** Vous voulez dire 400 millions de dollars.

**M. Gamble:** Non, moi, je vois \$400,000 à moins que je ne me trompe. Le déficit serait-il de millions de dollars?

**M. Ouellet:** De quelle page s'agit-il?

**M. Gamble:** Page 21-4.

**Le président:** Vous feriez mieux d'ajouter trois zéros.

**M. Ouellet:** En effet, il s'agit de 400 millions de dollars.

**M. Gamble:** 400 millions de dollars!

**M. Ouellet:** C'est encore pire que vous ne pensiez.

**Le président:** Je regrette, mais votre temps de parole est épuisé. La parole est maintenant au député de Hamilton-Wentworth.

**M. Gamble:** Je n'avais pas terminé ma question.

**Le président:** Je le sais mais votre collègue M. Fraser a déjà posé cette même question ce matin en début de réunion.

**M. Gamble:** Le ministre pourrait-il au moins nous dire quelle sera la hausse du tarif postal?

**M. Ouellet:** Je vais vous répéter ce que j'ai déjà dit à M. Fraser. Le déficit a été sensiblement réduit au cours des quatre derniers exercices. Ce déficit de 400 millions de dollars ne tient pas compte d'un grand nombre de services assurés par le gouvernement. Ainsi une partie du courrier de deuxième classe est subventionné. Les subventions de 146 millions de dollars se traduisent donc par une perte de recettes.

**M. Gamble:** Je vous avais demandé qu'elle serait la hausse des tarifs postaux.

**M. Ouellet:** Une hausse interviendra effectivement en 1981, même si le ministère des Postes n'est pas transformé en société

*[Text]*

corporation or not. We are due to have an increase in 1981 and I would assure you that the increase will be in line with other national postal administrations. It will be comparable to what exists in the United States or in Great Britain or in France. It will not be a major increase of such a magnitude that it will crunch big users of the Post Office.

**Mr. Gamble:** Like prior increases.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister and Mr. Gamble. Mr. Scott, Hamilton-Wentworth.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman. I appreciate the opportunity to appear this morning and to place a few questions to the minister and his officials. I will spare our witnesses the plight of the Ancaster post office, which has been an ongoing situation for about two years. Indeed, there is considerable confusion in the minister's own department as to whether there should be rural mail delivery in Ancaster on Saturdays or whether indeed that post office should remain open. I am aware that there is a study under way now and I would prefer to reiterate our concern from the Ancaster population's point of view. I will be watching closely whatever results from the minister's investigations into that post office.

My reason for being here this morning has already been partially covered in an earlier statement by the minister having to do with the rural delivery contracts. There was one spectacular case brought to my attention by Mr. Jack H. Cooper, who has a Dundas rural route. And you are quite right, Mr. Minister; some of these contracts go back a long time. His father started it in 1931 and made \$731 a year on that rural route delivery. Mr. Cooper's contract will expire March 31, 1981.

I just want to put these facts on the record before I ask a couple of questions that really will be in the nature of representations for you and your officials to consider. I am wondering if, under the legislation currently before the House, Bill C-42, you would be a little more specific on what you are proposing as a replacement that Section 31.(2) of the Post Office Act which puts the \$10,000 ceiling in terms of tenders. Can you be a little more specific as to how much that ceiling would increase?

**Mr. Ouellet:** The act is silent on this, for the very reason that every time we put a plateau like this in the legislation we box ourselves in. Therefore, the ceiling will be established by regulation. The intention is definitely to increase it, possibly to \$25,000 or \$30,000. Mechanisms obviously will be built in to protect those contractors who are doing the job, and who have been doing it for a long period of time and serving the operation well. They will be protected.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** I was glad to hear, Mr. Minister, that you did hint at special provisions or perhaps a period of transition for some of these long-time contractors. Would you be prepared to review all of the contracts that were retendered prior to the proclamation of Bill C-42?

*[Translation]*

de la Couronne. La hausse qui interviendra en 81 sera du même ordre que celle annoncée aux États-Unis, en Grande-Bretagne ou en France. Cette hausse ne devrait donc pas constituer une charge insupportable pour les gros utilisateurs.

**M. Gamble:** Comme les hausses précédentes.

**Le président:** Merci, messieurs. La parole est à M. Scott, député de Hamilton-Wentworth.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Merci, monsieur le président. J'ai quelques questions à poser au ministre et à ses adjoints. Je ne vais pas m'étendre sur la situation du bureau de poste d'Ancaster, situation qui remonte déjà à deux ans. Le ministère des Postes ne semblait pas avoir pris position quant l'opportunité de poursuivre la distribution postale à Ancaster les samedis; l'existence même de ce bureau de poste semblerait être en jeu. Je sais qu'une étude est actuellement en cours et je tiens donc à réitérer les préoccupations de la population d'Ancaster. Je suivrai de très près les résultats des enquêtes que le ministre a ordonnées au sujet de ce bureau de poste.

Le ministre a déjà partiellement répondu à mes préoccupations lorsqu'il a parlé des contrats de distribution postale rurale. M. Jack H. Cooper, chargé d'une distribution postale dans la région rurale de Dundas, m'a signalé un cas spectaculaire. Vous avez raison de dire, monsieur le ministre, que certains de ces contrats remontent à très loin. Le père de M. Cooper s'était chargé de cette distribution dès 1931, contre paiement de \$731 par an. Le contrat de M. Cooper vient à échéance le 31 mars 1981.

Je voulais vous signaler ces faits avant de vous poser quelques questions. Aux termes de l'article 31.(2) de la Loi sur les Postes, les appels d'offre étaient plafonnés à \$10,000. Pourriez-vous me dire à combien ces plafonds seront portés dans le Bill C-42 dont la Chambre a été saisie?

**M. Ouellet:** Aucun plafond n'a été prévu dans le projet de loi, afin de nous laisser les mains libres. Les plafonds seront fixés par voie de règlement. Ces plafonds seront sans doute portés à \$25,000 ou \$30,000. Des mesures de protection seront, bien entendu, prévues pour les entreprises qui assurent ce service depuis longtemps.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Je suis heureux, monsieur le ministre, que vous ayez fait état de dispositions spéciales et d'une période de transition pour ceux qui assurent ce service depuis longtemps. Accepteriez-vous de revoir tous les contrats ayant fait l'objet de nouvelles soumissions avant la proclamation du Bill C-42?



[Texte]

• 1050

I am wondering if you might consider a retroactive provision of six months or so to save those rural mail delivery people frustration, those who may have missed the deadline by just a few days. Not only Mr. Cooper, but many other people like him across the country would be in this possible situation.

**Mr. Ouellet:** The best suggestion I could make to you, Mr. Scott, is to plead in favour of passing this legislation as soon as possible. What we are doing, obviously, is that we are in some respects holding tenders and continuing on a sort of month-to-month basis with some of these contracts, because we cannot really go against the law in a certain way. Therefore, we are in a very difficult position, knowing full well that everybody wants to review this thing and it is a matter of passing legislation to do it. So I plead for your help in facilitating the decisions that our officials in the field have to make.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Your representations will be noted, sir.

I have two quick questions, Mr. Chairman, before my time expires. I am not sure if the new act is silent on this matter as well, but I wonder if the minister and his officials would be prepared, in reviewing these rural service contracts, to consider the renewal of the contracts on either a two- or a three-year basis instead of the present five-year basis. That again is more in the nature of a representation.

My last specific concern, as I mentioned earlier, is the plight of Mr. Cooper and the Dundas rural delivery. I wonder if you would be willing to reopen his particular file, because his case, I believe, does need to be reviewed in light of the recent contract awarded to Mr. Cliff Stanyk of the Dundas rural delivery. There seems to be a *fait accompli* in terms of this particular contract, which is extremely upsetting, as you can imagine, to Mr. and Mrs. Cooper, because it is their only form of livelihood. I think this case should be reopened and I am asking you if you would please do that.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, certainly I will look at the matter and report to the hon. member what could be done. I believe the suggestion that he is making in relation to the total problems of rural routes, is a matter that will be discussed by the responsible ministers with the new board of directors. Indeed, general policy guidelines will be established in this regard. In relation to the specific case of Mr. Cooper, I will indeed look at the possibility of reviewing this case if possible.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Thank you, sir. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Thank you, Mr. Scott.

I wonder if the committee would allow me a short question to the minister because of a particular interest that I have in this.

Mr. Minister, where would I find in these estimates the funds available for training and development in the Post Office, and is it possible for you to give me a breakdown as to how those funds are utilized at this time? I go back to some

[Traduction]

Pourrez-vous prendre des mesures rétroactives, serait-ce que six mois par exemple pour donner satisfaction à ceux qui, dans le secteur rural, auraient raté l'échéance de quelques jours? M. Cooper n'est pas le seul, il y aura de nombreuses personnes comme lui qui retrouveront en difficultés.

**M. Ouellet:** La meilleure chose à faire, monsieur Scott, c'est d'adopter le projet de loi aussi rapidement que possible. Les adjudications se poursuivent, certains de ces contrats étant prorogés pour des périodes de un mois, afin de ne pas contrevenir à la loi. Pour nous sortir de cette difficulté, il faut que la nouvelle loi soit adoptée, ce qui nous permettra de revoir toute la situation. Je vous invite donc à faire adopter ce projet de loi aussi rapidement que possible de façon à nous faciliter la tâche.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** J'en prends bonne note.

Il me reste que deux questions à vous poser. J'ignore si le projet de loi aurait prévu cette possibilité mais je me demande si le ministre envisagerait la possibilité de renouveler les contrats de distribution rurale pour des périodes de deux ou trois ans plutôt que de cinq ans comme prévu actuellement?

J'en arrive maintenant au cas de M. Cooper, chargé de la distribution postale dans la région rurale de Dundas. Accepteriez-vous de revoir son dossier, vu le contrat récemment conclu avec M. Cliff Stanyk qui est chargé de la distribution postale dans la région de Dundas. La distribution postale constitue l'unique source de revenus pour le ménage Cooper. Vous comprendrez donc leur inquiétude. Accepteriez-vous de rouvrir ce dossier?

**M. Ouellet:** Je vais étudier l'affaire et je tiendrai le député au courant. La question de distribution rurale dans l'ensemble sera évoquée par le ministre responsable lors de son entretien avec le nouveau conseil d'administration. Des directives seront d'ailleurs établies à cet égard. Je vous promets d'étudier le dossier de M. Cooper pour voir ce qu'il y a moyen de faire.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, messieurs.

Si vous le permettez, je voudrais moi aussi poser une question au ministre.

Pourriez-vous me dire au juste où dans le budget figurent les crédits prévus pour la formation et le développement au ministère des Postes? Pourriez-vous également m'expliquer comment ces crédits vont être utilisés? Vous avez évoqué des



**[Text]**

comments you made earlier about technological change and the difficulties we have with this process. I do believe training and development at that time was a very frustrating *dossier*. I wonder if you could tell the committee, by way of a letter or by way of a report, exactly what funds were to be expended in 1979-80 for training and development over all in the post office at all levels; that is, the administration and the support staff.

**Mr. Ouellet:** My information is that these funds are spread out in various parts of the operation.

**The Chairman:** I know.

**Mr. Ouellet:** We will dig out these facts, have them assembled, and we will reply to you as soon as possible. Mr. Uberig is taking note of this and we will write to you in this regard.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Monsieur Tessier. Deuxième tour.

**M. Tessier:** Monsieur le ministre, je voudrais juste revenir le temps de faire un commentaire pas malicieux mais peut-être un peu désobligeant, concernant le service postal, l'extension du service postal selon le besoin. Je comprends les contraintes budgétaires, mais d'autre part, je suis un peu surpris de voir... je ne sais pas si c'est particulier à Sherbrooke, que le service postal semble être assuré «au pied». Si c'est juste une question de comptabilité, ça a un certain bon sens. Mais je commence à penser qu'il y en a qui raisonnent avec leurs pieds. C'est pire. La preuve, c'est que le facteur va faire son service de livraison... et il s'est ajouté trois maisons, alors il fait la première et la dernière de la rue et tout le reste de la rue reste non fait... Et on dit aux gens d'aller prendre leur courrier au bureau de poste central à Sherbrooke. Cela veut dire que non seulement ils ont une boîte sur le coin de la rue, mais ils doivent faire 6 milles pour aller en plein centre-ville prendre leur courrier. Cela m'apparaît absolument non défendable. Dans un contexte comme celui-là, et même si le ministère des Postes devient une corporation de la Couronne, quand ces gens pourront-ils avoir un service comparable au moins à celui de leurs voisins? Et s'ils ne peuvent pas avoir de service, est-ce que sur une base temporaire vous allez pouvoir offrir les services de plus petits bureaux de postes locaux? Cela c'est ma première question.

• 1055

**M. Ouellet:** Très brièvement monsieur le président, il est évident que les routes de facteurs sont faites à partir d'un certain nombre de points de remise, et il est déterminé qu'un facteur doit faire normalement ce nombre de points de remise sur sa route. Il est évident que s'il s'agit de ce que vous nous décrivez, monsieur Tessier, c'est un cas où le facteur remet des lettres à certaines maisons mais sur sa route oublie de livrer le courrier à d'autres maisons qui sont exactement sur la même route... Nous allons évidemment voir à cette situation, et nous allons tenter de la corriger, parce que ce n'est pas une situation normale et cela ne devrait pas exister. Vous me donnerez, après la réunion, la rue précisément où cela se

**[Translation]**

changements technologiques et les difficultés entraînées par ceux-ci. La formation et le développement constituent depuis quelque temps déjà une question épineuse. Pourriez-vous nous donner, par écrit, la répartition exacte des fonds prévus pour la formation et le développement pour l'exercice 79-80, et ce à tous les niveaux, c'est-à-dire au niveau de l'administration et du personnel se soutien?

**M. Ouellet:** Ces fonds sont répartis à tous les niveaux du ministère.

**Le président:** Cela je le sais.

**M. Ouellet:** Nous allons essayer de réunir tous les chiffres et de vous donner une réponse dès que possible. M. Uberig en a pris bonne note et nous vous tiendrons au courant.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Mr. Tessier on the second round.

**Mr. Tessier:** Mr. Minister, I have a slightly disparaging comment regarding the extension of postal service according to need. I realize that there are budgetary restrictions, but I am still a bit surprised... I do not know if this is only in Sherbrooke, but the postal service seems to be calculated by the yard. If this were due solely to financial considerations, then I could understand it. But I am starting to believe that some people think with their feet. For example, one mailman had three houses added to his route; he delivers the mail to the first and last house on the street, but all the remainder remains undone and the people have to go and pick up their mail at the central post office in Sherbrooke. They do not have a rural route mail box at the end of their street, they have to drive six miles downtown to pick up their mail. I do not think there is any justification for this. Even if the post office were to become a Crown corporation, would these people be sure of receiving the same level of service as that offered their neighbours? If they cannot obtain home delivery, do you intend at least to provide them service through the smaller local post offices on a temporary basis? That is my first question.

**Mr. Ouellet:** Very briefly, Mr. Chairman, a mailman's route, when it is established, provides for a certain number of delivery points and the mailman is normally expected to cover the points included in his route. You have drawn to our attention, Mr. Tessier, a case where the postman delivers letters to some houses on his route but forgets others. We shall certainly look into this situation and attempt to make the necessary correction since this type of occurrence should not take place. I would like you to give me the name of the street, after this meeting, and we shall try to rectify matters.

[Texte]

produit, et on va immédiatement essayer de corriger cette situation.

**Le président:** Monsieur Tessier, si vous pouviez poser une courte question, M. Gamble aurait également une question à poser.

**M. Tessier:** Ma dernière question est très courte. Le ministre a parlé en juin, à la dernière réunion de juin, d'Interpost. Est-ce qu'il y a des développements? Le projet est rendu à quel stade? Merci monsieur le président.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, très rapidement, je dois dire que le programme a été lancé le 17 juin dernier à Toronto, et le service existe maintenant entre Toronto et Londres. Depuis ce temps les ventes ont augmenté d'une façon progressive et très encourageante. On doit dire cependant que les Canadiens utilisent davantage ce service que les Londoniens.

Par ailleurs, plus tard cette année, nous allons étendre ce service aux villes de Halifax, Montréal, Ottawa, Winnipeg, Calgary et Vancouver. Le service Interpost existe également maintenant non seulement entre Toronto et Londres, mais aussi entre Toronto et Washington et entre Toronto et New-York. Je crois que le ministère des Postes est certainement à l'avant-garde dans ce domaine. Nous sommes très satisfaits des résultats obtenus jusqu'à ce jour et nous espérons qu'en début de 1981 les villes d'Amsterdam et de Berne seront ajoutées au réseau, du côté européen.

**Le président:** Merci monsieur le ministre.

Monsieur Gamble.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I have done a very rapid and potentially inaccurate mathematical calculation after that correction that was directed to me earlier, and it occurs to me that the \$400-million shortfall represents probably one third of the total revenues that are currently generated by Post Office operations. Relying upon the breakdown of those revenue receipts that appear on page 21-10 of the estimates, we see that half of the revenue receipts generally come from first class mail. Assuming, as the Minister of Finance anticipated, that we will increase revenues until they meet expenditures, would it not be true to say that on the basis of those calculations we are looking at a two- to three-cent increase in postal service for first class mail?

• 1100

**Mr. Ouellet:** I think it will definitely be a minimum increase when you are talking about this amount.

**Mr. Gamble:** You say that kind of an increase is a minimum increase; two or three cents for first class mail. Yes. It looks as though, if you were to allocate the shortfall in the same fashion as you have generated a revenue in the past from a variety of services, first, second, third and other services, that would be the kind of increase we are looking at. If it is, has the Post Office department examined a timetable within which these increases will in fact take place?

[Traduction]

**The Chairman:** Mr. Tessier, please make your question short as Mr. Gamble has another question to ask.

**Mr. Tessier:** My last question is very short. At our last meeting in June, the Minister referred to Interpost. Have there been any new developments? What stage has this project reached? Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, very quickly, let me say that this program was launched last June 17 in Toronto and the service is being offered between Toronto and London. Sales have been increasing progressively and are quite promising. It should be said that Canadians are making more use of this service than Londoners.

Later on this year, we shall be extending this service to Halifax, Montreal, Ottawa, Winnipeg, Calgary and Vancouver. Interpost service is not only offered between Toronto and London, England, but also between Toronto and Washington and Toronto and New York. I think that the Post Office is certainly in the forefront as far as this innovation is concerned. We are very satisfied with the results obtained so far and we hope that the beginning of 1981 will see Amsterdam and Berne added to our European network.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Mr. Gamble.

**M. Gamble:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, je viens de faire un calcul très rapide, et peut-être inexact, après la mise au point qu'on vient de me donner. Il semblerait que le déficit de 400 millions de dollars représente environ un tiers des recettes totales des services offerts par les postes canadiennes. D'après la ventilation des recettes figurant à la page 21-10 du budget, la moitié des recettes provient généralement du courrier de première classe. Si les recettes seront majorées pour correspondre aux dépenses comme prévues par le ministre des Finances, cela n'impliquerait-il pas une augmentation de 3c. pour les lettres de première classe?

**M. Ouellet:** C'est un minimum.

**M. Gamble:** Un minimum, dites-vous. Si le déficit doit être comblé à partir des recettes provenant des différents services, notamment les courriers de 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> classes, les hausses de tarif postal devraient être de cet ordre de grandeur. Le ministère des Postes a-t-il déjà fixé un calendrier pour la mise en oeuvre de ces hausses de tarifs?



## [Text]

**Mr. Ouellet:** In answering questions earlier, I said that when I first appeared before this committee at the beginning of this year I had indicated, in answer to a question by the member from Vaudreuil, that there would definitely be an increase during 1981. Normally, we give a number of months of advance notice to our clients and, therefore, it is expected that such an increase will come in the second quarter of next year.

**Mr. Gamble:** April 1 probably.

**Mr. Ouellet:** I think it is too early to indicate really a precise date but I would think it is fair to indicate in advance to our big customers that they ought to plan for an increase in the postal rate some time next year.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Mr. Gamble, we have another meeting called for 11 o'clock. I am sorry to interrupt, but I have to adjourn the meeting. Before doing so, I would like to thank the minister and his officials for being here today.

Our next meeting will be on Monday, November 3 at 8.00 p.m. in Room 209, West Block. Our invited guests, our witness, will be the Treasury Board president, and Votes 1, 5, 10, 15 and 20 will be under scrutiny. I would invite the members to become aware that the earlier we start, the better we get questioning put in, and I would appreciate it if we could start the meetings on time on Monday.

**Mr. Parker:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Yes, Mr. Parker.

**Mr. Parker:** Since it was coming around to our turn, in the next meeting will you follow the procedure of turns? How do you do it?

**The Chairman:** We always start with the opposition. So if on Monday night you are here at the proper time we will start with the opposition.

**Mr. Parker:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you. This meeting is adjourned.

## [Translation]

**M. Ouellet:** Lorsque j'ai comparu devant le comité au début de l'année, j'avais expliqué, suite à une question posée par le député de Vaudreuil, qu'une hausse de tarif interviendrait très certainement dans le courant de 1981. Comme nos clients sont généralement avisés quelques mois à l'avance, vous pouvez vous attendre à ce que cette hausse intervienne durant le deuxième trimestre de l'an prochain.

**M. Gamble:** Sans doute le 1<sup>er</sup> avril!

**M. Ouellet:** Je ne puis pas encore fixer une date précise mais je signale à l'attention de nos gros clients qu'ils doivent prévoir une hausse du tarif postal dans le courant de l'année.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Vu qu'une autre réunion est prévue dans cette même salle à 11h00, je m'excuse, monsieur Gamble, mais je vais devoir lever la séance. Permettez-moi cependant de remercier le ministre et ses adjoints de leur comparution.

Notre prochaine réunion est fixée au lundi 3 novembre à 20h00 dans la salle 209: notre témoin sera le président du conseil du Trésor et nous examinerons les crédits 1, 5, 10, 15 et 20 du Conseil du Trésor. Pour permettre à tout le monde de poser un maximum de questions, je vous demanderais de venir à temps de façon à ce que nous puissions commencer notre réunion de lundi à l'heure prévue.

**M. Parker:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Allez-y, monsieur Parker.

**M. Parker:** Vu que c'est nous qui allions avoir la parole, j'aimerais savoir, monsieur le président, comment vous allez procéder lors de la prochaine réunion.

**Le président:** On commence toujours par l'opposition. Si vous arrivez à temps lundi soir, nous commencerons par l'opposition.

**M. Parker:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci. La réunion est levée.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

306











BINDING SECT. SEP 20 1984



